



3 1761 11973991 0







Government  
Publications





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119739910>











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, May 7, 1975

Tuesday, May 13, 1975

Thursday, May 15, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CAI XC.33  
-J96  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mercredi 7 mai 1975

Le mardi 13 mai 1975

Le jeudi 15 mai 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under  
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la rubrique  
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,  
Solicitor General of Canada

COMPARAÎT:

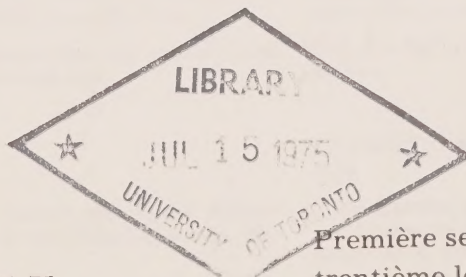
L'honorable Warren Allmand,  
Solliciteur général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

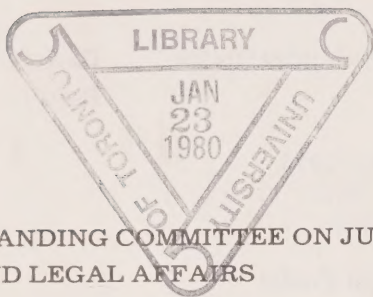


First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais  
Brisco  
Condon  
Fairweather  
Hnatyshyn

Lachance  
Loiselle (*Chambly*)  
MacDonald (*Egmont*)  
MacGuigan  
MacKay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Marceau  
Nowlan  
Pinard  
Robinson

Rodriguez  
Rondeau  
Stanbury  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, May 7, 1975:

Mr. Pinard replaced Mr. Reid  
Mr. Robinson replaced Mr. Flynn

On Friday, May 9, 1975:

Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Landers

On Tuesday, May 13, 1975

Mr. Rodriguez replaced Mr. Gilbert  
Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Nielsen

On Thursday, May 15, 1975:

Mr. Condon replaced Mrs. Holt  
Mr. Brisco replaced Mr. Lawrence

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mercredi 7 mai 1975:

M. Pinard remplace M. Reid  
M. Robinson remplace M. Flynn

Le vendredi 9 mai 1975:

M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Landers

Le mardi 13 mai 1975

M. Rodriguez remplace M. Gilbert  
M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Nielsen

Le jeudi 15 mai 1975:

M. Condon remplace M<sup>me</sup> Holt  
M. Brisco remplace M. Lawrence



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 7, 1975  
(27)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:38 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Francis Fox, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Fox, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Nowlan, Pinard, Robinson and Woolliams.

*Other Members present:* Messrs. Loiselle (Chambly) and Rodriguez.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to Votes 20 and 25 of the Estimates under Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

*Agreed,—That Mr. K. Robinson be Acting Chairman for the Committee meeting scheduled for Thursday, May 8, 1975 at 8:00 o'clock p.m.*

At 5:40 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, May 8, 1975 at 8:00 o'clock p.m.

TUESDAY, MAY 13, 1975  
(28)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met *in camera* at 3:40 o'clock p.m., this day, the Vice-Chairman, Mr. Francis Fox, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blais, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, Lachance, MacGuigan, Marceau, Nowlan, Robinson and Stanbury.

*Other Member present:* Mr. Blackburn.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to Votes 20 and 25 of the Estimates under Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned until Thursday, May 15, 1975 at 11:00 o'clock a.m.

THURSDAY, MAY 15, 1975  
(29)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:14 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Fox, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Blais, Brisco, Condon, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, Lachance, Loiselle (Chambly), MacDonald (Egmont), MacGuigan, MacKay, Marceau, Nowlan, Pinard, Robinson, Rodriguez and Stanbury.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 7 MAI 1975  
(27)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 38, sous la présidence de M. Francis Fox (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Fox, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Nowlan, Pinard, Robinson et Woolliams.

*Autres députés présents:* MM. Loiselle (Chambly) et Rodriguez.

*Comparait:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur les crédits 20 et 25 du budget du Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17).

*Il est convenu,—Que M. K. Robinson soit le président suppléant lors de la réunion du Comité du jeudi 8 mai 1975 à 20 heures.*

A 17 h. 40, le Comité s'ajourne au jeudi 8 mai 1975 à 20 heures.

LE MARDI 13 MAI 1975  
(28)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à huis clos, à 15 h 40, sous la présidence de M. Francis Fox (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blais, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, Lachance, MacGuigan, Marceau, Nowlan, Robinson et Stanbury.

*Autre député présent:* M. Blackburn.

*Comparait:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur les crédits 20 et 25 du budget du Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17).

A 17 h 45, le Comité s'ajourne au jeudi 15 mai 1975 à 11 heures.

LE JEUDI 15 MAI 1975  
(29)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 14, sous la présidence de M. Fox (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Blais, Brisco, Condon, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, Lachance, Loiselle (Chambly), MacDonald (Egmont), MacGuigan, MacKay, Marceau, Nowlan, Pinard, Robinson, Rodriguez et Stanbury.



*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

*Witnesses:* Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor General. *From the National Parole Board:* Mr. W. R. Outerbridge, Chairman. *From the Canadian Penitentiary Service:* Mr. A. Therrien, Commissioner of Penitentiaries; Dr. Daniel Craigen, Director General, Medical Services Branch. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. R. J. Ross, Deputy Commissioner, (Criminal Operations).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates under Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings*, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17).

*Agreed,—*That the Committee meet on Wednesday, May 21, 1975 at 3:30 p.m. with the Minister of Justice in attendance, to consider the Estimates under Justice unless any government bill is referred to the Committee before that date, in which case, the said bill shall be given priority.

#### *On Vote 1*

The Minister answered questions.

*Agreed,—*That Mr. Stanbury do take the Chair for the duration of this meeting.

Mr. Stanbury took the Chair.

The Committee resumed questioning of the Minister and the witnesses.

*Agreed,—*That the Committee adjourn at 12:30 o'clock p.m. this day and schedule a further meeting to continue consideration of the Estimates under Solicitor General.

And questioning continuing;

*Agreed,—*That when the Committee next considers the Estimates under Solicitor General, those Members whose names remain on the list of questioners at the conclusion of today's meeting, be recognized first.

At 12:31 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, May 21, 1975.

*Comparait:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

*Témoins:* M. R. Tassé, C.R., Solliciteur général adjoint. *De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M. W. R. Outerbridge, président. *Du Service canadien des pénitenciers:* M. A. Therrien, commissaire des pénitenciers; Dr. Daniel Craigen, directeur général, Direction des services médicaux. *De la Gendarmerie Royale du Canada:* M. R. J. Ross, commissaire adjoint, (Services opérationnels).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses sous la rubrique Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17).

*Il est convenu,—*Que le comité se réunisse le mercredi 21 mai 1975, à 15 h 30, avec comme témoin, le ministre de la Justice pour l'étude du Budget des dépenses sous la rubrique Justice à moins qu'un bill d'initiative ministérielle soit renvoyé au Comité avant cette date; et que le cas échéant, celui-ci ait la priorité.

#### *Crédit 1*

Le ministre répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que M. Stanbury assume la présidence pour la durée de la séance.

M. Stanbury occupe le fauteuil.

Le Comité poursuit l'interrogation du ministre et des témoins.

*Il est convenu,—*Que le Comité suspende ses travaux à 12 h 30 et prévoie une autre séance pour poursuivre l'étude du Budget des dépenses sous la rubrique Solliciteur général.

L'interrogation se poursuit;

*Il est convenu,—*Que, lorsque le Comité étudiera de nouveau le Budget des dépenses sous la rubrique Solliciteur général, les membres dont les noms figurent encore sur la liste à la fin de la séance d'aujourd'hui, aient la parole en premier.

A 12 h 31, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 le mercredi 21 mai 1975.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 15, 1975

• 1110

[Texte]

**The Chairman:** Order, please. We have a quorum. We will now continue consideration of the Main Estimates 1975-76 under Solicitor General. We resume consideration of Vote 1.

## SOLICITOR GENERAL

Administration Program

Vote 1—Administration—Program Expenditures—\$8,255,000

This is the eighth meeting of this Committee which has been examining the estimates of the Solicitor General. Perhaps we might be able to get through the whole of the examination today.

Before we go into the estimates, I want to go through a few housekeeping arrangements. The next meeting scheduled for this Committee is Tuesday at 9.30 a.m. Perhaps some members feel that they will be unable to attend the meeting since it is the day after a holiday. If it meets with the approval of the Committee, we will cancel the 9.30 meeting on Tuesday, and our next meeting will be at 3.30 p.m. on Wednesday. We will then carry on with the estimates of the Department of Justice; with the provision that if a government bill is referred, we will meet on it instead. Does this meet with the general consent of the Committee?

Motion agreed to.

**Mr. Hnatyshyn:** What kinds of bills are we talking about?

**The Chairman:** The Judge's Act.

**Mr. Nowlan:** It has been agreed. I know we want to expedite this and the Minister has been more than co-operative in making eight appearances solely on the Solicitor General estimates. We have had a pretty good exploration of some of those estimates. If we moved with expediency today, that might remove the necessity of even getting into Solicitor General again. But I do not want to foreclose that, depending on how we do today, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Fine. We will start immediately. The first name on my list is Mr. MacDonald.

**Mr. Nowlan:** I have one question for the Minister. If Mr. MacDonald wants to continue—It is one question and I will be very short. Hopefully Mr. MacDonald will get time within the ten minutes as I think the Minister's answer will be very quick.

I must say that I was quite interested the other day, to read in one of the newspapers that the Minister was—I was going to ask him this question in the House but I did not get to the question period yesterday. I do not think the question was asked but perhaps it is more properly canvassed here. I appreciate very much the Minister's very sincere philosophic thought on capital punishment. But I was surprised to read a report in the paper that there was some type of trade-off that the Minister was contemplating on bringing capital punishment back on the floor of the house with the government whips on. And to balance that off with a stronger, in effect, law-and-order stance in certain areas to help meet this problem of crime.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 15 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît. Nous avons un quorum. Nous reprenons l'examen du budget principal de 1975-1976 sous la rubrique solliciteur général. Nous reprenons l'examen du crédit 1<sup>er</sup>.

## SOLICITEUR GÉNÉRAL

Programme d'administration

Crédit 1<sup>er</sup>—Administration—Dépenses du programme—\$8,255,000.

Le Comité reprend l'examen du budget du solliciteur général pour la 8<sup>e</sup> fois. Peut-être pourrions-nous terminer aujourd'hui.

Avant de passer au budget, j'aimerais m'attacher à quelques détails d'organisation. La prochaine séance du Comité est convoquée pour mardi à 9 h 30. En raison du congé, peut-être y a-t-il des députés qui ne pourront être présents. Si les membres du Comité acceptent d'annuler la réunion de mardi à 9 h 30, notre prochaine réunion se tiendra mercredi à 15 h 30. Nous examinerons alors le budget du ministère de la Justice. Si toutefois le Gouvernement nous déférait un projet de loi, il aurait la priorité. Sommes-nous convenus?

La motion est adoptée.

**M. Hnatyshyn:** De quel projet de loi s'agit-il?

**Le président:** Il s'agit de la Loi sur les juges.

**M. Nowlan:** Nous sommes convenus. Je sais que nous voulons faire avancer les choses et le ministre a fait preuve de beaucoup de collaboration en acceptant de se joindre à nous à 8 reprises pour le seul examen du budget. Nous connaissons bien certaines prévisions. Si nous procédons rapidement aujourd'hui, peut-être le solliciteur général n'aura-t-il pas à revenir. Monsieur le président, je ne voudrais cependant rien affirmer, car tout dépend de ce que nous pourrions accomplir aujourd'hui.

**Le président:** Nous pouvons commencer immédiatement. M. MacDonald vient en tête de ma liste.

**M. Nowlan:** J'ai une question que je voudrais adresser au ministre. Si M. MacDonald veut continuer... Je n'ai qu'une seule question et je serai bref. Le temps qu'il restera après ma question suffira probablement à M. MacDonald car je crois que la réponse du ministre sera très brève.

L'autre jour, un article que j'ai lu dans le journal a attiré mon attention et l'on disait que le ministre... Je me proposais de poser cette question à la Chambre mais je n'ai pas eu le temps hier lors de la période des questions. Je ne crois pas que la question lui ait été posée et notre séance de ce matin est peut-être un moment plus propice pour le faire. Je comprends bien la position philosophique du ministre à l'égard de la peine capitale. J'ai cependant été étonné de lire dans le journal que le ministre envisageait de ramener le sujet à la Chambre pour qu'il y soit débattu car le Gouvernement s'intéresserait énormément à la question. Il s'agirait d'associer à la question de la peine capitale le besoin des mesures correctionnelles plus sévères à certains égards afin de lutter contre le crime.



[Text]

[Interpretation]

• 1115

Obviously the Minister cannot tell me what is on the Cabinet desk, but I would like the Minister to comment if he believes there are areas where there should be changes made legislatively to meet the question of organized crime. Surely that is considered separately from an issue on which Parliament has already debated on at least two occasions within the last five or six years. Could the Minister just amplify or clarify the position that certainly capital punishment must be treated by itself, or does the Minister feel that the whole thing can be treated as a package?

**Mr. Allmand:** I do not know where the reporter received his story, but nothing has been decided yet by Cabinet. On the other hand, we are seized with the problems, the solutions to which we have not made any decisions on yet. As I mentioned to the House, think, and also mentioned outside the House, we have one application for commutation before us now and there are seven other individuals going through the courts who will, no doubt, be before us this year. So we have eight cases of commutation that we will have to deal with. We also know that the present trial, partial abolition on capital punishment ends automatically at the end of 1977, so we know that we have to deal with that in this Parliament as well. Therefore, the question presents itself, shall we deal with it at the very end of the term in 1977, shall we deal with it in 1976 or 1975, and should we try to make a total approach?

These alternatives, Mr. Nowlan, are all before us, but no decision has been made yet. We are working on these things now. So I cannot say to you at this time which way we will go. I will say, though, in answer to your second question, that I feel that we have to make a more concentrated effort against several types of crime. You saw the presentation the other day on commercial fraud, on organized crime, on the narcotics problem. I think we have to put a higher priority on these problems and make a bigger effort in this area. We were working on that anyway, but now I think maybe we will have to try to rush it up a bit, speed up these things so that we can get this before Parliament. All Ministers have their pet projects and we all try to get them on before the other fellow, but...

**Mr. Nowlan:** I am not going to take any more time because perhaps within the 10 minutes Mr. MacDonald can get on.

I know Ministers have their projects and this Minister, Mr. Chairman, as we all know, has been most open and certainly, I think, most co-operative with this Committee. I, with other members, I think, have publicly given credit where I think credit is due in his discharging of his responsibilities in this very sensitive and often provocative area, but surely if there were legislative changes in the law to meet these various elements of crime, they are not going to get tied up with this emotional issue of capital punishment. In other words, there will be initiatives taken separate and apart from any firm decision of how you are going to resolve the capital punishment issue.

De toute évidence, le ministre ne peut pas me dire ce qui se passe au Cabinet, mais j'aimerais qu'il me dise s'il estime qu'à certains égards, il faudrait amender la loi pour faire face aux crimes organisés. Nul doute que ce problème devra être considéré en lui-même, indépendamment d'une question dont le Parlement a débattu au moins à deux reprises au cours des cinq ou six dernières années. Le Ministre pourrait-il élaborer ou apporter des précisions sur sa position? Croit-il que la peine capitale mérite d'être examinée séparément ou est-il d'avis qu'on peut traiter des deux questions ensemble?

**M. Allmand:** Je ne sais pas d'où le reporteur a tiré ses renseignements mais le Cabinet n'a encore rien décidé. D'autre part, nous faisons face à des problèmes pour lesquels nous n'avons pas encore pris de décision quant aux solutions. Comme je l'ai dit à la Chambre, et en dehors de la Chambre, nous avons présentement un cas de commutation et sept autres doivent suivre dès que le processus judiciaire aura suivi son cours et nul doute que cela sera avant la fin de cette année. Il y aura donc huit cas de commutation que nous aurons à examiner. Nous savons également que l'abolition partielle et à titre d'essai de la peine capitale prend fin à la fin de 1977. Nous savons donc que c'est au cours de cette législature que nous devons nous pencher de nouveau sur la question. En conséquence, il s'agit de déterminer si nous allons nous pencher sur la question à la fin de notre mandat, en 1977, ou si nous le ferons en 1976 ou en 1975. De plus, il nous faudra déterminer quelle orientation nous entendons suivre.

Monsieur Nowlan, toutes sortes de possibilités s'offrent à nous mais nous n'avons pas encore pris de décision. Nous y travaillons présentement, et je ne peux pas vous dire, pour l'instant, quelle orientation nous suivrons. Toutefois, pour répondre à votre deuxième question, j'estime qu'il nous faut concentrer nos efforts contre divers types de crimes. Vous avez entendu les observations qu'on a faites ici l'autre jour sur la fraude commerciale, le crime organisé ou le problème des narcotiques. Je crois qu'il nous faut accorder une plus haute priorité à ces problèmes et accentuer nos efforts à cet égard. Nous y travaillons de toute façon, mais j'estime que peut-être que nous devons accélérer notre rythme, ou nous hâter afin de présenter ces sujets au Parlement. Tous les ministres caressent leurs petits projets et chacun tente de faire passer le sien avant celui de ses collègues, mais...

**M. Nowlan:** Je ne voudrais pas prendre plus de temps des dix minutes qui appartiennent à M. MacDonald.

Je sais que les ministres caressent leurs petits projets et que vous vous êtes montré très ouvert et avez fait preuve de beaucoup de collaboration avec les membres du Comité. Comme d'autres membres du Comité, je vous ai rendu hommage publiquement parce que j'estimais que vous le méritiez dans l'accomplissement de ces tâches, surtout pour des questions très délicates et controversées. Voilà pourquoi je suis convaincu que si l'on devait amender la Loi qui vise ce genre de crime, on ne devrait pas associer ce geste à une question aussi épineuse que celle de la peine capitale. En d'autres termes, les amendements devraient constituer des initiatives distinctes et être dissociés de quelque décision que l'on prenne sur la peine capitale.

[Texte]

**Mr. Allmand:** I am listening to representations on that very point now. I understand your point of view and that will be taken into consideration. I would be interested in hearing views of other members of Parliament because no decision has been made. Both alternatives have been suggested to me, Mr. Nowlan, but I really have not put enough thought on it yet and I would like to hear views as to whether you should do it alone or you should do it with other things. However, no decision has been made in any way and I would not mind having a range of opinion on that.

**Mr. Nowlan:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. MacDonald, there are five minutes left.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I would rather pass. I would need at least 10 minutes. I would rather pass and come back.

**The Chairman:** Fine. Mr. Lachance is the next name on my list, however, before turning the floor over to Mr. Lachance, I would like to beg the indulgence of the Committee. I have to go before the Standing Committee on Public Accounts which is sitting at the same time as we are this morning. I wonder if it would be agreeable to the Committee to elect an acting chairman for the rest of the morning. After speaking with the Parliamentary Secretary, the suggestion was made that Mr. Stanbury would act as acting chairman if that meets with the agreement of the Committee.

That being the case, I turn over the meeting to Mr. Stanbury. Thank you.

• 1120

**Mr. Nowlan:** I hope all members follow my speedy example of five minutes—until it comes back here.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais m'attarder quelques instants à la procédure d'application et d'administration des pardons et ceci a d'autant plus d'importance aujourd'hui que nous avons eu des rapports de journaux concernant des échanges de correspondance entre le ministre de la Justice du Québec et le Solliciteur général au sujet d'une demande de révocation de pardon.

Je ne veux pas m'attacher à un cas particulier, mais je voudrais savoir quelle est la procédure suivie par la Commission des libérations conditionnelles lorsqu'elle a devant elle une demande de révocation de pardon. Quels sont les critères qui sont suivis pour étudier et éventuellement révoquer un pardon qui a été accordé dans les années précédentes? Est-ce nécessaire qu'il y ait eu une infraction criminelle prouvée? Autrement dit, que l'individu ait été trouvé coupable d'une infraction. Ou est-il simplement nécessaire que l'individu ait été poursuivi devant les tribunaux? Ou est-ce qu'une simple preuve de mauvaise conduite, des allégations de mauvaise conduite, peuvent suffire à une révocation de pardon?

**M. Allmand:** Monsieur Lachance, j'ai l'intention de m'en remettre à M. Outerbridge, pour ce qui est de votre question. Mais je peux mentionner que M. Choquette m'a approché la semaine dernière, me demandant s'il était possible de révoquer un pardon. J'ai dit oui et il m'a demandé s'il peut reporter une cause à notre bureau et j'ai dit oui aussi.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Je reçois toutes sortes d'avis à ce sujet précisément. Je comprends votre point de vue, et j'en tiendrai compte. Je serais content si d'autres députés me faisaient part de leurs opinions, car aucune décision n'a encore été prise. Les deux possibilités m'ont été présentées, monsieur Nowlan, mais je n'y ai pas encore assez réfléchi et j'aimerais entendre des opinions défendant les deux thèses, à savoir la juxtaposition des deux questions ou leur dissociation. Néanmoins, nous n'avons pas pris de décision et je serais très content de connaître tout un éventail de points de vue à cet égard.

**M. Nowlan:** Merci.

**Le président:** Monsieur MacDonald, il vous reste cinq minutes.

**M. MacDonald (Egmont):** Je préfère passer mon tour, car j'ai besoin d'au moins dix minutes. Inscrivez-moi au second tour.

**Le président:** Très bien. M. Lachance est le prochain sur ma liste, cependant, avant de lui passer la parole, j'aimerais invoquer l'indulgence des membres du Comité. Je dois assister maintenant à la séance du Comité permanent des comptes publics. Le Comité voudrait-il élire un président suppléant pour me remplacer? On a proposé le nom de M. Stanbury, si le Comité est d'accord.

Alors, c'est à vous, monsieur Stanbury. Merci.

**M. Nowlan:** J'espère que tous les membres vont s'inspirer de mon exemple et limiter leur tour à cinq minutes.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

I would like to devote some time to considering the application and administration procedure governing pardons. Various reports and newspaper articles have alluded to exchanges of correspondence between the Quebec Minister of Justice and the Solicitor General concerning an application to revoke a pardon.

I do not want to go into the details of this particular case but I am interested in knowing the procedure followed by the parole board when it is faced with an application to revoke a pardon. What criteria do you use in studying the situation which can lead to the eventual revocation of a pardon which was previously granted? Is proof of a criminal offence necessary? Does the individual concerned have to be found guilty of such an offence? Or is the mere fact that legal proceedings were brought against this individual enough? Or are allegations or proof of misconduct sufficient reason for such a step being taken?

**Mr. Allmand:** Mr. Lachance, I would like to ask Mr. Outerbridge to answer this question. But perhaps I should first mention that Mr. Choquette approached me last week to find out if it would be possible to revoke a pardon. On learning that the possibility did exist, he asked me if he could refer a matter to our office and he was told that he could.



## [Text]

Par ailleurs, j'ai été très étonné quand M. Choquette a annoncé publiquement qu'il a fait cela et qu'il a donné le nom de cet individu. J'ai cru moi-même que c'était quelque chose qui était confidentielle entre M. Choquette et moi-même.

Je demande maintenant à M. Outerbridge de vous donner la procédure et l'article de la Loi qui traite de cette question. Bill, would you like to set out the procedure and tell the Committee what provisions in the law allow for revocations of pardons?

**Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board):** Mr. Chairman, Section 7 of the Criminal Records Act provides that:

7. A pardon may be revoked by the Governor in Council

(a) if the person to whom it is granted is subsequently convicted of a further offence under an Act of Parliament of Canada or a regulation made thereunder; or

(b) upon evidence establishing to the satisfaction of the Governor in Council

(i) that the person to whom it was granted is no longer of good conduct, or

(ii) that such person knowingly made a false or deceptive statement in relation to his application for the pardon, or knowingly concealed some material particular in relation to such application.

As a rule, requests such as this may come as a result of requests or as a normal procedure of the board receiving information to the effect that one of these subsections of Section 7 may no longer apply. At that point an investigation is prepared. It is submitted to the board and individuals on the board are asked to review the information that has come. At that point they recommend either for or against the revocation. The results of that then go to the Minister who in turn passes them to the Governor in Council and the final decision is reached by the Governor in Council.

**M. Lachance:** Vous dites que l'application de révocation est soumise à une enquête, c'est, je suppose la Gendarmerie royale du Canada qui est chargée de la faire.

**Mr. Outerbridge:** Well, that is part of the investigation, Mr. Lachance, but not the total. We are in the position where the board receives information from any sources that it wishes and then it must evaluate those in terms of whether they result in a substantial case to suggest that they should recommend a revocation of the pardon.

## [Interpretation]

I must also say that I was very surprised to hear Mr. Choquette publicly announce that he had taken this step and also mention the name of the individual. I was under the impression that it was a confidential matter between Mr. Choquette and me.

I will now ask Mr. Outerbridge to describe to you the procedure and refer you to the pertinent section of the act. Voulez-vous décrire la procédure pour la révocation d'un pardon?

**M. W. R. Outerbridge (Président, Commission nationale des libérations conditionnelles):** Monsieur le président, l'article 7 de la Loi sur le casier judiciaire prévoit que:

7. Un pardon peut être révoqué par le gouverneur en conseil

a) si la personne à laquelle il est accordé est par la suite déclaré coupable d'une nouvelle infraction en vertu d'une loi du Parlement du Canada ou d'un règlement qui en découle; ou

b) sur preuve établissant, à la satisfaction du gouverneur en conseil,

i) que la personne à laquelle il a été accordé a cessé de se bien conduire, ou

ii) que cette personne a sciemment fait une déclaration inexacte ou trompeuse relative à sa demande de pardon, ou a sciemment dissimulé un détail important relativement à cette demande.

En règle générale, cette procédure est initiée quand la Commission reçoit des renseignements touchant à un des aspects mentionné à l'article 7. A ce moment, une enquête est lancée. Les résultats de l'enquête sont soumis à la Commission qui, après avoir examiné les renseignements, se prononce en faveur de la révocation ou contre la révocation. Cette recommandation est transmise au ministre qui en fait part au gouverneur en conseil et c'est le gouverneur en conseil qui prend la décision finale.

**Mr. Lachance:** You say that this application to revoke a pardon results in an enquiry. I suppose that this enquiry is carried out by the RCMP.

**M. Outerbridge:** En partie seulement. La Commission peut recevoir des renseignements de multiples sources et doit les évaluer pour déterminer s'il faut donner suite à la demande.

• 1125

**M. Lachance:** Vous avez fait référence, en lisant tantôt l'article 7 de la loi concernée, au fait que l'un des critères qui peut amener une révocation de pardon et l'existence d'allégations prouvées de mauvaise conduite. Serait-il possible de savoir, en gros, ce qui est considéré comme de la mauvaise conduite. Est-ce que «mauvaise conduite» signifie, au sens strict, des activités de type criminel, ou est-ce que mauvaise conduite est pris au sens large, en prenant en considération des critères beaucoup plus suggestifs comme de fausses déclarations d'impôt, des activités, peut-être pas prouvées illégales, mais louches? Quels sont les critères suivis, dans votre appréciation, du terme «mauvaise conduite?»

**Mr. Lachance:** Section 7 of the act refers to proof of misbehaviour as a possible reason for revoking a pardon. Could you describe what is considered to be misbehaviour? Is it restricted to criminal activities or can it be given a wider meaning to include false income tax declarations or activities which, though not illegal, are of a suspicious nature? How exactly do you go about defining improper behaviour?

## [Texte]

**Mr. Outerbridge:** Mr. Chairman, the contents of the Act give no more direction than I have outlined to you. We have held the position that it is not necessary for that evidence to be sufficiently specific that it would be satisfactory to a court of law; but at the same time, we have attempted to develop policies that are consistent with this, which allow a review of the person's behaviour, of information that has come, which, again, we must evaluate. The essence of this decision is a discretionary decision that is awarded to the board, but at the same time, we try to evaluate the tightness or the hardness of this information in coming to the conclusion that we do as to whether to recommend a revocation or not.

**M. Lachance:** L'essence de ma question est la suivante: c'est que pour l'obtention d'un pardon, une enquête doit être faite sur la bonne conduite d'un individu. Et ayant travaillé à la Commission nationale des libérations conditionnelles, à la division de la clémence et à celle du contentieux, j'ai examiné plusieurs dossiers, et j'ai vu quel genre d'enquête était nécessaire; c'est quand même une enquête peut-être pas poussée, mais relativement approfondie, sur les relations familiales, sur le travail, sur la bonne conduite générale de l'individu. Et je me demandais si le critère de révocation concernant la bonne conduite était semblable au critère d'acceptation, lorsqu'on accorde un pardon à un individu. Autrement dit, lorsque l'individu fait une demande de pardon, on prend pour acquis, en principe, qu'il a droit à son pardon. Et l'enquête de la Gendarmerie royale du Canada va essayer, non pas de trouver qu'il n'a pas une mauvaise conduite, mais va plutôt essayer de montrer qu'il a une bonne conduite.

Alors, je voudrais savoir si, lorsqu'une révocation de pardon a lieu, on donne le bénéfice du doute à l'individu qui a bénéficié du pardon, ou si on prend pour acquis qu'il a une mauvaise conduite?

**Mr. Allmand:** I might say, before Mr. Outerbridge answers any further, that we are not too happy with that present definition of good conduct in the Criminal Records Act because we found that, in granting pardons in the past, sometimes lifestyles or philosophical approaches were considered other than conduct related to criminal behaviour. For example, sometimes a person may not get his pardon because he was living common law or something, that kind of thing, which we feel, or at least I feel, should not be taken into account when you are deciding on whether a pardon should be granted or not.

So I have mentioned to the Committee before that we intend to make amendments to the Criminal Records Act, changing that criteria of good conduct and trying to relate it more to criminal behaviour.

That is on the good conduct side. On the bad conduct side, perhaps Mr. Outerbridge could explain just how the...

**M. Lachance:** Est-ce qu'il y a une présomption de bonne conduite ou une présomption de mauvaise conduite, lorsqu'il y a une demande de révocation de pardon? Pour que ma question soit claire.

**Mr. Allmand:** Yes; well, perhaps Mr. Outerbridge will answer that.

**Mr. Outerbridge:** The criteria for granting a pardon, the basic criteria, the hardest criteria, is whether or not the person, if he has been convicted of an indictable offence, has been without other convictions for a period of at least five years.

## [Interprétation]

**M. Outerbridge:** Monsieur le président, la Loi ne nous donne pas plus de précisions. Il ne nous faut pas des preuves aussi rigoureuses que celles exigées par un tribunal mais nous devons faire preuve de jugement en évaluant le comportement de la personne et les renseignements que nous avons reçus à son sujet. La Commission a un pouvoir discrétionnaire et elle doit examiner très sérieusement les informations qu'elle reçoit.

**Mr. Lachance:** When an application for a pardon is received, an investigation is carried out into the good conduct of the applicant. Having worked for the Clemency and Criminal Records section of the National Parole Board, I am familiar with the sort of investigation which is undertaken. Although this investigation may not be exhaustive, it is quite thorough and deals with family relations, the individual's job situation and his general conduct. I would like to know whether your criteria concerning good conduct in the case of a revocation are the same as those used in an application for a pardon. In other words, when an individual applies for a pardon, it is assumed that, in theory, he is entitled to his pardon. And the aim of the RCMP investigation is not to prove misbehaviour but rather to show evidence of good conduct.

Is the same benefit of doubt granted to the person when an application has been made for a revocation of his pardon, or is it assumed that some misconduct has taken place?

**M. Allmand:** Avant de donner la parole à M. Outerbridge, je dois signaler que nous ne sommes pas très contents de la définition actuelle de bonne conduite, dans la Loi sur le Casier judiciaire, parce que nous avons constaté qu'on a tenu compte de certaines idées et certaines façons de vivre qui n'avaient rien à voir avec des activités criminelles. Une personne peut se voir refusée un pardon parce qu'elle vit en concubinage et nous estimons que ce n'est pas un facteur qui devrait entrer en ligne de compte.

J'ai déjà dit au Comité que nous avons l'intention d'apporter des modifications à la Loi sur le Casier judiciaire pour préciser davantage les critères de bonne conduite.

Pour ce qui est de la définition de mauvaise conduite, peut-être M. Outerbridge pourra-t-il vous expliquer comment...

**Mr. Lachance:** Is there a presumption of good or bad conduct when an application to revoke a pardon is submitted? I would like to make the question clear.

**M. Allmand:** Peut-être que M. Outerbridge pourrait vous répondre.

**M. Outerbridge:** Un de nos critères les plus sévères, c'est de déterminer si la personne n'a pas commis d'infraction criminelle pour une période minimum de cinq ans.



[Text]

[Interpretation]

• 1130

I should also, if I may, cite statistics that would tend to suggest that the presumption is on the granting of a pardon. Of the 1,200, or almost 1,300 applications in 1973 and 1974, there were only 86 recommendations that a pardon be denied.

Our problem with the revocation is that these have been even fewer than those denying pardon. I am pulling figures out of my head, but I would suggest that not more than 20 or 25 revocations have been considered by the board since the Criminal Records Act came into existence. On the basis of the decision to grant a pardon in the first instance, assuming that this indicates a person's good behaviour, there must be substantial evidence to suggest that that no longer applies. I am afraid that to be more specific than that would be very difficult for me at this point, unless we can talk about individual cases, and I do not think that is appropriate at this ...

**M. Lachance:** Je comprends qu'on doit prendre en considération les critères subjectifs et que vous ne pouvez pas me donner de plus amples renseignements, mais d'autre part, je voudrais savoir quel est ...

**Mr. Allmand:** Mr. Lachance, perhaps I could add to that, and Mr. Outerbridge could correct me, if he thinks I should be corrected. To convict a person in court, you need evidence that goes beyond a reasonable doubt. When the police carry out an investigation, for example, and they find that a man is in some way associated with organized crime but that there is not enough evidence to convict him in court, that kind of evidence would be considered by the Parole Board. If there were pretty strong evidence that the person was in a behind-the-scenes or in a related position in organized crime, but not enough evidence to get a conviction in court—as a matter of fact, they may not even want to lay a charge at that stage, because it could destroy their investigation—that kind of evidence would be considered by the Parole Board, either in granting the pardon or, perhaps, in revoking the pardon.

**M. Lachance:** Vous avez parfaitement répondu à ma question, c'est exactement ce que je voulais savoir. Maintenant, quel est l'effet exact d'une révocation de pardon? Je sais que le dossier est rouvert, le dossier qui est dans une voûte spéciale à la Gendarmerie royale, mais est-ce qu'il y a un avis envoyé aux différents corps policiers concernant la révocation de pardon. Je pose la question parce qu'il y a eu des problèmes dans le passé lorsqu'il y a une obtention de pardon, le dossier qui est à la Gendarmerie royale est scellé. Mais il n'y a aucune obligation pour les divers corps policiers qui peuvent avoir des dossiers sur cet individu-là, de sceller leur dossier. Donc, en principe, ils ne sont pas obligés de savoir qu'un pardon a été accordé. D'ailleurs, je pense que c'est une grosse lacune dans la présente loi. Mais je voudrais savoir si, lorsqu'il y a une révocation de pardon, un avis est envoyé aux différents corps policiers donnant le nom de la personne et informant les différents corps policiers qu'un pardon a été révoqué dans le cas de cette personne en particulier.

**Mr. Outerbridge:** The Criminal Records Act is a piece of federal legislation. As a result, it is not binding upon provincial governments. This is one of the limitations in this legislation now. The documents in federal government departments are brought together and are sealed; the Minister, only, has authority to have access to those files. I believe that answers the question of there being a limit to

Je voudrais aussi vous citer des chiffres qui tendent à démontrer que l'on octroie le pardon. Seulement 86 des 1,200 ou 1,300 demandes de tribunal en 1973-1974 ont été refusées.

D'ailleurs, il y a eu moins de révocations de pardon que de refus. Je ne suis pas certain de ces chiffres mais je crois que la Commission a pris en considération moins de 25 demandes de révocation depuis que la Loi sur le casier judiciaire est entrée en vigueur. Afin d'octroyer un pardon, il faut prouver que cela ne s'applique d'aucune façon à son cas et qu'il a eu bonne conduite. Je regrette de ne pouvoir vous fournir de renseignements plus détaillés à moins de discuter de cas particuliers et je ne crois pas que c'est le moment ...

**Mr. Lachance:** I understand that we must take subjective criteria into consideration and that you cannot give me any more information, however, I would like to know ...

**M. Allmand:** Monsieur Lachance, je voudrais ajouter, quelque chose et peut-être M. Outerbridge peut me corriger sur ce point-là. Devant un tribunal, il faut prouver la culpabilité d'une personne au-delà d'aucun doute. Lorsque les enquêtes effectuées par la police démontrent, par exemple, que quelqu'un a des liens avec la pègre, sans pour autant pouvoir prouver sa culpabilité, c'est ce genre d'information qu'on fournit à la Commission des libérations conditionnelles. Même s'il y avait des preuves suffisantes que cette personne était un adjoint ou un membre de la pègre—de fait, la police ne déposerait pas de plaintes contre lui pour ne pas compromettre leur enquête—la Commission des libérations conditionnelles se servirait de ces preuves pour rendre sa décision sur l'octroi ou sur la révocation du pardon.

**Mr. Lachance:** You have answered my question perfectly, that is exactly what I wanted to know. Now, what is the result of this revocation of pardon? I know that the file being kept in a special vault at the RCMP is reopened, but is a notice sent to various police bodies concerning the revocation of pardon? I am asking this because there have been problems in the past. When a pardon is granted, the file at the RCMP is sealed, but the other police authorities are under no obligation to seal the records they have concerning that individual. So, in theory, they are not obliged to find out that a pardon has been granted. That I think indicates a serious lack in the present legislation. However, I would like to know if a notice is sent to different police authorities when a pardon is revoked, giving the name of the person and informing them of his particular status.

**M. Outerbridge:** La Loi sur le casier judiciaire fédéral n'engage que le Gouvernement fédéral. C'est une des lacunes de la présente loi. Tous les documents des ministères fédéraux sont mis ensemble et scellés; seul le ministre peut avoir accès à ces dossiers. Je crois que cela répond à votre question traitant des documents scellés lorsqu'un pardon a été octroyé.

[Texte]

the extent to which this ensures that the criminal records and police records of those granted a pardon are sealed.

We have control over the federal government departments, but we do not have control over the provincial departments. Until such time as similar legislation is passed in the provinces, that is legislation in conformity with the federal legislation, the effect of guaranteeing the privacy of that information is quite limited.

**M. Lachance:** Il n'a pas répondu à ma question, monsieur le président. Je voudrais simplement poser de nouveau. Est-ce qu'un avis est envoyé lorsqu'il y a révocation de pardon aux principaux corps policiers du pays?

**Mr. Outerbridge:** It is sent to the RCM Police, who come under our control. The RCMP note the record of the pardon, and the record is sealed. But as to the degree to which this is circulated, I am sorry, I am not sure that I can answer the question on the degree to which it is disseminated to provincial police institutions as well.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** Thank you, Mr. Chairman. My questions stem from a program "Up Canada" shown on March 11, 1975, which raised very grave and serious questions in the minds of many Canadians. I have received many letters from concerned constituents about some of the things that were stated, and about some of the interviews that were carried on in that program. It shocked the sensibilities and sense of justice of many of my constituents.

I want to ask the Minister and all his various experts, to try and clear this up and shed some light on some of these practises. Is Canada involved in any program of behaviour modification in the penitentiary system of this country?

**Mr. Allmand:** To begin with, I want to say that I was also shocked by the program. I was shocked because it took what I thought was a very unfair and biased approach to the subject. For example, they interviewed me for about 20 minutes and put me on about 20 seconds.

They had asked me all these questions, and I thought I had given full explanations to many of them. But then they went on and I thought, directed the program in a way that gave a false impression of what we were doing. They did not really use the evidence that they had come to me about.

I had put aside an hour to be interviewed by the people who made that program. I was extremely disappointed. They seemed to have made up their minds before they made the program about what they were going to say. It was sort of a facade in the sense that they asked for my opinions, then hardly used them.

I will call on either Mr. Therrien or Dr. Craigen. Do you want Dr. Craigen to discuss this matter?

Dr. Craigen is in charge of our medical and psychiatric services. Dr. Craigen, perhaps you can explain what we are doing.

**Dr. D. Craigen (Director of Medical Services, Department of the Solicitor General):** Mr. Chairman, I can be extremely brief.

[Interprétation]

Les ministères fédéraux relèvent de nous mais pas les ministères provinciaux. Quand les gouvernements provinciaux auront adopté des lois conformes à celles du gouvernement fédéral, la garantie de privauté sera quelque peu agrandie.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, he has not answered my question. I will simplify it. When a pardon is revoked, is a notice sent to the principal policing bodies in Canada?

**M. Outerbridge:** L'avis est envoyé à la Gendarmerie royale, qui prend soin du casier judiciaire. Mais en ce qui concerne sa distribution au niveau provincial je ne puis vous répondre.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Merci, monsieur le président. Je pose ces questions car il a passé un programme le 11 mars 1975 «Up Canada» qui a posé aux Canadiens des questions fort sérieuses. J'ai reçu des lettres de mes commettants à ce sujet et au sujet de certaines entrevues qui ont eu lieu au cours de ce programme. Beaucoup de personnes ont été troublées.

J'aimerais que M. le ministre et ses experts me donnent plus de renseignements sur ces pratiques. Est-ce que dans son système pénitenciaire le Canada veut s'occuper de changer le comportement des détenus?

**M. Allmand:** Je dirais que moi aussi j'ai été troublé par ce programme car il m'a semblé qu'il était très injuste et tendancieux. Par exemple, dans mon cas, on m'a interviewé pendant 20 minutes et j'ai apparu pendant à peu près 20 secondes.

Toutes ces questions dont vous avez eu connaissance m'ont été posées et j'ai répondu en détail à beaucoup d'entre elles mais il me semble que les promoteurs de ce programme l'ont truqué afin de donner une toute autre image de ce que nous faisons en réalité et ne se sont pas servis des preuves que j'ai données.

J'avais réservé une heure pour cette entrevue et j'ai été fort déçu car ses promoteurs semblaient avoir des idées préconçues et je leur ai servi, en somme, de paravent. Ils ont à peine utilisé ce que j'avais dit.

Je vais demander à M. Therrien ou M. Craigen de vous fournir plus de détails; est-ce que vous voulez que M. Craigen discute de cette question?

Le Dr Craigen s'occupe de nos services médicaux et de psychiatrie. Docteur Craigen, êtes-vous prêt à nous dire ce que vous faites?

**Dr D. Craigen (directeur des services médicaux, ministère du Solliciteur général):** Je vais être très bref.



[Text]

Almost all of the content of the program was not relevant to what we are doing in Canadian penitentiaries. The thing we are doing is treating dangerous sexual offenders in the psychiatric centre in Kingston with aversion conditioning. This constitutes giving a mild electric shock when certain pictures are shown. This is done with the full consent of the individual involved. He is entitled to withdraw from the program at any time that he wants.

**Mr. Allmand:** To sum it up, there is—what did you call it? Did you call it aversion therapy?

**Dr. Craigen:** Aversion conditioning.

**Mr. Allmand:** There is an aversion conditioning program which is offered to some inmates. They are given full explanations about the program. They are free to enter it or not, and free to withdraw at any time. But it is not what you called it—how did you describe it, Mr. Rodriguez?

**Mr. Rodriguez:** Behaviour modification.

**Dr. Craigen:** It does, Mr. Chairman, come under that general heading. There are approximately 18 people involved in this program. It is being carried out with the full knowledge of Queen's University, with whom we are affiliated, to ensure that it is ethically and properly done.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, let us first deal with that particular program.

Is it not a fact that in the penitentiaries those persons convicted and serving sentences for sexual offenses are in danger from other inmates in the penitentiary? How do you ensure that when prisoners return, who have taken this behaviour modification program, that the whole penitentiary is not aware that they are sexual offenders? What methods are you embarked on, to protect them from the rest of the prison population?

**Mr. Allmand:** We should point out, Mr. Rodriguez, that there are a greater number of inmates classified as dangerous sexual offenders in the system, than there are taking these programs. What is the total number of dangerous sexual offenders?

**Dr. Craigen:** Like Mr. Outerbridge, figuring it out off the top of my head, there are between 60 and 70.

**Mr. Allmand:** Throughout Canada.

**Dr. Craigen:** Yes. But there are roughly 500 to 600 people convicted of sexual offenses.

• 1140

**Mr. Allmand:** Yes, but are not classified as dangerous sexual offenders.

**Dr. Craigen:** But who in fact may be dangerous.

**Mr. Allmand:** Yes. We do have a program for protecting people who might be considered dangerous sexual offenders, or that type of sexual offender that the other inmates attack—the other inmates have a code whereby they do attack these type of inmates.

[Interpretation]

En grande majorité, ce programme n'avait rien à voir avec ce que nous faisons dans les pénitenciers canadiens: nous nous occupons uniquement du traitement des délinquants dangereux au point de vue mœurs dans notre centre de psychiatrie de Kingston. Le traitement qui a pour objectif de renverser ces tendances délinquantes consiste à donner de légères secousses électriques lorsque certaines images sont projetées. D'ailleurs le délinquant concerné doit donner son autorisation et peut à tout moment demander la suspension du traitement.

**M. Allmand:** Donc, pour résumer, il s'agit de ce que vous appelez une thérapie de réadaptation?

**Dr. Craigen:** Un conditionnement inverse.

**M. Allmand:** Ce programme de conditionnement est offert à certains détenus qui reçoivent toutes les explications nécessaires à ce sujet. Ils sont tout à fait libres d'y participer ou de s'en retirer à tout moment. Mais il ne s'agit pas de ce que vous avez dit, monsieur Rodriguez?

**M. Rodriguez:** Des modifications du comportement.

**Dr. Craigen:** Monsieur le président, ce traitement tombe sous cette rubrique générale et il y a à peu près 18 personnes qui s'en occupent. Cette activité est sanctionnée par l'Université Queen's avec laquelle nous sommes affiliés afin de s'assurer qu'on respecte l'éthique et qu'on procède d'une façon appropriée.

**M. Rodriguez:** Commençons par discuter de ce programme.

N'est-il pas vrai que dans les pénitenciers les autres détenus pourraient mettre à mal ces personnes accusés de délit sexuel? Comment vous assurez-vous que les autres détenus ne sont pas au courant de ces traitements subis par ces codétenus? Quelles mesures prenez-vous pour les protéger contre les sévices éventuels des autres prisonniers?

**M. Allmand:** Je vous ferais remarquer, monsieur Rodriguez, qu'il n'y a qu'une partie des délinquants dangereux au point de vue mœurs qui suivent ces traitements. Pourriez-vous me dire quel est le nombre des délinquants sexuels dangereux?

**Dr. Craigen:** M. Outerbridge nous dit d'emblée qu'il y en a entre 60 et 70.

**M. Allmand:** Dans tout le Canada?

**Dr. Craigen:** Oui. Mais il y a environ 500 à 600 personnes qui sont déclarées coupables de délit sexuel.

**M. Allmand:** Oui, mais qui ne sont pas considérés être des obsédés sexuels dangereux.

**Dr. Craigen:** Mais qui de fait, peuvent l'être.

**M. Allmand:** Oui. Nous avons un programme qui vise à protéger les détenus qui pourraient être considérés des obsédés sexuels dangereux, ou des obsédés sexuels que les autres détenus attaquent... Les autres détenus ont un code en vertu duquel ils attaquent ce genre de détenus.

[Texte]

**Mr. Rodriguez:** What do you do, put them into solitary?

**Mr. Allmand:** Sometimes. Sometimes they are in our regional medical and psychiatric centres. Maybe Mr. Therrien could deal with that. What do we do when we have people that are subject to attack from other inmates?

**Mr. A. Therrien (Commissioner of Penitentiaries, Canadian Penitentiary Service):** Mr. Chairman, in a number of cases, where you face a serious risk, we try to give protection. Sometimes there is no way that our system disseminates the information that the man is a sexual offender of the type that is liable to be attacked. I suppose the most serious cases are those who have been convicted of offences involving children. That is something the other inmates just do not go for, and you have serious risks in these cases.

I think the policy is to try to encourage the smallest number of people to go into protection. We agree that our programs with respect to disassociation are not that great, but if it becomes serious to the point where the man will be attacked, in the judgment of the people who are running the institution, he will be protected. In at least one place in the country we have a program for these people. That is in Saskatchewan Penitentiary.

I have asked a task force to look at this whole question of people who are in dissociation for any of these several reasons. I hope that in a few months they will be making recommendations to me on what kind of programs we should have for these cases, because I would agree that in some cases it is a difficult proposition when the man has to be locked up for his own protection.

**Mr. Allmand:** Sometimes they ask themselves, Mr. Rodriguez. As a matter of fact, in many cases they ask themselves to go in there.

**Mr. Rodriguez:** I certainly would not blame them. Mr. Minister, do you seriously think when you get a consent from a prisoner who is in there for 15 years or 10 years, or whatever it may be, you could get a really voluntary consent? I am talking about this behaviour modification program.

**Mr. Allmand:** I will go back to Dr. Craigen.

**Dr. Craigen:** This is a very, very valid point indeed, Mr. Chairman, and it is one that has been of great concern to many of us in the Penitentiary Service. It is for that reason among others that we have formed a steering committee on ethics. In November of this year we will be holding a three-day seminar to develop a series of guidelines on ethics for medical treatment in the Penitentiary Service. One of the main issues will be the validity of a valid consent of an incarcerated individual.

**Mr. Rodriguez:** Mr. Chairman, this program interviewed one Doctor Coburn who is going to be the head of the new hospital for this kind of treatment. He is reported to have made a confidential report to the department with respect to behaviour modification. He is reported to have stated in this confidential brief, he is quoted to have said, that no individual should have the right to choose to remain a menace to society if treatment methods are found which might remove this menace. Some degree of coercion may be necessary.

[Interprétation]

**M. Rodriguez:** Que faites-vous, les isolez-vous?

**M. Allmand:** Parfois. Parfois ils se trouvent dans nos centres hospitaliers et psychiatriques régionaux. Peut-être M. Therrien pourrait-il vous répondre. Que faisons-nous lorsque nous avons des détenus que les autres menacent?

**M. A. Therrien (Commissaire des pénitenciers, Service pénitenciaire canadien):** Monsieur le président, dans nombre de cas, lorsqu'il existe des risques graves, nous essayons de les protéger. Cependant, parfois il ne nous est pas possible de savoir qu'un détenu est un obsédé sexuel du genre qui sera attaqué. Je crois que le cas le plus sérieux est celui des détenus jugés coupables de délits contre des enfants. Les autres détenus ne tolèrent pas ce genre de choses et il existe alors un danger sérieux.

La ligne de conduite est d'encourager le plus petit nombre possible de détenus à demander à être isolés. J'avoue que nos programmes ne sont pas ce qu'il y a de meilleur, mais si la situation devient sérieuse au point où de l'avis des personnes responsables de l'institution, le détenu serait attaqué, il est protégé. Il y a au moins un programme au pays à l'intention de ces gens, au pénitencier de la Saskatchewan.

J'ai chargé un groupe de travail d'examiner toute cette question de ceux qui sont des parias pour toutes ces raisons. J'espère que d'ici quelques mois ils formuleront des recommandations quant au genre de programme que nous devrions avoir dans ces cas. J'avoue que dans certains cas, la situation est très difficile, lorsqu'il faut enfermer quelqu'un pour sa propre protection.

**M. Allmand:** Parfois, monsieur Rodriguez, ils le demandent eux-mêmes. En vérité, dans nombre de cas, ils demandent à être isolés.

**M. Rodriguez:** Je les comprends très bien. Monsieur le ministre, croyez-vous vraiment que lorsque vous obtenez le consentement d'un prisonnier qui est condamné à 15 ou 10 ans, ou quelle que soit la sentence, vous obtenez réellement un libre consentement? Je parle du programme de modification du comportement.

**M. Allmand:** Je vais redonner la parole au Dr Craigen.

**Dr Craigen:** C'est un argument très très valable, monsieur le président, un argument qui nous intéresse beaucoup au service pénitenciaire. C'est pour cette raison, entre autres, que nous avons formé un comité de direction pour étudier la question de l'éthique professionnelle. Au mois de novembre de cette année, nous tiendrons un séminaire de trois jours en vue d'élaborer une série de directives relativement aux traitements donnés dans les pénitenciers. Une des questions principales à l'étude sera la valeur du consentement donné par un individu incarcéré.

**M. Rodriguez:** Monsieur le président, au cours de l'émission on a interviewé un certain docteur Coburn, qui sera le directeur du nouvel hôpital réservé à ce genre de soins. Il paraît qu'il a préparé un rapport confidentiel sur la modification du comportement pour le ministère. Il paraît qu'il aurait déclaré dans ce mémoire confidentiel, on a relevé les paroles suivantes: Nul n'a le droit de choisir de rester un danger pour la société lorsque l'on a découvert des méthodes de traitement qui pourraient réduire le danger. Il peut être nécessaire d'exercer une certaine coercition.



[Text]

Is this your view, Mr. Minister? What is your view with respect to coercive methods being used to force prisoners into a behaviour modification program?

**Mr. Allmand:** We have not come out with any final solution on this. This is why we set up the committee referred to by Dr. Craigen. On the other hand, in coming to these conclusions let us look at some of the alternatives. You have some people who are sentenced by the courts as dangerous sexual offenders. That means they are in prison on an indeterminate sentence, which could be for the rest of their lives. Those cases are examined each year by the Parole Board, but it has to be shown that the inmate is cured of his problem and that he is safe for society.

• 1145

The alternative is to leave him there and try some traditional rehabilitation programs: keep him in isolation, protect him from the other inmates; or to try to use the methods of modern science: explaining to him as best we can, getting his co-operation, having the protection of ombudsmen and visiting committees, and so on. So what is worse. I want to make clear that I have not come to a conclusion yet and these are some of the things we will be examining.

But let us be very clear that the alternatives certainly are not very good either. In studying this problem we must be very much aware of the fact that the alternative, the fact that the man could remain in prison, perhaps in solitary, for years and years, or in a medical psychiatric centre, certainly is not the way out of the problem. If the man can be helped by some kind of psychiatric help, including behaviour modification, I think we have an obligation to look at that seriously.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Last question, Mr. Rodriguez.

**Mr. Rodriguez:** I am glad you mentioned that, Mr. Chairman. May I answer with a caveat that since I want to pursue this matter, could I be put down for another round? Is it not true that these kinds of programs were tried and were in practice in the United States and the American government is no longer funding these kinds of programs because of their experimental nature?

**Mr. Allmand:** Mr. Chairman, may I be allowed a correction? Dr. Coburn is not the director and will not be the director.

**Mr. Therrien:** There is no decision at this time, Mr. Chairman, on the directorship of that institution.

**Mr. Rodriguez:** Well, can you give me an assurance that the person who holds those kinds of views would not become the head of that kind of institution?

**Mr. Therrien:** I personally am prepared to give that assurance because I do not believe in incarceration for that kind of treatment, mainly because it will not work.

**Mr. Rodriguez:** Thank you. I am very happy to hear that.

[Interpretation]

Est-ce là votre avis, monsieur le ministre? Que pensez-vous des méthodes coercives utilisées pour forcer les prisonniers à suivre un programme de modification du comportement?

**M. Allmand:** Nous n'avons pas encore trouvé de solution à ce problème. C'est pourquoi nous avons établi le comité mentionné par le Dr Craigen. D'autre part, avant de tirer des conclusions examinons les autres possibilités. Certains sont trouvés coupables par les tribunaux à titre d'obsédés sexuels dangereux. Cela signifie qu'ils sont condamnés à la prison pour une période indéterminée, ce pourrait être le restant de leurs jours. La Commission des libérations conditionnelles examine ces cas chaque année, mais on doit démontrer que le détenu est guéri et qu'il ne présente aucun danger pour la société.

Nous avons le choix, nous pouvons le laisser en prison et essayer certains moyens de réhabilitation traditionnelle; nous pouvons l'isoler, le protéger des autres détenus; ou essayer les méthodes modernes: lui expliquer de notre mieux; obtenir sa coopération; lui offrir la protection d'un ombudsman et des comités de visite, etc. Lequel serait le pire. Je veux bien préciser que je n'ai pas encore tiré de conclusion, mais ce sont là certains des aspects que nous examinons.

Il nous faut reconnaître que les autres possibilités ne sont certainement pas très brillantes. En étudiant le problème, nous devons bien nous rappeler que les autres possibilités, le fait que le détenu peut rester en prison, peut être isolé, pour des années et des années, ou dans un centre psychiatrique, ne règle rien au problème. Si l'on peut aider la personne par des soins psychiatriques, y compris la modification du comportement, je crois que nous sommes obligés d'étudier cette question sérieusement.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Dernière question, monsieur Rodriguez.

**M. Rodriguez:** Je suis bien heureux que vous me l'ayez dit, monsieur le président. Puis-je vous demander, puisque j'ai l'intention de poursuivre mes questions sur ce sujet, de m'inscrire au deuxième tour? N'est-il pas vrai que ce genre de programme a été mis à l'essai et en pratique aux États-Unis et que le gouvernement américain ne subventionne plus ce genre de programme à cause de sa nature expérimentale?

**M. Allmand:** Monsieur le président, puis-je apporter une précision? M. Coburn n'est pas le directeur, il ne sera pas le directeur.

**M. Therrien:** On n'a pris aucune décision monsieur le président, quant à la direction de cet établissement.

**M. Rodriguez:** Pouvez-vous m'assurer qu'une personne qui exprimerait les mêmes points de vue ne deviendrait pas le directeur de ce genre d'établissement?

**M. Therrien:** Je suis personnellement prêt à vous faire cette promesse, car je ne crois pas que dans ce genre de traitement l'incarcération donne des résultats, ça ne fonctionne tout simplement pas.

**M. Rodriguez:** Merci. Je suis très heureux de vous l'entendre dire.

[Texte]

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Mr. MacDonald.

**Mr. Allmand:** You wanted to know about the United States?

**Mr. Rodriguez:** Yes, yes.

**Dr. Craigen:** I wanted to respond to that if I may. Like the Minister, I was interviewed for two hours in relation to that particular program and I had the privilege of appearing on it for roughly two and a half to three minutes.

**Mr. Fairweather:** Welcome to the club.

**Mr. Nowlan:** You did better than the Minister.

**Dr. Craigen:** Maybe it was because I was more stupid in my answers.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Dr. Craigen:** The document which this young gentleman presented me with was prepared by—I am not up on the terminology—a subcommittee of some committee in the States headed by Senator Sam Ervin, and in it they are talking about neuro-surgery, lobotomies, the implantation of electrodes in various areas of people's bodies and then monitoring these by telemetry so that if there is an increase in the heart rate or in the galvanic skin response, they assume that he is going to do a break and entry and they send a police car chasing after him. Naturally, one should ban these things. There is no way that I would tolerate this and I am sure there is no way the Commissioner or the Minister would tolerate them.

**Mr. Rodriguez:** Yes, but I want to suggest, Mr. Chairman...

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** I am sorry. If the Minister is finished his answer, it is Mr. MacDonald's turn. We will put you down for a second round.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you, Mr. Chairman. I just want to come back to the matter of this interrogation technique. It is something like the *Perils of Pauline*; it has a new twist at every turn.

While I was away I received a letter, as I am sure all Committee members did, from the Minister with a copy of the revised document and the training manual that is used by the RCMP. I appreciate this very much. But in the covering letter that the Minister sent he indicates in it that the booklet is no longer maintained and distributed by the force. This confuses me slightly because at the meeting of the Committee on April 29 I think our whole discussion was based on the premise that the document was still in use. In fact, that was the assumption on which the new cover with the disclaimer was put on the document. Can the Minister indicate what has happened between April 29 and May 9, when this letter was circulated, to withdraw the use of the document?

• 1150

**Mr. Allmand:** Following that Committee meeting I had a further discussion with the Commissioner of the RCMP and his advisers and we considered maybe in the long run, or even in the short run, that that document was really not that important or worthwhile and they withdrew it altogether.

[Interprétation]

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Monsieur MacDonald.

**M. Allmand:** Vous vouliez avoir des renseignements au sujet des États-Unis?

**M. Rodriguez:** Oui.

**Dr Craigen:** J'aimerais répondre à cette question, si vous me le permettez. Tout comme le ministre, j'ai été interviewé pendant deux heures pour cette émission précise et ce fut mon privilège de paraître environ deux minutes et demie ou trois minutes à l'émission.

**M. Fairweather:** Soyez des nôtres.

**M. Nowlan:** Vous avez mieux fait que le ministre.

**Dr Craigen:** Peut-être parce que mes réponses étaient plus stupides.

**Des voix:** Bravo!

**Dr Craigen:** Le document que m'a donné ce jeune homme a été préparé par... Je ne connais pas la terminologie... un sous-comité de quelque comité aux États-Unis présidé par le sénateur Sam Ervin; on y discute de neuro-chirurgie, de lobotomie, d'électrodes collées à diverses parties du corps humain et surveillées par un électromètre, et ainsi si le rythme cardiaque augmente ou les sensations au niveau de la peau augmentent, ils peuvent présumer que le patient va commettre un délit et ils envoient la police. Naturellement, nous devons empêcher ce genre de chose. Je n'ai pas du tout l'intention d'admettre ce genre de procédure et je suis certain qu'aucun commissaire ou ministre ne les admettrait.

**M. Rodriguez:** Oui, mais je voulais proposer, monsieur le président...

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Je regrette. Si le ministre a terminé sa réponse, c'est au tour de M. MacDonald. Nous vous inscrivons pour le deuxième tour.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à cette question des techniques de l'interrogatoire. C'est un peu comme les *Malheurs de Sophie*: les péripéties n'en finissent plus.

Pendant mon absence, j'ai reçu une lettre, et je suis certain que tous les membres du Comité l'ont aussi reçue du ministre ainsi qu'un exemplaire du manuel de formation à l'usage de la Gendarmerie royale. Je lui suis très reconnaissant. Dans la lettre d'accompagnement, le ministre disait que le manuel ne servait plus et n'était plus distribué aux membres de la Gendarmerie. Je suis un peu perdu, car à la réunion du Comité le 29 avril, toute la discussion avait porté sur la présomption que les documents étaient toujours en usage. Le ministre peut-il nous dire ce qui s'est passé entre le 29 avril et le 9 mai, date de l'envoi de cette lettre qui a fait retiré ce manuel?

**M. Allmand:** Après la réunion du Comité, j'ai discuté de la question plus à fond avec le commissaire de la Gendarmerie et ses conseillers, et nous avons décidé, qu'à long terme, et même peut-être à court terme, le document n'était vraiment pas très important et nous avons décidé de le retirer.



[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Let me say I am very pleased that that has happened.

**Mr. Allmand:** Well, he probably thinks, since we said we would file it that way, we would file it anyway, but I tried to point out that we had tried to withdraw it. But that is what happened.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes.

**Mr. Allmand:** Following the meeting we had a further discussion about the use of this document and we decided to withdraw it.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Well, let me congratulate both the Minister and the officials for withdrawing the document.

**Mr. Allmand:** The Commissioner actually made the recommendation to me.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Fine. I hope you will convey at least one member's gratitude that this document has been withdrawn, because I do think—and I certainly do not want to get into a prolonged fight on this issue—it was totally inappropriate to be a training document for the RCMP. And it was, in some ways, going to continue to discredit perhaps the usually high respect we have for the operation of the RCMP in this country.

**Mr. Allmand:** I want to make clear again that it was never the policy of the RCMP.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am well aware of that. But I think what we were dealing with, in essence, was really a technical definition and the reality was, of course, as I am sure the Minister would agree, that the document had been widely used for the advance training of investigators over the last three or four years, and I think that was the issue with which we were both fundamentally concerned.

What I am concerned about now, since that document is now part of history, is what will replace it. I have looked briefly at the document the Minister has included, which is sort of the regular advice or set of general guidelines...

**Mr. Allmand:** It comes from the Operational Manual.

**Mr. MacDonald (Egmont):** It does not say that. Anyway, I will accept that that is the case. I would think though, as the Minister himself has indicated on two or three occasions, that this document we were talking about was only one of a number. I think there were about a dozen different documents, training manuals or whatever, that were being used for the training of advanced or senior investigators.

**Mr. Allmand:** Mr. MacDonald, what I said is that there are many books written on the subject of interrogation, these books can be found in any bookstore, in any library, and you do not have to be a policeman to find them. As a matter of fact, many of the interrogation techniques that you object to, and that I would object to, you can see on television any night of the week. And children can see them as well, which is rather alarming. So the very fact that they withdraw this booklet which brought together all types of interrogation techniques, both reasonable and unreasonable, does not mean that the police will not be aware of them. Anybody that is alive and has senses will be aware of these things, but they just will not be brought together in all one document for discussion.

[Interpretation]

**Mr. MacDonald (Egmont):** Permettez-moi de vous dire que j'en suis très heureux.

**Mr. Allmand:** Comme nous avons dit que nous le déposions, nous l'avons fait de toute manière, mais j'ai essayé de souligner que nous avons essayé de le retirer, et c'est ce qui s'est produit.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Oui.

**Mr. Allmand:** Après la réunion, nous en avons discuté encore et nous avons décidé de le retirer.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Eh bien laissez-moi vous féliciter, vous, monsieur le ministre, et les fonctionnaires de l'avoir fait.

**Mr. Allmand:** En réalité, c'est le commissaire qui me l'a proposé.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Très bien. J'espère que vous voudrez bien lui transmettre la gratitude d'au moins un membre. Je ne crois pas... Et je ne veux certainement pas commencer un long débat sur la question... que le document était tout à fait inapproprié comme manuel de formation pour la Gendarmerie. D'une certaine façon, ce document aurait pu continuer à miner le respect habituellement très élevé que nous avons pour les activités de la Gendarmerie dans ce pays.

**Mr. Allmand:** Je veux bien préciser encore une fois que ce ne fut jamais la politique de la Gendarmerie.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Je le sais bien. Mais je crois qu'ici nous avons à faire à ce qui est en réalité une définition technique et ce qui était la réalité car, bien sûr, le ministre sera d'accord avec moi, que ce document a servi à la formation des enquêteurs supérieurs au cours des trois ou quatre dernières années. Je crois que c'était là la question qui nous préoccupait tous les deux.

Ce qui m'intéresse maintenant, puisque ce document est passé à l'histoire, c'est ce qui va le remplacer. J'ai examiné brièvement le document que le ministre m'a fait parvenir, qui comprend des conseils d'ordre généraux et des directives générales...

**Mr. Allmand:** C'est tiré du Manuel d'opérations.

**Mr. MacDonald (Egmont):** On ne le dit pas. De toute façon, je vais vous croire. Mais il me semblerait, tout comme l'a indiqué lui-même le ministre à deux ou trois occasions, que ce document que nous discutons n'était qu'un de ceux qui existent. Je crois qu'il existe environ une douzaine de documents différents, de manuels de formation, qui sont utilisés pour la formation des enquêteurs avancés ou supérieurs.

**Mr. Allmand:** Monsieur MacDonald, ce que j'ai dit c'est qu'il y a beaucoup de livres écrits sur ce sujet de l'interrogatoire, que l'on peut trouver ces livres chez tout libraire, dans toutes les bibliothèques et qu'il n'est pas nécessaire d'être policier pour les trouver. À vrai dire, beaucoup de techniques d'interrogatoires que vous protestez et que je protesterais aussi se voient tous les soirs à la télévision. Les enfants les voient, ce qui est assez alarmant. Le simple fait que l'on ait retiré ce manuel qui comprenait toutes sortes de techniques d'interrogation, raisonnables et pas, ne veut pas dire que la police ne connaîtra pas ces techniques. Il suffit d'être vivant et éveillé pour connaître ces choses, mais on ne les trouvera pas rassemblées dans le même document.

[Texte]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think the thing that was disturbing was the fact that the document in no way indicated which might be acceptable procedures for use by the force and which would not be. In fact, the whole presumption of the document was based, to my understanding at least, on a couple of false premises with respect to the actual operation of interrogation by the force.

I believe you mentioned, Mr. Minister, in a television program shortly after this whole thing was raised in Parliament a series of documents which were in fact being used. I have the tape of the program and I could produce the...

**Mr. Allmand:** I meant the books written on the subject.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think you referred to other documents being used.

**Mr. Allmand:** Do not forget that when you go on these programs you are given no forewarning of the questions to be asked, and I was answering extemporaneously. I am telling you that I meant booklets, books.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Well, I am delighted that you were candid. I am not concerned about that. What I am concerned about is to get some general understanding of the nature of the training material that will subsequently be used by the force.

**Mr. Allmand:** Well, I will ask either Mr. Bazowski or Mr. Ross to answer this. The RCMP will still have training programs for senior investigators and I think they will still discuss both the good and bad way of doing things. You have had experience in academic work, and so have I. And just because they teach in political science courses Nazism, Communism, Totalitarianism and a whole lot of other things, for discussion purposes, does not mean that that is what they are recommending for the country, or what professors are recommending. When you are discussing a subject, you discuss all the alternatives in the subject and it was on that basis that these things were put in.

• 1155

**Mr. MacDonald (Egmont):** This is the very reason why I want to get a better understanding of the kind of training program that is in effect. It is one thing to be aware of certain techniques that are both legitimate and illegitimate but it is another thing to be in a situation where some of these techniques in fact may be recommended for usage. I think the thrust of the Roberts document was certainly in that latter category and obviously would not have been withdrawn if it were not for that reason.

**Mr. Allmand:** Well no, you fail to realize that was Roberts' personal opinion. The RCMP has a policy on interrogation. It is in the operations manual. Furthermore, the courts have very strict rules on the type of evidence that can be introduced.

It would be completely foolhardy for police forces to try and get evidence out of an individual by some illegal methods. Any lawyer worth his salt on cross-examination of the policemen at the trial, if he found out that the evidence was beaten out of the witness or harangued out of the witness, it just would not be admitted and the case would fall. So in Canada we have very strict rules on evidence in criminal cases and the rules of interrogation really are directed towards these rules of court. If you get

[Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que l'affaire qui me dérangeait était le fait que ce document ne précisait d'aucune façon quelles étaient les méthodes acceptables que devait employer la Gendarmerie et quelles méthodes ne l'étaient pas. En fait, si j'ai bien compris, le principe même du document se fondait sur de fausses prémices sur l'emploi actuel de l'interrogatoire par la Gendarmerie.

Je crois, vous l'avez mentionné monsieur le ministre, qu'au cours de cette émission télévisée peu après que l'affaire ait été soulevée au Parlement, qu'il existait une série de documents en usage. J'ai le ruban de ce programme et je pourrais le produire...

**M. Allmand:** Je voulais dire des livres écrits sur ce sujet.

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois que vous avez mentionné que d'autres documents étaient en usage.

**M. Allmand:** N'oubliez pas que pour ces programmes vous n'avez aucune indication des questions qui seront posées et que je répondais comme ça, sur le vif. Je vous précise ce que je voulais dire, des livrets, des livres.

**M. MacDonald (Egmont):** Je suis enchanté d'apprendre que vous étiez naturel. Cela ne m'intéresse pas. Ce qui m'intéresse c'est d'obtenir des précisions générales sur la nature du matériel de formation dont se servira à l'avenir la Gendarmerie.

**M. Allmand:** Eh bien, je crois que je vais demander soit à M. Bazowski ou M. Ross de répondre à cette question. La Gendarmerie aura toujours des programmes de formation pour les enquêteurs supérieurs et je crois qu'ils vont toujours discuter les bonnes et les mauvaises techniques. Vous connaissez, tout comme moi, le milieu des études. Ce n'est pas parce que dans les cours de sciences politiques on parle de nazisme, de communisme et de totalitarisme, et de beaucoup d'autres choses, à des fins de discussion, cela ne veut pas dire que c'est ce qui est recommandé pour le pays ou que les professeurs le recommandent. Lorsqu'on débat d'une question, on discute toutes les possibilités et c'est dans cette optique que ces aspects sont couverts.

**M. MacDonald (Egmont):** Voilà pourquoi j'aimerais mieux connaître le genre de programme de formation en vigueur. Connaître les techniques légales et illégales est une chose mais recommander que ces techniques soient de fait utilisées en est une autre. J'estime que l'orientation du document Roberts tombe dans cette deuxième catégorie et de toute évidence on ne l'aurait pas retiré si ce n'était pas le cas.

**M. Allmand:** Eh bien vous ne vous rendez pas compte que c'est là l'opinion personnelle de Roberts. La Gendarmerie Royale a une politique précise à l'égard des interrogatoires, politique décrite dans ses manuels. Par ailleurs, les tribunaux ont des règles très précises quant au genre de preuve qu'on peut présenter.

Il serait ridicule que les forces policières tentent de recueillir des preuves par le biais de méthodes illégales. N'importe quel avocat digne de ce nom pourrait lors de la contre-interrogation des policiers, au moment du procès, faire rejeter tout renseignement qu'on aurait arraché par la violence ou le chantage à un témoin et la cause serait rejetée. Au Canada, donc nous avons des règles très sévères quant au genre de preuve que l'on peut présenter dans les causes correctionnelles et les règles d'interrogatoire



[Text]

evidence in other ways, you run the risk of it being thrown out.

Now we know that in some countries and in some states, some policemen who may not have the highest ideals—you have a lot of policemen in the country—might use other methods. If they do, though, they are subject to disciplinary action and sometimes even civil or court action.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes, but you know, Mr. Minister, there is a fundamental difference really between the admissibility of evidence in Canadian courts as compared to the United States situation. I am not sure the public are always aware that there is this difference. There is not the kind of restriction in this country on the use of evidence that is gathered as a result of a Supreme Court ruling. I forget which one it was now, it is not referred to here in the policy statement. You know, however, that there is a much wider latitude of admissibility in this country, and this, while perhaps not offering encouragement, certainly opens the door to the use of techniques which I think we would regard as unethical.

**Mr. Allmand:** I do not know how, having practised law, some of the evidence arrived at by some of those techniques would ever be admitted if you have a worthwhile lawyer on the other side of the case.

**Mr. MacKay:** If you have not, it stays in once it is admitted.

**Mr. Allmand:** That is right. Well you can appeal it of course. You know it can be appealed; you can appeal a case on evidence too.

**Mr. Ross,** what sort of training for senior investigators on interrogation do you...?

**Mr. R. J. Ross (Deputy Commissioner, Criminal Operations, Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, on this particular issue we do and always have used the judges' rules as established by a group of eminent lawyers and judges in England in the early nineteen hundreds. They set out a standard judges' rules and we have always used these...

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am more concerned about specific training documents, like the Roberts document and similar documents of that nature. Could you tell me now how many similar documents are actually being circulated for this training course and will there be a document to supplant or take the place of the Roberts document?

**Mr. Ross:** Really, he was a resource person utilized there as are numerous people: there are judges and lawyers, and we have people from the news media. They can say whatever they want to say in the senior training classes. What we do is introduce people from all elements in there to show their feelings about things and how they would go about it. Then this is used as a discussion basis. I can assure you that this individual's presentation to the classes was subjected to a great number of differing views. All it does then is establish the various methods that are used in there and the majority of the class members throw these out completely. It is trying to broaden that aspect of it. As far as the force is concerned, we have laid down very, very specifically in our operational manual, and related to the judges' rules, which areas they must concern themselves and to be guided by those.

[Interpretation]

sont alignées sur ces règles des tribunaux. Si l'on recueille des preuves par d'autres moyens, on risque qu'elles soient rejetées.

Nous savons que dans certains pays et dans certains États, certains policiers n'ont peut-être pas beaucoup de principe—il y a beaucoup de policiers dans ce pays—et il se peut qu'on ait recours à d'autres méthodes. Si c'est le cas, on peut exercer des mesures disciplinaires; parfois il y a des poursuites judiciaires qui sont intentées.

**M. MacDonald (Egmont):** Oui, mais vous savez bien, monsieur le ministre, qu'il y a une différence fondamentale entre les preuves qui sont recevables devant les tribunaux canadiens et celles qui le sont aux États-Unis. Je ne suis pas sûr que le public comprenne bien que cette différence existe. Il n'y a pas de restriction dans ce pays sur le genre de preuve que l'on peut recueillir par suite d'une décision rendue par la Cour suprême. J'oublie ce dont il s'agit ici et on n'en parle pas dans le rapport de la police. Vous savez néanmoins que dans notre pays, on est beaucoup plus libéral quant aux preuves qui peuvent être présentées et même si cela ne présente pas un encouragement, cela suggère l'utilisation de techniques que j'estime contraires à l'éthique.

**M. Allmand:** En tant qu'avocat, je ne sais pas comment ce genre de preuve recueillie par le biais de ces techniques pourrait être reçu si l'avocat de la défense est digne de ce nom.

**M. MacKay:** S'il ne l'est pas, la preuve demeure une fois qu'elle est reçue.

**M. Allmand:** C'est juste. Évidemment on peut interjeter appel. Vous savez qu'on peut interjeter appel et qu'on peut le faire à cause de la preuve.

Monsieur Ross, quel genre de formation donne-t-on aux enquêteurs qui procèdent aux interrogatoires?

**M. R. J. Ross (sous-commissaire, Opération sûreté, Gendarmerie Royale du Canada):** Monsieur le président, à ce sujet en particulier nous utilisons les règles des juges et nous l'avons toujours fait. Les règles établies en Angleterre par un groupe d'avocats et de juges notables remontent au début du siècle. Il s'agit de normes sur lesquelles nous nous sommes toujours alignés...

**M. MacDonald (Egmont):** C'est surtout le document de formation qui me préoccupe et je songe par exemple au document Roberts ou à des documents semblables. Pouvez-vous me dire combien de ces documents sont présentement en circulation ou servent dans les cours de formation? Par quel document remplacera-t-on le document Roberts?

**M. Ross:** A vrai dire M. Roberts est une personne à qui on a fait appel comme nous avons fait appel à beaucoup d'autres juges et avocats et à des gens du monde de l'information. Ces gens peuvent dire ce qu'ils veulent, devant un groupe de futurs enquêteurs. Nous leur présentons des gens très différents, qui exposent leur point de vue et la façon dont ils procéderaient. Suit une discussion. Je peux vous assurer que la présentation de M. Roberts a suscité un grand nombre d'opinions différentes. Le cours vise à présenter les diverses méthodes utilisées qui pour la plupart sont rejetées d'emblée. Il s'agit de présenter un éventail aussi large que possible. Quant à la Gendarmerie, elle a établi des règles très précises dans ses manuels et ces règles sont alignées sur les règles des juges qui servent de guide.

[Texte]

• 1200

**Mr. MacDonald (Egmont):** I find that a rather imprecise answer, if I can say so respectfully. I know my time is up. I hope there will be another opportunity to try to get this thing finally clarified so we do not have to keep coming back to it.

**Mr. Allmand:** Mr. MacDonald, I do not understand what you are getting at. In the past when the Force had instructors only from the Force, and sort of spoke the party line, one could say perhaps they could be criticized for giving only that one point of view. If you were to go to Regina and visit the depot, they bring in guest lecturers from the Indian bands, from the minority groups, from poverty groups, to give a broad point of view.

As the Deputy Commissioner says, we are not going to tell those people what to say. They can suggest all kinds of things. Those suggestions may be criticized just as much as you criticize some of them yourself. But these are adults and we are trying to bring them into touch with many views and really discuss in depth all types of interrogation. That is an academic exercise, but the rules they must go by are the operational rules.

Are you suggesting that the Force should protect in a way and not discuss extremes on either side, that perhaps they should put restrictions on their guest lecturers and say, you must say this and you must not say that?

**Mr. MacDonald (Egmont):** No, I am not saying that.

**Mr. Allmand:** I do not know what you are saying, though.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What I am saying very specifically is that it would seem to me that we are in great danger of recommending to the Force a series of techniques that would be a basic violation of what is understood to be a person's civil rights.

I have nine affidavits from Prince Edward Island that are simply corroborating in practice some of the things that have concerned me about training procedures. I want to make sure that the final result of the training program that is being conducted at "N" Division here in Ottawa is not some training in improper interrogation procedures. It is as simple as that. I think if we can have some clarification of the program, my mind might be relieved. I know my time is up this time around, but I am sure we can come back to it again.

**Mr. Allmand:** I have tried to assure you time and again, and so has the Force, that they do not encourage any illegal or improper interrogation techniques. As a matter of fact, I presume that members of the Force would be subject to discipline if they went against the rules.

What would happen to members of the Force if they used interrogation techniques which were against your rules?

**Deputy Commissioner Ross:** Certainly they would be subject to discipline from within the Force, or if they went beyond that, subject to the laws of Canada. We have always done that.

[Interprétation]

**M. MacDonald (Egmont):** Avec tout le respect que je vous dois, je trouve votre réponse assez peu précise. Je sais que mon temps est écoulé. J'espère que je trouverai une autre occasion d'éclaircir ce sujet afin que nous n'ayons pas à y revenir.

**M. Allmand:** Monsieur MacDonald, je ne comprends pas où vous voulez en venir. Dans le passé, la Gendarmerie a eu recours à des instructeurs qui faisaient partie du corps policier et qui donnaient le point de vue du corps, si l'on peut dire. On aurait pu formuler cette critique qu'il s'agissait d'un seul point de vue. Si vous visitiez Regina, vous verriez qu'on invite des conférenciers, des bandes d'Indiens, des groupes minoritaires et des groupes défavorisés afin de recueillir un éventail d'opinions.

Comme l'a dit le sous-commissaire, nous n'allons pas dire à ces gens quoi dire. Ils peuvent dire ce qu'ils veulent. Leurs suggestions sont ensuite critiquées comme vous le faites vous-même. Il s'agit d'adultes et nous essayons de leur présenter plusieurs points de vue afin de discuter tous les genres d'interrogatoires possibles. Il s'agit d'un exercice théorique mais les règles auxquelles il doivent se plier sont là dans la pratique.

Voulez-vous dire que la Gendarmerie devrait éviter de discuter des points de vue radicaux et imposer des contraintes aux conférenciers invités en leur disant vous devez dire ceci ou cela?

**M. MacDonald (Egmont):** Non, ce n'est pas ce que je veux dire.

**M. Allmand:** Je ne sais pas ce que vous voulez dire alors.

**M. MacDonald (Egmont):** Je trouve qu'il est très dangereux de recommander aux membres de la Gendarmerie une série de techniques qui violent les libertés civiles de l'individu.

Neuf témoignages me viennent de l'Île-du-Prince-Édouard et corroborent mes soupçons au sujet de la formation. Je veux m'assurer que le produit final du programme de formation qui se donne à la division «N» ici à Ottawa ne mène pas à l'utilisation de mauvaises techniques d'interrogatoire. C'est aussi simple que cela. J'estime que si l'on me donne des explications quant au programme, peut-être que cela me rassurera. Je sais que mon temps est écoulé mais nous pourrions reprendre ce sujet une autre fois.

**M. Allmand:** J'ai tenté de vous rassurer à maintes reprises et la Gendarmerie également: on n'encourage pas le recours à de mauvaises techniques d'interrogatoire ou à des techniques illégales. En fait, je suppose que les membres de la Gendarmerie qui enfreindraient les règles, seraient soumis à des sanctions disciplinaires.

Qu'arriverait-il aux membres de la Gendarmerie qui auraient recours à des techniques d'interrogatoire contraires aux règles?

**Le sous-commissaire Ross:** Ils auraient certainement des mesures disciplinaires et si cela devait aller plus loin, ils seraient traduits en justice. Nous avons toujours fait cela.



[Text]

I can assure you that in future in any such course of this nature there will be a final wrap-up, stating exactly the point you have made, that the policy is such, and that we will not allow any deviation from the policy of the Force in this aspect. Perhaps that would satisfy you. I believe that is the only assurance I can give.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Loiselle.

**M. Loiselle (Chambly):** Monsieur le président, est-ce que le Ministre aurait des statistiques sur le nombre de criminels adultes qui ont été, par le passé, des délinquants juvéniles?

**M. Allmand:** Nous avons un service de statistiques, mais je ne sais pas si nous avons ces statistiques-là.

**M. R. Tassé, c.r., (Solliciteur général adjoint):** Il faudrait que je vérifie, monsieur le président, pour savoir si nous avons des données exactes; mon impression c'est que dans les pénitenciers, certainement, c'est le plus grand nombre. D'après notre expérience personnelle, je crois que ceux qu'on retrouve dans les pénitenciers, évidemment il y a des exceptions qui ne sont peut-être assez nombreuses, mais je pense que souvent ceux qu'on retrouve ce sont des gens qui ont d'abord eu des difficultés vers l'âge de 15, 16 et 17 ans, qui vont être condamnés à la prison et que, finalement on retrouve dans les pénitenciers.

**M. Loiselle (Chambly):** Est-ce qu'une proportion de 82 p. 100 serait vraiment trop élevée selon vous?

**M. Therrien:** Bien, j'hésiterais à donner un chiffre; ce que je pourrais peut-être faire, monsieur le président, c'est de consulter les données que nous avons au secrétariat, et nous pourrions alors vous donner des renseignements plus précis sur la question que vous posez.

• 1205

**M. Allmand:** En tout cas le pourcentage est très élevé et cela nous inquiète beaucoup parce que nous croyons que si nous voulons faire quelque chose pour changer le climat du crime au Canada, c'est là, parmi les jeunes, qu'on doit faire quelque chose. Et c'est la raison de notre programme.

**M. Loiselle (Chambly):** C'est la raison pour laquelle je pose cette deuxième question. Dans une rencontre personnelle que j'avais avec des juges de la cour du Bien-être social à Montréal où tous les délinquants doivent passer, on m'informait de la très faible qualité des services que l'on donnait, en matière de réhabilitation, aux délinquants juvéniles. Et, malgré que depuis peu, on ait changé un peu le mode de nomination des juges et qu'on envoie ces mêmes juges...

**M. Lachance:** À l'école.

**M. Loiselle (Chambly):** ... à l'école, soit pour suivre des cours de recyclage en matière de criminologie, de psychologie, et il reste que les agents de réhabilitation sont vraiment trop peu nombreux pour le travail qui est à faire dans ce secteur-là.

Quelle est votre orientation, quels sont vos programmes et quels sont vos budgets dans ce domaine? Qu'est-ce que vous consacrez au développement de ces services par les provinces et aussi par vous-mêmes?

[Interpretation]

Je peux vous assurer qu'à l'avenir dans ce genre de cours on fera le point, expliquant précisément ce que vous venez de dire que nos règles sont telles et que l'on n'admettra aucune déviation à la politique de la Gendarmerie à cet égard. J'espère que vous êtes satisfait de cette réponse car c'est la seule dont je puis vous assurer.

**M. MacDonald (Egmont):** Merci.

**Le président:** Monsieur Loiselle.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Mr. Chairman, would the Minister have statistics on the number of adult criminals who previously have been juvenile delinquents?

**Mr. Allmand:** We have a statistical service but I am not sure that we have these figures.

**Mr. R. Tassé, Q.C., (Deputy Solicitor General):** I would have to check, Mr. Chairman, to see if we have this precise information. My impression is that in the penitentiaries certainly it is the majority. It is my personal experience that people who are in the penitentiary—of course there are exceptions, perhaps not too many—are often people who got in trouble around the age of 15, 16 and 17; they received a prison condemnation and eventually we find them in penitentiaries.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Would you say that a figure of 82 per cent is too high?

**Mr. Therrien:** Well, I would hesitate to give a figure. Mr. Chairman, I could perhaps check on the data we have at the secretariat and we can present you with more precise information on this question you are asking.

**Mr. Allmand:** In any case, this high percentage is a matter of great concern to us since we are convinced that if anything is to be done to change the crime pattern in Canada, we must address ourselves to young people. This is the reason for our program.

**Mr. Loiselle (Chambly):** This is the reason for my second question. In conversation with some judges of the social welfare court in Montreal which deals with juvenile delinquents, I was told that rehabilitation services offered to these young people were of very poor quality. And, in spite of the fact that the nomination procedure for judges has been changed recently and that these judges are being sent...

**Mr. Lachance:** To school.

**Mr. Loiselle (Chambly):** ... to school, for refresher courses in criminology and psychology and other subjects, the fact is that rehabilitation officers are too and far between when one considers the amount of work to be done.

What sort of programs do you have in this field and how much money is set aside for them? In what way are you developing these services which are offered by the provinces and the federal government?

## [Texte]

**M. Allmand:** Vous savez que la substance de la Loi sur les jeunes délinquants est une loi fédérale mais que nous sommes en train de changer cette loi-là. D'un autre côté, toute l'administration de cette loi est provinciale, mais le gouvernement fédéral, par le Régime d'assistance publique du Canada donne les fonds aux provinces pour qu'elle fournisse des institutions et des services dans ce domaine. Nous sommes en discussion depuis deux ans maintenant pour améliorer ce système. Les fonds sont donnés par le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social de M. Lalonde, en consultation avec nous surtout dans ce domaine-là.

Maintenant, pour les détails que vous avez demandés, je peut peut-être demander à M. Tassé de vous en donner.

**M. Tassé:** Je ne crois pas que nous ayons pris des initiatives dans le domaine précis que vous mentionnez, jusqu'à maintenant.

**M. Loiselle (Chambly):** Mais vous admettez vous-même que le délinquant est un candidat très susceptible de revenir lorsqu'il est adulte. Je comprends qu'il y a deux juridictions, c'est-à-dire que l'administration de ces programmes est réservée aux provinces, mais ne serait-il pas dans l'intérêt de l'administration de la justice en général, au Canada, que votre ministère soit directement impliqué au moins dans la planification de ces services offerts aux délinquants?

Et je vous parlerai à titre d'exemple, des jeunes individus qui ont 15 ou 16 ans ou même 12 ou 13 ans, et encore si vous sortez tous les dossiers de la cour du Bien-être social, vous allez voir que le crime commence dans certains milieux quand les jeunes gens ont 5, 6 ou 7 ans. Ce n'est vraiment pas l'individu lui-même qui est à blâmer mais sa famille. Et on n'a pas suffisamment de ressources pour sortir l'individu de cette famille-là ou encore pour tenter d'améliorer les relations familiales. Et cela, je crois que c'est une responsabilité qui vous revient de vraiment suivre ces dossiers de très près avec les provinces pour améliorer la qualité de ces services, étant donné que ceux qu'on échappera nous reviendront tôt ou tard.

**Mr. Allmand:** What I described to you was the system in force at the present time, but for two years now, at least two years, we have been in close consultation with the provinces to improve and change that system, and very shortly, within a month or so, I will be presenting to Parliament a new program, first of all, for amending the Juvenile Delinquents Act and attached to that a program to assist the provinces in delivery of services for institutions and so on, so that we can help the provinces in that other area. So we have already agreed to the points you made and we agree that the present system is not satisfactory. We are about to announce very shortly a completely new program which we hope will go more in the direction of the points you have made.

**M. Loiselle (Chambly):** Monsieur le président, avant que le projet de loi soit présenté à la Chambre des communes, est-ce qu'il serait possible pour ce Comité de rencontrer des spécialistes du milieu, que ce soit des psychologues ou des juges de la cour du Bien-être social, pour vraiment nous informer et pour que les membres puissent discuter de ce projet de loi avec eux et entendre leurs commentaires. Cela nous permettrait de voir si vraiment la solution proposée est adéquate.

## [Interprétation]

**Mr. Allmand:** You realize that the juvenile delinquents act is a federal law which we are in the process of changing. The actual administration of this act is carried out by the the provinces with the federal government funding provincial institutions through the Canada Assistance Plan. For two years we have been discussing ways of improving this system. The funds are given by the Department of National Health and Welfare after consultation with the Solicitor General.

As for the details of your question, perhaps I could ask Mr. Tassé to answer.

**Mr. Tassé:** I do not think we have taken any new steps in the area you referred to.

**Mr. Loiselle (Chambly):** But you recognize that the juvenile delinquent is very likely to reappear as an adult criminal. I realize that there are two jurisdictions involved here and that the program is administered by the provinces, but it would not be in the best interest of justice in Canada for your department to be more directly involved in the planning of services offered to juvenile delinquents?

I am talking about young people who are 15 or 16 years old or even 12 or 13; and if you start looking into the files of the social welfare court, you will discover that criminal activity begins at the age of 5, 6 or 7 in some surroundings. It is the family environment which is to blame for such a situation. And yet we do not have enough resources to get young people out of such unhealthy situations or to attempt to improve family relations. I think that you have the responsibility to co-operate with the provinces to improve the services offered since at one point or another we will be forced to deal with those we were unable to help.

**M. Allmand:** Je vous ai décrit le système actuellement en vigueur mais depuis deux ans nous sommes en étroite collaboration avec les provinces en vue d'apporter des améliorations et je vais bientôt présenter au Parlement un programme modifiant la Loi sur les jeunes délinquants nous permettant de mieux aider les provinces. Nous sommes tout à fait d'accord avec ce que vous dites et nous convenons que les services existants laissent à désirer. Notre nouveau programme doit remédier en grande partie les défaillances que vous avez signalées.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Mr. Chairman, before this bill is presented to the House of Commons, would it be possible for this Committee to meet specialists in this area such as psychologists or judges of the social welfare court, so that we can hear their views and have a better idea of whether the solution being proposed is adequate.



[Text]

**Mr. Allmand:** Mr. Loiselle, in the last Parliament when questions were asked what we were going to do on this matter we said that we would present to Parliament a model law with the statistics and supporting material and we hoped it would be referred to the Justice Committee. They could have hearings on it and to those hearings you could call the institutions from the provinces, the court workers, the social workers, the people that deal with juvenile delinquents and the judges of the juvenile courts.

• 1210

So we are hoping you will be seized of this and perhaps it will be on your work program for the fall. We hope to present it in June and have it referred to this Committee so you could work out a series of meetings to have it discussed publicly with the Committee during the fall. I think that is our timetable.

**M. Loiselle (Chambly):** D'accord, alors.

**M. Tassé:** Monsieur le président, j'avais commencé à répondre à une question que M. Loiselle a posée, à savoir quelle initiative nous prenons dans notre ministère. J'avais commencé par dire que nous n'avons pas de programme continu de soutien aux initiatives provinciales ou celles du secteur privé. Mais notre centre de consultation a certaines sommes d'argent à sa disposition qui sont employées justement dans le domaine de la délinquance juvénile, surtout dans le domaine de la prévention. J'ai une liste ici des projets et il y en a certains, par exemple à Montréal, le projet mini-moto où l'on assiste ou soutient les affaires du YMCA et c'est un projet qui concerne les jeunes ou les jeunes délinquants. Il y a aussi un programme où l'on soutient financièrement le ministère des Affaires sociales de la province de Nouvelle-Écosse où l'on tente de trouver de meilleures méthodes d'empêcher les jeunes d'être en contrainte trop formelle avec le système de justice juvénile, tentant de trouver d'autres façons de les aider à résoudre leurs problèmes.

**M. Loiselle (Chambly):** Est-ce que par ces programmes, un groupe privé d'individus pourrait faire une demande chez vous, advenant le cas où ce groupe viendrait d'une région où le taux des problèmes de drogue et de délinquance est assez élevé, est-ce que ces gens-là pourraient faire une demande et obtenir ...

**M. Tassé:** Exactement.

**M. Loiselle (Chambly):** ... des sommes?

**M. Tassé:** Les sommes que nous avons sont employées à ce genre de projet et ce que nous demandons, c'est que les groupes de citoyens qui présentent ces projets, le fassent en collaboration et en consultation avec l'autorité provinciale du lieu. Les sommes que nous avons à notre disposition ne sont pas considérables, mais nous avons certains fonds que nous utilisons pour ces fins.

**M. Loiselle (Chambly):** D'accord.

**M. Allmand:** La question du besoin d'aide ça c'est une autre question.

**Mr. Outerbridge** just wanted to add something to the answer.

[Interpretation]

**M. Allmand:** Monsieur Loiselle, quand on nous a posé des questions à ce sujet lors de la dernière session du Parlement, nous avons promis de présenter au Parlement une loi modèle, avec des statistiques et des documents à l'appui et nous avons également dit que nous espérons faire étudier la question par le Comité de la justice. Le Comité aurait la possibilité de prévoir les auditions auxquelles seraient convoquées des représentants d'établissements provinciaux et des assistants sociaux et des personnes qui s'occupent des jeunes délinquants et des juges de la Cour du bien-être social.

Nous espérons que votre Comité sera saisi de la question et pourra commencer ce travail à l'automne. Si nous présentons le projet en juin, le Comité pourrait établir un calendrier pour l'automne.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Yes.

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, I was beginning to answer Mr. Loiselle's question concerning the initiatives which have been taken by the department. I mentioned first of all that we have no regular support program for provincial initiatives or those undertaken by the private sector. But our consultation centre does have a certain amount of money set aside for programs relating to juvenile delinquents, we see preventive aspects being emphasized. I have a list of projects with me. There is one in Montreal supporting YMCA activities for young people and juvenile delinquents. We also give financial assistance to a program of the Social Affairs Department of the Province of Nova Scotia. This program attempts to alleviate the need for young people to pass through the legal system and provide them with various ways of solving their problems.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Would a private group of individuals be able to apply for assistance from you to deal with an acute drug and delinquency problem in a particular area?

**Mr. Tassé:** Yes.

**Mr. Loiselle (Chambly):** And obtain some financial assistance?

**Mr. Tassé:** We would require a group of citizens interested in such a project to arrange to carry out its work in co-operation and consultation with the local provincial authorities. We do not have a great amount of money at our disposal but some funds are used for this purpose.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Yes.

**Mr. Allmand:** As far as the need for assistance goes, this is another question.

**M. Outerbridge** voudrait ajouter quelque chose.

## [Texte]

**Mr. Outerbridge:** May I come back to your first question, Mr. Loiselle. It seems to me there are two facets to it. The first one was the one the Deputy responded to and that is, of those in federal penitentiaries a fairly high proportion have come through the juvenile courts. But it seems to me, to put this into perspective, one should also recognize that the majority of youngsters who go to the juvenile courts do not continue to adult criminal careers later on. I think those two elements need to be distinguished in considering this question.

**M. Loiselle (Chambly):** Alors, ma dernière question a trait aux libérations conditionnelles. Pour avoir suivi de très près certains cas, je trouve très valables les critères qui sont utilisés en fait pour en arriver à une libération conditionnelle. Ce qui m'étonne, il y a deux facteurs qui m'étonnent particulièrement, c'est premièrement qu'à mon avis on ne tient pas suffisamment compte des critères subjectifs du jugement rendu par la cour et à ce moment-là, on prend le jugement comme étant une chose d'une vérité des plus absolues, sans tenter trop, trop de l'analyser, de voir quels sont les critères subjectifs, ces jugements sont quand même rendus par un individu et on oublie cette partie-là trop facilement.

Deuxièmement, du moment où les officiers qui, en fait, préparent le rapport, positif ou négatif, mais dans la plupart des cas, c'est positif, du moment où ces officiers vous soumettent le rapport, il peut s'écouler facilement deux, trois ou quatre mois. On a porté à mon attention un cas qui était très clair et je voudrais avoir votre opinion là-dessus. Quand le jugement a été rendu en décembre dernier, tout le monde chez vous était d'accord pour dire que cet individu était déjà réhabilité, mais par contre au moment où nous nous parlons, c'est-à-dire le 15 mai, il est toujours en prison. Tout le monde est d'avis que cet individu était réhabilité au moment où le jugement a été rendu, que c'est une perte de temps et c'est même un danger pour lui de le laisser en prison, mais à cause du mécanisme, il est toujours là. Je suis obligé, parce que c'est un jeune que j'aime bien, je suis obligé de l'appeler au moins deux fois par semaine pour l'encourager et lui dire: «Bien, écoute cela s'en vient, tu vas sortir». Or, je trouve cette situation vraiment un peu bizarre.

• 1215

**Mr. Allmand:** As you said at the beginning, though, we have to take account of the judgment rendered by the courts. One would hope in a case like that that if the man were really rehabilitated at the time of the trial, the judge might have given him a suspended sentence or a probation—but he did not: he gave him a jail sentence. Under our law and under our regulations, the general rule is that the Parole Board will only consider parole after one-third of sentence. By exception, for exceptional circumstances, they can consider a case before one-third of sentence, but that is an exception. But they do take account of the sentence.

Maybe Mr. Outerbridge could add to that.

**Mr. Outerbridge:** Mr. Chairman, in relation to taking into account the opinions of courts, we do take great cognizance of the material that we do get from the courts. During the last year I have been going around, as did the former chairman, to judges' conferences and groups of Crown attorneys and so on, trying to encourage them to

## [Interprétation]

**M. Outerbridge:** Puis-je revenir à votre première question, monsieur Loiselle? On a déjà répondu au premier aspect de la question, c'est-à-dire la proportion élevée de détenus qui sont passés par les tribunaux pour jeunes délinquants. Mais il faut quand même reconnaître que la majorité des jeunes qui passent par ces tribunaux ne deviennent pas plus tard des criminels.

**Mr. Loiselle (Chambly):** My last question deals with parole. Having followed some cases very closely, I am convinced that the criteria used in making a decision on parole are very valid. However, I am surprised that little consideration seems to be given to the fact that there is an element of subjectivity in the court's sentence. There does not seem to be much attempt to analyze the subjective factors entering into the sentence given by an individual judge.

I am also concerned about the amount of time which can pass between the moment when parole officers submit their report and parole is actually granted. This interval can be up to two, three or four months. I would like to know your opinion on a case which was drawn to my attention. When a decision was made last December, those responsible in your department agreed that the individual in question was ready for rehabilitation but at the present time, that is May 15, he is still in prison. Since there was total agreement on his readiness for rehabilitation last December, it is not only a waste of time to keep this man in prison but there is also a danger that the positive effects will be undone. Because it is a young man, I like very much, I have to call him at least twice a week to encourage him and to tell him: "Well listen, it is coming, you are going to get out." However, I find the situation quite strange really.

**M. Allmand:** Ainsi que vous l'avez dit au début, nous tenons compte du jugement rendu par les tribunaux. Il serait à espérer, dans un cas comme celui que vous mentionnez, où quelqu'un est vraiment réhabilité au moment du procès, que le juge pourrait prononcer une sentence suspendue ou accorder une libération conditionnelle... mais il ne l'a pas fait, il l'a condamné à la prison. En vertu de la loi et des règlements, en général, la Commission de libération conditionnelle n'examine les cas qu'après que le détenu a purgé un tiers de sa peine. Par exception, dans des circonstances exceptionnelles, ils peuvent étudier le cas avant, mais c'est là l'exception. Mais ils tiennent compte de la sentence.

Peut-être M. Outerbridge pourrait-il donner plus de précision.

**M. Outerbridge:** Monsieur le président, pour ce qui est de tenir compte des opinions exprimées par les tribunaux, nous examinons avec grand soin les avis que nous font parvenir les tribunaux. Au cours de la dernière année, je me suis promené, ainsi que l'avait fait l'ancien président, j'ai assisté à des conférences de juges et de procureurs de



[Text]

make their comments at the time of sentence more explicit. There has been no vehicle set up where this is an automatic way and we have been encouraging judges, if they do have opinions at the time of sentence, to make these known to us.

In addition, in particularly difficult cases or serious cases, we frequently write to the courts, ask for their opinions and give them a considerable amount of weight, although inevitably that will not be the *sine qua non* of a decision, one way or the other.

So, in effect, I am suggesting to you that we do give, from the courts from whom we have received opinions, a great deal of weight to those opinions in arriving at our decisions; and we are trying to encourage this as frequently as we can.

In terms of the second question, although I am sure that there are exceptions to this, one of the few protections given to inmates in prison is that their case will be reviewed and a decision rendered on or before their parole eligibility date.

Sometimes, and it may be that the cases you are referring to fall into this category, we may find, at the time of the parole hearing, that there are reports, crucial reports, from judges, psychiatrists or other people, that have not been received, at which time a reserved decision will be given for a month, and that is usually the length of time to ensure that we have all the documentation at our disposal at that time.

Another possible way that a person may remain in prison after the parole eligibility date is under a decision that is called parole in principle. This means that we, as the board, the board sitting on the case at that time, are of the opinion that this man should be received but we are waiting for the completion of community investigations that are specific and satisfactory to the board and that on occasion—not very frequently—this may amount to a period of up to three months.

We have a regulation ourselves that if the decision has not been rendered by that time, the matter must come back before the Board, because we, as you, are concerned that the few legal rights that are given to inmates must be protected very assiduously. At the same time, I think you can realize that some of the decisions that we must render are really very difficult ones and we need to be sure that we have all the information available before we make that.

In the case of exceptions such as you have noted, I have encouraged, and still encourage, correspondence so that in case there have been holes through our policy, then I should be made aware of this so that we can move very quickly to right whatever wrong may have been there.

**M. Loisel (Chambly):** Merci.

**The Chairman:** Gentlemen, before recognizing Mr. MacKay, who is the next questioner, I wonder if the Committee would like to decide when it wants to adjourn. I think the normal time of adjournment for this Committee is 12.30 p.m. but the Minister has indicated he is willing to stay until 1 o'clock if the Committee feels it might want to clean up the estimates of the Solicitor General today. Is that a reasonable assumption? There are five more questioners and it is a question of how long each one might want to take.

[Interpretation]

la Couronne, etc. afin de les encourager à donner leurs commentaires dans le prononcé de la sentence. Aucune modalité précise ne prévoit ce genre de chose automatiquement mais nous encourageons les juges, s'ils ont des opinions au moment du prononcé de la sentence, de nous les faire connaître.

En outre, dans les affaires particulièrement difficiles, ou sérieuses, nous écrivons très fréquemment, aux tribunaux, leur demandant leur avis dont nous tenons compte, bien qu'en dernier lieu ce ne soit pas là l'argument *sine qua non* d'une décision.

Par conséquent, je vous dirai que nous donnons beaucoup de poids aux opinions que nous font parvenir les tribunaux lorsque nous prenons des décisions; nous essayons d'encourager ce genre de chose.

Pour ce qui est de votre deuxième question, bien que je sais qu'il y a des exceptions, une des quelque protection assurée aux détenus en prison est que leur affaire sera examinée et qu'une décision sera rendue à la date ou avant la date à laquelle ils deviennent aptes à la libération.

Parfois, et c'est peut-être ce qui s'est passé dans l'affaire que vous mentionnez, nous trouvons au moment de l'audience pour la libération qu'il y a des rapports, des rapports très importants, faits par des juges, des psychiatres ou d'autres personnes que nous n'avons pas reçus et nous réservons notre décision d'un mois afin de nous donner le temps de recevoir la documentation.

Une autre raison pour laquelle quelqu'un peut rester en prison après cette date serait en vertu d'une décision que nous appelons libération sur principe. Cela veut dire que nous, de la Commission, qui avons entendu l'affaire, sommes d'avis que le détenu a le droit de comparaître, mais nous attendons que soient terminées les enquêtes faites dans la communauté soient terminées à la satisfaction de la Commission et à l'occasion... pas très souvent... cela peut vouloir dire une période de trois mois.

Nous sommes nous-mêmes régis par un règlement qui stipule que si la décision n'est pas rendue à temps, la question doit revenir devant la Commission, car nous voulons, tout comme vous que les détenus puissent se prévaloir des quelques droits qui leur sont encore accordés. En même temps, je crois que vous devez vous rendre compte que certaines des décisions que nous devons rendre sont très très difficiles et qu'il nous faut disposer de tous les renseignements possibles avant de les prendre.

Dans certains cas exceptionnels, tel que vous l'avez mentionné, j'ai toujours encouragé et j'encourage toujours l'échange de correspondance pour que s'il y a des manquements dans nos lignes de conduite, je l'apprenne et que nous puissions prendre des mesures rapidement afin de réparer les torts causés.

**Mr. Loisel (Chambly):** Thank you.

**Le président:** Messieurs, avant de donner la parole à M. MacKay, qui est le prochain sur la liste, je me demande si le Comité aimerait décider quand lever la séance. Je crois que l'heure normale d'ajournement est 12 h 30, mais le ministre m'a dit qu'il était disposé à rester jusqu'à 13 h 00 si le Comité voulait en finir avec le budget des dépenses pour le Solliciteur général aujourd'hui. Serait-ce raisonnable? Il y a encore cinq noms sur ma liste et cela dépend du temps que chacun voudra prendre.

[Texte]

**Mr. Hnatyshyn:** We will never finish today, I do not think, Mr. Chairman. I think we are going to have to have another session. I do not mind sitting overtime but . . .

**The Chairman:** What is the wish of the Committee?

**Mr. MacGuigan:**

**Mr. MacGuigan:** Mr. Chairman, I would be prepared to sit until 1 o'clock if that meant cleaning up the Solicitor General's estimates; but since that does not seem to be the case, I think we would rather adjourn at 12.30 p.m. and have another meeting.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Is that the wish of the Committee?

• 1220

**Some hon. Members:** Yes.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Well, then Mr. MacKay will be the last questioner today. Mr. MacKay?

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, first I would like to ask the Minister: what residual responsibility, if any, rests with the Minister of Justice in dealing with the RCMP? Is it completely and utterly his prerogative or does the Minister of Justice have any residual responsibility?

**Mr. Allmand:** The Minister of Justice of Canada is also the Attorney-General of Canada. Federal prosecutors come under his jurisdiction, and in prosecuting a case, the RCMP might start on a federal case with the prosecutor. I do not think there is any responsibility in law left with the RCMP, for the administration under the Minister of Justice. The Deputy Commissioner tells me no, although we are in consultation with the Minister of Justice on many occasions. For example, our lawyers in our ministry are from the Minister of Justice.

**Mr. MacKay:** I just wanted to confirm that. Since 1965, when the portfolios were divided, as it were, there has been no real direct contact any more; they go through you, do they Mr. Minister?

**Mr. Allmand:** Yes.

**Mr. MacKay:** There is one particular topic that interests me: the growing expense and emphasis on guard and protection services from the private sector. One company that has caught my attention is "Securex". I was wondering if you have any knowledge, Mr. Minister, of any representations or face reports recommending that this company not be given responsibilities, say in the Montreal International Airport in the last number of years? I understand that they are working there now, but are not under contract.

**Mr. Allmand:** I have heard that name before, but I cannot remember in what context.

**Mr. MacKay:** Two of the officers that are . . .

**Mr. Allmand:** Could you consult with my officials.

**Mr. MacKay:** Okay. Maybe I could give you a little more background on it.

[Interprétation]

**M. Hnatyshyn:** Nous ne terminerons jamais aujourd'hui, monsieur le président. Je crois qu'il va falloir nous réunir encore une fois. Je veux bien poursuivre, mais . . .

**Le président:** Que désire faire le Comité?

Monsieur MacGuigan.

**M. MacGuigan:** Monsieur le président, je veux bien siéger jusqu'à 13 h 00 si cela veut dire que nous aurons terminé le budget des dépenses du Solliciteur général, mais puisque cela ne me semble pas être le cas, je crois qu'il vaudrait mieux lever la séance à 12 h 30 et nous réunir une autre fois.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Est-ce que les membres du Comité sont de cet avis?

**Des voix:** Oui.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Monsieur MacKay, vous serez le dernier à prendre la parole aujourd'hui.

**M. MacKay:** Monsieur le président, j'aimerais tout d'abord demander au ministre ce qu'il reste de responsabilité, s'il en reste, au ministre de la Justice dans ses rapports avec la Gendarmerie royale? Avez-vous une prérogative totale et complète ou le ministre de la Justice n'a-t-il que le reste de responsabilité?

**M. Allmand:** Le ministre de la Justice du Canada est également le procureur général du Canada. Les procureurs fédéraux relèvent de lui et lorsqu'elle exerce une poursuite, la Gendarmerie royale peut débiter dans une cause fédérale avec un procureur. Je ne crois pas que la Gendarmerie royale ait quelque responsabilité que ce soit dans l'application de la loi dans le cadre du ministère de la Justice. Le commissaire adjoint me dit que non, même si nous consultons le ministre de la Justice très souvent. Par exemple, les avocats de notre ministère viennent du ministère de la Justice.

**M. MacKay:** Je voulais simplement confirmer. Depuis 1965, lorsque les portefeuilles ont été divisés, il n'y a pas vraiment eu de contact direct, ils passent donc par vous, n'est-ce pas, monsieur le ministre?

**M. Allmand:** Oui.

**M. MacKay:** Il y a un autre sujet qui m'intéresse, les dépenses croissantes et l'importance qu'on attache aux services de garde et de protection dans le secteur privé. Une société a attiré mon attention, il s'agit de «Securex». Je me demande, monsieur le ministre, si vous avez reçu des instances ou des rapports recommandant qu'on n'accorde pas de responsabilité à cette société, comme par exemple dans le cas de l'aéroport international de Montréal au cours des dernières années? Si je comprends bien, elle y est actuellement, mais sans contrat.

**M. Allmand:** J'ai déjà entendu ce nom, mais je ne me souviens pas dans quel contexte.

**M. MacKay:** Deux des agents qui sont . . .

**M. Allmand:** Voulez-vous consulter mes hauts fonctionnaires.

**M. MacKay:** Très bien. Je pourrais peut-être vous donner quelques détails à son sujet.



[Text]

**Mr. Allmand:** Mr. MacKay, these private security services are not funded by our department at all. At the airports the "Securex" I think acted as a private security agency at the airport would have been hired by the Department of Transport and paid by them. We have nothing to do with them whatsoever. Now, maybe I haven't answered your question completely. I am sorry, there was an awful lot of talking going on back there.

**Mr. MacKay:** I understand. I am interested in this particular one, Mr. Minister. Through you, Mr. Chairman, perhaps the connection may be somewhat tenuous but, for example, these two officers, Ted McCleary and Gilles Brunet...

**Mr. Allmand:** Oh, yes, they had been with the force. They had been dismissed and they went to work for this company.

**Mr. MacKay:** And they have brought suit against the RCMP for wrongful dismissal, as I recall.

**Mr. Allmand:** Yes. Where that suit is now...

**Mr. MacKay:** I think it has been withdrawn.

**Mr. Allmand:** They have withdrawn their case, that is right.

**Mr. MacKay:** There were some classified documents that were declassified for purposes of the suit, as I understand, which seemed to prompt an unusual development, in that, the officers involved withdrew their case, presumably perhaps because of the contents of declassified documents.

I wonder, are these documents still declassified? Are they available for scrutiny by anyone?

**Mr. Allmand:** If I recall, this was last fall some time. I would have to check that out. Do you want me to check that out?

**Mr. MacKay:** Well, not necessarily...

**Mr. Allmand:** I cannot recall from memory whether they are.

**Mr. MacKay:** I see.

**Mr. Allmand:** But I know we spent a lot of attention on that, at the time. It was a controversial matter and the press and the public were very interested in it. I will find out the answer to that specific question and get back to you at the next meeting of the Committee.

**Mr. MacKay:** All right. Maybe you could tell me as well, Mr. Allmand, whether there were any representations made by the force, by the Canadian Air Line Pilots' Association or by anyone else to sort of prevent or curb the activities of Securex in the new airport at Mirabel? Perhaps I might have a little bit of data on that, if that is possible.

**Mr. Allmand:** My understanding is that Securex is no longer employed at the Montreal Airport.

• 1228

**Mr. MacKay:** I understand they are, Mr. Allmand, but your information may be better than mine. I understand there is no contract involved, but the airlines may use them to check people that Customs officials reject, keep them under guard until they are deported, or some purpose like that.

[Interpretation]

**M. Allmand:** Monsieur MacKay, ces services de sécurité privée ne sont pas créés par notre ministère. Dans les aéroports, je crois que la société «Securex» remplit un rôle d'agent privé pour la sécurité de l'aéroport et est embauchée et payée par le ministère des Transports. Nous n'avons rien à voir avec ces services. Je n'ai peut-être pas répondu complètement à votre question, excusez-moi, il y avait beaucoup de discussions derrière moi.

**M. MacKay:** Je comprends. Je m'intéresse à ce cas-ci, en particulier, monsieur le ministre. Il y a peut-être un lien très lointain, mais je pense par exemple à ces deux agents, Ted McCleary et Gilles Brunet...

**M. Allmand:** Oh oui, ils étaient avec la Gendarmerie. Ils ont été renvoyés et ils travaillent maintenant avec cette société.

**M. MacKay:** Ils poursuivent maintenant la Gendarmerie royale qui les a congédiés à tort, si je me souviens bien.

**M. Allmand:** Oui, il reste à savoir où cette poursuite en est...

**M. MacKay:** Je pense qu'elle a été retirée.

**M. Allmand:** C'est exact.

**M. MacKay:** Certains documents confidentiels ont été rendu publics aux fins de la poursuite, ce qui a précipité le retrait de la poursuite, les gendarmes en cause ont retiré leur accusation probablement à cause du contenu de ces documents.

Je me demande si ces documents sont toujours non confidentiels. Est-ce qu'on peut les obtenir pour les examiner?

**M. Allmand:** Si je me souviens bien, cela s'est passé l'automne dernier. Il me faudrait vérifier. Voulez-vous que je le fasse?

**M. MacKay:** Pas nécessairement...

**M. Allmand:** Je ne me souviens pas de mémoire.

**M. MacKay:** Je vois.

**M. Allmand:** Je sais que nous avons passé beaucoup de temps là-dessus. C'est une question controversée et la presse et le public y étaient très intéressés. Je vais essayer de trouver la réponse à cette question et je vous la ferai connaître lors de la prochaine séance du Comité.

**M. MacKay:** Très bien. Vous pourriez peut-être nous dire aussi, monsieur Allmand, que vous avez reçu des instances de la Gendarmerie royale, de l'Association des pilotes de ligne du Canada ou de quelqu'un d'autre pour empêcher ou restreindre les activités de Securex dans le nouvel aéroport Mirabel? J'aimerais avoir plus de détails si c'est possible.

**M. Allmand:** Si j'ai bien compris, Securex n'est plus à l'aéroport de Montréal.

**M. MacKay:** Je pense qu'elle l'est, monsieur Allmand, mais vos renseignements sont peut-être meilleurs que les miens. Je comprends qu'il n'y ait pas de contrat, mais les lignes aériennes s'en servent pour examiner les personnes que les représentants des douanes refusent, pour les surveiller jusqu'à ce qu'elles soient expulsées, ou des activités du genre.

[Texte]

**Mr. Allmand:** It could be. At one time they were doing the checking for all passengers as they went through the gate, but they are not used that way any more. They may be used in some other place, but I will check that other question, too.

**Mr. MacKay:** Since my colleague, Mr. Brisco, is not going to have time, Mr. Chairman, to ask the questions that he had intended to, maybe I could just take a couple of minutes and ask the Minister something about the current activities as far as the Force is concerned into the investigation of the Society for the Study of the Heritage of Canada, which I believe, Mr. Allmand, I mentioned in the House yesterday. Do you have any current information on that?

**Mr. Allmand:** I referred that to the Force after you asked your questions. I did not know anything about it. Do you have an answer on that yet?

**Deputy Commissioner Ross:** I have not seen any.

**Mr. Allmand:** We will have to bring that the next day, too.

**Mr. MacKay:** I see. I guess we are at 12:30, Mr. Chairman, and since we are not going to sit late, I suppose you might as well adjourn on time.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Thank you, Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Is it possible that I can carry on at the next meeting in the same fashion?

**Mr. Nowlan:** You can use the 10 minutes.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** I would think that is perfectly reasonable. The list is as follows for members' information: Mr. MacKay, Mr. Marceau, Mr. Brisco, Mr. Pinard, Mr. Rodriguez, Mr. Blais, Mr. Hnatyshyn and Mr. Nowlan, unless there is a Liberal. Normally I would think there would be an alternation between the last two, if a Liberal asked for the floor.

**Mr. Hnatyshyn:** It will allow us to finish on a high plane anyhow.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** We could all probably have something to say.

**Mr. Allmand:** If I understand correctly, the steering committee will get in touch with me and tell me when the next meeting is as none has been planned.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** That is my understanding. This Committee is now adjourned until Wednesday, May 21, at 3:30 p.m.

**Mr. Allmand:** But not for me on that day.

**The Acting Chairman (Mr. Stanbury):** Correct.

[Interprétation]

**M. Allmand:** C'est possible. A un moment donné, le personnel de Securex vérifiait tous les passagers qui passaient la barrière, mais ce n'est plus le cas. Ce serait peut-être le personnel ailleurs, mais je dois vérifier cette question également.

**M. MacKay:** Étant donné que mon collègue, M. Brisco, n'aura pas le temps monsieur le président de poser des questions, je pourrais peut-être prendre quelques minutes pour demander au ministre de nous parler des activités courantes de la Gendarmerie au sujet des enquêtes sur la société d'étude d'Héritage Canada qui était mentionnée en Chambre hier. Est-ce que vous avez des renseignements à jour?

**M. Allmand:** J'ai référé cette question à la Gendarmerie, après que vous ayez posé vos questions. Je n'en sais pas plus. Vous avez une réponse?

**Le commissaire adjoint Ross:** Je n'ai rien reçu jusqu'à maintenant.

**M. Allmand:** Il faudra reporter notre réponse à la prochaine séance également.

**M. MacKay:** Je vois. Il est maintenant midi et trente, monsieur le président, étant donné que nous ne siégeons pas tard je suppose que vous voulez maintenant ajourner.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Je vous remercie monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Croyez-vous que je pourrai continuer à la prochaine réunion?

**M. Nowlan:** Vous pourrez vous servir de dix minutes.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Je pense que c'est raisonnable. Pour votre gouverne, ma liste se lit comme suit: MM. MacKay, Marceau, Brisco, Pinard, Rodriguez, Blais, Hnatyshyn et Nowlan, à moins qu'il y ait un libéral. Je pense qu'habituellement on alterne entre les deux derniers, si c'est un libéral qui a demandé la parole.

**M. Hnatyshyn:** Cela permettra de finir en beauté.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Nous aurons probablement tous quelque chose à dire.

**M. Allmand:** Si j'ai bien compris, le comité de direction communiquera avec moi pour me laisser savoir quand sera la prochaine réunion étant donné qu'aucune n'avait été prévue.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** C'est ce que j'ai compris. La séance du comité est levée jusqu'au mercredi 21 mai à 15 h 30.

**M. Allmand:** Je ne pourrai pas être là ce jour-là.

**Le président suppléant (M. Stanbury):** Très bien.

















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Tuesday, May 27, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le mardi 27 mai 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Bill C-47, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts for related purposes and in respect of the reconstitution of the Supreme Courts of Newfoundland and Prince Edward Island.

Main Estimates 1975-76 under JUSTICE

### INCLUDING:

The Twelfth and Thirteenth Reports to the House

### CONCERNANT:

Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur les juges, et certaines autres lois connexes par suite de la réorganisation de la Cour suprême de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard.

Budget principal 1975-1976 sous la rubrique JUSTICE

### Y COMPRIS:

Les douzième et treizième rapports à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Otto Lang,  
Minister of Justice and Attorney  
General of Canada

### COMPARAÎT:

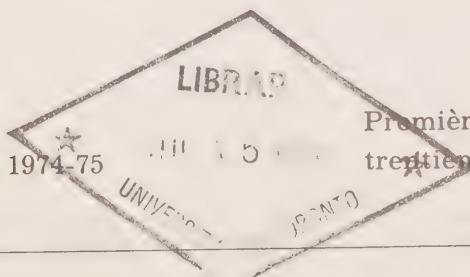
L'honorable Otto Lang,  
Ministre de la Justice et Procureur  
général du Canada

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trézième législature, 1974-1975





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Hugh Poulin

*Vice-Chairman:* Mr. Francis Fox

Messrs.

Andres (*Lincoln*)  
Brisco  
Bussi eres  
Herbert  
Lapointe

Loiselle (*Chambly*)  
MacDonald (*Egmont*)  
MacKay  
Maine  
Marceau

COMIT   PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Pr  sident:* M. Hugh Poulin

*Vice-pr  sident:* M. Francis Fox

Messieurs

McGrath  
McRae  
Nowlan  
Robinson

Rodriguez  
Rondeau  
Towers  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comit  *

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, May 26, 1975:

Mrs. Holt replaced Mr. Condon

Mr. McGrath replaced Mr. Fairweather

On Tuesday, May 27, 1975:

Mr. Bussi eres replaced Mr. Blais

Mr. Towers replaced Mr. Hnatyshyn

Mr. Lapointe replaced Mr. Lachance

Mr. Herbert replaced Mrs. Holt

Mr. McRae replaced Mr. Stanbury

Mr. Maine replaced Mr. MacGuigan

Mr. Andres (*Lincoln*) replaced Mr. Pinard

Conform  ment    l'article 65(4)(b) du R  glement

Le lundi 26 mai 1975:

M<sup>me</sup> Holt remplace M. Condon

M. McGrath remplace M. Fairweather

Le mardi 27 mai 1975:

M. Bussi eres remplace M. Blais

M. Towers remplace M. Hnatyshyn

M. Lapointe remplace M. Lachance

M. Herbert remplace M<sup>me</sup> Holt

M. McRae remplace M. Stanbury

M. Maine remplace M. MacGuigan

M. Andres (*Lincoln*) remplace M. Pinard

## ORDER OF REFERENCE

Thursday, May 15, 1975

*Ordered*,—That Bill C-47, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts for related purposes and in respect of the reconstitution of the Supreme Courts of Newfoundland and Prince Edward Island, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 15 mai 1975

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur les juges, et certaines autres lois connexes par suite de la réorganisation de la Cour suprême de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## REPORTS TO THE HOUSE

Wednesday, May 28, 1975

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## TWELFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, May 15, 1975, your Committee has considered Bill C-47, An Act to amend the Judges Act and certain other Acts for related purposes and in respect of the reconstitution of the Supreme Courts of Newfoundland and Prince Edward Island and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 1

Strike out lines 7 and 8 of the French version on page 1 and substitute the following therefor:

«juge» comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge»

## Clause 6

Strike out line 42 on page 7 and substitute the following therefor:

“referred to in section 5 or 7 or”

## Clause 8

Add immediately after line 18 on page 10, the following subsection:

“(6) Subsections (1) to (4) of this section and subsection 23.1(2) apply with respect to chief judges of county courts of the provinces as if the references therein to “chief justice” were references to “chief judge”, the references therein to “superior court” were references to “county court” and the reference in subsection (1) of this section to “the age of seventy-five years” were a reference to “the age at which he is required to be compulsorily retired”. ”

## Clause 12

Strike out lines 1 and 2 of the English version on page 14 and substitute the following therefor:

“held by him of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or”

## Clause 20

Strike out line 26 of the French version on page 18 and substitute the following therefor:

«poste à titre inamovible et ils ont leur»

## Clause 26

Strike out line 10 on page 21 and substitute the following therefor:

“section, be deemed to have come into force on April 1, 1975.”

Strike out lines 14 to 17 on page 21 and substitute the following therefor:

“(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a procla-”; and

## RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le mercredi 28 mai 1975

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## DOUZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 15 mai 1975, votre Comité a étudié le Bill C-47, Loi modifiant la Loi sur les juges, et certaines autres lois connexes par suite de la réorganisation de la Cour suprême de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 1

Retrancher les lignes 7 et 8, à la page 1 de la version française et les remplacer par ce qui suit:

«juge» comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge»

## Article 6

Retrancher la ligne 32, à la page 7 et la remplacer par ce qui suit:

«indiqués aux articles 5, 7 ou 9»

## Article 8

Ajouter immédiatement après la ligne 16, à la page 10, le nouveau paragraphe suivant:

«(6) Les paragraphes (1) à (4) du présent article et le paragraphe 23.1(2) s'appliquent aux premiers juges des cours de comté des provinces comme si les mentions «juge en chef» et «cour supérieure» y étaient respectivement remplacées par des mentions «premier juge» et «cour de comté» et comme si la mention «l'âge de soixante-quinze ans», au paragraphe (1) du présent article, était remplacée par la mention «l'âge de retraite obligatoire». »

## Article 12

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 14 de la version anglaise et les remplacer par ce qui suit:

«held by him of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or»

## Article 20

Retrancher la ligne 26, à la page 18 de la version française et la remplacer par ce qui suit:

«poste à titre inamovible et ils ont leur»

## Article 26

Retrancher la ligne 9, à la page 21 et la remplacer par ce qui suit:

«loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1975, à»

Retrancher les lignes 16 à 18, à la page 21 et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte»



Add the following new subclause immediately after line 34 on page 21:

“(4) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming section 17 of the *Judges Act*, as enacted by section 5 of this Act, to be in force, that section shall be read and be deemed at all times during that period to have read as follows:

“17. The Salaries of the judges of the Supreme Court of Newfoundland are as follows:

	Per Annum
(a) The Chief Justice	\$55,000.
(b) Three other judges, each	\$50,000.” ”

#### Clause 27

Strike out lines 38 to 41 on page 21 and substitute the following therefor:

“otherwise provided in this section, be deemed to have read in the manner set out in Schedule III.”

Strike out lines 1 to 8 on page 22 and substitute the following therefor:

“(2) Notwithstanding subsection (1), from February 28, 1975 to March 31, 1975, section 9 of the *Judges Act* shall be deemed to have read as follows:”

Strike out lines 28 to 42 on page 22 and lines 1 to 31 on page 23.

#### Clause 28

Strike out lines 35 to 43 on page 23 and substitute the following therefor:

“be read, and shall be deemed at all times in that period to have read, in the manner set out in Schedule IV.

(2) Notwithstanding subsection (1), section 19 of the *Judges Act* shall, from March 31, 1975 to the day fixed by a proclamation issued under subsection 26(3), include, and be deemed at all times in that period to have included, the following heading and paragraph:”

Strike out lines 1 to 9 on page 24 and substitute the following therefor:

“(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming paragraphs 19(j) and (k) of the *Judges Act*, as set out in Schedule IV of this Act to be in force, those paragraphs shall read, and shall be deemed at all times in that period to have read, as follows:”

#### Clause 29

Strike out lines 26 to 31 on page 24 and substitute the following therefor:

“Act if

Ajouter immédiatement après la ligne 35 le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 17 de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe, pour l'entrée en vigueur du texte de cet article établi par l'article 5 de la présente loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit pendant toute cette période:

«17. Les traitements des juges de la Cour suprême de Terre-Neuve sont les suivants:

	Par année
a) Le juge en chef	\$55,000
b) Trois autres juges, chacun	\$50,000.» »

#### Article 27

Retrancher les lignes 36 à 42, à la page 21, et les remplacer par ce qui suit:

«27. (1) Du 31 mars 1974 au 31 mars 1975, le texte des articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, figurant à l'annexe III, est réputé s'être appliqué, sauf disposition contraire du présent article.»

Retrancher les lignes 1 à 9, à la page 22 et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 9 de la *Loi sur les juges* est réputé avoir été le suivant, du 28 février 1975 au 31 mars 1975;»

Retrancher les lignes 26 à 39, à la page 22, et les lignes 1 à 31, à la page 23.

#### Article 28

Retrancher les lignes 34 à 42, à la page 23, et les remplacer par ce qui suit:

«juges figurant à l'annexe IV s'applique et est réputé s'être appliqué durant toute cette période, sauf disposition contraire du présent article.

(2) Du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du paragraphe 26(3), par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 19 de la *Loi sur les juges* comprend et est réputé avoir compris durant toute cette période la rubrique et l'alinéa suivants:»

Retrancher les lignes 1 à 9, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte des alinéas 19j) et k) de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe pour l'entrée en vigueur du texte de ces alinéas figurant à l'annexe IV de la présente loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit durant toute cette période:»

#### Article 29

Retrancher les lignes 14 à 29, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«29. (1) La pension accordée en vertu de la *Loi sur les juges* par le gouverneur en conseil au juge, ou à la veuve du juge, qui a démissionné, cessé d'exercer ses fonctions ou est décédé en cours de fonctions entre le 31 mars 1974 et l'entrée en vigueur du présent article est majorée avec effet rétroactif à la date de son octroi comme si lors de cet octroi survenu

(a) where the judge resigned, ceased to hold office or died while holding office before March 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died;

(b) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after February 28, 1975 but before April 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 10 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, and section 9 of that Act, as set out in subsection 27(2) of this Act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died; and

(c) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after March 31, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 18 of the *Judges Act*, as set out in sections 2, 3 and 5 of this Act, and as modified by section 26 of this Act, and section 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule IV and as modified by section 28 of this Act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died."

#### Clause 30

Strike out line 39 on page 24 and substitute the following therefor:

"1974, except that in its application to any judge other than the judge of the Supreme Court of the Yukon Territory or the judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, subsection 20(2) of the *Judges Act*, as it read before being amended by subsection 6(1) of this Act, shall continue in force for so long as subsection 38(2) of the *Judges Act*, as enacted by section 22 of this Act, continues in force in relation to judges of superior courts."

#### Clause 32

Strike out Clause 32 and substitute the following therefor:

"32. (1) Section 22 shall be deemed to have come into force on April 1, 1975.

(2) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 until March 31, 1976, subsection 38(2) of the *Judges Act* shall, in its application to judges of country courts, be deemed to have read as it read immediately before the coming into force of section 22."

#### Clause 34

Strike out lines 3 to 8 on page 26 and substitute the following therefor:

"34. Section 25 shall come into force on the day fixed by a proclamation issued under subsection 26(3)."

Your committee has ordered a reprint of Bill C-47, as amended, for use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 27*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

a) avant le 1<sup>er</sup> mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III, s'appliquaient;

b) en mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 10 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III et l'article 9 de cette loi, dans sa version figurant au paragraphe 27(2) de la présente loi, s'appliquaient; et

c) après le 31 mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 18 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant aux articles 2, 3 et 5 de la présente loi et modifiée par l'article 19 de la *Loi sur les juges*, dans sa version figurant à l'annexe IV et modifiée par l'article 28 de la présente loi, s'appliquaient."

#### Article 30

Retrancher la ligne 37, à la page 24, et la remplacer par ce qui suit:

«1974; toutefois, le paragraphe 20(2) de la *Loi sur les juges*, dans sa version antérieure aux modifications apportées par le paragraphe 6(1) de la présente loi, s'applique à tous les juges, à l'exception de ceux des Cours suprêmes du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, tant que le paragraphe 38(2) de la *Loi sur les juges*, de la présente loi, s'applique aux juges des cours supérieures.»

#### Article 32

Retrancher l'article 32 et le remplacer par ce qui suit:

«32. (1) L'article 22 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1975.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la version du paragraphe 38(2) de la *Loi sur les juges*, antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 22, est réputée s'appliquer aux juges des cours de comté entre le 31 mars 1975 et le 31 mars 1976.»

#### Article 34

Retrancher les lignes 3 à 7, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit:

«34. L'article 25 entrera en vigueur à la date fixée par proclamation en vertu du paragraphe 26(3).»

Votre comité a ordonné la réimpression du Bill C-47, tel que modifié pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 27*) est déposé

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## THIRTEENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 24, 1975, your Committee has considered the Votes under Justice in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of proceedings and Evidence (*Issues Nos. 19 and 27*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

HUGH POULIN

*Chairman*

## TREIZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Justice du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 19 et 27*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 27, 1975

(30)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:55 o'clock this p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Andres (*Lincoln*), Bussières, Herbert, Lapointe, Loiselle (*Chambly*), Maine, Marceau, McGrath, McRae, Poulin, Robinson, Towers and Woolliams.

*Appearing:* The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee proceeded to consider its order of Reference dated Thursday, May 15, 1975 which is as follows:

*Ordered,*—That Bill C-47, An Act to amend the Judges Act and certain other acts for related purposes and in respect of the reconstitution of the Supreme Courts of Newfoundland and Prince Edward Island, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*On Clause 1*

The Minister answered questions.

*Agreed,*—That the Committee meet on Wednesday, May 28, 1975 at 3:30 o'clock p.m. to consider the Estimates under Solicitor General.

And questioning continuing:

On motion of Mr. Marceau, the French version of Clause 1 was amended by striking out lines 7 and 8 on page 1 and substituting the following therefor:

« *«juge» comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge* »

Clause 1, as amended, carried.

Clauses 2 to 5 inclusive carried.

*On Clause 6*

Mr. Marceau moved,—That subclause 6(2) be amended by striking out line 42 on page 7 and substituting the following therefor:

“referred to in section 5 or 7 or”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

Clause 6, as amended, carried.

Clause 7 carried.

*On Clause 8*

On motion of Mr. Marceau, Clause 8 was amended by adding thereto, immediately after line 18 on page 10, the following section:

“(6) Subsections (1) to (4) of this section and subsection 23.1(2) apply with respect to chief judges of county courts of the provinces as if the references therein to “chief justice” were references to “chief judge”, the references therein to “superior court” were references to “county court” and the reference in subsection (1) of this section to “the age of seventy-five years” were a reference to “the age at which he is required to be compulsorily retired”.”

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 MAI 1975

(30)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 55 sous la présidence de M. Poulin (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Andras (*Lincoln*), Bussières, Herbert, Lapointe, Loiselle (*Chambly*), Maine, Marceau, McGrath, McRae, Poulin, Robinson, Towers et Woolliams.

*Comparaît:* L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 15 mai 1975 qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,*—Que le bill C-47, Loi modifiant la Loi sur les juges, et certaines autres lois connexes par suite de la réorganisation de la Cour suprême de Terre-Neuve et de l' le-du-Prince-Édouard, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*Article 1*

Le ministre répond aux questions.

*Il est convenu,*—Que le Comité se réunisse le mercredi 28 mai 1975   15 h 30 pour étudier le budget des dépenses sous la rubrique solliciteur général.

L'interrogation des témoins se poursuit.

Sur motion de M. Marceau, l'article 1 de la version française du bill C-47 est modifié en remplaçant les lignes 7 et 8, page 1, par ce qui suit:

« *«juge» comprend un juge en chef, un juge en chef associé, un juge* »

L'article 1, modifié, est adopté.

Les articles 2 à 5, inclusivement, sont adoptés.

*Article 6*

M. Marceau propose,—Que le paragraphe 6(2) du bill C-47, soit modifié en remplaçant la ligne 32, page 7, par ce qui suit:

«indiqués aux articles 5, 7 ou 9»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 6, modifié, est adopté.

L'article 7 est adopté.

*Article 8*

Sur une motion de M. Marceau, l'article 8 est modifié en ajoutant, après la ligne 16, page 10, le paragraphe suivant:

«(6) Les paragraphes (1)   (4) du présent article et le paragraphe 23.1(2) s'appliquent aux premiers juges des cours de comté des provinces comme si les mentions «juge en chef» et «cour supérieure» y étaient respectivement remplacées par des mentions «premier juge» et «cour de comté» et comme si la mention «l'âge de soixante-quinze ans», au paragraphe (1) du présent article, était remplacée par la mention «l'âge de retraite obligatoire».

Clause 8, as amended, carried.

Clauses 9, 10 and 11 carried.

#### On Clause 12

On motion of Mr. Marceau, the English version of subclause 12(1) was amended by striking out lines 1 and 2 on page 14 and substituting the following therefor:

“held by him of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or”

Clause 12, as amended, carried.

Clauses 13 to 19 inclusive carried.

#### On Clause 20

On motion of Mr. Marceau, the French version of Clause 20 was amended by striking out line 26 on page 18 and substituting the following therefor:

«poste à titre inamovible et ils ont leur»

Clause 20, as amended, carried.

Clauses 21 to 23 inclusive carried.

#### On Clause 24

The Minister answered questions.

Clause 24 carried.

Clause 25 carried.

#### On Clause 26

Mr. Marceau moved,—That Clause 26 be amended:

(a) by striking out line 10 on page 21 and substituting the following therefor:

“section, be deemed to have come into force on April 1, 1975.”

(b) by striking out lines 14 to 17 on page 21 and substituting the following therefor:

“(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a procla-” ;

and

(c) by adding the following new subclause immediately after line 34 on page 21:

“(4) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming section 17 of the *Judges Act*, as enacted by section 5 of this Act, to be in force, that section shall be read and be deemed at all times during that period to have read as follows:

“17. The salaries of the judges of the Supreme Court of Newfoundland are as follows:

	Per Annum
(a) The Chief Justice	\$55,000.
(b) Three other judges, each	\$50,000.” ”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

L'article 8, modifié, est adopté.

Les articles 9, 10 et 11 sont adoptés.

#### Article 12

Sur une motion de M. Marceau, le paragraphe 12(1) de la version anglaise est modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, page 14, par ce qui suit:

«held by him of chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or»

L'article 12, modifié, est adopté.

Les articles 13 à 20 sont adoptés.

#### Article 20

Sur une motion de M. Marceau, l'article 20 de la version française du bill C-47 est modifié en remplaçant la ligne 26, page 18, par ce qui suit:

«poste à titre inamovible et ils ont leur»

L'article 20, modifié, est adopté.

Les articles 21 à 24 sont adoptés.

#### Article 24

Le ministre répond aux questions.

L'article 24 est adopté.

L'article 25 est adopté.

#### Article 26

M. Marceau propose,—Que l'article 26 soit modifié, page 21,

a) en remplaçant la ligne 9 par ce qui suit:

«loi sont réputés être entrés en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1975, à»

b) en remplaçant les lignes 16 à 18 par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte» ;

et

c) en ajoutant, après la ligne 35, le paragraphe suivant:

«(4) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 17 de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe, pour l'entrée en vigueur du texte de cet article établi par l'article 5 de la présente loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit pendant toute cette période:

«17. Les traitements des juges de la Cour suprême de Terre-Neuve sont les suivants:

	Par année
a) Le juge en chef	\$55,000
b) Trois autres juges, chacun	\$50,000.» »

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

Clause 26, as amended, carried.

*On Clause 27*

On motion of Mr. Marceau, Clause 27 was amended:

(a) by striking out lines 38 to 41 on page 21 and substituting the following therefor:

"otherwise provided in this section, be deemed to have read in the manner set out in Schedule III."

(b) by striking out lines 1 to 8 on page 22 and substituting the following therefor:

"(2) Notwithstanding subsection (1), from February 28, 1975 to March 31, 1975, section 9 of the *Judges Act* shall be deemed to have read as follows:" ;

and

(c) by striking out lines 28 to 42 on page 22 and lines 1 to 31 on page 23.

Clause 27, as amended, carried.

*On Clause 28*

On motion of Mr. Marceau, Clause 28 was amended:

(a) by striking out lines 35 to 43 on page 23 and substituting the following therefor:

"be read, and shall be deemed at all times in that period to have read, in the manner set out in Schedule IV.

(2) Notwithstanding subsection (1), section 19 of the *Judges Act* shall, from March 31, 1975 to the day fixed by a proclamation issued under subsection 26(3), include, and be deemed at all times in that period to have included, the following heading and paragraph:" ;

and

(b) by striking out lines 1 to 9 on page 24 and substituting the following therefor:

"(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming paragraphs 19(j) and (k) of the *Judges Act*, as set out in Schedule IV of this Act to be in force, those paragraphs shall read, and shall be deemed at all times in that period to have read, as follows:"

Clause 28, as amended, carried.

*On Clause 29*

On motion of Mr. Marceau, Clause 29 was amended by striking out lines 26 to 31 on page 24 and substituting the following therefor:

"Act if

L'article 26 modifié est adopté.

*Article 27*

Sur la motion de M. Marceau, l'article 27 est modifié

a) en remplaçant, page 21, les lignes 36 à 42 par ce qui suit:

«27. (1) Du 31 mars 1974 au 31 mars 1975, le texte des articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, figurant à l'annexe III, est réputé s'être appliqué, sauf disposition contraire du présent article.»

b) en remplaçant, page 22, les lignes 1 à 9 par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 9 de la *Loi sur les juges* est réputé avoir été le suivant, du 28 février 1975 au 31 mars 1975:» ;

et

c) en supprimant les lignes 26 à 39, page 22, et 1 à 31, page 23.

L'article 27 modifié est adopté.

*Article 28*

Sur la motion de M. Marceau, l'article 28 est modifié:

a) en remplaçant les lignes 34 à 42, page 23, par ce qui suit:

«*juges* figurant à l'annexe IV s'applique et est réputé s'être appliqué durant toute cette période, sauf disposition contraire du présent article.

(2) Du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du paragraphe 26(3), par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 19 de la *Loi sur les juges* comprend et est réputé avoir compris durant toute cette période la rubrique et l'alinéa suivant:» ;

et

b) les lignes 1 à 9, page 24, par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte des alinéas 19j) et k) de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe pour l'entrée en vigueur du texte de ces alinéas figurant à l'annexe IV de la présente loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit durant toute cette période:»

L'article 28, modifié, est adopté.

*L'article 29*

Sur une motion de M. Marceau, l'article 29 est amendé en remplaçant les lignes 14 à 29, à la page 24, par ce qui suit:

«29. (1) La pension accordée en vertu de la *Loi sur les juges* par le gouverneur en conseil au juge, ou à la veuve du juge, qui a démissionné, cessé d'exercer ses fonctions ou est décédé en cours de fonctions entre le 31 mars 1974 et l'entrée en vigueur du présent article est majorée avec effet rétroactif à la date de son octroi comme si lors de cet octroi survenu



(a) where the judge resigned, ceased to hold office or died while holding office before March 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died;

(b) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after February 28, 1975 but before April 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 10 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, and section 9 of that Act, as set out in subsection 27 (2) of this Act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died; and

(c) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after March 31, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 18 of the *Judges Act*, as set out in sections 2, 3 and 5 of this Act and as modified by section 26 of this Act, and section 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule IV and as modified by section 28 of this Act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died."

Clause 29, as amended, carried.

#### On Clause 30

Mr. Marceau moved,—That Clause 30 be amended by striking out line 39 on page 24 and substituting the following therefor:

"1974, except that in its application to any judge other than the judge of the Supreme Court of the Yukon Territory or the judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, subsection 20(2) of the *Judges Act*, as it read before being amended by subsection 6(1) of this Act, shall continue in force for so long as subsection 38(2) of the *Judges Act*, as enacted by section 22 of this Act, continues in force in relation to judges of superior courts."

After debate thereon, the question being put on amendment, it was agreed to.

Clause 30, as amended, carried.

Clause 31 carried.

On motion of Mr. Marceau, Clause 32 was struck out and the following substituted therefor:

"32. (1) Section 22 shall be deemed to have come into force on April 1, 1975.

(2) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 until March 31, 1976, subsection 38(2) of the *Judges Act* shall, in its application to judges of county courts, be deemed to have read as it read immediately before the coming into force of section 22."

Clause 32, as amended, carried.

Clause 33 carried.

#### On Clause 34

On motion of Mr. Marceau, Clause 34 was amended by striking out lines 3 to 8 on page 26 and substituting the following therefor:

"34. Section 25 shall come into force on the day fixed by a proclamation issued under subsection 26(3)."

a) avant le 1<sup>er</sup> mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III, s'appliquaient;

b) en mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 10 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III et l'article 9 de cette loi, dans sa version figurant au paragraphe 27(2) de la présente loi, s'appliquaient; et

c) après le 31 mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 18 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant aux articles 2, 3 et 5 de la présente loi et modifiée par l'article 26 de cette dernière, et l'article 19 de la *Loi sur les juges*, dans sa version figurant à l'annexe IV et modifiée par l'article 28 de la présente loi, s'appliquaient."

L'article 29, modifié, est adopté.

#### L'article 30

M. Marceau propose,—Que l'article 30 soit amendé en remplaçant la ligne 37 à la page 24, par ce qui suit:

"1974; toutefois, le paragraphe 20(2) de la *Loi sur les juges*, dans sa version antérieure aux modifications apportées par le paragraphe 6(1) de la présente loi, s'applique à tous les juges, à l'exception de ceux des Cours suprêmes du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, tant que le paragraphe 38(2) de la *Loi sur les juges*, dans sa version figurant à l'article 22 de la présente loi, s'applique aux juges des cours supérieures."

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 30, modifié, est adopté.

L'article 31 est adopté.

Sur motion de M. Marceau, l'article 32 est remplacé par ce qui suit:

"32. (1) L'article 22 est réputé être entré en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1975.

(2) Par dérogation au paragraphe (1), la version du paragraphe 38(2) de la *Loi sur les juges*, antérieure à l'entrée en vigueur du paragraphe 22, est réputée s'appliquer aux juges des cours de comté entre le 31 mars 1975 et le 31 mars 1976."

L'article 32, modifié, est adopté.

L'article 33 est adopté.

#### Article 34

Sur motion de M. Marceau, l'article 34 est modifié en remplaçant les lignes 3 à 7, page 26, par ce qui suit:

"34. L'article 25 entrera en vigueur à la date fixée par proclamation en vertu du paragraphe 26(3)."

Clause 34, as amended, carried.

Clause 35 carried.

Schedules I to IV inclusive carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

*Agreed*,—That the Chairman report the Bill, with amendments, to the House.

*Agreed*,—That the Committee order a reprint of Bill C-47, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

By consent, the Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates under Justice for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17.*)

*Agreed*,—That a report on the ways the Justice Department has been improving its facility in handling legal matters in the French language, to be submitted by the Minister, be printed as an appendix to the Minutes of Proceedings and Evidence.

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 carried.

*Agreed*,—That the Chairman report the Votes under Justice to the House.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 34, modifié, est adopté.

L'article 35 est adopté.

Les annexes I à IV inclusivement sont adoptées.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

*Il est convenu*,—Que le président fasse rapport du bill modifié à la Chambre.

*Il est convenu*,—Que le Comité ordonne une réimpression du bill C-47 modifié à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Du consentement du Comité, le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 concernant les prévisions à la rubrique Justice pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 1976. (*Voir le procès-verbal du lundi 17 mars, 1975, fascicule n°. 17*)

*Il est convenu*,—Qu'un rapport sur la façon dont le ministère de la Justice a amélioré ses services pour régler des questions juridiques en français, soit soumis par le ministre et figure en annexe aux procès-verbaux et témoignages de ce jour.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sont adoptés.

*Il est convenu*,—Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits sous la rubrique Justice.

A 17 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 27, 1975

[Texte]

• 1554

**The Chairman:** Gentlemen, although we do not have a quorum, I see that there are representatives from at least two parties, and we are authorized to commence consideration of the Order of Reference dated May 15, 1975, relating to Bill C-47, An Act to amend the Judges Act. I would like to introduce, therefore, the Minister of Justice, who I would ask to introduce his officials to you, and after the Minister's statement, we can commence questioning.

Mr. Lang.

• 1555

**Hon. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Thank you very much, Mr. Chairman. I have with me here this afternoon Mr. D. S. Thorson, Deputy Minister and Deputy Attorney General; Mr. F. J. E. Jordan, his Special Assistant, and Mr. Ed. Ratushny, Special Adviser in regard to judicial appointments.

I did cover the subject of this bill fairly thoroughly, Mr. Chairman, during the course of second reading. I do not think I have anything to add to that in a general way at this time. There are a number of matters which I will want to bring to the attention of the Committee now and at the report stage which I would like if possible to deal with. At the report stage it will be my intention to bring forward those additions to the numbers of judges in various courts which have been requested by various provincial attorneys general and which have gone through the usual process of examination and seem fully warranted. The involve seven additional positions for the Superior Court in the Province of Quebec, which has been very much bothered by a workload that has led it to be behind, two additional positions for the district court in Alberta, three additions to the county court in Ontario and five additions to the country court in the Province of British Columbia. Those require an amendment to the recommendation and therefore procedurally will have to be brought in at the report stage. But I take it, Mr. Chairman, that they ordinarily are not considered very controversial matters by members, having regard to the process of requests by the provincial attorney general, who has the prime responsibility for determining the adequacy of court strength in the particular provinces.

I will also have during the course of these proceedings in the Committee here a total of 12 amendments to put before the Committee. Three of them are purely technical in their nature and amount to a correction of a printing or version that appears presently in the bill. Five of them are related to the passage of the bill after April 1 and therefore the need to adjust the timing of various sections since the bill was drafted as though it would have become law before April 1. One is essentially an oversight in assuring that the Associate Chief Justice of the federal court is treated as other chief justice for representational allowance purposes. One other in regard to chief judges of county courts is a matter I will put before the Committee as a logical matter, as allowing those chief judges to have the same opportunity to step down from the office of chief judge as we are according to chief justices. Two others deal with the additional allowances being paid to judges and a proposal to continue them somewhat further in time than was proposed in the original bill. So I will put forward those matters as I proceed. But I do have copies of those various

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, bien que nous n'ayons pas le quorum, deux partis au moins sont représentés, ce qui nous permet de commencer l'étude de l'ordre de renvoi en date du 15 mai 1975 au sujet du bill C-47, loi modifiant la loi sur les juges. J'aimerais d'abord vous présenter le ministre de la Justice à qui je demanderais de nous faire connaître ses collègues; après la déclaration du ministre, nous passerons aux questions.

Monsieur Lang.

**L'hon. Otto Lang (ministre de la Justice et Procureur général du Canada):** Merci beaucoup, monsieur le président. J'ai à mes côtés cet après-midi, M. D. S. Thorson, sous-ministre et procureur général adjoint; M. F. J. E. Jordan, son adjoint spécial et M. Ed. Ratushny, conseiller spécial chargé de nominations au judiciaire.

J'ai expliqué le bill à fond, monsieur le président, en deuxième lecture. Je ne désire rien ajouter. Par contre, il y a plusieurs questions que je désire porter à l'attention des membres du Comité et que j'aimerais souligner au moment de la rédaction du rapport. A la rédaction du rapport, je voudrais peut-être faire savoir le nom des juges supplémentaires nommés aux différents tribunaux tels que me l'ont demandé les procureurs généraux provinciaux, nominations qui auront subi la procédure habituelle d'examen et qui semblent tout à fait justifiées. Il s'agit de sept postes supplémentaires à la Cour suprême du Québec où le travail est très en retard, deux postes pour le tribunal de district en Alberta, trois postes au tribunal de comté de l'Ontario et cinq postes au tribunal de comté de la Colombie-Britannique. Il faudra modifier la recommandation ce qui se fait normalement à l'étape de la rédaction du rapport. Mais, si j'ai bien compris, monsieur le président, les membres du Comité ne s'opposent pas aux questions se rapportant aux demandes formulées par les procureurs généraux provinciaux qui détiennent la responsabilité première de décider des besoins des tribunaux dans chaque province.

Je désire aussi présenter au Comité douze amendements. Trois d'entre eux se rapportent à des questions purement techniques et portent sur la correction des fautes d'impression dans le bill. Cinq amendements ont trait à l'adoption du bill après le 1<sup>er</sup> avril et par conséquent il faudra modifier les dates de divers articles puisque le bill avait été rédigé comme s'il devait être adopté avant le 1<sup>er</sup> avril. Un amendement veut réparer un oubli, car le juge en chef associé de la Cour fédérale est traité comme tous les autres juges en chef pour ce qui est des frais de représentation. Un amendement concerne les juges en chef des tribunaux de comté ce qui permettrait à ces derniers de démissionner de leurs fonctions tout comme nous permettons aux juges de paix en chef de le faire. Deux autres amendements se rapportent aux allocations supplémentaires qui sont versées aux juges en vue de leur permettre plus longtemps que prévu dans le premier bill. Je présenterai donc ces questions au fur et à mesure. J'ai ici des exemplaires de ces amendements et peut-être, monsieur le président, pourrions-nous les distribuer aux membres du Comité.



[Text]

amendments and perhaps we could let members of the Committee, Mr. Chairman, have them now, and as other members arrive, they also can receive them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. We will receive the amendments if it is the wish of the Committee to have them distributed to the members at this time. Thank you, Mr. Lang. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes. I do not want to ask the Minister questions to start with today, but I did make a chart which I had a chartered accountant do to take the tax on the increases, and I am going to deal with the present and proposed judges' salaries and allowances from 1974 to 1976. I want first of all to thank the Minister. I got a chart from him on the judges' increase. It deals with the basic salaries and total salaries. I am going to deal with the total. First of all, I want to deal with the Chief Justice of Canada. If we, in this bill, increase his salary from going through the two phases from \$50,000 to \$68,000, the federal tax and provincial tax, if a judge is married with no children—and I am taking the Alberta scale but it would be higher in Ontario and it is certainly higher in Manitoba—but it gives you some idea of what the tax would be and what really is the realistic increase. On the \$50,000 the federal tax would be \$15,286 and the provincial tax would be \$5,840, making a total tax, and this is important, on the \$50,000 of \$21,126. To increase the Chief Justice to \$68,000 in the last phase, the federal tax would go up to \$23,056 and the provincial tax would be \$8,716, making a total tax of \$31,772. In other words, on the Chief Justice's salary of \$68,000 he will pay \$31,772 tax. I have given the *Hansard* reporters a copy of this and I will have copies made for everyone so they can take a look at it. I thought that was rather interesting.

• 1600

In the increase of the judges of the Supreme Court of Canada from \$45,000 to the last phase of \$63,000, this is what happens to the tax. The federal tax on \$45,000 would be \$13,136 and the provincial tax would be \$5,045, making a total of \$18,181. When you increase it to \$63,000 in the last phase, you get a federal tax of \$20,876 and a provincial tax of \$7,909, making a total tax of \$28,785. Dealing just with the Supreme Court of Canada, you will see that they are paying almost 50 per cent of their salary by way of provincial and federal taxes.

Coming down to the next matter, that of increasing a Chief Justice of a province from \$42,000 to \$58,000, and going through the phases, the federal tax on \$42,000 would be \$11,961 and the provincial tax would be \$4,611, making a total of \$16,572. Increasing the amount from \$42,000 to \$58,000 for the Chief Justice of the Federal Court as well as the Chief Justice of the provincial courts—one goes up from \$44,000, that is the Federal Court, to \$58,000, and the Chief Justices of the various provinces go up from \$42,000 to \$58,000—the federal tax on \$42,000 is \$11,961 and provincial tax is \$4,611, making a total on \$42,000 of \$16,572. On the \$44,000 the federal tax is \$12,741 and the provincial tax is \$4,899, making a total tax of \$17,640 on the \$44,000. On the \$58,000 the federal tax is \$18,726, the provincial tax is \$7,114, making a total of \$25,840 tax on \$58,000.

[Interpretation]

**Le président:** Merci, monsieur le ministre. Nous allons recevoir ces amendements et nous les distribuerons tout de suite si vous voulez. Merci, monsieur Lang. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Oui. Je ne veux pas poser de questions au ministre aujourd'hui mais j'ai ici un graphique que m'a préparé un comptable agréé où figure l'impôt déductible de ces augmentations. Je vais donc vous donner ces chiffres pour les émoluments et allocations actuels et prévus, pour les juges, de 1974 à 1976. Je veux tout d'abord remercier le ministre. Il m'a fourni le graphique de l'augmentation du traitement des juges. On y trouve les émoluments de base et le traitement total. Je vais m'en tenir au total. Tout d'abord, j'analyserai le cas du juge en chef du Canada. Si dans ce bill nous augmentons son traitement en deux étapes de \$50,000 à \$68,000, l'impôt fédéral et l'impôt provincial d'un juge qui serait marié mais n'aurait personne à charge, et je prends le barème de l'Alberta, mais ce serait plus élevé en Ontario, et c'est certainement beaucoup plus élevé au Manitoba, mais vous aurez une idée de ce que l'impôt serait et quelle est vraiment l'augmentation de traitement. Pour un traitement de \$50,000, l'impôt fédéral serait de \$15,286 et l'impôt provincial serait de \$5,840 ce qui donne un total assez imposant de \$21,126 pour un traitement de \$50,000. L'augmentation qui porterait en dernière étape le traitement du juge en chef à \$68,000 signifierait un impôt fédéral de \$23,056 et un impôt provincial de \$8,716 pour un total de \$31,772. Autrement dit, sur un traitement de \$68,000, le juge en chef paierait \$31,772 d'impôt. J'ai donné au rédacteur du *Hansard*, un exemplaire de ce graphique et je ferai faire des copies pour chacun afin que vous puissiez l'examiner. J'ai pensé que cela était intéressant.

Dans le cas des juges de la cour Suprême du Canada, dont le traitement passerait de \$45,000 à \$63,000, l'impôt fédéral serait de \$13,136 sur \$45,000 et l'impôt provincial de \$5,045, soit un total de \$18,181. En dernière étape, lorsque le traitement passerait à \$63,000, l'impôt fédéral serait de \$20,876 et l'impôt provincial de \$7,909, soit un total de \$28,785. Dans le cas des juges de la cour Suprême du Canada, presque 50 p. 100 de leur traitement irait en impôts provinciaux et fédéraux.

Si nous passons maintenant au juge en chef provincial dont le traitement passerait de \$42,000 à \$58,000, l'impôt fédéral serait donc de \$11,961 sur \$42,000 et l'impôt provincial de \$4,611, un total de \$16,572. L'augmentation de \$42,000 à \$58,000 pour le juge en chef de la cour fédérale tout comme pour les juges en chef des tribunaux provinciaux—on voit \$44,000 pour la cour fédérale. L'impôt fédéral, dans le cas des juges en chef des provinces, serait sur \$42,000 de \$11,961 l'impôt provincial de \$4,611, un total de \$16,572. Dans le cas du juge en chef de la cour fédérale, sur un traitement de \$44,000, l'impôt fédéral est de \$12,741 et l'impôt provincial de \$4,899, soit un total de \$17,640. Pour un traitement de \$58,000, nous trouvons un impôt fédéral de \$18,726, un impôt provincial de \$7,114, pour un total de \$25,840 d'impôt.

## [Texte]

I will disgress here for a moment. The reason I am showing this is that these increases basically are not as great when you look at them in the realistic sense, when you consider the tax deduction. It is really going back to the Department of National Revenue; it goes back to the treasury that pays judges.

Other judges of the Federal Court have been making a total of \$40,000. You increase them to \$56,000—no, that is the judges of Territorial Courts,—from \$40,000 to \$56,000, and I will just read the federal tax on that. When you move the salary from \$40,000 to \$56,000 the total tax goes up from \$15,303 to \$24,661. In other words, on a \$56,000 salary again you are paying almost 50 per cent; not quite, it is \$24,661.

We come now to other judges of the provincial superior courts. We increase them from \$38,000 to \$53,000. The tax on the \$38,000 would be \$14,434. The tax on the \$53,000 will go up about 45 per cent, to \$22,894. Now, we will deal with the district court judges moving up from \$30,000 to \$44,000. The total tax will go up from \$10,271 to \$17,640 on the \$44,000. Now, moving the ordinary judges from \$28,000 to \$40,000, the total tax on the \$28,000 will be \$9,287, on \$40,000, it is \$15,503. The point that I am making and I think it is realistic is that although these appear to be very substantial increases, the tax goes up substantially too.

• 1605

I do not want to repeat what I said in the House about the independence of the judiciary. Those of you who were not there have probably read it in the debates anyway. Judges have to be paid enough to be secure and to have the degree of independence we expect of the judiciary. Somebody may have to say something about the schedules outside of the retroactive pay. There has been a delay on that.

I do not think it is out of line at all. Mr. Chairman, and Mr. Minister, I object to the various provincial judges, who used to be in the same category as magistrates making \$35,000, I think in the Province of Manitoba and in some other provinces \$34,000. A good friend of mine who used to be here made more as a magistrate or provincial judge than he would have if he had been appointed a county court judge. The country court has more responsibility. So, I do not think it is that much out of line. That is why I read those figures in.

There are other parts of the bill. I know Mr. McGrath has something to say and that my good friend from Red Deer has something to say on the matter. That is all I want to say at the present time.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Woolliams.

Mr. McGrath, please.

**Mr. McGrath:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, I want to repeat what I said in the House. I do not want it to be misunderstood. I certainly support the principle of the Bill before us. I support the principle that to protect the independence of the judiciary, as rightly put forward by my colleague, Mr. Woolliams, it is necessary to pay our judges well. Public reaction to the Bill will probably not take into account the very interesting fact put forward by Mr. Woolliams about how much of these increases will accrue by way of taxes to the Government of Canada.

## [Interprétation]

Si je vous montre ce graphique c'est qu'au fond, ces augmentations ne sont pas aussi importantes qu'elles le semblent. L'argent va retourner au ministère du Revenu national, au Trésor qui verse le traitement des juges.

Les autres juges de la cour fédérale gagnaient \$40,000. L'augmentation leur accorde \$56,000—non il s'agit des juges des tribunaux territoriaux, \$40,000 à \$56,000. Je vais simplement vous donner l'impôt fédéral. L'impôt sur le revenu passe de \$15,503 à \$24,661. En d'autres termes, sur un traitement de \$56,000, l'impôt est presque de 50 p. 100, pas tout à fait puisque c'est \$24,661 d'impôt.

Si nous examinons le cas des juges des autres tribunaux supérieurs provinciaux, nous constatons que ce traitement passe de \$38,000 à \$53,000. L'impôt sur \$38,000 serait de \$14,434. L'impôt sur les \$53,000 sera porté à environ 45% pour atteindre \$22,894. Passons maintenant aux juges des cours de district dont le salaire passera de \$33,000 à \$44,000. L'impôt total augmentera de \$10,271 et \$17,640 sur \$44,000. En ce qui concerne les juges ordinaires dont le salaire sera porté de \$28,000 à \$40,000, le total de l'impôt sur \$28,000 est de \$9,287 contre \$15,503 sur \$40,000. Ce qui démontre, et d'une manière réaliste je crois, que malgré ces augmentations qui paraissent très substantielles, l'impôt augmentera lui aussi de façon substantielle.

Je ne répéterai pas ici ce que j'ai déjà dit à la Chambre à propos de l'autonomie du pouvoir judiciaire. Ceux qui étaient absents à ce moment-là ont probablement lu cette intercession dans le compte rendu des débats. Les juges doivent toucher un traitement suffisamment élevé pour qu'ils se sentent libres et qu'ils aient le degré d'autonomie qu'on attend du pouvoir judiciaire. Quelqu'un voudrait peut-être faire des remarques sur les barèmes, en dehors du fait que ces salaires seront rétroactifs. Il y a eu retard.

Monsieur le président, monsieur le ministre, je m'oppose à ce que différentes catégories de juges provinciaux qui faisaient partie de la même catégorie que les magistrats gagnent \$35,000. Au Manitoba et dans certaines autres provinces c'est \$34,000. Un de mes bons amis qui fut parmi nous un certain temps gagnait un traitement plus élevé comme magistrat ou juge provincial que s'il avait été nommé juge d'un tribunal de comté. Pourtant il a plus de responsabilités au tribunal de comté. C'est pourquoi je vous ai donné ces chiffres.

Il y a d'autres parties de ce bill. Je sais que M. McGrath a quelque chose à dire et que mon bon ami de Red Deer a des commentaires à faire. C'est tout ce que j'ai à dire.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Woolliams.

Monsieur McGrath, s'il vous plaît.

**M. McGrath:** Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, je veux répéter ce que j'ai dit à la Chambre. Je ne veux pas qu'il y ait de malentendus. J'appuie très certainement le principe de ce bill qui veut protéger l'autonomie du système judiciaire. Comme l'a mentionné mon collègue monsieur Woolliams, il est nécessaire de bien payer nos juges. La réaction du public à ce bill ne tiendra probablement pas compte des faits très intéressants que nous a donnés monsieur Woolliams au sujet de l'augmentation des recettes fiscales que pourrait percevoir le gouvernement du Canada.



[Text]

But, that is not why I am here. I wanted to say that so there will be no misunderstanding. I am here, Mr. Chairman, because, as one of the members representing the Province of Newfoundland, I am extremely concerned—and I reflect the concern of the community I represent—about the delay in filling a vacancy on the Supreme Court of Newfoundland. I said all this in the House. I will not repeat it here. Perhaps I can put it in no better way than did this short excerpt from the *St. John's Telegram* of May 17. For purposes of the record, I will adopt these words as my own:

It is an incredible fact that in 1975 the Supreme Court of Newfoundland had no more judges than it had when it was first established in 1826. Even the normal growth and litigation underlines the absurdity of that situation. But, we also have to take into account the unprecedented increase in new kinds of litigation, even since the fourth judge was first appointed in 1963.

Take, for example, divorce cases which, prior to 1968, were handled by the Parliament of Canada. Then there is the incidence of union management confrontations, injunctions against illegal picketing and various other aspects of the commercial and industrial scene, the environment, the enormous expansion of the vehicle count and driver population with a corresponding surge in accident cases, and so on.

That says it all extremely well, Mr. Chairman. What the editorial in the *Telegram* of May 17 refers to is the unconscionable and unjustifiable delay in filling this vacancy on the Supreme Court of Newfoundland. This vacancy has existed since October, 1974.

• 1610

When you take into account the fact that the bill now before us provides for salaries for three judges to comprise a new appellate court, which we do not have at the present time in Newfoundland, that underlines and emphasizes and parenthesizes the real core of the problem that we have in the Province of Newfoundland, and that is that we have no appellate court. As a consequence of that situation the Supreme Court of Newfoundland not only has to function as a trial court but it has to function as an appeal court as well.

So that when a vacancy does exist on the bench, the appeal functions of the court come to a halt. Obviously, two judges cannot sit in on an appeal since it would be unusual, to say the least, for the third judge to hear an appeal against his own judgment. As a result there have been delays in judgments because the judges are extremely overworked. Appeals cannot be heard. I am told that there are a number of outstanding appeals that go back more than a year.

The Law Society of Newfoundland, one of the oldest in the country, has expressed its concern to the Minister on this score on a number of occasions. It has taken the unusual step of expressing its concern publicly, because justice is being denied and justice is not permitted to function as long as this vacancy is permitted or is allowed to exist.

Mr. Chairman, without being critical of the method of appointment, I would say this to the Minister. Whether you are talking about lawyers who support the government or lawyers who support the Conservative Party or lawyers

[Interpretation]

Mais ce n'est pas pourquoi je suis ici. J'ai mentionné cela pour qu'il n'y ait aucun malentendu. Je suis ici, monsieur le président, parce qu'à titre de représentant de la province de Terre-Neuve, je suis très préoccupé tout comme le sont les membres de la communauté que je représente, par le retard qu'il y a à combler un poste à la Cour Suprême de Terre-Neuve. J'ai dit tout cela à la Chambre. Je ne vais pas le répéter maintenant. Mais peut-être la meilleure façon de faire valoir mes arguments est de vous présenter cet extrait tiré du *St. John's Telegram* du 17 mai. Pour le compte rendu je vais adopter ces paroles comme si elles étaient miennes:

Il est incroyable qu'en 1975, la Cour Suprême de Terre-Neuve n'a pas plus de juges qu'elle n'en avait à sa création en 1826. La croissance normale des litiges souligne l'absurdité de cette situation. Mais nous devons également tenir compte de l'augmentation sans précédent de nouvelles formes de litige même depuis la nomination d'un quatrième juge en 1963.

Par exemple, les divorces avant 1968 étaient jugés par le Parlement du Canada. Il y a aussi l'augmentation des confrontations syndicales-patronales, des injonctions dans les cas de piquetage illégal et divers aspects du secteur commercial et industriel, l'environnement, l'expansion énorme du nombre d'automobiles et de chauffeurs et les causes d'accident s'y rapportant.

Tout y est, monsieur le président. L'éditorial du *Telegram* du 17 mai veut souligner le retard inconcevable et injustifié. Le poste est vacant depuis le mois d'octobre 1974.

Si l'on tient compte du fait que ce bill prévoit des traitements pour trois juges qui vont former le nouveau tribunal d'appel que nous n'avons pas à l'heure actuelle à Terre-Neuve, c'est qu'il souligne le vrai problème de Terre-Neuve, nous n'avons pas de Cour d'appel. Par conséquent, c'est la Cour suprême qui doit non seulement juger les causes mais aussi remplir le rôle de tribunal d'appel.

Ainsi lorsqu'un poste est vacant, le tribunal ne peut pas être saisi d'appels. Et il est évident que deux juges ne peuvent pas entendre d'appels, ce n'est pas la coutume, et il est anormal que le troisième juge entende l'appel contre son propre jugement. Par conséquent, il y a eu des retards parce que les juges ont beaucoup trop de travail. On ne peut pas faire entendre un appel. On me dit que les appels sont en retard d'un an.

Le Barreau de Terre-Neuve, un des plus anciens au pays, a fait connaître son inquiétude au ministre à plusieurs occasions. Le barreau a pris des mesures spéciales afin d'exprimer son inquiétude publiquement, car il y a déni de justice et la justice ne remplit pas son rôle aussi longtemps que le poste vacant n'est pas comblé.

Monsieur le président, sans vouloir critiquer la méthode des nominations, j'aimerais dire au ministre que cela est peu important qu'il s'agisse d'avocats libéraux ou d'avocats conservateurs ou d'avocats qui appuient tout autre parti, le



## [Texte]

who support any party, the fact of the matter is that there are many capable lawyers in the Province of Newfoundland who would look upon it as an honour to be called to the bench of the Supreme Court, who could fill the role with distinction and with dedication. When the Minister tells me in the House that the delay is partly as a result of his pursuit of—and I am doing him an injustice because it is not a very good paraphrase—the proper individual, the right person, then I would submit to him with the greatest of respect, and I do not want to interject partisanship here in this particular bill, that that is a gross affront to the lawyers of my province, to the Law Society of Newfoundland. It is a gross affront to the people of Newfoundland.

The Minister is asking us as members of Parliament, and more particularly, members of Parliament from Newfoundland, to vote for a bill that not only would increase the salaries of the existing judges but would make allowances for three new judges to comprise an appeal court, when there is this vacancy that is standing out for all to see and is very seriously impeding the cause of justice in the Province of Newfoundland.

I feel that I have an obligation to come before this Committee, and I thank my colleague, the honourable member for Calgary North, for allowing me the opportunity to make this plea to the Minister. Unfortunately, and I say unfortunately, I have no alternative but to use this bill now before us, Bill C-47, which I support, as a vehicle to convey my grievance and indeed the grievance of the people of Newfoundland. I hope, Mr. Chairman, that the Minister will be able to tell me today, and through me the people of my province, that he will fill this appointment, that he will fill it without any more delay and there the matter will be allowed to rest.

**The Chairman:** Thank you very much. Mr. Lang.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I appreciate very much the feelings of the Bar in Newfoundland and the people in Newfoundland that Mr. McGrath has expressed, and I certainly understand why he felt it necessary to make the comments he did.

With regard to the piece quoted from the newspaper, which he adopted as his own, of course he would agree that as far as it referred to the court's still being the same size as it was 100 or so more years ago, that is essentially a matter over which we would have no control. It is a provincial responsibility to increase the court. The necessary law to do that has now been passed but of course will not be proclaimed until after our Judges Act amendments are in place.

There has been one vacancy for which I have to take some responsibility. I say "some" only in the sense that, for a while after it had become vacant, the question of the reorganization of the court led to some indication that some delay in filling the vacancy might not be amiss. That was, in other words, an indication from the province that we might wait. I do not want to put too much weight on that, however, because certainly after the province had made it clear that it would be glad to have us appoint, there was some further delay.

• 1615

We have been looking very seriously at the kinds of persons who might be offered the appointment and that has lengthened the time. I do not mean to imply by that in

## [Interprétation]

fait est que nous avons beaucoup d'avocats compétents à Terre-Neuve qui seraient honorés de servir à la Cour suprême, qui rempliraient ce rôle honorablement et avec dévouement. Lorsque le ministre me dit en Chambre que le retard est dû en partie à la recherche... je ne lui rends pas justice car je ne le cite pas très bien, de la personne appropriée, alors je soutiens avec tout le respect qui lui est dû et sans faire de sectarisme, que c'est une insulte grave aux avocats de ma province, au Barreau de Terre-Neuve. C'est une insulte grave au peuple de Terre-Neuve.

Le ministre nous demande à titre de député et plus particulièrement à titre de député de Terre-Neuve d'adopter un bill qui en plus d'augmenter le traitement des juges actuels prévoit des postes pour trois nouveaux juges qui formeraient une Cour d'appel alors que ce poste est vacant, ce qui nuit sérieusement à ce que justice soit rendue à Terre-Neuve.

J'ai le devoir de venir à ce Comité et je remercie mes collègues, l'honorable député de Calgary-Nord de m'avoir donné l'occasion de plaider devant le ministre. Malheureusement, et je dis malheureusement, je ne peux faire autrement que de me servir de ce bill, le Bill C-47 que j'appuie pour faire connaître mes griefs à vrai dire le grief des Terre-Neuviens. J'espère, monsieur le président, que le ministre pourra me dire aujourd'hui s'il va combler ce poste sans plus de retard et ensuite nous n'en parlerons plus.

**Le président:** Merci beaucoup. Monsieur Lang.

**M. Lang:** Monsieur le président, je comprends très bien les sentiments du Barreau de Terre-Neuve et des Terre-Neuviens tels qu'exprimés par M. McGrath et je comprends très bien les sentiments qui ont poussé celui-ci à parler comme il l'a fait.

Pour ce qui est de l'article qu'il nous a cité et qu'il prend à son compte, il serait certainement d'accord avec moi pour dire que nous ne sommes pour rien dans le nombre de tribunaux puisque c'est là une responsabilité provinciale. La loi a été adoptée mais bien sûr ne sera pas promulguée avant que les amendements ne soient apportés à la Loi sur les juges.

Il existe un poste vacant et je dois accepter une certaine responsabilité. J'ai utilisé le terme «quelque» seulement parce que quelque temps après que le poste est devenu vacant, la question de la réorganisation du tribunal a paru indiquer qu'un certain retard pour combler le poste vacant ne serait pas mal vu. C'était, autrement dit, une indication de la part de la province que nous pourrions attendre. Toutefois, je ne veux pas trop y porter foi parce que certainement après que la province nous a clairement fait savoir qu'elle aurait plaisir à nous permettre de nommer le titulaire au poste, il y a eu encore un certain retard.

Nous considérons très sérieusement le genre de personnes auquel nous pourrions offrir le poste, et ceci a contribué au retard. Je ne veux aucunement suggérer, et le

[Text]

any way, and the honourable member was quite right in making sure that there was no such implication, there are not many good quality members of the bar in Newfoundland capable of receiving the appointment. But, of course, the question of which one to choose, at a particular point in time, may still be a complex matter.

What I will say is that there will not be further delay. I can, therefore, assure the honourable member that the appointment is imminent. I would also like to say to him that the exercise of examining potential candidates for the bench in Newfoundland has put us in the position where we could move really quite quickly after the proclamation by the province of the additional positions envisaged in this Bill. I will promise the honourable member that kind of speedy action on our part, quite opposed to the delay which took place for this single appointment.

**Mr. McGrath:** With the indulgence of the Committee, Mr. Chairman, I do not want to pursue this but I would like to ask the Minister a few questions and I do not want to take up too much time, but I appreciate the indulgence of the Committee.

Is the Minister telling me and the Committee that the legislation, creating the Appeal Court in Newfoundland, has yet to be proclaimed?

**Mr. Lang:** Yes, that is my understanding. I think the ordinary procedure is to do that simultaneously with the bringing into effect of the sections in this Bill. As soon as this Bill is passed, we will be in a position to discuss with Newfoundland the timing of that proclamation, but we certainly would proceed as soon as they are ready to do so.

**Mr. McGrath:** I am a little confused. What does that have to do with filling the existing vacancy?

**Mr. Lang:** Nothing at all. I simply related the two as being distinct. I said that as soon as the other one is in place, we will be in a position to move quickly in regard to them. We can move now in regard to this one. There was some discussion at the earlier stages, when the Province of Newfoundland was thinking about reorganization and the nature of its reorganization, about whether we should conceivably hold this vacancy vacant for a while, but that was a procedural matter.

**Mr. McGrath:** Do you have your candidate in mind at this moment and has he agreed to the appointment to fill the existing vacancy on the present Supreme Court?

**Mr. Lang:** The actual appointment has not yet been made, but I expect it very soon.

**Mr. McGrath:** May I ask then is the Minister excluding from appointment those members of the bar who read law, who did not attend university? There are many in Newfoundland including the present Chief Justice, who are distinguished members of the bar but never went to law school.

**Mr. Lang:** No, I certainly am not.

**Mr. McGrath:** You would not exclude lawyers who did not go to law school?

**Mr. Lang:** No, they certainly are included in the eligible list of candidates.

[Interpretation]

député avait certainement raison lorsqu'il s'est assuré qu'aucune suggestion semblable n'a été faite, qu'il n'y a pas tellement de membres qualifiés du Barreau de Terre-Neuve qui sont en mesure d'être nommés. Mais, évidemment, la question de déterminer lequel choisir à un certain moment est encore très complexe.

Je peux toutefois vous assurer qu'il n'y aura aucun autre retard. Je peux donc vous assurer que la nomination est imminente. Je veux aussi ajouter que l'examen de candidats possibles à la magistrature de Terre-Neuve nous a permis d'agir très rapidement une fois que la province a annoncé les postes additionnels envisagés dans le bill. Je promets au député que la rapidité d'action nous caractérisera à l'avenir, par opposition au retard qui a eu lieu pour cette unique nomination.

**M. McGrath:** Si le Comité me le permet, monsieur le président, et sans poursuivre ce sujet, je voudrais poser au ministre quelques questions, je ne veux pas prendre trop de temps au Comité que je remercie de sa patience.

D'après le ministre et le Comité, la Loi créant la Cour d'appel de Terre-Neuve n'a pas encore été proclamée?

**M. Lang:** Oui, c'est ce que je crois comprendre. Je crois que la procédure régulière est d'effectuer cette proclamation conformément aux articles de ce bill. Dès que ce bill sera passé, nous serons en mesure de discuter avec Terre-Neuve de la date de cette proclamation mais nous le ferons certainement aussitôt que cette province sera prête.

**M. McGrath:** Vos propos sont un peu équivoques. Qu'est-ce que tout cela a à voir avec le fait de combler le poste vacant?

**M. Lang:** Rien du tout. J'ai tout simplement établi un rapport entre deux choses distinctes. J'ai dit que dès que la première sera effectuée, nous serons en mesure d'agir rapidement à l'égard des deux. Nous pouvons agir maintenant par rapport à celle-ci. Il y a eu une certaine discussion au tout début lorsque la province de Terre-Neuve, considérait la réorganisation et la nature de cette réorganisation, en vue de déterminer si nous devions maintenir ce poste vacant pendant un certain temps, mais c'était une question de procédure.

**M. McGrath:** Avez-vous un candidat en vue en ce moment et a-t-il accepté la nomination à ce poste qui est vacant à la Cour suprême?

**M. Lang:** La nomination n'a pas encore été faite mais j'espère qu'elle le sera très bientôt.

**M. McGrath:** Le ministre exclut-il de la nomination les membres du Barreau qui n'ont pas de diplôme universitaire? Il y en a un grand nombre à Terre-Neuve, y compris le président actuel de la Cour suprême, qui sont des membres éminents du Barreau mais qui n'ont fait aucune étude en droit.

**M. Lang:** Non, je ne les exclus certainement pas.

**M. McGrath:** Vous n'excluriez pas les avocats qui n'ont fait aucune étude en droit?

**M. Lang:** Non, leur nom figure certainement sur la liste de candidats admissibles.



[Texte]

**Mr. Woolliams:** Could I interrupt you, Mr. McGrath?

**Mr. McGrath:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Western Canada had that at one time, but now they all have their degrees.

**Mr. McGrath:** I understand that those types of appointments have been done away with quite recently. But because it is so recent we probably have more in our bar than any other province, proportionately. I am encouraged by the Minister's reply and I certainly hope that he will not wait until this Bill is proclaimed to make that appointment.

**Mr. Lang:** I do not intend to.

**Mr. McGrath:** Thank you very much. I have one final question which has to do with county court judges or, in our case, district court judges. For example, the two district court judges in St. John's have a fairly heavy case-load, whereas district court judges in other districts in the province have a relatively light case-load. Is that taken into account, and is there any way to equalize the amount of work that each judge has to do, so that you will not get one judge overworked and another judge underworked.

**Mr. Lang:** That is essentially a problem with the provincial organization of the courts. There are some provinces which deal with the matter by placing a number of judges in a centre and allowing them to rove to other areas. Of course, in other cases the provinces have dealt with the matter by creating one provincial court at the county or district level, notwithstanding the main county court. They make a provincial county court so that any judge can at any time assist by moving to the place where the extra business is.

• 1620

**Mr. McGrath:** If I can be permitted one final observation, Mr. Chairman. I was intrigued with Mr. Woolliams when he talked about the effect the increase would have, and what the net increase would be after income tax, provincial and federal, had been taken into account. The thought occurred to me that in the case of judges, they are quite extraordinary members of the community, once they are elevated to the bench they lose the right of franchise. They no longer have the right to vote, and we hold them, and rightly so, in an extremely elevated position. Has consideration ever been given to allowing the judges to receive their emoluments tax free?

**Mr. Lang:** I do not know that any consideration has ever been given to that. I think it creates some special problems of argument as to whether you would do that then for others too. I see the point you are making, that they are unique, except perhaps for prisoners in penitentiaries, in not having the right to vote, but we have not really given it consideration.

**Mr. McGrath:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath.

May I, for a moment, with respect to the business, now that we have a quorum here, gentlemen; it has been suggested that we continue tomorrow afternoon at 3:30 with the estimates of the Solicitor General. The Solicitor General can be here at that time with his officials. Is it agreed that we continue tomorrow afternoon at 3:30 therefore with the main estimates of the Solicitor General?

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Puis-je vous interrompre, monsieur McGrath?

**M. McGrath:** Oui.

**M. Woolliams:** L'Ouest en a déjà eu mais ils ont présentement tous des diplômes.

**M. McGrath:** Je crois savoir que les nominations de ce genre ont été supprimées très récemment. Mais, parce que cette mesure est si récente, notre Barreau compte probablement plus de membres que celui de toute autre province, en proportion. La réponse du ministre m'encourage et j'espère certainement qu'il n'attendra pas que ce bill soit proclamé pour faire la nomination.

**M. Lang:** Je n'en avais pas l'intention.

**M. McGrath:** Je vous remercie beaucoup. J'ai une dernière question à poser qui concerne les juges des cours de comté, ou, dans notre cas, les juges des cours de district. Par exemple, les deux juges des cours district à Saint-Jean ont un volume de travail assez considérable, tandis que dans d'autres districts de la province les juges ont un volume de travail relativement léger. Prenez-vous ce fait en considération et y a-t-il une façon d'équilibrer le volume de travail de chaque juge afin qu'un juge n'ait pas trop de travail tandis qu'un autre n'en a pas assez?

**M. Lang:** Ce problème touche essentiellement à l'organisation provinciale des cours. Certaines provinces résolvent le problème en plaçant un certain nombre de juges dans un centre et en leur permettant de se déplacer dans d'autres régions. Évidemment, dans d'autres cas les provinces ont résolu le problème en établissant une cour provinciale au niveau du comté ou du district, en plus de la cour principale du comté. Ils établissent une cour provinciale de comté afin que tout juge puisse à tout moment se rendre là où un volume de travail supplémentaire nécessite sa présence.

**M. McGrath:** Permettez-moi une observation finale, monsieur le président. J'ai été intéressé par les propos de M. Woolliams décrivant les effets de l'augmentation et indiquant quelle serait l'augmentation nette après la déduction des impôts provinciaux et fédéraux et de l'impôt sur le revenu. Il m'est venu à l'idée que les juges, qui sont des membres plutôt spéciaux de la communauté, une fois nommés à la magistrature, perdent le droit de cité. Ils n'ont plus le droit de vote et nous les considérons, très justement, comme étant supérieurs. A-t-on étudié la possibilité de ne plus percevoir d'impôt sur les traitements des juges?

**M. Lang:** Je ne crois pas que cette possibilité ait été étudiée. Je crois que si nous faisons cela pour les juges, on nous demandera de le faire pour d'autres personnes. Je comprends ce que vous voulez dire, les juges sont un cas unique, sauf peut-être les prisonniers dans les pénitenciers, étant donné qu'ils n'ont pas le droit de vote, mais nous n'avons pas vraiment étudié cette possibilité.

**M. McGrath:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur McGrath.

Permettez-moi, pour un instant, de faire une observation. Étant donné que nous avons le quorum, messieurs, on a proposé de poursuivre demain après-midi à 15 h 30 l'étude du budget du solliciteur général. Le solliciteur général sera parmi nous à ce moment accompagné de ses fonctionnaires. Convenons-nous de poursuivre l'étude du budget principal du solliciteur général demain après-midi à 15 h 30?



[Text]

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you very much.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman.

First I would like to congratulate the Minister on the bill. I support the bill in principle, and I support it also in substance. I note from his speech that he has indicated that we are really only talking about 500 people. It is not as though there was a great number. There are very few judges, I understand about 500 in the country, that fall within the ambit of this legislation. I am also pleased to note that the Minister has indicated that it is his feeling that judges can, within certain limits, temper their strict letter of the law with compassion and common sense. I hope this is the kind of approach that will be continued. In particular, I am pleased to note that he feels that the appointing of judges is one of the most important of his responsibilities as Minister of Justice. I am sure that all Canadians are pleased to realize this, because after all, particularly in the kind of society we live in today, and with the rule of law, the judges' appointments are most important indeed.

I also note that he said that he is not only concerned about the legal experience and ability of the prospective appointees to do the job, but is also concerned about their human qualities. I will quote from your speech just for the record, because this impressed me greatly:

... that his human qualities of sympathy, generosity, charity and ability to listen, integrity and a willingness to work and desire to do a job well, and to note that often these qualities are demonstrated in a wide variety of ways, the general reputation of the practitioner, public service through charitable or service organizations and service to the profession and political involvement at any level.

I think it is important that the people who are appointed as judges have a great deal of contact with the community and have their roots in the community so that they do feel that they are involved in the community itself.

I want to ask the Minister several questions, but I think it is to be appreciated that in this bill the increases that are to be received by the judges are being phased in over a period of two to three years. I would assume that this was specially designed so that there would be a sort of catching up to what has been missing over the past few years. I understand there has not been a salary increase since 1971. Is that correct, Mr. Minister?

**Mr. Lang:** That is right.

**Mr. Robinson:** Yes. And that it is not likely that there would be any further increase until at least 1977 ...

**Mr. Lang:** I think that is probable.

**Mr. Robinson:** ... and of course there is no escalator provision in their remuneration.

**Mr. Lang:** Right.

• 1625

**Mr. Robinson:** I think it is important also to note that in the case of county and district court judges, the proposed increases also involve bringing their salaries more closely in line with those of superior court judges. This I understand is to reflect their greater expanded duties and jurisdiction which is concurrent with the superior courts in many areas. But I understand also, Mr. Minister, that it is

[Interpretation]

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je vous remercie beaucoup.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je vous remercie, monsieur le président.

Premièrement, je voudrais féliciter le ministre pour le bill. J'approuve le bill en principe et je le soutiens aussi de fait. Je note que le ministre dans son discours a affirmé que seulement environ 500 personnes sont en jeu; ce n'est pas comme s'il s'agissait d'un grand nombre de personnes. Il y a très peu de juges, environ 500, qui sont touchés par ce projet de loi. J'ai également remarqué avec plaisir que le ministre estime que les juges peuvent, nonobstant certaines limites, atténuer la lettre stricte en usant de compassion et de bon sens. J'espère que c'est le genre de démarche qui continuera à être adopté. En particulier, il me fait plaisir de noter que, selon lui la nomination des juges compte parmi ses responsabilités les plus importantes comme ministre de la Justice. Je suis certain que tous les Canadiens sont heureux de s'en rendre compte parce que, finalement, surtout, dans la société où nous vivons aujourd'hui, et étant donné que la loi doit être appliquée, la nomination des juges est très importante.

Il a aussi affirmé qu'il tient compte non seulement de l'expérience juridique et de la capacité des personnes nommées de faire leur travail, mais qu'il tient compte aussi de la qualité humaine. Je citerai un extrait de votre discours le passage suivant parce qu'il m'a grandement touché:

... que ces qualités humaines soient la sympathie, la générosité, la charité et la capacité d'écouter, l'intégrité et le désir de travailler et de bien accomplir son travail, et de noter que souvent ces qualités se manifestent de diverses façons, la réputation du praticien, le service rendu au public par l'intermédiaire d'organismes charitables ou d'organismes sociaux et le service à la profession et l'engagement politique à tous les niveaux.

Je crois qu'il est important que les personnes qui sont nommées comme juges aient un vaste contact avec la communauté et qu'ils y soient établis afin qu'ils aient le sentiment de participer à la vie même de la communauté.

Je veux poser plusieurs questions au ministre mais je veux souligner que dans ce bill les augmentations que recevront les juges seront échelonnées sur une période de deux ou trois années. Je suppose que cette mesure a pour but de permettre aux juges de rattraper l'écart des dernières années. Je crois comprendre que le traitement des juges n'a pas argumenté depuis 1971. Est-ce que c'est exact, monsieur le ministre?

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Robinson:** Oui. Et il n'est pas probable qu'il y ait d'autre augmentation jusqu'en 1977 au moins ...

**M. Lang:** Je crois que c'est probable.

**M. Robinson:** ... et évidemment leur traitement n'est pas indexé.

**M. Lang:** C'est exact.

**M. Robinson:** Je crois qu'il est donc important de noter aussi que dans le cas des juges des tribunaux de comté et de district, l'augmentation envisagée aura aussi pour but d'assimiler leurs salaires à ceux des juges des cours supérieures. Cette augmentation reflètera leurs fonctions et leurs responsabilités plus importantes qui concordent avec les cours supérieures dans de nombreuses régions. Mais je

## [Texte]

your intention that county court judges, so-called in the Province of Ontario, will be taking over some of the duties of superior court judges so they will virtually have the same kind of responsibilities in many areas?

**Mr. Lang:** They are essentially doing this. This is a matter in the hands of the provinces but the rule appears to be common across the country that the District and County Court judges have been given more and more responsibility, including in some provinces the responsibility in regard to divorce. Under this bill we have the example of Prince Edward Island consolidating the two courts into one which we previously saw in the case of the Province of Quebec.

**Mr. Robinson:** I note the provision also in the bill, Mr. Minister, whereby judges will not be allowed to obtain an excessive or a large amount of remuneration from other duties apart from those as a County or a Superior Court judge as they have in the past. I wonder if you would care to comment on that.

**Mr. Lang:** That is right. The law is becoming even more strict in preventing judges from earning any additional remuneration from associated activities. There is an allowance that has been in the law for some time now for their strictly nonjudicial duties but a limit of zero is being put on anything else beyond that that they can receive, except only for a further period of time the provinces may make certain allowances to judges. Our proposal is gradually to phase that out and to have the judges, whom it is our responsibility to appoint, paid totally by the federal government.

**Mr. Robinson:** I understand that if they are doing other duties apart from their judicial function, say such as acting on a police commission or something of that nature, they would still be paid by the federal government to provide that service and that would be coming out of their stipend.

**Mr. Lang:** It really is part of their total salary and their total responsibility. If they are asked to do a commission of inquiry, for instance, they take it on even though it involves sometimes many extra hours with no extra remuneration.

**Mr. Robinson:** Yes. I would hope the Minister would consider that in the past these judges have done worthwhile work and other duties such as on police commissions and I would hope this kind of thing would continue.

Just for the record I would like to point out that it is my understanding that the salaries of provincial judges have increased substantially in recent years and in the Province of Ontario the ordinary judge receives \$34,000, senior judges receives \$35,000 and chief judges receives \$37,000. I understand that the figures in British Columbia are even greater than this. At the same time I think it is to be appreciated that the judges at the County Court level are now receiving about \$28,000.

**Mr. Lang:** Yes, that is right. It is significant that in these two provinces and in several others the provincial judges have been paid more than the County and District Court judges.

**Mr. Robinson:** Just one more question, if I may. I am pleased to see that the widows of judges will receive a better pension arrangement than they have had before. I wonder if you could explain that further; it is not exactly clear to me how this is to be enacted.

## [Interprétation]

crois aussi, monsieur le ministre, que vous désirez que les juges de cour de comté, comme on les appelle en Ontario, assumeront une certaine partie des fonctions des juges des cours supérieures, ce qui veut dire qu'ils auront pratiquement les mêmes responsabilités dans de nombreux domaines.

**M. Lang:** En fait, c'est une question qui relève des provinces, mais celles-ci semblent toute avoir pour politique de donner aux juges de cours de district et de comté des responsabilités sans cesse accrues, y compris dans certaines provinces, celle des divorces. Avec ce projet de loi, l'Île-du-Prince-Édouard va grouper deux tribunaux en un seul, ce que la province de Québec a déjà fait.

**M. Robinson:** Monsieur le ministre, je constate également dans ce projet de loi que les juges ne seront pas autorisés à recevoir des rémunérations substantielles outre celles qu'ils reçoivent en tant que juges de cours de comté ou de cours supérieures; cela est nouveau. Qu'en pensez-vous?

**M. Lang:** C'est exact. La loi devient plus sévère, les juges sont empêchés d'exercer des activités connexes rémunérées... Une certaine marge est déjà prévue par la loi lorsqu'il s'agit de tâches non judiciaires mais, au-delà toute activité rémunérée leur est interdite mais pendant un certain temps, ils pourront encore recevoir certaines rémunérations des provinces. Nous avons l'intention d'éliminer progressivement cette disposition et de faire en sorte que les juges, que nous avons la responsabilité de nommer, soient payés entièrement par le gouvernement fédéral.

**M. Robinson:** Si les juges exercent des fonctions autres que des fonctions judiciaires, par exemple s'ils faisaient partie d'une commission de police, ils seraient tout de même payés par le gouvernement fédéral.

**M. Lang:** Cela fait partie de leur salaire global et de leur responsabilité; par exemple, si on leur demande de faire partie d'une commission d'enquête, ils acceptent bien que souvent cela les oblige à travailler de nombreuses heures supplémentaires sans rémunération particulière.

**M. Robinson:** Oui, j'espère que le ministre se souviendra que par le passé, ces juges ont été très utiles, entre autres lorsqu'ils ont siégé au sein de commissions et j'espère que ces activités se poursuivront.

A ce propos, les salaires des juges provinciaux a augmenté de façon substantielle au cours des dernières années et, en Ontario, un juge ordinaire reçoit \$34,000, un juge puîné, \$35,000 et les juges en chef \$37,000. Je crois même qu'en Colombie-Britannique c'est encore plus. Souvenons-nous également qu'à l'heure actuelle, les juges de cours de comté reçoivent environ \$28,000.

**M. Lang:** Oui, c'est exact. Il est intéressant de constater que dans ces deux provinces et dans plusieurs autres, les juges provinciaux sont mieux payés que les juges de cours de comté et de district.

**M. Robinson:** Une dernière question, si vous le permettez. Je suis heureux de constater que les veuves de juges vont maintenant recevoir une pension plus intéressante. Pouvez-vous m'expliquer comment cela fonctionnera, je n'ai pas bien compris?



[Text]

**Mr. Lang:** The formula in the past has been for the widow's pension to be fixed at one third of the pension which the judge was receiving or would have been entitled to receive; the bill proposes to increase that to one half of the pension he would have received or been receiving.

**Mr. Robinson:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Robinson. Mr. Towers, please.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. Do all the provinces have the same policy of the placement and distribution of judges primarily?

**Mr. Lang:** No, there is a good deal of variation from province to province in location of judges, division of courts, in jurisdiction. I think there may be several that are the same but the more general rule is that every province is different from every other one.

**Mr. Woolliams:** What about Quebec? They do not have a District Court, do they?

**Mr. Lang:** That is right. They combine their District and Superior Courts into one and P.E.I. is now doing the same.

**Mr. Towers:** Are judges appointed or placed by caseload or by population?

**Mr. Lang:** Essentially by caseload although occasionally I would say geography plays a part in that the need to have someone where a particular point is far away from any other urban environment requires the location of a judge there.

• 1630

**Mr. Towers:** I suppose possibly, Mr. Chairman, that if a member has the nerve to speak against this bill, perhaps you are getting into an area where even angels fear to tread, but I am wondering about a point that Mr. Woolliams mentioned, and that is the retroactivity part of this bill. In recognition of the fact that our courts not only have to be just but that they have to appear to be just, the only question that I have about it is this: is it advisable for the members of this Committee, members of this Parliament, to go back over, first of all, a 12-month period in the retroactivity part of it? I recognize, sir, that this bill has been pending for some time, but also, we are going back beyond the term of this Parliament. Certainly I would feel more comfortable as a member of this Committee if the retroactivity part of it could be brought up to the date of the last election. It is an observation that I have. I am certainly willing to rely on the judgment of this Committee, but certainly it is a concern that I have with regard to the statement that I made; not only must our courts be just, but they have to appear to be just. In view of the fact of the wage settlements that we are trying to arrive at throughout our whole economy, I do think that we possibly have to take a look at that aspect of it. I would like to hear what the Minister has to say.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, the salary of judges is of course one element that is important in being able to attract appropriate candidates to the office, and it is one that is uniquely under the constitution required to be set by Parliament. In order to give some assurance to prospective candidates for judicial office, my predecessor as Minister of Justice indicated, when the last revision was taking place in 1971, that there would be a Parliamentary review three years later of the salary position. I think that is the kind of commitment that a Minister of Justice can make knowing that his successor will carry it on, and

[Interpretation]

**M. Lang:** Dans le passé, la pension des veuves était fixée au tiers de la pension reçue par le juge ou auquel aurait eu droit le juge. Avec ce bill, la pension des veuves est portée à la moitié de ce qu'était ou de ce qu'aurait été la pension reçue par les juges.

**M. Robinson:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Robinson. Monsieur Towers, je vous en prie.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président. Est-ce que toutes les provinces ont la même politique fondamentale de répartition des juges?

**M. Lang:** Non, cela diffère beaucoup d'une province à l'autre; en règle générale, la répartition des tribunaux diffère d'une province à l'autre.

**M. Woolliams:** Et au Québec? Il y a une cour de district, n'est-ce pas?

**M. Lang:** C'est exact, le Québec regroupe ses cours de district et ses cours supérieures en une seule et l'Île-du-Prince-Édouard va maintenant faire la même chose.

**M. Towers:** Les juges sont-ils nommés selon le nombre des causes ou bien d'après la population?

**M. Lang:** Surtout d'après le nombre des causes mais il arrive que les conditions géographiques justifient la présence d'un juge dans une localité éloignée de tout centre urbain.

**M. Towers:** Ce projet de loi reçoit beaucoup d'appui, et il faut du courage pour le critiquer. Cependant, la disposition de ce projet de loi relative à la rétroactivité m'intéresse. À vrai dire, il faut que nos tribunaux soient justes, mais aussi qu'ils aient l'air de l'être. Cela dit, je me demande s'il serait souhaitable qu'on étende la portée de ce projet de loi sur une période de 12 mois, ce qui remonte plus loin que le commencement de la législature actuelle. Je me sentirais plus à l'aise si la date de rétroactivité était plutôt celle des dernières élections. Il va de soi que je me fie au Comité à cet égard, et, comme je vous l'ai déjà dit, il faut que nos tribunaux soient justes et qu'ils en aient l'air et la chanson. N'oublions pas ce qu'ailleurs nous essayons d'aboutir à des salaires raisonnables. Je voudrais savoir ce que le ministre en pense.

**M. Lang:** Le traitement est un facteur dont on dispose afin d'attirer de bons candidats, mais n'oublions pas que les traitements des juges sont fixés selon la constitution par le Parlement. Afin de rassurer quelque peu ceux qui postulaient ces postes, mon prédécesseur a déclaré en 1971, qu'une révision semblable à celle qui venait d'être effectuée serait refaite trois ans plus tard. C'est le genre d'engagement qu'un ministre de la Justice peut faire tout en sachant que son successeur le respectera, même s'il n'est pas du même parti politique. C'est tout en tenant compte de cette période de trois ans que nous fixons la date de



## [Texte]

indeed even if the successor were of another political party in government. It really is with that three-year period in mind that we date the retroactivity back to that point in 1974. If Parliament had been sitting during the summer and fall of 1974 without an election, we would more likely have had this bill before it at that time. The intervening election delayed matters, but I do think it is important to the judges that the examination of their salary levels keep that commitment of the three-year review in mind, and so we have dated the retroactivity stages accordingly.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Towers. Mr. Marceau.

**M. Marceau:** Merci monsieur le président. Je voudrais moi aussi faire quelques commentaires. A première vue, et j'en ai parlé au ministre, l'augmentation que les juges semblent s'accorder par notre intermédiaire, paraît très attrayante et très élevée et ne répond peut-être pas aux contraintes économiques dans lesquelles nous vivons.

Mais je pense que M. Woolliams nous a présenté un tableau extrêmement important qui aide sans aucun doute à établir que cette augmentation profitera en grande partie au fisc. Si les chiffres qu'a donnés mon collègue M. Woolliams s'appliquent à l'Alberta, je n'ai aucune hésitation à dire que pour les juges du Québec, cette augmentation sera encore moins élevée, puisque la taxe provinciale au Québec est, je pense, la plus élevée au pays à l'heure actuelle. Je voudrais donc féliciter mon collègue, M. Woolliams, de nous avoir soumis ces chiffres et comme ils viennent de nos collègues de l'opposition, ceci donne au débat d'aujourd'hui un caractère impartial et apolitique. Il est important de conserver ce caractère lorsqu'on traite d'une question aussi importante que l'administration de la justice par ceux qui ont les pouvoirs et les compétences pour ce faire.

• 1635

J'étais un peu surpris de cette augmentation à prime d'abord et le public de mon comté semblait considérer cette augmentation comme trop substantielle. Je puis assurer le ministre que je transmettrai à la Presse, et non seulement à mes partisans, mais aux gens de chez moi, des chiffres qui établissent assez clairement que tout d'abord les juges n'ont pas eu d'augmentation depuis 1971, que la prochaine révision, comme l'a confirmé le ministre tout à l'heure, n'aura pas lieu avant 1977, qu'il n'y a pas d'échelle mobile et que cette rémunération est répartie sur une période de deux à trois ans. Lorsqu'on regarde attentivement un projet de loi il faut donc l'examiner sérieusement et les premières impressions ne devraient pas toujours être celles auxquelles on doit se fier. Après avoir étudié justement les revenus réels du juge on pourra porter un jugement, le juge en chef, s'il n'a pas d'enfant, et c'est le cas de plusieurs d'entre eux devra payer \$31,000 d'impôt, je pense que si les gens étaient informés du montant considérable que les juges ont à payer, ils auraient peut-être une opinion différente sur l'augmentation obtenue. Je voudrais demander au ministre si l'augmentation des sept juges au Québec, a été jugée satisfaisante par le ministre de la Justice, M. Choquette? Est-ce un compromis entre ce qu'il a demandé et ce que le ministre était prêt à lui donner ou ce chiffre est-il celui qu'a demandé M. Choquette à la suite des négociations que vous avez eues avec lui.

**Mr. Lang:** It is the full request of the Minister of Justice of Quebec that we add the seven judges, and we were happy to agree that they were required.

## [Interprétation]

rétroactivité à 1974. Si la Chambre avait siégé au cours de l'été et de l'automne en 1974, et qu'il n'y ait pas eu d'élections, ce projet de loi aurait peut-être été adopté à ce moment-là. Mais les élections ont retardé l'adoption du projet de loi. Cependant, il est important pour les juges que l'étude périodique de leur traitement soit faite tous les trois ans, ce qui explique pourquoi la période de rétroactivité est de 12 mois.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Towers. Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** I also have a few remarks to make. At first glance, the increase in salary judges will be getting would seem to be too high and a bit too attractive. It would hardly seem to be in harmony with the policy of economic restrictions we are trying to apply. I have already spoke of this to the Minister.

However, the table Mr. Woolliams distributed to us shows beyond a shadow of a doubt that the Department of Internal Revenue will also benefit from their increase in salary. These projected salary increases would be even smaller for judges in Quebec, which, I believe, has the highest provincial taxes in the country. I would like to congratulate Mr. Woolliams for having provided us with these figures. Coming as they do from the opposition, they give today's proceedings an impartial and apolitical atmosphere. It is important for us to be non-partisan and impartial when dealing with as important a matter as the administration of justice by those given the responsibility to do so.

At first I was somewhat surprised by this increase in salary. My electors also felt that it was too big an increase. But I would like to assure the Minister that I shall make known to the press and the people in my riding these figures, which show quite clearly that judges have not had any increase in salary since 1971, that the next salary revision will not take place before 1977, that there is no mobile scale, and that the salary increase is spread out over a two or three-year period. In becoming acquainted with a new bill, one has to be wary of first impressions. One should not form his opinion before finding out what a judge's actual revenue is. For example, I see that when married Chief Justices have to pay some \$31,000 in taxes. If people were more aware of this fact, they would look upon these proposed salary increases with a less skeptical eye. I would like to ask the Minister if Mr. Choquette, the provincial Minister of Justice, felt that seven judges were enough for the Province of Quebec? Does this figure represent a compromise between what he wanted and what the federal minister was prepared to give him, or is he getting what he wanted in the first place?

**M. Lang:** Le ministre de la Justice pour la province de Québec nous a demandé d'ajouter 7 juges de plus, et il nous fait plaisir de le faire.

[Text]

**M. Marceau:** Monsieur le ministre, je voudrais savoir si dans vos discussions avec le ministre Choquette vous avez évoqué la question de la cour familiale, prévoyez-vous une solution qui permettra aux gens du Québec d'avoir une cour familiale quelque peu unifiée car au Québec, les juridictions de la cour supérieure et celles de la cour provinciale causent parfois des problèmes aux gens du Québec qui demandent une certaine entente entre le fédéral et le provincial, de manière à trouver une solution qui n'est pas nécessairement une cour unique, mais une formule permettant de traiter des questions familiales dans un même tribunal, avec des juges de juridictions différentes, afin de rendre justice aux gens du Québec.

**Mr. Lang:** I have not had direct conversations with the Minister of Justice of Quebec and I am not aware of any discussions at this point between our officials on the subject. We have made a general statement about our willingness to examine the family law situation with any province and we are taking certain specific steps with several of them. I believe the matter is under intensive study in Quebec in regard to its own court organization. I believe Chief Justice Deschênes has organized some specialization within the court, but that is all that has happened at this point.

**Mr. Marceau:** Thank you very much, Mr. Minister.

• 1640

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Marceau. Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** I have a couple of questions. I see my colleague, the learned member of the Bar from Calgary, looking at me with scepticism because I am only a sea lawyer. Perhaps I am stepping in where the proverbial fool should not. But I am concerned about two things: first of all, the method of selection. I do not necessarily quarrel with it because as the member for Calgary North said so eloquently in the House, we probably have the finest judiciary in the world in Canada, and that certainly reflects well on the system. But it seems to me that the Minister has mentioned the consultative method that he uses. Perhaps he could tell the Committee, or tell me, at any rate, with whom he consults before an appointment is made to a Superior Court or to any of the federal courts. And secondly, if he can tell this sea lawyer from Newfoundland what or how a judge can be removed, say by a resolution or an act of Parliament if there is currently under way means of reviewing the means of correcting an error in judgment which could be made by appointing the wrong man to the bench.

**Mr. Lang:** First of all, on the consultation, Mr. Chairman, I can say to the honourable member that we adopt a very, very broad net approach in seeking potential candidates for the bench. We have made it known to the Bar and public generally that we appreciate suggestions from them. We have specifically addressed leaders of the Bar, members of the Bench, inviting them to bring to our attention the names of persons they think are suitable, and we therefore start with a very, very broad discussion. We then attempt to analyse the potential candidates and narrow the list, and in the later phases we submit names we are giving very serious consideration to a committee of the Canadian Bar, which reports to us on their view as to the quality, and then the final decision on appointment is made.

[Interpretation]

**Mr. Marceau:** In your talks with the provincial Minister of Justice, did you bring up the matter of family courts? Do you foresee some kind of formula which would make it possible for the Province of Quebec to have a single family court system? The existence of provincial and superior court jurisdictions sometimes creates problems, and it will be desirable for the federal and provincial authorities to arrive at an understanding which would make it possible for judges from these different jurisdictions to be part of a single court dealing with family matters, so that justice would be done in a more satisfactory fashion in Quebec where family matters are involved.

**M. Lang:** Je n'ai pas eu de pourparlers directs avec le ministre de la Justice provinciale, et de telles négociations n'ont pas lieu à l'heure qu'il est entre les deux administrations, que je sache. Nous avons déclaré que nous étudions la question des cours familiales avec toutes provinces qui nous en faisaient la demande, et nous sommes en train d'adopter quelques mesures précises concernant certaines provinces. Si je ne m'abuse, les autorités provinciales étudient la question à fond à l'heure actuelle. Le juge Deschênes a instauré quelques mesures spéciales à l'intérieur du régime actuel, mais on n'est pas allé plus loin pour l'instant.

**M. Marceau:** Merci beaucoup, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau. Eh bien, monsieur McGrath, vous avez la parole.

**M. McGrath:** Il me reste quelques questions à poser. Je vois mon collègue, l'éminent avocat du Barreau de Calgary, qui me regarde d'un œil plutôt sceptique. Il se peut fort bien que je fasse des observations qu'on ne devrait pas faire. Mais deux questions m'intéressent de façon particulière. Tout d'abord, comment les juges sont nommés. Remarquez, je ne critique pas le système actuel, surtout depuis que l'honorable député de Calgary-Nord nous a dit avec tant d'éloquence à la Chambre que nous avions le meilleur système judiciaire du monde. De toute façon, il me semble que le ministre a mentionné la méthode consultative dont on se sert. Il pourrait peut-être nous dire ceux qu'il consulte avant de nommer un juge à la Cour supérieure ou à une cour fédérale. Deuxièmement, il pourrait peut-être dire à cet avocat des Maritimes comment un juge peut être révoqué que ce soit par une résolution ou une mesure adoptée par le Parlement. Existe-t-il actuellement une méthode pour rectifier les erreurs commises si on se trompe lorsqu'un juge est nommé.

**M. Lang:** En ce qui concerne le processus de consultation, nous adoptons des critères très généraux en cherchant des candidats. Nous l'avons fait savoir au Barreau et au public de façon générale que nous serons prêts à recevoir leurs suggestions. Nous nous sommes adressés de façon particulière aux leaders du Barreau et aux juges actuels pour qu'ils nous proposent le nom des candidats acceptables. Nous essayons par la suite de faire une sélection et d'étudier les candidatures. Vers la fin de ce procédé, nous soumettons au Barreau du Canada les noms des candidats que nous considérons, le Barreau étudie également leurs qualifications, on nous fait un rapport et la décision finale est prise par la suite.



[Texte]

Removal is a very carefully guarded matter in our constitution for the sake of independence, and particularly technically arises only with the address of both Houses of Parliament. There is, however, today another procedure which is very important, and that is the existence of the Canadian Judicial Council, which is composed of the Chief Justices from all of the provinces in Canada and chaired by the Chief Justice of Canada, which can consider complaints about conduct and on occasion make comments or recommendations short of actual removal, although it could even recommend action to remove. I think it can have some important pressure upon judges if it is delay or some other habit of the judge which is impairing his ability. So I think it is a valuable middle technique short of the actual power of removal.

**Mr. McGrath:** Could I ask another question? I just had a most interesting experience. I went through and visited Dorchester Penitentiary, which is one of the maximum security institutions in the country, and certainly it is a disgrace to Canada in my opinion that such an institution should be allowed to exist. But having talked with some of the inmates of that institution, I was struck by the fact that there is inequity in the sentencing in Canada. In other words, if you appear before a judge for a certain offence in a certain province, you will get off lightly, and if you appear before a judge for the same offence in another province, traditionally you will get the book thrown at you. Is there any system for reviewing sentences of courts under federal jurisdiction to see that the law is being applied equitably across the country?

**Mr. Lang:** There exist, of course, appeal procedures. At least it is the normal course within the province itself. But I would put it to the Committee, Mr. Chairman, that one has to distinguish between inequity, which may be unfair distinction, and legitimate differences in sentencing which arise because of real differences from region to region in the country. It is indeed a philosophy within our criminal law that the judge in the individual case allows for variability and discretion. We could try to put a specific sentence down for every offence, but rather than try to do that there is a possibility of variation. That may be because of the offence...

**Mr. McGrath:** I am not suggesting that. I did not mean to suggest that.

• 1645

**Mr. Lang:** ... but it may also be legitimate, if, for instance, armed robbery is becoming very frequent in a particular city, that the sentencing there take that into account and heavier sentences follow than in another place where it is really something that could be taken much more leniently. There is that problem and I would hesitate to try to remove too much of that.

What we are trying to do is to encourage judicial seminars. There again the Canadian Judicial Council is playing a role where, by bringing judges together, the same spirit of judging may be developed throughout Canada so that it is legitimate variations that are accounted for and not illegitimate ones.

**Mr. McGrath:** I am not suggesting for a moment that there should be suggested sentences imposed. Judges should have the right to that kind of discretion. But you get a case where it is traditional in a certain area of the country that if you appear before a judge and are charged with criminal negligence in a driving offence they throw the book at you. In another province for the same offence

[Interprétation]

La révocation des pouvoirs d'un juge est un procédé dont les diverses étapes sont décrites de façon précise dans la Constitution, et il faut que les deux Chambres s'en occupent. Il existe cependant un autre mécanisme, à savoir le Conseil canadien de la magistrature, lequel est composé des juges en chef de toutes les provinces, et dont le président est le Juge en chef du Canada. Le Conseil étudie les plaintes qui sont faites concernant la conduite d'un juge, et ils peuvent faire des recommandations, y compris la révocation d'un juge. Le Conseil peut exercer une bonne influence sur les juges, surtout s'il s'agit de rectifier une mauvaise habitude du juge critiqué, par exemple, s'il retarde trop ses décisions. Le Conseil nous permet de faire tout ce que nous pouvons avant de procéder à la révocation.

**Mr. McGrath:** Puis-je poser une autre question? Je viens d'avoir une expérience intéressante. J'ai visité le pénitencier de Dorchester, une de nos prisons à sécurité maximale. C'est un scandale qu'une telle institution existe au Canada. J'ai parlé avec quelques uns des détenus, et j'ai été frappé par le fait que les peines ne sont pas partout les mêmes pour les mêmes crimes. En d'autres termes, si vous comparez devant un juge dans une province donnée parce que vous avez commis une infraction donnée, vous recevrez une peine assez légère. Dans une autre province, vous aurez à subir une peine très lourde. N'existe-t-il pas un mécanisme qui nous permette de revoir les décisions auxquelles les cours arrivent, dans le secteur fédéral, afin d'assurer qu'il y ait égalité de peine partout au pays?

**Mr. Lang:** Évidemment, il existe les procédés d'appel. De toute façon, ces mécanismes existent dans chaque province. Mais il nous faut distinguer entre les peines inégales et les différences provenant du fait qu'il existe des lois différentes dans différentes parties du pays. De fait, une des bases de notre Code pénal est le pouvoir discrétionnaire dont dispose le juge. Nous pourrions toujours essayer de formuler une peine précise pour chaque infraction, mais il vaut mieux respecter les variables et le facteur humain. Il se peut, à cause de l'infraction, que...

**Mr. McGrath:** Ce n'est pas cela que j'ai voulu dire.

**Mr. Lang:** ... si, par exemple, les vols à main armée sont très fréquents dans une ville particulière, les peines seront plus lourdes que dans une région où de tels crimes se produisent plus rarement. Je ne voudrais pas supprimer cette marge de liberté dont le juge dispose.

Nous essayons d'encourager également les tables rondes pour discuter des questions juridiques, et le Conseil canadien de la législation cherche également à réunir des juges pour qu'un esprit commun dans l'application de la justice au Canada soit cultivé. Ainsi les différences entre les peines peuvent se justifier.

**Mr. McGrath:** Je n'ai pas voulu dire qu'une peine soit établie pour chaque infraction. Les juges devraient pouvoir jouer du pouvoir discrétionnaire dont vous avez parlé. N'empêche qu'il existe certaines parties du pays où on se voit traiter en criminel à cause d'une infraction au code de la route pour laquelle on se voit imposer une peine de 5 ans; ailleurs, dans une autre province, et pour la même



[Text]

the accused could get off with impaired driving and lose his licence for six months, whereas the first fellow would go to jail for five years. I saw a case of that when I was at Dorchester. It seems to me that if the poor fellow who is serving five years had committed the offence in Ontario he would probably have got off with a suspended sentence and loss of his licence. That is the kind of thing I am getting at.

**Mr. Lang:** Our appeal courts do look at what is going on in other courts as well, so that there is a cross check to some extent.

**Mr. Woolliams:** But he has a point, Mr. Chairman. I do not know that it could be changed in the law, but there certainly are differences because of the personality of the person. I think we lawyers know that. When we are practising before the bar we try sometimes to dodge the odd judge that we think might be more severe. Some people are severe on the fact that they do not like alcohol, or they take a dim view tougher than others of any crime in connection with sex. It depends on the personality. You have a very good point Mr. McGrath but I do not know of any way in law you could remedy it. You just have to hope that you get some equality by following the precedents from province to province.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath and Mr. Woolliams.

Gentlemen, there are no other names on my list of those who wish to ask questions. We could now, if you wish, begin to deal with the bill clause by clause. There are amendments as well, and I would ask whether we could have a short explanation with respect to some amendments. I understand, Mr. Minister, there are some Mr. Marceau is moving on your behalf before this Committee and there will be others moved at the report stage by you. Is that correct?

**Mr. Lang:** Yes, the 12 that have been distributed are all intended to be moved here at the Committee. The ones at report stage are the ones having to do with additional judges as requested by the attorneys general of the four provinces.

On Clause 1 —“judge”

**The Chairman:** Gentlemen, with respect to Clause 1, there is an amendment moved by Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 1 of the French version of Bill C-47 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 1 and substituting the following:

**Mr. Lang:** This is simply to remove the words *un président*, which are not needed.

**An hon. Member:** Very good!

Amendment agreed to.

Clause 1, as amended, agreed to.

Clause 2 to 5 inclusive agreed to.

On Clause 6.

**The Chairman:** There is an amendment to Clause 6(2).

**Mr. Marceau:** I move that subclause 6(2) of Bill C-47 be amended by striking out line 42 on page 7 and substituting the following:

[Interpretation]

infraction, on perd son permis de conduire pour une période de 6 mois. J'ai parlé à un détenu de Dorchester qui avait justement subi un tel sort. Si le bonhomme qui devait purger une peine de 5 ans avait commis la même infraction en Ontario, il aurait été condamné à une peine avec sursis.

**M. Lang:** Nos cours d'appel vérifient ce qui se passe dans les autres cours.

**M. Woolliams:** Mon collègue a bien fait de soulever ce point. La personnalité du juge joue également un rôle là-dedans, et nous, les avocats, en sommes très conscients. Lorsque nous avons un cas devant le Barreau, nous essayons d'éviter le vieux juge qui serait peut-être plus sévère. Il y a des juges qui sont sévères lorsqu'il s'agit de crimes ou l'alcool joue un rôle parce qu'ils ne boivent pas eux-mêmes, et d'autres sont très sévères lorsqu'il s'agit d'infractions de nature sexuelle. Tout dépend du juge. Je vois mal comment on pourrait rectifier la situation. On peut seulement espérer que justice sera faite si l'on respecte les précédents, de province en province.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath et monsieur Woolliams.

Messieurs, il n'y a pas plus de nom sur ma liste, et si vous voulez bien, nous allons procéder à l'étude du projet de loi article par article. Il y a également des amendements à adopter, et je vais demander au témoin de nous expliquer brièvement quelques-uns de ces amendements. Si je comprends bien, monsieur le ministre, M. Marceau propose quelques amendements de votre part, et d'autres seront proposés par vous à l'étape du rapport. Est-ce exact?

**M. Lang:** Oui, il y a 12 amendements que nous allons adopter en Comité. Les amendements qui seront adoptés à l'état du rapport concernant la nomination de juges supplémentaires tels que demandés par les procureurs généraux des quatre provinces.

Article 1: Juge.

**Le président:** M. Marceau propose un amendement à l'article 1.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 1 de la version française du projet de loi C-47 soit modifié en remplaçant les lignes 7 et 8 à la page 1 par ce qui suit:

**M. Lang:** Cela vise tout simplement à supprimer les mots «un président», qui ne sont pas nécessaires.

**Une voix:** Fort bien.

L'amendement est adopté.

L'article 1, tel que modifié, est adopté.

Les articles 2 à 5 inclusivement sont adoptés.

Article 6.

**Le président:** Il y a un amendement à l'article 6(2).

**M. Marceau:** Je propose que le paragraphe 6(2) du Bill C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 32, page 7, par ce qui suit:

[Texte]

referred to in section 5 or 7 or

Amendment agreed to.

**The Chairman:** Shall Clause 6 as amended carry? Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** That is Clause 6, dealing with the Province of Newfoundland?

**Mr. Woolliams:** No, Mr. Chairman, that is the Yukon...

**The Chairman:** Commencing at the bottom of page 6.

**Mr. Lang:** This is on page 7 of the bill. It really simply corrects an error where the Associate Chief Justice of the Federal Court was left out of the list of chief justices who can receive representational allowances.

**Mr. McGrath:** It might be the place here to ask the Minister—and I apologize. I am out of my field. What do you do about survivor rights? Are there any changes in the bill here, for instance, in widows' benefits?

**Mr. Lang:** Just the change which Mr. Robinson and I discussed earlier, namely that whereas the widow previously was receiving only a third of the pension of her husband, she or the spouse will now be entitled to a half of the pension of the husband, but the judges will all be paying a contribution of their salary for that additional benefit. They will be paying a 1.5 per cent contribution on their salaries for that additional benefit.

**Mr. McGrath:** When the judge retires, how much does he get?

**Mr. Lang:** He receives two thirds of what had been his salary.

**Mr. McGrath:** It seems to me that the widow should receive two thirds.

**Mr. Lang:** We looked at that question. It is quite common in pension plans to have the spouse receive only half of what the recipient is receiving. I agree there is an interesting question of principle that you are raising but I think it has to be dealt with in all the pension plans at once.

**Mr. McGrath:** All right.

**The Chairman:** Shall Clause 6 (2) as amended carry?

**Mr. Woolliams:** Just before you carry, this one thing that the Minister says is a good time to mention it, that outside of the contribution that he makes for the widows' increase of one third to 50 per cent, the judges up to now have not been making any contribution, and that is something I would like to emphasize. Members of Parliament contribute out of our salary; it comes off our pay cheque. Judges' contributions are paid by the taxpayers.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

Clause 6 as amended agreed to.

**Mr. McGrath:** It is carried with the understanding, Mr. Chairman, that the Minister will be filling the vacancy in the Supreme Court of Newfoundland. I think you made that commitment very clear.

[Interprétation]

indiquées aux articles 5, 7 ou 9

L'amendement est adopté.

**Le président:** L'article 6 tel que modifié est adopté?

**M. McGrath:** Il s'agit de l'article 6, il s'agit bien de la province de Terre-Neuve?

**M. Woolliams:** Non, monsieur le président, il s'agit du Yukon.

**Le président:** Cela commence au bas de la page 6.

**M. Lang:** C'est à la page 7 du bill. En fait il s'agit simplement d'une correction; on avait oublié de mentionner les juges en chef associés de la Cour fédérale dans la liste des juges en chef qui ont droit à des allocations de représentation.

**M. McGrath:** Je pourrais peut-être en profiter pour demander au ministre... excusez-moi c'est un domaine qui m'est étranger. Que faites-vous à propos des droits des survivants? Par exemple, ce projet de loi modifie-t-il les dispositions relatives aux veuves?

**M. Lang:** Uniquement les modifications dont M. Robinson et moi-même avons discuté tout à l'heure: les veuves qui recevaient auparavant un tiers de la pension de leur mari auront maintenant droit à la moitié de cette pension mais les juges paieront une contribution sous forme de déduction du salaire pour cette prestation supplémentaire. Cette contribution sera de 1.5 p. 100 du total du salaire.

**M. McGrath:** Combien le juge touche-t-il lorsqu'il prend sa retraite?

**M. Lang:** Il reçoit les  $\frac{2}{3}$  de son ancien salaire.

**M. McGrath:**...

**M. Lang:** Nous avons étudié cette question. Les régimes de pension prévoit souvent que les veuves ne recevront que la moitié de la somme versée aux bénéficiaires. Je sais bien que vous soulevez une intéressante question de principe mais il faudrait modifier tous les régimes de pension à la fois.

**M. McGrath:** Très bien.

**Le président:** L'article 6(2) tel que modifié est-il adopté?

**M. Woolliams:** Avant que vous n'adoptiez cet article je précise que jusqu'à présent les juges n'avaient versé aucune contribution et que cette contribution de 1.5 p. 100 au titre de l'augmentation de la pension des veuves est la première qu'ils vont devoir verser; cela mérite d'être souligné. Une contribution est déduite du salaire des députés; les contributions des juges sont payées par les contribuables.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams.

L'article 6 tel que modifié est adopté.

**M. McGrath:** A condition toutefois, monsieur le président, que le ministre fasse en sorte qu'un juge soit nommé au poste de la Cour suprême de Terre-Neuve. Vous vous êtes engagé très clairement.

**[Text]**

Clause 7 agreed to.

On Clause 8.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 8 of Bill C-47 be amended by adding thereto, immediately after line 18 on page 10, the following subclause: Subsection (6):

'(6) Subsections (1) to (4) of this section and subsection 23.1(2) apply with respect to chief judges of county courts of the provinces as if the references therein to "chief justice" were references to "chief judge", the references therein to "superior court" were references to "county court" and the reference in subsection (1) of this section to "the age of seventy-five years" were a reference to "the age at which he is required to be compulsorily retired".'

**The Chairman:** I believe all members of the Committee have a copy of that proposed amendments.

• 1655

Amendment agreed to.

Clause 8 as amended agreed to.

On Clause 9.

**The Chairman:** Mr. McGrath.

**Mr. McGrath:** What do you do or is there any provision made to ensure that a judge will, in fact, reside in his jurisdiction unless he has a good reason not to?

**Mr. Lang:** Yes, the laws creating the courts very often specify the location and residence of the judge and require him to reside there so there is the condition that he accepts on appointment. Quite often the most effective remedy that immediately applies is his inability to claim any expenses if he does not reside there.

**Mr. Robinson:** What about the circuit judges?

**Mr. Lang:** That, of course, is provided for according to their particular location. They often have to reside in a particular place and then they can receive expenses in relation to their circumstances.

Clauses 9 to 11 inclusive agreed to.

On Clause 12.

**The Chairman:** There is an amendment to Clause 12 by Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 12, Subsection (1) of the English version of Bill C-47 be amended by striking out lines 1 and 2 on page 14 and substituting the following:

"held by him as chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or "

Amendment agreed to.

Clause 12 as amended agreed to.

Clauses 13 to 19 inclusive agreed to.

On Clause 20.

**The Chairman:** There is an amendment proposed by Mr. Marceau to Clause 20.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 20 of the French version of Bill C-47 be amended by striking out line 26 on page 18 and substituting the following:

**[Interpretation]**

L'article 7 est adopté.

Article 8.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 8 du Bill C-47 soit modifié en ajoutant, après la ligne 16, page 10, le paragraphe suivant:

(6) les paragraphes (1) à (4) du présent article et le paragraphe 23.1(2) s'appliquent au premier juge des Cours de comté des provinces comme si les mentions «juge en chef» et «Cour supérieure» y étaient respectivement remplacées par des mentions «premier juge» et «Cour de comté» et comme si la mention «l'âge de 75 ans», au paragraphe (1) du présent article était remplacée par la mention «l'âge de retraite obligatoire».

**Le président:** Vous devez tous avoir un exemplaire de cet amendement.

L'amendement est adopté.

L'article 8 tel que modifié est adopté.

Article 9.

**Le président:** Monsieur McGrath.

**M. McGrath:** Y a-t-il des dispositions qui obligent un juge à résider dans sa juridiction à moins qu'il n'ait une bonne raison de ne pas le faire?

**M. Lang:** Oui, les lois créant les tribunaux mentionnent très souvent la résidence du juge et exigent qu'il y réside; c'est une condition qu'il doit accepter à sa nomination. Très souvent le fait qu'il ne puisse demander le remboursement de ses frais de déplacement suffit à le dissuader de ne pas résider dans sa juridiction.

**M. Robinson:** Et les juges itinérants?

**M. Lang:** Bien sûr, cela dépend de leur résidence; très souvent ils doivent résider dans un endroit donné et leurs frais de déplacement leur sont remboursés en tenant compte du lieu de leur résidence.

Les articles 9 à 11 inclusivement sont adoptés.

Article 12.

**Le président:** M. Marceau propose un amendement à l'article 12.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 12, paragraphe (1) de la version anglaise du bill C-47 soit modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, page 14, par ce qui suit:

"held by him as chief justice, senior associate chief justice, associate chief justice, chief judge or "

L'amendement est adopté.

L'article 12 tel que modifié est adopté.

Les articles 13 à 19 inclusivement sont adoptés.

Article 20.

**Le président:** M. Marceau propose un amendement à l'article 20.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 20 de la version française du Bill C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 26, page 18, par ce qui suit:



## [Texte]

poste à titre inamovible et ils ont leur

Amendment agreed to.

Clause 20 as amended agreed to.

Clauses 21 to 23 inclusive agreed to.

On Clause 24 — *Amendments*

**Mr. McGrath:** I just want to point out to the Minister that there is a grand old tradition in the Province of Newfoundland dating back to our days as a Dominion, which is not too far back, that the Attorney General and the Minister of Justice of the Province is given first refusal to any vacancies. I do not expect him to comment but I just want to bring that to his attention in case he was not aware of it.

**Mr. Lang:** I am certainly glad to be made aware of the tradition.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McGrath.

Clauses 24 and 25 agreed to.

On Clause 26.

**The Chairman:** There is an amendment to Clause 26.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 26 of Bill C-47 be amended as follows:

(a) by striking out line 10 on page 21 and substituting the following:

section, be deemed to have come into force on April 1, 1975.

(b) by striking out lines 14 to 17 on page 21 and substituting the following:

(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a procla- ;

• 1700

and (c) by adding the following subsection immediately after line 34 on page 21:

(4) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming section 17 of the *Judges Act*, as enacted by section 5 of this Act, to be in force, that section shall be read and be deemed at all times during that period to have read as follows:

"17. The salaries of the judges of the Supreme Court of Newfoundland are as follows:

	Per Annum
(a) The Chief Justice	\$55,000
(b) Three other judges, each	\$50,000."

Shall the amendment to Clause 26 carry?

**Mr. McGrath:** Before the amendment carries, Mr. Chairman, I would hope that the Minister would remember, when dealing with appointments for the Province of Newfoundland, that we expect to be treated like any other province. I would point out to the Minister that this is the second time that there has been a delay of more than six or seven months in filling vacancies. The last appointment, when Mr. Justice Puddester retired, the vacancy was allowed to exist for over six months even though he gave the Minister three months' notice of his intention to retire. I just want him to know that we are very much aware of our rights and we would like to take this into account the next time a vacancy occurs on the Supreme Court.

## [Interprétation]

«poste à titre inamovible et ils ont leur»

L'amendement est adopté.

L'article 20 tel que modifié est adopté.

Les articles 21 à 27 inclusivement sont adoptés.

Article 24—*Amendements*

**M. McGrath:** Je voudrais signaler au ministre qu'il existe dans la province de Terre-Neuve une bonne vieille tradition qui remonte aux temps où nous étions un Dominion, c'est-à-dire pas tellement loin; chaque fois qu'un poste est vacant, le procureur général et le ministre de la Justice de la province se voient proposer le poste et le refusent. Je ne veux pas une réponse du ministre, mais je désirais lui expliquer cela au cas où il ne le saurait pas.

**M. Lang:** Je vous suis reconnaissant de m'avoir expliqué cette tradition.

**Le président:** Merci, monsieur McGrath.

Les articles 24 et 25 sont adoptés.

Article 26.

**Le président:** Il y a un amendement à l'article 26.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 26 du Bill C-47 soit modifié, page 21,

a) en remplaçant la ligne 9 par ce qui suit:

«loi sont réputées être entrées en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1975, à»

b) en remplaçant les lignes 16 à 18 par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte»

et (c) en ajoutant, après la ligne 35, le paragraphe suivant:

(4) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 17 de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe, pour l'entrée en vigueur du texte de cet article établi par l'article 5 de la présente loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit pendant toute cette période:

«17. Les traitements des juges de la Cour suprême de Terre-Neuve sont les suivants:

	par année
(a) le juge en chef	\$55,000
(b) Les trois autres juges, chacun	\$50,000»

L'amendement à l'article 26 est-il adopté?

**M. McGrath:** Avant que nous n'adoptions cet amendement, j'espère que le ministre se souviendra lorsqu'il s'occupera des nominations pour la province de Terre-Neuve que nous nous attendons à être traités comme toutes les autres provinces. Je rappelle au ministre que c'est la deuxième fois qu'il faut plus de six ou sept mois pour que les postes vacants soient remplis. A la dernière nomination, lorsque le juge Puddester a pris sa retraite, a eu lieu au bout de plus de six mois bien que le juge ait prévenu le ministre trois mois à l'avance de son intention de prendre sa retraite. Je veux qu'il sache que nous connaissons nos droits et j'espère qu'il en tiendra compte la prochaine fois qu'un poste sera vacant à la Cour suprême.

[Text]

**Mr. Lang:** I will accept the challenge. I hope that on the next occasion Mr. McGrath can accuse me of unseemly haste.

**Mr. McGrath:** Touché.

Amendment agreed to.

Clause 26, as amended, agreed to.

On Clause 27.

**The Chairman:** There is an amendment to Clause 27.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 27 of Bill C-47 be amended as follows: (a) by striking out lines 38 to 41 on page 21 and substituting the following:

otherwise provided in this section, be deemed to have read in the manner set out in Schedule III.

(b) by striking out lines 1 to 8 on page 22 and substituting the following:

(2) Notwithstanding subsection (1), from February 28, 1975 to March 31, 1975, section 9 of the *Judges Act* shall be deemed to have read as follows:

and (c) by striking out lines 28 to 42 on page 22 and lines 1 to 31 on page 23.

Amendment agreed to.

Clause 27, as amended, agreed to.

On Clause 28.

**The Chairman:** There is an amendment proposed to Clause 28.

**Mr. Marceau:** I move that Clause 28 of Bill C-47 be amended as follows: (a) by striking out lines 35 to 43 on page 23 and substituting the following:

be read, and shall be deemed at all times in that period to have read, in the manner set out in Schedule IV.

(2) Notwithstanding subsection (1), section 19 of the *Judges Act* shall, from March 31 1975 to the day fixed by a proclamation issued under subsection 26(3), include, and be deemed at all times in that period to have included, the following heading and paragraph:

and (b) by striking out lines one to nine on page 24 and substituting the following:

(3) Notwithstanding subsection (1), from March 31, 1975 to a day fixed by a proclamation issued under this subsection proclaiming paragraphs 19 (j) and (k) of the *Judges Act*, as set out in Schedule IV of this Act to be in force, those paragraphs shall read, and shall be deemed at all times in that period to have read, as follows:

Amendment agreed to.

Clause 28, as amended, agreed to.

On Clause 29.

**The Chairman:** There is an amendment proposed by Mr. Marceau to Clause 29.

[Interpretation]

**M. Lang:** Je relève ce défi et j'espère, monsieur McGrath, que la prochaine fois vous pourrez m'accuser de diligence injustifiée.

**M. McGrath:** «Touché».

L'amendement est adopté.

L'article 26, tel que modifié, est adopté.

Article 27.

**Le président:** Il y a un amendement à l'article 27.

**M. Marceau:** je propose que l'article 27 du bill C-47 soit modifié: (a) en remplaçant, page 21, les lignes 36 à 41 par ce qui suit:

«27. (1) Du 31 mars 1974 au 31 mars 1975, le texte des articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, figurant à l'annexe III, est réputé s'être appliqué, sauf disposition contraire du présent article.»

(b) en remplaçant, page 22, les lignes 1 à 9 par ce qui suit:

«(2) Par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 9 de la *Loi sur les juges* est réputé avoir été le suivant, du 28 février 1975 au 31 mars 1975:»

(c) en supprimant les lignes 26 à 39, page 22, et 1 à 31, page 23.

L'amendement est adopté.

L'article 27, tel que modifié, est adopté.

Article 28.

**Le président:** Il y a un amendement à l'article 28.

**M. Marceau:** Je propose que l'article 28 du bill C-47 soit modifié en remplaçant: (a) les lignes 34 à 42, page 23, par ce qui suit:

«*juges* figurant à l'annexe IV s'applique et est réputé s'être appliqué durant toute cette période, sauf disposition contraire du présent article.

(2) du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du paragraphe 26(3), par dérogation au paragraphe (1), le texte de l'article 19 de la *Loi sur les juges* comprend et est réputé avoir compris durant toute cette période la rubrique et l'alinéa suivants:»

(b) les lignes 1 à 9, page 24, par ce qui suit:

«(3) Par dérogation au paragraphe (1), le texte des alinéas 19j) et k) de la *Loi sur les juges* en vigueur du 31 mars 1975 jusqu'à la date fixée par proclamation en vertu du présent paragraphe pour l'entrée en vigueur du texte de ces alinéas figurant à l'annexe IV de la présente Loi, se lit et est réputé s'être lu comme suit durant toute cette période:»

L'amendement est adopté.

L'article 28, tel que modifié, est adopté.

Article 29.

**Le président:** M. Marceau propose un amendement à l'article 29.



## [Texte]

**Mr. Marceau:** I move that Clause 29 of Bill C-47 be amended by striking out lines 26 to 31 on page 24 and substituting the following:

Act if

(a) where the judge resigned, ceased to hold office or died while holding office before March 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died;

(b) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after February 28, 1975 but before April 1, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 10 to 19 of the *Judges Act*, as set out in Schedule III, and section 9 of that Act, as set out in subsection 27(2) of this Act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died; and

(c) where the judge resigned, ceased to hold office or died holding office after March 31, 1975, sections 4, 5 and 7 and sections 9 to 18 of the *Judges Act*, as set out in sections 2, 3 and 5 of this Act and as modified by section 26 of this Act, and section 19 of the *Judges Act*, as set out Schedule IV and as modified by section 28 of the act, had been in force at the time he resigned, ceased to hold office or died.

**Mr. McGrath:** Would you repeat that?

• 1705

Amendment agreed to.

Clause 29 as amended agreed to.

**The Chairman:** There is an amendment to clause 30 proposed by Mr. Marceau, that clause 30 of Bill C-47 be amended by striking out line 39 on page 24 and substituting the following:

1974 except that in its application to any judge other than the judge of the Supreme Court of the Yukon Territory or the judge of the Supreme Court of the Northwest Territories, subsection 20(2) of the *Judges Act* as it read before being amended by subsection 6(1) of this Act, shall continue in force so long as subsection 38(2) of the *Judges Act*, as enacted by section 22 of this Act, continues in force in relation to judges of superior courts.

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I should say in regard to this one and in regard to the amendment to clause 32, that these are somewhat more substantial than the ones we have been dealing with. The one in regard to clause 32, when we come to it, really relates to the extra amounts that provinces can pay to judges. We are, in that clause, limiting that to \$3,000 and some of them now pay more than that. It also allows them to receive some money for police commissions, which they have been doing.

Because of the timing of the Act, we proposed with that amendment to clause 32 to postpone the diminution to \$3,000 and the limit until April 1, 1976 rather than April 1, 1975, in the case of county court judges.

In the case of superior court judges, they will, for the time being, continue to be able to receive up to \$3,000. This clause really recognizes that we would have prematurely terminated the special allowance for federal court judges if we had eliminated it before we eliminated the extra allowance for superior court judges from the provinces. So we will continue this until the proposed section 38(2) is terminated by a future act.

## [Interprétation]

**M. Marceau:** Je propose que l'article 29 du bill C-47 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 29, page 24, par ce qui suit:

a) avant le 1<sup>er</sup> mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III, s'appliquaient;

b) en mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 10 à 19 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant à l'annexe III et l'article 9 de cette loi, dans sa version figurant au paragraphe 27(2) de la présente loi, s'appliquaient; et

c) après le 31 mars 1975, les articles 4, 5, 7 et 9 à 18 de la *Loi sur les juges*, dans leur version figurant aux articles 2, 3 et 5 de la présente loi et modifiée par l'article 26 de cette dernière, et l'article 19 de la *Loi sur les juges*, dans sa version figurant à l'annexe IV et modifiée par l'article 28 de la présente loi, s'appliquaient.»

**M. McGrath:** Pourriez-vous répéter?

L'amendement est adopté.

L'article 29, amendé, est adopté.

**Le président:** M. Marceau a proposé un amendement à l'article 30: que l'article 30 du Bill C-47 soit modifié en remplaçant la ligne 37 page 24, par ce qui suit:

«1974; toutefois, le paragraphe 20(2) de la *Loi sur les juges*, dans sa version antérieure aux modifications apportées par le paragraphe 6(1) de la présente loi, s'applique à tous les juges, à l'exception de ceux des Cours suprêmes du territoire du Yukon et des territoires du Nord-Ouest, tant que le paragraphe 38(2) de la *Loi sur les juges*, dans sa version figurant à l'article 22 de la présente loi, s'applique aux juges des cours supérieures.»

**M. Lang:** Monsieur le président, en ce qui concerne cet amendement et celui de l'article 32, je dirais qu'ils sont plus importants que ceux que nous avons déjà vus. Celui de l'article 32, lorsque nous y viendrons, traite en réalité des sommes supplémentaires que les provinces peuvent payer aux juges. Dans cet article, nous les limitons à \$3,000, et certaines provinces paient actuellement plus. Cet article leur permet également de recevoir de l'argent pour des commissions de police, comme ils l'ont déjà fait.

A cause de l'époque à laquelle la loi a été faite, nous proposons, de pair avec l'amendement à l'article 32, de retarder la diminution à \$3,000 et la date limite jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1976 plutôt que jusqu'au 1<sup>er</sup> avril 1975, dans le cas des juges de cour de comté.

Dans le cas des juges des cours supérieures, ces derniers pourront, pour l'instant, continuer à recevoir jusqu'à \$3,000. Cet article reconnaît en réalité que nous aurions mis fin prématurément à la rétribution spéciale versée aux juges des cours fédérales, avant d'avoir supprimé la rétribution supplémentaire aux juges des cours supérieures des provinces. Nous continuerons donc à agir ainsi jusqu'à ce que l'article 38(2) proposé soit supprimé par une loi future.



*[Text]*

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

Amendment agreed to.

Clause 30 as amended agreed to.

Clause 31 agreed to.

**The Chairman:** There is amendment proposed by Mr. Marceau to clause 32, as just explained by the Minister. It is moved by Mr. Marceau . . .

**Mr. Woolliams:** You can take it as read. The report has been taken down. Is that all right?

**The Chairman:** All members have copies, I believe, of the proposed amendment to clause 32, which you wish to take as read.

Amendment agreed to.

Clause 32 as amended agreed to.

Clause 33 agreed to.

**The Chairman:** Amendment proposed by Mr. Marceau to clause 34. All members have copies of this amendment. Shall you take it as read?

**Some hon. Members:** Agreed.

Amendment agreed to.

Clause 34 as amended agreed to.

Clause 35 agreed to.

**The Chairman:** There are four schedules now to be dealt with.

Schedule I to IV inclusive agreed to.

Title agreed to.

**Mr. McGrath:** Before the Bill as amended carries, Mr. Chairman, did the Minister say the appointment was imminent or immediate?

**Mr. Lang:** Imminent.

**Mr. McGrath:** Would the Minister define whether imminent is faster than immediate? Obviously, I am being frivolous, but that is my way of reminding the Minister of his undertaking.

**Mr. Lang:** I have the message.

Bill as amended agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the Bill with amendments to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Shall the Committee order a reprint of Bill C-47 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

• 1710

**The Chairman:** Now if I may, members of the Committee, just revert to the general estimates of the Department of Justice. We have had some discussion with respect to the estimates of this Department and there is no further questioning that I am aware of. And, if that is the case, if we could revert to the Minister's estimates, I would ask . . . I am sorry, Mr. McGrath.

*[Interpretation]*

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

L'amendement est adopté.

L'article 30, amendé, est adopté.

L'article 31 est adopté.

**Le président:** M. Marceau a également proposé un amendement à l'article 32, comme vient de l'expliquer le ministre.

**M. Woolliams:** Nous pouvons l'adopter tel qu'on peut le lire. Le rapport a été consigné. Est-ce accepté?

**Le président:** Tous les membres ont des exemplaires de l'amendement proposé à l'article 32 que vous désirez adopter tel qu'on peut le lire.

L'amendement est adopté.

L'article 32, amendé, est adopté.

L'article 33 est adopté.

**Le président:** Passons maintenant à l'amendement à l'article 34 proposé par M. Marceau. Tous les membres ont des exemplaires de cet amendement. L'adoptons-nous tel qu'on peut le lire?

**Des voix:** D'accord.

L'amendement est adopté.

L'article 34, amendé, est adopté.

L'article 35 est adopté.

**Le président:** Passons maintenant aux quatre annexes.

Les annexes 1 à 4 inclusivement sont adoptées.

Le titre est adopté.

**M. McGrath:** Monsieur le président, avant d'adopter le bill, amendé, le ministre a-t-il dit que la nomination serait proche ou immédiate?

**M. Lang:** Proche.

**M. McGrath:** Le ministre pourrait-il nous dire si proche est plus rapide qu'immédiate? Vous pensez peut-être que je suis futile, mais c'est ma façon de rappeler au ministre son engagement.

**M. Lang:** J'ai bien compris.

Le bill, amendé, est adopté.

**Le président:** Dois-je rapporter à la Chambre le bill et ses amendements?;

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Le Comité ordonne-t-il une réimpression du Bill C-47 amendé aux fins de la Chambre des communes à l'étape du rapport?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Permettez-moi, membres du Comité, de revenir aux budgets généraux du ministère de la Justice. Nous avons eu des discussions au sujet des budgets versés à ce ministère, et il ne me semble pas qu'il y ait d'autres questions. Si c'est le cas, et si nous pouvons revenir au budget du ministre, je demanderais . . . pardon, monsieur McGrath.

[Texte]

**Mr. McGrath:** I hope the Committee notes the very positive work and help that was put forth by the hon. member from Calgary North on this bill which has played a very positive role in the estimates.

**Mr. Lang:** May I say, Mr. Chairman, as we turn to the estimates that, as we closed the last sitting on the estimates, Mr. Marceau asked me for a report on the way in which the department has been improving its facility in handling legal matters in the French language. I have prepared a statement for the Committee in regard to that but I do not have it with me. If it meets the Committee's approval, I will submit it immediately to the Committee for printing with the record so that it will be there.

**Mr. Woolliams:** Just as part of the record.

**Mr. Lang:** So it could be read. Good.

**The Chairman:** Well, we have an order therefore that the report to be submitted by the Minister to the Clerk be appended as an appendix to the Minutes of the Proceedings of today's meeting.

Thank you. Therefore, gentlemen, with respect to the estimates of the Department of Justice:

Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, and 30 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the votes under Justice to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Thank you. I thank the Minister and his officials for being with us today and for their assistance.

**Mr. Minister.**

**Mr. Lang:** Mr. Chairman, I really do want to express appreciation to the members of the Committee for their very thorough and expeditious manner of dealing with this matter, Mr. Woolliams too for the additional information he provided in his analysis of the salaries. There is some unofficial business I would like to conduct with the Committee. And I might suggest that those who can be there, I would appreciate seeing them in my chambers of 443-S in about 20 minutes.

**The Chairman:** The meeting is adjourned to the Minister's chambers to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. McGrath:** J'espère que le Comité prend note du travail très constructif et de l'aide du député de Calgary North dans l'étude de ce bill qui a joué un grand rôle dans la détermination des budgets.

**M. Lang:** Monsieur le président, puisque nous passons aux budgets et que nous terminons la dernière séance d'étude de ceux-ci, je dois ajouter que M. Marceau m'a demandé un rapport sur la façon dont le ministère améliore sa façon de traiter les affaires juridiques en français. J'ai préparé une déclaration pour le Comité à ce sujet, mais je ne l'ai malheureusement pas avec moi. Si le Comité le veut bien, je la soumettrai immédiatement au greffier pour qu'elle soit imprimée et insérée au compte rendu.

**M. Woolliams:** Simplement pour que cela soit imprimé au compte rendu?

**M. Lang:** Pour qu'on puisse la lire. Très bien.

**Le président:** Nous avons donc une disposition voulant que le rapport soit soumis par le ministre au greffier de façon à l'ajouter en annexe au compte rendu de la réunion d'aujourd'hui.

Merci. Messieurs, passons maintenant au budget réservé au ministère de la Justice:

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sont adoptés.

**Le président:** Dois-je rapporter à la Chambre les crédits sous la rubrique du ministère de la Justice?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Merci. Je remercie le ministre et ses collègues de leur présence et de leur aide aujourd'hui.

Monsieur le ministre.

**M. Lang:** Monsieur le président, je veux exprimer tous mes remerciements aux membres du Comité pour leur étude très approfondie, mais aussi très rapide, du sujet; je remercie également M. Woolliams des renseignements supplémentaires qu'il nous a fournis dans son analyse des salaires. Il y a encore certaines questions non officielles que j'aimerais régler avec le Comité. J'aimerais beaucoup rencontrer à mon bureau du 443-S dans environ 20 minutes les membres du Comité qui voudront bien y être.

**Le président:** La séance est levée et nous nous retrouvons dans le bureau du ministre.





















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Wednesday, May 28, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le mercredi 28 mai 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under  
SOLICITOR GENERAL

### CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la rubrique  
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

### INCLUDING:

The Fourteenth Report to the House

### Y COMPRIS:

Le quatorzième Rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,  
Solicitor General of Canada

### COMPARAÎT:

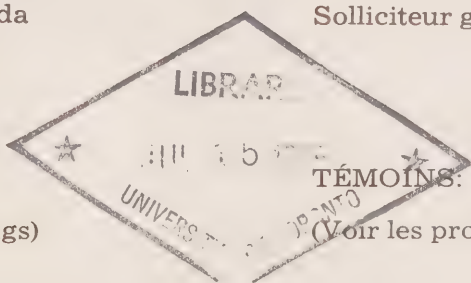
L'honorable Warren Allmand,  
Solliciteur général du Canada

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Hugh Poulin

*Vice-Chairman:* Mr. Francis Fox

Messrs.

Brisco  
Gilbert  
Goodale  
Lachance

Loiselle (*Chambly*)  
MacDonald (*Egmont*)  
MacGuigan  
MacKay

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Hugh Poulin

*Vice-président:* M. Francis Fox

Messieurs

Maine  
Marceau  
McGrath  
Pinard  
Reynolds

Robinson  
Rondeau  
Stanbury  
Towers  
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, May 27, 1975:

Mr. Reynolds replaced Mr. Nowlan

On Wednesday, May 28, 1975:

Mr. Lachance replaced Mr. Bussières  
Mr. MacGuigan replaced Mr. Lapointe  
Mr. Stanbury replaced Mr. Herbert  
Mr. Blais replaced Mr. McRae  
Mr. Pinard replaced Mr. Maine  
Mrs. Holt replaced Mr. Andres (*Lincoln*)  
Mr. Gilbert replaced Mr. Rodriguez  
Mr. Maine replaced Mr. Blais  
Mr. Goodale replaced Mrs. Holt

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le mardi 27 mai 1975:

M. Reynolds remplace M. Nowlan

Le mercredi 28 mai 1975:

M. Lachance remplace M. Bussières  
M. MacGuigan remplace M. Lapointe  
M. Stanbury remplace M. Herbert  
M. Blais remplace M. McRae  
M. Pinard remplace M. Maine  
M<sup>me</sup> Holt remplace M. Andres (*Lincoln*)  
M. Gilbert remplace M. Rodriguez  
M. Maine remplace M. Blais  
M. Goodale remplace M<sup>me</sup> Holt

## REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, February 24, 1975, your Committee has considered the Votes under Solicitor General in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 17, 20, 21, 22, 23, 24, 26 and 28*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*  
HUGH POULIN  
*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Solliciteur général dans le budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 17, 20, 21, 22, 23, 24, 26 et 28*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 28, 1975  
(30)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Fox, Gilbert, Goodale, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, MacKay, Maine, McGrath, Pinard, Poulin, Reynolds and Woolliams.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

*Witnesses:* Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor General. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Mr. M. J. Nadon, Commissioner; Mr. R. J. Ross, Deputy Commissioner (Criminal Operations) and Mr. M. R. Dare, Director General, Security Services. *From the National Parole Board:* Miss Mary Lou Lynch, Member.

In accordance with the order of the Committee on Tuesday, May 27, 1975, the document submitted to the Committee by the Minister of Justice, entitled "Francophones and the Use of French in the Department of Justice" is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See Appendix "JLA-6"*).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates under Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

*On Vote 1*

The Minister and the witnesses answered questions.

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 carried.

*Agreed,—*That the Chairman report the Votes under Solicitor General to the House.

At 5:21 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 MAI 1975  
(30)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45 sous la présidence de M. Poulin (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Fox, Gilbert, Goodale, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, MacKay, Maine, McGrath, Pinard, Poulin, Reynolds et Woolliams.

*Comparaît:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

*Témoins:* M. R. Tassé, C.R., Sous-solliciteur général. *De la Gendarmerie royale du Canada:* M. M. J. Nadon, Commissaire; M. R. J. Ross, sous-commissaire (opérations sûreté) et M. M. R. Dare, directeur général, Service de sécurité. *De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M<sup>lle</sup> Mary Lou Lynch, membre.

Conformément à l'ordre du Comité du mardi 27 mai, 1975, le document soumis au Comité par le ministre de la Justice intitulé «Les Francophones et l'emploi du français au ministère de la Justice» est joint aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir appendice «JLA-6»*).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses sous la rubrique Solliciteur général pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17*).

*Crédit 1*

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sont adoptés.

*Il est convenu,—*Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits sous la rubrique Solliciteur général.

A 17 h 21, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, May 28, 1975.

• 1541

[Texte]

**The Chairman:** Members of the Committee, I see that we have representatives from three parties here now. In absence of a quorum we are entitled to hear evidence. We are continuing the Main Estimates under the Solicitor General in consideration of Vote 1.

I just remind you that from the meeting of this Committee on May 15, there were a certain number of people yet remaining on the list. If we are in agreement, we shall recognize those first, and for those who are not here, of course, we will just move on. Mr. MacKay, Mr. Marceau, Mr. Brisco, Mr. Pinard, Mr. Rodriguez, who is now replaced by Mr. Gilbert, Mr. Blais, Mr. Hnatyshyn, and Mr. Nowlan, are those that were on the list from last week. Mr. MacKay is the first questioner on today's list.

**Mr. MacKay,** I believe you had started your questioning at the end of the last meeting.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman. I was just in the process of asking the Minister for some background about a company called Securex in which I have become interested. And Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, as I understand it, I do not know whether I mentioned it at the time, there were two ex-RCMP officers, ex-sergeants. McCleary and Brunet, who were dismissed by Commissioner Higgett in one of his last acts before retiring as Commissioner. Dismissed as a result, I am informed, of being overly friendly with a certain individual or individuals and going to the Bahamas in a FAN jet for alleged testing and so on.

**Mr. Woolliams:** You would not be alone in that.

**Mr. MacKay:** But what I am really interested in, Mr. Minister, is the status of this case that was brought as a result of their dismissal against the RCMP and, I believe it was withdrawn. I think there were documents which were declassified, or partially declassified, for the purpose of the court hearing. That may have been instrumental, I do not know, in causing them to withdraw their case. I am wondering if, in light of the fact that these documents were reportedly declassified, at least to some extent, it is permissible for members of the Committee to have access to them either now or in the future?

**The Honourable Warren Allmand (Solicitor General of Canada):** Because I did not know this meeting was going to take place today, I had prepared a letter to you to answer that question. I will just read it.

**Mr. MacKay:** Okay.

**Mr. Woolliams:** Well, paraphrase it.

**Mr. Allmand:** Well, it is paraphrased in itself. It has five lines.

I have since been informed by the RCMP that they had not at any time made representations designed to curb the activities of Securex at the new airport at Mirabel. With respect to the documents in the Brunet-McLeery case, the documents in question were not declassified for purposes of the hearing but retained their original classification, and for that reason are not available.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 28 mai 1975

[Interprétation]

**Le président:** Membres du Comité, je vois que nous avons des représentants de trois partis. En l'absence d'un quorum, nous pouvons entendre les témoignages. Nous poursuivons l'étude du budget principal et examinons le crédit 1<sup>er</sup> des prévisions budgétaires du Solliciteur général.

Je dois vous rappeler que certains noms demeureraient inscrits sur la liste au moment d'ajourner la séance du 15 mai et, si vous le voulez bien, nous leur accorderons d'abord la parole et continuerons avec ceux qui n'étaient pas présents. M. MacKay, M. Marceau, M. Brisco, M. Pinard, M. Rodriguez, remplacé en ce moment par M. Gilbert, M. Blais, M. Hnatyshyn et M. Nowlan sont ceux dont les noms sont reportés de la liste de la semaine dernière. M. MacKay est le premier interrogateur aujourd'hui.

Monsieur MacKay, il me semble que vous aviez déjà commencé à interroger à la fin de la dernière séance.

**M. MacKay:** Merci, monsieur le président. Je demandais au Ministre de nous renseigner sur le antécédents d'une compagnie appelée Securex, qui a retenu mon intérêt. Monsieur le ministre, par votre entremise, monsieur le président, d'après ce que je comprends, et je ne sais pas si je l'ai mentionné à ce moment-là, deux anciens officiers de la GRC, les anciens sergents McCleary et Brunet, ont été congédiés par le commissaire Higgett à la veille de sa retraite. Ils ont été congédiés, m'a-t-on dit, pour avoir voisiné de trop près avec certain individu ou certains individus et être allés aux Bahamas faire de l'expérimentation en jet.

**M. Woolliams:** Le cas n'est pas unique.

**M. MacKay:** Mais ce qui m'intéresse vraiment, monsieur le ministre, c'est la nature de l'action qui a été intentée par suite du congédiement et qui a été retirée dans la suite, je crois. Il me semble que des documents ont été livrés au domaine public, ou en partie, pour servir à l'audience de la Cour. Cela a pu contribuer à faire retirer la cause. Je me demande si, vu que ces documents ont été soi-disant abandonnés au domaine public, du moins en partie, les membres du Comité pourraient les consulter maintenant ou plus tard?

**L'hon. Warren Allmand (Solliciteur général du Canada):** Comme je ne savais pas que cette réunion devait avoir lieu aujourd'hui, j'ai préparé une lettre en réponse à cette question. Je vais simplement vous la lire.

**M. MacKay:** Très bien.

**M. Woolliams:** Faites-en la paraphrase.

**M. Allmand:** C'est la paraphrase même, la lettre contient cinq lignes.

La GRC m'a depuis informé qu'elle n'avait en aucun moment exercé de pressions en vue de restreindre l'activité de Securex au nouvel aéroport de Mirabel. Les documents relatifs à la cause Brunet-McLeery n'ont pas été mis dans le domaine public à des fins d'audience mais retiennent leur classification originale, et c'est pourquoi ils ne sont pas accessibles.

[Text]

**Mr. MacKay:** They are not available.

**Mr. Allmand:** No.

**Mr. MacKay:** To your knowledge, Mr. Minister, has any other police force or forces made representations or has the Canadian Airline Pilots Association made any representations regarding Securex and its operations?

**Mr. Allmand:** Just a minute. I will check on that. I should point out that these security agencies are hired by the Department of Transport. The Commissioner says that there were discussions between police forces about Securex but no complaints. There may have been complaints to the Minister of Transport or to the Department of Transport but we have no information about that.

**Mr. MacKay:** Can the Minister confirm the reasons for the original dismissal of Officers McCleary and Brunet, by ex-Commissioner Higgett?

• 1545

**Mr. Allmand:** That is a very detailed and complicated case. I cannot recall the whole case now. I do know that they went through appeal procedures and so on. Then they took their case to the federal court. Perhaps the Commissioner, although he was not the Commissioner at the time, or one of his officers, can answer that question, if it can be answered.

**Commissioner M. J. Nadon (Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, the reason for their dismissal was their refusal to obey orders given to them.

**Mr. MacKay:** Mr. Commissioner, did these orders have anything to do with their associations with a particular person or persons?

**Commissioner Nadon:** Yes, they did have something to do with associations with certain persons.

**Mr. MacKay:** Who are now connected with Securex in either ...

**Commissioner Nadon:** Some are, some are not.

**Mr. MacKay:** Perhaps this is not within the ambit of your ordinary duties but I will ask you this, Mr. Commissioner, or you, Mr. Minister, are these two former sergeants, Brunet and McCleary connected with Securex?

**Mr. Allmand:** I am not too sure if they are.

**Commissioner Nadon:** At present, I am not sure. They were at one time. When they left the Force they went to work for Securex. I do not know if they still work for Securex.

**Mr. MacKay:** I see. Mr. Minister, I will change the subject for a moment, perhaps I will have another opportunity at second round. I was asked by Mr. Nowlan who is not able to be here today, to take up the matter that he had raised, about the awarding of an advertising contract to, I believe, Ogilvie Associates.

I want to ask you, sir, whether there is any validity to suggestions that this firm was formed for the main purpose of dealing with this particular contract? It does now have other contracts. Do you know about that?

[Interpretation]

**M. MacKay:** Ils ne sont pas accessibles.

**M. Allmand:** Non.

**M. MacKay:** A votre connaissance, monsieur le ministre, est-ce que d'autres corps policiers ont fait des instances, ou est-ce que l'Association canadienne des pilotes aériens ont fait des instances au sujet de Securex et de ses opérations?

**M. Allmand:** Un instant. Je vais le vérifier. Je dois signaler que ces agences de sécurité sont engagées par le ministère des Transports. Le commissaire dit qu'il y a eu des entretiens entre les divers corps de police concernant Securex, mais pas de plaintes. Il est possible qu'il y ait eu des plaintes adressées au ministre des Transports ou au ministère des Transports, mais nous n'en savons rien.

**M. MacKay:** Est-ce que le ministre pourrait confirmer les raisons du congédiement initial des policiers McCleary et Brunet par l'ancien commissaire Higgett?

**M. Allmand:** C'est un cas extrêmement complexe. Je ne me souviens pas de toute la cause, mais je sais qu'ils sont passés par toute la procédure d'appel, et ainsi de suite. Puis ils ont soumis leur cas à la Cour fédérale. Peut-être le commissaire, bien qu'il n'ait pas occupé le poste à l'époque, ou un de ses officiers pourrait-il répondre à cette question s'il y a une réponse.

**Le commissaire N. J. Nadon (Gendarmerie royale du Canada):** Monsieur le président, ils ont été congédiés parce qu'ils avaient refusé d'obéir aux ordres qui leur étaient donnés.

**M. MacKay:** Monsieur le commissaire, est-ce qu'il se mêlait à ces ordres leur association avec une personne ou des personnes particulières?

**Le commissaire Nadon:** Oui, cela avait trait à l'association avec certaines personnes.

**M. MacKay:** Qui sont maintenant liées à Securex, soit ...

**Le commissaire Nadon:** Les unes le sont, les autres pas.

**M. MacKay:** Peut-être ceci n'entre-t-il pas dans vos fonctions ordinaires, mais je vous demande, monsieur le commissaire ou monsieur le ministre, si les anciens sergents Brunet et McCleary sont liés à Securex?

**M. Allmand:** Je n'en suis pas certain.

**Le commissaire Nadon:** Je ne suis pas sûr qu'ils le soient présentement, ils l'étaient à un certain moment. Quand ils ont quitté la Gendarmerie, ils ont pris un emploi auprès de Securex. Je ne sais pas s'ils travaillent encore pour Securex.

**M. MacKay:** Je vois. Monsieur le ministre, je vais changer de sujet un moment, peut-être aurai-je une occasion au deuxième tour de revenir à celui-ci. Monsieur Nowlan, qui ne peut assister à la séance aujourd'hui, m'a demandé d'aborder la question qu'il avait déjà mise sur le tapis concernant un contrat de publicité adjugé, semble-t-il, à Ogilvie Associates.fh

Me diriez-vous, monsieur le ministre, si l'allégation est fondée qui prétend que cette firme a été instituée principalement pour exécuter ce contrat-là? Elle a obtenu depuis d'autres contrats. Est-ce que vous le savez?



[Terte]

**Mr. Allmand:** Yes I do. I will say that there was a lot of misinformation about the statement made by Mr. Schulman. There was also misinformation contained in the questions raised by Mr. Nowlan in the House of Commons.

Denton Ogilvie has been in the advertising business for years. He formed his own firm in 1970. The grounds for some misunderstanding might have arisen because his firm was incorporated in 1973 or 1974. But the firm has been in existence since 1970; long before I was a minister and well before the 1972 election. When I was a member of Parliament he never made any approaches to try to get business and, as I say, I was not a minister then.

**Mr. MacKay:** I understand.

**Mr. Allmand:** There is more misinformation. As you know, Allan Lawrence asked me questions about that matter before this Committee three or four weeks ago. I answered that when I became Minister at the end of 1972, I made no effort to find out who was doing the advertising in our Department or in any of the agencies of the Department. I made no attempt to change any of those agencies. After about one year somebody advised me, I cannot remember who,—I have checked it since—that the firm doing some advertising work for the RCMP had withdrawn. I was asked to recommend another firm. I recommended Ogilvie although I did not try to put any pressure on the Force to accept Ogilvie.

• 1550

There is lots of other advertising and graphic work done in the Ministry and I have never made any attempt to change any of those firms. One can look at the record. You will note that Members of your party and other parties in Opposition, put questions on the Order Paper every year about who does the advertising for this Department as well as for other departments. We have listed Ogilvy with other agencies.

**Mr. MacKay:** I was not aware, Mr. Minister, of those particular questions on the Order Paper. A couple of questions have occurred to me. These will be my last ones on this round.

Upon reflection do you feel that because the RCMP are involved that advertising contracts should necessarily be handled differently, for this reason alone? I am not suggesting they should or they should not. I only want your opinion. Secondly, what about a more open-handed policy, such as having all such advertising contracts over a certain minimal amount, open for tender? Would that not be an improvement over this type of situation?

**Mr. Allmand:** I certainly would not want to put any pressure on the RCMP, the Penitentiary Service, the Parole Board or the Secretariat to take an advertising agency or any contractor that they felt could not do the job. However, I was asked to suggest one and I did suggest one. I feel that whoever they take should be competent and give good value for their money. You would have to ask the force if they think this firm is giving good value for their money. I have checked that from time to time and I am told that they are.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Oui, je le sais. Il y a eu beaucoup de fausses informations de répandues au sujet de la déclaration de M. Schulman. Il y avait aussi des inexactitudes dans les questions soulevées par M. Nowlan à la Chambre des communes.

Denton Ogilvie fait de la publicité depuis des années. Il a fondé sa propre firme en 1970. Il est possible que la fausse information naisse du fait que son établissement a été incorporé en 1973 ou 1974, mais la firme existe depuis 1970; elle existait donc longtemps avant que je devienne ministre et longtemps avant l'élection de 1972. Lorsque j'étais député, il n'a jamais recherché mon influence pour obtenir des contrats et, je le répète, je n'étais pas ministre à ce moment-là.

**M. MacKay:** Je comprends.

**M. Allmand:** Il y a d'autres fausses informations. Comme vous le savez, Allan Lawrence m'a posé des questions à ce sujet ici à votre Comité il y a 3 ou 4 semaines. J'ai répondu que lorsque j'ai assumé mon poste de ministre, à la fin de 1972, et n'ai fait aucun effort pour découvrir qui allait se charger de la publicité dans notre ministère ou dans d'autres agences ou services du ministère. Je n'ai rien tenté pour changer ces agences. Après un an environ, quelqu'un m'a informé—je ne me souviens plus qui, mais j'ai vérifié depuis—que l'agence publicitaire de la GRC renonçait. On m'a demandé de recommander une autre firme. J'ai recommandé Ogilvie, bien que je n'aie pas essayé d'exercer des pressions sur la Gendarmerie pour qu'elle accepte Ogilvie. Je savais que c'était une petite entreprise, mais je l'ai proposée parce que je pensais qu'elle faisait du bon travail. J'ai dit si vous n'en voulez pas, très bien mais si vous pensez qu'elle peut faire le travail, c'est également très bien.

Nous avons encore beaucoup d'autres contrats de publicité et de dessin et je n'ai jamais essayé de changer d'entreprise. Regardez les dossiers. Vous verrez que plusieurs membres des partis d'opposition inscrivent tous les ans des questions au *Feuilleton* voulant savoir qui est-ce qui fait la publicité pour les différents ministères. Ogilvy est une de ces firmes.

**M. MacKay:** Je n'étais pas au courant de ces questions inscrites au *Feuilleton*, monsieur le ministre. J'ai encore plusieurs questions, mais celle-ci sera ma dernière pour ce tour-ci.

Croyez-vous que les contrats de publicité devraient être traités différemment simplement parce qu'il s'agit de la Gendarmerie royale? Je ne dis pas que cela devrait être le cas, je vous demande simplement votre opinion. Ensuite, je voudrais savoir s'il n'était pas possible d'avoir une politique plus ouverte, c'est-à-dire de faire des offres d'appel pour tous les contrats qui dépassent un certain montant. Ne pensez-vous pas que cela serait une amélioration?

**M. Allmand:** Je ne voudrais certainement pas soumettre ni la Gendarmerie royale, ni le Service pénitencier, ni la Commission de libérations conditionnelles ni le Secrétariat sous pression pour qu'ils donnent les contrats à une firme qui, à leur avis, ne fait pas l'affaire. Puisqu'on m'avait demandé mon avis, j'ai proposé une entreprise. Je pensais qu'il fallait une entreprise compétente et qui offrait un prix raisonnable, c'est tout. Il faudrait que vous demandiez à la Gendarmerie si elle est satisfaite du travail. Je vérifie la chose de temps en temps et on m'a dit qu'on est satisfait.

[Text]

I have never considered, in depth, whether there should be a whole new system for the granting of advertising work. I have not bothered with this matter very much. As I say, you can look at a lot of the other contract work that has been given out in our Department. I have not involved myself with it at all, because I was not asked. I have not bothered to do anything about it.

As a matter of fact, if you look at the appointments that I have made in the department, I think in the Parole Board I have appointed 15 people. I have appointed a collection investigator. I have never made what can be considered political appointments. The appointments have always been of prominent people in the field. As a matter of fact, I have reappointed some people who were appointed by the previous government. I have not made a practice of putting partisan politics into the work of my Ministry.

Now, as to whether we should change the system of granting contracts in advertising, I have not given that much thought. This is something that would come under the Treasury Board or Supply and Services. I do know that the Treasury Board has guidelines on this.

What happened was that I had signed a Treasury Board submission for the previous firm and sent it to the Treasury Board. They sent it back and said this firm was getting too much business and I should recommend another firm. If you will look back on the record, you will see that one firm was given a large contract for olympic coins, the RCMP work, and a lot of other government work. The government has a policy of not putting all its eggs in the same basket. That is why it was suggested that we change the firm, not because the other firm was not doing a good job. There is a rule in the Treasury Board that you cannot have over so much work as a percentage of income or something like that.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Minister.

**The Chairman:** Thank you, Mr. MacKay. Mr. Pinard.

**M. Pinard:** Oui, j'aimerais adresser mes questions à M. Outerbridge, en particulier, je ne sais pas s'il est ici.

**M. Allmand:** Malheureusement, il y a un congrès de la Commission des libérations conditionnelles cette semaine dans la ville de Québec et tous les membres de la Commission y participent, à l'exception de M<sup>lle</sup> Lynch et D<sup>r</sup> Hudtson.

• 1555

**M. Pinard:** Comme c'est l'année de la femme, je vais m'adresser à M<sup>lle</sup> Lynch. My first question, I will put it in English. At one of the last meetings we had a member, Mr. Lachance, ask some questions about pardons. I wish to know who can ask for a revocation of a pardon? To whom is the demand made? Who can agree to, or revoke a pardon?

**Miss M. L. Lynch (Member, National Parole Board):** Two Board members can revoke a pardon. Two can grant it and two can revoke it. I am just back from British Columbia and I have not had time to look into this lately but I think, there have been only 19 revocations since we have been granting pardons. It is a very small number.

[Interpretation]

Je n'ai jamais vraiment réfléchi à la possibilité de créer un mécanisme tout à fait nouveau pour l'octroi des contrats de publicité. Cela ne me préoccupe pas beaucoup. Je vous invite à voir le dossier des autres contrats qui ont été octroyés par notre Ministère. Je n'y ai pas participé du tout, puisque l'on ne m'avait pas demandé d'intervenir. Je ne m'en suis pas préoccupé du tout.

En fait, je pense justement aux nominations dont j'ai été responsable au Ministère. Je pense que j'ai nommé 15 personnes pour la Commission des libérations conditionnelles. J'ai également nommé un enquêteur. Je n'ai néanmoins jamais procédé à des nominations que l'on pourrait appeler politiques. J'ai toujours fait appel à des personnalités connues. J'ai repris certaines personnes qui avaient été nommées par le gouvernement précédent. Je n'ai pas l'habitude de mêler politique et travail ministériel.

Je viens de vous dire que j'ai pas encore réellement réfléchi à la possibilité de changer le mécanisme de l'octroi des contrats. Cela dépendrait plutôt du Conseil du Trésor ou du ministère des Approvisionnements et Services. Je ne sais pas si le Conseil du Trésor a émis des directives à ce sujet.

En fait, j'ai signé l'offre de l'ancienne firme et je l'ai envoyée au Conseil du Trésor auquel elle était destinée. On me l'a renvoyée disant que je devrais recommander une autre entreprise parce que l'autre avait déjà reçu trop de contrats. Ces dossiers vous montreront qu'une de ces entreprises avait obtenu un contrat important pour les médailles olympiques, du travail pour la Gendarmerie royale et encore un autre contrat pour le gouvernement. Nous avons l'habitude de ne pas mettre tous les œufs dans le même panier. Voilà la raison pour laquelle j'ai suggéré de changer d'entreprise, et non pas parce que l'ancienne ne faisait pas l'affaire. Le Conseil du Trésor a une règle qui établit un lien entre le revenu et l'importance du contrat ou quelque chose du genre.

**M. MacKay:** Je vous remercie, monsieur le ministre.

**Le président:** Merci, monsieur MacKay. Monsieur Pinard.

**Mr. Pinard:** I would like to address my question to Mr. Outerbridge, though I do not know whether he is here today.

**Mr. Allmand:** The Parole Board is having a conference in Quebec this week with all its members, except for Miss Lynch and Mr. Hudson.

**Mr. Pinard:** Since this is the year of the woman, I am going to address myself to Miss Lynch. Je vais vous poser ma première question en anglais. M. Lachance a récemment posé quelques questions au sujet du pardon en Comité. Je voudrais savoir qui est-ce qui peut demander la révocation? A qui est-ce qu'il faut adresser la demande? Qui est-ce qui peut décider de la révocation d'un pardon?

**Mlle M. L. Lynch (membre de la Commission des libérations conditionnelles):** Pour l'octroi et la révocation d'un pardon, il faut l'accord de deux membres de la Commission. Je reviens justement de la Colombie-Britannique et je n'ai pas eu l'occasion de revoir ce problème, mais je crois qu'il n'y a eu que 19 révocations. C'est très peu.



[Texte]

I have been involved in five. In those cases information was given to us, about somebody. One was about a man who was drinking very heavily. His offence had nothing to do with drinking. Drinking is not an offence. While we were disturbed that this man was drinking very heavily, we did not revoke his pardon. In another case the man had committed a very serious offence under the influence of liquor. We did revoke his pardon.

**Mr. Pinard:** Excuse me. Do I understand that two members of the Board can revoke?

**Miss Lynch:** Two members of the Board can revoke. They can give and they can revoke. That is right.

**Mr. Allmand:** To put a little correction on that, the Board makes a recommendation. The actual revocation is made by Order in Council.

**Miss Lynch:** Of course, yes, I am sorry. That is right.

**Mr. Allmand:** The investigation and the inquiry is carried on by the Board. They make a recommendation and it is confirmed by Order in Council.

**Miss Lynch:** We recommend it to you and you give it to the government.

**Mr. Allmand:** That is right.

**Mr. Pinard:** Who can ask for a revocation of a pardon?

**Miss Lynch:** In this one case I am thinking of, the man's wife wrote to us and said that he was drinking very heavily. She wanted his pardon revoked.

**Mr. Pinard:** Can it be any individual?

**Miss Lynch:** It can be anybody, any individual.

**Mr. Pinard:** All right. To whom is the demand made?

**Miss Lynch:** Of the five that I have personal knowledge, we recommended a revocation in each case because of information that reached the clemency department, or our people. That is how it happened.

**Mr. Pinard:** Now to whom is it passed?

**Miss Lynch:** The clemency department. Once they start the wheels turning for revocation, an investigation similar to the original one to grant the pardon will be started. They will check on it and look into it. They will get another confidential report from the police and so forth. This can take four to six months. It is done pretty carefully. Then it will be submitted to us in the same way that the pardon was originally. Two members will sit on that. They will hand the recommendation to the Minister. The Minister will forward it to the Governor General in Council.

**Mr. Allmand:** I might add that sometimes individuals approach me as Minister but I merely pass it on to the Parole Board. I get letters, sometimes from a police force in an area that is familiar with an individual suggesting revocation. They may say that they know he is associated with organized crime. They may not have enough evidence to prosecute him or he has committed another offence or something like this I pass it on to the Parole Board.

**Mr. Pinard:** Now, I understand that as far as the law is concerned, there are at least two cases where a pardon can be revoked: when one is convicted by the court, and when found guilty of bad conduct.

[Interprétation]

J'ai participé à cinq décisions. On nous a toujours donné des renseignements. Dans un cas, il s'agissait d'un alcoolique. Son délit n'avait néanmoins rien à voir avec l'alcool. Ce n'est pas un délit d'ailleurs. Même si ce fait nous perturbait beaucoup, nous n'avons pas révoqué le pardon. Dans un autre cas, l'homme en question avait commis un délit très grave sous l'influence de l'alcool. Son pardon a été révoqué.

**M. Pinard:** Excusez-moi. Il faut l'accord de deux membres de la Commission pour révocation?

**Mlle Lynch:** Oui, aussi bien pour l'octroi que pour la révocation du pardon.

**M. Allmand:** Permettez-moi d'apporter une précision, car la Commission fait une recommandation. La recommandation est faite par ordre en conseil.

**Mlle Lynch:** Oui, excusez-moi, c'est juste.

**M. Allmand:** La Commission fait une enquête. Ensuite, elle envoie une recommandation qui est confirmée par ordre en conseil.

**Mlle Lynch:** Nous vous envoyons une recommandation que vous transmettez au gouvernement.

**M. Allmand:** C'est juste.

**M. Pinard:** Qui est-ce qui peut demander la révocation?

**Mlle Lynch:** Dans le cas que je viens de citer, l'épouse nous a envoyé une lettre disant que son mari buvait beaucoup et qu'elle demandait la révocation du pardon.

**M. Pinard:** N'importe qui peut faire une demande?

**Mlle Lynch:** Oui.

**M. Pinard:** Très bien. A qui est-ce qu'il faut envoyer la demande?

**Mlle Lynch:** Dans les cinq cas auxquels j'ai participé, nous avons recommandé la révocation sur la base de renseignements parvenus au service de clémence. C'est ainsi que cela s'est passé.

**M. Pinard:** A qui est-ce qu'on envoie le dossier?

**Mlle Lynch:** Au service de clémence. Une fois que les choses ont été mises en marche, on lance une enquête analogue à celle faite pour l'octroi du pardon. Les responsables vérifient les renseignements et se procurent un autre rapport confidentiel de la police, etc. Cela prend de quatre à six mois. C'est fait très soigneusement. Ensuite, nous recevons un rapport, comme lors de la procédure d'octroi du pardon. Il est étudié par deux membres de la Commission qui vont envoyer une recommandation au ministre. Celui-ci transmet l'affaire au gouverneur général.

**M. Allmand:** Il arrive que des particuliers s'adressent directement à moi, en tant que ministre, mais je transmets les demandes à la Commission des libérations conditionnelles. Il arrive également que la police m'envoie des lettres demandant la révocation d'un pardon. On me dit que telle ou telle personne fréquente le milieu criminel ou qu'il a commis un autre délit mais que l'on n'a pas suffisamment de preuves pour l'accuser. Je transmets cela toujours à la Commission des libérations.

**M. Pinard:** Il semble que le pardon puisse être révoqué au moins dans deux cas, c'est-à-dire lorsque quelqu'un a été condamné ou bien trouvé coupable de mauvaise conduite.



[Text]

**Miss Lynch:** Yes. In the opinion of the Board, his conduct might be conducive to committing another offence or it is not the kind of conduct we expect of a person who has received a pardon. You are quite right.

**Mr. Pinard:** If there is a demand for revocation of a pardon made by the Minister of Justice of a province—here I am speaking generally—and there is evidence that the man should go to trial, then. What is the attitude of the Board? Will the Board say, sue him first, convict him. Does the Board let the courts take responsibility?

• 1600

**Mr. Allmand:** Although you asked your question generally, the facts are very similar to an actual case. I do not think, since that case is under en délibéré maintenant devant la Commission, I do not think we should answer that question because it could affect the one that they have before them right now...

**An hon. Member:** Before the board at the moment.

**Mr. Allmand:** ... a case like you have described. I think everybody knows what case it is.

**Mr. Pinard:** I understand that the board has a particular case under deliberation. But is it the policy of the Board generally speaking, to give to the courts the responsibility for cases, when there is some evidence that a person could be brought to trial?

**Miss Lynch:** Speaking for myself, I think it is very similar to what the Minister mentioned about the police sometimes writing to him. He will hand it on to us and we will immediately start an investigation. This might take, as I said, four to six months. If the Minister of a province did the same thing, that certainly would start the thing rolling. We would start investigating right away. It would not be handed right to the board immediately. It would be done through the normal channels. The investigation really is as intensive as for granting a pardon. You check on everything; you get information which is largely confidential

**Mr. Pinard:** Has it happened in the past that the Board told someone to take its responsibility before asking for revocation of pardon?

**Miss Lynch:** Not that I know of, sir.

**Mr. Pinard:** When the case is in front of the Board, do you hear the person who is concerned? Can he testify? Can he bring witnesses?

**Miss Lynch:** No witnesses. The present Act does not allow for witnesses. The man frequently brings his lawyer. I was at a pardon hearing in Vancouver last week and the man brought his lawyer and his chartered accountant.

**Mr. Pinard:** The manager and a lawyer.

**Miss Lynch:** Yes, the man brought his lawyer and his chartered accountant. They both contributed to the hearing considerably. It is not a cross-examination or anything of this kind. We only hear representations. It is not appeal; nor is it in the nature of an appeal. I do not recall any appearances in a revocation but there is no reason why there could not be. As I say, we have had so few; we have only had 19.

[Interpretation]

**Mlle Lynch:** Oui. Vous avez tout à fait raison. Cela arrive lorsque la Commission est d'avis que le comportement de la personne en question pourrait résulter dans un autre délit ou qu'il ne correspond pas à ce que nous attendons d'une personne qui a été libérée.

**M. Pinard:** Quelle est l'attitude de la Commission lorsque le ministre de la Justice d'une province demande à ce qu'il soit mis fin à la libération conditionnelle d'une personne parce qu'on a des preuves qui justifient qu'elle soit amenée devant les tribunaux? La Commission permettra-t-elle d'abord aux tribunaux de lui faire un procès?

**M. Allmand:** Votre question me rappelle un cas dont nous sommes saisis à l'heure actuelle même si vous l'avez posée dans des termes très généraux. Je ne peux pas vous en parler... it is before the Board right now. Je ne devrais pas répondre à cette question, car elle pourrait influencer la décision...

**Une voix:** La Commission en est saisie à l'heure actuelle.

**M. Allmand:** ... sur un cas dont vous êtes tous au courant, j'imagine.

**M. Pinard:** Je sais que la Commission est en train de délibérer mais je voudrais savoir si elle transmet normalement des cas où il y a des preuves qu'une personne devrait être jugée aux tribunaux?

**Mlle Lynch:** C'est comme ce qui se passe lorsque la police envoie une lettre au ministre. Il vient de vous l'expliquer. Il nous la transmet et nous lançons tout de suite une enquête. Cela peut prendre de 4 à 6 mois. Nous agissons de la même manière lorsqu'un ministre de la Justice d'une province nous envoie une lettre. Nous lançons tout de suite une enquête. L'affaire ne sera pas transmise immédiatement à la Commission, mais on agirait par la voie normale. L'enquête est aussi approfondie lorsqu'il s'agit de libérer quelqu'un conditionnellement. Il faut tout vérifier. On obtient des renseignements qui sont en grande partie confidentiels.

**M. Pinard:** Est-il arrivé à la Commission d'inviter quelqu'un à assumer sa responsabilité avant de demander la révocation?

**Mlle Lynch:** Pas que je sache.

**M. Pinard:** Est-ce que vous entendez également la personne intéressée? Peut-elle témoigner ou amener des témoins?

**Mlle Lynch:** Il n'y a pas de témoins. La loi actuelle ne le permet pas. Très souvent, l'intéressé fait appel à son avocat. La semaine dernière, j'ai assisté à une telle séance à Vancouver et l'intéressé a amené son avocat et son comptable agréé.

**M. Pinard:** Le gérant et un avocat.

**Mlle Lynch:** Oui, un avocat et un comptable. Ils ont tous les deux grandement contribué à la séance. Il s'agit nullement d'un contre-interrogatoire, nous entendons simplement ce qu'ils ont à dire. Il ne s'agit pas non plus d'un appel. Je ne sais pas si c'est également arrivé dans une affaire de révocation mais je ne vois pas de raisons pour exclure cette possibilité. Comme je vous l'ai déjà dit, il n'y a eu que 19 révocations.

[Texte]

**Mr. Pinard:** When there is no conviction in a court,

**Miss Lynch:** Quite a few have been without any conviction, but undesirable behaviour.

**Mr. Pinard:** Yes.

**Miss Lynch:** Yes.

**Mr. Pinard:** Do you not find it . . .

**Miss Lynch:** It came to our attention . . .

**Mr. Pinard:** Do you not find it difficult to decide what is bad conduct or undesirable . . .

**Miss Lynch:** No, not really. It is a matter of judgment, of course, but . . .

**Mr. Pinard:** You do not feel that the law should be amended to be more specific?

**Mr. Allmand:** As I mentioned at the last meeting when it was our other colleague, Mr. Lachance, who was answering questions, we are amending the Criminal Records Act. We intend to change the definition upon which pardons are granted, refused or revoked. We intend to replace the definition of good conduct by a definition that is more related to criminal behaviour. Sometimes in the past, a decision could have been made on a man's lifestyle. He may have had some far-out religious beliefs that did not correspond to the majority of the society. We do not think that that sort of thing should stop him from getting a pardon. It should not be only what is considered as good behaviour by the majority of the population. It should be related to criminal behaviour.

**Mr. Pinard:** I am glad it is to be amended. I am sorry if I missed it because I did not get this the last time. Thank you very much.

**M. Allmand:** Je regrette que nous n'ayons pas cet appareillage.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Pinard.

**Mr. Reynolds:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, I asked you some questions in the House yesterday about an alleged CIA agent called Virgino Gonzales and . . .

**Mr. Allmand:** Can I replace the Parole Board people with—do not go away, though . . .

**Miss Lynch:** No, we will not go away.

**Mr. Allmand:** I do not have the CIA in the room, but I have a much better force.

**Mr. Reynolds:** You do not know.

**Mr. Woolliams:** Well, you have enough anyhow.

**Mr. Allmand:** We have to be ready for you fellows.

**Mr. Woolliams:** I have never seen so much talent. I am impressed.

[Interprétation]

**M. Pinard:** Lorsqu'il n'y a pas de condamnations.

**Mlle Lynch:** Quelques décisions de révocation ont été basées non pas sur une condamnation, mais sur un avis de conduite indésirable.

**M. Pinard:** Oui.

**Mlle Lynch:** Oui.

**M. Pinard:** Ne pensez-vous pas . . .

**Mlle Lynch:** Nous nous en sommes rendu compte.

**M. Pinard:** Ne trouvez-vous pas qu'il est difficile de décider qu'est-ce qui est une conduite mauvaise et indésirable.

**Mlle Lynch:** Pas vraiment. C'est évidemment, une question d'opinion mais . . .

**M. Pinard:** Ne pensez-vous pas que la loi devrait être plus précise?

**M. Allmand:** Mon collègue M. Lachance vous a déjà dit la dernière fois que nous sommes en train de modifier la loi sur les casiers judiciaires. Nous avons l'intention de modifier la définition utilisée pour l'octroi ou la révocation d'une décision de libération conditionnelle. Nous avons l'intention de remplacer la définition de bonne conduite par un qui s'attache plus précisément à la notion de comportement criminel. Il a pu arriver qu'une décision ait été influencée par le style de vie d'une personne. Il a pu arriver que l'on tienne compte de croyances religieuses bizarres qui ne correspondaient pas à celles de la majorité. Cela ne devrait pas être un obstacle. Il faut non seulement tenir compte de ce que la majorité croit être un bon comportement, mais également de ce qui constitue une conduite criminelle.

**M. Pinard:** Je suis heureux de voir que vous avez l'intention de modifier la loi. Je regrette de pas l'avoir saisi la dernière fois. Excusez-moi. Merci beaucoup.

**Mr. Allmand:** I am sorry, but we do not have this procedure.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pinard.

**M. Reynolds:** Merci, monsieur le président. Hier, je vous ai posé plusieurs questions au sujet d'un certain Virgino Gonzales qui est accusé d'être un agent de la CIA, monsieur le ministre et . . .

**M. Allmand:** Permettez-moi de demander aux membres de la Commission de céder la place, sans partir pour autant, à . . .

**Mlle Lynch:** Nous n'avons pas l'intention de partir.

**M. Allmand:** . . . non pas à la CIA, mais à la gendarmerie, qui est bien meilleure.

**M. Reynolds:** On ne sait jamais.

**M. Woolliams:** De toute manière, elle compte suffisamment de membres.

**M. Allmand:** Nous devons être préparés pour vous.

**M. Woolliams:** Je suis impressionné, je n'ai jamais vu autant de talent.

[Text]

**Mr. Allmand:** Yes. All right, sorry, John. Perhaps we can continue with the questions.

**Mr. Reynolds:** I want to read a couple of the things, Mr. Chairman, to lay the foundation. I certainly agree with your letter. The Minister's letter to me on April 9, stated with regard to your specific question:

... I am advised by the Royal Canadian Mounted Police that any CIA operation in Canada would require its authorization and that it be under RCMP control. Furthermore, such authorization would not be forthcoming unless it were in Canada's interests.

I certainly agree with that you continued in the last part to say:

... The investigation into this matter ...

... of Virgino Gonzales ...

is continuing and should the allegation prove to have substance, appropriate action will be taken to protect Canadian interests.

• 1605

A few minutes ago I gave a member of your staff a copy of that affidavit signed by Virgino Gonzales, a Mexican. This is an English translation, the original is in Vancouver and it is in Spanish. In this affidavit, Mr. Gonzales says:

I was recruited into the Central Intelligence Agency in 1959 and resigned in December 1974.

And I am not reading the full text, just certain paragraphs of it.

My intention is simply to show that the agency is a tool of the President and those close to him in power and is used in a wrongful way to harass people for personal political purposes. The harassment of people causes suffering and is a waste of time and tax money when there are things for which the agency was founded which are left undone. In this statement I try only to show that an individual was harassed by surveillance without reason and the way in which I, and others blindly followed orders from all sides.

And in another paragraph he says:

At the end of 1971 I was ordered to an assignment that included monitoring the activities of John Meier and was shown a file on him, along with other agents.

I want to read a couple more paragraphs of his statement to show that he was in Canada.

They used people, I was told, were still worried about the campaign and Mr. Meier at that time was running for the Senate in the State of California. I was then told that the IRS would release a story on Meier in May. This they did on May 11 saying that they were investigating his affairs in Nevada.

If you have a copy of the document it is in section 49 that he says:

On October 16, Meier again called Paul Schrade in California and when he talked to Mr. Stan Sheinbaum at McGovern's headquarters ...

[Interpretation]

**M. Allmand:** Oui, excusez-moi John. On pourrait peut-être continuer avec les questions.

**M. Reynolds:** Permettez-moi de citer plusieurs documents pour esquisser le tableau, monsieur le président. Je suis tout à fait d'accord avec la lettre que le ministre m'a envoyée le 9 avril disant:

... la Gendarmerie royale du Canada vient de me communiquer que, pour opérer au Canada, la CIA doit lui demander son accord et accepter son contrôle. Une telle autorisation n'est accordée que lorsque c'est dans l'intérêt du Canada.

Je suis tout à fait d'accord avec cela. Dans la dernière partie vous dites:

L'enquête dans cette affaire ...

de Virgino Gonzales

... continue et au cas où les allégations étaient fondées, des mesures appropriées seront prises afin de protéger l'intérêt du Canada.

Je viens de donner à un de vos assistants le document assermenté signé par Virgino Gonzales, un Mexicain. Il s'agit de la traduction anglaise. L'original espagnol se trouve à Vancouver. Dans ce document assermenté, M. Gonzales déclare:

J'ai été recruté par la Central Intelligence Agency en 1959 et j'ai donné ma démission au mois de décembre 1974.

Je ne vais citer que quelques passages.

J'ai simplement l'intention de montrer que cette agence est un outil du président et de ses proches qui s'en servent pour harceler indûment ces personnes pour des raisons politiques. C'est une source de souffrance et un gaspillage de temps et de l'argent des contribuables quand l'agence ne fait pas ce pourquoi elle été créée. Par cette déclaration, j'essaie seulement de montrer qu'une personne a été poursuivie sans raison et la manière dont moi-même et d'autres avons aveuglément obéi à des ordres venant de tous côtés.

Dans un autre paragraphe, il déclare:

A la fin de 1971, on m'a donné pour mission de surveiller les faits et gestes d'un certain John Meier, dont on m'avait montré le dossier, à côté d'autres.

Permettez-moi de vous lire encore quelques paragraphes de cette déclaration, vous montrant qu'il s'est trouvé au Canada.

On était encore très inquiets à cause de la campagne. M. Meier avait posé sa candidature comme membre du Sénat pour la Californie. On m'avait dit que le ministre du Revenu allait publier un article sur Meier au mois de mai. C'est ce qui a été fait le 11 mai, disant qu'une enquête avait été lancée à son sujet au Nevada.

Si vous avez ce document, vous verrez qu'il déclare au paragraphe 4:

Le 16 octobre, M. Meier a encore une fois appelé Paul Schrade en Californie et lorsqu'il parlait à M. Stan Sheinbaum, au quartier général de M. McGovern ...



[Texte]

They give the phone number.

On October 31 the call was traced and we knew Meier's new home which is in Vancouver.

I think that shows they were probably tapping Mr. McGovern's telephone. At least that is what he indicates. Then he goes on:

I learned that Meier had applied to be an immigrant in Canada but was told by Intertel that they could block this easily. I was warned to be careful about involvement because the contacts were at a low level of immigration.

He is referring to Canadian immigration here. I could go on and read a lot of other paragraphs to show that this man is saying that he was in Canada, and was not operating, obviously, with the permission of our Royal Canadian Mounted Police. I certainly have no objection...

**Mr. Allmand:** He was not.

**Mr. Reynolds:** He was not. This was on his own or at the request of his people. I certainly have no objections to the CIA operating in Canada or to the RCMP operating in the United States, if it is in both countries better interests. But in this case, our Immigration Department saw fit to give Mr. Meier landed immigrant status. They must have felt that a lot of this harassment, was harassment. Whatever their other reasons were, I do not know them. They did give him landed immigrant status in Canada. It concerns me that this individual was tapping phones in Canada and supposedly arranging things with the Immigration Department, although they say at a very low level. What have your investigations, if anything, shown since your letter? Have you found that this man was in Canada? Can you report to this Committee?

**Mr. Allmand:** We have only just received this copy of the affidavit. I am advised by the RCMP that they intend to check into the affidavit. But I want to assure you that the policy that I set out in the letter is a policy that I was told exists between Canada and the United States. It was confirmed a few weeks ago in Washington. I spoke with the Deputy Attorney General of the United States, and it was confirmed.

The RCMP have had long contacts with the CIA as well as other foreign police forces and intelligence agencies, such as the FBI, the English and other agencies. These agencies have agreed that if they want to send operatives into Canada, they will request the permission of the RCMP. The RCMP will only give permission if it will help solve problems in Canada and is in accordance with our law and our interests.

We have come across cases where people who are informers of one kind or another, have come across the border. In some of those cases we found out that they did not even tell their own people. That is what we have been told. They can move back and forth since we have such a free border.

Perhaps Mr. Nadon or Mr. Dare can say more about this and the policy. I do not know. They deal directly with the Head of the FBI or the Head of the CIA. I do not deal with them, I deal with Ministers and so on. They deal with the people in charge of those forces. Commissioner, do you or Mr. Dare want to say anything?

[Interprétation]

Le numéro de téléphone est indiqué.

Le 31 octobre, on a tracé l'appel et nous avons su que M. Meier habitait maintenant à Vancouver.

Ce qui signifie que l'on avait installé une table d'écoute chez McGovern, son téléphone semble avoir été surveillé. Ensuite;

J'ai appris que M. Meier avait fait sa demande d'immigration au Canada, mais que Intertel avait les moyens de la bloquer. On m'avait demandé d'être prudent parce que nos contacts avec les services d'immigration se situaient à un niveau très bas.

Il s'agit des autorités d'immigration canadiennes. Je pourrais continuer à vous lire d'autres paragraphes démontrant que cet homme se trouvait au Canada et qu'il y opérait sans la permission de la Gendarmerie royale. Je n'ai aucune objection...

**M. Allmand:** Il n'avait pas notre permission.

**M. Reynolds:** Non. Il a agi sous sa propre initiative, ou bien sur la demande des autorités américaines. Je n'ai aucune objection à ce que la CIA opère au Canada ou bien la Gendarmerie royale aux États-Unis, lorsque c'est dans notre intérêt réciproque. Dans ce cas-ci, le ministère de l'Immigration a néanmoins jugé bon d'accorder à M. Meier le statut d'immigrant reçu. Il a dû comprendre que cet harcèlement était en grande partie gratuit. Le Canada lui a accordé le statut d'immigrant reçu. Je n'aime pas l'idée que cet individu ait pu installer des tables d'écoute au Canada et s'entendre avec des représentants du ministère de l'Immigration, même si c'était à un niveau très bas. Que vous a montré l'enquête depuis cette lettre? Avez-vous trouvé des preuves comme quoi cet homme s'est trouvé au Canada? Pouvez-vous nous en parler?

**M. Allmand:** Nous venons de recevoir le double de ce document certifié. La Gendarmerie royale a l'intention de le vérifier. Je tiens néanmoins à vous rassurer au sujet de la politique que j'ai expliquée dans cette lettre, car on m'a dit qu'elle correspond aux désirs du Canada et des États-Unis. Washington l'a confirmée il y a quelques semaines. J'ai parlé au procureur général adjoint des États-Unis qui me l'a confirmée.

La Gendarmerie royale a eu beaucoup de contacts avec la CIA et d'autres agences étrangères telles que la FBI, l'agence de renseignements anglaise et d'autres pays. Ces agences sont d'accord pour demander la permission à la Gendarmerie royale chaque fois qu'elle désire envoyer des agents au Canada. La Gendarmerie royale ne nous donne son accord que si cela peut nous aider à résoudre des problèmes, et lorsque c'est en conformité avec notre loi et nos intérêts.

A l'occasion, nous nous sommes rendu compte que des informateurs avaient traversé la frontière. Même leurs propres autorités n'en étaient pas toujours au courant. C'est ce qu'on nous a dit. Il est très facile de rentrer ou de sortir, puisque notre frontière est tellement ouverte.

M. Nadon ou Mr. Dare pourrait peut-être vous parler plus longuement de cela et de notre politique. Je ne sais pas. Ils traitent directement avec le directeur du FBI ou le chef de la CIA. Je ne discute pas avec eux, mais avec les ministres etc. Ils traitent avec les gens qui sont responsables de ces agences. Voulez-vous ajouter quelque chose, monsieur Nadon ou monsieur Dare?

[Text]

**Commissioner Nadon:** Mr. Chairman, we have not had an opportunity to check the validity of this affidavit or of the information contained in the affidavit. Part of it may be right and part of it may be—we will, there is no doubt, check this out. The fact is that Mr. Gonzales is in Mexico, he is not in Canada. We certainly are not going to send someone down to Mexico to see him unless we have some very serious reason. Our investigation has not reached a point where we can get any further developments on it at the present time.

• 1610

**Mr. Reynolds:** I think all members of this Committee are as concerned as you are about finding out how legitimate the affidavit is. We all know that things like this can be phoney. But I know checks were made by the reporter who checked this thing out. He did go down to Mexico and check with the people. The description of Gonzales that they gave him met with the description of the individuals in Canada who say they have met Gonzales when he was here. In fact I sent you a document from a Mr. McInnes in Vancouver who said that he had been approached. He told me this a year and a half ago that he had been approached by the CIA to spy on Mr. Meier. This document again verifies that they had approached this Mr. McInnes. The money was not enough for him, that was their opinion about why he did not do any work for him.

I can understand not wanting to go to Mexico. I wonder, Mr. Minister, if there would be any objections—if Mr. Gonzales was willing—to bringing him to Canada to come before a committee of the House of Commons. Let us ask some questions about his activity in the CIA and if he knows in fact that they are operating here without permission. Even in the United States right now before their committees there are a lot of questions that their elected members are asking about activities of the CIA that are not authorized. I do not know if Mr. Gonzales would come but I wonder if he will come, will there be any objection from the Minister?

**Mr. Allmand:** You are putting something to me that had not been put to me before. Usually it is in the hands of the Committee. They can decide who they want as witnesses. The force has said that they will investigate this affidavit.

As I said on one other occasion, I think it would be an extremely serious matter if the United States are sending espionage agents or operatives, into this country without clearing it with us. That would be a serious matter on relations between two countries. They have assured us that they are not doing that. Now if we find out that they are, we would have to take that up with other departments, External Affairs and so on.

I think that is a question for you and the Committee to decide. Commissioner Nadon and Mr. Dare have said that they intend to check into this affidavit. I presume they will be doing that.

**Mr. Reynolds:** Mr. Chairman, can I put a motion that Mr. Virgino Gonzales be invited to appear before this Committee to advise us of his CIA activities in Canada and that he be offered immunity of all charges that may arise from his testimony? If he was here tapping telephones he would obviously be doing things that were illegal. If we offered him that immunity from anything he stated he...

[Interpretation]

**M. Nadon:** Nous n'avons pas eu l'occasion de vérifier ni la vérité du document ni de son contenu. Il peut être vrai en partie, comme il peut être—de toute manière, nous allons procéder à une vérification. M. Gonzales se trouve néanmoins au Mexique et pas au Canada. Nous n'allons certainement pas envoyer quelqu'un au Mexique pour lui parler, à moins qu'il n'y ait des raisons très sérieuses pour cela. Notre enquête n'a pas encore progressé suffisamment pour nous permettre d'agir.

**M. Reynolds:** Je pense que tous les membres du Comité tiennent à savoir si le document certifié dit vrai ou non. Nous savons qu'il est possible de fabriquer de tel document de toute pièce, mais je sais que le reporter a fait sa propre enquête. Il s'est rendu au Mexique pour parler aux intéressés. La description qu'on lui avait donnée de Gonzales correspondait à celle qu'en avaient donnée les gens qui l'ont vu au Canada. Je vous ai envoyé le document d'un certain M. McInnes de Vancouver disant qu'on l'avait contacté. Il m'a dit, il y a un an et demi que la CIA lui avait demandé de surveiller M. Meier. Ce document confirme que M. McInnes avait été contacté. Selon l'agence, il a refusé le contrat parce que le prix lui paraissait insuffisant.

Je comprends que vous ne vouliez envoyer personne au Mexique. Est-ce qu'il ne serait pas possible d'inviter M. Gonzales à comparaître devant un comité de la Chambre des communes, à condition qu'il accepte? On pourrait lui poser des questions au sujet de son activité dans la CIA et s'il est conscient du fait qu'elle opère ici sans notre autorisation. Aux États-Unis mêmes, les députés élus sont en train de poser beaucoup de questions en comité sur les activités non autorisées de la CIA. Je ne sais pas si M. Gonzales sera disposé à venir, mais verriez-vous des objections, monsieur le ministre?

**M. Allmand:** Jamais encore une telle question m'a été posée. Normalement, c'est au Comité d'en décider. Il peut inviter qui il veut. La Gendarmerie royale a déclaré qu'elle va vérifier le document assermenté.

Je vous ai déjà dit que l'envoi d'espions ou d'agents américains dans l'absence d'une autorisation de notre part serait considéré par nous comme une affaire extrêmement grave. Ce serait très grave pour les relations entre nos deux pays. Les États-Unis nous ont rassurés à ce sujet. Maintenant, nous nous rendons compte qu'ils le font quand même et que nous allons devoir en discuter avec le ministère des Affaires extérieures etc...

Je pense que c'est à vous et au Comité d'en décider. M. Nadon et Dare ont dit qu'ils ont l'intention de procéder à une vérification. J'imagine qu'une enquête sera lancée.

**M. Reynolds:** Puis-je présenter une motion demandant à ce que M. Virgino Gonzales soit invité à comparaître devant le Comité afin de nous renseigner sur ses activités au Canada pour la CIA et que l'immunité lui soit promise, car s'il a vraiment installé des tables d'écoute, il aurait fait quelque chose d'illégal. Si l'on lui promettait l'immunité...



[Texte]

**Mr. Allmand:** When was he supposed to have done the tapping?

**Mr. Reynolds:** The dates are in here, when he was in Canada.

**Mr. Allmand:** The wiretapping law came into effect on July 1, 1974. Before that we had no law preventing wiretapping although I think that . . .

**Mr. Fox:** Sure there was.

**Mr. Allmand:** No federal law. I do not think there was any provincial law either. I think that . . .

**Mr. Woolliams:** I do not know of any.

**Mr. Allmand:** There could have been. There are two types of eavesdropping. There is the kind with telephones and there is the kind with bugging instruments; we designate this as bugging as opposed to wiretapping. It might have been, I do not know whether it is . . .

**Mr. Reynolds:** That was not the only thing for which I was thinking of immunity. You know, the statements in his own document that they had contacts within our own Department of Immigration. That certainly was not a legal activity. To ask him to come here from Mexico, I think we might have to offer him that kind of immunity; to give him total freedom to tell us exactly what he did.

**Mr. Woolliams:** Did this man that you want have any record?

**Mr. Reynolds:** Not that I know of. There is no record of him being in Canada.

**Mr. Allmand:** As I say, with Americans and Canadians going to the States, it is very easy to go back and forth over the border.

**Mr. Reynolds:** My whole point, Mr. Minister, is to get this man here and ask him some questions.

**Mr. Allmand:** Yes, well I have no opinion at this time. I have not had a chance to really consider it. I think it is something for the Committee. It is a serious matter and the Committee itself may want to consider it. I do not know, but I have no opinion on it at this stage.

**The Chairman:** Mr. Reynolds, you have proposed a motion. I advise you we do not have a quorum here and therefore we cannot vote on the motion at this time. Apart from this, it is the custom of this Committee for these matters—what witnesses will be called—to be discussed in the steering committee. If it is agreeable to you, I certainly can undertake to do that and not go ahead with your motion.

I also will point out that the reference of this Committee expires on Friday of this week when the estimates are to have be reported to the House. Therefore even if your motion was to be voted on and concurred now, I think our mandate would have expired on Friday.

**Mr. Allmand:** On my estimates.

**The Chairman:** On your estimates, that is correct. We have no other reference to the Solicitor General. What is our power to subpoena, to compel someone to come from Mexico to Canada? Could we get into very complicated problems. I would therefore suggest that, if you wish, this could be brought up at the next steering committee after we have heard further, perhaps, from Commissioner Nadon.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Quand aurait-il installé ces tables d'écoute?

**M. Reynolds:** Les dates sont ici, lorsqu'il était au Canada.

**M. Allmand:** La Loi sur les tables d'écoute est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1974. Auparavant, il n'y en avait pas, même si . . .

**M. Fox:** Bien sûr qu'elle existait.

**M. Allmand:** Il n'y avait pas de loi fédérale, ni provinciale, je pense. Je crois que . . .

**M. Woolliams:** Je ne pense pas qu'il y en ait eu.

**M. Allmand:** Peut-être. Il y a deux genres d'écoute. Il y a l'écoute téléphonique, et les instruments électroniques c'est différent. Je ne sais pas si . . .

**M. Reynolds:** Ce n'est pas la seule raison pour laquelle j'ai proposé l'immunité. S'il déclare également avoir eu des contacts avec des représentants de notre ministère de l'Immigration. Ce n'était certainement pas légal. Je crois qu'il nous faudrait lui promettre l'immunité pour qu'il puisse nous raconter en toute liberté ce qu'il a fait ici.

**M. Woolliams:** Est-ce qu'il a un casier judiciaire?

**M. Reynolds:** Pas que je sache, au mois pas au Canada.

**M. Allmand:** Il est très facile de traverser la frontière pour les Américains et Canadiens, comme je viens de vous le dire.

**M. Reynolds:** Tout ce que je veux, c'est d'inviter cet homme pour lui poser des questions.

**M. Allmand:** Je n'ai pas encore d'opinion. Il faudrait que j'y réfléchisse. Je pense d'ailleurs que c'est au Comité d'en décider. C'est une chose sérieuse et le Comité voudra peut-être y réfléchir auparavant. Je ne peux pas encore me prononcer.

**Le président:** Vous avez annoncé une motion, monsieur Reynolds. Je vous fais remarquer que nous n'avons pas le quorum et ne pourrons donc pas encore voter. Par ailleurs, le comité directeur envoie normalement la discussion sur les témoins d'abord au comité directeur. Si vous étiez d'accord, nous allons le faire également cette fois-ci si vous renonciez à votre motion.

Je tiens également à vous faire remarquer que notre mandat expire vendredi prochain lorsque les prévisions devront être envoyées à la Chambre. Même si votre motion était acceptée, nous n'aurons plus de mandat à partir de vendredi.

**M. Allmand:** Mes prévisions?

**Le président:** Oui, je n'ai pas d'autre mandat portant sur le ministère du solliciteur général. Par ailleurs, je pense qu'il serait extrêmement compliqué de faire venir quelqu'un du Mexique pour témoigner ici. Je proposerais donc, si cela vous convient, de le soumettre au comité directeur à la prochaine réunion après que nous aurons entendu encore le commissaire Nadon.



[Text]

[Interpretation]

• 1615

**Mr. Reynolds:** I do not mind its being held in abeyance until we get a report from the Minister's staff; I certainly would not want to waste their money in bringing somebody here if they can find some reasons why we should not.

**Mr. Allmand:** I want to assure you and the Committee that I consider this to be a serious allegation, a serious matter, and it will certainly be investigated. We expect other countries to respect our sovereignty, and the RCMP looks for spying from whatever source. We have been assured by countries with which we have long-standing working relationships that they would not do it, but we look at all sources. That will be checked.

**Mr. Reynolds:** Fine, that satisfies me.

**The Chairman:** Is that satisfactory? Is there unanimous agreement? We do not even need that, because we do not have a quorum. We will undertake to take this up at your instance, when you wish, later on in the steering committee. All right, Mr. Reynolds?

**Mr. Reynolds:** I have just one more question.

**The Chairman:** Your time has expired, Mr. Reynolds. Everyone has been very co-operative today in staying to their time, and if we do so I am sure we can get through everyone.

**Mr. Reynolds:** Could you put me down for the second round?

**The Chairman:** Yes, I will. Mr. Gilbert, please.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Allmand, this afternoon we heard the facts set forth by Mr. Milne concerning the serious incident in Brampton involving the murder of a school teacher and the killing of others. It directs me back to the opening statement you made on estimates, whereby you indicated that a study was taking place in your department with regard to gun control. Have you anything further to report with regard to that study undertaken by your department?

**Mr. Allmand:** Yes. With respect to that sad incident in Brampton, I might say that it has got me a bit shook up. When you hear of a 15-year-old boy going into a classroom and shooting the teacher and 15 other students it is a pretty shocking thing, and it is hard to settle down. I do not have an official report yet, the reports I have are from the news. I do not know whether the young boy had a rifle or a handgun. I have heard two reports; on one occasion I heard that he had two guns, and then I heard that he had one gun. We will have to get a full and factual report.

With respect to the study within our department on gun control and measures to prevent crimes with guns—that is what we are really trying to do, prevent crimes with guns—at a certain stage within the last few months, I cannot remember the exact date, we put a higher priority on this study. I will ask the Deputy Minister about that.

**M. Reynolds:** Je ne m'oppose pas à ce que cela reste en suspens jusqu'à ce que nous recevions le rapport du ministre; je ne voudrais certainement pas gaspiller de l'argent pour faire comparaître des témoins que, pour certaines raisons, nous ne devons pas entendre.

**M. Allmand:** Je tiens à vous assurer comme aux autres membres du comité, que cette grave allégation est matière sérieuse et elle fera certainement l'objet d'une enquête. Nous comptons que les autres pays respecteront notre souveraineté, et la GRC se méfie de l'espionnage. Des pays avec lesquels nous sommes en bonne relation depuis longtemps nous ont assuré qu'il n'en était rien à leur égard, mais nous examinons toutes les sources. Cela sera vérifié.

**M. Reynolds:** Très bien, cette réponse me satisfait.

**Le président:** Est-ce satisfaisant? Est-ce que l'accord est unanime? Nous n'en avons même pas besoin car nous n'avons pas quorum. Nous allons en discuter sur vos instances quand vous le voudrez, plus tard au sein du comité directeur. Cela vous va, monsieur Reynolds?

**M. Reynolds:** Je n'ai plus qu'une question à poser.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Reynolds. Chacun a manifesté aujourd'hui un excellent esprit de collaboration en ne dépassant pas le temps qui lui était accordé, et si nous continuons de même je suis sûr que nous pourrions tous entendre.

**M. Reynolds:** Pourriez-vous m'inscrire pour le second tour?

**Le président:** Oui. Monsieur Gilbert, s'il vous plaît.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur le président. Monsieur Allmand, nous avons entendu les faits exposés par M. Milne concernant un incident grave à Brampton, où un instituteur a été assassiné et d'autres personnes tuées. Cela me ramène à votre exposé du début des séances d'examen des prévisions budgétaires, alors que vous avez indiqué qu'une étude était en cours dans votre ministère concernant le contrôle des armes à feu. Avez-vous d'autres informations à nous fournir au sujet de cette étude entreprise par votre ministère?

**M. Allmand:** Oui. Le triste incident survenu à Brampton m'a bouleversé. On est forcément ébranlé lorsqu'on entend dire qu'un adolescent de 15 ans pénètre dans une salle de classe et tire sur l'instituteur et 15 autres étudiants et il est difficile de s'y résigner. Je n'ai pas encore de rapport officiel, ce que j'en sais, c'est par les journaux. Je ne sais pas si le jeune garçon était armé d'un fusil ou d'un pistolet. J'ai entendu deux rapports: l'un qu'il avait deux fusils et l'autre qu'il avait un fusil. Nous devons attendre un rapport complet sur les faits.

Au sujet de l'étude qui se poursuit dans notre ministère sur le contrôle des armes à feu et les mesures pouvant prévenir les crimes commis avec ces armes—c'est ce à quoi nous visons en réalité, à prévenir les crimes commis avec des armes à feu—à un certain moment au cours des mois passés, je ne me souviens pas à quelle date exactement, nous avons donné une nouvelle importance à cette étude. Je vais demander au sous-ministre de nous en parler.

[Texte]

I should tell you though, in addition, that we have called a meeting of the registrars of guns. I think it is the first meeting of its kind. It is to take place next week, on June 1 and 2. The Commissioner of the RCMP is the chief registrar of guns in Canada, but we have never actually got together all the people who do the day-to-day work to get the benefit of their experience. They are coming to Ottawa. Perhaps I could ask the Deputy Minister, or the Commissioner, to say a bit about that meeting, how many are coming and so on, what they will discuss and also a bit about the study.

**Mr. Gilbert:** If we have the time, it is all right.

**Mr. Allmand:** We will do it quickly. Can you say something about the study? The priority was changed at one stage, I think.

**Mr. Tassé:** I am afraid that I cannot say much except that we are hoping to have the report for you, Mr. Allmand, in the early fall.

**Mr. Gilbert:** This is what worries me. This is a very serious situation, and even if you do get a report the initiative with regard to any gun-control measures has to come from the Minister of Justice by way of amendments to the Criminal Code.

**Mr. Allmand:** We give our advice to the Minister of Justice.

**Mr. Gilbert:** I am just wondering why the Minister of Justice is not doing this in co-operation with you. I do not mind your doing it, what really worries me is that, in the final analysis, it is the Minister of Justice who has to take the initiative. If there is a conflict between your department and his department, I think that conflict should be resolved. Somebody should settle down on this problem and get it solved.

**Mr. Allmand:** As with many matters in the criminal justice system, there is a division of responsibility. For example, in that area the Minister of Justice has responsibility for posing amendments to the Criminal Code, but the agencies under our department have a lot of responsibility in administering the Criminal Code. As a matter of fact the Commissioner is designated, I think, as the Chief Registrar, is that the official title?

**Commissioner Nadon:** The Registrar for Canada.

• 1620

**Mr. Allmand:** The Registrar for Canada, so we have administrative responsibilities. The Minister of Justice has responsibilities with respect to the substance of the law, and of course, all of the provinces have the responsibility of enforcing the criminal law. So there is this division of responsibility with respect to criminal justice in Canada. In a way I think it is unfortunate but it is part of our system. Now, while we are putting a high priority on this study, I think what we do not want to do is to merely do things for window dressing reasons. I suppose one could bring in measures right away and say we are doing things about gun control. That might please a lot of people but they may not be effective. We have reason to believe that some of the measures that have been tried in the past were not as effective as some people thought. This is why we want to look at all of the alternatives and make sure that we do something that will be effective if we do anything at all and also to make sure that what we do will not infringe severely on the liberties of responsible sportsmen. We would like to see a system put into effect that is as non-bureaucratic as possible. There are a lot of people

[Interprétation]

Je dois cependant vous dire que nous avons convoqué une réunion des archivistes des armes à feu. Je crois que c'est la première réunion de ce genre et elle doit avoir lieu la semaine prochaine, les 1<sup>er</sup> et 2 juin. Le commissaire de la GRC est archiviste en chef des armes à feu au Canada, mais nous n'avons jamais réuni, afin de bénéficier de leur expérience, toutes les personnes qui accomplissent le travail journalier. La réunion aura lieu à Ottawa. Je pourrais peut-être demander au sous-ministre ou au commissaire de parler un peu de cette réunion et du nombre de présences prévues et de la nature des entretiens et de l'étude.

**M. Gilbert:** Si nous en avons le temps, très bien.

**M. Allmand:** Nous le ferons vivement. Pouvez-vous dire un mot de l'étude? Il me semble que l'ordre prioritaire a été modifié à un certain moment.

**M. Tassé:** Je crains d'avoir peu à dire, sauf que nous espérons obtenir un rapport de vous, monsieur Allmand, au début de l'automne.

**M. Gilbert:** C'est ce qui m'inquiète. C'est une situation très grave, et même si vous obtenez un rapport, l'initiative des mesures de contrôle des armes à feu doit venir du ministre de la Justice et produire les amendements au Code criminel.

**M. Allmand:** Nous donnons notre conseil au ministre de la Justice.

**M. Gilbert:** Je me demande pourquoi le ministre de la Justice ne travaille pas de concert avec vous à cette fin. Non pas que je m'objecte à votre travail, mais ce qui m'inquiète vraiment, c'est, en dernière analyse, que le ministre de la Justice doit prendre l'initiative. S'il y a conflit entre votre ministère et le sien, j'estime que ce conflit doit être résolu. Quelqu'un devrait s'attaquer à ce problème et le résoudre.

**M. Allmand:** Comme dans bien d'autres matières du système judiciaire, les responsabilités sont partagées. Ainsi, le ministre de la Justice est responsable des modifications apportées au Code criminel, mais les agences rattachées à notre ministère assument beaucoup de responsabilités dans l'application du Code criminel. En fait, le commissaire est désigné comme archiviste en chef, ou est-ce le titre officiel?

**Le commissaire Nadon:** Archiviste pour le Canada.

**M. Allmand:** Le registraire du Canada. Nous avons donc les responsabilités administratives. Le ministre de la Justice est responsable de la teneur de la Loi et, bien sûr, toutes les provinces sont responsables de l'application du Code criminel. C'est là qu'intervient la division des responsabilités au niveau du Code criminel canadien. Dans un certain sens, je trouve que c'est dommage, mais cela fait partie de notre régime. En fixant une grande priorité pour cette étude, il n'est pas question de faire de la frime. On pourrait évidemment prendre tout de suite certaines mesures, par exemple, sur le contrôle de port d'armes. Peut-être que beaucoup seraient satisfaits, mais ce ne serait pas forcément une méthode efficace. Nous croyons que certaines mesures qui ont été essayées n'ont pas été aussi efficaces qu'on a pu le penser. C'est pourquoi nous voulons examiner toutes les possibilités et nous assurer que si nous décidons quelque chose, ce sera efficace, et que nous ne risquons pas d'empiéter sérieusement sur les libertés des chasseurs sérieux. Nous voudrions mettre sur pied un système aussi simple que possible. Certains disent que le système de contrôle efficace du port d'armes entraîne une



[Text]

saying that to carry out an effective gun control system you have to have so much bureaucracy and there is so much red tape that it is wasteful. But now, with computers and the quick exchange of information we may be able to have a very efficient system that can deal with those arguments and complaints. We want to do something quickly, Mr. Gilbert, but we do not want to do anything that is premature and that may not be effective.

**Mr. Gilbert:** Where do you anticipate it will go from the study?

**Mr. Allmand:** Pardon me?

**Mr. Gilbert:** Where do you anticipate it will go from the study report? You are developing a report. What is the next step after the study?

**Mr. Allmand:** What we usually do is consult with the other departments. We will send our report to the Minister of Justice and we might prepare a Cabinet document to go to Cabinet for a decision on Cabinet policy.

**Mr. Gilbert:** Have any officials from the Ministry of Justice an input in this report or is it just officials or members from your department?

**Mr. Allmand:** They will be attending this meeting on Monday and Tuesday.

**Mr. Gilbert:** I will just change the subject, Mr. Minister. Regarding the young offenders act, I have been away for a few weeks and I understand that you have announced that a new Act is forthcoming. When is it going to be table in the House or has it been tabled?

**Mr. Allmand:** Instead of tabling a bill in the ordinary way, we will have a model bill which will be part of a document and that document will have supporting material to explain why we are suggesting a certain change and not another change. It will have alternatives in it and will also deal with some of the objections that were made to the previous Young Offenders Act. What we will do is table this document containing the model act. Now, I think you, yourself, put the question to me a year ago in estimates, whether that would be sent to this Committee so that members of Parliament could have some input and so that hearings could be held, and I said yes. It is our intention to try to have that model act with some supporting material all referred to this Committee. There will also be consultations carried on with the provincial governments. We have had consultations at the official level on certain matters, but we will have more open consultations. We will also have regional consultations with private groups, such as the Salvation Army, the John Howard Society, the Social Workers and so on. We hope that that will be ready in the month of June or July. The Deputy Minister says early July for the publication of the report with the model act.

**Mr. Gilbert:** Thank you. I think those were the only questions I had.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Gilbert. Mr. Fox.

**Mr. Fox:** Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, la semaine dernière, on pouvait lire dans les quotidiens du pays, un article qui, je pense, émanait de la Presse canadienne et qui faisait état de l'augmentation du taux de criminalité un peu partout au Canada. Je n'ai pas eu l'occasion de voir le document officiel qui, je présume, a été publié par Statistique Canada, mais je me demande si vous auriez des commentaires généraux à faire qui expli-

[Interpretation]

telle papesserie que c'est du gaspillage. Mais aujourd'hui, avec les ordinateurs et la rapidité dans les échanges d'information, nous serons peut-être en mesure d'avoir un système très efficace qui pourrait régler ces questions. Nous voulons certes agir rapidement, monsieur Gilbert, mais nous ne voulons rien faire prématurément si nous ne sommes pas certains que ce sera efficace.

**M. Gilbert:** Que pensez-vous faire après l'étude?

**M. Allmand:** Pardon?

**M. Gilbert:** Après le rapport, que prévoyez-vous? Vous préparez bien un rapport, quelle est la prochaine étape?

**M. Allmand:** Nous consultons en général les autres ministères. Nous enverrons notre rapport au ministre de la Justice, et nous préparerons peut-être un document à soumettre au Cabinet.

**M. Gilbert:** Certains hauts fonctionnaires de ministère de la Justice participent-ils à l'élaboration de ce rapport, ou cela ne regarde-t-il que votre ministère?

**M. Allmand:** Ils assisteront à cette réunion, lundi et mardi.

**M. Gilbert:** Je voudrais maintenant poser une autre question, monsieur le ministre. J'ai été absent quelques semaines et je crois que vous avez dans l'intervalle annoncé une nouvelle loi sur les jeunes délinquants. Quand sera-t-elle déposée à la Chambre, si elle ne l'a pas déjà été?

**M. Allmand:** Plutôt que de déposer comme d'habitude un projet de loi, nous aurons un modèle de départ, qui fera partie d'un document expliquant pourquoi nous suggérons certaines modifications plutôt que d'autres. On proposera plusieurs solutions et on traitera des objections relevées à propos de l'ancienne Loi sur les jeunes délinquants. C'est donc ce document complet que nous déposerons. Je crois d'ailleurs que vous m'avez demandé l'année dernière, au moment du budget, si cela serait soumis au Comité afin que les députés puissent y contribuer et que l'on envisage d'organiser certaines audiences, et je vous ai répondu que oui. Nous avons en l'effet l'intention d'essayer de soumettre ce projet de loi type et la documentation au Comité. On consultera également les gouvernements provinciaux. Nous en avons déjà parlé pour certaines questions, mais nous organiserons des consultations plus larges. De même au niveau régional avec des groupes privés, comme l'Armée du salut, la John Howard Society, les travailleurs sociaux, etc. Nous espérons que cela sera prêt en juin ou juillet. Le sous-ministre me dit que le rapport et le projet de loi type devraient pouvoir être publiés au début de juillet.

**M. Gilbert:** Merci. Je pense que c'est tout ce que je voulais demander.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Gilbert. Monsieur Fox.

**Mr. Fox:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, last week our dailies published an article from the Canadian Press, I think, that indicated an increase in the crime rate almost everywhere in Canada. I have not had the opportunity to see the official document which, I suppose, was released by Statistics Canada, but I wonder whether you would have any general comment that might explain this seemingly tremendous increase in Canada.



[Texte]

queraient peut-être en partie cette augmentation de la criminalité au Canada qui semble être vertigineuse.

**Mr. Allmand:** As soon as I read about the report in the paper I discussed it and brought it to the attention of the Deputy Minister. We had not at that time, I think it was yesterday, received a copy of the full report from Statistics Canada. It would be our intention to study in depth that report because very often the newspaper reports do not give a complete reflection of what is in a report.

• 1625

We are concerned with the increase in crime. In some areas it is severe and in other areas, in fact, it is less severe and has even gone down. It would be interesting to try to find out why it has increased so much in one area as opposed to another area, since we have the same Criminal Code in the country. We would like to know what the causes are. We have not had a chance to examine that report in detail yet. We will do it. We have a division of our Department that deals with statistics and with research and they will be doing that.

Monsieur Tassé, avez-vous d'autres commentaires à faire sur ce sujet?

**M. Tassé:** Nous n'avons pas eu l'occasion, monsieur le président, d'examiner en détail le rapport de Statistique Canada. Les statistiques publiées par Statistique Canada démontrent une augmentation totale nationale de 5.7 p. 100 de tous les crimes et l'augmentation varie selon les provinces: dans certaines provinces, en fait, il y a une diminution de la criminalité. Si l'on parle, par exemple, des crimes de violence, au Nouveau-Brunswick, il y a eu une diminution de 10 p. 100 de 1973 à 1974, de même qu'au Manitoba. Dans les autres provinces, il y a eu une augmentation: Au Québec, par exemple, il y a eu une augmentation de 13 p. 100 et la même chose à l'Île-du-Prince-Édouard. En Colombie-Britannique, il y a eu une augmentation de 9.8 p. 100 et je parle toujours des crimes de violence. En Alberta, par ailleurs, l'augmentation est de .2 p. 100. En Ontario, l'augmentation est de 3.5 p. 100 et si l'on regarde les chiffres pour les différentes autres catégories d'offenses, c'est soit les offenses à la propriété ou les offenses à la personne: les chiffres varient selon les provinces et selon les catégories.

Alors, nous nous proposons d'étudier ces chiffres et de tenter de définir ce qu'ils disent.

**M. Fox:** Est-ce qu'il y aurait des statistiques qui auraient été publiées sur les taux de détection des crimes, le taux de crimes où l'on a trouvé les personnes coupables? Est-ce qu'il y a une augmentation là-dedans ou est-ce qu'il y a une diminution? Est-ce que vous avez ces statistiques-là?

**M. Tassé:** Je n'ai pas les statistiques devant moi à ce moment-ci et je ne les ai pas regardées dernièrement, monsieur Fox.

**M. Fox:** D'accord.

**Mr. Allmand:** Mr. Fox, I might say that we have found in our Department that criminal justice statistics are not what they should be. They do not give us all the information we would like and we are making an effort through our Department and with Statistics Canada to try to upgrade the type of criminal justice statistics that we get so that they will be of more benefit to police forces, to law enforcement agencies and so on. We have a unit or an agency within our secretariat that is working on that very matter, for some of these questions that you ask, that type of statistics.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Dès que j'ai lu cela dans les journaux, j'en ai parlé avec le sous-ministre. Nous n'avions pas encore, c'est-à-dire hier, je crois, reçu le rapport complet de Statistique Canada. Nous avons l'intention d'étudier ce rapport en détail, étant donné que les journaux ne donnent pas toujours une idée précise de la teneur d'un rapport.

C'est l'augmentation du taux de criminalité qui nous intéresse. Dans certains secteurs, le taux est très élevé, mais dans d'autres, il a même baissé. Il serait intéressant de savoir pourquoi le taux de criminalité a augmenté davantage dans une partie du pays que dans une autre, bien que le même Code criminel s'applique partout au pays. Nous n'avons pas eu l'occasion d'étudier le rapport à fond, mais nous allons le faire. Une division de notre ministère s'occupe de la recherche et des données statistiques, et elle a étudié le rapport.

Mr. Tassé, do you have anything else to say about this subject?

**Mr. Tassé:** We have not had the chance to study in depth the Statistics Canada report. These statistics show a national total increase of 5.7 per cent for all criminal acts, and the figure varies from province to province. Indeed, there is even a decrease in crime in some provinces. For example, in the Provinces of New Brunswick and Manitoba, there were 10 per cent fewer crimes of violence committed in 1974 as compared to the preceding year. But there were increases in the other provinces. In the Yukon, Quebec and in Prince Edward Island, such crimes increased by 13 per cent. They increased by 9.8 per cent in British Columbia, but only by .2 per cent in Alberta. There were 3.5 per cent more crimes of violence in Ontario during the same period of time. But the figures vary from province to province and according to the kind of crime committed, since you must distinguish between crime against property and acts of violence.

We intend to study these figures and interpret them.

**Mr. Fox:** Has any statistics been published on the detection rate of crimes? Has there been an increase or a decrease?

**Mr. Tasse:** I do not have these figures with me, nor have I seen the most recent ones.

**Mr. Fox:** I understand.

**M. Allmand:** Qu'il soit dit en passant que les données statistiques sur les crimes dont nous disposons dans notre ministère ne donnent pas autant de renseignements que nous voulons. Conjointement avec Statistique Canada, nous essayons d'améliorer la qualité des données statistiques relatives aux crimes pour que les forces policières et d'autres organismes puissent en bénéficier davantage. Il existe à l'intérieur de notre secrétariat un groupe de travail qui s'occupe justement de cette question.

[Text]

**M. Tassé:** Monsieur le président, il y a un commentaire que je voudrais ajouter en rapport avec cette augmentation qui est rapportée par Statistique Canada. C'est peut-être justement à cause des efforts qui ont été faits au cours des dernières années pour augmenter la valeur des statistiques, pour augmenter les moyens de communication et les rapports qui sont faits car les différents corps de police que l'on a fait cette constatation. Il est possible qu'une partie de l'augmentation soit due à un meilleur système de rapport. Alors, je ne veux pas dire que cela explique l'augmentation de 5.7 p. 100, mais lorsque l'on parle de chiffres, de statistiques, une des données fondamentales, évidemment, c'est la façon dont ces données-là sont rapportées et il est possible qu'une explication partielle de l'augmentation soit qu'il y a plus de crimes qui sont rapportés parce qu'il y a un meilleur système qui permet de les rapporter.

**M. Fox:** D'accord. Merci, monsieur Tassé.

Cet après-midi, le ministre parlait en Chambre de l'importance d'étudier les causes de la criminalité afin de pouvoir enrayer le nombre de crimes en éliminant leurs causes mêmes. Également, il a parlé également de la question des pénalités mais évidemment, quelles que soient les causes et quels que soient les efforts que l'on puisse faire, il y aura, évidemment, toujours un certain taux de criminalité dans un pays.

Ce qui m'amène à la question des moyens de détection et en particulier à la question de la loi que ce Parlement-ci a adoptée au cours de la dernière session au sujet des tables d'écoute. Est-ce que le ministre a maintenant terminé l'étude des statistiques présentées par la Gendarmerie et par ses collègues provinciaux et est-ce qu'il est arrivé à une conclusion, à savoir s'il y aurait lieu maintenant de revenir au projet de loi original qui avait été proposé par le gouvernement et qui avait été amendé à la demande du Nouveau parti démocratique et du parti conservateur en vertu duquel on est obligé d'avertir la personne qui faisait l'objet d'une écoute, 90 jours après la fin de l'écoute; est-ce que vos plans sont de ramener ce bill-là devant la Chambre pour l'amender? C'est peut-être une question double. Est-ce que vous avez terminé l'étude des effets de cet amendement-là et, deuxièmement, est-ce que vous avez l'intention d'apporter des amendements à la loi adoptée au cours de la 29<sup>e</sup> Législature?

• 1630

**Mr. Allmand:** No, the studies have not been completed yet. To make the situation clearer, I think it would be fair to say that some of the provisions in the wiretap bill have hindered criminal intelligence investigations. There are other types of investigation that it has not harmed as much. The wiretapping is used against narcotics conspiracies and so on, but I understand from the police that where it has been a hindrance is with respect to criminal intelligence investigations which usually take a long time, especially if you are going to reach the godfathers and the kingpins of organized crime and so on. Perhaps the Commissioner would like to say something.

**Commissioner Nadon:** Mr. Chairman, there is no doubt but that we made our point in our first six months' report. We have only reported on the first six months' operations. So it is difficult in six months to get a final answer to what all the problems are. But in the first six months we realized that it was causing us some problems in looking into the major criminal field because of the fact that these cases cannot be resolved in one month, two months or

[Interpretation]

**Mr. Tassé:** There is one more remark I would like to make concerning this apparent increase in crime reported by Statistics Canada. This might reflect our efforts over the last few years to increase the validity of our statistics and improve the channels of communication between various police forces, resulting in more detailed and more accurate reports. Part of this recent increase in crime could perhaps be explained in this fashion. By this I do not mean that the 5.7 per cent increase in crime can be explained because of better communication and statistics. But it is nonetheless quite possible that part of the 5.7 per cent increase can be explained by the fact that we have a more efficient and accurate mechanism for reporting crimes.

**Mr. Fox:** Thank you, Mr. Tassé.

In the House this afternoon the Minister was speaking of how important it was to study the causes of crime in order to decrease the number of crimes committed. He also spoke of the penalties being handed. Nonetheless, whatever the causes of crime and what everyone may do to prevent crime, there will always be a certain rate of crime.

Which brings me to the way crimes are detected and the law on bugging passed by this Parliament during the last session. Has the Minister now completed his review of the statistics submitted by the RCMP and his provincial colleagues and has he reached a conclusion? Would he not now want to come back to the original bill tabled by the government and amended at the request of the New Democratic Party and the Conservative Party, according to which the person tapped must be warned 90 days after the tapping has ended; do you intend to bring this bill back to the House in order to amend it? This may be a double question. Have you completed your review of the effects of such an amendment, and, secondly, do you intend to amend the act passed in the 29th Parliament?

**M. Allmand:** Non, les études ne sont pas terminées. Pour clarifier un peu la situation, je crois qu'il serait utile de préciser que certaines des dispositions du projet de Loi sur les écoutes avaient gêné certaines enquêtes criminelles. Certaines autres enquêtes n'ont pas été touchées à ce point. Le système d'écoute est utilisé contre les organisations de trafic de drogue, etc., mais d'après la police le problème s'est posé dans le cas d'enquêtes criminelles secrètes qui prennent habituellement long temps, surtout s'il faut remonter jusqu'aux parrains et aux noyaux du crime organisé, etc. Peut-être le commissaire voudrait-il ajouter quelque chose.

**M. Nadon:** Monsieur le président, c'est certain, et nous l'avons précisé dans notre rapport sur les premier six mois. Puisqu'il ne porte que sur les premier six mois, il est difficile de donner une réponse définitive quant au problème exact. Mais au cours de cette période initiale, nous nous sommes aperçus que cela nous causait certains problèmes dans les grandes causes criminelles, car celles-ci ne peuvent être résolues en un mois, ni même en deux ou trois.



[Texte]

three months. Sometimes it takes several years. Therefore, if you advise them after 90 days or after 180 days, you have lost all the information you have gathered in the meantime. So it has affected us here. There are other areas in which we have made some recommendations for minor amendments.

**Mr. Allmand:** As you pointed out, Mr. Fox, there is a team working across the country now evaluating this law and the RCMP, the provincial governments, the Department of Justice and so on are participating. The Department of Justice again has a responsibility for the substantive part of the law. We must administer it in our Department.

**Commissioner Nadon:** We will be making further recommendations at the end of the year.

**Mr. Fox:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Fox. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I want to deal for a few moments on the increase in crime, in which the Minister appreciates that I have taken quite an interest. In fact, we have had the pleasure of being present when the Minister has given statistics and made certain statements in reference to murder and crime having increased just within the last few months. I do not know what law in physics it is but on the strength of your statement this afternoon when you were answering one of your own members—I do not want to get into the facts of this murder at Brampton because, with my training, I appreciate it likely will be before the courts and I know nothing about it except that someone mentioned the age; it is probably a case of someone who has been very disturbed—you said that you are more interested in the cause than in the penalty and I agree with that. But it seems to me that you have developed a new theory, like the great scientist who said: increase in crime varies inversely with the penalty imposed. I think you should think about that. I think there is no doubt about it but that we have taken a much lighter line in everything. Over the years I have gone along with some of that, and I must say that I cannot be totally aloof from criticizing myself.

I counted 28 trained people here today from various departments who are expertise in various fields. And when the Minister says he has to have a report on this and he has to have a report on that, it seems to me that with the calibre of men and women you have in your department and the number of high-paid help—I am not criticizing the pay they get because I am sure they are expertise in their fields—your department has enough expertise to come up with some programs and policies to start controlling crime. I would ask you to remember that rule that I mentioned—it was a sort of a scientific rule. It seems to me that we should compare a tougher line with this permissive line that we have had, and let us see how that works out.

• 1635

We have had all these statements about the easy line, that there is only 1 per cent that does not return to jail, that there is this that happens and that that happens. I do not know where those figures come from but at long last they have come up with some hard figures. They may not be totally accurate but I agree with the Commissioner that it is very hard when you are dealing with the percentage of increase in murder.

[Interprétation]

Cela prend parfois plusieurs années. Ainsi, si on les avertit après 90 ou 180 jours qu'il ont été écoutés, vous perdez tout le bénéfice des informations réunies jusque là. C'est en ce sens que cela nous a gêné. Nous avons fait des recommandations dans certains autres domaines en vue d'apporter certains amendements mineurs.

**M. Allmand:** Comme vous l'avez dit, monsieur Fox, un groupe de travail fait enquête dans tout le pays à propos de ce projet de loi et la GRC, les gouvernements provinciaux, le ministère de la Justice, etc. y participent tous. Encore une fois, c'est le ministère de la Justice qui est responsable de la teneur de la loi. Notre Ministère doit, lui l'administrer.

**M. Nadon:** Nous soumettrons d'autres recommandations à la fin de l'année.

**Mr. Fox:** Merci beaucoup.

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Fox. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je voudrais revenir quelques instants sur la hausse du taux de criminalité qui a, comme vous le savez, beaucoup retenu mon attention. En fait, nous avons eu le plaisir d'être là lorsque le ministre a donné des statistiques et fait certaines déclarations sur la hausse de la criminalité de ces derniers mois. Je ne sais pas quelle loi civile est en jeu mais, si j'en juge pas la vigueur de votre réponse cet après-midi à un membre de votre parti, vous avez déclaré vous intéresser davantage à la cause qu'à la peine et je suis d'accord là-dessus. Je ne voudrais pas entrer dans les détails de ce meurtre de Brampton, car, je crois que cela doit passer devant les tribunaux et je ne sais rien de plus sinon qu'on a parlé de l'âge; il s'agit probablement de quelqu'un de tout à fait dérangé. Mais il me semble que vous avez élaboré une nouvelle théorie, comme le grand savant qui disait: L'accroissement du taux de criminalité est inversement proportionnel à la peine imposée. Je pense que vous devriez y réfléchir. Je crois qu'il n'y a aucun doute que nous nous sommes montrés beaucoup plus légers à tous égards. Voici des années que j'accepte tout cela et je dois dire que je m'en veux finalement un peu moi-même.

J'ai compté aujourd'hui 28 personnes spécialisées dans divers domaines venant de plusieurs ministères. Or, lorsque le ministre dit qu'il doit avoir un rapport sur ceci ou un autre sur cela, il me semble qu'avec le calibre des hommes et femmes que vous avez dans votre Ministère et le nombre de personnel grassement payé—je n'y vois pas d'inconvénients, car je suis certain que ce sont tous des experts dans leur secteur—votre Ministère devrait avoir le capital de connaissances nécessaires pour élaborer certains programmes de politique en vue de contrôler ce taux de criminalité. J'aimerais donc que vous vous rappeliez la règle que je viens de citer, qui est assez scientifique. Il me semble que nous devrions comparer notre approche permissive de la question avec une approche plus sévère.

On nous a fait des tas de déclarations sur la clémence, à savoir que 1 p. 100 des ex-détenus ne retournent pas en prison, que ceci ou cela se produit. Je ne sais pas d'où viennent les chiffres, mais en définitive, ils sont là. Peut-être ne sont-ils pas entièrement exacts, mais je suis bien d'accord avec le Commissaire sur le fait que la situation devient très difficile si l'on veut calculer lorsqu'on parle de pourcentage d'accroissement du taux de criminalité.



## [Text]

There are so many unsolved murders in this country. In one part of British Columbia—and I imagine the Commissioner knows about this—seven or eight women's bodies were found, either in their teens or early twenties. No solution to that crime! That does not become a record of a charged murder until you have a solution. Likely the files are still open—and there must be dozens of files across this country.

I think I know something about the police forces of this country and I think every police force, whether it is under the city jurisdiction, the provincial or the RCMP, are not always free because, after all, they have to try—and I think they do, and the RCMP has done an excellent job in that regard—to remain aloof from politics. But I think all of them are concerned about the terrible increase in crime.

I talked to judges—I talked to provincial judges. They tell me—and I am going to read out some statistics in a moment—that they no sooner sentence these people, than they are back on the street. Sometimes they are charged and they are out on bail four or five times, and they are back in the prisoner's dock. I know the judges' reaction. They throw up their hands and say, "We can do nothing".

Now, with 28 men and women in this room, and some very thoughtful members of Parliament from all sides of the House, surely we can come up with a little better policy than this.

Crime—in reference to this school: I am just reading a United States World News Report, that this kind of crime has just happened in the school—has been on the increase in the United States: they are worried about this kind of thing. Now, it may be gun control, it may be something else; but I think we have got to come up with...

But I want to put a few statistics on record because of the fact that I have had to face the public on television and only had 15 minutes at that time before the public, and the Minister comes on with statistics—and I do not know where he gets them from, but a statement coming from the Minister is like a statement coming from the Prime Minister. It carries more weight than from a fellow who is on the other side of the House because we did not get the mandate.

And while I am dealing with mandate, I might just digress for a few moments. I do not think the Liberal Party, for one moment, got a mandate to govern this country on the question of capital punishment or on the question of decrease or increase in crime. I think what gave the Liberal Party a mandate were other issues, broader issues, perhaps, that at the time came before the people. So when I hear that nonsense that we have a mandate to govern, I do not think you have a mandate to see crime go on and do nothing about it.

I am reading, therefore, from the *Law enforcement, judicial and correctional statistics* which is produced by the Judicial Division, Statistics Canada, Preliminary Crime and Traffic Enforcement, and I will read a few paragraphs:

In January 1974, police began reporting crime in greater detail. Eighteen major classifications with seventy-two sub-classifications by type of offence were introduced. This breakdown replaced that of twenty-six offence classifications reported since 1962. The expansion in crime coverage was achieved in co-operation with the Canadian Association of Chiefs of Police Committee on Uniform Crime Reporting.

## [Interpretation]

Il y a tellement de crimes qui n'ont pas été résolus. Dans une région de la Colombie-Britannique, et je pense que le Commissaire est au courant, on a trouvé sept ou huit corps de femmes dans la vingtaine. On n'a pas, par contre, éclairci ce crime! On ne le compte pas comme crime tant que l'on n'a pas la solution. Ainsi les dossiers restent-ils en suspens et il y en a des douzaines comme cela dans le pays.

Je crois que je connais pas mal les forces de police canadiennes et j'estime qu'elles ne sont pas toujours libres, qu'il s'agisse des forces municipales, provinciales ou de la GRC, car après tout, elles doivent essayer, et je pense qu'elles le font, notamment la GRC à cet égard, de rester en dehors de la politique. Mais, apparemment, toutes s'inquiètent de l'accroissement terrible du taux de criminalité.

J'en ai parlé à des juges, à des juges provinciaux. Ils m'ont déclaré, et je vais lire certaines statistiques tout à l'heure, qu'aussitôt que les accusés ont été jugés, ils sont remis en liberté. Ils sont parfois condamnés, et ils sont remis en liberté provisoire 4 ou 5 fois, avant de revenir en prison. Les juges déclarent qu'ils n'y peuvent rien.

Maintenant que nous avons ici 28 hommes et femmes et quelques députés très réfléchis de tous les partis, pourquoi ne pas élaborer une politique un peu meilleure que celle que nous avons.

Le crime commis dans cette école serait, d'après *United States World News Report*, un genre de crime qui se multiplie aux États-Unis. C'est peut-être une question de contrôle de port d'armes, ou d'autre chose, mais je pense qu'il nous faut trouver...

Je voudrais donner quelques autres statistiques, car j'ai dû passer à la télévision et n'ai eu qu'un quart d'heure devant le public. Par contre, quand le ministre présente des statistiques—et je ne sais pas où il va les chercher, mais je dois dire qu'une déclaration du ministre c'est comme une déclaration du premier ministre—cela porte beaucoup plus que toute déclaration d'un membre de l'opposition qui n'a pas eu le mandat.

Et à propos de mandat, vous me permettrez une digression rapide. Je ne pense absolument pas que le parti libéral ait reçu le mandat de gouverner le pays sur la question de la peine capitale ou de la baisse ou de la hausse du taux de criminalité. Je crois que le parti libéral a reçu un mandat sur d'autres questions, alors soumises à la population. Ainsi, pour ce qui est de votre mandat, je ne pense pas que vous ayez reçu le mandat de laisser le taux de criminalité monter ainsi sans rien faire.

Je vous lis donc un extrait des statistiques sur l'application de la loi, la criminalité et la corruption, soumises par la Division de la statistique judiciaire de Statistique Canada:

En janvier 1974, la police a donné plus de détails sur la criminalité. Ainsi, a-t-on divisé les crimes en 18 grandes catégories et 72 sous-catégories. Cette classification remplaçait les 26 offenses définies en 1962. Cette modification a été apportée par le Comité de l'Association canadienne des chefs de police étudiant la possibilité d'établir des rapports criminels uniformes.

## [Texte]

Then it goes on to say that this is the method used:

Rates appearing in the Crime Statistics tables are based on 100,000 of the estimated total population derived from Census figures for June 1, 1973 and June 1, 1974. The national rate for total Criminal Code offences in 1974 increased...

and these are the best figures Statistics Canada could come up with:

... 10.4% over 1973.

Ten point four per cent! Yet I am faced on television with the Minister, this one and others, saying that crime is on the decrease.

It goes on:

This trend continued throughout most of the country. The largest increase was 19.9% in the Yukon Territory; the smallest was 4.2% in Newfoundland.

Nationally, the rate for crimes of violence—and this is the thing that concerns people today—my city, Calgary, was a fairly clean city. It has a population of about 400,000. I had a meeting last week when I was home and met with some women's associations. Now, they lock all their doors. They do not dare go upstairs to have a bath in an ordinary residence any more because they are frightened of being raped—frightened of being molested. People living in our high-rise apartments are now frightened to go down to do their washing.

• 1640

That is the state of affairs today in Canada and I am pretty upset with it. I think we can do something about this. It is not all the Minister's fault and it is not all the government's fault. There are many trends in other departments that may have caused it. Recession may cause crime. We know some of the causes. Crime flourishes in poverty, I know that, but we have some pretty high white-collar criminals in this country too.

So you have here rape, other sexual offences, murder, wounding, other assaults not including indecent, and robbery up 5.7 per cent. It goes on.

Let us take some of the crimes that have increased. We are dealing now between 1973 and 1974. Right while these figures were coming hot off the computer I was told the increase in crime had gone down with the new band. Well, take murder. There were 475 reported murders in 1973. There were 539 reported murders in 1974. The increase is 11.8 per cent. It is rather symbolic, I would bring to the members' attention, that that is just about the rate of inflation.

Manslaughter went up 6.9 per cent. Rape went up 13 per cent, and I might deal with that. Only half the rapes are ever reported. I agree with the Minister of Justice. We have to change the law, modify it, for the female who has to come in and give evidence. It has always been that she was treated almost as the criminal and the criminal was the good fellow. I have had some of those trials and I have been involved in them so I know what goes on.

## [Interprétation]

On donne ensuite la méthode utilisée:

Les taux donnés dans les tableaux de statistiques sur le crime sont basés sur une population de 100,000, tirées du recensement du premier juin 1973 et du premier juin 1974. Le taux national d'infractions au Code criminel a augmenté en 1974 de...

Et ce sont les meilleurs chiffres qu'a pu trouver Statistique Canada:

... 10.4 p. 100 par rapport à 1973.

Dix, virgule, quatre pour cent! Mais à la télévision, le ministre, lui, et d'autres, déclarent que le taux de criminalité diminue.

Je continue:

Cette tendance a été constatée à peu près dans tout le pays. L'accroissement le plus fort, dans le territoire du Yukon, est de 19.9 p. 100; le plus faible, à Terre-Neuve, de 4.2 p. 100.

Au niveau national, le taux de criminalité, et c'est ce qui inquiète aujourd'hui les gens, ne cesse d'augmenter. La ville de Calgary était assez calme. Elle a une population d'environ 400,000 personnes, et la semaine dernière, j'ai parlé avec certaines associations de femmes qui m'ont déclaré qu'elles s'enfermaient toujours à clé, qu'elles n'osaient plus chez elles monter prendre un bain, car elles avaient peur de se faire violer, peur d'être molestées. Aujourd'hui, dans nos tours résidentielles, les gens ont même peur de descendre faire leur lavage.

Voilà la situation au Canada aujourd'hui, et c'est un état d'affaires qui m'inquiète beaucoup. Il me semble qu'on devrait faire quelque chose, bien que l'on ne puisse blâmer le ministre ou le gouvernement. Il se peut qu'il y ait d'autres responsables dans d'autres ministères. Nous savons que la pauvreté et la récession expliquent en partie le crime, mais il existe également des cols blancs qui sont des criminels.

Le nombre de viols et de crimes de caractère sexuel, de meurtres et d'actes de violence a augmenté. Les vols armés ont augmenté de 5.7 p. 100.

Citons quelques données statistiques pour les années 1973-1974. Je venais de recevoir ces données lorsqu'on m'a dit que le taux de criminalité avait baissé depuis la publication de ces chiffres. En 1973, 475 cas de meurtre ont été signalés, et il y en avait 539 en 1974, ce qui représente une augmentation de 11.8 p. 100. Il s'établit ici un mouvement parallèle plutôt curieux, sur lequel j'attire l'attention des membres du Comité: ce taux est presque le même que le taux d'inflation.

Les homicides involontaires ont augmenté de 6.9 p. 100, et il y avait 13 p. 100 de viols de plus pour la même période. Qu'il soit dit en passant que seulement la moitié des viols commis sont signalés à la police. Je suis d'accord avec le ministre de la Justice lorsqu'il dit qu'il faut modifier la loi afin de protéger la victime d'un viol. Jusqu'ici, on l'a traitée comme si elle était la coupable, et le criminel, la victime innocente. J'ai participé à quelques-uns de ces procès, et je parle en connaissance de cause.



[Text]

**An hon. Member:** As a lawyer.

**Mr. Woolliams:** Yes, as a lawyer. I leave that with the Commissioner to check my record.

Wounding is up 10.7 per cent; robbery with violence, up 26.9 per cent; crimes of violence, yes; breaking and entering—why, today they walk into your house as if they own it—up 16.4 per cent; thefts of motor cars, 14.8 per cent.

I never told you this, but I had my car stolen in Ottawa. It was gone for six weeks. Let me tell you what really happened. Two girls stole the car and went to Montreal. They found them in two or three days because they tried to use one of my credit cards, and they arrested them. They both came before the court. They were released within—oh, they could hardly get them released soon enough. They suspended all their sentences and said, "Girls, go home and stop driving Eldon's car from Calgary," and I will not tell you what was found in the back seat. I only recovered one piece of property; I lost my brief case. However, that is neither here nor there. Sometimes you have to add a little humour to this stuff.

Property crimes are up 12 per cent; offensive weapon crimes—the Minister will be interested in that—19.4 per cent; and I could go right on down. That is the national. Some provinces are down and some are up. Newfoundland is low. I assume that there is a reason for it. It is not because the people may be any better in Newfoundland than they are in Toronto, or any worse. We have a concentration of population in Toronto or in Montreal.

There is another thing to look at when the Immigration Committee is taking a look at this thing. Is there any relation between the increase of immigration and the classification of crime in Canada? I would like to know the answer to that. It is possible to find that out by computer.

Those are things that I am concerned about. I do not need to take much more time because I am shocked, too, by this. I agree with the *Financial Post*. Certainly I voted for capital punishment, and it has not always been an easy decision, any more than for the Minister who votes the other way, and I am certainly not critical of his decision.

But I am critical of this, Mr. Chairman. If Mr. Stanfield had formed the government and I had been made Solicitor General and I found that my philosophy was not in line with the philosophy of the nation, then I think I would have to take a pretty hard look at my responsibility. I may have gone to the Prime Minister and said, "Look, I want to be moved down to some other portfolio."

I do not think you can let your philosophy, I do not think judges should let their religion—I think we have to have big men and big women, and I am talking about thinkers who realize their responsibility and make their decisions according to their responsibility for carrying out the law as it is. I think it is the worst thing in the world for the poor accused to have an indefinite postponement. We know what they are going to do. They get the seven or eight blocked together and they postpone them and they commute them all. Or they will bring back another bill. Goodness knows, we have had two debates in the last five or six

[Interpretation]

**Une voix:** Vous avez participé en tant qu'avocat.

**M. Woolliams:** Oui. Le Commissaire peut vérifier s'il le désire.

Les crimes dans lesquels quelqu'un a été blessé ont augmenté de 10.7 p. 100 et les vols armés ont augmenté de 26.9 p. 100. Les crimes de violence ont également augmenté, et les vols avec effraction ont augmenté de 16.4 p. 100. De nos jours, les voleurs entrent chez vous comme s'ils étaient les propriétaires. Et les vols d'automobiles ont augmenté de 14.8 p. 100.

Je ne vous ai jamais dit que ma voiture avait été volée ici à Ottawa. On l'a retrouvée après six semaines seulement. Deux filles ont volé la voiture et elles sont allées à Montréal. On les a trouvées après deux ou trois jours parce qu'elles avaient essayé d'utiliser une de mes cartes de crédit. Elles ont été conduites devant le tribunal et mises en liberté presque aussitôt. On ne pouvait les mettre en liberté assez vite! Elles ont reçu des peines suspendues, et on leur a dit gentiment de rentrer et de rendre sa voiture à Eldon de Calgary. Je ne vous dirai pas ce qu'on a trouvé sur le siège d'en arrière. Ma voiture m'a été rendue, mais j'ai perdu ma valise. Des fois, il nous faut une bonne dose de philosophie dans la vie.

Les crimes contre la propriété ont augmenté de 12 p. 100, les crimes dans lesquels des armes à feu ont été utilisées ont augmenté de 19.4 p. 100. C'est un chiffre qui devrait intéresser le ministre. Je pourrais continuer à vous citer des chiffres qui démontrent que le taux de criminalité au niveau national a augmenté. Les chiffres sont plus élevés pour quelques provinces et moins élevés pour d'autres. Le taux de criminalité à Terre-Neuve n'est pas très élevé, non pas que les citoyens de cette province soient supérieurs aux Ontariens, mais à cause de la plus grande concentration de population à Toronto et à Montréal.

Il y a un autre facteur que le Comité de l'immigration ferait bien d'étudier. Je parle du rapport entre l'arrivée d'un plus grand nombre d'immigrants au Canada et le taux de criminalité. J'aimerais savoir s'il existe un tel rapport. On pourrait peut-être le faire en employant un ordinateur.

Voilà les questions qui m'inquiètent. Je ne veux pas parler plus longtemps, puisque je voulais seulement vous faire savoir que je suis choqué par la situation actuelle au Canada. Je suis d'accord avec l'article publié dans le *Financial Post*. J'ai voté en faveur de la peine capitale, ce qui ne fut pas une décision facile, mais je ne veux pas pour autant critiquer la décision du ministre, qui s'y oppose.

Mais si M. Stanfield avait formé le gouvernement, et si j'avais été nommé Solliciteur général, et si, toujours, je trouvais que ma façon de penser ne s'accordait pas avec la façon général du peuple canadien de voir les choses, j'aurais peut-être demandé au premier ministre de me nommer à un autre poste.

Je ne pense pas qu'on devrait permettre à notre philosophie personnelle de nous empêcher de faire notre travail, pas plus qu'un juge devrait toujours se laisser guider par ses croyances religieuses. Il faut qu'on soit à la hauteur de la tâche, surtout lorsqu'il s'agit de l'application de notre système de justice. Il ne faut pas que les accusés soient obligés d'attendre indéfiniment avant qu'une décision soit rendue. D'ordinaire on accorde une commutation générale. Ou on présente un bill. Au cours des derniers cinq ou six ans, nous avons eu deux débats sur la peine capitale, et je ne pense pas que le pays soit prêt pour un autre.



[Texte]

years on capital punishment—it has been dragged out and dragged in—and I do not think the country is ready for another one.

• 1645

Mr. Chairman, I think the Minister must take a hard look at it. He says maybe his philosophy has changed. With the greatest respect to the Minister, and I am certainly not questioning his integrity, I do not think his philosophy has changed. We would not be in the House of Commons if we did not have some political instinct, and I think he realized that he could not get that bill through the House with my good friends here from the Province of Quebec. I know something about how the people think on that subject of capital punishment and murder, where crime has been rampant in Montreal—the same as it has in Vancouver, Toronto and other big cities. I do not think he could ever have got that bill through the House without this partial suspension. Having done that, to me it is a misrepresentation to the people of Canada, to the members of Parliament on all sides of the House.

If we are going to get involved in another debate, I would say that the Minister should take a very hard look. I am not asking him to resign, but he should take a very hard look that he does not go to the Prime Minister and say, look, I think I have the ability—and he certainly is a man of substance, he is a very pleasant personality in the House—and take on another portfolio and get somebody with capacity in this job, somebody who has not been so involved that the sensitivity of his own philosophy erodes his own responsibility.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Allmand.

**Mr. Allmand:** The honourable member has raised many issues. I want to comment briefly on some of them, I cannot deal with them all.

At the beginning, I think he said that I said that crime in general was on the decrease. I never said that. As a matter of fact, I published a statement recently that said it was on the increase in many areas and that I was alarmed. I did say that, in some areas, it was on the decrease.

With respect to sentencing, and the allegation that we have become too soft, I should point out that for most crimes there has been no change in the penalties, and for most crimes the judges have a wide discretion in awarding tough or light penalties. They are to judge on the circumstances of the case. A few years ago, when I first was appointed Minister, the judges were giving much tougher penalties with the result that our penitentiaries were faced with an overpopulation problem. That was one of the reasons. Where judges previously, had been giving six months or eighteen months they were giving three years and so on. The judges have discretion. As the honourable member knows, some judges are tough and some judges are not so tough, and you get some giving suspended sentences where others will give a much tougher sentence. The law gives them that discretion.

With respect to the bail, I hear these allegations that certain criminals are back on the street right away. I guess that is true, because of several things. Some of the courts have fantastic backlogs; when they grant bail, the man is

[Interprétation]

Voilà une question digne de l'attention du ministre. Il nous dit que sa façon de penser a peut-être changé. Avec tout le respect que je lui dois, et sans mettre en doute son intégrité, je prétends que sa façon de voir les choses n'a pas changé. On ne devient pas homme politique si on n'a pas un sixième sens pour la politique, et il a dû se rendre compte que le projet de loi ne sera pas adopté à la Chambre sans l'appui de mes collègues de Québec. Je sais un peu ce que les gens pensent de la peine capitale, surtout dans les grandes villes comme Montréal, Vancouver et Toronto, où le taux de criminalité monte en flèche. Je ne pense pas que le projet de loi aurait été adopté sans l'inclusion de cette suspension partielle de la peine capitale, ce qui, d'après moi, est une fausse représentation des faits au peuple canadien et au Parlement.

Si nous devons nous lancer dans un autre débat sur la peine capitale, je prierais au ministre de se demander si vraiment sa sensibilité innée ne l'empêche pas de bien faire son travail. Je ne mets pas en doute ses capacités, et je tiens à vous dire qu'il fait bonne figure à la Chambre. Néanmoins, il nous faudra peut-être quelqu'un moins gêné par sa sensibilité.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Allmand.

**M. Allmand:** L'honorable député a soulevé beaucoup de questions, et je vais tâcher de répondre à quelques-unes d'entre elles. Je n'ai pas le temps de revenir sur tous les points qu'il a soulevés.

Au début de sa déclaration, il a dit que j'avais déclaré que le crime de façon générale baissait. Je n'ai jamais dit cela. De fait, j'ai fait publier dernièrement une déclaration disant que le taux de criminalité augmentait dans plusieurs domaines, et que ce fait m'inquiétait. J'ai cependant fait remarquer que la criminalité baissait dans certains secteurs.

Il dit que nous ne sommes pas assez fermes en imposant des peines. N'oubliez pas que les peines n'ont pas changé pour la plupart des crimes, et dans la plupart des cas, les juges jouissent de pouvoirs discrétionnaires assez généraux en ce qui concerne la sévérité des peines. Ils doivent arriver à une décision selon les circonstances. Il y a quelques années, lorsque j'ai été nommé ministre, les juges étaient beaucoup plus sévères, ce qui fait qu'il n'y a pas eu assez de place dans nos institutions pour tous les détenus condamnés à purger des peines. Voilà une des raisons pour lesquelles on préfère des peines de six ou de dix-huit mois à celles de trois ans ou plus. Comme l'honorable député le sait, quelques juges sont plus sévères que d'autres, mais c'est un droit dont ils jouissent en vertu de la loi.

On nous dit que, à cause de notre système de liberté provisoire, certains criminels sont libérés aussitôt qu'on les prend. Cela est peut-être vrai, mais il ne faut pas oublier qu'il y a un arriéré de cas incroyable. Lorsqu'un homme est

[Text]

out on bail so long before his case comes up in court that he does commit other crimes. There is discretion in granting bail even under the new law, but the Minister of Justice has said that he is going to bring forward amendments to the Bail Reform Act very shortly.

With respect to some other things, I will deal with them very quickly. He said that the Liberal Party has no mandate to be soft. I would agree. If he is talking about the capital-punishment debate and the vote, I must remind the Committee that the leaders of three of the political parties—the Conservative Party, the NDP Party and the Liberal Party—all voted for the capital-punishment bill that was before the House the last time. Thirty per cent of the Conservative Party voted for abolition, 70 per cent against. It was exactly the opposite in our party. It was not really a party issue. It is true that there are more people in the Conservative Party who support retention or a stronger line on capital punishment, but it is not a party issue. It is an individual issue.

He mentioned Toronto. He said that crime is high in the very populated areas. Toronto is a very interesting case. In Toronto, which has a metropolitan area of over two million people, for 1974 over 1973 the murder rates were down; the assault with injury rate was down; the rape rate was down—and so on. In Toronto the violent-crime rate was down, which is contrary to what is happening in the rest of the country. It would be interesting to find out what has led to that, because in less populated areas, such as many of the areas on the Prairies, it has gone up considerably.

• 1650

With respect to immigration, we have done a study in my Department and we have found that crime rates among immigrants are among the lowest in the country. In other words, immigrants have by far a better record with respect to crime than native-born Canadians, whether they are English speaking, French speaking, and so on. Unfortunately, one of the worst rates of crime among a group of people in this country is among our native people. That is a very serious matter. They are very concerned; we are concerned. It has a lot to do with alcohol; it has a lot to do with their economic situation . . .

**Mr. Woolliams:** Poverty.

**Mr. Allmand:** . . . poverty; Many things; boredom perhaps; very often they are left in a situation of paternalism on reservations in areas where they have nothing to do and we are very concerned. In some of the Prairie Provinces, the native people make up 50 per cent of the prison population. The immigrant peoples have a very good record. I will finish on this because I cannot touch on everything that you raised.

You talked about my philosophy and the role of the Solicitor General. I believe we all have philosophies; if we do not have philosophies with respect to political issues, I guess we should not be in politics. My philosophy is one that is opposed to violence. It is not only opposed to violence as carried out by the criminal in committing criminal acts but it is also opposed to violence that might be put forward by the state. It is for that reason that I am opposed to capital punishment. Because you are appointed to a ministry does not mean you accept the laws that are there

[Interpretation]

libéré provisoirement, il est libre jusqu'au jour où il est convoqué devant le tribunal, à moins qu'il ne commette d'autres infractions. Les juges jouissent de pouvoirs discrétionnaires même en vertu de la nouvelle loi, mais le ministre de la Justice nous a dit qu'il va proposer incessamment des amendements à la Loi sur la réforme du cautionnement.

L'honorable député nous dit aussi que le parti libéral n'a pas de mandat pour manquer de fermeté. Je suis d'accord avec lui. Mais s'il fait allusion au débat sur la peine capitale, je dois lui rappeler que les chefs du parti conservateur, du NPD et du parti libéral ont tous voté en faveur du bill sur la peine capitale lors du dernier débat. Trente p. 100 des membres du parti conservateur ont voté en faveur de l'abolition de la peine, et 70 p. 100 étaient contre. C'était l'inverse dans le parti libéral. Ce n'était pas une question d'esprit de parti, quoique beaucoup de ceux qui appartiennent au parti conservateur voulaient retenir la peine de mort. C'est à chaque député de décider, indépendamment de la position de son parti.

L'honorable député nous dit que le taux de criminalité est plus élevé dans nos grandes villes, et surtout à Toronto. Mais cette ville est un cas intéressant. Elle a une population de plus de 2 millions d'habitants, mais il y a eu moins de meurtres en 1974 qu'en 1973. Le nombre de voies de fait et de viols a également baissé. Le taux de crimes violents a baissé à Toronto, ce qui n'est pas le cas ailleurs au pays. Il serait peut-être intéressant de savoir pourquoi il en est ainsi, compte tenu du fait que le taux de criminalité a monté en flèche dans certaines parties peu peuplées des Prairies.

En ce qui concerne l'immigration, mon ministère a fait une étude qui nous a démontré que les taux de criminalité parmi les immigrants sont parmi les plus bas au pays. En d'autres termes, il y a moins de criminels parmi les immigrants que parmi les Canadiens nés au pays, qu'il s'agisse d'anglophones ou de francophones. Malheureusement, nos autochtones ont un des taux de criminalité les plus élevés au pays. C'est un problème qui nous inquiète autant qu'eux. L'alcool y joue un rôle, ainsi que leur situation économique.

**M. Woolliams:** La pauvreté.

**M. Allmand:** C'est exact. L'ennui est également un facteur. Très souvent, ils sont victimes d'une attitude paternaliste de la part des autorités, et sur les réserves, il n'ont rien à faire. Dans certaines parties des Prairies, 50 p. 100 des détenus dans nos institutions sont des autochtones. Mais il y a très peu de criminels parmi les immigrants qui viennent d'arriver. Je vais passer à un autre sujet, étant donné que je ne veux pas revenir à toutes les questions que vous avez soulevées.

Vous avez parlé de ma philosophie personnelle et de mon rôle en tant que Solliciteur général. Nous avons tous des philosophies personnelles, et on ne devrait pas s'occuper de la politique si on n'a pas une façon personnelle de voir les grandes questions politiques. Moi, je m'oppose à toutes les formes de la violence. Je m'oppose non seulement aux actes de violence commis par le criminel, mais aussi à ceux commis par l'État pour le punir. C'est pour cela que je m'oppose à la peine capitale. Le fait qu'on soit nommé ministre ne signifie pas nécessairement qu'on accepte les



[Texte]

when you are appointed. Many of us run for office on the grounds that we do not think the present laws are adequate, that we think they are wrong; that is the reason I ran for office and I ran committed to change some laws. The capital punishment...

**Mr. Woolliams:** Could I just interrupt you, just on one point?

**Mr. Allmand:** No, I did not interrupt you; I would rather not be interrupted.

**Mr. Woolliams:** All right, I will wait until the end then.

**Mr. Allmand:** I ran for office to change certain things and one of the things that I wanted to change was the law on capital punishment. I do not accept the law as it was or as it is right now. As a matter of fact, I tried to introduce an amendment in the last Parliament that was ruled out of order. I am just as much against violent crime as I... some people misunderstand my position; because I am against capital punishment they feel I must love crime and even encourage it. That is completely opposite to my philosophy.

The repugnance to violence starts with crime but it does not end there. It goes into all areas of violence whether it be in the international field with war, or with crime, or with brutal penalties perpetrated by the state. I am against them on those grounds and I am also against them because I just do not think they are effective. You say let us try it for a while. Damn it, it has been tried for hundreds of years. In England they had capital punishment for many, many offences; it just did not do very much and the people in that country changed that.

I think philosophy has a lot to do with what you do in government and I think if you do not have a philosophy you should not be in it. My philosophy is one that wants me to stay here and do the job that I want to have done. If I fail, if Parliament makes a decision, I respect Parliament. If they decide in the way that the honourable member wants it to decide, I lose, he wins. I will fight that battle and then I will consider what I might do if I lose.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you. On a question of privilege, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes, I will just tangle with you on one statement. We will leave the figures that are here as they speak for themselves. But it is this, and I want to emphasize it again, when you piloted through the bill on capital punishment, if you really believe in complete abolition, then it should have been said and stated so at the time. You piloted through a bill, and voted for a bill, calling for capital punishment where a person—I do not have to go into detail—kills a policy office or a guard. Then you come along after you have got it through Parliament—and this is where you and I fall out—and you postpone it knowing well—and you commuted all the others—and you have said so openly, that as long as you are the Minister that law will not be carried out. And yet you piloted it through. That is what I am talking about and I assure you that is a point of privilege.

[Interprétation]

lois qui sont en vigueur lorsqu'on est nommé. Beaucoup d'entre nous nous présentons dans les élections parce que nous ne sommes pas satisfaits des lois, et parce que nous aimerions les changer. La question de la peine capitale...

**M. Woolliams:** Puis-je vous interrompre?

**M. Allmand:** Je ne vous ai point interrompu, et j'aimerais mieux qu'on me laisse finir.

**M. Woolliams:** Fort bien, j'attendrai.

**M. Allmand:** Je me suis présenté aux élections afin de changer certaines lois, dont la loi sur la peine capitale. Je n'ai pas accepté cette loi dans sa forme première, et je ne l'accepte pas maintenant. De fait, j'ai essayé de présenter un amendement à cette loi lors de la dernière législature, mais mon amendement n'était pas recevable. Je m'oppose également aux crimes de violence. Puisque je m'oppose à la peine capitale, d'aucuns pensent que je suis en faveur du crime, et même que je l'encourage. Tout cela est tout à fait opposé à ma façon de penser.

La haine de la violence se dirige tout d'abord contre le crime, mais elle s'attaque également à toute action violente, qu'il s'agisse de guerre ou de peines brutales imposées par l'État. Je m'oppose donc à la violence pour les raisons que je viens de vous exposer, et aussi parce que je suis persuadé que les peines brutales ne sont pas efficaces. Vous nous dites: «Essayons-les pour voir.» Mon Dieu, on a employé ces méthodes pendant des siècles, sans beaucoup de succès. En Angleterre, beaucoup d'infractions ont été punies par la mort, mais cela n'a pas fait disparaître le crime pour autant. On a dû changer les méthodes.

Une philosophie personnelle, une façon personnelle de voir les choses, joue un rôle important en matière de gouvernement, et on ne devrait pas devenir homme politique si on n'a pas une façon personnelle de voir les choses. Moi, je veux rester à mon poste et accomplir ce que je veux accomplir. Si j'échoue, et si le Parlement décide de me remplacer, je respecterai ses vœux. L'honorable député serait le gagnant si le Parlement décidait que je ne fais pas bien mon travail. Mais je vais lutter, et si je perds, je déciderai de ce que je devrais faire à ce moment-là.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** M. Woolliams, pour une question de privilège.

**M. Woolliams:** J'ai une remarque à faire au sujet de quelque chose que vous avez dit. Laissons de côté les chiffres que je vous ai cités, puisqu'ils parlent d'eux-mêmes. Lorsque vous avez piloté le projet de loi sur la peine capitale, vous auriez dû dire à ce moment-là que vous étiez opposé à la peine capitale. Vous avez voté en faveur d'un projet de loi qui exigeait la mort si un policier ou un gardien était tué. Mais aussitôt ce projet de loi adopté, vous avez remis à plus tard la mise en application de la loi, en déclarant qu'elle ne serait pas appliquée aussi longtemps que vous seriez ministre. Vous avez donc commué les peines de mort qui étaient censées être exécutées. C'est pour cela que je ne suis plus d'accord avec vous. Vous avez piloté le bill, et vous vous y êtes opposé après son adoption.



[Text]

I cannot see how you can justify that, with the greatest respect to you, with your philosophy or your conscience, having piloted through a bill and then turn around to say, "I had no intention of carrying out what I put through Parliament". Now that is beyond my understanding.

**Mr. Allmand:** I think you should go back and look at the record. The very day I introduced the bill I said I was for complete abolition but unfortunately I felt this was the best we could get at the time. I wanted to move in the direction of complete abolition and I was putting forward this bill but I said I was not happy with the bill. The fact of the matter is that the bill was prepared before I was the Minister; the bill was prepared in the middle of 1972. Then the election was called and I was appointed Minister after the election, and once I took over the portfolio, I made my views known. I said I am not too happy with this bill but it was the best that I could get. I am in favour of many other things and as long as we are moving in that direction, I am in favour of social justice, I am in favour of doing more for old people, I am in favour of doing a lot of things. Just because I cannot get 100 per cent of what I want does not mean I am going to be satisfied with the situation as it is. As long as I can move towards the goal, I will.

• 1655

I might say that because I was not too happy with the bill, I went to Cabinet and tried to get approval for a complete abolition; Cabinet approved. I came to Committee and said, we are going to try to amend this bill. It was ruled out of order. Still, that was the position I took. I did not wait for the bill to be passed to express my opinion; I expressed it all along. So I do not think I misled Parliament at all. I still am fully committed to doing what I consider to be effective things to reducing the rate of murder. This is where we disagree. The honourable member and many others feel that capital punishment will do something to decrease the rate of murder. I do not. Not only do I feel it will not do much to decrease the rate of murder; I feel that this type of penalty is so extreme that it should not be used at all in a civilized society.

We will have another opportunity to debate it. But the member said too that he did not think we should bring it up again. Unfortunately, we have no choice. That bill was a five-year trial bill. It finishes in 1977. We have to deal with the subject before the next election. The question is whether we will deal with it this year or next year or wait until the end of the time in 1977. But we do have to deal with it again. I regret that too. I wish we had resolved it once and for all the last time, but we did not. We have another five-year trial. We really repeated the same bill as we had between 1968 and 1972, and I was not too happy with but it was the best bill I could get through at the time.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister, Mr. Woolliams.

I have one name on the list for the first round and two others for the second round of questioning, and I remind members that we approach the usual time of adjournment, which is five o'clock.

[Interpretation]

Avec tout le respect que je vous dois, je vois mal comment vous pouvez concilier en vous-même votre philosophie, votre conscience, et cette façon de virer de bord. Je ne comprends vraiment pas.

**M. Allmand:** Vous ferez bien de relire les procès-verbaux des débats. Le jour même où j'ai présenté le projet de loi, j'ai déclaré que je voulais abolir complètement la peine de mort, mais que le projet de loi que je présentais était tout ce qu'on pouvait faire alors. Je voulais abolir complètement la peine de mort, et je n'étais pas content du projet de loi que j'ai présenté, mais n'oublions pas qu'il a été préparé vers le milieu de 1972, soit avant ma nomination. Les élections ont eu lieu aussitôt, j'ai été nommé ministre, et j'ai rendu public mon point de vue. A l'époque, j'ai dit que je n'étais pas content du projet de loi, et que c'était le meilleur qu'on pouvait faire à ce moment-là. Je suis en faveur de beaucoup de choses, comme la justice sociale et l'aide aux retraités. L'essentiel, c'est qu'on ait un objectif et qu'on essaie de l'atteindre. Le fait que je n'obtienne pas tout ce que je veux ne veut pas dire pour autant que je suis content des choses comme elles sont. J'essaie de réaliser mes objectifs, voilà tout.

Puisque je n'étais pas content du projet de loi, j'ai essayé d'obtenir du Cabinet son approbation pour l'abolition de la peine de mort. Le Cabinet a donné son approbation, mais lorsque j'ai essayé de faire adopter cet amendement en comité, on a décidé que mon amendement était irrecevable. J'ai néanmoins fait savoir mon point de vue, et je n'ai pas attendu l'adoption du bill pour le faire. Je l'ai fait dès le début. Je ne crois pas avoir induit la Chambre en erreur, et je suis toujours engagé à agir de façon efficace afin de réduire le nombre de meurtres au Canada. Là-dessus, nous ne sommes pas d'accord. L'honorable député et d'autres encore sont d'avis que la peine capitale mettrait fin aux meurtres. Je ne suis pas de leur avis. Non seulement, une telle peine ne fera pas baisser le taux des meurtres, mais elle est beaucoup trop sévère pour être même employée par une société civilisée.

Nous aurons l'occasion de débattre la question une autre fois. L'honorable député a dit qu'on ne devrait pas se lancer de nouveau dans ce débat. Malheureusement, nous n'avons pas le choix, étant donné que la portée de la loi est de cinq ans, et qu'elle ne s'appliquera plus après 1977. Il va falloir qu'on débattenne de nouveau la question de la peine capitale avant les prochaines élections. Reste à savoir si on va le faire cette année ou l'an prochain, ou encore, attendre jusqu'à la fin de 1977. De toute façon, il va falloir qu'on revienne au débat. Je suis aussi désolé que vous, parce que j'aurais bien voulu régler la question une fois pour toutes. Nous n'avons fait que renouveler la loi qui existait entre 1968 et 1972. Comme je vous l'ai déjà dit, je n'étais pas content de la loi sous cette forme, mais c'était le mieux qu'on pouvait faire à cette époque.

**Le président:** Merci, monsieur Allmand et monsieur Woolliams.

Il me reste un nom sur ma liste pour le premier tour, et deux pour le deuxième tour. Je vous rappelle également que l'heure usuelle d'ajournement approche, et qu'il sera bientôt 17 heures.

[Texte]

**Mr. Allmand:** What time do you think we will adjourn?

**The Chairman:** As I say, Mr. Minister, there are three names.

**Mr. Allmand:** I have a couple of airline reservations but I would change them if I knew. I am willing to stay—I think we should exhaust the subject—but I would just like to have some idea, if it is possible.

**The Chairman:** We have Mr. Loiselle, and then Mr. MacKay and Mr. Reynolds on the second round.

**M. Loiselle (Chambly):** Eh bien, monsieur le président, je vais être très bref. Je voudrais mentionner que sur un sujet aussi important que celui de la peine capitale il faudrait cesser de faire de la politique. Le rôle du député dans son comté ne consiste pas seulement à dire aux gens qu'ils ont raison quand ils expriment leur passion. Au contraire, son rôle fondamental consiste aussi à tenter d'expliquer aux gens pourquoi ils peuvent avoir un peu tort. Dans mon propre comté, soit le comté de Chambly, chaque fois que j'arrive dans une réunion publique et qu'on me parle de la peine capitale, il est évident qu'au début de la rencontre, au moins 80 p. 100 des personnes sont en faveur de la peine capitale, mais après ces rencontres, je suis à peu près convaincu que j'ai ramené ce pourcentage à peu près à 25 p. 100 qui conservent leur opinion et les autres l'ont changée. Je voudrais rappeler aussi à l'honorable député de Calgary que l'action du Solliciteur général de vouloir s'attaquer davantage aux causes plutôt qu'aux sentences est tout à fait valable, car une des causes fondamentales de toute la criminalité au Canada vient d'abord et avant tout, je crois, de la délinquance juvénile. Comme il semble posséder plusieurs statistiques, il devrait également consulter les juges des cours juvéniles pour voir qu'une bonne proportion des délinquants juvéniles provient des secteurs aisés de la population et pas seulement des secteurs pauvres, c'est une constatation, dont il faut tenir compte.

Alors, monsieur le Solliciteur, je vous donne tout mon appui et je crois que dans le cas de la peine capitale, tous les membres, et il n'est pas question de parti politique, doivent, en conscience, informer leurs commettants plutôt que de jouer avec leurs passions. Merci.

**M. Allmand:** Je n'ai aucun commentaire. Merci beaucoup, monsieur Loiselle.

**Le président:** Monsieur MacKay.

• 1700

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I will try to be very brief too. I would just like to put on the record, and get some comments from the Minister, my feeling that we should try to have a greater emphasis on a more high-level role for the RCMP, a somewhat more sophisticated approach to what you might call industrial or white collar crime.

I might say for the record that, as is the case with our armed forces, I would be one member who would be very willing to support an increase not only to pass the Minister's budgetary appropriations but to support an increase so that our national police force could be provided with not only better and more sophisticated equipment but more personnel for a higher level approach to combatting organized crime.

[Interprétation]

**M. Allmand:** A quelle heure pensez-vous qu'on va adjourner?

**Le président:** Comme je vous ai dit, il nous reste trois orateurs.

**M. Allmand:** J'ai des réservations d'avion, mais je pourrais les changer si je savais l'heure d'ajournement. Je pourrais toujours rester, parce qu'il serait bon d'épuiser le sujet une fois pour toutes.

**Le président:** M. Loiselle va parler, et MM. Mackay et Reynolds parleront au deuxième tour.

**Mr. Loiselle (Chambly):** I shall be brief. I think we should stop playing at party politics when a question as important as capital punishment is being discussed. The role of a member of Parliament does not consist of telling his electors that they are right when they give vent to their passions. On the contrary, it is also the responsibility of the Member of Parliament to explain to people how and why they are wrong. When the subject of capital punishment comes up in the course of public meetings in my own riding of Chambly, at least 80 percent of those present are in favour of capital punishment. But only about 25 percent of those present are still in favour of capital punishment at the end of the meeting, and I am pretty sure that I am the one responsible for the others changing their minds. I would also like to point out to the hon. member from Calgary that the Solicitor General's policy of wanting to attack the causes of crime rather than concentrate on handing out stiff sentences is a perfectly valid policy. One of the main causes of crime in Canada is juvenile delinquency. Since he seems to have a lot of statistics at his disposal, he should perhaps consult juvenile court judges to see how many juvenile delinquents come from well-to-do families. They do not all come from a poor background. This is another factor he should take into account.

I wholly support the Solicitor General and I think it is the responsibility of every member of Parliament, quite apart from party politics, to inform their electors about the real issues involved when discussing capital punishment, rather than stir up their passion. Thank you.

**Mr. Allmand:** No comment. Thank you very much, Mr. Loiselle.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**M. MacKay:** Monsieur le président, je serai bref, moi aussi. Je tiens à dire, aux fins du procès-verbal, qu'on devrait accorder un rôle plus important à la GRC dans la guerre contre ce qu'on peut appeler le crime industriel, c'est-à-dire, contre des crimes commis par les cols blancs. J'aimerais savoir ce que le ministre en pense.

Je fais d'ailleurs partie de ceux qui seraient disposés à voter en faveur d'une augmentation du budget ministériel, de manière à permettre à notre police nationale d'avoir non seulement un équipement plus moderne, mais encore un personnel plus compétent pour la lutte contre le crime organisé.



[Text]

At the same time I would like to get a comment perhaps from the Minister or from the Commissioner on this thought. It seems to me the RCMP are perhaps diluting their energies or wasting some of their resources enforcing the type of laws that could be done just as well by elderly commissioners or by high school girls, as far as that goes, policing parking lots and tasks of this nature, which I think demean the force. You do not see the French sûreté or the FBI in the United States undertaking this type of work.

I also feel, with respect, that a problem in some cases develops when the force is hired out to provinces to enforce some of their provincial statutes according to the particular dictates of the policy requested by the province, enforcing liquor control regulations and some aspects of other provincial laws that are pretty mundane. Sometimes there may very well be a conflict when RCMP officers are expected to bow to provincial directives, as people under contract in certain levels of law enforcement, and yet quite properly assert their role as a federal police force in other areas. I realize you are under time constraints, Mr. Minister, but could you respond briefly to that.

**Mr. Allmand:** I can tell you that the forces has tried to get out of some of these lesser roles. Some of them are in response to demands of other departments and some of them have been done for years and years, other federal government departments or under provincial contracts. For example, in some provinces the RCMP has been escorting prisoners, they have been acting as dog catchers, and they have been doing other things that they feel they should not be doing. In the new round of discussions for provincial contracts the force is trying to sort of upgrade their role. Some areas we have under discussion, and they are under discussion now within the RCMP and the Ministry, are the roles we should have in municipal and provincial policing and that kind of thing. That is under review.

It seems that I am continually getting letters from little towns all across the country asking us to take over the town policing. What do you do? And I get a letter from the local M.P., of all parties, asking us to support such an effort. When they do that sometimes some aspects are good but sometimes they are doing menial little things like ticketing cars here and there and, as I say, in some provinces—I will not say which provinces these are—you must catch dogs and all that kind of thing. I think the Commissioner would agree the force is trying to get out of that kind of thing. We want to use our highly trained people for more important types of crime.

**Mr. MacKay:** I think that is a priority, Mr. Minister, and perhaps the force might even consider forming a separate division or a separate department to do these more menial tasks. I do not know whether that is a good idea.

**Mr. Allmand:** You know, for some things now there is a movement to special constables. At the airports there are special constables. They are not always for the same reasons; they are for different reasons.

**Mr. MacKay:** I do not want to use up my ten minutes, not for my sake but for yours, but I will make one more point and then pass on to my colleague, Mr. Reynolds.

I am still interested in the general background of these private guard and protection service organizations. I do not necessarily want the answer now, but it has been suggested to me that in some cases, by an ironic circumstance, some of these organizations, if not controlled by unsavoury criminal elements, are participated in to some extent

[Interpretation]

Je voudrais que le ministre ou le commissaire me disent ce qu'ils pensent. Il semble que la Gendarmerie Royale gaspille son énergie ou ses ressources avec un travail qui pourrait être fait aussi bien par les agents âgés ou par des lycéennes. Je pense justement à la surveillance des stationnements et des choses de ce genre. Vous ne verrez certainement pas des agents de la Sûreté française ou du FBI américain accepter de telles tâches.

Le même problème se pose lorsque les agents sont prêtés aux provinces afin de faire respecter leur loi sous les ordres de celles-ci. Je pense, par exemple, aux règlements sur l'alcool et d'autres aspects plus ou moins utiles de la législation provinciale. Il arrive qu'il y ait des conflits lorsqu'on s'attend à ce que les agents de la Gendarmerie Royale se soumettent aux ordres des agents des provinces tout en devant continuer à jouer leur rôle d'agents fédéraux dans d'autres domaines. Je sais que le temps vous presse, monsieur le ministre, mais peut-être pourriez-vous me répondre brièvement.

**M. Allmand:** Je peux vous dire que la Gendarmerie Royale a essayé de se défaire de quelques unes de ses tâches. Elle en a accepté quelques unes sur la demande d'autres ministères fédéraux ou provinciaux et ceci depuis des années. Dans certaines provinces, la Gendarmerie Royale escorte des prisonniers, fait la chasse aux chiens perdus ou d'autres choses dont elle ne pense pas avoir vraiment la responsabilité. La Gendarmerie essaye de ne pas renouveler ce genre de contrat avec les provinces. Nous sommes en train de mener des discussions au sujet du rôle que la Gendarmerie Royale devrait jouer aux niveaux municipal et provincial. Nous sommes en train de passer en revue cette situation.

Il me semble que je reçois constamment des lettres me demandant d'accepter la responsabilité de la surveillance par notre police de telle ou telle petite ville. Que faire? Je reçois également beaucoup de lettres dans ce sens de la part des députés locaux. Parfois, c'est bon, mais il arrive également que l'on demande à nos agents de surveiller la circulation ou même, et je ne vous nommerai pas la province, d'attraper des chiens perdus. Le commissaire est certainement d'accord pour dire que nous essayons de nous défaire de ce genre de responsabilité. Nous voulons utiliser notre personnel hautement compétent pour des tâches plus importantes.

**M. MacKay:** C'est une priorité, monsieur le ministre, et la Gendarmerie devrait peut-être même envisager la possibilité de créer une direction à part pour les tâches moins importantes. Peut-être est-ce une bonne idée.

**M. Allmand:** Nous avons de plus en plus de constables spécialisés. Nous avons par exemple les agents d'aéroports. La raison n'est néanmoins pas toujours la même.

**M. MacKay:** Je ne veux pas utiliser mes dix minutes, pas pour mon bien, mais pour le vôtre. Je tiens à faire encore une remarque avant de passer la parole à M. Reynolds.

Je continue à m'intéresser à la question des organisations de protection privées. Je n'insiste pas sur une réponse immédiate, mais on m'a fait entendre que quelques-unes d'entre elles sont liées, sinon contrôlées par des éléments criminels. Pouvez-vous nous fournir davantage de renseignements à ce sujet?



[Texte]

through ownership or by organization, and I was wondering later on if I might have a little bit more background on this.

I appreciate your letter. I guess I did not make myself entirely clear. I understand perfectly the situation that you set out as far as Mirabel vis-a-vis Securex, but perhaps later on at your leisure you might confirm whether or not there is any substance to the information that I have been given that RCMP security and the Montreal police, or both, did make a special trip to Ottawa to warn the then Solicitor General not to be too anxious or, in fact, not to award a contract to Securex for operations at the Montreal international airport. The following Monday—the trip was made on Friday—the contract was in fact awarded, and this upset the police authorities to some extent. I am interested to know if there is any substance to this.

Lastly, I am interested to know whether I might be given any information...

• 1705

**Mr. Allmand:** Do you have a date on that, Mr. MacKay?

**Mr. MacKay:** I will get it for you. I do not have it in my notes, except that it was on the Friday and the Monday.

I would also like to know whether there is any—if I may be given the information—substance to the information that possibly Mr. Willie Obrunt, a prominent figure who has been mentioned, as you well know, in the Quebec crime probe had any connection specifically with Securex either recently or since its inception.

**Mr. Allmand:** We will try to get you answers for that. I might say that you could pursue this in many ways. You could either ask the questions in the House, put them on the Order Paper or write to me. I am sure that the force might be willing to meet with you directly, as they do on other occasions, to send their expert in that field to talk with you, if you wanted to have information on some of these people. You have asked those questions publicly, so we will try to get the answers on them.

**Mr. MacKay:** Thank you very much.

**Mr. Allmand:** On the subject of private police forces in general, these come under the licensing of the provinces. I think there has been concern shown about some of these forces. Some of them take people off the street at the minimum wage and give them a gun and send them on their way. Some of them have not had much training and actually on some occasions they can be more dangerous than a help to anybody.

We have a contract with the Centre of Criminology in Toronto which is making an evaluation study of these private police forces and their role and whether there should be better legislation with respect to them. That would apply in Ontario, but it might be of value across the country.

**Mr. MacKay:** I realize, as you pointed out Mr. Minister, that the responsibility and the use of these forces does not play a very large role, if any, in your Department, but it is becoming a significant budgetary expenditure. I believe substantially over \$20 million of federal funds has been spent to pay for services by these types of organizations.

**Mr. Allmand:** I might say that where the RCMP was doing some work before, guarding some buildings, and that sort of thing, they recommended that they get out and that appropriate guard services be hired. We have done that in some departments, have we not, with respect to some

[Interprétation]

Je comprends votre lettre. Peut-être n'ai-je pas été suffisamment clair. J'ai parfaitement compris votre explication au sujet de Securex à Mirabel, mais peut-être pourriez-vous vérifier les renseignements que l'on m'a fournis disant que les agent de la Gendarmerie royale et de la police de Montréal se sont expressément rendus à Ottawa afin de mettre en garde le Solliciteur général afin qu'il ne confie pas les opérations de surveillance à l'aéroport international de Montréal à Securex. Le voyage avait eu lieu vendredi, et le lundi suivant, on a signé le contrat ce qui a gêné la police. Je voudrais savoir si c'est fondé.

Finalement, je voudrais savoir si vous pouvez me renseigner...

**M. Allmand:** Avez-vous les dates, monsieur MacKay?

**M. MacKay:** Je vais vous les communiquer. Je ne les ai pas ici, je sais seulement que c'était vendredi et un lundi.

Je voudrais également savoir s'il est vrai que M. Willie Obront, personnage bien connu par la Commission d'enquête sur le crime organisé, avait été lié à la Securex.

**M. Allmand:** Nous allons essayer de vous répondre. Vous aurez également la possibilité de poser des questions à la Chambre, de les inscrire au *Feuilleton* ou de m'écrire directement. Je suis sûr que la Gendarmerie royale sera prête à vous rencontrer directement, comme elle fait à d'autres occasions, ou de vous envoyer des experts. Puisque vous avez posé ces questions en public, nous allons essayer d'y répondre.

**M. MacKay:** Merci beaucoup.

**M. Allmand:** Les services de protection privée relèvent des provinces. Ils ont posé certains problèmes. Il arrive que l'on recrute des gens dans la rue au salaire minimum et qu'on leur donne des armes à feu. Quelques uns d'entre eux n'ont pas eu beaucoup de formation et sont plus dangereux qu'utiles.

Nous avons un contrat avec le Centre de criminologie à Toronto qui fait une étude sur ces services de protection privée et vu la question de savoir s'il faudrait améliorer la législation à cet égard. L'étude porte sur l'Ontario, elle pourrait néanmoins être de valeur pour l'ensemble du pays.

**M. MacKay:** Je sais que ces services ne jouent pas un très grand rôle dans votre Ministère, ou même pas du tout, mais cela représente beaucoup d'argent. Le gouvernement fédéral a dépensé plus de \$20 millions pour payer ce genre de services.

**M. Allmand:** La Gendarmerie royale a recommandé le recrutement de services appropriés pour la protection de certains bâtiments qui, apparemment, avait été assurée par elle-même. Je crois que nous l'avons déjà fait dans certains ministères, n'est-ce pas? C'est comme ce que nous avons dit

[Text]

buildings? Just on the grounds, as you said earlier, that we should not have RCMP trained personnel doing some menial jobs.

**Mr. MacKay:** I certainly hope, Mr. Minister, that whenever the personnel are available, or whenever this type of guard service is required, that commissioner positions would not in any way be undermined by the proliferation of these private guard agencies.

**Mr. Allmand:** What happened, though, is that the numbers of commissioners are decreasing because as we get farther away from the war years there are fewer and fewer people in the commissioner service.

**Mr. MacKay:** I understand that.

**Mr. Allmand:** So, in some cases it has been impossible to get enough commissioners.

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. MacKay. Mr. Reynolds.

**Mr. Reynolds:** Yes. I will be brief. I want to talk about the subject of heroin. I have two short questions on capital punishment before I go on to heroin in British Columbia.

Mr. Minister, I cannot recall, and maybe you can advise the Committee, if you told Parliament during the last debate that you were going to commute all the sentences that came before you.

**Mr. Allmand:** No.

**Mr. Reynolds:** Question number two, when you bring the next bill in, and I would hope the sooner the better, will it be a total abolition bill?

**Mr. Allmand:** The policy of the government has been that every application for commutation should be considered in its own right. Since I have been Minister we have only had one application for commutation before the present one. In that one there was a recommendation for clemency. That was not a difficult case and it was commuted.

• 1710

Since the partial abolition law was passed and went into effect at the beginning of 1968, there have been only six, I think, commutations and in five of those cases there had been recommendations of mercy. Before 1968, when we had a general law on capital punishment, there were a lot more—between 1962 and 1968. In that time, there were a lot of applications for commutation because there was more law in favour of capital punishment than against.

But in the case that we have before us now, the Vaillancourt case, there is no recommendation for clemency, and in several of the other cases that are going through the courts, there is not; but we never said and I never said that there would be massive commutation. As a matter of fact, I would not have the right to say that because commutation is decided by the entire Cabinet. And the Cabinet changes from time to time: I think there are five new members since the time of the last case we dealt with. And some members of Cabinet, while more abolitionist than retentionist, are not full abolitionists. So it's hard to say how, in any one case, they might decide.

[Interpretation]

tantôt, c'est-à-dire qu'il ne faudrait pas gaspiller notre personnel qualifié pour ce genre de tâche.

**M. MacKay:** J'espère que la prolifération de ces agences de protection privées ne va pas mettre en danger nombre de postes de commissaire, monsieur le ministre.

**M. Allmand:** Le nombre de postes diminue parce qu'il y a de moins en moins d'employés dans le Service des commissaires.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Allmand:** Parfois, il a été impossible de recruter suffisamment de commissaires.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur MacKay. Monsieur Reynolds.

**M. Reynolds:** Oui, j'essaierai d'être bref. Je voudrais vous poser deux brèves questions sur la peine de mort avant de parler du trafic d'héroïne en Colombie-Britannique.

Je ne me souviens plus si vous avez déclaré, au cours du dernier débat que nous avons eu à ce sujet à la Chambre, si vous alliez commuer toutes les sentences.

**M. Allmand:** Non.

**M. Reynolds:** Deuxièmement, le prochain projet de loi que vous présenterez à la Chambre, et plus ce sera tôt, mieux cela vaudra, visera-t-il à l'abolition tout court?

**M. Allmand:** Le gouvernement est d'avis que chaque demande de commutation doit être évaluée selon ses propres mérites. Il n'y a eu qu'une seule demande de commutation depuis que je suis ministre. Avant, il y en avait eu une accompagnée d'une recommandation de grâce. Ce n'était pas un cas difficile et la sentence a été commuée.

Depuis que la loi sur l'abolition partielle a été adoptée et mise en vigueur au début de 1968, il n'y a eu que six commutations, que je sache, et, dans cinq de ces cas, il y avait eu recommandation d'exercer le droit de grâce. Avant 1968, alors que nous avions une loi empirique sur la peine capitale, le nombre, entre 1962 et 1968, a été plus important. En ce temps-là, les demandes de commutation étaient nombreuses parce que la loi était plus en faveur de la peine capitale qu'elle n'y était opposée.

Dans le cas qui nous occupe présentement, la cause Vaillancourt, aucune recommandation n'a été faite pour user du droit de grâce et dans plusieurs autres cas en ce moment jugés par les tribunaux, il n'est pas non plus question de clémence. Mais nous n'avons jamais dit et je n'ai jamais dit que les commutations se feraient en masse. En fait, je n'aurais pas le droit de le dire car la commutation est décidée par le Cabinet tout entier. Et le Cabinet change de temps à autre; je pense qu'il y a cinq nouveaux membres depuis que la dernière cause a été entendue. Certains membres du Cabinet, tout en étant plus abolitionnistes que conservateurs, ne sont pas entièrement abolitionnistes. Il est donc difficile, selon le cas, de prévoir leur décision.



[Texte]

**Mr. Reynolds:** Would the next bill be a total abolition?

**Mr. Allmand:** Well, that is under consideration. No decision has been made. There is a lot of debate going on on that subject, a lot of discussion.

**Mr. Reynolds:** My final question involves heroin use in British Columbia which, as the Commissioner knows, is, I guess, the highest in all of Canada. I have had meetings with some of the people out there—both the Vancouver City Police Force and the RCMP are involved in the drug squad—and it would seem to me that one of their biggest problems is the number of cases that they are behind. I do not know what the number is but perhaps you have the figures. I know it is in the hundreds. Perhaps they are well over a thousand or two thousand cases behind in the courts.

One of their real concerns—and I think it would be for anybody in the police force—is the fact that, as Mr. Woolliams said before, there are a number of cases where there are three or four charges from the time they are arrested the first time and when they are out on bail before they get tried. They finally get tried on the first charge, get convicted, and then they lump all the other charges into one and put him in jail; and it does not seem to be solving our problem.

I just wonder: first, if you have the number of cases; and secondly, has the Minister given any consideration or made any representations to the Minister of Justice regarding the not allowing of bail for anybody arrested for heroin trafficking, just for a short period of time. We used the War Measures Act in Quebec to solve a very serious problem and certainly in British Columbia right now heroin is one of our most serious problems, if not the most serious problem.

Possibly it would be an area to test—to bring in a real tough law and take away the human rights of somebody who is arrested for heroin trafficking; because we think that it would, and I know the majority of the people in that area, including the law enforcement officers, think that it would, help solve the problem if we were to at least keep some of these people in jail.

There was a major case just a while ago where, I think, seven was the number that were arrested, and only one of them managed to get bail; and that one person has since disappeared and I am sure we will never see him again. He will be back in Hong Kong or somewhere over there. I think that was a good example of people that were kept in jail. Certainly we violated—they said we violated—their civil rights. Perhaps we did; but if they are convicted, I think it would prove that we did the right thing.

**Mr. Allmand:** Well, you are quite correct that Vancouver and the lower mainland of British Columbia is a bad scene and the mayor of Vancouver was down to see us on two occasions, since I have been the Minister, about it. They also called that conference in Vancouver of all the police forces and the mayors of the Greater Vancouver area to discuss this problem of crime—and not only narcotics crimes but also the crimes that have been taking place that are related to the narcotics problem.

[Interprétation]

**M. Reynolds:** Est-ce que le prochain projet de loi demandera l'abolition totale?

**M. Allmand:** Nous l'étudions, mais aucune décision n'a été prise. Les débats sont constants à ce sujet et les discussions incessantes.

**M. Reynolds:** Ma dernière question a trait à l'usage d'héroïne en Colombie-Britannique où,—et je présume que le Commissaire le sait—il est plus intense que n'importe où ailleurs au Canada. J'ai eu des entretiens avec les autorités—la police municipale de Vancouver et la GRC font également partie de l'escouade des stupéfiants—et il semble qu'un des problèmes les plus complexes à résoudre c'est l'accumulation des causes qu'elles doivent abandonner. Je n'en sais pas le nombre, mais peut-être avez-vous des données. Je sais qu'il y en a des centaines. Il y a peut-être 1,000 à 2,000 causes qui attendent de passer par les tribunaux.

Un des grands soucis—et cela doit tourmenter tout policier—c'est, comme l'a dit M. Woolliams, que certaines de ces causes comptent trois ou quatre accusations entre le moment de la première comparution et du cautionnement et le procès. Quand le prévenu est enfin jugé et condamné pour la première offense, toutes les autres offenses sont englobées; il est condamné à la prison, mais cela ne résout pas notre problème.

Je me demande: premièrement, si vous savez le nombre de causes et, deuxièmement, si le ministre a pensé à faire ou fait des instances auprès du ministre de la Justice pour empêcher que la liberté provisoire soit accordée pendant une brève période de temps à ceux qui sont arrêtés pour trafic d'héroïne. Nous avons eu recours à la Loi sur les mesures de guerre au Québec pour résoudre un problème très grave et le trafic d'héroïne en Colombie-Britannique est sûrement un des problèmes les plus graves, sinon le problème le plus grave.

Ce serait l'occasion de faire une mise à l'épreuve, d'appliquer une loi vraiment rigoureuse qui fasse perdre ses droits à quiconque est appréhendé pour trafic d'héroïne. Je suis persuadé comme la majorité des personnes de ma région, que cela aiderait les agents chargés de faire respecter la loi à résoudre le problème si certaines de ces personnes étaient gardées en prison.

Un grand coup a été porté il y a quelque temps et il me semble que sept personnes ont été arrêtées; une d'entre elles a pu obtenir la liberté provisoire. L'individu a depuis disparu et je suis sûr que nous ne le reverrons jamais. Il doit être retourné à Hong Kong ou quelque part dans ces parages. C'est un bon exemple du genre de gens qui devraient être emprisonnés. Nul doute que nous violons—ils disent que nous violons—leurs droits. Peut-être est-ce vrai, mais s'ils sont condamnés il me semble que cela prouve que nous avons bien agi.

**M. Allmand:** Vous avez parfaitement raison de dire que Vancouver et le sud de la Colombie-Britannique offrent un triste tableau et le maire de Vancouver est venu me voir deux fois à ce sujet depuis que je suis Ministre. Une conférence a aussi été convoquée à Vancouver, à laquelle ont assisté tous les corps policiers et les maires de la région de Vancouver, afin de discuter du problème du crime, et non seulement des infractions relatives aux stupéfiants mais aussi des crimes qui se commettent à cause des stupéfiants.



[Text]

Since those meetings, we have been discussing with the Department of Justice things that might be done; but all those things, like the backlog in the courts, the number of prosecutors, the administration of the bail law, are either under provincial administration or that of the Minister of Justice. We have not made any suggestions on solutions, or any one suggestion; but we have put some alternatives to them.

Perhaps the Commissioner or one of the deputies could give you the exact backlog. I know it is pretty bad. Do you have any figures on that, in Vancouver, Commissioner Nadon?

**Commissioner Nadon:** There are 600-plus major cases awaiting trial. There are a few strategies that have been applied now, in that the Attorney General of the province has agreed to go into preferred indictments so as to speed up the trials and get things before the courts. So I think, perhaps with some further changes in that line, that it might help the situation a bit.

**Mr. Reynolds:** I would suggest, Mr. Minister, that I do not think there is a member from British Columbia who would not agree to making sure we have more prosecutors and perhaps a special courthouse just to handle this specific area because, with 600 cases—I am not a lawyer but I am sure it takes an awful long time to process 600 cases through the court system.

**Mr. Woolliams:** Especially jury trials.

**An hon. Member:** And these are major cases.

**Mr. Reynolds:** Well, they all go for jury trials; and, yes, these are major cases. The number I had, I thought, was somewhere around 1,400...

• 1715

**Commissioner Nadon:** There are probably quite a few more.

**Mr. R. J. Ross (Deputy Commissioner (Criminal Operations, RCMP)):** Those are the minor ones as well. It is actually two and one-half years behind it we want to use the timeframe; in many cases it is two and one-half years behind.

**Mr. Reynolds:** I talked to a former judge out there, who handles many of these cases and he says it is just amazing how they walk in and plunk down the \$10,000 or \$20,000 that the lawyers are demanding in advance for their fees. They have this kind of cash and they are right back out in the streets building up a bank account for after they get out of jail. When they go to jail they seem to have a pretty easy attitude because they know when they will get out that they will have enough money to look after themselves. I think it is a serious enough problem. You will get very little resistance from any of the members from any party in British Columbia if we were to set up special courthouses to get through this backlog to try to solve this serious problem.

A guy arrested 12 doors from where I live, a reasonably respected member of the community, is a drug trafficker. This really scares you. He lived across the street from a school and a park; not that he was peddling right in the park, he was at too high a level for that. But it really gives you a shock. I get calls from people in my constituency who say, "Gee, can you help me? My 14-year old kid just got arrested with heroin." Then they find out that the 14-year old kid is an addict. Unless we can stop it, and you know the crimes we have had out there with young children—last year a 16-year old, 17-year old was found bound

[Interpretation]

Depuis que ces réunions ont eu lieu, nous avons consulté les autorités du ministère de la Justice afin de savoir ce que nous pouvions faire. Toutefois, comme pour les causes judiciaires accumulées, la nomination des procureurs de la poursuite et la Loi sur le cautionnement sont sous la juridiction provinciale ou celle du ministre de la Justice. Nous n'avons proposé ni offert une seule solution mais plusieurs suggestions.

Peut-être le Commissaire ou un adjoint pourrait-il vous dire exactement combien de causes sont en suspens. Je sais que la situation est déplorable. Avez-vous des statistiques sur Vancouver, commissaire Nadon?

**Le commissaire Nadon:** Il y a plus de 600 causes importantes qui attendent le procès. On a recours présentement à quelques stratégies et le Procureur général de la province a accepté d'accorder la priorité à certains chefs d'accusation afin de hâter la procédure et de passer les causes devant les tribunaux. D'autres changements de cette nature aideront peut-être à alléger la situation.

**M. Reynolds:** J'oserais dire, monsieur le ministre, qu'il n'y a pas un député de la Colombie-Britannique qui ne serait prêt à approuver la nomination d'un plus grand nombre de procureurs et peut-être l'institution d'une cour spéciale à seule fin de juger ces cas. Je suis persuadé, bien que n'étant pas avocat, qu'il faut beaucoup de temps pour passer 600 causes par les tribunaux.

**M. Woolliams:** Surtout des procès avec jury.

**Une voix:** Et ce sont des causes importantes.

**M. Reynolds:** Tous demandent un procès avec jury et ce sont en effet des causes importantes. Il me semble que le chiffre était de l'ordre de quelque 1,400.

**Le commissaire Nadon:** Il y en a probablement quelques-uns de plus.

**M. R. J. Ross (Commissaire adjoint, Opérations criminelles, GRC):** Il y en a aussi de peu d'importance. Comme durée, l'accumulation remonte à 2 ans et demi et de nombreuses causes datent de 2 ans et demi.

**M. Reynolds:** J'ai parlé à un ancien juge qui s'occupe de bon nombre de ces causes et il dit qu'il est étonnant de voir le nombre de ceux qui viennent sans cérémonie déposer une somme de \$10,000 ou de \$20,000 exigées d'avance par l'avocat pour ses honoraires. Ils ont de l'argent plein leurs poches et retournent à la rue refaire leurs fonds après être sortis de prison. Ils semblent accepter l'emprisonnement de façon plutôt à la légère parce qu'ils savent qu'à leur sortie ils auront tout l'argent nécessaire pour subsister. Cela me semble un problème assez grave. Vous rencontrez peu d'opposition de la part des membres d'un parti en Colombie-Britannique s'il est question d'établir une cour spéciale pour mettre fin à cette accumulation et essayer de résoudre ce grave problème.

Un individu qui a été arrêté à une douzaine de portes de chez moi, un membre plutôt respecté de la communauté, faisant le trafic des stupéfiants. C'est terrifiant. Il habitait en face d'une école et d'un parc, non qu'il ait fait son trafic dans le parc, car il était beaucoup trop huppé pour cela. Mais cela vous renverse. Je reçois des appels de gens de ma circonscription qui demandent de l'aide parce que leur enfant de 14 ans a été arrêté pour trafic d'héroïne. Puis ils découvrent que cet enfant de 14 ans est narcomane. A moins de pouvoir y mettre fin,—et vous savez les crimes qui ont été commis là-bas contre de jeunes enfants—l'an-

[Texte]

and lying at the bottom of the Fraser River and this sort of stuff. It is just sickening.

I do not think we can have studies for a long period of time. I think we have to take some serious action and probably take a little bit of static from some of the human rights people that will make you defend the right of these people to have bail. I think it is worth taking that step to cure this serious problem.

**Mr. Allmand:** It is. I might say that another very serious problem for the police is that they must protect their witnesses all the time in these serious narcotics cases. It takes two years for a case to come to court and they have a principal witness, who is perhaps an informer, and with all these guys out on the street, it is pretty tough on these people. They have to keep all that evidence in abeyance and those witnesses. So it is a very serious problem.

As soon as I was called to Vancouver to that meeting I went out and I am willing to do whatever I could. So are the RCMP willing; they have increased their manpower, I believe, in the narcotics sections in British Columbia. We will take further consideration of what you have suggested.

**Mr. Reynolds:** Fine. I know they had some problems out there in the drug squad a couple of years ago; it has certainly changed and so has the calibre of the people. The work they are doing is fantastic. I meet with them fairly regularly because it is a serious problem and the RCMP have jurisdiction in part of my riding. They are doing a great job.

It must be very frustrating to arrest somebody knowing you have a case and knowing he will be back out on bail peddling drugs again and will not be going to trial for two years. Unless you solve that problem I cannot see the men and women who are doing it being very enthusiastic about their jobs; the continuing enthusiasm they have for it and the hard work and the garbage some of them have to go through on that undercover job. The latest story is that of a man and a woman who had been under cover. It is hard to believe you can find people that will do those jobs for the money you are paying them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Reynolds.

**Mr. Woolliams:** Just one thought on that, just a split second; I know that the Minister wants to get away. I am not recommending it but it is something you could think about. In Alberta about 95 per cent of the cases are tried without juries because you can waive the jury in the high court and it is the only place in Canada. When you are dealing with drugs, it may be you could make that a special situation. It is getting enough juries, enough judges and room on the jury trials that are delaying justice. Of course, I have much respect for the jury system but it is a thought when you get such a backlog.

[Interprétation]

née dernière un adolescent de 16 ou 17 ans a été trouvé ligoté au fond de la rivière Fraser et d'autres incidents de ce genre se produisent, c'est navrant.

Nous ne pouvons poursuivre des études indéfiniment, il faut agir et calmer un peu les vibrations de ceux qui réclament leurs droits et interdire le cautionnement à l'égard de ces personnes. C'est une mesure qui en vaudrait la peine pour résoudre ce grave problème.

**M. Allmand:** En effet. J'ajouterais qu'une autre grande difficulté que la police doit surmonter c'est la protection des témoins, qui s'impose sans cesse dans ces causes importantes de trafic des stupéfiants. Il s'écoule deux années avant que la cause passe en cour et le principal témoin, qui est peut-être un informateur, se trouve parmi les criminels qui circulent librement dans la rue et cela rend sa vie très pénible. La police doit maintenir sous couvert toute cette preuve et tous ces témoins. Le problème est donc très grave.

Dès que j'ai été invité à me rendre à me rendre à cette réunion de Vancouver, j'y suis allé de tout cœur et prêt à faire tout en mon pouvoir. La GRC est aussi très bien disposée; je crois qu'elle a augmenté son personnel de la Division des stupéfiants en Colombie-Britannique. Nous allons nous pencher de nouveau sur ce que vous avez suggéré.

**M. Reynolds:** Très bien. Je sais qu'il y a des problèmes qui ont occupé l'escouade des stupéfiants il y a quelques années, mais la situation est certainement différente aujourd'hui et le calibre du personnel également. La GRC accomplit un travail formidable. Je m'entretiens avec ses dirigeants assez souvent à cause de la gravité du problème et la GRC ayant autorité sur une partie de ma circonscription. Le travail des policiers est admirable.

Ce doit être très déprimant d'arrêter un criminel sachant que la cause est fondée et sachant qu'il sera libéré sous cautionnement pour poursuivre son trafic des stupéfiants sans subir son procès pendant des années. A moins de résoudre ce problème, je ne vois pas comment des hommes et des femmes peuvent conserver leur enthousiasme dans leur travail; un enthousiasme constant dans l'accomplissement d'une tâche ardue et parmi les insultes qu'on leur sert dans leur rôle d'agent secret. Le dernier cas implique un homme et une femme jouant le rôle d'agents secrets. Il est difficile de comprendre qu'on puisse trouver des gens disposés à remplir ces emplois pour les faibles rémunérations qu'ils en retirent.

**Le président:** Merci, monsieur Reynolds.

**M. Woolliams:** Une simple pensée à ce sujet, une demi-seconde; je sais que le ministre veut partir. Je ne vous le recommande pas, mais vous pouvez y penser. En Alberta, environ 95 p. 100 des cas sont réglés sans jury, car on peut se dispenser du jury en Cour supérieure; et c'est le seul endroit au Canada. Dans le cas des stupéfiants, on pourrait en faire une situation spéciale. C'est parce qu'il est difficile de réunir assez de jurés, assez de juges et assez de prétoires pour les procès avec jury que la justice retarde. Je respecte le système du jury mais cela porte à réfléchir devant une telle accumulation des causes.

[Text]

**Mr. Allmand:** I will refer that suggestion.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. I have no other names on my list of persons who wish to ask questions. I therefore ask the Committee if they are ready for the question on the votes of the Solicitor General.

Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25 agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the votes under the Solicitor General to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** On your behalf, gentlemen, I would like to thank the Solicitor General and his officials. It is my understanding that we have had approximately 10 meetings with the Solicitor General and his officials on these estimates. I thank him and his officials on your behalf.

[Interpretation]

**M. Allmand:** Je vais transmettre cette idée.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams. Je n'ai pas d'autres noms d'inscrits sur ma liste; je demande donc au comité s'il est prêt à passer aux voix concernant les crédits du Solliciteur général.

Les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25 sont adoptés.

**Le président:** Est-ce que je vais faire rapport des crédits du Solliciteur général à la Chambre?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Je désire, en votre nom, messieurs, remercier le Solliciteur général et ses adjoints. Il me semble que nous avons eu près de 10 séances avec le Solliciteur général et ses adjoints pour l'étude de ces prévisions budgétaires. Je le remercie en votre nom, ainsi que ceux qui l'accompagnent.



## APPENDIX "JLA-6"

FRANCOPHONES AND THE USE  
OF FRENCH IN THE DEPARTMENT OF JUSTICE

During the meeting of the Justice and Legal Affairs Committee held on April 17, 1975, Mr. Marceau advised that at the next meeting of the Committee to consider Justice Estimates he would ask questions concerning Francophone participation and the use of French in the Department.

*Francophones in the Department*

At the present time more than 30% of the employees of the Department of Justice who are located in Ottawa and Montreal are Francophones. There are 82 lawyers whose mother tongue is French, which represents 29% of the total number of lawyers serving in the Department in Ottawa and Montreal. While some persons may be under the impression that the bulk of the Francophones in the Department of Justice are employed in the Montreal Regional Office and the Civil Law Section in departmental headquarters, such is not the case. There are 61 Francophones employed in those two offices which represents only about 23% of the Francophones serving in the Department. The balance are serving throughout the other 50 sections at departmental headquarters and attached to other departments and agencies in Ottawa. I might add that there are nine Francophone officers serving at the Director level or above.

*Bilingualism*

The Committee might also be interested to know that:

- (a) 58 employees of the Department are currently taking French language training.
- (b) 103 Anglophones have become bilingual over the past several years.
- (c) 462 (38%) positions have been identified as bilingual.

*Use of French in the Department*

While, as would be expected, the language of work in the Montreal Regional Office and Civil Law Sections is predominantly French, French is used extensively in other sections of the Department. For example, in the Tax Litigation Section three of the officers do substantially all of their work in the French language. Also, when they are dealing with Mr. Ainslie, an Assistant Deputy Attorney General and an Anglophone, they communicate with him solely in French. In the Criminal Law Section where three of the lawyers are Francophones, two of them, who prosecute in the Hull courts, work in French over 75% of the time. Two Francophone clerks in that section work in French approximately 50% of the time.

In the Planning and Research Branch personnel are encouraged to use the language of their choice within the Branch. The Director of the Advisory and Research Section communicates in writing exclusively in French. In the Constitutional, Administrative and International Law Section where four of the ten legal officers are Francophones, the Director, an Anglophone, is fluently bilingual. Generally speaking, in the Planning and Research Branch, when it is necessary or desirable to communicate in writing in French, the capability to prepare correspondence in that language exists within the Branch, thus obviating the need to send material for translation.

## APPENDICE «JLA-6»

LES FRANCOPHONES ET L'EMPLOI  
DU FRANÇAIS AU MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Au cours de la réunion tenue le 17 avril 1975 par le Comité de la justice et des questions juridiques, M. Marceau a manifesté l'intention de poser des questions sur la participation des francophones et l'emploi du français au ministère de la Justice lors de la réunion suivante du Comité, qui sera consacrée à l'étude du budget du Ministère.

*Les Francophones*

À l'heure actuelle, le personnel du ministère de la Justice en poste à Ottawa ou à Montréal est, pour plus de 30%, francophone. Quatre-vingt-deux avocats sont de langue maternelle française, soit 29% de l'effectif total de cette catégorie de fonctionnaires affecté dans ces deux villes. Certes, on peut avoir l'impression que la plupart des francophones se trouvent au bureau régional de Montréal et à la Section du droit civil de l'Administration centrale, en fait, ces deux services ne comptent que 61 francophones, soit 23% de leur nombre total. Le reste se répartit parmi les 50 autres sections de l'Administration centrale ou divers autres ministères ou organismes d'Ottawa. Il convient d'ajouter que neuf francophones occupent des postes de niveau au moins égal à celui de directeur.

*Bilinguisme*

Il importe également de signaler au Comité que:

- a) 58 personnes suivent actuellement des cours de français;
- b) 103 anglophones sont devenus bilingues au cours des dernières années;
- c) 462 postes (38%) sont classés bilingues.

*Emploi du français*

Si la langue de travail au bureau régional de Montréal et à la Section du droit civil est, comme de juste, essentiellement le français, cette langue n'en est pas moins répondue dans les autres sections. Par exemple, à la Section du contentieux, affaires fiscales, trois fonctionnaires travaillent dans une large mesure en français et l'emploient exclusivement dans leurs rapports avec M. Ainslie, sous-procureur général adjoint de langue anglaise. La Section du droit pénal compte trois avocats francophones, dont deux, qui plaident devant les tribunaux de Hull, travaillent en français plus des trois quarts du temps, et deux assistants francophones qui utilisent cette langue environ la moitié du temps.

À la Direction de la planification et de la recherche, on encourage le personnel à employer la langue de son choix. Le directeur des Services de consultation et de recherche, pour sa part, écrit uniquement en français. Quatre des dix avocats de la Section du droit constitutionnel, administratif et international sont francophones et le directeur, de langue anglaise, est parfaitement bilingue. En général, le personnel de cette direction peut, lorsque c'est nécessaire ou souhaitable, rédiger en français sa correspondance, qui alors n'a pas besoin d'être traduite.

In the Civil Litigation Section where one would expect the lawyers to be predominantly Anglophone, bearing in mind that all of the civil litigation arising in the Province of Quebec is handled by the Civil Law Section, there are four Francophone legal officers. A survey of the 16 legal sections attached to other government departments and agencies showed that 50% of these sections use French as required within the unit; nine of them use French as required in dealing with the client department; and over 80% use French as required with members of the public.

#### *Drafting of Legislation*

The French language is used extensively in the Privy Council Office and Legislation Section in the course of preparing and printing legislation in both languages. Of the 24 legal officers serving in these sections, 50% are bilingual.

At present most drafting is originally done in English; translated into French; and the French translation reviewed by Francophone legal officers and editing staff. It is our hope that with the advancement of bilingualism throughout the public service, eventually the Department will be in a position to prepare original drafts in French and thus reverse the translation process.

Nevertheless, it is in this very translation process that major advances have been made in recent months. Since the beginning of the present session of Parliament, a fresh approach has been developed in the preparation of the French version of legislation. Originally, the French version was almost always a literal word-for-word translation of the English text. Francophones were fully aware that the French version of legislation was weak—not in its terminology but in its phraseology. French terminology was wedded to English phraseology with the consequence that few Francophone lawyers relied solely on the French version of legislation for fear of misinterpreting its provisions.

With the assistance of the new Chief Translator, who is also a linguist, a new approach is being developed. A rigid word-for-word translation is avoided. Instead, the translator is asked to carry into French the concept formulated in the English version. It follows that when one reads current legislation he should no longer look for the French word corresponding to the English word, but rather he should look for corresponding concepts.

Several Bills prepared in accordance with this new approach have been passed by Parliament. These include:

*Representation Act—C-36*

*Federal Business Development Bank Act—C-14*

*Statute Revision Act—S-3*

It is the objective of the Department to have a good quality of French throughout the Statutes and this new approach will be used in the next revision of the Statutes of Canada.

La Section du contentieux, affaires civiles, compte quatre avocats francophones, alors que l'on aurait pu s'attendre à ce que la langue anglaise y prédomine, étant donné que la Section du droit civil prend en charge les affaires provenant du Québec. D'après une étude portant sur les seize services juridiques affectés aux autres ministères et organismes, la moitié de ces services fait du français l'usage qui s'impose et neuf s'en servent au besoin dans leurs rapports avec le ministère client et plus de 80% avec le public.

#### *Rédaction des lois*

Le français est largement utilisé au Bureau du Conseil privé et à la Section de la législation, pour l'élaboration et l'impression bilingues des lois et règlements. La moitié des 24 avocats de ces sections est bilingue.

À l'heure actuelle, la plus grande partie de la rédaction se fait en anglais; les textes sont ensuite traduits en français et revus par les avocats et les relecteurs francophones. Nous espérons qu'avec la progression du bilinguisme dans la fonction publique, le Ministère pourra dans l'avenir rédiger des projets en français et faire procéder ainsi à leur traduction en sens inverse.

Quoi qu'il en soit, c'est précisément au stade de la traduction que les plus grands progrès ont été réalisés ces derniers mois. Depuis le début de la session actuelle, la rédaction de la version française des lois se fait selon une optique toute différente. Précédemment, la traduction «colait» presque toujours mot à mot à l'anglais. Les francophones étaient pleinement conscients des faiblesses de la version française des lois, non pas tant dans sa terminologie que dans son style. On construisait avec des termes français une phrase de style anglais, de sorte que peu d'avocats francophones se fiaient uniquement à la version française de peur de mal en interpréter les dispositions.

La nouvelle méthode a été mise au point avec le concours du chef récemment nommé à la tête de la section de traduction, qui est également linguiste. Il est demandé aux traducteurs de transposer en français les idées contenues dans la version anglaise et non de faire un mot à mot servile. Il s'ensuit qu'en comparant les deux versions, il convient de s'attacher désormais à la correspondance des idées et non plus à celle des mots.

Le Parlement a déjà adopté plusieurs projets rédigés conformément à cette nouvelle conception. Il s'agit:

du bill C-36: *Loi sur la représentation* (1974)

du bill C-14: *Loi sur la Banque fédérale de développement*

du bill S-3: *Loi sur la révision des lois*

Le Ministère, qui tient à présenter un français de qualité dans l'ensemble des lois, continuera à faire usage de cette rédaction «nouveau style» pour la prochaine révision des «Statuts» du Canada.







HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Thursday, October 30, 1975

Thursday, November 27, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le jeudi 30 octobre 1975

Le jeudi 27 novembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-71, Criminal Law Amendment  
Act, 1975

CONCERNANT:

Bill C-71, Loi de 1975 modifiant le  
droit criminel

APPEARING:

The Honourable R. S. Basford,  
Minister of Justice and Attorney  
General of Canada

COMPARAÎT:

L'honorable R. S. Basford,  
Ministre de la Justice et Procureur  
général du Canada

WITNESSES:

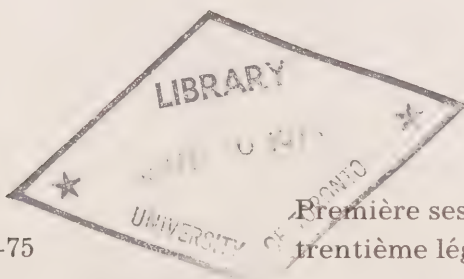
(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75



Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette (*Villeneuve*)  
Fox  
Gilbert  
Hnatyshyn  
Holt (Mrs.)

Howie  
Lachance  
Landers  
Lawrence  
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

MacDonald (*Egmont*)  
Marceau  
McGrath  
Nielsen

Poulin  
Prud'homme  
Robinson  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 19, 1975

*Ordered*,—That Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 19 novembre 1975

*Il est ordonné*,—Que le Bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 30, 1975  
(32)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bussièrès, Douglas (Bruce-Grey), Fox, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Howie, Loïselle (Chambly), MacGuigan, Nielsen, Pinard, Poulin and Robinson.

The Chairman, Mr. Poulin, read a letter of resignation, dated October 30, 1975 from Mr. Fox, Vice-Chairman of the Committee. Mr. Poulin then resigned as Chairman of the Committee.

The Clerk of the Committee presided over the election of a Chairman.

Mr. Robinson moved, seconded by Mrs. Holt, that Mr. MacGuigan do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Mr. Fox, seconded by Mr. Poulin, Mr. Pinard was appointed Vice-Chairman of the Committee.

At 4:47 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 30 OCTOBRE 1975  
(32)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 40 sous la présidence de M. Poulin (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Bussièrès, Douglas (Bruce-Grey), Fox, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Howie, Loïselle (Chambly), MacGuigan, Nielsen, Pinard, Poulin et Robinson.

Le président, M. Poulin, donne lecture d'une lettre de démission datée du 30 octobre 1975, reçue de M. Fox, vice-président du Comité. M. Poulin renonce alors à ses fonctions de président du Comité.

Le greffier du Comité préside à l'élection d'un président.

M. Robinson, appuyé par M<sup>me</sup> Holt propose, que M. MacGuigan soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Sur motion de M. Fox, appuyé par M. Poulin, M. Pinard est nommé vice-président du Comité.

A 16 h 47, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Mary Anne Griffith

*Clerk of the Committee*

THURSDAY, NOVEMBER 27, 1975  
(33)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 11:12 o'clock a.m., the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin and Woolliams.

*Other Member present:* Mr. Schumacher.

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. D. H. Christie, Associate Deputy Minister.

The Order of Reference dated Wednesday, November 19, 1975, being read as follows:

*Ordered,—*That Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

LE JEUDI 27 NOVEMBRE 1975  
(33)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 12 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Fox, Gilbert, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin et Woolliams.

*Autre député présent:* M. Schumacher.

*Comparaît:* L'honorable Ron Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. D. H. Christie, sous-ministre associé.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mercredi 19 novembre 1975 que voici:

*Il est ordonné,—*Que le bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

The Committee began its consideration.

Clause 1 stood.

The Chairman called Clause 2.

The Minister made a statement and with the witness, answered questions.

The Chairman presented the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee on Agenda and Procedure met on Tuesday, November 25, 1975 and agreed to recommend:

1. That the Committee begin consideration of Bill C-71, the Criminal Law Amendment Act, 1975 on Thursday, November 27, with the Minister of Justice as the first witness;
2. That the Committee consider the Supplementary Estimates (A) under the Solicitor General relating to the RCMP on Tuesday, December 2, at 9:30 a.m.;
3. That the Committee consider the Supplementary Estimates (A) under the Solicitor General relating to Corrective Services on Wednesday, December 3 at 3:30 p.m.;
4. That, if time permits, following the Supplementary Estimates (A) on the Wednesday meeting, the Committee consider the subject matter of Bill C-231, An Act to amend the Holidays Act which was referred to the Committee on March 14, 1975;
5. That the Committee resume consideration of Bill C-71, the Criminal Law Amendment Act, 1975 on Thursday, December 4, at 8:00 p.m. with witnesses representing the Ontario Jockey Club;
6. That the Clerk of the Committee contact the following organizations to determine if they wish to make submissions to the Committee:
  - (a) The Canadian Association of Chiefs of Police,
  - (b) The Canadian Bar Association,
  - (c) The Advisory Council on the Status of Women,
  - (d) The Canadian Federation of Humane Societies.
7. That the Chairman may on behalf of the Committee schedule routine meetings without calling together the Sub-committee on Agenda and Procedure.

*Resolved*,—That the Fourth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

Questioning of the Minister continued.

At 12:50 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le Comité entreprend l'étude du projet de loi.

L'article 1 est réservé.

Le président met en délibération l'article 2.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions ainsi que le témoin.

Le président dépose le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mardi 25 novembre 1975, et il est convenu de faire la recommandation suivante:

1. Que le Comité entreprenne l'étude du bill C-71, Loi de 1975 modifiant le droit criminel, le jeudi 27 novembre, avec le ministre de la Justice comme premier témoin;
2. Que le Comité étudie le Budget supplémentaire (A) sous la rubrique Solliciteur général portant sur la GRC, le mardi 2 décembre, à 9 h 30;
3. Que le Comité étudie le Budget supplémentaire (A) sous la rubrique Solliciteur général portant sur les services correctionnels, le mercredi 3 décembre, à 15 h 30;
4. Que, si le temps le permet, à la suite du Budget supplémentaire (A), lors de la séance du mercredi, le Comité étudie le bill C-231, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, qui a été renvoyé au Comité le 14 mars 1975;
5. Que le Comité reprenne l'étude du bill C-71, Loi de 1975 modifiant le droit criminel, le jeudi 4 décembre, à 20 heures, avec les témoins qui représentent le Ontario Jockey Club;
6. Que le greffier communique avec les organismes suivants pour savoir s'ils désirent présenter des mémoires au Comité:
  - a) L'Association canadienne des chefs de police;
  - b) L'Association du Barreau canadien;
  - c) Le Conseil consultatif sur la condition de la femme;
  - d) La Fédération canadienne des sociétés humanitaires.
7. Que le président puisse, au nom du Comité, fixer un horaire des séances régulières sans convoquer en même temps le sous-comité du programme et de la procédure.

*Il est décidé*,—Que le Quatrième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

L'interrogation du ministre se poursuit.

A 12 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 27, 1975.

• 1114

[Text]

**The Chairman:** Gentlemen, we have a quorum for hearing evidence. Ideally, it would have been better to adopt a motion that the Minister appear as the first witness, but if those here are agreeable, I think we could begin with the Minister's evidence. Would that be agreeable to the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** This is the first appearance of our new Minister of Justice, the Hon. Ron Basford, before the Justice Committee since his appointment and I think we would all like to welcome him.

**Hon. Stanley Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** Mr. Chairman and honourable members, thank you very much for your welcome. I apologize if I appear to be a little disorganized this morning, because it took me an hour and a half to get to work. I had hoped to have a typed statement for you this morning, but because of that I do not.

May I say, as I indicated in the House, that this is just one of a series of Criminal Code amendments that we will be introducing. I appreciated the House Leaders and the official critics of the parties agreeing to passage of the Second Reading debate, and it is my hope—as it is, I think, the arrangement with House Leaders on a number of bills—to have them reported from Committee and dealt with by Parliament before Christmas.

As you know, the government intends to bring before the House, and of course eventually to this Committee, legislation that generally has the appellation of a peace and security package. This legislation will constitute a response to the justified concerns of Canadians over the question of the detection and the prevention of crime in Canada. In discussing this bill that is before us I would like to refer to it in the context of these forthcoming legislative measures and also to respond to certain points raised last week during the Second Reading debate. During the course of that debate I outlined many of its objectives and in general terms the areas dealt with by some of its more significant provisions.

I wish to emphasize to members of the Committee that this, as I say, represents only a further step in the continuing criminal law amendment program, which program will be receiving further impetus when reports on various aspects of the criminal law which are in the course of preparation by the Law Reform Commission of Canada are placed before you.

As you know, they have published a considerable body of working papers on different aspects of the criminal law. It is anticipated that between the first of the year and the end of the fiscal year they will be taking those working papers and refining them and issuing a final report, which I think will give us all an immense amount of study and work to do.

As members will note, Mr. Chairman, Bill C-71 contains what are often referred to as housekeeping amendments, but as well it also contains some substantive changes in the criminal law and procedure in criminal matters. Since the bill was introduced in Parliament by my predecessor in July we have had the benefit of views on its contents from a number of sources, some of which will be reflected in

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 27 novembre 1975.

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, nous avons le quorum pour entendre les témoignages. Il aurait été préférable d'adopter une motion pour que le ministre soit le premier témoin, mais si les personnes présentes sont d'accord, je crois que nous pourrions commencer par le témoignage du ministre. Est-ce que le Comité est d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** C'est la première fois depuis qu'il a été nommé que notre nouveau ministre de la Justice, l'honorable Ron Basford comparaît devant notre Comité, et je crois que nous devrions tous lui souhaiter la bienvenue.

**L'hon. Stanley Ronald Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Monsieur le président et honorables députés, merci beaucoup de votre chaleureux accueil. Je m'excuse si je semble être quelque peu désorganisé ce matin mais il m'a fallu une heure et demie pour arriver. J'espérais avoir un texte écrit à vous distribuer ce matin mais les circonstances ne l'ont pas voulu.

Comme je l'ai dit à la Chambre, il s'agit d'un des amendements de la série d'amendements au Code criminel que nous allons proposer. J'ai apprécié que les leaders en Chambre et les critiques officiels des partis aient accepté l'adoption en deuxième lecture, et j'espère—les leaders en Chambre se sont d'ailleurs mis d'accord à ce sujet pour un certain nombre de bills—que l'étude du comité et le revoi à la Chambre auront lieu avant Noël.

Comme vous le savez, le gouvernement a l'intention de déposer à la Chambre, et évidemment de faire étudier par votre Comité, une loi cadre pour la paix et la sécurité. Cette loi répondra aux inquiétudes justifiées des Canadiens au sujet de la détection et la prévention du crime au Canada. J'aimerais situer la discussion de ce projet de loi dont nous sommes saisis dans le contexte de ces mesures législatives à venir et aussi répondre à un certain nombre de questions soulevées la semaine dernière pendant le débat de deuxième lecture. Pendant ce débat j'ai mentionné nombre de ses objectifs et, en termes généraux, des domaines couverts par quelques unes de ses dispositions les plus importantes.

Je souhaite répéter aux membres du Comité que ceci ne représente qu'une des mesures du programme permanent de modification du droit criminel, programme qui prendra un nouvel essor à la réception des rapports préparés par la Commission de réforme du droit du Canada sur les différents aspects du Code criminel.

Comme vous le savez, la Commission a publié d'importants documents sur différents aspects du droit criminel. Ces membres prévoient entre le 1<sup>er</sup> janvier et la fin de l'année financière de rédiger un rapport final à partir de ces documents, rapport qui sera pour nous tous énorme matière à réflexion et à travail.

Les membres remarqueront, monsieur le président, que le Bill C-71 contient ce qu'on appelle souvent des amendements domestiques, mais qu'il contient aussi des modifications importantes dans le droit criminel et les procédures dans les domaines criminels. Depuis la présentation du bill au Parlement, en juillet, par mon prédécesseur, nous avons pu bénéficier des réactions provenant de diverses sources

## [Texte]

amendments which will be proposed in the course of these hearings.

Other suggestions that were made are being further examined and may be included in the next criminal law amendment act to be introduced as part of the continuing criminal law amendment program.

This morning I would like to touch upon certain provisions of the bill that were raised during what I thought was a very good debate on Second Reading that may be of interest to honourable members.

One of the matters raised at Second Reading was the proposed amendments to the Code sections relating to the crime of rape. Some honourable members were of the opinion that rape should be removed from the Criminal Code as a separate offence. Representations have been made to my department by concerned groups on this matter, and they are under very serious consideration within my Department by me and my officials.

The representations we have received propose two main approaches to altering the rape laws. One proposal would replace rape with a charge of sexual assault with four degrees; depending on whether a weapon is used or present, whether the victim suffers serious injury and whether there is penetration as opposed to sexual contact.

The other main proposal or alternative proposal would merge rape with the crime of indecent assault.

• 1120

These proposals are, as I say, under study and may reflect in future amendments to the Criminal Code as part of the constant adaptation of the Code to changing social attitudes and conditions and should, it seems to me, however, be included in a general revision of all the sexual offences of the Code upon which the uniform law commissioners are now working and have been working. The rape amendments contained in Bill C-71, relating to corroboration and perhaps cross-examination and privacy for protection of the victim, were designed to provide immediate protection to the complainant and in no way—and I want to underline this for those who entered into the debate—conflict with the more general proposals that I have mentioned and are more far-reaching amendments that have been suggested. And in fact, in my view, the amendments provided in Bill C-71 are a very necessary forerunner or a prerequisite towards implementing those further reforms that are being examined and looked at and may come in the next round of criminal law amendments.

The matter of drinking and driving provisions in the Code were also of concern to some members in the second reading debate. The withdrawal of suspension of driving privileges from the Code is an issue for which the provinces have pressed repeatedly for some time. In response to some of the questions raised in debate last week, I would like to state that under the amended provisions a driver who has had his licence suspended in one province would continue to be guilty of an offence under the Criminal Code if he drove in another province. I think from memory Mr. Gilbert raised that point. That is very clear in Bill C-71; if there is a provincial suspension in one province it applies by reason of the Code throughout the rest of Canada.

## [Interprétation]

quant à son contenu, réactions se reflétant dans les modifications qui seront proposées pendant ces séances.

D'autres suggestions sont à l'étude et seront peut-être comprises dans la prochaine loi modifiant le Code criminel faisant partie du programme permanent visant à modifier le Code criminel.

Ce matin, j'aimerais revenir sur certaines dispositions du bill qui ont fait l'objet de débats, excellents selon moi, en deuxième lecture, et qui intéresseront certainement les députés.

Un de ces débats a porté sur les propositions d'amendement des articles du Code relatifs au viol. Certains députés ont demandé que le viol ne soit plus considéré comme un délit différent dans le Code criminel. Des représentations ont été adressées par des groupes de citoyens concernés à mon ministère, et nous les étudions avec la plus grande attention.

Les conseils que nous avons reçus proposaient deux façons de changer les lois relatives au viol. Une de ces façons envisageait une inculpation d'agression sexuelle à quatre degrés: utilisation ou possession d'une arme; voies de fait graves sur la victime; et pénétration ou simple contact sexuel.

L'autre proposait l'assimilation à l'attentat à la pudeur.

Comme je l'ai déjà dit, ces propositions sont à l'étude, et pourront retrouver en partie dans les modifications futures au Code criminel, reflets constants de l'adaptation du Code aux conditions et attitudes sociales changeantes, et devraient, il me semble, s'intégrer à la révision générale de tous les délits sexuels du Code que les commissionnaires ont entreprise. Les amendements relatifs au viol contenus dans le bill C-71, se rapportant à la corroboration et peut-être au contre-interrogatoire et au secret afin de protéger la victime, visent à assurer une protection immédiate à la plaignante et en aucune façon—je veux le souligner pour ceux qui viennent d'arriver—des conflits avec les propositions plus générales que j'ai mentionnées et ont une plus grande portée qu'on l'a prétendu. En fait, à mon avis, les modifications apportées par le bill C-71 sont essentielles afin de pouvoir mettre en œuvre les réformes suivantes qui sont à l'étude et qui pourraient survenir lors des prochaines modifications du droit criminel.

Les dispositions du code qui régissent les questions de l'alcool au volant semblaient intéresser quelques députés dans le débat de deuxième lecture. Depuis quelque temps les provinces ont fait des pressions assez régulièrement pour qu'on supprime les suspensions des permis de conduite du Code. En réponse aux questions soulevées dans les discussions la semaine dernière, j'aimerais mentionner qu'en vertu des dispositions modifiées, un conducteur qui a un permis suspendu dans une province serait encore reconnu coupable d'infraction en vertu du Code criminel s'il conduisait dans une autre province. Je crois si je me souviens bien, que M. Gilbert a soulevé ce point. C'est bien clair dans le bill C-71; s'il y a une suspension dans une province, elle s'applique naturellement à travers le Canada.



## [Text]

Once again, I would like to say that I appreciate the many helpful and useful comments made in the course of this debate on the bill and I should take this opportunity to speak on one of them where my reply was directly solicited. I was asked, and I have to go on just to expound on that point, that proposed Section 238.(3) makes it an offence to drive a motor vehicle where the permit to do so is suspended, applies where the person in question has had his licence suspended in one province and then drives the motor vehicle elsewhere. I would refer Mr. Gilbert to Clause 19 of the Bill which appears on page 18 and provides that proposed Section 238.(3) shall read as follows:

(3) Every one who drives a motor vehicle in Canada while he is disqualified or prohibited from driving a motor vehicle by reason of the legal suspension or cancellation, in any province, of his permit or licence or of his right to secure a permit or licence to drive a motor vehicle in that province is guilty of

- (a) an indictable offence and is liable to imprisonment for two years, or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

And it appears to me, therefore, to be quite clear that no matter where in Canada such a person drives a motor vehicle he would be guilty of an offence if his permit to drive had been suspended by any other province.

I was also asked to comment the provisions under drinking and driving, under which certain circumstances a conditional discharge may be granted for a curative treatment. It was suggested to me in the debate that as a conditional discharge does not constitute a record of a conviction, the person involved might move to another area and the existence of the conditional discharge might not be known to the court or authorities in the new jurisdiction where he commits another offence. Although the conditional discharge is not a conviction for an offence, a record of that conditional discharge exists and is always available to courts and law enforcement authorities. Indeed, it has been specifically held in a recent case in the British Columbia Court of Appeal that it can be adduced in evidence on a question of sentencing in a subsequent prosecution.

Next, Mr. Chairman, in keeping with the idea that the law should be reasonably adaptable and in time with contemporary attitudes, the bill contains certain amendments in the area of procedure which will serve to update and modernize the law so that we can achieve a greater degree of efficiency and simplicity in the administration of justice in this country.

• 1125

A procedural change—and this is a matter about which Mr. Woolliams spoke, and it has a good deal of interest—of considerable importance deals with a new procedure to be adopted in relation to appeals from summary conviction offences. Under the law as it now stands an appeal in a summary conviction matter is by way of trial *de novo* or a new trial. This means going through the whole trial again unless both the Crown and the accused agree to rely on the transcribed evidence adduced in the court below, in mag-

## [Interpretation]

Une fois de plus, j'apprécie les commentaires utiles faits au cours de la discussion du bill et je profiterais de cette occasion pour en parler quand on me questionnera explicitement. On m'a demandé, et je dois continuer à expliquer ce point, l'article proposé 238(3) dit que c'est une infraction que de conduire un véhicule-moteur quand le permis est suspendu, il s'applique quand la personne en question s'est fait enlever son permis de conduire dans une province et conduit le véhicule ailleurs. Je parle, monsieur Gilbert de l'article 19 du bill qui apparaît à la page 18 et vise l'article 238(3). Il se lit comme suit:

(3) Quiconque conduit un véhicule à moteur au Canada alors qu'il est inhabile à conduire un tel véhicule, ou que la conduite d'un tel véhicule lui est interdite, en raison de la suspension ou annulation légale, dans une province, de son permis ou de sa licence ou de son droit d'obtenir un permis une licence concernant la conduite d'un véhicule à moteur dans ladite province est coupable

- (a) d'un acte criminel et est passible d'un emprisonnement de deux ans, ou
- (b) d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

Il me semble alors, pour être bien précis, que quelque soit l'endroit au Canada où une personne conduise un véhicule il doit être reconnu coupable d'un acte criminel si son permis de conduire a été suspendu dans une autre province.

On m'a aussi demandé d'apporter mes commentaires au sujet des dispositions réglementant l'ivresse au volant, dans certaines circonstances on peut accorder une libération conditionnelle afin d'obtenir un traitement qui pourrait le guérir. On m'a suggéré au cours de la discussion qu'une libération conditionnelle ne constitue pas un dossier d'une preuve, la personne impliquée peut déménager dans une autre région et le fait qu'elle ait eu une libération conditionnelle ne sera pas connu par la cour ou l'administration dans le nouveau territoire où il a commis un autre délit. Bien que la libération conditionnelle ne soit pas une preuve d'un délit, un dossier de cette libération conditionnelle existe et est disponible aux cours et aux administrations qui doivent faire appliquer la loi. En effet, on a entendu un cas dernièrement à la cour d'appel en Colombie-Britannique, on peut l'ajouter comme preuve quand il s'agit d'accorder une sentence dans un procès ultérieur.

Ensuite, monsieur le président, en gardant à l'esprit que la loi doit être assez souple et s'adapter aux habitudes du temps, le bill contient certaines modifications dans le domaine des procédures qui serviront à moderniser la loi de façon à ce que nous puissions atteindre un plus grand degré d'efficacité, de simplicité dans l'administration de la justice de ce pays.

Il y a une modification de procédure, et c'est là une question dont M. Woolliams a parlé, et qui a beaucoup d'importance, qui traite d'une nouvelle procédure à adopter en ce qui concerne les infractions entraînant des poursuites sommaires. Aux termes actuels de la loi, un appel en poursuites sommaires s'effectue par un nouveau procès. Cela signifie qu'il faut recommencer le procès entier à moins que la Couronne et l'accusé ne conviennent de s'en fier aux témoignages transcrits produits au tribunal infé-



## [Texte]

istrate's court. This means going through not an appeal but a whole trial again before a county court judge or in a few provinces before a superior court judge. This contrasts with the method of appeal in the case of indictable offences—of course I am telling Mr. Woolliams nothing he does not know—where with limited exceptions the appeal is heard by the court of appeal entirely on the record made at trial.

It seems to me, Mr. Chairman, that the new trial method, or the trial *de novo*, is a relic of the days when most summary conviction cases were heard by lay magistrates and it was thought essential, and I think proper, to permit the dissatisfied party the opportunity of having the case determined by a trial judge.

The present system is not only unnecessarily time consuming and a serious inconvenience for witnesses, but it seems to me, in view of what has happened in the provinces, that it is no longer justified by the facts. With the broad availability of trained magistrates and stenographic and other recording systems, there is no longer a need for a general rule making a complete, new trial mandatory.

The proposal to assimilate the appeal procedure in summary conviction cases to that in indictable cases has received wide support from both the Bench and abroad. The amendments proposed provide that these appeals are to be heard on the evidence taken at the trial and that the powers of the court hearing the appeal be similar to those of the provincial court of appeal hearing an appeal in indictable offences, including the power to order a new trial before a summary conviction court.

I should add, however, that the bill provides that these provisions are to come into force in a province by the issuance of a proclamation and it might not be possible to bring the provisions into force in all parts of Canada in the immediate future. For example, we have received information that, because of the judicial facilities in some courts which deal with summary conviction offences in the Northwest Territories, a proper record on which to conduct an appeal may often not be available; but this is a matter that is being inquired into. I hope to find some suitable solution, but it is generally my view that the trial facilities in most, if not all, provinces are adequate to allow an appeal from those trials on the record to the appeal rather than a trial *de novo*.

The proposed amendment with respect to the protection of currency changing machines is another example of how advancing technology sometimes carries with it the necessity for the extension of protection of the criminal law. Everyone is no doubt familiar with the type of coin operated machine that is often found in railway stations and airports that will automatically dispense change for a quarter. Coin operated devices are protected by Section 310 of the Criminal Code, which makes it unlawful for a person without lawful excuse to possess an instrument for breaking into a coin-operated device in circumstances which give rise to a reasonable inference that such instrument has been used or was intended to be used for breaking into such devices.

## [Interprétation]

rieur, soit la Cour de magistrat. Cela signifie que l'on procède non pas à un appel mais à tout un procès en présence d'un juge d'une cour de comté, ou, dans certaines provinces, en présence d'un juge de la Cour supérieure. Cela s'oppose aux méthodes d'appel dans le cas des délits punissables—évidemment je n'apprends rien là à M. Woolliams—où, sauf quelques exceptions, la Cour d'appel se contente uniquement des procès-verbaux du procès.

Il me semble, monsieur le président, que la nouvelle méthode de procès, le procès *de novo* est une relique du temps où les causes de poursuites sommaires étaient soumises à des magistrats laïcs et qu'on pensait qu'il était essentiel, je dirais même convenable, que la partie insatisfaite ait l'occasion de soumettre la cause à un juge du fond.

Non seulement le système actuel est-il inutilement long et constitue-t-il un inconvénient sérieux pour les témoins, mais il me semble, compte tenu de ce qui est arrivé dans les provinces, qu'il n'est même plus justifié par les faits. Étant donné la grande disponibilité de magistrats formés et de systèmes d'enregistrement sténographique et autres, on n'a vraiment plus besoin d'une règle générale qui rende obligatoire un nouveau procès.

La proposition de rendre la procédure d'appel dans les causes de poursuites sommaires semblable à celle des délits punissables a été appuyée tant par le Banc que par des gens de l'extérieur. On propose, dans ces amendements, que les appels soient fondés sur les témoignages produits lors du procès et que les pouvoirs du tribunal à qui l'appel est soumis soient semblables à ceux de la Cour d'appel provinciale dans le cas des appels pour délits punissables, y compris le pouvoir d'ordonner un nouveau procès devant une cour de poursuites sommaires.

Je devrais toutefois ajouter que le projet de loi propose que ces dispositions entrent en vigueur dans une province par l'intermédiaire d'une proclamation et il se peut donc qu'il ne soit pas possible de mettre les dispositions en vigueur immédiatement dans tout le Canada. Par exemple, on nous a informés qu'en raison des dispositions judiciaires dans certains tribunaux des Territoires du Nord-Ouest où l'on traite des infractions entraînant des poursuites sommaires, on peut souvent ne pas disposer d'un procès-verbal adéquat qui permette de procéder à l'appel; mais c'est une question dont on s'occupe pour l'instant. J'espère trouver une solution viable, mais je pense qu'en général, dans la plupart sinon dans toutes les provinces, les dispositions des tribunaux sont adéquates pour permettre un appel fondé sur le dossier du procès plutôt que d'avoir recours à un nouveau procès.

L'amendement proposé en ce qui concerne la protection des machines à donner de la monnaie constitue un autre exemple de la manière dont la technologie nouvelle entraîne la nécessité d'élargir la protection accordée par la loi. Vous connaissez tous sans doute les machines qui se trouvent souvent dans des gares et des aéroports et qui vous rendent automatiquement du change contre une pièce de 25c. Les machines fonctionnant à l'aide de pièces de monnaie sont protégées par l'article 310 du Code criminel qui interdit à tout particulier sans excuse légale de posséder un instrument qui lui permette d'ouvrir une machine fonctionnant à l'aide de pièces de monnaie dans des circonstances qui permettent raisonnablement de soupçonner que cet instrument a été utilisé ou allait être utilisé pour ouvrir ces machines.

[Text]

More recently you have seen developing bill changers that will dispense change for a dollar bill and an appropriate amendment is made to take into account the situation of breaking into currency changing machines.

The grand jury system is a disappearing institution in this country. In order to simplify the administration of the criminal justice system, the bill will eliminate grand juries, at the request of the provinces, in Newfoundland, Prince Edward Island and Ontario.

• 1130

This is being done, as I say, at the request of the Attorneys General of those provinces, and if the proposed amendment is adopted by Parliament the result will be that grand juries have been eliminated in all provinces except Nova Scotia. It appears to be the generally held view that grand juries are superfluous in the light of the provisions and the code for preliminary inquiries.

I hesitate to go on any longer about the general provisions of the bill since I know that you are most anxious to begin more detailed study of the progress. I am pleased that this bill has been given general support from all sides and trust that in light of this we will be able to complete the Committee hearings without unnecessary delays, after hearing, I understand, from some witnesses that want to appear before the Committee.

Members of the Committee and Canadians everywhere will certainly be welcome, I think, the changes contained in this bill as part of the continuing review of criminal law, the process which is essential if the law is to continue to be effective as a means of control in view of the changing nature of society.

Many of the amendments contained in this bill result—and as we go clause by clause I would be happy to mention the source of the amendment—from representations made by the Criminal Law Section of the Uniform Law Conference, the Canadian Bar Association and the Attorneys General of the provinces, law enforcement authorities and the general public generally. I think each of them has been put forward only on the basis of study and examination by one or all those groups.

Mr. Chairman, just in conclusion, I will be introducing a considerable number of amendments, most of which are of an extremely technical nature which have come to light since the bill was published, many of them relating to problems in the French text, and there will be amendments correcting the wording of the French text of the bill.

I do not have them to lay on the table this morning, Mr. Chairman. I will give them to the Committee as quickly as they are available. If they are available before the next meeting of the Committee on this bill we will circulate them to members in case they want to study them and indicate that those are the amendments I propose to move.

I would also indicate there will be amendments to Clause 42, which has been requested unanimously and vociferously by the provincial Attorneys General. Clause 42 provides that the superior courts may make rules for all the courts within the province and it will be amended to allow the provincial courts to make rules for their courts subject to approval by the Lieutenant Governor in Council of each of the provinces.

[Interpretation]

Plus près de nous encore, vous avez peut-être vu des machines qui fournissent de la monnaie contre des billets de banque, et on essaye d'apporter les amendements appropriés pour prendre en compte l'effraction des machines qui fournissent du change.

Le système du jury d'accusation est en voie de disparition dans ce pays. Afin de simplifier l'administration du système judiciaire, le projet de loi entend éliminer les jurys d'accusation, à la demande des provinces de Terre-Neuve, de l'Île du Prince-Édouard et de l'Ontario.

Donc, comme je le dis, cela est effectué à la demande des procureurs généraux de ces provinces et si l'amendement proposé est adopté par le Parlement, les jurys d'accusation seront éliminés dans toutes les provinces sauf en Nouvelle-Écosse. Tout le monde semble convenir que les jurys d'accusation sont superflus compte tenu des dispositions et du code des enquêtes préliminaires.

J'hésite à poursuivre au sujet des dispositions générales du projet de loi parce que je sais que vous avez hâte d'en arriver à une étude plus détaillée. Je suis heureux que ce projet de loi ait obtenu l'appui général de tous les partis et j'espère donc que la Commission pourra finir d'écouter les témoignages sans retard inutile, à condition bien sûr d'avoir écouté les témoins qui veulent comparaître devant le Comité.

Les membres du Comité et les Canadiens en général accueilleront avec bienveillance les modifications proposées dans ce projet de loi car elles s'inscrivent dans le cadre du processus essentiel de révision du droit pénal, essentiel surtout si l'on veut que la loi continue d'être efficace en vue d'exercer un contrôle qui s'adapte à notre société.

Un grand nombre des amendements de ce projet de loi résultent—et je serais heureux d'indiquer l'origine de chaque amendement lors de l'étude article par article—des démarches de la Section de droit pénal de la Conférence du droit uniforme, l'Association du barreau canadien et les procureurs généraux des provinces, les autorités chargées de faire respecter la loi et le grand public. Je pense que chacun des amendements a été proposé en se fondant uniquement sur l'étude et l'examen d'un de ces groupes ou de tous ces groupes.

Monsieur le président, permettez-moi, en finissant, de dire que je vais apporter des amendements de nature très technique au texte publié du projet de loi, beaucoup de ces amendements étant liés à des problèmes ayant trait aux textes français.

Je n'ai pas besoin de vous les présenter ce matin, monsieur le président. Je les fournirai au Comité le plus rapidement possible. S'ils sont disponibles avant la réunion prochaine de ce Comité nous les ferons distribuer aux membres au cas où ils veulent les étudier; nous leur indiquerons d'ailleurs que ce sont là les amendements que je propose.

J'aimerais également indiquer qu'il y a des amendements à l'article 42, amendements qui ont été demandés à l'unanimité et à grands cris par les procureurs généraux des provinces. L'article 42 stipule que les cours supérieures peuvent établir des règlements pour tous les tribunaux dans la province et il sera modifié pour permettre aux tribunaux provinciaux d'établir des règlements pour leurs tribunaux sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil de chaque province.



## [Texte]

I have not mentioned this morning what is probably the most important aspect of the bill from my point of view, the revision of the Bail Reform Act, which was debated and discussed in the House of Commons. I was asked in the House of Commons—I forget by whom—about further amendments to that section, which I am in the course of considering and I am not in a position this morning to put on the table or to indicate what further amendments I may be making. But certainly by the time of the next meeting on this bill, which I think is next Thursday, I will be in a position to discuss bail, if there are to be any further amendments to the bail provisions moved at this time.

Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I think Mr. Woolliams is ready to begin the questioning.

**Mr. Woolliams:** I would like to make a few preliminary remarks.

I think the Minister hit the highlights, certainly of the bill and the amendments, and I agree with 90 per cent of what he said. I am happy to see that he would be taking a hard look—I will deal with a couple of his remarks first—in reference to the crime of rape, to change probably the connotation that the word “rape” means, and to give it probably a new look, along with some of the briefs that have been presented by various groups representing various ladies across the nation.

I wrote the Law Commission. This section has always been some concern. It is not used very often. He did have a case last summer where it came into play, and Section 146, described this as statutory rape, although we have not really got a crime of statutory rape, but it might be described in that regard. I would like to just refer to that. I was rather surprised that there was not any change made, and it may come later when the Minister fulfills what he sees as necessary changes in reference to sex offences.

It is particularly this Section 146, and it is brief so, I will read it all:

• 1135

146.(1) Every male person who has sexual intercourse with a female person who (a) is not his wife, and (b) is under the age of 14 years, whether or not he believes that she is fourteen years of age or more, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life . . .

I am not making as much of that, as I am of the second part.

146.(2) Every male person who has sexual intercourse with a female person who (a) is not his wife, (b) is of previously chaste character, and (c) is fourteen years of age or more and is under the age of sixteen years, whether or not he believes that she is sixteen years of age or more, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for five years.

## [Interprétation]

Je n'ai pas mentionné ce matin ce qui, à mon avis, constitue l'aspect le plus important du projet de loi, à savoir la révision de la Loi sur la réforme du cautionnement, dont on a d'ailleurs discuté à la Chambre des communes. Quelqu'un à la Chambre des communes, j'oublie qui, a posé des questions au sujet des amendements supplémentaires à cet article, amendements que j'étudie actuellement; je ne peux pas encore déposer ces amendements ce matin ou indiquer quels autres amendements je pourrais apporter. Mais, évidemment, lors de la prochaine réunion de ce Comité, c'est-à-dire jeudi, je serai sans doute capable de discuter du cautionnement, du moins s'il y a des amendements à apporter aux dispositions quant au cautionnement.

Merci beaucoup monsieur le président.

**Le président:** Merci monsieur le ministre. Je pense que M. Woolliams est prêt à ouvrir le feu.

**M. Woolliams:** J'aimerais faire quelques remarques préliminaires.

Je pense que le ministre a certainement traité des points saillants du bill et des amendements et je conviens de 90 p. 100 de ce qu'il a dit. Je suis heureux de voir qu'il adopte une attitude ferme—je traiterai d'abord de certaines de ses remarques—à l'égard des viols, pour modifier sans doute le sens qu'on donne au mot «viol» et pour l'éclairer sous un jour nouveau, en accord avec certains des mémoires qui nous ont été présentés par divers groupes représentant des dames dans toute la nation.

J'ai écrit à la Commission de réforme du droit. Cet article a toujours été l'objet de certaines préoccupations. On ne s'en sert pas très souvent. Il y a bien eu une cause, l'an dernier, où il a fallu lui faire appel et l'article 146 indiquait qu'il s'agissait d'un viol qualifié, bien que nous n'ayons le crime de viol qualifié, mais cela pouvait être décrit ainsi. J'aimerais simplement m'en reporter à cela. J'ai été surpris de voir qu'aucune modification n'avait été apportée; elle pourrait être apportée plus tard quand le Ministre aura apporté les modifications nécessaires au sujet des délits sexuels.

Cela se trouve particulièrement dans l'article 146 et, comme cet article est bref, je vais le lire en entier:

146.(1) Est coupable d'un acte criminel et passible de l'emprisonnement à perpétuité et de la peine du fouet, toute personne du sexe masculin qui a des rapports sexuels avec une personne du sexe féminin. (a) qui n'est pas son épouse, et (b) qui a moins de 14 ans, que cette personne du sexe masculin la croie ou non âgée de 14 ans ou plus . . .

Ce n'est pas tant de cela que je me préoccupe que de la deuxième partie.

146.(2) Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de cinq ans toute personne du sexe masculin qui a des rapports sexuels avec une personne du sexe féminin (a) qui n'est pas son épouse, (b) qui est de mœurs antérieurement chastes, et (c) qui a quatorze ans ou plus, mais moins de seize ans, que cette personne du sexe masculin la croie ou non âgée de seize ans ou plus



[Text]

In the modern world, particularly with the liberation movement it would seem to me—and I have had this brought to my attention in practice—that sometimes it is very difficult to tell whether a female person is 16, 17 or 18 years. In fact their experience, in reference to the section itself, is often just as great at 16 as it might be at 18.

This is a rather difficult defence at times...

**The Chairman:** Are you talking about the new sociological aspects...

**Mr. Woolliams:** I think a lot of lawyers would agree with me.

**The Chairman:** I think we do.

**Mr. Woolliams:** It is archaic, and it is a serious offence if one is convicted. So I just mention that in passing.

I have been rather disappointed that some branch of the Law Reform Commission has not really taken this code and examined it practically—although on Section 146(2) I got a reply from Mr. Justice Hartt, and he agreed with me, that it is an archaic section, and outdated. On a more philosophical basis, that might have been necessary and I am sure it was, but it seems that the code is really still part of what went on seventy-odd years ago, many of the sections have not been changed very much. It seems to me that we really need a group of practical lawyers, as well as good academics working together to completely review the code section by section, to bring it up to modern times. That will be a strong recommendation I make.

I note that the Minister talked about this Committee doing a lot of work in this regard, working with the various officials of the department. I think it is too big a job. I think it really needs a special committee, not philosophizing on parole and those facts, but to take the code section by section. It is a big job and it was done, I think, only once in my lifetime to sort of bring it up to date. I would like it done again because many of these sections, I repeat, are like the one I have mentioned. There are other sections in the code where the charges are never used. The law is broken. You cannot have respect for law if it still exists and there are no charges laid.

Now, in reference to procedure. I do take strong objection to doing away with a trial *de novo*. I can see the Department officials' position. They mentioned the Canadian bar recommending it. We have had recommendations sometimes from the Canadian bar. Not all the recommendation—although they came from the Criminal Section of the Canadian bar—are made by people who are really involved and, engaged in this kind of criminal law. Most of the top lawyers that are in the criminal field who, of course, have a lot to say in reference to the Canadian Bar Association, are men who are involved in the defence of people who are charged with far more serious crimes and indictable offences.

[Interpretation]

Dans notre monde actuel, surtout avec les mouvements de libération, il me semble qu'en pratique il est parfois très difficile de dire si une femme est âgée de 16, 17 ou 18 ans. En fait, l'expérience des femmes en ce qui concerne l'article même est souvent aussi poussée à 16 ans qu'elle pourrait l'être à 18 ans.

C'est évidemment une défense parfois difficile à soutenir...

**Le président:** Parlez-vous des nouveaux aspects sociologiques...

**M. Woolliams:** Je pense que beaucoup d'avocats en conviendraient avec moi.

**Le président:** Je pense que nous sommes d'accord avec vous.

**M. Woolliams:** C'est archaïque, et c'est un délit grave si l'on est condamné. Je le mentionne donc en passant.

J'ai été plutôt déçu de m'apercevoir que la Commission de réforme du droit n'a pas affecté une de ses directions à l'étude pratique de ce code, il reste toutefois qu'au sujet de l'article 146(2), j'ai obtenu une réponse du Juge Hartt, qui convenait que c'était un article archaïque et périmé. Peut-être bien que d'un point de vue philosophique il est nécessaire, et il l'a peut-être été lors de sa conception, mais il me semble que le Code relève encore trop de la situation il y a 70 ans; beaucoup de dispositions n'ont presque pas changé. Il me semble que nous avons réellement besoin d'un groupe d'avocats pratiques ainsi que d'une étude qui travaillerait ensemble à l'examen complet du code, article par article, pour en faire le digne reflet des temps modernes. Je recommande cela de tout cœur.

Je note que le Ministre a parlé du fait que ce Comité travaille beaucoup à entretenir des relations de travail avec les divers fonctionnaires des ministères. Je pense que c'est une tâche beaucoup trop grande et qu'elle nécessite un comité spécial qui, au lieu de philosopher au sujet de la libération conditionnelle et ainsi de suite, étudierait le code article par article. C'est un grand travail et, de mon vivant, il n'a été effectué qu'une seule fois, en vue de mettre le Code à jour. J'aimerais que cela soit refait. Un grand nombre de ces articles, je le répète, sont semblables à celui que je viens de mentionner. Il y a d'autres articles du code dont les obligations ne sont jamais utilisés. La loi est bafouée. On ne peut pas respecter la loi si elle existe encore sans modifications.

Maintenant, en ce qui concerne la procédure. Je m'oppose fortement à l'élimination du procès *de novo*. Je comprends la position des fonctionnaires du ministère. Ils ont mentionné que l'Association du Barreau canadien le recommandait. L'Association du Barreau canadien a déjà, auparavant, fait des recommandations. Les recommandations, bien qu'elles proviennent de la section criminelle du Barreau canadien sont faites par des gens qui sont plongés, engagés dans ce genre de droit pénal. La plupart des grands avocats dans le domaine, qui ont bien sûr beaucoup à dire en ce qui concerne l'Association du Barreau canadien sont des hommes qui s'occupent de défendre des personnes accusées de crimes et de délits punissables beaucoup plus sérieux.

## [Texte]

• 1140

Now, I would like to say a few words about the trial *de novo*. As the Minister has said, a summary conviction is a minor offence, which used to come before a justice of the peace, or to a justice of the peace—finally he was called a magistrate, now they are more sophisticated, they are provincial judges. But in my experience, just the fact that they elevated the position to that of a provincial judge did not seem to improve what went on in the magistrate's court. I think the magistrates, and the provincial judges today, have a hard life. They have hundreds of cases a year; probably 80 per cent of all cases that are tried in criminal law come before a provincial judge or a magistrate. In that way, first of all, they do not have the time. That is the first point I want to make.

The second point; there is still in our province—and I can only speak for Alberta—we still have people appointed provincial judges who are former RCMP officers. They, just the same way as the person who has done nothing but defence work for most of his life, get a built-in idea about things. The trouble is that with that kind of magistrate you need to have the evidence reviewed. In indictable offences, if it is going beyond the magistrate or provincial court jurisdiction to the superior court, you have a preliminary hearing where you have an opportunity, the defence has, to examine the evidence, build the case, build the defence.

The Minister made a point, but I want to emphasize and somewhat explore that point, because it is true that you get a transcript of the evidence but every lawyer in this room knows that once a finding of fact has been made—Let us take, for example, indictable offences—where they are tried by a magistrate and you do not go by trial *de novo*, you go direct to the court of appeal—once the finding of fact is made, whether it is in the criminal law field or in the civil law field, it is impossible to get a new trial from the court of appeal, no matter how badly the facts were found, unless it is completely perverse and there is no evidence to substantiate the facts at all. So most of these cases, I would say 99.9 per cent of the summary convictions, are going to turn on a question of fact. And if the magistrate finds that he believes witnesses A and B and C for the Crown, there is no way—you might as well forget about the appeal; that conviction is going to be upheld.

In fact, I might go further: in the case I raised in the House, the Latta case, even in a murder case where there is no mistake, the judge makes no mistake in charging the jury and the jury comes to a conclusion and makes a verdict, you cannot get a new trial in the court of appeal. They say, where is the mistake in law? They are unanimous that there is no mistake in law, as in the Latta case. Then you go before the Supreme Court of Canada and apply for leave. They say, where is your point of law? Unanimously, the Court of Appeal of Alberta came to the conclusion that there is no mistake in law, the trial judge directing the law to the jurors, because the law must come from the judge.

Using that as an analogy, in a trial *de novo* I would say if you change this, you wanted to change this, you have practically eradicated all the rights of appeal as far as

## [Interprétation]

J'aimerais maintenant dire quelques mots au sujet du nouveau genre de procès. Comme l'a dit le ministre, une condamnation sommaire est une faute légère dont statuait autrefois un juge de paix que l'on qualifiait finalement de magistrat, maintenant ils sont plus, ce sont des juges provinciaux. Mais à ma connaissance, le simple fait d'élever le poste à celui d'un juge provincial n'a pas amélioré ce qui se passait dans les cours des magistrats. Je crois que les magistrats et les juges provinciaux ont aujourd'hui une vie difficile. Ils doivent juger des centaines de cas par année; il est probable que 80 p. 100 de tous les cas jugés selon le droit criminel passent devant un juge provincial ou un magistrat. En ce sens ils n'ont pas le temps. C'est le premier point que je voulais faire ressortir.

Le second point est le suivant: dans notre province, pour ne parler que de l'Alberta, il arrive encore que d'anciens officiers de la Gendarmerie royale soient nommés juges provinciaux. Tout comme des personnes qui n'ont connu autre chose qu'un travail de défense pour la plus grande partie de leur vie, ils ont des idées préconçues. Le résultat en est qu'avec ce genre de magistrat il faut revoir les témoignages. Dans le cas de délits qui dépassent la compétence des cours des magistrats ou des juges provinciaux et qui doivent aller à la cour supérieure, vous aurez une audience préliminaire de la cause qui donnera l'occasion à la défense d'examiner les preuves, de préparer le cas et la défense.

Le ministre a fait ressortir un point mais je voudrais insister davantage, le plus possible car il est vrai que vous recevez un rapport des preuves. Chaque avocat présent dans cette pièce sait qu'il est à peu près impossible d'obtenir de la cour d'appel la possibilité de tenir un nouveau procès. Lorsque la preuve a été établie... Prenons par exemple dans le cas de délit—où il y a eu procès devant un magistrat et que vous n'allez pas au nouveau procès mais plutôt directement à la cour d'appel—une fois que la preuve est établie, que ce soit dans le domaine du droit criminel ou du droit civil peu importe si les faits ne sont pas fondés, à moins que les preuves soient tout à fait contraires ou qu'il n'y ait aucune preuve pour appuyer les faits, la décision demeure. Je dirai donc que 99.9 p. 100 des cas de condamnation sommaire soulèveront une question de fait. Si le magistrat prête foi aux témoins A et B et C pour la Couronne, il n'y a aucune chance—autant oublier l'appel; cette condamnation sera maintenue.

De fait, j'irai plus loin: dans le cas soulevé en Chambre, le cas Latta, même dans un cas de meurtre où il ne peut y avoir d'erreur, le juge ne se trompe pas en faisant un résumé 20 jury et celui-ci en arrive à une conclusion, rend son verdict, il vous est tout à fait impossible d'obtenir un procès en cour d'appel. Ils demandent quelle erreur a été commise selon la loi. Ils sont tous d'accord qu'il n'y a eu aucune erreur, comme dans le cas Latta. Vous allez ensuite devant la Cour suprême du Canada et vous demandez l'autorisation d'interjeter appel. Ils vous demandent sur quel point repose votre requête. A l'unanimité, la Cour d'appel de l'Alberta a conclu qu'il n'y a pas eu d'erreur de loi, puisque le juge qui présidait au procès a informé les jurés étant donné que la loi doit venir du juge.

En se basant sur cette analogie dans un nouveau procès je dirais que si vous changez ce point, tel que vous voulez le changer, vous avez presque éliminé tous les droits d'ap-



[Text]

summary convictions are concerned. I have not that great faith in provincial courts when they are so rushed.

I think they get oriented towards the Crown, and that is the feeling. I talked to my partners in my own law firm, and other lawyers involved in this kind of work, and they all feel that that is the problem when they have a case. The provincial courts—and I am not being critical, I am just being practical—are pro-Crown. So once you take away the right of a trial *de novo* . . . That is the only thing that puts some brakes on their finding of fact; they know that those facts can be examined by witnesses being called. I would ask this Committee, when they get to that particular section abolishing the trial *de novo* in reference to an appeal of a summary conviction, to take a very hard look at it. I can see that on paper it seems beautiful, but when you are a practical lawyer, and you have this day after day, you will find that in reference to the right of appeal it is practically abolished. I am concerned about that.

• 1145

Coming then to the conclusion of my remarks, on the whole this is tidying up the code in many sections but it does not do anything, in my mind, to help the detection of crime and the protection of society; and I would hope when the Minister does bring in his other amendments that some real strength is going to be given in reference to the control of crime in this nation.

The change in the Bail Reform Act, of course, is a good one, but after all, that change really is replacing what the law was five years ago before Parliament and this Committee changed it to make bail more easy. Somewhere in between the two extremes is the reasonable approach to bail.

The trouble is that under the old law, of course, judges and magistrates refused to grant bail in many cases where bail should have been granted. Then it became the opposite, where they granted bail several times to the same people committing the same offence a day or so after they got bail. That is why the Department, the former Minister and this Minister bring this change, to bring back some sanity to the question of granting bail under certain circumstances.

Having said that, I might say that as far as our party is concerned—and Mr. Hnatyshyn may want to say something about this—we are ready to co-operate and expedite the passage of these various sections.

**An hon. Member:** As usual.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams.

Mr. Gilbert is next.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Chairman, I think that the amendments are good amendments, and that the Minister is to be commended for them.

There are a few items that I want to direct the Minister's attention to. First of all, he has mentioned the question of bail and that he will probably be making a further statement when we are on the clause-by-clause. I am just wondering if the police were contacted with regard to these changes in the bail, Mr. Minister.

[Interpretation]

pel dans le cas des condamnations sommaires. J'ai très peu confiance dans les cours provinciales lorsqu'elles travaillent sous une telle pression.

Je crois qu'elle s'orientent davantage vers la Couronne et c'est là un sentiment général. J'ai discuté avec mes associés de ma société d'avocats et avec d'autres avocats qui travaillent dans ce genre de cause, et tous s'accordent à dire que c'est le problème que nous rencontrons dans ce type de cas. Les cours provinciales—je ne veux pas les condamner mais je veux simplement être pratique—sont favorables à la Couronne. Il est assez risqué de faire disparaître le droit au nouveau procès, étant donné que c'est la seule chose qui freine un peu la recherche de preuves puisqu'ils savent que ces preuves peuvent être examinées par les témoins de la cause. Je demanderais à ce Comité, lorsqu'il se penchera sur cet article qui veut l'abolition du nouveau procès en rapport avec un appel pour une condamnation sommaire de l'étudier sérieusement. Sur papier tout semble parfait, mais lorsque vous êtes un avocat pratique et que vous faites face à ce genre de problème jour après jour, vous verrez que le droit d'appel est à toutes fins utiles aboli. Cela m'inquiète beaucoup.

Pour conclure je dirais que cela améliore bien des articles du Code mais n'aide en rien à détecter le crime et à protéger la société; et j'espère que lorsque le ministre déposera ses autres amendements nous y trouverons de véritables moyens de combattre le crime au Canada.

Les modifications apportées à la Loi sur la réforme du cautionnement sont intéressantes mais cela revient en fait à nous rendre la loi d'il y a cinq ans, avant que le Parlement et ce comité ne facilitent le cautionnement. La solution se trouve entre les deux extrêmes.

Évidemment, sous l'ancien régime, les juges et magistrats refusaient dans bien des cas des cautionnements qui auraient dû être accordés. Puis ce fut l'inverse, on l'accordait plusieurs fois à des gens qui récidivaient un jour ou deux après leur cautionnement. C'est pourquoi le Ministre, l'ancien ministre et le ministre actuel ont voulu par ce changement poser certaines conditions à l'octroi d'un cautionnement.

Ceci dit, j'ajouterais que pour ce qui est de notre parti—et M. Hnatyshyn voudra peut-être ajouter quelque chose à ce sujet—nous sommes disposés à faire en sorte que ces divers articles soient rapidement adoptés.

**Une voix:** Comme d'habitude.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams.

Monsieur Gilbert maintenant.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur le président. Je pense qu'il s'agit là de bons amendements et que le ministre peut s'en féliciter.

J'aimerais tout d'abord revenir sur cette question du cautionnement. Le ministre a annoncé qu'il ferait une autre déclaration lors de l'étude du projet de loi, article par article. La police a-t-elle été contactée au sujet de ces changements, monsieur le ministre?



[Texte]

Just from practical experience, the problem with regard to the Bail Reform Act of 1972 has been a lack of co-operation by the police and some of the judges with regard to the enforcement of it—and these changes are good changes; but I think in the final analysis, we have to have the police and the judges enforcing these provisions.

I would hope that the police have been contacted, and the judges, and that they are agreeable to these changes. Could you tell me whether they have been contacted?

**Mr. Basford:** Yes, they have been. I know my predecessor had consultations with police associations and while I have been Minister, though I have not had the opportunity to consult as extensively as I would have liked, I have met with the police spokesmen, who are in accordance with these changes.

I think the changes fall into two categories: one is the changing of the wordings, which I think have been used incorrectly by many magistrates, and the amendments are designed to clarify that situation—the basis upon which the judge is to keep someone in custody. Secondly, the categories of people upon whom the onus is thrown to show why they should not be kept in custody.

Those two aspects we have consulted on and have support for. As I have indicated, I am considering making some further adjustments on which I have consulted them.

**Mr. Gilbert:** I am happy to hear that, Mr. Minister.

The next area is with regard to drinking while disqualified, and I thank the Minister for bringing the change to my attention that there is a provision whereby, if a person is disqualified in one province and drives in another, he is liable to be charged.

The thing that strikes me at the moment, Mr. Chairman and Mr. Minister, is that we are going to be making changes to the Juvenile Delinquents Act and probably the change will go up to 18 years of age with regard to uniformity of age; and you may have a young fellow who is charged with, say, impaired driving and brought into the juvenile court. I am just wondering whether the juvenile court would have any powers with regard to, first of all, a conviction; whether a conviction and the disqualification would apply with regard to a young person who is brought into the juvenile court.

**Mr. Basford:** Of course, we have not dealt with the Juvenile Delinquents Act yet.

• 1150

**Mr. Gilbert:** No, we have not, and I just want to bring it to your attention.

**Mr. Basford:** We will at some future point and at that time we will have to consider what, if any, adjustments should be made. Perhaps Mr. Christie would like to add to my answer.

**Mr. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice):** That whole subject matter in relation to young offenders has received very comprehensive study. They had a document put together which contains a whole host of proposals. And there has been a committee struck, with representatives of the Solicitor General's department and our Department, which will be going to each province and discussing the proposals with the provincial authorities concerned with matters relating to young offenders.

[Interprétation]

On s'est en effet aperçu que le problème de la Loi sur la réforme du cautionnement de 1972 venait d'un manque de coopération de la part de la police et de certains juges; même si ces modifications semblent très bonnes, je pense qu'il appartiendra à la police et aux juges d'appliquer les dispositions en cause.

J'espère donc que la police a été contactée, ainsi que les juges et qu'ils sont d'accord avec ces modifications. On-t-ils bien été consultés?

**M. Basford:** Oui, monsieur. Je sais que mon prédécesseur a consulté les associations de police et, depuis que je suis ministre, même si je n'ai pu m'entretenir avec autant de monde que je l'aurais voulu, j'ai vu les porte-parole de la police qui se sont déclarés d'accord avec ces modifications.

Je crois qu'on peut les classer en deux catégories: tout d'abord les changements du libellé que de nombreux magistrats ont à mon avis mal interprété. C'est pourquoi les amendements visent à clarifier la situation—sur quelle base le juge doit-il garder quelqu'un sous surveillance? Deuxièmement, les catégories de personnes à qui il appartient de prouver que les accusés ne devraient pas être gardés sous surveillance.

Les consultations que nous avons eues nous ont permis de nous assurer que ces modifications seraient bien reçues. Je répète que j'ai l'intention d'apporter d'autres ajustements et je les ai consultés là dessus aussi.

**M. Gilbert:** J'en suis très heureux, monsieur le ministre.

Je voudrais maintenant passer aux personnes qui conduisent alors qu'elles se sont vu retirer leur permis. Je remercie le ministre de m'avoir signalé qu'il existe une disposition selon laquelle une personne qui, s'étant vu retirer son permis dans une province, conduit dans une autre province, est passible d'amende.

Ce qui me frappe à l'heure actuelle, monsieur le président et monsieur le ministre, c'est que nous allons apporter des modifications à la Loi sur les jeunes délinquants et que l'on portera probablement l'âge d'application à 18 ans par souci d'uniformité. Or, il est possible qu'un jeune homme soit accusé de conduite en état d'ivresse et traduit devant les tribunaux pour enfants. Ceux-ci auraient-ils des pouvoirs quelconques en matière de condamnation et seraient-ils qualifiés pour retirer le permis de conduire à un jeune accusé?

**M. Basford:** Il est évident que nous n'avons pas encore abordé la Loi sur les jeunes délinquants.

**M. Gilbert:** Non, et je ne fais qu'attirer votre attention là-dessus.

**M. Basford:** Nous le ferons bientôt et il nous faudra alors étudier quelles modifications apporter. Peut-être M. Christie aurait-il quelque chose à ajouter?

**M. Christie (sous-ministre associé, ministère de la Justice):** Toute cette question des jeunes délinquants a fait l'objet d'études très poussées. Toute une série de propositions ont été réunies. On a mis sur pied un comité formé de représentants du ministère du Solliciteur général et de notre ministère qui ira discuter, dans chaque province, de ces propositions relatives aux jeunes délinquants.

[Text]

So that entire subject matter is being dealt with in that way.

**Mr. Gilbert:** Mr. Christie, I took a very quick look at the report of the Solicitor General's Department, *Young Persons in Conflict with the Law*. They had the model act in there. It may be wise just to see how these amendments fit into the model act and whether they have to be amended or so forth.

**Mr. Basford:** That is one of the purposes of this inter-departmental committee. And of course that model act is, at this point, only that. It is a model act that still has to be dealt with interdepartmentally within the government, and then there have to be consultations with the provinces on it before we have before Cabinet a bill for approval and introduction.

**Mr. Gilbert:** Right.

**Mr. Basford:** But I think your point is well taken that these amendments and the whole Code be looked at in reference to what will be forthcoming as a young offenders act.

**Mr. Gilbert:** All right. Mr. Minister, I spoke to you personally with regard to the question of a person's being charged, say, with regard to a drinking offence. Roadside screening is the example. If a person is stopped at the side of the road and asked to take a roadside screening test, and he says to the officer, "I would like to contact my lawyer," what effect does that have with regard to the accused's being given the right to wait until his counsel comes or some other provision is made? Does it restrict the officer with regard to making the screening test?

**Mr. Basford:** You raised the question with me and I said I would consult with my officials. In the somewhat hectic last couple of days, I have not.

**Mr. Gilbert:** I am not criticizing you for that.

**Mr. Basford:** I am going to throw this one to Mr. Christie cold.

**Mr. Gilbert:** I am referring to a very important aspect, you know. This is going to happen. It happens in the police station. When a person is taken to the police station and he wants to contact his counsel, there is a delay. There may be a delay with regard to that roadside screening test. Is he entitled not to take that test before contacting his counsel and his counsel's appearing and so forth? You have a time problem there, too.

**Mr. Christie:** Yes, a very serious time problem.

**Mr. Gilbert:** You have a very serious time problem.

**Mr. Christie:** To write such a provision in I think might destroy the effectiveness of roadside screening.

**Mr. Gilbert:** But I think we have to meet the problem when these amendments are passed. Otherwise you are going to have to wait until it goes to the Supreme Court of Canada, and so forth. I would appreciate it if the Minister would delve into that and...

**Mr. Basford:** We will have the definitive and considered position by next meeting.

[Interpretation]

L'ensemble de la question est donc abordé de cette façon.

**M. Gilbert:** Monsieur Christie, j'ai jeté un coup d'œil sur le rapport du ministre du Solliciteur général intitulé *Les Jeunes et la loi*. Il contient la loi modèle et peut-être serait-il sage de voir comment ces amendements s'imbriquent dans la loi modèle et s'il y a lieu de les modifier.

**M. Basford:** C'est là un des objectifs de ce comité inter-ministériel. Et il va de soi que la loi modèle n'est encore rien d'autre. Il faut encore que les divers ministères intéressés l'étudient, que les provinces soient consultées avant que nous ne propositions un projet de loi au cabinet qui décidera s'il doit ou non être déposé à la Chambre.

**M. Gilbert:** Bien.

**M. Basford:** Mais je crois que vous avez raison de dire que ces amendements et tout le Code doivent être considérés en fonction de ce que l'on entend faire concernant les jeunes délinquants.

**M. Gilbert:** Très bien. Monsieur le ministre, je vous ai interrogé personnellement sur le cas d'une personne accusée d'ivresse. Les tests le long de la route en sont un exemple. Si on arrête quelqu'un au bord de la route et qu'on lui demande de subir un test, que se passe-t-il si l'intéressé demande de contacter son avocat avant toute chose? Cela empêche-t-il l'agent de lui faire subir le test?

**M. Basford:** Quand vous m'avez posé la question, je vous ai dit que je consulterais les hauts fonctionnaires de mon ministère. Or, j'ai été tellement occupé ces deux derniers jours que je n'ai pu le faire.

**M. Gilbert:** Je ne vous en tiens pas rigueur.

**M. Basford:** Je vais poser la question à froid à M. Christie.

**M. Gilbert:** Il s'agit de quelque chose de très important, vous savez. Cela va se produire. Cela se produit déjà aux postes de police. Lorsque quelqu'un est amené au poste et veut contacter son avocat, le processus est retardé. Il pourrait en être ainsi pour les tests au bord de la route. Une personne peut-elle refuser de subir un test tant qu'elle n'a pu contacter son avocat et lui demander de venir? Il y a là une question de temps aussi.

**M. Christie:** Oui, très sérieuse.

**M. Gilbert:** C'est certain.

**M. Christie:** S'il y a une telle disposition dans la loi, je crains que l'efficacité des tests sur la route en soit détruite.

**M. Gilbert:** Mais je pense qu'il nous faudra examiner le problème lorsque les amendements auront été adoptés. Sinon, il faudra attendre que l'affaire aille en Cour suprême, etc. J'aimerais que le ministre étudie la question et...

**M. Basford:** Nous pourrions vous donner une réponse définitive et réfléchie à la prochaine séance.



[Texte]

**Mr. Woolliams:** I think Mr. Gilbert, if I can interrupt him, Mr. Chairman, has opened up something very important, because a lawyer who tells a client not to take the breathalyzer test—There have been cases—I do not know whether there have ever been any convictions—where the lawyer has been charged with obstruction for telling him to break the law.

**Mr. Gilbert:** It is rather striking, Mr. Chairman, that it was a layman, one of my colleagues, who brought this to my attention. It was not a lawyer. It is just obvious that lawyers can miss these points.

• 1155

**Mr. Poulin:** On a point of order, to interject here, the lawyer who advises his client not to take it may not be doing his client a favour as he is then charged usually with the offence of failure to take a breathalyzer test and then he is also charged with the additional offence of impaired driving. He ends up being sentenced on the two charges, probably costing him more than if the legal advice had been to comply with the law as it is written. Sorry for the interjection, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mrs. Holt, did you have an interjection on this point, too?

**Mrs. Holt:** I have, just on this one point. I am sorry I am late, but I had another appointment. The Minister may have introduced this, that in British Columbia they introduced a preventive measure, but did not prosecute. They simply stopped them at the side of the road, gave a breathalyzer test if they had reasonable feelings that there was drunkenness or impaired driving, took the car keys, had them sent home in a taxi and gave the car keys back to them in the morning. This is one thing I would like to be considered. It was not a case of charging them, but rather preventing their continuing to drive that night. I did some work on that and it was successful when they were doing it.

**The Chairman:** Thank you. Mr. Gilbert.

**Mr. Basford:** The purpose of the amendment is to allow them to do that on the basis of supportive controlling.

**Mrs. Holt:** But without a charge? It is simply a question of whether they will be charged or whether it will be prevention as they were using it in B.C.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** I have a final point, Mr. Chairman, I wonder whether the Minister is aware of the submission by the Advisory Council on the Status of Women concerning the rape provisions. As you know, cross-examination of past sexual conduct by the complainant with a person other than the accused will be permitted only if reasonable notice in writing is given. That is the new change. They have indicated that evidence of previous sexual behaviour of the complainant with persons other than the accused be not admissible except in instances in which the complainant has led evidence which can be contradicted to attack her credibility or in instances in which such evidence is necessary to explain circumstances such as pregnancy or venereal disease which would otherwise be prejudicial to the accused.

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Monsieur le président, si je puis interrompre M. Gilbert, je crois que c'est une question extrêmement importante puisqu'il s'agit d'un avocat qui irait dire à son client de refuser l'alcootest. Je ne sais pas si le cas s'est déjà produit, s'il y a eu des condamnations et si l'on a accusé un avocat d'avoir conseillé à son client d'enfreindre la loi.

**M. Gilbert:** Remarquez, monsieur le président, que c'est un profane, un de mes collègues, qui a attiré mon attention là-dessus. Pas un juriste. Il est évident que les juristes peuvent oublier ce genre de détail.

**M. Poulin:** J'invoque le Règlement. Je tiens à ajouter quelque chose. L'avocat qui conseille à son client de refuser ne rend pas nécessairement service à son client, puisque ce dernier sera ensuite accusé d'avoir refusé de se plier aux exigences de l'alcootest et de plus, on l'accusera de conduite en état d'ébriété. Le client a donc deux chefs d'accusation contre lui et il lui en coûtera certainement beaucoup plus cher que si on lui avait conseillé d'obéir à la lettre de la loi. Je m'excuse de cette intervention, monsieur le président.

**Le président:** Madame Holt, aviez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

**Mme Holt:** En effet. Je m'excuse d'être en retard, mais j'avais un autre rendez-vous. Le ministre en a peut-être déjà parlé, mais je voudrais qu'on y revienne. En Colombie-Britannique, on a mis au point une mesure préventive qui ne conduit pas nécessairement aux poursuites. En effet, les automobilistes étaient tenus de s'arrêter sur l'accotement où les policiers leur administraient l'alcootest s'ils avaient raison de croire que les automobilistes en question étaient ivres. En l'occurrence, les policiers leur retiraient leur trousseau de clés, les renvoyaient chez eux en taxi et leur rendaient leurs clés le lendemain matin. A mon avis, cette mesure mérite quelque considération. Au lieu d'arrêter ces automobilistes, on se limitait à empêcher de conduire dans un tel état. J'ai étudié cette question d'assez près et j'ai découvert que cette mesure préventive a eu du succès.

**Le président:** Merci. Monsieur Gilbert.

**M. Basford:** L'amendement proposé leur permettrait d'agir de cette façon, compte tenu du principe du contrôle à l'appui.

**Mme Holt:** Sans poursuite? Il s'agit de déterminer si les automobilistes seront poursuivis ou si nous adopterons des mesures préventives telles qu'en Colombie-Britannique.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'ai un dernier point à soulever. Je me demande si le ministre est au courant d'une présentation faite par le Conseil consultatif de la situation de la femme ayant trait aux mesures qui ont été adoptées en vertu des viols. Comme vous le savez, les contre-interrogatoires détaillant la conduite sexuelle passée de la plaignante avec une personne autre que le prévenu seront permis seulement si un avis raisonnable par écrit est donné. C'est le changement qui a été adopté. Le Conseil a indiqué que les témoignages ayant trait au comportement sexuel passé de la plaignante avec des personnes autres que le prévenu devraient être jugés inadmissibles sauf si la plaignante a fait un témoignage qui peut être contredit et qui met en doute sa crédibilité ou dans des cas où de telles preuves sont nécessaires afin d'expliquer des circonstances telles que la grossesse ou les maladies vénériennes qui autrement nuiraient au prévenu.



[Text]

Their second point is with regard to the exclusion of the public. Your amendment says that:

The judge may exclude the public in rape and related offences on the application of the accused or prosecution. If the order is denied, reasons must be given.

Their position is that a complainant or an accused when applying to have the public excluded from proceedings be required to give reasons for the request, so that the holding of the trials in the absence of the public will not become too easily accepted by the courts or the public.

I would like the Minister to consider those representations by the Advisory Council on the Status of Women.

**Mr. Basford:** We are considering them and, of course, they have made more substantial recommendations than those two.

**Mr. Gilbert:** Yes, they have, and I would have mentioned them, but you said that you are studying the question of the replacement of the charge of rape to sexual assault, indecent assault and so forth, so I did not touch on those other recommendations, Mr. Basford.

**Mr. Basford:** Yes. You are touching only on the two that are involved in these kinds of amendments.

**Mr. Gilbert:** Yes, you are quite right.

**Mr. Basford:** We have been considering them. I am not persuaded to make those amendments at this time, but if you have views on them I would like to hear them.

It seems to me that on the second one the amendments provide that the magistrate or judge be sitting there. My view is we can rely upon him to make the decision whether the trial should be held in private. I do not think the complainant should have to show reasons, which, I take it, is the intention of their amendment, and I think we can rely upon the judge to not allow that provision to be abused.

• 1200

**Mr. Gilbert:** Let us direct your attention to the other item then, Mr. Basford, where at the moment the amendment says that cross-examination of past sexual conduct by the complainant with persons other than the accused will be permitted only if reasonable notice in writing is given, so you have to have the reasonable notice by defence counsel. They say, unless the complainant has led evidence which can be contradicted to attack her credibility. Yours is commencing right at the beginning; in other words, the defence has to give notice that he wants to lead evidence. They are saying, if she leads evidence; you can only wait until she gives her evidence, in other words, you have to wait until her evidence is in before you can contradict it, especially if she leads evidence of credibility and such evidence as is necessary to explain pregnancy or venereal disease which otherwise would be prejudicial to the accused. Do you follow my point? Yours starts right at the beginning, the onus is on defence counsel, and they cannot tell what type of evidence she is going to lead in regard to her character.

[Interpretation]

Le deuxième point soulevé par le Conseil a trait à l'exclusion du public. Votre amendement stipule ce qui suit:

Le juge peut exclure le public lorsqu'il entend des causes ayant trait au viol ou à toute autre infraction d'ordre sexuel sur la demande de l'accusé ou du procureur de la Couronne. Si telle ordonnance n'est pas accordée, des raisons doivent être fournies.

De l'avis du Conseil, la plaignante ou le prévenu devraient expliquer les motifs qui les ont poussés à demander que le public soit exclu. De telles mesures auraient un effet préventif puisque le public et les tribunaux seraient moins portés à accepter calmement ce genre d'exclusion.

Je demanderais au ministre de prendre en considération les recommandations du Conseil consultatif de la situation de la femme.

**M. Basford:** Nous avons déjà étudié ces deux recommandations. Bien entendu, le Conseil a soumis des propositions beaucoup plus importantes encore.

**M. Gilbert:** Oui, le Conseil a proposé d'autres recommandations et je les aurais énumérées, mais vous avez déclaré qu'à l'heure actuelle vous étudiez la question ayant trait au chef d'accusation. En effet, il ne s'agirait plus de viol mais plutôt de voie de fait sexuelle, voie de fait indécente et ainsi de suite. Je n'ai donc pas parlé des autres recommandations du Conseil.

**M. Basford:** Oui. Les deux recommandations que vous avez citées touchent de très près ces amendements.

**M. Gilbert:** Oui, vous avez raison.

**M. Basford:** Nous les avons étudiées. A l'heure actuelle, je ne suis pas encore décidé à présenter de tels amendements, mais si vous avez des observations à faire à ce sujet, je serais heureux de les entendre.

Pour ce qui est de la deuxième recommandation, les amendements stipulent qu'un magistrat ou un juge doivent siéger afin d'entendre une telle demande. A mon avis, il revient au juge ou au magistrat de décider si la cause sera entendue en privé ou non. Personnellement, je ne vois pas pourquoi la plaignante devrait fournir des raisons à l'appui, comme il est proposé dans l'amendement soumis par le Conseil. C'est la responsabilité du juge de s'assurer qu'il n'y ait pas d'abus dans l'application de cette disposition.

**M. Gilbert:** Passons maintenant à autre chose, monsieur Basford. A l'heure actuelle, l'amendement stipule que le contre-interrogatoire ayant trait à la conduite sexuelle passée de la plaignante avec des personnes autre que le prévenu soit entendue seulement si un avis raisonnable par écrit est déposé. Il faut donc qu'il y ait un avis raisonnable de la part de la défense. C'est ce qui se produit à moins que la plaignante ait fait un témoignage qui peut être contredit, ce qui mettrait en doute sa crédibilité. Vous avez commencé dès le début; en d'autres mots, la défense doit vous aviser qu'il a l'intention de soumettre des preuves. Ils ont fait une mise en garde et ils ont expliqué un témoignage. Vous pouvez très bien attendre qu'elle l'ait fait. Il vous faut donc attendre qu'elle ait rendu son témoignage avant de pouvoir le contredire, surtout si les preuves qu'elle apporte à l'appui témoignent de sa crédibilité et si de telles preuves sont nécessaires afin d'expliquer soit la grossesse, soit les maladies vénériennes, qui seraient autrement nuisibles à l'accusée. Saisissez-vous le sens de mes propos? Vous commencez dès le début et c'est la responsabilité de la défense puisqu'il leur est impossible de déterminer quel sera le témoignage ayant trait à sa réputation.

[Texte]

**Mr. Basford:** I think he can give that notice at any time, not just at the beginning. If there is evidence led by the complainant that would lead defence counsel to want to call rebuttal evidence, he is free to give notice at that time.

**Mr. Gilbert:** I see. So defence counsel is entitled at any time during the Crown's...

**Mr. Basford:** Yes; I am advised that that is the effect of the amendment, and we will make sure. It seems to me to take away the need for the recommendation made by the Council of Women.

**Mr. Gilbert:** Yes. I think that is all, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Gilbert.

Maintenant, monsieur Lachance, vous avez la parole.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'avord vous souhaiter la bienvenue comme préident. Je pense que c'est votre première séance. Je suis persuadé que vous continuerez le bon travail de votre prédécesseur.

Just a small point I would like to make about full screening, to emphasize what Mr. Gilbert has said. It took a very long time and a lot of painstaking procedure to clarify the first version about the breathalyzer, to avoid, if possible, the problems we encountered when we introduced this measure. If it could be clarified it would be very much easier for everybody, the police, the complainant, the person who has to make the breathalyzer, the lawyers and everybody.

**Mr. Basford:** That is the clarification as to the right to counsel, if he asks for counsel?

**Mr. Lachance:** That is right.

The second point I want to make is about the debate on the form, when you said we went from one extreme to the other. I would like to remind Mr. Woolliams that the pendulum recovery is very important, when you release the pendulum it usually goes to the other side of the scale, and at some point it has to be stabilized. I think we are going to stabilize with the new measure that has been introduced. This is, I think, a good point well taken.

The third point is very small, it is about *de novo* trial, which has been put out. I think the basic principle here is that the first-instance court judge is, in principle, better able to judge the evidence. This is the basic principle. If you say, because of all kinds of criteria, that the first-instance magistrate is not able to assess rightly the facts, you putting in question the whole criminal justice system in the court system. The basic appeal philosophy is that the first-instance judge is the one who is able to assess the facts in principle and, if there is an injustice at this level, the appellant can go to the appeal court judge and say that the facts have been grossly badly assessed and maybe you should do something. This is the basic principle. I do not know how, you can reconcile what you said with the principle, that the first-instance judge is the one who

[Interprétation]

**M. Basford:** A mon avis, il peut donner cet avis à n'importe quel temps, et non seulement au début. Si la plaignante apporte certains témoignages qui amèneraient la défense à réfuter ce témoignage, il est tout à fait libre de donner cet avis à n'importe quel temps.

**M. Gilbert:** Très bien. Donc la défense a le droit à n'importe quel temps au cours de la présentation de la Couronne...

**M. Basford:** Oui; on m'informe que tel est l'effet visé par cet amendement, et nous nous assurerons que tout se passera en bonne et due forme. Il me semble que la recommandation faite par le Conseil des femmes devient alors inutile.

**M. Gilbert:** Oui. C'est tout pour l'instant, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Gilbert.

Mr. Lachance, you now have the floor.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to welcome you as our new chairman. If I am correct, you are presiding over your first meeting. I am convinced that your work will be comparable to that of your very capable predecessor.

Je tiens à soulever un point ayant trait au processus de sélection. Afin de souligner les propos de M. Gilbert. Nous avons mis beaucoup de temps et nous avons été sujets aux règlements d'une procédure laborieuse dans le but d'apporter certaines précisions à la première version ayant trait à l'alcootest. Nous nous sommes soumis à ces mesures afin d'éviter, dans la mesure du possible, les problèmes qui pouvaient se poser lors de l'introduction de l'alcootest. A mon avis, une explication de toute la procédure faciliterait les choses puisque les policiers, les plaignants, les fabricants de l'alcootest, les avocats ainsi que le public seraient au courant de la situation.

**M. Basford:** S'agit-il des précisions ayant trait au droit d'avoir recours aux services d'un avocat, si le plaignant le désire, n'est-ce pas?

**M. Lachance:** C'est exact.

Deuxièmement, ma question a trait au formulaire et à la discussion à ce sujet. Vous avez déclaré que nous étions passés d'un extrême vers un autre. Je tiens à rappeler à M. Woolliams que le recouvrement du balancier d'horloge est d'importance capitale. En lâchant le balancier, il va généralement dans la direction opposée, et à un moment donné, il faut le stabiliser. Personnellement, je crois que nous atteindrons cette stabilité suivant l'application des nouvelles mesures qui ont été introduites. A mon avis, c'est un point très important.

Troisièmement, j'aimerais poser une question au sujet des causes *de novo*, qui ont été exclues. A mon avis, le principe de base est que le juge de première instance est, de façon générale, plus apte à porter un jugement à partir des témoignages et des preuves présentés. C'est le principe de base. Si vous dites qu'en vue de toutes sortes de critères, le juge de première instance est incapable de juger des faits, vous mettez en doute tout le processus de justice criminelle qui fait partie du système des tribunaux. La philosophie de base ayant trait au droit d'appel stipule que le juge de première instance est en mesure d'évaluer les faits et s'il y a une injustice à ce niveau, l'appellant peut se présenter devant le juge de la cour d'appel et soumettre son cas en disant que les faits n'ont pas été bien évalués et qu'il faudrait réentendre la cause. C'est le principe de base.



[Text]

should assess the facts and the appeal for law. I am just putting it to you like that.

The fourth point is more general.

• 1205

Je voudrais dire ici que pour moi ce bill est tout simplement une opération de nettoyage et, que le danger était peut-être de s'arrêter là, pour certains. Mais le ministre a clairement indiqué qu'il envisageait, à très court terme, des amendements en profondeur et nous attendons,—comme je l'ai dit durant le débat en seconde lecture et comme d'autres l'ont dit—nous espérons que des mesures en profondeur seront introduites très bientôt. Personnellement, je vais attendre ces nouveaux amendements pour faire des commentaires sur le droit criminel comme tel et sur la réforme en profondeur de la philosophie même du droit criminel et sur l'usage qu'on doit faire du Code criminel pour combattre le crime et pour combattre l'augmentation de la criminalité.

Donc, pour moi, je pense qu'il s'agit là d'une opération de nettoyage, qu'il faudrait se débarrasser de ce bill le plus vite possible afin que les praticiens puissent commencer à s'en servir, ils en ont bien besoin.

Et, j'espère donc que ce bill recevra une sanction rapide et je remercie M. Woolliams pour l'affirmation qu'il a faite que son parti avait l'intention de se débarrasser du bill le plus rapidement possible, à la condition que soient fournies quelques clarifications. Nous avons commencé à le faire ce matin.

Donc, je pense que j'exprime l'opinion des membres de ce côté-ci de la table en disant que nous avons, nous aussi, l'intention de restreindre nos questions le plus possible afin que le projet de loi soit adopté avant Noël dans la mesure du possible.

Donc, je voulais remercier le ministre et je voudrais remercier aussi les membres de l'opposition pour la bonne volonté qu'ils démontrent dans cette question et pour faire preuve d'une bonne volonté moi-même, je voudrais donner le reste de mon temps à M. Hnatyshyn qui, je sais, doit partir très bientôt, alors, s'il veut prendre le reste de mon temps, je lui donne avec plaisir.

**M. Hnatyshyn:** Merci.

**Le Président:** Merci, monsieur Lachance. Vous avez suivi votre suggestion quant à la rapidité.

Mr. Hnatyshyn is next.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you. I apologize. I did not mean to intrude on Mr. Lachance's time, but I do have to get away at 12.15 o'clock.

I want to raise a couple of matters. The first one relates to the whole question of bail reform. I thank the Minister for his assurance that we will be provided with some indication as to the direction in which he is thinking in this area.

I mentioned in my remarks on second reading the fact that in order to analyze and assess properly the operation of the bail reform provisions, it seemed to me that possibly we were lacking—at least I was not able to come across the kind of statistical information that would allow us to look at the actual experience we have had since the introduction of those provisions. It struck me that we tend to hear the more celebrated cases in this area, and this sometimes colours public perception of the effectiveness of any

[Interpretation]

Je ne sais pas comment vous pouvez réconcilier vos propos à ce principe, c'est-à-dire que c'est au juge de première instance d'évaluer les faits et de déterminer les appels devant la loi. Voilà la question telle que je l'envisage.

Mon quatrième point est d'ordre plus général.

I would like to state that as far as I am concerned, this bill is simply a cleanup operation. However, for certain people, the danger lies in stopping at that. The Minister has clearly indicated that he would submit pertinent amendments in the near future. As I said during the debate upon second reading and as others also underlined, we hope that serious measures will be introduced very soon. Personally, I shall wait until I have read these new amendments before I make any comments concerning criminal law, in depth reform of the Criminal Code, the very philosophy of criminal law, and the use that must be made of the Criminal Code in order to fight crime and to prevent an increase in crime.

Thus, I feel, that this is a cleanup operation and that we should dispose of this bill as soon as possible in order to allow the interested parties to benefit from it. As you all know, they are in dire need of such measures.

I hope that this bill will be passed rapidly and I thank Mr. Woolliams for his statement regarding the intention of his party to dispense with this bill as soon as possible, as long as certain explanations were provided. This has been undertaken this morning.

I feel that I am speaking for the members of my party when I state that we intend to restrict our questions as far as possible in order to provide for the passage of this bill before Christmas.

I would like to thank the Minister and I would also like to thank the members of the opposition for having expressed such good faith in this affair. As a proof of my good faith, I should like to give Mr. Hnatyshyn the rest of my time. I know that he must leave very soon, and I shall be happy to give him the rest of my time.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance. You have followed your own suggestion relating to expediency.

M. Hnatyshyn a la parole.

**M. Hnatyshyn:** Merci. Je m'excuse. Je ne voulais pas interrompre M. Lachance, mais il faut que je parte à 12 h 15.

Je tiens à soulever quelques questions. La première a trait à la réforme apportée à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. Je remercie le ministre de nous avoir assurés qu'il nous fournirait des précisions au sujet de ce qu'il entend faire dans ce domaine.

À la deuxième lecture, j'ai remarqué qu'afin de bien analyser et évaluer les dispositions des réformes proposées ayant trait à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, il nous fallait des données statistiques. Malheureusement, j'ai cru comprendre que nous n'avions pas de données statistiques pertinentes à notre disposition qui nous permettraient d'examiner les expériences qui ont eu cours depuis l'introduction de telles dispositions. Il m'a semblé que nous avons tendance à entendre parler des



## [Texte]

scheme. If the departmental officials are in a position to do so, I would be rather interested in having presented to us for our consideration the best possible statistical advice as to the experience under those provisions as they now stand, so that we can assess the future as well as the provisions we now have before us.

I wanted to touch on an area that has not been covered yet in debate. To my mind at least it is a problem that has been causing some concern over the years. I refer to the provisions with respect to remand for observation, the question of fitness to stand trial. I realize the limitation and extent of the amendment contained within this particular bill. But I want to ask the Minister, or make a representation to the Minister and his departmental officials, to give some thought to that whole area of fitness to stand trial. I know the Law Reform Commission in a paper in 1973 certainly dealt with his area. It has pointed out, as far I can see, some of the obvious pitfalls and weaknesses with respect to the detention under the Lieutenant Governor in Council in each of the provinces of the people who had either been found guilty by virtue of insanity or who in fact are not allowed to go to trial because they are found unfit to stand trial.

There have been some interesting and incredible cases that have occurred in Saskatchewan, the province from which I come. There were recently two cases which point out the kind of thing that can happen if we allow the present system—some of the abuses that can occur, if we allow the present system to remain.

• 1210

One of the cases involved a man in his forties and another man in his sixties, who had been held at the pleasure of the Lieutenant Governor since their teenage years. One man had been brought to trial for placing a stone on a railway track. The other man was brought to trial for allegedly having broken into a warehouse and stolen about \$4.08 worth of empty beverage bottles.

Had the question of their fitness often been brought up and had they been dealt with in the same way as any person—I take it the majority of members of this Committee would have been deemed fit to stand trial and I say that only in jest, of course—they would have been convicted, paid their fine, and have not been subjected to this incarceration, without really a legitimate basis of appeal as I see it. The fact, that they had been in there for that period of time really speaks for itself as far as the law is concerned.

I understand in Saskatchewan 60 per cent of the people who were held under the pleasure of the Lieutenant Governor are there by virtue of the fact they were not guilty by reason of insanity. This is a rough figure, but 30 per cent are people who are being held there because they are unfit to stand trial.

I reiterate the fact that this area, I think, requires some close study, from the point of view first of assessing whether or not, under the provisions of the code, we can make some allowance for bringing forward evidence before the courts to the extent that is possible, as much as possible. Therefore, the question of guilt or innocence can be established quite apart from the question of competence to stand trial.

## [Interprétation]

causes célèbres dans ce domaine. Bien entendu, cela colore l'opinion publique quant à l'efficacité du système. Si les fonctionnaires ministériels ont la possibilité de le faire, j'avoue que je serais intéressé à entendre des conseils à partir de données statistiques découlant de l'expérience vécue aux termes des dispositions actuelles. De cette façon, nous pourrions évaluer les mesures futures ainsi que les mesures à l'étude.

Je voudrais soulever une question ayant trait à un domaine qui n'a pas encore fait l'objet de la discussion. A mon avis, il s'agit d'un problème qui a causé de vives préoccupations au cours des années, c'est-à-dire les dispositions ayant trait au renvoi pour observation et l'aptitude du prévenu à subir son procès. Je conviens de l'étendue plutôt limitée de cet amendement. Je tiens à faire une représentation auprès du ministre ou de ses fonctionnaires en les enjoignant de donner quelques considérations aux dispositions ayant trait à l'aptitude du prévenu à subir son procès. En 1973, la Commission de réforme du droit a soumis un document ayant trait à cette question. La Commission soulignait le fait qu'il existe certainement des déficiences évidentes, surtout en ce qui concerne la détention par ordre du lieutenant-gouverneur en conseil dans chacune des provinces des personnes qui ont été reconnues coupables en vertu d'aliénation mentale ou des personnes qui n'ont pas le droit de subir leur procès puisqu'elles ne sont pas aptes à le faire.

Par le passé, il y a eu des causes intéressantes et incroyables. Par exemple, dans ma propre province la Saskatchewan, il y a eu deux causes récemment qui soulignent le genre de situation et d'abus qui peuvent se produire si le système reste tel quel.

Dans un de ces cas il s'agissait d'un homme dans la quarantaine et d'un autre dans la soixantaine qui avaient été détenus depuis leur adolescence, selon le bon plaisir du lieutenant gouverneur. L'un avait été déferé au tribunal pour avoir placé une pierre sur une voie de chemin de fer et l'autre s'était soi-disant introduit dans un entrepôt et volé des bouteilles vides d'une valeur de \$4.08.

Si la question de leur aptitude à comparaître avait été évoquée et s'ils avaient été traités comme tout le monde, ils auraient été condamnés à payer une amende et non pas emprisonnés sans pouvoir interjeter appel. Le seul fait qu'ils aient été emprisonnés pendant si longtemps en dit assez sur la loi.

Dans la Saskatchewan, 60 p. 100 des détenus selon le bon plaisir du lieutenant gouverneur se trouvent derrière les barreaux parce qu'on n'a pas pu les condamner en raison de leur état mental. 30 p. 100 environ sont détenus comme inaptes à comparaître en justice.

Donc, je le répète, cette question doit être examinée de très près pour voir s'il ne serait pas possible aux termes du code pénal, d'apporter un maximum de preuves devant les tribunaux. Ceci permettrait d'établir la culpabilité ou l'innocence des intéressés, indépendamment du fait qu'ils sont ou non aptes à comparaître devant les tribunaux.

[Text]

Second, I think what we should attempt . . .

**Mr. Basford:** I do not quite follow that.

**Mr. Hnatyshyn:** The reason behind that, Mr. Basford, is that when you are found unfit to stand trial, the base of our present law is that we should not proceed to bring evidence forward as to the actual merits of the case, because it would be in effect a trial in absentia. In other words, the person does not have the capacity to understand his rights and would not, in effect, be able to comprehend and instruct counsel. The problem is that, in some cases I would suggest, there may be very simple facts, and sometimes the penalty exceeds the penalty that would have been found, were he found guilty.

It is easy for us to perceive the requirement of this in a more serious, heinous type of case, such as the incident in Saskatchewan I recall recently where a man who was alleged to have killed seven children and their mother in a family at Shell Lake. In that situation, of course, he was found unfit to stand trial and people, they way things go, were probably quite happy to have that person, who had not stood trial and was not proven guilty—the political side of things enter into detention in these cases. The prisoner, with his limited capacity, does not have access to the kind of help to make representations to the administrative board who recommends to the Lieutenant Governor in Council.

The first point is that I would ask the Minister to give consideration with his departmental officials to the question of whether or not some provision could be made either in exceptional or in reasonable cases for bringing forward evidence, even though the question of fitness to stand trial has been found against the accused.

The second thing I would recommend or suggest is that some consideration be given to a continuing jurisdiction by the courts in this whole area. Evidence has a way of deteriorating and witnesses die. It may be impossible after a period of years for the person, even though he has come back to sanity, to get a proper trial. A sort of a *prima facie* case is established and maybe the crucial witness has expired or something of that sort has happened. I think there is a role to play, for example, in the area of attempting to have continuing jurisdiction by the courts so that there is every reasonable opportunity of review as to whether the accused is in a condition to come back to face the trial in light of the circumstances as to evidence and witnesses.

So, having made those points, I appreciate that the amendments we are now dealing with cannot be specifically covered—they do not to that extent—and we are all talking about the other provisions. I would be interested in pursuing that, certainly to ask the Minister and his department officials to give some consideration to these areas.

• 1215

**Mr. Basford:** I would point out that Section 547 which, I think, was put in in 1969 to try to overcome the very problems you refer to, permits the lieutenant-governor of a province to appoint a board of review for people against whom an order has been made that they are unfit to stand trial. The section requires a review by the board of each such case, at least once during every six months.

I am informed that each of the provinces has set up such a review board or panel. I am not informed as to how that is working, which is a matter you may want to inquire into in Saskatchewan, and certainly I will inquire into it. I

[Interpretation]

Deuxièmement, je trouve que nous devrions essayer . . .

**M. Basford:** Je ne vous suis pas très bien.

**M. Hnatyshyn:** Aux termes de la loi actuellement en vigueur, lorsqu'une personne est considérée inapte à passer en justice, il est interdit de citer des preuves quant à l'affaire elle-même, car cela reviendrait à juger quelqu'un par défaut. Autrement dit, l'inculpé est incapable de comprendre ses droits et ne pourrait donc pas comprendre ni donner des indications à son avocat. Or, dans certains cas, les faits sont fort simples et la peine prononcée est plus lourde que si l'inculpé avait été jugé coupable.

Dans des cas graves, cette obligation est compréhensible, comme par exemple dans l'affaire récente en Saskatchewan où un homme a été inculpé d'avoir assassiné sept enfants et leur mère à Shell Lake. Il a été jugé inapte à passer en tribunal et a donc été mis derrière les barreaux, sans avoir été jugé ni trouvé coupable, ce qui a dû faire plaisir à de nombreuses personnes. Le détenu, étant donné ses capacités réduites, ne peut pas se faire aider pour faire des représentations au conseil d'administration, lequel fait des recommandations au lieutenant gouverneur en conseil.

Je demanderais donc au ministre de bien vouloir envisager la possibilité dans certains cas exceptionnels ou raisonnables de permettre l'introduction de témoignages et de faits, même lorsque l'inculpé est jugé inapte à passer en jugement.

En outre, je suggère que l'on envisage la possibilité de permettre aux tribunaux d'exercer un contrôle permanent dans ce domaine. En effet, les témoignages disparaissent et les témoins meurent, ce qui fait qu'après un certain temps, il est impossible pour un inculpé, même s'il jouit désormais de la plénitude de ses facultés mentales, d'obtenir un jugement équitable. Une décision est d'abord prise sur la base de présomptions et par la suite le témoin principal peut décéder ou autrement disparaître du circuit. Je crois qu'il pourrait être utile d'accorder aux tribunaux le contrôle permanent de ce genre de cas de façon à ce que l'on puisse s'assurer dans toute la mesure du possible si l'inculpé est dans un état qui lui permet de subir un procès avec tout ce que cela comprend du point de vue témoignages et témoins.

Ceci dit je comprends que tout ne peut pas être prévu spécifiquement dans ces amendements et qu'il s'agit uniquement en l'occurrence des autres dispositions. Mais je voudrais que le ministre et ses adjoints acceptent d'étudier ces questions.

**M. Basford:** Je vous signale à ce propos que l'article 547 introduit en 1969 justement pour surmonter les problèmes que vous venez d'évoquer, permet aux lieutenants-gouverneurs de provinces de nommer une commission chargée de revoir la situation des personnes jugées inaptes à passer en justice. Cet article stipule que la Commission est tenue de revoir tous les cas de ce genre au moins tous les six mois.

Il paraît que toutes les provinces ont constitué une commission de révision de ce genre. Je ne sais pas comment ces commissions fonctionnent, mais vous pourriez vous y intéresser pour ce qui concerne la Saskatchewan. Cet article



*[Texte]*

think this section was designed to correct the faults you point at but whether, in fact, it is working or not I think is something for both of us to examine.

**Mr. Hnatyshyn:** I accept, of course, the existence of these boards. I think I referred to them in my remarks. I did not stress the responsibility and so I am not being critical of the boards excepting to say that they are, in a sense, as I understand it, advisory boards. The final decision is made by the lieutenant-governor in council. What I am striving for and suggesting to you, Mr. Minister, is an examination of whether we want to set up or whether we should introduce into the code, and I use this in the nonpartisan sense, some impartial nonpolitical kind of review of these cases and perhaps the courts in many instances are best equipped to carry out that function. Maybe we have to relook at this whole area. I would be interested to see what the experience is and what kind of examples there might be of long-term detention vis-à-vis the original offence in that kind of situation to see what success we are having with this review board as to review boards in each province. I would be most interested in it. This is something that concerns me and it is something which I think should be looked into.

**Mr. Basford:** I will make further inquiries.

**The Chairman:** Before you go, Mr. Hnatyshyn, I think we have a quorum. Perhaps we could just put the report of the steering committee to the meeting at this point because it deals with our future business.

*(See Minutes of Proceedings)*

**The Chairman:** I might say that the seventh of those was not at my request. It was Mr. Gilbert who suggested that rather than have routine meetings of the steering committee, we might divest power to the Chair.

**Mrs. Holt:** May I suggest that we also have someone from the Parole Board in regard to sentencing on Bill C-71 because they have an awful lot of expertise on the value of long sentences or short sentences, some here where you have two years or ten years for crimes against property and things like that. Would you consider that? They have a very good concept on the value of different types of criminals and sentences.

**Mr. Gilbert:** They come up under Supplementary Estimates.

**The Chairman:** Yes, they come up under Supplementary Estimates on December 30.

**Mrs. Holt:** But we cannot refer to the change in the law

**The Chairman:** Sure, you can. I think that is the better way of dealing with that.

**Mr. Poulin:** You said that on December 4 at 8 p.m. we will be back on Bill C-71...

**The Chairman:** Right.

**Mr. Poulin:** ... with witnesses from the Ontario Jockey Club.

*[Interprétation]*

visé justement à remédier aux lacunes que vous venez d'évoquer, mais il va falloir voir si la solution remplit le but recherché.

**M. Hnatyshyn:** Je sais que ces commissions existent, je crois en avoir parlé. Tout ce que je voulais dire c'est que ces commissions ont un rôle purement consultatif, la décision appartenant en dernière analyse au lieutenant-gouverneur en conseil. Or on devrait à mon avis voir s'il ne serait pas préférable de confier cette tâche de révision à des tribunaux qui, bien souvent, sont tout désignés pour ce genre de travail. Nous devrions peut-être examiner tout ce problème. Je voudrais savoir notamment combien de personnes sont détenues pendant de longues périodes, quels ont été leurs délits, pour voir dans quelle mesure ces commissions de révision remplissent bien leurs fonctions dans chaque province. C'est un problème préoccupant qui devrait être étudié.

**M. Basford:** Je vais m'informer.

**Le président:** Comme nous avons un quorum en ce moment, je vous demanderais d'attendre un instant avant de quitter la salle, monsieur Hnatyshyn, de façon à ce que nous puissions voter sur le rapport du comité de direction concernant nos futurs ordres du jour.

*(Voir le compte rendu des délibérations)*

**Le président:** Ce n'est pas moi qui ai demandé l'inclusion du point 7. C'est M. Gilbert qui a suggéré de donner ce pouvoir au président plutôt que d'avoir des réunions de routine du comité de direction.

**Mme Holt:** Je propose que nous entendions également la déposition d'un membre de la Commission des libérations conditionnelles au sujet des modalités de condamnation aux termes du Bill C-71, ces personnes ayant beaucoup d'expérience et pouvant nous dire quelle est l'utilité relative des condamnations à une plus ou moins longue période de détention.

**M. Gilbert:** Cela relève des prévisions supplémentaires.

**Le président:** Et ces prévisions seront examinées le 30 décembre.

**Mme Holt:** Mais nous ne pouvons pas invoquer la modification à la loi.

**Le président:** Si nous le pouvons et je pense qu'il vaut mieux agir ainsi.

**M. Poulin:** Vous aviez dit que le 4 décembre à 20 h. 00 nous étudierions à nouveau le Bill C-71.

**Le président:** C'est exact.

**M. Poulin:** Et que les témoins seraient le Jockey Club de l'Ontario.



[Text]

**The Chairman:** Right.

**Mr. Poulin:** I thought the Minister was going to be here again on...

**The Chairman:** Not at that meeting. Could we vote whether...

Are you agreed?

**Mr. Gilbert:** Why is the Jockey Club coming?

**The Chairman:** The Jockey Club requested to come because of some minor changes with respect to off-track betting and they may wish to make...

**Mr. Poulin:** Are they in Bill C-71?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Poulin:** I am sorry I have...

**Mr. Schumacher:** Mr. Chairman, when will the Minister be back to deal with the bill in general.

**The Chairman:** It depends whether we double up some of these associations. For instance, the Canadian Association of Chiefs of Police said they would probably come. The Canadian Bar Association said they definitely will not. The Advisory Council on the Status of Women say that they have submitted a brief and I gather they consider that sufficient but if we ask them they might come. The Canadian Federation of Humane Societies we have had no reply from as yet. It really depends on how much time we spend on these. I am sure the Minister would be agreeable to coming back as soon as we wished. In fact, if you want we could insert him in somewhere after next Thursday.

**Mr. Woolliams:** May I speak to that, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Surely.

**Mr. Woolliams:** I did mention the word "expedite". I do not want to rush it but I think we have come to the conclusion that it really is a housekeeping bill except for some items that various members of the Committee will object to. I do not know what the—the Jockey Club, is it? In what clause are they interested? Could we not stand that? We might pass some clauses. The Jockey Club certainly is not interested in the rape clause, I would not think.

Could we get on with the business and just call witnesses on the particular items? I know the Minister is busy. All of us have at this time of the year a lot of responsibilities not only in Parliament but other places. That is just a suggestion. It is not that I want to rush anyone that might have questions to ask or a lot to say about certain clauses but I would like to see it expedited.

**The Chairman:** We have to take Tuesday and Wednesday out to deal with the Estimates. The next time we would be coming back to this bill would be next Thursday and it was at that meeting that we were having the Jockey Club, so they would not be holding the bill up because they would be the first witnesses called. However, if it was thought perhaps they should not take the whole meeting, we might ask the Minister to be with us that evening as well, if you like, to start proceeding with the bill after they have finished. We could call him at that point if you want to make an arrangement of that kind. Perhaps we could ask one of the other groups of witnesses to come next Thursday night as well along with the Jockey Club. That might be a better idea.

[Interpretation]

**Le président:** C'est exact.

**M. Poulin:** Je pensais que le ministre allait comparaître à nouveau...

**Le président:** Non pas à cette réunion-là. Est-ce que nous pourrions passer aux voix?

Vous êtes d'accord?

**M. Gilbert:** Pourquoi est-ce que le Jockey Club vient?

**Le président:** Le Jockey Club a demandé à comparaître en raison de modifications mineures en ce qui concerne les paris hors piste.

**M. Poulin:** Est-ce que ceci relève du Bill C-71?

**Le président:** Oui.

**M. Poulin:** Je m'excuse...

**M. Schumacher:** Monsieur le président, est-ce que le ministre reviendra pour discuter de l'ensemble du bill?

**Le président:** Il faudrait pour cela que nous entendions plusieurs associations en même temps. Ainsi l'Association canadienne des chefs de police a fait savoir qu'elle comparaitrait probablement tandis que l'Association du Barreau canadien a dit qu'elle ne comparaitrait pas. Le Conseil consultatif sur la condition féminine a soumis un mémoire qu'il juge suffisant, mais il viendrait peut-être si nous les y invitons. Nous n'avons pas encore eu de réponse de la Fédération canadienne des sociétés protectrices des animaux. Donc tout dépend du temps que nous consacrons à ces diverses associations. Je suis sûr que le ministre accepterait de revenir dès que nous lui en ferions la demande. Si vous êtes d'accord nous pourrions prévoir sa comparution après jeudi prochain.

**M. Woolliams:** Puis-je dire un mot à ce sujet, monsieur le président?

**Le président:** Allez-y.

**M. Woolliams:** Je ne dis pas qu'il faut aller vite mais il me semble que ce bill traite essentiellement d'affaires intérieures, exception faite de quelques postes qui susciteront les critiques de différents membres du Comité. Est-ce que nous ne pourrions pas remettre à plus tard l'article qui intéresse le Jockey Club? Nous pourrions de cette façon adopter certains articles car ce club ne s'intéresse certainement pas à l'article sur le viol.

Est-ce que nous ne pourrions donc pas aller de l'avant et faire comparaître les témoins pour les articles qui les intéressent tout particulièrement car je sais que le ministre est très occupé. Nous aussi nous avons beaucoup à faire en cette période de l'année, pas uniquement au Parlement. Ce n'est pas que je veuille empêcher quiconque de poser des questions au sujet de tel ou tel article, mais il me semble qu'on pourrait aller un peu plus vite.

**Le président:** Mardi et mercredi ont été prévus pour l'étude du budget. Donc nous pourrions reprendre l'examen du présent bill jeudi prochain, date à laquelle le Jockey Club devait normalement comparaître, ce qui fait qu'ils ne retarderaient pas nos travaux puisqu'ils seront les premiers témoins. Si vous décidez toutefois que nous ne devrions pas leur consacrer toute la réunion, nous pourrions inviter le ministre à venir le soir pour examiner le bill après le départ des représentants du Jockey Club. Nous pourrions prendre des dispositions en ce sens. On pourrait également inviter un autre témoin pour la réunion de jeudi soir en plus du Jockey Club.

[Texte]

**Mr. Basford:** I do not think the Jockey Club has any objection to provisions in the bill. I think what they want to make is representations on off-track betting which is not dealt with here.

**The Chairman:** Not as such.

**Mr. Woolliams:** Could they not come on Estimates?

**The Chairman:** They could.

**Mr. Gilbert:** ... criticizing the Minister because he did not bring in an alternative. So I think we should hear them.

**The Chairman:** Yes. We have invited them now so it would be embarrassing for us if we were to rescind the invitation. But we could get around this by asking one of the other groups of witnesses such as the Canadian Association of Chiefs of Police also to come next Thursday. I think we could do that; since the Jockey Club representations do not relate as directly to the words of the bill as some others, maybe we should combine them with someone else. I could ask the Clerk if he would ask the police chiefs to come next Thursday as well.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, I wonder if we could, in each instance where we have some witnesses who are coming before the Committee, ask them in advance which sections they are going to be dealing with.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Fox:** Just so we do not get into some rambling discussion on matters that are not in the bill.

**The Chairman:** Section 187 is the section they are coming to speak to.

I also have Mrs. Holt today. If we could take another short time, I think perhaps we should allow Mrs. Holt to ask her questions because nobody else had asked for the right to question today.

**Mr. Gilbert:** I have a couple of short questions after Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I do not have anything major. It is just a few thoughts I would like to pass on, since it is implied that this may be adjusted.

On driving while disqualified, I feel very strongly about prevention of crime and protection of the people who commit crime, and the protection of those who are victims of crime. Of course, I favour this. I do not know whether prison is the answer to this type of crime, and that is why I am interested in the attendance of a parole board.

I go to Section 294 (b) (i), an indictable offence liable to two years imprisonment. On the sentencing I would like to ask if it is possible not to give the court discretion in sentencing, and if two years implies the minimum. In other words, I rather like to think the courts are reliable enough that if it said up to two years, they would then be able to put these people on probation or parole, which is cheaper and also cheaper to the families of these people who commit these offences that are not in a sense dangerous criminal-type offences.

[Interprétation]

**M. Basford:** Je ne crois pas que le Jockey Club s'élève contre les dispositions du présent bill mais simplement à nous faire quelques remarques concernant les paris hors piste dont il n'est pas question dans le bill.

**Le président:** Pas en tant que tel.

**M. Woolliams:** Est-ce qu'ils ne pourraient pas venir lors de la discussion sur le budget?

**Le président:** Ce serait possible.

**M. Gilbert:** Je trouve que nous devons les entendre.

**Le président:** En effet, comme nous les avons invités ce serait embarrassant d'annuler l'invitation. Mais nous pourrions également inviter par exemple l'Association canadienne des chefs de police à comparaître jeudi prochain étant donné que l'intervention du Jockey Club ne se rapporte pas directement à l'énoncé du bill. Je vais demander au greffier d'inviter les chefs de police à comparaître jeudi prochain.

**M. Fox:** Monsieur le président, serait-il possible de demander aux témoins qui comparaissent devant le Comité de nous dire à l'avance quels articles ils vont traiter.

**Le président:** Oui.

**M. Fox:** De sorte que nous ne nous lancions pas dans des discussions qui ne portent pas sur le projet de loi.

**Le président:** Ils vont parler de l'article 187.

J'ai encore M<sup>me</sup> Holt sur ma liste. Peut-être pourrions-nous l'autoriser à poser ses questions car personne d'autre n'a demandé la parole aujourd'hui.

**M. Gilbert:** Je voudrais poser une ou deux petites questions après M<sup>me</sup> Holt.

**Mme Holt:** Je n'ai rien de très important à dire. Juste quelques réflexions dont j'aimerais vous faire part étant donné les changements envisagés.

Sur la question de conduire après retrait de permis, je me fais l'avocat imperturbable de la prévention du crime et de la protection des criminels ainsi que des victimes. Je ne suis pas sûre que la prison soit la solution et j'aimerais qu'une commission de libération conditionnelle soit entendue.

Je passe à l'article 294 (b)(i), un acte criminel qui rend passible d'un emprisonnement de 2 ans. Est-il possible de ne pas laisser aux tribunaux de pouvoir discrétionnaire dans les condamnations, et, deux ans représentent-ils un minimum? Autrement dit, j'aimerais penser que les tribunaux comprennent que si l'on précise un maximum de 2 ans, ils peuvent envisager une libération conditionnelle, ce qui coûte moins cher à l'État et aux familles de ces accusés qui commettent des actes criminels pas véritablement dangereux.



[Text]

I have some thoughts on the accused absconding during trial. I think there should be something to assure that the police—I have great confidence in the police and great respect for them—that every effort is made within the law to assure that they are found, and assurance that in a civil court there is every attempt to find the defendant. There must be notices in newspapers and all the various registered letters and a search before you proceed. I would like to think there was something in that part, which is Clause 39, which changes Section 431.1 (1), or that part of it, and in the person's absence the case cannot be re-opened. I would like consideration to be given to assure that at least he has all the documents and the right to answer the charges. I am not a sob sister for criminals, but I just feel that there must be that right.

I am very concerned about exclusion of public in certain cases. I do not think the accused should have the right to make a decision or appeal on that. I think the defendant should have the right, especially in rape cases. The major punishment in many trials is the exposure to public scrutiny, and if people commit a crime they must be able to face the public on it. I would like to think that in Clause 44, which is amending Section 442, you consider that the accused should not have the right to appeal under any circumstances, unless possibly of tender years.

I think that is just about all, but those are a few thoughts I had.

**The Chairman:** Mr. Basford, did you want to make any comment?

**Mr. Basford:** I am not sure that I followed the point on maximum sentences. The impaired driving sections carry some minimums: first offence, \$2,000 and not less than \$50, or to imprisonment for six months or to both; the third offence, imprisonment for not more than two years and not less than three months. I do not think it is the experience of the courts that where there is minimum and maximum spelled out, they in fact go to the maximum penalty. I think the court has to be given some leeway in order to take into account the variation in the circumstances and the nature of the particular crime committed.

• 1230

**Mrs. Holt:** That is what I think. There is one clause where you say 10 years. It is simply 10 years. I am talking on the general principle. There is somewhere where you have maximums and minimums. On page 25 it says "is liable to imprisonment for ten years". Does "liable" give the flexibility of a minimum?

**Mr. Basford:** Oh yes; he can give him a day.

**Mrs. Holt:** That is all right, then.

**The Chairman:** Perhaps we could take a few more moments to allow Mr. Gilbert to ask a few more questions.

**Mr. Gilbert:** With regard to a trial *de novo*, Mr. Woolliams brought it up and Mr. Lachance gave a few thoughts on it. I think one thing we have to keep in mind is that most of the summary conviction offences are heard before provincial judges or magistrates and in many instances the accused are not represented by counsel. A person who has been charged with a summary conviction offence will come to a lawyer and the lawyer may say, "It is not serious. Take care of yourself." Sometimes the police say, "Oh, it is not necessary to get a lawyer on this case." They get before the

[Interpretation]

Quant à ceux qui s'évadent en cours de procès, je pense qu'il faudrait pouvoir être assuré que la police, pour qui j'ai le plus grand respect et en qui j'ai grande confiance, fait l'impossible pour les retrouver tandis que le tribunal civil s'efforce de trouver le défendeur. D'autre part, on devrait mettre des avis dans les journaux et toute autre communication officielle et fouiller la région avant de reprendre le procès. J'espère que l'article 39 qui modifie l'article 431.1 (1) prévoit quelque chose à ce sujet. Qu'en l'absence de la personne, le procès ne puisse être réouvert. J'aimerais que l'on soit assuré que l'accusé est en possession de tous les documents et qu'il est en mesure de répondre aux accusations. Je ne veux pas là faire du sentiment pour vous attendrir sur les criminels, mais je pense qu'on doit leur reconnaître ce droit.

Quant à l'exclusion du public en certains cas, je ne pense pas que l'accusé doive avoir le droit de décider ou de faire appel en la matière. La défense devrait en avoir le droit, surtout dans les cas de viol. La plus grande punition dans bien des procès est d'être exposé au public, et si l'on commet un crime, on doit être capable de faire face au public. J'espère que l'article 44 qui vise à modifier l'article 442, considère que l'accusé n'a pas de droit d'appel sinon peut-être lorsqu'il est très jeune.

Je crois que c'est à peu près tout ce dont je voulais vous faire part.

**Le président:** Monsieur Basford, voudriez-vous répondre?

**M. Basford:** Je ne suis pas sûr d'avoir très bien suivi ce que disait madame à propos des condamnations maximum. Les articles sur la conduite en état d'ivresse prévoient un certain minimum: première infraction, \$2,000 et pas moins de \$50, ou emprisonnement de 6 mois ou les deux; troisième condamnation, emprisonnement maximum de 2 ans et pas moins de 3 mois. Je ne pense pas qu'habituellement les tribunaux choisissent toujours la peine maximum lorsque sont prévus un minimum et un maximum. Je crois qu'il faut leur laisser une certaine souplesse pour qu'ils puissent tenir compte des circonstances et de la nature du crime commis.

**Mme Holt:** C'est ce que je pense. Il y a un article où il est question de dix ans. Simplement dix ans. Je parle du principe général. Il y a un endroit où vous avez des maximums et des minimums. A la page 25, je lis «est passible d'un emprisonnement de dix ans». «Passible» permet-il un minimum?

**M. Basford:** Oh oui, on peut l'emprisonner pour un jour.

**Mme Holt:** Très bien, alors.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous prendre encore quelques instants pour permettre à M. Gilbert de poser ses questions.

**M. Gilbert:** On a parlé tout à l'heure des procès *de novo*. Suite à ce qu'ont dit M. Woolliams et M. Lachance, je crois que nous ne devons pas oublier que la plupart des infractions donnant lieu à des poursuites sommaires sont jugées par des magistrats provinciaux et, dans bien des cas, l'accusé n'est même pas représenté par un avocat. Celui-ci lui aura en effet déclaré que l'affaire n'est pas sérieuse et qu'il lui suffira de faire attention à l'avenir. Il arrive que la police dise qu'il n'est pas nécessaire de faire appel à un homme de loi et qu'ainsi les accusés se présentent devant



## [Texte]

provincial judge or magistrate and they find that the case is quite serious and sometimes, not having counsel, they just do not bring forth the evidence they want to bring forth and they are convicted, and then they go running to a lawyer and the lawyer says, "All right, we will appeal it". So, he gets a trial *de novo*. At the trial *de novo* they are usually represented by counsel and his full defence is brought forth. The Minister is quite right, there has been a change in procedures in that most of the judges now are trained lawyers and we have legal aid, and so forth, but I was quite surprised, to be quite honest with you, Mr. Chairman, that these changes were brought forth, and I think it sort of struck Mr. Woolliams, and in an indictable offence you always have a preliminary hearing, which is quite different. In the summary conviction offences you have the problem of the fellow not taking the case seriously and not having counsel present and not realizing the consequences of the conviction. Unless we sort of tighten those things up, I would be inclined to stay with the trial *de novo*. Those are my comments on the trial *de novo*.

**The Chairman:** I think perhaps both Mr. Lachance and Mr. Schumacher want to make comments on this, so why do we not take them and then the Minister may either want to respond or think about it.

**Mr. Gilbert:** All right.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Schumacher:** I am not a member of the Committee, so I have to come at the end.

**An hon. Member:** No, no, you might as well get in on it.

**The Chairman:** By courtesy, Mr. Schumacher, I think we can take you next.

**Mr. Schumacher:** Thank you, Mr. Chairman. The thing that concerns me...

**Mr. Lachance:** Excuse me, is it on this point?

**Mr. Schumacher:** It is on trial *de novo*.

**Mr. Lachance:** All right, go ahead.

**Mr. Schumacher:** I notice that most members of the legal profession who are on this Committee no longer practise in the rural areas. Mr. Woolliams, at one time had an extensive practice in the smaller centres of Saskatchewan, but for some time now he has practised in Calgary. I believe most of the other lawyers present are from the metropolitan areas of Canada. I happen to practise in Drumheller, Alberta, which is 90 miles from Calgary, and I think we have to consider this amendment with the practical implications it will have in conjunction with the rules of court that the various courts or provinces have adopted, and if you are going to force people to appeal from the provincial court to the court of appeal of the province you will be putting a great deal of extra expense on the whole system, whether they are getting legal aid or not getting legal aid, because it has always been my experience in Alberta, at least, that when something is in the court of appeal you have to sit around there for two or three days because you do not know when your case is going to be heard. This applies to both Crown counsel and defence counsel. I do not think at this time we should be making it necessary to adopt more expensive procedures for access to justice in this country.

## [Interprétation]

le juge provincial et s'aperçoivent que l'affaire est assez sérieuse et que, ne bénéficiant pas des conseils d'un avocat, ils ne savent pas quel témoignage rendre et se voient condamnés. Ils vont ensuite se précipiter chez un avocat qui accepte alors de faire appel. C'est là qu'il y a un procès *de novo*. Lors de ce procès, les accusés sont habituellement représentés par leurs avocats et l'on présente une défense complète. Le ministre a déclaré à juste titre que la procédure avait été modifiée en ce sens que la plupart des juges sont maintenant des juristes confirmés, etc., mais j'ai été très surpris d'apprendre que ces modifications avaient été apportées et M. Woolliams aussi, je crois, car lorsqu'il s'agit d'un acte criminel, il y a toujours une audience préliminaire, ce qui est très différent. En matière de poursuite sommaire, il y a le risque que la chose ne soit prise au sérieux et qu'on ne se rende pas compte des conséquences de la condamnation n'ayant pas consulté d'avocat. Si l'on ne révisé pas cela, je préférerais garder le procès *de novo*. C'est tout ce que j'ai à dire là-dessus.

**Le président:** Peut-être que M. Lachance et M. Schumacher voudraient répondre ainsi que le ministre, s'il le souhaite.

**M. Gilbert:** Très bien.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Schumacher:** N'étant pas membre du Comité, je passerai après.

**Une voix:** Non, non, vous pouvez très bien commencer.

**Le président:** Monsieur Schumacher, je crois que nous pouvons vous laisser prendre la parole tout de suite.

**M. Schumacher:** Merci, monsieur le président. Ce qui m'inquiète...

**M. Lachance:** Veuillez m'excuser, est-ce à ce sujet?

**M. Schumacher:** Il s'agit des procès *de novo*.

**M. Lachance:** Très bien, allez-y.

**M. Schumacher:** Je remarque que la plupart des membres de la profession juridique siégeant à ce comité n'exercent plus dans les régions rurales. M. Woolliams était autrefois très pris dans les petits centres de la Saskatchewan, mais voici qu'il exerce maintenant depuis quelque temps à Calgary. Je crois que la plupart des autres juristes présents viennent de régions métropolitaines. Pour ma part, j'exerce à Drumheller (Alberta), soit à 90 milles de Calgary, et je pense qu'il nous faut envisager cet amendement en tenant compte de ces implications pratiques et du fait qu'il touche les règles de divers tribunaux ou provinces. Or, si vous obligez les gens à faire appel du tribunal provincial à la cour d'appel de la province, cela va coûter beaucoup plus cher, qu'ils soient aidés par des avocats ou non, car j'ai appris en Alberta au moins que lorsque quelque chose passe à la cour d'appel il faut attendre deux ou trois jours car on ne sait pas quand la cause sera entendue. Cela s'applique tant aux procureurs de la Couronne qu'aux avocats de la défense. Je ne pense pas qu'il nous faille donc obliger les gens à suivre une procédure plus coûteuse pour accéder à la justice.

[Text]

**Mr. Basford:** Maybe I do not follow your point. The appeal would be to the district court, the court where you were going to have your *de novo*.

• 1235

**Mr. Schumacher:** Oh.

**Mr. Basford:** Yes.

**An hon. Member:** In Quebec there are no district courts, you go to a superior court.

**Mr. Schumacher:** Oh, I am sorry . . .

**Mr. Basford:** I wanted to make sure I was following you:

**Mr. Schumacher:** I am sorry, I thought we were going to go to the court of appeal. That was my understanding.

**Mr. Woolliams:** What section says that we go the county court? Once you have repealed 755, I think you may be right on.

**Mr. Basford:** But if he is right on we could get off.

The intention is that the appeal will be heard . . .

**Mr. Schumacher:** By stated case almost.

**Mr. Basford:** . . . by the court where you would have taken your trial *de novo*.

**Mr. Schumacher:** That is better than my original understanding, if I was incorrect. But my impression was that we were just abolishing trial *de novos* and we were going to have the same rules as applied to indictable offence, which means you go to the Court of Appeal.

**Mr. Basford:** Under Section 747, which defines Appeal Court, it would be, in the Province of Alberta, the District Court of the Judicial District or Sub-Judicial District in which the cause of the proceedings arose. So that is where the appeal would lie.

**Mr. Gilbert:** What about Ontario, Mr. Minister.

**Mr. Basford:** The County Court of the district or county or group of counties where the adjudication was made.

**The Chairman:** I take it that that section is not being amended in this bill but the effect of the amendment is to leave that section applying.

**Mr. Basford:** That is right.

**Mr. Schumacher:** But we still go back to Mr. Gilbert's problem of having a pretty poorly presented case in the first instance and then you are bound by that in a County or District Court.

Another thing bothers me, Mr. Chairman, about this. I know what the Minister said about provincial courts having been upgraded recently, and that is to a large extent true. But there are still large areas of my province that are served by provincial judges who have absolutely no legal training at all and who sincerely believe the police would never arrest anybody unless they were guilty. And they express those opinions fairly frequently themselves. I do not know why they do it, but that is what their belief is. Unless and until we get a complete provincial bench staffed by competent, legally-trained members of the profession, I do not think we should be in too much of a hurry to do this. I know the Minister said it will be done but it will not be in effect until the province proclaims it. But in my own case, our provincial attorney general seems to think he has about the best provincial court system going, yet we have large gaps with these former RCMP personnel who are sitting in judgment on people. I think this Parliament owes some protection to citizens in that regard.

[Interpretation]

**M. Basford:** Je ne pense pas très bien vous suivre. L'appel est interjeté devant le tribunal de district devant lequel aurait également lieu le procès de *de novo*.

**M. Schumacher:** Oh.

**M. Basford:** C'est cela.

**Une voix:** Au Québec, comme il n'y a pas de tribunal de district, on va devant la Cour supérieure.

**M. Schumacher:** Je m'excuse.

**M. Basford:** Je voulais être bien certain de vous suivre.

**M. Schumacher:** Je m'excuse; j'avais compris qu'on allait devant la Cour d'appel.

**M. Woolliams:** Quel article précise que l'on va devant le tribunal de district? Si l'on abroge l'article 755, je crois qu'il a raison.

**M. Basford:** S'il a raison, on pourrait s'en tirer.

L'objet est que la cause d'appel soit entendue . . .

**M. Schumacher:** Presque seulement pour des cas précis.

**M. Basford:** . . . par le tribunal devant lequel se serait déroulé le procès de *de novo*.

**M. Schumacher:** C'est encore mieux que ce que j'avais d'abord compris. J'avais l'impression qu'on supprimait carrément les procès *de novo* et qu'on appliquerait les mêmes règles que dans le cas des actes criminels, autrement dit qu'on irait devant la Cour d'appel.

**M. Basford:** En vertu de l'article 747, qui définit la Cour d'appel, ce serait, dans la province de l'Alberta, la Cour du district ou du sous-district judiciaire dans lequel s'est produit le fait à l'origine des procédures. C'est donc là que serait interjeté l'appel.

**M. Gilbert:** Qu'advient-il en Ontario, monsieur le ministre?

**M. Basford:** Ce serait la Cour du district, du comté ou du groupe de comtés par laquelle le jugement a été rendu.

**Le président:** Le bill ne modifie donc pas l'article mais précise simplement que celui-ci continuera d'être en vigueur.

**M. Basford:** C'est bien cela.

**M. Schumacher:** Mais nous en revenons au problème soulevé par M. Gilbert, à savoir que dans le cas d'une cause mal présentée en première instance, on reste lié par le premier jugement devant la Cour de district ou de comté.

Une autre chose me préoccupe, monsieur le président. Le ministre a dit que les tribunaux provinciaux s'étaient récemment améliorés et c'est vrai dans une grande mesure, mais de vastes régions de ma province sont encore desservies par des juges provinciaux qui n'ont reçu absolument aucune formation juridique et qui croient sincèrement que les policiers n'arrêteraient jamais une personne non coupable. Et ils l'avouent eux-mêmes très souvent. Je ne sais pourquoi, mais ils le croient fermement. Tant que les autorités juridiques des provinces ne seront pas des avocats compétents et dûment formés, nous ne devrions pas adopter une telle disposition. Je sais que, selon le ministre, cela se fera mais la disposition n'entrera pas en vigueur tant que chaque province ne l'aura pas promulguée. En ce qui me concerne, le procureur général de la province semble croire qu'il dispose des meilleurs tribunaux provinciaux possibles et, pourtant, les écarts sont grands en égard aux divers anciens employés de la GRC qui sont chargés de juger les accusés. Le Parlement doit une certaine protection aux citoyens à cet égard.



[Texte]

**Mr. Basford:** I would like to make a couple of points. One is that some of the provinces are very eager to do this. In fact, in looking over the record, ...

**Mr. Schumacher:** Alberta is one of them.

**Mr. Basford:** ... going back to 1953 and 1954, Ontario and Manitoba were pressed very strongly for this type of process. That was 20 years ago. I think there has been in most provinces a vast change in the provincial court systems and in the quality of the people being appointed as provincial judges.

I want to emphasize that I think it is important that the system will apply province by province by proclamation. There are, as I mentioned in my statement, areas of which I am concerned, and I did not mention any provinces because I do not want to reflect on the provinces. But we are conscious of the fact that if we were to proclaim this tomorrow in the Northwest Territories we would have extreme problems, and therefore that will not be done. In working out the proclamations, first, I would have to have a representation from the provincial Attorney General that he wanted the system to apply.

**Mr. Schumacher:** He has already said that. That is what bothers me.

• 1240

**The Chairman:** ... ways of influencing him.

**Mr. Schumacher:** You may think so.

**Mr. Basford:** Secondly, I would have to be satisfied that I was prepared to recommend the proclamation to the Governor in Council. So I think there are really two tests, one, the provincial Attorney General's wanting it to apply, and secondly, my own inclination or willingness to have it proclaimed in that province.

The third point I make, which I think has some reference, is that even 20 years ago when this was considered, legal aid was in an embryonic stage. It is still not as developed as I am sure everyone on the Committee would like to see it, but there certainly have been vast improvement's in the access of people to legal aid, which I think bears very materially on this issue and the kind of legal services being provided in the provincial courts. Many of the people Mr. Gilbert speaks of that 20 years ago would have been unrepresented and unknowing of their rights would now have legal services available to them. So I think all of these are matters that should be taken into account in looking at this matter.

Secondly, it seems to me that if one is arguing for an improvement in the provincial courts, having an appeal on the record is one way of improving those provincial courts and improving their performance and their behaviour, if their decisions and their judgments are to be other than just a trial *de novo* in which the appeal judge, by way of *de novo*, is then unconcerned as to what has gone on before. With an appeal on the record the appeal judge is very much concerned as to what happened in the trial below. I think this bill would have the effect of acting as a very good measure in supervising, if you wish, what is going on in the courts below and how the magistrates are acting.

**Mr. Schumacher:** I would be very happy if I could have the Minister's assurance that he will not recommend proclamation for any province unless and until they have a complete system of legally-trained personnel on their provincial courts because I can tell you that in Alberta there are hundreds of thousands of square miles—and not just in

[Interprétation]

**M. Basford:** J'aimerais préciser deux points. Le premier, c'est que certaines provinces ont bien hâte de pouvoir faire cela. D'ailleurs, si l'on retourne vers le passé, ...

**M. Schumacher:** L'Alberta est l'une d'entre elles.

**M. Basford:** ... en 1953 et 1954, on a fait pression auprès des gouvernements de l'Ontario et du Manitoba pour instituer une telle procédure. C'était il y a 20 ans. Dans la plupart des provinces, les tribunaux provinciaux ont bien changé de même que la qualité des personnes nommées juges.

Je tiens à souligner que cette procédure s'appliquera dans les provinces au fur et à mesure que chacune la promulguera. Certaines régions m'inquiètent plus particulièrement, je l'ai d'ailleurs mentionné dans ma déclaration, mais je n'ai pas cité de noms car je ne veux pas porter de jugement sur les provinces. Nous sommes toutefois bien conscients du fait que si nous promulguions demain cette procédure dans les Territoires du Nord-Ouest, nous ferions face à de graves problèmes; nous allons donc nous abstenir. D'ailleurs, avant de le faire, il faudrait que je reçoive une requête du procureur général de la province demandant que la procédure puisse être suivie dans sa province.

**M. Schumacher:** Il l'a déjà dit. C'est ce qui me gêne.

**Le président:** ... des façons de l'influencer.

**M. Schumacher:** On pourrait le croire.

**M. Basford:** Deuxièmement, il faudrait que je me sente vraiment prêt à recommander la promulgation au gouverneur en conseil. Voilà donc les deux conditions: d'abord que le procureur général de la province en fasse la demande et, ensuite, que je me sente prêt ou désireux de faire promulguer la procédure dans cette province.

Même il y a 20 ans, lorsqu'on a pour la première fois envisagé une telle procédure, l'assistance juridique en était à l'état embryonnaire. De l'avis de tous sûrement, elle n'est pas encore tout à fait au point. Toutefois, les citoyens ont maintenant plus facilement accès à cette aide, notamment devant les tribunaux provinciaux et c'est précisément un des facteurs qui a joué dans l'institution de cette procédure. Nombre des personnes auxquelles fait allusion M. Gilbert auraient été mal défendues et ignorantes de leurs droits, il y a 20 ans, mais ce n'est plus le cas étant donné les services juridiques mis à leur disposition. Il nous faut prendre en considération tout cela en étudiant la question.

Je pense, en outre, qu'en ce qui concerne l'amélioration des tribunaux provinciaux, si les appels sont maintenant interjetés devant eux, cela les poussera justement à améliorer leur rendement s'ils doivent décider d'autre chose que de la simple tenue d'un procès *de novo*. Présentement, le juge qui préside une cause d'appel se soucie fort de ce qui s'est passé avant. L'une des conséquences du bill sera donc de surveiller, si je peux dire, ce qui se passe dans les tribunaux de première instance ainsi que la façon d'agir des magistrats.

**M. Schumacher:** Le ministre pourrait-il m'assurer qu'il ne recommandera pas la promulgation dans une province tant que les tribunaux provinciaux ne compteront pas du personnel de formation juridique en bonne et due forme car, en Alberta, il y a des milliers de mille carrés, et pas seulement dans le nord, puisque j'habite 50 milles à l'est de



[Text]

the North, I live east of Calgary, from 50 miles east of Calgary to the Saskatchewan border—still in that type of service where we do not have access to a provincial judge who knows anything about the law.

**Mr. Basford:** I would not want to reflect on Jim Foster's appointments.

**Mr. Schumacher:** He did not appoint them.

**The Chairman:** Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I think we now strike at a very basic problem that we tried to circumvent before but now we are really on it. I agree with the problem of the lower courts and the problem of counsel representation. We have the same problem in Quebec, believe me, even if we have quite a good system of legal aid.

I think the way of solving those problems is more in the sentencing. This is why I say I am looking forward to the Minister's coming forth with a basic change in the way the judges are nominated and the way the judges are given courses in sentencing.

In my own opinion, when a person comes to the lower court with a bigger case than she thought she had it is the responsibility of the judge to tell this person, "Let us put the case a little bit later and you go and get counsel and come back to me afterwards." It is the responsibility of the judge to advise the person. The judge is supposed to know the law to advise the person. "You have got your problems there and it is not that easy, so why do you not go and get counsel and come back to me." This is what the judge should do that he does not do. All right?

• 1245

The sentencing questions—I hope the Minister will come up with some new approach to this following the suggestion by the Law Reform Commission that this whole area should be reviewed. I do not think by removing this amendment—I am not a defender of this amendment more than it deserves—you will solve the problems. It is just that it is two separate questions in my mind. It is not by going to an appeal that you will solve the problem in the lower courts. The lower courts problem will still be there. The way to solve it is by sentencing measures and this is what I look forward to, in the near future.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I see that the time is getting on, so I will try to be brief.

I think we have to keep in mind here that there are three kinds of procedures in the Code in reference to offences. One is summary convictions, another is indictable offences where the provincial judge has jurisdiction, then we have those offences where you can elect to be tried before a provincial judge and finally you have those where the superior court has absolute jurisdiction.

I agree with everything that is being said and the problems that have been mentioned, but I come back to a very practical point that I made earlier. I agree with you, sir, that the trial judge has to look at the demeanour of the witnesses and decide who is telling the truth and size up the facts. But provincial judges in cities do not run courts of law they run factories. They try 90 per cent of the cases and they are rushed. I do not go down very often, but if I am home on recess and go down, I see what goes on. Why,

[Interpretation]

Calgary, le long de la frontière de la Saskatchewan, où on ne peut bénéficier des services d'un juge connaissant quelque chose à la loi.

**M. Basford:** je ne voudrais pas porter de jugement sur les nominations faites par Jim Foster.

**M. Schumacher:** Ce n'est pas lui qui les a nommés.

**Le président:** Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je crois que nous nous attaquons maintenant à un problème fondamental que nous avons déjà essayé de définir et que nous venons de toucher du doigt. Je conviens de la piètre qualité des tribunaux de première instance et du problème des avocats. C'est la même chose au Québec même si notre système d'aide juridique est assez bien organisé.

La meilleure façon de résoudre ces problèmes, à mon avis, serait plutôt de modifier le processus de jugement. J'ai donc hâte que le ministre présente un changement radical de la façon dont les juges sont nommés ainsi que des cours qu'on leur donne sur le processus de jugement et de condamnation.

A mon avis, lorsqu'une personne se présente devant un tribunal de première instance avec une cause plus importante qu'elle ne l'aurait cru, c'est au juge de lui conseiller de se trouver un avocat puis de se représenter devant lui. C'est au juge qu'il revient de conseiller la personne. Le juge est sensé connaître la loi et donc informer la personne que ses problèmes sont plus complexes qu'elle ne semble le réaliser et de la conseiller d'avoir recours aux services d'un avocat. N'ai-je pas raison? Voilà le problème fondamental auquel il faut s'attaquer.

Quant au processus de jugement, j'espère que le ministre trouvera une façon nouvelle de le modifier par suite des suggestions faites par la Commission de réforme du droit. Je ne crois pas qu'on règlera les problèmes en supprimant cet amendement qui vaut ce qu'il vaut. Selon moi, ce sont deux problèmes distincts. Ce n'est pas en ayant recours à un appel qu'on règlera le problème de la qualité des tribunaux de première instance. On ne les fera pas disparaître. Il faut modifier le processus de jugement et j'espère qu'on le fera très bientôt.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Le temps passe et j'essaierai donc d'être bref.

Il ne faut pas oublier que le Code prévoit trois types de procédure selon la nature des délits. Pour certains, ce sont des poursuites sommaires; pour d'autres, les actes criminels, c'est un juge provincial qui a juridiction; dans le cas de certains délits, on peut choisir de subir son procès devant un juge du tribunal provincial et, enfin, il y a d'autres causes où seule la Cour suprême est compétente.

Je suis d'accord avec tout ce que l'on a dit et je conviens de tous les problèmes exposés mais je reviens à une question très pratique que j'ai déjà abordée. Je suis d'accord pour dire que le juge présidant le procès doit examiner la conduite des témoins et les faits et décider qui dit la vérité. Mais, dans les cours provinciales des villes, les juges ne président pas des tribunaux mais des chaînes de production. Ils jugent 90 p. 100 de toutes les causes et se font pousser dans le dos. Je n'y vais pas très souvent, mais

[Texte]

it is just bang, bang, bang, get on with the next trial. Therefore, if I am defending anyone, and it is an indictable offence, you can take it from me if I am on the defence it would take me twice as long if the procedures of this book give me the right to take a preliminary hearing and get before a High Court judge. I will get 90 per cent more justice, no matter whether it is a lawyer that is appointed a provincial judge or not.

I have always felt a trial judge at any level has more power than any other judge because once he finds those facts and with any evidence—even if there were 10 witnesses who said it was not snowing and one said it was snowing, and he believes that one—you are stuck with those facts. There is no appeal on law. Then you are running factories and not courts. I get a little nervous.

I know of a judge, I am not going to name him because he is how deceased, who found any client of ours—and not all law firms would agree—that ever got before him, guilty. He was a lawyer and the only weight I had it on him, was that he knew if I was not satisfied I was going to the district court, the witnesses would be recalled and the judge then would re-assess the facts. Otherwise you had no appeal at all. This concerns me. I know attorneys-general want to hurry things through and judges say they are over-worked, but I do not think the country have been over-worked.

Another thing. Remember how we increased their salaries last time? We put up their salaries almost 100 per cent.

I feel that the little fellow often rushes down and rather than spending, as Mr. Schumacher says, a long time, he goes and pleads guilty to something he should not plead guilty to, just because he is in that factory and not a court. That is what upsets me and concerns me.

I want to incorporate everything else everybody else has said and add this argument of mine with as much weight as I can put forward from the experience I have had in these courts to say that we are now embarked on a very dangerous piece of procedure that we will regret and lawyers will curse as long as they are lawyers. I feel that. I have had a lot of experience. If I thought I could get as fair a trial before a magistrate or a provincial judge as I could before the Supreme Court of Alberta, I would most happy. But I must tell you, I do not feel that you can get that kind of a trial and I am sure that is true in other provinces also.

So I ask you to take a hard look at this before we embark on something. Rushed justice is no justice at all. Great judges have said that.

• 1250

**The Chairman:** Mrs. Holt, and gentlemen, I think this may be a good point at which to stop for the day, with this appeal to the Minister to consider and reconsider.

[Interprétation]

lorsque je suis chez moi, je vais voir ce qui s'y passe. C'est toujours «Allez et au suivant». Si je dois donc défendre un client accusé d'avoir commis un acte criminel, il me faudra deux fois plus de temps si les dispositions de la loi me donnent le droit de demander une audience préliminaire et de comparaître devant un juge d'un tribunal supérieur. Le jugement sera beaucoup plus juste que le juge du tribunal provincial ait été avocat ou non.

J'ai toujours cru qu'un juge qui préside un procès, à quelque niveau que ce soit, a plus de pouvoirs que les autres car une fois qu'il a découvert les faits, indépendamment des témoignages car si 10 témoins ont juré qu'il ne neigeait pas et que l'un a juré qu'il neigeait, il peut choisir de croire ce dernier; on ne peut rien y changer. On n'a pas le droit de faire appel. Ces juges président donc des chaînes de production et non des tribunaux. Je m'énerve un peu.

Je me souviens d'un juge, que je ne nommerai pas car il est maintenant décédé, qui a toujours trouvé nos clients coupables. Évidemment, tous les avocats ne seraient pas d'accord. C'était un avocat et il savait très bien que si je n'étais pas satisfait j'irais devant le tribunal de district, les témoins seraient à nouveau convoqués et le juge serait tenu de réévaluer les faits. Autrement, il n'y avait pas d'appel. Ce point me préoccupe. Je connais des procureurs généraux qui désirent toujours presser les choses et des juges qui se disent surchargés de travail mais je ne crois pas que les tribunaux de comté sont surchargés.

Autre chose. Vous vous souvenez dans quelle proportion nous avons augmenté leur salaire la dernière fois? Nous leur avons accordé une augmentation de presque 100 p. 100.

J'ai l'impression que souvent les petites gens, pour ne pas perdre trop de temps, plaident coupable à une accusation à laquelle ils pourraient plaider non coupable tout simplement parce qu'ils se sentent devant une chaîne de production et non devant un tribunal. C'est ce qui m'inquiète et me préoccupe.

J'essaye d'ajouter mon argument à tout ce que les autres ont déjà dit en tentant de lui donner autant de poids que me permet l'expérience que j'ai de ces tribunaux. Je tiens donc à dire que c'est là une procédure très dangereuse que nous regretterons et que les avocats maudiront toute leur vie. Je le sens. Et j'ai beaucoup d'expérience en la matière. Si je croyais pouvoir obtenir un procès aussi juste devant un magistrat d'une province que devant la Cour suprême de l'Alberta, j'en serais bien heureux. Mais je dois reconnaître que je ne le crois pas et, j'en suis certain, c'est la même chose dans d'autres provinces.

Je vous demanderais d'examiner sérieusement la question avant que nous poursuivions quelque chose d'autre. Une justice appliquée trop hâtivement de la justice. De grands juges l'ont dit.

**Le président:** Madame Holt et messieurs, je crois que c'est un bon moment pour nous arrêter pour aujourd'hui, cet appel du ministre à considérer et à reconsidérer.

[Text]

We will be coming back then on Tuesday and Wednesday for the estimates.

The meeting is adjourned until Tuesday at 9.30 a.m.

[Interpretation]

Nous reviendrons mardi et mercredi pour des prévisions budgétaires.

La séance est levée jusqu'à mardi à 9 h 00 a.m.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Tuesday, December 2, 1975

**Chairman: Mr. Mark MacGuigan**

CAI XL  
570  
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le mardi 2 décembre 1975

**Président: M. Mark MacGuigan**

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates 1975-76  
under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire 1975-1976 sous  
la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,  
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,  
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette (*Villeneuve*)

Guay (*Lévis*)

Gilbert

Hnatyshyn

Holt (Mrs.)

Howie

Lachance

Landers

Lawrence

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Loiselle (*Chambly*)

MacDonald (*Egmont*)

Marceau

McGrath

MacKay

Poulin

Robinson

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 2, 1975:

Messrs. Guay (*Lévis*), MacKay replaced Messrs.  
Prud'homme, Nielsen.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 2 décembre 1975:

MM. Guay (*Lévis*), MacKay remplacent MM. Pru-  
d'homme, Nielsen.

## ORDER OF REFERENCE

Wednesday, November 12, 1975

*Ordered*.—That Solicitor General Votes 5a, 15a, 20a and 25a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le mercredi 12 novembre 1975

*Il est ordonné*.—Que les crédits 5a, 15a, 20a et 25a, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 2, 1975  
(34)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Howie, Lachance, Lawrence, MacDonald (*Egmont*), MacGuigan, Marceau, MacKay, Poulin and Woolliams.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

*Witnesses:* From the Royal Canadian Mounted Police: Mr. M. J. Nadon, Commissioner; Mr. B. T. Lynch, OIC Financial Management Board. From the Canadian Penitentiary Service: Mr. A. Therrien, Commissioner. From the National Parole Board: Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

The Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975, relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976, being read as follows:

*Ordered,*—That Solicitor General Votes 5a, 15a, 20a and 25a for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Committee proceeded to its consideration.

The Chairman called Vote 20a—Law Enforcement.

The Minister and witnesses answered questions.

At 11:03 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 2 DÉCEMBRE 1975  
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Gilbert, Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, MM. Howie, Lachance, Lawrence, MacDonald (*Egmont*), MacGuigan, Marceau, MacKay, Poulin et Woolliams.

*Comparaît:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

*Témoins:* De la Gendarmerie royale du Canada: M. M. J. Nadon, commissaire; M. B. T. Lynch, officier responsable, Direction de la gestion financière. Du Service canadien des pénitenciers: M. A. Therrien, commissaire. De la Commission nationale des libérations conditionnelles: M. W. R. Outerbridge, président.

L'ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975 portant sur le Budget supplémentaire (A) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, se lit comme suit:

*Il est ordonné,*—Que les crédits 5a, 15a, 20a et 25a, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le Comité entreprend l'étude de ces crédits.

Le président met en délibération le crédit 20a—Application de la loi.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

A 11 h 03, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, December 2, 1975

[Texte]

• 0938

**The Chairman:** The meeting will come to order. Mrs. Holt and gentlemen, we have with us the Solicitor General this morning who has been invited by the Committee to appear on Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976, under the Solicitor General, relating to the RCMP. However, because the Solicitor General has informed me that he may not be able to attend tomorrow's session, if there are any questions relating to correctional services or any other aspect of the Solicitor General's portfolio which you wish to direct to him this morning for which you would wish a personal answer from the Minister, I think we could stretch our sense of relevancy that far.

So primarily we are here to deal with the RCMP but if there are any other matters that you wish to raise with the Solicitor General, by all means let us have them while we have him before us.

Did you wish to make a statement, Mr. Solicitor General?

**Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada):** No, I do not.

**The Chairman:** Then, if you like, we can begin directly with questioning of the Minister. Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, with regard to the estimates this time, are you satisfied that the RCMP has sufficient funds and sufficient equipment and other resources to do the difficult job that they have?

• 0940

**Mr. Allmand:** I would say that in law enforcement you are never completely satisfied. I would say I am not satisfied completely not only with the RCMP but also with Corrections, with Parole Board, Parole Service, Penitentiaries. On the other hand, we have to recognize that we cannot get all the money that we might want. We have to compromise with other departments.

We finally agreed to what the estimates are that are before us but, if you were to ask me whether we could use more men in a certain area, I might say that is possibly true. The Commissioner would probably say that, too.

If you were to ask me whether I would prefer a lower case load for a parole officer who must supervise some dangerous people, I would say I would like it lower. I would like to see them down maybe 1 to 25 rather than 1 to 50. In the past it was up to 1 in 100. So I guess it is like crime rates; I am not completely satisfied but this is what we feel is reasonable at this time.

## TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 2 décembre 1975

[Interprétation]

**Le président:** La séance est ouverte. Madame Holt, messieurs, nous avons avec nous ce matin le solliciteur général que le Comité a invité pour l'étude du Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1976, rubrique; Solliciteur général, sujet: Gendarmerie royale du Canada. Le solliciteur général m'a informé qu'il ne pourrait peut-être pas assister à la séance de demain, par conséquent si vous avez des questions qui ont trait aux services correctionnels ou à tout autre aspect du portefeuille du solliciteur, vous voudrez bien les lui poser ce matin, si vous voulez recevoir une réponse de la bouche du ministre. Je pense qu'on peut très bien procéder ainsi.

Nous devons principalement examiner les crédits relatifs à la Gendarmerie royale du Canada. Si vous avez d'autres questions à poser au solliciteur général, n'hésitez pas à le faire, étant donné qu'il est ici ce matin.

Voulez-vous faire une déclaration, monsieur le solliciteur général?

**L'hon. Warren Allmand (solliciteur général du Canada):** Non, monsieur le président.

**Le président:** Si vous le voulez, nous allons commencer les questions. Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le ministre à propos du budget, croyez-vous que la Gendarmerie royale du Canada a suffisamment de fonds et suffisamment d'équipement et d'autres ressources pour accomplir le difficile travail qui est le sien?

**M. Allmand:** C'est un domaine dans lequel il est difficile d'être entièrement satisfait. Je ne suis pas entièrement satisfait ni du budget de la Gendarmerie royale, ni des services correctionnels, de la Commission de libérations conditionnelles, des services de libérations conditionnelles, ni des pénitenciers. Par ailleurs, nous devons reconnaître qu'il ne nous est pas possible d'obtenir tout l'argent dont nous aurions besoin. Il nous faut faire un compromis avec les autres ministères.

Nous avons finalement approuvé le budget que vous avez devant vous, mais si vous me demandez si nous n'aurions pas besoin d'effectifs plus nombreux dans un certain domaine, je vous répondrais que c'est probablement le cas. Le commissaire dirait probablement la même chose.

Si vous me demandez si je préférerais que les agents de libérations conditionnelles, qui doivent surveiller des personnes dangereuses, soient moins surchargés de travail, je vous dirais que oui. J'aimerais par exemple qu'il y ait un agent pour 25 personnes à surveiller plutôt que 1 pour 50. Dans le passé, nous avons souvent eu un agent pour 100 personnes à surveiller. Par conséquent, c'est la même chose que pour le taux de criminalité, je ne suis pas complètement satisfait, mais le budget me paraît raisonnable pour l'instant.

[Text]

**Mr. MacKay:** The force has a lot of investigations going on, perhaps more than we know of here. The Force is looking into dredging, Mirabel, the Olympics, the S.I.U., the Society for the Study of the Heritage of Canada, Rochdale, and so it goes. Do you have enough highly-trained people to carry on this particular type of very challenging investigation as opposed to just bodies on the force which are more involved, in many cases, with putting parking tickets on cars and patrolling parking lots? Are your priorities to your satisfaction? Do you have enough officers who are doing the elite work that people generally associate the RCMP with, counter espionage, security work and the white-collar crimes?

**Mr. Allmand:** You are quite correct. In this more complex type of commercial fraud you need policemen who are not only trained in investigation, but who also know something about accounting and sometimes law. And we have a certain number of members of the Force like that. Sometimes we hire outside assistance to help them. But I think perhaps, if you do not mind, I could ask the Commissioner, because you have asked a very technical question, whether we have enough men to handle such things as the Mirabel investigation, the dredging investigation, the S.I.U. and so on.

Commissioner, do you want to answer that question.

**Commissioner M. J. Nadon (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police):** Mr. Chairman, I think in all these areas of investigation we could use additional personnel. There is no doubt about that.

When we suffer cutbacks we have to cut back in various areas. But we have appealed all these cutbacks that have been indicated.

In this particular area of commercial crime, it is not an overnight affair. We have to train men anywhere from 5 to 10 years before they really can graduate into the commercial crime. Then, over and above that, they have to have some training in some discipline, either commerce, law, or business administration. So it is not an overnight affair. We like to program it gradually so that we get the men into position and know what they are doing. It is a long-range program. We are training them gradually right now and we are trying to get as many as possible into these areas. It is one of our priorities, along with other priorities that we have right now. We are making progress.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Commissioner. Could I, through you, Mr. Chairman, ask the Commissioner...

**Mr. Allmand:** I was going to ask the Commissioner to answer completely with respect to those specific investigations.

**Commr Nadon:** On the specific investigations, they develop them. It is a long-range program also. They do not develop them overnight. When we have sufficient information to proceed with the investigation then we gather the necessary investigators from the various areas to help us carry them out.

[Interpretation]

**M. MacKay:** La Gendarmerie a beaucoup d'enquêtes en cours, plus peut-être que nous croyons, elle s'occupe du dragage, de Mirabel, des Jeux olympiques, du Syndicat des gens de mer, de la Société pour l'étude du Patrimoine du Canada, de Rochdale et d'autres encore. Avez-vous suffisamment d'agents compétents pour mener ces enquêtes difficiles, par opposition aux autres gendarmes qui ne font par exemple que donner des contraventions ou surveiller les terrains de stationnement? Est-ce que les priorités vous satisfont? Avez-vous suffisamment d'officiers pour accomplir le travail d'élite que le public attend généralement de la Gendarmerie royale du Canada, tel que contre-espionnage, surveillance et lutte contre la criminalité «bourgeoise»?

**M. Allmand:** Vous avez tout à fait raison. Dans ce genre très complexe de fraudes commerciales, il faut des policiers qui non seulement ont reçu une formation pour faire des enquêtes mais qui connaissent également la comptabilité et parfois le droit. Nous avons un certain nombre de gendarmes qui ont cette compétence. Nous embauchons parfois à l'extérieur certaines personnes pour les aider, mais je pourrais peut-être demander, si vous n'y voyez pas d'inconvénients, au commissaire de répondre, car vous venez de poser une question très technique, à savoir si nous avons suffisamment d'hommes pour faire des enquêtes comme celle de Mirabel, l'enquête sur le dragage, celle touchant le Syndicat des gens de mer etc.

Monsieur le commissaire, voulez-vous répondre à cette question.

**Le commissaire M. J. Nadon (commissaire Gendarmerie royale du Canada):** Monsieur le président, je pense que dans tous ces domaines d'enquêtes, nous aurions besoin de plus de personnel. Il n'y a pas de doute à ce sujet.

Lorsqu'il y a des compressions budgétaires, nous devons faire des coupures dans divers domaines. Mais nous avons fait appel contre ces réductions qui ont été mentionnées.

Dans le domaine, par exemple, de fraudes commerciales, ce n'est pas une petite affaire. Il nous faut former des hommes pendant 5 à 10 ans avant qu'ils puissent vraiment enquêter dans ce domaine. En plus de cela, ils doivent également connaître soit le commerce, soit le droit ou la gestion d'entreprises. Cela ne se fait pas du jour au lendemain. Nous voulons procéder progressivement, placer nos hommes dans certains postes, sachant ce qu'ils peuvent faire. C'est un programme à long terme. Nous sommes en train de les former progressivement et nous essayons d'en obtenir autant que possible pour tous ces domaines. C'est une de nos priorités parmi d'autres. Mais nous faisons des progrès.

**M. MacKay:** Je vous remercie monsieur le commissaire. Par votre intermédiaire, monsieur le président, puis-je demander au commissaire...

**M. Allmand:** J'allais demander au commissaire de donner une réponse détaillée au sujet de toutes ces questions concernant ces enquêtes spéciales.

**Commr Nadon:** Au sujet des enquêtes particulières, nous formons aussi du personnel. C'est aussi un programme à long terme qui ne peut se faire en une seule journée. Lorsque nous avons suffisamment de renseignements pour faire une enquête, nous réunissons les enquêteurs nécessaires, spécialisés dans ces divers domaines, pour nous aider à les mener.



[Texte]

We have the necessary strength at the present time. However, we could use additional help from time to time. There is no doubt about that.

**Mr. MacKay:** I guess you have clarified it then, sir. You say you do have sufficient strength to carry these various investigations out at the present time?

**Commr Nadon:** We do have when it is required. If we had additional strength we could probably explore these areas much faster than we are doing it right now.

**Mr. Allmand:** For example, you mentioned the S.I.U. investigation. I know that that is proceeding. Is that correct?

• 0945

**Commr Nadon:** That is proceeding. The dredging investigation is proceeding. All of the other major investigations they are on now are proceeding.

**Mr. MacKay:** Ideally though, you would like to have more skilled men?

**Commr Nadon:** Certainly.

**Mr. Allmand:** I would agree with that, but there are two problems: one is that it takes a long time to get those highly-trained skilled men, and second, even if you wanted to get them and you are ready, you do not always get them right away.

**Mr. MacKay:** You lost a couple of very highly skilled men, Messrs. McCleery and Brunet. I would like to discuss that later but I will let it go for now.

I would like to ask, through you Mr. Chairman, either the Commissioner or the Minister what the present status is of the Marin Commission. Is there at present, a feeling that there should be corrections made within the force to assure the members of better redress to basic civil rights when they run into problems arising out of an alleged breach of internal regulations or if they get into some difficulty that might not be too serious if they were civilians but which appears, in some cases, to be almost fatal to their careers?

**Mr. Allmand:** The Marin Commission is now writing its report. All the investigative work has been done. They were hoping to release the report in December, but it now appears that it may not be out until after Christmas, but it is not very far away.

With respect to morale in the force, I will let the Commissioner answer that, but I myself met with the division reps at the recent convention in Ottawa. The division reps are the men elected now by the divisions to deal with complaints, to liaise with the officers of the force.

**Mr. MacKay:** Excuse me, Mr. Allmand. Is that part of the association, or is that outside the association?

**Mr. Allmand:** There is no association. There is a system that is called the division reps. It is a system whereby the men up to—what, Staff Sergeant?

[Interprétation]

Nous avons le personnel nécessaire actuellement. Toutefois, nous aurions besoin, à l'occasion d'une aide additionnelle. Il n'y a pas de doute à ce sujet.

**M. MacKay:** Je pense que vous avez apporté des éclaircissements. Vous dites que vous avez suffisamment de personnel pour mener les diverses enquêtes en cours actuellement?

**Commr Nadon:** Nous l'avons lorsque c'est nécessaire. Si nous avions du personnel additionnel, nous pourrions probablement explorer d'autres domaines beaucoup plus rapidement que nous ne le faisons actuellement.

**M. Allmand:** Vous avez mentionné par exemple l'enquête concernant le Syndicat des gens de mer. Cette enquête se poursuit, n'est-ce pas?

**Commr Nadon:** Elle est en cours. L'enquête au sujet du dragage est en cours. Les autres grandes enquêtes se poursuivent également.

**M. MacKay:** Toutefois, idéalement, vous aimeriez avoir des enquêteurs plus spécialisés?

**Commr Nadon:** Évidemment.

**M. Allmand:** Je suis d'accord avec cela, mais il y a deux problèmes: d'une part, il faut beaucoup de temps pour former ces enquêteurs hautement spécialisés, d'autre part, même si on veut les obtenir et qu'on est prêt à les obtenir, on ne les obtient pas immédiatement.

**M. MacKay:** Vous avez perdu deux policiers très habiles, MM. McCleery et Brunet. J'aimerais en discuter plus tard, mais je préfère laisser tomber ce sujet pour l'instant.

Monsieur le président, j'aimerais demander, par votre entremise, soit au commissaire soit au ministre, quel est le statut actuel de la Commission Maron. On pense, actuellement, qu'il y a des corrections à apporter au sein des forces de police pour garantir aux membres de ces dernières leurs droits civils fondamentaux lorsqu'ils sont accusés d'infraction à des règlements internes, ou lorsqu'ils sont en difficulté pour des motifs qui auraient été négligeables s'ils avaient été des civils, mais qui semblent, dans certains cas, ruiner leur carrière.

**M. Allmand:** La Commission Maron rédige actuellement son rapport. Tout le travail d'enquête est terminé. Elle espérait produire son rapport en décembre, mais il semble qu'elle ne réussira à le produire qu'après Noël. Il reste que nous n'aurons plus à l'attendre bien longtemps.

En ce qui concerne le moral des forces, je laisserai le commissaire vous répondre; j'aimerais toutefois préciser que j'ai rencontré moi-même des représentants des divisions lors du congrès récent d'Ottawa. Les représentants des divisions sont des hommes élus par les divisions, et qui s'occupent des plaintes en assurant la liaison avec les responsables de la GRC.

**M. MacKay:** Pardon, monsieur Allmand. Ces gens font-ils partie de l'Association, ou sont-ils indépendants de l'Association?

**M. Allmand:** Il n'y a pas d'association. Il y a un système qui consiste en des représentants de division. C'est un système qui s'applique aux hommes des forces jusqu'au grade de sergent d'état-major, n'est-ce pas?

[Text]

**Commr Nadon:** Any rank.

**Mr. Allmand:** They elect their representatives, and these representatives spend their full time travelling around to the different detachments and subdivisions dealing with grievances, policy changes, and communications between the officers and the men. Twice a year they have a full week's meeting in Ottawa. Then they discuss with the Commissioner and his top officers different measures that they think should be looked at and there is communication back and forth. I meet them on those occasions as well. My impression is that, on the whole, morale is good.

I am always travelling throughout the country and wherever I go I usually meet members of the ranks and their Commanding Officers and I ask them: How are things going here? What do you think about this? What do you think about that? Presuming that they are giving it to me straight, I would say that generally it is good, but there are some exceptions, of course.

Now, I also want to say that since the Marin Commission started to work, the force itself has brought in certain changes and reforms including the refinement of the division-rep system, a new system of overtime, and several other things, so there have been improvements made in staff relations even before we receive the report of the Marin Commission.

Commissioner, what would you say about morale?

**Commr Nadon:** We have to go by what our staff relations representatives tell us when they come in, and, according to them, morale is very high in the force. Of course, everyone has his beefs. They would like additional salary and additional privileges and that is what they come in here to talk about.

But we found that it has changed quite a lot. The discussions now tend to touch on operational matters more than they did at one time. At one time it was strictly administrative matters: what can we do about leave? What can we do about pay? What can we do about overtime? Now we see that more and more of it is coming into the operational field, which is a good sign. It indicates that they are satisfied in general, and we have to go by this. These meetings that we have twice a year; these are a full week's meeting with these members as well as with the Commanding Officers.

**Mr. Allmand:** In the field, though, these division reps meet with the commanding officers in the divisions more regularly, do they not?

• 0940

**Commr Nadon:** They are on a daily basis, if necessary.

**Mr. MacKay:** I sense my time is about out.

**The Chairman:** I could allow you one more question, I think, Mr. MacKay.

[Interpretation]

**Commr Nadon:** Il s'applique à tous les grades.

**M. Allmand:** Ils élisent leurs représentants, et ces derniers passent tout leur temps à voyager entre les divers détachements et les diverses sous-divisions pour s'occuper des réclamations, des modifications de politique, et des communications entre les officiers et les hommes. Deux fois par année, ces représentants tiennent une réunion d'une semaine entière à Ottawa. Ils discutent ensuite avec le commissaire et ses collaborateurs des diverses mesures à étudier selon eux et les pourparlers se poursuivent ainsi. Je les rencontre également à ces occasions. Mon impression est qu'en général le moral est bon.

Je voyage toujours d'un bout à l'autre du pays et, où que j'aille, je rencontre d'habitude les responsables de la GRC et leurs hommes et je leur demande: «Comment vont les choses ici? Que pensez-vous de ceci? Que pensez-vous de cela?» En supposant que l'on me réponde honnêtement, je pense qu'en général la situation est bonne; il y a des exceptions évidemment.

J'aimerais également dire que depuis que la Commission Maron a commencé son travail, la GRC a introduit certaines modifications et certaines réformes, y compris une amélioration du système des représentants de division, un nouveau système d'heures supplémentaires, et plusieurs autres choses; il y a donc certainement des améliorations qui ont été apportées aux relations de travail, ce avant même que nous parvienne le rapport de la Commission Maron.

Et vous, commissaire, que pensez-vous du moral?

**Commr Nadon:** Nous devons nous en tenir à ce que nos représentants des relations de travail nous disent lorsqu'ils viennent nous voir; or, selon eux, le moral est à son meilleur dans la GRC. Bien sûr, chacun a ses petites plaintes. Chacun aimerait bien recevoir un traitement et des privilèges supplémentaires, et c'est de cela qu'ils viennent nous entretenir.

Mais nous nous sommes aperçus que la situation a passablement changé. Les discussions ont tendance, actuellement à porter sur des questions de fonctionnement ou du moins plus qu'auparavant. Je me souviens d'une époque où on ne parlait que de questions administratives: que peut-on faire au sujet des congés? Que peut-on faire au sujet de la paye? Que peut-on faire au sujet du temps supplémentaire? Or, actuellement, les questions portent de plus en plus sur le domaine opérationnel, ce qui est bon signe. Cela indique que les hommes sont satisfaits en général et nous devons nous fier à cela. Au sujet de ces réunions qui ont lieu deux fois par année, j'aimerais rappeler que ce sont des réunions d'une semaine entière où sont présents tant ces membres que les officiers.

**M. Allmand:** Toutefois, sur le terrain, ces représentants de division rencontrent des officiers régulièrement, dans les divisions, par exemple, n'est-ce pas?

**Commr Nadon:** Ils se rencontrent peut-être même tous les jours, s'il y a lieu.

**M. MacKay:** Je sens qu'il ne me reste presque plus de temps.

**Le président:** Je pourrais vous permettre une dernière question, monsieur MacKay.



[Texte]

**Mr. MacKay:** Thank you very much. Either to the Minister or to the Commissioner, are you saying that the various, and I suppose inevitable, frictions that arise within an organization as large as yours, either on an individual basis or between the various divisions, security, NCIU and so on, are under control, or is it a case where they are better than they used to be and you are still working on ways to improve them?

**Mr. Allmand:** I will let the Commissioner give details but again, as far as I know as a Minister, they seem to be well under control. Like everything else, people want to improve things and make it better, but there is no sign of any lack of control or lack of unity. That is my impression as Minister. Maybe the Commissioner could add something.

**Commr Nadon:** I think the advantage here is that we sense we have a communication now that if anything does come up we hear about it. At one time there was a claim that no matter what they said or wrote down or anything, it would never get to the top. But now they know that it does because their own representatives bring it in on a twice a year basis, if they have any particular problem. So we have a sense of communication and I think it has improved the situation considerably.

**Mr. MacKay:** Section 173, for example, used to be an excuse to have someone discharged. There was very little recourse that was available. There are other rather pre-emptory ways that people were dealt with, and I understand the need for this in some ways with a highly disciplined organization such as yours. But I gather, Mr. Minister and Mr. Commissioner, that you are still searching for ways to bring more internal democracy within the Force so that they will have a better attitude towards the civil rights of others. Would that be a fair statement?

**Commr Nadon:** Yes. We have changed our regulations continually over the years and we will be continuing to do this. We review them on a continual basis. However, as far as the act itself is concerned, the RCMP Act, we have not gone ahead and made any changes because of the Marin Commission. We said that if it is going to be opened we might as well open it once and make all the necessary changes. We certainly will be having a look at the recommendations that come out to see whether it is possible, while still maintaining this highly disciplined group, as you claim, to make some changes that will be more democratic or meet more up to date standards.

**Mr. MacKay:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, has the Commissioner of the RCMP reported to you about the nefarious leak in the Marchand case?

**Mr. Allmand:** The Commissioner and I have been communicating with each other. We met last week; we spoke by telephone yesterday. Unless something new has developed since I last spoke with the Commissioner, we have no information that any leak came out of the RCMP tipping off the press as to the meeting between certain RCMP

[Interprétation]

**M. MacKay:** Merci beaucoup. Que le ministre ou le commissaire me réponde. Pensez-vous que les diverses frictions, que je suppose inévitables, et qui ont lieu dans un organisme aussi grand que le vôtre, soit au niveau individuel, soit entre les diverses divisions, la sécurité, la NCIU et ainsi de suite, sont sous contrôle? Ou diriez-vous plutôt qu'elles sont moins graves qu'elles ne l'ont été et que vous travaillez encore à les adoucir?

**M. Allmand:** Je laisserai le commissaire donner les détails mais, encore une fois, pour autant que je sache, elles sont bel et bien sous contrôle. Comme pour toute autre chose, les gens veulent améliorer la situation et la rendre meilleure, mais il n'y a aucun signe de manque de contrôle ou de manque de cohésion. C'est du moins mon impression en ma qualité de ministre. Le commissaire aimerait peut-être ajouter quelque chose.

**Commr Nadon:** L'avantage que nous avons actuellement est celui de savoir que nous disposons d'un système de communication qui nous permet d'être au courant de tout ce qui se produit. Il y a eu une époque où les hommes pensaient sérieusement que quelles que soient leurs récriminations, qu'elles soient écrites ou orales, elles ne parviendraient, jamais aux échelons supérieurs. Mais maintenant, ils savent qu'elles s'y rendent parce que leurs propres représentants soulèvent les problèmes deux fois par année. Nous avons donc le sentiment de communiquer avec eux et je pense que cela a considérablement amélioré la situation.

**M. MacKay:** L'article 173, par exemple, servait constamment d'excuse pour congédier un homme. Il n'y avait presque aucun recours contre cet article. Il y avait d'autres manières plutôt expéditives de traiter les hommes, et, d'une certaine manière, je comprends cette nécessité, étant donné le grand niveau de discipline que doit observer un organisme tel que le vôtre. Mais, monsieur le ministre, monsieur le commissaire, si je comprends bien, vous essayer encore de trouver d'autres moyens qui favoriseraient le processus démocratique à l'intérieur des forces, afin que les hommes respectent eux-mêmes les droits civils des autres citoyens. Ai-je raison?

**Commr Nadon:** Oui. Nous avons constamment changé nos règlements et nous continuerons à le faire. Nous les révisions continuellement. Toutefois, en ce qui concerne la loi elle-même, la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada, nous n'avons pas procédé à des modifications, et ce en raison de la présence de la Commission Marin. Nous nous sommes dit que s'il fallait apporter des modifications, il valait mieux les apporter toutes en une seule fois. Nous étudierons certainement les recommandations de la Commission pour voir s'il est possible, tout en continuant de maintenir la discipline, d'apporter des modifications allant dans le sens d'une plus grande démocratie ou d'un plus grand modernisme.

**M. MacKay:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, le commissaire de la GRC vous a-t-il fait rapport au sujet de cette mauvaise affaire de fuite dans le cas Marchand?

**M. Allmand:** Le commissaire et moi-même avons communiqué à ce sujet. Nous nous sommes réunis la semaine dernière; nous avons eu une conversation téléphonique à ce sujet hier. A moins que quelque chose de nouveau ne soit survenu depuis que je lui ai parlé; rien ne prouve qu'il y ait eu fuite de la GRC pour indiquer à la presse qu'il y avait



[Text]

officers and Mr. Marchand. Unless something happened overnight...

**Commr Nadon:** No, no changes.

**Mr. Gilbert:** No changes, Mr. Commissioner?

**Commr Nadon:** No. I have reported to the Minister that as far as we are concerned we have not been able to come up with any indication of a leak within the RCMP. I have reported to the Minister accordingly.

**Mr. Allmand:** Mr. Commissioner, I had reported to the House that you yourself were very concerned if there would be leaks within the RCMP, and that discipline would be taken against anybody who would leak information out of any kind.

**Commr Nadon:** No only concerned but annoyed at the allegations. We are still looking into it but we have not been able to come up with any indications.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, in the work of the RCMP with regard to fraud and illegal immigration and narcotics, has there been an increase in the investigations and convictions concerning illegal immigration, or has there been a decrease in the number of illegal immigrants since we have made changes in the regulations and the Immigration Act?

• 0955

**Commr Nadon:** I could say off the top of my head there has been definitely an increase, but I could not say the exact figures. We have made it in late years a priority to get some additional personnel in this area, and adding personnel to the immigration and passport areas would result in additional prosecutions in the immigration field.

**Mr. Allmand:** Let us clarify that. You are talking about recent years. John Gilbert mentioned since we made the changes in the Immigration Act, which is only about the last year, is it not?

**Commr Nadon:** Yes, that is right.

**Mr. Allmand:** I not know if there has been an increase since that time, or a decrease. I know that if you have judged over the last three or four years there has been...

**Commr Nadon:** Well, I would say even in the last year there has been an increase as well.

**Mr. Allmand:** There has been an increase as well.

**Mr. Gilbert:** Because of the number of illegal immigrants that are still in Canada and you are flushing them out and so forth, therefore there has been an increase.

**Commr Nadon:** I would say, off the top of my head, there has been an increase because there have been additional resources poured into this particular area.

**Mr. Gilbert:** What about in the narcotics field? Has there been an increase in investigations and convictions, say with regard to high school students?

**Commr Nadon:** In the students area I would not say no particularly, but there has been additional activity in that area in that we have encouraged the local police to look after the local traffic and it has allowed us to look after the interprovincial and international traffic more. Therefore there has been increased activity in certain areas, particularly the court docket. They are just loaded with individuals waiting to be heard.

[Interpretation]

eu entrevue entre certains officiers de la GRC et M. Marchand. A moins qu'il se soit passé quelque chose au cours de la nuit...

**Commr Nadon:** Non, aucun changement.

**M. Gilbert:** Aucun changement, monsieur le commissaire?

**Commr Nadon:** Non. Comme je l'ai rapporté au ministre, en ce qui nous concerne, nous ne disposons d'aucune indication indiquant une fuite au sein de la GRC. C'est pourquoi j'ai fait mon rapport au ministre dans ce sens.

**M. Allmand:** Monsieur le commissaire, j'ai rapporté à la Chambre que vous vous préoccupez vous-même de toute fuite à l'intérieur de la GRC et que des mesures disciplinaires seraient prises contre toute personne à qui échapperaient des renseignements quelconques.

**Commr Nadon:** Ces accusations ne font pas que me préoccuper, elles me tourmentent. Nous étudions encore l'affaire mais nous n'avons pas réussi à trouver une indication quelconque de fuite.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, en ce qui concerne le travail de la GRC au sujet de la fraude, de l'immigration illégale et des produits narcotiques, y a-t-il eu augmentation des enquêtes et des condamnations au sujet des immigrations illégales, ou y a-t-il eu diminution du nombre d'immigrants illégaux depuis les modifications apportées aux règlements et à la Loi sur l'immigration?

**Commr Nadon:** Je sais qu'il y a eu augmentation, mais je n'ai pas les chiffres précis. Ces dernières années, nous avons considéré ce domaine comme prioritaire; nous savons qu'en augmentant les effectifs dans le secteur de l'immigration et de la vérification des passeports, nous pourrions avoir d'avantage de mises en accusation.

**M. Allmand:** Vous parlez des dernières années. M. Gilbert avait en tête le laps de temps qui s'est écoulé depuis la modification de la Loi sur l'immigration, soit depuis un an environ.

**Commr Nadon:** C'est vrai.

**M. Allmand:** Je ne sais pas s'il y a eu augmentation ou diminution depuis. Au cours des trois ou quatre dernières années, on a pu constater...

**Commr Nadon:** Même depuis un an, on s'aperçoit qu'il y a augmentation.

**M. Allmand:** Il y a donc augmentation depuis ce temps.

**M. Gilbert:** L'augmentation est donc due au fait qu'il y a encore des immigrants entrés illégalement au pays et que vous essayez de les découvrir.

**Commr Nadon:** Sans compter qu'il y a d'autres facteurs qui sont venus s'ajouter et qui contribuent à accroître le nombre.

**M. Gilbert:** Et dans le domaine des stupéfiants, chez les étudiants du secondaire, par exemple, y a-t-il augmentation des enquêtes et des condamnations?

**Commr Nadon:** Je ne sais pas s'il y a eu recrudescence chez les étudiants en particuliers, mais nous avons essayé d'encourager les polices locales à s'occuper du trafic local pour nous permettre d'accroître notre activité à l'échelon interprovincial et international. L'activité a été intense à ce niveau; il y a une longue liste de procès en cours devant les tribunaux.

[Texte]

**Mr. Gilbert:** And is there a continued increase with regard to the white-collar fraud, Mr. Commissioner?

**Commr Nadon:** Yes, this is another area that has been a priority. We have been pouring in additional resources and there has been more activity.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, there is a backlog of cases with regard to the Criminal Records Act and the RCMP have been investigating the background of the applicants. Is there going to be a change with regard to this procedure?

**Mr. Allmand:** Yes. We have prepared amendments to the Criminal Records Act. The amendments we hope will be put to Parliament some time next year. They will try to reduce the number of RCMP investigations. The RCMP investigation would be the exception under those amendments rather than the rule, because we felt that sometimes the investigation was counterproductive as far as the pardoning of the individual was concerned.

With respect to the backlog, I could give you some exact figures. Is there somebody from the Parole Board here that has the exact figures on that? Not yet but I think there is somebody coming over; maybe tomorrow, John, I will have somebody here to answer specific questions.

We are not too happy with the backlog. When that law was passed about four years ago, we got way more applications than we expected for many small offences, people that had a stolen car offence back in the forties, possession of marijuana. People that were released who finished their sentences in the thirties are still applying; they are getting near death and they want to get a pardon. So the number of people we have in the section and the work that they have to do is overwhelming and there is quite a long backlog, but we will have more details for tomorrow.

**Mr. Gilbert:** Oh, that is fine. Mr. Minister, what is your legislative timetable with regard to firearms control?

**Mr. Allmand:** The firearms legislation will be part of an omnibus bill to deal with crime prevention. It has been described as the peace and security legislation. The timetable was to present the bills before Christmas. Things are advancing well but we may not get them in before Christmas because other matters have been on the Cabinet table, such as the postal strike and the anti-inflation legislation. It has been just too hard for us at the department to get our stuff before Cabinet committees and Cabinet. But certainly I cannot see it being any later than the return of the session after Christmas. It is nearly all drafted now and ready to go, and that includes the guns.

**Mr. Gilbert:** Your interdepartmental study is completed, then?

• 1000

**Mr. Allmand:** Yes. That is true internally, Mr. Gilbert. However, we have been on two consultation tours with the provincial governments, because they have to administer these laws, and they have suggested changes and improvements, and some of these have been worthwhile. We have been able to improve the proposed legislation through these meetings with the provinces.

We will also have to meet with special groups. One of those groups, for example, will be the Native Peoples. At first we had not considered the fact that in some of the treaties it seems there is a promise by the government of the day, which was a long time ago, to provide the Indians with ammunition and weapons, and one of our worst problems with the misuse of guns is on Indian reservations.

[Interprétation]

**M. Gilbert:** Y a-t-il augmentation de l'activité pour contrer la fraude commerciale également?

**Commr Nadon:** C'est un autre domaine prioritaire. Nous y avons consacré des ressources accrues et nous avons intensifié notre activité.

**M. Gilbert:** Les requêtes déposées aux termes de la Loi sur le casier judiciaire continuent de s'accumuler; c'est la GRC qui est chargée de faire enquête sur les antécédents des requérants. Y a-t-il des mesures prévues à cet égard?

**M. Allmand:** Nous avons préparé des modifications à la Loi sur le casier judiciaire. Nous comptons les présenter au Parlement au cours de l'année qui vient. Ces modifications tendent à réduire le nombre d'enquêtes nécessaires de la part de la GRC. Les cas où il y aurait enquête de sa part seraient l'exception plutôt que la règle. Nous avons pensé qu'il y avait des risques que l'enquête n'amène rien d'utile dans les cas de pardon.

En ce qui concerne le retard, je puis vous citer les chiffres exacts. Y a-t-il ici quelqu'un de la Commission des libérations conditionnelles qui les aient? Je vous les donnerai demain, si vous voulez. Quelqu'un aura tous les détails.

Nous ne sommes pas satisfaits de cette situation. Lorsque la Loi a été adoptée il y a 4 ans, nous avons tout de suite été débordés par les demandes de pardon concernant des infractions sans conséquences; il s'agissait de gens qui avaient volé une auto au cours des années 1940 ou qui avaient été trouvés en possession de marijuana. Il y a des gens qui ont été libérés au cours des années 1930 et qui présentent des demandes; ils sont à la toute fin de leur vie, mais ils veulent le pardon. La charge de travail est extrêmement lourde pour les gens qui sont affectés à ces cas. Je sais que la liste est longue. J'aurai tous les détails pour vous demain.

**M. Gilbert:** Quel est votre calendrier en ce qui concerne le contrôle des armes à feu?

**M. Allmand:** La législation sur le contrôle des armes à feu fera partie d'une loi-cadre visant la prévention du crime. Il s'agira d'une loi sur la paix intérieure et la sécurité. Le calendrier prévoit que le bill doit être présenté avant Noël, mais le temps passe rapidement et il se peut que ce ne soit pas possible. Il y a d'autres questions qui sont à l'ordre du jour du Cabinet, par exemple, la grève des Postes, et la Loi anti-inflation. Il n'a pas été facile de présenter nos mesures au comité du Cabinet et au Cabinet. Au plus tard, ce sera à la rentrée après Noël. Le bill est presque terminé maintenant, et il inclut le contrôle des armes à feu.

**M. Gilbert:** L'étude interministérielle est donc terminée?

**M. Allmand:** Effectivement, l'étude interne est terminée. Cependant, nous avons mené deux séries de consultation avec les gouvernements provinciaux puisque ce sont eux qui sont appelés à faire appliquer ces lois; ils ont proposé des modifications qui se sont révélées utiles. Nous avons pu améliorer le texte des lois à la suite de ces consultations avec les provinces.

Nous avons obtenu également à avoir l'avis de groupes spéciaux, comme celui des indiens, par exemple. Nous avions oublié au départ que certains traités prévoyaient que le gouvernement du jour devait fournir aux indiens des munitions et des armes. Et l'un des pires problèmes que nous ayons est celui de l'abus des armes à feu dans les réserves indiennes.



[Text]

So, we are going to have to have special consultations with our Native Peoples groups to see how they react and whether they will support this legislation. We may have to phase it in, Mr. Gilbert, and have proclamation proceedings whereby the new gun laws would be proclaimed, let us say, first of all maybe even in certain provinces before others, if the administration is ready, and maybe the Indian reservations later and the far north even later. I am not saying it will necessarily be that way, but we may have to do it that way.

**Mr. Gilbert:** I guess I only have two more minutes.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Gilbert:** Mr. Minister, what is your legislative timetable with regard to young persons in conflict with the law, the title of which I do not personally like.

**Mr. Allmand:** I do not like it either. I think that was the title of the proposal. I do not know if the legislation will be called . . .

**Mr. Gilbert:** It is called the Model Act.

**Mr. Allmand:** Yes. I guess they did that because they did not want to confuse it with the Young Offenders Act or the Juvenile Delinquents Act, but we can come up with a better name.

We published those proposals on September 23, I believe, and they were then distributed to the provincial governments and to private agencies in the correctional field, especially in the juvenile correctional field. We are now in the process of having consultation meetings throughout Canada. Our timetable is to carry on these consultation meetings until next spring, and then assess the different proposals and criticisms and refine the model bill and introduce it into Parliament sometime in April or May.

In addition to private consultation meetings with provincial governments, and so on, and with special groups such as the John Howard Society, and that sort of thing, and the Canadian Bar Association, we hope to have in the major centres of Canada more open consultation meetings where we would invite individuals and groups that have an interest, educators, child psychologists, and so on, and have sort of open forums—not completely open, but where anybody with a worthwhile view on the subject would have a chance to make their comments. We will set up a schedule shortly on that and we will make it known to members of Parliament, so if there is one in their area they can attend.

**Mr. Gilbert:** I have finished, Mr. Chairman, but I think, without prejudice to any further criticism I may have in the future, the Minister is doing an excellent job.

**Mr. Allmand:** Thank you.

**The Chairman:** I have the names of Mr. Hnatyshyn, Mrs. Holt, Mr. Woolliams, Miss MacDonald, Mr. Marceau and Mr. Lawrence. Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Minister, in view of the reference made to the remarks of the Prime Minister on Thanksgiving Day and the recent anti-inflation program of the government that there will be some necessity for expansion in the area of the police side of things and penitentiaries, whether the amounts represented by the Supplementary Estimates are the full additional expenditures referred to by the Prime Minister in his Thanksgiving Day address and in the White Paper which followed that announcement? The amounts

[Interpretation]

Nous devons avoir des consultations avec les autochtones afin d'entendre leurs réactions et de déterminer s'ils appuient la loi. Il se peut que la proclamation se fasse par étape, monsieur Gilbert, en ce sens que la loi s'appliquerait d'abord à certaines provinces, c'est-à-dire là où il n'y a pas de problème, puis aux réserves indiennes, puis au Grand Nord. Je ne dis pas que ce sera la façon de procéder, mais il se peut que nous soyons forcés de passer par là.

**M. Gilbert:** J'ai encore deux minutes, n'est-ce pas?

**Le président:** En effet.

**M. Gilbert:** Monsieur le ministre, quel est votre calendrier en ce qui concerne la législation sur les jeunes en conflit avec la loi? Et ici je dois dire que je ne suis pas tellement d'accord avec le titre.

**M. Allmand:** Je ne l'aime pas non plus. ça devait être le titre au départ. Je ne sais pas s'il a été changé . . .

**M. Gilbert:** C'est la Loi type.

**M. Allmand:** En effet. Je suppose qu'on a voulu éviter toute confusion possible avec la Loi sur la délinquance ou la Loi sur les jeunes délinquants, mais il y a sûrement moyen de trouver un titre plus convenable.

Nous avons rendu nos propositions publiques le 23 septembre; elles ont été communiquées aux gouvernements provinciaux et aux organismes privés qui s'intéressent au redressement ou à la formation des jeunes délinquants. Nous avons des consultations partout au Canada actuellement. Nous voulons continuer ces consultations jusqu'au printemps, puis examiner les suggestions et les critiques qui auront été faites, améliorer le bill type et l'introduire devant le Parlement au mois d'avril ou mai.

En plus des représentants des gouvernements provinciaux et des groupes comme la *John Howard Society*, le Barreau canadien, nous voulons convier à ces consultations tenues dans les grands centres canadiens à la fois les particuliers et les groupes d'intérêt, par exemple, les enseignants, les psychologues pour enfants. Nous voulons que ces réunions regroupent non pas tout le monde, mais ceux qui ont quelque chose à contribuer. Nous établirons le programme très bientôt pour ces rencontres et nous le communiquerons aux députés; il y en a dans leurs régions, ils pourront y assister.

**M. Gilbert:** C'est tout, monsieur le président. Je tiens à dire, tout en me réservant le droit de critiquer en une autre occasion, que le ministre fait de l'excellent travail.

**M. Allmand:** Je vous remercie.

**Le président:** J'ai les noms de M. Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, M. Woolliams, M<sup>lle</sup> MacDonald, M. Marceau et M. Lawrence. Monsieur Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Merci, monsieur le président. Je voudrais interroger le ministre au sujet des remarques que le premier ministre a faites le jour de l'Action de grâce concernant le programme anti-inflation du gouvernement et le fait que le secteur de la police et des pénitenciers pourra continuer de s'étendre. Je voudrais savoir si le montant prévu dans le présent budget supplémentaire représente toute l'augmentation auquel on a fait allusion le premier ministre dans sa déclaration du jour de l'Action de grâce et dans le livre blanc qui a suivi. Ces crédits supplé-



[Texte]

represented in these Supplementary Estimates, are then the total expenditures that are anticipated in the area of increased assistance to the police and the penitentiary or correctional services side of things?

• 1005

**Mr. Allmand:** No. I understand that the additional resources that would be necessary for the peace and security package, and for other programs resulting from the Prime Minister's statement that law enforcement would be accepted, would be in either Supplementary Estimates (B) or in the estimates for next year, which will be published in the spring—they come out in the late winter.

Before the Prime Minister made his statement the Treasury Board had set certain goals on man years and expenditures. But once we had made a decision, and the Prime Minister announced the decision that law enforcement would be accepted, we went back to the Treasury Board and are now renegotiating man years and funding. I understand that this would come out in the estimates for next year.

**Mr. Hnatyshyn:** Can you give us some idea of precisely what you are looking for in terms of funding and additional man years in your department?

**Mr. Allmand:** I cannot say yet, because we are still negotiating that. I cannot say in exact man years and exact dollars what we hope to get in the new estimates that will be tabled. Meetings are going on this month.

**Mr. Hnatyshyn:** That particular side of things have yet to come ...

**Mr. Allmand:** That is right.

**Mr. Hnatyshyn:** ... and we are not really concerned with that ...

**Mr. Allmand:** These estimates do not cover those things.

**Mr. Hnatyshyn:** Do these estimates cover, either in part or in total, the cost of additional security and policing for the Olympic Games?

**Mr. Allmand:** I think they do. Commissioner, could you discuss the funding for the Olympic Games?

**Commr Nadon:** There are several expenditures in the supplementary budget for the Olympics. We have one for 26 man years, \$395,000. We have also other areas that are related to the Olympics, not directly but indirectly—I am talking about airports and things of that kind.

We have 26 man years for the Olympics of \$395,000. We have another \$300,000 here to be used for travelling, Olympic training—which will be commencing shortly—transfers, telephone installations and other related costs in the Montreal area for the Olympics. We have another \$221,000 in connection with renovating the old building we had in Montreal, specifically for our use during the Olympics. We have another expenditure of \$70,000 under rentals for vehicles. We have \$28,000 required for the repair and upkeep of the motor vehicle fleet and communication equipment during the Olympics. There is another expenditure of \$300,000 in connection with the motor transport fleet, and also for kit, stationery, and additional ammunition required for the additional personnel who will be employed.

[Interprétation]

mentaires représentent-ils l'augmentation totale au chapitre de l'aide à la police et aux services pénitentiaires?

**M. Allmand:** Non. Il semble que les ressources additionnelles qui seront nécessaires pour le programme du maintien de la paix et de la sécurité ainsi que pour les autres programmes faisant suite à la déclaration du premier ministre selon laquelle l'application de la loi serait acceptée, seront demandées soit dans le budget supplémentaire B soit dans le budget de l'an prochain qui sera publié au printemps. Ils sortent toujours à la fin de l'hiver.

Avant la déclaration du premier ministre, le Conseil du Trésor avait établi certains objectifs en matière d'effectifs et de dépenses. Mais une fois la décision prise et annoncée que l'application de la loi serait acceptée, nous avons renégoié avec le Conseil du Trésor les années-hommes et les fonds nécessaires. Il semble qu'on trouvera cela dans le budget de l'an prochain.

**M. Hnatyshyn:** Pouvez-vous nous donner une idée précise des sommes et années-hommes supplémentaires que recherche votre Ministère?

**M. Allmand:** Je ne peux encore vous donner de chiffres précis car nous sommes toujours en train de négocier. Je ne peux vous donner le chiffre exact des effectifs et des crédits que nous demanderons dans le budget de l'an prochain. Les réunions se poursuivent ce mois-ci.

**M. Hnatyshyn:** Donc cela reste à venir ...

**M. Allmand:** C'est cela.

**M. Hnatyshyn:** ... et nous ne nous occupons pas tellement de cela ...

**M. Allmand:** Ces prévisions budgétaires ne tiennent pas compte des nouveaux besoins.

**M. Hnatyshyn:** Ces prévisions comportent-elles toutefois en partie ou en entier le coût des mesures spéciales de sécurité et de police aux Jeux olympiques?

**M. Allmand:** Je le crois. Commissaire, pourriez-vous nous parler des fonds demandés pour les Jeux olympiques?

**Commr Nadon:** Plusieurs parties dans ce budget serviront aux Jeux olympiques. Nous demandons entre autres à cette fin 26 années-hommes et \$395,000. D'autres frais sont également liés, mais indirectement, aux Jeux, dont la surveillance des aéroports et autres choses du genre.

Pour les Jeux olympiques, nous demandons 26 années-hommes, soit \$395,000. \$300,000 serviront aux voyages, à l'entraînement en vue des Olympiques, lequel débutera bientôt, aux transferts, à l'installation de téléphones et à d'autres dépenses connexes encourues dans la région de Montréal. Nous demandons aussi \$221,000 pour rénover le vieil édifice que nous avons à Montréal et dont on se servira pendant les Jeux olympiques. Nous aurons besoin aussi de \$70,000 pour louer des véhicules, \$28,000 pour réparer et entretenir notre parc et l'équipement servant à la communication pendant les Olympiques. Nous demandons aussi \$300,000 pour d'autres véhicules, des équipements, du papier et des munitions supplémentaires que l'on donnera au personnel surnuméraire.

[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** I notice on page 118 an outline of the objects of the expenditures in the law enforcement program. Under "Operating" you have "Other Personnel" and you are asking for almost \$3.5 million additional funds. It seems rather a substantial amount for other personnel. Could you first describe what "Other Personnel" we are talking about. It appears in addition to pay an allowances of the Force. I would be interested in knowing that kind of services we are paying for in the heading "Other Personnel", and the necessity and need for it, as you see it, in times of apparent restraint.

**Mr. Allmand:** Could the chief financial officer for the Force comment on that?

© 1010

**Mr. B. T. Lynch** (o. i/c Financial Administration Branch, RCMP): "Other Personnel" is a statutory item which covers pensions and other benefits. The \$3,494,000 represents \$1,713,000 for government's contribution to the RCM Police superannuation account. This reflects the increase as a result of the pay increase that went into effect on April 1, 1975.

The second item is \$1,702,000 for amortization of actuarial deficiencies. This is a provision whereby the government is required to assure that the superannuation account remains solvent and actuarially sound when pay increases are granted.

The Department of Insurance provides a factor of 1.6 of the actual cost of the pay increase, which is credited to the account immediately and amortized over a five-year period. The actuarial deficiency resulting from the April 1 pay increase results in the original requirement of \$9,573,000 being increased to \$11,275,000, for an increase of \$1,702,000.

**Mr. Hnatyshyn:** I am sorry to interrupt, but I take it that this does not refer to "Other Personnel" but rather to statutory payments with respect to...

**Mr. Lynch:** "Other Personnel" is a classification that applies to statutory pension items throughout the government service.

**Mr. Hnatyshyn:** I see. In a sense I thought you were hiring additional help, or something, which would be the normal interpretation on that.

**Mr. Lynch:** That is a pension item, sir.

**Mr. Hnatyshyn:** I see. All right. I appreciate the explanation. I wonder, Mr. Chairman, if the Minister would mind commenting with respect to some of the questioning I have raised in the House of Commons over the past days concerning the general situation with respect to guard morale, incidents that took place in Millhaven, the kind of apparent over-reacting to the situation there and the suspension, and the subsequent reported statements of discontent amongst the guards in penitentiaries. I wonder if the Minister could tell us, firstly, whether this is an isolated incident in Millhaven or whether or not there is a general malaise amongst the guard staff in penitentiaries and correctional institutions throughout Canada?

**Mr. Allmand:** As you know, Mr. Hnatyshyn, our correctional officers are now unionized and certain leaders in the union movement are quite militant. Whenever I visit penitentiaries in Canada I meet with the PSAC, the union, to get their views close-up. I think I can tell you in all frankness that there are certain guards—I do not know if

[Interpretation]

**M. Hnatyshyn:** A la page 118, on expose les raisons des dépenses faites dans le cadre du programme d'application de la loi. Sous la rubrique «Exploitation» il y a inscrit «Autres employés» et vous demandez presque \$3.5 millions de dollars supplémentaires. Cela semble un montant plutôt élevé. Pouvez-vous d'abord me dire ce que vous entendez par «autres rémunération». Cela semble être en plus des salaires et allocations de la gendarmerie. Quels services cette rubrique représente-t-elle et quel en est l'utilité en période de restriction?

**M. Allmand:** Est-ce que le responsable financier de la gendarmerie pourrait commenter ce point?

**M. B. T. Lynch** (officier responsable de la division de l'administration financière GRC): «Autres rémunérations» est un crédit statutaire comprenant les pensions et autres prestations. Ces \$3,494,000 comportent \$1,713,000, qui représentent la cotisation de l'État au fond de pension des agents de la GRC. Cette somme supplémentaire est nécessaire suite à l'augmentation des traitements en vigueur depuis le 1<sup>er</sup> avril 1975.

Le deuxième poste de \$1,702,000 est nécessaire pour l'amortissement des déficiences actuarielles. Le gouvernement est en effet obligé de veiller à ce que le fond de pension demeure solvable lorsque des augmentations de salaire sont accordées.

La section des assurances fournit un facteur de 1.5 du coût véritable de l'augmentation salariale, qui est immédiatement porté au crédit du fonds et amorti sur une période de cinq ans. La lacune actuarielle suite à l'augmentation du 1<sup>er</sup> avril s'est produite parce qu'on avait à l'origine demandé \$9,573,000, somme qui a à ce moment-là été portée à \$11,275,000, soit une augmentation de \$1,702,000.

**M. Hnatyshyn:** Je suis désolé de vous interrompre mais, si je comprends bien, ce crédit ne concerne pas du personnel supplémentaire mais plutôt les paiements statutaires en vertu de...

**M. Lynch:** «Autres rémunérations» est un poste regroupant les paiements faits au profit des régimes de pension dans la Fonction publique.

**M. Hnatyshyn:** Je croyais qu'il s'agissait de faire appel à des employés supplémentaires; c'est du moins l'interprétation normale d'une telle expression.

**M. Lynch:** C'est un crédit pour les pensions, monsieur.

**M. Hnatyshyn:** Ça va. Je vous remercie de l'explication. Suite aux questions que j'ai posées ces derniers jours en Chambre à propos du moral des gardiens, des incidents qui se sont produits à Millhaven de la réaction excessive face à la situation et de la suspension, ainsi qu'à propos des déclarations ultérieures faisant état du mécontentement des gardes de pénitencier, je me demande si le ministre n'aurait pas quelques commentaires à ajouter. Pourrait-il nous dire d'abord si l'incident de Millhaven est une exception ou s'il s'agit d'un malaise général au sein du personnel de gardiens des pénitenciers et établissements correctionnels du Canada?

**M. Allmand:** Vous savez, monsieur Hnatyshyn, que nos agents de correction sont maintenant syndiqués et que certains chefs syndicaux sont assez politisés. Lorsque je visite des pénitenciers, je rencontre les représentants de l'AFTC, le syndicat en question, pour connaître leur opinion. En toute franchise, j'avoue que certains gardiens, je



## [Texte]

it is the leaders of the correctional officers—who give the impression, anyway, that they are unhappy with policy. I find this is mainly in maximum security institutions. As you know, we have only five major ones; B.C. Pen, Prince Albert, Millhaven, Archambault and Dorchester, but I get the most extreme views from the correctional officers' unions in those types of institutions, and especially, I would say, B.C. Pen, Millhaven and Dorchester. There are certain areas there where it is a major division of policy approach. I get requests to bring back the lash and to lock up the inmates for long periods of time in places that have no programs and have no inmate committees. Of course, we have taken policy decisions on that.

On the other hand, in the medium and minimum security institutions I do not get that kind of approach. I was at Stony Mountain Penitentiary in Manitoba on Friday and there were a few of the correctional officers who presented that kind of view to me and others came up after—there was division amongst them—I had an open meeting with the staff on the question.

Millhaven, I guess—and the Commissioner of Penitentiaries can confirm this—we have had more trouble with than any other institution. It opened in an atmosphere of crises; it is also an institution where we probably have the highest percentage of most difficult inmates in Canada, and it is the maximum security institution for Ontario. In a recent incident we found that certain correctional officers at a senior level broke the Commissioner's directives and used a gas against the regulations. The authorities of the penitentiary service had that man suspended. When they investigated that case they found out there were other violations of regulations and because of that we have now asked the correctional ombudsman to have an independent inquiry. She has agreed and she is getting her staff together to do that.

Mr. Therrien, could you supplement that at all in respect of the morale problems of the correctional officers?

\* 1015

**Mr. A. Therrien (Commissioner of Penitentiaries, Canadian Penitentiary Service):** Mr. Chairman, I think we have to recognize that we have over 50 institutions and one can easily notice that it is always one, two or three of those that are in the papers. So obviously the problem is not a general one, although I would say there is a basis for the correctional officers to feel that they are doing a very difficult job. We have recognized that and we are looking into the problem of special career difficulties attached to being a correctional officer. We are doing that study in conjunction with Treasury Board and the PSAC, and we are trying to recognize some of the differences between working in a penitentiary and working in a grocery store. We agree that there are special difficulties, but the situation is only acute in a few institutions. What we are trying to do away with those that are obsolete and those that are in the papers all the time. Those where we still have 400, 450 or 500 inmates we want to reduce the population there, gain some program space so that the conditions will be less severe. We are not trying to do that especially for the inmates, we are trying to do that for the people who work in them, too, because as far as I am concerned that is an important factor.

## [Interprétation]

ne sais pas s'il s'agit des chefs syndicaux des agents de correction, donnent l'impression d'être mécontents de la politique. Je retrouve cette attitude surtout dans les établissements à sécurité maximale. Il n'y en a que cinq, le pénitencier de la Colombie-Britannique, Prince-Albert, Millhaven et Dorchester, mais ce sont les représentants syndicaux de ces établissements qui émettent les opinions les plus extrémistes, en particulier d'ailleurs ceux du pénitencier de la Colombie-Britannique, de Millhaven et de Dorchester. Les opinions divergent sur certains aspects des mesures à appliquer. Certains demandent de réinstaurer l'usage du fouet et d'envoyer pour des périodes prolongées les détenus dans des établissements où il n'y a ni programmes ni comités de détenus. Bien sûr, nous avons pris des décisions à ce sujet.

En revanche, dans les établissements à sécurité moyenne et minimale, je n'entends pas le même son de cloche. Vendredi, j'étais au pénitencier de Stony Mountain au Manitoba et deux groupes d'agents de correction m'ont présenté des opinions différentes. Ils n'arrivaient pas à s'entendre et j'ai rencontré le personnel à ce sujet.

Je crois que le commissaire du service pénitencier pourra confirmer que nous avons eu beaucoup plus de difficulté avec Millhaven qu'avec tout autre établissement. L'ouverture s'est faite dans une atmosphère de crise; c'est également un établissement où nous avons probablement le plus fort pourcentage de détenus dangereux du Canada et il s'agit de l'établissement de sécurité maximale pour l'Ontario. Lors d'un récent incident nous nous sommes aperçus que certains agents supérieurs correctionnels avaient enfreint les directives du Commissaire et s'étaient servi d'un gaz interdit par le règlement. La direction des Services de pénitencier a fait suspendre le coupable. Après enquête, on s'est aperçu que d'autres règlements n'étaient pas respectés et c'est pourquoi nous avons demandé à l'ombudsman des pénitenciers de mener une enquête de son côté. Il se prépare à le faire.

Monsieur Therrien, voudriez-vous ajouter quelque chose quant au moral des responsables des maisons de correction?

**M. A. Therrien (Commissaire des pénitenciers, Service canadien des pénitenciers):** Monsieur le président, il nous faut reconnaître que nous avons plus de 50 établissements et on s'aperçoit vite qu'il est toujours question d'un, deux ou trois d'entre eux. Il est donc évident que le problème n'est pas général mais il est à mon avis normal que les responsables des pénitenciers estiment que leur tâche est très difficile. Nous en avons convenu et examinons le problème des difficultés spéciales de carrière que cela entraîne. Nous menons cette étude en collaboration avec le Conseil du Trésor et l'AFPC. Nous essayons de définir ce qui différencie le travail dans un pénitencier du travail dans une épicerie. Nous convenons qu'il y a des difficultés particulières mais la situation n'est grave que dans quelques établissements. Nous nous efforçons donc d'éliminer ceux qui sont devenus trop vieux et dont on parlait toujours dans les journaux. Ceux où nous avons encore 400, 450 ou 500 détenus doivent voir leur population diminuer et les programmes augmentés de sorte que les conditions soient moins sévères. Ce n'est pas simplement pour les détenus que nous entreprenons cela mais également pour ceux qui travaillent dans les pénitenciers car, pour moi, c'est un facteur très important.



[Text]

**The Chairman:** Since Mr. Hnatyshyn has gone over his time, I think I will have to pass on to the next questioner.

**Mr. Hnatyshyn:** That is fine, put me down for another time.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I have quite a few questions, but I may not be able to handle them all in this session. Thank you very much, Mr. Chairman.

**Mr. Allmand:** you have been making statements currently on changes and tightening of paroles, cutting back on parole, lengthening prison terms. You have talked about morale in prison and I suspect with this there is going to be an increased number of dangerous and desperate men in prisons who are not going to give a darn about the life of the guards, so I suspect the morale will deteriorate as will the danger to the guards. I would like to know if you have anticipated the budget that you must face if this happens, the cost of increasing holding facilities and increasing security that will be required. Also, if there is a cutback on parole, have you anticipated any of the costs that will entail?

**Mr. Allmand:** Yes, we have, but I want to make very clear that I do not anticipate that the changes we will propose for parole will necessarily lead to a greater number of people in institutions.

Our policy would be, and the details will only come out when Mr. Basford and I announce the program, that we should concentrate on those offenders who have committed violent offences against the person and, consequently, I still believe there are a lot of people in our institutions who are not in that category, who could be released on parole and be put into the community, people who have a history of property offences and so on. In other words, I feel that there are a lot of people who are now in institutions that could be released. On the other other hand, there are some that are being released that should not be released. They are not that great in numbers, but they are inmates and criminals who do give us a lot of trouble and whose crimes hit the headlines. I am thinking of the people with serious personal offences of kidnapping, rape, sexual assault and armed robbery. Our tightening up will be in that area, but I hope that with offences such as fraud, embezzlement, stealing automobiles, passing bad cheques, credit card offences and so on—there are many offences—they can be handled in lesser security settings by probation, parole, community correctional centres and so on.

While their crimes are serious, these offenders do not present a danger to the physical person of the public. I am hoping that while we tighten up in the area of the violent offender, we can probably get more people out of our institutions and get them out more quickly if they are not in that category.

• 1020

**Mrs. Holt:** In other words, you are saying that the costs will not increase.

[Interpretation]

**Le président:** Étant donné que M. Hnatyshyn a déjà dépassé l'heure, je pense que je devrais donner la parole à un autre député.

**M. Hnatyshyn:** Très bien, mettez-moi au prochain tour.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** J'ai beaucoup de questions mais peut-être ne pourrais-je toutes les poser cette fois-ci. Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur Allmand, vous avez fait certaines déclarations récentes sur les modifications à apporter au système des libérations conditionnelles en vue de le rendre plus sévère. Vous avez parlé de limiter le nombre des libérations conditionnelles, d'allonger les périodes d'emprisonnement. Vous nous avez parlé du moral dans les prisons et je pense que cela va entraîner la multiplication des éléments dangereux et désespérés qui, dans les prisons, se moqueront pas mal de la vie des gardes. Je suppose que le moral s'en ressentira et que les risques en seront d'autant accrus pour les gardes. Je voudrais savoir si vous avez prévu le budget nécessaire au cas où cela se produirait, le coût de locaux de détention supplémentaires et des mesures de sécurité à prendre. Si vous limitez les libérations conditionnelles, avez-vous prévu ce que cela coûterait?

**M. Allmand:** Oui, madame, mais je veux qu'il soit bien clair que je ne prévois pas que les modifications que nous voulons proposer pour le système des libérations conditionnelles entraîneront nécessairement un accroissement de la population des pénitenciers.

Les détails de notre politique ne seront fournis que lorsque M. Basford et moi-même annoncerons ce programme, mais je puis d'ores et déjà vous dire que nous entendons centrer nos efforts sur les coupables de crimes violents contre la personne et nous estimons donc qu'il reste beaucoup de monde dans nos établissements qui ne font pas partie de cette catégorie, qui pourraient être relâchés au sein de la collectivité selon ce système de libération conditionnelle, des gens qui sont coupables d'atteinte à la propriété, etc. Autrement dit, j'estime que nos institutions comptent un grand nombre de personnes qui pourraient être relâchées. Par contre, il y en a qui le sont et qui ne devraient pas l'être. Ils ne sont pas tellement nombreux, mais il s'agit de détenus et de criminels qui nous causent beaucoup d'ennuis et dont les crimes font les manchettes. Je pense aux auteurs d'enlèvement, de viol et de vol à main armée. C'est là que nous serons plus sévère mais j'espère que pour les crimes du type fraude, détournement de fonds, vol d'automobiles, chèques falsifiés, vol de carte de crédit, etc., on pourra envisager un cadre sécuritaire moindre au moyen de probation, libérations conditionnelles, centres correctionnel locaux, etc.

Bien que ces délits soient sérieux, leur auteurs ne présentent pas de danger physique pour le public. J'espère qu'en étant plus sévères avec les criminels dangereux, nous ferons sortir plus de monde de nos institutions et plus rapidement s'ils ne font pas partie de cette catégorie.

**Mme Holt:** Autrement dit, vous nous dites que les coûts ne monteront pas.

[Texte]

**Mr. Allmand:** I am not saying that absolutely, because I think costs will increase, Mrs. Holt. First, we are moving to smaller institutions as the Commissioner said. In the early sixties we moved from the big, 1,000-inmate institutions to 400-or 450 inmates. Now we have made a policy decision to move to institutions of 150 or 180 inmates, which gives us a greater rapport with the inmates, better security, and better rehabilitation. However, it is going to cost more.

We also have a lower ratio, as I mentioned earlier, of classification officers and correctional officers to inmates and also parole supervisors to parolees. There will be additional cost, but I hope that we are going to get a massive influx of people into prison.

**Mrs. Holt:** The most economical rehabilitation, the surest rehabilitation, is the rehabilitation on the street of course.

**Mr. Allmand:** I would agree with that.

**Mrs. Holt:** I am just concerned that there might very well be a trade-off on violence and violent crimes. I do not know whether you have any statistics. I would like to know if the very crimes you named—rape, the sexual offences, assaults, these very forms of violence—are on the increase. It seems to me that they are, and certainly where I am at, because we have violent crimes almost constantly in my riding.

**Mr. Allmand:** Across the country, I believe these offences are up. Oddly enough, in some major areas, they are down. In other words, as I mentioned several times, in the Province of Ontario last year there was a decrease in the murder rate and in the cities of Ontario a decrease in the murder rate. In Vancouver and lower mainland British Columbia it is a great increase. We think and the RCMP and others think a lot of it is due to drug-related crime, heroin trafficking and so on.

**Mrs. Holt:** We have a terrible problem with rape and murder and it is almost constant. You can have two or three or four a night. I am darn sure they are in what they call "quadrant three" of Vancouver which has the highest crime rate in the country.

There are other questions I would like to ask. I would like to go on to drugs. I understand that it is almost impossible now to handle the syndicates of drugs coming in.

In other words, when A syndicate is rounded up and caught they come out—I know you are going to reform the bail law with Mr. Basford—before you can get to B, C, D or E. At one time there were only two drug teams at the most in our old drug wars. That was the best we could get, but now there are many and they are free-lance drug trafficking in Vancouver. This is now to the extent where people will come in from China on spec which has never happened before, where \$48,000 is lying on the seat of the car wide open because money is so easy to come by.

I just wonder what is going to happen. I understand that the Mounties now are not even bothering with massive amounts of hashish unless they stumble onto it, because they are so busy with cocaine and heroin. How bad is it now? Is there any hope of cleaning up these syndicates, in view of the fact that A gets out before they can move on to

[Interprétation]

**M. Allmand:** Ce n'est pas exactement cela, car je crois au contraire, qu'ils augmentent, madame Holt. Tout d'abord, nous envisageons des établissements plus petits, comme le disait le commissaire. Au début des années 1960, nous sommes passés des institutions de 1,000 détenus à celles de 400 ou 450. Maintenant nous avons décidé de passer à des institutions de 150 ou 180 détenus qui facilitent les rapports avec les prisonniers, renforcent la sécurité et permettent une meilleure réadaptation. Toutefois, cela va vous coûter plus cher.

Nous avons également, comme je l'ai dit tout à l'heure, plus d'agents de classification et de correction, par groupe de détenus, et plus de contrôleurs des libérations conditionnelles. Cela coûtera plus cher, mais j'espère que nous pourrions bénéficier d'une grande coopération de la population.

**Mme Holt:** La réadaptation la plus économique et la plus sûre est certainement celle qui se passe dans un contexte normal.

**M. Allmand:** Tout à fait d'accord avec cela.

**Mme Holt:** J'ai simplement peur que cela entraîne plus de violence et de crimes violents. Les crimes dont vous parliez précisément, viols, délits sexuels, délits sexuels avec violence, se multiplient-ils? En tout cas, dans ma circonscription, nous avons presque constamment des cas de crimes violents.

**M. Allmand:** Je crois que c'est un phénomène général. Il est toutefois étrange de noter que dans certaines grandes régions, ces crimes semblent diminuer. Autrement dit, comme je l'ai dit, à plusieurs occasions, en Ontario l'an dernier, la criminalité a diminué et particulièrement dans les villes ontariennes. A Vancouver et dans les basses terres de Colombie-Britannique, par contre, elle a considérablement augmenté. Nous pensons, de même que la GRC et d'autres, que cela est en grande partie dû à des questions de drogue, au trafic d'héroïne, etc.

**Mme Holt:** Nous connaissons un problème terrible de viols et de crimes à peu près constant. Quelques fois c'est deux, trois ou quatre par nuit. Je suis bien certaine que cela se passe dans ce qu'on appelle «cadran trois» à Vancouver, où la criminalité est la plus forte au Canada.

J'aimerais poser d'autres questions. Je voudrais revenir sur les drogues. Je crois qu'il est pratiquement impossible aujourd'hui de contrôler toutes les drogues qui entrent au pays.

Autrement dit, lorsqu'on attrappe la bande A, on n'a jamais le temps d'atteindre B, C, D ou E. Je sais que vous allez apporter des modifications à la Loi sur le cautionnement, en collaboration avec M. Basford. A une époque il n'y avait tout au plus que deux groupes de trafiquants de drogue. C'est tout ce que l'on avait, mais maintenant, ils sont nombreux et le trafic de drogues se fait maintenant individuellement à Vancouver. A tel point que certains arriveront de Chine exprès, ce que l'on n'avait jamais vu jusque là, qu'il arrive de trouver \$48,000 sur le siège d'une voiture grande ouverte, tellement il est facile à gagner.

Que va-t-il se passer? Je crois savoir que les gendarmes ne s'occupent maintenant même plus des grosses quantités de hashish, à moins de tomber dessus par hasard, car ils ont trop à faire avec la cocaïne et l'héroïne. Quelle est la situation actuelle? Peut-on espérer se débarrasser de ces groupes étant donné que A disparaît avant que l'on puisse



[Text]

B, and it is B who organise the syndicate? Have you any hope of getting it? I have heard it said that it is out of control.

**Commr Nadon:** First, Mr. Chairman, as you know where there is considerable profit there will be some people around who try to cash in. There is considerable profit in the trafficking of drugs and particularly in the hard drugs, so we can expect there will always be someone to replace those who are arrested. Unfortunately in the recent past there has been a continual arresting, releasing on bail and then back on the street. We have arrested the same individuals, in some cases, three times before we were able to have the cases appear before the courts—that is in a particular area.

As far as the hashish is concerned, we are certainly not neglecting it, however, in certain areas where there are considerable amounts of hard drugs, we have not given it the full attention we could have given it had this other plague not been there. In the other areas, generally across Canada, we certainly are looking after hashish and all the derivatives as well as marijuana in the large quantities, and leaving the street traffic or local traffic to the local police where possible.

**Mrs Holt:** Would you accept the claims that the traffic is out of control on the West Coast?

• 1025

**Commr Nadon:** No, I would not say it is out of control; it is under some control, but not complete control, I can assure you. We base this on the fact that the price of drugs on the Coast now ranges from \$35 to \$50 a capsule. If it were out of control, the price would be down to around \$15, \$20 or \$10 a capsule. The fact that it is that high indicates that it is not that available and they have to pay the price to get it. This helps, in a preventive way, in keeping it out of high schools and colleges...

**Mrs. Holt:** Except that they get the substitute drugs to boost it, they get other drugs. I do not think it stops the traffic.

**Commr Nadon:** It does not stop it completely, no.

**Mrs. Holt:** Is there going to be any funding, Mr. Allmand, of organizations like Narconon? That is the one organization that seems to have been able—in all my years of working with drugs, I have never seen an organization that could cure an addict. We have a different style of addict today, that is the youngster who came from a good home, has tasted the good life and wants to go back. I gather that this is one group, I suppose because of some connections, that is not being funded. Yet they are having a degree of success, while the acceptable methadone method of, say, the Narcotic Addiction Foundation is being funded and I think it is a disaster area—I think it is creating a whole new type of drug addict and drug pushing.

**Mr. Allmand:** When I was at the St. Lawrence Centre the other night, representatives of Narconon were there and presented me with a brief. I promised to re-examine their program and I passed it on to the penitentiary authorities. It is true that they have been turned down before because of their relationship with a certain—I do not know what do you would call it—religious or philosophical group, which was causing some trouble in other areas, but we intend to re-examine their proposal because they have had some success.

[Interpretation]

atteindre B. et que c'est B qui organise tout le groupe? J'ai entendu dire que cette situation était devenue incontrôlable.

**Commr Nadon:** Tout d'abord, monsieur le président, comme vous le savez, dès que les bénéfices sont considérables, vous trouverez des gens qui s'efforceront de les toucher. Le trafic de la drogue procure ce genre de bénéfices et particulièrement pour les drogues fortes de sorte qu'il est à prévoir qu'il y aura toujours quelqu'un pour remplacer ceux que l'on arrête. Malheureusement, récemment, on a fait de nombreuses arrestations, et puis, on a fait des libérations sous caution. Il nous est arrivé de reprendre certains individus jusqu'à trois fois avant de pouvoir obtenir qu'un tribunal passe leur procès.

Nous avons étudié le cas du hashish, mais dans les régions où il y a un bon montant de drogues fortes, nous ne lui avons pas consacré l'attention dont il aurait normalement joui. Dans les autres régions du pays nous recherchons le hashish et ses dérivés, ainsi que la marijuana en grande quantités, et nous laissons les affaires de commerce local à la police de l'endroit, là où nous le pouvons.

**Mme Holt:** Croyez-vous que le trafic de la drogue est incontrôlable sur la côte du Pacifique?

**Commr Nadon:** Non, cependant, notre contrôle est loin d'être complet. La drogue se vend de \$35 à \$50 la pastille sur la côte du Pacifique. S'il n'y avait pas de contrôle, le prix serait de \$10, \$15 ou \$20 la pastille. Le prix élevé démontre que ces hallucinogènes ne sont pas disponibles et qu'il faut donc payer le prix fort. C'est une espèce de prévention qui empêche la circulation générale dans les écoles...

**Mme Holt:** Il arrive cependant qu'on puisse substituer d'autres drogues; je ne crois pas que cela enraye le trafic.

**Commr Nadon:** Non, cela ne l'arrête pas complètement.

**Mme Holt:** Monsieur Allmand, va-t-on subventionner les organismes du genre Narconon? C'est une association qui semble avoir réussi, bien que toutes mes années d'expérience dans ce domaine ne m'ont jamais fait voir la guérison d'un narcomane par un organisme quelconque. Les narcomanes d'aujourd'hui sont les jeunes qui sont venus de bonnes familles et qui veulent goûter la bonne vie. Cette association n'obtient pas de fonds du gouvernement, sans doute du fait de certaines relations qu'elle entretient. Et pourtant, cette association obtient certains succès, tandis que l'association de recherches sur la narcomanie (Narcotic Addiction Foundation) reçoit des fonds; je crois que c'est une grande erreur, étant donné que cette association provoque un nouveau genre de narcomanie et de vente de narcotiques.

**M. Allmand:** Il y a quelques jours, j'étais à une conférence au St. Lawrence Centre, et certains représentants de Narconon m'ont soumis une présentation. Je leur ai promis d'étudier leur programme et j'en ai soumis des copies aux responsables des pénitenciers. Il est vrai de dire qu'on les a refusés auparavant étant donné les liens qu'ils entretenaient avec certains groupes religieux et philosophiques; ces groupes causaient des problèmes dans certaines autres régions. Cependant, nous tenons à réévaluer leurs propositions, étant donné le succès qu'ils ont obtenu.



## [Texte]

I must say that the success Narconon seems to have had—I say “seems” because I am not an expert in evaluating such programs—has been mainly on the West Coast. We have had other groups in Central Canada whom we are funding that have been quite successful; I think of Portage, in the Montreal area, which comes from—is it the Table Tops group in New York? That is not the right name, I cannot—Daytop, and they have been quite successful, Spera and so on. But, in answer to your question, we are going to re-examine Narconon.

**Mrs. Holt:** I would very much like it if some of your representatives would go in there. I think the people who have recovered have a great deal of information to offer on the whole drug thing. They use a technique and I do not know their philosophical—how much they use it. But it seems to be working; they are very popular in the neighbourhood and accepted, which is most unusual. It would be very interesting and helpful, I think, to anybody who is working in preventive correction to go in there and study it, because I am not sure myself. I know they used to say this about the Salvation Army in their detoxification; they used to say, “It is a religious connection, but it works.”

**The Chairman:** I will have to cut you off there, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Can I go on the list again?

**The Chairman:** Yes, you can. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Thank you, Mr. Chairman. I want to ask a few question on a few specifics that took place on November 27 in question period in the House of Commons with reference to the visitation of the RCMP to various ministers' offices and, from what the Minister said, members of Parliament.

As an introduction to the subject, I would like either the Minister or Mr. Commissioner to advise me—because it was always my understanding, as a matter of precedent or tradition in the House of Commons, that before any office could be raided or investigated, or whatever word you want to use, with or without warrant, that the consent of the Speaker must be given. And when I use the term “members of Parliament”, I am dealing with members in both Houses. Is that generally the accepted rule and law with reference to members of Parliament's offices?

• 1030

**Mr. Allmand:** Yes, if it was with respect to raiding or the service of a warrant or a seizure or a search, that would be quite true; and in the situation which involved Senator Giguère, there was a search warrant and the RCMP approached the Chief Legal Officer of the House of Commons, since the Speaker of the House is in charge of Parliament Hill. Then they went to the Speaker of the Senate and had it cleared; and the seizure was, in fact, carried out in the presence of the Gentleman Usher of the Black Rod.

So that is when there is what you might describe as a “raid”, though this is not a legal term, or a seizure, any kind of warrant, court processing. But if a member of Parliament—and many of them do want to give information to the RCMP or want to discuss a matter with them—makes an appointment with them, and members of the Force come on the Hill, it is through agreement. They do not have to go through the Speaker.

## [Interprétation]

Narconon semble avoir obtenu des succès sur la côte du Pacifique—j'emploie bien le mot «semble» parce qu'il m'est difficile d'évaluer un tel programme. Nous offrons certaines subventions à d'autres organismes dans le centre du pays, et certains de ces organismes ont obtenu des succès; par exemple, il y a l'association Portage, dans le grand Montréal, une filiale du groupe Table Top de New York, je crois. Non; il s'agit de Daytop, c'est une organisation qui a connu un certain succès, ainsi que l'association Spera. Pour répondre à votre question, nous allons réétudier le cas de Narconon.

**Mme Holt:** J'aimerais bien que vous le fassiez; certaines personnes qu'on a guéries ont beaucoup de renseignements à offrir. Elles emploient une technique philosophique; ces personnes jouissent d'une certaine popularité dans le coin, ce qui est assez rare. Il serait bon que les préposés à la prévention étudient ce cas. On disait autrefois que c'était l'aspect religieux du programme de désintoxication de l'Armée du salut qui le faisait fonctionner.

**Le président:** Il me faut vous dire que c'était votre dernière intervention, madame Holt.

**Mme Holt:** J'aimerais qu'on me réinscrive, s'il vous plaît.

**Le président:** Très bien. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser certaines questions quant aux événements qui ont eu lieu le 27 novembre, pendant la période de questions à la Chambre; ces questions ont trait aux visites effectuées par les agents de la Gendarmerie Royale du Canada à divers bureaux de ministres et de députés.

Comme introduction, j'aimerais que le ministre ou le commissaire me dise ce qui en est, étant donné que d'après moi, il s'agirait d'un geste sans précédent à la Chambre des communes, étant donné que le président de la Chambre doit donner son assentiment avant qu'on puisse fouiller un bureau quelconque de la Chambre. J'ai parlé des députés, il y a quelques instants, mais ma question s'applique aux membres des deux Chambres.

**M. Allmand:** Vous auriez tout à fait raison, s'il s'agissait d'une saisie, d'une perquisition ou d'un mandat de perquisition; dans le cas du sénateur Giguère, la Gendarmerie royale avait un mandat de perquisition et s'est adressée au Conseiller juridique en chef de la Chambre des communes, étant donné que le président de la Chambre a la charge de la Colline entière. Ils ont ensuite fait viser ce mandat par le président du Sénat, et le gentilhomme huissier de la verge noire les a accompagnés lors de la saisie.

Voici donc comment on procède en cas de «descente», c'est-à-dire de perquisition ou de saisie. Lorsque les députés veulent donner des renseignements à la Gendarmerie royale ou discuter de questions diverses, ils prennent rendez-vous, et les agents de la Gendarmerie se rendent à la Colline. Ils n'ont cependant pas à obtenir un permis du président.

[Text]

Also, from time to time, some members of the Force, if they see a question asked in the House, will phone the member and say that maybe they could give him some information, if he were willing—if he would want to meet with them. And if it is by agreement, there is no reason to go through the Speaker. And also, if the Force calls a member of Parliament and asks him if they could talk to him about co-operating on a certain case, and the member of Parliament agrees, there is no reason to go through the Speaker.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much.

Now that we have the rules or the guidelines laid down—and I think I agree with those guidelines; and I also want to congratulate the Minister for his defence, last night on CBC, of the RCMP—I would like to ask the Minister when he knew there was an arrangement, either at the request of the RCMP or at the request of the Minister without Portfolio, Mr. Marchand, that the RCMP visit his office on November 27?

**Mr. Allmand:** I only found out about it after the meeting was to have taken place; that is, later the same morning when the Minister without Portfolio, Mr. Marchand, complained to me and to others that the press were in attendance when he had arranged a private meeting with the Force. That is the first time I found out that there was such a meeting.

**Mr. Woolliams:** So that we can be right on, on this, and through you, Mr. Chairman, did you learn prior to the visitation or afterwards, Mr. Minister? If you would answer that, particularly, without a big composition.

**Mr. Allmand:** Definitely afterwards. I believe the meeting you was scheduled for nine o'clock. I found out about it from Mr. Marchand when I went to Cabinet at ten o'clock, I believe.

I might say, Mr. Woolliams, that at seven o'clock in the morning, the press phoned my residence and woke up the lady in charge. They said they wanted to speak to me—I was still in bed at that time—as they had some important questions to ask me for the press. I hear they did that to several members of Parliament and ministers—they were on a fishing expedition.

**Mr. Woolliams:** They are always on a fishing expedition.

**Mr. Allmand:** I found out later that they wanted to ask me if there was going to be a raid on Mr. Marchand. I did not speak to them, though, but found out later.

Anyway, I found out after . . .

**Mr. Woolliams:** Well, all right. We have got you "finding out after". I do not care how you found out. I did not ask you that question.

Now, I want to—because my time is limited, and I have a few questions to ask . . .

**Mr. Allmand:** All right. I am sorry.

**Mr. Woolliams:** I asked a question of the Prime Minister, which appears on page 9497 of Hansard as follows:

Mr. Speaker, I should like to ask the Prime Minister whether it is not a fact that the Minister without Portfolio informed a member of the media prior to the RCMP visit that the RCMP would visit his office on the a. m. of November 27, and that is how the press knew of the impending visit, and that is why the cameras were there? Is that correct?

[Interpretation]

De temps en temps, des membres de la Gendarmerie offrent certains renseignements lorsque les députés veulent poser des questions en Chambre. S'il s'agit d'un rendez-vous par accord mutuel, l'assentiment du président n'est pas requis. D'ailleurs, si la Gendarmerie demande sa coopération à un député, et si le député est d'accord, il n'y a pas de raison d'obtenir de permission du président.

**M. Woolliams:** Merci.

Nous avons maintenant les directives, et je dois exprimer mon accord avec elles. Il me faut féliciter le ministre de sa défense de la Gendarmerie royale sur les ondes de Radio-Canada hier soir. Le ministre savait-il que la GRC, à sa demande propre ou à la demande du ministre sans portefeuille, M. Marchand, allait rendre visite au bureau de M. Marchand le 27 novembre?

**M. Allmand:** L'on ne m'en a informé qu'après la date prévue pour le rendez-vous; plus tard, le même matin, M. Marchand s'est plaint du fait que la presse était aux aguets à l'heure prévue pour cet entretien particulier avec des représentants de la GRC. Je n'en savais rien auparavant.

**M. Woolliams:** Afin de pouvoir être très précis, monsieur le ministre, avez-vous été informé de cette visite avant ou après qu'elle ait eu lieu?

**M. Allmand:** Après; je crois qu'on avait prévu la réunion pour 9 h 00. M. Marchand me l'a appris lui-même lors de la réunion du conseil des ministres à 10 h 00.

A 7 h 00 ce matin-là, certains membres de la presse ont téléphoné à ma résidence et ont réveillé la préposée de l'immeuble. Ils lui ont dit qu'ils voulaient me parler—j'étais encore au lit—pour me poser des questions importantes. On m'a dit qu'ils ont employé cette même technique avec plusieurs députés et ministres—il s'agissait plus ou moins d'une expédition de pêche.

**M. Woolliams:** Ils sont toujours à la pêche.

**M. Allmand:** Plus tard, j'ai découvert qu'ils voulaient savoir s'il y aurait une « descente » au bureau de M. Marchand. Cependant, je ne leur ai pas parlé.

Je l'ai su plus tard . . .

**M. Woolliams:** Très bien; vous avez dit que vous l'aviez « su plus tard ». Peu m'importe la façon dont vous l'avez su.

Étant donné que mon temps est limité, j'ai certaines questions à poser . . .

**M. Allmand:** Pardon.

**M. Woolliams:** J'ai posé une question au premier ministre qui figure à la page 9497 du Hansard:

Monsieur l'Orateur, j'ai une question à poser au premier ministre. N'est-il pas exact que le ministre d'État a informé un journaliste avant la visite de la GRC que celle-ci viendrait à son bureau dans la matinée du 27 novembre, et que c'est ainsi que la presse a appris la nouvelle et que les caméras étaient présentes? Est-ce exact?



[Texte]

The Prime Minister said no.

• 1035

Then I am going to read, from the same page, an answer given by Mr. Marchand himself. When I put those questions he was not in the House; when he came into the House the member from Grenville-Carleton asked a question. The Minister said this:

I am going to receive . . .

No, I had better read it all. It was a question about his house in Quebec being raided, and a call to his wife. He had gone up to the coffee shop on the fifth floor of the Centre Block. He said, how come it is a rumour in Toronto . . .

He is talking about the conversation. He is talking to Mr. Drury.

. . . that I am going to receive the RCMP at nine o'clock this morning.

So he must have been in the coffee shop before nine.

I have nothing to hide. I am ready to receive them . . .

That means he had not received them as yet.

. . . but I have an objection that the RCMP, if it is responsible for that and maybe it is not, used any kind of media to make an inquiry of any member of this House or can cabinet member.

I take it from his answer that he did go to the coffee shop. He did talk to Mr. Drury. He did tell Mr. Drury he was going to receive the RCMP, and I guess it was by arrangement. It would appear so from that answer. I put it either to you Mr. Commissioner, or to the Minister, that Marchand—and I make nothing of that because I might have said the same thing if I had been in his position—did tell Mr. Drury, fairly and squarely, I am going to receive the RCMP at nine o'clock. So he really told Mr. Drury prior to any conversation with the RCMP and the conversation that the Prime Minister had—or the request to have one—with the Commissioner. Is that not correct?

**Mr. Allmand:** I am not the best person, nor do we have the best persons here, to answer some of those questions. What I give you is what was told to me by Mr. Marchand and others.

Mr. Marchand said that he came into work in the Centre Block, as he usually does, at 8.30 a.m. When he came in journalists and photographers were already there. This was 8.30 a.m. He said he went up to the coffee shop and spoke to Mr. Drury; he then went back down to meet the RCMP at 9.00 a.m. Additional cameramen and journalists were there. Mr. Marchand says that what he said is—and as I say; I am reporting what he said—that even before he spoke to Mr. Drury, when he came in at 8.30 a.m. there were press waiting for him at the door, indicating that they knew in some way that he was to meet the RCMP.

I am just reporting; I cannot verify these things. I am just passing on what he said.

**Mr. Woolliams:** There is nothing unusual about a group of press waiting for Cabinet ministers and sometimes for members of Parliament. Anyhow, that is the way the question read.

[Interprétation]

Le premier ministre a dit non.

Je vais vous citer la réponse que lui a donnée M. Marchand lui-même. Lorsque j'ai posé ces questions il n'était pas à la Chambre et lorsqu'il est arrivé le député de Grenville-Carleton lui a posé une question. Le ministre a déclaré:

J'allais recevoir . . .

Je ferais mieux de tout vous lire. On lui posait une question à propos de la perquisition de sa résidence à Québec et d'un coup de téléphone à sa femme. Il était allé à la cafétéria du cinquième étage de l'édifice du Centre. Il dit: Que c'est une rumeur qui circulait à Toronto.

Il parle de la conversation, il s'adresse ensuite à M. Drury.

Je recevrais la Gendarmerie royale à 9 h 00 ce matin.

Il devait donc être à la cafétéria avant 9 h 00.

Je n'ai rien à cacher. Je suis prêt à la recevoir . . .

Cela signifie qu'il ne l'avait pas encore reçue.

. . . mais je n'aime pas que la Gendarmerie royale, du moins si elle est la responsable, se serve de la presse pour faire enquête sur un député ou un membre du Cabinet.

D'après sa réponse, je suppose qu'il s'est rendu à la cafétéria. Il a parlé à M. Drury. Il a déclaré à M. Drury qu'il allait recevoir la Gendarmerie royale et, je suppose qu'un rendez-vous avait été pris. Du moins, cela semble ressortir de cette réponse. Monsieur le commissaire, monsieur le ministre, c'est une simple constatation que je fais car j'aurais peut-être déclaré la même chose dans sa position: M. Marchand a déclaré à M. Drury en termes clairs et nets: Je vais recevoir la GRC à 9 h 00. Il a annoncé cela à M. Drury avant toute conversation avec la GRC avant même que le premier ministre n'ait demandé une entrevue au commissaire. N'est-ce pas exact?

**M. Allmand:** Je ne suis pas le mieux qualifié, aucun d'entre nous ne l'est ici, pour répondre à certaines de ces questions. Je peux simplement vous déclarer ce que m'a dit M. Marchand à moi-même et à d'autres.

M. Marchand a déclaré qu'il était venu travailler à l'édifice central comme d'habitude à 8 h 30 du matin. A son arrivée, des journalistes et des photographes l'attendaient. Il était 8 h 30. Il a déclaré qu'il est monté à la cafétéria et qu'il a parlé à M. Drury; il est ensuite redescendu pour rencontrer la GRC à 9 h 00 du matin. D'autres journalistes et photographes étaient arrivés. M. Marchand déclare et, j'insiste, et je vous cite ce qu'il a dit, que même avant son entretien avec M. Drury, lorsqu'il est arrivé à 8 h 30, des journalistes l'attendaient déjà à la porte, ce qui semblerait indiquer qu'ils savaient déjà qu'il devait rencontrer la GRC.

C'est ce qu'on m'a dit, je n'ai aucun moyen de le vérifier. Je vous rapporte simplement ce qu'il m'a dit.

**M. Woolliams:** Rien d'étonnant à ce qu'un groupe de journalistes attende un ministre du Cabinet et même parfois un député. Quoi qu'il en soit, voilà la question posée.



[Text]

I want to come back to...

**Mr. Allmand:** He said it was the first time in 10 years that it had happened.

**Mr. Woolliams:** I want to read an answer that you made to a question put by the right honourable gentleman from Prince Albert. It says this:

It was long after the meeting was to have taken place. I do not know, however, that the RCMP intended to discuss this matter with some ministers and members of parliament, as I said, in both the opposition and the government parties.

No doubt, what I take from the story that unfolds in *Hansard* is not totally clear because one does not get all the facts. I make nothing of that. But I note that the police called Mr. Marchand—that would be my guess—and said, can we come and visit you. He graciously said yes, come on over and have a talk with me, there may be some documents and such and such that you might want to look at—a reference to the Sky Shops which are under investigation. I do not want to get into the investigation. But in your answer you mention other ministers and other members of Parliament on both sides of the House. Who were those ministers, and who were those members of Parliament?

**Mr. Allmand:** I do not think I will reveal that information because, as I have said many times, we do not publicly discuss the details of an investigation. But some of those people were approached by the RCMP on a voluntary basis. The RCMP asked if they could see them, and if they would co-operate with the investigation. They said yes.

On the other hand, I hear some members of Parliament approached the force and said they would like to help in this case; to co-operate and give information.

• 1040

**Mr. Woolliams:** Now, Mr. Chairman,...

**Mr. Allmand:** It came both ways.

**Mr. Woolliams:** ... Mr. Minister, you used the word investigation...

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Woolliams. Your time is up. If the Committee considers this sufficiently important, we might give Mr. Woolliams another moment or two to ask a few more questions.

**Mr. Gilbert:** Five seconds.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, John. John is always gracious with his five seconds.

**Mrs. Holt:** I will give you fifteen seconds.

**Mr. Woolliams:** I appreciate that, Simma. You used the word investigation and where they are heading. Through you, Mr. Chairman, you are not prepared to tell us the names. In reference to this particular investigation, which I take to be the Sky Shops, were there any members of the opposition under investigation, or were the police really merely seeking information to help them with their investigation to look into either other members, Cabinet Ministers, officials, or other people? Were there any members of the opposition under investigation?

[Interpretation]

Je voudrais revenir à...

**M. Allmand:** Il a dit que c'était la première fois depuis dix ans que cela arrivait.

**M. Woolliams:** Je voudrais vous lire une réponse que vous avez faite à une question posée par le très honorable député de Prince-Albert. Je cite:

C'est longtemps après que la séance aurait dû avoir lieu. Pourtant, je ne sais pas si la GRC avait l'intention de discuter de cette question avec certains ministres et avec des députés de l'opposition et du parti au pouvoir.

Bien sûr, les passages du *Hansard* que je vous cite ne sont pas très clairs car tous les faits n'y sont pas. Je n'en déduis rien. Mais je constate que la police a appelé M. Marchand, et j'imagine que c'est ce qui s'est produit—elle lui a demandé la permission de venir le voir. Il a répondu oui de bonne grâce, les a priés de venir s'ils désiraient discuter. Certains documents vous seraient peut-être utiles, par exemple ceux de l'enquête sur la société Sky Shops. Inutile de nous aventurer dans cette enquête. Mais dans votre réponse vous parlez d'autres ministres, d'autres députés des deux côtés de la Chambre. De quels ministres et de quels députés s'agissait-il?

**M. Allmand:** Je n'ai pas l'intention de vous donner cette information car, comme je l'ai dit à plusieurs reprises, nous n'avons pas l'habitude de discuter publiquement des détails d'une enquête. Je vous dirai simplement qu'une partie de ces personnes ont été contactées par la GRC mais auraient pu refuser de l'être. La GRC leur a demandé une entrevue, leur a demandé de collaborer à l'enquête. Elles ont accepté.

D'autre part, on me dit que certains députés ont pris contact eux-mêmes avec la GRC et offert leur aide et des informations.

**M. Woolliams:** Monsieur le président...

**M. Allmand:** Les communications se sont faites dans les deux sens.

**M. Woolliams:** ... Monsieur le ministre, vous avez parlé d'enquête...

**Le président:** Monsieur Woolliams, je suis désolé, mais votre temps est écoulé. Si le Comité accorde suffisamment d'importance à cette question, nous pourrions donner quelques minutes supplémentaires à M. Woolliams, cela lui permettrait de poser quelques questions supplémentaires.

**M. Gilbert:** Cinq secondes.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup, John. John est toujours très généreux lorsqu'il s'agit de cinq secondes.

**Mme Holt:** Moi, je vous en donne quinze.

**M. Woolliams:** Je vous en suis reconnaissant, Simma. Vous avez parlé d'enquête et de la direction qu'elle prenait. Monsieur le président, vous ne voulez pas nous donner des noms. Dans ce cas, j'imagine qu'il s'agit de l'enquête sur la société Sky Shops, est-ce que d'autres membres de l'opposition font l'objet d'une enquête ou bien est-ce qu'ils se sont contentés d'aider la Gendarmerie à étudier le cas d'autres députés, de ministres du cabinet, de fonctionnaires, ou d'autres personnes? Est-ce que certains membres de l'opposition ont fait l'objet d'une enquête?

[Texte]

**Mr. Allmand:** To the best of my knowledge, there were no members of the opposition under investigation nor were there, in this particular case, any members that I know of under investigation. Those who were approached and those who approached the RCMP were concerned with assisting, giving information, opening books and providing papers. None of them were under investigation. That is as far as I know. Maybe the RCMP had some, I do not know.

**Mr. Woolliams:** Maybe the Commissioner would like to comment on that question.

**Commr Nadon:** I might say that the Minister probably does not know who we will be seeing. He probably has some ideas because there have been items in the newspapers, but we have not confided in him who we are going to see or when we are going to see anyone. We just make our arrangements on our own, and then if we have difficulties we may go to him. Unless we have difficulties, we do not usually consult with the Minister on who we are to see.

**Mr. Allmand:** That is how we found out about Mr. Marchand—afterwards.

**Mr. Woolliams:** I was not encouraging, Mr. Chairman, an investigation of the Solicitor General. Now I have one last question.

**The Chairman:** One last question.

**Mr. Woolliams:** Have you done a thorough investigation, Mr. Commissioner and Mr. Minister, in reference to the alleged leak. I take this to be a very serious reflection on the RCMP. I have had a lot of experience working with the RCMP, mostly on the opposite side in reference to cases that I have had.

Over those years I can say I have had nothing but respect for the personnel of the RCMP. When there was any suggestion by anyone in the House or outside the House that the leak came through the RCMP, I was one of those to discredit it. I would like to find out now, have you had a thorough investigation to find where that leak came from and who made that leak?

**Mr. Allmand:** I am going to let the Commissioner answer that basically. I might say that so far there has been an investigation but there were not too many leads. There were a few leads that came to the RCMP and there have been maybe some recently. I do not know, but there has not been much to work on as far as I know.

**Commr Nadon:** We made a thorough investigation of the members of the force who knew of this meeting. We have not come up with any information to the effect that they personally leaked the information. We have several other leads that we are following at the present time outside the force to see if we can find out.

We are just as interested as anyone else to find out if there is a leak, but we have not been able to come up with any semblance of a leak at the present time. We are continuing it; we are going to follow it up as far as we can.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacDonald.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Mr. Chairman, I am going to go into a totally different area of questioning. There may be other Committee members who may want to follow up the previous line of inquiries.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Que je sache, aucun membre de l'opposition n'a fait l'objet d'une enquête et, dans ce cas précis, aucun député à ma connaissance n'a fait l'objet d'une enquête. Les gens avec lesquels on a pris contact et ceux qui sont allés trouver la GRC étaient désireux d'apporter leur aide, de donner des renseignements, de donner des documents. Aucun d'entre eux n'a fait l'objet d'une enquête. C'est tout ce que je sais, la GRC a peut-être procédé à des enquêtes dont je n'ai pas eu connaissance.

**M. Woolliams:** Le commissaire a peut-être quelque chose à ajouter.

**Commr Nadon:** J'ajouterais que le Ministre ne sait probablement pas que nous avons l'intention de voir. Et on a peut-être une idée car on en a parlé dans les journaux, mais nous ne lui avons pas révélé qui nous avions l'intention de voir et quand. Nous prenons nos propres dispositions et, si des problèmes se posent, nous allons les trouver. Donc il n'y a pas de problème, d'ordinaire, nous ne consultons pas le Ministre sur les gens que nous devons voir.

**M. Allmand:** C'est ainsi que nous avons su plus tard à propos de M. Marchand.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je n'essayais pas d'obtenir qu'on fasse une enquête sur le Solliciteur général. Une dernière question.

**Le président:** La dernière.

**M. Woolliams:** Monsieur le commissaire, monsieur le Ministre, avez-vous enquêté sérieusement à propos de cette fuite? C'est une affaire assez grave pour la GRC. J'ai souvent eu l'occasion de travailler avec la GRC, et la plupart du temps de l'autre côté de la barrière, il s'agissait de causes que je défendais.

Pendant toutes ces années je n'ai jamais eu que du respect pour le personnel de la GRC. Lorsqu'on a soupçonné à la Chambre et à l'extérieur de la Chambre que la fuite s'était produite à la GRC, j'ai été l'un des premiers à réfuter cette supposition. Aujourd'hui, je vous demande si vous avez enquêté sérieusement pour découvrir les responsables de cette fuite?

**M. Allmand:** Je vais laisser au commissaire le soin de répondre à cette question. Pour ma part, je peux vous dire qu'une enquête a été faite et nous n'avions pas tellement de pistes. La GRC s'est engagée sur certaines d'entre elles; il y en a peut-être d'autres depuis. Je ne sais pas, mais que je sache, les choses n'ont pas été très loin.

**Commr Nadon:** Nous avons fait une enquête sérieuse sur les membres de la GRC qui étaient au courant de cette réunion. Rien ne nous a permis de penser qu'aucun d'entre eux était personnellement responsable. Pour l'instant, nous sommes sur plusieurs pistes à l'extérieur de la GRC.

Nous sommes tout aussi désireux que vous de trouver cette fuite, si elle s'est produite, mais, pour l'instant, rien ne prouve que cela a été le cas. Nous continuerons l'enquête aussi loin que nous le pourrons.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur MacDonald.

**M. MacDonald (Egmont):** Monsieur le président, je vais aborder un domaine tout à fait différent. Mais certains de mes collègues désireront peut-être revenir à ce dont nous venons de parler.



[Text]

My concern is with the relationship between the police and security activities in this country and Interpol. I know that some of my colleagues had questions on the Order Paper in the last year or two about this. I would like to know whether or not, in the first instance, the Minister is aware that there has been a considerably amount of Congressional activity in this area over the past few months. In a statement recently by one Congressman from Rhode Island there is an indication that legislation will be presented with regard to the parameters within which Interpol acts concerning American police activities. Is there any parallel interest in this country, Mr. Minister? Perhaps you could indicate briefly what the nature of the relationship is with Interpol.

**Mr. Allmand:** When you say congressional activity, you mean in the United States?

• 1045

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Allmand:** I have only been able to follow that from a distance. I see news reports. When I met, not Mr. Levi but Mr. Tyler, the Deputy Attorney General, recently I talked to him about that but not in an in-depth way. He said yes, there were certain investigations about that and so on.

With respect to Canada, from time to time there have been oral questions in the House of Commons about our relationship with Interpol and there have been some written questions, and as a result of those questions I have checked with the RCMP and they provided me with answers. They seem to be, as far as I can see, adequate. I visited Interpol headquarters in Paris when Mr. Higgett was the Commissioner, he was also the President of Interpol, and I was informed to a certain extent at that time about its activities. By the way, I think Mr. Higgett is still the President of Interpol, although he is retired.

From what I understand, Interpol is not an operational organization but a means of exchanging criminal information, and it has no role in political crimes, no role in even quasi-political crimes. For example, if you want to know about the criminal activities of an individual who is immigrating to Canada and so on, you could perhaps do it through Interpol rather than some other liaison source.

Commissioner, can you or somebody with you give more detailed information on our role within Interpol?

**Commr Nadon:** Yes. Interpol is strictly criminal and criminally slanted. In fact, the constitution of Interpol prohibits any involvement in political, religious, military or anything that touches these areas. It is strictly criminal. Secondly, Interpol has to operate within the laws of the country. In other words, it has to operate in Canada within Canadian laws.

We act as the central bureau for Interpol but we do not do the investigations for Interpol. If it is in Toronto we refer it to the Toronto police, if it is in Vancouver we refer it to the Vancouver, and if it is elsewhere we refer it to whatever police force is concerned. So it is the local police. And it works in reverse. If the Toronto police want to know something about a criminal from Toronto who is out in some other country they come through us and we refer it, if it is on a criminal basis.

[Interpretation]

Je voudrais parler des relations qui existent entre la police et les opérations de sécurité de ce pays et l'Interpol. Je sais que certains de mes collègues ont inscrit des questions au *Feuilleton* à ce sujet depuis un an ou deux. Le Ministre sait-il que le Congrès américain s'est intéressé de très près à la question depuis quelques mois. Tout récemment, un membre du Congrès, un représentant de Rhode Island a déclaré qu'un projet de loi sur les domaines d'activités Interpol et de la police américaine était en cours de préparation. Monsieur le ministre, s'est-on intéressé à la question dans notre pays? Peut-être pourriez-vous nous expliquer rapidement quelles sont nos relations avec Interpol.

**M. Allmand:** Lorsque vous parlez d'activité du congrès, vous parlez des États-Unis?

**Une voix:** Oui.

**M. Allmand:** Je n'ai pu observer la situation qu'à distance. Je lis les journaux. Lorsque j'ai rencontré, non pas M. Levi, mais M. Tyler, le sous-procureur général, je lui en ai parlé mais pas de façon approfondie. Il a répondu oui, qu'il y avait certaines enquêtes à ce sujet et ainsi de suite.

En ce qui concerne le Canada, il y a eu des questions orales de posées à la Chambre des communes concernant nos rapports avec Interpol et certaines questions ont été inscrites au *Feuilleton*; en vue de répondre à ces questions, j'ai vérifié les faits auprès de la GRC qui m'a fourni les réponses. Ces réponses me semblent satisfaisantes. J'ai visité le quartier général d'Interpol à Paris lorsque M. Higgett était commissaire et également président d'Interpol, et on m'a mis un peu à ce moment-là au courant de ces activités. Incidemment, je crois que M. Higgett est toujours président d'Interpol bien qu'il soit à la retraite.

D'après ce que j'ai compris, Interpol n'est pas une organisation opérationnelle mais un lieu d'échange d'informations sur les criminels, sans aucun rôle à jouer dans les crimes politiques et aucun rôle à jouer dans le cas de crimes quasi politiques. Par exemple, si vous désirez connaître l'activité criminelle d'un individu immigrant au Canada et ainsi de suite, vous seriez probablement mieux servi en vous adressant à Interpol plutôt qu'à un autre service de renseignement.

Commissaire, pourriez-vous mieux expliquer le rôle que vous jouez au sein d'Interpol?

**Commr Nadon:** Oui. Interpol s'occupe strictement d'activités criminelles. La constitution même d'Interpol lui interdit toute intervention politique, religieuse, militaire ou connexe. L'organisme exerce strictement en matière criminelle. Deuxièmement, Interpol se conforme aux lois du pays. C'est-à-dire qu'au Canada l'organisme est régi par les lois canadiennes.

Nous faisons office de bureau central d'Interpol mais nous ne faisons pas les investigations d'Interpol. Si l'enquête a lieu à Toronto, elle est référée à la police de Toronto; si elle a lieu à Vancouver, c'est Vancouver qui s'en charge; et si l'activité se trouve ailleurs, c'est la police du lieu qui enquête et s'intéresse à l'affaire. C'est donc une affaire de police locale et inversement. Si la police de Toronto désire connaître le dossier d'un criminel de Toronto qui se trouve à l'étranger, elle s'adresse à nous et nous référons le cas s'il est de nature criminelle.



[Texte]

So there is no interference. And the Interpol of Paris have no investigators; they strictly are a central office for the gathering of information.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Perhaps I could draw the thing a bit more to the point and ask about the information it conveys. It conveys through, I would assume, this national central bureau which is staffed by RCMP personnel here in Ottawa. Do you know what the disposition of that information is? For instance, is it retained in the central Interpol office outside Paris which I understand has an extensive data and record collection there? And in what way is it disseminated in terms not only of the inquiring country but other countries which are also participants of the Interpol system?

**Commr Nadon:** If it is an international criminal type of information the information is sent usually directly to the country concerned, with copies to the central bureau, if it is an international criminal activity—narcotics, counterfeiting, some of the major crimes. Where a chap may commit crimes in various countries there would be a record of him in the Interpol office in Paris available to all Interpol countries. But the information itself on a particular inquiry would go directly to the country concerned.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What access do we have to the information deposited in the Interpol office outside Paris, particularly in terms of its accuracy or in terms of removal of information that might have subsequently been found to be accurate?

**Commr Nadon:** The same access as the laws of the country permit here.

**Mr. MacDonald (Egmont):** In other words, we have no access?

**Commr Nadon:** It means no access except if you are in a police law enforcement unit.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I am asking what access do you have.

**Commr Nadon:** Oh, we have access to the information, as a law enforcement unit.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Do you have control over that information that you have supplied, control in terms of its accuracy and its deposit?

• 1050

**Commr Nadon:** We have control over the information that we have supplied. If we find that an individual is wanted, in other words, for a specific crime and if the chap is located, we will advise Interpol that we have located the individual. They will cancel their request.

**Mr. Macdonald (Egmont):** What assurance do you have that the files are in effect maintained according to the information that you have supplied?

**Commr Nadon:** There is an executive committee of Interpol and there are representatives from various countries of this executive committee. They audit the record keeping and the financial situation of the Interpol office from time to time. We also have one man seconded to the Interpol office in Paris that can look after our interests, but he is working as a member of the Interpol office in Paris.

[Interprétation]

Il n'y a donc pas ingérence et le bureau d'Interpol à Paris n'a pas d'enquêteur; c'est simplement un centre de renseignement.

**M. MacDonald (Egmont):** Je pourrais peut-être viser de plus près et demander quel genre de renseignements le bureau dispense. Les renseignements sont dispensés, j'imagine, par ce bureau central national de la GRC à Ottawa. Savez-vous de quelle façon on dispose de ces renseignements? Est-ce qu'ils sont conservés au bureau central d'Interpol dans la banlieue parisienne qui dispose de fichiers importants d'après ce que j'en sais? Et de quelle façon est-ce que les renseignements sont disséminés non seulement dans le pays où se fait l'enquête mais dans les autres pays affiliés au réseau d'Interpol?

**Commr Nadon:** Si le renseignement est de nature criminelle internationale, il est envoyé d'habitude directement au pays qui le demande, avec des exemplaires adressés au bureau central; si l'activité internationale est criminelle, s'il s'agit de trafic de stupéfiants, de faux monnayage, ou autres grands crimes. Lorsqu'un criminel exerce dans divers pays, son dossier au bureau d'Interpol à Paris est accessible à tous les pays affiliés à Interpol. Mais les renseignements comme tels concernant une enquête particulière seraient envoyés au pays directement concerné.

**M. MacDonald (Egmont):** Jusqu'à quel point les renseignements conservés dans le bureau d'Interpol à Paris nous sont-ils accessibles, surtout quant à leur exactitude ou à la suppression de renseignements qui peuvent avoir été subéquemment jugés inexacts?

**Commr Nadon:** La même accessibilité que celle autorisée par les lois de notre pays.

**M. MacDonald (Egmont):** Autrement dit, aucune accessibilité?

**Commr Nadon:** Cela signifie aucune accessibilité sauf si vous êtes membre d'un corps policier chargé d'appliquer la loi.

**M. MacDonald (Egmont):** Je demande quelle est notre accessibilité.

**Commr Nadon:** Oh, nous avons accès à l'information, en tant que corps policier chargé d'appliquer la loi.

**M. MacDonald (Egmont):** Est-ce que vous pouvez contrôler les renseignements que vous avez fournis, quant à leur exactitude et à leur conservation?

**Commr Nadon:** Nous avons droit de regard sur les renseignements que nous fournissons. Si nous constatons qu'un individu est recherché pour un crime précis et si l'individu est retrouvé, nous avertissons Interpol que l'individu a été appréhendé. La demande sera alors annulée.

**M. MacDonald (Egmont):** Qu'est-ce qui nous assure que les dossiers sont vraiment maintenus conformément aux renseignements que vous fournissez?

**Commr Nadon:** Il y a un comité exécutif d'Interpol et des représentants des divers pays font partie du comité exécutif. Ils vérifient les dossiers et la situation financière du Bureau de temps à autre. Nous avons aussi un homme détaché auprès d'Interpol à Paris qui peut surveiller nos intérêts; mais il fait partie du bureau d'Interpol à Paris.

[Text]

**Mr. MacDonald (Egmont):** I think as you mentioned earlier, or perhaps the Minister mentioned it, Interpol is in a sense an autonomous organization, is it not?

**Mr. Allmand:** No, it is more like a confederation. You have participating police forces. The office in Paris merely serves them. That office in Paris, or the executive committee and so on, has no powers or information other than what is given to them by participating police forces. It cannot go off and do things on its own.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I realize that, but what I am saying is that no individual country, in a sense, through its police organization does have any direct control over the information that it has supplied, which is on deposit at the Interpol headquarters.

**Mr. Allmand:** That is not so. First, there are statutes and agreements that regulate the way the information is handled.

**Mr. MacDonald (Egmont):** The constitution of Interpol certainly makes it very clear that it is not responsible in an information sense, in the way that I have just put the question, to any one of the participating members.

**Mr. Allmand:** You mean the way they may use it. I think that is true. For example, if you had information on a drug trafficker who had been in Canada and who had operated in several countries, maybe the RCMP would have had an input into the filing system in Paris on that individual. How the Italians or the Yugoslavs or Nigeria may use that information—their police forces—is subject to their own laws.

**Mr. MacDonald (Egmont):** Exactly.

**Mr. Allmand:** Is that what you meant?

**Mr. MacDonald (Egmont):** Yes.

**Mr. Allmand:** Obviously some police forces are better than others. Let us say you have individual A who has been operating as a trafficker in many countries. The input into the file on him at Interpol may have better information from the British and French police forces, the RCMP, the Americans and maybe some countries that are not so developed. I guess all police forces do not have the best information about individuals. Some may have a looser type of information than others.

**Commr Nadon:** Their laws differ also. How they use the information is according to the laws of their own country.

**Mr. MacDonald (Egmont):** What you are telling us then is that, in terms of the disposition of the information, it really is up to other member countries, and up to Interpol's central office.

On the other side of it, you are saying that most information is processed by a local police authority and then passed on to the national central bureau. Is any attempt made to verify the accuracy of the information that is being relayed from the local post, or to verify the legitimacy of the request, realizing and accepting that it is only in criminal matters that such investigation and such information is supplied?

[Interpretation]

**M. MacDonald (Egmont):** Je crois, comme vous l'avez déjà mentionné, ou peut-être est-ce le ministre, qu'Interpol constitue un organisme autonome. N'est-ce pas un fait?

**M. Allmand:** Non, cela ressemble davantage à une confédération. Il s'agit simplement de collaboration entre des forces policières, le bureau de Paris est à leur service. Ce bureau de Paris ou le comité exécutif et ainsi de suite, n'ont aucun pouvoir et ne recueillent aucun renseignement autre que ce qui leur est accordé par les forces policières participantes. Le bureau ne prend de son chef aucune décision.

**M. MacDonald (Egmont):** Je m'en rends compte, mais ce que je dis c'est qu'aucun pays particulier n'exerce, par le truchement de sa police, un contrôle quelconque sur les renseignements qu'il a fournis et qui se trouvent au quartier général d'Interpol.

**M. Allmand:** Ce n'est pas le cas. Premièrement, il y a des statuts et accords régissant l'information.

**M. MacDonald (Egmont):** La constitution d'Interpol indique très clairement que le bureau n'est pas responsable de l'information dans le sens où la question le laisse entendre à l'égard des membres participants.

**M. Allmand:** Vous voulez dire sur la façon dont ils pourraient en disposer. Je crois que c'est vrai. Par exemple, si vous aviez des renseignements sur un trafiquant de stupéfiants au Canada et qui a exercé son métier criminel dans de nombreux pays, la GRC pourrait avoir fourni des documents déposés dans son dossier à Paris. La façon dont disposeraient les Italiens ou les Yougoslaves ou les Nigériens de ces renseignements par l'entremise de leurs forces policières dépendrait de leurs propres lois.

**M. MacDonald (Egmont):** Exactement.

**M. Allmand:** Est-ce cela que vous voulez dire?

**M. MacDonald (Egmont):** Oui.

**M. Allmand:** Certains corps policiers sont évidemment plus compétents que d'autres. Disons qu'un individu qui a fait du trafic dans plusieurs pays, peut avoir un dossier plus complet à Interpol fourni par la police anglaise ou française, la GRC, les Américains et peut-être d'autres pays qui ne sont pas aussi civilisés. J'estime que la police n'a pas toujours l'information la plus exacte, concernant les particuliers. Et que les renseignements peuvent être plus compliqués chez les uns que chez les autres.

**Commr Nadon:** Les lois diffèrent également. Ils disposent de l'information selon la législation nationale.

**M. MacDonald (Egmont):** Ce que vous nous dites c'est que l'on s'en remet au pays étranger qui dispose des renseignements et au bon vouloir du bureau central d'Interpol.

D'un autre côté, vous dites que les renseignements qui sont fournis par la police locale le sont au bureau central national. Est-ce que l'on cherche à vérifier l'exactitude des renseignements qui sont fournis au niveau local, ou de s'assurer de la légitimité de la demande, reconnaissant et acceptant le fait que cette matière n'est fournie qu'en matière d'enquête criminelle?



## [Texte]

**Commr Nadon:** Oh, yes. Every request is made, and when there is a doubt—and this comes up often in the terrorist field where you are not sure whether it is criminal terrorist or political terrorist—you go back to the country and question them on it.

What is the background of this story? You ask for as much information as you require. When you find out then you deal with them through Interpol, if it is on the criminal side. If it is not, well then you just tell them that it is not within the terms of reference that you operate on.

**Mr. MacDonald (Egmont):** I see. I guess my time is up, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Your time really is up.

**Mr. MacDonald (Egmont):** If I could just make a suggestion perhaps, because I think this is going to be of growing interest to the members of the Committee. Since Mr. Higget, the former Commissioner, is serving at present with Interpol, perhaps there might be an opportunity at some point to have him come and appear before us to give us more in-depth understanding of the functioning of Interpol and its relationship to our own police and security activity in this country.

**The Chairman:** I think it is a good suggestion. The Commissioner says he probably would be very happy to come.

We can give Mr. Marceau a bit of time. I do not think he will have his full time because another committee is coming in at 11:00. Mr. Marceau.

• 1055

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président. Je voudrais m'adresser au ministre et lui poser une question qui, je pense, est d'intérêt général. Je pense qu'il est évident qu'actuellement au Canada, et peut-être particulièrement au Québec, nous vivons des moments particulièrement difficiles et que la population se sent inquiète et semble manquer de sécurité. Il est évident qu'il y a plusieurs causes à cela, je pense que nous sommes tous un peu responsable à tous les niveaux et même à celui des individus. Mais vu qu'actuellement le gouvernement du Canada est quand même celui vers lequel on se tourne actuellement, avec une certaine détresse, pour obtenir de sa part plus de protection et de sécurité, et comme votre ministère a une responsabilité prioritaire dans ce domaine-là, est-ce que vous pourriez me dire si vous êtes conscient de la situation actuelle, si vous croyez qu'elle est grave et s'il y a des moyens concrets, sans les énumérer tous mais les principaux, que vous avez à votre disposition, et que vous voulez utiliser pour donner à la population plus de sécurité, plus de protection et un meilleur bien-être.

**M. Allmand:** Premièrement, je crois que nous devons distinguer parce que, même si à Montréal il peut y avoir un problème très grave avec le crime organisé et avec les règlements de comptes entre les différents «gangs» de criminels, je crois que les problèmes criminels ou pénals sont beaucoup moins graves dans les autres parties du Québec. Les taux de criminalité, par exemple à Trois-Rivières, à Québec, ou au Lac Saint-Jean, ne sont pas les mêmes qu'à Montréal. Montréal est un cas spécial.

D'autre part, le Québec, comme vous le savez, la sécurité en général est assurée par la Sûreté du Québec et par les services municipaux de police. La division «C» est là comme pour voir au respect des lois fédérales sur les narcotiques, les douanes, l'immigration, la fausse monnaie

## [Interprétation]

**Commr Nadon:** Oh, oui. Chaque demande qui suscite un doute—ce qui est souvent le cas relativement au terrorisme où il est difficile de déterminer s'il s'agit d'activités criminelles ou politiques—il faut renouveler l'enquête auprès du pays intéressé.

Sur quoi se base-t-on? On recueille tous les renseignements possibles puis on s'adresse à Interpol s'il s'agit de matières criminelles; sinon on répond simplement que cela ne fait pas partie de nos attributions.

**M. MacDonald (Egmont):** Je vois. Je crois avoir épuisé le temps que vous m'aviez accordé, monsieur le président.

**Le président:** Votre temps est vraiment expiré.

**M. MacDonald (Egmont):** Si je pouvais simplement suggérer, car je crois que ceci suscitera de plus en plus d'intérêt chez les membres du comité puisque M. Higgett, l'ancien commissaire, est au service d'Interpol présentement, il y aurait peut-être une occasion à un moment donné de le convoquer comme témoin, afin de nous expliquer plus à fond le fonctionnement d'Interpol et son rapport avec notre propre police et l'activité relative à la sécurité au Canada.

**Le président:** Je pense que c'est une excellente idée. Le commissaire dit qu'il serait probablement heureux de comparaître.

Nous pourrions accorder un peu de temps à M. Marceau. Je crains qu'il ne dispose pas de tout le temps auquel il a droit car un autre comité doit siéger à 11 h 00. Monsieur Marceau.

**Mr. Marceau:** Thank you, Mr. Chairman. I have some general questions to ask of the Minister. I think it is obvious that our country is going through a difficult period in its history, particularly Quebec. The people feel insecure and ill at ease. There are several reasons for this and, to a certain extent, I think we are all responsible in one way or another, even as individual citizens. People turn to the federal government for a measure of security and protection, and since your Department plays a role of capital importance in this field, could you tell me what you think of the situation in Canada today? How serious do you think it is, and what concrete proposals can you put forward with a view to giving the people of Canada a greater measure of protection, security and well-being they request?

**Mr. Allmand:** First of all, it should be pointed out that crime is less of a problem elsewhere in the Province of Quebec, even if organized crime and the settling of accounts between different gangs in Montreal constitutes a very serious problem indeed. Montreal is a special case. The crime rates in Trois-Rivières and in the Lake St. John area are not as high as in Montreal.

It should also be pointed out that the Quebec Provincial Police and the municipal police forces in that province are responsible for protecting the public. "C" Directorate operates in that province to make sure that federal legislation concerning narcotics, customs, immigration matters, coun-



[Text]

etc., et nous avons de bonnes relations avec ces autres forces de police. Et nous leur donnons un appui, je crois, assez formidable. Hier j'ai rencontré M. Guy Toupin qui est l'homme en charge de la sécurité pour les Olympiques et il m'a dit que la coopération de la Gendarmerie royale est très très bonne. Peut-être, monsieur Nadon, pouvez-vous donner plus de détails sur le travail de la division «C» dans le Québec, et sur le type de travail qu'elle fait.

**Le président:** Alors, nous commencerons demain avec M. Marceau. Il y a une autre séance de comité ici, à 11h.00.

**Mr. Allmand:** Okay, we can finish that tomorrow, perhaps. But there was a question asked by John Gilbert; Mr. Outerbridge, maybe you could take just take one minute to answer that. Do you have the answer on the delay in pardons? Could he give that while he is here?

**Mr. Outerbridge (Chairman, Canadian Penitentiary Service):** I am sorry, but I was not here when the question was first raised. There is a delay; there has been, during the last year, a considerable increase in the number of applications for parole, for pardons under the Criminal Records Act, without a concomitant increase in our staff. At the present time we have 5,000 active files under investigation at any one time, and they are coming in at the rate of 250-400 a month. The problem right now is that we do have a backlog, which amounts to about 750 cases at the present time. About three months ago we had a group come in to do a management study to see what needed to be done; that report is just in, and we are hoping to be able to move fairly quickly on it. It is primarily a manpower problem in relation to the number of applications.

**Mr. Gilbert:** Thank you very much.

**The Chairman:** The next meeting of the Committee will be at 3:30 p.m. tomorrow. It will be the last meeting on the estimates, which are due tomorrow. The officials will all be here, the Minister may or may not be. Is that right?

• 1100

**Mr. Allmand:** I have a long-standing engagement. I am committed to go to address a major group in Sherbrooke, Quebec.

I only knew a couple of days ago that Wednesday was suggested. So I have asked all the officials—the Deputy Solicitor General and Mr. Poulin—to be here. So the two Commissioners, the Chairman, and the Deputy Solicitor General will be here.

**The Chairman:** Okay. The meeting is adjourned until tomorrow afternoon at 3:30.

[Interpretation]

terfeiting and so forth are properly enforced. We have a good working relationship with the provincial police forces, and give them all the help we can, which is not always inconsiderable. Yesterday, I met with Mr. Guy Toupin, who is in charge of security at the Olympic Games and he told me they are getting excellent co-operation from the RCMP. Mr. Nadon could perhaps give you more detailed information as to the kinds of work carried out by "C" Directorate in Quebec.

**The Chairman:** Mr. Marceau will be our first speaker tomorrow. Another committee is meeting here at 11 o'clock.

**M. Allmand:** Nous pouvons donc donner le reste de cette réponse demain, mais M. John Gilbert a posé une question tantôt. M. Outerbridge pourrait peut-être lui donner une réponse assez brève, maintenant. Avez-vous la réponse au sujet du nombre de demandes de pardon en souffrance?

**M. Outerbridge (Président, Service Canadien des Pénitenciers):** Excusez-moi, mais j'étais absent lorsque la question a été soulevée la première fois. Il y a des retards, parce que, au cours de l'année qui vient de s'écouler, il y a eu une augmentation considérable dans le nombre de demandes de libération conditionnelle et d'amnistie, en vertu de la Loi sur le Casier judiciaire, sans qu'il y ait une augmentation parallèle de notre personnel. A l'heure actuelle, nous avons 500 casiers en train d'être étudiés à un moment donné, et nous en recevons entre 250 et 400 par mois. Nous avons donc un arriéré d'environ 750 cas à l'heure actuelle. Il y a environ trois mois, un groupe d'étude a évalué la situation pour tenter de trouver une solution, et nous venons justement de recevoir son rapport. Nous espérons pouvoir adopter assez rapidement les recommandations qu'il nous propose. Le problème est surtout un manque de personnel pour s'occuper de beaucoup de cas.

**M. Gilbert:** Merci beaucoup.

**Le président:** La prochaine séance de ce Comité aura lieu à 15 h 30 demain. Ce sera la dernière séance pour étudier les prévisions budgétaires, qui doivent être présentées demain. Tous les témoins d'aujourd'hui seront présents demain, et peut-être le ministre aussi, n'est-ce pas?

**M. Allmand:** J'ai pris un engagement il y a longtemps, et je dois le respecter. Je dois parler devant un groupe important à Sherbrooke.

J'ai appris il y a quelques jours seulement qu'une séance devait avoir lieu mercredi. J'ai donc demandé à tous les fonctionnaires d'être présents, ce qui comprend le Solliciteur général adjoint et M. Poulin. Cela veut dire que les deux commissaires et le Solliciteur général adjoint seront présents mercredi.

**Le président:** Fort bien. La séance est levée jusqu'à demain à 15 h 30.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Wednesday, December 3, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le mercredi 3 décembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (A) 1975-76  
under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

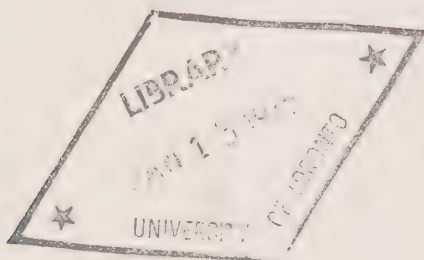
Budget supplémentaire (A) 1975-1976 sous  
la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette (*Villeneuve*)

Fox

Guay (*Lévis*)

Gilbert

Hnatyshyn

Friesen

Holt (*Mrs.*)

Howie

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Lachance

Landers

Lawrence

Loiselle (*Chambly*)

MacDonald

MacKay

Marceau

Poulin

Robinson

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 3, 1975:

Messrs. Friesen, Woolliams replaced Messrs. Woolliams, McGrath.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 3 décembre 1975:

MM. Friesen, Woolliams remplacent MM. Woolliams, McGrath.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 3, 1975  
(35)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 4:29 o'clock p.m., the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Hnatyshyn, Friesen, Mrs. Holt, Messrs. Howie, Lachance, Lawrence, Loisel (Chambly), MacGuigan, MacKay, Poulin and Robinson.

*Appearing:* Mr. Hugh Poulin, Parliamentary Secretary to the Solicitor General.

*Witnesses:* From the Royal Canadian Mounted Police: Mr. M. J. Nadon, Commissioner. From the Canadian Penitentiary Service: Mr. A. Therrien, Commissioner. From the Department of the Solicitor General: Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor. From the National Parole Board: Mr. W. R. Outerbridge, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Wednesday, November 12, 1975 relating to the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings*, Tuesday, December 2, 1975, Issue No. 30)

The Chairman called Vote 5a—Correctional Services.

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

At 5:50 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 3 DÉCEMBRE 1975  
(35)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 16 h 29, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Hnatyshyn, Friesen, M<sup>me</sup> Holt, MM. Howie, Lachance, Lawrence, Loisel (Chambly), MacGuigan, MacKay, Poulin et Robinson.

*Comparaît:* M. Hugh Poulin, Secrétaire parlementaire du Solliciteur général.

*Témoins:* De la Gendarmerie royale du Canada: M. J. Nadon, Commissaire. Du Service canadien des pénitenciers: M. A. Thérien, Commissaire. Du ministère du Solliciteur général: M. R. Tassé, c.r., Solliciteur général adjoint. De la Commission nationale des libérations conditionnelles: M. W. R. Outerbridge, président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mercredi 12 novembre 1975, portant sur le Budget supplémentaire (A) de l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal* du mardi 2 décembre 1975, Fascicule n° 30).

Le président met en délibération le crédit 5a—Services correctionnels.

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

A 17 h 50, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 3, 1975

[Text]

• 1627

**The Chairman:** Order, gentlemen. I must apologize for my tardiness. On top of the vote, we are getting off to a late start this afternoon but I would like, when I get enough breath, to introduce a man who needs no introduction, the genial Parliamentary Secretary to the Solicitor General.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Do you have any statement, Mr. Parliamentary Secretary?

**Mr. Hugh Poulin (Parliamentary Secretary to the Solicitor General):** No, Mr. Chairman. I think the members who were questioning last week intend to continue. In the absence of the Minister, he has sent almost his entire department. I say that, with tongue in cheek, but of course the heads of each of the departments are here to assist me in attempting to answer the questions of the Committee members.

**The Chairman:** Mr. Marceau was the last; next is Mr. Lawrence.

**Mr. Lawrence:** All right, thank you. We were dealing with the commercial and fraud squad, at least that is what we called it when I set up a provincial one. What do you call it federally?

**Mr. Poulin:** The commercial crime branch.

**Mr. Lawrence:** How many officers are regularly assigned to the commercial crime branch, Mr. Commissioner?

**Commissioner M. J. Nadon (Royal Canadian Mounted Police):** The commercial crime branch has 295 at present.

**Mr. Lawrence:** Right. You mentioned the other day that you felt you were understaffed, of course, I can well appreciate that.

**Commr Nadon:** We have been building gradually over the years to this stage. We started about seven or eight years ago with nothing. Gradually we have built up to nearly 300.

**Mr. Lawrence:** Right. How many of those officers are assigned to the SIU investigation?

**Commr Nadon:** Possibly there would be about ten but they are getting assistance from other investigators.

**Mr. Lawrence:** Are they regularly assigned officers?

**Commr Nadon:** Regularly assigned officers.

**Mr. Lawrence:** Yes. Is my understanding correct that you have made no report yet to the Minister?

**Commr Nadon:** No. The investigation is still under way.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 3 décembre 1975

[Interpretation]

**Le président:** Messieurs, à l'ordre. Pour commencer, je vous demanderais d'excuser mon retard. Ceci fait, et lorsque j'aurai repris mon souffle, j'aimerais vous présenter quelqu'un qui n'a pas besoin de présentation, c'est-à-dire le sympathique secrétaire parlementaire du Solliciteur général.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur le secrétaire parlementaire, avez-vous une déclaration à faire?

**M. Hugh Poulin (secrétaire parlementaire du Solliciteur général):** Non, monsieur le président. Étant donné que l'on a commencé à poser des questions la semaine dernière, je pense que nous pouvons continuer directement. Le ministre étant absent, il a envoyé pratiquement tout son ministère pour m'aider à répondre à vos questions. Évidemment, lorsque je parle de tout son ministère, je veux surtout parler des directeurs de chacun des départements.

**Le président:** M. Marceau ayant terminé la dernière fois, je donne la parole à M. Lawrence.

**M. Lawrence:** Merci. La dernière fois, nous parlions de l'esconade de lutte contre la fraude commerciale, ou plutôt d'un organisme de ce genre que nous appelons comme cela au niveau provincial. Comment l'appellez-vous au niveau fédéral?

**M. Poulin:** La direction des infractions commerciales.

**M. Lawrence:** Combien d'agents y sont-ils régulièrement affectés?

**Le commissaire N. J. Nadon (Gendarmerie royale du Canada):** Actuellement, cette direction emploie 295 agents.

**M. Lawrence:** Très bien. L'autre jour, vous avez dit que vous pensiez manquer de personnel, dans ce secteur, et je comprends mieux ce que vous vouliez dire.

**Le commissaire Nadon:** En fait, il nous a fallu plusieurs années pour arriver à ce niveau. Il y a sept ou huit ans, nous avons commencé à zéro, et, petit à petit, nous sommes arrivés au niveau de 300.

**M. Lawrence:** Combien de ces agents sont-ils affectés à l'enquête concernant le syndicat international des gens de mer?

**Le commissaire Nadon:** Environ une dizaine, qui sont aidés par d'autres enquêteurs.

**M. Lawrence:** Mais en fait il y en a dix qui y sont affectés de manière régulière?

**Le commissaire Nadon:** C'est cela.

**M. Lawrence:** Si je ne me trompe, vous n'avez pas encore présenté de rapport au ministre, sur ce sujet?

**Le commissaire Nadon:** Non, l'enquête se poursuit toujours.



[Texte]

**Mr. Lawrence:** Yes, all right.

**Commr Nadon:** A full report . . .

**Mr. Lawrence:** Now, about the Sky Shops probe and l'affaire Marchand. My understanding is that there is an investigation of an alleged leak from the RCMP. A leak by anyone from the RCMP itself has been very vigorously denied by yourself and the Minister, but you are still investigating how that matter came to the attention of the CBC prior to the actual interview in Mr. Marchand's office. Could you tell me if you have asked the CBC employees how they had come to be there?

• 1630

**Commr Nadon:** We have carried out a complete internal inquiry within the force, we have also checked some outside sources. One of them was a CBC employee who might give use some information. We were informed by this employee that he had consulted his legal advisor and was told not to divulge any information.

**Mr. Lawrence:** May I ask you if it is just the one CBC employee whom you have interrogated?

**Commr Nadon:** No. We intend to see others. Right now, I do not know just where the investigators are at, but we did see one in particular and I imagine from the tone that the same advice will be given to us by the others; there might be different lawyers.

**Mr Hnatyshyn:** Well, we should not . . .

**Commr Nadon:** We are checking all possible leads outside as well as inside.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Commr Nadon:** We have completed the inside, now we are checking the outside.

**Mr. Lawrence:** Also, will one of these possible leads be the Minister's staff in his office?

**Commr Nadon:** The Minister has spoken for his staff and we are satisfied. We have seen one of his employees who has given us some information about the information they had. The Minister has spoken for the others and says he is satisfied they did not give out information.

**Mr. Lawrence:** I know this is a touchy affair . . .

**Mr. Poulin:** May I say that the Minister has already indicated he was not aware that the Royal Canadian Mounted Police were going to visit Mr. Marchand until after the fact. If he did not know, I presume his staff did not know either. I think he has made that very clear in the House and here as well.

[Interprétation]

**M. Lawrence:** Très bien.

**Le commissaire Nadon:** Un rapport complet . . .

**M. Lawrence:** J'aimerais maintenant passer à l'enquête concernant «Sky Shops» et à l'affaire Marchand. Si je comprends bien, vous faites actuellement une enquête concernant une fuite éventuelle de la Gendarmerie royale. En fait, vous-même, aussi bien que le ministre, avez vigoureusement contesté qu'il y ait eu une fuite provenant de la Gendarmerie royale mais vous effectuez quand même une enquête pour savoir comment cette question a pu être portée à la connaissance d'employés de Radio-Canada avant que l'entrevue avec M. Marchand n'ait eu lieu. J'aimerais donc savoir si vous avez demandé aux employés de Radio-Canada, comment il se faisait qu'ils étaient sur les lieux.

**Le commissaire Nadon:** Nous avons effectué une enquête aussi détaillée que possible à l'intérieur de la Gendarmerie royale et nous procédons actuellement à une enquête à l'extérieur. Cette enquête nous amène à examiner diverses sources d'information, l'une d'entre elle étant un employé de Radio-Canada. Malheureusement, ce dernier nous a fait savoir qu'il avait consulté son conseiller juridique, lequel lui avait dit de ne divulguer aucun renseignement.

**M. Lawrence:** Puis-je vous demander si vous n'avez interrogé qu'un seul employé de Radio-Canada?

**Le commissaire Nadon:** Non, nous avons l'intention d'en interroger d'autres. Je ne sais précisément où en est l'enquête actuellement, mais, étant donné la réponse que nous avons eue de cet employé, je suppose que les autres ont dû recevoir les mêmes conseils. Évidemment, il est possible qu'ils aient d'autres avocats.

**M. Hnatyshyn:** Nous ne devrions pas . . .

**Le commissaire Nadon:** De toute façon, nous vérifions toutes les sources d'information possibles, aussi bien à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Gendarmerie royale.

**M. Lawrence:** Je comprends.

**M. Nadon:** Comme nous avons terminé notre enquête interne, nous procédons actuellement à l'enquête externe.

**M. Lawrence:** Est-ce que ces recherches vous amèneront à interroger des membres du personnel du ministre?

**Le commissaire Nadon:** Le ministre ayant répondu de son personnel, nous sommes satisfaits de sa réponse. Cependant nous avons rencontré un de ses employés, qui nous a dit ce qu'il savait. Pour les autres, comme je viens de le dire, le ministre en a répondu en nous affirmant qu'il était convaincu qu'ils n'avaient pas transmis cette information.

**M. Lawrence:** Je sais qu'il s'agit là d'un problème délicat . . .

**M. Poulin:** J'aimerais également vous faire remarquer que le ministre a déjà dit qu'il ne savait pas que la Gendarmerie royale devait rendre visite à M. Marchand. S'il ne le savait pas, je suppose que son personnel ne le savait pas non plus. Je pense que ceci a été clairement expliqué, en Chambre et ici même.

[Text]

**Mr. Lawrence:** Well, on occasion, there are some doubts as to what the Minister says and what he does not say, you know.

**Mr. Poulin:** No, he made it very clear in the House. I think he did not discover that the Royal Canadian Mounted Police had requested to see Mr. Marchand until after, in fact, the incident had occurred.

**Commr Nadon:** Oh, he is talking about our Minister; I thought he was talking about Mr. Marchand.

**Mr. Lawrence:** I thought you were talking about the Solicitor General.

**Commr Nadon:** No, no. I was talking about the Minister, Mr. Marchand.

**Mr. Poulin:** I am sorry, I thought you were talking about the Solicitor General and not Mr. Marchand.

**Mr. Lawrence:** Yes. All right. There will be others who will be pursuing other questions on this. I am sorry to be so disjointed in my series of questions.

The other day, the Minister indicated what I thought was a pretty worthy concept in respect of parole. Generally speaking, he said for parole purposes it will be much tougher to get parole for those offenders whose offences dealt with violence or charges against the person. I hope I am not putting the wrong implication on what the Minister said and I hope he said that because I think he is right. Will the same concept apply to bail in future?

**Mr. Poulin:** Mr. Lawrence, as you know, Bill C-71 is before this Committee. Tomorrow we will be discussing some aspects with respect to bail. Matters such as these are under review. I think the general "peace and security package" has, been made known. Just what those details are, however, I do not think can be released at this time. The Cabinet decisions have not been taken yet.

**Mr. Lawrence:** I certainly think it is a pretty fair question to put to the Minister, as we were talking about general bail matters before, the same as general parole matters. This was indicated by the Minister, I am sure he would answer it if the Parliamentary Secretary is unable to or does not want to. This is merely an observation on my part and I would like to say that one of the difficulties, of course, with actually administering the Bail Reform Act has been with the whole question of whether the person applying for bail has a criminal record. This gets back to the computerized data bank and the availability of terminals where the bail hearing is heard. I know this is a very, very difficult thing across the country. If the Commissioner, the Parliamentary Secretary of the Deputy do not have the information with them, could the Commissioner give his views on the availability of terminals to the computerized data bank so that the records of the individual would be more readily available to the presiding officer when bail is being heard. First, do you get what I am driving at.

[Interpretation]

**M. Lawrence:** Mais je vous ferai remarquer que ce que dit le ministre n'est pas toujours très clair.

**M. Poulin:** Non, il l'a clairement affirmé en Chambre. De ce fait, il paraît évident qu'il ne savait pas que la Gendarmerie royale devait voir M. Marchand et qu'il ne l'a appris qu'après l'incident.

**Le commissaire Nadon:** Voulez-vous parler de notre ministre, monsieur Lawrence? Je croyais que vous parliez de M. Marchand.

**M. Lawrence:** Je pensais que vous parliez du solliciteur général.

**Le commissaire Nadon:** Non, je parlais de M. Marchand.

**M. Poulin:** Veuillez m'excuser, je pensais que vous parliez du solliciteur général et non pas de M. Marchand.

**M. Lawrence:** Très bien. D'autres que moi reviendront sans doute sur ce sujet. Je vous demanderai de m'excuser de passer du cop à l'âne mais je voudrais changer de sujet.

L'autre jour, le ministre a énoncé une politique que je considère très valable en matière de libération conditionnelle. Pour résumer sa pensée, je dirai que, selon lui, les délinquants ayant commis des actes de violence ou ayant attaqué des personnes auront maintenant beaucoup plus de difficultés à obtenir la libération conditionnelle. J'espère que ceci ne constitue pas une interprétation erronée des déclarations du ministre car ce que j'en ai compris me paraissait très positif. Toutefois, j'aimerais vous demander si le même principe sera appliqué à la libération sous caution.

**M. Poulin:** Comme vous le savez, monsieur Lawrence, le comité doit examiner le bill C-71, ce qui l'amènera, dès demain, à traiter de certains problèmes concernant la libération sous caution. D'ailleurs, ces problèmes font l'objet d'une analyse détaillée au Ministère. Certes, vous avez eu connaissance d'une sorte de politique générale du Ministère en matière de paix et de sécurité mais, comme vous le comprendrez sans doute, les détails de cette politique ne peuvent encore être divulgués puisque le Cabinet n'a encore pris aucune décision à cet égard.

**M. Lawrence:** Mais je pense qu'il est parfaitement normal de poser cette question au ministre puisque vous avez déjà traité, l'autre jour, du problème de la libération sous caution, dans un cadre assez général. Quoiqu'il en soit, si le secrétaire parlementaire ne veut ou ne peut répondre, je poserai directement ma question au ministre. Je me contenterai donc, pour l'instant, de faire une remarque générale sur ce sujet. En effet, selon moi, l'une des difficultés que l'on a rencontrées dans l'application de la Loi de réforme de la libération sous caution provient du fait que la personne demandant ce type de libération possède généralement un casier judiciaire. Ce casier est généralement conservé dans une banque de données informatisée mais les organismes chargés d'approuver ou de refuser la demande ne sont généralement pas reliés à l'ordinateur. Évidemment, je sais qu'il serait difficile d'assurer cette liaison à travers tout le pays. Si le commissaire, le secrétaire parlementaire ou le sous-ministre n'ont pas les informations qui m'intéressent, j'aimerais quand même demander au commissaire de me dire ce qu'il pense de l'installation de liaisons électroniques avec la banque de données informatisée, afin que le juge chargé d'accorder ou de refuser la libération sous caution puisse disposer, immédiatement, du casier judiciaire de la personne concernée. Voyez-vous de quoi je veux parler?



## [Texte]

**Commr Nadon:** Mr. Chairman, I think there are consultations on now, between the police and the correctional institutions, to see about the possibility of entering bail directly from the correctional institute, but I do not think it is formalized, as yet. At present, it goes from the correctional institute to the local police. The local police enter it on the CPIC. This is the policy.

• 1635

**Mr. Lawrence:** I am trying to get down to the very basic practicalities of a very real problem. One of the failures of the Bail Reform Act, and the concept and the principle which I originally heartily endorsed when I was in another place and in another jurisdiction concerns the whole question of the criminal record, if any, of the accused. The data available respecting the applicant for bail is simply not available to the night JP in the old city hall in Toronto when that bail application is made. These are some of the practical applications that you have to look at in the future.

Is there going to be any reform of your computerized data so that material could be readily available to the officers presiding at a bail hearing. I think this is one of the very critical elements which has to be looked at by a hearing officer when he is conducting a bail hearing. I think the only way to do it is to make more terminals available to your computerized data bank. Obviously, you do not want everything respecting an individual available to every run-of-the mill JP across the country who is going to hold a bail hearing. But if you are going to make any of that type of information available, I would imagine in your data you would have to segregate the type of information that would be useful to a hearing officer on a bail application.

**Mr. Poulin:** I have, as you have, in one capacity or the other, participated in many bail hearings, and the necessity or the desirability of having a criminal record so the presiding justice of the peace or judge knows about the past conduct of this man is extremely important. However, as the Commissioner has said, and you referred to Toronto, it would be the responsibility, I believe, of the Metropolitan Police Force to have that record and to make it available to their police force who in turn, would be laying the charge. They are responsible for administration of justice in that community. Perhaps the Commissioner can add something about terminals across the country.

**Commr Nadon:** As the Parliamentary Secretary has mentioned, this information is available to the courts at present through the policemen. I do not know whether we will ever get to the point where we will have a terminal in each of the courts across the country, but it is available through the police force.

**Mr. Lawrence:** I agree it would be a costly and impractical solution. But I am saying to you, at 2:00 on a Sunday morning these things are not available. This is not only in the large metropolitan areas, but also in the smaller areas. With the advent of electronic computerized data equipment, these things can and should be available. I suggest it

## [Interprétation]

**Le Commissaire Nadon:** Monsieur le président, je pense que des consultations sont déjà en cours, entre la police et les organismes de détention, afin d'examiner la possibilité de transmettre directement des informations à ces derniers. Cependant, je pense que rien d'officiel n'a été décidé à cet égard. Pour l'instant, la procédure est de passer d'abord par l'organisme de détention, puis par le bureau de police local, qui inscrit les informations au «CPIC».

**M. Lawrence:** Mais j'aimerais me limiter aux aspects pratiques du problème. En effet, l'une des raisons de l'échec de la Loi de réforme de la libération sous caution, et des principes positifs que reflètent cette loi, qui reçoivent tout mon soutien, est que le casier judiciaire de l'accusé relève d'une autre administration. De ce fait, les informations concernant la personne qui demande la libération sous caution ne sont pas à la disposition du juge chargé de prendre la décision, au moment où la demande lui est présentée. Il s'agit là d'une difficulté pratique qu'il conviendrait de résoudre, pour l'avenir.

Avez-vous donc l'intention de modifier votre système de transmission des informations, afin que ces dernières soient directement mises à la disposition des agents chargés de prendre les décisions en matière de libération sous caution? En effet, le casier judiciaire du demandeur constitue l'un des critères les plus importants devant être pris en considération lorsqu'une décision doit être prise dans ce domaine. C'est ce qui m'amène à croire que vous devriez multiplier les liaisons entre votre banque de données et les organismes pertinents. Évidemment, il ne faut pas que toutes les informations concernant les particuliers soient mises à la disposition de n'importe quel juge du pays, présidant à une audience de libération sous caution. De fait, je pense que vous devriez, dans votre banque de données, séparer les informations pouvant être utiles au juge de celles dont il n'a manifestement pas besoin.

**M. Poulin:** Comme vous-même, j'ai participé à beaucoup d'audiences de demandes de libération sous caution et j'ai pu constater qu'il était souvent nécessaire que le casier judiciaire de la personne concernée soit mis à la disposition du juge, car le passé de la personne est très important. Toutefois, comme vous l'a dit le commissaire, je pense qu'il revient à la police métropolitaine d'obtenir ce dossier et de le transmettre à l'organisme de police qui porte l'accusation. En effet, ce sont les organismes responsables de l'administration de la justice au niveau local qui doivent avoir les informations pertinentes. Le commissaire aurait peut-être quelque chose à ajouter au sujet des liaisons à mettre en place, dans le pays, avec la banque centralisée de données.

**Le commissaire Nadon:** Comme l'a mentionné le secrétaire parlementaire, ces informations sont déjà mises à la disposition des tribunaux, par l'intermédiaire des agents de police. Je ne sais pas si nous arriverons un jour à relier chacun des palais de justice du pays à notre banque de données mais je dois vous dire que l'on peut déjà obtenir les informations nécessaires, par l'intermédiaire des agents de police.

**M. Lawrence:** Évidemment, je sais que l'installation de terminaux informatisés dans tout le pays serait une solution très coûteuse et peu pratique. Cependant, lorsqu'il faut prendre une décision à deux heures du matin, un dimanche, vous savez bien qu'il n'est pas possible d'obtenir les informations pertinentes, que l'on retrouve dans une



[Text]

is a major default in our whole bail system if that material is not going to be available.

**Commr Nadon:** This information at the present time is available because this individual who is brought before a justice of the peace will have been brought there by a policeman.

**Mr. Lawrence:** Yes.

**Commr Nadon:** So he has access to this information. All he has to do is make a phone call to his office and he will get the information immediately.

**Mr. Lawrence:** Not always. I hope I have time, Mr. Chairman, I have a few other questions.

**The Chairman:** Your time is really up, Mr. Lawrence.

• 1640

**Mr. Lawrence:** One other thing on segregation in the penal institutions. We hear a lot these days about fiddlers and diddlers, and the prison code and executions and punishment. Is this ever going to be rectified? In the same institution we still have people committed for sexual and child molesting offences, when at the same time we have in that same institution, others who are in for violent crimes. I think it is an entirely different type of crime and I think the rehabilitative processes required are completely different for these people than for the normal run-of-the-mill criminal—if there is any such animal and I do not think there is. Have you any plans to completely segregate that type of offender, not just in the institution itself, but as institutions themselves are concerned, hopefully, to do something for these people?

**Mr. Poulin:** I will ask Mr. Therrin, Commissioner of Penitentiaries to comment. Mr. Therrien.

**Mr. A. Therrien (Commissioner of Penitentiaries):** Yes, Mr. Chairman. I think we recognized at the beginning of this year that we have a problem in the area of segregation. There is segregation for disciplinary reasons and protection purposes—the case at hand. We have asked a committee of three people to look at this, under the direction of Professor Vantour. They are coming up with a report at the end of this month, I hope, with recommendations as to what means we should take. At this moment, we are segregating a number of people who are in for these offences. The idea of one institution only, for people in on a sexual offences, or the type of sexual offence that seems to bring about retaliation from the rest of the population, is tempting at times, but on the other hand, because of the number of people we have, it would mean one institution for the country. Then you end up with different problems. You may be bringing people from B.C., the Maritimes, Ontario and Quebec together, they may be protected but then they are entirely cut off from their families and the community. It is a difficult proposition.

[Interpretation]

grande zone métropolitaine ou dans un secteur rural. Étant donné que nous sommes à l'ère de l'informatique, je pense pouvoir affirmer que le manque de liaisons informatisées constitue l'un des défauts principaux de tout notre système de libération sous caution.

**Le commissaire Nadon:** Mais, comme je vous l'ai dit, ces informations peuvent déjà être obtenues par l'intermédiaire de l'agent de police qui amène l'accusé devant le juge.

**M. Lawrence:** Certes.

**Le commissaire Nadon:** Le juge a donc accès à ces informations. Tout ce qu'il a à faire c'est un appel téléphonique.

**M. Lawrence:** Ce n'est pas toujours aussi facile. J'espère qu'il me reste suffisamment de temps pour poser d'autres questions, monsieur le président.

**Le président:** En fait, monsieur Lawrence, votre temps de parole est écoulé.

**M. Lawrence:** J'aimerais donc poser une seule dernière question, concernant la séparation des détenus dans les pénitenciers. En effet, nous entendons beaucoup parler, ces jours-ci, de codes d'honneur dans les prisons, d'exécutions, de peines et de toutes autres sortes d'activités plus ou moins douteuses. Avez-vous l'intention de remédier à tout cela? En effet, on trouve encore, dans les mêmes prisons, des personnes ayant commis des attaques sexuelles ou ayant violenté des enfants et d'autres détenues pour des crimes violents. Il s'agit à mon avis d'une catégorie de crimes entièrement à part, qui appelle des processus de réhabilitation entièrement différents que ceux que l'on applique aux criminels ordinaires—si cet animal existe, ce dont je doute. Envisagez-vous de séparer totalement des autres cette catégorie de criminels, non seulement une séparation physique, mais aussi en ce qui concerne les traitements éventuels?

**M. Poulin:** Je vais demander à M. Therrien, commissaire des pénitenciers, de vous répondre.

**M. A. Therrien (commissaire des pénitenciers):** Oui, monsieur le président. Nous avons reconnu, je crois, au début de cette année que nous avons des problèmes à résoudre dans le contexte de la ségrégation des détenus. Il y a ségrégation pour raisons disciplinaires ou pour motifs de protection, le cas qui nous intéresse. Nous avons chargé un comité de trois personnes d'étudier cette question, comité dirigé par le professeur Vantour. Le comité doit présenter un rapport à la fin de ce mois-ci, rapport qui, je l'espère, contiendra des recommandations sur les mesures à prendre. Nous isolons déjà un certain nombre de détenus coupables de ce genre de délit-là. Nous sommes bien tentés parfois d'établir une seule institution pour les coupables de délits sexuels, ou du moins des catégories de crimes sexuels qui semblent provoquer un esprit de vengeance au sein de la population, mais il faut considérer, d'autre part, qu'en raison du nombre restreint des intéressés, cette institution devrait desservir le pays entier. Et cela crée à son tour de nouveaux problèmes. Si l'on rassemble dans un même endroit des détenus de la Colombie-Britannique, des Maritimes, de l'Ontario et du Québec, cela leur assure une protection efficace, mais cela les sépare en même temps de leur famille et de leur collectivité. C'est une question très délicate.

*[Texte]*

In this report that is coming to me and to the Minister at the end of the month, I hope they have ideas which we can put into practice. We recognize that we have a problem along those lines.

**Mr. Lawrence:** One short comment. It certainly must shake you people to the very depths of your conscience when, in an open court just last week in Brampton, you have a defence attorney standing up and saying: If you convict this man, on this offence, he will be executed in prison within three weeks. And you know, I believe him. It happened and it happens today in our institutions.

**Mr. Poulin:** Mr. Lawrence, the Commissioner said that many of these disassociation cases are put there for protective custody so that these people...

**Mr. Lawrence:** I appreciate that.

**Mr. Poulin:** Perhaps Mr. Therrien has some further comment on that incident.

**Mr. Therrien:** This is a most difficult situation when children, especially very young ones, are involved in the offence. It is a serious situation. All rape cases are difficult for other inmates to agree with. What we do at this time is put these people in segregation.

Now, you wondered about this. I agree with the comments that segregation obviously is not the solution. This man is no worse than any other people we have, but he is placed in a situation which is worse because of the inmate's reaction. If he is there, he may not have all the available programs. If a person like that, comes to us with a life sentence, it is something to look at that life sentence which may mean 10, 15 or 20 years inside a cell.

**The Chairman:** We will have to go on now to the next questioner. Mr. Lachance.

**M. Lachance:** Merci, monsieur le président. Je vais être bref. Mes questions s'adressent au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada. Il y a eu toute une série de questions au sujet de la sécurité sur le site des Jeux olympiques 1976. Mes questions ont trait à la sécurité, ou plutôt aux problèmes de la sécurité que vous prévoyez à la Conférence des Nations Unies sur l'habitat à Vancouver. Avez-vous pris des mesures spéciales pour protéger les membres de la Communauté internationale qui viendront à Vancouver assister à cette conférence, d'une part. D'autre part, envisagez-vous des problèmes particuliers à cause de la présence probable de représentants des organismes arabes palestiniens?

• 1645

Et troisièmement, est-ce que vous envisagez des coûts supplémentaires pour la protection de la population à l'occasion de la Conférence sur l'habitat qui doit avoir lieu à Vancouver dans 4 mois?

**M. Nadon:** Oui monsieur le président. Nous avons des plans en marche en ce moment en vue d'assurer la sécurité de la population lors de la Conférence Habitat à Vancouver qui sont semblables aux plans que nous avions pour la Conférence des Nations Unies qui n'a pas eu lieu.

*[Interprétation]*

Je compte bien sur ce rapport qui doit nous être présenté, à moi et au ministre, à la fin de ce mois-ci, pour nous fournir des recommandations efficaces et réalisables. Nous sommes parfaitement conscients de la dimension du problème.

**M. Lawrence:** Je voudrais faire une brève observation. Cela doit secouer profondément vos consciences d'entendre proclamer par l'avocat de la défense, devant un tribunal public la semaine dernière à Brampton, que si son client était condamné, il serait exécuté en prison à l'intérieur de trois semaines. Et voyez-vous, moi, je crois ce qu'il dit. Cela s'est déjà produit, cela arrive dans nos institutions d'aujourd'hui.

**M. Poulin:** Monsieur Lawrence, le commissaire a déjà dit que certains de ces cas de dissassociation sont incarcérés de façon à leur assurer une certaine protection...

**M. Lawrence:** J'ai bien compris.

**M. Poulin:** Monsieur Therrien a peut-être quelque chose de plus à dire au sujet de l'incident en question.

**M. Therrien:** Le cas est extrêmement délicat lorsque la victime du délit est un enfant, et surtout un tout petit enfant. La situation est alors très difficile. Par ailleurs, les détenus ont beaucoup de mal à s'entendre avec les personnes condamnées pour viol. Notre pratique actuelle est d'isoler ces gens-là.

En réponse à votre question, je suis d'accord pour dire que la ségrégation n'est évidemment pas la bonne solution. Les détenus en question ne sont pas pires que les autres, mais leur situation est pire à cause de la réaction chez les autres détenus. Or, le détenu qui est isolé n'a souvent pas accès à tous les programmes disponibles et c'est quelque chose pour quelqu'un dans cette situation, que d'envisager une peine d'incarcération à vie qui peut signifier quelques dix, quinze ou vingt années enfermés dans une cellule.

**Le président:** Nous devons maintenant passer à l'orateur suivant, qui est M. Lachance.

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. I will be brief. My questions are to the Commissioner of the Royal Canadian Mounted Police. There have been a number of questions about security on the site of the 1976 Olympic Games. My questions are about security problems that you expect to have at the United Nations Habitat Conference in Vancouver. Have you put into force any special measures for protecting members of the international community when they are in Vancouver for that conference? And furthermore, do you expect any special problems resulting from the probable attendance of representatives of the Palestinian Arab organizations?

Thirdly, do you expect to face additional costs as a result of special protection for the general population during the Habitat conference four months from now in Vancouver?

**Commr Nadon:** Yes, Mr. Chairman. We have current plans for providing security for the Vancouver population during the Habitat conference similar to those we had for the United Nations conference that was cancelled.



[Text]

Des dépenses vont être encourus à cette occasion, mais les dépenses sont beaucoup moins élevées que celles des Jeux olympiques, étant donné que la Conférence durera moins longtemps. Mais il est impossible de relier les deux, parce qu'elles ont lieu à peu près en mêmes temps et nous avons été obligés de faire des plans pour la Conférence sur la Côte Ouest et d'autres plans pour les Jeux Olympiques.

**M. Lachance:** Monsieur le commissaire, est-ce que vous entrevoyez des problèmes particuliers à la Conférence sur l'habitat; on a allégué qu'il aurait pu y en avoir à Toronto si la Conférence sur le crime avait eu lieu. Autrement dit, entrevoyez-vous des problèmes à Vancouver ou pensez-vous que cela va très bien se passer?

**M. Nadon:** Nous nous préparons au pire, mais nous espérons qu'il n'y aura aucun problème, mais nous nous préparons à parer à toute éventualité. Ce sera le même système que celui que nous appliquons à l'occasion des visites de chefs d'Etat ou d'autres personnages importants. Nous aurons une sécurité maximum dans certains cas, une sécurité médium pour certains autres et enfin une sécurité minimum. Tout dépend des individus ou du gouvernement qu'ils représentent.

**M. Lachance:** Le maire Phillips de Vancouver a tout récemment, fait adopter une résolution du conseil municipal de Vancouver demandant que la tenue de cette Conférence soit retardée ou annulée à cause des problèmes de sécurité. Est-ce que vous avez pris contact avec le maire de Vancouver ou les autorités de Vancouver depuis ce temps pour confirmer que la Gendarmerie royale du Canada serait là pour veiller au grain et aider la police de Vancouver à contrôler la situation si vraiment des problèmes survenaient?

**M. Nadon:** Nous n'avons pas eu de contacts directs avec le maire de Vancouver même, mais avec les policiers de Vancouver et la sécurité sera assurée en coopération avec les policiers de la ville de Vancouver.

**M. Lachance:** Avez-vous une estimation, une grossière estimation du nombre de policiers supplémentaires dont vous aurez besoin ou du personnel supplémentaire dont vous aurez besoin à Vancouver pour les quatre ou cinq jours que va durer la Conférence?

**M. Nadon:** Non, je ne pourrais pas vous donner des chiffres précis en ce moment tout dépend du nombre de délégations qui vont y assister et d'où elles viennent. Alors, c'est difficile pour le moment de dire exactement combien nous allons avoir...

**M. Lachance:** Je suppose que vous travaillez en étroite collaboration avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration pour ce qui est de l'entrée au Canada de certains représentants d'organisations, comme, par exemple, le PLO, et je suppose que vous le faites. Est-ce que vous le faites vraiment? Est-ce que vous travaillez en collaboration avec eux?

**M. Nadon:** Oui, nous sommes continuellement en contact avec le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration, le service de Renseignements qu'ils ont, et nous nous tenons en contact continu avec eux.

**M. Lachance:** Vous n'avez aucune raison de craindre pour le moment que des éléments extrémistes s'infiltreront au Canada à cette occasion.

[Interpretation]

There will be additional expenses for that, but they will be far less than for the Olympic Games, since the conference will not be lasting so long. The two cannot be linked, however, because they will be taking place around the same time, and we have to draw up one set of plans for the West Coast conference, and others for the Olympic Games.

**Mr. Lachance:** Mr. Commissioner, do you foresee any special problems arising at the Habitat conference; it has been claimed that there might have been special problems in Toronto if the Conference on crime had taken place as planned. So do you think there will be problems in Vancouver, or do you think it will go off all right?

**Commr Nadon:** We are preparing for the worst, but we hope not to have any problems. Still we aim to be ready for anything. The system used will be the same as for official visits by heads of state and other VIPs. We will have maximum security arrangements for some, medium for others, and minimum for others. The level of security will depend on the individuals concerned, or on the government they are representing.

**Mr. Lachance:** Mayor Phillips of Vancouver recently had the city council of Vancouver adopt a resolution asking for the conference to be postponed or cancelled because of security problems. Have you been in contact with the Mayor of Vancouver, or with the city authorities, since that time in order to confirm that the RCMP would be on the spot and ready to help Vancouver police keep the situation under control if any problems were to come up?

**Commr Nadon:** We have not had direct contact with the Mayor of Vancouver himself, but we have with the Vancouver police, and our security arrangements will be handled in co-operation with the Vancouver city Police.

**Mr. Lachance:** Could you provide a very rough estimate of the number of additional police personnel you will need in Vancouver during the four or five days of the conference?

**Commr Nadon:** No, I could not give you precise figures at the moment. It depends on the number of delegations that will be there and on where they come from. So it is very difficult at this time to say exactly how many men we will need...

**Mr. Lachance:** I suppose that you are in close collaboration with the Department of Manpower and Immigration with respect to entry into Canada by certain representatives of organizations such as the PLO. Is that indeed the case? Do you work in collaboration with that department?

**Commr Nadon:** Yes, we are in permanent contact with the Department of Manpower and Immigration, with their intelligence branch.

**Mr. Lachance:** And for the time being, you have no reason to believe that there will be extremist elements infiltrating Canada for that conference.



[Texte]

**M. Nadon:** Disons que nous n'avons aucune d'information en ce moment qui laisse croire qu'un groupe quelconque s'attend à venir au Canada pour cette occasion là, mais nous nous préparons tout de même.

**M. Lachance:** Merci, monsieur Nadon.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Est-ce que vous avez fini?

**M. Lachance:** Oui.

**Le président:** Oui. Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask the Parliamentary Secretary a couple of questions relating strictly to the estimates and to then ask the Commissioner a general question.

• 1650

As I understand it, Mr. Chairman, the President of the Treasury Board in June announced his intentions to cut the staffing budget of medium security prisons by \$3.6 million, and to reduce new prison construction by nearly \$8 million. In the light of the Prime Minister's announcement to add personnel to penitentiaries, I am wondering what change, if any, has this made in the announcement made by the President of the Treasury Board? Does the government still plan to follow this \$7.9 million cut in new prison construction? If this is the case, can you give any specific examples of these cuts?

**Mr. Poulin:** I will have to ask Mr. Therrien to reply, with your assistance Mr. Diguier.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, the cut in that last fiscal year does not destroy or affect our construction program at this time. We have other problems of locating sites. We will still keep the same program. We identified two medium security institutions in the program and they may be delayed on this account, but if at any time we obtained sites where we could start building these institutions and if the need was still there, I guess we would go back and appeal, as have other sections of the department.

**Mr. MacKay:** Thank you.

I noticed under the professional and special services section of the Estimates on page 118, that the government has asked for an additional \$486,000. Has any of this amount been allocated for consultants fees? If so, how much? Does the cost of the Solicitor General's task force on gun control fall within this item of \$486,000?

**Mr. Poulin:** I will have to ask Mr. Tassé the Deputy Solicitor General to address himself to that.

**Mr. Tassé:** I am not sure I was...

**Mr. MacKay:** Concerning this item of \$486,000 under professional and special services, how much of this amount, if any, has gone towards consultant's fees? Was the Solicitor General's task force on gun control contained in this figure?

[Interprétation]

**Commr Nadon:** Well, we have no information so far that any group is expecting to come to Canada on that occasion, but we are nevertheless preparing for such a possibility.

**Mr. Lachance:** Thank you, Commissioner Nadon.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Have you finished?

**Mr. Lachance:** Yes.

**The Chairman:** Yes. M. MacKay a la parole.

**M. MacKay:** Merci, monsieur le président. J'aimerais poser deux questions au secrétaire parlementaire, deux questions strictement au sujet du budget supplémentaire, et ensuite j'ai une question d'ordre général pour le commissaire.

Si je comprends bien, le président du Conseil du Trésor a annoncé en juin son intention de diminuer les budgets affectés au personnel des prisons à sécurité moyenne et ce, en leur retranchant 3.6 millions de dollars alors qu'en même temps il restreignait la construction de nouvelles prisons en retranchant 8 millions de dollars de la somme allouée. Le premier ministre, lui, a annoncé qu'on allait augmenter le personnel des pénitenciers et je me demande si la déclaration du président du Conseil du Trésor s'en trouve changée? Le Gouvernement a-t-il toujours l'intention de diminuer de 7.9 millions de dollars la somme allouée à la construction de nouvelles prisons? Si c'est le cas, quels projets spécifiques cela affectera-t-il?

**M. Poulin:** Je demanderai à M. Therrien de répondre et M. Diguier pourra probablement apporter sa contribution.

**M. Therrien:** Monsieur le président, les diminutions relatives à cette année financière-là n'anéantissent ni n'affectent le programme de construction pour l'instant. Il nous est difficile cependant de trouver des endroits où situer ces nouvelles prisons mais le programme demeure ce qu'il était et seule la construction de deux institutions à sécurité moyenne sera retardée à cause des difficultés que nous éprouvons. Cependant dès que nous aurons trouvé l'endroit propice nous commencerons la construction de ces institutions et, au besoin, nous réclamerons d'autres fonds comme l'ont fait d'autres sections du Ministère.

**M. MacKay:** Merci.

Je remarque à la page 119 du budget, une section concernant les services professionnels et spéciaux. Le gouvernement demande \$486,000 supplémentaires. Est-ce qu'une partie de ce montant sert à payer les honoraires d'experts-conseils? Éventuellement, de combien s'agit-il? Est-ce que le coût du groupe d'étude du solliciteur général pour le contrôle des armes à feu est contenu dans ces \$486,000?

**M. Poulin:** Je demanderais à M. Tassé solliciteur général adjoint de répondre à cette question.

**M. Tassé:** Je ne suis pas sûr...

**M. MacKay:** Les \$486,000 sous la rubrique services professionnels et spéciaux comportent-ils un montant pour les honoraires versés à des experts-conseils et éventuellement, à combien s'élève ce montant? Le groupe d'étude du solliciteur général sur le contrôle des armes à feu est-il couvert par ce chiffre?

[Text]

**Commr Nadon:** You said \$486,000?

**Mr. MacKay:** Yes, sir. It is on page 118. I think it is the fifth item from the top under operating.

**Mr. Tassé:** Yes, Mr. Chairman, the cost of the study on gun control was taken care of in the Secretariat's budget. The item of the estimate to which you referred is RCMP, so there is no connection between the two. The study on gun control was undertaken by the Secretariat with the assistance of the RCMP. All related costs on gun control were assumed by the Secretariat.

**Mr. MacKay:** I do not want to spend much time on this but what exactly, generally speaking, makes up that item of \$486,000?

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, the Commissioner could answer that question.

**Commr Nadon:** Yes, I have it here—professional and special services. They are far from professional in certain cases, but this item covers mainly janitorial, consulting, medical, and contracted guard services for protection of buildings. Supplementary resources are required for the following items: \$221,000 of that \$486,000 is for the security of the new building that will be used for the Olympics in Montreal—the old C Division Headquarters building was renovated and is going to be used; \$265,000 of the amount requested is to cover contracted guard services at Mirabel International Airport. This is for policing duties at guard houses, parking lots. That will be carried out by the Corps of Commissioners.

**Mr. MacKay:** Will the commissioners be doing it?

**Commr Nadon:** Yes.

• 1655

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I have one other question for the Commissioner. I will try to keep within my time. I do not want to get involved in a preamble, but I am interested, Mr. Commissioner, in the relationship between the force, and the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, these three entities.

If I might get into a small preamble, I was looking back into the history of the events of the Department of the Solicitor General when it was split from the Department of Justice. There was a bit of controversy at the time. A former Justice Minister was quoted in the *Toronto Star*, December 22, 1965 as saying:

It would be far more likely under the new setup that an RCMP report would never get to the Department of Justice.

Then in 1969, about four years later, in the *Montreal Gazette*, May 12, the matter is brought up again in another context. They were discussing what Mr. Turner, the then Minister of Justice, might be doing with the department generally. This quote appeared:

So he is turning his attention to re-establishing Justice as the power centre of government, putting the department back in the ball game as he calls it.

[Interpretation]

**Le commissaire Nadon:** Vous avez dit \$486,000?

**M. MacKay:** Oui monsieur. On trouve ce chiffre à la page 119. Je crois que c'est la cinquième ligne en haut de la page sous le titre fonctionnement.

**M. Tassé:** Le coût de l'étude sur le contrôle des armes à feu fait partie du budget du secrétariat. Étant donné que le montant dont vous parlez a trait à la Gendarmerie royale du Canada, il n'y a pas de relation entre les deux. L'étude sur le contrôle des armes à feu a été effectué par le secrétariat avec l'aide de la Gendarmerie royale du Canada. Tous les coûts de cette étude ont été imputés au secrétariat.

**M. MacKay:** Sans vouloir prendre trop de temps ici, j'aimerais savoir quels sont les éléments couverts par ces \$486,000?

**M. Tassé:** Monsieur le président, le commissaire pourrait peut-être répondre à cette question.

**Le commissaire Nadon:** Ah bon, ces services et spéciaux sont, dans certains cas loin d'être professionnels car il s'agit essentiellement de services de sécurité, de conciergerie, de consultations médicales ou autres. Nous avons besoin d'un montant supplémentaire et la ventilation est la suivante: \$221,000 seront utilisés pour la sécurité du nouvel édifice dont nous nous servirons à Montréal, lors des Olympiques et pour la rénovation de la division C du quartier général, dont nous nous servirons désormais. Le reste, \$265,000, sert à payer les gardes à l'aéroport international Mirabel. La sécurité sera y assurée par le corps des commissionnaires qui seront en fonction dans les postes de garde comme dans les stationnements.

**M. MacKay:** Ce sont les commissionnaires qui feront cela?

**Le commissaire Nadon:** Oui.

**M. MacKay:** Monsieur le président je n'ai qu'une seule question à l'intention du commissaire. J'essaierai de me limiter au temps qui m'est alloué. Sans vouloir faire un long préambule, j'aimerais connaître la relation entre la Gendarmerie, le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général.

Tout d'abord, j'aimerais dire que j'ai fait ma petite revue des événements qui ont marqué le passé du ministère du Solliciteur général et je suis remonté au moment où ce ministère a été dissocié du ministère de la Justice. L'opération a suscité une certaine controverse à l'époque. Le 22 décembre 1965, le *Toronto Star* rapportait les paroles d'un ancien ministre de la Justice et je cite:

Il est encore plus probable qu'en vertu de la nouvelle structure, un rapport de la Gendarmerie royale du Canada ne se rende jamais jusqu'au ministère de la Justice.

En 1969, environ quatre ans plus tard, la *Gazette de Montréal*, du 12 mai, soulevait la question dans un autre contexte. On parlait de ce que M. Turner, alors ministre de la Justice, allait peut-être faire du ministère. Et l'on disait ceci:

Il tente donc de réintégrer le ministère de la Justice au centre nerveux du gouvernement, et il remet le ministère sur l'échiquier, comme il dit lui-même.



[Texte]

Mr. Commissioner, can you enlighten the Committee as to what contacts you do have? What is the relationship, at least in theory, between the force and Justice, as opposed to the jurisdiction and contacts with the Solicitor General and your responsible minister? Would you be kind enough to tell us whether you notice any hiatus or gap in this respect? Is there anything that you could think of to improve the situation?

Mr. Poulin: Before you go ahead, Mr. Commissioner, may I just say, Mr. MacKay, that the Solicitor General is not here today. He is not the minister in theory, to whom the RCMP report but is the minister, in fact, to whom they report.

Mr. MacKay: That is true, Mr. Poulin. I apologize for the error in what I said. What I am really trying to establish, through you, Mr. Chairman, is what the practical relationship is, between Justice and the RCMP and Justice vis-à-vis the Solicitor General. Is there any gap. Is there any impediment in the various relationships between these three entities?

Mr. Poulin: It was determined back in these times that you indicated, as a matter of government policy, Mr. MacKay, that the RCMP should be under the jurisdiction of the ministry of the Solicitor General. Since that time the RCMP, it seems to me, has certainly grown in its efficiency and indeed, in its reputation throughout the country. Their work has expanded, as have the number of men. I think, in the eyes of the Canadian people they are conducting exemplary work. The relationship they have with the Department of Justice would be at the level of the Minister of Justice and the Solicitor General. They would be communicating on a constant basis, as they are indeed collaborating now, in the formation of this package on peace and security which is being formulated.

In a general way that is my understanding. Perhaps the Commissioner would like to answer Mr. MacKay's question more fully.

Mr. MacKay: I understand. It is really the Commissioner's thoughts, with respect, that I would like to have.

Commr Nadon: Our relationship with the Justice Department is that we deal with them basically on prosecution matters. They appoint the lawyers who represent the federal government in various prosecutions. Also, from time to time, we consult them for legal advice on claims against the Force or members of the Force. This is about the extent of our relations with Justice. All the others, where we used to deal with Justice, we now deal through the Solicitor General's Department.

Mr. MacKay: So the power that is vested in the Minister of Justice as Attorney General of Canada and legal adviser to the government, really flows, in many respects to the Solicitor General to whom you report. I take it from what you say that you do not really have all that much contact with the ministry of Justice, other than under the circumstances that you have described.

Commr Nadon: Except in the areas I indicated.

[Interprétation]

Monsieur le commissaire, pouvez-vous nous parler de vos relations? Quelles sont les relations entre la Gendarmerie royale et le ministère de la Justice au regard des relations hiérarchiques et des contacts que la Gendarmerie entretient avec le Solliciteur général, qui est le ministre à qui vous êtes comptable, du moins en théorie? Pourriez-vous nous dire si vous avez remarqué certaines déficiences à cet égard? Pouvez-vous songer à quelque chose pour, éventuellement, améliorer la situation?

M. Poulin: Monsieur le commissaire, avant que vous ne preniez la parole, j'aimerais dire à M. MacKay que le Solliciteur général n'est pas ici aujourd'hui mais il n'en demeure pas moins qu'il est de fait le ministre auquel la Gendarmerie est comptable et non seulement en théorie?

M. MacKay: Monsieur Poulin, c'est juste; veuillez m'excuser d'avoir commis cette erreur. J'essaie de savoir cependant quelles sont les relations pratiques entre le ministère de la Justice et la Gendarmerie et quel est le lien entre le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général. Y a-t-il une coupure quelconque? Y a-t-il un empêchement aux relations entre ces trois entités?

M. Poulin: A l'époque dont vous parlez, monsieur MacKay, il a été décidé que la Gendarmerie royale du Canada relèverait du ministère du Solliciteur général. Depuis lors, la Gendarmerie, à mon avis, a pris de l'expansion; elle est de plus en plus efficace, sa réputation étant à l'avenant au pays. Son travail s'est diversifié de même que le nombre des policiers. Je crois que l'opinion canadienne est d'avis que son travail est exemplaire. La relation entre la Gendarmerie et le ministère de la Justice se fait au niveau ministériel, entre le ministre de la Justice et le Solliciteur général. Ils sont en communication constante étant donné qu'ils collaborent comme c'est le cas présentement à la formulation d'un plan de paix et de sécurité.

Le commissaire pourra peut-être répondre plus longuement à votre question, monsieur MacKay.

M. MacKay: Je comprends. Ce qui m'intéresse avant tout, c'est l'opinion du commissaire.

Le commissaire Nadon: Avec le ministère de la Justice, nos relations ont trait essentiellement aux poursuites. C'est le ministère de la Justice qui nomme les avocats qui représentent le gouvernement fédéral dans diverses causes. De temps en temps également, nous leur demandons des avis juridiques lorsqu'on formule des plaintes contre la Gendarmerie ou des policiers de la Gendarmerie. Voilà à peu près nos seules relations avec le ministère de la Justice. Pour ce qui est des autres domaines, où traditionnellement nous traitons avec le ministère de la Justice, maintenant, nous en traitons avec le ministère du Solliciteur général.

M. MacKay: Donc, les pouvoirs de Procureur général que détient le ministre de la Justice, de même que ses fonctions de conseiller juridique auprès du gouvernement, incombent dans une large mesure au Solliciteur général à qui vous êtes comptable. Dois-je comprendre que vous n'avez pas beaucoup de rapports avec le ministère de la Justice, si ce n'est dans les circonstances que vous venez de décrire?

Le Commissaire Nadon: C'est cela, uniquement dans les secteurs que j'ai cités.



[Text]

• 1700

**Mr. MacKay:** Lastly, sir, in the light of what has happened since, I guess, 10 years—well, exactly 10 years since this first article from which I quoted. Have you any comment on whether or not the former Minister of Justice, Minister Davey Fulton, was completely wrong in his forecast when he said it would be far more likely under the new setup that an RCMP report would never get to the Department of Justice? I gather that is not, in fact, what the situation is.

**Commr Nadon:** No, we deal with lawyers appointed by the Department of Justice. I think it is up to the lawyers to see that the reports get to them. We deal directly with the counsels appointed by Department of Justice.

**Mr. MacKay:** So the present setup, as far as you are concerned, is working satisfactorily. Thank you very much.

**Mr. Tassé:** Perhaps Mr. Chairman, I could just add that the Secretariat is assisting the Minister in his over all responsibilities for the ministry; there is no contact interposed between the RCMP and the Department of Justice. I want to re-emphasize what the Commissioner has said, his contacts on the operational level between the RCMP and the Department of Justice are direct, without any interference from other people in the Secretariat or the Department of the Solicitor General.

**Mr. MacKay:** If charges are about to be laid, or in connection with some of the more complicated investigations, that take place in combating white collar crime, is the legal advice of personnel of the Department of Justice solicited directly from the force and from yourself without putting the Solicitor General...?

**Commr Nadon:** No reports go through the Secretariat, they go directly to the Department of Justice representative in the area. In most areas they now have Department of Justice representatives. We deal directly with them on the operational matters.

**Mr. MacKay:** Thank you very much.

**Le président:** Maintenant, la parole est à M. Loiselle.

**M. Loiselle (Chambly):** Brièvement, monsieur le président.

J'aimerais savoir où la Gendarmerie royale en est rendue dans les négociations pour les contrats des services de police avec les huit provinces qui requièrent ses services?

**M. Nadon:** Je crois, monsieur le président, que M. Tassé serait peut-être en meilleure position de répondre puisqu'il a accompagné le ministre lors des délibérations.

**M. Tassé:** Oui, monsieur le président, au début du mois de novembre, M. Allmand a visité ses collègues dans les huit provinces avec lesquelles le gouvernement canadien a des contrats de fourniture de services de police. M. Allmand a déposé devant ses collègues provinciaux les contre-offres fédérales en ce qui a trait aux contrats.

A ce moment-ci, les provinces sont à examiner ces propositions fédérales et nous espérons que nous aurons des réponses des provinces avant la fin de l'année.

[Interpretation]

**M. MacKay:** J'aimerais poser une question à la lumière de ce qui s'est passé au cours des dix années qui, je crois, se sont écoulées depuis la publication de cet article. Est-ce que vous pouvez me dire si l'ancien ministre de la Justice, M. Davey Fulton, avait complètement tort de prévoir qu'il serait bien plus facile, en raison de cette nouvelle organisation, qu'un rapport de la GRC ne parvienne jamais au ministère de la Justice? Je crois comprendre qu'en fait, ce n'est pas vraiment le cas.

**Le commissaire Nadon:** Nous sommes en contact avec les avocats nommés par le ministère de la Justice. C'est aux avocats, je crois, de s'assurer que les rapports leur parviennent. Nous nous traitons directement avec les avocats nommés par le ministère de la Justice.

**M. MacKay:** Pour vous, donc le régime actuel fonctionne de façon satisfaisante. Merci beaucoup.

**M. Tassé:** Je pourrais peut-être ajouter, monsieur le président, que le secrétariat aide beaucoup le ministre dans tout ce qui concerne ses fonctions générales au sein du ministère; il n'y a pas de personne interposée entre la GRC et le ministère de la Justice. Je tiens à répéter ce que le commissaire a dit, à savoir que, au niveau fonctionnel, les contacts entre la GRC et le ministère de la Justice sont des contacts directs, sans intervention du secrétariat ni du ministère du Solliciteur général.

**M. MacKay:** Dans les cas où la mise en accusation est déjà préparée, ou dans le cas des enquêtes particulièrement compliquées sur, par exemple, les infractions commerciales, vous adressez-vous directement, vous et la GRC, au personnel du ministère de la Justice, pour avoir des renseignements juridiques, sans passer par le Solliciteur général—?

**Le commissaire Nadon:** Non, les rapports vont directement au représentant régional du ministère de la Justice, par l'intermédiaire du secrétariat. La plupart des régions ont maintenant des représentants du ministère de la Justice. Au niveau fonctionnel, nous avons des contacts directs avec eux.

**M. MacKay:** Merci beaucoup.

**The Chairman:** Mr. Loiselle now has the floor.

**Mr. Loiselle (Chambly):** I will be brief, Mr. Chairman.

I should like to know what stage has been reached in negotiations over police service contracts between the RCMP and the eight provinces that require these services?

**Mr. Nadon:** I believe, Mr. Chairman, that Mr. Tassé would be in a better position to reply, since he accompanied the Minister at these negotiations.

**Mr. Tassé:** Yes, Mr. Chairman. At the beginning of November, Mr. Allmand visited his colleagues in the 8 provinces with which the Canadian government has police service contracts. Mr. Allmand presented to his provincial counterparts the federal counter-proposals regarding the contracts.

At present the provinces are studying the federal proposals, and we hope to have replies from the provinces by the end of the year.

## [Texte]

**M. Loiselle (Chambly):** Est-ce que des pourcentages de 40 ou 60 p. 100 sont dans l'ordre du raisonnable ou s'ils sont à rejeter?

**M. Tassé:** Nous croyons que les offres que nous avons faites aux provinces sont raisonnables.

En fait, la proposition fédérale est que les provinces paient 52 p. 100 du coût des services de la GRC alors que 48 p. 100 seraient fournis par le gouvernement fédéral.

Voilà pour la première année du contrat de 5 ans qui est offert aux provinces et, la participation provinciale serait augmentée de 1 p. 100 à chaque année subséquente, pour la durée du contrat.

Alors, 52 p. 100 représentent à peu près l'équivalent de ce que les provinces contribuent ou contribueront pour l'année en cours. Si 52 p. 100 égalent à peu près 50 p. 100 en vertu du contrat actuel, c'est dû au fait que la formule de partage des coûts est modifiée et qu'en vertu des nouveaux contrats qui sont offerts aux provinces, c'est une formule directe de partage des coûts. Au lieu de niveler tous les coûts à travers le pays, il sera possible de retracer les coûts dans chaque province et de facturer chaque province pour leurs coûts encourus durant les années du contrat.

**M. Loiselle (Chambly):** Peut-on dire que le contrat qui est en cours était généreux de la part du gouvernement fédéral? En d'autres mots, est-ce que les provinces en tiraient un profit net?

• 1705

**M. Tassé:** Je pense que chaque partie en tire un profit d'ordre différent. Nous avons toujours dit qu'il y avait évidemment des avantages financiers pour les provinces qui acceptaient de recourir aux services de la GRC en vertu de ces contrats. Mais d'un autre côté, il y a des avantages que retire le gouvernement fédéral, en vertu de ces ententes. Nous croyons, après des analyses, que le partage des coûts devrait être différent de ce qu'il a été au cours des dernières années et c'est pour cela que le gouvernement fédéral s'est cru justifié de proposer une augmentation de la participation provinciale dans ces services.

**M. Loiselle (Chambly):** Mais est-ce que ce n'est pas, justement parce que, durant ces dernières années le fédéral contribuait plus qu'il n'aurait dû, que le partage des coûts n'était plus tout à fait équitable?

**M. Tassé:** C'est peut-être la conclusion que vous pouvez tirer de l'histoire des contrats. Il y a 10 ans en 1962-1963, c'était l'inverse. De 1940 à 1960 au cours des années qui ont précédé plutôt la renégociation de ces contrats, la GRC a développé des méthodes de calcul, des méthodes d'appréciation des coûts véritables qui permettent une plus juste appréciation des coûts réels. Et c'est à la suite d'un meilleur examen, que de nouvelles données nous permettent de faire, qu'on en est arrivé à la conclusion qu'il devrait y avoir une augmentation de la participation provinciale.

**M. Loiselle (Chambly):** Est-ce que, depuis que le ministère provincial de la Justice, à Québec, a changé de titulaire vous avez eu d'autres contacts concernant ce sujet précis.

**M. Tassé:** Lorsque M. Allmand est allé à Québec, dans le cadre des rencontres que j'ai mentionnées, il a indiqué à M. Lalonde et à M. Lévesque que la position du gouvernement canadien n'était pas modifiée là-dessus, si vous référez à la réclamation que M. Choquette avait faite. Et depuis ce temps nous n'avons pas eu d'autres réactions de M. Lévesque et de M. Lalonde.

## [Interprétation]

**Mr. Loiselle (Chambly):** Would percentages of 40 or 60 per cent be reasonable, or not?

**Mr. Tassé:** We believe that the proposals we have made to the provinces are reasonable ones.

The federal government is proposing that the provinces pay 52 per cent of the cost of RCMP services, and the federal government 48 per cent.

That is for the first year of the five-year contract that has been offered the provinces; that provincial participation would be increased by 1 per cent each subsequent year, for the duration of the contract.

So 52 per cent is roughly the figure that the provinces will be contributing for the current year. That figure is not very different from the present 50 per cent, because the cost sharing formula has been changed, and the new contracts that have been offered the provinces involve a direct cost sharing formula. Instead of equalizing costs across the country, they will be calculated for each province, and each province will be billed according to the expenses they have incurred during the contract years.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Could it be said that the current contract was somewhat generous on the part of the federal government? In other words, were the provinces profiting from it over-all?

**Mr. Tassé:** I believe that each party profited from the arrangement in different ways. We have always said that there were clearly financial advantages for the provinces that used the RCMP services on contract. But on the other hand, the federal government also benefited from such agreements. After some study, we now believe that the cost sharing arrangements should be somewhat different from what they have been in the last few years, and the federal government feels justified in proposing an increase in provincial participation in the cost of these services.

**Mr. Loiselle (Chambly):** But is that not precisely because in the last few years the federal government has been contributing more than it ought to have done, because of an unfair cost sharing arrangement?

**Mr. Tassé:** That is a possible conclusion to be drawn from the past history of these contracts. Ten years ago, in 1962-1963, the opposite was true. From 1940 to 1960, before these contracts were ever re-negotiated, the RCMP developed methods of calculating and assessing costs that were more accurate. Consequently, we have carried out better studies on more accurate information, and have concluded that the provinces' share of the cost should be increased.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Since the provincial Ministry of Justice in Quebec had a change of minister, have you had further contacts with them about this matter?

**Mr. Tassé:** Mr. Allmand went to Québec City in the course of the discussions I mentioned, and he stated to Mr. Lalonde and Mr. Levesque that the Canadian government's position had not changed on that matter, if you are referring to Mr. Choquette's claim. Since then, we have had no further reaction from Mr. Levesque and Mr. Lalonde.



[Text]

**M. Loisel (Chambly):** Mais si on en revient justement à cette fameuse réclamation de M. Choquette, est-ce qu'il n'y avait pas là, sinon légalement, du moins en équité, une espèce de bien-fondé, non pas pour la réclamation totale mais au moins pour une partie de cette réclamation-là? Parce que si vous faites une équation comptable, le gouvernement fédéral défrayant à ce moment-là 60 p. 100 des coûts dans les autres provinces et les provinces le reste, et ce rapport n'étant plus exact, le rapport 50-50 ou 52-48 reflétant mieux la réalité, on peut penser qu'il y avait 10 p. 100 de trop grande générosité de la part du gouvernement fédéral. Si M. Choquette avait basé, établi sa réclamation à partir d'un rapport de 10 p. 100 plutôt que de laisser croire que le gouvernement fédéral payait totalement le coût de la police dans les 8 autres provinces, est-ce que, à ce moment-là on aurait pas pu, étant donné les coûts croissants, autant à Toronto qu'à Montréal qui sont 2 villes importantes, considérer favorablement une demande de la province de Québec, si elle avait été établie sur ce rapport?

**M. Tassé:** En ce qui concerne la référence que vous faites, monsieur le président, aux villes de Montréal et de Toronto, je voudrais simplement faire remarquer que en vertu des contrats, il n'y a pas de grande ville ou cité canadienne de plus de 200,000 habitants qui profite des services de la GRC. Vancouver a sa propre police et les autres grandes villes canadiennes aussi.

Donc, les avantages financiers qui peuvent découler du fait que les provinces ou les municipalités ont recours aux services de la GRC, ne s'appliquent pas dans ces cas-là. En ce qui concerne l'autre point, à première vue, cela peut être une conclusion valable de dire que, en équité, M. Choquette ait pu avoir raison; mais il faut regarder le dossier au complet. Je pense qu'il y a des facteurs qui entrent en ligne de compte et qui ne sont peut-être pas apparents à première vue, mais qui sont réels et dont il faut tenir compte quand on fait l'analyse de toute la situation et de la réclamation de M. Choquette. Il y a des avantages réels, comme je l'ai dit tantôt, à ce qu'il y ait rien qu'un corps de police, par exemple, qui assume la responsabilité de la police provinciale, de la police fédérale et de la police municipale dans certaines municipalités. Il y a des économies d'échelle qui sont très réelles. Au lieu d'avoir, par exemple, 3 centres de police différents, bien, il n'y en aura qu'un.

• 1710

Il y a aussi des avantages pour le gouvernement canadien et pour la GRC dus au fait que ces contrats-là sont rendus possibles dans certaines provinces. C'est en retour de certains avantages, qui sont retirés par Ottawa, que des réductions de prix sont en fait possibles. Car, c'est ce dont on parle: on parle d'un service de police qui est donné pour un prix. Les parties s'assoient autour de la table et déterminent quel est le prix raisonnable pour cela. Et chacune en retire un avantage.

Alors, les parties non contractantes ne retirent pas d'avantages, mais n'en donnent pas non plus. Et Québec et Ontario ne donnent pas d'avantages. Par exemple, quand on a fait appel à la GRC dans le Golfe Saint-Laurent à propos du *Answer*, bien, on a demandé l'aide des policiers de l'Île-du-Prince-Édouard. Ces gens, qui étaient sous le commandement de la GRC, étaient immédiatement disponibles pour cette opération policière. Je ne pense pas qu'on aurait pu faire appel, avec la même rapidité et sans aucune

[Interpretation]

**Mr. Loisel (Chambly):** But coming back now to Mr. Choquette's famous claim, was it not well founded in part, if not legally at least in terms of equity, not for the total amount of the claim, but at least for part of it? Because if you apply accounting methods to this, the federal government paid 60 per cent at that time of costs in the other provinces, with the provinces paying the rest, and since that ratio was wrong, 50-50 or 52-48 being more realistic, one might say that the federal government was being 10 per cent too generous. Now if Mr. Choquette had based his claim on a ratio of 10 per cent, rather than suggesting that the federal government was paying all police expenses in the other eight provinces, might it not have been possible to give favourable consideration to a request from the province of Quebec, thus based, especially in view of rising costs in the two large cities of Toronto and Montreal?

**Mr. Tassé:** As concerns what you say about the cities of Montreal and Toronto, I should like to point out that under these contracts, there is no large Canadian city, over 200,000 inhabitants, that uses the RCMP's services. Vancouver, for example, has its own police force, and so do all the other major Canadian cities.

So the financial advantages of the provinces' or municipalities' using the RCMP do not apply in those cases. On your other point, it might seem defensible, at first sight, to say that Mr. Choquette may have been right; but one has to take all the facts into account. I believe that there are factors involved which are not obvious at first sight, but which are nonetheless valid and must be taken into account in assessing the over all situation surrounding Mr. Choquette's claim. Committee Chairman, there are real advantages, as I said just now, in having just one police force for all police duties, at provincial, federal and municipal levels. This would allow very real economies of scale; for example, instead of having three different police centres, there would be just one.

There are also advantages for the federal government and for the RCMP in having these contracts with certain of the provinces. In return for certain benefits to Ottawa, it is possible to make cuts in some of our prices. That is what we are talking about, a police force which is provided for a price. The parties involved get together round a table and decide on what is a reasonable price for that service. Everyone benefits from it.

So those who are not party to the contracts receive no benefits, but neither do they provide any. Quebec and Ontario, for example, do not provide benefits. For example, when the RCMP was used in the Gulf of St. Lawrence for the *Answer* affair, we asked for help from the Prince Edward Island Police Force. Those involved were under RCMP orders, and were immediately available for that operation. I do not believe that we could have had such swift and free co-operation from, for example, the QPP or



[Texte]

contrainte, aux services, par exemple, de la Sûreté du Québec ou d'une autre municipalité qui n'est pas partie contractante.

Il y a donc des avantages qui sont très réels et qui nous justifient, nous pensons, de réduire le coût réel du service donné aux provinces ou aux municipalités qui en profitent.

**M. Loisel (Chambly):** Je partage entièrement votre opinion, mais il faut également tenir compte, je pense, du contexte politique. Particulièrement pour le Québec, je verrais assez difficilement une décision politique à l'effet de laisser tomber la sûreté provinciale pour ne garder que la Gendarmerie royale.

Si on tient compte du contexte politique, et non seulement du contexte économique et pratique, et si on accepte de vivre avec la police provinciale, est-ce que le gouvernement fédéral pourrait envisager une collaboration à long terme au fardeau financier que représentent les forces policières, autant en Ontario qu'au Québec? Je pense que je vais poser cette question au secrétaire parlementaire.

**Mr. Poulin:** Yes, Mr. Loisel, the matter is under constant consideration. I understand from the Deputy Solicitor General that it has been raised by the Minister of Justice in the Province of Quebec, and also by the Minister of Justice in Ontario and the Solicitor Generals. It is a question of policy. This policy will have to be determined at the level between the Solicitor General of Canada and the various law enforcement Crown agencies, or the heads of the Crown in the various provinces. The discussions are ongoing. I am aware of them, but what they are, of course, is privy to the Ministers who are involved. That is right, is it not, Mr. Tassé?

**M. Loisel (Chambly):** D'accord. Si je peux me permettre une dernière question, je la poserais à la Commission nationale des libérations conditionnelles. Je crois qu'actuellement l'opinion publique est assez surchauffée; on nous laisse entendre qu'il y a de plus en plus de récidives chez les gens en libération conditionnelle, qu'on devrait probablement serrer la vis un peu. Est-ce que vous auriez des chiffres exacts à nous donner? Car, je ne partage peut-être pas l'opinion de bien des gens. Est-ce que la situation, au moment où on se parle, est pire qu'il y a un an ou deux ans, en ce qui concerne les gens en libération conditionnelle? Est-ce qu'il y a plus de récidives? Est-ce que la situation est pire?

**Mr. Poulin:** Mr. Loisel, may I ask Mr. Outerbridge, the Chairman of the National Parole Board, to answer the question for you?

**Mr. Loisel (Chambly):** Yes, all right.

**Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board):** Mr. Chairman, I welcome the comments of the member because I too have been feeling that we have been held responsible for many releases over which the National Parole Board has no discretion.

• 1715

Part of the heated comment results from the inability of the public and many other persons to distinguish between release on parole and release on mandatory supervision. Parole is a discretionary act granted by the Board. Mandatory supervision is a nondiscretionary act; the release of an

[Interprétation]

from any municipality that does not have a contract with us.

There are thus some very real benefits which we believe justified our reducing the real costs of the service we provide to the provinces and municipalities involved.

**Mr. Loisel:** I entirely agree with you, but I think one should also take political considerations into account. Especially in the case of Quebec, I think it would be a risky political decision to get rid of the QPP and replace it with the RCMP.

Taking into account the political context, and not just the economic and practical considerations, given that we must co-exist with the provincial police force, could the federal government possibly consider long term participation in the financial burden of the Ontario and Quebec police forces? I think that this is a question for the Parliamentary Secretary.

**M. Poulin:** Oui, monsieur Loisel, cette question est allée à l'étude. Je crois savoir, d'après ce que me dit le solliciteur général adjoint, que la question a été soulevée par le ministre de la Justice de la province de Québec, et également par le ministre de la Justice de l'Ontario, ainsi que par les solliciteurs généraux des provinces. C'est une question de politique. Cette politique devra être décidée au niveau du solliciteur général du Canada et des différentes agences de la Couronne pour l'application de la loi, ou des représentants de la Couronne dans les différentes provinces. Ces discussions ont lieu de façon permanente. Je sais qu'elles ont lieu mais il va sans dire que le contenu des discussions ne regarde que les ministres qui y participent. C'est exact, n'est-ce pas monsieur Tassé?

**Mr. Loisel:** All right. If I may be allowed one last question, I would like to address it to the National Parole Board. I have the impression that public opinion is currently rather oriented and we led to believe there are more and more recidivists among people on parole, that we should perhaps tighten things up a bit. Have you any precise figures in connection with this? Because I do not feel the same way about this as many people do. Is the situation really any worse now than it was one or two years ago, as concerns paroles? Are there really more recidivists? Has the situation got any worse?

**M. Poulin:** Monsieur Loisel, permettez-moi de demander à M. Outerbridge, le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles, de répondre à votre question?

**M. Loisel (Chambly):** Mais oui, parfaitement.

**M. W. R. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles):** Monsieur le président, je suis très content d'entendre les observations du député, car j'ai moi aussi l'impression que l'on nous tient responsable de bien des cas de libérations dans lesquels la

Commission nationale des libérations conditionnelles n'a aucun pouvoir discrétionnaire.

Une partie de l'excitation du public découle de cette incapacité de certains à distinguer entre une libération conditionnelle et une mise en liberté surveillée. La libération conditionnelle relève de la Commission de libération conditionnelle, en vertu de pouvoirs discrétionnaires. La

## [Text]

inmate who has completed all of his time except for the good conduct remission that he has earned while in prison. There has been a slight drop in the number of persons coming back to prison. Of those who are now on parole. They run at about 22 per cent per year—about 5 per cent, or a little over 5 per cent, per quarter. The proportion of those who are returned to prison who are released on mandatory supervision is about double—about 56 per cent.

Again, part of the problem has been the failure of the public to distinguish between those who become eligible to be released on parole and those who in fact are released on parole. Last year about 50 per cent of those who applied for parole were denied parole by the Board. This year our latest figures suggest that has been somewhat reduced. Over the total country about 42 per cent of those who have applied for parole have been released by the Board.

So my feeling, and the statistics we have, suggest there has been a slight drop in the recidivism rates of those who have been released on parole, and also a slight drop in the proportion of those who have applied that have been granted parole.

**M. Loisel (Chambly):** D'accord, merci.

**Le président:** Merci monsieur Loisel.

**M. Lachance:** Monsieur le président, est-ce que vous avez le pourcentage de diminution des libérations conditionnelles par rapport à ce qui se faisait, disons, il y a environ 5 ou 6 mois? Vous avez dit qu'il y avait eu une petite diminution du nombre des libérations conditionnelles accordées en regard du nombre de demandes. Est-ce que vous avez le pourcentage?

**Mr. Outerbridge:** No, I am sorry, I do not have statistics on that. The data I have is on the first six months of last year as compared with the first six months of this year. Those are the ones which I gave.

**M. Lachance:** Est-ce que vous avez l'intention de les compiler, parce que ce serait très intéressant de les avoir.

**Mr. Outerbridge:** Yes, they are compiled. We could make those available to you.

**The Chairman:** Now I have Mr. Howie, followed by Mrs. Holt, Mr. Friesen and Mr. Hnatyshyn.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman. On page 118 in the Supplementary Estimates under Royal Canadian Mounted Police, Law Enforcement Program, the fourth item down is: Information—\$31,000.

Can you tell me of what that is composed?

**Commr Nadon:** This amount was approved by Treasury Board to cover costs incurred by Olympics Montreal for advertising and departmental publications.

**Mr. Howie:** Thank you very much.

**Commr Nadon:** It is anticipated that a number of instructional guide brochures and related printed items will be required for Olympic purposes: this is what it covers.

## [Interpretation]

liberté surveillée n'est pas accordée en vertu de pouvoir discrétionnaire et il s'agit du relâchement d'un détenu qui a purgé toute sa peine sauf la remise de peine qu'il obtient par suite de bonne conduite au pénitencier. On a pu constater un déclin des récidives chez ceux qui sont en liberté conditionnelle présentement. Il s'agit d'environ 22 p. 100 par an, c'est-à-dire 5 p. 100 par trimestre. Pour ceux qui sont mis en liberté surveillée, ce pourcentage est deux fois plus élevé, c'est-à-dire 56 p. 100.

Mais là où naît la difficulté c'est lorsque le public ne fait pas la distinction entre ceux qui peuvent bénéficier de la libération conditionnelle et ceux qui effectivement sont libérés. L'année dernière, environ 50 p. 100 des demandes de libération conditionnelle ont été refusées par la Commission. Cette année, les chiffres que nous avons actuellement sont un peu inférieurs car environ 42 p. 100 de ceux qui ont demandé leur libération conditionnelle l'ont obtenue.

J'ai l'impression, et mon impression est confirmée par les données que nous avons, qu'il y a eu un léger fléchissement du taux des récidives chez ceux qui ont bénéficié d'une libération conditionnelle mais également il y a eu un fléchissement du nombre total des libérations conditionnelles.

**Mr. Loisel (Chambly):** All right, thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Loisel.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, do you have the figure for this drop in percentage of the number of paroles granted as compared to what the percentage was, let us say, five or six months ago? You have said that there has been a slight drop in the number of paroles granted as compared to the number of applications for parole. Do you have percentage?

**M. Outerbridge:** Excusez-moi, je n'ai pas de statistiques là-dessus. Le chiffre que je vous ai cité est une comparaison entre les six mois de l'année dernière par rapport aux six premiers mois de cette année.

**Mr. Lachance:** Is it your intention to compute that percentage since it would be very interesting to have it.

**M. Outerbridge:** Oui, nous calculons ce pourcentage. Nous pourrions vous le faire parvenir.

**Le président:** Sur la liste j'ai les noms de M. Howie, M<sup>me</sup> Holt, M. Friesen et M. Hnatyshyn.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président. La page 119 du Budget supplémentaire sous la rubrique Gendarmerie royale du Canada, programme d'application de la loi, à la quatrième ligne, on peut lire: Information \$31,000.

Pouvez-vous me dire de quoi il s'agit?

**Le commissaire Nadon:** Ce montant a été approuvé par le Conseil du Trésor pour assumer le coût de la publicité et des brochures ministérielles qui serviront aux Olympiades de Montréal.

**M. Howie:** Merci beaucoup.

**Le commissaire Nadon:** Nous aurons besoin de certains guides et diverses autres brochures imprimées pour les Olympiades. Ce montant servira à cela.



[Texte]

**Mr. Howie:** Thank you. I would like to ask Mr. Therrien a question.

We have read a bit lately, as we do from time to time, about cruelty and acts of cruelty perpetrated by one prisoner or a group of prisoners against another. I notice more recently the phrase used was: prison subculture. Can you tell me of any new programs or policies in our reform program that we are working with, to try and overcome this in our prison system?

**Mr. Therrien:** Yes, Mr. Chairman. I think the main program within the last two years is trying to attack this issue of the inmate subculture with the living unit program. Part of the problem with the subculture is that when you put 400 or 500 inmates together in an old institution, or even in a new institution, you just do not have the equivalent number of staff. They will be providing the tone—of the institution or the atmosphere of the institution.

• 1720

In the living unit program we are trying to separate inmates into groups of a smaller size such as 12 or 15. We are separating the correctional officers into two groups, one of which will be on the wing with this small group of people all the time. In this fashion we hope to achieve the goal of breaking up the sub-culture, but at the same time we think of that in terms of security. Your chances of knowing what is happening to these inmates are increased.

One problem, for example, is escape. The inmate receives a letter from his wife. There is trouble at home. He is concerned about that. He is lost in a crowd of 200 people and he cannot find anyone to talk to. Perhaps he is going to escape to try to solve that problem.

In a smaller group we increase our chances of becoming knowledgeable about that. We will see his reaction. There will be someone in the institution to whom he can talk, and perhaps we can help him with that. If there is a problem among a group of inmates, again our chances of knowing what the problem is are increased.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Therrien.

The degree of success of your program, I suppose in your evaluation, is pretty well related to the staff availability and to the availability of facilities. You are quite satisfied with the program and whether it can be expanded or not depends on facilities and staff.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I do not think we are saying that the living unit program is a complete success and the solution to all our problems. We have tried that new system of managing institutions. It is a fact that we need more supervisors, for example.

We have two levels of living-unit officers. Unfortunately, we are trying to get more of the supervisory type. It could happen that you have four or five or seven or ten living-unit officers at the first level in the institution, but no one at the second level from whom they could receive directions. We are trying to improve that.

We are also trying to evaluate its progress in the institutions where we have it now. The results, as far as we are concerned, are good enough for us to plan to install this new system in future institutions.

[Interprétation]

**M. Howie:** Merci. J'aimerais poser une question à M. Therrien.

Récemment on a entendu parler de la cruauté et des actes de cruauté que certains détenus faisaient subir à d'autres. J'ai remarqué que récemment on avait même utilisé l'expression sous-culture carcérale. Pouvez-vous me dire si vos nouveaux programmes où les politiques du programme de réforme auquel nous travaillons en ce moment essaie, d'enrayer cette situation qui existe dans notre système pénitentiaire?

**M. Therrien:** Oui, monsieur le président. Depuis deux ans, je crois que le principal programme qui vise la sous-culture carcérale serait le programme d'unités de résidence. Une partie du problème de la sous-culture provient du fait que 400 ou 500 détenus sont confinés ensemble dans un établissement, véxiste, ou même neuf, et le personnel ne suffit tout simplement pas à la tâche. Voilà donc pourquoi certaine atmosphère se crée dans l'institution.

Notre programme unités de résidence vise à répartir les détenus en plus petits groupes, 12 à 15 au maximum. Les gardes sont également divisés en deux groupes, et un de ces groupes sera affecté au pavillon où se trouve ce petit groupe de détenus pour demeurer avec eux constamment. Nous espérons ainsi anéantir cette sous-culture mais tout à la fois nous croyons que la sécurité en sera améliorée d'autant. En effet, ce système nous permettra d'encore mieux connaître ce qui survient dans la vie des détenus.

Par exemple, les évasions constituent un de nos problèmes. Mettons qu'un détenu reçoive une lettre de sa femme qui lui dit ça va mal à la maison; il est préoccupé et, perdu dans une foule de 200 personnes, n'ayant personne à qui se confier, il songe à s'évader pour résoudre le problème auquel sa famille fait face.

En petits groupes, il nous sera plus facile d'être mis au courant d'une telle situation et nous connaissons ses réactions, et quelqu'un pourra l'écouter, et le cas échéant, l'aider. Par ailleurs, s'il y a un problème au sein d'un groupe de détenus, là encore nous aurons plus de facilité à déterminer ce qui ne va pas.

**M. Howie:** Merci monsieur Therrien.

Je suppose que le succès de votre programme, comme vous pouvez en juger, dépend du personnel mis à votre disposition comme des installations. Vous êtes satisfaits des résultats de ce programme et son expansion est une question de locaux et de personnel, n'est-ce pas?

**M. Therrien:** Monsieur le président, nous ne disons pas que les unités de résidence soient un succès total et la panacée. Nous avons mis un nouveau système à l'épreuve. Il n'en demeure pas moins que nous avons besoin de plus de surveillants.

Ces unités de résidence comportent deux sortes de gardes. Malheureusement, nous manquons de surveillants, la catégorie supérieure. Il peut se trouver que nous ayons quatre, cinq ou sept, même dix gardes dans les unités de résidence, mais ceux-ci n'ont personne de qui recevoir des instructions. Nous essayons d'améliorer cette situation-là.

Nous essayons également d'évaluer le programme là où il est mis en application. Les résultats, jusqu'à présent, nous semblent assez probants pour envisager la mise en place de ce nouveau système dans nos nouvelles institutions.



## [Text]

The beauty of it is that now we can plan the physical aspect of the institution. We can gear it to that program. If you think in terms of a group of 15 inmates, you can build that way. In some of the older types of institutions, where we now have the program, there are difficulties because they have not been built for that.

**Mr. Howie:** Speaking of older institutions, what do you envisage as the future of Dorchester Penitentiary in New Brunswick?

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, Dorchester is one of the six that we have identified as needing to be replaced by 1980 or so. I expect it will be a gradual thing. I hope to be able to find a site to build a new maximum-security institution and a new medium-security institution in the Atlantic provinces as soon as we can, so that we can at least not use that part of Dorchester that is very old. We have one block there that we could live with for a few more years, but there is one that we would like to get rid of tomorrow if we could.

**Mr. Howie:** One idea, which has been attributed to the Solicitor General, involves a concept of paying prisoners. There is an unemployment insurance involvement and this has received fairly widespread productivity. I wonder whether you are familiar with this concept. Can you tell the Committee the other side of the coin—the productive activity that would have to be generated by it, whether or not prisoners would be required to make a payment in lieu of what I would call, board, and how the money could be used to assist their families or possibly assist the families of the victim. If anyone is familiar with the concept that the Solicitor General has mentioned...

**An hon. Member:** Or how the union reacts to it.

**Mr. Howie:** Yes.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I know that the Solicitor General if he were here would very much like to speak on that.

**Mr. Howie:** If it is unfair, you need not answer the question.

**Mr. Therrien:** So far as I am concerned, after having been through all the institutions in this first year, I see this aspect of meaningful work for inmates as almost my first priority. I am really concerned about the fact that I visit a shop and I see 15 or 20 inmates assigned to it, but really there is work for only 5 or 6 of them.

We have tried in the last few years to start up programs along those lines. We have a few instances where we have things that are working. I think we have two good examples in the Atlantic provinces. We have a camp, the Dunganvon Camp out of Dorchester in Springhill where people are working in the forest and making the same wages and contributing to taxes and unemployment and sending money to families. We are at this time in negotiation with another paper company to install a similar program in Nova Scotia. We also are working on the Joyceville pilot project. As you know we had backing from both Cabinet and Treasury Board a year ago to start a program for providing employment to approximately 80 inmates.

## [Interpretation]

Un des énormes avantages est que nous pouvons projeter l'aspect matériel de nos institutions, l'orienter vers la généralisation de ce programme. Lorsqu'on songe à des groupes de 15 détenus, on peut construire dans ce sens-là. Dans certaines institutions, plus vieilles, le programme est en marche mais nous éprouvons des difficultés du fait que la construction ne s'y prête pas très bien.

**M. Howie:** Au sujet précisément des vieux établissements, quel sort réservez-vous au pénitencier Dorchester au Nouveau-Brunswick?

**M. Therrien:** Monsieur le président, Dorchester fait partie des six institutions que nous avons désignées et qu'il nous faudra remplacer d'ici 1980 environ. Je crois que nous ferons cela progressivement et j'espère que nous pourrions trouver un endroit où nous construirons une nouvelle institution à sécurité maximum et une nouvelle institution à sécurité moyenne pour desservir les provinces de l'Atlantique et ce, le plus tôt possible afin que nous puissions cesser d'utiliser cette section de Dorchester qui est très ancienne. Une autre section de Dorchester peut encore être utilisée pour quelques années mais il en est une que nous choisirions de mettre au rancart, demain, si nous le pouvions.

**M. Howie:** On a dit qu'une des bonnes idées du Solliciteur général était de verser un salaire aux détenus. L'assurance-chômage est en cause et l'idée fait déjà son chemin. Connaissez-vous ce concept? Pouvez-vous nous dire quel serait les inconvénients, en même temps que l'éventuelle activité productive qui en découlerait? Les détenus devraient-ils verser un certain montant pour leur pension et pourrait-on utiliser une certaine part de leur rémunération pour venir en aide à leur famille ou à la famille des victimes de leur crime. Quelqu'un connaît-il cette idée émise par le Solliciteur général...

**Une voix:** Qu'en pensent les syndicats?

**M. Howie:** Oui, qu'en pensent-ils?

**M. Therrien:** Monsieur le président, je sais que le Solliciteur général aimerait beaucoup répondre à cette question, s'il était ici.

**M. Howie:** Si vous croyez que c'est injuste à son égard, libre à vous de ne pas répondre à cette question.

**M. Therrien:** En ce qui me concerne, après avoir visité toutes les institutions au cours de cette année, un travail significatif pour les détenus représente, à mon avis, une des principales priorités. Je m'inquiète de voir une boutique où se retrouvent 15 ou 20 détenus sans qu'il y ait de travail pour plus de 5 ou 6 d'entre eux.

Au cours des dernières années, on a tenté de mettre sur pied des programmes à cet effet. Dans quelques cas, nos efforts ont été fructueux. Deux exemples se retrouvent dans les provinces de l'Atlantique, notamment à Dunganvon Camp, à l'extérieur de Dorchester, à Springhill où les détenus travaillent à la coupe du bois et touchent le même salaire que les autres travailleurs, paient des impôts, cotisent à l'assurance-chômage et envoient de l'argent à leur famille. Nous sommes en train de poursuivre des négociations avec une autre compagnie de pulpe et papier pour la mise sur pied d'un programme semblable en Nouvelle-Écosse. Il y a également le projet-pilote, à Joyceville. Vous savez sans doute qu'il y a un an le Cabinet et le Conseil du Trésor nous ont appuyés dans l'élaboration d'un programme qui donnerait un emploi à environ 80 détenus.

[Texte]

My next plan is to get, I think this is the latest, a pay system for inmates. I think it is related to the way society at large perceives the fact that inmates would be working and would be getting wages, different from what they are. I am not talking about minimum wages, I am talking about some kind of wage that is inbetween the minimum wage and what they are receiving now. I think this is predicated on some support from both industry and commerce, and labour on the outside, because there are a large number of examples, in the past, where we have been criticized when we were trying to do something along those lines.

**Mr. Howie:** The criticism that I...

**The Chairman:** We still have three questioners. I think we had better try to move on, but perhaps you can just complete you thought, Mr. Howie.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman. The criticism that I hear of the program is that they will be given free board and lodging and be in competition; the money they make would be a net income to them. I was wondering whether you could speak to the point as to the aspect of income they get that would go to the Crown to help pay for whatever they are doing and how much they would have left over to help their families and this type of thing.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, it is a fact that inmates who are at this time in our community correctional centres and work on the outside or people who are at Dungarvon in New Brunswick, do pay us. They pay us back for room and board.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Howie. It is our usual adjournment time. Has Mr. Hnatyshyn gone?

**An hon. Member:** Yes.

**The Chairman:** Then there are two questioners left: Mr. Friesen and first Mrs. Holt. Perhaps the Committee could stay to hear them. Since this is the last day on estimates, I think the Committee might be agreeable to give each of them their 10 minutes. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I will not take 10 minutes, I think. There are just a couple of things I would like to clear up, which were started by Mr. Lachance tonight. For the record I would like to know whether you really believe the Allendists or the American Indian Movement or the Japanese revolutionaries are likely to appear in Vancouver for Habitat. There is a bit of hysteria out there that they are likely to come in and I wonder if you have any indication on whether that is so, or is it just a way to get...

**The Chairman:** Would you like to add to the hysteria?

**Mrs. Holt:** No, I would like to see it subside if it is wrong. I would like to end it once and for all. I think the police are the best informed people in the country.

**Commr Nadon:** Mr. Chairman, we have no information at the present time that any delegations from any of those groups are coming. We are keeping alert to the fact that they might come, but we have no direct information at the present time that they might be coming.

[Interprétation]

La prochaine étape, consiste en un système de rémunération pour les détenus. Il faut songer à la façon dont la société envisage qu'un détenu serait rémunéré, différemment de la façon dont il est rémunéré présentement. Je ne songe pas au salaire minimum mais à un moyen terme entre le salaire minimum et le salaire qu'un détenu touche présentement. Je crois que cela dépend de l'appui accordé par l'industrie et le monde des affaires, et les syndicats y ont également un rôle à jouer. N'oublions pas que dans le passé on nous a reprochés à maintes reprises d'essayer de mettre un tel système en place.

**M. Howie:** La critique que j'aurais...

**Le président:** J'ai encore trois noms sur ma liste. Je crois que nous devrions passer la parole à quelqu'un d'autre, et que vous devriez tout simplement terminer ce que vous étiez en train de dire, monsieur Howie.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président. La critique que j'entends au sujet de ce programme est la suivante: on logerait et on nourrirait des détenus qui tireraient un revenu net du salaire qu'ils toucheraient. J'aurais aimé recueillir vos impressions quant à cette part de leurs revenus qui retournerait à la Couronne afin de couvrir les frais de logement et de nourriture et quelle part de ce revenu pourrait servir à l'entretien de la famille du détenu, etc.

**M. Therrien:** Monsieur le président, le fait est que les détenus qui sont dans nos centres communautaires correctionnels ou travaillent en dehors de la prison, ou encore les détenus qui sont à Dungarvon au Nouveau-Brunswick, nous paient. Ils nous paient une certaine somme pour leur logement et leur nourriture.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Howie. Il est temps d'ajourner. M. Hnatyshyn est-il parti?

**Une voix:** Oui.

**Le président:** Deux députés n'ont pas encore pris la parole: M. Friesen mais d'abord M<sup>me</sup> Holt. Peut-être pourrions-nous leur fournir l'occasion de poser leurs questions étant donné que c'est notre dernière séance au sujet du budget, le Comité consentira peut-être à leur accorder 10 minutes, chacun.

**Mme Holt:** J'en ai pour moins de 10 minutes. Seulement quelques détails sur des sujets dont a parlé M. Lachance. Croyez-vous vraiment que les membres du mouvement allendiste ou du mouvement américain pour les Indiens ou encore les révolutionnaires japonais se présenteront à Vancouver le jour de la Conférence sur l'habitation? On dit là-bas, et il règne un certain climat d'hystérie, qu'ils pourraient venir et je me demande si vous avez des raisons de croire qu'ils viendront ou est-ce là tout simplement...

**Le président:** Voulez-vous prolonger ce climat d'hystérie?

**Mme Holt:** Non, nullement, je voudrais que tout s'éclaircisse, si tel n'est pas le cas. J'aimerais que ce genre d'atmosphère disparaisse dès maintenant pour ne jamais plus revenir. Je crois que les policiers sont les gens les mieux renseignés du pays.

**Le commissaire Nadon:** Monsieur le président, rien ne nous porte à croire, pour l'instant, que des délégations de ces groupes viendraient. Nous nous tenons sur le qui-vive, au cas où ils viendraient mais rien ne nous porte à croire directement, pour l'instant, qu'ils viendront.



[Text]

• 1730

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

I sympathize greatly with people who have to run prisons, and in this connection Mr. Lawrence asked about the execution of terrible sex offenders—they call them “skin men,” I guess, in prison. I know in Vancouver one lawyer sits crying the blues about this happening, and another is fighting for the civil liberties of people kept in isolation when they are kept there for their own protection. There is a big case going on in the Est. I thought it might be interesting if you could tell Mr. Lawrence that, while he is concerned with this, the prison system has to protect them and is catching nothing but a blast for doing it. I thought it might be of interest.

I was wanting to know about the cutback of 1 per cent on the police that is going on now in the over-all cutback on public spending. Are you able to adjust so that there are no cuts in the services in the West? I am concerned about the security of the police force at this time.

**Commr Nadon:** There have been cuts; these are being appealed at the present time, and we have not had the results. We hope that some of our appeals will be maintained.

**Mrs. Holt:** I know we, as a caucus, the British Columbia caucus, because of our growing crime have appealed directly to the Prime Minister on this and to the Solicitor General. I had understood that there were not any reductions in staff, that there was juggling of staff. But that is not so, is it?

**Commr Nadon:** There have been some cutbacks on our manpower. We have appealed these; the appeal is still before the board, so we have not received the answer.

**Mr. Poulin:** Mrs. Holt, you remember the Prime Minister...

**Commr Nadon:** That is from this year's estimates.

**Mrs. Holt:** I see.

**Mr. Poulin:** The Prime Minister also said on Thanksgiving Day that there would be major cutbacks in every government department, except in the forces necessary to prevent violent crime in Canada. I think that was one of the principles of his statement.

**Mrs. Holt:** I understood, though, that the message had not yet reached the people who control the money in Canada. We had heard recently that the cutbacks had, in fact, gone ahead.

I was also concerned about this business of some sinister type of interpretation—maybe it is part of the Watergate syndrome—the fact that the CBC and the police turned up at the same time at an office in the Parliament building. I would just like to say—perhaps more for the record—that, because a citizen wants to talk to the police and chooses to talk to the police and the police want to talk to him I cannot quite understand why our friends over there interpret something very wrong about it. That is just one comment and I am finished. Would you believe?

[Interpretation]

**Mme Holt:** Merci beaucoup.

Les administrateurs du pénitencier ont toute ma sympathie; M. Lawrence a parlé de l'exécution de ceux qui s'étaient rendus coupables de délits sexuels, ceux qu'on appelle les «hommes de peau». Je connais un avocat qui à Vancouver s'évertue à faire connaître ce qui se passe, alors qu'un de ses collègues revendique les droits de ceux que l'on confine au cachot alors que c'est précisément pour les protéger qu'on le fait. Dans l'Ouest, on parle beaucoup de ce problème. Je crois qu'il faudrait faire remarquer ici à M. Lawrence que même si l'on s'inquiète du sort de ces prisonniers, le système pénitentiaire se doit de les protéger et ce faisant, il ne reçoit que des critiques. Je voulais tout simplement le faire remarquer.

Je voudrais avoir des précisions au sujet de cette diminution de 1 p. 100 que subit la police alors que l'on est témoin d'une diminution générale des dépenses publiques. Est-il possible d'éviter qu'il y ait des diminutions dans l'Ouest? Je m'inquiète de la sécurité des policiers pour l'instant.

**Le commissaire Nadon:** Nous avons dû effectuer des diminutions ce qui a suscité des réactions; l'affaire n'est pas terminée. Nous espérons que nos revendications vont être entendues et que la décision sera favorable.

**Mme Holt:** Oui, le caucus de la Colombie britannique, s'inquiète de l'augmentation de la criminalité et nous avons fait des démarches directement auprès du premier ministre et du solliciteur général. J'avais cru comprendre que l'on n'allait pas diminuer le personnel mais qu'on allait tout simplement effectuer certaines mutations. Est-ce que je me trompe?

**Le commissaire Nadon:** Nous avons subi des diminutions en ce qui a trait au personnel. Nous avons interjeté appel et notre cause est toujours devant le tribunal de sorte que nous n'avons pas de réponse définitive.

**M. Poulin:** Madame Holt, vous souvenez-vous que le premier ministre...

**Le commissaire Nadon:** Cela s'applique au budget de cette année.

**Mme Holt:** Je vois.

**M. Poulin:** Le premier ministre a dit le jour de l'Action de grâce qu'il y aurait des diminutions importantes pour tous les ministères du gouvernement sauf pour ce qui est du personnel nécessaire à la prévention des crimes au Canada je crois que c'est là un des éléments de son exposé.

**Mme Holt:** Je comprends mais le message n'a pas été entendu par ceux qui tiennent les cordons de la Bourse au Canada. Récemment, j'ai entendu dire qu'on avait effectivement procédé à des diminutions.

Je voulais également parler d'un incident, qui s'inscrit peut-être dans les remous causés par l'affaire du Watergate et qui a amené Radio-Canada et les forces de la police au même moment au bureau d'un parlementaire. Je voudrais tout simplement souligner que ce n'est pas parce qu'un citoyen veut parler à la police ou choisit de parler à la police et que la police veut parler à un citoyen qu'il ne peut pas le faire sans que nos amis les journalistes pensent qu'il y a là anguille sous roche. Je voulais tout simplement faire remarquer cela, j'ai terminé. Il faut le faire.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. I have several short detailed questions and one longer one. I am concerned about one of the employees at the B.C. Penitentiary who is a classification officer. I think, the more I look at his case, that he is the victim of racial discrimination. I have been trying to get in touch with Mr. Anderson of the Anti-Discrimination Branch and cannot seem to arouse a response from him. I wonder if I could put the fire under somebody here to get that appeal heard and decided? It has been the subject of departmental ping-pong since 1971. I do not think the man would even mind my giving his name: he is Mr. Edward Wu chang, who has been highly thought of within the system and spoken well of. I would hope that the department would rule in his favour. Getting quick action here? That does not go on my 10 minutes or whatever. Can I just leave that for the record, or am I getting a response?

**Mr. Poulin:** Do you have some information Mr. Therrien?

**Mr. Therrien:** No, Mr. Chairman; I am meeting Mr. Anderson some time next week I suspect it must be on that case, but I must confess that I do not know.

**Mr. Friesen:** Could I see you after the meeting here?

**Mr. Therrien:** Sure.

**Mr. Friesen:** All right. Number two I have letter from the Solicitor General saying that there will be a generous increase in the reinforcements for the RCMP detachment in Surrey, B.C. to the Commissioner.

• 1735

First of all I want to express on behalf of the people of Surrey our thanks for this. These are supposed to be coming on April 1. I am wondering if you could tell me just how many will be coming in addition to the force that is already there.

**Commr Nadon:** I could not say offhand; I would have to check, but I could get you the exact information and let you know.

**Mr. Friesen:** If you could call my office and let me know, that would be great.

Third, I am bothered by the fact that there is only psychiatrist at the penitentiary in B.C., and that for a clientele of 450 or so. It seems to me that he is badly outnumbered and probably very overworked. What can we do? Surely there is more help in the department that we could assign to that beleaguered individual.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I think these positions of psychiatrist and psychologist in a number of our institutions are presenting this precise situation. We have vacancies in a number of these types of profession. I think it would be very difficult for me to say, we have three in Kingston so we will send one to B.C., because it is pretty well the same situation. We are always making efforts to recruit people and it is a very difficult proposition. We do not seem to be a very popular place to come and work. I do not know why.

[Interprétation]

**Le président:** Merci madame Holt. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci monsieur le président. Je n'ai que quelques questions de détail qui précéderont une autre question plus longue. Un des employés du pénitencier de la Colombie britannique qui est agent de classification serait, et j'en suis de plus en plus convaincu à mesure que je me penche sur son cas, victime de discrimination raciale. J'ai essayé de contacter M. Anderson directeur du Service antidiscrimination et je n'ai pas pu obtenir de réponse de sa part. J'aimerais que vous me disiez à qui m'adresser pour que l'appel de cet employé soit entendu et qu'on prenne une décision? Cette affaire traîne depuis 1971. Je crois que l'employé en question n'a aucune objection à ce que je donne ici son nom: il s'agit de M. Edward Wu Chang, qui est très bien vu dans son milieu de travail et au sujet duquel on est très élogieux. J'aimerais que le ministère lui donne satisfaction. J'espère ici qu'on n'essaie pas d'empiéter sur mes 10 minutes. Puis-je tout simplement faire état de ce cas? Voulez-vous répondre tout de suite?

**M. Poulin:** Monsieur Therrien, avez-vous certains renseignements à nous communiquer?

**M. Therrien:** Non, monsieur le président, je rencontrerai M. Anderson la semaine prochaine et je suppose que c'est à ce sujet; toutefois, j'avoue que je n'en sais rien.

**M. Friesen:** Pourrais-je vous voir après la séance?

**M. Therrien:** Bien sûr.

**M. Friesen:** Très bien. Deuxièmement, j'ai ici une lettre du solliciteur général qui dit que le détachement de la Gendarmerie royale du Canada sera généreusement renforcé, à Surrey en Colombie britannique, et cette lettre est adressée au commissaire.

Je voudrais tout d'abord vous exprimer les remerciements des habitants de Surrey, pour cette mesure. Cependant, puisque ces agents sont censés venir le premier avril, j'aimerais savoir combien viendront.

**Le commissaire Nadon:** Je n'ai pas le chiffre en tête, mais je pourrais obtenir le renseignement et vous le transmettre.

**M. Friesen:** Vous pourrez très bien me téléphoner le renseignement à mon bureau.

Troisièmement, je suis très préoccupé par le fait qu'il n'y a qu'un seul psychiatre au pénitencier de la Colombie-Britannique, pour une clientèle de 450 personnes environ. Ce psychiatre doit être complètement débordé et j'aimerais vous demander si vous ne pourriez pas faire quelque chose pour lui venir en aide. En effet, il ne doit pas être impossible de trouver d'autres psychiatres dans le ministère afin d'alléger quelque peu la charge de ce malheureux.

**M. Therrien:** Malheureusement, monsieur le président, je dois dire que nous rencontrons ce problème dans d'autres pénitenciers. En effet, nous avons beaucoup de postes vacants pour les psychiatres et les psychologues. Ainsi, ce n'est pas parce que j'en ai trois à Kingston que je vais pouvoir vous en envoyer en Colombie-Britannique, puisque ces 3 de Kingston font déjà face aux mêmes difficultés. Nous ne cessons de faire du recrutement dans ce domaine mais nous avons beaucoup de mal car il ne semble pas que les pénitenciers soient des lieux particulièrement courus pour exercer cette profession. Je ne sais pas pourquoi.

[Text]

**Mr. Friesen:** I think I can understand why. Is it the policy of the department or is it a local decision that a prisoner can refuse psychiatric treatment even though two psychiatrists recommend that he have treatment? Is this a departmental decision?

**Mr. Lachance:** We are not in Russia here, you know.

**Mr. Friesen:** No, but if we let those guys loose we will be.

**Mrs. Holt:** The psychiatrists or the inmates?

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I think it is pretty well a policy but it is based on the fact that psychiatric treatment—this is what psychiatrists tell us—is often based on some degree of co-operation. If the patient is going to say he does not want to speak...

**Mr. Friesen:** I understand that and I accept that, but is there any policy of trade-off between them—if you take treatment there is something else for you, but if you do not take treatment there will be some negative reinforcement?

**Mr. Therrien:** I think it does happen in this fashion, that we may counsel an inmate to accept a transfer to a psychiatric facility, for example, and then ease some of that type of pressure you are describing. But I think in a situation where we have one psychiatrist to deal with 400 inmates, we are not going to force anyone to take treatment.

**Mr. Friesen:** Right.

You spoke before of the living units and I have looked at some of the promotional material on that program. It seemed to me as I looked at the literature that the department is really quite given over to the philosophy of behaviour modification—Skinner stuff—and I wonder if this is really the bedrock philosophy of the treatment and rehabilitation of prisoners.

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, I would not say that we are applying at all Skinner's theories. We have never defined the living-in program as a treatment program.

**Mr. Friesen:** I am sorry, I meant rehabilitation.

**Mr. Therrien:** Yes. I think it is rather a management tool. The job description of a living-in officer, for example, is 60 per cent security and 40 per cent counselling. I do not think we even try to pretend that anyone can force another person to change or that there are ways that we could use to force them to change. The only thing that we can provide is the presence of counselling, but really the beginning of rehabilitation has to come the inmate. We cannot start that process on our own. We try to provide what we can in the presence of somebody who could help; and that is pretty well all we can do.

[Interpretation]

**M. Friesen:** Je pense le savoir. J'aimerais maintenant vous demander si ce sont les autorités locales des pénitenciers ou les responsables du ministère qui permettent à un prisonnier de refuser tout traitement psychiatrique, même lorsque plusieurs psychiatres ont recommandé ce traitement. S'agit-il là d'une politique ministérielle?

**M. Lachance:** Nous ne sommes pas en Russie, vous savez.

**M. Friesen:** Sans doute, mais si nous laissons courir ces bonshommes, nous le serons bientôt.

**Mme Holt:** Voulez-vous parler des psychiatres ou des détenus?

**M. Therrien:** En fait, monsieur le président, il s'agit pratiquement d'une politique adoptée par notre ministère, puisque le succès d'un traitement psychiatrique, selon ce que nous ont dit les psychiatres eux-mêmes, dépend beaucoup de la collaboration accordée par le malade. De ce fait, si ce dernier affirme qu'il ne veut pas parler...

**M. Friesen:** Je comprends bien, mais je me demande si vous n'avez pas la possibilité de négocier avec ces détenus. En effet, vous pourriez leur dire que s'ils acceptent le traitement, ils pourraient recevoir certains avantages alors qu'ils pourraient être punis en cas de refus.

**M. Therrien:** Nous opérons déjà de cette manière dans la mesure où nous disons parfois à certains détenus que s'ils acceptent un transfert vers un organisme psychiatrique, certaines des pressions auxquelles ils sont soumis seront relâchées. Cependant, lorsqu'un psychiatre doit s'occuper de 400 détenus, il n'est pas question, pour nous, de lui en donner d'autres.

**M. Friesen:** Évidemment.

Tout à l'heure, vous avez parlé des unités de résidence et j'ai eu la possibilité de lire certaines des brochures que vous avez publiées sur ce programme. Cette lecture m'a amené à la conclusion que votre ministère vient en fait d'adopter, sur un plan pratique, les théories de M. Skinner sur la modification du comportement; cette conclusion est-elle exacte?

**M. Therrien:** Non, monsieur le président, je ne puis reconnaître que nous appliquons les théories de M. Skinner. En fait, nous n'avons jamais considéré que notre programme d'unités de résidence constituait un programme de traitement.

**M. Friesen:** Je voulais parler d'un programme de réinsertion sociale.

**M. Therrien:** En fait, ce programme constitue plutôt un système de gestion des prisons. Ainsi, la description de poste des agents responsables de ces unités de résidence comporte, pour 60 p. 100, des fonctions de sécurité et, pour 40 p. 100, des fonctions de conseil. Ceci vous montre bien que nous ne tenons absolument pas à obliger qui que ce soit à changer ou que nous avons déjà des moyens nous permettant d'obliger les gens à changer. En effet, tout ce que nous pouvons fournir ce sont des conseils, à condition, toutefois, que les détenus eux-mêmes fassent le premier pas. Nous ne pouvons pas nous-mêmes en prendre l'initiative. Nous tentons d'offrir aux détenus qui en ont besoin, les services qui pourraient les aider et c'est tout ce que nous pouvons faire.



[Texte]

**Mr. Friesen:** But does that concept not imply, first of all, that prisoners are victims of their environment, and that if we provide a better environment for them they will almost spontaneously become better people?

• 1740

**Mrs. Holt:** Why?

**Mr. Friesen:** Is that not the implication?

**Mr. Therrien:** Mr. Chairman, first of all, I do not think we provide a better environment for many of them in the places that we have. Secondly, we do not draw the conclusion that if we provide this and this and that; it will follow that they will change. We are just trying to provide conditions under which they may motivate themselves to change.

**Mr. Friesen:** There is one last area I would like to ask some questions about, and I think it has been raised before: the matter of negotiations between the provinces and the federal department regarding the financial load the provinces are going to carry in the new contract between the RCMP and the provinces. As I came in late, I am not sure to what extent this has already been discussed in the meeting. Has it been discussed thoroughly?

**Mr. Tassé:** To a point, yes.

**Mr. Friesen:** Just to a point. Could you, first of all, tell me exactly what the details are of the present arrangement? I think it is something like 50-50 on the first four men in a unit; a graduated arrangement like that. Is that right?

**Mr. Tassé:** Yes. The provincial contracts provide for the current year.

**Mr. Friesen:** Yes.

**Mr. Tassé:** The federal government will pay 50 per cent and the provinces 50 per cent of the costs of providing provincial services.

**Mr. Friesen:** For the first four men in the unit?

**Mr. Tassé:** I think you are referring now to the municipal contracts.

**Mr. Friesen:** Municipal; right.

**Mr. Tassé:** Yes.

**Mr. Friesen:** How does that break down to the municipal level?

**Mr. Tassé:** For the first five men the proportion is 50; for the others it is 75.

**Mr. Friesen:** For the balance. For all the men in a unit beyond five.

**Mr. Tassé:** Yes.

**Mr. Friesen:** It is 70?

**Mr. Tassé:** It is 75.

[Interprétation]

**M. Friesen:** Mais cette théorie n'implique-t-elle pas, au départ, que les prisonniers sont victimes de leur environnement et que, si nous leur fournissons un meilleur environnement, ils deviendront spontanément meilleurs?

**Mme Holt:** Pourquoi?

**M. Friesen:** N'est-ce pas là l'hypothèse sous-tendant cette théorie?

**M. Therrien:** Tout d'abord, monsieur le président, je ne pense pas que nous fournissions à la plupart de ces détenus un environnement meilleur que celui qu'ils avaient. Deuxièmement, nous ne considérons pas que ces détenus changeront pour la simple raison que nous leur offrirons telle ou telle chose. Nos ambitions restent plus limitées, dans la mesure où nous nous efforçons de leur fournir des conditions de vie pouvant susciter, chez eux, un désir spontané de changement.

**M. Friesen:** J'aimerais maintenant poser des questions au sujet d'un problème qui a déjà été mentionné, c'est-à-dire les négociations entre les provinces et le Gouvernement fédéral concernant la charge financière que devront assumer les provinces dans le cadre des nouveaux contrats qu'elles signeront avec la Gendarmerie royale. Comme je suis arrivé en retard, je ne sais pas si on a discuté de cela en détail.

**M. Tassé:** Dans une certaine mesure.

**M. Friesen:** Très bien. Pourriez-vous donc me dire, pour commencer, quels sont les détails de l'accord actuel? Si je ne me trompe, il s'agit d'un partage égal pour les 4 premiers agents d'une unité, avec croissance progressive, n'est-ce pas?

**M. Tassé:** C'est cela, pour les contrats concernant l'année courante.

**M. Friesen:** Très bien.

**M. Tassé:** Dans ce cadre, le gouvernement paie 50 p. 100 et les provinces 50 p. 100 des coûts des services provinciaux.

**M. Friesen:** Pour les 4 premiers agents de l'unité?

**M. Tassé:** Si je comprends bien, vous voulez parler des contrats municipaux?

**M. Friesen:** Parfaitement.

**M. Tassé:** C'est cela.

**M. Friesen:** Quelle est la répartition au niveau municipal?

**M. Tassé:** Pour les 5 premiers agents, la part est de 50 p. 100, puis elle est de 75 p. 100 pour les autres.

**M. Friesen:** C'est-à-dire pour tous les agents à partir du sixième?

**M. Tassé:** Oui.

**M. Friesen:** Est-ce bien 70 p. 100?

**M. Tassé:** Non, 75 p. 100.



[Text]

**Mr. Friesen:** It is 75 per cent of the cost.

**Mr. Tassé:** The cost of providing the services.

**Mr. Friesen:** Okay. The first five are 50 per cent and the balance 75 per cent of the cost. What is the new proposal you are making to the municipalities?

**Mr. Tassé:** With regard to the municipalities, it will go up to 52 per cent for the first five, increasing 1 per cent per year until it reaches 56 per cent in the year 1980-81. For the balance it would be 77 per cent in the first year, increasing by 1 per cent over the next few years to 81 per cent.

**Mr. Friesen:** Eighty-one per cent.

• 1745

I am in a rather awkward position. First of all, I have been crying for more re-enforcements for my municipality because they need them badly, and now I am going to cry because I think we are going to have to carry too much of the load. Everybody is going to say their case is special, but I want to give you a statistic which I think shows that the Surrey position really is different. In terms of police per 1,000 criminal case offences, the City of Vancouver has 18.2 men; New Westminster, just across the river from Surrey, has 15. Richmond has 11.1; North Vancouver has 11; and Surrey has 9.4. You can see the problem with the police force in Surrey.

This new contract which is under negotiation creates a double problem for Surrey. It means, first of all, that the contract itself increases the drain on their revenues. Secondly, they are in a very difficult catch-up position because they are 50 per cent below the police force with the best ratio—namely, Vancouver—and considerably below the one next to it. So really the municipality in this case is faced with what I think is a very, very unfair proposition under the terms of your new contract if you are going to increase it to 82 per cent. They will have a force of considerably over 100 and they are moving to a different plateau, and to ask them, first of all, to practically double their police force in the next couple of years and then assume an increased proportion of the cost is really asking a lot. The problems that Surrey faces are the problems created by the immigration policies of the federal government. I have served on that Committee, so I know a bit about what that has done. It seems to me that it is unfair of the federal government to have policies that create local problems and then ask the local governments to carry an increased cost of that problem that the federal government has helped to create. Could I get a response on that?

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, the Commissioner might wish to add to what I will say, but it seems to me that under the proposals we are making to the municipalities it is still cheaper for them to get a good police service than what they would have to pay if they were to organize their own police forces.

[Interpretation]

**M. Friesen:** 75 p. 100 des coûts?

**M. Tassé:** Des coûts qu'entraînent les services.

**M. Friesen:** Très bien. Donc, c'est 50 p. 100 pour les 5 premiers et 75 p. 100 pour les autres. Quelles sont maintenant les dispositions de votre nouvelle proposition aux municipalités?

**M. Tassé:** En ce qui concerne les municipalités, il s'agira de 52 p. 100 pour les 5 premiers, avec augmentation de 1 p. 100 par an, jusqu'à une limite de 56 p. 100, qui sera atteinte en 1980-81. Pour le reste, il s'agira de 77 p. 100 la première année, avec augmentation de 1 p. 100 par an jusqu'à une limite de 81 p. 100.

**M. Friesen:** Très bien.

Je dois dire que je me trouve maintenant dans une situation assez difficile puisque, d'une part, je n'ai cessé de réclamer le renforcement des unités de police de ma municipalité alors que, d'autre part, je vais me plaindre parce que celle-ci devra assumer une charge financière plus importante. Je sais que tout le monde vous dira qu'il se trouve dans une situation spéciale mais, puisque je vais le faire, je voudrais vous présenter des statistiques montrant le caractère particulier de Surrey. En effet, si l'on considère le nombre d'agents par millier de délits criminels, nous constatons que la ville de Vancouver en a 18.2, New Westminster, juste en face de Surrey, 15, Richmond 11.1, Vancouver Nord 11 et Surrey 9.4. Ceci vous montre clairement le problème auquel feront face les forces de police de Surrey.

De ce fait, le nouveau contrat que vous êtes en train de négocier crée un double problème pour la municipalité. En effet, il entraînera, tout d'abord, une ponction plus importante des recettes municipales et, deuxièmement, de plus grandes difficultés pour rattraper les autres municipalités, étant donné que les forces de l'ordre de Surrey sont inférieures de 50 p. 100 à celles de la ville de Vancouver, d'après les chiffres que je viens de vous donner. C'est pourquoi je pense que les propositions que vous venez de faire à la municipalité, par votre nouveau contrat, sont tout à fait injustes, si vous augmentez la charge financière à 82 p. 100. En effet, cette municipalité devra avoir plus de cent agents, elle va passer à un niveau tout à fait différent; vous lui demandez donc, d'une part, de doubler le nombre de ses agents de police dans les prochaines années puis, dans un second ordre, d'assumer une part plus importante des coûts qu'entraînera ce doublement. Selon moi, vous allez un peu loin. N'oublions pas, en plus, que les problèmes auxquels Surrey doit faire face proviennent des politiques de l'immigration du gouvernement fédéral. Ayant participé aux travaux de ce comité, ces derniers mois, je dois vous dire que je sais de quoi je parle. Il me paraît donc tout à fait injuste, de la part du gouvernement fédéral, d'élaborer des politiques créant des problèmes au niveau local en demandant ensuite aux gouvernements locaux d'assumer une part financière plus importante de ces problèmes. Qu'avez-vous à me dire là-dessus?

**M. Tassé:** Monsieur le président, le commissaire voudra peut-être ajouter quelque chose à mes paroles mais il me semble que les propositions que nous faisons aux municipalités leur permettront quand même d'obtenir de bons services de police, à un coût inférieur que si elles avaient dû payer elles-mêmes pour s'organiser complètement.

## [Texte]

The second comment I think I should make is that I am not familiar, frankly, with the situation in Surrey and the police problems there. I am not sure it is possible to say that they should double the number of policemen because the number of offences that are reported in Vancouver are 18 by 1,000 and in Surrey—I am sorry, that should be 18...

**Mr. Friesen:** It is 18.2 to 9.4.

**Mr. Tassé:** ... men by 1,000 offences.

**Mr. Friesen:** Yes.

**Mr. Tassé:** And in Surrey...

**Mr. Friesen:** No, that is not quite right.

**Mr. Tassé:** ... it is 9.4 by 1,000.

**Mr. Friesen:** Agreed.

**Mr. Tassé:** I think one would have to look at it very closely to see exactly what type of offences and what kind of crime problems they have.

**Mr. Friesen:** Right.

**Mr. Tassé:** It may be that you need additional men, but possibly not as many as this figure might suggest.

**Mr. Friesen:** Yes. They could not even afford that. All right.

**Mr. Tassé:** Maybe the Commissioner would like to add to that.

**Commr Nadon:** I might add that Surrey is a very dynamic and expanding municipality, which is contrary to the others because they are sort of enclosed and have no place to expand. That is probably the reason that more people are moving outside the metropolitan area and into Surrey. There are more rural areas in Surrey. That will help to explain why the ratio of the population to the number of policemen is not as high.

We have been looking at it very closely and, basing it on the same criteria that we use for all other municipalities in B.C., we have found it necessary to increase the number of policemen in Surrey as of April 1, and we will certainly have a look at it again in the new year.

**Mr. Friesen:** You understand that this municipality, as are all other municipalities, is attracted to the RCMP because of its national reputation and they really want to have the RCMP there, but I suspect that the provincial governments will start entertaining the idea of having provincial police forces if the ratio starts speaking this way, and I do not think the people really want that. The problem is that the municipalities are the last on the totem pole who can find ways of taxing the people, and the people just cannot handle any more taxes.

## [Interprétation]

Ma seconde remarque sera que je ne suis pas très au courant de la situation de Surrey et de problèmes que rencontrent les Forces de l'ordre de cette municipalité. Cependant, je ne pense pas qu'il soit juste d'affirmer que l'on doit doubler le nombre d'agents de police de cette municipalité pour la simple raison qu'il y en a 18 pour 100 délits à Vancouver et 9 pour 1,000 à Surrey.

**M. Friesen:** Il s'agit de 18.2 par rapport à 9.4.

**M. Tassé:** Ce qui représente le nombre d'agents pour 1,000 délits.

**M. Friesen:** C'est cela.

**M. Tassé:** Et à Surrey...

**M. Friesen:** Je reconnais, ce n'est pas une conclusion tout à fait exacte.

**M. Tassé:** ... c'est 9.4 par 1,000.

**M. Friesen:** D'accord.

**M. Tassé:** Je pense qu'il ne fait pas interpréter ces chiffres sans examiner en détails le type de délit que ces chiffres expriment.

**M. Friesen:** C'est juste.

**M. Tassé:** Il se peut que la municipalité ait besoin d'agents supplémentaires mais peut-être pas d'autant que ne le suggérerait votre raisonnement.

**M. Friesen:** D'accord, de toute façon elle ne pourrait pas se les payer.

**M. Tassé:** Le commissaire aurait peut-être quelque chose à ajouter?

**Le commissaire Nadon:** J'ajouterais simplement que Surrey est une municipalité très dynamique, en pleine expansion, qui se trouve confrontée avec des problèmes particuliers, puisqu'elle n'a pas de place pour se développer. C'est sans doute la raison pour laquelle beaucoup de gens quittent la région métropolitaine pour s'installer à Surrey. En effet, il y a plus de secteurs ruraux à Surrey. Ceci permet peut-être d'expliquer pourquoi le nombre d'agents par rapport à la population n'est pas aussi élevé.

Quoi qu'il en soit, nous avons analysé vos propositions avec le plus grand soin et, nous basant sur les mêmes critères que nous utilisons dans les autres municipalités de la Colombie-Britannique, nous avons constaté qu'il était nécessaire d'augmenter le nombre d'agents de police de Surrey, à partir du premier avril; ceci dit, nous allons évidemment réexaminer notre décision au début de l'année.

**M. Friesen:** Vous comprendrez bien que cette municipalité, comme toutes les autres, est très attirée par la Gendarmerie royale, du fait de sa réputation dans tout le pays, ce qui l'amène à réclamer la présence d'agents de la Gendarmerie royale; cependant, si l'on permet à ces ratios de s'éloigner les uns des autres, je crains que les gouvernements provinciaux ne commencent à envisager la création de leurs propres forces de police, ce qui n'est certainement pas ce que réclame la population. Pour tout dire, le problème vient du fait que les municipalités sont les derniers organismes à percevoir des impôts et que les gens ne veulent pas en payer plus.

[Text]

**An hon. Member:** Hear, hear.

**The Chairman:** I think perhaps we will have to leave that as a final comment, Mr. Friesen. You have gone over your time, but I think you have made your point.

So, not having a quorum at this point for the purpose of passing the Estimates, we will not pass them, but under the present procedures that does not really matter. They will be adopted by the House.

So, we will proceed tomorrow with Bill C-71.

**Mr. MacKay:** Shucks, and we were going to recommend an increase!

**The Chairman:** Tomorrow we will consider Bill C-71, with afternoon and evening sessions. Perhaps we will be fortunate enough to get through the whole thing, if that is the wish of the Committee.

The meeting is adjourned until 3.30 tomorrow.

[Interpretation]

**Une voix:** Bravo.

**Le président:** Nous considérons cela comme étant votre dernière remarque, monsieur Friesen. Vous avez dépassé votre temps de parole mais ceci vous a permis d'exprimer clairement votre point de vue.

N'ayant pas le quorum pour adopter le budget, nous ne l'adopterons pas, ce qui n'a aucune importance, en vertu des nouvelles procédures, puisque le budget sera adopté par la Chambre.

Nous passerons donc demain à l'examen du Bill C-71.

**M. MacKay:** Zut alors, nous allions recommander une augmentation!

**Le président:** Demain après-midi et après demain soir, nous examinerons le Bill C-71. Peut-être aurons-nous la chance de l'adopter dans la journée.

La séance est levée.











HC.JLA.S.  
UNIV OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPT  
TORONTO 5 ON

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, December 4, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 4 décembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-71, Criminal Law Amendment Act, 1975

APPEARING:

The Honourable Ron Basford,  
Minister of Justice

CONCERNANT:

Bill C-71, Loi de 1975 modifiant le droit criminel

COMPARAÎT:

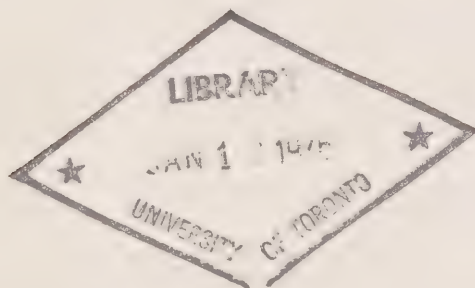
L'hon. Ron Basford,  
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Mark MacGuigan  
Vice-Chairman: Mr. Claude Lachance

Messrs.

Boulanger	Fox
Caouette ( <i>Villeneuve</i> )	Gilbert
Caron	Hnatyshyn
Côté	Holt (Mrs.)
Flynn	

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Mark MacGuigan  
Vice-président: M. Claude Lachance

Messieurs

Howie	McCleave
MacDonald ( <i>Egmont</i> )	Poulin
MacKay	Tessier
McKinley	Robinson
	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 4, 1975:

Messrs. Leblanc (*Laurier*), Haidasz, Philbrook, McRae, Flynn, Caccia, McCleave, Côté, Boulanger, Caron, Tessier, McKinley, Mrs. Holt replaced Messrs. Pinard, Loïselle (*Chambly*), Guay (*Lévis*), Mrs. Holt, Messrs. Landers, Marceau, Friesen, Leblanc (*Laurier*), Haidasz, Philbrook, McRae, Lawrence, Caccia.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 4 décembre 1975:

MM. Leblanc (*Laurier*), Haidasz, Philbrook, McRae, Flynn, Caccia, McCleave, Côté, Boulanger, Caron, Tessier, McKinley, M<sup>me</sup> Holt remplacent MM. Pinard, Loïselle (*Chambly*), Guay (*Lévis*), M<sup>me</sup> Holt, MM. Landers, Marceau, Leblanc (*Laurier*), Haidasz, Philbrook, McRae, Lawrence, Caccia.





## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 4, 1975  
(36)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:45 o'clock p.m., the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Fox, Gilbert, Howie, Lachance, MacGuigan, MacKay, Robinson and Woolliams.

*Witnesses:* From the Canadian Association of Chiefs of Police: Chief H. Adamson, President; D/Chief T. E. Walsh, Chairman, Law Amendments Committee; Maître G. Lafrance. From the Department of Justice: Mr. D. H. Christie, Associate Deputy Minister. From the Ontario Criminal Lawyers Association: Mr. Arthur C. Whealy, President; Mr. Hugh Locke, Q.C., past President; Mr. Harold Levy, Secretary.

The Committee resumed consideration of Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act. (Criminal Law Amendments Act, 1975).

The Chairman called Clause 2.

Chief Adamson made a statement and, with his officials, answered questions.

The witnesses from the Ontario Criminal Lawyers Association made statements and answered questions.

At 5:50 o'clock p.m. the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

EVENING SITTING  
(37)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 8:10 o'clock p.m., the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Boulanger, Caron, Côté, Flynn, Fox, Gilbert, Mrs. Holt, Messrs. Howie, Lachance, MacKay, McCleave, McKinley, Robinson and Tessier.

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of Justice.

*Witnesses:* From the Ontario Jockey Club: Mr. J. H. Kenney, Executive Vice-President; Mr. R. D. Midgley, General Counsel; Mr. E. A. Astrom, Executive Assistant. From the Department of Justice: Mr. H. D. Christie, Associate Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act (Criminal Law Amendment Act, 1975).

The Chairman called Clause 2.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 4 DÉCEMBRE 1975  
(36)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Fox, Gilbert, Howie, Lachance, MacGuigan, MacKay, Robinson et Woolliams.

*Témoins:* De l'Association canadienne des chefs de police: Chef H. Adamson, président; Chef adjoint, T. E. Walsh, président du comité d'amendement des lois; Maître G. Lafrance. Du ministère de la Justice: M. D. H. Christie, sous-ministre associé. De l'Ontario Criminal Lawyers Association: M. Arthur C. Whealy, président; M. Hugh Locke, C.R., ancien président; M. Harold Levy, secrétaire.

Le Comité reprend l'étude du bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus (Loi de 1975 modifiant le droit criminel).

Le président met en délibération l'article 2.

Le chef Adamson fait une déclaration et, avec ses collaborateurs, répond aux questions.

Les témoins de l'Ontario Criminal Lawyers Association font des déclarations et répondent aux questions.

A 17 h 50 le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

SÉANCE DU SOIR  
(37)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 22 h 10, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Boulanger, Caron, Côté, Flynn, Fox, Gilbert, M<sup>me</sup> Holt, MM. Howie, Lachance, MacKay, McCleave, McKinley, Robinson et Tessier.

*Comparaît:* L'honorable Ron Basford, ministre de la Justice.

*Témoins:* De l'Ontario Jockey Club: M. J. H. Kenney, vice-président exécutif; M. R. D. Midgley, conseiller général; M. E. A. Astrom, adjoint exécutif. Du ministère de la Justice: M. H. D. Christie, sous-ministre associé.

Le Comité reprend l'étude du bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus (Loi de 1975 modifiant le droit criminel).

Le président met en délibération l'article 2.

Mr. Kenney made a statement.

On motion of Mr. Fox,

*Resolved*,—That Mr. Lachance be elected Vice-Chairman of this Committee.

The witnesses from the Ontario Jockey Club answered questions.

The Minister made a statement and answered questions.

By unanimous consent the Committee agreed to consider Bill C-71 by subject-matter sections rather than Clause by Clause in accordance with the following groups:

*Subject-matter*

Internationally Protected Persons—Clauses 2(1), 3, 33 and 34;

Designation of Provincial Judges—Clause 2(2);

Prosecutorial Authority of the Attorney General of Canada—Clauses 4 and 5;

Making False Statements Under Oath—Clause 6;

Bail—Pre-Trial Release—Clauses 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) and (2);

Amendments to Rules of Evidence in Rape Cases—Clauses 8, 44 and 66;

Creating Disturbance in Public Places—Clause 9;

Slot Machines—Clause 10;

Off-Track Betting—Clauses 11, 62(c) (iii);

Sale of Lottery Tickets from One Province to Another—Clause 12;

Constructive Murder—Clause 13;

Drinking and Driving Offences (Breathalyser)—Clauses 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 and 102;

Proof of Status of Driver and Driving While Disqualified or Prohibited—Clauses 19 and 101;

Begging While Armed—Clause 21;

Assault Causing Bodily Harm—Clause 22;

Definition—"Minister of Health"—Clause 22.1;

Toll Fraud (Telecommunications)—Clauses 23 and 24;

Theft, etc., under \$200.00—Clauses 25, 30, 31, 32 and 62A and B;

Cattle Theft—Clause 26;

Credit Cards—Clause 27;

Protection of Currency Changing Machines—Clause 28;

Laundrying and Obliterated Serial Numbers—Clause 29;

Prohibited Possession of Animals—Clause 35;

Conspiracy—Clause 36;

Mode of Trial of Attempted Murder—Clauses 37 and 38;

M. Kenney fait une déclaration.

Sur motion de M. Fox,

*Il est décidé*,—Que M. Lachance soit élu vice-président du Comité.

Les témoins de l'Ontario Jockey Club répondent aux questions.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Du consentement unanime, le Comité accepte d'étudier le bill C-71 par sujet plutôt que par article conformément aux groupes suivants:

*Sujets*

Personnes jouissant d'une protection internationales—Articles 2(1), 3, 33 et 34;

Nomination des juges provinciaux—Article 2(2);

Intervention du procureur général du Canada—Articles 4 et 5;

Fausse déclarations faites sous serment—Article 6;

Caution—mise en liberté avant le procès—Articles 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) et (2);

Modifications des règles de la preuve dans les cas de viol—Articles 8, 44 et 66;

Désordre dans des lieux publics—Article 9;

Appareils à sous—Article 10;

Paris hors piste—Articles 11, 62c) (iii);

Vente de billets de loterie d'une province à une autre—Article 12;

Meurtre accompagnée d'infraction—Article 13;

Ébriété et conduite en état d'ivresse (Ivressomètre)—Articles 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 et 102;

Preuve du statut du conducteur et de la conduite lorsque le conducteur est disqualifié ou empêché—Articles 19 et 101;

Mendicité à main armée—Article 21;

Attaque entraînant des lésions corporelles—Article 22;

Définition—"ministre de la Santé"—Article 22.1;

Fraude en matière de droits (télécommunications)—Articles 23 et 24;

Vol, etc., au-dessous de \$200—Articles 25, 30, 31, 32 et 62A et B;

Vol de bestiaux—Article 26;

Cartes de crédits—Article 27;

Protection de distributeurs automatiques de monnaie—Article 28;

Numéro de série effacé et oblitéré—Article 29;

Possession d'animaux interdits—Article 35;

Complot—Article 36;

Mode de jugement de tentative de meurtre—Articles 37 et 38;

- Absconding Accused—Clauses 39, 59 and 76;  
 Consent of Attorney General—Clauses 40, 41 and 82;  
 Rules of Court—Clause 42;  
 Loss of Jurisdiction—Clauses 43 and 86;  
 Bail Reform Act—Clauses 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6), 50, 51, 52, 53, 55(3) to 55(6), 56, 57 and 73;  
 Medical Examination of Accused—Clauses 58, 68, 74 and 87;  
 Adjournment if accused misled—Clause 59.1;  
 Material Witness—Clause 60;  
 Trial Without Jury in Ontario—Clause 61;  
 Abolition of Grand Juries—Clause 63;  
 Compelling Appearance of Accused—Clause 64;  
 Interim Release—Clause 64.1;  
 Failure to Appear at Trial—Clause 65;  
 Transcript of Preliminary Inquiries—Clause 67;  
 Mentally Ill Accused—Clauses 69, 70 and 71;  
 Morgentaler Amendment—Clause 75;  
 Correction of a Cross-Reference in Section 644—Clause 77;  
 Correction of a Cross-Reference in Section 647—Clause 78;  
 Service of Sentence in Penitentiaries—Clause 79;  
 Absolute and Conditional Discharge—Clause 80;  
 Intermittent Sentence on Default of Payment of Fines—Clause 81;  
 Civil Disability—Clause 83;  
 Estreatment of Bail—Clause 84;  
 Breach of the Peace—Clause 88;  
 Summary Conviction Appeals—Clauses 89 to 95;  
 Amendment Consequential to Clause 22—Clauses 96 and 102(2);  
 Correction of an Omission in the Crown Liability Act—Clause 97;  
 Deportation of Persons Under Parole—Clauses 98 and 99;  
 Method of Computing Term of Imprisonment—Clause 100.  
 Clauses 2(1), 3, 33 and 34 carried.  
 On Clause 2(2),  
 On motion of Mr. Fox, it was  
*Resolved*,—That Clause 2(2) be amended by striking out line 39 on page 2 and substituting the following therefor:
- Disparition du prévenu—Articles 39, 59 et 76;  
 Consentement du procureur général—Articles 40, 41 et 82;  
 Règles de cour—Article 42;  
 Perte de compétence—Articles 43 et 86;  
 Loi sur la réforme du cautionnement—Articles 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6), 50, 51, 52, 53, 55(3) à 55(6), 56, 57 et 73;  
 Examen médical du prévenu—Articles 58, 68, 74 et 87;  
 Ajournement si le prévenu est induit en erreur—Article 59.1;  
 Témoin essentiel—Article 60;  
 Procès sans jury en Ontario—Article 61;  
 Abolition des jurys d'accusation—Article 63;  
 Comparution obligatoire de l'accusé—Article 64;  
 Mise en liberté provisoire—Article 64.1;  
 Défaut de se présenter au procès—Article 65;  
 Transcription de l'enquête préliminaire—Article 67;  
 Prévenu un malade mental—Articles 69, 70 et 71;  
 Amendement Morgentaler—Article 75;  
 Rectification de la référence à l'article 644—Article 77;  
 Rectification d'un renvoi à l'article 644—Article 78;  
 Signification de condamnation dans les pénitenciers—Article 79;  
 Ordre de libération inconditionnelle et conditionnelle—Article 80;  
 Condamnation intermittente pour défaut de paiement d'amendes—Article 81;  
 Incapacité civile—Article 83;  
 Perte de cautionnement—Article 84;  
 Désordre public—Article 88;  
 Appel de condamnations sommaires—Articles 89 à 95;  
 Amendement consécutif à l'article 22—Articles 96 et 102(2);  
 Rectification d'une omission dans la Loi sur la responsabilité de la Couronne—Article 97;  
 Expulsion de personnes en libération conditionnelle—Articles 98 et 99;  
 Méthode de calcul de la peine d'emprisonnement—Article 100;  
 Les articles 2(1), 3, 33 et 34 sont adoptés.  
 Article 2(2),  
 Sur motion de M. Fox,  
*Il est décidé*,—Que l'article 2(2) soit modifié en remplaçant la ligne 40, page 2, par ce qui suit:



"Alberta, Manitoba and Prince Edward Island, a provincial"

And the question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

Clauses 4, 5 and 6 carried.

On Clause 7,

On motion of Mr. Fox, it was

*Resolved*,—That Clause 7(2) be amended by striking out line 9 on page 6 and substituting the following therefor:

"clerk of the court or a judge of the court before which the"

And the question being put on Clause 7, as amended, it was carried.

Clauses 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1), 55(2) carried.

Clauses 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6) 50, 51, 52, 53, 55(3) to 55(6), 56, 57 and 73 carried.

At 10:01 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

«berta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge»

L'article 2 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 4, 5 et 6 sont adoptés.

Article 7,

Sur motion de M. Fox,

*Il est décidé*,—Que l'article 7(2) soit modifié en remplaçant la ligne 10, page 6, par ce qui suit:

«dans lequel le greffier ou un juge de la cour ou la»

L'article 7 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) et 55(2) sont adoptés.

Les articles 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6), 50, 51, 52, 53, 53(3) à 55(6), 56, 57 et 73 sont adoptés.

A 22 h 01 le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 4, 1975

[Texte]

• 1542

**The Chairman:** The meeting will come to order. We are dealing today with Bill C-71. As the first set of witnesses this afternoon, we have representatives from the Canadian Association of Chiefs of Police.

I would introduce to the Committee, Chief Adamson, the President of the Metro Toronto Police Department; who I understand will be the principal presenter of the brief. He is joined by two colleagues, Chief Welsh and Maître G. Lafrance. I will leave it to Chief Adamson to introduce more properly. Chief Adamson, I invite you to begin.

**Chief H. Adamson (President, Metro Toronto Police Department):** Thank you, Mr. MacGuigan. Good afternoon, gentlemen, it is a pleasure for the Canadian Association of Chiefs of Police to appear before the Committee to discuss some of the factors presented in Bill C-71.

I might say at the outset we are very supportive of this bill. We are encouraged by it. We feel that it does cover the inadequacies that presently exist. We have analysed it very thoroughly from the police standpoint and we are particularly pleased, about the proposed amendments to the bail reform. As you know, we were very unhappy about some of the circumstances pertaining to those clauses as previously listed. We feel that the proposals that are now presented will go a long way overcoming the difficulties which were occurring.

In our first part of the presentation about Bill C-71, on page 2 we mention *Premises of Diplomats*. We now suggest that part of our presentation is redundant. After some more thorough examination of the provisions set out in Clauses 2, 3, 33 and 34, we are of the opinion that they will adequately cover the problems as we see them. We ask you to disregard that particular part of our presentation.

On page 3, under *Failure to Appear*:

Under Clause 7 of Bill C-71 the amendment would make it an offence for a person who has been served with a summons or who is named in an appearance notice, promise to appear or recognizance, to fail to appear at the time and place mentioned therein for the purpose of having his fingerprints taken.

We feel that Section 133(3) of the present code should be included in the proposed revision. Subsections (4) and (5) should provide for the fingerprinting of individuals who should then be released from the police facility.

• 1545

This would obviate an offence as in the present suggestions and would avoid the process of arrest. Subsection (3) of the present code should also be included in order to provide for the applicability of the certificate in question.

**Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice):** Mr. Chairman, may I ask a question in the absence of the Minister? Would you prefer that we ask questions that occur to us in order to help us in deciding what advice to give about legislation as Chief Adamson deals with each heading, or would it be better if we asked the questions at the end of his presentation?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 4 décembre 1975

[Interprétation]

**Le président:** A l'ordre, s'il-vous-plaît. Nous étudions aujourd'hui le Bill C-71, et nos premiers témoins sont les représentants de l'Association canadienne des chefs de police.

J'aimerais présenter aux membres du Comité le chef Adamson, président de la Gendarmerie de Toronto; c'est lui qui fera la présentation. Il est accompagné de deux collègues, le chef Welsh et maître G. Lafrance. Je laisse au chef Adamson le soin de mieux s'identifier.

**M. H. Adamson (Président, Gendarmerie de Toronto):** Merci, monsieur MacGuigan. Messieurs, il nous fait plaisir de venir vous faire notre présentation ayant trait à certains articles du Bill C-71.

Il me faut vous dire que nous appuyons ce bill, et qu'il nous encourage. D'après nous, il aplanit certaines inégalités courantes. Nous l'avons analysé d'une façon fort approfondie et nous sommes très heureux des modifications proposées au système de cautionnement. Comme vous le savez, nous n'étions pas tout à fait satisfaits des articles contenus dans la loi précédente. Nous croyons que les propositions soumises vont beaucoup aider à surmonter les obstacles auxquels nous avons à faire face.

La première partie de notre présentation traite des locaux officiels. D'après nous, cette partie de notre présentation est maintenant redondante, étant donné que les dispositions établies aux articles 2, 3, 33 et 34 traitent de façon adéquate des problèmes anticipés. Nous vous demandons donc de sauter ce chapitre de nos recommandations.

A la page 3, il y a un chapitre intitulé *Omission de comparaître*.

En vertu de l'article 7 du Bill C-71, est coupable d'une infraction toute personne qui a reçu signification d'une sommation ou qui est nommée dans un avis de comparution, dans une promesse de comparution ou dans un engagement de comparution et qui omet de comparaître au lieu et date indiqués pour la dactyloscopie.

D'après nous, l'article 133(3) du code actuel devrait être inclus dans la révision proposée. Les sous-articles 4 et 5 devraient traiter de la dactyloscopie des personnes qui pourraient quitter les installations policières après les formalités d'usage.

Cela préviendrait une infraction, comme on le suggère présentement, et éviterait de procéder à une arrestation. L'alinéa (3) du code devrait également être inclus afin que le certificat en question soit applicable.

**M. D. H. Christie (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice):** Puis-je poser une question en l'absence du ministre? Voulez-vous que nous posions nos questions au fur et à mesure que le chef Adamson traite de chaque article, afin de nous aider à décider quels conseils donner à propos de la loi? Ou préférez-vous que nous attendions la fin de l'exposé pour poser nos questions?

[Text]

**The Chairman:** I think we could leave that question to Chief Adamson. If he feels that it would not unduly interrupt the continuity of his narrative for you to ask your questions as he goes along, I think that would be acceptable to the Committee. Which way would you prefer, sir?

**Chief Adamson:** I would prefer to answer it as I go, I might have to refer your question, Mr. Christie, to one of my associates.

**The Chairman:** Would you proceed?

**Mr. Christie:** Under your heading: Failure to Appear on page 3, you say, We feel that Section 133 (3) . . . should be moved up. But the penalties under both provisions are identical. I have some difficulty in understanding why that kind of movement would make any difference in the substance of the law.

**Chief Adamson:** Right. Mr. Guy Lafrance is with me, the Solicitor for the Montreal Urban Community Police. He has some clarification on that if I may, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Certainly.

**M. Lafrance (Communauté urbaine de Montréal):** Le but principal des amendements que nous demandons à l'article 133, c'est d'y inclure le paragraphe 3, car présentement le projet de loi ne couvre strictement que les paragraphes 4 et 5. Le projet de loi comme tel, ignore la preuve dans le paragraphe 3 de l'article 133, qui concerne les prix de conditions. Le problème vient du fait qu'il est souvent difficile de prouver, hors de tout doute raisonnable, que la personne qui est citée en vertu de l'article 133 est bien la personne qui avait dans le dossier antérieur, contracté ledit engagement. Pour faire cette preuve-là devant la cour, nous avons actuellement besoin de demander au greffier de la cour de prouver que dans ce dossier-là, la personne en question a déposé cette promesse, ou cet engagement. En plus, nous devons demander au policiers enquêteurs de démontrer qu'effectivement c'est bien cette personne-là qui a contracté l'engagement.

Ce que nous suggérons, c'est d'avoir un certificat du greffier, ce qui éviterait de faire venir le greffier témoigner dans une cause antérieure, pour prouver qu'il y a eu effectivement promesse ou engagement. Si on avait ce certificat signé par le greffier nous ne serions pas obligés de déranger toutes ces personnes, pour venir témoigner dans une cause, en vertu du paragraphe 3 de l'article 133. C'est le but de ces amendements.

**Mr. Christie:** Sir, with respect, I still have some difficulty in appreciating now moving up proposed Subsection 133 (3) to deal with part of Clause 7 will accomplish the purpose. As you know, under the Identification of Criminals Act, you are entitled to take fingerprints of persons who are in custody, charged with an indictable offence. The penalties in both these areas are the same, as I pointed out earlier.

However, I do not want to pursue it further.

**M. Lafrance:** Oui, je comprends très bien votre façon de voir, surtout d'après la façon dont ceci est rédigé. Notre but premier, ce n'est pas tellement d'appliquer l'article 7, mais beaucoup plus le paragraphe 9.

• 1550

Que le certificat constitue une preuve sans qu'il soit nécessaire de prouver la signature ou le caractère officiel de la personne l'ayant apparemment signé.

[Interpretation]

**Le président:** Je pense qu'il vaut mieux laisser le chef Adamson décider. S'il croit que les interruptions ne nuiront pas à la continuité de son exposé, vous pourriez poser des questions au fur et à mesure. Je pense que le Comité serait d'accord. Que préférez-vous monsieur?

**M. Adamson:** Je préfère répondre aux questions au fur et à mesure; je devrai peut-être vous reporter à mes associés pour répondre à vos questions, monsieur Christie.

**Le président:** Voulez-vous y aller?

**M. Christie:** Sous le titre: Omission de comparaître, à la page 3, vous dites: nous croyons que l'article 133 (3) devrait être avancé. Mais les sanctions, selon ces deux stipulations, sont identiques. J'ai de la difficulté à comprendre comment ce genre de changement créerait une différence dans la substance de la loi.

**M. Adamson:** D'accord. Nous avons ici M. Guy Lafrance, procureur pour la police de la Communauté urbaine de Montréal. Il peut vous fournir des explications sur le sujet.

**Le président:** Certainement.

**Mr. Lafrance (Montreal Urban Community):** The principal objective to the proposed amendment to section 133 is to include subsection (3), because as it stands now, the bill only covers subsections (4) and (5). The bill as such ignores the proof in subsection (3) of Section 133 concerning the cost of the conditions. The difficulty arises from the fact that it is often difficult to prove, beyond any reasonable doubt, that the person summoned under Section 133 is really the person which had according to the previous file, contracted the said engagement. To establish this proof before the court, presently, we have to ask the clerk of the court to prove that in the said file the said person made this engagement. Moreover, we have to ask the officers responsible for the inquiry to prove that effectively it was this person that contracted the engagement.

Our suggestion is, to have a certificate from the clerk; this would avoid having the clerk testify to prove that there was effectively a promise or an engagement. If we had that certificate signed by the clerk, we would not be obliged to disturb all those people, to come to testify in a case, under subsection (3) of Section 133. This is the object of those amendments.

**M. Christie:** Monsieur, avec tout le respect, j'ai encore de la difficulté à comprendre comment le fait d'avancer l'article 133 (3) en rapport à la clause 7 va atteindre ce but. Comme vous le savez, selon la Loi sur l'identification des criminels, vous avez le droit de prendre des empreintes digitales des personnes détenues, accusées d'une infraction criminelle. Dans les deux cas, les peines sont les mêmes, comme je l'ai mentionné plus tôt.

Toutefois je n'irai pas plus loin.

**Mr. Lafrance:** Yes, I appreciate very well the way you visualize this, mostly in the way your text is written up. Our principal objective is not the application of Section 7, but paragraph 9. Paragraph 9 of Section 7(2) of the bill states:

A certificate is evidence of the statements contained in the certificate without proof of a signature for the official character of the person appearing to have signed the certificate.



[Texte]

**Chief Adamson:** Thank you. Continuing then, gentlemen.

We fully realize that the fingerprinting process and possibly the photograph carries the connotation that someone has been initiated through the judicial process and already carries the mark of some culpability. However, we believe, in short, that if fingerprinting could be recognized as the initial process and insurance of identification alone, that many of the other procedures that have to be set forth in the Code would either be eliminated or facilitated to the satisfaction of all. In the practical sense, police forces find that they have quite a backlog of people who do not show up for fingerprints, and if they were fingerprinted at the initial stage when they were taken in, rather than having to be notified to appear for the prints, that offence would be almost eliminated. So, we would ask you to consider, perhaps, some amendments to the section to allow for compliance with the Identification of Criminals Act initially before the individual is released.

**Mr. Woolliams:** May I ask a question? I assume you are dealing with people who have been charged with an indictable offence.

**Chief Adamson:** That is right.

**Mr. Woolliams:** I thought they were fingerprinted when they were arrested on an indictable offence. Why do they have to be brought back?

**Chief Adamson:** In some instances, in a situation such as—I am not talking now about the major cities, I am talking about areas where the law enforcement people are scattered in various sections of a province or a municipality, it is not sometimes feasible to print them in. The law requires that they must be released immediately, so we are suggesting that they should be printed before they are released, and that would eliminate the problem.

**Mr. Robinson:** They are already doing the same thing in Toronto and in Mississauga and in urban areas like that now.

**Chief Adamson:** Right.

**Mr. Howie:** So they bring them back, you are saying.

**Mr. Robinson:** Well, they ask the individual to come back.

**Chief Adamson:** And it has not been working, Mr. Robinson. There has been some difficulty with it, and I am just suggesting that some thought—I do not mean to say that their release should be impeded, but certainly in the practical sense people are not responding to this.

**Mr. Robinson:** No, but I agree with my friend; I do not see why you do not do it at the time of apprehension. Certainly in Toronto and Mississauga there is no reason for having them come back.

**An hon. Member:** Not a bit.

**Mr. Woolliams:** Calgary has something in common, of course, with Toronto; they are both about the same size!

**An hon. Member:** I am not going to argue with you about that.

**Chief Adamson:** If we can continue on, then. Slot machines. In our brief on pinball machines that was submitted earlier to the Justice Department we expressed concern over any type of equipment of this nature which is either intrinsically a gambling device and requiring little or no skill, or which can be used for gambling purposes in any given set of circumstances. Our brief in that regard is

[Interprétation]

**M. Adamson:** Merci.

Une personne qui s'est fait dactyloscopier et photographier porte habituellement le stigmate d'une certaine culpabilité, étant donné qu'on l'a initiée au processus judiciaire. Cependant, nous croyons que si on pouvait reconnaître la dactyloscopie comme le processus initial d'identification, nombre des autres procédures établies dans le Code pourraient être éliminées ou amenuesées pour la plus grande satisfaction de toutes les personnes concernées. En pratique, les forces policières remarquent que nombre de gens ne se présentent pas à la dactyloscopie tandis que cette infraction serait presque éliminée si on faisait la dactyloscopie dès l'appréhension. Il serait peut-être bon que vous étudiez la possibilité de modifier cet article au préalable, en vue d'une plus grande conformité avec la loi sur l'identification des criminels, avant même qu'on ne rende sa liberté à la personne concernée.

**M. Woolliams:** S'agit-il de gens qu'on a accusés d'un délit criminel?

**M. Adamson:** En effet.

**M. Woolliams:** Je croyais qu'on les dactyloscopiait lorsqu'ils étaient appréhendés pour infraction criminelle. Pourquoi ont-ils à revenir?

**M. Adamson:** Dans certains cas—pas dans les grandes villes—dans les municipalités ou dans les régions éloignées des provinces, il est parfois impossible de faire la dactyloscopie. La loi exige qu'on les libère immédiatement; si on les dactyloscopiait au préalable, on n'aurait plus ce problème.

**M. Robinson:** Il me semble qu'on procède déjà de cette façon à Toronto, à Mississauga et dans d'autres centres.

**M. Adamson:** En effet.

**M. Howie:** Vous avez dit qu'on les rappelait?

**M. Robinson:** Eh bien, on demande à la personne concernée de revenir.

**M. Adamson:** Et ça ne fonctionne pas, monsieur Robinson. Je ne voudrais pas qu'on retarde leur mise en libération, mais il est sûr que la réponse n'est pas favorable.

**M. Robinson:** Je suis cependant d'accord avec mon collègue; je ne vois pas pourquoi vous ne prendriez pas ces mesures lors de l'arrestation. Il est sûr qu'à Toronto et à Mississauga, il n'y a aucune raison de les rappeler.

**Une voix:** Aucune.

**M. Woolliams:** Calgary ressemble à Toronto; elles sont de même importance!

**Une voix:** Ce n'est pas moi qui m'opposerait à votre opinion.

**M. Adamson:** Enfin... Nous avons déjà présenté un argument portant sur les machines à sous au ministère de la Justice, dans lequel nous nous opposons à toute machine de cette nature, étant donné que ce sont ni plus ni moins des jeux de hasard qui ne demandent aucune habileté et dont on peut se servir dans des circonstances quelconques comme jeux d'argent. La présentation que nous

## [Text]

explicit enough and sufficiently well known to you without adding thereto in this presentation.

Dealing with penalties. Clause 14 of Bill C-71 has a series of recommendations which would provide uniform penalties for related offences, as well as conditional discharges for the purpose of curative treatment of the accused.

In the penalties proposed for the offence of driving while impaired, we see the introduction of a minimum penalty very laudably modified by subsection (2). This approach is commendable because there is an apparent recognition that minimum or mandatory penalties do have a marked deterrent effect, a principle which not too long ago was deemed unacceptable. The seriousness of this type of offence cannot be minimized and it is extremely expensive to the individual, his family and society.

It is to be noted that in the case where penalties provide for fines only, it may well have a serious effect on the less fortunate individual as well as the person who relies on the vehicle to earn his living, whereas the more well-to-do individual may be able to pay his fine with little or no consequential effect. Where a provision is made under the Code, even for the less fortunate, to have time to pay off their debt to society, we respectfully submit that in all cases the mandatory sentence should be such that the penalty is felt and is intended to be a deterrent so that the offender will actually suffer the consequences of his actions. More specifically, as in the case of driving offences, if the mandatory sentence involves suspension of licences, then the legislation should be precise in its meaning and the sentence should be applicable to all concerned without any modifications. Furthermore the question of reinstatement of a licence for the "nine to five" with the suspension effective only for what might be termed pleasure driving is not in effect a deterrent.

## • 1555

We respectfully suggest that the same principles should be included for the offence of robbery with violence. Under Section 302 of the Criminal Code there is no minimum sentence for that type of crime which can have considerably more detrimental effect on society than driving while impaired. This section merits close scrutiny because there is no doubt that serious consequences can result from driving while impaired but other provisions in the Code would provide, to a great degree, for cases of criminal negligence if such were the result of an offence under Section 234. Crimes committed under Section 302, however, can easily take on a very heinous character and yet the perpetrator may well escape with a much more favourable sentence.

Now, we cannot emphasize too strongly that we believe that, in the case of armed robbery, there should be some sort of a mandatory sentence.

**Mr. Woolliams:** I agree with that.

**Chief Adamson:** Good.

Dealing with breath samples, Clause 15 of Bill C-71 would permit a peace officer to require a driver whom he suspects of having alcohol in his body to provide a sample of his breath for the purpose of analysis by an approved roadside screening device.

## [Interpretation]

avons faite était explicite, et vous la connaissez tous assez bien; c'est pourquoi nous n'avons rien ajouté à ce sujet dans notre mémoire.

L'article 14 du Bill C-71 prévoit l'uniformisation des peines en cas d'infractions similaires ou connexes, en plus de permettre la libération sous condition aux fins de cure du prévenu.

Parmi les peines proposées pour l'ivresse au volant, nous sommes heureux de constater l'introduction d'une peine minimale modifiée par le sous-article (2). Nous sommes favorables à cette attitude, car elle semble reconnaître que les peines minimales ou obligatoires ont un effet de découragement remarquable, bien que ce principe soit demeuré inacceptable jusqu'à récemment. On ne peut minimiser la gravité de ce genre d'infraction, étant donné qu'il en coûte très cher à l'individu, à sa famille et à la société en général.

Il faut noter que lorsque les peines ne sont que des amendes, l'effet pourrait être plus sérieux chez les moins nantis et chez les gens qui ont à se servir de leurs voitures pour gagner leur pain, tandis que les gens à l'aise pourront s'acquitter de la charge financière sans effet durable. Même si le Code établit un laps de temps prolongé pour les moins bien nantis afin que ces derniers puissent rembourser leur dette à la société, nous croyons que la peine obligatoire devrait être sévère, de sorte que le contrevenant subisse les effets de ses gestes. Plus précisément, comme dans le cas d'infractions de conduite, si la peine inclut la suspension du permis, le vocabulaire l'article devrait être précis, et la peine devrait s'appliquer à tous de façon égale et sans modification. D'autre part le fait de laisser le permis de neuf à cinq et de n'appliquer le retrait qu'à la conduite d'agrément n'a pas véritablement d'effet préventif.

Nous suggérons que les mêmes principes soient appliqués au vol avec violence. À l'article 302 du Code criminel, il n'y a pas de condamnation minimum pour ce type de crime qui peut s'avérer nettement plus grave pour la société que de conduire en état d'ivresse. Cet article devrait donc être examiné de près car il est certain que de conduire en état d'ivresse peut avoir des conséquences très sérieuses, mais d'autres dispositions du Code prévoiraient dans une large mesure les cas de négligence criminelle qui résulteraient d'une infraction à l'article 234. Les crimes définis à l'article 302 risquent toutefois d'être absolument abominables mais leur auteur peut très bien s'en tirer avec une condamnation beaucoup plus légère.

Nous insistons très fortement sur le fait que nous croyons que, dans le cas de vol à main armée, on devrait prévoir une sorte de condamnation obligatoire.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord.

**Le chef Adamson:** Bien.

Pour ce qui est des alcootests, l'article 15 du projet de loi C-71 permettrait à l'agent de la paix d'exiger d'un conducteur qu'il soupçonne d'avoir de l'alcool dans le sang, de lui soumettre un échantillon d'haleine pour procéder à une analyse au moyen d'un alcootest approuvé.



## [Texte]

A very real problem facing police authorities is that a suitable container for providing samples to the accused is not yet available. However, we also feel that this is about to be solved—and we get that information from the Operational Research Committee of the Canadian Association of Chiefs of Police—but the provision of legislation before its efficacy can be guaranteed leaves all parties open to criticism.

**Mr. Woolliams:** I wonder if you could just stop there for a moment, Mr. Chairman. Just a brief question.

The Code always is worded, in fact Section 235 says:

Where a peace officer on reasonable and probable grounds believes...

I am a little concerned about where a peace officer reasonably suspects—and this may not be the place to ask you—but where “a peace officer on reasonable and probable grounds believes”—I do not know but that word “suspects” is entering a new word in the Code and the other sections are always worded that way.

The reason I raise this question is: supposing you meet a prohibitionist who has not taken a drink in his life but does not believe in having his rights interfered with, and you keep stopping him and giving him—you suspect him because he is a bad driver anyhow, and there are a lot of those around—and you keep giving him a breathalyzer test, and the third time he does not take it. By this act, he is going to be in the crowbar hotel for second offence, imprisonment for not more than one year and not less than fourteen days, and for other offences, two years and not less than three months.

Although I am certainly against people driving around the streets or on the highways impaired or drunk or whatever you, on the other hand, these penalties, sir, are tougher than some of the penalties of crimes far more severe in the Code. I do not like this. This is usurping civil rights of the worst kind. I do not know what you police officers think—and I have always had a lot of respect for you, and I do not say that because you are from Toronto but I have read some of your briefs before and I think you are on the ball—but I think that anybody coming from a golf course in the summer could find himself very well housed.

I always remember—and he is not in the House now—when I was driving with a certain minister one night—and I was not driving—and I said to him, what do you think of the breathalyzer test, and if I had not pulled him together he would have fainted.

**The Chairman:** Was this a minister of religion?

**Mr. Woolliams:** No, I am not going to deal with who it was. The fact is that I am concerned about these kinds of penalties. For a man or a woman who refuses to take a breathalyzer test—making him is an infringement upon his rights, anyhow—the penalties are just outrageous.

**The Chairman:** Mr. Howie.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman. I wanted to ask for your comment on my proposition that the inception of criminality in impaired driving cases is very often in the tavern or the lounge where the liquor is sold at a considerable profit for the operator of that institution. We, in the federal field, have no control whatsoever over the regulations of these institutions, but I would like your thoughts on whether or not we, as citizens, should ask our provincial

## [Interprétation]

Le problème pour la police est qu'il n'existe pas encore de contenant pour recueillir ces échantillons. Toutefois, nous pensons que cela va être résolu—et c'est le comité de recherche opérationnelle de l'Association canadienne des chefs de police qui nous en a informés—mais on peut évidemment critiquer l'adoption d'une disposition législative avant de pouvoir garantir son efficacité.

**M. Woolliams:** Puis-je interrompre un instant, monsieur le président? J'ai une petite question.

Dans le Code, à l'article 235, je lis:

L'agent de la paix qui croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables...

Je n'aime pas beaucoup l'expression «l'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner»—et peut-être n'est-ce pas le moment de vous poser la question—mais lorsque «un agent de la paix croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables...», ces mots «a des raisons de soupçonner» constituent de nouveaux mots pour le Code alors que les autres articles restent libellés comme avant.

Si je soulève la question c'est que, au cas où vous rencontriez un prohibitionniste qui n'a jamais bu de sa vie mais qui ne veut pas accepter de dérogation à ses droits, et que vous l'arrêtiez néanmoins et insistiez pour le soumettre à l'alcootest—car vous avez des raisons de le soupçonner étant donné qu'il conduit mal de toute façon, et il y en a beaucoup comme cela—. Si la troisième fois il refuse, aux termes de cette loi, il va se retrouver en prison pour deuxième infraction, pour une période n'excédant pas un an mais pour au moins quatorze jours, et pour toutes autres infractions, pour un maximum de deux ans et un minimum de trois mois.

Bien que je sois évidemment tout à fait contre la conduite en état d'ivresse, j'estime, monsieur, que ces condamnations sont plus sévères que certaines de celles qui viennent punir des crimes beaucoup plus graves définis dans le Code. C'est une erreur. C'est une atteinte de la pire espèce aux droits de la personne. Je ne sais pas ce qu'en pensent vos agents de police—et j'ai toujours eu beaucoup de respect pour vous et non pas simplement parce que vous êtes de Toronto, mais j'ai lu certains de vos rapports et je pense que vous êtes tout à fait compétent—mais l'été, n'importe qui pourrait se retrouver très bien logé en rentrant du terrain de golf.

Je me rappelle encore avoir demandé à un ministre, un soir, lorsqu'il conduisait la voiture dans laquelle nous nous trouvions tous les deux ce qu'il pensait de l'alcootest. Il n'est plus en Chambre, mais si je ne l'avais pas secoué, il se serait évanoui.

**Le président:** S'agissait-il d'un ministre du culte?

**M. Woolliams:** Non, et je ne veux pas dire qui c'était. La vérité est que ce genre de condamnation m'inquiète. Si un homme ou une femme refuse de subir un alcootest, en considérant cela comme une atteinte à ses droits, la condamnation me semble outrageante.

**Le président:** Monsieur Howie.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président. Ne pensez-vous pas que l'origine de l'acte criminel, dans le cas de conduite en état d'ivresse, se trouve très souvent à la taverne ou au bar où l'on vend l'alcool en faisant un bénéfice considérable? Or, au fédéral, nous n'avons aucun contrôle sur les règlements touchant ces établissements, mais ne pensez-vous pas que nous devrions, en tant que citoyens, demander à nos gouvernements provinciaux d'envisager d'exiger



[Text]

governments to take a good look at requiring these institutions to supply, at their expense, a testing device so that people who frequent them and use their facilities can at least have the knowledge that they are impaired before they get in the car and place themselves and everyone else in danger.

• 1600

**Chief Adamson:** Are you suggesting this as a voluntary measure? I see nothing wrong with it but I am not too sure that it is a practical solution in, let us say, a city like Toronto—similar to Calgary—to have so many liquor outlets; I am not sure whether that would be a practical solution, or whether or not the people would take advantage of it. We are concerned about impaired driving, too, but perhaps not to the degree that we are concerned about more violent crimes. But I agree with what you say.

In many provincial statutes, legislation, with regard to liquor acts, there is a provision that if you permit drunkenness you commit an offence. I think this, in itself, if the police are doing their job and the hotel owner is doing his, will not allow car drivers or anyone else to get to the degree that it is apparent.

**Mr. Howie:** But my point is . . .

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order; do I understand that we are going to be asking questions on both sides as we go along on each of these headings, or are we going to have some format where everybody gets a chance? I have a lot of questions to ask on the breathalyzer as well. Do we want to stop on that, or let the Chief finish his statement and then start our questioning?

**The Chairman:** In the beginning it seemed that there might not be many questions, that it might be better if we did it as we went along, but I think—given that Mr. Howie is not finished, Mr. MacKay wanted to ask questions, and you wanted to ask questions—perhaps we should ask the Chief to finish, and then we could have the questions.

**Chief Adamson:** All right, thank you. I will finish the rest of my brief and then we can go back to the questions.

In dealing with the matter of penalties and sentences for offences committed under Section 234(2), it is recommended that line 16 on page 15 of Bill C-71 be amended so that the word "instead" be deleted and replaced by the words "in addition to." We feel that this would cover the amendment we seek. Otherwise, it is contended, offenders could avoid paying any penalty whatsoever. In other words, if this wording is approved as it is in the bill at present, you would be making this an absolute discharge mandatory by using the words "instead of", rather than a conditional discharge by adding the words, "in addition thereto". Do you follow me, John? All right?

We also feel that in relation to Section 235(1) we would recommend at line 18 of page 16 that the word "lowest" be deleted and the word "lower" be inserted, and that the remainder of the sentence read "of the two (2) suitable proportions," with the underlined words being inserted therein. The reason for the word "lower" is that in a number of instances samples may either be spoiled or inaccurate in accordance with the legal requirements and only two acceptable samples are required. In using the word "lower", it eliminates the possibility of the suspect being able to stipulate that a sample of his choice is made and that the samples in question are those acceptable in accordance with the act.

[Interpretation]

de tels établissements de fournir un alcootest pour que leurs clients puissent au moins savoir qu'ils sont en état d'ivresse avant de reprendre leur voiture et de se mettre ainsi que d'autres en danger.

**M. Adamson:** Proposez-vous que cette mesure soit facultative? Je crois que la solution est bonne, mais je ne suis pas certain qu'il soit pratique d'avoir, dans une ville comme Toronto ou à Calgary trop de débits de boissons alcoolisées; je ne suis pas certain que ce soit une solution pratique ou que les gens iraient acheter. La conduite de voitures, sous l'influence de l'alcool nous préoccupe aussi, mais pas au même point que le font les crimes violents. Mais je suis d'accord avec vous.

À l'égard des lois sur les boissons alcooliques, dans plusieurs statuts provinciaux, on prévoit que c'est une contravention que de permettre aux gens de s'enivrer. Cette mesure, en elle-même, si la police et le propriétaire de l'hôtel s'exécutent correctement, évite que les conducteurs ou quiconque, s'enivrent au point où cela est évident.

**M. Howie:** Mais le point que . . .

**M. Robinson:** Monsieur le président, un rappel au Règlement: allons-nous permettre des questions des deux partis sur chacune des rubriques, ou allons-nous adopter une procédure permettant à un tour à chacun? Moi aussi, j'ai plusieurs questions à poser au sujet de l'ivressomètre. Allons-nous nous arrêter là, ou permettre au Chef de terminer sa déclaration, avant de poser des questions?

**Le président:** Au début, il semblait qu'il y aurait très peu de questions, qu'il serait mieux que nous les posions à mesure, mais je crois vu que M. Howie n'a pas terminé, que M. MacKay et vous-même voulez poser des questions que nous devrions demander au Chef de terminer sa déclaration et ensuite l'interroger.

**Chef Adamson:** Très bien, merci. Je finirai donc mon mémoire et ensuite je répondrai aux questions.

A l'égard des peines et sentences pour infractions à l'article 234 (2), on recommande que la ligne 15 de la page 15 du bill C-71, soit modifiée en remplaçant les mots «au lieu» par les mots «en plus». Nous croyons que cela répond à l'amendement que nous cherchons. Autrement, on prétend que les contravenants éviteraient de purger toute peine. En d'autres mots, si vous laissez le bill tel quel, vous rendez la libération absolue obligatoire en utilisant les mots «au lieu», plutôt que de permettre une libération conditionnelle en employant les mots «de plus». Me suivez-vous, John? C'est juste?

A l'égard de l'article 235 (1), nous proposons qu'à la ligne 16 de la page 16, les mots «d'entre eux s'ils sont différents» soient remplacés par l'expression «des deux (2) taux appropriés». Dans certains cas, il arrive, que selon les exigences légales, les échantillons soient gâtés ou inexacts, et il ne faut que ceux échantillons acceptables. On élimine donc la possibilité que le suspect exige le droit de choisir les échantillons et ainsi que ces échantillons soient acceptables selon la loi.

## [Texte]

## Punishment for Theft:

This amendment suggested at Clause 25 would permit the offence of theft to be prosecuted on summary conviction as well as on indictment. At the present time, theft is an indictable offence only.

According to the proposed revision, an individual could steal \$200 and yet obtain an absolute discharge. As in previous recommendations, we would suggest a minimum penalty in order to bring about equity in sentencing, taking the proposed amendment through Clause 14 into consideration—which is the clause dealing with impaired driving.

## Possession of Property Obtained by Crime:

The comments we wish to make under Clause 29 dealing with possession of property obtained by crime, Section 312 of the Criminal Code, deals more specifically with subsection (2) dealing with motor vehicles. In so far as legal identification is concerned, we have had a number of representations, principally from the Ontario Truckers Association, dealing with trailers and this has been referred to our Motor Vehicle Theft Committee for consideration in the broad aspect. Suffice it to say, at the present time, we can foresee considerable difficulty in establishing identity of those portions of vehicles, or complex of vehicles such as trailers and pup-trailers, in the light of interchangeability alone.

We feel that the philosophy of this section is commendable, but we would suggest that caution in implementation should be exercised until the complete workability is ascertained. In this respect we are undertaking more specific studies and would be happy to impart the results to the Committee. We specifically express concern on the matter of trailers, since once detached from the tractor, these are no longer identifiable as a motor vehicle as such. The serial numbers rest with the tractor unit. In as much as the legislation as it is, as well as the proposed legislation, would have the criminal offence dealing with the tampering of the VIN numbers so far as the tractor itself is concerned, identifiable as the motor vehicle, the legislation, in the light of what has been stated above, would not apply to any trailer unit. This simply means we feel that trailer units, as they would pertain to transport trucks, should be included in the description of a motor vehicle in some manner.

• 1605

On an accused absconding: Under Clause 39, this amendment would permit the court to continue the trial, notwithstanding that the accused has absconded. As in the case of Clause 59, we query the choice of the word "during", since it is infrequent that a suspect or accused would abscond during an inquiry or a trial. The problem arises, however, when the suspect or the accused absconds prior to a procedure or, once having been committed, does not show up for the trial itself. From the law enforcement point of view, a trial *in absentia* with a valid conviction would greatly reduce the number of delays in the administration of justice and would enhance the quality of evidence, which would not be changed by the long delay of trial, sometimes by design.

## [Interprétation]

## Peines pour vol:

L'amendement proposé à l'article 25 permettrait de poursuivre pour vol sur déclaration sommaire de culpabilité tout comme sur mise en accusation. Présentement, le vol ne peut être poursuivi que sur mise en accusation.

Selon le modificatif proposé, une personne pourrait voler \$200, et obtenir quand même une libération absolue. Comme dans les recommandations précédentes, nous suggérons une peine minimale afin d'établir une certaine équité dans les sentences, en tenant compte de l'amendement proposé à l'article 14, traitant de l'ivresse au volant.

## Possession de biens criminellement obtenus:

Nos remarques à l'égard de l'article 29, traitant de possession de biens criminellement obtenus, l'article 312 du Code criminel, portent particulièrement sur le paragraphe (2) traitant des véhicules à moteur. À l'égard de l'identification légale, nous avons eu plusieurs demandes, surtout de l'Ontario Truckers Association, portant sur les remorques; nous les avons passé au Comité sur les vols des véhicules à moteur, pour études générales. Présentement, nous prévoyons beaucoup de difficulté à identifier ces parties de véhicules ou de train de véhicules, tels que les remorques et les sous-remorques, au point de vue même de l'interchangeabilité.

La philosophie énoncée dans cet article est excellente, mais nous suggérons qu'on applique l'article avec beaucoup de prudence jusqu'à ce qu'on soit certain qu'il est praticable. Nous avons entrepris des études spéciales à cet égard, et nous serions heureux d'en faire part au Comité. Nos préoccupations portent surtout sur les remorques, car une fois détachées du tracteur, elles ne sont plus considérées comme véhicules à moteur. Les numéros de série sont fixés au tracteur. La loi présente, aussi bien que la Loi proposée, traite d'infractions criminelles, toute altération des chiffres NIV (numéro d'identité du véhicule) à l'égard du tracteur même, qui est effectivement le véhicule à moteur, et la loi ne s'applique pas à la remorque. Cela signifie simplement que selon nous, les remorques puisqu'elles appartiennent aux camions de transport, devraient faire partie de la description de véhicule automobile de quelque façon que ce soit.

L'absence du prévenu: en vertu de l'article 39, cette modification permet à la Cour de poursuivre l'instruction, même si le prévenu s'est esquivé. Tout comme à l'article 59, nous remettons en question le choix de l'expression «au cours de», puisqu'il arrive peu souvent qu'un suspect ou un accusé s'esquive au cours de l'instruction ou du procès. Le problème se présente toutefois lorsque le suspect ou l'accusé s'esquive avant les procédures ou, après avoir été mis en accusation, qu'il ne se présente pas au procès. Du point de vue de l'application de la loi, un procès *in absentia* dans le cas d'une condamnation valable diminuerait considérablement les délais dans l'administration de la justice, et rehausserait la qualité des témoignages, qui ne seraient pas modifiés à cause des longs délais pendant le procès, modifications parfois voulues.



[Text]

That is about all I have to say formally, gentlemen. I would welcome your questions.

**The Chairman:** Thank you. Perhaps we will continue with Mr. Howie and then Mr. MacKay, Mr. Robinson and Mr. Lachance.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman. Chief Adamson, you mentioned the use of a breathalyzer-like device in these institutions and the practicality of it.

**Chief Adamson:** Yes, I think it is a good idea. Anything that will indicate to an individual that he has had too much to drink to drive a motor vehicle is a good thing. But we have to deal with the practical application of it: would the individual use it? In my experience, many people who overindulge in alcohol do not think they are too drunk to drive an automobile; and they will go out and do it. As you well know, it covers a broad section of life; it does not pertain just to the criminally-minded individual. Whether they would be inclined to go to this facility and use it, I do not know.

Moreover, there are many impaired people on the road who do not come out of a pub. They come out of a cocktail party in a hotel, a private home, an office party—you name it. I do not really know how many people we would get at in this way. I think we have got to have the thought in mind that the breathalyzer be available. In many instances, once the system is perfected, I think this on-the-spot type of breathalyzer would be helpful.

There are provisions in many of the provincial statutes for the penalizing of hotel owners for permitting drunkenness. I think there is some cohesion here.

**Mr. Howie:** I feel that our laws relating to drunkenness in a public place, or such things, are not too helpful with regard to the impaired driving aspect. It takes very little...

**Chief Adamson:** That is right.

**Mr. Howie:** ... before the blood count is impaired. I agree with you that many people who get drunk are going to get in a car anyway. But I feel that a person who is just impaired might be rational enough to attempt to do this.

I am impressed by the dichotomy between the very strict laws which we are about to pass, with very severe penalties for this offence, and the fact that another man is making a very substantial profit out of enabling the potential accused to be put on trial.

**Chief Adamson:** That is right.

**Mr. Howie:** I also appreciate your comments about the private party and so on, but my concern right now is with this dichotomy between making a lot of money commercially and the victim. We are being asked to pass a law that will provide for, among other things, a \$2,000 fine.

**Chief Adamson:** That is right.

**Mr. Howie:** This is a very serious business. I feel we have got to take this measure, but I wonder if you have any thoughts on prevention other than the one I have suggested.

[Interpretation]

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire officiellement, messieurs. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**Le président:** Merci. Peut-être que nous continuerons avec M. Howie et ensuite, M. MacKay, M. Robinson et M. Lachance.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président. Monsieur Adamson, vous avez parlé de l'utilisation d'un dispositif du genre de l'ivressomètre dans ces institutions et vous avez parlé de sa commodité.

**Le chef Adamson:** En effet, c'est une bonne idée selon moi. Tout ce qui pourra indiquer à un individu qu'il a trop bu pour pouvoir conduire un véhicule automobile est valable. Mais il faut en considérer l'application pratique. Est-ce que cette personne s'en servirait? Selon mon expérience, bon nombre de personnes qui abusent de l'alcool ne croient pas être trop ivres pour conduire une automobile et le font. Comme vous le savez, cette question touche des personnes à tous les échelons, et non seulement les individus à l'esprit criminel. Je ne sais pas si ces personnes seraient poussées à se servir de cet appareil.

En outre, bon nombre de conducteurs en état d'ébriété ne sortent pas d'un club. Ils reviennent d'un cocktail donné dans un hôtel dans une maison privée, dans un bureau, etc. Je ne sais vraiment pas combien de gens nous atteindrions de cette façon. Je crois qu'il faut d'abord songer à rendre l'ivressomètre accessible. Dès que le système sera au point, je crois que ce type d'ivressomètre instantané pourra souvent s'avérer utile.

De nombreuses lois provinciales prévoient des peines à l'égard des propriétaires d'hôtels qui permettent à leurs clients de s'enivrer. Il y a une certaine cohésion à ce niveau.

**M. Howie:** Selon moi, les lois de répression de l'ivresse publique ne sont pas tellement utiles en ce qui concerne la conduite en état d'ébriété. Il faut très peu...

**Le chef Adamson:** En effet.

**M. Howie:** ... pour que l'on soit ivre selon les épreuves à l'ivressomètre. Je suis d'accord avec vous, bon nombre de ceux qui s'enivrent conduiront leur auto de toute façon. Je crois qu'une personne en état d'ébriété sera suffisamment raisonnable pour tenter de le faire.

Je suis impressionné de voir la dichotomie qui existe entre les lois très strictes que nous sommes sur le point d'adopter, et qui prévoient des peines très sévères à cet égard et le fait des personnes retirent des avantages considérables en permettant à tout accusé éventuel d'être traîné en justice.

**M. Adamson:** En effet.

**M. Howie:** Je suis d'accord avec vous également au sujet des réunions privées, et ainsi de suite, mais je me préoccupe surtout de la dichotomie entre le commerçant qui fait beaucoup d'argent et la victime. On nous demande d'adopter une loi qui prévoira entre autres, une amende de \$2,000.

**M. Adamson:** En effet.

**M. Howie:** C'est une question très grave. Il faut absolument prendre cette mesure, mais je me demande s'il y aurait d'autres moyens de prévention que celui que j'ai proposé.



[Texte]

**Chief Adamson:** Really, I do not. Every year—and I am going by our own Metropolitan Toronto Police records—the number of impaired driving cases is increasing. It is really horrendous. All the advertising that the police do, and these proposed changes in the law, do not seem to affect the situation. Many motorists seem to think, it is not going to happen to me. They do not realize that three or four drinks will bring them into the impaired category. I think this is the difficulty.

We talk about education, about deterrents—I am not too sure that this is going to deter it. I thought that when the mandatory breathalyzer rule came in, and the offence for failing to blow, it would cut the impaired driving figures in half. I think they are three times greater now in our community than they were before. So I really do not think there is too much of a deterrent factor in it.

**Mr. Howie:** I do not want to test the Chairman's patience. He has been very generous in letting me wander into this provincial field.

• 1610

Perhaps we should get back to the subject matter before us and ask you, if we pass this legislation enabling roadside testing, as it is properly called, will this place a great strain on your force? Will you need more men to do this or will the time that is now taken up with routine matters be sufficient?

**Mr. Adamson:** I do not think it will have too great an effect on the personnel of police forces. I think the perfection of the container is the thing that has to be brought about. I do not think the technology is quite there yet. Then, of course, I would think we would have to experiment with it to see that it is adequate and the equipment would have to be carried in each car. I can see some additional expense. I am not too sure that it will affect the number of police officers.

**Mr. Howie:** How about training facilities for technicians to perform this?

**Mr. Adamson:** I think each province will provide for that. In this province it is provided—and I am sure in others, so I do not think there is any problem in that regard.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** I am very concerned about the civil rights aspect and some of the implications arising out of the mandatory aspect that is going to require—unless there are amendments made—people who perhaps do not even drink, who have very strong feelings about self-incrimination, being subjected to potentially great fines and criminal records perhaps by refusing to blow into breathalyzer.

Before I deal with that aspect, I want to get your feelings on the concept that whenever possible, say in a metropolitan area of the country where there are laboratory facilities and hospitals with highly-trained technicians available, a good deal of the testing of people who are suspected of being impaired ought to be done by independent technicians under laboratory conditions rather than by officers who have come in contact with the accused person and who may have antagonized them and who perhaps do not by temperament or training have the type of expertise that one would normally expect in operating a machine of this type?

[Interprétation]

**M. Adamson:** En réalité, je ne crois pas. Chaque année—et je fonde mes observations sur les dossiers de la police du Grand Toronto—le nombre de cas de conduites en état d'ébriété augmente. C'est absolument horribles. Toute la publicité que fait la police et les changements proposés à la loi ne semblent pas changer la situation. De nombreux conducteurs ne semblent pas croire qu'ils risquent d'être appréhendés. Ils ne se rendent pas compte qu'après trois ou quatre verres, ils seront en état d'ébriété. La difficulté se situe à ce niveau.

Nous parlons d'éducation, d'effets préventifs—mais je ne crois pas que ces moyens les empêcheront d'agir ainsi. Lorsque la règle obligatoire de l'ivressomètre a été mise en application, et que l'on a infligé des peines à ceux qui refusaient de s'y soumettre, je croyais que le nombre des conducteurs en état d'ébriété aurait diminué de moitié. Mais il a triplé depuis. Je ne crois donc pas que cette mesure ait un effet préventif.

**M. Howie:** je ne veux pas éprouver la patience du président. Il a été très généreux en me laissant m'aventurer dans ce domaine provincial.

Peut-être que je devrais revenir au sujet qui nous occupe. Si nous adoptons cette loi permettant les épreuves en bordure de la route, comme on les appelle, aurez-vous besoin d'un plus grand effectif ou est-ce que vos agents sont en nombre suffisant?

**M. Adamson:** Je ne crois pas que cette mesure aura un effet trop important sur le nombre de policiers. Il faut surtout songer à perfectionner le contenant dont on se servira. Nous n'avons pas encore atteint le niveau de perfection nécessaire. Évidemment, il faudra ensuite le mettre à l'essai afin de voir s'il est convenable et chaque voiture devra ensuite être munie de l'équipement nécessaire. J'entrevois des dépenses supplémentaires. Je ne suis pas certain s'il faudra augmenter le nombre d'agents de police.

**M. Howie:** Et que dire des installations de formation des techniciens?

**M. Adamson:** Chaque province s'en chargera. Dans notre province, ces installations sont privées et je suis persuadé que dans les autres elles le seront également, et je ne crois donc pas qu'il y ait des difficultés à ce niveau.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Je me préoccupe beaucoup de la question des droits civils et de certaines des conséquences qu'entraînera l'aspect obligatoire qui exigera, à moins que l'on apporte des modifications à la loi, que des personnes qui ne boivent peut-être même pas, et qui ont très peur de s'incriminer elles-mêmes, soient sujettes à des amendes qui risquent d'être considérables et même à un casier judiciaire en refusant de se soumettre à l'épreuve de l'ivressomètre.

Avant de traiter cet aspect de la question, lorsque la chose est possible, par exemple dans les centres métropolitains du pays avec des laboratoires et des hôpitaux où travaillent des techniciens hautement spécialisés, il serait peut-être bon de soumettre les personnes soupçonnées d'être en état d'ébriété aux épreuves effectuées en laboratoire par des techniciens indépendants plutôt que par des agents de police. Ces derniers sont peut-être entrés en contact avec l'accusé et les ont peut-être contrariés ou peut-être ne possèdent-ils pas le tempérament, la formation ni le type d'expérience habituellement nécessaires pour utiliser un dispositif de ce genre?

[Text]

**Mr. Adamson:** I can only speak for our own police force. They are not the people who test him. The arresting officer does not test him. He is brought before a breathalyzer officer and he takes the test. As far as your suggestion, that is fine, but I shudder to think what would happen in our community if we started that. We would have a backlog that would fill this room every night. I am afraid we would have to be forgetting about impaired driving charges and going on with other things, so you would have the reverse effect by making it really unworkable. I think it is a good idea, but it is not practicable.

**Mr. MacKay:** We are in a dilemma here, chief, I suggest to you. I have defended a lot of impaired drivers and other people charged with other offences and I have always been struck by the fact that with respect to impaired driving, in most cases the punishment does not fit the crime, in relation to so-called traditional offences against people and property. I know that horrendous things are happening as a result of impaired driving.

**Mr. Adamson:** I am well aware of it, sir.

**Mr. MacKay:** I know you are. It bothers me to see a person, for example—this has happened in my experience many times—who is a respectable citizen, perhaps he works for the government, for the CNR, and needs his licence to do his job and he is charged with care and control. Fortunately, you may say, nothing very much has happened. Maybe he is even parked beside the road. Now, he loses his licence, he loses his job. Sometimes his pension rights, and yet someone else beats an old lady to death or does something really bad and the practical consequences to that person, provided he has good counsel or no previous record, are much less than for the man who has lost his licence.

**Mr. Woolliams:** Right on.

**Mr. Adamson:** I agree with you.

**Mr. MacKay:** This is the dilemma. I want you to tell me, please, about the suitable container, you mentioned it in your brief and said we feel it is about to be solved on page 7.

**Mr. Adamson:** Our science and technology committee tells us that there is some advance technology that is going to make a reasonable conclusion soon. I do not know what it is. This is what we are told.

**Mr. MacKay:** This is a real dilemma, I think, to many lawyers and many people.

**Mr. Adamson:** And the police.

**Mr. MacKay:** And the police. We do not want the cure to be worse than the disease.

**Mr. Adamson:** I agree with you.

**Mr. MacKay:** The whole concept of the breathalyzer as self-incriminating goes contrary to what we used to regard as fundamental in British and Canadian justice. It is self-incrimination. It was based on the fact that we would have a suitable container, a suitable container has never yet been devised, so when a person goes on the stand, sometimes perhaps to clarify the position under which they do not wish to submit to a breathalyzer they open themselves up to unrestricted cross-examination which can severely limit their or affect their case in a related aspect.

[Interpretation]

**M. Adamson:** Je puis uniquement parler au nom de notre propre force. Ce ne sont pas nos membres qui font subir l'épreuve à la personne en question. Elle est amenée à une personne chargée de l'ivressomètre qui lui fait subir l'épreuve. Quant à votre proposition, elle est valable, mais je frémis à l'idée de ce qui se produirait dans notre communauté si nous commencions à procéder ainsi. Nous pourrions remplir cette salle tous les soirs. Nous serions forcés de laisser tomber les accusations de conduite en état d'ébriété et de passer à autre chose, et l'on obtiendrait donc un effet inverse puisque ce système serait absolument impossible. Votre idée est bonne, mais peu pratique.

**M. MacKay:** Nous faisons face à un dilemme. J'ai défendu bon nombre de personnes accusées d'avoir conduit en état d'ébriété et d'autres personnes accusées d'autres délits, et j'ai toujours été frappé de voir qu'en ce qui concerne la conduite en état d'ébriété, dans la plupart des cas, la peine ne correspond pas au délit traditionnel contre la personne et la propriété. Je sais que la conduite en état d'ébriété donne parfois des résultats horribles.

**M. Adamson:** J'en conviens, monsieur.

**M. MacKay:** Je sais. Je n'aime pas voir quelqu'un, par exemple, cela s'est souvent produit, un citoyen respectable, peut-être un fonctionnaire, un employé du CN, qui a besoin de son permis de conduire pour travailler et qui est accusé de conduite en état d'ébriété. Heureusement, vous me direz, il ne s'est rien produit. Peut-être même qu'on l'a arrêté alors que sa voiture était garée le long de la route. Cependant, il perd son permis, il perd son emploi, et même parfois sa pension, alors qu'ailleurs quelqu'un assassine une vieille dame ou commet un acte criminel et les conséquences pratiques dans ce cas, pourvu que l'individu en question ait un bon avocat ou qu'il n'ait pas de casier judiciaire, sont moindres que pour celui qui a perdu son permis de conduire.

**M. Woolliams:** En effet.

**M. Adamson:** Je suis d'accord avec vous.

**M. MacKay:** Tel est le dilemme. Je voudrais que vous me parliez du contenant adéquat dont vous avez parlé dans votre mémoire. Vous avez ajouté à la page 7 que la situation est sur le point d'être réglée.

**M. Adamson:** Notre Comité scientifique et technologique nous informe que les résultats ne se feront plus longtemps attendre. Je ne sais pas de quoi il s'agit. C'est ce qu'on nous a dit.

**M. MacKay:** Cette situation présente un dilemme réel pour de nombreux avocats et de nombreuses personnes.

**M. Adamson:** Et pour la police.

**M. MacKay:** Oui. Nous ne voulons pas que le remède soit pire que la maladie.

**M. Adamson:** Je suis d'accord avec vous.

**M. MacKay:** Tout le concept de l'ivressomètre voulant que l'on s'incrimine soi-même est contraire aux principes fondamentaux de la justice britannique et canadienne. L'individu s'incrimine lui-même. On se fonde sur le fait que l'on disposerait d'un contenant adéquat, mais un tel dispositif n'a jamais été mis au point. Ainsi, lorsqu'une personne prend la barre des témoins, peut-être pour expliquer pourquoi elle ne veut pas se soumettre à l'épreuve de l'ivressomètre elle s'expose à être contre-interrogée sans restrictions, ce qui risque de limiter son cas ou de lui nuire sur un plan connexe.



[Texte]

**Chief Adamson:** That is right.

• 1615

**Mr. MacKay:** But you have no idea, Chief, and I am not trying to be sarcastic, exactly the extent to which, or the weight that we ought to place on your statement here that this technological matter is about to be solved.

**Chief Adamson:** I can only go by what I am told. I think it is a very difficult thing. In answer to what you have already said, we have to look at the results of what happens as a result of many people with impaired driving, the deaths, the serious injuries, the accidents, I think that is the serious part of it.

**Mr. MacKay:** I agree, but another point I wish to make, sir, is that although your breathalyzer officers are not the arresting officers, they may be the best friend of the arresting officer who may say, you know what that S.O.B. said to me on the way in, you know he called me such and such, he kicked me in the shins. I would like to see whatever possible even if there may be some...

**Chief Adamson:** What would that have to do with the content of the breathalyzer, you know, that would have nothing to do with how he blew.

**Mr. MacKay:** No, but we are all human, and I would like to...

**Chief Adamson:** I really do not see the connection.

**Mr. MacKay:** All right. I will be direct. I do not want to suggest that this is something that is going to happen every day, but I can think of circumstances where I would have very little confidence based on my knowledge of some of the officers that are giving breathalyzer tests as to the authenticity of the results, where I would have no such difficulty in accepting an independent laboratory technician who does not even know me, does not even know any officers I may have antagonized, or my client may have antagonized. We are all human.

**Chief Adamson:** That is your view, sir.

**Mr. MacKay:** Thank you, Chief.

**The Chairman:** Mr. Gilbert has asked if he might be taken out of turn because apparently he has responsibilities in the House as well today. Would Mr. Robinson and Mr. Lachance be agreeable to that?

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Gilbert:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you members of the Committee. Chief, I want to direct your attention to the roadside screening amendments that are contemplated in the provisions and put a question to you that if these provisions go through, what instructions would you give to your officers if an officer stops a driver and is going to proceed to give him a roadside screening test and the person says, I want to contact my lawyer before I go through the test. What instructions would you give to your officers if there is a request made by a person that he wanted to contact his lawyer before he was subjected to the roadside screening test?

**Chief Adamson:** I do not suppose in any way that one could force the man to take the test when it comes down to breathing in the tube. Certainly he has to have co-operation. I think in those instances, I would let him call his lawyer and I would instruct the men to do that.

[Interprétation]

**Le chef Adamson:** En effet.

**M. MacKay:** Mais vous ne pouvez vous imaginer, chef, et je ne veux pas paraître sarcastique, exactement quel poids nous devrions accorder à votre déclaration selon laquelle cette question d'ordre technique est sur le point d'être résolue.

**Le chef Adamson:** Je dois me fier à ce qu'on me dit. C'est une question très difficile. Pour répondre à ce que vous avez déjà dit, il faut voir les conséquences de la conduite en état d'ébriété, les accidents fatals, les blessures graves, les accidents, c'est-à-dire l'aspect grave de la question.

**M. MacKay:** J'en conviens, mais j'aimerais également souligner le point que bien que les préposés à l'ivressomètre ne soient pas les mêmes qui aient arrêté la personne en question, il est peut-être le meilleur ami de celui qui a effectué l'arrestation et qui lui dira, tu sais ce que ce vaurien m'a dit en entrant, il m'a traité de tel et tel nom, il m'a donné un coup de pied. J'aimerais qu'il soit possible, même s'il y a quelques...

**Le chef Adamson:** Qu'est-ce que cela a à voir avec le contenu de l'ivressomètre, cela n'a rien à voir avec le résultat de l'épreuve.

**M. MacKay:** Non, mais nous sommes tous humains, et j'aimerais...

**Le chef Adamson:** Je ne vois vraiment pas le rapport.

**M. MacKay:** Très bien. Je serai direct. Je ne veux pas dire que cette situation se produit tous les jours, mais je prenais des cas où j'aurais très peu confiance en certains des préposés à l'ivressomètre que je connais, quant à la véracité des résultats, alors que je n'aurais aucune difficulté à accepter la réponse d'un technicien de laboratoire indépendant qui ne me connaît même pas et qui ne connaît pas les agents que moi ou mon client avons peut-être contrariés. Nous sommes tous humains.

**Le chef Adamson:** C'est votre opinion, monsieur.

**M. MacKay:** Merci, chef.

**Le président:** M. Gilbert m'a demandé s'il peut être excusé, car il a apparemment des engagements à la Chambre aujourd'hui. Est-ce que M. Robinson et M. Lachance sont d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**M. Gilbert:** Merci, monsieur le président. Merci, membres du Comité. Chef, j'aimerais attirer votre attention sur les amendements relatifs à la vérification en bordure de la route dont il est question dans les dispositions et vous poser la question suivante: si ces dispositions sont adoptées, quelles directives donnerez-vous à vos officiers si, au moment où ils doivent faire subir une épreuve à une personne en bordure de la route, cette dernière lui dit qu'elle veut entrer en contact avec son avocat, avant de subir l'épreuve?

**Le chef Adamson:** Je ne crois pas que l'on pourrait obliger la personne à subir l'épreuve. Il faut qu'il y ait collaboration. Dans de tels cas, j'aviserais mes agents de le laisser appeler son avocat.



[Text]

**Mr. Gilbert:** Then you would probably charge him with failing to blow.

**Chief Adamson:** That is possible. After he had talked to his lawyer, yes, probably so. There is no way you could force him.

**Mr. Gilbert:** Then there is a possibility that he would be charged with failure to blow.

**Chief Adamson:** That is a good possibility, yes.

**Mr. Gilbert:** Suppose the lawyer said to him, do not do anything until I come. Suppose he is about four or five miles away...

**Chief Adamson:** Or four or five hours away.

**Mr. Gilbert:** Or four or five hours away.

**Chief Adamson:** That can happen, too.

**Mr. Gilbert:** That is right.

Would there be any change in your...

**Chief Adamson:** I do not think so. I think we would then charge with failing to blow. If the lawyer does not show up in due course, I would think so. I think it is just a matter of avoiding the law in a situation such as that. That is all that is.

**Mr. Gilbert:** You do not think the person might have a good reason to call his lawyer before...

**Chief Adamson:** I did not say he would not have a good reason. However, after he has called his lawyer, I do not see any reason why he would not blow.

**Mr. Christie:** Could I say a word on that?

**The Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. Christie:** I think with respect, Mr. Gilbert, that you are pressing the Chief really on a legal question. It is the same legal question that you raised at the last meeting of this Committee on Bill C-71.

**Mr. Gilbert:** That is right.

**Mr. Christie:** I believe our Minister will have a statement to make in reply to that point when he arrives as witness, and when we get to those provisions in C-71.

• 1620

**Mr. Gilbert:** I just want to ask the Chief, because he has had a great deal of experience in this field. What happens now when a person is brought into the station and he asks the officer if he may contact his lawyer? Do you permit him to do so?

**Chief Adamson:** Oh, yes.

**Mr. Gilbert:** And do you wait until his lawyer comes before...

**Chief Adamson:** I cannot tell you that. I do not know every case. I am sure, Mr. Gilbert, you have some idea of the number of impaired drivers we charge in Metro Toronto, you know the problem, so I cannot tell you what we do in every instance, but he has a right to call his lawyer. But I think if there was undue delay, and I understand from the gentlemen here there is a stated case on this, so perhaps we might refer you to that.

[Interpretation]

**M. Gilbert:** Il serait probablement alors accusé d'avoir refusé de se soumettre à l'épreuve.

**Le chef Adamson:** C'est possible. Probablement après avoir parlé à son avocat. Mais nous ne pouvons l'obliger à se soumettre à l'épreuve.

**M. Gilbert:** Alors il est donc possible qu'il soit accusé d'avoir refusé de se soumettre.

**Le chef Adamson:** C'est fort possible, en effet.

**M. Gilbert:** A supposer que l'avocat lui dise de ne rien faire avant qu'il arrive. A supposer qu'il soit à quatre ou cinq milles de là...

**Le chef Adamson:** Ou à quatre ou cinq heures de là.

**M. Gilbert:** En effet.

**Le chef Adamson:** C'est tout à fait possible.

**M. Gilbert:** En effet.

Est-ce que vous modifieriez votre...

**Le chef Adamson:** Je ne crois pas. Nous l'accuserions d'avoir refusé de se soumettre à l'épreuve. Si l'avocat n'arrive pas au moment prévu, c'est ce que nous ferions. Ce serait alors une tentative d'éviter la loi. Rien de moins.

**M. Gilbert:** Ne croyez-vous pas que cette personne aurait une raison valable de vouloir appeler son avocat avant de...

**Le chef Adamson:** Je n'ai pas dit qu'elle n'aurait pas de raison valable. Toutefois, après avoir appelé son avocat, je ne vois aucune raison pour laquelle elle ne se soumettrait pas à l'épreuve.

**M. Christie:** Puis-je dire quelque chose à ce sujet?

**Le président:** Monsieur Christie.

**M. Christie:** Avec tout le respect que je vous dois, monsieur Gilbert, vous posez au chef une question d'ordre juridique. C'est la même question que vous avez soulevée lors de la dernière réunion de ce Comité, relativement au Bill C-71.

**M. Gilbert:** En effet.

**M. Christie:** Je crois que notre ministre aura une déclaration à faire à cet égard, lorsqu'il témoignera, et lorsque nous étudierons ces dispositions du bill C-71.

**M. Gilbert:** Monsieur Adamson, vous avez beaucoup d'expérience dans ce domaine, que se passe-t-il lorsqu'on ramène une personne au poste de police et lorsque cette dernière demande à l'agent de communiquer avec son avocat? Lui permettez-vous cet appel?

**M. Adamson:** Bien sûr.

**M. Gilbert:** Attendez-vous l'arrivée de son avocat avant de...

**M. Adamson:** Je ne pourrais répondre, car je ne connais pas tous les cas. Monsieur Gilbert, vous avez sans doute une petite idée du nombre de conducteurs accusés de conduire en état d'ivresse dans la ville de Toronto. Je ne pourrais donc pas vous dire ce que nous faisons dans tous les cas, mais l'accusé a toujours le droit de téléphoner à son avocat. Si on retarde trop longtemps, certaines dispositions sont prises; nous en avons des cas, et nous vous les soumettrons.

[Texte]

**Mr. Christie:** As a matter of fact, Mr. Gilbert, as you are probably fully aware, the Brownridge case went into that very point at some length in argument in the decision by the Supreme Court of Canada.

**Mr. Gilbert:** I am not familiar with it.

**Mr. Christie:** I will send you a copy of that.

**Mr. Gilbert:** I plead ignorance at this stage. I wanted to be made aware of just what practice the Chief would adopt in instructing his officers. I think that is about the only question I have, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. I must say that I agree with virtually everything my friend across the way had to say...

**The Chairman:** Which one of your many friends across the way are you referring to?

**Mr. Robinson:** All of them; every one of them. I am really quite concerned about this whole question of self-incrimination, and I think we are getting into a very dangerous area when we require a citizen to incriminate himself. I think our system of justice has always been based on the fact that the onus is on the Crown to prove its case beyond a reasonable doubt and that any benefit of the doubt goes to the accused. It seems to me that more and more in our criminal law and in other legislation we shift the onus on to the accused. It seems as though we want to adopt the Napoleonic code, where you are guilty until you prove yourself innocent. In effect I think this is exactly what we are doing when we say to the individual,—Well, you must blow on the tube, and if you do not blow on the tube you are going to be charged and probably convicted of failing to blow, and if you do blow on the tube you are going may give some evidence that is going to indicate, not necessarily impairment but certainly a quantity of alcohol in your blood, and you will probably be convicted as well. So, you are damned if you do and you are damned if you do not, and it leaves the individual where he has no choice whatsoever. Now, to make the situation even worse, you are going to have officers standing on street corners and in front of hotels, as they do now, waiting for people to come out and step in their cars, and you grab them right away and charge them again. I think this is totally wrong and there must be some other way around this, and that the whole question of self-incrimination should be investigated and looked at very carefully.

Along with that, I am concerned about the terminology used in the Criminal Code with regard to "reasonable and probable grounds for believing that an offence has been committed", or that the accused, as the case may be, has done something wrong. If you have some suspect, and that alone is enough, gracious sakes, how much do you need? You could get every person coming out of a hotel and require them to blow on the breathalyzer just because the officer says in his evidence later on, "I saw somebody coming out of the hotel and that is why I assumed he had been drinking. When he got into his car I immediately asked him to blow on the tube." I think this is totally wrong. Many people could be in a hotel for purposes other than imbibing.

**Chief Adamson:** I do not think that is reasonable and probable grounds, Mr. Robinson.

[Interprétation]

**M. Christie:** Monsieur Gilbert, vous êtes sans doute au courant du cas Brownridge, qui a fait l'objet de longues discussions à la Cour suprême du Canada.

**M. Gilbert:** Je ne le connais pas.

**M. Christie:** Je vous en enverrai une copie.

**M. Gilbert:** Je confesse mon ignorance. Je voulais tout simplement savoir ce que ferait le chef de police qui donne des instructions à ses agents. C'était la seule question que j'avais, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. Il faut avouer que je suis d'accord avec presque tout ce qu'a dit mon collègue de l'Opposition...

**Le président:** Auxquels de vos nombreux collègues et amis faites-vous allusion?

**M. Robinson:** A tous sans exception. Il me semble que nous nous engageons dans un domaine assez dangereux, dans cette question d'auto-accusation. Notre système judiciaire a toujours été fondé sur le fait que la Couronne a l'obligation de prouver son cas au-delà du doute raisonnable, et aussi sur le fait que l'accusé a toujours le bénéfice du doute. Il me semble que de plus en plus, notre loi semble faire reposer le fardeau sur le dos de l'accusé. On dirait qu'on veut adopter le Code Napoléon, dans lequel on est coupable jusqu'à preuve d'innocence. C'est du moins ce qu'il me semble, lorsqu'on demande au citoyen de souffler dans l'ivressomètre, car s'il refuse, on va probablement l'accuser de refus. Par contre, si on se plie à la demande de l'agent, on pourra vous trouver coupable, non parce que vous avez trop bu, mais parce que vous avez bu. Vous êtes pris des deux côtés, et vous n'avez aucun choix. La situation empire lorsque les agents se tiennent au coin des rues et devant les hôtels, en attendant que les gens sortent des hôtels et montent dans leur automobile. On les appréhende immédiatement, et on les accuse de nouveau. D'après moi, c'est une mauvaise façon de faire les choses, et il doit y avoir une autre façon d'éliminer cet état de chose; il faudrait étudier de façon sérieuse l'auto-accusation.

Je m'inquiète aussi du vocabulaire employé dans le code criminel pour ce qui est des motifs raisonnables et probables de croire qu'une infraction a été commise, et que l'accusé a commis un délit. Si c'est tout ce qu'il vous faut, que vous faut-il d'autre? Vous pourriez exiger que toute personne sortant d'un hôtel subisse l'examen de l'ivressomètre, tout simplement parce que plus tard, l'agent pourra dire: «Je l'ai vu sortir de l'hôtel, et j'ai supposé qu'il avait bu. Il est monté dans son automobile et je lui ai aussitôt demandé de souffler dans l'ivressomètre.» D'après moi, c'est une fort mauvaise façon de procéder, on peut faire bien autre chose dans un hôtel que boire.

**M. Adamson:** Monsieur Robinson, les motifs que vous avez invoqués ne sont pas raisonnables, ni probables.



## [Text]

**Mr. Robinson:** It is not reasonable and probable grounds that you are going to use any more. That is not going to be the test, and that is what I am concerned about.

**Mr. Woolliams:** I am glad you said that, if I might interrupt, because the wording is "where a peace officer reasonably suspects", and that is why I moved an amendment. I really appreciate the support I am getting this afternoon.

**Mr. Robinson:** Another thing that disturbs me greatly is your objection to intermittent sentences. I recall being here some years ago, before I was defeated in 1972 and then had to win my way back, when I tried to get through an amendment to the Criminal Code, and the minister at that time saw the wisdom of providing intermittent sentences in appropriate cases. I still think this should be the case where the individual's livelihood and perhaps his pension, and so on, depends on this, and that the judge who is hearing the case should have the opportunity of being able to mete out a sentence to sort of clip that kind of situation. I have had a number of cases myself where I know that the penalty, really, for that individual has been so harsh that it certainly was not the intention of the legislators, I am sure, in framing the statute. I think there is a place for that. I am disappointed that the provincial government, in its lack of wisdom, does not see fit to look at it differently, the way we did here in Ottawa, and I would hope that they would change that in the not-too distant future.

• 1625

Another point that I want to raise, and I would hope you would comment on each of these things when I finish, is the disparity of sentences that are meted out. It seems that if you are convicted of impaired driving or having over 80 milligrams of alcohol in 100 millilitres of blood, or failing to blow in the tube, that the penalty as far as the loss of your licence is exactly the same. I think this is totally wrong. It would seem to me that certainly you could scale it down. If you are convicted of over 80 you could probably receive a suspension of your licence for, say, 30 days, and if you are convicted of impaired it might be the 3 months, and so on. And I do not think there should be any penalty for failing to blow at all. I think that is absolutely wrong. Every person should have the right not to blow if they want to, because initially when the section was brought forth, as I understand it, the idea was that it gave the individual the option. He could blow in the tube and, in blowing in the tube, it might show that he had a low reading and therefore he would not be convicted. Now he has no option whatsoever. I think all the rights have been taken away from the individual, and I can only say that I object to this very strongly.

Could I have your comments in connection with this?

**Chief Adamson:** Of course, I think we have to go back to what I originally said about the carnage on the streets. I am quite well aware that it perhaps is an infringement upon the rights of the individual when you make a mandatory rule that he has to blow in the tube. I agree with that. But, on the other hand, if one takes a gun and shoots someone he is certainly liable for some severe penalties, too. I suggest to you that a person impaired, driving an automobile, is directing a lethal weapon in somebody's direction. And the big problem with impaired driving is

## [Interpretation]

**M. Robinson:** Vous n'allez plus invoquer les motifs raisonnables et probables. Ces motifs ne seront plus l'objet du test, et voilà ce qui m'inquiète.

**M. Woolliams:** Si vous me permettez d'interrompre votre discussion, je suis fort heureux de ce qu'a dit mon collègue, étant donné que les mots suivants: «lorsqu'un agent de la paix a des raisons de croire», m'ont poussé à proposer une modification. Je vous suis reconnaissant de l'appui que vous n'accordez cet après-midi.

**M. Robinson:** Votre objection aux sentences entrecoupées constitue pour moi une autre source d'anxiété. Il y a quelques années, lorsque je siégeais à ce Comité, avant 1972, j'ai essayé de faire adopter une modification au code criminel; à l'époque, le Ministre avait reconnu la sagesse qu'il y a à dispenser des sentences entrecoupées dans les cas appropriés. Je crois encore que ce devrait être le cas pour les particuliers dont l'emploi ou même la pension en dépendent. Le juge devrait avoir l'occasion de rendre une sentence qui tienne compte de cette situation. Je suis au courant de certains cas où la peine a sans doute été bien plus sévère que ne le voulaient les législateurs qui ont conçu la loi. Je pense qu'il y a une place pour cela. Je suis désappointé que le gouvernement provincial, dans son manque de sagesse, n'a pas cru bon d'envisager cela différemment, de la façon que nous l'avons fait à Ottawa, et j'espère qu'ils vont changer leur idée là-dessus dans un avenir assez rapproché.

Il y a une autre question que je veux soulever, et j'espère que vous ferez vos observations sur chacun de ces items lorsque j'aurai terminé. Il s'agit de la diversité des verdicts qui sont rendus. Il semble que si vous êtes trouvé coupable de conduite en état d'ivresse ou d'avoir plus de 80 milligrammes d'alcool dans 100 millilitres de sang, ou si vous refusez de souffler dans le tube, la peine en ce qui a trait à la perte de votre permis est exactement la même. Je crois que c'est tout à fait injuste. Il me semble que cela pourrait être sur une échelle décroissante: si vous êtes reconnu coupable d'avoir plus de 80, vous pourriez probablement écoper d'une suspension de votre permis pour, disons, 30 jours, et si vous êtes trouvé coupable de conduite en état d'ivresse, ce pourrait être trois mois, et ainsi de suite. Je ne pense pas qu'il devrait y avoir de peine pour refus de souffler. Je pense que c'est tout à fait injuste. Toute personne devrait avoir le droit de ne pas souffler si elle ne le veut pas, parce qu'au début, lorsque cet article a été introduit, si je comprends bien, l'intention était de donner le choix à la personne. Elle pouvait souffler dans le tube, et en soufflant dans le tube obtenir un résultat favorable et ne pas être condamnée. Maintenant, elle n'a aucun choix; je pense qu'on a enlevé tous les droits de l'individu, et je veux simplement dire que je conteste ceci très énergiquement.

Pouvez-vous me faire part de vos observations là-dessus?

**M. Adamson:** Bien sûr, je pense qu'il faut en revenir à ce que nous avons dit concernant le carnage dans les rues. Je suis bien conscient que c'est peut-être un empiètement sur les droits de la personne lorsqu'on l'oblige d'après le règlement à souffler dans le tube. Je suis d'accord avec cela. Mais, d'un autre côté, si quelqu'un prend un fusil et tire quelqu'un, il est certainement passible de punition sévère également. Je soutiens que quelqu'un qui, étant en état d'ivresse, conduit une automobile, dirige une arme mortelle en direction de quelqu'un d'autre. La grande difficulté de



**[Texte]**

such that it just does not apply to the criminal element, it applies to everyone, and many of the people that get charged with the offences are certainly not criminally minded or have criminal intent. And I realize, too, that it does cause hardships inasmuch as people lose their jobs because they have not got licences, so forth and so on. I am not disagreeing with what you say. But what we look at is the end result, and this is what we are concerned with. I am not suggesting even that the amendments are going to rectify the problem because, as I said before, when the mandatory rule to blow came in I thought that would cure our ills. But in going back to our records I note that our impaired drivers have tripled since then. So it is not the answer to the problem; it is not a cure for the disease. So I cannot debate the issue because what you have said is accurate.

**Mr. Robinson:** I am glad to hear you say that the number of impaired drivers has not reduced as a result of this legislation.

**Chief Adamson:** Absolutely not; it has intensified.

**Mr. Robinson:** Then maybe we should change it back to something more reasonable and something more in keeping with a civilian's rights.

**Mr. MacKay:** We have lost a lot of rights in the meantime.

**Mr. Robinson:** Have I one more question?

**The Chairman:** Well, I am not checking the time too closely. We do have other witnesses to hear this afternoon. I hope members will restrain themselves a little.

**Mr. Robinson:** If I could have one more question then. This refers to the question of taking fingerprints. I see no objection to the taking of fingerprints if the individual is being apprehended for a crime. On the other hand, I find there is quite a reluctance on the part of the police department to release the fingerprints and photographs if the individual subsequently has his charge dismissed, and I wonder why there is such a difficulty in having the prints and the photograph returned?

**Chief Adamson:** Are you referring to the Metro Police here?

**Mr. Robinson:** Yes.

**Chief Adamson:** I differ with you there because when we receive an application we destroy them right away. There is no question about that.

**Mr. Robinson:** Why do you not just give them to the individual?

**Chief Adamson:** Just give them to the individual? Well, if he requests them, he gets them. I am sure we have had letters from you and other solicitors and we eliminate them right away. There is no hesitation on our part.

**Mr. Robinson:** I can think of occasions that I have had, one not too long ago in Mississauga. It was not Metro, it was Mississauga.

**[Interprétation]**

la conduite en état d'ivresse est qu'elle ne concerne pas seulement l'élément criminel, qu'elle s'applique à tout le monde, et que beaucoup de gens sont accusés d'infractions qui n'ont pas du tout un esprit criminel ou d'intention criminelle, et je réalise également que cela cause des difficultés en autant que certaines personnes perdent leurs emplois parce qu'ils n'ont pas de permis, et ainsi de suite. Je ne suis pas en désaccord avec ce que vous dites, mais ce que nous prenons en considération, c'est le résultat final, et c'est cela qui nous préoccupe. Je ne dis pas que ces amendements vont régler le problème parce que, comme je l'ai dit auparavant, lorsque ce règlement obligeant les gens à souffler a été introduit, je pensais que cela remédierait à tous nos maux. Mais en regardant nos dossiers, je m'aperçois que les infractions pour conduite en état d'ivresse ont triplé depuis lors. Donc, ce n'est pas la solution au problème; ce n'est pas ce remède pour cette épidémie. Donc, je ne peux pas discuter la question parce que ce que vous avez dit est tout à fait juste.

**Mr. Robinson:** Je suis heureux de vous entendre dire que le nombre des conducteurs en état d'ivresse n'a pas diminué comme résultat de cette mesure.

**M. Adamson:** Pas du tout; il a augmenté.

**Mr. Robinson:** Alors, il faudrait peut-être la modifier pour quelque chose de plus raisonnable et quelque chose qui tienne compte des droits des individus.

**M. McKay:** Entre-temps, nous avons perdu beaucoup de nos droits.

**M. Robinson:** Est-ce que j'ai une autre question?

**Le président:** Bien, je ne tiens pas trop compte du temps. Nous avons d'autres témoins à entendre cet après-midi. J'espère que les députés ne prendront pas trop de temps.

**M. Robinson:** Alors si je peux poser une autre question. Ceci concerne les empreintes digitales. Je ne vois pas d'objection à la prise des empreintes digitales si une personne est arrêtée pour un crime. D'un autre côté, je trouve que c'est à contrecœur que la police remet les empreintes digitales et les photos si la personne n'est pas reconnue coupable, et je me demande pourquoi c'est difficile d'obtenir les épreuves et les photos?

**M. Adamson:** Parlez-vous de la police métropolitaine?

**M. Robinson:** Oui.

**M. Adamson:** Je ne suis pas d'accord avec vous parce que lorsque nous recevons une demande, nous les détruisons immédiatement. Il n'y a aucun doute là-dessus.

**M. Robinson:** Pourquoi ne les remettez-vous pas simplement à l'individu?

**M. Adamson:** Tout simplement les donner à la personne? Bien, s'il en fait la demande, il les obtient. Je suis sûr que nous avons reçu des lettres de vous et d'autres avocats et que nous les avons éliminées tout de suite. Il n'y a aucune hésitation de notre part.

**M. Robinson:** Je me souviens d'une fois où j'ai eu de la difficulté, il n'y a pas trop longtemps à Mississauga. Ce n'était pas la région métropolitaine, c'était Mississauga.

[Text]

**Chief Adamson:** Which you know I am not responsible for.

**Mr. Robinson:** I realize that. But they refused to give the prints or the photograph and all the individual could do was come down there and see them destroyed in front of him, and then you are not sure whether that is the only copy that they have. What assurances does the individual actually have.

**Chief Adamson:** Now, Mr. Robinson, let us put it this way: I think the police are responsible. If we have police officers who are dishonest in that regard then we have to do something about them. But to say you are not sure whether they are destroyed or not, I think is a little unfair, because we know perfectly well that we must destroy them when this is requested and we do that. Now, I cannot account for other police forces, but I can assure you in the Metropolitan Toronto Police Force they are destroyed.

**Mr. Robinson:** Yet there is a follow-up and if the individual has the charge dismissed these records are destroyed.

**Chief Adamson:** If he requests it, yes.

**Mr. Robinson:** Only if he requests it.

**Chief Adamson:** Only if he requests it.

**Mr. Robinson:** Otherwise they are kept on file.

**Chief Adamson:** We are entitled to keep them on file unless he requests that they be destroyed.

**Mr. Robinson:** Why do you not just automatically destroy them?

• 1630

**Mr. Adamson:** Well, for the purpose of identification I think it is well that we keep them unless he wishes them destroyed.

**Mr. Robinson:** Yes, but he has not been convicted of anything. Why should you keep his mug shot or his fingerprints?

**Mr. Adamson:** We have a lawful right to keep them unless he applies to have them destroyed, and then we do that.

**Mr. Robinson:** Well, I would hope the Minister would see the wisdom of passing a section that would indicate that they must be destroyed if the individual has his charge dismissed. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je serai bref, monsieur le président.

Mes remarques concernent les articles 9 et 10 du mémoire présenté par l'Association des chefs de police, et plus particulièrement la question du procès *in absentia*. J'ai quelques difficultés à suivre votre raisonnement à propos du procès *in absentia*. J'aimerais que vous expliquiez un peu ce que vous voulez dire et jusqu'où vous voulez aller, parce que je sais que l'amendement prévoit la poursuite d'un procès si les procédures sont déjà entamées. Mais je pense qu'il y a non pas simplement une marche, mais un fossé extrêmement profond à sauter, avant de passer à l'étape suivante, et je ne sais pas si le témoin me comprend, mais je vais... est-ce que le témoin me comprend? Non!

[Interpretation]

**M. Adamson:** Dont je ne suis pas responsable, vous le savez.

**Mr. Robinson:** Je le reconnais. Mais ils ont refusé de remettre les épreuves ou les photos et tout ce que la personne a pu faire a été de se rendre là et de les voir détruites, et vous ne pouvez pas vous assurer si c'est le seul exemplaire qu'ils possèdent. Quelles garanties une personne a-t-elle vraiment?

**M. Adamson:** Monsieur Robinson, mettons les choses au point. Je pense que la police est responsable. Si nous avons des agents qui ne sont pas honnêtes dans ce cas-là, alors nous devons faire quelque chose. Mais de là à dire que vous n'êtes pas sûr s'ils sont détruits, je pense que c'est un peu injuste, parce que vous savez très bien que nous devons les détruire lorsqu'on nous en fait la demande; et nous le faisons. Maintenant, je ne peux pas parler pour les autres corps policiers, mais je peux vous assurer que dans la police métropolitaine de Toronto, ils sont détruits.

**M. Robinson:** Oui, il y a suite, et si la personne est innocente, les dossiers sont détruits.

**M. Adamson:** S'il le demande, oui.

**M. Robinson:** Seulement s'il le demande.

**M. Adamson:** Seulement s'il le demande.

**M. Robinson:** Autrement, ils restent en filière.

**M. Adamson:** Nous avons le droit de les garder en filière à moins qu'il exige qu'ils soient détruits.

**M. Robinson:** Pourquoi ne les détruisez-vous pas automatiquement?

**M. Adamson:** Il est bon de garder ces dossiers aux fins d'identification, à moins qu'il ne nous demande de les détruire.

**M. Robinson:** Soit, mais s'il n'a pas été déclaré coupable de l'infraction, pourquoi garder ces empreintes digitales ou sa photo?

**M. Adamson:** Nous avons le droit légal de les garder, à moins qu'il ne nous demande de les détruire. S'il en fait la demande, nous les détruisons.

**M. Robinson:** Nous espérons que le ministre se rendra compte de la justesse de ma proposition qui exige la destruction de ces documents si l'accusé n'est pas déclaré coupable. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci.

Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I shall be brief.

My remarks concern paragraphs 9 and 10 of the brief presented by the Canadian Association of Chiefs of Police. I am particularly interested in the trial procedure followed if the accused absconds. I have some trouble following your reasoning when you speak of this kind of *in absentia* trial procedure. Could you perhaps explain to us what you mean? I realize that the amendment states that the trial is to continue if legal procedure has already begun, but you are making quite a jump there. Do you understand what I am saying? The witness does not appear to understand.



[Texte]

I think we are having trouble with the translation so I will just go on with English for the time being.

I was saying that for me there is a big difference between providing for continuation of the trial once the procedure has started and if the accused absconds. It is a big step to go further and say that if the suspect absconds before the procedure, then we can still go on with the trial and do the trial *in absentia* and then get a conviction. This is absolutely contrary to the basic principle of our criminal process, that is to say that the accused must be present at his trial. If you go that far then you destroy everything we base our justice upon.

I do not know what the rationale of this is, but I would like you to explain it for me.

**Mr. Adamson:** It is simply, I suppose, a practical way of preventing the accused from taking off before his trial comes about. If he has been notified that the trial is going to take place and he takes off, it is an indication of bad faith. It is to make him realize that he has to be there. I see relatively little difference in trying him *in absentia* than trying him if he absconds during the trial. As a layman and as a police officer, I see very little difference.

**Mr. Lachance:** I appreciate that from the law enforcement point of view a trial *in absentia* will be valid. I appreciate this, but I will tell you something; as a parliamentarian I see a very big difference.

**Mr. Adamson:** I appreciate that too.

**Mr. Lachance:** I hesitate to go as far as you propose here. I appreciate your problems in law enforcement but I doubt very much that the parliamentarians could go as far as you do in that. I hope you appreciate our reservations about that.

**Mr. Adamson:** I appreciate your problem.

**The Chairman:** Thank you.

**Mr. Woolliams:**

**Mr. Woolliams:** Well, I have only one follow-up and I certainly do not want to get argumentative with the chief because he has given a very forthright brief. But you were talking about the fellow impaired and who has to blow into the tube. While he is impaired, he may not have committed any crime except the fact he is impaired. You also were talking about a fellow who can take a gun out and shoot. Of course, what you are really saying, with the greatest respect to you, sir, is that the fellow who is impaired and has not done any harm is like the fellow carrying the gun who has not killed anybody yet. Well, thank God he has not, but I am saying that the comparison was a little extreme.

**Mr. Adamson:** Perhaps.

**Mr. Woolliams:** I think everybody is in accord that we want to control dangerous drivers, whether impaired or drunk, but on the other hand you have to weigh the balance—I was very pleased to hear you say that—between the points raised by my good friends in this Committee, of civil rights. That is what I am concerned about.

[Interprétation]

Il paraît que nous avons des problèmes avec l'interprétation. Je vais donc poursuivre en anglais.

Je disais qu'il y avait toute une différence entre la poursuite d'un procès, si l'accusé s'absente une fois que le procès est entamé, et l'acte d'entamer un procès si l'accusé disparaît avant le commencement d'un procès et d'aller jusqu'à le condamner même s'il est absent. Cela va à l'encontre des principes mêmes du droit pénal, selon lesquels l'accusé doit être présent à son procès. Si vous allez jusqu'à cela, vous vous attaquez aux principes de base de notre système judiciaire.

Je comprends mal votre raisonnement et j'aimerais que vous vous expliquiez davantage.

**M. Adamson:** En fin de compte, c'est une méthode assez pratique d'empêcher l'accusé de s'absenter avant le commencement de son procès. Si on lui dit que le procès aura lieu, et qu'il s'absente, il fait preuve de mauvaise foi. Nous voulons lui faire comprendre qu'il est obligé d'être là. Je vois peu de différence entre une telle façon de procéder et la poursuite d'un procès s'il s'absente au cours d'un procès déjà entamé. En tant que policier et profane, je vois très peu de différence.

**M. Lachance:** Jé comprends, du point de vue de la mise en vigueur de la loi, comment un procès *in absentia* pourrait se justifier. Mais en tant que député, je vois toute une différence entre ces deux étapes.

**M. Adamson:** Je sais qu'il y a une différence.

**M. Lachance:** C'est pour cela que j'hésiterai d'aller aussi loin que vous. Je suis au courant des problèmes que vous avez en tant que policier qui cherche à faire respecter la loi, mais un député ne pourrait pas aller aussi loin que vous. J'espère que vous comprenez pourquoi nous avons des doutes.

**M. Adamson:** Oui, je comprends votre point de vue.

**Le président:** Merci.

Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** J'ai une question qui fait suite aux observations qu'on vient de faire, et je ne cherche pas à entamer un débat avec notre témoin, étant donné qu'il nous a présenté un mémoire franc et ouvert. Mais vous parliez tantôt d'un chauffeur qui était obligé à souffler dans l'ivressomètre. Mis à part le fait qu'il est ivre, il n'a peut-être pas commis d'infraction. Vous avez établi une comparaison entre un chauffeur ivre et une personne ayant une arme à feu en sa possession. Vous dites qu'un chauffeur ivre est un peu comme quelqu'un qui a une arme à feu dont il ne s'est pas encore servi. Grâce à Dieu, il n'a pas fait autant, mais votre comparaison est un peu tirée par les cheveux.

**M. Adamson:** Cela se peut.

**M. Woolliams:** Il me semble que nous sommes tous d'accord qu'il faut imposer des contrôles sur les chauffeurs irresponsables, qu'ils soient ivres ou pas, mais il faut tenir compte d'autres facteurs aussi. Je suis content de voir que vous ayez soulevé la question des droits civils. C'est précisément le sujet qui m'intéresse.



[Text]

Because the hypocrisy, sir, is this: the provincial governments everywhere are making millions of dollars on selling alcohol. They then make millions of dollars on getting their licensed people to sell alcohol. I am told by friends in the police force, both the RCMP and in my own Calgary city police, that two good shots of rye would put me into the Criminal Code. I would say that 90 per cent of the people who go out socially and who drink at all, could get hooked under the Criminal Code. Luckily—and I am going to pay the police forces of the country a compliment—they have used judgment in enforcing the law. But I must say that when the law is that way, the law is a ass, as Dickens said.

**Mr. Robinson:** That is what Mr. Bumble said.

• 1635

**Mr. Woolliams:** That is right. The law is an ass, and we are really putting a terrible onus on the police. If we did not have men of high calibre and high character, we would have so many convictions that there would not be enough gaols or enough banks to hold the fines. That is the point I am making about the hypocrisy of the whole thing. I would hope, Mr. Chairman, that the Department of Justice would think about that in the practical sense, that the government—it is not your fault; you are only the Department of Justice—are going to emphasize that, making millions and millions of dollars out of selling alcohol. That is all I can say about the hypocrisy of this law.

**The Chairman:** Thank you, gentlemen of the Committee and gentlemen of the police. I have allowed fairly broad questioning to go on, not related really to the bill itself. I think that may be useful because representatives of the Department of Justice are here and it may be that on some future occasion other amendments will be introduced which respond to some of the concerns that have been expressed, both by the Chiefs and by the members of the Committee.

**Mr. Lachance:** On a point of order, Mr. Chairman, I would like to thank the association for coming.

We appreciate very much having your comments, and I hope you will come back.

**Chief Adamson:** Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Now I will call on the representatives of the Criminal Lawyers Association of Toronto.

We have with us three representatives of the Criminal Lawyers Association of Toronto. The President, Mr. Arthur C. Whealy, will begin the presentation. He is no doubt ably supported by Mr. Hugh Locke, Q.C. and Mr. Harold Levy. Mr. Locke is a past president and Mr. Levy is the Secretary of the association.

Mr. Whealy, would you like to begin?

**Mr. A. C. Whealy (President, Ontario Criminal Lawyers Association):** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, are there copies of the brief available?

**Mr. Whealy:** I was going to comment on that first. We apologize for not having copies for all the members here of the written material we have brought with us, the reason being that we only had three days notice that this hearing was to take place. We were invited, and in that time it was impossible. I believe Mr. Brich, the Clerk of this Commit-

[Interpretation]

Voyez-vous monsieur, il existe une situation hypocrite. Tous les gouvernements provinciaux réalisent des millions de dollars sur la vente de l'alcool. Ils font encore des millions par la vente de permis. J'ai des amis dans la Gendarmerie royale et dans la police municipale à Calgary, et ils m'ont dit que deux verres de whisky suffiraient pour leur faire condamner en vertu du Code criminel. Peut-être 90 p. 100 des gens boivent de l'alcool dans un contexte social, et ils pourraient tous être condamnés en vertu du Code. Heureusement, les forces policières se sont servies de leur bon sens commun en appliquant la loi, et c'est un compliment que je leur fais. Mais l'existence d'une telle loi me fait croire que Dickens avait raison lorsqu'il a dit que la loi est bête comme un âne.

**M. Robinson:** C'est bien ce que M. Bumble a dit.

**M. Woolliams:** C'est exact. La loi est une imbécile et nous chargeons la police d'un lourd fardeau. Si nous ne disposions pas d'hommes ayant des qualités et un caractère si admirables, il y aurait tant de condamnations que nous n'aurions pas assez de géôles ou assez de banques pour contenir les amendes. C'est ce que j'essaie de dire au sujet de l'hypocrisie de la situation. J'espère, monsieur le président, que le ministère de la Justice songera à cela en termes pratiques, que le gouvernement—après tout ce n'est pas votre faute, vous n'êtes que du ministère de la Justice—va souligner cela, au sujet des millions et des millions de dollars réalisés par la vente de l'alcool. C'est tout ce que j'ai à dire au sujet de l'hypocrisie de cette loi.

**Le président:** Je remercie les membres du Comité et ces messieurs de la police. J'ai permis que les questions portent sur une vaste gamme de sujets qui n'étaient pas vraiment liés au projet de loi. Je pense que cela peut être utile lorsqu'il y a des représentants du ministère de la Justice qui sont présents ici et il se peut qu'à l'avenir, d'autres amendements soient apportés, qui traiteront de certaines des préoccupations qui ont été exprimées, tant par les chefs de police que par les membres du Comité.

**M. Lachance:** Un rappel au Règlement, monsieur le président; j'aimerais remercier l'Association de sa présence ici.

Nous vous savons gré de vos observations et nous espérons que vous reviendrez.

**M. Adamson:** Merci beaucoup. Merci, monsieur le président.

**Le président:** Et maintenant, j'appelle les témoins qui représentent la *Criminal Lawyers Association*, de Toronto.

Nous avons auprès de nous trois représentants de la *Criminal Lawyers Association* de Toronto, à savoir le président, M. Arthur C. Whealy, qui prendra la parole le premier. Il est accompagné de M. Hugh Locke, Q.C., et de M. Harold Levy. M. Locke est un ancien président et M. Levy est le secrétaire de l'Association.

Monsieur Whealy, je vous cède la parole.

**M. A. C. Whealy (président, Ontario Criminal Lawyers Association):** Merci, monsieur le président.

**M. Robinson:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Avons-nous des exemplaires du mémoire?

**M. Whealy:** J'allais justement faire une observation à ce sujet. Nous nous excusons de ne pas avoir suffisamment d'exemplaires de nos exposés pour tous les membres; nous n'avons disposé que de trois jours de préavis avant cette séance. Il nous a donc été impossible de tout prévoir. Si je ne m'abuse, M. Birch, le greffier de ce comité, m'a dit qu'il

## [Texte]

tee, said he could take a copy and run it off. I wish to caution you that the written material is not complete. It contains some of the points we want to make.

I think it might be useful if I very briefly outline who we are. The Criminal Lawyers Association was formed about five years ago and it is province-wide, that is, an Ontario-wide association of lawyers who must have practised at least one year and who must certify that their practice is substantially in the area of criminal law. I will not attempt to define that because, of course, in rural areas it may be less than in urban areas, but they are people substantially concerned with the practice of criminal law.

We appear here not as a self-interest group to make our job as defense lawyers easier. We appear here as responsible members of the legal profession, and we hope that our submissions to you will be helpful. We wish to make both critical comments and comments of praise for the type of legislation that is contained in this bill.

Necessarily then, some of my remarks will be extemporaneous because we have not reduced them to writing. We have, however, had numerous meetings of the Association and our working committees which have produced the papers that exist and which have given us the instructions we have brought here today.

Before I get into the section-by-section comment, there are a couple of general comments I would like to put before you. I think this bill, when read in contrast to the existing law and to the type of criminal law amendment bill that has been presented in past years, let us say over the last 15 years—this bill has to be described basically as a law and order bill. We have to recognize as professional lawyers and also as members of the public that there has been a lot of clamour in the public, some of it very shrill, for law and order type legislation. We wish to say to you in our submission that we think that criminal law is not the kind of law that ought to be stampeded through Parliament, that it ought to be seriously considered. It is the law which after all defines the minimum standard of social or personal behaviour which is acceptable within our society. It ought not to be changed to suit a whim, even a whim that rises and falls within four or five years, and that it ought to be certain because it is the one area of the law that every person in the public not only ought to know but is deemed to know if he happens to fall afoul of that law. Now, I can call on Mr. Harold Levy if he will to address a few remarks in French.

• 1640

**Mr. Harold J. Levy (secrétaire, Ontario Criminal Lawyers Association):** Nous conjurons les honorables membres de ce comité de noter qu'il ne semble apparaître dans la rédaction de ce projet de loi aucune expression de l'apport de la Commission de réforme du droit du Canada.

Cette Commission a étudié à fond pendant cinq ans les lois et procédures de notre droit criminel. Les membres de cette Commission sont d'éminents savants du droit criminel et des chercheurs érudits. Bien que toutes les propositions ne seront peut-être pas acceptables par nos législateurs, elles valent la peine d'être étudiées et considérées.

## [Interprétation]

pourrait photocopier un exemplaire. Je désire vous avertir que les textes ne sont pas complets. Ils contiennent seulement certains des points que nous voulons soulever.

Je pense qu'il serait utile que j'explique rapidement qui nous sommes. La Criminal Lawyers Association a été constituée il y a environ cinq ans; c'est une association d'avocats de toute la province d'Ontario qui doivent avoir pratiqué la profession au moins un an et qui doivent certifier qu'ils travaillent essentiellement dans le domaine du droit pénal. Je n'essayerai pas de définir cela parce que, bien sûr, dans les régions rurales, on n'y travaille moins que dans les régions urbaines, mais il existe des personnes qui s'occupent essentiellement de droit pénal.

Nous comparaissons ici, non pas à titre de groupe cherchant à promouvoir des intérêts pour rendre son travail plus facile, mais à titre de membres responsables de la profession et nous espérons que nos propositions vous seront utiles. Nous désirons faire des commentaires tant négatifs que positifs en ce qui concerne le contenu de ce projet de loi.

Il s'ensuit donc, nécessairement, que certaines de mes remarques seront improvisées parce que nous ne les avons pas rédigées. L'Association a, toutefois, tenu de nombreuses réunions et nos comités de travail ont produit des documents qui existent et ils nous ont chargés d'instructions en vue de ce que nous devons dire ici.

Avant de passer à l'analyse détaillée de chaque article du projet de loi, il y a un ou deux commentaires généraux que j'aimerais faire. Je pense que si l'on compare ce projet de loi à la loi actuelle, et au projet de loi modifiant le droit pénal qui a été présenté au cours des années précédentes, disons au cours des quinze dernières années, ce projet de loi semble se poser fondamentalement en défenseur du droit et de l'ordre. Nous devons reconnaître, en notre qualité d'avocats professionnels, ainsi qu'à titre de membres du grand public, que le public demande à cor et à cri, je dirais même à cris perçants, l'introduction de mesures de justice et d'ordre. Dans notre mémoire, nous avons voulu dire qu'on ne devrait pas trop hâter l'adoption d'une loi qui se rapporte au droit pénal. Après tout, ces lois définissent les normes minimales de conduite personnelle ou sociale qui sont acceptables par notre société. On ne devrait pas modifier ces normes pour se conformer au mode de conduite changeante de notre société, même s'il s'agit de mode qui dure quatre ou cinq ans. Il faut procéder avec beaucoup de précaution, étant donné que tout citoyen devrait être au courant des lois du pays et, de plus, qu'on le tient responsable de son ignorance si jamais il a des problèmes avec la police. Je vais demander à M. Harold Levy de bien vouloir vous adresser quelques paroles en français.

**Mr. Harold J. Levy (Secretary, Ontario Criminal Law Association):** We would like to point out to the honourable members of this Committee that the bill under study does not seem to take into account the findings of the Law Reform Commission of Canada.

The Commission has carried out an in-depth study of legislation and criminal law procedure in Canada. The members of the Commission are acknowledged experts in the field and skilled researchers. Our law makers do not find all their recommendations equally acceptable, but they do deserve serious study and consideration.



[Text]

Cependant, à cause de la précipitation à décréter cette législation, la voix de cette Commission n'est pas entendue et une considérable somme d'argent des contribuables dépensée pendant cette période de cinq ans risque d'être gaspillée.

Nous soumettons que ce projet de loi est vital pour les citoyens de notre pays et qu'avant que vous n'adoptiez ce projet de loi, les suggestions de tous les groupes intéressés soient entendues et étudiées par les législateurs. La Commission sénatoriale étudiant les amendements de nos lois sur la drogue, a consacré deux semaines pour discuter le projet de loi en audition publique. Nous suggérons que cette Commission fasse de même.

Merci.

**Mr. Whealy:** Notwithstanding my colleague's very skilled speech in French, I trust you will not mind if I address the rest of the remarks on behalf of the Association in English. I would really like everybody to understand what it is we are saying.

There was some comment in one of the issues of a house journal of the Canadian Bar Association which indicated to me as a reader, and I believe to my colleagues, that the President of the Canadian Bar Association was basically in favour of Bill C-71. The then President was Mr. Somerville. Certainly it is our position that he did not speak for us. We were not consulted. We do not think that he consulted the criminal justice subsection of the Canadian Bar Association, particularly in view of the resolutions which were later published in the same organ but in a later issue. We feel that there is no excuse or no reason to believe that the practising members of the bar, the criminal bar, who belong to the Canadian Bar Association feel any differently than we do about these amendments. In fact, they are, in some respects, so offensive from our point of view that I am tempted to categorize the bill as one written by either the Crown attorneys or the police themselves to make their workload much easier. However, to be fairer, let me suggest that the bill contains so many fundamental departures from traditional criminal law principles that we are more than mildly surprised that no real effort in our opinion has been made by the government to seek the opinion of the public. There has apparently been no real effort, if I understand the procedure about to take place, to allow members of Parliament to study this in depth, not only in the Committee here—and I do not mean to denigrate in any sense what is the work of this Committee and what we are doing right now—but if we are dealing with very fundamental principles of law and the rights of every citizen in the country, it seems to me that this deserves more attention than the average bill. I would urge this Committee to hold public hearings and if volunteers are not forthcoming, such as ourselves or the Canadian Association of Chiefs of Police, this Committee should ask experts to come and help them assess the long-term effects of these amendments.

We note that in the material provided by the Minister, by the notes in the Bill itself, there does not seem to be any available statistical or studied reports, any information to show the basis of some of the amendments.

• 1645

For instance, under the Bail Reform Act I understand Chief Adamson has for metropolitan Toronto rather good statistics on absenteeism or absconding, but basically across the country I do not think those statistics are avail-

[Interpretation]

The desire to hasten the adoption of this act is such that the findings of the Commission have not been taken into account, and there is a very real risk that the tax money spent on this five-year study will have been spent in vain.

We are of the opinion that this piece of legislation is of vital importance to all Canadian citizens. Before adopting it, the suggestions and proposals of all interested groups should be heard and studied by the legislators who have drawn up the act. The Senate Commission studying the proposed amendments to our drug legislation spent two weeks discussing the bill at a public hearing. We suggest that the Law Reform Commission proceed in the same fashion.

Thank you.

**M. Whealy:** Nonobstant les talents linguistiques de mon collègue, j'espère que vous n'allez pas m'en vouloir si je vous adresse la parole de la part de l'Association en anglais. J'aimerais que tout le monde comprenne ce que nous sommes en train de dire.

Une publication de l'Association canadienne du Barreau nous a laissé entendre que le président de l'Association canadienne du Barreau était en faveur du bill C-71. À l'époque, le président était M. Somerville. Nous tenons à vous faire remarquer qu'il ne parlait pas de notre part, et nous n'étions pas consultés. Nous ne pensons pas non plus qu'il ait consulté la sous-section de l'Association canadienne du Barreau qui s'occupe de droit pénal, surtout si l'on tient compte des recommandations qui ont été publiées plus tard dans cette même publication. Nous avons raison de croire que les avocats en exercice dans le domaine du droit pénal et qui font partie de l'Association canadienne du Barreau soient du même avis que nous, en ce qui concerne ces amendements. De fait, nous trouvons ces amendements si peu acceptables que je suis enclin à croire que les auteurs du bill étaient soit des avocats de la Couronne ou bien la police, qui cherchaient à diminuer le volume de leur travail, mais je vais tâcher d'être juste. Ce bill contient tant d'écarts aux principes de base du droit pénal traditionnel que nous sommes assez étonnés de voir que le gouvernement n'a jamais cherché à savoir ce que le public en pensait. Si je comprends bien la façon de procéder, les députés n'ont pas eu l'occasion d'étudier ce bill en profondeur, au Comité ou ailleurs. Remarquez, je ne cherche pas à m'attaquer au travail de ce comité, mais puisqu'il s'agit des principes de base en même temps que des droits fondamentaux de chaque citoyen canadien, il me semble que cette loi mérite une étude plus approfondie qu'une loi ordinaire. J'incite fortement le Comité à tenir des audiences publiques. Et si des volontaires comme nous et les gens de l'Association canadienne des chefs de police ne se présentent pas, il n'y a qu'à faire appel à des experts pour l'aider à juger des effets à long terme des amendements.

Je note que ni dans l'exposé du Ministre, ni dans les notes explicatives du bill lui-même, il n'y a de données statistiques ou de renvois à des rapports qui puissent justifier certains des amendements.

Par exemple, en ce qui concerne la Loi sur la réforme du cautionnement, je crois savoir que le chef Adamson a des données très solides sur le taux d'absentéisme ou de défection pour la région métropolitaine de Toronto. Je ne crois



## [Texte]

able. If they are, they are not made known to us and we were unable to find them, and it makes us wonder then why the Bail Reform Act is proposed to be changed in the way it is suggested.

There is a provision, for instance, for the absolute disappearance of any procedural defects and I want to deal with that in more detail later, but I can see no reason whatsoever why a blanket prohibition of technical defences, if that is what it may be called, should appear in this Bill when there is apparently no reason for it.

There is also a suggestion in one of the amendments that the reverse onus—this is in the Bail Reform Act provisions—should apply to nonresidents or non-citizens of Canada so that a person who has lived for five years, three hundred and sixty four days in Canada and happens to get arrested on that day should have a different burden than the person who has lived here five years and managed to acquire his citizenship. It does not recommend itself to us.

We feel that the legislation, Bill C-71, is being rushed through the House. We recognize that it appeared in the House before the recent federal election, but this House is in many respects differently composed and it is our respectful submission that whatever consideration it received last year has no effect and ought not to be treated as having any effect before the House as it is now composed.

We feel that the public has been misled as to what this legislation is. The press—and I do not think they have served the public well in this respect—concentrated on the breathalyzer sections. Certainly that will affect probably the broadest cross-section of the public. Many of the other provisions and amendments will affect only what are euphemistically known as the criminal elements or people more criminally inclined. Nevertheless some of these amendments are far more far-reaching and we would like to comment on them.

We notice one other part of the legislation which we wish to comment on and I say this in presence of Mr. Christie and Mr. Sommerfeld, both of whom I worked for for nearly 10 years when I was with the federal Department of Justice, that each time a criminal amendment bill comes forward there is another slight encroachment by the Attorney General of Canada giving him a statutory right to enforce the criminal law. This seems to denigrate each time an additional bite in the constitutional apple that, as we fundamentally understand it, the federal government has the right to create criminal law and procedure and the province has the exclusive right to enforce it. I used the word "exclusive"; it is not exclusive because there are agreements between all the provinces as to what areas are done by the federal prosecution and what are done by the provincial, but I do not like to see it written in a law in an ever-increasing basis that the Attorney General has rights in these areas.

As late as 1965 when I was prosecuting for the Attorney General of Canada we required in Ontario a letter of authorization from the director of public prosecutions of the provincial attorney general. We see no reason why that prerogative should not rest with the provinces still.

## [Interprétation]

pas que ces données soient connues partout au pays. Si elles le sont, elles ne le sont certainement pas de nous, ce qui nous amène à nous interroger sur les raisons qui justifient la modification de la Loi sur la réforme du cautionnement.

Il y a des dispositions, par exemple, qui visent à l'élimination de tous les vices de procédure. J'y reviendrai d'ailleurs tout à l'heure. Je ne vois aucune raison d'interdire de façon générale les défenses fondées sur des points techniques, si je puis utiliser le mot; il n'y a aucune justification apparente.

Il est également question que le fardeau de l'annulation, toujours dans le cadre des dispositions modifiant la Loi sur la réforme du cautionnement, repose chez les non-résidents ou les non-citoyens. Les gens qui ont vécu au Canada cinq ans et qui sont arrêtés n'auraient pas le même fardeau que les gens qui ont vécu ici cinq ans et qui ont obtenu la citoyenneté. Ce n'est pas concevable.

Nous croyons que le Bill C-71 est présenté trop rapidement à la Chambre. Nous savons qu'il avait déjà été présenté avant les dernières élections, mais la députation est différente de ce qu'elle était, et nous soutenions que l'étude qui a pu être faite du bill il y a un an ne doit pas être prise en considération maintenant.

Le public a été trompé en ce qui concerne la présente mesure. La presse a mal fait son travail; elle s'est attachée surtout aux articles qui ont trait à l'ivressomètre. Ce sont les articles qui toucheront le plus grand nombre de gens. Les autres dispositions ou amendements visent ce que l'on a convenu d'appeler les éléments criminels ou les gens qui ont des tendances criminelles. Il reste que ces amendements risquent d'avoir des effets beaucoup plus profonds et nous voulons en traiter.

Il y a un autre aspect du bill qui nous intéresse. Je le dis devant MM. Christie et Sommerfeld qui sont ici et avec qui j'ai travaillé pendant près de dix ans au moment où j'appartenais au ministère fédéral de la Justice. Chaque fois qu'il y a un nouveau bill modifiant le Code criminel, il représente un empiétement de la part du procureur général du Canada en ce qu'il lui confère le droit de faire appliquer le Code criminel. Chaque fois, c'est un nouvel accroc à la constitution, puisque de la façon dont nous la comprenons, le gouvernement fédéral a le droit d'adopter des lois criminelles, mais il appartient exclusivement aux provinces de les faire appliquer. Je sais qu'en réalité je ne puis utiliser le terme «exclusivement» puisqu'il a des ententes avec toutes les provinces sur les domaines où peut intervenir le gouvernement fédéral et ceux où peut intervenir le gouvernement provincial. Mais nous ne tenons pas à ce que ce soit consacré dans la loi sur une base de plus en plus fréquente.

Je me souviens qu'en 1965 encore, au moment où je travaillais pour le procureur général du Canada, il fallait, pour exercer des poursuites, une autorisation du directeur pour le ministère public relevant du procureur général de la province. Je ne vois pas pourquoi cette prerogative ne continuerait pas d'appartenir aux provinces.

[Text]

May I turn then to the particular clauses, and I have no objection, Mr. Chairman, if it suits your procedure, to be interrupted because I am going to be making extemporaneous comments clause by clause and I would prefer, if you like, to deal with each one as it comes up.

In respect of Clause 7(1) on page 5 of the Bill, the offence of failing to appear for fingerprinting and photographing, I would refer, notwithstanding my earlier remarks about the Canadian Bar Association, to a Resolution which was passed at their last annual meeting and perhaps it is so short that I could read it in:

• 1650

Whereas a practice has arisen whereby many Police Departments are photographing and fingerprinting all arrested persons contrary to the intent of the Identification of Criminals Act;

Be It Resolved that The Canadian Bar Association recommends an amendment to the Identification of Criminals Act and the Criminal Code to provide that it apply only

(a) after conviction for an indictable offence; or

(b) before trial for an indictable offence if a Judge is satisfied after notice to the accused, that on a balance of probabilities the photographing or fingerprinting of an accused is necessary for the proper administration of justice and that fingerprints and photographs so taken be destroyed if the accused is not convicted of an indictable offence.

The resolution was approved.

So far as we are concerned we could not add to that and we would adopt it for purposes of our submission today.

**Mr. Fox:** I am not quite clear. I would ask you what your position is: are you criticizing 7(1)(4) or are you criticizing the application of the Identification of Criminals Act?

**Mr. Whealy:** Let me get to that particular section. I thought I had them all memorized but when you ask me questions I keep forgetting the precise wording.

You see 7(1) provides that:

"everyone who is served with a summons and who fails, without lawful excuse"

and so on. It does not classify a requirement to appear for fingerprinting as either indictable or summary conviction. We are criticizing it on the basis that it should be in the terms of the Canadian Bar Association resolution because that applies only to an indictment. We feel as a basic premise that if the offence is of so little seriousness in the eyes of Parliament that it can be classed as a summary conviction offence, then there ought to be no fingerprinting and photographing at all in relation to that offence. We might accept it after conviction. Maybe there is some merit in that, but we certainly do not see it as happening as a routine matter before a trial.

[Interpretation]

Je passe à l'examen des articles mêmes. Je n'ai pas d'objection, monsieur le président, si l'on m'interrompt; je veux commenter les articles les uns après les autres.

En ce qui concerne l'article 7(1), à la page 5 du bill, le défaut de comparaître pour faire prendre ses empreintes digitales et être photographié, je reviens à une résolution qu'a adoptée l'Association du Barreau canadien, malgré tout ce que j'ai pu en dire plus tôt, lors de sa dernière réunion annuelle. Je cite:

Attendu que de nombreux services de police ont pris l'habitude de photographier et de dactyloscopier toutes les personnes arrêtées, contrairement à l'esprit de la Loi sur l'identification des criminels;

Il est résolu que l'Association du Barreau canadien recommande un amendement de la Loi sur l'identification des criminels et du Code criminel de façon que la disposition s'applique seulement

(a) après la déclaration de culpabilité d'un acte criminel; ou

(b) avant le procès pour acte criminel si un juge est raisonnablement certain, après en avoir averti l'accusé, que selon toutes probabilités, la photographie ou la dactyloscopie d'un accusé est nécessaire à la bonne administration de la justice et que, si l'accusé n'est pas reconnu coupable d'un acte criminel, les empreintes digitales et photographies alors prises seront détruites.

La résolution a été approuvée.

En ce qui nous concerne, nous n'avons rien à y ajouter et l'adopterions aux fins du mémoire que nous avons présenté aujourd'hui.

**M. Fox:** Je ne comprends pas très bien. Quelle est au juste votre position: critiquez-vous l'article 7.(1)(4) ou l'application de la Loi sur l'identification des criminels?

**M. Whealy:** Laissez-moi jeter un coup d'œil sur cet article. Je croyais les connaître tous par cœur, mais lorsque vous me posez des questions, j'oublie le libellé précis.

L'article 7.(1) stipule que:

«est coupable—quiconque reçoit signification d'une sommation et omet, sans excuse légitime»

On ne précise pas si, pour être dactyloscopiée, l'infraction doit faire appel à des procédures au criminel ou à des procédures sommaires. Nous le critiquons donc car, à notre avis, il devrait reprendre les termes de la résolution adoptée par l'Association du Barreau canadien; en effet, à ce moment-là, la disposition ne s'appliquerait que dans le cas d'une mise en accusation. La raison première en est que si le Parlement juge un délit si peu grave qu'il le classe comme une infraction ne nécessitant qu'une procédure sommaire, on ne devrait pas avoir à faire la dactyloscopie et la photographie des personnes impliquées. Ce serait acceptable après la mise en accusation. Une telle procédure comporte peut-être des avantages, mais ce ne devrait certainement pas se faire de façon routinière avant un procès.



[Texte]

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Fox:** That is the purpose of the Identification Act rather than this bill.

**Mr. Woolliams:** I wonder whether I might just interrupt. I have to go to private member's hour on a bill that is coming up and I did not want these gentlemen, who are doing such an excellent job of going over the sections, to think that I was walking out and not interested. The other members of my party will be here and I will be reading what you are saying. So I just wanted you to know that and I want to apologize, but it is an engagement I cannot miss because it is a private member's bill. I think the Chairman knows about it.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Christie.**

**Mr. Christie:** The point I was going to make, Mr. Whealy, was simply this. As I read lines 25, 26 and 27 on page 5 of this bill is that if you fail to appear for the purposes of Identification of Criminals Act and I think if your criticism must be levelled, as I read it anyway, at the Identification of Criminals Act, that is in this bill. Is that not correct?

**Mr. Whealy:** Yes, I think you are probably right, Mr. Christie.

**Mr. Christie:** I think that is Mr. Fox's point.

**Mr. Fox:** Yes, that was the point I was trying to make.

**Mr. Whealy:** I am sorry, I did not understand it. I beg your pardon.

**Mr. MacKay:** Excuse me, but is that necessarily right, because whatever the Identification of Criminals Act says, the penalty is being imposed here under section 7.

**Mr. Whealy:** No, it is the duty of appearing that I am criticizing, not the fact that when the duty is disobeyed the penalty applies. I think whatever the duty is it has to be punishable otherwise it is meaningless.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Whealy:** But it is the definition of the duty that we are attacking.

**Mr. Robinson:** But the section also makes it an indictable offence.

**Mr. Whealy:** I do not read it that way. I think it is open to interpretation to apply to summary conviction.

**Mr. Robinson:** Then with respect I say it does not seem clear to me.

**Mr. Whealy:** Well for everyone who is served with a summons and fails without lawful excuse—I agree with Mr. Christie—it says:

... for the purposes of the Identification of Criminals Act ...

is guilty of either an indictable or summary conviction offence. It seems to me that he is not apprehended necessarily for an indictable offence.

[Interprétation]

**Une voix:** Bravo.

**M. Fox:** Voilà l'objet de la Loi sur l'identification, mais pas ce bill.

**M. Woolliams:** Permettez-moi de vous interrompre. Je dois assister à la Chambre à l'heure des députés et je ne voulais pas que ces messieurs, dont l'étude article par article offre tant d'intérêt, croient que je quitte la salle par ennui. Les autres membres de mon parti restent et je pourrai lire ce que vous avez dit. Je dois donc m'excuser, car je ne peux annuler cet engagement puisqu'il s'agit de l'heure des députés. Je crois que le président est au courant.

**Le président:** En effet.

**Monsieur Christie.**

**M. Christie:** Voilà, monsieur Whealy, où je voulais en venir. En lisant les lignes 30, 31 et 32 de la page 5 du bill, c'est-à-dire si l'on omet de comparaître pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels, si je comprends bien, vous critiquez la mention de la Loi sur l'identification des criminels, n'est-ce pas?

**M. Whealy:** Vous avez probablement raison, monsieur Christie.

**M. Christie:** Je crois que c'est ce que M. Fox voulait dire.

**M. Fox:** C'est bien ça.

**M. Whealy:** Je suis désolé, je n'avais pas compris. Je m'excuse.

**M. MacKay:** Excusez-moi, mais est-ce que c'est toujours vrai, puisque quelles que soient les dispositions de la Loi sur l'identification des criminels, la sanction est toujours imposée conformément à l'article 7.

**M. Whealy:** Non, c'est le devoir de comparaître que je critique et non le fait que la sanction s'applique lorsqu'on désobéit à la sommation. Quel que soit le devoir, il faut punir la personne qui ne s'en acquitte pas.

**M. MacKay:** Oui.

**M. Whealy:** Nous nous attaquons à la définition du devoir.

**M. Robinson:** Mais l'article en fait également un acte criminel.

**M. Whealy:** Ce n'est pas ainsi que je le comprends. Je crois qu'on peut aussi l'interpréter comme s'appliquant au cas de procédure sommaire.

**M. Robinson:** Cela ne me semble pas clair.

**M. Whealy:** Eh bien, quiconque reçoit signification d'une sommation et omet sans excuse légitime, je suis d'accord avec M. Christie, on dit bien:

... pour l'application de la Loi sur l'identification des criminels ...

est coupable d'un acte criminel ou d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité. Je pense qu'on n'appréhende pas nécessairement un suspect pour un acte criminel.



[Text]

**Mr. Robinson:** Well it would indicate to me that you could be served with a summons for a summary offence and find yourself convicted of an indictable offence for not appearing. This is ridiculous.

**Mr. Whealy:** This would certainly apply to elected offences because under the Interpretation Act an elected offence is treated as an indictable offence until you get to the court room and the Crown says "and going by way of summary conviction". So you have a grey area here with summary conviction offences in which you could easily get involved.

• 1655

**Mr. Christie:** But the only reason for which you can take prints is set out in Section 2 of the Identification of Criminals Act. It says:

Any person in lawful custody, charged with, or under conviction of an indictable offence, ...

That is what Section 2 says.

**Mr. Whealy:** Well, I would be happier if it was clear that the elective offences were not included in that because, certainly, impaired driving and the many other elective offences, some of which are going to be created in this bill, under the Interpretation Act will be treated as elective offences up to the point of Crown election. Obviously, the finger-printing and photographing process would have taken place earlier. So, rather than dwell on it, that is our submission.

Now section 142 of the Act, or Clause 8 of the bill which is found on page 7, repeals the requirement of corroboration warning in: a rape, attempted rape, statutory rape—sexual intercourse with a female under 16 and indecent assault upon a female. It also restricts and controls the questioning of female complainants, that is, questions regarding her sexual conduct with a person other than the accused, in cases of: rape, attempted rape, statutory rape or indecent assault. We respectfully submit that this is an extremely dangerous amendment. That is one of the areas where there is written material, I will not go into great detail, but I will say this to you, if it is to save a female complainant the embarrassment of parading her life in public—because court-rooms are public—then the obvious amendment is to make those proceedings in camera. Indeed, you purport to do so in Section 442. Yes. It is page 31 of the bill, Clause 44 of the bill, which expands the power to exclude the public and gives power to protect the identity of the complainant in sexual cases.

My particular practice has not had that many rape cases, but Mr. Locke and my colleagues have, and they have assured me that in this day of permissive behaviour, it is apparently commonplace in high schools, let alone universities and so on, for sexual intercourse to take place at very early ages. It is the thing to do, to have a large number of boyfriends and one of the ways to get them is to make yourself available and attractive. When the defence is almost invariably consent, it seems to me very wrong not to be able to go into the history of the female complainant and find out if she is well-known in her school community

[Interpretation]

**M. Robinson:** Il me semble qu'on pourrait recevoir une sommation pour une infraction faisant appel à une simple procédure sommaire et se retrouver coupable d'un acte criminel pour n'avoir pas comparu. C'est ridicule.

**M. Whealy:** Cela s'appliquerait certainement aux infractions laissant le choix de la procédure, car, en vertu de la Loi d'interprétation, celles-ci sont consacrées comme un acte criminel jusqu'au moment où en cour, la Couronne décide qu'on procédera par déclaration sommaire de culpabilité. Alors, il y a quand même une zone grise où l'on pourrait facilement se trouver concernant des infractions sur déclaration sommaire de culpabilité.

**M. Christie:** Mais la seule raison pour laquelle vous pouvez prendre des empreintes est spécifiée à l'article 2 de la Loi sur l'identification des criminels, qui se lit comme suit:

Une personne légalement sous garde, qu'elle soit accusée d'un acte criminel, ou qu'elle ait été reconnue coupable ...

Voilà ce que dit l'article 2.

**M. Whealy:** Bien, je serais plus heureux si les infractions où il y a un choix de procédures n'étaient pas comprises là-dedans parce que, certainement, la conduite en état d'ivresse et les autres infractions où il y a un choix de procédures, dont des nouvelles verront le jour dans ce bill, selon la Loi de l'interprétation seront considérées comme des infractions avec choix de procédures au gré de la Couronne. Il est évident que les photos et les empreintes digitales auront été prises avant. Alors plutôt que de discuter là-dessus, c'est ce que nous proposons.

Maintenant l'article 142 de la loi, ou l'article 8 du bill, à la page 7 abroge la nécessité de la corroboration de l'avertissement lors: d'un viol, d'une tentative de viol, d'un viol qualifié, de relations sexuelles avec une femme de moins de seize ans et d'assaut à la pudeur d'une femme. On y limite et restreint également l'interrogatoire d'une plaignante féminine, c'est-à-dire, les questions ayant trait à son comportement sexuel avec des personnes autres que l'accusé, dans les cas de viol, de tentative de viol, de viol qualifié ou d'attentat à la pudeur. Nous vous suggérons respectueusement que c'est un amendement très dangereux. C'est un domaine sur lequel il y a beaucoup de documentation, je n'entrerai pas dans trop de détails, mais je vous dirai ceci. S'il s'agit d'épargner à une plaignante l'embarras d'étaler sa vie en public—parce que les tribunaux sont publics—alors l'amendement évident serait que cette procédure soit à huis clos. Est-ce vraiment l'intention de l'article 442. Oui. C'est la page 31 du bill, article 44, qui élargit l'autorité d'exclure le public et donne le pouvoir de protéger l'identité de la plaignante dans des cas de sexualité.

Mon étude n'a pas eu beaucoup de cas de viol, mais M. Locke et ses collègues en ont eus, et ils m'ont assuré que dans notre ère de liberté de comportement, c'est apparemment une chose tout à fait normale dans les écoles secondaires, sans parler des universités et du reste, que les relations sexuelles aient lieu à un très jeune âge. C'est ce qu'il faut faire si l'on veut beaucoup d'amis garçons et l'une des façons de les avoir, c'est d'être disponible et attrayante. Cela me semble injuste de ne pas pouvoir aller dans les antécédents de la plaignante afin de savoir si elle est connue dans son école pour être, comme on dit commu-

[Texte]

for being, to quote common phraseology: an easy conquest. Very often you will not know what the truth of those allegations are until you ask the questions although your client has told you about them. These amendments would require you to specify, not only the questions you ask, but the details of the evidence. Now rape is a very serious offence and very serious penalties follow a conviction. It seems to me this is far too drastic a remedy to protect a female complainant from embarrassment.

**Mr. MacKay:** Excuse me, could I interrupt here?

**Mr. Whealy:** All right.

**Mr. MacKay:** Very briefly. I agree with much of what you say, but we are in conflict with another principle. Regardless of how loose the sexual conduct of the female may be, there are cases where even a prostitute can be raped in a particular occasion. That is another argument.

**Mr. Whealy:** Sure. I quite agree—a prostitute goes off duty and somebody forces her to have intercourse. That is rape, and the man should be punished.

What about the situation where consent was given, but when she gets home too late her parents give her the devil. She is dishevelled; she has obviously had a good time and she says: I was raped.

**Mr. MacKay:** But you still have to prove it.

**Mr. Whealy:** Well, yes, I agree but, it is a very difficult thing because you have one word against another. Now, the only kind of corroboration we can get is to show she is a person of bad character and was likely to have given consent, if you are barred by statute from doing that, there goes your defence.

**Mr. MacKay:** That is the same with common assault; it is almost impossible, is it not, to get them to...

**Mr. Whealy:** It is not as bad because there are too many connotations; you are often in front of a jury and...

• 1700

**Mr. Lachance:** On the same point, Mr. Chairman, if a girl comes back home late and she raises hell with her mother and says she was raped, in my own mind I do not think that is a girl that goes out very much because then she just does not care.

**Mr. Robinson:** Well, what you are saying really is that it is a question of credibility of the witness that you are concerned about.

**Mr. Whealy:** Mr. Locke has a comment. I wonder, Mr. Chairman, if I could get him to field this question because it is not one that I am as familiar with as I ought to be.

**The Chairman:** Mr. Locke.

**Mr. Hugh Locke Q.C., (Past President, Ontario Criminal Law Association):** I am sorry, could I hear the question again?

**Mr. Robinson:** Well, what I am suggesting is the question of credibility in cases like this is very important.

[Interprétation]

nément, une conquête facile. Bien souvent, vous ne saurez jamais ce qu'est la vérité concernant ces allégations jusqu'à ce que vous posiez la question quoique votre client ait pu vous dire. Ces amendements vous obligeraient à dire, non seulement les questions posées, mais les détails concernant la preuve. Le viol est une infraction grave et amène des peines très sévères pour celui qui est trouvé coupable. Il me semble que c'est une mesure trop draconienne pour protéger l'embarras d'une plaignante.

**M. MacKay:** Pardonnez-moi, est-ce que je peux vous interrompre?

**M. Whealy:** Très bien.

**M. MacKay:** Très brièvement. Je suis d'accord avec beaucoup de ce que vous avez dit, mais nous sommes en conflit quant à un autre principe. Peu importe la conduite sexuelle de la femme, il y a des cas où même une prostituée peut être violée dans des circonstances particulières. C'est un autre argument.

**M. Whealy:** D'accord, bien sûr. Si quelqu'un force une prostituée à avoir des relations sexuelles avec lui, après son travail, c'est un viol et la personne devrait être punie.

Mais qu'est-ce qui se passe dans la situation où il y a eu consentement et où, lorsque la fille rentre chez elle tard, ses parents lui donnent le diable. Elle est débraillée; il est évident qu'elle s'est bien amusée et elle dit: J'ai été violée.

**M. MacKay:** Mais vous devez toujours en faire la preuve.

**M. Whealy:** Oui, je suis d'accord, mais c'est très difficile parce que vous avez une parole contre l'autre. Présentement, la seule corroboration que nous puissions obtenir est de démontrer qu'elle est une personne de mauvaise vie et qu'il est possible qu'elle ait consenti; si la loi vous interdit de faire cela, alors votre cause est perdue.

**M. MacKay:** C'est la même chose avec les voies de fait simple; c'est presque impossible n'est-ce pas, de les amener...

**M. Whealy:** Ce n'est pas aussi difficile parce qu'il y a trop de connotations; vous êtes souvent devant un jury et...

**M. Lachance:** A ce sujet, monsieur le président, si une jeune fille rentre chez-elle tard le soir et fait une scène auprès de sa mère en se plaignant qu'elle a été violée, à mon avis, il ne s'agit pas là d'une fille qui sort souvent, car autrement elle s'en ficherait.

**M. Robinson:** Vous dites en fait que c'est la crédibilité du témoin qui est en jeu.

**M. Whealy:** M. Locke veut dire quelque chose. J'aimerais le laisser répondre, monsieur le président, car je connais mal cet aspect du problème.

**Le président:** Monsieur Locke.

**M. Hugh Locke Q.C. (ex-président, Association du Droit criminel de l'Ontario):** Excusez-moi, pouvez-vous répéter la question?

**M. Robinson:** Je veux dire que dans les cas de ce genre la crédibilité du témoin est un élément très important.



[Text]

**Mr. Locke:** It is absolutely vital, in my respectful submission, for this reason, that the general run—in the experience of myself and members of the association who have been doing this for about 20 years—is the issue of consent and, at the other end of the scale, you will see a lot of damage to little girls and you will see a lot of damage to grown women where it is perfectly obvious. But the gray area is where you get an accused person who does not know the girl very well and, in effect, is a bad salesman, and perhaps there should be some corroboration there and some good corroboration, and the ability to question the female as to her background so that the jury can find out whether or not it was rape or a question of bad salesmanship.

And this amendment purports to eliminate and, in fact, supply the complainant, through the medium of the Crown Attorney, with every question, all the evidence that is going to be brought against her so she will have weeks to prepare it. And I can foresee very bad injustice being done in many cases, all to try and attempt to save the female in question, which very often will require saving and should be saved. But in addition to that it should always be remembered that the trial judge certainly has his discretion in the trial per se to stop the badgering of a witness. And, with great respect to those who drafted this bill, I find that this amendment is highly dangerous. It should not go in, and it is the type of amendment which I have a feeling was put in there from political motivations rather than from other, more altruistic motivations. Is that of any assistance to you?

**Mr. Fox:** Part of this amendment on the question of corroboration is the result of studies of the Law Reform Commission.

If you look at page 5 of the Law Reform Commission of Canada, number 11, corroboration, you will see that a good part of section 142 is actually the result of the recommendation of the Law Reform Commission.

Of course, there are a number of other bodies who looked at this whole question. The Advisory Council on the Status of Women made the same type of recommendation, and the same type of recommendation was made by the Rape Crisis Centres. You will find the same type of recommendation in a number of other studies. I am somewhat surprised to hear you say that this is made for purely political considerations.

**Mr. Locke:** I believe it to be.

**Mr. Fox:** You say that in the face of all the evidence?

**Mr. Locke:** Yes.

**Mr. Fox:** I do not think you should just conclude that it was made up of political considerations after you have a very clear statement from the Law Reform Commission and a number of important studies in detail and in depth by this body of people whom your association refers to as eminent in the field in question.

**Mr. Locke:** They may have. I am just repeating what I have learned over 20 years.

**Mr. Whealy:** May I suggest that our basic position is, of course, not to get into an argument. We have to answer your questions and should be prepared to do so. But our basic suggestion is that you can accomplish what I think is really aimed at, that is justice for the accused and anonymity for the complainant, by the in camera provisions without...

[Interpretation]

**M. Locke:** C'est un élément absolument vital, à mon humble avis, car l'expérience que nous avons acquise pendant 20 ans est que la question qu'il s'agit de trancher est le consentement. Inversement, dans l'autre extrême, vous trouverez beaucoup de petites filles et même de femmes adultes qui ont souffert de viol. La zone douteuse c'est lorsqu'un accusé ne connaît pas très bien la femme et qu'il ne sait pas très bien s'y prendre. Dans ces cas-là, il faut bien vérifier les faits et pouvoir questionner la femme sur ces antécédents de façon à ce que le jury puisse déterminer s'il y a eu viol ou non ou simplement si le garçon s'y est mal pris.

Cet amendement a pour objet d'éliminer, en fait, de communiquer au plaignant par l'intermédiaire du procureur de la Couronne, toutes les questions qui lui seront posées et tous les éléments de preuves que l'on introduira contre elle, si bien qu'elle aura des semaines pour se préparer. Je crains que des graves injustices ne soient commises dans beaucoup de cas, ceci uniquement pour épargner la femme en question, même si cela est souvent un objectif très louable. Mais il ne faut pas oublier que le juge de première instance a le pouvoir discrétionnaire au cours d'un procès d'épargner des questions à un témoin. Sans vouloir offenser les auteurs du bill, je trouve cet amendement très dangereux. Il ne devrait pas figurer dans la loi et j'ai l'impression que c'est le genre d'amendement qui est introduit pour des raisons politiques plutôt que pour des motifs altruistes. Cela répond-il à votre question?

**M. Fox:** Une partie de cet amendement résulte des travaux de la Commission de réforme du droit.

Si vous regardez à la page 5 du rapport de la Commission de réforme du droit numéro 11, au chapitre corroboration, vous verrez qu'une bonne partie de l'article 142 résulte en fait de la recommandation de cette commission.

Bien entendu, certain nombre d'autres organismes se sont penchés sur toute cette question. Le conseil consultatif sur le statut de la femme a fait le même genre de recommandations, de même que le *Rape Crisis Centre*. Vous trouverez le même genre de recommandations dans un certain nombre d'autres études. Je suis quelque peu surpris de vous entendre dire que cet amendement est fondé sur des considérations purement politiques.

**M. Locke:** C'est mon avis.

**M. Fox:** Vous dites cela en dépit de toutes les indications du contraire?

**M. Locke:** Oui.

**M. Fox:** Je ne pense pas qu'il convienne de dire que seules des considérations politiques ont joué alors que vous avez le point de vue très clair de la Commission de réforme du droit et un certain nombre d'autres études qui ont étudié en détail et en profondeur cette question, faite par des personnes que votre association elle-même qualifie d'éminemment compétentes dans ce domaine.

**M. Locke:** C'est possible. Je ne fais que répéter ce que m'enseigne l'expérience de 20 ans.

**M. Whealy:** Nous ne voulons pas ouvrir un débat. Nous devons répondre à vos questions et c'est ce que nous faisons. Disons simplement que vous pouvez réaliser ce que vous cherchez, c'est-à-dire la justice pour l'accusé et l'anonymat pour la plaignante au moyen de la disposition sur le huis clos, sans...



[Texte]

**Mr. Fox:** I have no objections to your coming forward and giving us the benefit of your numerous years of experience, but I find it a bit odd to hear you say that these amendments were brought forward by some form of political expediency without any background work on it when, as a matter of fact, the Law Reform Commission has addressed itself specifically to that subject.

**Mr. Locke:** It may very well have, sir.

**Mr. Fox:** Pardon?

**Mr. Locke:** It may very well have done that and I am sure...

**Mr. Fox:** Not only may very well have done that but your group is saying that they have not done that, and I would expect you to take that...

**Mr. Locke:** Oh, our group is not saying that. What our group is saying is that they live this every day. The Law Reform Commission, I do not think, could make that statement.

**Mr. Whealy:** We have a written paper on this area and it has already been sent to the Minister of Justice, as far as I am aware. And it is in the material that we intend to have reproduced for you. We would like to stick by that.

**The Chairman:** Mr. Gilbert is next.

• 1705

**Mr. Robinson:** I just want to comment on that. Is it not fair to say that our witnesses at the moment are presenting their case from the point of view of defence counsel, and not from the point of the Law Reform Commission or any other group. Therefore, I think their point is well taken and should be considered.

**The Chairman:** Yes, although they are making allegations which they would find it hard to substantiate that people such as the former Chairman of the Law Reform Commission were not familiar with criminal law.

**Mr. Robinson:** Maybe they are familiar with criminal law, but maybe not in the practice of it. There is a big difference.

**Mr. Locke:** Mr. Robinson has hit it, right on.

**The Chairman:** I do not think we should argue the qualifications of either Mr. Justice Hartt as a criminal lawyer or the gentlemen before us. I think it might be better if we avoided comments of that kind at all.

**Mr. Whealy:** I certainly did not want to impute that the position of my association is not one of criticism, but we made a blanket statement at the opening, and if it did not apply to this one clause we certainly say it applies in the vast majority of the material that is in this Bill. So if we have missed one, thank you for picking us up on it.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, I have a question to Mr. Locke. Mr. Locke is quite right that a judge has the power to prevent the defence counsel from badgering the complainant with regard to past sexual conduct. From your experience, have the judges protected complainants with regard to past sexual experiences with persons other than the accused?

[Interprétation]

**M. Fox:** Je n'ai aucune objection à ce que vous nous fassiez profiter de vos nombreuses années d'expérience, mais je trouve quelque peu étrange que vous veniez affirmer que ces amendements ont été introduits pour des raisons politiques et qu'elles n'ont aucun autre fondement, alors qu'en fait la Commission de réforme du droit s'est penchée spécialement sur la question.

**M. Locke:** Elle l'a certainement fait, monsieur.

**M. Fox:** Je vous demande pardon?

**M. Locke:** Elle l'a certainement fait et je suis sûr...

**M. Fox:** Bien sûr qu'elle l'a fait, mais votre groupe dit que non et j'aurais pensé...

**M. Locke:** Ce n'est pas ce que nous disons. Ce que nous disons c'est que nous avons affaire à ce genre de choses tous les jours. Ce n'est certainement pas le cas de la Commission de réforme du droit.

**M. Whealy:** Nous avons un document écrit sur cette question qui a déjà été envoyé au ministre de la Justice, pour autant que je sache. Il figure dans le texte que nous voulons faire reproduire pour vous. C'est là notre position.

**Le président:** La parole est à M. Gilbert.

**M. Robinson:** J'aimerais dire quelque chose à ce sujet. Ne serait-il pas juste de considérer que nos témoins se prononcent actuellement en se plaçant du point de vue de l'avocat de la défense, et non du point de vue de la Commission de réforme du droit ou de tout autre groupe? Par conséquent, je pense que nous pouvons prendre bonne note de leur avis.

**Le président:** Oui, sauf qu'ils lancent des affirmations qui sont difficiles à étayer, comme le fait que l'ancien président de la Commission de réforme du droit ne connaît pas le droit criminel.

**M. Robinson:** Il connaît peut-être le droit criminel, mais pas dans son application. C'est une grande différence.

**M. Locke:** M. Robinson a frappé juste.

**Le président:** Je ne pense pas qu'il nous appartienne de débattre de la compétence du juge Hartt ou du témoin en droit criminel. Il vaudrait mieux que nous évitions ce genre de remarque.

**M. Whealy:** Je ne prétends pas que notre association ne critique pas le bill, mais nous avons fait une déclaration de caractère général au début de la séance et si elle ne s'applique pas à cette clause en particulier, elle s'applique en tout cas à la vaste majorité des autres de ce bill. Donc, si nous en avons oublié une, merci de nous le faire remarquer.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'ai une question pour M. Locke. Il a tout à fait raison en disant que le juge a le pouvoir d'empêcher l'avocat de la défense de harceler la plaignante au sujet de son comportement sexuel passé. Selon votre expérience, est-ce que les juges protègent les plaignantes contre les questions portant sur leur comportement sexuel passé avec des personnes autres que l'accusé?

[Text]

**Mr. Locke:** Generally speaking, certainly.

**Mr. Gilbert:** You think they have.

**Mr. Locke:** I do. Yes.

**Mr. Gilbert:** From your experience. What effect would the exception have where the defence counsel makes the application to the judge wanting to bring forth the evidence. How does it affect your defence?

**Mr. Locke:** It affects the defence by reason, first of all, of the personality of the presiding judge and they are all different.

**Mr. Gilbert:** Yes. I agree with you.

**Mr. Locke:** That is number one which is is very important. We are all creatures of our own environment and a man's character is, of course, the sum total of his acts. One judge may very well treat it very strictly and another may not, so that it, again, injects into a very very serious trial from which very serious consequences flow, another element of vast uncertainty. Of course, that would certainly affect the defence. The main thing that I object to is having to justify before a trial opens by supplying documentation and/or evidence which will come to the attention of the complainant. It removes completely from the accused's point of view the element of surprise in cross-examination, which is one of the strongest and only real defences he has in the hands of capable counsel.

**Mr. Gilbert:** Thank you very much.

**Mr. Whealy:** I really do not consider that the only important point in the brief. I would like to compliment the Minister on his amendments in Clauses 12, 13 and 14 of the Bill. Clause 14, as you know, increases the penalties for impaired driving. I see nothing wrong with the amendments as they stand. I see nothing wrong with providing heavier penalties for people and especially the repeaters who continue to drive while impaired. While I say that, let me say that this association is completely opposed to minimum penalties. I see nothing wrong with leaving to the judge the appropriate penalty. I see nothing wrong, which is quite contrary to the submission which was just made to this committee, why there should be a minimum penalty for robbery when there is one for impaired. I would say that it is the shoe on the other foot. There is absolutely no reason for one in robbery and there is absolutely equally no reason for one in impaired driving. It seems to me that while the suspension of licences is a matter for the province under their highway traffic acts or equivalent, there is no reason for a minimum \$50 in an impaired driving first offence or 14 days on a second, or 3 months on a third or more. The judges can quite easily take care of that, and in fact that is the classic judicial role. He is the person best equipped to measure the seriousness of the offence both on the facts of that case and in the circumstances of the accused. That is our position on sentence, generally.

• 1710

We do not agree with the suggestion in Clause 15 that road-side screen tests be available. There was some discussion during the brief from the Association of Chiefs of Police that covered all the points I would like to make. In the interests of saving time, Mr. Chairman, could I incorporate that discussion into the brief here. It is really information we are providing to the Committee. If you already have it, it would be wasteful for me to take your time in repeating it.

[Interpretation]

**M. Locke:** De façon générale, oui, certainement.

**M. Gilbert:** Vous pensez que oui.

**M. Locke:** Oui.

**M. Gilbert:** Quels seraient les effets de l'obligation pour l'avocat de la défense de demander l'autorisation du juge? Comment cela affecte-t-il votre défense?

**M. Locke:** Cela affecte la défense du fait, tout d'abord, de la personnalité du président du tribunal, car chacun d'entre eux réagit différemment.

**M. Gilbert:** Oui, je suis d'accord avec vous.

**M. Locke:** C'est le premier point qui est très important. Nous sommes tous le produit de notre environnement et le caractère d'un homme n'est rien que la somme totale de ses actes. Un juge pourra très bien se montrer très strict et un autre pas, ce qui introduit un très grave élément d'incertitude dans un procès qui peut avoir des conséquences très graves. Cela influe donc certainement sur la défense. Ma grande objection est qu'il faut fournir, avant le début du procès, toute la documentation ou tous les éléments de preuve, qui seront portés à la connaissance du plaignant. Cela supprime tout élément de surprise dans le contre-interrogatoire, ce qui est un des principaux, et le seul véritable, éléments de défense dont dispose un avocat capable.

**M. Gilbert:** Je vous remercie.

**M. Whealy:** Je ne pense pas que ce soit là le seul point important du mémoire. Je tiens à féliciter le ministre pour ses amendements aux clauses 12, 13 et 14 du projet de loi. La clause 14, comme vous le savez, augmente les peines pour conduite en état d'ébriété. Je n'ai rien à reprocher à ces amendements. Je suis tout à fait d'accord pour frapper plus lourdement ceux qui conduisent en état d'ébriété, et surtout les récidivistes. En disant cela, permettez-moi de préciser que notre association est tout à fait opposée aux peines minimales. Je ne vois pas pourquoi on ne s'en remet pas au juge pour décider de la peine. Par contre, je ne vois pas pourquoi il n'y aurait pas de peine minimale pour le délit d'attaque à main armée, s'il y en a une pour conduite en état d'ivresse. Il n'y a absolument aucune raison d'avoir des peines minimales dans l'un ou dans l'autre cas. La suspension du permis de conduire relève de la compétence des provinces et il n'y a absolument aucune raison pour imposer une amende minimale de \$50, pour un premier délit de conduite en état d'ébriété, ou 14 jours de prison pour le deuxième, ou trois mois pour le troisième ou plus. Le juge peut très bien en décider lui-même, et c'est d'ailleurs le rôle qui lui incombe traditionnellement. C'est lui qui est le mieux équipé pour déterminer la gravité du délit, en se fondant aussi bien sur les circonstances dans lesquelles il a été commis que sur les antécédents de l'accusé. Voilà notre point de vue sur les sentences.

Nous ne sommes pas d'accord avec la suggestion de l'article 15 concernant les alcotests. Lors de l'étude du mémoire de l'Association des chefs de police, il y a eu discussion sur tous les points que je voulais faire valoir. Afin d'épargner du temps, monsieur le président, pourrais-je introduire ces discussions dans le mémoire. Ce sont vraiment des renseignements que nous fournissons au Comité. Si vous les avez déjà, ce serait une perte de temps que je les répète.



[Texte]

Clause 16(2) provides that the failure to blow is made a summary or an indictable offence at the option of the Crown. To me, that is completely unnecessary; It is not the kind of criminality that should ever be considered as an indictable offence. Indictable offences, surely, in our society ought to be restricted to what is commonly regarded as traditional crime. This is the traditional summary-conviction type of unacceptable social behaviour. Therefore I would oppose that.

Again, on Clause 17 the same comment. By the same token, with regard to Clause 17 I would like to compliment the Minister for introducing this coercive legislation, whereby a conditional or absolute discharge is available for alcoholism treatment. Surely that is the kind of coercion and diversion the Law Reform Commission has been talking about in other areas of the law not included here, which I personally, and my association, commend the Minister for adopting.

**The Chairman:** Mr. Howie.

**Mr. Howie:** You probably noticed that the amendments will make Sections 235 and 236 the same as Section 234: to duplicate summary convictions and indictable offences. I want to get your comment on that, and on the fact that the penalties are identical now for these three sections.

**Mr. Whealy:** I think that was deliberate. I can see the philosophy behind it — that is, I can understand it.

**Mr. Howie:** Do you agree with it?

**Mr. Whealy:** You are damned if you do, and you are damned if you do not. We want you off the road if you have alcohol in your blood.

**Mr. Howie:** Until this point, Section 234 is the only section in the entire code that has made duplicate summary conviction and indictable, in those particular words. Unless I am mistaken, either you or the Canadian Barristers' Association have objected to that and asked that it be clarified and that it be split. You charge a guy with impaired; you come forward by way of indictable offence; you fingerprint him, mug him, give him the whole treatment; then you change your mind and go for summary conviction where you could not do that. Could I have a comment from you or Mr. Locke on that?

**Mr. Whealy:** I think I have made the comment, really. I do not think the mugging and the fingerprinting should be available unless it is an indictable offence only, and I do not think this kind of behaviour ought to be indictable. So that would clear up both of those problems.

**Mr. Robinson:** Right on both points.

**Mr. Whealy:** I am glad to have that much support. I do not know that much support is going to be generated when the big debate takes place.

**Mr. Howie:** Do you feel that the penalty should be the same for refusing the blow, for the over 80, and for impaired driving?

[Interprétation]

L'article 16(2) stipule que le refus de souffler constitue un acte criminel ou une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité au choix de la Couronne. Ce genre d'infraction ne devrait être jamais considérée comme un acte criminel. Sûrement, dans notre société, les infractions criminelles devraient être limitées à ce que l'on considère généralement comme un crime traditionnel. C'est le type traditionnel de l'accusation punissable sur déclaration sommaire de culpabilité due à un comportement social inacceptable. Donc, je conteste cela.

Le même commentaire s'applique à l'article 17. Du même coup, en ce qui a trait à l'article 17, je veux féliciter le ministre d'avoir présenté cette loi coercitive selon laquelle un relâchement conditionnel ou absolu est possible pour un traitement alcoolique. C'est sûrement le genre de coercition et de diversion dont la Commission sur la réforme du droit a parlé, dans d'autres domaines de la loi non compris ici, et nous félicitons le ministre de l'avoir adopté.

**Le président:** Monsieur Howie.

**M. Howie:** Vous avez sans doute remarqué que les amendements vont rendre les articles 235 et 236 semblables à l'article 234: une duplication des infractions criminelles et des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité. Je voudrais connaître vos observations là-dessus et sur le fait que les peines sont identiques pour les trois articles.

**M. Whealy:** Je pense que cela a été fait exprès. Je vois le raisonnement. C'est-à-dire je le comprends.

**M. Howie:** Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Whealy:** Vous êtes maudit si vous l'êtes, et maudit si vous ne l'êtes pas. Nous ne vous voulons pas sur les routes si vous avez de l'alcool dans votre sang.

**M. Howie:** Avant ceci, l'article 234 du Code était la seule de tout le Code qui avait fait une duplication des infractions punissables sur déclaration sommaire de culpabilité et les infractions criminelles dans ces termes-là. A moins de faire erreur, soit vous ou l'Association du barreau canadien avez contesté cela et demandé que ce soit expliqué et que ce soit séparé. Vous accusez une personne d'avoir sa faculté affaiblie par l'alcool; vous présentez votre cas comme étant une infraction criminelle; vous prenez ses empreintes digitales et tout le bazar; ensuite, vous changez d'idée et vous l'accusez d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité alors qu'auparavant vous ne pouviez pas faire cela. Puis-je avoir vos observations ou celles de M. Locke là-dessus?

**M. Whealy:** Je pense avoir déjà fait part de mes observations. Je ne pense pas que l'on devrait photographier quelqu'un et prendre ses empreintes digitales à moins que ce soit pour infraction criminelle, et je ne pense pas que ce genre de comportement doit être considéré comme criminel. Alors cela règle les deux problèmes.

**M. Robinson:** Vous avez tout à fait raison sur les deux questions.

**M. Whealy:** Je suis heureux d'avoir un appui. Je ne sais pas s'il y aura autant d'appui lorsqu'aura lieu le grand débat.

**M. Howie:** Pensez-vous que les peines devraient être les mêmes pour refuser de souffler, pour plus de .80 et pour conduite en état d'ivresse?



[Text]

**Mr. Whealy:** This is a philosophical thing, when you come right down to it. I have not prepared an answer on this, but my gut reaction is no. There might be a reason for not blowing that would be less criminal, less serious, than the fact that you do have over 80 or that you are impaired. I cannot go any further than that.

**Mr. Howie:** The difference is as distinct as day and night.

**Mr. Whealy:** Yes, but I can also read the statistics of the carnage on the road and I do not know whether the public is going to be persuaded. I drive. I am also a defence lawyer. I have children who drive. My relatives drive. I want them to be safe on the road. I have the same interest as a member of the public in seeing that some drunk does not run into me. At the same time, I recognize that people come into court and get drastic penalties, as has already been discussed on this Committee this afternoon.

**Mr. MacKay:** We need more discretion.

**Mr. Whealy:** That is why I made the submission, in general, about minimum penalty. It ought to be left to the judge.

**Mr. MacKay:** I could not agree with you more.

**Mr. Robinson:** Do you feel that for impaired driving a judge should be allowed to give out a sentence of conditional discharge?

• 1715

**Mr. Whealy:** Yes, I do. But again, I say it ought to be determined in a judicial process. There should be no minimum penalties. For summary conviction offences on this kind of behaviour, like any other summary conviction offence, the accused should have the right to persuade the judge that he is a good guy; that he ought not to be punished severely. Parliament ought not to take that right away from the judge and the accused.

Clauses 21, 22 and 23, because it is really not that important, 24 and 25 we agree with. We have no comment adverse to it. In particular on Clause 25, we agree with the slight modification on the "theft under" provisions, and I think it also applies to "possession under", where the Crown can elect to go by way of summary conviction, so that the man's record is certainly less serious. The theft of a newspaper as an indictable offence simply offends me as a citizen, and I think it is that kind of behaviour that the Minister is aiming at and we would like to compliment him for recognizing it and including it in the bill.

**Mr. Robinson:** How about the theft of a steak from Steinberg's? Do you put that in the same category?

**Mr. Whealy:** That is "theft over" already, is it not?

**Mr. Robinson:** Not quite. Really, I do not say that...

[Interpretation]

**M. Whealy:** Dans le fond, c'est une question philosophique. Je n'ai pas préparé de réponse, mais ma première réaction est non. Il peut exister une raison pour ne pas souffler qui est moins criminelle, moins sérieuse que le fait d'avoir plus de 80 ou d'être en état d'ivresse. Je ne peux pas en dire plus.

**M. Howie:** La différence est aussi nette que le jour et la nuit.

**M. Whealy:** Oui, mais je peux aussi lire les statistiques du carnage sur les routes et je ne sais pas si le public va être convaincu. Je conduis. Je suis également un avocat de la défense. J'ai des enfants qui conduisent. Les gens de ma parenté conduisent. Je veux être en sécurité sur la route. J'ai le même intérêt comme membre du public de voir qu'une personne en état d'ivresse ne vienne pas m'emboutir. Mais au même moment, je reconnais que des personnes comparaissent devant les tribunaux et reçoivent des peines draconiennes, comme on en a discuté au comité cet après-midi.

**M. MacKay:** Nous avons besoin de plus de discrétion.

**M. Whealy:** C'est pourquoi j'ai fait la suggestion, en général, d'une peine minimum. Cela devrait être à la discrétion du juge.

**M. MacKay:** Je suis tout à fait d'accord avec vous.

**M. Robinson:** Pensez-vous que l'on devrait permettre à un juge d'accorder une sentence suspendue pour conduite en état d'ivresse?

**M. Whealy:** Oui, je le crois. Mais encore une fois, je dis que cela doit être déterminé selon le processus juridique. Il ne devrait pas y avoir de peine minimum. Pour les infractions sur déclaration sommaire de culpabilité dans ce genre de comportement, comme n'importe quelle autre infraction sur déclaration sommaire de culpabilité, l'accusé devrait avoir le droit de pouvoir convaincre le juge qu'il n'est pas un mauvais gars; et qu'il ne devrait pas être puni sévèrement. Le Parlement ne devrait pas enlever ce droit au juge et à l'accusé.

Articles 21, 22 et 23 car ce n'est pas tellement important, 24 et 25 nous sommes d'accord. Nous n'y voyons aucune objection. Surtout qu'à propos de l'article 25, nous sommes d'accord avec la légère modification apportée aux dispositions relatives aux « vols n'excédant pas \$200 », et je pense que cela s'applique également aux « possessions n'excédant pas \$200 », car où la Couronne peut décider d'une déclaration sommaire de culpabilité de sorte que le casier judiciaire du coupable en souffre moins. Le fait que le vol d'un journal soit considéré comme un acte criminel heurte ma qualité de citoyen et je pense que c'est dans ce sens que veut intervenir le ministre et que nous pouvons nous féliciter qu'il en soit question dans le projet de loi.

**M. Robinson:** Et le vol d'un steak chez Steinberg? Mettez-vous cela dans la même catégorie?

**M. Whealy:** N'est-ce pas déjà un « vol qui dépasse \$200 »?

**M. Robinson:** Pas tout à fait. En vérité, je ne dis pas que...

[Texte]

**Mr. Whealy:** Not until after Christmas, maybe.

**Mr. Robinson:** I am thinking in terms of the fact that there seems to be a great deal of petty theft from stores generally.

**Mr. Whealy:** Yes.

**Mr. Robinson:** They are small items and they are usually very cheap. It seems to me that a judge should not be in a position of just taking it upon himself to say, "Well, we have to stamp this out and therefore we are going to give you a criminal conviction and a heavy penalty." I think there are cases where he should say, "Well, the stuff was returned, nothing was taken." That is why the stores have these security people, so the stuff will not be taken.

**Mr. Whealy:** It is almost "nuisance", is it not?

**Mr. Robinson:** Yes. I think so. It seems to me that in most of these offences the judge should be in a position to say there should be a discharge or a conditional discharge.

**Mr. Whealy:** There is another feature to it as well. Merchandising methods have changed, of course, in the last ten to fifteen years, and some merchants almost invite people to come and steal the stuff. They have no staff there, it is piled out with no supervision, the temptation is there and a somewhat weak citizen often may give in, and yet they have a pocketful of money on their person and they are caught with \$50 and a tube of toothpaste that they have not paid for. In any case, I think that the Minister should be complimented for allowing this distinction, and we would like to see that provision passed.

I have one comment on Clause 26. I see no reason why the theft of cattle should necessarily be indictable when the darned 20-year-old cow might only be worth \$25 to a scrap rendere. It seems to me that that is a concession which has nothing to do with the proper administration of justice, and that it ought not to be singled out for that kind of...

**Mr. Howie:** That is a sop for our Western members.

**Mr. Whealy:** Well, I was not going to say it, in any case.

**Mr. Fox:** You do not have to.

**Mr. Whealy:** We think that Clause 29, which relates to Section 312.(1) of the Act, which extends the possession offence to include property or proceeds of any property derived directly or indirectly from an indictable offence, is too broad. We see nothing wrong with a direct association of property obtained by crime. That is, if you stole a TV set and you sold it in a bar and you have the money in your pocket, I see no reason why you cannot be prosecuted under this proposed section, but the indirect thing kind of frightens me. How do you follow this? When you look at the provisions of the Canada Evidence Act, which allow for documentary proof—and I know all about the Mafia, washing money and the huge sums that go through—but the Crown can practically put a paper case through that you cannot answer involving, let us say, the money going down to Barbados and back or the money going down to Jamaica and back. You cannot answer it because the evidentiary provisions allow the Crown to put in an affidavit. They have the resources of the state behind them. They can go down and get an affidavit from anybody and have a holiday on the same trip, but you cannot do that. You cannot go down and cross-examine on that affidavit, and I think the indirect connection of the proceeds of crime and the actual stolen property is too broad. I put that forward just for your consideration.

[Interprétation]

**M. Whealy:** Pas jusqu'à Noël, peut-être.

**M. Robinson:** En fait, il semble y avoir énormément de petits vols dans les magasins en général.

**M. Whealy:** Certainement.

**M. Robinson:** Il s'agit de petits articles habituellement très bon marché. Il me semble peu souhaitable qu'un juge puisse décider de faire disparaître de telles habitudes en condamnant l'accusé à une peine très sévère. Je crois que dans certains cas, il devrait dire que la marchandise ayant été rendue, rien n'a été pris. C'est la raison pour laquelle les magasins engagent du personnel de sécurité.

**M. Whealy:** On pourrait presque qualifier cela d'«incident fâcheux», n'est-ce pas?

**M. Robinson:** Oui. Il me semble que pour la plupart de ces infractions, le juge devrait pouvoir déclarer qu'il y a un non-lieu, avec ou sans conditions.

**M. Whealy:** Il y a un autre aspect à la question. Les méthodes ont bien sûr changé ces dix ou quinze dernières années et certains marchands invitent presque les gens à venir voler. Ils n'ont pas de personnel, la marchandise est empilée sans aucune surveillance, la tentation existe et quelqu'un d'un peu faible peut se laisser aller alors qu'il a plein d'argent sur lui et se faire attraper avec \$50 et un tube de dentifrice non payé. De toute façon, je crois que le ministre mérite d'être félicité de faire cette distinction et l'on peut souhaiter qu'une telle disposition soit adoptée.

Je voudrais faire une remarque à propos de l'article 26. Je ne vois pas pourquoi le vol de bétail devrait nécessairement être jugé criminel alors qu'un vieille vache de 20 ans ne vaut peut-être pas plus de \$25. Il me semble que cette concession ne relève pas d'une bonne administration de la justice et qu'on ne devrait pas faire exception pour ce genre de...

**M. Howie:** C'est une fleur que l'on fait à nos députés de l'Ouest.

**M. Whealy:** Je ne voulais pas dire cela, de toute façon.

**M. Fox:** Ce n'est pas nécessaire.

**M. Whealy:** Je pense que l'article 29 du projet de loi qui a trait à l'article 312(1) de la loi et élargit la possession de biens criminellement obtenus à un bien, ou à son produit obtenu, directement ou indirectement criminellement est trop général. Aucune objection à associer directement un bien obtenu criminellement. C'est-à-dire que si l'on vole un poste de télévision pour aller le vendre dans un bar et empocher l'argent, il n'y a pas de raison qu'on ne puisse vous poursuivre aux termes de l'article proposé. C'est l'association indirecte qui m'effraie. Comment vous y prenez-vous? Si vous examinez les dispositions de la Loi sur la preuve au Canada, qui prévoit la production d'attestations, et je n'ignore pas bien sûr la mafia, le lavage d'argent et les sommes énormes que cela représente—mais la Couronne peut pratiquement intenter un procès à propos de l'argent à destination et en provenance de la Barbade ou de la Jamaïque. Impossible de répondre parce que les dispositions relatives aux preuves autorisaient la Couronne à se contenter d'un affidavit. La puissance de l'état est là. Un fonctionnaire de l'état peut en effet aller demander un affidavit à n'importe qui et en profiter pour prendre des vacances mais vous, vous ne le pouvez pas. On ne peut pas aller vérifier l'affidavit et je crois que la relation est directe entre le revenu du crime et le bien réel volé est trop vague. C'est juste une opinion que je vous sou mets.



[Text]

Clause 29, respecting Section 312.(2), Clause 30, Clause 31 and Clause 32 we feel are good provisions and would like to see them passed.

It is a small matter, but Clause 35, which gives power to the court to prohibit animal ownership for a first offence, is too severe. First, it is a summary conviction matter. Second, we know that these things occur in rural communities, and we also know that in rural communities judges are very often the strongest personality in the community, and we think that just leaves it open to too much discretion. Certainly a repeater ought to have that penalty potentially available to him, but it is our submission that that ought not to go through. There are other ways of punishing a first offender besides that particular power.

Clause 36—expanded territorial jurisdiction for conspiracy. We think the word “deemed” as it occurs in that section, on pages 25 and 26 should be *prima facie* and not deemed, because deemed closes the door on any answer, whereas *prima facie* allows the door to be left open if there is an answer.

**Mr. Robinson:** Maybe it should not be open.

• 1720

**Mr. Whealy:** Yes, but deemed does not shift the onus, that is the proof of the fact itself, especially the way the term is normally interpreted in statutes. We suggest that if the word “deemed” is changed to “*prima facie*” no objection could be taken to it.

**Mr. MacKay:** Just a small point, Mr. Chairman. I would like to ask the witness if he has noticed—I will make this very brief because it is not strictly germane to what we are doing—in the Province of Ontario, for example, a tendency with respect to provincial statutes to take more and more away from the traditional rights of an accused and say that a person is “deemed to do this” and “deemed to do that”, the burden of which rests on the accused? It is getting so now that there is hardly . . .

**Mr. Whealy:** That is true in all legislation recently. We make our submissions to the province in due course, we make them here; sometimes we are heard and sometimes we are not.

**Mr. MacKay:** All in the name of expedience.

**Mr. Whealy:** I have a comment in general, but may I reserve it for the moment?

There are two provisions here: Clause 39 and its companion clause dealing with the preliminary hearing and trial in absentia. My remarks apply to both. That is such a total departure from our traditional concept of criminal law that my submission, the submission of my association, is that it ought not to be passed at this time. Maybe, after further consideration—we would like to give it more consideration—it should be proposed again. This bill, as I have said before, is not receiving the time and consideration we think it should, and we think that is far too drastic a change in the law. There might be some excuse, for instance, for having a preliminary hearing continue, but not a trial. There is quite a difference between a preliminary hearing and a trial.

Both of these provisions are here and, as I say, it is our submission that it is too drastic, it ought not to go through.

[Interpretation]

L'article 29 du projet de loi qui touche l'article 312(2) de la loi et les articles 30, 31 et 32 nous semblent bons et nous aimerions les voir adoptés.

Il s'agit d'un détail mais l'article 35 du projet de loi qui donne à la Cour le pouvoir de rendre une ordonnance interdisant aux prévenus de posséder un animal en cas de première infraction est trop sévère. Tout d'abord, il s'agit d'une condamnation sommaire. Ensuite, nous savons que ces incidents se passent dans les régions rurales où très souvent les juges sont les plus forts et cela leur laisse à notre avis un trop grand pouvoir discrétionnaire. Il est certain qu'un récidiviste devrait savoir que cette peine existe mais nous pensons qu'elle ne devrait pas lui être infligée. Il y a d'autres moyens de punir en cas de première infraction.

Article 36—Élargissement de la juridiction territoriale des tribunaux en cas de complot. Nous pensons que les termes «réputé» tels qu'employés dans cet article, à la page 26, devraient être remplacés par «paraît de prime abord», car «réputé» interdit toute réponse alors que «paraît de prime abord» permet une réponse éventuelle.

**M. Robinson:** Peut-être n'est-ce pas souhaitable.

**M. Whealy:** D'accord, mais «réputé» ne change pas la charge de la preuve, surtout si l'on considère la façon dont on interprète habituellement ce terme dans les lois. Nous déclarons que si l'on remplace «réputé» par «paraît de prime abord», personne ne pourrait s'y opposer.

**M. MacKay:** Un détail seulement, monsieur le président. J'aimerais demander au témoin s'il a remarqué—je vais être très bref, car l'objet de ma question n'est pas directement connexe,—en Ontario, par exemple, une tendance dans les lois provinciales à retirer de plus en plus à l'accusé ses droits traditionnels et à déclarer qu'une personne est «réputée» «faire ceci», et «réputée faire cela», ce qui fait retomber la charge de la preuve sur l'accusé? Cela atteint de telles proportions qu'il est difficile . . .

**M. Whealy:** C'est le cas de toute législation récente. Nous soumettons nos recommandations à la province en temps voulu, de même qu'ici; quelques fois on nous écoute, et quelques fois pas.

**M. MacKay:** Tout cela par souci d'efficacité.

**M. Whealy:** Je répondrai en général, mais dans un instant, si vous le permettez.

Nous avons ici deux dispositions: l'article 39 et celui qui l'accompagne à propos de l'audience préliminaire et du procès en l'absence du prévenu. Mes observations portent sur ces deux articles. Cela diffère tellement de notre conception traditionnelle du droit criminel, que notre association recommande qu'il ne soit pas adopté pour le moment. Peut-être qu'après de plus amples réflexions—nous aimerions en effet, réfléchir à nouveau—on pourrait les repenser. Ce projet de loi, comme je l'ai déjà dit, n'aura pas été étudié assez longtemps, et nous estimons que c'est une trop grande modification apportée à la Loi. Peut-être pourrait-on justifier l'audience préliminaire, mais non pas le procès. Il existe une distinction entre les deux.

Ces deux articles nous semblent trop importants pour être adoptés.



## [Texte]

**Mr. Robinson:** The difficulty I would suggest to you is the fact that you are only getting the evidence on one side. There is a lot of evidence that could be on the other side that is not being adduced.

**Mr. Whealy:** The Minister, I would think, would probably take the position: we have already provided for that because the counsel is not relieved of his brief—if he has one. I would suggest to you that that is unconstitutional: the federal government has no right to tell a lawyer—who is, of course, a lawyer under a provincial statute—what his rights or remedies are, or what his relations with his client are. Secondly, as a professional, I would say to you most vehemently, no one is going to tell me what my relations with my client are. And I can tell you, or anybody within earshot, that I will never continue in a trial—if the judge will let me leave the courtroom—if my client is not there.

**Mr. Christie:** Excuse me, Mr. Whealy, is your constitutional point the new paragraph (4) on page 28? It does not compel the counsel to continue, it simply says:

... is not ... deprived of any authority he may have to continue ...

**Mr. Whealy:** Quite right, Mr. Christie. I read that and I appreciated that distinction of words. But I suggest to you what will happen is that the judge will say: you cannot leave, you are not relieved of your brief. Get on with the defence.

**An hon. Member:** That is exactly what he will do.

**Mr. Christie:** Well, he would be misconstruing the words.

**Mr. Whealy:** Judges are famous at that, sir.

**Mr. Robinson:** Let us change it, then, to make it absolutely sure.

**Mr. Whealy:** I would say take it right out. There is no place in that statute—I submit that to you, in any event.

**Mr. Robinson:** I agree. As a matter of fact, even today you find it difficult to get off the record sometimes and your client does not show up. I have run into that several times. Sometimes they say: it will be remanded and there will be a warrant issued for his arrest; you are still on the record and you will have to come back again, counsel. And that is exactly what happens. I do not like that very much either, but the judge, in his wisdom, does this quite often. I think this section is just going to make it that much worse.

**Mr. Locke:** It has charged two lawyers, to my knowledge, with contempt who have had to go to the Court of Appeal to relieve themselves of that conviction in the last two or three months in the Toronto area.

**Mr. Whealy:** There are two other points that I would like to bring to your attention. I do not see any statistical basis for the necessity for trial in absentia. If it was happening in 50 per cent of the cases and the administration of justice was falling on its ear, I could see some logical pressure; but I do not have that basis, I cannot get that basis, there are no figures available to me or that I have seen that are available to me to get any statistical basis for following what I call a terribly drastic situation.

## [Interprétation]

**M. Robinson:** Je pense que la difficulté est que les témoignages ne viennent que d'un côté. Il y en a beaucoup qui pourraient venir de l'autre, et qui ne sont pas fournis.

**M. Whealy:** Je pense que le ministre répondrait probablement que ceci est prévu puisque l'avocat n'est pas déchargé de son dossier s'il en a un. A notre avis, cela est contraire à la constitution: le gouvernement fédéral n'a pas le droit d'aller dire à un avocat, qui est bien sûr avocat aux termes d'une loi provinciale, quels sont ses droits, ou ses remèdes, ou ce que doivent être ses relations avec son client. Deuxièmement, ayant une profession libérale, je n'accepterais jamais que l'on vienne me dire quelles doivent être mes relations avec mon client. Et je puis vous déclarer, à vous ou à quiconque veut m'entendre, que j'abandonnerais une affaire, si le juge me laissait sortir de la salle, plutôt que de plaider en l'absence de mon client.

**M. Christie:** Excusez-moi, monsieur Whealy, cette question de constitutionnalité porte-t-elle sur le nouvel alinéa (4), page 28? Il n'est pas dit que l'avocat est obligé de poursuivre, mais simplement qu'il:

... conserve le pouvoir de le représenter ...

**M. Whealy:** C'est exact, monsieur Christie. J'ai bien compris le libellé. Mais je vous préviens qu'il arrivera que le juge déclare: interdiction de vous en aller, vous n'êtes pas déchargé de cette affaire. Continuez.

**Une voix:** C'est exactement ce qui se passerait.

**M. Christie:** Ce serait mal interpréter la loi.

**M. Whealy:** Les juges sont trop forts là-dessus, monsieur.

**M. Robinson:** Alors, changeons cela, pour qu'il n'y ait aucun doute.

**M. Whealy:** Je suggérerais de le supprimer complètement. De toute façon, cela n'a aucune raison d'être.

**M. Robinson:** Je suis d'accord. D'ailleurs, même aujourd'hui, il est difficile quelques fois de se décharger de ses fonctions alors que le client ne se présente pas. Cela m'est arrivé plusieurs fois. On nous dit qu'on renvoie à telle date la comparution et que l'on émettra un mandat d'arrêt; que l'on est pas déchargé de l'affaire et qu'il faudra revenir. C'est exactement ce qui se passe. Je n'aime pas beaucoup cela non plus, mais le juge, dans sa sagesse, procède très souvent de la sorte. Je crois que cet article risque d'empirer encore les choses.

**M. Locke:** A ma connaissance, deux avocats ont été accusés de refuser d'obéir aux ordres du tribunal et ont dû aller en cour d'appel pour obtenir justice. Ceci dans la région de Toronto, dans les deux ou trois derniers mois.

**M. Whealy:** J'aimerais porter à votre attention deux autres points. Aucune statistique ne semble prouver la nécessité de procès en l'absence du prévenu. Si cela se produisait dans 50 p. 100 des cas et que l'administration de la justice en souffrait, je comprendrais la logique; mais ce n'est pas le cas, aucun chiffre ne me semble justifier une mesure aussi rigoureuse.

[Text]

**Mr. Robinson:** Well, it makes you think that you are in a Fascist state where you just go ahead and convict everybody in absentia and they are on their wanted list from then on.

• 1725

**Mr. Whealy:** If my submissions to you fall on deaf ears, let me suggest this to you: that even if a trial were to go forward, take away the power of the judge to sentence him, because surely different information—the accused may not give evidence at his trial. Maybe he really is guilty, but how can the judge sentence him when he does not know all those other things that are not relevant to the issue of guilt or innocence? I suggest to you that even if the conviction can go forward, the sentence ought not; it ought to await his return, if he ever does return. If not, what is the point of braying in empty ears?

**Mr. Robinson:** Or maybe the case could be adjourned *sine die* pending the return of the ...

**Mr. Howie:** Then he would never be accused.

**The Chairman:** Gentlemen, we are now at about our normal hour of adjournment. I presume we are willing to go on a bit longer, but I wonder if there is any way in which the witness can deal directly, without referring to the sections that they approve of, deal only with those that they disapprove of and perhaps even exercise some selectivity there. Is that possible, Mr. Whealy?

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have to go in just a few minutes but I would like to have them complete their brief, so maybe if we just stopped our questioning and let them complete it first ...

**Mr. Whealy:** I will follow both pieces of advice.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Whealy:** Clause 43 deals with a new piece of legislation. As I read it, what it does is to completely wipe out any technical or procedural defect in any process or any document in relation to the criminal trial.

It was suggested to me, and I believe it is contained in the news releases of the Minister last spring, that this was to get over the problems of losing jurisdiction when the remand was over eight days and so on. I respectfully submit if that is the case, deal with an amendment on the particular section of the Code that deals with eight-day remands and allow them to be longer than eight days on consent. That to me makes sense. In fact, it is a long-overdue amendment.

I respectfully submit that in the broad language, particularly of subsection (2) of 440.1, there is just nothing by way of a defect — let us say an unsigned warrant or an unsigned summons. We can make ridiculous examples of it. But it seems to me that is just like hitting a fly with an elephant gun if the real object is to get over a few technical defects, because what 440.1(1)(b) says is that it does not matter whether the irregularity, defect or mistake applies to a matter of form or of substance. It is one of the oldest adages in the criminal law that matters of procedure are as much a part of the substantive law as the crimes themselves.

I suggest that to you as one of the most unacceptable provisions in this bill.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Oui, on se croirait dans un pays fasciste où l'on condamne tout le monde in absentia pour établir par la suite des listes noires.

**M. Whealy:** Si vous faites de la sourde oreille, je vous préviens que même si un procès devait se poursuivre, il faudrait retirer au juge le pouvoir de condamner car si l'accusé ne témoigne pas à son procès, les renseignements seront certainement différents. Peut-être est-il en fait coupable, mais comment le juge peut-il le condamner s'il ne connaît même pas tous les autres facteurs qui ne relèvent pas directement du problème de culpabilité ou d'innocence? J'estime que si l'on reçoit l'accusation, on doit empêcher la condamnation; il faut attendre le retour de l'accusé, si en fait il revient. Sinon, pourquoi s'égosiller pour rien?

**M. Robinson:** Ou peut-être peut-on renvoyer l'affaire indéfiniment en attendant le retour du ...

**M. Howie:** Il ne serait alors jamais accusé.

**Le président:** Messieurs, il est maintenant à peu près l'heure habituelle d'ajourner. Je pense que nous aimerions continuer un peu et je me demande si les témoins pourraient laisser de côté les articles qu'ils approuvent et ne nous parler plus que de ceux qu'ils désapprouvent en opérant peut-être là une sélection. Cela serait-il possible, monsieur Whealy?

**M. Robinson:** Monsieur le président, je vais devoir m'en aller d'ici quelques minutes mais j'aimerais qu'ils terminent leur rapport et pour ce faire, je propose que l'on cesse de les interrompre ...

**M. Whealy:** Je suivrai vos deux conseils.

**Le président:** Très bien.

**M. Whealy:** L'article 43 porte sur une nouvelle loi. En fait il supprime complètement tout vice technique ou de procédure touchant le procès criminel.

On m'a indiqué, et je pense que cela entrait dans les communiqués de presse publiés par le ministre au printemps dernier, que cela allait éliminer les problèmes de perte de juridiction en cas de renvois au-delà de huitaines. Si c'est cela, s'il s'agit d'apporter une modification à l'article du Code qui traite de renvois à huitaines pour prolonger ce renvoi avec le consentement des intéressés, il me semble qu'il est grand temps de le faire.

Si l'on considère le libellé très vague particulièrement du paragraphe (2) de l'article 440.1, il n'y a pas de vice—par exemple, un mandat d'arrêt ou de comparution non signé. On peut citer des cas ridicules. Mais il me semble que c'est prendre de bien grands moyens s'il s'agit en fait de remédier à certains vices de formes car l'article 440.1(1)(b) stipule qu'il importe peu que l'irrégularité, le vice ou l'erreur touche une question de fond ou de forme. Un des plus vieux adages du droit criminel est que les questions de procédures sont tout aussi importantes que les crimes.

C'est à mon avis une des dispositions les plus inacceptables du projet de loi.



[Texte]

**Mr. Robinson:** A cardinal principle of criminal law.

**Mr. Whealy:** We would ask you to give your support to "permits cash bail instead of surety." There is as much injustice being done where the judge cannot accept cash bail as there is where it is not required.

We ask you not to give support to Clause 54 where the release order, whatever the release order or bail order was, may be varied by a justice at the preliminary hearing or if both sides consent by a justice.

I am on the horns of a dilemma on the "both sides of consent by the justice" because if you are back before the court and the superior court is miles and miles away, it seems to me that if both parties consent, that power ought to exist, but I shudder at the thought of the return to the old business where the judge is in a position after he hears the evidence to say, this is a terrible crime; we now want \$50,000 bail instead of a promise to appear. It seems to me that that is wrong and is a marked departure from the philosophy of the Ouimet Report.

We agree with the abolition of the grand jury but would ask you to consider this: that there ought to be no right for the Crown to ignore the decision of the preliminary hearing court where there is a discharge and prefer an indictment without notice to the accused. There ought to be a hearing. There was some safeguard in that process where there was a grand jury. But if the accused is discharged with a preliminary hearing, as it stands now the Crown can just go to the judge of the court, constitute it with a grand jury, get his signature, and he will ignore what happened.

We suggest to you that that ought not to be done, and the simple way of doing it is just to repeal Section 505(a).

• 1730

**Mr. Gilbert:** What clause is that again?

**Mr. Whealy:** I am sorry, that is Clause 63.

I suggest that Clause 65 is completely unnecessary. I have spoken about the absconding accused. To also rob him of his right to a jury trial if he does return, to me is completely unnecessary. In our respectful submission, a judgment by your peers, that is, a jury, is a constitutional right and it is too fundamental to take away in this situation.

In Clause 69 extending the power to supervise insane persons, there is the provision in the amendment that a peace officer, where he believes that the person under psychiatric supervision breaches the order of probation, if you like, or the order of release—if he is found and the officer has reasonable and probable grounds to believe he can bring him before a judge and arrest him without a warrant, I would like to see added there that he shall not be detained for longer than eight days because as it stands now he can be detained indefinitely until the Lieutenant Governor signifies what he now wants to do with that person. I suggest if you have eight days in there, that is plenty of time for the Lieutenant Governor to react.

**Mr. MacKay:** There are many people left in the institutions for a long time, and it is very difficult to get out sometimes.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Principe essentiel du droit criminel.

**M. Whealy:** Nous vous demandrions d'appuyer «permet un cautionnement en argent à la place d'un garant». Il est tout aussi injuste qu'un juge ne puisse accepter de cautionnements en argent que de ne pas l'exiger.

Nous vous demandons de ne pas appuyer l'article 54 où l'ordonnance de mise en liberté ou de cautionnement, quelle qu'elle soit, peut être changée par un juge en première audience ou plus tard avec le consentement des deux parties.

C'est un véritable dilemme car si vous êtes de retour devant les tribunaux et que le tribunal supérieur est à des milles de là il me semble que si les deux parties consentent, ce pouvoir devrait exister, mais je frissonne à la pensée que l'on en revienne au juge qui peut après avoir entendu un témoignage, déclarer qu'il s'agit d'un crime terrible et qu'il exige un cautionnement de \$50,000 à la place d'une promesse de comparution. Il faut éviter cela qui n'est pas du tout conforme au rapport Ouimet.

Nous sommes d'accord pour abolir le jury d'accusation mais la Couronne ne devrait pas être autorisée à passer outre la décision de non-lieu du tribunal d'instruction pour inculper sans avis l'accusé. Il doit y avoir une audience. Le jury d'accusation représentait une certaine garantie. Mais si lors de l'instruction l'accusé se voit accorder un non-lieu, aux termes de la loi actuelle, la Couronne peut se retourner vers le juge, constituer un tribunal d'accusation, le faire signer et passer outre à ce qui s'est passé.

Nous sommes contre, et il suffirait d'abroger l'article 505(a).

**M. Gilbert:** De quel article du projet de loi s'agit-il?

**M. Whealy:** Excusez-moi, c'est l'article 63.

Quant à l'article 65, il est complètement inutile. J'ai déjà parlé de l'absence des prévenus. Il me semble parfaitement inutile de leur supprimer en plus le droit d'être jugés par jury s'ils reviennent. Nous prétendons que le jugement d'un jury, c'est-à-dire de nos pairs, est un droit constitutionnel et trop fondamental pour être retiré dans ce cas.

A l'article 69 qui élargit les pouvoirs de surveillance touchant les malades mentaux, il est prévu que l'agent de la paix qui croit que la personne sous surveillance psychiatrique ne se conforme pas aux conditions probatoires, si vous voulez, ou l'ordonnance de mise en liberté, et s'il a des motifs raisonnables et probables de croire qu'il peut faire comparaître cette personne devant un juge et l'arrêter sans mandat d'arrêt, je voudrais que l'on ajoute que l'arrestation ne pourra se prolonger au-delà de huit jours car aux termes de la loi actuelle elle peut se prolonger indéfiniment jusqu'à ce que le lieutenant-gouverneur indique ce qu'il désire faire de cette personne. Je crois que huit jours donneraient amplement le temps au gouverneur général de réagir.

**M. MacKay:** Il y a beaucoup de monde qui reste dans les prisons très longtemps et il est quelquefois très difficile d'en sortir.



[Text]

**Mr. Christie:** Where would the reference to the eight days fit in?

**Mr. Locke:** In subsection 4, on page 49.

**Mr. Whealy:** Maybe that needs some rethinking in the sense that if the Lieutenant Governor says he needs another 12 days or another eight days to find a new facility, maybe there has to be some provision there. But basically the person ought not to be thrown in the jug and left, and perhaps even forgotten because the Lieutenant Governor was never asked to signify his approval.

I can hardly pass without complimenting the Minister on bringing forward Clause 75 which takes away from the court of appeal the power to substitute a conviction for a jury acquittal.

Clause 76, which puts the accused in the position of being deemed to be present for the purpose of any subsequent use of evidence, if he absconded during the taking of that evidence, is consequential on trial in absentia, and if trial in absentia disappears, so would that presumably. But I object to that in the same way that I object to trial in absentia.

Finally, Mr. Locke would like to deal with the business of trial *de novo*, Clause 94. I had some remarks, but in the interests of time they will be made by Mr. Locke.

**Mr. Locke:** The only very short submission I have is with respect to proposed subsection (2) at the top of page 61. What appears to be the amendment will have the effect of taking, for instance, an impaired driver who has already passed through the line of the provincial judges' court—he appeals and if he gets his appeal granted he will be tried by the very same court, in some instances the very same judge, who convicted him in the first place, which seems to be certainly repugnant to me and to the members of our association.

Secondly, the real reason—I am referring specifically here to impaired driving appeals—why an impaired driver or anyone else convicted of a summary conviction offence wants to go to the county court to be tried is because there there is peace, there is quiet, there is a real judge who can sit there for a long period of time and give him his undivided attention, and to relegate him back to the same busy court in major urban centres such as Toronto, London, Windsor, Ottawa, where they have a huge horrendous list and where that man has to come back to be retried in that atmosphere, is really—and I say this in the kindest way—hardly a trial at all. That is why people do appeal to the country court in busy—I was going to say magisterial provincial judges' courts.

• 1735

I would request that the particular subsection be given consideration for its removal. The county courts, certainly in the County of York and throughout Ontario, are ones where the accused really feels he is getting a trial and not just a fast brush with the law. With impaired drivers especially, they can be judges, ministers, members of Parliament, anyone.

In other words, you are dealing with otherwise very, very respectable people and they are only touched with our law and our court system during the course of perhaps drinking too many cocktails at a party and being unlucky enough to get caught. When they have to line up in the

[Interpretation]

**M. Christie:** Où mettrait-on cette limite de huit jours?

**M. Locke:** Au paragraphe 4, page 49.

**M. Whealy:** Peut-être faudrait-il repenser cela car si le lieutenant-gouverneur dit qu'il faut encore 12 jours ou huit jours de plus pour trouver une autre solution, il devrait peut-être y avoir une disposition à cet effet. Mais le principe est que l'on ne peut accepter qu'une personne soit enfermée et abandonnée comme cela tout simplement parce qu'on n'aura peut-être même pas demandé au lieutenant-gouverneur de donner son approbation.

Je m'en voudrais de ne pas féliciter le Ministre d'avoir présenté l'article 75, qui retire à la Cour d'appel le pouvoir de renverser une décision d'acquiescement d'un jury pour la remplacer par une condamnation.

L'article 76 selon lequel l'accusé est réputé présent pour tout témoignage même s'il disparaît au cours du procès se rattache au procès *in absentia* et si ce dernier doit disparaître, cet article aussi. Et j'y verrais la même objection.

Enfin, M. Locke voudrait passer au procès *de novo*, article 94. J'aurais voulu faire certaines observations mais vu qu'il nous reste peu de temps je passe la parole à M. Locke.

**M. Locke:** Très brièvement, quant au paragraphe (2) proposé en haut de la page 61, il ne nous semble absolument pas acceptable. Cela reviendrait par exemple à renvoyer un conducteur qui après avoir été accusé de rouler en état d'ivresse et avoir été jugé par le tribunal provincial, fait appel et voit son appel reçu pour être donc renvoyé devant le même tribunal et peut-être le même juge.

Deuxièmement, toujours plus précisément sur cette question de conduite en état d'ivresse, si un conducteur ou quiconque coupable d'une condamnation sommaire veut se rendre au tribunal de comté pour se faire juger c'est parce qu'il y trouvera la paix, le calme, un juge qui aura le temps de lui porter une attention impartiale. Le renvoyer devant le même tribunal dans un grand centre urbain comme Toronto, London, Windsor, Ottawa, où il y a des listes effrayantes d'attente et où il sera à nouveau jugé dans la même atmosphère revient presque à une négation du procès. C'est pourquoi, pendant les périodes occupées de l'année, les gens font appel aux tribunaux des comtés.

Il faudrait peut-être étudier la possibilité d'enlever ces sous-articles. Ces tribunaux de comtés fournissent à l'accusé l'occasion de savoir que les procès existent vraiment. C'est surtout le cas pour les conducteurs ivres, étant donné que ce peut être un juge, un ministre, un député.

En d'autres termes, il s'agit de gens fort respectés dans notre société, et il s'agit peut-être tout simplement d'une partie à laquelle ils auront trop bu. De plus, ils ont eu la malchance d'être pris. Dans nos tribunaux surpeuplés, ils n'ont pas la chance d'avoir un procès. On ne fait qu'estam-

[Texte]

vastly congested courts that we have for their trial, it is hardly a trial at all. It is a process by which bodies are moved and papers are stamped. In my respectful submission, that is going to cause us a great deal of disillusionment on the part of otherwise very respectable people.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. MacKay:** Yes. Mr. Chairman, I suggest if there were more realistic and more flexible ways to deal with impaired driving offences, you would not get so many appeals and applications for a trial *de novo* which, in many cases, are compounded out of desperation.

**Mr. Locke:** I certainly can subscribe to that.

**Mr. MacKay:** Might I suggest this compromise, because I think the marks indicate a certain consensus here. If you did not have trial *de novo* as a right, but went back to the old system of having to justify the grounds for the appeal, you would certainly get away from automatic appeals for the guy to keep his licence and abandon the case three days before the trial *de novo* came up. That is one of the reasons why it takes so long for the trial *de novo* to come up. They are clogged with that kind of case.

If I recall correctly—and perhaps you can correct me, Mr. Christie—there used to be certain jurisdictions anyway that demanded that the grounds of appeal and the notice of the *de novo* appeal be justified before the trial *de novo* was brought forward.

**Mr. Locke:** Specify the grounds.

**Mr. MacKay:** Yes.

**Mr. Christie:** There were a series of cases, as I recall, that culminated in decisions by the Supreme Court of Canada which, in effect, said that on trial *de novo* you really did not have to do it at all.

**Mr. Whealy:** Demos *de novo*.

**Mr. Christie:** Yes. I understand exactly the point. I am referring to page 61 of the bill. Your suggestion is that in subsection (2) at the top the words "unless the appeal court directs" down to the end of that subsection be deleted. Is that your point?

**Mr. Whealy:** Right. Yes.

**Mr. Christie:** I am just trying to make sure that I understand exactly what the point is. On page 61 of the bill, I am looking at Subsection (2) at the top. Is your point that the words ...

... unless the appeal court directs that the new trial be held before the summary conviction court that tried the accused in the first instance.

... be dropped.

**Mr. Locke:** Dropped so that the ...

**Mr. Christie:** That whole group of words would be dropped so that it would now read: when an appeal court orders a new trial, it shall be held before the summary conviction court other than the court that tried the defendant in the first instance. Period.

[Interprétation]

pillier les documents. Cela va quelque peu désillusionner les gens fort respectés.

**Une voix:** Bravo.

**M. MacKay:** En effet. Monsieur le président, s'il y a des méthodes plus flexibles par lesquelles on peut traiter des chauffeurs ivres, il serait possible d'éliminer les demandes de procès *de novo* qui sont souvent le résultat d'un certain désespoir.

**M. Locke:** Je suis tout à fait d'accord avec cette opinion.

**M. MacKay:** J'aimerais vous proposer un compromis, étant donné que nous semblons avoir atteint un consensus. Si le procès *de novo* n'était pas un droit acquis, mais si au contraire il nous fallait retourner à l'ancien système, c'est-à-dire justifier les raisons de cette demande, cela éliminerait les demandes automatiques interjetées par les détenteurs de permis qui laissent tomber leur cause trois jours avant le procès *de novo*. C'est d'ailleurs une des raisons pour laquelle on retarde si longtemps le procès. C'est une cause dont ils n'ont que faire.

Si ma mémoire m'est fidèle—vous pourrez m'aider, monsieur Christie—il me semble que certaines juridictions exigeaient de connaître les raisons pour lesquelles on interjetait un appel, ainsi que la justification de la demande d'un procès *de novo*.

**M. Locke:** Il leur fallait dire quelles étaient les raisons de cette demande.

**M. MacKay:** C'est cela.

**M. Christie:** Si je me souviens bien, il y eut de nombreux cas, tranchés par la suite par la Cour suprême du Canada et qui, en effet, affirmait que ce n'était pas nécessaire pour les procès *de novo*.

**M. Whealy:** Demos *de novo*.

**M. Christie:** Exactement. Je comprends parfaitement votre idée. A la page 61 de ce bill, vous suggérez au sous-article (2) qu'on élimine les mots «à moins que le tribunal d'appel l'ordonne ainsi» jusqu'à la fin de ce sous-article. Était-ce là votre argument?

**M. Whealy:** En effet.

**M. Christie:** Je voulais être sûr de comprendre exactement ce qu'était votre argument. Je suis encore au sous-article (2), page 61: vous voulez éliminer les mots ...

... à moins que la cour d'appel n'en ordonne autrement.

**M. Locke:** Afin que ...

**M. Christie:** Vous voulez laisser tomber la fin de l'alinéa, et le sous-article se lirait donc comme suit: lorsqu'une cour d'appel ordonne un nouveau procès, celui-ci doit se tenir devant une autre cour des poursuites sommaires que celle qui a jugé le défendeur en première instance. Point.



[Text]

**Mr. Locke:** Period, right.

**Mr. Christie:** Yes, okay.

**Mr. Whealy:** Our basic position is that we do not want trial *de novos* abolished.

**Mr. Locke:** That is right.

**Mr. Whealy:** If we have to accept that, then we want this done.

**Mr. Locke:** If there were some way to cut out the phonies that are coming in to keep their licences for a few months longer, which clogs up the administration, I understand that. I certainly would not object to some provision being put in where an appellant has to have something more than just a desire to keep his licence. There is some compromise that could be worked out there. That is the point. Do something about that.

**Mr. Gilbert:** You are almost talking about leave to appeal then, Mr. Locke, are you?

**Mr. Locke:** You are coming close. You are coming close, Mr. Gilbert.

**Mr. Whealy:** There has to be some way of filtering out the phoney appeals.

**Mr. Locke:** Or you have to set out your grounds in your notice of appeal, which can be scrutinized by the presiding summary conviction appeal judge who can then decide whether or not this notice of appeal is sufficient to disclose any grounds of law or fact, or mixed grounds of law or fact, that are sufficient to bring it on and to have the trial on the issues raised.

**Mr. Gilbert:** May I then ...

**Mr. Locke:** Just from my experience in the past, quite some years ago ...

**Mr. Gilbert:** Well, it has been considerable.

**Mr. Locke:** You know, usually you just get your precedent on an appeal and you put in all the possible grounds. Just how does that ...

**Mr. Whealy:** If you had to justify it.

• 1740

**Mr. Gilbert:** If you are going to justify those grounds, it almost leads to appeal.

**Mr. Locke:** That is right. I agree with you, but I would rather have that than the way it reads right now.

**Mr. Whealy:** May I conclude then, if those are the ends of the comments on specific clauses, that justice is not a commodity like tires or any other commercial product; it is a social value. It is a very fundamental one in our society.

We suggest to you that to preserve it, it is going to cost money. We must be prepared, if we value it, to spend some money on it. I do not say it should be spent only in the area of the courtroom; it should also be spent in the area of the police force so that we can equip them properly to bring the right people to the courtroom. It should also be spent after the courtroom on rehabilitation because that is where our major costs in the administration of justice lie.

[Interpretation]

**M. Locke:** Point, en effet.

**M. Christie:** Très bien.

**M. Whealy:** Notre argument, c'est que nous ne voulons pas éliminer les procès *de novo*.

**M. Locke:** Assurément.

**M. Whealy:** S'il nous faut accepter le premier cas, il nous faut assurément adopter le deuxième.

**M. Locke:** Si on pouvait éliminer les cas non fondés, s'ils pouvaient conserver leur permis quelques mois de plus, ce serait très bien. Je n'ai pas d'objections à ce que l'on ait plus une disposition en vue de laquelle le requérant doit avoir un raisonnement plus poussé que le souhait de conserver son permis. Nous pourrions sans doute trouver un compromis.

**M. Gilbert:** Monsieur Locke, il s'agit presque d'une permission d'interjeter un appel, n'est-ce pas?

**M. Locke:** Vous vous en approchez, monsieur Gilbert.

**M. Whealy:** Il doit y avoir moyen d'éliminer les demandes non fondées.

**M. Locke:** Dans la signification de l'intention d'interjeter un appel, il vous faut établir un raisonnement qui fasse l'objet d'un examen par le juge des poursuites sommaires qui verra si cette signification suffit comme raison d'un procédé nouveau.

**M. Gilbert:** Et alors ...

**M. Locke:** Il y a longtemps, mon expérience ...

**M. Gilbert:** Une expérience énorme!

**M. Locke:** Habituellement on fonde le précédent sur les appels, et on étaye son argument sur toutes les possibilités. Comment ...

**M. Whealy:** S'il vous fallait le justifier.

**M. Gilbert:** Dans ce cas, si vous décidez de justifier vos motifs, cela vous conduit presque à l'appel.

**M. Locke:** C'est exact. J'en conviens, mais je préférerais que l'on précise cela, plutôt que de laisser l'article tel qu'il est.

**M. Whealy:** Comme il faut en terminer avec les articles, je conclurai en disant que la justice n'est pas un produit ordinaire comme le sont les pneus ou tout autre produit commercial; la justice est une valeur sociale très fondamentale dans notre société.

Si l'on veut la préserver, il faudra en payer le prix. Si nous considérons que c'est une notion valable, il faut être prêt à dépenser ce qu'il faudra pour la maintenir. Bien sûr, il ne s'agit pas de nous consacrer entièrement à ce qui se passe dans la salle d'audience; il faut également nous occuper des forces policières et les équiper convenablement pour qu'elles puissent réunir dans la salle d'audience les gens qu'il faut. Une fois le procès terminé, nous devrions également dépenser notre argent et notre énergie à réhabiliter les intéressés, puisque c'est le domaine de l'administration de la justice qui coûte le plus cher.



[Texte]

In that respect, may I point out that although this is called an omnibus bill it really is piecemeal legislation because we know, by public announcement, that there are potential amendments respecting gun control and capital punishment. We know that the Narcotic Control Act and the Food and Drugs Act are up for amendment. This process of piecemeal statutory amendment does not ever allow the public to add up and see what direction the administration of justice is going in.

Although we commend the Committee for hearing us and we ask you to consider our submissions most seriously, we do wish that there was some place where we could influence the general principles of the direction in which criminal law and its various aspects is going. We ask you if you would consider that as well.

May I finally say that you cannot get so many dollars worth of justice. You have to set up a program and hope that it will not cost you too much, but you cannot cut the process off when you reach \$15 million and say: all right, everybody after that does not get justice. It is the principle of justice that is important and not its cost.

I understand that the Chiefs of Police have their budgetary considerations; the courts who are governed by provincial budgetary considerations are concerned about those things. But I suggest to you that we have to provide enough money for the proper administration of justice or give up the idea of justice as we know it.

Those are my suggestions.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. Thank you for your co-operation in getting all of your presentation in in the available time.

Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, could I make a suggestion? We have a meeting tonight at 8.30 p.m. and we have the representatives of the Ontario Jockey Club appearing. Then you, Mr. Chairman, were hopeful that the Minister would also appear.

In view of these submissions and suggestions that have been given, I think the Minister should be given some time to study these and make comments on them. Mr. Christie was interested in some of them. I think Mr. Fox, the Parliamentary Secretary, should apprise the Minister of Justice regarding these recommendations. I think the time would be too short, Mr. Chairman, to call the Minister tonight immediately after the presentation by the Ontario Jockey Club officials. I myself would like to have some time to study some of these suggestions.

**Mr. Howie:** I would like to have a transcript.

**Mr. Fox:** I would like to add something to that. I am hoping we will make some progress tonight after the presentation of the Jockey Club. It seems to me that if some of the material brought to the attention of the Committee this afternoon is of interest to a clause, we could stand that clause but there are still a number of clauses that even the

[Interprétation]

Bien que l'on dise qu'il s'agit d'un bill omnibus, il s'agit plutôt d'un projet de loi fragmentaire; en effet, d'après les déclarations publiques, nous savons que l'on présentera peut-être des amendements au sujet du contrôle des armes à feu et de la peine capitale. Nous savons aussi que l'on doit amender la Loi sur les aliments et drogues ainsi que la Loi sur les stupéfiants. Toutefois, cette façon de procéder par amendement fragmentaire ne permet pas au public de comprendre dans quelle direction l'administration de la justice s'engage.

Bien que nous félicitons le Comité de nous avoir entendus comme témoins et que nous lui demandions d'étudier avec le plus grand sérieux notre présentation, nous aurions espéré pouvoir influencer de quelque façon les principes généraux de la future orientation de la loi criminelle et de ses diverses manifestations. Peut-être est-ce encore possible?

Je termine en disant qu'il est impossible de calculer ce que vaut la justice. Il faut élaborer un programme et espérer qu'il ne coûtera pas trop cher; mais il est impossible de l'interrompre lorsque l'on atteint, par exemple, des dépenses de 15 millions de dollars et de décider que «tous ceux qui se présentent à partir de maintenant ne reçoivent plus l'aide de la justice «C'est le principe de la justice qui est important, et non ce qu'elle coûte.

Je sais que les chefs de police doivent tenir compte de certaines considérations budgétaires; de leur côté, les tribunaux soumis aux considérations budgétaires des provinces s'inquiètent de cela. Toutefois, il nous faut donner tout l'argent nécessaire pour que l'administration de la justice se fasse d'une façon convenable, sans quoi il faudra abandonner totalement la notion de la justice telle que nous la connaissons.

Voilà ce que j'en pense.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Merci, messieurs. Je vous remercie de la collaboration dont vous avez fait preuve en nous présentant vos exposés dans le peu de temps mis à votre disposition.

Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, puis-je suggérer quelque chose? A la séance de ce soir, à 20 h 30, doivent comparaître les représentants du Jockey Club de l'Ontario. Il semble également que le ministre comparaitra.

Étant donné tous les exposés et toutes les suggestions qui ont été présentés cet après-midi, j'estime que le ministre devrait avoir suffisamment de temps pour les étudier et préparer ses commentaires. M. Christie a déjà manifesté son intérêt. Et M. Fox, le secrétaire parlementaire, devrait informer le ministre de la Justice de toutes ces recommandations. Monsieur le président, je pense que le ministre n'aura pas suffisamment de temps pour les étudier s'il doit comparaître ce soir, immédiatement après les représentants du Jockey Club de l'Ontario. Moi-même, j'aimerais avoir plus de temps pour étudier certaines des suggestions.

**M. Howie:** J'aimerais, quant à moi, avoir la transcription des délibérations.

**M. Fox:** J'aimerais ajouter ceci: j'espère que nous pourrions arriver à des résultats ce soir, après la comparution du Jockey Club. Si certaines des recommandations portées à l'attention du Comité cet après-midi ont trait à un article en particulier, il devrait être possible de réserver cet article; toutefois, il en reste beaucoup qui sont, d'après les

[Text]

witnesses this afternoon thought were most worthwhile. We could go ahead with those clauses tonight and come back and give the Minister time to consider some of the proposals that were brought to the attention of the Committee this afternoon. It seems to me that we could make a good deal of progress on the bill tonight; stand the clauses that do entail any further consideration.

**Mr. Gilbert:** I think we are going to have a vote tonight anyway in the House with regard to the housing. I would like some time to be able to study some of these recommendations, Mr. Chairman. I am not trying to delay the bill, I think all of us realize that.

**The Chairman:** Well, this is partly a question for the Minister as to what kind of response he wants to make. I think we should invite him to come before the Committee tonight in any event, and we can decide at that time how to proceed. I think no one wants to proceed with undue haste. If there is a disposition at that time to pass some clauses of the bill, well and good. If there is not, that is fine, but the Minister may, in any event, wish to make some comments. Indeed, I think he has one or two general statements to make. Why do we not carry on that way?

• 1745

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I appreciate what my friend, Mr. Fox, was saying and I would not want to give the impression that we would delay those parts of the legislation which are non-controversial and there are things we can do to get this part out of the way. I think there seems to be a fair amount of agreement among members that these have been very fundamental and serious things brought to our attention and I think we should have some additional time to consider these. I would like to suggest that when the Minister is here tonight in case any of these points do come up, provided it is not too great an inconvenience to these gentlemen who are here with us, that they be invited to attend. Perhaps they would anyway. In case there is time for them to...

**Mr. Locke:** We will just have to put off our trials tomorrow morning in Toronto.

**Mr. MacKay:** Ask for an adjournment.

**The Chairman:** If you are asking them to come into the room, I think that choice would be up to them and we would certainly be pleased to have them, but I am not sure the Committee would want to invite them back as witnesses again. I think that would be a rather difficult procedure if the Minister is going to be the witness tonight. Certainly they are welcome to stay. We will be pleased to see you tonight if you are here in the room, gentlemen.

You spoke about a forum. I thought I might inquire as to the Canadian Bar Association as a forum for you and what is the relationship between your group and the criminal justice section of the Canadian Bar Association?

[Interpretation]

témoins de cet après-midi, très valables. Nous pourrions en discuter dès ce soir, pour donner au ministre le temps d'étudier les propositions de cet après-midi. Ce soir, par conséquent, nous pourrions avancer grandement dans l'étude du bill; tout en réservant les articles qui entraînent toute considération supplémentaire.

**M. Gilbert:** Quoi qu'il en soit. Je pense que nous aurons à voter ce soir en Chambre, à l'égard de l'habitation. Monsieur le président, j'aimerais avoir plus de temps pour étudier certaines des recommandations. Mais je n'essaie aucunement de retarder l'adoption du bill, j'espère que tous comprennent cela.

**Le président:** Eh bien, la réponse dépend en partie du ministre. Je pense que nous devrions de toute manière l'inviter à comparaître ce soir, quitte à décider à ce moment-là de la façon dont nous procéderons. Je ne pense pas que quiconque veuille agir avec trop de hâte. Si l'on désire alors adopter certains des articles du bill, cela me va. Sinon, cela me va aussi. Mais le ministre pourrait vouloir ajouter quelque chose. De fait, il aurait une ou deux déclarations à faire ce soir. Pourquoi ne pas procéder ainsi?

**M. MacKay:** Monsieur le président, je comprends ce que dit mon ami M. Fox; je ne voudrais pas non plus donner l'impression que notre parti essaie de retarder l'adoption des articles de la loi qui ne portent aucunement à controverse. En effet, nous faisons ce que nous pouvons pour accélérer leur adoption. Les membres du Comité semblent être relativement tous d'accord sur le fait que les questions portées à notre attention sont essentielles et très graves, et que nous devrions avoir plus de temps pour les étudier. Je suggérerais que les témoins de cet après-midi soient invités à revenir ce soir, si cela ne les dérange pas trop, puisque le ministre comparaitra et que certaines des questions de cet après-midi pourraient revenir sur le tapis. S'ils en ont le temps...

**M. Locke:** Il suffira de ne pas nous rendre aux procès de demain matin à Toronto.

**M. MacKay:** Demandez un ajournement.

**Le président:** Si le Comité leur demande de venir en tant que spectateurs, la décision leur revient, et nous serons très heureux de les accepter; toutefois, je ne pense pas que le Comité puisse les inviter à nouveau en tant que témoins. En effet, le témoin de ce soir doit être le ministre. Quoi qu'il en soit, messieurs, vous êtes les bienvenus, si vous désirez assister en tant que spectateurs à la séance de ce soir.

Vous avez parlé d'un forum. Je pensais que l'Association du barreau canadien pouvait vous servir de forum, et je me demande quel est le lien qui existe entre votre association et la Section de justice criminelle de l'Association du barreau canadien.



[Texte]

**Mr. Whealy:** There is a tremendous overlapping membership. I would say 85 to 90 per cent of our members are members of the criminal justice section. The reason we formed, the reason we have the forum we have is that we are restricted to private practice and defence lawyers. We exclude Crowns and other administrators in the area of criminal law, such as the area directors in the legal aid clinics and we found it was the only way we could make any progress, that we could sit down and discuss these things and get forum going. I do not like to say anything nasty about the Canadian Bar Association it is a super social organization, but that is all it is.

**The Chairman:** That may be a good place to adjourn.

**Mr. Robinson:** I wonder whether we can really let that point go unchallenged. I think the Canadian Bar Association does a lot of good and I am sure the point made by Mr. Whealy was actually made in jest to some extent.

**Mr. Whealy:** Of course.

**The Chairman:** I think we all took it in that spirit.

Tonight we will hear the Jockey Club and we will begin considering the Bill clause by clause and at that point the Committee will decide what it wishes to do with the Bill as a whole.

The meeting is adjourned until 8 o'clock.

#### EVENING SITTING

• 2009

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Tonight our first order of business is to hear from the Ontario Jockey Club, which is represented by Mr. J. H. Kenney, who is the Executive Vice-President of the Club; Mr. R. D. Midgley, the General Counsel; Mr. E. A. Astrom, Executive Assistant to the Executive Vice-President.

I think I will give the gentlemen the assurance that provided their presentation is reasonably brief, I will not be too hard on them as far as the rules of relevancy are concerned. I will now invite Mr. Kenney to address us.

**Mr. J. H. Kenney (Executive Vice-President, Ontario Jockey Club):** Thank you very much, Mr. Chairman. I would like to, on behalf of the three of us from the Ontario Jockey Club, thank you for this opportunity to appear and make our representations.

We have given to the Clerk of the Committee our submission and I am sure you all have a copy of it. If it is all right, I thought perhaps what I could do, is abbreviate part of it but generally go through it. There are some parts that are not necessary to go into it.

**The Chairman:** Very good.

• 2010

**Mr. Kenney:** First, we commence here with a description of what the Ontario Jockey Club is. The Ontario Jockey Club is a non-profit operation, owning and operating five race tracks in the Province of Ontario. In 1975 we will conduct 210 days of thoroughbred racing and 265 days of standardbred racing. All or substantially all of the corporation's annual surplus, after payment of operating expenses and the servicing of debt, is distributed to the horse owners as purse moneys. Purses, of course, are the life-

[Interprétation]

**M. Whealy:** Un grand nombre de personnes font partie des deux associations. Je dirais même que 85 à 90 p. 100 de nos membres sont également membres de la Section de la justice criminelle. La raison pour laquelle nous avons formé cette association d'opinion publique, c'est que nous nous limitons à la pratique privée et aux avocats de la défense. Nous excluons donc de notre association les avocats de la Couronne et tous les autres administrateurs qui œuvrent dans le domaine de la loi criminelle, comme les directeurs régionaux des cliniques d'aide juridique. Nous avons découvert que la seule façon de pouvoir discuter des questions juridiques et de consulter l'opinion publique était de fonder notre association. Je ne tiens pas à critiquer l'Association du barreau canadien, mais je dirais qu'elle joue seulement le rôle d'un organisme social supérieur.

**Le président:** Il serait peut-être bon d'ajourner sur ces paroles.

**M. Robinson:** Pourquoi ne pas relever le gant? À mon sens, l'Association du barreau canadien fait du très bon travail, et je pense que M. Whealy n'a pas dit cela sérieusement.

**M. Whealy:** Bien sûr.

**Le président:** Nous l'avions tous compris ainsi.

Ce soir, les témoins seront de l'*Ontario Jockey Club*. D'autre part, nous commencerons l'étude du bill article par article, et le Comité devra alors décider de la façon de disposer de l'ensemble du bill.

La séance est ajournée jusqu'à 20 h 00 ce soir.

#### SÉANCE DU SOIR

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous commencerons par entendre le témoignage du Jockey Club de l'Ontario, dont les représentants sont M. J. H. Kenney, vice-président exécutif; M. R. D. Midgley, conseiller général, et M. E. A. Astrom, adjoint exécutif du vice-président exécutif.

Je puis assurer à ces messieurs que si leur présentation est raisonnablement courte, je ne serai pas très sévère quant aux règles de la pertinence. J'invite maintenant M. Kenney à prendre la parole.

**M. J. H. Kenney (vice-président exécutif du Jockey Club de l'Ontario):** Merci beaucoup, monsieur le président. Au nom de mes deux collègues et de moi-même, représentants du Jockey Club de l'Ontario, je vous remercie de la possibilité qui nous est offerte de comparaître devant vous et de vous présenter notre exposé.

Nous avons donné au greffier du Comité notre mémoire, et j'espère que chacun de vous en a un exemplaire. Si cela vous convient, je pourrais peut-être en résumer certaines parties, puisqu'il en est qui ne sont pas essentielles à notre propos.

**Le président:** Très bien.

**M. Kenney:** Le mémoire commence par donner une description du Jockey Club de l'Ontario. Le Jockey Club de l'Ontario est un organisme à but non lucratif qui possède et exploite cinq hippodromes dans la province de l'Ontario. En 1975, il y aura eu 210 jours de courses de pur-sang et 265 jours de courses pour les autres chevaux de course. La totalité ou la plus grande partie des excédents annuels de la société, une fois payés les dépenses de fonctionnement ainsi que les frais du service de la dette, est distribuée aux



## [Text]

blood of the horse racing and breeding industry, creating the flow in the revenue system which supports the many thousands of Canadians employed in the various aspects of the industry.

The next part of this brief, Mr. Chairman, deals with a couple of technical problems that we see in Bill C-71.

Clause 11 of Bill C-71 extends the offence of placing a bet for a consideration by making it an offence to engage in the "business" or "practice" of placing or agreeing to place bets on behalf of other persons, whether for a consideration or otherwise.

While the meaning of the word "business" is relatively clear, we are concerned that the word "practice" might be ambiguous.

The situation frequently arises where a person places or agrees to place a bet at a race track through the agency of a parimutuel system on behalf of a friend or relative, for no consideration whatsoever. It should be pointed out that such conduct is not uncommon and usually takes place on an occasional or limited basis. We expect it is not Parliament's intention to make such conduct an offence under Section 187 and, indeed, if the word "practice" is interpreted as meaning "to do, exercise or perform frequently or usually", as we understand the definition to be, then the average racegoer should not be exposed to criminal liability by virtue of Clause 11. Nevertheless, the situation to which we have referred is so commonplace that we thought we should bring it to the attention of this Committee in case some clarification is considered desirable.

The next point is on the language of the Bill.

Pursuant to Sections 133 to 135 inclusive, of the Regulations of the Canada Department of Agriculture respecting the supervision of parimutuel betting at race tracks, on-track messenger betting services are provided at many race tracks for the convenience of the patrons actually present on the race course. The messengers who perform such services for race track patrons are employees of racing associations and are remunerated by the racing associations, although they frequently receive gratuities from patrons. It is to be stressed that such operations form part of the approved parimutuel systems.

Obviously, The Ontario Jockey Club and any other racing association providing such a messenger service for the public, would want to assure that their employees are not exposed to criminal liability by virtue of being engaged "in the business of practice of placing . . . bets on behalf of other persons . . .".

Accordingly, we respectfully propose that Section 187 be further amended by adding thereto an additional subsection of which we have presented a draft and obviously we are not being presumptuous, but this is just a suggestion for your consideration as possibly covering the matter.

The next subject that we wish to raise in the context of the Bill relates to the subject of off-track betting. In this part, part A, which we have headed "Introduction", we explain why we consider it appropriate to raise the subject of off-track betting in the context of Bill C-71. There are really two related reasons.

## [Interpretation]

propriétaires de chevaux sous forme de trophées. Les trophées sont naturellement le cœur de l'industrie des courses et des élevages de chevaux; ce sont eux qui créent l'affluence des recettes qui permettent de payer les milliers de Canadiens employés dans les divers secteurs de cette industrie.

Monsieur le président, notre mémoire porte ensuite sur quelques problèmes techniques que nous entrevoyons dans le Bill C-71.

L'article 11 du Bill C-71 élargit la notion d'infraction que suppose le fait de placer des paris moyennant une contrepartie, en considérant comme une infraction le fait de se livrer à l'«activité» ou à la «pratique» déplacer ou de convenir de placer des paris pour le compte d'autres personnes, même sans contrepartie.

Bien que le sens du terme «activité» nous semble relativement clair, celui du terme «pratique» nous semble plus ambigu.

Il arrive fréquemment qu'une personne place ou convient de placer un pari sur le cheval d'un des hippodromes par l'intermédiaire d'une agence de pari mutuel pour le compte d'un ami ou d'un parent, sans contrepartie aucune. De telles choses sont fréquentes mais se font de façon occasionnelle ou limitée. Nous ne pensons pas qu'il est de l'intention du Parlement de considérer un tel comportement comme une infraction en vertu de l'article 187 et, si le terme «pratique» doit être interprété comme quelque chose que l'on fait, exerce ou effectue fréquemment ou ordinairement, puisque c'est la définition du terme, le turfiste moyen ne devrait pas être considéré comme responsable d'un acte criminel aux termes de l'article 11. Néanmoins, comme cette situation est très fréquente, nous avons pensé la porter à l'attention du Comité au cas où il soit nécessaire de clarifier le bill.

Ensuite, nous passons à la façon dont le bill est rédigé.

Conformément aux articles 133 à 135 inclusivement des règlements du ministère de l'Agriculture du Canada au sujet de la surveillance des paris du pari mutuel sur les hippodromes, on fournit à plusieurs champs de course, des services de paris par messagers sur la piste, pour des raisons de commodité pour les turfistes présents. Les messagers qui effectuent ces services sont des employés d'associations de courses et rémunérés par elles, bien qu'ils reçoivent fréquemment des pourboires des parieurs. Il faut souligner que de telles transactions font partie des systèmes de paris mutuels approuvés.

Il est évident que le Jockey Club de l'Ontario, ainsi que les autres associations de course offrant un service de messagers au public, veulent assurer à leurs employés qu'ils ne s'exposent à aucune responsabilité criminelle simplement parce qu'ils se sont livrés à l'activité ou la pratique de placer ou de convenir de placer des paris pour le compte d'autres personnes.

Par conséquent, nous proposons respectueusement qu'ajouter l'article 187 en lui ajoutant un paragraphe supplémentaire dont nous avons présenté un projet de rédaction. Nous ne voudrions pas paraître trop audacieux, puisqu'il s'agit simplement d'une suggestion que nous vous demandons d'étudier.

Le sujet suivant que nous désirons soulever porte sur les paris hors piste. Dans la partie A que nous avons intitulée «Introduction», nous expliquons pourquoi il nous semble approprié de soulever la question des paris hors piste dans le contexte du Bill C-71. Les deux raisons invoquées sont connexes.

**[Texte]**

The first is the apparent legislative intent of Clause 11 which we understand is to bring under more effective control illegal bookmaking. The suppression of illegal bookmaking, as will be pointed out later in this submission, is a prime objective of a legalized off-track betting system.

The second point to be raised in this connection relates to the concerns expressed by the members of this Committee in 1969 when Section 187 which was then Section 177(a) was being considered by the Committee. This, of course, is one of the sections being amended by Bill C-71.

At that time back in 1969 it seemed to be the consensus of the Committee that in addition to tightening up the laws to deal with a critical situation then existing, and about which we will be commenting later, it seemed to be the view of the Committee that a legal alternative to illegal betting should be provided.

**The Chairman:** Would you excuse me for a moment, Mr. Kenney?

**Mr. Kenney:** Yes.

**The Chairman:** This has nothing to do with your presentation, but we have one matter of Committee business to transact. I see such a full house at the moment that this, I think, would be a good moment to transact it.

I believe the Vice-Chairman has been absent for some time as a result of illness. He is no longer on the Committee and there is a desire to appoint a replacement. Mr. Fox.

**Mr. Fox:** Thank you, Mr. Chairman. I regret to have to interrupt the proceedings, but in view of the great attendance at our Committee tonight and the frowns on some of the faces of our colleagues, I thought we should explain that our Vice-Chairman, Mr. Pinard, unfortunately is going to be hospitalized for the next two or three weeks and in view of the fact that our Chairman may also be extremely occupied during the next few weeks, we thought perhaps it might be a good idea if we were able to elect a Vice-Chairman to continue the proceedings next week. So I would very much like to move that Mr. Lachance do take the Chair as Vice-Chairman of the Committee.

Motion agreed to.

• 2015

**Mr. Lachance:** Thank you, Mr. Chairman. It is a great honour.

**The Chairman:** All right. Mr. Kenney you may proceed.

**Mr. Kenney:** Mr. Chairman, I was just explaining that the reason we are raising the subject of off-track betting in the context of this bill is because of what we understand to be the legislative intent of Clause 11, being to regulate and control and bring under a greater degree of control, illegal bookmaking and also because of the concerns that were expressed in 1969 by members of this Committee when the section that is now being amended was first brought up. I have included in our submission here an extract from the minutes of this Committee in 1969 and also an extract from the House of Commons debates on third reading. If I could perhaps just mention two very brief quotes, turning over to page 5 of my submission here, Mr. Hogarth at one point stated to the Committee the following:

**[Interprétation]**

Nous croyons d'abord comprendre que l'objet de l'article 11 est de contrôler de façon beaucoup plus serrée les preneurs au livre illégaux. La suppression de la profession exercée illégalement, comme nous le dirons plus tard, est l'objectif premier de la législation du système de paris hors piste.

Notre deuxième point porte sur les inquiétudes exprimées par les membres de ce même Comité en 1969, à l'époque où l'article 187—qui était à ce moment-là l'article 177 (a) était à l'étude. Il s'agit, bien sûr, d'un des articles modifiés par le Bill C-71.

À l'époque de 1969, le Comité semblait généralement d'accord que, en plus d'appliquer plus sévèrement les lois ayant trait à cette situation critique, au sujet de laquelle nous reviendrons plus tard, il était nécessaire d'offrir une solution de rechange légale aux problèmes des paris illégaux.

**Le président:** Monsieur Kenney, me permettez-vous de vous interrompre?

**M. Kenney:** Oui.

**Le président:** Ce que je veux dire n'a rien à voir avec votre mémoire, mais le Comité a une question technique à régler. Puisque nous avons tant de personnes présentes en ce moment, il serait bon de régler cela.

Le vice-président est absent du Comité depuis quelque temps, pour cause de maladie. Comme il ne fait plus partie du Comité, il serait bon de lui nommer un remplaçant. Monsieur Fox.

**M. Fox:** Merci, monsieur le président. Je regrette de devoir interrompre les débats, mais étant donné le grand nombre de personnes présentes ce soir et la surprise que montrent certains de mes collègues, j'en profite pour expliquer que notre vice-président, M. Pinard, devra malheureusement être hospitalisé pour les deux ou trois prochaines semaines. Comme le président sera, lui aussi, extrêmement occupé pendant les prochaines semaines, nous avons pensé qu'il serait bon d'élire un vice-président qui dirigera les débats de la semaine prochaine. J'aimerais donc proposer que M. Lachance soit nommé vice-président du Comité.

La motion est adoptée.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je vous remercie. C'est un grand honneur d'avoir été nommé.

**Le président:** Très bien. Monsieur Kenney, vous pouvez continuer.

**M. Kenney:** Monsieur le président, j'étais en train d'expliquer que si nous avons soulevé la question des paris hors piste dans le contexte de ce bill, c'était parce que nous croyions comprendre que l'intention de l'article 11 était de réglementer et de contrôler de façon beaucoup plus serrée le métier des preneurs aux livres illégaux; en outre, c'était parce que les membres de ce même Comité avaient exprimé des inquiétudes à ce sujet en 1969, au moment où l'article, qui est maintenant amendé, avait été proposé. J'ai inclus à notre mémoire un extrait du procès-verbal de ce Comité en 1969, ainsi qu'un extrait des débats de la Chambre des communes lors de la troisième lecture. Si vous vous reportez à la page 5 de mon mémoire, vous remarquerez que nous donnons deux citations de M. Hogarth qui a mentionné au Comité ce qui suit:



## [Text]

However, what we are doing with this bill is that we are going right back to the theories of prohibition which were not successful in the nineteen-twenties and thirties. I do not think they are going to be successful today. I think that we should provide power as quickly as possible to the Attorneys-General to license schemes that are reputable and that can be conducted honestly.

Mr. Hogarth's comments, as I recall—because I was here on that occasion—were voiced by other members of the Committee and then when the bill was given its third reading in the House of Commons.

Mr. Eldon Woolliams in concluding his comments made the following statement, which is on page 6 here:

I conclude on this note, Mr. Speaker, the Minister of Justice has on behalf of the government undertaken to review the situation and discuss it further with the provinces with a view to coming forward with practical realistic legislation. Because of this we have agreed that the bill should receive third reading.

So it was with these factors in mind that we decided that we would raise the subject of off-track betting in this forum.

The next part of this submission is really a statement as to the specific requests which we are making with respect to off-track betting. The Ontario Jockey Club urges this Committee to recommend the immediate introduction, if possible, through an amendment to Bill C-71, of federal enabling legislation which would permit any province to implement a properly supervised system of off-track betting if it wished to do so. The point, of course, to be stressed that we are talking about permissive legislation.

The next part here is the historical background and if I can move over the first paragraph of that I think to the bottom of the page. Certain court decisions during the period 1967 to 1969 led to the creation and subsequent proliferation of so-called off-track messenger betting shops in various parts of Canada and particularly in the Province of Ontario.

In June, 1969 an amendment to the Criminal Code was enacted with a view to closing the shops by making the placing of a bet for another person for a consideration an indictable offence. I might say that it was during the consideration of this specific section that members of this Committee expressed the views which I referred to earlier and is, of course, one of the reasons that we are here tonight.

However, the amendment, now Section 187, proved to be ineffective. Most shops continue to operate, no longer directly charging a fee but ostensibly being supported by such means as gratuities from customers and revenue from the sale of racing sheets.

By 1970 the situation was extremely serious. The messenger betting shops, of which approximately 230 were operating in Ontario, were obviously handling a huge volume of business but there was very strong evidence that little of the money wagered off track was in fact being carried to the racetrack and bet through the pari-mutuel system.

## [Interpretation]

Ce que nous faisons avec le bill, c'est revenir aux théories de la prohibition qui dans les années vingt et trente n'ont pas réussi et qui ne réussiront pas non plus aujourd'hui. Je crois que nous devrions fournir le plus tôt possible l'autorisation requise aux procureurs généraux pour permettre l'émission de licences garantissant une exploitation honnête.

Si je me rappelle bien les débats, puisque j'y assistais, les commentaires de M. Hogarth ont été appuyés par d'autres membres du Comité et lorsque le bill a été lu en troisième lecture à la Chambre des communes.

M. Eldon Woolliams a conclu son commentaire avec la déclaration suivante que vous trouverez à la page 6 de mon mémoire:

Je terminerai sur cette note, monsieur l'Orateur. Le ministre de la Justice, au nom du gouvernement, va revoir la situation et en discuter davantage avec les provinces en vue de mesures législatives pratiques et réalistes. Cela étant, nous sommes d'avis que le bill devrait être lu pour la troisième fois.

Voilà pourquoi nous avons décidé de soulever la question, lors de cette réunion publique, des paris hors pistes.

La suite de notre rapport constitue en fait une déclaration portant sur les demandes précises que nous faisons au sujet des paris hors pistes. Le Jockey Club de l'Ontario prie le Comité de recommander la présentation immédiate, si possible, et par l'intermédiaire d'un amendement au Bill C-71, d'un projet de loi fédéral qui permettrait à toute province d'appliquer un système convenablement supervisé de paris hors pistes si elle le désire. Il faut souligner, naturellement, que nous parlons d'une législation facultative.

Ensuite, nous donnons l'historique de la situation actuelle, et je passerai au paragraphe du bas de la page 7. Certaines décisions du tribunal entre 1967 et 1969 ont permis la création et la prolifération subséquentes de ce que l'on appelle les boutiques de paris par messenger hors pistes dans diverses parties du Canada et surtout en Ontario.

En juin 1969, un amendement au code criminel a été mis en vigueur et visait à la fermeture de toutes ces boutiques en faisant du placement d'un pari au compte d'une autre personne et moyennant contrepartie un délit criminel. Je me permets d'ajouter que c'est pendant l'étude de cet article particulier que les membres du Comité ont exprimé les opinions dont j'ai parlé plus tôt et qui nous ont amenés ici ce soir.

L'amendement toutefois, devenu l'article 187, n'a pas été efficace. La plupart des boutiques continuent à fonctionner, même si elles n'imposent pas directement de frais, mais sont financées de façon très évidente par des pourboires de la part des clients et par les recettes qui proviennent de la vente des journaux de course.

En 1970, la situation était devenue extrêmement grave. Les boutiques de paris par messenger, qui sont au nombre d'environ 230 en Ontario, faisaient un nombre énorme de transactions, comme cela était évident, même s'il y avait de nombreuses preuves montrant qu'une très faible partie de l'argent parié hors pistes revenait effectivement aux pistes de course et était pariée par l'intermédiaire du système du pari mutuel.



## [Texte]

Beginning in 1971, however, several of the leading figures in the off-track operations were successfully prosecuted for betting and bookmaking offences as were hundreds of shop operators, shop managers and employees. By mid-1973 virtually all off-track messenger betting activity had ceased.

Since 1969 the Ontario Jockey Club has been making representations to the Government of Ontario and to the Government of Canada with respect to off-track betting. Our proposal is for a properly supervised system of off-track betting conducted through an independent non-profit agency.

## • 2020

The Board of Directors of such agency would include representatives from all segments of the horse-racing industry, thoroughbred and standardbred, as well as representatives of the provincial government.

On July 7, 1971, it became the official policy of the Government of Ontario to implement a properly supervised system of off-track betting, subject to the enactment of federal enabling legislation. As Premier Davis said in announcing such policy:

The question is not whether we shall have off-track wagering, which has long been a common practice, lawful or otherwise, but how best we can provide such a service consistent with the public interest, which will protect the integrity of the horse racing industry, and which will not attract undesirable elements nor encourage illegal practices.

Premier Davis established an interdepartmental Task Force to investigate the matter fully and, subsequent to the tabling of the task force's two-volume report in 1972, the government reiterated in two Throne speeches its policy of establishing a properly supervised system of off-track betting. The provincial government has been prevented from implementing its policy, however, because of the failure of the federal government to enact the necessary enabling legislation.

In 1972, the Government of Canada did respond to Ontario's request for enabling legislation by introducing Bill C-225, being an "Act to amend the Criminal Code in respect of off-track betting". However, after first reading, this bill died on the order paper when Parliament was dissolved and an election called.

In March, 1973, Mr. Allan Lawrence enquired of the Minister of Justice in the House of Commons as to whether the Minister was "going to reintroduce the same legislation as last session on off-track betting or will there be new legislation more in line with the requests of those provinces that have studied the matter?" The Hon. Otto E. Lang replied, in part as follows:

I would hope to be able to introduce the Bill in a somewhat modified form at some stage during this session, but the exact timing depends upon further discussions with the House Leader and other members.

## [Interprétation]

Cependant, dès 1971, plusieurs des chefs de file des transactions hors pistes ont été poursuivis avec succès pour des offenses comme le pari ou le fait d'être preneur de livres, de la même façon que l'ont été des centaines d'exploitants, de directeurs et d'employés de boutiques de paris. Vers le milieu de 1973, toute activité de paris par messenger hors pistes avait virtuellement cessé.

Depuis 1969, le Jockey Club de l'Ontario a présenté des instances au gouvernement de l'Ontario et au gouvernement du Canada au sujet des paris hors pistes. Nous proposons la mise sur pied d'un système convenablement supervisé de paris hors pistes par l'intermédiaire d'un organisme indépendant à but non lucratif.

La direction d'un tel organisme inclurait des représentants de tous les secteurs de l'industrie de la course de chevaux, pour les chevaux de race et les chevaux de course ordinaires ainsi que des représentants du gouvernement fédéral.

Le 7 juillet 1971, le gouvernement de l'Ontario a émis une politique officielle de mise en application d'un système convenablement supervisé de paris hors piste, assujéti à une loi fédérale habilitante. De fait, le premier ministre Davis a déclaré lorsqu'il a annoncé cette politique:

La question n'est pas de savoir s'il faut permettre ou non les paris hors piste, pratique qui a toujours existé qu'elle ait été légale ou non, mais de savoir comment nous pouvons offrir un service qui réponde à l'intérêt du public et qui protège l'intégrité de l'industrie des courses de chevaux, tout en n'attirant pas les éléments indésirables et en n'encourageant pas les pratiques illégales.

Le premier ministre Davis a formé un groupe d'étude interministériel pour étudier la question à fond, et, à la suite de la présentation du rapport en deux volumes du groupe d'étude en 1972, le gouvernement a répété lors de son discours du trône qu'il avait pour politique de constituer un système convenablement supervisé de paris hors piste. Le gouvernement provincial n'a cependant pas pu mettre en application cette politique, parce que le gouvernement fédéral n'a pas émis la loi habilitante nécessaire.

En 1972, le gouvernement du Canada a toutefois répondu à la demande de l'Ontario d'une loi habilitante en présentant le Bill C-225, c'est-à-dire «une loi visant à modifier le Code criminel pour ce qui est du paris hors piste». Toutefois, après la première lecture, le bill a été relégué au «Feuilleton» au moment où le Parlement a été dissolu et que les élections ont été annoncées.

En mars 1973 et à la Chambre des communes, M. Allan Lawrence a demandé au ministre de la Justice s'il allait «représenter le même projet de loi sur les paris hors piste qu'il avait présenté à la dernière session, ou s'il présenterait un nouveau projet de loi qui s'adapterait plus aux requêtes des provinces qui ont étudié la question?» L'honorable Otto E. Lang a répondu, en partie, ce qui suit:

J'espère pouvoir présenter le bill sous une forme légèrement modifiée, au cours de la session, mais le moment exact de sa présentation dépend de discussions que nous pourrions avoir avec le leader de la Chambre et les autres députés.

## [Text]

So up to that time in 1973 we had thought that it continued to be federal government policy to enact permissive legislation to permit any province that wished to do so to implement off-track betting. Despite this no further action has been forthcoming from the federal government.

The next part will not take me too long, Mr. Chairman. On the question of the need for off-track betting, we have dealt here with the public interest.

There is no question that the implementation of a properly supervised system of off-track betting is in the public interest for a number of reasons: first, the suppression of illegal bookmaking.

Illegal off-track betting is prevalent throughout Canada and much of it is based on horse racing. Bookmakers handle at least as much money as the race tracks do on horse race wagers. However, the race tracks, the horsemen, and governments receive no benefits from these illegal wagers.

There are strong connections between organized crime and illegal bookmaking. Thus, revenues from illegal wagering help to finance other forms of criminal activity. Moreover, as repeatedly stated by law enforcement officials, illegal bookmaking is connected with loan sharking and violent crime.

A recent development in Toronto underlines clearly the unfortunate and often tragic consequences which flow from widespread illegal gambling. Four Metropolitan Toronto policemen were arrested on September 4 and charged with conspiracy and breaches of the The Police Act in connection with bookmaking investigations. No disposition of these charges has yet been made.

More than 80 arrests have been made in the Toronto area since February of this year, in the course of an all-out drive by the Metropolitan Toronto Police against organized bookmaking—at a tremendous cost to the public, I might say. Information concerning the illegal operations uncovered during this drive leaves no doubt as to the magnitude of bookmaking activity in this area. Some examples:

During one police raid in August, records were seized on the premises which indicated weekly "handle" in excess of \$125,000—it was a very small operation—about equally divided between horse race bets and bets on other sports. Another investigation in October uncovered a large-scale operation which combined bookmaking and the "numbers" racket. In the course of this raid, police officers answered the telephones—while they were in the premises that they had entered they took over the telephones—receiving 16 calls in 20 minutes and recording \$1,100 in bets on horse races and other sporting events. Pay-offs on the numbers tickets, marked to sell for \$1 were based on the total pari-mutuel handles recorded each day at Woodbine race track.

## [Interpretation]

Par conséquent, jusqu'à ce moment-là en 1973, nous avons pensé qu'il incombait toujours à la politique du gouvernement fédéral de mettre en application la loi habilitante qui permettrait à toute province qui le désirait de mettre en vigueur son système de paris hors piste. En dépit de cela, le gouvernement fédéral n'a pris aucune mesure à cet égard.

Monsieur le président, le reste du mémoire se lira rapidement. Pour ce qui est de la nécessité qu'il y ait encore des paris hors piste, nous avons adopté le point de vue de l'intérêt public.

Il est évident que la mise en application d'un système convenablement supervisé de paris hors piste est dans l'intérêt du public, et cela pour un certain nombre de raisons: d'abord, cela permet la suppression des preneurs aux livres illégaux.

Le système de paris hors piste illégal règne partout au Canada et, surtout, dans le domaine des courses de chevaux. Les preneurs aux livres font autant de transactions monétaires que les hippodromes avec les parieurs sur les chevaux de course. Toutefois, ni les hippodromes, ni les jockeys ni les gouvernements ne reçoivent des bénéfices des transactions illégales de ces parieurs.

Les liens existant entre le crime organisé et les preneurs aux livres illégaux sont très serrés. Par conséquent, les revenus tirés des paris illégaux aident à financer d'autres formes d'activité criminelle. En outre, comme l'ont déjà répété à maintes reprises les représentants d'exécution de la loi, l'activité illégale de preneurs aux livres est relié au prêt usuraire et au crime violent.

Des incidents récents à Toronto soulignent clairement les conséquences malheureuses et souvent tragiques qui découlent des jeux illégaux largement répandus. Quatre policiers de Toronto ont été arrêtés le 4 septembre et accusés de conspiration et de viol de la Loi sur la police par rapport à des enquêtes sur les preneurs aux livres. On ne sait pas encore ce qu'il en est des accusations.

Plus de 80 arrestations ont été effectuées à Toronto depuis le mois de février, au cours d'une campagne menée par la police du Toronto métropolitain contre l'activité organisée de preneurs aux livres, et j'ajouterai que cela s'est effectué aux dépens du public. L'information au sujet de ces transactions illégales qu'a pu révéler cette activité policière ne laisse pas de doute quant à l'envergure des opérations des preneurs aux livres dans cette région. Je vous donnerai quelques exemples.

Au cours d'un raid policier au mois d'août, on a pu saisir des dossiers sur place qui indiquaient que des transactions se faisaient chaque semaine de l'ordre de plus de \$125,000 (ce sont des transactions assez limitées) qui étaient à peu près également réparties entre les paris sur les courses de chevaux et les paris sur d'autres sports. Une autre enquête au mois d'août a permis de découvrir l'existence d'une opération à grande échelle qui combinait les activités des preneurs aux livres et des combines sur les «nombres». Pendant ce raid, c'est-à-dire pendant qu'ils étaient dans le local où ils avaient fait la descente, les policiers ont répondu aux coups de téléphone et ont pu ainsi, avec 16 appels téléphoniques en 20 minutes, enregistrer \$1,100 de paris sur les courses de chevaux et sur d'autres événements sportifs. Les règlements des billets à numéros, marqués au coût de \$1 à la vente, reposaient sur les transactions totales du pari mutuel enregistré chaque jour à l'hippodrome de Woodbine.



## [Texte]

Another location raided by police in late October apparently was a "back-end" to which bets were relayed by "runners" who took the bets at stores, factories, and office building throughout Toronto, as well as by telephone. Two persons, females aged 24 and 25, were arrested and charged as a result of the raid. Police estimated that the operation handled betting of \$100,000 a day, again divided equally between racing and other sports. Police officers who took over the telephones of this operation for about 15 minutes recorded more than \$2,000 in bets, most of them on horses racing at Greenwood race track in Toronto.

## • 2025

Records found by police indicated that more than \$18,000 had been wagered at this one premises on one horse race, the Canadian International Championship, which had been run at Woodbine race track in Toronto on the previous Sunday.

Experience in other jurisdictions demonstrates that a person who is predisposed to wager prefers the legal alternative if one is available. Establishment of the legal alternative, combined with strict enforcement of the law against those who continue to use illegal means, engenders greater respect for the law.

It is a fact that bookmaking has been eliminated or sharply reduced in many areas—for example, Australia, New Zealand and Japan—as a consequence of off-track betting. Studies reported by the New York City Off-Track Betting Corporation have indicated major shifts from betting with bookmakers to betting at off-track betting shops in New York and we are confident that the same result would be obtained in Ontario. In this connection, it should be noted that studies conducted for the Ontario Task Force on Off-Track Betting concluded that there would be a considerable transfer of betting from bookmakers to legal off-track betting outlets.

We recently discussed the problem of organized bookmaking activities with Chief Harold Adamson of the Metropolitan Toronto Police Force, who is also President of the Canadian Association of Chiefs of Police. Chief Adamson stated that, in his opinion, such illegal activities can only be controlled through a combination of more stringent penalties and properly supervised off-track betting.

Thus, the introduction of a proper system of off-track betting will contribute substantially to the curtailment of lawlessness in our society, will engender greater respect for the law and will divert revenues from organized crime and other criminals to the racing industry and the government. It is our respectful submission that implementation of off-track betting should be advocated by all who are concerned about law and order in our society.

A second point here or second objective of an off-track betting system: the provision of government revenues. In Ontario at the moment the government is obtaining revenues in the neighbourhood of \$30 million per year from on-track wagering and we estimate, according to our projections, that that figure would be at least doubled in three

## [Interprétation]

La police a également, fin octobre, fait une descente dans un autre local qui semblait être une «succursale» qui prenait les paris enregistrés par des coureurs, coureurs qui à leur tour prenaient des paris dans des magasins, des manufactures et des bureaux dans toute la ville de Toronto, ainsi que par téléphone. La police a arrêté deux femmes de 24 et de 25 ans contre qui le raid a permis de porter des accusations. La police pense que le local faisait des transactions de paris de \$100,000 par jour, somme qui se répartissait de nouveau également entre la course et les autres sports. Les policiers qui ont pris possession des téléphones pendant 15 minutes ont enregistré plus de \$2,000 de paris, dont la plupart étaient faits sur les courses de chevaux à l'hippodrome de Greenwood de Toronto.

Les dossiers qu'a trouvés la police montraient que plus de \$18,000 avaient été pariés à ce même local pour une seule course de chevaux, le championnat canadien international, qui avait eu lieu à l'hippodrome de Woodbine à Toronto le dimanche précédent.

L'expérience des autres provinces a montré que la personne qui est prédisposée aux paris préfère parier légalement si cela lui est possible. Par conséquent, la possibilité de parier légalement, combinée à l'application très stricte de la loi contre ceux qui continuent à parier dans l'illégalité, engendre un plus grand respect de la loi.

C'est un fait que les preneurs aux livres ont été éliminés ou ont diminué grandement en nombre dans plusieurs pays, par exemple, l'Australie, la Nouvelle-Zélande et le Japon, par suite des paris hors-piste. Les études effectuées par la société de paris hors-piste de la ville de New York ont montré qu'on était passé en grand nombre du pari auprès des preneurs de livres vers les paris auprès des boutiques de paris hors-piste de New York, et nous sommes certains que la même chose se produisait en Ontario. À ce sujet, il faut noter que les études effectuées pour le groupe d'études de l'Ontario sur les paris hors-piste ont conclu qu'il s'effectuerait un transfert important des paris auprès des preneurs aux livres vers les kiosques légaux de paris hors-piste.

Nous avons discuté récemment du problème des activités des preneurs aux livres organisées avec le chef Harold Adamson qui appartient aux forces policières du Toronto métropolitain mais qui est également président de l'Association canadienne des chefs de police. Le chef Adamson a déclaré qu'à son avis, de telles activités illégales ne peuvent être contrôlées qu'en infligeant des peines beaucoup plus sévères et en surveillant de façon appropriée les paris hors-piste.

Par conséquent, l'introduction d'un système approprié de paris hors-piste contribuera grandement à restreindre les infractions aux lois dans notre société, engendrera un plus grand respect de la loi et fera passer les revenus qui vont d'ordinaire au crime organisé et à d'autres criminels à l'industrie des courses et au gouvernement. Nous pensons respectueusement que l'existence des paris hors-piste devrait être prônée par tout ceux qui s'inquiètent du respect de la loi et de l'ordre dans notre société.

Le deuxième point, ou second objectif, qu'appelle un système de paris hors-piste, c'est la possibilité que le gouvernement en tire des revenus. À l'heure actuelle, le gouvernement ontarien tire des revenus d'environ 30 millions de dollars par an des paris sur piste, et nous pensons, selon nos prévisions, que ce chiffre pourra au moins doubler d'ici



[Text]

to five years' time, and that is a very conservative estimate.

In terms of providing employment, the racing industry in Canada at the present time employs directly approximately 30,000 people, about 15,000 in the Province of Ontario, and in the Province of Ontario we believe that the implementation of off-track betting would provide an additional 1,000 to 1,500 jobs.

The provision of a service to the public: we believe that the widespread support of illegal bookmaking, the support which the public gave to the so called "messenger" betting shops during the period in which they were operating, clearly demonstrates the fact that the service is one which the public would like to have.

The next section I will not go into. I realize that you are short of time, Mr. Chairman, and I apologize, though I have gone very quickly. What follows here really is an analysis of the critical economic situation which the horse racing industry now confronts and the positive impact which a good off-track betting system would have on that industry. And there are figures there for you to look at at your leisure.

And if I could just conclude, the Province of Ontario has requested the Government of Canada to enact permissive legislation to permit any province wishing to do so to implement a properly supervised system of off-track betting. In enacting such legislation, the federal government will be providing to Ontario, and any other province wishing to use it, an effective means of attacking organized criminal activities. A good off-track betting system will, while serving such purpose, also contribute substantially to provincial revenues and to the financial integrity of an important and, I might say, a labour-intensive industry.

And I once again apologize if I went a little quickly but I was mindful of my commitment.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Kenney. The fact that you hurried was not due to any choice of yours but to my request and I am grateful to you for the conciseness with which you made your presentation.

We will now have some questioning by the Committee and I might also point out to the witnesses that they had the advantage of being heard by the Minister of Justice, who was here with us as well this evening so that you can consider that your brief has been well presented.

Mr. Howie.

**Mr. Howie:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Kenney, in your opinion, is the Ontario plan you mentioned to operate a legal system of betting practical, and can it eliminate the illegal track operations now going on that you mentioned?

**Mr. Kenney:** Yes, Mr. Howie. There is no question that it is practical. The basic system that we are discussing and as the Government of Ontario Task Force described is one which is in operation in other areas. There is no question that it is a very workable system. I would not go so far as to say to you that I think it will eliminate or totally eradicate illegal bookmaking wherever it is implemented. I do believe there is no question at all that it will make very substantial inroads into illegal bookmaking. As I think we

[Interpretation]

trois ou cinq ans. Ces dernières prévisions sont même très réservées.

Pour ce qui est de l'emploi, l'industrie canadienne des courses emploi directement à l'heure actuelle environ 30,000 personnes, dont 15,000 environ sont en Ontario. Nous pensons que l'existence des paris hors-piste en Ontario pourrait apporter environ 1,000 à 1,500 emplois additionnels.

Il s'agit ensuite d'un service au public; nous pensons en effet que l'appui général qu'ont reçu les preneurs aux livres illégaux, c'est-à-dire l'appui que le public a donné aux boutiques de paris par messagers pendant la période où elles ont existées, montre clairement qu'il s'agit d'un service que le public aimerait avoir.

Je ne m'arrêterai pas sur le prochain chapitre du mémoire. Monsieur le président, je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps et, j'ai essayé d'aller le plus vite possible. Ce qui suit constitue une analyse de la situation économique critique que connaît maintenant l'industrie des courses de chevaux ainsi l'incidence positive que pourrait avoir un bon système de paris hors-piste sur cette industrie. Nous avons inclus des chiffres que vous pourrez étudier comme il vous plaira.

Je conclurai en disant que la province de l'Ontario a demandé au gouvernement du Canada d'adopter une loi habilitante qui permette à toute province qui le désire de mettre en vigueur un système convenablement contrôlé de paris hors-piste. En édictant une telle loi, le gouvernement fédéral donnerait à l'Ontario, ainsi qu'à toute autre province qui le désirerait, les moyens effectifs de s'attaquer aux activités du crime organisé. L'existence d'un bon système de paris hors-piste, tout en servant à cette fin, contribuerait également de façon substantielle à apporter des revenus aux provinces et à accroître l'intégrité financière d'une industrie d'importance qui est grande pourvoyeuse d'emplois.

Je m'excuse encore une fois d'avoir parcouru mon texte rapidement, mais je sais que le temps pressait.

**Le président:** Merci, monsieur Kenney. Le fait que vous vous soyez dépêché parce que je vous l'avais demandé, et non pas parce que vous-même le vouliez. Je vous remercie donc de la concision avec laquelle vous avez présenté votre mémoire.

Nous commencerons maintenant les questions de la part des membres du Comité. Je souligne également aux témoins qu'ils ont eu l'avantage de se faire entendre par le ministre de la Justice qui comparaît devant nous ce soir, de sorte que vous pouvez considérer que votre mémoire a été bien reçu.

Monsieur Howie.

**M. Howie:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Kenney, pensez-vous que le plan ontarien dont vous avez parlé et qui vise à implanter un système légal de paris soit pratique? Peut-il éliminer toutes les transactions illégales qui sont actuellement effectuées?

**M. Kenney:** Oui, monsieur Howie. Il est certain que le plan est pratique. Le fond du système dont nous parlons et celui qu'a décrit le groupe d'études du gouvernement de l'Ontario, est déjà en vigueur dans d'autres régions. Il est donc certain qu'il est efficace. Je ne suis prêt à dire que la mesure entraînerait l'élimination de tous les preneurs aux livres non autorisés. Je crois cependant qu'elle permettrait de réaliser des progrès très nets. Comme en fait état le mémoire, l'expérience a démontré que lorsque les gens ont

## [Texte]

pointed out in the brief, the experience has been that if people do have a legal alternative, they would prefer that to resorting to an illegal activity. There is no question also that perhaps half of the money wagered through bookmakers is on horse racing. There is a very good reason for that: horse racing is the bread and butter of the bookmaker, it is the activity that is conducted 365 days a year somewhere in North America.

• 2030

My answer is, I do not think it would totally eradicate bookmaking. I do believe it would make very, very substantial inroads into that illegal operation.

**Mr. Howie:** Mr. Kenney, has the provincial government indicated that it would put the resources into policing the system that are necessary to make it work? Or is their plan basically a fund-raising scheme?

**Mr. Kenney:** The Government of Ontario, certainly, in the many statements they have made have made it very clear that this system would have to be monitored very, very carefully, supervised, controlled and regulated. There is no question about that. Is that what you mean, sir?

**Mr. Howie:** Mr. Kenney, what you suggest appears to me, on the face of it, to be rather a valid scheme for us to bring in permissive legislation and then let the provincial governments put in an ordered system. But I understand that the Minister of Agriculture has some reservations about this; he seems to feel that such a scheme would operate to the detriment of smaller tracks or smaller fairs. Can you comment on that, please?

**Mr. Kenney:** I certainly cannot speak for the Minister, but I do know that...

**Mr. Howie:** None of us can speak for the Minister.

**Mr. Kenney:** But I know that he has been influenced by the point of view that has been expressed by the proprietors of some of the smaller harness tracks in our own province. They are referred to as B race Tracks. We certainly recognize their contribution to the life, for the most part, of rural Ontario and their contribution over the years to racing. We believe they should be both safeguarded and also that their participation in the revenues of an off-track betting system should be assured. On the other hand, we think the matter has to be looked at in its proper perspective and we are talking about a group, again, of the B race tracks, which represent, perhaps, 2 per cent of the total invested capital in the racing industry in Canada—1 per cent in Canada, 2 per cent is the figure for Ontario. The industry has put a billion dollars of investment throughout the country, and about half a billion dollars in the Province of Ontario.

I put it in its perspective, but I still believe it has to be dealt with, and that they should be dealt with very equitably. We feel one thing that should happen is that the government of whatever province implements the system—if we are talking about Ontario, which we are—should retain the right, and the responsibility for that matter, to monitor the system extremely carefully. If they open, for example, 10 shops to start with in Metropolitan Toronto, that system should only be expanded as proper economic studies are conducted as to its effect on all of the aspects of the racing industry; as marketing studies and, indeed, studies as to its effect on society as a whole, are conducted, and when they are satisfied that it is both in the public interest and in the interest of racing that the system be expanded.

## [Interprétation]

la possibilité d'employer les moyens légaux ils délaissent les moyens illégaux. Il ne fait aucun doute que la moitié de l'argent qui est parié par l'entremise des preneurs aux livres l'est sur les courses de chevaux. La raison en est bien simple: c'est sur les courses de chevaux que toute l'activité des preneurs aux livres repose. Trois cent soixante-cinq jours par année, il y a des courses de chevaux quelque part en Amérique du Nord.

Donc, la mesure n'éliminerait pas complètement les preneurs aux livres. Cependant, elle amènerait une amélioration.

**M. Howie:** Monsieur Kenney, le gouvernement provincial est-il prêt à faire le nécessaire pour surveiller le système ou s'agit-il simplement pour lui d'augmenter ses revenus?

**M. Kenney:** Le gouvernement de l'Ontario, dans sa déclaration officielle, a indiqué clairement qu'il était prêt à surveiller et à réglementer le système. Il ne fait aucun doute qu'il est sérieux. Je ne comprends pas ce que vous voulez dire.

**M. Howie:** Si je comprends bien, monsieur Kenney, vous proposez un système par lequel nous adopterions une loi assez vague et nous permettrions aux gouvernements provinciaux d'arrêter les détails. Mais je pense que le ministre de l'Agriculture a indiqué qu'il avait certaines réserves là-dessus; il croit qu'un tel système nuirait aux pistes et aux foires de moindre anvergure. Vous croyez que c'est possible?

**M. Kenney:** Je ne veux prêter de déclarations au ministre...

**M. Howie:** Aucun de nous ne peut le faire.

**M. Kenney:** Mais je sais qu'il a été influencé par le point de vue des propriétaires des petites pistes de courses sous harnais de la province. Il s'agit des pistes du circuit B. Nous savons qu'ils ont apporté une contribution à la vie rurale en Ontario et au sport des courses. Nous croyons qu'ils doivent être protégés et qu'ils doivent pouvoir compter sur une part des revenus qui proviendraient d'un système de paris hors-piste. D'autre part, nous disons qu'il faut maintenir la perspective; après tout il s'agit d'un groupe représentant les pistes du circuit B, qui compte environ pour 2 p. 100 de tout le capital investi dans le sport des courses. C'est 1 p. 100 pour le Canada et 2 p. 100 pour l'Ontario. L'industrie a investi 1 milliard de dollars en tout au pays, dont environ un demi-milliard dans la province de l'Ontario.

Je répète que ces gens-là doivent être traités d'une façon équitable. Nous disons que le gouvernement de la province, quelle qu'elle soit doit pouvoir surveiller de très près le système s'il est instauré. S'il y a par exemple 10 établissements de paris qui sont ouverts dans la région métropolitaine de Toronto, toute expansion du système par la suite doit être précédée d'études économiques sur les effets du système sur tous les aspects du sport des courses; il faut des études de mises en marché, des études sur l'aspect social. Ce n'est qu'après un travail sérieux qu'on doit pouvoir déterminer si le système est vraiment dans l'intérêt du public et dans l'intérêt du sport des courses.



[Text]

I think that is a pretty good control. But having said that, we also believe there should be, as there is in Australia and as there is in France, a special fund established. How much money should be paid into that special fund, who knows. If it were, for example, 1 per cent of all the moneys wagered off track, paid into a special fund and paid out of a special fund to assure participation by these small rural operations, then according to our projections those operations would double their existing revenues from all sources within a period of approximately five years through the revenues they would be deriving from the system.

**Mr. Howie:** One final quick question: from your point of view, being in the racing business, Clause 11 of our bill, which you mention in your opening statement, makes it an offence to engage—and I am going to use words in a certain context here and I hope the Deputy Minister will pick this up.

• 2035

In the practice of placing or agreeing to place bets on behalf of other persons whether for a consideration or otherwise.

From your point of view, being in the racing business, if my wife and I go regularly to your racetrack and I give my wife \$2 and she makes a practice of placing that \$2 bet for me, while I go to get some coffee or something, does this in your opinion fall into that section I have just outlined?

**Mr. Kenney:** I am sure Mr. Christie could answer that as well as I could. To me, it turns on the question of what is a practice. If a practice means doing something on a regular basis—that is why we mention it there—we would be concerned. We certainly would not want any innocent member of the public and, frankly, I would not even want myself, to be put in that position of jeopardy. I probably place bets for friends as frequently as anyone does at the racetrack.

**Mr. Howie:** I asked you the question so the honourable member would hear your response. He could give it some consideration and advise us.

**Mr. Kenney:** We have talked to Mr. Midgley about it and we have talked to our outside counsel about it. We are concerned because we would not want a situation to arise where an innocent person would find himself in that position. On the other hand, I think it does turn on the question of the "practice" of placing bets for other persons.

**Mr. Howie:** I am glad you raised this point for us, Mr. Kenney; I appreciate it. Thank you very much.

**Mr. Gilbert:** Are you suggesting that we delete the word "practice"?

**Mr. Kenney:** I think perhaps clarification rather than deletion. We certainly agree completely, as Mr. Midgley says, with the intent of the legislation, as we understand it.

**Mr. Gilbert:** How could you clarify it?

**Mr. Kenney:** I suppose you could have an exception as to occasional—I would be happy to give it some thought and to file a suggested amendment within a day or two, if that would be in order. At this moment I really cannot give you an answer, sir.

[Interpretation]

C'est déjà un assez bon contrôle, mais nous pensons qu'il doit y avoir en plus, comme c'est le cas en Australie et en France, la création d'un fonds spécial. Il reste à déterminer quelle importance pourrait avoir ce fonds. S'il y avait 1 p. 100 de tous les paris hors-piste qui était versé à ce fonds spécial et utilisé pour assurer la participation des pistes de moindre envergure, selon nos prévisions, leurs revenus provenant de toutes les sources pourraient doubler sur une période de cinq ans. Le système contribuerait à accroître considérablement leurs revenus.

**M. Howie:** Une dernière question. Dans votre déclaration d'ouverture, vous parlez de l'article 11 du bill. Je voudrais avoir votre opinion ici puisque vous êtes impliqué dans le sport des courses. J'espère que le sous-ministre comprendra.

La pratique qui consiste à placer ou à convenir de placer des paris pour le compte d'autres personnes, même sans contrepartie.

Selon vous, qui appartenez à cette industrie des courses, si ma femme et moi allons régulièrement à votre piste et que je lui donne \$2 chaque fois pour qu'elle place un pari pour moi, pendant que je vais prendre un café, disons, l'article que je viens de lire s'applique-t-il?

**M. Kenney:** Je suis sûr que M. Christie peut répondre aussi bien que moi à la question. Il me semble, à moi, que tout est dans l'interprétation qu'on donne au terme « pratique ». S'il faut simplement que l'acte soit fait sur une base régulière, et il a déjà été question de ce point, il faut s'inquiéter. Il faut éviter que les innocents soient placés dans une situation qui pourrait leur créer des ennuis. Je place moi-même des paris pour des amis, c'est une pratique courante à la piste de course.

**M. Howie:** J'espère que le député auquel j'ai fait allusion a bien entendu votre réponse. J'espère qu'il pourra étudier cette possibilité et aviser le Comité.

**M. Kenney:** Nous en avons parlé à M. Midgley et à notre conseiller juridique de l'extérieur. Nous sommes assez inquiets parce que nous ne voudrions pas que des innocents aient à souffrir. Tout tourne autour de cette question de la définition du terme « pratique ».

**M. Howie:** Je suis heureux d'avoir votre opinion là-dessus, monsieur Kenney. Je vous en remercie.

**M. Gilbert:** Vous voulez que ce terme soit supprimé?

**M. Kenney:** Il faudrait non pas le supprimer, mais le préciser. Comme M. Midgley l'a souligné, nous sommes entièrement d'accord avec l'intention de la loi de la façon dont nous la concevons.

**M. Gilbert:** De quelle façon pourrait-on préciser ce terme?

**M. Kenney:** Il faudrait peut-être lui opposer le terme « occasionnel ». De toute façon, je suis prêt à examiner davantage cette question et à vous proposer un amendement d'ici quelques jours. Je n'ai rien à vous soumettre pour l'instant.



[Texte]

**Mr. Gilbert:** You would have to clarify it to protect people like yourself who place bets for friends, as you said. The best way to do it would be to delete the word; that is all that is necessary.

**Mr. Kenney:** That is right. This is true at any racetrack anywhere in Canada. The application of this particular aspect of the bill has obviously wide application.

**Mr. Gilbert:** Just one more short question.

**The Chairman:** Did you want to ask Mr. Kenney to present some subsequent proposal? Or are you satisfied with that?

**Mr. Gilbert:** It is probably the Minister and his officials who will have to direct their attention to that wording. It is going to be up to them. Mr. Kenney has made a suggestion.

**Mr. Christie:** For clarification purposes, is it your submission that the word "practice" be deleted?

**Mr. Kenney:** I am really not saying that, Mr. Christie. We agree completely with the intent—to tighten up on that section so we will not have a repeat of the problem that brought us to your office back in 1969.

**Mr. Christie:** Right.

**Mr. Kenney:** To be honest, maybe we should have thought the thing through and brought a draft amendment. All we were really saying was, has this matter occurred to the officials of the Department of Justice? Have they addressed themselves to it? If you are satisfied that this would not create a criminal liability in a member of the public who goes to the racetrack, as you said, to place a bet for his wife or something, then certainly we are satisfied. It was a matter of some concern to us and we thought we should raise it.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** To your knowledge; when the last time that the Ontario government approached the federal government to pass enabling legislation to permit the provinces to carry on off-track betting?

**Mr. Kenney:** I do not have that information. I do not know. Within the last few months the Premier of Ontario has reiterated that it is the policy of the Government of Ontario to implement an off-track betting system when the federal enabling legislation is passed. But when the actual request was last made, I do not know, sir.

**Mr. Gilbert:** If I understand correctly, the Minister of Justice says there has been very little enthusiasm by other provinces to bring forth enabling legislation. This may have dissuaded him from bringing forth any changes.

**Mr. Kenney:** I think that is why I stress that it is permissive legislation that is being requested.

**Mr. Gilbert:** That is why I wanted to know if the Ontario government was still intent on wanting enabling legislation.

**Mr. Kenney:** Excuse me, I can say that. I do not want to be presumptuous and speak for the Premier of Ontario, but I know they are extremely anxious to have the federal enabling legislation. I will be unequivocal in saying that. However, I do not know when the request was last made.

[Interprétation]

**M. Gilbert:** Il s'agirait de protéger les gens qui, comme vous, placent des paris pour les amis. La meilleure façon de procéder serait de supprimer le terme tout simplement.

**M. Kenney:** Exactement. C'est une pratique qui a cours à toutes les pistes de course au Canada. Cette disposition du bill pourrait s'appliquer à beaucoup de gens.

**M. Gilbert:** Encore question.

**Le président:** Vous voulez que M. Kenney soumette une proposition d'amendement? Vous êtes satisfait des explications?

**M. Gilbert:** C'est sûrement le Ministre et ses fonctionnaires qui doivent examiner ce texte de plus près. C'est leur travail. M. Kenney a simplement fait une suggestion.

**M. Christie:** Je voudrais savoir si c'est bien vous qui proposez la suppression du terme «pratique».

**M. Kenney:** Ce n'est pas vraiment ce que je propose, monsieur Christie. Je dis que nous sommes d'accord avec l'intention du bill; il suffit d'éviter le genre de problème qui nous a amenés à vos bureaux en 1969.

**M. Christie:** D'accord.

**M. Kenney:** Nous aurions peut-être dû suggérer un amendement. Mais nous voulions surtout attirer l'attention des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice là-dessus. Ont-ils examiné toutes les possibilités? S'il n'y a pas moyen, pour quelqu'un qui se rend à la piste de course et qui place un pari pour sa femme ou quelqu'un d'autre, qu'il se rende coupable d'un acte criminel, nous sommes satisfaits. Mais c'est un point qui nous inquiète et nous tenons à le souligner.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** A votre connaissance, à quand remonte la dernière démarche du gouvernement de l'Ontario auprès du gouvernement fédéral pour faire adopter une loi qui lui permette d'instaurer un système de paris hors-piste?

**M. Kenney:** Je ne sais vraiment pas. Je me souviens qu'au cours des derniers mois, le premier ministre de l'Ontario a réaffirmé l'intention de son gouvernement d'instaurer un système de paris hors-piste au moment où le gouvernement fédéral le permettrait, mais j'ignore s'il y a eu une demande officielle.

**M. Gilbert:** Je ne sais pas si j'ai bien compris, mais je pense que le ministre de la Justice a déclaré que les autres provinces étaient très peu enthousiastes devant la possibilité d'une telle loi. C'est peut-être la raison pour laquelle il n'a pas prévu de changement.

**M. Kenney:** J'ai bien dit que c'était une loi habilitante qui était demandée.

**M. Gilbert:** Et je demande si le gouvernement de l'Ontario veut vraiment cette loi habilitante.

**M. Kenney:** Je puis dire qu'il la veut. Je ne veux pas mettre les mots dans la bouche du premier ministre de l'Ontario, mais je sais qu'il désire ardemment que le gouvernement fédéral adopte cette loi. Je ne pense pas qu'il y ait d'équivoque à ce sujet-là. Cependant, j'ignore si une demande officielle a été faite.

[Text]

Mr. Gilbert: That is all.

• 2040

**The Chairman:** Mr. Robinson, Mr. MacKay and then I think we will finish with this brief and call the Minister of Justice to make a statement on the bill.

**Mr. Robinson:** Mr. Kenney, would it not be fair to say that you and the people you represent have no altruistic motives in the representations that you are making?

**Mr. Kenney:** First, I would emphasize, sir, that we are a non-profit corporation.

**Mr. Robinson:** I beg your pardon?

**Mr. Kenney:** We are a non-profit corporation. Anything that the Ontario Jockey Club would realize as a result of the implementation of off-track betting would be paid out in purse distributions. There is nothing else that we could do with it.

You are absolutely correct that I am speaking here as a part of the racing industry and of course I am very concerned with this because of the economic impact on the industry. I also like to think I am a citizen of this country and personally I do believe this would not only be in the interests of the horse racing industry but would also be in the broad public interest.

**Mr. Robinson:** Well, would it not be fair to say that really it is your profit motive that you are thinking of?

**Mr. Kenney:** I would say...

**Mr. Robinson:** There has been a lot of money being skimmed off by betting shops and what not in the past.

**Mr. Kenney:** I would not be here, sir, there is no question about it, if I did not think this would be something that was beneficial to the racing industry.

**Mr. Robinson:** I think you can appreciate that a few years ago we legalized drinking in terms of reducing it from the age of 21 to the age of 18 and the only reason we did that in my view is because we could not control it, so we felt that if we cannot control it we might as well join it and let them have their say. So I think what you are doing is you are coming along with this submission on behalf of the Jockey Club saying "well, you are going to have off-track betting, you are going to have bookmakers and so on, so therefore why do we not get involved in it". What you are really saying, in effect, in my view is "what is the difference, what you were previously doing illegally you are now going to do legally", and that is all you are going to do.

**Mr. Kenney:** There is no question but what we are saying is that, as the Premier of Ontario said when he announced his policy, it is not a question of whether we shall have off-track betting; we have it, so if we are going to have it let us have it in an orderly manner and in a manner which will benefit both the racing industry and the government and that is correct.

**Mr. Robinson:** You know, you talk about the public interest. I fail to see how it is in the public interest to have gambling at all. Now, you convince me that I am wrong.

**Mr. Kenney:** Well, again, I quoted in there the comment by the Chief of Police of Toronto, Mr. Hal Adamson who made that statement to me recently and I told him it would be my intention to quote him at this meeting. It certainly was his statement that he believes that off-track betting is the only way, combined with strict enforcement, to properly control the system of bookmaking which is presently proliferating throughout our province.

[Interpretation]

M. Gilbert: C'est tout.

**Le président:** Après M. Robinson et M. MacKay, nous en terminons avec le mémoire et nous demanderons au ministre de la Justice de faire une déclaration sur le bill.

**M. Robinson:** Monsieur Kenney, peut-on dire que vous n'êtes pas complètement désintéressé lorsque vous présentez vos instances ici?

**M. Kenney:** Je dois dire d'abord que nous formons une société à buts non lucratifs.

**M. Robinson:** Je vous demande pardon?

**M. Kenney:** Nous formons une société à buts non lucratifs. Tous les profits que pourrait tirer l'*Ontario Jockey Club* des paris hors-piste, seraient redistribués sous forme de bourses. Il n'y a pas d'autres moyens d'utiliser l'argent.

Vous avez raison de dire cependant que je représente ici l'industrie des courses, et évidemment, l'aspect financier du système m'intéresse au plus haut point. Mais je suis ici également en tant que citoyen, et je crois fermement que le système servirait les intérêts non pas seulement de l'industrie des courses de chevaux, mais également du grand public.

**M. Robinson:** Vous pensez quand même aux profits?

**M. Kenney:** Je dirais ceci...

**M. Robinson:** Les maisons de paris ont fait beaucoup d'argent avec les courses dans le passé.

**M. Kenney:** Je ne serais pas ici si je ne pensais pas qu'il y a là quelque avantage à tirer pour l'industrie des courses. Il n'y a aucun doute là-dessus.

**M. Robinson:** Vous savez sans doute qu'il y a quelques années, nous avons abaissé l'âge à partir duquel il est permis de consommer des boissons alcooliques; il est passé de 21 à 18 ans. La seule raison pour laquelle nous avons pris cette mesure, c'est que nous ne pouvions contrôler la situation. Nous pensions que nous n'avions qu'à renoncer. L'argument que vous nous présentez ce soir, au nom de *Jockey Club*, consiste donc à dire: «il y a un réseau de paris hors piste, il y a des preneurs aux livres; tout ce qu'il y a à faire c'est d'entrer dans le jeu. Ce qui était illégal auparavant devient tout simplement légal.» Voilà l'essentiel de votre message.

**M. Kenney:** Comme le premier ministre de l'Ontario l'a indiqué, au moment où il a annoncé sa politique, il y a déjà un réseau de paris hors piste. Il faut le reconnaître. Mais si c'est un mal nécessaire, qu'il soit contrôlé de façon à ce qu'il rapporte des bénéfices à l'industrie des courses et au gouvernement. Je pense que c'est un point de vue qui se défend.

**M. Robinson:** Vous parlez de l'intérêt public. Je ne vois pas où est l'intérêt public dans les jeux. Montrez-moi que j'ai tort.

**M. Kenney:** Comme je l'ai déjà dit, j'ai parlé de cette question avec le chef de la police de Toronto, M. Hal Adamson. Il m'a d'ailleurs donné la permission de le citer au besoin au cours de cette réunion. Il a émis l'avis qu'un contrôle très stricte des paris hors piste est le seul moyen de mettre fin aux réseaux illégaux qui ont des ramifications dans toute la province.



[Texte]

**Mr. Robinson:** Well, what is so wrong with the book-making as it is presently constituted? We have laws against it. If we can apprehend the so-called criminals, then we can do something about it. All you are suggesting is that we open it up much wider and invite everybody to get involved in this kind of occupation and I am suggesting to you that all we are doing is taking the money from the messenger betting services and paying it over to the jockey club and the government. That is all we are really doing. We are taking it from one pocket and putting it into another. Is that not a fact?

**Mr. Kenney:** I appreciate your position, sir. I think we have stated ours in the brief.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. Robinson:** I am not finished yet.

**The Chairman:** Oh, I am sorry.

**Mr. Robinson:** Unless I have used up my time.

**The Chairman:** No.

**Mr. Robinson:** You say in your brief, on page 14:

Thus, the introduction of a proper system of off-track betting will contribute substantially to the curtailment of lawlessness in our society . . .

and I say that is nonsense. Give me some reasons. How can you possibly make such an assertion as that?

**Mr. Kenney:** I make the assertion, sir, that if people can place their wagers through a legalized system of off-track betting then that will make substantial inroads into the amount of business which is being done by the existing illegal betting operations that operate throughout this country on a very very wide basis. I am obviously not an expert in law enforcement, that is why I would defer to somebody like Chief Adamson. I do know something about the way these people operate and I know something about the kind of people who are in the business and I think we are naive if we think they are just corner-store proprietors or something of that kind. There are very sinister influences that are behind many of the bookmaking operations.

**Mr. Robinson:** Are you suggesting that there will be less betting if you have legalized betting rather than "un-legalized" betting as we have it now?

**Mr. Kenney:** I am saying that there will be substantially less illegal betting.

**Mr. Robinson:** You are not answering my question.

Are you suggesting there will be less betting?

**Mr. Kenney:** No.

**Mr. Robinson:** No, there will be more, is that not a fact?

• 2045

**Mr. Kenney:** There will be at least as much.

**Mr. Robinson:** Well, you know damned well there will be a lot more and so do I.

**Mr. Kenney:** Well I really am not sure that there will be a lot more. I cannot make that statement, sir. I think there will be a substantial diverting to the legalized system of moneys presently being wagered off force through illegal systems. I am not being the least bit apologetic about it. I will be delighted if the racing industry causes new people to be attracted to racing and participating. I will be delighted, but I cannot make the statement that I know for a fact it will increase.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Mais pourquoi ne s'attaque-t-on pas à ce réseau tel qu'il existe actuellement? Il y a des lois qui l'interdisent. Il reste à appréhender les criminels qui s'y adonnent. Ce que vous demandez, c'est que le système devienne encore plus ouvert et invite encore un plus grand nombre de gens à s'y adonner. Tout ce que nous risquons de faire c'est de prendre l'argent que réalisent les preneurs au livre pour le donner au *Jockey Club*, et au gouvernement. On prend l'argent dans une poche et on le met dans l'autre. Vous êtes bien d'accord?

**M. Kenney:** C'est votre opinion. Nous avons donné la nôtre dans notre mémoire.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. Robinson:** Je n'ai pas fini.

**Le président:** Je vous demande pardon.

**M. Robinson:** Mon temps de parole est peut-être écoulé.

**Le président:** Non. Pas du tout.

**M. Robinson:** Vous dites ceci à la page 14 de votre mémoire:

Un système convenable de paris hors piste contribuerait grandement à réduire l'activité criminelle dans la société . . .

je ne suis pas du tout d'accord. Comment pouvez-vous faire une déclaration comme celle-là?

**M. Kenney:** J'affirme simplement que si les gens peuvent parier par l'entremise d'un système hors piste tout à fait légal, la clientèle du réseau illégal qui a des ramifications partout au pays, et qui fonctionne sur une grande échelle, s'en trouve diminuée. Je ne suis pas expert en ce qui concerne l'application des lois; voilà pourquoi j'ai demandé l'avis du chef Adamson. J'ai une bonne idée des gens qui font le commerce, et de la façon dont ils opèrent, il faut être naïf pour penser que ce sont simplement des petits commerçants du coin. Ils ont une influence qui va bien au-delà du domaine des courses et des paris.

**M. Robinson:** Dites-vous qu'il y aura moins de paris s'ils sont légaux ou lieu d'être illégaux comme c'est le cas actuellement?

**M. Kenney:** Il y aura beaucoup moins de paris illégaux.

**M. Robinson:** Vous ne répondez pas à ma question. Je vous demande s'il y aura moins de paris.

**M. Kenney:** Non.

**M. Robinson:** Il y en aura plus, n'est-ce pas?

**M. Kenney:** Il y en aura au moins autant.

**M. Robinson:** Vous savez qu'il y en aura plus.

**M. Kenney:** Je ne sais pas s'il y en aura beaucoup plus. Je ne puis l'affirmer. Je pense qu'il y aura une bonne part des paris qui sont faits actuellement par l'intermédiaire des réseaux illégaux qui passeront par le système légal. Je n'y vois rien de mal. Je serais heureux que l'industrie des courses attire plus de gens et fasse participer plus de gens. Cependant, je ne puis être sûr qu'il y aura augmentation si un système est instauré.



[Text]

**Mr. Robinson:** Well how can you make this statement, as you make on page 15 of your brief, at the bottom of the page. You say:

Of course, the overwhelming popularity of legalized off-track betting in other jurisdictions in which it has been established on a proper basis is conclusive evidence that well-run, properly supervised off-track betting is a service desired by the public.

How can you make that kind of statement?

**Mr. Kenney:** I am making the statement that if you have a situation where people are, on a very broad basis—on a very large scale, wagering at illegal outlets and there is a situation where 230 shops open in the Province of Ontario under a loophole that then existed in the law and it receives wide public acceptance and support, then I have to believe that in a marketing sense, if nothing else, that is the demonstration of a need; a marketing need on the part of the people who live in that area and who are resorting to these other outlets.

**Mr. Robinson:** Well tell me about this: On page 16, you make this statement:

Off-track betting is essential to the economic stability of the horse racing industry in Canada.

Surely to God you do not mean that the horse racing industry in Canada depends on taking over an illegal operation and giving it a guise under a legal circumstance.

**Mr. Kenney:** I do not really understand what you mean by: guise under a legal circumstance. I do not think anyone is suggesting any guise. We are talking about an illegalized, off-track betting system. It would be created by an act of the legislature of the province which implemented it. It would be conducted under strict supervision and control and through an independent nonprofit agency. So I do not really understand what you mean by guise.

**Mr. Robinson:** Well, in my view, all you are trying to do is encourage more people to engage in betting and you are trying to legalize it, that is all.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Robinson.

Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** A couple of questions. This has been partly dealt with by a previous questioner, but what is the general feeling on this from the trotting associations and so on in other provinces? Have you been in close touch with them?

**Mr. Kenney:** Mr. MacKay, we really have not been in very close communication with the individual interests throughout the whole of the country. I think I can say, really, it is Ontario and the Ontario racing industry that have taken the initiative in pursuing this matter. I do not think I can tell you that racing interests in other provinces have been actively pursuing this.

**Mr. MacKay:** I see. Is this, for example, because of this slightly different style of racing? I am not familiar with this type of activity. I am a specialist in other illegal types of activity—but seriously...

[Interpretation]

**M. Robinson:** Voici ce que vous déclarez au bas de la page 15 de votre mémoire:

La très grande popularité des systèmes de paris hors pistes dans les juridictions qui les ont instaurés légalement sont la preuve bien nette que les paris hors pistes sous surveillance constituent un service qui est demandé par le public.

Je ne comprends pas comment vous pouvez dire une chose pareille.

**M. Kenney:** Il y a d'abord le fait qu'une foule de gens s'adressent à des maisons de paris illégales; il y a encore le fait que grâce à une faille dans la loi il y a eu 230 maisons de paris qui sont ouvertes dans la province de l'Ontario et qui ont reçu l'appui général du public. Il me semble que tout cela démontre un besoin pour ce genre d'établissements dans une région donnée.

**M. Robinson:** J'extrait une autre déclaration de votre mémoire. Je lis ce qui suit à la page 16:

Les paris hors pistes sont un élément essentiel de la stabilité économique de l'industrie des courses de chevaux au Canada.

Vous ne prétendez sûrement pas que l'industrie des courses de chevaux au Canada a absolument besoin que le réseau illégal se donne des apparences légales.

**M. Kenney:** Je ne comprends pas ce que vous voulez dire par là. Il ne s'agit pas de donner les apparences, il s'agit de démanteler un réseau illégal de paris hors pistes. Un système légal serait établi par une loi de la province. Il serait contrôlé et surveillé étroitement par un organisme indépendant à but non lucratif. Je ne comprends pas du tout l'allusion que vous voulez faire.

**M. Robinson:** Tout ce que vous voulez c'est encourager les gens à parier et légaliser le système.

Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Robinson.

Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** J'ai quelques questions. L'orateur qui m'a précédé a déjà couvert pas mal de terrain. Quelle est la réaction des associations de propriétaires de chevaux dans les autres provinces? Avez-vous pu communiquer avec d'autres intéressés?

**M. Kenney:** Nous n'avons pas été vraiment en contact étroit avec les divers groupes intéressés au pays. C'est plutôt l'Ontario et l'industrie des courses de l'Ontario qui ont pris les devants dans cette affaire. Je ne sais pas vraiment si les associations des autres provinces s'y intéressent.

**M. MacKay:** Si je pose la question, c'est que je me demande si les courses sont les mêmes partout. Je ne connais pas très bien ce genre d'activités. Je suis plutôt spécialiste dans les autres genres d'activités illégales—Je vous pose la question sérieusement...

[Texte]

**Mr. Kenney:** I think it may well have something to do with the social structure of different provinces across the country. For example, when we talk about the bookmaking situations, I think the law and order problem in large urban centres in say Ontario—I do not know the Province of Quebec that well; but certainly with our situation here, the problem would be far greater than it would be in some other areas. I just do not think circumstances have been such as to cause people to rally behind this kind of legislation.

**Mr. MacKay:** I am very interested in what my friend, Mr. Robinson, was asking, philosophically, you are saying that you feel that people are going to continue to bet who want to bet. Your premise is that they might as well do it legally, by definition, rather than continue to do under the present circumstances.

**Mr. Kenney:** That is correct.

**Mr. MacKay:** And you could almost, by analogy say, it is the same philosophy as far as lotteries are concerned. Some countries still condemn lotteries as being a tax on imbeciles. But we are encouraging them more and more. Does it not trouble you? Do you have any misgivings about sort of legalizing this type of philosophy that encourages people to gamble, rather than perhaps attempting to prosecute people who are doing it more vigorously than is now the case?

• 2050

**Mr. Kenney:** No, it does not bother me, to answer your question. I feel that there is a desire on the part of the public to have this service and I believe that it should be provided for them in a legalized and proper manner, and properly controlled.

I might say that it has been our philosophy throughout that we do not feel this should be marketed in such a manner as to go out and vigorously attract new people to wagering. We feel that this is a service, that it should be provided as an alternative for those people who wish to use it, rather than their using the illegal outlets that are presently available to them.

**Mr. MacKay:** As a corollary—perhaps I misunderstood something you said earlier that some funds ought to be put into a special place to assist in combatting illegal betting?

**Mr. Kenney:** We were talking at that point, I believe, sir, about the reservations that have been expressed by some of the small harness tracks in the Province of Ontario to the Minister of Agriculture. I was pointing that out as being a way in which it could be assured that these people would not only have their interests safeguarded but also participate actively in the revenues of an offtrack betting system.

**Mr. MacKay:** Thank you, sir.

**The Chairman:** Gentlemen, thank you very much for your presentation to us. I am sure the Committee has—oh, I am sorry. You have a question?

**Mr. Boulanger:** Yes. I just want to know—I did not really have time to read it, but being from Quebec—whether you have heard of our *Loto-Perfecta*.

**Mr. Kenney:** Yes, I have.

**Mr. Boulanger:** It is legalized, of course, and the return of that seems to be very interesting; and it is also helping the Jockey Club. What do you think of it? Did you mention anything about that in your...

[Interprétation]

**M. Kenney:** Tout dépend du contexte social dans chacune des provinces. En ce qui concerne les preneurs aux livres, le problème se pose dans les grands centres, donc l'Ontario; je ne connais pas très bien la situation au Québec. En Ontario, le respect de la loi est donc un problème. Je ne sais pas s'il en est de même dans toutes les provinces. Les circonstances qui jouent dans les diverses provinces font que les gens ne sont peut-être pas portés à se rallier à la présente proposition.

**M. MacKay:** J'écoutais avec intérêt ce que disait M. Robinson tout à l'heure. Vous lui avez répondu que de toute façon les gens qui voulaient parier trouveraient bien le moyen de le faire. Vous préférez qu'ils puissent le faire légalement plutôt que dans le système actuel.

**M. Kenney:** C'est exact.

**M. MacKay:** On peut peut-être faire la comparaison avec les loteries. Il y a des pays qui considèrent qu'elles sont simplement un impôt pour les imbéciles. Nous, nous continuons de les encourager. N'y voyez-vous rien de répréhensible? Ne vous demandez-vous pas s'il convient d'encourager les gens à parier plutôt que d'essayer de faire appliquer la loi plus vigoureusement que ce n'est le cas maintenant?

**M. Kenney:** Je n'ai aucun remords. J'estime que le public demande ce service et il a droit de le recevoir d'une façon légale et ordonnée.

J'ajoute ici que nous n'avons jamais songé à mettre en oeuvre un programme vigoureux pour encourager les gens à parier. Nous disons que c'est un service à offrir aux gens qui désirent l'utiliser plutôt que d'avoir à passer par des maisons clandestines qui sont les seules actuellement pour répondre à leurs besoins.

**M. MacKay:** Je ne sais pas si je vous ai bien compris tout à l'heure lorsque vous avez parlé d'un fonds spécial qui serait créé pour aider à la lutte contre les paris illégaux?

**M. Kenney:** Il était question des inquiétudes exprimées au ministre de l'Agriculture par les exploitants des petites pistes de courses sous harnais en Ontario. Le fonds devait assurer à ces gens, non pas seulement une part soutenue dans l'industrie des courses, mais encore un accès direct aux revenus réalisés par le système de paris par piste.

**M. MacKay:** Je vous remercie.

**Le président:** Je vous remercie pour votre présentation. Je suis sûr que le Comité... Je m'excuse, vous avez une question?

**M. Boulanger:** Oui. Je suis du Québec. Je voudrais savoir si vous avez déjà entendu parler de la *Loto-Perfecta*.

**M. Kenney:** Oui.

**M. Boulanger:** C'est un système légal; et les revenus qui en proviennent sont assez intéressants et ils servent à aider le Jockey Club. Que pensez-vous de ce système? En parlez-vous dans votre...



[Text]

**Mr. Kenney:** No, I did not, sir.

**Mr. Boulanger:** Well, I would like your opinion of that.

**Mr. Kenney:** Right. Well, the *Loto-Perfecta* in the Province of Quebec actually has not proven to be the success that it was hoped it would be at first and I believe has either been cancelled or the format of it has recently been changed because of the fact...

**Mr. Boulanger:** It has not been cancelled, it has been changed.

**Mr. Kenney:** Well, it has been changed—the format, yes. The *Loto-Perfecta* as initially conceived has been cancelled, with an alternative game being offered.

It is a lottery and it would raise the point that Mr. Midgley was asking me, as a matter of fact, to make, which is that there is a very considerable distinction between lotteries on the one hand and wagering on a horse-race on the other. The *Loto-Perfecta*, although it involves the race in the sense that the outcome of the race determines the outcome of the lottery, when the person goes in and makes his selections, he is only selecting random numbers; he is not making a judgment as to what horse is going to win a race.

As people involved in horse racing, we believe that it is a very good and healthy thing if people who are going to bet on horse racing actually involve themselves in the outcome of that race, exercise a judgment as to what is going to happen and conduct themselves accordingly. We build that into horse racing.

**Mr. Robinson:** You feel they should know the horse.

**Mr. Kenney:** We feel that we would like them to understand something about horse racing, and we do not feel that that kind of interest can be generated through a *Loto-Perfecta* type system, although it serves many other objectives, I am sure.

**Mr. Boulanger:** You know that much of that income goes to help associations and other good causes. You would not be interested in something like that?

**Mr. Kenney:** Well, I should not say that we would not be interested, but the fact is it is my understanding that in the Province of Quebec it is a fairly recent development, and that, indeed, the racing industry is not now sharing to the same extent as it was before in the proceeds of that system.

**Mr. Boulanger:** Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I participated in the events of 1969, but I had not realized it was that far back. A lot of shirts have been lost off the backs of people from horse racing since then.

Could I ask our witnesses about the practical mechanics of what happens, supposing that we adopted the suggestion which, in effect, I presume, means the licensing of bookmakers rather than having the illegal operations going on. In effect, it amounts to that, does it not?

**Mr. Kenney:** It does not actually, sir, because we are not proposing, as they have in England, for example, licensed bookmakers. Our proposal, and what will go before the Ontario government's task force on off-track betting is an independent, nonprofit agency, Crown corporation, agency—I do not know what legally one would call it—but it is an entity which is independent, nonprofit and which would have a board of directors which would be composed

[Interpretation]

**M. Kenney:** Non.

**M. Boulanger:** Quelle est votre idée là-dessus?

**M. Kenney:** La *Loto-Perfecta* au Québec n'a pas eu le succès escompté. Je pense qu'elle a été abolie ou que son format a été changé dernièrement à cause de...

**M. Boulanger:** Je peux vous assurer que la formule n'a été ni abolie, ni changée.

**M. Kenney:** Je pense qu'elle a été changée. La formule de la *Loto-Perfecta* n'est pas ce qu'elle était au départ.

C'est devenu une loterie, et ici il faut revenir au point qu'a démontré M. Midgley tout à l'heure à l'effet qu'il y a une distinction à faire entre les loteries et les paris sur les courses de chevaux. La *Loto-Perfecta*, même si elle implique une course de chevaux pour déterminer le résultat final, suppose que la personne fait un choix de plusieurs numéros au hasard; elle n'exerce pas son jugement sur les possibilités d'un cheval dans une course.

Nous croyons, nous, de l'industrie des courses de chevaux, que c'est une bonne chose que la personne soit appelée à exercer son jugement et à décider si un cheval a des chances de gagner une course. Cette participation est un élément important des courses de chevaux.

**M. Robinson:** Les parias doivent connaître les chevaux.

**M. Kenney:** Nous voulons qu'ils comprennent un peu la façon dont se déroulent les courses de chevaux; selon nous, la *Loto-Perfecta*, même si elle permet d'atteindre d'autres objectifs, ne permet pas de susciter cet intérêt.

**M. Boulanger:** Vous savez que les revenus sont utilisés pour aider diverses associations et diverses causes louables. Vous n'êtes pas intéressé à ce genre de formule?

**M. Kenney:** Ce n'est pas que nous ne sommes pas intéressés. Si je comprends bien, il s'agit de quelque chose de nouveau dans la province de Québec et l'industrie des courses n'a pas encore tellement participé aux profits.

**M. Boulanger:** Je vous remercie.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je me souviens de ce qui s'est passé en 1969; j'ai eu quelque chose à voir avec ces événements. Je ne pensais pas que c'était il y a si longtemps. Bien des gens ont perdu leur chemise à parier sur les courses de chevaux depuis ce temps.

Je voudrais demander aux témoins ce qui se passerait dans la réalité si on acceptait leur suggestion visant à autoriser les preneurs aux livres plutôt que les forcer à travailler dans la clandestinité. Parce que c'est bien ce qui se passerait, n'est-ce pas?

**M. Kenney:** Pas vraiment, puisque nous ne proposons pas l'autorisation des preneurs aux livres selon la formule qui est utilisée en Angleterre, par exemple. Dans notre proposition, suite aux recommandations du groupe de travail du gouvernement de l'Ontario sur les paris hors piste, nous proposons l'établissement d'une agence indépendante sans but lucratif—je ne sais quelle pourrait être sa raison sociale—dont le conseil de direction rassemblerait des



[Texte]

of government representatives and representatives of the racing industry and it would be through this entity that an off-track betting system would operate, as opposed to the licensing of individual bookmakers throughout the province.

• 2055

**Mr. McCleave:** Then I guess our quarrel is with the word "bookmaker". In any event, there would be a person, call him what you will, who would receive the bets of the public in not only one establishment, I assume, in a big city such as Toronto, but in several establishments in Toronto. Are there any facilities there that are legal now for receiving such bets?

**Mr. Kenney:** No, sir. Just the racetrack.

**Mr. McCleave:** The only bets that can be made, then, take place at the racetracks?

**Mr. Kenney:** That is correct.

**Mr. McCleave:** All right. And you call this a nonprofit organization, so it would operate on the system that operates at a racetrack. What about the breakage from such bets? Who gets the benefit of the breakage?

**Mr. Kenney:** The way we perceive, sir, that it would operate would be that the nonprofit agency would pay out the same prices to the public as are paid out to the public at the racetrack and this would happen, without being too technical, through the fact there would be a computer off course that would be collating and dealing with all of those wagers throughout the whole province and transmitting to the on-track computer the collated totals, so that the whole thing would really form one pool both on and off course with a common pay-out price. Because of that, of course, since there is a total retention of 17.1 per cent on track, presumably there would be the same retention off track with the Government of Ontario which, in our case, is taking its share, which is 7 per cent, unless it decided that it wanted to impose a 6 per cent tax, or whatever. The costs of the system are borne out of the balance, with whatever is then left over being distributed in first distributions or grants to the racetracks, or whatever, but put back into the racing industry.

**Mr. McCleave:** It is this 17.1 per cent that keeps the bookies alive, is it not? That is where they make their dough on betting and that they distribute among themselves and those taking part in their activities.

**Mr. Kenney:** That is correct, plus some other gimmicks that the bookmakers use, but certainly that is their life-blood. There is no question about it. The fact that they are paying the track odds but taking in the full dollar wager.

**Mr. McCleave:** So this would be a diversion in effect, assuming that the amount of betting remained the same but that the public preferred to go to the government store, if I may put it that way, rather than to the bootlegger, so this would widen the amount of revenue available to government. Do you have any rough, off-the-seat-of-your-pants calculation as to what that would be? In other words, how much illegal betting is there in the metropolitan Toronto area or in Ontario, or some area that you can define, as opposed to legal betting?

**Mr. Kenney:** The figures, of course, that are used by law enforcement officers vary very widely. I believe that before the Committee, sir, in 1969, if I remember correctly, I think a figure of \$2 billion in Canada was used by some of the law enforcement officials who appeared at that time. I really cannot...

[Interprétation]

représentants du gouvernement et de l'industrie hippique, et qui exploiterait les paris hors piste, plutôt que de les laisser à des bookmakers provinciaux munis de licences.

**M. McCleave:** Nous avons sans doute maille à partir avec le mot «bookmaker». Quel que soit son nom, il devrait y avoir plusieurs comptoirs de bookmakers dans une ville comme Toronto. Y a-t-il des comptoirs légitimes de ce genre à l'heure actuelle?

**M. Kenney:** Non, il n'existent qu'à l'hippodrome.

**M. McCleave:** Alors, les seuls paris légitimes sont les paris faits aux hippodromes?

**M. Kenney:** En effet.

**M. McCleave:** Très bien, merci. Vous avez parlé d'un organisme sans but lucratif qui dédoublerait le système établi à l'hippodrome. Qu'arriverait-il aux profits réalisés suite à ces paris?

**M. Kenney:** Cet organisme sans but lucratif donnerait aux gagnants les mêmes enjeux qu'ils obtiennent présentement aux hippodromes, sans problème d'ordre technologique étant donné qu'il y aurait un ordinateur qui transmettrait tous les paris de la province à l'hippodrome, et les enjeux seraient donc uniformes. Ce prélèvement se monterait à 17 p. 100 comme à l'hippodrome notre part serait de 7 p. 100, à moins que le gouvernement ne veuille imposer une taxe de 6 p. 100. Le coût du système serait résorbé par la différence et le montant en surcroît serait réinvesti dans l'industrie hippique.

**M. McCleave:** Ce sont ces 17.1 p. 100 qui assurent la subsistance aux bookmakers n'est-ce pas? C'est de là qu'ils tirent leur magot et le montant qu'ils auraient distribué aux parieurs.

**M. Kenney:** Vous avez raison; avec quelques autres activités, c'est leur gagne-pain, cela ne fait aucun doute. Ils accaparent le pari entier tout en misant sur les probabilités de l'hippodrome.

**M. McCleave:** Il s'agirait donc d'une diversion, tout en supposant que le montant des paris reste le même et que le public préfère le gouvernement aux bookmakers. Ces comptoirs augmenteraient les recettes du gouvernement. Avez-vous des chiffres sur le pari illégal à Toronto, ou ailleurs dans l'Ontario par opposition aux paris légaux?

**M. Kenney:** Nos chiffres varient beaucoup. Il me semble que les représentants de la loi qui ont comparu devant nos comités en 1969 ont cité un chiffre de 8 milliards pour le Canada. Cependant...

[Text]

**Mr. McCleave:** So that 17 per cent that you spoke of is about a third of a billion dollars.

**Mr. Kenney:** But I want to make it clear that I am really not qualified to be able to give you an estimate as to the amount of illegal money that is being wagered. I feel it would be a very conservative estimate to say that a proper off-track betting system, implemented in the manner that we have discussed, would handle at least as much money as the money being handled on the racecourse. I made the point in the brief that the Government of Ontario is now realizing about \$30 million a year from the tax on pari-mutuel wagering at the track, and I believe they would realize at least that on a conservative estimate through this kind of a system.

**Mr. McCleave:** And the offsetting loss would be the bookies placed on welfare or drawing unemployment insurance, or the like. Can you visualize for the Committee, then, how many storefront operations or whatever type of operations there would have to be, say, in downtown Toronto if one accepted the idea of off-track betting and made it a legal activity?

**Mr. Kenney:** I would think that we would be able to cover the City of Toronto at the outset—and when I say “we” I mean the people who would be involved in the creation of this system—with perhaps 10 outlets. As I pointed out earlier in my submission, we would think that the government would maintain, the provincial government would maintain a very strict control over the expansion of that system and would only allow the expansion as the market seemed to require it and as it appeared to be in the public interest and as it appeared not to be having a detrimental effect on the various sectors of the racing industry. If all of the answers to those questions that they ask themselves indicated that expansion was justified, then I would think that perhaps you might develop 150 outlets throughout the Province of Ontario. But that may not happen. It may well be that it would be decided to be much more restrictive in the handling of it.

• 2100

**Mr. McCleave:** The amount of money you mention as being available in the hands of the illegal activists, if I can use that phrase about them, is a very large one. Are these illegal bookies part of a mafia-like operation or do they exist as a class by themselves in the underworld?

**Mr. Kenney:** Again I should acknowledge that I...

**Mr. McCleave:** I am not asking that you identify them as people you know but what you hear about them.

**Mr. Kenney:** I personally believe that it would be extremely naïve to think that a business of the magnitude that illegal bookmaking is now being operated in the Province of Ontario—I speak only for the province that I am from—could operate on that magnitude without very sinister influences becoming involved with it. I just do not think it would be permitted to operate on that scale without the involvement of the kind of people you are talking about.

**Mr. McCleave:** All right. Now, where does your opposition come from? Does it come from the moral fuddy-duddies and other moral types opposed to the recommendation of the Jockey Club?

[Interpretation]

**M. McCleave:** Dans ce cas, les 17 p. 100 dont vous avez parlé représentent 300 millions de dollars.

**M. Kenney:** Il faut cependant vous avouer que je ne suis pas compétent à vous donner des chiffres précis quant aux paris illégaux. L'évaluation conservatrice voudrait que les comptoirs de paris hors-piste prennent au moins autant. Le gouvernement de l'Ontario réalise près de 30 millions par année de la taxe qu'il prélève sur les paris mutuels aux hippodromes et il ferait au moins autant avec le système des comptoirs.

**M. McCleave:** Par contre, les bookmakers seraient les victimes de ce système, et ils seraient en chômage. D'après vous, combien y aurait-il de comptoirs dans la ville de Toronto, s'il nous fallait établir ces comptoirs?

**M. Kenney:** Au départ, je crois que dix comptoirs seraient suffisants pour desservir la ville de Toronto. Comme je l'ai indiqué plus tôt, nous croyons que le gouvernement provincial devrait observer un contrôle étroit de ce système, ne permettant son expansion que lorsque les pressions du marché l'exigent, si c'est dans l'intérêt du public et cela n'a pas d'effets néfastes sur l'industrie de la course. Si on pouvait justifier un plus grand nombre de comptoirs, on pourrait en avoir 150 pour l'Ontario. Il se peut que cela ne se produise pas; on pourrait être plus sévère.

**M. McCleave:** Le montant qui passe entre les mains des preneurs aux livres illégaux est appréciable. Leur fonctionnement est-il connexe à celui de la mafia, ou bien forment-ils une catégorie spéciale dans le demi-monde criminel?

**M. Kenney:** Il me faut encore une fois avouer que...

**M. McCleave:** Tout simplement d'après ce que vous avez entendu.

**M. Kenney:** D'après moi, je serais naïf de croire que les preneurs aux livres illégaux de l'Ontario, je ne parle que de ma province, puissent manipuler autant de fonds sans que les grandes organisations criminelles ne s'y intéressent. Je ne crois qu'une activité de cette importance puisse rester innocente de tout contact de ce genre.

**M. McCleave:** D'accord. D'où vient votre opposition? Vient-elle des gens qui s'érigent en censeurs et qui s'opposent à la recommandation du Jockey Club?



[Texte]

**Mr. Kenney:** We have had no opposition, no significant opposition based on moral grounds. The Ontario Task Force on Off-Track Betting established by the Government of Ontario which presented a two-volume report, which is available if anyone wants it, made it very clear that in any of the public inquiries that they conducted—and they had open public hearings, well advertised and well attended—this was not a significant factor at all. In fact I am not sure that it was not nil. The opposition, such as it has been, has been, as I indicated a little earlier, from the small, mostly rural carriage tracks throughout the Province of Ontario who are concerned that there may be a diverting of the betting that they would normally realize to the betting on the major metropolitan tracks.

**Mr. McCleave:** And finally, if I still have one or two left, ...

**The Chairman:** This will have to be your last question, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** All right. This will be my last question, then. It is nothing for which the world need wait up especially, but you make the point in the brief about the assistance that you would give to horse breeding and horse racing and the like, and one of the members on the Committee, a shy member who is not going to ask the question himself, comes from a small, one-track town. If we bought your idea, how would this help his small track?

**Mr. Kenney:** First of all, it will just take me a minute to answer. It is a very important point because it is the principal opposition that we have experienced. First of all, say that we do not feel that the small track in the outlying areas will be affected by the implementation of off-track betting. Remember the messenger betting situation, sir, that you dealt with as part of this Committee in 1969, operated with 230 shops operating throughout the province. We could not get any of those people to come and assist us in making representations to the Department of Justice or elsewhere because they simply were not being affected by it. People who go to those tracks go presumably for many reasons other than simply the placing of a bet. However, having said that, we do believe that there should be not only safeguards to assure that they are not in any way harmed by this thing. We also want to assure that they participate in revenues. As I indicated earlier, in France and Australia where good systems are operating, they do establish a special fund. They pay a certain portion of the moneys wagered off-track into the fund and that money is used to be distributed to smaller tracks to assure their prosperity and to assure that they participate even if the betting is not on their particular races.

**Mr. Robinson:** Tell me what is wrong with going to a race track for other purposes than betting on the race?

**Mr. Kenney:** There is nothing wrong at all.

**Mr. Robinson:** But you seem to think that the thing to do is to merely have them place their bet without going to the race track.

• 2105

**Mr. Kenney:** I do not think that at all, sir. Obviously everything we do ...

**Mr. Robinson:** That is what you are advocating here in your brief.

[Interprétation]

**M. Kenney:** Nous n'avons pas d'opposition qui se fonde sur des raisons d'ordre morales. Le groupe de travail ontarien étudiant des paris hors-piste ont soumis un rapport de deux volumes disponibles au grand public, dans lesquels ils disaient que les audiences publiques, très populaires d'ailleurs, n'ont pas soulevé ce facteur de façon importante. Je crois même que ce facteur n'a pas été soulevé. L'opposition nous vient plutôt des petits hippodromes partout dans la province qui s'inquiètent lorsque les paris leur soient perdus au profit des grands hippodromes urbains.

**M. McCleave:** S'il me reste du temps ...

**Le président:** Ce sera votre dernière question, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Merci. Vous avez parlé de l'aide que vous accorderiez à l'élevage et à la course des chevaux, et l'un des membres du comité, qui vient d'une petite ville à hippodromes n'osera pas poser la question suivante; je le ferai pour lui. Si on adoptait vos recommandations, comment ce programme viendrait-il en aide aux petits hippodromes?

**M. Kenney:** Il vous faudra m'accorder un certain temps pour répondre, étant donné que ces régions nous ont manifesté la seule opposition que nous ayons connue. Nous ne croyons pas que la mise en application du système de paris hors-piste affectera les petits hippodromes. Pensez, par exemple, à la situation de paris par messagers de laquelle vous avez traité en 1969 dans ce Comité; ce système fonctionnait par voie de 230 comptoirs dans toute la province. Ces gens n'étaient pas affectés par les nouvelles mesures, et nous n'avons donc pas pu obtenir qu'ils viennent nous aider à faire des représentations au ministère de la Justice. Les gens qui se rendent à ces hippodromes le font pour bien des raisons autres que les paris. Nous croyons cependant qu'il devrait y avoir des garanties pour assurer que les petits hippodromes n'en souffrent pas et puissent en partager les revenus. Comme je l'ai dit plus tôt, en France et en Australie, où il y a d'excellents systèmes, on a un fonds spécial. Un certain montant des paris hors-piste sont versés à ce fonds, qui, par la suite, est réparti dans des petits hippodromes, afin d'assurer leur subsistance et leur participation, même si le pari ne se fait que sur leurs courses.

**M. Robinson:** Qu'est-ce qu'il y a de mal à se rendre à un hippodrome sans avoir l'intention de parier?

**M. Kenney:** Rien du tout.

**M. Robinson:** Vous semblez cependant croire que tout ce qu'il y a à faire, c'est de les faire parier sans avoir à se rendre à l'hippodrome.

**M. Kenney:** Pas du tout. Évidemment, tout ce que ...

**M. Robinson:** C'est ce que vous prônez dans votre présentation.



[Text]

**Mr. Kenney:** If that is the way you interpret it, sir, I cannot help that. But that is not what we are proposing in our brief.

**The Chairman:** Mr. Kenney and gentlement, thank you very much for your presence this evening.

I will now call Clause 2 qnd the Minister of Justice.

**Mr. Kenney:** I thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate that.

On Clause 2.

**The Chairman:** The Minister wishes to begin with a statement which I believe relates to some of the points that have been raised before the Committee, I take it before today. Then if it is your wish we can proceed with the beginning of our clause-by-clause treatment of the bill.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, do you have a copy of the Minister's statement for us?

**The Chairman:** Yes. They are being circulated.

**Mr. Basford:** Mr. Chairman, I was asked at the second reading stage of the debate about the amendments in Bill C-71 relating to the Bail Reform Act, and I was asked again the other night at the Committee. I said I had the matter under further consideration and would like to make a statement at a later meeting. I would like to make that this evening.

I was also asked at the last meeting to think long and hard about the amendments relating to trial *de novo*, and I would like to mention that this evening so that the members when they come to the clause will have the amendment in front of them.

Mr. Chairman, I would like to refer to certain concerns over abuses of this 1972 Bail Reform Act. I would like tonight to talk about amendments to that act that are in Bill C-71, and two additional amendments that I intend to move.

Before the passage of the Bail Reform Act in 1972, as honourable members here will know, bail usually involved the deposit of a sum of money or other form of security, and this was viewed at the time as a source of continuing injustice. Those who were wealthy or influential, those who were professional criminals, those who were well educated or who were familiar with the law, usually had no difficulty. On the other hand, the poor, the illiterate, the uneducated, those who had little or no money or property or who were members of minority groups, were frequently forced to remain in custody pending trial because they could not raise the cash or provide other forms of security.

The bail system had the effect of being a form of inequitable detention without reference to guilt or whether the defendant would appear for trial, or whether in fact the public was being protected. The Bail Reform Act passed in 1971 was designed to correct those injustices, but since its coming into force in 1972 it has become apparent that there are certain problems in the application of the bail provisions in certain circumstances. The act provides that bail must be granted unless the Crown can show why the accused should be detained pending trial. The grounds on which the Crown must show cause for detention are that it is necessary to ensure the appearance of the accused at trial, or that his release is not in the interest of the public.

[Interpretation]

**M. Kenney:** C'est votre interprétation, monsieur; ce n'est certes pas notre intention.

**Le président:** Monsieur Kenney, messieurs, merci de votre témoignage.

Nous passons maintenant à l'étude de l'article 2, qui sera présenté par le ministre de la Justice.

**M. Kenney:** Merci, monsieur le président.

Article 2.

**Le président:** Le Ministre désire faire une présentation portant sur certaines questions étudiées par le Comité auparavant. Si vous le voulez, nous pouvons passer à notre étude article par article du bill par la suite.

**M. Robinson:** Monsieur le président, un rappel au Règlement. Avez-vous une copie de la déclaration du ministre?

**Le président:** Oui, on les distribue à l'instant.

**M. Basford:** Monsieur le président, lors de la deuxième lecture on m'a posé des questions sur les modifications contenues dans le Bill C-71 concernant la Loi sur la réforme du cautionnement. La même chose s'est produite l'autre soir lors d'une réunion du Comité. A ce moment, j'avais dit que j'étudierais la question et que je ferais une déclaration lors d'une réunion ultérieure, en l'occurrence, ce soir.

Lors de la dernière réunion, on m'a aussi demandé d'étudier les modifications relatives au procès *de novo*, et ce soir, lorsque les membres étudient cet article, ils disposeront de la modification.

Monsieur le président, j'aimerais parler d'inquiétudes manifestées quant aux abus de cette Loi sur la réforme du cautionnement de 1972. Ce soir, j'aimerais m'adresser aux modifications à cette loi contenues dans le Bill C-71 et aux deux modifications additionnelles que je veux proposer.

Comme les honorables membres s'en souviendront, avant l'adoption de la Loi sur la réforme du cautionnement de 1972, le cautionnement consistait généralement en la remise de garanties, notamment de sommes d'argent. Ce régime favorisait l'injustice, car les gens riches ou influents, les professionnels du crime et les gens instruits ou qui connaissaient bien le droit pouvaient assez facilement obtenir un cautionnement, tandis que les personnes peu instruites ou peu fortunées, ou qui faisaient partie de groupes minoritaires, ne pouvant offrir les garanties requises, étaient souvent obligées de demeurer sous garde en attendant leur procès.

Il s'agissait-là d'une forme de détention injuste et sans rapport avec la culpabilité du défendeur ou le problème de sa comparution, ou même en fait de la protection du public. La Loi sur la réforme du cautionnement adoptée en 1971 et entrée en vigueur en 1972 était destinée à corriger cette injustice. Depuis l'entrée en vigueur de la Loi en 1972, il est devenu évident que son application a posé des problèmes dans certains cas. Le cautionnement doit être donné sauf si la Couronne peut justifier la détention du prévenu qui attend son procès, soit parce qu'il est nécessaire de garantir sa comparution, soit parce que sa mise en liberté est contraire à l'intérêt public.

## [Texte]

The amendments being proposed in Bill C-71 relate to these two criteria, and are designed to remedy some previous abuses of the bail system in certain specific circumstances.

At present this second ground for detention of the accused, that it is:

... necessary in the public interest or for the protection or safety of the public, having regard to all the circumstances, including any substantial likelihood that the accused will, if he is released from custody, commit a serious criminal offence involving serious harm or interference with the administration of justice...

This basic test is whether detention is necessary in the public interest. The likelihood of serious harm, which is now in the act, is only one of the factors to be considered. The reference to serious harm has, in my view, influenced courts into giving too narrow a construction to the main test. Bill C-71 proposes that the words "involving serious harm" therefore be deleted by the bill.

## • 2110

The general rule remains that when a person is arrested and brought before a judge he must be released on bail, unless the Crown satisfies the judge that his release might result in his not appearing for trial, or might constitute a danger to the public.

The second set of amendments, apart from that test, ones that are proposed in Bill C-71 and that I will be proposing when we get to the appropriate clause will shift the onus for demonstrating that bail should be granted onto the accused in five specific sets of circumstances.

The first of these sets of circumstances relates to repeat-ers, those who while free on bail for a previous offence are apprehended and charged with committing a subsequent indictable offence. Under the amendment, the onus will be on them, that they should be out on bail.

The second class are bail violators, where an accused person who has previously abused his bail provisions will now bear the onus of showing why bail should be granted. At the present time that, of course, is not the case.

Thirdly, under the bail reform provisions the foreign nonresident accused is afforded the same treatment as an accused normally resident in Canada. A judge may, however, require a cash deposit before releasing the person on bail. This deposit has, in my view, in some cases been treated as a licence to skip the country. It then becomes unlikely that the offender will ever be caught and brought to trial. To resolve this problem, the amendment shifts the responsibility for persuading the judge that he should be released to the accused.

Those three classes are contained in the amendments provided for in Bill C-71. I am going to propose, or have proposed in the course of debate, at the appropriate time two new amendments, one relating to those charged with drug trafficking and one to those charged with murder.

The present provisions of the Bail Reform Act have resulted in cases of drug traffickers returning to the street shortly after arrest and continuing to peddle narcotics. From the drug trafficker's point of view it makes good business sense to amass as much money as he can in a short period of time, money that he can use to pay his legal

## [Interprétation]

Les modifications proposées au Bill C-71 portent sur ces deux critères et sont destinées à remédier à certains abus dans des cas précis.

Actuellement, le motif «secondaire» dont la validité doit être établi à l'appui de la détention provisoire du prévenu est le suivant:

... est nécessaire dans l'intérêt public ou pour la protection ou la sécurité du public, compte tenu de toutes les circonstances, y compris toutes probabilités marquées que le prévenu, s'il est mis en liberté, commettrait une infraction criminelle entraînant un préjudice grave ou nuira à l'administration de la justice,...

Critère fondamental de la nécessité de la détention dans l'intérêt public. La probabilité d'un «préjudice grave» est que l'un des facteurs qu'il convient de prendre en considération. La mention de cette expression peut pousser le tribunal à donner une interprétation trop étroite à ce critère. Au Bill C-71, on propose donc que l'expression «entraînant un préjudice grave» soit supprimée dans le texte de la modification.

La règle générale reste la même: la personne arrêtée, qui est amenée devant le juge, doit être mise en liberté à moins que la Couronne ne le convainque que cette libération pourrait aboutir à sa non-comparution ou constituerait un danger pour le public.

La deuxième série de modifications, exception faite du test, proposées au Bill C-71, et je les proposerai d'ailleurs lorsque nous en arriverons aux articles précis, transfère au prévenu le fardeau de la preuve dans cinq cas précis.

Le premier, c'est le cas des récidivistes; il s'agit des personnes qui, durant leur libération provisoire, sont arrêtées et accusées d'avoir commis un autre acte criminel. Elles auront à assumer le fardeau de la preuve de leur cautionnement.

La classe suivante est celle des gens qui n'ont pas respecté les conditions de leur libération sans caution. Contrairement à la situation présente, le prévenu qui a auparavant abusé des dispositions du régime devra maintenant justifier l'opportunité de sa mise en liberté.

Le troisième cas se rapporte au prévenu non-résident; en vertu des dispositions de la loi, l'étranger non-résident bénéficie du même traitement que le résident. Le juge peut toutefois exiger comme préalable à la libération provisoire le dépôt d'une somme en espèces qui, dans certains cas, est considéré comme un droit à payer pour quitter le pays, l'arrestation et la comparution du délinquant devenant alors quasi impossibles. Le transfert du fardeau de la preuve constitue une solution à ce problème.

Ce sont les trois catégories contenues dans les dispositions du Bill C-71. Au cours du débat, j'ai proposé l'inclusion de deux nouvelles modifications, dont l'une traite du trafic des narcotiques, et l'autre, du meurtre.

Compte tenu des dispositions actuelles de la loi, certains trafiquants recouvrent la liberté peu de temps après leur arrestation et poursuivent leur colportage. Cela ne fait que favoriser leur sens des affaires, car ils amassent en une courte période de temps autant d'argent qu'ils le peuvent et dont ils peuvent se servir pour payer leur avocat ou pour



## [Text]

fees or to put aside as a nest egg for his eventual release. It also makes sense, if he has a large supply of narcotics on hand, to get rid of them as quickly as he can. Therefore, I would like to see those charged with trafficking in narcotics, with possession for the purpose of trafficking, with importing narcotics, or with conspiracy to commit any of these offences, dealt with in a different way from those accused of different indictable offences. Therefore I would propose an amendment, again shifting the onus on to traffickers to show that they should be released.

Fifth, I would like also to see those persons accused of taking the life of others dealt with in the same way. In proposing this amendment I am thinking mainly of the phenomenon of the hired killer, which has become an aspect of the activities of organized criminals in Canada in recent years. The amendment would also apply to those who are charged with conspiracy to commit murder.

Mr. Chairman, tighter bail procedure is one of the means available to protect the public against violent crime. The increasing insecurity among Canadians about violent crime and the organizations behind criminal activity in the area of drug trafficking constitutes a real concern, which must be met with real solutions. Therefore it seems to me to be essential that repeaters, bail violators, nonresidents, drug traffickers, and those charged with murders, must be required to show the judge that they can safely be released on bail pending trial without their being a threat to public safety or to the public good.

These amendments I emphasize; I think there are a number of areas of the criminal law that need amending, and these, relating to the bail provisions, are in my view an important first step in correcting some of the weaknesses in the existing law as I perceive them. Secondly, Mr. Chairman, I was asked at the last meeting about the provisions of Bill C-71 relating to the proposal to do away with trial *de novo* and have a direct appeal. I know Mr. Woolliams expressed serious concern about this provision, as did Mr. Gilbert and several other members. I have thought about their comments and would propose, when we get to that clause, adding a new provision which I think overcomes the objections raised at the last meeting and, simply, in order that it be on the table for discussion because it was raised, read the principal provision of the amendment. That would be made on page 61 of the bill. It would read:

• 2115

Notwithstanding subsections (1) to (3), which would allow the appeal, where an appeal is taken under section 748 and where, because of the condition of the record of the trial in the summary conviction court or for any other reason, the appeal court, upon application of the defendant, the informant, the Attorney General or his agent, is of the opinion that the interests of justice would be better served by hearing and determining the appeal by holding a trial *de novo*, the appeal court may order that the appeal shall be heard by way of trial *de novo* in accordance with such rules as may be made under subsection (438). And for this purpose...

## [Interpretation]

se constituer un magot en prévision de leur sortie de prison; en outre, s'ils ont en main de gros stocks, ils peuvent s'en débarrasser aussi vite que possible. J'aimerais donc que le trafic et l'importation de stupéfiants, la possession aux fins de trafic et la conspiration pour commettre ces infractions ne soient pas traités comme les autres actes criminels. Je propose donc une modification qui transfère au prévenu le fardeau de la preuve, et il doit maintenant justifier l'opportunité de sa mise en liberté.

J'aimerais également que ceux qui tuent les autres soient visés par ces dispositions. En proposant cette modification, je pense principalement au cas du tueur à gages qui, depuis quelques années, joue un certain rôle dans le syndicat canadien du crime. La modification s'applique également à ceux qui sont accusés de conspiration en vue de commettre un crime.

Monsieur le président, un cautionnement plus strict protégerait le public contre le crime violent. L'insécurité croissante chez les Canadiens face au criminel violent qu'aux organisations cachées derrière des activités criminelles comme le trafic des stupéfiants constitue un vrai problème auquel il y a lieu d'apporter de vraies solutions. Il me semble donc fondamental que les récidivistes, les contrevenants à la loi sur le cautionnement, les non-résidents, les trafiquants de stupéfiants et les meurtriers prouvent au juge qu'ils peuvent être remis en liberté en attendant leur procès sans constituer une menace pour la sécurité publique.

Je le répète, ces modifications portant sur les dispositions de cautionnement sont fort importantes pour corriger les faiblesses que j'entrevois dans la loi actuelle. Deuxièmement, monsieur le président, on m'a demandé à la dernière réunion à propos des stipulations du Bill C-71 concernant la proposition d'abolir les procès *de novo* et d'avoir des appels directs. Je sais que M. Woolliams a exprimé de sérieuses préoccupations concernant cette stipulation, comme l'a fait M. Gilbert et plusieurs autres députés. J'ai réfléchi à leurs observations et je proposerai, lorsque nous en arriverons à ces articles d'ajouter une nouvelle stipulation qui, je pense, va satisfaire vos objections soulevées à la dernière réunion et, simplement pour que cela soit déposé pour discussion parce que le point a été soulevé, je vais lire la principale disposition de l'amendement. Ceci serait la page 61 du bill. Cela se lirait comme suit:

Nonobstant les paragraphes (1) à (3), lorsque, dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'article 748, en raison de l'état du dossier de l'affaire établie par la Cour des poursuites sommaires, ou pour toute autre raison, la Cour d'appel, sur demande faite en ce sens par le défendeur, le dénonciateur, le procureur général ou son représentant, estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par la tenue d'un appel sous forme de procès *de novo*, cette Cour d'appel peut ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo*, conformément aux règlements qui peuvent être établis en vertu du paragraphe 438 (1.1) et, à cette fin...



[Texte]

Then there are the technical provisions.

**Mr. Robinson:** But not in the same court.

**Mr. Basford:** In the same district court or county court, yes.

**Mr. Robinson:** I think this is just—I beg your pardon?

**Mr. Gilbert:** Not before the same judge.

**Mr. Robinson:** That is what I mean. Surely not before the same judge. Good Gqd, if he has already convicted him once, he will do it again.

**Mr. Basford:** No, no. I am sorry, you misunderstand me. The present provision is that he has a trial in front of a magistrate. You appeal by way of a trial *de novo* in a district court or a county court.

**Mr. Robinson:** Before a country court?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Robinson:** Well, that is fine.

**Mr. Basford:** This provision is saying that the county court, rather than hearing an appeal, may, if the record is not in proper shape or for other reasons, order that the appeal be not an appeal but a trial *de novo* in the district court.

**Mr. Robinson:** That is, before a county court judge.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Robinson:** That is agreeable. There is no problem there.

**The Chairman:** Mrs. Holt and gentlemen, there are several people who, I think, may want to make comments or ask questions on the Minister's statement on bail. I wonder if we could proceed to the clause by clause discussion. I notice that about the fourth item on that is bail and the others before it do not look too controversial. So perhaps we could follow that format and we would quickly get to the bail section. You could then raise those points.

**Mrs. Holt:** Excuse me, you could withdraw my name.

**The Chairman:** Thank you.

I believe you all received copies this afternoon of the Minister's proposal as to how the bill should be treated; that is, the groupings that should be followed, rather than following the strict numerical order. This is customary in statutes which come before us, and I think it would be useful if the Committee could agree to proceed on that basis.

I have an earlier version of that in which the first subject matter is not listed. The first subject matter should be "internationally protected person". That would be Clause 2(1), Clause 3, Clause 33, and Clause 34. Would the Committee be agreeable to following this subject-matter order rather than the numerical order in dealing with the clauses of the bill?

[Interprétation]

et ensuite vous avez les stipulations techniques,

**M. Robinson:** Mais pas dans le même tribunal.

**M. Basford:** Dans la même Cour de comté ou Cour de district, oui.

**M. Robinson:** Je pense que c'est seulement—je vous demande pardon?

**M. Gilbert:** Pas devant le même juge.

**M. Robinson:** C'est ce que je veux dire. Sûrement pas devant le même juge. Grand Dieu, s'il l'a déjà condamné une fois, il va le faire à nouveau.

**M. Basford:** Non, non je regrette, vous m'avez mal compris. La stipulation actuelle est qu'il ait un procès devant un magistrat. Vous faites appel par un procès *de novo* dans une Cour de district ou de comté.

**M. Robinson:** Devant une Cour de comté?

**M. Basford:** Oui.

**M. Robinson:** Bien, c'est très bien.

**M. Basford:** Cette stipulation dit que la Cour de comté, plutôt que d'entendre l'appel, peut, si l'enregistrement n'est pas bon ou pour toute autre raison, ordonner que l'appel ne soit pas un appel mais un procès *de novo* dans une Cour de district.

**M. Robinson:** C'est donc dire devant un juge de Cour de district.

**M. Basford:** Oui.

**M. Robinson:** Très bien. Il n'y a aucun problème là.

**Le président:** Madame Holt, messieurs, il y a plusieurs personnes, qui je pense, veulent faire des observations ou poser des questions quant à la déclaration du ministre sur le cautionnement. Je me demande si l'on peut continuer la discussion article par article. J'ai remarqué que le quatrième item porte sur le cautionnement et que ceux qui le précède ne semble pas porter à controverse. Alors peut-être qu'on pourrait suivre ce cheminement et très rapidement nous en serions à l'article sur le cautionnement. Vous pourriez alors soulever ces questions.

**Mme Holt:** Excusez-moi, vous pouvez rayer mon nom.

**Le président:** Merci.

Je pense que vous avez tous reçu des exemplaires cet après-midi des propositions du ministre à savoir la façon dont ce bill devrait être traité; c'est-à-dire que l'on suive par sujet, plutôt que l'ordre numérique. C'est habituel pour les lois que nous étudions; je pense que ce serait utile si le Comité acceptait de suivre cette procédure.

J'ai une version plus ancienne de cela dans laquelle la question du premier sujet n'est pas indiquée. Le premier sujet traité serait «personne jouissant d'une protection internationale». Ce serait l'article 2(1), l'article 3, l'article 33 et l'article 34. Le Comité consent-il à étudier le bill selon les sujets plutôt que dans l'ordre numérique?

[Text]

**Mr. Lachance:** I think, Mr. Chairman, that it is the right way to proceed with such a bill, which is more or less a housekeeping bill. Rather than taking every clause and coming back to the same discussion three or four times, I would prefer to put it all together.

**The Chairman:** Is that agreed?

On Clause 2(1)—“internationally protected person”

On Clause 3—*Offence against internationally protected person*

On Clause 33—*Threat to commit offences against internationally protected person*

On Clause 34—*Attack on premises, residence or transport of internationally protected person*

**The Chairman:** Perhaps the Minister or one of his officials would like to outline briefly for us the effect of those clauses.

**Mr. Basford:** Very briefly, Mr. Chairman, the purpose is to implement the United Nations Convention on the Prevention and Punishment of Crimes against Internationally Protected Persons, including Diplomatic Agents, of February 5, 1974. We have become a party to that Convention and under the Convention we have undertaken, as each signatory must, to amend our criminal law in accordance with the Convention.

• 2120

The Convention outlined persons entitled to the special protection of the host state and the specific crimes which are of particular concern with respect to such persons and their state. Clause 2(1) of the bill amends Section 2 of the Criminal Code to add a definition of the persons included within the concept of an internationally protected person, including a head of state or government or minister of foreign affairs outside their own country, a diplomat in a place where he performs his duties, a representative of an international organization and the members of the family of any of these persons, which is in accordance with Article I of the Convention.

Clause 3 adds to Section 6 of the Code a new subsection which extends Canadian jurisdiction over persons alleged to have committed certain offences in a variety of circumstances outside of Canada, as well as cases which may occur on a Canadian ship or aircraft. Canada will, as a result of the amendment, assert jurisdiction where the victim is a Canadian representative or a member of his family, where the alleged offender is a Canadian citizen, and also where the offender is simply found in Canada, again fulfilling the Convention.

The offences provided for in the Convention are assault, murder, manslaughter and kidnapping of an internationally protected person, as well as new offences of attacking certain property being used by such a person in circumstances likely to endanger him and threatening to commit any such crime.

[Interpretation]

**M. Lachance:** Monsieur le président, je pense que c'est la façon de procéder avec un tel bill, qui est plus ou moins un bill de régie interne. Plutôt que de suivre article par article et de revenir aux mêmes discussions 3 ou 4 fois. Je préférerais que l'on fasse tout cela ensemble.

**Le président:** Alors c'est accepté?

Article 2(1)—«*personne jouissant d'une protection internationale*»

Article 3—*infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale*

Article 33—*menace de commettre une infraction contre une personne jouissant d'une protection internationale*

Article 34—*attaque contre les locaux officiels, le logement privé ou les moyens de transport d'une personne jouissant de protection internationale*

**Le président:** Peut-être que le ministre ou les fonctionnaires voudraient nous décrire brièvement les effets de ces articles.

**M. Basford:** Très brièvement, monsieur le président, le but de cet amendement est de mettre en vigueur la Convention des Nations Unies sur la prévention et le châtiment des crimes contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, datant du 5 février 1974. Nous sommes signataires de cette Convention, et nous avons donc l'obligation d'amender notre droit pénal afin de s'y conformer.

La Convention désigne certaines personnes qui peuvent recevoir une protection spéciale de la part du pays hôte, et précise quels crimes particuliers concernent cette catégorie de personnes et les pays d'où ils viennent. L'article 2(1) du bill amende l'article 2 du Code criminel afin de préciser quelles personnes font partie de la catégorie de personnes jouissant d'une protection internationale. Dans cette catégorie se trouve tout chef d'État, tout chef de gouvernement et tout ministre des Affaires étrangères, lorsqu'ils se trouvent dans un État autre que celui dans lequel ils occupent ces fonctions. En font partie également les diplomates dans tout État où ils remplissent leurs fonctions, les représentants des organisations internationales et les membres des familles des personnes qui font partie de cette catégorie, ce qui se conforme à l'article 1 de la Convention.

L'article 3 ajoute à l'article 6 du Code un nouveau paragraphe qui donne au Canada le droit d'entamer des poursuites contre des personnes réputées d'avoir commis certaines infractions dans toute une gamme de circonstances hors du Canada, en même temps qu'à bord d'un aéronef ou d'un navire canadien. En vertu de cet amendement, le Canada aura le droit d'imposer sa juridiction si la victime est un représentant canadien ou un membre de sa famille si l'auteur de l'acte à la citoyenneté canadienne ou se trouve au Canada, toujours en conformité avec la Convention.

Les infractions visées par la Convention sont les voies de fait, le meurtre, l'homicide involontaire et l'enlèvement d'une personne jouissant de la protection internationale, en même temps que certains crimes contre la propriété de ces personnes, si ces crimes mettent vraisemblablement la vie ou la liberté de ces personnes en danger.



## [Texte]

The balance of the amendments are consequential.

**The Chairman:** Shall this group of clauses carry?

Clauses 2(1)3, 33 and 34 agreed to.

**The Chairman:** The next subject matter is ...

**Mr. MacKay:** Excuse me, Mr. Chairman. I do not wish to interfere. I realize it is carried, but could I ask the Minister a couple of questions about this? For example, how are the other signatories to this Convention doing? Have they amended their law as yet?

**The Chairman:** I am sure the Minister would be agreeable to answering that, or Mr. Christie.

**Mr. Christie:** I cannot give you in detail precisely what countries have amended their laws. We can only presume that once they undertake the obligations of the Convention, they will do what we are doing here tonight and amend their criminal law. So that they can fulfill their obligations.

**Mr. MacKay:** But you have no report to make on what they have done as yet.

**Mr. Christie:** No, I could not report on that in any detail tonight.

**Mr. Basford:** I could get you a list from External Affairs as to who has so far implemented the Convention.

**Mr. MacKay:** Do you see any conflict, however slight, in the concept of doing what we are doing, for which I applaud you, Mr. Minister, as far as the amendment is concerned, and the comment that you made with respect to your statement, in that you appear to be putting out slightly different or higher onus on nonresident accused?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. MacKay:** Okay.

On Clause 2(2).

**The Chairman:** The next subject matter is a designation of provincial judges, Clause 2(2), and I believe there is an amendment here to be moved by Mr. Fox.

**Mr. Fox:** I move that Bill C-71 be amended by striking out line 39 on Page 2 and substituting the following:

Alberta, Manitoba and Prince Edward Island, a provincial ...

This simply adds reference to the Province of Prince Edward Island with relation to Section 2 of the Criminal Code. This recognizes that Prince Edward Island has joined a number of other provinces who prefer to designate what used to be known as a magistrate as a provincial judge or a judge of a provincial court.

**The Chairman:** That sounds like a comparatively harmless amendment.

**Mr. Fox:** Thank you.

Clause 2(2) as amended agreed to.

**The Chairman:** The next subject matter is the prosecutorial authority of the Attorney General of Canada in Clauses 4 and 5.

## [Interprétation]

Les autres amendements y font suite.

**Le président:** Ce groupe d'amendements est-il adopté?

Les articles 2(1), 3, 33 et 34 sont adoptés.

**Le président:** Passons maintenant à ...

**M. MacKay:** Excusez-moi, monsieur le président. Je ne veux pas vous retarder, mais j'aimerais poser quelques questions au ministre au sujet de ces amendements, bien qu'on les a déjà adoptés. Par exemple, que font les autres signataires de la Convention? Ont-ils amendé leurs lois aussi?

**Le président:** Il ferait plaisir au ministre ou à M. Christie de répondre à cette question.

**M. Christie:** Je ne peux pas vous dire exactement quels pays ont déjà amendé leurs lois. Nous ne pouvons que supposer qu'ils vont respecter leurs obligations en vertu de la Convention, et qu'ils amenderont également leur droit criminel, comme nous le faisons ce soir.

**M. MacKay:** Mais vous ne pouvez pas nous dire ce soir ce qu'ils ont accompli jusqu'ici.

**M. Christie:** Non, je ne peux pas vous donner beaucoup de renseignements détaillés ce soir.

**M. Basford:** Je pourrai toujours obtenir du ministère des Affaires extérieures une liste des pays qui ont déjà mis en vigueur les dispositions de la Convention.

**M. MacKay:** Pensez-vous qu'il y ait une possibilité de conflit en ce qui concerne la mise en vigueur d'un tel amendement, aussi louable qu'il soit? Selon l'observation que vous avez faite tantôt, vous avez l'air d'imposer un plus grand fardeau de responsabilité sur les accusés qui ne sont pas des résidents canadiens.

**M. Basford:** Je n'y vois pas de conflit.

**M. MacKay:** Fort bien.

Article, 2(2)

**Le président:** Cet article concerne la nomination des juges provinciaux. M. Fox veut proposer un amendement.

**M. Fox:** Je propose que le Bill C-71 soit amendé en supprimant la ligne 39 à la page 2 et en le remplaçant par:

Alberta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge provincial ...

Cela ne fait qu'inclure la province de l'Île-du-Prince-Édouard dans cet article. Cela tient compte du fait que l'Île-du-Prince-Édouard, comme plusieurs autres provinces, aime mieux nommer ce qu'on appelait autrefois un magistrat comme juge provincial.

**Le président:** Cela a l'air d'être un amendement assez inoffensif.

**M. Fox:** Merci.

L'article 2(2), tel qu'amendé, est adopté.

**Le président:** Passons maintenant aux articles 4 et 5, où il est question de l'autorité du Procureur général d'entamer des poursuites. Avez-vous des observations à faire au sujet de ces articles?



## [Text]

On Clause 4.

On Clause 5.

• 2125

**Mr. Basford:** If I could just give a word of explanation. Under the present definition of Attorney General in Section 2 of the Code, there is some question, or some question has been raised, whether the Attorney General of Canada can prosecute for an offence under this Section even when the act of Parliament which is contravened is one which is administered by a department of the Government of Canada. And it seems to me that there is no good reason why any doubt should exist as to the prosecutorial authority of the Attorney General of Canada in the case of the violation of any act of Parliament of the kind mentioned in Section 115 other than the Criminal Code. And this is simply to clear up any doubt on that point in the event that there is any doubt.

**The Chairman:** Shall Clauses 4 and 5 carry?

Clauses 4 and 5 agreed to.

On Clause 6 ...

**The Chairman:** The next is making false statements under oath—Clause 6. So, perhaps we had better hear the Minister's explanation.

**Mr. Basford:** The amendment would make it an offence to make a false statement before a person authorized by law to permit the statement to be taken but the offence does not apply to a statement made in the course of a criminal investigation. The need for the amendment arises out of a legal case and it involved a very technical matter of oath taking.

**The Chairman:** Shall Clause 6 carry?

Clause 6 agreed to.

**The Chairman:** Now we come to the bail and pre-trial release section. And here we have Clauses 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) and (2).

**Mr. Robinson,** I think, had wished to ask the Minister a question on this subject.

**Mr. Robinson:** As a matter of fact, I do not think it was on the question of bail. I would like to commend the Minister for the amendment that he has made to the bail reform bill. I really have no question with that; it is with regard to drug traffickers that I have questions. Maybe that falls under. Is he referring to trafficking in hard drugs or are you including the soft drugs as well? This is my concern.

**Mr. Basford:** At the moment it would include trafficking in all drugs covered under the Narcotic Control Act.

**Mr. Robinson:** Which includes marijuana?

**Mr. Basford:** Yes. It does not include simply possession. It is my hope that Bill S-19 would be passed quickly, which would remove marijuana from the Narcotic Control Act.

**Mr. Robinson:** I wonder whether the Minister would consider the question of possession for the purposes of trafficking of marijuana. In my view, it should not be considered as serious a crime as possession for the purposes of trafficking in hard drugs.

## [Interpretation]

Article 4

Article 5

**M. Basford:** J'explique brièvement. Selon la définition courante de Procureur général à l'article 2 du Code, on se pose la question si le Procureur général du Canada peut poursuivre pour une infraction à cet article, même si la loi du Parlement affectée est administrée par un ministère du Gouvernement du Canada. Il me semble qu'il devrait y avoir aucun doute quant à l'autorité de poursuite du Procureur général du Canada à l'égard de toute infraction à une loi du Parlement, tel que mentionné à l'article 115, sauf à l'égard du Code criminel. Et je dis cela pour enlever tout doute à ce sujet.

**Le président:** Les articles 4 et 5 sont-ils adoptés?

Les articles 4 et 5 sont adoptés.

L'article 6 ...

**Le président:** L'article 6 porte sur le fait de faire une fausse déclaration sous serment. Nous entendrons l'explication du Ministre.

**M. Basford:** Cette modification érige en infraction de faire une fausse déclaration devant une personne autorisée par la loi à recueillir des déclarations autres que celle faite lors d'enquête criminelle. Cet amendement est proposé à la suite d'un cas juridique portant sur une question très technique d'assermentation.

**Le président:** L'article 6 est-il adopté?

L'article 6 est adopté.

**Le président:** Nous en arrivons donc au chapitre du cautionnement et de la libération avant le procès. On y compte les articles 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) et (2).

Je crois que M. Robinson voulait interroger le Ministre à ce sujet.

**M. Robinson:** De fait, je ne crois pas qu'il était question de cautionnement. Je voudrais féliciter le Ministre pour l'amendement du Bill sur la réforme du cautionnement. Je n'ai pas de questions à ce sujet; mais, j'en ai à l'égard des trafiquants en drogues. Cela en fait peut-être partie. Parle-t-il du trafic de narcotiques forts ou y entendez-vous les narcotiques faibles aussi bien? Voilà ce qui me préoccupe.

**M. Basford:** Présentement, on y entend le trafic de toutes drogues couvertes par la Loi sur les stupéfiants.

**M. Robinson:** Cela inclut-il la marijuana?

**M. Basford:** Oui. Et non seulement pour possession. J'espère qu'on adoptera le Bill S-19, qui supprimerait la marijuana de la Loi sur les stupéfiants.

**M. Robinson:** Je me demande si le Ministre étudierait la question de possession aux fins de faire trafic de marijuana. A mon point de vue, ce n'est pas un crime aussi grave que la possession aux fins de trafic de narcotiques forts.

[Texte]

**Mr. Basford:** That would be my view and that is why I would like S-19 passed quickly.

**Mr. Robinson:** Yes. That is the only point I wanted to make.

**Mr. Basford:** It is my view of it.

**Mrs. Holt:** May I speak next?

**The Chairman:** Yes, Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** That is where I come to the parting of the ways, because in Vancouver there are many youngsters who have got caught in it and its massive hoax. I do not think that trafficking by a user is the same thing as trafficking for commercial gains, when they bring in pounds and pounds of hashish and they are stumbling over it. They are not even arresting for hashish now because there is so much hard stuff. But, by the same token, it is getting in everywhere and it has developed into a serious problem and it will be here, too.

But in either case, I commend the Minister for his bail on the drug traffickers and those conspiring to traffic in drugs because the police claim it is out of control, and part of the inability to control it is that the syndicates are arrested and out on bail before they can move on to the next syndicate, and they get out on bail and they reorganize and their whole network going again before they can get moving to C, D, E, F, and all the others that are out there working. So, I really commend the Minister for this amendment.

• 2130

**The Chairman:** Does the Minister want to consider an amendment to this? I think Mr. Fox has an amendment to suggest, but I believe it is on a different point. Do you want to consider an amendment along the lines Mr. Robinson suggested, or are you guided by your hope in the Senate?

**Mr. Basford:** I am guided by my hope in the Senate as the easiest way to deal with Mr. Robinson's point.

**Mrs. Holt:** I might say that I understand the Senate bill has also tightened up on trafficking in marijuana.

**Mr. Basford:** Yes, but it is moving it out of the Narcotic Control Act, cannabis itself.

**An hon. Member:** To the Food and Drugs Act.

**Mr. Basford:** Yes.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** This afternoon, Mr. Minister, there was some discussion or a statement made that there were no available statistics with regard to the Bail Reform Act. Do you have any statistics that you can provide the Committee with?

**Mr. Basford:** I would confirm the statement, although I did not hear it this afternoon. I think it was you who asked us the other night—one of the members did, I remember—to endeavour to compile some statistics, which we really have been unable to do in any meaningful way.

**Mr. Gilbert:** Are you satisfied in your mind that these amendments are absolutely necessary to the Bail Reform Act?

[Interprétation]

**M. Basford:** C'est aussi mon point de vue et c'est pour quoi j'espère que le Bill S-19 sera adopté rapidement.

**M. Robinson:** Oui. C'est tout ce que je voulais dire.

**M. Basford:** C'est là mon point de vue.

**Mme Holt:** Est-ce à mon tour?

**Le président:** Oui, madame Holt.

**Mme Holt:** C'est sur ce point que je suis en désaccord, parce qu'à Vancouver, il y a beaucoup de jeunes qui sont pris dans cette énorme supercherie. Je ne vois pas qu'on puisse mettre les trafiquants qui sont usagers sur le même pied d'égalité avec les trafiquants qui en font un commerce et qui importent des livres et des livres de hashish. On ne s'occupe même plus d'arrêter les individus pour possession de hashish parce qu'il y a tellement de trafic en stupéfiants forts. Mais, en effet, le hashish vient de partout et c'est devenu un problème sérieux qui s'étendra jusqu'ici.

Mais, quand même, je félicite le Ministre pour son amendement sur les cautionnements des trafiquants en stupéfiants et de ceux qui cherchent à trafiquer, parce que la police dit qu'elle ne peut plus contrôler le trafic et cela dépend du fait qu'aussitôt que les gens sont arrêtés, ils sont libérés sous cautionnement avant même que la police ait réussi à arrêter le prochain, alors ils sont libérés sous cautionnement, rétablissent leurs réseaux, avant même qu'on ne soit passé au suivant et à tous les autres. Je félicite donc le Ministre de cet amendement.

**Le président:** Le ministre envisage-t-il un amendement à ce propos? Je crois que M. Fox a un amendement à proposer, mais il porte sur un autre sujet. Envisagez-vous un amendement tel que proposé par M. Robinson, ou misez-vous tous vos espoirs sur le Sénat?

**M. Basford:** Il est plus facile de miser sur le Sénat que de traiter de la proposition de M. Robinson.

**Mme Holt:** Je crois que le bill du Sénat portant sur le trafic en marijuana est assez sévère.

**M. Basford:** Oui, mais il supprime le cannabis de la Loi sur les stupéfiants.

**Une voix:** Pour le porter à la Loi des aliments et drogues.

**M. Basford:** Oui.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Cet après-midi, monsieur le ministre, on a déclaré qu'il n'y avait pas de données disponibles à l'égard de la Loi sur la réforme du cautionnement. En avez-vous que vous pourriez présenter au Comité?

**M. Basford:** J'appuie cette déclaration, malgré que je ne l'aie pas entendue cet après-midi. Je crois que c'est vous qui nous avez demandé, l'autre soir—un des membres l'a fait, si je me souviens—d'essayer de recueillir des statistiques, ce que nous avons cherché à faire sans trop de succès.

**M. Gilbert:** Est-il clair dans votre esprit que cet amendement à la Loi sur la réforme du cautionnement sont absolument nécessaires?



[Text]

Mr. Basford: Yes.

The Chairman: I wonder if Mr. Christie has any comment to make on the views expressed this afternoon by the Toronto lawyers respecting Clause 7, I think it was. It was the amendment to subsection 133(4). I think from the tone of his remarks this afternoon he disagreed with those comments, but perhaps he would like to state something at this time.

Mr. Christie: As I indicated this afternoon, Mr. Chairman, I think the emphasis must be for the purposes of the Identification of Criminals Act. I may have misunderstood Mr. Whealy, but I think he felt that somehow we were sweeping into the ambit of the Identification of Criminals Act summary conviction offences. I do not think we are doing that, and that is certainly not intended.

The Chairman: I believe the amendment suggested this afternoon, if I recall rightly, actually had to do with the act which is not before this Committee, the Identification of Criminals Act.

Mr. Christie: That is correct. As I pointed out, in Section 2 of the Identification of Criminals Act it is perfectly clear, if you read the language of that section, that summary conviction offences are not included.

The Chairman: Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: With respect to those bail amendments, I remember the discussion we had at the last meeting when Mr. Woolliams was expressing some concern, and I expressed the pendulum picture. Do you think that the pendulum has now gone to a stationary point with those amendments and that with those amendments we will have a workable bail system, or that we are still on the preface of trying to find a way of coping with the problem of releasing or keeping the prisoners in before trial.

The Chairman: If my memory does not fail me, Mr. Lachance, you were the author of the pendulum theory and Mr. Woolliams merely agreed with you.

Mr. Lachance: Some points just come from myself.

The Chairman: Mr. Minister, do you have any comment on that?

Mr. Basford: I suspect in a society which is always changing and moving that the pendulum is also always going to be moving, but I think that this strikes a balance between a recognition which is fundamental to our law that you are innocent until proven guilty, and if possible the bail provision should operate fairly to provide pre-trial release. However, at the same time there is a need to protect society and I think, by the wording of the present Bail Reform Act, there has been some application by judges of it which has release people who should not have been released. I think there are a class of people who have, in effect, been abusing the very liberal provisions of the Bail Reform Act and I think the very good provisions of the Bail Reform Act.

• 2135

I come from a part of the country where the drug traffic is the most serious in Canada and where the public is, I think, rightly scandalized by the fact that traffickers are quickly and easily released and the public who know them and the police forces who know them see them out on the street the next day trafficking.

[Interpretation]

M. Basford: Oui.

Le président: Monsieur Christie aurait-il des commentaires à faire au sujet des opinions exprimées cet après-midi par les avocats de Toronto à l'égard de l'article 7, je crois. C'était au sujet de l'amendement à l'alinéa 133(4). Je pense que d'après ces remarques, cet après-midi, il était en désaccord avec ces commentaires, mais peut-être voudrait-il dire quelque chose maintenant.

M. Christie: Comme je l'ai indiqué cet après-midi, monsieur le président, je pense qu'on doit placer l'emphase aux fins de la Loi sur l'identification des criminels. Je n'ai peut-être pas compris M. Whealy, mais je pense qu'il croyait que nous nous lancions dans le cadre des infractions à condamnation sommaire de la Loi sur l'identification des criminels. Je ne crois pas que c'est le cas, et ce n'est certainement pas notre intention.

Le président: Je crois que l'amendement proposé cet après-midi, si je me souviens bien, portait réellement sur une loi qui n'est pas à l'étude par le Comité, c'est-à-dire la Loi sur l'identification des criminels.

M. Christie: C'est juste. Comme j'ai noté, l'article 2 de la Loi sur l'identification des criminels explique clairement, si vous le lisez attentivement, que les infractions à condamnation sommaire, ne sont pas comprises.

Le président: Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: A l'égard des amendements traitant du cautionnement, je me souviens de la discussion à la dernière réunion, et que M. Woolliams a exprimé certaines préoccupations, et que j'ai fait allusion au pendule. Croyez-vous que ces amendements nous apporteront un système pratique de cautionnement, ou en sommes-nous encore à déterminer si nous devons libérer ou incarcérer les prisonniers avant leur procès.

Le président: Si je me souviens bien, monsieur Lachance, c'est vous qui avez proposé la théorie du pendule et M. Woolliams a simplement appuqué.

M. Lachance: Certains de ces arguments sont les miens.

Le président: Monsieur le ministre, voulez-vous faire des commentaires?

M. Basford: Je crois que dans une société toujours en évolution, que le pendule aussi oscillera toujours, mais je pense qu'on établit une balance entre la reconnaissance d'un principe fondamental de notre loi à voir qu'on est innocent jusqu'à ce qu'on soit trouvé coupable, et si possible, la prévision d'un cautionnement qui assure en toute justice la libération avant le procès. Toutefois, il y a une nécessité de protéger la société, et je pense qu'à la lumière de la présente loi sur la réforme du cautionnement, il y a eu des cas où des juges ont libérés des individus qui n'auraient pas dû être relâchés. En effet, je crois qu'il y a une classe de gens qui ont abusé des dispositions très généreuses de la Loi sur la réforme du cautionnement que je crois excellente.

Je suis originaire d'une partie du pays où le trafic en narcotiques est le plus important, et où le public, justement, est scandalisé du fait que les trafiquants sont libérés si rapidement et facilement, et que le public et les forces de police qui les connaissent les voient dès le lendemain sur la rue à trafiquer de nouveau.



[Texte]

So there seems to me to be some abuse there that the law has to change and correct.

**Mr. Lachance:** Those very amendments could be called, more or less, law and order amendments to the Bail Reform Act.

**An hon. Member:** Peace and security.

**Mr. Lachance:** Peace and security, excuse me, there may be confusion there.

**Mr. Basford:** I think there are several concerns. I think your description is correct. I think there are several areas of the law that need correcting; one that has given the public and, I take it by reading speeches in the House, members of the House cause for concern is the Bail Reform Act. Second, certainly amongst the public, is the continued commutation by the Cabinet in accordance with the law, but causing a widespread feeling that somehow the Cabinet is breaking the law. Third, some of the somewhat spectacular parole cases. I think those are three areas of the law that need correcting. These bail reform amendments are only correcting the first area.

**Mr. Lachance:** Those amendments are just announcing the broader scope of provisions that you intend eventually to present to the House as to peace and security...

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Lachance:** ... amendments or provisions to cope with the criminal problem in Canada.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Lachance:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Mr. Minister, I have no criticism of the concept that you put forward about changes in bail except I am a little perturbed, as is Mr. Gilbert, I guess, about the lack of statistics. We seem to be hip deep in statistics on most things and this is a pretty interesting and pretty important matter.

There is another word that is used, which intrigues me, in your statement and that is you say:

desiring to remedy some previous cynical abuses of the bail system in certain specific circumstances.

I can well understand that there are cynical abuses and some of them have been touched on tonight, I think, with respect to the way in which narcotic dealers act when they are charged.

**Mr. Robinson:** With respect...

**The Chairman:** Order.

**Mr. Robinson:** ... on a point of order, the Minister did not use the word "cynical", he specifically left it out of his dissertation. Although it is in the written word, he did not mention the word "cynical".

**Mrs. Holt:** He left it out and I cut it out too.

**Mr. Basford:** In fact it was deliberate that I did not use it.

[Interprétation]

Donc, il me semble qu'il y a eu des abus que la loi doit chercher à corriger.

**M. Lachance:** Ces mêmes amendements pourraient être appelés, plus ou moins, des mesures visant à assurer la loi et l'ordre en faisant la réforme du cautionnement.

**Une voix:** De la paix et de la sécurité.

**M. Lachance:** De la paix et de la sécurité, je vous demande pardon. Cela pourrait prêter à confusion.

**M. Basford:** Je pense qu'il y a plusieurs domaines de la loi qui exigent des corrections; la Loi sur la réforme du cautionnement, qui donne et au public et selon les discours à la Chambre, aux députés de la Chambre une raison d'être préoccupée. Ensuite, la commutation habituelle, par le Cabinet, selon la loi, a causé certainement dans le public, un pressentiment envahissant que le Cabinet semble enfreindre la loi. Les cas spectaculaires de libération conditionnelle ou sur parole constituent un troisième domaine. Je crois que ce sont là les trois domaines de la loi qui doivent être rectifiés. Les amendements de la réforme du cautionnement ne constituent que le premier domaine.

**M. Lachance:** Ces amendements sont donc une première partie de la gamme beaucoup plus vaste des dispositions que vous présenterez éventuellement à la Chambre à l'égard de la paix et de la sécurité...

**M. Basford:** Oui.

**M. Lachance:** ... les amendements ou des dispositions pour en venir à bout du problème criminel au Canada.

**M. Basford:** Oui.

**M. Lachance:** Merci.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Monsieur le ministre, je ne peux critiquer votre conception des changements à l'égard du cautionnement, sauf que je suis un peu ennuyé, comme M. Gilbert, à propos du manque de statistiques. Nous sommes presque nivelés dans les statistiques sur une foule de sujets et en voilà un très intéressant et très important.

Il y a un autre mal dans votre déclaration qui m'intrigue, où vous dites:

désireux de remédier aux abus cyniques et précédents dans le système de cautionnement dans certaines conditions particulières.

Je comprends bien qu'il y a des abus cyniques, et nous en avons mentionné ce soir, je pense à l'égard de la conduite des trafiquants en narcotiques lorsqu'ils sont accusés.

**M. Robinson:** Sauf respect...

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

**M. Robinson:** ... un rappel au Règlement, le ministre n'a pas dit le mot «cynique», il a supprimé de sa dissertation au moins quoiqu'il soit dans le texte écrit, il n'a pas dit le mot «cynique».

**Mme Holt:** Il l'a omis, et je l'ai supprimé aussi.

**M. Basford:** De fait, j'ai fait par exprès pour ne pas l'employer.

[Text]

**Mr. Robinson:** It was noticed.

**Mrs. Holt:** Yes, I noticed it.

**Mr. Christie:** We did try to get statistics and we did gather some statistics that related to the law after it came into force. We could get no useful pre-Bail Reform Act statistics, so the post-Bail Reform Act statistics by themselves, without any way of comparing them with pre-Bail Reform Act statistics, really rendered them useless. I think the fact of the matter is that there are no useful statistics in existence.

**Mr. MacKay:** These are being compiled now, I gather.

**Mr. Christie:** I beg your pardon.

**Mr. MacKay:** But they are being compiled at the present time for future use.

**Mr. Christie:** There is a hope that they are coming in now but just how useful they are is hard to say.

One of the problems about bail abuse in statistics that we discovered was not so much defect in the law itself but defect in the information that was being brought forward to persons to whom bail applications were being made.

I remember, in particular, a very notorious case in Toronto that gathered a lot of publicity and the Minister of the day asked me to investigate it.

• 2140

What I discovered was not a defect in the law but that the pertinent fact had not been brought to the attention of the two or three different justices who had dealt with the bail applications. Since then there has been a great improvement in technology in the sense that all the main centres can plug into an information centre here in Ottawa and get a lot of material that is very relevant to a bail application.

**Mr. MacKay:** I think, Mr. Minister, that there is also another problem that must trouble you when you are proposing changes in matters like bail. In some parts of the country, as you yourself mentioned, there are very serious problems in specific areas and in cracking down hard to correct that type of problem you are perhaps making it unnecessarily difficult for other areas of the country which do not have this particular difficulty. I suppose there is no way, in the interests of uniformity, that you can do anything about this, but perhaps you have to keep in mind that you have to moderate to some extent the provisions, which would be fine, in areas where there are problems with regard to certain types of offences and procedures in order to keep from punishing or handicapping areas where this is not a problem.

**Mr. Basford:** Well, as a general principle, what you say I think has a good deal of merit and I think that is why in many parts of the code there is considerable flexibility. That is why you have, in terms of sentencing, a very wide range, why different offences can be treated as summary offences or indictable offences, simply to allow Crown counsel or provincial attorneys general to exercise a judgment.

In terms of the specific mention about drug trafficking, that is a problem in numbers in Vancouver, it is a problem right across the country, and the single drug trafficker is in my view a serious offence whether he is one of 6,000 in Vancouver or one of two in Halifax.

[Interpretation]

**M. Robinson:** On l'a remarqué.

**Mme Holt:** Oui, je l'ai remarqué.

**M. Christie:** Nous avons cherché à acquérir des statistiques, et nous en avons reçu portant sur la loi une fois qu'elle fut mise en vigueur. Nous n'avons trouvé aucune statistique utile antérieure à la Loi sur la réforme du cautionnement, mais les statistiques ultérieures au passage de la loi par elles-mêmes, sans moyen de les comparer avec les statistiques précédant la loi sont presque inutiles. En effet, je ne crois pas qu'il existe des statistiques utiles.

**M. MacKay:** Je pense qu'on est en train de les recueillir présentement.

**M. Christie:** Pardon.

**M. MacKay:** Mais nous sommes à les recueillir présentement pour les utiliser à l'avenir.

**M. Christie:** Nous espérons qu'elles se dessinent, mais il est difficile de dire si elles seront utiles.

Nous avons découvert que dans les statistiques l'un des problèmes au sujet des abus du cautionnement était un manque non pas dans la loi elle-même mais dans les informations qui sont données aux personnes qui reçoivent les demandes de cautionnement.

Je me souviens, particulièrement, d'un cas très notoire de Toronto sur lequel le ministre du temps m'avait demandé d'enquêter.

J'ai découvert qu'il n'y avait pas de défaut dans la loi, mais que les faits pertinents n'avaient pas été portés à l'attention des deux ou trois juges qui avaient étudié les demandes de cautionnement. Depuis il y a eu une grande évolution technologique en ce sens que tous les grands centres sont reliés à un centre d'information ici à Ottawa, et qu'ils peuvent recevoir de la documentation très pertinente à une demande de cautionnement.

**M. MacKay:** Je pense, monsieur le ministre, qu'il y a aussi une autre difficulté qui doit vous préoccuper quand vous proposez des changements sur des questions tels que le cautionnement. Comme vous l'avez mentionné vous-même, il y a dans certaines parties du pays des problèmes très graves dans des domaines particuliers et en vous efforçant de corriger ce genre de problèmes, parfois vous rendez les conditions très difficiles pour d'autres régions du pays qui n'ont pas ce problème. Aux fins de l'uniformité, vous ne pouvez pas l'éviter, mais peut-être devriez-vous atténuer quelque peu les dispositions qui pourraient résoudre dans certaines régions des problèmes à l'égard de certains genres d'infractions ou de procédures afin d'éviter de pénaliser ou de gêner certaines régions qui n'ont pas ce problème.

**M. Basford:** Eh bien, ce que vous dites, à titre de principe général, a beaucoup de mérite, et c'est pourquoi il y a beaucoup de souplesse dans certaines parties du code. C'est pourquoi il y a une grande gamme de sentences, et qu'on peut poursuivre pour différentes infractions soit sur déclaration sommaire de culpabilité, soit sur mise en accusation, afin de permettre au procureur de la Couronne ou aux procureurs provinciaux de faire preuve de jugement.

À l'égard de la mention spéciale du trafic des drogues, à Vancouver le problème est le nombre des trafiquants. C'est un problème qui touche tout le pays, et le trafiquant de drogues est un cas très grave qu'il y en ait 6,000 à Vancouver ou deux à Halifax.



[Texte]

**Mr. MacKay:** I understand, sir. I do not want to sound picky about this but, in looking at your submission—I appreciate what Mr. Christie has said about the problem with statistics—I note you have dealt with the word “cynical”. I was going to ask for statistics to show what was the basis for this, but I will not do that in view of Mr. Christie's answer. Could I ask you whether you have any real basis for the statement—I realize there are always a few cases—in which you refer to the deposit being treated as a licence to skip the country? On principle I think it would be desirable to treat nonresidents the same as anyone else, and yet I realize that there is an incentive to leave the country for the sake of escaping the jurisdiction. Has it really been a problem? I have not run up against it, or know of any great problem in that regard in Nova Scotia, for example.

**Mr. Christie:** Oh, yes, that can be a real problem. For example, in British Columbia you can have violations of vessel regulations and that sort of thing.

**Mr. Robinson:** What percentage are we talking about?

**Mr. Christie:** I thought you were talking about the general principle.

**Mr. MacKay:** I am talking about the general principle of people who leave the country.

**Mr. Basford:** Mr. MacKay is asking about the provision that the onus switches to nonresidents to show that they should be released, which is in Bill C-71—it is not one of the amendments tonight.

**Mr. Christie:** There is no question but that there can be abuse by nonresidents. For example, and I use this only as an example, small vessel traffic, pleasure traffic, coming into Vancouver waters from Seattle and places like that, committing infractions of various kinds, posting a bail bond, and as far as they are concerned they have paid their fine and they just leave. There is no trial or anything, so there has been abuse and can be abuse in that area. Now for those people, the onus will be on them and not on the Crown to show why they should not be incarcerated.

On the question of statistics, we really do not have good statistics to compare the operation of the old law with the new law. I do not want to leave that as an impression that one is adopting changes in the law without any basis. Bill C-71 was read for the first time in July. It resulted from a good deal of consultation with all of the bodies we consult with, including the attorneys-general. I had it on the agenda for the Halifax meeting of attorneys-general when these provisions were there and they have agreed with these changes on the basis of their experience within the provinces.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Mr. Minister, thank you. Just one comment.

I fully appreciate the need to change the law, but as one of the witnesses from the Canadian Association of Chiefs of Police said today, some of these changes in the breathalyzer law have set a precedent in some respects as to self-incrimination. There is some feeling that that has not helped the situation one little bit. He claims that in his area there are far more cases of impaired driving than there used to be. It has not helped matters at all.

[Interprétation]

**M. MacKay:** Je comprends, monsieur. Je ne voudrais vous sembler difficile mais en relisant votre exposé et en pensant à ce qu'a dit M. Christie sur le problème des statistiques, je remarque que vous avez utilisé le mot «cynique». J'allais vous demander des statistiques à l'appui de cela mais je m'en garderai après avoir entendu M. Christie. Pouvez-vous véritablement fonder cette déclaration, il y a évidemment toujours quelques cas, selon laquelle le dépôt serait considéré comme une permission de fuir le pays? En principe, je crois qu'il serait souhaitable de traiter les non-résidents comme tout le monde et pourtant je comprends qu'on soit poussé à quitter le pays pour échapper à la justice. Cela a-t-il véritablement posé un problème? Je n'en ai pas eu connaissance pour ma part en Nouvelle-Écosse, par exemple.

**M. Christie:** Oh, oui, cela peut véritablement poser un problème. Par exemple, en Colombie-Britannique, on a vu des cas d'infractions aux règlements sur les navires par exemple.

**M. Robinson:** De quel pourcentage s'agit-il?

**M. Christie:** Je pensais que vous parliez en général.

**M. MacKay:** Oui, de l'idée que des gens quittent le pays.

**M. Basford:** M. MacKay nous interroge sur la disposition selon laquelle il appartient maintenant aux non-résidents de prouver qu'ils devraient être remis en liberté. Cela se trouve dans le Bill C-71 et ne constitue pas un des amendements présentés ce soir.

**M. Christie:** Il est certain que cela peut entraîner des abus de la part des non-résidents. par exemple, c'est seulement à titre d'exemple, les petites embarcations de plaisance qui viennent de Seattle et d'ailleurs dans les eaux de Vancouver commettent des infractions d'ordre divers, payent une caution et s'en vont, considérant avoir ainsi payé leur amende. Ni procès ni rien, donc abus. Il appartiendra ainsi à ces gens et non pas à la Couronne de prouver pourquoi ils ne devraient pas être incarcérés.

Quant aux statistiques, nous n'avons en fait rien qui nous permette de comparer l'administration des deux lois. Toutefois je ne voudrais pas que vous pensiez que l'on apporte des modifications à la loi sans aucun motif. Le Bill C-71 en effet a été lu pour la première fois en juillet. C'est le fruit de nombreuses consultations avec tous les organismes auxquels nous avons à faire, et notamment les procureurs généraux. C'était à l'ordre du jour de la réunion des procureurs généraux à Halifax et ces modifications ont été acceptées par les procureurs des différentes provinces qui se fondaient sur leur expérience.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Monsieur le ministre, merci. Une observation seulement.

Je comprends très bien la nécessité de modifier la loi, mais comme un des témoins de l'Association canadienne des chefs de police l'a déclaré aujourd'hui, certaines de ces modifications à la Loi sur l'alcotest ont à certains égards créé un précédent quant à l'incrimination de soi-même. Ainsi y aurait-il dans sa région beaucoup plus de cas de conduite en état d'ivresse qu'auparavant. Cela n'a pas du tout amélioré les choses.



[Text]

I realize this could not have been foreseen but I am just worried that some times, in bringing in changes which make it more difficult for people on principle, you are not really accomplishing anything in terms of curing the consequence.

**Mr. Basford:** Well, there is a limit to what the law can do, quite obviously. I did not hear the Chiefs of Police but I have had an opportunity of reading their brief and meeting privately with them some weeks ago. But if one followed the debate on second reading of this bill where impaired driving was discussed quite widely, quite obviously no matter what laws you write about impaired driving, you are going to have impaired drivers. This requires a great deal more education and public awareness. It is much more than simply writing the law. I agree with you.

Of course, this is the whole thrust of the work of the Law Reform Commission which we will be dealing with next year: you have to look at law reform more than simply as an exercise of changing sections around and adding to them or subtracting from them.

**Mr. Christie:** There was just one point. When Chief Adamson was speaking this afternoon, he said that their incidence of conviction had tripled. But perhaps the reason is that far more people who are impaired and should not be on the road are being brought within the operation of the Criminal Code and being convicted because of the breathalyzer legislation that was introduced a few years ago.

**Mr. MacKay:** That may well be.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I do not know about statistics on the last bail reform and the present, but I can certainly tell you that the drug traffickers are not going to suffer if you give them a heavy bail because they sure make the money. I do not think the amount of money is involved in this. It should be strictly no bail.

I have been involved in many cases. For example, they will stall their case before the courts. There is one incident of a group that stalled their case for almost a year, and they would hit and run in cities like Prince Rupert where they never had drug trafficking. They would run in, sell it, and come out. There are more kids going on drugs up there than you would imagine. You never had it outside of one block in Vancouver.

Then there are the free lancers coming in from Hong Kong. Never before in history have there been so many people gambling. They have to have their market-place before they would come in, and they are gambling with cocaine, with marijuana, with everything, because the market is so big now. And it is not just in Vancouver; it is across the country.

• 2150

I am just delighted that this is happening. There may not be statistics right here. I knew a motorcycle gang chap that could not even pay his dues to his motorcycle gang. Now within about two years, he owns seven pieces of real estate while awaiting trial. That is what they know about.

[Interpretation]

Bien sûr que cela ne pouvait pas être prévu mais il est dommage que parfois, en apportant des modifications visant à freiner en principe certaines mauvaises habitudes, on ne réussisse pas en fait à remédier aux conséquences.

**M. Basford:** Bien sûr que la loi ne peut pas tout faire. Je n'ai pas entendu les chefs de police mais j'ai lu leur mémoire et ai eu un entretien avec eux il y a quelques semaines. Toutefois, si l'on se souvient du débat en deuxième lecture de ce projet de loi où il était question de conduite en état d'ivresse, il apparaît très évident que quelle que soit la loi sur la conduite en état d'ivresse, on aura toujours ce genre de conducteur. Il faudrait que le public soit beaucoup mieux informé et averti. La loi ne suffit pas. Je suis d'accord.

Bien sûr, c'est là qu'on mesure l'envergure de l'œuvre de la Commission de réforme du droit que nous étudierons l'an prochain: la réforme du droit ne peut être considérée simplement comme un simple exercice de transformation d'articles de loi.

**M. Christie:** Une remarque simplement. Lorsque le chef Adamson a parlé cet après-midi, il a déclaré que le nombre de condamnations avait triplé. Mais peut-être est-ce parce que beaucoup plus de gens qui conduisent en état d'ivresse sont maintenant soumis au Code criminel et condamnés conformément aux lois sur l'alcotest adoptée il y a quelques années.

**M. MacKay:** C'est très possible.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Je n'ai pas de statistiques sur la dernière réforme du cautionnement et sur la réforme actuelle mais je puis toutefois vous dire que les trafiquants de drogues ne vont pas souffrir du fait que vous leur imposiez un cautionnement très lourd car ils ont tout l'argent voulu. Je ne pense pas que ce soit véritablement une question d'argent. On devrait tout simplement interdire leur libération sur caution.

J'ai connu de nombreux cas. Par exemple, ils retarderont leur procès. Un groupe a ainsi retardé son procès pendant presque un an ce qui lui a permis d'aller opérer dans des villes comme Prince Rupert où il n'y avait jamais eu de trafic de drogues. Il s'y précipitait, vendait, et s'en allait. Il y a plus d'enfants qui prennent de la drogue là-haut qu'on ne l'imagine. Jusque là cela n'avait pas dépassé un quartier très limité de Vancouver.

D'autre part il y a ceux qui sont à leur compte et arrivent de Hong Kong. On n'a jamais vu autant de monde jouer. Il faut que leur marché soit fait avant qu'ils n'arrivent et ils jouent de la cocaïne, de la marijuana, n'importe quoi, car le marché est énorme aujourd'hui. Et cela ne se limite pas à Vancouver; c'est un phénomène général au pays.

Je suis tout à fait heureux que cela arrive. Il n'y a peut-être pas de statistiques mais je connais un homme d'une bande de motocyclistes qui n'a même pas pu payer ses dettes envers son gang. Maintenant, en moins de deux ans il est propriétaire de sept biens immobiliers alors qu'il attend son procès. C'est cela qu'ils connaissent.

[Texte]

I would like to ask the Minister—like they say, some nice slim-legged gentleman is talking to you. That is what they say to me in the House when I talk. "That lady is talking to you".

**Mr. Basford:** I was listening.

**Mrs. Holt:** I wanted to ask you if you had considered at all psychopathic killers and sociopathic killers—those ones that have no control over themselves—your murderers without bail.

**Mr. Basford:** I have considered it, but I think there is no problem there. I think the onus would be on the Crown counsel to show that they should not be released. I think Crown counsel would have no difficulty discharging that onus.

**Mrs. Holt:** Thank you. That is all.

**The Chairman:** Mr. Gilbert.

**Mr. Gilbert:** I think I will just pass.

**The Chairman:** All right. There is a minor amendment, I gather, that Mr. Fox has to present to us.

On clause 7

**Mr. Fox:** Thank you Mr. Chairman. I would like to direct the attention of the members to page 6, line 9, Clause 7(2). I would move that Bill C-71 be amended by striking out line 9 on page 6 and substituting the following:

"clerk of the court or a judge of the court before which the"

What we are doing Mr. Chairman, is inserting immediately after the words "clerk of the court" the words "or a judge of the court" in view of the fact that some courts do not have clerks.

**The Chairman:** Right. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

**The Chairman:** I should draw to your attention that...

**Mr. Robinson:** Why is it not satisfactory the way it is Mr. Chairman?

**Mrs. Holt:** Because in some places they do not have clerks.

**Mr. Robinson:** No, but it says here...

... or of the person in charge of the place at which it is alleged the accused failed to attend...

What more do you need?

**Mr. Christie:**

"clerk of the court or a judge of the court before which the"

**Mr. Fox:** Either the clerk or the judge, if there is no clerk.

**Mr. Christie:** Because there is no clerk. There are some courts in Manitoba where there are no clerks.

[Interprétation]

J'aimerais demander au ministre comme ils disent, un gentilhomme bien habillé. C'est ce qu'ils me disent en Chambre lorsque je parle: «la dame vous adresse la parole».

**M. Basford:** J'écoutais.

**M<sup>me</sup> Holt:** Je voulais vous demander si vous avez pris en considération tous les tueurs psychopathes et sociopathes, ceux qui n'ont absolument aucun contrôle sur eux-mêmes, les meurtriers sans cautionnement.

**M. Basford:** J'ai étudié cela, mais je pense que cela ne cause pas de problème. Je pense que la responsabilité est au procureur de la Couronne de démontrer qu'ils ne doivent pas être relâchés. Je pense que le procureur de la Couronne n'a aucune difficulté à se charger de ce fardeau.

**M<sup>me</sup> Holt:** Merci. C'est tout.

**Le président:** Monsieur Gilbert.

**M. Gilbert:** Je crois que je vais m'abstenir.

**Le président:** Très bien. Il y a un amendement mineur, je crois, que M. Fox nous a présenté.

Article 7

**M. Fox:** Merci monsieur le président. Je voudrais que vous vous reportiez à la page 6, neuvième ligne, article 7(2). Je propose que le Bill C-71 soit amendé en rayant la ligne 9 à la page 6 et en substituant ce qui suit:

«le greffier d'une cour ou le juge d'une cour devant lequel»

Ce qu'on fait, monsieur le président, c'est que l'on ajoute immédiatement après les mots «greffier d'une cour» les mots «ou un juge d'une cour» dû au fait que certaines cours n'ont pas de greffier.

**Le président:** Bien. Consentez-vous à l'adoption de cet amendement?

L'amendement est adopté.

**Le président:** Je veux soumettre à votre attention...

**M. Robinson:** Pourquoi n'est-ce pas satisfaisant tel qu'il est, monsieur le président?

**M<sup>me</sup> Holt:** Parce qu'à certains endroits ils n'ont pas de greffier.

**M. Robinson:** Non, mais on dit ici:

... ou la personne responsable à l'endroit où soit-disant l'accusé ne s'est pas présenté...

Que vous faut-il de plus?

**M. Christie:**

«le greffier de la cour ou le juge de la cour devant lequel»

**M. Fox:** Soit le greffier ou le juge, s'il n'y a pas de greffier.

**M. Christie:** Parce qu'il n'y a pas de greffier. Il y a des cours au Manitoba où il n'y a pas de greffier.

[Text]

**Mr. Robinson:** They have someone who is in charge.

**Mr. Christie:** The judge.

**The Chairman:** Mr. Robinson is referring to some words two lines down "or of the person in charge of the place". I do not think that has the same meaning.

**Mrs. Holt:**

... of the clerk of the court before which the accused is alleged to have failed to attend ...

**Mr. Robinson:** And then it says:

... or of the person in charge of the place ...

I do not mind the amendment, but it just seems to me that you have already covered it.

**Mr. Gilbert:** We are going to cover a third category. We are not going to get the judge; we are going to get the other person.

**Mrs. Holt:** Or the person who may be the ...

**Mr. Gilbert:** You are right.

**The Chairman:** Actually there are two groups of amendments concerning bail. We have actually discussed all of them, but the first group, which is headed bail pre-trial release and begins with Clause 7, deals only with the minor amendments. The other group is on page 3 which deals with the abuses of bail reform. It is about the middle of page 3 on the list. That is the group of clauses beginning with Clause 47(1). The discussion we have had actually ranged over that group as well as over the first group.

If there are no more questions, I think we could proceed to deal with that tonight, and begin next day with the rape clause.

**Mrs. Holt:** Begin with rape?

**The Chairman:** Shall the clauses in that group carry?

Clauses 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) and 55(2) agreed to.

**The Chairman:** I think, if the Committee is agreeable, we will also deal with the other bail clauses grouped on page 3. Those are the principle clauses on bail reform and, as I say, the discussion which we have had covers those as well.

• 2155

Clauses 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6), 50, 51, 52, 53(3), 55(6), 56, 57 and 73 agreed to.

**Mr. Gilbert:** Mr. Chairman, on a point of order. When we come back for the next meeting, if the Parliamentary Secretary has amendments to move on behalf of the government, all members of the committee should have copies of the amendments.

**Mr. Christie:** They were sent out.

**Mr. Gilbert:** Have you sent them out?

**The Chairman:** I do not have any either, Mr. Gilbert. They are here, however, the Clerk has them.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Ils ont quelqu'un de responsable.

**M. Christie:** Le juge.

**Le président:** M. Robinson se reporte à des mots dans les deux lignes du bas «ou de la personne à l'endroit». Je ne pense pas que cela ait la même signification.

**M<sup>me</sup> Holt:**

... du greffier de la cour devant laquelle l'accusé a soi-disant failli de comparaître ...

**M. Robinson:** Et ensuite ils disent:

... ou la personne responsable à l'endroit ...

Je ne suis pas contre l'amendement mais il semble que cet aspect est déjà couvert.

**M. Gilbert:** Nous touchons une troisième catégorie. Nous n'aurions pas le juge, nous aurions une autre personne.

**Mme Holt:** La personne qui peut être le ...

**M. Gilbert:** Vous avez raison.

**Le président:** Présentement, il y a deux groupes d'amendements à propos du cautionnement. Nous les avons tous discutés, mais le premier groupe, qui s'intitule cautionnement pour remise en liberté avant le procès et qui commence à l'article 7, traite seulement des amendements mineurs. L'autre groupe est à la page 3 qui touche aux abus des réformes sur le cautionnement. C'est environ au milieu de la page 3 sur la liste. C'est le groupe d'articles commençant avec l'article 47(1). La discussion que nous avons eue touche ce groupe aussi bien que le premier groupe.

S'il n'y a pas d'autres questions, je pense que l'on peut commencer à discuter de cela ce soir et demain passer à l'article sur le viol.

**Mme Holt:** Commencer par le viol?

**Le président:** Consentez-vous à l'adoption des articles dans ce groupe?

Les articles 7, 45, 46, 47(2), 47(6), 48, 49, 54, 55(1) et 55(2) sont adoptés.

**Le président:** Avec l'accord du Comité nous allons aussi traiter des autres articles sur le cautionnement à la page 3. Ce sont les principaux articles sur la réforme du cautionnement et notre discussion a porté également là-dessus.

Articles 47(1), 47(3), 47(4), 47(5), 47(6), 50, 51, 52, 53(3), 55(6), 56, 57 et 73 adoptés.

**M. Gilbert:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. La prochaine fois, si le secrétaire parlementaire veut proposer des amendements au nom du gouvernement, tous les membres du Comité devraient en recevoir les textes.

**M. Christie:** Ils ont été envoyés.

**M. Gilbert:** Vous les avez envoyés?

**Le président:** Je ne les ai pas reçus non plus, monsieur Gilbert. Toutefois le greffier les a ici.



[Texte]

**Mr. Gilbert:** Well, that was the first point. I think if any member of the committee has an amendment, that he should try to distribute it to the other members of the committee before he moves it.

**The Chairman:** Yes, if you wanted to begin discussion of the late clauses. If the Minister has any comments to make in relation to the statement made earlier today, I think we could hear that in the few moments remaining, but...

**Mr. Gilbert:** It is 10.00 p.m. now, Mr. Chairman.

**The Chairman:** By unanimous consent, the committee is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Gilbert:** Bien, une question est réglée. Je crois d'autre part que si un membre du Comité veut présenter un amendement, il devrait s'efforcer de le distribuer avant aux autres membres.

**Le président:** Oui, si vous vouliez entamer la discussion sur les articles de la fin. D'autre part si le ministre veut répondre à l'exposé que nous avons entendu, je pense qu'on pourrait lui laisser les quelques minutes qu'il nous reste, mais...

**M. Gilbert:** Il est maintenant 10 h 00, monsieur le président.

**Le président:** A l'unanimité, le Comité décide d'ajourner jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.







HC.JLA.S.  
UNIV OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPT  
TORONTO 5 ON

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, December 11, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 11 décembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent des*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-71, The Criminal Law Amendment  
Act, 1975

CONCERNANT:

Bill C-71, Loi de 1975 modifiant le droit  
criminel

APPEARING:

The Honourable Ron Basford,  
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Ron Basford,  
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Claude Lachance

Messrs.

Baker (*Gander-Twillingate*)  
Caron  
Caouette (*Villeneuve*)  
Daudlin

Douglas (*Bruce-Grey*)  
Fairweather  
Fox  
Gilbert  
Guilbault

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Claude Lachance

Messieurs

Hnatyshyn  
Howie  
Landers  
Loiselle (*Chambly*)  
MacDonald (*Egmont*)

MacKay  
McCleave  
Poulin  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 8, 1975:

Messrs. Landers, Leblanc (*Laurier*), Philbrook, Loiselle (*Chambly*), Guay (*Lévis*) replaced Messrs. Flynn, Côté, Caron, Boulanger, Tessier.

On December 10, 1975:

Mr. Fairweather replaced Mr. McKinley.

On December 11, 1975:

Messrs. Caron, Daudlin, Douglas (*Bruce-Grey*), Guilbault, Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Guay (*Lévis*), Mrs. Holt, Messrs. Leblanc (*Laurier*), Robinson, Philbrook.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 8 décembre 1975:

MM. Landers, Leblanc (*Laurier*), Philbrook, Loiselle (*Chambly*), Guay (*Lévis*) remplacent MM. Flynn, Côté, Caron, Boulanger, Tessier.

Le 10 décembre 1975:

M. Fairweather remplace M. McKinley.

Le 11 décembre 1975:

MM. Caron, Daudlin, Douglas (*Bruce-Grey*), Guilbault, Baker (*Gander-Twillingate*) remplacent M. Guay (*Lévis*), M<sup>me</sup> Holt, MM. Leblanc (*Laurier*), Robinson, Philbrook.



## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 11, 1975  
(38)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:21 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Lachance, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alkenbrack, Baker (*Gander-Twillington*), Caron, Daudlin, Douglas (*Bruce-Grey*), Fairweather, Fox, Guilbault, Lachance, Landers and Loiselle (*Chambly*).

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of Justice.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. H. D. Christie, Associate Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act (Criminal Code Amendments Act, 1975).

The Minister and the witness answered questions.

By unanimous consent, the Committee reconsidered Clauses 47 and 53.

On Clause 47

Mr. Fox moved,—That Clause 47 be amended by

(a) by striking out lines 32 to 34 on page 33 and substituting the following:

“457.7 and is not ordinarily resident in Canada,”

(b) by striking out line 40 on page 33 and substituting the following:

“tion 457.7, or

(d) with having committed an offence under sections 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*, or the offence of conspiring to commit an offence under section 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*,”

(c) by striking out line 5 on page 34 and substituting the following:

“graph 5.1(a), (c) or (d) applies shows cause”

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 47, as amended, it was carried.

On Clause 53

Mr. Fox moved,—That Clause 53 be amended by

(a) by striking out lines 10 to 24 on page 37 and substituting the following:

“section (1), other than the offence of having committed a murder,

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 11 DÉCEMBRE 1975  
(38)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 21 h 21 sous la présidence de M. Lachance (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alkenbrack, Baker (*Gander-Twillington*), Caron, Daudlin, Douglas (*Bruce-Grey*), Fairweather, Fox, Guilbault, Lachance, Landers et Loiselle (*Chambly*).

*Comparait:* L'honorable Ron Basford, ministre de la Justice.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. H. D. Christie, sous-ministre associé.

Le Comité reprend l'étude du bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus (Loi de 1975 modifiant le droit criminel).

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Du consentement unanime, le Comité étudie à nouveau les articles 47 et 53.

Article 47

M. Fox propose,—Que l'article 47 soit modifié en remplaçant

a) les lignes 29 à 31, page 33, par ce qui suit:

«ticle 457.7 qui ne réside pas habituellement au Canada,» ; et

b) la ligne 37, page 33, par ce qui suit:

«457.7, ou

d) d'une infraction aux articles 4 ou 5 de la *Loi sur les stupéfiants* ou d'avoir comploté en vue de commettre une infraction auxdits articles,»

c) les lignes 2 et 3, page 34, par ce qui suit:

«liberté du prévenu visé aux alinéas 5.1a), c) ou d), qui fait valoir l'absence de fonde-»

Après débat, l'amendement, mise aux voix, est adopté.

L'article 47 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 53

M. Fox propose,—Que l'article 53 soit modifié en remplaçant

a) les lignes 10 à 24, page 37, par ce qui suit:

«(1), à l'exclusion d'un meurtre,

(b) with an offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed a murder, and the offence is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for another indictable offence,

(c) with an indictable offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed murder, and is not ordinarily resident in Canada,

(d) with an offence under any of subsections 133(2) to (5) that is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for an offence mentioned in subsection (1), or

(d.1) with the offence of murder or the offence of conspiring to commit murder,

(b) by striking out line 40 on page 37 and substituting the following:

"any of paragraphs (b), (c), (d) or (d.1) applies,"

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to.

And the question being put on Clause 53, as amended, it was carried.

Clauses 8, 44 and 66 carried.

Clauses 9, 10 and 62(c)(iii) carried.

Clause 12 carried.

On Clause 13

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Clause 13 be amended by striking out lines 42 to 46 on page 11 and substituting the following:

"offence mentioned in section 52 (sabotage), 76 (piratical acts), 76.1 (hijacking an aircraft), 132 or subsection 133(1) or sections 134 to 136 (escape or rescue from prison or lawful custody), 143 or 145 (rape or attempt to commit rape), 149 or 156 (indecent assault), subsection 246(2) (resisting lawful arrest), 247 (kidnapping and forcible confinement), 302 (robbery) 306 (breaking and entering) or 389 or 390 (arson), whether or not the"

And the question being put on Clause 13, as amended, it was carried.

Clauses 19 and 101 carried.

After debate, the question being put on Clause 21, it was carried.

Clause 22 carried.

On motion of Mr. Fox: *Resolved*,—That the following clause be added immediately after Clause 22, on page 19:

"22.1 Paragraph (a) of the definition "Minister of Health" in subsection 251(6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"(a) in the Province of Ontario, Quebec, New Brunswick, Manitoba, Newfoundland and Prince Edward Island, the Minister of Health,

(a.1) in the Province of Alberta, the Minister of Hospitals and Medical Care,"

b) d'une fraction visée au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, et alléguée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour un autre acte criminel,

c) d'un acte criminel visé au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, alors qu'il ne réside pas habituellement au Canada,

d) d'une infraction tombant sous le coup de l'un quelconque des paragraphes 133(2) à (5) présumée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour une infraction visée au paragraphe (1), ou

d.1) d'un meurtre ou d'avoir comploté en vue de commettre un meurtre, ; et

b) la ligne 36, page 37, par ce qui suit:

ou l'autre des alinéas b), c), d) ou (d.1),»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 53 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 8, 44 et 66 sont adoptés.

Les articles 9, 10 et 62(c)(iii) sont adoptés.

L'article 12 est adopté.

Article 13

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que l'article 13 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 41, page 11, par ce qui suit:

«articles 52 (sabotage), 76 (actes de piraterie), 76.1 (détournement d'aéronef), 132 ou au paragraphe 133(1) ou aux articles 134 à 136 (évasion ou délivrance d'une garde légale), 143 ou 145 (viol ou tentative de viol), 149 ou 156 (attentat à la pudeur), au paragraphe 246(2) (résistance à une arrestation légale), aux articles 247 (enlèvement et séquestration), 302 (vol qualifié), 306 (introduction par effraction) ou 389 ou 390 (crime d'incendie), qu'elle ait ou non l'intention de»

L'article 13 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 19 et 101 sont adoptés.

Après débat, l'article 21, mis aux voix, est adopté.

L'article 22 est adopté.

Sur motion de M. Fox: *Il est décidé*—Que l'article suivant soit ajouté immédiatement après l'article 22, page 19:

«22.1 L'alinéa a) de la définition de «ministre de la Santé», énoncée au paragraphe 251(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

a) dans la province d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre de la Santé,

a.1) dans la province d'Alberta, le ministre de la Santé (hôpitaux et assurance-maladie),»

Clause 23 carried.

On Clause 24

On motion of Mr. Fox: *Resolved*,—That the French version of Clause 24 be amended by striking out line 15 on page 20 and substituting the following:

“possède, vend ou offre en vente ou écoule”

The question being put on Clause 24, as amended, it was carried.

Clauses 25, 30, 31, 32, 62(a) and 62(b) carried.

After debate, the question being put on Clause 27, it was carried.

On Clause 26

Mr. Fairweather moved,—That Clause 27 be amended by striking out line 21, on page 22, and substituting the following therefor:

“has been revoked or”

After debate, the question being put on the amendment it was agreed to.

The question being put on Clause 27, as amended, it was carried.

At 10:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

L'article 23 est adopté.

Article 24

Sur motion de M. Fox: *Il est décidé*—Que la version française de l'article 24 soit modifiée par le retranchement de la ligne 15, à la page 20, et son remplacement par ce qui suit:

«possède, vend ou offre en vente ou écoule»

L'article 24 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 25, 30, 31, 32, 62(a) et 62(b) sont adoptés.

Après débat, l'article 27, mis aux voix, est adopté.

Article 26

M. Fairweather propose,—Que l'article 27 soit modifié par le retranchement de la ligne 22, page 22, et son remplacement par ce qui suit:

«expiré ou»

Après débat, l'amendement, mis aux voix, est adopté.

L'article 27 modifié, mis aux voix, est adopté.

A 22 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 11, 1975

[Text]

• 2119

**The Vice-Chairman:** The meeting is open for the moment. We do not have a quorum for the clause-by-clause analysis, but Mr. Fairweather would like to make some comments. So, with the consent of the Committee, we can leave in two or three minutes to . . .

**Mr. Fairweather:** Actually, it is in defence of the government, not that they need it. I have not been able to be here because of Bill C-58, the income tax amendment, I regret that, because I am interested in the work that has been done to make this interim amendment of the Criminal Code, and I was somewhat upset by a statement made by a witness of the other day, particularly having to do with rape and other sexual crimes.

• 2120

I think the comment was made that this was a political change, and it seems to me that that comment could be made about any statute at any time. This is the place of talking and of politics and I, for one, think the change was very long in coming and the government is to be commended. I would have gone much further than the Minister, but that is another story, I guess. But I did think it worth saying that for a group who otherwise, I guess, have some interesting suggestions, to say that a change that for once puts the victim on a reasonable basis of equality was a political act, is gratuitous and I wanted to say it publicly.

**The Vice-Chairman:** Mr. Minister have you something to say?

**Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada):** No, except that I agree with Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Good. So we can now go on.

**The Vice-Chairman:** Perhaps we could do something while waiting for the quorum.

We are now studying this document and we have decided to join many sections together. Perhaps we could start discussing the section on off-track betting, for example, and, until we have a quorum, discuss it and ask questions of the Minister and then wait to vote on it.

**Mr. Fairweather:** Mr. Basford have you and the Attorney General of Ontario come to an accommodation?

**Mr. Basford:** I think we have. The Jockey Club was here the other night and quoted statements from Premier Davis. I do not have the tapes of Premier Davis's statements that they quoted in which Premier Davis had indicated a desire by the Ontario government to have legal government-supervised off-track betting.

This bill was, however, introduced in July and was on the agenda and discussed at the meeting of Attorneys General that I chaired in Halifax on October 12 and 13, at which time the Attorney General of Ontario had no comment to make on either the off-track betting provisions in this bill, which really tightens up the law relating to illegal activities and made no representations to me that there should be provisions allowing government-supervised off-track betting.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 11 décembre 1975

[Interpretation]

**Le vice-président:** La séance est ouverte. Nous n'avons pas quorum pour l'analyse article par article, mais M. Fairweather aimerait faire quelques observations. Avec le consentement du Comité, nous pouvons donc lui accorder deux ou trois minutes . . .

**M. Fairweather:** En réalité, je veux présenter un argument à la défense du gouvernement, non pas qu'il en ait besoin, cependant. Je n'ai pu être ici à cause du Bill C-58, Loi modifiant la loi de l'impôt sur le revenu. Je le regrette, étant très intéressé aux travaux relatifs à cet amendement provisoire du Code criminel. J'ai été plutôt bouleversé d'entendre les propos d'un témoin l'autre jour, en particulier concernant le viol et autres crimes sexuels.

Il me semble qu'on a prétendu que ce changement était de nature politique; cependant, j'estime qu'on pourrait le dire de n'importe quelle loi. C'est le lieu de parler de politique. Le changement, à mon avis, a beaucoup trop tardé; néanmoins le gouvernement mérite d'être félicité. J'aurais poussé les choses beaucoup plus loin que le ministre ne l'a fait, mais c'est une autre histoire. Toutefois, il est sans doute bon de mentionner que c'est une accusation gratuite et mal venue de la part d'un groupe qui par ailleurs a fait des suggestions intéressantes, de déclarer que cette modification, qui donne enfin à la victime un droit raisonnablement égal, constitue une action politique: je tenais à le dire publiquement.

**Le vice-président:** Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire?

**L'hon. Ronald Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada):** Non, sauf que je suis d'accord avec M. Fairweather.

**M. Fairweather:** Bien. Nous pouvons donc poursuivre.

**Le vice-président:** Peut-être pourrions-nous toucher quelques questions en attendant le quorum.

Nous étudions ce document et nous avons décidé d'en intégrer diverses parties. Peut-être pourrions-nous discuter des paris mutuels urbains, par exemple, en attendant d'avoir quorum et poser des questions au ministre avant le vote.

**M. Fairweather:** Monsieur Basford, est-ce que vous en êtes venu à une entente avec le procureur général de l'Ontario?

**M. Basford:** Je le crois. Je Jockey Club qui était ici l'autre soir a cité le premier ministre Davis. Je n'ai pas les déclarations de M. Davis qui indiquaient que le gouvernement ontarien désirait mettre les paris mutuels urbains sous la surveillance du gouvernement provincial.

Ce projet de loi a toutefois été introduit en juillet et était à l'ordre du jour et il a été discuté aux réunions des procureurs des provinces que j'ai présidées à Halifax les 12 et 13 octobre, alors que le procureur général de l'Ontario n'a rien dit concernant les dispositions de ce projet de loi sur les paris mutuels urbains, qui resserrent l'état légal freinant l'activité illicite, et il ne m'a pas parlé de dispositions qui permettraient au gouvernement de surveiller les paris mutuels urbains.

**[Texte]**

It happened that the day following the presentation of the Jockey Club brief to the Committee, I was able to raise this matter informally in Toronto when I was awarded a 2C by the Ontario Government with the Attorney General, and he, having been new to office, as I am, wanted time to consider it. So at present, my position is that I do not have in front of me representations from the government of Ontario for such an amendment, although my mind is open on the subject. I have not had time to consider it either, and I am not prepared to recommend to my colleagues at this point that we have such an amendment. As I say, at this point, as far as I am concerned, I do not have an official request from the government of Ontario for such an amendment.

**Mr. Fairweather:** Thank you.

**Le vice-président:** Est-ce qu'il y aurait d'autres questions à poser au ministre, au sujet des «pari hors piste»?

**Mr. Landers:**

**Mr. Landers:** May I change the subject for a moment?

**The Vice-Chairman:** The problem, Mr. Landers, is that we are on a clause-by-clause basis now. We are supposed to discuss the bill in general. We did a small favour for Mr. Fairweather in giving him two minutes. Maybe we could do the same thing; just for one minute.

**Mr. Landers:** Yes. I just want to make one short comment, if I may. I, too, apologize for not being here; it was because I had a sister married over the weekend. I have not heard of what has gone on, but the thing I wanted to raise was proposed Section 234.1. I do not know whether anyone has brought this to the attention of the Committee, but it seems to me that the onus on the Crown to establish guilt...

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. Landers, you referred to Clause 15 of the Bill?

**Mr. Landers:** Clause 15 of the Bill, which will be Section 234.1 of the amended Criminal Code. It seems to me that this section lessens the onus on the Crown to prove the guilt of the accused for roadside testing, whereas the onus remains the same under Sections 235 and 236 of the present Criminal Code of Canada. If I may point out it says

Where a peace officer reasonably suspects... that a person has alcohol in his body

under proposed Section 234.1. Now, that onus is a much lesser onus than the onus placed under Sections 235 and 236 of the present Criminal Code.

**Mr. Basford:** I think there has been a good deal of misunderstanding about a proposed Section 235. The onus is very different because the roadside screening test does not determine guilt or innocence. Nor is it a factor in determining guilt or evidence. The roadside screening is a matter of investigation by which the police officer determines whether he should take the man down to the police station and give him a breathalyzer test. The breathalyzer test is then the evidence. The roadside screening is not the evidence and is not the determinant of guilt or innocence.

**[Interprétation]**

Par hasard, le lendemain de la présentation du mémoire du Jockey Club au Comité, j'ai pu discuter de la question de façon officielle à Toronto quand le gouvernement ontarien m'a accordé deux secondes avec le Procureur général et, comme il était ainsi que moi nouveau dans ses fonctions, il réclamait du temps pour examiner la question. Actuellement, je n'ai aucune demande du gouvernement ontarien pour ce genre d'amendement, bien que je sois réceptif à propos de la question. Je n'ai pas eu non plus le temps de l'examiner et je ne suis pas prêt à recommander à mes collègues en ce moment qu'un tel amendement soit adopté. Je le répète, je n'ai aucune demande officielle de la part du gouvernement ontarien pour ce genre d'amendement.

**M. Fairweather:** Merci.

**The Vice-Chairman:** Are there other questions members would like to ask the Minister about off-track betting?

Monsieur Landers.

**M. Landers:** Me permettez-vous de m'écarter du sujet un moment?

**Le vice-président:** La difficulté, monsieur Landers, c'est que nous commençons maintenant l'étude article par article. Nous devons nous en tenir au projet de loi en général dans nos délibérations. Nous avons accordé deux minutes à M. Fairweather par faveur. Peut-être pourrions-nous faire de même pour vous et vous accorder une minute.

**M. Landers:** Oui. Je voudrais faire une brève observation, avec votre permission. Je m'excuse, moi aussi, de ne pas avoir été présent; c'est que ma sœur s'est mariée à la fin de semaine. Je n'ai pas pris connaissance de ce qui s'est dit, mais je tenais surtout à intervenir au sujet du projet d'article 234.1. Je ne sais pas si ceci a déjà été porté à l'attention du Comité, mais il me semble que la charge de la Couronne de prouver la culpabilité...

**Le vice-président:** Excusez-moi, monsieur Landers, vous parlez de l'article 15 du projet de loi?

**M. Landers:** De l'article 15 du bill, qui donne le futur texte de l'article 234.1 du Code criminel modifié. J'ai l'impression que cet article réduit la charge de la Couronne de prouver la culpabilité de l'accusé au moyen des contrôles routiers, alors que la charge de la preuve reste inchangée dans les articles 235 et 236 de l'actuel Code criminel du Canada. Si vous permettez, je vous signale qu'il est question de:

l'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans le sang du conducteur...

au projet d'article 234.1. Or, la charge de la preuve est ici bien moindre que celle imposée aux articles 235 et 236 de l'actuel Code criminel.

**M. Basford:** Il y a eu à mon avis bien des malentendus au sujet d'un projet d'article 235. La charge de la preuve est très différente parce que les contrôles routiers ne servent d'aucune manière à établir la culpabilité ou l'innocence du conducteur. Les contrôles routiers font partie de l'enquête qui permet à l'agent de police de savoir s'il doit ou non emmener le conducteur au poste de police pour lui prendre un échantillon d'haleine. C'est alors cet échantillon d'haleine qui sert de preuve formelle. Le contrôle routier ne constitue pas une preuve de culpabilité.



## [Text]

I think that has been misunderstood in this Committee and misunderstood by some of the witnesses that have appeared. The analogy, it seems to me, is that a police officer can ask you, if he stops your car, to walk the white line or to touch your toes or to take any other physical test to determine whether he thinks he should take you in to the police station, and that is solely what the roadside screening test is. It is not the evidence at trial, and that is why the wording is different. That is why the wording is that he "suspects," and then he can give the roadside screening. But then he has to take you to the police station and give you a breathalyzer test, which is the evidence at trial.

**Mr. Landers:** Yes, but in the Province of New Brunswick the Provincial Court judges were requiring under Sections 235 and 236 that a person show two signs of impairment, either smell and staggering, or smell and impaired speech, or smell and erratic driving, or whatever. Under this, I think smell alone would be enough to demand that the man come with you to submit himself to a breathalyzer test.

**Mr. Basford:** It would require him to provide "such samples of his breath as in the opinion of a qualified technician referred to," et cetera, and then it is those samples that are the evidence at trial.

**Mr. Landers:** I am not opposed to the section, mind you. It says that

where an ... officer reasonably suspects ... that a person ... has alcohol in his body

and the mere smell would be reason enough to suspect that he has alcohol in his body. I see it myself as a tightening of the law. Was it meant to be that, Mr. Chairman? That is what I am wondering.

**Mr. Basford:** Yes, but I think the important point to remember, which has not been, I think, entirely understood by members of the Committee, is that that test that is taken at the roadside is not the evidence at trial. It is simply an aid to the police, to the investigatory authority, and a somewhat more scientific one than smelling breath or looking at eyeballs to see whether they are red or not. Simply, if he suspects that, he can have a roadside screening test, and on the basis of that roadside screening test he then determines whether this is a man he should take down and give a breathalyzer test.

**The Vice-Chairman:** The Chair is in a difficult position. I had called off-track betting but it would seem the discussion has moved to drinking and driving offences. So with the permission of the Committee I would like to leave the discussion of drinking and driving offences and exhaust the subject. Does the Committee agreed to this? It would seem to be a little more prestigious. Does the Committee agree to this? Okay? Good. Are there any questions? Mr. Daudlin.

• 2130

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. Following up on my colleague's questioning, I wonder Mr. Minister, if you can tell me whether the intent, or practically whether we are creating another objective test that might be given by way of evidence partially sought through the trial of impairment. My concern is that we may now be in effect affording the police officer—rightly or wrongly, I do not

## [Interpretation]

J'ai l'impression que ceci a été mal compris par le Comité et par certains des témoins qui ont comparu devant lui. Un agent de police qui vous arrête peut vous demander de marcher sur une ligne blanche ou de toucher la pointe de vos pieds, ou de passer tout autre test physique qui lui permette de décider s'il doit vous emmener au poste de police, et c'est le seul et unique but du contrôle routier. Il ne peut servir de preuve lors du procès, et c'est la raison pour laquelle le libellé de cet article est différent. Voilà pourquoi on dit «suspçonner», car ce soupçon permet à l'agent d'effectuer le contrôle routier. Si ce soupçon persiste, il doit vous emmener au poste de police pour vous prendre un échantillon d'haleine qui servira de preuve lors du procès.

**M. Landers:** Oui, mais au Nouveau-Brunswick les juges de la cour provinciale exigeraient, en vertu des articles 235 et 236, que le conducteur présente deux signes d'incapacité, soit l'odeur plus la démarche, l'odeur plus le discours, l'odeur plus la conduite automobile incohérente, etc. Or, d'après ce texte-ci, il me semble que l'odeur suffirait à elle toute seule pour autoriser l'agent de police à demander au conducteur de l'accompagner pour donner un échantillon d'haleine.

**M. Basford:** Ceci obligerait le conducteur à soumettre «des échantillons d'haleine qui, de l'avis d'un technicien compétent visé—, sont nécessaires», etc., et c'est alors ces échantillons-là qui servent de preuve lors du procès.

**M. Landers:** Ce n'est pas que je m'oppose à cet article. On y lit:

l'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans le sang du conducteur ...

et il semblerait que la simple odeur peut suffire pour éveiller le soupçon. Cela représente un durcissement de la loi. J'aimerais savoir, monsieur le président, si telle était l'intention du bill.

**M. Basford:** Oui, mais il ne faut pas oublier, ce que les membres du Comité n'ont pas très bien compris, je crois, que les contrôles routiers ne constituent pas une preuve lors du procès. Ils servent simplement à aider la police en cours d'enquête, alors que les critères sont un peu plus rigoureux que l'odeur et les yeux rouges, etc. L'agent qui a des soupçons peut simplement procéder à un contrôle routier en vue de savoir s'il doit emmener le conducteur en question pour qu'il donne un échantillon de son haleine.

**Le vice-président:** Le président est en posture difficile. Je vous avais invité à parler des paris mutuels urbains, et voilà que nous sommes arrivés à la boisson et à la conduite dangereuse. Si le Comité le permet, je voudrais que l'on termine cette discussion sur la boisson et la conduite dangereuse. Est-ce que le Comité est d'accord? Cela relèverait notre prestige. Est-ce que le Comité est d'accord? Ça va? Très bien. Est-ce que quelqu'un a des questions à poser? Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Suite aux questions posées par mon collègue, je me demande, monsieur le ministre, si vous pourriez me dire s'il y a intention ou, pratiquement, création d'un autre test objectif pouvant contribuer à la preuve dans un procès de conduite alors que les facultés sont diminuées. Je me préoccupe à tort ou à raison, de la latitude ainsi accordée à l'agent de la paix.



[Texte]

pass judgment on that, but it seems to me that we may now be creating the possibility of the police officer saying, "His speech was slurred, he staggered when he walked, his eyes were blurred and the roadside screening led me to believe that he was impaired".

**Mr. Basford:** No, the objective test would be the breathalyzer test taken subsequently.

**Mr. Daudlin:** Is it your intention that the roadside screening may not be used as objective evidence with respect to impairment?

**Mr. Basford:** Yes, it would be. It could be.

**Mr. Daudlin:** It could be used as another objective test, along with the picking up of keys or the walking of lines. Is that what you are suggesting?

May I ask, Mr. Minister, whether or not the sample of breath given pursuant to the roadside screening could be used for the purpose of introduction into a breathalyzer or a breath analysis machine in fact a sample of breath is given pursuant to this proposed section? Could the officer in his discretion deliver that sample of breath to a machine other than the roadside screening device and use that evidence as a test by way of the mechanical test for impairment?

**Mr. Basford:** No, it could not be. You take the sample and take it to the police station and feed it through the machine.

**Mr. Daudlin:** He may not?

**Mr. Basford:** No.

**The Vice-Chairman:** Are you finished, Mr. Daudlin? If so, I will go to Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Fine. Thank you, Mr. Chairman. Just a bit further to that, Mr. Minister, this roadside test, is it a mechanical test at that particular time? Up to this point—I cannot speak as a lawyer, but I can speak as a person who has been on the other side as a police constable—it was pretty well a visual thing to the officer and, of course, the use of smell as well. Is this roadside test a mechanical test taken by the police officer?

**Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice):** It is a chemical test taken by him to determine whether or not he has sufficient grounds upon which to take a person to a station or to a breathalyzer machine, wherever it may be located, to determine whether or not he has more than .08 per cent alcohol in his blood system.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Will it require special training by the police officer in the use of a machine or the use of chemicals, or that type of thing?

**Mr. S. F. Sommerfeld (Director, Criminal Law Section, Department of Justice):** I would think they would have to be trained in the use of the machine in the same way they are trained in the use of any police aid. It would require some instructions, yes.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Those machines will be carried in each cruiser?

[Interprétation]

Je ne passe pas de jugement, mais il me semble que nous autorisons l'agent à déclarer que le langage était incohérent, que le conducteur marchait en chancelant, que son regard était brouillé, que le contrôle routier portait à croire qu'il était en état d'ébriété.

**M. Basford:** Non, le test objectif serait l'alcooltest qui suivrait le contrôle routier.

**M. Daudlin:** Est-ce que vous n'envisagez pas le contrôle routier comme preuve objective concernant la conduite lorsque les facultés sont affaiblies?

**M. Basford:** Oui, cela pourrait être.

**M. Daudlin:** Cela pourrait servir comme autre test objectif en plus d'avoir à ramasser les clés ou à suivre une ligne droite en marchant. Est-ce ce à quoi vous pensez?

Pourrais-je demander au ministre si oui ou non l'échantillon d'haleine donné après le contrôle routier en conformité de cet article qui est proposé peut être utilisé pour l'analyse mécanique de l'alcooltest? Est-ce que l'agent pourrait à discrétion passer ce test à la machine autrement qu'au moyen de l'appareil servant au contrôle routier et se servir de cette preuve comme test mécanique de l'affaiblissement des facultés?

**M. Basford:** Non, cela ne pourrait être. Le spécimen est apporté à la station de police et passé par la machine.

**M. Daudlin:** Il ne le peut pas?

**M. Basford:** Non.

**Le vice-président:** Avez-vous terminé, monsieur Daudlin? Si oui, je vais passer à M. Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Très bien, merci monsieur le président. Poursuivant encore en ce sens, monsieur le ministre, ce contrôle routier consiste-t-il en un test mécanique à ce moment-là? Jusque-là—je ne puis me prononcer comme avocat mais comme personne d'expérience ayant occupé l'autre côté de la barrière comme policier—le jugement était plutôt fondé sur l'observation de l'agent et, naturellement, l'exhalaison de l'haleine. Est-ce que ce contrôle routier consiste en un test mécanique fait par l'agent de la paix?

**M. D. H. Christie (sous-ministre associé, ministère de la Justice):** C'est un test chimique fait par l'agent pour déterminer si oui ou non il est justifié d'amener la personne à la station ou de lui faire passer l'alcoltest, où que ce soit, afin de s'assurer si oui ou non son système contient plus de .08 p. 100 d'alcool.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Est-ce que cela exigerait une formation spéciale de l'agent de la paix pour utiliser la machine ou les produits chimiques ou autre chose?

**M. S. F. Sommerfeld (Directeur, Droit pénal, ministère de la Justice):** Je présume qu'il faudrait lui apprendre comment utiliser la machine, de la même façon que l'agent reçoit la formation nécessaire pour l'utilisation de tout accessoire policier. Cela exigerait des instructions.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Ces appareils seront transportés dans chaque voiture de patrouille?

[Text]

**Mr. Sommerfeld:** I would presume so. This would be a matter of police organization.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I am just wondering. Normally a policeman after a certain length of time has a pretty darn good idea on a visual test and walking that a person is reaching the point of impairment. He cannot determine, of course from that whether it is impairment through alcohol or impairment possibly through drugs or impairment through maybe some other type of intoxicant, or even carbon monoxide, because under certain conditions we have found people in cars that have come under the influence of carbon monoxide poisoning and indications were very strong that the person was impaired.

• 2135

**Mr. Basford:** Then that would be revealed when the breathalyzer test is taken.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** It would not be revealed by the roadside test?

**Mr. Basford:** It may, depending upon the device.

**Mr. Christie:** I was just going to say that it must be borne in mind that the approved roadside screening device must be one that is approved by the Attorney General of Canada, and it is a test to determine alcohol content in the blood system. Indeed there is a special committee of the Forensic Science Association of Canada which is giving us advice on the best kind of road screening device that might be used for the purposes envisaged by this act.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Has that machine been determined as yet?

**Mr. Christie:** What is the latest?

**Mr. Sommerfeld:** The committee met in Ottawa yesterday and the day before, and I was advised late yesterday that they were prepared to recommend such a machine for approval by the Attorney General.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Just one final question. In the selection of the machine, have actual working police officers had a chance to have input into the type of machine that is going to be used?

**Mr. Sommerfeld:** Yes, both here and in the United States, I understand.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Before giving the floor to Mr. Alkenbrack, I think I will have to tell you where we stand now as a Committee. We now have a quorum. I have talked with the mover—I think it is Mr. Woolliams—of an amendment to Section 234.1, and I told him that I will stand this section until tomorrow morning so that he can explain his arguments for this amendment. I will go back now to our normal procedure, that is to say, take every point, one after the other, on the list given to the members at our last meeting. But before doing so and I have not forgotten you, Mr. Alkenbrack—would like to put things back in order in the sense that last meeting we had a problem. We went very fast at some point at the end and we encountered some problems with the section referring to bail and pretrial release, and I understand that there were some amendments to be moved to these sections. Now with the consent of the Committee I would permit those amendments to be moved so that things can be cleared up a little bit.

[Interpretation]

**M. Sommerfeld:** Je le suppose. C'est du ressort de la police.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Le policier qui a acquis une certaine expérience est assez sûr, après un certain temps, que son observation ne le trompe pas et il peut, en voyant marcher une personne, juger si ses facultés sont affaiblies. Il ne peut évidemment pas conclure de cette observation si l'affaiblissement des facultés est dû à l'alcool ou peut-être à des drogues, à certains spiritueux ou même à l'oxyde de carbone, car dans certaines conditions, l'attitude peut alors ressembler à l'ébriété.

**M. Basford:** C'est ce qui apparaîtrait au moment de l'alcootest.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Cela n'apparaîtrait pas au moment du test sur les lieux?

**M. Basford:** C'est possible, cela dépend de l'appareil employé.

**M. Christie:** Vous devez vous souvenir que les appareils de détection sur les lieux doivent être approuvés par le procureur général du Canada; il s'agit également d'un test destiné à déterminer le degré d'alcool dans le système sanguin. En fait, un comité spécial de l'Association canadienne des sciences légales est chargée de nous conseiller le meilleur appareil de détection possible pour les besoins de l'application de cette loi.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Cette machine a-t-elle déjà été choisie?

**M. Christie:** Quelle est la dernière?

**M. Sommerfeld:** Le comité s'est réuni hier et avant hier à Ottawa et on m'a dit hier au soir qu'il était prêt à approuver un appareil pour approbation par le procureur général.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Une dernière question. Est-ce que les officiers de police en fonction ont eu la possibilité de donner leur avis quant au type d'appareil que l'on utilisera?

**M. Sommerfeld:** Absolument, ici même et aux États-Unis également.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Merci.

**Le vice-président:** Avant de donner la parole à M. Alkenbrack, j'aimerais vous rappeler où nous en sommes de nos délibérations. Nous avons maintenant le quorum. M. Woolliams, je pense, désire apporter un amendement à l'article 234.1 et je lui ai promis de réserver cet article jusqu'à demain matin pour qu'il puisse justifier sa motion. Nous revenons maintenant à la procédure normale, nous allons prendre la liste que j'ai distribuée aux députés à la dernière séance et l'étudier point par point. Mais auparavant, je voudrais préciser la situation—je ne vous oublie pas monsieur Alkenbrack—en effet, nous avons eu des problèmes à la dernière séance. Nous avons progressé très rapidement mais à la fin certains problèmes se sont posés à propos de l'article sur le cautionnement de mise en liberté avant-procès; certains amendements devaient être proposés pour ces articles. Si vous le voulez bien, je vais maintenant demander que ces amendements soient proposés pour débayer le terrain.



## [Texte]

On Clause 47(3)—Order of detention

**The Vice-Chairman:** I understand there is an amendment to Clause 47(3). I will call on the mover of the amendment, please. Mr. Fox.

**Mr. Fox:** Thank you. If I may refer the members of the Committee to page 3 of the document which explains the clause-by-clause procedures, there was some confusion at the end of the last meeting as Mr. Chairman points out, and I thank the Committee for the permission to come back to them. I had indicated to the Chairman my intention of moving amendments to Clauses 47 and 53. Members of the Committee also have before them a document which includes all the amendments that we wish to move, and I would like to refer them to the amendments to Clauses 47 and 53.

I would move on Clause 47 that Bill C-71 be amended:

(a) by striking out lines 32 to 34 on page 33 and substituting the following:

“457.7 and is not ordinarily resident in Canada.”

(b) by striking out line 40 on page 33 and substituting the following:

“tion 457.7, or

(d) with having committed an offence under sections 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*, or the offence of conspiring to commit an offence under section 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*.”

(c) by striking out line 5 on page 34 and substituting the following:

“graph 5.1(a), (c) or (d) applies shows cause”

If I may just explain briefly, these are the amendments that the Minister spoke about at the beginning of the last meeting. The purpose of the amendment to Clause 47 is twofold.

• 2140

First of all, paragraph (b) of proposed Section 457(5.1), commencing at line 30 on page 33 of Bill C-71, provides, in effect, that the onus is on persons who are not citizens of Canada to show cause why their detention and custody is not justified on an application for bail. The purpose of the amendment is simply to provide that the onus shall not shift from the Crown in relation to such persons if they are ordinarily resident in Canada. Members of the Committee will if they are ordinarily resident to such persons appreciate that there are a great many persons, for instance landed immigrants and others, who while they are not Canadian citizens are permanent residents and intend to continue to be permanent residents and eventually, when they qualify, become Canadian citizens.

The second purpose of the amendment is to ensure that the onus will shift from the Crown to the accused on the bail application in relation to a person charged with being in possession of a narcotic for the purpose of trafficking in narcotics, and importing narcotics, or conspiring to commit any of these offences.

## [Interprétation]

Article 47 (3)—Ordre de détention.

**Le vice-président:** Un amendement doit être proposé à l'article 47(3) Monsieur Fox, je vous en prie.

**M. Fox:** Merci. Veuillez vous référer à la page 3 du document qui explique les procédures article par article; comme le président l'a dit, une certaine confusion est née lors de la dernière séance et je vous remercie tous de m'avoir permis d'y revenir. J'ai prévenu le président de mon intention de proposer des amendements aux articles 47 et 53. Les membres du comité ont également sous les yeux un document qui comprend tous les amendements que nous avons l'intention de proposer; vous pouvez donc consulter les amendements aux articles 47 et 53.

Je propose l'article 47 du Bill C-71 soit modifié en remplaçant

a) les lignes 29 à 31, page 33, par ce qui suit:

«ticle 457.7 qui ne réside pas habituellement au Canada,»

b) la ligne 37, page 33, par ce qui suit:

«457.7, ou

d) d'une infraction aux articles 4 ou 5 de la loi sur les stupéfiants ou d'avoir comploté en vue de commettre une infraction auxdits articles,»

c) Les lignes 2 et 3, page 34, par ce qui suit:

«liberté du prévenu visé aux alinéas (5.1)a), c) ou d), qui fait valoir l'absence de fonde—»

Permettez-moi d'expliquer rapidement ces amendements dont le ministre a parlé au début de notre dernière séance. L'objet de cet amendement à l'article 47 est double.

Tout d'abord, le paragraphe b) du projet d'article 457(5.1) qui commence à la ligne 30 à la page 33 du Bill C-71 prévoit qu'il appartient à des individus qui ne sont pas citoyens canadiens de justifier leur demande de cautionnement en expliquant pourquoi ils ne doivent pas être détenus. Cet amendement assure simplement que ce fardeau de la preuve ne doit pas être abandonné par la Couronne lorsqu'il s'agit de personnes qui résident d'ordinaire au Canada. Les membres du Comité comprendront qu'il existe un grand nombre de personnes, par exemple les immigrants reçus et d'autres, qui, sans être citoyens canadiens, sont résidents permanents et ont l'intention de le rester pour devenir ensuite citoyens canadiens lorsque cela sera possible.

En second lieu, cet amendement permet de faire passer le fardeau de la preuve de la Couronne sur l'accusé pour des demandes de cautionnement dans le cas de possession de drogues, de trafic de drogues, d'importation de drogues ou de conspiration pour l'un de ces délits.



[Text]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Is there any question on the amendment as proposed? Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** One question for clarification. Is "ordinarily resident" defined?

**Mr. Christie:** It is not. That will be a question of fact, indeed I would think it would be extremely difficult to define "ordinarily resident".

**Mr. Daudlin:** I take it, then, for this particular section to become practicable we are going to have to build up a body of law defining what "ordinarily resident" is.

**Mr. Christie:** You could have an argument in individual cases as to whether or not a person is ordinarily resident. But the problem with the bill as introduced, was that we introduced, the concept of citizenship. But there are a lot of citizens who are not ordinarily resident; on the other hand, there are a lot of people who are not citizens who are ordinarily resident. You could have an argument in a particular case about whether a person is ordinarily resident. I do not know how, exactly, you would define that phrase. I think it is a question of fact in each case.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, I wonder if I could perhaps go through the amendment to Clause 53, which includes other of the amendments in the bail section, before we open up the questions; it would complete all the amendments to the bail section.

**The Vice-Chairman:** I think that would be in accordance with our procedure, that is to say to take all the sections together. At least go ahead and give us the amendment.

**Mr. Fox:** Fine. As far as Clause 53 is concerned, I move that Bill C-71 be amended:

(a) by striking out lines 10 to 24 on page 37 and substituting the following:

"section (1), other than the offence of having committed a murder,

(b) with an offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed a murder, and the offence is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for another indictable offence,

(c) with an indictable offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed murder, and is not ordinarily resident in Canada,

(d) with an offence under any of subsections 133(2) to (5) that is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for an offence mentioned in subsection (1), or

(d.1) with offence of murder or the offence of conspiring to commit murder,

(b) by striking out line 40 on page 37 and substituting the following:

"any of paragraphs (b), (c), (d) or (d.1) applies,"

**Mr. Chairman,** in the way of explanation, I would like to say that on certain serious offences, for instance treason, hijacking, bail applications must under proposed Section 457.7 be dealt with by a judge in a Superior Court of criminal jurisdiction. Certain onus-shifting provisions in regard to such bail applications are to be found in Clause 53 on page 37 of the bill. To the provisions where the onus will shift from the Crown to the accused, is being added murder or conspiracy to commit murder.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Vous avez des questions à poser? Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Un éclaircissement. Est-ce que le terme «résidant ordinaire» a été défini?

**M. Christie:** Non, cela sera traité comme une question de fait; je crois même qu'il serait extrêmement difficile de définir le terme «résidant ordinaire».

**M. Daudlin:** Dans ce cas, pour que cet article devienne applicable, nous allons devoir constituer un instrument juridique permettant de définir un «résidant ordinaire».

**M. Christie:** Il est possible, dans des cas individuels, que le problème de définition d'un résidant ordinaire se pose. Mais dans ce bill, nous avons introduit un concept de citoyenneté. Pourtant, il y a beaucoup de citoyens qui ne sont pas des résidents ordinaires; d'autre part, il y a des quantités de gens qui ne sont pas citoyens ordinaires. La question de savoir si une personne est un résidant ordinaire ou pas peut se poser dans des cas individuels. Je ne sais pas comment on pourrait définir cette expression. Je pense qu'il faut la traiter comme une question de fait pour chaque cas particulier.

**M. Fox:** Monsieur le président, peut-être pourrais-je parcourir l'amendement à l'article 53 qui porte également sur l'article sur le cautionnement avant de poursuivre les questions. Nous en aurions terminé ainsi avec tous les amendements sur l'article sur le cautionnement.

**Le vice-président:** Je pense que notre procédure nous le permet, elle nous permet en effet de réunir tous les articles. Vous pouvez nous lire votre amendement.

**M. Fox:** Très bien. Pour l'article 53, je propose que le Bill C-71 soit modifié en remplaçant:

a) les lignes 10 à 24, page 37, par ce qui suit:

«(1), à l'exclusion d'un meurtre,

b) d'une fraction visée au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, et alléguée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour un autre acte criminel,

c) d'un acte criminel visé au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, alors qu'il ne réside pas habituellement au Canada,

d) d'une infraction tombant sous le coup de l'un quelconque des paragraphes 133(2) à (5) présumée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour une infraction visée au paragraphe (1), ou

d.1) d'un meurtre ou d'avoir comploté en vue de commettre un meurtre,

b) la ligne 36, page 37, par ce qui suit:

«ou l'autre des alinéas b), c), d) ou (d.1),»

Monsieur le président, dans le cas de certaines infractions graves, trahison ou détournement, par exemple, en vertu du projet d'article 457.7, les demandes de cautionnement doivent être soumises à un juge d'une cour supérieure de juridiction criminelle. Vous trouverez à l'article 53 du bill, page 37, certaines dispositions qui déplacent le fardeau de la preuve pour ces demandes de cautionnement. Cet amendement ajoute aux autres infractions qui font passer le fardeau de la preuve de la Couronne à l'accusé le meurtre et la conspiration pour meurtre.

**[Texte]**

In relation to these bail applications the same amendment, of course, is being made with respect to persons who are ordinarily resident in Canada but are not citizens of this country.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Do you have any other amendments to propose?

**Mr. Fox:** That is the sum total of the amendments to that series.

**The Vice-Chairman:** Thank you. Are there any questions on those two amendments?

Mr. Guilbault.

**Mr. Guilbault:** For clarification, I would like to know the arguments in favour of shifting the onus to the Crown in the case of trying to prove trafficking in narcotics.

• 2145

**Mr. Basford:** The argumentation is shifting the onus to the accused not to the Crown. Under the Bail Reform Act, the onus is on the Crown in all cases to show why someone should not be out on pre-trial release. It has been the view of many that this has led to some abuse. Hence, the amendments in Bill C-71 have put the onus on the accused to show cause why he should be on pre-trial release in the case of those who are charged with an indictable offense while already out on bail, for those who are charged with a second indictable offense, and for those who are, as in this amendment, not ordinarily resident in Canada.

The amendments that have been moved would add two other classes to that: those charged with trafficking or conspiring to traffic and those charged with muder. The argumentation for traffickers is that they—and I speak with some knowledge here—will get out on bail on a first offense as traffickers; will often have a supply of drugs still to get rid of an will use the period of bail to, in fact, get rid of their stash; will continue trafficking while on bail for purposes of raising money for a trial; or will use the pre-trial release period to reorganize their organization so that it can carry on while they are in jail.

I speak as a resident of Vancouver. This is demoralizing to police authorities. We are spending an immense amount of money on the hard narcotic trade in trying to investigate, get evidence and prosecute.

Under the Bail Act, of course, we get evidence and then they are out on bail, often for very long periods because of the backlog of cases in existence in Toronto and Vancouver. There are many other ways—apart from just the difficulty of getting judges and courtroom time and everything else—of delaying the matter's coming to trial. I think it is proper in those cases that the onus should be on the trafficker to show why he should be released.

**Mr. Guilbault:** Mr. Chairman, I am in full agreement with the explanation there. I think I just misheard Mr. Fox's statement. I thought the onus was shifted.

**[Interprétation]**

Pour ce genre de demande de cautionnement, l'amendement précédent s'applique évidemment également aux personnes qui résident d'ordinaire au Canada mais ne sont pas citoyens de ce pays.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Vous avez d'autres amendements à proposer?

**M. Fox:** C'est la totalité des amendements à cette série d'articles.

**Le vice-président:** Merci. Vous avez des questions sur ces deux amendements?

Monsieur Guilbault.

**M. Guilbault:** Dans le cas des trafiquants de drogues, je voudrais qu'on m'explique pour quelle raison le fardeau de la preuve passe à la Couronne.

**M. Basford:** Il y a déplacement de la responsabilité, cela incombe à l'accusé et non pas à la Couronne. En vertu de la Loi sur la réforme du cautionnement, dans tous les cas c'est à la Couronne de démontrer pourquoi telle ou telle personne ne devrait pas être mise en liberté avant son procès. Beaucoup ont soutenu que cela avait abouti à des abus. Les amendements introduits dans le Bill C-71 font donc que c'est maintenant au prévenu de faire valoir pourquoi il devrait être mis en liberté avant son procès. Cela s'applique au prévenu inculpé d'un acte criminel alors qu'il était déjà en liberté sous caution, au prévenu récidiviste, et au prévenu, dans cet amendement, qui ne réside pas habituellement au Canada.

Les amendements proposés ajouteraient deux autres catégories: celle des prévenus inculpés de meurtre. Pour ce qui est des trafiquants, et j'en parle en connaissance de cause, s'ils sont libérés sous caution lorsque c'est leur première inculpation, souvent il leur reste de la drogue et ils utilisent cette période de liberté sous caution pour se débarrasser de leur camelote. Ou bien ils continuent leur trafic pendant cette période afin de gagner de l'argent pour le procès, ou ils se servent de cette liberté sous caution pour remettre leur organisation sur pied pour que le trafic continue pendant leur emprisonnement.

Je parle ici comme résidant de Vancouver. Cela a un effet très démoralisant sur la police. Les témoignages, les poursuites et les enquêtes sur le trafic de stupéfiants nous coûtent énormément cher.

En vertu de la Loi sur le cautionnement, bien entendu, nous obtenons des preuves, puis ils sont relâchés sur caution, souvent pendant de très longues périodes à cause du nombre d'affaires en souffrance à Toronto et à Vancouver. A part ce simple problème de juges qu'il faut trouver et de salles de tribunal libres, etc., il y a toutes sortes de moyens de retarder le procès. A mon avis, il est normal que dans ces cas il revient au trafiquant de démontrer pourquoi il devrait être mis en liberté.

**M. Guilbault:** Monsieur le président, je suis tout à fait d'accord avec cette explication. Je pense avoir simplement mal entendu la déclaration de M. Fox. Je croyais qu'il s'agissait du contraire.



[Text]

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Guilbault:** Of course, I would have been opposed to that.

**Le vice-président:** Merci monsieur Guilbault.

L'amendement à l'article 47. (3) est-il adopté?

Amendement adopté.

Article 47.(3) tel qu'amendé, adopté.

**Le vice-président:** L'amendement à l'article 53 est-il adopté?

Amendement adopté.

Article 53 tel qu'amendé, adopté.

**Le vice-président:** Nous allons maintenant passer...

**Mr. Fairweather,** do you have any amendments to propose on the rape sections?

**Mr. Fairweather:** Neither the Minister nor the government could accept my amendments. I think we are about 2000 years too late with this. I would have preferred the Law Reform Commission's...

**The Vice-Chairman:** We will try to fix it up later, Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Yes, in the next 2000 years.

**The Vice-Chairman:** That is right.

**Mr. Basford:** I would hope it might be done next year.

**The Vice-Chairman:** We will leave the amendments to rules of evidence in rape cases.

Clauses 8, 9, 44 and 66 agreed to.

On Clause 10—"Slot machine" defined.

• 2150

**Mr. Daudlin:** One short question. There was some concern in my riding with respect to a certain number of constituents as to the effect, some time ago, concern that certain types of machines, games of chance, might or might not be affected by future legislation. I am wondering whether the ordinary type of machine we have seen that gives free games, and that sort of thing, in restaurants and penny arcades is caught by this section or is specifically exempted?

**Mr. Basford:** I think this is really to clarify the situation and to make it clear that that kind of machine is the one kind of legal machine allowed, that is the one that all it does is dispense as prizes additional free games and is intended for purposes of entertainment and not for gambling. The only legal kind of machine is that one, which allows you to win a prize of more free games, but if it is prizes of goods or merchandise or money of course, that is an illegal machine.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Basford.

Article 10 adopté.

**Le vice-président:** Nous passons maintenant aux articles 11 et 62 (c)(iii). Est-ce qu'il y a des questions sur ce sujet?

[Interpretation]

**M. Basford:** Non.

**M. Guilbault:** Bien entendu, je m'y serais opposé.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Guilbault.

Shall the amendment to Clause 47. (3) carry?

Amendment agreed to.

Clause 47. (3) as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** Shall the amendment to Clause 53 carry?

Amendment agreed to.

Clause 53 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** We will go now to...

**Monsieur Fairweather,** est-ce que vous avez des amendements à proposer aux articles relatifs au viol?

**M. Fairweather:** Ni le Ministre, ni le gouvernement ne pourrait accepter mes amendements. Je crois que nous avons 2000 ans de retard. J'aurais préféré que la Commission de réforme du droit...

**Le vice-président:** Nous essaierons de régler ce problème plus tard, monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Oui, au cours des 2000 prochaines années.

**Le vice-président:** C'est exact.

**M. Basford:** J'espère que ce sera fait l'année prochaine.

**Le vice-président:** Nous nous en tiendrons donc là pour les affaires de viol.

Articles 8, 9, 44 et 66 adoptés.

Article 10—*Définition d'appareil à sous.*

**M. Daudlin:** Une petite question. Un certain nombre de mes électeurs se sont inquiétés, il y a quelque temps, car ils ne savaient pas si ces nouvelles législatives toucheraient certains genres d'appareils, de jeux de chance. Est-ce que le genre d'appareil ordinaire qui donne des parties gratuites, par exemple, dans les restaurants et les salles de jeu sera touché par cet article sera spécifiquement exempté?

**M. Basford:** Il s'agit en réalité de clarifier la situation pour qu'on sache bien que ce genre d'appareil est celui qui est légalement autorisé, c'est-à-dire celui qui ne fait que donner des parties gratuites et dont le but est l'amusement et non pas le jeu d'argent. Le seul genre d'appareil légal est celui qui vous donne en prix une ou plusieurs parties gratuites, mais celui qui donne en prix des marchandises ou de l'argent bien entendu, est illégal.

**M. Daudlin:** Je vous remercie, monsieur Basford.

Clause 10 carried.

**The Vice-Chairman:** Next are Clauses 11 and 62 (c) (iii). Are there any questions about them?



**[Texte]**

Article 11 adopté.

Article 62(c)(iii) adopté.

**Le vice-président:** L'article suivant, ... c'est cela, en haut de la page 2, cela se lit comme suit:

sale of lottery tickets from one province to another, Clause 12.

Clause 12 agreed to.

The next subject is constructive murder. There is an amendment, I understand, to be moved.

**Mr. Fox:** I move:

That Bill C-71 be amended by striking out lines 42 to 46 on page 11 thereof and substituting the following:

"offence mentioned in Section 52 (sabotage), 72 (piratical acts), 76.1 (hijacking an aircraft), 132 or subsection 133(1) or sections 134 to 136 (escape or rescue from prison or lawful custody), 143 or 145 (rape or attempt to commit rape), 149 or 156 (indecent assault), subsection 246(2) (resisting lawful arrest), 247 (kidnapping and forcible confinement), 302 (robbery), 306 (breaking and entering) or 389 or 390 (arson), whether or not the"

The basic purpose of this amendment is to add reference to Section 76 and 76.1 to the provisions of the Criminal Code, that is Section 213 which deals with constructive murder.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox.

Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement proposé? Sinon l'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

Article 13 tel qu'amendé, adopté.

The next subject is the one I was referring to before that I think I shall stand until tomorrow morning at our next meeting. I will pass, with the consent of the Committee.

Is it agreed that we shall stand those until tomorrow morning?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** The next subject is proof of status of driver and driving while disqualified or prohibited, Clauses 19 and 101. Are there any questions on those clauses?

Clauses 19 and 101 agreed to.

The next subject is begging while armed, Clause 21 of the bill. Is there any question about this subject?

**Mr. Landers:** I wonder what the necessity for this clause is? Is it not covered under the armed robberies section at present in the Criminal Code of Canada?

**Mr. Basford:** Although I am from Vancouver, and it is in many ways designed to deal with a situation that became very prevalent in Vancouver and, I think, in other large urban centres, I did not write the amendment because I did not write this bill.

**[Interprétation]**

Clause 11 carried.

Clause 62(c) (iii) carried.

**The Vice-Chairman:** The next one,—that is right, at the top of Page 2, reads as follows:

vente de billets de loterie d'une province à l'autre, article 12.

Article 12 adopté.

L'article suivant porte sur les infractions accompagnées d'un meurtre. Sauf erreur, il y a un amendement.

**M. Fox:** Je propose que:

Le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 36 à 41, page 11, par ce qui suit:

«article 52 (sabotage), 76 (acte de piraterie), 76.1 (détournement d'aéronef), 132 ou au paragraphe 133(1) ou aux articles 134 à 136 (évasion ou délinquance d'une garde légale), 143 ou 145 (viol ou tentative de viol), 149 ou 156 (attentat à la pudeur), au paragraphe 246(2) (résistance à une arrestation légale), aux articles 247 (enlèvement et séquestration), 302 (vol qualifié), 306 (introduction par infraction) ou 389 ou 390 (crime d'incendie), quelle est l'intention de»

Le but de cet amendement est d'ajouter l'article 76 et 76.1 du Code criminel, c'est-à-dire l'article 213 qui porte sur les meurtres perpétrés pendant une infraction.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Fox.

Are there any questions on the proposed amendment? Or is the amendment carried?

Amendment carried.

Clause 13, as amended, carried.

Le sujet suivant est celui dont j'ai dit qu'il serait bon de le réserver jusqu'à notre réunion de demain matin. C'est ce que je vais faire si j'ai le consentement du comité.

Êtes-vous d'accord pour que nous réservions ces articles jusqu'à demain matin?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Nous passons donc à la conduite pendant interdiction, articles 19 et 101. Y a-t-il des questions au sujet de ces articles?

Articles 19 et 101 adoptés.

Nous passons à la mendicité armée, article 21. Y a-t-il des questions à ce sujet?

**M. Landers:** Je me demande quelle est la nécessité de cet article? N'est-ce pas couvert par l'article relatif au vol à main armée dans le Code criminel du Canada?

**M. Basford:** Bien que je sois de Vancouver, et que de bien des manières cela soit conçu pour traiter de situations très fréquentes à Vancouver et, dans d'autres centres urbains, je n'ai pas écrit cet amendement car je n'ai pas rédigé ce projet de loi.

[Text]

[Interpretation]

• 2155

It relates really to the fact that in 1972 the vagrancy sections were done away with and there then came situations in certain sections of the big cities where people would beg for money with very prominently displayed knives and that sort of thing. They would not use the knives, it was not armed robbery, but they certainly were very intimidating to the people they approached.

I could show you in my own office a file this thick written to me by people who had been accosted on the street by people begging for money with, as I say, very prominently displayed weapons, not using the weapon but certainly very much intimidating the person. The police are unable to deal with that person. I might just, if you wish, read a letter, if he does not mind, from the City Prosecutor to George Whittaker, M.P.

What has been occurring on the streets in Vancouver is that many young people have been carrying knives of various sizes and descriptions in their belts or in sheathes attached to their belts, mostly on the outside of their clothing, that is to say, not concealed, and there is, regardless of legal interpretations, no offence under Section 85 of the simple text. These people accost citizens on the streets to beg and by their intimidating attitudes actually frighten people into believing that the knives might well be used. Unless it can be shown under Section 83 that the knife was in fact in possession for the express purpose of intimidating the citizen, i.e., for a purpose dangerous to the public peace or for the purpose of committing an offence, and that accused had formed an intention to possess the weapon for that purpose, the charge cannot be made out, and unless the latter can be proved a real problem to a charge of concealed weapon under Section 85 will occur.

**Mr. Landers:** I thank the Minister, through you, Mr. Chariman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I am glad to see this section included in this bill, Mr. Chairman, and I would like to ask our Minister whether this is not the crime spoken of in common reference as mugging.

**Mr. Basford:** No, mugging actually involves grabbing, and that can be dealt with as an assault.

**Mr. Alkenbrack:** There is enough assault committed, as a rule, in mugging to get at the person . . .

**Mr. Basford:** Then they are charged with assault. But here they do not grab the person and take the money from him. They do not assault him in a physical sense.

**Mr. Alkenbrack:** This just refers to assault committed and bodily harm committed.

En fait, c'est parce qu'en 1972 les articles relatifs au vagabondage ont été supprimés et qu'une nouvelle forme de mendicité est née dans certaines parties des grandes villes. Ces nouveaux mendiants demandaient de l'argent en portant ostensiblement sur eux un couteau ou autre chose. Ils n'utilisaient pas ces couteaux, ce n'était pas du vol à main armée, mais cela intimidait très fortement, pour le moins, les personnes qu'ils accostaient.

Je pourrais vous montrer un dossier épais comme ça dans mon bureau contenant les lettres des personnes ayant été accostées dans les rues par ces mendiants, portant sur eux, comme je l'ai dit, d'une manière très ostensible, des armes, n'utilisant pas cet arme mais dont la vue intimide, certes, très fortement. La police ne savait que faire de ces cas. Je pourrais simplement, si vous le souhaitez, vous lire une lettre du Procureur de la ville adressée au député George Whittaker.

Ce qui s'est passé dans les rues de Vancouver c'est que de nombreux jeunes gens portent des couteaux de différentes tailles et de différentes formes dans leur ceinture ou dans des étuis accrochés à leur ceinture, la plupart du temps par-dessus leurs vêtements, c'est-à-dire non cachés, et quelles que soient les interprétations juridiques, cela ne représente pas une infraction en vertu de l'article 85. Ces gens accostent les citoyens dans la rue pour mendier et leur attitude intimidante les effraie au point de croire qu'ils pourraient utiliser ces couteaux. A moins qu'il ne puisse être prouvé en vertu de l'article 83 que la présence de ce couteau avait expressément pour but d'intimider le citoyen, présentait un danger pour la paix publique ou devait servir à commettre une infraction, et que le prévenu avait formé l'intention de posséder cette arme dans ce but, aucune inculpation ne peut être prononcée, et à moins qu'on ne puisse prouver que ce dernier ne représente un véritable problème, une accusation d'arme cachée en vertu de l'article 85 ne pourra être prononcée.

**M. Landers:** Je vous remercie infiniment, monsieur le ministre.

**Le vice-président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Je suis heureux de voir l'insertion de cet article dans ce projet de loi, monsieur le président, et j'aimerais demander à notre Ministre s'il ne s'agit pas là de ce qu'on appelle du «mugging».

**M. Basford:** Non, car lorsqu'il y a «mugging» il y a en fait attaque et voies de fait.

**M. Alkenbrack:** Quand il y a «mugging» il y a suffisamment de voies de fait de commis pour attraper la personne . . .

**M. Basford:** Ils sont alors inculpés d'attaque et de voies de fait. Mais dans ce cas, ils n'attrapent pas la personne même s'ils lui prennent son argent. Ils ne l'attaquent pas au sens physique.

**M. Alkenbrack:** Il s'agit donc de la commission de voies de fait et de lésions corporelles.



[Texte]

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Alkenbrack:** Bodily harm as the result of assault.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Alkenbrack:** As a newcomer to the Committee may I ask whether you have made any amendments or have any in mind for this common crime, which seems to be most popular with these criminals, of mugging.

**Mr. Basford:** The problem with mugging is catching the muggers. If one can catch them and identify them you charge them with assault or robbery.

**Mr. Landers:** On a point of order, Mr. Chairman.

**An hon. Member:** It would be armed robbery, would it not?

**Mr. Basford:** It would depend on the facts—assault or armed robbery.

**Mr. Alkenbrack:** That covers it.

**Mr. Basford:** Yes. The problem is catching them.

**Mr. Alkenbrack:** Mr. Chairman, just while you have given me . . .

**The Vice-Chairman:** Just a moment, Mr. Alkenbrack. Mr. Landers had a point of order. Do you still have a point of order, Mr. Landers?

**Mr. Landers:** No. I do not think it would be . . .

**The Vice-Chairman:** I am sorry, Mr. Alkenbrack, you have the floor.

**Mr. Alkenbrack:** Not long ago I brought to the attention of the House the need for more strict penalties for the crime of extortion. I think the Minister will remember that. I brought it up and we discussed it during the session just before we adjourned for the summer recess. Is there anything in this bill that deals with extortion?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Alkenbrack:** Perhaps I should not be mentioning it at this time.

• 2200

**Mr. Basford:** No, I must admit, not being the Minister of Justice at that time, your remarks are not at the front of my mind. I will look them up and see what we can do. I was Minister of National Revenue at that time, running a legal form of extortion.

**Mr. Alkenbrack:** I think the Committee will agree that there is one place in our criminal code that we should give a good examination. We should increase the severity in penalties for extortion. It is far too common a crime and far too opportunistic a crime, as I have said.

**The Vice-Chairman:** Your point is well taken, Mr. Alkenbrack. Thank you very much.

Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, do I understand correctly that under what would be Section 244(c), the accused would have to be "openly wearing" or "openly carrying" in order to be convicted of this offence. Would it be sufficient that a concealed weapon be carried?

[Interprétation]

**M. Basford:** Non.

**M. Alkenbrack:** De lésions corporelles résultant d'une attaque.

**M. Basford:** Oui.

**M. Alkenbrack:** Je suis un nouveau venu à ce Comité et j'aimerais vous demander si vous avez prévu des amendements pour ce délit courant, qui semble être des plus populaires.

**M. Basford:** Le problème c'est d'attraper ces délinquants. Si on peut les attraper et les identifier, on peut les inculper de voies de fait ou de vol.

**M. Landers:** Un rappel au Règlement, monsieur le président.

**Une voix:** Il s'agirait de vol à main armée, n'est-ce pas?

**M. Basford:** Cela dépend des faits—voies de fait ou vol à main armée.

**M. Alkenbrack:** C'est donc couvert.

**M. Basford:** Oui. Le problème c'est de les attraper.

**M. Alkenbrack:** Monsieur le président, puisque vous m'avez donné . . .

**Le vice-président:** Un instant, monsieur Alkenbrack. M. Landers invoque le Règlement. Avez-vous toujours un rappel au Règlement à faire, monsieur Landers?

**M. Landers:** Non. Je ne pense pas qu'il serait . . .

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Alkenbrack, vous avez la parole.

**M. Alkenbrack:** Il n'y a pas longtemps j'ai attiré l'attention de la Chambre sur le besoin de sanctions plus sévères pour le délit d'extorsion. M. le Ministre doit s'en souvenir. Nous en avons discuté juste avant l'ajournement de l'été. Le projet de loi prévoit-il quelque chose à ce sujet?

**M. Basford:** Non.

**M. Alkenbrack:** Je ne devrais donc peut-être pas en parler maintenant.

**M. Basford:** Non, j'avoue que, comme je n'étais pas ministre de la Justice à l'époque, je n'ai pas vos remarques en tête. Je vais me renseigner sur cette question. J'étais à l'époque ministre du Revenu national, je m'occupais donc de l'extorsion légale.

**M. Alkenbrack:** Je crois que le Comité est d'accord qu'il y a une partie du Code criminel qui mérite un examen attentif. Nous devrions augmenter les peines prévues pour l'extorsion. C'est un crime bien trop fréquent et un crime bien trop opportuniste, comme je l'ai dit.

**Le vice-président:** Vous vous êtes bien fait comprendre, monsieur Alkenbrack. Merci beaucoup.

M. Daudlin a la parole.

**M. Daudlin:** Merci, monsieur le président. Ai-je raison de croire, monsieur le ministre, que le libellé du paragraphe 244(c) comporterait nécessairement les mots «portant ostensiblement», pour qu'il s'agisse d'un délit quelconque. Ou bien suffirait-il que l'accusé porte une arme cachée sur sa personne?



[Text]

**Mr. Basford:** No, he has to be "openly wearing" it.

**Mr. Daudlin:** In both cases?

**Mr. Basford:** Yes.

**Le vice-président:** Merci monsieur Daudlin. Est-ce que l'article 21 est adopté?

Article 21 adopté.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 22:

Article 22—*Lésions corporelles*.

Est-ce qu'il y a des questions sur l'article 22?

Alors est-ce que l'article 22 est adopté?

Monsieur Fox.

**M. Fox:** Monsieur le président, à l'article 22 si on tient compte de l'addition d'un nouveau paragraphe, le paragraphe 22.1, . . .

The purpose of the submission really is one of a housekeeping nature, which is to bring the language of the section into line with changes in the Province of Alberta. I would move that Bill C-71 be amended by adding the following clause immediately following Clause 22 on page 19.

Clause 22.1 Paragraph (a) of the Definition, Minister of Health in subsection 251(6) of the said act is repealed and the following substituted therefor;

(a) in the Provinces of Ontario, Quebec, New Brunswick, Manitoba, Newfoundland and Prince Edward Island, the Minister of Health.

(a.1) in the Province of Alberta, the Minister of Hospitals and Medical Care.

This would meet a request by the Province of Alberta that the definition of Minister of Health in Section 251(6) of the Criminal Code, which relates to therapeutic abortions, be amended to provide that the Minister of Health of that province means the Minister of Hospitals and Medical Care. This reflects the reorganization of the internal governmental responsibilities in that province.

**Le vice-président:** Merci monsieur Fox. L'amendement proposé par M. Fox est-il adopté?

Amendement adopté.

**Le vice-président:** Le sujet suivant: les articles 23 et 24.

I understand there is an amendment to be moved.

**M. Fox:** Monsieur le président, il s'agit simplement d'un amendement à la version française du Bill C-71 pour qu'il y ait concordance avec le texte anglais. Je propose que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 16 page 20, par ce qui suit:

«possède, vend ou offre en vente ou écoule»

Amendement adopté.

[Interpretation]

**M. Basford:** Non, il faut qu'il la porte ostensiblement.

**M. Daudlin:** Dans les deux cas?

**M. Basford:** Oui.

**The Vice-President:** Thank you, Mr. Daudlin. Shall Clause 21 carry?

Clause 21 agreed to.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 22:

Clause 22—*Causing bodily harm*.

Are there any questions on Clause 22?

Shall Clause 22 carry?

Monsieur Fox.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, on Clause 22, if one bears in mind the addition of a new subsection, Subsection 22.1, . . .

Il s'agit d'une proposition de nature administrative, qui vise à faire accorder le libellé de cet article avec celui de certaines modifications de la loi de la province d'Alberta. Je propose que le Bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après l'article 22 du bill, page 19, de ce qui suit:

22.1 L'alinéa (a) de la définition de ministre de la Santé, énoncé au paragraphe 251(6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

(a) Dans les provinces d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre de la Santé,

(a.1) dans la province d'Alberta, le ministre de la Santé (Hôpitaux et assurance-maladie).

Ceci répondrait à la demande de la province d'Alberta que la définition de ministre de la Santé énoncée au paragraphe 251(6) du Code criminel, paragraphe qui a trait aux avortements thérapeutiques, soit modifiée en vue de reconnaître que dans le cas de cette province, ministre de la Santé veut dire ministre de la Santé (hôpitaux et assurance-maladie). Ceci découle d'une redistribution interne des responsabilités du gouvernement de la province.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Shall Mr. Fox's amendment carry?

The amendment agreed to.

**The Vice-Chairman:** The next matter involves Clauses 23 and 24.

Je crois qu'un amendement est proposé.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, it is a simple matter of amending the French version of Bill C-71 in order that it be brought into line with the English. I move that the French version of Bill C-71 be amended by striking out line 16 of page 20 and substituting the following:

«possède, vend ou offre en vente ou écoule»

The amendment agreed to.

## [Texte]

Article 24 tel qu'amendé, adopté.

Article 23 adopté.

**Mr. Fairweather:** I will make this observation. I wish the telecommunications people would find a good way for my children to call me without going through an operation that is clearly illegal.

**The Vice-Chairman:** Have you any comments, Mr. Minister?

**Mr. Basford:** No.

**Le vice-président:** Le sujet suivant concerne les vols de moins de \$200. Les articles 25, 30, 31, 32 et 32 je ne vois pas très bien . . . et 62 du bill. Est-ce qu'il y a des questions sur ce sujet?

• 2205

Article 25 adopté.

Articles 30 à 32, inclusivement, adoptés.

Article 62(a) et (b) adopté.

**Le vice-président:** Le sujet suivant concerne le vol de bestiaux: c'est l'article 26. Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet?

Article 26 adopté.

**Le vice-président:** Le sujet suivant sur notre liste concerne les cartes de crédit: c'est l'article 27 du bill. Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet?

**M. Loisel (Chambly):** Quelle est la portée exacte de l'article 27:

d) utilise une carte de crédit qu'il sait expirée ou annulée.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Loisel (Chambly):** Proposed section 301.1 (1)(b).

**Mr. Basford:** Proposed section 301.1 (1)(b).

**An hon. Member:** Proposed section 301.1 (1)(d).

**Mr. Basford:** Proposed section 301.1 (1)(d).

**An hon. Member:** What is the real meaning of this?

**Mr. Basford:** Well, it is an offence for anyone to steal or forge or have in his possession a card that he has known to be stolen. Then, proposed section 301.1 (1)(d), means when he uses a credit card that he knows has expired or been revoked or cancelled. If the Royal Bank cancels my Chargex card and I get notice of that and I know it, and go out and knowingly use it after it has been cancelled, then this would be an offence.

**Mr. Fairweather:** That needs some attention. I am really . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** With great respect, Mr. Chairman, during the postal strike, for instance, we were asked to continue using them, I have a Shell card that was not renewed and the person asked me to continue using my old . . .

## [Interprétation]

Clause 24 as amended agreed to.

Clause 23 agreed to.

**M. Fairweather:** Je voudrais faire l'observation suivante. J'aimerais beaucoup que le service des télécommunications fasse en sorte que mes enfants puissent me téléphoner sans passer par un procédé qui est clairement illégal.

**Le vice-président:** Avez-vous des commentaires à faire, monsieur le ministre?

**M. Basford:** Non.

**The Vice-Chairman:** The next subject is thefts under \$200. This concerns 25, 30, 31, 32 and . . . I cannot read it very well . . . and 62 of the bill. Are there any questions on this?

Clause 25 carried.

Clauses 30 to 32, inclusive, carried.

Clause 62(a) and (b) carried.

**The Vice-Chairman:** The next matter is the theft of cattle: this is Clause 26. Are there any questions on this?

Clause 26 carried.

**The Vice-Chairman:** The next subject on our list is credit cards: this is Clause 27 of the Bill. Are there any questions on this?

**Mr. Loisel (Chambly):** What is the exact implication of Clause 27, where it says:

d) uses a credit card that he knows has expired or been revoked or cancelled.

**M. Basford:** Oui.

**M. Loisel (Chambly):** C'est le projet d'alinéa 301.1 (1) (b).

**M. Basford:** Le projet d'alinéa 301.1 (1) (b).

**Une voix:** Le projet d'alinéa 301.1 (1) (d).

**M. Basford:** Le projet d'alinéa 301.1 (1) (d).

**Une voix:** Quelle est la vraie portée de cela?

**M. Basford:** Eh bien, il est interdit de voler, de forger, ou d'avoir en sa possession une carte que l'on sait avoir été volée. Ensuite, le projet d'article 301.1 (1)(d) interdit d'utiliser une carte de crédit que l'on sait expirée ou annulée. Si la Banque royale annule ma carte Chargex, si je reçois un avis là-dessus et, en étant donc conscient, si ensuite j'utilise la carte en toute connaissance de cause, cela constitue un délit.

**M. Fairweather:** Ceci mérite un peu d'étude. Je suis vraiment . . .

**Le vice-président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Sauf tout le respect que je vous dois, monsieur le président, je vous signale que pendant la grève des postes, par exemple, on nous a demandé de continuer à utiliser nos cartes; j'ai par exemple une carte Shell qui n'a pas été renouvelée, et le marchand m'a demandé de continuer à utiliser ma vieille carte . . .



[Text]

**Mr. Basford:** I think the key words are . . .

**Mr. Fairweather:** Where is the . . .

**Mr. Basford:** . . . "he knows".

**Mr. Fairweather:** Well, I knew that it was expired but the operator said: "Your new one is in the mail. Please continue using this until it is . . ."

**Mr. Basford:** Well, then you would know that your credit has not expired or been revoked.

**Mr. Fairweather:** Yes. One element would be the revocation of credit, I suppose. I want to be sure, though. I thought it was "credit card". I know my credit card is expired.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Fairweather:** What other elements are there in this crime now that I have just committed? Is this a chicken fight I am on or is it worth?

**Mr. Basford:** Well, I would say, from the way you put it that your credit card has not expired or been revoked or cancelled.

**Mr. Fairweather:** I suppose that would be a fact, would it not?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Fairweather:** The card itself clearly says December 1, 1975. Because of some other event, the retailer and I make a deal and leave it. It gets me out of this grave . . .

**Mr. Basford:** Well, I would think, off the top of my head, that a judge would certainly find that, within the meaning of this, you were not using a credit card. You are using it because it is a credit card as defined as a card:

issued or otherwise distributed for the purpose of being used upon presentation to obtain on credit money, goods, services or any other thing of value.

It seems to me that, in spite of the expiry date on your credit card, if the people said to continue to use it, then you would be using a credit card not expired.

**The Vice-Chairman:** Do you have another comment, Mr. Fairweather?

**Mr. Fairweather:** No, I just will call the Minister when I am all . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Fairweather:** Are you callable?

**Mr. Basford:** I guess I am.

**The Vice-Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I think this is a very important point and I think a lot would depend up on who you made arrangements with to use that credit card. Now, if a corner service station operator comes to you and says, use your credit card, I do not think that would have the weight of a credit card company behind it. Would it?

[Interpretation]

**M. Basford:** Les mots-clés à mon avis, sont . . .

**M. Fairweather:** Où est le . . .

**M. Basford:** . . . «Il sait».

**M. Fairweather:** Eh bien, je savais que la carte avait expiré, mais le pompiste me disait: «Votre nouvelle carte a été expédiée. Continuez donc à utiliser celle-ci jusqu'à ce que la nouvelle arrive . . .»

**M. Basford:** Eh bien, vous saviez donc que votre crédit n'était ni expiré ni annulé.

**M. Fairweather:** D'accord. Je suppose qu'il faut faire attention à l'annulation. Je voudrais être sûr, cependant. Je croyais que le texte disait «carte de crédit expirée». Or, je sais que ma carte de crédit a expiré.

**M. Basford:** Oui.

**M. Fairweather:** Quels sont les autres éléments de ce crime que je viens de commettre? Est-ce que je perds mon temps ou bien cette question vaut-elle être soulevée?

**M. Basford:** Eh bien, je dirais d'après ce que vous me dites que votre carte de crédit n'a pas expiré et qu'elle n'a pas été révoquée ou annulée.

**M. Fairweather:** Je suppose que cela compterait en ma faveur, n'est-ce pas?

**M. Basford:** Oui.

**M. Fairweather:** La carte elle-même précise clairement la date du 1<sup>er</sup> décembre 1975. En raison de quelque autre événement, le détaillant et moi nous nous mettons d'accord et nous oublions la date. Cela me sort de cette mauvaise . . .

**M. Basford:** Eh bien, à toute première vue je dirais qu'à l'avis probable d'un juge, vous n'utilisiez pas votre carte de crédit selon les termes de la Loi. Vous l'utilisiez parce que carte de crédit est définie comme une carte:

délivrée afin de procurer un crédit, sur présentation, des fonds, des marchandises, des services ou toute autre chose de valeur.

J'ai l'impression que, malgré la date d'expiration qui apparaît sur votre carte de crédit, elle n'était pas vraiment expirée, étant donné que la société en question vous a dit de continuer à vous en servir.

**Le vice-président:** Avez-vous autre chose à dire là-dessus, monsieur Fairweather?

**M. Fairweather:** Non, je téléphonerai simplement au ministre lorsque je serai . . .

**Le vice-président:** Monsieur Douglas.

**M. Fairweather:** Peut-on vous téléphoner?

**M. Basford:** Je suppose que oui.

**Le vice-président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** J'estime qu'on a soulevé ici une question très importante, car tout dépendrait de qui vous autorisez à utiliser la carte en question. Si le gérant de votre station de service du coin vous dit d'utiliser votre carte de crédit, je ne crois pas que cela constitue l'autorisation de la société émettrice de la carte, n'est-ce pas?



[Texte]

**Mr. Basford:** No.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I do not know, but from what Mr. Fairweather was saying, that was the arrangement that was made, that he went to a service station and they said, continue to use it because the other one is in the mail. To me, that would certainly let Mr. Fairweather or anyone else who took the word of the corner service station go ahead and use that credit card under great jeopardy under this particular clause. As far as Mr. Fairweather is concerned, that credit card is no longer eligible. It has expired and he has not received word from the head office of the company. I think it is probably the only place that word could come from, would it not be?

**Mr. Basford:** Yes, from the grantor of the credit or from the grantor of the credit card.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** The grantor of the credit card certainly is not the corner service station.

**An hon. Member:** No way.

**Mr. Basford:** No, I agree.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I think perhaps a person could quite conceivably find himself in a great deal of difficulty under this probably, perhaps through no fault of his own. While ignorance of the law is certainly no excuse, if you were to go into a service station with that credit card and say I have not received the other one and if he were to say, go ahead and use it, I think both you and the service station operator could find yourselves in a great deal of difficulty with this section that says you are guilty of an indictable offence. You know the credit card has expired and yet the two of you have come to an agreement. I do not know whether . . .

**Mr. Basford:** Yes, but under the rules by which the service station operator accepts the credit card—the ones I know anyway—he is under instruction not to accept expired credit cards. If one is submitted, he is to retain it. The credit-granting companies offer such people rewards for retaining such cards. The service station operator is in violation of his agreement with Gulf or Chargex or Diner's by making that sort of arrangement.

**Mr. Christie:** I think it is more important to bear in mind the fact that when you use a Shell or an Esso card, the credit relationship is not between you and the gas station operator. It is between you and Shell or between you and Esso. That is where the contract is set up.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** That is what I mean. That is where you could get yourself into a real jackpot.

**Mr. Basford:** If, in fact, your credit had been cancelled, yes, because the person authorizing the credit is the grantor of the card. If he has cut off your credit, you should not surely be able to get authority from someone else, who is not granting the credit, to use the card.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I think that was the situation that transpired probably in many instances here when the mail strike was on and the cards did run out. Probably many people would just take the word of the service station operator or of the store operator who said, well, it is probably in the mail. Even if the person knew his credit card had expired, to me the service station operator or the store operator would become an accessory to the fact of committing a crime if he accepted that and said, well, I think my card is still in the mail some place. It could put them in quite serious jeopardy.

[Interprétation]

**M. Basford:** Non.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je ne sais pas au juste, mais d'après ce que disait M. Fairweather, il s'est mis d'accord avec les gens de la station de service qui disaient de continuer à utiliser la vieille carte parce que la nouvelle carte avait été expédiée. J'ai l'impression que M. Fairweather, ou qui que ce soit d'autre, court un grand risque en vertu du présent article, s'il continuait à faire confiance à la station service et à utiliser sa carte de crédit. Dans le cas de M. Fairweather, sa carte de crédit n'est plus valable. Elle a expiré, et il n'a pas reçu d'autorisation du bureau central de la société. Et je suppose que l'autorisation doit venir de là, n'est-ce pas?

**M. Basford:** Oui, de la société qui accorde le crédit, et qui émet la carte de crédit.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Et ce n'est certainement pas la station service du coin qui émet la carte de crédit.

**Une voix:** Pensez-vous.

**M. Basford:** Non, d'accord.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je crois qu'une personne pourrait rencontrer beaucoup de difficultés en vertu de cet article, et sans que ce soit sa faute. Bien que l'ignorance de la loi ne constitue pas une excuse, vous pourriez avoir des problèmes à cause du présent article, si vous arriviez à votre station-service avec une carte de crédit qui a expiré, sans avoir reçu la nouvelle carte, et si le gérant de la station service vous autorisait à vous en servir, car cela constitue un acte criminel. Vous savez pertinemment que la carte de crédit a expiré, et pourtant vous concluez un accord. Je ne sais pas si . . .

**M. Basford:** Oui, mais en vertu des règles selon lesquelles le gérant de station-service accepte la carte de crédit, il ne doit accepter aucune carte de crédit expirée. Si on lui en propose une, il doit la garder. Et les sociétés de cartes de crédit proposent même des récompenses pour ceux qui gardent ces cartes. Le gérant de station-service contrevient donc à son accord avec Gulf, Chargex ou Diner's lorsqu'il autorise une telle action.

**M. Christie:** Je crois qu'il est important de tenir compte du fait que le rapport de crédit n'est pas entre le client et le gérant de la station-service, dans le cas d'une carte Shell ou Esso. Ce rapport existe entre le client et la société Shell ou Esso. C'est entre eux qu'existe le contrat.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** C'est ce que je voulais faire valoir. Voilà où on pourrait se trouver en difficulté.

**M. Basford:** Si votre crédit avait réellement été annulé, oui, car c'est celui qui autorise le crédit qui émet la carte. S'il a déjà annulé votre crédit, il devrait assurément être impossible d'obtenir de quelqu'un d'autre, qui n'émet pas la carte, l'autorisation de vous en servir.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** C'est pourtant ce qui a dû souvent se produire pendant la grève des postes, lorsque les cartes expiraient. Très probablement, bien des gens faisaient simplement confiance au gérant de station-service ou de magasin qui disait que la nouvelle carte avait probablement déjà été expédiée. Même si le client savait que sa carte de crédit avait expiré. Il me semble que le gérant de station-service ou de magasin devient complice, qu'il prend part à l'acte criminel, s'il accepte le prétexte que la nouvelle carte se trouve encore dans le courrier. Lui aussi risquerait gros.

[Text]

**Mr. Basford:** That is what most people doing trying to use expired cards. They say they have lost the new one or they say it has not arrived yet. Those using fraudulent credit cards use that kind of line on the merchants.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** It is not really that I am against this. I just want some protection for the person who actually does make a legitimate mistake, if you want to call it that, or who accepts the word of someone who . . .

**Mr. Basford:** He has to accept the word of the person granting the credit, surely.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** In other words, in this particular case we are talking about, unless Mr. Fairweather had phoned to the head office, he was really committing an indictable offence for going ahead and using that credit card.

**Mr. Basford:** As I understand Mr. Fairweather's case, he was told by the credit grantor to continue.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** No, he said he was told by the service station operator.

**Mr. Fairweather:** He was a very nice Shell man downtown. What? Your credit card is not here, he said; it must be in the mail. I do not want to make a . . .

**Mr. Douglas (Bruce Grey):** Surely he has reason to believe . . .

• 2215

**The Vice-Chairman:** Mr. Alkenbrack.

**Mr. Alkenbrack:** I have a point of order after you have finished with this clause.

**Mr. Basford:** I would think, with Mr. Fairweather's case the Crown would have great difficulty showing *mens rea*.

**Le vice-président:** Monsieur Loiselle, s'il vous plaît.

**M. Loiselle (Chambly):** J'ai simplement un commentaire à présenter. Je voudrais savoir exactement ce qui, toléré actuellement, est visé par cet article. Parce que ceci peut être dangereux. Je vais vous donner un exemple. Quelqu'un utilise une carte de crédit dont la date de validité est expirée. Cette personne peut quitter son domicile pour un voyage de deux ou trois mois, et son relevé de compte lui arriver pendant son absence. Il ne paye donc pas. En revenant chez lui, il peut avoir à répondre de cela. Alors je me demande— Je comprends ce que vous voulez faire, mais je me demande si cet article est absolument nécessaire.

**Mr. Basford:** Simply because the use of cards is obviously increasing at a very fast rate, and if one looks forward even a year, they are certainly going to be in much wider use. The card itself, of course, is only worth a few cents, if that; and to steal the card, which is now the offence, is not a very suitable legal remedy. You have now becoming quite prominent people who are stealing cards, manufacturing cards, forging and falsifying credit applications and cards, and using them to run up immense bills, and I think that an offence has to be created to deal with that situation.

[Interpretation]

**M. Basford:** C'est ce que disent la plupart de ceux qui veulent utiliser des cartes expirées. Ils disent qu'ils ont perdu la nouvelle carte, ou qu'elle n'est pas encore arrivée. Ceux qui utilisent illégalement les cartes de crédit présentent toujours ce genre de prétexte lorsqu'ils parlent aux commerçants.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Ce n'est pas vraiment que je m'oppose à cet article. Mais je voudrais assurer une certaine protection à celui qui se trompe vraiment, si c'est bien le mot, ou qui fait confiance à quelqu'un qui . . .

**M. Basford:** Mais il est tenu de faire confiance aussi à la personne qui lui accorde le crédit.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Autrement dit, dans le cas dont nous parlons, si M. Fairweather avait téléphoné au bureau central, ce serait pour lui un acte criminel que de continuer à utiliser la carte en question.

**M. Basford:** Si j'ai bien compris l'affaire de M. Fairweather, c'est la société qui lui accordait le crédit qui l'a autorisé à continuer.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Non, il disait que c'était le gérant de la station-service.

**M. Fairweather:** C'était un vrai gentil gérant de station Shell au centre-ville. Il m'a dit que si ma carte de crédit n'était pas arrivée, c'est qu'elle avait été retardée dans le courrier. Je ne tiens pas à en faire une histoire . . .

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Il a certainement raison de croire . . .

**Le vice-président:** Monsieur Alkenbrack.

**M. Alkenbrack:** Lorsque vous en aurez terminé avec cet article j'aurai une question de Règlement.

**M. Basford:** Je pense que dans l'exemple cité par M. Fairweather, la Couronne aurait beaucoup de difficulté à prouver qu'il y a eu *mens rea*.

**The Vice-Chairman:** Mr. Loiselle, if you please.

**Mr. Loiselle (Chambly):** A simple comment. I would like to know what this section seeks to redress that is nowadays tolerated. Because this could prove dangerous. I will give you an example. Suppose a person who uses an expired credit card, suppose this person takes a two or three-month trip and in the meantime a bill reaches his home during his absence. He does not pay. When he comes back he may be prosecuted. Therefore, I wonder—I understand what you are trying to do but I wonder whether this section is really necessary.

**M. Basford:** De toute évidence, les cartes de crédit sont de plus en plus utilisées et, dans un an seulement, elles le seront plus encore. Bien sûr, la carte proprement dite ne vaut que quelques cents, si elle les vaut et, du point de vue légal, il n'est pas très utile de poursuivre les gens pour le vol d'un morceau de plastique; or, c'est aujourd'hui le seul délit passible de poursuite. De plus en plus, des gens volent des cartes, fabriquent des cartes, falsifient des demandes de carte et des cartes et les utilisent pour parvenir à des factures démesurées; je pense qu'un délit doit être prévu pour faire face à cette situation.



## [Texte]

Proposed subsection (2) takes account of what is happening. Not infrequently, the fraudulent use of the card involves a number of different jurisdictions. Someone gets a card in Montral and uses it to obtain credit in Toronto and goes to Vancouver on a plane trip as a result of his card; and there is no machinery now to deal effectively with that sort of situation. So proposed subsection (2) allows a consolidation of all of the charges in the jurisdiction in which this offender, who is often using this card to nip all over the place, is apprehended—to charge and try him in the place where he is finally apprehended.

**The Vice-Chairman:** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Mr. Minister, following on everything that you have said, with which I have no quarrel, I certainly see the need for the proposed paragraphs 301.1(1)(a), (b), and (c), and the proposed subparagraphs. There is no question but that what you say has immense sense. But I do have substantial difficulty, quite frankly, with proposed paragraph (d). It would seem to me that, in effect, what we are attempting to do through the criminal jurisdiction is to assist the credit-card granting agencies in the collection of, and the prevention of running-up of, accounts on what are known to be expired cards, when it would be a simple matter for them to put in a rather large and explicit way on the cards the date of expiry making the individuals who accept those cards for credit responsible for refusing to grant any further credit once you pass that expiry date.

If, in fact, there is some concern with respect to the theft of expired cards, then indeed perhaps there is room for putting something in this legislation that indicates that the use of a stolen card, whether or not expired, is an indictable offence. It seems to me that even in the simple cases put forward by my colleague, Mr. Fairweather, we point out that perhaps we are over-reacting in the attempt at protection of the credit-granting agencies here by criminal jurisdiction, and that we are letting ourselves in for the possibility of a number of such instances where the individual citizen is going to be caught in the web of the law without really knowing it.

• 220

I can understand that one wants to prevent fraud, but I cannot understand that, with our criminal jurisdictions, we have to go so far to assist the credit granting agencies when it seems to me so simple a matter as merely indicating on the face of the card the date of expiry and making it large enough that it becomes more than obvious to the individual who accepts it. I feel that it is like throwing out the baby with the bathwater; we are going too far in an effort to try to prevent a harm that we see happening.

**Mr. Basford:** I recognize your concern. I think (a), (b) and (c) relate to those people who obtain the card in the first instance by some illegal means. But then you have a fourth situation that has to be dealt with, and that is the person who applies for a card, really having in mind the intention of getting the card by legal means, and then using it with the intention of abusing the credit limits.

I would think that surely should carry a criminal sanction with it. A person could go and fill in a credit application in his own name and everything else with the purpose of then taking a trip around the world. He could use the card, and that person would not be caught under (a), (b) or (c) because he had obtained the card legally in the first instance. Surely the illegal use of an expired credit card should carry a criminal sanction.

## [Interprétation]

Le projet d'article (2) tient compte de la situation. Assez souvent, plusieurs juridictions peuvent s'intéresser à l'utilisation frauduleuse d'une carte de crédit. Un individu peut obtenir une carte à Montréal puis l'utiliser à Toronto et partir ensuite pour Vancouver en payant son billet d'avion avec sa carte; aujourd'hui, aucun mécanisme légal ne permet de faire face à cette situation. Le projet d'article (2) permet donc de rassembler tous les délits perpétrés par un même individu à l'endroit où il finit par être appréhendé.

**Le vice-président:** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Monsieur le ministre, je n'ai rien à redire à tout ce que vous avez dit à propos des paragraphes 301.1(1)(a), (b), et (c) ainsi que les sous-paragraphes proposés. Tout ce que vous avez dit est rempli de sens. Par contre, franchement, le paragraphe (d) me pose des problèmes. J'ai l'impression que nous essayons d'utiliser le Code criminel pour aider les sociétés de cartes de crédit à se faire payer et à éviter que des cartes de crédit expirées continuent à être utilisées; il me semble qu'elles feraient infiniment mieux d'inscrire sur chaque carte de façon claire et nette la date d'expiration ce qui permettrait aux commerçants d'assumer la responsabilité et de refuser tout crédit une fois la date d'expiration dépassée.

Si, d'autre part, on s'inquiète du vols des cartes expirées peut-être conviendrait-il de prévoir dans ce projet de loi qu'en utilisant une carte volée, expirée ou pas, on est passible de poursuite. Même dans le cas de l'exemple très simple proposé par mon collègue, M. Fairweather, il me semble que nous allons beaucoup trop loin dans un effort pour protéger les sociétés de cartes de crédit et que, ce faisant, nous risquons de voir très souvent des citoyens pris dans les filets de la loi sans savoir pourquoi.

Je comprends que nous essayions d'éviter toute fraude, mais je ne pense vraiment pas que nous devions étendre notre juridiction criminelle jusqu'à aider les sociétés de cartes de crédit quant il serait si simple de leur demander d'indiquer clairement sur chaque carte sa date d'expiration suffisamment clairement pour que les individus qui les acceptent ne puissent manquer de la voir. Nous allons beaucoup trop loin, c'est un peu comme si nous jetions le bébé avec l'eau du bain.

**M. Basford:** Je comprend ce que vous voulez dire. Je pense que les paragraphes (a) (b) et (c) s'appliquent à ceux qui obtiennent légalement une carte de crédit. Mais il est une quatrième possibilité, celle d'une personne qui demande légalement une carte de crédit avec l'intention de dépasser sa limite de crédit.

Je pense que cela doit être passible de sanctions. Un individu peut remplir une demande de crédit à son propre nom dans l'intention de faire le tour du monde. Il peut utiliser sa carte sans pour autant être passible de poursuites en vertu des paragraphes (a), (b) ou (c) car il a obtenu sa carte légalement au début. L'utilisation illégale d'une carte de crédit expirée doit être passible de sanctions criminelles.



[Text]

**Mr. Daudlin:** Well Mr. Minister, the difficulty that I have is that surely the same end is met; you make the granters of credit and the accepters of credit cards responsible for at least a portion of this by forcing them to be more responsible in their industry and putting very plainly on the face of the cards the expiry dates. I have cards in my pocket now many of which have no date of expiry at all. I really think that is irresponsible on the part of the granter of credit.

They are asking that the criminal jurisdiction enter into the civil contract sphere by turning to us and saying: You look after the prevention of people going into the extension of credit beyond our credit limits. We should force them to bear some responsibility by putting very clearly on the card the date of expiry. We should advise the people who would grant that credit that if they do so they do so at their peril.

**Mr. Basford:** Rather than protecting the credit granters, are we not protecting the merchants, the small service station because if he accepts an expired credit card he does not get paid? You then are obtaining credit by false pretenses, from which the merchant is suffering, the same way as if you obtained credit by writing him an NSF cheque. You go into the filling station and fill up your car. You write him a cheque on an account in which you know there is no money. That is an offence and it carries a criminal sanction. When you are using your credit with an expired credit card, surely you are using it for exactly the same purpose.

**Mr. Daudlin:** Mr. Minister, the only quarrel I have with that, quite frankly, is that if I use a cheque that is NSF, the person to whom I give it has no immediately available means of determining whether or not that cheque is valid. But if a card is clearly stamped that it expires on November 30 and I present it to him for credit on December 15, I suggest to you, sir, that he is participating in the event and is being very cavalier and careless in granting credit when it says clearly on the card that it has expired.

**The Vice-Chairman:** Members of the Committee, it is now 10.25 and I still have two names on my list. I am in the hands of the Committee but I still have two questioners and Mr. Fairweather. Shall we just finish this and then wrap it up for tonight? Is it agreed that we finish with this clause?

• 2230

**Mr. Fairweather:** I just have the simplest point. If the Minister could accept the dropping of the words, "expired or," in line 21:

(d) uses a credit card that he knows has been revoked or cancelled . . .

clearly comes within the criminal sanction but I must say I agree with Mr. Daudlin completely, expired is really a different thing and we are elevating an ordinary buy and sell contractual thing into—I really do not like to be in that position honestly.

**Mr. Basford:** I will be happy with that if you want to move that Mr. Fairweather.

[Interpretation]

**M. Daudlin:** Monsieur le ministre, le problème c'est que le résultat est le même; il vaudrait beaucoup mieux que ceux qui accordent le crédit et ceux qui l'acceptent assument une partie de la responsabilité ce qui deviendrait possible si la date d'expiration était inscrite clairement sur le dessus de la carte. J'ai des cartes de crédit dans ma poche, la plupart d'entre elles ne portent aucune date d'expiration. Cela me semble une façon de procéder irresponsable.

En adoptant cette mesure, nous permettons à la juridiction criminelle d'empiéter sur le domaine des contrats civils, nous permettons à l'industrie de nous demander d'intervenir et d'empêcher les individus de dépasser leur limite de crédit. Nous devrions les forcer à assumer une part des responsabilités en inscrivant clairement la date d'expiration sur la carte. Ceux qui accorderaient ensuite du crédit à une personne dont la carte est expirée, le feraient à leurs propres risques.

**M. Basford:** Ne protégeons-nous pas plus les commerçants, les petites stations de service qui, s'ils acceptent une carte de crédit expirée ne sont pas payés? Cela revient à obtenir du crédit sous de fausses déclarations, c'est le commerçant qui en souffre tout comme il souffrirait si vous lui faisiez un chèque sans provisions. Vous allez faire le plein dans une station de service, vous payez avec un chèque tiré d'un compte qui n'est pas approvisionné. C'est un délit et cela est passible de sanctions. Je suis certain que le délit est le même lorsque vous utilisez une carte de crédit expirée.

**M. Daudlin:** Monsieur le ministre, la seule différence c'est que si j'utilise un chèque sans provisions, la personne qui l'accepte n'a aucun moyen de savoir immédiatement s'il est valable ou pas. Mais si je présente le 15 décembre une carte sur laquelle on peut voir qu'elle a expiré le 30 novembre, je trouve que le commerçant est bien léger et imprudent d'accepter ma carte.

**Le vice-président:** Messieurs les membres du Comité, il est maintenant 10 h 25 et il me reste 2 noms sur ma liste. Je ferai ce que vous déciderez, mais il me reste les noms de 2 personnes ainsi que celui de M. Fairweather. Pouvez-vous en terminer avec cet article et lever la séance ensuite?

**M. Fairweather:** Je n'ai que le point le plus simple à soumettre au ministre, soit de laisser tomber les mots «expirée ou», à la ligne 22:

(d) utilise une carte de crédit qu'il sait expirée ou annulée . . .

Ceci tombe clairement sous la sanction criminelle mais je suis d'accord avec M. Daudlin; expiré n'est pas de même nature et nous élevons une simple transaction ordinaire d'achat et de la vente en—C'est une situation dans laquelle je n'aime pas me trouver.

**M. Basford:** J'y consentirai volontiers, monsieur Fairweather, si vous présentez une motion.

[Texte]

**Mr. Fairweather:** I am about to faint.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fairweather you write down the amendment and I will give the floor to Mr. Guilbault.

**Mr. Guilbault:** Yes, briefly, I would like to say that I concur with the goals you are pursuing, Mr. Minister, but I am worried also with the problem raised by Mr. Fairweather. I think the explanations may not be as simple as you put it when you said that of course, it is very legal to say the credit granter obviously is the one who decides to terminate or who has decided on the expiry of the credit card. It is not as simple as that because many people get a credit card because he was handed a leaflet at the gas station and for the layman, if the guy at the gas station says, you can carry on using it because the new one is in the mail, he can take that for cash. I mean, you have got to realize that. I think the key words in this clause are, "he knows". Now, it all revolves around the words, "he knows". Now, is the onus clearly on the Crown in this case to prove that the person knew?

**Mr. Christie:** Yes.

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Guilbault:** That is a key part of it. The Crown would have to establish that the person knew.

**Mr. Basford:** Knew that it was expired, revoked or cancelled.

**Mr. Christie:** Right.

**Mr. Basford:** It would not be enough simply to show that notice of revocation had been sent, if the man had not received it.

**Mr. Guilbault:** It would have to be sent by registered mail, the man has signed for it or something. For example in the case that Mr. Daudlin explained, he has a credit card with no expiry date so the Crown could hardly prove that the man knew. In which case would you say that the man could not be convicted under such circumstances?

**Mr. Basford:** I think when it says "he knows", that knowledge is very material to the offence and would have to be proven.

**Mr. Guilbault:** By the Crown.

**Mr. Basford:** By the Crown.

**Mr. Guilbault:** In which case I have no reservations. That is the main thing because if he knew and then he still uses the card, in my opinion, he has to fall under the law.

**Mr. Christie:** And it would have to be proved beyond a reasonable doubt that he knew.

**Mr. Guilbault:** Yes, I realize that.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, I have an amendment in front of me moved by Mr. Fairweather that Clause 27 of Bill C-71 be amended as follows: line 21 the words, "has expired or", be deleted.

**Mr. Fairweather:** No, this whole line would be deleted and the following substituted.

[Interprétation]

**M. Fairweather:** Je me sens défaillir.

**Le vice-président:** Monsieur Fairweather, formulez l'amendement et je vais passer la parole à M. Guilbault.

**M. Guilbault:** Oui, brièvement, j'aimerais dire que j'appuie vos objectifs, monsieur le ministre, mais le problème soulevé par M. Fairweather me préoccupe également. L'explication que vous donnez n'est peut-être pas tellement simple quand vous dites que celui qui accorde le crédit est évidemment celui qui doit décider quand y mettre fin ou celui qui a décidé que la carte de crédit avait expiré. Ce n'est pas si simple que cela, car nombre de gens reçoivent une carte de crédit parce qu'on leur a passé un feuillet à la station-service, et le profane, si le concessionnaire de la station-service a dit qu'on pouvait l'utiliser parce que la nouvelle carte était expédiée par la poste, il l'acceptera comme comptant. Vous devez vous rendre compte de cela. Je crois que les mots à retenir dans l'article sont «il sait». Tout tourne autour des mots «il sait». Est-ce à la Couronne de prouver que la personne savait?

**M. Christie:** Oui.

**M. Basford:** Oui.

**M. Guilbault:** C'est l'essentiel. La Couronne devrait établir que la personne savait.

**M. Basford:** Savait que la carte avait expiré, qu'elle était révoquée ou annulée

**M. Christie:** Exactement.

**M. Basford:** Cela ne suffirait pas d'indiquer simplement qu'un avis de révocation a été envoyé si l'homme ne l'avait pas reçu.

**M. Guilbault:** Il faudrait que ça soit envoyé par courrier recommandé, que l'homme ait signé l'envoi ou quelque chose du genre. Par exemple, dans le cas que M. Daudlin a expliqué, il possède une carte de crédit sans date d'expiration, et la Couronne pourrait difficilement prouver que l'homme savait. Diriez-vous alors que l'homme ne peut être condamné dans les circonstances?

**M. Basford:** Je crois que lorsqu'il est dit «il sait», ce fait de savoir a une grande portée et l'infraction devrait être prouvée.

**M. Guilbault:** Par la Couronne.

**M. Basford:** Par la Couronne.

**M. Guilbault:** Dans ce cas, je ne fais aucune réserve. C'est le point essentiel car s'il savait et a continué d'utiliser la carte, il est, à mon avis, coupable devant la loi.

**M. Christie:** Et il faudra prouver hors de tout doute raisonnable qu'il savait.

**M. Guilbault:** Oui, je l'admets.

**Le vice-président:** Excusez-moi, j'ai reçu un amendement de M. Fairweather, proposant que l'article 27 du Bill C-71 soit modifié de la façon suivante: en biffant les mots «expirée ou», à la ligne 22.

**M. Fairweather:** Non, toute cette ligne serait retranchée et remplacée par ce qui suit.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, that is right and the following be substituted:

has been revoked or

Is that so? Now, are we ready to vote on this amendment?

**Mr. Basford:** Has Mr. Fairweather recovered sufficiently to vote?

Amendment agreed to.

Clause 27 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** Now, I have just a last name on my list, Mr. Blaker, but in view of the time that we have now reached could you . . .

**Mr. Blaker:** It was on Clause 27 but it is carried, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Then this meeting is adjourned until tomorrow at 9.30 a.m.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Oui, c'est exact . . . Et remplacée par ce qui suit:

révoquée ou annulée.

Est-ce cela? Nous sommes prêts maintenant à passer aux voix concernant cet amendement?

**M. Basford:** Est-ce que M. Fairweather s'est assez bien remis pour pouvoir voter?

L'amendement est adopté.

L'article 27 tel que modifié est adopté.

**Le vice-président:** Il ne reste qu'un nom sur ma liste, celui de M. Blaker, mais vu le moment . . .

**M. Blaker:** C'était au sujet de l'article 27, monsieur le président, mais il a été adopté.

**Le vice-président:** La séance s'ajourne donc à demain, 9 h 30 du matin.















46.JLA.S.  
UNIV OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPT  
TORONTO 5 ON



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Friday, December 12, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le vendredi 12 décembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-71, The Criminal Law  
Amendment Act, 1975

CONCERNANT:

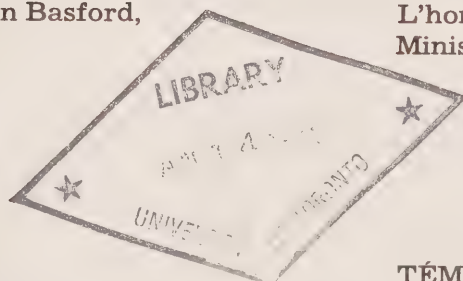
Bill C-71, Loi de 1975 modifiant  
le droit criminel

APPEARING:

The Honourable Ron Basford,  
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Ron Basford,  
Ministre de la Justice



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Claude Lachance

Messrs.

Alexander  
Blais  
Caouette  
(Villeneuve)  
Clermont

Cyr  
Douglas (*Bruce-Grey*)  
Fairweather  
Flynn  
Fox

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Claude Lachance

Messieurs

Friesen  
Gilbert  
Harquail  
Lawrence  
Lefebvre

Loiselle (*Chambly*)  
MacKay  
McCleave  
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 12, 1975:

Messrs. Flynn, Blais, Cyr, Clermont, Lefebvre, Harquail, Alexander, Friesen replaced Messrs. Daudlin, Landers, Guilbault, Poulin, Baker (*Gander-Twilligate*), Caron, Alkenbrack, Hnatyshyn.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 12 décembre 1975:

MM. Flynn, Blais, Cyr, Clermont, Lefebvre, Harquail, Alexander, Friesen remplacent MM. Daudlin, Landers, Guilbault, Poulin, Baker (*Gander-Twilligate*), Caron, Alkenbrack, Hnatyshyn.

## MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, DECEMBER 12, 1975  
(39)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 10:02 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Lachance, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Alexander, Blais, Cyr, Clermont, Douglas (*Bruce-Grey*), Flynn, Fairweather, Fox, Friesen, Harquail, Lachance, Lefebvre and Loiselle (*Chambly*).

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of Justice.

*Witness: From the Department of Justice:* Mr. H. D. Christie, Associate Deputy Minister.

The Committee resumed consideration of Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act (Criminal Code Amendments Act, 1975).

The Minister and the witness answered questions.

Clause 28 carried.

On Clause 29

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 2 and 3 on page 24 and substituting the following:

“dessein de le distinguer des véhicules semblables.”

And the question being put on Clause 29, as amended, it was carried.

Clauses 35 and 36 carried.

On Clause 37

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 26 and substituting the following:

“commit any offence mentioned in sub-paragraphs (a) (i) to (vii), or”

And the question being put on Clause 37, as amended, it was carried.

Clauses 38 and 39 carried.

On Clause 59

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 16 And 17 on page 44 and substituting the following:

“(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,”

And the question being put on Clause 59, as amended, it was carried.

On Clause 76

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That the French version of Bill C-71 be amended by striking out line 34 on page 53 and substituting the following:

## PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 12 DÉCEMBRE 1975  
(39)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 10 h 02 sous la présidence de M. Lachance, (vice-président).

*Membres du Comité présents:* MM. Alexander, Blais, Cyr, Clermont, Douglas (*Bruce-Grey*), Flynn, Fairweather, Fox, Friesen, Harquail, Lachance, Lefebvre et Loiselle (*Chambly*).

*Comparaît:* L'honorable Ron Basford, ministre de la Justice.

*Témoin: Du ministère de la Justice:* M. H. D. Christie, sous-ministre associé.

Ce Comité reprend l'étude du bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. (Loi de 1975 modifiant le droit criminel).

Le ministre et le témoin répondent aux questions.

L'article 28 est adopté.

Article 29,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 2 et 3, page 24, par ce qui suit:

«dessein de le distinguer des véhicules semblables.»

L'article 29 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 35 et 36 sont adoptés.

Article 37,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 34 et 35, page 26, par ce qui suit:

«commettre une infraction mentionnée aux sous-alinéas a)(i) à (vii), ou»

L'article 37 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 38 et 39 sont adoptés.

Article 59,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 16 et 17, page 44, par ce qui suit:

«(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,»

L'article 59 modifié, mis aux voix, est adopté.

Article 76,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 34, page 53, par ce qui suit:



“cle, lorsque la preuve a été recueillie”

And the question being put on Clause 76, as amended, it was carried.

Clause 40 carried.

On Clause 41

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That the French version of Bill C-71 be amended by striking out line 34 on page 29 and substituting the following:

“où l’infraction est alléguée avoir été”

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 48 and 49 on page 29 and substituting the following:

“être remis en détention et traité conformément à la loi.”

And the question being put on Clause 41, as amended, it was carried.

Clause 82 carried.

On Clause 42

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out lines 4 to 12 on page 30 and substituting the following:

“(1.1) Every court of criminal jurisdiction for a province that is not a court referred to in subsection (1) may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make rules of court not inconsistent with this Act or any other Act of Parliament,”

And the question being put on Clause 42, as amended, it was carried.

Clauses 58, 68, 74 and 87 carried.

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by adding the following clause immediately following clause 59 on page 45 thereof:

“59.1 Section 474 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“474. Where it appears to the justice that the accused has been deceived or misled by any irregularity, defect or variance mentioned in section 473, he may adjourn the inquiry and may remand the accused or grant him interim release in accordance with Part XIV.” “

Clauses 60, 61 and 63 carried.

On Clause 64

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out lines 45 to 47 on page 46 and lines 1 to 6 on page 47 and substituting the following:

“507.1 (1) Where an indictment has been presented to a court, a judge of the court, if he considers it necessary, may issue

(a) a summons addressed to the accused, or

(b) a warrant for the arrest”

And the question being put on Clause 64, as amended, it was carried.

«cle, lorsque la preuve a été recueillie»

L'article 76 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 40 est adopté.

Article 41,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 34, page 29, par ce qui suit:

«où l'infraction est alléguée avoir été»

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 48 et 49, page 29, par ce qui suit:

«être remis en détention et traité conformément à la loi.»

L'article 41 modifié, mis aux voix, est adopté.

L'article 82 est adopté.

Article 42,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 4 à 13, page 30, par ce qui suit:

«(1.1) Toute cour de juridiction criminelle d'une province qui n'est pas une cour visée au paragraphe (1), peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des règles de cour compatibles avec la présente loi et les autres lois du Parlement et les règles ainsi établies,»

L'article 42 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 58, 68, 74 et 87 sont adoptés.

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après l'article 59 du bill, page 45, de l'article suivant:

«59.1 L'article 474 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«474. Le juge peut ajourner l'enquête et renvoyer le prévenu en détention ou lui accorder une liberté provisoire en vertu de la Partie XIV dans les cas où il estime que les irrégularités, défauts ou divergences visés à l'article 473 ont trompé le prévenu ou l'ont induit en erreur.» «

Les articles 60, 61 et 63 sont adoptés.

Article 64,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 43 à 45, page 46, et les lignes 1 à 5, page 47, par ce qui suit:

«507.1 (1) Après le dépôt de l'acte d'accusation, le juge peut, dans les cas où il l'estime nécessaire,

a) sommer le prévenu de comparaître devant lui, ou

b) lancer un mandat d'arrestation contre le pré-

L'article 64 modifié, mis aux voix, est adopté.

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by adding thereto, immediately after line 12 thereof, the following:

“64.1 Section 526 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where an accused is arrested under a warrant issued under subsection (1), a judge of the court that issued the warrant may order that the accused be released upon his giving an undertaking that he will do any one or more of the following things as specified in the order, namely:

(a) report at times to be stated in the order to a peace officer or other person designated in the order;

(b) remain within a territorial jurisdiction specified in the order;

(c) notify the peace officer or other person designated under paragraph (a) or any change in his address or his employment or occupation;

(d) abstain from communicating with any witness or other person expressly named in the order except in accordance with such conditions specified in the order as the judge deems necessary;

(e) where the accused is the holder of a passport, deposit his passport as specified in the order; and

(f) comply with such other reasonable conditions specified in the order as the judge considers desirable.” “

Clauses 65, 67, 69, 70, 71, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 83, 84, 88, 89 and 90 carried.

On Clause 91

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out lines 13 to 28 on page 29 and substituting the following:

“91. (1) Section 752 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“752. (1) A person who was the defendant in proceedings before a summary conviction court and by whom an appeal is taken under section 748 shall, if he is in custody, remain in custody unless the appeal court at which the appeal is to be heard orders that the accused be released

(a) upon his giving an undertaking to the appeal court, without conditions or with such conditions as the appeal court directs, to surrender himself into custody in accordance with the order,

(b) upon his entering into a recognizance without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, but without deposit of money or other valuable security, or

(c) upon his entering into a recognizance with or without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, and upon his depositing with that appeal court such sum of money or other valuable security, as the appeal court directs,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après la ligne 12, page 47, de ce qui suit:

«64.1 L'article 526 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Un juge de la cour qui lance le mandat d'arrestation prévu au paragraphe (1) peut ordonner la remise en liberté du prévenu qui s'engage à se conformer à l'ordre de la cour lui enjoignant d'accomplir un ou plusieurs des actes suivants:

a) se présenter, aux moments indiqués dans l'ordonnance, à un agent de la paix ou à une autre personne désignés dans l'ordonnance;

b) rester dans la juridiction territoriale spécifiée dans l'ordonnance;

c) notifier à l'agent de la paix ou autre personne désignés en vertu de l'alinéa a) tout changement d'adresse, d'emploi ou d'occupation;

d) s'abstenir de communiquer avec quelque témoin ou autre personne expressément nommés dans l'ordonnance si ce n'est en conformité de telles conditions spécifiées dans l'ordonnance que le juge estime nécessaires;

e) lorsque le prévenu est détenteur d'un passeport, déposer son passeport ainsi que le spécifie l'ordonnance; et

f) observer telles autres conditions raisonnables, spécifiées dans l'ordonnance, que le juge estime opportunes.» «

Les articles 65, 67, 69, 70, 71, 75, 77, 78, 79, 80, 81, 83, 84, 88, 89 et 90 sont adoptés.

Article 91,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 12 à 26, page 59, par ce qui suit:

«91. (1) L'article 752 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«752. (1) Une personne qui était le défendeur dans des procédures devant une cour des poursuites sommaires et qui interjette appel en vertu de l'article 748 doit, si elle est sous garde, y demeurer à moins que la cour d'appel qui doit entendre l'appel n'ordonne sa mise en liberté

a) pourvu qu'il remette à la cour d'appel une promesse, sans condition ou aux conditions que la cour d'appel fixe, de se livrer en conformité de l'ordonnance,

b) pourvu qu'il contracte, sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel, mais sans dépôt d'argent ni d'autre valeur, ou

c) pourvu qu'il contracte, avec ou sans cautions, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel et qu'il dépose auprès de la cour d'appel la somme d'argent ou autre valeur que la cour d'appel fixe,



and the person having the custody of the appellant shall, where the appellant complies with the order, forthwith release the appellant.

(2) The provisions of subsections 459(5), (6) and (7) apply *mutatis mutandis* in respect of a person who has been released from custody under subsection (1)."

And the question being put on Clause 91, as amended, it was carried.

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by adding the following clause immediately following clause 91 on page 59:

"91.1 Subsection 752.2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

"752.2 (1) Where a justice makes an order under section 752.1, either the appellant or the respondent may, before or at any time during the hearing of the appeal, apply to the appeal court for a review of the order made by the justice."

Clauses 92 and 93 carried.

On Clause 94

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out line 1 on page 61 and substituting the following:

"the exception of subsections 610(3) and 613(5), apply"

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Bill C-71 be amended by striking out line 19 on page 61 and substituting the following:

"apply *Mutatis mutandis* to the order.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), where an appeal is taken under section 748 and where, because of the condition of the record of the trial in the summary conviction court or for any other reason, the appeal court, upon application of the defendant, the informant, the Attorney-General or his agent, is of the opinion that the interests of justice would be better served by hearing and determining the appeal by holding a trial *de novo*, the appeal court may order that the appeal shall be heard by way of trial *de novo* in accordance with such rules as may be made under subsection 438(1.1) and for this purpose the provisions of sections 729 to 744 apply *mutatis mutandis*.

(5) The appeal court may, for the purpose of hearing and determining an appeal under subsection (4), permit the evidence of any witness taken before the summary conviction court to be read if that evidence has been authenticated in accordance with section 468 and if

- (a) the appellant and respondent consent,
- (b) the appeal court is satisfied that the attendance of the witness cannot reasonably be obtained, or
- (c) by reason of the formal nature of the evidence or otherwise the court is satisfied that the opposite party will not be prejudiced,

et la personne ayant la garde de l'appellant doit, lorsque l'appellant se conforme à l'ordonnance, le mettre immédiatement en liberté.

(2) Les dispositions des paragraphes 459(5), (6) et (7) s'appliquent *mutatis mutandis* à quiconque a été mis en liberté conformément au paragraphe (1).» «

L'article 91 modifié, mis aux voix, est adopté.

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après l'article 91, de l'article suivant:

«91.1 Le paragraphe 752.2(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«752.2(1) Lorsqu'un juge de paix rend une ordonnance en vertu de l'article 752.1, l'appellant ou l'intimé peuvent, avant l'audition de l'appel ou à tout moment au cours de celle-ci, demander à la cour d'appel la révision de l'ordonnance rendue par le juge.» «

Les articles 92 et 93 sont adoptés.

Article 94,

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, page 61, par ce qui suit:

«610 à 616, à l'exception des paragraphes 610(3) et 613(5), s'appliquent *mutatis mutandis*.»

Sur motion de M. Fox,—*Il est décidé*,—Que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 18 et 19, page 61, par ce qui suit:

«XIV s'appliquent à l'ordonnance *mutatis mutandis*.

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), lorsque, dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'article 748, en raison de l'état du dossier de l'affaire établi par la cour des poursuites sommaires, ou pour toute autre raison, la cour d'appel, sur demande faite en ce sens par le défendeur, le dénonciateur, le procureur-général ou son représentant, estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par la tenue d'un appel sous forme de procès *de novo*, cette cour d'appel peut ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo*, conformément aux règles de cour qui peuvent être établies en vertu du paragraphe 438(1.1) et, à cette fin, les dispositions des articles 729 à 744 s'appliquent *mutatis mutandis*.

(5) La cour d'appel peut, pour audition et décision d'un appel conformément au paragraphe (4), autoriser que soient lus devant elle les témoignages recueillis par la cour des poursuites sommaires pourvu qu'ils aient été validés conformément à l'article 468 et, si

- a) l'appellant et l'intimé sont consentants,
- b) la cour d'appel est convaincue que la présence du témoin ne peut vraisemblablement être obtenue, ou
- c) la cour d'appel est convaincue, en raison de la nature formelle de la preuve, ou pour toute autre raison, que la partie adverse n'en subit aucun préjudice,



and any evidence that is read under the authority of this subsection has the same force and effect as if the witness had given the evidence before the appeal court.

(6) Where an appeal is taken under subsection (4) against sentence, the appeal court shall, unless the sentence is one fixed by law, consider the fitness of the sentence appealed against and may, upon such evidence, if any, as it thinks fit to require or receive, by order,

(a) dismiss the appeal; or

(b) vary the sentence within the limits prescribed by law for the offence of which the defendant was convicted;

and in making any order under paragraph (b) the appeal court may take into account any time spent in custody by the defendant as a result of the offence.

(7) The following provisions apply in respect of appeals under subsection (4), namely,

(a) where an appeal is based on an objection to an information or any process, judgment shall not be given in favour of the appellant

(i) for any alleged defect therein in substance or in form, or

(ii) for any variance between the information or process and the evidence adduced at the trial,

unless it is shown

(iii) that the objection was taken at the trial, and

(iv) that an adjournment of the trial was refused notwithstanding that the variance referred to in subparagraph (ii) had deceived or misled the appellant; and

(b) where an appeal is based on a defect in a conviction or order, judgment shall not be given in favour of the appellant, but the court shall make an order curing the defect."

And the question being put on Clause 94, as amended, it was carried.

Clauses 95, 96, 102(2), 97, 98 and 99 carried.

Clauses 62(c)(i) and 62(c)(ii) carried.

At 11:02 o'clock a.m. this day, the Committee adjourned to the call of the Chair.

toute déposition ainsi lue, en vertu du présent paragraphe, a la même force probante et le même effet que si le témoin avait personnellement déposé devant la cour d'appel.

(6) S'il est interjeté appel d'une sentence en la manière prévue au paragraphe (4), la cour d'appel doit, à moins que la sentence n'en soit une que détermine la loi, considérer la justesse de la sentence dont appel est interjeté et peut, d'après la preuve, le cas échéant, qu'elle croit utile d'exiger ou de recevoir, par ordonnance,

a) rejeter l'appel, ou

b) modifier la sentence dans les limites prescrites par la loi pour l'infraction dont l'accusé a été déclaré coupable;

et, en rendant une ordonnance en vertu de l'alinéa b), la cour d'appel peut tenir compte de toute période que le défendeur a passée sous garde par suite de l'infraction.

(7) Les dispositions suivantes s'appliquent aux appels interjetés conformément au paragraphe (4):

a) jugement sur un appel fondé sur une objection à une dénonciation, ou autre acte judiciaire, ne doit pas être rendu en faveur de l'appellant dans les cas suivants:

(i) tous les cas où est imputée une irrégularité de fond ou de forme, ou

(ii) tous les cas de divergence entre la dénonciation, ou autre acte judiciaire, et la preuve présentée au procès,

à moins que ne soit démontré ce qui suit:

(iii) l'objection a été présentée au procès, et

(iv) il y a eu refus d'ajourner le procès bien que la divergence mentionnée au sous-alinéa (ii) ait trompé ou induit l'appellant en erreur; et

b) jugement sur un appel fondé sur une irrégularité dans une déclaration de culpabilité ou dans une ordonnance ne doit pas être rendu en faveur de l'appellant; la cour rend alors une ordonnance pour remédier à cette irrégularité.»

L'article 94 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 95, 96, 102(2), 97, 98 et 99 sont adoptés.

Les articles 62c)(i) et 62c)(ii) sont adoptés.

A 11 h 02, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le vendredi 12 décembre 1975

• 1005

[Text]

**Le vice-président:** La séance est ouverte. Nous allons continuer l'étude du Bill C-71. Nous en étions rendus au dernier paragraphe de la page 2 de notre liste, soit la protection des machines pour changer la monnaie. Article 28.

Est-ce qu'il y a des questions sur l'article 28 du projet de loi? S'il n'y a pas de questions, l'article 28 est-il adopté?

Article 28 adopté.

On Clause 29

**The Vice-Chairman:** I understand that there is an amendment to be moved. Mr. Fox.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, there is an amendment to the French translation of the text to bring it into conformity with the English version.

Je propose que le Bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 2 et 3, page 24 par ce qui suit:

dessein de le distinguer des véhicules semblables.

**Le vice-président:** Est-ce que vous avez une explication à apporter à cet amendement?

**Mr. Fox:** It is purely a question of translation.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement? L'amendement à l'article 29 est-il adopté?

Amendement adopté.

Article 29 adopté tel qu'amendé.

L'article 35.

**Le vice-président:** L'article 35 du projet de loi concerne la possession d'animaux de catégorie prohibée. Y a-t-il des questions? S'il n'y a pas de questions, l'article 35 est-il adopté?

Article 35 adopté.

Clause 36 agreed to.

On Clause 37—1972, c. 13, s. 33(1)

On Clause 38—1972, c. 13, s. 34

• 1010

**The Vice-Chairman:** Now the next clauses are Clauses 37 and 38, mode of trial for attempted murder. I understand there is an amendment to be moved.

**Mr. Fox:** Yes, there is an amendment to be moved on Clause 37, which is an amendment to the French text. I move that Bill C-71 be amended by striking out lines 42 and 43 on page 26 and substituting the following:

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Friday, December 12, 1975

[Interpretation]

**The Vice-Chairman:** Order, please. We shall resume consideration of Bill C-71. At the last meeting we were dealing with the last paragraph on page 2 of our list, that is, the protection of currency exchange devices. Clause 28.

Are there any questions on Clause 28 of the bill? If there are no questions, is Clause 28 carried?

Clause 28 agreed to.

Article 29

**Le vice-président:** Je pense que l'on veut proposer un amendement. Monsieur Fox.

**M. Fox:** Monsieur le président, il y a un amendement à la traduction française du texte afin de la rendre conforme à la version anglaise.

I propose that Bill C-71 be amended by replacing lines 2 and 3 of the French version on page 24 by the following:

dessein de le distinguer des véhicules semblables.

**The Vice-Chairman:** Are there any explanations concerning this amendment?

**M. Fox:** Il s'agit uniquement d'une question de traduction.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are there any questions on the amendment? Is the amendment on Clause 29 carried?

Amendment agreed to.

Clause 29 as amended agreed to.

On Clause 35.

**The Vice-Chairman:** Clause 35 of the bill deals with the possession of animals of a prohibited class. Are there any questions? If there are no questions, is Clause 35 carried?

Clause 35 agreed to.

L'article 36 est adopté.

L'article 37—1972, c. 13, par. 33(1)

Article 38—1972, c. 13, art. 34.

**Le vice-président:** Les articles 37 et 38, portent sur le genre de procès intenté dans le cas d'une tentative de meurtre. Je crois savoir que quelqu'un désire présenter un amendement.

**M. Fox:** En effet, il y a un amendement à la version française de l'article 37. Je propose que l'on amende le Bill C-71 en remplaçant les lignes 34 et 35 de la page 26 par ce qui suit:

## [Texte]

“—commettre une infraction mentionnée aux sous-alinéas a), (i) à (vii), ou”

and also the English text be amended by striking out lines 42 and 43 on page 26 and substituting the following:

commit any offence mentioned in subparagraphs (a) (i) to (vii), or

**Le vice-président:** Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement tel que proposé?

Est-ce que l'amendement à l'article 37 est adopté?

Amendement adopté.

**Le vice-président:** L'article 37, tel qu'amendé, est-il adopté?

Article 37 adopté tel qu'amendé.

**Le vice-président:** L'article 38 est-il adopté?

Article 38 adopté.

On Clause 39—*Accused absconding during trial*

On Clause 59—*Accused absconding during inquiry*

On Clause 76—*Absconding accused deemed present*

**The Vice-Chairman:** The next subject is absconding accused, Clauses 39, 59 and 76 of the bill.

I understand there is an amendment to be moved.

**Mr. Fox:** Yes, there are amendments to be moved to the French version of Clause 59 and Clause 76.

I would move that the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 16 and 17 on page 44 and substituting the following:

“(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,”

That once again is a question of translation.

I would move that Clause 76 also be amended; that the French version of Bill C-76 be amended by striking out line 34 on page 53 and substituting the following:

“cle, lorsque la preuve a été recueillie—“

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Est-ce qu'il y a des questions sur les amendements tels que proposés?

Are there any questions on the amendments?

Amendment to Clause 59 agreed to.

Clause 59 as amended agreed to.

Amendment to Clause 76 agreed to.

Clause 76 as amended agreed to.

Clause 39 agreed to.

On Clause 41—*Offence outstanding in same province*

**The Vice-Chairman:** The next subject is consent, Attorney General, and I understand that there is an amendment to Clause 41.

## [Interprétation]

«... commettre une infraction mentionnée aux sous-alinéas a), (i) à (vii) ou»

et que l'on amende sa version anglaise en remplaçant les lignes 42 et 43 de la page 26 par ce qui suit:

commit any offence mentioned in subparagraphs (a) (i) to (vii), or

**The Vice-Chairman:** Are there any questions on this suggested amendment?

Is the amendment to clause 37 carried?

Amendment carried.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 37, as amended, agreed to?

Clause 37 amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 38 carried?

Clause 38 carried.

Article 39—*Absence du prévenu au cours de l'instruction*

Article 59—*Absence du prévenu au cours de l'enquête.*

Article 76—*Présence du prévenu*

**Le vice-président:** Les articles 39, 59 et 76 du bill portent sur l'absence du prévenu.

Je pense qu'on désire proposer un amendement.

**M. Fox:** En effet, je désire encore une fois proposer des amendements à la version française des articles 59 et 76.

Je propose que la version française du bill C-71 soit amendée en remplaçant les lignes 16 et 17 de la page 44 par ce qui suit:

«(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,»

C'est encore une simple question de traduction.

Je propose également que la version française de l'article 76 soit amendée en remplaçant la ligne 34 de la page 53 par ce qui suit:

«cle, lorsque la preuve a été recueillie—«

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox, are there any questions on the suggested amendment?

Y a-t-il des questions au sujet des amendements?

L'amendement à l'article 59 est adopté.

L'article 59, amendé, est adopté.

L'amendement à l'article 76 est adopté.

L'article 76, amendé, est adopté.

L'article 39 est adopté.

Article 41—*Infraction dans la même province*

**Le vice-président:** Le sujet suivant porte sur le consentement du procureur général, et je crois que l'on désire présenter un amendement à cet article.



## [Text]

**Mr. Fox:** Once again, it is a question of an amendment to the French version of Bill C-71.

I would move that the French version of Bill C-71 be amended by striking out line 34 on page 29 and substituting the following:

“—où l'infraction est *alléguée avoir été*,—”

**Le vice-président:** Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement tel que proposé? Sinon, est-ce que l'amendement à l'article 41 est adopté?

**Mr. Fox:** I am sorry, Mr. Chairman, but before you carry it may I also propose another change in the French version of Bill C-71 on Clause 41.

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Fox:** I would propose that the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 48 and 49 on page 29 and substituting the following:

“—être remis en détention et traité *conformément* à la loi.”

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Est-ce que les deux amendements à l'article 41 sont adoptés?

Amendements adoptés.

**Le vice-président:** Est-ce que l'article 41 tel qu'amendé est adopté?

Article 41 adopté tel qu'amendé.

Clause 40 agreed to.

Clause 82 agreed to.

On Clause 42

**The Vice-Chairman:** The next subject is Clause 42 of the bill, rules of court. I understand that Mr. Fox has an amendment to move.

**Mr. Fox:** Yes, I would move that Bill C-71 be amended by striking out lines 4 to 12 on page 30 and substituting the following:

(1.1) Every court of criminal jurisdiction for a province that is not a court referred to in subsection (1) may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make rules of court not inconsistent with this Act or any other Act of Parliament,

• 1015

The purpose of this amendment is to provide that any court of criminal jurisdiction within a province that is not referred to in Section 438 (1) may make rules, of course, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council. The courts referred to in Section 438(1)(a) are superior courts of criminal jurisdiction and provincial courts of appeal.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are there any questions on the amendment? Is the amendment carried?

## [Interpretation]

**M. Fox:** Il s'agit encore une fois d'un amendement à la version française du bill C-71.

Je propose que la version française du bill C-71 soit amendée en remplaçant la ligne 34 de la page 29 par ce qui suit:

«—où l'infraction est *alléguée avoir été*,—»

**The Vice-Chairman:** Are there any questions on the proposed amendment? If not, is the amendment to Clause 41 agreed to?

**M. Fox:** Je suis désolé de vous interrompre, monsieur le président, mais avant de passer au vote, puis-je proposer un autre changement à la version française de l'article 41 du bill C-71?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Fox:** Je propose que la version française du bill C-71 soit amendée en remplaçant les lignes 48 et 49 de la page 29 par ce qui suit:

«—être remis en détention et traité *conformément* à la loi.»

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are the two amendments to clause 41 carried?

Amendments carried.

**The Vice-Chairman:** Is clause 41 amended carried?

Clause 41 amended carried.

L'article 40 est adopté.

L'article 82 est adopté.

Article 42.

**Le vice-président:** Le sujet suivant est l'article 42 du bill, soit les règles de cour. Je pense que M. Fox désire proposer un amendement.

**M. Fox:** En effet, je propose que le bill C-71 soit amendé en remplaçant les lignes 4 à 12 de la page 30 par ce qui suit:

«(1.1) Toute cour de juridiction criminelle d'une province qui n'est pas une cour visée au paragraphe (1), peut, sous réserve de l'approbation du *lieutenant-gouverneur en conseil*, établir des règles de cour compatibles avec la présente loi et les autres lois du Parlement et les règles ainsi établies,»

L'objectif de cet amendement est de permettre à toute cour de juridiction criminelle provinciale non spécifiée au paragraphe (1) de l'article 438 d'édicter des règlements, naturellement avec l'approbation du lieutenant Gouverneur en conseil. Les cours prévues à l'alinéa a) du paragraphe (1) de l'article 438 sont les cours supérieures de juridiction criminelles et les cours d'appel provinciales.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Y a-t-il des questions au sujet de cet amendement? L'amendement est-il adopté?

## [Texte]

Amendment agreed to.

Clause 42, as amended, agreed to.

On Clause 43—*No loss of jurisdiction*.

On Clause 86—*Jurisdiction*.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** A couple of my colleagues wanted these clauses stood, but I do not know what your plans are for this morning. Do you expect one more meeting?

**The Vice-Chairman:** The understanding I had with your colleagues who wanted to put amendments was that I should stand them last night and study them this morning. Now they are not here today, so what I will do is stand these clauses too until the end. If at the end we still have time, then we will study them and if not, then I will stand them until the next meeting. Is that fair enough?

**Mr. Fairweather:** Very fair.

**The Vice-Chairman:** Good. So I will stand Clauses 43 and 86 for the time being.

**Mr. Fox:** I am sorry, what clauses are we standing?

**The Vice-Chairman:** Clauses 43 and 86, Loss of jurisdiction.

Clauses 43 and 86 allowed to stand.

**The Vice-Chairman:** On page 4 of our list, the next subject under study is medical examination of accused, Clauses 58, 68, 74 and 87 of the bill. Are there any questions on those clauses?

Clauses 58, 68, 74 and 87 agreed to.

**The Vice-Chairman:** The next subject is adjournment if accused misled. I understand there is an amendment to be moved on Clause 59.

**Mr. Fox:** I move that Bill C-71 be amended by adding the following clause immediately following Clause 59 on page 45 thereof:

“59.1 Section 474 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“474. Where it appears to the justice that the accused has been deceived or misled by any irregularity, defect or variance mentioned in Section 473, he may adjourn the inquiry and may remand the accused or grant him interim release in accordance with Part XIV.”

The purpose of the amendment is the following: Section 474 of the Code provides that where the accused has been deceived or misled by any irregularity under Section 473, the justice may adjourn the inquiry and remand the accused or admit him to bail in accordance with this Part. “This Part” is Part XV, but the provisions for judicial interim release are all in Part XIV. Section 474 would be amended to read:

... and may remand the accused or grant him interim release in accordance with Part XIV.

## [Interprétation]

L'amendement est adopté.

L'article 42 modifié est adopté.

Article 43—*Maintien de juridiction*.

Article 86—*Jurisdiction*.

**Le vice-président:** Monsieur Fairweather vous avez la parole.

**M. Fairweather:** Quelques uns de mes collègues voulaient qu'on réserve ces articles; je ne sais pas ce que vous voulez faire. Est-ce que vous prévoyez que nous aurons une autre séance?

**Le vice-président:** D'après ce que vos collègues m'ont dit, ils voulaient les réserver hier soir et les étudier ce matin. Comme ces députés ne sont pas là ce matin, je vais réserver ces articles jusqu'à la fin. S'il nous reste alors du temps nous les étudierons; sinon je les réserverai jusqu'à la prochaine séance. Êtes-vous d'accord?

**M. Fairweather:** Oui.

**Le vice-président:** Très bien. Je vais donc réserver pour l'instant les articles 43 et 86.

**M. Fox:** Je m'excuse, quels articles réservons-nous?

**Le vice-président:** Les articles 43 et 86, maintien de juridiction.

Les articles 43 et 86 sont réservés.

**Le vice-président:** A la page 4 de notre liste, le prochain sujet d'étude est l'examen médical de l'accusé soit l'article 58, l'article 68, articles 74 et 87 du bill. Avez-vous des questions à poser?

Les articles 58, 68, 74 et 87 sont adoptés.

**Le vice-président:** Notre prochain sujet d'étude est le suivant: ajournement, prévenu induit en erreur. Je crois comprendre qu'on propose un amendement à l'article 59.

**M. Fox:** Je propose que le Bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après l'article 59 du bill, page 45, de l'article suivant:

«59.1 L'article 474 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«474. Le juge peut ajourner l'enquête et renvoyer le prévenu en détention ou lui accorder une liberté provisoire en vertu de la Partie XIV dans les cas où il estime que les irrégularités, défauts ou divergences visés à l'article 473 ont trompé le prévenu ou l'ont induit en erreur.»

L'objectif de cet amendement est le suivant: l'article 474 du Code prévoit que, dans le cas où un prévenu a été trompé ou induit en erreur, à la suite d'une irrégularité visée à l'article 473, le juge puisse ajourner l'enquête et renvoyer le prévenu en détention ou lui accorder une liberté provisoire en vertu de la partie XV; or les stipulations de liberté provisoire judiciaire sont toutes contenues dans la partie XIV. L'article 474 serait donc modifié comme suit:

... et peut renvoyer le prévenu en détention ou lui accorder une liberté provisoire en vertu de la partie XIV.

## [Text]

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox.

Is there any question about Clause 59(1)? If not, is there any question on the amendment to add new Clause 59.1?

Amendment agreed to.

Clause 59, as amended, agreed to.

On Clause 60—*Recognizance of witness*.

**The Vice-Chairman:** The next subject is Material Witness, Clause 60 of the bill. Is there any question about this Clause?

Yes, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Clause 60, I notice in the explanatory note:

*Clause 60:* This amendment, which adds the sidelined words would permit a justice to add reasonable conditions to a recognizance for the attendance of a witness to attend to give evidence at the trial.

I wonder whether the Minister could give me some indication as to what his government, or at least his department is thinking about in terms of "reasonable conditions".

**Mr. Basford:** At the moment he cannot attach any conditions if he is of the view that the witness will not appear. The conditions I would suggest as possible examples could be relating to residents within a particular jurisdiction or the deposit of a passport. Those are the two examples I have in order to endeavour to keep the witness within the jurisdiction.

**Mr. Alexander:** Is there any indication by way of regulations to bring about that conclusion? Or is this . . .

• 1020

**Mr. Basford:** No, that would be in the hands of the judge.

**The Vice-Chairman:** Is there any other question about this?

Clause 60 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Now we go to trial without jury in Ontario.

L'article 61.

**Le vice-président:** Est-ce qu'il y a des questions concernant l'article 61? Sinon, l'article 61 est-il adopté?

Article 61 adopté.

L'article 63.

**Le vice-président:** L'article 63 concerne l'abolition des «grands jurys». Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet?

Sinon, l'article 63 est-il adopté?

Article 63 adopté.

The next subject is compelling the presence of the accused, Clause 64 of the bill. I understand there is an amendment. Mr. Fox.

## [Interpretation]

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox.

Y a-t-il des questions sur le paragraphe (1) de l'article 59; et, sinon, avez-vous des questions à poser sur l'amendement visant à ajouter ce nouveau paragraphe (1) à l'article 59?

L'amendement est adopté.

L'article 59 modifié est adopté.

Article 60—*Engagement de la part de témoin*.

**Le vice-président:** Notre prochain sujet d'étude est: Témoin important, article 60 du bill. Avez-vous des questions à poser?

Oui, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Article 60, j'ai remarqué ceci dans les notes explicatives:

*Article 60:* Cet amendement qui vise l'adjonction de mots dans la marge permettrait à un juge d'indiquer des conditions raisonnables à remplir par le témoin qui contracte l'engagement de rendre un témoignage au cours du procès.

Le Ministre pourrait-il nous préciser le point de vue du gouvernement ou de son ministère quant aux «conditions raisonnables».

**M. Basford:** Pour le moment, le juge ne peut indiquer aucune condition dans le cas où il pense que le témoin ne comparaitra pas. Comme exemple, je pourrais citer les conditions qui régissent les ressortissants de certains pays et le dépôt des passeports. Il ne faudrait pas dans ces cas que les témoins passent sous une autre juridiction.

**M. Alexander:** N'y a-t-il pas moyen de passer par les règlements? Est-ce la seule façon . . .

**M. Basford:** Il faut que ce soit laissé au juge.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions?

L'article 60 est adopté.

**Le vice-président:** Nous passons au procès sans jury dans la province de l'Ontario.

Clause 61.

**The vice-chairman:** Are there any questions concerning Clause 61? If not, is Clause 61 adopted?

Adopted.

On Clause 63.

**The vice-chairman:** Clause 63 deals with grand juries. Are there any questions?

If not, is Clause 63 adopted?

Adopted.

L'article 64 a trait aux mesures visant à obliger les prévenus à comparaître. Je pense qu'il y a un amendement. Monsieur Fox.



*[Texte]*

**Mr. Fox:** There is an amendment which all the members of the Committee have before them. It amends by striking out lines 35 to 47 on page 46 and lines 1 to 6 on page 47 and . . .

. . . perhaps I could take it as read since all members have it before them. The Chair has been given a copy also.

**The Vice-Chairman:** It is taken as read.

**Mr. Fox:** By way of explanation, Mr. Chairman, I would like to say that this clause creates a new section 507.1 which provides for bringing an accused before the court on an indictment when he is at large. Officials of the Department of the Attorney General of British Columbia have indicated that indictment is not preferred until arraignment with the accused present. In place of "preferred", the phrase "presented to a court" has been substituted.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Is there any question about the amendment as moved. Is the amendment to Clause 64 carried?

**Mr. Fox:** Could I just hold on for one second, Mr. Chairman?

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Fox.

**Mr. Fox:** I think there is one more amendment, which is Clause 64.1 . . .

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. Fox. We will wait for this amendment that does not relate to the other one. We will first vote on the amendment to Clause 64.

**Mr. Fox:** Okay.

Amendment agreed to.

Clause 64 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** I understand that there is a Clause 64.1 that will now be dealt with.

**Mr. Fox:** Yes. We would move that Clause 64.1 be added to the bill. All members have it before them, and I will ask the Chair to take it as read.

**The Vice-Chairman:** It is taken as read.

**Mr. Fox:** I would like to give an explanation. Subsection 526.1 of the Criminal Code now provides that:

. . . where an indictment has been found against a person who is at large and that person does not appear or remain in attendance for his trial, the court before which the accused should have appeared or remained in attendance may issue a warrant . . . for his arrest.

Mr. Chairman, the judge who issues a warrant under this subsection has no power to release the person arrested on bail. The purpose of the amendment is to allow a judge of the court who issues the warrant for arrest to release the person under one or more of the conditions specified in the amendment.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Is there any question about 64.1? Mr. Alexander.

*[Interprétation]*

**M. Fox:** Il y a en effet un amendement qui a été distribué à tous les membres du Comité. Il consiste à remplacer les lignes 43 à 45, à la page 46, et les lignes 1 à 5, à la page 47 . . .

Je peux peut-être éviter de tout relire puisque les membres du Comité en ont une copie.

**Le vice-président:** Très bien, il est considéré comme lu.

**M. Fox:** A titre d'explication, monsieur le président, je signale que l'article du bill crée un nouvel article 507.1 de la loi qui prévoit la possibilité d'amener devant le tribunal par voie d'acte d'accusation un prévenu en liberté. Les aides du procureur général de la Colombie-Britannique ont fait remarqué que l'acte d'accusation ne pouvait être présenté avant que le prévenu ne comparaisse. Il s'agit donc de remplacer en anglais «preferred» par «presented to a court».

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Fox. Y a-t-il des questions concernant l'amendement? L'amendement à l'article 64 du bill est-il adopté?

**M. Fox:** Pouvez-vous attendre, s'il vous plaît, monsieur le président?

**Le vice-président:** Oui, monsieur Fox.

**M. Fox:** Il y a un autre amendement à l'article 64.1 du bill . . .

**Le vice-président:** Je m'excuse, monsieur Fox, mais il faut attendre qu'une décision soit prise concernant le premier.

**M. Fox:** D'accord.

L'amendement est adopté.

L'article 64 du bill ainsi modifié est adopté.

**Le vice-président:** Nous en sommes maintenant à l'article 64.1 du bill.

**M. Fox:** Il est proposé qu'un nouvel article 64.1 s'insère dans le bill. Tous les membres du Comité ont un exemplaire de ce nouvel article. Si le président est d'accord, je voudrais qu'il soit considéré comme lu.

**Le vice-président:** Il l'est.

**M. Fox:** Je vais expliquer l'amendement. Le paragraphe 526.1 du Code criminel prévoit ce qui suit:

. . . lorsqu'une mise en accusation a été faite contre une personne qui est en liberté, et que cette personne ne comparaît pas ou ne demeure pas présente pour son procès, la cour devant laquelle l'accusé aurait dû comparaître ou demeurer présent peut, que cette personne soit ou non tenue par un engagement de comparaître, émettre un mandat pour son arrestation . . .

Monsieur le président, le juge qui émet un mandat d'arrestation dans ce cas n'a pas le pouvoir de relâcher le prévenu sous caution. Le but de l'amendement est de permettre au juge qui émet le mandat de libérer le prévenu aux conditions indiquées.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Fox. Y a-t-il des questions concernant l'article 64.1 du bill? Monsieur Alexander.

## [Text]

**Mr. Alexander:** I do not want to be picayune about this, but look at that subsection (a) under 526.1. It refers to the accused:

(a) he establishes to the satisfaction of a judge of the court in which he is indicated that there was . . .

**Mr. Basford:** You are in the next section.

**Mr. Alexander:** Oh, yes. I am in 65. Are we passed 65?

**The Vice-Chairman:** No. I will take your name for the next one.

**Mr. Alexander:** All right.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 64.1 carried?

**Some hon. Members:** Carried.

**The Vice-Chairman:** Now we are on failure to appear at trial, Clause 65. Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Yes. Continuing as stated:

(a) he establishes to the satisfaction of a judge of the court in which he is indicted that there was a lawful excuse for his failure to appear or remain in attendance for his trial;

## • 1025

What is the reasoning behind this one, without too much elaboration? I am trying to determine what practice the Department has encountered in the past. As a result of that practice, what has happened to the administration of justice? I am trying to ascertain what we are looking for here.

**Mr. Basford:** Mr. Christie, do you want to give a short explanation?

**Mr. D. H. Christie (Assistant Deputy Minister, Department of Justice):** The object of Clause 65 is to deny a jury trial to an accused who, having elected trial by a court composed of a judge and jury, fails to attend his trial; or, having attended, fails to remain until it is completed. That is the essence of the proposal. In other words, he elects to be tried by a court composed of a judge and jury. If he absconds or fails to attend, he forfeits that right.

**Mr. Alexander:** Unless he can then subsequently prove to the satisfaction of a judge that he had a lawful excuse for it.

**Mr. Christie:** Precisely.

**The Vice-Chairman:** Mr. Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Presumably, the Crown has had the trouble or inconvenience of gathering and empanelling a jury.

**Mr. Alexander:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** One question. If he is denied that right, is something substituted in its place? Or is he simply found guilty *in absentia*?

## [Interpretation]

**M. Alexander:** Je ne veux pas faire de difficulté, monsieur le président, mais il faut examiner le paragraphe (a) de l'article 526.1 de la loi. Il prévoit ce qui suit:

(a) si elle prouve à la satisfaction d'un juge de la cour devant laquelle elle est mise en accusation l'existence d'excuses légitimes . . .

**M. Basford:** Vous êtes à l'article suivant.

**M. Alexander:** Nous n'en sommes pas à l'article 65?

**Le vice-président:** Non. J'inscris votre nom pour le moment où il sera en délibération.

**M. Alexander:** D'accord.

**Le vice-président:** L'article 64.1 du bill est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Nous en sommes à l'article 65 du bill: non-comparution ou absence au procès. Monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Je lisais donc le paragraphe (a) de l'article 526.1 de la loi:

(a) si elle prouve à la satisfaction d'un juge de la cour devant laquelle elle est mise en accusation l'existence d'excuses légitimes;

En deux mots, quelle est la logique de ce raisonnement? J'essaie de découvrir quelle a été la façon de procéder du ministère dans le passé. Quelle a été l'influence de cette pratique dans l'administration de la justice? Je cherche à déceler l'essence de notre analyse.

**M. Basford:** Monsieur Christie, aimeriez-vous l'expliquer brièvement?

**M. D. H. Christie (sous-ministre, ministère de la Justice):** L'intention de l'article 65 est de dénier un procès avec jury à l'accusé qui, ayant choisi d'être jugé par une cour composée d'un juge et d'un jury, ne se présente pas au procès ou ne comparaît pas à toutes les sessions. C'est essentiellement le sens de cette disposition. C'est-à-dire que, si le prévenu choisit d'être jugé par une cour composée d'un juge et d'un jury, et qu'il se soustrait aux audiences ou ne se présente pas au procès, il perd ce droit.

**M. Alexander:** A moins de pouvoir subséquemment prouver à la Cour qu'il avait une juste raison de le faire.

**M. Christie:** Précisément.

**Le vice-président:** Monsieur Fairweather.

**M. Fairweather:** Car c'est la Couronne à qui incombe le soin et la peine de former un jury.

**M. Alexander:** Merci.

**Le vice-président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Une question. Si on lui dénie ce droit, est-ce qu'on y substitue une autre procédure? Ou est-il simplement trouvé coupable par contumace?



## [Texte]

**Mr. Basford:** No, no. There is a trial before a judge.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Just a judge?

**Mr. Basford:** Yes.

**The Vice-Chairman:** If there are no more questions; is Clause 65 carried?

Clause 65 agreed to.

**The Vice-Chairman:** On Clause 67. The next subject under study is "transcript of preliminary inquiries": Clause 67.

Clause 67 agreed to.

**Le vice-président:** Les articles 69, 70 et 71 du bill traitent de l'accusé souffrant de maladie mentale. Y a-t-il des questions à ce sujet?

Monsieur Fairweather.

**Mr. Fairweather:** Would I be breaching a secret if I asked whether this was the Haines' amendment? Does this cover the practice of Mr. Justice Haines of the Ontario high court?

**Mr. S. F. Sommerfeld (Director of Criminal Law Section, Department of Justice):** I do not know specifically if he subscribes to this or not. The actual source of these recommended amendments is the National Conference of Boards of Review, of which he and his officials are members. In 1974 that conference presented a number of recommendations, of which these amendments are a reflection.

**Mr. Fairweather:** I think they are good. I think the whole matter of the mentally ill accused— The Law Reform Commission has spoken to this, too, and it is another and larger subject. The Lieutenant Governor's warrant cases and so on—they are not covered by this, are they? I have not really gone over them too carefully.

**Mr. Sommerfeld:** The purpose of the boards of review, of course, is to review the cases, on a periodic basis, of persons held on a Lieutenant Governor's warrant in the various provinces.

• 1030

**Mr. Fairweather:** I think that is a very important reform: the review procedure. I have had experience with a couple of review cases who were really caught by the knowledge of the time. In other words, the whole matter of psychiatric medicine has advanced. I am thinking now of a boy who committed a particularly violent crime at 15 and now, a man of 40, despite the medical evidence of 1975, is caught by the knowledge of his time and place, the time and place of the event.

I am asking much too much for this section to bear, I admit, but that is, I think, what the Law Reform Commission was directing itself to.

**Mr. Sommerfeld:** I think these amendments, Mr. Chairman, are really directed towards assisting the board in carrying out its functions more efficiently, effectively, and fairly. They do not really directed towards controlling what it is, or affecting what it is that the boards do.

## [Interprétation]

**M. Basford:** Non, non. Il y a procès devant un juge.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Seulement le juge?

**M. Basford:** Oui.

**Le vice-président:** S'il n'y a pas d'autres questions, est-ce que l'article 65 est adopté?

L'article 65 est adopté.

**Le vice-président:** Nous passons à l'article 67. Nous devons d'abord étudier la transcription des enquêtes préliminaires . . . Article 67.

L'article 67 est adopté.

**The Vice-Chairman:** Clauses 69, 70 and 71 deal with the accused who is mentally ill. Any questions on the subject?

Mr. Fairweather.

**M. Fairweather:** Est-ce trahir un secret que de demander s'il s'agit de l'amendement Haines? Est-ce conforme à la pratique du juge Haines de la Cour supérieur d'Ontario?

**M. S. F. Sommerfeld (Directeur du droit criminel, ministère de la Justice):** Je ne sais s'il approuve ou non cette pratique. Ces amendements découlent de recommandations formulées à la Conférence nationale des conseils de révision dont il fait partie avec ses hauts fonctionnaires. En 1974, cette conférence a fait certaines recommandations et ces amendements en sont le reflet.

**M. Fairweather:** Ils me semblent bon; j'estime que toute la question intéressant le cas de l'accusé souffrant de maladie mentale . . . La Commission de réforme du droit en a parlé également et ce sujet est d'une portée plus vaste. Les arrêts du lieutenant-gouverneur et ainsi de suite ne sont pas couverts par ces dispositions n'est-ce pas? Je ne les ai pas examinés de près.

**M. Sommerfeld:** Le mandat des conseils de révision est évidemment de passer les causes en revue; cela se fait périodiquement dans le cas des personnes détenues en vertu d'un mandat d'arrêt du lieutenant-gouverneur dans les diverses provinces.

**M. Fairweather:** La réforme de la procédure de révision me semble capitale. J'ai en connaissance de deux cas de révision très compliqués à l'époque. Autrement dit, la psychiatrie a fait de grands pas depuis. Je songe particulièrement au cas d'un enfant qui aurait commis un crime particulièrement odieux, à 15 ans, et qui, à l'âge de 40 ans, malgré les progrès réalisés dans le domaine médical, serait toujours bloqué par l'interprétation que l'on aurait donné de son acte à l'époque.

Certes, je reconnais que j'attends beaucoup trop de cet article mais, si je ne me trompe, c'est précisément à ce genre de difficultés que voulait s'attaquer la Commission de réforme du droit.

**M. Sommerfeld:** Monsieur le président, je pense que ces amendements sont en fait destinés à permettre à la Commission d'exercer ses fonctions de manière plus efficace et plus juste. Je ne crois donc pas qu'elles soient destinées à assurer un contrôle étroit de ses activités.



[Text]

**Mr. Fairweather:** The boards are funded by the lieutenant governors in council?

**Mr. Sommerfeld:** Yes.

**Mr. Fairweather:** Very recently.

**Mr. Sommerfeld:** Yes.

**Mr. Christie:** Mr. Fairweather, the boards, you will appreciate, are entitled to take into account new developments in medicine and psychiatry. They are not frozen to what happened to be medical or psychiatric knowledge at the time of incarceration.

**Mr. Fairweather:** No. I do not want to identify a particular board, but the one I am thinking of is presided over by the former Chief Crown Prosecutor of the province, and I think there are obvious problems. An estimable person, but I think probably he was advising the Crown Prosecutor at the time of the offence. It leaves something to be desired, I think, anyway.

**Mr. Basford:** Yes; that would be in connection with the composition of the review board.

**Mr. Fairweather:** But that is up to the province.

**Mr. Basford:** Yes.

**The Vice-Chairman:** Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Just one very short question. It says where the prosecutor and the accused:

consent, by the report in writing, of at least one duly qualified medical practitioner, . . .

By "duly qualified," you mean someone who is licensed to practice in psychiatry or . . . And is one enough? I would sooner err on the side of being absolutely sure.

**Mr. Basford:** It is one, with consent.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Consent of whom?

**Mr. Basford:** Of both.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Where the prosecutor and the accused . . . I guess the accused has to consent, too, right?

**Mr. Christie:** Yes.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** All right.

Clauses 69 to 71 inclusive agreed to.

**The Vice-Chairman:** Now we deal with . . . Nous allons traiter maintenant de l'amendement dit «Morgentaler», article 75 du Bill. Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet? Est-ce que l'article 75 . . .

**Mr. Fairweather:** You really should read the history of how this got into the Criminal Code; it is very interesting.

**The Vice-Chairman:** I do not know, Mr. Fairweather, if it is in order, but I think everybody here knows the complete file of the Morgentaler amendment.

[Interpretation]

**M. Fairweather:** Ces commissions sont financées par les lieutenants-gouverneurs en conseil?

**M. Sommerfeld:** Oui.

**M. Fairweather:** Depuis très peu de temps.

**M. Sommerfeld:** Oui.

**M. Christie:** Vous comprendrez sans doute, monsieur Fairweather, qu'elles ont le droit de tenir compte des progrès de la médecine et de la psychiatrie. Leur jugement ne doit donc pas être limité en fonction de l'état des connaissances médicales ou psychiatriques au moment de l'incarcération.

**M. Fairweather:** Non. Toutefois, sans mentionner de cas précis, il existe des problèmes évidents, comme ceux que rencontre la Commission présidée par un ancien procureur en chef d'une province. Cette personne est sans doute très respectable mais je pense que ses conseils et avis étaient uniquement basés sur des facteurs relevant de l'époque du délit, ce qui ne me paraît pas souhaitable.

**M. Basford:** Certes, et ceci nous ramène à la composition de la Commission de révision.

**M. Fairweather:** Mais cette question relève des provinces.

**M. Basford:** Oui.

**Le vice-président:** Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** J'aimerais poser une brève question sur le passage suivant de l'article 68:

. . . lorsque le poursuivant et le prévenu y consentent, par le rapport écrit d'au moins un médecin dûment qualifié . . .

Lorsque vous parlez d'un médecin «dûment qualifié», voulez-vous parler d'un psychiatre aux compétences reconnues? De plus, un seul suffit-il? J'aimerais en être absolument sûr.

**M. Basford:** Il s'agit d'un seul médecin, lorsqu'il y a consentement.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** De qui?

**M. Basford:** Des deux.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** C'est-à-dire du poursuivant et du prévenu, puisque je suppose que le prévenu doit également donner son consentement, n'est-ce pas?

**M. Christie:** C'est cela.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Très bien.

Les articles 69 à 71 inclus sont adoptés.

**Le vice-président:** Nous allons maintenant . . . We will now deal with what is called the "Morgentaler" amendment to Clause 75. Are there any questions? Does Clause 75 . . .

**M. Fairweather:** Vous devriez nous dire comment cet article est entré dans le Code criminel, c'est très intéressant.

**Le vice-président:** Je ne sais pas si cela serait réglementaire, monsieur Fairweather, mais je pense que toutes les personnes présentes connaissent tout le dossier de l'amendement Morgentaler.

[Texte]

Clause 75 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Now we deal with the correction of a cross reference in Section 644, it is Clause 77 of the bill. Are there any questions about this?

Est-ce que l'article 77 est adopté?

Article 77 adopté.

**Le vice-président:** Le même genre de référence à l'article 647, c'est l'article 78 du bill. Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet? Sinon, est-ce que l'article 78 est adopté?

Article 78 adopté.

**Le vice-président:** L'article suivant à étudier est l'article 79. Il concerne le... the service of sentence in penitentiaries.

Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet? Sinon, est-ce que l'article 79 est adopté?

Article 79 adopté.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 80. Il concerne la libération inconditionnelle et absolue. Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet? Sinon, est-ce que l'article 80 est adopté?

Article 80 adopté.

On Clause 81...

**The Vice-Chairman:** The next is Clause 81 and the subject is intermittent sentence on default of payment of fines. Are there any comments to be made on this clause?

Clause 81 agreed to.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 83 et il concerne le sujet appelé ici: Civil disability.

Est-ce que l'article 83 est adopté?

Article 83 adopté.

**The Vice-Chairman:** I will have to pronounce this one. It is estreatment of bail. Is that right?

**An hon. Member:** Yes.

On Clause 84...

**The Vice-Chairman:** Clause 84. Is there any question about this?

Sinon, est-ce que l'article 84 est adopté?

Article 84 adopté.

**Le vice-président:** L'article 88 est le prochain article qu'il nous faut étudier et il concerne: Breach of the peace.

Est-ce qu'il y a des questions? Alors est-ce que l'article 88 est adopté?

Article 88 adopté.

**Le vice-président:** Alors le sujet suivant concerne l'appel des condamnations sur déclaration sommaire de culpabilité. Les articles 89 à 95.

[Interprétation]

L'article 75 est adopté.

**Le vice-président:** Nous allons maintenant corriger une erreur de référence paraissant à l'article 644, c'est-à-dire à l'article 77 de ce projet de loi. Y a-t-il des questions à ce sujet?

Is Clause 77 agreed to?

Clause 77 agreed to.

**The Vice-Chairman:** There is the same kind of cross-reference in Clause 647, that is to say, in Clause 78 of the bill. Are there any questions? If not, is Clause 78 agreed to?

Clause 78 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Next is Clause 79, relating to... l'emprisonnement dans un pénitencier.

Are there any questions on this matter? If not, is Clause 79 agreed to?

Clause 79 agreed to.

**The Vice-Chairman:** We will now deal with Clause 80, relating to unconditional and absolute liberation. Are there any questions? Is Clause 80 agreed to?

Clause 80 agreed to.

Clause 81...

**Le vice-président:** Nous passons à la clause 81, qui porte sur les sentences purgées de façon discontinue pour défaut de paiement d'une amende. Y a-t-il des interventions au sujet de cet article?

L'article 81 est adopté.

**The Vice-Chairman:** We have next Clause 83, on civil disability.

Does Clause 83 carry?

Clause 83 agreed to.

**Le vice-président:** L'article suivant porte sur la confiscation des cautionnements.

**Des voix:** Oui.

Clause 84...

**Le vice-président:** Clause 84. Y a-t-il des questions?

If not, does Clause 84 carry?

Clause 84 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Next we have Clause 88, dealing with breach of peace.

Are there any questions? Does Clause 88 carry?

Clause 88 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Next, appeals against summary convictions, Clause 89 to 95.

## [Text]

I will first ask if there are any questions about the whole subject, and after that I will call one clause after the other.

**Mr. Basford:** This was a group of clauses about which we had considerable discussion when the bill was first in committee. As a result of that discussion, I worked on an amendment which I discussed with Mr. Woolliams and Mr. Gilbert, and that amendment seemed to meet their objections.

**The Vice-Chairman:** I see. Do you know if Mr. Woolliams wanted to put another amendment to this?

**Mr. Basford:** No, I believe he agrees with the amendment I am proposing.

On Clause 89—Notice of appeal.

**The Vice-Chairman:** I will first call Clause 89 of the bill. If there are no questions about Clause 89, is it carried?

Clauses 89 and 90 agreed to.

Clause 91 . . .

**The Vice-Chairman:** On clause 91 I understand there is an amendment to be moved.

**Mr. Fox:** Yes, there is an amendment. It is a rather lengthy amendment. Once again I have tabled a copy of the amendment with the Chair and all the members of the Committee have a copy of the amendment to Clause 91 before them. So, if I may take it as read, I will give an explanation of the amendment.

I move that Bill C-71 be amended by striking out lines 13 to 28 on page 59 and substituting the following:

c.2 (2nd Supp.), s. 16

91. (1) Section 752 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Undertaking or recognizance of appellant

"752.(1) A person who was the defendant in proceedings before a summary conviction court and by whom an appeal is taken under section 748 shall, if he is in custody, remain in custody unless the appeal court at which the appeal is to be heard orders that the accused be released

(a) upon his giving an undertaking to the appeal court, without conditions or with such conditions as the appeal court directs, to surrender himself into custody in accordance with the order,

(b) upon his entering into a recognizance without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, but without deposit of money or other valuable security, or

(c) upon his entering into a recognizance with or without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, and upon his depositing with that appeal court such sum of money or other valuable security, as the appeal court directs,

and the person having the custody of the appellant shall, where the appellant complies with the order, forthwith release the appellant.

## [Interpretation]

Je vais d'abord demander s'il y a des questions sur l'ensemble de ce sujet, ensuite de quoi je mettrai aux voix les articles un par un.

**M. Basford:** Il s'agit là d'un groupe d'articles dont nous avons beaucoup discuté lorsque le projet de loi a été présenté la première fois au Comité. A la suite de ce débat, j'ai rédigé un amendement que j'ai soumis à MM. Woolliams et Gilbert, et qui semble les satisfaire.

**Le vice-président:** Je vois. Savez-vous si M. Woolliams voulait introduire un autre amendement à cette partie?

**M. Basford:** Non, je crois qu'il est d'accord avec l'amendement que je propose.

Clause 89—Avis d'appel.

**Le vice-président:** Je mets aux voix l'article 89 du bill. Y a-t-il des questions sur l'article 89, ou bien est-il adopté?

Clauses 89 et 90 adoptées.

Clause 91 . . .

**Le vice-président:** Je crois savoir qu'un amendement est proposé à l'article 91.

**M. Fox:** Oui, il y a un amendement. Il est relativement long. J'en ai remis une copie au président et tous les membres du Comité ont sous les yeux une copie de l'amendement à l'article 91. Je vais donc le lire, et ensuite vous expliquer sur quoi il se fonde.

Je propose: Le bill C-71 est modifié en remplaçant les lignes 12 à 26, page 59, par ce qui suit:

c.2 (2<sup>e</sup> Supp.), art. 16

« 91. (1) L'article 752 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Promesse ou engagement de l'appelant

« 752. (1) Une personne qui était le défendeur dans des procédures devant une cour des poursuites sommaires et qui interjette appel en vertu de l'article 748 doit, si elle est sous garde, y demeurer à moins que la cour d'appel qui doit entendre l'appel n'ordonne sa mise en liberté

a) pourvu qu'il remette à la cour d'appel une promesse, sans condition ou aux conditions que la cour d'appel fixe, de se livrer en conformité de l'ordonnance,

b) pourvu qu'il contracte, sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel, mais sans dépôt d'argent ni d'autre valeur, ou

c) pourvu qu'il contracte, avec ou sans cautions, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel et qu'il dépose auprès de la cour d'appel la somme d'argent ou autre valeur que la cour d'appel fixe,

et la personne ayant la garde de l'appelant doit, lorsque l'appelant se conforme à l'ordonnance, le mettre immédiatement en liberté.



## [Texte]

Application of certain provisions of section 459

(2) The provisions of subsections 459(5), (6) and (7) apply *mutatis mutandis* in respect of a person who has been released from custody under subsection (1).

Proposed section 752 (1), which relates to appeals in summary conviction proceedings, requires the release of the defendant appellant upon the terms and conditions set out, even though he may not have been released pending his trial. It is submitted that the section should be amended to provide that where the appellant is in custody he shall remain in custody unless the appeal court orders his release in accordance with the terms proposed in the amendment. If the appellant is not in custody he will remain at large on whatever terms and conditions already apply to his being at large.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox.

Est-ce qu'il y a des questions sur l'amendement tel que proposé? Sinon, est-ce que l'amendement à l'article 91 est adopté?

Amendement adopté.

Est-ce que l'article 91 tel qu'amendé est adopté?

Article 91 adopté tel qu'amendé.

**Le vice-président:** Maintenant je pense qu'il y a, monsieur Fox, un article explicatif, qui est l'article 91.1.

**Mr. Fox:** Yes. I would like to propose the addition of clause 91.1, which is consequential on the fact that under the proposed amendment to Clause 52, which immediately preceded the amendment to Clause 91, it will be the appellate court rather than a justice who determines whether the appellant will be released.

Once again, Mr. Chairman, the text of the proposed amendment, 91.1, is already in the hands of the Committee and it has already been tabled with the Chair and I would like to take it as read.

I move that Bill C-71 be amended by adding the following clause immediately clause 91 on page 59:

91.1 Subsection 752.2(1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

Application to appeal court for review

752.2 (1) Where a justice makes an order under section 752.1, either the appellant or the respondent may, before or at any time during the hearing of the appeal, apply to the appeal court for a review of the order made by the justice.

**The Vice-Chairman:** It is taken as read. Are there any questions to be asked about Clause 91.1?

Clause 91.1 agreed to.

**The Vice-Chairman:** The next clause to be dealt with is Clause 92.

On clause 92—c.2 (2nd Suppl.) s. 16.

Are there any questions about Clause 92?

## [Interprétation]

Certaines dispositions de l'article 459 s'appliquent

(2) Les dispositions des paragraphes 459(5), (6) et (7) s'appliquent *mutatis mutandis* à quiconque a été mis en liberté conformément au paragraphe (1).» «

L'article 752 (1) du projet de loi, qui traite des appels en matière de poursuite sommaire, exige que l'appellant soit libéré dans les conditions décrites, même s'il n'a pas été mis en liberté provisoire dans l'appente de son procès. Je pense qu'il faut modifier cet article de façon à ce que lorsque l'appellant lui était en détention jusqu'à son procès y reste, à moins que la cour d'appel ne décrète sa libération conformément aux termes proposés dans l'amendement. Si l'appellant n'est pas en détention, il restera en liberté selon les termes et conditions qui s'appliquent déjà à son cas.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox.

Are there any questions on the proposed amendment? Does the amendment to Clause 91 carry?

Amendment agreed to.

Does Clause 91 as amended carry?

Clause 91 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** Now, Mr. Fox, I understand you have an explanatory clause, which would be Clause 91.(1).

**M. Fox:** Oui. J'aimerais proposer d'ajouter la clause 91.1, qui fait suite à l'amendement proposé à la clause 52, qui précède immédiatement la clause 91, voulant que ce soit une cour d'appel plutôt qu'un juge qui détermine si l'appellant doit être libéré.

Encore une fois, monsieur le président, le texte de l'amendement proposé est déjà aux mains du Comité et j'aimerais qu'il soit considéré comme lu.

Je propose que: Le Bill C-71 soit modifié par l'adjonction, après l'article 91, de l'article suivant:

91.1 Le paragraphe 752.2(1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

Demande de révision faite à la cour d'appel

752.2(1) Lorsqu'un juge de paix rend une ordonnance en vertu de l'article 752.1, l'appellant ou l'intimé peuvent, avant l'audition de l'appel ou à tout moment au cours de celle-ci, demander à la cour d'appel la révision de l'ordonnance rendue par le juge.

**Le vice-président:** Considérons-le comme lu. Y a-t-il des questions au sujet de l'article 91.1?

L'article 91.1 est adopté.

**Le vice-président:** Nous passons maintenant à la clause 92.

Clause 92—c.2 (2<sup>e</sup> supplément) s. 16

Y a-t-il des questions sur la clause 92?

## [Text]

Clause 92 agreed to.

On Clause 93 . . .

• 1040

**The Vice-Chairman:** Are there any questions about this clause?

L'article 93 est-il adopté?

Article 93 adopté.

L'article 94.

**Le vice-président:** A l'article 94, je pense qu'il y a un amendement.

Monsieur Fox.

On Clause 94

**Mr. Fox:** There are two amendments being proposed here, Mr. Chairman, both of which are in the hands of the Committee and both of which have been tabled with the Chair. With the permission of the Chair, we take them as read and we simply give a few words of explanation.

I move that Bill C-71 be amended by striking out line 19 on page 61 and substituting the following:

"apply *mutatis mutandis* to the order.

Trial *de novo*

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), where an appeal is taken under section 748 and where, because of the condition of the record of the trial in the summary conviction court or for any other reason, the appeal court, upon application of the defendant, the informant, the Attorney-General or his agent, is of the opinion that the interests of justice would be better served by hearing and determining the appeal by holding a trial *de novo*, the appeal court may order that the appeal shall be heard by way of trial *de novo* in accordance with such rules as may be made under subsection 438(1.1) and for this purpose the provisions of sections 729 to 744 apply *mutatis mutandis*.

Former evidence appeal against sentence

(5) The appeal court may, for the purpose of hearing and determining an appeal under subsection (4), permit the evidence of any witness taken before the summary conviction court to be read if that evidence has been authenticated in accordance with section 468 and if

(a) the appellant and respondent consent,

(b) the appeal court is satisfied that the attendance of the witness cannot reasonably be obtained, or

(c) by reason of the formal nature of the evidence or otherwise the court is satisfied that the opposite party will not be prejudiced,

and any evidence that is read under the authority of this subsection has the same force and effect as if the witness had given the evidence before the appeal court.

## [Interpretation]

Article 92 adopté.

Article 93.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions?

Shall Clause 93 carry?

Clause 93 agreed to.

On Clause 94.

**The Vice-Chairman:** I think there is an amendment to Clause 94.

Mr. Fox.

Article 94.

**M. Fox:** Deux amendements sont proposés à cet article, monsieur le président. Les députés les ont en leur possession et ils ont été déposés. Avec votre permission, nous pourrions considérer qu'ils ont été lus et nous allons simplement vous donner quelques mots d'explication.

Je propose que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 18 et 19, page 61, par ce qui suit:

«XIV s'appliquent à l'ordonnance *mutatis mutandis*.

Procès *de novo*

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (3), lorsque, dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'article 748, en raison de l'état du dossier de l'affaire établi par la cour des poursuites sommaires, ou pour toute autre raison, la cour d'appel, sur demande faite en ce sens par le défendeur, le dénonciateur, le procureur-général ou son représentant, estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par la tenue d'un appel sous forme de procès *de novo*, cette cour d'appel peut ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo*, conformément aux règles de cour qui peuvent être établies en vertu du paragraphe 438(1.1) et, à cette fin, les dispositions des articles 729 à 744 s'appliquent *mutatis mutandis*.

Témoignage antérieurement recueilli; appel d'une condamnation

(5) La cour d'appel peut, pour audition et décision d'un appel conformément au paragraphe (4), autoriser que soient lus devant elles les témoignages recueillis par la cour des poursuites sommaires pourvu qu'ils aient été validés conformément à l'article 468 et, si

a) l'appellant et l'intimé sont consentants,

b) la cour d'appel est convaincue que la présence du témoin ne peut vraisemblablement être obtenue, ou

c) la cour d'appel est convaincue, en raison de la nature formelle de la preuve, ou pour toute autre raison, que la partie adverse n'en subit aucun préjudice,

toute déposition ainsi lue, en vertu du présent paragraphe, a la même force probante et le même effet que si le témoin avait personnellement déposé devant la cour d'appel.



## [Texte]

## Appeal against sentence

(6) Where an appeal is taken under subsection (4) against sentence, the appeal court shall, unless the sentence is one fixed by law, consider the fitness of the sentence appealed against and may, upon such evidence, if any, as it thinks fit to require or receive, by order,

(a) dismiss the appeal, or

(b) vary the sentence within the limits prescribed by law for the offence of which the defendant was convicted;

and in making any order under paragraph (b) the appeal court may take into account any time spent in custody by the defendant as a result of the offence.

## General provisions re appeals

(7) the following provisions apply in respect of appeals under subsection (4), namely,

(a) where an appeal is based on an objection to an information or any process, judgment shall not be given in favour of the appellant

(i) for any alleged defect therein in substance or in form, or

(ii) for any variance between the information or process and the evidence adduced at the trial,

unless it is shown

(iii) that the objection was taken at the trial, and

(iv) that an adjournment of the trial was refused notwithstanding that the variance referred to in subparagraph (ii) had deceived or misled the appellant; and

(b) where an appeal is based on a defect in a conviction or order, judgment shall not be given in favour of the appellant, but the court shall make an order curing the defect."

I also move that Bill C-71 be amended by striking out line 1 on page 61 and substituting the following:

"the exception of subsections 610(3) and 613(5), apply"

The purpose of the amendments to Clause 94 are, first, to make, it clear that on appeals and summary conviction proceedings the present provisions in Section 758 and Section 759 of the Code relating to cost will continue to be in existence.

The other part, of the amendment is designed to meet the criticism that has been levelled, particularly by Mr. Eldon Woolliams, M.P., and others, with regard to abolishing appeals by way of trial *de novo* in summary convictions proceedings. Under the proposed amendment, the appellant tribunal could order that the appeal be by way of trial *de novo* if, in its opinion, the interests of justice would be better served by adopting that procedure, because of the condition of the record of the trial or for any other reason.

## [Interprétation]

## Appel d'une condamnation

(6) S'il est interjeté appel d'une sentence en la manière prévue au paragraphe (4), la cour d'appel doit, à moins que la sentence n'en soit une que détermine la loi, considérer la justesse de la sentence dont appel est interjeté et peut, d'après la preuve, le cas échéant, qu'elle croit utile d'exiger ou de recevoir, par ordonnance,

a) rejeter l'appel, ou

b) modifier la sentence dans les limites prescrites par la loi pour l'infraction dont l'accusé a été déclaré coupable;

et, en rendant une ordonnance en vertu de l'alinéa b), la cour d'appel peut tenir compte de toute période que le défendeur a passée sous garde par suite de l'infraction.

## Appels: dispositions générales

(7) Les dispositions suivantes s'appliquent aux appels interjetés conformément au paragraphe (4):

a) jugement sur un appel fondé sur une objection à une dénonciation, ou autre acte judiciaire, ne doit pas être rendu en faveur de l'appellant dans les cas suivants:

(i) tous les cas où est imputée une irrégularité de fond ou de forme, ou

(ii) tous les cas de divergence entre la dénonciation, ou autre acte judiciaire, et la preuve présentée au procès,

à moins que ne soit démontré ce qui suit:

(iii) l'objection a été présentée au procès, et

(iv) il y a eu refus d'ajourner le procès bien que la divergence mentionnée au sous-alinéa (ii) ait trompé ou induit l'appellant en erreur; et

b) jugement sur un appel fondé sur une irrégularité dans une déclaration de culpabilité ou dans une ordonnance ne doit pas être rendu en faveur de l'appellant; la cour rend alors une ordonnance pour remédier à cette irrégularité.»

Je propose également que le bill C-71 soit modifié en remplaçant les lignes 1 et 2, page 61, par ce qui suit:

«610 à 616, à l'exception des paragraphes 610(3) et 613(5), s'appliquent *mutatis mutandis*.»

Il s'agit tout d'abord de bien préciser que pour ce qui est des appels et des procédures de poursuites sommaires, les dispositions actuelles de l'article 758 et de l'article 759 du Code relatives aux frais continueront d'être appliquées.

L'autre partie de l'amendement a pour but de répondre aux critiques émises en particulier par M. Eldon Woolliams, député, ainsi que d'autres pour ce qui est de l'abolition des appels sous forme de procès *de novo* dans le cas des poursuites sommaires. En vertu de cet amendement, la Cour d'appel pourrait ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo* si elle estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par l'adoption de cette procédure, en raison de l'état du dossier de l'affaire établi par la Cour ou pour toute autre raison.



**[Text]**

Really, Mr. Chairman, that amendment is to meet with suggestions brought forward by all sides in the course of the Committee hearings and in the course of the debate on second reading.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are there any questions about these very substantial amendments that have been proposed?

Amendments agreed to.

Clause 94 as amended agreed to.

On Clause 95

**The Vice-Chairman:** Are there any questions about Clause 95?

Clause 95 agreed to

On Clauses 96 and 102(2).

**The Vice-Chairman:** The next subject concerns Clauses 96 and 102(2) of the bill and the subject is an amendment consequential to Clause 22.

**Mr. Fox:** The amendments, Mr. Chairman, they are consequential to Clause 18 rather to Clause 22.

**The Vice-Chairman:** I am sorry. It is corrected. Are there any questions about those two clauses?

**An hon. Member:** Clause 18?

**The Vice-Chairman:** Yes.

Clauses 96 and 102(2) agreed to.

L'article 97.

**Le vice-président:** Le sujet suivant concerne la rectification d'une omission dans la Loi sur la responsabilité de la Couronne.

Est-ce qu'il y a des questions sur ce sujet? Sinon, l'article 97 est-il adopté?

Article 97 adopté.

Les articles 98 et 99.

**Le vice-président:** Vient ensuite l'expulsion de personnes en liberté conditionnelle, aux articles 98 et 99 du projet de loi.

Est-ce qu'il y a des questions à ce sujet?

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Alexander.

**Mr. Alexander:** Mr. Chairman, I notice we are bringing in amendments to the Immigration Act. I would imagine that these amendments are in accordance with the wishes of the Minister of Manpower and Immigration and of his Department, notwithstanding the fact that the report from the joint Senate and House of Commons committee has not really been dealt with in terms of amendments. Would I be wrong in assuming that?

Further, without mentioning names, will this section have to do with the Sir George Williams matter? I do not want to mention names, but I am thinking of an individual or individuals who have been around for some time notwithstanding their conviction or pardon.

**[Interpretation]**

Monsieur le président, cet amendement ne fait donc que répondre aux propositions avancées par tous au cours des audiences du Comité et au cours du débat en deuxième lecture.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Fox. Y a-t-il des questions au sujet de ces amendements assez considérables qui ont été proposés?

Amendements adoptés.

Article 94 adopté tel qu'amendé.

Article 95.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions au sujet de l'article 95?

Article 95 adopté.

Articles 96 et 102(2).

**Le vice-président:** Nous en sommes maintenant aux articles 96 et 102(2) du projet de loi et il s'agit d'un amendement consécutif à l'article 22.

**M. Fox:** Monsieur le président, ces amendements sont plutôt consécutifs à l'article 18 qu'à l'article 22.

**Le vice-président:** Je m'excuse. C'est exact. Y a-t-il des questions?

**Une voix:** A l'article 18?

**Le vice-président:** Oui.

Articles 96 et 102(2) adoptés.

On Clause 97.

**The Vice-Chairman:** The next item deals with the correction of an omission in the Crown Liability Act.

Are there any questions about that clause? Or, shall Clause 97 carry?

Clause 97 agreed to.

On Clauses 98 and 99.

**The Vice-Chairman:** Next is the deportation of parolees, Clauses 98 and 99 of the bill.

Are there any questions on those clauses?

**Le vice-président:** Oui, monsieur Alexander.

**M. Alexander:** Monsieur le président, je remarque que nous apportons des modifications à la Loi sur l'immigration. J'imagine que ces amendements s'accordent aux souhaits du ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration et que son ministère, nonobstant le fait que le rapport du Comité mixte de la Chambre des communes et du Sénat n'ait pas été vraiment rédigé dans l'optique de propositions d'amendements. Ou bien me trompai-je?

De plus, sans vouloir citer de noms, est-ce que cet article aura quelque chose à voir avec l'affaire Sir George Williams? Je ne veux pas citer de noms, mais je pense à un particulier ou à des particuliers qui sont là depuis quelque temps nonobstant leur condamnation ou leur grâce.

[Texte]

**Mr. Basford:** I am not sure, because I do not know precisely the convictions and sentences in that case.

**Mr. Alexander:** I do not want to refer to any . . .

**Mr. Basford:** What it would allow is that presently you cannot deport someone . . .

**Mr. Alexander:** That is right.

**Mr. Basford:** . . . until their sentence is completed. Of course, the parole period is included in the sentence period. Those who are sentenced to a life sentence are on parole for life and they cannot be deported for the balance of their lifetime. This would change that and would allow them to be deported after release from the penitentiary.

**Mr. Alexander:** Still the first question remains . . .

• 1045

**Mr. Basford:** To complete your question, it does carry the approval of my colleague, the Minister of Manpower and Immigration.

**Mr. Alexander:** I just wonder here, we are moving into the Immigration Act and the Committee's report has not been dealt with in terms of any report coming from the Minister of what he thinks of the recommendations there-in. I just wanted to register that attitude at this time.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Alexander.

Mr. Fairweather, please.

**Mr. Fairweather:** I think it would be helpful to know the mechanics of this. I have seen it work in reverse—the U.S. deportation into Canada. As I understand it, the penitentiary officials notify immigration and the deportation is straight from the institution to a border point. Presumably, the reverse would occur in Canada.

**Mr. Christie:** Yes, but they have administrative intelligence worked out between Canada and the United States. For example, if an American citizen is on parole, the Americans, under their law, have no choice but to admit him once we deliver him to a border point and vice versa.

**Mr. Basford:** Yes. I might add, however, that the deportation has to be with the approval of the Parole Board.

**Mr. Fairweather:** Of the National Parole Board?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. Fairweather:** Wait now. Not coming in?

**Mr. Basford:** No, no.

**Mr. Fairweather:** It is deportation.

**Mr. Basford:** Deportation.

**Mr. Fairweather:** I am not sure then that there is reciprocity in that area. I am not even saying there should be. I am just trying to go through the mechanics.

[Interprétation]

**M. Basford:** je ne saurais dire, ignorant les condamnations et les peines prononcées dans ce cas.

**M. Alexander:** Je ne veux citer aucun . . .

**M. Basford:** En fait, cela signifie qu'on ne peut exécuter une ordonnance d'expulsion . . .

**M. Alexander:** C'est exact.

**M. Basford:** . . . tant que la personne n'a pas achevé sa sentence. Bien entendu, la période de sentence comprend la période de libération conditionnelle. Ceux qui sont condamnés à l'emprisonnement à vie sont mis en liberté conditionnelle pour la vie et à partir de ce moment-là, ils ne peuvent plus être déportés. Cet amendement changerait cette situation de sorte qu'ils puissent être déportés après avoir été relâchés.

**M. Alexander:** Mais ma première question demeure . . .

**M. Basford:** J'ajouterai en terminant que cette modification a reçu l'approbation de mon collègue, le ministre de la Main-d'œuvre et de l'immigration.

**M. Alexander:** Ici, nous empiétons sur la Loi de l'immigration, alors que le ministre ne s'est pas encore prononcé sur les recommandations que contient le rapport du Comité de l'immigration. Je voulais tout simplement souligner ce fait ici.

Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Alexander.

Monsieur Fairweather, vous avez la parole.

**M. Fairweather:** Il serait peut-être utile de voir quels sont les détails. On a pu constater le cas inverse, c'est-à-dire une déportation des États-Unis au Canada. Si j'ai bien compris, les dirigeants du pénitencier avisent les responsables de l'immigration et la déportation se fait directement de l'institution à la frontière. De ce côté-ci de la frontière, le même déplacement se ferait en sens inverse.

**M. Christie:** Oui, mais le Canada et les États-Unis ont des ententes entre leurs bureaux d'enquête. Par exemple, si un citoyen américain est mis en liberté conditionnelle, les Américains, en vertu de leurs lois, sont obligés de l'accueillir chez eux dès que nous l'aménons à la frontière et vice-versa.

**M. Basford:** Oui. Il faut ajouter cependant que la Commission des libérations conditionnelles doit approuver la déportation.

**M. Fairweather:** Vous parlez de la Commission nationale des libérations conditionnelles?

**M. Basford:** Oui.

**M. Fairweather:** Mais cela ne s'applique pas lorsque quelqu'un est déporté au Canada?

**M. Basford:** Non, non.

**M. Fairweather:** Il s'agit de l'expulsion du Canada.

**M. Basford:** Oui.

**M. Fairweather:** Je ne suis pas sûr que la réciprocité existe dans ce secteur, non pas que ce soit obligatoire. Je voudrais tout simplement voir quels sont les rouages.

[Text]

**Mr. Basford:** I am not sure whether on the American side they need the approval of their parole machinery or not. Ours would be that to deport a parolee, the Department of Manpower and Immigration first has to have the approval of the National Parole Board to deport. The subject is subject to the jurisdiction of the National Parole Board.

**The Vice-Chairman:** Are you through, Mr. Fairweather?

**Mr. Fairweather:** Yes, I am through.

**The Vice-Chairman:** Thank you Mr. Fairweather.

Clauses 98 and 99 agreed to.

**The Vice-Chairman:** The next subject under study, which is the last on our list, is Clause 100 of the bill. It is the method of computing term of imprisonment.

On Clause 100 . . .

Are there any questions about this?

Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, I am looking at this cold, as you know, but it strikes me that this amendment would remove a significant element of risk on the part of the parolee. The time in which he violated his parole, was arrested and underwent trial for another indictable offence, during that period of custody the time spent is deemed to be part of his sentence. Am I interpreting that correctly?

**The Vice-Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. Basford:** Can you answer that, Mr. Christie?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Christie:** We were distracted for a while.

**Mr. Friesen:** All right. I am concerned that this amendment would eliminate an element of risk on the part of the parolee if, while he was on parole, he committed another indictable offence and was arrested. That time—which in effect is part of his parole period if you were looking at it chronologically—is again deemed to be considered part of his conviction.

**Mr. Christie:** No. You see, under the existing law, when he is re-arrested, he has to serve the time that he served before. Any time that he might serve awaiting charge on the new conviction could run parallel and be credited to the unexpired term of his previous sentence.

**Mr. Friesen:** This is what you are saying in this amendment.

**Mr. Christie:** Yes. You understand that.

**Mr. Friesen:** Am I interpreting you correctly? You are saying that you are removing a double jeopardy.

[Interpretation]

**M. Basford:** Pour ce qui est des Américains, je ne sais pas s'ils exigent l'approbation par leur commission des libérations conditionnelles. Quant à nous, pour expulser une personne mise en liberté conditionnelle, le ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration doit recevoir l'approbation de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Le détenu tombe sous la responsabilité de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

**Le vice-président:** Avez-vous terminé, monsieur Fairweather?

**M. Fairweather:** Oui.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fairweather.

Les articles 98 et 99 sont adoptés.

**Le vice-président:** Le prochain sujet à l'étude, le dernier, est l'article 100 de ce projet de loi. Il s'agit de la méthode de calcul des peines d'emprisonnement.

L'article 100.

Y a-t-il des questions à ce sujet?

Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Monsieur le président, je me penche sur cette question sans préparation aucune, vous le savez, mais je remarque que cet amendement diminuerait les risques du point de vue du détenu en liberté conditionnelle. S'il commet un délit, est arrêté et subit un procès la période de temps durant laquelle se déroule tout ce processus fait partie de sa sentence. Ai-je raison de croire cela?

**Le vice-président:** Monsieur Christie.

**M. Basford:** Pouvez-vous répondre à cette question, monsieur Christie?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Christie:** Nous étions distraits.

**M. Friesen:** Très bien. J'ai l'impression que cet amendement diminuerait les risques du point de vue d'un détenu en liberté conditionnelle si, durant sa période de liberté conditionnelle, il commettait un autre délit et était arrêté. La période de temps qui s'écoulerait alors, laquelle fait partie de son temps de liberté conditionnelle du point de vue chronologique, ferait partie de la nouvelle sentence prononcée s'il était trouvé coupable.

**M. Christie:** Non. En vertu de la loi actuelle, s'il était arrêté de nouveau, il devrait purger la peine qu'il purgeait auparavant. Toute période d'incarcération subie en attendant l'inculpation pour le nouveau délit peut se dérouler parallèlement à la durée de la peine qui reste à purger aux termes de la sentence précédente.

**M. Friesen:** C'est ce que vous dites dans cet amendement.

**M. Christie:** Oui. Vous avez très bien compris.

**M. Friesen:** Je me demande si j'interprète correctement ce que vous dites. Vous dites que vous essayez d'éliminer le risque d'une double condamnation.



[Texte]

**Mr. Christie:** Not a double-jeopardy situation; it is just that he will not serve time twice, in other words. If he is serving time waiting for trial on the new offence, that will run in relation to the previous offence.

**Mr. Friesen:** Mr. Chairman, it is now 10.52 o'clock. Could we stand this clause to give it some further consideration?

**Mr. Christie:** It means that somebody serving a sentence in prison and who is out on parole and then commits another indictable offence, for which he is returned to prison and charged, of course, the time that he is spending in jail awaiting the new charge will be credited against his previous sentence. Otherwise, he would be serving time in jail really credited to no offence.

**Mr. Friesen:** Yes.

**Mr. Christie:** When you said that we are removing a double jeopardy, we are not.

**Mr. Friesen:** No. All right.

**Mr. Christie:** We are removing an uncounted period of imprisonment, which would seem to me fair, but not removing a risk.

**Mr. Friesen:** But the period of his parole is counted as part of his imprisonment.

**Mr. Christie:** Yes. But once he forfeits his parole . . .

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Previously.

**Mr. Friesen:** Yes, right. Then, does this not remove an element of risk on the parolee's part? Surely one of the fears he has while he is on parole is that he will be convicted and have to serve an extra period of time as a result of that. But if he is serving in effect a double sentence during that period . . .

**Mr. Christie:** But he will not under this amendment. He will not be serving double time.

**Mr. Fairweather:** He will continue serving his first time.

**Mr. Christie:** Yes. And during his sentence for the second offence.

**Mr. Friesen:** They will run concurrently.

**Mr. Christie:** Right. He is not serving time when he is just awaiting trial for the second offence.

**Mr. Friesen:** I understand that.

**Mr. Christie:** Then he will pick up that time and it will operate vis-à-vis his first term of imprisonment.

**Mr. Friesen:** Right.

**The Vice-Chairman:** Mr. Christie, he said it was concurrent and you said, yes. Do you mean consecutive, not concurrent?

[Interprétation]

**M. Christie:** Il ne s'agit pas d'une situation de double condamnation; pour dire les choses simplement, le condamné ne purgera pas sa peine deux fois. S'il purge une peine en attendant le jugement pour un nouveau délit, on établira le lien avec le délit précédent.

**M. Friesen:** Monsieur le président, il est 10 h 52. Pourrions-nous réserver cet article afin de l'étudier un peu plus?

**M. Christie:** Cela signifie qu'une personne qui purge une peine en prison et qui, pendant qu'elle est en liberté conditionnelle, commet un autre délit pour lequel elle est réincarcérée, est mise, bien sûr, en accusation. La période passée en prison en attendant la nouvelle accusation sera portée à l'actif de sa peine précédente. Autrement, elle serait incarcérée pendant une période qui ne relèverait d'aucune peine.

**M. Friesen:** Oui.

**M. Christie:** Vous avez dit que nous éliminons un cas de risque de double condamnation; or, ce n'est pas le cas.

**M. Friesen:** Bon. Très bien.

**M. Christie:** Nous éliminons le fait qu'une période d'emprisonnement ne soit affectée à aucune peine; il me semble que cela est juste; nous n'éliminons pas un risque.

**M. Friesen:** Mais la période de libération conditionnelle est considérée comme faisant partie de la peine purgée en prison.

**M. Christie:** Oui. Mais, du fait que la parole de la personne mise en libération conditionnelle n'a pas été respectée . . .

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Auparavant.

**M. Friesen:** Oui, exactement. Cela n'élimine-t-il pas une part des risques que court la personne mise en liberté conditionnelle? Il est évident qu'une des craintes qu'elle a, quand elle est en liberté, c'est d'être condamnée et d'avoir à purger une peine supplémentaire en conséquence. Mais si, en fait, elle purge une double peine au cours de cette période . . .

**M. Christie:** Mais, aux termes de cet amendement, elle ne purgera pas une double peine.

**M. Fairweather:** Elle continuera de purger sa première peine.

**M. Christie:** Oui. Et pendant sa peine pour le deuxième délit.

**M. Friesen:** Elles se dérouleront en même temps.

**M. Christie:** Exactement. Le prisonnier ne purge pas de peine quand il attend un jugement pour le deuxième délit.

**M. Friesen:** Je comprends cela.

**M. Christie:** Il sera donc emprisonné en attendant ce jugement, et cette période d'emprisonnement sera portée à l'actif de sa première peine.

**M. Friesen:** Bon.

**Le vice-président:** Monsieur Christie, il a dit qu'elles se dérouleraient en même temps, et vous avez dit «oui.» Vous voulez dire qu'elles se dérouleraient l'une après l'autre, et non en même temps.

[Text]

**Mr. Christie:** No, the ordinary rule is that if you have two terms of imprisonment imposed on you, they run concurrently, unless specific provision is made.

**The Vice-Chairman:** In this case, this one, we will say, will be . . .

**Mr. Christie:** We will give him the credit because there is nobody to make an order by operation of the statute.

**The Vice-Chairman:** Do you still want this clause to be stood? Do you want to present an amendment or something?

**Mr. Friesen:** I have just arrived in this Committee and I am cold on this, but I just wonder whether it is a helpful amendment. I think it would be good if we gave it some thought. If we are going to examine some further clauses at a further meeting . . .

**The Vice-Chairman:** Yes. It is now 10.55 o'clock and I doubt very much that we can go through everything. Maybe I could stand this clause if we have to hold another meeting.

**Mr. Friesen:** Yes, right.

**The Vice-Chairman:** We still have another 10 clauses to go, so I will hold it over. All right?

**Mr. Friesen:** All right. That is fine. That is fair.

**The Vice-Chairman:** I want to maintain the good spirit of this Committee.

There are two small things that we have not dealt with one the list; they are clause 62.(c)(i) and (ii) of the bill. They deal with the absolute jurisdiction of the magistrate to try an accused in respect of certain offences.

Is there any problem regarding those two subclauses?

Clause 62, proposed Section 483(c)(i), (ii), (iii) agreed to.

• 1055

**The Vice-Chairman:** Now we come to the . . . Nous en arrivons maintenant aux articles un peu plus litigieux pour lesquels il y a eu des amendements proposés, entre autres par M. Woolliams et, je pense, par M. MacKay. Il nous reste environ trois minutes. Peut-être pourrais-je ouvrir la discussion, et peut-être les amendements pourraient-ils être déposés ou est-ce que je clos carrément les débats et . . .

Monsieur Fox.

**Mr. Fox:** There is no way of getting through them this morning—you have indicated you are going to close off in three minutes and I understand that in any event there would be substantial questioning, which would prevent us from carrying those amendments today—I would suggest that we just hold over to the next meeting, which I would hope would be on Monday night, because we would like to report the Bill back to the House as soon as possible.

**Le vice-président:** Effectivement, monsieur Fox, j'ai demandé au secrétaire du Comité de convoquer une séance pour lundi soir, à 20 h. 00. J'espère qu'à ce moment-là nous aurons l'occasion de terminer l'étude de ce projet de loi, pour que je puisse le rapporter à la Chambre le plus tôt possible. Est-ce que donc je prends pour acquit que nous allons étudier les amendements lundi soir prochain et, autant que possible, terminer notre étude du projet de loi à ce moment-là?

[Interpretation]

**M. Christie:** Non, ordinairement, si on a deux peines à purger, elles sont purgées en même temps, à moins que des dispositions précises ne soient prises à cet égard.

**Le vice-président:** Dans ce cas précis, nous dirons donc que . . .

**M. Christie:** Nous lui en donnerons le bénéfice, parce qu'il n'y a personne qui puisse prendre une décision judiciaire en appliquant le statut.

**Le vice-président:** Voulez-vous toujours que cet article soit réservé? Voulez-vous présenter un amendement?

**M. Friesen:** Je viens à peine d'arriver et tout cela me laisse encore un peu froid; mais je me demande vraiment s'il s'agit d'un amendement utile. Je crois qu'il serait bon que nous y pensions un peu. Si nous allons étudier d'autres articles au cours d'une réunion ultérieure . . .

**Le vice-président:** Oui. Il est maintenant 10 h. 55 et je doute que nous puissions terminer. Je peux peut-être réserver cet article, si nous comptons avoir une autre réunion.

**M. Friesen:** Oui, parfait.

**Le vice-président:** Il nous reste encore 10 articles à étudier; je vais donc réserver celui-ci. D'accord?

**M. Friesen:** D'accord. Je trouve cela bien et juste.

**Le vice-président:** Je veux simplement entretenir la bonne entente au sein de ce Comité.

Il y a deux petites choses dont nous n'avons pas traité; il s'agit des paragraphes 62.(c)(i) et (ii) du projet de loi. Ils portent sur la juridiction absolue d'un magistrat de juger un prévenu pour certaines infractions.

Y a-t-il un problème en ce qui concerne deux paragraphes?

Article 62 du bill, article 483(c)(i), (ii), (iii) adopté.

**Le vice-président:** Nous en sommes maintenant—We now come to the slightly controversial clauses for which some amendments have been moved by Mr. Woolliams and Mr. MacKay. We still have about three minutes. I could leave the floor to someone and read the amendments or adjourn the Committee and . . .

Mr. Fox.

**M. Fox:** Il est impossible de les adopter ce matin. Il ne nous reste que trois minutes et il semble que bien des questions importantes pourraient être posées, ce qui de toute façon nous empêcherait d'adopter tout de suite les amendements. Je suggère donc que nous attendions la prochaine séance qui, je l'espère aura lieu lundi soir afin que nous puissions faire rapport du bill à la Chambre le plus tôt possible.

**The Vice-Chairman:** I have, in effect, asked the Clerk of the Committee to give notice of our meeting for Monday at 8.00 p.m. I hope that we will then have the opportunity to finish consideration of this bill so that I can report it to the House as soon as possible. So we have now agreed to consider these amendments on Monday evening and, if possible, finish consideration of the bill.

*[Texte]*

**Mr. Fairweather:** I think you have been very fair about this and it is up to the proposers to be here.

**The Vice-Chairman:** That is right. If next Monday night . . .

**Mr. Basford:** I was hoping I had persuaded Mr. Woolliams that we did not need his amendment.

**Mr. Fairweather:** I do not know what you persuaded. I cannot get into the mind of Mr. Woolliams in Calgary.

**The Vice-Chairman:** I heard that the meeting is confirmed for next Monday night at 8 o'clock, at which time we will then rub it out, I hope.

**Mr. Basford:** All we have left to deal with then are drinking and driving offences and the last clause.

**The Vice-Chairman:** No, we still have the loss of jurisdiction, Clauses 43 and 86.

**Mr. Friesen:** Clauses 43, 86 and 100.

**The Vice-Chairman:** So I think it will be relatively short.

**Mr. Fairweather:** Could you just list those for us?

**The Vice-Chairman:** Yes. All the clauses under the big clause on drinking and driving offences Clauses 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 and 102. There are the two clauses on loss of jurisdiction, Clauses 43 and 86, and at the request of Mr. Friesen, there is Clause 100 on the method of computing term of imprisonment.

Thank you very much, gentlemen. This meeting is adjourned until Monday night at 8 o'clock.

*[Interprétation]*

**M. Fairweather:** Je crois que vous vous montrez très juste et les parrains des amendements n'auront qu'à se trouver ici.

**Le vice-président:** C'est exact. Si lundi soir, . . .

**M. Basford:** J'espérais avoir réussi à persuader M. Woolliams que nous n'avions pas besoin de son amendement.

**M. Fairweather:** Je ne sais pas de quoi vous l'avez persuadé. Je ne peux voir ce qui se passe dans l'esprit de M. Woolliams à Calgary.

**Le vice-président:** J'ai entendu dire que la séance de lundi soir prochain est confirmée pour 20 h 00 et j'espère que nous en aurons alors terminé.

**M. Basford:** Il ne nous reste plus qu'à discuter des dispositions relatives aux infractions au Code de la route et à la conduite en état d'ivresse puis du dernier article.

**Le vice-président:** Non. Il reste encore les articles 43 et 86 portant sur la juridiction et son maintien.

**M. Friesen:** Les articles 43, 86 et 100.

**Le vice-président:** Je crois que cela ne demandera pas beaucoup de temps.

**M. Fairweather:** Pouvez-vous en faire une liste pour nous?

**Le vice-président:** Oui. Tous les articles du bill traitant de la conduite en état d'ivresse et des infractions au Code de la route sont les articles 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 et 102. Il y a aussi deux articles traitant de la perte de juridiction, articles 43 et 86, et, à la demande de M. Friesen, il y a aussi l'article 100 concernant la formule de calcul de la peine d'emprisonnement.

Merci beaucoup, messieurs. La séance est levée, nous reprendrons lundi soir à 20 h 00.













RC.JLA.S.  
UNIV OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPT  
TORONTO 5 ON

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 35

Monday, December 15, 1975

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 35

Le lundi 15 décembre 1975

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-71, The Criminal Law Amendment  
Act, 1975

INCLUDING:

The Fifteenth Report to the House.

CONCERNANT:

Bill C-71, Loi de 1975 modifiant le Code  
criminel

Y COMPRIS:

Le quinzième rapport à la Chambre.

APPEARING:

The Honourable Ron Basford,  
Minister of Justice

COMPARAÎT:

L'honorable Ron Basford,  
Ministre de la Justice

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

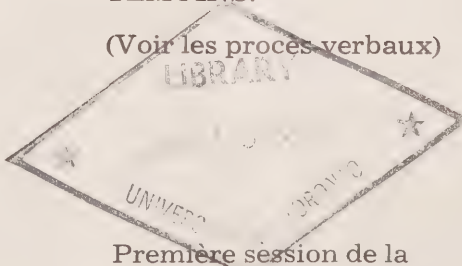
(Voir les procès verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975





STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Claude Lachance

Messrs.

Bussières	Fox
Caouette ( <i>Villeneuve</i> )	Frisen
Douglas	Gilbert
( <i>Bruce-Grey</i> )	Guay ( <i>L�vis</i> )
Fairweather	Hnatyshn

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Claude Lachance

Messieurs

Holt (Mrs.)	Poulin
Landers	Robinson
Loiselle ( <i>Chambly</i> )	Towers
MacKay	Woolliams—(20)
McCleave	

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 15, 1975:

Messrs. Poulin, Robinson, Leblanc (*Laurier*), Prud'homme, Mrs. Holt, Messrs. Towers, Douglas (*Bruce-Grey*), Landers, Bussières, Guay (*Lévis*) replaced Messrs. Douglas (*Bruce-Grey*), Flynn, Blais, Harquail, Clermont, Alexander, Prud'homme, Cyr, Lefebvre, Leblanc (*Laurier*),

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le 15 décembre 1975:

MM. Poulin, Robinson, Leblanc (*Laurier*), Prud'homme, M<sup>me</sup> Holt, MM. Towers, Douglas (*Bruce-Grey*), Landers, Bussières, Guay (*L vis*) remplacent MM. Douglas (*Bruce-Grey*), Flynn, Blais, Harquail, Clermont, Alexander, Prud'homme, Cyr, Lefebvre, Leblanc (*Laurier*).

## REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, December 16, 1975

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## FIFTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference dated Wednesday, November 19, 1975, your Committee has considered Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make related amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act, and has agreed to report it with the following amendments:

## Clause 2

Strike out line 39, on page 2, and substitute the following therefor:

"Alberta, Manitoba and Prince Edward Island, a provincial"

## Clause 7

Strike out line 9, on page 6, and substitute the following therefor:

"clerk of the court or a judge of the court before which the"

## Clause 13

Strike out lines 42 to 46 inclusive, on page 11, and substitute the following therefor:

"offence mentioned in section 52 (sabotage), 76 (piratical acts), 76.1 (hijacking an aircraft), 132 or subsection 133(1) or sections 134 to 136 (escape or rescue from prison or lawful custody), 143 or 145 (rape or attempt to commit rape), 149 or 156 (indecent assault), subsection 246(2) (resisting lawful arrest), 247 (kidnapping and forcible confinement), 302 (robbery), 306 (breaking and entering) or 389 or 390 (arson), whether or not the"

## Clause 16

Strike out line 46, on page 13, and substitute the following therefor:

"committed, an offence under section 234 or 236;"

## Clause 17

Strike out line 24, on page 15, and substitute the following therefor:

"*mutandis*."

236.1 Where a person who is guilty of an offence under section 234, 234.1, 235 or 236 has previously been convicted of an offence under any of those sections, that conviction or those convictions shall be deemed to be, for the purpose of determining the punishment to which the person is subject under any of those sections, a first or second offence, as the case may be."

## Clause 18

In the French version, strike out line 13, on page 16, and substitute the following therefor:

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 16 décembre 1975

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## QUINZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mercredi 19 novembre 1975, votre Comité a étudié le Bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

## Article 2

Retrancher la ligne 40, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«berta, du Manitoba et de l'Île-du-Prince-Édouard, un juge»

## Article 7

Retrancher la ligne 10, à la page 6, et la remplacer par ce qui suit:

«dans lequel le greffier ou un juge de la cour ou la»

## Article 13

Retrancher les lignes 36 à 41 inclusivement, à la page 11, et les remplacer par ce qui suit:

«Articles 52 (sabotage), 76 (actes de piraterie), 76.1 (détournement d'aéronef), 132 ou au paragraphe 133(1) ou aux articles 134 à 136 (évasion ou délivrance d'une garde légale), 143 ou 145 (viol ou tentative de viol), 149 ou 156 (attentat à la pudeur), au paragraphe 246(2) (*résistance à une arrestation légale*), aux articles 247 (enlèvement et séquestration), 302 (vol qualifié), 306 (introduction par effraction) ou 389 ou 390 (crime d'incendie), qu'elle ait ou non l'intention de»

## Article 16

Retrancher la ligne 42, à la page 13, et la remplacer par ce qui suit:

«l'article 234 ou 236, peut, par sommation, exiger»

## Article 17

Retrancher la ligne 16, à la page 15, et la remplacer par ce qui suit:

«quant *mutatis mutandis*."

236.1 La personne déclarée coupable d'une infraction aux articles 234, 234.1, 235 ou 236 après avoir été condamnée en vertu de l'un quelconque de ces articles, est réputée, pour l'établissement des peines dont ces articles la rendent passible, avoir commis une première ou une deuxième infraction, selon le cas.»

## Article 18

Dans la version française, retrancher la ligne 13, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«alléguée avoir été commise, ce taux cor-»

In the French version, strike out lines 18 to 21 inclusive, on page 16, and substitute the following therefor:

«c.1) lorsqu'un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l'infraction alléguée et en tous les cas au»

In the French version, strike out lines 34 and 35, on page 16, and substitute the following therefor:

«d'un technicien énonçant

(i) que chaque analyse chimique des»

In the French version, strike out line 43, on page 16, and substitute the following therefor:

«(ii) que les résultats des analyses chimi-»

#### Clause 22

Add immediately after line 38, on page 19, the following clause:

«22.1 Paragraph (a) of the definition "Minister of Health" in subsection 251 (6) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

«(a) in the Province of Ontario, Quebec, New Brunswick, Manitoba, Newfoundland and Prince Edward Island, the Minister of Health,

(a.1) in the Province of Alberta, the Minister of Hospitals and Medical Care,»

#### Clause 24

In the French version, strike out line 15 on page 20, and substitute the following therefor:

«possède, vend ou offre en vente ou écoule»

#### Clause 27

Strike out line 21, on page 22, and substitute the following therefor:

«has been revoked or»

#### Clause 29

In the French version, strike out lines 2 and 3, on page 24, and substitute the following therefor:

«dessein de le distinguer des véhicules semblables.»

#### Clause 37

Strike out lines 42 and 43, on page 26, and substitute the following therefor:

«commit any offence mentioned in subparagraphs (a)(i) to (vii), or»

#### Clause 41

In the French version, strike out line 34, on page 29, and substitute the following therefor:

«où l'infraction est alléguée avoir été»

In the French version, strike out lines 48 and 49, on page 29, and substitute the following therefor:

«alléguée avoir été commise, ce taux cor-»

Dans la version française, retrancher les lignes 18 à 21 inclusivement, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«c.1) lorsqu'un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l'infraction alléguée et en tous les cas au»

Dans la version française, retrancher les lignes 34 et 35, à la page 16, et les remplacer par ce qui suit:

«d'un technicien énonçant

(i) que chaque analyse chimique des»

Dans la version française, retrancher la ligne 43, à la page 16, et la remplacer par ce qui suit:

«(ii) que les résultats des analyses chimi-»

#### Article 22

Ajouter immédiatement après la ligne 34, à la page 19, l'article suivant:

«22.1 L'alinéa a) de la définition de «ministre de la Santé», énoncé au paragraphe 251 (6) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

a) dans la province d'Ontario, de Québec, du Nouveau-Brunswick, du Manitoba, de Terre-Neuve et de l'Île-du-Prince-Édouard, le ministre de la Santé,

a.1) dans la province d'Alberta, le ministre de la Santé (hôpitaux et assurance-maladie),»

#### Article 24

Dans la version française, retrancher la ligne 15, à la page 20, et la remplacer par ce qui suit:

«possède, vend ou offre en vente ou écoule»

#### Article 27

Retrancher la ligne 22, à la page 22, et la remplacer par ce qui suit:

«annulé.»

#### Article 29

Dans la version française, retrancher les lignes 2 et 3, à la page 24, et les remplacer par ce qui suit:

«dessein de le distinguer des véhicules semblables.»

#### Article 37

Retrancher les lignes 34 et 35, à la page 26, et les remplacer par ce qui suit:

«commettre une infraction mentionnée aux sous-alinéas a)(i) à (vii), ou»

#### Article 41

Dans la version française, retrancher la ligne 34, à la page 29, et la remplacer par ce qui suit:

«où l'infraction est alléguée avoir été»

Dans la version française, retrancher les lignes 48 et 49, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:



«être remis en détention et traité conformément à la loi.»

#### Clause 42

Strike out lines 4 to 12 inclusive, on page 30, and substitute the following therefor:

“(1.1) Every court of criminal jurisdiction for a province that is not a court referred to in subsection (1) may, subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, make rules of court not inconsistent with this Act or any other Act of Parliament,”

#### Clause 43

Strike out lines 26 to 34 inclusive, on page 30, and substitute the following therefor:

“justice is not affected by any failure to comply with the provisions of this Act relating to adjournments or remands and where such failure has”

Strike out lines 46 and 47, on page 30, and substitute the following therefor:

“any matter referred to in subsection (1), the court, judge, magistrate or”

Strike out line 5, on page 31, and substitute the following therefor:

“warrant is issued under subsection (1).”

#### Clause 47

Strike out lines 32 to 34 inclusive, on page 33, and substitute the following therefor:

“457.7 and is not ordinarily resident in Canada,”

Strike out line 40, on page 33, and substitute the following therefor:

“tion 457.7, or

(d) with having committed an offence under sections 4 or 5 of the *Narcotic Control Act* or the offence of conspiring to commit an offence under sections 4 or 5 of the *Narcotic Control Act*,”

Strike out line 5 on page 34, and substitute the following therefor:

“graph 5.1(a), (c) or (d) applies shows cause”

#### Clause 53

Strike out lines 10 to 24 inclusive, on page 37, and substitute the following therefor:

“section (1), other than the offence of having committed a murder,

(b) with an offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed a murder, and the offence is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for another indictable offence,

(c) with an indictable offence mentioned in subsection (1), other than the offence of having committed murder, and is not ordinarily resident in Canada,

«être remis en détention et traité conformément à la loi.»

#### Article 42

Retrancher les lignes 4 à 13 inclusivement, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit:

«(1.1) Toute cour de juridiction criminelle d'une province qui n'est pas une cour visée au paragraphe (1), peut, sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, établir des règles de cour compatibles avec la présente loi et les autres lois du Parlement et les règles ainsi établies,»

#### Article 43

Retrancher les lignes 26 à 34 inclusivement, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit:

«altérée du fait d'un défaut de se conformer aux dispositions de la présente loi en matière d'ajournement ou de renvoi et si en cas d'une telle faute, le»

Retrancher la ligne 46, à la page 30, et la remplacer par ce qui suit:

«au paragraphe (1), ils peuvent ajourner»

Retrancher la ligne 4, à la page 31 et la remplacer par ce qui suit:

«conformément au paragraphe (1)»

#### Article 47

Retrancher les lignes 29 à 31 inclusivement, à la page 33, et les remplacer par ce qui suit:

«ticle 457.7 qui ne réside pas habituellement au Canada,»

Retrancher la ligne 37, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

«457.7, ou

d) d'une infraction aux articles 4 ou 5 de la *Loi sur les stupéfiants* ou d'avoir comploté en vue de commettre une infraction auxdits articles,»

Retrancher les lignes 2 et 3, à la page 34, et les remplacer par ce qui suit:

«liberté du prévenu visé aux alinéas (5.1)a), c) ou d), qui fait valoir l'absence de fonde-»

#### Article 53

Retrancher les lignes 10 à 24 inclusivement, à la page 37, et les remplacer par ce qui suit:

«(1), à l'exclusion d'un meurtre,

b) d'une fraction visée au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, et alléguée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour un autre acte criminel,

c) d'un acte criminel visé au paragraphe (1), à l'exclusion d'un meurtre, alors qu'il ne réside pas habituellement au Canada,

(d) with an offence under any of subsections 133 (2) to (5) that is alleged to have been committed while he was at large awaiting trial for an offence mentioned in subsection (1), or

(d.1) with the offence of murder or the offence of conspiring to commit murder,”

Strike out line 40, on page 37, and substitute the following therefor:

“any of paragraphs (b), (c), (d) or (d.1) applies,”

#### Clause 59

In the French version, strike out lines 16 and 17, on page 44, and substitute the following therefor:

“(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,”

Add immediately after line 18, on page 45, the following clause:

“59.1 Section 474 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“474. Where it appears to the justice that the accused has been deceived or misled by any irregularity, defect or variance mentioned in section 473, he may adjourn the inquiry and may remand the accused or grant him interim release in accordance with Part XIV.””

#### Clause 64

Strike out lines 45 to 47 inclusive, on page 46, and lines 1 to 6 inclusive, on page 47, and substitute the following therefor:

“507.1 (1) Where an indictment has been presented to a court, a judge of the court, if he considers it necessary, may issue

(a) a summons addressed to the accused, or

(b) a warrant for the arrest”

Add immediately after line 12, on page 47, the following clause:

“64.1 Section 526 of the said Act is amended by adding thereto the following subsection:

“(3) Where an accused is arrested under a warrant issued under subsection (1), a judge of the court that issued the warrant may order that the accused be released upon his giving an undertaking that he will do any one or more of the following things as specified in the order, namely:

(a) report at times to be stated in the order to a peace officer or other person designated in the order;

(b) remain within a territorial jurisdiction specified in the order;

(c) notify the peace officer or other person designated under paragraph (a) of any change in his address or his employment or occupation;

(d) abstain from communicating with any witness or other person expressly named in the order except in accordance with such conditions specified in the order as the judge deems necessary;

d) d'une infraction tombant sous le coup de l'un quelconque des paragraphes 133 (2) à (5) présumée commise alors qu'il était en liberté et attendait son procès pour une infraction visée au paragraphe (1), ou

d.1) d'un meurtre ou d'avoir comploté en vue de commettre un meurtre,»

Retrancher la ligne 36, à la page 37, et la remplacer par ce qui suit:

«ou l'autre des alinéas b), c), d) ou d.1),»

#### Article 59

Dans la version française, retrancher les lignes 16 et 17, à la page 44, et les remplacer par ce qui suit:

«(i) peut la poursuivre et, quand toute la preuve a été recueillie,»

Ajouter immédiatement après la ligne 15, à la page 45, l'article suivant:

«59.1 L'article 474 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«474. Le juge peut ajourner l'enquête et renvoyer le prévenu en détention ou lui accorder une liberté provisoire en vertu de la Partie XIV dans les cas où il estime que les irrégularités, défauts ou divergences visés à l'article 473 ont trompé le prévenu ou l'ont induit en erreur.» «

#### Article 64

Retrancher les lignes 43 à 45 inclusivement, à la page 46, et les lignes 1 à 5 inclusivement, à la page 47, et les remplacer par ce qui suit:

«507.1 (1) Après le dépôt de l'acte d'accusation, le juge peut, dans les cas où il l'estime nécessaire,

a) sommer le prévenu de comparaître devant lui, ou

b) lancer un mandat d'arrestation contre le pré-»

Ajouter immédiatement après la ligne 12, à la page 47, l'article suivant:

«64.1 L'article 526 de ladite loi est modifié par l'adjonction du paragraphe suivant:

«(3) Un juge de la cour qui lance le mandat d'arrestation prévu au paragraphe (1) peut ordonner la remise en liberté du prévenu qui s'engage à se conformer à l'ordre de la cour lui enjoignant d'accomplir un ou plusieurs des actes suivants:

a) se présenter, aux moments indiqués dans l'ordonnance, à un agent de la paix ou à une autre personne désignés dans l'ordonnance;

b) rester dans la juridiction territoriale spécifiée dans l'ordonnance;

c) notifier à l'agent de la paix ou autre personne désignés en vertu de l'alinéa a) tout changement d'adresse, d'emploi ou d'occupation;

d) s'abstenir de communiquer avec quelque témoin ou autre personne expressément nommés dans l'ordonnance si ce n'est en conformité de telles conditions spécifiées dans l'ordonnance que le juge estime nécessaires;

(e) where the accused is the holder of a passport, deposit his passport as specified in the order; and

(f) comply with such other reasonable conditions specified in the order as the judge considers desirable.” “

#### Clause 76

In the French version, strike out line 34, on page 53, and substitute the following therefor:

“cle, lorsque la preuve a été recueillie”

#### Clause 91

Strike out lines 13 to 28 inclusive, on page 59, and substitute the following therefor:

“91. (1) Section 752 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“752. (1) A person who was the defendant in proceedings before a summary conviction court and by whom an appeal is taken under section 748 shall, if he is in custody, remain in custody unless the appeal court at which the appeal is to be heard orders that the accused be released

(a) upon his giving an undertaking to the appeal court, without conditions or with such conditions as the appeal court directs, to surrender himself into custody in accordance with the order,

(b) upon his entering into a recognizance without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, but without deposit of money or other valuable security, or

(c) upon his entering into a recognizance with or without sureties in such amount, with such conditions, if any, as the appeal court directs, and upon his depositing with that appeal court such sum of money or other valuable security, as the appeal court directs,

and the person having the custody of the appellant shall, where the appellant complies with the order, forthwith release the appellant.

(2) The provisions of subsections 459 (5), (6) and (7) apply *mutatis mutandis* in respect of a person who has been released from custody under subsection (1).”

Add immediately after line 28, on page 59, the following clause:

“91.1 Subsection 752.2 (1) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

“752.2 (1) Where a justice makes an order under section 752.1, either the appellant or the respondent may, before or at any time during the hearing of the appeal, apply to the appeal court for a review of the order made by the justice.”

#### Clause 94

Strike out line 1, on page 61, and substitute the following therefor:

“the exception of subsections 610 (3) and 613 (5), apply”

e) lorsque le prévenu est détenteur d'un passeport, déposer son passeport ainsi que le spécifie l'ordonnance; et

f) observer telles autres conditions raisonnables, spécifiées dans l'ordonnance, que le juge estime opportunes.» «

#### Article 76

Dans la version française, retrancher la ligne 34, à la page 53, et la remplacer par ce qui suit:

«cle lorsque la preuve a été recueillie»

#### Article 91

Retrancher les lignes 12 à 26 inclusivement, à la page 59, et les remplacer par ce qui suit:

«91. (1) L'article 752 de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«752. (1) Une personne qui était le défendeur dans des procédures devant une cour des poursuites sommaires et qui interjette appel en vertu de l'article 748 doit, si elle est sous garde, y demeurer à moins que la cour d'appel qui doit entendre l'appel n'ordonne sa mise en liberté

a) pourvu qu'il remette à la cour d'appel une promesse, sans condition ou aux conditions que la cour d'appel fixe, de se livrer en conformité de l'ordonnance,

b) pourvu qu'il contracte, sans caution, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel, mais sans dépôt d'argent ni d'autre valeur, ou

c) pourvu qu'il contracte, avec ou sans cautions, un engagement dont le montant et les conditions, s'il en est, sont fixés par la cour d'appel et qu'il dépose auprès de la cour d'appel la somme d'argent ou autre valeur que la cour d'appel fixe,

et la personne ayant la garde de l'appellant doit, lorsque l'appellent se conforme à l'ordonnance, le mettre immédiatement en liberté.

(2) Les dispositions des paragraphes 459 (5), (6) et (7) s'appliquent *mutatis mutandis* à quiconque a été mis en liberté conformément au paragraphe (1).» «

Ajouter immédiatement après la ligne 26, à la page 59, l'article suivant:

«91.1 Le paragraphe 752.2 (1) de ladite loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

«752.2 (1) Lorsqu'un juge de paix rend une ordonnance en vertu de l'article 752.1, l'appellant ou l'intimé peuvent, avant l'audition de l'appel ou à tout moment au cours de celle-ci, demander à la cour d'appel la révision de l'ordonnance rendu par le juge.» «

#### Article 94

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 61, et les remplacer par ce qui suit:

«610 à 616, à l'exception des paragraphes 610 (3) et 613 (5), s'appliquent *mutatis mutandis*.»



Strike out line 19, on page 61, and substitute the following therefor:

"apply *mutatis mutandis* to the order.

(4) Notwithstanding subsections (1) to (3), where an appeal is taken under section 748 and where, because of the condition of the record of the trial in the summary conviction court or for any other reason, the appeal court, upon application of the defendant, the informant, the Attorney-General or his agent, is of the opinion that the interests of justice would be better served by hearing and determining the appeal by holding a trial *de novo*, the appeal court may order that the appeal shall be heard by way of trial *de novo* in accordance with such rules as may be made under subsection 438 (1.1) and for this purpose the provisions of sections 729 to 744 apply *mutatis mutandis*.

(5) The appeal court may, for the purpose of hearing and determining an appeal under subsection (4), permit the evidence of any witness taken before the summary conviction court to be read if that evidence has been authenticated in accordance with section 468 and if

(a) the appellant and respondent consent,

(b) the appeal court is satisfied that the attendance of the witness cannot reasonably be obtained, or

(c) by reason of the formal nature of the evidence or otherwise the court is satisfied that the opposite party will not be prejudiced,

and any evidence that is read under the authority of this subsection has the same force and effect as if the witness had given the evidence before the appeal court.

(6) Where an appeal is taken under subsection (4) against sentence, the appeal court shall, unless the sentence is one fixed by law, consider the fitness of the sentence appealed against and may, upon such evidence, if any, as it thinks fit to require or receive, by order,

(a) dismiss the appeal, or

(b) vary the sentence within the limits prescribed by law for the offence of which the defendant was convicted;

and in making any order under paragraph (b) the appeal court may take into account any time spent in custody by the defendant as a result of the offence.

(7) The following provisions apply in respect of appeals under subsection (4), namely,

(a) where an appeal is based on an objection to an information or any process, judgment shall not be given in favour of the appellant

(i) for any alleged defect therein in substance or in form, or

(ii) for any variance between the information or process and the evidence adduced at the trial,

Retrancher les lignes 18 et 19, à la page 61, et les remplacer par ce qui suit:

«XIV s'appliquent à l'ordonnance *mutatis mutandis*.

(4) Par dérogation aux paragraphes (1) à (4ro3), lorsque, dans le cas d'un appel interjeté en vertu de l'article 748, en raison de l'état du dossier de l'affaire établi par la cour des poursuites sommaires, ou pour toute autre raison, la cour d'appel, sur demande faite en ce sens par le défendeur, le dénonciateur, le procureur-général ou son représentant, estime que l'intérêt de la justice serait mieux servi par la tenue d'un appel sous forme de procès *de novo*, cette cour d'appel peut ordonner que l'appel soit entendu sous forme de procès *de novo*, conformément aux règles de cour qui peuvent être établies en vertu du paragraphe 438 (1.1) et, à cette fin, les dispositions des articles 729 à 744 s'appliquent *mutatis mutandis*.

(5) La cour d'appel peut, pour audition et décision d'un appel conformément au paragraphe (4), autoriser que soient lus devant elle les témoignages recueillis par la cour des poursuites sommaires pourvu qu'ils aient été validés conformément à l'article 468 et, si

a) l'appelant et l'intimé sont consentants,

b) la cour d'appel est convaincue que la présence du témoin ne peut vraisemblablement être obtenue, ou

c) la cour d'appel est convaincue, en raison de la nature formelle de la preuve, ou pour toute autre raison, que la partie adverse n'en subit aucun préjudice,

toute déposition ainsi lue, en vertu du présent paragraphe, a la même force probante et le même effet que si le témoin avait personnellement déposé devant la cour d'appel.

(6) S'il est interjeté appel d'une sentence en la manière prévue au paragraphe (4), la cour d'appel doit, à moins que la sentence n'en soit une que détermine la loi, considérer la justesse de la sentence dont appel est interjeté et peut, d'après la preuve, le cas échéant, qu'elle croit utile d'exiger ou de recevoir, par ordonnance,

a) rejeter l'appel, ou

b) modifier la sentence dans les limites prescrites par la loi pour l'infraction dont l'accusé a été déclaré coupable;

et, en rendant une ordonnance en vertu de l'alinéa b), la cour d'appel peut tenir compte de toute période que le défendeur a passée sous garde par suite de l'infraction.

(7) Les dispositions suivantes s'appliquent aux appels interjetés conformément au paragraphe (4):

a) jugement sur un appel fondé sur une objection à une dénonciation, ou autre acte judiciaire, ne doit pas être rendu en faveur de l'appelant dans les cas suivants:

(i) tous les cas où est imputée une irrégularité de fond ou de forme, ou

(ii) tous les cas de divergence entre la dénonciation, ou autre acte judiciaire, et la preuve présentée au procès,

unless it is shown

(iii) that the objection was taken at the trial, and

(iv) that an adjournment of the trial was refused notwithstanding that the variance referred to in subparagraph (ii) had deceived or misled the appellant; and

(b) where an appeal is based on a defect in a conviction or order, judgment shall not be given in favour of the appellant, but the court shall make an order curing the defect.”

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-71, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 29, 32 to 32 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le vice-président*

CLAUDE-ANDRÉ LACHANCE

*Vice-Chairman*

à moins que ne soit démontré ce qui suit:

(iii) l'objection a été présentée au procès, et

(iv) il y a eu refus d'ajourner le procès bien que la divergence mentionnée au sous-alinéa (ii) ait trompé ou induit l'appelant en erreur; et

b) jugement sur un appel fondé sur une irrégularité dans une déclaration de culpabilité ou dans une ordonnance ne doit pas être rendu en faveur de l'appelant; la cour rend alors une ordonnance pour remédier à cette irrégularité.»

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-71, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules nos 29, 32 à 35 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

## MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, DECEMBER 15, 1975

(40)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs, met at 8:17 o'clock p.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Lachance, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Fairweather, Fox, Friesen, Guay (*Lévis*), Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacKay, McCleave, Poulin, Towers, Robinson and Woolliams.

*Other Member present:* Mr. Nielsen.

*Appearing:* The Honourable Ron Basford, Minister of Justice.

*Witnesses: From the Department of Justice:* Mr. H. D. Christie, Associate Deputy Minister. Mr. S. F. Sommerfeld, Director, Criminal Law Section.

The Committee resumed consideration of Bill C-71, An Act to amend the Criminal Code and to make amendments to the Crown Liability Act, the Immigration Act and the Parole Act (*Criminal Code Amendments Act, 1975*).

The Minister answered questions.

Clause 14 carried.

On Clause 15

Mr. Woolliams moved,—

That Clause 15 be amended by striking out lines 40 and 41, on page 12 and substituting the following therefor:

“234 (1) Where a peace officer on reasonable and probable grounds believes that a person who is”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Mr. Woolliams moved,—

That Clause 15 be amended by striking out lines 18 to 23 inclusive on page 13 and substituting the following therefor:

“(b) for a second offence or subsequent offences the penalty may be doubled by the court for each subsequent offence or a term of imprisonment comprise no greater than two years.”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived.

Clause 15 carried.

On Clause 16

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Clause 16 be amended by striking out line 46 on page 13 and substituting the following:

“committed, an offence under section 234 or 236;”

And the question being put on Clause 16, as amended, it was carried.

## PROCÈS-VERBAL

LUNDI LE 15 DÉCEMBRE 1975

(40)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 17, sous la présidence de M. Lachance, (vice-président).

*Députés présents:* MM. Bussièrès, Douglas (*Bruce-Grey*), Fairweather, Fox, Friesen, Guay (*Lévis*), M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacKay, McCleave, Poulin, Towers, Robinson et Woolliams.

*Aussi présent:* M. Nielsen.

*Comparaît:* L'honorable Ron Basford, ministre de la Justice.

*Témoins: Du ministère de la Justice:* M. H. D. Christie, sous-ministre associé. M. S. F. Sommerfeld, directeur de la section du droit pénal.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-71, Loi modifiant le Code criminel et apportant les modifications nécessaires à la Loi sur la responsabilité de la Couronne, à la Loi sur l'immigration et à la Loi sur la libération conditionnelle des détenus (*Loi de 1975 modifiant le droit criminel*).

Le ministre répond aux questions.

L'article 14 est adopté.

Article 15.

M. Woolliams propose,—

Que l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 35, 36, et 37, à la page 12, par ce qui suit:

«234 (1) lorsqu'un agent de la paix a des raisons valables et probantes de croire que le conducteur d'un véhicule.»

Après débat, la question, mise aux voix, est rejetée.

M. Woolliams propose,—

Qu'à la page 13, l'article 15 soit modifié en remplaçant les lignes 14, 15 et 16 par ce qui suit:

«b) pour la deuxième infraction et les infractions subséquentes, le tribunal peut doubler la peine pour chaque infraction subséquente qu'infliger un emprisonnement n'excédant pas deux ans.»

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté.

L'article 15 est adopté.

Article 16.

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—que l'article 16, à la page 13, soit modifié en remplaçant les lignes 41 et 42 par ce qui suit:

«une infraction à l'article 234 ou 236;»

Et l'article 16, modifié, mis aux voix, est adopté.



On Clause 17

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—

That Clause 17 be amended by striking out line 24 on page 15 and substituting the following:

*“mutandis.*

236.1 Where a person who is guilty of an offence under section 234, 234.1, 235 or 236 has previously been convicted of an offence under any of those sections, that conviction or those convictions shall be deemed to be, for the purpose of determining the punishment to which the person is subject under any of those sections, a first or second offence, as the case may be.”

And the question being put on Clause 17, as amended, it was carried.

On Clause 18

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—

That the French version of Clause 18 be amended by striking out lines 18 to 21, on page 16 and substituting the following:

“c.1) lorsqu’un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l’infraction *alléguée et en tous les cas au*”

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—

That the French version of the Clause 18 be amended by striking out line 13 on page 16 and substituting the following:

“alléguée avoir été commise, ce taux cor-”

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—

That the French version of Clause 18 be amended by striking out lines 34 and 35, on page 16 and substituting the following:

“d’un technicien énonçant

(i) *que* chaque analyse chimique des”

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—

That the French version of Clause 18 be amended by striking out line 43, on page 16 and substituting the following:

“(ii) *que* les résultats des analyses chimi-”

And the question being put on Clause 18, as amended, it was carried.

On Clauses 20, 72, 85 and 102 carried.

On Clause 43

On motion of Mr. Fox,—*Resolved*,—That Clause 43 be amended by

Striking out lines 26 to 34 inclusive, on page 30, and substituting the following therefor:

“justice is not affected by any failure to comply with the provisions of this Act relating to adjournments or remands and where such failure has”

Strike out lines 46 and 47, on page 30, and substitute the following therefor:

Article 17

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—

Que le Bill C-71 soit modifié en remplaçant la ligne 16, page 15, par ce qui suit:

«quant *mutatis mutandis*.

236.1 La personne déclarée coupable d’une infraction aux articles 234, 234.1, 235 ou 236 après avoir été condamnée en vertu de l’un quelconque de ces articles, est réputée, pour l’établissement des peines dont ces articles la rendent passible, avoir commis une première ou une deuxième infraction, selon le cas.»

Et l’article 17, mis aux voix tel que modifié, est adopté.

Article 18

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—

Que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 18 à 21, page 16, par ce qui suit:

«c.1) lorsqu’un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l’infraction *alléguée et en tous les cas au*»

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—

Que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 13, page 16, par ce qui suit:

«alléguée avoir été commise, ce taux cor-»

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—

Que la version française du bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 34 et 35, page 16, par ce qui suit:

«d’un technicien énonçant

(i) *que* chaque analyse chimique des»

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—

Que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 43, page 16, par ce qui suit:

«(ii) *que* les résultats des analyses chimi-»

Et l’article 18, modifié, mis aux voix,—est adopté.

Les articles 20, 72, 85 et 102 sont adoptés.

Article 43

Sur motion de M. Fox,—*il est résolu*,—que l’article 43 soit modifié par

La suppression des lignes 26 à 34, à la page 30, et leur remplacement par ce qui suit:

«altérée du fait d’un défaut de se conformer aux dispositions de la présente loi en matière d’ajournement ou de renvoi, et si en cas de l’une de ces fautes,»

La suppression des lignes 45 et 46, à la page 30, et leur remplacement par ce qui suit

“any matter referred to in subsection (1), the court, judge, magistrate or”

Strike out line 5, on page 31, and substitute the following therefor:

“warrant is issued under subsection (1).”

And the question being put on the amendment, it was carried.

And the question being put on Clause 43 as amended, it was carried.

Clauses 86 and 100 carried.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill C-71, as amended, carried.

*Ordered*,—That the Vice-Chairman report Bill C-71, with amendments, to the House.

*Ordered*,—That the Committee order a reprint of Bill C-71, as amended, for use of the House of Commons at the report stage.

At 10:04 o'clock p.m., the Committee adjourned to the Call of the Chair.

«l'une des fautes visées au paragraphe (1), ils peuvent»

La suppression de la ligne 4, à la page 31, et son remplacement par ce qui suit:

«conformément au paragraphe (1).»

Et l'amendement mis aux voix est adopté.

Et l'article 43 modifié, mis aux voix, est adopté.

Les articles 86 et 100 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le Bill C-71, modifié, est adopté.

*Il est ordonné*,—que le vice-président fasse rapport du Bill C-71, modifié, à la Chambre.

*Il est ordonné*,—que le Comité demande la réimpression du Bill C-71, modifié, à l'usage de la Chambre des communes, au stade du rapport.

A 20 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à prochaine convocation du président.

*Le greffier du Comité*

G. A. Birch

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

Le lundi 15 décembre 1975

• 2010

[Texte]

**Le vice-président:** Je déclare la séance ouverte. Avant de passer aux questions sur le sujet d'aujourd'hui, à savoir les offenses: «Ébriété et conduite en état d'ivresse», il y a deux corrections que je voudrais faire: Au fascicule 32, à la page 80, il y a eu une erreur; on devrait lire que l'article 53 est adopté, non pas l'article 53(3), que l'article 55(3) est adopté et non pas l'article 55(6) et enfin que l'article 55(6) est adopté.

Deuxièmement, au fascicule 33, à la page 4, il faudrait insérer après les articles 9 et 10, l'article 11, qui a été, lui aussi, adopté.

Ceci dit, je vais maintenant ouvrir la période de questions sur les articles concernant «l'Ébriété et la conduite en état d'ivresse», en particulier en ce qui a trait à l'ivresomètre, soit les articles que nous avons reportés la semaine dernière, les articles 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 et 102 du projet de loi.

Donc, s'il y a des questions à poser au ministre, la parole est à vous.

**Mr. Woolliams:** We are dealing now with Clause 14, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Go ahead, Mr. Woolliams, all those clauses can be dealt with together.

**Mr. Woolliams:** Yes, actually I am dealing with amendments for Clause 15 which is dealing with old Section 231(1) and (2). I take it, Mr. Basford these offences and the penalties prescribed therein are related to convictions of impaired driving, that is Clause 14.

**Hon. R. Basford (Minister of Justice):** Yes.

**Mr. Woolliams:** There is just one question I would like to put to the Minister.

**Mr. Basford:** The penalties are . . .

**Mr. Woolliams:** Pardon?

**Mr. Basford:** . . . standardized . . .

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Basford:** . . . throughout for driving in excess of .08, refusing to blow into the breathalyzer test and for impaired driving.

**Mr. Woolliams:** I have not any amendments, but the question I would like to put to the Minister is this. When I questioned the Minister in the House and it was the other Minister, by the way, Mr. Lang, in reference to penalties prescribed by law where you set a minimum fine or a minimum imprisonment, and I was talking about kidnapping and extortion, the Minister said at that time that he felt that it was a matter that should be left to the discretion of the judge because every case stands on its own feet. I would like the Minister to tell me if you leave it to the discretion of the judge in a much more, in my opinion, severe crime, why then we set a minimum and a maximum and fail to leave it to the discretion of the trial judge, whoever that might be.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Monday, December 15, 1975

[Interprétation]

**The Vice-Chairman:** I declare the meeting open. Before coming to the questions on the subject matter of today, that is offences: "Drinking and driving offences", I would like to make two corrections: On page 80 of Issue 32 there is a mistake; it should be indicated that Section 53 was carried and not Section 53(3), that Section 55(3) was carried and not Sections 55(6), and finally, that Section 55(6) was carried.

Secondly, on page 4, Issue 33, after Sections 9 and 10, it should be indicated that Section 11 was also carried.

This being said, we will now begin the questioning period on the sections concerning "Drinking and driving offences" with particular reference to the breathalyser, that is the sections that we stood last week, Sections 14, 15, 16, 17, 18, 20, 72, 85 and 102 of the bill.

You may now ask your questions to the Minister.

**M. Woolliams:** Nous discutons maintenant de l'article 14, monsieur le président.

**Le vice-président:** Allez-y, monsieur Woolliams: on peut discuter de tous ces articles à la fois.

**M. Woolliams:** Oui, en fait je veux parler des amendements indiqués à l'article 15, qui portent sur l'ancien article, 231(1) et (2). Monsieur Basford, je suppose que les infractions et les peines en question ont trait aux condamnations pour conduite en état d'ivresse, suivant l'article 14.

**L'honorable R. Basford (ministre de la Justice):** Oui.

**M. Woolliams:** J'aimerais poser une question au ministre.

**M. Basford:** Les peines sont . . .

**M. Woolliams:** Pardon?

**M. Basford:** . . . normalisées . . .

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Basford:** . . . dans tout le projet de loi pour la conduite en ayant plus de .08 p. 100 d'alcool dans le sang, pour le refus de subir l'alcootest et pour la conduite en état d'ivresse.

**M. Woolliams:** Je n'ai aucun amendement à proposer, mais j'aimerais poser la question suivante au ministre. Lorsque j'ai posé des questions au ministre en Chambre, et il s'agissait de l'autre ministre, nommément M. Lang, au sujet des peines prescrites dans la loi alors qu'il y a une amende minimum ou une période d'emprisonnement minimum, et je parlais à ce moment-là des enlèvements et de l'extorsion, le ministre m'avait répondu à ce moment-là que d'après lui cela devrait être laissé à la discrétion du juge car chaque cas est un cas spécial. Si en fait nous laissons cela à la discrétion du juge pour ce qui est de crimes beaucoup plus graves, à mon avis, j'aimerais que vous me disiez pourquoi donc alors nous établissons un maximum et un minimum, alors que la décision relève du juge quel qu'il soit.



[Text]

**Mr. Basford:** I take it your question is, why are there minimums?

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Basford:** There are not any new minimums provided here and this is not a new departure in these sections. There have always been minimums provided, in more recent times at least, for impaired driving. We are not imposing any new concept here. The view, I think, has been generally taken with impaired driving that the law would provide both federally and even provincially now under the motor vehicle acts some definite penalty for impaired driving because of the serious nature of it. That is why on a first offence there is a minimum of \$50 or 6 months in jail. The more serious offences that you mentioned, let us take kidnapping, the sentence for which, as I recall, is life imprisonment.

**Mr. Woolliams:** That is the maximum.

**Mr. Basford:** One presumes that the judge will give some penalty there and there is no need for the minimum. I think generally the case throughout the law is to get away from minimums. But I think here in impaired driving, legislators both federally and provincially wanted to assure throughout the law that someone who was convicted of impaired driving would receive some definite minimum and that the judge was then free to add to that. That is why provinces have done various things, through either point systems or other convictions, and mandatorily lifted or suspended the licence under their motor vehicle acts, under the same principle.

• 2020

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I appreciate the point the Minister is making, and I am not really arguing this particular amendment. But I would say that if Parliament is going to prescribe a minimum penalty for impaired driving, surely they should prescribe a minimum penalty for more severe crimes. How do you justify that and reconcile the philosophy of jurisprudence when we are amending the Code in that regard?

**Mr. Basford:** I think the history of these minimums is that people were finding that magistrates on occasion, especially for first offences of impaired driving, were suspending sentence and providing no minimum. So the legislatures said there should be a minimum, and legislatures on the other hand have said that the chance of this happening on more serious offences is negligible.

I think legislators have deliberately put these minimums in on impaired and drinking offences simply to highlight the seriousness of the offence and to avoid suspended sentences. I emphasize, though, that in these amendments we are not bringing in any new minimums. Owing to some confusion in the law we are rationalizing the minimums and maximums as between the different offences, but we are not bringing in any new minimums.

**The Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** I do not propose to linger long over this section, but as an observation it bothers me, what I discern to be a trend to take the discretion away from trial judges and to put the onus on accused persons more and more. It seems to me, as the criminal lawyers' association pointed out in their brief, that the punishment for impaired driving—I think they used the word draconian. They pointed out among other things that there is no other

[Interpretation]

**M. Basford:** Je crois que votre question est la suivante: pourquoi y a-t-il des minimums?

**M. Woolliams:** Exact.

**M. Basford:** On ne prévoit ici aucun minimum nouveau et on n'adopte pas une nouvelle attitude dans ces articles. On a toujours prévu des minimums, récemment du moins, pour la conduite en état d'ivresse. Nous n'imposons pas ici un nouveau concept. Je crois que l'on a toujours pensé pour ce qui est de la conduite en état d'ivresse que la loi fédérale, et même provinciale maintenant, sur les véhicules à moteur prévoirait une peine précise pour la conduite en état d'ivresse, étant donné la gravité de ce délit. C'est pourquoi lorsqu'il s'agit d'une première infraction, il y a une amende minimale de \$50 ou 6 mois d'emprisonnement. Pour ce qui est des infractions plus graves dont vous avez parlé, il y a des peines plus sévères, par exemple l'emprisonnement à vie pour l'enlèvement.

**M. Woolliams:** C'est le maximum.

**M. Basford:** On suppose que le juge imposera une peine de toute façon et qu'il n'est pas nécessaire de prévoir un minimum. La loi a toujours tendance à fuir les minimums. Mais dans ce cas, les législateurs des juridictions fédérales et provinciales ont voulu s'assurer qu'une personne reconnue coupable de conduite en état d'ivresse se verrait imposer une peine minimum précise que le juge serait ensuite libre d'augmenter. Pour cette raison les provinces ont pris plusieurs mesures, en particulier grâce au système des points et à la suspension automatique du permis de conduire dans le cadre des lois provinciales sur les véhicules automobiles.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je comprends fort bien le ministre et je n'ai rien contre cet amendement, mais si le Parlement veut imposer une peine minimum pour conduite en état d'ivresse, il devrait également imposer une peine minimum pour les délits plus graves. Comment justifier les principes de jurisprudence à un moment où nous modifions le Code dans ce domaine?

**M. Basford:** Si les législatures en sont venues à imposer des minimums, c'est que les gens finissaient par s'apercevoir que très souvent, surtout pour un premier délit de conduite en état d'ivresse, les juges suspendaient la sentence sans imposer aucun minimum. Elles ont avancé d'autre part que pour des délits plus graves cela risquait fort peu de se produire.

Si les législateurs ont délibérément adopté ces minimums pour les cas de conduite en état d'ivresse, c'est qu'ils voulaient souligner la gravité du délit et éviter ainsi la suspension des sentences. Je vous ferai remarquer d'ailleurs que ces amendements n'introduisent aucun minimum nouveau. Certains paragraphes prêtaient à confusion et nous nous contentons d'établir plus clairement les minimums et les maximums prévus pour les différents délits, sans introduire de nouveaux minimums.

**Le président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Je ne veux pas m'attarder sur cet article mais je remarque, ce qui m'inquiète, une certaine tendance à remplacer le pouvoir de discrétion dont jouissaient les juges de première instance par un système qui consiste à imposer le fardeau de la preuve à l'accusé. Comme l'association des avocats criminalistes l'a souligné dans son mémoire, je pense que les peines prévues pour conduite en état d'ivresse sont—et c'est le terme qu'elle a

**[Texte]**

summary conviction offence that has a mandatory imprisonment penalty for what I think they said was a subsequent offence.

**Mr. Basford:** A second offence.

**Mr. MacKay:** Yes. I feel that maybe, although no one disputes the fact that terrible carnage has been caused by impaired driving and so on, it is going a little too far in this. I am sure you have thought about it deeply, but are you altogether comfortable with the situation that may arise where people will be charged by way of second offence, maybe for tactical reasons? You are taking away any discretion the trial judge has if this is done by a prosecuting officer.

**Mr. Basford:** Again I want to emphasize what I did to Mr. Woolliams, that we are not imposing any new minimum jail sentence. The second offence of 14 days has been in the law for quite some time. As I recall, and I must admit I am going back to my recollection when I was practising, the reason for putting these in as second and subsequent offences was to get around the system where people who were drinking and who had a good deal of money simply paid the fine for a second and a third and a fourth offence of impaired driving. So two things happened. One, the Criminal Code was amended to put in mandatory minimum jail sentences, and secondly, provinces acted under their motor vehicle acts so that no matter what your fines were you lost your licence. It was in order to bring home the seriousness of this offence, and that you could not keep on if you were, for example, an alcoholic and continued to drive and simply shell out money each time you got caught. That is why these are extraordinary provisions. And I grant that they are extraordinary. I think, as a practising lawyer, you would agree with me that that has been the history of the development of these and the reasons for them.

• 2025

**Mr. MacKay:** Yes, and I agree with you, Mr. Minister. But when you look at it in the context of the other amendments, the other changes—maybe, mind you, these will be modified—at the present time it makes it entirely possible for a person on strong grounds of self-incrimination of just plain stubbornness who does not want to blow into the Borkenstein breathalyzer or some other device...

**An Hon. Member:** This is not...

**Mr. MacKay:** No, I realize that. But you can see the situation where a person—we are jumping ahead a bit here—could be charged by way of a second offence just for a persistent refusal to do this.

As I say, I do not want to prolong the consideration of this measure and I appreciate the fact that the Chairman and other members of the Committee in effect stood these clauses for this type of questioning, but I just would feel remiss in not putting my misgivings on the record, Mr. Minister, that this type of punishment that we are providing for here by these changes is going to, in some cases at least I think, impose a punishment that is far in excess of what traditionally was felt to be reasonable.

**[Interprétation]**

utilisé—draconiennes. Cette association a fait remarquer, entre autres choses, qu'il n'existait pas d'autre accusation sommaire qui soit assortie d'une peine d'emprisonnement obligatoire dans le cas de ce qu'elle a appelé un délit subséquent.

**M. Basford:** Un second délit.

**M. MacKay:** Oui. Personne ne conteste que la conduite en état d'ivresse ait provoqué de terribles hécatombes, mais je pense que nous allons peut-être un peu trop loin. Je suis certain que vous y avez réfléchi très sérieusement, mais êtes-vous vraiment tout à fait tranquille à la pensée que des personnes seront accusées d'un second délit pour des raisons qui seront parfois tactiques? Toute la discrétion dont jouit le juge lorsqu'un procureur intervient disparaît ici.

**M. Basford:** Comme je l'ai dit à M. Woolliams, je répète que nous n'imposons aucune peine de prison minimum supplémentaire. Le second délit de 14 jours existe dans la loi depuis un certain temps. Mais si je me souviens bien du temps où j'exerçais, on avait imposé ce second délit ou délit subséquent pour combattre un système grâce auquel les gens qui buvaient et qui avaient beaucoup d'argent pouvaient se tirer d'un second, d'un troisième et d'un quatrième délit de conduite en état d'ivresse en payant une amende. Des mesures ont été prises. D'une part, le Code criminel a été modifié et une peine de prison minimum obligatoire instaurée, d'autre part, les provinces prirent des dispositions dans le cadre de leurs lois sur les véhicules automobiles et, quelle que fût l'amende, le conducteur perdait son permis de conduire. Ces mesures devaient pénétrer les gens de la gravité de ce délit et empêcher un alcoolique de continuer à conduire en versant simplement de l'argent chaque fois qu'il était pris. C'est donc la raison de ces dispositions vraiment extraordinaires. En tant qu'avocat, vous conviendrez avec moi que telle est bien l'historique du problème.

**M. MacKay:** Oui, je suis d'accord avec vous, monsieur le ministre. Cependant, si on examine la situation à la lumière des autres amendements, et bien que d'autres changements soient encore possibles, une personne pourrait par simple entêtement refuser de souffler dans un alcootest de Borkenstein ou tout autre dispositif analogue.

**Une voix:** Ceci n'est pas...

**M. MacKay:** D'accord. Il se pourrait néanmoins qu'une personne soit inculpée une deuxième fois simplement pour avoir refusé de se soumettre à l'alcootest.

Je ne tiens pas à éterniser la discussion sur cette mesure et j'apprécie le fait que le président ainsi que les autres membres du comité aient accepté de réserver ces articles de façon à ce que nous puissions poser des questions à leur sujet; je tenais toutefois à souligner le fait qu'à mon avis la peine prévue par le projet de loi risque, dans certains cas du moins, d'être plus lourde que ce qui aurait été normalement estimé raisonnable.



[Text]

**Mr. Basford:** I think it reflects the view that the state and society takes of the seriousness of impaired driving and the effects it is having on the highways. I have demands from attorneys generals for far stiffer provisions than these, simply as one device to try to deal with the problem of impaired driving.

**Mr. MacKay:** The tragedy of it though, Mr. Minister, is that it is not working.

**Mr. Basford:** I do not want to prolong the debate either, but I was impressed with the second reading speeches that I think you and some of your colleagues made, that we must do far more than simply amend the Criminal Code with regard to impaired driving—for example education. One attorney general of course has just urged increasing the driving age.

**Mr. MacKay:** But the thing that I really object to is the fact that you are taking away the discretion from the trial judge. Mind you, there are cases, I am certain, where a jail sentence ought to be imposed on the first offence perhaps. But I just, as a matter of principle, hate to see a trial judge being put in the position of having no alternative but to impose this type of punishment, a jail sentence, no matter what the circumstances may be.

**Le vice-président:** Est-ce que vous avez terminé, monsieur MacKay?

**Mr. MacKay:** Thank you, Mr. Chairman.

**Le vice-président:** Monsieur Loisel.

**M. Loisel (Chambly):** Merci, monsieur le président. Étant donné la sévérité de la sanction imposée pour une deuxième offense et compte tenu que trop d'initiatives sont laissées à la discrétion de l'agent de la paix d'après l'article 234.1, dans certains cas je partage l'inquiétude de mes collègues. C'est une loi très très sévère.

Soyons pratiques et appelons les choses par leur nom. Si vous êtes dans une petite ville ou dans une agglomération comme Ottawa, en décembre il y a pas mal de fêtes. Cela veut donc dire que vous pourriez avoir des policiers municipaux, qui, vous aimant plus ou moins, vous suivent et, constatant que vous sortez d'un *party* le mercredi soir, vous arrêtent pour le simple motif d'avoir bu trois ou quatre gins, même si vous êtes en état de conduire; je pense que cela peut arriver, tout dépend de la capacité de chacun. Le vendredi soir, vous avez une autre réception, et on vous arrête encore, non pas parce que vous «marchez croche», non pas parce que vous conduisez mal, mais simplement parce que vous sortez d'une réception. Dans une grande ville comme Montréal ou Ottawa, l'anonymat est respecté, le problème se pose moins; mais dans de petites municipalités, il peut y avoir des rivalités d'individus et cela arrive! Dans mon comté où il y a 23 petites municipalités, les gens se connaissent bien, et je pense que tantôt on est trop coulant, et tantôt on est trop sévère! J'aimerais entendre vos opinions là-dessus.

• 2030

**Mr. Basford:** We are really reopening the whole question of the breathalyzer test, which these amendments do not do. It was established by Parliament quite some time ago that if you were driving with .08 per cent alcohol in your blood, you were in no fit condition to drive a motor vehicle. If the guy's leaving the office party has, in fact, .08 in

[Interpretation]

**Mr. Basford:** Je trouve au contraire que la disposition sur la conduite en état d'ébriété correspond à l'opinion de l'État et de la société quant à la gravité de ce délit. En effet les procureurs généraux m'ont demandé de prévoir des peines encore bien plus lourdes pour essayer de juguler le problème.

**Mr. MacKay:** Mais il a été prouvé, monsieur le ministre, que cela ne marche pas.

**Mr. Basford:** Moi non plus je ne tiens pas à prolonger inutilement le débat; je tiens simplement à vous faire remarquer que les interventions faites à l'occasion de la deuxième lecture du bill m'ont beaucoup impressionné, interventions dont il découle qu'il ne faut pas se borner à modifier un code pénal en ce qui concerne la conduite en état d'ébriété mais également agir par le biais de l'éducation, par exemple. Un procureur général a même suggéré que l'on relève l'âge pour l'obtention des permis de conduire.

**Mr. MacKay:** Je n'admets pas que les juges soient ainsi dessaisis d'une partie de leur compétence. Il y a certainement des cas où la personne ayant conduit en état d'ébriété mérite une peine de prison, et ce dès le premier délit. J'estime cependant qu'il est mauvais qu'un juge n'ait pas d'autre choix, qu'il soit obligé, quelles que soient les circonstances, d'imposer une peine de prison.

**The Vice-Chairman:** Have you finished, Mr. MacKay?

**Mr. MacKay:** Je vous remercie, monsieur le président.

**The Vice-Chairman:** Mr. Loisel.

**Mr. Loisel (Chambly):** Thank you, Mr. Chairman. In view of the seriousness of the punishment imposed for a second offence and also in view of the fact that the peace officer, under Clause 234.1, will have wide-ranging initiatives, I therefore share the concern of my colleague. The law is very harsh indeed.

Let us be practical and call a spade a spade. In a small town or a city such as Ottawa, there are many parties in December. This could mean that you could have a peace officer follow you and arrest you simply because on a Wednesday evening you have had three or four gins, even though you are perfectly fit to drive. This can very well happen, all depends on how much liquor one can stand. On Friday evening, you go to another party and you are arrested again, not for impaired driving but simply because you are coming out of a party. In large cities such as Montreal and Ottawa, where people are more anonymous, this problem would be less serious; but in smaller municipalities where there are personal rivalries, such cases could happen. In my own riding where there are 23 small municipalities, people know each other well and we are sometimes too lenient and sometimes too strict! I would like to hear your comments about this.

**Mr. Basford:** Nous reprenons vraiment toute la question de l'alcootest, alors que ces amendements n'en font rien. Il a été décrété par le Parlement il y a déjà quelque temps que, si vous conduisez avec .08 p. 100 d'alcool dans le système, vous n'êtes pas en état de conduire. L'automobiliste qui laisse son bureau après une célébration et qui a



**[Texte]**

his blood, he should not be driving in his car, he should be taking a taxi home because he is a menace on the highway and the accident records surely show that. As I said, these amendments are not putting into the law for the first time the breathalyzer test, they are rationalizing the penalties as between the different offences. Your man who leaves an office party twice in the Christmas season with .08 in his blood had better either start taking taxis or stop going to office parties, one or the other, it would seem to me, for the safety of the rest of the people on the street.

**M. Loiselle (Chambly):** Monsieur le ministre, je n'ai pas exactement le titre de l'article en tête, mais je me suis laissé dire qu'à l'époque où les tests de l'ivressomètre ont eu force de loi, à l'entrée du Pont Louis-Hippolyte Lafontaine à Montréal, un certain vendredi soir, alors que passaient pas mal de travailleurs, la police, sans pour autant verbaliser, arrêtait les voitures par groupe de cinq et soumettait les conducteurs à ces tests. On a découvert qu'en moyenne 60 p. 100 des conducteurs pouvaient obtenir jusqu'à .9 ou .10, comme résultat, sans pour autant être, à de rares exceptions près, des dangers publics. Je ne veux pas remettre le test de l'ivressomètre en question, je crois qu'il est utile et nécessaire, mais je pense qu'il faut savoir l'utiliser. Être juste et raisonnable en ce qui concerne les policiers, sans être trop sévère quand il s'agit d'une récidive. Quelqu'un, après s'être fait arrêter en 1975 pourra l'être de nouveau en 1980, c'est-à-dire cinq ans plus tard; et avec cette loi-là, cela pourra lui coûter très cher. Alors, c'est strictement cette crainte que...

**Le vice-président:** Est-ce que vous avez terminé, monsieur Loiselle?

**M. Loiselle (Chambly):** Oui.

**Le vice-président:** Le suivant sur ma liste est M. McCleave.

**Mr. McCleave:** Just one question to the minister on this same point dealing with the punishment for first offences. Was consideration given, say, to a token jail term, two or three days for a first offence, and can the minister say, if so considered, why would it have been rejected?

**Mr. Basford:** I cannot say it was by me. I know it has been by others, but my thinking is for a first offence that discretion is given to the magistrate. On the first offence he can make an order for imprisonment, but of course I would run into even stiffer argument from the members of the committee if the first offence were a mandatory minimum jail sentence. Your seat mate would be even more vociferous.

**Le vice-président:** Est-ce que c'est tout, monsieur McCleave?

**M. McCleave:** Oui, monsieur le président.

**Le vice-président:** Merci.

Madame Holt.

**Mrs. Holt:** I just want to comment on it, and I support the amendment. I just want to say that it is a preventive device and it is a very serious type of crime. It is a deterrent for a persistent offender. If he or she goes to the office party, as was raised, knowing he has been in trouble once before, and leaves the car at home because there is the possibility of a jail sentence, it is very, very useful as a

**[Interprétation]**

vraiment .08 p. 100 d'alcool dans le sang, ne doit pas conduire sa voiture, mais prendre un taxi pour se rendre chez lui, car il représente une menace sur la route comme le démontrent les nombreux accidents. Je le répète, ces amendements projetés ne proposent pas pour la première fois d'insérer des dispositions relatives à l'alcootest dans la loi: ils visent à normaliser les peines infligées selon les diverses infractions. Celui qui deux fois au cours de la saison des fêtes laisse son bureau avec .08 p. 100 d'alcool dans le système ferait bien soit de prendre l'habitude de voyager en taxi, soit de s'abstenir d'assister aux fêtes qui se donnent dans les bureaux, s'il tient à la vie de ses concitoyens.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Mr. Minister, I do not remember under what title but it was reported at the time, when the breathalyzer test was made law, that some Friday night, near the approach to the Louis-Hippolyte Lafontaine Bridge in Montreal, where a great number of workers were travelling, the police, without any particulars, stopped every fifth car and made the drivers take the test. The result was that about 60 per cent of the drivers could be at .09 or .10 level without being, except rare exceptions, a danger to the public. I do not intend to raise again the old issue of the breathalyzer test, which I feel is not only useful but indispensable, but I think it is necessary to know how to use that test. We must be fair to the policemen and not be overly strict in the case of the repeater. An individual arrested in 1975 could again be arrested in 1980, five years later, and this law would make it sting. This is my concern...

**The Vice-Chairman:** Is that all, Mr. Loiselle?

**Mr. Loiselle (Chambly):** Yes.

**The Vice-Chairman:** The next one on my list is Mr. McCleave.

**M. McCleave:** Une seule question, adressée au ministre, au sujet de cette peine infligée pour une première infraction. Est-ce qu'on a considéré la possibilité d'une peine de prison symbolique de deux ou trois jours pour une première offense et est-ce que le ministre peut dire, si cela a été considéré, pourquoi l'idée en a été rejetée?

**M. Basford:** Ce n'est pas par moi, mais je sais que d'autres l'ont fait; cependant, j'estime que la peine infligée pour une première infraction doit être à la discrétion du magistrat. Le juge peut imposer une peine d'emprisonnement pour une première offense, mais les membres du Comité me soumettraient à une plus rude épreuve si la première offense exigeait l'imposition d'une peine minimum de prison. On entendrait votre voisin de banquette vociférer avec encore plus d'ardeur.

**The Vice-Chairman:** Is that all, Mr. McCleave?

**Mr. McCleave:** Yes, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Mrs. Holt.

**Mme Holt:** Je veux simplement faire une observation à ce sujet et déclarer que j'appuie l'amendement. Je veux dire tout simplement qu'il s'agit d'une mesure préventive contre un crime très grave. Cela vise à restreindre le délinquant invétéré. Si le conducteur ou la conductrice assiste à une fête donnée au bureau, selon l'exemple qu'on a donné, sachant avoir déjà été prouvé coupable, et que

[Text]

deterrent. If he gets into a car while he is drunk, does not use the fear of a prison term and somebody dies, then who knows, it becomes criminal negligence or something more serious. I think it is a good preventive device. I know for a fact, and I have covered many impaired driving cases in my career, that people manage, when they are rich enough, to take their holidays for the two weeks they are in prison, and nobody knows they even had the sentence. Sometimes it is the only punishment available for this type of offender, and I favour it. I think it will have a deterrent effect, having it on the books.

• 2035

**The Chairman:** Thank you, Mrs. Holt. Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** Mr. Chairman, the fact remains that the person is not convicted by the policeman who stops him; he is convicted by the breathalyzer. The breathalyzer has been in operation long enough and has proven to be accurate and effective. I am 100 per cent in agreement with the amendment as it is. If they want to drive through the tunnel, fine; but they know the consequences. As long as the conviction is not made by the policeman on the spot and the person is subjected to the breathalyzer, a competent officer is operating that breathalyzer and brings the proper evidence into court, then I am certainly in agreement that it is a deterrent and that it is something we are badly in need of in this country—that is, something to cut down on the number of accidents, particularly the number of fatal accidents, caused by impaired people behind the wheel of a car.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Douglas. I will now call Clause 14.

Clause 14 agreed to.

L'article 15.

**Le vice-président:** Maintenant, nous passons à l'article 15 et je pense qu'il y a des amendements qui doivent être proposés à l'article 15.

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes. I will read the part of Clause 15 that my amendment refers to.

234.1(1) Where a peace officer reasonably suspects that a person who is driving a motor vehicle or who has the care or control of a motor vehicle, whether it is in motion or not, has alcohol in his body, he may, by demand made to that person, require him to provide forthwith such a sample of his breath as in the opinion of the peace officer is necessary to enable a proper analysis of his breath to be made by means of an approved road-side screening device and, where necessary, to accompany the peace officer for the purpose of enabling such a sample of his breath to be taken.

The change to this Clause in my amendment is the word "suspects". I am asking that this change be made in accordance with the wording of the Criminal Code in reference to other offences. My amendment will read "Where a peace officer on reasonable and probable grounds believes that a person . . ."; then the same words I read would apply.

[Interpretation]

cette personne laisse sa voiture à la maison par crainte d'une peine de prison, c'est un moyen très très utile de la détourner d'une dangereuse habitude. Si cette personne quand elle est ivre, n'ayant pas à redouter une peine de prison, cause la mort d'une autre personne même involontairement, elle peut être accusée de négligence criminelle ou d'un délit encore plus grave. C'est certainement un moyen de prévention efficace. Je sais par expérience, pour avoir connu beaucoup de cas de conduite en état d'ébriété au cours de ma carrière, que lorsque les gens peuvent se le permettre, ils s'arrangent pour prendre leurs vacances

pendant les deux semaines qu'ils doivent passer en prison, de sorte que personne n'est au courant de leur emprisonnement. Comme la solution proposée constitue parfois la seule peine que l'on puisse imposer à ce genre d'infraction, je suis en sa faveur. Le fait de le préciser dans la loi peut avoir un effet de dissuasion.

**Le président:** Merci, madame Holt. Monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Monsieur le président, le fait est que le suspect n'est pas reconnu coupable par le policier qui l'arrête, mais seulement par le test de l'ivressomètre. On utilise ce test depuis suffisamment longtemps et il a donné assez de bons résultats pour que l'on sache qu'il est efficace. Je suis 100 p. 100 d'accord avec l'amendement tel qu'il est proposé. Si les gens veulent continuer à conduire de la même façon, c'est tant pis pour eux, puisqu'ils savent quelles en seront les conséquences. Tant que la condamnation n'est pas prononcée sur place par le policier et que la personne est soumise au test de l'ivressomètre et tant que c'est un agent de la paix compétent qui fait passer le test et transmet les preuves au tribunal, je conviens tout à fait que cette mesure peut être dissuasive; notre pays a grandement besoin d'un moyen permettant de réduire le nombre d'accidents mortels occasionnés par des gens qui conduisent en état d'ébriété.

**Le président:** Merci, monsieur Douglas. Nous passons maintenant au vote sur l'article 14.

L'article 14 est adopté.

On Clause 15.

**The Vice-Chairman:** Now, on Clause 15. I understand that someone wants to propose an amendment to Clause 15.

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Oui. Je lirai la partie de l'article 15 sur laquelle porte mon amendement.

«234.1 (1) L'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans le sang du conducteur d'un véhicule à moteur ou de celui qui en a la garde à l'arrêt, peut lui demander de lui soumettre sur-le-champ tout échantillon d'haleine qu'il estime nécessaire pour procéder à une analyse convenable au moyen d'un alcootest approuvé et de le suivre, si nécessaire, pour permettre de prélever cet échantillon.

Mon amendement vise à changer le terme «soupçonner» conformément au libellé du Code criminel lorsqu'il se rapporte aux autres infractions. Mon amendement se lit comme suit: «L'agent de la paix qui a des motifs raisonnables et probables de croire à la présence d'alcool . . .»; le reste ne change pas.



## [Texte]

In support of this argument I want to refer to Mr. Whealy's evidence given in Issue No. 32, December 4, 1975, in which he said:

Notwithstanding my colleague's very skilled speech in French,

Forget that; I will come to it.

There was some comment in one of the issues of a house journal of the Canadian Bar Association which indicated to me as a reader, and I believe to my colleagues, that the President of the Canadian Bar Association was basically in favour of Bill C-71.

I believe the Minister said "the President of the Canadian Bar Association", and I am not taking issue with him in that regard. I am quite sure the President probably said that. The criminal section of the Canadian Bar may have their own committee apart and separate; and maybe the President was not aware of the resolutions passed by the Canadian Bar Association.

The first point I want to make is that the Canadian Bar Association does not approve this section as worded. I am continuing to read at page 26 in the same edition:

The then President was Mr. Somerville. Certainly it is our position that he did not speak for us. We were not consulted.

This is the criminal section of the Canadian Bar.

## • 2040

We do not think that he consulted the criminal justice subsection of the Canadian Bar Association, particularly in view of the resolutions which were later published in the same organ but in a later issue. We feel there is no excuse or no reason to believe that the practising members of the bar, the criminal bar, who belong to the Canadian Bar Association feel any differently than we do about these amendments. In fact, they are, in the same respects, so offensive from our point of view that I am tempted to categorize the bill as one written by either the Crown attorneys or the police themselves to make their workload much easier. However, to be fairer let me suggest that the bill contains so many fundamental departures from traditional criminal law principles that we are more than mildly surprised that no real effort in our opinion has been made by the government to seek the opinion of the public, or the Canadian bar review.

Now, dealing particularly with this Section 234.1, which is Clause 15, both as to using the terminology:

(1) Where a peace officer reasonably suspects that a person who is driving a motor vehicle . . .

And it goes on to talk about the breathalyser test, and the demand to take the breathalyser test. They call it the roadside screening device. Then you go on with the penalties. That is why I am asking, first of all in this amendment, and I have another amendment—reasonable and probable grounds to believe . . .

## [Interprétation]

Pour appuyer mon amendement, j'aimerais me reporter à la déclaration de M. Whealy, devant le même comité, consignée au fascicule n° 32 du 4 décembre 1975:

Nonobstant les talents linguistiques de mon collègue,

Laissons cela de côté, et arrivons au fait.

Une publication de l'Association canadienne du Barreau nous a laissé entendre que le président de l'Association canadienne du Barreau était en faveur du bill C-71.

Je pense que le ministre a dit qu'il s'agissait du président de l'Association canadienne du Barreau, et je ne conteste pas cela. Je suis certain que c'est bien ce qu'a dit le président. La section criminelle de l'Association du Barreau a probablement un comité bien distinct, et il est possible que le président n'ait pas été au courant des résolutions adoptées par l'Association canadienne du Barreau.

Je désire souligner avant tout que l'Association n'approuve pas la façon dont cet article est rédigé. Je poursuis donc la déclaration de M. Whealy, à la page 26 du même fascicule:

A l'époque, le président était M. Sommerville. Nous tenons à vous faire remarquer qu'il ne parlait pas de notre part, et nous n'étions pas consultés.

Il s'agit de la section criminelle de l'Association canadienne du Barreau.

Nous ne pensons pas non plus qu'il ait consulté la sous-section de l'Association canadienne du Barreau qui s'occupe de droit pénal, surtout si l'on tient compte des recommandations qui ont été publiées plus tard dans cette même publication. Nous avons raison de croire que les avocats en exercice dans le domaine du droit pénal et qui font partie de l'Association canadienne du Barreau soient du même avis que nous, en ce qui concerne ces amendements. De fait, nous trouvons ces amendements si peu acceptables que je suis enclin à croire que les auteurs du bill étaient soit des avocats de la Couronne ou bien la police, qui cherchaient à diminuer le volume de leur travail, mais je vais tâcher d'être juste. Ce bill contient tant d'écarts aux principes de base du droit pénal traditionnel que nous sommes assez étonnés de voir que le gouvernement n'a jamais cherché à savoir ce que le public en pensait. Ou du Barreau canadien.

Maintenant, pour en revenir à cet article 234.1, c'est-à-dire à l'article 15, et à sa terminologie:

(1) L'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner la présence d'alcool dans le sang du conducteur d'un véhicule à moteur . . .

On parle ensuite de l'ivressomètre qui peut être imposé et que l'on appelle contrôle routier. Viennent ensuite les peines prévues. J'ai un autre amendement à proposer et c'est pourquoi je vous demande pour quels motifs ces raisons valables et probantes de croire . . .



## [Text]

As I have pointed out myself at page 32:11 when we had the bill first before the Committee, I said this:

I am a little concerned about where a peace officer reasonably suspects—and this may not be the place to ask you—but where “a peace officer on reasonable and probable grounds believes,”—I do not know but that word “suspects” is entering a new word in the Code . . .

Where a police officer on reasonable and probable grounds believes, he has to prove that it is reasonable, what he did. He has to prove it is probable. My experience is—I am not being critical of police officers because I think in my career I have supported them 100 per cent. I like the word that was used—“competent.” But we always have those people who suspect anything. So what you are really saying is that you can go out to the highway, go on the street, and you can ask anyone to take a breathalyser test and it may be someone who does not drink at all, who never takes a drink. Maybe they are the kind of people who do not believe for one moment that their civil rights should be usurped. So they refuse to take the breathalyser test.

The way I see this section, if he proves he suspects—and police officers suspect many things—they would be able to get a conviction. But if you have to prove reasonable and probable grounds—as is pointed out by the president and the officers of the Canadian criminal justice section, I would say that that section should remain identical with the words used in other sections in dealing with other offences. That is why I am moving this amendment, and I would ask the Committee to take it very seriously into consideration.

I am sorry that Mr. Robinson is not here tonight on the side of the government because I am confident from what he said at the last committee meeting that he was in accord with the suggestion I made, and I think he would support this amendment. I hope this is an amendment which is reasonable. It is in accordance with the terms and conditions used in all other offences, that we do not change the Code and use the word “suspect,” which will be subject to new interpretations. It really gives the police officers the right to pull over all traffic and force everybody to take a breathalyser test, because all he has to say is: “I suspect these people,” even if he did not see them come out of a pub, even if he did not see them driving wrong, even if he did not see them committing or attempting to commit any traffic offence. I am very concerned by the changing of that simple word, which could easily slip through the Committee tonight and change the whole context and the whole philosophy of our jurisprudence. It is well known to the Minister, well known to every practising lawyer, particularly well known to every trial lawyer, what we are opening up at this time.

• 2045

We have to weigh enforcement of the law against the usurping of the civil rights of the individual. I think that is very important, particularly as we are dealing with the moral principles of the Criminal Code at this time. I would ask the Committee to consider this, to consider that those are the words used, and I want to emphasize that, in regard to any other offence committed in the Criminal Code. This is adding a new terminology, a new system of jurisprudence, and it could be very dangerous with reference to the rights of the average individual, whoever that person may be.

## [Interpretation]

Comme je l'ai dit moi-même à la page 32.11, le jour où on nous a soumis ce bill en comité:

Je n'aime pas beaucoup l'expression «l'agent de la paix qui a des raisons de soupçonner»—et peut-être n'est-ce pas le moment de vous poser la question—mais lorsque «un agent de la paix croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables . . .», ce mot «soupçonner» constitue un nouveau mot dans le Code . . .

Lorsqu'un agent de la paix a des raisons de soupçonner, il doit donner ces raisons, les justifier. Il doit prouver que le cas était probable. A mon sens . . . je ne veux pas critiquer les officiers de police, tout au long de ma carrière je les ai soutenus sans réserve. J'apprécie le mot qui a été choisi: «compétent». Mais il y a toujours des gens qui sont soupçonneux de nature. Avec ces dispositions, on peut descendre dans la rue, aller sur la route et demander à n'importe qui de se soumettre à l'ivressomètre; il peut s'agir d'une personne qui ne boit jamais le moindre verre. Supposons que cette personne soit fermement décidée à ne pas laisser empiéter sur ses libertés civiles: elle refuse de se soumettre au test.

Si j'ai bien compris cet article, s'il soupçonne—et les officiers de police sont des gens soupçonneux—la personne peut être arrêtée. Par contre, si l'officier de la paix doit justifier de ses raisons de soupçonner, comme l'a souligné le président et les représentants de la Section du droit pénal, cet article devrait être rédigé dans les mêmes termes que les autres articles qui portent sur d'autres délits. Voilà pourquoi je propose cet amendement et je demande au Comité d'y réfléchir très sérieusement.

Je suis désolé de constater que M. Robinson est absent ce soir des rangs du gouvernement car, d'après ce qu'il a dit à la dernière séance, je pense qu'il serait en faveur de cet amendement. J'espère que vous le jugerez raisonnable; il est conforme aux termes et aux conditions utilisés pour tous les autres délits; il s'agit de ne pas changer le Code et de rejeter le terme «soupçonner», qui pourra se prêter à de nouvelles interprétations. En fait, les officiers de police ont le droit d'arrêter toutes les automobiles et de forcer tous les conducteurs à se soumettre à l'ivressomètre; il lui suffit de dire: «Je soupçonne ces personnes» même sans les avoir vues sortir d'une taverne, même sans avoir remarqué quelque chose de bizarre dans la façon dont elles conduisaient, même sans les avoir vues faire ou essayer de faire une manœuvre contraire au Code de la route. Je suis très préoccupé par ce simple mot, qui pourrait facilement être adopté au comité ce soir et changer tout le contexte et la philosophie de notre jurisprudence. Le ministre sait très bien, et tous les avocats savent très bien dans quoi nous nous lançons ce soir.

Il nous faut peser la nécessité d'appliquer la loi à la lumière de l'usurpation des droits civils d'un individu. Cela est très important, d'autant plus que nous traitons ici des principes moraux du Code criminel. Je demande au comité d'y réfléchir très sérieusement, et je souligne que ce sont des mots qui s'appliqueront à toutes les autres infractions au Code criminel. Autrement, il s'agit là d'une terminologie nouvelle, d'un système nouveau de jurisprudence et qui pourrait affecter gravement les droits de l'individu moyen, qui qu'il soit.

[Texte]

**Mr. Basford:** Mr. Chairman, we discussed this briefly at the last meeting, and I want to some extent to repeat what I said then.

I think in the minds of some there is a little confusion between the proposed Section 234.1, which is the road-side screening, and the proposed Section 235.(1), which is the breathalyzer test. Section 235.(1)—of course, this is not new to the Code—speaks of where a peace officer on reasonable and probable grounds may demand that the person take a breathalyzer test. The results of that breathalyzer test, subject to failure of the machine itself, are conclusive evidence of guilt or innocence. That is the breathalyzer test; where the police officer on reasonable and probable grounds can demand the taking of a breathalyzer test.

The test in proposed Section 234.1 for the road-side screening is different simply because the road-side screening and the results of that test are not proof of innocence or guilt. They are simply an investigatory tool which does not convict a person in court. They are a sample for the police officer as to whether he pursues his investigation further and in fact takes a man to the police station for a breathalyzer test.

I think there is a fundamental difference between proposed Sections 234.1 and 235.(1). One states simply that if a police officer reasonably suspects a person of driving with alcohol, he may give him a roadside test. If the results indicate that he should carry his investigation further, he will have to take the accused or prospective accused to the police station and administer a breathalyzer test.

**Mr. Woolliams:** May I ask one question right here?

**Mr. Basford:** If I might just finish. The concept of those words is, I believe, new to our Code. The concept is not new to Anglo-Canadian jurisprudence. They are quoted in the 1972 Road Traffic Act in the United Kingdom which provides that where a police officer has reasonable cause to suspect the driver of having alcohol in his body, or where the police officer has reasonable cause to suspect the driver of having committed a driving offence while the vehicle was in motion, he may conduct an initial screening test at the scene or nearby. Therefore the concept has been in England since 1972 with that very word: "suspect".

I found my case on the fact that the breathalyzer test, where the test is reasonable and probable grounds, is the instrument upon which innocence or guilt is determined. The road-side screening test does not determine innocence or guilt. It is an assistance, an investigator's tool to the police officer, in the same category, in my view, as asking the driver to walk the white line or to do any other physical test that the police officer calls upon him to do in order to determine whether he should take him to the police station for a breathalyzer test.

• 2050

**Mr. Woolliams:** My supplementary question was this. Assume there are 50 cars and they are all stopped. He suspects them all. Someone who has not had a drink at all says: "Look, I am not going to take the breathalyzer test." Mr. Chairman, and I ask the Minister this question, that person who refuses then to take the breathalyzer test

[Interprétation]

**M. Basford:** Monsieur le président, nous avons discuté de cela brièvement à la dernière séance et je tiens à répéter plus ou moins ce que j'y ai dit.

Il y a une certaine confusion dans l'esprit de certains entre l'article 234.1, et le test à effectuer immédiatement sur le bord de la route, et l'article 235(1) qui est l'alcootest. L'article 235(1)—et cela n'est rien de nouveau—traite du cas où un agent de police peut demander à la personne de subir l'alcootest et ce pour des motifs raisonnables. Les résultats de cet alcootest, sous réserve de mauvais fonctionnement de l'instrument lui-même, apportent la preuve concluante de la culpabilité ou de l'innocence. Voici donc pour l'alcootest, que l'agent de police peut demander, pour des motifs raisonnables et en cas de bonne probabilité, à un automobiliste de subir.

A l'article 234.1, le test à effectuer sur le bord de la route est différent dans la mesure où les résultats de ce test ne sont pas une preuve d'innocence ou de culpabilité. Il s'agit là simplement d'un moyen d'enquête qui ne peut servir à faire condamner une personne devant un tribunal. C'est un outil pour l'agent de police qui lui permet de déterminer s'il doit poursuivre son enquête en amenant l'intéressé au poste de police pour subir l'alcootest.

Il me semble qu'il y a donc une différence fondamentale entre les articles 234.1 et 235.1. L'un dit simplement que si un agent de police a des motifs raisonnables pour soupçonner une personne de conduire en état d'ébriété, il peut lui administrer un test sur le bord de la route. Si les résultats indiquent qu'il doit poursuivre son enquête, il devra amener l'accusé prospectif au poste de police et lui administrer l'alcootest.

**M. Woolliams:** Puis-je poser une question ici?

**M. Basford:** Permettez-moi de finir. Le concept à la base de ces mots est, je crois, nouveau dans notre Code. Il n'est cependant pas nouveau dans la jurisprudence anglo-canadienne. Ces mots sont cités dans la Loi sur la circulation routière de 1972 du Royaume-Uni, qui stipule que lorsqu'un agent de police a des raisons raisonnables de soupçonner un conducteur d'avoir de l'alcool dans son sang, ou lorsque l'agent de police a des motifs raisonnables pour soupçonner un conducteur d'avoir commis une infraction au Code de la route alors que le véhicule était en mouvement, il peut lui faire subir un test préliminaire sur la scène de l'infraction ou à proximité. Par conséquent, c'est un concept qui est admis en Angleterre depuis 1972, qui fait appel à ce même mot de «soupçonner».

Je fonde mon argumentation sur le fait que c'est l'alcootest, lorsque celui-ci est effectué pour des motifs raisonnables et en cas de culpabilité probable, qui est l'instrument déterminant l'innocence ou la culpabilité. Le test préliminaire sur place ne détermine pas l'innocence ou la culpabilité. C'est un outil, un moyen d'enquête à la disposition de l'agent de police qui entre dans la même catégorie, à mon avis, que de demander au conducteur de marcher sur une ligne blanche ou de se plier à tout autre test physique que l'agent peut lui demander de subir afin de déterminer s'il convient de l'amener au poste de police pour un alcootest.

**M. Woolliams:** Ma question supplémentaire était la suivante. Supposons qu'il y a 50 voitures et qu'elles soient toutes arrêtées. Il les soupçonne tous. Quelqu'un qui n'a pas bu dit: «Je refuse de subir l'alcootest». Monsieur le président, et je pose cette question au ministre, cette personne qui refuse de subir l'alcootest au bord de la route, et



[Text]

either at the roadside, and I am not so sure it is going to be done at the police station, or at the police station, will then be guilty of an offence. Is that not correct?

**Mr. Basford:** I think you are wording your question, Mr. Woolliams, as if there were no words in proposed section 234. "Reasonably suspect" is some form of test. If someone has had no alcohol at all, I would think he would have a good defence against a charge of refusing to take the roadside screening test in being able to prove that the policeman did not even have reason to suspect.

**Mr. Woolliams:** With the greatest respect, Mr. Chairman, the Minister says he believes that would happen, but we are not in the courtroom because, unfortunately, what we do tonight is not always what happens when judges interpret the law. As we know the rules of Parliament, or what Parliament does or what they intended to do, the intention is from the words that are used. Therefore, the intention is derived from the words used. What would be difference? Why do you object? Let me put this question more positively to you. Why do you object if that is the test? You say that is the test, Mr. Basford, so why do you object then to the words "reasonable and probable" because that safeguards the problem that I have raised, and which I think other members of the Committee may raise and which they did raise on all sides of this Committee in the last Committee meeting, although some of the personnel have changed.

**Mr. Basford:** Because I think you are then removing an important assistance to the police in holding roadblocks, for example, in using the roadside screening test. I think you are nullifying the effect of this device, in effect.

**Mr. Woolliams:** That is fine.

**The Vice-Chairman:** Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** Thank you very much, Mr. Chairman. I am going to agree in part with Mr. Woolliams, but just in a very fundamental way I do agree with him that the word "suspect" does bring into our criminal law a new concept. However, at that point, Mr. Chairman, I would part with Mr. Woolliams because I think this is necessary to bring in this new concept, as the Minister has explained, in order to provide the police with the necessary tool to investigate those who may be impaired, really. The fundamental purpose for that would be to safeguard and protect society, safeguard and protect our society from the type of carnage that is happening on our highways and is happening with more and more frequency and with less and less reason and excuse. The penalties that are provided in the section that was previously discussed, I really believe are necessary to bring home to motorists who would dare mix alcohol and gasoline with how serious it is to maim a young child or to strike dead a father of a large family. Yes, I believe and I, for one, am prepared to say that, yes, some of the civil rights of some of the people may be usurped as a result of this, but I do believe if a police officer has, upon a suspicion, or reasonably suspects that someone has alcohol in his blood, he should be able to perform this roadside test. If we are going to go back to what is the usual standard prior to an information's being laid of reasonable and probable cause. We, of course, place a far higher onus on the police officer before investigating what might be a wrongdoing, so far an onus that the police officer, if he does not have reasonable and probable cause, subjects himself to prosecution, for exam-

[Interpretation]

je ne suis pas certain que ça doit être fait au poste de police, sera coupable d'un délit. Est-ce exact?

**M. Basford:** M. Woolliams pose sa question comme s'il n'y avait pas du tout de protection dans l'article 234. Le terme «a des raisons de soupçonner» constitue un critère. Si quelqu'un n'a rien bu du tout, je pense qu'il aurait un bon moyen de défense contre une accusation de refus de se soumettre au test dans la mesure où il pourra prouver que l'agent de police n'avait aucune raison de la soupçonner.

**M. Woolliams:** Sauf votre respect, monsieur le président, le ministre dit qu'il croit que c'est cela qui arrivera, mais nous ne sommes pas ici dans une salle de tribunal et ce que nous disons ce soir ne correspond pas toujours à la façon dont le juge interprète la loi. La seule règle d'interprétation dont celui-là dispose est le libellé de la loi. Quelle serait la différence? Pourquoi êtes-vous contre? Laissez-moi poser cette question de façon plus positive. Pourquoi êtes-vous contre, si cela est le critère? Pourquoi vous opposez-vous aux termes «raisonnables et probables» car cela résout le problème que j'ai soulevé et que d'autres membres du comité appartenant à tous les partis ont déjà soulevé à la dernière séance.

**M. Basford:** Parce que je pense que vous enlevez à la police un outil important lorsqu'elle arrête les voitures et qu'il y ait un alcootest à pratiquer immédiatement sur le bord de la route. Vous enlevez toute utilité à cet outil dans la pratique.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Le vice-président:** Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis en partie d'accord avec M. Woolliams car je pense que l'introduction du mot «soupçonner» introduit un concept nouveau dans notre droit pénal. Par la suite, cependant, je ne suis plus d'accord avec M. Woolliams car je pense qu'il est nécessaire d'introduire ce nouveau concept, comme le ministre l'a dit, afin de donner à la police l'outil nécessaire pour déterminer si un conducteur est en état d'ivresse. L'objectif fondamental de cela est de protéger la société, de protéger notre société contre les carnages qui se produisent sur la route de plus en plus souvent et avec de moins en moins de raison et d'excuse. Les peines prévues à l'article dont on a discuté précédemment sont à mon avis nécessaires pour faire comprendre aux automobilistes qui osent mélanger l'alcool et l'essence combien il est grave de rendre infirme un jeune enfant ou de tuer un père de famille nombreuse. Oui, je crois et je dis que c'est nécessaire de contrevenir aux droits civils de certains à cette fin, car si un agent de police a des raisons de soupçonner que quelqu'un a de l'alcool dans le sang, il doit être en mesure de pratiquer ce test immédiatement. Si nous revenons à cette norme de la cause raisonnable et probable pour le policier, nous compliquons d'autant sa tâche lorsqu'il doit enquêter sur un délit. S'il n'a pas de causes raisonnables et probables pour agir, il s'expose à des poursuites pour fausse arrestation, par exemple. S'il y a eu une réception pour le Jour de l'An et que plusieurs personnes risquent d'avoir de l'alcool dans le sang, nous voulons qu'elles prennent le taxi plutôt que le volant. Nous ne pensons pas que M. Woolliams est justifié de dire que le



[Texte]

ple, for false arrest. We are saying here, I think, that if there is a suspicion, after a New Year's eve party or some such thing, that there are many there who might have had alcohol in their blood, they will think twice and call taxis before they drive on the highways. I do not think this is the type of thing that, as Mr. Woolliams says, has been drafted by police officers or Crown attorneys to make their work easier, but I think it has been drafted by those who . . .

• 2055

**Mr. Woolliams:** I did not say that. That is what the Canadian Section of the Canadian Bar Review . . .

**Mr. Poulin:** Then you quoted the Canadian Bar Review or the Canadian Bar Association and the Criminal Justice Section of the Canadian Bar for whom I have the highest respect, who are made up primarily of defence lawyers, defence lawyers who are concerned with protecting the civil rights of each and every one of their clients and, of course, that is their primary intent. This clause will protect, not just those who are obviously guilty of impaired driving, but will give police officers an opportunity to be sure and put into the minds of those who will dare drink and drive, the understanding that without reasonable and probable cause, but with suspension, with a reasonable suspicion, who reasonably suspects that they may be forced to take a roadside test. I do not think in any way, Mr. Chairman, to Mr. Woolliams, through you, this is any way a frivolous manner in which to deal with the law or with the rights of people. I think it is protecting society from the type of carnage that is being caused on the highways by alcohol and drinking. I would, think it is protecting society from the type of carnage that is being caused on the highways by alcohol and drinking. I would therefore, oppose this amendment.

**Mr. MacKay:** Mr. Chairman, I would like to support my colleague's amendment because I believe, again, this is just a further example of putting a further onus on the accused. With all respect I do not think Mr. Poulin advanced his argument very seriously on this one point about policemen being subjected to false arrests, because there are very, very few cases of false arrest that I have known of, unless there were the most aggravated of circumstances involved. I think any police officer, no matter how frivolous it turns out his observations were in laying an impaired driving charge, would ever be charged with false arrest. The poor accused would be so thankful to get off, particularly in view of the punishment that might await him now, it would be the furthest thing from his mind.

Through you, Mr. Chairman, to the Minister, there is another unfortunate aspect of this which, again, makes it more desirable, I suggest, not to give police officers any excuse to request people who would be perhaps disinclined to give a breathalyzer sample, people who may not even drink, but who may, unfortunately be charged in that there is no real guarantee that persons charged with the refusal and also charged with impaired driving would not be considered subsequent offenders, where the Crown successfully prosecutes on both charges. I know you do not think this will happen and it is not Parliamentary intent, that there would be two charges prosecuted in most cases rising out of the one offence, but this Bill makes that possible. I just feel very strongly that to use the word

[Interprétation]

bill a été rédigé par les policiers et les procureurs de la Couronne en vue de se faciliter la tâche; nous disons plutôt qu'il a été rédigé par des gens . . .

**M. Woolliams:** Ce n'est pas moi qui le dis. Je l'ai vu dans la section canadienne de la Revue du Barreau canadien . . .

**M. Poulin:** Mettons que vous avez cité la Revue du Barreau canadien ou l'Association du Barreau canadien ou la Section du Droit pénal du Barreau canadien pour lesquelles j'ai le plus grand respect, mais qui sont composées surtout d'avocats de la défense dont le rôle principal est de garantir les droits civils de leurs clients. Le présent article protégera non pas seulement ceux qui seront accusés d'avoir conduit en état d'ébriété, mais aussi les policiers. Ceux qui choisiront de conduire après avoir bu sauront qu'il n'est plus nécessaire d'avoir une cause raisonnable et probable, mais seulement un doute, un doute raisonnable pour les forcer à subir un alcootest. Je ne pense pas, monsieur le président, monsieur Woolliams, qu'il s'agisse là d'une façon frivole de faire appliquer la loi ou de faire respecter les droits des citoyens. C'est une tentative de protéger la société contre le carnage qui se produit sur les routes et qui est dû à la conduite en état d'ébriété. Je suis contre l'amendement.

**M. MacKay:** Monsieur le président, j'appuie l'amendement de mon collègue, parce qu'une fois de plus, dans le présent article, il y a tentative de faire porter le poids de la preuve sur l'accusé. En toute déférence pour M. Poulin, et je sais qu'il est fort sérieux lorsqu'il présente cet argument, je dois dire qu'il y a très peu de policiers qui sont poursuivis pour fausse arrestation; il faut vraiment que les circonstances aient été aggravantes. Je doute même qu'un policier, quelques frivoles que se soient révélées les raisons qui l'ont conduit à porter une accusation de conduite en état d'ébriété, puisse être poursuivi pour fausse arrestation. Le prévenu serait tellement heureux de s'en tirer, surtout avec la peine qui y est prévue maintenant, que ce serait la dernière chose à laquelle il songerait.

Il y a encore un aspect malheureux de cette mesure et qui rend d'autant plus souhaitable l'amendement. Il faut éviter de donner aux policiers la possibilité d'arrêter des gens dont ils sauraient qu'ils sont peu enclins à se soumettre à l'ivressomètre, des gens qui peut-être ne boiraient même pas. Il n'y a aucune garantie que ces gens ne pourraient être accusés de refus de subir le test et de conduite en état d'ébriété, et trouvés coupables sous les deux chefs à la fois. Je sais que ce n'est pas l'intention du Parlement de rendre possibles deux accusations pour la même infraction, mais le bill invite ce genre d'abus. Parler de soupçons au lieu de motifs raisonnables et convenables est encore une dérogation au principe fondamental qui veut que tout inculpé ait le bénéfice du doute. Les garanties qui

[Text]

"suspects" in lieu of "reasonable and proper grounds to believe" is just a further erosion of the fundamental principle that an accused person ought to be given every benefit of the doubt. These safeguards that we have put in our laws over the years are not primarily for the benefit of the police, they are for the benefit of the accused person. We are losing sight, more and more, I suspect, Mr. Basford, of this basic fact, in the name of expedience. I know that the courts are getting more and more crowded and that police officers have to be given every opportunity to lay charges and to investigate, but if this trend continues, then I just wonder where we are eventually going to find ourselves. You can have so much justice, I think, as one of the Criminal Law Association members said. You either have justice or you do not. Again, I know we are perhaps splitting hairs here, but to bring in the consideration of suspicion in lieu of more traditional Canadian jurisprudential consideration of reasonable and probable grounds to believe, particularly when you have the emphasis on penalties and the possibility of indictable or summary conviction or proceeding on two charges arising out of the same offence, I think the whole package looked at together is a very worrisome trend. I would urge you, Mr. Basford, to give consideration to this amendment that does, at least in my mind, provide the accused with a bit more safeguard.

• 2100

**Mr. Basford:** I have considered the amendment. Mr. Wooliams was kind enough to discuss it with me some time ago and I do not agree with the amendment, quite frankly. I think certainly the criminal law over many years has built up all sorts of safeguards for the accused and I think that is essential, but I think we also have to concern ourselves with the safety of other people on the streets. This is what Parliament has been doing throughout.

I was not part of the Committee then, but in the very major debate when it went into the breathalyzer test in the first place, the same issues were raised, in so far as the law can be effective, to use it as effectively as possible to keep people who are drinking off the highways, which is the whole purpose of these amendments and I support those amendments obviously.

As to the Canadian Bar Association, there seems to be some confusion as to what it does support in these matters. I can only say that I met with the Canadian Bar Association two weeks ago in a very long meeting in which they presented their resolutions from their annual convention from Quebec City. The Criminal Law Section was there, it presented a number of resolutions and points of view on criminal law matters and did not touch upon this subject.

**Mr. MacKay:** Mr. Basford, I have just one comment if I have the time. The whole concept upon which this breathalyzer legislation was brought in was based on the premise that in a reasonable time there would be an approved container that would provide some elementary safeguards for an accused. In other words, he would be given an opportunity to have his own analysis.

[Interpretation]

ont été prévues dans les lois au cours des années ne sont pas là pour profiter aux policiers, mais aux inculpés. Au nom de la facilité, nous nous éloignons de plus en plus de ce principe, monsieur Basford. Je reconnais que les tribunaux ont de plus en plus de travail et que les policiers doivent avoir l'occasion de porter des accusations et d'enquêter, mais si la tendance qui se fait jour maintenant continue, je me demande sincèrement où nous allons nous retrouver. Comme l'un des membres de l'Association du droit pénal l'a déclaré, la justice n'est pas parfaite. Ou bien elle existe ou bien elle n'existe pas. Encore une fois, nous sommes peut-être en train de fendre un cheveu en quatre, mais si l'on examine la question du doute au lieu des questions plus traditionnelles de la jurisprudence canadienne, c'est-à-dire les raisons raisonnables et probables de croire, surtout lorsque l'on accentue les peines et la possibilité de déclarations sommaires de culpabilité ou de crimes ou alors de poursuivre deux chefs d'accusation pour la même infraction, toute la question dans son ensemble suit une tangente très inquiétante. Je vous incite, monsieur Basford, à étudier cet amendement qui procure, du moins selon moi, une plus grande sauvegarde à l'accusé.

**M. Basford:** J'ai examiné l'amendement. M. Wooliams a eu l'amabilité d'en discuter avec moi il y a quelque temps, et pour être franc, je ne suis pas du tout d'accord avec cet amendement. Au cours des années, le droit pénal a prévu toutes sortes de garanties à l'intention des accusés, ce qui est certes essentiel, mais il nous faut également songer à la sécurité de l'homme de la rue. C'est ce que le Parlement a fait jusqu'à présent.

Je ne faisais pas partie du Comité lors du débat très important sur l'ivressomètre, mais on a soulevé la même question à ce moment-là, à savoir dans quelle mesure la loi peut être efficace, dans quelle mesure on peut l'appliquer le mieux possible pour empêcher les personnes en état d'ébriété de circuler sur nos autoroutes, ce qui constitue l'objectif de ces amendements, et évidemment je les appuie entièrement.

Quant à l'Association canadienne du Barreau, on ne sait pas exactement de quel côté elle se range à cet égard. J'ai rencontré les membres de cette Association il y a deux semaines lors d'une très longue réunion au cours de laquelle ils ont présenté les résolutions qu'ils ont adoptées lors de leur convention annuelle à Québec. La Section du droit pénal y assistait, et a présenté un certain nombre de résolutions et d'opinions sur les questions touchant le droit pénal, mais elle n'a pas abordé ce sujet.

**M. MacKay:** Monsieur Basford, si j'ai le temps j'aimerais faire une observation. Tout le concept derrière la loi relative à l'ivressomètre se fondait sur l'hypothèse suivant laquelle on disposerait, dans un délai raisonnable, d'un contenant approuvé qui prévoirait certaines garanties élémentaires à un accusé. Autrement dit, il aurait l'occasion de faire faire sa propre analyse.



[Texte]

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. MacKay:** This has never been done which to me indicates a fairly serious inroad in civil rights that has not been—what I am really trying to say is that the premise that this would be done has never materialized. I just wonder how much effort is being made to find a suitable container. I would like to make this suggestion to you in lieu of a suitable container, that where an accused wishes to provide a blood sample rather than a sample of his breath where that is feasible, then I think he should be given that option because certainly he can have an independent analysis done of his blood and in lieu of an approved container, that so far has not been able to be developed by our technology, at least he should be given the option of providing a sample of his blood. I would like to see you, in the nature of counterbalancing some of these, as I say, Draconian measures, in my opinion at least, provide the accused with at least some gesture where he could protect his interests in this respect.

**Mr. Basford:** A great deal of work is being done on the development of containers through the forensic medicine group. I know you were away on other Parliamentary business, but the question was asked whether we had a proper container for the roadside tests and it was reported to the meeting last week that the Association had now come up with one that they were prepared to recommend to provincial attorneys-general. I agree with you that more work should be done towards containers for blood samples and the right of the accused to have a sample made of his blood. It is a matter that the forensic group is working on, and when we have it I think those kinds of amendments should be put into the Code to take account of that.

**Mr. Woolliams:** In the meantime we have a vacuum. That is what I am afraid of.

• 2105

I have just read an article where the container used in the past was inadequate, and that is why science has come forward with new containers. Now we do not know what abuse took place under the law that was amended last time, with the use of that container. We know the legal battles that went on in reference to the scientific methods used. That is what concerns me.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. Woolliams, I will have to intervene at this point because, technically speaking, we are speaking about the amendments and I do not think this discussion about the containers is quite in accordance with the subamendment itself. So I will have to cut you short on this point.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, I have a point of order.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** May I say that right now in the Criminal Code with respect to breathalysers there is a possibility of the two charges being laid. In other words, a person is ordered to take a test and if he fails to take that test he can still be charged of course with failing to take the test and also be charged with the substantive offence of impaired driving. It is already there. As a matter of fact, I think most good lawyers, if they get a call in the evening from a client who says "I am at the police station and they asked me to take a test. What should I do?", they should tell him or her to take the test, because it might save their client \$200. By taking the test he may end up only with one

[Interprétation]

**M. Basford:** En effet.

**M. MacKay:** Cela ne s'est jamais concrétisé, ce qui me porte à croire que l'on a empiété de façon grave sur les droits de l'homme—j'essaye ici de dire que l'hypothèse première ne s'est jamais concrétisée. Je me demande à quel point on s'efforce de trouver un contenant adéquat. J'aimerais proposer qu'au lieu de trouver un contenant adéquat, que l'on permette à un accusé, s'il le désire, de fournir un échantillon sanguin plutôt qu'un échantillon d'haleine, lorsque c'est possible. Cette option permettrait à l'accusé de faire faire une analyse sanguine indépendante au lieu de tenter de trouver un contenant adéquat, qui en fait n'a pas encore été mis au point par nos techniciens. Afin de contrebalancer certaines de ces mesures draconiennes, comme je les appelle, j'aimerais que l'on permette à l'accusé de protéger ses intérêts à cet égard.

**M. Basford:** Le groupe d'étude de la médecine juridique a effectué de nombreux travaux en vue de mettre au point de tels contenants. Vous étiez retenu ailleurs lorsque l'on a demandé si l'on possédait un contenant adéquat aux fins des épreuves en bordure de route et l'on a avisé le Comité la semaine dernière que l'Association a conçu un contenant qu'elle se propose de recommander aux procureurs généraux des provinces. Je reconnais qu'il devrait y avoir davantage d'éprouvettes pour la prise d'échantillon de sang et que les inculpés devraient pouvoir exiger qu'on prélève un échantillon de sang. Les médecins légistes s'occupent de ce problème et lorsqu'il sera résolu, le Code devrait être modifié pour tenir compte de cet aspect de la question.

**M. Woolliams:** Mais entre-temps il n'y a rien.

Je viens de lire un article qui dit que les éprouvettes utilisées par le passé n'étaient pas bonnes et c'est pourquoi on a mis au point un nouveau modèle. Or, nous ignorons quels abus ont pu avoir lieu lorsqu'on utilisait ces éprouvettes. Tout ce que nous savons c'est que les méthodes scientifiques utilisées ont fait l'objet d'un débat juridique. C'est ce qui me préoccupe.

**Le vice-président:** Je m'excuse de vous interrompre, monsieur Woolliams, mais nous sommes en train de discuter des amendements; or, la question des éprouvettes ne se rattache pas directement à ce sous-amendement. C'est pourquoi je me vois obligé de vous interrompre.

**M. Poulin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le vice-président:** Allez-y, monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Le Code pénal dans sa forme actuelle permet deux inculpations découlant de l'alcooltest. Autrement dit lorsque le gardien de la paix ordonne à quelqu'un de se soumettre à l'alcooltest et qu'il refuse, il peut être inculpé pour refus d'obtempérer et également pour conduite en état d'ébriété. Donc lorsqu'un avocat reçoit un coup de fil de son client le soir lui disant qu'il se trouve au poste de police où on lui demande de subir un alcooltest, il vaut mieux conseiller le client d'accepter ce qui pourrait lui épargner \$200. En effet en se soumettant à l'alcooltest, on risque d'être inculpé d'un seul chef d'accusation ou de ne pas être inculpé du tout si le taux d'alcoolémie n'est pas



[Text]

charge or with none, if they find that he does not have a sufficient quantity of alcohol in his body. But if he does not take the test he is likely to be charged with two. It is already there.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Poulin.

The next questioner is Mrs. Holt. I will come back to you, Mr. MacKay, on the second round, if you do not mind.

**Mr. MacKay:** I just wanted to respond quite briefly but that will be quite all right.

**The Vice-Chairman:** Okay. Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** I simply want to say that I am tired of listening to it being referred to as draconian to worry about the offender. We tend to be over-protective of the offender, and the victim be damned. And death is not the worst that happens in these accidents.

I just say that I am opposed to the amendment. I think the police should have every opportunity to undertake preventive correction. There were experiments in this in British Columbia where they did roadside checking. They stopped the car and, if you refused to take the test, then your car was still stopped and locked and you could not drive. Many accidents were stopped in this way. I say that I think it is more draconian to spend all your time ignoring the victims of these terrible accidents where people are maimed and their normal lives are ruined. There are too many lawyers making the rules of safety and peace for ordinary citizens these days and maybe it is time the ordinary citizen starts thinking of the rules. I am a little tired of the Canadian Bar Association setting patterns, with the greatest respect, Mr. Poulin and Mr. Woolliams. They are setting the pattern of life for 22 million Canadians and everything they say has become gospel. I just think the police should have the right to . . .

**Mr. Woolliams:** I am very happy to hear that is the new trend.

**Mrs. Holt:** Well, I keep hearing it quoted among all the lawyers around here and I think maybe it is time that an editor did get down to simple terms with the Minister on "reasonably suspects". That gives them enough leeway, and if he is stopped improperly he still has a suit against the police.

I am opposed to your amendment, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** That is really cutting.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mrs. Holt.

The next questioner on my list is Mr. Douglas.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** I will keep it very brief, Mr. Chairman. I put this forth for the consideration of the Committee. It seems to me that in leaving the section the way it is and not accepting Mr. Woolliams' amendment, it puts in two protections. First of all, it does not say "suspects", it says "reasonably suspects" and the police officer must back that up and prove why he has reasonably suspected that there are grounds there to ask the person to undergo the roadside test. It does not say he would undergo the breathalyser test, it says he will undergo the roadside test.

[Interpretation]

suffisamment élevé. Par contre, si le prévenu refuse de subir l'alcooltest, il est passible de deux chefs d'accusation.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Poulin.

La parole est maintenant à M<sup>me</sup> Holt. Vous aurez la parole lors du deuxième tour, monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Je voulais répondre très rapidement mais j'attendrai.

**Le vice-président:** Très bien. Madame Holt.

**Mme Holt:** J'en ai assez d'entendre dire que nous sommes trop sévères vis-à-vis des coupables alors que nous ne faisons rien pour les victimes. Or, la mort n'est pas le danger le plus grave dans ce genre d'accident.

Je suis contre cet amendement, car à mon avis la police devrait pouvoir prendre des mesures préventives. Ainsi des expériences ont été faites en Colombie-Britannique, où on a effectué des vérifications routières. Toute personne refusant de subir l'alcooltest se voyait signifier une interdiction de conduire, ce qui a empêché bien des accidents. Il est plus grave à mon avis de ne pas penser aux victimes de ces terribles accidents, victimes qui deviennent souvent des invalides et dont la vie est ruinée. Cela fait trop longtemps que les avocats s'occupent d'élaborer les règlements régissant la loi et l'ordre et il serait temps que les citoyens s'attellent à la question. J'en ai assez de voir l'Association du Barreau canadien dicter la loi dans ce domaine. Les déclarations du Barreau font la loi pour 22 millions de nos concitoyens et sont devenus en quelque sorte parole d'évangile. La police également devrait avoir des droits.

**M. Woolliams:** Ce serait bien si telle était en effet la nouvelle tendance.

**Mme Holt:** C'est ce que tous les avocats ici présents ne cessent de répéter. Il serait peut-être temps qu'un rédacteur définisse la phrase «a des raisons de soupçonner», ce qui laisserait suffisamment de marge de façon à permettre à une personne arrêtée sans motif de poursuivre la police.

Je m'oppose donc à votre amendement, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Voilà qui est bien dommage.

**Le vice-président:** Je vous remercie, madame Holt.

La parole est maintenant à monsieur Douglas.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** Je serai bref, monsieur le président. Si nous gardons cet article dans sa forme actuelle en rejetant l'amendement de M. Woolliams, deux mesures de protection sont prévues. D'une part l'article ne dit pas «soupçonne» mais «a des raisons de soupçonner», et c'est au gardien de la paix de prouver pourquoi il soupçonne qu'il a de bonnes raisons pour faire subir l'alcooltest à la personne en question. En effet le bill mentionne explicitement «alcooltest approuvé» et non pas «ivressomètre».

## [Texte]

The other protection there is the roadside test itself. And we have heard it said that some people who do not drink may not want to take the roadside test. But if he does not drink it will certainly show up in that roadside test and, therefore, the policeman will not continue further with his investigation and accept the fact that this person should not be taken for the breathalyser test which is the ultimate jurisprudence—I guess that is the right word—for the court to make its decision on. The evidence of the roadside test will not be the evidence with which the court will make up its mind. It is simply to provide the person with two grounds for which he can be found innocent before getting to the breathalyser in the first place.

• 2110

Now, that is my feeling on it, and I would like to know if it is not true that here are two protections for the driver. First of all, the officer must reasonably suspect; he cannot just suspect, he has to reasonably suspect and back it up. And second, the roadside test will prove or disprove what he may suspect and prevent the accused from being taken to the breathalyser when he probably did not have to go in the first place.

Thank you, sir.

**Mr. Woolliams:** I wonder, Mr. Chairman, if the last speaker would answer this question, because I would be interested. Would he differentiate the terms used in the statute that we are about to vote on—"reasonably suspects" from the term "reasonable and probable grounds believes"? Can he tell me the difference?

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** "Reasonably suspects"—I will do the very best I can . . .

**The Vice-Chairman:** Mr. Woolliams, if you do not mind, I would prefer that the Minister or his officials answer that because it will be for the benefit of the discussion.

**Mr. Woolliams:** I know, Mr. Chairman. With the greatest respect to you, he has made what appears to be, on the very surface, a strong argument; but if he cannot answer that question, then his argument falls flatter than pancakes.

**The Vice-Chairman:** But if he can explain it . . .

**Mrs. Holt:** My pancakes are not flat!

**The Vice-Chairman:** Mr. Douglas, please make it very short.

**Mr. Douglas (Bruce-Grey):** "Reasonably suspects" would to me indicate from the officer that he has followed the car or seen the car or had reason to believe that the person driving that car was under the influence of alcohol and not fit to continue along his way and has asked that person to submit to the roadside test. How, the "reasonable grounds," I feel that there is many a police officer, if he runs into this where he has reasonable and probable grounds, would not subject the person to the roadside test and not subject the person to the breathalyser test. Where he suspects and reasonably suspects through the observation of that vehicle that the roadside test should be taken, it is simply another step that will provide both the police officer and the accused with an intermediary before pro-

## [Interprétation]

L'alcootest lui-même est une certaine garantie. On a dit que des personnes qui ne boivent pas pourraient refuser de subir l'alcootest, mais l'alcootest montrera si une personne n'a pas bu et dans ce cas l'agent de police met fin à l'enquête, l'individu n'ayant pas à se soumettre à l'épreuve de l'ivressomètre, lequel sert de base à la décision du juge. La preuve que peut constituer le contrôle routier n'est pas de celles dont se servira le tribunal pour prendre sa décision. Il ne sert qu'à donner à la personne en cause deux motifs qui lui permettent d'être prouvée innocente avant même qu'elle ne soit soumise au test de l'ivressomètre.

Voici ce que j'en pense, et j'aimerais m'assurer que le conducteur est bien protégé de deux façons. D'abord, il faut que l'agent de la paix ait des motifs raisonnables de soupçonner la personne; il ne peut simplement la soupçonner, il faut qu'il ait des motifs raisonnables pour ce faire et qu'il puisse fonder ses soupçons sur quelque chose. Deuxièmement, le contrôle routier pourra prouver ou non ce qu'il soupçonnait et également empêcher que l'on ne soumette l'accusé au test de l'ivressomètre, alors que de toute façon il n'était pas obligé de le subir dès le prime abord.

Merci, monsieur.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, le dernier orateur pourrait-il répondre à une question qui m'intéresse? Peut-il faire la différence entre les expressions du bill sur lesquelles nous devons voter, c'est-à-dire «a des raisons de soupçonner» et l'expression «croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables»? Peut-il me dire quelle est la différence entre les deux?

**M. Douglas (Bruce-Grey):** D'abord l'expression «a des raisons de soupçonner»: j'essaierai du mieux que je peux . . .

**Le vice-président:** Monsieur Woolliams, si vous m'excusez, je préférerais que ce soit le ministre ou l'un de ses collègues qui réponde à cette question pour que la discussion puisse être profitable.

**M. Woolliams:** Je le sais, monsieur le président. Avec tout le respect que je vous dois, je précise que l'argument qu'il vient de donner est apparemment très solide; toutefois, s'il ne peut répondre à ma question, son argument ne vaut rien du tout.

**Le vice-président:** Mais s'il peut l'expliquer . . .

**Mme Holt:** Mes arguments à moi sont valables!

**Le vice-président:** Monsieur Douglas, veuillez répondre brièvement.

**M. Douglas (Bruce-Grey):** L'expression «a des raisons de soupçonner» me semble préciser que l'agent de paix qui a suivi la voiture en cause, ou vu la voiture en cause, ou qui a des raisons de croire que la personne conduisant cette voiture est sous l'influence d'alcool et n'est pas en mesure de continuer à conduire, a demandé au conducteur de se soumettre à un contrôle routier. Pour ce qui est des «motifs raisonnables», il me semble que beaucoup d'agents de la paix qui pourraient avoir des motifs raisonnables et probables ne soumettraient pas la personne en question au contrôle routier ni au test de l'ivressomètre. Si cet agent de la paix soupçonne, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et en ayant observé la conduite du véhicule en question, qu'il devrait procéder au contrôle



[Text]

ceeding to the breathalyser test which can be used as evidence in the court.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Douglas, I think your information is clear.

Mr. Fox.

**Mr. Fox:** On a point of order. I wonder if we could not make some progress on the Bill at this stage. I really do not want at all to strong-arm anyone on the Committee, but we have debated both sides of this question, and the issue seems to have been brought out very clearly by proponents of both sides, and I wonder if we could not just make some progress by putting it to a vote and getting along with some of the other clauses.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. In fact, I am in the hands of the Committee. I think the arguments, the pros and cons, have been discussed. Now, if the Committee wants to pursue it, I have to give the floor to the members that want to speak. The next speaker on my list is Mr. Friesen. Have you any comments, Mr. Friesen, to make?

**Mr. Friesen:** Just a very short one. I think as I listen to this—and it will become very evident that I am not a lawyer as soon as I start talking—but as I listen to this, it seems to me that both sides have probably the same goal; but I believe the Minister's choice of words is unfortunate, because the term "suspect" is a very subjective term, and the term that the amendment has, "reasonable and probable grounds believes" has an element of concreteness about it that the term "suspect" does not have. I think that is the area around which there is conflict in the discussion here; and I do believe, in our whole Anglo-Canadian system of law, we need to preserve the concreteness and eliminate the subjectivity.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Friesen. If there is no other questioner . . .

**Mr. MacKay:** I just want to make one brief comment in response to Mr. Poulin.

**The Vice-Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** It will only take 30 seconds. I want to say for the record that I agree with my learned friend that the sections to which he referred were already there, but what concerns me in the context of what I was speaking about is the mandatory jail sentence for the subsequent offence. Okay?

**Mr. Poulin:** Okay.

**The Vice-Chairman:** The record is clear now. I will put the amendment to Clause 15 to the question. The question is on the subamendment to Clause 15. All those in favour of the amendment, please raise their hand because I suppose there is no agreement. Thank you very much. All those against the amendment, please raise your hand.

• 2115

**An hon. Member:** I wish I had my former Committee of yesteryears.

[Interpretation]

routier, ce contrôle ne constitue qu'une étape supplémentaire qui permettra à la fois à l'agent de la paix et à l'accusé de passer par une étape intermédiaire avant d'arriver au test proprement dit de l'ivressomètre, test qui peut servir de preuve lors d'un procès.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Douglas. Vous avez bien expliqué votre pensée.

Monsieur Fox.

**M. Fox:** J'invoque le Règlement. Ne pouvons-nous pas accélérer l'adoption des articles du bill? Je ne veux forcer la main de personne, mais le Comité a débattu des avantages et des désavantages de la question et chacun des partis a exprimé très clairement son opinion à ce sujet. Ne pouvons-nous pas accélérer en passant cet article au vote, pour pouvoir étudier les articles suivants.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. En fait, je m'en remets au Comité. Je sais que les avantages et les désavantages de la question ont été mis de l'avant. Si le Comité désire poursuivre la discussion, je dois laisser la parole aux membres qui désirent parler. L'orateur suivant est M. Friesen. Monsieur Friesen, avez-vous des commentaires?

**M. Friesen:** Un seul, qui sera bref. Dès mes premiers mots, vous saurez que je ne suis pas avocat, mais plus j'écoute la discussion, plus il me semble évident que tous les partis poursuivent le même but; toutefois, le ministre me semble mal avoir choisi ses mots, puisque le terme «soupçonner» est très subjectif, alors que l'expression qu'utilise l'amendement, c'est-à-dire «croit, en s'appuyant sur des motifs raisonnables et probables», comporte un élément concret que n'a pas le terme «soupçonner». C'est là qu'est le nœud de la discussion. Je suis convaincu que notre système judiciaire anglo-canadien exige que nous préservions l'élément concret aux dépens de la subjectivité.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Friesen. S'il n'y a pas d'autre question . . .

**M. MacKay:** J'aimerais simplement répondre brièvement à M. Poulin.

**Le vice-président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** J'aurai fini dans 30 secondes. Je veux simplement qu'il soit bien clair que je suis d'accord avec mon ami érudit que les articles dont il a parlé étaient déjà inclus, mais que ce qui m'inquiète, dans le contexte dont je parle, c'est la peine obligatoire d'emprisonnement pour infraction subséquente. C'est noté?

**M. Poulin:** C'est noté.

**Le vice-président:** Vous vous êtes bien fait comprendre. Je mets maintenant l'amendement à l'article 15 au vote. Je mets aux voix le sous-amendement à la clause 15. Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement veuillent lever la main, car je ne crois pas qu'il y ait unanimité. Je vous remercie. Tous ceux qui sont contre l'amendement, veuillez lever la main.

**Une voix:** Ah, que je regrette les comités d'antan.



[Texte]

Amendment negatived.

**The Vice-Chairman:** Now the question is on Clause 15.

**Mr. Woolliams:** Not on the penalty. I have another amendment and I have changed it somewhat.

**The Vice-Chairman:** All right, wait a minute, please. I do not have this amendment. There is an amendment moved by Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes, I have changed it a little. For a second offence or subsequent offences the penalty may be doubled by the court for each subsequent offence or a term of imprisonment imposed no greater than two years.

In other words, that amendment is leaving it to the discretion of a trial judge. That amendment is leaving it to the discretion of a trial judge in this matter the same as far more serious—certainly these are serious crimes where people are injured or killed in car accidents, but it is very serious when people are kidnapped and extortion takes place, where people are injured and suffer the same kind of either physical or emotional or a mental injury in that kind of crime. The Minister did say and his Department did say it is far better to leave those matters to the discretion of the judge because every case stands on its own feet. There are always exceptional circumstances and those exceptional circumstances are brought out and with the kind of judiciary we have, I would rather leave that to the discretion of the court than arbitrarily tonight legislate something that binds the court to a situation in which they cannot use the discretion in which basically in my opinion they are fitted and trained to do.

**The Vice-Chairman:** Mr. Basford, do you wish to answer this?

**Mr. Basford:** One can argue naturally about sentences all night and I notice in my own briefing notes that in past history of these penalty sections, a good deal of confusion has been created by different penalties for different offences, and the present situation is really quite confusing. Simply what is endeavoured here is not any substantial change in the penalty, but a rationalization of the penalty so it is the same for all offences.

The first offence, just to repeat, is a \$50 fine and up to 6 months in jail to a maximum of \$2,000 or 6 months in jail. The second offence is 14 days and a mandatory minimum jail sentence up to 1 year and a third or subsequent offence 3 months or 2 years. It seems to me for second, third or subsequent offences that it still leaves an immense amount of discretion in the hands of the magistrate or judge to take into account the differing circumstances of the case and, second, my point with Mr. Woolliams' amendment is that it would seem to take away, as I read it, the mandatory jail sentence for the second offence. I think that is wrong and contrary to the whole developments that have been going on in the Criminal Code amendments for quite some time, both federally and in provincial motor vehicle acts, where the desire has been to bring home the seriousness of this offence, that it is something that does at one point carry a mandatory jail sentence. That has been the development of the law, I think it has been a good development and I think we should maintain it in the law. As I read the amendment it would do away with the mandatory jail sentence on a second offence and I think that is wrong.

[Interprétation]

L'amendement est rejeté.

**Le vice-président:** Je mets maintenant aux voix la clause 15.

**M. Woolliams:** Pas sur la peine. J'ai un autre amendement, que j'ai quelque peu modifié.

**Le vice-président:** Très bien, attendez deux minutes s'il vous plaît. Je n'ai pas cet amendement. M. Woolliams propose un amendement.

**M. Woolliams:** Oui, je l'ai quelque peu modifié. Pour un deuxième délit ou pour les délits suivants, la peine peut être doublée par le tribunal pour chaque délit suivant, ou une peine de prison peut être imposée ne dépassant pas deux années.

En d'autres mots, l'amendement laisse la sanction à la discrétion du juge de première instance. L'amendement s'en remet donc à la discrétion du juge de première instance, dans ce cas comme dans d'autres cas bien plus graves—c'est sûrement des délits graves que de blesser ou de tuer quelqu'un dans un accident d'automobile, mais c'est tout de même moins grave que le crime de kidnapping et d'extorsion avec toutes les conséquences physiques, émotionnelles ou mentales de ce genre de péripéties. Le ministre a dit, et son ministère aussi, qu'il vaut bien mieux s'en remettre à la discrétion du juge car chaque cas est particulier. Il y a toujours des circonstances exceptionnelles qui viennent un jour, et je préfère m'en remettre au tribunal plutôt que de légiférer de façon arbitraire ce soir et adopter un texte qui est contraignant pour le tribunal en l'empêchant d'exercer le pouvoir discrétionnaire qu'il est, à mon avis, apte et qualifié à exercer.

**Le vice-président:** Monsieur Basford, souhaitez-vous répondre?

**M. Basford:** On peut se battre toute la nuit sur des mots, et je vois dans mes notes que par le passé, ces articles sur les peines ont fait l'objet de beaucoup de confusion, avec des peines différentes pour des délits différents, et la situation actuelle est plutôt confuse. Ce que l'on veut faire ici n'est pas de modifier substantiellement la peine, mais plutôt de la rationaliser de façon à ce qu'elle soit la même pour tous les délits.

La peine pour un premier délit, je répète, est un minimum de \$50 d'amende ou jusqu'à six mois de prison, avec un maximum de \$2,000 ou six mois de prison. Pour le deuxième délit, la peine est de 14 jours et une peine minimum obligatoire d'un maximum d'un an; pour un troisième délit ou plus, trois mois ou deux ans. Il me semble que dans le cas des deuxième, troisième ou délits suivants, le magistrat ou le juge dispose encore d'un pouvoir discrétionnaire immense qui lui permet de tenir compte des circonstances particulières du délit. En outre, il semble que l'amendement de M. Woolliams supprimerait la peine de prison obligatoire pour un deuxième délit. Cela me paraît une mauvaise chose, contraire à toute l'évolution du Code criminel depuis quelque temps, aussi bien au niveau fédéral que dans les législations provinciales en matière de véhicules à moteur, où l'on cherche à faire comprendre au public la gravité de ce délit au moyen d'une peine de prison obligatoire. C'est là la façon dont évolue le droit, je pense que c'est une bonne évolution et que nous devons la préserver. De la façon dont je lis l'amendement, il supprimerait la peine de prison obligatoire en cas de récidive, et cela est mauvais.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** Just very briefly, Mr. Chairman, Mr. Basford, I know I am repeating the same arguments again and I am not going to change your mind and you are not going to change mine, but are you happy with the fact that we are taking away the discretion of the trial judge in this respect?

**Mr. Basford:** I want to make it clear that we are not taking away . . .

**Mr. MacKay:** Yes you are.

• 2120

**Mr. Basford:** When did the 14-day second offence go into the Code? Well, it has been there for a long time. I deny that we are taking it away. We are not taking it away. It has been there for quite some years. I just do not have it here when Parliament put that in.

**Mr. MacKay:** But, Mr. Minister, again, there is a section in the Code, Section 592 or one of those sections, which in effect has been used as a device, if you will, to avoid a mandatory sentence if the Crown does not wish to proceed or give them an out, not proceeding by way of second offence.

I guess I am only holding up the progress of the bill.

**Mr. D. H. Christie (Associate Deputy Minister, Department of Justice):** I think you are talking about Section 594.

**Mr. MacKay:** Is it Section 592 where you give notice that you intend to proceed by way of second offence?

**Mr. Christie:** Right. There is no doubt about it that these provisions are designed to prescribe minimum penalties without any discretion once guilt is found.

**Mr. Basford:** But they are not new.

**Mr. MacKay:** No, that provision is there.

**Mr. Woolliams:** The Magna Charta changed a lot of things but they have been carrying on for a number of years and there were some new jurisprudence established at that time, if that argument is valid.

**Mr. MacKay:** But the point again is that it is a valid thing for Parliament to do, it is a valid thing for you to do, but the contrast is that the trial judge has his discretion unimpaired, as it were, to use a slight pun here, in traditional crimes that I think most people regard as much more serious in nature than what we are dealing with here tonight. Yet you are zeroing in—again, I repeat myself perhaps—and are imposing a very serious offence in some cases for people who are charged and convicted of impaired driving, without any discretion whatsoever in some cases for the trial judge to take into account the man's job, his pension rights, mitigating circumstances, what have you. That is what bothers me—that in some cases the punishment is definitely not going to fit the crime.

**Mr. Basford:** Mr. MacKay, I disagree with you that we are either putting something new in or taking something away. I will read Section 234 of the existing Code! "Every-one who", etc. etc.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Je serai bref, monsieur le président. Monsieur Basford, je sais que je répète sans cesse les mêmes arguments et que je ne vais pas vous faire changer d'avis pas plus que vous allez me faire changer d'avis, mais êtes-vous satisfait de voir que nous enlevons la latitude du juge de première instance en cette matière?

**M. Basford:** Je tiens à répéter très clairement que nous n'enlevons pas . . .

**M. MacKay:** Si, vous le faites.

**M. Basford:** Quand cette disposition concernant un emprisonnement de 14 jours pour récidive a-t-elle été adoptée? Eh bien, je puis vous dire qu'elle figure au Code criminel depuis longtemps. Je répète que nous ne voulons pas la supprimer. Mais, malheureusement, je ne peux pas vous dire précisément quand le Parlement l'a adoptée.

**M. MacKay:** Mais, monsieur le ministre, il existe un article du Code, je crois que c'est l'article 592 ou l'un de ces articles, qui permet au procureur de la Couronne d'éviter l'imposition d'une peine. Il s'agit de suivre une procédure différente de celle prévue dans le cas d'une deuxième infraction.

Je regrette si mes questions nous empêchent de progresser dans notre étude du bill.

**M. D. H. Christie (sous-ministre adjoint, ministère de la Justice):** Je crois que vous parlez de l'article 594.

**M. MacKay:** Est-ce l'article 592 où l'on prévoit un avis selon lequel la procédure suivie sera celle relative à un second délit?

**M. Christie:** Oui. Il ne fait aucun doute que ces dispositions prévoient une peine minimale sans exception, une fois la culpabilité établie.

**M. Basford:** Mais il ne s'agit pas de nouvelles dispositions.

**M. MacKay:** Non.

**M. Woolliams:** La grande charte a modifié beaucoup de pratiques qui sont restées quand même en vigueur pendant une période assez longue et il existait déjà, à cette époque, une certaine jurisprudence, si cela vaut.

**M. MacKay:** Je ne nie pas votre droit ni celui du Parlement à imposer cette obligation, mais je veux souligner que dans le cas de crimes que bien des gens considèrent comme plus graves que l'infraction dont nous parlons ce soir, le juge garde son pouvoir discrétionnaire. Une peine sérieuse sera imposée aux personnes trouvées coupables de conduite en état d'ébriété, sans que le juge puisse tenir compte de circonstances atténuantes; l'emploi, le droit à la pension, etc. Je crains que dans certains cas la punition ne soit pas appropriée.

**M. Basford:** Monsieur MacKay, je ne suis pas d'accord avec vous quand vous prétendez que nous supprimons ou que nous ajoutons quelque chose. Je vais vous lire l'article 234 du Code actuel: «Quiconque», etc.



[Texte]

“—while his ability to drive is impaired.

(b) for a second offence to imprisonment for not more than three months and not less than 14 days.

That is in the Code right now. I deny that we are taking that away, or taking a discretion away from a magistrate that somehow up until today he has had. He has not had that discretion. The mandatory minimum sentence for a second offence under Section 234 has been in the Code for quite some time.

**Mr. MacKay:** But very seldom ever proceeded with by way of second offence.

**Mr. Poulin:** If I may interject, it is with respect to Section 592 that Mr. MacKay referred to.

**Mr. MacKay:** That may not be the right section.

**Mr. Poulin:** It is the right section, Mr. MacKay. When you brought it up I looked for it, because I can remember this kind of thing happening.

When a person is accused on a second offence he must be notified before he pleads that it is the Crown's intention to seek a greater penalty because of the second offence. That really means, and what it means in practice, Mr. Chairman, is that the prosecutor must serve him with a notice in writing that they intend to seek an additional penalty, an additional penalty under Section 234.

Section 234 is really just being carried forward into these new sections, with the same penalty applying. The same section, in my submission, of the Criminal Code would apply, that is Section 592, requiring that the Crown give notice prior to a plea.

So there is the discretion within the police officer in laying the second charge, within the prosecutor in laying the second charge and so advising, the same kind of protections that were built in at the time, I respectfully submit, that Section 234 was passed. They have just been tightened up to provide that those persons who will now, upon suspicion, take the test and so on, but the same penalties apply here as applied in impaired driving before, tougher in other instances.

I am sorry for my interjection; it is Section 592.

**Mr. MacKay:** It is the tightening up that gets him; I understand.

**Mr. Poulin:** It is Section 592(1) and (2).

**The Vice-Chairman:** Thank you. Have you any other questions? If not, I will put the question.

**Mr. Nielsen:** May I ask one question?

**The Vice-Chairman:** Yes, go ahead.

**Mr. Nielsen:** You can get around that section anyway, as I am sure the officials in the Department know, by bargaining with the Crown to drop the companion charge of failing to pass the breathalyser. My question, because it is related, is to ask whether or not the Department has yet found a suitable container so as to bring in that long-extinct section of the breathalyser law.

[Interprétation]

... à un moment où sa capacité de conduire un véhicule à moteur est affaiblie ...

(b) pour une deuxième infraction, d'un emprisonnement d'au plus trois mois et d'au moins 14 jours.

Voilà la disposition actuelle. Nous ne retirons aucun pouvoir discrétionnaire accordé au magistrat jusqu'ici. Il n'a jamais eu un pouvoir semblable. La peine minimale obligatoire prévue par l'article 234, dans le cas d'une deuxième infraction, fait partie du Code depuis longtemps.

**M. MacKay:** Mais l'on procède très rarement en tenant compte d'une condamnation antérieure.

**M. Poulin:** Si vous permettez, monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose au sujet de l'article 592 auquel M. MacKay a fait allusion.

**M. MacKay:** Il ne s'agit peut-être pas du bon article.

**M. Poulin:** C'est le bon article, monsieur MacKay. Je l'ai consulté car je me souviens de quelque chose à ce sujet.

Lorsqu'une personne est accusée d'une seconde infraction elle doit, avant de plaider, recevoir avis de la Couronne qu'une plus forte peine sera réclamée de ce fait. En pratique, cela veut dire que le procureur doit informer la personne par écrit qu'il a l'intention de demander une plus forte peine en vertu de l'article 234.

On ne fait que transposer les faits de l'article 234 dans les nouvelles dispositions. À mon avis, l'article 592 du Code criminel s'appliquerait et obligerait le procureur de la Couronne à donner avis de son intention avant que l'accusé ne plaide.

Il existe donc le pouvoir discrétionnaire de l'agent de police lors de l'accusation d'une deuxième infraction. En outre, comme je l'ai déjà dit, le procureur doit informer l'accusé de son intention de demander une plus forte peine. Ainsi, les mêmes protections garanties lors de l'adoption de l'article 234 resteraient en vigueur. Certaines dispositions deviendront plus strictes, par exemple, l'obligation de subir le test, mais la même peine s'appliquera.

• 2125

Je regrette d'avoir à intervenir; c'est l'article 592.

**M. MacKay:** C'est le durcissement de la loi qui l'intéresse; je comprends.

**M. Poulin:** C'est l'article 592(1) et (2).

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions? Sinon, je mets l'amendement aux voix.

**M. Nielsen:** Puis-je poser une question?

**Le vice-président:** Je vous en prie.

**M. Nielsen:** Comme les hauts fonctionnaires du Ministère le savent très bien, il est possible de passer outre à cet article en négociant avec la Couronne le retrait de l'accusation connexe qui est le refus de subir le test de l'ivresse-mètre. Ma question vise simplement à savoir si le Ministère a trouvé des contenants appropriés pour que puisse être appliqué cet article depuis longtemps oublié de la loi sur l'ivresse-mètre.



[Text]

**The Vice-Chairman:** I am sorry, I have to stop you right there, Mr. Nielsen. This has been discussed before and I had to rule it out of order; because the matter of containers is not within the scope of the amendment as such. If I stopped Mr. Woolliams, I will have to stop you too.

**Mr. Nielsen:** It is a short question that requires a short answer. I was just wondering.

**Mrs. Holt:** It was covered before you came in.

**Mr. Nielsen:** Good Lord, I can ask questions for another half-hour. I intended to ask only that one and to get a very simple answer. That is all I want.

**The Vice-Chairman:** Excuse me. I do not want to make any fuss, but if I did it to Mr. Woolliams I will have to do it to you too, Mr. Nielsen. That is all.

Now, if I can put the question: The question is on the amendment moved by Mr. Woolliams.

Amendment negatived.

Clause 15 agreed to.

On clause 16.

**Mr. Woolliams:** May I say something, Mr. Chairman. I know the Minister has to leave because of a commitment he has made. I do not want to be selfish, because I have nothing to do with these other amendments, but I am quite prepared to allow the officials to discuss this other if the Committee feels the Minister can fulfil his obligation by not being here.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Woolliams. If the Committee has no objections?

**Mr. Woolliams:** I was going to ask for that in a few minutes. As soon as we pass 102 I want to say something.

**The Vice-Chairman:** Okay, good. We will go on with Clause 16 which has a suggested amendment.

**Mr. Fox:** I move that Bill C-71 be amended by striking out line 46 on page 13 and substituting the following:

“committed, an offence under section 234 or 236;”

The purpose of the amendment would be to provide that where there are reasonable grounds to believe that a person has committed an offence under Section 236 as well as Section 234, the demand for a breath sample may be made.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are there any questions about the amendment?

**Mr. Woolliams:** Could I ask one question?

**The Vice-Chairman:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Has this amendment been analyzed and persued by the Department, and do you approve of it?

**Mr. Basford:** Oh, yes, it is one of the circulated ones.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Je regrette, monsieur Nielsen, mais je dois vous interrompre. Lorsque le sujet a été discuté auparavant, j'ai déclaré les questions irrecevables. L'amendement comme tel n'a rien à voir avec les contenants. Comme je l'ai fait pour M. Woolliams, je dois vous rappeler à l'ordre.

**M. Nielsen:** Ma question est brève; elle ne nécessite qu'une réponse brève.

**Mme Holt:** Le sujet a été discuté avant que vous n'arriviez.

**M. Nielsen:** Je ne vois pas ce qui m'empêche de poser des questions pendant une demi-heure, si je le veux. C'est la seule que je veux poser. Elle est fort simple. Tout ce qui manque, c'est une réponse.

**Le vice-président:** Je regrette, je ne veux pas en faire un drame, mais je dois agir pour vous de la même façon que j'ai agi pour M. Woolliams.

Je mets l'amendement de M. Woolliams aux voix.

L'amendement est rejeté.

L'article 15 est adopté.

L'article 16.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, je sais que le ministre a d'autres engagements à tenir et qu'il doit quitter. Je ne veux pas être égoïste. Je suis prêt à accepter que les hauts fonctionnaires du Ministère discutent des autres amendements que j'aurai à présenter si le Comité est d'accord que ministre peut s'acquitter de ses obligations en s'absentant.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Woolliams. Y a-t-il des objections?

**M. Woolliams:** Dès que nous aurons adopté l'article 102, j'aurai quelque chose à dire.

**Le vice-président:** D'accord. Je pense qu'il y a un amendement à l'article 16.

**M. Fox:** Je propose que le Bill C-71 soit modifié en remplaçant la ligne 42, page 13, par ce qui suit:

«l'article 234 ou 236, peut, par sommation, exiger»

L'amendement a pour but de permettre que s'il y a des motifs raisonnables de croire qu'une personne a commis une infraction en vertu de l'article 236 ou 234, une demande d'échantillon de l'haleine puisse être faite.

**Le vice-président:** Je vous remercie, monsieur Fox. Y a-t-il des questions?

**M. Woolliams:** Puis-je en poser une seule?

**Le vice-président:** Oui.

**M. Woolliams:** Les hauts fonctionnaires du Ministère ont-ils examiné cet amendement et sont-ils d'accord?

**M. Basford:** Certainement, c'est l'un de ceux qui ont circulé.

[Texte]

**Mr. Woolliams:** That is what I thought.

**The Vice-Chairman:** Are there any other questions about amendments to Clause 16?

**Mr. McCleave:** Just as a technicality: We are going to pass the proposed Section 236 in a few moments.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Should we not wait until it is passed?

**The Vice-Chairman:** Excuse me, Mr. McCleave, I missed your point.

**Mr. McCleave:** I noticed that an amendment to Section 236 is coming up, unless it has already been passed. I am sorry, I have not attended all the meetings. If you have not passed it, I suggest that you have to pass it before you can pass this particular amendment. It is a very small point.

**The Vice-Chairman:** We can stand Clause 16 and come back afterwards. I have no objections to this. We will go to Clause 17.

On Clause 17.

**Mr. Fox:** I move that Bill C-71 be amended by striking out line 24 on page 15 and substituting the following:

*mutandis."*

236.1 Where a person who is guilty of an offence under sections 234, 234.1, 235 or 236 has previously been convicted of an offence under any of those sections, that conviction or those convictions shall be deemed to be, for the purpose of determining the punishment to which the person is subject under any of those sections, a first or second offence, as the case may be.

**The Joint Chairman:** Are there any questions about this amendment to Clause 17?

Amendment agreed to.

**Le vice-président:** Est-ce que l'article 17, tel qu'amendé est adopté?

Article 17 adopté tel qu'amendé.

**Le vice-président:** Nous pouvons maintenant revenir à l'article 16 et à l'amendement proposé par M. Fox. Est-ce qu'il y a des questions concernant l'amendement à l'article 16?

**M. Fox:** Non.

**Le vice-président:** Sinon, est-ce que l'amendement à l'article 16 est adopté?

Amendement adopté.

**Le vice-président:** Est-ce que l'article 16, tel qu'amendé est adopté?

• 2130

Article 16 adopté tel qu'amendé.

L'article 18.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 18. Est-ce qu'il y a des questions concernant l'article 18?

[Interprétation]

**M. Woolliams:** C'est ce que je croyais.

**Le vice-président:** Y a-t-il d'autres questions concernant l'amendement à l'article 16?

**M. McCleave:** Si je comprends bien, nous allons adopter l'article 236 proposé dans quelques minutes.

**Le vice-président:** En effet, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Ne devrions-nous pas attendre ce moment-là?

**Le vice-président:** Je ne comprends pas, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** J'ai remarqué qu'il y a un amendement à l'article 236 qui doit être présenté plus tard. Il a peut-être déjà été adopté. Je n'ai pas assisté à toutes les réunions. S'il n'a pas été adopté, il faudra attendre qu'il le soit avant d'y aller avec le présent amendement. C'est un détail.

**Le vice-président:** L'article peut être réservé. Je n'ai pas d'objection. Nous passons à l'article 17.

Article 17.

**M. Fox:** Je propose que le Bill C-71 soit modifié en remplaçant la ligne 16, page 15, par ce qui suit:

«mutandis.»

236.1 La personne déclarée coupable d'une infraction aux articles 234, 234.1, 235 ou 236 après avoir été condamnée en vertu de l'un quelconque de ces articles, est réputée, pour l'établissement des peines dont ces articles la rendent passible, avoir commis une première ou une deuxième infraction, selon le cas.

**Le vice-président:** Y a-t-il des questions concernant l'amendement à l'article 17?

L'amendement est adopté.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 17 adopted as amended?

Clause 17 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** We can now come back to Clause 16 and to the amendment moved by Mr. Fox. Are there questions on the amendment to Clause 16?

**Mr. Fox:** No.

**The Vice-Chairman:** Then, is the amendment to Clause 16 adopted?

Amendment agreed to.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 16 adopted as amended?

Clause 16 as amended agreed to.

On Clause 18.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 18. Are there any questions concerning Clause 18?

## [Text]

**M. Fox:** J'aimerais proposer un amendement à l'article 18(1) et 18(2):

Je propose que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 18 à 21, page 16, par ce qui suit:

«c. 1) lorsqu'un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l'infraction *alléguée et en tous les cas au*»

J'aimerais également proposer que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 13, page 16, par ce qui suit:

«alléguée avoir été commise, ce taux cor-»

Et à l'article 18(2), que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant les lignes 34 et 35, page 16, par ce qui suit:

«d'un technicien énonçant

(i) *que chaque analyse chimique des*»

Et encore une fois, paragraphe 18(2), que la version française du Bill C-71 soit modifiée en remplaçant la ligne 43, page 16, par ce qui suit:

«(ii) *que les résultats des analyses chimi-*»

Monsieur le président, ces amendements-là sont, tout simplement des amendements au texte français pour qu'il y ait concordance avec le texte anglais et pour améliorer le français utilisé dans le texte.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Est-ce qu'il y a des questions concernant les amendements proposés? Sinon est-ce que les amendements à l'article 18 sont adoptés?

Les amendements sont adoptés.

**Le vice-président:** Est-ce que l'article 18 tel qu'amendé est adopté?

Article 18 adopté tel qu'amendé.

L'article 20.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 20. Est-ce qu'il y a des questions concernant l'article 20? Sinon est-ce que l'article 20 est adopté?

Article 20 adopté.

L'article 72.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 72. Est-ce qu'il y a des questions concernant l'article 72? Sinon est-ce que l'article 72 est adopté?

Article 72 adopté.

L'article 85.

**Le vice-président:** Le prochain article est l'article 85. Est-ce qu'il y a des questions concernant l'article 85? S'il n'y a pas de questions concernant l'article 85, est-ce que celui-ci est adopté?

## [Interpretation]

**Mr. Fox:** I would like to move an amendment to Clause 18(1) and 18(2): I move:

That the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 18 to 21, on page 16, and substituting the following:

«c.1) lorsqu'un échantillon de sang du prévenu a été prélevé, le plus tôt possible après le moment de la perpétration de l'infraction *alléguée et en tous les cas au*»

I would also like to move: That the French version of the Bill C-71 be amended by striking out line 13, on page 16, and substituting the following:

«alléguée avoir été commise, ce taux cor-»

And on Clause 18(2): That the French version of Bill C-71 be amended by striking out lines 34 and 35, on page 16, and substituting the following:

«d'un technicien énonçant

(i) *que chaque analyse chimique des*»

And, once again, on Clause 18(2): That the French version of Bill C-71 be amended by striking out line 43, on page 16, and substituting the following:

«(ii) *que les résultats des analyses chimi-*»

Mr. Chairman, these amendments are simply amendments to the French version so that they be in conformity with the English version and also to improve the French version itself.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. Fox. Are there any questions about the proposed amendments? If not, are the amendments to Clause 18 carried?

Amendments agreed to.

**The Vice-Chairman:** Is Clause 18 as amended carried?

Clause 18 as amended agreed to.

On Clause 20.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 20. Are there any questions about Clause 20? If not, is Clause 20 carried?

Clause 20 agreed to.

On Clause 72.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 72. Are there any questions concerning Clause 72? If not, is Clause 72 carried?

Clause 72 agreed to.

On Clause 85.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 85. Are there any question about Clause 85? If not, is Clause 85 carried?



## [Texte]

Article 85 adopté.

L'article 102.—Entrée en vigueur.

**Le vice-président:** Nous arrivons maintenant à l'article 102.

Je pense que le ministre voudrait faire une déclaration à ce sujet. . . I am sorry. If there is no question about Clause 102, is this clause carried?

Clause 102 agreed to.

**The Vice-Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I wonder whether the minister could indicate the date when the proclamation would be made and why it would be held up for any reason whatsoever.

**Mr. Basford:** Basically, it is when the attorneys-general indicate they are ready to administer them. They have to prepare and give notice. What normally is that length of time?

**Mr. Christie:** We try to work out a date that is suitable to all of them and usually that is possible. They administer and have the task of enforcing these provisions. In the past we have not had too much trouble working out a suitable date. We do not always get agreement on a particular day, but generally speaking it works out all right.

**Mr. McCleave:** In practical terms, is it a matter of generally a month or a matter of two months, or just what?

**Mr. Christie:** After the Bill receives Royal assent, then we will start getting in contact with the provinces almost within a week or two. Then we will start saying that Bill C-71 has received Royal assent, do we start proclaiming these provisions. We get a response from them and then we try to work out a date that meets their convenience.

**Mr. McCleave:** What generally would you set as the target date, the end of January or . . .

• 2135

**Mr. Christie:** But it usually is not too long because they know all about this already and unless they have some real administrative hang-up it could be six weeks, it could be less or it could be more.

**Mr. Basford:** I will aim for the end of February.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

Nous avons maintenant conclu l'étude des articles sur l'ébriété et la conduite en état d'ivresse. Le sujet suivant à l'étude est la perte de compétence *ratione materiae*.

**Mr. Basford:** Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Yes, Mr. Basford.

**Mr. Basford:** When the meeting adjourned on Friday I must admit I had forgotten an arrangement I had for Monday evening and I am now an hour and a half late for it. I discussed this with Mr. Woolliams earlier in the day. There are two groups of clauses left and I was wondering whether I might be excused from the Committee.

On the loss of jurisdiction, there was a question raised about it. We have re-examined the wording, have found it too broad and considered an amendment which Mr. Francis will be moving. The last clause, which is Clause 100, I wonder whether Mr. Christie could explain the point that was raised, and whether I might be excused.

## [Interprétation]

Clause 85 agreed to.

On clause 102—coming into force.

**The Vice-Chairman:** We are now dealing with Clause 102.

I think that the Minister would like to make a statement in this regard. Je m'excuse. S'il n'y a aucune question au sujet de l'article 102, l'article est-il adopté?

L'article 102 est adopté.

**Le vice-président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je me demande si le ministre pourrait nous indiquer à quelle date la proclamation sera faite et pour quelle raison, s'il y a lieu, il pourrait y avoir un délai.

**M. Basford:** En principe, la loi entre en vigueur lorsque les procureurs généraux indiquent qu'ils sont prêts à l'administrer. Ils doivent se préparer et donner un avis. Quel est le délai habituel?

**M. Christie:** Nous essayons de déterminer une date qui convient à tous ce qui est habituellement possible. Les procureurs généraux doivent administrer et appliquer ces dispositions. Par le passé, nous n'avons eu aucune difficulté à trouver une date qui convienne à tous. On n'est pas toujours d'accord quant au jour même, mais habituellement il n'y a aucune difficulté.

**M. McCleave:** En termes pratique, est-ce qu'il faut habituellement un mois, deux mois ou plus?

**M. Christie:** Lorsque le bill aura reçu la sanction royale, nous commencerons à entrer en contact avec les provinces dans un délai d'une semaine ou deux. C'est à ce moment-là que nous commençons à parler de proclamer les dispositions. Les provinces nous répondent puis nous tentons de fixer une date qui convient à chacune d'elles.

**M. McCleave:** Selon vous, quelle serait la date approximative dans le cas présent, la fin de janvier ou . . .

**M. Christie:** Ça ne prend habituellement pas trop longtemps, parce qu'ils connaissent la question; à moins d'avoir des problèmes d'administration sérieux, cela prendrait six semaines, plus ou moins.

**M. Basford:** Je vais établir la fin de février comme date cible.

**Le vice-président:** Merci, monsieur McCleave.

We have now concluded the study of the sections on drunkenness and drunken driving. The next subject is the loss of jurisdiction *ratione materiae*.

**M. Basford:** Monsieur le président.

**Le vice-président:** Oui, monsieur Basford.

**M. Basford:** Lorsque nous avons levé la séance vendredi dernier, il me faut avouer que j'avais oublié un engagement que j'avais pris pour ce soir; j'ai déjà une heure et demie de retard. J'en ai discuté un peu plus tôt avec M. Woolliams; il reste deux groupes de clauses, et je vous serais gré de me permettre de me retirer du Comité.

On a déjà posé une question sur la perte de juridiction. Nous avons étudié la phraséologie de cette clause, nous l'avons trouvée trop générale, et nous avons étudié une modification que proposera M. Francis. J'aimerais que M. Christie vous explique la question portant sur l'article 100, qui est le dernier. Sur ce je m'esquive.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Yes, I think it will be quite in order and in the name of the Committee I wish to thank you, Mr. Basford, for your assistance.

**Mr. Basford:** May I thank the Committee for their assistance.

**An hon. Member:** Be careful, now!

**The Vice-Chairman:** We will proceed with the next subject and it is as I said, the loss of jurisdiction *ratione materiae*.

Clauses 43 and 86 of the Bill. I understand on Clause 43 Mr. Fox has an amendment to move. On Clause 43.

**Mr. Fox:** I have a rather lengthy amendment which is threefold, Mr. Chairman. It has been distributed to all members of the Committee, is presently being tabled with the Chair and perhaps I could take it as read.

That Bill C-71 be amended

(a) by striking out lines 26 to 34 on page 30 and substituting the following:

“justice is not affected by any failure to comply with the provisions of this Act relating to adjournments or remands and where such failure has”

(b) by striking out lines 46 and 47 on page 30 and substituting the following:

“any matter referred to in subsection (1), the court, judge, magistrate or” and

(c) by striking out line 5 on page 31 and substituting the following:

“warrant is issued under subsection (1).”

Perhaps I could explain that in essence what we are doing is deleting proposed Section 440.1(1)(b) of Clause 43 so that the proposed section would now operate to protect the validity of proceedings and jurisdiction over the accused where there is failure to comply with the provisions of the act relating to adjournments or remands. We are removing proposed Section 440.1(1)(b) which related to and I quote:

(b) any mistake, irregularity, defect or omission in the substance or form of, or in relation to, any process or document, . . .

The amendment is intended to make sure that the rest of the proposed section takes into consideration the fact that Subparagraph (b) has now been deleted.

**The Vice-Chairman:** Thank you very much, Mr. Fox. Is there any question about this amendment to Clause 43? Mr. MacKay.

**Mr. MacKay:** It is just that I am very happy to see that amendment made and I would like to congratulate my colleague for advancing it.

**Mr. Fox:** Thank you.

**The Vice-Chairman:** Thank you, Mr. MacKay.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Monsieur Basford, vous pouvez vous retirer; au nom du Comité, j'aimerais vous remercier de l'aide que vous nous avez apportée.

**M. Basford:** Je désire remercier le Comité de sa collaboration.

**Une voix:** Attention!

**Le vice-président:** Nous allons maintenant passer à la question suivante, la perte de juridiction *ratione materiae*.

Les articles 43 et 86 du bill. Monsieur Fox, je crois que vous avez un amendement à proposer à l'article 43.

**M. Fox:** J'ai une proposition assez élaborée, monsieur le président, et elle se divise en trois parties. Elle a été distribuée à tous les membres du Comité, remis à la présidence, et j'aimerais qu'on la considère lue.

Le Bill C-71, est modifié en remplaçant

a) les lignes 26 à 35, page 30, par ce qui suit:

«n'est pas altéré du fait d'un défaut de se conformer aux dispositions de la présente loi en matière d'ajournement ou de renvoi et si en cas de l'une de ces fautes,»

b) les lignes 46 à 47, page 30, par ce qui suit:

«en raison de l'une des fautes visées à l'alinéa (1), ils peuvent ajourner»; et

c) la ligne 6, page 31, par ce qui suit:

«conformément au paragraphe (1).»

Ce que nous faisons, c'est que nous enlevons l'article proposé 440.1(1)(b) de l'article 43 afin que cette nouvelle disposition protège la validité des procédures et de la juridiction concernant l'accusé, lorsque l'on ne se conforme pas aux dispositions de la loi en matière d'ajournement ou de renvoi. Nous retranchons l'article proposé 440.1(1)(b), et je cite:

b) de toute erreur, irrégularité, vice ou omission de fond ou de forme touchant un acte de procédure ou un document, ou y afférent,

La modification a pour but d'assurer que le reste de l'article tient compte du fait que le sous-alinéa b) a été éliminé.

**Le vice-président:** Merci, monsieur Fox. Y a-t-il des questions portant sur l'amendement à l'article 43? Monsieur MacKay.

**M. MacKay:** Cette modification est excellente, et j'aimerais en féliciter mon collègue.

**M. Fox:** Merci.

**Le vice-président:** Merci, monsieur MacKay.



## [Texte]

Amendment agreed to.

Clause 43 as amended agreed to.

L'article 86.

**Le vice-président:** L'article suivant est l'article 86. Y a-t-il des questions à ce sujet? Sinon, l'article 86 est-il adopté?

Article 86 adopté.

L'article 106.

**Le vice-président:** Le dernier article qui nous reste à étudier concerne la méthode de calcul de la peine d'emprisonnement. Il s'agit de l'article 100 qui avait été réservé à la demande de M. Friesen vendredi dernier. Est-ce qu'il y a des questions au sujet de l'article 100?

M. Friesen.

**Mr. Friesen:** I do not have the entire Bill with me so I am not too sure of the wording preceding it or what the subsequent clause to it is. However, I have briefly discussed it with some lawyers, one practising lawyer, and I am still concerned about this clause. In the explanation, the operative terms are:

... be credited, ... with time spent in custody before conviction ...

Am I right? That is the operative phrase in the explanation of Clause 100, at least it is for me. That is the part that I am concerned about.

**The Vice-Chairman:** Mr. Christie.

**Mr. Christie:** Mr. Friesen, I explained to you the import of the proposed amendment at the last meeting and I must apologize to you because I did not emphasize that it dealt with day parole as opposed to parole in general ...

**Mr. Friesen:** I see.

• 2140

**Mr. Christie:** ... but apart from that, after spending a long weekend, my understanding now is that what we are really talking about is day parole, and that the rule that is included in Clause 100 applies to parole generally, and all that we are trying to sweep into the ambit of the amendment is so-called day parole.

**Mr. Friesen:** All right, Mr. Chairman. Then I must say that I am caught off guard a little by this, and that increases my concern about the sharpness of the wording. I was not sure whether the credit was to the original sentence or that the time should be credited to the second sentence or that the time credited was to both sentences. If it is day parole, that does alter the picture somewhat, but it does not change my understanding of the concept, really. It seems to me that the reason for the original imprisonment was that the individual was already fundamentally not maintaining his responsibility for his behaviour, and that the violation of even a day parole is another indication that the parolee has still not accepted his responsibility, and therefore he needs some kind of inducement to respect, if nothing else, his parole. If the time spent can be credited either to the second sentence or to the balance of the original, or concurrently, I think we lose the inducement that the parolee has to live within the terms of his parole, and that causes me grave concern.

## [Interprétation]

L'amendement est adopté.

L'article 43 tel que modifié est adopté.

On Clause 86.

**The Vice-Chairman:** The next clause is Clause 86. Are there any questions on this? If not, shall Clause 86 carry?

Clause 86 agreed to.

On Clause 100.

**The Vice-Chairman:** The last clause before us concerns the method of calculating the terms of imprisonment. Last Friday, Mr. Friesen asked that we stand this clause. Are there any questions on Clause 100?

Mr. Friesen.

**M. Friesen:** Je n'ai pas amené tout le projet de loi, et je ne connais pas trop bien la phraséologie précédente ou subséquente. Cependant, j'en ai discuté avec des avocats, et cet article m'inquiète encore vivement. Dans l'explication on dit:

... inscrite au crédit ... la période pendant laquelle il était sous garde avant la condamnation ...

Ai-je raison? En ce qui me concerne, c'est la phrase la plus importante de l'explication portant sur l'article 100.

**Le vice-président:** Monsieur Christie.

**M. Christie:** Monsieur Friesen, lors de notre dernière réunion, je vous ai expliqué le but de l'amendement proposé, et il me faut m'excuser de ne pas vous avoir dit que cet amendement vise la libération conditionnelle quotidienne, par opposition à la libération conditionnelle en général ...

**M. Friesen:** Merci.

**M. Christie:** ... mais indépendamment de cela, j'ai l'impression qu'après une longue fin de semaine nous parlons maintenant de libération conditionnelle de jour et que la règle prévue dans l'article 100 s'applique aux libérations conditionnelles en général: tout ce que nous essayons de faire passer dans cet amendement, c'est simplement ce qu'on appelle une libération conditionnelle de jour.

**M. Friesen:** Très bien, monsieur le président. Je dois reconnaître que cela me prend par surprise et augmente mon inquiétude quant à la rigidité de l'énoncé. Je ne savais pas très bien si le crédit s'appliquait à la première sentence ou s'il pouvait être reporté sur la seconde sentence ou sur les deux. S'il s'agit de libération conditionnelle de jour, cela change le problème mais, en fait, je comprends toujours le principe de la même façon. A mon sens, si l'individu en question a été emprisonné, c'est qu'on ne pouvait lui confier la responsabilité de sa conduite et, en ne tenant pas sa parole, ne fut-ce que pour la journée, il prouve une fois de plus qu'il n'assume pas ses responsabilités et qu'il faut le forcer, d'une façon ou d'une autre, à respecter sa libération conditionnelle. Si le temps peut être porté au crédit de la seconde sentence ou du reste de la première ou bien des deux, le pouvoir de persuasion d'une suspension à la libération conditionnelle disparaît; cela m'inquiète beaucoup.



[Text]

**Mr. Christie:** Of course, you are striking now at the fundamental policy of the original enactment by Parliament about how to treat parole in general. As I say, all we are trying to do is to bring within the ambit of what happens in relation to general parole, day parole. It is a little difficult for me to argue the policy.

**Mr. Friesen:** Right.

**Mr. Christie:** I can speak to fact, but I really cannot speak to policy, especially when the policy has been adopted by Parliament.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I thought I understood it at one time when I read it, but now I am confused. I wonder if Mr. Christie would explain what the amendment is really doing.

**Mr. Sommerfeld:** Mr. Chairman, I will make my contribution, if I may. As I understand it, what happens is this. We are dealing here with Section 21 of the Parole Act. You have to look first to Section 17 which says that a person who is on parole and who is convicted of an indictable offence, punishable by two years or more, forfeits his parole. That means that when he forfeits his parole, he has to go back and start serving the time that he would have had to serve beginning with the commencement of his parole in the first place.

Section 21 has a complicated system of figuring out just how much such a person has to serve. Paragraphs (a)(b) and (c) of 21(1) set this out, and at the risk of oversimplifying, it is what is left of his original sentence dating back to the time that a parole was granted to him, plus the term to which he is sentenced on the second indictable offence which resulted in the forfeiture of his parole, and against that total he has certain credits that he can apply. One of those is in subsection (d), which is the one that we are concerned with here which is that any time that he spends in custody before conviction for this second indictable offence that resulted in the forfeiture of the parole, when he is in custody as a result of the revocation or suspension of that parole, because what will happen is if he is picked up, his parole will probably be revoked or suspended by the parole authorities and he will be back in custody as a result of that. The object of (d) as it now stands is to give that person credit for the period of time that he spends in custody, prior to his conviction for the indictable offence, when he is there as a result of the revocation or suspension of the parole. All that this amendment does is to add to the words "suspension and revocation" the word "termination". The reason that is done is that "termination" is the word that you use apparently when you cut off somebody's day parole. "Revocation and suspension", it has been held in a couple of cases, do not apply in the case of day parole, so that someone who is on day parole legally could not have his day parole suspended or revoked under subsection (d) and, therefore, could not be availed of the benefit under subsection (d). I have made this a bit long-winded, but as I understand it that is the object of the whole exercise, to put somebody who is on day parole in the same position as anybody else whose parole is suspended or revoked under subsection (d).

[Interpretation]

**M. Christie:** Bien sûr, vous parlez maintenant de la politique fondamentale adoptée par le Parlement dans sa première loi sur les libérations conditionnelles. Comme je l'ai dit, nous essayons simplement d'insérer le principe de libération conditionnelle de jour au principe général de libération conditionnelle. Je ne voudrais pas me lancer dans une discussion sur la politique proprement dite.

**M. Friesen:** Exactement.

**M. Christie:** Je peux parler de faits, mais non pas de politique, surtout d'une politique adoptée par le Parlement.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, la première fois que j'ai lu ce paragraphe, j'ai cru le comprendre, mais je n'en suis plus si sûr. M. Christie pourrait-il nous expliquer cet amendement?

**M. Sommerfeld:** Monsieur le président, si vous me le permettez, je désire intervenir. Voilà la façon dont je comprends les choses. Il s'agit ici de l'article 21 de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. Il faut tout d'abord vous référer à l'article 17 qui prévoit qu'une personne en liberté conditionnelle qui est reconnue coupable d'un délit de deux ans d'emprisonnement ou plus se voit révoquer sa libération conditionnelle. Cela signifie que lorsqu'il se voit révoquer cette libération conditionnelle, il doit purger une peine d'emprisonnement supplémentaire de la durée de la libération conditionnelle dont il avait joui jusqu'à cette date.

L'article 21 prévoit un calcul complexe de la durée de cet emprisonnement. Les paragraphes a), b) et c) de l'article 21(1) expliquent ces dispositions et, au risque de trop simplifier, je peux vous dire qu'il s'agit du temps qui reste à purger de sa première peine, à partir du moment où il a été mis en liberté conditionnelle; à cette peine vient s'ajouter la peine pour le second délit qui a provoqué la révocation de sa libération conditionnelle; de ce total certains crédits peuvent être soustraits. Au sujet du paragraphe d), celui qui nous intéresse, on mentionne un de ces points. La période pendant laquelle le détenu est sous garde avant la condamnation qu'il obtient pour sa deuxième infraction qui a entraîné la révocation de sa libération, lorsqu'il est sous garde, suite à la révocation ou à la suspension de cette libération, ce qui se passe, si on le reprend, c'est qu'on révoquera ou on suspendra sa libération, et il sera repris sous garde. L'objectif du paragraphe d), c'est d'inscrire au crédit d'un détenu la période qu'il a passée sous garde avant sa condamnation par suite de l'acte criminel, lorsque cet état de garde se produit par suite de la révocation ou de la suspension de la libération qui lui avait été accordée. Cette modification ne fait qu'ajouter les mots «avait pris fin» aux mots «suspendue» et «révoquée». Les mots «pris fin» sont employés lorsqu'on élimine la libération quotidienne d'un détenu. La révocation et la suspension ne s'appliquent pas dans le cas de libération conditionnelle de jour, comme on l'a démontré dans certaines causes, et ceux qui sont légalement libérés pour la journée ne peuvent voir suspendre ou révoquer cette libération, en vertu du paragraphe d); ils ne pourraient donc pas se prévaloir des avantages du paragraphe d). C'est peut-être un peu long, mais je crois que c'est le but de toute l'affaire.

[Texte]

[Interprétation]

• 2145

**Mr. MacKay:** It does not give him a vested interest in being locked up, does it?

**The Vice-Chairman:** This is a matter of policy.

**Mr. Woolliams:** It may not be that important. Could you do it by figures. Suppose somebody were convicted for an indictable offence and given five years, but on his second year he gets parole and he violates that in six months. Then he is given a further sentence of six months because he violated his parole, how does this amendment work?

**Mr. Christie:** He does not get six months for violating parole.

**The Vice-Chairman:** Excuse me, after Mr. Friesen, the name on my list was Mr. Guay, so I will give the floor to Mr. Guay for the moment for the time being . . . Monsieur Guay, s'il vous plaît.

**Mr. Poulin:** On a point of order, Mr. Chairman, only because this question came up very recently in a discussion—I do not want to be the authority on law—at Stoney Mountain Prison in Manitoba. A question was asked, in the event that I am serving four years, I get out on parole at the end of three, but then I am picked up and I am sentenced for the second indictable offence, what happens? I think this may be what Mr. Woolliams was referring to in part. My understanding now, after having checked it out, is that the convict must serve that one fourth that was taken off and then any sentence in addition to that is consecutive, or as some of the judges say, it is concurrent, but as a matter of fact I believe it is consecutive, so he must serve the balance of the original sentence, which he was serving on the street. He must serve it in penitentiary before he starts on the second part of his second sentence. I believe the amendment here to (d) is just a part of that calculation in respect of the time that he spends incarcerated prior to his conviction on that second offence and before going back in. Am I wrong, Mr. Christie, or am I . . .

**Mr. Christie:** You are basically right except that all we are trying to do is bring the so-called day parole within the ambit of what . . .

**Mr. Poulin:** What I have just said is correct. Today this would not apply because it only applies to day parole here, that is the terminated view according to what Mr. Sommerfeld said.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

**Mr. MacKay:** Did it clarify anything?

**M. Guay (Lévis):** En vertu de cet article, monsieur le président, je pense qu'on veut être sévère. Mais ce que je voudrais demander à M. Christie, c'est ceci: Est-ce qu'il arrive qu'une personne en liberté conditionnelle qui commet une autre infraction puisse se voir accorder une autre libération conditionnelle?

• 2150

Par exemple, une personne purge une peine de 12 ans de prison, et est libérée au bout de 4 ans, si elle commet une nouvelle infraction ou si elle manque à sa parole, aurait-elle le droit à une autre libération conditionnelle? Je pense qu'il est très important, monsieur le président, que M. Christie nous l'indique; moi, je serais contre. Si un

**M. MacKay:** Cela ne lui donne pas un droit acquis d'être mis en prison, n'est-ce pas?

**Le vice-président:** C'est là une question de politique.

**M. Woolliams:** Ce n'est peut-être pas très important. Peut-on résoudre le problème par des calculs? Supposons qu'on condamne une personne reconnue coupable d'un acte criminel à 5 ans de prison; au cours de sa deuxième année d'emprisonnement, on le libère de façon conditionnelle, et six mois plus tard, il porte atteinte à cette libération. On lui donne six mois de plus parce qu'il a enfreint sa libération conditionnelle; que se passe-t-il alors, avec cet amendement.

**M. Christie:** On ne lui donne pas six mois pour avoir enfreint sa libération.

**Le vice-président:** Pardon, après M. Friesen, le nom apparaissant sur ma liste est celui de M. Guay; alors, pour l'instant, monsieur Guay, vous avez la parole.

**M. Poulin:** Un rappel au Règlement, monsieur le président. Cette question a été soulevée récemment lors d'une discussion—je ne suis pas une autorité juridique—mais il s'agissait de la prison de Stoney Mountain au Manitoba. Si on condamne un prévenu à 4 ans de prison, et s'il reçoit une libération conditionnelle au bout de trois ans, mais qu'il est incarcéré pour une deuxième infraction criminelle, que se passe-t-il? C'est peut-être la question à laquelle faisait allusion M. Woolliams. Si je comprends bien, le prévenu doit être incarcéré pour une période équivalente à la période qui lui avait été accordée en libération conditionnelle, et toute peine imposée par la suite est consécutive ou concurrente avec sa peine primitive. Il doit rester en prison pendant toute la première période, jusqu'à la deuxième partie de sa deuxième sentence. La modification au paragraphe d) fait donc partie de ces calculs, pour ce qui est de la période qu'il passe en prison avant sa condamnation pour une deuxième infraction et sa réincarcération. Est-ce correct, monsieur Christie?

**M. Christie:** Vous avez raison; cependant, tout ce que nous essayons de faire, c'est de considérer la libération de jour de la même façon . . .

**M. Poulin:** J'avais donc raison. Cette mesure ne s'applique qu'à la libération conditionnelle de jour, selon les renseignements que nous a donnés M. Sommerfeld.

**Le vice-président:** Merci.

**M. MacKay:** Est-ce plus clair?

**Mr. Guay (Lévis):** I think that this clause is rather stringent, Mr. Chairman. Mr. Christie, can it happen that a paroled individual picked up for a second indictable offence be granted another parole term?

For example, if a person serving a 12-year sentence is released on parole after four years and then commits another offence, would it be possible for him to become eligible for parole at a later date? I think that this is a very important point and, personally speaking, I would be against such a practice. If a person has failed to live up to



[Text]

individu manque une fois à sa parole on ne devrait durant la sentence additionnelle qu'il aura pour avoir manqué à sa parole ou à sa libération conditionnelle, lui accorder une autre libération conditionnelle.

**Mr. Christie:** He would have no right to parole but he could be paroled in the discretion of the parole board under the law as it now exists.

**The Vice-Chairman:** Mr. Landers.

**Mr. Landers:** Yes, this kind of order refers to day parole and, as I understand it, with day parole a person would be in the half-way house. Is that correct?

**Mr. Sommerfeld:** No, not necessarily.

**Mr. Landers:** For example, if he were in a half-way house and he went to work in the morning and came back at night and stayed there for the night until the next morning, would that be a day parole?

**Mr. Sommerfeld:** It could be. I think the normal thing is when he is let out during the day to work or to go to school or something and then comes back at night.

**Mr. Landers:** Are you saying the purpose of this amendment is to credit him with that eight or ten hours when he was out working?

**Mr. Sommerfeld:** No, it is to credit him with time that he spends in custody when his day parole is forfeited as a result of his having committed another indictable offence.

**Mr. Landers:** All right,

Thank you, Mr. Chairman.

**The Vice-Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I would like to pick up on what my friend, Mr. Woolliams, was saying. Why should not the time spent in custody be used towards the sentence for the breach of parole sentence rather than towards the second conviction for the indictable offence? That makes sense to me, I do not understand this other logic at all.

**Mr. Sommerfeld:** As I understand it, the way Section 21 of the Parole Act reads, it adds up certain time that he has to serve and this presents a certain total and then he has certain credits against it. It is not a matter of it being against one particular part.

**Mr. Robinson:** You are not answering my question at all. The question that I am asking is this. If he is in breach of his parole he should be given a sentence of sorts and what I am suggesting is that any time that he has spent in custody should go towards his sentence for breach of parole and not towards his sentence for another indictable offence for which he has been convicted.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, I hate to interject, and the reason I am, Mr. Chairman, is that I was going over with Solicitor General some of these various items in the parole matter in the last week or so. I am not divulging anything that I do not think is right here in Section 21 but, Mr. Chairman, I would say that when they calculate the length of time that a man must spend because he has committed a second offence he must complete serving the term that he was originally sentenced for.

[Interpretation]

his commitment once, I do not think he should have another chance for parole during the rest of his sentence.

**M. Christie:** Il n'aurait pas de droit à la libération conditionnelle, mais elle pourrait lui être accordée si la Commission des libérations conditionnelles le juge bon.

**Le vice-président:** Monsieur Landers.

**M. Landers:** Oui, il s'agit de libération conditionnelle, ce qui veut dire que le détenu serait dans une maison de réadaptation, n'est-ce pas?

**M. Sommerfeld:** Pas forcément.

**M. Landers:** Si un détenu, dans une maison de réadaptation, travaillait à l'extérieur le matin et revenait le soir, s'agirait-il de libération conditionnelle pour la journée?

**M. Sommerfeld:** Ca pourrait être le cas. Généralement, c'est quand le détenu est libéré pendant la journée pour travailler ou suivre des cours et revient le soir.

**M. Landers:** Est-ce que vous dites que le but de cet amendement est de lui donner la valeur de ces huit ou dix heures qu'il passe à travailler?

**M. Sommerfeld:** Non, c'est pour que compte le temps qu'il passe en détention lorsque sa libération conditionnelle de jour est annulée en raison de la commission d'une autre infraction criminelle.

**M. Landers:** Je comprends.

Merci, monsieur le président.

**Le vice-président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aimerais revenir à ce que disait mon collègue, M. Woolliams. Pourquoi la période passée en détention ne devrait-elle pas servir à purger la peine imposée pour violation des conditions de la libération conditionnelle plutôt qu'à purger la deuxième peine imposée pour la commission d'une infraction criminelle? Je ne comprends pas du tout la logique de votre position.

**M. Sommerfeld:** D'après mon interprétation de l'article 21 de la Loi sur la libération conditionnelle, le détenu doit purger un certain nombre de jours en prison, ce qui représente un total pour lequel on lui accorde des crédits. Il ne s'agit pas de répartir entre les différentes peines.

**M. Robinson:** Vous ne répondez pas du tout à ma question. Il s'agit de savoir s'il faudrait prévoir une peine dans le cas d'une violation des conditions de la libération conditionnelle et, dans une telle situation, je propose que tout le temps passé par la personne en détention devrait compter à purger cette peine-là et non pas la peine imposée en raison d'une condamnation d'un autre acte criminel.

**M. Poulin:** Monsieur le président, excusez-moi d'interrompre, mais j'étudiais justement différents aspects de cette question avec le solliciteur général la semaine dernière. Je veux simplement faire remarquer que lorsqu'on calcule la durée d'une peine après la commission d'une deuxième infraction, il est entendu que la personne doit d'abord purger le reste de sa peine originale.



[Texte]

**Mr. Robinson:** There is no argument with that.

**Mr. Poulin:** Okay, that is fine. Then he maybe has a sentence against him or a charge for breach of parole and then the other substantive offence maybe breaking and entering. Section 21 really takes the aggregate of all these and gives him certain credits, one of which is time spent before conviction for the indictable offence. So, whatever the aggregate is it come off, and whether it comes off the breach of parole or it comes off the second substantive criminal offence, the net time spent is the same.

• 2155

**Mr. Robinson:** No, but you are suggesting by way of implication that sentence for breach of parole and the sentence on the additional indictable offence run concurrent instead of consecutive.

**Mr. Poulin:** Correct. . . .

**Mr. Robinson:** And what I am trying to say to you is that is no punishment at all for breach of parole.

**Mr. Christie:** Yes, but you are attacking sir, with all due respect, the fundamental legislation that has already been enacted by Parliament and not. . . .

**Mr. Robinson:** Well, let us change it then.

**Mr. Woolliams:** You should have been here earlier.

**Mr. Robinson:** I was at another meeting, I am sorry.

**The Vice-Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** A breach of parole does not require a sentence. The revocation or termination of parole is often the sentence in itself.

**Mr. Robinson:** You just get a pat on the back and are told you are a good boy, do not do it again.

**Mrs. Holt:** Well, if you commit another offence the court decides whether there is an added sentence to it, but on a breach of parole when you have your parole revoked it is bad enough.

**Mr. Robinson:** Is not an offence.

**Mrs. Holt:** What do you want to do?

**Mr. Woolliams:** Is there a penalty for it?

**Mrs. Holt:** Not necessarily.

**Mr. Woolliams:** Not necessarily?

**Mrs. Holt:** Well, I know in most of them they are not.

**Mr. Robinson:** The inconsistency that gets me, Mr. Chairman, is that we say that a man who refuses to blow in a little box and convict himself is guilty of an indictable offence and may even serve time in jail and here we say that somebody who is on probation for having committed an indictable offence and while on probation commits another indictable offence just gets his wrist slapped and that is all there is to it. We are very inconsistent about this.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Je suis tout à fait d'accord là-dessus.

**M. Poulin:** Très bien. Il peut également être question de violation de libération conditionnelle et un autre délit comme le vol, par exemple. En vertu de l'article 21, on établit un total pour tout cela, ce qui donne droit à des crédits, et la période passée par le détenu avant la condamnation entre en ligne de compte. Quel que soit l'agrégat, et que cela soit rogné de la violation de parole ou de la seconde grave offense criminelle, le temps passé à l'ombre est le même.

**M. Robinson:** Non, mais vous semblez sous-entendre que la sentence pour violation de parole et la sentence pour le nouveau délit criminel peuvent être purgées concurremment plutôt que consécutivement.

**M. Poulin:** Exactement.

**M. Robinson:** Et ce que j'essaie de vous faire comprendre c'est qu'il n'y a aucune punition pour violation de libération conditionnelle.

**M. Christie:** Oui, mais malgré tout le respect que j'éprouve à votre égard, vous attaquez la législation fondamentale déjà adoptée par le Parlement et non pas. . . .

**M. Robinson:** Alors, modifications.

**M. Woolliams:** Vous auriez dû être ici plus tôt.

**M. Robinson:** J'assistais à une autre réunion, je regrette.

**Le vice-président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** La violation de la libération conditionnelle exige une peine. La révocation ou l'annulation de la libération conditionnelle constitue souvent la peine.

**M. Robinson:** On vous donne tout simplement une petite tape sur la joue en vous disant: «tu es bon garçon, ne recommence pas.»

**Mme Holt:** La cour décide si le récidiviste doit subir une peine additionnelle mais, la révocation de la libération conditionnelle suffit ordinairement comme peine pour celui qui l'enfreint.

**M. Robinson:** N'est-ce pas un délit?

**Mme Holt:** Que voudriez-vous que l'on fasse?

**M. Woolliams:** Est-ce qu'il n'y a pas une punition de prévue pour cela?

**Mme Holt:** Pas nécessairement.

**M. Woolliams:** Pas nécessairement?

**Mme Holt:** Je sais que dans la plupart des cas, il n'y a pas de peine.

**M. Robinson:** Monsieur le président, je suis frappé par l'illogisme de ce raisonnement, car nous semblons dire que l'homme qui refuse de souffler dans une petite boîte et de se condamner lui-même est coupable d'un acte criminel et peut même passer quelque temps en prison et, dans le cas présent, nous disons que le détenu emprisonné pour avoir commis un crime et qui en commet un autre alors qu'il est en liberté conditionnelle, ne subit qu'une simple réprimande. Nous sommes complètement illogiques à ce propos.

[Text]

**The Vice-Chairman:** Excuse me, gentlemen, but we are now falling into the trap of discussing the Parole Act which is not a subject on the floor now.

**Mr. Poulin:** Excuse me, Mr. Chairman, but, on another point of order, I think it has been said before that among the other things that we will be concerned with in the peace and security package are fundamental amendments, Mr. Robinson, through you, Mr. Chairman, to the Parole Act, and I would submit that that would be the time when we could enter into full and complete debate on that. That these are in the process of now being drafted, I think is no secret to anyone, but these fundamental things will be coming before this Committee within a short time. I think we all know that, too.

**The Vice-Chairman:** Before giving the floor to Mr. Landers, we have two minutes left to our normal time, and the bill is almost concluded.

**Mr. Woolliams:** We are going to finish it, do not worry.

**The Vice-Chairman:** I think we shall finish the bill. Thank you very much, Mr. Woolliams.

**Mr. Robinson:** With all respect, I have not had my question properly answered.

**Mr. Christie:** Could I say that I think you are attacking not this amendment but the fundamental policy that is now contained in the Parole Act. As Mr. Poulin has just mentioned, that act is coming up and is going to be wide open before this Committee and I think the very fundamental policy provisions of that act will then be available to scrutiny by yourself and other members of this Committee.

**Mr. Robinson:** Well, I would like to go on record now as saying that I hope that I will not be removed from the Committee because I will have a few things to say.

**The Vice-Chairman:** You will not be, Mr. Robinson.

**Mr. Landers:** Mr. Chairman, just as a point of information, as I understand it now, the man's remand time while he is awaiting trial is going to be credited to him if he were on day parole. Is that correct?

**Mr. Christie:** No.

**Mr. Landers:** Well, I do not understand. You have completely lost me.

**Mr. MacKay:** If he is not locked up it does not count.

**Mr. Sommerfeld:** No, he gets credit for the time that he spends in custody when his day parole has been revoked or suspended. We have had to use the word "terminated" in this because that is the word that you use for day parole.

**Mr. Landers:** From there until when?

**Mr. Sommerfeld:** Until he is convicted.

[Interpretation]

**Le vice-président:** Excusez-moi, messieurs, mais nous tombons dans le piège d'une discussion concernant la Loi sur la libération conditionnelle, qui n'est pas de nos attributions.

**M. Poulin:** Excusez-moi, monsieur le président, mais, au sujet d'un autre rappel au règlement. Il me semble qu'on a mentionné, entre autres sujets, que nous devons étudier, concernant la paix et la sécurité, des amendements touchant des questions de principe, si vous me permettez monsieur le président de le signaler à M. Robinson, relatifs à la Loi sur la libération conditionnelle. J'ose suggérer que ce serait peut-être le moment opportun d'entreprendre des débats poussés à ce sujet, car je ne crois pas révéler un secret en disant que ces textes sont rédigés en ce moment et que ces questions de principe seront bientôt soumises au Comité. Et cela non plus, nous ne l'ignorons pas je pense.

**Le vice-président:** Avant de céder la parole à M. Landers, il nous reste deux minutes du temps de notre séance régulière et le projet de loi est presque adopté.

**M. Woolliams:** Et nous allons l'adopter, n'ayez crainte.

**Le vice-président:** Je pense que nous adopterons le bill; merci beaucoup, monsieur Woolliams.

**M. Robinson:** En toute déférence à votre égard, je n'ai pas reçu de juste réponse à ma question.

**M. Christie:** Oserai-je dire que vous n'attaquez pas cet amendement mais la politique fondamentale exprimée dans la Loi sur la libération conditionnelle. Comme M. Poulin vient de le mentionner, cette loi sera entièrement livrée à votre examen, et je pense que vous et les autres membres du Comité pourront scruter les principes qui sous-tendent cette politique.

**M. Robinson:** Je tiens à affirmer et à consigner que j'espère bien n'être pas détaché de ce comité, car je ne manque pas de choses à dire.

**Le vice-président:** Vous ne le serez pas, monsieur Robinson.

**M. Landers:** Monsieur le président, à simple titre d'information, je crois comprendre que le temps de la détention préventive sera compté à l'inculpé libéré sous conditions de jour. Est-ce exact?

**M. Christie:** Non.

**M. Landers:** Eh bien, je ne comprends pas. Je suis complètement perdu.

**M. MacKay:** S'il n'est pas incarcéré, son temps ne compte pas.

**M. Sommerfeld:** Non, le temps de son incarcération compte quand la libération conditionnelle a été révoquée ou suspendue. Nous avons dû employer l'expression «pris fin» parce qu'elle s'applique à la libération conditionnelle de jour.

**M. Landers:** De ce moment jusqu'à quand?

**M. Sommerfeld:** Jusqu'à sa condamnation.

## [Texte]

**Mr. Christie:** Or acquitted.

**Mr. Sommerfeld:** Or acquitted. It is time that he spend in custody before conviction.

**Mr. Landers:** And he is bound to spend that time in custody. Is that what you are saying?

**Mr. Sommerfeld:** Yes, if day parole is . . .

**Mr. Landers:** Is terminated, okay.

**Mr. Sommerfeld:** . . . terminated.

**The Vice-Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** It seems to me that I could sum it up in a few words. It is like Elizabeth Barrett when she was asked to take a look at one of Browning's poems and when she asked Browning what it was all about he said:

When I wrote that only God and I understood it and now only God knows.

L'article 100.

**Le vice-président:** Sur ces bonnes paroles de M. Woolliams, l'article 100 est-il adopté?

Article 100 adopté.

Article 1 adopté.

Titre adopté.

Bill C-71 adopté tel que modifié.

**Le vice-président:** Dois-je faire rapport à la Chambre du Bill C-71, tel que modifié?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci.

Le Comité doit-il ordonner la réimpression du Bill C-71 tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport?

**Des voix:** D'accord.

**Le vice-président:** Merci.

J'ajourne la séance. Merci beaucoup messieurs.

## [Interprétation]

**M. Christie:** Ou son acquittement.

**M. Sommerfeld:** Ou son acquittement. C'est le temps qu'il passe en prison avant d'être condamné.

**M. Landers:** Et il doit passer ce temps en prison. Est-ce cela que vous dites?

**M. Sommerfeld:** Oui, si la liberté conditionnelle de jour a- . . .

**M. Landers:** Pris fin, très bien.

**M. Sommerfeld:** . . . pris fin.

**Le Vice-Président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Il me semble que je pourrais résumer en quelques mots. Cela me rappelle un bon mot de Robert Brownings répondant à Elizabeth Barrett qui, lisant un de ses poèmes, lui en demandait la signification. Voici ce qu'il répondit:

Quand je l'ai composé, Dieu et moi seuls l'avons compris; maintenant Dieu seul le sait.

On Clause 100.

**The Vice-Chairman:** And, on these sublime words from Mr. Woolliams, is Clause 100 carried?

Clause 100 agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

Bill C-71 as amended agreed to.

**The Vice-Chairman:** Shall I report Bill C-71, as amended, to the House?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

Shall the Committee order a reprint of Bill C-71 as amended, for the use of the House of Commons at the report stage?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Vice-Chairman:** Thank you.

The meeting is adjourned. Thank you very much, gentlemen.















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 36

Tuesday, February 24, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 36

Le mardi 24 février 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Subject-matter of Bill C-231,  
An Act to amend the Holidays Act.

CONCERNANT:

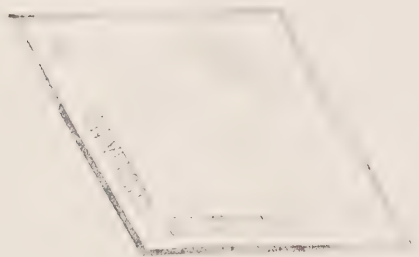
Sujet du Bill C-231,  
Loi modifiant la Loi des jours fériés.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette (*Villeneuve*)

Fairweather

Friesen

Fox

Gilbert

Guay (*Lévis*)

Holt (Mrs.)

Hnatyshyn

Lachance

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Landers

Loiselle (*Chambly*)

Mackay

Marceau

McCleave

Poulin

Robinson

Towers

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, February 2, 1976:

Mr. Stanbury replaced Mr. Bussièrès

Mr. Pinard replaced Mr. Douglas (*Bruce-Grey*)

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 2 février 1976:

M. Stanbury remplace M. Bussièrès

M. Pinard remplace M. Douglas (*Bruce-Grey*)

On Thursday, February 19, 1976:

Mr. Marceau replaced Mr. Stanbury

Le jeudi 19 février 1976:

M. Marceau remplace M. Stanbury

## ORDER OF REFERENCE

Friday, March 14, 1975

*Ordered*,—That the subject-matter of Bill C-231, An Act to amend the Holidays Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 14 mars 1975

*Il est ordonné*,—Que la teneur du Bill C-231, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, soit déférée au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, FEBRUARY 24, 1976

(41)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Fox, Mrs. Holt, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Robinson, Towers and Woolliams.

*Other Member present:* Mr. Leggatt.

*Witness:* Mr. Harold T. Herbert, M.P., Sponsor of Bill C-231.

The Order of Reference dated Friday, March 14, 1975 being read as follows:

*Ordered,*—That the subject-matter of Bill C-231, An Act to amend the Holidays Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

It was agreed, that Mr. Harold T. Herbert, M.P., Sponsor of Bill C-231, be heard as the first witness.

The witness made a statement.

Mr. Lachance, having resigned as Vice-Chairman of the Committee moved, seconded by Mr. Marceau,—That Mr. Pinard be Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The witness answered questions.

On motion of Mr. Hnatyshyn, at 10:30 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 24 FÉVRIER 1976

(41)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Fox, M<sup>me</sup> Holt, MM. Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Robinson, Towers et Woolliams.

*Autre député présent:* M. Leggatt.

*Témoin:* M. Harold T. Herbert, député, parrain du bill C-231.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du vendredi 14 mars 1975 que voici:

*Il est ordonné,*—Que la teneur du bill C-231, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, soit déferée au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Il est convenu que M. Harold T. Herbert, député, parrain du bill C-231, soit entendu comme premier témoin.

Le témoin fait une déclaration.

M. Lachance, ayant démissionné du poste de vice-président du Comité, propose, appuyé par M. Marceau, que M. Pinard soit nommé vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le témoin répond aux questions.

Sur motion de M. Hnatyshyn, à 10 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, February 24, 1976

[Texte]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, there is now a quorum present for the taking of evidence. I think we can begin.

We have before us this morning the subject matter of Bill C-231, An Act to amend the Holidays Act, which has been presented in the House by Mr. Herbert. Mr. Herbert is here with us this morning and I think it would be appropriate to ask him to be our first witness on the subject matter. Would that be agreeable to the Committee?

**Some hon. Members:** Agreed.

**The Chairman:** Mr. Herbert.

**Mr. H. T. Herbert, M.P. (Vaudreuil):** Thank you, Mr. Chairman.

Bill C-231, which subject matter is before us this morning, was introduced in the House on October 15, 1974 and came to the floor of the House for discussion on October 14, 1975. The subject matter was referred to this Committee and it is before us today. It was put on the agenda of this Committee on one previous occasion but never reached the discussion stage. I believe that was on December 3, 1975.

What I would like to do this morning is introduce a few thoughts on the situation as it exists today. Whilst the discussion is concerned with changing a name by amending the law, it is my opinion that popular usage throughout the land has effectively pre-empted the legislation.

Maybe we should take a look briefly at what has transpired since the last war. It was back in 1946 that the House of Commons did, by a substantial majority, pass a measure that would have made the holiday "Canada Day". That bill was killed by the Senate. Various M.P.s have over the years introduced private bills calling for change, so a move to have July 1 named Canada Day is certainly not new.

Maybe we should look at some of the opinions from across the country. In 1963 *The Pembroke Observer* was promoting a name change. That was the year that the Prime Minister, Lester B. Pearson, was making it known that we should refer to our national holiday as Canada Day. In 1969, the Saskatchewan Jaycees tried to get the national holiday renamed Canada Day. This resulted from a resolution adopted at the 1968 national Jaycee convention in Victoria which pointed out that the title "Dominion" was outdated and unrepresentative of modern Canada.

A survey in 1970 indicated that most Canadians would like to see the change to Canada Day. Also in 1970 this Justice Committee approved a private bill changing the name. As *The Toronto Telegram* reported, why not a distinctive name for our birthday, which no longer reflects filial piety for Britain. —Aussi, en 1970, on pouvait lire dans le *Devoir* de Montréal:

L'an prochain ce sera le «Jour du Canada» ou la fête de la Confédération.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 24 février 1976

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, nous avons quorum; donc, nous pouvons entendre le témoin. Je crois que nous pouvons commencer.

Nous étudions ce matin le bill C-231, Loi modifiant la Loi établissant des jours fériés, présenté à la Chambre par M. Herbert qui est avec nous ce matin. Il semble à propos de l'inviter à commenter la question. Les membres du Comité sont-ils d'accord?

**Des voix:** Oui.

**Le président:** Monsieur Herbert.

**M. H. T. Herbert, député (Vaudreuil):** Merci, monsieur le président.

Le 15 octobre 1974, le bill C-231, dont il est question ce matin, a été présenté à la Chambre et on en a discuté le 14 octobre 1975. On a renvoyé la question à ce comité qui l'étudie aujourd'hui. Vers le 3 décembre 1975, la question a paru à l'ordre du jour du Comité, mais la discussion du problème n'a pas eu lieu.

Ce matin, je présenterai quelques commentaires sur la situation actuelle. La discussion porte sur un changement de nom par la modification de la loi, mais à mon avis, l'usage populaire à travers le pays a devancé la législation.

Examinons brièvement ce qui s'est passé depuis la dernière guerre. En 1946, la Chambre des communes, suite à un vote majoritaire, a adopté une mesure qui faisait de cette fête, la «Fête du Canada». Le Sénat a rejeté ce bill. Au cours des années, plusieurs députés ont présenté des bills privés pour demander un tel changement; une demande de changement de nom de la fête du premier juillet à «Fête du Canada» n'a rien de nouveau.

Examinons les opinions variées recueillies dans tout le pays. En 1963, le *Pembroke Observer* demandait un changement de nom. Cette année-là, le premier ministre Lester B. Pearson suggérait aux Canadiens d'appeler la fête nationale, Fête du Canada. En 1969, les Jaycees de la Saskatchewan ont essayé de faire changer le nom de la fête nationale à Fête du Canada. Au Congrès national des Jaycees, tenu à Vancouver en 1968, ils ont adopté une proposition qui déclarait le titre «Dominion» passé de mode et non représentatif du Canada moderne.

Un sondage de 1970 indique que la plupart des Canadiens souhaitent un changement de nom à Fête du Canada. La même année, le comité de Justice a approuvé un bill privé pour changer le nom de la fête. Le *Toronto Telegram* demandait pourquoi on ne choisissait pas, pour notre fête nationale, un nom distinctif, sans reflet de notre piété filiale envers la Grande-Bretagne. Thus, in 1970, one could read in *Le Devoir* of Montreal:

Next year, it will be "Canada Day" or Confederation Day.

[Text]

Et en 1972, dans la *Presse de Montréal*:

• 0945

Le jour du Dominion pourrait devenir bientôt le «Jour du Canada». Le premier ministre Trudeau l'a laissé entendre aux communes lorsqu'il a dit qu'un projet de loi sur les jours fériés au Canada serait très bientôt présenté.

In 1972 also, the *Financial Post* in a lead article used only the terminology "Canada Day". The *Montreal Gazette* in that year was referring to the fact that in the French language the word "Dominion" conveyed the suggestion of subservience. That newspaper went on to comment that the word "Dominion" has faded from official use in Ottawa, the Department of External Affairs describing the day as Canada Day, which style and title is commonly used in diplomatic circles. The *Ottawa Citizen* in 1972, under the headline "Make it Canada Day", records that the word "Dominion" has become too much associated with Canada's colonial legacy, and especially with the conquest of Quebec. In 1975, this newspaper used only the terminology "Canada Day", and in June and July these words were the headings for lead articles. The *Ottawa Journal* avoided the issue by referring only to the date July 1, or using the heading "Canada's July 1 birthday". The *Edmonton Journal* in 1972 was using only Canada Day. Le *Montréal Matin* et le *Soleil* ont utilisé le nom de Fête du Canada. The *Toronto Globe and Mail* was sidestepping the debate by referring only to July 1 or to national birthday celebrations. Likewise, the *Toronto Daily Star* in a lead article used "nation's birthday" or "national birthday". The *News and Chronicle*, an influential Montreal weekly, headlines "Pierrefonds Plans Canada Day", and then describes activities in celebration of Canada Day, 1975. L'an dernier, Statistique Canada a utilisé le nom de Fête du Canada. The CBC in its July 1 programming was using the title "Canada Day". If I may, it was quite interesting that the House Leader, in answering a question on this subject, reported that he was informed by the Canadian Broadcasting Corporation that "Canada Day" was used as a program title for a particular production celebrating the anniversary of Confederation. On the French network of the CBC the same program was titled «Fête du Canada». He goes on:

the government feels that the majority of Canadians accept the terminology of Canada Day, Fête du Canada.

That was in answer to question number 2887 on the Order Paper.

As the Member for Saint Denis so aptly put it last year in the House:

I could never understand why people refused to look forward to what unites us. Regardless of the country of your origin you should be proud to use the word Canada as often as possible.

Gentlemen, as I have mentioned in the explanatory notes to the bill, the purpose of the proposed Act is that all Canadians may celebrate their national holiday with pride and pleasure. Let us look to the future united as Canadians and adopt officially what has already been adopted in practice throughout the land: designate July 1 as Canada Day. Thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you. I think it would be appropriate to have questions at this point. Mr. Lachance, did you want to move a motion?

[Interpretation]

And in 1972, *La Presse* of Montreal published:

Dominion Day could soon become "Canada Day". Prime Minister Trudeau suggested this in the House of Commons when he mentioned that an act to amend the Holidays Act in Canada would be submitted very soon.

Toujours en 1972, dans un article de fond, le *Financial Post* utilise seulement le terme «Fête du Canada». La même année, le *Montreal Gazette*, mentionne que, en français, le mot «Dominion» transmet l'idée de servilité. Selon ce quotidien, les documents officiels d'Ottawa n'utilisent plus le mot «Dominion». Le ministère des Affaires extérieures ainsi que les milieux diplomatiques parlent de la journée comme Fête du Canada. Selon un article intitulé «Appelons-la Fête du Canada», paru dans l'*Ottawa Citizen* de 1972, le mot «Dominion» est associé trop étroitement à l'héritage colonial du Canada, spécialement à la conquête de Québec. En 1975, ce même quotidien utilise seulement le terme «Canada Day» et en juin et juillet les articles de fond portent ce titre. L'*Ottawa Journal* a évité la question traitant seulement du premier juillet ou utilisant le titre «la Fête du premier juillet au Canada». En 1972, l'*Edmonton Journal* parle seulement de la Fête du Canada. *Montréal Matin* and *Le Soleil* used the name Canada Day. Le *Toronto Globe and Mail* a contourné le débat en faisant allusion seulement au premier juillet ou aux célébrations de la fête nationale. De même, le *Toronto Daily Star* a utilisé, dans un article de fond, «la fête de la nation» ou «fête nationale». En 1975, le *News and Chronicle*, hebdomadaire influent de Montréal, publie «Pierrefonds organise la Fête du Canada» et plus tard il décrit les festivités de cette fête. Last year, Statistics Canada used the name Canada Day. Dans sa programmation du premier juillet, Radio-Canada s'est servi du titre «Fête du Canada». J'ai noté avec grand intérêt que le leader de la Chambre dans sa réponse à une question sur ce sujet, rapporte que, selon les informations reçues, Radio-Canada a intitulé «Canada Day» un programme destiné à célébrer l'anniversaire de la Confédération. Le même programme, au réseau français, portait le titre «Fête du Canada». Il continue:

Le gouvernement estime que la plupart des Canadiens acceptent le terme Canada Day, Fête du Canada.

Il répondait à la question numéro 2887 du *Feuilleton*.

Comme l'a si bien dit à la Chambre, l'an dernier, le député de Saint-Denis:

Je n'ai jamais compris pourquoi la population refuse d'accepter ce qui favorise la cause de notre unité. Peu importe votre pays d'origine, vous devriez être fier d'utiliser, aussi souvent que possible, le mot Canada.

Messieurs, je mentionne dans la note explicative du bill que la présente loi a pour objet d'amener tous les Canadiens à célébrer leur fête nationale avec fierté et dans la joie. Marchons vers l'avenir, unis comme Canadiens, et adoptons officiellement une coutume déjà répandue dans le pays: nommons le premier juillet, la Fête du Canada. Merci, messieurs.

Le président: Merci. Nous aimerions entendre vos questions. Vous voulez présenter une motion, monsieur Lachance?



[Texte]

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I would like to . . .

Je voudrais donner ma démission du poste de vice-président du Comité permanent de la Justice et des questions juridiques, vous venez de recevoir cette démission par écrit. Je voudrais simplement ajouter que j'ai beaucoup aimé cette expérience et je suis heureux d'avoir eu l'occasion d'être vice-président pendant un certain temps. Si ma démission est acceptée, j'aimerais recommander, la nomination de M. Yvon Pinard au poste de vice-président du Comité.

**The Chairman:** Gentlemen, we have received the resignation of Mr. Lachance as Vice-Chairman of the Committee.

**An hon. Member:** The pay was too little.

**An hon. Member:** Before we accept it I think we should know why his resignation is being tendered.

**The Chairman:** Certainly the perquisites of office are very few.

**Mrs. Holt:** Before we accept it I think we should recognize that they are not all gentlemen here; both honourable gentlemen should recognize that. Excuse me, Mr. Lachance.

**Mr. Lachance:** I did not present . . .

**Mrs. Holt:** No, both of them have been constantly referring to gentlemen.

**The Chairman:** I apologize. I began this morning by saying, "Ladies and gentlemen"; I regret if I have lapsed from that form.

**Mrs. Holt:** I think I should keep you up to date.

**The Chairman:** Mr. Lachance was kind enough to serve as Vice-Chairman during the absence of Mr. Pinard before. I take it that this was an act of generosity on his part and he is now resigning the chairmanship again in favour of Mr. Pinard. Is the resignation acceptable to the members of the Committee?

**An hon. Member:** Agreed with regret.

**Some hon. Members:** Agreed.

**An hon. Member:** No, no, Mr. Chairman, we cannot accept it.

**The Chairman:** As that was said with a smile I think we can take it that the resignation is accepted. We will then consider Mr. Lachance's motion which is that Mr. Pinard should be re-elected as Vice-Chairman of the Justice Committee. That was seconded, although that is not necessary, by Mr. Marceau.

**Some hon. Members:** Agreed.

**Mr. Lachance:** Mr. Chairman, I have another point of order but this one will not be that kind and nice.

A de multiples reprises, depuis 18 mois que nous travaillons ici à la Chambre des communes, j'ai eu l'occasion de travailler dans cette salle de comité, et à plusieurs reprises, j'ai demandé qu'on change les bancs autour de cette table parce qu'il n'y a pas moyen d'y travailler. Monsieur le président, je m'excuse, mais je refuse dorénavant de siéger dans cette salle. Il est temps qu'on change les bancs ici.

[Interprétation]

**M. Lachance:** Monsieur le président, j'aimerais . . .

I would like to tender my resignation as Vice-Chairman of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs. I have already submitted my resignation in writing. I would simply like to add that I enjoyed this experience. If you accept my resignation, I would like to recommend the nomination of Mr. Yvon Pinard as Vice-Chairman of the Committee.

**Le président:** Messieurs, M. Lachance nous a remis sa démission comme vice-président du Comité.

**Une voix:** Le salaire était trop bas.

**Une voix:** Avant de l'accepter nous aimerions en connaître le motif.

**Le président:** Il est évident que les bénéfices de la fonction sont peu nombreux.

**Mme Holt:** Avant d'accepter la démission de M. Lachance, je vous demande de reconnaître qu'il n'y a pas que des messieurs présents ici. Vous m'excuserez, monsieur Lachance.

**M. Lachance:** Je n'ai pas présenté . . .

**Mme Holt:** Non, vous ne vous adressez tous qu'aux messieurs.

**Le président:** Je vous présente mes excuses. Ce matin, j'ai commencé par m'adresser à «mesdames et messieurs». Je regrette de m'être éloigné de cette formule.

**Mme Holt:** Je voulais vous le rappeler.

**Le président:** Durant l'absence de M. Pinard, M. Lachance a aimablement siégé comme vice-président. Il l'a fait par générosité et il démissionne maintenant en faveur de celui-ci. Les membres du comité acceptent-ils sa démission?

**Une voix:** Nous l'acceptons à regret.

**Des voix:** D'accord.

**Une voix:** Non, monsieur le président, nous ne pouvons l'accepter.

**Le président:** Cela étant dit avec un sourire, je conclus que la démission est acceptée. Je vous sou mets donc la motion de M. Lachance qui recommande la réélection de M. Pinard comme vice-président du Comité permanent de la justice. Même si ce n'était pas nécessaire, M. Marceau a appuyé la motion.

**Des voix:** Adoptée.

**M. Lachance:** Monsieur le président, je fais appel au Règlement sur une question qui risque de déplaire.

Many times during the last 18 months that we have been working in the House of Commons, I sat in this Committee room. Repeatedly, I have asked that the chairs around this table be changed because they are uncomfortable. Mr. Chairman, please excuse me, but I refuse to sit any longer in this room. The chairs need to be changed.



[Text]

**Le président:** Merci, monsieur Lachance.

I think Mr. Lachance has raised an excellent point. I do not know why we have to put up with these connected chairs that are so inconvenient for those that have to sit at this table. If they do not have any saws around to get the chairs apart, I am sure that one of the members of Parliament can do it for them. This is the first time since I have been in the Chair that this question has been raised and I will undertake to raise that question with the Speaker.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on that point of order. It is obvious why the chairs are together because of the apparatus attached in between. If the apparatus were attached to the table there would be no ...

**An hon. Member:** ... on the record.

**Mrs. Holt:** ... the table now. The connection ...

**Mr. Robinson:** The previous apparatus; it could have been removed.

**Mrs. Holt:** They want to save money so they do not want to put out the apparatus.

**An hon. Member:** I am for taking all these pictures off the wall too.

**Mr. Robinson:** Also, Mr. Chairman, I understand that one of the reasons they have these chairs hooked together is to try to keep the Conservatives together.

**Mrs. Holt:** They do not have to worry about the NDP though; they only come one at a time anyhow.

**An hon. Member:** At least they come.

**Mrs. Holt:** It is rare when one turns up, I will tell you.

**The Chairman:** Gentlemen, I do not think my representations to the Speaker will include removing the pictures because I understand that this room also serves as the Conservative caucus room and they may have a use for these on other occasions.

**Mr. Woolliams:** That is why there is a friendly atmosphere.

**The Chairman:** But I will take up with the Speaker and the House authorities the question of having these chairs separated. I recall that that has been mentioned from time to time over the years and nothing ever seems to have happened. This is the only committee room, I believe, remaining in the House in which we have to suffer this inconvenience and I do not think we should have to.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I have to go to a meeting at 10 a.m. When I leave I do not want it to appear that I am completely disgusted with the conditions under which we have to work. I am only leaving because I have another commitment.

**The Chairman:** I understand, Mr. Leggatt, that you are not a member of the Committee anyhow.

**Mr. Leggatt:** Exposed and revealed.

**The Chairman:** But we do hope that you will return to us as a duly constituted member.

[Interpretation]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Lachance.

M. Lachance a soulevé un bon point. J'ignore pourquoi nous devons nous asseoir dans ces chaises reliées l'une à l'autre et inconfortables pour ceux qui les utilisent. S'ils n'ont pas de scie pour les séparer, je suis certain qu'un des députés peut le faire pour eux. Depuis que je préside ce comité, c'est la première fois qu'on soulève cette question; je la soumettrai à l'Orateur.

**M. Robinson:** Monsieur le président, encore sur le même rappel au Règlement. Les chaises sont évidemment reliées entre elles à cause de l'appareil électronique. Si on fixait cet appareil à la table il n'y aurait pas ...

**Une voix:** ... d'enregistrement.

**Mme Holt:** ... il s'agit de la table maintenant. C'est la connexion ...

**M. Robinson:** On aurait pu enlever le mécanisme ancien.

**Mme Holt:** On ne le retire pas pour épargner de l'argent.

**Une voix:** J'aimerais aussi qu'on enlève les portraits des murs.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il paraît qu'on garde les chaises reliées l'une à l'autre pour favoriser l'unité chez les conservateurs.

**Mme Holt:** Toutefois, on ne doit pas s'inquiéter des membres du NPD; de toute façon, ils ne se présentent qu'un seul à la fois.

**Une voix:** Au moins, ils sont présents.

**Mme Holt:** On les voit rarement.

**Le président:** Messieurs, je ne demanderai pas à l'Orateur de faire retirer les portraits du mur puisque cette pièce sert aussi aux rencontres du caucus conservateur. En certaines occasions, ils ont peut-être leur utilité.

**M. Woolliams:** C'est ce qui explique l'ambiance amicale.

**Le président:** Je demanderai cependant à l'Orateur et aux autorités de la Chambre de faire séparer les chaises. De temps en temps, au cours des années, on a soulevé cette question sans jamais y donner suite. C'est la seule salle de comité de la Chambre où il reste de tels sièges; il n'y a aucune raison pour que nous continuions à subir cet inconvénient.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je dois assister à une réunion à 10 h. Je ne veux pas que mon départ signifie un dégoût total des conditions de travail du Comité. J'ai un autre engagement.

**Le président:** De toute façon, monsieur Leggatt, vous n'êtes pas membre de ce comité.

**M. Leggatt:** On le sait maintenant.

**Le président:** Nous espérons que vous reviendrez au Comité comme membre à plein titre.

[Texte]

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Pinard. Sur le projet de loi?

• 0955

**M. Pinard:** ... non c'est sûr, toujours à propos du règlement invoqué par M. Lessard ... étant donné que c'est ma première rencontre avec le Comité depuis le mois de septembre dernier, je tiens à remercier Claude-André Lachance de m'avoir représenté comme vice-président pendant mon hospitalisation durant le mois de décembre. J'aimerais que vous le sachiez et que ceci soit consigné, mon absence était due à une hospitalisation nécessitée par une intervention chirurgicale.

J'apprécie le travail fait par Claude-André Lachance qui a très bien présidé les travaux du Comité sur le Bill C-71 en mon absence, et en la vôtre, monsieur le président. Je remercie également le Comité de bien vouloir m'accepter à nouveau comme son vice-président.

**Le président:** Merci beaucoup. Nous sommes très chanceux que M. Lachance ait démissionné avant son départ.

Now, I think we can proceed with the subject matter of this Bill. Mr. Woolliams was the first to question our witness. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Just before I—excuse me—too much convention. Before I ask a question ...

**The Chairman:** I thought you were a conventional man, Eldon.

**Mr. Woolliams:** I would like to bring to the attention of the Committee, if it would please the Committee, the preamble to the British North America Act of 1867. I think there is a tendency to tear away all our traditions for some reason. I have never been quite sure why people want to do that, but I want to refer to the preamble which sets the whole tone which brought about our country, Canada. I would like to read it, if I might.

Whereas the Provinces of Canada, Nova Scotia, and New Brunswick have expressed their Desire to be federally united into One Dominion under the Crown of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, with a Constitution similar in Principle to that of the United Kingdom;

And whereas such a Union would conduce to the Welfare of the Provinces and promote the Interests of the British Empire...

Of course, we have come a long way in reference to that. It has been called the Commonwealth.

And whereas on the Establishment of Union by Authority of Parliament it is expedient, not only that the Constitution of the Legislative Authority in the Dominion be provided for, but also that the Nature of the Executive Government therein be declared:

And whereas it is expedient that Provision be made for the eventual Admission into the Union of other Parts of British North America.

Now, having said that, I looked up the word "Dominion" which has been used since Confederation. I believe it to be a traditional word, part of our tradition. The word "dominion" in the Oxford Dictionary—and you can find the same definition in Webster—says: territory of sovereign or government.

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Pinard. On the bill?

**Mr. Pinard:** Further to the point of order raised by Mr. Lessard and in view of the fact that this is the first time I am sitting on the Committee since last September, I wish to thank Claude-André Lachance for replacing me as Vice-Chairman while I was hospitalized last December. I wish to state for the record that my absence was due to my being hospitalized for a surgical operation.

I appreciate the work done by Claude-André Lachance who, during my absence and yours, Mr. Chairman, chaired the Committee proceedings on Bill C-71. I also wish to thank the Committee for accepting me again as its Vice-Chairman.

**The Chairman:** Thank you very much. We are lucky that Mr. Lachance resigned before leaving the room.

Nous pouvons maintenant entamer l'étude du bill. M. Woolliams sera le premier à avoir la parole.

**M. Woolliams:** Excusez-moi mais avant de— Il y a trop de conventions. Donc avant de poser une question ...

**Le président:** Je pensais que vous teniez justement aux conventions, Eldon.

**M. Woolliams:** Je voudrais rappeler au Comité le texte du préambule de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique de 1867. Nous semblons, pour une raison que j'ignore, décidés à détruire toutes nos traditions. En guise d'introduction au débat, je voudrais vous lire un extrait du préambule de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique qui est à l'origine de la fondation de notre pays.

Considérant que les provinces du Canada, de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick ont exprimé le désir de contracter une union fédérale pour ne former qu'une seule et même puissance (Dominion) sous la Couronne du Royaume-Uni de la Grande-Bretagne et de l'Irlande, avec une Constitution reposant sur les mêmes principes que celle du Royaume-Uni;

Considérant de plus qu'une telle union aurait l'effet de développer la prospérité des provinces et de favoriser les intérêts de l'Empire britannique ...

Depuis lors, évidemment, nous utilisons l'appellation Commonwealth.

Considérant de plus qu'il est opportun, concurremment avec l'établissement de l'Union par autorité du Parlement, non seulement de décréter la constitution du pouvoir législatif de la puissance, mais aussi de définir la nature de son gouvernement exécutif:

Considérant de plus qu'il est nécessaire de pourvoir à l'admission éventuelle d'autres parties de l'Amérique du Nord britannique dans l'Union:

Ceci dit, j'ai cherché le mot «dominion» dans le dictionnaire, mot qui a été utilisé depuis la Confédération. Ce mot, à mon avis, fait partie de notre tradition. Donc sous le mot «dominion», le dictionnaire Oxford aussi bien que le dictionnaire Webster dit: «territoire faisant l'objet d'un gouvernement souverain».



[Text]

I think the reason it was called, Dominion, had nothing to do with our being subservient to the mother country, or even our liaison as part of the Commonwealth. We had the two provinces, Upper and Lower Canada and then we brought in the other provinces in 1867. After Newfoundland came in, we became a country of ten provinces and created a territory, the Dominion of Canada—that is really what it is all about, that is the tradition.

I have not reviewed that debate in the Senate. There must have been a debate if they vetoed it at that time. What was their reason? Was it on constitutional grounds?

**Mr. Herbert:** The then Prime Minister was away when the House passed the Bill. When he came back he was pretty mad that it had been passed because he considered it a controversial measure. He did not want that kind of controversy at that particular time. It is apparent that his instructions to the Senate were quite clear: do not pass the Bill. What happened was that they amended it and sent it back in a form in which it would effectively die because the House would not consider it in that amended form.

**Mr. Woolliams:** Who was the Prime Minister?

**Mr. Herbert:** Mr. Pearson.

**Mr. Woolliams:** Oh yes. Have you asked the Attorney General of Canada to have their legal officers in the Department of Justice look at it on constitutional grounds?

**Mr. Herbert:** Yes, there is no problem. In fact, it was the government's intention to introduce a bill back in 1972. It is still the government's intention to introduce a bill.

**Mr. Woolliams:** So in this Private Member's Bill you are really testing the waters for the government?

• 1000

**Mr. Herbert:** Just giving is another go round. In my opinion, since last year or in fact since 1974, when this bill was first introduced, there has been another considerable change. The old usage has effectively died out. And something I should point out, through you, Mr. Chairman, to Mr. Woolliams, is that I like tradition, have a great respect for tradition, and I have no doubt at all that the word "dominion" was an excellent word 100 years ago, perhaps even 50 years ago. But it is quite apparent from reading the record that by the time the last war was over in 1946, the mood of the country had changed. And I do not see, no matter what our respect for history is, that we should, in talking about tradition, not recognize that there has been a change in attitude today.

It is not just in one part of Canada but throughout many areas of Canada. I think the discussions of the Jaycee convention way back five years ago, six years ago, amply illustrate that the mood of the younger people of this country is to get rid of a word which, in thier opinion, has a connotation dating back to a subservient attitude towards the mother country, if you like. There is nothing wrong with our history as it exists, but certainly today we consider ourselves as able to stand on our own two feet. We cannot change the wording of the British North America Act but maybe pretty soon we will be able to get our own constitution back in Canada and then we will be able to do as we please in our own country without referring back to Britain every time we want to make a change here.

[Interpretation]

Donc, le fait d'avoir utilisé le mot «dominion» ne veut nullement dire que nous ayons un rôle subordonné par rapport à la métropole ou en tant que membre du Commonwealth. A l'origine, il y avait deux provinces: le Haut et le Bas-Canada, et en 1867, les autres provinces se sont jointes à la Confédération. Lorsque Terre-Neuve y a adhéré, cela faisait dix provinces constituées en État connu sous l'appellation de Dominion du Canada. Donc il s'agit purement d'une tradition.

Je n'ai pas vérifié le débat qui avait eu lieu au Sénat à l'époque et j'ignore donc la raison du veto. Était-ce pour des raisons constitutionnelles?

**M. Herbert:** Le premier ministre de l'époque était absent de la Chambre des communes au moment où le bill fut adopté. Il était furieux que le bill ait été adopté, car c'était, à son avis, une mesure controversée, alors qu'il jugeait pareille controverse inopportune à cette époque. C'est pourquoi il donna ordre au Sénat de ne pas adopter le bill. Le Sénat l'a donc modifié et l'a renvoyé à la Chambre sous une forme qui le voulait nécessairement à l'échec.

**M. Woolliams:** Qui était le premier ministre à l'époque?

**M. Herbert:** C'était M. Pearson.

**M. Woolliams:** Je vois. Avez-vous demandé au procureur général du Canada de faire étudier la question du point de vue constitutionnel par les conseillers juridiques du ministère de la Justice?

**M. Herbert:** Oui, cela ne pose aucun problème. Le gouvernement avait d'ailleurs l'intention de déposer un bill dès 1972 et il tient toujours à le faire.

**M. Woolliams:** Donc, en présentant ce bill, vous comptiez en quelque sorte tâter le terrain pour le gouvernement?

**M. Herbert:** Simplement pour le remettre encore une fois sur le tapis. Depuis 1974, lorsque le bill fut présenté pour la première fois, les choses ont évolué sensiblement, en ce sens que l'usage ancien est devenu lettre morte. Je vous ferais d'ailleurs remarquer que je tiens à la tradition pour laquelle j'ai le plus grand respect; il ne fait pas de doute que le mot «dominion» répondait parfaitement à la réalité il y a 100 ans ou même il y a 50 ans. Mais il est clair que, depuis la fin de la Seconde guerre mondiale en 1946, l'atmosphère du pays a changé. Quel que soit notre respect pour l'histoire et la tradition, nous ne saurions nier que les attitudes ont évolué.

D'ailleurs cette évolution se manifeste dans l'ensemble du pays et non pas uniquement dans une seule région. Ainsi, les discussions de la convention Jaycee, il y a six ans, offrent un exemple frappant de l'état d'esprit des jeunes du pays qui tiennent à laisser tomber un mot qui, à leur avis, a des connotations qui remontent à une époque où nous avions une attitude subalterne vis-à-vis de la métropole. Il n'entre pas dans mon propos de critiquer notre histoire, mais ce qui est clair c'est qu'actuellement nous avons atteint notre majorité si je puis m'exprimer ainsi. Pour l'instant nous ne pouvons modifier l'énoncé de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, mais il se pourrait que bientôt nous puissions rapatrier notre constitution, ce qui nous permettrait d'agir à notre guise sans avoir à nous référer chaque fois à la Grande-Bretagne.



[Texte]

**Mr. Woolliams:** I might agree with the witness in this regard, Mr. Chairman, that the British Parliament certainly do not want to hold on to amending the constitution. It is only a matter of constitutional law, because the British have approved the Act, that they are the only people that can amend it. And so it is done by resolutions out of the Canadian Parliament from the two Houses, as one of the methods used to ask the Parliament of the United Kingdom to make the necessary changes.

I could not agree with you more that we should repatriate our constitution. But I am bringing to your attention—other nations do not throw everything out from their history. The United States called theirs Independence Day. There is the famous Guy Faulkes Day in the United Kingdom where somebody stood up against autocratic government and autocratic people. I am just one of those who just wonder if we are not—I do not get all hit up about these things, but it seems to me that we have become so super-sensitive about everything. Ever since 1931, when the Statute of Westminster was passed, we have had complete and absolute autonomy and I do not think this little bill, whether you call it Canada Day, Dominion Day or Heritage Day or what day you call it, is going to change the psychology of the country or the law in reference to our being a completely autonomous nation. That is all I have got to say.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I must say that certainly in part I concur with what my hon. friend has just said, that I am not really all tied up in whether we should call it Canada Day or Dominion Day. It is part of our tradition but, as the witness has stated, there are some people that take this very keenly. And maybe it is because those of us who are really not that upset by it or concerned have not communicated to them, as Mr. Woolliams pointed out, that from 1931 on we have been able to do our own thing. We have never been subservient to any other country in any other way as far as I can see.

But it seems that perhaps the time has come, after 100 years, to abandon the word "dominion" and change it to Canada Day. I suppose some day, instead of a British North America Act being our constitution, we will probably have a Canada Act that will be our constitution or something. These changes, I suppose, are about to take place.

But having said that, I do not feel in any way that using the word "dominion" indicates that we have some sort of colonial status or anything of that nature. I think anybody who thinks that just is not up to date. I have no strong feelings one way or the other about the bill, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Towers.

• 1005

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I have a very strong feeling that now is not the time we should be dealing with this bill, not so much—as my friend Mr. Robinson says,—not so much because of what it does or does not do but it is the implication of the bill I am concerned with. A vast majority of people living in Canada today feel that this government has been chipping away at what they feel are their traditional constitutional rights.

If you would permit me, Mr. Chairman, I would just like to read to you a little column in *The Globe and Mail*, which I think, perhaps, spells out specifically what I am speaking

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Il est vrai que le Parlement britannique ne tient nullement à se réserver le droit de modifier la constitution. En droit constitutionnel, l'Acte ayant été adopté par les Britanniques, ils sont les seuls à pouvoir le modifier. C'est pourquoi les deux Chambres du Parlement canadien doivent soumettre des résolutions invitant le Parlement du Royaume-Uni à apporter les modifications nécessaires.

Je suis tout à fait d'accord qu'il faut rapatrier la constitution. Mais je vous signale que d'autres pays n'éprouvent pas le besoin de laisser tomber dans l'oubli tous les événements de leur histoire. Aux États-Unis, la fête nationale s'appelle Jour de l'indépendance. Au Royaume-Uni, il y a le Jour de Guy Faulkes pour commémorer la lutte d'une personne qui a osé affronter un gouvernement autocratique. Nous sommes, je crains, devenu hypersensibles. Depuis 1931, lorsque le Statut de Westminster fut adopté, nous jouissons d'une autonomie pleine et entière; ce n'est pas ce bill insignifiant ni le fait d'appeler notre fête nationale Jour du Canada, Jour du Dominion ou Jour du patri-moine qui a modifier la psychologie nationale ni le fait que nous sommes un pays pleinement autonome. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je suis en partie d'accord avec ce que mon collègue vient de dire; je reste indifférent à la question de savoir si la fête nationale s'appellera Fête du Canada ou Fête du Dominion. Cela fait effectivement partie de notre tradition, mais comme le témoin l'a expliqué, cela blesse la susceptibilité de certains de nos concitoyens. Et c'est sans doute parce que ceux d'entre nous que cela laisse indifférents ne se sont pas expliqués sur ce point avec les autres, que nous avons pu agir comme bon nous semblait depuis 1931. Nous n'avons jamais, que je sache, joué un rôle subalterne vis-à-vis de quelque pays que ce soit.

Mais il serait peut-être sage, après 100 ans, de laisser le mot «dominion» pour adopter l'expression «Fête du Canada». Il est d'ailleurs vraisemblable qu'un jour notre constitution actuellement connue sous le titre d'Acte de l'Amérique du Nord britannique, soit appelée Acte du Canada. Je pense d'ailleurs que ces changements ne sauraient tarder.

Ceci dit, je ne trouve pas que le mot «dominion» ait une connotation de statut colonial et ceux qui le pensent ont sur ce point des idées périmées. Je n'ai donc aucun préjugé quant à ce bill monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Je vous remercie, monsieur le président. Je suis convaincu que le moment n'est pas bien choisi pour aborder le présent bill, non pas pour des raisons de fond mais en raison de ses répercussions éventuelles. En effet, la grande majorité des Canadiens estime que le gouvernement est en train de saper ses droits constitutionnels.

Si vous le permettez, monsieur le président, je voudrais vous lire, à titre d'exemple, un petit article paru dans le *Globe and Mail*. Il s'agit d'un article rédigé par Lawrence

[Text]

about. This article has been written by Lawrence Martin, a *Globe and Mail* reporter: it is on the front page of *The Globe and Mail*, and it says:

Ottawa choir dumped for Games, first day in favour of Quebec.

Now, I think you have to realize, Mr. Chairman, that there is a feeling in Canada today that there is an attempt being made to set up two countries north of the 49th parallel, and people just do not want that to happen. And every time they see something like this coming before the House of Commons, immediately they become concerned and their distrust grows. I am going to read this article now, if I may.

An Ottawa choir that was to have performed during the first day of the Olympic Games has been replaced by a Quebec choir because of "political considerations."

A phone call made last week from the office of Premier Robert Bourassa led to the change. The Premier's office, along with officials of COJO, the Olympic Games organizing committee, based their decision on the fact that they wanted the first day to be "Quebec's day".

The Ottawa Choral and Cantata Singers signed a contract to perform last September after being approached by Alexander Brott, conductor of the McGill Chamber Orchestra, who had been given the task of organizing the Olympic concern on behalf of COJO.

When we realize that these things are happening, things that are creating distrust in our society, I feel it is the responsibility of every elected member of Parliament in this House of Commons to do everything in his power to see to it that these things do not take place that create distrust in the minds of people.

Further to that, in a calendar put out by the Postmaster General of Canada, we find July 1 with a flag on it but no "Dominion Day". Absolutely omitted. This has always been a tradition in Canada, to have "Dominion Day" on July 1 spelled out in big red letters. But what do we find? We go back to June, and we find on June 20, "Father's Day". Does Father's Day mean more to Canadians than Dominion Day? I am serious about this, Mr. Chairman, and I am sure there are millions of Canadians in Canada just as serious as I am about this. Then you go on to the 24th, and St Jean Baptiste Day.

**An hon. Member:** Hear, hear!

**Mr. Towers:** I realize that St Jean Baptiste Day is a very important day in the Province of Quebec, but I want to impress upon you, sir, that Dominion Day is a very important day in the minds of many Canadians, too. I think what we are embarked upon here is a divisive tactic. In view of the fact that, as Mr. Woolliams said, he is in agreement with the repatriation of the constitution, I feel that when we embark upon a project of this nature this would possibly then be the time to discuss it. If we continue to try to push this type of thing continuously as has been happening in the past, it is going to create further distrust, ill will, and I am sure, Mr. Chairman, that we are going to put a wedge further between the two founding races of this country.

[Interpretation]

Martin, journaliste du *Globe and Mail*. L'article, paru à la première page du journal, est intitulé comme suit:

Une chorale d'Ottawa est remplacée par une formation québécoise pour l'inauguration des Jeux olympiques

Or, il faut comprendre, monsieur le président, que bon nombre de nos concitoyens craignent que d'aucuns cherchent à constituer deux pays au nord du 49<sup>e</sup> parallèle alors que tel n'est pas le désir de la majorité. C'est pourquoi chaque fois que la Chambre des communes se penche sur ce genre de question, leur méfiance ne fait que croître. Je vais maintenant vous donner lecture de cet article.

Une chorale d'Ottawa, qui devait participer à l'inauguration des Jeux olympiques, a été remplacée par une formation québécoise en raison de considérations politiques.

C'est à l'issue d'un coup de téléphone du bureau de M. Robert Bourassa, la semaine dernière, que la modification a été décidée. En effet, le bureau du premier ministre ainsi que les fonctionnaires de COJO ont décidé que l'inauguration des jeux devait être le Jour du Québec.

Or, l'*Ottawa Choral Society* et les *Cantata Singers* avaient conclu un accord au mois de septembre dernier, après avoir été contactés par Alexander Brott, chef d'orchestre du *McGill Chamber Orchestra*, lequel était chargé d'organiser l'événement au nom du COJO.

C'est des faits de ce genre qui suscitent la méfiance dans notre pays et c'est pourquoi j'estime que c'est la responsabilité de chacun d'entre nous de veiller à ne pas susciter la méfiance de cette façon.

De plus, dans un calendrier publié par le ministre des Postes du Canada, à la date du 1<sup>er</sup> juillet se trouve un drapeau mais non pas les mots «Fête du Dominion». Or, la tradition veut que l'expression «Fête du Dominion» soit toujours imprimée en lettres majuscules rouges. Cependant, sous la date du 20 juin, figure les mots «Fête des pères». Est-ce que cela voudrait dire que la Fête des pères a plus d'importance pour les Canadiens que la fête du Dominion? Je vous pose la question très sérieusement, monsieur le président, et je sais que des millions de nos concitoyens prennent cette question très à cœur. A la date du 24, on trouve la mention de la fête de St-Jean-Baptiste.

**Une voix:** Bravo.

**M. Towers:** Je sais que la fête de la St-Jean-Baptiste est un jour très important dans la province de Québec, ce qui n'empêche que la fête du Dominion est tout aussi importante pour de très nombreux Canadiens. Je crains que le présent bill n'ait pour effet de diviser le pays davantage encore. Étant donné que M. Woolliams est d'accord pour faire rapatrier la constitution, comme il l'a dit tantôt, c'est à cette occasion qu'il faudrait discuter d'une question de ce genre. Si, par contre, nous nous obstinons à poursuivre dans cette voie, nous allons aggraver la méfiance et la mauvaise volonté en approfondissant le fossé entre les deux peuples fondateurs de notre pays.



## [Texte]

I hope that the witness before us this morning would be prepared to withdraw this bill and not push it at this time in view of the remarks that I have made, because I am sure that I have been speaking on behalf of millions of Canadians. Thank you, sir.

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, if I may comment. The reason why I introduced the bill, the reason why many members before me have introduced similar bills, is because they have believed, they have sensed, that the word "Dominion" today is itself divisive. This is the reason why they have all thought it would be time to make a change, to look for some other designation that would not be divisive. I have made the suggestion "Canada Day". There have been other suggestions made. It has been suggested that it be called "Confederation Day". It is not a matter of what terminology we use. It is a matter of deciding whether the divisiveness which must surely be apparent today in the use of the word "Dominion" should remain, or whether we really are going to be divisive when we finally make that decision, as ultimately we must, to change the word, to put in another terminology.

• 1010

I suggest "Canada Day", which surely all of us will be able to accept. No one has suggested that the word "Canada" or even for that matter the word "Confederation" as a title, is divisive. No one has suggested that. All the people are suggesting is that changing the word "Dominion" would itself be divisive. I suggest that keeping the word "Dominion" is divisive. That is why I am making a suggestion that we make the change.

**The Chairman:** I have Mr. Marceau and then Mr. Hnatyshyn, Mr. Pinard and Mr. Fox.

**M. Marceau:** Merci, monsieur le président.

Il est certain que cette question fait l'objet d'une discussion depuis d'assez nombreuses années. Il faut peut-être essayer de la regarder sans trop d'émotivité, et je suis un peu surpris d'entendre les commentaires de mon collègue, M. Towers, surtout après l'ouverture d'esprit dont ont fait preuve nos collègues conservateurs durant la dernière fin de semaine.

On nous dit toujours et, c'est une phrase qu'on nous répète à chaque fois, «ce n'est pas le temps». Mais quand est-ce que ce sera le temps de faire des changements, non pas en fonction des autres pays, mais en fonction de nous autres les Canadiens?

Je pense que cette suggestion de mon collègue M. Herbert m'apparaît excellente et, je voudrais peut-être rejoindre les propos de mon collègue et ami, M. Woolliams, qui nous dit qu'en fait, le mot «Dominion» n'a pas une connotation qui signifie une appartenance à un autre pays. D'ailleurs, M. Robinson a ajouté qu'en fait, ce mot-là n'avait pas de véritable signification ou de lien avec d'autres pays.

Alors, si dans la pratique, cette connotation-là n'a pas de véritable importance chez nous, elle est, comme le disait M. Herbert, un signe de division en ce sens que des gens l'interprètent en fait comme étant la signification d'un lien avec un autre pays.

## [Interprétation]

J'espère donc que le témoin acceptera de retirer son bill car je suis convaincu d'avoir exprimé l'avis de millions de nos concitoyens. Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Herbert:** Permettez que je réponde, monsieur le président. La raison pour laquelle j'ai déposé le présent bill, comme de nombreux députés l'ont fait d'ailleurs avant moi, c'est qu'à notre avis, le mot «dominion» suscite la discorde au sein de notre société et qu'il faut donc chercher à le remplacer par un autre mot qui n'aurait pas cet effet. Pour ma part, j'ai suggéré l'appellation «fête du Canada», mais d'autres ont suggéré autre chose. Par exemple, «fête de la Confédération». Il s'agit non pas d'une question de terminologie mais de savoir s'il convient de garder le mot «dominion», nonobstant le désaccord qu'il suscite, ou si, au contraire, le fait de changer ce mot risque à son tour de semer la discorde.

J'avais suggéré l'appellation «Fête du Canada» qui, à mon sens, devrait être acceptable pour tous. En effet, on ne pourrait prétendre que les mots «Canada» ou «Confédération» risquent de susciter des différends. Certains, par contre, estiment que le fait de laisser tomber le mot «dominion» risque de créer des désaccords. Or, à mon avis, c'est en gardant le mot «dominion» qu'on arrivera à ce résultat. C'est pourquoi je propose qu'on procède à cette modification.

**Le président:** La parole est maintenant à M. Marceau, suivi de MM. Hnatyshyn, Pinard et Fox.

**Mr. Marceau:** Thank you Mr. Chairman.

Obviously, this question has been debated for a good many years. We should try to be dispassionate about it. That is why I am surprised at the comments of my colleague, Mr. Towers, and all the more so after the broad-minded attitude shown by our Conservative colleagues during the past weekend.

We are always told that now is not the time. But when will it be time to make changes, not in terms of other countries, but in our own terms, as Canadians?

I feel that Mr. Herbert's suggestion is an excellent one and I agree with Mr. Woolliams when he says that the word "dominion" does not have a connotation of subservience towards another country. Besides, Mr. Robinson explained that this word has no real meaning or link in terms of any other country.

Therefore, if in fact this is not an important connotation for us, nevertheless as Mr. Herbert explained, it does have a divisive effect because some people do interpret the word as implying a link with another country.



[Text]

Le changement que l'on propose, est tout de même l'indication que nous regardons vers l'avenir et non vers le passé. Quand on regarde le mot «Dominion», on regarde vers le passé, un passé certes important, car il nous a apporté beaucoup à nous tous les Canadiens, tant du côté de notre mère patrie l'Angleterre que du côté de la France.

Là, n'est pas le débat. Il ne s'agit pas de briser un lien; il s'agit surtout de dire de quelle façon, en tant que Canadiens de toutes les provinces, nous pouvons véritablement avoir un lien commun, et lorsque nous proposons de dire la «fête du Canada», eh bien, c'est peut-être une occasion pour tous les Canadiens de réfléchir sur notre pays, et de réaliser que nous sommes l'un des plus grands pays au monde et que nous devons nous unir davantage. Aussi, je pense que le changement proposé ne doit pas être interprété comme l'abandon d'un symbole, comme le prix d'un lien avec d'autres. En ce qui me concerne je ne le vois pas de cette façon-là, et je pense que ce ne serait pas souhaitable que la population le voit ainsi.

Alors, je voudrais féliciter M. Herbert de nous avoir permis de discuter de cette question, sans passion, sans rivalité, sans recherche de division; tout simplement avec le désir, en tant que Canadiens, de chercher un lien commun et, la «fête du Canada» me semble un excellent moyen de nous rapprocher tous les uns des autres.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau. Monsieur Hnatyshyn.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, I want to question the witness briefly about some of the things he stated during the course of his commentary and explanation of the bill.

As I understood Mr. Herbert, he indicated that the government in fact some time in the near future intends to bring forward legislation. Could he be more specific about his understanding of the government's intention in this regard?

• 1015

**Mr. Herbert:** Mr. Chairman, the Secretary of State has already indicated that it is his intention at some future date to introduce a bill concerning all holidays. For example, as you are aware, another Private Member's bill is sitting in the House at the present time concerning Heritage Day, which is being held because it is the government's intention to introduce an all-encompassing bill concerning holidays, and it is hoped by myself that that bill will include a change in the terminology of July 1 as we know it today.

**The Chairman:** I allowed that question, Mr. Hnatyshyn, only because it was raised by the witness himself but I think it is improper to question a private member of Parliament as to the intentions of the government.

**Mr. Hnatyshyn:** Yes, possibly I should have been a little more specific and asked Mr. Herbert—and I think I did—what his understanding was of the intentions of the government.

**The Chairman:** You did ask him, yes.

**Mr. Hnatyshyn:** Because I think we are all busy, and maybe this is a worthwhile exercise. I think we can all, in fact, discuss our point of view and the way we perceive that our constituents, for example, regard this particular legislation, but I really wonder whether we in fact should spend very much time if the government is coming for-

[Interpretation]

The change which has been suggested shows that we are looking towards the future and not towards the past. The word "dominion" refers us to our past, which is of course important because it has contributed a lot to all Canadians, both in terms of our mother countries England and France.

That is not the question. No one is talking of severing existing links but rather of creating new links among all Canadians from all provinces; when we suggest you say "Canada Day", this would give all Canadians a chance to think about our country and realize we are one of the greatest countries in the world and we must try to be more united. Therefore, I feel that this change should not be interpreted as meaning that we are dropping a symbol or an existing link in exchange for another. I do not see it this way and I do not think the Canadian people should see it this way.

I wish to congratulate Mr. Herbert for having given us this opportunity to discuss this question dispassionately and without rivalry or divisiveness; we simply want, as Canadians, to find a common link and, to this end, I feel that Canada Day would be an excellent way to draw us all closer together.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau. Mr. Hnatyshyn.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions au témoin concernant les explications qu'il a fournies au sujet du bill.

D'après M. Herbert, le gouvernement aurait l'intention de déposer prochainement un projet de loi. Est-ce qu'il pourrait nous donner plus de précisions à ce propos?

**M. Herbert:** Monsieur le président, le secrétaire d'État a déjà fait savoir qu'il comptait déposer un bill au sujet de tous les jours fériés. A titre d'exemple, comme vous le savez, un autre bill d'intérêt privé proposant la tenue d'une Journée de l'héritage est en attente, à la Chambre, parce que le gouvernement a l'intention de présenter un bill de portée générale concernant les jours fériés, et j'espère que ce bill-là comprendra un changement de terminologie se rapportant au premier juillet tel que nous le connaissons aujourd'hui.

**Le président:** J'ai accepté cette question, monsieur Hnatyshyn, pour la seule raison que c'est le témoin lui-même qui l'avait soulevée; mais je crois qu'il est incorrect de poser des questions à un simple député sur les intentions du gouvernement.

**M. Hnatyshyn:** Oui, j'aurais peut-être dû être un peu plus précis et demander à M. Herbert, je croyais l'avoir fait, quelles étaient, à son avis, les intentions du gouvernement.

**Le président:** C'est ce que vous lui avez demandé, en effet.

**M. Hnatyshyn:** Nous sommes tous, je crois, très occupés; néanmoins, le présent exercice a peut-être une certaine valeur. Je crois que nous pouvons en fait faire valoir notre point de vue et dire comment nous croyons que nos électeurs envisagent ce projet de loi, mais je me demande vraiment si nous devrions y consacrer beaucoup de temps

[Texte]

ward with legislation to cover this specific point. It seems to me that this is a particularly apt type of legislation that the government should take responsibility for. The difficulty with it is that while it is not as important—and I agree with my colleagues in this regard—as the question of the ability of Canadians to amend their own constitution, which I think is a more substantial and substantive indication of our autonomy, the fact is that there is a great symbolic meaning to “Dominion” for many people in different parts of Canada. I realize that in other parts of Canada and with other people it has a connotation that is not desirable or acceptable, and therefore it seems to me that it is the responsibility of government to take the initiative and to bring the full force of the government's policy behind this legislation, if that is the case. If the government, for example, indicates they are going to have a free vote on this, then fine, let it be a Private Member's bill, but I simply make the comment that I do not think we should spend too much time at this stage if in fact there is a reasonable understanding and we are reasonably assured. When Mr. Herbert says something I usually consider that to be almost without question.

I do not want to get involved in a very long and protracted discussion about the merits of this legislation at this time, and I give you that as my point of view for the morning.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Herbert.

**Mr. Herbert:** Just a brief comment as to why we will be having a discussion at this stage. In my opinion there is no doubt that the government is going to introduce some legislation on this subject. The Prime Minister stated that four years ago in the House.

There could quite easily be some discussion as to what the changed terminology should be. I have made a suggestion. There are others. I introduced another suggestion in my previous remarks. It does give everyone an opportunity to put forward suggestions if they think there should be some terminology other than “Canada Day”, or maybe they could express their preference for “Confederation Day” instead of “Canada Day”. Of course, it will also give those who wish to continue with the old terminology an opportunity to once again explain why they feel we should not make a change.

**Mr. Hnatyshyn:** I would like to reiterate the point that it seems to me that under the circumstances we would be ill-advised to approve this bill in committee because of the fact that we would then be, as a committee of the House, in effect approving something in advance of some legislation being brought in by the government, if that is clearly what they intend to do.

**The Chairman:** On that question, Mr. Hnatyshyn, let me draw to the Committee's attention that we have the right to make one of a variety of motions or no motion at all. We could make a substantive motion taking a position one way or the other on the subject matter. We could also carry a motion in which we merely say that we considered the subject matter and report the same to the House, report in effect the evidence to the House. So, we do not really have to take a position on the subject matter that is before us.

[Interprétation]

puisque le gouvernement va présenter un projet de loi portant sur ce point précis. Ce genre de loi me semble particulièrement convenir à la compétence du gouvernement. Le problème, bien sûr, c'est que bien que cette question ne soit pas aussi importante—et je suis d'accord avec mes collègues à cet égard—que la question voulant que les Canadiens soient habilités à modifier leur propre constitution, qui démontrerait je crois plus clairement notre autonomie, il y a, en fait, une grande signification symbolique au terme «dominion» pour nombre de personnes dans différentes parties du Canada. Je me rends compte que, dans d'autres parties du Canada et pour d'autres citoyens, ce mot a une acception qui n'est ni désirable ni acceptable et, par conséquent, il me semble être la responsabilité du gouvernement de prendre l'initiative et d'appuyer de toute son autorité la loi en question, si c'est bien le cas. Par contre, si le gouvernement a l'intention d'accorder le vote libre, sur ce sujet, c'est parfait qu'on en fasse un bill d'intérêt privé, mais je ne crois pas que nous devrions perdre trop de temps à ce moment-ci si, en fait, nous nous entendons déjà et que nous avons certaines garanties. Lorsque M. Herbert dit quelque chose, j'estime habituellement qu'il n'y a pas de question à se poser.

Je ne désire pas m'enliser dans un long débat sur les mérites du présent bill, maintenant, et je vous fait donc ces commentaires comme étant ma contribution pour ce matin.

**Le président:** Merci, Monsieur Herbert.

**M. Herbert:** J'aimerais expliquer brièvement pourquoi nous en discutons maintenant. A mon avis, il ne fait aucun doute que le gouvernement va présenter une loi quelconque sur ce sujet. Le premier ministre l'a déclaré il y a quatre ans à la Chambre.

Nous pourrions discuter du choix du nouveau nom. J'ai apporté une proposition. Il y en a d'autres. J'en ai moi-même fait une autre tantôt. L'occasion est offerte à chacun de faire valoir sa propre idée à supposer que l'on favorise un changement de terminologie différent ou peut-être d'exprimer sa préférence pour «Jour de la Confédération» au lieu de «Jour du Canada». Bien sûr, l'occasion est également offerte à tous ceux qui désirent garder l'ancien nom d'expliquer, encore une fois, pourquoi.

**M. Hnatyshyn:** J'aimerais répéter mon argument qu'il me semble que, dans les circonstances, il serait inopportun d'approuver ce bill en comité, puisque à titre de comité de la Chambre, nous serions en train d'approuver à l'avance des dispositions que le gouvernement a l'intention de proposer, si c'est bien ce qu'il se propose de faire.

**Le président:** A ce sujet, monsieur Hnatyshyn, permettez-moi de faire remarquer au Comité que nous avons le droit de présenter plusieurs motions ou de n'en rien faire. Nous pourrions présenter une motion portant sur le fond, soit pour, soit contre. Nous pourrions également adopter une motion dans laquelle nous dirions simplement que nous avons étudié la question et que nous en faisons rapport à la Chambre, en fait, faire suivre le témoignage à la Chambre. Nous n'avons donc pas vraiment à nous prononcer sur la question dont nous sommes saisis.



[Text]

**Mr. Hnatyshyn:** I think the latter is the course of action I would recommend at this time.

• 1020

**Le président:** Monsieur Pinard.

**M. Pinard:** Merci, monsieur le président. Un seul et bref commentaire. A mon point de vue, en 1976 le mot «Dominion» ne reflète pas la réalité canadienne autant que le mot «Canada». Dans un pays qui se veut bilingue, et cela est souhaité autant par le premier ministre que par le nouveau chef de l'opposition, il me semble que le choix du mot «Canada» est préférable au maintien du mot anglais «Dominion» qui, en fait, n'a vraiment aucun sens réel en 1976. Le mot «Canada» donne à cette fête un caractère vraiment national, et je pense qu'il ne faut pas «s'étouffer dans la tradition» si on veut une saine évolution. Ce n'est pas parce que l'on se modernise ou que l'on délaisse certaines traditions, désuètes avec le temps, que l'on compromet nécessairement l'unité du pays ou que l'on fait perdre des droits constitutionnels à des individus.

A mon sens, il s'agit d'un sain réalisme. Il s'agit ici d'un mot, qui recherche de fait, l'unité. Il n'y a aucun droit constitutionnel de compromis. C'est la fête nationale, c'est la fête de notre pays, notre pays c'est le Canada et pour ces raisons, je pense que si l'on veut se moderniser, si l'on veut être réaliste, si l'on veut refléter la réalité canadienne d'aujourd'hui, il n'y a aucun mal, mais au contraire c'est un grand bien de changer le mot «fête du Dominion» pour celui de «fête du Canada», et j'en félicite M. Herbert.

**Le président:** Merci, monsieur Pinard.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, thank you. I would equally like to be very short on this question. First of all, I would like to say that to my mind it is certainly not a question of doing away with our heritage. I think this government has set up and funded an organization known as Heritage Canada with one of the prime functions being to bring home to Canadians the value of our heritage, the value of our inheritance, and to instil a greater sense of pride, which, of course, exists in the hearts of all Canadians.

I also think it is not at all a question of chipping away at traditional constitutional rights, as has been put, I believe, by Mr. Towers. Nor can I really understand how by using the word "Canada" anyone can possibly be accused of saying we are trying to set up two countries. It seems to me, quite clearly, that the object is really quite the opposite of that. While I can understand that in the minds of a number of people the word "Dominion" is important, I would think the creation of Heritage Canada and secondly the creation of Heritage Day in Canada, which would focus directly on the whole question that we are dealing with as far as traditional values, heritage in general, is concerned, should meet that point quite well.

I really think it is a question of updating our vocabulary. "Dominion of Canada" was undoubtedly quite the right and correct expression in 1867. I think we have moved somewhat—Mr. Woolliams mentioned the Statute of Westminster of 1931. Of course, there has been a great deal of evolution, so much so that in everyday life now people really talk about "Canada." Nobody talks about the "Dominion of Canada" anymore. Canada really is our country and yet we are shying away from using the word "Canada." That is something that I have a great deal of difficulty in understanding. We have heard a lot of talk about unhyphenated Canadians over the weekend—I sup-

[Interpretation]

**M. Hnatyshyn:** Je crois que, pour l'instant, c'est la dernière option que je recommanderais.

**The Chairman:** Mr. Pinard.

**Mr. Pinard:** Thank you, Mr. Chairman. A brief comment. In my view, in 1976, the word "dominion" does not reflect the Canadian reality as much as the word "Canada". For a country which sees itself as bilingual, a state desired as much by the Prime Minister as by the new Opposition leader, it seems to me that the choice of the word "Canada" is preferable to maintaining an English word like "Dominion" which, in fact, has really no concrete meaning in 1976. The word "Canada" gives this holiday a truly national character and I believe that we must not "choke ourselves on tradition" if we favour a healthy evolution. It is not because we become more modern or because we abandon certain old-fashioned traditions that we necessarily forsake the unity of this country or that we deprive some citizens of their constitutional rights.

In my view, it is a matter of clear cut realism. We are seeking here a word which will create unity. We are not compromising any constitutional right. We are talking of a national holiday, the birthday of our country, our country is Canada, and for this reason, I think that if we wish to keep pace with the times, if we wish to be realists, if we wish to reflect the Canadian reality as it is today, there is no wrong in this. On the contrary, it is very good to change the words "Dominion Day" for the words "Canada Day" and I wish to congratulate Mr. Herbert for so doing.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Pinard.

**M. Fox:** Monsieur le président, merci. Je désire moi aussi être bref. Tout d'abord, j'aimerais dire qu'à mon avis il ne s'agit pas du tout d'éliminer notre héritage. Je crois que le présent gouvernement a établi et subventionné un organisme connu sous le nom d'Héritage Canada dont une des fonctions premières est de transmettre aux Canadiens la valeur de leurs traditions, la valeur de leur héritage et de promouvoir une plus grande fierté qui se trouve, bien sûr, déjà dans le cœur de tous les Canadiens.

Je crois également qu'il n'est pas non plus question de miner des droits constitutionnels traditionnels, argument qu'a fait valoir M. Towers, je crois. Je n'arrive pas non plus à très bien comprendre comment, si nous utilisons le mot «Canada», on peut nous accuser d'essayer d'établir deux pays. Il me semble, très clairement, que l'objectif est tout à fait le contraire. Bien que je comprenne que, dans l'esprit d'un grand nombre de personnes, le mot «dominion» est important, il me semble que la création d'Héritage Canada et, ensuite, la désignation du Jour de l'héritage au Canada, qui porte justement sur toute cette question dont nous parlons du point de vue des valeurs traditionnelles, de l'héritage en général, devraient faire valoir ce point.

Je crois vraiment que c'est une question de mettre notre vocabulaire à jour. L'expression «dominion du Canada» était sans aucun doute très juste et correcte en 1867. Je crois que nous avons quelque peu évolué—M. Woolliams a mentionné le Statut de Westminster de 1931. Bien sûr, on a beaucoup évolué depuis lors, à un point tel que, dans la vie de tous les jours, les gens parlent maintenant du «Canada». Personne ne parle du «dominion du Canada» maintenant. Le Canada est véritablement notre pays et, pourtant, nous avons peur d'utiliser «Canada». C'est là une chose que j'ai beaucoup de mal à comprendre. Au cours de la fin de semaine, nous avons beaucoup entendu parler des Cana-



[Texte]

pose we could always call it Unhyphenated Canada Day if we wanted to.

But on the whole, Mr. Chairman, I would think in view of this updating in the vocabulary, in view of the updating of the word "Canada" across the country, it seems quite appropriate that we should at this stage be moving away from the expression "Dominion of Canada"—I do not think we are insulting anyone by doing so—and simply retaining the word "Canada". In my own riding, Mr. Chairman, we have Canada Day celebrations, which are organized every year in the City of Two Mountains by a group of volunteers who do a fantastic job. It is really an extremely well-organized day. Of course, what they are celebrating is the fact that we are Canadians and that from one end of this country to the other we share fundamental values and we also share a country that we all love and we all believe in.

So I would, Mr. Chairman, in closing, support the motion put forth by Mr. Herbert, and I hope that we would report back to the House that we support Bill C-231. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Towers.

• 1025

**Mr. Towers:** If I may just have a further comment, Mr. Chairman, I would not want members of this Committee to feel that the people I feel I am representing are outdated in their vocabulary, because I do not think they are. I think they are just as much up to date as anybody else living in Canada. But I must impress upon you, sir, and the members of this Committee, when you speak of bilingualism, to some of them, it means unilingualism for Quebec because of Bill C-22 and because of the reports carried in *The Ottawa Journal* last night that firms in Quebec have to prove that they have an adequate French language capacity in order to operate.

Now to me this is what is causing the problem. It is difficult for them to understand if Canada is going to be strictly bilingual why then Quebec can do this to the people residing there. This is what I am speaking about when I say that they feel that the rights are just being chipped away bit by bit. With regard to Canada Day I am sure most Canadians do not really worry so much about that, but the fact is that you are moving from Dominion Day to Canada Day to Quebec Day as I mentioned in the Olympic Games. Now this is where the problem is coming in, gentlemen, and you had better take it seriously because this is a serious problem. I think when we operate or allow things to happen in this way we are only creating further divisiveness between the peoples and I do not think we should do that. I am not in favour of it and I would hope that this Committee does not move in that direction.

**The Chairman:** I think Mr. Lambert is next. I want to caution you that we cannot discuss provincial legislation here, although I think as an indication of feeling it is valid to mention the factors that create feelings in the country but of course there is no parallel directly between provincial legislation and federal legislation. In any event we are not to discuss provincial legislation. Perhaps I will take Mr. Landers...

[Interprétation]

diens tout court—je suppose que nous pourrions toujours l'appeler la Journée du Canada tout court, si nous le voulions.

Mais en général, monsieur le président, je dirais que vu la modernisation du vocabulaire, vu l'actualité du mot «Canada» dans tout le pays, il semble très approprié que nous éloignons maintenant de l'expression «dominion du Canada»—je ne crois pas que nous insultons qui que ce soit en le faisant—et simplement garder le mot «Canada». Dans ma circonscription, monsieur le président, nous avons des fêtes, à l'occasion du Jour du Canada, organisées chaque année dans la ville des Deux-Montagnes par un groupe de bénévoles qui font un travail formidable. La journée est vraiment très bien organisée. Bien sûr, ils fêtent le fait que nous sommes Canadiens et que, d'un bout à l'autre du pays, nous partageons des valeurs fondamentales, que nous partageons également un pays que nous adorons tous et dans lequel nous croyons.

Je dirai donc, monsieur le président, que j'appuie la motion mise de l'avant par M. Herbert et que j'espère que nous transmettrons à la Chambre notre appui du Bill C-231. Merci.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Si vous me le permettez, j'aimerais apporter un autre commentaire, monsieur le président. Je ne voudrais pas que mes collègues croient que les personnes que je crois représenter ont un vocabulaire désuet, car ce n'est pas le cas. Au contraire, je crois qu'ils sont aussi à la page que les autres habitants du Canada. Mais j'aimerais vous faire comprendre, monsieur, ainsi qu'aux membres du présent comité, que lorsque vous parlez de bilinguisme, pour certains cela signifie unilinguisme au Québec, à cause du Bill C-22 et à cause également du rapport publié dans *l'Ottawa Journal*, hier soir, voulant que les sociétés, au Québec, doivent démontrer qu'elles ont un potentiel suffisant en français si elles veulent continuer leurs affaires.

A mon avis, c'est justement cela qui cause le problème. Il est difficile pour certains de comprendre que, si le Canada doit être vraiment bilingue, comment le Québec peut prendre de telles mesures à l'égard de ses citoyens. C'est ce dont je parle lorsque je dis que certains croient que leurs droits sont minés peu à peu. Pour ce qui est du Jour du Canada, je suis convaincu que le plupart des Canadiens ne s'inquiètent pas vraiment de la question, mais le fait est que vous changez le Jour du Dominion pour le Jour du Canada et, ensuite, pour Jour du Québec, comme je l'ai mentionné au sujet des Jeux olympiques. C'est ce qui crée le problème, messieurs, et vous feriez mieux de considérer le problème sérieusement, car c'est sérieux. Lorsque nous agissons de la sorte ou que nous permettons que se produisent ces choses, nous ne faisons que diviser les gens, ce que nous ne devrions pas faire, à mon avis. Je ne suis pas en faveur du changement et j'espère que le présent comité ne suivra pas cette voie.

**Le président:** Je crois que M. Lambert est le suivant. J'aimerais vous mettre en garde que nous ne pouvons parler ici des lois provinciales bien que je crois que l'on puisse mentionner les facteurs qui font naître certains sentiments dans ce pays mais, bien sûr, il n'y a aucun parallèle direct entre l'adoption de lois provinciales et l'adoption de lois fédérales. De toute façon, nous ne parlons pas ici de lois provinciales. Peut-être vais-je céder la parole à M. Landers...

[Text]

**Mr. Landers:** Mr. Chairman, personally I do not understand the controversy over the bill. I represent a city that is known as a loyalist city of Canada and perhaps it should be known as the royalist city of Canada and they are not reluctant at all to let me know when they think something is going astray in the House of Commons and I did not receive one letter about this particular bill. I appreciate that maybe Mr. Towers or people from the West did receive some.

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je présume que M. Towers a lu les journaux, mais je crois qu'il aurait peut-être avantage à se renseigner au sujet de la Loi 22. Bien que la loi 22 soit controversée, je ne voudrais pas que M. Towers ait l'impression que le Québec va devenir unilingue par le fait même. Il n'y a aucune indication à cet effet dans la Loi et ce n'est pas son intention. Elle reconnaît seulement la langue française comme étant la langue prioritaire. Je pense qu'en toute justice, on doit reconnaître que le Québec est probablement la province la plus bilingue et je crois qu'elle va le demeurer. Mais je pense aussi que, dans l'intérêt du Canada, il était important que le français devienne langue prioritaire comme l'anglais est langue prioritaire dans toutes les autres provinces.

Je ne veux pas amorcer un débat, car je sais que M. Towers est de bonne foi, mais je tenais à faire ces remarques afin d'éviter que tout ceci ne dégénère en un débat inutile et futile. Il serait tout de même intéressant de poursuivre la discussion sur ce sujet.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau.

Mrs. Holt and gentlemen, as I mentioned before there are a variety of motions we could move, unfortunately I do not believe we have a quorum to carry any motions. I might just mention that basically we would have two different kinds of motions: one, we simply report to the House; the other, we report the contents or take a position on the contents of the bill. But I think with Mr. Lachance's departure we lost our quorum.

**Mr. Marceau:** We have eleven.

**The Chairman:** I do not believe Mr. Herbert is a member of the Committee, is he?

**Mr. Woolliams:** It would not be very profitable to vote on his own bill; he is such a fair-minded fellow.

**The Chairman:** If he were a member of the Committee he could leave the witness chair.

I think the problem is we did have a quorum for the previous motion but when Mr. Lachance departed...

**Mr. Fox:** He is on his way back, I think.

**The Chairman:** He is on his way back, is he? Well...

• 1030

**Mr. Woolliams:** Really, if the government brings the bill in, I am going to make this suggestion. I cannot see any good in moving any motion at this time. I think if the government brings it in, it will be aired in the House. I think those who are promoting the idea would gain more than by, at the present time, pushing it.

[Interpretation]

**M. Landers:** Monsieur le président, personnellement, je ne comprends pas la controverse qui prend forme autour de ce bill. Je représente une ville reconnue pour ses sentiments loyalistes au Canada, et peut-être même devrait-on l'appeler la ville royaliste du Canada où l'on n'hésite pas du tout à me faire savoir ce que l'on pense des erreurs de la Chambre des communes, et je n'ai pas reçu une seule lettre au sujet de ce bill. Je comprends évidemment que, peut-être, M. Towers ou d'autres de l'Ouest en ont reçu.

**The Chairman:** Order please.

Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** Mr. Chairman, I presume Mr. Towers has read the newspapers, but I think it would perhaps be to his advantage to get more information about Bill 22. Though there is controversy surrounding Bill 22, I should not want Mr. Towers to have the impression that Quebec is going to become unilingual because of it. There is no such indication in the act and it is not its aim. All it does is recognize French as the priority language. I think that in all justice one must admit that Quebec is probably the most bilingual province and I think it will remain so. But I also think that, in the interest of Canada, it is important that French become the priority language just as English is the priority language in all the other provinces.

I do not wish to set off a debate, for I know that Mr. Towers is speaking in good faith, but I wanted to make these remarks in order to avoid a useless and futile debate. Though I must admit that it would be interesting to pursue the matter.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Madame Holt, messieurs, comme je l'ai dit auparavant, diverses possibilités s'offrent à nous, mais malheureusement, je ne crois pas que nous soyons suffisamment nombreux pour adopter des motions. Je vais simplement vous rappeler que nous pourrions faire deux différentes sortes de motion: d'abord, nous pourrions simplement faire un rapport à la Chambre; ou alors, nous pourrions faire un rapport sur le contenu ou prendre position sur le contenu du bill. Mais je crains qu'avec le départ de M. Lachance, nous n'ayons plus le quorum.

**M. Marceau:** Nous sommes onze.

**Le président:** Je ne crois pas que M. Herbert soit membre du Comité?

**M. Woolliams:** Cela ne l'avantagerait pas d'avoir à voter sur son propre bill puisqu'il est un si honnête homme.

**Le président:** S'il était membre du Comité, il pourrait quitter la place du témoin.

Je crois que le problème c'est que nous avons le quorum lors de la motion précédente, mais avec le départ de M. Lachance...

**M. Fox:** Je crois qu'il va revenir.

**Le président:** Il va revenir? Eh bien...

**M. Woolliams:** En vérité, si le gouvernement présente un bill, j'ai l'intention de faire cette suggestion. Je ne vois aucune raison de présenter une motion maintenant. Je crois que si le gouvernement décide de déposer un projet de loi, il sera toujours temps d'en parler à la Chambre. Je crois que ses promoteurs y gagneraient plus qu'en poussant l'affaire maintenant.

[Texte]

**Mr. Landers:** In the spirit of co-operation for which this Committee is known, I move we adjourn.

**Mr. Woolliams:** I second that.

**The Chairman:** Given the fact that we are moving farther away from à quorum, I think that is probably the most sensible course for us to take.

Adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Landers:** Dans le même esprit de coopération qui fait la réputation du présent comité, je propose que nous levions la séance.

**M. Woolliams:** J'appuie cette motion.

**Le président:** Vu que nous perdons de plus en plus de membres, je crois que c'est probablement la meilleure solution.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 37

Tuesday, March 16, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 37

Le mardi 16 mars 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1975-76  
under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1975-1976 sous  
la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,  
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,  
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette (*Villeneuve*)

Fairweather

Friesen

Gilbert

Guay (*Lévis*)

Holt (Mrs.)

Lachance

Landers

Lawrence

Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

MacKay

Marceau

McCleave

Nielsen

Poulin

Reynolds

Robinson

Stanbury—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, February 24, 1976:

Mr. Lawrence replaced Mr. Friesen

On Wednesday, March 3, 1976:

Mr. Friesen replaced Mr. MacKay

On Monday, March 15, 1976:

Mr. Stanbury replaced Mrs. Holt

On Tuesday, March 16, 1976:

Mr. MacKay replaced Mr. Woolliams

Mr. Nielsen replaced Mr. Towers

Mr. Reynolds replaced Mr. Hnatyshyn

Mrs. Holt replaced Mr. Fox

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 24 février 1976:

M. Lawrence remplace M. **Friesen**

Le mercredi 3 mars 1976:

M. Friesen remplace M. MacKay

Le lundi 15 mars 1976:

M. Stanbury remplace M<sup>me</sup> Holt

Le mardi 16 mars 1976:

M. MacKay remplace M. Woolliams

M. Nielsen remplace M. Towers

M. Reynolds remplace M. Hnatyshyn

M<sup>me</sup> Holt remplace M. Fox



## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, March 2, 1976

*Ordered*,—That Votes 1b, 15b and 25b relating to Justice; and Votes 1b, 5b and 15b relating to Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 2 mars 1976

*Il est ordonné*,—Que les crédits 1b, 15b et 25b, Justice, et les crédits 1b, 5b et 15b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

*Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 16, 1976

(42)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Guay (Lévis), Mrs. Holt, Messrs. Lachance, MacGuigan, Marceau, McCleave, Nielsen, Pinard, Poulin, Robinson and Stanbury.

*Other Members present:* Messrs. Dupont and Leggatt.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the Ministry of the Solicitor General:* Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor General; Mr. J. G. Régimbald, Senior Financial Policy Advisor and Mr. R. Haggan, Assistant Deputy Minister, Communications and Consultation. *From the Canadian Penitentiary Service:* Mr. R. Diguier, Deputy Commissioner (Operational Services). *From the National Parole Board:* Mr. C. Bouchard, Vice-Chairman.

The Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976 being read as follows:

*Ordered,—*That Votes 1b, 15b and 25b relating to Justice; and Votes 1b, 5b and 15b relating to Solicitor General for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Votes 1b, 5b and 15b under Solicitor General.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 9:33 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 16 MARS 1976

(42)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Guay (Lévis), M<sup>me</sup> Holt, MM. Lachance, MacGuigan, Marceau, McCleave, Nielsen, Pinard, Poulin, Robinson et Stanbury.

*Autres députés présents:* MM. Dupont et Leggatt.

*Comparaît:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: Du ministère du Solliciteur général:* M. R. Tassé, C.R., Solliciteur général adjoint; M. J. G. Régimbald, conseiller principal aux politiques financières et M. R. Haggan, sous-ministre adjoint, Communications et consultation. *Du Service canadien des pénitenciers:* M. R. Diguier, sous-commissaire (Services opérationnels). *De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M. C. Bouchard, vice-président.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976 portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1b, 15b et 25b, Justice, et les crédits 1b, 5b et 15b, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération les crédits 1b, 5b et 15b sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

A 21 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 16, 1976.

[Texte]

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, I see a quorum for the taking of evidence. As there is a vote tonight and we will be cut off, I think we should begin fairly promptly. So, I will invite the Solicitor General, who is our guest witness this evening, to begin.

**Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman and members of the Committee, I have no statement to make. We are before the Committee on Supplementary Estimates (B), which involves 9 man-years in the Secretariat of the Solicitor General. Those nine man-years are split in the following manner: there are seven for the special communications unit for the Peace and Security Program, and two for the gun control preparations.

Then, in the Canadian Penitentiary Service, there is a vote for winter works construction, so that is all that is before the Committee.

We also have a transfer of moneys from Vote 10, I believe, of Correctional Services to the Parole Board for increased payments to community correctional centres. We were paying \$12 per day for parolees staying in the community correctional centres, and we have increased that to \$15 a day. That is the other part of the Supplementary Estimates.

So, that is the very specific matter that is before the Committee, but I will be pleased to answer questions on my ministry.

Since none of the Supplementary Estimates relate to the RCMP, I did not bring anybody with me from the RCMP; but I have Mr. Tassé, the Deputy Solicitor General; Mr. Diguier, Deputy Commissioner, Canadian Penitentiary Service; Mr. Haggan, who is the Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation; Mr. O'Toole, Director, Communication Division; Mr. Bouchard, the Vice-Chairman of the Parole Board; and Mr. Régimbald, the Senior Financial Policy Advisor, Ministry Secretariat; and Mr. Atack; and—I forget the name of the gentleman beside Mr. Régimbald oh, Mr. Rossignol.

**The Chairman:** You just spoiled a perfect record. I was going to ask if you would like to apply to be Clerk of the House of Commons.

**Mr. Allmand:** So I am available and we are available to answer questions, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. McCleave would like to begin.

**Mr. McCleave:** Thank you. May I start off by asking the Solicitor General—I notice that whenever he talks about man-years, these are really \$1 items, and in that sense a certain amount of money will be spent during the life of the particular programs, but it certainly will be much more than \$1—am I correct in that?

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 16 mars 1976

[Interprétation]

**Le président:** Mesdames et messieurs, je vois que nous avons le quorum nécessaire pour écouter les témoignages. Comme il doit y avoir un vote ce soir, et que notre réunion sera donc courte, nous devrions commencer le plus vite possible. Je vais donc inviter le Solliciteur général, qui est notre témoin de ce soir, à prendre la parole.

**L'honorable Warren Allmand (solliciteur général du Canada):** Monsieur le président et membres du comité, je n'ai pas de déclaration à faire. Nous sommes ici pour étudier le budget supplémentaire (B) qui porte sur neuf années-hommes au sein du secrétariat du Solliciteur général. Ces neuf années-hommes sont distribuées comme suit: sept sont consacrées au Service spécial des communications qui relève du Programme de paix et de sécurité, et les deux autres à la préparation des mesures de contrôle des armes à feu.

Ensuite, dans le cadre du Service canadien des pénitenciers, il y a un crédit permettant des travaux de construction en hiver, et voilà tout ce que le comité doit étudier maintenant.

Nous prévoyons également, je crois, un transfert d'argent des services correctionnels à la Commission des libérations conditionnelles, pour permettre une augmentation des sommes versées aux centres correctionnels communautaires. Nous avons augmenté de 12 à 15 dollars la somme journalière à ces centres pour chacun des libérés conditionnels qui y résident. Voilà donc l'autre élément des crédits supplémentaires.

Le Comité est donc saisi d'une question très précise, mais je serai heureux de répondre à toute question concernant mon ministère.

Étant donné qu'aucun des crédits supplémentaires ne porte sur la GRC, je n'ai amené avec moi personne de cet organisme; sont ici, par contre, M. Tassé, le solliciteur général adjoint, M. Diguier, commissaire adjoint au Service canadien des pénitenciers, M. Haggan, sous-ministre adjoint responsable des communications et de la consultation, M. O'Toole, directeur de la Division des communications; M. Bouchard, vice-président de la Commission des libérations conditionnelles, et M. Régimbald, premier conseiller financier au Secrétariat du ministère. Il y a aussi M. Atack et—j'ai oublié le nom du monsieur qui se trouve à côté de M. Régimbald—ah oui, M. Rossignol.

**Le président:** Dommage que vous ayez oublié un nom. J'allais vous proposer le poste de greffier à la Chambre des communes.

**M. Allmand:** Nous sommes donc tous à votre disposition pour répondre à vos questions, monsieur le président.

**Le président:** M. McCleave voudrait commencer les questions.

**M. McCleave:** Merci. Tout d'abord, je note que lorsque le Solliciteur général parle d'années-hommes, il s'agit de crédits de \$1, ce qui veut dire que certains montants seront dépensés pendant la durée de certains programmes, mais ces montants dépasseront certainement le chiffre de \$1, n'est-ce pas?



[Text]

**Mr. Allmand:** The nine man-years are not \$1 items, Mr. McCleave. The nine man-years in the Ministry Secretariat is for \$550,000. Of those nine man-years, as I said, seven were for the special communications unit on peace and security and two were for gun control; but if I recall correctly, that special communications unit for peace and security will dismantle in time. Maybe Mr. Tassé can give me more information.

**Mr. McCleave:** Yes, I would be interested, Mr. Chairman, where the bodies came from and where they will go.

**Mr. Allmand:** There are 20 persons, Mr. McCleave, approximately 20—I hear it has gone up and gone down from day to day because some are casuals—but approximately 20 people are in this special communications unit for peace and security. These are the people who helped prepare the material on the two bills before the House. You probably received some of that material. Of those 20 people, I guess all but seven are from either the Department of Justice or the Department of the Solicitor General, are full-time and had been working in the departments but we put them together in a special unit for this program, and there were seven additional people hired. I could ask Mr. Tassé or Mr. Haggan to give us more information.

Mr. Haggan is the person in charge.

**Mr. R. Haggan (Assistant Deputy Minister, Communication and Consultation, Ministry Secretariat, Department of the Solicitor General):** I might just say this much, that the seven man-years, of course, in government parlance means seven men for 12 months. Most of the people have been employed between three and four months in this fiscal year; therefore, although the complement per unit is greater than seven, only seven man-years or less will be occupied in 1975-76. And as the Minister has said, we expect a fairly sharp and quick decline, and it is true that the majority of people in the unit were informally seconded from either the Solicitor General or the Department of Justice.

**Mr. McCleave:** But there were new bodies found, I take it, as well, and how were they found? They were told they were to come on a short-term basis?

**Mr. Haggan:** They were either hired as term employees, which would be up to six months—it could be, of course, cancelled—or else, in certain cases, on contract, where we knew we would only want them for a very short time.

**Mr. McCleave:** Now, I must say I suppose this deals particularly with the measure that contains the gun control and changes in the National Parole Act and so on. I take it has nothing to do with the Capital Punishment Bill that follows. Am I correct, first, in my understanding of the role of these people?

[Interpretation]

**M. Allmand:** Les neuf années-hommes ne constituent pas des crédits de \$1, monsieur McCleave. Le montant relatif aux neuf années-hommes au sein du Secrétariat du ministère s'élève à \$550,000. Comme je vous l'ai dit, sept de ces neuf années-hommes sont consacrées au service spécial des communications, du programme de paix et de sécurité, et deux au contrôle des armes à feu; mais si je me rappelle bien, ce service spécial des communications dans le programme de paix et de sécurité doit être dissous tôt ou tard. M. Tassé pourra peut-être nous fournir plus de renseignements.

**M. McCleave:** Oui, cela m'intéresse, monsieur le président, de savoir d'où proviennent ces organismes et ce qu'ils doivent devenir.

**M. Allmand:** Il s'agit d'une vingtaine de personnes, monsieur McCleave. Si je dis une vingtaine, c'est que le chiffre peut fluctuer d'un jour à l'autre à cause des employés temporaires, mais il y a une vingtaine d'employés dans ce service spécial des communications à l'intérieur du programme de paix et de sécurité. Ce sont eux qui nous ont aidé à préparer le contenu des deux projets de loi dont la Chambre est saisie. Vous avez sans doute reçu une partie de ces documents préparatoires. De ces vingt employés, je crois que tous sauf sept nous viennent soit du ministère de la Justice, soit du ministère du Solliciteur général; ce sont des employés à plein temps qui travaillaient auparavant dans leur ministère, mais en établissant le programme en question, nous les avons rassemblés en un service spécial, en embauchant aussi sept employés supplémentaires. Je pourrais demander à M. Tassé ou à M. Haggan de nous fournir plus de renseignements.

M. Haggan est le responsable de ce service.

**M. R. Haggan (Sous-ministre adjoint, Communications et consultation, Secrétariat du ministère du Solliciteur général):** Je pourrais simplement expliquer que, dans le jargon du gouvernement, sept années-hommes veut dire l'emploi de sept personnes pendant douze mois. La plupart des intéressés ont été employés pendant trois ou quatre mois au cours du présent exercice financier; c'est pourquoi, bien que le personnel de notre service comporte plus de sept employés, ils n'auront fourni que sept années-hommes pendant l'exercice 1975-1976. Comme le ministre l'a dit, nous nous attendons à ce que leur nombre diminue rapidement, et il est vrai que la plupart des employés nous ont été détachés sans formalité soit du ministère du Solliciteur général, soit du ministère de la Justice.

**M. McCleave:** Mais je crois comprendre que l'on a fait venir d'autres personnes. Comment les a-t-on trouvées et leur a-t-on expliqué qu'il s'agissait d'un emploi à court terme?

**M. Haggan:** Ces employés ont été embauchés à terme, le terme allant jusqu'à six mois et pouvant, naturellement, être annulé—ou bien, dans certains cas, embauchés sous contrat, dans les cas où nous savions n'avoir besoin d'eux que pour une très courte période.

**M. McCleave:** Je suppose que ces mesures visaient particulièrement le projet de loi qui prévoit un contrôle des armes à feu et des modifications à la Loi sur les libérations conditionnelles, et ainsi de suite. Je suppose que cela n'a rien à voir avec le projet de loi suivant, concernant la peine capitale. Tout d'abord, ai-je bien compris le rôle de ces employés?

[Texte]

[Interprétation]

• 2020

**Mr. Allmand:** No, Mr. McCleave, that unit was to provide information materials for the whole peace and security program. And as you know, the peace and security program involves the two bills, C-83 and C-84, and a number of administrative measures. This is part of the work they have done. This work, peace and security, and the materials, and this pamphlet, *The Highlights of The Peace and Security Program*, refer to both bills and the other measures that are administrative in nature. And there is quite a lot of other material. It is a joint effort between Justice and our Department.

**Mr. McCleave:** I join with others in thanking the Minister for making the package available. I think whoever used the word "amnesty" in connection with gun control law is going to find that when that hits the floor of the House of Commons there may be some pretty sharp questions asked suggesting that there be amnesty for people who have been law-abiding all along. But be that as it may—and I will quarrel about that later on—what are the seven doing now, or whatever number, after having helped put together that package? Are they out making speeches?

**Mr. Haggan:** The unit, when it was established, had three main functions assigned to it. One, of course, and the most urgent and immediate was the preparation of the material which is before you. The second was to develop a response capacity to look after the volume of mail and requests for specific information on different subjects. The third, which we have not yet moved into but will move into, is the government's undertaking to carefully explain to the public what they have to do as time goes by to obtain their licences. This has got to be carefully explained not only through the major dailies, but throughout the whole of the country and into the north. Beyond that, the government has undertaken to develop an educational campaign, a public educational campaign on the safe storage, handling and use of firearms.

**Mr. McCleave:** Well, let me ask it again, do they make speeches before the bill goes into the final stages in Parliament? Do they take part in any exercises to convert the public to the government's way of thinking on this very difficult matter?

**Mr. Allmand:** No, they are all public servants. The political burden for these bills lies with Mr. Basford and myself, our Parliamentary Secretaries, and the members of Parliament and Senators. The only role that the peace and security communications unit might have would be to provide technical information about the bills, but certainly not to involve themselves in policy. We have had several requests to provide people from the department to give speeches, but we have been very careful not to involve them in political controversy. I do not think they should be involved in political controversy, nor do they.

**M. Allmand:** Non, monsieur McCleave, le service en question devait fournir une documentation sur tout le programme de paix et de sécurité. Et comme vous le savez, le programme de paix et de sécurité fait l'objet de deux projets de loi, C-83 et C-84, ainsi que d'un certain nombre de mesures administratives. Voilà une partie de leur travail. Ce travail sur la paix et la sécurité, les documents d'information et cette brochure, *Les points saillants du Programme de paix et de sécurité*, portent sur les deux projets de loi et les autres mesures d'ordre administratif. Et il y a d'autres documents pertinents. Il s'agit d'une initiative où notre ministère collabore avec celui de la Justice.

**M. McCleave:** De la part de tous les membres du Comité, je remercie le ministre de nous avoir fait parvenir ces documents. Celui qui a employé le mot «amnistie» dans le contexte de la Loi sur le contrôle des armes à feu va pouvoir constater, lorsque ce projet de loi parviendra à la Chambre des communes, que d'autres vont poser des questions agressives pour proposer une amnistie pour ceux qui n'ont jamais enfreint la loi. Mais quoi qu'il en soit—et nous arriverons à cette discussion plus tard—que font actuellement les sept employés, ou la vingtaine d'employés, maintenant qu'ils ont fini de préparer cette documentation? Est-ce qu'ils sont tous partis faire des discours?

**M. Haggan:** Lors de sa création, ce service a été chargé de trois fonctions principales. La première et la plus urgente, c'était évidemment la préparation de la documentation dont vous disposez. La seconde était de créer un service capable de répondre aux lettres et aux demandes de renseignements précis sur différents sujets. La troisième fonction, que nous n'avons pas encore abordée, concerne la promesse du gouvernement d'expliquer attentivement au public, le moment venu, ce qu'il doit faire pour obtenir un permis. Il va falloir que cette procédure soit expliquée minutieusement non seulement dans les journaux les plus importants mais aussi dans tout le pays et même dans le Nord. Outre cela, le gouvernement s'est engagé à créer une campagne d'instruction publique sur les moyens d'entreposer, de manutentionner et d'utiliser les armes à feu en évitant tout risque d'accident.

**M. McCleave:** Eh bien, je vous repose donc ma question, les employés en question font-ils des discours maintenant, avant que le projet de loi en arrive à la dernière étape au Parlement? S'occupent-ils d'exercices destinés à convertir le public à la façon de penser du gouvernement dans ce domaine extrêmement délicat?

**M. Allmand:** Non, ce sont tous des fonctionnaires. L'aspect politique de ces projets de loi concerne M. Basford et moi-même, nos secrétaires parlementaires et les députés et sénateurs. Le seul rôle éventuel que pourrait avoir le service des communications du programme de paix et de sécurité serait de fournir des renseignements techniques au sujet des projets de loi, mais certainement pas de s'occuper des politiques. On nous a demandé plusieurs fois de fournir des employés du ministère qui feraient des discours, mais nous nous sommes bien gardés de les exposer à des controverses d'ordre politique. Il ne convient pas, à mon avis, que ces employés se mêlent de questions politiques, et ils sont d'accord avec moi.



[Text]

**Mr. McCleave:** So the part of the educational program which deals with the care and handling of weapons can await the passage of the legislation. Once it is passed, then obviously there is going to be some need for a public educational program?

**Mr. Allmand:** Yes.

**Mr. McCleave:** Well then let us take it back to the here and now. If I were Joe Public writing letters to either the Department of the Solicitor General or the Minister of Justice asking for information, would the reply be signed by those people, or by the Minister, or by people who are there on a regular basis now?

**Mr. Allmand:** It depends on the two ministers, on the policy of either Mr. Basford or myself. If somebody sends me a letter, it could be signed by myself, or perhaps by my Parliamentary Secretary, or by one of the heads of agencies. It could be signed by the Commissioner of the RCMP, or the Commissioner for the Canadian Penitentiary Service, or the Chairman of the National Parole Board. But in general I have a policy of signing all letters from provincial governments, municipalities, any kind of official organization, association, gun club, all constituency mail, and all mail in the French language that is addressed to me. I have assigned some mail to Mr. Poulin as Parliamentary Secretary, and if it is very specialist type mail it might be answered by the heads of agencies.

**Mr. McCleave:** May I ask one final question on my first round, Mr. Chairman?

• 2025

**The Chairman:** Yes indeed, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** It was simply to get some idea of the magnitude of the amount of mail into the Ministry now. Are there two departments dealing with the Peace and Security Act?

**Mr. Allmand:** Yes. You want to know what the volume is now?

**Mr. McCleave:** Approximately.

**Mr. Allmand:** All the mail would not go to their unit. We send some to their unit, but some is dealt with right in my office. Very political type mail I would deal with right within my office. I would only refer to the peace and security unit letters on information or on certain questions. I would really have to ask the person in charge of my correspondence unit how much mail I have been getting recently. I would have to provide this information.

**Mr. McCleave:** Does your hand ache at night after you get through signing these letters? Does that not give you an indication?

**Mr. Allmand:** Yes. I know before this program, to give you an idea, I know last May and June I was getting approximately 1,000 letters a month. It has dipped since then. During the summer it dipped, and it came up in the fall to 500 or 600. I do not know what it is right now. I know that we have referred right now about 400 letters to the peace and security unit waiting for a reply. That is just my side; I do not know about Mr. Basford's side.

[Interpretation]

**M. McCleave:** Par conséquent, le programme d'instruction publique sur la garde et la manutention des armes à feu suivra l'adoption du projet de loi. Une fois la loi adoptée, il sera évidemment nécessaire de lancer un programme d'instruction publique?

**M. Allmand:** Oui.

**M. McCleave:** Eh bien, revenons maintenant à l'heure actuelle. Le citoyen qui écrit soit au ministère du Solliciteur général, soit au ministère de la Justice pour demander des renseignements, reçoit-il une réponse signée par les employés en question, ou bien par le ministre, ou bien par les employés permanents qui sont maintenant en place?

**M. Allmand:** Cela dépend des politiques adoptées par les deux ministres, par M. Basford ou moi-même. Si quelqu'un m'adresse une lettre, la réponse peut être signée par moi-même ou peut-être par mon secrétaire parlementaire, ou par le chef d'un des organismes. Elle pourrait être signée par le commissaire de la GRC, par le commissaire du Service canadien des pénitenciers, ou par le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Mais d'une façon générale, ma politique est de signer moi-même toute lettre en provenance des gouvernements provinciaux, des municipalités, de tout organisme officiel, de toute association de tir ou autre, toute lettre en provenance de ma circonscription et toute lettre qui m'est adressée en langue française. J'ai confié une partie du courrier à M. Poulin qui est secrétaire parlementaire et lorsqu'il s'agit de questions très spécialisées, elles peuvent être adressées aux chefs des divers organismes.

**M. McCleave:** Puis-je poser une dernière question au premier tour, monsieur le président?

**Le président:** Oui, bien sûr, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je voudrais simplement savoir en quelle quantité de courrier reçoit actuellement le ministère. La loi sur la paix et la sécurité relève-t-elle de deux ministères?

**M. Allmand:** Oui. Vous voulez connaître le volume actuel?

**M. McCleave:** Approximativement.

**M. Allmand:** Tout le courrier n'est pas dirigé vers les différents services. Nous leur en envoyons une partie, mais mon bureau en garde une autre partie. Par exemple, le courrier concernant les questions très politiques. Je n'envoie au service responsable de la paix et de la sécurité que les lettres demandant des renseignements ou des précisions. En fait, il faudrait que je demande au responsable de mon service de correspondance quel a été récemment le volume du courrier. Je vous fournirai le renseignement.

**M. McCleave:** Avez-vous mal à la main le soir après avoir signé toutes ces lettres? Cela pourrait vous donner une indication.

**M. Allmand:** En effet. Je sais qu'avant ce programme, pour vous donner une idée, en mai et juin derniers, je recevais environ 1,000 lettres par mois. Ce volume a diminué depuis. Pendant l'été surtout et à l'automne, j'en recevais de 500 à 600. Je ne sais pas ce qu'il en est exactement actuellement. Tout ce que je puis vous dire, c'est que jusqu'ici nous avons transmis environ 400 lettres au service responsable de la Paix et de la Sécurité. Ceci pour ma part. Je ne sais pas ce qu'il en est pour M. Basford.



[Texte]

**Mr. McCleave:** In what length of time have these 400 or so letters been referred over?

**Mr. Allmand:** They are answered with the help of a machine. I forget the name of the machine. It is one of these magnetic type machines. Pardon me?

**A witness:** An AS 90.

**Mr. Allmand:** An AS 90, and I think the machine has just been made operational in the last week.

**A witness:** We are on the second week now.

**Mr. Allmand:** I guess these machines are rented.

**A witness:** Yes.

**Mr. McCleave:** I was going to say that maybe I should be asking about the cost of the machine. I will not; I will wait for another round.

**The Chairman:** Mrs. Holt.

**Mrs. Holt:** Thank you, Mr. Chairman. I have several questions. I would first like to thank the Solicitor General and his staff for handling a very tragic case in Vancouver involving an RCMP officer with multiple sclerosis. I think it has changed the whole life of that family. What happened was like a sweepstake, and it was a very just solution. I think you probably know of the case, and I want to thank you and your staff for it.

I would like to ask several questions, though, and one is that I would like to know how much parole now costs per person a year. Do you have the rates? This is in contrast to a person in prison. How much does it cost to keep a person in prison today, maximum and minimum, if you have that?

**Mr. Allmand:** Claude, do you want to come up here, please? You have to come to the table. Sit beside Mr. O'Toole. He is the Vice-Chairman of the National Parole Board. The question is do we know how much it costs per capita parolee?

**Mr. C. Bouchard (Vice-Chairman, National Parole Board):** Mr. Chairman, it is about \$1,200 per year per head.

**Mr. Allmand:** We have about 9,000 parolees at any one time?

**Mr. Bouchard:** Yes.

**Mr. Allmand:** It is about \$1,200 per parolee.

**Mrs. Holt:** Thank you.

**Mr. Allmand:** You asked about the penitentiary service.

**Mrs. Holt:** How much is it to keep a person in penitentiary?

**Mr. Allmand:** Mr. Diguier is here from the Canadian Penitentiary Service. I know that it depends on the security, Mrs. Holt. It costs more in maximum. The last I heard it was approximately \$13,000 for maximum security and about \$11,000 for medium. Maybe you can give more exact figures. This is Mr. Diguier, the Deputy Commissioner (Operational Services) of the Canadian Penitentiary Service.

[Interprétation]

**M. McCleave:** Ces 400 lettres s'étalent sur combien de temps?

**M. Allmand:** On y répond à l'aide d'une machine. Une de ces machines magnétiques dont j'oublie le nom. Pardon?

**Un témoin:** Une AS 90.

**M. Allmand:** C'est une AS 90 et je crois qu'elle ne fonctionne que depuis la semaine dernière.

**Un témoin:** C'est en effet la deuxième semaine.

**M. Allmand:** Je pense que ces machines sont louées.

**Un témoin:** Oui.

**M. McCleave:** J'allais dire que je devrais peut-être demander ce qu'elles coûtent mais j'attendrai un autre tour.

**Le président:** Madame Holt.

**Mme Holt:** Merci, monsieur le président. Je voudrais poser plusieurs questions. Tout d'abord j'aimerais remercier le solliciteur général et son personnel de s'être occupés d'une affaire tragique à Vancouver touchant un agent de la GRC atteint de sclérose en plaques. Je crois que cela a changé la vie de toute cette famille. Il s'est agi en fait d'une sorte de loterie et la solution adoptée fut très juste. Vous connaissez probablement l'histoire et je voulais simplement vous en remercier ainsi que votre personnel.

J'ai toutefois plusieurs questions à vous poser. Tout d'abord, que coûte le système de libérations conditionnelles par personne et par an? Avez-vous des chiffres? Ceci par opposition à un prisonnier. Combien en coûte-t-il de garder aujourd'hui quelqu'un en prison, si vous pouvez me donner le coût pour les cas de sécurité maximum et minimum?

**M. Allmand:** Claude, veux-tu venir ici, s'il te plaît? Tu dois t'approcher de la table, assied-toi à côté de M. O'Toole. Il est vice-président de la Commission nationale des libérations conditionnelles. Savons-nous ce que coûte un libéré conditionnel par an?

**M. C. Bouchard (vice-président, Commission nationale des libérations conditionnelles):** Monsieur le président, environ \$1,200 par an et par personne.

**M. Allmand:** Nous avons environ 9,000 libérés conditionnels?

**M. Bouchard:** Oui.

**M. Allmand:** Et cela coûte en gros \$1,200 par personne.

**Mme Holt:** Merci.

**M. Allmand:** Vous avez également posé la question du service pénitentiaire.

**Mme Holt:** Oui, combien cela coûte-t-il?

**M. Allmand:** M. Diguier appartient au service canadien des pénitenciers. Je sais que tout dépend de la sécurité, madame Holt. Cela coûte plus s'il s'agit de sécurité maximum. Je crois que le dernier chiffre dont j'ai pris connaissance était \$13,000 pour la sécurité maximum et environ \$11,000 pour la sécurité moyenne. Peut-être pouvez-vous nous donner des chiffres plus exacts. Je vous présente M. Diguier, commissaire adjoint (service opérationnel) du service canadien des pénitenciers.

[Text]

**Mr. R. Diguier (Deputy Commissioner (Operational Services), Canadian Penitentiary Service):** I have the exact figures here somewhere, but it does differ in a psychiatric institution, for example, or a maximum. It is around \$14,000, and it goes down from there. In a minimum camp, for example, where the inmate could be on day parole he is actually participating in paying the cost of his upkeep, so the cost is considerably less. On a national average we are talking about slightly under \$12,000.

**Mrs. Holt:** Can you tell me about your success rate on parole, Mr. Bouchard or Mr. Allmand? What is the success rate? I do not know whether you can give statistics, but how many are making it as compared to the recidivist rate in prisons?

**Mr. Allmand:** The average success rate since the establishment of the National Parole Board in 1961 is about 80 per cent, but I understand in the last year or so it was about an 85 per cent success rate.

**Mrs. Holt:** Nonreturn, no serious . . .

• 2030

**Mr. Allmand:** During the period of parole.

**Mrs. Holt:** You do not know what the return to prison is of those who make it through parole?

**Mr. Allmand:** We have those figures. I heard that of those who were released from penitentiary, the recidivism rate back into a penitentiary was around 45 per cent. I think it is about that. So we are not mislead by that, that does not count those who have been in provincial jails and go into federal institutions, or those who left federal institutions who may have got some other type of sentence or suspended sentence into a provincial jail. Again, I am going from memory; I do not know if somebody here has those statistics. Unfortunately, I came to answer questions specifically on the supplementary estimates, but the last time I looked at the figures it was about that.

**Mrs. Holt:** Do you anticipate an increase in the prison population as a result of the peace and security package?

**Mr. Allmand:** There could be an increase in violent offenders, because the peace and security package is aimed at the violent offender. Several items there could lead to an increase. One is that for second offences of violence the parole eligibility period is one half. We have also increased the minimum eligibility period for temporary absence from six months to six months or one half the parole eligibility period, whichever is most—that is only a matter of months, in most cases. We have also provided for longer sentences for those who commit crimes with guns. That is only marginal, but could lead to more people in prison. The jail sentences for convicted murderers would not really have any effect until after 15 years from the date of passage. The bill itself would not lead to an increase at the moment, but if those people stayed in after 15 years it would.

[Interpretation]

**M. R. Diguier (commissaire adjoint (service opérationnel), Service Canadien des pénitenciers):** J'ai ces chiffres quelque part, mais ils diffèrent selon qu'il s'agit d'un établissement psychiatrique, par exemple, ou d'un établissement à sécurité maximum. Le coût maximum est d'environ \$14,000. Par exemple dans un cas de sécurité minimum, où le détenu peut bénéficier d'une libération conditionnelle pour la journée et participe en fait aux frais, les coûts sont considérablement moindres. En moyenne, il s'agit d'un peu moins de \$12,000.

**Mme Holt:** Pouvez-vous me donner votre taux de succès dans les libérations conditionnelles, monsieur Bouchard ou M. Allmand? Je ne sais si vous pouvez nous donner de statistiques mais combien s'en sortent et combien récidivent?

**M. Allmand:** Le taux de succès moyen depuis la création de la Commission nationale des libérations conditionnelles en 1961 est d'environ 80 p. 100, mais je crois que l'année dernière il avait atteint 85 p. 100.

**Mme Holt:** Sans retour, sans sérieux . . .

**M. Allmand:** Au cours de la période de libération conditionnelle.

**Mme Holt:** Vous ne savez pas combien de ceux qui vont jusqu'au bout de leur libération conditionnelle retournent en prison?

**M. Allmand:** Si, nous avons ces chiffres. Je crois que sur le nombre de détenus relâchés d'un pénitencier, le récidivisme était d'environ 45 p. 100. Je crois que c'est en gros le chiffre. Cela ne nous trompe donc pas, on ne tient pas compte des détenus dans les prisons provinciales qui sont envoyés dans les établissements fédéraux, ou de ceux qui ont quitté ces derniers et qui ont peut-être reçu un autre type de sentence comme une condamnation avec sursis et ont été renvoyés dans une prison provinciale. Là encore, je dois parler de mémoire et je ne sais si quelqu'un aurait ici les statistiques voulues. Malheureusement, je m'étais préparé à répondre à des questions portant précisément sur le budget supplémentaire, mais ce sont les chiffres que j'ai retenus.

**Mme Holt:** Prévoyez-vous un accroissement de la population dans les prisons suite à l'adoption des lois sur la paix et la sécurité?

**M. Allmand:** Cela pourrait grossir le nombre de criminels violents, puisque c'est eux que visent ces lois. Il y a plusieurs articles qui risquent de les toucher plus sévèrement. Tout d'abord, lorsqu'il s'agit d'une deuxième infraction, la durée d'emprisonnement avant possibilité de libération conditionnelle est multipliée par 0.5. Nous avons également allongé la période minimum avant de pouvoir autoriser une absence temporaire. Il s'agissait jusqu'ici de six mois et nous avons décidé que si cela était inférieur à la moitié du délai imposé préalablement à une libération conditionnelle, on choisirait la moitié de ce délai. C'est en général une affaire de mois. Nous avons également prévu des sentences plus longues pour les crimes à main armée. Ceci pourrait amener plus de monde en prison. Les condamnations à la prison pour les personnes coupables de meurtres ne pourraient s'en ressentir en réalité que 15 ans après l'adoption de la loi. En effet, celle-ci ne pourrait en elle-même faire grossir le nombre des détenus, mais la situation changerait si ces gens-là restaient en prison après 15 ans.



[Texte]

On the other hand, as Mr. Basford pointed out recently, we are studying the Law Reform Commission reports on diversion of pre-trial matters. We are hoping to divert from our penitentiaries, and use other dispositions of sentencing for lesser offences, for first offenders, for young offenders, for property offenders. We are hoping to use to a greater extent the provisions in the Code—suspended sentence, probation, fines, intermittent sentencing—and also the minimum security institution and the community correctional centre.

**Mrs. Holt:** That would reduce it at one end.

**Mr. Allmand:** We are hoping that our secure institutions would be used principally for the violent type of offender, and we would try not to use those institutions for offenders who, although they have committed serious crimes, those crimes are not crimes of violence against a person.

**Mrs. Holt:** What effect will the end to the statutory remission have? Will that not increase the population?

**Mr. Allmand:** That could too. I am sorry, I forgot that in trying to recall these things from memory. Yes, in doing away with statutory remission we have replaced it with a measure of earned remission, which is one third; it is just as much as the statutory, but you would have to earn it. It is my feeling that not as many will earn the full one third as now receive remission through statutory remission. So it is likely that some will stay in a bit longer, because they will not have as much earned remission as they got in statutory remission. I am speculating, but I think that is probably a correct assessment. Just one second; Mr. Diguier said he has now the exact per capita costs, if you want those.

**Mrs. Holt:** I would appreciate it.

**Mr. Allmand:** For 1974, for maximum security the cost was \$12,311, medium security \$12,011, minimum security \$6,800, average cost \$10,492; on parole, it was \$1,200 to \$1,500 per year. There 4,200 on parole at any onetime but in a year we have found, I think, about 9,000 last year.

**Mr. Bouchard:** That is counting the day paroles.

• 2035

**Mr. Allmand:** Counting the day parolees.

**Mrs. Holt:** I wanted to ask you, and I do not know whether I should be asking you or the Justice Minister about part two of the Narcotic Control Act. Matsqui was built for that purpose. I mean drugs are a real problem in the West, it is growing more and more serious. There is talk of introducing the system that they have in Japan, which really was part two of the Narcotic Control Act, in a sense. When they built Matsqui that was what I understood was in the minds of the planners. Is there any thought to moving in that direction at all? I do not see it in the peace and security package at all.

[Interprétation]

Par ailleurs, M. Basford a récemment fait remarquer que nous étudions actuellement les rapports de la Commission de réforme du droit sur les questions avant procès et les autres possibilités de condamnation. Nous espérons en effet pouvoir utiliser d'autres procédés de condamnation pour les infractions moins graves, pour une première infraction, pour la délinquance juvénile et pour les crimes touchant la propriété. Nous voudrions pouvoir avoir de plus en plus recours aux dispositions du Code portant sur les condamnations avec sursis, les périodes probatoires, les amendes, les sentences intermittentes, ainsi qu'aux établissements de sécurité minimum et aux centres correctionnels communautaires.

**Mme Holt:** Cela diminuerait le nombre d'un côté.

**M. Allmand:** Nous espérons ainsi pouvoir utiliser nos établissements les plus sûrs essentiellement pour les criminels violents et non pas pour ceux qui, même s'ils n'ont pu commettre des crimes sérieux, n'ont pas commis d'actes de violence contre une personne.

**Mme Holt:** Quel sera le résultat de la suppression de la rémission statutaire? Cela ne risque-t-il pas d'accroître la population?

**M. Allmand:** C'est possible. Je suis désolé, mais certains détails m'échappent. Oui, nous avons remplacé la rémission statutaire par une rémission gagnée, qui représente une tiers, donc tout autant que la rémission statutaire sauf qu'il faut la gagner. J'ai l'impression que nous accorderons moins de rémissions gagnées que nous n'en accordions de statutaires. Il est donc probable que certains resteront un peu plus longtemps car ils n'auront pas réussi à gagner tout ce qu'ils obtenaient statutairement. C'est un calcul que je fais mais je crois qu'il est à peu près exact. Une seconde, s'il vous plaît. M. Diguier vient de me dire qu'il avait trouvé les coûts exacts que vous demandiez tout à l'heure.

**Mme Holt:** Je lui en suis très reconnaissante.

**M. Allmand:** Pour 1974, un prisonnier coûtait dans un établissement de sécurité maximum, \$12,311, dans un établissement de sécurité moyenne, \$12,011 et dans un établissement de sécurité minimum, \$6,800, soit en moyenne \$10,492; pour les libérations conditionnelles, le chiffre se situe entre \$1,200 et \$1,500 par an. Il y a en général 4,200 personnes en libération conditionnelle en même temps mais je crois que l'année dernière il y en avait environ 9,000.

**M. Bouchard:** Cela tient compte des personnes bénéficiant des libérations conditionnelles pour la journée.

**M. Allmand:** En effet.

**Mme Holt:** Je voudrais vous poser une question que je devrais peut-être adresser plutôt au ministre de la Justice. Il s'agit de la deuxième partie de la Loi sur les stupéfiants. C'est dans ce but que fût construit Matsqui. La drogue représente, comme vous le savez, un très gros problème dans l'Ouest. On parle de mettre sur pied le système utilisé au Japon qui dans un sens reprend la deuxième partie de la Loi sur les stupéfiants. Je croyais que c'était ce à quoi pensaient les responsables lorsqu'ils ont décidé de la construction de Matsqui. Envisage-t-on une telle orientation? Je n'en vois pas trace dans les projets de lois sur la paix et la sécurité.



[Text]

**Mr. Allmand:** I do not have responsibility for the Narcotic Control Act and I think it is the Minister of National Health and Welfare. Mr. Tassé, maybe you could help us here. He does.

All I can tell you is that within the R.C.M.P., we place a much higher priority on programs to combat the narcotics trafficking. In Mr. Basford's recent Bill C-71, he changed the bail laws with respect to those who traffic in narcotics and in Mr. Lalonde's department they have spent, in a considerable way, moneys on narcotics research and narcotics prevention units such as community centres to deal with narcotics addicts. Do you have any more information on that, Mr. Tassé?

**Mr. Tassé:** Well, perhaps I could add that with respect to the Matsqui Institution, this was a pilot project that was started in the late sixties and continued in the early seventies. It was decided at that time, however, that it should not be continued because it was not proved that the treatment used or which, at that time, could possibly be implemented was providing the kind of benefits one would look for. So the project was disbanded and it was at that time that Matsqui became, I believe, the psychiatric centre.

**Mrs. Holt:** Was it not that there were not people being committed to the institution because the act was not implemented? In other words, the courts were not sending them there for treatment because there was no law under which to send them.

**Mr. Tassé:** My understanding was that the court was proceeding as it is now except that the Penitentiary Service would funnel through to that institution those inmates that were in need of treatment for drug abuses. I might mention that there is an analysis of this project in the LeDain Report. My recollection is that there was an appendix that discussed the experiment in Matsqui, but I have not read it for some time now, I am just going by memory.

**Mr. Allmand:** To the best of my knowledge, there is no plan to implement the second part of that part of the Narcotic Control Act. We have not heard anything in our department. Now, whether there is something brewing in Mr. Lalonde's department, I suggest that you would have to put those questions to him.

**Mrs. Holt:** Thank you very much.

**The Chairman:** I have Mr. Leggatt and Mr. Stanbury.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to take the Minister back to the question of penitentiaries. Your supplementary estimates indicate you are seeking an additional amount of \$1,120,000 for care of inmates and an additional \$39,000 for rehabilitation of inmates. I hope I am reading this correctly. I am looking at page 108.

Does that item for rehabilitation only involve the amounts that are spent when an inmate is outside the institution, or does that include amounts that are spent within the institution for rehabilitation purposes? Perhaps one of the officials might know.

**Mr. Allmand:** I can tell you generally what these programs in the Supplementary Estimates are for, but I do not know whether I can identify them under these headings.

[Interpretation]

**M. Allmand:** Je ne suis pas responsable de l'application de la Loi sur les narcotiques qui relève je crois, plutôt du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social. Peut-être M. Tassé voudrait-il toutefois nous aider.

Tout ce que je puis dire, c'est qu'à la GRC nous insistons maintenant davantage sur les programmes de lutte contre le trafic de narcotiques. Dans le Bill C-71, M. Basford a modifié les lois sur le cautionnement touchant les trafiquants de drogue et le ministère de M. Lalonde a consacré d'énormes ressources à la recherche sur les narcotiques et aux services de prévention tels que les centres communautaires. Avez-vous d'autres renseignements là-dessus, monsieur Tassé?

**M. Tassé:** Peut-être pourrais-je ajouter que Matsqui représentait un projet pilote démarré à la fin des années 60 et poursuivi au début des années 70. Or, on a décidé d'arrêter l'expérience car rien ne prouvait que le traitement utilisé, ou pouvant alors être appliqué, offrait les avantages recherchés. C'est ainsi qu'on a décidé d'abandonner l'idée et que l'on a transformé, je crois, Matsqui en centre psychiatrique.

**Mme Holt:** N'est-ce pas plutôt parce que personne n'était envoyé à cet établissement à cause de l'absence d'une loi? Autrement dit, les tribunaux n'envoyaient personne là-bas car ils ne pouvaient arguer d'aucune loi.

**M. Tassé:** Je crois que les tribunaux procédaient de la même façon qu'aujourd'hui sinon que le service des pénitenciers acheminait vers cet établissement les détenus nécessitant un traitement spécial suite à un abus de drogue. J'ajouterais que cette question a été analysée dans le rapport LeDain. Je crois que dans une annexe il est question de l'expérience de Matsqui, mais je ne parle que de mémoire, car j'ai lu cela il y a déjà longtemps.

**M. Allmand:** On ne projette pas à ma connaissance d'appliquer la deuxième partie de cette section de la Loi sur les narcotiques. Nous n'en avons en tout cas pas parlé dans notre ministère. Maintenant, je ne peux pas vous dire si le ministère de M. Lalonde ne mijote pas quelque chose. Vous devriez lui poser la question.

**Mme Holt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Je donne la parole à M. Leggatt puis à M. Stanbury.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président. J'aimerais ramener le ministre à la question des pénitenciers. Votre budget supplémentaire indique que vous recherchez une somme additionnelle de \$1,120,000 pour le soin des détenus et une de \$39,000 pour leur réadaptation. J'espère ne pas me tromper. Je suis à la page 109.

Ce poste «réadaptation» ne comprend-il que les sommes dépensées lorsqu'un détenu est à l'extérieur de l'établissement, ou cela inclut-il ce que l'on dépense dans l'établissement aux fins de réadaptation? Peut-être un des hauts fonctionnaires qui vous accompagnent le saurait-il?

**M. Allmand:** Je puis vous dire en gros à quoi servent ces programmes indiqués dans le budget supplémentaire, mais je ne suis pas certain de pouvoir les classer exactement dans ces chapitres.

[Texte]

• 2040

Before you came I mentioned that some of this money was to increase the per diem rate we pay to community correctional centres from \$12.50 a day to \$15.00 a day. The rest of it has to do with the Department, with their rehabilitation of inmates. I do not know if it is that particular item or not.

It says that these amounts are included so as to replenish the working capital advances effective. Of the total amount, \$31,000 represents surplus or obsolete assets declared to the Crown Assets Disposal system and the balance represents articles disposed of through special survey boards.

**Mr. Leggatt:** All right. I am not sure I understand yet whether that is spent outside or inside the institution.

**Mr. Allmand:** Inside.

**Mr. Leggatt:** All right. Thank you.

**Mr. Allmand:** It is mostly for industrial and work programs.

**Mr. Leggatt:** I wanted to ask you about the medical treatment of inmates. Who has the responsibility within an institution for determining whether any particular prisoner is in need of medical attention? Is it security? Is it the warden or is it some other authority? Who makes the decision as to whether someone is in need of medical help?

**Mr. Allmand:** That is a very technical question. I will ask Mr. Diguier, the Deputy Commissioner, to answer that.

**D/Commr Diguier:** Mr. Chairman, in the final analysis the Director is responsible, but in practice the medical staff are the ones responsible. They are convened to the scene or the inmate is taken to the infirmary and the medical staff examine on the spot. As you know, we do not have a doctor on 24 hours. The nursing staff make the preliminary examination.

**Mr. Leggatt:** Does security have a veto power over decisions that are taken with regard to medical treatment in view of the security situation within an institution? I presume security is consulted.

My understanding is that in fact these decisions are taken by security people, and one of the concerns that has been expressed is that their decisions are taken quite often necessarily because they are concerned about security in the institution. But the health of inmates could suffer as a result if the security question is paramount over others, in terms of the health of inmates. Is my assumption about this correct?

**D/Commr Diguier:** It is a very difficult question in that we have to get down to circumstances. If it was a question of endangering the life of other inmates or of staff, or causing a riot, certainly the welfare of that particular inmate would come second.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**D/Commr Diguier:** But if things are normal in the institution, certainly the care of the inmate is what is paramount.

[Interprétation]

Avant que vous n'arriviez j'ai indiqué qu'une partie de ces fonds devait nous permettre de relever le taux journalier que nous payons aux centres correctionnels communautaires de \$12.50 à \$15. Le reste concerne le service de réadaptation des détenus du ministère. Je ne sais pas s'il s'agit de ce poste en particulier.

Ces sommes doivent permettre des remboursements des comptes de prêts du fonds de roulement. Là-dessus, \$31,000 représentent des articles devenus inutiles ou désuets qui ont été déclarés à la Corporation des dispositions des biens de la Couronne et le reste représente des articles dont on s'est débarrassé à la suite des travaux de commissions d'enquêtes spéciales.

**M. Leggatt:** Je ne suis pas encore sûr d'avoir compris si ces sommes sont dépensées à l'extérieur ou l'intérieur des établissements.

**M. Allmand:** A l'intérieur.

**M. Leggatt:** Très bien. Merci.

**M. Allmand:** En général pour des programmes industriels et des programmes d'emploi.

**M. Leggatt:** J'aimerais maintenant vous interroger sur le traitement médical des détenus. Dans un établissement, qui se charge de décider si tel ou tel prisonnier nécessite quelque attention médicale? Est-ce le personnel de sécurité? Le gardien ou quelqu'un d'autres? Qui prend la décision?

**M. Allmand:** Voici une question très technique. Je vais demander à M. Diguier, sous-commissaire, d'y répondre.

**D/Commr Diguier:** Monsieur le président, en dernière analyse c'est le directeur qui est responsable mais pratiquement cela relève plutôt du personnel médical. Celui-ci vient sur les lieux à moins qu'on envoie le détenu à l'infirmerie pour qu'il soit examiné sur place. Comme vous le savez, nous n'avons pas de médecins de service 24 heures sur 24. C'est le personnel infirmier qui s'occupe des examens préliminaires.

**M. Leggatt:** Les responsables de la sécurité ont-ils un droit de veto sur les décisions prises en matière de traitement médical? Je pense que du moins on les consulte.

Je croyais en fait que ces décisions étaient prises par eux et c'est pourquoi on craint souvent que les décisions soient prises en fonction de la sécurité de l'établissement; la santé des détenus pourrait-elle en souffrir. Me tromperais-je?

**D/Commr Diguier:** La question est très difficile car cela dépend des circonstances. Évidemment s'il y a un risque pour la vie des autres détenus ou du personnel, ou risque d'émeute, le bien-être du détenu en question devient secondaire.

**M. Leggatt:** Oui.

**D/Commr Diguier:** Mais dans une situation normale, ce qui importe est évidemment la santé du détenu.



[Text]

**Mr. Allmand:** There are some cases we hear about, for example where someone is complaining in his cell that he is not well. Of course, the one closest by, if it is at night, would be a correctional officer. In that case I guess the correctional officer would have the discretion to report it to the nurse or not to report it. If he thought he was being fooled or played with by the inmate, he may—I get complaints about that.

**Mr. Leggatt:** It is the problem of malingering and that sort of thing.

**Mr. Allmand:** That is right. I get complaints where inmates finally become seriously ill, and they say they reported it to the guard and the guard did not take them seriously. Then they were ill, and the guard will say, "Well, this fellow has been crying wolf so many times that...". So you have to look at the circumstances. But I think, as Mr. Diguier says, the medical staff is supposed to decide whether the person needs the help or not.

**Mr. Leggatt:** But unless the correctional staff or security really take those complaints to the medical staff, they probably will not find out about them unless there is some routine or regular medical examination given to inmates.

**Mr. Allmand:** In the daytime I would think there is more than correctional staff in touch with the inmates. In the daytime you have classification officers and instructors. There is a count done. But at night the kind of thing you mentioned could happen more readily, or on weekends.

**Mr. Leggatt:** Yes. Could I change the subject again to the question of the new penitentiaries in British Columbia? I wonder if the Minister could review briefly the situation with regard to the B.C. penitentiary, the new institutions that are in the works, and the locations.

• 2045

**Mr. Allmand:** Yes. We now have sites for maximum security institutions at Agassiz and at Lillooet. These are the smaller type maximum security institutions recommended in the Mohr Committee Report for about 180, a maximum of 200 inmates. The one at Agassiz is right beside the Mountain Prison. Those are two new maximum security institutions.

There is also a new medium security institution planned for Kamloops; it would also be one of the smaller type. And there is a new one almost finished at Mission.

**Mr. Leggatt:** That is a medium security at Mission.

**Mr. Allmand:** Yes. So there will be mediums at Mission and Kamloops, maximums at Lillooet and Agassiz. And we are looking for a third site in British Columbia for a third maximum. I think that is principally what we are looking for in British Columbia. We are also expanding our minimum security institutions. We are going to open up a new work camp at Chehalis very shortly—I guess in the spring.

**Mr. Leggatt:** Could you tell me why it was decided not to expand any of the existing sites, such as Matsqui, where I understand you have land, rather than going to Lillooet? Was there any thought given to the idea of a maximum security institution on your existing site at Matsqui, near your medium?

[Interpretation]

**M. Allmand:** On entend parler de cas où par exemple quelqu'un se plaint dans sa cellule de ne pas se sentir bien. Évidemment, la nuit, c'est l'agent correctionnel qui est le plus près. Dans ce cas, je pense que celui-ci peut ou non décider d'en faire rapport à l'infirmière. S'il estime que le détenu se moque de lui, il peut—et je reçois des plaintes à ce sujet.

**M. Leggatt:** En effet, cela peut n'être qu'un prétexte.

**M. Allmand:** C'est exact. On s'est plaint à moi que des détenus soient finalement tombés gravement malades et aient indiqué l'avoir signalé au garde qui n'a pas voulu les prendre au sérieux. Alors, quand ils tombent malades, le garde déclare qu'ils poussent tellement souvent des cris que—. Il faut donc envisager chaque cas en particulier. Mais je crois que, comme l'a dit M. Diguier, c'est le personnel médical qui décide si oui ou non une personne nécessite des soins.

**M. Leggatt:** Mais si le personnel correctionnel ou le personnel de sécurité ne rapporte pas ces plaintes au personnel médical, celui-ci ne s'apercevra probablement pas de l'état des détenus si l'on n'organise pas de visites médicales systématiques.

**M. Allmand:** Pendant la journée, je pense qu'il n'y a pas que le personnel correctionnel qui soit en contact avec les détenus. Il y a les agents de classification et les moniteurs. Mais, la nuit, ou les fins de semaines, ce genre de choses pourraient en effet se produire plus facilement.

**M. Leggatt:** Oui. Puis-je changer de sujet et passer maintenant au nouveau pénitencier de Colombie-britannique? Le ministre pourrait-il nous dire brièvement ce qu'il en est?

**M. Allmand:** Oui. Nous avons maintenant des terrains pour des établissements à sécurité maximum à Agassiz et à Lillooet. Il s'agit d'établissements relativement petits conformes aux recommandations du rapport du comité Mohr. Ils recevraient de 180 à 200 détenus. Celui d'Agassiz se trouve juste à côté de la prison Mountain. Ce sont donc deux nouveaux établissements à sécurité maximum.

On projette également un nouvel établissement à sécurité moyenne pour Kamloops; d'une taille assez réduite également. Et il y en a un autre presque terminé à Mission.

**M. Leggatt:** A Mission il s'agit de sécurité moyenne?

**M. Allmand:** Oui. Ainsi nous aurons des établissements à sécurité moyenne à Mission et Kamloops, et à sécurité maximum à Lillooet et à Agassiz. Et nous cherchons un troisième emplacement en Colombie-Britannique pour construire un autre centre à sécurité maximum. Je crois que c'est essentiellement ce qui est nécessaire en Colombie-Britannique. Nous élargissons également nos établissements à sécurité minimum. Nous allons bientôt ouvrir un nouveau camp de travail à Chehalis. Au printemps, je crois.

**M. Leggatt:** Pourriez-vous me dire pourquoi on a décidé de ne pas agrandir les centres existants, comme Matsqui, où je crois que vous avez assez de terrain, plutôt que d'aller à Lillooet? Avez-vous envisagé la possibilité d'un établissement à sécurité maximum sur votre propriété de Matsqui, près du centre de sécurité moyenne?



[Texte]

**Mr. Allmand:** I can only tell you that we have now taken a decision to not put all our institutions in one town or one place, as was the practice in the past. We want to avoid the Kingston-type complexes as much as possible, the St. Vincent de Paul-type complexes. And that may be one reason. In some places we have built near where we have had lots of land, but if we could find other sites we would try not to do it because we think it is better to disperse these penitentiaries. First of all, the community sometimes objects to having all the penitentiaries in their community. Could there be other reasons at Matsqui?

**D/Commr Diguier:** No. I think that is the only reason.

**Mr. Leggatt:** There is a disadvantage at Lillooet because of the distance.

**Mr. Allmand:** We know the problem there.

**Mr. Leggatt:** I can appreciate the problem.

The other question I have relate to the problems we get with the hostage situation. It has been my experience in travelling through maximum security institutions that in every one of these institutions we have a few people, maybe 10 or 15, who no one has successfully looked after and they continue to cause problems wherever they are.

What kind of consideration has your department given to going to a special security unit which would house those extra difficult cases in a humane way, as far as I am concerned—I do not see any reason why they have to be penned up? But they do have to be kept in total security, and we may have to have additional staff and additional attention given to those particular cases. It seems to me we should have learned some lessons by now. Housing our most difficult prisoners with 490 others, for example, as you do at British Columbia Pen and at Millhaven, is not an answer to the problem.

What kind of response have you, Mr. Minister, given to the public outcry for some change within these institutions so that we do not get a repeat of the Bruce Wilson Lucas problem and this continuing agony that guards feel when they are under considerable threat in terms of hostage-taking?

**Mr. Allmand:** Around 1966-67 we did establish a special correctional unit at Laval, Quebec, which was to be the institution for all the most difficult cases in Canada. That did not work too well, and it was severely criticized. It was a new institution but it was severely criticized, and so we stopped that.

In recent years we have tried other things. For example, as a result of the committee that you were on with respect to Millhaven, we set up this special wing at Millhaven which is for special maximum security cases. I do not know how far the work is progressed but that wing is almost completely separated from the rest of the institution. We originally did the same thing in Quebec by reopening Cell Block 1 or 2 at St. Vincent de Paul.

But none of these have been really satisfactory. The Mohr Committee was asked to study the problems of maximum security inmates and were going to open some of those smaller maximum security institutions, but just recently the Penitentiary Service has taken up—we discussed that today—a program of identifying these very difficult cases. Maybe Mr. Diguier could tell you a bit more about that. This is our most recent attempt to deal with this situation in addition to the new maximum security.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Je puis simplement vous dire que nous avons maintenant décidé de ne pas regrouper tous nos établissements au même endroit comme nous le faisons dans le passé. Nous voudrions éviter autant que possible les complexes de type Kingston ou St-Vincent-de-Paul. Cela peut donc être la raison. Dans certains cas nous avons construit là où nous avions des terrains, mais si nous pouvions trouver d'autres emplacements nous essayerions de disperser ces pénitenciers car nous estimons que c'est la meilleure formule. Tout d'abord, la collectivité refuse quelque fois d'accueillir tous les pénitenciers. Y a-t-il d'autres raisons pour Matsqui?

**D/Commr Diguier:** Non, je crois que c'est la seule raison.

**M. Leggatt:** Lillooet présente un inconvénient du fait de l'éloignement.

**M. Allmand:** Nous sommes au courant du problème.

**M. Leggatt:** Il est important.

Mon autre question porte sur les difficultés que nous rencontrons avec les otages. En visitant les établissements à sécurité maximum, je me suis aperçu que dans chacun nous avions quelques personnes, peut-être dix ou quinze, qui continuent à poser des problèmes où qu'elles soient.

Votre ministère a-t-il envisagé un service de sécurité spécial qui recevrait ces cas particulièrement difficiles de façon humaine car je ne vois pas pourquoi on devrait les brimer? Mais je pense qu'il faut prévoir pour de tels cas une sécurité totale et peut-être plus de personnel qui s'intéresserait de plus près à ces cas particuliers. J'ai l'impression qu'on devrait maintenant avoir appris pas mal de choses là-dessus. Je crois que la solution n'est pas de garder les prisonniers les plus difficiles avec 90 autres détenus comme vous le faites dans les pénitenciers de Colombie-Britannique et à Millhaven.

Que pensez-vous faire, monsieur le ministre, pour faire face à l'opinion publique qui exige la transformation de ces établissements pour que le problème de Bruce Wilson Lucas ne se représente pas et que les gardes ne se sentent pas continuellement menacés d'être pris en otages?

**M. Allmand:** Vers 1966-1967, nous avons mis sur pied un service correctionnel spécial à Laval (Québec) qui devrait accueillir tous les cas les plus difficiles du Canada. Cela n'a pas très bien marché et a été sévèrement critiqué. Il s'agissait d'un nouvel établissement et il a été tellement critiqué que nous avons mis fin à l'expérience.

Aussi, ces dernières années avons-nous essayé d'autres formules. Par exemple, suite aux travaux du Comité auquel vous avez participé à propos de Millhaven, nous avons installé une aile spéciale à Millhaven qui est réservée aux cas spéciaux de sécurité maximum. Je ne sais pas exactement où nous en sommes mais cette aile est presque complètement séparée du reste de l'établissement. Nous en avons fait autant à Québec en ouvrant le bloc de cellules numéro un ou deux à St-Vincent-de-Paul.

Mais cela ne s'est pas avéré très satisfaisant. Les comités Mohr a étudié le problème des détenus dans les établissements à sécurité maximum et nous allons ouvrir quelques établissements à sécurité maximum plus petits. Tout récemment d'ailleurs, le Service des pénitenciers et nous en avons parlé aujourd'hui—a mis sur pied un programme pour déterminer quels étaient ces cas très difficiles. Peut-être M. Diguier pourrait-il vous en dire plus là-dessus. C'est notre tentative la plus récente pour compléter notre système de sécurité maximum.

[Text]

[Interpretation]

• 2050

**D/Commr. Diguier:** Yes sir, Mr. Chairman, the Vantour Report which is being studied now, recommends much along the same lines, that we group these people together, not necessarily in an institution, but in part of an institution. This is the type of thing we are studying. Until we do decide on these one or two places in Canada, what we are doing is identifying all these difficult cases and perhaps we will rotate them, exchange them from one institution to the other.

**Mr. Leggatt:** Well that is what we have been doing for the last 10 years. We have been rotating our most difficult prisoners right across the country. I find if I am going into a prison I meet the same guys all the time. I mean you send them from Millhaven out to the B.C. Pen and when they cause a fuss at the B.C. Pen you send them back to Prince Albert. You know, we are on a merry-go-round with these guys.

**D/Commr. Diguier:** I would like to mention, in addition to what the Minister said about this special corrections unit, one of the major reasons why it did not work was that we had nothing with which to occupy the inmates. We are now correcting this situation. It is all well and good to put them in one institution but you have to keep them busy at something. This is what we will do in the future.

**Mr. Leggatt:** One last question, and I hope I have the time.

**Mr. McCleave:** New Brunswick is doing quite well now, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Mr. Minister, I wanted to ask you about the B.C. Pen, particularly in view of my friend, Simma Holt's questions, about the change in parole rules, with the change in remission where it looks like our inmate population will increase rather than decrease with the peace and security legislation. Are you still looking at the phasing out of the B.C. Pen? I do not want to misquote you, but I think it was 1979 when we were hoping that institution would be phased out.

**Mr. Allmand:** Well certainly it is our plan to close the B.C. Pen with the opening and the completion of these new institutions. I might say that it is really difficult to predict prison populations. We now have a very difficult situation in Quebec. Quebec had retained a stable prison population for about three years, there were no recommendations to build additional institutions and all of a sudden, there is a great increase. It is difficult to determine to what the increase is due. It could be judges giving longer sentences than they had for similar crimes. We know it is also due to the increase in revocations of parole and forfeitures, because of that the Parole Board is tightening up in the granting of parole. When they see a good number of revocations and forfeitures they become more careful, so your prison population jumps up in a certain region. We have tried different things to predict prison populations but it is very, very difficult to predict.

**Le D/Commr Diguier:** Oui, monsieur le président, le rapport Vantour actuellement à l'étude recommande à peu près la même chose, c'est à dire le regroupement de ces cas spéciaux, pas nécessairement dans un établissement distinct, mais dans une partie séparée des établissements existant. C'est ce que nous étudions en ce moment. En attendant de décider de l'emplacement d'un ou deux établissements de ce genre au Canada, nous essayons de faire la liste de ces cas difficiles et peut-être envisagerons-nous un système de rotation, d'échange entre divers établissements.

**M. Leggatt:** Eh bien, c'est ce que nous faisons depuis 10 ans. On transporte nos prisonniers les plus difficiles d'un prison à l'autre du pays. Je m'aperçois que d'une prison à l'autre je rencontre toujours les mêmes détenus. Je veux dire que vous les envoyez de Millhaven au pénitencier de Colombie-Britannique et quand ils deviennent trop gênants là-bas vous les renvoyez à Prince Albert. Vous savez c'est comme si nous les mettions sur un manège.

**Le D/Commr Diguier:** J'aimerais ajouter à ce qu'a dit le ministre à propos de ces services correctionnels spéciaux qu'une des raisons principales pour lesquelles l'expérience n'a pas été concluante est que nous n'avions rien pour occuper les détenus. Nous corrigeons maintenant la situation. C'est en effet bien joli de les regrouper dans un établissement mais il faut les occuper à quelque chose. C'est ce que nous ferons à l'avenir.

**M. Leggatt:** Dernière question si j'ai encore le temps.

**M. McCleave:** Le Nouveau-Brunswick s'en sort bien maintenant, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Monsieur le ministre, je voulais vous interroger sur le pénitencier de Colombie-Britannique, et particulièrement poursuivre les questions de mon amie Sima Holt sur les modifications apportées aux règles de libération conditionnelle, au système de rémission. Il semble que la population des prisons va augmenter plutôt que diminuer du fait de ces lois sur la paix et la sécurité. Envisagez-vous toujours de fermer le pénitencier de Colombie-Britannique? Je me trompe peut-être mais je crois que vous l'avez indiqué que celui-ci serait fermé en 1979.

**M. Allmand:** Eh bien, nous avons certainement l'intention de fermer le pénitencier de Colombie-Britannique lorsque nous aurons ouvert ces nouveaux établissements. Je dirais qu'il est en fait très difficile de prévoir quelle sera la population des prisons. La situation est actuellement très complexe au Québec. La population des prisons était en effet assez stable dans cette province depuis 3 ans, on n'avait pas recommandé de construire de nouveaux établissements et tout d'un coup, le nombre se multiplie. Or, il est difficile de savoir exactement à quoi cela est dû. Peut-être est-ce parce que les juges donnent des sentences plus longues qu'autrefois pour des crimes similaires. Nous savons également qu'aujourd'hui on révoque plus souvent les libérations conditionnelles et que ce droit est plus souvent refusé parce que la Commission des libérations conditionnelles devient plus sévère. Plus il y a de révocations et de refus, plus on devient prudent et plus la population des prisons augmente dans certaines régions. Nous avons essayé à plusieurs reprises de prévoir la population des prisons mais je vous répète que c'est très très difficile.



## [Texte]

Using the Quebec example again, Quebec has, all of a sudden, used probation to a very, very wide extent in the last five years. They had greatly improved their probation services. The Attorney General had taken the view that they should use it as much as possible. They had many people out on probation. In the provincial jails the population had decreased considerably. The federal penitentiaries had remained very stable. There was not the problem there, but all of a sudden that is gone. It seems to have fallen through and the prison populations are going up both in the provincial and federal jails. It is the same problem with the B.C. Pen. We hope to close it down, but it is very difficult to predict prison populations.

**Mr. Leggett:** Until we take another look at the way we are dealing with drugs the prison population is going to stay too high. Until we attack the drug problem I cannot see any hope in reducing the prison population in view of the number of guys that are in there on drug abuse.

**Mr. Allmand:** You had raised that in your remarks in the House of Commons on Bill C-83 and I was going to respond to it. Of course, Bill C-83 is not to deal with every crime problem. The principal basis for our program on drugs now has been the LeDain Commission Report, and the work on this report.

Mr. Lalonde's department is funding a large number of drug rehabilitation centres, not necessarily prisons. I know that in my own area in Montreal, judges are suspending sentences so that people can go to these drug rehabilitation centres. I do not know what the condition is across the country. I guess Mr. Lalonde is the best minister to ask about those things. He is working on the rehabilitation side. Our department is working, and really putting high priority on the RCMP, on trying to crack international trafficking and national trafficking. We have put a very high priority on it. We now have teams out of Canada working in Southeast Asia and Europe on the problem and they have been able to break some pretty big hauls. But it does not solve...

**Mr. Leggett:** There is no indication that it has reduced the traffic. You still have to look at the market; you have to reduce the market before you can reduce the traffic.

• 2055

**Mr. Allmand:** You have to do both, I think.

**Mr. Leggett:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Stanbury, then back to Mr. McCleave.

**Mr. Stanbury:** Mr. Chairman, I was wondering what progress had been made or what plans are in motion for opportunities for prisoners to earn money to pay part of their keep, to maintain their families, and to compensate their victims.

**Mr. Allmand:** We are trying to expand as much as possible. Of course, this has not come out in the peace and security program because it is another aspect of our work. We are trying to expand in a considerable way our community correctional centres, and also our assistance to community residential centres, which are halfway houses run by the private sector but which we help. Some of the money is in the estimates before us tonight.

## [Interprétation]

Pour reprendre l'exemple du Québec, cette province s'est mise à faire très grand usage du système probatoire dans les 5 dernières années. Les services avaient été considérablement améliorés. Le procureur général avait estimé qu'il fallait y avoir recours autant que possible. Cela avait donc fait sortir beaucoup de monde des prisons. La population de ces dernières avait donc considérablement diminué. Par contre le nombre des détenus des pénitenciers fédéraux était resté très stable. Le problème n'existait pas mais tout d'un coup la situation est bouleversée. La population des prisons tant provinciale que fédérale ne cesse de croître. Nous connaissons le même problème pour le pénitencier de Colombie-Britannique. Nous espérons le fermer mais il est très difficile de prévoir le nombre de prisonniers.

**M. Leggett:** Tant que nous n'aurons pas révisé notre façon d'envisager le problème des stupéfiants, la population des prisons restera trop élevée. Si nous n'attaquons pas ce problème, je ne vois vraiment pas comment nous pourrions réduire le nombre de prisonniers étant donné le nombre de personnes condamnées pour abus de stupéfiants.

**M. Allmand:** Vous aviez soulevé le problème à la Chambre des communes à propos du Bill C-83 et j'allais justement en parler. Il est évident que ce projet de loi ne peut traiter de toute la question criminelle. La base principale de notre programme actuel sur les stupéfiants est le rapport de la Commission Le Dain et les études faites à ce sujet.

Le ministère de M. Lalonde finance un grand nombre de centres de désintoxication, qui ne sont pas nécessairement des prisons. Je sais que dans ma région de Montréal, les juges suspendent leurs sentences pour permettre aux condamnés d'aller dans ces centres de désintoxication. Je ne sais pas ce qu'il en est dans le reste du pays. Je crois que M. Lalonde serait mieux à même de vous répondre. Il s'occupe du côté réadaptation. Notre ministère lui se penche plus particulièrement sur le trafic national et international des stupéfiants et donne une très grande priorité à la GRC. Nous avons accordé une très grande priorité à la question et nous avons des équipes qui travaillent en Asie du Sud-Est et en Europe; elles se sont attaquées à des réseaux considérables mais ceci ne résout pas...

**M. Leggett:** Nous ne voyons pas que le trafic en ait été réduit; il faut toujours s'attaquer aux marchés avant de pouvoir réduire le trafic.

**M. Allmand:** Je crois qu'il faut attaquer sur les deux fronts.

**M. Leggett:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Stanbury, vous avez la parole puis ce sera M. McCleave.

**M. Stanbury:** Je me demande quels progrès ont été faits ou quels sont les plans prévus dans le cas des prisonniers qui veulent gagner partiellement leur vie et contribuer à soutenir leurs familles ainsi qu'indemniser leurs victimes?

**M. Allmand:** Nous faisons des efforts en ce sens et naturellement cela n'apparaît pas dans le cadre du programme concernant la paix et la sécurité car il s'agit là d'un autre aspect de nos fonctions. Nous nous efforçons d'accroître nos centres communautaires correctionnels et notre aide aux centres communautaires résidentiels. Ces derniers sont des maisons semi-privées, si on veut, auxquelles nous contribuons même si c'est le secteur privé qui



[Text]

Most of the people in the community correctional centres are on day parole. They go out to work or for education during the day and back at night. They even go out on that program, but to a lesser extent, from medium-security institutions. That is the most we can get at that security level; we get them out into the community working.

For those who cannot get out, we are trying some new work programs. I just mentioned the new work camp that is being established in British Columbia. We have another new work camp being established—it is an upgrading of a work camp—at Apple River in Nova Scotia. In that case a well-known lumber company could not get the employees it needed to do certain work and it asked the penitentiary at Springhill to provide so many men. They were screened and went to work for the company, and got the same wages as the company would pay anyone else. We are now expanding that—to how many men, Mr. Diguier?

**D/Commr Diguier:** About 25.

**Mr. Allmand:** Twenty-five men out of Springhill. They will live in trailer camps on the lumber company's property.

We are also doing an experiment in Joyceville, Mr. Stanbury, that will start late this spring or summer. This will be an industrial assembly line to produce certain products needed by the government. The people will be paid in time up to the minimum wage when they become fully trained and they will follow, as much as possible within the penitentiary system, all the conditions of the Canadian Labour Code—hours of work, conditions of work, and so on. That is an experimental program. If it works there, it will be expanded to other penitentiaries. It is provided that this industrial assembly line project will be evaluated by a group from, I think, York University. Maybe Mr. Diguier has more detail on that.

**D/Commr Diguier:** Not specifically on that evaluation, sir. But I was going to mention that we are also re-examining the pay structure for inmates; we find that it is now outdated and we have to change it. We would stay within the same amount of money that we have, but we would re-allocate it differently.

Also our industries program, which is grossing about \$3 million a year: we hope to double that in the next 18 months to create more employment and consequently also to pay the inmates more.

**Mr. Stanbury:** What would be the total pay bill for inmates? How much are they earning?

**Mr. Allmand:** The ones that are on the penitentiary pay? Do you have the figures on that?

**D/Commr Diguier:** I could find them, sir, but I think I can remember them. There are four grades of pay and the maximum is 90 cents; the next lower is about 25 cents less. This is per week.

[Interpretation]

les administre. Vous avez dans le budget des fonds prévus à cet effet.

La plupart de ceux qui habitent dans ces centres communautaires de correction sont des personnes libérées conditionnellement pendant le jour. Dans la journée, elles travaillent ou suivent des cours et reviennent le soir. Dans le cas de ce programme, il y en a aussi qui viennent des institutions à sécurité moyenne, cependant elles sont en moins grand nombre. C'est tout ce que nous pouvons faire à ce niveau de sécurité; nous les faisons travailler dans la communauté.

Pour ceux qui n'ont pas le droit de sortir, nous essayons d'appliquer de nouveaux programmes de travail; je viens de mentionner un nouveau camp qui a été créé en Colombie-Britannique. Il existe aussi un camp de travail à Apple River en Nouvelle-Écosse qui vient d'être modernisé. Dans ce cadre, une compagnie s'occupant de bois de construction fort connue qui ne pouvait pas se procurer les employés pour faire certains travaux a demandé aux pénitenciers de Springhill de leur fournir tant de personnes. On les a choisies, elles sont allées travailler pour cette compagnie et ont reçu les mêmes salaires que les autres travailleurs. De combien de personnes s'agissait-il, M. Diguier?

**Le sous-commissaire Diguier:** A peu près 25 personnes.

**M. Allmand:** Vingt-cinq à Springhill. Elles habitent dans des roulottes sur la propriété de la compagnie de bois de construction.

Monsieur Stanbury, nous allons aussi faire, tard au printemps ou l'été, des expériences à Joyceville. Il s'agira dans ce cas d'une chaîne de production industrielle pour la fabrication de certains articles destinés au Gouvernement. Ces travailleurs recevront le salaire minimum puis, lorsqu'ils seront entièrement spécialisés bénéficieront, dans la mesure où cela est compatible avec le système pénitencier, de toutes les conditions qui sont prévues par le Code canadien du travail au point de vue heures de travail, conditions de travail, etc. Il s'agit là d'un programme expérimental et s'il donne de bons résultats on l'appliquera aussi dans d'autres pénitenciers. On a prévu qu'un groupe de l'Université York, je crois, fera l'évaluation de ce projet de chaîne de montage industrielle. Peut-être M. Diguier peut-il nous donner plus de détails?

**Le sous-commissaire Diguier:** Pas précisément au sujet de cette évaluation mais je peux vous dire que nous réexaminons la structure des salaires des détenus car nous avons constaté qu'elle était dépassée et que nous devons la changer; nous conserverons le même budget mais il sera réparti différemment.

Quant au programme concernant les industries qui s'élève à environ 3 millions de dollars par an, nous espérons doubler ce programme et dans les dix-huit mois à venir créer plus d'emplois et, par conséquent, verser aux détenus des salaires plus élevés.

**M. Stanbury:** Quelle serait la totalité du rôle de paie des détenus? Combien gagnent-ils?

**M. Allmand:** Ceux qui reçoivent des salaires des pénitenciers? Avez-vous les chiffres?

**Le sous-commissaire Diguier:** Je pourrais me les procurer mais je pense m'en souvenir: il y a quatre catégories de salaire et le maximum est de 90c. La catégorie inférieure est d'environ 25c. de moins. Il s'agit là d'un chiffre hebdomadaire.

[Texte]

**Mr. Stanbury:** What would the total amount to?

**D/Commr Diguier:** One and one-quarter million dollars.

**Mr. Stanbury:** And how much would prisoners be earning outside of the institutions?

**Mr. Allmand:** The rates of pay that Mr. Diguier has explained are for those people who are working within the penitentiary. Those working at Apple River or in the work camps in British Columbia or in New Brunswick would get the going rates of pay in that industry.

**Mr. Stanbury:** Yes, but do you have any estimate of the total they are earning?

**D/Commr Diguier:** No, I do not.

• 2100

**Mr. Allmand:** I guess we could find that out.

**Mr. Stanbury:** Would it be more than what is being earned within the system? Where is this money going?

**D/Commr Diguier:** From the money that is earned outside they have to pay room and board and upkeep, and they have compulsory savings, and then they receive more spending money.

**Mr. Allmand:** I guess it is available for their families too, if they have families on the outside.

**Mr. Stanbury:** Have you any estimate of what kind of relief this affords to welfare payments in relieving a burden on the communities where their families are living?

**Mr. Allmand:** We would probably have more information on that, Mr. Stanbury, but we just do not have it here tonight. There is no doubt that it certainly relieves the welfare rolls. These people, instead of receiving assistance from the state, pay taxes.

Mr. Bouchard could probably tell you what the employment rate is with the parolee, which is another means we use. We try to get people out on parole as quickly as possible. What their average wage was I do not recall. Can you remember the figures for last year, Mr. Bouchard?

**Mr. Bouchard:** No, I am sorry, Mr. Chairman. I do not remember what the average earnings were. I know that over 80 per cent are working and earning a relatively good living.

**Mr. Allmand:** I know that a couple of years ago it was about \$10,000 per year.

**Mr. Stanbury:** It would be interesting to know what the total wages are of prisoners working outside the institutions and people on parole, and to what extent this does relieve the welfare burden on communities.

The other question that arises, of course, is what opportunity is there for these funds to be used for compensation of victims?

[Interprétation]

**M. Stanbury:** Quel en serait le total?

**Le sous-commissaire Diguier:** Un million deux cent cinquante mille dollars.

**M. Stanbury:** Et combien les prisonniers gagneraient-ils hors de ces institutions?

**M. Allmand:** Ces taux de salaire, comme M. Diguier l'a expliqué, s'appliquaient aux gens qui travaillent dans les pénitenciers. Ceux qui travaillent à Apple River ou dans les camps de travail de Colombie-Britannique ou du Nouveau-Brunswick obtiendront les taux de salaire courants dans l'industrie où ils travaillent.

**M. Stanbury:** Oui, mais avez-vous une évaluation de la totalité de leurs gains?

**Le sous-commissaire Diguier:** Non.

**M. Allmand:** Je pense que nous pouvons le trouver.

**M. Stanbury:** Est-ce que la somme serait supérieure à celle des gains obtenus au sein du système pénitentiaire même? Où va cet argent?

**Le sous-commissaire Diguier:** Elle sert à payer la pension et l'entretien des détenus et il y a des économies obligatoires puis les détenus reçoivent aussi plus d'argent de poche.

**M. Allmand:** Je suppose que cet argent sert aussi à soutenir leurs familles à l'extérieur.

**M. Stanbury:** Avez-vous une évaluation qui nous indiquerait jusqu'à quel point cet argent contribue à alléger le fardeau d'assistance sociale des familles des détenus dans les communautés?

**M. Allmand:** Nous pourrions vous fournir plus de renseignements à ce sujet, monsieur Stanbury, mais nous ne les avons pas ici ce soir; il n'y a pas de doute que ceci allège les charges de bien-être social. Ces personnes, au lieu d'être aidées par l'État, versent des impôts.

Mr. Bouchard pourrait peut-être vous indiquer le taux d'emploi des personnes qui profitent de la libération conditionnelle; c'est un autre de nos programmes. Nous essayons d'obtenir la libération conditionnelle le plus rapidement possible mais je ne souviens pas quel est le taux de salaire moyen. Pouvez-vous nous donner les chiffres pour l'an passé, monsieur Bouchard?

**M. Bouchard:** Non, je m'excuse, je ne me souviens pas des salaires moyens; je sais que 80 p. 100 d'entre eux travaillent et gagnent relativement bien leur vie.

**M. Allmand:** Je sais qu'il y a quelques années ce chiffre s'établissait autour de \$10,000 par an.

**M. Stanbury:** Il serait intéressant de connaître la totalité des salaires des prisonniers qui travaillent en dehors des institutions ainsi que de ceux qui profitent de la libération conditionnelle et qui travaillent sociale et il serait intéressant de savoir jusqu'à quel point le fardeau d'assistance, dans les communautés en est allégé.

Naturellement, la question se pose également de savoir jusqu'à quel point on peut utiliser ces fonds pour indemniser les victimes?



[Text]

**Mr. Allmand:** I would like Mr. Bouchard to discuss this, but if the parole board want to parole somebody who could, in their opinion, pay back the victim, especially if he has stolen money or defrauded somebody, they try to encourage him to pay back what has been stolen or taken before they will grant parole. What is the policy on that, Mr. Bouchard?

**Mr. Bouchard:** The board makes it a special condition that the money is refunded, in certain instances. We do not make it a rule to ask for restitution. That can be done at the time of sentencing. However, whenever the board is aware that money arising from the crime is still available, we make it a special condition that the money is returned before parole is granted.

**Mr. Allmand:** The Department of Justice, Mr. Basford's department, is studying the recent report of the law reform commission on restitution to victims as one disposition which the judge may use in rendering sentence. By the way, that can be done now legally by judges as a condition for probation, but it is not specified in the Criminal Code and not many judges use it. But we have legal opinions on this, and the judges could do it if they wish. But Mr. Basford is looking at the proposals of the Law Reform Commission so maybe he will put that more specifically right in the Criminal Code.

**Mr. Leggatt:** You cannot combine restitution and jail; you have to have either one or the other.

**Mr. Allmand:** Yes, it could be used now as a condition for a probation. In other words, the judge could say: I will give you a probation order, and part of the conditions of your probation as an alternative to incarceration are that you reimburse your victim on such a basis. But that is not used very often now; very, very rarely.

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, I might say that our department is participating in a project with Alberta where this possibility of restitution, whenever possible, is being looked at very carefully with the judge, the victim, and the offender. It is a two-year project and we are looking forward to the results of that project.

**Mr. Stanbury:** As far as the earnings of prisoners now are concerned, in the institutions or outside, or those on parole, there is no limitation on the way those funds can be spent other than the deduction of room and board that is required when the prisoner is making enough to pay ...

• 2105

**Mr. Allmand:** For those that are still in the institutions there are forced savings. They cannot, as long as they are in institutions, use the money as they wish. If they are on parole the conditions are not as stringent, but they may have conditions, I suppose. Do you ever put conditions on a parolee with respect to the spending of his money?

**Mr. Bouchard:** We very often do when they are on day parole, where very often it is a joint bank account between the parole supervisor and the day parolee. When they are on full parole usually there are no such conditions.

[Interpretation]

**M. Allmand:** J'aimerais que M. Bouchard nous parle de cette question, mais je dirais que lorsque la Commission des libérations conditionnelles veut accorder la libération conditionnelle à un prisonnier qui serait en mesure de rembourser la victime de son vol, la commission l'encourage à le faire avant de lui accorder la libération conditionnelle. Quelle est la politique dans ce cas, monsieur Bouchard?

**M. Bouchard:** La Commission pose en condition que l'argent soit remboursé dans certains cas. La restitution n'est pas une règle absolue, et elle peut avoir lieu au moment où la sentence est prononcée. Cependant, lorsque la Commission sait que l'argent du crime est toujours disponible, elle pose la condition que l'argent soit rendu avant que la libération ne soit accordée.

**M. Allmand:** Le ministère de la Justice, c'est-à-dire, M. Basford, est en train d'examiner le récent rapport fait par la Commission de la réforme du droit qui propose que le juge, lorsqu'il rend sa sentence, impose la restitution de l'argent aux victimes. Soit dit en passant, les juges peuvent maintenant effectuer cette opération légalement et l'imposer comme condition pour accorder la liberté surveillée mais le Code criminel ne le précise pas et il y a peu de juges qui se prévalent de cette disposition. Mais il y a eu des avis juridiques en ce sens et les juges pourraient se prévaloir de ces moyens. M. Basford est probablement en train d'examiner les propositions fournies par la Commission de réforme du droit et par conséquent il les fera peut-être entrer dans le Code criminel.

**M. Leggatt:** Vous ne pouvez pas cumuler la restitution et la prison; il vous faut choisir.

**M. Allmand:** Oui. On pourrait l'utiliser comme condition pour accorder la liberté surveillée; en d'autres termes, le juge pourrait dire: je vous accorde la liberté surveillée mais seulement si vous remboursez votre victime. Cependant, on utilise fort rarement ce moyen à l'heure actuelle.

**M. Tassé:** Monsieur le président, je dirais que notre Ministère travaille actuellement de concert avec l'Alberta à un projet qui prévoit la possibilité d'une restitution lorsque cela est faisable et actuellement on examine de très près ce projet où sont impliqués le juge, la victime et le délinquant. Il s'agirait d'un projet s'étalant sur deux ans et nous en attendons les résultats avec impatience.

**M. Stanbury:** Quant aux gains obtenus par les prisonniers dans les institutions et à l'extérieur ou pour ceux qui bénéficient de la libération conditionnelle, outre les sommes déduites pour le logement et dans les cas où le prisonnier gagne plus que ces sommes, on n'a pas établi de restrictions ...

**M. Allmand:** Ceux qui sont encore au pénitencier doivent faire des économies obligatoires. S'ils sont en liberté conditionnelle, il y a certaines conditions, pas aussi sévères cependant. Monsieur Bouchard, imposez-vous certaines conditions quand il s'agit de dépenser cet argent?

**M. Bouchard:** Quand la liberté conditionnelle se borne à un jour, très souvent, c'est le cas. En fait, très souvent il s'agit d'un compte en banque conjoint au nom du superviseur et au nom du détenu. Lorsqu'un détenu est en liberté conditionnelle totale, il n'y a pas de condition.



[Texte]

**The Chairman:** Mr. Stanbury, I think that is about the end of your time.

**Mr. Stanbury:** Can I just ask one short question?

**The Chairman:** All right.

**Mr. Stanbury:** We all probably get letters on the subject of capital punishment that recommend capital punishment as an economy measure. I wonder whether can you tell us how much it costs for a hanging...

**Mr. Allmand:** We had calculated that figure...

**Mr. Stanbury:** ... and what have you budgeted for hangings in this year's estimates?

**Mr. Allmand:** Mr. Tassé reminds me that the last figures are from 1962. But the fallacy of the argument—I read this in letters to the editor and letters sent to me, that if you would just hang these people you would save an awful lot of money. Well, of course, you do not.

Let us say the average is \$10,000 per inmate per year. It is a per capita cost of all the costs. Even if you hanged all these people, that does not mean you would close down rings of penitentiaries and lay off prison guards. The costs remain. You would save a very little amount of that \$10,000 per capita.

**Mr. Stanbury:** Could you answer the question about the per capita, if you will pardon the expression, cost of hanging?

**Mr. Allmand:** We will try to get that figure.

**The Chairman:** Perhaps we can leave that...

**Mr. Stanbury:** What was it in 1962, and how much do you have in your estimates this year for hanging?

**Mr. Allmand:** We have nothing in our estimates for hanging, and...

**Mr. Stanbury:** You are presuming that there will not be any?

**Mr. Allmand:** The responsibility for hanging is under the provincial governments. Those people who are on death row are kept in provincial institutions, in Toronto at the Don Jail, in Quebec at Bordeaux, in Montreal at Bordeaux. They have the responsibility of constructing the gallows and hiring the hangman if they need one. So they would have to provide for that in their estimates, I suppose.

**Mr. Stanbury:** And what was the 1962 cost?

**Mr. Allmand:** We do not have that here. We would have to go back and look that up in our books. We could try to get some of the information you asked.

**Mr. Stanbury:** I just felt that if some of my constituents were arguing on the basis of economy they might want to know exactly how much they think they are saving.

**Mr. Allmand:** They do not save much at all, from my recollection. It costs just as much or more to hang a person as it does to keep him in prison for a year.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Stanbury, je crois que votre temps est écoulé.

**M. Stanbury:** J'aimerais poser une brève question?

**Le président:** Très bien.

**M. Stanbury:** Je crois que tous nous recevons des lettres dont le sujet est la peine capitale et où on fait valoir l'argument que la peine capitale constitue une mesure d'économie. J'aimerais que vous nous disiez combien coûte une pendaison...

**M. Allmand:** Nous avons calculé ce chiffre...

**M. Stanbury:** ... et quel est le montant prévu pour les pendaisons dans le budget de cette année?

**M. Allmand:** Le chiffre que nous possédons remonte à 1962. On dit, à tort, que la pendaison permettrait d'économiser beaucoup d'argent. En fait, ce n'est pas vrai.

Disons qu'il en coûte environ 10,000 dollars par année pour faire vivre un détenu. Il s'agit d'un coût total par détenu. Si on pendait tous ces détenus, cela ne veut pas dire que l'on fermerait les pénitenciers pour autant et que l'on renverrait les gardiens. Les coûts sont des coûts fixes. On économiserait seulement un petit montant sur ces 10,000 dollars.

**M. Stanbury:** Pouvez-vous maintenant me donner le coût par tête? Pardonnez-moi l'expression.

**M. Allmand:** Nous allons essayer d'obtenir ce chiffre.

**Le président:** Peut-être pourrions-nous laisser ce sujet...

**M. Stanbury:** Combien en coûtait-il en 1962? Et quel est le montant prévu dans le budget de cette année?

**M. Allmand:** Nous n'avons rien prévu dans le budget de cette année et...

**M. Stanbury:** Vous supposez donc qu'il n'y aura pas de pendaison?

**M. Allmand:** Ce sont les gouvernements provinciaux qui doivent assumer le coût des pendaisons. Ceux qui sont condamnés à mort sont placés dans des institutions provinciales, à la prison Don à Toronto, à celle de Bordeaux à Québec et de Bordeaux à Montréal. Ce sont les gouvernements provinciaux qui doivent construire les échafauds et embaucher un bourreau. Donc, c'est dans les budgets provinciaux qu'on trouvera ce chiffre.

**M. Stanbury:** Et combien en coûtait-il en 1962?

**M. Allmand:** Nous n'avons pas ce chiffre ici. Nous allons devoir consulter nos dossiers. Nous pourrions peut-être essayer d'obtenir certains renseignements...

**M. Stanbury:** Je me disais que si un de mes commettants m'offrait un argument d'ordre économique, je ferais mieux de savoir exactement ce qui en est.

**M. Allmand:** La différence est minime, si je me souviens bien. Il en coûte presque autant pour pendre quelqu'un ou pour le garder derrière les barreaux pendant une année.

[Text]

**Mrs. Holt:** For a year. What about 25?

**Mr. Allmand:** Well, even for more years . . .

**Mrs. Holt:** Calculate for life.

**The Chairman:** Mr. McCleave and Mrs. Holt.

**Mr. McCleave:** Thank you very much. We will leave Gallows Hill, if we may, and return to the seven-man peace and security truth squad established within the department. At the opening of questions I suggested this seemed to be a \$1 vote, and the Minister assured me that, not at all, there is \$500,000 provided in the estimates. So I took the trouble of dividing seven into \$500,000 and it seems to me that these people, then, would be paid somewhere at the rate of \$71,000 plus a year. Am I correct in this?

**Mr. Haggan:** Mr. Chairman, as I recall, and I have the figure here, the personnel cost was in the region of \$120,000. The balance of the amount provided in the supplementary estimates is for the production and distribution of materials such as is here before you.

**Mr. McCleave:** The postage and all that sort of thing. Am I correct in that?

**Mr. Haggan:** Well, the actual production of the paper, the shipping—there are many costs involved.

**Mr. Allmand:** The unit, Mr. McCleave, provided explanatory materials not only for members of Parliament, Senators and the general public, but also to our staff and inmates. When the program was announced we considered it to be very important that they understood what was being done as well. And the information program was sent to them, and a program of information for them, as well.

• 2110

**Mr. McCleave:** Perhaps the Minister could take a look at the first couple of lines of the Estimates where they give the \$500,000 figure, and then they deduct from it a sum that had been voted on previously by this Parliament. In the Solicitor General's Vote No. 10 obviously it was not used perhaps because the new penitentiary did not come along when planned, or the like, so the \$499,999 was deducted and in effect it becomes a budgetary item here of \$1.

**Mr. Allmand:** Yes, but that money is not for the peace and security communications unit. That transfer is used for other matters, such as the work programs in the penitentiaries and the industrial programs, and so on, that we referred to. Is it also used for the increase in the per diem to the community correctional centres? Yes, the increase in the per diem for the community correctional centres comes out of Vote 10 as well, so that transfer, that dollar item, is used for those things, but the peace and security communications unit is not included in that transfer.

**Mr. McCleave:** Contrary to what is said here?

**Mr. Allmand:** Well, no, it is . . .

**Mr. McCleave:** Contrary to what is indicated here. It has departmental administration, and you tell me there are seven people who have become formed into this peace and security truth unit and you give a figure of \$500,000, and then there is a deduction made of money that had previously been approved but not spent, so we have a total budgetary item of \$1.

[Interpretation]

**Mme Holt:** Pour une année d'accord, mais s'il s'agit de 25 ans.

**M. Allmand:** Oui, mais je crois que même dans ce cas-là . . .

**Mme Holt:** Faites le calcul pour la vie.

**Le président:** M. McCleave puis M<sup>me</sup> Holt.

**M. McCleave:** Merci beaucoup. Passons à un autre sujet un peu plus réjouissant, l'escouade de 7 hommes formée au sein du Ministère. Au début je croyais qu'il s'agissait d'un poste de \$1 mais le ministre m'a rappelé qu'on avait prévu un montant de \$500,000 dans le budget. J'ai donc divisé ce montant par sept et d'après mes calculs, chacun des membres de cette escouade recevrait environ \$71,000. par année. Est-ce que je me trompe?

**M. Haggan:** Monsieur le président, le traitement du personnel s'élève à environ \$120,000. Le reste de la somme sert à la production et à la distribution de matériel comme ce que vous avez sous les yeux.

**Mr. McCleave:** Les timbres-poste et les choses de ce genre, n'est-ce pas?

**M. Haggan:** Il s'agit en fait de la production de ce matériel, de son expédition, etc.

**M. Allmand:** Monsieur McCleave, il ne s'agit pas simplement de documents destinés aux députés, aux sénateurs ou au public, mais également de documents destinés à notre personnel et aux détenus. Lorsqu'on a lancé le programme, on a pensé qu'il était très important de bien faire comprendre ce qu'on avait l'intention de faire. Parallèlement, il y a donc ce programme d'information.

**M. McCleave:** Peut-être M. McCleave pourrait-il jeter un coup d'œil sur les premières lignes du budget où on donne un chiffre de \$500,000 dont on déduit une somme qui a été votée précédemment par le Parlement. Le crédit numéro 10 du Solliciteur général n'a pas été utilisé de toute évidence parce que le nouveau pénitencier n'avait pas été construit à temps et par conséquent ces \$499,999 ont été déduits et il reste donc un poste budgétaire de \$1.

**M. Allmand:** Oui, mais il ne s'agit pas là d'une somme affectée à l'unité de communication pour la paix et la sécurité; ce transfert sert à d'autres fins telles que les programmes de travail au sein des pénitenciers et les programmes industriels dont nous avons parlé. Cette somme sert-elle aussi à l'augmentation de la somme journalière versée aux centres communautaires de correction? Oui, cette somme dépend aussi de ce crédit 10 et ce transfert de \$1 sert à d'autres fins mais l'unité de paix et de sécurité n'est pas incluse dans ce transfert.

**M. McCleave:** Contrairement à ce qui est indiqué ici?

**M. Allmand:** Non, il s'agit . . .

**M. McCleave:** Contrairement à ce qui est indiqué ici. Ici nous avons l'administration ministérielle et vous avez dit que sept personnes constituent cette unité s'occupant de paix et de sécurité et vous avez mis un chiffre de \$500,000 et puis une déduction qui a été précédemment approuvée mais non dépensée et il nous reste un poste budgétaire de \$1.



[Texte]

**Mr. Allmand:** Maybe we had better get some of the experts here. I was told that that transfer covered other things, but the additional moneys for the Supplementary Estimates...

**Mr. McCleave:** The same thing happens under another page of the Estimates that we are considering, but I am just going to deal with the...

**Mr. Allmand:** We had better get our financial man here. I can tell you generally what the money is for, but under what heading—you had better answer this, Mr. Régimbald.

**Mr. J. G. Régimbald (Senior Financial Policy Adviser, Ministry of the Solicitor General):** Mr. Chairman, I believe the only amount that will be voted other than the \$1 items are the 90 man-years and \$670,000 for labour intensive projects, which is often referred to as winter works programs.

All the other amounts that are being asked for, there is sufficient money available from within the existing budgetary ceiling and all of that money is in Vote 10, the capital vote, for construction of penitentiaries, and this money that will not be used is being transferred by means of the Supplementary Estimates to meet the requirements of the other items that are listed.

**Mr. McCleave:** Could I perhaps give my interpretation again and then ask the expert if I am right or wrong. Since the initial Main Estimates, including Vote 10, of the Solicitor General were passed by an Act of Parliament, a special unit has been authorized involving seven people, which is described to us tonight as a group dealing with the peace and security program of the government, and the estimated cost of the seven people plus the printing and all the other things entailed and involved in that program is \$500,000. Am I right so far?

**Mr. Régimbald:** This is the estimate that has been placed before Parliament, yes.

**Mr. McCleave:** Right. And in presenting this to us the Solicitor General, or somebody, has graciously drawn attention to the fact that he had some money in his general Vote No. 10 which has not spent, so of that money that was not spent—and I do not know how much it was, and perhaps we should be told that as well—\$499,999 is put towards this \$500,000 item.

**Mr. Régimbald:** Yes. I believe that using the \$1 is a gimmick, if I may use that word...

**Mr. McCleave:** Sure.

**Mr. Régimbald:** ... so in effect the whole half million dollars is being transferred from Vote 10 to meet the requirements of that communications unit.

**Mr. McCleave:** It gives some form of parliamentary control over the establishment of something new late in the year within a government department, does it not?

**Mr. Régimbald:** Exactly. There is no way that the funds included in Vote 10 could be used for that purpose without going before Parliament again, and this is why it is being presented again by means of Supplementary Estimates.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Peut-être devrions-nous demander conseil à notre expert. On m'a dit que ce transfert était destiné à d'autres postes mais que l'argent supplémentaire du Budget supplémentaire...

**M. McCleave:** Ceci se produit aussi à une autre page du budget que nous étudions mais je vais simplement traiter de...

**M. Allmand:** Je crois que nous allons demander à notre spécialiste des finances de vous répondre car je puis vous donner d'une façon générale la destination de l'argent mais je crois que, dans ce cas, il vaut mieux que nous demandions à M. Régimbald.

**M. J.-G. Régimbald (Premier conseiller financier, ministère du Solliciteur général):** Monsieur le président, je crois que le seul montant qui sera voté autre que ce \$1 sera celui des 90 années-hommes et des \$670,000 prévus pour les projets de travail intensifs qui sont souvent désignés sous le titre de programmes de travaux d'hiver.

Dans le cadre des sommes existantes au budget, il y a suffisamment d'argent disponible pour répondre aux demandes et tout cet argent se trouve au crédit 10, à titre de capital, pour la construction des pénitenciers; l'argent qui ne sera pas utilisé sera transféré par l'intermédiaire du Budget supplémentaire afin de répondre aux besoins des autres postes mentionnés.

**M. McCleave:** Puis-je vous donner mon interprétation puis demander à l'expert si j'ai raison. Depuis que le Budget principal, y compris le crédit 10 du Solliciteur général, a été adopté par une loi du Parlement, on a autorisé la formation d'une unité spéciale de sept personnes qui nous est décrite ce soir comme étant un groupe chargé de ce programme de paix et de sécurité du gouvernement. Le coût évalué pour ces sept personnes, y compris les frais d'imprimerie et tout le reste de ce qui a trait à ce programme est de \$500,000. Ai-je raison?

**M. Régimbald:** Ce sont les prévisions qui ont été déposées au Parlement, oui.

**M. McCleave:** Très bien, et en nous présentant ce programme, le Solliciteur général ou quelqu'un nous a fait remarquer gracieusement qu'il y avait de l'argent au titre du crédit 10 qui n'avait pas été dépensé et je ne sais pas quelle était cette somme mais peut-être on devrait nous la donner aussi... ces \$499,999 dans le cadre de ce poste de \$500,000.

**M. Régimbald:** Oui, donc ce poste de \$1 est un artifice, si vous me permettez d'utiliser ce mot...

**M. McCleave:** Certainement.

**M. Régimbald:** ... par conséquent en fait tout ce demi-million de dollars est transféré à partir du crédit 10 afin de combler les besoins de cette unité de communication.

**M. McCleave:** Ceci permet une sorte de contrôle parlementaire lors de la mise en œuvre d'un projet nouveau vers la fin de l'année au sein d'un ministère, n'est-ce pas?

**M. Régimbald:** Très exactement. On ne peut cependant utiliser les fonds prévus au crédit 10 à cette fin sans se présenter à nouveau devant le Parlement et c'est pourquoi on les présente ici à nouveau sous forme de budget supplémentaire.



[Text]

**Mr. McCleave:** So, in effect, by approving the \$1 item here we are approving the seven-person peace and security package?

**Mr. Régimbald:** And \$500,000 . . .

**Mr. McCleave:** I knew that my refresher course in Alice in Wonderland the other day would pay off, and I think reading the record, Mr. Minister, you will find that I am right in my correction and interpretation of what is going on here.

**Mr. Allmand:** This kind of financial stuff is almost Latin to me, but all right. All I know is that all you are voting for here tonight, in additional moneys for this, is \$500,000 and seven man-years, but I do know there is a transfer and I am not an expert on how those transfers are carried out.

**The Chairman:** You are talking about additional moneys Mr. Minister, and . . .

• 2115

**Mr. Allmand:** He is talking about transfer of moneys that were already voted.

**Mr. Robinson:** Why do we have to transfer the money then?

**Mr. McCleave:** Obviously the program has to be approved, so I think that that is the reason, and it does give us some form of parliamentary control. But may I just say, Mr. Minister, for when you go back to Treasury Board or to your colleagues, that sometimes it can make the Estimates that we pass in Parliament a very very confusing document.

**Mr. Allmand:** Oh I agree with you.

**Mr. McCleave:** I am sure the public, by looking at this, would really have a great deal of difficulty. Unless you know the parliamentary jargon I think you are a beat person.

**Mr. Allmand:** That is why at the beginning I explained that the new moneys here were for this; I said that they were for the peace and security unit. By the way, there are 20 persons in the unit. The people that run the unit were full-time employees of either my Ministry or Justice and they were just seconded to this special unit for a limited period of time. The additional seven work with another 13 who were there all along.

**Mr. McCleave:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. McCleave.

**Mrs. Holt:**

**Mrs. Holt:** Well I just have a couple more questions. I am interested in knowing if possibly you can budget for the cost of bugging in drug conspiracy cases. I was just in Vancouver yesterday and working on the street with the police and they were telling me about the administrative costs alone of transcribing tapes. They originally charged, you know, for possession of heroin or drugs for the purposes of trafficking and would go after one person. Now they are finding themselves in very, very complex conspiracies where they bug these phones for 60 days and may not get one thing, and it is apparently an extremely expensive process. Furthermore, before I go on, they say that a preliminary in one of these cases, and this is the RCMP that is involved, is a year long. This means that I do not see how you can budget ahead for these costs and I wonder if

[Interpretation]

**M. McCleave:** Donc, en approuvant cet article de \$1 nous approuvons en fait le budget de ces sept personnes qui font partie de cette unité de paix et de sécurité?

**M. Régimbald:** Ainsi que \$500,000.

**M. McCleave:** Je savais l'autre jour en relisant «Alice au pays des merveilles» que ce me serait fort utile et je crois que lorsque vous lirez le procès-verbal, M. le ministre, vous vous apercevrez que j'ai raison dans la façon dont je corrige et j'interprète ce qui se passe ici.

**M. Allmand:** Toutes ces questions financières me sont étrangères mais tout ce que je sais c'est que vous votez de l'argent supplémentaire soit \$500,000 et sept années-hommes et pour moi il existe un transfert mais je ne sais pas comment on l'effectue.

**Le président:** Vous parlez d'argent supplémentaire, monsieur le ministre, et . . .

**M. Allmand:** Il nous parle d'un transfert d'argent qui a déjà été voté.

**M. Robinson:** Et pourquoi devons-nous alors transférer l'argent?

**M. McCleave:** De toute évidence, le programme n'avait pas été approuvé. Je pense que telle en est la raison et cela nous permet un certain contrôle parlementaire. Mais permettez-moi de vous dire, monsieur le ministre, que lorsque vous vous adresserez à nouveau au Conseil du Trésor, permettez-moi de dire aussi à vos collègues, que quelquefois quand nous adoptons le budget au Parlement la situation est extrêmement confuse.

**M. Allmand:** Ah, je suis entièrement d'accord avec vous.

**M. McCleave:** Je suis sûr que le public aurait bien du mal à s'y retrouver. A moins que vous ne compreniez le jargon parlementaire vous êtes un homme fini.

**M. Allmand:** C'est pourquoi dès le début j'ai expliqué à quoi destinée cette nouvelle somme d'argent c'est-à-dire à cette unité de paix et de sécurité. Soit dit en passant il y a 20 personnes dans cette unité. Ceux qui la dirigent sont des employés à plein temps soit de mon ministère, soit de celui de la Justice et ils ont simplement été mutés à cette unité spéciale pour une période de temps limitée. Ces sept personnes supplémentaires travaillent donc avec 13 autres qui étaient déjà là.

**M. McCleave:** Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur McCleave.

Madame Holt, vous avez la parole.

**Mme Holt:** J'aurais juste quelques autres questions à poser: j'aimerais savoir si vous pouvez nous donner le coût de l'installation d'un micro secret dans le cas de complots en rapport avec la drogue. Je me trouvais justement hier à Vancouver et je travaillais avec la police qui m'a parlé de l'immense coût administratif rien que pour la transcription des bandes magnétiques. A l'origine on poursuivait les délinquants pour possession d'héroïne ou de drogue aux fins de trafic, mais aujourd'hui la police se heurte à des complots fort compliqués et elle doit brancher des tables d'écoute sur les lignes téléphoniques pendant 60 jours sans toujours obtenir de résultat et le processus est extrêmement coûteux. D'autre part, avant de continuer, j'indiquerai que pour la Gendarmerie royale du Canada les préliminaires d'enquête durent parfois jusqu'à un an, et je ne vois

[Texte]

you had given thought to this situation that is developing? They have numerous, I do not know how many, drug conspiracies looming right now.

**Mr. Allmand:** Well, because there were no Supplementary Estimates relating to the RCMP, I have nobody here from the RCMP to help me with that question. It is a very technical and detailed question and I cannot recall the facts on those points from memory. I do know that they provide money in their estimates for investigations, including electronic surveillance. How they budget it in advance I do not know. We will have to wait, I guess. I could try and get you the information later but, because nobody is here from the force, we do not have any estimates for the RCMP.

**Mrs. Holt:** I really wanted to bring it to your attention. Anybody, who worries about electronic surveillance, should listen to some of these tapes and see how many hours, how many typists, how many people and how many piles of paper are used before they get one little shred of evidence from it. I just thought it was of interest that these huge huge costs.

**An hon. Member:** A waste of time?

**Mrs. Holt:** No, they are getting these huge drug traffic rings, these groups, but they are not getting the whole group of them.

**Mr. Allmand:** I can say only that we will be coming back to the Committee for our regular Estimates very soon and we will be prepared to answer that question.

**Mrs. Holt:** I just thought it was a shocker to me, how much work and how many people are working on this, and the conspiracies are growing. Our legal aid apparently is dried up just handling those people that are involved in it. But you mentioned Laval. Is that Archambault you are referring to? Has it been closed, the supermaximum or your special correctional?

• 2120

**Mr. Allmand:** No; the special corrections unit was closed a few years ago, and it was decided to modify it so that it would become a correctional development centre for maximum security inmates. Now there is construction going on to provide new workshops and new recreation areas, I believe. The recreation areas may have been completed. In the meanwhile, while the construction is going on we are using it as a minimum-security institution. A number of minimum-security inmates are housed there and go out on day parole. We hope that some of the work will be finished and that it will be put to other uses very shortly. That institution is in the Laval complex of institutions. In that area we have the old St. Vincent de Paul Institution, Leclerc Institution, the Correctional Development Centre we have just referred to that used to be the special corrections unit, the FTC—the Federal Training Centre—the Laval Minimum Security Institution. All those institutions are right there in that complex. Archambault is at St. Anne des Plaines, which is north of Montreal.

[Interprétation]

pas comment vous pouvez prévoir d'avance ces frais; je me demande si vous avez songé à cette situation nouvelle?

**M. Allmand:** Vu qu'il n'y avait pas de Budget supplémentaire pour la Gendarmerie royale du Canada je n'ai personne ici qui puisse m'aider. Il s'agit d'une question extrêmement technique et compliquée je ne puis m'en souvenir de mémoire. Je sais que dans leur Budget ils ont prévu de l'argent pour les enquêtes, y compris la surveillance électronique. Je ne sais pas comment ils s'y prennent pour prévoir d'avance—je suppose que nous devons attendre et je pourrais peut-être obtenir plus tard ces renseignements mais il n'y a personne ici qui appartienne à la Gendarmerie royale et nous n'avons aucun budget à leur sujet.

**Mme Holt:** Je voulais simplement attirer votre attention sur cette question. Tout ceux qui s'occupent de cette surveillance électronique doivent se rendre compte du nombre d'heures qu'il faut pour écouter ces bandes magnétiques, du nombre de dactylos nécessaires, du personnel, des documents à étudier avant d'obtenir un petit brin de preuve. J'ai pensé que ces coûts immenses présentaient un intérêt...

**Une voix:** N'est-ce pas là une perte de temps?

**Mme Holt:** Non, car il y a d'immenses trafics de drogue et on n'arrive pas à les démasquer tous.

**M. Allmand:** Tout ce que je puis dire c'est que lorsque nous nous représenterons devant le Comité lors du Budget régulier très bientôt nous serons prêts à répondre à cette question.

**Mme Holt:** Pour moi cela avait été une révélation et je me suis rendu compte qu'il y avait de plus en plus de complots. Notre aide juridique est complètement débordée. Mais vous avez mentionné Laval. Est-ce que vous voulez parler d'Archambault, est-ce que cette unité a été fermée, cette unité spéciale correctionnelle à sécurité supermaximum?

**M. Allmand:** Non, cette unité spéciale correctionnelle a été fermée il y a quelques années mais on avait décidé de la modifier afin d'en faire un centre correctionnel de perfectionnement pour les détenus relevant de mesures de sécurité maximum. On construit actuellement de nouveaux ateliers de travail et de nouvelles zones de loisirs. Il se peut que les zones de loisirs soient terminées et entre-temps nous utilisons ce centre comme une institution à sécurité minimum. Un certain nombre de détenus sous surveillance minimum y sont logés, et sortent le jour dans le cadre du régime de libération conditionnelle. Nous espérons que les travaux se termineront et que nous pourrions utiliser ce centre à d'autres fins très bientôt. Cette institution fait partie du complexe de Laval. Dans cette zone nous avons les anciennes institutions de Saint-Vincent de Paul, de Leclerc, le Centre correctionnel de perfectionnement dont nous venons de parler qui constituait autrefois l'unité spéciale de correction, le centre fédéral de formation, l'institution de Laval à sécurité minimum. Toute cette zone comprend ces institutions et Archambault se trouve à Sainte-Anne des Plaines, soit au nord de Montréal.



[Text]

**Mrs. Holt:** Is there one institution for these extremely dangerous people?

**Mr. Allmand:** The maximum-security institution in Quebec, the general one, is Archambault. But we have also been putting maximum-security inmates in the reopened cell blocks in the old St. Vincent de Paul Institution. These cell blocks, cell block one and cell block two, are not themselves as old as St. Vincent de Paul Institution. Those two blocks were built in the nineteen-thirties, but they are within the walls of the old institution.

**Mrs. Holt:** Bucket toilets?

**Mr. Allmand:** No, no; the bucket cells were all torn down after the riot in 1962. Those two cell blocks were built in the thirties. We are using part of the old dome of old St. Vincent de Paul, but they do not have the old bucket cells; they are a newer type of cell.

**Mrs. Holt:** Mr. Stuart Leggatt, brought up a fact I thought I would comment on. The British Columbia Penitentiary is going to disappear; I can remember their talking about that in 1955, and they had plans for it in 1960. They bought land. And I expect that...

**Mr. Allmand:** Where did they buy the land?

**Mrs. Holt:** At least, they were going to; they have moved, I think it was to Mission. They were working on land at Mission. Anyhow, I am told that there has been talk of closing down that penitentiary just as you did St. Vincent de Paul. I think we heard of St. Vincent de Paul's closing down 20 years ago.

**Mr. Allmand:** We actually had it closed for a short while.

**Mrs. Holt:** Yes, the inmates closed it by burning it.

**Mr. Leggatt:** We are from Missouri as well as British Columbia, because we do not believe it yet.

**Mr. Allmand:** It would be closed much more quickly if we could get the sites to build these institutions on. Ever since I have been the Solicitor General we have been looking for sites in British Columbia. All over the country we are looking for sites. We are trying to close Dorchester. We are having an awful time in the Halifax-Dartmouth area finding sites. We have had quite a battle in Saint John, New Brunswick and throughout Ontario, even with the money voted. That is why some of this money was transferred. I think we planned to build and open new institutions; we could not get the sites, so the money lapsed in some cases.

**Mr. Robinson:** Why do you not expropriate?

**Mr. Allmand:** That is not our policy now in the federal government, just to expropriate against the will of the citizens in the area.

[Interpretation]

**Mme Holt:** Y a-t-il une institution réservée aux détenus extrêmement dangereux?

**M. Allmand:** L'institution générale destinée aux personnes qui relèvent de la sécurité maximum se trouve à Québec, et c'est Archambault. Nous avons aussi mis des détenus qui subissaient le maximum de surveillance dans les anciens bâtiments-prisons ouverts à nouveau dans l'ancienne institution Saint-Vincent de Paul. Ces pavillons cellulaires, n° 1 et n° 2 ne sont pas aussi anciens que l'institution Saint-Vincent de Paul. Ils ont été construits dans les années trente mais se trouvent dans l'enceinte de cette ancienne institution.

**Mme Holt:** Avec des seaux en guise de toilettes?

**M. Allmand:** Non, certainement pas; ces cellules-là ont été détruites après la révolte de 1962. Ces deux pavillons cellulaires ont été construits dans les années trente et nous utilisons une partie de l'ancien dôme du vieux Saint-Vincent de Paul mais nous n'avons plus ces anciennes cellules avec des seaux; ce sont des cellules plus modernes.

**Mme Holt:** M. Stuart Leggatt a souligné un fait qui me paraît intéressant: le pénitencier de la Colombie-britannique va disparaître et je me souviens qu'on en avait parlé en 1955 et que des plans avaient été établis à ce sujet en 1960. On a acheté des terrains et je suppose que...

**M. Allmand:** Où a-t-on acheté les terrains?

**Mme Holt:** Tout au moins, on allait acheter des terrains, je crois qu'on a déménagé à Mission. Des travaux se faisaient à Mission et de toute façon on m'a dit qu'on allait fermer ce pénitencier comme vous l'avez fait dans le cas de Saint-Vincent de Paul. Je crois qu'on entend parler de la fermeture de Saint-Vincent de Paul depuis 20 ans.

**M. Allmand:** En fait, il a été fermé pendant un moment.

**Mme Holt:** Oui, les détenus l'ont fermé en y mettant le feu.

**M. Leggatt:** Nous sommes du Missouri autant que de Colombie-britannique et nous sommes sceptiques car nous n'y croyons pas encore.

**M. Allmand:** Nous fermerions beaucoup plus rapidement si nous pouvions trouver des endroits pour bâtir ces institutions. Depuis que j'occupe ce poste de Solliciteur général, je recherche des emplacements en Colombie-britannique. Nous cherchons partout au pays des emplacements: nous avons essayé de fermer Dorchester; nous avons eu beaucoup de mal à trouver des sites dans la région d'Halifax-Dartmouth. A Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick et dans tout l'Ontario, même lorsqu'on nous avait voté des crédits; cela a été toute une bataille. Voilà pourquoi une partie de cet argent a été transférée: nous avions l'intention de construire et d'ouvrir de nouvelles institutions mais nous n'avons pas pu trouver les terrains, par conséquent dans certains cas il y a eu expiration des délais pour utiliser l'argent.

**M. Robinson:** Pourquoi n'expropriez-vous pas?

**M. Allmand:** Le gouvernement fédéral n'a pas pour politique d'exproprier contre leur gré les citoyens de ces régions.



[Texte]

**Mr. Robinson:** We did it for an airport, why would we not do it for ...

**Mr. Allmand:** No, we are not doing it. In the Solicitor General's Department we have a policy of communicating with the local authorities, of discussing it with them. In Dartmouth the other night the council voted against the proposed site in Dartmouth and we accepted their decision. In Saint John, New Brunswick, after a long battle in the community, the city council voted nine to two finally to accept the site within their boundaries and so we are going to go there. The same thing happened in Innisville, Ontario; the council voted on a split vote to refuse us, and we recognized their decision.

**Mrs. Holt:** Everybody wants to lock them up, but they do not want them next door.

**Mr. Allmand:** That is quite correct.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you. Just a couple more questions. Concerning the half million dollars you have allocated that Mr. McCleave was discussing, is any of that funding to be used for consulting services with outside people, or is this strictly for spending within your own department?

**Mr. Allmand:** I had better check on that.

• 2125

**Mr. Leggatt:** Right, but I am wondering whether you are going into a public relations campaign with this amount of money using outside people or consulting services in terms of outside people. It seems like a pretty significant amount of money to sell a program that could sell itself if it was any good. Right?

**Mr. Allmand:** Have you ever tried sell capital punishment or crime control?

**Mr. Leggatt:** That is right.

**Mr. Allmand:** If I remember correctly you had a bill on the subject.

This money is not to sell the program. The material is mainly explanatory material. Once the program on the gun control issue is passed we will have explanatory materials on how to licence, and take better care of your guns for safety purposes and so on. That is one part of it. The selling has to be done by us politically, but the unit itself is just providing explanatory material.

**Mr. Nielsen:** How do you sell it to the Eskimos who cannot even read your material. They need their guns.

**Mr. Allmand:** I do not know. I do not know how we are selling it. We had the Inuit Tapirisat here in Ottawa and we discussed the program with their leaders. We had all the native peoples groups into Ottawa in order to discuss it with them.

**Mr. Leggatt:** We discussed this briefly. Is a different criteria going to be established for those people who require their weapons for survival versus others who have the same kind of record; the same convictions and where perhaps the risk is equal? Is there going to be any exemption given to native people or people in the North who must have their guns for survival.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Nous l'avons fait pour un aéroport et nous pourrions ...

**M. Allmand:** Non, nous ne procédons pas ainsi. Au ministère du Solliciteur général, notre politique est de communiquer avec les autorités locales et de discuter de la question. A Dartmouth l'autre soir, le conseil a voté contre l'acquisition de ce site qu'on avait prévu et nous avons accepté sa décision. A Saint-Jean, au Nouveau-Brunswick, après une longue bataille au sein de cette communauté, le conseil municipal a accepté par 9 voix contre 2 la vente de ce site et par conséquent nous allons pouvoir commencer les travaux. La même chose s'est produite à Innisville en Ontario, le conseil a voté mais les voix étaient partagées et nous avons essuyé un refus que nous avons accepté.

**Mme Holt:** Tout le monde veut les enfermer mais on ne veut pas les avoir comme voisins naturellement.

**M. Allmand:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Merci. Je poserai encore quelques questions: est-ce qu'une partie de ce demi-million de dollars attribué dont M. McCleave parlait, sera utilisée pour financer les services consultatifs avec les gens de l'extérieur du ministère, ou s'agit-il strictement de dépenses faites au sein de votre propre ministère?

**M. Allmand:** Je ferais mieux de vérifier.

**M. Leggatt:** Je me demande s'il s'agit ici d'une campagne publicitaire car avec cette somme vous pourriez embaucher des gens de l'extérieur, des sociétés d'experts-conseil car je trouve que la somme est énorme pour faire connaître un programme qui pourrait se faire accepter tout seul s'il était bon.

**M. Allmand:** Avez-vous déjà essayé de vendre l'idée de la peine capitale du contrôle du crime?

**M. Leggatt:** Vous avez raison.

**M. Allmand:** Si je me souviens bien vous avez présenté un bill sur le sujet.

Cet argent ne servira pas à faire connaître le programme il s'agit de documents explicatifs. De même, lorsque nous aurons mis au point le programme sur le contrôle des armes à feu, nous préparerons des documents explicatifs sur la façon d'obtenir un permis et sur la façon d'entretenir une arme pour des raisons de sécurité. C'est à nous, politiciens, de faire accepter l'idée et ce service ne se charge que de fournir des documents explicatifs.

**M. Nielsen:** Qu'en est-il des Esquimaux qui ne peuvent même pas lire les documents qui ne sont pas écrits dans leur langue. Eux ils ont besoins de leurs armes.

**M. Allmand:** Je n'en sais rien. Nous avons reçu à Ottawa une délégation des Inuits Tapirisat et nous avons discuté du programme avec eux. Du reste, nous avons invité des délégations de tous les peuples autochtones avec qui nous en avons parlé.

**M. Leggatt:** Des critères différents seront-ils appliqués aux gens qui ont besoins de leurs armes pour survivre? N'oublions pas que dans le cas de ces gens comme dans les autres cas, le risque est égal à en juger par les crimes commis? Avez-vous prévu certaines exemptions à l'intention des autochtones et des gens qui vivent dans le Nord qui ont besoin de leurs armes pour survivre?

[Text]

**Mr. Allmand:** Now we are discussing Bill C-83. The bill provides that there will be differences for those under 18 years. We have also decided that we will not charge the same amount for people who have to hunt for their livelihood. In addition we are going to proclaim the gun control provisions, the licencing provisions on a phase basis so that we can take the load more readily across the country. If we tried to introduce it right across the country at once it would be very difficult. There would be many people at the beginning and it would drop off after awhile. So we are going to start it, I think, in Ontario, because Ontario has been very anxious to go ahead. We will see how it works there; try to work out the kinks and then move to the different provinces and regions.

**Mr. Leggatt:** The cost in terms of additional licensing officers and recording and so on is not your responsibility, I take it. That is under Justice?

**Mr. Allmand:** No. That is our responsibility.

**Mr. Leggatt:** That is your responsibility.

**Mr. Allmand:** The whole administration of the licensing program will be our responsibility.

**Mr. Leggatt:** Have you any preliminary figures that you can release now in terms of the cost of the government's proposed licensing system.

**Mr. Allmand:** We have certain alternative figures, but since we were not prepared to deal with this tonight, we have not got that. But we will be prepared to discuss it in great detail in committee.

Mr. Basford is responsible for the legislation in general and we are responsible for the administration of it under the RCMP.

**Mr. Leggatt:** I wanted to ask you about a company called Ancapa Sciences of California, an American private company. You may not have specific information on it. There is a news report that this company is providing services to the RCMP. It deals with subversive activity and this kind of thing. There is some concern expressed in the United States about the invasion of civil liberties by this private corporation. I am wondering if you have any information in terms of whether this company is supplying its services to our own RCMP in the area of terrorism and subversion?

**Mr. Allmand:** I have not heard the name before.

**Mr. Leggatt:** Perhaps I could just leave it as notice, Mr. Minister. Would you mind checking?

**Mr. Allmand:** Yes, the RCMP did not come tonight because they were not on for supplementaries but I will take note of it and when we come for our regular estimates we will deal with it.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Stanbury.

**Mr. Stanbury:** Could the Minister tell us whether there was a saving as a result of the cancellation of the UN Conference on Prevention of Crime and Treatment of Offenders which was to have been held in Canada?

[Interpretation]

**M. Allmand:** Nous parlons ici du Bill C-83. Ce bill établit une différence entre les gens qui n'ont pas 18 ans et les autres. Nous avons également décidé qu'il n'en coûterait pas la même somme aux gens qui ont besoin d'une arme pour gagner leur vie. Par ailleurs, tout se fera progressivement afin que la transition s'effectue plus facilement dans toutes les régions du pays. Il nous serait difficile d'agir partout à la fois. Il y aurait beaucoup de demandes au départ mais beaucoup moins ensuite. Voilà pourquoi nous commencerons par l'Ontario car l'Ontario s'est montré la province la plus enthousiaste. Nous verrons d'abord si cela marche, nous roderons le système et nous passerons ensuite à une autre province ou à une autre région.

**M. Leggatt:** C'est le ministère de la Justice qui va assumer les coûts de nouveaux permis et de nouveaux registres n'est-ce pas?

**M. Allmand:** Non. C'est nous.

**M. Leggatt:** la responsabilité vous appartient?

**M. Allmand:** C'est nous qui assumerons toute l'administration du programme.

**M. Leggatt:** Avez-vous des chiffres que vous pourriez nous faire connaître pour ce qui est du coût du nouveau système?

**M. Allmand:** Nous en avons certains mais je ne crois pas que ce soit le moment de les révéler et nous vous les fournirons lors de discussion en comité.

M. Basford est responsable de la loi et c'est nous, par l'entremise de la Gendarmerie royale du Canada qui l'appliquons.

**M. Leggatt:** J'aimerais vous poser certaines questions au sujet d'une société américaine, la *Ancapa Sciences of California*. Peut-être que vous ne possédez pas de renseignements précis à ce sujet mais on dit que cette société fournit des services à la Gendarmerie royale du Canada. Elle s'occupe d'activités subversives et, aux États-Unis, on craint que cette société privée ne viole les libertés civiles. Pouvez-vous nous dire si cette société fournit des services à la Gendarmerie en matière de terrorisme et de subversion?

**M. Allmand:** Je n'ai jamais entendu parler de cette société.

**M. Leggatt:** Peut-être pouvez-vous en prendre bonne note monsieur le ministre. J'aimerais que vous vous renseigniez?

**M. Allmand:** Je veux bien. La Gendarmerie royale du Canada n'a pas envoyé de représentants ce soir car il n'y avait pas de poste à son intention dans le budget supplémentaire mais je me renseignerai et je vous fournirai la réponse lorsque je reviendrai pour examiner le budget principal.

**M. Leggatt:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Stanbury.

**M. Stanbury:** Le ministre pourrait-il nous dire si on a fait des économies grâce à l'annulation de la conférence des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants, conférence qui devait se tenir au Canada?



[Texte]

**Mr. Tassé:** Mr. Chairman, I do not have the figures with me but the costs were less than anticipated if the conference had taken place in Toronto. But there are a number of matters still outstanding.

**Mr. Stanbury:** I was wondering if one of those was a claim by the hotels in Toronto for compensation.

**Mr. Tassé:** That is correct, Mr. Chairman.

**Mr. Stanbury:** Has there been no disposition of that claim?

**Mr. Tassé:** That is correct. The matter is being discussed between their department, the Department of Justice and the hotel owners.

**Mr. Stanbury:** The hotel owners are still pressing for some compensation, are they not?

**Mr. Tassé:** That is correct.

**Mr. Stanbury:** This does not have to be answered tonight but I wondered if there were any particular lessons drawn from that conference for the administration of our institutions or our law enforcement in Canada?

**Mr. Allmand:** Yes, I think there were.

**Mr. Stanbury:** Is there a report available that could tell us just what you have drawn from that conference which you can consider implementing here?

**Mr. Allmand:** Of course all the decisions and resolutions of the conference are public. We had a follow-up meeting of our delegation several months after we returned from Geneva, to discuss ways of following up on the suggestions in Canada, both at the provincial level and at the federal level, and some of the ideas that were spawned at that conference have been useful. I do not say this as a form of boasting, but I think in the area of correction, Canada is one of the leading countries in the world.

**Mr. Stanbury:** It is hard to believe.

**Mr. Allmand:** Well, if you visited some of the institutions in Europe and in some of the other countries of the world you would see otherwise.

**Mr. Stanbury:** Maybe on a future occasion the Minister could be more specific about the things that he and his department are considering, those things arising out of the conference.

**Mr. Allmand:** All right, I will be pleased to do so.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, we do not have a large enough quorum necessary for putting any votes tonight so I think this is a good point at which to adjourn our meeting.

Our next meeting will be on Thursday morning at 11 o'clock at which time we shall be considering the supplementary estimates for the Minister of Justice.

This meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interprétation]

**M. Tassé:** Je n'ai pas les chiffres mais les frais ont été moins grands que si la conférence avait eu lieu à Toronto; cependant il reste des questions en suspens...

**M. Stanbury:** Je me demande si parmi ces questions en suspens il n'y avait pas ces réclamations des hôtels à Toronto pour une indemnisation...

**M. Tassé:** C'est exact, monsieur le président.

**M. Stanbury:** Est-ce qu'on n'a pas réglé cette réclamation?

**M. Tassé:** C'est exact. La question fait l'objet actuellement de discussions entre leur Ministère, le ministère de la Justice et les propriétaires d'hôtels.

**M. Stanbury:** Il me semble que ces propriétaires réclament toujours une indemnisation?

**M. Tassé:** C'est exact.

**M. Stanbury:** Je ne vous demande pas de répondre à cette question ce soir mais n'y aurait-il pas une leçon à tirer de cette conférence, pour l'administration de nos institutions ou pour l'application des lois au Canada?

**M. Allmand:** Effectivement.

**M. Stanbury:** Avons-nous un rapport qui nous indique exactement ce que nous avons tiré de cette conférence et qui pourrait s'appliquer ici?

**M. Allmand:** Naturellement toutes les décisions et les résolutions de la conférence sont publiques. Quelques mois après notre retour de Genève nous avons réuni les membres de notre délégation pour discuter des mesures à prendre tant au niveau provincial qu'au niveau fédéral et nous avons tiré de la conférence certaines idées utiles. Je ne voudrais pas me vanter mais je crois que dans le domaine des services correctionnels le Canada est l'une des nations les plus avancées au monde.

**M. Stanbury:** C'est difficile à croire.

**M. Allmand:** Si vous aviez visité certaines institutions qu'on trouve en Europe et dans d'autres régions du monde votre idée serait différente.

**M. Stanbury:** Une autre fois monsieur le ministre pourra peut-être nous donner une idée plus précise des idées recueillies à la conférence que lui et son Ministère pensent mettre en application.

**M. Allmand:** Je serai très heureux de le faire.

**Le président:** Mesdames et messieurs notre quorum n'est pas suffisant pour adopter des crédits ce soir et je pense qu'il est tout indiqué d'ajourner.

Nous tiendrons notre prochaine séance jeudi à 11 h 00 du matin; nous étudierons alors le budget supplémentaire du ministère de la Justice.

La séance est levée.











HOUSE OF COMMONS

Issue No. 38

Thursday, March 18, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 38

Le jeudi 18 mars 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

### RESPECTING:

Supplementary Estimates (B) 1975-76  
under JUSTICE and under  
SOLICITOR GENERAL

### CONCERNANT:

Budget supplémentaire (B) 1975-1976 sous  
la rubrique JUSTICE et sous  
la rubrique SOLICITEUR GÉNÉRAL

### INCLUDING:

The Sixteenth Report to the House

### Y COMPRIS:

Le seizième rapport à la Chambre

### APPEARING:

The Honourable Stanley Ronald Basford,  
Minister of Justice and Attorney  
General of Canada.

### COMPARAÎT:

L'honorable Stanley Ronald Basford,  
Ministre de la Justice et  
Procureur général du Canada.

### WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

### TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Caouette ( <i>Villeneuve</i> )	Hnatyshyn
Fairweather	Lachance
Friesen	Landers
Guay ( <i>Lévis</i> )	Lawrence
Holt (Mrs.)	Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Loiselle ( <i>Chambly</i> )	Poulin
MacKay	Robinson
Marceau	Stanbury
McCleave	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, March 17, 1976:

Mr. Fox replaced Mr. Loiselle (*Chambly*)

On Thursday, March 18, 1976:

Mr. Leggatt replaced Mr. Gilbert  
Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Fox  
Mr. Woolliams replaced Mr. Nielsen  
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Reynolds

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 17 mars 1976:

M. Fox remplace M. Loiselle (*Chambly*)

Le jeudi 18 mars 1976:

M. Leggatt remplace M. Gilbert  
M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Fox  
M. Woolliams remplace M. Nielsen  
M. Hnatyshyn remplace M. Reynolds

## REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Tuesday, March 2, 1976, your Committee has considered the Votes under Justice and the Votes under Solicitor General in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976, and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 37 and 38*) is tabled.

Respectfully submitted,

*Le président*

MARK MacGUIGAN

*Chairman*

## RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Justice et les crédits sous la rubrique Solliciteur général du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 37 et 38*) est déposé.

Respectueusement soumis,



## MINUTES OF PROCEEDING

THURSDAY, MARCH 18, 1976  
(43)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Friesen, Guay (Lévis), Mrs. Holt, Messrs. Hnatyshyn, Lachance, Landers, Lawrence, Leggatt, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Poulin, Stanbury and Woolliams.

*Appearing:* The Honourable R. S. Basford, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

*Witnesses:* From the Department of Justice: Mr. S. Samuels, Q.C., Assistant Deputy Attorney General (Scientific and Social Legal Services); Professor Bernard Starkman, Advisor. From the Law Reform Commission of Canada: The Honourable Mr. Justice E. Patrick Hartt, Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Tuesday, March 2, 1976 relating to the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending, March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Tuesday, March 16, 1976, Issue No. 37*).

By consent, the Chairman called Votes 1b, 15b and 25b under Justice.

The Minister made a statement and, with the witnesses, answered questions.

Votes 1b, 15b and 25b under Justice carried.

By consent, the Chairman called the Votes under Solicitor General.

Votes 1b, 5b and 15b under Solicitor General carried, on division.

*Ordered.*—That the Chairman report to the House the Votes under Justice and under Solicitor General in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 1976.

At 12:40 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

## PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 18 MARS 1976  
(43)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 10 sous la présidence de M. MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Friesen, Guay (Lévis), M<sup>me</sup> Holt, MM. Hnatyshyn, Lachance, Landers, Lawrence, Leggatt, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Poulin, Stanbury et Woolliams.

*Comparait:* L'honorable R. S. Basford, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

*Témoins:* Du ministère de la Justice: M. S. Samuels, sous-procureur général adjoint, Services juridiques, (Secteurs scientifique et social); le professeur Bernard Starkman, conseiller. De la Commission de réforme du Droit du Canada: l'honorable juge E. Patrick Hartt, président.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du mardi 2 mars 1976, portant sur le Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (Voir procès-verbal du mardi 16 mars 1976, fascicule n° 37).

Du consentement, le président met en délibération les crédits 1b, 15b et 25b, Justice.

Le ministre fait une déclaration; le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

Les crédits 1b, 15b et 25b, Justice, sont adoptés.

Du consentement, le président met en délibération les crédits sous la rubrique Solliciteur général.

Les crédits 1b, 5b, et 15b, Solliciteur général, sont adoptés sur division.

*Il est ordonné.*—Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits sous la rubrique Justice et Solliciteur général du Budget supplémentaire (B) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976.

A 12 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 18, 1976.

[Texte]

• 1112

The Chairman: The meeting will come to order. Gentlemen, we have a quorum for the taking of evidence and I think we should begin considering today's estimates. You have before you the votes that we are called on to consider today.

## DEPARTMENT OF JUSTICE

## Administration of Justice Program

Vote 1b—Administration of Justice—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$939,999 from Justice Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1975, for the purposes of this Vote—\$1

## Supreme and Federal Courts of Canada Program

Vote 15b—Supreme Court of Canada—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$57,999 from Justice Vote 10, \$162,000 from Justice Vote 20 and \$34,000 from Justice Vote 30, Appropriation Act No. 3, 1975 for the purposes of this Vote—\$1

## Law Reform Commission of Canada Program

Vote 25b—Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—To authorize the transfer of \$35,999 from Justice Vote 5, \$211,000 from Justice Vote 10 and \$134,000 from Justice Vote 30, Appropriation Act No. 3, 1975, for the purposes of this Vote—\$1

I would like to introduce as our principal witness, a man who needs no introduction, the Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Ronald Basford. He will introduce Mr. Samuels and the other members of his supporting cast.

I should also mention, however, that the Law Reform Commission is here with us this morning and that questions can be directed to them as well.

Mr. Basford.

Hon. Ronald Basford (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman, honourable members, I am pleased to be able to come here and discuss Supplementary Estimates. I just have a one-page statement that might be useful to members in looking at the Estimates (B) which consist solely of three \$1 votes.

The first vote is to authorize the ...

Mr. McCleave: Three dollars—we are meeting to have a three-dollar meeting.

Mr. Basford: Well, that could be one ...

Mr. McCleave: I think it will prove to be more than that, Mr. Minister of Justice.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 18 mars 1976

[Interprétation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, nous avons un quorum qui nous permet d'entendre des témoignages. Reprenons donc l'examen du Budget et des Crédits que nous devons examiner aujourd'hui.

## MINISTÈRE DE LA JUSTICE

## Programme d'Administration de la justice

Crédit 1b—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$939,999 du crédit 10 (Justice) de la Loi n° 3 de 1975 portant affectation de crédits—\$1

## Programme des cours suprême et fédérale du Canada

Crédit 15b—Cour suprême du Canada—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$57,999 du crédit 10 (Justice), de \$162,000 du crédit 20 (Justice) et de \$34,000 du crédit 30 (Justice) de la Loi n° 3 de 1975 portant affectation de crédits—\$1

## Programme de la Commission de réforme du droit du Canada

Vote 25b—Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du Programme—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$35,999 du crédit 5 (Justice), de \$211,000 du crédit 10 (Justice) et de \$134,000 du crédit 30 (Justice) de la Loi n° 3 de 1975 portant affectation de crédits—\$1

J'aimerais vous présenter nos témoins. Le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Ronald Basford. Il vous présentera M. Samuels de même que les autres fonctionnaires qui l'accompagnent.

Avant de commencer, j'aimerais vous faire remarquer que la Commission de réforme du droit a des représentants ici, ce matin, et que vous pourrez donc leur adresser des questions.

Monsieur Basford.

L'honorable Ronald Basford (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, messieurs les députés, c'est pour moi un plaisir de venir discuter du Budget supplémentaire. Je n'ai qu'un court exposé qui apportera des éclaircissements sur le Budget supplémentaire (B) du Ministère, lequel n'est composé que de trois crédits de \$1.

Le premier crédit vise à obtenir l'autorisation de ...

M. McCleave: Vous voulez dire qu'il s'agit d'une séance à trois dollars?

M. Basford: Eh bien ...

M. McCleave: Monsieur le ministre, je crois que vous constaterez que l'enjeu sera plus gros.

[Text]

**Mr. Basford:** ... interpretation placed upon it.

The first vote is to authorize the transfer of \$940,000 from Grants and Contributions to Departmental Operating Expenditures to provide for unforeseen requirements including funds for: renovations and repairs to buildings which in former years were paid by the Department of Public Works, the Committee on the Operation of the Abortion Law, which was announced last September and headed by Dr. Badgley of Toronto, the inquiry into the crash of the Panarctic Oil Ltd. aircraft which his Honour, Judge Stevenson is currently conducting, and language training.

The Supreme Court of Canada vote is to authorize the transfer of \$254,000 from Grants and Contributions, the Federal Court of Canada and the Tax Review Board to provide for increased volume and printing costs of Supreme Court of Canada reports, the Supreme Court Centenary and renovations, repairs and price increases.

The Supplementary Estimates for the Law Reform Commission is to authorize the transfer of \$381,000 from the Canadian Judicial Council, Grants and Contributions and the Tax Review Board for additional costs in the areas of transportation, postage, telecommunications, publications, professional and special services and supplies. These additional costs were incurred principally as a result of an accelerated program during 1975-76.

• 1115

I have with me, Mr. Chairman, to assist in consideration of the estimates, Mr. Sol Samuels, who is the Acting Assistant Deputy Minister, Administration, and Mr. Harvey Cocks, the Director of Finance from the Department. Also here are two who are well known to the Committee, I think, the Honourable Judge Pat Hartt, the retiring Chairman of the Law Reform Commission, and his Honour, Juge Antonio Lamer, the Vice-Chairman of the Law Reform Commission, who will be becoming Chairman of the Law Reform Commission. May I, in that Mr. Justice Hartt's retirement is close at hand, pay tribute, Mr. Chairman, to his first five years as Chairman of the Commission? Commencing the first five years of any endeavour is a difficult one. May I say to the Committee that Pat Hartt has headed those first five years with immense energy and devotion to what the Law Reform Commission was set up to do.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Basford:** I may say with regard to the Law Reform Commission that—they are not here today—recently appointed to take office at the beginning of the next fiscal year are Mr. Justice Bouck of British Columbia and Professor Beaudoin, a man of scholarships and international reputation. I know that those two additions will carry on the high calibre of work that has preceded them.

Mr. Chairman, I also have here, in case there are further detailed questions about the Badgley Committee, Professor Starkman, who is the officer in the Department in charge of the administration of that committee.

[Interpretation]

**M. Basford:** ... vous pouvez voir la chose comme cela.

Le premier crédit permettra de virer une somme de \$940,000, imputée aux subventions et contributions, aux dépenses de fonctionnement du Ministère afin de couvrir certaines dépenses imprévues, notamment des dépenses de rénovation et de réparation qui, dans le passé, étaient assumées par le ministère des Travaux publics; par ailleurs, ce montant servira au Comité sur l'application de la Loi sur l'avortement, dont on a annoncé la formation en septembre dernier et que dirigera le docteur Badgley, de Toronto, de même que l'enquête sur l'écrasement d'un avion de la Panarctic Oil Ltd., que mène en ce moment le juge Stevenson; ce montant servira également à la formation linguistique.

La Cour suprême du Canada a besoin d'une somme supplémentaire de \$254,000, que l'on virera des subventions et contributions, de la Cour fédérale du Canada et de la Commission de révision de l'impôt pour couvrir les dépenses résultant de l'augmentation du volume et des coûts d'impression des rapports de la Cour suprême du Canada, les dépenses du Centenaire de la Cour suprême et l'augmentation du prix de certaines rénovations et réparations.

Pour ce qui est de la Commission de réforme du droit, on demande l'autorisation de virer \$381,000 du Conseil canadien de la magistrature, des subventions et contributions et de la Commission de révision de l'impôt pour couvrir des frais supplémentaires pour le transport, le courrier, les télécommunications, les publications, les services professionnels et spéciaux et les fournitures. On a intensifié le Programme, au cours de 1975-1976, ce qui a entraîné la plus grande partie de ces coûts supplémentaires.

M'assistent aujourd'hui pour l'étude du budget, monsieur le président, M. Sol Samuels, sous-ministre adjoint suppléant, Administration, et M. Harvey Cocks, directeur des Services financiers du Ministère. Sont présentes également deux personnes très connues du Comité, l'honorable Juge Pat Hart, président sortant de la Commission de réforme du droit, et son Honneur le juge Antonio Lamer, vice-président de la Commission de réforme du droit qui va en devenir le président. Le juge Hart devant prendre sa retraite très bientôt, puis-je rendre hommage, monsieur le président, à ses cinq premières années comme président de la Commission? Présider aux cinq premières années d'existence d'une entreprise nouvelle est difficile. Puis-je dire au Comité que Pat Hart a orienté, au cours de ses cinq premières années, avec une énergie et une dévotion immense, la Commission de réforme du droit sur la voie qu'elle s'était fixée.

**Des voix:** Bravo!

**M. Basford:** J'ajouterais à ce sujet, ils ne sont pas ici aujourd'hui, que les nouveaux membres récemment nommés et devant entrer en fonction au début de la nouvelle année financière sont le juge Bouck, de la Colombie-Britannique, et le professeur Beaudoin, érudit de réputation internationale. Je sais qu'ils permettront à la Commission de maintenir le haut degré de qualité qu'elle a manifesté jusqu'à présent.

Monsieur le président, est également présent, au cas où des questions de détails seront posées sur le Comité Badgley, le professeur Starkman, responsable, au Ministère, de l'administration de ce comité.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister. I now call Vote 1b, but I presume the Committee would be agreeable, as far as questioning is concerned, to handle all the votes together, so the questioning can range over the array of issues before us.

I might also say that I am sure the Committee would wish to second the remarks of the Minister concerning Mr. Justice Hart, who has been before this Committee many times in the last five years and with whom we have had an excellent relationship, one of great confidence.

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**The Chairman:** Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** In dealing with Vote 1b I would like to ask some general questions. I have raised this question in the House, and I might say before dealing with it I was pleased with the Minister of Justice's answer in this regard. It is in reference to the bail changes. Under the old bail act the onus was of course on the accused and the accused's counsel in reference to granting bail. That onus, of course, got reversed in the amendment, and then it seemed to open the door to unusual interpretation.

I am talking about the recent situation—and there are other examples, perhaps not as desperate as this one—where two men were released on bail, Gamble and Nichols. One was charged with murder, one with attempted murder, and the facts as set out in the press as to what they had been charged with are pretty sordid. I am not going to get into the charge because one of them is already dead, he cannot be charged. He is like a fellow who attempts to commit suicide and carries out the act, so he cannot be charged. The other person, of course, is still in the hospital recovering, and then there is one of the wives who is being charged in reference to this matter.

I would like to hear the Minister of Justice now, in light of the question I put in the House, particularly as to the criterion formula in reference to exercising legal discretion. After all, as all of here know, the granting of bail is a legal discretion whether the onus is on the accused or on the Crown. On the other act, I raised this question some years ago when it came, the dangers of putting the onus on the Crown.

• 1120

I am happy to see that that has now been changed by a bill that is before the Senate and, I suppose, will soon be getting Royal Assent. It will probably give some new direction to provincial judges, and other judges of the various courts of Canada, who have jurisdiction in granting bail. I would ask the Minister now if he has had an opportunity to discuss this with any of the attorneys general of the various provinces to set out some formula and some criteria so that we get some uniformity in the law? Certain provinces are tougher on granting bail than others. I would think the Minister, coming from British Columbia, would realize that in Alberta these kinds of tourists are not very welcome. We saw Staff Sergeant Harrison, a very distinguished police officer, a man of integrity well respected not only in the police force but in Calgary, lose his life. These people committed a robbery at the credit union, had a shoot-out and then took two hostages who

[Interprétation]

**Le président:** Je vous remercie, monsieur le ministre. Je mets en délibération le crédit 1b, mais je suppose que les membres du Comité voudront pouvoir poser des questions sur tous les différents crédits dont nous sommes saisis et nous allons le permettre s'ils en conviennent.

J'ajouterai également ma certitude que le Comité souhaite appuyer les observations du ministre concernant le juge Hart, qui a comparu de nombreuses fois devant ce comité, au cours des cinq dernières années, et avec lequel nous avons eu des rapports excellents, des rapports de grande confiance.

**Des voix:** Bravo!

**Le président:** Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Au sujet du crédit 1b, j'aimerais poser quelques questions d'ordre général. J'ai soulevé cette question à la Chambre, et avant toute chose, j'aimerais manifester ma satisfaction des réponses données à ce sujet par le ministre de la Justice. Il s'agit des modifications apportées au cautionnement. En vertu de l'ancienne loi sur le cautionnement, la responsabilité incombait, bien entendu, à l'accusé et à l'avocat de l'accusé pour ce qui est de la libération sur caution. L'amendement a inversé cette responsabilité et cela a semblé ouvrir la porte à des interprétations étranges.

Je veux parler d'un événement récent—et il y a d'autres exemples, peut-être pas aussi dramatiques que celui-ci—où deux hommes ont été libérés sur cautionnement, Gamble et Nichols. L'un était accusé de meurtre et l'autre de tentative de meurtre, et les faits publiés dans la presse à ce sujet sont assez sordides. Je ne veux pas revenir sur les chefs d'accusation car l'un d'entre eux est déjà mort; il ne peut être accusé. C'est comme celui qui essaie de se suicider et y parvient, il ne peut donc être accusé. L'autre, bien entendu, est toujours à l'hôpital en convalescence, et il y a une des épouses qui est accusée en rapport à cette affaire.

J'aimerais maintenant entendre le ministre de la Justice, à la lumière de la question que j'ai posée à la Chambre, surtout au sujet des critères relatifs à l'exercice de la discrétion juridique. Après tout, comme tous ici le savent, la libération sur caution est une discrétion juridique, que la responsabilité en incombe à l'accusé ou à la Couronne. J'avais soulevé cette question, il y a quelques années, au sujet de l'autre loi, au sujet des dangers qu'il y avait à placer l'obligation sur la Couronne.

Je suis heureux de constater que le Sénat est saisi d'un bill modificateur qui, je le suppose, recevra bientôt la sanction royale. On y trouvera probablement de nouvelles directives à l'intention des juges provinciaux et des autres juges des divers tribunaux du Canada qui ont compétence pour accorder des cautionnements. J'aimerais donc demander maintenant au ministre s'il a eu l'occasion de discuter de cette question avec les procureurs généraux des diverses provinces, en vue d'établir certaines formules et certains critères afin que la loi soit appliquée de façon uniforme? Certaines provinces appliquent des normes plus sévères que d'autres pour accorder des cautionnements. Il me semble que le ministre, qui vient de la Colombie-Britannique, doit se rendre compte qu'en Alberta, ce genre de touristes n'est pas bienvenu. Nous avons vu le sergent d'état-major Harrison, un agent de police des plus distingués, un homme intègre, jouissant du respect non seule-

[Text]

were held for 45 hours. It was even necessary for the police to negotiate on drugs to get the hostages released. Having said that, I would like to hear the Minister of Justice on this point.

**Mr. Basford:** Mr. Woolliams, I agreed with your question in the House the other day and I agree with your question today. I think we are *ad idem* on the amendments that were made to the Bail Reform Act. Those amendments were designed to deal specifically with the kind of case, in my view, that occurred in Calgary. That is why they were moved by me.

As you say, they are now for debate on third reading in the Senate; I would hope they would be reported back to the House very quickly—they have to come back to the House for technical reasons—and that we could have passage in the House very quickly and Royal Assent. I have taken up with my officials how quickly the act can be proclaimed. There will be some delay in the proclamation of some of the sections relating to the breathalyzer and where attorneys general have to put in place rules and machinery. But I think the part relating to the Bail Reform Act we can proclaim very quickly. That is my intention.

As to its administration, that is essentially, of course, a matter for provincial attorneys general, but I will do whatever is proper for me to do to encourage that there be, by magistrates and those granting bail, guidelines—as you call them—or some uniformity on how they are going to treat people under the Bail Reform Act. I think that is very desirable. It is also something, of course, that the Judicial Council is concerned with in the much larger question of judicial education. I think I would not be untoward in writing to the Judicial Council and bringing this to their attention. There is also a National Association of Provincial Court Judges, to which the Department of Justice, with permission of the provincial attorneys general, gives grants towards an educational program; I think it would be proper for me to write to that association to take this up and develop uniformity of treatment under the Bail Reform Act. Lastly, I want to, over the next six or eight months, once the law is in operation, take a few selected courts across Canada, possibly one or two large urban courts and a small, maybe a rural court, or a northern court, and monitor precisely how the Bail Reform Act is being used in those courts. So by next winter we will have, I think, some fairly good indication of how it is operating and whether I should then discuss with the provincial attorneys general further amendments.

**Mr. Woolliams:** That is all very interesting. In the meantime, we are stuck with a change that was not made under your jurisdiction but by your government, and in the meantime we still have the Bail Reform Act as amended. As I said, there has been enough intervention, we have found out enough facts about intervening in court and I do not want to get into that field. But I wonder if the Minister of Justice might be able to determine—I would not expect him to have that information today, but perhaps he would

[Interpretation]

ment de la force policière, mais de tous les habitants de Calgary, perdre la vie. Ces individus avaient commis un vol à un syndicat de crédit, il y avait eu fusillade, et ils avaient pris deux otages qui ont été séquestrés pendant 45 heures. Il a même fallu que la police négocie en promettant des drogues pour obtenir la libération des otages. Ceci dit, j'aimerais savoir ce qu'en pense le ministre de la Justice.

**M. Basford:** Monsieur Woolliams, j'étais d'accord avec la question que vous avez posée en Chambre l'autre jour, et je suis encore d'accord avec votre question aujourd'hui. Je crois que nous sommes d'accord avec les amendements apportés à la Loi sur la réforme du cautionnement. Ces amendements ont été conçus justement pour tenir compte de cas du genre de ce qui s'est passé à Calgary. C'est pourquoi je les ai proposés.

Comme vous l'avez dit, le bill est en troisième lecture au Sénat; j'espère qu'il reviendra très bientôt à la Chambre, car les amendements doivent revenir à la Chambre pour des raisons techniques, et ainsi nous pourrions les adopter très rapidement et recevoir la sanction royale. J'ai discuté avec mes collaborateurs pour savoir combien de temps il faudrait pour proclamer la loi. Il y aura certains retards dans le cas de certains articles concernant l'alcotest, puisqu'il faudra que les procureurs généraux mettent en place les règlements et des mécanismes administratifs. Mais je crois que les articles portant sur la Loi sur la réforme du cautionnement pourront être proclamés très rapidement. C'est mon intention.

L'administration, bien sûr, relève essentiellement des procureurs généraux provinciaux, mais je ferai tout en mon possible pour encourager la rédaction de directives à l'intention des magistrats et de tous ceux qui sont habilités à accorder les cautionnements, en vue de favoriser l'uniformité de traitement en vertu de la Loi sur la réforme du cautionnement. Je crois que cela est souhaitable. C'est également quelque chose qui intéresse le Conseil judiciaire dans le cadre plus vaste de la question de l'éducation en matières judiciaires. Je ne crois pas qu'il soit malvenu de ma part d'écrire au Conseil judiciaire pour attirer son attention sur cette question. Il existe également une association nationale des juges des tribunaux provinciaux, à laquelle le ministère de la Justice, après avoir obtenu la permission des procureurs généraux provinciaux, accorde des subventions dans le cadre de programmes éducatifs; je crois que je pourrais écrire à cette association afin de les tenir au courant et de promouvoir l'uniformité en vertu de la Loi sur la réforme du cautionnement. En dernier lieu, j'aimerais, au cours des prochains six ou huit mois, une fois la loi en place, choisir quelques tribunaux, ici et là au Canada, peut-être un ou deux tribunaux urbains importants et peut-être un petit tribunal rural ou un tribunal du Nord, et voir comment on y applique la Loi sur la réforme du cautionnement. Nous aurons donc, je l'espère, l'hiver prochain, une assez bonne idée du fonctionnement de cette loi, et je serai en mesure de voir si je dois discuter avec les procureurs généraux provinciaux d'autres amendements.

**M. Woolliams:** Tout cela est très intéressant. Entre temps, nous devons appliquer un changement qui n'a pas été fait par vous, mais par votre gouvernement, et nous avons toujours la Loi sur la réforme du cautionnement telle que modifiée. Comme je l'ai dit, les interventions ont été suffisamment nombreuses, nous avons appris suffisamment de faits sur cet aspect. Mais je me demande si le ministre de la Justice peut me dire, je ne m'attends pas à ce qu'il me donne les renseignements aujourd'hui, mais il



## [Texte]

get it for me, and maybe members of the Committee—on what grounds bail was given by whoever granted it, what kind of discretion was used. Did the Crown Attorney, who is responsible to the Attorney General of British Columbia, do this? What kind of discretion was exercised to release these people?

• 1125

This is not the only time this has happened. I could dig up other instances, in spite of what the Solicitor General says that there is no evidence of double murders. I think there is a lot of evidence of people doing the same thing, and I may be able to list them when I speak on that point in the House. Mr. Minister, I would hope that you could get that information for us. I think when we find that out then we will be able to set out some criteria because I do feel that either the Crown counsel's argument was rejected or he acquiesced. Something had to happen for this kind of thing to take place in Canada.

In the meantime we are still stuck with the old Bail Reform Act. I think positive action should be taken now, sir, with the greatest respect, to see that this does not occur again. People across this country are getting pretty restless about this kind of administration of justice.

**Mr. Basford:** Well, the Combine Law Enforcement Unit in British Columbia is, as I understand it, doing a study on the bail act, and I am trying to get a copy of that study. Subsequently, the Solicitor General in Alberta, as I think you probably know, has called upon me to investigate the circumstances of the granting of bail to those two particular persons. I thought that was an inquiry better dealt with by Mr. Gardom, the Attorney General in British Columbia, and I am communicating with him to see what information he can provide me with concerning the circumstances surrounding these two persons getting bail.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I would like to turn to another subject. I am not totally satisfied. I hope there really is action taken on this subject.

You are the Attorney General of Canada. The time of the House has been monopolized on a very serious situation concerning an attempt at intervention in judicial courts by Ministers and executives of the Crown.

I was rather shocked yesterday to hear the Prime Minister's answers in the House of Commons to questions put, not only by our leader, Mr. Clark, but by the leader of the New Democratic Party and other members. The Prime Minister did nothing last Monday to ascertain the facts.

I would like to ask the Minister of Justice now: when did he really become fully apprised of the intervention Mr. Drury committed? He said: I called the Associate Chief Justice to tell him the facts. As I said in my speech, I always thought that facts came from witnesses and documents, according to the Canada Evidence Act, but he still sits as a member of the Cabinet. How long did you have this information, either in your department or in your possession, before you made a move?

## [Interprétation]

pourra peut-être les obtenir pour moi et pour les autres membres du Comité, pour quelles raisons on a accordé le cautionnement dans ce cas-là, et qui l'a accordé. Est-ce le procureur de la Couronne, qui dépend de l'autorité du procureur général de la Colombie-Britannique qui l'a fait? Quel genre de pouvoir discrétionnaire a été exercé pour relaxer ces gens?

Ce n'est pas la première fois que cela arrive. Je pourrais trouver d'autres exemples, en dépit du fait que le solliciteur général dise qu'il n'y a pas de preuve de doubles meurtres. Je crois qu'il y a eu de nombreux cas de ce genre, et je pourrais peut-être en dresser la liste lorsque je prendrai la parole à la Chambre à ce sujet. Monsieur le ministre, j'aimerais que vous obteniez ce genre de renseignement pour nous. Il nous sera alors ensuite possible d'établir certains critères, car j'estime que l'argument du conseiller de la Couronne a été soit rejeté soit approuvé. Pour qu'une telle chose ait lieu au Canada, il faut qu'il se passe quelque chose.

Entre temps, nous sommes toujours pris avec la vieille loi de la réforme du cautionnement. Des mesures positives devraient être prises maintenant, monsieur, bien respectueusement, pour veiller à ce que cela ne se reproduise pas. Ce genre d'administration de la justice inquiète bien des gens dans ce pays.

**M. Basford:** Si je ne m'abuse, la Combine Law Enforcement Unit, de la Colombie-Britannique, étudie la loi du cautionnement et j'essaie d'obtenir une copie de cette étude. Par la suite, le solliciteur général de l'Alberta, comme vous devez le savoir, m'a demandé d'enquêter sur les circonstances d'octroi de cautionnement à ces deux personnes. J'ai pensé préférable de confier cette enquête à M. Gardom, le procureur général de la Colombie-Britannique, et je suis en communication avec lui pour voir quels renseignements il peut me fournir concernant les circonstances entourant le cautionnement de ces deux personnes.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, j'aimerais passer à un autre sujet. Je ne suis pas totalement convaincu. J'espère que de véritables mesures sont prises.

Vous êtes le procureur général du Canada. Les débats à la Chambre ont été monopolisés par une situation très grave concernant une tentative d'intervention auprès des tribunaux judiciaires par des ministres et des membres de l'exécutif de la Couronne.

Les réponses données hier, à la Chambre, par le premier ministre à des questions posées non seulement par notre chef, M. Clark, mais par le chef du parti néo-démocrate et d'autres membres m'ont plutôt choqué. Lundi dernier, le premier ministre n'a rien fait pour éclairer les faits.

Monsieur le ministre, quand avez-vous en réalité été au fait de l'intervention de M. Drury? Ce dernier a dit qu'il avait appelé le juge en chef associé pour lui exposer les faits. Comme je l'ai dit dans mon discours, j'ai toujours cru que les faits se fondaient sur les témoignages et les documents, conformément à la Loi sur la preuve au Canada. Il siège toujours comme membre du cabinet. Depuis combien de temps aviez-vous ces renseignements, soit à votre ministère ou soit en votre possession avant de prendre une décision?



[Text]

You are unique in your role of Cabinet Minister. You are not a minister of public works or a minister of something else; you are the Attorney General of Canada. Under the system, as I understand it, you must always rise above narrow partisan politics and take the steps that are important with the kind of integrity we expect in the administration of law. So I would ask you now: when did you first become apprised of this and what have you done about it since?

**Mr. Basford:** Well, as I explained in the House in my speech on Tuesday and on the Wednesday, when I think this matter became a subject of questions in the House, I had—and I do not have all that material in front of me—received a letter from Mr. Justice Mackay in relation to the collection of fees...

**Mr. Woolliams:** That was February 20.

**Mr. Basford:** No, it was earlier than that. It was his first letter to me which told me about payment of Mr. Holden's fees. He made, in the course of that letter, passing reference to interference.

**Mr. Woolliams:** Right. And about 10 days later I understand that you replied.

• 1130

**Mr. Basford:** Upon receipt of that letter he was replied to. In my reply which was published in the newspaper, I dealt with the question of the appointment of Mr. Holden as prosecutor and my reasons for feeling that this was a matter within the administration of justice for the Minister of Justice of Quebec; that in my view I knew of no provisions under the Financial Administration Act or the Department of Justice Act that would permit me to pay the fees. I indicated that I was disturbed by this passing reference in his letter and I invited him to give me any particulars. This he did in his letter of February 20, which, I think, was received in the department on February 25. I saw it on the Thursday afternoon, in any event, and that is when I became apprised of his allegations, one of which involved himself and two of which were of course hearsay, in the sense that they involved other judges.

I went to Vancouver that evening, returned to Ottawa at 2 a.m. Saturday morning, and left for the Second Commonwealth Caribbean-Canadian Law Conference at 8 o'clock in the morning.

**Mr. Woolliams:** Yes, but you have a deputy minister and he would be on the telephone to you. Was there nothing done until you returned?

**Mr. Basford:** My deputy was already en route to Jamaica; we were in Jamaica together.

**Mr. Woolliams:** So there was nobody in charge of the House while you were away.

**An hon. Member:** Who was minding the store?

**Mr. Basford:** There were a lot of able people minding the store.

When I returned to Canada I thought this was a matter in light of your description of the Office of Attorney General, which I agree with, and that it was incumbent upon me, and directly upon me, to ask my colleagues for an explanation—as I have indicated in the House.

[Interpretation]

Votre rôle de membre du cabinet est unique. Vous n'êtes pas le ministre des Travaux publics ou le ministre de quelque chose d'autre; vous êtes le procureur général du Canada. Sauf erreur, en vertu du système, vous devez toujours vous élever au-dessus des politiques partisans et étroites et prendre les mesures qui sont importantes, conformément à l'esprit d'intégrité attendue dans l'administration de la loi. Je vous demande donc maintenant: quand avez-vous eu connaissance de ces faits et qu'avez-vous fait depuis?

**M. Basford:** Comme je l'ai expliqué à la Chambre dans mon discours de mardi et mercredi, quand cette question est devenue l'objet de questions à la Chambre, j'avais—et je n'ai pas tous ces documents avec moi—reçu une lettre du juge Mackay relative aux honoraires...

**M. Woolliams:** C'était le 20 février.

**M. Basford:** Non, c'était plus tôt que cela. C'était sa première lettre relative au paiement des honoraires de M. Holden. Il mentionnait en passant dans cette lettre certaines interférences.

**M. Woolliams:** Et si je ne me trompe, dix jours plus tard vous avez répondu.

**M. Basford:** Sur réception de cette lettre, je lui ai répondu. Dans ma réponse, qui a été publiée dans les journaux, je parlais de la question de la nomination de M. Holden comme procureur et des raisons qui me portent à croire que c'est une question relevant du ministère de la Justice du Québec: je disais qu'il n'existe, à ma connaissance, aucune disposition nouvelle, dans la Loi sur l'administration financière ou dans la Loi sur le ministère de la Justice, me permettant de payer ces honoraires. J'ai dit que cette allusion, dans sa lettre, me troublait et je l'ai invité à me donner des détails. Il l'a fait dans sa lettre du 20 février, qui est parvenue au ministère le 25. En tout cas, j'en ai pris connaissance le jeudi après-midi, et c'est ainsi que j'ai été informé de ses allégations, dont l'une le concernait lui-même, alors qu'il ne connaissait les autres que par oui-dire, vu qu'il s'agissait d'autres juges.

Je me suis rendu à Vancouver, ce même soir, pour rentrer à Ottawa à 2 heures du matin, le samedi, et je suis reparti pour la deuxième conférence du Commonwealth Caraïbes-Canada, à 8 heures du matin.

**M. Woolliams:** Oui, mais vous avez un sous-ministre qui aurait pu vous téléphoner. Rien n'a-t-il été fait jusqu'à votre retour?

**M. Basford:** Mon sous-ministre était déjà en route pour la Jamaïque; nous étions ensemble à la Jamaïque.

**M. Woolliams:** Si bien que personne n'était responsable de la maison pendant votre absence?

**Une voix:** Qui s'occupait du magasin?

**M. Basford:** Il y avait beaucoup de gens capables pour s'occuper du magasin.

Lorsque je suis revenu au Canada, j'ai pensé qu'il s'agissait d'une question tombant directement sous ma responsabilité et qu'il me revenait de demander une explication à mes collègues, comme je l'ai dit à la Chambre.

[Texte]

**Mr. Woolliams:** Did you go to see the Prime Minister? I do not know whether he was unconcerned or too busy or not concerned or not informed, but in his answer yesterday—I do not want to take up time reading it—he said he was not really apprised or appraised of the facts until the Monday of this week, it seems to me. Naturally, the Prime Minister has a responsibility to the ministers; you have a responsibility for the administration of justice. Did you go and say, Look, this is a grave situation, as Deschênes said to you people, and I would ask that you apprise yourself of the facts; I am going to apprise myself of the facts—you have given me the responsibility to be Attorney General. Did you go to the Prime Minister?

**Mr. Basford:** Yes, the first day I returned to Canada and at the earliest opportunity.

**Mr. Woolliams:** And what did he do about it?

**Mr. Basford:** I indicated that I thought the proper course of action was to communicate with the Chief Justice of the Superior Court of Quebec, which I forthwith did.

**Mr. Woolliams:** Did the Prime Minister tell you—and that is the only way; he is not before the Committee—why he did not do anything until so late and waited so long on a problem which the Chief Justice of Quebec said was gave? He had the responsibility. I think that is the link which is causing me some anxiety. Can you explain why the Prime Minister, outside of knowing you were going to write this letter, did not go and find out the facts himself? The ministers fall under his jurisdiction and not Deschênes' Deschênes says in his report, "I cannot ask members of Parliament and ministers what they are up to. I am not acting as a quasi-investigator for executives that do intervene or attempt to intervene". The word "attempt" is better because that is really what is used by the Code. They say there has been no illegality—I do not know whether anybody has passed an opinion on that—except the conflict of interest between ministers saying, You are all good boys.

What I would like to find out is this: What did the Prime Minister do? Did he just wait until you got your reply from Deschênes? Is that what he did?

**The Chairman:** Mr. Woolliams, apart from reservations about whether you can ask one minister what another minister thought or did, I want to point out that your time is really up. But perhaps we can see what the Minister will say in answer to this question.

**Mrs. Holt:** This is becoming a national bore.

**Mr. Woolliams:** If you ever think the administration of justice is a national bore, go out and talk to the people in your city and your riding. You will find out whether it is a national bore.

**Mrs. Holt:** The people in the riding are more concerned about the violence you spoke about first.

**The Chairman:** Order, please. Mr. Minister, do you have any comment to make on that question?

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Êtes-vous allé voir le premier ministre? Je ne sais pas s'il s'en moquait, ou s'il était trop occupé ou mal informé, mais dans sa réponse hier,—je ne vous ferai pas perdre votre temps en la lisant—il a dit qu'il n'avait été informé des faits que lundi de cette semaine, me semble-t-il. Naturellement, le premier ministre a une responsabilité vis-à-vis des ministres, et vous-même êtes chargé de l'administration de la Justice. Êtes-vous allé le voir pour lui dire que la situation était grave, selon l'avis de Deschênes, et que vous teniez à l'informer de la situation, comme vous l'aviez fait vous-même en tant que procureur général. Êtes-vous allé voir le premier ministre?

**M. Basford:** Oui, le premier jour après mon retour au Canada, à la toute première occasion.

**M. Woolliams:** Et qu'a-t-il fait?

**M. Basford:** J'ai dit que je pensais que la procédure à suivre était de communiquer avec le juge en chef de la Cour supérieure du Québec, ce que j'ai fait.

**M. Woolliams:** Le premier ministre vous a-t-il dit pour quoi il a attendu si longtemps pour agir face à un problème que le juge en chef du Québec a qualifié de grave? C'est lui qui était responsable. C'est lui, le maillon qui me préoccupe tant. Pouvez-vous expliquer pourquoi le premier ministre, en dehors du fait qu'il savait que vous alliez écrire cette lettre, n'a rien fait pour s'informer lui-même des faits? Les ministres sont responsables devant lui et non pas devant Deschênes. Deschênes dit dans son rapport: «Je ne peux demander aux députés et aux ministres quelles sont leurs intentions. Je ne fais pas office de quasi-enquêteur auprès des responsables qui interviennent ou qui cherchent à intervenir». Le mot «cherchent» convient mieux, car c'est celui qui est utilisé dans le Code.

On dit qu'il n'y a pas eu d'acte illégal,—et je ne sais pas si un avis autorisé a été donné à ce sujet—sauf peut-être un conflit d'intérêts entre ministres. Ce que j'aimerais savoir est ceci: qu'a fait le premier ministre? A-t-il simplement attendu que vous receviez la réponse de Deschênes? Est-ce là ce qu'il a fait?

**Le président:** Monsieur Woolliams, outre mes réserves quant à la possibilité pour vous de demander à un ministre ce qu'un autre ministre a pensé ou fait, je tiens à vous faire remarquer que votre temps de parole est écoulé. Mais nous pouvons peut-être attendre de voir ce que le ministre va répondre à votre question.

**Mme Holt:** Tout ceci commence à ennuyer prodigieusement tout le pays.

**M. Woolliams:** Si vous pensez que l'administration de la justice est une chose prodigieusement ennuyeuse, allez parler un peu aux habitants de votre ville et de votre circonscription. Vous verrez si cela les ennuie.

**Mme Holt:** Les gens de ma circonscription s'inquiètent davantage de la violence dont vous parliez au début.

**Le président:** À l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur le ministre, avez-vous une réponse à donner à cette question?



[Text]

• 1135

**Mr. Basford:** Not a great deal because I do not think I am here to, or that these are the proper proceedings for me to account for the Prime Minister. There is, every day in the House, the Question Period in which the Prime Minister and all of us are subject to questioning. I do not accept the premise upon which the question is based, namely that nothing was done nor any concern expressed by the Prime Minister. Mr. Woolliams is referring to answers to a very narrow question that the Prime Minister was being asked about, namely, conversations between two Ministers. On the contrary, the Prime Minister was obviously very concerned and concurred with my recommendation that the proper course of action was to communicate with the Chief Justice of the Superior Court.

**The Chairman:** I will have to move on to the next questioner. I have Mr. Leggatt, Mr. Poulin, Mr. Landers, Mr. McCleave, Mr. Guay, Mrs. Holt and Mr. Stanbury.

Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. First of all, I would like to associate myself with your remarks and the remarks of our Minister of Justice concerning the work of the Law Reform Commission and Mr. Justice Hartt who is here with us.

**The Chairman:** Hear, hear.

**Mr. Leggatt:** I think we should not only congratulate Mr. Justice Hartt but also ask our Minister of Justice to read those reports fairly carefully, particularly as it affects provisions in the wiretap law and the introduction of evidence illegally obtained and the general principals of the Law Reform Commission set forth in their model code of evidence.

There are a number of other very good recommendations that have been made over the years by that Commission and that really need some legislative attention and I am being facetious. I am hopeful that the Minister will seriously consider, in terms of the law and order package that we are now looking at, something further in moving the recommendations of the Law Reform Commission into legislation. I am thinking particularly of the recommendations about diversion and sentencing and the whole question of compensation victims—seeing that those persons who commit crimes have a personal responsibility to their victims. It seems to me we could go a long way in that area. With those opening remarks I would now like to turn to a major item in the budget, the item which concerns \$430,000 for the Committee on the Operation of the Abortion Law, the Badgley Committee. Professor Starkman who has some responsibility there is here. Could you advise this Committee as to what the terms of reference are on the Badgley Committee? Is the Badgley Committee authorized to do any more than just gather statistics? Are they inquiring into specific cases of abuse under the abortion law and inviting doctors to bring specific cases of injustice before that Committee so that they can make recommendations to you?

**Mr. Basford:** Sorry.

**Mr. Leggatt:** I wanted you to first of all point out a little more about the terms of reference on the Badgley Committee, what it is that the Badgley Committee is inquiring into, why as I understand it there is no provision for that Committee to make recommendations for legislative

[Interpretation]

**M. Basford:** Je ne répondrai pas grand chose, car je ne pense pas être venu pour cela, ni que c'est une bonne procédure pour moi que de parler du premier ministre. Il y a tous les jours, à la Chambre, une période de questions, durant laquelle on peut poser des questions au premier ministre et à nous tous. Je n'accepte pas la prémisse sur laquelle est fondée la question à savoir que le premier ministre n'a rien fait et ne s'intéressait pas au problème. M. Woolliams a mentionné les réponses du premier ministre à une question de portée très limitée, à savoir les conversations entre deux ministres. Bien au contraire, le premier ministre était manifestement très inquiet et a convenu avec moi que la procédure à suivre était de communiquer avec le juge en chef de la Cour supérieure.

**Le président:** Je dois maintenant donner la parole à l'intervenant suivant. J'ai les noms de M. Leggatt, M. Poulin, M. Landers, M. McCleave, M. Guay, M<sup>me</sup> Holt et M. Stanbury.

La parole est à M. Leggatt.

**M. Leggatt:** Je vous remercie, monsieur le président. Tout d'abord, je tiens à m'associer à vos remarques et à celles du ministre de la Justice concernant le travail de la Commission de réforme du droit et de M. le juge Hartt qui se trouve ici.

**Le président:** Bravo.

**M. Leggatt:** Je pense qu'il convient non seulement de féliciter le juge Hartt mais également de demander à notre ministre de la Justice de lire très attentivement ces rapports, notamment les paragraphes qui concernent la loi sur l'écoute électronique et l'introduction d'éléments de preuve obtenus illégalement, ainsi que les principes généraux que la Commission de réforme du droit a intégrés dans son modèle de code de la preuve.

La Commission a fait, au cours des années, toute une série d'autres recommandations excellentes et qui méritent notre attention. J'espère que le ministre envisagera sérieusement, dans le cadre de l'ensemble des projets de loi concernant la loi et l'ordre qui nous ont été soumis, d'appliquer les recommandations de la Commission de réforme du droit. Je pense particulièrement aux recommandations concernant la diversion et les sentences et à toute la question des compensations à verser aux victimes, étant donné que les personnes qui commettaient des crimes ont une responsabilité personnelle vis-à-vis de leurs victimes. Il me semble que nous pourrions beaucoup changer dans ce domaine. Après ces remarques préliminaires, je voudrais maintenant passer à un poste important du budget, celui des \$430,000 destinés au Comité du fonctionnement de la Loi sur l'avortement, le Comité Badgley. Le professeur Starkman, qui a des responsabilités à cet égard, se trouve ici. Pouvez-vous nous dire quel est le mandat du Comité Badgley? Le Comité Badgley est-il autorisé à faire davantage que réunir des statistiques? Fait-il enquête sur des cas précis d'abus de la Loi sur l'avortement et invite-t-il les médecins à exposer des cas spécifiques d'injustice, afin que le Comité puisse vous faire des recommandations?

**M. Basford:** Excusez-moi.

**M. Leggatt:** J'aimerais tout d'abord que vous précisiez le mandat du Comité Bagley, nous dire sur quoi il fait enquête et pourquoi il ne peut recommander des modifications législatives. Si je comprends bien, il ne fait que rapporter les faits tels qu'il les constate, mais il n'est pas



[Texte]

change. As I understand it, they are just going to report the facts as they see them and then advise the Minister, but they are not authorized to make a recommendation for a specific change in the law. Could you respond to that first?

**Mr. Basford:** Yes, that is right. The terms of reference were tabled in the House and I have them here but they are rather extensive so I will not take the time to read them. But your description is accurate. The Committee's terms of reference are designed to conduct a study to determine whether the procedure provided in the Criminal Code for obtaining therapeutic abortions is operating equitably across Canada. The object is to make a professional analysis on how the present law is operating across Canada. They are not asked to make recommendations on what changes should be made in the law or procedures.

**Mr. Leggatt:** Are they at the present time inviting people in the medical profession to bring forward specific cases or inviting specific individuals to make presentations to the Committee in terms of their own individual treatment before the law or are they simply interviewing therapeutic abortions committees to determine the standards that are being applied in the decisions that those committees are taking.

• 1140

**Mr. Basford:** I think Professor Starkman is closer to the committee than I and he can supplement my answer. They are dealing with, I think it is about, 60 hospitals across Canada. I think they are also concerned with specific cases, but possibly Professor Starkman can add more.

**Professor Bernard Starkman (Adviser, Department of Justice):** By the time they have completed the job they will probably have visited between 115 and 120 hospitals across the country. They were not constituted as a committee of inquiry. They were not asked to look into any particular complaints. What they were asked to do is to find out exactly how the law has been operating. There were available at the time certain statistics, which are available to the public and published by Statistics Canada, but it was thought these statistics simply were not adequate to give a full picture of how the law was operating in the country and, since the government was interested in ascertaining that, they decided to appoint a scientific committee of inquiry.

That is really why it is constituted with the members that it has and why Dr. Badgely, who is an expert in health care delivery systems and so on and who is the Chairman of the Department of Behavioural Sciences in the Faculty of Medicine at the University of Toronto, was appointed to head it. I think I can safely say that the committee would not have been constituted of more or less scientific personnel had it been contemplated that it was to look into specific allegations of, as you mentioned, possible abuses and so on of the law.

**Mr. Leggatt:** They are therefore not looking into, say, the problem of late abortion, which has continued to be a difficult area where I come from in Vancouver. They are not inviting doctors to give specific instances of injustice before the law. Is that correct? It is really a statistical operation, almost?

**Professor Starkman:** The answer to your second question is no, they are not inviting that, although in the course of their discussions—and this is really related to your first question, I think—with a number of people, who are free to come forward if they have information that will usefully

[Interprétation]

autorisé à recommander des modifications spécifiques à la loi. Pourriez-vous répondre à cette question pour commencer?

**M. Basford:** Oui, c'est exact. Le texte du mandat a été déposé à la Chambre et je l'ai ici, mais il est assez long et je ne prendrai pas le temps de le lire. Votre description est exacte. Le Comité est chargé de mener une étude pour déterminer si la procédure d'autorisation des avortements thérapeutiques, contenue dans le Code criminel, est appliquée de façon équitable partout au Canada. L'objectif est d'effectuer une analyse approfondie de la façon dont la loi actuelle est appliquée au Canada. On ne demande pas au Comité de recommander des changements à apporter à la loi ou aux procédures.

**M. Leggatt:** Le Comité invite-t-il des membres de la profession médicale à exposer des cas précis ou bien rencontre-t-il simplement des comités d'avortement thérapeutiques pour déterminer sur quelles normes se fondent les décisions que ces comités prennent?

**M. Basford:** Je pense que le professeur Starkman connaît mieux le Comité que moi et il pourra compléter ma réponse. Il s'occupe de 60 hôpitaux disséminés à travers le Canada, je crois. Il s'occupe également de cas particuliers, mais je vais demander au professeur Starkman de nous en dire plus.

**M. Bernard Starkman (conseiller, ministère de la Justice):** Lorsqu'il aura terminé son travail, le Comité aura visité de 115 à 120 hôpitaux dans tout le pays. Il ne s'agit pas vraiment d'une commission d'enquête, car on ne lui a pas demandé d'examiner certaines plaintes en particulier. Ce qu'on lui a demandé est de déterminer exactement comment la Loi est appliquée. On disposait à l'époque de certaines statistiques, que Statistique Canada a aujourd'hui rendu publiques, mais on a pensé qu'elles ne suffisaient pas à donner une image complète de la façon dont la Loi est appliquée au pays et, puisque le gouvernement s'intéressait à cet aspect, il a décidé de nommer un comité scientifique d'enquête.

C'est la raison pour laquelle il est ainsi composé et pourquoi le docteur Badgely, qui est un expert en matière de fourniture des services sanitaires, etc., et qui est le président du Département des sciences du comportement de la Faculté de médecine de l'Université de Toronto, en a été nommé président. Je peux dire sans crainte que le Comité ne serait pas composé de membres plus scientifiques si son rôle avait été de faire enquête sur des allégations précises ou sur des abus éventuels, comme vous l'avez mentionné.

**M. Leggatt:** Il ne s'est donc pas occupé par exemple, du problème des avortements tardifs, qui posent un problème dans ma ville, Vancouver. Il n'invite pas les médecins à citer des exemples spécifiques d'injustice. Est-ce exact? Il s'agit pratiquement d'une enquête statistique?

**M. Starkman:** La réponse à votre deuxième question est non, le Comité n'invite pas les médecins à citer d'exemples précis, mais les médecins qu'il rencontre sont libres de donner les informations qu'ils peuvent posséder à cet égard, et qui peuvent contribuer à l'étude scientifique.

[Text]

add to the scientific study, various topics have arisen, which have been discussed by them, that may help them in actually producing their report.

You can see that the terms of reference—I do not know whether you have a copy—are very, very wide, and I am sure that the topic you have mentioned would be discussed at some point when they are talking to doctors, therapeutic abortion committees and so on, because one of the primary parts of the terms of reference is the availability, of course, of the operation. It therefore falls that what we are concerned with and what the law has to be concerned with is the safety question as well. So I assume, in fact I am sure, that questions of this kind have arisen in their discussions.

**Mr. Basford:** I think, if I may interject, there is one specific question that touches upon what you are touching upon, Mr. Leggatt. That is the timeliness with which this procedure that is under the law makes an abortion available in light of what is desirable for the safety of the applicant. I took it that was one of the problems underlying your question.

**Mr. Leggatt:** My complaint, Mr. Minister, is that without examining individual cases and in doing a broad view of the subject, as the committee is doing, it seems to me they are missing the ... It is a case where you have to look at individual cases of injustice and then relate them to what is happening on the broad basis in order to make specific recommendations. My complaint is that the medical profession have not been invited. They have only been invited on a broad basis by a questionnaire in terms of their experience, but not to raise individual cases of injustice across the country. It seems to me that until we get the individual cases you are not going to have an adequate report.

• 1145

**Professor Starkman:** If I could reply to that, one of the problems in appointing a committee to deal with this question was whether you wanted a committee that would get into, say, allegations regarding particular cases or whether you wanted to find out scientifically how the law was operating across the country so that Parliament would have an opportunity to consider the area of abortion with the facts in mind—facts that just are not available, statistics which just have never been available, indeed have never been available in most countries—in many ways this is a pioneering effort. They are looking, in this sense, into details, but the details are not concentrated on the particular case or particular allegation. They are talking to therapeutic abortion committees and other people and they are asking the questions that bear on these terms of reference and they are getting the experience of all these people. Now if they were to bear in on one particular case—first of all, as I said before, it would not be this kind of committee; it would be a different kind of committee—they would simply lose track of what they were appointed for, and instead of coming in with information that would be useful to Parliament in considering the abortion law, they would come in with information dealing with one or two cases, and that is just not what was contemplated.

[Interpretation]

Vous verrez d'ailleurs que le mandat du Comité est très large—je ne sais pas si vous en avez une copie sous les yeux—mais je suis sûr que le sujet que vous avez mentionné ne peut manquer d'être abordé dans les entretiens avec les médecins, et les comités d'avortements thérapeutiques, etc., car l'un des principaux objets de l'enquête est la possibilité d'obtenir un avortement. Il est donc évident que nous nous préoccupons également, et que la Loi se préoccupe également de la question de la sécurité. J'imagine donc, et je suis même sûr, que les questions de cette sorte, sont abordées dans les discussions.

**M. Basford:** Il y a un aspect précis qui touche à votre question, monsieur Leggatt. Il s'agit de la rapidité avec laquelle cette procédure prescrite par la loi permet de pratiquer un avortement, afin de protéger la sécurité de la requérante. J'imagine que c'est l'un des problèmes qui motive votre question.

**M. Leggatt:** Le reproche que je fais, monsieur le ministre, c'est qu'en n'examinant pas les cas individuels et en ne faisant qu'étudier le sujet de façon générale, comme le fait le Comité, il me semble qu'il passe à côté de ... C'est un travail pour lequel il faut examiner les cas d'injustices particuliers pour les comparer à ce qui se passe dans le cadre général afin de pouvoir faire des recommandations spécifiques. Ce que je reproche au Comité, c'est de ne pas avoir invité le personnel médical. On lui a simplement adressé un questionnaire général demandant aux médecins de faire part de leur expérience, mais non pas de citer des cas individuels d'injustices. Tant que nous ne connaissons pas les cas individuels, j'estime qu'on ne pourra pas rédiger de rapport adéquat.

**M. Starkman:** La création d'un comité de ce genre posait divers problèmes, notamment celui-ci: ce comité devait-il procéder à des études de cas particuliers ou devait-il déterminer scientifiquement la façon dont la loi est appliquée dans l'ensemble du pays, de telle sorte que le Parlement soit en mesure d'aborder le problème de l'avortement sur la base de faits concrets—faits dont on ne dispose pas, statistiques qu'on n'a jamais pu obtenir et qui, en fait, n'ont jamais été disponibles dans la plupart des pays. A bien des égards, ce comité fait œuvre de pionnier. Il s'intéresse aux détails sans pour autant procéder à des études de cas. Il s'adresse entre autres à des commissions d'avortement thérapeutique qu'il interroge en ce sens de manière à profiter de leur expérience. Si l'enquête portait sur un cas particulier—mais avant d'aller plus loin, je rappelle que ce comité aurait alors un caractère différent—il s'écarterait tout simplement de l'objectif fixé à l'origine et, au lieu de fournir au Parlement une information qui lui sera utile au moment où il se penchera sur la loi de l'avortement, on lui fournirait des renseignements portant sur un ou deux cas, ce qui n'était pas dans les intentions du gouvernement.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** One other question, Mr. Chairman.

At the present time this government is being sued for \$17 million by the Northrop Corporation for breach of contract in the sale of CF-5's to Venezuela. I realize the matter is before the courts, so we should be very careful about the questions asked and the answers given, but I would like to know whether Justice gave advice to our people prior to the sale to Venezuela of those aircraft. In other words, were we relying on advice from the Department of Justice when that sale was consummated to Venezuela, which has now resulted in a lawsuit for some \$17 million against the federal government?

**Mr. Basford:** Not having the file, I cannot give you that answer. I do not know. And I have only been involved latterly.

**Mr. Leggatt:** I appreciate that. This is some time ago that the sale took place.

In the matter of dredging contracts and payment to the dredging companies, has Justice given advice with regard to whether those payments should or should not be made to companies that are under indictment and still working in federal contracts?

**Mr. Basford:** Yes, we have. As I recall my briefing notes, which I am sorry I do not have, some were authorized to be paid and some not, on the basis of a legal right to payment.

**Mr. Leggatt:** Have we any bonding arrangements with those companies—in the event that they are found guilty we are protected where we have paid and subsequently may be in a position where we will have to sue to recover the funds?

**Mr. Basford:** There is a procedure for protection. I am not sure that it is bonding.

**Mr. Leggatt:** Can you give me anything specific on the kind of procedure that is being used to try to protect tax dollars on this thing? You say it is not bonding but it is something else.

**Mr. Basford:** Because I have forgotten . . .

**Mr. Leggatt:** I appreciate you may not know, Mr. Minister, but perhaps one of your officials may know the procedure.

**Mr. Basford:** My Deputy is not here.

**Mr. Leggatt:** We do not know whether the taxpayer is being protected on those payments or not, Mr. Minister?

**Mr. Basford:** We know that the Department of Justice has rendered a view as to what payments had to be made under law and which had not to be, and how best to protect the rights of the Crown and of the taxpayers.

**Mr. Leggatt:** One last question. In the City of Ottawa there is something called "The Vice Ring Case" that is proceeding. In that particular case we have had one suicide, several charges dropped, and I appreciate this is largely a matter under provincial jurisdiction; the immediate responsibility would be provincial. But I think many people have been concerned about the use of the press conference by police before they proceed in a trial. The question is whether we should be changing the Criminal Code in terms of setting up some kinds of guideline for police officers as to what publicity they should release on charges that may be laid to the media prior to trial. I

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Une autre question, monsieur le président.

Le gouvernement fait actuellement l'objet d'une poursuite en dommages-intérêts, s'élevant à 17 millions de dollars, poursuite engagée par la Northrop Corporation à la suite d'un bris de contrat portant sur la vente d'appareils CF-5 au Venezuela. Comme l'affaire est devant les tribunaux, nous devons être très prudents dans nos questions et nos réponses; je voudrais néanmoins savoir si le ministère de la Justice a conseillé les gens avant la vente de ces appareils au Venezuela. Autrement dit, cette transaction qui a abouti à un procès en dommages-intérêts intenté contre le gouvernement fédéral pour la somme de 17 millions de dollars, reposait-elle sur les conseils du ministère de la Justice?

**M. Basford:** Comme je n'ai pas le dossier, je ne saurais vous répondre. Par ailleurs, cela ne me concerne que depuis peu.

**M. Leggatt:** Je comprends. Cette vente remonte à un certain temps.

En ce qui concerne les contrats de dragage et les sommes versées aux sociétés de dragage, le ministère de la Justice a-t-il précisé s'il convient de payer les sociétés qui font l'objet d'une mise en accusation et qui, cependant, travaillent encore pour le compte du gouvernement fédéral?

**M. Basford:** Oui. Si je me souviens bien du dossier que, malheureusement, je n'ai pas ici, certaines sociétés ont été autorisées à se faire payer et d'autres non; et ce, en vertu de la loi.

**M. Leggatt:** Obligeons-nous ces sociétés à verser une caution de manière à ce que, si elles sont déclarées coupables, nous soyons protégés et que nous puissions entamer contre elles des poursuites judiciaires afin de récupérer les fonds que nous leur avons versés?

**M. Basford:** Il existe des garanties mais je ne saurais dire s'il s'agit d'une caution.

**M. Leggatt:** Pouvez-vous me donner des précisions sur ces garanties destinées à protéger les deniers publics contre cette éventualité? Selon vous, il ne s'agit pas d'une caution mais d'une autre forme de garantie.

**M. Basford:** J'ai oublié . . .

**M. Leggatt:** Je comprends que vous ne le sachiez pas, monsieur le ministre, mais quelqu'un parmi vos collaborateurs en aurait peut-être connaissance.

**M. Basford:** Le sous-ministre est absent.

**M. Leggatt:** Nous ignorons donc si le contribuable est protégé dans le cas de ces versements?

**M. Basford:** Nous savons que le ministère de la Justice a indiqué quels étaient les versements à effectuer en vertu de la loi et quels étaient les versements à ne pas effectuer, de manière à protéger du mieux possible les intérêts de la Couronne et du contribuable.

**M. Leggatt:** Une dernière question. On a parlé à Ottawa de l'existence d'un «réseau de prostitution». Dans cette affaire, il y a eu un suicide et plusieurs accusations ont été abandonnées; je sais que cette affaire relève directement de la province. Néanmoins, la conférence de presse réunie par la police avant le procès a fait l'objet d'une vive inquiétude. Faudrait-il donc modifier le Code criminel pour limiter la publicité faite par la police auprès de la presse sur d'éventuelles inculpations, avant un procès? Sans aucun doute, monsieur le ministre, vous avez également réfléchi au problème et je voudrais que vous me disiez si cela ne donnerait pas lieu à une injustice envers



[Text]

wonder whether you could respond, Mr. Minister, in the sense that no doubt you have given this some thought as well, as to the possible injustice to those who are charged, say, with a sexual offence and subsequent acquitted. The mere laying of the charge and publication of the name can mean that an individual's reputation can be thoroughly destroyed in the community.

What I am suggesting is either a set of guidelines or some legislation which restricts the amount of pretrial publicity, even before preliminary hearing, after charges are laid.

• 1150

In this particular case, for example, the Ottawa police alleged there were 100 people involved in a vice ring, and there was generally a bad taste left in the mouth of the public when you consider what has happened to those charges.

We may get into the position which we have in the United States where you find the prosecution has its press conference and then the defence rushes off and has its press conference. It is impossible to get an unprejudiced jury in those circumstances, and the public gets all exercised.

Have you given consideration to restricting further the right of the police and the media to report prior to trial in view of the Ottawa vice ring case?

**Mr. Basford:** The Code was, as you know, amended some years ago relating to preliminary hearings. I do not want to comment on the specific Ottawa case because I understand, as I read the papers, that there is an investigation under way in that case.

I listened with interest to your speech on second reading of Bill C-71, where you touched upon this subject, which gave me cause for thought. I have been thinking about it. It is a matter I have come to no conclusions on.

I do not know whether the Law Reform Commission wants to answer further, because they are doing work looking at the whole area of sexual offences under the Code which, in my view, are a mess and need revising, in addition to what we have already done in Bill C-71 relating to rape. I do not know whether the Law Reform Commission wants to supplement my answer. Certainly, if one is looking at the law relating to sexual offences, it might well be worth my while to suggest to the Law Reform Commission that they look at that aspect of the very adverse publicity caused by people charged with sexual offences.

**The Chairman:** Perhaps we might just invite Mr. Justice Hartt to make any comment on that that he might wish and then we will proceed to Mr. Poulin.

**Hon. Mr. Justice Patrick Hartt (Chairman, Law Reform Commission of Canada):** Mr. Leggatt, I might say that this is a problem that has concerned us, and we have actually had meetings with the members of a committee that was set up by the Police Chiefs' Association to deal specifically with this. The Chief from London, Mr. Johnson, is the chairman of that committee, and they are very concerned about this matter and, as I say, met with the members of the Law Reform Commission, and we discussed it for some time.

[Interpretation]

ceux qui sont accusés d'un délit sexuel, par exemple, et qui sont acquittés par la suite. Le simple fait de porter l'accusation et de publier le nom de l'intéressé peut signifier que la réputation de ce dernier sera irrémédiablement entachée.

Je propose donc que l'on restreigne, par voie réglementaire ou législative, toute publicité antérieure à un procès, voire antérieure à l'instruction.

Ainsi, dans le cas que j'ai cité, la police d'Ottawa a prétendu que cent personnes étaient impliquées dans un réseau de prostitution; or, sachant ce qu'il est advenu de ces accusations, le public en a généralement conservé une mauvaise impression.

On risque d'aboutir à la situation qui existe aux États-Unis où l'on voit les plaignants tenir une conférence de presse, à la suite de quoi la défense en tient une autre en toute hâte. Dans ces conditions, il est impossible de ne pas influencer le jury et de ne pas jeter le public dans la perplexité.

Étant donné l'affaire du réseau de prostitution, à Ottawa, avez-vous envisagé de limiter davantage le droit exercé par la police et la presse de publier des informations avant le déroulement d'un procès?

**M. Basford:** Comme vous le savez, on a modifié, il y a quelques années, la partie du Code criminel portant sur les audiences préliminaires. Je m'abstiendrai de tout commentaire sur l'affaire d'Ottawa car, étant donné que je lis les journaux, je crois savoir qu'une enquête est en cours.

J'ai écouté avec intérêt le discours que vous avez prononcé lors de la deuxième lecture du bill C-71 et dans lequel vous avez évoqué ce problème, ce qui m'a donné à réfléchir. Je n'ai encore tiré aucune conclusion.

Dans le cadre du bill C-71, nous avons déjà traité du viol, mais la Commission de la réforme du droit voudra peut-être vous donner des précisions car ses travaux portent sur les délits sexuels; à mon avis, il est nécessaire de modifier cette partie du Code criminel où règne la confusion. Un représentant de la Commission de la réforme du droit voudrait peut-être apporter des précisions. En ce qui concerne la législation portant sur les délits sexuels, il serait certainement utile de demander à la Commission de la réforme du droit qu'elle se penche sur la publicité néfaste qui est provoquée par les gens accusés de délits sexuels.

**Le président:** Nous pouvons demander au juge Hartt de faire les remarques qu'il juge à propos, après quoi la parole sera à M. Poulin.

**L'hon. Juge Patrick Hartt (président, Commission de réforme du droit du Canada):** Ce problème ne nous a pas laissé indifférents et nous nous sommes entretenus avec les membres d'un comité que l'Association des chefs de police a précisément chargé de se pencher sur la question. Ce comité, présidé par M. Johnson, de London, se préoccupe particulièrement du problème et, je répète, nous en avons longtemps discuté.

## [Texte]

There is at the present time a pretrial procedure work being done at the Commission and, certainly, the area that you raise will be one of the matters to be considered, because there is no doubt that it is a matter that is causing considerable concern. I think that case highlighted it, but it is in no way a unique situation.

We found it of particular interest and concern because of our recommendation with regard to diversion and the whole concept of keeping a lot of these things out of the criminal process and, certainly, if there is going to be publicity preceding that type of operation, it would destroy the whole effect of what we were trying to accomplish through diversion.

So, certainly, it is a matter that is under consideration, Mr. Basford, as you know, by the Commission. There has been a task force set up to which the Minister has already referred in a public announcement that is hoping to go for this whole area of pretrial. There will be police on that task force and, certainly, that will be one of the matters that will be considered.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Basford.

**The Chairman:** Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman.

I, too, would like to associate myself with the remarks of the Minister of Justice and Mr. Leggatt, with respect to Mr. Justice Hart. And may I say through you, Mr. Chairman, that I think Mr. Justice Hartt is a criminal lawyer of great prominence in this country. As a member of the Bench, one of the highest courts in the land, he has always demonstrated the kind of professional conduct and ethics, both on the Bench and at the Bar, which are really a model to all of us. And I hope you have great success in whatever new career that you continue, Mr. Justice Hartt.

**The Chairman:** He is still a member of the Bench.

**Mr. Poulin:** Yes, I know, I realize that.

• 1155

**An hon. Member:** Leave the phone of the hook.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, I would like to follow up on a matter raised by Mr. Woolliams with respect to the judges' incident, on a different aspect of it, through the Minister of Justice. It is really with respect to the conduct of Mr. Holden in this matter. It seems to me that Mr. Holden was prosecuting a case before the courts, namely a contempt of court matter, was improperly retained to act before the court and then attempted to collect his fee from the Minister of Justice. I understand, Mr. Basford, that because he was not properly retained you did not have lawful authority to pay him. What concerns me, however, is that Mr. Holden appears to have used private correspondence from a judge of the Superior Court of the Province of Quebec with you, sir, in an attempt—would it be at coercion?—to get his account paid. I guess you could classify it as improper, unethical, contemptuous, or beneath contempt, then, to release those letters publicly to the press. What is the view of your department, as the Minister of Justice, with respect to that type of conduct from a member of the Bar?

## [Interprétation]

Les travaux de la Commission portent actuellement sur la procédure antérieure au procès et, le problème que vous avez soulevé et qui nous préoccupe beaucoup fera partie de ceux que nous allons étudier. L'affaire que vous avez évoqué met en relief une lacune; cependant, la situation est loin d'être unique.

Nous l'avons trouvé particulièrement digne d'intérêt dans la mesure où, selon ce que nous avons d'ailleurs recommandé, il est préférable d'éliminer les nombreux éléments qui entravent la procédure criminelle. Il est évident que toute publicité antérieure à un procès nous empêcherait d'atteindre notre objectif.

Comme vous le savez, monsieur Basford, la Commission se penche actuellement sur le problème. On a créé un groupe de travail, dont le ministre a déjà parlé lors d'une déclaration qu'il a faite en public, et la tâche de ce groupe de travail portera sur tout ce qui précède le procès. La police sera représentée au sein de ce groupe de travail et il ne fait aucun doute que le problème que vous avez évoqué sera parmi ceux que l'on étudiera.

**M. Leggatt:** Merci, monsieur le président; merci, monsieur le ministre.

**Le président:** Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Merci, monsieur le président.

Je voudrais également me faire l'écho des observations du ministre de la Justice et de M. Leggatt en ce qui concerne le juge Hartt. Je tiens à dire, monsieur le président, que le juge Hartt est un criminologue éminent. En sa qualité d'avocat de magistrat, de juge de l'un des plus hauts tribunaux de notre pays, il a toujours fait preuve d'une attitude morale et professionnelle qui doit nous servir d'exemple. Je vous souhaite beaucoup de succès dans votre nouvelle carrière.

**Le président:** Il fait toujours partie de la magistrature.

**M. Poulin:** Oui, je le sais.

**Une voix:** Décrochez le téléphone.

**M. Poulin:** Monsieur le président, j'aimerais donner suite à une question soulevée par M. Woolliams, sur l'incident des juges, mais sur un aspect différent. Ma question a trait, en réalité, à la conduite de M. Holden dans cette affaire. Il me semble que M. Holden a agi à titre de procureur de la Couronne dans une affaire, à savoir dans une affaire de mépris du tribunal, que ses services ont été retenus sans respecter les règles, mais qu'il a ensuite essayé d'obtenir ses honoraires du ministère de la Justice. À ma connaissance, monsieur Basford, puisqu'on n'avait pas retenu ses services selon les règles, vous n'aviez pas l'autorité légale de le rémunérer. Ce qui me préoccupe cependant, c'est que M. Holden semble avoir utilisé une lettre personnelle que vous avez reçue d'un juge de la Cour supérieure de la province de Québec, pour tenter—de faire des pressions?—pour se faire payer. Je suppose que vous pourriez dire que de donner ces lettres à la presse pour les rendre publiques est un geste incorrect, immoral, dégoûtant. Que pense-t-on au ministère de la Justice et que pensez-vous vous-même, à titre de ministre de la Justice, face à ce genre de conduite de la part d'un membre du Barreau?



[Text]

**Mr. Basford:** I think the Department of Justice Act in Section 4 says that I am responsible for the general supervision of the administration of Justice in Canada, except over those matters within the jurisdiction of the governments of the provinces. I think Mr. Holden's conduct is within the jurisdiction of the governments of the provinces as a member of the Bar, and not subject to my supervision but to that of the Legal Professions Act of Quebec. I think I will not go further than what I said in the House, that I had not made comments on Mr. Holden and I do not intend to for fear that my comments would be unprofessional or unparliamentary.

**Mr. Poulin:** I understand that, I think maybe any comments any of us would make as members of the Bar with respect to his conduct might well be termed in that way. However, I think in answer to a question the other day you indicated that in the appeal proceedings under this contempt matter the *bâtonnier* of the Quebec Bar is now prosecuting. In view of that, who is in charge of disciplinary matters before the Bar of Quebec? Is there someone who could take action? To your knowledge, has his conduct been referred for examination to the Bar of the Province of Quebec?

**Mr. Basford:** I do not know. I do not regard it as my duty to do so.

**Mr. Poulin:** I see. May I get on to another subject, then?

**Mr. McCleave:** I shall be back in a few minutes time.

**Mr. Poulin:** I thank, Mr. McCleave very much for saying he will be back...

**Mr. McCleave:** I surely will.

**Mr. Poulin:** You know, Mr. Chairman, we who are members of the government party are very restricted in asking questions in the House of Commons, and we who are parliamentary secretaries are not permitted to ask questions in the House of Commons. It seems that the Opposition are having a tremendous field day in fun and games over this matter, without really devoting themselves to the issue.

**Mr. McCleave:** A very serious matter is not fun.

**Mr. Poulin:** They seem to be devoting themselves with a great deal of glee and joy to the difficulties that are going on.

**Mr. McCleave:** We are all going into the *abattoir* together.

**Mr. Woolliams:** When I have raised a question of privilege I have always found the distinguished member polite and courteous and I think, upon reflection, he is imputing some motive. If he does not feel the administration of justice and the intervention by ministers in reference to matters that are before courts important, then I have misjudged him, and I am sure I have not.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Woolliams. I certainly feel that the administration of justice in this country is the one cornerstone upon which we can really guarantee our freedom, and that it should not be lightly tampered with by the type of questioning that has been going on and by the delays of parliamentary procedure by the Opposition.

[Interpretation]

**M. Basford:** Je crois que la Loi sur le ministère de la Justice, article 4, stipule que je suis chargé de la surveillance générale de l'administration de la justice au Canada, sauf en matière de compétence des gouvernements provinciaux. Je crois que la conduite de M. Holden relève de la compétence des gouvernements provinciaux puisqu'il est membre du Barreau, et donc n'est pas sujet à ma surveillance, mais plutôt à la surveillance de la Loi des professions juridiques du Québec. Je ne dirai pas autre chose que ce que j'ai dit en Chambre, c'est-à-dire que je n'ai pas l'intention de faire de commentaires au sujet de M. Holden, et ce, parce que je crains que mes commentaires pourraient être interprétés comme étant peu professionnels ou peu parlementaires.

**M. Poulin:** Je comprends. Je crois que tout commentaire formulé par ceux d'entre nous qui sont membres du Barreau, pourrait être jugé de cette façon. Néanmoins, en réponse à une question, vous avez dit l'autre jour que dans cette affaire de mépris du tribunal, le bâtonnier du Barreau du Québec intente maintenant des poursuites. J'aimerais donc savoir qui est responsable des questions disciplinaires pour le Barreau du Québec? Y a-t-il quelqu'un qui puisse prendre des sanctions? A votre connaissance, la conduite de M. Holden a-t-elle été signalée au Barreau de la province de Québec?

**M. Basford:** Je n'en sais rien. Je n'estime pas que c'est mon devoir de le faire.

**M. Poulin:** Je vois. Puis-je donc passer à un autre sujet?

**M. McCleave:** Je serai de retour dans quelques minutes.

**M. Poulin:** Je tiens à remercier M. McCleave de nous prévenir qu'il reviendra...

**M. McCleave:** Je reviendrai très certainement.

**M. Poulin:** Vous savez, monsieur le président, nous, du parti ministériel, sommes assez limités quant aux questions que nous pouvons poser en Chambre et, en outre, nous qui sommes secrétaires parlementaires, ne pouvons poser des questions à la Chambre des communes. Il me semble que les membres de l'Opposition s'amuse énormément avec cette question, sans vraiment porter leur attention au fond du problème.

**M. McCleave:** Une question très sérieuse n'est pas amusante.

**M. Poulin:** Ils semblent s'intéresser avec énormément de bonheur et de joie aux difficultés dont nous sommes témoins.

**M. McCleave:** Nous allons tous à l'abattoir ensemble.

**M. Woolliams:** Lorsque j'ai invoqué le Règlement, j'ai toujours trouvé l'honorable député poli et courtois et, à la réflexion, je crois qu'il essaie de sous-entendre certains motifs. S'il ne croit pas important l'administration de la justice et l'intervention de ministres dans les affaires dont sont saisis les tribunaux, alors je l'ai mal jugé et je suis convaincu que ce n'est pas le cas.

**M. Poulin:** Merci, monsieur Woolliams. Je crois très fermement que l'administration de la justice dans ce pays est l'un des piliers qui garantissent réellement notre liberté et que l'on ne doit pas y porter atteinte en posant le genre de questions qui se pose, ces temps-ci ou en retardant les travaux parlementaires, comme le fait l'Opposition.



[Texte]

I wish to leave and get on to another subject. I would like to ask Mr. Justice Hartt, through you, Mr. Chairman, about the peace and security package that is now before parliament.

Mr. Justice Hartt, would you have some general comments with respect to the gun control provisions, the electronic surveillance provisions and those other provisions from your studies and from your work over the past five years?

• 1200

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, is that not something that might come up if the bill gets to Committee, to decide then and hear witnesses at that stage rather than in the discussion of supplementary estimates? I just throw that out. I am not objecting to it. But surely that is a matter that is going to be fully discussed at another time.

**The Chairman:** We may not have the Law Reform Commission before us at that time, Mr. Woolliams, on that bill, unless we designate them as witnesses. So I think there may not be another opportunity to ask this type of question. In any event, since you are not objecting, I take it Mr. Poulin has a right to go ahead and get an answer to his question.

**Mr. Poulin:** Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Justice Hartt:** Mr. Poulin, it is a very general question. I do not know how I can really deal with it other than to say that the work we have done in the criminal law wars pursuant to what I understood to be the understanding of this Committee. When the then Minister of Justice discussed the setting up of the Law Reform Commission before this Committee he said the first order of business, as far as he was concerned, was a deep philosophical probe into the criminal law. I quote those words exactly as he said them before this Committee, and that is exactly what we tried to do.

As you know, we have tabled two reports. There will be two more on the criminal law within the next two weeks. We have tried to discuss it in terms of principle, following the direction to carry out a deep philosophical probe. We have tried to set out those principles.

As far as I know there is not really anything basically different whatsoever in the general approach of this bill. We consider that there has to be an appropriate public response. That is one of the basic things in the criminal law. There has to be an institutional response and it has to be somewhat appropriate to what the public considers to be reasonable in the particular circumstances.

We set out a lot of general philosophic principles which we would hope would eventually all be accepted in terms of the role the criminal law should play in our society but we do not expect, and I do not think any group that carries on work like we carried on could expect, that overnight all those principles are going to be adopted.

I have no reason to believe, from what I read of the public statements of the Minister, that he does not adopt basically the principles we say should control the functioning of the criminal law. Over and above that, as I say, there has to be an appropriate response in certain instances. That is a political decision to be made and the government has advanced presumably what they consider to be an appropriate response in those circumstances, or an answer that the public will consider to be appropriate.

[Interprétation]

Je désire passer à un autre sujet. J'aimerais demander au juge Hartt, par votre entremise monsieur le président, en quoi consiste le paquet paix et sécurité présentement débattu au Parlement.

Monsieur le juge Hartt, auriez-vous des observations générales à nous transmettre au sujet du contrôle des armes à feu, de la surveillance électronique et d'autres sujets d'étude découlant de vos travaux depuis 5 ans?

**M. Woolliams:** Monsieur le président, est-ce que cela ne doit pas être mis en délibération, pour en décider, lorsque le projet de loi sera renvoyé au Comité pour audition de témoins, plutôt que pendant le débat sur le Budget supplémentaire? Je vous lance cette idée, mais sans objection; la question sera certainement débattue à fond plus tard.

**Le président:** Nous n'entendons peut-être pas la Commission de réforme du droit à ce moment-là, monsieur Woolliams, à moins d'en convoquer les membres comme témoins. Il n'y aura pas d'autre occasion de poser ce genre de questions. En tout état de cause, puisque vous ne vous y opposez pas, M. Poulin peut parler et espérer une réponse à sa question.

**M. Poulin:** Merci, monsieur le président.

**Le juge Hartt:** Monsieur Poulin, la question est générale; je ne sais comment vous répondre, sinon en vous disant que nos travaux en droit criminel faisaient suite à ce qui me semble avoir émané de votre interprétation en Comité. Lorsque le ministre de la Justice de l'époque a parlé à votre Comité d'instituer la Commission de réforme du droit, il a dit que le premier soin serait de scruter l'élément de principe du droit criminel. Je cite textuellement ce qu'il vous a dit et c'est exactement ce qu'il a cherché à accomplir.

Vous n'ignorez pas que nous avons déposé deux rapports, et il y en aura deux autres de déposés concernant le droit criminel d'ici une quinzaine de jours. Nous nous sommes efforcés de débattre la question de principe afin d'être fidèles à cette directive d'étude en profondeur. Nous avons essayé d'établir les principes.

Je ne sais rien de fondamentalement différent dans la façon générale d'interpréter le projet de loi. Nous estimons que la réponse du public doit être manifeste comme l'exige le droit criminel. Il doit provoquer la réaction institutionnelle et répondre à l'expectative raisonnable du public dans de telles circonstances.

Nous avons posé une foule de principes philosophiques généraux que nous espérons éventuellement faire accepter concernant le rôle du droit criminel dans notre société; mais nous n'espérons pas, et nul groupe ayant fait de semblables travaux ne saurait espérer, que ces principes soient adoptés du jour au lendemain.

Je n'ai aucune raison de croire, d'après les déclarations officielles du ministre, qu'il n'admet pas essentiellement les principes que nous jugeons indispensables au contrôle en droit criminel. La réaction dans certains cas doit aussi correspondre au principe qui la provoque. C'est une décision politique à prendre et le gouvernement a réagi de la manière qu'il estime appropriée dans les circonstances, ou selon une réaction jugée normale de la part du public.

[Text]

I do not see anything basically inconsistent with the philosophical principles we have tried to set out for the criminal law. As I say, I have followed very carefully the Minister's public statements with regard to the reports we have put in and what he has said, and I have not seen anything to indicate that he is not in the process of accepting our general approach to the criminal law.

**Mr. Lawrence:** Have you seen anything that he is accepting?

**Mr. Justice Hartt:** Yes, I have. We tried to draw a distinction between the vast majority of cases that come before the criminal court, which we say can be dealt with by methods other than through the criminal justice system, but we also say there is a hard core of very serious criminal offenses that must be dealt with through the criminal justice system. We also say in our sentencing document that there is no question that certain members of our society who cannot live within the rules have to be put outside those rules and have to be dealt with in some way by the criminal justice system that the public will accept.

We would like to see it all go in the general direction we are outlining. As I have said, I have no reason to believe the government will not do that eventually. But in the meantime I think appropriate steps have to be taken. I see nothing inconsistent.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, perhaps I could ask Mr. Justice Hartt two questions. Am I over my time?

• 1205

**The Chairman:** You are not over your time yet, but you will be soon. Perhaps you could ask the two questions together.

**Mr. Poulin:** Yes, I will try to ask them together, then. Mr. Justice Hartt, with respect to gun control, do you find anything unduly restrictive of an individual's right to have a long gun, a rifle, in the proposed licencing system, under the gun control part of it? And with respect to the electronic surveillance and the amendments that are proposed there, do you find anything repugnant to your principles with respect to the repeal, for example, of the 90-day provision, and...

**Mr. McCleave:** May I make this point of order here? Surely it would be better...

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I think Mr. Poulin's questions would be very proper if Mr. Justice Hartt and the Law Reform Commission had studied those two particular issues. If they had I would not object to an answer, but otherwise I think Mr. Justice Hartt is put on a rather political griddle.

**Mr. Poulin:** Mr. Justice Hartt, I have every confidence, can answer the question in whichever way he sees fit. I am not concerned about that. But if he has the background and the knowledge and has studied, with respect to the electronic surveillance, the 90-day provision and the derivative evidence rule...

**Mr. McCleave:** All right, if he speaks from the Law Reform Commission standpoint but not his own standpoint. Is that not fair, Mr. Chairman?

[Interpretation]

Je ne vois rien qui fasse défaut fondamentalement dans les principes philosophiques que nous avons cherché à établir en droit criminel. Je le dis encore, j'ai examiné méticuleusement ces déclarations officielles du ministre touchant les rapports que nous avons déposés, et lu ses commentaires, et je n'y vois aucune hésitation de sa part à accepter notre interprétation générale du droit criminel.

**M. Lawrence:** Avez-vous vu quoi que ce soit qu'il ait accepté?

**Le juge Hartt:** Oui. Nous avons cherché à faire la distinction, parmi la majorité des causes qui passent en cour d'assises, des causes que nous pouvons régler en dehors des cours d'assises; mais nous reconnaissons également qu'un fort noyau de crimes extrêmement graves doivent être réglés en cour de justice. Nous disons encore, dans notre étude de la sentence, que les membres de notre société qui ne peuvent s'adapter à ses règles doivent être isolés et jugés selon un mode de justice acceptable au public.

Nous aimerions que tout s'oriente dans la voie indiquée et je n'ai aucune raison de douter que le gouvernement ne l'admette éventuellement. Entre-temps, j'estime que des mesures appropriées ont été prises. Je ne vois rien qui en contredise les principes.

**M. Poulin:** Monsieur le président, pourrais-je poser deux questions au juge Hartt? Est-ce que j'ai dépassé mon temps?

**Le président:** Votre temps n'est pas encore écoulé, mais il le sera bientôt. Peut-être pourriez-vous poser deux questions à la fois.

**M. Poulin:** Oui, je vais essayer de les fusionner. Monsieur le juge Hartt, relativement au contrôle des armes à feu, estimez-vous que cela enfreint le moindrement le droit particulier de posséder un fusil, une carabine, dans le système d'enregistrement envisagé, à la partie régissant les armes à feu? Et relativement à la surveillance électronique et aux amendements proposés à ce sujet, est-ce qu'il y a quelque aspect qui répugne aux principes dans la question d'abroger, par exemple, les dispositions de 90 jours et...

**M. McCleave:** Me permettez-vous de faire appel au Règlement? Il serait certainement mieux...

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je pense que les questions posées par M. Poulin seraient mieux appropriées si le juge Hartt et la Commission de réforme du droit avaient étudié ces deux questions particulières. Je ne m'opposerais pas dans ce cas à la réponse mais, autrement, j'estime que le juge Hartt est livré aux feux de la politique.

**M. Poulin:** Le juge Hartt, j'en ai l'absolue confiance, peut répondre aux questions comme il l'entend. Cela ne me préoccupe guère, mais s'il connaît les antécédents et est familier de la question et l'a étudiée, pour ce qui est de la surveillance électronique, la disposition fixant les 90 jours et les règles de la preuve qui en découlent...

**M. McCleave:** Très bien, s'il se fait le porte-parole de la Commission de réforme du droit, mais sans exprimer ses propres vues. N'est-ce pas équitable, monsieur le président?



[Texte]

**Mr. Poulin:** He is here as a witness in all capacities. Certainly ...

**The Chairman:** I think, ladies and gentlemen, that we should allow Mr. Justice Hartt to answer it in his fashion. I presume he will want to limit his comments and I think we can allow him to do that himself.

**Mr. Justice Hartt:** It is quite true that we have not studied those specific areas. Any opinion that I could give would have to be just a personal opinion and, frankly, it would be based on a lot of years in the criminal justice business. But I have not given any specific attention to it, Mr. Poulin. I think it is best that I not try to answer.

**Mr. Poulin:** Fine. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. I have Mr. Landers and Mr. McCleave. Mr. Landers.

**Mr. Landers:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, in an effort to maintain a somewhat open and liberal mind, I should like to enquire about certain facts. I would like to put a number of questions together and when I stop perhaps the Minister of Justice can answer them then.

Did the \$48,000 incurred in the preparation of gun control legislation include preparation of public relations materials and, if so, what was the cost of preparing same? Who prepared the public relations package? In view of the fact that it is not soap that we are trying to sell, would the Minister consider hiring different people to prepare the next package?

**An hon. Member:** Is he saying that it is a soap package?

**Mr. Basford:** The \$48,000 was to retain on contract an adviser who was leaving the Department for career reasons, to return to the practice of law in Winnipeg. This was in the middle of the drafting of the gun control provisions. I felt that in order not to cause further delay he should be retained on contract on a professional basis for the balance of the fiscal year to give us what time we needed in the preparation of the bill.

**Mr. Landers:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, my congratulations and esteem go out to Mr. Justice Hartt also, but having said that, I wonder how many people there are on the staff of the Law Reform Commission from the Province of New Brunswick. Who are they, and without any reflection on their ability or intelligence, how long did each practise law?

**Mr. Justice Hartt:** I thought I came reasonably prepared, but ...

One of the Commissioners, Dr. La Forest, comes from New Brunswick, and the only other one is one of the senior researchers, A. Reid, who was the president of the law reform body in New Brunswick before he came to us.

• 1210

**Mr. Landers:** They both taught me, by the way, Mr. Chairman.

[Interprétation]

**M. Poulin:** Il comparaît comme témoin avec tout ce que lui confère d'autorité son mandat. Assurément ...

**Le président:** Je crois, mesdames et messieurs, que nous devons permettre au juge Hartt de répondre comme il l'entend. Je présume qu'il voudra résumer ses observations et je pense que nous pouvons lui permettre de le faire.

**Le juge Hartt:** Il est vrai que nous ne nous sommes pas penchés sur ces sujets précis. Je ne saurais donc exprimer que des vues personnelles et, franchement, tirées de longues années d'expérience en jurisprudence criminelle. Toutefois, monsieur Poulin, je n'y ai pas consacré une attention particulière. Il vaudrait mieux, je pense, que je m'abstienne de répondre.

**M. Poulin:** Très bien. Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Suivent les noms de M. Landers et de M. McCleave. Monsieur Landers.

**M. Landers:** Merci. Monsieur le président, tout en m'efforçant de garder l'esprit ouvert et libre, j'aimerais me renseigner au sujet de certains faits. J'aimerais rassembler diverses questions, après quoi le ministre de la Justice voudra peut-être y répondre.

Est-ce que les \$48,000 de déboursement pour préparer la législation relative au contrôle des armes à feu comprend la matière des relations publiques et, dans ce cas, quel en a été le coût? Qui a préparé la trousse des relations publiques? Vu que ce n'est pas une annonce à savon, est-ce que le ministre a l'intention de recruter d'autres personnes pour la prochaine propagande?

**Une voix:** Est-ce qu'il nous dit que c'est un paquet de savon?

**M. Basford:** Les \$48,000 ont servi à retenir les services d'un conseiller qui laissait le ministère pour reprendre sa pratique d'avocat à Winnipeg, alors que les dispositions visant le contrôle des armes à feu étaient à demi rédigées. J'ai jugé à propos, afin d'éviter tout autre délai, de lui proposer un contrat afin qu'il continue d'exercer ses fonctions durant le reste de l'année financière et nous aider à compléter la rédaction du projet de loi.

**M. Landers:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je tiens à féliciter le juge Hartt et à lui témoigner mon estime et, ceci étant dit, je me demande combien d'employés faisant partie du personnel de la Commission de réforme du droit sont originaires du Nouveau-Brunswick. Qui sont-ils, et sans vouloir contester leur habileté ou leur intelligence, depuis combien de temps pratiquent-ils le droit?

**Le juge Hartt:** Je me croyais assez bien préparé, mais ...

Un des commissaires, M. LaForest, est du Nouveau-Brunswick, et le seul autre employé de cette province est un chercheur des cadres, A. Reid, ancien président de la Commission de réforme du droit au Nouveau-Brunswick avant de se transplanter ici.

**M. Landers:** Tous les deux ont été mes professeurs, ceci soit dit en passant, monsieur le président.



[Text]

**Mr. Justice Hartt:** I am told: two other members from the staff of the University. I am not sure that I can answer any more specifically than that, sir.

**Mr. Landers:** Mr. Chairman, would the Minister consider appointing someone from New Brunswick with experience as a Crown attorney or with substantial experience in the practice of criminal law?

**Mr. Basford:** Of course, the retiring Chairman, Mr. Justice Hartt, has a long career as a practising lawyer in criminal law; the same applies to the Vice-Chairman and Chairman-to-be, Mr. Justice Lamer, who has wide experience in criminal law, as a practising lawyer and as a judge. They both, I agree with you, suffer from the misfortune of not coming from New Brunswick, but . . .

**Mr. Landers:** That is a "no" answer, I take it, Mr. Chairman. Thank you for the non-answer, Mr. Minister.

**Mr. Basford:** Well, there is one vacancy still to be filled. I am considering nominations for that post. There is always a staff for the Commission to be made up, and the staff, of course, like any staff, changes. The Law Reform Commission that Mr. Justice Hartt touched upon is establishing a task force to look at pre-trial criminal procedures made up of experienced judges, Crown counsel and others. I am sure that the Chairman would welcome any suggestions you have to make as to people who have the ability to serve the purposes of the Commission.

**Mr. Landers:** Thank you.

**Mr. Chairman,** through you: does the Minister agree with the practice of building penitentiaries within city limits, and if so, why? And, more specifically, why Saint John, New Brunswick?

**Mr. Basford:** I am not in charge of the penitentiary service, so I think I will avoid that issue. I think you had Warren Allmand here Tuesday night, did you not?

**Mr. Landers:** Which night?

**Mr. Basford:** Tuesday night.

**Mr. Landers:** Oh, I was on another committee at that time.

**Mr. Chairman,** having met with 400 or 500 people last Monday evening who were opposed to gun control, I should like to report that these people were concerned about being called "gun nuts". After the rudeness they displayed to me, perhaps some of these individuals—not all of them—should be concerned about the possibility of people dropping the first word from the two-word quotation, when describing them. Thank you, Mr. Chairman. That is all I have to say.

**The Chairman:** Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, could I start out with two niceties and then get into business. First of all, I want to say how glad I am to see Mr. Samuels here. He and I once shared the same street in Halifax: Gottingen Street, which I think is the most interesting street in Canada.

[Interpretation]

**Le juge Hartt:** On me dit qu'il y avait deux autres membres, du personnel de l'Université. Je ne crois pas que je puisse préciser plus.

**M. Landers:** Monsieur le ministre est-il prêt à nommer quelqu'un du Nouveau-Brunswick qui aurait de l'expérience à titre de procureur de la Couronne ou qui aurait beaucoup d'expérience en droit criminel?

**M. Basford:** Naturellement, le président sortant, M. le juge Hartt, a pratiqué le droit criminel pendant une longue carrière, et cela était le cas du vice-président, et du futur président, M. le juge Lamer, qui, comme avocat et juge, a beaucoup d'expérience en droit criminel. Mais, et je suis d'accord avec vous, le malheur est qu'ils ne viennent pas du Nouveau-Brunswick mais . . .

**M. Landers:** Donc vous me répondez «non» et je vous remercie, monsieur le ministre.

**M. Basford:** Il reste toujours un poste à combler: je suis en train d'examiner des candidatures. Il y a aussi les membres de la Commission et, naturellement, tout personnel subit des changements. La Commission de réforme du droit dont M. le juge Hartt a parlé est en train de créer un groupe d'étude pour examiner les procédures préliminaires au procès, groupe qui sera composé notamment de juges expérimentés et d'avocats de la Couronne et autres. Je suis sûr que le président est prêt à recevoir toutes vos propositions quant à la candidature des personnes qui répondraient aux objectifs de la Commission.

**M. Landers:** Merci.

Monsieur le président, le ministre est-il d'accord avec cette pratique qui consiste à construire des pénitenciers dans l'enceinte des villes? Et pour préciser, plus avant, pourquoi a-t-on choisi Saint-Jean du Nouveau-Brunswick?

**M. Basford:** Je n'ai pas la responsabilité des services pénitenciers et, par conséquent, je ne puis répondre. Je crois que Warren Allmand était là mardi soir?

**M. Landers:** Quel soir?

**M. Basford:** Mardi soir.

**M. Landers:** Ah, j'étais à un autre comité.

Monsieur le président, lundi dernier dans le soirée j'ai rencontré 400 ou 500 personnes qui s'opposaient à ce qu'on contrôle les armes à feu. Et j'indiquerai que ces gens étaient fâchés qu'on les traite de «toqués du revolver». La façon grossière dont ils se sont comportés vis-à-vis de moi pourrait, pour certains d'entre eux, leur faire craindre que les gens n'oublient, dans leur cas, les deux derniers mots de ce qualificatif. Merci, monsieur le président. C'est tout ce que j'avais à dire.

**Le président:** Monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Puis-je commencer par deux choses aimables, puis nous passerons au travail. Mais tout d'abord, je veux indiquer combien je suis heureux de rencontrer ici M. Samuels car nous habitions à un moment donné dans la même rue à Halifax; c'était la rue Gottingen que, je crois, est la rue la plus intéressante au Canada.

[Texte]

**An hon. Member:** What were you doing there?

**Mr. McCleave:** He had it in the legal sense and I had it in the political sense.

**An hon. Member:** It has been cleaned up now.

**Mr. McCleave:** Yes, we both departed from the same street, as a matter of fact.

The second thing I would like to say is that yesterday, in the House of Commons, the members agreed absolutely on two things: that St. Patrick was a wonderful guy and that I was a very wonderful Deputy Speaker in the Parliament that immediately preceded this; and we were somewhat divided on the question of whether the Gerry Laniel coffee party on St. Patrick's Day was perhaps a better thing than the "gerrymander" party that was presented by the simmering Simma.

**An hon. Member:** Too bad she is missing this.

**Mr. McCleave:** Yes, it is—and I hope she will reply, and I am sure she will in due course.

Looking at the estimates that we are considering this morning, and I presume that is really why we are here, Mr. Chairman, I must say that I would have asked questions about the coverage of cost of tenant services in the amount of \$213,000 provided by the Department of Public Works. I would have asked some rather detailed questions about them, but I gather that this simply is a form of legal aid towards tenants in public buildings. Am I correct in that?

**Mr. Basford:** We have to pay for our services now. Mr. Cocks.

• 1215

**Mr. McCleave:** Could I have just a very quick reply? I want to have about five minutes with the Minister so could there be a 30 second answer?

**Mr. H. T. Cocks (Director, Finance and Administration, Department of Justice):** Effective the first of 1975, the department has been required to pay for renovations and repairs in the building they occupy. Up till then the Department of Public Works paid for it. The whole idea in departmental appropriations is just to reflect costs more properly rather than bury them in the Department of Public Works.

**Mr. McCleave:** Thank you.

There is an amount of \$149,000 for judges' language training. Has it ever been proved that any judge who has attended one of the language schools in Canada was able to conduct a trial successfully in his or her other language?

**Mr. Basford:** I have not telephoned any of them to find out.

**Some hon. Members:** Oh, oh!

**Mr. Basford:** I believe this is general language training and not just for judges, but I think there are judges who, by reason of this program have learned one or the other of the official languages to the point of being able to conduct a trial therein. The one that comes to mind is County Court Judge Matheson, whom I think members will recall.

[Interprétation]

**Une voix:** Qu'est-ce que vous faisiez là?

**M. McCleave:** M. Samuels s'occupait de droit, et moi de politique.

**Une voix:** On l'a nettoyée depuis.

**M. McCleave:** Oui, en fait, nous l'avons quittée tous les deux.

En deuxième lieu, je dirais qu'hier, à la Chambre des communes, tout le monde s'était mis d'accord sur deux choses: d'abord que saint Patrice était un gas épatant et que lors de la Législature précédente je m'étais montré un merveilleux orateur suppléant, mais nous n'étions peut-être pas tous d'accord pour dire que la réception de Gerry Laniel pour la saint-Patrice valait mieux que la cuisine électorale que nous avait offerte la sémillante, la bouillonnante Simma.

**Une voix:** C'est dommage qu'elle ne soit ici.

**M. McCleave:** Oui... et j'espère qu'elle me répondra, en fait je suis sûr qu'elle le fera en temps et lieu.

Pour parler du budget, car je suppose que c'est pour cela que nous sommes ici, monsieur le président, je crois devoir poser des questions au sujet de ce montant de \$213,000, fourni par le ministère des Travaux publics pour les services aux locataires. Je suppose qu'il s'agit là d'une sorte d'aide juridique fournie aux locataires de bâtiments publics. Est-ce cela?

**M. Basford:** Il nous faut maintenant défrayer le coût de ces services. Monsieur Cocks.

**M. McCleave:** Pouvez-vous me donner une réponse très rapide? Je n'ai que cinq minutes pour poser des questions au ministre et j'aimerais donc avoir une réponse de trente secondes.

**M. H. T. Cocks (Directeur, Finance et Administration, ministère de la Justice):** A compter du premier de l'an 1975, le ministère doit payer pour les renovations et les réparations à l'immeuble qu'il occupe. Jusqu'à présent, c'était le ministère des Travaux publics qui payait. L'idée des crédits ministériels est de donner un aperçu juste des coûts alors qu'auparavant ils se trouvaient enterrés dans le bilan du ministère des Travaux publics.

**M. McCleave:** Merci.

Il y a un montant ici de \$149,000 affecté à la formation linguistique des juges. A-t-il été démontré qu'un juge qui était allé à l'École des langues au Canada était en mesure de diriger un procès avec succès dans sa langue seconde?

**M. Basford:** Je n'ai téléphoné à aucun d'entre eux pour le savoir.

**Des voix:** Oh, oh!

**M. Basford:** Je crois qu'il s'agit de formation linguistique en général, pas seulement pour les juges, mais je crois qu'il y a des juges qui en raison de ce programme ont appris l'une ou l'autre des langues officielles suffisamment bien pour pouvoir entendre un procès. Le nom qui me vient à l'esprit est celui du juge de tribunal régional Matheson, dont vous vous souvenez probablement.



[Text]

**Mr. McCleave:** That is one person that comes to mind. Can the Minister think of any 25 others?

**Mr. Basford:** No, because I have not gone around, and asked: Now, can you conduct trials in both languages?

**Mr. McCleave:** I suppose you do not feel that you are in a position to phone them at the moment.

**Mr. Basford:** Part of the purpose of the program is to increase the capacity of judges to hear trials in either language. I hope and trust that it is being successful.

**Mr. McCleave:** Could the minister give us the information when his main estimates come on in a few weeks time?

**Mr. Basford:** Yes.

**Mr. McCleave:** I think it is rather a sensitive area. I ask it in the spirit of one who believes in bilingualism but who has fallen so many times in trying to achieve it.

**Mr. Basford:** Yes. I just have not gone around and monitored whether the judges have been attending their classes or not.

**Mr. McCleave:** No. I do not want you to do that, sir.

**Mr. Basford:** I will endeavour to have a more full report for you.

**The Chairman:** He wants to know if they have passed their examinations or not.

**Mr. McCleave:** May I ask this question before I get into the main thrust of what I would like to ask of the Minister of Justice? There is in this vote before us this morning \$48,000 incurred in the preparation of gun control legislation. The night before last we had the Solicitor General explaining something about the costs that were incurred in gun control legislation. Is it really being shared between two departments? Could it not more effectively have been done within one?

**Mr. Basford:** No. It is being shared between two departments. Although I take responsibility for changes in the Criminal Code generally, and changes in the criminal law specifically, the administration of any system obviously should involve the Royal Canadian Mounted Police. Therefore, a good deal of the preparation cost and, of course, the administrative responsibility, has been in the office of the Solicitor General. Again looking at provinces which have attorneys general and solicitors general, gun registration systems are usually run by the solicitor general, as is the case in Ontario and in Alberta. I am not sure which minister has it in Quebec.

That particular \$48,000, as I explained a moment ago was simply to retain someone on duty who was leaving the department for career purposes, who had worked over four or five months on certain aspects of gun control. It seemed to me terribly inefficient that he leave halfway through and we would have to start someone else drafting anew; that was simply to provide a contract so that he would be available to us to finish the drafting.

[Interpretation]

**M. McCleave:** C'est un nom qui vous vient à l'esprit. Pouvez-vous m'en nommer 25 autres?

**M. Basford:** Non, car je n'ai pas fait la tournée pour demander: «Maintenant pouvez-vous entendre des procès dans les deux langues?»

**M. McCleave:** Je suppose que vous ne vous trouvez pas dans une position pour leur téléphoner maintenant.

**M. Basford:** L'un des buts du programme était de permettre aux juges d'entendre des procès dans l'une ou l'autre langue. J'espère et j'ai confiance que cet objectif est atteint.

**M. McCleave:** Le ministre pourrait-il nous donner ce renseignement lorsque le budget principal des dépenses pour son ministère sera à l'étude dans quelques semaines?

**M. Basford:** Oui.

**M. McCleave:** Je crois que c'est un domaine assez épineux. Je pose la question comme quelqu'un qui croit au principe du bilinguisme mais qui s'est cassé la gueule bien des fois en essayant de l'appliquer.

**M. Basford:** Oui. C'est tout simplement que je n'ai pas fait le tour pour juger si les juges allaient ou non à leurs classes.

**M. McCleave:** Non. Je ne veux pas que vous fassiez cela, monsieur.

**M. Basford:** Je vais essayer de vous donner un rapport plus complet.

**Le président:** Il veut savoir s'ils ont ou non réussi leur examen.

**M. McCleave:** Puis-je poser encore une question avant d'en arriver au sujet principal que je veux aborder avec le ministre de la Justice? Il y a ici un crédit de \$48,000 dépensé à préparer des mesures législatives sur le contrôle des armes à feu. Avant hier soir, le Solliciteur général nous expliquait certaines choses au sujet des coûts encourus pour préparer cette loi. Les deux ministères partagent-ils vraiment les frais? Un seul n'aurait-il pas pu s'en charger?

**M. Basford:** Non. Les deux ministères partagent les coûts. Bien que je sois chargé d'apporter des modifications au Code criminel de façon générale et plus précisément au droit criminel, l'application de tout système implique évidemment la Gendarmerie royale. Par conséquent, une grande partie des coûts de préparation et bien sûr de la responsabilité administrative est retombée sur le bureau du Solliciteur général. Si nous regardons ce qui se fait dans les provinces où il y a et un procureur général et un solliciteur général, l'enregistrement des armes à feu relève en général du solliciteur général, comme c'est le cas en Ontario et en Alberta. Je ne sais au juste quel ministre en est responsable au Québec.

La somme de \$48,000 en question, comme je l'ai expliqué il y a un moment, a tout simplement servi à maintenir à l'emploi du ministère quelqu'un qui allait le quitter et qui avait déjà travaillé depuis quatre ou cinq mois sur certains aspects du contrôle des armes à feu. Il me semblait fort piteux qu'il arrête au milieu et que quelqu'un doive rédiger quelque chose de nouveau... il s'agissait simplement d'un contrat afin de le rendre disponible pour terminer la rédaction.



[Texte]

**Mr. McCleave:** Granted the terrible inefficiency that would have resulted if that man had left without completing this job, would it not have been better if the contract somehow could have been assigned within the Solicitor General's Department?

• 1220

**Mr. Basford:** No, it was properly an expenditure within the Department of Justice because it was solely concerned with the preparation of the legislation which is a Department of Justice function.

**Mr. McCleave:** So that any amount spent within the Solicitor General's Department should more properly be within the Ministry of Justice?

**Mr. Basford:** No.

**Mr. McCleave:** Granted that argument.

**Mr. Basford:** No.

**Mr. McCleave:** No?

**Mr. Basford:** No, we are responsible for drafting all legislation. Mr. Sarchuck was working on the preparation of drafting instructions which is properly a function of the Department of Justice.

**Mr. McCleave:** One department drafts though, and the other one administers and tries to explain. Let us face it, the gun control legislation is admittedly something that a lot of questions are being asked about in Canada today. May I ask through you, Mr. Chairman, does the Minister have anything within his department that answers questions about gun control, pending legislation, or does that all go over to the Solicitor General's special force that he has set up?

**Mr. Basford:** We have a group that reports to both of us—to me and to the Solicitor General. However the costs of that were all put in the Solicitor General's Department.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, may I finally ...

**The Chairman:** You have two minutes.

**Mr. McCleave:** All right, I think I can phrase it this way. It rises out of Mr. Poulin's earlier intervention today out of something that Mr. Drury replied yesterday in the House of Commons. I regret to raise it in this way but I gathered from Mr. Drury's remark that he thought that the judges were on trial rather than the ministry. However sitting back as a person who tries to read everything that comes along in trying to make my own assessment of it, it seemed to me that the judges had given every answer that was required of them, whether they slipped on details of whether the Prime Minister had gone to the Northwest Territories instead of the west coast, I do not know. There may have been slippage there, but it seemed to me that the judges had tried, as far as anybody was ever able to approach a judge, to answer the questions that were raised. It seemed to me that in the House of Commons the ministry sometimes answered and sometimes did not. When Mr. Drury said yesterday that judges were on trial, it raised the question in my mind: if they were answering 100 per cent and the ministry was not answering 100 per cent, what is the role of the Minister of Justice? Does not the Minister of Justice have a very special role to stand between the judiciary of Canada and the Government of Canada? Does not the Minister of Justice feel himself to have some moral obligation to stand forth at this time and tell his colleagues to stand off? I realize the Minister of

[Interprétation]

**M. McCleave:** Vu la pitié d'un travail non fini si cette personne avait quitté, n'aurait-il pas mieux valu donner le contrat au sein du ministère du Solliciteur général?

**M. Basford:** Non, il s'agissait d'une dépense qui appartenait au ministère de la Justice, car ce ministère était le seul intéressé dans la préparation de cette loi.

**M. McCleave:** Donc, les montants dépensés au sein du ministère du Solliciteur général devaient plutôt l'être au sein du ministère de la Justice?

**M. Basford:** Non.

**M. McCleave:** Pourtant je suis cet argument.

**M. Basford:** Non.

**M. McCleave:** Non?

**M. Basford:** Non, nous sommes responsables de la rédaction de toutes les lois. M. Sarchuck a travaillé à la rédaction des directives qui font partie des fonctions du ministère de la Justice.

**M. McCleave:** Il y a pourtant le ministère qui fait la rédaction et l'autre qui administre et explique. Il faut voir les choses en face: la loi sur le contrôle des armes est certainement sujette à toutes sortes de questions au Canada. Est-ce que M. le ministre peut répondre à ces questions posées au sujet du contrôle des armes, est-ce que son ministère est capable d'y répondre avant qu'on ait établi une loi ou faut-il s'adresser à cette force spéciale du Solliciteur général?

**M. Basford:** Nous avons un groupe qui fait rapport à chacun d'entre nous: à moi et au Solliciteur général. Mais les coûts relèvent du ministère du Solliciteur général.

**M. McCleave:** Monsieur le président, puis-je en fin de compte ...

**Le président:** Il vous reste deux minutes.

**M. McCleave:** Très bien, je crois pouvoir le dire ainsi: d'après l'intervention de M. Poulin plus tôt aujourd'hui, il ressort quelque chose que M. Drury a répondu l'autre jour à la Chambre des communes et il me faut soulever cette question de cette façon, ce que je regrette, mais j'ai compris, d'après la remarque de M. Drury, qu'il pensait que les juges étaient plus en cause que le ministère. En essayant d'évaluer cette question il me semble que les juges ont donné toutes les réponses qu'on leur demandait et, même s'ils ont oublié des détails comme le fait de savoir si le premier ministre s'était rendu dans les Territoires du Nord-Ouest plutôt que sur la Côte de l'Ouest, je n'en sais rien. Mais il me semble cependant que les juges ont essayé de répondre aux questions qui ont été posées. Il me semble qu'à la Chambre des communes le ministre a quelquefois répondu et quelquefois n'a pas répondu. Lorsque M. Drury a dit hier que les juges étaient jugés, je me suis posé la question suivante: s'ils répondaient 100 p. 100 et que le ministre ne répondait pas 100 p. 100, alors, quel était le rôle du ministère de la Justice? Est-ce que le ministère de la Justice se tient entre le système judiciaire du gouvernement au Canada? Est-ce que le ministre de la Justice se croit moralement obligé de s'avancer et de dire à ses collègues de s'écarter? Je comprends que le ministère de la Justice est plus dans l'embarras qu'il ne l'a jamais été récemment, mais j'aimerais savoir quelle est son idée sur la

[Text]

Justice is probably going through about the most difficult time that any Minister has gone through in recent times, but could I ask the Minister of Justice, in a general way, about his philosophy concerning the division that is supposed to exist between judiciary and the executive?

**Mr. Poulin:** On a point of order. Mr. McCleave, in starting his remarks said they arose in part because of something I said.

**Mr. McCleave:** Yes.

**Mr. Poulin:** I cannot see the connection concerning what I said about Mr. Holden's conduct. Certainly I did not refer in any way to the improper conduct of the judges.

**Mr. McCleave:** Let us grant Mr. Poulin's point of order, but I am asking the question without saying that I had been inspired by what Mr. Poulin had said.

• 1225

**Mr. Basford:** Well I have made it clear throughout that I am not going to answer or try to interpret Mr. Drury's answers in the House. There will be an opportunity for you to ask him directly rather than indirectly two hours from now.

I have made it clear throughout that I had two duties: one was as cited in the Department of Justice Act, the general supervision of the administration of justice in the country and, secondly, that I had a responsibility to protect the stature and the independence of the judiciary in this country. I made that very clear right from the beginning of this affair. I enunciated further on it in my speech Tuesday night. That is a role that Chief Justice Deschênes, on the basis of his letter, would appear to concur with when he says that our responsibilities, speaking of his and of mine, towards the independence of the judiciary arise from different sources but we have that common responsibility.

So I agree with the purport of your question. Yes, that is one of my responsibilities. You can ask Mr. Drury directly what he meant: It would seem to me that a public inquiry would undoubtedly inquire into ministers. But obviously, if it was to be any sort of inquiry at all, witnesses and the evidence of the judges would be involved.

**Mr. McCleave:** Mr. Chairman, I know my time is up. I thank the Minister for his very frank response. And may I also say, because I have no more time for questions, that I personally would like to say how much I have appreciated Mr. Justice Hartt's work in the Ottawa community.

Thank you.

**The Chairman:** Thank you.

Monsieur Guay a la parole maintenant—

Following Mr. Guay we have Mrs. Holt, Mr. Stanbury and Mr. Lawrence. Our normal hour of adjournment is 12:30 p.m. If we were prepared to sit until 1 o'clock, at the outside, I think we could hear everybody.

Is that agreeable?

[Interpretation]

division qui est supposée exister entre le judiciaire et l'exécutif?

**M. Poulin:** J'invoque le Règlement. M. McCleave a indiqué que ses remarques découlaient en partie de ce que j'avais dit.

**M. McCleave:** Oui.

**M. Poulin:** Je ne vois pas le rapport avec ce que j'ai dit concernant la conduite de M. Holden. Je n'ai certainement pas mentionné la conduite inappropriée des juges.

**M. McCleave:** Accordons à M. Poulin d'avoir raison pour cette question de Règlement, mais je pose la question aussi sans indiquer qu'elle résultait de ce que M. Poulin avait dit.

**M. Basford:** Je crois que j'ai toujours bien précisé que je n'allais pas défendre ou interpréter les réponses qu'a données M. Drury en Chambre. Vous aurez la possibilité de le lui demander directement plutôt qu'indirectement dans deux heures.

J'ai toujours dit que j'avais deux rôles à remplir: l'un est indiqué dans la Loi sur le ministère de la Justice et il s'agit de la surveillance en général de l'administration de la justice dans notre pays, et en deuxième lieu, j'ai la responsabilité de protéger le statut et l'indépendance du judiciaire dans notre pays. Dès le début de cette affaire j'ai bien indiqué ces points et je les ai répétés dans mon discours mardi soir. D'après sa lettre, le juge en chef Deschênes semble d'accord lorsqu'il dit que notre responsabilité, parlant de la sienne et de la mienne, en rapport avec l'indépendance du judiciaire, découle de sources différentes mais que nous partageons une même responsabilité.

Donc, je suis d'accord avec ce que vous dites: c'est là une de mes responsabilités. Vous pouvez demander directement à M. Drury ce qu'il voulait dire. Il me semble qu'une enquête publique mettrait en cause les ministres mais, de toute évidence, s'il y avait enquête, on ferait appel à des témoins et aux témoignages fournis par les juges.

**M. McCleave:** Monsieur le président, je sais que mon temps est expiré. Je remercie M. le ministre pour la réponse très franche qu'il m'a donnée et puisque je n'ai plus le temps de poser des questions je dirai combien j'ai apprécié tout le travail qu'a fait le juge Hartt dans la communauté d'Ottawa.

Merci.

**Le président:** Merci.

Mr. Guay now has the floor.

Après M. Guay, nous aurons M<sup>me</sup> Holt, MM. Stanbury et Lawrence. Notre temps d'ajournement normal est midi trente. Si nous nous mettons d'accord dès le début pour siéger jusqu'à 1 h 00, nous pourrions entendre tout le monde.

Êtes-vous d'accord?



[Texte]

**An hon. Member:** Agreed.

**An hon. Member:** Is there a later possibility?

**The Chairman:** No, there is no further opportunity; the estimates have to be in by Monday.

**Mr. Woolliams:** How large a quorum do you need to pass them, because some of us have another meeting?

**The Chairman:** We do not have to pass the estimates; they can just be allowed to go to the House.

**Mr. Woolliams:** I would have liked to stay to hear Mrs. Holt. I hope the Chair will recognize her very soon.

**The Chairman:** Of course, the main estimates have already been referred to the Committee and so we can come back on the main estimates next week, if you wish, or any other time.

So you do not want to stay after Mr. Guay?

**Mr. Hnatyshyn:** Well, it is my opinion that we are going to have the main estimates coming back and I do not think we should prolong this, because we all have commitments.

**Mr. Leggatt:** I am in agreement with that, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Well, I have already called Mr. Guay and I think we should hear him.

**M. Guay (Lévis):** Merci, monsieur le président. Je vais être très court. Tout d'abord, il s'agit de la nomination des juges. Il y a quelques années, lorsque j'étais secrétaire parlementaire du ministre de la Justice à l'époque, l'honorable Otto Lang, le député de Saint-Hyacinthe, M. Wagner, félicitait le ministre pour les nominations des juges, en particulier au Québec, pour son objectivité et ses consultations fréquentes avec le Barreau.

Je répète encore à votre intention, monsieur le ministre, les mêmes félicitations. Et comme vous le savez, on critique énormément ces temps-ci, les nominations des juges, et je me pose plusieurs questions: qui devrons-nous nommer tout à l'heure? Est-ce que cela veut dire qu'il ne faut pas nommer un bleu, qu'il ne faut pas nommer un rouge? Est-ce que cela veut dire que M. Woolliams, un très bon avocat, avec une grande réputation, parce qu'il aura fait de la politique et qu'il aura été bleu, que ce doit un gouvernement bleu ou rouge, qu'il n'aura pas le droit d'être nommé juge? Je vous pose la question, car cela m'inquiète énormément.

• 1230

Monsieur le président, j'en arrivais justement au Nouveau parti démocratique; ce qui se passe en Chambre présentement, il n'y a pas de députés de ce parti au Québec, on n'en a pas besoin. Si l'on observe l'attitude de leur chef dans le débat qu'il mène à la Chambre des communes, il n'y en aura jamais au Québec, soyez-en assurés!

Monsieur le président, pour en revenir à une question très sérieuse, je me demande s'il va falloir cesser de nommer des avocats qui sont très connus, très actifs dans notre société comme juges? S'ils sont actifs, s'occupent de politique, ils s'occupent de la vie publique en général, forcément, ils adhèrent à un parti politique. Mais je me demande: On ne pourra donc plus nommer d'avocats comme juges? Et cela me semble résumer tout le débat qui se poursuit présentement à la Chambre des communes, dans les journaux, etc. Est-ce qu'on va enlever cette prérogative au Parlement et laisser cela aux journalistes? J'ima-

[Interprétation]

**Une voix:** D'accord.

**Une voix:** A-t-on la possibilité de se réunir encore par la suite?

**Le président:** Non, le budget doit être fourni au plus tard lundi.

**M. Woolliams:** Quel est le quorum qu'il vous faut pour adopter ces crédits, car certains d'entre nous doivent participer à une autre séance?

**Le président:** Nous n'avons pas à adopter le budget, nous pouvons simplement le laisser aller à la Chambre.

**M. Woolliams:** J'aurais voulu entendre M<sup>me</sup> Holt. J'espère que le président lui donnera bientôt la parole.

**Le président:** Naturellement, le budget principal a été renvoyé au Comité et, par conséquent, la semaine prochaine, nous pourrions revenir pour le budget principal ou à tout autre moment.

Donc, vous ne voulez pas rester après que M. Guay... ?

**M. Hnatyshyn:** Puisque le budget principal reviendra ici, je ne pense pas qu'il soit nécessaire de rester, puisque nous avons d'autres engagements.

**M. Leggatt:** Oui, je suis d'accord avec ce que M. Hnatyshyn vient de dire, monsieur le président.

**Le président:** J'ai déjà demandé à M. Guay de prendre la parole et je crois qu'on devrait l'entendre.

**Mr. Guay (Lévis):** Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief and first I will talk about the appointment of judges. A few years ago when I was Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, at the time the Honourable Otto Lang, the member for Saint-Hyacinthe, Mr. Wagner, was congratulating the Minister on his appointment of judges, especially in Quebec, for his objectiveness and the frequent consultations with the Bar.

So I reiterate for you, Mr. Minister, the same message of congratulations. Of course, you know that we are at the present time criticizing a lot the appointment of judges and so come to my mind several questions: Who should we appoint next? Are we prohibited to appoint a blue or a red? Does that mean that Mr. William, who is a very good lawyer, with quite a good reputation, because he has done some politics and has been a blue, whether the government is blue or red, should not have the right to be appointed a judge? I am asking you this question because it worries me tremendously.

Mr. Chairman, I was about to comment on the New Democratic Party and on what is presently happening in the House. There are no Quebec representatives of this party in the House and, if the attitude of the Leader in the present debate is any indication, there never will be a Quebec representative of this party.

To get back to a very serious question, Mr. Chairman, I wonder if we should have to stop nominating well-known lawyers to the position of judge. These lawyers are very active, they are politically involved, they are socially active and they obviously belong to political parties. However, my question is: can these persons no longer be nominated as judges? This, to me, seems to summarize the entire debate in the House of Commons and in the press, et cetera. Will this privilege be taken away from Parliament and left to reporters? I imagine reporters might nominate each other. I concur on that matter with Mr. Wagner who



[Text]

gine que les journalistes se nommeront entre eux. Je reprends là-dessus les paroles de M. Wagner qui a félicité le ministre de la Justice pour les nominations qu'il a faites ces dernières années et les consultations fréquentes.

Pour ce qui est de la conduite des juges, on veut faire une enquête sur les ministres, les députés et tout cela; je me demande si le ministère ne devrait pas créer un tribunal supérieur qui aurait à juger les juges ou, comme il existe au Barreau à l'endroit des avocats, former un comité de discipline qui serait, tout simplement, dirigé et gouverné par d'autres juges de la même cour. Ce sont des questions que je me pose.

J'ai une autre question à poser au ministre, et elle a trait aux méthodes d'enquêtes. Mais qui va-t-on nommer, monsieur le président, comme président d'une commission royale d'enquête? On va encore devoir nommer un «rouge» ou un «bleu» ou un NPD pour faire plaisir à M. Leggatt. Aujourd'hui, les gens qui ont des idées, dans notre société, ils sont «branchés» sur une parti politique, ils défendent les intérêts de ce parti politique, ils défendent leurs propres opinions. Est-ce qu'on doit empêcher quelqu'un dans notre société d'avoir des opinions? On n'a plus le droit d'avoir d'opinions parce qu'on devient juge. Je ne connais pas, le juge, il a été félicité par tous mes collègues auparavant, je le félicite, aussi, tous sont d'accord pour dire qu'il est très objectif. Je ne regarde pas ses antécédents et je ne regarderai pas les antécédents de M. Woolliams si on le nomme à la Cour supérieure de l'Alberta ou à un autre tribunal. Si un homme est compétent, il l'est, point. C'est tout.

Ma dernière question, fait suite aux allégations de M. Leggatt. Tout à l'heure, on parlait de directive ayant trait aux policiers qui font de la publicité, qui font des déclarations à la presse. Est-ce qu'il ne devrait pas y avoir des directives aussi en ce qui regarde les procureurs de la Couronne? Est-ce qu'il ne devrait pas y avoir des directives en ce qui regarde les déclarations des juges? Est-ce qu'il ne devrait pas aussi y avoir des directives en ce qui regarde les journalistes, monsieur le président? Je veux bien que les journalistes aient un code d'éthique. Si on en demande aux policiers qui ne doivent pas parler après une arrestation et pourquoi cela paraît dans les journaux? Je veux bien blâmer les policiers, mais il y a quelqu'un qui publie cela, il y a quelqu'un qui fait des commentaires sur une nouvelle. Voilà où je veux en venir: est-ce qu'il ne faudrait pas prévoir à l'intérieur du Code criminel non seulement le libelle, la publication de fausses nouvelles, mais aussi toute la question de publications de nouvelles qui se révèlent fausses parce qu'on ne les a pas vérifiées? Est-ce qu'à ce moment-là, on ne devrait pas avoir un tribunal pour juger nos journalistes? Ils se jugeront entre eux; on leur formera un petit comité qui jugera de leur attitude. Je sais qu'il y a des journaux qui ont pris la vedette à l'occasion de la présente crise parlementaire. Il y a un journal entre autres qui se fait le grand défenseur de toute l'affaire des juges, comme on se plaît à l'appeler aujourd'hui. Mais qu'on demande donc aux autres journaux de juger de l'attitude de ce journal-là! Qu'ils se jugent entre eux! Est-ce qu'on ne pourrait pas leur imposer une sentence si on les reconnaissait coupables d'avoir publié de fausses nouvelles ou d'avoir publié une nouvelle sans l'avoir vérifiée? Est-ce qu'il ne pourrait pas leur interdire de publier pendant un mois ou deux? Vous allez me dire que je suis sévère parce que je suis pour la peine capitale, monsieur le ministre, mais il ne faut pas qu'il y ait deux poids et deux mesures. Ce que l'on exige des uns, il faut les exiger des autres aussi!

[Interpretation]

congratulated the Minister of Justice for nominations he made in the last few years and for his frequent consultations.

As for the conduct of judges, there is talk of an enquiry on the Ministers, on the members of Parliament, and so on; I wonder whether the department should not create a higher court which would be responsible for judging judges or, such as is the case with the bar towards lawyers, create a disciplinary committee which would simply be directed and governed by other judges of the same court. These are questions to be pondered.

I have another question to ask of the Minister, in relation to enquiry methods: Who, Mr. Chairman, could be nominated as President of a Royal Commission of Inquiry? Again, shall we have to nominate a "grit", a "tory" or an "NDPer" to satisfy Mr. Leggatt. Today, people with ideas in our society are necessarily "linked" to a political party; they defend the interests of this political party. They defend their own opinions. Should we stop someone in our society from having opinions? Suddenly, because one becomes a judge, one no longer has the right to have opinions. I do not know the judge; he has previously been congratulated by all my colleagues, and I also congratulate him; everyone agrees that he is very unbiased. I am not considering his previous performance and I shall not consider that of Mr. Woolliams if he is nominated to the Superior Court of Alberta or to another court. If the man is qualified, he is. That is all.

My last question relates to the allegations by Mr. Leggatt. We spoke earlier of guidelines to policemen involved in advertising, or in making statements to the press. Should there not be guidelines for Crown Attorneys? Should there not be guidelines for statements by judges? Should there not also be guidelines for reporters, Mr. Chairman? I appreciate that reporters have a code of ethics. If policemen who talk after an arrest are blamed, why are the newspapers that print the story not blamed also? After all, someone is responsible for publishing this material. Someone does comment the news. This is the crux of the matter! Should there be no provision, within the criminal code, not only for libel and the publishing of erroneous news, but also for the whole question of publishing news which proves erroneous because they have not been checked? Should there not be a court to judge our reporters? Mind you, they could always judge each other! They could form a small committee to judge their professional attitude. I know there are newspapers which are leading the way in the matter of the present Parliamentary crisis. There is particularly one newspaper which seems to be acting as the great white hope in this whole matter. Why are the other newspapers not asked to judge the attitude of this particular newspaper? Let them judge each other! Could they not be sentenced if they are convicted of having published erroneous news or of having published information without checking it? Could they not be prevented from publishing for a month or two? You will think me harsh because I am in favour of capital punishment, Mr. Minister, but I am against a double standard. You cannot favour the one against the other. Those were the questions I had to ask. I would have a great deal more to say about this issue but time is short and some are impatient to leave for lunch, so I will stop here, Mr. Chairman.

## [Texte]

Ce sont les questions que j'avais à poser. J'aurais énormément à dire là-dessus, mais je sais que le temps passe vite et que certains veulent aller dîner, alors ce sera tout monsieur le président.

**Mr. Basford:** There were several questions contained in that.

• 1235

**Mr. Hnatyshyn:** If we agree with everything he said, then we can adjourn for lunch.

**Mr. Basford:** If the question was the nomination of Mr. Woolliams for the bench, I would be very happy to consider it.

With regard to the conduct of judges, I think a vast improvement was made some years ago when Parliament amended the Judges Act and put in Sections 30, 32, whatever they are, setting up the Judicial Council of Canada, which puts into the judges hands the question of dealing with—I do not have the Act in front of me with the precise words—complaints about judges. I think that was a vast improvement and certainly it was a very important thing in terms of the independence of the judiciary and the protection of the judiciary because prior to that, as I read the history, it was the Minister of Justice who received complaints about judges and they were extremely difficult to deal with because, on the one hand, the Minister of Justice had to deal with the complaint and, on the other hand, he could not interfere with the judiciary. As I read the history of previous Ministers of Justice, this was a source of very real difficulty and concern. Now whenever there are any complaints about judges, which are sometimes in the form of letters written by litigants who are unhappy with the results, or anything else, they are referred directly to the Judicial Council, which deals with them in their own way. So, I think that was a vast improvement. In terms of developing any guidelines for judges, that would be the job of the Judicial Council.

I will leave the press alone, if you do not mind. As you know, Parliament has developed rules for us to govern ourselves and judges have now developed rules to govern themselves and lawyers have developed rules to govern themselves, and maybe the press would like to do the same.

**Mr. Guay (Lévis):** Ah bon!

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**The Chairman:** Ladies and gentlemen, before the Committee adjourns, as we still have a quorum perhaps we might put the votes.

Votes 1b, 15b and 25b agreed to.

**The Chairman:** Shall I report the votes to the House?

**Mr. McCleave:** Does this include the Solicitor General's votes that were put the other night?

**The Chairman:** No.

**Mr. McCleave:** Why do you not put them? Let us get out of here on a reasonably judicious note.

## [Interprétation]

**M. Basford:** Il y avait plus d'une question dans une.

**M. Hnatyshyn:** Si nous sommes d'accord sur tout ce qu'il a dit, nous pouvons ajourner pour le déjeuner.

**M. Basford:** S'il s'agit de nommer M. Woolliams juge, je serais très heureux d'y songer.

Quant à ce qui a trait à la conduite des juges, je considère qu'il y a eu amélioration sensible il y a quelques années quand le Parlement a modifié la Loi sur les juges et ajouté les articles 30, 32 ou je ne sais, instituant le Conseil judiciaire canadien habilitant les juges à passer un jugement—je n'ai pas la loi sous les yeux et ne saurais la citer textuellement—les plaintes portées contre les juges. J'estime que cela constitue une sensible amélioration qui contribue beaucoup à l'indépendance du corps judiciaire et à la protection du corps judiciaire, car antérieurement, d'après l'histoire, c'est le ministre de la Justice qui recevait les plaintes portées contre les juges et les cas étaient extrêmement difficiles à régler car, d'une part, le ministre de la Justice devait satisfaire à la plainte et, d'autre part, il ne pouvait intervenir dans le mécanisme judiciaire. Ayant repassé l'histoire des ministres de la Justice qui m'ont précédé, j'y ai trouvé cette source de réelle difficulté comme de réel souci. Maintenant, lorsque des plaintes sont exprimées à l'égard des juges, sous forme parfois de lettres adressées par les parties en litige qui ne sont pas satisfaites des résultats, ou pour toute autre cause, les cas sont renvoyés directement au Conseil judiciaire qui en dispose comme il l'entend. J'estime donc qu'il y a eu amélioration sensible. Quant à établir des règles de conduite à l'adresse des juges, cela serait plutôt du ressort du Conseil judiciaire.

Je laisserai la presse de côté, si vous le voulez bien. Vous savez que le Parlement a établi des règles qui nous régissent et les juges ont maintenant établi des règles afin de régir leur activité et les avocats ont établi des règles gouvernant leur propre conduite, et la presse voudra peut-être en faire autant.

**M. Guay (Lévis):** Ah bon!

**Des voix:** Bravo, bravo!

**Le président:** Mesdames et messieurs, avant de lever la séance, comme nous avons encore le quorum, peut-être voudrions-nous passer aux voix?

Les crédits 1b, 15b et 25b sont approuvés.

**Le président:** Dois-je faire rapport des crédits à la Chambre?

**M. McCleave:** Est-ce que cela comprend les crédits du Solliciteur général que nous avons discutés l'autre soir?

**Le président:** Non.

**M. McCleave:** Pourquoi ne pas les proposer? Pourquoi ne pas quitter ces lieux sur une note de judicieuse?

*[Text]*

**Mr. Woolliams:** That is done by appointment only.

**Mr. McCleave:** Let us say we carried those on division.

**An hon. Member:** On division.

**The Chairman:** Carried on division.

Votes 1b, 5b and 15b agreed to on division.

*[Interpretation]*

**M. Woolliams:** Cela se fait sur rendez-vous seulement.

**M. McCleave:** Disons que nous les avons approuvés sur division.

**Une voix:** Sur division.

**Le président:** Approuvés sur division.

Les crédits 1b, 5b et 15b sont approuvés sur division.





HC.JLA.S.  
DIV OF TORONTO LIBRARY  
SERIALS DEPT  
TORONTO S ON

(A) 66 39  
-576

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 39

Tuesday April 27, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 39

Le mardi 27 avril 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice and Legal Affairs

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-83, Criminal Law Amendment  
Act (No. 1), 1976

CONCERNANT:

Bill C-83, Loi de 1976 modifiant  
le droit pénal, n° 1

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,  
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

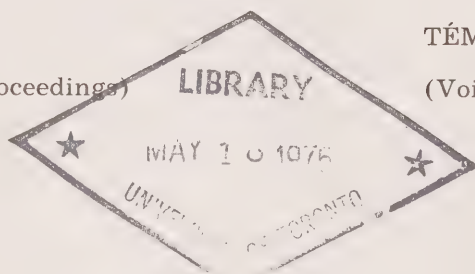
L'honorable Warren Allmand,  
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baker ( <i>Gander-Twillingate</i> )	Condon
Brisco	Daudlin
Caouette ( <i>Villeneuve</i> )	De Bané
	Dick
	Fraser

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Hnatyshyn	Marceau
Hopkins	Poulin
Leggatt	Robinson
Loiselle ( <i>Chambly</i> )	Towers
McGrath	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, April 6, 1976:

Mr. Fox replaced Mr. Landers

On Tuesday, April 27, 1976:

Mr. Brisco replaced Mr. Fairweather  
Mr. McGrath replaced Mr. Lawrence  
Mr. Fraser replaced Mr. McCleave  
Mr. Dick replaced Mr. MacKay  
Mr. Condon replaced Mr. Lachance  
Mr. Joyal replaced Mr. Fox  
Mr. Towers replaced Mr. Friesen  
Mr. Hopkins replaced Mrs. Holt  
Mr. Guilbault replaced Mr. Guay (*Lévis*)  
Mr. Baker (*Gander-Twillingate*) replaced Mr. Stanbury  
Mr. De Bané replaced Mr. Joyal  
Mr. Daudlin replaced Mr. Guilbault

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 6 avril 1976:

M. Fox remplace M. Landers

Le mardi 27 avril 1976:

M. Brisco remplace M. Fairweather  
M. McGrath remplace M. Lawrence  
M. Fraser remplace M. McCleave  
M. Dick remplace M. MacKay  
M. Condon remplace M. Lachance  
M. Joyal remplace M. Fox  
M. Towers remplace M. Friesen  
M. Hopkins remplace M<sup>me</sup> Holt  
M. Guilbault remplace M. Guay (*Lévis*)  
M. Baker (*Gander-Twillingate*) remplace M. Stanbury  
M. De Bané remplace M. Joyal  
M. Daudlin remplace M. Guilbault

## ORDER OF REFERENCE

Tuesday, April 13, 1976

*ORDERED*,—That Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*ATTEST*

## ORDRE DE RENVOI

Le mardi 13 avril 1976

*IL EST ORDONNÉ*,—Que le Bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*ATTESTÉ**Le Greffier de la Chambre des communes*

ALISTAIR FRASER

*The Clerk of the House of Commons*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 27, 1976  
(44)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:41 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (Gander-Twillin-gate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Condon, Daudlin, De Bané, Dick, Fraser, Hnatyshyn, Hopkins, Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McGrath, Pinard, Poulin, Robinson, Towers and Woolliams.

*Other Members present:* Messrs. Oberle and Milne.

*Appearing:* The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

*Witnesses: From the R.C.M.P.:* Mr. R. J. Ross, Deputy Commissioner (Criminal Operations). *From the Department of Justice:* Mr. A. Sarchuk, Special Advisor.

The Order of Reference dated Tuesday, April 13, 1976, being read as follows:

*Ordered,*—That Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman presented the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee on Agenda and Procedure met on Wednesday, April 7, and on Tuesday, April 13, 1976 and agreed that if and when Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime, were referred to the Committee, it would recommend:

1. That the Committee meet:

(i) on Tuesday, April 27, 1976 at 3:30 o'clock p.m. with the Solicitor General appearing; and

(ii) during the week of May 3, 1976 to hear the Minister of Justice.

2. That during consideration of the Bill, the Committee invite the following as witnesses:

Canadian Wildlife Federation

Canadian Sporting Arms and Ammunition Association

FARO (Firearms and Responsible Ownership)

National Firearms Safety Association

Representative Arms Collectors (Antique and Modern)

Native Council of Canada

National Indian Brotherhood

Dr. Martin Friedland, Dean of Law, University of Toronto

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 AVRIL 1976  
(44)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 41 sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (Gander-Twillin-gate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Condon, Daudlin, De Bané, Dick, Fraser, Hnatyshyn, Hopkins, Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McGrath, Pinard, Poulin, Robinson, Towers et Woolliams.

*Autres députés présents:* MM. Oberle et Milne.

*Comparaît:* L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

*Témoins: De la G.R.C.:* M. R. J. Ross, sous-commissaire (Opération Sûreté). *Du ministère de la Justice:* M. A. Sarchuk, conseiller spécial.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du mardi 13 avril 1976:

*Il est ordonné,*—Que le bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes, soit adopté en deuxième lecture et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président dépose le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui se lit comme suit:

Votre sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le mercredi 7 avril et mardi 13 avril 1976, et a convenu, advenant que le Bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs des crimes violents et autres crimes, soit renvoyé au Comité, de recommander ce qui suit:

1. Que le Comité se réunisse:

(i) le mardi 27 avril 1976 à 15 h 30 avec le Solliciteur général comme témoin; et

(ii) au cours de la semaine du 3 mai 1976 pour entendre le ministre de la Justice.

2. Que pendant l'étude du Bill, le Comité invite les suivants à comparaître:

Fédération canadienne de la Faune

Canadian Sporting Arms and Amunition Association

FARO (Firearms and Responsible Ownership)

National Firearms Safety Association

Collectionneurs d'armes représentatives (Antiques et modernes)

Conseil des autochtones du Canada

Fraternité nationale des Indiens du Canada

Dr. Martin Friedland, doyen de la faculté de Droit, Université de Toronto



Canadian Association of Chiefs of Police

Canadian Police Association

Representative Coroner(s)

Canadian Bar Association

Canadian Civil Liberties Association

La ligue des Droits de l'Homme

Canadian Criminology and Corrections Association

Société de Criminologie du Québec

John Howard Society

Elizabeth Fry Society

National Gay Rights Coalition

Association canadienne des chefs de police

Association de la police canadienne

Coroner(s) représentatif(s)

Association du Barreau canadien

Association canadienne pour les libertés civiles

La ligue des Droits de l'Homme

Association canadienne de criminologie

Société de criminologie du Québec

John Howard Society

Elizabeth Fry Society

National Gay Rights Coalition

3. That certain groups whose names appear in the aforementioned list be invited to appear at the same Committee meeting, namely:

(i) The Native Council of Canada with the National Indian Brotherhood;

(ii) The Canadian Criminology and Corrections Association with the Société de Criminologie du Québec;

(iii) The John Society with the Elizabeth Fry Society.

(iii) The John Howard Society with the Elizabeth Fry Society.

4. That witnesses be requested to submit briefs for distribution to all Members of the Committee in advance of their appearance before the Committee; and

That these briefs be printed as Appendices to Minutes of Proceedings and Evidence of the Committee.

5. That witnesses limit their opening statements to fifteen minutes.

6. That beginning with the week of April 26, the Committee schedule five meetings per week while hearing witnesses on the Bill.

7. That interested individuals and organizations not appearing as witnesses be invited to forward written representations for distribution to all members of the Committee.

Mr. Loiselle moved,—That the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

And debate arising thereon;

Mr. Dick moved in amendment thereto,—That line 24 paragraph 6 on page 2 of the said Report be amended to read:

“Committee schedule three (3) meetings per week while”

After debate, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 8; NAYS: 11.

Mr. Dick moved,—That the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be amended by adding on page 2 a new paragraph 8 as follows:

“8. That the Committee not sit when Bill C-84 is being debated in the House of Commons.”

3. Que certains groupes, dont les noms figurent sur la liste susmentionnée, soient invités à comparaître lors de la même réunion du Comité, à savoir:

(i) Le Conseil des autochtones du Canada et la Fraternité nationale des Indiens du Canada;

(ii) L'Association canadienne de criminologie avec la Société de criminologie du Québec

(iii) La John Howard Society avec la Elizabeth Fry Society

4. Que les témoins soient priés de soumettre des mémoires qui seront distribués à tous les membres du Comité, avant leur comparution devant le Comité; et

Que ces mémoires soient imprimés en appendice aux procès-verbaux et témoignages du Comité.

5. Que les témoins limitent leur exposé préliminaire à quinze minutes.

6. Qu'à compter de la semaine du 26 avril, le Comité prévoit cinq réunions par semaine pour entendre les témoignages sur le bill.

7. Que les personnes et organismes intéressés qui ne comparaissent pas comme témoins soient invités à présenter des mémoires écrits qui seront distribués à tous les membres du Comité.

M. Loiselle propose d'adopter le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

Le débat s'engage;

Monsieur Dick propose,—Que la ligne 24 du paragraphe 6, à la page 2 dudit rapport, soit modifiée de la façon suivante:

«Le Comité se réunira trois (3) fois par semaine»

Après débat, la question, mise aux voix, est rejetée sur division par 8 voix contre 11.

Monsieur Dick propose que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié par l'addition, à la page 2, d'un nouveau paragraphe 8 se lisant comme suit:

«Que le Comité ne siège pas pendant que le Bill C-84 est étudié, à la Chambre des communes.»

The question being put on the amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 8; NAYS: 11.

On motion of Mr. Woolliams, *Resolved*,—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended by adding on page 2 a new paragraph 4 as follows:

"4. That the list of witnesses in paragraph 2 not be deemed exclusive, but remain open for further additions.";

and that the remaining paragraphs be renumbered accordingly.

On motion of Mr. Baker (*Gander-Twillington*), *Resolved*,—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended by deleting sub-paragraph (i) of paragraph 3 and renumbering the remaining sub-paragraphs accordingly.

On motion of Mr. Dick, *Resolved*,—That the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended by adding thereto, on page 2, the following new paragraph 9;

"9. That the Sub-committee on Agenda and Procedure take under consideration the scheduling of more than one meeting with the witnesses listed:

(i) The Solicitor General of Canada

(ii) The Minister of Justice and Attorney General of Canada".

The question being put on the motion of Mr. Loisel, the Fifth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure, as amended, was concurred in.

Mr. Woolliams proposed to move,—That this Committee consider two separate reports as to Bill C-83. One in reference to those sections of the Bill dealing with gun control and a second report dealing with the remainder of the Bill in question, so that the said gun control sections may be severed from the sections dealing with:

1. dangerous offenders,
2. amendments giving the police full powers under the wiretapping legislation
3. assurance that the provinces will have the jurisdiction and the powers to conduct a special crime inquiry,
4. changes in parole and the Parole Board

*Agreed*,—That the said proposed motion of Mr. Woolliams be considered at the meetings scheduled for 8:00 o'clock p.m. this day or at the meeting scheduled for Wednesday, April 28, 1976.

On motion of Mr. Marceau, *Resolved*,—That during consideration of Bill C-83, the Committee print 1,500 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence.

The Solicitor General made a statement.

*Agreed*,—That the complete text of the Solicitor General's Statement, as distributed to members of the Committee, be deemed read and so printed in the Evidence of this day's meeting.

La question, mise aux voix, est rejetée sur division par 8 voix contre 11.

Sur motion de M. Woolliams, *Il est résolu*,—Que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié par l'addition, à la page 2, d'un nouveau paragraphe 4 se lisant comme suit:

«4. Que la liste des témoins figurant au paragraphe 2 ne soit pas jugée définitive, mais se prête à des additions.»

et que les paragraphes qui restent, soient renumérotés en conséquence.

Sur motion de M. Baker (*Gander-Twillington*), *Il est résolu*,—Que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié par le retranchement de l'alinéa (i) du paragraphe 3 et que les alinéas qui restent soient renumérotés en conséquence.

Sur motion de M. Dick, *Il est résolu*,—Que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié par l'addition, à la page 2, du nouveau paragraphe 9 suivant.

«9. Que le sous-comité du programme et de la procédure envisage la possibilité d'organiser plus d'une réunion avec les témoins suivants:

(i) Le Solliciteur général du Canada

(ii) Le ministre de la Justice et le procureur général du Canada.»

La question est mise aux voix, sur motion de M. Loisel, et le cinquième rapport du Sous-comité du Programme et de la procédure modifié est adopté.

M. Woolliams propose,—Que le Comité étudie deux rapports distincts relatifs au Bill C-83. Le premier porte sur les articles du projet de loi traitant du contrôle des armes et le second, sur les autres articles dudit projet de loi, de façon que les articles portant sur le contrôle des armes puissent être séparés des articles traitant:

1. des délinquants dangereux,
2. des modifications donnant à la police pleins pouvoirs, aux termes de la loi sur l'écoute électronique,
3. de l'assurance donnée aux provinces qu'elles auront toute la compétence voulue pour mener des enquêtes criminelles spéciales,
4. des modifications aux libérations conditionnelles et à la Commission du même nom.

*Il est convenu*,—d'étudier la motion proposée par M. Woolliams à la réunion prévue aujourd'hui à 20 heures où à celle prévue pour le mercredi 28 avril 1976.

Sur motion de M. Marceau, *Il est résolu*,—Que pendant l'étude du Bill C-83, le Comité fasse imprimer 1,500 exemplaires de son procès-verbal et de ses témoignages.

Le Solliciteur général fait une déclaration.

*Il est convenu*,—Que le texte intégral de la déclaration du Solliciteur général soit considérée comme lue et qu'il en soit fait état dans les témoignages de la réunion d'aujourd'hui.

The Solicitor General and the witnesses answered questions.

At 6:01 o'clock p.m. the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

Le ministre et les témoins répondent ensuite aux questions.

A 18 h 01, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures aujourd'hui.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 27, 1976

[Text]

• 1542

**The Chairman:** The meeting will come to order. I believe that we do not as yet have a full quorum but at least we have a quorum for the hearing of witnesses. So I will ask the Clerk to read the order of reference which is before the Committee.

**The Clerk:** Ordered that Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Signed and dated Tuesday, April 13, 1976.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, what is the quorum?

**The Chairman:** The quorum is 11 and the last time I checked with the Clerk, there were only one or two of the people on your side who are actually on the Committee. I do not know whether that has changed in the interval.

**Mr. Woolliams:** Well, I have been told that they are on. They were put on this morning.

**The Chairman:** The Clerk informs me that we are two short of a quorum at the present time.

**The Clerk:** One short.

**The Chairman:** One short by now.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, can we not go ahead with the Minister's statement and hear such evidence as we can in the absence of a quorum.

**Mr. Woolliams:** Well, now, just a moment. Let us not rush it. We know you want to ram the bill through, Mr. Chairman, but the answer is that we have some motions to move; and I want to test whether there is a quorum. I want to discuss the most important thing which is the agenda that has been planned.

**Mr. Poulin:** Well, Mr. Chairman, may I say there is no intention on this side to ram anything through. We certainly intend to get on and have an adequate discussion of the matter. That is why this matter has been referred to committee so that we can hear all the witnesses and the briefs that are of interest from across Canada. I thought we could proceed upon that basis now and start to hear these. We could certainly hear the Minister's statement, I would think.

**The Chairman:** Excuse me, gentlemen. The Clerk now informs me that there is a quorum.

Would you read the list, Madam Clerk, of the members here so that we will know whether all the members who are sitting here are at present on the Committee or not.

**The Clerk:** Mr. Caouette (Villeneuve), Mr. Condon, Mr. Fairweather, Mr. Dick, Mr. Guay (Lévis), Mr. Hnatyshyn, Mrs. Holt, Mr. Joyal, Mr. Lawrence, Mr. Leggatt, Mr. Loiselle (Chambly), Mr. MacGuigan, Mr. Marceau, Mr. McCleave, Mr. Pinard, Mr. Poulin, Mr. Robinson, Mr. Stanbury, Mr. Towers and Mr. Woolliams.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 avril 1976

[Interpretation]

**Le président:** A l'ordre s'il vous plaît, messieurs. Nous n'avons pas quorum mais nous pouvons tout de même entendre les témoins. Je demande donc au greffier de lire l'ordre de renvoi.

**Le greffier:** Il est ordonné que le Bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes, subisse la deuxième lecture et déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Signé et daté le mardi 13 avril 1976.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, à quel nombre est fixé le quorum?

**Le président:** Notre quorum est de 11 membres. J'ai vérifié auprès du greffier et seulement une ou deux personnes de votre côté sont vraiment membres du Comité. Je ne sais pas si la situation a changé depuis que je lui ai parlé.

**M. Woolliams:** On me dit que ces députés ont été nommés membres du Comité précisément ce matin.

**Le président:** Le greffier m'informe qu'il manque deux membres du Comité pour avoir quorum.

**Le greffier:** Il en manque seulement un.

**Le président:** Un membre seulement.

**M. Poulin:** Monsieur le président, pourrions-nous entendre la déclaration du Ministre même si nous n'avons pas quorum?

**M. Woolliams:** Un instant, s'il vous plaît. Ne précipitons pas les choses. Monsieur le président, nous ne voulons pas accélérer le processus. Nous avons des motions à proposer; je veux savoir si nous avons quorum. Je voudrais d'abord discuter l'ordre du jour qui nous a été soumis.

**M. Poulin:** Monsieur le président, de notre côté, nous n'avons pas l'intention de précipiter les choses. Nous souhaitons une discussion approfondie de la question. Le bill a été déferé au Comité pour qu'il entende tous les témoins et étudie les mémoires qui seront soumis par les personnes intéressées à travers le Canada. Avec cet objectif en tête, je crois que nous pourrions certainement entendre les divers témoins et, du moins, commencer par la déclaration du ministre.

**Le président:** Messieurs, vous m'excuserez. Le greffier informe que nous avons quorum.

Madame, je vous prie de lire la liste des membres présents afin de vérifier si tous les députés autour de la table sont membres du Comité.

**Le greffier:** M. Caouette (Villeneuve), M. Condon, M. Fairweather, M. Dick, M. Guay (Lévis), M. Hnatyshyn, M<sup>me</sup> Holt, M. Joyal, M. Lawrence, M. Leggatt, M. Loiselle (Chambly), M. MacGuigan, M. Marceau, M. McCleave, M. Pinard, M. Poulin, M. Robinson, M. Stanbury, M. Towers, M. Woolliams.

[Texte]

**The Chairman:** Is there anybody here whose name has not been called and who believes he is on the Committee?

Just a moment. We have just received some additional changes.

**Mr. Woolliams:** They were put on this morning.

**The Clerk:** The changes I have just received are as follows: Mr. Towers for Mr. Friesen; Mr. Fraser for Mr. McCleave; Mr. Brisco for Mr. Fairweather; and Mr. McGrath for Mr. Lawrence.

**The Chairman:** But we already had Mr. Towers on the Committee, did we not?

**Mr. Woolliams:** Well, then, there is Mr. Dick.

**The Chairman:** Is Mr. Dick on?

**The Clerk:** Yes.

**The Chairman:** All right. I guess, then, that everyone is on.

Well, then, we do appear to have a full quorum, gentlemen, so we can proceed with the business of the meeting in the usual fashion.

Did you say you had a motion, Mr. Woolliams, that you wanted to put?

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I am sorry, but I was just going to say that Mr. Woolliams referred to the agenda and I had several questions that I wanted to ask on it.

**Mr. Woolliams:** I was going to ask the Chairman about that. I agree with Mr. Robinson. Are you not going to put the agenda first?

**The Chairman:** Yes, I am.

**Mr. Woolliams:** Then I will move a motion afterwards.

**The Chairman:** All right, fine. I did not realize that your motion was with regard to the report of the subcommittee.

• 1545

You all have the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. This has been distributed. Is it necessary to read this into the record or is it acceptable as here in the written form?

**Mr. Dick:** I see it in written form. I do not know whether it is acceptable or not.

**The Chairman:** If you like, I will read the report.

**Mr. Dick:** You do not have to read it.

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, I am sure it is appropriate to attach it to the *Minutes* of the Committee meeting and I so move.

**The Chairman:** All right. Is that agreeable?

**Mr. Woolliams:** Yes. By that agreement, Mr. Chairman, it is clearly understood, we are not agreeing with what it says.

**The Chairman:** No, no. I have not put the motion yet; it is just the words of the report. Is it agreeable that we not read it but attach it to the *Minutes* of today's meeting?

[Interprétation]

**Le président:** Y a-t-il des députés présents dont les noms n'ont pas été appelés et qui croient être membres du Comité?

Un moment, s'il vous plaît. On me remet une nouvelle liste de noms.

**M. Woolliams:** Ces noms ont été ajoutés ce matin.

**Le greffier:** Je vous fais part des changements: M. Towers pour M. Friesen; M. Fraser pour M. McCleave; M. Brisco pour M. Fairweather; et M. McGrath pour M. Lawrence.

**Le président:** M. Towers faisait déjà partie du Comité, n'est-ce pas?

**M. Woolliams:** Eh bien, il y a M. Dick.

**Le président:** Le nom de M. Dick apparaît-il?

**Le greffier:** Oui.

**Le président:** Très bien. Je crois que tous les membres sont inscrits.

Messieurs, puisque nous avons quorum, nous pouvons procéder de la façon habituelle.

Monsieur Woolliams, aviez-vous une motion à proposer?

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Robinson:** Monsieur le président, M. Woolliams a mentionné l'ordre du jour sur lequel j'aurais plusieurs questions à poser.

**M. Woolliams:** En effet, monsieur Robinson, j'allais justement poser des questions au président. Allez-vous d'abord soumettre l'ordre du jour?

**Le président:** Oui, j'allais le faire.

**M. Woolliams:** Je proposerai ensuite ma motion.

**Le président:** Très bien. Je n'étais pas conscient du fait que votre motion portait sur le rapport du sous-comité.

Vous avez tous reçu une copie du rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Est-il nécessaire que j'en fasse lecture ou l'acceptez-vous tel que soumis?

**M. Dick:** J'ai le rapport devant moi, mais je ne sais pas s'il est acceptable.

**Le président:** Si vous le préférez, j'en donnerai lecture.

**M. Dick:** Cela n'est pas nécessaire.

**M. Leggatt:** Monsieur le président, je propose que le rapport soit imprimé en annexe aux procès-verbaux et témoignages du Comité.

**Le président:** Êtes-vous d'accord?

**M. Woolliams:** Oui. Monsieur le président, mais je veux préciser que cet accord n'entraîne pas l'approbation du contenu du rapport.

**Le président:** Non, non. Je ne vous ai pas soumis cette motion encore; il s'agit simplement de la forme du rapport. Avec votre permission, une copie du rapport sera imprimée en annexe au procès-verbal. D'accord?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: It is agreed. Now, may I have a motion to concur in the report of the subcommittee? Mr. Lapointe.

Mr. Lapointe: I so move.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, with regard to the report, is it open for us to ask questions concerning it at this time?

The Chairman: Yes or to receive any amendments such as Mr. Woolliams wants.

Mr. Lapointe has moved the adoption of the report. I am sorry, I did not know the difference. My apologies. Did you want to put a motion, Mr. Woolliams?

Mr. Woolliams: My motion is not an amendment to this but some of us would like to speak to this.

The Chairman: Yes. All right. Mr. Robinson is first so I will call him and then Mr. Woolliams.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I note that under paragraph 2 of the subcommittee's report there is reference to asking representatives from arms collectors, antique and modern, if they intend to attend. And I noticed that in the list that has been provided with it, up to and including May 18, they have not been included. Have any of these groups asked to appear before the Committee?

The Chairman: We do have a problem in that area in determining which groups are representative and there appears to be no national association in that area. I believe a number of them have contacted us but I would have to ask the Clerk to refresh my memory on the particular names.

There are four groups of arms collectors that have asked to appear before the Committee. One is the Service Rifle, which is, we are informed, the largest group in Canada representing collectors of military arms including automatic weapons. Then there is the Canadian Guild of Antique Arms Collectors, which is said to be the largest group in Canada representing collectors of antique firearms, that is, apparently firearms up to about the eighteenthies. The Ontario Arms Collectors' Association, which is a provincially-based group, has also requested to appear; this is said to represent all facets of gun collecting not covered by the previously mentioned two specialized groups. And the Lower Canada Arms Collectors Association have also requested an appearance.

Mr. Robinson: Would I understand that it is the intention to hear some of these groups, some representation on their behalf?

The Chairman: I think that is a matter to which either this Committee or the steering committee will have to devote further consideration. Most of the initial groups were national associations and none of these, I think, is actually, in form at least, a national association. So the question is then, what decision the Committee will make, whether to hear all four of these groups and ask them all to come in one day or how we should handle it. Certainly, we are open for consideration of that question. We may want to refer that to the steering committee which, I presume, will have to have another meeting in the next few days in any event.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport du sous-comité? Monsieur Lapointe.

M. Lapointe: J'en fais la proposition.

M. Robinson: Monsieur le président, puis-je poser des questions sur le contenu du rapport?

Le président: Oui. Je puis aussi recevoir des amendements comme ceux de M. Woolliams.

M. Lapointe a proposé l'adoption du rapport. Vous m'excuserez, mais je n'avais pas saisi la différence. Monsieur Woolliams, vous avez une motion à présenter?

M. Woolliams: Ma motion n'est pas un véritable amendement. Certains d'entre nous aimerions faire quelques observations.

Le président: Très bien. Nous entendrons d'abord M. Robinson, suivi de M. Woolliams.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Le paragraphe 2 du rapport du sous-comité mentionne que le Comité invitera des représentants de collectionneurs d'armes, antiques et modernes, à comparaître. Je remarque que leur nom ne paraît pas au calendrier des séances fixées jusqu'au 18 mai. Certains de ces groupes ont-ils demandé de paraître devant le Comité?

Le président: Nous avons de la difficulté à établir quels groupes sont représentatifs. Il ne semble pas y avoir d'association nationale dans ce domaine. Un certain nombre d'associations ont communiqué avec nous. Je demande au greffier de me rappeler le nom de ces associations.

Quatre groupes de collectionneurs d'armes ont demandé de comparaître devant le Comité. L'un d'eux, le Service Rifle représente le plus grand nombre de collectionneurs d'armes militaires, y compris les armes automatiques. Il y a aussi le Canadian Guild of Antique Arms Collectors qui, dit-on, représente le plus grand nombre de collectionneurs d'armes à feu antiques, allant jusqu'à environ 1880. L'Ontario Arms Collector's Association, une association provinciale, a aussi demandé de comparaître. On dit qu'elle représente tous les genres de collectionneurs d'armes non compris dans les deux autres groupes spécialisés. Nous avons également reçu une demande de la Lower Canada Arms Collectors Association.

M. Robinson: Avons-nous l'intention de recevoir certains de ces groupes ou du moins leurs représentants?

Le président: Le comité plénier ou le comité directeur devra étudier cette question davantage. Au départ, nous avons reçu des demandes d'associations nationales. Les groupes que nous venons de mentionner ne sont pas des associations nationales. Il s'agit de décider si nous recevrons ces quatre groupes et leur demanderons de se présenter devant nous le même jour. Nous attendons vos suggestions. Peut-être serait-il préférable de renvoyer la question au comité directeur qui se réunira certainement d'ici quelques jours?



[Texte]

**Mr. Leggatt:** Mr. Chairman, may I make a suggestion here? The steering committee had decided that it would be almost impossible to hear from all provincial organizations and we would get quite a duplication in briefs, for example, if we called every provincial wildlife association. But there are specific individuals with expertise who do not happen to belong to a national organization but who should be invited to these hearings. They are far too important not to be invited. And these people do have expertise. So I am hoping that the steering committee will be very flexible on the question of individuals. And, while you may have a policy not to invite individual organizations, we should not exclude individuals within provinces who do not happen to belong to national organizations but who are particularly knowledgeable on any of the subjects with which we are dealing. And I intend to propose some people to you, Mr. Chairman, who should be called.

• 1550

**The Chairman:** If I might just say, by way of comment on that before calling on Mr. Woolliams, that no principle has formally been adopted even by the steering committee to hear only national associations, so that question is still open as far as the steering committee is concerned and certainly as far as this larger committee is concerned.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, I have not finished my 10 minutes of questions.

**The Chairman:** I am sorry. I do not know that there are 10 minutes as such on this kind of question.

**Mr. Robinson:** I really have several questions on the report that I wanted to ask.

**Mr. Woolliams:** I could waive my turn.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** The second group I was wondering about are representatives of the coroner or coroner's office. Have any made a request to attend, or has the Committee asked them to attend? And, depending on the answer to that, could you give the reasons that they want to attend?

**The Chairman:** I will have to refer that question as well to the Clerk and perhaps we could have her oral report on this, because this is a matter that she was following up.

The Clerk prefers that I give the report. The only request we have had in this area by a person known to be a coroner is from Dr. Doug Jack, the coroner in New Westminster, British Columbia. We have not made any decision on that because we thought we perhaps should have further consideration of the question of which coroner or coroners would be the best representatives of that group.

**Mr. Robinson:** I have one further question, Mr. Chairman. I notice that you have on your list to be heard on May 12 the National Gay Rights Coalition and I am wondering what reasons they gave for wishing to attend and why they were accepted?

**The Chairman:** Our recollection is that they wanted to comment on the dangerous offenders provisions in the legislation.

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Monsieur le président, puis-je faire une suggestion? Le comité directeur a jugé qu'il serait à peu près impossible d'entendre toutes les organisations provinciales. Nous risquerions d'avoir un dédoublement de mémoires si, par exemple, nous recevions toutes les associations provinciales de la faune. Par contre, certains experts n'appartiennent à aucune organisation nationale. Nous aurions peut-être intérêt à entendre leurs témoignages. Il serait dommage de se priver de leur expertise. J'espère que le comité directeur sera très souple sur la question des particuliers. Notre politique d'exclusion de certaines organisations individuelles ne devrait pas nous empêcher d'inviter des individus de certaines provinces qui sont très familiers avec les questions à l'étude au Comité. Monsieur le président, j'ai l'intention de vous soumettre les noms de certaines personnes que j'aimerais que le Comité invite.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. Woolliams, j'aimerais vous dire qu'aucune politique formelle n'a été établie. Le comité directeur n'a pas décidé de recevoir seulement des associations nationales. Cette question est sujette à discussion tant par le comité directeur que par le comité plénier.

**M. Robinson:** Monsieur le président, il reste encore quelques minutes de mes 10 minutes.

**Le président:** Je ne savais pas qu'il était question de 10 minutes dans ce genre de débat.

**M. Robinson:** En vérité, je voulais poser plusieurs questions sur le rapport du sous-comité.

**M. Woolliams:** Je pourrais renoncer à mon tour.

**Le président:** M. Robinson.

**M. Robinson:** Je me suis demandé si nous recevons des représentants des coroners ou des bureaux de coroner. Le Comité leur a-t-il demandé de comparaître? Certains d'entre eux ont-ils sollicité une invitation? Si oui, pouvez-vous me dire pour quelles raisons ils veulent témoigner?

**Le président:** Je renvoie cette question au greffier. Peut-être peut-elle nous soumettre un rapport verbal puisqu'elle s'est occupée de toute cette question.

Le greffier préfère que je fasse rapport. Le Dr Doug Jack, coroner de New Westminster, en Colombie-Britannique, est le seul coroner à avoir présenté une demande. Aucune décision n'a été prise à son sujet. Nous avons cru qu'il faudrait d'abord décider quels coroners sont les plus représentatifs du groupe.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'aurais une autre question. Selon la liste soumise, nous recevons le 12 mai la National Gay Rights Coalition. Quelles raisons ces gens ont-ils données pour appuyer leur demande et pourquoi avons-nous accepté de les recevoir?

**Le président:** Ils ont demandé de présenter leurs commentaires sur les dispositions de la loi à l'égard des délinquants dangereux.

[Text]

**Mr. Robinson:** Are they dangerous?

**The Chairman:** Well, we thought they might have something to contribute on that subject, and they have been scheduled as well.

**An hon. Member:** Which provisions?

**The Chairman:** The dangerous offenders provisions. They are scheduled for May 12.

I think Mr. Woolliams is next, followed by Mr. Dick.

**Mr. Woolliams:** I want to make it very clear that as far as the groups that were called are concerned, with perhaps one or two exceptions, I am not objecting. But I want to deal with the agenda itself before we deal with the timetable. I understood that we could make other suggestions—because, as I read it carefully, unless I missed it, I do not see a paragraph making it very clear in here, Mr. Chairman, that these are the ones that will be called but that they are subject to additions as we proceed, either individuals or organizations. And I think that is what several other members of the Committee here had in mind.

Could the agreement not then be amended to make it very clear that this is a suggestion of the ones that will be called and that we leave it to the steering committee to add to it at their discretion, and if there is no agreement on the steering committee group then of course it would be subject to discussion and vote here at the Committee level.

**The Chairman:** Well, what you say is certainly the understanding and I would see no objection to writing that in.

**Mr. Woolliams:** I would like it written in because sometimes these things get misunderstood.

**Mr. Poulin:** You do not need a seconder but I agree with Mr. Woolliams.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Poulin:** It is my understanding that the steering committee made this agreement to schedule these witnesses, with no intention of cutting anybody off that we might wish to hear and that we decided in committee that we ought to hear.

**Mr. Woolliams:** It seems that everybody is in agreement on that point.

**The Chairman:** Well, all right.

**Mr. Woolliams:** I want to finish with something else.

**The Chairman:** But there was one comment you made that I would like to follow up.

• 1555

I was not sure from your remarks whether you were going to leave the selection of the witnesses entirely in the hands of the steering committee or whether, as I would expect would more normally be the case, it would still have to be approved by the steering committee.

**Mr. Woolliams:** I said that. I said that if the steering committee did not agree then it would be decided at the committee level here.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Sont-ils dangereux?

**Le président:** Nous avons cru que leur contribution pourrait être intéressante et nous leur avons fixé une date de comparution.

**Une voix:** De quelles dispositions s'agit-il?

**Le président:** Les dispositions à l'égard des délinquants dangereux. Ils témoignent le 12 mai.

M. Woolliams, suivi de M. Dick.

**M. Woolliams:** Je veux que l'on sache que je ne m'oppose pas à aucun des groupes mentionnés, à une ou deux exceptions près. Toutefois, je voudrais parler de l'ordre du jour avant de traiter du programme des séances. J'ai cru que nous pourrions faire d'autres suggestions. Si je comprends bien, rien n'indique, monsieur le président, que seulement ces organisations seront appelées à comparaître. Au fur et à mesure, il sera possible d'ajouter les noms de particuliers ou d'organisations. Plusieurs autres membres du Comité avaient aussi cette idée en tête.

Serait-il possible de proposer un amendement pour préciser qu'il s'agit d'une liste suggérée d'organisations invitées à comparaître. Il sera laissé à la discrétion du comité directeur d'ajouter à cette liste. Si le comité directeur n'arrive pas à s'entendre, la question sera soumise au comité plénier.

**Le président:** C'était bien l'intention du comité directeur. Je ne vois pas d'objection à que ce soit mis par écrit.

**M. Woolliams:** J'aimerais bien que ce soit écrit pour éviter tout malentendu.

**M. Poulin:** Monsieur Woolliams, même s'il n'est pas nécessaire d'appuyer votre proposition, je suis d'accord avec vous.

**Le président:** Très bien.

**M. Poulin:** En établissant cette liste de témoins, le comité directeur n'avait aucunement l'intention d'exclure tout autre particulier ou organisation que le Comité aimerait recevoir.

**M. Woolliams:** Il semble que nous soyons tous d'accord.

**Le président:** Très bien.

**M. Woolliams:** J'aimerais ajouter autre chose.

**Le président:** Permettez-moi d'abord de donner suite à l'un de vos commentaires.

Suite à vos observations, je ne savais pas si vous aviez confié le choix des témoins entièrement au comité directeur. A mon avis, il est normal que le choix des témoins soit soumis au comité directeur.

**M. Woolliams:** En effet, j'ai dit que si le comité directeur n'arrivait pas à s'entendre, la question serait soumise au comité plénier.



[Texte]

**The Chairman:** Even if the steering committee does agree, it has to be approved here.

**Mr. Woolliams:** I understand that; that is a matter of rule, of course.

**The Chairman:** Yes, all right. I will come back in a moment with wording for that, but if there is no objection it is obviously generally agreed.

I think Mr. Dick is next.

**Mr. Woolliams:** I have not quite finished.

**The Chairman:** I am sorry, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I am very concerned about this timetable. I would like to hear from you, Mr. Chairman, on that, although this timetable does not quite cover what you had in mind. It has been suggested—and I do not think I am breaking confidence with you—that when we proceed along it will be five meetings a week. As I asked a question in the House today, we have two bills: C-83, the bill before us, on gun control and the other matters of amendment proposed; secondly, Bill C-84, which is new penalties for murder.

As I understand the Solicitor General, who is here, he would not give any undertaking that the debate on capital punishment would not proceed while this Committee is meeting. As I look around the Committee, members of all parties here would be interested in that debate. It would seem to me that if we are going to be sitting five times a week, the members of this Committee will be denied the right to hear the debate on a very important matter: Bill C-84. I object to the agenda as is written here, and I certainly object to a future agenda if we are going to hold five meetings a week. I did use the words "ram through". We have suffered; I say that, and I hope it does not precipitate an argument. We have had closure on the bill in second reading...

**An hon. Member:** Had what?

**Mr. Woolliams:** Yes, we have had closure on second reading. We are here, and I would hope it is not the motivation of the people behind the scenes of this Committee that we have this thing finished in two or three weeks. That is an impossible task, and I will be able to present an argument on that in a few moments when I present my motion, which it will follow; I do not want to take time on this. But I do object to that agenda.

I would like to hear from you, Mr. Chairman: Is it your idea? I know you talked to the Solicitor General and others. That is normal; I do not make anything of that. But is it your idea now to put together five meetings a week?

**The Chairman:** That is the intention, Mr. Woolliams, if it is acceptable to the Committee.

**Mr. Woolliams:** I would then say that as far as I am concerned I will be forced to vote against the motion that has just been moved—not on the agenda, because we got that amended to everybody's satisfaction, but on the fact of the timetable of the meetings. It is just too many meetings, particularly without an undertaking that we are not going to have another debate going on in Parliament in reference to the peace and security legislation which the government packaged all together; having a committee sitting on part of it and another debate going on in Parliament, which to me is just out of line.

[Interprétation]

**Le président:** Même si le comité directeur arrive à une entente, le tout est sujet à l'approbation du comité plénier.

**M. Woolliams:** En effet, c'est une question de procédure.

**Le président:** Très bien. Il semble que nous sommes tous d'accord. D'ici quelques minutes, je vous soumettrai une proposition dûment formulée.

A vous, monsieur Dick.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas tout à fait fini.

**Le président:** Pardon, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Le programme soumis m'inquiète. Monsieur le président, bien que cet horaire de séances ne couvre pas ce que vous aviez en tête, j'aimerais entendre vos commentaires. On suggère que le Comité siège à raison de cinq séances par semaine. Nous étudions présentement deux projets de loi: le Bill C-83, qui porte sur le contrôle des armes et sur d'autres amendements proposés. En second lieu, nous étudions le Bill C-84, Loi sur les nouvelles sanctions pour meurtre.

Si j'ai bien compris, le solliciteur général n'a pas voulu nous assurer que le débat sur la peine capitale n'aurait pas lieu en même temps que les séances de ce comité. Les députés de tous les partis, qui sont membres de ce comité, s'intéressent à ce débat. Si nous décidons de siéger cinq fois par semaine, les membres du Comité permanent de la justice n'auront pas le privilège d'entendre le débat sur le Bill C-84. Je m'oppose à l'ordre du jour tel que soumis. Je m'opposerai aussi à tout autre programme qui comprendra cinq séances par semaine. En effet, j'ai utilisé les mots «précipiter les choses». Nous avons eu des problèmes mais je ne veux pas susciter de discussions. On a employé la clôture en seconde lecture...

**Une voix:** Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît?

**M. Woolliams:** Oui, en effet, on a employé la clôture en seconde lecture. J'espère que le Comité ne sera pas poussé dans le dos afin de terminer l'étude du Bill C-83 dans deux ou trois semaines. C'est une tâche impossible. Dans quelques instants, je vous présenterai une motion à l'appui de cet argument. Je ne veux pas prolonger le débat, mais je m'oppose au programme soumis.

Qu'en pensez-vous, monsieur le président? Je sais que vous avez parlé au solliciteur général et à d'autres personnes. C'est normal. Je ne suis pas offusqué. Avez-vous vraiment l'intention de fixer cinq séances par semaine?

**Le président:** Monsieur Woolliams, avec l'accord du Comité, c'est ce que nous avons l'intention de faire.

**M. Woolliams:** Pour ma part, je devrai voter contre la motion qui vient d'être présentée. Je ne m'oppose pas au programme qui a été amendé à la satisfaction de tous, mais plutôt au calendrier des séances. Il y a tout simplement trop de séances. Personne ne peut nous assurer que le Parlement ne discutera pas en même temps de l'autre aspect de la législation sur l'ordre et la sécurité publics. Il est inconcevable que notre comité étudie un aspect du problème pendant que l'autre aspect est à l'étude au Parlement. Selon moi, cela ne devrait pas être.



[Text]

**The Chairman:** May I ask Mr. Woolliams whether he is now going to move an amendment or whether he is speaking against the motion.

**Mr. Woolliams:** I will just speak against the motion.

**The Chairman:** Thank you.

I think Mr. Dick is next.

**Mr. Dick:** I have a couple of things, and I would like to move an amendment.

Mr. Chairman, I am concerned about five sittings a week. The only precedent that I believe there has been for so many sittings was on the Petro-Can Bill and the Anti-Inflation Board when they were going through. When you have other committee loads and a number of other things up, it could be quite heavy. Who was present when this suggestion came forward in the steering committee?

**The Chairman:** It was considered at two steering committee meetings. At the one in which it was originally agreed to, Messrs. Fox, Leggatt, MacGuigan, Pinard and Poulin were present. At a subsequent meeting, Messrs. Fox, Leggatt, MacGuigan, Pinard and Poulin.

**An hon. Member:** Where were you fellows?

**Mr. Woolliams:** We were in the debate.

On a point of order, I never agreed to that steering committee and the Chairman knows that. I told him that when the debate was on and my motion was before the House, I had to be there. And that, to my mind, was an improper meeting, but I am not going to get into an argument on that because, at the second meeting, I was there and we did review the situation again. I think that is the way to get around that suggestion, Mr. Chairman, without getting into an argument, of a first illegal steering committee meeting.

• 1600

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Dick:** Mr. Chairman, I think I have the floor. Perhaps we could find out who was at the second meeting.

**The Chairman:** At the second meeting. Mr. Leggatt said he was not there but our records show that he was.

**Mr. Leggatt:** In spirit.

**The Chairman:** This is it: Messrs. Caouette, Fox, Leggatt, Pinard, Poulin, MacGuigan and Woolliams. And the same agenda was passed with a variation. I think Mr. Woolliams may have disagreed with it but he was present at the meeting.

**Mr. Dick:** I would like to put forward two amendments for consideration. First of all, I would like to move that this Committee sit for three sessions a week. I guess I should amend No. 6 on page 2;

That beginning with the week of April 26, the Committee schedule three meetings per week while hearing witnesses on the Bill.

[Interpretation]

**Le président:** Monsieur Woolliams, avez-vous l'intention de proposer un amendement ou parlez-vous contre la motion?

**M. Woolliams:** Je parlerai simplement contre la motion.

**Le président:** Merci.

A vous, monsieur Dick.

**M. Dick:** J'aimerais d'abord proposer un amendement.

Monsieur le président, je suis inquiet de nous voir siéger cinq fois par semaine. Nous avons déjà siégé aussi souvent que cela à deux reprises: sur le Bill Pétro-Canada et sur la Commission de lutte contre l'inflation. Nous participons tous à d'autres comités et nous avons de nombreux engagements. Savez-vous qui était présent à la réunion du comité directeur où cette suggestion a été faite?

**Le président:** La question a été étudiée à deux séances du comité directeur. Lorsque la décision a été prise, MM. Fox, Leggatt, MacGuigan, Pinard et Poulin étaient présents. MM. Fox, Leggatt, MacGuigan, Pinard et Poulin étaient présents à la réunion suivante.

**Une voix:** Et vous, messieurs, où étiez-vous?

**M. Woolliams:** J'étais à la Chambre.

J'invoque le Règlement. Le président sait très bien que je n'ai jamais été d'accord avec la décision du comité directeur. Je le lui ai dit lorsque le débat a eu lieu et que ma motion était devant la Chambre. Il fallait tout de même que je sois présent. Selon moi, cette réunion était contraire à la règle, mais je n'ai pas l'intention de susciter une discussion. J'étais présent à la seconde rencontre où nous avons revu la situation. Monsieur le président, je crois que c'est la meilleure façon de contourner cette suggestion sans entamer un débat sur la première rencontre illégale du comité directeur.

**Le président:** Oui.

**M. Dick:** Monsieur le président, j'avais la parole. Pourriez-vous nous dire quels membres étaient présents à la seconde réunion?

**Le président:** M. Leggatt dit qu'il n'était pas présent mais son nom est inscrit au compte rendu.

**M. Leggatt:** J'étais présent d'esprit.

**Le président:** Voici la liste des présences: MM. Caouette, Fox, Leggatt, Pinard, Poulin, MacGuigan et Woolliams. On a adopté le même ordre du jour avec une variante. M. Woolliams n'était peut-être pas d'accord mais il était présent à la réunion.

**M. Dick:** J'aimerais vous soumettre deux amendements. Tout d'abord, je propose que ce Comité siège trois fois par semaine. Je devrais modifier le n° 6 à la page 2:

Qu'à compter de la semaine du 26 avril, le Comité prévoit trois réunions par semaine pour entendre les témoignages sur le Bill.

[Texte]

**An hon. Member:** No more than three a week.

**Mr. Dick:** All right. I would put that forward as one amendment. I have another amendment which would be an addition. Would you like me to put that forward at this time, just to table it for consideration now?

**The Chairman:** Perhaps you might mention it now before I put the first one.

**Mr. Dick:** I would move as No. 8 in here on page 2, that the report be amended by adding:

... that this Committee not sit when Bill C-84 is being debated in the House of Commons.

**The Chairman:** Would you put those in writing, please? The essence of the first of those amendments is that paragraph 6 be amended to strike out the word "five" and to change it to "three" ...

**Mr. Dick:** Right.

**The Chairman:** ... so that it would meet three times a week rather than five times a week. Is there any discussion on that proposal? Yes? Mr. McGrath. Mr. Leggett.

**Mr. McGrath:** I would like to support the amendment put forward by my colleague. I would like to put forward this proposition to the Committee; that from now until the end of May, under the rules of the House, all the Standing Committees of the House be engaged in the examination of estimates, which is a very important function of Parliament. Consequently, if this Committee is to meet five days a week, it is going to be impossible for us to participate in the examination of estimates. That is the first point.

The second point I make is covered by Mr. Dick's second amendment and that is that Bill C-84, which is a companion bill to the one before the Committee, will be coming before the House very shortly. It is only right that this Committee should not sit while that bill is being debated in the House. These are the two points I would put forward to the Committee.

In conclusion, I would just submit this for your consideration, that this is a very important bill—nobody doubts that—but there are other important activities going on around here to which require our attention as members of Parliament five days a week. To expect this Committee or any committee of the House at this stage of the parliamentary year when we are involved in Supply and when we are about to start a debate on a companion bill, Bill C-84, is totally unreasonable. I hope the Committee will support the amendment.

**The Chairman:** Mr. Leggett.

**Mr. Leggett:** Well, Mr. Chairman, I think there is some sense in the motion, particularly, regarding the debate on C-84, but is there not some room for compromise in the way you have scheduled these meetings? They are all scheduled, as far as I can see, at 3.30 p.m. or 8 o'clock and that, of course, is during the time the House is in session. Is there any merit in reconsidering the way you have scheduled those sessions so that you have morning sessions of this Committee while the House is not in session in order to accommodate the great number of witnesses who are obviously going to have to appear before this Committee?

[Interprétation]

**Une voix:** Pas plus que trois par semaine.

**M. Dick:** Très bien. Voilà mon premier amendement. L'autre amendement est une addition au premier. Voulez-vous que je le propose immédiatement?

**Le président:** Mentionnez-le donc avant que je présente le premier amendement.

**M. Dick:** Je propose d'amender le rapport en ajoutant le n° 8 à la page 2:

... que ce Comité ne siège pas lorsque le Bill C-84 sera à l'étude à la Chambre des communes.

**Le président:** Pourriez-vous écrire vos amendements s'il vous plaît? Le premier de vos amendements amende le paragraphe 6 en changeant le mot «cinq» pour le mot «trois».

**M. Dick:** C'est bien cela.

**Le président:** Le Comité se réunirait donc trois fois par semaine plutôt que cinq. Avez-vous des commentaires sur cette proposition? Oui? Monsieur McGrath. Monsieur Leggett.

**M. McGrath:** J'appuie l'amendement soumis par mon collègue. Je rappellerai aux membres du Comité que d'ici la fin de mai, selon le Règlement de la Chambre, tous les comités permanents de la Chambre seront occupés à l'étude du budget principal des dépenses, une des tâches principales du Parlement. Par conséquent, si ce Comité se réunit cinq fois par semaine, il nous sera impossible de participer à l'étude du budget principal des dépenses.

Le second amendement de M. Dick rejoint mon second commentaire. La Chambre sera saisie sous peu du Bill C-84 qui accompagne le bill que notre Comité étudie présentement. Il serait préférable que notre Comité ne siège pas pendant que le Bill C-84 est débattu à la Chambre. Je voulais soumettre ces deux observations au Comité.

Finalement, j'aimerais vous rappeler que, bien que ce bill soit très important, d'autres activités aussi importantes sont en cours. Cinq jours par semaine, elles réclament toute notre attention comme députés. Il est déraisonnable de s'attendre à ce que ce Comité ou tout autre comité de la Chambre siège précisément durant ces heures. Nous devons étudier le budget des dépenses et bientôt commencera le débat sur le Bill C-84. J'espère que le Comité appuiera l'amendement.

**Le président:** Monsieur Leggett.

**M. Leggett:** Monsieur le président, je crois que la motion soumise a sa raison d'être surtout en ce qui concerne le débat sur le Bill C-84. Serait-il possible de faire des compromis sur le calendrier des séances? Je remarque que toutes les séances sont fixées à 15 h. 30 ou à 20 h. 00. La Chambre siège précisément durant ces heures. Serait-il possible de réviser le calendrier des séances pour que le Comité siège le matin lorsque la Chambre ne siège pas? Cela nous permettrait de recevoir les nombreux témoins qui veulent comparaître devant ce Comité.



[Text]

I think the suggestion that five a week is too much has some merit as well. I am in a compromising mood, Mr. Chairman. I think we can accommodate to some extent this problem of members of this Committee wanting to be in the House and at the Committee at the same time if we watch the way we schedule the meetings. It could be that this should go back to the steering committee so that we can have another look at the way we have timed the meetings. Speaking as one member of the Committee, I am quite willing to come in in the morning at a time when the House is not in session to see that a significant number of the hearings that we have are held outside the time that the House is sitting. I would suggest that the motion be tabled, referred to the steering committee; and let the steering committee, hopefully with all parties in attendance, have another look at the way we have scheduled these meetings, consistent, of course, with the urgency of the bill. The bill is urgent, and I think all members of Parliament want to deal with it and want to deal with it carefully and want to have full discussion and as many witnesses as we can get in that are appropriate as well; but it seems to me that the point taken is valid, and the objection made by Mr. Woolliams is on the scheduling, so maybe we should have another look at the way we have scheduled these meetings.

• 1605

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt.

Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** I was just wanting to get my name down as one of the first ones to examine the Minister when he makes his statement.

**The Chairman:** I am sorry.

**Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada):** Do not hold your breath.

**The Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Mr. Chairman, I think we have to realize that Canada existed for 109 years prior to this bill. Certainly I think this bill deserves more consideration than what this Committee is apparently prepared to give it. I would hope that the members opposite would be reasonable on this and perhaps accept the suggestion of Mr. Leggatt that the steering committee reconsider the scheduling and come up with a more reasonable schedule of meetings but not necessarily all at 11 o'clock in the morning or 9.30 because other committees are meeting at that time.

It is of fundamental importance that everyone have the opportunity of being a witness, I think. I would also suggest, sir, that provincial organizations, if they have a certain membership, be afforded the opportunity of becoming witnesses before this Committee. I am thinking primarily at the moment of the Alberta Fish and Game Association which has between 20,000 and 22,000 members. Now, surely, gentlemen, surely this Committee is not so busy that it cannot listen to an organization that is representative of so many members. I would question, sir, whether some of these national organizations have a membership that would even come close to that. Perhaps the steering committee would like to take another look at some of them. I am thinking primarily of the ones that are meeting on May 12.

[Interpretation]

Il est vrai que cinq réunions par semaine, c'est beaucoup. Monsieur le président, je me sens prêt à faire des compromis. Il est certainement possible d'accommoder jusqu'à un certain point, les membres de ce Comité qui veulent être à la Chambre et au Comité en même temps. Il faudra réviser le calendrier de nos séances. Toute la question devrait peut-être être renvoyée au comité directeur qui étudiera un autre façon de fixer l'heure des séances. Pour ma part, je suis prêt à venir le matin lorsque la Chambre ne siège pas pour entendre le plus grand nombre de témoins possibles en dehors des heures de session de la Chambre. Je suggère que la motion soit déposée, et renvoyée au comité directeur. En tenant compte de l'urgence du Bill, le comité directeur, de concert avec des membres de tous les partis, revisera le calendrier des séances. En effet, le Bill est urgent. Je crois que tous les députés veulent l'étudier attentivement et d'une façon approfondie en entendant le plus de témoins possible. L'objection soulevée par M. Woolliams qui porte sur le calendrier des séances est valable. Il semble nécessaire de revoir l'horaire établi.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt.

Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Je veux simplement inscrire mon nom sur la liste pour poser des questions au ministre lorsqu'il aura fait sa déclaration.

**Le président:** Je m'excuse.

**L'honorable Warren Allmand (solliciteur général du Canada):** Sentez-vous très à l'aise.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Monsieur le président, rappelons-nous que le Canada existe depuis 109 ans sans ce Bill. Il me semble que ce Bill mérite plus de considération que le Comité ne semble prêt à lui accorder. Je demande aux membres de l'autre côté d'être un peu plus raisonnables et d'accepter la suggestion de M. Leggatt. Acceptons que le Comité directeur revise le calendrier des séances pour nous soumettre un horaire plus raisonnable. Il n'est pas nécessaire que le Comité siège à 11 h. 00 ou à 9 h. 30 car n'oublions pas que d'autres comités se réunissent à cette heure.

Il est important que toutes les associations intéressées aient l'occasion de se faire entendre. Monsieur, j'aimerais aussi suggérer que les organisations provinciales, qui regroupent un certain nombre de membres, aient l'occasion de témoigner devant ce Comité. Je pense surtout à l'Association de la pêche et de la chasse de l'Alberta qui regroupe de 20 à 22,000 membres. Messieurs, je vous en prie, notre Comité n'est pas occupé au point de refuser d'entendre une organisation qui comprend un si grand nombre de membre. Je me demande si certaines organisations nationales ont autant de membres. Le comité directeur pourrait-il étudier cette question. Je pense principalement aux associations convoquées pour le 12 mai.



[Texte]

**An hon. Member:** The Canadian Bar Association, for example.

**An hon. Member:** What is the matter with them?

**The Chairman:** Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, supporting the proposed amendments by Mr. Dick, there is another area of concern with reference to the witnesses that you have proposed. In my view, the amount of material that these witnesses are going to present is worth the time and the consideration of members; and to attempt to digest and to develop reasoned arguments and reasoned questions on the basis of submissions by groups appearing before this Committee five days a week is simply too much. I think the bill requires a great deal of consideration and thought and one hell of a lot of criticism, and I do not think there is an opportunity to give it the consideration and the thought and the criticism when it is being jammed down our throats five days a week. That is just like porridge.

**An hon. Member:** ... four days a week.

**An hon. Member:** What is wrong with porridge?

**The Chairman:** Mr. Hnatyshyn, did you want to speak?

**Mr. Hnatyshyn:** Yes. I am sorry, I thought you had my name down.

**The Chairman:** No.

**Mr. Hnatyshyn:** I just wanted to get a clarification from you. I understood the Chairman to say that there was no policy or recommendation at all on the part of the select committee to recommend against regional representation or provincial representation. And I just want to emphasize the fact that I think this is one legislation, in certain aspects, and in many aspects aside from gun control altogether, where there is a very great and good reason for being particularly concerned with regional considerations. And I can use the gun control part of things as an example, that there are some. There have been brought out in the course of the debate on Second Reading some very legitimate concerns of people in Northern Canada, native peoples who are involved, for example, of particular interest and concern with respect to the legislation. These indeed should be given consideration and they should be encouraged to come down and give us the benefit of their own particular counsel and advice.

• 1610

So that I hope that the Chairman will confirm that the matter of future witnesses is wide open and in fact there is no prejudice against regional representation and there will be no discouragement to those people who come in, whether they be individuals or indeed associations, either ethnic or whatever ilk or nature.

**The Chairman:** That question is still open, Mr. Hnatyshyn. Is the Committee ready for the question?

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, the question is still open in the sense that I would like to get your assurance in public that there has been no indication at any stage of the proceedings that they will be precluded, that we will preclude or you will recommend that we preclude regional representation. What happens after that will be a matter that this Committee will decide, I gather.

[Interprétation]

**Une voix:** Vous parlez de l'Association du barreau canadien par exemple.

**Une voix:** Qu'est-ce que vous y trouvez à redire?

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, j'appuie les amendements proposés par M. Dick. Un autre domaine me préoccupe, celui des témoins proposés. A mon avis, la documentation qui sera soumise par ces témoins mérite qu'on l'approfondisse. Il sera assez difficile aux membres du Comité d'étudier et d'absorber les arguments et les questions soumises par les groupes qui comparaitront devant ce Comité si celui-ci se réunit 5 fois par semaine. Le Bill exige beaucoup d'étude, de réflexion et bien des critiques. Il sera assez difficile d'accomplir notre tâche d'une façon sérieuse si nous ingurgitons toute cette documentation 5 fois par semaine. Ce sera pas mal indigeste!

**Une voix:** ... quatre jours par semaine.

**Une voix:** Vous n'avez pas l'estomac solide.

**Le président:** Vous aimeriez intervenir, monsieur Hnatyshyn?

**M. Hnatyshyn:** Oui, je croyais que vous aviez inscrit mon nom.

**Le président:** Non.

**M. Hnatyshyn:** Si j'ai bien compris, vous avez dit, monsieur le président, que nous n'avions établi aucune politique ou recommandation à l'égard d'organisations qui représentent les régions ou les provinces. Au cours de l'étude du Bill C-83, je crois qu'il est assez important de tenir compte des réactions des associations régionales tant sur le contrôle des armes que sur bien d'autres aspects de la loi. Le débat en deuxième lecture a fait ressortir certaines préoccupations très légitimes des habitants du Nord du Canada, des autochtones qui s'intéressent particulièrement à la question. Ces personnes méritent notre considération et doivent être encouragées à venir ici nous donner leur avis et leur conseil.

J'espère donc que le président me confirmera que la question des témoins qui seront invités à l'avenir reste ouverte et que l'on ne tentera pas de décourager les intéressés, qu'ils soient des individus ou des associations, à venir ici.

**Le président:** La question est toujours ouverte, monsieur Hnatyshyn. Puis-je poser la question?

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, j'aimerais que vous me donniez publiquement la garantie qu'à l'heure actuelle vous allez recommander que l'on exclue la représentation régionale. Ensuite, j'imagine que ce sera au Comité de trancher la question.

[Text]

**The Chairman:** Right. No decision has been made on that point to now. That is open for a decision by the Committee. I hope that we will shortly add to the report the amendment that Mr. Woolliams suggested, that the list of witnesses in paragraph (ii) not be deemed exclusive but remain open for further additions.

**Some hon. Members:** That is agreed.

**The Chairman:** That is agreed, but I want to put it to the Committee formally. I cannot very well do that now because we have another motion before the Committee.

**Mr. Brisco:** On a point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We are discussing your colleague, Mr. Dick's amendment. Did you want to make a point of order?

**Mr. Brisco:** Yes, Mr. Chairman.

On a point of order, with regard to the list of witnesses you have agreed shall remain open, does that include the Solicitor General?

**An hon. Member:** He is right here.

**Mr. Brisco:** Well, yes. He is down for one. I have a week of questions for the Solicitor General.

**The Chairman:** As to whether he may come back for an additional appearance? Oh, certainly, yes. Certainly.

**Mr. Brisco:** I would love to see him.

**Mr. Allmand:** When I come, I hope you will ask some questions.

**An hon. Member:** You better believe it.

**The Chairman:** Is the Committee ready for the question?

**Mr. Poulin:** I understand Mr. Dick's first motion is that there be only three meetings per week of this Committee. Is that correct?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Poulin:** And the second motion is to the intent that this Committee not sit while Bill C-84 is . . .

**The Chairman:** Yes, we are just now dealing as such with the first of those motions.

**Mr. Poulin:** Generally, on the comments that have been made, there certainly is no intention on this side to ram this matter down the throats of the Committee or anything else. As a matter of fact, this opportunity is sought so that people such as the Canadian Wildlife Association and all those others that are listed on this brief are on the list of witnesses, to give them a chance to bring their expert opinion, the experience they have acquired in Canada from coast to coast, to this Committee. It seems now that we have wrangled for almost three quarters of an hour on procedure without even getting started at the matter.

Someone over there said that we have lived for 107 years without this bill. Sure, we have lived without all the law that has not yet been passed by Canada for 107 years. I can remember recently in the House that very rightly Mr. Woolliams raised the issue of that shooting in Calgary where a man who was charged with murder and going to be tried was released onto the street.

[Interpretation]

**Le président:** En effet. Aucune décision n'a été prise jusqu'à présent. C'est au Comité de décider. J'espère que l'on pourra ajouter très prochainement au procès-verbal l'amendement proposé par M. Woolliams voulant que la liste des témoins énumérée au paragraphe (ii) ne soit pas limitative, pour que l'on puisse y ajouter des noms.

**Des voix:** D'accord.

**Le président:** Nous sommes d'accord, mais j'aimerais poser la question officiellement, ce que je ne peux faire maintenant puisque nous sommes saisis d'une autre motion.

**M. Brisco:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Nous discutons de l'amendement de votre collègue, M. Dick. Vous vouliez invoquer le Règlement?

**M. Brisco:** Oui, monsieur le président.

J'aimerais savoir si la liste des témoins comprend le nom du solliciteur général?

**Une voix:** Oui, ici.

**M. Brisco:** Très bien. J'en ai pour une semaine à lui poser des questions.

**Le président:** Vous voulez savoir s'il pourra revenir? Très certainement, oui.

**M. Brisco:** J'aime bien le voir.

**M. Allmand:** J'espère bien que, lorsque je viendrai, vous me poserez des questions.

**Une voix:** Sans aucun doute.

**Le président:** Puis-je poser la question?

**M. Poulin:** Si j'ai bien compris, la première motion de M. Dick veut qu'il n'y ait que trois réunions par semaine du présent comité. Est-ce exact?

**Le président:** Oui.

**M. Poulin:** Et la deuxième motion veut que le présent comité ne siège pas pendant que le Bill C-84 est . . .

**Le président:** Oui, pour l'instant, il ne s'agit que de la première de ces motions.

**M. Poulin:** Les remarques faites jusqu'à présent permettent de conclure qu'il n'est certainement pas l'intention des membres de ce côté-ci de la salle de pousser dans le dos du Comité. A vrai dire, nous sommes heureux de l'occasion qui sera offerte à des organismes tels que la Fédération canadienne de la faune et à tous les autres énumérés ici de nous donner leur expertise, et nous faire part de l'expérience acquise au Canada, d'un océan à l'autre. Mais, il me semble que nous débattons depuis presque trois quarts d'heure des questions de procédure sans vraiment nous mettre dans le sujet.

Quelqu'un là-bas a déclaré que nous avons vécu 107 ans sans ce bill. Il est vrai que nous avons survécu sans toutes les autres lois qui n'ont pas été adoptées au Canada pendant ces 107 ans. Je me souviens que récemment, à la Chambre, M. Woolliams a soulevé la question du meurtre commis à Calgary par un homme qui était accusé de meurtre déjà mais qui avait été libéré.



[Texte]

**Mr. Woolliams:** Yes, but he stole the gun.

**Mr. Poulin:** He was released and he was in the streets, and as a result of his being released and in the streets he was able to commit this second crime.

You may remember that very recently we had Bill C-71 before the House and before this Committee. We thought it was of some urgency. The members opposite will realize that there were some very significant and major changes in the bail reform law that would probably have prohibited such very persons from being on the street when the member from Calgary North so legitimately complained that we ought to have a law to protect society from that kind of individual. Had Bill C-71 been permitted to go through more quickly, the bail laws would have been such that the onus would have been upon the person accused of that crime to convince the court that he ought to be released on bail. That law, in fact, was promulgated just last week. It is important that we move with some dispatch in this matter so that the people of Canada can get some peace and security and protection.

**Mr. Brisco:** Oh, garbage!

**Mr. Poulin:** You are certainly strewing a lot of garbage around from the other side in order to prevent and delay this very important bill. The Solicitor General has been here for almost three quarters of an hour prepared to make a statement.

Then, on the other point, that we should sit only three sessions a week, well, I am sorry that grown men and women cannot work a little harder than that in this country. One of the things I often hear from the other side is that we do not know how to work. Well, we over here are prepared to work. We are prepared to work four and five sessions to see that worthwhile legislation gets completely vented.

• 1615

**Mr. Brisco:** But we must sit on four standing committees at the same time.

**Mr. Poulin:** You should have been here in the last Parliament; we were sitting on six, seven, eight and nine. This is really child's play to what we had to go through before. We are used to it. Maybe we grew up in a tougher day. We are not afraid to work.

**Mr. Brisco:** You do not know what work is.

**Mr. Poulin:** We on this side are not afraid to work. It is too much for those poor fellows over there to handle; they cannot handle this kind of stuff. I think we can handle it here. We can look forward to tonight, for example, when the Canadian Wildlife Federation appears.

I would like to ask the Clerk what witnesses who have been scheduled in a tentative way have agreed to appear, as well as the times and dates that have been set up. Before I continue with my remarks, could you tell me which ones are going to appear and when?

**Mr. Dick:** On a point of order, it should be noted that the scheduling of these people was all done prior to the steering committee report ever being accepted by the Committee. I think it is a case of maybe jumping the gun if they even suggested a date to them. The Committee should have adopted the agenda before any scheduling was ever even suggested.

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Oui, mais il avait volé aussi.

**M. Poulin:** Il avait été libéré, il se promenait libre dans la rue ce qui lui a permis de commettre un deuxième crime.

Vous vous rappellerez sans doute que, très récemment, le Bill C-71 était devant la Chambre et même devant le présent comité. Nous étions d'avis que la question était urgente. Les membres de l'opposition admettront que les modifications très importantes que l'on voulait apporter à la Loi sur la libération conditionnelle aurait pu empêcher qu'une telle personne soit relâchée alors même que le député de Calgary-Nord se plaignait à juste titre que nous aurions dû avoir une loi qui protège la société d'un tel individu. Si l'on avait permis que le Bill C-71 soit adopté plus rapidement, la loi aurait été telle que l'accusé aurait dû convaincre le tribunal qu'il méritait d'être relâché sous cautionnement. Mais, cette loi n'a été promulguée que la semaine dernière. Il me semble important donc que nous fassions preuve de plus de rapidité afin que les Canadiens obtiennent un peu de paix et de sécurité et de protection.

**M. Brisco:** C'est de la foutaise!

**M. Poulin:** Il y a, en effet, beaucoup de foutaise de l'autre côté visant à retarder ce bill très important. Le solliciteur général attend depuis presque trois quarts d'heure pour faire sa déclaration.

Pour parler ensuite de l'autre motion voulant que nous ne siégions que trois fois par semaine, je vous dirai que je regrette que des hommes et des femmes adultes ne puissent travailler un peu plus fort dans ce pays. J'entends souvent mes collègues de l'autre côté de la salle dire que nous ne savons pas comment travailler. Eh bien, nous sommes disposés à travailler. Mais nous sommes disposés à travailler à raison de quatre ou cinq séances par semaine afin de nous assurer que cette loi soit étudié à fond.

**M. Brisco:** Mais nous faisons partie de quatre comités permanents en même temps.

**M. Poulin:** Vous auriez dû être ici lors de la dernière législature; nous siégeons six, sept, huit et neuf fois par semaine. En réalité, le présent comité est un jeu d'enfants en comparaison. Nous sommes habitués. Nous avons peut-être été élevés en des temps plus durs. Nous n'avons pas peur de travailler.

**M. Brisco:** Vous ne savez même pas ce que c'est que le travail.

**M. Poulin:** Nous, nous ne craignons pas de travailler. Évidemment, si c'est trop pour les pauvres diables de l'autre côté, très bien. Nous pouvons y faire face. Par exemple, ce soir, nous pouvons nous réjouir de la présence de la Fédération canadienne de la faune.

J'aimerais demander au greffier quels sont les témoins que nous avions prévus à l'agenda, de façon provisoire, qui ont accepté de comparaître, ainsi que l'heure et les dates prévues. Qui va comparaître et quand?

**M. Dick:** J'invoque le Règlement. Il est à noter que l'agenda a été préparé avant que nous n'acceptions le rapport du comité directeur. Je crois qu'il était prématuré de proposer une date aux témoins. Le Comité aurait dû adopter l'agenda avant que l'on ne propose l'horaire.



[Text]

**The Chairman:** That is certainly true, Mr. Dick. However, it was at Mr. Woolliams request that we did not have a meeting before Easter in the week we scheduled this. But of course the scheduling cannot bind the Committee. I would hope, if the Committee decided not to sit as often, that it would at least hear the witness tonight who is undoubtedly in the city at this time. But the scheduling provisions that have been made by the Clerk at my request and the steering committee cannot bind the Committee as to the number of times it sits.

I think Mr. Poulin was going to continue.

**Mr. Poulin:** So that we can know what we are voting on exactly, I am asking the Clerk which of the witnesses have agreed, according to that tentative schedule, to appear at that time?

**The Chairman:** The Clerk informs us that all the ones on the list for which we have the schedule of proposed meeting dates—I think that has been distributed too—have confirmed.

**Mr. Poulin:** Have all agreed to appear at the dates and times set?

**The Chairman:** That is right.

**Mr. Poulin:** I understand that the Canadian Wildlife Federation are going to appear before this Committee tonight.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Dick:** They might be willing to come back another time, you know.

**Mr. Poulin:** Undoubtedly they would.

**Mr. Dick:** Some live within 20 miles of Parliament.

**Mr. Poulin:** Maybe there are other people involved with the Canadian Wildlife Federation here in Ottawa. I do not know who they have to present their entire brief. But it could well be that there are others from far parts of this country. Mr. Hnatyshyn has mentioned there are people from all areas of this Canada of ours who are going to come. The Native Brotherhood, for example, has been invited and are going to come to indicate the position of the native peoples and what they think about this bill with respect to gun control. There are so many important areas: those with respect to dangerous offenders, that with respect to electronic surveillance, custody and release of inmates and so on. I just cannot see why this Committee should continually put off, maybe through the hopes of those on the other side, this good legislation for Canadians.

**Mr. Hnatyshyn:** Hold it. That is not right.

**Mr. Poulin:** Well, I will withdraw the imputation of motives.

Mr. Chairman, I believe this Committee, as it has in the past when necessary, are prepared and willing to sit the number of meetings and the length of time necessary in order to get the matter fully aired and all the witnesses here.

On the second part of Mr. Dick's motion, that this Committee not sit...

[Interpretation]

**Le président:** Cela est très juste, monsieur Dick. Néanmoins, M. Woolliams avait demandé que nous ne nous réunissions pas avant Pâques, la semaine que nous avions prévu cette réunion. Évidemment, l'horaire établi ne lie pas le Comité. J'ose espérer que même si les membres du Comité décidaient de ne pas siéger aussi souvent que prévu, ils entendraient les témoins prévus ce soir, qui sont très certainement des gens en ville. Mais, je le répète, l'horaire préparé par le greffier, à ma demande et à celle du comité directeur, ne lie pas le Comité.

Je crois que M. Poulin voulait poursuivre.

**M. Poulin:** Excusez-moi, afin de savoir exactement l'objet du vote, je demandais au greffier quels témoins avaient déjà accepté de comparaître?

**Le président:** Le greffier me dit que tous ceux sur la liste qui figurent sur l'horaire proposé ont confirmé qu'ils viendraient.

**M. Poulin:** Ils ont tous accepté de comparaître aux dates prévues et à l'heure fixée?

**Le président:** Oui.

**M. Poulin:** Si j'ai bien compris, ce soir, ce sera la Fédération canadienne de la faune.

**Le président:** Oui.

**M. Dick:** Ils accepteraient peut-être de revenir une autre fois.

**M. Poulin:** Sans aucun doute.

**M. Dick:** Quelques-uns d'entre eux habitent à vingt milles du parlement.

**M. Poulin:** Il y a peut-être d'autres personnes qui font partie de la Fédération canadienne de la faune ici, à Ottawa. Je ne sais pas qui va présenter leur exposé, mais il se pourrait bien que ces personnes viennent d'ailleurs au pays. M. Hnatyshyn a mentionné que des habitants de toutes les régions du Canada allaient venir. La Fraternité des autochtones, par exemple, a été invitée et a accepté de venir nous donner la position des autochtones sur ce bill. Il y a un grand nombre de domaines importants: les délinquants dangereux, la surveillance électronique, la garde et la libération des détenus, etc. Je ne vois vraiment pas pourquoi le présent comité devrait retarder, peut-être sous l'inspiration des députés de l'autre parti, une loi qui sera bonne pour les Canadiens.

**M. Hnatyshyn:** Excusez-moi. Mais cela n'est pas juste.

**M. Poulin:** Eh bien, je retire mes soupçons quant à vos motifs.

Monsieur le président, je suis convaincu que les membres du présent comité, comme ils l'ont fait par le passé lorsque nécessaire, seront disposés et prêts à siéger lorsque nécessaire, pour le temps nécessaire, afin d'étudier à fond la question et d'entendre les témoins sur la liste.

Quant à la deuxième partie de la motion de M. Dick, voulant que le Comité ne siège pas...

## [Texte]

**Mr. Woolliams:** Well, that is not being debated at the moment. We have the first amendment and let us deal with it first.

**Mr. Poulin:** Well, we have had discussion on all of it by other members, as far as I can recall.

**The Chairman:** I think we might, on that basis, tolerate a brief comment on that, Mr. Poulin. Mr. Woolliams is right, that that is not before us, although in the case of other members they had made additional comments as well.

**Mr. Poulin:** There was a suggestion also by Mr. Leggatt that possibly these two matters proposed by Mr. Dick ought at this time to be stood by him and referred back to the steering committee to see if we can come up with some other solution. I would be prepared to discuss this in the steering committee at any time. Now, if that were the case and if Mr. Dick would withdraw his motions now, we could probably get on with the Solicitor General and move on with the business of the Committee. Or we can continue to discuss this procedural matter and not accomplish anything.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, on a point of order, do I understand that a referral back to the agenda and procedure committee would have preference over any other motion?

• 1620

**The Chairman:** I will have to take advice on that one...

**An hon. Member:** To refer it back...

**The Chairman:** I do not think so.

**Mr. Poulin:** No, just the report—there was some agreement, I thought, or consensus, that maybe that was the best thing to do.

**The Chairman:** I do not think, Mr. Robinson, that would be a superseding motion, I think we would, in any event, have to deal with the motion before us. I think it is only a motion to adjourn which supersedes.

**Mr. Robinson:** Of course, if everybody agrees that it be referred back to the Committee, there would be no further discussion.

**The Chairman:** Yes. If the Committee were agreeable to that procedure, of course, we could do that, but I think it would require unanimous consent to put that motion ahead of the one which we are now considering, which is to amend the report.

**Mr. Woolliams:** Could I speak to that suggestion?

First of all, I would like to answer Mr. Poulin. We came here with an agenda that the steering committee did not agree with. I regret that we have had to take the position we have had to take because I think my record in this Committee is such that I have always been one—and I think the Chairman and other members of the Committee on all sides will agree—to co-operate to expedite business, but there does come a time when you have to set aside even that philosophy for something as preposterous as was suggested this afternoon, and I object. I know he was speaking with a forked tongue, that we were delaying the Committee. I am not delaying the Committee. The Solicitor General is here. If we were not rushing the thing and ramming it through, we would have had a committee and had this all ironed out before either witnesses or the Solicitor General was here. That would have been the proper procedure.

## [Interprétation]

**M. Woolliams:** Ce n'est pas l'objet du débat à l'heure actuelle. Nous en sommes au premier amendement.

**M. Poulin:** Il me semble que tous les autres députés ont pu faire des remarques sur l'ensemble de la motion.

**Le président:** Je crois que nous pourrions, pour cette raison, entendre un commentaire bref, monsieur Poulin. M. Woolliams a raison, mais puisque tous les autres ont pu s'exprimer, vous le pouvez aussi.

**M. Poulin:** M. Leggatt a proposé que les deux questions proposées par M. Dick soient réservées et renvoyées au comité directeur pour voir s'il y avait moyen de trouver une autre solution. Je serais, pour ma part, disposé à en discuter au comité directeur. S'il en était ainsi, et si M. Dick voulait bien retirer ses motions, nous pourrions probablement céder la parole au solliciteur général et avancer les affaires du Comité. Par ailleurs, nous pouvons continuer à débattre la procédure sans rien accomplir.

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Est-il vrai qu'un renvoi au Comité de l'ordre du jour et de la procédure a précedence sur toute autre motion?

**Le président:** Il me faut prendre conseil à ce sujet.

**Une voix:** Pour le renvoi...

**Le président:** Je ne crois pas.

**M. Poulin:** Non, simplement pour le rapport... J'avais cru que nous étions d'accord que c'était là la meilleure chose à faire.

**Le président:** Je ne crois pas, monsieur Robinson, que la motion aurait préséance car, de toute façon, il nous faudrait trancher le sort de la motion dont nous sommes saisis. Je crois que la seule motion qui a préséance est celle visant l'ajournement.

**M. Robinson:** Bien sûr, si nous sommes tous d'accord pour renvoyer la question au comité n'en parlons plus.

**Le président:** Oui, si tous les membres du Comité sont d'accord avec cette procédure, mais je crois qu'il faudrait un accord unanime pour nous permettre de faire passer cette motion-là avant celle que nous étudions maintenant voulant que l'on modifie le rapport.

**M. Woolliams:** Puis-je donner mon avis là-dessus.

Tout d'abord, j'aimerais répondre à M. Poulin. Nous avons ici un ordre du jour que le comité directeur n'a pas accepté. Je regrette la position que nous avons dû prendre, car je crois que mon travail ici a toujours été—je pense que le président et les autres membres du Comité, de tous les partis, seront d'accord—de viser à faciliter le travail. Néanmoins, le temps est venu de mettre de côté cette philosophie, vu la monstruosité qui a été proposée cet après-midi et à laquelle je m'oppose. Je sais que mon collègue blaguait lorsqu'il a dit que nous retardions les travaux du Comité. Je ne retarde pas le Comité. Le solliciteur général est déjà ici. Si nous n'avions pas tenté de faire vite, nous aurions tenu une séance et aplani toutes les difficultés avant que ne comparaissent les témoins et le solliciteur général. Cela aurait été la bonne façon de s'y prendre.



[Text]

Now we come down to the second question, and that gives me some concern, because I asked the Solicitor General and I asked him with all the courtesy at my command today, whether the date on capital punishment would proceed at the same time as the hearings on this Bill in this Committee, and he would not give me an undertaking it would not, therefore, it is going to proceed. All that adds up to a formula and criteria, it really does, without suggesting or inferring that you are trying to expedite this thing beyond what is possible for the Committee and Parliament to endorse. I know that if it goes back to the steering committee—I know exactly what my position was in the steering committee the last time. We were not even called or notified about the first Committee, except you spoke to me in the House at which time I told you that as long as the debate was going on, surely the steering committee should not be meeting to make a decision on a bill that had not really been referred to it. That has been going on behind your back, and as far as I am concerned, I do not think the steering committee meeting again will come to an agreement in reference to the number of meetings because I know from what you have said, Mr. Chairman, that you are going to try to complete it by the end of June, and you are going to try to hold at least five—at first it was going to be six—meetings a week to accomplish that purpose. I also know that you will be carrying on this Committee at a time when a very important debate on the peace-and-security package is before Parliament. On those two counts, I object to both what Mr. Poulin says and for any delay in sending it back to the steering committee because it will only be superfluous, we will not accomplish anything, so we might as well call the vote and get it over with.

**Mr. Poulin:** May I just finish up then, Mr. Chairman?

**The Chairman:** I have one comment to make on what Mr. Woolliams has said. He suggested twice that the initial meeting of the steering committee was in some way irregular. He says now that he spoke to me before that and said it should not take place. He did not do that, he spoke to me afterwards and said it should not have taken place.

**Mr. Woolliams:** I disagree with that, Mr. Chairman. You may have misunderstood me, but that is not correct and you know it.

**The Chairman:** I do not know it. The exact fact is that the meeting was called. He was not consulted as to the time, but he was consulted as to the week and agreed to it, and he did not attend the meeting, although he received notice of it. Subsequently, he said the meeting should not have taken place while the other bill was being considered. While it may have been regrettable that Mr. Woolliams was not there, in fact it was regrettable he was not there...

**Mr. Woolliams:** Nobody ever...

**The Chairman:** ... that does not make the meeting illegal.

**Mr. Woolliams:** No, no. You just carry on by yourself like a dictatorship.

[Interpretation]

J'en viens maintenant à la deuxième question qui m'intéresse. J'ai demandé au solliciteur général et ce, très courtoisement, si la question de la peine capitale allait être étudiée en même temps que nous tenions des séances sur le présent bill. Il ne voulait pas m'assurer qu'il n'en serait pas ainsi, et donc, je conclus qu'il en sera ainsi. Tous ces points s'additionnent et, sans vouloir laisser entendre ou déduire que vous tentiez d'expédier les choses à un rythme impossible pour le Comité et le Parlement, je vous avouerai que cela me laisse songeur. Je sais exactement quelle position j'ai adoptée au sujet du comité directeur. On ne nous a même pas appelé ou prévenu de la première réunion du comité, sauf lorsque vous m'en avez parlé en Chambre, et je vous ai dit à ce moment-là qu'il me semblait que le comité directeur ne devrait pas se réunir pendant l'heure des débats pour prendre une décision au sujet d'un bill qu'on ne lui avait pas encore confié. C'est ce qui s'est passé derrière votre dos. Pour ma part, je ne crois pas qu'en se réunissant encore, le comité directeur puisse s'entendre quant au nombre de réunions, car je sais que vous avez dit, monsieur le président, que vous alliez essayer d'en terminer à la fin du mois de juin et, donc, que vous alliez tenter de prévoir cinq—au début vous en vouliez six—réunions par semaine, à cette fin. Je sais également que la discussion aura lieu alors qu'il y a un débat très important en Chambre sur le projet de paix et de sécurité. Pour ces deux raisons, je m'oppose à ce que M. Poulin a dit et à tout retard que pourrait entraîner le renvoi au comité directeur. Autant passer au vote et en finir.

**M. Poulin:** Puis-je encore ajouter quelque chose, monsieur le président?

**Le président:** J'aurais une remarque à faire sur ce que vient de dire M. Woolliams. Il a laissé entendre par deux fois que la première réunion du comité directeur était quelque peu irrégulière. Il prétend maintenant m'en avoir parlé auparavant et avoir dit que la réunion ne devrait pas avoir lieu. Il n'en a rien fait; il m'en a parlé par la suite et m'a dit que la réunion n'aurait pas dû avoir lieu.

**M. Woolliams:** Je ne suis pas d'accord avec cela, monsieur le président. Vous m'avez peut-être mal compris, mais ce n'est pas exact, et vous le savez.

**Le président:** Je n'en sais rien. Le fait est que la réunion a été prévue. Il est vrai que l'on ne l'a pas consulté quant à l'heure, mais on l'avait consulté quant à la semaine et il s'était dit d'accord. Il n'a pas assisté à la réunion bien qu'il en ait été prévenu. Par la suite, il a prétendu que la réunion n'aurait pas dû avoir lieu alors que l'autre bill était à l'étude. Il est peut-être regrettable que M. Woolliams n'était pas là, c'était regrettable...

**M. Woolliams:** Personne n'a jamais...

**Le président:** ... ce qui ne rend pas la réunion illégale.

**M. Woolliams:** Non, non. Vous n'avez qu'à poursuivre comme un dictateur.



[Texte]

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, may I finish my remarks?

**The Chairman:** Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** I will not deal with the first meeting, but may I deal with the second meeting of the steering committee because there was a representative, Mr. Woolliams, and I think another one from his party, and there was nothing done behind his back or as a dictatorship. In fact, there were some alterations made at Mr. Woolliams's request, and this draft—although he did not agree with it completely and fully—was made at that time.

The only other remark I have is in respect of this Committee's sitting while Bill C-84 is being discussed by Parliament. If often happens that we who have, as Mr. McGrath said, many other responsibilities here and in other committees, might like to be in the House, might wish to be there, but sometimes we have to serve on other committees and perform other duties. This Committee, as we all know, can hear evidence without a quorum of 11, but can hear evidence with just representatives from each party. There is no reason why that which has been done in the past cannot be done at this time. There is no reason why those members who will determine their priorities to be at this Committee ought not to be here, notwithstanding that this debate on Bill C-84 may go on for some considerable length of time. There is no reason why they cannot keep up with the debate as it is going on in the House of Commons and still discharge their duties to this Committee, as members of this Committee and members of Parliament at the same time.

• 1625

We on this side can do it. We on this side are prepared to undertake to do it. We would oppose this objective of having, as the Tories would wish to have, as few meetings as possible of this Committee. We would also oppose that portion of the motion which would prohibit the Committee from sitting while Bill C-84 is being discussed.

Thank you, Mr. Chairman.

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, on the point just raised by Mr. Poulin, I think it deserves an answer. I have raised this with regard to other committee meetings; it seems to be a pattern that has developed with this government. For instance, in the Agriculture Committee I have raised objections and I raised a point of order in the House of Commons. I can understand there will be some difficulty; there are always going to be conflicts. If I am serving on Agriculture and there happens to be an agricultural bill in the House while Justice is sitting, that certainly is a situation which I have to contemplate and give a set of priorities to. But I think the point raised by my colleagues here is that this is the Justice and Legal Affairs Committee, and this is a peace and security package. They are not unrelated—either the Committee to the bill or the bill to the bill.

What I take particular exception to—and I like Mr. Leggatt's constructive suggestion—is that here is the Committee that is particularly responsible for the full scrutiny and the full questioning of witnesses. We are also particularly interested, certainly, in the other part of the peace and security Bill because they are related. Then to find that we are, because of the brutal majority of the government, forced to sit at the same time. We in the situation of not having as many members as the government has and of having other responsibilities, therefore have a very dif-

[Interprétation]

**M. Poulin:** Monsieur le président, puis-je poursuivre?

**Le président:** Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** Je ne m'arrêterai pas à la question de la première réunion, mais j'aimerais parler de la deuxième réunion du comité directeur où M. Woolliams était représenté et où l'on n'a rien fait derrière son dos ou comme dans un régime dictatorial. En fait, on a apporté certaines modifications à la demande de M. Woolliams et, cette ébauche, bien qu'il ne l'ait pas acceptée en entier, a été préparée à ce moment-là.

Mon autre remarque a trait aux séances du présent comité alors que le Bill C-84 est à l'étude en Chambre. Il arrive souvent que, comme l'a souligné M. McGrath, nous, qui avons fait derrière son dos ou comme ici et au sein d'autres comités, aimerions être en Chambre, mais que nous ayons d'autres fonctions à remplir. Mais comme vous le savez, notre comité peut entendre les témoignages sans le quorum de 11 si des représentants de chaque parti sont présents. Ce qui a été fait par le passé peut toujours se faire maintenant. Il n'y a pas de raison pour que les députés dont la priorité est d'être au Comité ne viennent pas, en dépit du débat sur le Bill C-84 qui peut se prolonger pendant un certain temps. Il n'y a pas de raison pour qu'ils ne puissent pas participer au débat à la Chambre des communes et s'acquitter quand même de leurs fonctions au Comité, en tant que membres du Comité et membres du Parlement en même temps.

Nous pouvons le faire nous, de notre côté, nous y sommes disposés. Nous nous opposons à cet objectif des conservateurs de tenir aussi peu de réunions que possible au Comité. Nous nous opposons également à cette partie de la motion qui empêcherait le Comité de siéger alors que le Bill C-84 est débattu.

Je vous remercie, monsieur le président.

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, au sujet de la question soulevée par M. Poulin, je pense qu'elle mérite une réponse. J'avais soulevé ce point au sujet de d'autres réunions de comités; il me semble que c'est un modèle qu'a suivi le gouvernement. Ainsi, par exemple, au Comité de l'agriculture, j'ai soulevé des objections, et j'ai même invoqué le Règlement à la Chambre des communes. Je sais qu'il peut y avoir des difficultés; il y aura toujours des conflits. Si je m'occupe d'agriculture et qu'il y a un projet de loi sur l'agriculture à la Chambre, alors que le Comité de la justice siège, il me faut examiner la situation et établir des priorités. Le point qu'a soulevé mon collègue concerne le Comité de la justice et des affaires juridiques, il s'agit d'un problème d'ordre et de sécurité publics. Les deux ne sont pas étrangers, le Comité par rapport au bill, ou le bill par rapport au bill.

Je ne suis pas d'accord toutefois—et j'aime bien la suggestion constructive de M. Leggatt—avec cette proposition que le Comité est particulièrement responsable de l'examen complet et de l'interrogation complète des témoins. Nous sommes également intéressés aux autres aspects du projet de loi concernant l'ordre et la sécurité, car il y a un lien entre eux. Mais nous sommes forcés, à cause de la majorité brutale du gouvernement, de siéger en même temps. Nous n'avons pas autant de députés que le gouvernement, et nous avons également d'autres responsabilités.

[Text]

ficult situation trying to serve the best purposes of this Committee. I think it is an unreasonable request to make.

The Speaker, at the time that I raised it with regard to the Agriculture Committee, indicated to me that he had no power, as he said at that time, to find a question of privilege because it affected the rights and privileges of members of Parliament. He said it was a matter the committees themselves had to decide. I think then it is the matter of this Committee to look at it on a reasonable basis; to be able to say that we want to have a reasonable opportunity of considering the legislation. We also realize that the members of this Committee have a responsibility to be in the House of Commons when legislation also dealing with matters under Justice and Legal Affairs, and also part of this package, is under discussion; to be there if at all possible.

I think we should look at it from the point of view of rationality. I think if a compromise is not available, if government members do not think that we should not, in fact, at least try to have the hearings at a time when the House is not in session, then it shows very bad faith, and I certainly would take great issue with a majority government taking that position.

**Mr. Leggett:** Could I again urge upon the Committee the suggestion that I made, which I am happy to see endorsed by Mr. Hnatyshyn. That is, it does not seem to me impossible to meet some of the objections that have been made. I do not know what Mr. Woolliams thinks. He is a little more pessimistic about the operation of that steering committee than I am. I think I have only attended one meeting and I have not, therefore, had a chance to talk with Mr. Woolliams about those two concerns that he has. But it seems to me unnecessary at this point to move approval of a steering committee report when the steering committee has not even been given a chance to meet the objections made by Mr. Woolliams. I think we should be sensitive to them; I do not think they are necessarily unreasonable. But I am also aware of the very real problem in terms of the amount of hearings we are going to have to have on this bill. That is one of the reasons I will have to support the steering committee report. If we are going to have substantial numbers of witnesses, we just bloody well are going to have to sit. That is all there is to it.

I think we have to do one or the other. We either have to have lots of people testifying or we have to have fewer meetings; we cannot have it both ways. It seems to me we should give the steering committee an opportunity to try to put that together before we get into the kind of clash which we are now obviously going to have. I presume, looking at the numbers here, we will approve the steering committee report. Therefore, the Steering Committee is not going to have a chance to make have a constructive look at the suggestions that Mr. Woolliams made which, I suggest, are quite constructive. I am not sure it is impossible to put what he is suggesting into this report.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, what Mr. Leggett says makes a lot of sense, but I do not think we are going to get any sense unless we get a vote, here. I think, if we adopt this report, as I think we ought to do, then, if there should be some amendment to it, by having people come, as Mr. Leggett has said, at 9.30 in the morning, rather than in the afternoon, we can come back to the Committee and make those suggestions as to alterations. But, I think, rather than having any further discussion, we should get on with the question at this time.

[Interpretation]

C'est une situation délicate; nous essayons de servir le Comité de notre mieux. Cette demande n'est donc pas déraisonnable.

L'Orateur, lorsque j'ai soulevé cette question concernant le Comité de l'agriculture, m'a dit qu'il n'avait pas le pouvoir de la déclarer question de privilège, car elle concernait les droits et les privilèges des députés. Il a dit qu'il s'agissait d'une question que les comités devaient résoudre eux-mêmes. C'est donc au Comité de le faire, de façon raisonnable, de décider que nous ayons suffisamment de temps pour étudier la loi. Nous savons également que les membres du Comité ont une responsabilité à la Chambre des communes lorsque des lois concernant des questions de justice sont discutées, comme dans ce cas-ci, et qu'il faut autant que possible qu'ils soient présents.

Il faut considérer la chose du point de vue rationnel. Un compromis n'est pas possible, si les députés ministériels ne croient pas qu'il faille au moins essayer d'avoir des réunions, au cours des périodes où la Chambre n'est pas en session; ce n'est pas une marque de bonne foi et je ne serais pas du tout d'accord avec le gouvernement majoritaire s'il prenait une telle décision.

**M. Leggett:** J'aimerais que le Comité prenne en considération la suggestion que j'ai faite, endossée, j'en suis heureux, par M. Hnatyshyn. C'est-à-dire qu'il ne me semble pas du tout impossible de répondre à certaines des objections qui ont été soulevées. Je ne sais pas ce que M. Woolliams en pense. Il est un peu pessimiste concernant les activités du comité directeur que je ne le suis. Je n'ai assisté qu'à une réunion et je n'ai pas eu l'occasion de discuter avec M. Woolliams de ces deux problèmes. Il ne me semble pas nécessaire, à ce moment-ci, de proposer que nous approuvions le rapport du comité directeur, alors que celui-ci n'a pas même eu l'occasion de répondre aux objections de M. Woolliams. Il faut en tenir compte; je ne crois pas qu'elles soient déraisonnables. Il y a un problème très réel pour ce qui est du nombre de séances que nous aurons concernant ce bill, et c'est une des raisons pour lesquelles je suis d'accord avec le rapport du comité directeur. Si nous voulons entendre un grand nombre de témoins, nous n'avons pas le choix, il faut siéger.

Il faut faire une chose ou l'autre. Soit que nous entendions beaucoup de gens, soit que nous ayons moins de réunions. Nous ne pouvons faire les deux à la fois. Il faut donner au comité directeur l'occasion d'étudier la question avant de nous affronter, ce que nous sommes évidemment en train de faire. Si je tiens compte du nombre de personnes qu'il y a ici, je suppose que nous approuverons le rapport du comité directeur. Par conséquent, le comité directeur n'aura pas l'occasion d'examiner de façon constructive les suggestions de M. Woolliams qui, je le répète, sont tout à fait constructive. Je ne suis pas certain qu'il soit impossible d'incorporer la suggestion au rapport.

**M. Poulin:** Monsieur le président, ce que dit M. Leggett a beaucoup de sens, mais nous ne progresserons pas beaucoup à moins de voter. Si nous adoptons ce rapport, je pense que nous devons le faire, et s'il devait y avoir un amendement du fait que les gens viendraient, comme l'a dit M. Leggett, à 9 h 30 du matin plutôt que l'après-midi, nous pourrions revenir et proposer des modifications. Plutôt que de continuer à discuter, nous pourrions peut-être voter maintenant.



[Texte]

• 1630

**The Chairman:** May I put the question, then, on. Mr. Dick's motion, that paragraph number 6 be amended by substituting for the word "five" the word "three" so that the paragraph would read: "that beginning with the week of April 26, the Committee schedule three meetings per week while hearing witnesses on the Bill"?

Amendment negated: yeas, 8; nays, 11.

**Mr. Robinson:** Mr. Chariman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Robinson.

**Mr. Robinson:** Now that that motion has been defeated, I would like to say that I agree, with Mr. Woolliams and Mr. Leggatt, that more meetings should be scheduled. If there are going to be five meetings, at least, schedule for 9.30 and 11.00 in the morning, so that there will be more time, in the afternoon and evenings, for the debate in the House, when debate on Bill C-84 comes about.

**The Chairman:** We do have an amendment by Mr. Dick to consider, which, I think, we have, here, before us, this would be paragraph 8, that this Committee not sit when Bill C-84 is being debated in the House of Commons.

Is the Committee ready for the question?

Amendment negated.

**The Chairman:** Now that having been said, I will ask the Clerk if it will be possible to arrange more of the meetings, which have been scheduled with the co-operation of the witnesses, for the morning hours. The difficulties we face, of course, are, first of all, not knowing when Bill C-84 will be debated, on a given day, at this time, and, secondly, the fact that there are blocks and there is very strong resistance in having this Committee transgress some of the other blocks. The A block, which is composed of a small number of committees which are considered to have very important work, I think, have a sacrosanct timetable and that was the problem we ran into here. But I think we can ask the Clerk to see what may be possible in terms of transferring some of the times that we have set.

**Mr. Hopkins:** Mr. Chairman, on another point or order. Now that we have got the five meetings per week, I would like to go on record as supporting regional representation, before this Committee, and that the Steering Committee treat this as a priority at its next meeting.

**The Chairman:** I think that can be taken as a request, rather than as a direction, to the Steering Committee.

May I see if this phrasing is acceptable for what Mr. Woolliams had in mind. I would suggest, perhaps, that this be new paragraph 4 and that the numbering of the others be changed and that this read:

that the list of witnesses in paragraph 2 not be deemed exclusive, but remain open for further additions

Would that be agreeable to the Committee? I will put that in Mr. Woolliams's name, I think and start.

We did have one technical problem, if I may mention it, Mr. Dick, before I take your comment, that we were not able to put the Native Council of Canada and the National Indian Brotherhood, together, as the Steering Committee had recommended for technical reasons concerning the scheduling of both those associations. I wonder if you might be in agreement just to drop subparagraph 1 of paragraph 3. Then we will make the best arrangement we can with those groups but we will not be committed to

[Interprétation]

**Le président:** Je mets donc la motion de M. Dick aux voix, soit que le paragraphe 6 soit modifié en remplaçant le mot «cinq» par le mot «trois» pour que le paragraphe se lise ainsi: «à partir de la semaine du 26 avril, le Comité se réunira trois fois par semaine pour entendre les témoins concernant le projet de loi».

L'amendement est rejeté par «voix contre 8».

**M. Robinson:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Robinson.

**M. Robinson:** Maintenant que la motion a été défaite, j'aimerais vous dire que je suis d'accord avec M. Woolliams et M. Leggatt; plus de réunions devraient être prévues. Il devrait y avoir cinq réunions, au moins, à 9 h 30 et 11 h le matin, pour que nous ayons plus de temps, l'après-midi et le soir, pour les débats de la Chambre, quand le Bill C-84 sera à l'étude.

**Le président:** Nous avons un autre amendement de M. Dick, au paragraphe 8, que le Comité ne siège pas lorsque le Bill C-84 sera débattu à la Chambre.

Est-ce que le Comité est prêt à voter?

L'amendement est rejeté.

**Le président:** Cela dit, je vais demander au greffier s'il ne serait pas possible de prévoir d'autres réunions le matin, si les témoins peuvent venir. Nous avons des difficultés, évidemment, nous ne savons pas, d'abord, quand le Bill C-84 sera débattu, quel jour, à quel moment, et deuxièmement, lorsqu'il y a des blocs de réunions prévus, il est très difficile parfois pour le Comité de changer l'ordre de ces blocs. Le bloc A, qui comprend un petit nombre de comités, qui sont censés faire un travail très important a, je crois, un horaire sacré; cela pose un problème. Nous pouvons demander au greffier de voir s'il ne serait pas possible de transférer certaines périodes que nous avons déjà prévues.

**M. Hopkins:** Monsieur le président, un autre rappel au Règlement. Maintenant que nous avons cinq réunions par semaine, j'aimerais souligner que je suis d'accord pour une représentation régionale au Comité et pour que le comité directeur considère cela comme une priorité lors de sa prochaine réunion.

**Le président:** Je pense que c'est une demande plutôt qu'une directive au comité directeur.

Voyons voir si cette phrase convient à M. Woolliams. Je suggérerais peut-être un nouveau paragraphe 4 ce qui changerait la numérotation des autres paragraphes:

que la liste des témoins au paragraphe 2 ne soit pas exclusive, mais qu'on puisse y ajouter d'autres noms.

Êtes-vous d'accord? Je mets cette motion au nom de M. Woolliams.

Nous avons eu un problème technique, monsieur Dick, avant votre commentaire. Nous ne pouvions pas placer le Conseil des autochtones du Canada et la Fraternité nationale des Indiens ensemble, comme le comité directeur l'avait recommandé, pour des raisons techniques concernant le calendrier des travaux de ces deux organisations. Seriez-vous d'accord pour que nous laissions tomber le sous-paragraphe 1 du paragraphe 3. Nous ferons les meilleurs arrangements possibles avec les groupes, mais nous



[Text]

scheduling them together which is proving to be impossible.

• 1635

**Mr. Leggatt:** That is agreed. They both still will be invited.

**The Chairman:** They both still will be invited but not necessarily at the same time.

**An hon. Member:** We will agree to that, yes.

**The Chairman:** Agreed?

**Mr. Dick,** you had a further comment on the report?

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, I have a motion when you are done with the preliminaries.

**Mr. Dick:** I have one further observation and, if necessary, a motion. It strikes me that both the Solicitor General and the Minister of Justice, according to the report and to the schedule which we have attached, are to appear only once for a period of an hour and a half. This is, as everybody has commented, a major piece of legislation. In the case of Bill C-83 I think there are five areas of the Criminal Code, all of which may be somewhat contentious. I would hope that perhaps we could schedule more than one meeting with each of the ministers because there are enough questions by all parties here, to ask the ministers which will take up more than an hour and a half. If that is generally agreed, it would not need a motion, but if you really want a motion I would move: that the steering committee take under consideration the scheduling of more than one meeting with the witnesses listed, one, the Solicitor General of Canada; two, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada.

**The Chairman:** Well, I think either way would be acceptable. The steering committee's thought was that we would see where we were with the ministers after their first appearance and get an impression from that as to how much more time might be needed with them.

**Mr. Dick:** Most major pieces of legislation have taken five and six meetings. It might be that we would first want to hear the representations from all the various other witnesses who wanted to attend because they might bring up things that we would like to raise with the ministers to see whether they might be willing to change. It might be that we would want to attach those extra meetings with the ministers on at the end.

**The Chairman:** That was part of the Committee's reasoning, too. I do not think there is any dispute over that, Mr. Dick, if you could move that as a motion some other time, but if you want to move it as a motion, I am in your hands.

**Mr. Poulin:** May I make a comment?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, we have several meetings up to May 18, with all types of people and organizations that wish to submit briefs to this Committee. Now at that time we still have not begun to discuss the bill clause by clause. It may be that after we have heard the submissions it would be appropriate for that motion.

[Interpretation]

ne nous engageons pas à les recevoir les deux ensemble puisque c'est impossible.

**M. Leggatt:** C'est d'accord. Les deux seront quand même invités.

**Le président:** Les deux seront invités, mais pas nécessairement en même temps.

**Une voix:** Nous sommes d'accord.

**Le président:** D'accord?

Monsieur Dick, vous avez un autre commentaire concernant le rapport?

**M. Woolliams:** Monsieur le président, j'ai une motion à présenter lorsque vous aurez terminé.

**M. Dick:** J'ai une autre observation et, si nécessaire, une motion à présenter. Ce qui me frappe, c'est que le solliciteur général et le ministre de la Justice doivent tous les deux, selon le rapport et l'annexe, comparaître une fois seulement pour une période d'une heure et demi. Il s'agit, comme tout le monde l'a dit, d'une loi très importante. Dans le cas du Bill C-83, il y a cinq domaines du Code criminel qui sont soulevés, qui peuvent tous prêter à discussion. Nous pourrions peut-être avoir plus d'une réunion avec chacun des ministres, car nous avons suffisamment de questions à leur poser pour qu'ils viennent plus d'une heure et demie. Si vous êtes tous d'accord, une motion n'est pas nécessaire. Si vous voulez vraiment une motion, je propose que le comité directeur étudie la possibilité de prévoir plus d'une réunion avec les témoins sur la liste, le solliciteur général du Canada, d'abord, et le ministre de la Justice et le procureur général du Canada, ensuite.

**Le président:** Je pense que c'est acceptable d'une façon ou de l'autre. Le comité directeur a pensé qu'il fallait d'abord voir où nous en étions avec les ministres après une première comparaison, pour voir combien de temps il nous faudrait passer avec eux.

**M. Dick:** La plupart des bills importants ont pris de cinq à six réunions. Il se peut que nous voulions d'abord entendre les instances de tous les autres témoins qui veulent venir, car ils peuvent soulever des questions que nous aimerions peut-être poser aux ministres, pour voir s'ils sont disposés à faire des changements. Il se peut que nous voulions des réunions additionnelles avec les ministres, vers la fin.

**Le président:** C'est ce que le comité avait pensé. Je ne crois pas qu'il y ait discussion à ce sujet, monsieur Dick, si vous voulez présenter cette motion plus tard; mais si vous voulez le faire, je suis à votre disposition.

**M. Poulin:** Puis-je faire une remarque?

**Le président:** Oui.

**M. Poulin:** Monsieur le président, nous avons plusieurs réunions d'ici le 18 mai, et toutes sortes de gens et d'organisations qui veulent présenter des mémoires au Comité. Nous n'avons pas encore commencé à étudier le bill article par article. Une motion serait peut-être appropriée après avoir entendu les exposés.

[Texte]

**Mr. Dick:** Before going into clause-by-clause discussion.

**Mr. Poulin:** Yes.

**Mr. Dick:** There could be some general principles that we might want to discuss before doing clause by clause.

**Mr. Poulin:** It may be that the steering committee will have to meet after we conclude with the witnesses and, indeed, in accordance with Mr. Woolliams' wish, to see whether there are any others that ought to be called. It would seem to me that that motion is a little premature.

**Mr. Dick:** Mr. Chairman, I am not saying that it is not premature, but perhaps if I repeat it, Mr. Poulin might be able to indicate whether he, speaking for his side, could support it. I move that a clause 8 be added:

That the steering committee take under consideration the scheduling of more than one meeting with the witnesses listed, one, the Solicitor General of Canada; two, the Minister of Justice and the Attorney General of Canada.

Would you have any objection to that?

**Mr. Poulin:** No objection; no objection at all.

**The Chairman:** Is that agreed? That would be clause 9 because we have already added an additional one. Agreed?

Motion agreed to.

**The Chairman:** Mr. Woolliams, did you have another motion?

**Mr. Woolliams:** Another motion apart from that.

Do we adopt the report today?

**The Chairman:** No.

**Mr. Woolliams:** I am prepared today to put a motion—I know it does not have to be seconded, but I have a second—but I feel at this stage, as a matter of rules and procedure, if I am going to move the motion I am going to move—and I will read it in a second—that I have to move it before any witnesses or statements are made.

**The Chairman:** But is it an amendment to this one?

**Mr. Woolliams:** No.

**The Chairman:** Then perhaps we should complete the consideration of this report first, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** All right.

**The Chairman:** Mr. Loiselle has moved the...

**Mr. Hnatyshyn:** Mr. Chairman, what is the policy respecting paying the expenses of witnesses to attend in Ottawa who are from out of town? Are people who are invited by the Committee to make representation to receive some prearranged stipend to cover travelling expenses?

**The Chairman:** No. There would have to be a motion of the Committee to justify that. The tradition has been not to do that, at least when the groups appear at their request. There may be some exceptions to that but that has generally been, in my experience, the rule adopted. Sometimes when a committee particularly wants to hear somebody and requests him or her to attend, then expenses may be forthcoming, but, again, it would require a motion of the committee to do that.

[Interprétation]

**M. Dick:** Avant l'étude article par article.

**M. Poulin:** Oui.

**M. Dick:** Il pourrait y avoir des principes généraux que nous aimerions discuter avant cette étude.

**M. Poulin:** Le comité directeur pourrait peut-être se réunir après que nous aurons terminé avec les témoins et, comme le désire M. Woolliams, décider s'il y a d'autres personnes à convoquer. Il me semble que cette motion est un peu prématurée.

**M. Dick:** Monsieur le président, je ne prétends pas qu'elle n'est pas prématurée, mais si je la répète, peut-être que M. Poulin pourrait me dire s'il est d'accord avec moi et s'il m'accorde son appui. Je propose que l'article 8 soit ajouté:

Que le comité directeur étudie la possibilité de prévoir plus d'une réunion avec les témoins sur la liste, d'abord le solliciteur général du Canada, le ministre de la Justice et le procureur général du Canada ensuite.

Avez-vous des objections à cela?

**M. Poulin:** Aucune.

**Le président:** Êtes-vous d'accord? Ce serait l'article 9, car nous avons déjà ajouté un autre article. D'accord?

La motion est adoptée.

**Le président:** Monsieur Woolliams, avez-vous une autre motion?

**M. Woolliams:** J'en ai une autre à part celle-là.

Adoptons-nous le rapport aujourd'hui?

**Le président:** Non.

**M. Woolliams:** Je suis disposé aujourd'hui à présenter une motion—ce n'est pas nécessaire que quelqu'un l'appuie, mais j'ai quand même une personne disposée à le faire, comme c'est une question de règle et de procédure; si je dois présenter la motion, je la lirai dans un instant, je dois la présenter avant que les témoins viennent ou que des déclarations soient faites.

**Le président:** Il s'agit d'un amendement à celle-ci?

**M. Woolliams:** Non.

**Le président:** Nous pourrions peut-être terminer l'étude du rapport d'abord monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Très bien.

**Le président:** M. Loiselle a proposé...

**M. Hnatyshyn:** Monsieur le président, quelle est la politique concernant le remboursement des dépenses des témoins de l'extérieur qui viennent à Ottawa? Est-ce que toutes les personnes qui sont invitées à se présenter au Comité recevront une somme prévue pour couvrir leurs dépenses de voyage?

**Le président:** Non. Il faudrait une motion du Comité pour la justifier. Nous ne l'avons pas fait par le passé, du moins lorsque des groupes comparaissent à leur demande. Il se peut qu'il y ait eu quelques exceptions mais, selon mon expérience, c'est la règle générale qui a été adoptée. Parfois, alors qu'un comité veut tout particulièrement entendre quelqu'un, il lui demande de participer à une réunion et les dépenses encourues peuvent alors être remboursées mais, une fois de plus, cela nécessite une motion de la part du Comité.



[Text]

• 1640

**Mr. Hnatyshyn:** By way of example, if there were a particular witness of limited means whom the Committee decided, in its wisdom, required some subsidization, then we could make a motion . . .

**The Chairman:** Yes, you could then make a motion. But I think that is a question that the steering committee will have to discuss in any event as a more general question.

**Mr. Hnatyshyn:** I was thinking of people from Newfoundland, for example.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Towers:** Could I put a question, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Towers:** Am I to understand, then, that all these organizations that requested to be heard as witnesses?

**The Chairman:** Yes, I believe so.

**Mr. Towers:** That would seem to me to be inconsistent with the statement that you have just made. You said that you did not pay any organization that requested to attend as witnesses but yet here we have a group that has requested to attend as witnesses.

**The Chairman:** But we are not paying them.

**Mr. Towers:** You are not paying any of these?

**The Chairman:** We are not paying any of these—at least, not without a motion from the Committee. The Committee may subsequently decide to pass a motion in some case or other but it has not done that.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Mr. Chairman, if at any time the honourable gentlemen wish to make a motion that this or any particular group be paid for its travel expenses, they are perfectly at liberty to do so; and if the Committee agrees, they will be paid.

**The Chairman:** Right.

May I put Mr. Loiselle's motion that the Fifth Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as amended, be adopted?

Motion agreed to on division.

**The Chairman:** Mr. Woolliams had a motion, I believe.

**Mr. Woolliams:** Regarding this motion that I wish to move, I am prepared to have the vote taken at the next meeting so that people have time to consider it; and I am prepared to argue it at that time. I will move the motion and then hear the Solicitor General while he is here. I think, according to the rules, that I have to move it at this stage.

I move that this Committee consider two separate reports as to Bill C-83, one in reference to those sections of the bill dealing with gun control—that is report no. 1—and a second report dealing with the remainder of the bill in question, so that the said gun control sections may be severed from the report on the sections dealing with, one, dangerous offenders; two, amendments giving the police full powers under the wiretapping legislation; three, assurance that the provinces will have jurisdiction and the power to conduct a special crime inquiry—which the Supreme Court of Canada, of course, has already said we can do—and four, changes in parole and the Parole Board, reversing the wrongful changes made by the Trudeau

[Interpretation]

**M. Hnatyshyn:** Donc, si nous savons qu'un témoin a des ressources limitées et que le Comité décide, dans sa sagesse, qu'il serait bon de l'indemniser d'une manière ou d'une autre nous pourrions alors proposer une motion . . .

**Le président:** Oui, vous pourriez alors proposer une motion. De toute manière, je pense que cette question devrait être débattue par le comité directeur d'une manière générale.

**M. Hnatyshyn:** Je pense, par exemple, à des témoins venant de Terre-Neuve.

**Le président:** Oui.

**M. Towers:** Pourrais-je poser une question, monsieur le président?

**Le président:** Oui.

**M. Towers:** Dois-je comprendre alors que tous ces organismes ont demandé à comparaître comme témoins?

**Le président:** Oui, c'est ce que je crois.

**M. Towers:** Cela semble alors contradictoire avec ce que vous venez juste de dire. Vous avez déclaré que nous n'indemnisons aucun organisme qui demandait à comparaître comme témoin mais, pourtant, nous avons ici un groupe qui a demandé à comparaître comme témoin.

**Le président:** Mais nous ne les indemnisons pas.

**M. Towers:** Nous n'indemnisons aucun de ces groupes?

**Le président:** Non, tout du moins pas sans qu'une motion ne soit proposée par le Comité. Le Comité peut, par la suite, décider d'adopter une motion à cet effet, dans un cas ou dans un autre, mais pour le moment, il ne l'a pas fait.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur le président, si les honorables députés souhaitent à n'importe quel moment proposer une motion pour que tel ou tel groupe soit indemnisé, ils en ont parfaitement la possibilité, et si le Comité y consent, ce groupe sera indemnisé.

**Le président:** C'est exact.

Puis-je mettre aux voix la motion de M. Loiselle proposant que le cinquième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, tel qu'amendé, soit adopté?

La motion est adoptée sur division.

**Le président:** Sauf erreur, M. Woolliams voulait proposer une motion.

**M. Woolliams:** Je suis disposé à ce qu'on mette ma motion aux voix lors de la prochaine réunion afin qu'on puisse avoir le temps de l'étudier, et je suis disposé à la défendre à ce moment-là. Je propose donc cette motion au sujet de laquelle j'aimerais entendre les commentaires du solliciteur général puisqu'il est ici. Selon le Règlement, il me faut la proposer maintenant.

Je propose que ce comité étudie deux rapports distincts quant au Bill C-83, un se référant aux articles du projet de loi traitant du contrôle des armes à feu—ça c'est le rapport n° 1—et un deuxième rapport traitant des autres articles du bill en question, afin que les articles concernant le contrôle des armes à feu n'entrent pas dans le rapport portant sur les articles traitant, premièrement, des délinquants dangereux; deuxièmement, des amendements conférant à la police des pouvoirs pleins et entiers en matière d'écoute électronique; troisièmement, l'assurance que les provinces auront la juridiction et le pouvoir de mener une enquête spéciale sur le crime—la Cour suprême du Canada, bien entendu, s'est déjà prononcée favorablement à cet égard—



[Texte]

administration, usurping what was a good rehabilitation program.

But I will just change that to "changes in parole and the Parole Board". I added the last bit myself.

That is seconded by Mr. Dick, and I am prepared to debate that at the next meeting.

**The Chairman:** By the next meeting, Mr. Woolliams, do you mean tonight?

**Mr. Woolliams:** Yes.

**The Chairman:** All right. Is that agreeable to the Committee, to defer debate and voting on that resolution until tonight?

**Mr. Woolliams:** I am prepared to do it either tomorrow or tonight. You have those witnesses tonight. Perhaps we should do it at the first meeting tomorrow.

**The Chairman:** All right.

**Mr. Robinson:** Mr. Chairman, it could depend on how long the witnesses will be here tonight. They may be here for only a short time.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, we may be a very short time on the debate, too. It seems to me that the matter has really been dealt with in substance by the House of Commons, and the House of Commons did not agree to sever this matter as Mr. Woolliams is now seeking to have the Committee do. I do not think the debate should take very long. The question could be put right now. The House has already disposed of this matter once and this is just attempting to get a second bite at the apple. I do not think we should delay any longer.

**Mr. Leggatt:** This is not now a matter for debate. The motion is put though not at this point. I think Mr. Woolliams indicated that he wanted this matter debated at a later time.

**The Chairman:** Is that agreed? Shall we debate this at the next meeting?

**Some hon. Members:** No, no. Right now.

**Mr. Poulin:** I think we should hear the Solicitor General now as there is no agreement.

**The Chairman:** I would hope that the Committee might proceed with it this evening.

**Mr. Robinson,** on a point of order.

**Mr. Robinson:** On a further point of order, in view of the fact that the Minister is going to have such a short time to speak today and answer questions, could we find out now when would be the next occasion we could have him before the Committee. I am going to have to leave to speak in the House and I will not have a chance to ask him any questions at all.

**Some hon. Members:** Oh.

[Interprétation]

et quatrième, les modifications relatives à la libération conditionnelle et à la Commission des libérations conditionnelles, abrogeant les modifications injustes apportées par l'administration Trudeau ayant usurpé ce qui était un excellent programme de réinsertion.

Mais je m'en tiendrai simplement à «modifications à la libération conditionnelle et de la Commission de la libération conditionnelle», j'ai ajouté le reste moi-même.

Cette motion est appuyée par M. Dick, et je suis prêt à en débattre lors de la prochaine réunion.

**Le président:** Entendez-vous, par prochaine réunion, monsieur Woolliams, ce soir?

**M. Woolliams:** Oui.

**Le président:** Très bien. Êtes-vous d'accord pour remettre le débat et le vote au sujet de cette motion à ce soir?

**M. Woolliams:** Je suis prêt à le faire soit ce soir soit demain. Nous avons des témoins, ce soir, et peut-être devrions-nous le reporter en début de séance pour demain.

**Le président:** Très bien.

**M. Robinson:** Monsieur le président, cela dépendra de la durée de l'audience des témoins de ce soir. Il se peut que cela ne dure pas très longtemps.

**M. Poulin:** Monsieur le président, il se peut également que le débat soit très court. Il me semble que cette question a déjà été traitée à la Chambre des communes, et que cette dernière n'a pas consenti à cette partition de l'étude, comme le propose maintenant M. Woolliams. Je ne pense pas que ce débat devrait prendre très longtemps. Nous pourrions mettre la motion aux voix dès maintenant. La Chambre a déjà pris sa décision à ce sujet, une fois, et M. Woolliams essaie simplement de revenir à la charge, une deuxième fois. Nous ne devrions pas perdre plus de temps.

**M. Leggatt:** M. Woolliams a indiqué qu'il désirait que cette question soit débattue ultérieurement; ce n'est donc pas le moment de le faire bien que la motion ait été proposée.

**Le président:** Êtes-vous d'accord? En discuterons-nous lors de la prochaine réunion?

**Des voix:** Non, non: maintenant.

**M. Poulin:** Nous devrions entendre le solliciteur général maintenant puisque nous ne sommes pas d'accord.

**Le président:** J'aurais aimé que le Comité puisse en débattre ce soir.

M. Robinson fait un rappel au Règlement.

**M. Robinson:** Étant donné que le ministre n'aura pas beaucoup de temps aujourd'hui pour répondre aux questions, pourrait-on nous indiquer quand il lui sera possible de revenir une autre fois? Je dois partir car je dois intervenir à la Chambre et je n'aurai pas la possibilité de lui poser des questions.

**Des voix:** Oh!

[Text]

**The Chairman:** Perhaps we had better leave that to the steering committee to arrange. We will debate that motion, then, at the next meeting.

There is one technical motion that I would like to ask someone to move. At the beginning of the session, the Committee ordered that 1,000 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence* be printed. Because of the interest in this bill, the Chair believes it would be wise to increase this number to 1,500 and I would invite a motion to that effect.

**Mr. Marceau:** I so move.

**The Chairman:** The motion would be that during the consideration of Bill C-83, the Committee print 1,500 copies of its *Minutes of Proceedings and Evidence*. Is it the pleasure of this Committee to adopt this motion?

Motion agreed to.

On Clause 2.

**The Chairman:** I will invite today's witness, the Honourable Warren Allmand, the Solicitor General of Canada, who has been waiting, I believe patiently, for a chance to present the case—no, he tells me it has been an impatient wait but in any event he is here, prepared to give us his views on the bill.

**Mr. Allmand.**

**Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada):** Mr. Chairman and members of the Committee, the Minister of Justice, who is the sponsor of this bill on behalf of the government, very much regrets that prior commitments make it impossible for him to be here this week. Many of the points that I will be making this afternoon would have been made by him if it had been possible to proceed with the meeting of this committee which was originally scheduled for April 13th but which, I understand, had to be cancelled because of prior commitments of some members of the committee.

The Minister of Justice has asked me to express to you his regrets and to say that he very much looks forward to addressing the Committee personally at one of the meetings scheduled for next week.

I especially welcome the opportunity to appear before the Committee since I feel that the Second Reading debate, as well as many reports in the media, have criticized certain portions of Bill C-83 in terms which I think result from the fact that certain portions of the Bill have been dealt with out of context. For this reason, I appreciate this opportunity to bring the matter back into proper perspective.

As honourable members appreciate, Bill C-83 is an attempt by the government to afford a better measure of protection to the Canadian public against violent crimes. Over the years we have had a large number of inquiries and reports and recommendations as to what might be done. In the light of all of these, the government has decided on a series of positive steps which were incorporated in the peace and security package introduced by the Minister of Justice and myself on February 24th.

It is for this reason that we must see the elements of Bill C-83 as part of a series of broader initiatives in the field of strengthening and humanizing the criminal justice system.

[Interpretation]

**Le président:** Nous ferions peut-être mieux de nous en remettre au comité directeur. Nous débattrons donc de cette motion lors de la prochaine réunion.

Il reste encore une motion technique que j'aimerais que quelqu'un propose. Au début de la session, le Comité a ordonné que 1,000 exemplaires de ces comptes rendus soient imprimés. Étant donné l'intérêt soulevé par ce projet de loi, la présidence estime qu'il serait sage d'accroître ce chiffre à 1,500 et j'aimerais que l'on propose une motion à cet effet.

**M. Marceau:** Je le propose.

**Le président:** Cette motion propose que pendant l'étude du bill C-83, le Comité fasse imprimer 1,500 exemplaires de ses comptes rendus. Les membres du Comité sont-ils d'accord pour adopter cette motion?

La motion est adoptée.

Sur l'article 2.

**Le président:** J'inviterais le témoin d'aujourd'hui, l'honorable Warren Allmand, solliciteur général du Canada, qui a attendu, avec patience, la possibilité de faire sa déclaration,—non, il me dit que son attente a été impatiente mais, de toute manière, il est ici et prêt à nous donner son point de vue concernant le projet de loi.

Monsieur Allmand.

**L'honorable Warren Allmand (solliciteur général du Canada):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, le ministre de la Justice, qui parraine le bill au nom du gouvernement, regrette vivement de ne pouvoir être présent, cette semaine, à cause d'engagements antérieurs. Il aurait fait ressortir plusieurs arguments que je vais faire valoir, cet après-midi, si la réunion qui devait avoir lieu, au départ, le 13 avril, n'avait dû être remise à cause d'autres engagements de certains membres du Comité.

Le ministre de la Justice m'a demandé de vous exprimer ses regrets et de vous dire qu'il avait hâte de prendre personnellement la parole devant le Comité lors d'une des réunions prévues pour la semaine prochaine.

Je suis particulièrement heureux de pouvoir me présenter aujourd'hui, car le débat intervenu en seconde lecture ainsi que de nombreuses informations parues dans les journaux ont critiqué certaines parties du bill C-83 dans une optique qui, à mon avis, tient à ce qu'on en parle en dehors de leur contexte. Je suis donc heureux d'avoir l'occasion d'essayer de situer à nouveau les choses dans leur juste perspective.

Comme les membres du Comité s'en rendent compte, le gouvernement vise, au moyen du bill C-83, à assurer au public une meilleure protection contre les crimes violents. Il y a eu, au cours des années, un nombre considérable d'enquêtes, de rapports et de recommandations sur ce qu'il y aurait lieu, peut-être, de faire. À la lumière de tout cela, le gouvernement a décidé d'adopter une série de mesures positives qui sont incorporées dans le programme d'ordre et de sécurité publics présenté par le ministre de la Justice et moi-même, le 24 février dernier.

C'est pour cette raison que nous considérons les éléments du Bill C-83 comme s'inscrivant dans un ensemble d'initiatives plus étendues, destinées à renforcer et à humaniser la justice pénale.



## [Texte]

Bill C-83, as part of that package, proposes reforms in a number of areas, each of which is of vital concern to all Canadians.

The parts of Bill C-83 which has resulted in the most discussion are the sections concerning firearms control. It is my own impression that the debate on these provisions has suffered the most from a lack of perspective, and a failure to understand the over-all intent and the over-all program which is being proposed by the government. The sections of C-83 on firearms control are not the only proposals made by the government in this area. It is important to remember that there will be a major program to collect unwanted guns from Canadians who wish to turn them in. In addition, there will also be a thorough and extensive educational effort, advising Canadians about the dangers of firearms as well as informing them about the new laws and the consequent new responsibilities of gun owners.

I am sure honourable members will recognize that the proposed licensing system for those who wish to possess firearms and ammunition is an attempt to deal with the serious problem of accidental deaths, suicides, domestic homicides and other firearm-related incidents, which resulted in around 1500 deaths in 1974 alone.

At present, there is no means of preventing the acquisition and use of firearms by the mentally unstable...

**The Chairman:** Excuse me, Mr. Minister.

**An hon. Member:** I am sorry but I just could not find the place.

**Mr. Allmand:** Well, I am leaving out parts of this because...

**Mr. Woolliams:** It is very difficult to follow because it seems to me you were adding parts that were not in here.

**Mr. Allmand:** No, I am taking out parts, Mr. Woolliams. I was doing that to save time but maybe I could submit the thing as prepared.

**Mr. Dick:** Most of us can read and I was just wondering why we cannot just append the thing to our Committee report. We all have copies of it. We could all have it read by tonight.

**Mr. Allmand:** Well, I am announcing certain amendments to the bill in here and I think you might want to discuss them.

**Mr. Dick:** We will not have time to discuss them as it will take you 10 minutes to read this, I would think.

**Mr. Allmand:** It will take about 10 minutes, yes.

• 1650

**The Chairman:** Would it be agreeable to the Committee that as the Solicitor General has requested, his complete text be inserted even though he has not read some parts of it?

## [Interprétation]

Le Bill C-83 propose d'apporter des réformes dans un certain nombre de domaines, réformes qui revêtent chacune un intérêt vital pour tous les Canadiens.

Les parties du bill qui ont été le plus discutées sont les articles relatifs au contrôle des armes à feu. Personnellement, j'ai l'impression que le débat au sujet de ces dispositions s'est déroulé sous une fausse perspective et qu'on n'a pas su comprendre l'intention générale du gouvernement et le programme d'ensemble qu'il propose. Les articles sur le contrôle des armes à feu ne constituent pas les seules propositions présentées par le gouvernement dans ce domaine. Il ne faut pas oublier qu'on mettra sur pied un vaste programme pour ramasser les armes des Canadiens qui n'en veulent plus. Il y aura, en plus, un programme élaboré d'information pour faire connaître aux Canadiens les dangers des armes à feu et les informer de la nouvelle loi et des nouvelles responsabilités qui en découlent pour les possesseurs d'armes à feu.

Les députés reconnaîtront que le système d'autorisation proposé à l'égard de ceux qui désirent posséder des armes à feu et des munitions est une tentative de réponse au sérieux problème des décès accidentels, des suicides, des homicides commis lors de querelles et d'autres incidents reliés aux armes à feu qui ont fait quelque 1,500 morts, en 1974, seulement.

À l'heure actuelle, il n'y a rien qui empêche les déséquilibrés mentaux, les personnes violentes et irresponsables d'acquiescer et d'utiliser des armes à feu...

**Le président:** Je m'excuse, monsieur le ministre.

**Une voix:** Je m'excuse, mais je suis un peu perdu.

**M. Allmand:** Je saute quelques paragraphes car...

**M. Woolliams:** Il est très difficile de vous suivre, car il me semble que vous avez ajouté certaines choses qui ne figurent pas dans votre déclaration.

**M. Allmand:** Non, j'en supprime certaines, monsieur Woolliams. Je le faisais pour gagner du temps, mais je devrais peut-être vous le lire intégralement.

**M. Dick:** La plupart d'entre nous savent lire et je me demande si nous ne pourrions pas simplement annexer cette déclaration aux comptes rendus. Nous en avons tous un exemplaire. Nous pourrions tous l'avoir lu pour ce soir.

**M. Allmand:** J'annonce dans cette déclaration certains amendements au projet de loi et j'ai pensé que vous voudriez peut-être en discuter.

**M. Dick:** Nous n'aurons pas le temps d'en discuter puisqu'il vous faudra dix minutes pour lire cette déclaration, à mon avis.

**M. Allmand:** Cela me prendra environ dix minutes, oui.

**Le président:** Le Comité est-il d'accord pour accéder à la demande du solliciteur général d'annexer le texte complet de sa déclaration même s'il n'en a pas toute lue?



[Text]

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Allmand: At present there are no means of preventing the acquisition and use of firearms by the mentally unstable, the violent and the irresponsible. The licensing system is designed to screen out those persons without interfering with the fit responsible and legitimate use of firearms by hunters, target shooters and collectors. Also, in an attempt to reduce the use of firearms in threatening situations, such as domestic disputes, police will be given the authority to seize a firearm without a warrant if that firearm constitutes an imminent danger to the safety of some person and if obtaining a warrant would not be practical in the circumstances.

In the course of the Second Reading debate some honourable members stated that the bill does nothing to combat the use of firearms by hardened criminals. These statements ignore the provisions of the bill for longer prison terms for the unlawful use of firearms and the broadening of the power of the courts to impose prohibition orders. Furthermore, a new offence is proposed under which any person using a firearms during the commission of an indictable offence will be liable to imprisonment for a minimum of one year to a maximum of 14 years, this sentence to be served consecutively to any other sentence.

I wish to emphasize that such a minimum mandatory sentence is most unusual in our criminal law, and is used only in respect of the most serious type of offence.

I must say that as far as I know there is no other provision of the criminal law that states that a sentence must be served consecutively to another major offence to which it is attached.

Honourable members should also take note that the standard of care for gun possession will be increased to impose stricter criminal liability on those who are careless in their handling or storage of firearms. This offence is separate and does not mean, as some have suggested, that someone whose firearm is stolen and used by another in a crime will be charged with the crime committed by that person. This is designed to help us prevent tragic incidents, such as those which occurred recently in Vancouver, Brampton, Dresden, Ontario and in other locations.

The provisions relating to the possession of restricted weapons will also be strengthened by requiring the potential owner of a restricted weapon to show "need" before a registration certificate will be issued.

The provisions relating to firearms and ammunition dealers, manufacturers, etc. have been broadened and strengthened under the terms of the proposed legislation.

The licensing system, which is a subject of much public comment, was proposed after consideration of representations on the firearms control issue from many groups, including the Federal Advisory Council on Native Peoples and The Criminal Justice System, The Canadian Wildlife Federation, F.A.R.O., The Shooting Federation of Canada, The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, the National Firearms Safety Association and the Canadian Association of Chiefs of Police. Possible amendments to the bill as a result of further representations from these or other groups will of course receive the most serious consideration.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

M. Allmand: A l'heure actuelle, il n'y a rien qui empêche les déséquilibres mentaux, les personnes violentes et irresponsables d'acquiescer et d'utiliser des armes à feu. Le système d'autorisation vise à écarter ces personnes, sans nuire à l'emploi responsable et légitime des armes à feu par les chasseurs, les tireurs à la cible et les collectionneurs. Dans le but de chercher encore à réduire l'emploi des armes à feu dans des situations dangereuses comme les scènes de ménage, la police est autorisée à saisir une arme à feu, sans mandat, si cette arme constitue un danger éminent pour la sécurité d'une personne et s'il n'est pas pratique d'obtenir un mandat dans les circonstances.

Certains députés ont affirmé, au cours du débat intervenu en seconde lecture, que le bill ne fait rien pour combattre l'emploi des armes à feu par les criminels endurcis. Ils oublient les dispositions du bill qui prévoient un emprisonnement de plus longue durée pour l'emploi illégal des armes à feu et augmentent les pouvoirs des tribunaux d'imposer des ordonnances d'interdiction. En outre, il est prévu un nouveau délit, aux termes duquel toute personne qui utilise une arme à feu dans la perpétration d'un acte criminel sera passible d'un emprisonnement d'un an, au minimum, et de 14 ans, au maximum, cette peine devant se purger consécutivement à toute autre peine.

Je tiens à souligner qu'une peine obligatoire minimum comme celle-là est des plus exceptionnelles dans notre droit criminel et n'est appliquée que dans le cas des infractions les plus graves.

Je dois dire que je ne connais aucune autre disposition du droit criminel qui prévoit qu'une peine doit être purgée consécutivement à une autre peine dont elle découle.

Les honorables membres du Comité devraient aussi noter que les normes des précautions à prendre par les propriétaires d'armes à feu seront augmentées de façon à imposer une responsabilité criminelle plus stricte à ceux qui se montrent négligents dans le maniement ou le rangement des armes à feu. Ce délit est distinct et n'implique pas, comme certains l'ont suggéré, que la personne dont l'arme à feu a été volée et employée pour commettre un crime sera accusée de ce crime. Cette mesure vise à aider la prévention des incidents tragiques, tels que ceux qui se sont récemment produits à Vancouver, à Brampton et à Dresden, en Ontario, ainsi qu'en d'autres endroits.

Les dispositions relatives à la possession des armes à autorisation restreinte seront aussi renforcées en obligeant le possesseur éventuel d'une telle arme à en justifier le «besoin» avant qu'un certificat d'enregistrement ne lui soit délivré.

Aux termes du projet de loi, les dispositions concernant les marchands, fabricants, etc., d'armes à feu et de cartouches sont élargies et renforcées.

Le système d'autorisation, qui fait l'objet de beaucoup de commentaires de la part du public, a été proposé après étude des opinions présentées sur la question du contrôle des armes à feu par de nombreux groupes, y compris le Conseil consultatif fédéral sur les autochtones et la justice pénale, la Fédération canadienne de la faune, la F.A.R.O., la Shooting Federation of Canada, la Canadian Sporting Arms and Ammunition, la National Firearms Safety Association et l'Association canadienne des chefs de police. L'on étudiera très sérieusement la possibilité d'apporter des amendements au bill à la suite de nouvelles instances de ces groupes ou d'autres associations.

## [Texte]

Although the government is firmly committed to a licensing scheme, we are more than ready to consider all constructive criticism and suggested amendments to improve this legislation. Both the Minister of Justice and I would like to make it clear that various suggestions and proposals that have come not only from the debate in the House but from outside sources as well are under most serious consideration already.

On Friday, April 9, the Minister of Justice and I met with the Federal Council of Native Peoples in the Criminal Justice System. At that meeting, where delegates from all the major native groups in Canada were represented, a number of strong constructive criticisms were raised. As a direct result of that meeting and as a result of representations from other groups, I would now like to advise the Committee that the Minister of Justice and I are prepared to recommend an amendment to Bill C-83 to provide that all persons not just native persons who reside in designated areas where hunting and trapping are a way of life, and who by their circumstances are required to hunt for food or family support, will be able to obtain a permit to do so, at no fee.

Further, I have received a considerable number of submissions from bona fide and responsible gun collectors, who are concerned that under the present legislation they will be unable to collect restricted weapons which do not fall under the category of "antiques, curios or relics". After deliberation and consultation, the Minister of Justice and I are now prepared to propose a further amendment to the bill to alleviate this concern.

Much criticism has also been expressed by various wild-life and sporting groups concerning the minimum age of 14 years, below which no person may possess a firearm. They have also criticized repeal of Section 101(b) which would have, for example, allowed a parent to instruct his minor child in the use of firearms without the minor being required to have a permit. In view of this, the Minister of Justice and I are also prepared to recommend that the minimum age of 14 should be reduced to as low as 12 and that a provision similar to 101(b) be introduced.

• 1655

As has been made clear by the Minister of Justice and myself, both in and out of the House, constructive suggestions which will improve this legislation without destroying its effectiveness, will be considered in an open-minded manner.

There has been much discussion concerning competency tests. I wish to stress again that competency is not synonymous with fitness. Lee Harvey Oswald was certainly competent as a qualified marksman to possess a firearm, but no one would consider him fit to possess such a firearm. The licensing scheme provided for in the bill places the greatest emphasis on fitness, since there are at present no means whereby the unfit can be identified and prohibited from obtaining a firearm.

That is not to say, however, that the government does not recognize the importance of competency as a factor in the control of use of firearms. In fact, the bill as now written, by virtue of Section 106.8(1)(g), allows for the enactment of regulations authorizing the Solicitor General

## [Interprétation]

Même si le gouvernement est fermement décidé à établir un système d'autorisation, nous sommes plus que prêts à étudier toutes les critiques constructives et toutes les propositions d'amendements formulées en vue d'améliorer la loi. Le ministre de la Justice et moi-même aimerions préciser que diverses suggestions et propositions issues, non seulement du débat qui a eu lieu aux Communes, mais aussi de sources extérieures font déjà l'objet d'un examen des plus sérieux.

Le vendredi 9 avril, le ministre de la Justice et moi avons rencontré le Conseil consultatif fédéral sur les autochtones et la justice pénale. A la réunion, à laquelle assistaient des délégués de tous les grands groupements d'autochtones du Canada, un certain nombre de critiques énergiques et constructives ont été formulées. Je tiens maintenant à informer le Comité que le ministre de la Justice et moi sommes prêts, compte tenu de la réunion et à la suite des instances d'autres groupements, à recommander un amendement au bill C-83, afin que toutes les personnes et non seulement les autochtones qui habitent les régions désignées où la chasse et le trappage font partie du mode de vie et qui doivent chasser pour se nourrir ou faire vivre leur famille puissent obtenir gratuitement un permis le leur permettant.

De plus, j'ai reçu un grand nombre de suggestions de collectionneurs véritables et responsables qui s'inquiètent de ce que la présente loi ne leur permet pas de collectionner des armes à autorisation restreinte qui ne tombent pas dans la catégorie des «antiquités, curiosités ou souvenirs». Après de longues délibérations et consultations, le ministre de la Justice et moi sommes maintenant prêts à proposer un autre amendement au bill afin de dissiper ces inquiétudes.

Diverses associations de chasse et de sport ont exprimé des critiques au sujet de l'âge minimum de 14 ans pour ce qui est de la possession d'une arme à feu. Ils ont aussi critiqué l'abrogation de l'article 101b) qui aurait permis, par exemple, à un père de famille d'enseigner à son enfant mineur comment utiliser une arme à feu, sans que ce dernier soit tenu de posséder un permis. Compte tenu de cela, le ministre de la Justice et moi sommes également prêts à recommander que l'âge minimum de quatorze ans soit réduit à douze ans, et qu'une disposition similaire à l'article 101b) soit ajoutée.

Comme le ministre de la Justice et moi l'avons dit tant à l'intérieur qu'à l'extérieur des Communes, nous allons examiner avec un esprit ouvert les suggestions constructives qui vont améliorer le bill sans en détruire l'efficacité.

On a beaucoup discuté la question des tests de capacité. Je tiens à souligner de nouveau que capacité n'est pas synonyme d'aptitude. Lee Harvey Oswald était certainement capable, comme tireur d'élite, de se servir d'une arme à feu, mais personne ne le considérerait apte à en posséder une. Le système d'autorisation assuré par le bill met, on ne peut plus, l'accent sur l'aptitude parce qu'il n'existe pas, à l'heure actuelle, de moyen qui permette de repérer les inaptes et les empêcher de tenir une arme à feu.

Cela ne signifie pas, cependant, que le gouvernement ne reconnaît pas l'importance de la capacité comme facteur dans le contrôle de l'emploi des armes à feu. En fait, dans sa rédaction actuelle, le bill permet, par l'article 106.8(1)(g), d'édicter des règlements autorisant le solliciteur général à



[Text]

to enter into agreements with the governments of the provinces for the co-ordination to the maximum extent possible of the administration of a licensing scheme with the administration by provinces of their game hunting laws and firearm safety training courses.

The submissions of many of the hunting and sporting groups on the question of competency tests are now being considered with a view to determining whether the bill should be amended to tie them in to the licensing scheme in some more direct way. I look forward to the Committee's recommendations in this regard.

I would now like to turn to some of the other provisions of Bill C-83, starting with the amendments to the electronic surveillance provisions of the Code. The experience of our law enforcement agencies since the enactment of the "wiretap law" has been such that these amendments are deemed necessary as a positive step in effectively combating organized crime in Canada.

With respect to evidence obtained directly as a result of an unlawful interception, the amendment would bring the law back to its original common law position. At common law, evidence, no matter how obtained, if relevant, is admissible. The existing provisions in the Code, including the exclusion of the unlawful interception itself, the criminal sanctions against such unlawful interception, and the liability of the offender to a civil judgment for punitive damages, provide a sufficient deterrent to unlawful interceptions.

There is no justification for protecting the criminal against whom incriminating evidence is discovered because of the unlawful acts of another. Thus, although unlawful interceptions themselves would continue to be inadmissible, evidence thereby obtained directly or indirectly, would not be inadmissible by reason only that the private communication itself is inadmissible.

The bill also removes the necessity for notice as presently required under Section 178.23 of the Code. The existing section is unique to the criminal law in that it requires notifying someone that he has been under investigation. This provision inhibits the use of electronic surveillance with respect to organized crime since compliance with a notification provision requires that notice be given to a suspected conspirator before the investigation can be successfully completed.

Such investigations are generally of a long-term nature and frequently long unproductive periods occur, for example when the individual leaves the country. There may therefore be insufficient evidence to convince the judge to continue the interception. If the subject must then be notified, although the investigation is still incomplete and in abeyance, the whole investigation will be frustrated.

Although some members of this committee have already expressed objections to these provisions, I urge all members here to listen to the representations on all sides of the police questions before making up their minds on these provisions.

Those portions of the bill dealing with dangerous offenders for the most part are in response to the recommendations of the Goldenberg Report and the Ouimet Report. Both reports criticize existing provisions of the Code relating to habitual offenders and dangerous sexual offenders. I might say they are also found in some of the legislation in other countries, in some European countries.

[Interpretation]

conclure des accords avec les provinces pour coordonner le mieux possible l'administration des systèmes d'autorisation avec la mise en œuvre par les provinces de leur législation sur la chasse et de leurs programmes d'enseignement de sécurité concernant les armes à feu.

Les mémoires des associations de chasse et de sport sur la question des tests de capacité sont actuellement à l'étude, afin de déterminer s'il serait possible d'amender le bill pour rattacher ces tests de façon plus directe au système d'autorisation. J'ai hâte de voir les recommandations du Comité à ce sujet.

Je voudrais passer maintenant à certaines des autres dispositions du Bill C-83, en commençant par les modifications reliées à l'écoute électronique. D'après l'expérience acquise à cet égard par nos organismes d'application de la loi depuis l'adoption de la Loi sur l'écoute électronique, ces modifications s'imposent comme mesure positive afin de lutter efficacement contre le crime organisé au Canada.

En ce qui concerne la preuve obtenue directement par une interception illégale, la modification ramènerait la loi à ce qu'il en était primitivement dans le droit coutumier. En droit coutumier, toute preuve, peu importe la façon dont elle a été obtenue, est admissible si elle est pertinente. Les dispositions actuelles du Code, y compris l'exclusion de l'interception illégale elle-même, les sanctions pénales qui frappent cette interception illégale et le fait que le délinquant risque d'être poursuivi en dommages au civil, suffisent à empêcher les interceptions illégales.

Rien ne justifie de protéger le criminel contre lequel on découvre une preuve incriminante qui découle d'actes illégaux d'une autre personne. Ainsi donc, même si les interceptions illégales vont elles-mêmes demeurer inadmissibles, les preuves ainsi obtenues directement ou indirectement ne seront pas inadmissibles du seul fait de l'inadmissibilité de la communication privée elle-même.

Le bill supprime aussi la nécessité d'une modification, comme l'exige actuellement l'article 178.23 du Code. L'article existant est unique dans le Code pénal, en ce qu'il oblige d'aviser quelqu'un qu'il a fait l'objet d'une enquête. Cette disposition gêne l'efficacité de l'écoute électronique en rapport avec le crime organisé, puisque l'observation de la disposition exige de notifier un présumé criminel avant que l'enquête ait atteint ses buts.

Ces enquêtes prennent du temps. Il s'écoule souvent de longues périodes infructueuses lorsque, par exemple, une personne quitte le pays. Il peut donc ne pas exister de preuves suffisantes pour convaincre un juge de continuer l'interception. S'il faut alors notifier la personne, même si l'enquête est encore incomplète et en suspens, cela fera échouer toute l'enquête.

Même si certains membres du Comité ont déjà élevé des objections contre ces dispositions, j'exhorte tous les membres ici présents à écouter les instances de tous les milieux que la question préoccupe avant de prendre une décision.

Les articles du bill qui traitent des délinquants dangereux répondent en grande partie aux recommandations du rapport Goldenberg et du rapport Ouimet. Les deux rapports critiquent les dispositions actuelles du Code en ce qui concerne les repris de justice et les délinquants sexuels dangereux. J'ajouterais que ces dispositions se retrouvent également dans la législation de certains pays d'Europe.



[Texte]

• 1700

**Mr. Leggatt:** Not the Law Reform Commission.

**Mr. Allmand:** Not the Law Reform Commission, that is right.

These criticisms are based upon the ground that in the former case, the law has been applied to a number of persistent offenders who, while they were a grave social nuisance, did not constitute a serious threat to the personal safety of anyone. In the case of dangerous sexual offenders, the reports point out that they constitute only one type of dangerous offender. Neither existing provision is directed specifically to the person convicted of an indictable offence where personal violence or danger to the life or safety of another person was a factor.

The proposed amendments repeal those two existing categories and replace them with a single category of "Dangerous offender" in respect to a number of "serious personal injury offences" for which an indeterminate sentence may be imposed. An application to proceed against a person as a "dangerous offender" will require the consent of the attorney general of the province. As a further safeguard a person sentenced for an indeterminate period will have his case reviewed by the national parole board within three years, and thereafter, not later than every two years, for the purpose of determining whether he should be granted parole and if so on what conditions.

The Bill also proposes changes in respect of the release and custody of inmates which I discussed at considerable length during second reading consideration of this Bill. I will, of course, be happy to answer any questions that members of the committee might have on these provisions and I will, at this point, only point to some of the highlights of the proposed amendments to the Parole Act, the Penitentiaries Act, the Prisons and Reformatory Act, and to some of the regulatory and administrative changes which are proposed as part of the Peace and Security Program: The maximum penalty for escape or attempted escape will be increased from five to ten years; Statutory remission is abolished and replaced by an equivalent measure of earned remission; the National Parole Board will be expanded from its present nineteen members to twenty-six in keeping with its added responsibilities under the proposed amendments and to allow the members of the board to devote more time each individual case; control and management of the National Parole Service will be shifted from the National Parole Board to the commissioner of penitentiaries, whose changed duties will be reflected in a change of title to commissioner of corrections; additional training in security techniques will be provided for correctional officers; emergency response teams will be established; the team concept of deployment of staff in maximum security institutions will be extended; the prison construction program will be accelerated in order to phase out the old, obsolete maximum institutions and replace them with smaller facilities of the type recommended by the Mohr Committee; construction of the Regional Psychiatric Centres in Saskatoon, Kingston & Halifax will be proceeded with; a panel of special community members of the Parole Board will be selected in order to allow greater community input into the parole decision-making process in cases of convicted murderers and dangerous offenders; responsibility for all unescorted releases into the commu-

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Il ne s'agit pas de la Commission de réforme du droit.

**M. Allmand:** C'est exact, il ne s'agit pas de la Commission de réforme du droit.

Ces critiques se fondent sur le fait que, dans le premier cas, la loi est appliquée à un certain nombre de délinquants habituels qui, tout en constituant un grave fléau social, ne menacent pas sérieusement la sécurité personnelle de qui que ce soit. Dans le cas des délinquants sexuels dangereux, les rapports signalent qu'ils ne constituent qu'une sorte de délinquants dangereux. Aucune des dispositions actuelles vise expressément la personne déclarée coupable d'un acte criminel où il y a eu voie de fait ou danger pour la vie ou la sécurité d'une autre personne.

Les modifications proposées abrogent ces deux catégories de délinquants et les remplacent par une seule catégorie de «délinquants dangereux» pour ce qui est d'un certain nombre de «séances graves à la personne» qui peuvent entraîner une peine d'emprisonnement indéterminée. Il faudra le consentement du procureur général de la province pour pouvoir poursuivre une personne en tant que «délinquant dangereux». Comme sauvegarde additionnelle, le cas de la personne frappée d'une peine d'emprisonnement indéterminée sera revu par la Commission nationale des libérations conditionnelles dans un délai de trois ans et, par la suite, au plus tard tous les deux ans pour déterminer s'il faut lui accorder sa libération conditionnelle et, le cas échéant, à quelle condition.

Le bill propose aussi des modifications relatives à la garde et à la libération des détenus, modifications dont j'ai longuement traitées à l'étape de l'étude du bill en seconde lecture. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que les membres du Comité pourraient poser sur ces dispositions. Je me bornerai pour l'instant à signaler certaines des grandes lignes des modifications que l'on se propose d'apporter à la Loi sur la libération conditionnelle des détenus, à la Loi sur les pénitenciers et à la Loi sur les prisons et les maisons de correction, et à indiquer aussi certaines modifications d'ordre réglementaire et administratif envisagées dans le cadre du programme d'ordre et sécurité publics: la peine maximum pour évasion ou tentative d'évasion sera augmentée de 5 à 10 ans; la remise de peine statutaire est abolie et remplacée par une mesure équivalente de remise de peine méritée; le nombre de membres de la Commission nationale des libérations conditionnelles sera porté de 19 à 26, conformément à ses responsabilités accrues en vertu des modifications proposées et pour permettre à ses membres de consacrer plus de temps à chaque cas; le contrôle et la gestion du Service national des libérations conditionnelles passeront de la Commission nationale des libérations conditionnelles au Commissaire des pénitenciers, dont les nouvelles fonctions se refléteront dans le changement de son titre à celui de «Commissaire à l'application des peines»; une formation additionnelle aux méthodes de sécurité sera assurée aux agents de correction; des équipes d'intervention d'urgence seront créées; le principe de l'action en équipe du personnel dans les établissements à sécurité maximum sera davantage appliquée; le programme de construction de prison sera accéléré afin d'éliminer les établissements à sécurité maximum démodés et vieux et de les remplacer par des installations plus petites du type recommandé par le comité Mohr; on construira les centres psychiatriques régionaux de Saskatoon, Kingston et Halifax; un groupe constitué de représentants

[Text]

nity will be centralized with the Parole Board; parole by exception will be eliminated; elements of natural justice will be incorporated into the Parole Board regulations in order to provide persons appearing before the board with some procedural safeguards and to reinforce some existing practices.

I will, of course, be happy to answer questions that members of the Committee might have on these provisions...

Mr. Woolliams: When?

Mr. Allmand: Whenever you want to do it. I will be pleased to spend much time—morning, nights, afternoons, Saturdays, Wednesday nights, whatever you wish.

An hon. Member: We do not mind working...

Mr. Allmand: I will, of course, be happy to answer any questions that the Committee has.

There has been a great deal of discussion recently both in and out of the House of Commons about the causes and effects of crime in our society. It is a complex problem and one which is influenced by socio-economic, psychological, demographic and cultural factors. I feel it is important when discussing such problems to do so in as informed and rational a manner as is possible and I am confident that the deliberations of this Committee will be aided by the data table in the House of Commons on March 5 and March 19. On March 5th, Mr. Basford tabled a bibliography of material available on crime, and on March 19th he tabled three documents prepared by the Ministry of the Solicitor General entitled "Questions and answers relating to capital punishment", "Statistics relating to the gun control question", and "Statistical handbook-selected aspects of criminal justice".

I hope honourable members have had an opportunity to study this material carefully and I am sure that it will prove to be useful in assessing the measures proposed in Bill C-83.

Finally, Mr. Chairman, may I thank you for the opportunity to make these introductory remarks, I look forward to discussing these important measures with members of the Committee, and I would like to stress again the fact that the minister of Justice will appear before the Committee next week, by which time members of the Committee will have had a chance to hear the views of various witnesses.

Could I just say this, too, Mr. Chairman? As I said in answer to a comment made during my remarks by Mr. Woolliams, I would be quite pleased to appear before the Committee and answer questions whenever the Committee wishes, and I would be quite willing to bring with me as many individuals from my department as possible. This afternoon I brought a great number, maybe 20 or 25, covering all parts of this bill, from the RCMP, from the Penitentiary Service, from the Secretariat, from the Parole Board. All I ask the Committee is, if you do ask us to come, that we come to deal with the business of questioning the witnesses. I think you are perfectly in order to discuss the

[Interpretation]

spéciaux de la collectivité siégeant à la Commission nationale des libérations conditionnelles sera créé afin de permettre une participation communautaire plus importante aux décisions relatives à la libération conditionnelle dans le cas des personnes trouvées coupables de meurtre et des délinquants dangereux; la libération conditionnelle par exception sera éliminée; des éléments de justice naturelle seront incorporés dans le règlement de la Commission nationale des libérations conditionnelles afin d'assurer certaines sauvegardes de procédure aux personnes qui se présentent devant la Commission et de renforcer certaines pratiques actuelles.

Je répondrai évidemment volontiers à toutes les questions que les membres du comité poseront au sujet de ces dispositions...

M. Woolliams: Quand?

M. Allmand: Quand vous le voudrez. C'est avec plaisir que j'y consacrerai beaucoup de temps... matinées, soirées, après-midis, samedis, mercredis soir, ce que vous voulez.

Une voix: Nous n'avons aucune objection à travailler...

M. Allmand: Il est évident que je répondrai volontiers à toutes les questions que les membres du Comité voudront bien poser.

On a beaucoup parlé récemment, à l'intérieur et à l'extérieur des Communes, des causes et des effets de la criminalité dans notre société. Il s'agit d'un problème complexe sur lequel influent des facteurs d'ordre socio-économique, psychologique, démographique et culturel. Il importe, à mon avis, de discuter ces problèmes d'une façon aussi éclairée et rationnelle que possible et j'ai confiance que la documentation déposée aux Communes par le ministre de la Justice, les 5 et 19 mars derniers, aideront aux délibérations du Comité. Le 5 mars, M. Basford a déposé une bibliographie d'ouvrages disponibles sur la criminalité. Le 19 mars, il a déposé trois documents établis par le ministère du solliciteur général intitulés: *Question et réponses relatives à la peine de mort*, *Statistiques relatives au contrôle des armes à feu* et *Recueil statistique—Aspects choisis de la justice pénale*.

J'espère que les membres du Comité ont eu l'occasion d'étudier attentivement ces documents qui, j'en suis certain, seront utiles pour évaluer les mesures que propose le Bill C-83.

Enfin, monsieur le président, je tiens à vous remercier de l'occasion qui m'a été donnée de formuler ces observations préliminaires. Je serais heureux de discuter ces importantes mesures avec les membres du Comité et je tiens à souligner de nouveau que le ministre de la Justice se présentera devant le Comité la semaine prochaine alors que ses membres auront pu entendre les opinions de plusieurs témoins.

Puis-je faire une autre observation, monsieur le président? Ainsi que je l'ai déclaré en réponse à une observation de M. Woolliams, j'accepterai volontiers de comparaître devant le Comité pour répondre aux questions que l'on voudra bien me poser et j'accepterai volontiers d'amener avec moi le plus grand nombre possible de mes fonctionnaires. Cet après-midi, j'ai amené de 20 à 25 personnes, aptes à discuter de tous les éléments du bill, des gens de la G. R. C., du service pénitenciaire, du Secrétariat, de la Commission des libérations conditionnelles. Je demanderais simplement au Comité, lorsqu'il nous convoque, de nous inviter pour interroger les témoins. A mon avis, vous



[Texte]

procedure, but I would have preferred to come at a time when you would have questioned us and kept that for some other time. Also, if you want to discuss different parts at different times, for example, gun control one day, I would be glad to come and do that; parole and penitentiaries another day, that would be fine; and the police matters such as wiretapping and organized crime on another day.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Allmand.

I wonder whether the Committee would be agreeable to hearing the first round of witnesses today—that would carry us beyond our normal adjournment time; or would it be fairer to split the time which we have among the four parties, or what is your proposal on this? I am in your hands.

• 1705

**Mr. Woolliams:** I do not object. Some people are under obligations elsewhere but if they do not mind missing what the others are going to question on...

**The Chairman:** Perhaps we could do the first round, but not sit later than six o'clock. Would that be agreeable?

**An hon. Member:** I am with you, yes.

**The Chairman:** Yes, that is agreed?

Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Yes, I just briefly might say, to start with, that this was just a suggestion through you, Mr. Chairman, to the Minister. If we had received that this morning, we could have studied that and you would not have had to read it and we would be really prepared, sophisticatedly prepared. I would not like to go into a case and see evidence for the first time and examine a witness without knowing what he was going to say. And I say that I think this might be a suggestion in the future. There is nothing confidential about that, it had been released yesterday.

**Mr. Allmand:** No, I only finished it this afternoon, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** I can understand that.

Now, you have mentioned several amendments. I want to deal with something apart from gun control this afternoon, and I can hit this very quickly.

On the wiretapping legislation, I appreciate, Mr. Allmand, through you, Mr. Chairman, the difficulties, that we have to weigh it very carefully, between crime detection and civil rights. And I also appreciate the fact that where certain people have syndicated criminal rings in big urban centres—and it probably has spread elsewhere—a notice might even endanger the police officers and their families, because kidnapping crimes went up last year 74 per cent; but I see nothing wrong with this suggestion—and I can come to this immediately because I made it in the House and I know the Minister knows what I am going to say right now—but surely there would be nothing wrong, we would have to apply to a superior judge—and by the way, that was an amendment I made when the wiretapping legislation first came before this Committee by Mr. Turner, they were just going to have the consent of the Attorney General—but you have to apply to a judge and providing a judge is satisfied with the evidence, then you get an order to wiretap Mr. A's line, or Mr. A's and Mr. B's lines.

[Interprétation]

avez tout à fait raison de discuter procédure, mais j'aurais préféré comparaître à un moment où vous nous auriez interrogé au lieu de discuter de cette question. De même, si vous désirez discuter d'un sujet à la fois, par exemple du contrôle des armes à feu je me ferai un plaisir d'assister à cette séance, puis à une autre consacrée aux libérations conditionnelles et aux pénitenciers; une autre jour, nous aborderions les questions de police telles que les tables d'écoute et le crime organisé.

**Le président:** Merci, monsieur Allmand.

Peut-être le Comité acceptera-t-il d'entendre aujourd'hui les premiers témoins, ce qui nous ferait siéger plus tard que de coutume; vous préféreriez peut-être partager le temps dont nous disposons entre les quatre partis, qu'en pensez-vous? J'attends votre décision.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas d'objection. Certains d'entre nous ont des obligations ailleurs, mais s'ils acceptent de rater les premières questions...

**Le président:** Nous pourrions faire un premier tour mais ne pas siéger au-delà de 18 h 00. Qu'en pensez-vous?

**Une voix:** Je suis de votre avis, oui.

**Le président:** Oui, vous êtes d'accord?

Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Oui, monsieur le président; monsieur le ministre, je voudrais faire une observation très rapidement. Si nous avions reçu ces documents ce matin, nous aurions pu les étudier et cela vous aurait éviter de les lire et nous aurions été véritablement préparés. Je n'aime pas être mis en présence d'un témoin sans avoir eu le temps de m'informer sur ce qu'il allait dire. eut-être devrions-nous y penser à l'avenir. Cela n'a rien de confidentiel, puisque la publication date d'hier.

**M. Allmand:** Non, j'ai fini cet exposé cet après-midi, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Je comprends bien.

Vous avez parlé de plusieurs amendements. Je voudrais aborder un sujet autre que celui du contrôle des armes à feu, très rapidement si vous me le permettez.

Je comprends, monsieur Allmand, les difficultés que nous éprouvons à parvenir à un équilibre entre la prévention du crime et les droits civils dans le cadre du projet de Loi sur les tables d'écoute. Je comprends également que dans le cas de certaines organisations criminelles dans les grandes villes—cela s'étend probablement ailleurs—la diffusion d'un préavis pourrait mettre en danger les officiers de police et leur famille; en effet, les enlèvements ont augmenté l'année dernière de 74 p. 100. Mais cette proposition me semble parfaitement valable et j'y tiens directement puisque je l'ai présentée à la Chambre et que le ministre sait de quoi je vais parler. Soit dit en passant, c'est un amendement que j'avais présenté la première fois que la Loi sur les tables d'écoute avait été à l'étude au Comité; cette loi avait été présentée par M. Turner et l'on avait envisagé d'obtenir l'autorisation du procureur général; or, il faut présenter la demande à un juge et si celui-ci est satisfait des preuves qu'on lui soumet, il autorise l'installation d'une table d'écoute sur la ligne de M. X ou sur celle de M. Y.



## [Text]

Now, surely, if you are going to repeal the notice section, what would be wrong with the Crown counsel—and, of course, there are a few working with the police officers, and properly so—that Crown counsel or the agent of the Attorney General of a province, or whoever is on the case, going back to a judge, either the judge that granted the order or a judge of equal jurisdiction, and saying that in light of (a), (b), and (c) in an affidavit, or evidence from a police officer—it can be done *ex parte*—it would be dangerous to give notice to Mr. A that his phone was tapped, because of these reasons: (a) we have not finished our investigation, (b) if we notify Mr. A, he may take after certain police officers or the whole police force, or he might even endanger their families. What would be wrong with that, which I would say is a thoughtful, intelligent amendment?

**Mr. Allmand:** Mr. Chairman, we can do that right now. The difficulty with that is that the police do not know what response the judge will make. They are left in this situation: if they are investigating a major figure in organized crime and they know that these investigations sometimes take years—they take years because these figures do not commit the crimes themselves, they have others people carry out contract killing, prostitution, loan sharking, but they reap the benefits of the organized crime and it is very difficult to get substantive offences proven against these people—and if the police know that they are going to be limited for a period of time in their electronic surveillance against those individuals and they have to continually go back to judges for extensions, they very often, in the last year and a half—and we have Deputy Commissioner Ross here who could verify that—they just do not take the chance of requesting the wiretapping in the first place because they do not want to mess up their investigation in the middle of one of these investigations by notifying one of these fellows. So they do not try at all. And that is the problem with it.

If some way could be guaranteed that they would get the time they need to fully complete an investigation, that would be another thing. But we have no guarantee on that. We can do right now, Mr. Woolliams, what you have suggested.

• 1710

**Mr. Woolliams:** I do not have much time, here and I respect Inspector Ross and I would like to hear what he has to say. I have practised law, like many of you have, for a number of years. Some people say, perhaps, too long, but I have practised law for a considerable number of years. I have a great respect for the judiciary and I have confided in any judge, of any superior court, in any jurisdiction and I have practised in three of them. If those facts like you have just described, in answer to my first question in some length, were laid out before a judge he would extend the bridge or he would say that, under these circumstances, the inspector or the Crown, would not have to give notice. He would say it is a case where he had given the order to be used under certain conditions.

That is going quite a long way but to say that you *never* have to give notice with the kind of things that are going on, as, for example, in the the case of my partner in Calgary, on a defence of a criminal case, where the accused's phone was wiretapped after the preliminary hearing so the instruction counsel was given was all heard by the Crown.

## [Interpretation]

D'autre part, si vous supprimez l'article relatif au préavis, qu'est-ce qui empêcherait l'avocat de la Couronne—certains d'entre eux travaillent en collaboration avec les officiers de police, et à juste raison—ou à un représentant du procureur général d'une province de s'adresser à un juge, soit celui qui a accordé l'autorisation, soit un juge de juridiction équivalente et de lui expliquer qu'en vertu d'une déclaration sous serment ou des preuves fournies par un officier de police, il serait dangereux de donner à M. X un préavis et de lui dire que son téléphone allait être branché sur une table d'écoute. Les raisons seraient les suivantes: a) nous n'avons pas terminé notre enquête, b) si nous avertissons M. X, il pourrait s'en prendre à certains officiers de police, à l'ensemble de ceux-ci ou même à leur famille. Qu'en pensez-vous? A mon sens, c'est un amendement très intelligent.

**M. Allmand:** Monsieur le président, nous pourrions l'appliquer dès maintenant. L'ennui, c'est que la police ne sait pas d'avance quelle sera la décision du juge. Voilà la situation: si la police fait enquête sur un personnage important du crime organisé, ce qui peut durer pendant des années puisque ces gens-là n'agissent pas eux-mêmes, mais tirent des bénéfices des crimes, de la prostitution et de l'usure au sein d'une organisation criminelle; il est très difficile de prouver quoi que ce soit contre eux. Si la police sait que son autorisation est limitée dans le temps et qu'elle devra sans cesse demander une prolongation à un juge, très souvent—le commissaire Ross qui est ici pourra vous confirmer—elle ne prend pas le risque de demander l'autorisation d'installer les tables d'écoute pour éviter d'entraver son enquête en prévenant l'une de ces personnes. Elle n'essaie tout simplement pas et là réside le problème.

Si elle était certaine de disposer de tout le temps nécessaire pour mener à bien son enquête, ce serait différent. Mais nous n'avons aucune garantie. Nous pouvons déjà faire ce que vous avez proposé, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Il ne me reste pas tellement de temps et j'aimerais entendre ce que l'inspecteur Ross a à dire à ce sujet. Comme un grand nombre d'entre vous, j'ai exercé le droit pendant longtemps, trop longtemps selon certains. J'ai le plus grand respect pour le pouvoir judiciaire et pour les juges qui l'exercent dans les cours supérieures; je connais personnellement trois de ces juridictions. Dans les circonstances que vous venez d'exposer, je suis certain qu'un juge prolongerait les délais ou accepterait qu'on se passe d'avertissement. Il dirait que son autorisation est justifiée par les circonstances.

C'est tout à fait différent de décider qu'aucun avertissement ne sera jamais nécessaire, surtout si l'on considère les circonstances actuelles; je pense au cas de mon collègue de Calgary qui défendait une cause criminelle: le téléphone de l'accusé fut branché sur table d'écoute après les audiences préliminaires et la Couronne entendait tout ce qui était communiqué à l'avocat.

[Texte]

Now, they will not disclose what was said because they know they are in a bit of a box, but the Crown knows, now, exactly the tactics of the defence. Everybody in this country, every citizen, is entitled to as good a defence as the Crown has, with all the money and all the resources of the state, when it makes the charge. To me, that is just one instance. I could name some others but I am going to let it drop there. I would hope that that is one amendment to which you give very serious consideration.

I do not have much time and I want to ask you only one other question because that is all I have time for.

**Mr. Allmand:** That is right but I put the challenge back to you.

What you propose as a solution, Mr. Woolliams, already exists. We already have that right to go back to the judge. If the Committee can come up with some way, that will guarantee, to the police, that they can continue those legitimate investigations against organized crime and yet not interfere with the civil liberties of innocent people, then we would be pleased to look at that.

**Mr. Woolliams:** Yes, but you are repealing the notice Section and, instead of repealing it, I am asking that the amendment, that I suggested, replace that Section that says you must notify them within the 90 days.

**Mr. Allmand:** But that is in, we have that right already, in another section.

**Mr. Woolliams:** So that is one thing that I want...

**Mr. Leggatt:** So you do not need it changed.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Allmand:** I am convinced, not only by the testimony, or the evidence, given to us by the RCMP but also by the evidence of all police forces in Canada. I might say that this amendment was discussed at the federal-provincial Attorneys General meeting and we had Attorneys General there, from all provinces in Canada, representing all political parties, Liberal, Conservative, NDP. There was no Social Credit government, at that time, in British Columbia but they all agreed to amendments of this kind. They felt they were necessary.

I might point out that there are 10 countries in the world with wire-tapping legislation and the only two, that require this kind of notice to a suspect or to a person after the investigations, are the federal governments of the United States and Canada. Many countries, with much stronger civil liberties traditions, than ours, in Europe, Scandinavia and Britain do not have this kind of notice.

**Mr. Woolliams:** I would have to reserve to question you on that subject further, at another time. But I want to come back now just to one other thought and I will try to do it in one question. I was surprised, in listening to you, that you did not see that you would have to amend the definition of ammunition.

**Mr. Allmand:** I will correct that right away. The amendment is being considered now.

[Interprétation]

Dans ce cas, la police ne divulguera pas ce qu'elle entend parce qu'elle n'a pas tellement le choix, mais la Couronne connaît exactement les tactiques de la défense. Chaque citoyen de ce pays a le droit à la meilleure défense possible face à la Couronne et, pour y parvenir, à tout l'argent et à toutes les ressources dont dispose la Couronne lorsque celle-ci fait une accusation. A mon sens, c'est un exemple parmi tant d'autres. Je pourrais vous en citer d'autres, mais j'en resterai là. J'espère que vous étudierez sérieusement cet amendement.

Il ne me reste pas tellement de temps et je vais vous poser une dernière question.

**M. Allmand:** Très bien, mais je voudrais d'abord vous répondre.

La solution que vous proposez, monsieur Woolliams, existe déjà. Nous avons déjà le droit de nous adresser à un juge. Si le Comité trouvait une solution qui garantisse à la police qu'elle peut poursuivre ses enquêtes légitimes contre le crime organisé sans enfreindre les libertés civiles de personnes innocentes, nous l'étudierions avec plaisir.

**M. Woolliams:** Oui, mais vous voulez supprimer l'article relatif à l'avertissement, et je me demande s'il ne serait pas possible de le remplacer par l'amendement que j'ai proposé puisque cet article précise qu'un avertissement doit être donné dans les 90 jours.

**M. Allmand:** Mais cela existe déjà, nous avons déjà ce droit, en vertu d'un autre article.

**M. Woolliams:** C'est donc précisément ce que je voulais...

**M. Leggatt:** Il n'est donc pas nécessaire de changer les choses.

**M. Woolliams:** Parfaitement.

**M. Allmand:** J'en suis convaincu, non seulement à cause des preuves et des témoignages apportés par la GRC, mais également à cause de ce qu'en ont dit les autres forces de police canadienne. Les procureurs généraux du Canada en ont d'ailleurs discuté au cours d'une Conférence fédérale-provinciale qui s'est tenue à Ottawa et qui représentait tous les partis politiques, Libéral, Conservateur et NPD. A cette époque, le gouvernement de la Colombie-Britannique n'était pas le Crédit social; ils ont tous reconnu les avantages d'un amendement de ce genre.

J'ajouterai que dix pays du monde possèdent une loi sur les tables d'écoute et deux seulement exigent que le prévenu ou la personne en cause soit avertie après l'enquête il s'agit des gouvernements fédéraux des États-Unis et du Canada. Dans un grand nombre de pays où les libertés civiles sont traditionnellement beaucoup plus fortes que chez nous, en Europe, en Scandinavie et en Grande-Bretagne, ce genre d'avertissement n'existe pas.

**M. Woolliams:** J'ai l'intention de vous poser d'autres questions à ce sujet à une date ultérieure. Mais pour l'instant, je voudrais aborder un autre sujet, et le faire en une seule question. En vous écoutant, j'ai été étonné d'apprendre que vous alliez devoir modifier la définition du terme munition.

**M. Allmand:** Je veux rectifier cela immédiatement. Cet amendement est à l'étude en ce moment.



[Text]

Mr. Woolliams: I would think so but I did not hear it.

Mr. Allmand: Maybe it was not announced . . .

Mr. Woolliams: Let me just finish, please, I will tell you why, because you can take my whole 10 minutes and I will not get my point across. "Ammunition means ammunition for a firearm and includes any component, element or part such as a bullet, pellet, cartridge case, primer or propellant powder . . ."

The grandfather's clock is weighted with pellets. He has to go and get a licence with that definition of ammunition. I have an ashtray sitting in my law firm that is weighted with pellets to keep it from falling off. Of course, I could exchange it with lead I suppose as long as I did not get into your definition. But there are thousands of things I could mention this afternoon, that fit into that definition of ammunition. And, then, you read that, sir, with the greatest respect to you, with other clauses, which I dealt with in the House. For example, you have an obligation, as I read the law in its total, that if you find a cartridge which is a piece of ammunition you have a duty to turn it over to the police. If you carry it and you are not licensed you are committing an offence. That definition just cannot stand with the terms of that bill.

I would have thought that would be one of the first things you came to grips with. And everybody says, "Let us rush the bill through, we have to study it." But I would have thought at the time the debate ended—it truly ended with closure—the Department of the Solicitor General and the Attorney General of Canada would have come forward with something constructive on the definition of ammunition, which is preposterous. It makes so many anomalies in the whole bill.

• 1715

Mr. Allmand: Mr. Woolliams, you had made your point so well in the House of Commons debate that you have convinced me at that particular stage. The reason it was put in in that form was to prevent people from manufacturing their own ammunition and bringing together the components of ammunition. But your points are well taken and we did take it up right away. We just have not yet come up with a definition—we are working on that—that will be suitable, and on both questions, on not criminalizing people that find pellets and empty shells and so on and on the other hand to prevent people from bringing together components of ammunition and manufacturing their own. But your points are well taken.

Mr. Woolliams: Could I just have one more question?

The Chairman: Yes.

Mr. Woolliams: If you have read the *Maclean's* magazine article on the Brink robbery where they used a machine gun, they now find at this date in their investigation that that machine gun was brought in probably from the United States in various parts. When they assembled it, certainly even if we had had this law in, they would not have rushed down to the corner store or the police officers to get a licence because they would say, "Look, we are going to knock over Brink's this afternoon for \$2.5 million". And that is why I think in all your gun control—there are some sections in which you mentioned crimes committed with weapons which are guns, I go along with—all these rules and regulations and some we do not know because they are

[Interpretation]

M. Woolliams: J'imagine, mais je n'en avais pas entendu parler.

M. Allmand: Peut-être n'en avait-on pas parlé . . .

M. Woolliams: Permettez-moi de finir. Je vais vous expliquer pourquoi, parce que même si vous utilisez mes dix minutes entières, je ne réussirai pas à m'expliquer. Le terme munition désigne les munitions d'une arme à feu et comprend toutes les parties composantes ou éléments, tels que les balles, chevrotines, douilles, détonateurs, poudre . . .

L'horloge grand-père est lestée de chevrotines. Avec cette définition du terme munition, on doit obtenir un permis. Dans mon bureau d'avocat, j'ai un cendrier qui est lesté de chevrotines, ce qui l'empêche de tomber. Bien sûr, je pourrais y mettre du plomb si toutefois cela ne figure pas dans votre définition. Je pourrais citer des milliers d'autres choses qui entreraient dans cette définition du terme munition. D'autre part, il y a d'autres articles dont j'ai parlé à la Chambre. Par exemple, si vous trouvez une cartouche, c'est une munition; donc, selon mon interprétation de la loi, vous devez la remettre à la police. Si vous la gardez sans avoir de permis vous commettez une infraction. Cette définition est contraire aux dispositions de ce bill.

J'aurais cru que vous auriez d'abord étudié ce problème. Et tout le monde dit: «Dépêchons-nous d'accepter ce bill, nous devons l'étudier». J'aurais cru qu'à la fin du débat—il s'est vraiment terminé par une clôture—que le ministère du solliciteur général du Canada aurait présenté une définition positive du mot munition, laquelle définition est absurde. Elle occasionne tellement d'anomalies dans l'ensemble du bill.

M. Allmand: Monsieur Woolliams, vous avez si bien débattu votre point à la Chambre des communes qu'à ce moment-là, vous m'aviez convaincu. Nous l'avons mis sous cette forme afin d'empêcher les gens de fabriquer leurs propres munitions et de rassembler les éléments composant ces munitions. Or, nous avons pris note de vos commentaires et nous nous les avons étudiés tout de suite. Nous n'avons pas encore trouvé la définition qui satisfasse ces deux aspects, que ce ne soit pas une infraction de trouver des plombs et des douilles et ainsi de suite et, d'autre part, d'empêcher les gens de réunir les éléments composant les munitions et de fabriquer leurs munitions. Mais nous avons pris note de vos commentaires.

M. Woolliams: Puis-je poser une autre question?

Le président: Oui.

M. Woolliams: Selon un article du magazine *Maclean's* sur le vol de la Brink's, les enquêteurs ont découvert que la mitrailleuse utilisée lors de ce vol a probablement été amenée des États-Unis, en pièces détachées. Lorsqu'ils ont assemblés ces pièces, même si nous avions eu cette loi, ils n'auraient pas eu à obtenir un permis parce qu'ils auraient dit: «Cet après-midi, nous allons cambrioler Brink's pour 2.5 millions». C'est pourquoi je pense que, dans toutes vos limitations sur les armes à feu—il y a des articles où vous faites allusion à des crimes commis avec des armes qui sont des armes à feu, je suis d'accord avec—toutes ces règles et ces règlements et plusieurs que nous ne connaissons pas, parce qu'ils seront émis sous forme de décret en conseil,



[Texte]

going to be made by Order in Council, to my mind, are not going to do much to control crime. Now, what have you got to say about that?

**Mr. Allmand:** If I were to use that argument consistently we would repeal all sections of the Criminal Code. I do not know any section that absolutely prevents the types of crime that it aims to prevent. What it does is that it attempts to reduce the crime in that area. We introduced the breathalyzer a few years ago; it might have had some effect in reducing negligent and drunken driving on the roads and we thought we had a responsibility to do that. But it is not a panacea. There is no section of the Criminal Code that is a panacea and will correct entirely that particular criminal situation.

We are proposing in this bill that fully automatic machine guns be completely prohibited. We are not naive enough to think some people will not still get machine guns but I think we on the other hand as a government and a Parliament have a responsibility to do what we can to reduce the availability of machine guns. As there is no need for a machine gun in hunting or in Olympic sports or any type of competitive sport, there is no need to band them all together. Now we are looking at some possibility of dealing with the collectors of automatics and we have not yet come up with a solution but we would be willing to hear what the Committee has to say about that.

**Mr. Woolliams:** Thank you.

**The Chairman:** I have Mr. Leggatt, Mr. Loiselle and Mr. Caouette. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** I would like to follow up just briefly the question Mr. Woolliams asked you about notification under the wiretapping provisions. Your records show that 555 authorizations were given under Section 178.12, 449 renewals were granted and 2 were refused. You have only had 2 refusals of renewals. The present legislation provides for reasonable determinate delay in that notification. The 90-day notification is not mandatory if the police say they have circumstances under which a notification is inappropriate.

What I cannot understand is why that is not a sufficient protection to the police and why you have to have a knee-jerk reaction when the police ask you to remove the notification section when they have only had 2 refusals out of 449 applications. What is so sacrosanct about a police brief on this subject when they have only had 2 refusals? No evidence has ever been presented to me that the notification has destroyed an application or has destroyed an investigation. I have not seen anything specific; maybe you have. I would like you to comment on that—because we fought a long time in the 1972 parliament to try to make this wiretapping law consistent with good investigation and with civil liberties and it seems to me you have taken a tremendous step backward in terms of what in those days was worked out as a pretty good compromise on this subject.

**Mr. Allmand:** I want to assure you, first of all, that I do not usually react in a knee-jerk way to whatever the police say.

**Mr. Leggatt:** I thought you were going to say that.

[Interprétation]

selon moi, ne seront pas efficaces pour prévenir le crime. Que répondez-vous à cela?

**M. Allmand:** Si j'utilisais constamment ce raisonnement, nous rejeterions tous les articles du Code criminel. A ma connaissance, il n'y a aucun article qui prévient totalement le genre de crime qu'il est censé prévenir. Son rôle est d'essayer de réduire les crimes dans ce domaine. Il y a quelques années, nous avons introduit l'ivressomètre; cela a pu aider à réduire la négligence au volant et la conduite en état d'ivresse, et nous avons pensé que nous devions faire cela. Mais ce n'est pas un remède universel. Il n'y a aucun article du Code criminel qui est un remède universel et qui peut remédier tout à fait à un domaine particulier du crime.

Nous proposons, dans ce bill, que les mitraillettes automatiques soient complètement prosrites. Nous ne sommes pas naïfs au point de croire que personne n'aura plus de mitraillettes mais, d'autre part, en tant que gouvernement et que Parlement, nous devons faire ce que nous pouvons pour empêcher les gens de se procurer des mitraillettes. Puisque des mitraillettes ne sont pas nécessaires pour la chasse ou les sports olympiques ou tout autre genre de sports de compétition, il n'est donc pas nécessaire de tout interdire. Nous nous proposons d'étudier le cas des collectionneurs d'armes automatiques; nous n'avons pas encore trouvé de solution et nous serions heureux d'entendre ce que le Comité a à dire là-dessus.

**M. Woolliams:** Merci.

**Le président:** J'ai M. Leggatt, M. Loiselle et M. Caouette. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** J'aimerais brièvement faire suite à la question de M. Woolliams à propos de la notification prévue dans la disposition sur l'écoute électronique. Vos dossiers indiquent que selon l'article 178.12 vous avez émis 555 autorisations, 449 renouvellements et il y a eu 2 refus. Il n'y a que 2 refus de renouvellement. La loi prévoit un délai raisonnable pour cet avis. Si, selon la police, les circonstances ne s'y prêtent pas, l'avis des 90 jours n'est pas obligatoire.

Je ne comprends pas pourquoi ce n'est pas une protection suffisante pour la police et que vous avez cette réaction lorsque la police vous demande d'enlever cet article alors qu'ils n'ont essayé que 2 refus sur un total de 449 demandes. Qu'y a-t-il de si sacro-saint à propos de mémoires de la police sur ce sujet alors qu'ils n'ont essayé que 2 refus? On ne m'a jamais prouvé que cette notification avait annulé une demande ou brisé une enquête. Je n'ai jamais rien vu de précis; mais vous avez peut-être quelque chose. J'aimerais entendre vos commentaires là-dessus. Nous avons longuement débattu ce sujet au Parlement, en 1972, afin que cette loi sur l'écoute électronique soit conforme aux bonnes méthodes d'enquête et aux libertés civiles. Selon moi, vous avez fait un énorme pas en arrière par rapport aux compromis élaborés à ce moment-là.

**M. Allmand:** D'abord, je tiens à vous assurer que je ne me plie pas à toutes les demandes de la police.

**M. Leggatt:** Je savais que vous diriez cela.

[Text]

**Mr. Allmand:** And, second, I want to tell you that these amendments, although they were requested by the police because they felt they were hindered in investigations, were put to a federal-provincial conference of AGs and they all approved. We had no objection to these proposed amendments. So the need was seen not only at the federal level but in the provinces as well, which have the responsibility for the administration of the Criminal Code.

Well, I am not a policeman and all I can tell you is that they tell me that they just have not applied for these long-term investigation types and so that is why they do not show up in the refusals. Furthermore, we have not had many refusals because of the way the law is worded and because of the senior type of police officer that must apply—and he must go through an agent of the Minister of Justice or the Attorney General—there is quite a bit of screening done before it ever gets to the judge. They do not go after the frivolous case.

I might also say that it is my experience that the police, with their limited manpower resources and level of crime in this country, just do not have the policemen to go around frivolously wiretapping people for no good reason; they have so many serious cases that their time is well occupied with such cases.

**Mr. Leggatt:** Would you say that the smoking of marijuana is a serious case? Now you are expanding the offence section so that it covers just about everything in the book. Right?

**Mr. Allmand:** Yes, but I do not think there is any intention to wiretap for that.

**Mr. Leggatt:** But you are going to leave them with that power if they wish to use it.

**Mr. Allmand:** The reason for that—and that was explained; that is not in there specifically but you are talking about the possibility of summary offences...

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Allmand:** ... is because very often we can only get the major figure in organized crime on a summary offence. Very often you will see a well-known major figure in organized crime imprisoned on an income tax infraction or a conspiracy charge. It is very difficult to get him sometimes on an indictable offence which he may have been responsible for because we just cannot amass the evidence to get at him. And if you can get at him in any kind of way, even through a minor offence, you get him. That is what we want to do.

**Mr. Leggatt:** I would like to turn now to some of the things you have suggested on gun control. I think all of us have been concerned about what happens to the native community. I would suggest, Mr. Minister, that you have another look at the native problem. I do not think just abandoning the fees is...

**Mr. Allmand:** I am sorry. Would you repeat that?

**Mr. Leggatt:** I am talking about the problem with the native community and those who rely upon a gun for their survival, particularly in the North. Abandoning the fees surely is a very minor gesture in their direction. I would suggest that the fee should not be more than a nominal amount anyway, because after all it is the public that is getting protection, presumably from the legislation, and it should not be those in the shooting sports who bear the burden of the program. There is no reason for that.

[Interpretation]

**M. Allmand:** Ensuite, ces amendements, quoi qu'ils aient été demandés par la police parce qu'ils nuisaient aux enquêtes, ont été approuvés à une conférence fédérale-provinciale des PG. Nous n'avions aucune objections aux amendements proposés. Donc, ce besoin était senti, non seulement par le fédéral, mais également par les provinces, lesquelles sont responsables de l'application du Code criminel.

Je ne suis pas policier, et tout ce que je puis vous dire, c'est qu'ils m'ont déclaré qu'ils n'ont pas demandé d'autorisation pour les enquêtes à long terme et c'est pourquoi il n'y a pas de refus. De plus, le nombre peu élevé de refus s'explique par le libellé de la loi et parce que la demande doit être faite par un officier supérieur de la police, par l'intermédiaire d'un agent du ministre de la Justice ou du procureur général. Donc, elle doit franchir plusieurs étapes avant de parvenir au juge. Il ne s'occupe pas de cas banals.

A ma connaissance, étant donné leur effectif restreint et le niveau de crimes au pays, la police n'a pas d'hommes disponibles pour effectuer des écoutes banales sans bonnes raisons; ils ont suffisamment de cas importants pour le temps dont ils disposent.

**M. Leggatt:** Diriez-vous que l'utilisation de la marijuana est un cas sérieux? Présentement, l'article sur les infractions englobe à peu près tout. D'accord?

**M. Allmand:** Oui, mais je ne pense pas que l'on prévoit faire de l'écoute pour ces cas-là.

**M. Leggatt:** Mais vous leur laissez la possibilité de le faire s'ils le désirent.

**M. Allmand:** Nous avons déjà expliqué cela; nous ne le précisons pas, mais il s'agit de la possibilité d'infractions punissable sur déclaration sommaire de culpabilité...

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Allmand:** ... très souvent nous ne pouvons accuser les grands du crime organisé que de petites infractions. Souvent, vous verrez un personnage connu du crime organisé emprisonné suite à une infraction à la Loi sur l'impôt sur le revenu ou sur une accusation de conspiration. Il est parfois très difficile de l'accuser d'un acte criminel pour lequel il est peut-être responsable parce que nous ne pouvons pas amasser les preuves nécessaires. Et si vous pouvez l'atteindre par le biais d'une petite infraction, vous le faites. C'est ce que nous voulons faire.

**M. Leggatt:** Je veux en venir à vos suggestions à propos de la limitation des armes à feu. Nous sommes tous préoccupés par ce qui est arrivé aux autochtones. Monsieur le ministre, je vous suggère à nouveau d'étudier le problème des autochtones. Je ne pense pas que le fait de laisser tomber les redevances...

**M. Allmand:** Je m'excuse. Pourriez-vous répéter cela?

**M. Leggatt:** Je parle du problème des autochtones et de ceux pour qui une arme à feu est essentielle à leur survie, particulièrement dans le Nord. L'abolition des redevances fait très peu de chose dans ce domaine. Je suggère que cette redevance ne devrait être qu'un montant symbolique puisque, après tout, c'est le public qui est protégé, présument par la loi, et ce ne devrait pas être ceux qui pratiquent le sport du tir à porter le poids de ce programme. Ce n'est pas justifié.



## [Texte]

I happen to be in favour of some form of gun control—I know you are—and I am willing to share in terms of my own taxes and my constituencies' taxes the responsibility of the cost of the program. But it is unfair if you set them by regulation. You see, that is one of the difficulties with the bill, because we do not know what those fees are going to be.

I would suggest that you should have put in your remarks today how much that fee is going to be so that people know right now how much it is going to cost them. I think \$3 is a perfectly adequate fee. It gets the thing off the ground, it provides encouragement for compliance which you are going to need on this legislation, if and when you pass it.

Could I ask you to respond to that question? Natives in the North simply having their fees dropped will not make much difference, particularly if the fees are nominal, but where a native has been convicted of the same offence as someone in the South and the same discretion is exercised by the licensing officer in both cases then you are exerting a much higher penalty on that native than you are on the guy who may just be a hunter every fall because the guy up North has got to get out there to try to make a living and, if he does not, he may starve. It seems to me we have to make a bigger exception in this bill in terms of that very narrow but very special problem.

**Mr. Allmand:** But the licensing officers will be placed very locally. We will have licensing officers in the North and they will have the discretion to take the type of thing that you have mentioned into consideration. There will be no hard and fast rules. For example, although a criminal offence must be taken into consideration, it will not be a bar to the granting of a licence; you may have a person with a criminal record in bad cheques and fraud and he might be a person who hunts for his living. So in the point that you make that discretion is already a law.

• 1725

**Mr. Leggatt:** Do we have a commitment then from your department that they will issue instructions to licensing officers in the North that there will be special consideration given to those native people or people relying on their weapons when it becomes a case of either revocation or granting an arms licence? Are they going to have special instructions to deal with it in a special way? If that is going to be one of the criteria, then it has to be put in writing, so they know.

**Mr. Allmand:** No, that is the kind of thing, I think, that Mr. Basford and I would want to consider. I might say that we have found that the rate of crime with guns has been and is approximately four times as high among our native people than it is in the non-native communities; so it is a very serious problem of crime with guns and often associated with many other problems with our native people. When we met with the Canadian Native Council, it was interesting to note that the Native Womens' Association was much stronger in favour of the gun proposals than the group representing a majority of men. Those of you who live in the West and on the Prairies know that there are many domestic incidents with guns among our native people. We recognize that they should have the right to hunt. We recognize that they should have the right to their livelihood but we think and they think too they are concerned with this conflict. They want to see a reduction in the violence with weapons in their own communities. We

## [Interprétation]

Je suis pour une forme de limitation des armes à feu, je sais que vous l'êtes, et je suis prêt à défrayer le coût de ce programme à partir de mes taxes et des taxes de ma circonscription. Mais il est injuste de le faire par règlement. C'est l'un des problèmes de ce bill parce que nous ne connaissons pas ces redevances.

Vous auriez dû mentionner dans vos commentaires d'aujourd'hui le montant de cette redevance afin que les gens sachent immédiatement ce qu'il va leur en coûter. Je pense que \$3 serait une redevance appropriée. Cela fait démarrer l'affaire et encourage les gens à s'y conformer, ce qui sera nécessaire pour cette loi, si et lorsqu'elle sera adoptée.

Pouvez-vous répondre à cette question? La position des redevances des autochtones dans le Nord ne sera pas d'une grande conséquence, surtout si ces redevances sont symboliques; mais si un autochtone est coupable de la même infraction qu'une personne du sud et que la même discrétion est utilisée par l'agent responsable des permis dans les deux cas, alors vous pénalisez beaucoup plus l'autochtone que le chasseur occasionel, parce que l'habitant du Nord doit vivre de la chasse, sinon il peut souffrir de la faim. Selon moi, ce bill doit faire une plus grande place à ces problèmes précis.

**M. Allmand:** Mais les agents responsables des permis se rendent dans les localités. Nous avons des agents dans le Nord et ils auront la discrétion de tenir compte de ce que vous dites. Il n'y aura pas de règlements durs ou rapides. Par exemple, même si l'on tient compte des infractions criminelles, cela ne sera pas un empêchement à l'octroi d'un permis; il se peut qu'une personne ait un dossier criminel pour faux chèque ou fraude et qu'il chasse pour vivre. Donc, pour ce qui est de votre argument, cette discrétion est déjà dans la loi.

**M. Leggatt:** Votre ministère s'engage-t-il à émettre des directives aux agents responsables des permis dans le Nord, concernant les autochtones, ou ceux qui dépendent de leurs armes lorsqu'il s'agira du rejet ou de l'octroi d'un permis d'armes à feu? Est-ce que vous leur indiquerez une façon spéciale de procéder? Si c'est l'un des critères, alors vous devez le mettre par écrit afin qu'ils le sachent.

**M. Allmand:** Non, ce n'est pas le genre de choses dont M. Basford et moi voudrions tenir compte. Nous nous sommes aperçus que le taux de crimes commis avec des armes à feu était environ quatre fois supérieur chez les autochtones que chez les non-autochtones; donc, les crimes commis avec une arme à feu sont un problème très grave et souvent associés à d'autres problèmes concernant les autochtones. Il a été intéressant de noter, lorsque nous avons rencontré le Conseil canadien des autochtones, que l'Association des femmes autochtones était beaucoup plus en faveur des propositions sur les armes à feu que le groupe masculin. Ceux qui vivent dans l'Ouest ou dans les Prairies savent qu'il y a beaucoup d'incidents domestiques avec les armes à feu chez les autochtones. Nous acceptons qu'ils devraient avoir le droit de chasser. Nous acceptons qu'ils devraient avoir le droit de vivre, mais nous sommes préoccupés par ce conflit, et ils le sont également. Ils veulent voir diminuer cette violence par les armes à feu dans leurs propres



[Text]

have met with them twice now during the process of this bill and one thing they said was that they should not have any fees if it is a matter of livelihood and we agreed to that. We also tried to assure them that the discretion would be exercised by officers in their own communities. You would not have a licensing officer in Winnipeg deciding what should be done in Thompson or in Prince Albert, what should be done in some northern Indian community.

**M. Leggett:** Would you allow a chief of band to be a guarantor?

**Mr. Allmand:** Yes, Indian band leaders will be included as guarantors as well as wildlife officers and people from hunting federations, shooting federations and so on. We will involve the communities themselves in the screening and the policing of this thing. The ones I have spoken to have told me, "Look, we will do even a tougher job than a civil servant," and I said, "That is great".

**Mr. Leggett:** Okay. Also in the bill you have referred to mail order sales which has concerned many people in terms of the sale of weapons in Canada. You have referred to it only by regulation. It is put in that section that could be controlled by regulation. Why did you not proceed to an absolute ban on the mail order sales which has been one of the biggest offenders in distributing weapons to people that are unstable or should not have them?

**Mr. Allmand:** We considered that but mail order sales in one way provide some of the protections that we look for. Firstly, the person who orders a gun by mail is subject to a delay whereas if he goes to the local hardware store or whatever he does not have that delay right now. Secondly, it is our intention that if he orders a gun by mail he would have to pick it up at a local police station or some place similar with his licence. The problem in Canada is that Canada is a very large country; it would be very difficult for some people to buy the weapons they need if they had to get them from stores. We think we should keep the mail order sales but they should be subject to the protections that I mentioned.

**Mr. Leggett:** Presumably a Post Office official will have to check to see whether he holds a valid arms licence before he can obtain a weapon.

**Mr. Allmand:** We were thinking of delivering the weapon to the RCMP detachment if it is in the North. This is under consideration; we would like the views of the Committee. But you would pick up your gun either at the Post Office or at the local detachment and show your licence to get your gun.

**Mr. Leggett:** Okay. One last question, which deals with a fairly large area of the dangerous offender problem. In essence some of the improvements you have made rationalize the dangerous offender section and I think that is progress. But I am concerned that you really ignored the recommendation of the Law Reform Commission which sought to see that section abandoned, that possibly the maximums be increased so that definite sentencing would be increased with regard to that. The reason for their position, and it is one of which I hope you will take careful note, that figures as high as 90 per cent of dangerous offenders originate in British Columbia, and I just do not think British Columbia is really the only centre for dangerous offenders in Canada.

[Interpretation]

villages. Nous les avons rencontrés deux fois concernant ce bill, et l'une des choses qu'ils nous ont dites, c'est qu'il ne devrait pas y avoir de redevances si c'est une question de gagner leur vie, et nous sommes d'accord avec cela. Nous avons également tenté de les assurer que cette discrétion serait exercée par les agents résidant dans leurs localités. Ce ne serait pas un agent de Winnipeg qui déciderait ce qui devrait être fait à Thompson ou à Prince Albert, ou ce qui devrait être fait dans une localité indienne du Nord.

**M. Leggett:** Accepteriez-vous qu'un chef de bande agisse comme garant?

**M. Allmand:** Oui, les chefs de bandes seront inclus comme garants, comme le seront les agents de la faune et les représentants des fédérations de chasse, de tire et ainsi de suite. Les localités elles-mêmes participeront à l'étude des demandes et au maintien de cette loi. Ceux à qui j'en ai parlé m'ont dit: «Nous serons plus sévères qu'un fonctionnaire», et j'ai répondu: «C'est excellent».

**M. Leggett:** Très bien. Dans le bill, vous mentionnez également les ventes par catalogue, ce qui a préoccupé beaucoup de personnes qui s'occupent de vente d'armes au Canada. Vous ne le mentionnez qu'au niveau des règlements. Il s'agit d'un article qui peut être visé par un règlement. Pourquoi n'interdisez-vous pas complètement les ventes par catalogue, lesquelles sont l'un des plus gros contraventions pour ce qui est de distribuer des armes à des personnes instables ou qui ne devraient pas en avoir?

**M. Allmand:** Nous avons étudié cela, mais les ventes par catalogue offrent, d'une certaine façon, la protection que nous recherchons. D'abord, celui qui commande une arme par catalogue doit passer par une période d'attente, ce qui n'est pas le cas s'il va à la quincaillerie du coin. Ensuite, notre intention est que, s'il commande une arme par catalogue, il devra en prendre livraison au bureau de police de la localité ou à un endroit de ce genre, avec son permis. Le problème, c'est que notre pays est très vaste et il serait difficile pour beaucoup de gens d'acheter des armes dans un magasin. Je pense que nous devrions maintenir les ventes par catalogue, mais sujettes aux protections que j'ai mentionnées.

**M. Leggett:** Présument, l'employé des postes devra vérifier la validité du permis avant de livrer l'arme.

**M. Allmand:** Si c'est dans le Nord, nous voulons que l'arme soit livrée à la Gendarmerie. C'est présentement à l'étude; nous aimerions connaître l'opinion du Comité. Mais vous prendriez livraison de votre arme soit au bureau de poste ou au détachement local et il faudrait exhiber votre permis pour obtenir votre arme.

**M. Leggett:** Très bien. Une dernière question ayant trait aux vastes problèmes des contraventions dangereux. Essentiellement, plusieurs de ces améliorations vont rationaliser l'article sur les contraventions dangereux et je pense que c'est un progrès. Ce qui m'inquiète, c'est que vous avez ignoré la recommandation de la Commission de réforme du droit visant à la suppression de cet article, à la possibilité de l'augmentation des peines maximum pour ce genre de crime. La raison de cette recommandation, et j'espère que vous en tiendrez soigneusement note, c'est qu'on a avancé des chiffres aussi élevés que 90 p. 100 pour les délinquants dangereux en Colombie-Britannique, et je ne pense vraiment pas que la Colombie-Britannique soit le seul centre de délinquants dangereux au Canada.

[Texte]

**Mr. Allmand:** That is the judges judgment and the crown prosecutors.

• 1730

**Mr. Leggatt:** In any event, what has happened and it will still happen under the new section you are proposing, is that this is not a legal or even a medical decision in terms of whether this man is a danger to the public. It will be a decision that is taken as a matter of policy by a particular attorney general or a local prosecutor perhaps in consultation with him. The difficulty is that as you examine where dangerous offenders have come from in this country, overwhelmingly they have come from British Columbia, and, in fact, suddenly when those figures dropped it was a policy decision.

**Mr. Allmand:** When you say dangerous offenders we do not have that in the law now. Do you mean dangerous sexual offenders or habitual offenders?

**Mr. Leggatt:** Both, the old combination of the two. If you follow where they have come from most of them have been sentenced in British Columbia as a result of policy decisions in that province. What I am suggesting is that if we are going to continue to go with this just totally discretionary approach to determining whether a man is a dangerous offender or not, we are not really cleaning up the real abuse that is in the section. I am not saying that we should not have people who are dangerous to the public given long sentences, but you are sentencing a man for what you think he might do and that is really a principle that has never been adopted in the British system as I was taught it in law school. Did you give consideration instead of the dangerous offender section, which again the Law Reform Commission recommended be abandoned, to longer definite sentences being considered for those kinds of offences particularly where it is a second or third offence.

**Mr. Allmand:** We did consider many options. This was a hotly discussed matter within the government before we introduced it, but let me say that in my opinion the indeterminate sentence is a more flexible sentence. It certainly is a more flexible sentence especially when you are subject to parole review after three years and every two years. By the way, most of the indeterminate sentences in British Columbia were against habitual offenders as far as I know and we are getting rid of that because most of those offenders were nuisance offenders and not really persons who committed crimes of violence.

To be designated a dangerous offender under this legislation you would have to have committed at least one crime of violence with a sentence of more than 10 years, an indictable offence, and you would have to have had a pattern of violence in your background. Right now in the Criminal Code the possible sentence for rape is life. The possible sentence for armed robbery is life. When a judge is deciding on what he should give within that discretion he has—there is no scientific data—to look at what is available to him. He looks at the man's record. He looks at the crime he committed and he decides to give him life, let us say, for armed robbery or 25 years or 17 years or 10 years. To my way of thinking that is a more inflexible and cruel way of dealing with the person than if you give him the indeterminate sentence if he has the pattern and the evidence is available. With the indeterminate sentence if he really becomes rehabilitated after a short period of time he can be released, but if he is not rehabilitated and his patterns of violence continue he can be kept in prison. I

[Interprétation]

**M. Allmand:** Il s'agit du point de vue des juges et des procureurs de la Couronne.

**M. Leggatt:** De toute manière, ce qui s'est passé et ce qui se passera encore aux termes de ce nouvel article proposé, c'est que la mesure du danger que représente tel ou tel individu pour la société ne se fondera pas sur des critères juridiques ou même médicaux. Cette décision sera prise par un procureur général ou un simple procureur, peut-être après consultation avec le premier. Le problème, c'est que l'étude de l'origine des délinquants dangereux de ce pays montre que l'énorme majorité vient de la Colombie-Britannique, et lorsque ces chiffres sont tout d'un coup baissés, cela a été à la suite d'une décision politique.

**M. Allmand:** Vous parlez de délinquants dangereux; il n'y a rien de tel dans la loi actuelle. Est-ce que vous parlez des délinquants sexuels dangereux ou des récidivistes?

**M. Leggatt:** Des deux. Une étude montre que la plupart ont été condamnés en Colombie-Britannique, suite à des décisions prises dans cette province. Si nous devons perpétuer cette méthode totalement discrétionnaire de détermination du caractère dangereux ou non d'un délinquant, nous ne mettrions véritablement pas fin à l'abus contenu dans cet article. Je ne dis pas que nous ne devrions pas donner de longue peine d'emprisonnement à ceux qui représentent un danger pour le public, mais vous infligez une peine d'une manière préventive et il s'agit là d'un principe étranger au système britannique qui m'a été enseigné à la faculté de droit. Avez-vous envisagé, à la place de cet article portant sur les délinquants dangereux dont une fois de plus la Commission de réforme du droit a recommandé l'abandon, des peines d'emprisonnement définitives plus longues pour ces genres de délits, surtout lorsqu'il s'agit d'un deuxième ou d'un troisième délit.

**M. Allmand:** Nous avons envisagé de nombreuses possibilités. Cela a fait l'objet de vives discussions au sein du gouvernement avant l'introduction; néanmoins, laissez-moi vous dire qu'à mon avis la peine indéterminée est une peine plus souple. C'est certainement plus souple, surtout quand on peut faire une demande de libération conditionnelle après trois années et ce tous les deux ans. D'ailleurs, la plupart des peines indéterminées en Colombie-Britannique ont été infligées à des récidivistes, que je sache, et, si nous n'en voulons plus, c'est parce que la plupart de ces délinquants n'étaient pas véritablement responsables de crimes violents.

Pour être considéré comme un délinquant dangereux au regard de cette loi, il faudra avoir commis au moins un crime violent entraînant une peine de plus de 10 années d'emprisonnement, un acte criminel, et il faudrait avoir un casier lourdement chargé. A l'heure actuelle dans le Code criminel, le viol peut entraîner l'emprisonnement à vie, le vol à main armée également. Lorsque le juge prend sa décision, conformément au pouvoir discrétionnaire qui lui est conféré, il lui faut considérer les éléments en sa possession. Il tient compte du passé de l'inculpé du crime qu'il a commis, et il décide de lui infliger l'emprisonnement à vie, disons, pour un vol à main armée ou bien 25 ans ou bien 17 ans ou bien 10 ans. Selon moi, c'est beaucoup plus cruel et rigide que la peine indéterminée fondée sur le passé de l'inculpé et conformément aux éléments de preuve. La peine indéterminée permet de le libérer après une courte période de temps s'il montre de véritables signes de réadaptations, mais dans le cas contraire, s'il montre toujours des signes de violence, on peut le garder en prison. Je



[Text]

think of the Gagné case in Calgary where the man had a pattern of violence and the prison authorities felt that when the end of his term came he should not have been released, but they had no way of holding him. They tried to have him committed under the Provincial Mental Health Act and could not do that. The man was released and within a short period of time afterwards he was in a shootout with the police, killed a policeman and was, in turn, killed. That was in Calgary about I think two years ago. I think that is the kind of person where the authorities say that if we could have had him on an indeterminate sentence that man would not have been released.

**Mr. Leggatt:** But ...

**The Chairman:** Mr. Leggatt your time is up. Did you have just one comment that you wanted ...

**Mr. Leggatt:** I have one brief comment. If the sentence in the Gagné case had been determinate and long you would have accomplished what you wanted without the problem of the subjective nature of the dangerous offender section. It is clearly a subjective judgment that has to be made. I quote you the language of Section 688 which says you have to have psychiatric evidence that:

... that the offender constitutes a threat to the life, safety or physical well-being of other persons ...

It is very loose kind of discretionary material that a court has to consider. It would be much better that that material be considered in sentencing on a definite matter rather than on an indefinite matter.

• 1735

**Mr. Allmand:** But is it not true that in sentencing on a definite sentence, within the bounds given in the Code, there is also a very subjective element?

**Mr. Leggatt:** Yes, but we are not convicting him of being an indeterminate criminal.

**The Chairman:** I will have to call on Mr. Loiselle.

Monsieur Loiselle, s'il vous plaît.

**M. Loiselle (Chambly):** Merci, monsieur le président. Mes propos ont trait au contrôle des armes à feu. Dans le document que vous nous aviez distribué il y a quelque temps, il était clair que vous tentiez de joindre deux éléments importants, c'est-à-dire capacité et aptitude. Je trouve cela tout à fait louable, monsieur le ministre, mais par contre, comme M. Leggatt le mentionnait tout à l'heure, je ne crois pas que le fardeau financier, si vous voulez, étant donné qu'on ne sait pas actuellement ce que coûtera un tel contrôle, je ne crois pas que ce fardeau financier devrait retomber uniquement sur les épaules des chasseurs, si cette loi vise à diminuer le nombre de crimes au Canada. Je suis tout à fait d'accord là-dessus, le nombre de crimes ou le nombre d'accidents. Or il existe déjà dans certaines provinces, entre autres au Québec, une obligation de la part de tout détenteur de permis de chasse de suivre des cours et de subir un examen pour voir si oui ou non, il connaît suffisamment le maniement des armes et ce, afin de prévenir les accidents. Certaines personnes que j'ai consultées m'ont dit d'une façon non officielle, qu'un tel système ne pourrait pas coûter tellement moins que \$20 à \$25 par année pour celui qui veut obtenir un tel permis. Je trouve qu'il serait beaucoup plus simple de demander, je prends l'exemple du Québec, et dans les autres provinces cela doit exister, de demander au ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche qui émet de tels permis au

[Interpretation]

pense au cas de Gagné, à Calgary, qui manifestement ne s'était pas réadapté et dont les autorités pénitenciaires ont estimé qu'à la fin de sa peine il n'aurait pas dû être relâché, mais qui n'avaient aucun moyen de le garder. Elles ont essayé en vain de le faire interner en vertu de la Provincial Mental Health Act. Il a été relâché et, peu de temps après, il y a eu cette fusillade au cours de laquelle un policier et lui-même ont trouvé la mort. C'était, je crois, il y a deux ans à Calgary. C'est le genre de cas où si les autorités pénitenciaires avaient pu le garder grâce à une peine indéterminée, cet homme n'aurait pas été relâché.

**M. Leggatt:** Cependant ...

**Le président:** Monsieur Leggatt votre temps est expiré. Vous reste-t-il encore un commentaire ...

**M. Leggatt:** Très bref. Si dans le cas Gagné, la peine avait été longue et déterminée, vous auriez atteint votre objectif en évitant la subjectivité de cet article concernant les délinquants dangereux. Évidemment, il s'agit d'un jugement qui comporte des éléments subjectifs. D'après l'article 188, il faut des preuves psychiatriques établissant que:

... le délinquant qui l'a commise constitue un danger pour la vie, la sécurité ou le bien-être physique ou mental de qui que ce soit ...

Ce pouvoir discrétionnaire est exercé sur la base de preuves assez vagues. Il vaudrait mieux que le tribunal puisse établir la sentence en se fondant sur quelque chose de plus précis que cela.

**M. Allmand:** Mais si l'on fixe une peine précise en respectant les dispositions du code actuel, l'élément subjectif intervient quand même.

**M. Leggatt:** Oui, mais la personne n'est pas trouvée coupable d'une infraction indéterminée.

**Le président:** Je donne la parole à M. Loiselle maintenant.

Mr. Loiselle, you have the floor.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Thank you, Mr. Chairman. My remarks concern the subject of gun control. In the document distributed to us a while ago, you attempt to relate two important elements, namely competence and fitness. I find this quite praiseworthy, Mr. Minister, but as was pointed out by Mr. Leggatt, it does not seem right that the entire cost of this control should be shouldered by Canadian hunters since the purpose of this bill is to lower the number of crimes committed in Canada. I am in full agreement with this principle of reducing the number of crimes and accidents. It is required in some provinces, including Quebec, that all holders of a hunting licence attend classes and pass a test proving their ability to handle fire arms and take necessary precautions. Various people I have consulted consider that the setting up of such a system could not cost less than \$20 or \$25 per year per applicant. I think it would be much simpler if the provincial department concerned, and in Quebec it would be the department of tourism, hunting and fishing, required the signature of two persons acting as guarantors of the mental condition of the applicant, indicating that he is fit to obtain such a permit. In my opinion, this procedure would greatly simplify matters. I am not questioning the aim but the proposed administration seems very cumbersome and the method I am suggesting would surely reduce the cost of gun control. Since the police services and other services



## [Texte]

Québec, d'exiger la signature de deux personnes se portant garants de l'état mental de l'individu qui demande un permis et qu'ils garantissent est apte à l'obtenir. Cela pourrait être fait et à mon avis, cela simplifierait les choses. Par une telle procédure, ce n'est pas le but que je conteste, mais c'est plutôt la procédure qui me paraît très lourde, par une telle procédure on réussirait sûrement à diminuer les coûts d'un tel contrôle. S'il y a des frais supplémentaires, je ne vois pas pour quelle raison que cela ne devrait pas être la situation en général, parce que si on accepte de payer le service de police et tous les autres services, je ne vois pas pourquoi ce serait les chasseurs qui écoperaient. Ce sont des gens qui dépensent énormément et qui aident notre économie. On n'a qu'à penser à certaines régions du Québec et du Canada qui vivent de l'industrie de la chasse. Je ne vois donc pas pour quelle raison on ne pourrait pas changer la procédure, parce qu'en fait il est évident que malgré toutes ces procédures un homme qui est sain d'esprit qui n'est ni alcoolique ni drogué, ne fait rien. Quel genre de crime veut-on éviter avec cela? Un gars fait une colère, il est avec sa femme ou son fils et tout à coup il se tire dessus, quand bien même on aurait toutes les mesures de contrôle, monsieur le ministre, on ne peut pas prévoir de telles colères. Votre document donne souvent l'exemple d'Ottawa où un enfant est allé tuer ses confrères, qu'est-ce que vous voulez, cela peut arriver à mon fils ou au vôtre, même si on met les armes sous clé. Alors je suis d'accord quant au but, je suis d'accord qu'on incite les gens au moyen de programmes d'éducation populaire à vraiment prendre conscience de toute la responsabilité qu'ils ont en étant détenteurs de telles armes, mais je crois que la procédure est vraiment trop lourde et qu'elle coûtera énormément trop cher alors qu'on pourrait prendre d'autres moyens pour en arriver aux mêmes résultats. Je voudrais avoir vos commentaires là-dessus.

D'ailleurs j'ai l'intention, monsieur le ministre, de proposer un amendement, je suis à vérifier dans toutes les provinces les mécanismes qu'ils ont pour émettre les permis de chasse et de pêche et dès que j'aurai le résultat de ce travail, j'entends proposer un amendement au Comité.

• 1740

**Mr. Allmand:** I meant to deal with the question of costs when it was put, by Mr. Leggatt, and I forgot to do so. I was doing other matters. But one must remember that there are more proposals in the guns section than the licensing proposals. It is true that we have stated that—It is true that we stated that the licensing and registration proposals should be supported by those who own the guns, but there are many other parts that are being added in the criminal law that deal with public safety as a result of gun control measures. These are borne by general police work or by the general taxpayer. So the entire burden of gun control is not borne by the gun user. The licensing part will be, for example, but the other parts will be borne by the general taxpayer.

With respect to your suggestion that we merge this with the hunting licence system, the law provides for us to do that. In the section on administration or on regulations it says the Solicitor General can make agreements with a province to merge together—I will see if I can find the section. It is on page 36 of the bill and it is proposed section 106.8 (1)(g)(ii).

## [Interprétation]

are paid for by the entire population, I do not see why hunters should have to fit the bill in this particular case. These are people who spend a great deal and help our economy, certain regions in Quebec and the rest of Canada depending on hunting revenue. I do not see why this procedure could not be changed because, no matter what precautions are taken, a man who is normally fit and is not an alcoholic or a drug addict, can, in a fit of rage, shoot his wife or son and, in spite of the various control measures, nothing can be done about this. Reference was made to the incident that took place in Ottawa when a school boy went on a shooting rampage but this is the sort of thing that could happen anywhere, even if arms were kept under lock and key. I agree that people should be encouraged through training programs to become aware of their responsibilities as gun holders, but I think the present procedure is too cumbersome, will cost too much and that the same results could be obtained by other means. I would like to know what you think of this.

By the way, it is my intention, Mr. Minister, to propose an amendment. I am now checking the different procedures followed by the provinces in issuing hunting and fishing permits and once I have the necessary information, I shall be proposing an amendment to the Committee.

**M. Allmand:** Je voulais parler de la question des coûts lorsqu'elle a été soulevée par M. Leggatt mais je l'ai oubliée. Il ne faut pas oublier que la partie touchant les armes à feu ne comporte pas seulement les dispositions concernant les permis. Nous avons, il est vrai, déclaré que... Il est vrai que nous avons dit que le coût du système d'autorisation et d'enregistrement devrait être assumé par les propriétaires d'armes à feu, mais il y a d'autres aspects de ce programme qui relèvent de la police et qui seront financés par l'argent des contribuables. Ainsi, on ne peut pas dire que tout le fardeau de ces mesures de contrôle soit mis sur les épaules des propriétaires d'armes à feu. Le coût d'enregistrement sera payé par les utilisateurs et les autres aspects du programme seront financés par les contribuables.

En ce qui concerne votre suggestion sur la coordination de ces mesures avec les lois provinciales sur la chasse, cette disposition est déjà prévue dans le projet de loi. On autorise le solliciteur général à conclure des accords avec les gouvernements des provinces. Il s'agit de l'article 106.8 (1)(g) (ii), à la page 36.

[Text]

The problem, Mr. Loiselle, is that some provinces do not have a very effective hunting licence or competency testing system. Quebec now has. Ontario has. There are only a few other provinces. I think only four provinces have . . .

**Mr. Leggatt:** British Columbia has.

**Mr. Allmand:** British Columbia, but a great number of the provinces do not have this yet. First of all, we encourage what they have in these few provinces. We encourage all provinces to have a stricter hunting licence system. By the way, in Ontario they reduced their hunting accidents by about two thirds when they brought in their competency testing and their training program. This is a significant reduction in accidents. These were hunting accidents.

The bill provides that we can now try and merge in hunting licence systems with this system to the greatest extent possible. If we can improve that, that would be good. We have been willing to look at amendments that would even go further in the direction and reduce the cost.

By the way, that is why it has taken some time to see what the cost would be for the licence. I guess I can say that Mr. Basford and I have discussed this. At our present estimate, not considering the savings we may make if we make a co-ordination with the provincial hunting licence system, but under a system run completely by the federal government we estimate it would cost from \$5 to \$6 a year, approximately. I do not want to be tied down to that, but right now it is about \$6 a year for the licensing system alone. But if we can—it is our intention to try and co-operate with provinces to merge this in with our hunting licence system, and we would save on that.

**M. Loiselle (Chambly):** Mais la Loi prévoit également qu'à son adoption des agents seront nommés pour émettre les permis. Ne pourrait-on pas prévoir que dans les provinces où il existe déjà des tests d'habileté, cela soit carrément fait? Par la suite il y aurait des ententes administratives. Parce que là, je vois le «gars» qui est obligé de demander un permis de chasse, et qui est obligé d'obtenir une licence pour . . .

**Mr. Allmand:** A lot of people who own long guns do not hunt. Some of them merely keep their rifles on the farm to shoot groundhogs. This was brought up in the debate. I forget who. They use them in competitions but they are not hunters. The Wildlife Federation has suggested that we use the hunting licence or the competency licence that some provinces have for hunting licences in order to purchase a gun. But that would have left out a lot of people who legitimately own and use long guns.

The principle you put forward we agree with, and we are trying to move in that direction and see what we can do. Competency testing in itself is a provincial thing. Already four provinces have that. If we can merge that in with this system and save costs, we would be pleased to do so.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Parfait. Une dernière question à propos de l'écoute électronique, au sujet de l'abandon de l'avis qui concerne la personne écoutée. Comme M. Woolliams le disait, il y a un certain milieu, si vous voulez, entre le fait de faciliter le travail des policiers lors d'enquêtes, et le respect des droits civils. D'après les statistiques données par M. Leggatt, et j'aimerais me l'entendre dire par les policiers chargés d'enquêtes, je ne vois pas pourquoi il y aurait difficulté majeure à retourner devant un juge pour demander une prolongation de ce délai. J'aimerais connaître les statistiques au sujet des personnes dont on a franché les lignes sur tables d'écoute sans jamais

[Interpretation]

L'ennui, c'est que certaines provinces n'ont pas un système efficace de permis de chasse et des tests de capacité. Le Québec et l'Ontario ont de bons programmes et quelques autres provinces aussi.

**M. Leggatt:** La Colombie-Britannique.

**M. Allmand:** Oui, mais beaucoup de provinces n'ont pas encore instauré un programme de ce genre. Nous encourageons toutes les provinces à établir des règlements stricts en matière de permis de chasse. À propos, en Ontario, on a réduit d'environ des deux tiers le nombre d'accidents, après l'introduction des tests de capacité et l'établissement de programmes de formation. Il s'agit, bien sûr, d'accidents de chasse.

Le bill prévoit la plus grande coordination possible avec les programmes provinciaux. Nous sommes prêts à considérer des amendements visant à renforcer cette coordination encore plus afin de réduire les coûts.

Je dirai, en passant, que ce facteur explique nos difficultés à déterminer le coût de ce système. M. Basford et moi en avons déjà parlé. Sans tenir compte des économies qui peuvent être réalisées comme résultat d'une coordination avec les lois provinciales sur la chasse, nous prévoyons actuellement qu'un programme du gouvernement fédéral coûterait entre \$5 et \$6 par an. En fait, il s'agirait d'environ \$6 par an pour le système d'autorisation. La collaboration avec les provinces permettrait de réaliser des économies.

**Mr. Loiselle (Chambly):** But the act also provides for the appointment of officers to issue licences. Would it not be possible to have this administered by the provinces which require competence tests and afterwards an administrative agreement could be reached to this effect? As it is, not only a hunting permit will be required but also a licence—

**M. Allmand:** Beaucoup de propriétaires de fusils ne font pas de chasse. Parfois, c'est simplement pour tirer sur les marmottes. Il y en a également qui s'en servent dans les concours, sans être des chasseurs. L'Association de la faune a proposé que le permis de chasse ou de capacité émis par certaines provinces serve de document justifiant l'achat d'une arme. Mais cela ne comprendrait pas tous les propriétaires légitimes de fusil.

Nous sommes d'accord avec le principe que vous énoncez et nous essayons d'avancer dans cette direction. Les tests de capacité existent déjà dans quatre provinces, et si nous pouvons les coordonner avec notre procédure pour économiser, nous le ferons.

**Mr. Loiselle (Chambly):** My last question deals with the proposal to give up the requirement for notification in the case of electronic surveillance. As Mr. Woolliams pointed out, we have to strike a balance between making police investigations easier and respecting civil rights. According to the statistics provided by Mr. Leggatt—and I should like to hear the opinion of the policeman in charge of the inquiries—I foresee no major difficulties in appearing once again before the judge in order to request an extension of this delay. I should like to obtain some statistics regarding those persons whose lines were tapped, without compromising their positions of course. In my opinion, this consti-



## [Texte]

pouvoir les compromettre. On est toutefois entré dans la vie privée de ces gens-là et, quand à moi, c'est ne pas respecter la vie privée d'autrui. Il y a combien de personnes qui ont eu leurs lignes écoutées pendant X mois et pour lesquelles l'on n'a absolument rien à reprocher? Pourquoi le mécanisme actuel est-il si peu efficace? C'est ce que je voudrais savoir.

• 1745

**Mr. Allmand:** Well, as I have mentioned to you, I tabled two reports containing a lot of statistics, one at the beginning of this year and once at the beginning of last year. On the main question that you asked: why cannot they return to a judge...

**Mr. Leggatt:** To enlighten them. They are worried about it.

**Mr. Allmand:** Well, yes, they do not know whether they will get the authorization or not, and rather than take that chance, they are not applying at all in those long-term cases. Maybe Deputy Commissioner Ross could comment on that. If the police are going to survey a major figure in organized crime, how long does this take and why are the police afraid of this notice?

**D/Commr R. J. Ross (Criminal Operations, R.C.M.P.):** Well, Mr. Chairman, since the act has been in force for one and one-half years, as far as police departments are concerned, I think we are very pleased with some aspects of it. I think it has helped us very much in a great number of offences, particularly drug-related offences. Approximately 80 per cent of the intercepts that have been authorized here have been in for that type of offence, and that is major trafficking and trafficking offences. Where the real problem has fallen is one the major criminal subjects there. To be perfectly honest, we have not had any...

**Mr. Allmand:** You mean you are not applying it?

**D/Commr Ross:** We have not had an intercept on any major criminal subjects. Now, I ask the same question from my desk in Ottawa as you do to the law enforcement people who have had to react to it. Most of the major criminal subjects that we are concerned with—and I could give a figure of perhaps 350 that we would be concerned with in Canada—we have known about from anywhere up to 20 years. Many of these people, as the Minister has mentioned, are travelling back and forth. They are in communication with almost every element of our community. There are indeed some very deep-rooted concerns that we have with these subjects. But what our people are primarily concerned with—and this is all law enforcement agencies—is that we would tip our hand on these individuals if we had to advise them of the methods that we used and the people that we handled the wiretaps on. It has been a major concern. As I said, we have had none in one and one-half years on this.

Every police department so far—and we have gone to every police department—and not one of them has said that they would hazard going at these subjects under the manner that the present legislation is drafted. They have an extremely hard time of convincing a judge in the first instance that there is sufficient grounds on which to get a wiretap. This is one of the problems that does still arise in trying to combat this type of individual. The legislation

## [Interprétation]

tutes an infringement on the rights to a private life for these individuals. How many people whose lines have been tapped over a certain period were above reproach? Why is the present mechanism so ineffectual? That is what I would like to know.

**M. Allmand:** Comme je vous l'ai dit, j'ai soumis deux rapports statistiques, l'un au début de cette année, et l'autre au début de l'année dernière. Votre question principale était la suivante: pourquoi ne peuvent-ils pas retourner devant un juge...

**M. Leggatt:** Pour les éclairer. Cette situation les préoccupe.

**M. Allmand:** Ils ne sont pas certains d'obtenir l'autorisation; au lieu de courir ce risque, ils ont donc décidé de ne pas faire cette demande pour les cas à long terme. Le sous-commissaire Ross pourrait peut-être vous faire part de ses remarques à ce sujet. Si la police entreprend de surveiller un des personnages principaux du crime organisé, combien de temps cela prend-il et pourquoi la police craint-elle cet avis?

**Le sous-commissaire R. J. Ross (Opérations sûreté, GRC):** Monsieur le président, je crois que certains aspects de la loi qui a été adoptée il y a un an et demi satisfont la police. A mon avis, cette loi nous a été utile dans un grand nombre de délits, surtout les délits ayant trait aux narcotiques. Environ 80 p. 100 des interceptions autorisées étaient reliées à ce genre de délit, c'est-à-dire le trafic des stupéfiants sur une grande échelle. Le problème réel a trait aux matières criminelles majeures. Honnêtement, nous n'avons pas eu...

**M. Allmand:** Vous voulez donc dire que vous ne le mettez pas en application?

**Le sous-commissaire Ross:** Nous n'avons pas effectué d'interception en matière criminelle d'importance majeure. De mon bureau à Ottawa, j'ai posé les mêmes questions aux responsables de l'application de la loi en vue de connaître leur réaction. Une grande partie de la matière criminelle d'importance majeure qui nous préoccupe, je pourrais vous citer un chiffre d'environ 350 pour le Canada, ne nous a pas été signalée depuis 20 ans. Comme le ministre l'a dit, un bon nombre de ces personnes voyagent continuellement. Ils sont en contact avec pratiquement tous les éléments de notre collectivité. Nous nous inquiétons vivement au sujet de ces individus. Cependant, notre personnel—c'est-à-dire toutes les agences qui s'occupent de l'exécution des lois—se préoccupe surtout du fait qu'il faudrait avertir ces individus des méthodes employées ainsi que du fait que l'on a installé des tables d'écoute. Il s'agit là de l'une de nos préoccupations principales. Comme je l'ai dit, nous n'avons pas fait d'interception au cours des derniers 18 mois.

Jusqu'à maintenant, chaque détachement de police—et nous nous sommes adressés à tous les détachements de police—nous ont déclaré qu'ils ne risqueraient pas d'entreprendre la surveillance de ces individus aux termes de la loi actuelle. Tout d'abord, ils ont beaucoup de difficulté à convaincre le juge qu'ils ont raison de vouloir installer des tables d'écoute. Voilà le genre de difficultés qui se posent toujours dans cette lutte contre ce genre d'individus. Il n'y



[Text]

itself is not the only thing; it is trying to gather sufficient evidence in which to be able to get an authorization on this type of thing.

**Mr. Leggatt:** We will have to change the initial grounds when we are doing that.

• 1750

**The Chairman:** We will have to go to Mr. Caouette now. There are a couple of supplementaries if we have time, but...

Monsieur Caouette, vous avez la parole.

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci, monsieur le président. J'ai quelques questions à poser au ministre.

Tout à l'heure dans son exposé, le ministre a dit:

... que lui et le ministre de la Justice vont recommander un amendement au Bill C-83 afin que toutes les personnes qui habitent les régions désignées où la chasse et le trappage font partie de leur mode de vie...

Le ministre pourrait-il me dire si des régions comme l'Abitibi ou le Témiscamingue que je représente seront désignées? Certaines personnes, exploitent en deuxième priorité un commerce soit de taxidermie ou autres commerces, qui se rattachent au domaine de la chasse. Est-ce que ces régions seront désignées tel que le ministre le disait dans son discours?

**M. Allmand:** Nous n'avons pas encore désigné ces régions, mais il est bien évident que c'est notre intention de désigner les régions où il y a des gens qui vivent de chasse pour une partie de leur nourriture, par exemple.

**M. Caouette (Villeneuve):** Seulement pour leur nourriture.

**M. Allmand:** Pour gagner leur vie.

**M. Caouette (Villeneuve):** D'accord.

**M. Allmand:** Il est bien évident que la région au Nord du Québec, comme les régions au Nord de toutes les provinces sont des régions de ce genre.

**M. Caouette (Villeneuve):** D'accord.

Maintenant, j'aimerais poser quelques questions au ministre qui me sont posées par mes commettants. Si jamais une situation comme celle de 1970 se reproduisait dans le Québec, quelle autorité auraient les policiers de toute la province de Québec pour contrôler les armes? Procéderait-on à des saisies d'armes à feu dans toute la province ou seulement dans la région où il y a des troubles?

**Mr. Allmand:** There is nothing in the law, Mr. Caouette, under this bill, that would allow the police to seize indiscriminately. Under the section for seizure, they could seize without a warrant if in a given situation something very dangerous is happening, for example, if they are called to a home where a terrible argument is going on between a husband and a wife, with some drinking. There is a gun on the wall, the door is open, the policeman sees a terrible argument. That is not a crime. Drinking is not a crime in the house. But he sees the gun there, and he can seize the gun without a warrant. In all other cases where there is not an imminent danger like that he would have to go to the court and get a warrant to seize. This is my understanding of the law. Maybe I will get the Minister from the Department of Justice in here.

[Interpretation]

a pas que la loi qui pose des difficultés; il faut aussi obtenir les preuves suffisantes en vue d'obtenir l'autorisation d'installer des tables d'écoute.

**M. Leggatt:** Il faudra modifier les motifs initiaux.

**Le président:** M. Caouette a maintenant la parole. Il y a aussi deux questions supplémentaires si nous avons le temps, mais...

Mr. Caouette, you have the floor.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Thank you, Mr. Chairman. I shall direct my questions to the Minister.

Earlier this afternoon, the Minister stated in his brief:

... that the Minister of Justice and myself are prepared to recommend an amendment to Bill C-83 to provide that all persons, not just native persons, who reside in designated areas where hunting and trapping are a way of life...

Could the Minister tell me if the regions which I represent, that is Abitibi and Temiscamingue, will be so designated? Some people have set up secondary businesses in taxidermy or other fields related to hunting. Will these regions be designated as the Minister said in his brief?

**Mr. Allmand:** We have not yet designated these regions, but it is quite evident that we intend to do so especially in regions where people depend, in part, on hunting for their food, for example.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Only for their food.

**Mr. Allmand:** To make a living.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Very well.

**Mr. Allmand:** It is quite obvious that the Northern part of Quebec, as well as the Northern part of all the provinces, are regions of this type.

**M. Caouette (Villeneuve):** Very well.

I should now like to ask the Minister certain questions which are often asked by my electors. If a situation such as that which occurred during the October crisis, in 1970, in Quebec, reoccurred, what authority would the Quebec police force have insofar as the control of firearms is concerned? Would firearms be seized across the province or only in troubled areas?

**M. Allmand:** Monsieur Caouette, aux termes de ce projet de loi, rien ne permet à la police de saisir des armes à feu à tort et à travers. Selon l'article ayant trait aux saisies, la police pourrait saisir sans mandat dans le cas où quelque chose d'extrêmement grave se produit. Par exemple, ils pourraient saisir des armes à feu s'ils étaient dépêchés sur les lieux de discussions terribles entre un homme et une femme ayant bu. Le policier entre au milieu de discussions épouvantables et aperçoit un arme à feu accrochée au mur. Cela n'est pas un crime. Le fait de boire dans sa propre demeure n'est pas un crime. Toutefois, le policier qui aperçoit là, dans de telles circonstances, une arme à feu accrochée au mur peut la saisir sans mandat. Dans tous les autres cas où il n'existe aucun danger imminent de ce genre, il faudrait qu'il se présente devant un tribunal afin d'obtenir un mandat de saisie. C'est ainsi que j'interprète la loi. Je demanderai peut-être au ministre de la Justice de comparaître.

[Texte]

This is Mr. Sarchuk of the Department of Justice. On these seizure provisions, there were questions asked originally about the 1970 crisis.

**Mr. Sarchuk (Senior Counsel of Criminal Law, Department of Justice):** There are two provisions, Mr. Chairman. The first one would empower the peace officers to seize firearms or ammunition without warrant when they have reasonable grounds to believe an offence is being committed or has been committed. That is proposed section 103 on page 16.

**Mr. Allmand:** That is in the law now.

**Mr. Sarchuk:** No, that is in our amendment. It is now extended to include firearms or ammunition whereas before it dealt, if my recollection is correct, only with restricted firearms. That is essentially the same section that has always existed.

The other proposed section that the Minister was speaking of was 105, which formerly provided authority to the police to go to the court and obtain a warrant to seize weapons where it was deemed not desirable in the interests of safety of any person that some other person be in possession of either firearms or explosives. What has happened in those cases was that the police found two things. One, you would have a weekend incident where it was very difficult to obtain a warrant. The threatening situation was extremely dangerous. Something had to be done. Of their own volition, when called in, say by the wife or by the children, they would go in and try to cool down the situation. They would take the guns, without authority, in many instances. This now provides them with the authority to defuse that particular situation when they cannot, because of time constraints, obtain an order. But they would have to go back to the court after that with the seized weapons, and it is quite patent on reading the proposed section that if their action were unnecessary or unwarranted or arbitrary they would be liable, probably, civilly. There would have to be those conditions present. They would need a warrant, if they did not have a warrant they would have the dangerous situation, under Section 105.

**Mr. Sarchuk:** That is correct, or an offence being committed under the other section.

• 1755

**M. Caouette (Villeneuve):** Le ministre pourrait-il nous dire combien il y a eu d'accidents, depuis que le Québec a instauré son système de permis obligatoires pour les chasseurs?

**Mr. Allmand:** I do not know if we have that information for Quebec, Mr. Caouette.

Nous avons des renseignements à ce sujet, mais pas ici, aujourd'hui. Peut-être pourrait-on les faire parvenir au Comité dans quelques jours?

**M. Caouette (Villeneuve):** D'accord. Merci.

**M. Allmand:** Nous savons qu'en Ontario, le taux d'accidents a été réduit des deux tiers avec un système identique. En ce qui concerne le Québec, nous aurons ces renseignements dans quelques jours.

[Interprétation]

M. Sarchuk, du ministère de la Justice, est ici. Initialement, nous avons posé des questions au sujet de la crise de 1970 ayant trait à ces dispositions de saisies.

**M. Sarchuk (premier avocat conseil de la section de droit pénal, ministère de la Justice):** Il y a deux dispositions, monsieur le président. La première autoriserait la police à saisir des armes à feu ou des munitions sans mandat lorsqu'elle a raison de croire que l'on est en train de commettre un délit ou qu'un délit a été commis. Il s'agit de l'article 103 qui a été proposé à la page 16.

**M. Allmand:** Cela fait partie de la loi, à l'heure actuelle.

**M. Sarchuk:** Non, cela fait partie de notre amendement. Nous proposons que cette disposition inclut les armes à feu ou les munitions, tandis qu'auparavant, si je me souviens bien, il ne s'agissait que des armes à feu à autorisation restreinte. Il s'agit essentiellement du même article qui a toujours existé.

Le ministre a cité l'article 105 qui, auparavant, autorisait la police à comparaître devant un tribunal afin d'obtenir un mandat de saisie d'armes lorsque l'on estimait que la sécurité d'une personne était en danger alors qu'une autre personne avait en sa possession des armes à feu ou des explosifs. Les policiers ont découvert que deux choses pouvaient se passer dans de tels cas. Tout d'abord, il pouvait s'agir d'un week-end pendant lequel il était très difficile d'obtenir un mandat. La situation menaçante était extrêmement dangereuse. Quelque chose devait être fait. De leur propre chef, les policiers, à la demande de la femme ou des enfants, par exemple, se présentaient sur les lieux afin d'apaiser les personnes concernées. Dans beaucoup de cas, les policiers saisissaient les armes à feu sans autorisation. Cette disposition les autorise maintenant à agir dans de telles situations, lorsqu'il est impossible d'obtenir un mandat ou une ordonnance. Après avoir saisi les armes, ils doivent quand même comparaître devant le tribunal. À la lecture de l'article proposé, il apparaît que si les policiers ont effectué une saisie inutile, injustifiée ou arbitraire, ils seraient tenus responsables selon le droit civil. Pour saisir des armes à feu, il faut que les conditions précitées existent. Les policiers ont besoin d'un mandat de saisie; s'ils n'ont pas de mandat, il faudrait qu'il existe une situation dangereuse aux termes de l'article 105.

**M. Sarchuk:** C'est exact. Il pourrait aussi s'agir d'un délit qui fait l'objet d'un autre article.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Could the Minister tell us how many accidents have occurred since Quebec established its system of obligatory hunting permits?

**M. Allmand:** Monsieur Caouette, je ne sais pas si nous avons ces renseignements au sujet du Québec.

We do have that information, but we do not have it here today. Could we send this information along to the Committee during the next few days?

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Very well. Thank you.

**Mr. Allmand:** We know that in Ontario, a similar system reduced the accident rate by two thirds. As far as Quebec is concerned, we shall have this information in a few days.



[Text]

**Mr. Caouette (Villeneuve):** J'aurais encore une question, la dernière. Si une personne était obligée de faire un séjour d'un an ou deux dans un institut mental, au bout de combien de temps pourrait-elle prétendre à avoir droit à un permis de chasse, après son départ de l'institut?

**Mr. Allmand:** There is no fixed rule, because the conditions may vary very widely. First, he would have to get two guarantors in his own community from the selected lists. If he got those—and I suppose if he were known to be a very irresponsible or dangerous person he would have a difficult time getting those two guarantors—the licensing officer, seeing his record, seeing that he had been in mental institutions, would probably investigate further. If it was only for two years there may be no trouble, or if it was not a question of violence there may not be trouble. If violence was involved, the licensing officer would probably investigate further. But it is not an absolute bar.

**The Chairman:** Merci, Mr. Caouette.

We have a moment left and Mr. Fraser has a supplementary, so I suggest that we take it.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, if I could, it is a supplementary to the question Mr. Loisel raised just a moment ago, and that is this question of competency.

**Mr. Allmand,** you said that Lee Harvey Oswald was certainly competent, and there is no doubt about that, in the use of a firearm. But most of the fatalities that occur in the fall in hunting are as a strict result either of people's not being competent about the use of their own weapons or not being competent in terms in what it is they are hunting. They are not competent in the art of hunting and the art of distinguishing between what is an animal and what is somebody else moving around in the bush. As a consequence, I feel very strongly that competency tests ought to be the primary object of this legislation.

Do we get ourselves into a problem here? If you are going to tie into competency tests in some provinces and not in others, how can you have a criminal law that is, in effect, different in two different jurisdictions? Second, are we running into a constitutional problem where we are trying to use partly provincial regulations or tests or standards in the application of what is, strictly speaking, federal criminal law? Is there a problem here? Have your law officers considered it? I can see a problem here.

**Mr. Allmand:** There are problems, and this is the reason why we have not moved completely into competency testing. Four provinces have competency testing now in their hunting laws.

**Mr. Fraser:** But only for hunting, not before they can buy a firearm.

**Mr. Allmand:** That is right.

**Mr. Fraser:** Has your department taken advice from your law officers? Is it possible for the federal government to pass a straight competency test, not just for hunting, but before anybody can acquire a firearm?

[Interpretation]

**Mr. Caouette (Villeneuve):** I should like to ask one last question. How long would a person having spent one or two years in a mental institution have to wait before obtaining a hunting permit?

**Mr. Allmand:** Il n'y a pas de règle fixe, parce que les conditions varient. Tout d'abord, il faudrait qu'il obtienne deux répondants inscrits sur les listes sélectionnées dans sa propre communauté. S'il avait leur appui—et je suppose que s'il était connu que cette personne était irresponsable ou dangereuse, elle éprouverait beaucoup de difficultés à obtenir deux répondants—le préposé aux autorisations prendrait connaissance de son dossier et, constatant que cette personne a fait un séjour dans un institut mental, il effectuerait de plus amples recherches. Si le séjour n'avait duré que deux ans ou s'il ne s'agissait pas de violence, il n'y aurait pas de difficulté. Par contre, si des actes violents étaient en cause, le préposé aux autorisations poursuivrait certainement son enquête. Il ne s'agit cependant pas d'une restriction absolue.

**Le président:** Thank you, monsieur Caouette.

Il nous reste quelques instants et M. Fraser voudrait poser une question supplémentaire. Je propose que nous lui laissions la parole.

**M. Fraser:** Monsieur le président, ma question supplémentaire a trait à la question soulevée par M. Loisel il y a quelques instants puisqu'il s'agit de la compétence.

Monsieur Allmand, vous avez déclaré que Lee Harvey Oswald était capable de se servir d'une arme à feu et je crois qu'il n'y a aucun doute là-dessus. Toutefois, la plupart des accidents mortels qui ont lieu, en automne, lors de la saison de la chasse, résulte du fait que les chasseurs ne savent pas manier leurs propres armes à feu ou qu'ils s'y connaissent mal en matière de chasse. Ils ne s'y connaissent pas dans l'art de la chasse et n'arrivent pas à distinguer les animaux des humains qui se cachent dans la brousse. Par conséquent, je crois que les épreuves de compétence constituent l'élément essentiel de ce projet de loi.

Est-ce que cela constitue un problème? Si nous instaurons des épreuves de compétence dans certaines provinces et non dans d'autres, comment pouvons-nous envisager que le droit criminel soit différent dans deux juridictions différentes? Deuxièmement, l'utilisation en partie de règlements provinciaux, d'épreuves ou de normes d'application dans le domaine fédéral du droit pénal constitue-t-elle une difficulté constitutionnelle? Cela pose-t-il des difficultés? Votre service du contentieux a-t-il étudié cette question? A mon avis, il s'agit là d'une difficulté.

**M. Allmand:** Cela pose des problèmes et c'est la raison pour laquelle nous ne sommes pas passés complètement aux épreuves de compétence. A l'heure actuelle, quatre provinces ont ajouté des épreuves de compétence à leurs lois sur la chasse.

**M. Fraser:** Il s'agit d'épreuves de compétence uniquement pour la chasse et non pour l'achat d'une arme à feu.

**M. Allmand:** C'est exact.

**M. Fraser:** Votre contentieux vous a-t-il fourni des conseils à ce sujet? Le gouvernement fédéral peut-il instituer une épreuve de compétence s'appliquant non seulement à la chasse mais à l'achat d'une arme à feu?



[Texte]

• 1800

**Mr. Allmand:** We did deal with that in the fall in legislation. Yes, there was a lot of concern by the law officers of the federal government that that would be outside of our jurisdiction. When we went to the federal-provincial conference of Attorneys-General in October or November, we discussed this with them. Many of them were interested in trying to do something here, to work with the federal government.

I mentioned in my remarks today that Mr. Basford and I have now agreed that maybe we should go beyond what we suggest in the legislation. In the legislation, under the Regulations section, we say that we would try to make arrangements with the provinces and we would encourage them, we have said, to have competency testing. But now we are looking for a way of going a bit further in our own legislation. I forget the exact words I made in my statement but I said that we would be willing and we would like to do that but we would like to hear what the Committee has to suggest.

**Mr. Fraser:** I just want to say, Mr. Minister, that if there is any way that the federal criminal law can insist on a competency test before the acquisition or ownership of a weapon, I intend to give you my complete support in that regard.

**Mr. Allmand:** I must say that we agree with that in principle. We would like to see every province with a strict competency system but whether or not we can make that a condition of our licence I do not know. Our licence deals mainly with fitness and public safety, but from the criminal point of view, I am not certain. But we are working on it and we would like the Committee to work on it and come up with some alternatives. We would certainly look at those closely.

**Mr. Fraser:** Thank you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Minister.

The meeting is adjourned until 8 o'clock tonight.

[Interprétation]

**M. Allmand:** Nous en avons discuté dans les projets de loi qui ont été présentés à l'automne. Oui, les responsables au niveau fédéral se sont inquiétés de voir ce secteur passer hors de notre juridiction. Nous avons discuté de cette question à la conférence fédérale-provinciale des procureurs généraux en octobre ou novembre dernier. Un grand nombre d'entre eux désiraient parvenir à une solution qui leur permette de travailler en collaboration avec le gouvernement fédéral.

J'ai dit tout à l'heure que M. Basford et moi-même étions maintenant d'accord pour aller au-delà de ce que nous avions proposé dans le projet de loi. Dans celui-ci, dans l'article sur les règlements, nous essayons de nous entendre avec les provinces et de les encourager à procéder à des épreuves de compétence. Aujourd'hui, nous envisageons d'aller un peu plus loin dans notre législation. J'ai oublié les mots exacts de ma déclaration mais j'ai dit que nous étions désireux d'aller dans ce sens et j'aimerais savoir ce qu'en pense le Comité.

**M. Fraser:** Monsieur le ministre, si le Droit criminel fédéral pouvait trouver le moyen d'imposer un test de compétence avant d'autoriser l'achat ou l'acquisition d'une arme, je soutiendrais entièrement cette mesure.

**M. Allmand:** Nous sommes d'accord avec ce principe, nous aimerions voir chaque province adopter un système de compétence sévère mais je ne sais si nous pouvons en faire une condition à l'émission d'un permis. Notre permis existe avant tout pour la sécurité publique, mais du point de vue criminel, je ne sais pas. Quoi qu'il en soit, nous y réfléchissons et nous serions heureux que le Comité nous propose des solutions. Nous les étudierions très sérieusement.

**M. Fraser:** Merci.

**Le président:** Merci, monsieur le ministre.

La séance est levée jusqu'à 20 h 00 ce soir.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 40

Tuesday April 27, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 40

Le mardi 27 avril 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-83, Criminal Law Amendment  
Act (No. 1), 1976

CONCERNANT:

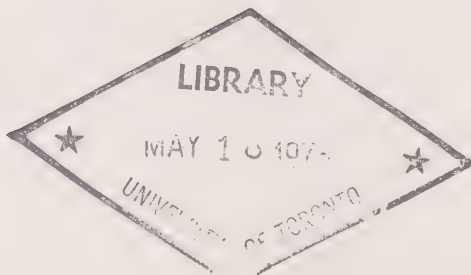
Bill C-83, Loi de 1976 modifiant  
le droit pénal, n° 1

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baker (*Gander-  
Twillingate*)

Brisco

Caouette (*Villeneuve*)

Condon

Daudlin

Fraser

Hnatyshyn

Hopkins

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt

Loiselle (*Chambly*)

MacKay

Marceau

McGrath

Olivier

Poulin

Robinson

Towers

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, April 27, 1976:

Mr. MacKay replaced Mr. Dick

Mr. Olivier replaced Mr. Hopkins

Mr. Hopkins replaced Mr. De Bané

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 27 avril 1976:

M. MacKay remplace M. Dick

M. Olivier remplace M. Hopkins

M. Hopkins remplace M. De Bané



## MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 27, 1976  
(45)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:08 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Condon, Daudlin, Fraser, Hopkins, Leggatt, Loisselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Towers and Woolliams.

*Other Members present:* Mr. Masniuk, Miss Campbell (South Western Nova) and Mr. Horner.

*Witnesses: From the Canadian Wildlife Federation:* Col. L. H. Nicholson, Director, Chairman Firearms Legislation Committee; Mr. George Clavelle, Director, Vice-Chairman Firearms Legislation Committee; Mr. Kenneth A. Brynaert, Executive Director; Mr. Christopher Fournier, Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime (Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976).

On Clause 2

The witnesses made a statement and answered questions.

In accordance with the order of the Committee made on Tuesday, April 27, 1976, the brief presented to the Committee by the Canadian Wildlife Federation is printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-7").

At 10:33 o'clock p.m. the Committee adjourned until 3:30 p.m. Wednesday, April 28, 1976.

## PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 27 AVRIL 1976  
(45)

[Texte]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 08, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* MM. Baker (Gander-Twillingate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Condon, Daudlin, Fraser, Hopkins, Leggatt, Loisselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Towers et Woolliams.

*Autres membres présents:* M. Masniuk, M<sup>lle</sup> Campbell (South Western Nova) et M. Horner.

*Témoins: De La Fédération canadienne de la Faune:* Le colonel L. H. Nicholson, directeur, président du Comité de la législation des armes à feu; M. George Clavelle, directeur, vice-président du Comité de la législation des armes à feu; M. Kenneth A. Brynaert, directeur exécutif; M. Christopher Fournier, conseiller.

Le Comité poursuit l'étude du Bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes (Loi de 1976 modifiant le droit pénal, n° 1).

Article 2

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre du Comité, en date du mardi 27 avril 1976, le mémoire présenté au Comité par la Fédération canadienne de la Faune est joint au procès-verbal et aux témoignages d'aujourd'hui. (Voir Appendice «JLA-7»).

A 22 h 33, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30, le mercredi 28 avril 1976.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 27, 1976

• 2005

[Text]

**The Chairman:** We have representatives of all parties, so we shall now begin.

**Mr. Poulin:** Mr. Chairman, on a point of order.

**The Chairman:** Mr. Poulin.

**Mr. Poulin:** I wanted to deal with a motion proposed by Mr. Woolliams earlier today, and I understand that this will be dealt with tomorrow. I was going to bring to your attention a motion that I would make in response to what Mr. Woolliams had said earlier today. I feel that motion made by him is out of order, chiefly on the grounds that that matter had been dealt with in a substantive way by the House of Commons in the last few weeks. But if it is not going to be argued until tomorrow, I would say that I reserve the right to bring up that point at that time.

**The Chairman:** Yes. Did I understand you to say, Mr. Poulin, that you would not be here tomorrow?

**Mr. Poulin:** I do not expect I will be here tomorrow. I have to be in Sudbury tomorrow.

**The Chairman:** I am sure if you discussed it with Mr. Woolliams, he would be agreeable to diverting it to Thursday morning.

**Mr. Poulin:** I will be in Sarnia on Thursday.

**The Chairman:** Then perhaps you can have someone else raise that point on your behalf.

**Mr. Poulin:** Okay.

**The Chairman:** Tonight we have before us the Canadian Wildlife Federation. This is the first group of witnesses on Bill C-83 other than the Solicitor General himself. We are very pleased to have them with us. The Executive Director of the association, Mr. Brynaert, will be the first witness, and I believe he will then call on the other witnesses. So I will invite Mr. Brynaert to address us.

**Mr. Kenneth A. Brynaert (Executive Director, Canadian Wildlife Federation):** Thank you, Mr. Chairman.

Members of the Committee, as a publicly supported membership organization, the Canadian Wildlife Federation represents nearly one-quarter million Canadians across the country. Of that total, approximately 175,000 are members of our affiliate provincial organizations which are primarily comprised of sportsmen. Although these affiliates have endorsed in principle the Canadian Wildlife Federation's position paper on firearms legislation, it is important to note that they did so with the clear understanding that that endorsement in no way precluded their right to present their own position based on provincial issues and concerns. Unfortunately, if my understanding is correct that only representations from national organizations will be heard at this time, our provincial affiliates will not have that opportunity. And I respectfully request that consideration be given to changing that limitation.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 27 avril 1976

[Interpretation]

**Le président:** Tous les partis sont représentés, nous allons donc commencer.

**M. Poulin:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

**Le président:** Monsieur Poulin.

**M. Poulin:** C'est au sujet de la motion proposée par M. Woolliams plus tôt aujourd'hui. Si j'ai bien compris, on l'étudiera demain. Je voulais simplement attirer votre attention sur la motion que j'ai l'intention de présenter en réponse à celle de M. Woolliams. A mon avis, la motion que celui-ci a présentée ne respecte pas le Règlement, car la question a déjà fait l'objet d'un débat prolongé à la Chambre des communes au cours des dernières semaines. Néanmoins, si l'on n'a pas l'intention de débattre la question avant demain, je me réserve le droit de représenter mon argument à ce moment-là.

**Le président:** Oui. Vous m'avez dit, n'est-ce pas, monsieur Poulin, que vous ne seriez pas ici demain?

**M. Poulin:** Je ne crois pas en effet. Il me faut être à Sudbury demain.

**Le président:** Je suis convaincu que si vous en parlez à M. Woolliams, il acceptera de remettre la question à jeudi matin.

**M. Poulin:** Je serai à Sarnia jeudi.

**Le président:** Alors peut-être pouvez-vous demander à quelqu'un d'autres de soulever cette question en votre nom.

**M. Poulin:** D'accord.

**Le président:** Nous accueillons ce soir des représentants de la Fédération canadienne de la faune. Ce sont les premiers témoins à comparaître après le Solliciteur général au sujet du Bill C-83. Nous sommes très heureux de les accueillir. Le premier témoin sera le directeur de l'Association M. Brynaert. Je crois qu'il fera ensuite appel à d'autres témoins. Je vais donc demander à M. Brynaert de prendre la parole.

**M. Kenneth A. Brynaert (Directeur exécutif, Fédération canadienne de la faune):** Merci, monsieur le président.

Messieurs du Comité, à titre d'organisme privé, la Fédération canadienne de la faune représente presque un quart de million de Canadiens de tout le pays. De ce nombre, environ 175,000 membres appartiennent aux organismes provinciaux affiliés constitués surtout de sportifs. Ces organismes affiliés appuient en principe la position adoptée par la visant les armes à feu. Néanmoins, il est important de noter qu'ils nous ont donné cet appui à condition de ne perdre d'aucune façon le droit d'exprimer leur propre position en se fondant sur des questions et des intérêts provinciaux. Malheureusement, s'il est juste que seuls les représentants d'organismes nationaux seront entendus maintenant, nos affiliés provinciaux n'auront pas cette occasion. Je vous demande donc très respectueusement de penser à modifier cette restriction.

[Texte]

[Interprétation]

• 2010

**The Chairman:** If I may interrupt. The Committee has not reached any decision on that. It is just that the groups it has decided to hear, to this point, are national associations. We may or may not hear, subsequently, more regional associations.

**Mr. Brynaert:** Thank you, Mr. Chairman. On April 1 of this year, as reported on page 12369 of *Hansard*, the Honorable Ron Basford said, and I quote:

... I hope that at an early date the committee will hear, and hear exhaustively, the representations of the Canadian Bar Association, the Canadian Wildlife Federation—of which I am a member—the firearms and responsible ownership group, the Canadian Association of Chiefs of Police, the Canadian Sporting Arms and Ammunitions Association, the Shooting Federation of Canada.

Mr. Basford also said and, again, I quote:

The committee on justice and legal affairs is the place to deal with the details, the words, the clauses and the ramifications of Bill C-83 and to explore with witnesses of interested groups their views as to the effect of this legislation and where it goes.

The Canadian Wildlife Federation agrees with the honorable Minister that, if all pertinent information is to be placed before this Committee, a wide variety of interested groups must be represented. And we ask that our provincial affiliates be permitted to appear before you to present their briefs.

With your permission, Mr. Chairman, I now call on Colonel L. H. Nicholson to make our opening statement on Bill C-83.

**The Chairman:** Colonel Nicholson.

**Colonel L. H. Nicholson (Director, Chairman, Firearms Legislation Committee, Canadian Wildlife Federation):** Mr. Chairman, members of the Committee, as a general statement on the gun control provisions of Bill C-83, we submit that, taken as a whole, they are misleading, useless and wasteful. They are misleading, because they give a false impression of worth; useless, because they will accomplish nothing significant and wasteful because, of course, a useless operation must be wasteful.

As we are under a time constraint, Mr. Chairman, we propose to speak on one feature only of these provisions: the proposal to licence, on a national basis, all rifle and shotgun owners in Canada. We will let our brief, which has been distributed some several days ago, speak on those other features, in the gun control sections of the Bill, to which we object or upon which we have reservations and, naturally, we are prepared to answer questions on any of them.

Now, it is proposed that all applicants for gun licence will be judged on the basis of fitness only. Competence tests will, it seems, be left to the provinces. And who judges fitness? A core of laymen, several hundred in number, directed by guidelines to be issued as regulations. What are the criteria for fitness? We are told that alcoholism, mental instability and a criminal record will act as bars.

**Le président:** Si vous me le permettez. Le Comité n'a pas encore pris de décision à cet égard. Il est vrai qu'à date les groupes que nous avons décidé d'entendre sont des organismes nationaux. Plus tard, il se peut que nous entendions les associations régionales.

**M. Brynaert:** Merci, monsieur le président. Le 1<sup>er</sup> avril de cette année, on trouve à la page 12369 du *hansard* une déclaration de l'honorable Ron Basford et je cite:

... J'espère que le Comité entendra bientôt, dans tous les détails, les instances de l'Association du Barreau canadien, de la Fédération canadienne de la faune, ... dont je suis membre, ... du *Firearms and Responsible Ownership Group*, de l'Association canadienne des chefs de police, de l'Association de l'industrie canadienne des munitions et armes de sport, de la Fédération canadienne de tir du Canada.

M. Basford déclarait également et je cite encore:

Le Comité de la justice et des questions juridiques est le lieu par excellence pour scruter les détails, les mots, les dispositions et les ramifications du Bill C-83, et pour entendre les vues des représentants des groupes intéressés sur les répercussions et la portée de cette mesure.

La Fédération canadienne de la faune croit tout comme l'honorable ministre que si le présent comité espère recevoir tous les renseignements pertinents, il devra entendre un grand nombre de groupes intéressés. Nous demandons donc qu'il soit permis à nos membres provinciaux de comparaître afin de vous exposer leur point de vue.

Avec votre permission, monsieur le président, je vais maintenant demander au Colonel L. H. Nicholson de faire notre exposé sur le Bill C-83.

**Le président:** Colonel Nicholson.

**Colonel L. H. Nicholson (Directeur, président, Comité sur le contrôle des armes à feu, Fédération canadienne de la faune):** Monsieur le président, membres du Comité, tout d'abord, nous prétendons que les dispositions de contrôle des armes à feu contenues dans le Bill C-83, prises dans leur ensemble sont trompeuses, inutiles, et une pure perte. Elles sont trompeuses, car elles donnent la fausse impression d'être valables; inutiles parce qu'elles n'accomplissent rien d'important et une pure perte tout simplement parce qu'une activité inutile est une pure perte.

Comme nous n'avons pas beaucoup de temps, monsieur le président, nous avons l'intention de nous arrêter à un seul aspect de ces dispositions: celle de délivrer des autorisations à l'échelle nationale à tous les propriétaires de carabines et de fusils de chasse au Canada. Vous trouverez dans l'exposé que nous avons distribué il y a plusieurs jours notre position sur les autres aspects des articles portant sur les aspects du contrôle des armes à feu auxquels nous nous opposons ou pour lesquels nous avons exprimé des réserves. Nous sommes bien sûr disposés à répondre à toutes vos questions.

Il est proposé que tous les requérants qui font la demande d'une autorisation soient jugés sur leur seule aptitude. On laissera semble-t-il les tests de compétence aux provinces. Et qui doit juger de l'aptitude? Un groupe de profanes, plusieurs centaines, en suivant des directives promulguées sous forme de règlements. Quels sont les critères de l'aptitude? On nous dit que l'alcoolisme, l'instabilité mentale et un casier judiciaire seront des empêchements.



## [Text]

What sort of people will apply? Not the current, active criminals, the men who are on the street now holding up the corner grocery stores and banks, not those who are clearly insane and not the down-and-out drunkards but the marginal cases will apply. The near alcoholics, a man convicted of assault five years ago and the woman under psychiatric treatment three years ago will apply. And the good citizens the hunters, the marksmen, the trappers, the guides, the farmers and the fishermen will apply. Clearly, we suggest that the marginal cases are the only ones which will require a serious exercise of judgment.

And how competent to judge will the licence issuers and the gun registrars be? How competent? Will they be able to tell the difference between a social drinker and a dangerous alcoholic? Will they be able to identify a man who is heading for a mental breakdown but shows no overt symptoms? We submit that—however sincere they may be, however much common sense they may exercise, they are being given an almost-impossible task, and the tendency will be to pass everyone and thus make the operation meaningless. Alternatively the tendency will be to be too harsh thus leading to questioning and to appeals.

## • 2015

Reference is made by supporters of this legislation to an increase in the long-gun killings, with the inference that licensing will curtail this type of homicide. But they have not broken the totals down and, so far as we can see, not looked at individual cases. We suggest that if they did so it would be found that most of these killings, these long-gun killings, were committed by persons who would have had no trouble in getting a licence, because up to the time of the shooting they were not reported as criminals or classifiable as dangerous.

The guarantors: Great importance is attached to their certification that an applicant is suitable. It will be relatively easy for an established city business or professional man to get guarantors; probably all he will need to do is tell his secretary to round up a couple of his friends. But what about the country man in an isolated community? What about the northern trapper? What about the man who has just moved from one province to another and knows no one in his new locality? We suspect that many guarantors will sign in the same casual manner as that in which letters of reference are now signed.

What results may be expected from this great operation? And note, please, that it is not a one-time job. It will be repeated at least once every five years; at least once every five years. We say the results will be so insignificant that they will not begin to compensate for the effort required in time and in cost. A wide net will be cast over some millions of Canadians and the catch will be very small. A few people may be sifted out, rightly or wrongly—I say rightly or wrongly—while at the same time others who have every qualification to keep a gun will be discouraged from applying by the red tape and the bother that is involved.

Speaking of red tape, we wonder if any thought has been given to the burden another government form places on people in distant and isolated communities; people who are not accustomed to filling out government forms. Think of the fishermen on Miscou Island in New Brunswick or Battle Harbour in Labrador. Or think of the pulp cutter in

## [Interpretation]

Qui va faire une demande d'autorisation? Certainement pas le criminel actif, celui qui vole les épiceries du coin et les banques, ni ceux qui sont très évidemment débiles mentaux, pas plus que les ivrognes avoués. Mais certaines demandes seront faites par des cas marginaux. Le presque alcoolique, l'homme reconnu coupable de voie de fait il y a cinq ans et la femme qui a reçu des soins psychiatriques il y a trois ans. Les bons citoyens aussi feront des demandes, les chasseurs, les tireurs d'élite, les trappeurs, les guides, les agriculteurs et les pêcheurs. A notre avis, il est clair que ce ne sont que les cas marginaux qu'il faudra décider judicieusement.

Les préposés aux autorisations et aux enregistrements auront-ils la compétence nécessaire pour juger? Seront-ils compétents? Pourront-ils faire la différence entre le buveur occasionnel et l'alcoolique dangereux? Pourront-ils reconnaître celui qui est en voie de faire une dépression nerveuse mais qui n'a aucun symptôme visible? Nous prétendons que, quelle que soit la sincérité de ces préposés, quel que soit le bon sens dont ils peuvent faire preuve, on leur donne une tâche quasi impossible. La tendance sera de délivrer des permis à tous et chacun et donc de rendre le tout inutile. Évidemment, la tendance pourrait être contraire, ce qui entraînerait des appels.

Les partisans de ce projet de loi soulignent l'augmentation du nombre de meurtres commis avec des fusils à canon long, laissant entendre que la délivrance d'autorisation réduira le nombre de meurtres de ce genre. Mais ils n'ont pas examiné les chiffres en détail en regardant les cas particuliers. A notre avis, s'ils le faisaient, ils pourraient constater que la plupart des meurtres ont été commis par des personnes qui n'auraient eu aucune difficulté à obtenir une autorisation puisque jusqu'au moment du crime, elles n'étaient pas reconnues comme criminelles ni classées dangereuses.

Les répondants: on attache une grande importance dans la procédure d'enregistrement au fait que le requérant soit jugé apte. Il sera assez facile pour un homme d'affaires ou un professionnel de trouver des répondants; ils lui suffira probablement de dire à sa secrétaire de faire venir quelques amis. Mais qu'arrivera-t-il au trappeur dans le nord? Et à l'homme qui vient de déménager dans une autre province où il ne connaît personne? Nous croyons que nombre de répondants signeront d'une façon toute impersonnelle comme c'est le cas pour les lettres de référence.

Quels résultats pouvons-nous espérer? En passant, veuillez noter qu'il faudra répéter l'opération, au moins à tous les cinq ans. Nous prétendons que les résultats seront si insignifiants qu'ils ne sauraient compenser l'effort nécessaire en temps et en argent. On a jeté les filets sur des millions de Canadiens pour n'en attraper qu'un tout petit nombre. On pincera à tort ou à raison quelques personnes, alors que l'on découragera d'autres qui pourraient garder un fusil par la même occasion, à cause de la paperasserie et des difficultés.

En parlant de paperasserie, je me demande si l'on a pensé au fardeau supplémentaire que représente pour les personnes habitant des centres éloignés et isolés un autre formulaire gouvernemental; ces personnes n'ont pas l'habitude de remplir de tels formulaires. Je pense aux pêcheurs de l'île Miscou au Nouveau-Brunswick, ou de *Battle Har-*

## [Texte]

northern Ontario or northern Quebec, or the farmer at Carrot River in Saskatchewan. Or what about the trapper at Fort Providence? Think about these people asked to fill out another government form, and quite an extensive one. How will they feel when they are forced to fill out this long form and get two guarantors just so they may keep and use a shotgun or a rifle that probably has been in their home for decades, if not generations?

On the matter of cost, Mr. Chairman, we would like to know, if I may ask a question, how many licence issuers at how many additional gun registrars will be required.

**An hon. Member:** Right on.

**Mr. Woolliams:** The price to be set is \$50.

**Col. Nicholson:** We hear the figure of \$600 to \$900. We would like to know.

We would also like to know how many people are going to be required on what we may call the headquarters staff in the Justice Department, in the Solicitor General's Department. From my point I am very curious: in the RCMP Central Firearms Registry how many are going to be required?

The proposed system will have the inevitable effect of exposing many otherwise law-abiding citizens to prosecution for a criminal offence. They may neglect or they may forget to apply for a licence, or they may accidentally commit one of the many other criminal offences that the act would establish.

There are bound to be appeals from the judgments of gun registrars; there are bound to be appeals. Indeed, we think organizations such as ours would have to support such appeals when we believe there has been an injustice. What effect will this have on a court system which we are told is already clogged?

That, in brief, is our criticism of the proposed licensing system. But we put forward an alternative proposal; we want to be positive, not just critical. We said to leave the qualification of new gun users to the provinces where it will be linked to Game Laws administration and to that of recognized marksmen's clubs and where the test would be based on competence only. Let the matter of fitness or unfitness be dealt with in other and more forthright ways. Four provinces, namely British Columbia, Manitoba, Ontario and Quebec already require all new gun users and some other classes to pass a hunter's safety course, while three others require it before a certain kind of game licence will be issued, namely Newfoundland, Nova Scotia and New Brunswick.

## • 2020

All our provincial affiliates support this system and in provinces where it is not compulsory now they, together with some marksmen's clubs, operate voluntary hunter training courses. This system would not require any great bureaucratic machine. Instead it would simply be a matter of supplementing the Game Department staff and using the facilities and the voluntary help of fish and game and marksmen's clubs. The system could also be used as a control—I think this is important to note—on the sale of guns and ammunition.

## [Interprétation]

*bour* au Labrador. je pense également aux bûcherons du nord de l'Ontario ou du Québec et à l'agriculteur de Carrot River en Saskatchewan. Et que fera le trappeur de Fort Providence? Je pense à tous ces gens à qui l'on va demander de remplir encore un autre formulaire gouvernemental, un formulaire très long. Quelles seraient leurs réactions quand ils devront remplir ce long formulaire et trouver deux répondants de façon à pouvoir garder un fusil de chasse ou une carabine qu'ils ont probablement chez eux depuis des décennies sinon des générations?

Pour ce qui est des coûts, monsieur le président, j'aimerais savoir combien il faudra de préposés aux autorisations et aux enregistrements.

**Une voix:** Très juste.

**M. Woolliams:** Le prix sera de \$50.

**Col Nicholson:** On a entendu dire de \$600 à \$900. Nous aimerions savoir.

Nous aimerions également savoir à combien se chiffrera le personnel supplémentaire au siège social du ministère de la Justice, et de celui du Solliciteur général. Je suis très curieux, combien de personnes supplémentaires faudra-t-il au Centre des registres des armes à feu de la Gendarmerie royale?

Le régime proposé exposera inévitablement nombre de citoyens respectueux des lois à des poursuites pour délits criminels. En effet, ils pourraient négliger ou oublier de demander une autorisation ou encore commettre accidentellement une des nombreuses infractions prévues par la loi.

En outre, on en appellera très certainement des décisions rendues sur l'enregistrement des armes à feu. En vérité, je crois que des organismes tels que le nôtre devront appuyer de tels appels lorsqu'ils croient qu'il y a eu injustice. Qu'arrivera-t-il alors au système judiciaire qui nous dit-on est déjà surchargé?

Bref, voilà nos critiques sur le régime proposé. Nous aimerions néanmoins mettre de l'avant une alternative; nous voulons être positifs, et ne pas jouer uniquement des critiques. Nous avons proposé de laisser la responsabilité de qualifier les nouveaux utilisateurs d'armes à feu aux provinces dans le cadre des lois sur la chasse et des clubs reconnus de tireurs à la cible, où les tests seraient fondés uniquement sur la capacité. Il faut régler de façon plus directe la question d'aptitude ou d'inaptitude. Quatre provinces, soit la Colombie-Britannique, le Manitoba, l'Ontario et le Québec exigent que tous les nouveaux utilisateurs d'armes à feu et certaines autres personnes réussissent un cours de sécurité pour chasseurs; trois autres provinces l'exigent avant d'émettre certains types de permis de chasse, soit Terre-Neuve, la Nouvelle-Écosse et le Nouveau-Brunswick.

Toutes les associations provinciales affiliées sont en faveur de ce système et, dans les provinces où le cours n'est pas obligatoire actuellement, les associations, de concert avec certains clubs de tireurs à la cible, offrent des cours facultatifs de formation des chasseurs. Ce système n'exigerait pas une très grosse machine bureaucratique. Il faudrait simplement augmenter le personnel du ministère de la Chasse et de la Pêche et recourir aux installations et à l'aide bénévole des clubs de tireurs à la cible et des clubs de chasse et pêche. Ce système pourrait également servir de moyen de contrôle, je crois qu'il est important d'en prendre note, de la vente des armes à feu et des munitions.



[Text]

As to weeding out the unfit, we would approach this in two ways. First we would have all persons recently convicted of any violent crime banned from having any firearm for an appropriate period. I should make that clear. This would be court action, and this would follow conviction for a violent crime. It would ban the man convicted of a violent crime from having any firearm for an appropriate period, and we do not spell that out. I suppose it would be tailored to the seriousness of the crime. We recommended this, but our recommendation has not been accepted.

Secondly, for those persons who are dangerous, dangerous because of mental instability or extreme alcoholism, place them under an order of prohibition and impound their firearm, when they may be identified. The proposed new criminal code section 105 extends the authority for action along these lines. What is needed now is greater understanding of the machinery available and greater use of it by citizens, by the police and by the courts. We say that this method of dealing with the unfit is practical, is straightforward, and it concentrates the effort where it will do the most good.

It has been suggested that while our system might take care of the hunter and the marksman it would not touch many other gun owners who do not take out game licences or belong to marksmen's clubs. But are these people dangerous? Do they need to be screened and licensed? We suggest that most of them would be former hunters or marksmen who had given up their sport, farmers who use their guns on their own property, fishermen who use guns to protect their nets and their traps—and the people on the east and west coasts are very conscious of this, war veterans who have guns that they wish to keep as mementoes or persons who have firearms connected in some way with the family history. We say that these people are not dangerous. Do not set up a great machine just so that they may be screened and licensed. Concentrate instead on the effort where it will do the most good, by seeing to it that those who wish to use guns as hunters or as marksmen are qualified to do so, by acting directly against those who are clearly identified as violent criminals or, because of their unfortunate condition, a danger in the community.

Finally, Mr. Chairman and members of the Committee, we would emphasize that hunters and marksmen are just as concerned as are other citizens over the growth of violent crime, perhaps more so. But we would like to see control measures which we can understand and support, not licensing legislation which would threaten and frustrate all gun owners and create more criminal offences without getting at the criminal.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Colonel Nicholson.

The first questioner is Mr. Brisco. Normally our rule is 10 minutes a questioner. While we have been questioning the Minister I have allowed 15 minutes on the first round, but I think for other witnesses we had better stick to our usual 10 minutes each. Mr. Brisco, Mr. Daudlin, Mr. Leggatt.

[Interpretation]

Quant à l'élimination des gens inaptes, nous voyons deux approches à ce problème. D'une part, nous voudrions que toute personne récemment trouvée coupable de violence criminelle se voit interdire la possession de toute arme à feu pendant une période appropriée. J'aimerais bien préciser qu'il s'agirait là d'une mesure prise par les tribunaux suite à une condamnation pour violence criminelle. Toute personne trouvée coupable de violence criminelle n'aurait pas le droit de posséder une arme à feu pendant une période appropriée; nous n'en précisons pas les modalités. Je suppose qu'il faudrait tenir compte de la gravité du crime. Nous avons fait cette recommandation, mais elle n'a pas été acceptée.

D'autre part, pour les personnes dangereuses, pour des raisons de déséquilibre mental ou d'alcoolisme grave, il faudrait émettre une ordonnance d'interdiction et saisir leurs armes à feu, lorsqu'on peut les identifier. Le nouveau projet d'article 105 du Code criminel accorde l'autorité nécessaire pour agir en ce sens. Il faudrait maintenant mieux comprendre quels sont les mécanismes disponibles et commettre les citoyens, les services policiers et les tribunaux peuvent mieux les utiliser. Nous sommes d'avis que cette façon d'éliminer les inaptes est pratique, simple et qu'elle concentre les efforts où ils seront les plus efficaces.

Certains ont dit que notre système pourrait fort bien s'occuper des chasseurs et tireurs à la cible sans toutefois tenir compte des nombreux autres propriétaires d'armes à feu qui ne demandent pas de permis de chasse ou n'appartiennent pas à des clubs de tir à la cible. Mais ces gens sont-ils dangereux? Faut-il les examiner et leur donner un permis? Nous soumettons qu'il s'agit pour la plupart d'anciens chasseurs ou tireurs à la cible qui ont abandonné leur sport, d'agriculteurs qui utilisent leurs armes sur leur propriété, de pêcheurs qui utilisent leurs armes pour protéger leurs filets et leurs trappes et, les gens des côtes Est et Ouest en sont fort conscients, d'anciens combattants qui possèdent des armes qu'ils veulent conserver comme souvenir, ou encore des personnes qui ont des armes à feu ayant un lien quelconque avec l'histoire de leur famille. Nous disons que ces gens ne sont pas dangereux. N'établissez pas une énorme machine dans le seul but de leur faire subir des tests avant de leur donner un permis. Concentrez plutôt vos efforts là où ils seront les plus utiles, en vous assurant que ceux qui veulent utiliser des armes pour la chasse, ou le tir à la cible, ont la capacité de le faire; agissez directement contre ceux qui sont bien connus comme criminels violents ou qui, à cause d'une situation malencontreuse, sont un danger pour la collectivité.

Enfin, monsieur le président et messieurs les membres du Comité, nous aimerions souligner que les chasseurs et les tireurs à la cible partagent les préoccupations des autres citoyens sur la croissance de la violence criminelle, et peut-être plus qu'eux. Nous aimerions toutefois voir adopter des mesures de contrôle que nous pouvons comprendre et appuyer, et non des lois d'autorisation qui menaceraient et frustreraient tous les propriétaires d'armes à feu et créeraient un plus grand nombre d'infractions criminelles sans nuire aux criminels.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, colonel Nicholson.

M. Brisco sera le premier à prendre la parole. Normalement, la règle est d'accorder dix minutes par député. Lorsque nous interrogeons le ministre, J'ai alloué 15 minutes à chacun au premier tour, mais je pense que nous devrions nous limiter à nos 10 minutes habituelles pour les autres témoins. M. Brisco, M. Daudlin et M. Leggatt.



[Texte]

[Interprétation]

• 2025

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. I must congratulate the Canadian Wildlife Federation on their presentation. As a result of their remarks, I am prompted to refer to the statement provided us some time ago, a position paper by the Canadian Wildlife Federation, dated March 18. On page 8 of that paper, you say:

Despite the fact that one of its main features would impose a licensing requirement on some two million Canadians, there has been no meaningful consultation with interested groups, and the over-all approach the government intended was a matter of mystery until the bill was tabled. The CWF offered to explain its position and to help in the collection of relevant information, but its offer was not even acknowledged.

Now, you say that, but the Minister says, and this is on page 6 of the Minister's statement today:

The licensing system, which is a subject of much public comment, was proposed after consideration of representations on the firearms control issue from many groups, including the Federal Advisory Council on Native Peoples and the Criminal Justice System, the Canadian Wildlife Federation, FARO, the Shooting Federation of Canada,

and so on, ad infinitum and ad nauseam. I would like to know, quite frankly, who is lying here. Who is telling the truth and who is not telling the truth? Did the Minister meet with you people? Did he acknowledge any overtures that you made to him or did he not? Mr. Brynaert?

**Mr. Brynaert:** In answer to your question, there was no consultation with the Canadian Wildlife Federation. None whatsoever.

**An hon. Member:** Shame. Shame.

**Mr. Brisco:** Then I suggest, Mr. Chairman, that it would be in order to ask the Minister to amend this statement. It should be on the record that the Minister should either retract or amend that statement, because I find that for the Minister to bring in a bill and to make the statement public before this Committee and to make allegations and statements which we must accept as fact and to start out by misleading and distorting this Committee is grossly a miscarriage of the proper purpose of this Committee, and I am really incensed at this, really incensed.

**The Chairman:** I think that is a valid question to direct to the Minister when he returns. He is not here tonight, of course.

**Mr. Woolliams:** I think he can direct it to the witness; and the witness has said what he felt.

**The Chairman:** Yes, I am not disagreeing with that.

**Mr. Brisco:** I think this matter should be brought to the attention of the Minister at the earliest possible time.

Now that I have resolved that which casts some doubt on the credibility of the balance of the Minister's statement...

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. Je me dois de féliciter la Fédération canadienne de la faune pour son mémoire. Suite à ses observations, j'aimerais me référer à l'exposé qui nous fut remis il y a quelque temps, soit le 18 mars, par la Fédération canadienne de la faune. A la page 8 de cet exposé, vous déclarez:

Bien qu'un de ses caractères principaux poserait des exigences additionnelles pour les autorisations à environ deux millions de Canadiens, il n'y a pas eu de consultation significative avec les groupes intéressés, et l'approche globale du gouvernement a été mystérieuse jusqu'à ce que le bill soit déposé. La FCF a offert d'expliquer sa position et d'apporter son aide dans le rassemblement d'informations pertinentes, mais son offre a été ignorée.

Voilà ce que vous dites; toutefois, le ministre affirme, à la page 7 de sa déclaration d'aujourd'hui:

Le système d'autorisation, qui fait l'objet de beaucoup de commentaires de la part du public, a été proposé après étude des opinions présentées sur la question du contrôle des armes à feu par de nombreux groupements, y compris le Conseil consultatif fédéral sur les autochtones et la justice pénale, la Fédération canadienne de la faune, la F.A.R.O., la *Shooting Federation of Canada*, ...

et ainsi de suite, à l'infini. J'aimerais savoir qui ment. Qui dit la vérité et qui ne dit pas la vérité? Le ministre vous a-t-il rencontrés? A-t-il, oui ou non, réagi au contact que vous avez établi avec lui? Monsieur Brynaert?

**M. Brynaert:** Pour répondre à votre question, l'on n'a pas consulté la Fédération canadienne de la faune, en aucune façon.

**Une voix:** C'est honteux.

**M. Brisco:** Dans ce cas, monsieur le président, je dirai qu'il serait approprié de demander au ministre de modifier sa déclaration. Le procès-verbal devrait indiquer que le ministre devrait soit retirer, soit modifier cette déclaration, car il me semble que si le ministre présente un bill, fait une déclaration publique devant le Comité et fait déclarations et allégations que nous devons accepter comme étant actuelles et qu'il commence par tromper et induire en erreur le Comité, c'est fausser tout à fait le véritable objectif du Comité; je suis furieux, vraiment furieux.

**Le président:** Je crois que c'est là une question fort valable que nous pourrions poser au ministre à son retour. Il n'est évidemment pas présent ce soir.

**M. Woolliams:** Je pense qu'il peut s'adresser au témoin, lequel a dit ce qu'il pensait.

**Le président:** Oui, je n'y suis pas opposé.

**M. Brisco:** J'estime que cette question devrait être portée à l'attention du ministre le plus tôt possible.

Maintenant que j'ai réglé une question qui jetait un certain discrédit sur le reste de la déclaration du ministre...

[Text]

Mr. Pinard: On a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Pinard, on a point of order.

Mr. Pinard: I am sorry to interrupt you, but I would like to know the page of the statement.

Mr. Brisco: The page is page 6 of the Minister's statement.

Mr. Pinard: Page 6? Thank you.

The Chairman: It was read out this afternoon.

Mr. Brisco: Yes. But that, Mr. Chairman, casts a great deal of doubt on the credibility of the entire context of the Minister's statement.

Now, there is another area that interests me.

Mr. Poulin: On the same point of order, Mr. Chairman.

Mr. Brisco: Are you using up my time?

Mr. Poulin: No, I do not think it will be coming from your time, but I think it should be cleared. I know Commissioner Nicholson and his great reputation, but I do also know that he appeared here in Ottawa in June of last year, maybe not on behalf of the Canadian Wildlife association, but he certainly did appear at an association of registrars and did present his views at that time; so, just so the matter is clarified, Commissioner Nicholson was at one time heard prior to the legislation's being drafted or being presented.

Mr. Brisco: Okay, if I may continue.

Col Nicholson: May I answer that?

The Chairman: Yes, you may, Commissioner Nicholson.

Mr. Brisco: Yes, please.

The Chairman: This is not coming out of your time, Mr. Brisco.

Col Nicholson: I attended the meeting of the Firearm Registrars' Conference in June. We were dealing at that time primarily with a private member's bill in the Senate which proposed registration of rifles and shotguns, and if you look at our initial position paper, you will see that it is directed in that fashion.

It is true I elaborated, I questioned, I criticised the registration system. Indeed I did. And I must say that afterwards the Minister came up and thanked me for making this presentation. But I certainly do not consider that was consultation on the bill that is now before this Committee.

We did not know what this bill contained. We did not know that the government was proposing a licensing system until the bill was tabled in the House of Commons about February 24, so how could there possibly be consultation on the contents of this bill when we did not know what the contents were?

• 2030

Mr. Poulin: The Commissioner was directing his remarks to me. It is not usual or customary, Commissioner, as you know, for bills prior to their being made public to be discussed in that form, but certainly ...

[Interpretation]

M. Pinard: Le Règlement.

Le président: Oui, monsieur Pinard, un rappel au Règlement.

M. Pinard: Je m'excuse de vous interrompre, mais j'aimerais connaître le numéro de la page de la déclaration.

M. Brisco: Il s'agit de la page 7 de la déclaration du ministre.

M. Pinard: Page 7? Merci.

Le président: Elle a été lue cet après-midi.

M. Brisco: Oui, mais, monsieur le président, cela jette un discrédit énorme sur l'ensemble de la déclaration du ministre.

Il y a une autre question qui m'intéresse.

M. Poulin: Au sujet du même appel au Règlement, monsieur le président.

M. Brisco: Voulez-vous épuiser mon temps de parole?

M. Poulin: Non, je ne pense pas que cela vous soit enlevé, mais j'aimerais éclaircir la question. Je connais le commissaire Nicholson et sa très grande réputation, mais je sais également qu'il est venu à Ottawa en juin de l'année dernière, peut-être pas au nom de la Fédération canadienne de la faune, mais il s'est adressé à une association de registraires et a fait connaître ses opinions à l'époque. Donc, pour plus de clarté, je rappelle que le commissaire Nicholson a été entendu avant que la législation soit rédigée, ou présentée.

M. Brisco: D'accord, si je puis poursuivre.

Col Nicholson: Puis-je répondre?

Le président: Oui, vous le pouvez, commissaire Nicholson.

M. Brisco: S'il vous plaît.

Le président: Cela ne vous sera pas compté, monsieur Brisco.

Col Nicholson: En juin, j'ai assisté à une réunion de la *Firearm Registrars Conference*. Nous discutons surtout à l'époque d'un bill privé présenté au Sénat et qui proposait l'enregistrement des carabines et fusils; si vous examinez notre premier exposé, vous constaterez que nous avions mis l'accent en ce sens.

Il est vrai que j'ai expliqué, mis en doute et critiqué le système d'enregistrement. Je l'ai fait. Je dois dire que, par la suite, le ministre est venu me remercier d'avoir fait cet exposé. Toutefois, je ne considérerais pas que c'était là une forme de consultation sur le projet de loi dont est maintenant saisi le Comité.

Nous ne savions pas ce que contenait le bill. Nous ne savions pas que le gouvernement voulait proposer un système d'autorisation avant que le bill soit déposé à la Chambre des communes vers le 24 février. Comment pouvions-nous donc être consulté sur la teneur du bill, quand nous ne savions même pas ce que contenait le bill?

M. Poulin: C'est à moi que le commissaire adressait ces remarques. Il n'est pas dans les habitudes, commissaire, comme vous le savez, de discuter de cette manière des projets de loi avant qu'ils ne soient rendus publics, mais assurément ...



[Texte]

**Some hon. Members:** Oh, oh.

**An hon. Member:** Come on you know better than that.

**Mr. Poulin:** Sorry, we have two left fields coming to the surface at one time.

**An hon. Member:** Most Liberals are the biggest swimmers of all.

**Mr. Poulin:** Sorry, Mr. Chairman, I just thought that interjection was appropriate.

**Col Nicholson:** May I have another word, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Certainly.

**Col Nicholson:** It is said that this has not been the custom. I have been consulted several times when amendments to gun control legislation was being considered. I was consulted in 1950-51. I sat with the Justice Department law officers. It is true at that time I was still serving in the Mounted Police.

**Mr. Poulin:** You were an official of the department at that time.

**Col Nicholson:** Very well, but in 1968 and 1969 when the Justice Department was considering further amendments to the gun control provisions of the Criminal Code, I represented the Dominion of Canada Rifle Association, including the Federation of Canada and Mr. Richard Passmore with me represented the Canadian Wildlife Federation. We were consulted several times by the law officers of the Justice Department and once or twice by the Justice Minister himself, Mr. Turner. We sat in his office and we went over the proposed amendments, bit by bit. So I must say when there is talk about consultation, I cannot help but think of the consultation which took place in 1968 and 1969 and it dealt, not with the final form of a bill, but it dealt with what the government proposed to put forward point by point and we were asked what we thought about it. That is how I was influenced. That is how I feel about this consultation or lack of consultation this time.

**The Chairman:** Thank you, Commissioner. Mr. Brisco.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. I must observe and compliment Mr. Nicholson on his remarks and observe that at that time in 1968 to which he alludes he was dealing with a different Minister. To continue with my questioning, the licensing system according to the Minister in his statement today is designed to screen out those persons without interfering with the fit. In view of the fact that it will take the legislation by regulation to ascertain what class or classes of people will examine those of us who wish to apply for registration, how do you interpret this clause? Do you see the class or classes of people as needing to be psychiatrists? I mean, I have some moments of anger and annoyance, never to the point that I have picked up a gun, but how do you suggest that these people be selected to weed out the unfit or do you really believe it can be done?

**Col. Nicholson:** Mr. Chairman, again we are dealing with marginal cases. The clear-cut cases are easy, but the marginal cases surely are difficult. How can a Justice of the Peace, a police officer, a game officer—these are people mentioned as possible licence issuers and the policemen are, for the most part, gun registrars—determine what degree of alcoholism should bar a man from having a shot

[Interprétation]

**Des voix:** Oh, oh!

**Une voix:** N'exagérons pas, allons.

**M. Poulin:** Je m'excuse, mais je suis attaqué par deux joueurs à la fois.

**Une voix:** Les Libéraux sont les meilleurs nageurs du monde.

**M. Poulin:** Je m'excuse monsieur le président, j'avais pensé que cette interjection était appropriée.

**Col Nicholson:** Puis-je ajouter autre chose, monsieur le président?

**Le président:** Certainement.

**Col Nicholson:** On dit que ce n'est pas l'habitude. J'ai été consulté à plusieurs reprises lorsque des amendements à la Législation sur le contrôle des armes à feu étaient envisagés. J'ai été consulté en 1950-1951. Je faisais partie des services juridiques du ministère de la Justice. Il est vrai qu'à l'époque j'étais toujours membre de la police montée.

**M. Poulin:** Vous étiez donc fonctionnaire du ministère?

**Col Nicholson:** Tout à fait d'accord, mais en 1968 et en 1969, lorsque le ministère de la Justice était en train d'étudier d'autres amendements aux dispositions du Code criminel concernant le contrôle des armes à feu, je représentais le *Dominion of Canada Rifle Association* y compris la Fédération du Canada et M. Richard Passmore représentait la Fédération canadienne de la faune. Nous avons été consultés à plusieurs reprises par les conseillers juridiques du ministère de la justice et une ou deux fois par le ministre de la Justice lui-même, M. Turner. Nous l'avons rencontré dans son bureau et nous avons passé en revue une par une les propositions d'amendement. Je dois donc dire que lorsque l'on parle de consultation, je ne peux m'empêcher de penser à la consultation qui a eu lieu en 1968 et en 1969 portant non pas sur la forme définitive d'un projet de loi, mais sur ce que le gouvernement avait l'intention de proposer point par point, et on nous a demandé ce que nous en pensions. C'est l'origine de mon sentiment au sujet de cette consultation ou ce manque de consultation cette fois.

**Le président:** Je vous remercie, commissaire. Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Je vous remercie, monsieur le président. Je me dois de féliciter M. Nicholson pour ses commentaires et de faire remarquer qu'en 1968, il s'agissait d'un différent ministre. Pour en revenir à mes questions, selon la déclaration du ministre, le système d'autorisation a pour but d'écarter ces personnes sans nuire aux autres. Étant donné qu'il faudra un règlement pour déterminer quelle catégorie ou catégorie de personnes examinera ceux d'entre nous qui souhaitent faire une demande, comment interprétez-vous cet article? Selon vous, ces personnes auront-elles besoin d'avoir des connaissances psychiatriques? Je veux dire par là qu'il m'arrive parfois de me mettre en colère, mais jamais jusqu'au point de saisir un fusil, mais selon vous, comment devraient être choisies ces personnes devant écarter les irresponsables et pensez-vous vraiment qu'on puisse le faire?

**Col Nicholson:** Monsieur le président, une fois de plus ce sont les cas marginaux qui font le problème. Comment un juge de paix, un agent de police, un garde-chasse—il s'agit des personnes susceptibles de délivrer des permis, les policiers étant les principaux responsables de l'enregistrement—peuvent-ils déterminer quel degré d'alcoolisme devrait interdire à un homme d'avoir un fusil et de chasser



[Text]

gun and shooting a duck, what degree of mental illness, you see? I, for one, cannot see how a layman can attempt to distinguish with these marginal cases and the criminal record. Where is the line drawn on the criminal record? I would be lost, I think, if I were required to judge these marginal cases even though there are going to be guidelines issued to help these issuers and gun registrars, but of course, we do not know what the guidelines are.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, given that and given the fact that you have a wealth of experience in police work, but are now, shall we say, on Civvy Street, would you feel comfortable as an individual to accept the responsibility of acting as one of those persons or persons of a class or classes yet to be named by the regulations to certify that I am of sound mind and body and fit to be registered? Do you want to accept that responsibility as a citizen?

**Col. Nicholson:** No, I do not think I would.

**Mr. Brisco:** Okay, fine, thank you. If I can move on to my next point...

**Mr. Fraser:** You will get yourself in trouble if you keep up that line of questioning.

**Mr. Brisco:** That is why I am moving on.

**Mr. Woolliams:** I think he is going to be a good counsel. He may be a doctor, but he is great.

**Mr. Brisco:** Keeping going, as they say in my town, on page 5, the Minister says:

• 2035

Honourable members should also take note that the standard of care for gun possession will be increased to impose stricter criminal liability on those who are careless in their handling or storage of firearms.

With your experience, Mr. Nicholson, in law, on page 12 of Bill C-83, Clause 99 (2) they say:

(2) Every one who, without lawful excuse, uses, carries, handles or stores any firearm or ammunition in a careless manner or without taking reasonable precautions for the safety of other persons...

is guilty of an offence. Tell me, in your view is it possible to have lawful excuse to carry or store a gun or ammunition in a careless manner? Can you have lawful excuse to do that?

**Col. Nicholson:** Of course, the new feature there is not the careless use or carrying of the firearm, but careless storage.

**Mr. Brisco:** Right.

**Col. Nicholson:** That is the new feature of the Bill and all we have done in our brief is ask the question "what is meant by careless storage"? While I have had a bit to do with criminal law, I can only say that we wonder why it is necessary to put in a special provision for careless handling which, in effect, is negligence or gross negligence.

[Interpretation]

le canard, quel degré de dérangement mental? Vous comprenez? Personnellement, je n'arrive pas à voir comment un profane peut essayer de faire la distinction entre ces cas marginaux et ceux ayant des casiers judiciaires. A partir de quel moment a-t-on un casier judiciaire? Personnellement, il me serait impossible de juger ces cas marginaux même si des directives doivent être émises pour aider ceux devant délivrer des permis et enregistrer les fusils, mais bien entendu, nous ne savons pas quelles sont ces directives?

**M. Brisco:** Monsieur le président, compte tenu de cela et malgré votre vaste expérience dans la police, bien que vous soyez maintenant retiré des affaires, accepteriez-vous d'un coeur léger la responsabilité de ces personnes devant être nommées par voies de règlement, et de certifier que je suis sain de corps et d'esprit et apte à être enregistré? Êtes-vous prêt à accepter cette responsabilité?

**Le Colonel Nicholson:** Non, je ne le pense pas.

**M. Brisco:** Très bien. Je vous remercie. Si je peux passer à mon autre question...

**M. Fraser:** Si vous continuez à poser ce genre de question, vous allez avoir des ennuis.

**M. Brisco:** C'est la raison pour laquelle je passe à autre chose.

**M. Woolliams:** Il fera un très bon avocat. Il n'est peut-être que docteur, mais il est très bon.

**M. Brisco:** Revenons à nos moutons. A la page 6 de sa déclaration, le Ministre dit:

Les honorables membres du Comité devraient aussi noter que les normes des précautions à prendre par les propriétaires d'armes à feu seront augmentées de façon à imposer une responsabilité criminelle plus stricte à ceux qui se montrent négligents dans le maniement ou le rangement des armes à feu.

Monsieur Nicholson, à la page 12 du Bill C-83, il est dit à l'article 99(2):

(2)—quiconque sans excuse légitime, utilise, porte, manipule ou entrepose une arme à feu ou des munitions d'une manière dangereuse ou sans prendre suffisamment de précautions à l'égard de la sécurité d'autrui...

est coupable d'un acte criminel. A votre avis, est-il possible d'avoir une excuse légitime lorsque l'on porte, manipule ou entrepose une arme à feu ou des munitions d'une manière dangereuse? Peut-on avoir une excuse légitime?

**Col Nicholson:** Bien entendu, ce qui est nouveau ici, ce n'est pas le port ou l'utilisation dangereuse d'une arme à feu, mais l'entreposage.

**M. Brisco:** D'accord.

**Col Nicholson:** C'est la nouveauté introduite dans le projet de loi et tout ce que nous avons fait dans notre mémoire c'est de poser la question suivante: «qu'entend-t-on par entreposage dangereux»? Mes quelques connaissances en droit criminel ne peuvent que me pousser à demander pourquoi il est nécessaire d'avoir une disposition spéciale pour l'entreposage dangereux alors qu'il y a des dispositions relatives à la négligence ou à la grossière négligence.

[Texte]

**An hon. Member:** Right on. Right on.

**An hon. Member:** Civil law.

**Mr. Brisco:** But you really have not answered my question, with respect, Mr. Chairman. You have not told me whether in your view it is possible to have lawful excuse to carelessly handle, store or carry a gun.

**Col Nicholson:** No, I am afraid I do not know how you could have a lawful excuse to do something unlawful.

**Mr. Brisco:** Precisely, but the Solicitor General's office seems to think you can.

Moving on to another point, how do you feel about the provincial mechanisms which are in place at the present time with reference to gun control, with reference to the certification or other means of certifying or licensing hunters and with reference to hunter training courses? Let me put it this way, do you think, given appropriate direction from the federal government, the provinces, operating on a uniform code to be established on a basis of dialogue with the provinces, could better manage their own houses with reference to the licensing of hunters and people who own guns?

**Col Nicholson:** Well . . .

**Mr. Brisco:** Or do you think the federal government, with its massive bureaucracy which it wants to make bigger, could do a better job?

**Col Nicholson:** Oh, no, we have said clearly in our brief and in the papers that preceded it that we think this should be left to the provinces and as to its effectiveness, I suggest if the statistics are looked at—I do not like to get into statistics—certainly the experience in Ontario and in British Columbia as to the effect of reducing accidents, hunting accidents, it has been very noticeable, very marked. This has followed the installation in those two provinces and, I think, the same may be said in Manitoba and in Quebec, that the experience there has been very encouraging. The number of hunting accidents has dropped markedly.

**Mr. Brisco:** Right. Mr. Chairman, could you give me an indication of how much time I have left?

**The Chairman:** You have two minutes.

**Mr. Brisco:** Right, and that is time for two questions.

**Mr. Brynaert,** do you have any record in the Canadian Wildlife Federation of how many long guns there are in Canada, I mean, rifles and shotguns?

**Mr. Brynaert:** We choose to use the Solicitor General's numbers. We have no way of knowing. We think it is somewhere between 6 million and 10 million.

**Mr. Brisco:** Six to ten million. All right. Amongst those long guns have you any idea what percentage—let us take 6 million—of 6 million are used in acts of violent crime?

**Mr. Brynaert:** I am not in a position to answer that question, I am sorry.

**Mr. Brisco:** If I may make a statement to that. We ran this through a computer at a large company in my riding and it worked out to .0025 per cent for the record. I wonder, with reference to the ammunition, whether you have any figures on how much ammunition is sold in Canada? They are going to require that every person who buys a box of shotgun shells, a box of .22 longs or whatever variety of ammunition you want to name, must present his registration certificate to the store owner; the store owner has to

[Interprétation]

**Une voix:** Exactement.

**Une voix:** En droit civil.

**M. Brisco:** Mais vous n'avez pas véritablement répondu à ma question. Vous ne m'avez pas dit si à votre avis il est possible d'avoir une excuse légitime pour la manipulation, l'entreposage ou le port d'une arme à feu.

**Col Nicholson:** Non, j'ai bien peur de ne pas savoir comment on peut avoir une excuse légitime pour quelque chose d'illégitime.

**M. Brisco:** Précisément, mais le bureau du Solliciteur général semble le penser.

Passons à une autre question. Que pensez-vous des mécanismes provinciaux existant à l'heure actuelle et relatifs au contrôle des armes à feu, à l'enregistrement, aux autres moyens de certification, ou de délivrance de permis de chasse et aux cours de formation des chasseurs? En d'autres termes, selon vous, sous l'égide de directives appropriées du gouvernement fédéral, les provinces observant un code uniforme devant être établi sur consultation, seraient-elles mieux à même de contrôler la délivrance de permis de chasse et de contrôler les propriétaires d'armes à feu?

**Col Nicholson:** Eh bien . . .

**M. Brisco:** Ou pensez-vous que le gouvernement fédéral avec son énorme appareil bureaucratique qu'il veut sans cesse accroître, pourrait faire un meilleur travail?

**Col Nicholson:** Oh, non, nous avons dit clairement dans notre mémoire et dans les documents précédents que selon nous on devrait s'en remettre aux provinces et pour ce qui est de l'efficacité, il n'est que de consulter les chiffres—je n'aime pas beaucoup me lancer dans les chiffres—pour voir qu'en Ontario et en Colombie-Britannique la réduction des accidents, des accidents de chasse, a été très remarquable. C'est ce qui a eu lieu dans ces deux provinces et la même chose pourrait être dite du Manitoba et du Québec; l'expérience a été très encourageante. Les accidents de chasse ont fortement diminué.

**M. Brisco:** Très bien. Monsieur le président, pourriez-vous m'indiquer combien de temps il me reste?

**Le président:** Il vous reste deux minutes.

**M. Brisco:** Très bien. Cela me laisse le temps pour deux questions.

Monsieur Brynaert, savez-vous à la Fédération canadienne de la faune combien il y a de carabines et de fusils au Canada?

**M. Brynaert:** Nous avons décidé de nous servir des chiffres du Solliciteur général. Il nous est impossible de savoir autrement. Cela se situe entre 6 et 10 millions.

**M. Brisco:** De 6 à 10 millions. Très bien. Prenons 6 millions. Sur ces 6 millions de carabines et de fusils, combien sont utilisés à des fins criminelles?

**M. Brynaert:** Je ne suis pas en mesure de répondre à cette question, je m'en excuse.

**M. Brisco:** J'aimerais faire une déclaration à ce sujet. Nous avons fourni ces données à l'ordinateur d'une grande compagnie de ma circonscription et le résultat a été de .0025 p. 100. Avez-vous des chiffres concernant le nombre de munitions vendues au Canada? Ils vont demander à toutes personnes qui achètent une boîte de cartouches, une boîte de balles de .22 ou de n'importe quelle munition, de présenter son certificat d'enregistrement au marchand, et celui-ci devra tout inscrire dans ses livres. Avez-vous une



[Text]

keep a record of that. Have you any idea how many shells are sold in Canada for both rifles and shotguns, and what percentage of the volume of shells and rifles sold are used for subsequent criminal purposes?

Mr. Brynaert: I cannot answer that question.

• 2040

Mr. Brisco: Okay. Finally, I would like to ask... Mr. Chairman, should I be addressing Mr. Nicholson as Colonel Nicholson?

The Chairman: Yes.

Mr. Brisco: My apologies, Colonel Nicholson.

You refer in your brief to the...

The Chairman: Formerly, yes.

Mr. Brisco: Pardon?

The Chairman: Mr. Poulin was asking if he was commissioned and I said, formerly.

Mr. Brisco: Right.

You refer in your brief to the discouraging effect of the gun control provisions in this bill on the young people. Would you enlarge on that statement? What do you mean by discouraging effects on young people?

Col Nicholson: Yes, I am very glad to.

I must say, one thing the Minister said this afternoon that will probably come up as an amendment is to reinstate Section 101(b) of the Criminal Code which, as is known, will permit a person who has not a licence to shoot under the immediate supervision of a person who has a licence or has authority. So I am very glad to hear that. But the other features—it was also said that the minimum age would be dropped from 14 to 12. I must say we did not suggest that. We do not oppose it. It is fine; let it go through, I hope.

The other thing we oppose is the extension upward of the age for which a special licence is required. It is now 14 to 16, and the proposal in the bill is to extend it to 14 to 18. Our objection here is that youngsters who wish to take up the sport of hunting or the sport of target shooting generally show an interest in it when they are very young, and we think if they show an interest in it they should not be discouraged. If youngsters are to be discouraged until they are 18, the odds are that they will have picked up some other sport. They have picked up water skiing or motorcycle driving or skidooing or something of this sort. So this is the reason. We do not see why youngsters who show an interest in this sport, which we think is a healthy, good sport—target shooting or hunting—should be discouraged. It may be said, well, they could get a permit. But filling out a form, getting a guarantor, having the father or guardian sign it, go to a gun licence issuer, a licence issuer, going through all this rigmarole, we certainly think is going to be enough to discourage youngsters from taking up this sport. That in essence is the reason, it is the only purpose we have been... It has been suggested that extending it to 18 brings it up to the age of civil liability in the provinces. But surely the issue of a permit will not affect civil liability. We draw attention to the fact that in all the provinces, with some minor qualifications, game licences are issued at 16. Therefore, we think there is much more logic to meeting the cut-off upper age at 14 to 16. If they must have a licence 14 to 16, we must accept it perhaps. It is in the law now. But why extend it to 18 and make it more difficult?

[Interpretation]

idée du nombre de cartouches vendues au Canada à la fois pour les fusils et les carabines, et du pourcentage de ces munitions et de ces armes vendues qui sont utilisées par la suite à des fins criminelles?

M. Brynaert: Je ne suis pas en mesure de répondre.

M. Brisco: D'accord. Finalement, j'aimerais demander... monsieur le président, devrais-je donner le titre de Colonel à M. Nicholson?

Le président: Oui.

M. Brisco: Toutes mes excuses, Colonel Nicholson.

Vous parlez dans votre mémoire du...

Le président: Avant, oui.

M. Brisco: Pardon?

Le président: M. Poulin me demandait s'il avait été commissaire et j'ai répondu, auparavant.

M. Brisco: Bon.

Vous parlez dans votre mémoire de la conséquence défavorable qu'auront les dispositions de contrôle des armes à feu de ce projet de loi sur les jeunes. Pourriez-vous être un peu plus précis? Qu'entendez-vous exactement?

Col Nicholson: Oui, je le ferai avec plaisir.

Tout d'abord, il y a cette probabilité d'amendement dont a parlé le ministre cet après-midi qui réintroduira l'article 101(b) du Code criminel qui, comme on le sait, permettra à une personne n'ayant pas de permis de se servir d'une arme à feu sous la surveillance immédiate de celle en ayant un. J'ai été très heureux de l'entendre. Il a été également mentionné que l'âge minimum sera réduit de 14 à 12 ans. Je dois dire qu'il ne s'agit pas d'une de nos propositions, nous ne nous y opposons pas, c'est très bien, espérons que cela sera adopté.

Ce à quoi nous nous opposons, c'est aux années pendant lesquelles un permis spécial est nécessaire. A l'heure actuelle c'est de 14 à 16 ans, et dans le bill il est proposé que cela passe de 14 à 18 ans. Si des jeunes souhaitent devenir chasseurs ou tireurs, ou montrent d'une manière générale un intérêt pour ce genre de sport lorsqu'ils sont très jeunes, ils ne devraient pas être découragés. Si on doit les décourager jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de 18 ans, il est fort vraisemblable qu'ils auront avant déjà choisi un autre sport. Ils auront choisi le ski nautique, la motocyclette, la conduite automobile ou la motoneige ou quelque chose de ce genre. C'est donc la raison de notre objection. Nous ne voyons pas pourquoi les jeunes qui manifestent un intérêt pour ce sport, qui selon nous est sain et excellent—qu'il s'agisse de tir sur cible ou de chasse—devraient être découragés. On pourra rétorquer, qu'ils peuvent obtenir un permis. Mais remplir un formulaire, obtenir un répondant, faire signer le père ou le tuteur, devoir se rendre dans un bureau de délivrance de permis, avoir à faire toutes ces choses, sera certainement suffisant pour décourager les jeunes de pratiquer ce genre de sport. C'est l'essence même de notre objection, c'est le seul objectif que nous avons eu... Certains ont dit que l'âge de 18 ans était l'âge de responsabilité civile dans les provinces. La délivrance d'un permis n'affectera pourtant pas la responsabilité civile. Nous signalons que dans toutes les provinces à quelque différence près, les permis de chasse sont délivrés à partir de 16 ans. Par conséquent, il nous semble beaucoup plus logique de maintenir ces permis spéciaux pour le groupe d'âge de 14 à 16 ans. S'il leur faut un permis de 14 à 16 ans, nous devons peut-être l'accepter. C'est la loi à l'heure



[Texte]

**Mr. Brisco:** Thank you Colonel Nicholson.

**The Chairman:** Mr. Daudlin.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

Through you to Colonel Nicholson, welcome to Ottawa, Colonel. The Colonel and I became acquainted in Chatham last weekend.

Colonel, you indicate that you were in Ottawa making representations before some other Committee in June of 1975. Is that correct?

**Col Nicholson:** The Solicitor General's gun registrars conference, yes.

**Mr. Daudlin:** In what capacity did you appear at that time?

**Col Nicholson:** As a representative of the Canadian Wildlife Federation.

**Mr. Daudlin:** You had a brief with you at that time, did you?

**Col Nicholson:** I had our position paper, which has been widely circulated.

**Mr. Daudlin:** It was published and distributed at that meeting, was it?

**Col Nicholson:** Oh yes, indeed.

**Mr. Brynaert:** Prior to that.

**Col Nicholson:** Prior; indeed, yes.

**Mr. Daudlin:** Prior to the meeting. Were copies distributed in fact to the Attorney General and the Minister of Justice?

**Col Nicholson:** Oh yes, yes. I think all members of Parliament got it.

**Mr. Daudlin:** And subsequent to that time, was any adjustment made in the position of the Canadian Wildlife Federation?

• 2045

**Col Nicholson:** Well, adjustments—I am sorry, I do not follow you.

**Mr. Daudlin:** Adjustment in the positions taken in that initial paper presented in June.

**Col Nicholson:** Yes, because at that time we were not dealing with the proposition to licence. We were dealing with the proposition to register guns.

**Mr. Daudlin:** Are you suggesting that at that meeting there was no suggestion that a licensing scheme might be an alternative to the registration system?

**Col Nicholson:** No. That was mentioned afterwards in some form, I cannot say where, by the Solicitor General who indicated that indeed he was impressed by some of the submissions made. In fact the first report indicated that he was going to drop the proposal to register rifles and shot-guns. He later denied this, and I think I am right in saying so. He said he had not entirely dropped the proposal but he was considering alternate proposals. So that is what stemmed from that conference as to public statements.

[Interprétation]

actuelle. Mais pourquoi repousser cela à 18 ans et rendre la chose plus difficile?

**M. Brisco:** Je vous remercie, Colonel Nicholson.

**Le président:** Monsieur Daudlin.

**M. Daudlin:** Je vous remercie, monsieur le président.

Je vous souhaite la bienvenue à Ottawa, Colonel Nicholson. Nous avons fait connaissance le week-end dernier à Chatham.

Colonel, vous avez dit avoir comparu devant un autre comité en juin 1975. N'est-ce pas?

**Col Nicholson:** Il s'agissait de la Conférence des agents d'enregistrement des armes à feu du Solliciteur général.

**M. Daudlin:** A quel titre avez-vous participé?

**Col Nicholson:** Comme représentant de la Fédération canadienne de la faune.

**M. Daudlin:** Vous avez présenté un mémoire, n'est-ce pas?

**Col Nicholson:** J'avais notre déclaration de principe, qui a été largement diffusée.

**M. Daudlin:** Ce document a été publié et distribué lors de cette réunion, n'est-ce pas?

**Col Nicholson:** Oui, bien sûr.

**M. Brynaert:** Avant la réunion.

**Col Nicholson:** Avant la réunion, bien entendu.

**M. Daudlin:** Avant la réunion. Des exemplaires ont-ils été donnés au Solliciteur général et au ministre de la Justice?

**Col Nicholson:** Oui, oui. Tous les députés en ont reçu un.

**M. Daudlin:** Est-ce qu'après cela la Fédération canadienne de la faune a modifié sa position?

**Col Nicholson:** Je ne vois pas très bien ce que vous voulez dire.

**M. Daudlin:** Est-ce que des modifications ont été apportées aux positions telles que présentées dans son premier exposé soumis au mois de juin?

**Col Nicholson:** Oui, car à l'époque il ne s'agissait pas de l'octroi de permis mais simplement de l'immatriculation des armes à feu.

**M. Daudlin:** Vous voulez dire que lors de cette réunion il n'avait pas été question de remplacer l'immatriculation par des permis?

**Col Nicholson:** Non. C'est par la suite que le Solliciteur général en a parlé en disant qu'il avait été fort impressionné par plusieurs interventions. D'après le premier rapport, le Solliciteur général semblait avoir l'intention d'abandonner l'immatriculation des armes à feu. Par la suite il a nié en disant qu'il était en train d'étudier des solutions de rechange. Voilà donc ce qui a été dit en public lors de cette conférence.

[Text]

**Mr. Daudlin:** Well, surely we can agree at this point that in fact we do not have before us a registration system for long guns.

**Col Nicholson:** Yes.

**Mr. Daudlin:** Can we agree as well that regarding the position paper of which we now have notice, as amended at some later date, in fact at least two of the recommendations made by the Federation have been adopted?

**Col Nicholson:** Two recommendations?

**Mr. Daudlin:** Yes. I think one of the recommendations the federation made was that fully automatic weapons should be prohibited.

**Col Nicholson:** Oh, yes. We recommended this.

**Mr. Daudlin:** And in fact that has been adopted and is part of the legislation before us.

**Col Nicholson:** Yes. I may say that was recommended by other bodies also.

**Mr. Daudlin:** But it did constitute one of the formal recommendations of the Canadian Wildlife Federation.

**Col Nicholson:** Yes.

**Mr. Daudlin:** You have indicated to us that in fact you came out opposed to a registration system and we have an alternative, albeit perhaps not an acceptable alternative to yourself, but an alternative in the form of a licensing arrangement. I think we can agree on that.

**Col Nicholson:** Yes. There is an alternative system before us now.

**Mr. Daudlin:** I take it then that when you indicate there has been no consultation, you feel that more of what you recommended should have been adopted so as to constitute valid consultation as opposed to the adoption of two or three of the recommendations made by yourselves.

**Col. Nicholson:** I may refer to one of our papers. I am looking for the one where we suggested that there were other points which we did not recommend but which we felt were worthy of consultation. We suggested a number, and we thought this would lead to consultation, not only with us but with other interested groups. I think I may refer to them here. We were not prepared to make strong recommendations on all these points, but we thought they were worthy of consultation. We invited attention to them.

For instance, if I may just give an illustration or two, we suggested—I say again that these were not firm recommendations. These are things we thought should be a matter of consultation. There was delayed delivery. Firearm dealers were required to delay delivery of a firearm for say 48 hours after the purchase. Might this not prevent some of the shooting deaths arising from violent anger? That is one illustration.

**Mr. Daudlin:** May I interrupt at this point and suggest to you that a licensing scheme, of course, provides a substantial delaying system?

**Col. Nicholson:** Yes, and also the scheme we have suggested provides the same thing.

We suggested that club responsibility should be recognized and encouraged, and the responsibility of those clubs that use restricted firearms as a club activity should be broadened. For instance, such clubs might be required to accept members taking part in the activity subject to qualification in safe gun handling and proof of a good reputation. That is another point we suggested. We wondered about advertising the sale of restricted firearms in

[Interpretation]

**M. Daudlin:** Mais vous conviendrez qu'il ne s'agit pas d'un système d'immatriculation des fusils.

**Col Nicholson:** Oui.

**M. Daudlin:** Et vous conviendrez également qu'au moins deux des recommandations présentées par la Fédération ont été adoptées.

**Col Nicholson:** Vous dites bien deux recommandations?

**M. Daudlin:** Oui. Dans une de ses recommandations, la Fédération proposait d'interdire les armes entièrement automatiques.

**Col Nicholson:** En effet.

**M. Daudlin:** Cette recommandation a été adoptée et fait maintenant partie de la loi dont nous sommes saisis.

**Col Nicholson:** D'autres instances ont recommandé la même chose.

**M. Daudlin:** Mais la Fédération canadienne de la faune a fait cette recommandation à titre officiel.

**Col Nicholson:** C'est vrai.

**M. Daudlin:** Vous nous avez dit que vous êtes contre l'immatriculation des armes à feu à quoi nous vous avons répondu que la seule autre solution serait un système de permis. Vous êtes d'accord?

**Col Nicholson:** En effet, c'est une alternative.

**M. Daudlin:** Donc lorsque vous dites qu'il n'y a pas eu consultation, vous voulez dire qu'un nombre plus important de vos recommandations auraient dû être adoptées et non simplement deux ou trois.

**Col Nicholson:** Dans un de nos mémoires, nous faisons remarquer que certains points, tout en ne faisant pas l'objet de recommandation, méritaient néanmoins de faire l'objet de consultations. Nous avions espéré que ces consultations se feraient avec d'autres groupes intéressés en plus de notre Fédération. Nous ne tenions pas à faire des recommandations fermes sur tous ces points, estimant néanmoins qu'ils mériteraient de faire l'objet de consultations.

Ici il avait été question entre autres du retard de livraison. En effet les marchands d'armes à feu seraient tenus d'attendre 48 heures avant de livrer une arme à feu. Ceci pourrait peut-être empêcher un nombre de tueries dues à la colère. Voilà un exemple.

**M. Daudlin:** A mon avis, un système de permis assurerait un retard considérable.

**Col Nicholson:** Oui mais le système que nous avons proposé arriverait au même but.

D'après nous il faudrait encourager la responsabilité des clubs, et notamment étendre la responsabilité des clubs utilisant des armes dont l'usage est limité. Ainsi on pourrait obliger ces clubs à accepter des membres sous réserve qu'ils fassent preuve de compétence dans le maniement d'armes à feu et présentent un certificat de bonne conduite. Par ailleurs nous avons posé la question de savoir si la publicité pour les armes à feu dans la presse ne risquait pas



[Texte]

the public press because it provides a source of supply for criminals.

**Mr. Daudlin:** Can we not agree though, Commissioner, that the ...

• 2050

**Col. Nicholson:** Well, may I make one more point on what we thought was worthy of consultation, a thing we call armed trespass. We suggest this is worthy of consultation. It is a source of irritation, it is a source of damage, and indeed it is a source of some danger to farmers, ranchers and country dwellers generally. We feel that adequate identification with the trespasser by the property owner is the real problem and we wonder if this is a matter for federal or provincial attention. Now these are the sort of things—and I have not gone through the complete list—that we thought should be looked at carefully and as a matter of consultation.

**Mr. Daudlin:** I appreciate that position, sir, but as I have indicated in a couple of instances, really it is a difference in methodology that we are talking about, not a difference in end. If I may, the initial part of the statement that you made this evening seemed to indicate that you were concerned that the legislation being proposed dealt with fitness only. I think you started off with that position, that this legislation was useless and meaningless and that it dealt with fitness only and proposed to leave the competence issue to the provincial jurisdiction. But then, I must confess, I found myself somewhat confused when midway through your statement you then took the tack that surely the province is more competent to deal with the issue of competence and as a consequence should also deal with fitness. I wondered how you could argue both sides of that equation.

**Col. Nicholson:** We did not say the provinces should deal with fitness. We said it should be dealt with in a more forthright manner.

**Mr. Daudlin:** Well, you are not suggesting that fitness should not be dealt with at all then?

**Col. Nicholson:** Well, it is a question of how to get at it. We suggest for instance one point, that if a person is convicted of a violent crime then he has demonstrated unfitness. So when he is convicted of a violent crime, whether it is with a bicycle chain, a knife or a gun, put him under an order of prohibition and take his firearms away from him. This person has demonstrated unfitness and so we say to get at it in this positive direct way.

**Mr. Daudlin:** Again, I take it that we can do the same thing by issuing instructions to the registering officer that a person guilty or convicted of a violent crime is not a person liable to obtain a licence.

**Col. Nicholson:** But do you need to set up this great machine to do that?

**Mr. Daudlin:** Well, it may or may not be a great machine, Commissioner. I think we differ as to how great it has to be.

**Col. Nicholson:** Well, I think the 900 is pretty great.

[Interprétation]

d'approvisionner trop facilement les criminels en puissance.

**M. Daudlin:** Mais vous conviendrez néanmoins ...

**Col. Nicholson:** Je voudrais, si vous me le permettez évoquer le problème des personnes portant une arme à feu et qui entrent dans des propriétés privées. C'est une question qui devrait faire l'objet de consultations, car elle irrite et met en danger les agriculteurs et les gens vivant à la campagne. Il est essentiel que les propriétaires puissent identifier les personnes qui pénètrent sur leur propriété en portant une arme à feu, je me demande si ceci relève de la compétence fédérale ou provinciale. Voilà donc plusieurs questions qui mériteraient à mon avis de faire l'objet de consultations.

**M. Daudlin:** Je comprends, mais il s'agit à mon avis d'une différence de méthodologie et non pas d'objectif. Dans votre déclaration, vous sembliez préoccupé du fait que le projet de loi traitait uniquement de l'aptitude à porter des armes. Au départ vous disiez en effet que le projet de loi ne servirait à rien et n'avait aucun sens du fait qu'il traitait uniquement de l'aptitude à porter des armes à feu et vous aviez proposé que la question de la compétence soit laissée aux instances provinciales. Mais ensuite, vers le milieu de votre exposé, j'ai été quelque peu surpris de vous entendre dire que les provinces étant de toute façon mieux placées pour régler la question de compétence, elles devraient pouvoir par la même occasion trancher le problème de l'aptitude. Je ne vois pas comment vous faites pour concilier ces deux positions.

**Col. Nicholson:** Nous n'avons jamais dit que les provinces devaient s'occuper de l'aptitude. Mais nous avons bien dit que la question devrait être abordée de façon plus directe.

**M. Daudlin:** Est-ce que vous voulez dire qu'il ne faut pas du tout s'occuper de la question d'aptitude?

**Col. Nicholson:** Tout dépend de comment on s'y prend. Ainsi, lorsqu'une personne a été condamnée pour un crime violent, cela prouve qu'elle n'est pas apte à manier des armes à feu. Si donc une personne a été inculpée d'un crime violent, que ce soit avec une chaîne de vélo, un couteau ou une arme à feu, l'usage des armes à feu doit désormais lui être interdit. Dans un pareil cas, une personne n'est manifestement pas apte à s'en servir et c'est de cette façon positive que nous proposons d'agir.

**M. Daudlin:** On peut arriver au même résultat en donnant ordre aux employés des bureaux d'immatriculation de ne pas délivrer de permis aux personnes inculpées de crime violent.

**Col. Nicholson:** Mais est-ce bien nécessaire de mettre sur pied une aussi lourde bureaucratie?

**M. Daudlin:** Je ne sais pas dans quelle mesure elle sera lourde.

**Col. Nicholson:** Neuf cents personnes, à mon avis, c'est beaucoup.



[Text]

**Mr. Daudlin:** Well, let me suggest to you, sir, that contrary to what you appear to be sort of leading us to believe, that in fact we have a completely independent system going along and building up bureaucratically adjacent to the provincial system of competency right now, there are provisions in the legislations explicitly for the interaction of the provincial and federal jurisdictions, . . .

**Mr. Woolliams:** With Order in Council.

**Mr. Daudlin:** . . . as provided by educational and competency instructions.

**Col Nicholson:** A dual system.

**Mr. Daudlin:** A dual system or a shared system.

**Col Nicholson:** Well, it will still be dual if this bill passes.

**Mr. Daudlin:** My friend, Mr. Brisco, was dealing with the issue of careless storage and was suggesting that in fact he could not conceive, and indeed got you to admit that it was difficult to conceive, of the possibility of lawful careless storage. Just to offer a suggestion, might it not be possible in the instance of a fire that an individual carrying a firearm might discard that firearm in the front porch as he was running away and that might not be in fact a lawful careless storage of a loaded firearm—to throw it away where it might be found by someone else? Surely that would be picked up by lawful careless storage in buildings.

**Col Nicholson:** I do not know what you prove by it.

**Mr. Daudlin:** Well, we may not prove anything by it except to prove that there are instances where in fact that type of legislation would be necessary—that type of wording.

**Col Nicholson:** Well, I wonder if they are numerous enough to be significant.

**Mr. Daudlin:** Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Leggatt is next. Mr. Brynaert has suggested to me that I might perhaps just introduce the other two members of their group in case we would wish to direct any questions to them as well. Of course it would have to be within the same time limit.

Mr. Fournier is the counsel for the group and Mr. George Clavelle is the Vice Chairman of the Firearms Legislation Committee and also a detective sergeant of homicide with the Metropolitan Police Force of Winnipeg.

**Mr. George Clavelle:** Inspector; I was promoted.

**The Chairman:** I am sorry.

• 2055

**An hon. Member:** You promoted him.

**The Chairman:** I was just giving what I was told but I am pleased to learn that he is an Inspector. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. I would like also to welcome Colonel Nicholson and Mr. Brynaert, both of whom I have met, and we have discussed this question at reasonable length, with Mr. Brynaert, as I recall.

[Interpretation]

**M. Daudlin:** Contrairement à ce que vous sembliez vouloir dire, il ne s'agit pas de créer une bureaucratie indépendante; une disposition de la loi prévoit explicitement la coopération entre les juridictions provinciales et fédérale.

**M. Woolliams:** Avec décret en conseil.

**M. Daudlin:** Comme prévu par les ordonnances en matière d'instruction et de compétence.

**Col Nicholson:** Il s'agit donc d'un système double.

**M. Daudlin:** Un système double ou partagé.

**Col Nicholson:** Il sera double si le présent projet de loi est adopté.

**M. Daudlin:** En parlant de l'entreposage négligent d'armes à feu, M. Brisco avait dit qu'un entreposage négligé légal était en principe inconcevable, ce que vous aviez d'ailleurs reconnu vous-même. Ainsi lorsqu'un incendie éclate, une personne qui aurait une arme à feu à la main pourrait la laisser tomber sur la véranda de la maison en s'enfuyant ce qui serait un entreposage négligent bien que légal d'une arme à feu qui pourrait ainsi être ramassée par quelqu'un d'autre. En tout état de cause, cela tomberait sous le coup d'un entreposage négligent bien que légal dans un immeuble.

**Col Nicholson:** Je ne vois pas ce que cela prouve.

**M. Daudlin:** Cela prouve simplement que pareille loi peut être indispensable dans certains cas.

**Col Nicholson:** Je ne pense pas que le nombre de cas soit suffisant pour le justifier.

**M. Daudlin:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** La parole est maintenant à M. Leggatt. M. Brynaert m'a proposé de vous présenter deux autres membres du groupe au cas où vous voudriez leur poser des questions. Bien entendu, le temps de parole reste inchangé.

M. Fournier est le conseiller juridique du groupe et M. George Clavelle est le vice-président du Comité des lois concernant les armes à feu et en même temps sergent-détective de la Police métropolitaine de Winnipeg.

**M. George Clavelle:** Pardon, j'ai été promu au rang d'inspecteur.

**Le président:** Je m'excuse.

**Une voix:** C'est vous qui lui avez donné sa promotion.

**Le président:** Je ne faisais que répéter ce que l'on m'a dit, mais je suis heureux d'apprendre qu'il est inspecteur. Monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Je vous remercie monsieur le président. Je tiens à souhaiter la bienvenue au colonel Nicholson ainsi qu'à M. Brynaert; je les ai rencontrés tous les deux et j'ai notamment discutés assez longuement de cette question avec M. Brynaert.

[Texte]

I want to look at your brief for a minute and I might say that I do agree with your comments that there are a good number of very constructive things, that the Canadian Wildlife Federation has proposed, that have not been picked up. Is it your view that the delay-delivery request that you have made should be incorporated in the Bill whether or not we abandon the arms-licensing ownership-registration provision? And you are smiling!

**Col Nicholson:** I can only repeat: we put this forward. We put this forward as a suggestion for consultation because, at our directors' meeting, when the issue came up, we thought, at first, it was something that was solid and we could support. But two or three of the directors raised questions about it which seemed to us quite serious. There is the problem that would occur in isolated villages, in settlements in the North, for example, when a person, a trapper, perhaps, comes in and wants to buy a gun. He needs to buy a gun and he is in the settlement only for overnight...

**Mr. Fraser:** Or ammunition.

**Col Nicholson:** ... or ammunition, indeed. We thought that we would not press this issue but we would put it forward. Perhaps, if it is examined carefully, there may be some method of getting at it. I am not in a position and, I do not think, George, we are in a position to make a firm recommendation, on this, remembering our directors' reservations.

**Mr. George Clavelle (Director, Vice Chairman, Firearms Legislation Committee, Canadian Wildlife Federation):** That is right.

**Col Nicholson:** But there was agreement that we should put it forward as being worthy of consultation.

**Mr. Leggett:** One of the arguments, that you put forward, really, in favour of not finding ownership-registration necessary is that the Code already prohibits, and I am now reading from page 2 of your brief, that I was presented with:

Selling, giving, etc. of a firearm to a person of unsound mind or one who is under legal prohibition.

Now, you have had considerable experience in terms of the criminal law, Colonel Nicholson. Is it not a fact that *mens rea* has to be an element in obtaining a conviction? If I were, for example, to sell my firearm to a person of unsound mind, would the Crown not have to prove that I was aware that this was a person of unsound mind in order to obtain a conviction? Are you prepared, therefore, to admit that the arms-licensing provision adds a further protection in terms of that provision? Obviously, to obtain a conviction where a weapon or a firearm is sold from one person to a person who should not have one, the intervention of the arms-licensing officer, surely, is some protection for the public, is it not? You may want to call it bureaucratic, but there is that intervention, in terms of someone else having discretion about whether a person is an appropriate person to have a weapon.

**Col Nicholson:** Of course, you are presupposing that the Bill, as it reads, now, is going to pass...

**Mr. Leggett:** Yes, I am asking you to presuppose that and there will be, I know, a fairly lengthy debate about the principles that you have brought forward, today. But, in those terms, does that not provide some additional protection of keeping some firearms from the unstable person, the man who has already demonstrated a history of mental instability or violence in his part?

[Interprétation]

Je suis d'accord lorsque vous dites que nous n'avons pas donné suite à de nombreuses propositions constructives avancées par la Fédération canadienne de la faune. Est-ce que, à votre avis, le retard de livraison que vous proposez devrait faire partie du Bill, indépendamment de la décision qui sera prise en ce qui concerne l'immatriculation et les permis pour les détenteurs d'armes à feu? Je vois que vous souriez.

**Col Nicholson:** C'est une suggestion que nous avons faite, car nous l'avions trouvée valable lors d'une réunion de notre conseil d'administration. Deux ou trois de nos administrateurs avaient d'ailleurs soulevé des questions très sérieuses à ce sujet. Ainsi dans les villages isolés ou dans le Grand Nord, qu'est-ce qui se passe lorsqu'un chasseur vient acheter une arme à feu alors qu'il n'est sur place que pour deux jours?

**M. Fraser:** Ou lorsqu'il vient acheter des munitions.

**Col Nicholson:** C'est exact. C'est pourquoi nous avons décidé de ne pas insister sur cette question mais simplement de vous la soumettre. Une solution pourrait d'ailleurs être trouvée sans doute après une étude attentive. C'est pourquoi nous pouvons vous faire une recommandation ferme à ce propos.

**M. Georges Clavelle (Directeur et vice-président du comité législatif sur les armes à feu de la Fédération canadienne de la faune):** C'est exact.

**Col Nicholson:** Nous estimions toutefois que cette proposition mériterait d'être examinée.

**M. Leggett:** Vous avez dit qu'à votre avis l'immatriculation des armes à feu n'était pas indispensable parce que le Code pénal interdit déjà et je cite de la page 2 de votre mémoire:

La vente, le don etc. d'un arme à feu à une personne n'ayant pas tous ces esprits ou frappée d'une interdiction légale.

Vous avez une vaste expérience en ce qui concerne le Droit pénal, colonel. Est-ce vrai qu'il faut prouver l'intention criminelle pour inculper quelqu'un? Ainsi, si je vendais une arme à feu à une personne ne possédant pas tous ses esprits, est-ce qu'il n'appartiendrait pas à la Couronne de prouver que je savais que cette personne n'était pas en possession de tous ses esprits afin de m'inculper? Est-ce que vous conviendrez dans ces conditions que la disposition en ce qui concerne les permis fournit une protection supplémentaire? En effet l'intervention de l'employé chargé de délivrer les permis fournit une protection supplémentaire au public lorsqu'un vendu une arme à feu à un individu qui n'aurait pas dû en avoir. Vous pouvez dire que c'est de la bureaucratie, mais il y a là une personne qui est autorisée à décider si oui ou non telle ou telle personne est apte à manier des armes à feu.

**Col Nicholson:** Cela, à condition que le Bill soit adopté dans sa forme actuelle.

**M. Leggett:** Oui et je sais fort bien que l'on va discuter longuement des principes que vous avez évoqués. Mais est-ce que cette disposition à votre avis n'empêche pas au moins quelques armes à feu à tomber entre les mains de personnes instables, notamment celles qui sont connues comme étant violentes.



[Text]

**Col Nicholson:** Are you dealing with someone who has been convicted?

**Mr. Leggatt:** No, I am dealing with prevention rather than after the fact. The point I want you to address yourself to is the discretion that is given to the licensing officer. He is given the power, and we can argue on the civil liberties basis. It may be an awesome power but he is given the power to remove a firearm from someone, who may not have killed his wife, or anybody else, but who in his judgment, because of his mental history, is an improper person to have it. Now, surely, that is a preventive law. It does not help the deceased very much, if you wait for the conviction and, then, take the weapon away.

**Col Nicholson:** I can only answer that in general terms. Perhaps, and, I think, I said this in my opening remarks, perhaps this system will weed out a few, rightly or wrongly, perhaps more wrongly than rightly. But we think the over-all effect of this system, the tremendous effort that goes into it to identify a few of these people—we say that this effort could be directed much more effectively in other ways.

• 2100

**Mr. Leggatt:** Colonel, would you address yourself now to the existing legislation which concerns handguns. You are concerned with the question of competency and fitness. However, under our existing law the registrars do determine fitness when they issue licences for handguns. Is it your recommendation to this Committee that we abandon the handgun legislation and open that in the same way that the present law on firearms is provided for?

**Col Nicholson:** No, we have never suggested that the handgun legislation be tampered with. We wonder about some features in the bill which tend to tighten up the handgun legislation, but certainly we have never suggested that the present handgun legislation and the registration and the permit system be altered. I have said—and perhaps this is what has attracted your attention—that having lived with this thing since 1934, the great benefits that we thought as policemen would stem from it in 1934 really did not take effect. There were some benefits, it is true, but we still find criminals with handguns in just as large numbers, if not more. So we do not suggest any attempt to weaken the handgun legislation.

**Mr. Leggatt:** But would you not agree with me that the handgun legislation in Canada has contributed to a reduction in homicide, over-all? There is some significant reduction in homicide because of the controls we have placed on the handgun, is there not?

**Mr. Woolliams:** How could you ever determine that when it has gone up 18 per cent in one year.

**Mr. Leggatt:** By comparing statistics in various countries, Eldon. I wonder if the witness would like to answer the question.

**Col Nicholson:** No, I would not attempt to answer that because I do not think it has been measured. It would be strictly a matter of opinion.

[Interpretation]

**Col Nicholson:** Il s'agit de personnes déjà condamnées.

**M. Leggatt:** Pas nécessairement mais mieux vaut prévenir que guérir. Il s'agit du pouvoir de décision accordé à l'employé du bureau de permis. On peut dire bien entendu que ce pouvoir est une atteinte à la liberté. L'agent serait donc autorisé à confisquer une arme à feu à toute personne qui, bien que n'ayant tué personne, n'est pas apte à se servir d'une arme à feu en raison de son état mental. Voilà à mon avis une loi préventive. Nous pouvons épargner des vies humaines en n'attendant pas pour confisquer les armes que la procédure juridique ait suivi son cours.

**Col Nicholson:** Comme je l'ai dit dans ma déclaration d'ouverture, pareil système risque de permettre de repérer un certain nombre de personnes et le plus souvent, à mon avis, celles qui ne le méritent guère. Nous croyons que l'effet global du système, l'effort énorme qui a été fait pour identifier certaines de ces personnes, serait dirigé beaucoup plus efficacement d'une autre façon.

**M. Leggatt:** Colonel, parlez de la loi existante concernant les armes à feu. Vous parlez de compétence et d'aptitude. Toutefois, en vertu de lois existantes, les registraires évaluent l'aptitude lors de l'émission des autorisations pour les armes à feu. Vous recommandez au Comité que nous abandonnions la Loi concernant les armes à feu pour que nous la rendions plus libre de la même façon que la loi actuelle au chapitre des armes à feu?

**Col. Nicholson:** Non, nous n'avons jamais proposé que la Loi concernant les armes à feu soit modifiée. Nous nous intéressons à certains aspects du bill qui visent à resserrer la Loi concernant les armes à feu, mais nous n'avons certainement jamais proposé que la loi actuelle concernant les armes à feu, de même que l'enregistrement et les autorisations soient modifiés. J'ai dit, et c'est peut-être cela qui a attiré votre attention, que cela fait partie de ma vie depuis 1934, et que les grands avantages que nous avions pensé en tant que policiers à en retirer depuis ce temps-là, n'ont pas vraiment eu lieu. Il y a eu d'autres avantages, c'est vrai, mais nous trouvons encore des criminels qui ont des armes à feu, leur nombre est aussi important, sinon plus élevé. Par conséquent, nous ne suggérons pas d'affaiblir la loi concernant les armes à feu.

**M. Leggatt:** Mais vous n'êtes pas d'accord avec moi que la législation concernant les armes à feu au Canada a contribué à une réduction des homicides? Il y a eu une baisse importante, à cause des contrôles que nous avons exercés sur les armes à feu, n'est-ce pas?

**M. Woolliams:** Comment pouvez-vous dire cela alors que l'accroissement a été de 18 p. 100 dans une année.

**M. Leggatt:** Comparez avec des statistiques d'autres pays. Je me demande si le témoin aimerait répondre à cette question.

**Col Nicholson:** Non, je ne veux pas essayer, car je ne crois pas que cela ait été mesuré. C'est tout à fait une question d'opinion.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** You are aware of the statistics that in the United States 54 per cent of homicides are by handgun; in Canada it is 10.4 per cent. Is that not a figure that is persuasive to you?

**Col Nicholson:** No. I find great difficulty in comparing these figures.

**An hon. Member:** It is persuasive to me, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** The question of storage has come up, and the problem of defining what careful storage is. Surely, Colonel, in your experience in the criminal law dealing with criminal negligence in the operation of an automobile, I do not recall any regulation which set forth specifically what was or was not gross criminal negligence in the operation of an automobile. That was a matter that surely you yourself, as a police officer, made some determination about in whether a charge should be laid or not. So why are you now arguing that in terms of the storage we have to define it specifically, whereas in terms of automobile law it seems to me the police have operated fairly successfully in making that kind of discretionary decision where the case is gross and therefore does not go to civil court; in fact, a criminal charge is laid.

**Col Nicholson:** All we have said in our brief is to raise a question as to what is careless storage. We have simply raised the question because a tremendous number of people throughout the country have come to us and asked this question; people who own guns and wonder what careless storage means. So we have raised the question in this way, fully appreciating that if it passes in its present form it will be a matter of judgment by the courts, based on, I suggest, a great body of case law.

**Mr. Leggatt:** Colonel, as a police officer—and I would like you to put your hat back on when you were in the business.

**Col Nicholson:** That was a long time ago.

**Mr. Leggatt:** A long time ago. Surely you would have preferred, in terms of seeing that negligent firearms owners were brought to justice, to have some discretion in determining yourself what was careless or not and would not wish to be bound by some specific regulation which said it has to be locked and thus and so. Surely as a police officer you would find it more effective, as you do under the criminal law in terms of criminal negligence in the operation of an automobile, for example, to have some discretion. Would you respond to that? Why are you arguing against discretion in that case and not for discretion in the other?

**Col Nicholson:** I say again, all we have done is ask the question: what is careless storage? We have asked it because of the great interest this has raised throughout the whole country. We appreciate that this is going to be a matter of discrimination; a decision by the policemen who are dealing with it, by the crown attorneys, and finally by the courts.

**Mr. Leggatt:** I have one last question, Mr. Charman. You have called for restrictions in terms of the mail order provisions?

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Vous savez que d'après les statistiques, 54 p. 100 des homicides aux États-Unis se font par arme à feu alors qu'au Canada il n'y en a que 10.4 p. 100. Ce chiffre ne veut rien dire pour vous?

**Col Nicholson:** Non. Je trouve qu'il est bien difficile de comparer ces chiffres.

**Une voix:** Ces chiffres sont persuasifs monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** La question d'entreposage s'est posée, ainsi que le problème de définir quel doit être l'entreposage sécuritaire. Sûrement, colonel, d'après votre expérience en droit criminel, étant donné que vous avez connu des cas de négligence criminelle chez les automobilistes, de mon côté, je ne connais pas de règlement qui établit de façon précise ce qui constitue une négligence criminelle flagrante dans la conduite d'une voiture. Mais vous, en tant que policier, vous devez savoir si on doit ou non porter une accusation. Pourquoi sommes-nous en train de discuter maintenant de la définition précise de l'entreposage, alors que du point de vue législation concernant les voitures, il me semble que les policiers ont avec succès pris ce genre de décision discrétionnaire si le cas est flagrant et que, par conséquent, la cause n'est alors pas présentée en cour civile, mais au criminel.

**Col Nicholson:** Dans notre mémoire, nous n'avons fait que soulever une question concernant l'entreposage négligent. Nous n'avons fait que soulever la question, car un nombre important de personnes au pays s'est adressé à nous pour nous la poser. Les personnes qui possèdent des armes à feu et qui se demandent ce qu'un entreposage peu prudent signifie. Nous avons donc posé la question se cette façon, sachant très bien que si elle était acceptée dans sa forme actuelle, elle ferait l'objet de décisions des tribunaux, fondées, je suppose, sur un nombre important de causes.

**M. Leggatt:** Colonel, en tant qu'officier de police, j'aimerais que vous coiffiez de nouveau votre chapeau comme lorsque vous étiez policier.

**Col Nicholson:** C'était il y a longtemps.

**M. Leggatt:** Il y a longtemps. Vous auriez certainement préféré voir les propriétaires d'armes à feu négligents traduits en justice et donc avoir vous-même une certaine discrétion pour déterminer ce que signifiait être négligent ou non et vous n'auriez pas aimé être limité par des règlements précis qui disent que les armes à feu doivent être sous clé et placées de telle ou telle façon. En tant qu'agent de police, vous auriez préféré cela. De la même façon, en Droit criminel, on détermine la négligence criminelle dans le maniement des voitures par exemple, et vous exercez une certaine discrétion. Que répondez-vous à cela? Pourquoi êtes-vous contre la discrétion cette fois-ci et non pas dans l'autre cas?

**Col Nicholson:** Tout ce que nous avons fait, c'est de poser la question: que veut dire un entreposage négligent? Nous l'avons posée, à cause du grand intérêt qui s'est manifesté dans tout le pays. Nous savons que c'est une question de jugement, de décision prise par le policier qui s'occupe de l'affaire, par les avocats de la Couronne et finalement par les tribunaux.

**M. Leggatt:** J'ai une dernière question, monsieur le président. Vous avez demandé des restrictions dans les dispositions concernant les ventes postales?

[Text]

**Col Nicholson:** Yes, we felt that is worthy of consultation.

**Mr. Leggatt:** And I might say I agree with you, and it is a very sensible recommendation...

**Col Nicholson:** But we do not know quite what the Bill proposes because it is all to be covered by regulation.

**Mr. Leggatt:** Yes I take it that it is your recommendation, to the Committee, that you would prefer to see a total ban on mail-order gun-sales put in the Bill?

**Col Nicholson:** No. We do not suggest that. Again, on the mail order, we put this item forward for consultation, I even presented the name of a sporting goods association and suggested that these are the kind of people that should be called in to see what reasonable proposals could be considered.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much.

**The Chairman:** Thank you. I have Mr. Baker, Mr. Towers and Mr. Loisel. Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Mr. Chairman, I would like to address a couple of questions to Mr. Brynaert. What do I have, Mr. Chairman, five minutes?

**The Chairman:** You have ten, but if you can do it in five, all the better, because we have quite a few questioners.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Mr. Brynaert, I think you are familiar with the Gander Rod and Gun Club. I think you are making jointly some recommendations to have some of the administrative people appear before them to answer some very pertinent questions vis-à-vis this particular legislation. I am impressed by certain parts of your brief that encompass basically the same objections, that this particular Newfoundland group had towards the legislation, and I would like to pursue, with you, a couple of very important points that you made.

One relates to Section 99(2) that deals with careless storage. Would you say that, perhaps, some people do not realize that guns are a necessary part of the way of life of a particular group of people in our Canadian society? I am thinking, specifically, not just of the people in northern parts of Canada but also of the fishermen, along our coasts, who are licensed to use guns. We have 5,000 seal hunters in my particular province. Do you think that the Regulations, concerning careless storage, will ever be drawn up? Do you think they will ever appear even in the Regulations? Were you given to believe, by anyone, that they would appear in the Regulations?

**Mr. Brynaert:** In answer to the last part of your question were we given to believe that they would appear? We had no consultations so, of course, the Bill is as new to us as it was to you the day that you received it in the House of Commons. I think the point that you raised regarding the use of firearms by fishermen is one that was raised in our meetings in New Brunswick and Nova Scotia just two weeks ago. It was raised very strongly, and we took it forward to the Minister. Lobster fishermen and other fishermen require long guns on their fishing boats. And the Minister was quite surprised. He could not understand why they would require rifles on board a fishing boat. We explained to him that they are used to shoot seals and sharks. Also, he did not know that there were sharks off the coast of Eastern Canada. We suggested to him that all members of the crew, at one time or another, may be called

[Interpretation]

**Col Nicholson:** Oui, nous avons cru qu'il fallait qu'il y ait consultation à ce sujet.

**M. Leggatt:** Je suis d'accord avec vous, c'est une recommandation très sensible...

**Col Nicholson:** Nous ne savons pas exactement ce que le bill propose, car cela doit être couvert par les règlements.

**M. Leggatt:** Oui. Je pense que c'est là votre recommandation au Comité, que vous préférez qu'il y ait une interdiction totale des ventes postales dans le bill?

**Col Nicholson:** Non, ce n'est pas ce que nous suggérons. Nous avons dit que cette question des ventes postales devait être discutée en consultation et j'ai même donné le nom d'une association qui vend des articles de sport en disant que c'était le genre d'organisation qui pouvait être appelée et de qui on pouvait recevoir des propositions raisonnables.

**M. Leggatt:** Je vous remercie beaucoup.

**Le président:** Merci. J'ai encore les noms de MM. Baker, Towers, et Loisel. Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur le président, j'ai quelques questions à poser à M. Brynaert. J'ai cinq minutes, monsieur le président?

**Le président:** Vous en avez dix, mais si vous pouvez en prendre cinq, tant mieux, car nous avons d'autres personnes.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur Brynaert, je crois que vous connaissez bien le club *Gander Rod and Gun*. Je pense que vous avez présenté conjointement des recommandations afin que certains administrateurs comparaisent afin de répondre à des questions pertinentes en rapport avec cette loi. Je suis impressionné par certaines parties de votre mémoire qui comprend les mêmes objections fondamentalement que ce groupe de Terre-Neuve et j'aimerais poursuivre avec vous certains points très importants que vous avez soulevés.

Un de ces points a trait à l'article 99(2) concernant l'entreposage négligent. Diriez-vous que certaines personnes ne réalisent pas que les armes à feu sont une partie nécessaire de la façon de vivre d'un certain groupe de gens, dans notre société canadienne? Je pense plus précisément, non pas seulement aux personnes qui demeurent dans les parties septentrionales du Canada mais également aux pêcheurs le long de nos côtes qui sont autorisés à avoir des armes à feu. Nous avons par exemple 5,000 chasseurs de phoques dans ma province. Croyez-vous que les règlements concernant l'entreposage négligeant verront le jour? Croyez-vous que cet aspect fera partie des règlements? Quelqu'un vous a-t-il dit que ce serait le cas?

**M. Brynaert:** Pour répondre à la dernière partie de la question, avons-nous raison de croire que ce sera le cas? Nous n'avons pas eu de consultations, mais par conséquent le projet de loi est aussi nouveau pour nous qu'il l'était pour vous, le jour où vous l'avez reçu de la Chambre des communes. Le point que vous avez soulevé concernant l'utilisation des armes à feu par les pêcheurs avait déjà été soulevé à nos réunions il y a deux semaines au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Cela a été soulevé avec beaucoup de force, et nous l'avons transmis au ministre. Les pêcheurs de homard et les autres pêcheurs ont besoin d'un fusil à long canon à bord de leurs bateaux de pêche. Le ministre a été très surpris. Il ne pouvait pas comprendre pourquoi il leur fallait ce genre d'armes à bord du bateau de pêche. Nous lui avons expliqué qu'ils servent à abattre les phoques et les requins. Il ne savait pas également qu'il



[Texte]

upon to use that gun. Therefore, they would all have to be licensed. I think there are some very definite regional issues, and this is the reason, in my opening statement, that I feel that it is vitally important that all our provincial federations be heard before this Committee.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** It is very important, sir, because, I suppose there are guns in every single home, of the 150 communities in my riding.

And under present circumstances, what most of these fishermen normally do is come in from a day's fishing and put their gun in a corner; they would leave the ammunition in the pockets of their pants and hang them up in another corner. Under the present legislation they would be committing an act for which they are liable for five years. Do you read it that way?

• 2110

**Mr. Brynaert:** That is correct, sir. I had it expressed in Nova Scotia just last week. In one particular home, he says, the broom is in one corner and the gun is in the other. He says, the broom is for sweeping and the gun is for shooting. He says, we know which one is used for which.

**An hon. Member:** I do not think it is funny.

**Mr. Brynaert:** He was very serious when he said that.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I know what the broom will be used for if certain...

Mr. Brynaert, in other words, the immense importance of legislators to understand that we do not all live in Toronto and Vancouver and Montreal; that there are sections of our country that depend to a large degree on the use of that particular... They do not call it a weapon; they call it a gun. To them it is not associated with crime. Therefore, it is important to spell out somewhere, either in regulation form or somewhere else, what is meant by careless storage.

There are so many other sections, Mr. Chairman—I know I do not have time—that I could run through. I might repeat this: the exact amendments or suggestions that you have made here, I would say 90 per cent of them, are the same ones that I heard in a public meeting in Gander with the Gander Rod and Gun Club; the very same amendments. They were also concerned, as you are, with people who do not belong to Rod and Gun clubs; who do not have anything to do with them.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I suppose my time has run out, but I will just ask you about one other section—Section 82(1)—that deals with the fact that prohibited weapons could become restricted weapons overnight with simply an order in council. I know that a great many of the gun collectors and so on are interested in this section as it applies to the liability of having a weapon after the fact. What do you see as the solution there? In other words, your point being, I suppose, that there should be a new act of Parliament to change that. Is that your point? To give you time to have an input and to give the public time to have an input before they are made restricted weapons?

[Interprétation]

y avait des requins sur la côte est du Canada. Nous lui avons dit que les membres de l'équipage d'un bateau doivent à un moment ou l'autre se servir de cette arme. Par conséquent, ils doivent avoir l'autorisation de le faire. Il y a certainement des questions qui sont plutôt régionales, et c'est pourquoi, dans ma déclaration d'ouverture, j'ai dit qu'il était très important que toutes les fédérations provinciales soient entendues au Comité.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** C'est très important, monsieur car je suppose qu'il y a des armes à feu dans chaque maison des 150 municipalités de ma circonscription.

Dans les circonstances, la plupart de ces pêcheurs reviennent habituellement de leur journée de pêche et placent leur arme à feu dans un coin. Ils laissent également des munitions dans leurs poches de pantalon qu'ils suspendent dans un autre coin. En vertu de la loi actuelle, ils commettent une infraction pour laquelle ils sont passibles de cinq ans d'emprisonnement. Est-ce que c'est bien cela?

**M. Brynaert:** C'est exact, monsieur. C'est ce qu'on m'a dit en Nouvelle-Écosse la semaine dernière. Dans une maison en particulier, le balai dans un coin et le fusil dans l'autre. Le propriétaire déclare: le balai c'est pour balayer et le fusil pour tirer. Il ajoute: nous savons à quoi chacun sert.

**Une voix:** Je ne crois pas que ce soit drôle.

**M. Brynaert:** Il était très sérieux lorsqu'il l'a dit.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je sais à quoi servira le balai si certains...

Monsieur Brynaert, autrement dit, il est très important que les législateurs comprennent cela, nous ne vivons pas tous à Toronto, à Vancouver ou à Montréal. Il y a des endroits au pays qui dépendent beaucoup de... Ils n'appellent pas ça une arme, mais un fusil. Pour eux, ce n'est pas associé au crime. Par conséquent, il est important de le dire en quelque part, soit dans un règlement ou ailleurs, il faut préciser ce que signifie l'entreposage négligent.

Il y a encore bien d'autres articles, monsieur le président, mais je n'ai pas le temps de tous les mentionner. J'aimerais répéter ceci: les amendements ou les suggestions que vous avez présentés ici, je dirais 90 p. 100 d'entre eux, sont les mêmes que ceux que j'ai entendus à Gander au *Gander Rod and Gun Club*. Ce sont vraiment les mêmes amendements. Ces personnes étaient également préoccupées, comme vous l'êtes, de ceux qui n'appartiennent pas aux clubs *Rod and Gun*, qui n'ont rien à faire avec ces clubs.

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je suppose que mon temps est écoulé, mais j'aimerais soulever un autre article, 82(1), qui dit que les armes prohibées pourraient devenir des armes à autorisation restreinte d'un jour à l'autre, simplement par décret du conseil. Je sais qu'il y a un grand nombre de collectionneurs d'armes à feu par exemple qui s'intéressent à cet article, qui traite de la responsabilité d'avoir eu une arme à feu après le fait. Quelle solution voyez-vous à cela? Autrement dit, vous croyez, je suppose, qu'il devra y avoir une nouvelle loi du Parlement pour changer cela n'est-ce pas? Pour vous donner le temps de dire ce que vous en pensez de même que le public avant qu'on en fasse des armes à autorisation restreinte?



[Text]

**Mr. Brynaert:** No. I think what we are concerned about on this particular point is the fact that by an order of Governor in Council any or all restricted weapons could become prohibited.

There is one other item in that particular section as it refers to need. This would take that vast number of veterans—I understand, even though we are not involved with these people except that it comes to us through organizations like the Canadian Legion, that a serviceman who carried a revolver during the war keeps it as a memento and he attaches some significance to this. He is not a criminal; it went with him all through the war. Under this new provision he would not be permitted to retain this. He would have to show need. He would have to be a bona fide collector and, of course, he could not do this. So he will be required to turn this in.

Just to carry this one step further. In a discussion with member of Parliament Mr. Lloyd Francis just a few weeks ago, he mentioned some revolver that had been passed down through his family by his great-grandfather. We suggested to him that he was going to have to turn it in under this provision of the bill. He said he was going to have to speak to some of his colleagues about it because he did not want to give that up.

**Mr. Daudlin:** On a point of order, Mr. Chairman. I think perhaps we should make it known to our witnesses that the Minister's statement today, I thought, adequately covered that and indicated that, in fact, the curios and antique section had to be reconsidered; that, in fact, there were proposed changes to that legislation and that particular aspect of it which would deal specifically with that problem.

**The Chairman:** That is true. He did not say what the terms of the change would be.

• 2115

Mr. Towers and, following Mr. Towers, I have Messrs. Loisel, Condon, Fraser, Robinson, Poulin, Campbell and Brisco.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I would like to direct my remarks through you Mr. Chairman, to Mr. Clavelle. I was correct, sir, then, that you were Director of Homicide in the City of Winnipeg?

**Mr. Clavelle:** The City of Winnipeg.

**Mr. Towers:** The fourth largest city in Canada. There have been suggestions made that, perhaps, the residents of the cities have been in favour of this legislation and that the rural people have been opposed to it. Yet, I have spoken to many officers of the police force, not in Winnipeg, but in other cities and I have yet to find one that is in favour of this legislation. The feeling was that it was not going to do the job for which it was intended and, yet, it was going to create a hardship for the law-abiding citizen. Therefore, perhaps, Mr. Clavelle might have a statement to make in answer to my question when I ask him; how effective is the present law, with regard to the registration of hand guns, in the control of homicide and criminal activities?

**Mr. Clavelle:** As Colonel Nicholson pointed out, we have been living with this since 1934. The laws we have, now, I consider to be good laws. We have had no trouble enforcing them. There are certain sections that are, possibly, a little weak and could use strengthening. But, generally, I know

[Interpretation]

**M. Brynaert:** Non. Ce qui nous préoccupe, c'est le fait que par un décret du gouverneur en conseil, toutes les armes à autorisation restreinte pourraient devenir prohibées.

Il y a un autre point dans cet article concernant les besoins. Je pense qu'il concerne un grand nombre d'anciens combattants, même si nous ne nous occupons pas de ces personnes, sauf si elles s'adressent à nous, par des organisations comme la Légion canadienne. Le cas par exemple d'un soldat qui porte un fusil pendant la guerre et qui l'a conservé comme souvenir et qui y attache beaucoup d'importance. Il n'est pas un criminel, cette arme il l'a portée pendant toute la guerre. En vertu de cette nouvelle disposition, il ne pourrait plus la conserver. Il faudrait qu'il prouve qu'il en a besoin. Il faudrait qu'il soit un collectionneur de bonne foi et évidemment il ne peut pas l'être. Par conséquent, il devra remettre son arme.

Pour aller un peu plus loin, dans une discussion que j'ai eue avec un député, M. Lloyd Francis, il y a quelques semaines, il m'a parlé d'un revolver qui avait été dans sa famille depuis son arrière-grand-père. Nous lui avons dit qu'il devrait en vertu de cette disposition du bill, le remettre. Il m'a répondu qu'il allait en parler à certains de ses collègues, car il ne voulait pas le remettre.

**M. Daudlin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il faudrait peut-être parler aux témoins de la déclaration que le Ministre a faite aujourd'hui et qui portait en fait sur la section concernant les antiquités et les objets d'art qu'il faudrait peut-être reconsidérer. Il a dit qu'il y avait des changements proposés pour cette législation concernant cet aspect particulier afin de régler justement ce problème.

**Le président:** C'est vrai. Il n'a pas dit exactement ce que seraient ces changements.

M. Towers a la parole, il sera suivi de MM. Loisel, Condon, Fraser, Robinson, Poulin, Campbell et Brisco.

**M. Towers:** Merci monsieur le président. J'aimerais adresser mes remarques à M. Clavelle. Est-ce qu'il est vrai, monsieur, que vous étiez directeur de la Section des homicides à la ville de Winnipeg?

**M. Clavelle:** Oui.

**M. Towers:** C'est la quatrième plus grande ville du Canada et on a semblé suggérer que les résidents de cette ville étaient en faveur de cette Loi alors que la population rurale s'y opposait. Pourtant j'ai parlé à bien des officiers de police, non pas à Winnipeg, mais dans d'autres villes et je n'ai encore trouvé personne qui ait été en faveur. On semblait penser qu'elle ne répondrait pas aux objectifs et pourtant créerait beaucoup de difficultés pour le citoyen respectueux des lois. Par conséquent, peut-être que M. Clavelle pourrait répondre à ma question: dans quelle mesure la Loi actuelle est-elle efficace du point de vue enregistrement des armes à feu pour contrôler les activités criminelles et les homicides?

**M. Clavelle:** Comme le colonel Nicholson l'a souligné, nous avons cette Loi depuis 1934. Les lois que nous avons me semblent de bonnes lois. Nous n'avons pas eu de difficultés à les appliquer. Certaines sections de la Loi sont peut-être un peu faibles et pourraient être renforcées. En

[Texte]

of no way, dealing with what Mr. Leggatt said, how would we know if it was a determining factor in reducing crime.

And the next comment I am about to make may answer Mr. Brisco's statistics and percentages and Mr. Leggatt's comments on gross negligence. One of the main factors, one of the most important factors, in both of those issues, is alcohol. Nowhere in the Bill do we deal with alcohol. Now should the Bill deal with the licensing of intoxicants or alcohol consumers as it does the gun users, I would suggest that this would become a very unpopular Bill. But getting back to the issue of the licensing of the hand guns, I have, to my knowledge, no statistics to show that it has reduced homicides. It has assisted in the investigations. But as it was put to me one day, we could go around to the widow and say, congratulations, your husband was shot with a registered firearm.

**Mr. Brisco:** Yes, precisely.

**Mr. Towers:** Do you keep a record of the crimes that are committed with licensed and unlicensed firearms or those that, perhaps, are under permit?

**Mr. Clavelle:** Most of those statistics would be available. I do not have them. A lot of these firearms, that are registered, may not be registered in this country, but they were still registered firearms if that has any meaning or any input into the actual crime. It did not prevent the crime, but I would imagine the statistics are there for someone who wants to discuss them. Again I say, was there a useful purpose in the actual registration of that firearm? It did not stop the crime.

**Mr. Towers:** Thank you. Then, my next question, perhaps, should be to Colonel Nicholson. It has to do with Clause 5, and that all marksmen clubs be asked to co-operate by establishing the character and competence of their members.

Now, the problem that I have, even with the proposal that the Minister made, today, and you dealt just partially with it, sir, is the age limit. Now, I am sure that you know, and I know, that there are young people, perhaps of 14 years of age, or of 12 years for that matter, that are not as competent in the handling of a weapon that some younger person would be at 8 and 10 years because of the fact that they have not been trained. Now, I spoke to a man, the other day, that said he started to teach his children at the age of 8 years of age in how to handle this type of weapon. I am really concerned about putting into law legislation that is going to restrict this competency that you are dealing with here of a father who has every ability to teach any member of his family at whatever age he chooses, because it all comes within the realm of competency. I was just wondering what your reaction would be, and perhaps Mr. Clavelle would have something to say on this too with regard to the age restriction of a younger person while he is accompanied by a parent, a responsible, competent parent.

• 2120

**The Chairman:** Mr. Towers, I do not want to interfere with your line of questioning but I might just recall that the Minister did say this afternoon that the age would be reduced from 14 to 12 for unaccompanied shooting, and as I understood him for shooting under supervision he suggest-

[Interprétation]

général, je ne sais pas comment nous pourrions trouver un facteur déterminant pour réduire le crime dans les situations qu'a présentées M. Leggatt.

Ma deuxième remarque peut répondre aux statistiques et aux pourcentages de M. Brisco et aux commentaires de M. Leggatt concernant la négligence flagrante. Un des facteurs principaux, un des plus importants dans ces deux questions, c'est l'alcool. Et pourtant à nulle part dans le Bill il n'est question d'alcool. Si le Bill traitait des autorisations concernant des intoxicants ou les consommateurs d'alcool, comme c'est le cas pour les utilisateurs d'armes à feu, je dirais que ce Bill serait très impopulaire. Mais pour revenir à la question de l'autorisation des armes à feu, je n'ai aucune statistique prouvant qu'il y a eu moins d'homicides. Cela a toutefois simplifié les enquêtes. Mais comme on me l'a dit l'autre jour, nous pourrions visiter la veuve pour lui dire: félicitations, votre mari a été tué avec une arme enregistrée.

**M. Brisco:** Précisément.

**M. Towers:** Est-ce que vous gardez des dossiers des crimes commis avec des armes enregistrées et non enregistrées et peut-être avec des armes pour lesquelles une autorisation a été émise.

**M. Clavelle:** Ces statistiques sont en général disponibles. Je ne les ai pas. En grande partie, ces armes à feu ne sont pas enregistrées, elles ne sont peut-être pas enregistrées au pays, mais elles sont peut-être des armes enregistrées si cela a quelque chose à voir avec le crime réel. L'enregistrement n'a pas empêché le crime, mais j'imagine que les statistiques sont là pour ceux qui veulent bien en discuter. Là encore je dis, est-ce que l'enregistrement sert vraiment à quelque chose? Il n'empêche pas le crime.

**M. Towers:** Merci beaucoup. Ma prochaine question s'adresse au colonel Nicholson. Elle a trait à l'article 5, qui stipule qu'on devrait demander à tous les clubs de tir de coopérer à l'établissement d'une fiche de compétence concernant les membres.

La proposition du ministre aujourd'hui, pose un problème, dont vous avez traité en partie, c'est la question de la limite d'âge. Je suis certain que vous savez, comme moi-même, qu'il y a des jeunes gens de 14 ans ou même de 12 ans, qui ne sont pas aussi compétents dans le maniement des armes à feu que certains autres de 8 et 10 ans, simplement parce qu'ils n'ont pas été formés. J'ai parlé à un homme l'autre jour qui m'a dit qu'il commençait à enseigner à ses enfants dès l'âge de 8 ans comment manier une arme. Vous m'inquiétez, lorsque vous parlez de restreindre les droits d'un père qui a toute la compétence voulue pour apprendre à tirer aux membres de sa famille, quel que soit leur âge; il s'agit toujours de compétence. Je voudrais savoir également ce que pense M. Clavelle des restrictions selon l'âge concernant un enfant accompagné par l'un de ses parents, une personne responsable et compétente.

**Le président:** Monsieur Towers, je ne voudrais pas m'immiscer dans vos questions, mais je vous rappelle que le ministre a déclaré cet après-midi que l'âge serait ramené de 14 à 12 ans lorsqu'il s'agissait d'enfant non accompagné; quant aux enfants accompagnés, il n'y aurait pas de limite



[Text]

ed that there would be no age limitation there. This would be pretty well the same as it is now allowed in the law. You may still want to get comments on that.

**Mr. Towers:** Well, yes. As far as I am concerned, I do not think there should be any age limit at all. I do not think the Minister really gave us anything when he removed it to 12, but I would like to hear Colonel Nicholson.

**Col Nicholson:** If the present Section 101(b) is restored or is permitted to remain in the Code, it will allow the father to let his son or daughter of whatever age shoot under his immediate supervision. We were very concerned about this, and I may say we are quite relieved if the Minister's suggestion this afternoon is carried through and this section is restored. However, we are concerned, as I think I said earlier, about the top level by which a permit is required being extended to 18 rather than being left at 16, because certainly when youngsters get to the age of 18 they probably already embraced a sport and they are not going to pick up hunting or target shooting however much they may have been interested in it. They may just have been discouraged. So we are concerned about that.

We are also concerned about the effect the bill as it stands now would have on junior marksmen's classes that are taken care of with great discipline in ranges, where youngsters are taken to a range and taught the safe handling of firearms. This is done in many clubs now, and I may say we have had reaction from these clubs worrying about the effect it is going to have on their junior program. You have had this too, George.

**Mr. Clavelle:** Practically every club.

**Mr. Towers:** Do you see any benefit from having the lower age limit at all, for instance the 12 years? Personally I would feel much better if we did not have that at all and relied to a greater degree on the competence of the parent or the guardian.

**Col Nicholson:** Again, as the law stands now, there is no lower age limit provided the youngster is shooting under supervision. That is as the law stands now.

**Mr. Towers:** Yes, that is right.

**Col Nicholson:** Dropping the age limit simply means that a youngster at 12 is eligible for a special permit. From 12 to 18 he may get a special permit. We cannot see that this is terribly significant because it simply means that at 12 he may get a permit. He may go through the rigmarole of getting a permit. We are more concerned, I say again, about the hoisting of the top level.

**Mr. Towers:** But I would think most of the marksmen today, especially the young people, would probably start much earlier than age 12 because, you know what I mean, most of them are in grade 6 and 7 at that age and it would seem to me that the earlier they are permitted to use anything, regardless of what it is, the more competent they become and the greater their interest. Certainly with the expansion of gun clubs and fish and game associations there are more people becoming involved and perhaps better educated as to their responsibility with weapons, and in turn they can transfer that education to their younger people. I would far rather rely on the present regulations than bring in new regulations. Would you agree with me?

[Interpretation]

d'âge. C'est tout à fait ce qui existe déjà en vertu de la loi. Vous voulez peut-être qu'on vous réponde tout de même.

**M. Towers:** Oui. Pour ma part, j'estime qu'il ne devrait y avoir aucune limite d'âge. Je ne pense pas que le ministre nous ait fait une faveur en abaissant l'âge à 12 ans et je voudrais savoir ce qu'en pense le colonel Nicholson.

**Col Nicholson:** Si l'article 101(b) actuel est repris ou gardé dans le Code, il permettra au père d'autoriser ses enfants, fils ou fille de n'importe quel âge, à tirer sous sa surveillance immédiate. C'est une question qui nous préoccupait et si la proposition du ministre est retenue, si cet article est conservé, nous en serons soulagés. Pourtant, c'est la limite supérieure qui nous inquiète maintenant; s'il faut attendre 18 ans au lieu de 16 pour obtenir un permis, les jeunes de cet âge ont déjà choisi les sports qu'ils préfèrent et se désintéresseront de la chasse ou du tir à la cible même s'ils y sont intéressés plus tôt. C'est une chose qui nous inquiète.

D'autre part, ce bill sous sa forme actuelle pourrait modifier la situation des cours de tir junior qui se donnent actuellement dans la plus grande discipline dans des champs de tir où l'on enseigne aux jeunes à se servir sans danger d'armes à feu. Cela existe déjà dans de nombreux clubs et ceux-ci se sont inquiétés des effets que cela pourrait avoir sur leur programme destiné à la jeunesse. Vous le savez aussi, George.

**M. Clavelle:** Dans pratiquement tous les clubs.

**M. Towers:** Pensez-vous qu'il y ait avantage à abaisser encore cette limite inférieure de 12 ans? Personnellement, j'aimerais beaucoup mieux que cette limite n'existe pas et qu'on fasse confiance aux parents, tuteurs ou surveillants.

**Col Nicholson:** Je le répète, dans sa forme actuelle, la loi ne prévoit pas de limite pour les jeunes qui sont surveillés. C'est la situation actuelle.

**M. Towers:** Oui; vous avez raison.

**Col Nicholson:** En abaissant la limite d'âge, un jeune de 12 ans peut obtenir un permis spécial. De 12 à 18 ans, il peut obtenir un permis spécial. Nous ne pensons pas que cela soit tellement grave, car dès 12 ans, un permis existe. Ce n'est pas tellement difficile à obtenir. Nous préférierions que la limite supérieure soit modifiée.

**M. Towers:** Mais je pense que la plupart des tireurs, surtout les jeunes, préféreraient commencer avant 12 ans; la plupart d'entre eux sont en 6<sup>ième</sup> et 7<sup>ième</sup> année et il me semble que plus tôt ils commenceront à s'exercer, quel que soit le genre de tir qu'ils exercent, plus tôt ils deviendront compétents et plus grand sera leur intérêt. Avec la multiplication des clubs de tir et des associations de pêche et de chasse, les gens prennent de plus en plus conscience de leur responsabilité lorsqu'ils manient des armes à feu et peuvent transmettre ces connaissances à leurs enfants. J'aimerais beaucoup mieux que nous nous en tenions aux règlements actuels plutôt que d'en introduire de nouveaux. N'êtes-vous pas de mon avis?



[Texte]

**Col Nicholson:** Yes, indeed. We think the key thing is when youngsters show an interest in this sport they should be able to pick it up provided they are doing it under proper supervision and training. I think this, in a couple of words, explains what our purpose is.

• 2125

**Mr. Clavelle:** Another point that I may stress on this is the idea that they are being trained to realize the dangers or the capabilities of a firearm and, if they should never hunt or become involved in firearms as adults, they know the capabilities and how to safety a firearm should they find one under unsafe storage, as we spoke of before. It is the idea that they are trained and know the capabilities. Our training programs usually start in the area of 12 years, as in scouting, and junior rifle cadets are usually in that age group. There are proficiency badges and so on. Again, it is a matter of getting these children involved. It is a community type of thing, and it gets them off the streets. It is not just the shooting element part of it. There is more to it than that.

**Mr. Towers:** Oh, absolutely. I agree with you, sir, because of the fact that with a father or mother, son or daughter relationship it is of fundamental importance to a lot of families today because of the fact that they like to get out into the country and shoot gophers and this type of thing and, if a young person is 10 years old and under the supervision of a parent or guardian, I cannot see how we are serving this relationship to any degree by bringing in this type of legislation. And I think we have to take cognizance of this.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers.

**Mr. Woolliams:** On a point of order—I will make it very brief because I do not want to take any time—there has been a definite conflict in the evidence between Colonel Nicholson and what the Minister said as to consultation. I always have been one of those in the House of Commons who wants to be most fair and I would think the Minister would want to come back and explain or correct his statement. And I just want to file a caveat in that regard, because this is to me very serious.

**The Chairman:** I suppose that is a matter for the Minister to consider. I am sure his Parliamentary Secretary will acquaint him with it.

**Mr. Poulin:** I certainly will bring it to his attention, Mr. Chairman. But may I comment? I think it is not a question of whether or not there was consultation because there clearly was. It is a question of the quality of the consultation as interpreted, on the one hand, by Mr. Nicholson and, on the other hand, by the Minister. But it is a question of degree. And Mr. Nicholson has indicated when, as an official of the government, he was brought in and consulted on maybe a far more serious basis and a far more lengthy...

**Mr. Woolliams:** Ten years before the bill. You are talking political nonsense.

**Mr. Brisco:** On a point of order, Mr. Chairman.

**Mr. Poulin:** I am on the same point of order, if I may be permitted to continue. It is clearly a question of the quality or the quantity of the consultation.

[Interprétation]

**Col Nicholson:** Oui, absolument. Nous pensons avant tout que le jeune qui s'intéresse à ce sport devrait pouvoir l'exercer, à condition d'être surveillé et entraîné. C'est, en un mot, l'objectif même de cette disposition.

**M. Clavelle:** J'ajouterais, à cet égard, qu'on leur enseigne à se rendre compte des dangers et des possibilités d'une arme à feu et si, devenus adultes, ils n'ont plus jamais l'occasion de chasser ou de se servir d'une arme à feu, ils en connaîtront du moins les possibilités et sauront quoi faire s'ils trouvent une arme dans un endroit où elle ne devrait pas être. Il s'agit d'une formation, d'une connaissance. Notre programme de formation commence d'ordinaire aux environs de douze ans et, comme chez les scouts, les cadets ont environ cet âge. Ils ont des insignes qui indiquent leur niveau de compétence, etc. Il s'agit de faire participer ces enfants. C'est une entreprise communautaire et cela les empêche de traîner dans la rue. Il ne s'agit pas seulement de tir, cela va plus loin.

**M. Towers:** Oh, absolument. Je suis tout à fait d'accord avec vous. En effet, dans beaucoup de familles aujourd'hui les relations entre le père ou la mère et le fils ou la fille sont fondamentales; ils vont ensemble à la campagne et tirent sur des taupes, ce qui est très bien lorsqu'il s'agit d'un enfant de dix ans qui est surveillé par un parent ou un tuteur; je ne vois pas ce qu'ajouterait ce genre de législation à leurs relations. Nous devons le reconnaître.

**Le président:** Merci, monsieur Towers.

**M. Woolliams:** J'en appelle au Règlement. Je ne voudrais pas abuser de votre temps, je vais donc être bref. Il y a divergence entre ce que le colonel Nicholson et le ministre ont dit de la consultation. J'ai toujours été l'un des membres de la Chambre des communes qui insistait le plus pour être juste et je pense que le ministre voudra expliquer ou reprendre sa déclaration. Je veux simplement porter ce fait à votre attention, car il me semble grave.

**Le président:** C'est au ministre d'en décider. Je suis certain que le secrétaire parlementaire l'en avertira.

**M. Poulin:** Je me ferai un devoir d'attirer son attention sur cette question, monsieur le président. Vous me permettez une observation? Il ne s'agit pas de savoir si oui ou non il y a eu consultation: de toute évidence, il y a eu consultation. Le problème, c'est que cette consultation a été interprétée différemment par M. Nicholson et par le ministre. C'est une question de degré. M. Nicholson, représentant officiel du gouvernement a été consulté, et peut-être beaucoup plus sérieusement et beaucoup plus longuement...

**M. Woolliams:** Dix ans avant le bill. Vous dites des idioties politiques.

**M. Brisco:** J'en appelle au Règlement, monsieur le président.

**M. Poulin:** A ce même sujet, permettez-moi de poursuivre. Il s'agit de qualité ou de quantité en matière de consultation.

[Text]

**Mr. Fraser:** The impression was left that they had been consulted, Hugh.

**Mr. Woolliams:** Yes, and let us cut out the nonsense.

**Mr. Poulin:** Well, the impression is clear and Colonel Nicholson indicated that he appeared in Ottawa in June of last year and did make points, and Mr. Daudlin brought it out in his comments that several of them were adopted in the bill. So there was clearly consultation, and it was done. It is a question of the quality of it and the quantity of it and so on. But let it not be said that there was no consultation, because there clearly was.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, on the same point of order I would like to know if Mr. Poulin is calling Mr. Brynaert a liar—because Mr. Brynaert in his statement here says that they offered to appear before the Minister, they offered to provide input, and the offer was not even acknowledged. It was not that they did not appear, they did not even get an acknowledgement to their offer to appear. The Minister here says that they were consulted. The Minister introduces this statement and says that this is dealing with Bill C-83. It has not got a damned thing to do with Senator Cameron's bill on gun control.

**The Chairman:** Excuse me, but in his own testimony Colonel Nicholson testified that he appeared for the Canadian Wildlife Federation on another occasion.

**Mr. Brisco:** On another bill.

**The Chairman:** No, not on a bill.

**Mr. Brisco:** On another bill.

**The Chairman:** Perhaps you could clarify this, Colonel Nicholson, but I understood you to say that there was consultation last year, with a number of other associations, directly with the judge.

**Mr. Brisco:** No.

**An hon. Member:** No, of course not. That is not what he said.

**An hon. Member:** On a question of privilege, Mr. Chairman.

**Mr. Woolliams:** The Parliamentary Secretary and the Chairman are in the same conspiracy together.

**An hon. Member:** Shame, shame!

**Mr. Woolliams:** You cannot say one thing when we have had witnesses say the other.

**The Chairman:** Mr. Woolliams, I am trying to clarify what the witness said and I think you might have the courtesy to allow the witness to say what he said.

**Col Nicholson:** Well, certainly I did not consider it consultation when I attended the Gun Registrars Conference last June. At that time, Senator Cameron's Private Member's Bill was in the Senate, and our attention was directed particularly to that bill. Our position paper which was filed before that, which was the basis for my remarks at that conference, was just that, explaining our position and attacking the principle and the proposal to register rifles and shotguns.

[Interpretation]

**M. Fraser:** On avait eu l'impression qu'ils avaient été consultés, Hugh.

**M. Woolliams:** Oui, et arrêtons de dire ces bêtises.

**M. Poulin:** Eh bien, le colonel Nicholson l'a dit lui-même, il a comparu à Ottawa en juin dernier et a expliqué ses opinions et M. Daudlin a fait remarquer que plusieurs d'entre elles avaient été reprises dans le bill. Donc, il y a eu consultation. Il s'agit de savoir comment et à quelle fréquence. Mais ne dites pas qu'il n'y a pas eu de consultation, car il y en a eu!

**M. Brisco:** Monsieur le président, à ce même sujet, j'aimerais savoir si M. Poulin prétend que M. Brynaert est un menteur car celui-ci nous a dit qu'il avait offert de comparaître devant le ministre, de participer, et qu'il n'avait même pas reçu un accusé de réception. On n'a même pas accusé réception de leur offre de comparaître. Le ministre nous dit qu'ils ont été consultés. Et le ministre fait cette déclaration et dit qu'elle a trait au bill C-83. Cela n'a absolument rien à voir avec le bill du sénateur Cameron sur le contrôle des armes à feu.

**Le président:** Excusez-moi, mais dans son propre témoignage, le colonel Nicholson a dit qu'il avait comparu au nom de la Fédération canadienne de la faune et de la flore à une autre occasion.

**M. Brisco:** Il s'agissait d'un autre bill.

**Le président:** Non il ne s'agissait pas d'un bill.

**M. Brisco:** Il s'agissait d'un autre bill.

**Le président:** Colonel Nicholson, vous pourriez peut-être éclaircir la question, mais j'avais cru vous entendre dire que des consultations avaient eu lieu l'année dernière avec un certain nombre d'associations, directement avec le juge.

**M. Brisco:** Non.

**Une voix:** Non, bien sûr que non. Ce n'est pas ce qu'il a dit.

**Une voix:** Une question de privilège, monsieur le président.

**M. Woolliams:** Le secrétaire parlementaire et le président conspirent ensemble.

**Une voix:** Quelle honte, quelle honte!

**M. Woolliams:** Vous ne pouvez pas dire blanc lorsque d'autres témoins nous ont dit noir.

**Le président:** Monsieur Woolliams, j'essaie d'établir ce que le témoin a dit et vous pourriez avoir la courtoisie de le laisser répéter ce qu'il a dit.

**Col Nicholson:** Lorsque j'ai assisté en juin dernier à la conférence sur l'enregistrement des armes à feu, je n'ai jamais pensé qu'il s'agissait de consultations. A l'époque, le Sénat était saisi du bill privé du sénateur Cameron et notre position a été élaborée par rapport à ce projet de loi. Notre énoncé de principe, sur lequel étaient fondées mes remarques à cette conférence, expliquait notre position et notre opposition à l'enregistrement obligatoire des fusils et des revolvers.



[Texte]

• 2130

I presented the paper, there were some questions from the floor, and the Minister thanked me afterwards for my attendance in presenting the paper. Mr. Leggatt spoke, I may say, he was the other, perhaps, leading speaker and that is what happened. That is what happened. At that time we had certainly no knowledge of this Bill or even of what the government intended to introduce. So interpret it as you wish, Mr. Chairman, and members of the Committee, that is what happened and in my view, this was not consultation.

**Mr. Poulin:** On a question of privilege.

**The Chairman:** Mr. Brisco asked . . .

**Mr. Poulin:** I am sorry, go ahead.

**The Chairman:** It seems to me now that the Colonel has clarified his statement that any further debate on this would be a question of interpretation of what it meant. Was your question related to something personal to you?

**Mr. Poulin:** Mr. Brisco asked if I was calling Brynaert a liar, of course I am not. I was listening to what was said and I heard Mr. Nicholson, whom I respect, from what I know of his career, clearly say and he just repeated it again that he was in fact here in Ottawa representing the Canadian Wildlife Association . . .

**The Chairman:** Let us not get back on that point again.

**Mr. Poulin:** I think it is important, because there have been allegations that the Minister was not telling what occurred accurately and I was asked if I were accusing somebody of lying. Of course I was not. Mr. Nicholson was here in Ottawa representing the Canadian Wildlife Federation, the question of registration of guns and other proposals made at that time, and many of these proposals have been adopted and are in this legislation, these are the facts and I think the facts speak for themselves. Mr. Nicholson very rightly maybe said he is not satisfied with the degree of consultation, but I say there was consultation and I . . .

**The Chairman:** That is what I say. In fact I think you are getting back onto the subsequent issue at that point, and I think we had better go on with Mr. Loiselle and the questioning.

**M. Loiselle (Chambly):** Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord remercier le colonel Nicholson d'être venu ici ce soir. D'après les propos du colonel Nicholson je constate qu'avant tout, il lui paraît peut-être abusif d'avoir à mettre sur pied tout un appareil administratif, qui me paraît également très lourd, pour contrôler les armes à feu. J'ai également demandé au ministre cet après-midi s'il ne serait pas possible d'avoir des ententes et si les modalités de ces ententes ne pourraient pas être précisées avant que la loi ne soit adoptée. Je parle ici d'ententes avec les divers gouvernements provinciaux selon lesquelles dans une province où tout chasseur est dans l'obligation de détenir un permis, de suivre des cours et ensuite de passer des examens avant d'obtenir un tel permis il serait possible de jumeler ces deux mécanismes afin qu'un citoyen ordinaire qui s'adonne à la chasse n'ait qu'une seule demande à faire, c'est-à-dire une demande de permis de chasse auquel serait annexé un permis de détention d'arme à feu pour la chasse. Je pensai ici au mécanisme québécois que je connais mieux que les autres. On pourrait quand même continuer à exiger qu'un citoyen qui fait une demande de permis de chasse obtienne la signature de deux personnes de son milieu

[Interprétation]

J'ai lu cet exposé, quelques questions m'ont été posées et le Ministre m'a remercié de ma présentation. Ensuite, M. Leggatt a fait une allocution et c'est tout ce qui s'est passé. A ce moment, nous ne pouvions être au courant de ce projet de loi ni de l'intention du gouvernement. Vous pouvez interpréter ce que je viens de dire comme vous voulez. A mon avis, ce n'était pas une consultation.

**M. Poulin:** Une question de privilège.

**Le président:** M. Brisco a demandé . . .

**M. Poulin:** Je vous demande pardon.

**Le président:** Il me semble que puisque le Colonel a expliqué ses remarques, tout débat supplémentaire à ce sujet sera une question d'interprétation. Voulez-vous parler de quelque chose qui vous concerne personnelle-ment?

**M. Poulin:** M. Brisco m'a demandé si je traitais M. Brynaert de menteur—bien sûr que non. M. Nicholson est un homme que je respecte d'après ce que je sais de sa carrière et je l'ai entendu dire clairement qu'il était à Ottawa comme représentant de l'Association canadienne de la Faune.

**Le président:** Ne revenons pas là-dessus.

**M. Poulin:** Je crois qu'il le faut, parce qu'on a allégué que le Ministre n'a pas fait une description exacte de ce qui s'est passé et on m'a accusé d'avoir traité quelqu'un de menteur. M. Nicholson était venu à Ottawa comme représentant de l'Association canadienne de la faune pour présenter ses opinions sur la question de l'enregistrement des armes à feu, il a fait certaines propositions dont plusieurs ont été adoptées et se trouvent dans le projet de loi. Ce sont là les faits et ils sont assez clairs. Peut-être M. Nicholson n'était-il pas content du degré de consultation, mais je prétends qu'il y a eu une consultation et . . .

**Le président:** Vous revenez à la question initiale. Je donne maintenant la parole à M. Loiselle.

**Mr. Loiselle (Chambly):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Colonel Nicholson for attending this meeting. Judging from Colonel Nicholson's remarks, he seems to object to the setting up of a whole administrative apparatus, which also strikes me as being very cumbersome, in order to make gun control possible. I asked the Minister this afternoon whether it would be possible to reach some agreement with the provinces and specify the details of such an agreement before this bill is passed. Such an agreement would require a hunter, who must obtain a permit, to take classes and pass an exam before obtaining his permit and the two procedures could be combined so that, along with obtaining a hunting permit, an applicant would also be given licence for possession of a hunting gun. I am most familiar with the system in effect in Quebec. An applicant for a hunting permit could be required to obtain the signature of two guarantors of his mental health indicating that he is not a drug addict or an alcoholic. If such a system could be implemented, it would greatly simplify administrative procedures and any Canadian citizen in possession of a firearm would have only to register it at the police station or whatever other



[Text]

attestant qu'il est sain d'esprit, que, de façon générale, il n'est pas alcoolique, qu'il ne fait pas usage de drogues, ou quoi que ce soit. Si on pouvait mettre au point une telle formule qui simplifierait énormément le processus administratif, tout citoyen canadien qui possède une arme n'aurait alors qu'à aller l'enregistrer soit au poste de police, soit ailleurs. Alors, est-ce qu'une telle formule vous paraît acceptable pour simplifier les choses?

Quels sont vos commentaires à ce sujet?

• 2130

Si on accepte le principe que ce que l'on veut, c'est de protéger le public, alors, je vois tout d'abord que lorsqu'on parle de la protection du public par rapport aux armes à feu, c'est le protéger contre les accidents possibles et en second lieu, tenter d'éviter que des gens qui sont inaptes à avoir en leur possession des armes, soient embarrassés ou gênés de les posséder.

Alors, si, d'une part, le gouvernement fédéral, par certains programmes d'incitation et l'entremise d'associations telles que le vôtre qui inciteraient les six autres provinces qui n'ont pas de système de délivrance de permis de chasse après examen et des cours, si des associations comme la vôtre, dis-je, et le gouvernement fédéral pouvaient amener les six autres provinces à adopter de tels programmes et que cela soit une obligation de connaître la manipulation des armes à feu avant de détenir un permis de chasse, si on pouvait en arriver à avoir un tel système dans les dix provinces et peut-être les Territoires du Nord-Ouest, il ne resterait ensuite que les fermiers qui sont eux-mêmes chasseurs au Québec et je pense bien que 90 p. 100 des fermiers qui ont une arme à feu ont également un permis de chasse, alors il resterait très peu de gens, en définitive, qui seraient en possession d'armes à feu sans détenir un permis de chasse.

Alors, pour ces personnes, il suffirait probablement, et je vous demande votre avis, tout simplement d'aller enregistrer leur arme à feu au poste de police local et, la sécurité du public pourrait être ainsi protégée. Quels sont vos commentaires à ce sujet?

**Col Nicholson:** Mr. Chairman, if I understand the question correctly, the suggestion is that the provincial authorities extend the system which is now working, in four provinces, . . .

**Mr. Loiselle (Chambly):** Yes, yes.

**Col Nicholson:** . . . and insert a fitness requirement in addition to the present competence one which they use. It is suggested, also, hunter would register his firearm at the police station. Well, we are coming back, now, to the registration of firearms and we have opposed registration of firearms.

I can only repeat what we have said already, about the provincial system. We think the provincial system, the competence test by a provincial authority for hunting licences, is to be supported and encouraged and we hope to see it in all provinces. But the distinction between what the provinces are doing and what it seems they will continue to do, and it will extend to all provinces in time, is that they should test people on competence only. It would only be in the extreme case where a person, perhaps, attending a hunter safety course, turns up half drunk would not get a hunter's safety certificate. Let the provinces go this far: encourage them to go on testing on the basis of competence, licensing or passing people on the basis of competence. But so far as fitness is concerned, or unfitness, leave

[Interpretation]

place which was chosen. Do you find this procedure an acceptable means of simplifying things?

What is your reaction to this?

If we take as our basic principle the protection of the public, then, as far as the fire arms are concerned, our first aim should be to prevent accidents and secondly, to see that those who are unfit to have weapons in their possession are not able to obtain them.

The federal government and associations such as yours could encourage the six provinces which do not have a hunting permit system with obligatory courses and exams to establish such a program with emphasis being placed on the handling of firearms. If such a system could be put into place in all 10 provinces and the territories, there would remain very few owners of firearms not in possession of a hunting permit. To take Quebec as an example, I think that about 90 per cent of the farmers who have a gun, also have a hunting permit.

In such a case, the only additional requirement would be the registration of the gun at the local police station in order to protect public safety. I would like to know what you think about this?

**Col Nicholson:** Monsieur le président, si j'ai bien compris la question, il s'agirait d'étendre le système actuellement en vigueur dans quatre provinces . . .

**M. Loiselle (Chambly):** Oui.

**Col Nicholson:** Avec une attestation d'aptitude en plus de celle de capacité qui est actuellement nécessaire. Il est également suggéré que le chasseur devrait enregistrer son arme à feu au poste de police. Voici encore une fois la question d'enregistrement à laquelle nous nous sommes toujours opposés.

Je peux simplement répéter ce que nous avons déjà dit à propos des lois provinciales. Nous estimons que les tests de capacité pour l'obtention d'un permis de chasse sont à encourager et nous espérons que toutes les provinces les exigent. Mais nous voulons seulement des tests de capacité. Seulement dans des cas extrêmes où, par exemple, une personne se présenterait à un cours de maniement des armes en état d'ivresse, refuserait-on d'accorder le certificat nécessaire. Qu'on encourage les provinces à établir des tests de capacité et à délivrer des permis en fonction de ce critère. Mais pour ce qui est de l'aptitude ou de l'inaptitude, il faut trouver d'autres moyens de prévoir les cas marginaux dont nous nous préoccupons tant. Qu'est-ce qu'un alcoolique? Qu'est-ce qu'un déséquilibré mental? Et

[Texte]

this to be dealt with in other ways because, once we get into the issue of fitness, then, we are dealing with these marginal cases which concern us so much. What is an alcoholic? What is a person with a mental disability? What is a person with a criminal record? How do we decide the marginal cases? This is what troubles us. This is why we oppose the federal system. I agree, indeed, Mr. Chairman, with what Mr. Loiselle has said, with the desirability of leaving it to the provinces. But do not ask them to impose a fitness test; let them deal with it on the basis of competence.

**M. Loiselle (Chambly):** Mais pour établir si une personne est mentalement apte à posséder une arme, ce serait, à mon avis, une perte de temps que de vouloir en arriver à une définition ou à une description exacte, si vous voulez, d'un état mental qui soit acceptable.

• 2140

La seule voie possible si on veut établir un certain contrôle, c'est de demander à deux personnes qui sont en autorité, il est assez rare que trois citoyens sur trois soient inaptes mentalement, c'est de demander à deux personnes de garantir ce que vous avez signé attestant que vous n'êtes pas un alcoolique ou un drogué. A mon avis, c'est une garantie suffisante selon le Code civil où on retrouve l'expression «bon père de famille». Je me demande si on ne doit pas s'en arrêter à une telle définition et dire tout simplement que si deux honnêtes citoyens reconnaissent un troisième comme étant une personne apte à posséder une arme à feu c'est suffisant à moins que, soit un chef de police, soit une personne en autorité puisse dire: «Cette déclaration est fausse et les deux signataires se sont trompés dans ce cas-là». A ce moment-là, il pourrait peut-être avoir appel. Mais on ne peut pas en arriver à une description et dire: «C'est un alcoolique». Bien sûr, n'importe qui un soit peut avoir trop bu, mais cela ne veut pas dire pour autant qu'il est alcoolique.

Mais strictement, la notion de bon père de famille, c'est ce qui me paraît ressortir du texte qui nous est proposé actuellement. Vous ne croyez pas?

**Col Nicholson:** Mr. Chairman, we know great reliance has been placed by those drafting the Bill on this plan to have guarantors, but we certainly have reservations about the guarantors, as I mentioned in my opening statement, because the guarantors have no responsibilities any more than a person has who is asked to sign a reference, an employment reference. So a person who perhaps is certainly marginal as to mental stability, his ability to handle alcohol or has a minor criminal record, is he going to have very much trouble in getting guarantors? We see many difficulties. We have raised many questions about so much dependence on guarantors because we come back to the real difficulty about dealing with marginal cases and what the guarantor is going to do. If in a small town a man is known as a chap who gets drunk quite frequently, but still otherwise is a pretty good citizen, is he going to have any trouble in getting a couple of people in the town to sign his paper, sign his application? We think much too much value has been put on this idea of guarantors.

**Le président:** Merci, monsieur Loiselle. Mr. Condon, followed by Mr. Fraser.

[Interprétation]

une personne avec un casier judiciaire? Comment prendre les décisions concernant ces cas marginaux? C'est ce qui nous inquiète. C'est pour cette raison que nous nous opposons au système fédéral. Je suis d'accord, monsieur le président, avec ce que M. Loiselle vient de dire sur l'importance du rôle des provinces dans ce domaine. Mais un test d'aptitude n'est pas nécessaire; qu'elles s'en tiennent à la question de capacité.

**Mr. Loiselle (Chambly):** In my opinion, it would be a waste of time to attempt to establish a definition or an exact description of what mental condition would be acceptable in order to obtain a firearm.

In order to establish a certain measure of control, the only way to proceed is to ask two persons who hold positions of authority—it is quite rare to find three out of three citizens who are mentally inept—to guarantee the document that you have signed stating that you are neither an alcoholic nor a drug addict. In my opinion, this is a sufficient guarantee according to the civil code which uses the expression “good father”. I wonder whether we should not stop at such a definition and state quite simply that it is sufficient for two honest citizens to recognize that a third citizen is capable of owning a firearm unless the police chief or a person in authority can say that such a statement is false and that the two guarantors have made a mistake in that particular case. In such a case, there could certainly be an appeal. A description can be arrived at and it can be stated that a certain person is an alcoholic. Obviously anyone can have had a little too much to drink on one occasion, but that does not necessarily mean that he is an alcoholic.

In my opinion, the notion of “good father” is basically what comes out of the proposed legislation. Do you not agree?

**Col Nicholson:** Monsieur le président, nous savons pertinemment que les rédacteurs de ce projet de loi se fient largement aux répondants. Comme je l'ai dit lors de mes remarques préliminaires, nous avons des réserves au sujet des répondants puisque ces derniers n'exercent pas plus de responsabilité que le patron qui donne des références d'emploi à un de ses anciens employés. Est-ce qu'une personne dont on peut douter de la stabilité mentale et de la capacité de boire raisonnablement ou une personne ayant un dossier criminel de moindre importance éprouvera des difficultés à obtenir des répondants? Nous prévoyons de des difficultés. Nous avons soulevé plusieurs questions au sujet de la dépendance sur la parole des répondants puisque les cas marginaux présentent des difficultés réelles quant aux répondants. Disons que les habitants d'une petite ville savent très bien qu'un certain individu se saoule fréquemment, mais qu'il est quand même un assez bon citoyen; éprouvera-t-il des difficultés à obtenir des répondants venant de la même ville? A notre avis, le gouvernement accorde beaucoup trop de poids aux répondants.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Loiselle. M. Condon, suivi de M. Fraser.



[Text]

**Mr. Condon:** Thank you, Mr. Chairman. I just have a couple of very short questions and I hope they are to the point. You admitted to us that you were consulted in some partial way and you made presentations. I would like to ask you, Colonel, if at this time there is a need for a gun control bill.

**Col Nicholson:** That is a very general question.

**Mr. Condon:** I would like your opinion because of your expertise.

**Col Nicholson:** I do not think there is a need for this Bill sir.

**An hon. Member:** Hear, hear.

**Mr. Condon:** I would like you to continue. If there is no need for this Bill, maybe you could bring...

**An hon. Member:** A bunch of lawyers on each side.

**Mr. Condon:** Pardon.

**An hon. Member:** A bunch of lawyers on each side.

**Mr. Condon:** I am not a lawyer, thank God.

**Mr. Fraser:** Never ask a question unless you know the answer.

**Mr. Condon:** It is a very simple question not having a lawyer's background. I would like to know what you think about gun control. Is there a need for it or is there not a need for it?

**Col Nicholson:** Sir, if you would read our analysis of the Bill and our brief you would see the things that we propose as worthy of consideration. They are included in our analysis and in our brief.

**Mr. Condon:** I agree with you. So what you are saying is that there is a need for some type of a gun control bill.

**Col Nicholson:** As we have stated in our brief.

**Mr. Condon:** I would like your personal opinion, other than the opinion in the brief that was presented. How would you amend it? Would you just take as a bill what your presentation has been tonight and put that in as a bill itself?

**Col Nicholson:** As amended?

**Mr. Condon:** Right.

**Col Nicholson:** No, I would throw the whole thing out and start all over again.

• 2145

**Mr. Condon:** No, you misinterpret. I mean—obviously, you misunderstood me—I mean the presentation you have made to the Solicitor General and to this Committee...

**Mr. Woolliams:** Even the Chairman is embarrassed!

**Mr. Condon:** ... would you take that as you have presented it and make that the bill?

[Interpretation]

**M. Condon:** Merci, monsieur le président. J'ai deux questions brèves à poser et j'espère qu'elles sont pertinentes. Vous avez admis que l'on vous consultait de façon partielle et que vous aviez présenté un mémoire. Pourriez-vous nous dire, colonel, si vous estimez qu'à l'heure actuelle il soit nécessaire d'introduire un projet de loi sur le contrôle des armes à feu.

**Col Nicholson:** Il s'agit d'une question très générale.

**M. Condon:** Je tiens à obtenir votre opinion puisque vous êtes spécialiste en la matière.

**Col Nicholson:** Monsieur, je ne crois pas qu'il soit nécessaire de présenter un tel projet de loi.

**Une voix:** Bravo, bravo.

**M. Condon:** J'aimerais que vous poursuiviez. Si ce bill n'est pas nécessaire, peut-être pourriez-vous amener...

**Une voix:** Des avocats pour chaque partie.

**M. Condon:** Excusez-moi.

**Une voix:** Des avocats pour chaque partie.

**M. Condon:** je ne suis pas avocat, Dieu merci.

**M. Fraser:** Ne posez jamais de question à moins d'en connaître la réponse.

**M. Condon:** C'est une question très simple pour quelqu'un qui n'a aucune formation en droit. Je voudrais connaître votre opinion au sujet du contrôle des armes à feu. Ce genre de contrôle est-il nécessaire ou non?

**Col Nicholson:** Monsieur, il suffit de lire notre analyse du projet de loi ainsi que notre mémoire afin de prendre connaissance des dispositions qui, à notre avis, méritent une certaine considération. Celles-ci font partie de notre analyse et de notre mémoire.

**M. Condon:** Je suis d'accord avec vous. Vous croyez donc qu'un certain projet de loi ayant trait au contrôle des armes à feu est nécessaire.

**Col Nicholson:** Tel que nous l'avons déclaré dans notre mémoire.

**M. Condon:** J'aimerais connaître votre opinion personnelle, plutôt que l'opinion exprimée dans votre mémoire. Quels amendements apporteriez-vous au projet de loi? Votre projet de loi consisterait-il tout simplement en des propos soulignés dans votre mémoire?

**Col Nicholson:** Tel qu'amendé?

**M. Condon:** Oui.

**Col Nicholson:** Non, je déchirerais le projet de loi actuel et je recommencerais.

**M. Condon:** Non, vous m'avez mal compris. Je parle du mémoire que vous avez soumis au Solliciteur général ainsi qu'à ce Comité...

**M. Woolliams:** Même le président est embarrassé.

**M. Condon:** Feriez-vous un projet de loi de ce mémoire?



[Texte]

**Col Nicholson:** We would be very glad to sit down. We would be very glad to sit down and consult what might be appropriate to put in amendments to the present gun control provisions of the Criminal Code. We would be very glad to sit down and discuss our views as to what might appropriately and reasonably be put forward as amendments.

**Mr. Condon:** But you are not saying that the amendments that you are presenting are perfect either, then. That is what you are telling us.

**Col Nicholson:** We made some definite recommendations. We recorded other points that we thought were worthy of consultation.

**Mr. Condon:** Fine. I wonder if you could clarify one thing for me out of your expertise and your knowledge. What would you consider safe gun handling in the home as presented in this bill? What are your ideas on it?

**Col Nicholson:** You would lead me into a maze. To answer this question definitively, I suggest, is almost impossible.

I can only tell you that there are two or three things that gun clubs support—now I am speaking of marksmen's clubs—and I mention them. One is—and those of us who are competitive shooters follow this as a general practice—if we have bolt-action rifles, we take the bolt out and store it. And I am speaking of competitive weapons, not the 22 rifle or the shotgun, but the competitive rifle, the bolt-action rifle. We take the bolt out and we store it, away from the rifle itself. We take our ammunition and we store it. I do not say just precisely how we store it, but we do not leave it sitting beside the gun.

Now, I can only say that these are rules or suggestions or precedents that are encouraged by marksmen's clubs, and I am talking of marksmen's clubs, competitive shooters. I think there would be some merit in gunowners' generally paying some attention to this sort of rule, but there are so many other problems and difficulties that arise, and if I may be personal, I will explain what I mean.

I live in the country. I have a big garden and a fruit orchard, and I am pestered with groundhogs. At this season of the year, I keep a 22 rifle at my back door and I keep the ammunition very handy. I think many other people are in the same position, where they have groundhogs to deal with, crows, starlings, and so on; so I must be cautious in saying that there have to be specific rules in each case.

**Mr. Condon:** So what you are saying then is that—and I would like to admit to you, and I'm not embarrassed, that I am from a rural area also, Colonel—so what you are saying is that if these particular rules that you present to us were followed and maybe put into this particular bill, you would consider it a part of a good bill then.

**Col Nicholson:** I do not know about these rules for safe handling. I think a great deal more could be accomplished by approaching it from the standpoint of education through marksmen's clubs, through fish and game clubs, by propaganda, if I may use that word: I think perhaps a great deal more would be accomplished by asking people to do these things and by publicizing it and by giving it out to gun owners in any way that is available.

[Interprétation]

**Col Nicholson:** Nous serions très heureux d'en discuter afin de déterminer quels seraient les amendements qui pourraient être apportés aux dispositions actuelles du Code criminel ayant trait au contrôle des armes à feu. Nous serions heureux de discuter des amendements qui pourraient être proposés.

**M. Condon:** Vous ne croyez donc pas que les amendements que vous soumettez soient parfaits. En fait, c'est bien ce que vous nous dites.

**Col Nicholson:** Nous avons fait des recommandations précises. Nous avons aussi souligné d'autres points qui, à notre avis, devraient faire l'objet de consultation.

**M. Condon:** Très bien. En tant que spécialiste en la matière, je me demande si vous pourriez m'expliquer quelque chose. À votre avis, quelle est la manière de manier une arme à feu en toute sécurité dans sa propre résidence? Quelles sont vos idées à ce sujet?

**Col Nicholson:** Vous me conduiriez dans un labyrinthe. À mon avis, il est presque impossible de répondre à cette question de façon définitive.

Je peux tout simplement vous dire qu'il y a deux ou trois recommandations appuyées par les clubs de tir. Les tireurs de compétition observent la recommandation suivante: ils retirent le bloc de culasse de leur fusil à culasse mobile. Il s'agit d'armes de compétition, c'est-à-dire du fusil à culasse mobile, plutôt que de carabine de calibre .22 ou de fusil de chasse. Nous enlevons la culasse et nous ne la rangeons pas au même endroit que le fusil. Nous rangeons aussi ailleurs nos munitions. Je ne vous dirai pas précisément comment nous rangeons nos munitions, mais je vous dirai que l'on ne les laisse pas à côté du fusil.

Je peux tout simplement vous dire qu'il s'agit là de règlements, de suggestions ou de précédents qui sont appuyés par les clubs de tireurs de première classe, car il s'agit des tireurs de compétition. À mon avis, toute personne possédant une arme à feu ferait bien d'observer ce genre de règlements. Toutefois, beaucoup d'autres difficultés se posent et si vous me le permettez, je vous ferez part de mon expérience personnelle.

J'habite la campagne et j'ai un grand jardin ainsi qu'un verger infesté par les marmottes. À ce moment-ci de l'année, je garde un fusil de calibre .22 près de la porte arrière et les munitions à portée de la main. Je crois que beaucoup d'autres personnes sont dans la même situation, qu'il s'agisse de marmottes, de corneilles, d'étourneaux et ainsi de suite. Je dois donc préciser qu'il faut qu'il y ait des règlements précis dans chaque cas.

**M. Condon:** J'admets et je n'en suis nullement gêné que j'habite moi aussi une région rurale. Vous avez donc déclaré que si ces règlements précis que vous nous avez soumis étaient observés et inclus dans ce projet de loi en particulier, il s'agirait là, à votre avis, d'un excellent projet de loi.

**Col Nicholson:** Je ne suis pas certain en ce qui concerne le règlement ayant trait à la bonne manutention des armes à feu. À mon avis, nous ferions un pas dans la bonne direction si nous adoptions les instructions dispensées par les clubs de tir à la cible, les clubs de chasse et de pêche ainsi que par la publicité, si je puis employer cette expression. Je crois que l'on obtiendrait de meilleurs résultats si, par l'entremise de la publicité, nous mettions les gens au courant de ces règlements et nous leur demandions de les observer.

[Text]

I am suggesting that this is the sort of thing you should do to prevent accidents; and I think this is what we want as gunowners—we want to co-operate and support. But I think we are much more likely to react if it is a matter of education than if it is a matter of holding a five-year sentence over our heads.

**Mr. Condon:** I would just like to comment, and that is that this is one of the reasons why I am asking you specific questions. I notice for the first time this evening you are not reacting which maybe not being a lawyer helps.

One other question I would like to have you answer is: you say that during this particular season when the groundhogs are running rampant, you have the gun in a very convenient spot; I wonder, do you have any grandchildren that would be around your area in that particular time? So when you mentioned to me that you would have it very handy, you do not mean that it is laying on the back porch, loaded, ready to shoot groundhogs?

**Col Nicholson:** No, my grandson could not get it.

• 2150

**Mr. Condon:** Right. Thank you very much. That is safe storage, I guess.

**The Chairman:** Mr. Fraser.

**Mr. Fraser:** Thank you very much, Mr. Chairman. I want to deal with four questions, in the time allotted to me, sir: hand guns, the age situation, competence and security of weapons.

First of all, it is your understanding that, if this Bill should pass, the government is in a position of removing hand guns from anybody but those who can show an absolute need for them?

**Col Nicholson:** Yes. The need qualification exists in a modified form, now, but, certainly, it would be emphasized by this Bill.

**Mr. Fraser:** Can you, or others with you, point out to me that Clause?

**Col Nicholson:** Yes, if you will give me a minute I will turn it up. It is the same qualification, I may say, that is now required for issuing or permits. You will understand, of course, at present, you have to register your hand gun and also have a permit to carry it, if you want to carry it away from your home, or your place of business. And to get that permit, you must have one of these grounds. You must belong to a club, a marksman club approved by the Attorney General of the province, you must need it for protection of life or property or you must need it for your lawful business or occupation which means Brink's or something of that sort. What else? I think that is it. Lawful profession or occupation and protection of life and property. You see? Now that is for the permit.

But when reregistration comes along, and this is the feature of the Bill, at present you see, it is registration. You do not have to reregister it. But the Bill requires registration not less than every five years. So when reregistration is required, and I want to reregister my hand gun, which, I may say, I carried throughout the war and wanted to retain, I will have to prove a need for it. I will have to qualify by proving that I require this gun for protection of

[Interpretation]

A mon avis, de telles mesures préviendraient les accidents; de plus, c'est ce que nous, en tant que détenteurs d'armes à feu, voulons et nous sommes prêts à vous offrir notre collaboration et notre appui. Vous obtiendrez une réaction beaucoup plus favorable de notre part si vous vous concentrez sur l'aspect éducation plutôt que d'évoquer une sentence de cinq ans pour les coupables.

**M. Condon:** Je tiens à souligner que c'est l'une des raisons pour lesquelles je pose des questions précises. C'est la première fois ce soir que vous ne réagissez pas et c'est peut-être en cela que le fait d'être profane, et non avocat, m'aide.

J'aimerais vous poser une autre question. Vous avez dit qu'au moment où les marmottes font des ravages, vous gardez un fusil à la portée de la main; pourriez-vous me dire si vous avez des petits-enfants qui pourraient mettre la main sur cet arme à feu? Donc lorsque vous m'avez dit que vous aviez un fusil à la portée de la main, vous n'entendiez pas par là que vous aviez laissé votre fusil chargé sur le perron à l'arrière de la maison afin de pouvoir facilement tuer des marmottes?

**Col Nicholson:** Non, mon petit-fils serait incapable de mettre la main sur mon fusil.

**M. Condon:** Très bien. Merci beaucoup. C'est une méthode d'entreposage sûre, je suppose.

**Le président:** Monsieur Fraser.

**M. Fraser:** Merci beaucoup, monsieur le président. Je tiens à soulever 4 questions au cours de la période qui m'est allouée: les révolvers, l'âge, la compétence et la sécurité des armes.

Tout d'abord, vous avez déclaré que si ce projet de loi est adopté, le gouvernement peut retirer un révolvers à toute personne ne pouvant prouver un besoin absolu de cette arme à feu, n'est-ce pas?

**Col Nicholson:** Oui. La stipulation ayant trait au besoin absolu existe à l'heure actuelle de façon modifiée, mais ce projet de loi y accordera encore plus d'importance.

**M. Fraser:** Est-ce que vous ou d'autres personnes présentes pourraient me citer cet article?

**Col Nicholson:** Oui, accordez-moi une minute et je vous le trouverai. C'est la même disposition ayant trait à l'émission de permis. Vous comprendrez qu'à l'heure actuelle il vous faut enregistrer votre révolver et obtenir un permis pour le port du révolver, si vous voulez le transporter de chez vous ou de votre travail. Afin d'obtenir ce permis, il vous faut prouver le besoin absolu. Vous devez appartenir à un club de tir à la cible ayant reçu l'approbation du procureur général de la province; vous devez en avoir besoin pour protéger votre vie ou vos biens; ou vous devez en avoir besoin dans l'exercice de votre travail ou de votre occupation, c'est le cas des employés de la société Brink's et ainsi de suite. Quoi d'autre? Je crois que c'est tout. Il y a les dispositions ayant trait à la profession ou à l'occupation ainsi que la protection de la vie et des biens. Vous voyez? Ce sont les dispositions ayant trait aux permis.

Le projet de loi à l'étude à l'heure actuelle prévoit des dispositions ayant trait à l'enregistrement. Il n'est pas nécessaire de l'enregistrer 2 fois. Le projet de loi prévoit l'enregistrement au moins tous les 5 ans. Disons que j'ai en ma possession un révolver que j'ai rapporté de la guerre. Lorsque vient le temps de l'enregistrer de nouveau, il faut que je prouve que j'en ai besoin. Il faudra que je prouve que j'ai besoin de cette arme pour protéger ma vie et mes



[Texte]

life and property, which I shall not claim, that I need it in my lawful profession or occupation, which I cannot claim. I do not belong to a shooting club anymore, I do not practice, so I am not going to qualify to keep this hand gun which I carried throughout the war. I will not claim that a need exists. So if the bill stands, as it is at present, people, such as I, who are not able to prove need or are not bona fide collectors will lose their hand guns.

**Mr. Fraser:** Well, if that is the effect of the law that is not the impression that has been created by government propaganda.

**Mr. Robinson:** Well, I hope you are wrong about it. I agree with Mr. Fraser. I hope you are entirely wrong but that is not the impression.

**Col Nicholson:** Well, read the Bill.

**Mr. Brynaert:** Read the Bill.

**Mr. Horner:** It is my interpretation of the Bill, I will let you know that.

**Mr. Robinson:** Well, sir, surely you can retain the gun under the guise of it being an antique or something, at least.

**Mr. Fraser:** Well, just a minute, Mr. Chairman. Let us quit all the fooling around and find out what this Bill does mean.

I own two hand guns. I am not likely to destroy anybody in the handling of those guns and I was raised to handle guns. But I do not want them confiscated. And I am the last person in the world that is ever going to commit a crime with them. Now, does this Bill mean that somebody is going to come along and take those guns away, because, if that is what the issue is, let us get it out in the open and then we can debate it.

**Col Nicholson:** Well, as the Bill stands at present, sir, yes. There has been a suggestion this is going to be altered.

**Mr. Robinson:** Let us ask the Minister for a ruling on it.

**Col Nicholson:** But . . .

**Mr. Poulin:** On a point of order. Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Poulin, on a point of order.

**Mr. Fraser:** Just do not take it out of my time, Mr. Chairman.

**Mr. Poulin:** On page 8, of the Minister's statement, second paragraph, he indicates that deliberation is being undertaken of amendments to cover this point. See page 8, second paragraph.

**Mr. Woolliams:** Of course, there is nothing wrong with the Bill if you were not ramming it through.

**Mr. Fraser:** Well, Mr. Chairman, may I continue?

**The Chairman:** I think we will go back to Mr. Fraser.

[Interprétation]

biens, pour exercer ma profession ou mon occupation—ce qui est tout à fait impossible. Je ne suis plus membre d'un club de tireurs, je ne tire plus et je ne pourrai donc pas prouver que j'ai besoin de ce révolver que j'ai rapporté de la guerre. De toute façon, je ne prétendrai pas que j'en ai besoin. Le projet de loi actuel prévoit que des gens comme moi ne pourront pas garder leur révolver puisqu'ils seront incapables de prouver qu'ils en ont besoin ou qu'ils sont collectionneurs de bonne foi.

**M. Fraser:** Si ce que vous dites est vrai, ce n'est sûrement pas l'impression que nous laisse la publicité du gouvernement à ce sujet.

**M. Robinson:** J'espère que vous avez tort. Je suis d'accord avec M. Fraser. J'espère que vous avez tort car ce n'est pas ce que j'avais cru.

**Col Nicholson:** Vous n'avez qu'à lire le projet de loi.

**M. Brynaert:** Lisez le projet de loi.

**M. Horner:** J'ai aussi interprété le projet de loi de cette façon.

**M. Robinson:** Vous pourrez certainement garder le révolver en disant qu'il s'agit d'une antiquité ou quelque chose du genre.

**M. Fraser:** Une minute, monsieur le président. Soyons sérieux et examinons les dispositions du projet de loi.

Je possède 2 révolvers. Il est improbable que je tue qui que ce soit lorsque je porte ces armes à feu puisque l'on m'a montré lorsque j'étais petit à me servir de ces armes. Toutefois, je ne veux pas que l'on me les confisque. De plus, je ne serais vraiment pas la personne qui commettrait un crime en me servant d'une arme à feu. Ce projet de loi prévoit-il que l'on me retirera mes révolvers? Si oui, soyons francs afin que nous puissions en discuter.

**Col Nicholson:** Oui, selon le projet de loi actuel. On a proposé des modifications.

**M. Robinson:** Demandons au ministre exactement ce qui en est.

**Col Nicholson:** Mais . . .

**M. Poulin:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** M. Poulin, une question de Règlement.

**M. Fraser:** N'ajoutez pas cette intervention à mon temps, monsieur le président.

**M. Poulin:** Le deuxième paragraphe de la page 8 de la version anglaise de la déclaration du ministre précise que des discussions ont été entreprises en vue d'apporter des amendements de ce genre. La page 8, le deuxième paragraphe.

**M. Woolliams:** Bien entendu, ce projet de loi est tout à fait acceptable; cependant, vous essayez de nous le faire adopter à tout prix.

**M. Fraser:** Monsieur le président, puis-je poursuivre?

**Le président:** Nous devrions laisser M. Fraser reprendre la parole.



[Text]

**Mr. Fraser:** Okay. Now, the second issue I wanted to raise, sir, is the question of parents teaching their children the proper care and use of guns. Now I was raised with guns and my father before me was raised with guns. There was nothing stricter in our home than the care and control and use of guns, whether they were handguns or rifles. I have three children and they are being taught in exactly the same way. One of them is under twelve and she is already a good shot.

• 2155

In your long experience in law enforcement, what possible purpose in terms of maintaining public security is going to be gained by telling a parent that they cannot teach their young children the use of firearms?

**Col Nicholson:** We have said that this provision, taking together all the provisions affecting youngsters, can do nothing to reduce the criminal use of firearms, nor can it do anything to improve safe handling. We have said that very straight-forwardly. It can do nothing to limit the criminal use of firearms nor can it improve safe handling.

On the other hand, I would say it would inhibit safe handling, because youngsters would not get the training and the supervision that they are getting now.

**Mr. Fraser:** Thank you, sir.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Fraser:** My third question is a question which has been raised by my colleague on the other side, Mr. Loiselle. That is, this question of competence. I must say to you, Mr. Chairman, that as far as I am concerned, if I was introducing this bill and I could constitutionally do it, it would be so much tougher than it is now that there would be no relationship to the bill that is in front of us and what I would pass. That is, nobody in this country would be able to acquire the ownership of a gun until they had passed a competency test.

I want to ask you, sir, whether or not you agree with me that that is the key to effective gun control.

**Col Nicholson:** Yes. This is precisely what we have recommended.

**Mr. Woolliams:** Right on.

**Col Nicholson:** If the provinces go ahead as they are now doing in four provinces and as we have recommended, before a person could buy a firearm or indeed buy ammunition, he would have to produce a hunting licence—and he could not get the hunting licence until he had passed a test to prove his competence—or a professional trapper's licence—I think they should be considered; or a professional guide because this is their living—or produce a certificate showing he has passed the hunter's safety course, or a card showing that he belonged to a recognized marksmen's club. Certainly we would see this thing coming gradually into force as the provinces take it on.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, time is running out. I just want to ask another question on this and then I have one last question to ask. That is, you would not confine that to just those who are going to go hunting, but to anybody who either was given, acquired, or purchased a firearm?

[Interpretation]

**M. Fraser:** Très bien. Je voulais soulever une deuxième question, monsieur. Il s'agit de l'enseignement par les parents à leurs enfants de la bonne utilisation et maintenance des armes à feu. Là où j'ai été élevé, il y avait des fusils et ce fut le cas pour mon père avant moi. Il n'y avait rien de plus strict chez nous que le soin, le contrôle et l'utilisation des fusils, qu'il s'agisse de revolver ou de carabine. J'ai trois enfants et je leur enseigne exactement la même chose. L'un d'eux n'a pas encore 12 ans et elle tire déjà très bien.

Selon votre longue expérience de la police, qu'allez-vous gagner, du point de vue de la sécurité publique, en interdisant aux parents de montrer à leurs enfants la manipulation des armes à feu?

**Col Nicholson:** Nous avons dit que cette disposition et toutes les autres dispositions concernant les jeunes, ne font rien pour réduire l'utilisation criminelle des armes à feu, ni pour une manipulation plus prudente de ces armes. Nous l'avons dit très franchement. Cela ne peut rien faire pour restreindre l'utilisation criminelle des armes à feu ni améliorer la manipulation de ces armes.

D'autre part, je crois que cela nuira à une manipulation prudente, parce que les jeunes ne bénéficieront pas de la formation et de la surveillance qu'ils ont actuellement.

**M. Fraser:** Merci, monsieur.

**Des voix:** Bravo, bravo!

**M. Fraser:** Ma troisième question a déjà été soulevée par M. Loiselle. C'est-à-dire, le problème de la compétence. Pour ma part, je tiens à vous dire, monsieur le président, que si je présentais ce bill et je pourrais le faire, il serait beaucoup plus sévère qu'il ne l'est actuellement et qu'il ne ressemblerait en rien à celui que nous étudions aujourd'hui. C'est-à-dire que personne ne pourrait acheter une arme à feu sans avoir subi un test de compétence.

Êtes-vous d'accord avec moi que c'est la solution à une limitation efficace des armes à feu?

**Col Nicholson:** Oui, c'est exactement ce que nous avons recommandé.

**M. Woolliams:** En plein dans le mille!

**Col Nicholson:** Si les provinces emboîtent le pas à nos recommandations comme cela se fait actuellement dans quatre provinces, avant qu'une personne puisse acheter une arme ou des munitions, elle devra présenter un permis de chasse et elle ne pourra pas obtenir un permis de chasse avant de subir un test démontrant sa compétence ou un permis de trappeur professionnel, je pense qu'on devrait en tenir compte, ou de guide professionnel parce que c'est un gagne-pain ou encore présenter un certificat attestant qu'elle a suivi un cours de sécurité sur la chasse; ou une carte attestant qu'elle fait partie d'un club de tir reconnu. Et ceci serait appliqué progressivement à mesure que les provinces adopteraient ces mesures.

**M. Fraser:** Monsieur le président, mon temps s'écoule. J'aurais une avant-dernière question sur ce sujet. Est-ce que vous limiteriez cela à ceux qui veulent faire la chasse, ou à tous ceux qui ont déjà des armes à feu?

[Texte]

Col Nicholson: Yes.

Mr. Fraser: Thank you.

Now the last question, which I am deeply concerned about. That is, the security of firearms in commercial establishments that sell either retail or otherwise those guns to the public. I have to bring to your attention, sir, a case which you probably know about which occurred in my city, where a juvenile was interrupted by a night watchman in the theft of guns and ammunition in a retail store. That juvenile took the gun and killed the young night watchman that apprehended him. The tragedy, of course, was a matter of great emotional impact on the whole community.

My question is this: can you see any justification for the present slackness in arrangements made by commercial retailers in the storage of their guns in their stores? This is an obvious mark for anybody who wants to take a gun illegally.

Col Nicholson: It is one of the items that we said was worthy of discussion. Here we are—firearm dealers:

If retail dealers were required to meet certain security standards in display and storage, would this reduce the incidence of firearm thefts?

We put it in as a question because we thought it was the sort of thing that should be gone into with dealers. Let them explain their problem in storage and display. We thought the dealers might well be consulted, so we did not put this forward as a firm recommendation, but we certainly think there is merit in considering it.

Mr. Fraser: You agree with me in principle that that is a matter of concern.

Col Nicholson: Oh, yes. It is.

Mr. Fraser: Thank you.

Col Nicholson: Display and storage.

The Chairman: Gentlemen, we are now at our ordinary hour of adjournment. We nevertheless still have five people who want to ask questions. Miss Campbell has departed, so I think I can withdraw her. I think Mr. Poulin may be withdrawing himself, so that would leave me three others, Mr. Robinson, Mr. Brisco and Mr. Horner. Could we ask each of those to take five minutes? Would that be fair?

Mr. Woolliams: I am prepared to sit if they want to take longer.

Mr. Robinson: We all are. Let us stay until 11 o'clock. I think that would be better. Then we can give everybody a chance.

Mr. Woolliams: If we have another examination by yourself, we would not need much more.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I will be very short because I know everybody wants to leave.

Colonel, you have had a great deal of background in police work. Is that a fact?

[Interprétation]

Col Nicholson: Oui.

M. Fraser: Merci.

Maintenant la dernière question qui me préoccupe beaucoup. C'est-à-dire la sécurité des armes à feu dans les établissements commerciaux vendant ces armes au public. Je veux vous faire part d'un cas que vous connaissez peut-être et qui s'est produit dans ma ville; un veilleur de nuit a surpris un jeune en train de voler des armes et des munitions dans un magasin. Ce jeune a pris une arme et a tué le gardien qui l'apprenait. Cette tragédie, bien sûr, a beaucoup ému toute la localité.

Voici ma question: voyez-vous une explication à l'actuel négligence de la part des commerçants dans l'entreposage des armes à feu dans leur magasin? C'est une cible évidente pour quiconque veut illégalement se procurer une arme.

Col Nicholson: C'est l'un des articles que nous avons dit qu'il faudrait discuter. Nous y sommes, vendeurs d'armes à feu:

Est-ce que les vols d'armes à feu seraient réduits si l'on exigeait des détaillants de se conformer à certaines normes de sécurité pour l'étagage et l'entreposage?

Nous avons mis cela sous forme de question parce que nous pensons que cela devrait être discuté avec les détaillants. C'est à eux d'expliquer les difficultés d'entreposage et d'étagage. Nous avons pensé qu'ils devraient être consultés; donc nous ne l'avons pas inclus sous forme de recommandation; mais nous croyons certainement que cela mérite d'être étudié.

M. Fraser: Vous êtes d'accord avec moi en principe que c'est un sujet de préoccupation.

Col Nicholson: Oh oui. Ce l'est.

M. Fraser: Merci.

Col Nicholson: L'étagage et l'entreposage.

Le président: Messieurs, c'est l'heure habituelle de notre ajournement. Néanmoins, il y a encore cinq personnes qui veulent poser des questions. M<sup>lle</sup> Campbell est partie; donc je pense que je peux rayer son nom. Je pense que M. Poulin va se retirer, ce qui m'en laisse trois autres, M. Robinson, M. Brisco et M. Horner. Pouvons-nous leur demander de prendre chacun 5 minutes? Est-ce que ce serait équitable?

M. Woolliams: S'ils désirent plus de temps, je suis prêt à siéger.

M. Robinson: Nous sommes tous prêts à rester, siégeant jusqu'à 23 h. Je pense que ce serait mieux. Alors tout le monde aurait sa chance.

M. Woolliams: Si vous avez un autre tour, il n'en faudra pas plus.

M. Robinson: Monsieur le président, je serai bref parce que je sais que tout le monde veut s'en aller.

Colonel, vous avez beaucoup d'expérience au niveau de la police. Est-ce vrai?

• 2200

[Text]

Col Nicholson: Yes.

Mr. Robinson: You know quite a bit about guns and ammunition and control of guns and safety of weapons and all this kind of thing.

Col Nicholson: Well, I should. I do not claim to be an expert, but certainly if I do not know something about it I must be terribly stupid.

Mr. Robinson: Would we not term you an expert, really?

Col Nicholson: Pardon me?

Mr. Robinson: Would we not term you an expert? You were mentioning that some 10 years ago, or somebody mentioned some 10 years ago, you were called upon by the government to give some expert evidence or give some advice to a department in this area.

Col Nicholson: I do not know. I let other people decide whether I qualify as an expert.

Mr. Robinson: Do you happen to know or have you heard tell of a fellow by the name of Chief Inspector Colin Greenwood of Britain?

Col Nicholson: Indeed, I do. I have his book with me.

Mr. Robinson: Do you subscribe to what he has written?

Col Nicholson: Well, I subscribe—he is writing about conditions in the United Kingdom.

Mr. Robinson: That is true.

Col Nicholson: I subscribe certainly to what I think is his principal conclusion, and if you want to take the time I will dig it up and read it.

Mr. Robinson: I would be interested in knowing his principal conclusion if you have it handy. I do not want to take up too much time, but it might be worthwhile hearing by the Committee.

Col Nicholson: Here we are. This is his last conclusion:

To continue with the process of attempting to deal with the criminal use of firearms by placing more restrictions on legitimate users is not likely to achieve anything. But the great danger lies, not in the ineffectiveness of such restrictions, but in the belief that they will solve the problem.

I repeat that:

... the great danger lies, not in the ineffectiveness of such restrictions, but in the belief that they will solve the problem. Whilst this mistaken belief persists, the real problem will not receive the attention and action which it clearly and urgently requires.

Mr. Robinson: I think the same author has also stated in effect that guns in the hands of honest citizens is not the problem. Would you subscribe to that as well?

Col Nicholson: Guns in the hands of honest citizens is not the problem? I do not know what you are leading into, but yes, I agree.

[Interpretation]

Col Nicholson: Oui.

M. Robinson: Vous êtes très compétent dans le domaine des armes à feu, des munitions, de la limitation des armes à feu, de la sécurité des armes et tout ce genre de chose.

Col Nicholson: Bien, je le devrais. Je ne prétends pas être un expert, mais si je n'y connais rien, je dois être très stupide.

M. Robinson: Ne dirions-nous pas que vous êtes un expert, vraiment?

Col Nicholson: Je vous demande pardon?

M. Robinson: Ne dirions-nous pas que vous êtes un expert? Vous avez dit qu'il y a dix ans, ou quelqu'un a dit qu'il y a dix ans, le gouvernement vous a demandé de témoigner à titre d'expert ou de conseiller un ministère dans ce domaine.

Col Nicholson: Je ne sais pas. Je laisse aux autres le soin de décider si je suis un expert.

M. Robinson: Avez-vous entendu parler de l'inspecteur en chef Colin Greenwood d'Angleterre?

Col Nicholson: Oui, en effet. J'ai son livre avec moi.

M. Robinson: Êtes-vous d'accord avec ce qu'il écrit?

Col Nicholson: Bien, je suis d'accord—il parle des conditions en Grande-Bretagne.

M. Robinson: C'est vrai.

Col Nicholson: Je suis certainement d'accord avec sa conclusion principale, et si vous avez le temps, je puis la trouver et la lire.

M. Robinson: Je serais intéressé de connaître cette conclusion principale si vous l'avez. Je ne peux pas prendre trop de temps, mais cela vaudrait la peine que le Comité l'entende.

Col Nicholson: Nous y voilà. C'est sa dernière conclusion.

Nous n'obtiendrons rien en continuant d'essayer de régler le problème de l'utilisation criminelle des armes à feu en imposant plus de restrictions à ceux qui en font un usage légitime. Le danger n'est pas l'inefficacité de ces restrictions mais la croyance qu'elles vont régler le problème.

Je répète:

le danger n'est pas l'inefficacité de ces restrictions mais la croyance qu'elles vont régler le problème. Tandis que cette croyance persiste, le vrai problème ne recevra pas l'attention et les mesures qu'il nécessite de façon urgente et claire.

M. Robinson: Je pense que le même auteur a dit que les armes à feu appartenant à des honnêtes gens ne constituaient pas un problème. Seriez-vous d'accord avec cela aussi?

Col Nicholson: Les armes à feu aux mains des honnêtes gens ne sont pas le problème? Je ne sais pas où vous voulez en venir, mais oui, je suis d'accord.



[Texte]

**Mr. Robinson:** And also it is wrong to assume that a lot of guns in a society has any necessary bearing on the amount of armed crime. Would you agree with that also? Let me lead you a little further.

**Col Nicholson:** I know you are leading me. Go ahead.

**Mr. Robinson:** In Switzerland they have more guns per capita than any other country in the world. As I understand it, virtually every male in Switzerland has a gun. He belongs to the armed forces. He keeps the gun at home and my understanding is he never worries about anybody coming to his house to break and enter or anything else because they might get a shot through the head. My understanding is that crime is reduced in Switzerland because everybody is trained to use a gun and everybody has a gun. Is that right? Would you subscribe to that?

**Col Nicholson:** Certainly the crime rate in Switzerland is very low. It is one of the lowest in the world.

**Mr. Robinson:** And yet everybody has a gun.

**Col Nicholson:** That is right.

**Mr. Robinson:** I want to make a statement to you. This statement, I understand, was made by the Solicitor General. I did not get a chance to ask him this today because I did not have time to question him. We got carried away with a lot of other routine measures. I understand the Solicitor General made the statement that weapon training in Switzerland has contributed to the law-abiding nature of the people. The Minister is quoted as saying this. Have you heard this quote before, and would you subscribe to this?

• 2205

**Col Nicholson:** I think there are many other factors that affect the law abiding or the non-law-abiding state of a society.

**Mr. Robinson:** I have merely stated if this is so then maybe Canadians should be encouraged in the proper handling of firearms rather than trying to count them or eliminate them or something of this nature.

**Col Nicholson:** We certainly agree that they should be trained in the safe handling of firearms. There is no question about that.

**Mr. Robinson:** I have just one further point to make, and this is from Greenwood again. He wonders if it would not be better to grant certificates to those who apply and, in cases where that is not sensible, to allow the person to sell the gun to a reputable dealer. Is that what you were referring to in your previous remarks, that if you have reached the point where you cannot legitimately give any reason why under the present legislation you would not be able to keep the weapon then you should at least be able to sell it to an accredited dealer and not have it confiscated?

**Col Nicholson:** Yes, I think he was just dealing with that point. He was dealing with the threat of confiscation and he thought that owners who were legal up to this point should be permitted to dispose of their guns without loss.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Et aussi qu'il est faux de présumer que la prolifération des armes a un effet sur les crimes à main armée. Seriez-vous également d'accord avec cela? Laissez-moi vous amener un peu plus loin.

**Col Nicholson:** Je sais que vous me dirigez. Allez-y.

**M. Robinson:** En Suisse, il y a plus d'armes à feu par personne que dans tout autre pays du monde. Je pense que chaque homme en Suisse a un fusil. Il fait parti des forces armées. Il garde son fusil à la maison et il n'est pas préoccupé que quelqu'un essaie d'entrer chez lui par effraction parce qu'il pourrait se faire tirer dans la tête. Je comprends que le crime ait diminué en Suisse parce que tout le monde est entraîné pour se servir d'une arme et tout le monde a une arme. Est-ce juste? Seriez-vous d'accord avec cela?

**Col Nicholson:** Il est vrai que le taux de criminalité en Suisse est très bas. C'est l'un des plus bas du monde.

**M. Robinson:** Et quand même tout le monde possède une arme.

**Col Nicholson:** C'est vrai.

**M. Robinson:** Je vais vous faire une déclaration. Cette déclaration, si j'ai bien compris, a été faite par le procureur général. Je n'ai pas eu le temps de lui poser la question aujourd'hui. Nous avons discuté toute une série d'autres mesures. Je crois que le procureur général a déclaré que l'entraînement à la manipulation des armes en Suisse a contribué à amener les gens à respecter la loi. Le ministre est réputé avoir dit cela. Avez-vous déjà entendu cela, et seriez-vous d'accord avec cela?

**Col Nicholson:** Je pense qu'il y a beaucoup de facteurs qui déterminent si une société ne respecte pas la loi.

**M. Robinson:** Je dis simplement que si c'est le cas, peut-être que les Canadiens devraient être encouragé à apprendre la bonne façon de manipuler les armes à feu plutôt que d'essayer de les limiter ou de les éliminer ou quelque chose du genre.

**Col Nicholson:** Nous sommes certainement d'accord qu'ils devraient apprendre à bien manipuler les armes à feu. Il n'y a aucun doute là-dessus.

**M. Robinson:** Je n'ai qu'une autre question et cela concerne encore M. Greenwood. Est-ce que ce ne serait pas mieux de donner le permis à ceux qui le demandent, et dans les cas douteux, de permettre à cette personne de vendre l'arme à un détaillant réputé. Est-ce ce que vous vouliez dire: que si vous ne pouviez, selon la loi actuelle, justifier la possession d'un arme, vous pourriez au moins la vendre à un détaillant accrédité afin qu'elle ne soit pas confisquée?

**Col Nicholson:** Oui, je crois que c'est de cela qu'il parlait. Il parlait de la menace d'une confiscation et il croyait que les propriétaires qui, jusqu'alors, étaient légitimes, devraient pouvoir vendre les armes sans perte.

[Text]

**Mr. Robinson:** There is one further thing and maybe you can tell me this from your experience. According to Greenwood, he says that in Britain most of the time is spend on paperwork in registering guns and that the police spend so much time on this that they have not enough time left to fight crime. Do you really think that taking guns, confiscating them, asking people to take them to the police station and taking down all this information and so on, is going to be quite a problem?

**Col Nicholson:** We think it is going to be a problem for the police. Indeed, I think my colleague here, Inspector Clavelle, would agree that the more time the policeman spends fiddling about with such things as this the less time he and his force have to devote themselves to preventive policing and the detection of crime.

**Mr. Robinson:** Suppose we merely continued with the present situation that we have with hand guns and merely had people go through the same process of getting them registered and then just hanging on to them indefinitely. Would you agree that this would probably be a step in the right direction?

**Col Nicholson:** You mean leave the hand gun situation as it is?

**Mr. Robinson:** Just leave it the way it is.

**Col Nicholson:** Yes, and I think we have said so in our papers—that we do not see how any really effective tightening up can be done with respect to hand guns.

**Mr. Robinson:** Thank you very much.

**The Chairman:** Mr. Brisco is next.

**Mr. Brisco:** Mr. Chairman, I would like to address a couple of questions to the Inspector from Winnipeg.

Perhaps this is not a fair question, but do you recall how many guns are turned in per year in Winnipeg that have been found. I am referring to somebody who finds a gun and turns it in. Is this a common occurrence?

**Mr. Clavelle:** Are you talking about hand guns now or long guns?

**Mr. Brisco:** Any firearm.

**Mr. Clavelle:** Very, very few, about 100 at the very most, I would say. We often get ammunition turned in that has been found in a garbage dump or in a ditch, this type of thing, where there is negligence on the part of some people. But these are very isolated instances.

**Mr. Brisco:** Under the terms of this bill, as you may know from page 2, ammunition is described as being any component, the propellant, the primer, the casing—whatever. In the part of the country where I come from it is very common to find empty shell casings when you are out hunting, whether they be shotgun shells or rifle shells. Do you think it is important that I should turn those empty shells into your police station? Do you think that is a necessity, and that you should then provide me with a receipt saying that I have turned in four .3006 casings?

**Mr. Clavelle:** Certainly not. You can go to some good duck pond hunting areas and you will find casings by the thousands, and should one be found that is still active, so to speak, I am sure any responsible hunter would dispose of it in a proper manner without going to the bother of taking it to a police station to have it disposed of.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Vous pourriez peut-être me dire une autre chose à partir de votre expérience. Selon Greenwood, en Angleterre, on passe plus de temps à rédiger la paperasse pour enregistrer les armes à feu qu'à combattre le crime. Pensez-vous vraiment que le ramassage des armes, leur confiscation, et le fait de demander aux gens de les amener au poste de police et de prendre note de tous ces renseignements et ainsi de suite va constituer tout un problème?

**Col Nicholson:** Nous croyons que cela va être un problème pour la police. Je pense que mon collègue, l'inspecteur Clavelle, sera d'accord que plus le policier prend de temps à s'occuper de ces choses, moins de temps il a à consacrer à la prévention du crime.

**M. Robinson:** Supposons que nous continuions dans la situation actuelle en demandant simplement aux gens d'enregistrer leurs armes et de les garder indéfiniment. N'êtes-vous pas d'accord que ce serait un pas dans la bonne direction?

**Col Nicholson:** Vous voulez dire laisser la situation telle quelle?

**M. Robinson:** Simplement la laisser telle qu'elle est.

**Col Nicholson:** Oui, et je pense que nous avons mentionné dans notre document que nous ne concevons pas comment des restrictions efficaces peuvent être imposées en ce qui concerne les revolvers.

**M. Robinson:** Merci beaucoup.

**Le président:** Monsieur Brisco.

**M. Brisco:** Monsieur le président, j'aurais quelques questions à l'adresse de l'inspecteur de Winnipeg.

Savez-vous combien d'armes trouvées sont remises aux autorités, par année, à Winnipeg? Je parle de quelqu'un qui trouve une arme et qui la remet aux autorités. Est-ce que cela se produit souvent?

**M. Clavelle:** Est-ce que vous parlez de revolvers ou de fusils?

**M. Brisco:** N'importe quelle arme.

**M. Clavelle:** Très, très peu, je dirais cent, dans le plus. On nous remet souvent des munitions qui ont été trouvées aux poubelles ou dans un fossé, ce genre de choses, où il y a eu négligence de la part de certaines personnes. Mais ce sont des cas isolés.

**M. Brisco:** Selon le libellé de ce bill, comme vous le savez, à la page 2, les munitions sont décrites comme n'importe quel élément, le propulseur, le détonateur, la douille ou quoi que soit. Dans ma région, il n'est pas rare de trouver des douilles lorsque vous chassez, que ce soit des douilles ou des cartouches. Pensez-vous qu'il est important que je remette ces douilles vides à votre poste de police? Pensez-vous que cela est nécessaire et que vous devriez ensuite me donner un reçu disant que je vous ai remis quatre douilles de .3006?

**M. Clavelle:** Certainement pas. Vous pouvez aller dans n'importe quel bon étang pour la chasse au canard et vous trouverez des milliers de cartouches et si quelqu'un en trouve une qui est encore intacte, je suis sûr que n'importe quel chasseur responsable en disposera de la bonne façon sans prendre la peine de la ramener à un poste de police.



[Texte]

**Mr. Brisco:** Okay so, in other words, what you are foreseeing if this Bill passes and if it gets the backs up of enough hunters, marksmen, sportsmen, is that you are going to have a long line of people lining up to hand in empty shell casings just to boondoggle the bureaucracy that is going to be created by this bill. Is that right?

• 2210

**Mr. Clavelle:** Yes, and more than that I would have to licence two lamps that I have in my cottage, one is an old shotgun that I have converted to a trilamp and one is an old ammunition casing that is a small bed lamp.

**Mr. Brisco:** Great! I think it is pretty vital that we get those things licensed, you know.

**Mr. Poulin:** On a point of order, you do not have to licence the individual piece of ammunition or gun, you just have to licence the individual.

**Mr. Clavelle:** If I did not own any other firearms, I would have to license my lamps.

**Mr. Poulin:** You would not have to license those, just license yourself.

**Mr. Clavelle:** Yes, myself, for owning a lamp.

**Mr. Brisco:** If I can continue . . .

**Mr. Poulin:** Sorry, but I wanted to straighten the matter out.

**Mr. Brisco:** . . . my next question is to Mr. Brynaert. The Minister said today in his statement that he had a meeting with the Federal Council on Native Peoples on the Criminal Justice System. He said that they raised a number of strong criticisms—I am paraphrasing—and he said the Minister of Justice and I are proposing an amendment to provide that all persons who reside in designated areas where hunting and trapping are a way of life and who by their circumstances are required to hunt for food or family support will be able to obtain a permit to do so at no fee. That is kind of generous of them. In my part of the country, Mr. Brynaert, where we have occasional strikes, where we have occasional hard times, it is quite common for people to rely on wild game as their source of food.

**Mr. Fraser:** Strikes are always in the autumn.

**Mr. Brisco:** Would you suggest that we should be a designated area or are we second class persons? Are the people of Kootenay West, would you say, second class people, second class citizens because they would not qualify?

**Mr. Brynaert:** I would like to just go a little bit further because I was rather interested in the statement the Minister made regarding this fact. If we follow the brief that was submitted with the Bill which proposes that this is going to be a self-sustaining program, that the entire cost of this licensing program will be borne by the persons seeking licences, then as a result of his statement this afternoon I can only assume that the sportsmen of Canada will be picking up the tab for what the Minister has offered as a very generous gesture to our native peoples.

[Interprétation]

**M. Brisco:** D'accord. En d'autres termes, vous prévoyez que si le bill est adopté et qu'il obtient l'appui d'un nombre suffisant de chasseurs, de tireurs à la cible, de sportifs, de longues files de gens vont se constituer afin de remettre des douilles vides dans le seul but d'occuper la bureaucratie inutile qui sera créée par le bill. Est-ce exact?

**M. Clavelle:** Oui. Qui plus est, je devrai obtenir un permis pour deux lampes que j'ai à mon chalet; la première est un vieux fusil que j'ai transformé en lampe, et la seconde est une vieille douille dont j'ai fait une petite lampe de chevet.

**M. Brisco:** Formidable! A mon avis, il est tout à fait vital d'obtenir un permis pour ces objets.

**M. Poulin:** J'invoque le Règlement; il n'est pas nécessaire d'obtenir un permis pour chaque cartouche ou chaque fusil. Il faut obtenir un permis pour la personne.

**M. Clavelle:** Si je n'avais pas d'autres armes à feu, je devrais obtenir un permis pour mes lampes.

**M. Poulin:** Vous n'avez pas à obtenir un permis pour celles-ci, seulement pour vous-mêmes.

**M. Clavelle:** Oui, pour moi, parce que j'ai une lampe.

**M. Brisco:** Si je puis continuer . . .

**M. Poulin:** Je m'excuse, mais je voulais préciser les choses.

**M. Brisco:** . . . ma prochaine question s'adresse à M. Brynaert. Le ministre a déclaré aujourd'hui qu'il avait rencontré le Conseil fédéral sur les autochtones et la justice pénale. Il a déclaré qu'ils ont fait des critiques assez vives, je le paraphrase, et il a déclaré que le ministre de la Justice et lui-même proposaient un amendement afin que les gens qui résident dans les régions désignées où la chasse et la trappe sont un mode de vie et qui, dans ces circonstances, sont obligés de chasser pour se nourrir ou faire vivre leur famille pourront obtenir une telle autorisation sans frais. C'est très généreux de leur part. Dans mon coin de pays, monsieur Brynaert, où nous avons parfois des grèves, où nous connaissons parfois des périodes difficiles, il est très courant que les gens recourent à la chasse pour se nourrir.

**M. Fraser:** Les grèves sont toujours à l'automne.

**M. Brisco:** Pensez-vous que notre région devrait être désignée, ou sommes-nous des citoyens de deuxième classe? A votre avis, les gens de Kootenay-Ouest sont-ils des citoyens de deuxième classe, parce qu'ils ne sont pas admissibles?

**M. Brynaert:** J'aimerais faire un commentaire un peu plus élaboré car j'ai été fort intéressé par la déclaration du ministre à cet égard. D'après le texte déposé avec le Bill, l'on se propose de rentabiliser ce programme; tous les frais du programme d'autorisation seront assumés par ceux qui demandent les permis. Donc, d'après la déclaration faite cet après-midi, je dois en conclure que les sportifs du Canada vont payer la note pour cette offre très généreuse du ministre à nos populations autochtones.



[Text]

**Mr. Brisco:** That is right. I have one final point, and this is to Colonel Nicholson. With reference to your plinking of groundhogs, 10 years ago within a hundred yards of where my home is, and I live in a residential area, a neighbour of mine killed a fully grown male grizzly. Every year there are black bears walking up and down my street and there are a lot of back bears walking up and down a hell of a lot of other streets in my riding...

**An hon. Member:** How do you think you won?

**Some hon. Members:** Hear, hear!

**Mr. Brisco:** Yes. I brought them all to the polls! Do you think a person has to have a permit when all of a sudden she knows that her husband's gun is in the closet or in a gun cabinet? She knows that he keeps his ammunition stored separately, and the housewife, seeing her dog or her cat being chewed to death by a black bear, does she have to run down, in your view, to get a permit before she could kill that black bear?

**Col Nicholson:** She would either have to do that or hunt up her husband!

**Mr. Brisco:** Right. Or buy a new dog or cat.

**Col Nicholson:** Right.

**Mr. Brisco:** Or a horse for that matter or a cow. Would you suggest that every housewife should have a certificate of competency and should be able to handle a gun just in case, or what?

**Col Nicholson:** I know you are making an extreme example, but it is not too far out because if you think of many farm homes where there may be four or five adults and only one gun...

**Mr. Brisco:** Right.

**Col Nicholson:** ... and all four will have to get a licence if they are to use that one gun.

**Mr. Brisco:** Would you say that is ridiculous?

• 2215

**Col Nicholson:** Well, of course it is.

**Mr. Brisco:** Right. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Horner.

I see Miss Campbell has returned. I do not know if she still wishes to say anything.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I do, yes.

**The Chairman:** Mr. Horner is first. He is not a member of the Committee either, but he is first, in any event. You were withdrawn in your absence.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I want to pursue this whole matter at a later Committee meeting, but I will touch upon the subject. Mr. Brisco touched upon it earlier and that has to do with the native people.

**Mr. Robinson:** They are coming before us, Jack.

**Mr. Horner:** Fine. I suggested that I would deal with the subject at length at a later time, but I wanted to deal with it, now. Mr. Nicholson, you suggested that this deals with fitness and competence of the person, and you suggested, also, that an alcoholic, in your mind, was not really fit to qualify under this Bill. Would you enlarge upon that concept?

[Interpretation]

**M. Brisco:** C'est exact. J'ai une dernière question, à l'intention du colonel Nicholson. Vous avez mentionné que vous chassez les marmottes; il y a 10 ans, à quelques centaines de pieds de chez moi, et je vis dans un secteur résidentiel, un de mes voisins a tué un grizzli mâle adulte. Chaque année, il y a des ours noirs qui se promènent dans ma rue et il y a beaucoup d'ours noirs qui se promènent le long d'autres rues dans ma circonscription.

**Une voix:** Comment pensez-vous avoir gagné?

**Des voix:** Bravo!

**M. Brisco:** Oui. Je les ai tous amenés voter! À votre avis, est-ce qu'une personne doit avoir un permis lorsqu'elle sait que l'arme à feu de son mari est dans le placard ou dans l'armurerie? Elle sait où il garde ses munitions et cette femme qui voit un ours noir attaquer son chien ou son chat, doit-elle, à votre avis, courir se chercher un permis avant de tuer cet ours noir?

**Col Nicholson:** C'est ce qui lui faudrait faire, ou partir en chasse après son mari!

**M. Brisco:** En effet. Ou acheter un nouveau chien, ou un nouveau chat.

**Col Nicholson:** Oui.

**M. Brisco:** Ou même un cheval, ou une vache. Êtes-vous d'avis que toute femme au foyer devrait avoir un certificat de capacité et devrait pouvoir se servir d'une arme au cas où cela serait nécessaire?

**Col Nicholson:** Je sais que vous donnez un exemple extrême, mais il ne l'est pas trop car il ne faut pas oublier que sur de nombreuses fermes il peut y avoir 4 ou 5 adultes et une seule arme.

**M. Brisco:** Oui.

**Col Nicholson:** ... et toutes ces personnes devraient obtenir un permis avant de se servir de cette seule arme.

**M. Brisco:** Diriez-vous que c'est ridicule?

**Le Col Nicholson:** Évidemment, ça l'est.

**M. Brisco:** D'accord. Merci.

**Le président:** Monsieur Horner.

Je vois que M<sup>lle</sup> Campbell est de retour. Je ne sais pas si elle veut toujours prendre la parole.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** En effet.

**Le président:** M. Horner est le premier. Il n'est pas non plus membre du Comité, mais il est quand même le premier. Votre nom fut retiré en votre absence.

**M. Horner:** Monsieur le président, je voudrais reprendre toute cette question à une réunion ultérieure du Comité, mais j'aimerais l'aborder brièvement maintenant. M. Brisco en a fait mention; il s'agit des populations autochtones.

**M. Robinson:** Ils vont comparaître devant nous, Jack.

**M. Horner:** Parfait. J'ai dit que j'en reparlerais plus longuement plus tard, mais j'aimerais en parler maintenant. Monsieur Nicholson, en ce qui concerne l'aptitude et l'habileté d'une personne, vous avez laissé entendre qu'un alcoolique n'était pas vraiment apte selon vous aux termes du bill. Pourriez-vous vous expliquer?

[Texte]

**Col Nicholson:** I do not think I said that an alcoholic ...

**Mr. Horner:** No, you did not really say that.

**Col Nicholson:** ... those words.

**Mr. Horner:** You really did not say that, but you implied that in ...

**Col Nicholson:** No, what I wanted to do was stress the problem in trying to identify an alcoholic, because I am sure many people here have seen forms, of various sorts, that are filled out by people, who have to describe themselves and describe their habits. It may be for insurance or something like that, and I do not think we ever see anyone, on such a form, describe himself as an alcoholic. I do not think we would see anyone, when he makes out this form that the Bill requires, describe himself as an alcoholic. He will probably describe himself as a social drinker, so this points up the problem. How are these people, who have to make the judgment, whether they are the guarantors or the licence officers, when a man describes himself as a social drinker, to make a judgment that he is not a social drinker? How are they to determine that he is really an alcoholic?

**Mr. Horner:** Would you indicate why, in your opinion, the person, that is an alcoholic, would not be competent? What is competency in the handling of firearms, in your opinion?

**Col Nicholson:** Well, competence, so far as it is used, now, as a gauge as a measure, in provinces where these requirements exist, is simply a matter of being knowledgeable in the handling of a firearm. He understands how to handle a firearm; he understands how to handle it safely. He understands the gun laws and the game laws.

**Mr. Horner:** So the question of the percentage of time in that person's life, the percentage of time, in that person's day, as to when he was capable of handling that gun really would not matter, as long as he was knowledgeable of how to handle it at the time of registration?

**Col Nicholson:** Under the present system, yes, unless he ...

**Mr. Horner:** And under this present bill?

**Col Nicholson:** Yes.

**Mr. Horner:** As long as there was a time of the day, when he applied for the licence, that he was knowledgeable, on the handling of it, he would be competent, whether or not, 70 per cent of that day, he was incompetent? It would not really enter into it?

**Col Nicholson:** I do not think we are dealing with competence here, I think we are dealing with what the Bill describes, or what the Solicitor General describes, as fitness. Competence as we use the term, and, I think, as is pretty generally used, deals only with the ability to handle a rifle or a shotgun, safely, and to understand the gun laws.

**Mr. Horner:** Let us get into ...

**Col Nicholson:** Fitness is the question of whether a person is ...

[Interprétation]

**Col Nicholson:** Je ne pense pas avoir dit qu'un alcoolique ...

**M. Horner:** Non, vous ne l'avez pas vraiment dit.

**Col Nicholson:** ... en ces mots.

**M. Horner:** Vous ne l'avez pas vraiment dit, mais vous l'avez laissé entendre ...

**Col Nicholson:** Non. Je voulais simplement mettre en évidence le problème d'essayer d'identifier un alcoolique. Je suis convaincu que beaucoup de gens ont vu les diverses formules qu'il faut remplir et où il faut se décrire et décrire ses habitudes. Ces formules sont peut-être pour obtenir de l'assurance, ou autre chose, et je ne pense pas que l'on voit jamais quelqu'un s'y décrire comme étant un alcoolique. Lorsqu'une personne remplira la formule exigée par le bill, je ne pense pas qu'elle va s'y décrire comme étant un alcoolique. Elle se décrira probablement comme une personne qui boit socialement. Voilà le problème. Comment les gens qui doivent porter jugement, qu'il s'agisse du répondant ou de l'agent préposé aux autorisations, va-t-il décider qu'une personne qui déclare boire socialement ne se décrit pas correctement? Comment ces gens vont-ils établir qu'il s'agit en fait d'un alcoolique?

**M. Horner:** Pourriez-vous nous dire pourquoi, selon vous, cette personne, cet alcoolique, n'aurait pas l'habileté nécessaire? Selon vous, qu'est-ce que l'habileté à manier une arme à feu?

**Col Nicholson:** Eh bien, l'habileté, dans la mesure où ce critère est déjà utilisé par certaines provinces où ce critère existe, consiste simplement à savoir manier une arme à feu. L'individu sait comment manier une arme à feu en toute sécurité. Il doit connaître les lois sur les armes à feu et les lois sur la chasse.

**M. Horner:** Donc il n'est pas vraiment important de savoir quel est le pourcentage du temps dans la vie d'une personne, dans sa journée, où elle est capable de manier une telle arme, il suffit qu'il ait ce savoir au moment d'obtenir l'autorisation?

**Col Nicholson:** Avec le système actuel, oui, à moins que ...

**M. Horner:** Et en vertu du bill?

**Col Nicholson:** Oui.

**M. Horner:** Dans la mesure où au moment où il demande une autorisation il savait comment manier cette arme à feu, il en aurait la capacité, même si ce n'est pas le cas pour 70 p. 100 du reste de la journée? Ce facteur n'entrerait pas vraiment en jeu?

**Col Nicholson:** Je ne pense pas que nous parlions vraiment d'habileté; il s'agit plutôt de la réalité décrite par le bill ou plutôt ce que le Solliciteur général décrit comme étant l'aptitude. L'habileté, selon notre définition, qui est je crois assez généralement répandue, consiste seulement à savoir manier une carabine ou un fusil, en toute sécurité et à connaître les lois sur les armes à feu.

**M. Horner:** Si nous abordions ...

**Col Nicholson:** L'aptitude vise plutôt à déterminer si une personne ...



[Text]

**Mr. Horner:** Let us get into your definition, then, of fitness, as you see its meaning in this Bill. The government designs the legislation and the job of the Committee is to see whether or not the application of the legislation will accomplish what the government intends it to do. This is really what I am attempting to find out, tonight, through your opinion. What do you see as fitness, as described in this Bill?

**Col Nicholson:** The three measures of fitness, that have been mentioned, are alcoholism, criminal record and mental instability.

So the applicant must be judged as to whether he meets these three tests. Is he an alcoholic? Is he mentally stable?

**Mr. Horner:** If he was an alcoholic, then, in your opinion, and the interpretation of this Bill, he would hardly be fit to have a licence?

**Col Nicholson:** Indeed. Indeed, if he was found to be an alcoholic he would not...

**Mr. Horner:** You see I represent the constituency of Crowfoot, and, as I understand Treaty Number 7, Indians were granted the right to firearms. In fact, they were given guns under Treaty Number Seven...

**Col Nicholson:** And supplied with ammunition.

• 2220

**Mr. Horner:** And supplied with ammunition. How would you feel as a representative of that tribe of Indians when a former chief tells you that 60 per cent of them are alcoholics and you see this gun? A former chief told me that. He and I both hope that we can improve upon that situation and I would like to think he and I have been able to improve upon that situation. How would you feel that this law that the white man is passing is going to affect them and affect their treaty, even with this gracious gesture by Big Chief White Man in Parliament who says that we will not really examine them, we will give them this?

**Col Nicholson:** Of course, you are pointing up one of the real problems that the Bill will pose if it becomes law, how to deal with native people, with Indians and it is not only your reserve, sir where this sad situation exists. It is found in many reserves. I have no quick answer except to say that this Bill, if it becomes law, is certainly going to raise questions with the native people and there is going to be a clash, it seems to me—I am not a lawyer—between the Bill and the treaty provisions.

**Mr. Horner:** Would not this whole subject matter of the legality of people's owning firearms be better administered in the hands of the provinces where different regional needs could be better met and dealt with?

**Col Nicholson:** Oh yes, this is what we need, we agreed, with the exception of certain clear criminal offences that are for the most part already in the Code.

**Mr. Horner:** Mr. Chairman, I will not proceed. I know you want to go to Coline and I will forego any further time, but I want to come back to another Committee meeting and pursue this whole question a little bit further.

[Interpretation]

**M. Horner:** Parlons donc de votre définition d'aptitude, telle que vous la comprenez dans le bill. Le Gouvernement prépare un projet de loi et le Comité a la tâche de s'assurer que cette loi atteindra les objectifs visés par le Gouvernement. Voilà ce que je veux essayer d'établir ce soir, en obtenant votre avis. Comment entendez-vous l'aptitude, aux termes de ce bill?

**Col Nicholson:** L'on a mentionné trois mesures de l'aptitude; l'alcoolisme, un dossier criminel et le déséquilibre mental.

Il faut donc juger si la personne répond à ces trois critères. Est-ce un alcoolique? Est-ce une personne mentalement équilibrée?

**M. Horner:** Donc, s'il s'agit d'un alcoolique, selon vous et d'après votre interprétation du bill, il ne serait pas du tout apte à obtenir une autorisation?

**Col Nicholson:** En effet. Si l'on jugeait qu'il était alcoolique, il ne serait pas...

**M. Horner:** je représente la circonscription de Crowfoot; or, si j'ai bien compris le traité n° 7, l'on a accordé aux Indiens le droit de posséder des armes à feu. En fait, je crois que l'on a donné aux Indiens des armes à feu en vertu du Traité n° 7...

**Col Nicholson:** Et recevaient des munitions.

**M. Horner:** Et recevaient des munitions. Si vous faisiez partie de cette tribue d'indiens, que penseriez-vous d'un ancien chef qui viendrait vous dire que 60 p. 100 d'entre eux sont des alcooliques si en même temps vous voyiez ce fusil? Un ancien chef m'a raconté la chose. Tout comme moi, il espère que nous pourrions améliorer cette situation; j'espère que lui et moi pourrions l'améliorer. Comment pensez-vous que celle loi adoptée par le blanc va les toucher et toucher leur traité; même si l'on considère ce geste gracieux du grand chef blanc du Parlement qui prétend qu'ils ne seront pas vraiment soumis à un examen?

**Col Nicholson:** Bien sûr, vous soulignez l'un des problèmes les plus graves qui se poseront lorsque ce projet deviendra loi; celui des autochtones; d'ailleurs, cette situation n'existe pas seulement sur votre réserve. Elle se retrouve dans un grand nombre d'entre elles. Je n'ai pas de réponse miracle mais, sans doute, ce bill, s'il a force de loi, posera des problèmes avec les autochtones et il y aura conflit—il me semble mais je ne suis pas juriste—entre le bill et les dispositions du traité.

**M. Horner:** Toute cette question de la légalité de la possession d'armes à feu ne serait-elle pas mieux réglée par les provinces qui seraient mieux à même de tenir compte des différences régionales?

**Col Nicholson:** Parfaitement, et c'est précisément ce dont nous avons besoin, à l'exception de certains délits criminels évidents qui, pour la plupart, sont déjà dans le Code.

**M. Horner:** Monsieur le président, je n'irai pas plus loin. Je sais que vous voulez donner la parole à Coline et j'abandonne le reste de mon temps, mais je reprendrai cette question lors d'une prochaine séance du Comité.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, Mr. Horner. Miss Campbell will be the last questioner.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Thank you, Mr. Chairman. I am sorry I was not here for all of this, but there were many other committees tonight and I thank the Committee for allowing me to come even at this time.

In my area there has been a strong concern for the changes that this Bill will bring about and as members of the government we are all looking forward to seeing just how effective the Committee hearings are going to be as well as perhaps giving some information to regulations. I would just like to get into your brief. First of all, you mentioned earlier when Mr. Baker was speaking that you had held meetings in the Atlantic Provinces and, particularly, you mentioned Nova Scotia. I was wondering how many people attended in Nova Scotia.

**Col Nicholson:** Yes, it was the Nova Scotia Wildlife Federation. It was their annual meeting.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Of everybody, of all members.

**Col Nicholson:** There were delegates from all over the province, I know that.

**Miss Campbell (South Western Nova):** You do not remember...

**Col Nicholson:** I could not say.

**Miss Campbell (South Western Nova):** All clubs in your opinion were represented there.

**Col Nicholson:** Certainly there were clubs from both ends of the province, I think clubs from Cape Breton and from Yarmouth.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Prior to this meeting—I am sure you hold meetings at all times and you mentioned somewhere in your brief, consultations with the federal government—were you ever consulted prior to this Bill's introduction? You read in this brief as if there had been no consultation at all. You have had consultation.

**Col Nicholson:** No, there was an argument about this before you came here, Madam. Perhaps we should say something, but I say there has been no consultation on this Bill.

**Miss Campbell:** Yet you do say that there has been some acceptance of your ideas in the Bill, if I am not mistaken...

**Col Nicholson:** Oh yes, one or two.

**Miss Campbell (South Western Nova):** ... that you have submitted some suggestions in this brief.

**Col Nicholson:** I do not know whether they came from our suggestions. I do not know where they stem from, but I think you will see in the brief when we say that one or two points are in the Bill.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I think it is on page 3

[Interprétation]

**Le président:** Merci, monsieur Horner. Mademoiselle Campbell, vous êtes la dernière sur ma liste.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Merci, monsieur le président. Je suis désolée de n'avoir pas assisté à toutes la séance, mais plusieurs comités siégeaient ce soir et je vous remercie tous de m'avoir permis de venir si tard.

Dans ma région, on s'inquiète beaucoup des changements qui seront introduits par ce bill et nous, membres du gouvernement, sommes impatients de connaître l'efficacité de ces audiences de comités, ce qui nous permettra de renseigner les gens sur les règlements. Je voudrais revenir à votre mémoire. D'abord, lorsque M. Baker parlait, vous avez dit que vous aviez rencontré des représentants des provinces de l'Atlantique, vous avez parlé particulièrement de la Nouvelle-Écosse. Je voudrais savoir combien de représentants de la Nouvelle-Écosse étaient présents.

**Col Nicholson:** Oui, il s'agissait de la Fédération de la faune et de la flore de la Nouvelle-Écosse. C'était la séance annuelle.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Tout le monde, tous les membres étaient présents.

**Col Nicholson:** Je sais que des délégués de tous les coins de la province étaient présents.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Vous ne vous souvenez pas...

**Col Nicholson:** Je ne saurais dire.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Vous pensez que tous les clubs étaient représentés.

**Col Nicholson:** En tout cas, il y avait les clubs de toute la province, du Cap-Breton à Yarmouth.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Avant cette réunion—je suis certaine que vous assistez sans cesse à des réunions, et vous avez parlé dans votre mémoire de consultations avec le gouvernement fédéral—vous a-t-on jamais consulté avant l'introduction de ce bill? D'après votre mémoire, il semble qu'il n'y ait pas eu de consultations; il y en a eu?

**Col Nicholson:** Non, nous avons eu un différent à ce sujet avant que vous n'arriviez, madame. Peut-être devrions-nous vous l'expliquer mais, personnellement, je prétends qu'il n'y a pas eu de consultations à propos de ce bill.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pourtant, vous dites que les idées que vous aviez exprimées avaient été reprises dans le bill, si j'ai bien compris...

**Col Nicholson:** Certainement, une ou deux.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** ... vous dites dans ce mémoire que vous aviez proposé certaines choses.

**Col Nicholson:** Je ne sais pas si elles découlait de nos suggestions. Je ne sais pas d'où elles venaient, mais nous reconnaissons dans le mémoire qu'une ou deux suggestions ont été reprises dans le bill.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Je pense que cela se trouve à la page 3:

[Text]

The CWF is glad to know that two of its recommendations were accepted.

**Col Nicholson:** That is right, yes.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I was wondering whether, when you were submitting recommendations prior to the Bill's coming before us, you were talking about recommendations before the Bill was drafted.

**Col Nicholson:** The only recommendation that we submitted which could have been taken into account before the Bill was drafted was a position paper published a year ago in May, 1975 and that was before this bill took shape.

**Miss Campbell (South Western Nova):** That is right.

• 2225

**Col Nicholson:** We were dealing then with a private member's bill in the Senate—Senator Cameron's bill. We were concerned particularly with it, and our position was drafted in the light of the features of that bill.

**Miss Campbell (South Western Nova):** In terms of that consultation or the recommendations that you submitted, or position presented at that time, were you in consultation with all areas as well?

**Col Nicholson:** You mean before we prepared our position paper?

**Miss Campbell (South Western Nova):** Yes.

**Col Nicholson:** No. Before our position paper was finalized our consultation was within our own ranks.

**Miss Campbell (South Western Nova):** At the national level.

**Col Nicholson:** At the national level and tested at the provincial level as well, with our provincial affiliates.

**Miss Campbell (South Western Nova):** In what provinces in particular?

**Col Nicholson:** I think almost every province. Certainly it was discussed in British Columbia; it was discussed in Alberta; it was discussed by my colleague here in Manitoba; it was discussed at the meeting in Saskatchewan; it was discussed in Ontario; it was approved by the Ontario Anglers and Hunters at their annual meeting. So we had a wide body of support for our position paper.

**Miss Campbell (South Western Nova):** My main concern is that I feel that most of the comments we have heard have been that this legislation is directed to urban areas and hurts, perhaps, the rural areas and some of the native people, who are mostly in the rural areas as well, in terms of what they use as "custom". Perhaps I am interested in seeing what is going to come out of this.

But I want to go on to something else. I find you are very strong on page 3 in the way you recommend the first three, as far as persons convicted of crime and mental instability, particularly when these people are allowed to return. It seems to me that you are going further than I would like. I would like to see the regulations define who and who cannot have a gun.

You take somebody who has been in an institution. We hope that when he comes out after his parole or anything... He may have been convicted of a violent crime but he has been rehabilitated. He may return to a community where they hunt and they fish and different things like this, where it is part of the mode of the community. Yet if that came in as your recommendation there, it would be stronger than even I would hope the act and the regulations coming in would be. It leaves no discretion.

[Interpretation]

La SSSC est heureuse de constater que deux de ses recommandations aient été acceptées.

**Col Nicholson:** C'est exact, effectivement.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Lorsque vous avez soumis vos recommandations avant l'introduction du bill, je me demande si le bill était déjà rédigé.

**Col Nicholson:** La seule recommandation que nous ayons soumise et qui aurait pu être reprise avant la rédaction du bill était contenue dans un document publié il y a un an, en mai 1975; c'était avant la rédaction de ce bill.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** C'est exact.

**Col Nicholson:** Il s'agissait du bill privé du sénateur Cameron. Cet énoncé de principe a été rédigé en tenant compte des propositions de ce bill.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pour ce qui est des recommandations faites à cette époque, avez-vous consulté toute la région?

**Col Nicholson:** Vous voulez dire avant la préparation de notre énoncé de principe?

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Oui.

**Col Nicholson:** Non. Nous avons consulté nos membres.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** A l'échelle nationale.

**Col Nicholson:** A l'échelle nationale, et nous avons également demandé l'avis de nos affiliés provinciaux.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Quelles provinces en particulier?

**Col Nicholson:** Presque toutes. Ce document a fait l'objet de discussions en Colombie-Britannique, en Alberta, au Manitoba, en Saskatchewan, et en Ontario, où il a été approuvé par l'Association ontarienne de chasseurs et pêcheurs. Ainsi, nous avons un appui assez vaste.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** La critique principale formulée à l'encontre de ce projet de loi, c'est qu'il s'applique surtout aux centres urbains et porte atteinte aux régions rurales et à la population autochtone. Je suis curieuse de savoir comment on va répondre à cette objection.

Mais passons à un autre sujet. Je trouve que votre recommandation, à la page 3, est trop catégorique, en ce qui concerne les criminels et les déséquilibrés mentaux. Le problème se pose particulièrement au moment de la réinsertion sociale de ces personnes. Vous allez plus loin que j'aurais souhaité.

Après sa sortie de prison, une personne peut retourner dans un endroit où on fait beaucoup de chasse et de pêche et, pourtant, vous ne semblez pas laisser de pouvoir discrétionnaire pour un cas semblable. J'espère que la loi et les règlements seront plus souples à cet égard.



## [Texte]

**Col Nicholson:** Probably we are looking at this a little differently. The order of prohibition against persons convicted of a violent crime is an order passed by the court at the time of the conviction. This is what we would like to see. We would like to see that this is provided for; that when a person is convicted of a violent crime the court has the option and the machinery, aside from any other penalty, to say that because of your conviction and because of the nature of your crime, you are prohibited from having any firearms. This would be a matter for the court, and the court could make the length of the order depending on the type of the crime.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I would also like to comment on number 5:

That all marksmen's clubs be asked to co-operate by establishing the character and competence of their members.

In a lot of rural areas there are no marksmen's clubs. Somebody has to do it and I just feel that you are again—you know, where there have been a lot of complaints about who is going to allow this or who is not—still putting it on to a group of people who have a club; saying to a community or a large area that they must come there to get it. Such facts the regulations should allow still. I do not particularly like to see you limit it to just the...

**Col Nicholson:** We wanted to get at the two groups of people who for the most part use guns in this country. The hunters: we get at the hunters through the hunter safety training course. The marksmen: when I speak of marksmen's clubs, I am speaking of competitive marksmen. The idea there would be to see to it that they are not so loosely organized or administered that criminals could come in, join the club and get the privileges of having a gun. Good clubs already do this.

**Miss Campbell (South Western Nova):** That is right.

**Col Nicholson:** Most good clubs already do this. But this is only to get at, in what we think is a reasonable way, the responsible competitive marksmen's clubs so that they can see to it...

**Miss Campbell (South Western Nova):** So you are not disallowing in your recommendations the fact that there might be outside clubs that would do it.

**Col Nicholson:** Oh, no. We are not suggesting that everyone has to join a marksmen's club at all.

**Miss Campbell (South Western Nova):** In order to go shooting or hunting.

**Col Nicholson:** Oh, no.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I see. Your national organization is 258,000 and there are 2 million gun owners.

**Col Nicholson:** Oh no, we are not suggesting that at all.

• 2230

**Miss Campbell (South Western Nova):** Are you in favour of some type of registering at all?

**Col Nicholson:** Well, we are for the type of registering—if you wish to call it that—as set down in our brief. We are for testing of hunters, people who are to use guns under provincial administration.

## [Interprétation]

**Col Nicholson:** Sans doute que nos optiques ne sont pas les mêmes. Il s'agit d'une ordonnance d'interdiction établie par la cour, au moment où la personne est trouvée coupable d'un crime violent. Nous voudrions que la cour ait la possibilité d'établir une ordonnance empêchant cette personne de posséder une arme à feu à l'avenir, la durée de cette interdiction variant selon le crime.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** J'ai également une observation sur la recommandation n° 5:

Qu'on demande à tous les clubs de tireurs d'élite de coopérer en confirmant le caractère et la compétence de leurs membres.

Dans beaucoup de régions rurales, il n'existe pas de club de tireurs d'élite. Il me semble que cette mesure n'est pas suffisamment générale pour englober toute la population qui serait intéressée.

**Col Nicholson:** Nous visions les deux groupes qui se servent le plus d'armes à feu, c'est-à-dire les chasseurs, par les cours de formation au maniement des armes à feu, et les tireurs d'élite, par les clubs. Il faut s'assurer que ces clubs soient assez bien administrés pour que les criminels n'en deviennent pas facilement des membres afin d'obtenir une arme à feu.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** C'est vrai.

**Col Nicholson:** La plupart des clubs au Canada ont des normes bien établies.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Alors, vous ne voulez pas que ces clubs aient l'exclusivité dans ce domaine.

**Col Nicholson:** Non. Nous ne proposons pas que tout le monde devienne membre d'un club de tireurs d'élite.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pour faire du tir ou de la chasse.

**Col Nicholson:** Pas du tout.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Votre association nationale compte 258,000 membres et il y a deux millions de propriétaires d'armes à feu.

**Col Nicholson:** Non, ce n'est pas notre suggestion du tout.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Êtes-vous en faveur d'un système d'enregistrement?

**Col Nicholson:** Nous sommes en faveur de ce qui est décrit dans notre mémoire. Nous préconisons des tests de capacité pour les chasseurs, administrés par les provinces.



[Text]

**Miss Campbell (South Western Nova):** Using marksmen; using clubs, or what?

**Col Nicholson:** Well, using clubs and as they are doing in four provinces now, using the Game Branch and the officers of the Game Branch as people who supervise and arrange these courses.

**Miss Campbell (South Western Nova):** But what you are asking is really going one step further. You are asking the provinces to set up the training program and not to allow anybody to hunt without his having had a training course.

**Col Nicholson:** Yes, that is happening in four provinces now, and it is happening in your own province so far as moose licensing is concerned.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Well, there are several reasons for moose licensing in my own province so far as that goes—why it is happening is because of the scarcity too.

**Col Nicholson:** But I may say that the Nova Scotia Wildlife Federation is pressing to have this extended and applied in Nova Scotia the same as it is in Ontario, Quebec, Manitoba and British Columbia.

**Miss Campbell (South Western Nova):** That everyone who owns a gun must take a course?

**Col Nicholson:** Not everyone who owns a gun; everyone who wants to hunt. Everyone who wants to hunt. This would not rope in the people who happen to have a gun in the house. The farmer who has a gun in his house which he almost never uses and he does not hunt; it would not take care of that sort of person. He would still have his gun and he would not be bothered. He would not have to make out a form and get two guarantors.

**Miss Campbell (South Western Nova):** But you would limit it to testing through the gun club?

**Col Nicholson:** The gun users. What we are thinking of here are the gun users, and the big block. . . I do not know, I suppose 85 per cent of the gun users are either hunters or competitive marksmen.

**The Chairman:** Well, thank you, Miss Campbell. Ladies and gentlemen, I would like, on your behalf, to thank the Canadian Wildlife Federation and its representatives who appeared before us this evening, Mr. Brynaert, Colonel Nicholson, Inspector Clavelle, Mr. Fournier; I think this is an excellent start for our consideration of the bill. Thank you very much.

**Mr. Fraser:** Mr. Chairman, I would just like to say on behalf of our members, thank you very much for very well chaired meetings, both this afternoon and this evening.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fraser. The meeting is adjourned until tomorrow at 3.30 p.m.

[Interpretation]

**Mlle Campbell (South Western Nova):** En collaboration avec les clubs de tir?

**Col Nicholson:** Oui et, comme ce que l'on fait actuellement dans les quatre provinces qui ont des tests, c'est-à-dire avec des fonctionnaires du ministère du Tourisme et de la Chasse qui organisent ces cours.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Mais, en fait, vous demandez que les provinces établissent un programme de formation et que ces cours soient nécessaires pour obtenir un permis de chasse.

**Col Nicholson:** Oui, c'est ce qui se passe maintenant dans quatre provinces et, en Nouvelle-Écosse, en ce qui concerne la chasse à l'original.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Il y a plusieurs raisons qui expliquent cette situation dans ma province, notamment la pénurie de ces animaux.

**Col Nicholson:** Permettez-moi de dire que la Fédération de la faune en Nouvelle-Écosse essaie d'y faire adopter le système maintenant en vigueur en Ontario, au Québec, au Manitoba et en Colombie-Britannique.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pour que tout propriétaire d'une arme à feu suive un cours?

**Col Nicholson:** Pas tout propriétaire d'une arme à feu; toute personne voulant faire la chasse. Cela ne comprendrait pas les personnes qui ont une arme à feu à la maison mais ne s'en servent pas pour la chasse. Cette personne ne serait pas obligée de remplir une formule et d'obtenir la signature de deux garants.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Ces tests se feraient dans des clubs de tir?

**Col Nicholson:** Je suppose que 85 p. 100 des personnes qui se servent d'armes à feu sont ou bien des chasseurs ou bien des tireurs.

**Le président:** Merci, mademoiselle Campbell. Mesdames et messieurs, je voudrais remercier en votre nom les représentants de l'Association canadienne de la faune qui ont comparu ce soir, M. Brynaert, le colonel Nicholson, l'inspecteur Clavelle, et M. Fournier. Je crois que nous avons fait un excellent début de notre étude de ce projet de loi. Merci beaucoup.

**M. Fraser:** Monsieur le président, j'aimerais également vous remercier de votre façon excellente de présider les séances de cet après-midi et de ce soir.

**Le président:** Merci, monsieur Fraser. La séance est levée jusqu'à demain à 15 h 30.

APPENDIX JLA-7

CANADIAN WILDLIFE FEDERATION

A BRIEF ON FIREARMS LEGISLATION AND CONTROL

March 18, 1976

CANADIAN WILDLIFE FEDERATION

A BRIEF ON FIREARMS LEGISLATION AND CONTROL

Composition and objects of the Canadian Wildlife Federation

The Canadian Wildlife Federation has a membership of 258,000 people drawn from one end of the country to the other, while each Province has an affiliated organization having similar objects and functions to those of the National body. From this broad base the Federation is able to present a truly representative viewpoint on issues in which it is interested and involved.

While its principal purpose is to encourage the conservation and wise use of wildlife, the Federation gives attention also to related matters which not only touch upon the activities of sportsmen but are as well of concern to all good citizens.

The objects of the CWF as set forth in the Supplementary Letters Patent are attached hereto as Appendix A

The objectives of Firearms Legislation

It is assumed for the purpose of this paper that the objective of firearms legislation and control is a two-fold one:

- a) To limit the use of firearms by criminals
- b) To ensure the safe handling of firearms by good citizens

Present legislation

The CWF has taken note of the fact that handguns have been subject to a registration and a "Permit to carry" system since 1934. It has also taken note of the following Criminal Code provisions:

The Criminal Code prohibits:

- a) Possession of an un-registered, restricted firearm (handgun, firearm under 26 inches, automatic firearm)



- b) Carrying a registered restricted firearm without a permit
- c) Carrying a weapon (firearm) for a purpose dangerous to the public peace (applies also to imitation weapons)
- d) Carrying a weapon (firearm) to a public meeting
- e) Pointing a firearm, whether loaded or unloaded
- f) Selling, giving etc. a firearm to a person under 16 years who is not the holder of a permit
- g) Selling, giving etc. a firearm to a person of unsound mind or one who is under a legal prohibition
- h) Carrying a concealed firearm without a permit

The Criminal Code provides:

- a) Where a person is convicted of an offence involving a firearm the court may prohibit him from having or carrying any firearm for a period up to 5 years
- b) When a peace officer suspects that an offence is being committed or has been committed in respect to restricted or prohibited weapons, for the search and seizure of such weapons without warrant in any place other than a dwelling (Section 103)
- c) For the seizure, with a warrant, of firearms in the interest of safety (Section 105)

#### Firearms and Firearm owners - known & estimated numbers

It is estimated that there are between six million and ten million rifles and shotguns in Canada. It is estimated that there are between two million and three million rifle and shotgun owners in Canada

Approximately two million Game Licences were issued to Canadian citizens in 1974

617,405 Restricted Weapons are registered at the R.C.M.P. Firearms Records Branch

#### General policy and recommendations

The CWF will support any and all measures it believes to be reasonable, practical and designed to achieve the objectives of Firearms Legislation - objectives recorded earlier in this Brief and which the CWF has set to guide its own deliberations.

The CWF has recommended:

- 1) That all persons convicted of violent crime be placed under a lengthy Order of Prohibition
- 2) That all identifiable threats arising from mental instability or alcoholism be placed under a similar Order
- 3) That persons on bail or suspended sentence following arrest or conviction for any violent crime should be prohibited from carrying a firearm while a person on parole after imprisonment for such a crime might have a similar prohibition imposed as a condition of parole
- 4) That all new hunters and marksmen pass a Provincial competence and knowledge test
- 5) That all marksmen's clubs be asked to co-operate by establishing the character and competence of their members
- 6) That automatic weapons be re-classified as "Prohibited" (In this regard some special consideration should be given to those persons who now own automatics which have been registered and which they obtained legally)
- 7) That any rifle or shotgun, shortened from its original form to under 26 inches in length be re-classified as "Prohibited"
- 8) That full use be made of the provisions of sections 103 and 105 of the Criminal Code (Search & seizure of firearms) in the interest of safety

The CWF is glad to note that two of its recommendations were accepted (items 6 & 8 above) and refers in particular to the broadened scope of Section 105 which will allow more prompt action by Courts and the Police. Full use of the provisions of this strengthened section by heightened citizen alertness and quick police follow-up should prevent many of those tragedies which often arise from domestic trouble or mental breakdown and in which firearms are used.

There are a number of other steps which might tend to lessen some of the irritation, threats and risks arising from gun possession and handling. While not wishing to make firm recommendations on these matters the CWF felt that they were worthy of study and consultation by the Government with other interested groups.

Here are the steps to which the CWF again invites attention:

1. Delayed Delivery: If firearm dealers were required to delay delivery of a firearm for, say, 48 hours after the purchase order might this not prevent some of those shooting deaths arising from violent anger, jealousy or sudden madness?

2. Mail Order Sales: This purchase procedure can now be used by minors and by those prohibited from possessing firearms in order to obtain a rifle or shotgun. Would it be feasible and acceptable to limit such sales to those made through shooting and game clubs for their members and to those where delivery may be made through the local representative of the mail order house?
3. Record of Sales and Purchaser Identification: Firearm dealers, both local and mail order, might be required to keep a record of all rifle and shotgun sales and make this record available for police inspection. Might it not also be wise to require dealers to demand presentation of either (a) a hunting or trapping licence, (b) a gun club membership card or (c) a document certifying successful completion of a "safe gun handling" course, before delivering a rifle or shotgun?
4. Firearm Dealers: If retail dealers were required to meet certain security standards in display and storage, would this reduce the incidence of firearm thefts?
5. Advertising: The advertising "for sale" of restricted firearms in the public press provides a source of supply for criminals and allows the owner of an un-registered handgun a fairly safe, though illegal, method of disposal. Might such advertising in the public press be prohibited and allowed only in trade, association and club periodicals?
6. Armed Trespass: A source of irritation, damage and some danger to farmers, ranchers and country dwellers generally. Adequate identification of the trespasser by the property owner is a problem. Is this a matter for Federal or Provincial attention?

The CWF does not know if Government has consulted with other interested groups on these items. Certainly the CWF has not been consulted.

(Bill C-83 includes controls on Mail Order sales and Dealer operations but the CWF cannot agree with these provisions as they would be subject to unknown extensions by Order in Council Regulations)

The CWF and its Provincial Affiliates are FOR competency training and testing of new hunters and marksmen provided it is carried out under Provincial jurisdiction and makes use of the facilities and co-operation of recognized gun clubs. This system would also make use of established Provincial authority



to license business operations and to regulate "sale and purchase" transactions.

Four provinces already have such a program in operation; others are moving in that direction. This system would not require any great new bureaucratic machine. Qualification would be based on competence and knowledge of gun laws only, and with its adoption a card certifying membership in an approved marksmen's club, a hunters' safety course pass certificate or a hunting or trapping licence could be established as authorization for the sale and purchase of a firearm or ammunition

### BILL C-83

On page three certain Sections of this Bill are mentioned which the CWF is glad to support. Hereunder, those sections or features to which it objects are dealt with.

#### Section 82(1)

The new definition of Prohibited weapon (sub. sec. (d)) would give the Governor in Council authority to declare handguns Prohibited weapons. (See the present definition opposite page 9 of the Bill). The CWF opposes this, feeling that when Parliament classifies handguns as "restricted" the Governor in Council should not be able to alter that classification by regulation. Furthermore, if it is felt that certain types of handguns must be more strictly controlled, this can be accomplished by applying customs regulations and the new "need" qualification in the registration procedure.

#### Sec. 87 (2) and 106.2 (5)

These provisions seem to require that every owner of a restricted weapon must have his registration altered every time he moves his home or place of business. Otherwise, he commits an offence and is subject to a penalty of up to five years' imprisonment. Surely this is an overly severe threat to a man who may simply forget to have his registration altered when he moves.

#### Sec. 88 (1) 106.1 and Sec. 45 of the Bill

These sections taken together provide for the licensing of owners of rifles and shotguns, for penalties if such persons do not obtain such a licence and for the phasing in of these provisions.

This is the feature of the Bill to which the CWF objects most strongly. It will require some two million Canadian citizens who own rifles or shotguns to apply for a licence to continue that ownership and in so doing to fill out an application form NOT YET DESCRIBED, to get two guarantors of AS YET UNSTATED STATUS, to subject themselves to the discretion of a local firearms registrar who in turn will be subject to guidelines to be laid down by Order in Council AT SOME FUTURE DATE. For this, the gun owner must pay a fee in an amount NOT YET STATED.

The CWF feels that any benefits from this great bureaucratic operation will be so insignificant that they will not begin to justify the effort. Active criminals will certainly not apply for a licence. And, anticipating the requirements of the regulations yet to be published, where will the line be drawn in approving or rejecting an application in the face of a record of alcoholism, criminality or mental illness? Consider all the variations in degree that will have to be taken into account and the number of Licence officials who will be making judgements. Because of its complexities alone the operation will tend to become either autocratic and unfair or meaningless.

As for the proposition that killings with long guns would be reduced by this licensing system, it is to be remembered that the majority of such killings are committed by persons who would have had no trouble getting a licence because before the event they were considered normal citizens. Others likely to be involved in such killings, and who are an identifiable threat, could be taken care of by different provisions of the criminal law. For instance, had one CWF recommendation been accepted, a person recently convicted of a violent crime would be under an Order of Prohibition barring him from possessing any firearms. As for the man who is a threat because he is partially insane or is intermittently unstable and violent, action could be taken to seize all his firearms under Sec. 105 which--wisely--would be strengthened by the new Bill.

(Earlier in this Brief a recommendation has been made for an alternate method of qualifying gun users and controlling sales - a method based on Provincial regulation and a competence and knowledge test only)

Sections 91 and 106.3 (11), (12) and (13) must be read together and attention must also be paid to present Sec. 101 (b) which would be repealed and not replaced. The combined effects of these steps would be that a person 14 to 18 years of age would require a special permit before he or she could own or use a firearm. Now this age bracket is 14 to 16 years. Even more important, under present Sec. 101 (b) any youngster may use a firearm under the immediate supervision of the lawful possessor of that firearm ie: a father may supervise his son, a Scout Master his Scouts and a Cadet Leader his Cadets without the need for a special permit. If the Bill is adopted, all these youngsters will have to apply for and secure individual permits.

It should be noticed that on the average provinces fix 16 as the age at which people may acquire a hunting licence. In one province the age is higher (with a qualification); in two or three, lower. In about half the provinces, youngsters must first pass a hunters' safety course before they may be licensed to hunt--and it is felt that this will shortly be the situation in all provinces.

In the view of the CWF, the effect of these proposed changes can only signify a studied attempt to discourage young people from taking up the sports of hunting or target shooting. Certainly, they will accomplish nothing in the way of keeping guns out of the hands of criminals or of improving safe handling standards.

Sec. 95 (4) (d) Mail Order Sales

The procedure governing mail order sales is unclear, and will remain unclear until the regulations relating to this procedure are drafted and published. Could not the procedure be spelled out in legislation?

Sec. 99 (2)

The new feature of this Section brings into question the delicate matter of a gun owner's responsibility for safe handling and storage. What is meant by "careless storage" and how will the courts interpret it? Many situations may be visualized in which a citizen, following what he considers to be normal and necessary storage procedures in the circumstances, nevertheless finds himself answering a serious criminal charge. It seems that gun owners may be exposed to harsh penalties under this subsection unless it is applied with great care.

Sec. 100

This section prescribes the rules governing the manufacturing, repairing, reporting of losses, advertising, etc. of firearms and restricted weapons by dealers or gunsmiths. It is impossible to judge the relevance or value of the different features of this section without having the regulations and the directions to be issued by the Commissioner which apply thereto. It is noticed that the maximum penalty faced by violators is five years, which seems harsh considering the sort of persons likely to be involved.

Sec. 106.2 (6) and Sec. 46 (2) of the Bill

Taken together, these amendments would require periodic re-registration of restricted firearms. The CWF presumes that the purpose is to bring present holders of such a registration certificate under the proposed new "need" qualification of the Bill.

The Criminal Code registration provisions of 1934 contained just such a requirement, but it was repealed in 1950 after having been found cumbersome and useless.

Sec. 106.2 (7)

This Section would prevent an Armed Forces veteran from re-registering a handgun he carried throughout a war and wished to retain as a souvenir. (Not all veterans are "collectors")

Sec. 106.3 (16)

This Section extends the authority of a permit issuer to apply restrictive conditions to a permit. He may impose conditions on handling and storage, and no longer need his conditions be "reasonable". Furthermore, he must include those conditions imposed by regulations that have yet to be published. The CWF objects strongly to this Section.



Sec. 106.8

The CWF is deeply concerned by the wide powers delegated to the Governor in Council and the Lieutenant Governor in Council of a province under this Section, particularly those contained in subsection 1 (d) (e) and (f). This delegation is so wide that the whole character of the controls to be applied to licence and permit issues could be altered by regulation rather than legislation.

Preparation and form of Draft

The CWF questions the manner and form in which the Government prepared this draft legislation, draft legislation that has been under study for well over a year. Despite the fact that one of its main features would impose a licensing requirement on some two million Canadians, there has been no meaningful consultation with interested groups, and the overall approach the Government intended was a matter of mystery until the Bill was tabled. The CWF offered to explain its position and to help in the collection of relevant information, but its offer was not even acknowledged.

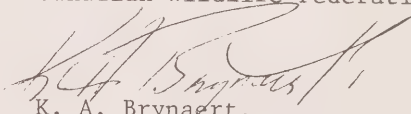
The CWF also regrets that the Government saw fit to include these Criminal Code amendments in a Bill coupled with totally unrelated amendments to other sections and Parts of the Criminal Code and to three other Acts. This can only be looked upon as a device to facilitate the passage of unpopular and unnecessary legislation.

Finally the CWF draws attention again to the positive nature of the recommendations it has made, recommendations which it feels would do much to support and advance those objectives of firearm controls stated earlier in this Brief which must surely be generally agreed to. Their purpose is to limit the criminal use of firearms and to encourage in any reasonable way the greatest possible degree of safe handling by good citizens.

(Signed)

  
Robert Pedersen, President  
Canadian Wildlife Federation

(Signed)

  
K. A. Brynaert,  
Executive Director,  
Canadian Wildlife Federation

Appendix AObjects of the Canadian Wildlife Federation

The objects of the Federation are as set forth in the Supplementary Letters Patent, and more particularly as follows:

- a) To foster understanding of natural processes so that people may live in harmony with the land, using and husbanding its renewable natural resources in a manner which maintains its productivity and its beauty for the long term benefit and enrichment of society.
- b) To encourage provision of ample opportunity for enjoyment of healthful outdoor recreation in all regions of the nation.
- c) To perpetuate adequate stocks of all indigenous species of wildlife so that they may be readily available for the use and enjoyment of all people.
- d) In furthering these objectives the Federation shall maintain a substantial program of information and education based on ecological principles, shall conduct or sponsor research and scientific investigations, and it shall seek to cooperate fully with organizations having similar objectives and with government agencies whose responsibilities may have a bearing on achievement of these objectives.

APPENDICE JLA-7

LA FEDERATION CANADIENNE DE LA FAUNE

EXPOSE SUR LA LEGISLATION ET LE CONTROLE DES ARMES A FEU



Le 18 mars 1976

## LA FEDERATION CANADIENNE DE LA FAUNE

### EXPOSE SUR LA LEGISLATION ET LE CONTROLE DES ARMES A FEU

#### Constitution et objectifs de la Fédération canadienne de la Faune

La Fédération canadienne de la Faune compte d'un bout à l'autre du pays 258,000 adhérents, alors que chaque province a une organisation affiliée ayant des fonctions et des objectifs similaires à ceux de l'organisation nationale. Sur cette base, la Fédération peut exprimer un point de vue vraiment représentatif sur des questions qui présentent pour elle un intérêt et où elle est impliquée.

Bien que son but principal soit d'encourager la conservation et la sage utilisation de la faune, la Fédération se penche aussi sur les questions connexes, qui ne touchent pas uniquement les activités sportives mais qui préoccupent aussi tous les bons citoyens.

Les objectifs de la FCF tels qu'énoncés dans la lettre supplémentaire figurent dans l'appendice A.

#### Les objectifs de la législation sur les armes à feu

Dans cet exposé, on présume que l'objectif de la législation et du contrôle des armes à feu comprend deux volets:

- a) Restreindre l'utilisation des armes à feu par les criminels.
- b) Assurer aux bons citoyens une sécurité lors du maniement des armes à feu.

#### La législation actuelle

La FCF sait que, depuis 1934, les armes à feu à main sont assujetties à un enregistrement et à un permis de port. Elle connaît aussi les dispositions suivantes du code criminel:

Le Code criminel prohibe:

- a) La possession d'armes à feu non enregistrées à autorisation restreintes (armes à feu à main, armes à feu de moins de 26 pouces, armes à feu automatiques).

- b) Le port sans permis d'une arme à feu à autorisation restreinte enregistrée.
- c) Le port d'une arme (une arme à feu) dans un but dangereux pour la paix publique (s'applique aussi aux fausses armes).
- d) Le port d'une arme (arme à feu) lors d'une réunion publique.
- e) Le braquage d'une arme à feu qu'elle soit chargée ou non.
- f) La vente, le don, etc. d'une arme à feu à une personne de moins de 16 ans qui n'est pas le détenteur d'un permis.
- g) La vente, le don, etc. d'une arme à feu à une personne dont la santé mentale est douteuse ou qui ne peut pas légalement en détenir une.
- h) Le port d'arme dissimulée sans permis.

Le Code criminel pourvoit à ce que:

- a) Lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction impliquant une arme à feu, la cour peut lui interdire de posséder ou de porter toute arme à feu pour une période de 5 ans.
- b) Lorsqu'un agent de la paix soupçonne qu'une infraction a été commise ou est commise en regard des armes à feu à autorisation restreinte ou prohibée, il puisse effectuer la recherche et la saisie de telles armes sans mandat en tout autre endroit qu'une maison d'habitation (article 103).
- c) Un mandat autorisant la saisie d'armes à feu en regard de la sureté (article 105) soit émis.

#### Les armes à feu et les propriétaires d'armes à feu - nombres connus et estimatifs

On estime qu'il y a de 6 à 10 millions de carabines et de fusils de chasse et de 2 à 3 millions de propriétaires de carabines et de fusils de chasse au Canada.

Approximativement 2 millions de permis de chasse ont été délivrés aux citoyens canadiens en 1974.

Une quantité de 617,405 armes à autorisation restreinte a été enregistrée auprès de la section d'enregistrement des armes à feu de la Gendarmerie royale du Canada.

#### Politique générale et recommandations

La FCF apportera son soutien à toute mesure raisonnable, pratique et conçue dans le but d'atteindre les objectifs des législations des armes à feu; objectifs

déjà mentionnés dans cet exposé et que la FCF a déterminés pour guider ses propres discussions.

La FCF a recommandé:

- 1) Que toute personne déclarée coupable d'un délit violent soit sous le coup d'un ordre de prohibition de longue durée.
- 2) Que toutes les menaces identifiables ayant leurs sources dans l'instabilité mentale ou l'alcoolisme soient sous le coup d'un ordre similaire.
- 3) Que les personnes sous caution ou ayant une sentence suspendue suite à une arrestation ou à une accusation d'un délit violent quelconque, ne puissent pas porter d'arme à feu; que des personnes libérées conditionnellement après emprisonnement pour un tel délit puissent se voir imposer une telle interdiction comme une condition de libération conditionnelle.
- 4) Que tout nouveau chasseur et tireur d'élite, réussisse un examen provincial de compétence et de connaissance.
- 5) Qu'on demande à tous les clubs de tireurs d'élite de coopérer en confirmant le caractère et la compétence de leurs membres.
- 6) Que les armes automatiques soient reclassées comme prohibées (on devrait prendre en considération le cas des personnes qui maintenant possèdent des armes automatiques qui ont été enregistrées et obtenues légalement).
- 7) Que toute carabine ou fusil de chasse, dont le canon tronçonné est ramené à moins de 26 pouces, soit reclassée comme prohibée.
- 8) Qu'un grand usage des dispositions des articles 103 et 105 du code criminel soit fait en regard de la sécurité (recherche et saisie des armes à feu).

La FCF est heureuse de noter que deux de ses recommandations (6 et 8) ont été acceptées et, en ce qui a trait à la portée accrue de l'article 105 qui permettra une action plus prompte de la part de la cour et de la police. L'usage complet des dispositions de cet article accompagné d'une plus grande vigilance des citoyens et d'une intervention rapide de la police devraient permettre de prévenir plusieurs tragédies qui souvent découlent de problèmes familiaux, de dépression nerveuse et qui donnent lieu à l'utilisation d'armes à feu.

Il y a d'autres mesures qui pourraient atténuer l'irritation, les menaces et les risques reliés à la possession et au maniement des armes à feu. Bien que ne souhaitant pas faire de recommandation à ce sujet, la FCF a pensé qu'elles valaient la peine d'être étudiées et que des consultations de la part du gouvernement avec d'autres groupes intéressés seraient appropriées.

Voici les mesures sur lesquelles la FCF attire encore l'attention:

1. Livraison différée: Si les marchands d'armes à feu devaient différer leur livraison, disons de 48 heures après la



commande d'achat, est-ce qu'on ne préviendrait pas quelques-unes de ces tueries qui ont pour origine une violente colère, la jalousie, la folie subite?

2. Vente par correspondance: Ce moyen d'acheter des carabines ou des fusils de chasse est maintenant à la portée des jeunes et de ceux qui n'ont pas le droit de posséder d'armes à feu. Serait-il possible et acceptable d'empêcher de telles ventes sauf celles faites par l'intermédiaire des clubs de chasse et de tir à leurs membres ou celles dont la livraison peut être effectuée par un représentant local de l'établissement de vente par correspondance?
3. Liste des ventes et identification de l'acheteur:

On pourrait exiger des marchands d'armes à feu locaux et par correspondance, qu'ils établissent une liste des ventes de toutes les carabines et fusils de chasse, liste qui devrait être accessible aux fins d'inspection policière. Est-ce qu'il ne serait pas aussi sage de demander aux marchands qu'ils exigent la présentation soit

  - (a) d'une autorisation de chasse ou de piégeage,
  - (b) une carte de membre de club de tir,
  - (c) un document certifiant qu'un cours de maniement d'arme a été suivi avec succès, avant de livrer une carabine ou un fusil de chasse?
4. Marchands d'arme à feu: Si les détaillants devaient satisfaire à certains critères de sécurité dans l'exposition et l'entreposage, est-ce que cela réduirait l'incidence des vols d'armes à feu?
5. Publicité: La publicité "à vendre" d'armes à feu à autorisation restreinte dans les journaux fournit une source d'approvisionnement aux criminels et permet à un propriétaire d'une arme à feu à main non enregistrée de s'en défaire d'une façon assez sûre bien qu'illégale. Une telle publicité dans les journaux devrait-elle être prohibée en général, mais permise uniquement dans le commerce et les périodiques des associations et des clubs?
6. Violation armée de la propriété: C'est une source d'irritation, de dégâts et de danger pour les fermiers, les éleveurs et les habitants de la campagne en général. Le problème réside dans l'identification adéquate, par le

propriétaire, de la personne qui a violé sa propriété. Est-ce que cela relève du Gouvernement fédéral ou provincial?

La FCF ne sait pas s'il y a eu des consultations entre le Gouvernement et d'autres groupes intéressés à ces sujets. La FCF n'a certainement pas été consultée.

(Le bill C-83 comprend des contrôles quant à la vente par correspondance et aux opérations des vendeurs mais la FCF ne peut pas être d'accord avec ces dispositions; celles-ci seraient sujettes à des élargissements inconnus des règlements de l'ordre en conseil.)

La FCF et ses organisations provinciales affiliées recommandent des entraînements et des examens pour les nouveaux chasseurs et tireurs d'élite. Ceci devrait être réalisé dans le cadre des juridictions provinciales et dans l'utilisation des équipements avec la coopération des clubs d'arme reconnus. Ce système utiliserait aussi l'autorité provinciale établie afin d'autoriser les opérations commerciales et de régulariser les transactions d'achat et de vente.

Dans 4 provinces de tels programmes fonctionnent déjà. D'autres suivent cette direction. Ce système ne demanderait pas un grand ensemble complexe bureaucratique nouveau. La qualification serait basée uniquement sur la compétence et la connaissance des lois relatives aux armes à feu. Si de tels critères sont satisfaits, une carte certifiant que l'on est membre d'un club approuvé de tireurs d'élite, un certificat de succès à un cours de sécurité sur la chasse ou une autorisation de chasse ou de piéger pourrait être établi et autoriserait les opérations d'achat de vente des armes à feu et des munitions.

#### Bill C-83

La FCF est heureuse d'apporter son soutien à trois articles du Bill.

#### Article 82(1)

La nouvelle définition d'arme prohibée (sous-article d) donnerait au gouverneur en conseil l'autorité de rendre prohibées les armes à feu à main. (Voir l'actuelle définition sur la page opposée à la page 9 du Bill.) La FCF s'oppose à ceci; le parlement classe les armes à feu à main comme prohibées, le gouverneur en conseil ne devrait pas pouvoir modifier la classification par règlement. De plus si l'on croit que certains types d'armes à feu à main devraient être contrôlés plus sévèrement on pourrait le faire par le truchement des règlements d'usage et des nouvelles exigences lors de la procédure d'enregistrement.

#### Article 87 (2) et 106.2 (5)

Ces dispositions semblent stipuler que tout propriétaire d'une arme à autorisation restreinte doit avoir un enregistrement mis à jour chaque fois qu'il déménage ou change de lieu de travail. Autrement, il commet une infraction et il est sujet à une peine qui peut aller jusqu'à 5 ans d'emprisonnement.

C'est sûrement une menace trop sévère pour un homme qui peut simplement avoir oublié de faire rectifier son enregistrement quand il a déménagé.

Article 88 (1), 106.1 et article 45 du Bill

Ces articles pris dans leur ensemble pourvoient aux autorisations pour les propriétaires de carabines, de fusils de chasse, aux peines si de telles personnes n'obtiennent pas une telle autorisation et à l'agencement de ces dispositions.

C'est à ce caractère du Bill que la FCF s'objecte le plus fortement. Ceci oblige quelques 2 millions de citoyens canadiens qui possèdent des carabines ou des fusils de chasse à demander une autorisation afin d'être toujours possesseurs et ce faisant à remplir des formulaires de demande QUI NE SONT PAS ENCORE DISPONIBLES, à avoir deux répondants DONT LE STATUT N'EST PAS ENCORE PRECISE, à se soumettre à la discrétion du registraire local des armes à feu qui, en fait, sera assujetti aux lignes directrices qui devraient être déposées par ordre en conseil A UNE DATE FUTURE. Pour ce faire, le propriétaire d'une arme à feu devrait acquitter des frais dont le montant N'EST PAS ENCORE FIXE.

La FCF a l'impression que tous les bénéfices de cette importante opération bureaucratique seront si insignifiants qu'ils ne portent même pas à justifier l'effort. Les criminels actifs n'iront certainement pas demander une autorisation. Et, en anticipant les exigences des dispositions à venir, où se situe la ligne d'approbation ou de rejet d'une demande par rapport à l'enregistrement lorsqu'il est question d'alcoolisme, de criminalité et de maladie mentale? Imaginez toutes les possibilités qui devraient être prises en ligne de compte et le nombre de préposés qui auront à juger. Du fait déjà de sa complexité, l'opération tendra à devenir soit autocratique et injuste, soit insignifiante.

Alors que la proposition suivant laquelle les tueries avec des armes à long canon seraient réduites par le système d'autorisation, il faut se souvenir que la plupart de ces tueries sont commises par des personnes qui n'auraient pas eu de difficulté à obtenir une autorisation parce que avant l'événement, elles étaient considérées comme des citoyens normaux. D'autres, pouvant possiblement être impliqué dans de telles tueries, constituent une menace connue. Les différentes dispositions de la loi pénale pourraient en quelque sorte les aider. Par exemple, les recommandations de la FCF étant acceptées, une personne récemment inculpée de délit violent serait sous le coup d'un ordre de prohibition lui interdisant la possession d'une arme à feu. Comme dans le cas d'un homme qui est une menace parce qu'il est partiellement fou, violent et instable par période, des précautions pourraient être prises afin de saisir ses armes d'après l'article 105 qui sagement serait appuyé par le nouveau Bill.

(Précédemment, dans cet exposé, une recommandation a été formulée quant à une autre méthode de qualification des utilisateurs d'armes à feu et de contrôle des ventes -- une méthode basée uniquement sur les règlements provinciaux et sur un examen de compétence et de connaissance.)



Les articles 91 et 106.3 (11), (12) et (13) doivent être lus ensemble et l'on doit aussi porter attention à l'actuel article 101 (b) qui serait abrogé et non pas remplacé. L'effet combiné de ces mesures serait qu'une personne âgée de 14 à 18 ans aurait besoin d'un permis spécial avant qu'il ou qu'elle puisse posséder ou utiliser une arme à feu. Pour l'instant, l'intervalle d'âge est de 14 à 16 ans. Encore plus important, d'après l'actuel article 101 (b) tout jeune peut se servir d'une arme à feu pourvu qu'il soit sur la surveillance du propriétaire en loi de l'arme à feu: un père peut surveiller son fils, un chef scout, ses scouts, un chef cadet, ses cadets sans avoir besoin d'un permis spécial. Si le Bill est adopté, tous ces jeunes devront faire une demande et être nantis d'un permis individuel.

On devrait noter qu'en moyenne les provinces fixent à 16 ans l'âge auquel on peut acquérir une autorisation de chasse. Dans une province, l'âge est plus élevé et il faut se qualifier, dans deux ou trois autres, il est plus bas. Dans environ la moitié des provinces, les jeunes doivent d'abord suivre avec succès un cours de sécurité pour la chasse avant de pouvoir obtenir une autorisation de chasse et on a l'impression que ce sera bientôt le cas dans toutes les provinces.

Du point de vue de la FCF les effets de ces changements proposés peuvent seulement signifier une tentative étudiée afin de décourager les jeunes de la pratique des sports que sont la chasse et le tir à la cible. Il est certain que rien ne sera fait qui puisse garder les armes hors de la portée des criminels ou améliorer les critères de sécurité du maniement.

#### Article 95 (4) (d) vente par correspondance

La procédure qui gouverne la vente par correspondance n'est pas claire et elle ne le sera pas tant que les règlements quant à celle-ci ne seront pas établis et publiés. Est-ce que cette procédure pourrait être énoncée clairement dans la prochaine législation?

#### Article 99 (2)

Le nouveau caractère de cet article nous amène à la question délicate de la responsabilité du propriétaire de l'arme à feu, relativement à une manipulation et un entreposage sûr. Qu'est-ce que veut dire entreposer d'une "manière dangereuse" et comment est-ce que la cour l'interprétera? On pourrait voir de nombreux cas où un citoyen même s'il suit les méthodes normales et nécessaires d'entreposage, néanmoins devra répondre d'une sérieuse charge criminelle. Il semble que les propriétaires d'une arme à feu pourront être exposés à de lourdes peines d'après ce paragraphe à moins qu'il ne soit appliqué avec beaucoup de précaution.

#### Article 100

Cet article énonce les règles qui prévalent lors de la fabrication, la réparation, le rapport des pertes, la publicité etc., des armes à feu et armes à utilisation restreinte par les négociants et les "armuriers". C'est impossible de

juger de la pertinence ou de la valeur des différents caractères de cette section sans connaître les règlements et les instructions qui seront émis par le commissonnaire et qui s'appliquent ici. Il est à noter que la peine maximum que peuvent subir les personnes commettant une infraction est de 5 ans d'emprisonnement, ce qui semble sévère si l'on considère le genre de personnes qui peuvent être compromises.

#### Article 106.2 (6) et article 46 (2) du Bill

Dans leur ensemble, ces amendements exigeraient un réenregistrement périodique des armes à feu à autorisation restreinte. La FCF présume que le but est d'amener les détenteurs actuels d'un tel certificat d'enregistrement à respecter les exigences proposées dans le Bill.

Les dispositions d'enregistrement du Code criminel de 1934 qui contenaient une telle condition ont été abrogées en 1950 après avoir été trouvées inutiles et encombrantes.

#### Article 106.2 (7)

Cet article éviterait aux vétérans des forces armées d'avoir à réenregistrer une arme à feu ramonée de la guerre et qu'ils souhaitent conserver comme souvenir (tous les vétérans ne sont pas collectionneurs).

#### Article 106.3 (16)

Cet article accroît l'autorité de celui qui émet un permis. Il peut appliquer des conditions restrictives au permis. Il peut imposer des conditions quant à la manipulation et à l'entreposage et n'est plus tenu d'imposer des conditions raisonnables. De plus, il doit inclure ces conditions imposées par des règlements qui ne sont pas encore publiés. La FCF s'oppose avec vigueur à cet article.

#### Article 106.8

La FCF est profondément préoccupée par les pouvoirs étendus délégués au gouverneur en conseil et au lieutenant-gouverneur en conseil d'une province dans cet article, particulièrement ceux contenus dans les paragraphes 1 (d), (e) et (f). La délégation de pouvoir est si étendue que tous les caractères de contrôle à appliquer à l'émission de permis et d'autorisation peuvent être modifiés par règlement plutôt que par législation.

#### Préparation et forme du projet

La FCF met en question la façon et la forme dans lesquelles le gouvernement a préparé le projet de loi, projet de loi qui a été à l'étude depuis plus d'un an. Bien qu'un de ses caractères principaux imposerait des exigences additionnelles sur les autorisations à environ 2 millions de Canadiens, il n'y a pas eu de consultation significative avec des groupes intéressés, et l'approche globale du gouvernement a été mystérieuse jusqu'à ce que le Bill soit déposé. La FCF a offert d'expliquer sa position et d'apporter son aide dans le rassemblement d'informations pertinentes, mais son offre a été ignorée.

La FCF regrette aussi que le gouvernement trouve acceptable d'inclure ces amendements au Code criminel dans un Bill avec des amendements à d'autres articles et parties du Code criminel à trois autres lois, totalement sans lien. Ceci peut uniquement être vu comme un procédé destiné à faciliter le passage d'une législation impopulaire qui n'est pas nécessaire.

Enfin la FCF attire une fois de plus l'attention sur la nature positive des recommandations qu'elle a faites, recommandations qui selon elle feraient beaucoup pour soutenir et faire avancer ces objectifs de contrôle des armes à feu mentionnés auparavant dans l'exposé avec lequel on doit sûrement être d'accord en général. Leur but est de limiter l'utilisation criminelle d'armes à feu, d'encourager de toutes les façons raisonnables le plus grand degré possible de sécurité dans la manipulation par de bons citoyens.

(Signé)



Robert Pendersen, Président  
Fédération canadienne de la Faune

(Signé)



K.A. Brynæxt,  
Directeur administratif,  
Fédération canadienne de la Faune



Appendice AObjectifs de la Fédération canadienne de la Faune

Les objectifs de la Fédération sont, comme indiqués dans les lettres supplémentaires et plus particulièrement les suivants:

- a) Encourager la compréhension des processus naturels de manière à ce que les gens puissent vivre en harmonie avec la terre, utiliser et ménager ses ressources naturelles renouvelables, de manière à maintenir sa productivité et sa beauté pour l'enrichissement et le bénéfice à long terme de la société.
- b) Encourager de plus amples possibilités d'amusement extérieur sain et joyeux dans toutes les régions du pays.
- c) Perpétuer une réserve adéquate de toutes les espèces de la faune du pays de façon à ce qu'elle puisse être immédiatement disponible pour l'utilisation et la joie de tous.
- d) En allant plus loin dans les objectifs, la Fédération maintiendra un substantiel programme d'information et d'éducation basé sur les principes écologiques, mènera ou parrainera des recherches et des examens scientifiques approfondis, et elle cherchera à coopérer totalement avec les organisations ayant des objectifs similaires et les agences gouvernementales dont les responsabilités peuvent avoir un rapport avec la réalisation de ces objectifs.









HOUSE OF COMMONS

Issue No. 41

Wednesday, April 28, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 41

Le mercredi 28 avril 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

## Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

## Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-83, Criminal Law Amendment  
Act (No. 1), 1976

CONCERNANT:

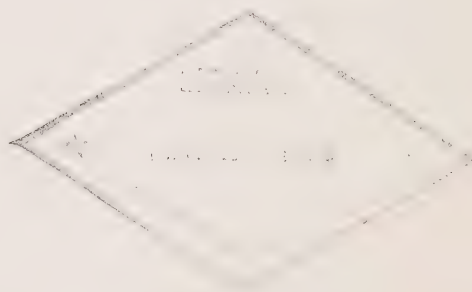
Bill C-83, Loi de 1976 modifiant  
le droit pénal, n° 1

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session  
Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la  
trentième législature, 1974-1975-1976

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baker ( <i>Gander- Twillingate</i> )	Dick
Brisco	Fox
Caouette ( <i>Villeneuve</i> )	Friesen
	Guay ( <i>Lévis</i> )
	Hnatyshyn

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt	Milne
Loiselle ( <i>Chambly</i> )	Olivier
Marceau	Robinson
McCleave	Stanbury
McGrath	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, April 28, 1976:

Mr. McCleave replaced Mr. Fraser  
Mr. Friesen replaced Mr. Towers  
Mr. Towers replaced Mr. MacKay  
Mr. Guay (*Lévis*) replaced Mr. Hopkins  
Mr. Fox replaced Mr. Poulin  
Mr. Milne replaced Mr. Daudlin  
Mr. Stanbury replaced Mr. Condon  
Mr. Dick replaced Mr. Towers

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 28 avril 1976:

M. McCleave remplace M. Fraser  
M. Friesen remplace M. Towers  
M. Towers remplace M. MacKay  
M. Guay (*Lévis*) remplace M. Hopkins  
M. Fox remplace M. Poulin  
M. Milne remplace M. Daudlin  
M. Stanbury remplace M. Condon  
M. Dick remplace M. Towers



## MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 28, 1976  
(46)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Messrs. Baker (Gander-Twillingate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Dick, Fox, Friesen, Guay (Lévis), Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Olivier, Pinard, Robinson, Stanbury, Towers and Woolliams.

*Other Members present:* Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Côté, Condon, and Young.

*Witnesses:* From FARO (Firearms for Responsible Ownership): Mr. W. G. Jones, President; Mr. R. H. Campbell, Secretary-Treasurer; Mr. J. Crossingham, Legal Representative.

The Committee resumed consideration of Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime (Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976).

And a point of order having been raised by Mr. Woolliams relating to the Royal Recommendation;

*It was agreed,*—That the Chairman's decision on Mr. Woolliams' point of order, together with further consideration of Mr. Woolliams' proposed motion of Tuesday, April 27, 1976, be deferred until the meeting of the Committee scheduled for Thursday, May 6, 1976 at 9:30 o'clock a.m.

On Clause 2,

The witnesses made statements and answered questions.

In accordance with the order of the Committee made Tuesday, April 27, 1976, the brief presented to the Committee by FARO (Firearms and Responsible Ownership) is printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "JLA-8").

At 6:14 o'clock p.m. the Committee adjourned until 11:00 o'clock a.m. on Thursday, April 29, 1976.

## PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 28 AVRIL 1976  
(46)

[Traduction]

Le comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 35, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du comité présents:* MM. Baker (Gander-Twillingate), Brisco, Caouette (Villeneuve), Dick, Fox, Friesen, Guay (Lévis), Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Milne, Olivier, Pinard, Robinson, Stanbury, Towers et Woolliams.

*Autres députés présents:* M<sup>lle</sup> Campbell (South Western Nova), MM. Côté, Condon et Young.

*Témoins:* Du FARO (Firearms for Responsible Ownership): M. W. G. Jones, président; M. R. H. Campbell, secrétaire-trésorier; M. J. Crossingham, représentant juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes (Loi de 1976 modifiant le droit pénal, n° 1).

M. Woolliams ayant invoqué le Règlement au sujet de la recommandation royale,

*Il est convenu,*—Que la décision du président concernant le rappel au Règlement de M. Woolliams, de même que l'étude de la motion proposée par M. Woolliams le mardi 27 avril 1976, soient reportées à la réunion du comité prévue pour le jeudi 6 mai 1976 à 9 h 30.

Article 2,

Les témoins font des déclarations et répondent aux questions.

Conformément à un ordre du comité, adopté le mardi 27 avril 1976, le mémoire présenté au Comité par le FARO (Firearms and Responsible Ownership) est imprimé en appendice aux procès-verbal et témoignages de ce jour (Voir Appendice «JLA-8»).

A 18 h 14, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 11 heures, le jeudi 29 avril 1976.

*Le greffier du Comité*

Lois Cameron

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 28, 1976.

• 1534

[Text]

The Chairman: The meeting will come to order. Gentlemen of the Committee, we have before us this afternoon I believe a motion from Mr. Woolliams but we will defer that until we have a full quorum for the consideration of motions. We do however have a quorum for hearing witnesses and I would suggest that we begin by hearing at least the main statement of the witnesses.

Mr. Woolliams: Could I speak to a small point of order? It is very short.

The Chairman: Certainly.

Mr. Woolliams: I will tell you why it is important at this stage. You may have some procedural ideas about my motion. I just want to point this out, on a point of order—and I can give the reporter a copy of this. Clauses 3 and 4 of Bill C-83, the gun provisions of the bill, require the Royal recommendation, as these clauses provide for an impost by way of a licence fee upon citizens, and further provide for appropriation of that public revenue thus raised and a distribution of part of it to the provinces. The Governor General's recommendation is required by Section 54 of the British North America Act and by Standing Order 62(1). Neither of these provisions have been complied with as there is no recommendation in the bill, and there should be. Therefore, the bill is in improper or imperfect shape, unless Clauses 3 and 4 are struck out, and cannot be proceeded with under Standing Order 69.

Paragraph (f) at page 36 of the bill would have the House of Commons authorize the Governor in Council to prescribe fees to be paid to Her Majesty in right of Canada. Upon payment, these fees are public moneys of Canada.

Paragraph (g) (i), on the same page, would authorize the Solicitor General, upon delegation by the Governor in Council, to appropriate some of these federal public moneys and, under agreements made with the provinces, share the moneys with the provinces.

That is why you would need such an order. Having made that statement, you may want to take a look at it, Mr. Chairman, discuss it with the people of the Committee who give us our guidance and assistance in these matters. It might be well to hold off my motion to consider that along with it.

The Chairman: All right.

Mr. Woolliams: I am just making that as a suggestion. I might say that I have had some counsel on this matter and that is why I brought it forward to you, sir, and I bring it forward in a very serious manner.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams, for giving me notice of that motion. I am going to have to have some further time to consider it. I would be grateful to have a copy of that and an opportunity...

Mr. Woolliams: I have the section underlined in yellow, so you can go right from the legal form to the proposed sections of the bill.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 28 avril 1976

[Interpretation]

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Messieurs, nous avons devant nous une motion de M. Woolliams mais il nous faudra attendre d'avoir le quorum pour l'étudier. Nous sommes cependant en nombre suffisant pour entendre des témoins, ce que je vous propose de faire immédiatement.

M. Woolliams: Je voudrais rapidement invoquer le Règlement; je serai très bref.

Le président: Je vous en prie.

M. Woolliams: Je vais vous expliquer pourquoi c'est important à ce stade. Sans parler de ma motion, j'aimerais invoquer le Règlement. Les articles 3 et 4 du Bill C-84, qui concernent les armes à feu, exigent une recommandation royale étant donné que ces articles prévoient que les citoyens devront payer des droits pour obtenir un permis et que ces fonds ainsi perçus seront redistribués aux provinces. La recommandation du Gouverneur général est rendue nécessaire par l'article 54 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique et par l'article Règlement 62(1) du Règlement. Aucune de ces dispositions n'ayant été observée, puisque aucune recommandation n'est prévue dans le bill, celui-ci est donc tout à fait impropre et ne peut être étudié, à moins que les articles 3 et 4 soient supprimés, conformément à l'article 69 du Règlement.

L'alinéa (f) à la page 36 du projet de loi permet à la Chambre des communes d'autoriser le gouverneur en conseil à établir les frais payables à sa Majesté du chef du Canada; ces frais, une fois payés, font partie des deniers publics du Canada.

L'alinéa (g)(i) de la même page autorise le Solliciteur général, sous réserve de l'approbation du Gouverneur général en conseil, à allouer une partie de ces deniers publics fédéraux et, dans le cadre d'accords conclus avec les provinces, partager ces fonds avec elles.

C'est la raison pour laquelle il est nécessaire d'avoir un tel décret. J'espère que vous allez réfléchir à ce que je viens de vous dire, monsieur le président, et que vous allez en discuter avec les membres du Comité afin de pouvoir par la suite nous éclairer. Il vaudrait peut-être mieux que je reporte ma motion afin que nous puissions étudier ces deux questions en même temps.

Le président: Très bien.

M. Woolliams: Ce n'est là qu'une suggestion. Je puis cependant vous dire que j'ai consulté un avocat à ce sujet et, à mon avis, c'est une question extrêmement grave.

Le président: Merci, monsieur Woolliams, de m'avoir prévenu. Je vais étudier la question de plus près et j'aimerais, à ce propos, avoir un exemplaire de votre motion...

M. Woolliams: J'ai souligné l'article en jaune de sorte qu'il vous sera plus facile de repérer les articles en question.

[Texte]

**The Chairman:** Thank you very much, Mr. Woolliams.

That does not necessarily need to be considered at the same time as your previous motion. Were you suggesting that you would not want to proceed with your initial motion today?

**Mr. Woolliams:** I would think if that point of order were accepted by the Committee the motion might be redundant, because we would be here improperly.

**The Chairman:** All right. You are suggesting that this should be considered first?

**Mr. Woolliams:** Right.

**The Chairman:** Are there any arguments...

**M. Olivier:** A la condition, monsieur le président, que les remarques qui ont été faites par M. Woolliams concernent la motion. Et si la motion est irrecevable, je ne vois pas pourquoi on attendrait pour en discuter immédiatement.

**The Chairman:** As I understand it, Mr. Woolliams is suggesting that there is a fundamental problem with the bill, the lack of a royal recommendation dealing with those parts of it that, he argues, should have a royal recommendation. I frankly admit that I will have to look into that question. I am not prepared off the top of my head to give a ruling on that. Indeed, if other members want to to some further research on this and make some further submissions before this question is decided by the Chair, that would be a good thing all around.

**Mr. Woolliams:** I will supply copies to everybody. It is serious enough that everybody should look into this.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Woolliams. Perhaps we can proceed with these questions tomorrow, then. Our first...

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, if I may make a suggestion, perhaps we could deal with this at the beginning of next week, which would give us all the opportunity to have a look at the merits of these arguments. I am sure that many of us are very dubious about the nature of the arguments being alleged, and about the timing of these arguments. There is a proper place, a proper time and a proper forum for most of these things to be done. I, for one, would like to have a very close look at it before participating in the debate in front of the Committee.

**Mr. Woolliams:** Perhaps Mr. Fox can suggest...

**The Chairman:** Perhaps we could then consider them at the meeting on Tuesday of next week, at 9 30 on Tuesday morning. Would that be agreeable?

**Some hon. Members:** Agreed.

**M. Pinard:** Monsieur le président, pourquoi ne faites-vous pas cela jeudi soir prochain quand le ministre de la justice sera présent. Des témoins sont déjà convoqués pour mardi et mercredi prochain. Et si la question soulevée par M. Woolliams s'avérait mal fondée, nous n'aurons pas perdu notre temps, et nous aurons entendu les témoins qui ont déjà été assignés.

• 1540

**The Chairman:** I am in your hands as to when we should consider these motions. When is it that the Minister of Justice is appearing?

[Interprétation]

**Le président:** Merci beaucoup, monsieur Woolliams.

Nous ne sommes pas obligés d'étudier cette question en même temps que votre motion précédente. Cependant, j'ai cru comprendre que vous ne teniez pas à ce que votre motion initiale soit examinée aujourd'hui.

**M. Woolliams:** A mon avis, si ce rappel au Règlement était accepté par les membres du Comité, la motion serait inutile.

**Le président:** Très bien. Vous proposez donc d'examiner cette question en premier?

**M. Woolliams:** C'est exact.

**Le président:** Quelqu'un a-t-il quelque chose à ajouter?

**Mr. Olivier:** Unless, Mr. Chairman, the comments made by Mr. Woolliams concern the motion. If this motion is out of order, I do not understand why we should have to wait, since we could discuss it immediately.

**Le président:** Si je comprends bien, M. Woolliams prétend que le projet de loi pose un problème fondamental puisqu'il ne prévoit pas une recommandation royale dans les cas qu'il a mentionnés. J'admets bien franchement qu'il me faudra examiner cette question de plus près car je ne peux me prononcer au pied levé. De même, si d'autres députés veulent faire quelque recherche sur cette question et me transmettre des suggestions, c'est le moment.

**M. Woolliams:** Je vais fournir des exemplaires à tout le monde. A mon avis, c'est un problème assez sérieux pour que tout le monde s'y intéresse.

**Le président:** Merci, monsieur Woolliams. Nous étudierons donc ces questions demain et maintenant...

**M. Fox:** Monsieur le président, j'aimerais proposer d'étudier cette question au début de la semaine prochaine car, ainsi, nous aurons eu l'occasion de l'étudier à fond. Je suis sûr que beaucoup d'entre nous doutent du bien-fondé des arguments qui viennent d'être avancés et, surtout, du moment choisi. En effet, ce genre de chose doit se faire en temps et lieu appropriés et, personnellement, j'aimerais pouvoir étudier attentivement cette question avant de participer au débat.

**M. Woolliams:** M. Fox va peut-être...

**Le président:** Nous pourrions alors étudier cette question mardi prochain, à 9 h 30. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**Mr. Pinard:** Mr. Chairman, why do you not do this on Thursday evening when the Minister of Justice will be here? Indeed, some witnesses have already been called for Tuesday and Wednesday. If Mr. Woolliam's point proves not to be a valid one, we shall not have wasted our time as we will have had the chance to hear the witnesses already slated to appear.

**Le président:** C'est à vous de fixer à quel moment nous entendrons ces motions. Quand le ministre de la justice doit-il comparaître?



[Text]

**M. Pinard:** Jeudi soir prochain à 8 h.

**The Chairman:** I think that has been changed now.

**M. Pinard:** C'est ce qu'il y a sur la liste.

**The Chairman:** As a result of the request yesterday that we have as many meetings as possible when the House is not sitting, we may be sitting on Bill C-84 next week. The Minister of Justice I think will be appearing on Thursday morning, May 6 at 9.30 a.m.

**M. Pinard:** Alors nous pourrions nous occuper de l'argument de M. Woolliams jeudi matin à 9 h 30. Non, la semaine prochaine. Étant donné qu'on a déjà convoqué des témoins pour les autres séances, cela nous éviterait de les décommander. Et si l'argument soulevé par M. Woolliams s'avère mal fondé, nous n'aurons pas perdu notre temps et nous n'aurons pas été obligés de décommander des témoins inutilement. C'est la raison pour laquelle je suggère que nous discussions de sa questions pendant que le ministre de la Justice sera ici jeudi prochain.

**Une voix:** D'accord.

**Mr. Woolliams:** I have no objection. It is a serious point and the fact is that it is either good or bad.

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Woolliams:** I have always taken that position as a lawyer. If you win a case on bad law you are going to lose it in the court of appeal. I am serious on this matter. I do not care if I have to wait a week, and I see nothing wrong. If I am correct, there have been some witnesses called and held that will give guidance to the government to draw a new bill and a bill which Nicholson said you could throw in the wastepaper basket.

**The Chairman:** Could I perhaps ask Mr. Woolliams and the Parliamentary Secretary, Mr. Fox, and the representatives of the other parties to try to agree on when these motions will be considered and inform the Chair. I am happy to hear them any time that is agreeable to the members.

**Mr. Fox:** Certainly, that is fine with me.

**Mr. Woolliams:** I have no objection.

**Mr. Fox:** Thursday morning—would that be agreeable?

**The Chairman:** That is at the first meeting with the Minister of Justice. Is that correct?

**Mr. Fox:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Is that this Thursday?

**The Chairman:** No, that would be a week Thursday.

**Mr. Woolliams:** Oh, yes. That will give you lots of time to realize how correct I am.

**Mr. Fox:** You may want to withdraw your motion by then.

**Mr. Woolliams:** No, I am not that soft!

**The Chairman:** All right. It is agreed, then, that the questions of order will be discussed next Thursday morning at 9.30, May 6.

[Interpretation]

**Mr. Pinard:** Next Thursday evening at 8 o'clock.

**Le président:** Il me semblait qu'on avait changé cela.

**Mr. Pinard:** That is what appears on our list of scheduled meetings.

**Le président:** Suite à la demande que nous avons faite hier qu'on ait autant de séances que possible lorsque la Chambre ne siège pas, il se peut que nous étudions le Bill C-84 la semaine prochaine. Il me semble que le ministre de la Justice comparaitra jeudi 6 mai à 9 h 30 h. le matin.

**Mr. Pinard:** We could discuss Mr. Woolliams's point Thursday morning at 9:30. Thursday of next week. In this way, we would not have to cancel the appearance of the witnesses slated to appear at the other meetings. If we find that Mr. Woolliams has not made a valid point, we shall not have wasted our time and shall not have convened witnesses to no purpose. This is why I think we should discuss the matter he brought up when the Minister of Justice will be here next Thursday.

**An hon. member:** Agreed.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas d'objections. Je souleève un point sérieux qui n'est ni bon ni mauvais en soi.

**Le président:** C'est exact.

**M. Woolliams:** C'est une position que j'ai toujours adoptée en tant qu'avocat. Si vous gagnez un cas à cause de mauvaises procédures judiciaires, vous allez le perdre au cours d'appel. Je suis sérieux, et le délai d'une semaine ne me dérange pas, surtout si j'ai raison. Des témoins ont comparu qui ont dit au gouvernement de retirer le bill, Don Nicholson a dit que c'était bon à jeter au panier.

**Le président:** Je demanderai à M. Woolliams, au secrétaire parlementaire, M. Fox, et à un représentant des autres partis de décider quand ces motions seront étudiées et de m'en aviser. Il me fera plaisir de les considérer lorsque le comité le souhaitera.

**M. Fox:** Fort bien.

**M. Woolliams:** Je n'ai pas d'objections.

**M. Fox:** Pourrions-nous le faire jeudi matin?

**Le président:** Cela serait la première comparaison du ministre de la Justice, n'est-ce pas?

**M. Fox:** C'est exact.

**M. Woolliams:** Parlez-vous de jeudi de cette semaine?

**Le président:** Non, d'ici une semaine.

**M. Woolliams:** Fort bien. Comme cela vous aurez le temps de vous rendre compte que j'ai raison.

**M. Fox:** Ou vous aurez peut-être envie de retirer votre motion à ce moment-là.

**M. Woolliams:** Je ne suis pas lavette à ce point-là.

**Le président:** Fort bien. Êtes-vous tous d'accord pour que ces questions soient discutées dès le jeudi 6 mai à 9:30 h. du matin?

## [Texte]

Now, gentlemen of the Committee, we have as our witness for today an organization known as FARO, (Firearms for Responsible Ownership), with Mr. Crossingham, the Legal Representative; Mr. Jones, the President of the association, and Mr. R. H. Campbell, the Secretary-Treasurer. I believe that Mr. Crossingham is going to begin and perhaps then ask one of the others to continue.

**M. Caouette (Villeneuve):** Un rappel au Règlement, monsieur le président, j'aimerais savoir s'il serait possible de recevoir la traduction française des mémoires qui nous seront donnés par les témoins. J'ai reçu à 13 h 00 cet après-midi la traduction française du mémoire fourni par FARO. Est-ce qu'il serait possible de recevoir ces traductions quelques jours à l'avance?

**Le président:** Un moment s'il vous plaît. On vous a envoyé la traduction française hier après-midi.

**M. Caouette (Villeneuve):** Je regrette mais je ne l'ai reçue que ce matin. Nous aimerions bien avoir quelques jours pour étudier ces mémoires, avant de siéger.

**Le président:** Dans le cas du présent mémoire, nous vous l'avons envoyé aussitôt que possible. A l'avenir nous tenterons de satisfaire les députés.

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci.

**Une voix:** Pas seulement les députés de l'opposition; tout le monde.

• 1545

**The Chairman:** Then I shall begin ladies and gentlemen by calling on Mr. Crossingham to make the presentation on behalf of FARO. We notified all groups that they are entitled to 15 minutes of oral presentation and then, of course, questioning by members of the Committee.

Mr. Crossingham.

**Mr. J. Crossingham, Legal Representative, FARO (Firearms for Responsible Ownership):** Thank you very much, Mr. Chairman.

My name is John Crossingham and I am a solicitor from St. Catharines, Ontario. I am with the firm of Bench, Keogh, Rogers and Grass. I am not a gun owner but I was consulted by gun owners in the Niagara area. They brought this legislation to me and, as a lawyer, I was very concerned about some of the provisions that are in it. Consequently, I am here before you today.

I am sure that some of you have received the odd letter or two in connection with this piece of legislation and some of those letters may have revealed a sense of confusion, a sense of perhaps mistrust in what is happening here in Ottawa. And some of you, in reading letters of this nature, might have said, Well, these people are just gun owners; so we cannot expect much more than confusion and mistrust from them." But it is my very real submission to you this afternoon that the root cause for the confusion and the mistrust that has been generated by Bill C-83 lies in the legislation itself.

I find that the extensive use of regulatory powers in the Criminal Code is something which must cause concern to the legal community. Nowhere else in the Criminal Code do we find such extensive use of regulations.

## [Interprétation]

Messieurs, nous accueillons aujourd'hui une organisation qui s'appelle FARO, *Firearms for Responsible Ownership*. M. Crossingham est représentant juridique, M. Jones est le président de l'association, et M. R. H. Campbell en est le secrétaire-trésorier. Je pense que M. Crossingham va commencer, pour laisser la parole ensuite aux autres témoins.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Point of order. Would it be possible to get the French translation of the briefs being presented by the witnesses? I received the French version of the FARO brief at one o'clock this afternoon. Would it be possible to obtain the French versions of these briefs several days before hand?

**The Chairman:** One moment, please. The French version was sent to you yesterday afternoon.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** I am sorry to say sir, but it only received it this morning. We would like to have a day or two to study these briefs before coming to the meeting.

**The Chairman:** We sent you the French version of this brief as soon as we could. Henceforth we shall try to get it to you earlier.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Thank you.

**An Hon. member:** And not just to opposition members. Everyone should get it.

**Le président:** Je vais maintenant laisser la parole à M. Crossingham et lui permettre ainsi de vous faire quelques remarques au nom de l'organisme «FARO». Nous avons déjà averti tous nos témoins qu'ils ont 15 minutes pour faire leur déclaration et qu'ensuite, nous passons aux questions des députés.

Monsieur Crossingham.

**M. J. Crossingham (conseiller juridique de FARO (Firearms for Responsible Ownership):** Merci beaucoup, monsieur le président.

Je m'appelle John Crossingham et je suis avocat à St. Catharines, en Ontario, où je fais partie du cabinet Bench, Keogh, Rogers and Grass. Je ne possède pas d'arme à feu, mais plusieurs propriétaires d'arme à feu de la région de Niagara, sont venus me consulter à propos de ce projet de loi; en tant qu'avocat, je puis vous dire que certaines de ces dispositions m'ont beaucoup préoccupé et c'est la raison pour laquelle je suis ici aujourd'hui.

Vous avez sans doute reçu des lettres à propos de ce projet de loi, lettres qui témoignaient d'une certaine confusion et même d'une certaine méfiance à l'égard de ce qui se passait à Ottawa. Certains d'entre vous se sont peut-être dit, en lisant de telles lettres: «Ce ne sont que des propriétaires d'arme à feu et on ne peut pas attendre autre chose de leur part que de la confusion et de la méfiance». Cependant, je suis persuadé que la cause réelle de cette confusion et de cette méfiance est le Bill C-83.

J'estime que l'usage étendu de pouvoirs de réglementation dans le Code criminel doit être une source de préoccupation pour la profession juridique. En effet, il n'est jamais question, dans le Code criminel, d'un usage aussi étendu des règlements.



[Text]

What we have in the Criminal Code are a number of sections. There is one that deals with how to impose or carry out the death penalty. I do not have to tell you that that has not been used much.

There is another series of regulations that deals with how to implement appeals—some attempt to gain some uniformity in the criminal appeal procedure from province to province; and this is where we get into the almost Alice in Wonderland aspects of this particular piece of legislation because, while the rest of the Criminal Code is made up of substantive tests that people have to meet to know whether or not they go to jail, whether or not you commit robbery—it is listed there in the legislation itself—in the regulations, that is where we find the provisions for appeal.

But here, we have gone through the looking glass; we find that the provisions for appeal are clearly set out in the legislation but the tests that you have to meet are in the regulations, and the regulations are far too transitory for us to permit that kind of act by Parliament.

This is the Criminal Code. People go to jail because they have breached the Criminal Code. This is not an interprovincial act for the regulation of movement of wheat, or something like this, where Parliament really cannot take the time to sit down and work through the details: these are the tests that a gun owners must meet to know whether or not he is going to be able to walk the streets or whether he is going to be jailed.

The main point that I want to make when I talk about freedom of a gun owner is that I am not—and I want to emphasize this—I am not talking about the right to bear arms or the freedom to bear arms that we hear so much of from south of the border. I am talking about a citizen's right not to be in jail, a citizen's right to know what obligations he has to meet—and that is not in this legislation, where it should be. It is in the regulations, and regulations can be changed far too easily and far too quickly. When we are dealing with the Criminal Code, the people must know where they stand.

• 1550

I was interested in a comment that I heard in one of the debates regarding this gun legislation that: "Well, we will just put forward some draft regulations and then you can see what is going to be happening, what we propose to have happen." But that is not good enough. It would leave the gun owners of Canada standing on quicksand because any time the Cabinet met to change the rules, they could be changed and that necessarily would not be known by the populous. In fact, this point was brought home very much to me yesterday morning when I picked up my paper. In the *Globe and Mail*, on the front page, there was a story at the bottom of the Ontario edition outlining that the ministers, not the AIB, decide rate increases departments make. Part of that story reads:

The government amended the Anti-Inflation Act by Order-in-Council. Orders-in-Council are passed in Cabinet meetings, which are private.

[Interpretation]

Le Code criminel contient un certain nombre de dispositions concernant entre autres l'imposition et l'exécution de la peine de mort, et je n'ai pas besoin de vous dire qu'elles n'ont pas été souvent utilisées.

Une autre série de règlements portent sur les procédures d'appel et contiennent des dispositions pour essayer d'obtenir une certaine uniformité dans ces procédures d'appel, d'une province à l'autre; et c'est ici que le projet de loi, à mon avis, est le plus vague; en effet, le reste du Code criminel contient des directives très précises qui doivent être observées par la population sous peine de prison; les règlements définissent par ailleurs les procédures d'appel.

En ce qui concerne ce projet de loi, c'est le vague total: les procédures d'appel sont clairement mentionnées dans la loi mais les critères que vous devez observer sont établis dans les règlements, et vous savez que ces derniers sont beaucoup trop provisoires pour faire l'objet d'une loi adoptée par le Parlement.

En ce qui concerne le Code criminel, les gens doivent l'observer s'ils ne veulent pas aller en prison. Il ne s'agit pas d'une loi interprovinciale régissant le transport des céréales, où le Parlement n'a pas vraiment le temps d'en cerner tous les détails. Cependant, dans le cas qui nous préoccupe, il faut savoir quels sont les critères que les propriétaires d'arme à feu doivent observer afin de savoir s'ils vont pouvoir tranquillement marcher dans la rue ou bien s'ils vont être mis en prison.

Lorsque je veux parler de la liberté d'un propriétaire d'arme à feu, je ne veux pas parler, et j'insiste là-dessus, de la liberté du port d'arme dont nous entendons tant parler aux États-Unis. Je parle simplement du droit d'un citoyen à ne pas être jeté en prison, c'est-à-dire du droit d'un citoyen à connaître ses obligations; or, ces obligations ne sont pas mentionnées dans la loi alors qu'elles devraient l'être. En effet, elles ne le sont que dans les règlements et, comme vous le savez, ces derniers peuvent être modifiés beaucoup trop facilement et du jour au lendemain. Lorsqu'il s'agit du Code criminel, les citoyens doivent savoir où ils en sont.

Au cours d'un des débats concernant cette loi, quelqu'un a dit: «Nous allons simplement établir des règlements provisoires et ensuite, nous verrons ce qui se passera.» A mon avis, c'est loin d'être suffisant. Les possesseurs d'armes à feu au Canada ne sauraient plus à quoi s'en tenir car chaque fois que le Cabinet se réunirait il pourrait changer les règlements. Toute le monde saurait que c'est possible. C'est un argument que j'ai mieux compris lorsque j'ai lu le journal d'hier. Dans le *Globe and Mail*, à la première page de l'édition ontarienne, il y avait un article indiquant que c'étaient les ministres et non pas la Commission anti-inflation qui décidait des taux d'augmentation des dépenses des ministères. Je cite l'article en question:

Le Gouvernement a modifié la Loi anti-inflation par décret du Conseil. Les décrets du Conseil sont adoptés en Cabinet lors de réunions privées.



## [Texte]

They are announced for the first time upon publication in the *Canada Gazette*—but upon publication they have the force of law.

That is what we are doing here. Those regulations were passed in Cabinet on January 27, but they did not come to light in the *Globe and Mail* until April 27. If you think publication in the *Canada Gazette* is sufficient notification to the populous at large about what is happening to their criminal law, I can tell you that one of the standing jokes in law school is the *Canada Gazette*. I can also tell you that the County Law Library in the city of St. Catharines, which is a city of 120,000 people, has no copy of the *Canada Gazette*, and I know our law office does not. We need some more money for our law library.

A further example, a more concrete example of the way that regulations can be used in this particular situation is dealing specifically with the definition sections. Initially, a weapon that was already a classified weapon in one of the categories under the legislation could not be moved from category to category without an act of Parliament, and consequently we find, in connection with the machine gun, that it requires a change in the act of Parliament to shift them from the restricted to the prohibited category. What will happen once this legislation is passed is that hand guns, which are now restricted weapons, could be moved to the prohibited category without a further act of Parliament. While the fully automatic owners have had a chance to know from looking at the legislation that this is coming and can take some preventative steps, it is entirely possible that the hand gun owners now, which are far more numerous than the machine gun owners, are going to find themselves cut off or find themselves criminals one morning because there has been an Order in Council passed in private.

That, gentlemen, that privacy and the fact that there is no great publication, no further act of Parliament necessary, is the great weakness of this piece of legislation. That is inconsistent with the kind of democracy that I have been raised to believe in. That is not the kind of government that Canada has had in the past. It is not the way people have been treated in the past by their Parliamentarians and it is not what should be happening at this time.

There are one or two concrete provisions of the Bill that are, not from the legal point of view, but more from the practical point of view and I would like the remainder of our time, if I may, for Mr. Jones and Mr. Campbell to point some of those things out to you.

The Chairman: Mr. Jones.

Mr. W. G. Jones (President, FARO): Thank you, Mr. Crossingham.

Mr. Chairman, members of the Committee, understandably our views are presented from a layman's position. We are laymen. I would like to clarify that we are not here to dispute the need for law. Rather we would reaffirm that we recognize the need of law as a prerequisite for an orderly society. Having said that, we must go on record as being opposed to Bill C-83. This Bill, in our view, is unnecessary, unwieldy, expensive in costs, not only of money, but of valuable police time, and will not better protect Canadian society against perpetrators of violent and other crimes. Indeed, in our opinion, this Bill is based on negative premise which implies that the availability of firearms

## [Interprétation]

Ils sont annoncés pour la première fois dans la *Gazette du Canada* et ont force de loi dès leur publication.

Voilà la situation. Et les règlements ont été adoptés au Conseil des ministres du 27 janvier, mais ils n'ont pas été publiés dans le *Globe and Mail* avant le 27 avril. Si vous pensez que la publication dans la *Gazette du Canada* informe la population de façon générale sur tout ce qui se passe dans le domaine du droit criminel, je puis vous dire que la *Gazette du Canada* est depuis toujours le sujet de plaisanteries dans les facultés de droit. Je puis vous dire aussi que la *County Law Library* dans la ville de St-Catharines, une ville de 120,000 habitants, n'a même pas d'exemplaire de la *Gazette du Canada*. Notre propre étude n'en a pas non plus. Nous avons besoin d'argent pour la bibliothèque.

Un autre exemple qu'on peut donner pour illustrer la façon dont les règlements sont utilisés se trouve dans les articles qui traitent des définitions. Au départ, lorsqu'une arme était classée dans l'une ou l'autre des catégories en vertu de la loi, elle ne pouvait être changée de catégorie sans une loi du Parlement. Ainsi les fusils mitrailleurs ne peuvent passer de la catégorie des armes à autorisation restreinte à celle des armes à usage interdit sans une modification à la loi. Avec la nouvelle loi, les revolvers, qui sont des armes à autorisation restreinte, pourront passer à la catégorie des armes à usage interdit sans autre intervention du Parlement. S'il est vrai que les possesseurs d'armes entièrement automatiques ont pu se douter en examinant la loi que quelque chose était sur le point de se produire et prendre les mesures appropriées, il n'en va pas de même pour les possesseurs de revolvers qui sont beaucoup plus nombreux que les possesseurs de fusils mitrailleurs, et qui risquent de se retrouver des criminels parce qu'un décret du Conseil aura été adopté en privé.

Ce fait, le caractère privé des règlements, sans large diffusion, sans qu'une nouvelle loi du Parlement soit nécessaire, constitue la plus grande faiblesse de cette mesure législative. C'est contraire aux principes démocratiques que j'ai appris. Ce n'est pas le genre de gouvernement que le Canada a eu dans le passé. Ce n'est pas la façon dont les gens ont été traités par leurs députés dans le passé et il ne faut pas qu'on laisse une telle situation se produire.

Il y a d'autres dispositions du bill qui doivent traitées non pas du point de vue juridique, mais du point de vue pratique, et je voudrais que MM. Jones et Campbell prennent le reste du temps pour nous dire qu'elles sont ces dispositions.

Le président: Monsieur Jones.

M. W. G. Jones (président, FARO): Je vous remercie, monsieur Crossingham.

Monsieur le président, membres du Comité, notre attitude ne peut être que celle de profanes. Je dois dire d'abord que nous ne contestons pas la nécessité des lois. Nous sommes mêmes prêts à dire qu'elles sont nécessaires pour le maintien de l'ordre dans la société. Cela dit, nous devons nous opposer au Bill C-83. Le bill, à notre avis, est inutile, difficile d'application, risque d'être coûteux, non pas seulement en argent, mais aussi en temps pour les forces de l'ordre, il ne fait rien pour mieux protéger la société canadienne contre ceux qui commettent des crimes violents ou d'autres sortes. A notre avis, le bill part d'une attitude négative qui veut que l'accès aux armes à feu pour des

[Text]

to millions of lawful and responsible Canadians is in itself a problem. We cannot agree with that. We view the legitimate ownership and uses of firearms from a positive point of view. The theme of this legislation, as we see it, is nothing more or less than one which suggests that legal ownership and uses of firearms should be, or might well be, deemed socially unacceptable. From this, we have been forced to conclude that such ownership will be dissuaded by the methodology of bringing about different regulations, different definitions and at different times, which can be utilized to discourage people from entering the sport and, indeed, discouraging those presently engaged in all aspects of the sport from continuing, as it will bring those subtle social prejudices to bear against those people. We are here speaking on behalf of a vast number of firearms owners from across Canada.

**M. Olivier:** Monsieur le président, l'interprète ne peut pas suivre, monsieur va trop vite et il n'a pas le texte.

• 1555

**Une voix:** J'en ai fait parvenir un exemplaire.

**The Chairman:** They are just asking if you would slow down a little bit for the sake of the interpretation. We will try to give you a little bit more time to make up for it, Mr. Jones.

**Mr. Jones:** Fine, will I back up a little bit?

**The Chairman:** I think you can go on from where you are.

**Mr. Jones:** We are here speaking on behalf of a vast number of firearms enthusiasts from virtually every walk of life, including professionals, individual law enforcing agents, the military and, of course, ordinary citizens. Our membership covers every geographical area of Canada and includes one third of the gun clubs therein. Mr. Campbell will take a minute to deal with those areas which we are most concerned with and hopefully will be dealt with today.

**Mr. R. H. Campbell (Secretary-Treasurer, Firearms for Responsible Ownership):** At this point in time, we would like to go on record as supporting the position of the Canadian Wildlife Federation, with the one exception relative to prohibition of certain types of presently restricted firearms.

We are deeply disturbed that this government even entertained the confiscation and/or destruction of legally owned, lawfully acquired private property. We do not accept the changes in Bill C-83 that are proposed relative to restricted firearms; and, most specifically, we do not accept the need for the need qualification. We do not accept the long-gun licensing provisions of Bill C-83. A simple certification for firearms ownership and use based on competency and safety of owners and users, as outlined in our brief of October 1975, among others, might well be acceptable; however, any system must never have as its theme the indiscriminate control of firearms through regulatory powers. We are concerned about the potential application of the 'search and seize' provisions of this bill.

These four or five points are our major objections to this, and we would hope this afternoon that many of the questions might be aimed in these specific areas. Thank you.

[Interpretation]

millions de citoyens canadiens respectueux des lois et responsables cause un problème en soi. Nous ne pouvons être d'accord. Nous considérons que la possession et l'utilisation légitimes d'armes à feu peut être envisagée d'un point de vue positif. Le thème de toute cette mesure législative, selon nous, revient à dire que la possession et l'utilisation légales des armes à feu est inacceptable ou devrait être inacceptable socialement. Nous devons donc en conclure qu'on essaie de décourager la possession légitime par le biais de divers règlements, de diverses définitions, introduits à intervalles réguliers, et qui sont destinés à dissuader les gens de se lancer dans ce sport ou de l'abandonner s'ils s'y adonnent déjà à divers échelons par suite des préjugés sociaux dont ils pourraient faire l'objet. Nous sommes ici pour parler au nom d'un grand nombre de possesseurs d'armes à feu au Canada.

**Mr. Olivier:** Mr. Chairman, the interpreter cannot follow the speaker as she is without a text and the speaker is going too fast.

**An hon. Member:** I sent a copy.

**Le président:** On demande simplement que vous ralentissiez un peu pour faciliter l'interprétation. Nous essaierons de vous accorder un peu plus de temps pour compenser, monsieur Jones.

**M. Jones:** Bon. Dois-je revenir en arrière?

**Le président:** Vous n'avez qu'à continuer.

**M. Jones:** Donc, nous parlons au nom d'un grand nombre d'amateurs d'armes à feu représentant tous les secteurs et comptant des professionnels, des agents de la paix, des militaires et évidemment de simples citoyens. Nous avons des membres dans toutes les régions du Canada et nous regroupons un tiers des clubs de tir. M. Campbell va maintenant cerner les questions qui sont les plus préoccupantes et qui, espérons-le, seront discutées aujourd'hui.

**M. R. H. Campbell (secrétaire trésorier, Firearms for Responsible Ownership):** A ce moment-ci, nous tenons à souligner que nous sommes d'accord avec l'attitude de la Fédération canadienne de la faune sauf pour ce qui est de l'interdiction de certaines catégories d'armes à feu qui sont considérées actuellement comme d'usage restreint.

Nous nous inquiétons fort de ce que le gouvernement actuel songe à confisquer et à détruire la propriété privée obtenue et détenue légalement. Nous n'acceptons pas les changements proposés par le Bill C-83 en ce qui concerne les armes à feu d'usage restreint non plus que l'obligation de justifier l'utilisation par le besoin. Nous ne sommes pas d'accord non plus avec les dispositions prévoyant l'octroi de permis pour les carabines et les fusils. Une simple procédure d'enregistrement des armes à feu, qui tiendrait compte de la compétence et de la sécurité des possesseurs et des utilisateurs, comme nous le disons dans notre mémoire d'octobre 1975, entre autres, peut être acceptable; cependant, il ne saurait être question d'un contrôle sans distinction au moyen de règlements. Nous nous inquiétons enfin des dispositions visant la perquisition et la saisie.

Ces quatre ou cinq points représentent les principales objections que nous avons au sujet du bill et nous espérons que les questions de cet après-midi permettront d'y revenir. Je vous remercie.



[Texte]

**The Chairman:** Thank you, gentlemen. Mr. Woolliams will now be the first questioner, followed by Mr. Leggatt.

**Mr. Woolliams:** Mr. Crossingham, I pronounce your name right, do I?

**Mr. Crossingham:** Crossingham, yes, you do, sir.

**Mr. Woolliams:** Mr. Crossingham, I was very impressed with your main objection and the thrust of your debate. I think most law schools from the point of jurisprudence would agree with you. Mine would have.

What you are really saying—and I want to get it clear—is that when you are dealing in particular with specifically criminal law, it must be spelled out and it must use kind of English language that can be given the most liberal construction so if there is ever any ambiguity, then that always is interpreted in favour of the subject against the powerful state, because when the state lays a charge, it has all the power because it has the individuals, it has the money and the power of research against a citizen who has to get his defence together and sometimes not very adequately at that.

What you are saying, in a nutshell, is that this bill—and I do not know whether you added them up or not, how many sections there are that deal with Orders in Council—is bad on that ground. It is not so much—and I am going to deal with a few questions in a moment—what the bill actually says; it is what it does not say. Mackenzie King once said in the House of Commons that the laws to a Canadian citizen should be known as a person walks, as he runs, as he sits and even as he sleeps; and that is what is wrong with Orders in Council: they turn them out and grind them out like a mill, and no one can find them, no one knows about them. It is true they are published in the *Gazette*, and sometimes we call it the secret law. The main thrust in your brief today is against making laws of the Criminal Code by Orders in Council.

• 1600

**Mr. Crossingham:** That is very much the case, Mr. Woolliams. We feel we are appearing before you with one hand tied behind our backs. We cannot tell you whether or not the tests, or whether or not this legislation, is going to work, or whether it is reasonable. There is nothing in the bill itself to tell us what the tests are going to be, and as a lawyer I find that shocking. I am not a gun owner, but I find that shocking.

**Mr. Woolliams:** I made a preliminary objection at the beginning, which I do not want to repeat because it would take too much time. But in fact we say the bill is bad because it requires a royal recommendation as to certain clauses which prescribe for the payment of moneys.

I turn now to page 36, Clause 106.8(1)(f), where it says:

(f) prescribing the fees to be paid to Her Majesty in right of Canada upon filing applications for licences, registration certificates and permits, ...

[Interprétation]

**Le président:** Merci. M. Woolliams est le premier orateur; il doit être suivi de M. Leggatt.

**M. Woolliams:** C'est bien M. Crossingham, n'est-ce pas?

**M. Crossingham:** En effet.

**M. Woolliams:** Monsieur Crossingham, j'ai été impressionné par votre attitude. Je pense que la plupart des écoles de droit seraient d'accord avec vous du point de vue de la jurisprudence. La mienne le serait certainement.

Ce que vous dites, en résumé, c'est que lorsqu'il est question du Code criminel, il faut être le plus précis possible de sorte que l'interprétation soit libérale; s'il y a ambiguïté, il faut que la loi soit interprétée en faveur de l'individu plutôt qu'en faveur de l'État tout-puissant parce que l'État, lorsqu'il porte une plainte contre un particulier, a à sa disposition tout l'argent nécessaire pour faire des recherches alors que l'individu, lui, doit assurer sa défense qui n'est d'ailleurs pas toujours adéquate.

Vous dites, donc, que le bill est inacceptable à cause des nombreuses références aux décrets du Conseil, et ici je ne sais pas si vous avez compté tous les articles qui y font allusion. Ce qui est important ce n'est pas tellement ce qui dit le bill, mais plutôt ce qu'il ne dit pas. Je vais passer aux questions dans un moment. Mackenzie King a dit un jour à la Chambre des communes que les lois devraient pouvoir être connues des citoyens canadiens qu'ils soient en train de marcher, de courir, qu'ils soient assis ou qu'ils soient endormis. Voilà ce qui ne va pas avec les décrets du Conseil: ils surviennent à n'importe quel moment est personne ne peut les trouver, personne ne les connaît. Il est vrai qu'il y a publication dans la *Gazette*; et parfois on l'appelle la loi secrète. Essentiellement, ce que vous dites dans votre mémoire, c'est que les lois qui forment le code criminel ne devraient pas être faites par décrets du Conseil.

**M. Crossingham:** C'est tout à fait exact, monsieur Woolliams. Nous comparaissons devant vous bien conscients de nos moyens limités. Nous ne pouvons pas vous dire si les tests, nous ne savons pas si la loi, pourront être efficaces ou même si tout cela raisonnable. Il n'y a rien dans le bill qui nous dise quels seront les tests et, en tant qu'avocat, je considère que c'est déplorable. Je ne suis pas possesseur d'arme à feu, mais je considère quand même que c'est troublant.

**M. Woolliams:** J'ai déjà indiqué au départ quelle était ma principale objection; je ne veux pas la répéter parce que ce serait trop long. Nous disons que le bill est mauvais parce qu'il nécessite une recommandation royale pour certains articles qui prévoient le paiement de sommes d'argent.

Je passe à la page 36 du bill, article 106.8 (1) (f). Je cite:

(f) établir les frais payables à Sa Majesté du chef du Canada pour les demandes d'autorisations, de certificats d'enregistrement et de permis ...



[Text]

That is one phase of it. Then it says:

(g) authorizing the Solicitor General, subject to the approval of the Governor in Council and upon such terms and conditions, . . .

Then it talks about sharing with the provinces.

Do you think we can, or have you given any thought this afternoon to that legislation which gives the Solicitor General power without proper royal recommendation on what portion of the moneys they will pay in reference to the issuing of licences, the issuing of permits, et cetera?

**Mr. Crossingham:** I have not given any thought to that particular provision, Mr. Woolliams. I must say that that is something of an internal Parliamentary nature and not something we run into too often in St. Catharines. I must confess that I do not have a background in that particular area, and I cannot be of much assistance to the Committee in connection with that particular issue, for which I apologize.

**Mr. Woolliams:** Would you like to take, Mr. Crossingham, one real example of where an Order in Council can be passed which is substantive law? The worst example you can think of in this bill.

**Mr. Crossingham:** I think probably 106.4(6).

**Mr. Woolliams:** What, briefly, does this say, sir?

**Mr. Crossingham:** It says basically that a permit could be refused to a person having regard to the matters prescribed by regulation. In other words, the tests set out for a person applying for a permit—we do not know what the tests are; we do not know. That is just intolerable.

**Mr. Woolliams:** I talked to Dr. Yewchuk, who comes from a northern constituency where they have trappers. They use hand guns there for protection in the line of not only their livelihood—for food—but also in trapping generally. One of the problems that gives him concern and gives a lot of people concern is that there is no right of appeal. With some of the other laws like this one, where administrative discretion is to be exercised, you can go to the district court. Have you given any thought to an amendment in that regard?

**Mr. Crossingham:** As far as I can see, the main thing we have been concerned about is the fact that we do not know what the tests are. This is really where our efforts have been concentrated. Once we know what the tests are, then you have certain prerogative writs. They have changed that now under the Federal Court Act, but you have the right to take it before the federal court and say that this person has not performed his duty as set out in the legislation. There are some, admittedly rather weak, protections for a citizen under those circumstances, but our main concern is that we really do not know where we stand.

**Mr. Woolliams:** Right.

**Mr. Crossingham:** This is most disconcerting to anybody who is trying to give to this Committee an intelligent and reasoned approach to this. What has irked me in this whole situation is that they have been coming forward and saying, gun owners are a bunch of rednecks; they cannot think and they cannot do anything. We have been looking at this legislation, trying to figure out where we stand, and we cannot; and that has really got under the skin of gun owners from coast to coast. And they may not be very articulate, they may not be legally trained, but when you get those letters asking what is going on, that is what they are really getting at.

[Interpretation]

C'est une première partie. L'article se poursuit:

(g) autoriser le solliciteur général sous réserve de l'approbation du gouverneur général en conseil et des modalités qui peuvent être prévues . . .

Ensuite, il est question d'accords avec les provinces.

Croyez-vous vraiment que nous pouvons donner au Solliciteur général le pouvoir de décider, sans recommandation royale préalable, de la répartition des montants à payer pour l'octroi des permis etc?

**M. Crossingham:** Je ne me suis pas penché sur cette question en particulier, monsieur Woolliams. C'est une question qui concerne davantage les députés et à laquelle nous ne sommes pas souvent confrontés à St. Catharines. Je dois avouer mon ignorance dans ce domaine. Je ne puis rien dire qui aide beaucoup le Comité. Je m'en excuse.

**M. Woolliams:** Pouvez-vous me donner, monsieur Crossingham, un exemple où un décret du Conseil peut devenir une disposition importante? Le pire exemple que vous puissiez trouver dans le bill.

**M. Crossingham:** Je puis citer l'article 106.4 (6).

**M. Woolliams:** Brièvement, de quoi s'agit-il?

**M. Crossingham:** L'article dit qu'un permis peut être refusé à quelqu'un pour des raisons indiquées dans les règlements. En d'autres termes, les tests qui seront appliqués pour l'octroi des permis ne sont pas connus. C'est une situation fout à fait intolérable.

**M. Woolliams:** J'ai parlé à M. Yewchuk qui vient d'une circonscription du Nord où il y a beaucoup de trappeurs. Ils utilisent dans cette région des révolvers dans le cours de leur activité journalière. Ce qui l'inquiète, lui, et ce qui inquiète beaucoup de gens aussi, c'est qu'il n'y a pas de droit d'appel. Dans les autres lois de ce genre, où il intervient une certaine part de discrétion administrative, il est possible d'aller devant les cours de district. Avez-vous songé à des amendements à cet égard?

**M. Crossingham:** Notre principale objection est que nous ne savons pas quels seront les tests. C'est sur ce point que nous avons concentré nos efforts. Une fois que nous saurons quels sont les tests, nous pourrions avoir des ordres de prérogative. C'est changé maintenant avec la Loi sur la cour fédérale, mais il est quand même possible d'aller devant cette cour et de plaider que telle ou telle personne n'a pas rempli ses obligations en vertu de la loi. Il y a donc cette protection pour le citoyen, même si elle n'est pas tellement forte. Notre préoccupation à nous, c'est le fait que nous ne savons pas à quoi nous en tenir.

**M. Woolliams:** D'accord.

**M. Crossingham:** Cela rend la tâche très difficile à celui qui se présente devant le Comité pour traiter du bill, c'est le fait qu'on a semblé dire que les possesseurs d'armes à feu étaient de vrais irréductibles, qu'ils ne pouvaient «se servir de leur tête» et rien faire de bon. Nous avons essayé d'examiner cette loi, nous avons essayé de voir où nous en étions, mais nous n'y sommes pas parvenus. C'est ce qui explique les possesseurs d'armes à feu dans tout le pays sont préoccupés. Ils ne savent peut-être pas bien exprimer leur opinion car ils n'ont peut-être pas de connaissances en droit, mais ils veulent savoir où ils en sont. C'est la question qu'ils posent dans leurs lettres.

[Texte]

[Interprétation]

• 1605

**Mr. Woolliams:** Thank you. I am going to put a couple of questions on certain sections that concern me. The reason I am not asking any questions today on wiretapping and the other things that I did last evening is that your brief does not contain any information—and I studied it before I came in here.

I want to read from one of the ones that I mentioned in the second reading, about which the Minister says he is considering an amendment. But when he gave his statement last night it was not in the statement. I refer to the definition because this creates the greatest anomaly in that every section turns on it in the bill.

“Ammunition means” ammunition for a firearm and includes any component, element or part such as a bullet, pellet, cartridge case, primer or propellant powder...

Now, as one lawyer pointed out to me, by letter and by telephone, a pellet is a piece of ammunition and if you have pellets then you would have to have a licence. Even in the old grandfather clock, which is weighted by pellets, you would have to have a licence for ammunition to keep it running. Or if you had a certain kind of ashtray the same thing would apply. But you have to use extremes to show the anomalies of this legislation. And I can mention some in the practical sense, as far as hunters are concerned. But if you had an ashtray that is weighted with pellets then you would have ammunition sitting on your desk for which you would have to get a licence. Hunters in Ontario do a lot of hunting. They also do a lot of hunting in Western Canada. I have been in both places. I am not a man that uses guns very often but I have been on hunting trips. As I understand the bill, because of the definition of ammunition, if you found an empty cartridge or an empty bullet then, under the act, you would have to turn it in. And if you did carry it around and forgot about it for two days, without having a licence, you would be liable to a fine, or you might even be liable for jail, if you analyze that phase of the bill.

**Mr. Crossingham:** Yes, I think one of the points that more particularly interests us in connection with that is the fact that while the pellet gun itself, under the definition section, 82(2)—a muzzle velocity of less than 500 feet per second—is not prohibited, you need a licence to have the ammunition for it.

**Mr. Woolliams:** Yes, thank you. I have run out of time but I want to point out to you that this was the very reason, because of the many anomalies and the objections that you have raised this afternoon, I moved a motion, sir, in the House of Commons to have the gun section severed from the other section. I did this because I think there are amendments to the other sections that could be done quickly by the Committee and implemented. Colonel Nicholson of the Wildlife Federation went so far last night, when he was examined by one of my friends in the Liberal party and asked whether it would control guns and stop crime, as to say it is just about good enough to throw in the wastepaper basket. That is why I have a motion right now before the Committee that we should have two reports, one

**M. Woolliams:** Je vais poser encore des questions sur certains articles qui me préoccupent. La raison pour laquelle je ne pose pas de questions au sujet de l'écoute électronique et d'autres sujets mentionnés dans le bill comme je l'ai fait hier est que votre mémoire ne dit rien là-dessus. C'est ce que j'ai pu constater.

Je veux revenir sur un article que j'ai mentionné lors de la deuxième lecture, au sujet duquel d'ailleurs le ministre a déjà indiqué son intention de présenter un amendement. Dans sa déclaration d'hier, cependant, il n'en pas été question. Je veux parler de l'article des définitions qui a des répercussions dans tout le bill.

«munitions» désigne les munitions employées pour les armes à feu, y compris tous les éléments dont elles se composent, notamment les balles, plombs, douilles, amorces et poudres...

Comme un avocat me l'a signalé dans une lettre et au téléphone, un plomb peut être considéré comme une munition et si quelqu'un a des plombs, il lui faut un permis. Même la vieille horloge grand-père, si elle est lestée de plombs, peut vous obliger à obtenir un permis comme détenteur de munitions. Si vous avez certains cendriers, c'est la même chose. Ce sont des extrêmes, mais qui montrent quand même les anomalies de la loi. Je puis citer d'autres exemples qui concernent les chasseurs. Il reste que si vous avez un cendrier qui est lesté de plombs, vous avez des munitions sur votre bureau et il vous faut obtenir un permis en conséquence. Il y a beaucoup de chasse en Ontario. Il y a beaucoup de chasse également dans l'Ouest du Canada. Je connais les deux régions. Je ne suis pas amateur de tir moi-même, mais j'ai participé à des expéditions de chasse. Si je comprends bien, d'après le bill, d'après la définition de munitions, si vous trouvez un douille vide, il vous faut la rendre. Si vous la prenez sur vous et que vous l'oubliez, sans détenir un permis, vous vous exposez à une amende et peut-être même à la prison. C'est possible en vertu du bill.

**M. Crossingham:** Un point qui est intéressant à ce sujet est que même si le fusil à plombs, en vertu de la définition de l'article 82(2) qui stipule «arme ni conçue ni adaptée pour tirer à une vitesse initiale de plus de 500 pieds à la seconde», n'est pas interdit, il faut un permis pour obtenir des munitions pour ce fusil.

**M. Woolliams:** Je vous remercie. Je n'ai plus de temps, mais je tiens à vous signaler, en terminant, que ce sont toutes ces anomalies dans le bill, que ce sont toutes ces objections dont vous nous avez fait part cet après-midi, qui m'ont porté à présenter une motion à la Chambre des communes pour que les articles ayant trait au contrôle des armes à feu soient séparés des autres. Je pense qu'il y a des amendements aux autres articles qui peuvent être discutés et adoptés rapidement par le Comité. Le Col. Nicholson de la Fédération canadienne de la faune a dit hier, en réponse à l'un de mes collègues du Parti libéral qui lui demandait si le bill pouvait contrôler les armes à feu et mettre un frein au crime, que le bill n'était tout juste bon qu'à jeter au panier. Voilà pourquoi j'ai présenté au Comité une motion



[Text]

on the gun sections and one on the others. There is some merit in this. For example, wiretapping could be amended very quickly. That could be done by making an application to the judge to extend or abridge the time the police enforcement officers needed. We can get into that very quickly. It does not take much of a legal mind to change that. But in this bill it is such a mess that I do not think anybody can amend it.

**Mr. Crossingham:** It certainly is a holus-bolus revision of the law and it requires careful study. There is no doubt about that.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you. You have come to the end of your time, too, Mr. Williams. Next is Mr. Leggatt, followed by Messrs Baker, Dick, Fox, Brisco, Milne, McCleave, Loisselle, Friesen and Olivier.

**Mr. Leggatt:** Thank you very much, Mr. Chairman. First of all I would like to say, Mr. Crossingham, that I agree with you in terms of the comments you have made about the amount of regulation required to carry out the intent of the legislation and that in fact far more often we should be spelling it out section by section. Perhaps I could deal with one specific area, the question of mail order weapons, which is to be controlled by regulation. Is it your recommendation that that should be specifically dealt with within the legislation.

**Mr. Crossingham:** I think it has to be. If people are going to know where they stand, it has to be spelled out. To my understanding, regulations are for handling the day-to-day kind of things that are really too menial. But this is the Criminal Code.

• 1610

**Mr. Leggatt:** This is substantive, yes.

**Mr. Crossingham:** Even beyond that particular substantive procedural distinction that used to have my administrative law professors standing on their heads from time to time to try to explain the cases on it—even beyond that we are dealing with the Criminal Code. Take a look at the bail reform provisions. They go through that and the forms are in the legislation. Everything is down to practically how you dot the *i* and cross the *t*, and that is the kind of standard. It is great to know that we can get out of jail after we have been arrested under this thing, but we would like to know why we were arrested in the first place.

**Mr. Leggatt:** Right. I take it, Mr. Crossingham, that you were much opposed to the War Measures Act when that was passed by this Liberal government some time ago.

**Mr. Crossingham:** Yes, the analogy between ...

**M. Fox:** J'ai une objection à faire à ce propos. C'est bien beau d'avoir un certain temps de parole et de pouvoir parler de n'importe quel sujet sous le soleil. Mais nous en sommes rendus à parler de la Loi sur les mesures de guerre! Il me semble que nous sommes nettement en dehors du sujet, d'autant plus que le témoin, ici même, n'a aucun compétence pour répondre à ces questions-là.

**Mr. Crossingham:** Well, I use the analogy of ...

[Interpretation]

voulant qu'il y ait deux rapports: un pour les articles concernant le contrôle des armes à feu et un pour les autres. Il y a des arguments qui militent en faveur d'une telle procédure. Les articles sur l'écoute électronique, par exemple, pourraient être amendés rapidement. Il suffirait de prévoir qu'une demande puisse être faite à un juge pour prolonger le temps dont peuvent disposer les policiers. Nous pouvons disposer de tels amendements rapidement. Ce n'est pas tellement compliqué. Mais il y a des choses dans le bill qui ne méritent même pas d'être amendées.

**M. Crossingham:** C'est certainement une révision de la loi qui est désordonnée et qui mérite une étude plus poussée. Il n'y a aucun doute là-dessus.

**M. Woolliams:** Je vous remercie, monsieur le président.

**Le président:** Merci. Votre temps de parole est écoulé, monsieur Woolliams. C'est à M. Leggatt. Il sera suivi de MM. Baker, Dick, Fox, Brisco, Milne, McCleave, Loisselle, Friesen et Olivier.

**M. Leggatt:** Je vous remercie, monsieur le président. D'abord, je dois dire que je suis d'accord avec vous, monsieur Crossingham, quand vous affirmez qu'il faudrait toute une série de règlements pour que l'intention de la loi soit remplie et qu'il faut plus souvent essayer de tout inclure dans la loi article par article. Je vais m'attacher à un domaine précis, celui des commandes postales d'armes à feu que la loi veut contrôler. Vous recommandez bien que ce domaine soit couvert par la loi.

**M. Crossingham:** Je pense que c'est nécessaire. Il faut que les gens sachent à quoi s'en tenir. Je pense que les règlements doivent servir à régler les problèmes journaliers, les problèmes moins compliqués. Mais ce dont il s'agit ici, c'est du Code criminel.

**M. Leggatt:** Oui, c'est une question de droit positif.

**M. Crossingham:** A part cette distinction particulière dans le domaine de droit positif, que mes professeurs de droit administratif avaient beaucoup de mal à nous expliquer, c'est toujours le Code criminel qui nous occupe. Jetez un coup d'œil sur les dispositions régissant la réforme des termes de cautionnement. Tout se trouve dans la loi, jusqu'aux points sur les *i*, ce qui nous donne des normes pour l'application de la loi. Il est bon de savoir qu'on peut se faire libérer de prison une fois qu'on est mis en état d'arrestation en vertu de cette loi, mais on aime savoir pourquoi on nous a arrêté en premier lieu.

**M. Leggatt:** Fort bien. Je prends pour acquis, monsieur Crossingham, vous vous êtes opposé à la Loi sur les mesures de guerre lorsque le gouvernement libéral l'a adoptée il y a quelque temps.

**M. Crossingham:** Oui, l'analogie que vous faites ...

**Mr. Fox:** I have an objection to make. It is all very fine and well to have so much time in which to speak and bring up everything under the sun, but here we are now talking about the War Measures Act. I think we are going a bit too far afield, all the more so since the witness himself is in no position to answer questions dealing with the matter.

**M. Crossingham:** Eh bien, je me sers de cette analogie afin de ...



[Texte]

**Mr. Leggatt:** On a point of order, Mr. Chairman, I do not want that taken out of my time. If Mr. Fox wishes to make interjections in defence of the War Measures Act, I would be happy to hear them some other time.

**Mr. Fox:** It has nothing to do with that. We are talking about...

**Mr. Leggatt:** I do not think it should be deducted from my time, Mr. Chairman.

**The Chairman:** It will not be deducted from your time.

**Mr. Leggatt:** Thank you.

**Une voix:** Il n'y a pas de chasseurs ici!

**M. Fox:** Monsieur le président, j'aimerais que l'on ne pose pas cette question. Il me semble qu'elle est tout à fait hors de propos, et le témoin ne devrait pas avoir à y répondre. Cette question-là n'a rien à faire avec le sujet...

**Mr. Dick:** Why is it that the parliamentary secretaries always butt in and try to lead the whole attack? We saw that yesterday and we see it again today.

**The Chairman:** That is the role of the parliamentary secretaries.

**Mr. Dick:** I do not think so. He is just an individual member on the Committee.

**M. Fox:** Monsieur le président, à une connaissance, les mesures de guerre n'ont aucun rapport avec les chasseurs! Les chasseurs n'ont rien à voir avec les mesures de guerre.

**The Chairman:** I must say that the relevance of the question is not immediately obvious, but what Mr. Leggatt wishes to solve...

**Mr. Leggatt:** The relevance of the question is simply the principle that the witness spent a good deal of time with, and one that I agree with, that matters of substantive law should not be contained in regulation, that the public should be allowed to see that within the law, and it is a principle I think we should all support.

Following the presentation of the bill to first reading on February 24, did you assist in the presentation of the material that FARO prepared after the examination of that bill? Or were you retained at that point? That was February 24, by the way.

**Mr. Crossingham:** I have reviewed with Mr. Jones the material that is filed before the Committee today.

**Mr. Leggatt:** I am talking not about the material filed today, but this was material that was generally distributed to gun clubs in this country some time after the bill received first reading.

**Mr. Crossingham:** No. To tell you the truth I did not know that FARO existed at that particular time.

**Mr. Leggatt:** All right. Now maybe I could ask either you or one of the other persons, because I would like to quote from that material that was sent out. You have indicated, and I must say that I am in some agreement, that quite often this government can tend to confuse people. But I am not sure on this issue they have. I want you to deal with specifics. I am referring—and I can quote from this. You said:

[Interprétation]

**M. Leggatt:** J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je ne veux pas que cette intervention fasse partie de mon tour. Si M. Fox veut défendre la loi sur les mesures de guerre, je préférerais l'écouter une autre fois.

**M. Fox:** Cela n'a rien à voir avec la question. Nous discutons...

**M. Leggatt:** Je ne devrais pas perdre du temps à cause de cette intervention, monsieur le président.

**Le président:** Les remarques de M. Fox ne seront pas prises comme faisant partie de votre tour.

**M. Leggatt:** Merci.

**An hon. member:** There are no hunters here!

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, it would be preferable if such a question were not asked. It has nothing to do with our subject and the witness should not have to answer. It has nothing to do with the matter at hand...

**M. Dick:** Comment se fait-il que les secrétaires parlementaires interviennent toujours et essayent de mener l'attaque? Cela s'est produit hier et voilà qu'on le voit encore aujourd'hui.

**Le président:** C'est le rôle des secrétaires parlementaires.

**M. Dick:** Je ne le pense pas. Il n'est qu'un membre du Comité comme les autres.

**Mr. Fox:** Mr. Chairman, to the best of my knowledge, the War Measures Act in no way concerns hunters. There is no relation between the two.

**Le président:** Je dois avouer que la pertinence de la question ne me paraît pas évidente, et j'ignore ce que M. Leggatt cherche à accomplir...

**M. Leggatt:** La pertinence de la question se trouve dans le fait que le témoin est d'avis, tout comme moi, que les questions de droit positif ne devraient pas être réglées par voie de règlement; cela devrait être prévu dans les lois. C'est un principe que nous devrions tous appuyer.

Suite à la présentation du bill à l'étape de la première lecture le 24 février, avez-vous assisté à la présentation préparée par FARO après l'étude du bill? Avez-vous pu y assister? La présentation a eu lieu le 24 février.

**M. Crossingham:** J'ai étudié avec M. Jones le mémoire qu'on a déposé aujourd'hui.

**M. Leggatt:** Je ne parle pas du mémoire d'aujourd'hui, mais des renseignements qu'on a fait parvenir aux clubs de tir partout au Canada quelque temps après la première lecture du bill.

**M. Crossingham:** Non. A vrai dire, j'ignorais l'existence de FARO à ce moment-là.

**M. Leggatt:** Fort bien. Maintenant j'ai une question qui s'adresse à un des autres témoins au sujet d'une citation provenant de la brochure qu'on a fait parvenir aux clubs de tir. Vous avez dit que souvent le gouvernement actuel a tendance à rendre les gens confus, et je suis d'accord avec vous jusqu'à un certain point. Mais j'ignore si on pourrait en dire autant dans le cas actuel. J'aimerais que vous nous donniez des détails précis. Voici ce que vous avez dit:

[Text]

If a permit is either refused or revoked, the firearm or ammunition may have to be surrendered for disposal or destruction.

That material was sent out to the gun clubs of Canada following this bill's introduction to first reading. In fact, were you able to find anything in the bill that would prevent a person who either had his licence revoked or where he was refused a licence from selling that weapon to another person who held a valid arms licence? Mr. Jones may want to answer.

**Mr. Crossingham:** I was going to say he is my friend.

**Mr. Leggatt:** Yes.

**Mr. Jones:** I would like to clarify that point because I do not believe it is our statement. If I am correct that is a statement that has been attributed to us and was not printed by us. As a matter of fact, our comments on Bill C-83 were produced last Friday, put in the mail last Sunday night, and have materialized at various points across the country in the last two days. We have made many comments relative to the bill from a personal point of view but we have not put in writing until this point in time any comments which, as I repeat, have only been materializing in the last two or three days through the mail.

**Mr. Leggatt:** So you were not an organization that circulated the various gun clubs with an assessment of the bill shortly after it went into first reading.

**Mr. Jones:** No, we are not.

**Mr. Leggatt:** Fine. You have expressed some concern about the search and seize provision, where one can proceed without warrant, if a warrant cannot be obtained, to go right ahead and seize a weapon. I have some difficulty with that.

**Mr. Crossingham:** I do not believe I did, Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** It just came up in evidence. You mentioned it during your evidence, the search and seize provision. Did you not?

• 1615

**Mr. Crossingham:** No.

**Mr. Leggatt:** Perhaps I could ask you, in your legal capacity. I think it concerns a lot of people in this country that the police can have the power to go into anybody's house and seize a weapon. My problem is this: in practising law, if a woman telephones me and tells me that she thinks her husband is about to kill her and then I telephone the police and they tell me, "I cannot go in there without a warrant," are you not ready to concede that this change in the law, which may be slightly offensive civil libertarians, is still one that may be necessary for the protection of the public?

**Mr. Crossingham:** Having looked at that, my initial reaction was that I cringed a bit when I saw it. I think, however, it may be necessary to retain that particular provision. Our organization has considered that prevention in gun control legislation really comes not from the licensing, or periodic review but comes from the prohibition orders and from the power to search and seize. What I am saying is that that getting in there quickly and stopping the incident before it gets out of hand, and then bringing that person in front of a judge and having the judge

[Interpretation]

Si on refuse d'accorder un permis ou si un permis est révoqué, il se peut que le propriétaire de l'arme à feu ou des munitions soit obligé de les abandonner aux autorités qui en disposeront.

Cette brochure a été envoyée aux clubs de tir partout au Canada suite à la première lecture du bill. De fait, avez-vous pu trouver des dispositions quelconques dans le bill qui empêcheraient une personne à qui on a refusé ou révoqué son permis de vendre cette arme à feu à quelqu'un d'autre qui détenait un permis valable? Il se peut que M. Jones aimerait répondre à cette question.

**M. Crossingham:** J'allais justement le dire.

**M. Leggatt:** Oui.

**M. Jones:** J'aimerais éclaircir un point qui ne figure pas dans notre memorandum, à ce qu'il me semble. Si je ne m'abuse, il s'agit de déclarations qu'on a attribuées à notre organisation mais que nous n'avons pas fait imprimer. De fait, nos remarques au sujet du Bill C-83 ont été rendues publiques vendredi dernier, on les a postées dimanche soir, et différents intéressés partout au pays les ont reçues au cours des deux derniers jours. Nous avons fait beaucoup de remarques au sujet du bill d'un point de vue purement personnel, mais nous ne les avons pas fait imprimer avant la semaine dernière, comme je vous l'ai déjà dit.

**M. Leggatt:** Autant dire que ce n'est pas vous qui a fait circuler parmi les différents clubs de tir une brochure qui donnait une évaluation du bill peu après la première lecture.

**M. Jones:** Non, ce n'était pas nous.

**M. Leggatt:** Fort bien. Vous avez exprimé votre inquiétude au sujet des dispositions concernant les perquisitions et les saisies, lorsqu'on peut procéder sans mandat et effectuer une saisie. J'ai de la difficulté à comprendre ces dispositions.

**M. Crossingham:** Ce n'était pas moi, monsieur Leggatt.

**M. Leggatt:** Mais cela fait partie du témoignage. Vous avez bien parlé des dispositions concernant les saisies et les perquisitions en témoignant devant nous, n'est-ce pas?

**M. Crossingham:** Non.

**M. Leggatt:** Je m'adresse maintenant au conseiller juridique. Je crois que beaucoup de Canadiens s'inquiètent que la police ait le pouvoir de perquisitionner n'importe quel domicile afin de saisir les armes qui pourraient s'y trouver. Mon problème est le suivant: Si j'étais avocat et qu'une dame me téléphonait pour me dire qu'elle craint que son mari ait l'intention de la tuer, je téléphonerais immédiatement à la police; si la police me disait «nous ne pouvons pas perquisitionner sans un mandat», ne pensez-vous pas que cette modification de la loi, même si elle empiète légèrement sur les libertés civiles, est cependant nécessaire à la protection du public?

**M. Crossingham:** Au premier abord, j'étais opposé à cette disposition; cependant, après réflexion, je pense qu'il est peut-être nécessaire de la conserver. Notre organisme estime que la prévention dans la Loi sur le contrôle des armes à feu ne réside pas dans l'émission de permis ni dans des examens périodiques mais plutôt dans les décrets d'interdiction et le pouvoir de faire des perquisitions. Je veux dire par là qu'il serait souhaitable de pouvoir arrêter l'incident avant qu'il ne prenne des proportions démesurées et que l'on puisse traîner le coupable devant un juge afin que



## [Texte]

determine whether or not a prohibition order should be made against him prohibiting him as either—if we have licences and his licence gets lifted. But right now we have the same effect, because a term of any parole that would be given to him would be that he not have a firearm for a specific period of time. There are a couple of ways of skinning the cat. We do not necessarily need a licence provision to have that as a preventative measure.

What I am saying is, yes, the search and seizure may be necessary as part of a practical preventative system. The licensing provision is not going to work as a preventative system, but the search and seizure may very well, and also the powers of a court to prohibit somebody who is convicted of an act of threatening. I believe it is proposed Section 102. The various provisions in that section enable the court to get guns out of the hands of people who appear to have a dangerous bent.

**Mr. Leggatt:** But surely the licensing provision is one further deterrent—to those who are unstable, or improper people—to having firearms. Surely, at least you can go that far. If you are talking about after-the-fact prevention, such as forfeiture after a criminal offence and so on, the licensing provision is pretty clearly a preventing measure. I know you have some civil libertarian arguments concerning the way that can work. But surely you would have to agree that that is an additional prevention. We do not know how many homicides it may stop, but it does prevent a certain number of people from being refused a firearms licence based upon information the licensing officer has, does it not?

**Mr. Crossingham:** I think the point really to make there is that it may prevent people from owning guns. Whether or not it prevents homicides is really what it is all about, and we are not conceding that particular point at all.

**Mr. Leggatt:** All right. Would you disagree then that—or let me put it this way. Is it also your recommendation that we abandon existing handgun legislation on the same ground, that in fact that legislation allows the registrar of handguns a discretion as to whether a person should own one. And that being the case, why should we have handgun legislation as well?

**Mr. Crossingham:** It would appear from practical experience that the concealability of the weapons that are now restricted is the logical distinction between the two groups. The fact that it can be concealed and taken in and used in a bank robbery, that type of thing, is perhaps a logical distinction of a logical basis. But friends may have some further comments they want to make in connection with that.

• 1620

**Mr. R. H. Campbell:** We have gone on record, in our brief of October, 1975, stating that in respect to the laws governing the ownership and use, transportation of restricted firearms, they are too tight, at the present moment and I will read from our brief.

We feel quite strongly that any lawful individual, in legal possession of a registered handgun, should be allowed, under permit, to transport and to use said firearms for the purpose of casual target use, or small game hunting on private property or by invitation or on Crown land. Such permits must be made available, readily, for

## [Interprétation]

celui-ci détermine si un décret d'interdiction doit être émis; au cas où cette personne aurait un permis, ce permis serait suspendu. A l'heure actuelle, c'est exactement la même chose parce que les conditions de mise en liberté conditionnelle précisent que l'individu en question ne peut pas posséder d'armes à feu pendant une certaine période. Il y a plusieurs façons de régler le problème. Nous n'avons pas forcément besoin d'une disposition sur l'émission des permis pour avoir une mesure préventive.

A mon avis, la procédure de perquisition peut s'avérer nécessaire dans certains cas et constituer un système de prévention pratique. Le système d'octroi de permis n'est pas un système de prévention, contrairement à la procédure de perquisition et au pouvoir d'un tribunal de frapper d'interdiction tout individu accusé d'avoir proféré des menaces. En effet, l'article 102 de ce projet de loi permet aux tribunaux d'interdire la possession d'armes à feu à toute personne présentant certains instincts dangereux.

**M. Leggatt:** Bien sûr, les dispositions concernant l'octroi de permis constituent un autre moyen de dissuasion à l'égard des personnes incapables, physiquement ou mentalement, de posséder des armes à feu. On peut certainement aller jusque là. En effet, dans le cas de la prévention à postériori, par exemple la suspension du permis après un délit criminel, il est clair ici que le système d'octroi du permis a un effet préventif. Je sais que vous avez certains arguments à ce sujet en ce qui concerne les libertés civiles mais vous reconnaissez avec moi qu'il s'agit d'une prévention supplémentaire. Nous ne savons pas combien d'homicides ce système permettra de prévenir mais cela empêcherait quand même qu'un certain nombre de personnes se voient refuser un permis sur la base des informations que possède l'agent d'octroi des permis?

**M. Crossingham:** Avant tout, un tel système risque d'empêcher certaines personnes de posséder des armes à feu. Qu'ils préviennent ou non des homicides n'est pas la question et je ne souscris nullement à votre opinion sur ce point.

**M. Leggatt:** Très bien. Par ailleurs, nous recommandez-vous d'abandonner la loi actuelle sur les armes à feu pour la même raison, à savoir qu'elle permet au registraire des armes à feu d'en permettre le port à qui il veut? Dans ce cas, à quoi sert une loi sur les armes à feu?

**M. Crossingham:** L'expérience nous enseigne que le recel d'armes actuellement interdites est la distinction logique entre les deux groupes. Le fait que cette arme peut être recelée et utilisée dans un braquage de banque ou autre est sans doute la distinction logique à faire entre les deux groupes. Je vais cependant laisser la parole à mes collègues qui ont certainement quelque chose à ajouter à cela.

**M. R. H. Campbell:** Nous avons déclaré, dans notre mémoire d'octobre 1975, que les lois relatives à la possession, l'utilisation et le port d'armes à feu restreintes étaient beaucoup trop sévères, et je vais citer certains passages de notre mémoire.

Nous croyons fermement que tout individu possédant légalement une arme à feu enregistrée devrait être autorisé, grâce à un permis, à utiliser et à transporter cette arme à feu pour des activités de tir ou pour aller chasser sur terrain privé ou sur une terre appartenant à la Couronne s'il y a été invité. De tels permis devraient être émis



[Text]

other bona fide reasons such as gunsmithing, lawful sale or trade, assessment preceding trade or sale, or shows, etc.

When we look at the proposed amendments to the Criminal Code, we see that, as the law stands, now, a person can obtain a permit to convey, based on four broad areas. One is for protection of life and property, another is for use in lawful profession; a third is for use under the auspices of a target club, as approved by the Attorney General of that province; and a fourth one, which seems to be very conveniently forgotten many times, is for any other bona fide reason. That bona fide reason, I assume, is in the Criminal Code in order to cover temporary permits for transportation from your home to gun shows, from your home to the gunsmiths and to your home from the store during the time when you are purchasing firearms. As I read this Bill, it has been changed and that particular Section has been dropped. In its place they have put some ambiguous reference to restricted firearms which do not fall within the specific parameters of curios or relics. The only thing we can read from that is that, if they do not fall within that specific parameter of curios or relics, when a person comes to re-register a firearm, which we object to as well, because there is no need for it, he may not be allowed to re-register it. Personally, not that it really matters, I own six handguns. With the exception of one, none are souvenirs, none are to be classed as bona fide curios or relics and, yet, at the same time you could not classify them as proper treasure guns. I happen to own those firearms because I wish to own them and, provided I am a lawful, responsible citizen, I have met basic criteria as outlined. I do not see any reason why I should have to fall under some arbitrary need definition.

**Mr. Leggatt:** So you would object to the registration of handguns? Would you object to the carrying permit required for handguns?

**Mr. Campbell:** Sir, I do not object either to the registration of handguns per se or to a permit to convey, but I do want to impress most strongly on members, here, that I feel the way it is being administered, at the moment, is much too tough. We see instances, in British Columbia, where police agents are limiting the number of restricted firearms, available to an individual collector to take to a gun show, to one, two or as many as he deems desirable. I cannot see any logical reason for doing so.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Leggatt. I will have to go on to Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to congratulate our witnesses for a very comprehensive and interesting brief. I would like to...

**An hon. Member:** But...

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** No, no buts. I would like to ask Mr. Crossingham the first question. It relates to a section of his brief in which he says:

We would submit that the Criminal code be altered in a manner so as to clearly and concisely define the users of firearms as lawful or unlawful.

And in various sections, in the brief, you refer to the Criminal Code, as it exists. Some time ago, what is actually contained in the Criminal Code, vis-à-vis this present legislation, was brought to my attention by a brief that was presented by a group from my own constituency, the Gander Rod and Gun Club. I would like your opinion on

[Interpretation]

lorsque les motifs invoqués sont de bonne foi, comme la fabrication d'armes à feu, la vente ou le commerce légal, l'évaluation précédant la vente, les expositions, etc.

Dans le contexte des amendements proposés au Code criminel, nous constatons que la loi actuelle permet à un individu d'obtenir un permis de port d'arme pour quatre raisons principales: la protection des citoyens et de la propriété, l'utilisation professionnelle, l'utilisation dans le cadre d'un club de tir, sur l'approbation du Solliciteur général de la province, et, finalement, ce qu'on oublie bien souvent, pour toute autre raison considérée de bonne foi. Cette dernière catégorie regroupe, selon le Code criminel, les permis temporaires accordés pour le transport d'armes de votre domicile à des expositions d'armes ou chez le fabricant d'armes, ou pour la durée pendant laquelle vous achetez votre arme chez le fabricant. Or, il me semble que ce projet de loi modifie la situation puisque l'article en question a été supprimé et a été remplacé par certaines références ambiguës aux armes à feu à autorisation restreinte qui n'appartiennent pas aux catégories des pièces d'antiquité. Dans ce cas, si ces armes à feu n'appartiennent pas à cette catégorie des antiquités, lorsqu'une personne voudra enregistrer à nouveau son arme à feu, ce à quoi nous nous opposons, puisque c'est inutile, elle risque de ne pas être autorisée à le faire. Personnellement, cela ne m'importe pas beaucoup car, sur les six armes à feu que je possède, il n'y en a qu'une qui pourrait être considérée comme un souvenir et qui pourrait donc être classée de bonne foi comme telle; si je possède ces armes à feu, c'est parce que cela me plaît et parce que j'en ai le droit en tant que citoyen responsable ayant répondu à toutes les conditions requises. Je ne vois pas pourquoi les armes à feu devraient tomber dans une catégorie arbitraire.

**M. Leggatt:** Vous vous opposez donc à l'enregistrement des revolvers? Vous opposez-vous également à la détention obligatoire d'un permis pour les revolvers?

**M. Campbell:** Je ne m'oppose ni à l'enregistrement des revolvers en soi ni à l'octroi d'un permis pour le port de cette arme; cependant, je voudrais bien vous faire comprendre que c'est l'application actuelle de cette loi qui est beaucoup trop rigide. Par exemple, en Colombie-Britannique des agents de police limitent à un ou deux ou plus, selon leur gré, le nombre des armes à feu à autorisation restreinte que peuvent transporter des collectionneurs à une exposition. A mon avis, il n'y a aucune raison logique à cela.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Leggatt. Je vais maintenant laisser la parole à M. Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Merci, monsieur le président. Je voudrais féliciter les témoins de l'excellence de leur mémoire. J'aimerais également...

**Une voix:** Mais...

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Il n'y a pas de mais. Je vais tout d'abord m'adresser à M. Crossingham en le reportant à un passage de son mémoire où il dit:

Nous proposons que le Code criminel soit modifié afin de déterminer clairement ce qu'est un utilisateur légal et un utilisateur illégal d'une arme à feu.

A plusieurs reprises, dans votre mémoire, vous parlez du Code criminel. Il y a quelque temps, un groupe de ma circonscription, le Club Gander Rod and Gun avait justement attiré mon attention sur le contenu de ce Code par rapport au projet de loi actuel. J'aimerais savoir ce que vous pensez des remarques de ce club qui me disait que le

[Texte]

what they say. They say, here, that the Canadian Criminal Code, and the sections in it dealing with the use and misuse of firearms, has the teeth in it to create the deterrent effect, which all good laws must generate. Do you agree with that statement?

**Mr. Crossingham:** The Code as it reads, now?

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, yes.

**Mr. Crossingham:** Yes.

• 1625

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Let me just recite. I am not a gun owner and I do not fear for my personal safety, at all, under the current regime in Canada. I watch *Cannon* on television and I have read about Brampton, I have read about Ottawa. I do not think the changes are going to affect that sort of situation, and I think the situation you have now is one which Canadians can feel safe with.

**Mr. Baker (Gander Twillingate):** All right. I will refer to another section of your brief in which you are talking about the motivation behind parliamentarians in bringing in this bill.

**Mr. Crossingham:** The page number, sir?

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Page 20, in your Summary. You say:

Rather, those proposals are all too often convenient approaches and convenient methods of circumventing the REAL problem—the criminal and irresponsible MISUSE of firearms. Other times, they are gut reactions by Parliamentarians to small, vocal, rather paranoid urban pressure groups.

Could you elaborate on that?

**Mr. Crossingham:** We feel that this legislation is quite clearly urban orientated. If you get outside the major cities of Toronto, Montreal and Vancouver, this legislation loses its relevance entirely. I think we are facing very much what might be called a bit of a *Jaws* mentality: somebody yells "shark" and everybody goes into a state of panic. I think somebody yells "Ottawa" or "Brampton" and we get the same kind of what we call "gut" reactions. Quite clearly you have to sit down and analyse, as we have tried to do, the situations and whether or not this legislation as proposed is going to do anything about it. And it will not.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Mr. Jones, next. Mr. Jones, you are the President, are you, of this organization?

**Mr. Jones:** That is right.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** How do you read the general reaction of the people associated with your group across Canada? I receive letters and I am sure the other members here receive letters saying that the government is in effect outlawing the use of guns, they are terming all of us as being criminals, and they are labelling all guns as being weapons, which is the point you brought out in your brief. Do you get the feeling that this legislation will in effect be going this far?

[Interprétation]

Code criminel, et les articles relatifs à l'utilisation et à la mauvaise utilisation des armes à feu, avaient un puissant effet de dissuasion comme cela devrait être le cas avec toutes les lois qui se veulent efficaces. Êtes-vous d'accord avec cela?

**M. Crossingham:** Le contenu actuel du Code?

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Oui.

**M. Crossingham:** Oui.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Laissez-moi tout d'abord vous dire que je ne possède pas d'arme à feu et que je n'ai aucune crainte pour ma sécurité personnelle étant donné le gouvernement actuel. Je regarde l'émission *Cannon* à la télévision et j'ai lu des articles sur les incidents de Brampton et d'Ottawa. Je ne pense pas que les modifications proposées changeront quoi que ce soit à ce genre de situation et je pense que les Canadiens se sentent, à l'heure actuelle, en sécurité.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Très bien. Je voudrais maintenant vous reporter à un autre passage de votre mémoire où vous parlez des motifs qui ont conduit les parlementaires à présenter ce bill.

**M. Crossingham:** Quelle page, monsieur?

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Il s'agit de votre résumé, à la dernière page, mais elle ne s'est pas numérotée en français. Vous dites:

On a trop fréquemment recours à des méthodes com-modes permettant de contourner le vrai problème: l'utilisation criminelle et irresponsable des armes à feu. Parfois, aussi, des parlementaires se laissent aller à réagir viscéralement aux pressions de petits groupes urbains plutôt paranoïaques.

Pouvez-vous préciser un peu plus votre pensée?

**M. Crossingham:** A notre avis, ce projet de loi est clairement orienté vers les besoins des villes. En effet, en dehors de Toronto, de Montréal et de Vancouver, ce projet de loi perd complètement sa valeur. Je pense même que l'on nous conditionne dans une espèce de panique généralisée, si bien que chaque fois que quelqu'un prononce les mots d'Ottawa ou de Brampton, on a toujours les mêmes réactions beaucoup trop viscérales. Il conviendrait plutôt d'analyser tranquillement la situation afin de déterminer si ce projet de loi va vraiment faire quelque chose. A mon avis, il ne sert à rien.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur Jones, je m'adresse maintenant à vous; vous êtes bien le président de cet organisme?

**M. Jones:** C'est exact.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Comment expliquez-vous la réaction générale de ceux qui sont associées à votre groupe? J'ai reçu beaucoup de lettres, comme sans doute un certain nombre de députés ici, accusant le gouvernement de vouloir rendre illégal le port d'arme à feu, de traiter tous les Canadiens comme des criminels, de considérer toutes les armes à feu comme de véritables armes, ce qui est exactement ce que vous affirmez dans votre mémoire. Pensez-vous vraiment que ce projet de loi va aller aussi loin?



[Text]

**Mr. Jones:** I must answer your question from two points of view. The letters that I personally receive from people across the country and whom I will never see—and I have mentioned this on the phone at least four times to various members of the House to whom I have been speaking—reflect in my view a feeling of unhappiness, disenchantment, wonderment, distrust, an underlying current of what is happening, where did logic and common sense go. I am now reiterating the views as they come to us. When we started we attempted, hopefully to step in to what we knew would happen, which was a polarization of extreme views from either side, both in the view of extremists, legitimate in the concept as they view these things. We had hoped to preclude that.

Even now, letters continually come everyday from people, as I said whom we will never see. I must wonder at their reactions; they are based on what they hear from the news media; they are based on what they hear as comments from the House; they are based on a confusion—I think confusion is a good word here—they really do not know what is happening. They ask us what is happening. And very bluntly, we do not know what is happening. In other words, I would be remiss to send a letter back to you, for example, or to a chap in Labrador City incidentally, who has written us, that we can say this is happening. I am a little remiss to do that. We can say that we do not know. And we read—and this was part of my opening comments here—this as a negative view of firearms as opposed to a positive view.

• 1630

Coupled with that, we look at that vast number of Canadians who are out there and who must live with laws as they come down. They are not antagonistic by nature, they are not anti-law by nature; just the reverse; but they have the terrible feeling that the laws that you mentioned earlier, which are on the books, are being sadly neglected in the potential deterrent factor that is built into them.

I think, from that, they see legislation coming out—and I would be remiss here if I did not mention this—titled: “An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime”. From that, they can only conclude, if this piece of legislation goes through, that the full weight of the application will be only against them. Again, they wonder.

I hope that has answered the question.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, and in conclusion, I would like to agree with the general thrust of your brief.

It sometimes, and I suppose you would agree, is rather difficult for somebody to understand who has never grown up with guns, as, for instance, I myself have grown up with guns. It is very difficult for certain people to understand that it is a way of life in a great section of this country and certainly the bill does not recognize this in its entirety.

So then, I could conclude that your general recommendation is to throw out the whole thing?

**Mr. Jones:** I would be forced to conclude, from our point of view, that it misses the point. Hence, again, our viewpoint is that if it misses the point, it serves no purpose. I do not know what else to say.

[Interpretation]

**M. Jones:** Je vais vous donner une réponse en deux parties. Le nombre de plaintes que j'ai reçues, de personnes que je ne rencontrerai sans doute jamais d'ailleurs, témoignent inquiétude, déception, étonnement, méfiance, à l'égard de ce qui va se produire, etc.; les gens se demandent vraiment si la logique et le bon sens existent encore. Je vous répète simplement les opinions qui m'ont été transmises. Au début, nous avons essayé d'informer le public de ce qui allait, selon nous, se produire, en essayant d'éviter toute polarisation vers des opinions extrémistes.

Nous recevons encore des lettres chaque jour de personnes que je ne verrai sans doute jamais, mais dont les réactions m'étonnent cependant; ces personnes s'inquiètent en effet de ce qu'elles entendent à la radio et à la télévision, des commentaires des députés etc. Tout cela crée une certaine confusion et c'est là le terme exact à mon avis, car les gens ne savent absolument pas ce qui va se passer. Or, quand il nous le demandent, nous sommes bien obligés de leur répondre carrément que nous n'en savons rien. En d'autres termes, je me garderai bien de répondre à ce correspondant de Labrador City, par exemple, en lui disant exactement ce qui va se passer, car je n'en sais absolument rien. À mon avis, et je le répète, l'approche que vous avez adoptée avec ce projet de loi est tout à fait négative.

Il faut également tenir compte du grand nombre de Canadiens qui doivent se conformer aux lois qu'on leur impose. Ils ne sont pas hostiles ni opposés à la Loi par nature, bien au contraire; cependant, ils ont l'angoissante impression que l'effet préventif des lois actuelles est négligé.

Ils s'attendent donc à ce que soit adoptée une loi intitulée «Loi visant à mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres». Ils en arrivent donc à la conclusion que si cette loi est adoptée, ils seront les seuls à porter tout le fardeau de son application. Encore une fois, ils se demandent ce qui arrivera.

J'espère avoir répondu à votre question.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Oui, et pour terminer, je tiens à vous indiquer que je suis d'accord avec la portée générale de votre exposé.

Vous serez sûrement d'accord avec moi pour dire qu'il est parfois difficile pour quelqu'un qui n'a jamais été en contact avec des armes à feu, comme je l'ai été moi-même, par exemple, de comprendre cette loi. Certaines personnes ont du mal à comprendre que cela fait partie du mode de vie d'une grande partie des habitants de notre pays et il est évident que le Bill ne reconnaît pas entièrement ce fait.

Puis-je donc conclure qu'en général vous recommandez le rejet total de ce Bill?

**M. Jones:** Je dois dire que, selon nous, le Bill passe tout à fait à côté de la question. Donc, il n'accomplit absolument rien. Je ne sais quoi ajouter.



[Texte]

**Mr. Crossingham:** The only comment we would add to that is that with regard to the minimum penalties for misuse of firearms and the right to make prohibition orders against people who have misused firearms, those are the kinds of concrete parts of the bill that we can definitely agree with. We were not saying, "Chuck the whole thing in the wastepaper basket," but not far from it.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes. Okay. Thank you.

**The Chairman:** Mr. Dick, please.

**Mr. Dick:** Thank you, Mr. Chairman. Perhaps I can start by asking this of Mr. Crossingham or Mr. Jones.

In going through the former provisions of the Criminal Code dealing with firearms, I believe that Section 82(1)(c), Section 82(b), under the restricted weapon definition in that section, and Section 97(5), those three sections mention Orders in Council; whereas now we have 27 sections or subsections which are going to give the power of Order in Council or power to orders by the Commissioner or by the Minister of Justice or the 10 Attorneys General. So we are delegating the powers to 13 people under this new legislation, whereas there were only three sections which gave the delegation of power only to the Governor in Council in the former firearms sections of the act. Is that your understanding?

**Mr. Crossingham:** Yes, I would agree with that. But there is a key point that is really missing in connection with your analysis that I would like to add and that is that in those definition sections, with regard to restricted and prohibited weapons, only weapons that could be shifted into the prohibited category...

**Mr. Dick:** I was going to come to this a little later.

**Mr. Crossingham:** Okay.

**Mr. Dick:** I think I know where you are going.

**Mr. Crossingham:** Yes, but do you want me to go there now or do you want to wait for me to lead you there?

**Mr. Dick:** I wanted to point this out as a comparison. Is this what you are objecting to? There were three sections or subsections before and now we have 27 sections or subsections talking about the delegation of powers for regulations.

**Mr. Crossingham:** There is not only an expansion of the number of times that it is delegated but the amount of authority that is delegated is also increased.

**Mr. Dick:** Previously it has always referred to the Governor in Council; whereas under this proposed Bill C-83, we have the Governor in Council, the Minister of Justice, the Commissioner of the RCMP and, in one section, a specific reference to the 10 provincial Attorneys General. So we have 13 various people who, whenever they feel like it, can start writing out regulations and passing them at different times, at different days of the week, so that nobody could ever put together a publication that would ever contain them all.

**Mr. Crossingham:** That is quite true.

• 1635

**Mr. Dick:** The fact is that if we are going to delegate the power and balkanize the Criminal Code such that we give powers specifically in it, we delegate powers, to the 10 provincial attorneys general, we could end up having penal sections that constitute different criminal law in each of the 10 provinces.

[Interprétation]

**M. Crossingham:** J'ajouterai seulement que nous sommes d'accord avec les parties concrètes du Bill, comme les peines minimales dans le cas d'un usage abusif des armes à feu, ou de rendre des ordonnances d'interdiction contre ceux qui se rendent coupables de ces infractions. Nous n'avons pas demandé de rejeter le Bill entièrement, mais presque.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Oui. Très bien. Merci.

**Le président:** Monsieur Dick, s'il vous plaît.

**M. Dick:** Merci, monsieur le président. Je pourrais peut-être adresser ma question à M. Crossingham ou à M. Jones.

En examinant les anciennes dispositions du Code criminel concernant les armes à feu, je me suis rendu compte que les articles 82(1)(c), 82(b) (la définition des armes à autorisation restreinte est dans cet article), et l'article 97(5) font allusion aux décrets du Conseil; alors que maintenant 27 articles ou paragraphes investiront le Commissaire, le ministre de la Justice ou les 10 procureurs généraux du pouvoir d'ordonner des décrets du Conseil. Nous conférons donc ces pouvoirs à 13 personnes en vertu de la nouvelle loi alors que seulement 3 articles de l'ancienne Loi n'investissaient que le Gouverneur en conseil de ces pouvoirs. Est-ce exact?

**M. Crossingham:** Oui, c'est exact. Mais vous avez oublié un point important dans votre analyse, à savoir que dans ces définitions relatives aux armes à autorisation restreinte et prohibées, seulement les armes susceptibles d'être transférées dans la catégorie prohibée...

**M. Dick:** J'allais en parler un peu plus tard.

**M. Crossingham:** Très bien.

**M. Dick:** Je crois savoir où vous voulez en venir.

**M. Crossingham:** Oui, voulez-vous que nous abordions le sujet maintenant ou plus tard?

**M. Dick:** Je voulais faire une comparaison. Est-ce à cela que vous vous opposez? Il y avait autrefois 3 articles ou paragraphes et maintenant il y en a 27 qui traitent de la délégation des pouvoirs de réglementation.

**M. Crossingham:** Ce n'est pas seulement l'augmentation du nombre de fois que ce pouvoir est délégué, mais les pouvoirs eux-mêmes sont également augmentés.

**M. Dick:** Autrefois il était toujours question du Gouverneur en conseil; alors qu'en vertu du Bill C-83, il est question du Gouverneur en conseil, du ministre de la Justice, du Commissaire de la GRC et, dans un article, il est question des 10 procureurs généraux provinciaux. Donc, treize personnes peuvent à leur guise rédiger des règlements et les adopter à différents moments de sorte qu'il sera impossible de les compiler tous.

**M. Crossingham:** C'est vrai.

**M. Dick:** Le fait est que si nous morcelons le code criminel de façon à y déléguer des pouvoirs prévus aux dix procureurs généraux des provinces, nous risquons de nous retrouver dans une situation où chacune des dix provinces aura son propre droit pénal.

[Text]

**Mr. Crossingham:** That is quite true, too.

**Mr. Dick:** On one of the areas I wanted to change a bit here, I was wondering what the view of the FARO group happens to be, and that is on mail order. They specifically talk about mail ordering of firearms. My view happens to be that they should wipe out the mail ordering of firearms completely. They specifically allow it here, under certain regulations and controls. Would the FARO group have any objection to the wiping out of the mail order way of disseminating this equipment?

**Mr. R. H. Campbell:** I think you have to look very carefully at the whole concept of mail order. We would agree that this is an area that is, perhaps, of some legitimate concern. However, to date, it is our feeling that this has never been a problem in Canada, at least it is one that has never been identified. Before you talk about abolishing specific portions dealing with mail orders, I think you have to be able to justify that. You are dealing with a largely rural country. I, myself, ordered specific components by mail. I do not see anything particularly onerous about it. I think regulations should be made to cover it, but at the same time we have suggested a basic certification system, which is one of many proposals that have been put forth. If this were incorporated, or something along this line were incorporated, into the law, there is no reason why you could not ask for perhaps a Xeroxed copy of your certification certificate. But no, I do not see banning the mail order sale of firearms completely, carte blanche.

**Mr. Dick:** Would you feel that in most areas of this country there would be a hardware store perhaps, which has a section dealing with guns, where you can buy them? There would be, maybe, a person who specializes in the trading of guns. Or it could be in the North, it might be a store in Churchill, Manitoba, or in Thompson, or in some such area. There is usually an outpost, frequently it is still a Hudson's Bay post, say, in northern Manitoba, in different areas, where the things could be sent. The person could buy it there, he could order it through that store, any part or any type of gun he wanted. He could buy it from that retailer in the normal course, rather than having it mail ordered per se.

**Mr. R. H. Campbell:** I would suggest in the majority of cases that is probably the case. I do not think the average guy on the street would bother to go to the trouble of requesting a firearm by mail order unless it was one specific type of highly individual kind of component or a firearm that he could not get at his local hardware store...

**An hon. Member:** Like a bolt.

**Mr. R. H. Campbell:** ... like a particular bolt for a particular rifle.

**Mr. Dick:** Would it not usually be that he could go to his local hardware store at one of these places and order the...

**Mr. R. H. Campbell:** No, sir. The way the retailing is done in Canada on firearms, as I have seen it as a layman, is that you can buy to a large extent firearms per se at a store. But within the sport of shooting and collecting and hand loading, it is like any area, there are all sorts of little oddments that are different. They are not necessarily of interest to the average shooter, but a dedicated hunter or a collector or a target shooter would have reason to order those by mail. I do not know if I am making myself clear. Am I? Do you see what I mean?

[Interpretation]

**M. Crossingham:** Cela est vrai également.

**M. Dick:** Il y a un point auquel j'aimerais apporter certaines modifications et je me demande quelle est l'opinion du groupe FARO à ce sujet, c'est-à-dire les commandes postales. Selon moi, on devrait interdire cette pratique entièrement. Le bill le permet sous certain contrôle ou réserve. Le groupe FARO s'oppose-t-il à l'interdiction de cette pratique?

**M. R. H. Campbell:** Il faut examiner très soigneusement le concept des commandes postales. Cette question soulève certaines inquiétudes. Toutefois, jusqu'à présent, cela n'a jamais posé de problèmes au Canada, ou du moins on n'a jamais identifié ce problème. Avant de pouvoir parler de l'abolition de certaines parties précises du bill portant sur les commandes postales, il faut pouvoir justifier une telle mesure. Notre pays se compose en grande partie de communautés rurales. J'ai déjà moi-même commandé certaines pièces par la poste. Je ne vois pas de difficulté à ce niveau. Des règlements s'imposent à ce niveau, mais nous avons proposé un système fondamental de permis dans le cadre de nos nombreuses propositions. Si ce système devait être incorporé à la loi, on pourrait par exemple demander une photocopie du permis. Mais je ne vois pas pourquoi on interdirait complètement la vente d'armes à feu par la poste.

**M. Dick:** Êtes-vous d'avis que dans la plupart des régions de ce pays il devrait y avoir des quincailleries, peut-être, qui pourraient s'occuper entre autres de la vente d'armes à feu? Un des employés pourrait être spécialisé dans le commerce de ces armes. Dans le Nord, ce pourrait être un magasin à Churchill au Manitoba ou à Thompson, ou dans ces régions. Il y a habituellement des postes de traite de la compagnie de la Baie d'Hudson, par exemple, dans le Nord du Manitoba, où on pourrait les envoyer. Ainsi on pourrait commander les armes à feu ou les pièces désirées par l'entremise du magasin plutôt que de faire une commande postale comme telle.

**M. R. H. Campbell:** C'est probablement la façon dont la majeure partie des gens procèdent. Je ne pense pas que les gens se donnent habituellement la peine de commander une arme à feu par la poste à moins qu'il s'agisse d'un type bien précis et très spécialisé d'arme à feu qu'il est impossible d'obtenir à la quincaillerie locale...

**Une voix:** Un boulon par exemple.

**M. R. H. Campbell:** ... comme le boulon d'une carabine quelconque.

**M. Dick:** Est-ce qu'habituellement dans un tel cas on n'irait pas à la quincaillerie locale afin de commander...

**M. R. H. Campbell:** Non. Au Canada, il est possible dans une large mesure d'acheter des armes à feu dans un magasin. Mais dans ce domaine comme dans tout autre, il existe toutes sortes de petites pièces spéciales. Elles n'intéressent pas nécessairement le chasseur moyen, mais un collectionneur ou un amateur de tir à cible voudrait peut-être les commander. Me suis-je bien fait comprendre?



[Texte]

**Mr. Dick:** I understand what you mean. But on the other hand, in the section that deals with it, at the bottom of page 13, the bill specifically points out that the rules for running a mail-order business will be regulated by the Lieutenant Governor in Council of the 10 different provinces. Therefore, we are going to have, perhaps, 10 different systems of mail ordering, one in each of the different provinces. Yet the post and the mail are supposed to come under federal jurisdiction.

• 1640

**Mr. R. H. Campbell:** Well I am not a lawyer, sir. I can agree with you that it is probably an area of confusion. I think this is probably an area of confusion to the average person. He sees a potential here for 50 different applications and interpretations for the same law, and this is part of the problem. He does not know where he stands. Why is it not possible—I perhaps could ask you people—to establish a basic sensible program of control and make it federally applied and clearly outlined in the law so that we know where we stand, provided it is reasonable and fair?

**Mr. Dick:** Fine. Perhaps I can go back in a moment to that problem to keep you from going back to Regulations, because that happens to be my pet peeve with the bill. Do you feel that every place where it states "regulations", a type of person who will be classified later or a type of certificate, that they could classify that type of person like the guarantors, put out the eight categories right in the section? Or if it is a certificate they could refer to Form "A" and "Appendix 1" and attach it to the Criminal Code so that it would be part of the Criminal Code itself. Everybody could go by the Criminal Code, and if there had to be an amendment made then they would have maybe a housekeeping amendment. In changing one category, they could wipe out ministers of the church by putting in bankers or something if it was for guarantors, or whatever they wanted to do. Would you think that is the best way of handling that rather than through Regulations?

**Mr. Crossingham:** Yes, we desire to know where we stand and that everything is put in black and white so that we can read it. Now the only reason we see that so much has been left to regulation is that the legislation may very well have been hastily drafted. And it is that kind of panic response—you know, hey, we have to do something so this bill comes out in a very hasty way. Decisions have not been made about how we are going to define this and what we are going to try to control, so we will put it in regulations, put it in regulations, put it in regulations. This is one of the things that indicate to us that this is a panic reaction and has not been thought out carefully before it was presented to Parliament.

**Mr. Dick:** Perhaps I will now go to that point where I think you were going to go on the Regulations. I believe it is under the definition section of prohibited weapons. In the former section (c) under the definition prohibited weapons...

**The Chairman:** This will have to be your last question, Mr. Dick.

**Mr. Dick:** Thank you. You can put me down on the second round then, please. It refers to a weapon of any kind not being a restricted weapon or a shotgun or rifle. That is what is there at present, whereas now the suggestion is: a weapon of any kind not being a shotgun or rifle. Therefore, by an Order in Council, the government can wipe out the rights, which they are going to legislate now that you can have a handgun, but by an Order in Council they can make that a prohibited weapon.

[Interprétation]

**M. Dick:** Oui. Cependant, l'article qui traite de cette question au bas de la page 13 stipule que les lieutenants-gouverneurs en conseil des dix provinces appliqueront les règles du commerce de commandes postales. Ainsi, il existera peut-être dix systèmes différents au pays. Et cependant la poste et le courrier sont censés relever du gouvernement fédéral.

**M. R. H. Campbell:** Eh bien, je ne suis pas avocat. Cette question risque d'être assez ambiguë pour l'homme moyen. Par exemple, il serait possible d'interpréter ou d'appliquer la même loi de 50 façons. On ne sait plus où on en est. Pourquoi ne pas établir un programme de contrôle fondamental sous la juridiction fédérale et l'exposer clairement dans la loi de façon à ce que chacun sache à quoi s'en tenir, pourvu qu'il soit juste et raisonnable?

**M. Dick:** Très bien. Je pourrais peut-être revenir à cette question dans un instant afin de vous empêcher de revenir aux règlements, car c'est ce qui m'ennuie dans ce bill. Ne croyez-vous pas que les articles appropriés de la loi devraient préciser les 8 catégories de personnes ou de permis et le statut des répondants? Ou dans le cas d'un permis, on pourrait l'annexer au Code pénal directement. Chacun pourrait ainsi suivre le Code pénal si l'on voulait le modifier on aurait qu'à apporter un amendement administratif. Pour changer les catégories, on aurait qu'à remplacer par exemple les pasteurs par les banquiers à titre de garants et ainsi de suite. Ne serait-il pas préférable de procéder ainsi que par le règlement?

**M. Crossingham:** Oui, nous tenons à ce que tout soit clair et précis. La seule raison pour laquelle tant de questions relèvent des Règlements est probablement que la loi a été rédigée trop rapidement. On a voulu présenter ce bill trop rapidement et il a été rédigé à la hâte. On n'a pas pris les décisions sur la façon de définir certaines questions et l'on renvoie tout aux règlements. Cela nous porte à croire que le bill a été rédigé à la hâte et que l'on n'a pas examiné la question suffisamment avant de présenter le projet de loi au Parlement.

**M. Dick:** Le moment est peut-être venu de soulever le point relatif aux règlements. Je crois que ce dont je veux parler se trouve dans la partie des définitions des armes prohibées. En vertu de l'ancien article (c) dans la définition des armes prohibées...

**Le président:** Ce sera votre dernière question monsieur Dick.

**M. Dick:** Merci. Voulez-vous m'inscrire au deuxième tour s'il vous plaît. Il peut s'agir de n'importe quelle arme à feu et non seulement d'une carabine ou d'un fusil, alors que maintenant il est question d'une arme à feu autre qu'une carabine ou un fusil. Donc, en vertu d'un décret du conseil, le gouvernement pourrait ranger les revolvers dans la catégorie des armes prohibées.



[Text]

**Mr. Crossingham:** Yes. We object very strongly to that. That is our reading of the legislation as well. I think it is unacceptable that people would rely on this. At least with the auto owners you have told them, we are going to do this, and you have given them a chance to take some preventive steps. But under this particular Order in Council you can wake up the next morning and not know . . .

**Mr. Dick:** You feel that they should go through a legislative process in Parliament if they want to go as far as prohibiting all handguns.

**Mr. Crossingham:** Definitely. If you are going to change the classification, it goes through Parliament. If you are going to put some new weapon like the Kung Fu weapon into the prohibited category well, maybe you still need the authority that is given to the Governor General in Council under the prohibited weapons classification to cover some new danger of which you are not aware. Now, put that into the prohibited category. But when you are dealing with what you already know about, there is no justification for needing a speedy response to change those; you know what you are dealing with.

**Mr. Dick:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Fox followed by Mr. Brisco.

**Mr. Fox:** Thank you, Mr. Chairman. In the course of his remarks, Mr. Campbell spoke about a certification procedure. I am not too clear exactly where that comes up in your brief. Perhaps you will point it out to me or expand on exactly what you would envisage by a procedure of certification.

**Mr. R. H. Campbell:** On page 14 of the brief, October, 1975, I would stress that in reading this, each word is carefully laid out here:

While we do not accept the need for further curtailment of the sale of long guns, we submit the following as a possible program, which, if properly implemented and administered, would be practical, enforceable, relatively inexpensive and beneficial to all concerned. If the need for such a program is substantiated by fact, it might well be acceptable to the vast majority of legitimate firearms enthusiasts.

• 1645

Now, the minimal criteria we spoke of could be these two: An applicant must successfully pass some form of firearms competency testing, either existing or yet to be established. And point two, which is probably of major interest to many people here, an applicant must be given clearance by the RCMP as having no record of violence, no history of alcoholism or hard drug abuse, and no history of confirmed mental instability tending to violence.

Now, this is an area which I agree in the rural areas may be somewhat difficult to administer.

**Mr. Fox:** Mr. Campbell, this is really the position of FARO, as you have just stated: a certification procedure which would include both a competence and a fitness test. That is also the guts of the gun control program which the government has . . .

**Mr. R. H. Campbell:** I suggest to you that the gun control provisions of Bill C-83 are in no way similar to this. If you notice, from page 16 on we have I think 11 specific points that we bring up, and a twelfth one might be added that there should be no reason to belong to a registered gun club or a certified gun club in order to obtain firearms or ammunition. These are the guarantees and the benefits we speak of. We do not accept a carte blanche—well, I am not

[Interpretation]

**M. Crossingham:** Oui. Nous nous opposons très fermement à cela. C'est tout à fait inacceptable. On avertit à l'avance les propriétaires d'automobile des mesures que le gouvernement a l'intention de prendre, mais en vertu de ce décret du conseil, on ne sait pas du jour au lendemain . . .

**M. Dick:** Vous êtes d'avis qu'il faudrait passer par le processus législatif du Parlement si l'on veut interdire tous les pistolets.

**M. Crossingham:** Oui. Si l'on veut changer les catégories, il faudra passer par le Parlement. Si l'on veut ajouter de nouvelles armes telles que le Kung Fu à la catégorie des armes prohibées, le pouvoir conféré au gouverneur général en conseil est nécessaire afin qu'il puisse inclure certains dangers encore inconnus. Mais lorsqu'il s'agit de choses connues, il n'y a aucune raison de vouloir se hâter à changer la situation.

**M. Dick:** Merci.

**Le président:** M. Fox suivi de M. Brisco.

**M. Fox:** Merci, monsieur le président. Dans son exposé, M. Campbell a parlé des modalités d'autorisation. Je ne me souviens plus exactement à quel moment vous en avez parlé. Vous pourriez peut-être me l'indiquer ou nous dire exactement quel type de modalités vous envisagez.

**M. R. H. Campbell:** C'est à la page 14 du mémoire d'octobre 1975. Tout est exposé très clairement dans ce passage.

Puisque les membres de l'association ne reconnaissent pas le bien-fondé d'autres restrictions au sujet de la vente d'armes de gros calibre, ils proposent le programme suivant qui, s'il est appliqué de façon correcte, sera pratique, réaliste, relativement peu coûteux et profitera à toutes les personnes concernées. Si les faits justifient le besoin d'un tel programme, la majorité des amateurs d'armes à feu l'acceptera.

Il y a deux critères minimaux: d'abord un postulant doit passer avec succès un test, déjà existant ou à être préparé, pour établir sa compétence avec les armes à feu. Le deuxième critère, qui intéresse le plus les gens qui sont ici, assurerait que le postulant ait reçu un brevet de la Gendarmerie royale, démontrant qu'il n'a aucun antécédent de violence, d'alcoolisme ou d'abus des stupéfiants, ou de l'instabilité mentale confirmée quant à la violence.

C'est là un domaine qui serait difficile à administrer dans des régions rurales.

**M. Fox:** Monsieur Campbell, vous avez exprimé la position exacte de FARO; un procédé de certification qui comporterait un test de compétence et d'aptitude. C'est bien là le cœur du programme de contrôle des armes à feu du gouvernement . . .

**M. R. H. Campbell:** Je vous ferai remarquer que les dispositions de contrôle des armes à feu du Bill C-83 ne ressemblent pas du tout à celles-ci. Vous remarquerez qu'à partir de la page 16, nous avons inclus onze points particuliers, et un douzième qui pourrait être rajouté, indiquant qu'il n'y aurait pas besoin d'adhérer à un club de tir enregistré, ou certifié, pour se procurer des armes à feu ou des munitions. Voilà les garanties et les avantages dont

[Texte]

sure how you would describe this; just a carte blanche, open invitation for governments in the future to change regulations at whim.

**Mr. Fox:** On that point you are, of course, exaggerating your case...

**Mr. R. H. Campbell:** I do not accept that, sir.

**Mr. Fox:** ... to a great degree. We all know that these Orders in Council which bring out regulations are published in the *Canada Gazette*, but the statutory instruments are referred to a committee chaired by one of the very distinguished members of this Justice Committee...

**Mr. R. H. Campbell:** Sir, may I interrupt here?

**Mr. Fox:** ... an opposite member. And it is a question which normally, if we bring out regulations concerning gun control, will be looked at immediately by the gun clubs in the country, and if they find anything particularly harmful in those regulations they will immediately be in touch with the chairman of that committee to bring these matters to his attention. To speak of regulations that pass by Order in Council as being a procedure tantamount to going back to the days of the Star Chamber is to my mind a gross exaggeration.

**Mr. R. H. Campbell:** Well, sir, that is your opinion and you are entitled to it.

**Mr. Crossingham:** May I answer that question?

**Mr. Fox:** You have made your point on that and I would just like to go on with my questioning.

**Mr. Crossingham:** If you are asking a question of me, I would like to answer it. If you just want to talk, I will shut up.

**Mr. Fox:** No, that is not the point. I think you have not indicated clearly the procedure that is followed with Orders in Council and you have tended to...

**Mr. Crossingham:** The major point that I would make...

**Mr. Fox:** Yes, go ahead.

**Mr. Crossingham:** ... in connection with the speech that you have just given is that when that Order in Council is passed, it is the law of the land. Now, if you bring another act...

**Mr. Fox:** An Order in Council...

**Mr. Brisco:** Let the man speak.

**Mr. Fox:** This is my time, thank you very much. I am just responding very briefly to what he has said.

**Mr. Crossingham:** If I can fully expand on that point, the regulations once passed, sir, are the law of the land and we are then faced with a *fait accompli* and we are coming to Parliament or to the Cabinet and saying we want it changed back. We value very highly the chance to come before you as we are today to express our opinions about legislation before it becomes the law of the land. We are talking about 3 million people in Canada who own firearms.

[Interprétation]

nous parlons. Nous ne pouvons accorder carte blanche—eh bien, je ne sais pas tout à fait comment la décrire, mais c'était une invitation ouverte aux gouvernements futurs de changer les règlements à leur gré.

**M. Fox:** A ce sujet, évidemment, vous exagérez...

**M. R. H. Campbell:** Je ne suis pas d'accord, monsieur.

**M. Fox:** ... quelque peu. Nous savons tous que les décrets en conseil décrivant les règlements sont publiés dans la *Gazette du Canada*, mais que les textes réglementaires sont renvoyés à un comité présidé par un des membres distingués de ce comité de la justice...

**M. R. H. Campbell:** Monsieur, me permettez-vous de vous interrompre?

**M. Fox:** ... un membre de l'opposition. Et si l'on décide de promulguer un règlement concernant le contrôle des armes à feu, c'est une question qui, normalement devrait être examinée immédiatement par tous les clubs de tir du pays, et, s'ils trouvaient quelque chose de particulièrement nuisible dans ces règlements, ils en avertiraient immédiatement le président de ce comité. Mais je crois qu'il est exagéré de dire que des règlements prescrits par décret en conseil nous renvoient au temps de la chambre des étoiles.

**M. R. H. Campbell:** Ma foi, monsieur, vous avez droit à votre opinion.

**M. Crossingham:** Pourrais-je répondre à cette question?

**M. Fox:** Vous avez déjà fait valoir votre point à ce sujet, et j'aimerais bien continuer mon interrogatoire.

**M. Crossingham:** Si vous m'adressez une question, je voudrais bien y répondre. Si vous ne voulez que parler je me tairai.

**M. Fox:** Non, ce n'est pas là la question. Je crois que vous n'avez pas indiqué clairement le procédé suivi à l'égard des décrets en conseil, et vous avez plutôt cherché...

**M. Crossingham:** Le point important que...

**M. Fox:** Oui, allez-y.

**M. Crossingham:** Je cherchais à établir à l'égard du discours que vous venez de terminer, mais qu'une fois le décret en conseil adopté, cela devient la loi; si vous promulguez une autre loi...

**M. Fox:** Un décret en conseil...

**M. Brisco:** Laissez-le parler.

**M. Fox:** C'est mon temps de parole, et je ne fais que riposter brièvement à ce qu'il a dit.

**M. Crossingham:** Si vous permettez, une fois le règlement passé, il devient loi, et nous nous trouvons devant un fait accompli, et si nous nous faisons des propositions au Parlement ou au Cabinet c'est pour les modifier. Nous sommes très heureux de pouvoir présenter un mémoire à ce comité, à l'égard d'une mesure législative avant qu'elle ne devienne loi. Nous représentons trois millions de personnes au Canada qui possèdent des armes à feu.



[Text]

**An hon. Member:** Participatory democracy.

**Mr. Crossingham:** It is a good phrase. One of those that you hear trotted out from time to time.

**Mr. Fox:** Actually, then, to come back to the guts of it, your main proposal as outlined on page 15 talks about both competence and fitness. You do not agree with the way that fitness is being established because part of it is being established under regulation in spite of the fact that most of the indications of fitness which you have brought forward on page 15 are also indications of fitness that have been brought out by the Minister in his speeches in the House. But I would gather from your statement and from the documents that you have tabled with us here today that you are definitely in favour of a fitness test. Perhaps you are in favour of seeing it in the Criminal Code rather than in the regulations, but if we are talking about the principle of having a fitness test, you are in full agreement with that position. Is that not correct?

**Mr. Crossingham:** I believe we are talking in terms of competence rather than fitness.

**Mr. Fox:** I am sorry, but there are two parts there.

**Mr. Crossingham:** We feel very strongly that the hunter safety program as introduced in Ontario has been a positive force in reducing accidental death and injury from firearms.

• 1650

**Mr. Leggatt:** But it has nothing to do with fitness.

**Mr. Fox:** But it has nothing to do with fitness, as Mr. Leggatt has just pointed out. Under a competency test Lee Harvey Oswald or Charles Manson would be terribly competent to handle a weapon. Manson could come into this country, go to any store and buy a number of shotguns and rifles and be on his way. And he would be terribly competent to handle that weapon.

**Mr. R. H. Campbell:** As I read it, as I interpret it, having been party to writing it, an applicant must be given clearance by the RCMP. Do you suggest that the RCMP would give clearance to a man like Lee Harvey Oswald?

**Mr. Fox:** That is fitness. What you have been talking about up to now is competence. If you are talking about fitness, we are in complete agreement, that it is part and parcel of what is in the government legislation—which you seem to have refused to read into that legislation, and which is clearly indicated in that legislation.

**Mr. R. H. Campbell:** Sir, we look at this from the point of view of the average man on the street. We can talk legalities, with all due respect to you, until it is coming out of our ears. But the average man on the street sees this legislation, he reads it, he gets his legal interpretation and he gets scared.

**Mr. Fox:** Mr. Campbell, do you believe the present gun laws in this country are adequate?

**Mr. Campbell:** By and large, yes. We believe so.

**Mr. Fox:** You believe there is no reason, really, why we should have some restrictions to say that a man who has just come out of jail and has a history of criminal violence behind him should be entitled to walk into a store and buy a weapon? Do you believe someone who has just been let out of a mental institution should be entitled to go into a store and buy one?

[Interpretation]

**Une voix:** C'est la démocratie à participation.

**M. Crossingham:** Une excellente expression, que l'on fait valoir de temps à autre.

**M. Fox:** Donc, pour en revenir au texte, vos propositions, à la page 15, portent sur la compétence et l'aptitude. Vous n'êtes pas d'accord avec la façon d'établir l'aptitude parce que c'est fait en partie par règlement, quoique tous les indicateurs d'aptitudes que vous signalez à la page 15, sont les mêmes que ceux qu'a avancés le ministre dans ses discours à la Chambre. Mais j'en conclus de votre déclaration, et des documents que vous avez déposés ici aujourd'hui, que vous préconisez un test d'aptitude. Peut-être préféreriez-vous le voir prescrit au code criminel plutôt que dans des règlements, mais à l'égard du principe du test d'aptitude, vous êtes tout à fait d'accord. Est-ce juste?

**M. Crossingham:** Je crois que nous parlons plutôt de compétence que d'aptitude.

**M. Fox:** Désolé, mais je crois qu'il y a deux différentes parties.

**M. Crossingham:** Nous croyons fermement que le programme de sécurité du chasseur de l'Ontario, a eu une grande influence sur la réduction du nombre d'accidents mortels et de blessures causées par les armes à feu.

**M. Leggatt:** Mais cela n'a rien à voir avec l'aptitude.

**M. Fox:** En effet, cela n'a rien à voir avec l'aptitude comme l'a si bien dit M. Leggatt. A un examen de compétence, Lee Harvey Oswald et Charles Manson seraient déclarés très compétents en matière d'armes à feu. Manson pourrait venir au Canada, aller dans n'importe quel magasin et acheter des fusils ou des carabines, et repartir. Et, il pourrait parfaitement se servir de ces armes avec compétence.

**M. R. H. Campbell:** Je l'ai lu et selon mon interprétation, ayant participé à la rédaction, un postulant doit avoir un certificat de la Gendarmerie royale. Croyez-vous que la GRC remettrait un tel certificat à un individu comme Lee Harvey Oswald?

**M. Fox:** Ça, c'est de l'aptitude. Ce dont vous venez de parler, c'est la compétence. Si vous parlez d'aptitude, nous sommes parfaitement d'accord qu'elle doit faire partie intégrante de toute mesure législative—ce que vous refusez de voir dans cette loi, et qui est clairement défini dans cette loi.

**M. R. H. Campbell:** Monsieur, nous avons pris le point de vue de l'homme de la rue. Sauf votre respect, nous pourrions parler de légalité à en être malades. Mais le citoyen ordinaire, en lisant cette loi, en fera sa propre interprétation et il sera apeuré.

**M. Fox:** Monsieur Campbell, croyez-vous que les lois actuelles sur les armes à feu sont adéquates?

**M. Campbell:** En général, oui. Nous le croyons.

**M. Fox:** Vous croyez vraiment qu'il n'y a aucune raison d'avoir des mesures interdisant à un homme qui sort de prison, et qui a des antécédents de violence criminelle, d'aller dans n'importe quel magasin pour y acheter une arme? Croyez-vous qu'une personne récemment sortie d'un établissement pour malades mentaux, devrait avoir le droit d'en acheter une?



## [Texte]

**Mr. R. H. Campbell:** Sir, we have attempted, in place of Bill C-83, to come up with some viable alternatives that the average man on the street will accept. We have also built in some safeguards so that we know where we stand. As Mr. Brisco said, the criminal will steal a firearm if he does not get one through this.

**Mr. Fox:** We talk about the average man on the street. There is a Gallup poll in July, 1975. The question is the following—I am translating freely from the French:

Are you for or against the registration of all firearms?

All firearms and registration. We are talking about the man on the street, whom you purport to represent here today, apparently—under what mandate I do not know. For the complete registration of all firearms in Canada—and this was published in the *Toronto Star*, August 9, 1975, Gallup poll, 83 per cent; against, 13 per cent; no opinion, 4 per cent. So I suggest to you that before you say that you talk in the name of all the people in Canada you perhaps decide that you...

**Mr. Dick:** He did not say that.

**Mr. Fox:** You have been talking about the man on the street.

**Mr. R. H. Campbell:** No, no, we do not represent the average man on the street.

**Mr. Fox:** How many people are in your organization, Mr. Campbell?

**Mr. R. H. Campbell:** We have one third of the gun clubs in Canada in our organization; we represent about 22,000 people, and the information we put out we estimate reaches about one third of a million shooters.

**Mr. Fox:** I have a great deal of respect for the people who are members of gun clubs. They, themselves, are people who deal responsibly with weapons, on the whole. As a member of the gun club, and in view of your stated objective—which is objective or aim three of the organization, to assist all levels of government in designing effective legislation that will combat crime without further hindering shooting sport—how would you deal with situations such as those that arose in the Brampton or the Ottawa area last year?

**Mr. Jones:** Mr. Campbell prefers that I answer that, may I?

**Mr. Fox:** Please do.

**Mr. Jones:** We feel very strongly about those two incidents for two reasons. Although it may sound very coarse, I think it has been established by and large—by people for more knowledgeable about the issue than, I think, I am—that, essentially, you will not stop that incident. The incident itself was the result of a deranged mind. We have felt very strongly—and I have brought this point out at least twice publicly; I hope not, but it may sound somewhat philosophical to you—that as a net result of either the Brampton or the Ottawa issues, you have other than the real victims of those unfortunate situations, because of the reaction you have an automatic three million victims in those legitimate people who own guns in Canada. I am hoping here...

## [Interprétation]

**M. R. H. Campbell:** Monsieur, nous avons cherché à remplacer le Bill C-83 par d'autres mesures raisonnables, qui seraient acceptables au citoyen ordinaire. Nous y avons même ajouté des mesures qui garantiraient une certaine sécurité. Comme le disait M. Brisco, le criminel volera une arme s'il ne peut pas se la procurer autrement.

**M. Fox:** Parlons de l'homme de la rue. Dans un sondage Gallup de juillet 1975, on posait la question suivante:

Êtes-vous pour ou contre l'enregistrement de toutes les armes à feu?

L'enregistrement de toutes les armes à feu. Nous parlons de l'homme de la rue, que vous prétendez représenter ici aujourd'hui,—je ne sais trop selon quel mandat. D'après un sondage Gallup dont les résultats ont été publiés le 9 août 1975 dans le *Toronto Star*, en faveur de l'enregistrement de toutes les armes à feu au Canada, 83 p. 100; contre, 13 p. 100; aucune opinion, 4 p. 100. Je crois donc qu'avant de nous dire que vous parlez au nom de tous les Canadiens, vous devriez décider...

**M. Dick:** Ce n'est pas ce qu'il a dit.

**M. Fox:** C'est vous qui parliez de l'homme de la rue.

**M. R. H. Campbell:** Non, non, nous ne représentons pas l'homme de la rue.

**M. Fox:** Combien comptez-vous de membres dans votre organisation, monsieur Campbell?

**M. R. H. Campbell:** Nous représentons un tiers de tous les clubs de tir du Canada; nous représentons environ 22,000 personnes, et les renseignements que nous diffusons atteignent à peu près un tiers de million de tireurs.

**M. Fox:** J'ai beaucoup de respect pour les membres de clubs de tir. Ce sont des personnes très capables de se servir d'armes à feu. En tant que membre d'un club de tir et d'après votre objectif, le numéro trois de votre organisation, à savoir d'aider tous les niveaux du gouvernement à préparer une loi efficace pour combattre le crime sans restreindre le sport du tir—comment agiriez-vous dans les situations telles que celles de Brampton ou d'Ottawa l'an passé?

**M. Jones:** M. Campbell préfère que je réponde; vous permettez?

**M. Fox:** Je vous en prie.

**M. Jones:** Ces deux incidents nous préoccupent beaucoup pour deux raisons. Quoique cela semble dur, il est bien établi par des gens beaucoup mieux au courant du sujet que moi, que nous ne pouvons pas empêcher ce genre d'incident. C'est le fait d'un détraqué. Nous en sommes très conscients, et j'ai fait valoir ce point au moins deux fois publiquement; j'espère que cela n'aura pas l'air philosophique, mais le résultat, soit de l'incident de Brampton ou d'Ottawa, est d'en avoir suscité d'autres que les réelles victimes de ces deux tragédies, parce que la réaction a produit automatiquement 3 millions de victimes, soit les Canadiens qui sont légitimement propriétaires d'armes à feu. J'espère...

[Text]

**Mr. Fox:** You are saying that the trade-off is not great enough, that the imposition, let us say, of the obligation on a hunter to obtain an additional permit is not worth the saving, perhaps, of a few lives?

**Mr. Jones:** That is not what I said.

**Mr. Fox:** Let me just take an example out of another area, and ask for your comments on that. We have a whole system of registration and of automobile licences in Canada. When someone obtains an automobile licence he goes through a competency test and also a physical fitness test. Through this procedure we successfully eliminate a certain number of people from driving cars in this country. We do not eliminate in any way the high number of traffic fatalities in the country. Yet we feel that it is still a good idea to eliminate a certain number of people who are unfit to drive cars from the highway. Do you not think it is also a desirable thing that we should eliminate a certain number of people, who are clearly unfit to possess weapons, from the number of those having those weapons, even if there is a small further hindrance—to quote your brief—which is imposed on a number of hunters in Canada.

• 1655

**Mr. Jones:** I think it largely depends on several factors. One, to deal with the two incidents brought up initially and to cross-relate it here to the cars, we had a similar incident in Acton which has been apparently not noticed by too many people, an indential incident in fact to Brampton and Ottawa, wherein the perpetrator utilized an automobile and the carnage of that was far greater. I feel that the tone here, if you will, of looking at these things should be to look at the causes. If we look at the after-the-fact situation I have a feeling that we are really deluding ourselves, the cause. Why does a human timebomb explode? I do not know the answer to that one. However, when you relate to cars again, I would like to hopefully impress here that the casual reference to gun registration and permits is not as it seems to be identical with cars. The registration of cars has, I think, been shown to be workable in that the fitness of the applicant and his ability to drive a car are paramount.

There is a secondary throwoff there of the revenue necessary to keep this going. There is no doubt in anyone's mind about that. I think, though, to look realistically at the position of the average gun owner as we see him today, and those people who have lived with the 40 year's registration program, which is all too often, in our feeling, assumed to be a casual thing, the actual application of that law by changes internally through directives and through various departmental directives is not, in fact, accomplishing its original purpose. I think Colonel Nicholson went on record as being very blunt in his comment relative to that.

The average gun owner does not resent having to establish his credibility, in fact he is more than willing to, and this is why the hunter safety programs have been essentially a hunter-oriented program, pushed for by those people. I think anything coming out of this, and I would hope anything to come out of this that would simple and straightforward, not unambiguous, but simple and straightforward that could be shown and would be shown to be, if you will, a system wherein yes you are qualified as a good citizen and a competent individual. I think there is an area here of confusion. Are we looking at a system of licensing which is establishing, should we say, the necessari-

[Interpretation]

**M. Fox:** Vous dites que l'échange n'est pas suffisant, que l'imposition par exemple d'une obligation au chasseur d'obtenir un permis additionnel, ne vaut pas les vies qui pourraient être sauvées?

**M. Jones:** Ce n'est pas ce que j'ai dit.

**M. Fox:** Citons un exemple dans un autre domaine, et vous pourrez faire certaines remarques. Nous avons tout un système d'enregistrement des automobiles et des permis de conduire au Canada. Lorsque quelqu'un veut obtenir un permis de conduire, il doit passer un test de compétence, aussi bien qu'un test d'aptitudes physiques. De cette façon, on réussit à empêcher un certain nombre de personnes de conduire des automobiles dans ce pays. Or, nous ne supprimons aucunement le grand nombre de fatalités routières dans le pays, mais nous croyons toujours qu'il est bon de pouvoir éliminer un certain nombre de personnes qui ne sont pas aptes à conduire des véhicules sur les routes. Ne croyez-vous pas qu'il est aussi souhaitable d'éliminer un certain nombre de personnes, qui sont clairement inaptes à posséder des armes, du nombre qui en possèdent, même si cela doit causer des ennuis—selon votre mémoire—à un certain nombre de chasseurs au Canada?

**M. Jones:** Cela dépend de plusieurs facteurs. D'abord, pour traiter de ces deux incidents mentionnés plus tôt, et pour en faire une comparaison avec celui des véhicules, nous avons eu un incident semblable à Acton qui n'a pas été très remarqué, un incident identique à ceux de Brampton et d'Ottawa, où l'auteur se servant d'une automobile a causé un carnage beaucoup plus considérable. Je crois que pour traiter de ces sujets nous devons examiner les causes. Je crois que si nous regardons une situation après le fait, nous nous induisons en erreur à l'égard de la cause. Pourquoi une bombe humaine explose-t-elle? Il n'y a aucune réponse. Toutefois, pour en revenir aux voitures, je ne crois pas que l'enregistrement et des permis des armes sont identiques à celle des voitures. L'enregistrement des voitures est possible, parce que l'aptitude du postulant et son habilité de conduire sont essentielles.

Il y a aussi la question du coût requis pour implanter un tel système. Il n'y a aucun doute à ce sujet. Toutefois pour étudier d'une façon réaliste la position du propriétaire moyen d'une arme et de ces gens qui sont soumis au programme d'enregistrement de 40 ans, qui est trop souvent traité d'une façon insouciant, l'application actuelle de la loi ne répond plus à son but original, en vertu des changements internes à la suite de directives de divers ministères. Je crois que les remarques du colonel Nicholson à ce sujet sont révélatrices.

Le propriétaire d'une arme ne s'oppose pas à établir sa crédibilité, il se porte même volontaire, c'est pourquoi les chasseurs sont les premiers à applaudir les programmes de sécurité pour chasseurs. Je crois que le résultat de ces démarches, sera un système simple, honnête, sans ambiguïté, qui établira qu'une personne s'est qualifiée comme bon citoyen et qu'elle est compétente. Je crois qu'il y a un peu de confusion à cet égard. Voulons-nous un système de permis qui obligera à enregistrer les achats d'occasion? Le programme de sécurité des chasseurs considérerait ce point, à savoir qu'avant de pouvoir chasser, il fallait être compétent.



[Texte]

ty to re-establish on secondary purchase as opposed to first? You see, the Hunter Safety Program took this into consideration, and said that before you are allowed to go into the field, I wish you to be a qualified hunter.

**Mr. Fox:** But in principle, you would support both competency and fitness as criteria.

**Mr. Jones:** In principle I would support them. It is in methodology.

**Mr. Fox:** Thank you.

**The Chairman:** Mr. Brisco, followed by Mr. Milne.

**Mr. Brisco:** Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, I would like to address my first question to Mr. Jones. I would like to ask him whether he feels that he, as a Canadian, is a second-class citizen?

**Mr. Jones:** I would have to answer in the affirmative relative to my personal acquaintanceship with the present laws as they are applied to restricted firearms. Yes.

**Mr. Brisco:** That may be true. That is not the point that I am trying to allude to, and I will make the reference to it, page 27 of this Bill. Throughout the context of the Bill, we read about the requirement of going before a police officer, a registrar of firearms, obtaining signatures from a class, or class of persons yet to be described who hopefully and in the view of Mr. Fox would probably be a psychiatrist or psychiatrists. These are the requirements that are laid down in the Bill to provide for an application.

If I am a citizen of the United States, or a German or an Englishman or of any other nationality, and I wish to take out a hunting licence in Canada or to be registered in Canada, I do not have to go through that rigamarole. All I have to do is appear before the local registrar of firearms, convince him that I am of sound mind and a fit person to be carrying a firearm, and I get my permit. In your opinion, would you say that it is easier for the foreigner to get a permit to carry a gun in Canada, for whatever purpose, whether he is a hunter or whether he has some other motive, or is it easier for a Canadian, on the basis of this bill?

• 1700

**Mr. Jones:** On the basis of this bill, it certainly would not be easier for me, and this is possibly why we are objecting so strongly. I think again we should clarify here, and I think very strongly that we should clarify it, what we are talking about. For lack of eloquence, and unfortunately we are not eloquent most of the time, I have looked at this bill and consider if a simple form of recycling good Canadians every so often just because—well, I do not know what the reason is.

**Mr. Brisco:** All right. Well then if you are going to talk about recycling, Mr. Jones, through the Chairman, and we all have reason to be concerned about the federal bureaucracy, have you examined the number of licences, permits, temporary permits, etc., etc., ad nauseam, that are made reference to in this bill?

**Mr. Jones:** I have looked at the bill and I would be dishonest were I to say, yes, I have examined all those, because I am not that equipped to do so. I have been, if you will, a little upset that it seemed to be ongoing. Every page had something else.

[Interprétation]

**M. Fox:** Mais vous êtes en faveur en principe des deux critères de compétence et d'aptitude.

**M. Jones:** En principe oui. C'est la méthode d'y arriver qui me préoccupe.

**M. Fox:** Merci.

**Le président:** M. Brisco, et ensuite M. Milne.

**M. Brisco:** Merci, monsieur le président. Monsieur le président, je voudrais poser ma première question à M. Jones. Je voudrais savoir si, en tant que Canadien, il se croit un citoyen de seconde classe?

**M. Jones:** Je devrais répondre dans l'affirmative, vu les dispositions du présent bill sur les armes à autorisation restreinte.

**M. Brisco:** Cela peut être vrai. Mais ce n'est pas là où je veux en venir, et je vous renvoie à la page 27 de ce bill. Dans tout ce bill, on exige de se présenter devant un agent de police, un registraire local d'armes à feu, et d'obtenir les signatures d'une classe de personnes indéfinie mais qui selon M. Fox, serait probablement un psychiatre ou des psychiatres. Voilà les conditions requises pour une demande de permis aux termes de la loi.

Que je sois Américain, Allemand ou Anglais ou de toute autre nationalité et que je désire un permis de chasse au Canada ou une arme enregistrée au Canada, je ne dois pas passer par tout ce procédé. Je n'ai qu'à me présenter devant le registraire local des armes à feu, le convaincre que je suis sain d'esprit et apte à porter une arme à feu, et je peux obtenir mon permis. Croyez-vous qu'il est plus facile pour un étranger d'obtenir un permis de port d'arme au Canada, pour toutes fins, soit pour chasser ou pour autre chose, ou qu'il est plus facile aux termes de ce bill pour un Canadien?

**M. Jones:** Aux termes de ce bill, ce n'est certainement pas plus facile pour moi, et c'est peut-être la raison pour-quoi nous nous y opposons si fortement. Je crois qu'il est bon d'éclaircir ce dont nous parlons. Faute d'éloquence, car nous en manquons la plupart du temps, en étudiant ce bill, je le considère comme une sorte de recyclage de bons Canadiens de temps en temps parce que... ma foi, je ne sais pas pourquoi.

**M. Brisco:** D'accord. Par l'entremise du président, si vous désirez parler de recyclage, M. Jones, et nous avons toutes les raisons d'être préoccupés par la bureaucratie fédérale, avez-vous compté le nombre de permis, licences, permis temporaires, et tout le bataclan que l'on mentionne dans ce bill?

**M. Jones:** J'ai étudié le bill, mais il serait malhonnête de ma part de dire que j'ai examiné chacun de ces permis ou licences, parce que je n'ai pas la compétence voulue. J'ai été un peu bouleversé de voir qu'il y en a un presque à chaque page.



[Text]

**Mr. Brisco:** Yes. All right.

Referring to page 34 of the bill, Clause 106.6(1):

The Commissioner shall cause a registry to be maintained in which shall be kept a record of

(a) every licence issued under section 106.1;

(b) every registration certificate issued under section 106.2;

(c) every special temporary permit issued under subsection 106.3(7) and every permit issued under subsection 106.3(1), (5), (6), (9) and (11);

(d) every application for a licence, certificate or permit that is refused; and

(e) every licence, certificate or permit that is revoked.

That works out to, roughly, 18 different pieces of paper in at least triplicate that will flow into a new federal bureaucracy that is going to be created by this ingenious government. What is your view of this? Do you think it is a good idea to resolve, or at least in part resolve, the employment conditions or unemployment conditions of Canada? Do you think this is an example of federal restraint?

**Mr. Jones:** No.

I would now state quite simply that I think this is an example of an over-reaction, based on the two points that were raised by the discussion earlier. I think it is an unfortunate reaction in that it is this continuance of—and I do not want to sound derogatory here, and I used to work for the federal government, but it is almost as if we have to keep raising the layers of paper to do nothing; and I think the average gun owner feels this very strongly. It is not doing anything for him; it is not doing anything for the problems, which are related to the misuse of firearms; and it is, again, seemingly an exercise in hopping through these many hoops—which are variable hoops now, unfortunately.

**Mr. Brisco:** Yes.

**Mr. Jones:** Confusion is the only word.

**Mr. Brisco:** Okay.

There are a couple of other points that I would like to ask you about. Did Faro have any dialogue with the Department of Justice or the Solicitor General's department? Did they make any representations to either of those departments with reference to this bill?

**Mr. Jones:** I sat through the hearings last night and I would like to clarify that point for you.

We submitted this brief, as you have it, October 30—as a matter of fact, I hand-delivered it here to the House, to the mail room, myself—on December 1. Mr. Allmand had met with us on the public media in a general discussion of the issue. We met with Mr. Allmand and two or three of his aides on January 13.

By and large, as far as this bill was concerned, he simply said—and I paraphrase because I do not remember the exact words—that “I will tell you some things we are going to do and I will by and large not tell you a lot of things we are going to do”. I think possibly Bob here could comment better than I, because he has a better memory, but if we are now leading into this question of consultation, and I think it was brought up again last night, it is a matter of degree.

[Interpretation]

**M. Brisco:** Oui. Très bien.

Je cite l'article 106.6(1), à la page 34 du bill:

Le commissaire doit faire tenir un registre où doivent être notés

a) chaque autorisation délivrée en vertu de l'article 106.1;

b) chaque certificat d'enregistrement délivré en vertu de l'article 106.2;

c) chaque permis spécial temporaire délivré en vertu du paragraphe 106.3(7) et chaque permis délivré en vertu des paragraphes 106.3(1), (5), (6), (9) et (11);

d) chaque demande d'autorisation, de certificat d'enregistrement ou de permis qui est refusé; et

e) chaque autorisation, certificat ou permis qui est révoqué.

Cela représente 18 différents documents en triple exemplaire qui devront passer par cette nouvelle bureaucratie fédérale que va créer ce gouvernement ingénieux. Quelle est votre opinion à cet égard? Croyez-vous que c'est là une bonne façon de résoudre, au moins en partie, les problèmes de l'emploi ou du chômage au Canada? Est-ce là un exemple des restrictions fédérales?

**M. Jones:** Non.

Je dirais que c'est simplement une réaction exagérée fondée sur les deux points discutés plus tôt. Je crois que c'est une malheureuse réaction parce que cela représente une continuation de—et je ne voudrais pas dénigrer le gouvernement, j'y ai travaillé, ce n'est que soulever des liasses de papier qui ne servent absolument à rien; et je crois que le propriétaire moyen d'armes à feu le ressent fortement. Cela ne lui accorde rien; cela ne résout pas les problèmes que pose l'abus des armes à feu; mais cela ne semble toujours qu'un exercice de saute-mouton, avec variations, malheureusement.

**M. Brisco:** Oui.

**M. Jones:** Le seul mot qui convient, c'est confusion absolue.

**M. Brisco:** Très bien.

Je voudrais poser quelques autres questions. FARO a-t-il consulté le ministère de la Justice ou le ministère du Solliciteur général? Avez-vous fait des démarches auprès de l'un ou l'autre de ces ministères au sujet de ce bill?

**M. Jones:** J'ai assisté aux délibérations hier soir et je voudrais donner quelques éclaircissements.

Nous avons présenté notre mémoire actuel, le 30 octobre—en fait, je l'ai déposé moi-même à la Chambre, c'est-à-dire au bureau de distribution, le 1<sup>er</sup> décembre. M. Allmand a débattu la question avec nous sur les médias. Nous avons rencontré M. Allmand et deux ou trois de ses aides le 13 janvier.

En général, à l'égard de ce bill, il nous a dit tout simplement,—je ne me rappelle pas exactement ses mots, «Je peux vous dire certaines choses que nous avons l'intention de faire, mais je ne vous dirai pas tout ce que nous avons l'intention de faire». Peut-être Bob pourrait-il être plus exact, car il a une meilleure mémoire, mais si nous devons traiter de cette question de consultation, et on y a fait allusion hier soir, c'est une question de degré.

## [Texte]

I would say: consultation, no; I would say, yes, we met with the Minister, but I think it was simply a matter of their not having dotted the last "i" or crossed the last "t". I do not know the time-frame of when the bill became an entity, if you follow me here. The research had been done, as far as I am concerned.

**Mr. Brisco:** Right.

Now former Commissioner Nicholson last night made reference to the fact that he was in attendance at a meeting with the Solicitor General of Canada, Mr. Allmand, and some 40 registrars of firearms from across the country. Were you in attendance at that meeting?

• 1705

**Mr. Jones:** No. I believe this was a meeting that took place in June, 1975.

**Mr. Brisco:** It was to deal with Senator Cameron's bill and not this bill.

**Mr. Jones:** That was our understanding.

**Mr. Brisco:** Okay. Have you subsequently had an opportunity to talk to any of the provincial registrars of firearms?

**Mr. Jones:** I talked to John Mallard in Toronto, I would say, sometime in February.

**Mr. Brisco:** I do not want to put words in your mouth but I would like to ask you whether he was of the same opinion as the registrars of firearms in the Province of British Columbia, at least those that I have spoken to, namely that the Minister did not accept one of their suggestions with reference to this bill.

**Mr. Jones:** All right, I will have to clarify it for this Committee. Mr. Mallard told me quite frankly he did not like it. I am not using his exact words perhaps, because I do not remember them.

**Mr. Brisco:** Would you say then, sir, that a local registrar of firearms, whether it is in the Province of British Columbia or the Province of Ontario, probably has some expertise in the matter of registering guns, or in respect of the people who will carry them?

**Mr. Jones:** Oh, most assuredly. I have always had a tremendous rapport at that level simply because these are working policemen.

**Mr. Brisco:** Just switching to another area of interest, Mr. Allmand yesterday afternoon made reference in his statement to the fact that his government is going to go into a massive program of collection of unwanted guns. Perhaps I am nitpicking but I do not think so. Can you foresee some valuable relics and antiques being picked up in this collection, and what would you think is going to happen to them? Do you think Widow Jones down the street who turns in an antique or a valuable relic is going to get her money for that gun even though she is unaware of its value, or do you think it is going to be perhaps fobbed off to some collector who is in the right hand pocket of the person responsible for collecting these guns?

**Mr. Jones:** The answer, from my point of view, is that I do know there has been a collecting of various guns for many reasons. Some people bring them in and say, "I do not know what it is, so I do not want it". These have ended up in various collections. And I would say rightly so. Recompense, no, or if we look at reimbursement, there has been no discussion of that at those moments in time. Historically speaking—and I think that the collectors of Canada are very, very upset over this—they know full well

## [Interprétation]

Je ne pourrais pas dire que nous avons eu des consultations; je dirais plutôt que nous avons rencontré le ministre mais c'était tout bonnement un exercice d'orthographe. Je ne sais pas exactement quand le bill est devenu une réalité, si vous me suivez. A mon sens, la recherche nécessaire a été faite.

**M. Brisco:** Très bien.

Hier soir, M. l'ex-commissaire Nicholson remarquait qu'il avait assisté à une réunion du Solliciteur général du Canada, M. Allmand, et de quelque 40 registraires d'armes à feu de toutes les régions du pays. Avez-vous assisté à cette réunion?

**M. Jones:** Non. Je crois que cette réunion a eu lieu en juin 1975.

**M. Brisco:** On a traité du bill du sénateur Cameron, et non de celui-ci.

**M. Jones:** C'est ce que nous avons compris.

**M. Brisco:** Très bien. Par la suite, avez-vous eu l'occasion de parler à quelques registraires provinciaux d'armes à feu?

**M. Jones:** J'ai parlé à John Mallard de Toronto en février, je crois.

**M. Brisco:** Je ne voudrais pas vous dicter votre opinion, mais vous demander s'il était du même avis que les registraires d'armes à feu de la Colombie-Britannique, du moins de ceux à qui j'ai parlé, à savoir que le ministre n'a accepté aucune de leurs suggestions à l'égard de ce bill.

**M. Jones:** Très bien. Je vais donc éclaircir ce point. M. Mallard m'a dit tout bonnement qu'il n'aimait pas cela. Ce ne sont pas ses mots, parce que je ne m'en rappelle pas.

**M. Brisco:** Alors, convenez-vous que le registraire local d'armes à feu, que ce soit en Colombie-Britannique ou en Ontario, jouit d'une certaine expertise à l'égard de l'enregistrement d'armes et à l'égard des personnes qui doivent les porter?

**M. Jones:** Oh, bien sûr. J'ai toujours eu de bons rapports à ce sujet, parce que ce sont des policiers qui travaillent.

**M. Brisco:** Pour changer de sujet, hier dans sa déclaration, M. Allmand a mentionné que son gouvernement voulait lancer un programme important pour la collecte des armes non désirées. J'essaie peut-être de fendre des cheveux mais je ne crois pas. Prévoyez-vous qu'il y aura des antiquités et des reliques précieuses qui seront prises dans cette collecte et qu'en fera-t-on? Croyez-vous que la veuve Jones au fond de la rue qui remet une antiquité ou une relique précieuse recevra sa valeur en argent, même si elle n'est pas au courant de cette valeur, ou croyez-vous qu'on la revendra à quelque collectionneur qui est bon copain du responsable de la collecte de ces armes?

**M. Jones:** Je sais bien qu'on collectionne différentes armes pour bien des raisons. Certaines personnes les remettent en disant, «Je ne sais pas ce que c'est, donc je n'en veux pas». Et ces différentes armes ont été reprises par certains collectionneurs, et je suis parfaitement d'accord. Il n'y a jamais eu de discussions à ces moments, de récompense ou de remboursement. Historiquement,—et cela préoccupe les collectionneurs canadiens—on sait par l'expérience acquise dans d'autres pays que les collections



[Text]

from the experience of other countries that collections or collectable pieces of tremendous value are swept into the vacuum cleaner and mulched through the mill, if that is the word we can use, and this puts the collector into a state of saying, "My God, here is a piece of history". He is horrified that such casual treatment can be given to an item of such tremendous value historically, or for whatever reason. Yes, I would say this is going to happen. It has to happen by definition.

I would like to go one step farther and make a comment here. We have simply referred to that section of the bill by making this statement. Firearms are private property. Anyone wishing to do so cannot be criticized for giving away his property. That is his privilege. Also if the police agencies feel this serves a useful function and, indeed, achieves something constructive, we wish them luck. We have no objection to that. If you wish to give away something, I think that is your privilege. I think, by and large though, this program of picking up these firearms will be really intoning to the public that the government is doing something when in reality it is not. I would make the comment here that I made to Mr. Turner in 1968: I am horrified of any approach which would create its own black marketing.

**Mr. Brisco:** Right. Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Milne is next and then I have Messrs. McCleave, Loisel, Friesen, Olivier, Caouette, Towers and Dick.

**Mr. Milne:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I might ask Mr. Jones a question to better establish what firearms and responsible ownership organization really is. I take it from Mr. Campbell's comment that 22,000 members represent one-third of a million shooters. Is that right?

**Mr. Jones:** No. We say that our printed material, because it is reproduced on a continuing basis by people whom, incidentally, we have not asked to reproduce, probably reaches one-third of a million shooters. Our direct representation fluctuates, for the simple reason that we represent many clubs, some with as few as one dozen members, some with 1,400. Our membership is looked upon as a 22,000 approximation, and it is very close.

**Mr. Milne:** That is on a paid-up membership basis?

• 1710

**Mr. Jones:** That is on a \$5 membership per year basis.

**Mr. Milne:** Are there any companies represented in this?

**Mr. Jones:** No.

**Mr. Milne:** Any members outside the country?

**Mr. Jones:** We have a member in Florida. I could not give you his name. I do not know why he is a member, but he is.

**Mr. Milne:** I want to draw to your attention that I happen to represent the City of Brampton. I notice on page 20 of the brief that you submitted in October, 1975, the comment that one of my colleagues raised that members of Parliament are reacting, that there is a gut reaction by parliamentarians to small, local rather paranoid urban pressure groups. Your counsel referred to Brampton in that sort of manner today, and I think you walked by it a bit too. I take great exception to that kind of reference to myself and, more particularly, to the thousands of people who were deeply shocked, deeply concerned and deeply

[Interpretation]

ou les pièces de grande valeur, sont tout simplement perdues et ce qui cause le collectionneur de dire, «Mon Dieu, cela fait partie de notre histoire». Il est scandalisé qu'on puisse traiter avec autant d'indifférence un objet d'une aussi grande valeur historique ou autre. Oui, je crois que cela se produira.

Nous n'avons fait allusion qu'à une partie du bill dans cette déclaration. Les armes à feu sont propriété privée. On ne peut pas critiquer quelqu'un qui veut donner sa propriété. C'est son droit. Si les corps de police croient que cela est utile, et même constructif, je leur souhaite bonne chance. Nous n'avons aucune objection. Si vous voulez donner quelque chose, c'est votre affaire. Toutefois, je crois que ce programme de collecte des armes à feu, fera croire au public que le gouvernement agit positivement quand en réalité ce n'est pas le cas. Je disais à M. Turner en 1968: Je suis scandalisé de toute solution qui pourrait créer son propre marché noir.

**M. Brisco:** Très bien. Merci bien, monsieur le président.

**Le président:** C'est au tour de M. Milne, ensuite à MM. McCleave, Loisel, Friesen, Olivier, Caouette, Towers et Dick.

**M. Milne:** Merci, monsieur le président. M. Jones pourrait-il nous expliquer plus clairement ce qu'est la *Firearms and responsible ownership organization*? Selon M. Campbell 22,000 membres représenteraient un tiers de un million de tireurs. Est-ce juste?

**M. Jones:** Nous disons que nous atteignons ce chiffre parce que notre documentation est reproduite constamment sans permission et qu'elle atteint éventuellement environ un tiers de un million de tireurs. Notre représentation directe varie pour la raison que nous représentons beaucoup de clubs, dont certains n'ont que 12 membres et d'autres 1,400. Nous avons donc à peu près 22,000 membres.

**M. Milne:** S'agit-il de membres qui ont payé leur cotisation?

**M. Jones:** Ils paient une cotisation de \$5 par an.

**M. Milne:** Est-ce que vous représentez des compagnies?

**M. Jones:** Non.

**M. Milne:** Avez-vous des membres étrangers?

**M. Jones:** Nous avons un membre en Floride. Je ne peux vous donner son nom. Je ne sais pas pourquoi il est membre, mais il l'est.

**M. Milne:** Je veux vous signaler que je représente la ville de Brampton. A la page 20 du mémoire que vous avez soumis en octobre 1975, je constate le commentaire déjà signalé par un de mes collègues selon lequel les députés réagissent viscéralement aux pressions de petits groupes urbains qui sont plutôt paranoïaques. Votre conseiller a parlé de Brampton de la même façon aujourd'hui, et je pense que vous avez parlé de la même façon. Je m'oppose à ce genre de description de moi-même et de plusieurs milliers de personnes profondément scandalisées et préoccupées qui appuient la législation pour le contrôle des armes



## [Texte]

supportive of some gun legislation. I ask you whether you want to leave on the public record that kind of statement, as measured against the people of my constituency.

**Mr. Jones:** The answer, I think, is twofold. The statement we made, and this was produced many, many months ago...

**Mr. Milne:** It was after the Brampton...

**Mr. Jones:** I realize that. It refers to what we have seen. There is nothing personal in it, in relation to you or to any individual member of Parliament. What we have seen since 1968, what I have been involved in personally as a gun owner, is a continuing cry, many times, and I think many times with a degree of legitimacy, for "gun control." All too often the public is not aware of the fact that we do have substantial and even—using the government's terms—very effective laws on the books today.

**Mr. Milne:** For handguns.

**Mr. Jones:** For handguns, precisely.

**Mr. Milne:** Might I draw to your attention the fact that the Brampton situation relates to this legislation, the coroner's jury's recommendations are embedded in this bill. So I would think to tell you that to tag it as being "paranoid people" is just a little too much.

The second point I want to raise is on page 12. Mr. Fox talked about this. You are quoted as saying:

Accessibility to firearms by the criminal and irresponsible is the only real problem. Obviously, a system must be devised which clearly differentiates between the two very different categories.

That is very different from what your people are saying across the country. Mr. Campbell, I guess in response to Mr. Fox, agreed that you were in support of a fitness test of some kind. Your people are not saying that. Your people are saying that you are very opposed to it, and you only want to follow a hunting-licence type of approval as, perhaps, that under the Province of Ontario. I think, in honesty, if you are in favour of fitness tests your organization should represent that view. If your organization is not in favour of that, why do you not say so today?

I want to draw to your attention a couple of points. How are you going to square your point of view with the collector who may collect guns, own a number of guns and never shoot a firearm? Do you really think you should subject him to a hunting-licence type of test?

**Mr. Jones:** No, and you have made the point well. People are saying it. There are, in effect, possibly three spokesmen for FARO in Canada. You are looking at two of them and the third one is a chap from Toronto. We are very, very critical and very, very jealous, perhaps, about who speaks for FARO because we have spent a lot of time trying to keep polarization out of the issue. Our approach has been based on the idea—We have sold this incidentally, to many clubs who had at one time absolutely refused to discuss the possibility. We have said simply, look, there are legitimate problems that concern not only us as shooters and gun owners but parliamentarians who must listen to people. There are legitimate problems facing many people, whether or not they understand what is there or is not there is beside the point. We have tried and tried very hard, and I think successfully, to convince many of these people of the validity of a form, a program, a simple competency approach that would, if you will, preclude what we feel Bill C-83 unfortunately is, which is in our view missing the point of clarification and becoming overly complex. To clarify

## [Interprétation]

à feu. Ne tenez-vous pas à modifier votre déclaration, compte tenu du vœu de mes électeurs.

**M. Jones:** Il y a deux réponses à la question. Tout d'abord, notre déclaration a été publiée il y a plusieurs mois...

**M. Milne:** Mais après l'incident de Brampton.

**M. Jones:** Je m'en rends compte. Elle a trait à ce que nous avons constaté. Elle ne contient aucune référence personnelle à vous-mêmes ou à tout autre député. Ce qu'on réclame depuis 1968, et ce que je réclame en tant que propriétaire d'un fusil, c'est qu'on contrôle les fusils. Trop souvent le public n'est pas conscient du fait que nous avons déjà de bonnes lois à cet égard.

**M. Milne:** Pour les pistolets.

**M. Jones:** Exactement, pour les pistolets.

**M. Milne:** Puis-je vous signaler que la situation à Brampton a trait à cette législation car ce bill contient les recommandations du jury du coroner. Je crois donc qu'il est un peu trop fort de dire que les gens sont paranoïaques.

Le deuxième point a trait à vos commentaires à la page 12. M. Fox en a déjà parlé. Vous dites:

L'accès aux armes à feu par les criminels et les irresponsables est le seul véritable problème. Bien sûr, il faut mettre au point un système qui fait une distinction nette entre les deux catégories très différentes.

Cela est très différent de ce que vos gens disent à travers le pays. M. Campbell, en réponse à M. Fox, a dit que vous étiez en faveur d'un test d'aptitudes quelconque. Vos membres ne le disent pas. Ils disent plutôt que vous vous y opposez et que vous ne voulez qu'un système de permis de chasse tel que celui de l'Ontario. En toute franchise, si vous êtes en faveur des tests d'aptitude, votre organisme devra faire valoir cette opinion. Sinon, pourquoi ne pas le dire?

Je veux vous signaler plusieurs sujets. Comment allez-vous concilier votre propre position et celle du collectionneur qui possède plusieurs fusils mais qui ne fait jamais de tir? Pensez-vous vraiment qu'il devrait subir un test comme celui requis pour les permis de chasse?

**M. Jones:** Non, et vous l'avez très bien dit. Les gens le disent. Le FARO a trois porte-parole au Canada. Deux d'entre eux sont devant vous et le troisième est à Toronto. Nous sommes extrêmement pointilleux quant au choix de nos porte-parole, car nous avons consacré beaucoup de temps à cette question. Notre approche est fondée sur une idée et nous avons pu convaincre beaucoup de clubs qui avaient refusé auparavant de discuter de cette possibilité. Nous avons dit simplement qu'il y a des problèmes légitimes qui préoccupent non seulement les chasseurs et les propriétaires de fusils, mais les députés qui doivent écouter le public. Beaucoup de gens font face à des problèmes réels. Mais peu importe s'ils comprennent ce qui existe ou non. Nous avons tenté, avec succès, je crois, de convaincre beaucoup de ces gens de la validité d'un programme de compétence, ce qui éviterait la nécessité du Bill C-83 car à notre avis le bill est beaucoup trop complexe. Je vais expliquer encore une fois pourquoi je le dis. Je m'occupe de ce problème au niveau législatif depuis l'introduction du Bill C-150 en 1968, et ayant passé beaucoup de temps dans

[Text]

fy again why I am saying this: Having been involved with these legislative levels since Bill C-150 materialized in 1968, and having spent a good deal of time in Mr. Turner's office at that time as a citizen, I have discovered that all across the country, through these decrees or regulations or whatever we wish to call them, internal ones, as they are applied to the shooting sports, there are anomalies many times. They are different; they are flexible; they may or may not apply. What you have come to understand, I think is truly the gut reaction of the guy who is out there the guy who does not understand what is going on. He does not understand this bill. He does not understand other things; he is confused; he is upset and he is getting to the stage of saying, "Why me?" We have attempted and, as I say, successfully, to convince many of these people and many of these organizations that there is a responsibility factor involved in the sport.

That responsibility factor we had hoped and would still hope will come out at meetings such as this, so that in effect when we end up with whatever the legislation will be it will definition and we have said it here, reflect that he is, in fact, the entity of the community, that viable entity and that will then steer clear of intrusion or further intrusion if you will, which is really what they are trying to tell you.

• 1715

But perhaps in the confusion—and I think this is a comment that is justified, there is confusion. I think this is a comment that is justified, there is confusion. Everybody is running off at tangents and we tried to step into that breach to prevent this and I do not know whether we have succeeded.

**Mr. Milne:** I would commend you for any leadership that you have given us by indicating to people that there, perhaps, is need for some type of gun control and that you have begun to give leadership to it and to help in the dissemination of information. A question to Mr. Campbell. I take in the brief also that the organization is really opposed to legislative firearms control and I think you say in there the misuse is something like 1 per cent. How high would it have to rise before you would change your view and say that we would need some type of control?

**Mr. Campbell:** Sir, in answer to your question, we suggest that the vast majority of firearms in this country are never misused. In fact, the total misuse amounts to, I believe, .015 per cent of the total of all the firearms in this country.

**Mr. Leggatt:** You would not register cars for that.

**Mr. Campbell:** Sir, the purpose of registering cars and registering firearms is totally different. If you wish to buy 100 cars you can do so, nobody is stopping you provided you have the space.

**Mr. Milne:** I just asked the question how high it would be before you changed your view?

**Mr. Campbell:** I cannot answer that question, that is to me a leading question.

[Interpretation]

le bureau de M. Turner, j'ai découvert que lorsque ces décrets ou que ces règlements internes sont appliqués au tir sportif, il y a souvent des anomalies. Les règlements sont variés, souples et peuvent s'appliquer ou non. Il faut alors comprendre la réaction des gens qui ne savent plus ce qui se passe. Ils ne comprennent pas le bill et sont confus et sur le point de se demander «pourquoi est-ce à nous que cela arrive?» Comme je l'ai déjà dit, nous avons réussi à convaincre bon nombre de personnes et d'organisations que la chasse comporte une certaine responsabilité.

Nous espérons que l'on discutera de cette responsabilité pendant les réunions du Comité, de sorte que lorsque la loi sera adoptée ces définitions seront claires et que tout autre embêtement sera évité.

Mais pour l'instant le bill est embrouillé, il n'y a pas de doute à ce sujet. Chacun a sa propre interprétation et c'est ce que nous tentons d'éviter mais je ne sais pas si nous y avons réussi.

**M. Milne:** Je vous félicite d'avoir fait preuve de leadership en indiquant aux Canadiens qu'il est nécessaire d'établir une certaine réglementation des armes à feu et de les avoir renseignés sur la question. J'aimerais poser une question à M. Campbell. D'après l'exposé, je crois comprendre que votre organisation s'oppose à un contrôle législatif des armes à feu et vous indiquez qu'il y a 1 p. 100 d'abus. Quel pourcentage vous ferait changer d'idée?

**M. Campbell:** Nous indiquons dans notre exposé que la grande majorité des personnes qui utilisent les armes à feu au Canada n'en font pas un usage abusif. En fait, le pourcentage d'abus des armes à feu se chiffre à .015 p. 100.

**M. Leggatt:** On n'exigerait pas l'enregistrement des automobiles pour un tel pourcentage.

**M. Campbell:** L'enregistrement des automobiles et des armes à feu se font dans des buts tout à fait différents. Si quelqu'un désire acheter cent automobiles il peut le faire, personne ne l'en empêche pourvu qu'il puisse les garer quelque part.

**M. Milne:** Je vous ai simplement demandé quel pourcentage vous ferait changer d'avis?

**M. Campbell:** Je ne puis répondre à cette question que je trouve suggestive.



[Texte]

**Mr. Milne:** Yes. I am watching for my time.

In the opening statement by your counsel...

**The Chairman:** You have one minute left, Mr. Milne.

**Mr. Milne:** ... he alluded to the intent of this bill, that confiscation of firearms could be a possibility through a very simple change in it and I think Mr. Brisco asked some questions relating to turning guns in. Surely, you must appreciate the fact that after a tragedy such as in Brampton many people have said, we have firearms in our house that we have had there for 20 years and they have never been fired, we do not know what to do with them and we want to get rid of them, do you not support the provision that the police force would be an avenue of just simply getting rid of unwanted guns?

**Mr. Crossingham:** I do not want to cut you off sir but if you are directing the question to me I think...

**Mr. Milne:** I was not but go ahead.

**Mr. Crossingham:** I heard reference to counsel and I immediately perked my ears up. I think that avenue is available to people now.

**Mr. Milne:** Not necessarily. When you find police forces actually selling the guns again.

**Mr. Crossingham:** Obviously if people want to turn property in we have no objection that that. That is quite obvious. Does that answer your question? If there is some further aspect to it that you want touched on I would be happy to take the time to do so.

**Mr. Milne:** I guess the other question and I will conclude...

**The Chairman:** Your time is up.

**Mr. Milne:** Mr. Chairman, just where do you see the confiscation measures in the bill? I fail to see that.

**Mr. R. H. Campbell:** May I see that.

**Mr. Crossingham:** That is quite easy.

**Mr. R. H. Campbell:** May I answer that, sir?

**The Chairman:** If you can do it in about 10 seconds, we do not have any more time for this questioner.

**Mr. R. H. Campbell:** Okay. There are 4,080 fully automatic firearms in this country owned by some 800 people. They are legitimately owned, legitimately acquired and there has never been, to our record, a case of one being stolen or used in the commission of a crime. I suggest sir, they are no problem but they are being either confiscated or there is provision made for their destruction.

**The Chairman:** Before I call on Mr. McCleave I would like to read a telegram which I have just received from Welland. As you know we have had to advise some other associations that they may or may not be heard. We have not been able to give them a guarantee at this point that they will be heard. One of them has chosen to respond this way: This telegram is addressed to me.

[Interprétation]

**M. Milne:** Oui. Je surveille le temps qu'il me reste.

Dans sa déclaration d'ouverture, votre avocat...

**Le président:** Il vous reste une minute, monsieur Milne.

**M. Milne:** ... a parlé de l'intention de ce bill, et a déclaré que la confiscation des armes à feu pourrait s'accomplir grâce à une modification fort simple et M. Brisco a posé certaines questions au sujet des personnes qui remettent leurs armes à feu aux autorités. Vous comprendrez sûrement qu'après la tragédie de Brampton par exemple, beaucoup de gens possédant des armes à feu dont ils ne s'étaient jamais servi pendant vingt ans désirent s'en débarrasser. Ne seriez-vous pas d'accord pour que la police se charge de détruire ces armes?

**M. Crossingham:** Je ne veux pas vous interrompre, mais si c'est à moi que vous posez la question...

**M. Milne:** Non, mais allez-y.

**M. Crossingham:** Vous avez parlé de l'avocat et vous m'avez fait dresser l'oreille. Je pense que l'on peut présentement se débarrasser des armes à feu de cette façon.

**M. Milne:** Pas nécessairement, quand on sait que la police revend parfois ces armes.

**M. Crossingham:** Évidemment, si des gens veulent se débarrasser de leur bien nous n'avons aucune objection. Est-ce que cela répond à votre question? Si vous voulez avoir des précisions sur d'autres aspects je me ferai un plaisir d'en discuter.

**M. Milne:** J'aurais une autre question pour terminer...

**Le président:** Votre temps est écoulé.

**M. Milne:** Monsieur le président, où est-il question des mesures de confiscation dans le bill? Je ne vois pas où cela se trouve.

**M. R. H. Campbell:** Puis-je le consulter?

**M. Crossingham:** Certainement.

**M. R. H. Campbell:** Puis-je répondre à cette question?

**Le président:** Si vous pouvez le faire en dix secondes, car le temps de M. Crossingham est écoulé.

**M. Campbell:** Très bien. Environ 800 personnes au pays possèdent quelque 4,800 armes à feu entièrement automatiques. Ces armes ont été acquises légitimement et aucune d'elles n'a été volée ni n'a servi à la perpétration d'un crime. Ces armes ne constituent aucun danger mais on est en train de les confisquer et on a pris des dispositions en vue de les détruire.

**Le président:** Avant de céder la parole à M. McCleave, j'aimerais vous lire un télégramme que je viens de recevoir de la part de M. Welland. Vous savez sans doute que nous avons dû aviser d'autres associations qu'elles seraient entendues ou non. Jusqu'à présent nous n'avons encore pu les assurer qu'elles pourraient comparaître devant le Comité. Voici la réponse de l'une d'elles: ce télégramme m'est adressé personnellement.



[Text]

Dear Sir:

Due to the apparent shortage of time allotted to witnesses to present the views of sportsmen across Canada, the Niagara Regional Association of Shooters and Sportsmen have voted to place its resources in full support of FARO and the other national groups which have been allotted time to speak on Bill C-83.

Yours respectfully,

John Turner,  
National Regional Association of Shooters and Sportsmen.

I presume that is not our former John Turner.

• 1750

Mr. Friesen: Is he on that board too?

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I imagine that my usual sunny disposition, and my belief that this is the best of all possible worlds and almost anything can be made perfect once it gets in the hands of the Justice and Legal Affairs Committee, will probably be sorely tested concerning Bill C-83.

For example, I note that under Clause 89 a soldier, by virtue of being a soldier, may carry a weapon, but if he wants to put ammunition in that weapon and defend his country he would have to go to a licensing officer and obtain the right to use ammunition in his weapon. That is the effect of Clauses 89, 88 and 106. Looking at that sort of situation, which also applies to police officers, customs officers and the like, begins to shake my belief that somewhere there is somebody who knows how to draft perfect legislation in this field. However, I put that on record; obviously that type of howler has to be cleared up by the Solicitor General or the Minister of Justice or somebody bringing in proper amendments at some future time.

What I would like to ask the witnesses is this. We have heard very much about their opposition to the measure. I presume the brief is printed; there are 11 or 12 points suggesting positive changes would be part of that printing. But perhaps just to highlight it for us now, what is the strongest weakness they see in the present law and how would they propose to overcome it?

Mr. Jones: My position relative to the bill is that it simply does not do anything. It says that under certain conditions and assuming certain criteria are met, perhaps, which we will identify at some other point in time, maybe, under some conditions we are not prepared to suggest now, you might well be an accredited firearms enthusiast. On the other hand, you might not. This is really what we are talking about to whoever is out there, and he sees this. I use the term, and I hope it is not considered that I am using it derogatorily, but not being eloquent I have to use the terms that come to my mind. I have been asked at public meetings what we are doing, recycling good citizens? It seems to be that the man is going to have to rejustify and then rejustify himself. It is not there.

Mr. McCleave: I think Mr. Jones has repainted again the criticism that has been given before. What I was asking is whether he sees any very strong weakness in the present law that he would cure in some other way than Bill C-83 and the measures in it relating to firearms.

[Interpretation]

Monsieur,

Étant donné la pénurie évidente de temps accordé aux témoins présentant les vues des sportifs canadiens, la *Niagara Regional Association of Shooters and Sportsmen* a décidé d'appuyer entièrement l'organisation FARO ainsi que d'autres groupes nationaux auxquels on a accordé une audience à l'égard du Bill C-83.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

John Turner,  
*National Regional Association of Shooters and Sportsmen.*

Je ne crois pas qu'il s'agisse de notre ancien John Turner.

M. Friesen: Fait-il partie de cette Commission également?

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Monsieur le président, je suis habituellement d'un naturel affable et je crois qu'en règle générale tout est pour le mieux dans le meilleur des mondes et que le Comité de la justice et des questions juridiques peut perfectionner presque n'importe quoi, mais je serais probablement durement éprouvé à l'égard du Bill C-83.

Par exemple, je remarque qu'aux termes de l'article 89, un soldat, peut à ce titre porter une arme, mais s'il désire la charger pour défendre son pays, il lui faut en obtenir la permission auprès d'un bureau de permis. Tel est le résultat des articles 89, 88 et 106. Les dispositions qui s'appliquent également aux agents de police et des douanes et ainsi de suite m'amènent à douter qu'il existe des personnes assez compétentes pour rédiger des lois parfaites dans ce domaine. Évidemment, il faudra qu'à l'avenir le Solliciteur général, le ministre de la Justice ou quelqu'un d'autre y apporte les modifications nécessaires.

Voici ce que je voudrais maintenant demander aux témoins. Nous avons beaucoup entendu parler de leur opposition à ce bill. J'imagine que leur mémoire a été imprimé; il comprend 11 ou 12 suggestions en vue d'apporter des changements positifs au bill. Pour nous rafraîchir la mémoire, quelle est selon eux la faille majeure dans la loi actuelle et comment proposent-ils d'y remédier?

M. Jones: A mon sens, ce bill n'accomplit absolument rien. Il stipule que sous certaines réserves et si l'on se conforme à certains critères qui seront déterminés un peu plus tard, il sera possible d'obtenir l'autorisation de posséder une arme à feu. D'autre part, il se peut que l'autorisation soit refusée. C'est ce que nous devons leur dire et ils le comprennent très bien. Dans les réunions publiques, on m'a déjà demandé pourquoi nous recyclons de bons citoyens? Il me semble qu'ils doivent constamment se justifier.

M. McCleave: M. Jones a reformulé la critique que l'on nous avait déjà faite. Cependant, je voulais savoir s'il existe selon lui une lacune très grave dans la loi actuelle à laquelle il pourrait remédier par un moyen autre que le Bill C-83 et ses dispositions relatives aux armes à feu.

[Texte]

**Mr. Jones:** In the present law, I think we would like to see the present law fully enforced at the level of enforcement and at the judiciary level. In other words, the Criminal Code, as I read it, and I am not a lawyer, says that the punishment allowable under the law today for crimes involving violence is life. I am not suggesting as a person that that may necessarily be the only sentence that could be given, but I do know and I have had it said to me by many people, personally and by letters, that they feel very strongly that when we have, for lack of a better term, a revolving door situation—and I have had police officers tell me that they do not get home before the twerp is back on the street—really the legitimate gun owner out there is saying, “Hey, whoa, it is not me. I do not cause your problem. I do not create your problem. I do not condone that problem. What is happening to me?” That is really what he is saying. He wants the law.

**Mr. McCleave:** Are you then suggesting stronger penalties against criminals as it relates to firearms?

**Mr. Jones:** Most assuredly. I think if you took a consensus that would be a simple, one-sentence answer, yes.

**Mr. McCleave:** Thank you. Mr. Chairman, I would like some time to be heard on the question of the philosophy about the regulatory authority set forth in here, but there are so many of my colleagues who still want to ask questions that perhaps I would be allowed that right at some future date.

**The Chairman:** Thank you very much for taking less than your full time as well. That helps us a bit at this stage. Mr. Friesen.

**Mr. Friesen:** Thank you, Mr. Chairman. My question is somewhat tangential to Mr. McCleave's relative to the bill. Mr. Crossingham, you gave a pretty sweeping indictment about C-83 and almost went so far as to say that you rejected it almost in total and then you came back and said there were two or three features possibly that were redeemable. Could you in a short summary give us those features of the bill that you think are redeemable, salvageable?

**Mr. Crossingham:** I think they really relate to penalties and prevention by prohibition order. I think the minimum penalty for misuse of a firearm in addition to any other penalty for any other conviction in relation to the offence is essential. In other words, if somebody goes in and robs a store, if that robbery involves a firearm, they know or certainly will soon find out that that is going to be especially leaned on.

On the other part of the legislation whereby people would be prohibited from possessing a firearm if they were convicted of a crime of violence during which first fights and what-have-you develop, I might even go further to say that it would be placed as a mandatory imposition of a certain additional period of time following that conviction, say, for threatening, but placed in a very positive fashion saying that there will be a mandatory penalty of one year, two years, so many years unless the magistrate feels that there is a reason why it should be a shorter period. In other words, it is almost similar to drunken driving, for lack of a better analogy, where the licence is suspended. And we do not necessarily need a licence system to have that prohibition brought into effect.

[Interprétation]

**M. Jones:** A notre avis, la loi actuelle devrait être appliquée au pied de la lettre au niveau judiciaire. Autrement dit, le Code pénal, tel que je le conçois, stipule que la peine prévue en vertu de la loi dans le cas de crimes violents est l'emprisonnement à vie. Cette peine n'est peut-être pas la seule qui s'impose, mais de nombreuses personnes m'ont laissé entendre que lorsqu'on est pris dans un cercle vicieux,—et des agents de police m'ont confié qu'avant qu'ils n'aient eu le temps de rentrer chez eux après une arrestation, les scélérats sont remis en liberté,—le propriétaire légitime d'une arme à feu se demande pourquoi on s'en prend à lui. Il veut que la loi soit appliquée.

**M. McCleave:** Proposez-vous donc que l'on inflige des peines plus sévères contre les criminels qui se sont servis d'armes à feu?

**M. Jones:** Certainement. Tout le monde est d'accord là-dessus, croyez-moi.

**M. McCleave:** Merci. Monsieur le président, j'aimerais parler des principes dont s'inspirent les pouvoirs exposés dans le bill, mais bon nombre de mes collègues désirent prendre la parole et je pourrais sans doute y revenir à une date ultérieure.

**Le président:** Je vous remercie de céder votre place. Vous nous êtes d'un précieux secours. Monsieur Friesen.

**M. Friesen:** Merci, monsieur le président. Ma question suit la même tangente que celle de M. McCleave. Monsieur Crossingham, vous vous êtes opposé assez catégoriquement au Bill C-83 et vous êtes presque allé jusqu'à dire que vous le rejetez entièrement, puis un peu plus tard vous avez déclaré que deux ou trois aspects du bill sont valables. Pouvez-vous nous dire brièvement quels sont ces aspects?

**M. Crossingham:** Il s'agit des peines et de la prévention au moyen d'une ordonnance d'interdiction. La peine minimale dans le cas d'un usage abusif d'une arme à feu est essentielle en plus de toute autre peine infligée dans le cas de la même infraction. Autrement dit, si quelqu'un perpètre un vol à main armée dans un magasin, le fait que le voleur ait été armé aura beaucoup de poids.

Pour ce qui est de l'autre partie de la loi qui interdirait la possession d'armes à feu aux personnes reconnues coupables d'un crime violent pendant lequel un pugilat a éclaté je dirai qu'il faudrait même imposer une peine supplémentaire si des menaces ont été proférées. Ainsi, une peine d'un an ou deux ans serait obligatoire à moins que le juge décide d'en abréger la durée. Autrement dit, la situation se compare un peu à la conduite en état d'ébriété lorsque l'on suspend le permis du conducteur. Il n'est pas nécessaire d'établir un système de permis pour appliquer ces interdictions.



[Text]

**Mr. R. H. Campbell:** Excuse me. Just for the record, may I make a point here? Pages 9, 10 and 11 in our brief of October 1975 outlined our positions on what you are discussing, sir.

**Mr. Friesen:** Okay. In relation to your references to penalties—to either you or Mr. Jones—I have had, I think more than any other, statements made to me that too many of the aspects of the Criminal Code have minimum and maximum sentences but to strengthen the legislation the government tends to expand the maximum sentences and does very little to the minimum sentences. It is the feeling of many people that if the government were to raise the minimum sentence rather than the maximum that would have a greater deterrent effect. May I ask for your opinion on that point of view?

**Mr. Jones:** Are you asking me?

**Mr. Friesen:** Either one.

**Mr. Jones:** I have been on record; I am old fashioned, I have always believed that has to be. I would draw this analogy: why does the man speeding down a highway back off 10 miles an hour when he sees a black and white in which there may be nobody sitting. It is psychological. The penalty is there, he knows it is there; he knows it will be applied. Whether or not that is an acceptable situation to some, I do not know. I feel very strongly that those sentences must be clear-cut, definitive, knowledgeable and that they will be applied. To use my own terms, you have to turn the screw every now and again. And there may be something that abhors some people, I do not know. My personal reaction is yes, increase them and make them stick.

**Mr. Friesen:** I think it is worthy of note that under this particular legislation it would be possible for someone to get a five-year prison sentence for not storing his weapons properly but the person who steals it and uses it could get one year. Am I correct on that?

**Mr. Jones:** As I have read it—and this is one of the anomalies that has bothered us—and I have been questioned about this from various people across the country who have the bill and they say: "How come?" Here we have a deliberate, intentional criminal act where there is an allowable one to fourteen—and I am not prepared to debate the intent there or the basics—but for a technical misdemeanour possibility there is no flexibility.

• 1730

**Mr. Friesen:** I would like to refer again briefly to the very emotional matter of the Brampton and Ottawa incidents. In your opinion, would the people who created that situation have been licensed under Bill C-83 as it is before us right now?

**Mr. Jones:** My personal opinion is yes. The opinion of others that I have heard who are far more knowledgeable in that is yes.

**Mr. Friesen:** So it would not have prevented either of those unfortunate incidents.

**Mr. Jones:** It is the considered opinion of others, as I say, that it would not. And it is my feelings that it would not.

**Mr. Friesen:** I would like to refer briefly to the subject Mr. Leggatt raised before regarding handguns. I think the inference was that in spite of the fact that handguns are a restricted weapon their use has increased rapidly over the years. Would you expand on that particular point?

[Interpretation]

**M. R. H. Campbell:** Pardon. Puis-je soulever un point? Les pages 9, 10 et 11 de notre mémoire d'octobre 1975 exposent nos vues à cet égard.

**M. Friesen:** Très bien. En ce qui a trait à ce que vous, ou M. Jones, avez déclaré au sujet des peines, on m'a laissé entendre à maintes reprises que trop souvent le code pénal prévoit des peines minimales et maximales et que le gouvernement, voulant renforcer la loi, a tendance à prolonger les peines maximales sans faire quoi que ce soit à l'égard des peines minimales. De nombreuses personnes sont d'avis que si le gouvernement rendait la peine minimale plutôt que la peine maximale plus sévère, les résultats seraient plus marqués. Quel est votre avis à ce sujet?

**M. Jones:** C'est à moi que vous posez la question?

**M. Friesen:** A l'un de vous deux.

**M. Jones:** Je suis peut-être un peu vieux jeu, mais permettez-moi de faire l'analogie suivante: pourquoi est-ce qu'un automobiliste qui aperçoit une voiture noire et blanche ralentit de dix milles à l'heure même s'il n'y a personne dans la voiture. C'est psychologique. La peine est là, il le sait, il sait qu'elle sera appliquée. Je ne sais pas si tout le monde accepte ce principe. J'estime que les peines doivent être définies, irrémédiables et appliquées. Il faut parfois serrer la vis. Peut-être également que certaines choses font horreur à quelques personnes, je ne sais pas. Personnellement, je suis d'accord pour que les peines minimales soient augmentées et appliquées.

**M. Friesen:** Il vaut la peine de noter qu'en vertu de cette loi quelqu'un pourrait se voir infliger une peine de prison de cinq ans pour ne pas avoir rangé ses armes à feu convenablement, alors que celui qui vole une arme s'expose à une peine d'emprisonnement d'un an. Est-ce exact?

**M. Jones:** C'est en effet l'une des anomalies que nous avons relevées dans la loi et de nombreuses personnes nous ont demandé quelle est la raison de ce fait. Nous avons d'une part un acte criminel volontaire pour lequel une peine d'un an à quatorze ans peut être infligée mais il ne semble y avoir aucune flexibilité dans le cas de négligence simple.

**M. Friesen:** J'aimerais revenir encore une fois aux incidents de Brampton et d'Ottawa. Selon vous, les responsables de cette situation auraient-ils pu obtenir un permis en vertu du Bill C-83 tel qu'il est présentement rédigé?

**M. Jones:** Personnellement, je crois que oui. Des personnes plus compétentes en la matière avec lesquelles je me suis entretenu sont du même avis.

**M. Friesen:** Ces deux regrettables incidents n'auraient donc pu être évités.

**M. Jones:** Je ne crois pas, et mon opinion est partagée.

**M. Friesen:** J'aimerais revenir à la question qu'a soulevée M. Leggatt au sujet des pistolets ou revolvers. Il semble que bien que les pistolets fassent partie de la catégorie des armes à autorisation restreinte, leur usage a augmenté rapidement au cours des années. Avez-vous des précisions à apporter à cet égard?



[Texte]

**Mr. Jones:** I would start by saying that their use, both legitimate and illegitimate, has expanded over the years. This is unfortunate from the illegitimate point on or the illegal point, if you will. The legitimate ownership and use of firearms has expanded. The sport is a growing sport and will continue to be so unless there are dissuasions involved.

At this moment I cannot help adding one thing which we as gun owners find strange. Under the present law, if I own a farm and live therein and my restricted firearms are licensed to be in those premises, I may shoot up the livingroom but I may not step out in the back forty. This is one of the things, again, that confuses the gun owner. That is already in the law. Now we are saying, here is a law which says so much and really does not say anything. So again he is confused, and I think rightly so; in that he must be subjected to law. And he is a willing subject of law, if you will; this is our definition. So the handgun sport—that is, the legitimate ownership and use of handguns—has increased for many reasons. It is an interesting sport for those who like it; it is a competitive sport. Our gold medals are by and large won by shooters, if you want to come right down to that point. But the illegitimate uses of firearms, those illegal uses, are growing; they are growing at a tremendous rate. Again, I only comment here as an opinion: I have that terrible feeling that so many times the weight of the law is not properly brought down on those individuals. I would also add that it has been our feeling—we have said it in writing; I would not be ashamed to say it here—that many times you are dealing with a willing misfit in society, as opposed to the socially confused.

**Mr. Friesen:** Then in your opinion, moving the hand gun from a restricted to a prohibited weapon is not going to alter the pattern at all.

**Mr. Jones:** Might I quote the Montreal police? They went on record in the *Gazette* over a year ago—I believe it was a year ago last November—and simply stated that regardless of any law that was brought forth and regardless of the penalties therein applied as the law would be written, which would suddenly create a disappearance of all these guns legally, it would not make one iota of difference to their job or the criminally-inclined people of Montreal. They have gone on record as saying that.

**Mr. Friesen:** I would like to refer briefly to Clause 82(1), the definition or interpretation on page 2 of the bill. I am thinking again of people who are target shooters and travel in competition a lot and have to, for example, take spare parts along. These all have to be registered. Would it make it easier and workable if that clause were amended simply by putting a period at the end of line 14? That is, "to a person, and includes any frame or barrel", and delete all the other spare parts as being part of the firearm.

**Mr. Jones:** Again, from a nontechnical layman's point of view, I felt strongly that the original version, which ended with a period at "person", was sufficient in that it said that the firearm was in fact a firearm; it was a total entity in itself. I find that this disturbs me, and there is a reason for this. Technically speaking, within the sport itself many parts are interchangeable. This is an interchangeability factor. If you go one step further to ammunition, you find the same feeling arises among the shooters. Any piece of ammunition ever devised by man belongs by definition at some point in time to a prohibited weapon, whether or not it is under this bill or the present law. Hence, by definition

[Interprétation]

**M. Jones:** En effet, l'usage légitime et illégitime des pistolets a augmenté au cours des années. C'est malheureux, surtout en ce qui a trait à l'usage illégal de ces armes. La possession et l'utilisation légitimes des armes à feu a également augmenté. De plus en plus de personnes s'adonnent à ce sport et continueront de le faire à moins qu'on les en dissuade.

Il y a cependant une chose que nous, propriétaires d'armes à feu, trouvons pour le moins étrange. En vertu de la loi actuelle, si je suis propriétaire d'une exploitation agricole et que j'y réside, et si je ne suis autorisé à posséder d'arme à feu que dans ces lieux, je peux alors faire feu dans mon salon mais je n'ai pas le droit de sortir de ma propriété. Cette disposition, qui fait déjà partie de la loi, est assez ambiguë. Cette loi en fait ne veut pas dire grand-chose. Cela embrouille davantage le particulier qui doit s'y soumettre. Donc, comme je l'ai déjà dit, la possession et l'utilisation légitimes des revolvers a augmenté pour de nombreuses raisons. C'est un sport intéressant pour les amateurs et c'est également un sport de compétition. De nombreux adeptes de ce sport remportent chaque année nos médailles d'or. Mais l'usage illégitime ou illégal des armes à feu augmente également à un rythme effarant. Encore une fois, je dois dire que j'éprouve souvent le sentiment que la loi ne punit pas toujours les coupables. Nous l'avons exprimé dans notre exposé et je n'hésite pas à répéter que souvent vous devez vous attaquer à des citoyens confus plutôt qu'aux criminels délibérés.

**M. Friesen:** Alors selon vous, si l'on range ces armes dans la catégorie des armes prohibées, plutôt que dans celle des armes à autorisation restreinte nous ne réglerons pas la question.

**M. Jones:** Puis-je citer la Police de Montréal? Cet article est paru il y a environ un an dans la *Gazette* de Montréal et je cite: aucune loi ni aucune peine appliquée visant à entraîner la disparition soudaine de toutes ces armes à feu illégales ne ferait l'ombre d'une différence dans leur emploi ni pour les criminels de Montréal. Cette déclaration est officielle.

**M. Friesen:** J'aimerais parler brièvement de la définition ou de l'interprétation à l'article 82(1) à la page 2 du bill. Je pense entre autres aux amateurs du tir à la cible qui voyagent beaucoup pour assister à des compétitions et doivent emporter des pièces de rechange avec eux. Celles-ci doivent toutes être enregistrées. Ne serait-il pas plus simple d'amender cet article en retranchant les pièces mentionnées après «y compris», car elles font partie de l'arme.

**M. Jones:** Encore une fois, en tant que profane, j'estimais que la version originale était suffisante en ce sens qu'elle exprimait qu'une arme à feu était bien une arme à feu; il s'agissait d'une entité en soi. Cette modification me préoccupe car sur le plan technique, de nombreuses pièces d'arme à feu sont interchangeables. Pour ce qui est des munitions, la situation est la même, toutes les munitions par définition appartiennent à un moment donné à la catégorie des armes prohibées, que ce soit en vertu de ce bill ou de la loi actuelle. Ainsi, par définition, il fait face à une anomalie généralisée qui ne fait pas d'exception. La remarque que vous avez faite au sujet des pièces de

[Text]

he is facing again an anomaly to our feeling that is all-sweeping; it is a vacuum cleaner which reaches. The parts factor, as you have brought out very succinctly, is a very, very strong point with these people who do travel. They must have spare parts. They must have hammers and receivers and quite often breach blocks because these things are mechanical; they will wear, they will destroy his score if that is what we are looking at in the competitive shooter. Certainly this is of great concern to them as we read it. Now, as we read it is from the layman's point of view. Does he need one permit, five permits, how many permits? We do not know. I think this is where the confusion is coming.

**Le président:** M. Olivier est également parti, c'est donc maintenant, M. Caouette.

• 1735

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci, monsieur le président. Tout d'abord j'aimerais féliciter les membres de FARO pour leur exposé très complet qui touche à peu près à tous les articles du projet de loi.

Vous soulignez avec raison, monsieur, que ce bill est très négatif. Être en possession d'une arme à feu, même quand on est honnête citoyen, c'est mal, c'est quelque chose d'effrayant! D'après votre brochure, moins de 0.0025 p. 100 des armes à feu servent à des fins criminelles. Donc, plus de 99 p. 100 des armes à feu sont utilisées de façon honnête et saine. Selon nous et selon vous, si le gouvernement était aussi positif que vous, nous n'aurions pas besoin de nous opposer au Bill C-83. Nous pourrions cependant adopter des lois logiques et utiles pour le contrôle et l'utilisation criminelle des armes à feu.

Monsieur le président, ma question s'adresse probablement au président de l'Association FARO. Pour le bénéfice de tous les membres du Comité, pourriez-vous nous donner la source de vos renseignements statistiques qui prétendent que moins de 1 p. 100 des armes à feu servent à des fins criminelles?

**Mr. Jones:** That is an interesting question, because we used the explanatory notes of the bill, which indicated that there were 10 million firearms in Canada. I forget the daily growing rate figure they threw in but I do not think it really matters. They said that the total misuse of firearms was 1,500 in the year 1974. It was our feeling then, and it is still our feeling that the 1,500—and let us not argue the difference of 30 or so—indicated to us the almost futile, the futile recognition of this minute percentage. This is not to derogate or downgrade any firearms fatality or accident. We view these with grave concern. However, the .015 per cent figure is simply putting the 15 million incidents of total misuse—and that includes accidental, deliberate, familial and so on down the line—in their proper perspective. I am sorry; 1,500 misuses over the 10 million simply breaks down to a percentage rate of .015.

We further broke that down into homicides, which we term deliberate deaths. I hesitate a little bit but I think it is vital to mention this. Deliberate deaths by firearms can again be broken down into categories—justifiable, which, of course, is the police in the performance of their duty, a minute, infinitesimal percentage but nevertheless a point.

[Interpretation]

rechange est très importante pour ceux qui voyagent. Il leur faut des pièces de rechange, il leur faut des percuteurs, des verrous et bien souvent des blocs de culasse étant donné que ces pièces s'usent et un tireur qui se présente dans un concours pourrait se trouver à un désavantage s'il lui en manquait. Nous voyons clairement l'intérêt que cette disposition peut avoir pour eux. Remarquez, nous le voyons du point de vue de profanes. Lui faut-il un permis, cinq ou davantage? On ne le sait pas, et c'est pour cela qu'il y a tant de confusion.

**The Chairman:** Mr. Olivier has already left, which means that Mr. Caouette now has the floor.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Thank you, Mr. Chairman. First of all I would like to congratulate the FARO representatives for a very complete brief which deals with most of the clauses of the bill.

You point out that this bill adopts a negative approach. The possession of a firearm by an honest citizen or someone else is looked upon as something very wrong. Your information leaflet shows that less than 0.0025 per cent of the firearms used in Canada are used for criminal purposes. This means that more than 99 per cent of the firearms in use are used in an honest and respectable fashion. We feel that if the government were as positive in its approach as you were, we would not have to oppose Bill C-83. We could nonetheless adopt reasonable and useful legislation governing the criminal misuse of firearms.

My question is directed to the president of FARO. Could you tell the members of the Committee where you got your figure of less than 1 per cent referring to the criminal misuse of firearms?

**M. Jones:** La question est fort intéressante, d'autant plus que nous nous sommes servis des notes explicatives du bill, lesquelles indiquent qu'il y a 10 millions d'armes à feu au Canada. Je ne me souviens pas du taux de croissance dont il fait mention, mais je ne pense pas que ce renseignement soit très pertinent. Dans ces notes on lit qu'il y avait 1,500 cas d'abus criminel d'armes à feu au Canada en 1974. Nous étions d'avis à ce moment-là, et nous le sommes toujours, que ce chiffre de 1,500 cas—ne coupons pas les cheveux en quatre en nous attardant sur l'écart de 30 cas environ—représentait un pourcentage insignifiant. Nous ne voulons pas pourtant dénigrer l'importance des cas de fatalités ou d'accidents, lesquels nous préoccupent beaucoup. Ces cas d'abus d'armes à feu comprennent les accidents, les abus prémédités et ainsi de suite. On arrive au chiffre de .015 p. 100 en faisant diviser les 1,500 cas par les 10 millions d'armes à feu au Canada.

Nous avons également parlé des homicides, que nous décrivons comme des morts intentionnelles. J'hésite à le faire, mais il est important de faire mention de ces catégories. Il existe différentes sortes de morts intentionnelles, telles que celles impliquant des policiers en train d'accomplir leur devoir. Cela représente un très petit nombre de cas dont il faut néanmoins faire mention.



## [Texte]

Then we have the familial, which is referred to so often in bringing out this legislation but we have the other side of that coin, and that is called underworld, gangland—you can call them what you like. I do not have any figures to determine which percentage rate of that 272 that might well be. I would hazard a guess. We are looking at maybe a 50-50 split if we had the figures. That breaks down to a total deliberate deaths by firearms rate of .00272.

The accident rate, which has been declining, as has been brought out here today and is a direct result of the interest of the shooting members of the community, and the sport itself has insisted on bringing out programs of education, is 174, according to the figures we have, and again we have a percentage rate of .00174.

## • 1740

Suicide is by and large that large number. The figure for suicides is 1,023. Sometimes I have read lately that it is 1,025; again, we do not dispute that point. The percentage rate breaks down to .0123. When we saw the figures, our feelings were that the term—and it has been implied in this program—“increasing rate of gun violence in Canada” presented to the public in that way is misleading. The public sees this as a statement and recognizes from the many media coverages of these incidents which we hear about that there is a rise in violent crime or the misuse of firearms. And that can only be expected, if you see it in that context.

We had to break these down—not because we like percentage figures or statistics, they can be and often are misleading. We looked at it in the true figure that we got from the government's bill or from the government's explanatory notes. What else could we do but look at it on that basis? That is the reasoning behind producing those figures. We use these, and I think rightfully so, in a discussion at a general meeting. Why not? If we are talking about the misuse of firearms we must define exactly what we are talking about; if the total number of firearms is  $x$  and the misuse is  $y$ , then the audience is entitled to know exactly what you are discussing. It was our feeling that the term “increasing violence with guns” in itself was misleading. This is why we chose to go this particular route in this presentation.

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci, monsieur le président. Étant donné qu'il se fait tard et qu'il y a d'autres députés qui aimeraient poser des questions, ce sera ma dernière question.

J'ai beaucoup apprécié l'intervention de M. Dick qui a souligné le danger que représente la délégation de pouvoirs que le Bill C-83 rendra possible en accordant aux procureurs généraux des provinces le pouvoir d'adopter des règlements pour l'application de certains articles de la Loi. On pourrait alors se retrouver avec dix applications différentes de la Loi, dix applications qui pourraient être contraires au Code criminel. Telle est la situation, monsieur le président, et je crois que c'est une situation dangereuse en ce sens que le citoyen ne saura jamais s'il se conforme à la loi quand il voyagera. De plus, ceci constitue un autre exemple de diminution grave des pouvoirs du Parlement. En effet, le Code criminel pourrait être modifié sans que la Chambre des communes puisse se prononcer là-dessus, sans que les députés élus par la population puissent voter ces modifications adoptées par voie de règlement. Il s'agit

## [Interprétation]

Il y a également les cas d'abus au sein de familles, auxquels on fait allusion souvent dans la loi, mais nous parlons également de l'utilisation des armes à feu par les bandits de la pègre. Je n'ai pas de chiffres qui nous permettraient de faire une ventilation du chiffre global de 272, mais la répartition entre les deux catégories serait peut-être de 50-50. Cela donne un pourcentage total de .00272 de cas de morts intentionnelles.

Le taux d'accidents qui baisse depuis quelque temps, a été également mentionné aujourd'hui. Cela découle directement de l'intérêt des membres de la communauté qui sont propriétaires d'armes à feu, et les associations sportives ont mis au point des programmes éducatifs. Selon nos chiffres, il y a eu 174 cas d'accidents, ce qui donne un pourcentage de .00174.

Il y a eu 1,023 cas de suicide. Des fois je vois le chiffre de 1,025, chiffre que nous ne contestons pas. Cela donne un pourcentage de .0123. Lorsque nous avons vu ces chiffres, nous étions d'avis qu'on induisait le public en erreur en parlant du nombre d'actes violents toujours croissant au Canada à cause de l'abus des armes à feu. C'est l'idée qui inspire la législation actuelle. Le public voit cela comme la déclaration d'une vérité, et se laisse persuader par les comptes rendus des media qu'il y a de fait une incidence plus élevée de crimes de violence et de cas d'abus d'armes à feu. Il fallait s'y attendre, compte tenu du contexte.

Il nous fallait faire ces ventilations, non pas parce qu'il nous fait plaisir de jouer avec les pourcentages et les données statistiques, qui peuvent souvent induire en erreur, mais pour donner le sens véritable des chiffres qui figurent dans les notes explicatives du bill. Aurions-nous pu procéder autrement? C'est pour cela que nous avons fait ces ventilations. Pourquoi ne pas s'en servir dans une discussion générale de la question? Si nous allons parler des cas d'abus d'armes à feu, il faut définir de façon précise ce dont on parle, et si le nombre total d'armes à feu est tant et qu'il y ait tant de cas d'abus, il faut expliquer à ceux qui écoutent ce que ces chiffres représentent. Nous étions d'avis que la référence à l'incidence croissante d'actes de violence provenant de l'abus des armes à feu induisait le public en erreur, et c'est pour cela que nous nous sommes décidés à procéder comme nous l'avons fait aujourd'hui.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Since there is not much time left and a number of members are still waiting to speak, I shall limit myself to one more question.

I very much appreciated Mr. Dick's intervention. He pointed out how dangerous it would be if Bill C-83 gave the provincial Attorney Generals the authority to adopt regulations dealing with the application of certain clauses of the act. We could end up with 10 different applications of this legislation, none of which could be in agreement with the Criminal Code. It is a dangerous situation, in so far as the average citizen will have no way of knowing if he is obeying the law when he travels. This is also one more case of the erosion of parliamentary authority. It means that the Criminal Code could be modified without the House of Commons having any say. Members of Parliament elected by the people would have no chance to vote on changes passed in such regulations. Parliamentarians and individual citizens alike look upon such measures with the greatest of unease.



[Text]

donc d'un danger, d'un problème que tous les parlementaires et tous les citoyens voient avec inquiétude.

Ici, ma question s'adresserait probablement encore au président de FARO. Est-ce que FARO a des recommandations à faire à ce sujet et est-ce que FARO a une position précise à ce sujet? Est-ce que FARO croit que tous les pouvoirs concernant le contrôle des armes à feu devraient être inscrits dans la loi elle-même ou que la réglementation devrait se faire par des organismes ou des personnes qui ne n'ont pas été élues au Parlement. Monsieur le président, j'aimerais que vous élaboreriez un peu sur cela, si possible.

**Mr. Jones:** I do not know if it is outlined in the papers you have, but we have always felt, because of the geographical idiosyncrasies of Canada, where there are many, many differences in normal everyday life, that the provinces are best equipped to handle a program which would, if you will, look after the gun owner. We started off thinking in one vein and of course we have changed over the years. We felt that by and large the hunter safety training courses are good. They can be improved, no doubt, but they are good; they are a step in the right direction. These courses are those, as I say, brought about by the sport itself.

Take the collector who was mentioned here today. Would we necessarily encompass him in this? I think our position would be certainly not, for the collector—and the collector by definition is exactly that—may never fire a firearm. He would simply be categorized as, duly, a collector; and that would be the end of it.

Again, not to oversimplify this, but I must refer to a term I have heard so often in large corporations and bodies. It is called the KISS procedure—Keep it Sweet and Simple. Do not confuse the average person. The programs, as we visualize them and as we would hope to see them come about would be straightforward. If you are a hunter you are a hunter and, as you know in Quebec today you must qualify under the Quebec law for a hunting permit. If you are a collector I am sure that could be brought about very simply.

• 1745

In Winnipeg we have a large group who shoot continually full automatic firearms. That is their privilege. They have purchased them and the law allows them that privilege. I certainly could not see a hunter being encompassed into a program to deal with the full automatic firearms owner and user. It is simply a matter of establishing, if you will, what is the purpose of this man's firearms, and who is this man. If he is a good citizen otherwise and his purpose is legitimate make it as simple and as straightforward and unambiguous as you can. By doing that you have a secondary reaction—his appreciation is reflected in the fact that he supports fully anything along that line. His natural inclination is to question what unfortunately we see here, unfortunate in our view.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caouette. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I apologize for keeping the witnesses so late, but actually they are the only witnesses, I think, who would be in a position to answer the questions that I have.

[Interpretation]

This question is also for the president of FARO. Does FARO have any recommendations to make in this regard and has your organization adopted a well defined position? Does your organization believe that all firearm control legislation should be written into the act and that regulations should be passed by organizations or persons who have not been elected? I would like you to elaborate on that.

**M. Jones:** J'ignore si ce point de vue figure dans le document dont vous disposez, mais nous étions toujours d'avis que les provinces étaient dans la meilleure position pour appliquer un programme visant les propriétaires des armes à feu, étant donné les complications géographiques du pays. Nous avons changé notre façon de penser au cours des années. De façon générale, nous trouvons excellents les cours de formation et de mesures de sécurité destinés aux chasseurs. On pourrait sans doute les améliorer, mais c'est un pas en avant. Comme je vous l'ai déjà mentionné, il s'agit de cours organisés par les chasseurs eux-mêmes.

Prenons le cas des collectionneurs; feraient-ils également partie de ces cours? Nous sommes d'avis que cela ne serait pas nécessaire, étant donné que le collectionneur pourrait ne jamais servir d'une arme à feu. Il serait classé tout simplement comme collectionneur, voilà tout.

Je ne veux pas trop simplifier, mais dans les grandes sociétés, on parle souvent de la procédure KIS, c'est-à-dire, soyons simples et directs. Ne rendons pas confus le citoyen moyen. Les programmes, tels que nous les envisageons, seraient simples et directs. Si vous êtes chasseur, vous êtes chasseur; comme vous le savez, il faut se qualifier pour obtenir un permis de chasse au Québec aujourd'hui. Il serait assez simple de définir les collectionneurs comme tels.

A Winnipeg, il existe un assez grand nombre de personnes qui se servent d'armes à feu complètement automatiques. C'est leur privilège et ils les ont achetées légalement. Je vois mal comment un chasseur pourrait être inclus dans un programme destiné aux propriétaires et usagers d'armes à feu complètement automatiques. Il s'agit tout simplement d'établir pourquoi on possède des armes à feu et ce qu'on fait avec. S'il s'agit d'un citoyen qui acquiert des armes à feu de façon légitime, procédons de la façon la plus simple et la moins ambiguë possible. En agissant ainsi, on obtiendra l'appui complet des propriétaires des armes à feu, ce qui est un avantage. Malheureusement, on a tendance à se poser des questions lorsqu'on est confronté par la mesure que nous étudions.

**Le président:** Merci, monsieur Caouette. M. Towers a la parole.

**M. Towers:** Je m'excuse de retarder les témoins, mais ils sont les seuls à pouvoir répondre à mes questions.

[Texte]

**The Chairman:** You are not the last questioner in any event.

**Mr. Towers:** Oh, thank you very much. I will not feel guilty then. It has to do with a request I have had from an owner of a fully automatic weapon. He suggested to me a list of requirements that possibly registered individuals who own fully automatic weapons could adhere to and abide by if they were allowed to keep their weapons. He was concerned due to the fact that with this present legislation he would no longer be allowed to keep that weapon.

His main purpose is to keep it. He likes it and goes to a range to practice and for competitions. In your brief when you say that there are approximately 800 good citizens with 4,080 weapons, does this mean then that there are many people in Canada who have, well presumably four, five and six of these weapons?

**Mr. Jones:** Oh yes. Oh yes. Investment in weapons, and we do not use that term, we use investment in firearms...

**Mr. Towers:** Yes.

**Mr. Jones:** ... and this may seem semantical but to us it is very important; weapons in tones, if you will, is a negative position.

**Mr. Towers:** Yes.

**Mr. Jones:** However, I have talked to many of these people. One chap in Toronto has an investment of \$127,000 and he is very upset. There is a gentleman in Ottawa who has an investment of something like \$27,000 or \$25,000, I do not think it really matters. We are talking in the terms, from our view again. I frankly would not argue whether he had one or one hundred of these. It is under the present law lawfully acquired property. It has been duly paid for with his moneys, earned through legitimate endeavours.

We are really not discussing the firearm here. We are discussing what he is. Having established that he is a good citizen, that he has the necessity to have a social structure which is made up of good citizens, and he has gone through these requirements and they are very severe—every movement, everything he does, he has been well screened—having established that, if we bring forth a piece of legislation which seemingly does something for the public by saying we will get rid of these, our feeling, and it is a very strong feeling, is that this is not good pool. I do not know any other word to use. We are deluding ourselves. These firearms and those owners constitute no problem and no threat. They have purchased these legally. So we simply refer to them, rather than firearms at this stage, lawfully owned, legally acquired private property. And we feel very strongly about anyone who suggests confiscation thereof, and it is in here. Our position is very blunt and very straightforward. We cannot accept that basic principle because if we accept it for this, when will we be prepared to dig in our heels and say we will not accept it for that, with whatever we might be describing. We feel it is a dangerous step. We feel it is not justifiable in view of history nor of these people.

**Mr. Towers:** Well, in your experience, sir, do you find that the majority of these people have these firearms for competition, or for collection purposes?

• 1750

**Mr. Jones:** I would have to hazard a guess here, because I have talked to many of them but not all of them. Some are what you would call bona fide collectors; they are truly interested in the historical, technical, mechanical, military design. They ask why is this better than that, and so on.

[Interprétation]

**Le président:** De toute manière, vous n'êtes pas le dernier orateur.

**M. Towers:** Tant mieux. Je ne me sentirai donc pas coupable. J'ai une question provenant d'une demande que j'ai reçue du propriétaire d'une arme à feu complètement automatique. Il m'a envoyé une liste d'exigences que les propriétaires d'armes à feu complètement automatiques pourraient respecter s'ils pouvaient garder leurs armes. Il était un peu inquiet parce que, aux termes de cette mesure il ne pourrait pas garder son arme.

Or, il ne veut pas la perdre. Il aime faire du tir, pour s'exercer et aller aux concours. Dans votre memorandum, vous dites que 800 bons citoyens sont, ensemble, propriétaires d'environ 4,080 armes à feu. Cela veut-il dire qu'il y a beaucoup de personnes au Canada qui possèdent 4, 5 ou 6 armes à feu de ce genre?

**M. Jones:** Bien sûr. Les armes constituent des investissements. Nous, nous parlons plutôt des armes à feu...

**M. Towers:** C'est exact.

**M. Jones:** ... et ce n'est pas seulement une distinction sémantique. Pour nous, il est important de la faire. Le terme «arme» a des connotations négatives.

**M. Towers:** C'est exact.

**M. Jones:** J'ai parlé à beaucoup de personnes qui tombent dans cette catégorie. Il y a un monsieur à Toronto qui a investi \$127,000 dans les armes à feu, et il est très inquiet. Un homme à Ottawa a investi environ 25,000 ou \$27,000 dans les armes à feu. Peu importe s'il est propriétaire d'une arme à feu ou d'une centaine. Il s'agit de propriété acquise de façon légitime et pour laquelle il a payé avec de l'argent honnêtement gagné.

Il est moins question ici des armes à feu que des propriétaires. Si on établit qu'il s'agit d'un bon citoyen et un membre utile de la société, et qu'il respecte ces exigences draconiennes, il serait injuste envers eux de dire qu'on va protéger la société en disposant de ces armes à feu. Ce n'est pas juste, voilà tout. Les propriétaires de ces armes à feu ne sont pas une menace, pas plus que les armes qu'ils ont acquises de façon légitime. C'est pour cela que nous aimons mieux parler de propriété privée acquise de façon légale plutôt que de faire mention d'armes à feu. Dans la loi on parle de la confiscation de ces armes, et nous nous y opposons. Nous ne pouvons pas accepter un tel principe parce que nous le voyons comme un précédent dangereux. Tôt ou tard, il faudrait prendre position. Nous ne trouvons pas justifiable l'adoption de telles mesures, compte tenu des traditions de notre pays et des antécédents de ces personnes.

**M. Towers:** Avez-vous trouvé que la plupart de ceux qui possèdent des armes à feu les collectionnent ou s'en servent-ils dans des concours de tir?

**M. Jones:** Je dois ici faire une supposition; j'ai parlé à bon nombre d'entre eux, mais pas à tous. Il y a parmi eux des collectionneurs véritables; ce qui les intéresse, c'est l'aspect historique, technique, mécanique ou militaire. Ils comparent les divers modèles. Il y en a Aussi qui sont des



[Text]

This is what they do. Others are competitive shooters; they actually go out and compete on a military-style range. In fact at one time there was competition between the military police and the civilians. It was a good, healthy sport. As I said, I find myself very upset when I look at this as an escape route, which is really what I have to term this in the bill—this seeming to do something. I am very touchy about private property, all other things being equal. It was suggested that there might well have been a compensating factor involved, but we have a letter from the Minister which indicates that no compensation will be considered. So we are left with the obvious conclusion that either confiscation and/or destruction is the net result, if this bill passes in its present form.

If I never owned a firearm—I will be very honest with you—I would have to be upset about this type of an approach, because I cannot accept it. I just do not know what to say because it bothers me. And I think this is what is bothering many people across the country who are saying, legitimately: Why me? We have heard reactions from across the country, and I am sure you are aware of some of them. We had hoped at one time to keep the extremes down to a reasonable level, and I think we have succeeded to a large extent. But, I repeat, we cannot accept that. I do not think anyone in good conscience can accept that approach because it is not reasonable, it is not reflective of a just system, if you will, not in my view.

**Mr. Towers:** Sir, would it be correct to assume that the present law as applied is adequate then, in your opinion, as far as automatic weapons are concerned?

**Mr. Jones:** Oh, I would say it is very adequate. I would add that I know of people who would have purchased, but have not done so simply because of the greater requirements. But for those who do pursue those requirements I think it is very adequate. And, conversely, referring to your colleague's comments earlier, if they would apply the full weight of the law for the misuse of those firearms, or any other firearm, then we would have separated the apples from the oranges and I think we would have had a clearer picture of what we were talking about.

**Mr. Towers:** I have one final question, Mr. Chairman. This has to do with the age limit of young people if they are in the company of a guardian or parent. Do you see any reason why there has to be a minimum age, as the Minister suggested, of 12 years if that youngster is in the company of a parent? Do you see any reason at all why there should be any age limit, because of the fact that some young people eight or nine years old would be just as competent as perhaps some others of 12 or 13?

**Mr. Jones:** I was looking for my notes but I will ad lib it by saying that we again go on record as stating very, very strongly that we see no positive benefit whatever by including that. And I will explain why. I raised four children in a house literally, if I may use that term, full of guns, full of ammunition and full of many other things. When I say that I do not mean to be facetious; many other things include electric stoves, stairs, cleaning fluids and so on. A parent has a fundamental responsibility to his children to entertain their curiosity and interest and to entertain them in a manner so as to teach his children responsibility and dangers and to couple within his children's minds that there has to be an acceptance of these things—we could eliminate firearms for the moment—because there are real, possible dangers in our lives. If we abrogate that fundamental principle, I think we are on very thin ice

[Interpretation]

tireurs de compétitions; ils participent à des concours sur des champs de tir. Il y a même eu déjà des compétitions entre militaires, policiers et civils. C'est un sport qui est excellent et qui est parfaitement sain. Je suis très irrité de ce prétexte qu'on utilise, parce que c'en est un; on veut simplement donner l'impression de faire quelque chose. Je deviens très susceptible également lorsqu'il est question de la propriété privée. Il était question de la possibilité d'une compensation à un certain moment, mais nous avons une lettre du ministre qui indique que ce n'est pas le cas. Nous devons donc en conclure que la confiscation et la destruction des armes à feu sont possibles si le bill est adopté dans sa forme actuelle.

Même si je n'avais jamais possédé d'arme à feu, je dois vous dire que je n'accepterais pas une telle attitude. Je ne sais pas comment vous exprimer mon indignation. Et c'est la même chose pour bien des gens partout au pays. Ils se disent: Pourquoi moi? Nous avons reçu des instances de gens de tout le pays; je suis sûr que c'est la même chose pour vous. Nous avons pensé que nous devions nous montrer raisonnables et je pense que nous y avons réussi dans une large mesure. Mais je répète que nous ne sommes pas prêts à accepter le bill. Personne ne peut l'accepter vraiment en toute conscience parce qu'il n'est pas raisonnable, parce qu'il ne part pas d'un système juste.

**M. Towers:** Dois-je comprendre que vous êtes d'avis que la loi actuelle est suffisante pour ce qui est des armes automatiques?

**M. Jones:** Elle est parfaitement adéquate. Je connais des gens qui auraient fait l'achat de telles armes si la procédure avait été moins compliquée. Pour ceux qui remplissent les conditions, je pense que la loi est adéquate. Pour en revenir à une observation d'un de vos collègues, si la loi est appliquée dans toute sa force lorsqu'il y a utilisation illégale de ces armes ou de tout autre genre d'armes les pommes seraient séparées des oranges et la situation apparaîtrait beaucoup plus clairement que ce n'est le cas maintenant.

**M. Towers:** J'ai encore une question, monsieur le président. Il s'agit de la limite d'âge des enfants qui sont accompagnés d'un tuteur ou d'un parent. Croyez-vous qu'il soit nécessaire d'avoir un âge minimal qui se situe à 12 ans, selon la suggestion du ministre, et si l'enfant est accompagné d'un parent? Croyez-vous qu'il soit utile d'avoir une limite d'âge puisqu'il y a sûrement des enfants de 8 ou 9 ans qui sont aussi compétents que ceux de 12 ou 13 ans?

**M. Jones:** J'essaie de me retrouver dans mes notes, mais je vais improviser. Nous disons que nous ne voyons aucun avantage à ce genre de disposition. Je vous explique pourquoi: j'ai moi-même 4 enfants et il y a dans la maison toutes sortes d'armes, toutes sortes de munitions et bien d'autres choses encore. J'entends, il y a encore la cuisine, les escaliers, les nettoyeurs liquides et le reste. Les parents ont des responsabilités à l'égard de leurs enfants; ils doivent susciter leur curiosité et leur intérêt, leur indiquer les risques inhérents à certaines choses et leur montrer comment les éviter. Il n'y a pas que les armes à feu; il y a bien d'autres dangers qui menacent nos vies. Si nous ne sommes pas prêts à accepter ce principe fondamental, nous risquons de nous trouver dans une situation bien difficile. C'est peut-être aborder la question sur le plan théorique, mais j'ai quand même élevé 4 enfants à la maison dans ce



[Texte]

again. I am sure I am being a little philosophical but, as I said, I have raised four children in that environment. I never left my home, never, and had any fear of those firearms and/or the children, and/or their friends incidentally, because this is a carryover. Education is the key to all things, and I personally feel very strongly about this. If we ever get away from that, if we seemingly put the tinsel on the tree to make it look better, we are fooling ourselves. We will have taken a very drastic step, I think, in the wrong direction. Again, that is a personal opinion.

**Mr. Towers:** Yes, I feel very strongly about this as well because of the fact that I think that anytime we create a schism between parent and child we are certainly not doing any service to society because of the fact that there does seem to be some breakdown in this area and anything we can do is to the benefit of all concerned. I was very concerned about this aspect of the bill because of the fact that it would actually prohibit any young person under 12 years old going out to shoot gophers or anything like that, even under the expert care of a parent.

• 1755

**Mr. Jones:** Well, as I said earlier, we speak from a layman's point of view. We are laymen; we have lived with it, I think; and I think we have lived with it in a responsible manner because, if we had not, we would not be sitting here today.

I am very pleased that each of my children was very interested or had a degree of interest in firearms. In fact, my son is the only one of the four who really does not care. The three girls are excellent controllers of firearms and good shots, and I am quite proud of that. I mean, why not? Why not? That their interest may change, we all accept.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers.

Mr. Robinson has gone. Mr. Young appears to be the last.

**Mr. Young:** Thank you, Mr. Chairman. I apologize also for keeping the witnesses late. I had the chance to meet with a couple of them yesterday at a meeting arranged by the group which sent you the telegram this afternoon. We went on for almost four hours answering some of their questions, so I hope they will allow me perhaps about five minutes to ask some of them.

Mr. Jones, throughout your brief and throughout your comments this afternoon, your theme is that legitimate gunowners never cause problems; that they are not a threat; that those are not the people we should be going after. But can I ask you: do you know whether either of the boys, or their parents, involved in the incidents in Ottawa or Brampton were legitimate gunowners? Were they members of any gun clubs?

**Mr. Jones:** I do not have personal knowledge. I can only refer to what I have read in the paper. I believe one was in the cadets. That, again, is from my referring to the papers. That is about all I can say.

**Mr. Young:** But up until the time of the incidents, you would have to consider them legitimate gunowners?

[Interprétation]

genre d'environnement. Je n'ai jamais quitté la maison en craignant qu'il arrive quelque chose aux enfants et à leurs amis parce que c'est la même chose pour eux à l'égard de leurs amis. C'est l'éducation qui est la clé de tout. J'en ai la conviction profonde. Si nous nous éloignons de ce principe, si nous essayons de déguiser les choses, nous nous leurrons. Nous prenons la mauvaise direction. C'est mon opinion, je le répète.

**M. Towers:** C'est une opinion que je partage parce que chaque fois que nous créons une séparation entre les parents et l'enfant nous rendons un mauvais service à la société. Il y a un problème à ce niveau et tout ce que nous pouvons faire est utile. C'est un aspect du bill qui me préoccupe parce qu'il empêcherait un enfant de moins de 12 ans d'aller tirer des siffleurs ou d'autres animaux du même genre sous la surveillance experte de parents.

**M. Jones:** Comme je l'ai dit plus tôt, nous parlons en profanes. Nous sommes des profanes; nous nous en sommes tirés jusqu'ici, d'une façon responsable, sinon, nous ne serions pas ici.

Je suis très heureux que chacun de mes enfants ait été intéressé d'une façon ou d'une autre aux armes à feu. En fait, c'est mon fils qui est le moins intéressé. Les trois filles manient bien les armes à feu et tirent bien; j'en suis très fier. Et pourquoi pas? Si leur intérêt change plus tard, je suis bien prêt à l'accepter.

**Le président:** Je vous remercie, monsieur Towers.

M. Robinson n'est pas là. M. Young semble être le dernier orateur inscrit.

**M. Young:** Je vous remercie, monsieur le président. Je m'excuse de garder les témoins aussi longtemps. J'ai eu l'occasion hier de rencontrer les gens qui vous ont envoyé le télégramme de cet après-midi. Nous avons passé quatre heures à essayer de répondre aux questions; j'espère donc que les témoins de cet après-midi vont m'accorder cinq minutes.

Monsieur Jones, dans votre mémoire et dans ce que vous avez dit cet après-midi, ce qui revient sans cesse, c'est l'assertion selon laquelle les possesseurs légitimes d'arme à feux ne causent jamais de problème; ils ne sont pas une menace non plus, ce ne sont pas eux qui devraient être visés par le bill. La question que je vous pose est celle-ci: savez-vous si les garçons qui ont été impliqués dans les incidents d'Ottawa et de Brampton, ou leurs parents, étaient des possesseurs légitimes d'arme à feu? Étaient-ils membres de clubs de tir?

**M. Jones:** Je ne puis que vous répéter ce que j'ai lu dans les journaux à ce sujet. Je pense que l'un d'eux était cadet. C'est tout ce que je puis vous dire.

**M. Young:** Mais jusqu'au moment où les incidents se sont produits vous auriez considéré qu'ils étaient possesseurs légitimes d'arme à feu?

[Text]

**Mr. Jones:** I would assume so, yes.

**Mr. Crossingham:** I think, more importantly, in connection with that, Mr. Young, is that the tests that are set out in this legislation, the way the government has proposed it, would have been met.

**Mr. Young:** Let me go on to ask you another question. At the public meeting in St. Catharines, I referred you to a case where a club member used a legitimately-owned weapon to fire off several shots in one of the most crowded areas of a nearby city. Would you have confiscated his weapon upon his conviction?

**Mr. Jones:** I would have said, confiscate them, yes. I think, under the present law, it could be done.

**Mr. Young:** The guns were not confiscated; that member refused to turn them in.

**Mr. Jones:** Well, we are in an area where, obviously, I am not qualified to answer. Maybe Mr. Crossingham could help you.

**Mr. Crossingham:** All I can say is that we have repeatedly stated to this Committee this afternoon that the enforcement of the laws as they stand now has been unfortunately a little lax, and that may be part of the source of the problem.

**Mr. Young:** Is it a question of the enforcement being lax or of all the provisions not being there whereby the guns can be properly confiscated, under the terms of the present act?

Let me go on. I would just like to ask a few quick questions.

How much damage was caused in the Province of Ontario last year by careless hunters? Do you have any idea?

**Mr. Jones:** I have no idea.

**Mr. Young:** I seem to recall a figure of several hundred thousands of dollars, damage caused to things like stop signs, highway signs, public property, caused not through the careless use of a firearm but through the deliberate misuse of it; through malicious intent and vandalism—people just firing at signs and public property on the way through; again caused by people who are ostensibly legitimate gunowners, who perhaps know how to handle their guns but get a little cocky when they are out in the field and miss a bird a couple of times and decide to pop the nearest roadsign to them.

**Mr. Jones:** Do you want me to comment on that?

**Mr. Young:** Certainly.

**Mr. Jones:** I think that every gunowner in this country, who, again, I must refer to as that legitimate individual, has abhorred this and would willingly—and more than willingly—look for an avenue to turn this particular individual out of the course, if that is the term they want to use.

I think, though, by inference, we are looking here at a supposed norm, and I cannot accept that this is a supposed norm; that is that gunowners, per se, do this. I think no matter what sport you may be referring to, regardless of the sport...

[Interpretation]

**M. Jones:** Je suppose.

**M. Crossingham:** Ce qui est plus important, monsieur Young, c'est que les tests qui sont prévus dans la présente mesure, de la façon dont le gouvernement les présente, auraient été satisfaits.

**M. Young:** Je vous pose une autre question. A la réunion publique de St. Catharines, j'ai parlé d'un cas où un membre d'un club a utilisé son arme qu'il détenait légitimement pour tirer plusieurs coups dans une partie de la ville fortement peuplée. Auriez-vous confisqué son arme s'il avait été déclaré coupable?

**M. Jones:** Oui, je l'aurais fait. En vertu de la loi actuelle, je pense que c'est possible.

**M. Young:** Les armes n'ont pas été confisquées et le membre a refusé de les rendre.

**M. Jones:** Il est évident que ce n'est pas moi qui suis le mieux placé pour vous répondre. M. Crossingham peut peut-être vous aider.

**M. Crossingham:** Nous avons dit tout au cours de l'après-midi que les lois actuelles ne sont pas appliquées avec suffisamment de fermeté et que c'était là certainement une partie du problème.

**M. Young:** Est-ce que ce sont les lois qui ne sont pas appliquées avec suffisamment de fermeté ou est-ce que ce sont les dispositions de ces lois qui ne permettent pas de confisquer les armes?

Je poursuis, si vous le voulez bien. Je veux vous poser une série de questions assez brèves.

Combien de dégâts ont-ils été causés par les chasseurs imprudents dans la province de l'Ontario l'année dernière? Avez-vous une idée?

**M. Jones:** Je n'en ai aucune idée.

**M. Young:** Je me souviens qu'on a cité un chiffre de plusieurs milliers de dollars de dommages causés aux panneaux de signalisation routière, à la propriété publique, non pas seulement par manque d'attention, mais délibérément, malicieusement, dans l'intention de faire du vandalisme. Et encore une fois il s'agit là de gens qui sont des possesseurs légitimes d'arme à feu, qui savent peut-être comment manier leurs armes, et qui deviennent peut-être irritables lorsqu'ils manquent quelques coups et qui décident de s'attaquer au plus proche panneau de signalisation.

**M. Jones:** Vous voulez que je vous dise ce que j'en pense?

**M. Young:** Allez-y.

**M. Jones:** Je pense que tout possesseur d'arme à feu au pays, et une fois de plus je dois utiliser le terme de légitime, a horreur de ce genre de comportement et est prêt à faire en sorte qu'on se débarrasse de ces gens.

Mais encore une fois c'est censé être la norme, c'est censé être général, mais je ne pense pas que les possesseurs d'arme à feu de façon générale se comportent de cette manière. Quel que soit le sport...



[Texte]

**Mr. Young:** There are some good ones and some bad ones in all parts of life?

• 1800

**Mr. Jones:** Oh yes, most assuredly so. I am aware, and I am sure that you, in particular, in your position are too, that the unfortunate spinoff—if that is the term—of this is that we all get tarred with the same brush. You know, it applies in all things. The hunters—and I use that word loosely because I am talking about the people you refer to—are not hunters by and large but what we call a slob hunter. The back patches that are built into the hunter safety training programs were at least a step to hopefully again give you the avenue of saying, “Okay, number 4372”, and you write it down and bring in some authority to deal with this. I would hope that an individual in the field would do that and I do know personally that some people—I do not say they make a habit of it—they watch and if they see this going on they take those steps.

Again, I must just comment here that if this statement is to imply it is a norm, I cannot accept that because I do know that of the people we are discussing it is like all things. Most of these people we are discussing are those intelligent, practical and responsible people. There are those percentage figures and I would totally agree with you.

**Mr. Young:** I do not mean to tar all gun owners nor gun handlers with that brush either because I have some very good and close friends who are members of clubs. I have been around visiting several of them and I have shot in DCRA competitions and passed when I was at school. So I certainly would not want to tar everybody with that brush either. What I am getting at is that there is a difference between competency in handling a gun and fitness to have it and use it whether you are on a range or you are out in the field. They are two very different things.

A person can well know how to pull the trigger, keep a steady hand, hit the bull's eye on a target but he can be a very dangerous individual if he is out on the field especially shooting at highway signs. For God's sake, at the worst place of any you are going to take the chance of knocking somebody off coming along in a car and perhaps causing an even greater accident because of it. You have taken exception to the bill as it is presented. In my understanding that by and large the Canadian Association of Chiefs of Police support the bill. How do you differ from the Canadian Association of Chiefs of Police?

**Mr. Jones:** At this moment in time I differ with your comment. My understanding is that they do not agree with the bill. Either of us or both of us or neither of us could be wrong, I do not know. I am just referring to what I have read. Whether or not they are referring to the bill in toto, I would have add that I have not looked at any comments lately that they may have made. I do know that individual police officers and I do know that the Canadian Association of Chiefs of Police disagree with the bill. Again you are talking about the Chiefs of Police and I am not going to suggest with this bill. I think are in agreement with parts of it. I think all peace officers are.

**Mr. Robinson:** We will hear what they have to say because they are going to be appearing before the Committee.

[Interprétation]

**M. Young:** Vous voulez dire qu'il y a des bons et des mauvais dans tous les secteurs d'activités.

**M. Jones:** Certainement. Je sais, et vous savez, que par déduction on nous met tous dans le même sac. Mais c'est la même chose ailleurs. Ces chasseurs, et j'utilise le terme dans son acception la plus large lorsque je parle de ces gens-là, sont des chasseurs à la manque. Les programmes de formation au moins permettent un certain contrôle en ce qu'il est possible de dire à quelqu'un: «c'est assez, numéro 4,372». J'espère que les gens qui sont sur place, et je sais qu'il y en a qui le font même s'ils n'en font pas une habitude, surveillent ce genre de comportement et exercent une autorité quelconque.

Mais je répète que ce n'est pas la règle générale. La plupart des gens dont nous parlons sont des êtres intelligents, pratiques, responsables. Je suis d'accord avec vous cependant pour dire qu'il y a un certain pourcentage d'entre eux qui ne le sont pas.

**M. Young:** Je ne veux pas ici accuser tous les possesseurs d'armes à feu parce que je compte parmi eux de très bons amis qui sont d'ailleurs membres de clubs. Je visite plusieurs d'entre eux et j'ai moi-même participé aux compétitions de la DCRA lorsque j'étais étudiant. Donc, je ne veux pas mettre tout le monde dans le même sac. Ce que je veux dire, c'est qu'il y a une différence entre la compétence physique à manier une arme et l'aptitude à la posséder et à l'utiliser que ce soit sur un champ de tir ou ailleurs.

Quelqu'un peut très bien savoir tirer la gâchette, rester immobile, atteindre une cible, mais en même temps être très dangereux lorsqu'il se trouve en terrain découvert et qu'il décide de tirer sur des panneaux de signalisation routière. Après tout, il risque d'atteindre quelqu'un qui s'amène en auto et de causer un très grave accident. Vous vous opposez au bill dans sa forme actuelle. Je crois savoir que de façon générale l'Association canadienne des chefs de police l'appuie. Qu'est-ce qui fait que vous n'êtes pas d'accord avec l'Association canadienne des chefs de police?

**M. Jones:** Je ne suis pas d'accord avec ce que vous dites. Je pense que l'association s'oppose au bill. Je ne sais pas lequel de nous deux se trompe. Nous pouvons même nous tromper tous les deux. Je me fie à ce que j'ai lu. Je ne sais pas non plus si l'association parlait de l'ensemble du bill. Je dois dire qu'il y a déjà quelque temps que je ne vois plus rien à ce sujet. Je sais que les policiers individuellement et en tant qu'association n'approuvent pas le bill. Vous parlez, vous, de l'Association des chefs de police. Je ne veux pas parler en son nom. J'ai simplement entendu dire qu'ils n'étaient pas d'accord. Les chefs de police sont peut-être d'accord avec certaines parties du bill. C'est la même chose pour les policiers.

**M. Robinson:** Nous allons bientôt le savoir parce qu'ils vont comparaître devant le Comité.



[Text]

**Mr. Young:** If I may, going to the question of fully automatic weapons, how broad a range of fully automatic weapons, how broad a range of fully automatic weapons should you allow?

**Mr. Jones:** I would have to ask you to clarify that. How broad? In what reference?

**Mr. Young:** You are talking about the potential confiscation of the fully automatic weapons. How broad a range of fully automatic weapons does a collector really need? I mean, fine, an FN-C1, an M-1?

**Mr. Jones:** Neither of those are fully automatic.

**Mr. Young:** How about a bazooka? Or anything else? I mean, God, those are pieces of armour and most of the fully automatic weapons that I am aware of that are in collections are really pieces that have been developed for a military purpose. That was a standard reason for developing them in the first place. It just happens to be of the opinion—and it is probably contrary to yours—that those pieces belong in museums and arsenals and in military hands. It is fine, they are nice pieces of engineering but they should be admired in their proper place.

**Mr. Jones:** Let me clarify one point. To begin with, bazookas are already outlawed to my understanding. Correct me if I am wrong.

**Mr. Campbell:** I would suggest it is a major fault...

**Mr. Young:** All right; well how far do you bring the line down?

**Mr. Jones:** And grenades the same thing. It is not a matter of how far. The owners of fully automatic firearms in Canada today which number roughly 800—we have no exact figure on it and there are 4,800 of those particular firearms in those hands—never have constituted a problem, do not constitute a problem and I would be hard pressed to accept that they will in the future constitute a problem. In fact, taking that one step further, in the figures as we have established—and we have done it through several sources—the firearms that are used illegally in Canada that are termed fully automatic are stolen from military and police arsenals.

**Mr. Young:** Do you think it would be acceptable to those who wish to collect fully automatic weapons that they be—I was going to say disemboweled but I do not really mean it that way because that would talk more about the firing mechanism of it—if the barrels were altered so that they could not potentially fire a shell. The owners of fully automatic weapons I have talked to said, look, we like them because we are interested in the machining and the engineering of them. Do you think it would be acceptable to them if they were so altered to prevent them from firing and they could be looked at then as strictly a piece of engineering masterpiece?

**Mr. Jones:** If you ask the question of the people you refer to, I would say obviously they have already indicated that. But what about the guy who does use it? He uses it legitimately for sporting purposes. It may not be a sport that I indulge in.

• 1805

**Mr. Young:** What do you shoot with a fully automatic weapon?

[Interpretation]

**M. Young:** En ce qui concerne les armes entièrement automatiques, qu'est-ce que vous seriez prêt à permettre?

**M. Jones:** Que voulez-vous dire au juste?

**M. Young:** Vous parlez de la confiscation possible d'armes entièrement automatiques. Quelles sont les armes automatiques qu'un collectionneur pourrait vouloir? Un FN-C1, un M-1?

**M. Jones:** Ces armes ne sont pas entièrement automatiques.

**M. Young:** Et un bazooka? Ou quelque chose de ce genre? Ce sont là des pièces d'artillerie après tout et la plupart des armes entièrement automatiques que je connais et qui sont dans les collections ont été conçues à des fins militaires. Je suis d'avis, moi-même, contrairement à vous, j'en suis sûr, que ces pièces ont leur place dans les musées, et les arsenaux, et les magasins militaires. Ce sont peut-être des pièces intéressantes du point de vue mécanique, mais elles doivent être admirées au bon endroit.

**M. Jones:** Si vous le permettez, je vous signale que les bazookas sont interdits actuellement. Je puis me tromper.

**M. Campbell:** C'est une erreur manifeste...

**M. Young:** D'accord, mais jusqu'où êtes-vous prêt à aller?

**M. Jones:** C'est la même chose pour les grenades. Ce n'est pas une question d'aller loin ou pas. Il y a environ 800 possesseurs d'armes entièrement automatiques au Canada, ils ont en tout 4,080 armes de ce genre, ils ne constituent pas un problème et il ne faut pas essayer de me faire dire qu'ils peuvent constituer un problème à l'avenir. Les chiffres que nous avons et qui ont été tirés de plusieurs sources montrent que les armes entièrement automatiques qui sont utilisées illégalement au Canada sont volées dans les dépôts d'armes militaires et policiers.

**M. Young:** Croyez-vous que ceux qui collectionnent les armes entièrement automatiques seraient prêts à accepter que ces armes soient modifiées de façon qu'ils ne puissent plus tirer? Il y a des propriétaires d'armes entièrement automatiques qui m'ont dit: «nous nous intéressons à ces armes seulement du point de vue mécanique.» Croyez-vous qu'ils seraient prêts à accepter que ces armes soient modifiées de façon à ce qu'elles ne puissent plus tirer et qu'elles ne constituent plus qu'une pièce mécanique?

**M. Jones:** Je pense que ces personnes seraient d'accord mais qu'en est-il de celui qui utilise légitimement son arme pour des activités sportives? En ce qui me concerne, je ne pratique pas ce genre de tir.

**M. Young:** Alors sur quoi tirez-vous avec une arme entièrement automatique?

[Texte]

**Mr. Jones:** Targets, under military style of shooting, and it has been done for years in this country. It has been done on a continuing basis for years in this country, and I think...

**Mr. Young:** For military purposes?

**Mr. Jones:** No, for competitive purposes. It used to be in Toronto at one time that the military police and civilians had their little do, if that is what we want to call it for lack of a better term, and they set up a date and they had a competitive shoot. They used variations of many full automatic firearms. In Winnipeg at this particular moment in time there is a group which is called—I forget their exact name but I think it is the Full Automatic Firearms Association.

These people have invested a lot of time, money and energy to acquire those firearms and it is still, whether we like them or not, a private property element. They use them responsibly. They use them within the law. They are very severely restricted in what they may or may not do with them.

**Mr. Young:** How many of those people or how many of those fully automatic weapons would be used for that purpose, as opposed to those who just want to put them in a case and look at them?

**Mr. Jones:** I have no idea.

**Mr. Young:** What percentage? Half of them?

**Mr. Jones:** I have no idea. If I have no idea I cannot give you a percentage.

**Mr. Young:** I am interested because it would be a key thing for me to try and get some idea, whether it is 10 per cent of those guns or 10 per cent of those people or 90 per cent of them. You quote other figures.

Just going to one last point. You quote the very small percentage of incidents where firearms and things are misused. I posed one question at the meeting we were at to the membership of the general association that was there, of how many people at that meeting were in support of capital punishment, and about 85 or 90 per cent of them put up their hands. I then said, how many of you who would vote that way believe that is a deterrent, that law? And the same number of people by and large put up their hands again. I posed to your audience a question and did not really get an answer from it, how they could say that one law passed in one way was a deterrent but a gun control law was not going to be a deterrent, and that is one of the other points of your brief. How do you tell me as a legislator that one law I am going to pass, or be expected to vote on, will be a deterrent and another law will not?

If you look at the number of murders, which in 1974 was about 545, related to the number of violent crimes or the number of criminal offences in Canada which was, I think, and I am only going off the top of my head, about 1.6 million or 1.8 million, murder as a percentage of all crime is a pretty darn small percentage too. And yet by and large your members want us to hang people who commit murder, but they say here we have this small percentage of people who get involved in gun related problems, and do not pass any law which affects us. I just do not understand the logic.

[Interprétation]

**M. Jones:** Sur des cibles, conformément à certaines techniques militaires comme cela se fait depuis des années dans ce pays. On le fait depuis bien longtemps et...

**M. Young:** Des activités militaires?

**M. Jones:** Non, dans des concours. Jadis, c'était à Toronto que la police militaire et les civils organisaient leur petite «affaire», si c'est comme c'est cela que vous voulez l'appeler faute d'un meilleur terme; donc, une date était fixée pour le concours de tir. On y utilisait toutes sortes d'armes entièrement automatiques. A l'heure actuelle, il y a à Winnipeg un groupe dont je ne me souviens plus exactement du nom mais je pense qu'il s'agit de l'Association des armes à feu entièrement automatiques.

Ces gens-là ont investi beaucoup de temps, d'argent et d'énergie pour acquérir ces armes à feu, et, que cela nous plaise ou non, ces armes font toujours partie de leur propriété privée. Ces armes sont d'ailleurs utilisées de façon responsable et conformément à la loi et je peux vous assurer que les dispositions de la loi sont très strictes.

**M. Young:** Combien d'armes entièrement automatiques sont-elles utilisées de cette façon, par opposition à celles qu'on laisse dans leur écrin pour les admirer?

**M. Jones:** Je n'en ai aucune idée.

**M. Young:** Quel pourcentage? La moitié?

**M. Jones:** Je n'en ai aucune idée, sinon je vous donnerais un pourcentage.

**M. Young:** C'est important pour moi de savoir s'il s'agit de 10 p. 100 ou de 90 p. 100. Étant donné que vous avez cité d'autres chiffres, je pensais que vous pourriez me répondre sur ces points.

Vous avez indiqué tout à l'heure que le pourcentage d'accidents causés par la mauvaise utilisation d'armes à feu était très minime. Lors de cette réunion des membres de l'Association générale, j'avais demandé combien de participants étaient en faveur de la peine capitale, et 85 à 90 p. 100 ont levé la main. J'ai ensuite demandé à ceux qui venaient de lever la main combien estimaient que la loi avait un effet de dissuasion. Le même nombre de mains se sont relevées, ce qui m'a amené à poser aux participants cette question à laquelle ils n'ont pu répondre. Comment peuvent-ils affirmer qu'une loi qui a été adoptée avait un effet dissuasif et qu'une loi sur le contrôle des armes à feu n'allait pas avoir d'effet dissuasif? Vous parlez d'ailleurs de ce problème dans votre mémoire. J'aimerais cependant que vous me disiez, à moi qui suis un législateur, comment vous pouvez affirmer qu'une loi qui va être adoptée aura un effet de dissuasion alors que l'autre ne l'aura pas?

En 1974, il y a eu 545 meurtres et, si vous comparez ce chiffre à 1.6 ou à 1.8 million de crimes violents ou de délits criminels commis au Canada, le premier chiffre représente bien sûr un pourcentage assez minime. Cependant, la majorité de vos membres est en faveur de la peine de mort pour les meurtriers alors qu'il y a également un certain pourcentage, assez minime je l'admets d'incidents causés par des utilisateurs d'armes à feu, et que, dans ce cas, ils refusent qu'on les soumette à quelque loi que ce soit. Je ne comprends pas du tout leur logique.



[Text]

**The Chairman:** That is your final comment.

**Mr. Young:** That is my final question.

**The Chairman:** Your time is up.

**Mr. Jones:** May I comment, Mr. Chairman?

**The Chairman:** Yes, please do so briefly.

**Mr. Jones:** I must clarify here. You made two statements. First, you said our members want capital punishment. That is a misnomer. What our members want on another issue is entirely their own business, and at that meeting that night if you recall I said then, and I would repeat now, that the cross-over point of equating capital punishment and gun ownership or lack of it are not equal questions. It is my own personal opinion that what I feel about capital punishment pro or con has nothing to do with my position in this paper.

**Mr. Young:** I asked the question of a group who were representative of a shooting association in the Niagara Peninsula.

**Mr. Jones:** That is true. But you termed it here "our members". That in itself is a misnomer.

**Mr. Crossingham:** There is one point I would add in connection with that. We have pointed out to you that we feel the minimum penalty provisions and the search and seizure provisions are effective deterrents to get at the kind of people who are misusing firearms. So when you say we are in favour of one bill and not in favour of the other, that is not entirely correct. We feel that there are definite deterrent provisions in Bill C-83, and we have on two occasions this afternoon specifically referred to them and said that we approve of them.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Young. Our prodigal son, Mr. Robinson, has returned and he has missed his ...

• 1810

**Mr. Robinson:** I will take practically no time at all. I just really want to make a comment. The comment is to congratulate these three gentlemen for an excellent brief. To me it is really a learning experience to read it and to get the rationale behind it, and to find that the three people appearing before us are so knowledgeable about this matter. I know the Minister wants to have a good bill and I know that he wants to have some reasonable amendments to it that are going to be in the interests of all Canadians. I would hope that there might even be an opportunity for you to talk directly with the Minister about some of the suggestions that you have made in your brief. I know that the department will certainly be looking at the *Minutes* of this meeting today. I just want to thank you once again for your attendance and for making this presentation.

**Mr. Baker (Gander-Twilligate):** Mr. Chairman, I just want to add to that on a point of order. I would like to correct Mr. Jones. On three specific occasions he described himself as not, n-o-t, being eloquent and for the past two and a half hours I think he has proven himself entirely incorrect in that personal assessment.

[Interpretation]

**Le président:** Ce sera votre dernier commentaire.

**M. Young:** Très bien.

**Le président:** Votre temps est écoulé.

**M. Jones:** Puis-je faire un commentaire, monsieur le président?

**Le président:** Je vous en prie, mais soyez bref.

**M. Jones:** Vous avez fait deux remarques. Tout d'abord, vous avez dit que nos membres étaient en faveur du maintien de la peine capitale; c'est absolument faux. De toute façon, c'est une question tout à fait différente et vous vous souviendrez que, à cette réunion, j'avais dit, et je le répète, que les deux questions du maintien de la peine capitale et du contrôle des armes à feu étaient bien différentes. Je suis donc convaincu que mon attitude à l'égard de la peine capitale n'a rien à voir avec la position que j'ai affirmée dans ce mémoire.

**M. Young:** J'ai posé cette question à un groupe représentant une association de tir de la péninsule de Niagara.

**M. Jones:** C'est vrai mais vous avez parlé tout à l'heure de «nos membres» et cela ne reflète pas la réalité.

**M. Crossingham:** J'aimerais ajouter quelque chose. Nous vous avons déjà fait remarquer qu'à notre avis, les dispositions concernant les sanctions minimums et les procédures de perquisitions et de saisies avaient un pouvoir de dissuasion efficace à l'égard des individus qui utilisent des armes à feu de façon abusive. Donc, lorsque vous dites que nous sommes en faveur d'un bill et opposés à l'autre, ce n'est pas tout à fait exact. En effet, nous pensons que le bill C-83 contient certaines dispositions bien précises qui ont un effet de dissuasion et, à deux reprises cet après-midi, nous en avons parlé pour dire que nous les approuvons.

**Le président:** Merci, monsieur Young. Je constate que notre enfant prodigue, monsieur Robinson, est revenu et qu'il a raté ...

**M. Robinson:** Je serai extrêmement bref car je n'ai que quelques mots à dire. Je voudrais simplement féliciter les trois témoins de l'excellence de leur exposé. J'ai appris beaucoup de choses en le lisant et en essayant d'en comprendre les motifs; j'ai également constaté que nos trois témoins d'aujourd'hui étaient extrêmement compétents en la matière. Je sais que le ministre veut faire adopter une bonne loi, et je sais également qu'il veut faire adopter des amendements raisonnables qui seront dans l'intérêt de tout le monde. J'aimerais même avoir l'occasion de parler directement au ministre au sujet de quelques-unes des suggestions que vous avez faites dans votre mémoire. Je sais que le ministère va étudier le procès-verbal de notre séance d'aujourd'hui, et je tiens à vous remercier encore une fois d'avoir bien voulu comparaître et d'avoir fait un si bel exposé.

**M. Baker (Gander-Twilligate):** Au même sujet, monsieur le président, j'aimerais invoquer le Règlement. Je tiens à corriger les propos de M. Jones. Par trois fois, il s'est décrit comme n'étant pas très éloquent, et il me semble qu'il s'est démenti au cours des dernières deux heures et demie.



[Texte]

**Mr. Towers:** On a further point of order, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Mr. Towers.

**Mr. Towers:** I would like to suggest that Mr. Robinson is far more optimistic about the Minister than I am.

**Le président:** Monsieur Marceau.

**M. Marceau:** Monsieur le président, je voudrais simplement dire un mot. Je dois féliciter nos témoins de l'exposé qu'ils ont fait et surtout de nous avoir présenté un mémoire en langue française, qui est bien rédigé, bien précis et dans un français très potable et très lisible. Je tiens à le souligner, puisque je ne manque jamais l'occasion de remarquer que nous avons quelque fois des mémoires qui ne sont rédigés que dans une seule langue et qu'on ne tient pas compte du caractère officiel de notre pays, je dois donc féliciter ceux qui ont préparé ce mémoire et qui l'ont présenté. Quant à moi, même si je suis du côté de la majorité, je l'ai lu avec beaucoup d'attention et je suis sûr que tous nos collègues vont rencontrer le ministre pour discuter de ces allégations qui sont très intéressantes. Je vous remercie et je vous félicite.

**Le président:** Merci, monsieur Marceau.

Ladies and gentlemen—only gentlemen at this hour remain, I believe—yes, Mr. Jones.

**Mr. Jones:** Mr. Chairman, in answer here, and with due respect, the credit goes to Miss Cameron who looked after the translation for us. We did not have the facilities. I think it is only fitting to point this out.

**Mr. Marceau:** That is the main point.

**Mr. Crossingham:** Thank you, gentlemen.

**The Chairman:** Gentlemen, thank you very much. The witnesses have already been thanked but to make it official I will thank them on your behalf.

The Committee is therefore adjourned till tomorrow morning at 11 o'clock.

[Interprétation]

**M. Towers:** J'invoque le Règlement, monsieur le président.

**Le président:** Monsieur Towers.

**M. Towers:** Je pense que M. Robinson est beaucoup plus optimiste que moi au sujet du ministre.

**The Chairman:** Mr. Marceau.

**Mr. Marceau:** I just have a brief word to say, Mr. Chairman. I would like to congratulate our witnesses for the presentation they have made and in particular for having presented a well written, precise and readable brief in French. As you know, I never miss a chance to point out that we sometimes get briefs in only one of the two official languages. I therefore feel that I should congratulate the authors of the brief and those who presented it. In spite of being on the government side, I read it with care and I am sure that all our colleagues are going to meet with the minister to discuss the points brought up in your brief. Once again, thank you and congratulations.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Marceau.

Mesdames et messieurs—je vois qu'il ne reste que des messieurs—oui, monsieur Jones.

**M. Jones:** Si vous permettez, je tiens à vous faire remarquer que M<sup>lle</sup> Cameron s'est occupée de la traduction pour nous, étant donné que nous n'avons pas les moyens de le faire nous-mêmes.

**M. Marceau:** C'est l'essentiel.

**M. Crossingham:** Merci, messieurs.

**Le président:** Merci beaucoup, messieurs. On a déjà remercié les témoins, mais je tiens à le faire encore une fois de façon officielle de la part du comité.

Le comité s'ajourne donc jusqu'à demain matin à 11 h.

## APPENDIX "JLA 8"

F.A.R.O. BriefFor The Standing Committee on Legal and Justice AffairsComments Regarding Bill C-83

Recognizing the limitations of the time frame within which we are discussing this proposal, we will deal mainly with those sections of the Bill we find most objectionable.

At this time, we wish to go on record as stating the entire Bill, in our opinion, is unnecessary. We further state the Bill is neither reasonable nor realistic, in that it has been prepared from a negative viewpoint which suggests firearms in the hands of, or available to, millions of lawful and responsible Canadians, constitutes in itself some threat, implicit or explicit, to society at large.

As we view the legitimate and responsible ownership and uses of firearms from a positive point of view, we cannot accept the underlying theme, as we see it, of this proposed legislation.

That theme, we feel, is the intentional implementation of superfluous requirements upon the legitimate firearms enthusiasts, coupled with the disturbing allowance to bring forth unspecified 'regulations' and 'Order in Council' rulings at some future date which can effectively destroy by gradual erosion, the legitimate ownership and uses of firearms.

Further, we view this approach as another situation wherein the Government negates a status by taking everything away, then returns only a portion thereof, but under totally different conditions. This methodology completely ignores the REAL problems of the criminal and irresponsible misuse of firearms and cannot be considered to be of positive benefit to society at large, the enforcing agencies or, last but not least, the nearly three million legitimate firearms enthusiasts of Canada.

Bill C-83

An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime.

Section 82 - "prohibited weapon"

(c) Enactment of this section would make present lawfully owned and acquired private property prohibited - thus liable to confiscation or destruction.

Forgetting for the moment the property in question, this approach should give rise to great unease to all people who respect private property. The property in question here is 4080 fully automatic firearms owned by approximately 800 good citizens. These firearms are held by respected individuals of good character, who have been very carefully screened by the authorities. There are no recorded instances of those firearms being wrongly used. Any decision to confiscate them under the guise of 'better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime' should weigh most heavily on the conscience of those who are prepared to sanction such a dangerous step.

(d) This measure allows unnecessary opportunities to proclaim any firearm to be "prohibited" by decree. We view with great misgivings any step in this direction. The experiences of the past few years, of proclaiming certain firearms 'restricted', has not enforced any faith in this methodology. We suggest that the decisions many times are primarily formed from an attitude that 'if it looks bad, it must be bad' and this is not a responsible method of bringing about regulations.

Section 82 - "restricted weapon"

(a) (ii) This implies that a firearm designed, used, and known in the general term of usage, is somehow less desirable, or more dangerous, when it has a barrel length less than (the arbitrary) 18 1/2 inches. The reverse might well be true, as many firearms have short barrels for specific handling reasons - none of which were designed for nefarious purposes.



(c) The objections here, are the same as for (d) above..

The immediate effects of implementation of the above Sections would place firearms such as the M1 Carbine, and others deemed at some later date, under 'Order in Council', in the 'restricted' (and in some cases 'prohibited') category, and they are forever lost to lawful, non-dangerous, 'casual' uses or even ownership.

#### Section 88(1)

This, on the surface, is not unduly impractical, but, recognizing the definitions of 'firearms' and 'ammunition' and those distinct probabilities always existing between family members and/or friends, this seems to be another sweeping approach to dissuade ownership and/or possession, even when such ownership or possession CARRIES NO CONNOTATION OF ANY SOCIAL THREAT WHATEVER.

#### Section 91

This section, if approved, would make it exceedingly difficult for a parent to lend his firearms (perfectly safely and under direct supervision) to under-age children who have an interest in them. Further, it is viewed as simply another step in 'dissuading' those who might well enter the sport. It also negates the obvious and practical situation wherein education is a far better, more positive method of dealing with the natural inclination of children to be curious, or interested, in any matter.

#### Section 93

This section is the 'vacuum cleaner' approach which disregards the technically obvious fact regarding the interchange possibilities of many parts of firearms, and the vast majority of all ammunition. To include this section, would create a nightmare for ALL firearms owners in Canada, and a further nightmare for the enforcing agencies. This would preclude the interchange (with no social threats) of MANY firearms components, and ALL ammunition.

#### Section 94

With the threat of 'Order in Council' per Section 92, this raises the possibility of again creating situations fully unnecessary and unproductive, in the 'protection of Canadian society.....'

#### Section 95

This is totally unacceptable and unnecessary. This would simply preclude the transfer, transportation of holding (for perfectly normal, legitimate and oft-times necessary reasons) of a person's firearms, parts thereof, or ammunition. Simply put, as one example, a relative travelling from point A to point B, who might well transport a part of a firearm, for repair, and to the convenience of the owner, would not be allowed to do so, unless he applied for, and received a license. This simply does not serve a useful purpose.

#### Section 98

With the introduction of this Bill, the Government has advised the public that they are about to significantly increase the sentences for crimes involving firearms, and have outlined a sentencing procedure allowing for terms in prison from one to 14 years. This section is perhaps one that raises many questions about the credibility of this Bill. As we understand the Criminal Code, it is presently possible to punish robbery with a life sentence. The Criminal Code specifies (Section 303): "Everyone who commits robbery is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for life".

#### Section 99(1)

Raising the penalty for pointing a firearm at another person. Under the present Criminal Code, Section 86 would seem adequate for the public safety, if such penalties were levied upon convictions, and the same would apply in our opinion to Section 99(2). However, for lack of definition in Section 99(2), we must wonder at the term 'reasonable precautions'. Doubtless these will be spelled out in

'regulations', still to be proclaimed, but until those regulations are seen and examined, it is impossible to assess just what the effects might be.

#### Section 100

As worded, this section will serve no practical purpose unless STRICT guidelines are followed. Those guidelines must have benefits built into them to protect those persons who DO NOT TOTALLY make their living selling firearms or ammunition, but who do contribute substantially to their living by serving the community trade, and that trade from tourism.

#### Section 105

Allows for the search and seizure of firearms and ammunition without warrant upon reasonable grounds.....

On the surface, this provision can be of potential benefit to the police in those instances wherein such an act will preclude some of the familial altercations referred to so often as a reason for this legislation. However, it seems again to be one of those ever-increasing government approaches which allow unlimited power to the state, and no easily accessible recourse to those wronged if, and when, such power is unduly and/or unnecessarily utilized. With such a proviso clearly written into the legislation, it is doubtful many would take issue with the possible good which might well come from such an inclusion in law. However, without such protection from abuse, and remembering those many instances of the past wherein governments have a tendency to act (or react) in an unduly harsh manner, we view this with skepticism.

#### Section 106.1(2) & (3)

These two paragraphs are simply not a reasonable nor acceptable inclusion in any legislation. They are indicative of the recommendations forwarded by some, wherein a 'dissuasion' factor becomes normal, and further, they are open-ended, allowing for ANY type of abuse. The idea of two "guarantors" is cosmetic only, and suggests that



up to the point of owning, or wishing to own, a firearm, a good citizen is acceptable on his own record. There is no guideline in this legislation as to 'fit' and 'unfit'. What happens to those good citizens who move or have just moved to a new area and are not able to find two guarantors, simply because no one in the area can claim to have known them for two years? What are the liabilities or potential liabilities for the guarantors? Is there to be promulgated some method of making a guarantor less likely to take that step? Again, as there are no reasonable guidelines to examine, constructive comments are difficult.

(4) 'Such further information and documentation as deemed reasonable' in determining your 'fitness' (not defined). Such a situation leads inevitably to endless 'new requirements' once it is discovered that whatever came of this legislation was neither preventing crime or acts of lunacy. Further, this allows changes on the whim of those in the position to make such changes, and the majority (or any) of these could easily be made without DUE REGARD to the effects upon those who should not be affected. This opens to door for formal 'law by decree' which by its nature must be alien to our system of government.

(5) This is another open door to 'law by decree'. Simply unacceptable.

(6) This places an applicant in the position of continually having to defend himself against any arbitrary decision of the registrar. Experience of 40 years of many 'bad applications' of the law relative to restricted firearms, makes this unsatisfactory.

(7) This section is the registration of all firearms using methodology which suggests that such is not the case. It has purposefully been included to allow the registrars (under regulations or 'Order in Council') to require the full documentation of all firearms belonging to the applicant as the prerequisite for acceptance of an application. If this is not so, the FULL RESPONSIBILITY lies with the government to produce for full examination the requirements which will be sufficient, and to do so before this legislation is approved.

## Section 106.2

This, of course, can and likely will be used as the 'final dissuasion' regarding the owning or potential owning of firearms. Everyone is aware of the potential impact behind monetary extremes. Again, this section is open for total abuse. No fee has been suggested or recommended and one can assume (based on experience) that such fees will be 'upgraded' continually as it becomes an easy source of finances for the government and a very handy method to tax firearms ownership out of existence. As with so much of the Bill, the responsibility lies fully with the government to substantiate their requirements BEFORE asking for this legislation to be passed.

(3) This is viewed as simply another convenience to harass unnecessarily. Although in some locales, it is presently done regarding 'restricted' firearms, this Bill makes it law. Past the point of initial ownership of any firearm, this cannot be seen as anything other than sanctioned harassment.

(6) This allows an unspecified time period to be levied against any permit - not exceeding five years. There is NO VALID REASON for this approach. It follows the seeming inference behind much of the Bill, to inconvenience those firearms owners and perhaps discourage them to the extent they will relinquish their legitimate pursuits. Coupled with a possible skyrocketing 'fee' system, we view this as an intentional attempt to make firearms ownership 'socially unacceptable'. As suggested in our brief, qualification should be for life unless rescinded for just cause.

(7) (a) This upgrades the requirements to 'own' a 'restricted' firearm, to the present requirements to 'convey'. Unnecessary, redundant, and again a legal roadblock to the legitimate firearms enthusiasts. Present applications of provisions in the Criminal Code already are overly restrictive.

(7)(b) "Bona fide" collector is not defined. This allows ownership of 'relics' and 'curios' - also not defined. Under this situation, a collector of casual collector of firearms other than 'relics' or 'curios' would apparently have to dispose of them, as they would not be allowable for re-registration.

### Section 106.3

(2) Limits applications for permits to carry 'restricted' firearms to one specific location. This would mean a target shooter may be limited to one specific location in his transportation and precludes such transportation to other clubs in Canada - a common event. This certainly cannot be viewed as 'protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime'.

(16) This section allows for the total elimination of the legitimate 'miscellaneous' categories of uses that many millions of firearms are put to every day by lawful citizens. All decisions could be arbitrary and this method is unnecessary, overbearing, and again offers society no 'protection against perpetrators of violent and other crime'. Further, what is safe handling, safe storage, etc.! Considering the impact on millions of Canadians, such regulations cannot be left to be defined without Parliamentary scrutiny.

### Section 106.4

This is another example of the 'arbitrary power' route being inserted WITHOUT NECESSARY GUARANTEES AGAINST ABUSE. This is but another good example of the drive to "law by regulation". (And even they are not available for scrutiny.)

### Section 106.5(3)

Since any regulations pertaining to this section are not available for examination, discussion is useless. However, having viewed the rest of the Bill, we again see the government failing in its fundamental duty to have these regulations available for close scrutiny BEFORE asking passage of the legislation.

Further, Section 106.5(2) clearly puts the onus on the accused to prove his innocence when charged with an offence. This is, in our opinion, one hundred and eighty degrees



out of phase with what we understand to be our law. One must always be assumed innocent until proven guilty.

#### Section 106.7(1)

This section again abrogates that fundamental principle of law that an accused must be assumed innocent until proven guilty. There are so many legitimate reasons why at any given time, a person might not have documentation available to substantiate his case. However, considering the massive amount of documentation the government is prepared to create for this legislation, it seems unreasonable and unrealistic that they could not, indeed should not, be required to prove their case. The onus must clearly be on the government.

#### Section 106.8(1)

We object in total to 'Order in Council' powers being applied to the handling, storage, display, and advertising of all firearms and ammunition. Law by decree is just not acceptable.

"Mail order" sales of firearms in Canada have never, to our knowledge, constituted any threat. If some good could come from some reasonable regulations regarding such sales, legislation might be advantageous. Perhaps a simple certificate (as outlined in our brief), a copy of which could be sent with any mail order request for a firearm, might well be an alternative. As we do not specifically represent the retail sales business, we do not feel it is our position to comment to any great degree on these provisions. However, we would hope that any forthcoming legislation in this area would be truly needed and not an over-reaction on the part of the government.

Regardless of the decision made in this area, we must go on record as being opposed to the uselessness of record-keeping requirements for ammunition and/or components.

CONCLUSION

We have attempted in our presentation here today, to highlight what we view as some of the more objectionable parts of this legislation. It is our sincere hope that this committee will consider recommendations contained not only in our brief but also those many others they have received, and come up with a unique, practical and positive approach towards firearms usage in Canada.

Legislators make the laws - we have to live with them.

FIREARMS LEGISLATION

October, 1975.



This brief is not formulated in correct legal terminology as it is not our responsibility to draft legislation. It is, however, the responsibility of those who wish to bring about legislation, to draft such legislation clearly and concisely, justifying the worth of those proposals.

FARO is a non-profit corporation comprised of concerned Canadians who have united because of a growing conviction that unless all firearms enthusiasts in Canada organize to counter demands for further restrictive firearms legislation, the shooting sports in all their facets may soon be legislated out of existence.

#### THE AIMS OF FARO

1. To unite all firearms enthusiasts in Canada into an interested and informed group.
2. To advise the membership of legislation pending at all levels of government which could adversely affect the legitimate firearms user.
3. To assist all levels of government in designing effective legislation that will combat crime without further hindering the shooting sports.
4. To present the position of the law abiding firearms enthusiast to the government and the general public.
5. To achieve responsible representation at all levels of government and recognition of the validity of the legitimate firearms enthusiasts contributions to and position in our society.
6. To achieve realism in legislation reflecting our contributions to society which specifically outlines benefits for the legitimate firearms enthusiasts.

#### Further:

1. FARO is a 'citizen lobby' as opposed to a 'professional

lobby.' We are not in any way supported by, or connected with, firearms manufacturers. We have not been, are not now, nor ever will be.

2. Our financing comes solely through our memberships.
3. We are a non-profit corporation registered in accordance with Ontario law.
4. We are not connected in any way with, or influenced by, any American organization.
5. FARO is representative of shooting clubs, hunting clubs, fish and game clubs, collectors, and individuals from every walk of life, including professionals, individual law enforcement agents, military, and ordinary citizens. Membership covers every geographical area in Canada.
6. There are no intentions by us, or any firearms related organizations we represent, to thwart present 'gun control' investigations. Any response to date at the political level from legitimate firearms enthusiasts, has been a genuine expression of concern by those who would be most affected. To date, they have not been given ample opportunity to express their point of view.
7. This concern has been brought about due to increasing cries for more 'gun control' from many sources, without due consideration to the effects of those proposals.
8. Major organizations, individual clubs, and individuals, have, for many years, submitted various ideas to all levels of government. To date, those ideas have been totally disregarded.



It is our firm belief that it is our fundamental responsibility to oppose those ideas which are not in our best interests, and perhaps not in the best interests of everyone, and lobby for the necessary and beneficial changes in law we wish to see.

Summary of "Gun Control" legislation and proposals 1968 - 1975

1968 - Bill C-150 Titled the Omnibus Bill - passed late 1969.

1972 - Bill C-36

1973 - Bill C-138

1973 - Bill S-2

1974 - Bill S-4

1975 - Bill S-14

1975 - Bill C-392

Each of these bills was titled 'An Act to Amend the Criminal Code - Control of Weapons and Firearms.' The thrust of each of these bills was to:

1. Register ALL firearms
2. Upgrade all firearms making presently 'restricted' firearms in some cases 'prohibited' firearms. Such would automatically allow for confiscation of lawfully owned private property.
3. Upgrade all 'unrestricted' firearms to the 'restricted' category. Hence, all firearms would be either 'restricted' or 'prohibited.'

The main reason and purpose for each of these bills,

is 'control.' We must always question: control of whom, by what means, and for what purpose? Control, we know from past experience, would be applied against the legitimate firearms enthusiasts by means of increasingly complex systems, the purpose of which, would be to curtail the legitimate ownership and use of firearms. It is our feeling that those who propose tampering with Canada's present firearms legislation, reflect upon the following:

1. Crime cannot be affected, or responsibly dealt with, by curtailing lawful activities.
2. Criminal and irresponsible MISUSE of firearms CAN and SHOULD be dealt with, under existing legislation.
3. One of the greatest deterrents to crime, is the knowledge of swift detection and apprehension, and sure and certain punishment.
4. Accident prevention is best dealt with by education--education of those who show an interest in firearms--in the proper care and handling of firearms. Hunter safety programs (wholeheartedly supported by firearms enthusiasts) is such an example.
5. Statistics are constantly used in an attempt to validate either side of this controversy. The statistic commonly disregarded, is the clear and obvious fact that, of all the firearms in Canada, less than one percent are misused.

## INTRODUCTION

It is not our purpose to dispute the need for law. We recognize the need for law as a prerequisite for an ordered society. However, we do insist that the law serve the lawful.

In the mid-sixteenth century, Lord Chief Justice, Sir Edward Coke said: "Reason is the life of the law. Hence, when law lacks reason, no law exists." Former President of the United States, Lyndon B. Johnson said: "Legislation must not be examined in the light of the good it would do if properly administered, but in the light of the harm it would do, and the harm it would cause, if improperly administered."

Legislation must be considered in the light of EXACTLY what will be accomplished, and not in the light of what results may, under certain vague conditions or situations, be construed as desirable. Allowing that perfection is not possible, great care must be taken to ensure that "over-kill" does not become the acceptable norm.

The fundamental purpose of law is to serve the lawful. Legislation must be so worded as to allow the lawful individual complete freedom (with full responsibility for his actions) to follow his path unharassed and unencumbered with laws which eventually force him to relinquish his endeavours in frustration, or place him in the position of risking prosecution through no fault of his own. Such prosecution comes about--not because he commits a criminal act--but



because of varying interpretations of law.

Ominously present in all previous bills, this underlying threat causes tremendous resentment among ordinary citizens who could find themselves in opposition to the authorities through no fault of their own. This, in turn, raises the disturbing possibility of CREATING disrespect for law. Such a situation could itself, aid in the erosion of, or breakdown of, respect for law, law enforcers, and legislative bodies. No reasonable person would entertain such a disturbing and frightening possibility.

Much of the present legislation, and most of the proposed legislation we have seen to date, wrongly defines and assumes all firearms to be "weapons" per se. Operating from that premise, the Criminal Code cannot, and does not, truly reflect the legitimate interests of the 99 percent plus, of responsible firearms' owning public.

We would submit that the Criminal Code be altered in a manner so as to clearly and concisely define the USES of firearms as lawful or unlawful. We recommend the law place the onus on the individual and hold him responsible for his individual acts. Criminal or negligent acts must have their consequences. Responsible and lawful uses of firearms in the pursuit of various pleasures MUST NEVER, by definition, be an offence.

With a view to a more reasonable, constructive approach to firearms legislation, we would submit that definitions first be drawn to clearly define the four major classifications of MISUSE of firearms. These are:

CRIMINAL. This involves a person who misuses firearms to threaten or cause bodily harm, steal property, or create chaos or public disorder, and whose motive is personal gain or profit in some manner.

CRIMINALLY NEGLIGENT. This involves all other acts causing harm to persons and/or property not clearly defined as criminal or accidental.

NEGLIGENT. As above.

ACCIDENTAL. Those acts caused by human or mechanical error not specifically attributable to intent, malicious or otherwise.

The above are, of course, not correct legal definitions, rather they are a guide in attempting to clearly define the necessary differences between non-criminal use and criminal misuse of firearms.

Specifically we recommend:

1. Any person found guilty of a criminal act, who uses a firearm or other offensive weapon, real or otherwise, to perpetrate that act, receive severe prison sentences and/or heavy fines, in addition to any sentence for the crime.
2. No person convicted of a crime of violence should be

allowed possession or use of firearms for a period of three years from the date of his release. This could be determined by the courts subject to the initial circumstances which caused his conviction. Posting of a bond may be necessary, and the onus should clearly rest with the individual in question to substantiate his need or desire to possess or use firearms. Should he again be convicted of a crime of violence, he should automatically receive a life suspension from ownership and/or use of firearms. If, at the time of the latest offence, he had in his possession a firearm, the aforementioned prison sentence/heavy fine should be added to any other sentence.

3. In the case of a fatal accident, there should be mandatory total suspension from possession and use of firearms for a minimum period of five years. Suspension for longer periods should be applied in those instances where it has been determined after careful consideration, that there is a necessity in the interest of public safety.
- 4.. In the case of non-fatal accidents, there should be mandatory total suspension from possession and use of firearms for a period ranging from three months to three years. This suspension period would be determined by the courts based on the degree of negligence proven. At the end of the period of suspension, and upon application to the authorities for use and possession of firearms, posting of a bond might be desirable and could be determined



by the court.

5. No bail should be considered for those charged with crimes involving the misuse of firearms when that individual has a previous record of violent crime.
6. Some individuals may cause concern by transporting firearms irresponsibly or by carrying firearms in a dangerous manner. Restraints as to how any firearm may be transported, consistent with sensible and responsible behaviour are acceptable and necessary. However, great care **MUST** be taken to ensure that such restraints are reasonable and not self-defeating.

Having done extensive research, we can only conclude that the "public cry for more 'gun control'" is, in fact, more implied than real. Indeed, it does appear that it is often manufactured by those who deem it 'in the public interest.' Accessibility to firearms by the millions of responsible owners IS NO PROBLEM! Accessibility to firearms by the criminal and irresponsible is the only REAL problem! Obviously, a system must be devised which clearly differentiates between the two very different categories.

'Registration' as it is known and applied today is not the answer. When it was conceived and implemented in 1935, those involved with the program 'had great hopes.' Ex-Commissioner of the R.C.M.P., Mr. L.H. Nicholson, who was responsible in some ways for the program, has publicly stated that it has 'failed miserably' in accomplishing it's intended purpose. Further, the present application of 'registration' is all too often either unenforceable beneficially, or overly enforceable, precluding practical benefits. Rather, it only impedes the transportation and exchange of lawful private property, for lawful and responsible activities. As such, it is not only NOT beneficial, it is without redeeming and necessary virtues.

Further, through internal decrees or 'regulatory powers,' all too often applied without due regard for the EFFECTS upon the legitimate firearms enthusiasts, the registration program is redundant, self-defeating and begs justifi-

cation. Constantly, the powers accorded by the present law are 'upgraded' or 'modified' in such a manner that continual confrontation is the only real result.

Under such a system, the minister or bureaucrat in charge is not held responsible for exercising those discretionary powers given him by law. It becomes relatively easy to increase 'controls' by changing policies within the departments in question. By being applied unnecessarily against those to whom it should not be applied, it demands immediate and positive corrective action.

In summation, we recommend:

1. The continual thwarting of the intent of existing legislation covering fully automatic firearms by changing policies within the offices of various provincial Attorneys-General must cease. The 3,500 or so legally owned fully automatic firearms in Canada today--being held by serious enthusiasts--have not, do not, and predictably will not, constitute any real threat or problem.
2. Any lawful individual in legal possession of a registered handgun should be allowed under permit to transport and use said firearm(s) for the purpose of casual target use, and small game hunting on private property by invitation, or on Crown land. Such permits must be made readily available for other "bona fide" reasons, i.e., gunsmithing, lawful sale or trade, or assessment preceeding trade or sale, or shows, etc.



3. No person, provided his past record is clear of criminal convictions, and he is, in effect, a law-abiding citizen, should be prevented by law from transportation of firearms at his own expense, on his own time for his own pleasure, provided that said firearm(s) are in a safe, unloaded condition, thereby constituting no threat to society. Such transportation should not, in itself, be construed to be a criminal act.
4. Hunter safety courses should be a requirement by federal law for all provinces and territories. Such would further aid in ensuring the safety of those who indulge in the hunting sports. The administration of those courses should remain totally within provincial jurisdictions.

We are unalterably opposed to the 'registration' of those firearms commonly used for hunting and sporting purposes in Canada. No further restrictions are necessary or acceptable on the use and transportation of rifles and shotguns. They are at present covered by the Criminal Code of Canada, provincial Fish and Game Acts, and a myraid of other provincial and municipal ordinances.

While we do not accept the need for further curtailment of the sale of long guns, we submit the following as a possible program, which, if properly implemented and administered, would be practical, enforceable, relatively inexpensive and beneficial to all concerned. If the need for such a program is substantiated by fact, it might well be acceptable

to the vast majority of legitimate firearms enthusiasts.

The only two necessary and acceptable conditions for such a program are:

1. An applicant must successfully pass some form of firearms competency testing, either existing or yet to be established.
2. An applicant must be given clearance by the RCMP as having no record of violence, no history of alcoholism, or hard drug abuse, and no history of confirmed mental instability tending to violence.

This program is not, by direct or indirect inference, to be construed in any way as "owner registration" as commonly denoted. This program is only to establish safety and competency of all owners--all that is required.

The consensus we have gathered from across the country, is that ANY new program MUST have safeguards built into it, to protect the public from the same type of abuse experienced under the present 'registration' system. This program must be totally divorced in law from the present 'restricted' classification. Any new program dealing with long guns would only be acceptable provided it was designed and intended to deal only with safety and competency--not indiscriminate control. Such a system would be acceptable only if each and every one of the following safeguards are guaranteed in law. The EFFECTS by application must reflect this intent.

1. Purchase of firearms must be guaranteed upon qualification..
2. The onus must be solely on government to show and substantiate just cause why qualification should be denied.
3. Arbitrary powers accorded provincial or local authorities to rescind or refuse purchase upon qualification, must never be permitted. (Past experience has shown that all too often, provincial Attorneys-General can, and do, thwart the intent of federal legislation by applying their powers indiscriminately, and/or according to whatever immediate situations they deem desirable. Any time a situation might arise wherein they should act in the public interest, they already have the necessary available legal avenues to do so. Existing search and seize provisions of the Criminal Code dealing with drugs and firearms are almost absolute. The Attorneys-General of Ontario, Alberta and British Columbia have taken it upon themselves to refuse registration of certain types of 'restricted' weapons' merely because they deem them 'not desirable.' Whether or not, in their opinions, such firearms are desirable, is immaterial. The fact is, that they are acting outside the intent of the law--the same law we are asked to respect. The old saying, "The law must not only do justice, but be shown to do so," is still valid.)
4. The qualification must be valid for life, unless rescinded for just cause, subject to appeal procedures.



5. Any decision to refuse qualification for just cause must be substantiated and documented in writing and given to the applicant within five (5) working days. This is to preclude deliberate delays being used to discourage new applicants.
6. Any denial of qualification must carry an automatic appeal to a higher source, made up of ordinary citizens who have satisfied all in question that they carry no personal bias against firearms. Some should be members of major firearms related organizations.
7. There must be no requirement to show a definable 'need.' All bureaucracies are forever unable to categorize miscellaneous use, and this leads to convenient and restrictive categorizations. (Bureaucracies (as shown and exemplified by 40 years experience with existing firearms laws) if allowed to exist without controls, become self-perpetuating organisms. Long after the original intent has been lost sight of, these bureaucracies continue to grow only to justify their existence and extend their control. Such would be the case with any new federal or provincial firearms control organizations without the NECESSARY safeguards as the guiding and limiting principle.)
8. No 'Order in Council' procedures would be acceptable relative to this program. (Experience has shown most 'Orders in Council' are generated by the attitude that

somehow "if it looks bad, it must be bad." This attitude stems from a lack of understanding of the firearms in question, and fails to accept the obvious fact that legitimate ownership by responsible people poses no threat.)

9. Any costs, if shown to be necessary, must be once applied and minimal.
10. The program must not require the individual to list quantities, types, or serial numbers of long guns he possesses.
11. The program must be national in application.

Any forthcoming firearms legislation would only be acceptable in the form of a separate and distinct government bill. The inclusion of 'gun control' measures in an Omnibus Bill is totally unacceptable. Such an approach allows any politician who wishes, to circumvent his responsibilities to his constituents and to the issue. Those who do wish to deal with the issue completely, cannot, either because of time restrictions, or party policy.

'Gun control' proposals will not receive the in-depth study and concern they warrant when overshadowed by other major issues.

Assuming the government is acting in good faith (as are the legitimate firearms enthusiasts) and if they are sincere in their claims in not wishing to interfere with the lawful uses of firearms, there should be no hesitation in

giving these guarantees in law. If they are not forthcoming, it would substantiate our suspicions that the real intention of some, is the wholesale curtailment of the legitimate availability and uses of firearms, and will undoubtedly precipitate further spontaneous political confrontation.



SUMMARY

The legitimate firearms enthusiasts of Canada have come to realize that all too often, the Criminal Code as it exists, and the legislative proposals of late, are not, in fact, beneficial to them, law enforcing agents and agencies, or the general public at large. Rather, those proposals are all too often convenient approaches and convenient methods of circumventing the REAL problem--the criminal and irresponsible MISUSE of firearms. Other times, they are gut reactions by Parliamentarians to small, vocal, rather paranoid urban pressure groups. Many may reflect genuine concern, poorly drafted by those with a lack of knowledge, either of the subject, or the law.

We do insist on recognition of our position in our society as contributors, tax-payers and above all, voters, and are now insisting that the law reflect this level of contribution by giving us specific benefits in law--which cannot be arbitrarily changed by the biases, dictates, or whims of those in power.

The views and approach outlined in this brief are the end result of four years of research on this issue, and reflect, to the best of our knowledge, the consensus of our members.

## APPENDICE «JLA 8»

Mémoire du F.V.P.D.Au Comité permanent de la justice et des questions juridiquesCommentaires au sujet du bill C-83

Tout en reconnaissant le peu de temps dont nous disposons pour discuter de ces propositions, nous ne commenterons que les articles du projet de loi que nous jugeons les plus condamnables.

A l'heure actuelle, nous déclarons que le projet de loi intégral est, à notre avis, inutile. De plus, nous déclarons qu'il n'est ni sensé ni réaliste, en ce sens qu'il a été préparé d'un point de vue négatif qui laisse croire que les armes à feu qui appartiennent ou sont accessibles à des millions de Canadiens respectueux des lois et responsables constituent en elles-mêmes une menace, implicite ou explicite, pour la société en général.

Comme nous considérons la possession et l'emploi d'armes à feu de façon légitime et responsable d'un point de vue positif, nous ne pouvons accepter les points essentiels, tel que nous les voyons, de ce projet de loi.

Nous pensons que ce projet de loi vise à imposer intentionnellement des exigences superflues aux amateurs légitimes d'armes à feu, sans compter qu'il laisse la porte ouverte à d'éventuels "règlements" et "décrets du conseil" qui, un jour ou l'autre, risquent effectivement d'abolir graduellement la possession et l'emploi légitime d'armes à feu.

De plus, cette façon de procéder reflète bien l'attitude du gouvernement qui nie un statut en reprenant tout, puis en rend seulement une partie, mais dans des conditions totalement différentes. Elle ne

tient aucun compte des problèmes VERITABLES de l'emploi criminel et irresponsable des armes à feu et ne peut apporter des avantages positifs à la société en général, aux organismes chargés de faire respecter la loi ou, surtout, aux quelque trois millions d'amateurs légitimes d'armes à feu au Canada.

Bill C-83

Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes.

Article 82 - "arme prohibée"

c) L'adoption de cet article bannirait toute propriété privée légalement acquise - qui serait en conséquence passible de confiscation ou de destruction. En laissant de côté pour l'instant la propriété dont il est question, cette disposition devrait déplaire à toutes les personnes qui respectent la propriété privée. La propriété dont il est question ici consiste en 4080 armes à feu entièrement automatiques que possèdent environ 800 citoyens respectueux des lois. Ces armes à feu appartiennent à des individus respectés et sensés, qui ont été soigneusement triés par les autorités. Aucun mauvais emploi de ces armes à feu n'a jamais été établi. Toute décision qui vise à les confisquer pour soi-disant "mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes" devrait peser lourdement sur la conscience de ceux qui s'appêtent à sanctionner cette mesure dangereuse.



d) D'après cette disposition, toute arme pourrait être déclarée arme "prohibée" par décret. L'adoption de cette mesure nous causerait beaucoup d'inquiétudes. L'expérience de ces dernières années, selon laquelle certaines armes à feu étaient déclarées "à autorisation restreinte", ne nous a pas inspiré confiance. Les décisions sont souvent prises à partir de l'attitude qui dit que "si cela semble mauvais, cela doit être mauvais" mais cela ne constitue pas une façon responsable d'établir des règlements.

#### Article 82 - "arme à autorisation restreinte"

a) (ii) D'après cette disposition, toute arme à feu destinée à être utilisée est en quelque sorte moins désirable, ou plus dangereuse, lorsqu'elle a un canon qui mesure moins de 18 pouces et demi de longueur (mesure très arbitraire). Le contraire pourrait être vrai, car beaucoup d'armes à feu ont des canons courts pour des raisons de maniement - qui ne sont pas criminelles.

c) Les objections sont les mêmes que pour d), ci-dessus.

L'adoption de ces articles aurait pour conséquence de classer des armes à feu telles que la carabine MI et d'autres qui sont à déterminer, par "décret du conseil", dans la catégorie des armes "à autorisation restreinte" (et dans quelques cas dans la catégorie des armes "prohibées"), et l'utilisation, ou même la possession légitime, inoffensive, et "intermittente" d'armes à feu, deviendrait caduque.

#### Article 88 (1)

A première vue, cet article n'est pas impraticable outre mesure, mais si l'on examine les définitions des "armes à feu" et des "munitions"

et si l'on admet qu'il existe des probabilités distinctes entre les membres d'une famille ou entre des amis, cette mesure semble constituer une autre façon de dissuader les citoyens de posséder des armes à feu, même quand cette possession ne renferme aucune connotation de menace sociale.

#### Article 91

Si cet article est adopté, un parent aura beaucoup de difficultés s'il veut prêter ses armes à feu (en toute sécurité et sous surveillance directe) à ses enfants mineurs que les armes à feu intéressent. De plus, cette mesure n'est qu'une autre façon de "dissuader" ceux que ce sport pourrait intéresser. Elle nie également le fait que l'éducation est une meilleure méthode certainement plus positive, de satisfaire la curiosité ou l'intérêt naturel des enfants.

#### Article 93

Cet article, que l'on pourrait baptiser la méthode de "l'aspirateur", ne tient absolument pas compte des détails techniques que présentent les possibilités d'échange de nombreux éléments d'armes à feu et de la majorité des munitions. L'adoption de cet article créerait un cauchemar pour TOUS les propriétaires d'armes à feu au Canada et un cauchemar supplémentaire pour les organismes chargés de faire respecter la loi. L'échange (sans menace sociale) d'éléments de NOMBREUSES armes à feu et de TOUTES les munitions deviendrait impossible.

#### Article 94

Vu la menace que présente le "décret du conseil" conformément à l'article 92, cet article soulève la possibilité de créer à nouveau des situations totalement inutiles et stériles, qui viseraient à mieux

protéger la société canadienne....."

#### Article 95

Cet article est absolument inacceptable et inutile. Il empêcherait tout simplement le transfert, le transport (pour des raisons parfaitement normales, légitimes et souvent nécessaires) d'armes à feu, d'éléments ou de munitions appartenant à une autre personne. Par exemple, une personne qui va du point A au point B en transportant un élément d'une arme à feu pour en faire faire la réparation, ce qui rendrait service au propriétaire, ne pourrait le faire à moins d'obtenir une autorisation. Cet article ne présente tout simplement aucune utilité.

#### Article 98

En déposant ce projet de loi, le gouvernement a averti l'opinion publique qu'il avait l'intention d'alourdir de façon significative les peines pour les crimes au cours desquels des armes seront utilisées, et dont les auteurs seront ainsi passibles d'un an à quatorze ans d'emprisonnement. Cet article soulève beaucoup de doutes sur la crédibilité du projet de loi. En effet, selon le Code criminel, il est possible actuellement d'infliger une peine d'emprisonnement à perpétuité pour la perpétration d'un vol. Le Code criminel stipule que: "Toute personne qui commet un vol est coupable d'un acte criminel et est passible d'une peine d'emprisonnement à perpétuité" (article 303).

#### Article 92(1)

Cet article alourdit la peine pour quiconque braque une arme à feu sur une autre personne. Selon le Code criminel actuellement en vigueur, l'article 86 semblerait suffisant pour assurer la sécurité



publique, si ces peines étaient imposées après déclaration de culpabilité, ce qui pourrait également s'appliquer, à notre avis, à l'article 99(2). Cependant, la définition de l'article 99(2) n'étant pas claire, nous devons nous demander ce que signifie l'expression "suffisamment de précautions". Ces précautions seront sans aucun doute définies dans les "règlements" à venir, mais en attendant ces règlements, il est impossible d'en évaluer les conséquences.

#### Article 100

Ainsi rédigé, cet article ne répondra à aucun but pratique, à moins que l'on suive des directives STRICTES. Ces directives doivent être établies de façon à protéger les personnes qui ne vivent pas TOTALLEMENT de la vente d'armes à feu ou de munitions, mais qui par le commerce dans leur collectivité ou auprès des touristes, augmentent d'une manière importante leurs moyens d'existence.

#### Article 105

Autorise la perquisition et la saisie d'armes à feu et de munitions sans qu'il y ait un mandat établi sur des motifs raisonnables.... A première vue, cette disposition pourrait représenter un avantage pour la police dans les cas où son intervention permettrait de prévenir certaines des altercations familiales que l'on invoque si souvent pour justifier l'adoption de cette loi. Cependant, cela donne à nouveau l'impression d'être l'une de ces manoeuvres du gouvernement, sans cesse plus nombreuses, qui octroient à l'Etat, des pouvoirs illimités et, en cas de préjudice, ne permettent pas un

recours facile, si, et quand, ce pouvoir est employé injustement ou sans nécessité. Il est douteux que de nombreuses personnes contestent le bien qui pourrait émaner de cette clause restrictive, mentionnée expressément dans la loi. Cependant, sans une telle protection contre les abus, et si l'on se souvient que très souvent par le passé les gouvernements ont eu tendance à agir (ou réagir) d'une manière injustement brutale, nous sommes sceptiques.

#### Article 106.1(2) & (3)

Ces deux alinéas ne peuvent tout simplement pas figurer dans une loi. Ils sont représentatifs des recommandations que certains préconisent --et-- pour qui un facteur de "dissuasion" semble normal; de plus, ils ne sont nullement restrictifs, et donc ouverts à toutes SORTES d'abus. L'emploi de deux "répondants" ne sert que de façade et laisse entendre qu'en ce qui concerne la possession ou le désir de posséder une arme à feu, un bon citoyen n'est acceptable que grâce à son dossier personnel. On ne trouve nulle part, dans cette loi, de directives telle qu'"être apte" et "être inapte". Que se passe-t-il pour les bons citoyens qui viennent d'emménager dans une nouvelle région et ne peuvent trouver deux répondants simplement en raison du fait que, dans cette région, personne ne peut prétendre les connaître depuis au moins deux ans? Quelles sont les responsabilités possibles ou réelles que prennent les répondants? Va-t-on établir une méthode quelconque visant à décourager le répondant de faire cette démarche? Encore une fois, comme il n'y a aucune directive raisonnable à étudier, les remarques constructives s'avèrent difficiles.

(4) "Tout renseignement ou document supplémentaires raisonnablement pertinents" afin de déterminer votre "aptitude" (pas définie). Une telle situation aboutit inévitablement à d'innombrables "nouveaux règlements" une fois qu'on a découvert que cette loi ne prévient ni le crime ni les actes de démente. En outre, cela permet aux personnes qui en ont la possibilité de faire tous les changements dont elles ont envie, et de faire facilement la majorité de ces changements (ou n'importe lequel d'entre eux) sans TENIR COMPTE des effets qu'ils ont sur ceux qui ne devraient pas être touchés. C'est une porte ouverte au "décret-loi" qui, de par sa nature même, est contraire à notre système de gouvernement.

(5) Autre porte ouverte au "décret-loi". Tout simplement inacceptable.

(6) Cela oblige le requérant à se défendre continuellement contre toute décision arbitraire du registraire. Une expérience de quarante années où ne se comptent plus les "mauvaises applications" de la loi relative aux armes à feu à autorisation restreinte rend cet alinéa peu satisfaisant.

(7) Cet article concerne l'enregistrement de toutes les armes à feu au moyen d'une méthode qui laisse croire qu'il n'en est rien. Le législateur l'a inscrit à dessein dans le projet de loi pour permettre aux registraires (en vertu des règlements ou du "décret du conseil") d'exiger, avant de délivrer une autorisation, toute la documentation concernant les armes à feu appartenant au requérant. Dans le cas contraire, c'est au gouvernement que revient l'ENTIERE RESPONSABILITE d'établir pour un examen complet, les conditions requises qu'il juge nécessaires, et de le faire avant que cette loi ne soit adoptée.



Article 106.2

Cet article peut évidemment être employé, et le sera vraisemblablement, comme "dissuasion finale" vis-à-vis du propriétaire ou du propriétaire éventuel d'armes à feu. Nous savons tous le rôle que peuvent jouer les fortes sommes d'argent. Encore une fois, cet article peut conduire à tous les abus. Aucun barème n'a été suggéré ni recommandé pour les frais, et l'on peut supposer (par expérience) que ces frais vont constamment "s'élever" pour devenir pour le gouvernement une source de revenus facilement accessible, ainsi qu'une excellente méthode d'imposer des propriétaires d'armes à feu non existants. En ce qui concerne le bill, c'est au gouvernement que revient l'entière responsabilité d'établir les conditions AVANT de demander l'adoption de cette loi.

(3) Il s'agit, là encore, d'autres tracasseries inutiles. Bien que dans certaines localités cette mesure soit actuellement en vigueur pour les armes à feu à autorisation restreinte, ce bill cependant l'érige en loi. Une fois que l'on a effectué les formalités relatives à la première possession de quelque arme à feu que ce soit, cette mesure ne peut que représenter d'inutiles tracasseries.

(6) Cette disposition autorise l'imposition, pour tout permis, d'une période de temps non précisée, ne dépassant pas 5 ans. Cette mesure N'A AUCUNE RAISON D'ETRE. Elle équivaut, ce que l'on trouve dans une bonne partie du bill, à gêner les propriétaires d'armes à feu, voire à les décourager jusqu'au point où ils abandonneront toute poursuite légale. Avec un éventuel barème de "frais" toujours plus élevés, nous

pensons qu'il s'agit là d'une tentative délibérée de rendre la possession d'armes à feu "socialement inacceptable". Comme nous l'avons suggéré dans notre mémoire, l'autorisation devrait être valide à vie, sauf en cas d'annulation légitime.

(7) a) Cette disposition hausse les conditions relatives à la "possession" d'une arme à feu "à autorisation restreinte" au niveau des conditions actuelles concernant son "transport". Il s'agit à nouveau pour les amateurs légitimes d'armes à feu d'entraves légales tout à fait inutiles. Les applications actuelles des dispositions du Code criminel sont déjà excessivement restrictives.

(7) b) On n'a pas défini ce qu'était un collectionneur de bonne foi. Cet alinéa autorise la possession de "curiosités, d'"antiquités" et de "souvenirs", qu'on ne définit pas non plus. Dans ce cas, un collectionneur d'armes à feu qui ne seraient ni des "antiquités" ni des "curiosités" devrait normalement s'en défaire, car il n'aurait pas la permission d'obtenir un nouveau certificat (pour ces armes-là).

#### Article 106.3

(2) Limite à un lieu bien précis l'autorisation de porter des armes à feu à "autorisation restreinte". Cela signifie qu'un tireur à la cible doit en limiter le transport à un lieu bien précis et n'a pas le droit de se déplacer armé pour aller dans d'autres clubs canadiens, ce qui est pourtant fréquent. Cela n'entre certainement pas dans le cadre de la "protection de la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes"

(16) Cet article autorise l'élimination totale de la catégorie "divers", qu'englobe l'emploi légal de millions d'armes à feu dont se servent quotidiennement des citoyens respectueux de la loi. Toute décision pourrait être arbitraire, et cette méthode est sans fondement, dictatoriale et, encore une fois, ne présente aucune "protection de la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes." De plus, à quoi correspondent donc la manipulation, l'entreposage sûrs, etc.? Vu l'importance qu'ils représentent pour des millions de Canadiens, ces règlements doivent être passés au crible par le Parlement.

#### Article 106.4

Voilà encore un exemple du "pouvoir arbitraire" exercé SANS QUE L'ON PRENNE TOUTES LES GARANTIES VOULUES CONTRE LES ABUS. Ceci constitue encore un bon exemple de tendance au "décret-loi". (Et on ne peut même pas examiner ces dispositions).

#### Article 106.5(3)

Comme nous ne pouvons pas examiner les règlements relatifs à cet article, la discussion est inutile. Cependant, après avoir examiné le reste du bill, nous voyons une fois encore que le gouvernement manque à son devoir fondamental de permettre l'examen attentif de ces règlements AVANT de demander l'adoption de la loi.

De plus, l'article 106.5(2), laisse à l'accusé le soin de prouver son innocence. Cela est à notre avis totalement à l'opposé de notre régime



de droit. En effet, un individu est toujours considéré innocent jusqu'à preuve du contraire.

#### Article 106.7(1)

Cet article nie lui aussi le principe de droit qui veut qu'un accusé soit considéré innocent jusqu'à preuve du contraire. Il y a tant de bonnes raisons pour expliquer pourquoi, à un moment donné, une personne n'a pas de documents justifiant son cas. Cependant, si l'on considère le volume énorme de documents que le gouvernement va créer pour établir cette loi, il semble déraisonnable et incroyable qu'il ne puisse pas, en fait qu'il ne doive pas, être tenu de prouver le bien-fondé de sa cause. C'est au gouvernement qu'incombe le fardeau de la preuve.

#### Article 106.8(1)

Nous nous opposons totalement à l'application d'un "décret du conseil" à la manipulation, l'entreposage, l'étalage et la publicité de toutes les armes à feu et munitions. Le décret-loi n'est tout simplement pas acceptable.

Au Canada, la vente postale des armes à feu n'a jamais, à notre connaissance, constitué un danger. Si un bienfait quelconque pouvait découler des règlements relatifs à ces ventes, la loi serait peut-être un avantage. Un simple certificat peut-être (comme nous l'avons mentionné dans notre mémoire), dont une copie serait envoyée avec toute commande postale d'armes à feu, pourrait constituer une solution de rechange valable. Comme nous ne représentons pas particulièrement les vendeurs du détail, nous ne nous sentons pas en mesure de commenter longuement ces dispositions. Cependant, nous souhaitons que toute loi

à venir dans ce domaine soit vraiment nécessaire, et non pas une réaction extrême du gouvernement.

En dépit de la décision prise à ce sujet, nous nous déclarons opposés aux conditions inutiles d'enregistrement des munitions ou des éléments d'armes à feu.

#### CONCLUSION

Nous avons essayé aujourd'hui dans notre mémoire de mettre en relief quelques-unes des parties selon nous les plus discutables de cette loi. Nous espérons sincèrement que votre Comité étudiera non seulement les recommandations de notre mémoire, mais aussi toutes les autres déjà reçues, pour en arriver à une attitude positive, pratique et unique concernant l'usage des armes à feu au Canada.

Les législateurs font les lois, mais c'est nous qui les supportons.

LOIS SUR LE CONTRÔLE DES ARMES À FEU

Octobre 1975



Ce mémoire n'est pas rédigé selon la terminologie juridique habituelle, car il n'est pas de notre compétence de préparer les lois. Le législateur a cependant la responsabilité de les rédiger clairement et de façon concise, en justifiant ainsi le bien-fondé.

FARO est une association canadienne à but non lucratif dont les membres, en s'unissant, avaient la ferme conviction que la loi tendrait bientôt à interdire l'usage des armes à feu à des fins sportives si tous les intéressés ne mettaient pas en oeuvre des moyens leur permettant de contester l'élaboration de lois de plus en plus restrictives dans ce domaine.

#### LES OBJECTIFS DE FARO

1. Rassembler tous les amateurs canadiens d'armes à feu au sein d'un groupe d'intérêts bien informé.
2. Informer les membres de tous les projets de loi préparés par les divers paliers de gouvernement qui pourraient éventuellement toucher les détenteurs d'armes à feu.
3. Collaborer avec les divers paliers de gouvernement à l'élaboration de lois qui permettront de combattre efficacement le crime sans pour autant interdire l'usage des armes à feu à des fins sportives.
4. Faire part au gouvernement et au grand public de la position des sportifs qui respectent la loi.
5. Faire des démarches auprès de tous les paliers de gouvernement afin de faire reconnaître l'apport positif des utilisateurs d'armes à feu à des fins sportives, ainsi que la place qu'ils occupent dans notre société.
6. Faire en sorte que nos lois tiennent réellement compte de notre apport à la société en reconnaissant certains avantages aux usagers d'armes à feu à des fins sportives.

De plus:

1. FARO est un groupe de pression formé de simples citoyens et

non pas de professionnels. Nous ne recherchons pas l'appui des armuriers ni n'entretenez de liens avec eux. Cela n'a jamais été le cas, ne l'est pas actuellement et ne le sera jamais. .

2. Notre financement prend sa source uniquement chez nos membres.
3. Nous sommes une association à but non lucratif enregistrée en vertu de la loi de l'Ontario.
4. Nous n'avons aucun lien avec une organisation américaine quelconque, et nous sommes libres de toute influence.
5. FARO regroupe des clubs de tir, des clubs de chasse, des clubs de chasse et pêche, des collectionneurs, des particuliers de toutes les couches de la société, notamment des membres des professions libérales, des agents chargés de l'application de la loi, des militaires, ainsi que de simples citoyens. Nos membres se retrouvent dans toutes les régions du Canada.
6. Notre organisme, de même que les organisations affiliées, n'ont pas l'intention de s'opposer aux recherches qui se font actuellement sur le contrôle des armes à feu. Toutes les réactions qu'ont exprimées jusqu'à présent au niveau politique les usagers d'armes à feu responsables traduisent fidèlement les préoccupations de ceux qui sont directement concernés: Ils n'ont pas eu vraiment l'occasion jusqu'ici d'exprimer leur point de vue.
7. Cette préoccupation est le résultat de nombreux appels de plus en plus pressants au renforcement du contrôle des armes à feu, appels qui ne tiennent pas compte des conséquences qu'auraient de telles propositions.
8. Les principaux organismes, des clubs, ainsi que des particuliers, ont depuis des années soumis des propositions à tous les paliers de gouvernement. Jusqu'à présent, ces démarches ont été



totalement ignorées.

Nous croyons fermement qu'il est de notre devoir de nous opposer aux arguments qui sont contraires à nos intérêts, et peut-être aussi à l'intérêt général, et de faire des pressions pour que l'on apporte les modifications nécessaires et profitables que nous demandons.

Relevé des lois et des propositions touchant le contrôle des armes à feu de 1968 à 1975

1968 - Bill C-150, intitulé bill Omnibus - adopté vers la fin de 1969.

1972 - Bill C-36

1973 - Bill C-138

1973 - Bill S-2

1974 - Bill S-4

1975 - Bill S-14

1975 - Bill C-392

Tous ces projets de loi étaient intitulés "Loi modifiant le Code criminel (contrôle des armes offensives et des armes à feu).

Tous visaient à:

1. Faire enregistrer TOUTES les armes à feu.
2. Faire passer toutes les armes à feu actuellement à autorisation restreinte dans la catégorie des armes prohibées. Une telle mesure permettrait automatiquement la confiscation d'un bien privé détenu légalement.
3. Faire passer toutes les armes à feu qui ne font l'objet d'aucune restriction dans la catégorie des armes à autorisation restreinte. En conséquence, toutes les armes à feu seraient

soit prohibées, soit à autorisation restreinte.

Ces différents projets de loi reposent tous sur la notion de contrôle. La question que nous devons poser est donc celle-ci: contrôle de qui, par quels moyens et dans quel but? D'après l'expérience que nous avons vécue, ce contrôle s'appliquerait d'abord aux usagers d'armes à feu responsables par le biais de mesures de plus en plus complexes visant à porter atteinte à la possession et à l'utilisation légitimes d'armes à feu. Selon nous, il serait souhaitable que ceux qui ont l'intention de faire modifier la loi actuelle sur les armes à feu réfléchissent sur les remarques suivantes:

1. On ne peut lutter contre le crime ou résoudre ce problème de façon responsable en interdisant des activités légales.
2. L'utilisation criminelle et irresponsable des armes à feu PEUT et DOIT être résolue à la lumière de la loi en vigueur.
3. L'un des meilleurs moyens de dissuasion est de faire savoir que le criminel sera rapidement dépisté et arrêté pour ensuite être soumis irrémédiablement aux rigueurs de la loi.
4. L'éducation est la meilleure façon de prévenir les accidents - éducation de ceux qui démontrent un certain intérêt pour les armes à feu - leur entretien et leur maniement. Les programmes de sécurité pour les chasseurs (qui reçoivent l'appui inconditionnel des utilisateurs d'armes à feu) en sont un exemple.
5. On utilise constamment les statistiques pour faire valoir l'un ou l'autre côté de la médaille. Il est frappant de constater qu'on ne tient pas compte de certaines statistiques selon lesquelles moins d'un pour cent de toutes les armes à feu utilisées au Canada le sont à mauvais escient.

## INTRODUCTION

Nous ne voulons pas contester la nécessité, pour toute société organisée, de se donner des lois. Nous insistons cependant pour que les lois répondent à des besoins légitimes.

Vers le milieu du 16<sup>e</sup> siècle, le président du Tribunal du Banc du roi, sir Edward Coke, déclarait: "La loi repose sur la raison. Dès lors, lorsqu'une loi n'est pas rationnelle, son existence est remise en question." L'ancien président des Etats-Unis, Lyndon B. Johnson, déclarait: "On ne devrait pas s'attacher aux effets bénéfiques d'une loi quand elle est bien appliquée, mais plutôt s'attacher au tort qu'elle pourrait causer si elle était mal appliquée."

On doit envisager la loi d'après ce qui peut survenir de façon certaine et non pas d'après les résultats qui peuvent sembler acceptables suivant certaines conditions ou situations plus ou moins bien définies. Tout en admettant que la perfection est chose difficile à atteindre, on doit quand même s'assurer que la surenchère ne devient pas la norme acceptable.

La loi a pour objectif fondamental de répondre à des besoins légitimes. Le texte de la loi doit permettre au particulier respectueux des lois de disposer d'une liberté complète (tout en étant responsable de ses actes) pour qu'il puisse agir sans se buter sans cesse à des lois qui peuvent l'obliger à renoncer à certaines de ses entreprises, ce qui est source de frustration, ou l'exposer à des poursuites sans qu'il soit vraiment en faute, poursuites qui ne découlent pas d'un acte criminel, mais de différentes interprétations de la loi.



Cette menace sous-jacente, qui est présente de façon inquiétante dans tous les projets de loi antérieurs, suscite une profonde animosité parmi les citoyens ordinaires, qui pourraient se trouver involontairement en conflit avec les autorités. Cette situation pourrait, en conséquence, provoquer la transgression de la loi et contribuer à l'érosion ou à l'écoulement du respect de la loi, des personnes chargées d'exécuter la loi et des corps législatifs. Aucune personne sensée ne pourrait imaginer cette éventualité à la fois troublante et alarmante.

De nombreux textes législatifs en vigueur et la majorité des textes législatifs qui ont été proposés jusqu'à maintenant, définissent et supposent à tort que toutes les armes à feu sont des "armes" en elles-mêmes. Partant de cette affirmation, le Code criminel ne peut pas traduire et ne traduit pas réellement les intérêts légitimes de plus de 99% des propriétaires d'armes à feu responsables.

Le Code criminel devrait être modifié afin que l'on puisse déterminer clairement et précisément les emplois légaux ou illégaux d'armes à feu. La loi devrait placer la charge de la preuve sur l'individu et le tenir responsable de ses actes. Les auteurs d'actes criminels ou les personnes qui font preuve de négligence doivent en subir les conséquences. L'emploi responsable et légitime d'armes à feu dans le cadre des loisirs ne devrait jamais, par définition, constituer un délit.

Afin d'aborder de façon sensée et constructive les textes législatifs concernant les armes à feu, il conviendrait dans un premier temps de définir clairement ce qu'il faut entendre par l'utilisation illégale d'armes à feu. On retrouve à cet égard quatre grandes catégories. Les voici:

UTILISATION CRIMINELLE: Un individu utilise des armes à feu pour menacer des personnes, voler, créer un état de chaos ou de désordre public, dans le dessein de réaliser des gains ou de servir ses intérêts personnels.

NEGLIGENCE CRIMINELLE: Entrent dans cette catégorie, tous les actes portant préjudice à une personne et/ou à la propriété, mais qui ne peuvent être classés comme criminels ni comme accidentels.

NEGLIGENCE.. Voir ci-dessus..

ACCIDENTS: Il s'agit des actes attribuables à une erreur humaine ou mécanique, mais non prémédités dans un dessein malveillant.

Les définitions ci-dessus, si elles ne sont pas de la plus grande rigueur juridique, peuvent néanmoins nous aider à établir une nette ligne de démarcation entre les utilisations non criminelles et criminelles d'armes à feu.

En conséquence, nous présentons les recommandations suivantes:

1. Toute personne déclarée coupable d'un acte criminel qu'elle a perpétré en utilisant une arme à feu ou une autre arme offensive, authentique ou factice, devrait, en sus de la peine imposée pour l'acte, être condamnée à une imposante peine d'emprisonnement et/ou une lourde amende.

2. Toute personne condamnée pour violence criminelle ne devrait être autorisée à posséder ou à utiliser des armes à feu pendant trois ans après la date de sa libération. Ce sont les tribunaux qui devraient se prononcer sur la pertinence d'une telle restriction selon les circonstances initiales à la perpétration du crime commis dans chaque cas. Un cautionnement pourrait être exigé des individus demandant l'autorisation de posséder ou d'utiliser une arme à feu. Ces individus devraient, cependant, être tenus de justifier leur demande. En cas de récidive, lorsqu'il s'agit de violence criminelle, on devrait refuser à tout jamais à l'individu concerné l'autorisation de posséder ou d'utiliser une arme à feu et tout cautionnement devrait être frappé de confiscation. En outre, si, au moment de la perpétration du crime, l'individu était armé, la peine d'emprisonnement et/ou d'amende supplémentaire, dont il a été question ci-dessus, devraient s'ajouter à toute autre peine.
3. Dans le cas d'un accident mortel, l'inculpé ne devrait pas être autorisé à posséder ou à utiliser une arme à feu avant cinq ans. La période de suspension devrait être plus longue lorsqu'il appert, après examen, qu'une telle prolongation est nécessaire dans l'intérêt de la sécurité publique.
4. Dans le cas d'accidents qui ne sont pas mortels, la suspension obligatoire devrait s'établir entre trois mois et trois ans. Les tribunaux détermineraient la durée de la suspension en fonction du degré de négligence. A la fin de la période de suspension, sur demande visant l'autorisation d'utiliser et de posséder des armes à feu, un cautionnement déterminé par le tribunal compétent devrait être imposé.



5. Les personnes inculpées de crimes au cours desquels elles ont fait usage d'armes à feu ne devraient pas être admissibles à une libération conditionnelle si elles ont déjà été condamnées pour violence criminelle.
6. Certains individus peuvent provoquer un danger en transportant des armes à feu de manière irresponsable ou dangereuse. Il faudrait définir la façon dont tout citoyen sensé et responsable devrait transporter des armes à feu. Cependant, les restrictions imposées devront être raisonnables et applicables.

Après étude approfondie, nous en sommes arrivés à la conclusion que le "désir de l'opinion publique que soit instauré un système plus strict de contrôle des armes à feu" est plus une hypothèse qu'un fait. En réalité, il semble que ce soit là une allégation gratuite de la part des avocats d'un tel système, qui pensent ainsi agir dans "l'intérêt public". Que des millions de propriétaires responsables puissent acquérir des armes à feu NE CAUSE AUCUN PROBLEME. Ce qu'il faut EVITER, c'est que des criminels et des irresponsables puissent se porter acquéreurs d'armes à feu. Il faut de toute évidence élaborer un système qui permette de différencier clairement ces deux catégories d'acquéreurs éventuels!

"L'enregistrement" tel qu'on le connaît et qu'on l'applique aujourd'hui ne résout rien! Lorsqu'on a rendu obligatoire l'obtention de certificats d'enregistrement en 1935, les investigateurs du programme y mettaient de "grands espoirs". L'ex-commissionnaire de la GRC, M. L. H. Nicholson, qui était en quelque sorte chargé de sa mise en oeuvre, a déclaré publiquement que le programme avait "échoué misérablement". De plus, l'actuel certificat d'enregistrement est trop souvent

non exécutoire à toutes fins utiles ou les formalités trop incombantes pour donner des résultats concrets. En réalité, le certificat ne fait qu'entraver le transport et l'échange d'armes appartenant à des particuliers, toute activité légale, accomplie de façon responsable. Actuellement, non seulement les certificats ne donnent-ils pas les résultats escomptés, mais ils sont incombants et inutiles.

De plus, le programme d'enregistrement est inutile et injustifiable, car les décrets internes ou "pouvoirs de réglementation" sont trop souvent appliqués sans que les EFFETS sur les amateurs légitimes d'armes à feu ne soit examinés. Les pouvoirs accordés par la loi actuelle sont constamment "revalorisés" ou "modifiés" si bien qu'il n'en résulte que des confrontations.

Dans un tel système, le ministre ou le fonctionnaire responsable ne sont pas tenus responsables dans l'exercice des pouvoirs discrétionnaires que la loi leur confère. Il devient relativement facile d'accroître "les contrôles" en changeant la politique des ministères concernés. Comme ces contrôles s'appliquent sans raison à ceux qui ne devraient pas en faire l'objet, des mesures correctives devraient être adoptées au plus vite.

Par conséquent nous recommandons:

1. Qu'on cesse de contourner l'esprit des mesures législatives concernant le contrôle des armes à feu automatiques, et que les procureurs généraux des provinces cessent de modifier continuellement leur politique dans ce domaine. Les quelque 3,500 armes à feu automatiques que possèdent au Canada des amateurs responsables n'ont pas encore et ne constitueront vraisemblablement jamais une menace ou un problème.

2. Que toute personne possédant un pistolet dûment enregistré soit autorisée, conformément à un permis, à transporter ladite arme au fin de tir à la cible ainsi que pour des parties de chasse privées sur invitation, ou sur des terres de la Couronne. Un tel permis doit être accordé si les motifs invoqués sont valables, à savoir dans le cas du travail d'armurier, de la vente ou du commerce légal d'armes ou encore pour l'évaluation d'une arme avant achat ou pour des expositions etc.
3. Aucune personne, pourvu qu'elle ne possède pas d'antécédants criminels, et qu'elle soit un citoyen honnête, ne doit se voir empêché de transporter des armes à feu à son propre risque et pour son plaisir personnel, pourvu que ladite arme à feu ne présente aucun danger et ne soit pas chargée. Le port d'une arme dans de telles conditions ne devrait pas être jugé comme acte criminel.
4. Des cours sur la sécurité à la chasse devraient être imposés par la loi fédérale dans toutes les provinces et territoires, afin de contribuer à diminuer les risques d'accidents de chasse. Les cours sur la sécurité à la chasse demeurerait néanmoins de la compétence des provinces.

L'association s'oppose énergiquement à l'enregistrement des armes à feu normalement utilisées pour la chasse et le sport au Canada. Aucune restriction supplémentaire n'est nécessaire ni acceptable au sujet de l'utilisation et du port de carabines et de fusils de chasse. Le Code criminel du Canada ainsi que les lois provinciales sur la pêche et la chasse, de même qu'un grand nombre d'autres règlements provinciaux et municipaux y pourvoient déjà.



Puisque les membres de l'association ne reconnaissent pas le bien-fondé d'autres restrictions au sujet de la vente d'armes de gros calibre, ils proposent le programme suivant qui, s'il est appliqué de façon correcte, sera pratique, réaliste, relativement peu coûteux et profitera à toutes les personnes concernées. Si les faits justifient le besoin d'un tel programme, la majorité des amateurs d'armes à feu l'acceptera.

Le consensus établi dans le pays tout entier a révélé que TOUT programme nouveau DOIT protéger le public contre le type d'abus qui découlent du système actuel "d'enregistrement".

Ce programme devra, du point de vue légal, être totalement distinct de la classification actuelle dite "restreinte". Le programme futur ne sera acceptable que s'il ne vise qu'à garantir la sécurité du public et la compétence des usagers - et non l'établissement d'un contrôle aveugle. Ce programme ne sera acceptable que si la loi prévoit toutes les garanties décrites ci-dessous. Tel est l'objectif que la loi devrait viser et que les FAITS devraient refléter.

Ces garanties sont les suivantes:

1. Le requérant ne pourra faire l'acquisition d'armes à feu qu'après démonstration de son aptitude.
2. Il incombe au gouvernement de démontrer les raisons pour lesquelles un permis est refusé et de justifier le refus.
3. Les autorités provinciales ou locales ne devront JAMAIS pouvoir arbitrairement abroger ou refuser un certificat. L'expérience révèle que trop souvent les procureurs généraux des provinces

peuvent interpréter à leur guise (ce qu'ils n'hésitent pas à faire) l'esprit des lois fédérales en utilisant leurs pouvoirs à tort et à travers ou selon qu'ils le jugent utile. Ils détiennent tous les pouvoirs voulus pour agir dans l'intérêt du public. Les dispositions actuelles du Code criminel concernant la recherche et la saisie de drogues et d'armes à feu sont presque absolues. Les procureurs généraux de l'Ontario, de la Colombie-Britannique et de l'Alberta ont décidé de refuser d'enregistrer certains types d'"armes à autorisation restreinte" car ils ne les estimaient "pas désirables". (Que ces armes ne leur semblent pas désirables est peu important. En fait, ils dérogent à la loi, cette même loi qu'ils nous demandent à nous de respecter. Le vieil adage selon lequel "la loi ne doit pas seulement faire justice mais doit être respectée comme telle" est toujours valide).

4. Le certificat d'enregistrement doit être valide à vie à moins qu'il ne soit annulé pour une juste cause sujette aux procédures d'appel.
5. Tout refus d'un certificat, et ce pour une juste cause, doit être expliqué et notifié par écrit au requérant dans les cinq (5) jours ouvrables suivant ce refus. Cette mesure vise à écarter les retards délibérément occasionnés afin de décourager les nouveaux requérants.
6. Tout refus légitime doit entraîner automatiquement un recours en appel auprès d'une instance supérieure composée de citoyens ayant prouvé hors de tout doute qu'ils n'entretiennent aucun préjugé contre les armes à feu. Il serait préférable que quelques-uns

appartiennent à l'un ou l'autre des principaux organismes directement concernés par les questions des armes à feu.

7. On ne doit pas exiger qu'il soit fait preuve d'un "besoin" précis. Toutes les bureaucraties sont absolument incapables d'établir un classement des divers usages. Toute tentative en ce sens aboutit à des classifications commodes et restrictives. (Les bureaucraties - quarante années d'assujettissement aux lois actuelles sur les armes à feu nous le démontrent - se perpétuent d'elles-mêmes si on les laisse vivre et agir sans contrôles). Longtemps après avoir perdu de vue leur objectif original, elles continuent de croître uniquement dans le but de justifier leur existence et d'élargir leur contrôle. Il en serait de même pour tout nouvel organisme provincial ou fédéral de contrôle des armes à feu qui ne posséderait pas les garanties NECESSAIRES, tel le principe directeur et restrictif.
8. Il ne sera accepté aucune procédure de "décret du conseil" relativement à ce programme. L'expérience révèle que la majorité des "décrets du conseil" naissent de l'attitude qui juge que "lorsque les apparences sont mauvaises, c'est que le fond doit être mauvais". Cette attitude découle d'un manque de compréhension de la question des armes à feu, et refuse d'accepter l'évidence que la possession légitime d'une arme à feu par une personne responsable ne comporte aucun danger.
9. Tout frais jugé nécessaire doit être imputé qu'une fois, et être minime.
10. Le programme ne doit pas obliger la personne à déclarer le nombre, les types, ou les numéros de série des fusils qu'elle possède.



11. Le programme doit être valable dans l'ensemble du pays.

Toute législation future portant sur les armes à feu ne sera acceptable que si elle revêt la forme d'un bill gouvernemental distinct. Inclure des mesures de "contrôle des armes à feu" dans une loi d'ensemble est absolument inacceptable. Si l'on procédait de la sorte, les hommes politiques pourraient se soustraire aux responsabilités qui leur incombent vis-à-vis de leurs électeurs et de cet important problème. Ceux qui souhaiteraient assumer leurs responsabilités ne le pourraient pas, faute de temps ou en raison de la ligne de conduite adoptée par leur parti.

Les propositions portant sur "le contrôle des armes à feu" ne feront pas l'objet de l'attention et de l'étude approfondie qu'elles méritent si d'autres questions vitales viennent en camoufler l'importance.

Si le gouvernement agit de bonne foi (comme le font les détenteurs légitimes d'armes à feu) et ne cherche vraiment pas à bannir toute utilisation légale ou non d'armes à feu, il ne doit pas hésiter à inclure les garanties demandées dans la loi. Sinon, nous aurons eu raison de soupçonner le gouvernement de vouloir en définitive restreindre l'utilisation d'armes à feu à des fins légitimes. En n'acceptant pas les garanties demandées, le gouvernement ne ferait qu'attiser la confrontation politique à laquelle cette question donne lieu.

RESUME :

Les gens qui font un usage légitime des armes à feu au Canada en sont venus à comprendre qu'en réalité il arrive trop souvent que le Code criminel, dans sa version actuelle, et les récentes propositions législatives, n'offrent aucun avantage ni à eux, ni aux agents et organismes faisant appliquer la loi, ni au grand public. On a trop fréquemment recours à des méthodes commodes permettant de contourner le VRAI problème: L'utilisation criminelle et irresponsable des armes à feu. Parfois, aussi, des parlementaires se laissent aller à réagir viscéralement aux pressions de petits groupes urbains, plutôt paranoïques. Beaucoup peuvent traduire un souci réel de la question ou de la loi, souci mal exprimé faute de connaissances.

Nous insistons pour être reconnus dans notre société en tant que contribuables, en tant qu'électeurs surtout, et demandons qu'on reconnaisse notre contribution en incluant dans le texte législatif des garanties que ne pourront bafouer arbitrairement ou par caprice les personnes auxquelles la loi confère des pouvoirs.

Les idées et méthodes soulignées dans le présent mémoire sont les résultats de quatre années de recherche et reflètent, pour autant que nous sachions, l'opinion unanime de nos membres.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 42

Thursday, April 29, 1976

Chairman: Mr. Mark MacGuigan

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 42

Le jeudi 29 avril 1976

Président: M. Mark MacGuigan

Government  
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence  
of the Standing Committee on*

**Justice and  
Legal Affairs**

*Procès-verbaux et témoignages  
du Comité permanent de la*

**Justice et des  
questions juridiques**

RESPECTING:

Bill C-83, Criminal Law Amendment  
Act (No. 1), 1976

CONCERNANT:

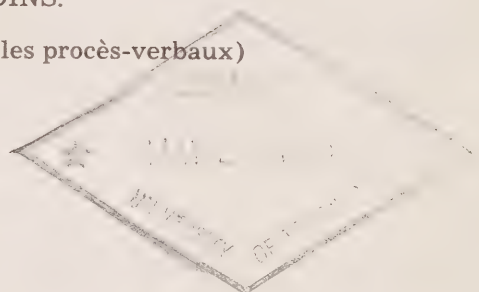
Bill C-83, Loi de 1976 modifiant  
le droit pénal, n° 1

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75-76

Première session de la

trentième législature, 1974-1975-1976



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

*Chairman:* Mr. Mark MacGuigan

*Vice-Chairman:* Mr. Yvon Pinard

Messrs.

Baker (*Gander-  
Twillingate*)

Brisco

Campbell (Miss)

(*South Western Nova*)

Caouette (*Villeneuve*)

Dick

Fox

Friesen

Guay (*Lévis*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE  
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

*Président:* M. Mark MacGuigan

*Vice-président:* M. Yvon Pinard

Messieurs

Leggatt

Loiselle (*Chambly*)

Marceau

McCleave

McGrath

Olivier

Robinson

Stanbury

Towers

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, April 29, 1976:

Mr. Towers replaced Mr. Hynatyshyn

Miss Campbell (*South Western Nova*) replaced Mr.  
Milne

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 29 avril 1976:

M. Towers remplace M. Hnatyshyn

M<sup>lle</sup> Campbell (*South Western Nova*) remplace M.  
Milne

## MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 29, 1976  
(47)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:11 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker (Gander-Twillingate), Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Caouette (Villeneuve), Dick, Fox, Guay (Lévis), Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Olivier, Pinard, Robinson, Towers, Stanbury and Woolliams.

*Witnesses: From the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association:* Mr. T. E. Hazelwood, President; Mr. J. Chevalier, Executive Secretary and Mr. J. E. Farley, Legal Counsel.

The Committee resumed consideration of Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime (Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976).

On Clause 2,

The witnesses made a statement and answered questions.

In accordance with the order of the Committee made on Tuesday, April 27, 1976, the brief presented by the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association is printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix JLA-9).

At 1:10 o'clock p.m. the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. this day.

*Le greffier du Comité*

William C. Corbett

*Clerk of the Committee*

EVENING SITTING  
(48)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Mark MacGuigan, presiding.

*Members of the Committee present:* Mr. Baker (Gander-Twillingate), Miss Campbell (South Western Nova), Messrs. Fox, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Robinson, Towers and Woolliams.

*Other Members present:* Messrs. Oberle and Whittaker.

*Witnesses: From the National Firearms Safety Association:* Mr. Lowell Green, National Chairman; Mr. Stephen Jalsevac, Chairman, Toronto Branch.

The Committee resumed consideration of Bill C-83, An Act for the better protection of Canadian society against perpetrators of violent and other crime (Criminal Law Amendment Act (No. 1), 1976).

## PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 29 AVRIL 1976  
(47)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 11, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Baker (Gander-Twillingate), M<sup>me</sup> Campbell (South Western Nova), MM. Caouette (Villeneuve), Dick, Fox, Guay (Lévis), Leggatt, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, Olivier, Pinard, Robinson, Towers, Stanbury et Woolliams.

*Témoins: De l'Association canadienne des munitions et armes de sport:* M. T. E. Hazelwood, président; M. J. Chevalier, secrétaire exécutif, et M. J. E. Farley, conseiller juridique.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes (Loi de 1976 modifiant le droit pénal, n° 1).

Article 2,

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre du Comité du mardi 27 avril 1976, le mémoire présenté par l'Association canadienne des munitions et armes de sport, est imprimé en appendice des procès-verbaux et témoignages du jour. (Voir appendice JLA-9).

A 13 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 h.

SÉANCE DU SOIR  
(48)

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15, sous la présidence de M. Mark MacGuigan (président).

*Membres du Comité présents:* M. Baker (Gander-Twillingate), M<sup>me</sup> Campbell (South Western Nova), MM. Fox, Leggatt, MacGuigan, Marceau, McCleave, Robinson, Towers et Woolliams.

*Autres députés présents:* MM. Oberle et Whittaker.

*Témoins: De la National Firearms Safety Association:* M. Lowell Green, président national; M. Stephen Jalsevac, président, bureau de Toronto.

Le Comité poursuit l'étude du bill C-83, Loi pour mieux protéger la société canadienne contre les auteurs de crimes violents et autres crimes (Loi de 1976 modifiant le droit pénal, n° 1).

On Clause 2,

The witnesses made a statement and answered questions.

In accordance with the order of the Committee made on Tuesday, April 27, 1976, the brief presented by the National Firearms Safety Association is printed as an Appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix JLA-10).

At 10:25 o'clock p.m. the Committee adjourned to Tuesday, May 4, 1976, at 9:30 o'clock a.m.

Article 2,

Les témoins font une déclaration et répondent aux questions.

Conformément à l'ordre du Comité du 27 avril 1976, le mémoire présenté par la National Firearms Safety Association, est imprimé en appendice des procès-verbaux et témoignages du jour. (Voir appendice JLA-10).

A 22 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 4 mai à 9 h 30.

*Le greffier du Comité*

Lois A. Cameron

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 29, 1976.

[Texte]

• 1110

**The Chairman:** Gentlemen, the meeting will come to order. Our witnesses, today, are from the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association. But before I call on them, I will announce that, although the motion, not to sit simultaneously with the House, was defeated at a previous meeting, we undertook to see what we could do about having as many meetings as possible, while the House was not sitting, so as to avoid any conflict with Bill C-84. The staff has been able, now, to clear most of those hours and we will be sitting on Tuesday and Thursday mornings, at 9.30 a.m. and at 11 o'clock, and on Friday mornings, at 9.30 a.m. But that does not apply to this week. That applies to weeks subsequent to this week. That, of course, is subject to making arrangements with the witnesses to change the times to which they had tentatively agreed.

**Mr. McCleave:** I hope somebody has a proper consolatory letter for the widows that are going to result from this hectic pace.

**The Chairman:** For our widows you mean, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** Yes, for our widows.

**Mr. Woolliams:** I would just like to speak to that a moment. I still want to emphasize that we are supposed to be, and I hope to be, prepared on these briefs that are coming in. I would not want to be similar to another Committee that we had some years ago, where briefs were presented without any study. This is a very important Bill and I have never seen people so concerned about anything in my life. I hope that you can adjust these meetings down a little because there is only so much time in each day. We just have not got one thing to do. Many of us have many other obligations and we have to be in the House. We have to go to other matters and I find it impossible to do your work properly.

**The Chairman:** Well, Mr. Woolliams, as your Chairman, I am in the hands of the Committee so, whatever I am directed to do by you people, I will do.

**Mr. Woolliams:** And I have a feeling that you have a great weight with what is going on, sir, with great respect.

**The Chairman:** You attribute, to me, more weight than I possess, Mr. Woolliams.

Mr. Pinard.

**M. Pinard:** Monsieur le président, je constate que vous venez de changer les heures des séances parce que certains conservateurs se plaignent qu'elles ont lieu le soir et vous les inscrivez pour le vendredi matin. Est-ce que nous avons été consultés pour cela et qui a pris la décision de changer les heures de séances du Comité?

A ma connaissance, le comité directeur ne s'est pas réuni pour changer les heures de séances du jeudi soir ou du lundi soir et les inscrire pour les matinées du vendredi, du mardi et du jeudi.

## TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 29 avril 1976

[Interprétation]

**Le président:** Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît. Nos témoins ce matin représentent l'Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport. Avant de leur donner la parole, je voudrais vous annoncer que, même si la motion présentée à notre séance antérieure demandant que le Comité ne siège pas en même temps que la Chambre a été rejetée, nous avons essayé de prévoir autant de séances que possible pendant les heures où la Chambre ne siège pas pour permettre une participation aux débats sur le Bill C-84. Le personnel a pu établir un calendrier et nous allons siéger le mardi et jeudi matin à 09 h 30 et à 11 h 00 et le vendredi matin à 09 h 30. Cela ne s'applique pas à nos séances de cette semaine. Ce calendrier entrera en vigueur la semaine prochaine, sous réserve de modification de la part des témoins.

**M. McCleave:** J'espère que quelqu'un a préparé une lettre de condoléances pour les nouvelles veuves qu'on verra à la suite de cette période de travail intense.

**Le président:** Nos veuves, vous voulez dire, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Oui.

**M. Woolliams:** Nous sommes censés pouvoir étudier les mémoires que nous recevons. Je ne veux pas que nous soyons dans la même situation qu'un autre comité il y a quelques années où les mémoires ont été présentés sans que les membres aient eu le temps de les examiner. Nous sommes saisis d'un bill très important et je n'ai jamais vu autant de personnes qui s'intéressaient à un sujet. J'espère que vous pourrez réduire un peu le nombre des séances prévues chaque semaine, car nous avons d'autres obligations, en plus d'assister aux débats de la Chambre. Il deviendra impossible de faire tout notre travail.

**Le président:** Monsieur Woolliams, je suis à la disposition du comité.

**M. Woolliams:** J'ai l'impression que votre influence compte pour beaucoup dans ce qui a été décidé, monsieur le président.

**Le président:** Vous m'attribuez plus d'importance que je n'en ai, monsieur Woolliams.

Monsieur Pinard.

**Mr. Pinard:** I see that you have just changed our schedule, Mr. Chairman, because certain Conservatives complained about the meetings being held in the evening and you have decided that we will be sitting on Friday morning. Were we consulted on this change? Who made the decision to modify our timetable?

As far as I know, the steering committee did not meet in order to change the meetings scheduled for Thursday and Monday evenings and replace them with Tuesday, Thursday and Friday morning.

[Text]

J'aimerais savoir comment cela s'est fait et qui décide de l'horaire des séances.

**The Chairman:** Well, what happened was that this was decided in open Committee. I have forgotten, now, at which of the previous meetings, but after the vote was taken on the motion not to sit while the House was sitting, that was defeated. There were several members who asked for the request that we do our best to try to reschedule the hours so that there would not be any conflict. As I recall, one of the speakers was also from the government side and it was agreed, by the Committee, at that time, that this would be a request to the Chairman and to the Clerk to try to achieve this. So we have now achieved this. We fulfilled the Committee's request and so, since the request came in the full Committee meeting, it was not necessary for us to call a steering Committee meeting to consider that. That is how that happened.

**Mr. Pinard:** All right.

**The Chairman:** I will call, now, on the witness [...]

**M. Olivier:** Monsieur le président, j'aimerais comprendre: vous avez dit que dorénavant le Comité tiendrait des séances le vendredi matin plutôt que le jeudi soir?

**The Chairman:** Well, there is a meeting tonight. That is the last meeting this week but, then, beginning next week, there will be two meetings on Tuesday morning, two meetings on Thursday morning and one meeting on Friday morning. That will be the pattern every week, five meetings, in order to get all morning meetings when the House is not sitting.

• 1115

**M. Olivier:** Mais pour quelle raison change-t-on l'horaire de la séance qui devait avoir lieu le mercredi après-midi pour le vendredi matin? Je ne vois pas la raison qui puisse justifier cela.

**The Chairman:** Well, the suggestion was made that Bill C-84 was going to be debated in the House beginning next Monday and that it would be debated continuously in the House for some weeks. The request was made to us at the committee meeting and we accepted the request as we had no option but to do so. This is the result of our accepting that request.

**M. Pinard:** Oui, mais monsieur le président, de toute façon ce Comité siège cinq fois par semaine. Même si une de ces cinq séances empiète sur le temps de la Chambre, je pense que nous répondrions quand même favorablement aux objections de ceux qui voudraient entendre tous les discours sur la peine capitale à la Chambre des communes en tenant une de ces cinq séances un après-midi évitant de siéger le vendredi matin.

**The Chairman:** Well, the schedule actually varies from week to week if we followed the schedule we have. It was a variable schedule. Some of the meetings were colliding with House meetings and others were not. The ones that were not, of course, were the ones already in the morning. Next week, for instance, the meetings on Monday night, Wednesday afternoon and on Thursday afternoon would have been during House time. There would have been three meetings next week which would have been while the House was sitting and two that would not have been. So, the change as I suggested it, would be to put them all in that time.

[Interpretation]

I would like to know how this was done and how decisions are made relating to the schedule?

**Le président:** Cela a été décidé en comité plénier. Après le rejet de la motion à ce sujet plusieurs députés sont venus nous demander de faire de notre mieux pour que les séances du comité n'aient pas lieu en même temps que celles de la Chambre. Une de ces personnes était un député libéral et, si je me souviens bien, il a été convenu par le comité que le président et le greffier essaieraient de satisfaire cette demande. Puisque cela s'est passé au cours d'une réunion plénière, il n'a pas été nécessaire que le comité directeur en soit saisi.

**M. Pinard:** Je comprends.

**Le président:** Je vais maintenant donner la parole au témoin.

**Mr. Olivier:** Mr. Chairman, did you say that from now on the committee will be meeting on Friday morning rather than Thursday evening?

**Le président:** Une séance est prévue pour ce soir. Ce sera la dernière séance de la semaine mais, à partir de la semaine prochaine, nous aurons deux séances mardi matin, deux séances jeudi matin et une séance vendredi matin. Nous suivrons ce programme pour la durée de notre étude, c'est-à-dire cinq séances par semaine pour que le comité ne siège pas en même temps que la Chambre.

**Mr. Olivier:** But why was the meeting scheduled for Wednesday afternoon changed to Friday morning? I do not see any reason for this.

**Le président:** On nous a averti que le débat sur le Bill C-84 commencerait probablement lundi prochain et se continuerait pendant plusieurs semaines. La demande nous a été faite au cours d'une réunion du Comité et puisque nous l'avons acceptée, nous avons fait les changements nécessaires.

**Mr. Pinard:** But Mr. Chairman, in any case this Committee sits five times a week. Even if one of these five meetings were to be held when the House is sitting, I think that we would be nonetheless meeting the objections of those who want to attend all the speeches on capital punishment in the House.

**Le président:** Notre ancien calendrier changeait de semaine en semaine. Certaines des séances prévues auraient eu lieu aux mêmes heures que les séances de la Chambre et les autres étaient prévues pour le matin. La semaine prochaine, par exemple, la réunion du lundi soir aurait eu lieu en même temps que la séance à la Chambre. Il en aurait été de même des réunions prévues pour mercredi et jeudi après-midi. Cela fait trois séances en tout. Et, c'est pour cette raison que nous avons apporté des modifications au programme.



[Texte]

**M. Pinard:** Mais c'est justement là où nous consentons à accorder le plus de temps possible aux membres de ce Comité pour aller en Chambre entendre les discours sur la peine capitale et participer au besoin aux débats. Je comprends que c'est important. Mais il n'y a pas que notre Comité, tous les comités s'entendent pour siéger en dehors des heures de la Chambre des communes, à ce moment-là il ne nous reste absolument plus de temps pour travailler à nos bureaux. Alors, je ne suis pas contre le principe que notre Comité, et nous l'avons voté à une de nos dernières réunions, siège dans les circonstances cinq fois par semaine, bien que je sois un peu réticent à cet égard, mais je suis prêt à le faire. Mais je ne voudrais pas pour autant que nous ne puissions être à notre bureau dans nos circonscriptions et empêchés d'assister à d'autres séances de comités et que nous soyons tenus en même temps de venir ici cinq jours par semaine.

Alors, je vous ai demandé au début de mon intervention qui a décidé de ces heures et pourquoi on ne nous consulte pas davantage ou que le Comité directeur ne se réunit pas pour réviser ces heures et en venir à un horaire qui puisse rencontrer les exigences et satisfaire en partie ceux qui veulent participer le plus possible aux débats sur la peine capitale à la Chambre des communes et à ceux également qui doivent siéger à d'autres comités et qui ont du travail de bureau à faire. Alors je me demande si la décision dont vous nous avez fait part ce matin ne pourra pas être révisée par le comité directeur.

**The Chairman:** No, I do not want to dispute the reasons because people can have different reasons. It was not considered by the steering committee because it was decided here in open committee. I think it was at an afternoon meeting this week but I do not recall which one. We were requested to transfer as many meetings as possible to times when the House was not sitting, and I asked if the Committee agreed. It said yes, so I am merely following the instructions which the full committee gave me.

**M. Pinard:** C'est-à-dire que vous aviez quand même de la latitude. C'est que la volonté exprimée par ce Comité c'était de dégager le plus possible les séances pendant que la Chambre siègeait. Mais il y a une limite aussi, il ne faut pas aller à l'autre extrême. A l'heure actuelle, nous siégeons tous les matins, mais nous ne siégeons ni l'après-midi ni le soir. Pourquoi ne pas aller vers le juste milieu et siéger le mardi matin, le jeudi matin, deux fois, d'accord, mais un après-midi ou un soir? Il me semble que cela serait plus raisonnable que d'étendre notre travail jusqu'au vendredi midi, alors que nous avons d'autres séances de comités et que nous avons du travail à notre bureau.

Alors, ce que je vous suggère, monsieur le président, c'est d'essayer de tout concentrer, certains seraient prêts à siéger le mercredi soir, et éviter que nous ayons à siéger le vendredi matin, afin que nous puissions, au moins une journée par semaine nous occuper des affaires de notre comité dans nos bureaux.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, as we are going to have a steering committee meeting and we have witnesses waiting to be heard and a lot of us have so much time to try to get information, I was wondering if we could just hold that argument for a later time. If the steering committee is taking a look at it, that should satisfy your point.

[Interprétation]

**Mr. Pinard:** But we are willing to give as much time as possible to those members of the Committee who want to attend the speeches in the House on capital punishment and take part in the debate. I realize that this is important. But there are other committees besides this one and if all committees decide to meet outside of House hours, there will be no time left for us to deal with our office work. Since it was accepted last week, I have no objection to the Committee sitting five times a week although I have a few hesitations on that score but I would not want to be prevented from carrying out work in my riding and attending other committee meetings because of the timetable that has been set for this committee.

I asked you a while ago who decided on this new timetable and why we were not consulted or the steering committee was not asked to draw up a schedule meeting the needs of both those who are interested in participating in the debate on capital punishment and those who have other committee and office work. I would like to know if this decision announced to us this morning can be reviewed by the steering committee.

**Le président:** Non, cette question n'a pas été considérée par le comité directeur puisque la décision a été prise au cours d'une réunion de tout le comité. Je crois que la réunion a eu lieu un après-midi de cette semaine mais je ne m'en souviens pas exactement. Cette demande a été faite, j'ai demandé si le Comité était d'accord, il a donné son approbation et je ne fais qu'établir un calendrier en conséquence.

**Mr. Pinard:** You had some leeway in setting up this schedule. The desire of the Committee was to eliminate as many meetings as possible during the hours in which the House was sitting. But there was no need to go to the other extreme. You are now suggesting that we sit every morning with no meetings in the afternoon or the evening. Why not attempt to come to a certain balance and sit on Tuesday morning, and Thursday morning, twice if necessary, but an afternoon or evening can be thrown in. This strikes me as more reasonable than continuing to work until Friday noon when we have other committee obligations as well as office work.

I suggest that we concentrate this over a shorter period. Some of us would be ready to sit on Wednesday evenings rather than attend a meeting on Friday morning so that we at least have Friday free to look after riding affairs.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, une réunion du comité directeur est prévue. N'oublions pas que les témoins nous attendent. Si le comité directeur était de nouveau saisi de cette question, seriez-vous satisfait?



[Text]

**Mr. Olivier:** That is exactly what I was asking for, sir.

**The Chairman:** Yes, but of course the problem is that the staff are at work this morning fulfilling the direction that the Committee has already given, asking all the witnesses who have previously agreed to come to change their times to these mornings. I am in your hands, but I am following the direction that I was given by the Committee, to shift as many as possible. It has proved possible to shift them all. That was a question of fact, which they ascertained. So according to the Committee's request, that was what I have done. If that is not what the Committee wants, I will endeavour to do what the Committee wants, but I want you to know that I am doing what the Committee requested me to do.

• 1120

**Mr. Woolliams:** I endorse that. I do not think we can change it now, but I think we should go on and hear the evidence.

**M. Olivier:** Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec mon collègue.

Les augmentations avancées pour ne pas siéger lorsque la Chambre siège ne sont pas valables. On peut siéger le mercredi soir au lieu du vendredi matin. A ma connaissance, la Chambre ne siège pas le mercredi soir. On peut même faire deux séances ce soir là, si on veut.

**The Chairman:** The principal objection is to Friday morning, I take it. If it involves merely the change of one meeting, that would probably be something that the steering committee could look at. We are planning a steering committee meeting for Tuesday. But we probably would have to go ahead with the meeting scheduled for Friday morning of next week, because the witnesses will already have been asked.

I will call on the witnesses from the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association. I believe the principal witness is Mr. Chevalier. Mr. Hazelwood is here with him, and I believe they will introduce the other members of their team. Mr. Farley is also sitting here at the witness table, he is legal counsel.

**Mr. Chevalier.**

**Mr. J. Chevalier (Executive Secretary, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association):** Thank you, Mr. Chairman. First of all I might just clarify one point. I would say the principal witness here is, in fact, Mr. Ted Hazelwood, on my immediate right, who is president of the Association. I am providing the opening statement and he will follow up with a more detailed statement after I have finished.

**The Chairman:** You realize that you have a maximum of 15 minutes for all presentations?

**Mr. Chevalier:** Oh, yes, we appreciate that. There will be no problem in meeting that.

At the outset we would like to express our keen appreciation for the opportunity to appear before this Committee. We consider an appearance of this kind one of the more important opportunities that an industry such as ours can have to provide inputs in respect to this legislation. So we do appreciate this. It is a very valuable exercise, as far as we are concerned.

[Interpretation]

**M. Olivier:** C'est exactement ce que je demande.

**Le président:** Oui, mais notre personnel a déjà entrepris ce matin de changer avec les témoins les heures de comparution afin de suivre le nouveau programme. Je suis prêt à vous satisfaire, mais le Comité m'avait chargé de changer autant que possible les séances prévues pendant les heures où la Chambre siège et nous y sommes arrivés. Il fallait simplement vérifier si c'était possible et c'est ce que j'ai fait, selon la demande du Comité. Je tâcherai toujours de respecter les désirs du Comité mais je tiens à faire remarquer que je fais seulement ce qu'on m'a demandé de faire.

**M. Woolliams:** Je vous accorde mon appui. Puisque nous ne pouvons rien changer maintenant, écoutons les témoins.

**Mr. Olivier:** Mr. Chairman, I do not agree with my colleague.

It does not appear to me to be a valid argument that we should not sit while the House is sitting. We could sit on Wednesday evening instead of Friday morning. As far as I know the House is not sitting on Wednesday evening. We could even have two meetings this evening, if we want.

**Le président:** Si je comprends bien, la principale objection, c'est le vendredi matin. S'il faut changer seulement une séance, le comité directeur pourrait s'en occuper. Le comité directeur doit se réunir mardi, mais nous serions sans doute obligés d'avoir une séance vendredi matin, la semaine prochaine, étant donné que les témoins ont été déjà invités.

Aujourd'hui nous accueillons les représentants de l'Association de l'Industrie canadienne des Munitions et des Armes de sport. M. Chevalier est le témoin principal, et il est accompagné par M. Hazelwood. Ils vont présenter les autres membres de leur équipe. M. Farley, conseiller juridique, est également présent.

**M. Chevalier.**

**M. J. Chevalier (Secrétaire exécutif, Association de l'Industrie canadienne des Munitions et des Armes de sport):** Je dois tout d'abord apporter une précision. Le témoin principal est M. Ted Hazelwood, à ma droite, président de l'Association. Je suis chargé de faire la déclaration préliminaire, puis il continuera avec une déclaration plus détaillée.

**Le président:** Vous savez que vous n'avez que 15 minutes?

**M. Chevalier:** Oui, nous le savons. Nous n'aurons pas de problème.

Tout d'abord, nous aimerions vous dire combien nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant vous. C'est l'occasion unique pour notre industrie de participer directement à l'étude de cette loi. De telles discussions sont fort utiles, à notre avis.

## [Texte]

Another point I would like to make before giving the statement, Mr. Chairman, is that our delegation is somewhat larger than probably is usual at these hearings. We have done this for a purpose, because we wanted to cover all of the various sectors of the industry's endeavours to provide a more competent type of answering situation to the questions that will be asked.

Carrying this further, on my immediate right is Mr. Ted Hazelwood, who is our president. He is qualified to speak from his involvement with the manufacture of guns and ammunition. On Mr. Hazelwood's right is Mr. Jim Farley, who is acting as our legal adviser in this representation. On Mr. Farley's right is Mr. Peter Wilson, who is a director of the Association, and who will be able to answer questions in the area of the importation of guns. On Mr. Wilson's right is Mr. Ted Smith, who is also a director of the Association and who will be in a position to answer questions dealing with handguns. On Mr. Smith's immediate right is Mr. George Milburn, who is Vice-President of the Association. His area of endeavour is in the pellet gun field. On Mr. Milburn's extreme right is Mrs. Mary DeCarlo, who is a director of the Association and who would be in a position to answer questions in the area of gun manufacturing.

This is our group and we are eager to answer your questions. I will just carry on with our brief opening statement.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association supports the objectives of Bill C-83 in attempting to reduce the incidence of violent crime in Canada. In particular, it supports the intent of the bill, to increase the effective capabilities of police and judicial authorities in combating violent crime and in designating people, rather than guns, as those who need to be controlled if criminal and other misuse of firearms is to be reduced.

• 1125

The Association believes, however, Bill C-83 as it presently stands does not suggest practical or, indeed, effective means of attaining the desired objectives in several critical areas, either through lack of clear definition or the provision of undue discretionary power or, again, overly demanding requirements.

To expand on this, these are as follows:

1. The definition of ammunition, which includes components of ammunition, thus creating an unnecessary and highly impractical restriction. Indeed, the inclusion of ammunition other than as a minimum regulatory object is highly questionable.
2. The definition of firearm, which is far too broad, including components as it does.
3. The definitions of careless manner and reasonable precautions in the handling and storing of firearms, which must be carefully detailed, if not in the act at least in the regulations.

## [Interprétation]

J'aimerais également vous signaler que si notre délégation aujourd'hui est si importante c'est que nous voulions avoir les représentants de tous les secteurs de l'industrie afin de mieux pouvoir répondre à toutes vos questions.

M. Ted Hazelwood, le président de l'Association, se trouve à ma droite. Son expérience dans le domaine de la fabrication d'armes et de munitions est incontestable. À sa droite se trouve M. Jim Farley, notre conseiller juridique aujourd'hui, puis M. Peter Wilson, administrateur de l'Association qui pourra répondre aux questions se rapportant à l'importation d'armes au Canada. À sa droite se trouve M. Ted Smith, administrateur de l'Association et spécialiste des revolvers. À sa droite se trouve M. George Milburn, vice-président de l'Association spécialisé dans les fusils à plomb. À sa droite se trouve M<sup>me</sup> Mary DeCarlo, un des administrateurs de l'Association ayant de l'expérience dans le domaine de la fabrication des armes.

Voilà donc les membres de notre délégation, et c'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions. Je passe maintenant à notre brève déclaration préliminaire.

L'Association de l'Industrie canadienne des Munitions et des Armes de sport appuie les objectifs du Bill C-83 qui essaie de réduire le nombre d'actes criminels violents au Canada. En particulier, nous sommes d'accord avec les auteurs du bill lorsqu'ils préconisent l'augmentation des moyens de la police et des autorités judiciaires dans leur lutte contre les actes criminels violents au Canada, et que selon eux ce sont les hommes et non pas les armes à feu qui sont responsables et que c'est aux premiers qu'il faut imposer des contrôles si on veut faire baisser le nombre d'abus.

L'association estime toutefois que le bill C-83 sous sa forme actuelle ne présente aucune solution pratique en vue d'atteindre les objectifs souhaités dans plusieurs domaines critiques, soit parce que les définitions ne sont pas suffisamment précises soit parce qu'il prévoit un pouvoir discrétionnaire indu ou encore présente des exigences beaucoup trop sévères.

Les points suivants préciseront ce qui précède:

1. La définition des munitions qui comprend tous les éléments dont elles se composent, impose une restriction inutile et de nombreux inconvénients. Le fait que les munitions ne soient pas considérées comme un article à autorisation réglementaire minimum est très contestable.
2. La définition des armes à feu est beaucoup trop vaste puisqu'elle tient compte de tous les éléments dont ces armes se composent.
3. Les définitions de l'usage dangereux et des précautions suffisantes dans la manipulation et l'entreposage des armes à feu doivent être très clairs sinon dans la loi au moins dans le règlement.



[Text]

4. The requirement for involved record-keeping with respect to manufacture, distribution, sales and inventory-keeping, which is tantamount to gun registration, in fact.

5. The provision of judicial discretion in the bill to impose restriction beyond the penalty imposed for offences involving handling and storage of guns, which must, again, be very clearly defined.

6. The requirement that the licensing fee support the control program completely.

7. The requirement for guarantors in the issuance of a licence.

8. The discretionary powers granted to the firearms registrar.

The sporting arms and ammunition industry is concerned with its viability as a supplier of a class of goods in demand by a substantial segment of the population of Canada.

The industry members, as responsible corporate citizens, are also concerned that the goods they supply be safely and lawfully obtained, stored and used.

These concerns lead the Association to commend portions of the bill and to criticize and indeed condemn other parts of the bill that would require the industry and the legitimate user to jump through hoops for no useful purpose.

Finally, the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association recommends urgently that the government establish a permanent advisory committee, such advisory committee to comprise responsible, concerned organizations representing the industry, police authorities, ownership and use and those, in the final analysis, who are concerned with possible hazard.

The purpose of the advisory committee would be to review and to provide counsel in respect of draft regulations, under this act, initially, and on a continuing basis as new regulatory schedules are developed.

At this point, Mr. Chairman, I would like to pass the ball to Mr. Hazelwood, who will carry on with the statement.

**Mr. T. E. Hazelwood (President, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association):** Thank you. Mr. Chairman, good morning.

I would like to take this opportunity on behalf of the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association to thank this Committee on Justice for the chance to explain our position regarding certain aspects of Bill C-83. I will make this as brief as possible for I am sure you all have many questions.

Before I start I would like to say that it is not our intention to bowl you over with technical information, which I am sure most of you are not aware of, that is contained in the bill. Our only purpose is to bring here those things involved in the total bill as it is defined today, that are going to be a source of problems to us. Incidentally, Mr. Chairman, all the parts and bits and pieces I have here are certainly for the Committee to use in any way that they see fit for future deliberation on this bill. Let us start with proposed Section 82.(1), the definition of ammunition.

[Interpretation]

4. L'obligation de consigner dans un registre chaque opération de fabrication, de distribution, de vente et de tenir un inventaire équivaut en fait à de véritables opérations d'enregistrement.

5. La création d'un pouvoir discrétionnaire judiciaire dans le bill imposant des restrictions au-delà des peines imposées dans le cas d'infractions reliées au maniement et à l'entreposage des armes à feu doit également être clairement défini.

6. L'exigence voulant que les frais d'autorisation défraient entièrement le programme de contrôle.

7. L'exigence de répondants pour la délivrance d'un permis.

8. Les pouvoirs discrétionnaires accordés aux registraires des armes à feu.

L'industrie des armes et des munitions de sport s'inquiète quant à sa viabilité de fournisseur d'une catégorie de produits demandés par un secteur assez considérable de la population canadienne.

Les membres de l'industrie, citoyens civils responsables, tiennent également à ce que les produits qu'ils mettent sur le marché soient obtenus, utilisés et entreposés conformément à la loi et à la sécurité.

A la lumière de ces faits, l'association appuie certaines parties du bill et en critique et en condamne d'autres qui obligeraient l'industrie et les usagers légitimes à se compliquer l'existence inutilement.

Enfin, l'Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport incite expressément le gouvernement à créer un comité consultatif permanent comprenant des organisations responsables représentant l'industrie, la police, les propriétaires et les usagers et ceux qui, en dernière analyse, s'inquiètent des dangers possibles.

Ce comité consultatif commencerait par examiner les projets de règlements relatifs à cette loi, puis siégerait en permanence pour étudier les nouveaux règlements au fur et à mesure de leur élaboration.

J'aimerais maintenant, monsieur le président, céder la parole à M. Hazelwood qui fera sa déclaration.

**M. T. E. Hazelwood (président, Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport):** Merci, monsieur le président.

Je profite de l'occasion pour remercier le comité de la justice au nom de l'Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport de lui avoir permis d'expliquer sa position à l'égard de certains aspects du bill C-83. Je serai aussi bref que possible car vous avez sans doute beaucoup de questions à nous poser.

Je vous dirai tout d'abord que nous n'avons pas l'intention de vous submerger de renseignements techniques contenus dans le bill et que la plupart d'entre vous ignorent sans doute. Nous voulons simplement attirer votre attention sur les aspects du bill qui risquent de nous attirer des ennuis. A propos, monsieur le président, tous les documents que j'ai en mains sont à la disposition du Comité dans le cas des discussions ayant trait à ce projet de loi. Tout d'abord, examinons l'article 82(1) proposé, c'est-à-dire la définition des munitions.



[Texte]

[Interprétation]

• 1130

In 1968 the United States enacted the Firearm and Ammunition Regulations. In the ammunition section they were trying to control the sales of five billion rounds of sporting ammunition. Needless to say, this has gone by the wayside other than the control of centre-fire pistol ammunition and this is foolish since many of the current pistols on the market use centre-fire rifle ammunition.

In Canada there are 350 million rounds of sporting ammunition sold each year and this does not include military or law enforcement groups. There is an estimated 150 million rounds in the pipeline or what we call the distributors and dealers, and another estimated 175 million rounds in the hands of the users or the customers for a total of over 675 million rounds.

Ammunition, unless it is in the form of a complete and serviceable round such as this, is only useful when associated with a firearm. Ammunition complete, meaning this type around here, must be contained in a tight-fitting enclosure to be effective. Ammunition such as this if laid on this table and exploded would not penetrate a cardboard box.

Let us get into some specifics. The bullets, which are sold by the thousands to the fishing industry who, in turn, drill a hole through the bullet, attach a hook with some beads and a spinner on it and have a tremendous bass lure. Now, are the fishermen going to be required to have a licence to buy bullets?

Small shot or pellets are sold to curtain manufacturers for ballast as well as armchair ashtray manufacturers. In addition, split shot is formed out of the big double lot shot which is so popular with the law enforcement. Samples are here. Are these people required to be licensed?

Let us go on to powder, which is here. Modern-day powder is progressive burning and must be under pressure to assure effectiveness. Many tooth brush handle and some photography film are more explosive than this powder here. In other words, what we are saying is that it burns with a faster rate. Most current laws on powder concern black powder which is rarely used in today's production of modern ammunition; it is used only for blanks.

This is going to an exaggeration now to prove what can come out of the bill if the regulation is not constructed right. In pellet rifles hot air is a propellant and, of course, the old Daisy B.B. gun uses spring tension as its propellant.

Last but not least, are the CO2 pellet guns which use the same propellant as war used to top off Scotch and fizz water. Maybe every bartender will need a permit.

I will not dwell on the empty cases. It was well explained at your meeting with the Canadian Wildlife Federation and also brought up at the FARO meeting.

En 1968, les États-Unis ont adopté des règlements ayant trait aux armes à feu et aux munitions. Ils avaient comme objectif le contrôle des ventes de 5 milliards de cartouches destinées aux chasseurs sportifs. Inutile de dire que ces règlements ont été mis de côté, à l'exception du contrôle des munitions pour pistolets à percussion centrale; il s'agit d'une mesure tout à fait ridicule puisque beaucoup de pistolets sur le marché à l'heure actuelle requièrent des munitions pour carabines à percussion centrale.

Au Canada, 350 millions de cartouches de munitions pour fusils de sport sont vendues annuellement. Ce chiffre ne compte pas les groupes militaires ou du maintien de l'ordre. Les distributeurs et les marchands détiennent environ 150 millions de cartouches, tandis que les utilisateurs ou les clients en détiennent 175 millions, pour un total de 675 millions de cartouches.

Les munitions ne sont utiles que lorsqu'elles sont associées à une arme à feu, à moins qu'il ne s'agisse d'une cartouche complète telle que celle-ci. Afin d'être efficace, il faut nécessairement que ces cartouches complètes soient insérées dans un espace restreint. Des munitions telles que celles-ci, si elles étaient placées sur cette table et qu'on les faisait détonner, ne transperçeraient même pas une boîte de carton.

Passons maintenant aux précisions. Les pêcheurs industriels achètent des balles par milliers. Ils percent un trou dans la balle, y attachant un hameçon, des perles et une cuillère afin d'obtenir un excellent appât pour les achigans. Maintenant, je suppose que les pêcheurs seront obligés d'avoir un permis pour acheter des balles?

Les fabricants de rideaux et de cendriers pour les fauteuils achètent des petits plombs ainsi que des grains de plomb pour le lest. Les charges doubles, qui sont populaires auprès des agents du maintien de l'ordre, sont transformées en charges fractionnées. Nous en avons ici des échantillons. Faudra-t-il que ces gens obtiennent un permis?

Passons maintenant à la poudre dont nous avons un échantillon ici. La poudre moderne brûle progressivement et n'est efficace que sous pression. Beaucoup de manches de brosse à dents et certains films photographiques sont plus explosifs que cette poudre. En d'autres termes, ces substances brûlent plus rapidement. La plupart des lois actuelles relatives à la poudre s'appliquent à la poudre noire qui n'est employée que très rarement dans la production moderne à l'exception des cartouches à blanc.

Je vais vous fournir un exemple exagéré des répercussions du projet de loi dans le cas où les règlements seraient mal rédigés. L'air chaud est l'agent propulseur dans les carabines à plomb; les anciennes carabines à plomb B.B. avaient des ressorts comme agent propulseur.

Il y a aussi les carabines à plomb à CO2, dont l'agent propulseur est semblable au gaz contenu dans l'eau de seltz que l'on ajoute au Scotch. Il faudra peut-être que tous les barmans obtiennent un permis.

Je ne m'attarderai pas sur ces exemples. Vous avez déjà reçu des explications lors de votre rencontre avec la Fédération canadienne de la faune ainsi qu'avec la FARO (*Fire Arms and Responsible Ownership*).

[Text]

The primer, the heart of any loaded round of ammunition, can be substituted in many instances by the exploding cap used by all kids who have a cap pistol. Even the common household wooden match can be used as a primer in some cases. This boggles the imagination of what lengths that Bill C-83 could go.

In addition, an estimated 50 million rounds of ammunition is used by the building trade for power tool fasteners. Are contractors to be licensed? No, but there are one and one-half million rounds of eight-gauge kiln gun used in the cement industry to knock off clinkers in the kilns. This saves many hours of down time, of unproductive time, and saves the cement industry many thousands of dollars each year. Will the cement industry be required to have a permit?

• 1135

Finally ejection seats in our planes and industrial machinery use starter ammunition in their daily use. Need I say more. There is no question in our mind that ammunition as a consumable product should be dropped from the bill.

Regarding the firearm definition, let us start with the firing pin that is listed in the bill. Here are samples of the firing pin. As you can see, they can easily be manufactured by anyone by a piece of steel, ice picks, common household nails or screw drivers. What place do they have in a definition of a firearm? The bolts and hammers: these are the hammers here and these are bolts here.

**Mr. Woolliams:** Are these going to be retained as exhibits in the Committee?

**Mr. Hazelwood:** They sure can. All but the serial numbered parts.

**Mr. Woolliams:** We are going to get the Committee a licence.

**Mr. Hazelwood:** The bolts and the hammer fall in the same category, easily made by anybody with a file and drill; and I might add this is done in many of the poorer nations. This hammer, available at any hobby shop, serves the same purpose as a gun hammer and could be easily substituted in many cases. This machine bolt of proper size, also available at many hardware stores, can likewise be used as a substitute for many bolts in rifles now on the market today.

Many of you probably play golf and know of the importance of having a complete set of clubs. Each club is designed for a specific condition where a shot must be made. The interchangeability of barrels on a shotgun gives you the same conditions; for example, you may be shooting geese or ducks one day with a 30-inch pull choke and on the next day grouse which requires a shorter barrel and more open choke. This barrel I have with me today will interchange with more than 760,000 shotguns on the world market today. More than 70,000 of these shotguns are in Canada. It is an accessory just like your many golf clubs or snow tires, and so forth.

There are many manufacturers of barrels in the world today whose specialty is selling to people that wear out the barrels by shooting, damage them or want to change the calibre of their firearms. If each barrel were to be identifiable, the number of firearms a person may own could possibly double by reference; add on the receiver, breech block, firing pin and hammer, the owner who originally

[Interpretation]

Les pistolets pour enfants comportent des ogives qui éclatent et qui peuvent être substituées à l'amorce de toute cartouche complète de munition. Même les allumettes de bois ordinaires peuvent servir comme amorce dans certains cas. Ce n'est qu'un exemple des répercussions que pourrait avoir le bill C-83.

Le secteur de la construction emploie environ 50 millions de cartouches de munition pour usage dans les machines à cheviller. Faudra-t-il que les entrepreneurs obtiennent un permis? Non. Pour sa part, l'industrie du ciment emploie un million et demi de cartouches pour des fusils à four de calibre huit afin de déloger les résidus dans les fours. Ce procédé permet à l'industrie du ciment de gagner plusieurs heures qui ne seraient pas productives et aussi d'économiser plusieurs milliers de dollars annuellement. Faudra-t-il que l'industrie du ciment obtienne un permis?

Enfin on utilise des détonateurs pour la fabrication des sièges éjectables des avions ainsi que dans l'industrie des machines-outils. C'est pourquoi nous estimons que les produits détonants ne doivent pas être assujettis aux dispositions du présent bill.

En ce qui concerne la définition des armes à feu, commençons par l'amorce. En voilà quelques échantillons. N'importe qui peut les fabriquer très facilement en utilisant un morceau d'acier, des crochets à glace, des clous ou des tournevis. A quoi sert dès lors de les inclure dans la définition des armes à feu? Et voici des culasses et des percuteurs.

**M. Woolliams:** Est-ce que le Comité peut garder ces pièces?

**M. Hazelwood:** Certainement sauf celles qui portent un numéro de série.

**M. Woolliams:** Il va falloir obtenir une autorisation pour le Comité.

**M. Hazelwood:** N'importe qui peut fabriquer un percuteur ou une culasse à l'aide d'une lime ou d'une perceuse, et c'est d'ailleurs ce qui se fait dans de nombreux pays pauvres. Ce percuteur qu'on peut trouver dans n'importe quel magasin de jeux peut facilement remplacer un percuteur de revolver. Voici un percuteur qu'on trouve dans n'importe quelle quincaillerie et qui peut également servir pour les revolvers.

Ceux d'entre vous qui jouent au golf savent qu'il est essentiel d'avoir un jeu complet de crosses, chaque crosse étant conçue en fonction des différents coups. La même chose est vraie des canons de fusil qui sont interchangeables; ainsi on peut chasser les canards ou les oies à l'aide d'un étrangleur de 30 pouces et le lendemain aller à la chasse au coq de bruyère en utilisant un fusil à canon plus court. Ainsi le canon de fusil que voici pourrait être monté sur plus de 760,000 fusils de chasse vendus de par le monde, dont 70,000 se trouvent au Canada. Il s'agit donc d'un simple accessoire au même titre que les crosses de golf, les pneus à neige etc.

De nombreux fabricants de canons de fusil vendent leur production aux personnes qui doivent remplacer leurs canons de fusil usés à la chasse, qui désirent modifier le calibre de leurs armes à feu. S'il fallait identifier chaque canon de fusil, cela reviendrait à doubler le nombre d'armes à feu entre les mains des particuliers; si on ajoute le canon, le bloc de culasse, le percuteur ou le chien, le



[Texte]

had only one firearm now has five firearms. This is absurd as he has only one shootable firearm.

The one part of the firearm that is controlled is the receiver or frame, which are these samples here. This is the heart of the gun. To my knowledge, in North America and most foreign countries, guns are serialized on the receiver or frame. All nations recognize the fact that the receiver or frame is the heart of the gun. All exports from Canada require that this serialization be done before shipping them to respective countries. Why should we be different?

Gentlemen, the firearm industry is more than 635 years old. We feel that we have made many contributions to the development of nations. It is an honourable profession and should not be taken lightly. It is highly important that our expert group be involved in the formation of the regulations of Bill C-83, for we in the industry are as much concerned in the use of our products in crime as the antigun people. Our goals are the same, only our philosophy of accomplishing our goals differ. Thank you.

Before I sign off, we would like to extend an invitation everybody here to any one of our plants in Canada to see the truly fine workmanship, the highly skilled people that are involved in the manufacturing of guns and ammunition. Thank you.

• 1140

**The Chairman:** Thank you, Mr. Hazelwood. I have seven questioners, beginning with Mr. Woolliams; I now have eight. Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the gentlemen, Mr. Chevalier, Mr. Hazelwood and Mr. Wilson. Is that correct?

**The Chairman:** Farley and Chevalier—like Maurice, was it not?—Hazelwood and Farley.

**Mr. Woolliams:** I do not know who I will put these questions to, but first of all I was very interested in what you had to say in reference to definition sections. I think we all agree wherever we sit at this table that we want to do something to control crime. It is whether this particular bill gets at that problem, particularly in the use of firearms as a weapon which, of course, causes crime. I want to make that premise to start with.

One thing that concerns me, and I want to deal with that, is that the briefs that we have heard to date, especially from lawyers that are representing groups, are concerned that the criminal law must be spelled out precisely and legislated precisely and that the law also must be, of course, according to the rules of jurisprudence as I understand it, always interpreted in a liberal manner—that is with a small “I”—so that the subject always is protected against the most powerful state and that the subject will always get the best defence possible under whatever the charge may be. That is why I—and many of the people who have spoken to briefs here—take exception to any further Orders in Council, and as I took it from one statement you made, you felt that to spell out certain matters, they should be spelled out better by Order in Council. In what field were you thinking of? What field in particular are you dealing with with Orders in Council? I am against legislating criminal law by Order in Council.

[Interprétation]

propriétaire se retrouve non pas avec une arme à feu mais cinq, ce qui est bien entendu absurde.

La seule partie d'une arme à feu soumise au contrôle est la carcasse ou le canon que vous voyez ici et qui constitue l'âme du fusil. A ma connaissance les armes à feu fabriquées en Amérique du Nord et dans la plupart des pays étrangers portent un numéro de série sur la carcasse ou le canon, ce qui prouve bien que tous les pays considèrent ces deux parties essentielles des armes à feu. Toutes les armes à feu exportées par le Canada doivent porter le numéro de série avant d'être expédiées. Pourquoi les choses doivent-elles aller autrement pour nous?

Messieurs, l'industrie des armes à feu date de plus de 635 années. Nous estimons avoir apporté des contributions valables au développement des nations. C'est un métier honorable qu'il ne faut pas prendre à la légère. Il est essentiel que notre groupe d'experts puisse participer à l'élaboration des dispositions du Bill C-83, car l'utilisation des armes que nous fabriquons par des criminels nous préoccupe autant que ceux qui cherchent à interdire le port d'arme. Nos objectifs sont donc les mêmes, seul la manière de les réaliser nous sépare. Je vous remercie.

Auparavant, j'aimerais étendre cette invitation à tous ceux qui sont intéressés à visiter nos usines au Canada afin de se rendre compte sur place de l'extrême minutie du travail et de la grande compétence de ceux qui sont employés dans la fabrication des armes à feu et des munitions. Merci.

**Le président:** Merci, monsieur Hazelwood. J'ai sept noms sur la liste, à commencer par celui de M. Woolliams; excusez-moi, j'en ai maintenant huit. Monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier les témoins d'aujourd'hui qui, si je ne me trompe, sont MM. Chevalier, Hazelwood et Wilson.

**Le président:** Il s'agit de MM. Farley, Chevalier (comme Maurice!) Hazelwood et Farley.

**M. Woolliams:** Je ne sais pas à qui m'adresser particulièrement mais j'aimerais vous dire tout d'abord que vos remarques concernant les articles comportant les définitions m'ont beaucoup intéressé. Je pense que nous sommes tous d'accord, quel que soit notre parti, pour reconnaître que notre objectif principal est de réduire le nombre de crimes. Il s'agit donc de savoir si ce bill particulier résout vraiment le problème, surtout en ce qui concerne l'utilisation d'armes à feu en tant qu'instrument du crime.

Cela dit, j'ai remarqué que la majorité des mémoires que nous avons reçus jusqu'à présent, surtout lorsqu'il s'agissait d'avocats représentant des groupes particuliers, demandaient que cette loi concernant le code criminel soit libellée de façon très précise, conformément aux règlements de la jurisprudence, et qu'elle soit interprétée de manière libérale, avec un petit «I», afin que les citoyens soient protégés contre l'état tout-puissant et qu'ils puissent toujours avoir recours aux meilleurs moyens de défense en cas d'accusation porté contre eux. C'est la raison pour laquelle, à l'instar de beaucoup de témoins qui ont comparu devant nous, je m'oppose à la publication d'autres décrets en conseil; cependant, vous estimez, par souci de précision, que certaines questions devraient faire l'objet de décrets en conseil. A quelles questions pensiez-vous exactement? Personnellement, je suis contre la publication de décrets en conseil en ce qui concerne le droit criminel.



[Text]

**Mr. J. E. Farley (Legal Counsel, Canadian Sporting Arms and Ammunition Association):** Perhaps I could speak to that, Mr. Woolliams.

**The Chairman:** Mr. Farley.

**Mr. Farley:** In the best of all possible worlds, we would have every bit of information in front of us in the form of either the act or the Criminal Code that we are talking about here at the present time. We do appreciate that this legislation perhaps is more technical in determination and, therefore, there may be some elements which are more properly the subject of regulations. We would like to stress, however, that we do feel very strongly that these regulations should be virtually of the same nature as the Code itself. In other words, we do feel strongly that they should be dealing with the minor technical matters rather than the substantive matters which should be in the act.

**Mr. Woolliams:** Do you not think that even on those technical matters, sir, with the greatest respect to your position, that most of them could be put in as part of the legislation so a person, the subject, knows the law as it is? Otherwise, it is subject to change, subject to Cabinet legislation, not subject to debate. There may be some debate in Cabinet; of course, that is the confidence of Cabinet. Everything that goes on there, because of the oath that the Privy Councillor takes, is basically secret; so you are really legislating law in secret and it does not get into the Criminal Code. It gets in the *Gazette* that even lawyers have difficulty in determining.

You know the rules in reference to a prosecution. I had some experience in that; after the war, I did do a little prosecuting. At that time, I was with a Liberal firm, before I went out on my own, and they had some business with the Wartime Prices and Trade Board. I found that one of the things I had to do in order to succeed was to make sure that I filed the Order in Council with the magistrates, the provincial judges or the judges, or my case fell because of a technicality.

I emphasize that only to show that the law, wherever possible—and I think it is possible—should be spelled out by the legislation rather than by Order in Council. Would you not agree with that, sir?

• 1145

**Mr. Farley:** I think, Mr. Woolliams, we are very much in favour of having everything in front of us here at the present time. I do not think it is—and we hope it is not—the intention of the government or the members of Parliament to pass legislation hastily to have matters of substance dealt with by the regulations. I think basically, we would be comfortable with the minor technical matters being dealt with in the regulation in respect of substantive matters or matters of this type, and would think the government, Parliament, is not in such a great haste to enact this legislation that it could not be put in to the code itself.

**Mr. Woolliams:** I am glad to hear you say that because I get that feeling, I do not know how I get it, but I have sort of an intuition that there seems to be some expediency here as to why we are holding so many meetings to rush it through. Would you not agree with me that even if you have to have some Orders in Council, which I abhor, say, on technical matters, they should be a part of the Bill, and looked at and examined by the Committee before the Bill goes through and becomes law. Would you not agree with that?

[Interpretation]

**M. J. E. Farley (Conseiller juridique de l'Association canadienne des munitions et des armes de sport):** Je vais essayer de vous répondre, monsieur Woolliams.

**Le président:** Monsieur Farley, vous avez la parole.

**M. Farley:** L'idéal serait que nous ayons avec nous toutes les informations concernant la Loi ou le Code criminel dont nous parlons en ce moment. Certes, cette loi revêt peut-être un caractère plus technique, d'où la nécessité éventuelle d'avoir recours aux règlements. Cependant, nous estimons, et j'insiste là-dessus, que ces règlements devraient être de la même nature que le code lui-même. En d'autres termes, nous estimons qu'ils devraient porter sur des détails techniques et non pas sur des questions fondamentales, lesquelles doivent figurer dans la loi.

**M. Woolliams:** Ne pensez-vous pas que la majorité de ces détails techniques peuvent déjà être insérés dans la loi afin que le simple citoyen soit parfaitement informé? Sinon, les changements sont introduits sur l'approbation du Cabinet en l'absence de tout débat. Bien sûr, il se peut qu'il y ait un débat au Cabinet mais il demeure sous le sceau du secret, comme tout ce qui s'y passe d'ailleurs. Cela revient alors à légiférer dans le secret et, de plus, les changements approuvés ne figurent pas dans le code Criminel. Ils sont simplement publiés dans la *Gazette* et même des avocats chevronnés ont du mal à les comprendre.

Vous connaissez certainement les règlements relatifs à l'accusation et j'ai un peu d'expérience dans ce domaine puisqu'après la guerre j'ai plaidé plusieurs fois pour l'accusation. A cette époque, je travaillais dans un cabinet libéral avant d'ouvrir le mien et nous nous sommes occupés de quelques affaires avec la Commission des prix et du commerce en temps de guerre. Or, j'ai constaté que la clé de la réussite était de déposer un décret en conseil auprès des magistrats, des juges provinciaux ou des juges fédéraux, faute de quoi je perdais ma cause pour des détails techniques.

Si je vous dis cela c'est pour vous montrer que, chaque fois que cela est possible, la loi devrait contenir toutes les dispositions nécessaires plutôt que d'avoir recours à des décrets en conseil. Qu'en pensez-vous?

**M. Farley:** Monsieur Woolliams, nous aimerions bien sûr avoir toutes les données devant nous dès maintenant. J'espère qu'il n'est pas dans l'intention du gouvernement ou des députés d'adopter une loi à la va-vite et d'avoir ensuite recours à des règlements pour traiter des points fondamentaux. Nous serions satisfaits si les menus détails techniques étaient précisés dans le règlement mais nous estimons que le gouvernement ou le Parlement, n'est pas pressé de mettre cette loi en vigueur au point qu'il ne puisse intégrer cela au code.

**M. Woolliams:** Je suis heureux de vous l'entendre dire, car j'ai le sentiment, une intuition plutôt d'une certaine hâte devant le grand nombre de séances dont le but ne peut être semble-t-il, que d'en forcer l'adoption. Ne conviendrez-vous pas avec moi que, même s'il faut des décrets, ce que j'abhorre, au sujet de certaines questions techniques, ces dernières devraient être prévues dans le projet de loi et le Comité devrait les examiner avant que la loi soit adoptée et mise en vigueur.

[Texte]

**Mr. Farley:** I would hope the indication in the explanatory notes in respect of the phase-in feature of this, that this would be possible.

**Mr. Woolliams:** Just dealing with that phase-in feature, do you think it is a good law that you phase it into Ontario and maybe a year or so later you phase it into Alberta, so that you have one criminal law—of course, the British North America Act says the criminal law and administration of justice will be split—for one province and another criminal law at one time for another province? Would you think it would be good for the union of Canada.

**Mr. Farley:** If I may comment on that, the question of phasing in seemed to be a question of practicality and I would think, off the cuff, it would seem to be more practical to bring it in somewhat similar to the question of birth dates, if you did have to phase it in in respect of the question of licensing. The question of phasing in one particular area in licensing does not seem to make that much practical sense.

**Mr. Woolliams:** That was my point. I want to move on. Our time is always limited, we are always rushing, I do not have much time and it is such an important thing that I could spend hours examining on this Bill, but I am not permitted to do that. In the definition of...

**Mr. Olivier:** We have already had it for a week.

**Mr. Woolliams:** Just a moment, I do not want to get in an argument—ammunition—I mentioned this on second reading—it means ammunition for firearms and includes any component, element or parts such as a bullet, pellet, cartridge case, primer and propellant, et cetera. I took exception to that definition. I took it from your evidence that you believe there should not be any definition of ammunition whatsoever, but if you take out that definition and leave it so that it is void or in a vacuum without any definition, do you feel that this Bill, and I am not saying in this form, by reading the remainder of the clauses, could hold up the other clauses without some definition of ammunition?

**Mr. Farley:** If I can address on that particular subject, perhaps there should be a definition of ammunition in the Bill itself. The question of the expanded definition of ammunition does not seem to serve any practical purpose.

**Mr. Woolliams:** I agree with that.

**Mr. Farley:** Could I elaborate as well, because this causes us considerable concern in respect of the question of the definition of a firearm itself. It, too, being an inclusionary matter including all the components of a firearm, reaches the rather absurd result that a firing pin, because it is less than 26 inches in length, or perhaps even Mr. Hazelwood's revised nail being less than 26 inches in length, is a restricted weapon according to the definition.

**Mr. Woolliams:** Yes, I appreciate that. Have you considered, your group with your counsel that has been advising you, what kind of a definition you could have on ammunition and if you have one I would sure like to hear it because I have a lot of people working on that subject and reading the rest of the Bill. You would have to have so many changes if you changed the definition, because this Bill must stand or fall on the definitions that you have mentioned. I do not have time to go into them all, but you mentioned some of them. Do you have a definition for ammunition or a firearm that would supplant and replace what is here, that has been drawn very quickly, without,

[Interprétation]

**M. Farley:** J'espère, d'après les notes explicatives au sujet de la période de transition, que ce sera possible.

**M. Woolliams:** Au sujet de cette période de transition, croyez-vous qu'il soit souhaitable d'introduire cette loi en Ontario et peut-être une année plus tard en Alberta? Bien entendu, l'Acte de l'Amérique du Nord britannique stipule que le droit criminel et l'administration de la justice doivent demeurer distincts. Cependant, le droit criminel varierait ainsi d'une province à l'autre? Croyez-vous que cela contribuerait à l'unité canadienne?

**M. Farley:** La période de transition, du point de vue pratique, semble préférable si l'on veut par exemple uniformiser des la date de naissance par rapport aux permis. Par contre, l'introduction progressive la loi par régions n'a pas grand sens du point de vue pratique.

**M. Woolliams:** C'est ce que je voulais faire comprendre. J'aimerais passer à autre chose, car nous disposons toujours de peu de temps, nous sommes toujours pressés, et cette question est si importante que je pourrais passer des heures à étudier le projet de loi; malheureusement, cela ne m'est pas permis. Dans la définition...

**M. Olivier:** NOus en discutons depuis une semaine déjà.

**M. Woolliams:** Un instant. Je ne veux pas me lancer dans une polémique. La définition que j'ai mentionnée lors de la deuxième lecture—S'applique aux munitions des armes à feu et comprend toute pièce accessoire, élément ou pièce telle que balles, plombs, cartouches, amorces, poudre et ainsi de suite. Je ne suis pas d'accord avec cette définition. Selon vous, les munitions ne devraient être détruites en aucune façon; mais si vous supprimez toute définition, pensez-vous que ce projet de loi compte tenu des articles qui suivent, se tiendrait encore?

**M. Farley:** Peut-être devrait-il y avoir une définition des munitions dans le projet de loi. Quant à l'énumération complète des munitions, cela ne semble pas utile.

**M. Woolliams:** Je suis d'accord sur ce point.

**M. Farley:** C'est très important dans la mesure où en dépend la définition de l'arme à feu elle-même. Comme cela comprend tous les éléments qui la composent, on aboutit à une situation absurde: parce qu'il a moins de 26 pouces de long, le perceur et même le clou de Hazelwood deviennent des armes à utilisation restreinte d'après la définition.

**M. Woolliams:** Oui, je l'admets. Avez-vous envisagé avec votre conseiller juridique une définition qui conviendrait aux munitions et, dans l'affirmative, j'aimerais connaître cette définition car je connais beaucoup de gens qui y travaillent. Il y aurait beaucoup de changements à apporter car le bill repose sur ces définitions. Je n'ai pas le temps de toutes les passer en revue mais vous en avez mentionné quelques-unes. Avez-vous une définition des munitions ou de l'arme à feu autre que celle qui a été rédigée à la hâte en l'absence de toute l'expérience pratique nécessaire ou des connaissances suffisantes et sans consultation.



[Text]

maybe the practical experience and knowledge and without consultation.

[Interpretation]

• 1150

**Mr. Hazelwood:** I may answer that one. You could simply go in with a definition such as sporting ammunition, because this is what the bill really seems to be pointing towards, the sportsmen as well. However, you have to break that down into different types, like shot shell, rim fire, and centre fire rifle and centre fire pistol. But I am sure that there is a nomenclature being used on the market today by all shooters that would fit into the bill, if required.

**Mr. Woolliams:** Would you be prepared to write me or write other members of the Committee—I do not want it just to me—sending what you feel would be definitions that you people or anybody else in Canada can live with? I appreciate the fact. I brought this out myself yesterday, that ammunition by that definition—I used this. Mind you, some people may think it is extreme when we use it but you have to take a look at the law as it is because if the law is not certain, the law as an act, it will not be obeyed. If it is not respected it will not be obeyed.

Ammunition, as you pointed out, might be the weight in an ashtray on an arm chair. It might be the weight my wife has in her drapes. It might be the weight that keeps the old grandfather's clock running. I guess you could have a list a mile long dealing with that.

Do you feel you can come up with a definition that will make it certain that when any matter of this nature should come before the court, the definition will be practical enough that the law can be implemented and, if implemented, will be respected and obeyed?

**Mr. Hazelwood:** From the standpoint of sporting ammunition, discounting military and what have you, we can do that. However, we want it understood here that we are opposed to even having ammunition in the bill. It is going to be an uncontrollable situation that is going to be meaningless in any form that you put in the bill, to my way of thinking.

**Mr. Woolliams:** I will make a comment, although my questioning is over. If you took all the definitions out, I think you would have to take out 90 per cent of the sections, because this bill stands or falls on those definitions.

**The Chairman:** That is your option, whether you want to frame a definition of this kind giving your position. If you do, you can send it to me and I will circulate it to all members of the Committee.

**Mr. Farley:** We would be happy to assist the Committee in that respect.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Farley.

M. Pinard, suivi de M. Caouette.

Monsieur Pinard.

**Mr. Dick:** One matter on the definitions, if I may—a point of order. I do not know how I would smuggle it in.

**The Chairman:** You are on the list, Mr. Dick, but you are down a bit farther.

**M. Hazelwood:** Je vais essayer de répondre à cette question. Il serait possible de définir une catégorie différente, telle que les munitions de sport, puisque ce projet de loi s'applique également aux tireurs sportifs. Cependant, il faudrait alors préciser les différentes catégories de munitions concernées, ce qui ne devrait pas poser de problème particulier puisqu'il existe des nomenclatures commerciales utilisées par tous les tireurs.

**M. Woolliams:** Seriez-vous disposé à m'envoyer ou à envoyer aux membres du comité des définitions qui vous paraîtraient convenables? Je sais que ceci risque de poser des problèmes mais il est bien évident qu'il faut que la loi soit répressive, car, si elle ne l'est pas, elle sera très difficile à faire respecter.

En ce qui concerne les munitions, il est bien évident, que toute chose pesante telle que les cendriers, ou les balanciers d'horloge, peut devenir une munition et la liste risque alors de faire un kilomètre de long.

Pensez-vous pouvoir formuler une définition assurant que lorsqu'une question de ce genre sera portée devant un tribunal, la loi pourra être appliquée de manière pratique et efficace?

**M. Hazelwood:** C'est fort possible, en ce qui concerne les munitions sportives, en excluant évidemment les munitions militaires ou autres. Nous voudrions cependant insister sur le fait que nous sommes même opposés à l'inclusion des munitions dans ce projet de loi. En effet, selon moi, si vous adoptez cette mesure, la situation sera totalement incontrôlable.

**M. Woolliams:** Puisque mon temps de parole est terminé, je ferai simplement un dernier commentaire. Si vous supprimez les définitions, vous devez alors supprimer 90 p. 100 du projet de loi puisqu'il repose essentiellement sur les définitions.

**Le président:** Si vous souhaitez nous proposer une définition correspondant à votre position, n'hésitez pas à le faire. Dans ce cas, vous pouvez me l'envoyer et je la distribuerai à tous les membres du comité.

**M. Farley:** C'est avec plaisir que nous essaierons de vous aider, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Farley.

Mr. Pinard, then Mr. Caouette.

Mr. Pinard.

**M. Dick:** En ce qui concerne les définitions, si vous me le permettez, j'aimerais faire un rappel au Règlement.

**Le président:** Votre nom est sur la liste, monsieur Dick, mais un peu plus loin.



[Texte]

**Mr. Dick:** Yes, I know. I appreciate the fact. I just dwell on this so that I would not have to dwell on it later. I was wondering what they might do.

Although your first alternative is not having a definition of ammunition in the bill, in the alternative, in case you do not get your first choice, would you prepare a definition which might cover sporting ammunition, or perhaps even military if you can think of how it might be covered, and send it to the Chairman? He could then have it appended to the minutes of the proceedings on the day he receives it.

**The Chairman:** Very well.

**Mr. Dick:** Or the first meeting thereafter. I think that might be a good way of putting it right into the evidence. If you would be willing to do that, I would appreciate it.

**The Chairman:** Mr. Pinard.

**M. Pinard:** Merci monsieur le président.

Je voudrais d'abord vous féliciter pour le mémoire que vous nous avez présenté, ainsi que pour ses suggestions intéressantes au sujet de la définition ou de la précision de certaines dispositions du Code criminel. Il y a cependant une chose que j'aimerais tout d'abord savoir. Vous représentez en fait les fabricants et les distributeurs d'armes et de munitions au Canada n'est-ce pas? Est-ce exact?

**M. Chevalier:** Oui.

**M. Pinard:** Vous précisez au début de votre mémoire que vous employez environ 1,500 personnes dans la fabrication de base et pour le processus de distribution. Vous dites qu'il y en a au Québec, et qu'il y en a en Ontario. A titre d'information préliminaire, combien y en a-t-il au Québec?

• 1155

**Mr. Hazelwood:** We had to include distribution in there because a couple of the companies not only manufacture but have their own source of distribution as well. For example, we do. We have an operation in Dorval which employs eight people, but I would say that 90 per cent, of the 1,500 people involved, are in the direct manufacturing of the products.

**M. Pinard:** Est-ce qu'ils sont en Ontario ou au Québec?

**Mr. Hazelwood:** In Ontario and in Quebec.

**M. Pinard:** Oui, mais ce que je vous demande justement c'est quelle proportion est en Ontario et quelle proportion est au Québec? Car vous mentionnez dans votre mémoire, une seule ville au Québec et quatre ou cinq villes en Ontario. Vous mentionnez Brownsburg.

**Mr. Hazelwood:** I would say about 550 out of 1,500.

**M. Pinard:** Votre organisme, en plus de s'occuper de la fabrication s'occupe également de la vente au détail et de la réparation des armes à feu. Est-ce exact?

**Mr. Hazelwood:** No. We do not sell retail.

**M. Pinard:** Vous ne vous occupez pas des détaillants d'armes à feu.

**Mr. Hazelwood:** No. The normal way of doing business, in farm industry, is either to sell through distributors or wholesalers, who, then, redistribute the products throughout the rest of Canada or, in certain instances, in certain geographical areas, because of the costly transportation and other effects, as, for example, in the north country where you have ships going up there, with supplies, only once or twice a year, to sell directly to dealers.

[Interprétation]

**M. Dick:** Je sais. Je tenais simplement à faire ma remarque maintenant, afin de ne pas avoir à y revenir plus tard.

Bien que vous semblez préférer ne pas avoir de définition des munitions, dans le projet de loi, seriez-vous disposé, au cas où l'on déciderait autrement, à accepter une définition correspondant aux munitions de sport ou peut-être même aux munitions militaires, si cela est nécessaire, et à l'envoyer au président? Celui-ci pourrait alors la joindre au procès-verbal de la réunion.

**Le président:** Très bien.

**M. Dick:** Au procès-verbal de la première réunion qui suivra. Ce serait un très bon moyen de la faire connaître à tous les membres du comité.

**Le président:** Monsieur Pinard.

**Mr. Pinard:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to congratulate you for your brief and for your very interesting suggestion about the definition and about various provisions of the criminal Code. However, I would like to ask you a question. If I understood you correctly, you represent manufacturers and wholesalers of arms and munitions?

**Mr. Chevalier:** Yes.

**Mr. Pinard:** You said at the beginning of your brief that you have about 1,500 people for basic manufacturing and distribution. Since there are some of your members in Quebec and Ontario, I would like to know how many there are in Quebec, a preliminary information

**M. Hazelwood:** Nous avons dû tenir compte de la distribution car un certain nombre d'entreprises ne se contentent pas de fabriquer mais distribuent également, ce qui est notre cas. Une de nos entreprises située à Dorval emploie huit personnes, mais je dirai que 90 p. 100 de nos 1,500 employés s'occupent directement de la fabrication des produits.

**Mr. Pinard:** Are they in Ontario or in Quebec?

**M. Hazelwood:** En Ontario et au Québec.

**Mr. Pinard:** Yes, but I was asking you what was the proportion in Ontario and in Quebec? In your brief you only mention one city in Quebec and four or five in Ontario. You have mentioned Brownsburg.

**M. Hazelwood:** Je dirais que sur 1,500 il y en a environ 550.

**Mr. Pinard:** In addition to manufacturing does your association deal with firearms wholesaling and repairs?

**M. Hazelwood:** Non. Nous ne nous occupons pas de la vente au détail.

**Mr. Pinard:** You do not deal with firearms retail sellers.

**M. Hazelwood:** Non. Habituellement, nous vendons les armes à feu directement aux distributeurs et aux grossistes qui les redistribuent ensuite dans tout le Canada ou dans certains cas, dans les régions éloignées, étant donné le coût élevé des transports et d'autres facteurs, par exemple le Nord est approvisionné seulement une fois ou deux fois par année par bateau, on vend directement aux commerçants.

[Text]

**M. Pinard:** Maintenant ce que j'aimerais savoir clairement: vous représentez l'Association de l'industrie canadienne des munitions et des armes de sport, est-ce exact?

**Mr. Hazelwood:** Yes.

**M. Pinard:** Vous représentez combien de membres?

**M. Chevalier:** Onze compagnies-membres.

**M. Pinard:** Onze compagnies-membres. En plus de s'occuper de la fabrication et de la distribution des armes à feu, quels sont les buts de l'association?

**M. Chevalier:** Ils sont résumés dans le mémoire. C'est pour représenter l'industrie face au gouvernement, et puis, pour d'autres raisons, comme par exemple, promouvoir la sécurité en ce qui concerne les produits de l'industrie. C'est ça en principe.

**M. Pinard:** Vous êtes également intéressés évidemment par les différents projets de loi qui touchent aux armes à feu?

**M. Chevalier:** Évidemment.

**M. Pinard:** Et une de vos fonctions, c'est de prendre connaissance des projets de lois, de collaborer autant que possible avec les législateurs et également de critiquer les projets de loi, s'il y a lieu.

**M. Chevalier:** Justement.

**M. Pinard:** A la page 3 de votre mémoire, vous mentionnez que votre Association a fourni au gouvernement l'expertise de ses membres concernant la tenue de dossiers, le maniement sans risque, l'entreposage, la distribution, l'entraînement des tireurs. Est-ce que votre association s'occupe effectivement de tous ces domaines? Donnez-vous des cours ou avez-vous des activités de nature à promouvoir ces différents aspects de l'utilisation des armes à feu?

**M. Chevalier:** Oui.

**M. Pinard:** Au début de votre mémoire vous affirmez être d'accord avec le gouvernement lorsque, par le projet de loi, il vise à enrayer le crime. Donc, il me semble, que vous êtes d'accord sur l'ensemble du projet de loi C-83, sauf en ce qui a trait au contrôle des armes à feu. Est-ce exact?

**M. Chevalier:** Nous sommes ici pour discuter la question du contrôle des armes à feu tout simplement. Les autres aspects du projet de loi n'entrent pas dans nos compétences.

• 1200

**M. Pinard:** Mais ce que je voudrais vous faire préciser pour bien vous comprendre c'est l'affirmation de la première page de votre mémoire, et je cite:

L'Association félicite les auteurs du projet de loi pour chercher à améliorer l'efficacité de la police et des autorités judiciaires dans le combat contre le crime et en particulier pour considérer les personnes plutôt que les armes comme étant l'objectif à être contrôlé pour que l'usage criminel et les autres emplois abusifs des armes à feu soient réduits.

Alors est-ce que je dois comprendre que vous êtes d'avis qu'on ne devrait pas du tout contrôler les armes à feu?

[Interpretation]

**Mr. Pinard:** Now, this is what I would like to know precisely: you represent the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, is that correct?

**M. Hazelwood:** Oui.

**Mr. Pinard:** How many members do you represent?

**Mr. Chevalier:** Eleven member companies.

**Mr. Pinard:** Eleven member companies. In addition to dealing with manufacturing and distribution of firearms, what are the Association's other roles?

**Mr. Chevalier:** They are outlined in the brief. The Association represents the industry at the government level and, promotes security with regards to its products. That is basically its role.

**Mr. Pinard:** You are also interested by different bills concerning firearms?

**Mr. Chevalier:** Obviously.

**Mr. Pinard:** And one of your functions is to acknowledge bills and to participate with legislators as much as possible and to criticize those bills if it is needed.

**Mr. Chevalier:** Yes.

**Mr. Pinard:** On page three of your brief you mentioned that your Association has provided the government with the expertise of its members in such matters as records keeping, safe handling, storage and distribution, and training of shooters. Does your Association really deal with all these areas? Do you give courses or do you have activities to promote the different aspects of the use of firearms?

**Mr. Chevalier:** Yes.

**Mr. Pinard:** At the beginning of your brief you state that you agree with the government where, through this bill, it aims at reducing crime. Therefore, it seems to me that you agree with Bill C-83 as a whole except as far as the firearms is concerned. Is that correct?

**Mr. Chevalier:** We are here to discuss only the matter of firearms control. The other aspects of the bill are not within our scope.

**Mr. Pinard:** But what I would like you to explain to be sure I understand you well is the statement on page one of your brief and I quote:

The association commends the authors of Bill C-83 for seeking to increase the effective capabilities of police and judicial authorities in combatting violent crime and, in particular, in designating people rather than guns as those who need to be controlled if criminal and other misuse of firearms is to be reduced.

Must I conclude that according to you there should be no control of firearms?



[Texte]

**M. Chevalier:** Non, non.

**M. Pinard:** Alors vous êtes d'accord quant au principe de contrôle?

**M. Chevalier:** Un principe de contrôle, oui.

**M. Pinard:** Un certain contrôle.

Vous semblez craindre que le gouvernement cherche à réduire la disponibilité des armes à feu; est-ce que vos craintes seraient dissipées par la clarification de certaines définitions, tel que vous le suggérez au début de votre mémoire, en ce qui a trait aux munitions, à l'inclusion des composants, à la bureaucratie ou à la tenue de divers registres sur la fabrication?

**M. Chevalier:** C'est fort probable.

**M. Pinard:** Alors il suffirait tout simplement de certaines modifications pour dissiper vos craintes, parce que vous craignez que ne soit réduite la disponibilité des armes à feu. C'est ça?

**M. Chevalier:** Ce ne sont pas des craintes de principe, ce sont surtout des craintes de détails, de définitions.

**M. Pinard:** Oui, mais l'objectif que vous recherchez— Au début, vous dites que vous êtes d'accord pour lutter contre le crime, mais ce que vous craignez de cette mesure législative, qui est bien précise, qui comporte une question d'enregistrement, de permis, de définitions, ce que vous craignez, c'est que pour vos membres et vous en tant qu'industriels, cela réduise la disponibilité des armes à feu sur le marché. Est-ce là votre crainte?

**M. Chevalier:** Bien, nos objectifs sont les mêmes, mais quant aux moyens à employer pour les atteindre, ils sont peut-être différents. Mais pour ce qui est de faire disparaître les armes à feu, celles qui ne sont pas voulues, ce serait acceptable.

**M. Pinard:** Oui, mais ce que je veux bien saisir c'est que, en somme, vous êtes contre le crime comme tout le monde.

**M. Chevalier:** Évidemment, je suis contre le crime.

**M. Pinard:** Mais quand on touche aux armes à feu et qu'on veut les contrôler, vous êtes très réticents. J'aimerais savoir si vous avez des recommandations à apporter, puisque vous dites qu'en principe vous êtes pour un certain contrôle des armes à feu, mais que vous ne favorisez pas le contrôle tel que le suggère le Bill C-83.

**M. Chevalier:** Mais sous certains aspects seulement.

**M. Pinard:** Lesquels?

**M. Chevalier:** Nous ne sommes pas complètement contre, nous sommes contre certains aspects tels qu'ils sont mentionnés dans notre mémoire.

**M. Pinard:** Alors je vais prendre un exemple, si vous permettez, dans votre mémoire. Vous dites qu'en ce qui a trait aux composants des armes à feu, vous êtes contre le fait que ces composants-là soient inclus dans la définition des armes à feu et qu'effectivement soient couverts par le Bill C-83. Qu'est-ce que vous pensez par exemple des groupes subversifs qui s'organisent pour acheter des pièces détachées d'armes à feu et même de munitions et qui, au surplus, les entreposent dans des endroits différents pour, à un moment donné, les rassembler et se servir de ces armes à mauvais escient, bien sûr? Alors ne croyez-vous pas que cette partie de la mesure législative n'est pas bien fondée justement pour, à titre d'exemple, faire face et éviter qu'une situation semblable qui s'est déjà produite ne se reproduise?

[Interprétation]

**Mr. Chevalier:** No.

**Mr. Pinard:** Therefore you agree with the principle of control?

**Mr. Chevalier:** With a principle of control, yes.

**Mr. Pinard:** Some control.

You seem to fear that the government is trying to cut down the availability of firearms; would your fears be removed by the clarification of some definitions, such as is suggested at the beginning of your brief, as far as ammunition, the inclusion of components, bureaucracy, or record keeping on manufacturing are concerned?

**Mr. Chevalier:** Most probably.

**Mr. Pinard:** Therefore, simple modifications would be sufficient to remove your fears because in fact you are worried that the availability of firearms may be reduced. Is that correct?

**Mr. Chevalier:** Our worries are not related to the principle of the matter but rather to details and definitions.

**Mr. Pinard:** Yes, but what you are aiming at... At the beginning you state that you agree with the fight against crime, but that you fear that this legislation which is very precise, and include a registration aspect, as well as licensing and definitions, may reduce the availability of firearms on the market. Is that your concern?

**Mr. Chevalier:** Our aims are the same but the way in which we wish to reach them may be different. As far as the destruction of unwanted firearms is concerned, it would seem acceptable.

**Mr. Pinard:** Yes, but in fact you are against crime like everybody else.

**Mr. Chevalier:** Of course I am against crime.

**Mr. Pinard:** But when firearms control is concerned you are quite unwilling. I would like to know if you have recommendations to make since you state that basically you agree with certain firearms control but that you do not support the control proposed in Bill C-83.

**Mr. Chevalier:** But under certain aspects only.

**Mr. Pinard:** Which ones?

**Mr. Chevalier:** We are not entirely against it but we are against certain aspects such as stated in our brief.

**Mr. Pinard:** Then, let me take an example in your brief. As far as firearm components are concerned, you say that you are against the fact that these are included in the definition of firearms and therefore come under Bill C-83. What do you think for instance of subversive groups who get organized to buy firearms components and even ammunition and who store them in different locations and put them back together at a given time to use them illegally of course? Do you not think that this legislative step is justified to avoid such a situation that has in fact occurred before?



[Text]

**Mr. Hazelwood:** Number one, a person who wants to build a firearm does not need any of these parts. He can buy the necessary ingredients in a hardware and at a drugstore to build a firearm. It is very simple, very easy; 50 cents if you want to save on the cost of material and five minutes of time.

**M. Pinard:** Oui, mais j'ai rarement vu des révolutions avec des armes de pharmacie! Ce que vous mentionnez, c'est qu'il est possible en principe d'acheter du poison ou n'importe quoi à la pharmacie, on peut faire des armes facilement. Mais vous conviendrez avec moi que les mouvements subversifs qui peuvent exister sont intéressés à fabriquer des armes conventionnelles, pas des armes de pharmacie, et que c'est bien plus facile pour eux s'ils peuvent avoir accès aux composants de ramasser ces composants et effectivement de former un arsenal très dangereux.

**Mr. Hazelwood:** No, I think if it is a revolutionary group, whatever that might be, they would be more interested in prohibited firearms, the fully automatic firearms which the commercial sporting firearms and the people here do not manufacture—only under contract to military governments. So the only way that they would get them would be through theft. They certainly could not buy them on the open market. I realize that there are prohibited arms that are allowed here in Canada and who is to say that they are stolen and used. But what I am saying is that you are probably referring to the 50-calibre machine gun found in the bank robbery in Montreal.

**The Chairman:** Apparently ...

• 1205

**Mr. Dick:** Perhaps we could let the witness finish because I am very interested in what his answer was going to be.

**Mr. Hazelwood:** What is that now?

**Mr. Dick:** You were going to finish and say something more before ...

**Mr. Hazelwood:** In the building of a firearm, responsible sporting goods manufacturers of arms and ammunition have a responsibility that the product that goes on the market carrying their name meets all the specifications set down by SAAMI which is the Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute. That is in the case you are involve in personal injuries. There are restricted parts on every gun that are not available to the consumer or anybody outside the plant. The gun must be returned from a safety standpoint; the gun must be returned to the plant for work.

We set up certain gunsmiths across Canada, approximately 40 of them, who can do basically the same work that we do in our plant. We do that as an expediency measure for a fellow who purchases a gun and needs it in a hurry to go hunting. We do not make these parts available to any known group. We control the distribution of our products probably better than most industries in the world because we know that our product is used in various methods that we do not appreciate and we do not want. Every order that comes into our plant from our regular distributors are observed and if there is anything abnormal there, then a lot of telephone calling goes on.

[Interpretation]

**M. Hazelwood:** Premièrement, quelqu'un qui désire se fabriquer une arme à feu n'a pas besoin de ces pièces. Il peut se procurer les pièces nécessaires dans une quincaillerie ou une pharmacie. C'est très simple et très facile il suffit de 50c. Si l'on veut se fabriquer une arme moins coûteuse, et de cinq minutes.

**Mr. Pinard:** Yes but I have rarely seen revolutions led with drug store arms! In fact you are saying that in principle it is possible to buy poison or whatever in drug stores to build a firearm. But you will agree with me that subversive groups are interested to build conventional arms rather than drug store arms and that it is much easier for them to do so if they can get their hands on these components and build up a very dangerous arsenal.

**M. Hazelwood:** Je crois qu'un groupe révolutionnaire, quel qu'il soit, préférerait s'approprier des armes à feu prohibées, entièrement automatiques qui ne sont pas fabriquées par les fabricants habituels d'armes de sport, mais seulement sur contrat pour le compte de gouvernements militaires. La seule façon de se les procurer serait de les voler. Ils ne peuvent certainement pas les acheter librement. Je sais qu'il y a des armes prohibées qu'on laisse entrer au Canada mais qui peut dire si ces armes ont été volées et utilisées. Mais vous voulez probablement parler de la mitrailleuse de calibre 50 dont on s'est servi pour le vol d'une banque à Montréal.

**Le président:** Apparemment ...

**M. Dick:** Nous pourrions peut-être laisser le témoin terminer, sa réponse m'intéresse beaucoup.

**M. Hazelwood:** De quoi s'agissait-il?

**M. Dick:** Vous alliez ajouter quelque chose, avant ...

**M. Hazelwood:** Dans la construction d'une arme à feu, les fabricants responsables des armes et des munitions sont responsables des produits qui sont mis en vente et qui portent leur nom. Ce matériel doit répondre à tous les critères établis par la SAAMI, Sporting Arms and Ammunition Manufacturers' Institute, et notamment en cas de blessures personnelles. Il y a des pièces dans chaque arme qui ne sont pas à la disposition des consommateurs ou de quiconque est étranger à l'usine. Pour des raisons de sécurité, l'arme doit être retournée à l'usine même.

Nous avons des armuriers au Canada, environ 40, qui font un travail identique à celui que nous faisons dans nos usines. Nous y avons recours lorsque des gens ont rapidement besoin d'un fusil pour aller à la chasse. Nous ne donnons pas ces pièces à n'importe qui. Nous contrôlons la distribution de nos produits probablement mieux que la plupart des industries du monde, car nous savons qu'ils peuvent être utilisés à des fins diverses que nous n'apprécions pas et que nous ne souhaitons pas. Toute commande qui arrive à notre usine en provenance de nos distributeurs réguliers est étudiée, et s'il y a quelque chose d'anormal, je peux vous assurer qu'il y a beaucoup d'appels téléphoniques.

[Texte]

**M. Pinard:** Monsieur le président, je vais poser une autre question, à moins que vous n'ayez quelque chose à ajouter. Si j'ai bien compris au tout début de mon intervention, vous avez un contrôle sur les distributeurs, mais vous n'en avez pas sur les détaillants?

**Mr. Hazelwood:** That is right. That is right.

**M. Pinard:** C'est là que se situe le problème. Je pense que les gens qui achètent des armes à feu, ceux qui ne devraient pas les acheter ou ceux qui ne sont pas aptes à les avoir en leur possession, ne vont pas voir vos distributeurs. Ils vont chez les détaillants et là, vous n'avez aucun contrôle.

**Mr. Hazelwood:** If you are talking about gun components, distributors do not buy gun components; they buy the finished goods and resell it. Where you sell any components at all it is to the dealer on the basis that a guy needs a new screw in the butt plate of his gun or something, or to our warranty gunsmiths. Where people in the north country do not have the availability of a gunsmith we will send it directly to an individual but that is only for parts that do not have any relationship to the safety of the gun. Everything else comes back to the plant.

**An hon. Member:** You cannot get it; you cannot buy it.

**Mr. Hazelwood:** No, you cannot buy a complete gun. If you are thinking about taking any of our catalogues and going down the list and just ordering parts, it would cost you about four times as much and you could not get all the parts. We just do not sell all the parts to a gun. The parts that I mentioned in my previous thing are available to most people. For example, the barrel, as we said, is an accessory—it is a replaceable part—it is an accessory so the guy that has one gun that he can shoot, possibly geese one day, grouse the next day . . .

**An hon. Member:** Can you . . .

**Mr. Hazelwood:** Well, I can mention the key part and I will mention it again; it is the receiver. The receiver is serialized and if you will take time after the meeting to observe these, you will notice that all the receivers are serialized. This is our manufacturing control and this is the one part that is very difficult, unless they steal it or something like that, it is the only way they can get these.

**Mr. Dick:** You will not sell that part even to your gunsmiths or somebody across the country. To get that part it has to come back to the factory.

**Mr. Hazelwood:** If he is a true warranty gunsmith, in other words, he has the equipment such as we have in our plant, there are certain items in emergency cases that we will sell him. But 99.9 per cent of the time all guns for new receivers come back, because you cannot duplicate the serial number and so you have to reprint the same serial number the man had before he sent the gun in.

• 1210

**The Chairman:** I have allowed an unusual amount of time for that, because it seemed such an important issue and there seemed to be unanimous consent. But we are a little behind now. I have Mr. Caouette, Mr. Leggatt, Mr. Dick, Mr. Olivier, Mr. Towers, Mr. Baker, Mr. Robinson and Mr. Loiselle. Mr. Caouette.

[Interprétation]

**Mr. Pinard:** Mr. Chairman, I would like to ask another question unless you have something else to add. If I understood well you said right at the beginning of my intervention that there was supervision on the distributors but not on the retailers.

**M. Hazelwood:** C'est exact.

**Mr. Pinard:** This is where the problem lies. I believe that people who buy arms, those who should not buy any, who are not competent to have any, do not go to your distributors. They go to the retailers and there you have no supervision.

**M. Hazelwood:** Si vous parlez des pièces de fusils, les distributeurs n'en achètent pas. Ils achètent le produit fini et ils le revendent. On ne vend de pièces aux détaillants ou aux armuriers, sous garantie que lorsque quelqu'un par exemple a besoin d'une nouvelle vis pour la crosse. Nous envoyons directement certaines pièces à qui demeurent dans les régions septentrionales, et qui ne peuvent pas s'adresser à un armurier, mais cela s'applique seulement aux pièces qui n'ont aucun rapport avec la sécurité d'une arme. Dans le cas contraire, l'arme doit être retournée à l'usine.

**Une voix:** Vous ne pouvez pas vous le procurer vous ne pouvez pas l'acheter.

**M. Hazelwood:** Non, vous ne pouvez pas acheter un fusil complet. Si vous songez à prendre un de nos catalogues, à examiner la liste et à commander des pièces, cela vous coûtera quatre fois plus cher et vous ne pourrez pas obtenir toutes les pièces car nous ne vendons pas toutes les pièces d'un fusil. Celles que j'ai mentionnées dans ma déclaration précédente sont disponibles pour la plupart des gens. Par exemple, pour le canon, il existe un accessoire, qui permet un jour de chasser l'oie et le lendemain le faisan.

**Une voix:** Pouvez-vous . . .

**M. Hazelwood:** J'ai déjà mentionné et je répète que la partie essentielle c'est le canon. Le canon porte un numéro de série et, si vous voulez, après la réunion je vous montrerai que tous les canons portent ce numéro de série. C'est ce qui nous permet de contrôler la fabrication et c'est la seule partie vraiment difficile à obtenir, à moins de la voler.

**M. Dick:** Vous ne vendez pas cette pièce même à vos armuriers ou à quelqu'un qui demeure à l'autre extrémité du pays. Pour obtenir cette pièce, l'arme doit revenir à l'usine.

**M. Hazelwood:** S'il s'agit d'un armurier sous garantie, autrement dit s'il a l'équipement que nous avons dans notre propre usine, nous vendrons certaines pièces dans les cas d'urgence. Presque toujours, tous les fusils en réparation sont renvoyés puisqu'il est impossible de reproduire en double le numéro matricule. Il faut réimprimer le même numéro matricule que portait le fusil avant d'être envoyé.

**Le président:** J'ai accordé beaucoup de temps à cette question car je la croyais importante. Il semble y avoir consentement unanime. Il faut se hâter un peu. J'ai les noms de MM. Caouette, Leggatt, Dick, Olivier, Towers, Baker, Robinson et Loiselle. Monsieur Caouette.



[Text]

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci, monsieur le président. En tout premier lieu, je crois que l'on devrait remercier les membres de l'Association de l'Industrie canadienne des Munitions et Armes de Sport pour être venus témoigner ici ce matin, et avoir amené des objets afin de nous expliquer les raisons pour lesquelles ils s'opposent à une certaine partie du Bill C-83.

A la page 3 du mémoire on peut noter que cette Association a été consultée par les auteurs du projet de loi C-83. Je ne sais pas à qui je pourrais poser ma question; à M. Chevalier ou à quelqu'un d'autre? Pourriez-vous nous dire comment vous avez procédé pour faire ces consultations, quelles en ont été les dates, et avec quels fonctionnaires cela s'est passé? Peut-être est-ce avec le ministre?

**M. Chevalier:** L'année dernière, nous avons rencontré le ministre de la Justice; plus tard, vers le mois de juin de l'année dernière également, nous avons eu une réunion avec des fonctionnaires dans le bureau de M. Allmand. Nous leur avons expliqué nos points de vue. Dernièrement, au mois de novembre si je me rappelle bien, nous avons rencontré M. MacGuigan, le président de ce comité.

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci. L'Association a-t-elle l'impression que le gouvernement a véritablement tenu compte des opinions que vous avez présentées?

**Mr. Hazelwood:** The one part that I feel the government did use was the gun count in Canada. We worked, I and my research man, for two months in arriving at the gun count that is bantered around today. We worked in conjunction with Mr. Murphy's group. The other meetings that we attended—my impression was that they were strictly philosophical meetings. As a matter of fact, it seemed to me that they could have been slightly educational meetings, from their standpoint, in the matter of trying to understand the gun and ammunition business.

**Mr. Farley:** But might I add to that, that we consider appearing in front of the Committee today, and making representations in future, a very vital part of the continuing consultation with Parliament with respect to gun control legislation. And we are here today to explain to you certain elements of the proposed legislation that are problems, that we do not think serve any particular useful purpose, and which could be eliminated from the proposed legislation with no harm to anyone, in fact, with positive benefits.

**M. Caouette (Villeneuve):** A la page 3 de votre mémoire vous dites que votre Association «se fera un grand plaisir d'offrir ses avis et opinions à ceux qui rédigent les lois», et à la page 6 de ce même mémoire, vous ajoutez: «Les pouvoirs étendus donnés à un agent d'enregistrement des armes à feu... devraient être sévèrement limités». De ce côté-ci, monsieur, je peux vous dire que je suis d'accord avec vous.

Pourriez-vous dire en détail aux membres du Comité, si vous avez une opinion précise là-dessus, quels sont les pouvoirs qui devraient être accordés aux agents d'enregistrement et quelles devraient être les raisons pour lesquelles un permis pourrait être refusé? Avez-vous des idées à ce sujet et avez-vous des suggestions précises?

• 1215

**Mr. Farley:** If I may speak on that. We do point out, on page 7 of our brief, the fact that written reasons for a refusal should be given so that the person is not refused capriciously. Further, we think there are a miniscule number of people, in comparison to the total population,

[Interpretation]

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the members of the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association for coming before us this morning. I appreciate their bringing different objects to explain to us why they are opposed to certain parts of Bill C-83.

On page three of their brief, it is mentioned that this association was consulted by the authors of Bill C-83. I do not know who to address my question to. Could Mr. Chevalier or someone else tell us how they proceeded in their consultations, on what date they were held and which officials they met? Did they meet with the minister?

**Mr. Chevalier:** Last year, we met the Minister of Justice. Later on, towards June 1975, we had a meeting with various officials in Mr. Allmand's office. At that time, we explained to them our points of view. Lately, I think it was in November, we met with Mr. MacGuigan, Chairman of this Committee.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Thank you. Is the Association under the impression that the government really took into account the opinions expressed?

**M. Hazelwood:** Le gouvernement a certainement tenu compte du dénombrement des armes au Canada. Mon chargé de recherches et moi-même, en collaboration avec le groupe de M. Murphy, avons passé deux mois à établir le compte des armes dont on se moque aujourd'hui. Au cours des autres réunions auxquelles nous avons assisté, j'ai eu l'impression qu'il s'agissait strictement de discussions de principes. De fait, j'aurais espéré que ces rencontres soient plus éducatives. Elles auraient pu nous aider à comprendre davantage l'industrie des munitions et des armes.

**M. Farley:** Notre présence à la séance du Comité aujourd'hui ainsi que les représentations que nous ferons dans l'avenir, constituent une partie importante de la consultation continue avec le Parlement à l'égard de la législation sur le contrôle des armes à feu. Nous voulons vous expliquer que certains éléments du texte de loi proposé apportent des problèmes qui nous paraissent inutiles. L'élimination de certains points du projet de loi ne causerait aucun préjudice à qui que ce soit; de fait nous croyons que l'effet serait positif.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** On page three of your brief, you mention that your Association "will be most happy to give advice and opinions to those who draft the laws". On page six of this same brief, you add: "the extended power granted to a registrar of firearmst... should be severely limited." On this side, I want you to know that we agree with you.

Could you tell the members of the Committee what precise powers you think the registration officers should have and why someone would be refused a permit? Have you any suggestions?

**M. Farley:** Nous disons à la page 7 de notre mémoire que la personne à qui on refuse un permis devrait en être avisée par écrit pour éviter tout refus injustifié. De plus, nous estimons que le nombre de ceux à qui on refuserait un permis à l'heure actuelle, comparé à la population totale et



[Texte]

and to the total population of gun owners, at the present time, who should not be allowed to own, or use, firearms. They fit into a very limited category and they are people who should not be allowed to do other things as well. I am thinking, here, of people who have a history of mental illness, of violent mental illness, people who have problems with drugs, people who have problems with severe alcoholism and similar people. But, we think these people make up a very very small percentage, less than 1 per cent, of the total owners at the present time.

**M. Caouette (Villeneuve):** Merci.

Merci, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Caouette. Mr. Leggatt.

**Mr. Leggatt:** Thank you, Mr. Chairman. By the way I think your brief is very good. It is quite low key which is a pleasant change from some of the briefs we have had.

I wanted to ask you a little bit about your organization. How long have you been in operation?

**Mr. Chevalier:** We have existed a little over three years.

**Mr. Leggatt:** What was the purpose of your organization? Was it to promote the industry?

**Mr. Chevalier:** Fundamentally, yes.

**Mr. Leggatt:** Yes. And I take it that one of your purposes is to promote the sale of firearms in Canada.

**Mr. Chevalier:** Well, promoting, I would say, the viability of the industry, this would be a logical outcome.

**Mr. Leggatt:** And I take it, then, that you have studied Bill C-83. Would you say the effect of that Bill would be to depress the sales of firearms in Canada?

**Mr. Farley:** Can I comment on that? That depends upon the way the Act finally comes out. We cannot say, at the present time, with respect to the proposed amendments to the Bill, what that would do. It could be interpreted one way. The way it is written, at the present time, would make it virtually impossible, looking at it from the point of view of the industry, to do business. And we are talking of the manufacturing aspects without even appreciating the problems that it would cause in the selling aspect and the using aspect.

**Mr. Leggatt:** Well, assuming that the Bill goes through in something like its present form, which would provide the arms-licensing provision, for firearms, that would have an effect, would it not, on depressing the amount of sales in your industry? Assuming that Parliament, in its wisdom, does not decide to dispense with the provision in the Bill, which requires a licensing officer to license the holder of all long guns in Canada, the Bill have a depressing effect on your industry, will it not? Will it not reduce sales?

**Mr. Hazelwood:** I would say, "yes".

**Mr. Leggatt:** You would say, "yes?"

On the question of ammunition licences, you have been quite strong on excluding ammunition from the terms of the Bill. I came in a little late, I hope I did not miss that part of your presentation. You want to exclude ammunition from the provisions of the Bill. Where you are seeking compliance with legislation, would it not be a fact that, if you insist on ammunition licensing as well as firearm licensing, a person, who had not complied in terms of his weapon, would be encouraged to comply in order to obtain ammunition for his weapon? Would he not be encouraged if he had to present some kind of licence in order to

[Interprétation]

au nombre total de propriétaires d'armes à feu serait infime. Ils font partie d'une catégorie limitée de personnes qu'on pourrait également empêcher de faire certaines autres chose. Je fais allusion ici à ceux qui sont atteints de maladie mentale aiguë ainsi qu'aux alcooliques et aux drogués. Encore faut-il préciser qu'ils représentent moins de 1 p. 100 des propriétaires d'armes à feu du pays.

**Mr. Caouette (Villeneuve):** Yes.

Thank you, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Caouette. Monsieur Leggatt a la parole.

**M. Leggatt:** Vous avez rédigé un bon mémoire. Le ton en est modéré, ce qui ne s'applique pas à tous les mémoires que nous avons reçus.

Je voulais vous poser quelques questions au sujet de votre Association. Depuis quand existez-vous?

**M. Chevalier:** Nous existons depuis 3 ans environ.

**M. Leggatt:** Pourquoi a-t-on créé votre organisation? Était-ce dans un but de promotion?

**M. Chevalier:** Au fond, c'est exact.

**M. Leggatt:** Si je comprends bien, vous vouliez encourager l'achat d'armes à feu au Canada.

**M. Chevalier:** Tel serait le but logique de la promotion.

**M. Leggatt:** Vous avez également étudié le Bill C-83. Êtes-vous d'avis que ce Bill aurait pour effet de faire baisser la vente d'armes à feu au Canada?

**M. Farley:** Puis-je répondre à cette question? Cela dépend de la forme définitive de la Loi. Nous ignorons quelles seraient les répercussions des amendements proposés. Le libellé actuel qui permet plusieurs interprétations, empêcherait pratiquement notre industrie de survivre au Canada. Nous parlons seulement de la fabrication, indépendamment de la vente et de l'emploi des armes à feu.

**M. Leggatt:** Si on adoptait un texte plus ou moins semblable au texte actuel, lequel contiendrait des dispositions régissant les permis, le volume des ventes en souffrirait, n'est-ce pas? Si le Parlement, décidait de retenir la disposition du Bill qui exige que le propriétaire d'un fusil obtienne un permis, l'industrie des armes et munitions au Canada en souffrirait, ne pensez-vous pas? Les ventes baisseraient, n'est-ce pas?

**M. Hazelwood:** Je dirais que oui.

**M. Leggatt:** Vous diriez que oui.

Vous avez insisté pour que les munitions soient exclues du Bill, de même qu'un permis s'y rapportant. Je suis arrivé en retard, mais j'espère ne pas avoir manqué cette partie de votre présentation. Vous voulez donc que les munitions soient exclues du Bill. Cependant, ne pensez-vous pas que quiconque possède une arme à feu sans permis sera encouragé à s'en procurer un s'il lui en faut également pour acheter des munitions? S'il faut un permis pour acheter des munitions, ne ferait-on pas l'effort d'obtenir un permis pour l'arme? Cette Loi cherche à encourager les gens à demander un permis s'ils veulent posséder une

[Text]

purchase ammunition? Would he not be encouraged, then, to get that licence in terms of his own rifle? So, if the purpose of the legislation is to encourage people to obtain a licence to have a hunting weapon, for example, would not ammunition licensing also encourage compliance with that? If you were a person who had just not gotten around to bothering to get his arms licence, surely you would be sure to get one if you wanted to use that gun because you could not use the gun without ammunition.

• 1220

**Mr. Hazelwood:** That is correct. That is our fear concerning the bill. For example, consider a gun club at some of the major shoots—and this is probably true at the Olympics also—where ammunition will be made available for sale. There will be about 100,000 rounds of shot shells sold in one day at a trap shoot. Depending on the effect of the permit and whether it applies to clubs, which we still do not have the definition of, you would put the legitimate target shooter in the position where he could not purchase ammunition at the local gun club.

Now, as I say, we are still floundering on this. I have sat here for the last two days and I have listened to the other groups, and we are all floundering for the lack of definitions on what we are really talking about. That is why we have stated our position. That is why we have asked that we be included in aiding the formation of the bill because I think we and other interested parties have a tremendous amount of experience in this business and we can certainly help.

**Mr. Leggatt:** I want to direct your attention now to the question of ballistics and ballistic testing of weapons. Do you run a ballistic test on all rifles that are being sold?

**Mr. Hazelwood:** Yes, sir.

**Mr. Leggatt:** And that information, I take it, is available to the police?

**Mr. Hazelwood:** Yes, sir, if they ask for it. We keep it as a precautionary method of testing the quality of the ammunition.

You see, under the SAAMI, which is the Sporting Arms and Ammunition Manufacture Institute, they are the governing body in North America as to performance of ammunition and to dimensions of ammunition because it is very important that the ammunition of one company will work in another company's firearm within a safety range. Therefore, we have a set of specifications, a maximum of which we do not exceed in any cases. Also, you have to develop your ammunition to work in different types of firearms, whether it is a bolt action, an automatic, or a lever. Types will differ. In the quality-control check, we have to do that for our own protection in the case of an overcharge, wrong dimension, something like that, so we have a certain set of specifications by which we operate.

**Mr. Leggatt:** Could I direct your attention through to the police aspect of the ballistic testing? There is no legal requirement, I understand, at present, for you to ballistic test the firearms that you sell.

**Mr. Hazelwood:** No. We do help the police in certain cases. They bring us their equipment or their ammunition and we do testing for them, but there is no requirement by the police department to do any testing whatsoever.

[Interpretation]

arme à feu pour la chasse. S'ils ont besoin d'un permis pour acheter des munitions, ne pensez-vous pas qu'ils finiront par se conformer à la Loi? Si vous n'avez pas obtenu de permis pour votre arme à feu, il faudra certainement que vous en demandiez, car vous ne pouvez pas vous servir de cette arme sans munitions.

**M. Hazelwood:** C'est exact. C'est ce que nous craignons au sujet du Bill. Prenons le cas de certains clubs de tir importants, sans parler des Olympiques où les munitions seront en vente. On vendra peut-être jusqu'à 100,000 boîtes de cartouches en un seul jour dans un stand de tir. Selon la nature du permis et selon qu'il s'appliquera ou non aux clubs de tir, car nous n'avons pas encore sa définition, le tireur, bien que dans la légalité, ne pourra peut-être pas acheter de munitions à son club de tir local.

Je siège ici depuis deux jours et j'ai entendu d'autres groupes, mais nous nous enlisons quand même dans la discussion à cause de l'absence de définition. C'est pourquoi nous avons dit quelle était notre position. C'est pourquoi également nous avons demandé de participer à la rédaction du projet de loi, car, comme d'autres, nous avons de l'expérience dans ce domaine et nous pouvons certainement vous aider.

**M. Leggatt:** Nous voulons maintenant attirer votre attention sur la balistique. Est-ce que vous faites des essais balistiques pour toutes les carabines que vous vendez?

**M. Hazelwood:** Oui monsieur.

**M. Leggatt:** Est-ce que ces renseignements sont transmis aux policiers?

**M. Hazelwood:** Oui, monsieur, s'ils le demandent. Ce sont des tests de sécurité que nous effectuons par précaution sur les munitions.

Conformément à la SAAMI, Sporting Arms and Ammunition Manufacturer Institute, organisme chargée de réglementer en Amérique du Nord la performance des munitions et leurs dimensions, il est très important que les munitions fabriquées par une société puissent être utilisées dans une arme à feu d'une autre société avec une certaine marge de sécurité. Nous avons donc un ensemble de critères, que nous observons fidèlement dans tous les cas. Il faut également que vos munitions puissent être utilisées dans différentes armes à feu, qu'elles soient à culasse mobile, qu'il s'agisse d'armes automatiques ou à levier. Au cours de ces contrôles de qualité, nous examinons les armes pour notre propre protection au cas où les armes seraient trop chargées ou que les munitions ne seraient pas de la bonne dimension, par exemple.

**M. Legatt:** En ce qui concerne la police, si je comprends bien, rien ne vous oblige juridiquement à faire ces tests balistiques dans le cas des armes à feu que vous vendez.

**M. Hazelwood:** Non. Nous aidons les policiers dans certains cas. Ils nous apportent leur équipement ou leurs munitions et nous faisons les tests. Toutefois, les départements de police n'exigent pas ces vérifications.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** Yes. If there was a mandatory requirement that all firearms sold in Canada were ballistic tested and registered with a serial number, would it not assist the police in their investigation if they were to find a bullet and be able, through the law, to find the person who was the owner of the weapon by means of that ballistic testing system?

**Mr. Hazelwood:** No. All the external ballistics are available to everybody, including yourself, in regular catalogues. This is the advertising part of the gun and ammunition business: the speed, the weight, the energy, the trajectory, and what have you. In a police action, there are many variables. For example, every barrel inscribes the bullet in a different fashion.

**Mr. Leggatt:** Like a fingerprint.

• 1225

**Mr. Hazelwood:** And every barrel made in an assembly area is different so there would be no correlation back. They attempted to do this at one time in the United States. Every rifle that was manufactured had to have bullet fired through it and the bullet caught in cotton. The problem with that is it is meaningless because the barrel can be changed. It can be marred, and it is costly.

**Mr. Leggatt:** Making an assumption that the barrel is not changed and that there is some difficulty in changing the barrel, perhaps not on a long gun, but there is some difficulty changing the barrelling on a hand gun, I would think. You would have to be a pretty reasonably good gunsmith in order to do that.

Just dealing with hand guns alone, if we were to require the registration of an owner of a hand gun, that every hand gun was ballistically tested, in the investigation of crime the police would be able to trace that bullet not merely to the gun but to the person who had owned or who had possession of that weapon. Would that not be of assistance to the police? I realize that is a different aspect to the question and you are involved in the other side of this. But I just wonder, in terms of your own law opinion, do you not see some assistance there?

**Mr. Hazelwood:** I can see some assistance but the only problem is that there are many manufacturers of ammunition. There are many different bullet constructions. For example, in shot shells alone we have 365 symbols. Are you saying; shoot every one of those symbols through the gun? Or the same way in a pistol? A gun with 365 symbols before you ship it out? The gun would be worn out.

**Mr. Leggatt:** But one ballistic test would still be of assistance to the police.

**Mr. Hazelwood:** Not unless that particular bullet was used in the crime.

**Mr. Leggatt:** Do you mean the barrelling on the weapon would not identify the ...

**Mr. Hazelwood:** Not necessarily, because you have various thicknesses of copper jacketing depending on the construction and the velocity of the bullet, because each bullet is designed like a golf club for a particular type of game, shot, target, or whatever it is. Therefore, your etching of your bullet will be different. The only way you can really be assured that you have the same gun, the same ammunition, is to shoot the same gun with the same ammunition and make your comparison.

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Très bien. S'il était obligatoire que toutes les armes à feu vendues au Canada subissent des tests balistiques. Portent un numéro de série et soient enregistrées, n'aidiez-vous pas les policiers dans leurs enquêtes car s'ils trouvaient une balle ils pourraient retrouver le propriétaire de l'arme grâce aux tests balistiques?

**M. Hazelwood:** Non. Toutes les caractéristiques balistiques sont à la disposition de tous y compris vous-même, dans les catalogues. Il y a la partie publicité concernant les fusils et les munitions indiquant: la vitesse, le poids, l'énergie, la trajectoire et tout le reste. Dans le cas des enquêtes policières, il y a plusieurs variables. Ainsi, par exemple, chaque canon peut rayer la balle de façon différente.

**M. Leggatt:** Comme une empreinte digitale.

**M. Hazelwood:** Et chaque canon qui est assemblé est différent par conséquent il n'y a pas de corrélation. On a essayé cela aux États-Unis. Chaque carabine fabriquée doit subir un test celui d'une balle tirée et recueillie dans du coton. Le problème c'est que cet effet n'a pas beaucoup d'importance, puisque vous pouvez toujours changer le canon. On peut essayer de le marquer, mais c'est assez coûteux.

**M. Leggatt:** Si on suppose que le canon n'est pas changé et qu'il est difficile de le faire, peut-être pas pour une cragine mais il est certainement difficile de le faire pour un revolver, il faudrait certainement être bon armurier pour y arriver.

Pour ce qui est des revolvers seulement, s'il faut un permis pour devenir propriétaire d'un revolver, et que chacun de ces revolvers a subi des essais balistiques aux fins des enquêtes criminelles, les policiers pourraient retacer la balle non pas seulement jusqu'à l'arme mais jusqu'à la personne qui est ou était propriétaire de cette arme. Ne croyez-vous pas que cela pourrait aider les policiers? C'est un aspect différent de la question et je sais que vous vous occupez de l'autre aspect. Mais je me demande quelle est votre opinion en tant que profane, ne croyez-vous que cela puisse aider.

**M. Hazelwood:** Oui, cela peut aider un peu, mais le problème, c'est qu'il y a beaucoup de fabricants de munitions. Il y a également bien des modes de fabrication de balles. Ainsi par exemple dans les cartouches seulement, nous avons 365 symboles. Voulez-vous qu'on fasse un essai de tire pour chacun de ces symboles? Est-ce qu'il en va de même pour les pistolets? Si vous faites cela avec un fusil, si vous tirez les 365 modèles, le fusil sera fini.

**M. Leggatt:** Mais un test balistique aiderait quand même la police.

**M. Hazelwood:** Non, à moins que cette balle ait servi à commettre un crime.

**M. Leggatt:** Voulez-vous dire que les marques sur l'arme ne pourrait pas être identifiées ...

**M. Hazelwood:** Pas nécessairement, car vous avez diverses épaisseurs de revêtement de cuivre selon la construction et la vitesse de la balle. Chaque balle est conçue comme une balle de golf pour un genre particulier de tir, de cible ou autre. Par conséquent, le dessin sur la base sera différent. La seule façon de vous assurer que vous avez le même fusil la même munition serait de tirer avec le même fusil et la même balle et de faire une comparaison.



[Text]

**Mr. Leggatt:** After the event?

**Mr. Hazelwood:** That is right.

**Mr. Leggatt:** That is a good answer, and I appreciate it. I did not realize that was the case.

Could I ask you something else?

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Leggatt. This will be your last question.

**Mr. Leggatt:** All right. I take it you are in favour of the serialization of weapons? You have indicated that in your breach area you make it a standard practice to do that.

**Mr. Hazelwood:** All companies.

**Mr. Leggatt:** All companies do?

**Mr. Hazelwood:** All in North America and I would say that 90 per cent of the European companies serialize the receiver now.

**Mr. Leggatt:** Is it not true that the .22 Cooney weapon, which is widely distributed in Canada, is not a serialized weapon? There are a great many of those.

**Mr. Hazelwood:** That was before the acquisition by Winchester. Since that time all Cooney firearms have been serialized.

**Mr. Leggatt:** I see. Are you in favour of the voluntary recall program the government has announced in terms of weapons which people are not using and just do not want to have them around?

**Mr. Hazelwood:** Not basically. I am a gun collector myself. I have a gun that Teddy Roosevelt carried in Africa, I have a gun that President Eisenhower used, and I would hate to see somebody turn in a product such as that and be destroyed. It would also destroy its historical value or whatever. We in the gun industry think of guns like a lot of people think of pretty girls. They are a thing of beauty to the gun people.

**Mr. Leggatt:** And a joy forever.

**Mr. Hazelwood:** That is right. I might say they last longer.

**The Chairman:** We will have to go on to Mr. Dick now, followed by Mr. Olivier.

**Mr. Dick:** Thank you very much, Mr. Chairman.

I forget where but I believe I saw in your brief, or you said in your opening statement, that you were happy that the government had taken the approach of licensing people rather than licensing the firearms themselves. Am I correct in that?

**Mr. Chevalier:** In principle, yes.

**Mr. Dick:** So then your organization is not against the licensing of people so that they can bear firearms?

[Interpretation]

**M. Leggatt:** Après l'incident?

**M. Hazelwood:** C'est juste.

**M. Leggatt:** C'est une bonne réponse, je l'apprécie, je ne me rendais pas compte de ce fait.

Puis-je demander quelque chose d'autre?

**Le président:** Votre temps est écoulé monsieur Leggatt. Ce sera votre dernière question.

**M. Leggatt:** Très bien. Si je comprends bien, vous êtes en faveur des numéros de série sur les armes à feu? Vous avez dit que dans votre domaine c'était là une pratique courante.

**M. Hazelwood:** Pour toutes les sociétés.

**M. Leggatt:** Toutes les sociétés le font?

**M. Hazelwood:** Toutes les sociétés d'Amérique du Nord et je dirais que 90 p. 100 des sociétés européennes apposent un numéro de série sur le canon.

**M. Leggatt:** N'est-il pas vrai que le Cooney .22, qui est très vendu au Canada, ne porte pas de numéro de série?

**M. Hazelwood:** C'était avant que la firme soit reprise par Winchester. Depuis lors, toutes les armes Cooney ont des numéros de série.

**M. Leggatt:** Je vois. Êtes-vous en faveur du rappel volontaire annoncé par le gouvernement et destiné à ôter de la circulation les armes que leurs propriétaires n'utilisent pas?

**M. Hazelwood:** Pas vraiment. Je suis un collectionneur d'armes moi-même. J'ai une arme que Teddy Roosevelt avait sur lui en Afrique. J'ai également une arme dont le président Eisenhower s'est servi et je n'aimerais pas que quelqu'un rapporte une arme pareille pour être détruite. On détruirait ainsi une valeur historique. Nous sommes dans l'industrie des armes à feu et nous pensons aux armes comme bien d'autres personnes pensent aux jolies filles. Il y a une certaine beauté dans les armes pour ceux qui les aiment.

**M. Leggatt:** Et un bonheur permanent.

**M. Hazelwood:** C'est juste. Je dois dire que pour les armes cela dure plus longtemps.

**Le président:** Nous allons devoir passer à M. Dick maintenant, il sera suivi de M. Olivier.

**M. Dick:** Je vous remercie beaucoup, monsieur le président.

Dans votre mémoire ou votre déclaration d'ouverture, vous avez dit que vous étiez heureux que le gouvernement ait décidé que les permis s'appliqueraient aux gens plutôt qu'aux armes elles-mêmes. Est-ce juste?

**M. Chevalier:** En principe oui.

**M. Dick:** Donc votre organisme n'est pas contre la délivrance de permis à des personnes qui peuvent porter des armes à feu?

[Texte]

**Mr. Chevalier:** Not under practical methods of application, no.

**Mr. Dick:** Fine, because I suspect that that feature of licensing is going to remain and I just wanted to make sure on that.

Is it my understanding, because of your concern about the component parts in ammunition that you are against the licensing of all the component parts anybody might want to sort of pick up or carry, but that you would not be against the licensing of, or the requirement to show a licence by a person who wants to go in a buy a box of say, complete ammunition?

**Mr. Hazelwood:** I can see the confusion that that would cause in, for example, the meat-packing business which uses several million rounds of ammunition. Will the actual man in the kill-pen—pardon the expression—have to be the one that is licensed to purchase the ammunition, because normally it goes through a purchasing department and this man may or may not be the eventual man to use it? We think there would be so much confusion in who would have to have the permit to buy. For example, who in the government would have to have the licence to purchase starter engine ammunition for the airplanes? It is not going to accomplish anything, especially with 175 million rounds already in the hands of the user. This is a continuous movement of inventory turnover. How are you going to control the permit?

**Mr. Dick:** I presume proposed section 89 of the bill is at some point going to be amended so that the military are allowed not only the weapons but also the ammunition without getting a certificate from the local registrar and hopefully therefore they will get their ammunition for the starting up of planes. I would presume a way would be found which would satisfy the meat-packing industry. I realize that there is a lot of ammunition out on the market now in the hands of the users. If it was phased in, it would not have an immediate effect, but say five years down the road, if a person wanted to go in and buy a box of ammunition, he would have to produce his licence. Do you not feel that that would be of some help in controlling, in making sure that ammunition was only going to people who already had their licence and who had shown some competency or fitness in order to get that licence?

**Mr. Hazelwood:** I think in choosing between a permit system for the user to go in and buy ammunition versus recording ammunition sales, I would certainly be in favour of the permit.

**Mr. Dick:** Now, is there any way that any of your people sell parts of ammunition in any quantity to the general public?

**Mr. Hazelwood:** Yes. In the reloading industry, primarily in the trap and skeet shooting, they sell quantities of primers, powder and shot.

**Mr. Dick:** And would you feel that perhaps there could be a system worked into the legislation whereby the sale of quantities of the shot and so on could be sold only to the club—the skeet club, for example, so that the organization would then be in charge of it, the Secretary-Treasurer or whoever it may be, of the club.

**Mr. Hazelwood:** Clubs are not on our distribution list and I really could not answer that because we do not sell to clubs. We all sell through distributors and our distributors now sell to clubs.

[Interprétation]

**M. Chevalier:** Pas si l'on respecte certaines méthodes d'utilisation.

**M. Dick:** C'est bon, je voulais simplement m'assurer que l'on allait garder cette condition du permis.

Comme vous vous préoccupez tant des composés de munitions, je crois comprendre que vous vous opposez à l'autorisation de tous les composés que quiconque peut choisir mais vous ne vous opposeriez pas à ce que l'on délivre un permis à une personne qui pourrait alors acheter une boîte de munitions complète.

**M. Hazelwood:** J'imagine très bien la confusion que cela pourrait créer dans l'industrie de la viande qui emploie des millions de cartouches. Qui devra détenir un permis, celui qui se trouve précisément à l'abattoir ou est-ce celui qui s'occupe des achats? Cela créerait tant de confusion. Et au gouvernement, qui détiendrait le permis pour l'achat des munitions servant à faire démarrer les avions? Cela ne donnera rien surtout si l'utilisateur possède déjà 175 millions de cartouches. Comment va-t-on pouvoir vérifier les permis?

**M. Dick:** Je pense qu'on va finir par modifier l'article 89 du bill afin que les militaires n'aient droit pas seulement aux armes mais aussi aux munitions sans être obligés d'obtenir un certificat. Ainsi, ils obtiendraient aussi leur munition pour les moteurs d'avion. On réussira sûrement à satisfaire l'industrie de la viande. Pour l'instant, ce n'est peut-être pas très important puisque les usagers ont sûrement déjà une réserve de cartouches mais dans 5 ans il faudrait être obligé de montrer son permis. Vous ne croyez pas que cela pourrait aider à limiter la vente de munitions uniquement aux personnes qui ont prouvé leur compétence puisqu'elles auraient un permis?

**M. Hazelwood:** Si j'avais à choisir entre un permis délivré à celui qui achète les munitions et un registre des ventes de cartouches, j'opterais pour le permis.

**M. Dick:** Est-ce qu'il se peut que des membres de votre association vendent certaines parties de munitions au grand public?

**M. Hazelwood:** Oui. On vend certaines quantités d'amorces, de poudre et de plomb à ceux qui font du tir au pigeon.

**M. Dick:** Croyez-vous qu'on pourrait insérer dans la loi une disposition selon laquelle la vente de certaines quantités de plomb notamment devrait être limitée à un club de tir par exemple et que l'association en soit responsable, qu'il s'agisse du secrétaire trésorier ou de quelqu'un d'autre.

**M. Hazelwood:** Les clubs ne figurent pas sur notre liste de distribution, je ne pourrais donc pas vous dire si nous leur vendons des produits. Nous faisons toujours affaire par l'intermédiaire de distributeurs.



[Text]

**Mr. Dick:** Dynamite is followed along right now to the end user; if a company wants to go and buy a bunch of dynamite, well the company goes out, not necessarily the individual. The company has to get a permit and so on to do that. When you sell bulk quantities, as you say, to a skeet or trap shooting club, you do not sell to them but to the distributor. This might be a way of keeping some control on it, so that there is not some individual who is coming and buying a whole bunch of component parts and then is going to try and put something together.

**Mr. Hazelwood:** The club in turn is going to sell to the individual anyway so there is not really a reason for an individual to buy, if he could, from a distributor in a lump sum. He can buy through a local gun club or through any dealer.

• 1235

**Mr. Dick:** If it was narrowed down into the gun club, because they are going to be using the equipment there, the skeets and the traps, on the premises of the club. They are going to see what club members there are, who are going to be purchasing.

**Mr. Hazelwood:** No. Most of your components are loaded at home in the basement by individual trap or skeet shooters, maybe three or four men will go together and buy a loading tool and load them. You have to remember that, say four or five people go together and buy a \$200 or \$300 loading tool and they also pool their buying of primers, shot, wads and the like. Sometimes there will be as much as a ton of shot. This is a lot of shot, because that normally lasts them about four or five weeks of shooting.

**Mr. Dick:** You made reference to the regulations. I note that in the present sections dealing with gun control in the Criminal Code, there are three sections or subsections which gives the Governor General in Council a right to pass regulations. They deal with prohibitive weapons, restricted weapons and in designating certain areas which are hunting areas where a person under 14 might be able to have a gun for hunting for food. These are the only three areas on which the Governor General in Council can now pass regulations. In the proposed legislation there are 27 sections or subsections where Parliament is being asked to give delegated authority not only to the Governor General in Council, but to the Minister of Justice, the Commissioner of the RCMP and the ten provinces' lieutenant governors in council. Potentially, we are going to have 13 people with the right of delegating powers to alter the situation. Do you foresee this as being a very cumbersome and very difficult thing for the people in your industry and for the end users?

**Mr. Hazelwood:** Yes, I do.

**Mr. Dick:** You mentioned also the section about guarantors. Say a person wants to go and get a licence—I do not know if it is a licence permit or certificate, I get them all switched around in my mind and I have to read each section to find out what he is going to get but I know all three are in there—but if a chap wants to go out and get a licence to own a firearm and buy ammunition, he has to have two guarantors. A person may have lived all his life in Vancouver, all his friends are there and today he is moved to Orillia, Ontario, or St. Denis, Quebec, to another plant or he has a new job. He is going to be there but the requirement is for a guarantor to have known you for two years. Now he is not going to know a guarantor. He is not going to know anybody there for two years. To your way of

[Interpretation]

**M. Dick:** Pourtant, dans le cas de dynamite, on en connaît toujours le consommateur. Si une société désire en acheter une certaine quantité, c'est en son nom qu'elle le fait et non au nom d'un particulier. C'est elle qui doit demander un permis. Donc, quand vous vendez une grande quantité de composés de munitions à un club de tir, vous le faites par l'entremise d'un distributeur. Ce serait peut-être la meilleure façon d'exercer un contrôle puisque des particuliers ne pourront plus acheter des composés en grande quantité pour en faire des cartouches.

**M. Hazelwood:** Le club, à son tour, vendra au particulier il n'y a donc pas de raison sérieuse pour que le particulier achète, s'il le peut, au distributeur en une somme ronde. Il peut acheter au club de chasseurs local ou à un marchand.

**M. Dick:** Si cela était consigné au club de chasseurs, parce que l'équipement y est utilisé, comme pour le tir au pigeon d'argile et les pièges. On surveillera, parmi les membres du club, ceux qui font des achats.

**M. Hazelwood:** Non. La plupart des éléments sont chargés dans les sous-sols des maisons par des chasseurs qui pratiquent le tir au pigeon et qui se procurent à trois ou quatre un chargeur et font le chargement. Il ne faut pas oublier que quatre ou cinq personnes achètent ensemble un chargeur de \$200 à \$300 et achètent en commun les amorces, les balles ou les plombs, la bourre et ainsi de suite. Ils peuvent avoir une tonne de munitions; c'est une masse énorme, mais elle leur dure pendant quatre à cinq semaines de chasse.

**M. Dick:** Vous avez parlé de règlements. J'observe que dans les articles traitant du contrôle des armes du Code criminel, trois articles ou paragraphes autorisent le gouverneur en conseil à établir des règlements. On y traite du port d'arme prohibé, des restrictions sur le port d'arme, et des chasses gardées où un enfant de 14 ans peut faire la chasse pour se nourrir. Ce sont les trois seuls points au sujet desquels le gouverneur en conseil peut établir des règlements. Le projet de loi compte 27 articles ou paragraphes demandant au Parlement de déléguer ses pouvoirs non seulement au gouverneur général en conseil mais au ministre de la Justice, au commissaire de la GRC et aux lieutenants-gouverneurs en conseil des dix provinces. Nous aurons donc 13 personnes pouvant déléguer leurs pouvoirs et changer les conditions. Est-ce que vous estimez que cela présente une sérieuse entrave dans votre industrie et pour l'utilisateur?

**M. Hazelwood:** Oui.

**M. Dick:** Vous avez aussi parlé de l'article relatif au répondant. Supposons que quelqu'un désire obtenir une licence—je ne sais s'il s'agit d'une licence, d'un permis ou d'un certificat qui se confondent tous dans mon esprit et je me suis morfondu pour le comprendre mais je sais simplement que les trois y sont—mais supposons que quelqu'un veuille obtenir une licence l'autorisant à posséder une arme et à acheter des munitions, il a besoin de deux répondants. Il peut avoir habiter Vancouver toute sa vie, y avoir ses amis, et être transféré du jour au lendemain à Orillia, en Ontario, ou à St-Denis, au Québec, ou dans une autre usine ou prendre un nouvel emploi. On pourra l'y trouver, mais on exige que le répondant l'ait connu depuis deux ans. Il ne connaîtra personne qui puisse se porter



[Texte]

thinking does it mean that he cannot shoot for two years? Does he have to fly back to British Columbia to find two friends who have known him for two years so they can sign? Can he send his certificate back to ask them to sign there and then present it back in Quebec? They may have different regulations under their Lieutenant Governor in Council or there may be a difference in a local registrar. Is this your concern?

**Mr. Hazelwood:** That is the way we understand it, but I think Jim has it.

• 1240

**Mr. Farley:** Could I elaborate? As it was indicated in the explanatory notes, the proposed category of guarantors would be similar to a passport application in which the guarantor under the passport application also indicates that he has known the person for at least two consecutive years. In the event there is no one within that particular category, there is another provision for applying for the passport by way of affidavit. It is a more complicated, cumbersome system and I think probably, in the circumstances which you described, Mr. Dick, it would be appropriate to provide that unless we have a highly mobile population, the restriction should be something that the guarantor should have known the person for at least two consecutive years within the past five years or six years, something of this nature, so that a person could send his application back to British Columbia if he were to move to Quebec.

**Mr. Dick:** I noticed, and I have just been . . .

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Dick.

**Mr. Dick:** I have one final question, which is supplementary, that has been brought up by, I presume, a representative from the Ministry. I also have it written down because I know that it is supposedly in here. On page 26, in proposed section 106.3 (7), there is a provision which states:

A special temporary permit to possess any restricted weapon, firearm or ammunition may be issued

I presume this is to get around the point I have brought up so they could issue a guy a temporary permit, but I do not know how long the temporary permit might be for, it may be for a week, maybe he has to come in every two weeks, or maybe it will last for the two years or the five years. Also under that proposed section, I presume you could give a temporary permit to an eight-year old because it says if you do not qualify in other proposed sections, then you can come under here. I wonder whether you viewed this as a way of getting around the proposed guarantor section or whether you would think it would be better, as in the passport situation, where a person can go in and make a statutory declaration to get around the proposed guarantor section.

**Mr. Farley:** The proposed section that you referred to specifically could be administered to provide for the situation because I note that they indicate that the temporary permit could be issued for a period not exceeding two years. I assume that this could be administered in such a way that the person would have then two years to get acquainted with somebody who would fit in the guarantor class. The problem exists of the mobility of our population,

[Interprétation]

garant pour lui. Il n'y connaîtra personne depuis deux ans. Est-ce que, d'après vous, cela veut dire qu'il ne pourra pas chasser pendant deux ans? Est-ce qu'il devra se rendre en avion en Colombie-Britannique pour trouver deux amis qui le connaissent depuis deux ans et peuvent signer pour lui? Ou est-ce qu'il peut leur envoyer son certificat, leur demander de le signer et de le renvoyer au Québec? Les règlements établis par le lieutenant-gouverneur en conseil peuvent être différents ou les conditions d'enregistrement locales peuvent être différentes. Est-ce là votre souci?

**M. Hazelwood:** C'est ainsi que nous l'entendons mais Jim peut l'expliquer, je pense.

**M. Farley:** Pourrais-je ajouter à cela? Comme on l'indique dans les notes explicatives, les conditions seraient les mêmes que pour les répondants d'une demande de passeport qui doivent affirmer connaître la personne depuis au moins deux ans. S'il n'y a personne dans cette catégorie particulière, on peut présenter une demande de passeport par le moyen d'un affidavit et en vertu d'une autre disposition de la Loi. C'est un procédé plus compliqué, et dans les circonstances que vous évoquez, il serait peut-être approprié de préciser que le répondant doit avoir connu la personne pendant au moins 2 années consécutives au cours des 5 ou 6 années antérieures. De cette façon-là, une personne qui s'établit au Québec pourrait retourner à la Colombie-Britannique sa demande originale.

**M. Dick:** J'ai remarqué que . . .

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur Dick.

**M. Dick:** J'ai une dernière question supplémentaire dont un représentant du ministère a fait mention. Je l'ai prise en note aussi. L'article proposé 106.3(7) à la page 26 du Bill se lit comme suit:

Le registraire local d'armes à feu peut délivrer un permis spécial temporaire de possession d'armes à autorisation restreinte, d'armes à feu ou de munitions . . .

Si je comprends bien, cette disposition serait une solution au problème que j'ai évoqué. Une personne pourrait recevoir un permis temporaire pour une période de 1 ou 2 semaines ou 2 à 5 ans. Si je comprends bien, le même article autorise un enfant de 8 ans à obtenir un permis, puisque l'article précise qu'on peut demander un permis en vertu de cet article si on ne peut pas le faire en vertu des articles proposés. Voyez-vous cette disposition comme une façon de ne pas se conformer à l'article concernant les répondants? Pensez-vous qu'une déclaration statuaire serait préférable afin d'éviter de faire appel à un répondant, tout comme lorsqu'on demande un passeport?

**M. Farley:** L'article auquel vous faites allusion tiendrait compte de telles circonstances puisque je vois que la durée maximum d'un permis temporaire serait de 2 ans. On pourrait appliquer cet article de façon à ce que la personne en question ait 2 années pour faire la connaissance de quelqu'un qui pourrait se qualifier comme répondant. Mais les gens se déplacent beaucoup, et cela nous pose des problèmes. Nous voulions tout simplement garantir qu'une

[Text]

I suppose. With regard to the element of the fitness idea, I think the concept was that there would be someone apart from the applicant himself who would be able to say with a degree of certainty that this person does not fit within the category of person, the small category of person who should not be allowed to have a firearm.

On the aspect of the passport situation, on the affidavit aspect, I think is more to identify that it is the person. I think probably the situation in respect of a guarantor or somebody who confirms a certificate application form should be more a question of identifying that there is no aberration in the past background rather than just identifying that it is the person.

**Mr. Dick:** But they cannot do that under proposed section 106.3(7) in giving a temporary permit either.

**Mr. Farley:** That is correct.

**Mr. Dick:** Do you think proposed section 106.3(7) could cover a eight-year old getting a permit?

**Mr. Farley:** I would hope not.

**Mr. Dick:** Could it, as it is worded right now, or a twelve-year old or a ten-year old? They are thinking of bringing it down to fourteen or twelve, I think.

**The Chairman:** That will have to be your last, Mr. Dick.

**Mr. Dick:** All right. Thank you.

**Mr. Farley:** I would not really consider age to be a bona fide reason why he could not apply for the application otherwise.

**The Chairman:** Mr. Olivier and then Mr. Towers. Mr. Olivier.

**M. Olivier:** Merci, monsieur le président.

Au départ, je voudrais dire que l'Association de l'Industrie canadienne des munitions et des armes du sport nous a donné un excellent résumé de sa pensée et si, en général elle ne semble pas contre le contrôle des armes à feu pour la prévention du crime, elle nous reproche un peu par contre nos définitions trop vagues.

Je voudrais quand même citer quelques chiffres et après cela je vous poserai quelques questions. La moitié des 543 meurtres qui ont été commis au Canada ont été commis avec des armes à feu et à peu près 15,000 vols qualifiés aussi ont été commis avec des armes à feu. J'ai lu dans votre texte que la prétention d'enregistrer ces choses-là ne réduira pas le crime, et que ceux qui sont des bandits aujourd'hui le demeureront, enregistrement ou pas, si je peux m'exprimer ainsi.

• 1245

Un autre fait aussi: en 1974, il y avait environ 10 millions d'armes au Canada et ce nombre augmente d'environ 250,000 par année. Vous nous avez dit que nous allons diminuer la vente des armes au Canada. Est-ce que cela va toucher votre industrie. Est-ce que le fait de demander à des gens de s'enregistrer va nuire à votre industrie dans ce sens-là? Je parle des sportifs.

**Mr. Hazelwood:** Were you asking if the man was registered or if the farm was registered? I do not understand your question.

[Interpretation]

personne autre que celle qui fait la demande soit en mesure de dire que l'autre ne fait pas partie de la catégorie de personnes à qui on devrait refuser le droit de posséder des armes à feu.

Les affidavits dont vous avez parlé servent plutôt à identifier la personne en question. Le répondant sert plutôt à nous assurer que la personne qui demande le permis n'est pas déséquilibrée et non pas à l'identifier tout simplement.

**M. Dick:** Mais l'article 106.3(7) n'atteint pas à cet objectif en lui donnant un permis temporaire.

**M. Farley:** C'est exact.

**M. Dick:** Pensez-vous que l'article 106.3(7) permettrait à un enfant de 8 ans d'obtenir un permis?

**M. Farley:** J'espère que non.

**M. Dick:** Est-ce que le libellé actuel de cet article permettrait à un enfant de 10 ou 12 ans d'obtenir un permis? Il est question de faire baisser l'âge limite à 12 ou 14 ans, à ce qu'il me semble.

**Le président:** C'est votre dernière question, monsieur Dick.

**M. Dick:** Fort bien.

**M. Farley:** Je vois mal pourquoi l'âge serait un obstacle.

**Le président:** Monsieur Olivier a la parole, suivi par M. Towers. Monsieur Olivier.

**Mr. Olivier:** Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to congratulate the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association for the excellent summary of its position. They do not seem to be against firearm legislation in order to fight crime, but they do reproach us our vague definitions.

I am going to quote a few figures and then ask some questions. Half of the 543 murders which took place in Canada were carried out with firearms and approximately 15,000 armed robberies also took place with the use of firearms. I realize that registration will not reduce the crime amount and that the number of arms will not be lessened because of it.

I would like to bring out another point. In 1974, there were approximately 10 million firearms in Canada and they are increasing at the rate of about 250,000 a year. You claim that the sale of firearms in Canada will be reduced. But will this affect your industry? Will requiring people to register have an adverse effect on your industry? I am talking about sportsmen.

**M. Hazelwood:** Vous parlez de l'enregistrement du propriétaire ou de l'arme à feu? Je n'ai pas compris votre question.



[Texte]

**M. Olivier:** Les deux. Ma question est simple: d'abord, le projet de loi vise à préciser que ceux qui pourront avoir des armes ou des munitions auront la compétence et les aptitudes pour cela. Je vais m'expliquer clairement là-dessus: on peut avoir un Lee Harvey Oswald qui excellent dans le maniement des armes, mais qui était fou, en fin de compte. Je pense que c'est dans cela qu'on essaie de prévenir dans le projet de loi. En quoi cela peut-il nuire à votre industrie?

**Mr. Hazelwood:** The hunting industry covers a wide range of ages of people—and I hope I am answering your question correctly. If a person is in his late fifties or sixties, he is tired of getting charley horses hunting. If, now, he has to do different than he ever did before, probably he will give up hunting. Likewise, any restrictions on youth also will be a restriction on gun sales. So, I think both ends of the spectrum will be affected as far as gun sales are concerned.

**M. Olivier:** Je voudrais vous poser une deuxième question. Il est laissé à la discrétion du Gouverneur en conseil d'édicter certaines réglementations; à l'heure actuelle il y a des armes qui sont interdites. Mais une chose me frappe, c'est que la fameuse mitraillette ou mi semi-automatique n'est pas interdite. Or, si je comprends bien, on semble encore considérer cette arme-là comme une arme de chasse; c'est plutôt une arme pour faire du carnage dans les bois et tuer plusieurs originaux d'un seul coup.

Je suis sûr et certain que vous êtes toujours en train de perfectionner vos armes, dans un an, peut-être, allez-vous mettre sur le marché une arme que nous jugerons excessivement dangereuse, qu'elle soit ou qu'elle ne soit pas prohibée, et je voudrais connaître votre opinion là-dessus. Il faut absolument laisser une certaine latitude au Gouverneur en conseil ou aux lieutenants gouverneurs en conseil pour interdire ce genre d'arme à tout le monde et qu'elle ne serve qu'à l'usage pour lequel elle est fabriquée.

Ce n'est pas qu'avec des 303 que les groupes subversifs, à ma connaissance, se promènent, vous savez; ils se promènent beaucoup avec des M-1, aussi. Et vous êtes un des fabricants de cette arme ou du moins vous représentez ces fabricants. Quelle est l'utilité d'une arme comme la M-1? Pour quelle raison vendez-vous cela?

**M. Hazelwood:** Which M-1 are you referring to: the M-1 carbine or the M-1 rifle? There are two.

**M. Olivier:** Je ne connais pas assez les armes pour cela; mais si je peux vous la décrire, elle ressemble énormément à une mitraillette, excepté qu'une mitraillette peut tirer beaucoup de balles d'un seul coup.

• 1250

**Mr. Hazelwood:** The M-1 carbine was designed and developed to replace the handgun in the military ranks. The M-1 rifle, which is in the 30.06 calibre such as this, was developed for the infantry. Both guns are military guns. They become available to the commercial market by exporters or by entrepreneurs who buy out huge quantities of these ex-military guns from different armouries across the world.

**M. Olivier:** Je vais essayer de ne pas aller trop vite. Si je comprends bien votre définition, vous voudriez qu'on interdise ce genre d'arme parce que ce n'est pas nécessairement une arme pour la chasse. Vous ne vous opposez pas à ce qu'on fasse une sorte de contrôle à ce niveau.

[Interprétation]

**Mr. Olivier:** Both. My question is quite simple. This bill attempts to require that people in possession of firearms or ammunition be capable and fit to have this material. Lee Harvey Oswald, for example, was an excellent marksman but he was also a madman. In this bill we are trying to avoid that such an occurrence could easily be repeated. How can this have an adverse effect on your industry?

**M. Hazelwood:** Des personnes de tous âges s'intéressent à la chasse. Si c'est une personne de 50 ou 60 ans, plutôt que de changer ses habitudes et s'embêter avec toute la papé-rasserie qu'implique l'enregistrement, elle abandonnera la chasse. De même, toute restriction sur les jeunes limitera forcément la vente d'armes à feu. L'on peut dire que ces deux extrêmes seront touchés et l'effet se fera sentir au niveau de la vente.

**Mr. Olivier:** The Governor in Council is given some discretionary powers to enact regulations and, at the present time, some firearms are prohibited. But, to take a rather striking example, the well known semi-automatic M-1 is not prohibited. I am under the impression that this gun is considered to be a hunting gun, although it is the kind that could shoot down several moose at one go.

I have no doubt that your product is being constantly improved and, a year from now, you may have on the market a very dangerous gun which is not prohibited. I would like to know your opinion on this. The Governor in Council or the Lieutenant Governors in Council must have some power to prohibit this type of arm from becoming generally available so that it is used only for the purposes for which it was intended.

As far as I know, subversive groups do not go around with only 303s they also have lots of M-1s. I take it that you represent manufacturers of such a firearm. What exactly is the use of an M-1? Why do you sell them?

**M. Hazelwood:** Lequel? Il y en a deux, la carabine M1 ou le fusil M1?

**Mr. Olivier:** I am not familiar enough with firearms to say but it looks a lot like a submachine gun, except that a submachine gun can shoot a quantity of bullets at one go.

**M. Hazelwood:** La carabine M-1 a été construite pour remplacer les revolvers utilisés par les militaires. La carabine M-1 de calibre 30.06 a été mise au point par l'infanterie. Ces deux types d'armes sont des armes militaires. Des exportateurs ou des trafiquants achètent de grandes quantités de ces armes militaires de différents magasins d'armes à travers le monde. C'est ainsi qu'elles arrivent sur le marché.

**Mr. Olivier:** I will try to speak slowly. If I understood your definition, you want us to prohibit this type of firearm since it is unnecessary for hunting. You do not object to a certain control at this level.



[Text]

Deuxièmement, vous avez fait ce matin un exposé qui en disait long, du moins sur les restrictions que nous voulons apporter au niveau des munitions. Je pense que le Gouvernement va probablement regarder de plus près encore et faire certaines modifications à son projet de loi pour certaines catégories que vous avez énumérées. Mais, ne croyez-vous pas que si on veut vraiment que les gens prennent connaissance de la loi et obéissent à la loi, il faut reconnaître que les deux vont de pair. Il faudra que la personne qui va chercher des munitions prouve qu'elle a une arme et que cette arme est enregistrée. Sinon, elle n'aura pas de permis. Si on ne réglemente pas l'achat des munitions, vous allez avoir un problème. Je vous ai dit tout à l'heure que près de 10 millions de personnes au Canada ont des armes à feu. Ces personnes vont aller chercher des munitions mais nous ne savons pas, nous, qui a les armes. Supposons qu'on vous donne raison en partie et qu'on dise: «Les munitions ne seront pas enregistrées, mais les armes le seront». Vous voyez ce que cela peut donner, un texte de loi comme celui que nous avons actuellement. Comment allons-nous savoir, nous, quels sont les gens qui vont chercher des munitions? J'imagine que vous avez indiqué quelques raisons comme la pêche ou autre chose du genre. Mais 90 p. 100 des gens qui achètent des munitions en achètent pour leurs armes et non pas pour autre chose. Il n'y a pas beaucoup de pêcheurs à Montréal, vous savez. On peut peut-être prendre de la barbotte dans le fleuve St-Laurent, mais c'est tout. Il faudrait regarder l'ensemble de la situation aussi. Les exemples que vous avez donnés peuvent être excellents mais ceux qu'on prive ne constituent qu'une partie très minime de la population. En fin de compte, nous ne cherchons pas nécessairement à réduire votre industrie. Je suis certain que même s'il y a un contrôle au niveau des munitions, au niveau des armes, vous êtes assez compétents pour trouver le moyen de vendre vos armes aussi bien par après. Je n'ai aucun doute à ce sujet.

Ne croyez-vous pas comme nous que l'un va avec l'autre? En fin de compte nous sommes obligés de contrôler les munitions pour savoir qui a les armes au Canada. Nous ne le savons pas. On donne des chiffres mais ces chiffres ne donnent pas une bonne idée de la situation. S'il y a 10 millions d'armes au Canada et que seulement 5 millions sont enregistrées, monsieur, cela veut dire qu'il y a 5 millions d'armes qui ne sont pas enregistrées. Et ce n'est pas une question d'argent, ni une question d'éviter aux gens de se déranger. Personne ne se plaint d'être obligé d'aller chercher son permis de conduire ou d'aller enregistrer sa voiture aujourd'hui. Je ne comprends pas qu'on puisse voir un danger dans un tel contrôle. Vous dites que cela va peut-être diminuer votre industrie. Je suis sûr qu'en 1976, avec de bonnes techniques de commercialisation, vous n'aurez aucun mal à faire fonctionner votre industrie quand même. Je vous demande de nous donner votre opinion là-dessus, le plus clairement possible, non pas en tant que représentants de vendeurs d'armes mais surtout en tant que représentants d'une population dont vous faites aussi partie.

Vous m'avez parlé tout à l'heure d'une arme que vous avez comparée à celle du général Eisenhower. Je suis sûr que vous ne vous servez pas de cette arme tous les jours et j'imagine que si j'étais connaisseur, je ne m'en servirais pas souvent pour ne pas la briser. Alors, cela veut dire que même si votre arme est enregistrée, on ne vous l'enlève pas, vous l'avez. Mais au moins, on saurait où il y a des armes. Je vous demande votre opinion.

[Interpretation]

Secondly, you had much to say this morning concerning the restrictions that we wanted to impose on ammunition. The government may possibly study the question more closely and amend the bill for certain categories that you enumerated. You must recognize that, if we wish people to become acquainted with the law and to abide by it, we must acknowledge that both questions go hand in hand. Any person wishing to buy ammunition should prove that he owns a registered firearm. Otherwise, he will not have a permit. If we do not regulate the purchase of ammunition, we will face a problem. In Canada, 10 million persons are said to be owners of firearms. All of them will certainly want to buy ammunition but, nobody knows who possesses different firearms. Let us say we make a decision partially in your favour and that we declare: "Firearms must be registered but ammunition is exempt from this obligation." This is what the kind of bill we are studying presently leads to. How will we know who is buying ammunition? You have mentioned certain reasons, such as fishing and other sports of the kind, but 90 per cent of ammunition buyers are doing so for their firearms and for nothing else. As you know, there are very few fishermen in Montreal. You may catch a few catfish in the St. Lawrence River, but that is about all. We must study this situation as a whole. The example that you gave us may be excellent, but the persons deprived constitute only a very small part of the population. Please believe that we do not necessarily want to curtail your industry. I remain convinced that even if we exercise a certain control on ammunition and firearms, you are competent enough to find means of continuing the sale of firearms. To me, this is beyond doubt.

Do you not believe, as well as we do, that both aspects go hand in hand? We must control the sale of ammunition in order to know who possesses firearms in Canada. Presently, we do not know. We are given figures upon which we can not rely. They say there are 10 million firearms in Canada and that only 5 million of them are registered. Obviously, this leaves 5 million unregistered firearms. It is not a question of money or of not disturbing people. We all agree to go for our driving permit or for the registration of our automobile. I do not understand how such a control would create any kind of danger. You mention that it might affect your industry. Good marketing techniques such as we have in 1976, should certainly allow you to operate your industry in spite of this control. I would like to hear your opinion on this question not as representatives of firearms salesmen but mainly as representatives of a population to which you also belong.

A few minutes ago, you spoke about a firearm that you compared to that owned by General Eisenhower. I do not imagine you use this firearm every day. If I were a connoisseur, I would probably hardly ever use it, for fear of breaking it. The fact of registering your firearm does not mean that we take it away from you. At least, we would know where the firearms are. What is your opinion on all this?

[Texte]

**The Chairman:** That will have to be your last question, Mr. Olivier, after you get the answer.

**Mr. Hazelwood:** I did not hear half of it.

**M. Chevalier:** D'abord, ce n'est pas une question d'enregistrement d'armes ou de munitions. C'est une question d'octroyer un permis à un individu.

**Une voix:** Oui.

**M. Chevalier:** C'est là la question. Maintenant, en ce qui nous concerne, et surtout en ce qui concerne les armes et les munitions, la difficulté réside dans la question des composants. Ce n'est pas tout simplement la question de diminuer l'industrie, ou quoi que ce soit d'autre; c'est une question non pratique, c'est tout.

**M. Olivier:** Si je vous comprends bien, en laissant de côté les composants, et en exigeant strictement un enregistrement pour l'achat d'armes et de munitions...

• 1255

**M. Chevalier:** Eh bien, c'est un enregistrement d'individus, de personnes. Il ne s'agit pas d'armes, ni de munitions.

**M. Olivier:** Qui, je comprends ce que vous voulez dire.

**M. Chevalier:** Nous serins contre la question d'enregistrement.

**M. Olivier:** Pourquoi?

**M. Chevalier:** Cela ne sert à rien; cela ne produit absolument rien, à notre avis. Nous donnons plusieurs raisons dans notre mémoire à ce sujet-là.

**M. Marceau:** Ce que vous voulez dire c'est que vous seriez d'accord pour que l'on tienne un registre groupant les noms des personnes qui possèdent des armes, sans déterminer le genre d'armes qu'ils possèdent?

**M. Chevalier:** En bien, si vous accordez un permis à quelqu'un, il va y avoir évidemment un registre. Les choses vont de pair.

**M. Marceau:** Bien sûr.

**M. Olivier:** Merci.

**The Chairman:** Mr. Towers and finally Mr. Baker.

**Mr. Towers:** I take it from the witness's statement this morning that they would expect the manufacturing industry; the wholesalers and, as a result, the retailers across the country to suffer detrimentally as a result of the passage of this bill. No doubt anybody who has to pay \$25 or \$30, as has been suggested by the Minister, for a licence over a period of five years will probably back away from even getting involved in it, with the detrimental effect that has been suggested by the witnesses with regard to the people in the older age group as well as the younger. Do you have any figures at all to tell us how many people are employed in your industry?

**Mr. Woolliams:** Do you mean the whole thing?

**Mr. Towers:** Yes; wholesale, manufacturing.

[Interprétation]

**Le président:** Monsieur Olivier, ce sera votre dernière question.

**M. Hazelwood:** La moitié de la question m'a échappé.

**Mr. Chevalier:** We are not discussing the registration of firearms or ammunition. We are speaking of the question of issuing a licence to an individual.

**An hon. Member:** Yes.

**Mr. Chevalier:** That is the question. Concerning firearms and ammunition, the difficulty lies in the components. It is not only a question of decreasing the industry. All this simply impractical.

**Mr. Olivier:** Did you say that if we left aside the question of components and simply asked for registration of firearms and ammunition...

**Mr. Chevalier:** As a matter of fact we would be registering individuals. There would be no question of firearms or ammunition.

**Mr. Olivier:** I understand what you mean.

**Mr. Chevalier:** We are against registration.

**Mr. Olivier:** Why?

**Mr. Chevalier:** In our opinion, it is absolutely useless. In our brief, we give many reasons supporting our objection.

**Mr. Marceau:** You mean to say that you would agree that we maintain a register showing only the names of persons possessing firearms without mentioning the type of arms?

**Mr. Chevalier:** Obviously, if you issue a licence to anyone, you must keep a register. You cannot have one without the other.

**Mr. Marceau:** Of course!

**Mr. Olivier:** Thank you.

**Le président:** M. Towers, suivi de M. Baker.

**M. Towers:** Selon la déclaration du témoin entendu ce matin, votre association s'attend à ce que l'industrie de fabrication, tant les commerçants en gros que les marchands au détail à travers le pays, soit touchée d'une manière préjudiciable par l'adoption de ce projet de loi. Le ministre a suggéré des droits de \$25 à \$30 pour la délivrance d'un permis couvrant une période de cinq ans. Il est possible que des personnes un peu plus âgées aussi bien que des jeunes refusent de verser cette somme. Savez-vous combien de personnes sont employées par votre industrie?

**M. Woolliams:** Parlez-vous de l'industrie dans son ensemble?

**M. Towers:** Oui; les commerçants en gros et les fabricants.



[Text]

**Mr. Hazelwood:** I think we suggested around 25,000 or 30,000.

**Mr. Towers:** Twenty-five or thirty thousand people.

**Mr. Hazelwood:** Right.

**Mr. Towers:** What would be the average salary of those people?

**Mr. Hazelwood:** It would be quite a range from president of the company to the clerk in the store, but I would say from the minimum-pay wage up into the area of \$30,000 to \$40,000.

**Mr. Towers:** So it would be fair to say then that about \$15,000 to \$20,000 would be the average.

**Mr. Hazelwood:** That might be a little high.

**Mr. Towers:** In that case, then, it would be fair to assume that a sizeable amount of income in tax money is coming out of the industry as a result of this industry.

**Mr. Hazelwood:** If you include the total sales of guns and related gun ammunition components and all that, we have stated about \$72 million to \$73 million at retail level; which is all taxable at 12 per cent.

**Mr. Towers:** That is a fair amount of money, is it not?

With regard to a degrading of the industry, would this have any effect on an increase in the importation of guns? Would you anticipate that an increasing amount of guns would be imported?

**Mr. Hazelwood:** I think there are other factors which create the importation of firearms. However, I think the bill itself may create a sort of black market situation.

**Mr. Towers:** Could you enlarge on that? How would it create a black market?

**Mr. Hazelwood:** It would create a black market for those people who did not want to go through the gyrations of getting a permit or licence or whatever it is.

**Mr. Farley:** Particularly if the permit were expensive.

**Mr. Towers:** Would you assume then that these guns on the black market would be made in Canada? Or would they be smuggled in, or imported in?

**Mr. Hazelwood:** It could happen either way; it is very difficult to say. Depending on the circumstances, I assume.

**Mr. Towers:** What is the relationship at the present time of the industry in Canada to the importation of guns from outside? Are you having any problems competing with the foreign importation of guns?

• 1300

**Mr. Hazelwood:** It depends on the economy of the country in which the product was built, compared with the economy in the country in which you are building the product. And it fluctuates, it changes. One year it is more difficult because your labour, material cost and these sorts of items go up; the next year you may be in a more favourable position than anybody importing the guns. It varies from year to year. So it is no hard and fast rule, it just depends on the economy of the country, or of the world.

[Interpretation]

**M. Hazelwood:** On a mentionné 25,000 à 30,000 personnes.

**M. Towers:** Vingt-cinq à trente mille personnes.

**M. Hazelwood:** C'est bien cela.

**M. Towers:** Quel est le salaire moyen de ces personnes?

**M. Hazelwood:** Les salaires varient sensiblement des présidents de compagnies aux commis de magasins. Je dirais que la moyenne se situe entre le salaire minimum prescrit par la loi et \$30,000 ou \$40,000.

**M. Towers:** On peut alors évaluer le salaire moyen entre \$15,000 et \$20,000.

**M. Hazelwood:** Cela me semble un peu élevé.

**M. Towers:** De toute manière, il est juste de supposer qu'un montant important d'impôts provient de cette industrie.

**M. Hazelwood:** Le total des ventes au détail des armes à feu et des composants de munition peut atteindre de 72 à 73 millions de dollars. Cette somme est entièrement imposable à 12 p. 100.

**M. Towers:** Voilà une somme d'argent assez importante, n'est-ce pas?

Si nous réduisons votre industrie, croyez-vous qu'il y aura une augmentation dans l'importation d'armes à feu?

**M. Hazelwood:** Je crois que d'autres facteurs influencent l'importation des armes à feu. Toutefois, il est possible que le projet de loi encourage le marché noir.

**M. Towers:** Pouvez-vous entrer dans plus de détails? Comment cela créera-t-il un marché noir?

**M. Hazelwood:** Les personnes non intéressées à payer les droits d'un permis s'adresseront au marché noir.

**M. Farley:** Spécialement si le coût du permis est élevé.

**M. Towers:** Croyez-vous que ces armes à feu vendues sur le marché noir seront fabriquées au Canada? Entreront-elles en contrebande ou seront-elles importées?

**M. Hazelwood:** Je suppose que tout dépend des circonstances. Cela pourra se produire des deux façons; c'est difficile à prévoir.

**M. Towers:** Présentement, quelle est la situation de l'industrie au Canada par rapport à l'importation des armes à feu? Êtes-vous en concurrence avec les armes à feu étrangères?

**M. Hazelwood:** Cela dépend de l'économie du pays dans lequel le produit a été fabriqué par rapport à celle du pays dans lequel vous achetez ce produit. Et cela varie d'une année à l'autre. C'est parfois plus difficile à cause de l'augmentation du coût de la main-d'œuvre, des matériaux et du reste, alors que d'autres fois on peut être plus favorisé que ceux qui importent les fusils. La règle n'est pas stricte, cela dépend simplement de l'économie du pays ou du monde.



[Texte]

**Mr. Towers:** Okay. I see that it is 1 o'clock, Mr. Chairman. Those will be all the questions I have.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers. Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Mr. Chairman, I will just ask one simple question. I would ask the witnesses not to mind the fact that there are not very many people present right now, I am sure that the *Minutes* of this proceeding will be distributed as is normal throughout Canada, and that the government and all the other parliamentarians will examine every single word that you have said up to the last minute in an effort to decipher opinions from it.

By the way, that shell you were holding up: you said it was a 30.06 shell. That looks like a .303 shell. Is it .303?

**Mr. Hazelwood:** It is 30.06. Wait a minute—I might have a .303. This is a 30.30, it is nearer the .303.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I would like just to ask you one simple question. I might add, in the preamble to that question, how much I appreciate your brief, as I am sure everybody else does—specifically, your sections that deal with the social aspects of the legislation and the sections dealing with the licence fees, the guarantors and so on. I might remind you as well, when you were talking about fishermen, casual sports fishermen using some of your bullets, that there are over 5,000 licensed seal fishermen along my coast who depend upon the rifle, the 222, a specific rifle. Further complications will be seen there, in the particular section to which you referred on guarantors, and where you question the classes of people who will be designated for this specific purpose.

There are many other circumstances that will arise that will complicate matters, because many of these communities in the rural areas just do not have the people who will be designated. They do not have the J. P.s, and the school principals, and people like that. They will have to travel, in some cases, a couple of hundred miles even to get a guarantor. Then you would be asking somebody to put his name to a document, something that he really cannot do in all truth and honesty. So I completely agree with your section there.

As to the licensing fees, it is rather interesting, I think, the policy of the government as it stands is that people who use weapons as a means of livelihood, as I understand it, a reversal, that they will not have to pay the licence fee. There is going to be quite a problem, because I would estimate that 90 per cent of the people who have rifles in the Province of Newfoundland and Labrador could quite justifiably claim, as is the truth, that they need that rifle as a means to augment their incomes and in certain cases, in the cases of fishermen, as a vital part of their total incomes for the year. In paying for the licences, you are going to see some pretty high fees if, as you claim here—and I completely agree with this:

The Association is not aware of any government licensing program which is designed to recover all costs of administration and which would be discriminatory if applied in this manner.

My one question relates to a brief that I received from my own district, from the Gander Rod and Gun Club. One section of the brief I want to ask you about. They were rather overly concerned about those people who self load their ammunition, use the ammunition, as I understand it,

[Interprétation]

**M. Towers:** C'est bon. Je vois qu'il est déjà 1 h 00, je vais donc m'arrêter là.

**Le président:** Merci, monsieur Towers. Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Monsieur le président, je vais poser une seule question. Que les témoins ne s'inquiètent pas du fait qu'il ne reste plus tellement de membres ici car je suis certain que le compte rendu va être distribué partout au Canada comme d'habitude et que tous les parlementaires vont le lire très attentivement jusqu'à la fin.

En passant, le projectile que vous avez montré est, d'après vous un 30.06. Je trouve que cela ressemble beaucoup à un .303; en est-ce un?

**M. Hazelwood:** C'est bien un 30.06. Attendez une seconde, j'ai peut-être un .303. Non, mais j'ai un 30.30 qui lui ressemble beaucoup.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** En préambule de la question que je veux vous poser, je dois vous dire à quel point j'ai aimé votre mémoire comme tous les autres d'ailleurs, surtout les paragraphes qui traitent des aspects sociaux de la loi ainsi que de ceux ayant trait au prix du permis, aux cautions, etc. Vous avez aussi parlé des pêcheurs qui utilisent certaines de vos balles. Je dois à ce sujet vous dire que plus de 5,000 pêcheurs de phoques autorisés se servent de la carabine 222. L'article relatif aux répondants que vous mentionnez pourrait entraîner d'autres complications et vous remettez aussi en question les catégories de personnes qui pourraient être désignées comme telles.

En plus, il se pourrait très bien que dans nombre de localités rurales on ne trouve aucune personne appartenant aux catégories désignées. Il n'y a pas toujours de juge de paix ni de directeur d'école. Il faudrait donc que certains fassent quelques centaines de milles pour trouver un répondant. Même là, ce serait demander en fait à un étranger de signer un tel document. Je suis donc tout à fait d'accord avec vos remarques.

Quant aux frais de permis, il est intéressant de voir que le gouvernement a pour politique de ne pas exiger de frais de permis à ceux qui se servent de leurs armes pour vivre. Je pense que 90 p. 100 des propriétaires de carabines à Terre-Neuve et au Labrador pourraient en toute sincérité prétendre qu'ils ont besoin de cet arme pour accroître leurs revenus et, dans le cas des pêcheurs, pour gagner la majeure partie de leurs revenus. C'est pourquoi les frais du permis pourraient être assez élevés, et je suis d'ailleurs tout à fait d'accord avec ce que vous dites, et je cite:

L'Association ne connaît aucun autre programme de permis gouvernemental conçu de façon à recouvrer tous les frais d'administration; si ce programme était appliqué ainsi, il serait discriminatoire.

Ma seule question a trait à un mémoire que j'ai reçu du Gander Rod and Gun Club, situé dans ma circonscription. J'aimerais vous poser une question au sujet d'un des paragraphes. Le club semble se préoccuper énormément du fait que certaines personnes, si je comprends bien, remplissent

[Text]

and then self load the ammunition. Why are they so concerned about it, in your opinion? Also under Section 100 you claim that that section regulates guns rather than people and will amount to gun registration in fact. Could you just answer that simple question for me.

**Mr. Hazelwood:** On the first question, I really cannot understand why they would be antihand-loading.

• 1305

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** No, not antihand-loading, but they were saying that this bill will provide complications for them, extreme complications.

**Mr. Hazelwood:** Right, right, that is right.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** In what manner? Briefly.

**Mr. Hazelwood:** In what manner? Because these are the components that they would consider purchasing for reloading of the empty case if they have an empty case. If this falls under the same category as the ammunition definition which in turn falls under the permit system, it is back to the same ballgame again.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** So that is what you were talking about before, the definition of ammunition.

**Mr. Hazelwood:** Right, right. I think the other question on the registration is better suited to you.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Section 100.

**Mr. Farley:** What we are endeavouring to do is to avoid unnecessary record keeping and an unnecessary amount of paperwork that generates absolutely no social benefit whatsoever. In the present operations of the industry there is of course a certain amount of record keeping and we feel that this could be expanded, provided that there is consultation with the industry, into quite a workable system of record keeping which would be appropriate in the circumstances. But we would strongly suggest that it makes absolutely no sense to engage in filling out pieces of paper which we feel fulfil no social function.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Which would, in effect, as you say, amount to registration of the gun.

**Mr. Farley:** That is correct. I think as well we should expand upon the question of what we consider would be an appropriate method of determining a person's fitness. We envisage a situation in which the applicant for the licence would when filling out his application for the licence answer certain pertinent questions relating to a history of violent mental illness, abuse of alcohol, abuse of drugs, things of this nature. It seems to make sense that there be one person—perhaps it could be an expanded category of those that already fit in the passport situation to handle people, such as you have mentioned in your constituency and in the far North, people that are in remote areas that do not have the banker, the lawyer, the people that we are accustomed to perhaps in Toronto or Winnipeg—who would then say that the statements of this person to the best of his knowledge and belief are accurate. I think we would get away from the question of providing unnecessary complication in attempting to weed out that very minuscule portion of people that should be weeded out.

[Interpretation]

elles-mêmes les cartouches. Pouvez-vous nous dire ce qui leur cause tant de souci? De même, vous prétendez que l'article 100 régit les armes plutôt que les personnes et équivaut à l'enregistrement des armes. Pourriez-vous répondre à ma simple question?

**M. Hazelwood:** A propos de la première question, je ne puis comprendre l'opposition au chargement à la main.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Non, cela n'est pas une opposition au chargement à la main, mais, on-ils dit, ils auront à surmonter d'extrêmes complications.

**M. Hazelwood:** En effet; c'est exact.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** De quelle manière? Brièvement.

**M. Hazelwood:** De quelle manière? Parce qu'il y a les pièces composantes à acheter pour le rechargement. Si cela fait partie de la même catégorie que les munitions selon la définition et que cela exige le permis, c'est du pareil au même.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** C'est donc ce que vous aviez en tête précédemment, la définition des munitions.

**M. Hazelwood:** Exactement. Je pense que vous pouvez mieux que moi répondre à l'autre question qui concerne l'enregistrement.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Article 100.

**M. Farley:** Nous essayons d'éviter les enregistrements inutiles et toute la paperasse superflue, d'aucun bienfait social. L'industrie doit naturellement, au cours normal de ses opérations, maintenir des registres et nous estimons qu'il devrait y avoir moyen d'y ajouter, après consultation avec l'industrie, afin d'établir un système d'archives approprié aux circonstances. Mais nous sommes fermement opposés à remplir des papiers qui ne sont d'aucun bienfait social.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Ce qui équivaudrait, d'après ce que vous dites, à l'enregistrement des armes.

**M. Farley:** Exactement. J'estime que nous devons aussi débattre la question de ce qui constitue un test raisonnable de l'aptitude du requérant. Hypothétiquement, quiconque demande une autorisation devrait remplir une formule et répondre à des questions pertinentes propres à révéler tout état de démençe agressive, d'abus de l'alcool, d'abus des drogues, ou autres dispositions significatives. Il semble logique de suggérer qu'il y ait une personne—peut-être de la catégorie de celles qui ont l'habitude de traiter avec le public ou s'occupent des passeports, comme vous l'avez mentionné dans votre circonscription du Grand Nord, avec des gens qui n'ont pas à leur portée le banquier, l'avocat, comme nous les avons à Toronto ou Winnipeg par exemple—qui affirmerait en âme et toute conscience, que la déclaration du requérant est conforme. Cela éviterait les complications inutiles du triage d'une petite proportion de personnes à éliminer.



[Texte]

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** In fact we could perhaps say that the section in itself as it applies to certain rural areas is rather insane in itself.

**Mr. Farley:** I hesitate to suggest that.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Thank you, Mr. Chairman. On behalf of all the members here I would like to thank the people here for the excellent submission that they have given.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Baker. On behalf of the Committee I would like to thank the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association for an excellent presentation and perhaps we could thank the representatives of that association who are here with us this morning: Mr. Chevalier, Mr. Hazelwood and Mr. Farley. Thank you very much.

**Mr. Farley:** It was our pleasure to be here; and please, our offers of assistance are very sincere and we will cooperate in whatever way we can.

**The Chairman:** Thank you. The Committee is adjourned until this evening at 8 p.m.

#### EVENING SITTING

**The Chairman:** The meeting will come to order.

Tonight, gentlemen of the Committee, we have before us witnesses from the National Firearms Safety Association. I believe Mr. Lowell Green, who is the National Chairman of that Association, will be beginning the presentation. He is assisted by Mr. Stephen Jalsevac, who is Chairman of the Toronto branch. Without further introduction, I will call on Mr. Green to begin his presentation. Mr. Green.

**Mr. Woolliams:** Just before you do that, I did not quite get the names.

**The Chairman:** Mr. Lowell Green.

**Mr. Woolliams:** Mr. Green, yes, I know him.

**The Chairman:** And Mr. Jalsevac. It is J-a-l-s-e-v-a-c.

**Mr. Woolliams:** Thank you very much; I like to have the names.

**Mr. Lowell Green (National Chairman, National Firearms Safety Association):** Mr. Chairman and members of the Committee, members of the audience. First of all, I would like to say that we appreciate very much the opportunity to be able to appear before the Committee this evening.

To be honest, I must say that my feelings at this time are more of puzzlement than anything else. I am puzzled that it should have taken so long for gun control legislation of this sort to reach this stage. Even today, with all the polls indicating that the great majority of Canadians are in favour of much stricter gun control, and with the need for some common-sense legislation, especially in relation to long guns, so very obvious, I am very puzzled that getting such legislation passed through the House should be so difficult.

[Interprétation]

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Nous pourrions même dire que l'article est en soi, dans la mesure où il s'applique à certaines régions rurales, déséquilibré.

**M. Farley:** J'hésiterais à le dire.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Merci, monsieur le président. Au nom de tous les députés présents ici, je tiens à remercier les témoins de leur excellente présentation.

**Le président:** Merci, monsieur Baker. Au nom du Comité, je désire remercier l'Association canadienne des munitions et armes de sport de nous avoir présenté un excellent exposé, et peut-être conviendrait-il de remercier aussi les représentants de l'Association qui ont témoigné ce matin: M. Chevalier, M. Hazelwood, et M. Farley. Merci beaucoup.

**M. Farley:** Nous avons été heureux d'offrir notre témoignage et nous vous prions de recourir à nos services dans la mesure où cela vous conviendra, et c'est avec plaisir que nous vous donnerons notre pleine collaboration.

**Le président:** Merci. Le Comité s'ajourne à ce soir, vingt heures.

#### SÉANCE DU SOIR

**Le président:** A l'ordre, s'il vous plaît.

Ce soir, messieurs du Comité, comparaissent devant nous les témoins de la National Firearms Safety Association. M. Lowell Green, qui est le président national de cette association, fera les remarques préliminaires d'usage. Il est accompagné de M. Stephen Jalsevac, qui est le président du chapitre de Toronto. Sans plus tarder, je vais demander à M. Green de prendre la parole. Monsieur Green.

**M. Woolliams:** Avant de faire cela, pourriez-vous répéter les noms, s'il vous plaît?

**Le président:** Lowell Green.

**M. Woolliams:** Oui, je connais M. Green.

**Le président:** Et M. Jalsevac. Cela s'épelle J-a-l-s-e-v-a-c.

**M. Woolliams:** Merci beaucoup; j'aime bien connaître les noms des témoins.

**M. Lowell Green (président national, National Firearms Safety Association):** Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, membres de l'auditoire, avant tout, j'aimerais préciser que nous sommes très heureux de l'occasion qui nous est donnée de comparaître devant ce Comité ce soir.

Honnêtement, pour l'instant, j'éprouve surtout un sentiment d'étonnement plutôt qu'autre chose. Je m'étonne qu'il ait fallu si longtemps pour que l'élaboration des lois régissant le contrôle des armes à feu atteigne l'étape actuelle. Je m'étonne que, même aujourd'hui, alors que tous les sondages indiquent que la majorité des Canadiens favorisent la sévérité des mesures de contrôle, alors que le besoin d'une loi faisant appel au bon sens est ressenti plus que jamais, surtout en ce qui concerne les fusils ou les carabines, je m'étonne donc que la Chambre fasse tant de difficultés pour adopter cette loi.



## [Text]

I must say that I also find it very puzzling to see the attitudes and many of the arguments that are being advanced by most of the gun lobbies. Today, for example—and I am sure that all members of the Committee are fully aware of this—in virtually every community in our country, anyone who appears to be of the minimum legal age can walk into a hardware or a sporting goods store and buy as many high-powered rifles or shotguns and as much ammunition as he or she can afford—no questions asked, no names taken. That is fact. This person can be someone with absolutely no knowledge of a firearm's operation. It could be someone with a history of alcohol or drug abuse, and often is. It could as well be someone with a history of violence. In fact, it could very well be an escaped criminal. You can buy rifles and shotguns anywhere in Canada virtually—no questions asked. That is the state of the present law.

Last year, a man walked out of the Royal Ottawa Hospital on Carling Avenue while under drug treatment for a mental disorder. He entered the crowded Bayshore Shopping Plaza, went to the Arlington Sporting Goods store, was handed a gun by a clerk, loaded it, and before the horrified eyes of several people turned the gun on himself. Fortunately he was only wounded. That was a semi-automatic weapon. We were lucky that he did not open fire on spectators.

I do not have to tell you of the many other similar incidents that occur on an almost daily basis in this country. I have before me copies of just a very few summaries of coroners' inquests. Very quickly I will read. This is a coroner's inquest conducted into the deaths of Robert Poulin and Kim Rabot. Cause of death: massive gunshot wound to the head.

Inquest into the death of Douglas Lockie, August 5: gunshot wound to the head.

Inquest into the death of Keith Edwin Allison, April 24, 1975: bullet entered right side through to the left. Gunshot wound cause of death.

Inquest into the deaths of Margaret E. Wright, John Burwick Slinger and Michael P. Slobodian, May 28, 1975. Cause of death: massive loss of blood due to lacerations from bullet wounds.

Those are just a very few. These are actual copies of the coroners' inquests in the Province of Ontario. I could present many more. I have my briefcase filled with them.

These are not isolated cases. In fact, taking accidents, suicides and homicides into account, firearms are now the second leading cause of violent death in Canada—topped only by automobiles.

• 2020

But do not let me bore you with the facts. I am sure that you are all aware of this. Let me just get back to the puzzlement that I have. Despite what we all know, what we must know, despite the obvious, groups like FARO still insist that present gun controls are sufficient or that only minimal change is required. This I find extremely puzzling since, during the founding meeting of the National Fire-

## [Interpretation]

Je trouve également étonnantes les attitudes et opinions exprimées par la plupart des organismes qui font anti-chambre au sujet de cette loi. Aujourd'hui, par exemple, et je suis certain que tous les membres du Comité en sont parfaitement conscients, dans pratiquement toutes les collectivités du Canada, toute personne qui semble avoir atteint l'âge de la majorité peut se rendre acquéreur d'autant de carabines, de fusils et de munitions qu'elle est capable d'en acheter. On ne lui demande rien, même pas son nom. Cela est vrai. Cette personne peut ne rien savoir de l'utilisation des armes à feu. Ce peut-être une personne ayant des antécédents d'alcoolisme ou de toxicomanie, et ce l'est souvent. Ce peut également être une personne ayant des antécédents de recours à la violence. En fait, ce peut même être un évadé de prison. On peut acheter des carabines et des fusils pratiquement n'importe où au Canada, sans que quiconque pose de questions. Telle est la situation actuelle, aux termes de la loi en vigueur.

L'année dernière, un homme qui subissait un traitement médical pour désordre mental à l'hôpital Royal d'Ottawa sur l'avenue Carling a quitté l'hôpital, est allé au Centre commercial de Bayshore où il s'est mêlé à la foule, et entré dans le magasin d'articles de sport Arlington, a demandé à un vendeur de voir un revolver, l'a pris, l'a chargé, et devant les yeux horrifiés de plusieurs personnes, l'a dirigé contre lui-même et a tiré. Heureusement, il n'a été que blessé. Il s'agissait d'une arme à tir semi-automatique. Il est heureux qu'il n'ait pas tiré sur les personnes qui l'entouraient.

Je n'ai pas besoin de vous parler des nombreux autres accidents de ce genre qui se produisent presque quotidiennement dans ce pays. J'ai devant moi des exemplaires de quelqu'uns seulement des résumés des enquêtes du coroner. Lisons rapidement quelques en-têtes: voici une enquête de coroner menée au sujet des décès de Robert Poulin et de Kim Rabot. Cause du décès: blessure mortelle à la tête causée par la décharge d'une arme à feu.

Enquête au sujet de la mort de Douglas Lockie, le 5 août: blessure à la tête causée par la décharge d'une arme à feu.

Enquête au sujet de la mort de Keith Edwin Allison, le 24 avril 1975: la balle est entrée du côté droit et est sortie du côté gauche. Une blessure résultant de la décharge d'une arme à feu a été la cause de la mort.

Enquête au sujet des décès de Margaret E. Wright, John Burwick Slinger et Michael P. Slobodian, le 28 mai 1975; cause du décès: perte considérable de sang due à des blessures causées par des balles.

Il ne s'agit là que de très peu de ces cas. Ce sont des copies véritables des enquêtes du coroner dans la province d'Ontario. Je pourrais faire état de bien d'autres enquêtes de ce genre. Ma serviette en est remplie.

Il ne s'agit pas là de cas isolés. En fait, si l'on tient compte des accidents, des suicides et des homicides, les armes à feu détiennent actuellement la deuxième place, après les automobiles, en ce qui concerne les morts violentes.

Mais il est inutile que je vous lasse par la présentation de tant de faits. Je suis certain que vous êtes tous au courant de tout cela. Permettez-moi de revenir à la question de l'étonnement que j'éprouve. En dépit de tout ce que nous savons, de tout ce que nous devons savoir, en dépit de l'évidence, des groupes tels que FARO insistent toujours que les mesures actuelles de contrôle des armes à feu sont

## [Texte]

arms Safety Association last June here in Ottawa, Bill Jones, Executive Director of FARO, and a representative from the Canadian Wildlife Federation, both stated publicly that they supported the concept of licensing the buyer. Indeed, FARO is still making this claim publicly in some instances, and yet I wonder what it is telling its members. I can tell you something of what it is telling its members and it is vastly different.

Let me read to you just a very brief paragraph from the latest newsletter sent by FARO to all of its members. The newsletter is dated April, 1976 and I quote directly, it is on a FARO letterhead, Firearms and Responsible Ownership. It goes through a brief summary explaining what FARO is—and I am quoting directly. This is from FARO:

Now to Bill C-83:

Without a doubt this has to be one of the most vicious, baseless, and opinionated attacks against legitimate firearm owners ever promoted. With the exception of several clauses, this bill as proposed legislation, supposedly two years in the making, is sheer unadulterated garbage. It represents in our view the exact type of gun control legislation which will inevitably prove to be totally counter-productive. Rather than deal responsibly with the issue, consulting with the concerned groups and working out sensible programs, the government has decided arrogantly to bulldoze this rubbish through Parliament at top speed before effective opposition can be mounted.

That is what FARO was telling its members in a newsletter it is sending out.

Another aspect that I find disturbing in the debate over gun control is the attempts at confusing the issue which are being made by various groups with vested interests in free and easy access to guns. The continual claim, for example, that the government plans to register all firearms is an obvious attempt at confusing the issue. The continual claim that gun controls will not keep guns out of the hands of criminals is another attempt at confusing the issue. We agree that criminals will probably always have access to guns, although that is no reason why we should hand them to them with a nod and a thank-you-very-much.

The issue here—and it should be obvious for all to see—is those millions of rifles and shotguns—some nine million by our best estimates—which are lying around Canadian homes, which are only too frequently used in a moment of passion to murder, maim, or commit suicide; guns, incidentally, as we read in the newspapers only yesterday, which only too frequently are left within the easy grasp of children. Some 80 per cent of all the gun deaths in this country are at the hands of someone who never before has committed a criminal offence.

## [Interprétation]

suffisantes et que seule des modifications minimales sont nécessaires. Je trouve cela extrêmement étonnant puisque, au cours de la réunion de fondation de la National Firearms Safety Association en juin dernier ici à Ottawa, Bill Jones, le directeur exécutif de FARO et un représentant de la Fédération canadienne de la faune, ont tous deux déclaré publiquement qu'ils étaient en faveur du concept de l'octroi de permis aux acheteurs d'armes. En fait, FARO prétend même cela en public, dans certains cas, et pourtant je me demande ce que cette organisation dit à ses membres. Je peux vous affirmer que ce qu'elle dit à ses membres est extrêmement différent.

Permettez-moi de vous lire un court paragraphe du dernier bulletin de nouvelles qui a été envoyé par FARO à tous ses membres. Ce bulletin date d'avril 1976 et je cite directement; il porte l'en-tête de FARO, soit «Firearms and Responsible Ownership». On y explique d'abord ce qu'est cet organisme et on ajoute ensuite le texte que je m'en vais citer:

Venons-en au Bill C-83:

Sans aucun doute, il s'agit là d'une des attaques les plus méchantes, et les plus basses et les plus partisans, jamais conduites contre les propriétaires légitimes d'armes à feu. Exception faite de quelques articles, ce projet de loi que l'on a supposément pris deux ans à élaborer est purement et simplement un ramassis d'ordures. Il représente, d'après nous, le type exact de loi de contrôle des armes à feu qui se révélera inévitablement tout à fait désastreux. Plutôt que de s'attaquer de manière responsable à la question, de consulter les groupes concernés et d'élaborer des programmes intelligents, le gouvernement a décidé, sans le moindre égard à qui de droit, de déverser ses déchets sur le Parlement à toute vitesse avant que des mesures efficaces d'opposition ne puissent être prises.

Voilà donc ce que dit FARO à ses membres dans un bulletin de nouvelles qu'il leur envoie.

Il existe un autre aspect que je trouve troublant dans la discussion au sujet du contrôle des armes à feu; il s'agit des tentatives de semer la confusion, tentatives faites par divers groupes qui ont intérêt à ce qu'existe l'accès libre et facile aux armes à feu. Je trouve, par exemple, que l'affirmation continue que le gouvernement projette d'enregistrer toutes les armes à feu est une tentative évidente de semer la confusion. L'affirmation constante que les mesures de contrôle des armes à feu ne permettront pas d'empêcher les criminels de se procurer ces armes est une autre tentative de semer la confusion. Nous convenons que les criminels auront probablement toujours accès à des armes, bien que cela ne soit pas une raison pour que nous leur facilitons la tâche.

Il s'agit surtout de savoir comment résoudre le problème évident de la présence de près de 9 millions de carabines et de fusils, chiffre qui fournissent les meilleures estimations, qui se trouvent dans les maisons canadiennes et qui sont utilisés bien trop fréquemment sous l'empire de la passion pour tuer ou blesser quelqu'un ou commettre un suicide; soit dit en passant, il s'agit d'armes à feu qui, comme nous le lisons pas plus tard qu'hier dans les journaux, sont trop souvent laissées à la portée des enfants. Environ 80 p. 100 de tous les décès causés par des armes à feu dans notre pays sont dus à des personnes qui n'ont jamais auparavant perpétré d'actes criminels.



[Text]

But there is another and perhaps even more important aspect to the debate and the issue, and that is the public's attitude toward guns. So long as we continued to pretend that guns are mere toys, collectors' items with no potential for danger, so long as we take a casual approach to the question of who can buy and own guns and ammunition, then they are going to be treated casually, as toys. The proposed legislation, we feel, is just one step, not only in making it more difficult for people to obtain weapons—particularly those with no legitimate need for them—but in creating an atmosphere of public awareness to the potential dangers inherent in firearms.

We hope that the government, after passing this legislation, as it surely must, will immediately launch a concerted educational program in concert with safety associations in the safe and sane use and storage of firearms. Legislation will certainly help but education is surely the answer.

Members of the Committee, I believe you have our brief before you. I would like to draw your attention to one minor change. On page 7, paragraphe 3...

• 2025

**Mr. Woolliams:** Just a moment, now, because you have not got your pages. Oh yes, you have.

**Mr. Green:** Page 7, Paragraph 3. We would like to make a brief change here. In the sentence, which says:

We suggest an amendment that would provide perhaps a four-year minimum sentence for the use and also possession...

we would like to change the word "and" to "or". That is the one change.

**Mr. Woolliams:** Is that down at the bottom, sir?

**The Chairman:** In the middle of the second paragraph.

**Mr. Woolliams:** Oh yes, thank you very much.

**The Chairman:** The third paragraph.

**Mr. Woolliams:** Very kind of you.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Green. Does Mr. Jalsevac want to add something, at this time?

**Mr. Green:** No.

**The Chairman:** Mr. Woolliams, then, will be the first questioner.

**Mr. Woolliams:** First of all, I want to congratulate you in expressing, what I think is, the emotional feeling of most Canadians. We all want to stamp out crime.

My first question is in reference to what the Code, now, contains. The Code has rules in reference to restricted weapons, prohibited weapons, dangerous use and dangerous storage. They have rules as to permits in reference to prohibited weapons. I will read all those Sections, in a moment, but, in spite of all those rules, sir, I just want to put this on the record. I got this from the Solicitor General and I am sure it will be exact.

[Interpretation]

Mais il existe peut-être un autre aspect encore plus important de cette question, à savoir celui de l'attitude du public envers les armes à feu. Tant que nous continuerons de prétendre que les fusils sont de simples jouets, des articles de collectionneurs sans danger, tant que nous adopterons une attitude désinvolte envers la question de savoir qui a le droit de se rendre acquéreur d'armes à feu et de munitions, on continuera de traiter ces objets de manière désinvolte, c'est-à-dire comme des jouets. D'après nous, la loi proposée ne constitue qu'une étape non seulement en vue de rendre difficile l'obtention d'armes,—surtout pour les personnes qui n'en ont pas légitimement besoin—mais encore en vue de la création d'une prise de conscience du public des dangers éventuels inhérents aux armes à feu.

Nous espérons que le gouvernement, une fois cette loi adoptée, chose qui se fera certainement, mettra immédiatement en vigueur un programme éducatif réfléchi, de concert avec les associations de sécurité, en vue de la promotion de la saine utilisation et de l'entreposage convenable des armes à feu. La loi peut certainement aider à corriger la situation, mais seule l'éducation constitue vraiment la solution au problème.

Mesdames et messieurs du Comité, si je ne m'abuse, notre mémoire vous a été remis. J'aimerais attirer votre attention quant à une légère modification que nous y avons apportée, page 10, au paragraphe 3.

**M. Woolliams:** Un moment, je ne crois pas que vous ayez la bonne page. Ah oui, pardons.

**M. Green:** C'est à la page 7, au paragraphe 3. Nous voudrions faire une petite modification. Dans la phrase où l'on dit:

Nous proposons une modification qui prévoirait une peine minimale qui serait de 4 ans pour l'emploi et également la possession...

Nous voudrions substituer le mot «ou» au mot «et». C'est le seul changement.

**M. Woolliams:** Est-ce vers le bas de la page, monsieur?

**Le président:** C'est au milieu du deuxième paragraphe.

**M. Woolliams:** Ah oui, merci bien.

**Le président:** Le troisième paragraphe.

**M. Woolliams:** Vous êtes très gentil.

**Le président:** Merci, monsieur Green. M. Jalsevac voudrait-il ajouter quelque chose maintenant?

**M. Green:** Non.

**Le président:** Alors je cède la parole à M. Woolliams.

**M. Woolliams:** Je voudrais d'abord vous féliciter d'avoir si bien exprimé ce que je crois être les sentiments de la majorité des Canadiens. Nous cherchons tous à enrayer le crime.

Ma première question porte sur le Code criminel actuel. Il existe déjà dans le code certains règlements portant sur les armes à autorisation restreinte, les armes prohibées, l'emploi et l'entreposage dangereux. Il y a aussi des règlements portant sur les permis qu'on peut octroyer dans le cas des armes prohibées. Je lirai tous ces articles dans quelques instants, mais malgré tous ces règlements, monsieur, je voudrais faire état de quelques statistiques que j'ai obtenues du solliciteur général, et que je crois exactes.



## [Texte]

In 1973, there were 474 murders. In 1974, there were 545. Now, you will get another set of figures which I could give you. These are murders, solved and unsolved, so you have a data of murders which are ones that have been tried and acquitted. These are the murders, in Canada, as the ministry has given them. By shooting, in 1973, there were 214 murders in spite of what is in the Code on prohibited weapons, restricted weapons and permits. You were talking about buying machine guns. You have to get a permit to do that and it is all in the Code but we had an increase from 214 to 272. In 1973 and 1974 the figures were, by beating, 102 and 105; respectively, for murders. By stabbing, 92 and 93; by strangulation, 32 and 25; by suffocation, 9 and 7; by drowning, 3 and 6; by axing, 18 and 21; and by unknown means, 4 and 9.

The point that I am making is, and I agree with you, that there are a lot of murders related to the use of firearms.

We are talking about the number of deaths and I want you to know that I am sympathetic in this regard. There were 272 murders, by shooting, in 1974. I think there were about 10,000 people killed by automobiles but I will not get into that.

In the Code, we have the definition of offensive weapons. If you read it, it is almost identical to that in the Bill before us. Everything is almost the same. We have clauses on the dangerous use of weapons and storage and clauses on permits for various guns, particularly prohibited guns, which are identical almost to those we have now. The definition of prohibited weapons is almost identical, if not identical.

In other words, if somebody went into a store, in 1973 or in 1974, Mr. Green, and bought a machine gun, certain types of automatic rifles and certain types of guns, they really did not have the right to do that. The law has not been enforced and so, even if this Bill went through, and my sympathy is with you 100 per cent, it might not be effective.

We had the law and the Criminal Code and we passed that. We brought that in, in 1968 to 1969 and I was a member of the Justice Committee for my party at that time, thinking as you did that this would stop murder. Yet, with all the rules and regulations on restricted and prohibited weapons we still had an increase in murder. Can you tell me, or did you do any research on the 272 murders in 1974, how many of those murders were committed by prohibited and restricted weapons?

**Mr. Green:** Is that a question, Mr. Woolliams?

• 2030

**Mr. Woolliams:** Yes.

**Mr. Green:** I have the statistics here but I think that one of the really unfortunate aspects in the great debate that has been raging is the tendency to get bogged down in statistics. I would prefer not to talk about statistics because they can be used in virtually any way you want. I would like to point out that we are talking about human lives here. You may use the figure 272 and it does not sound like much but that is 272 human lives.

## [Interprétation]

En 1973, il y a eu 474 meurtres. En 1974, il y en a eu 545. Il y a une autre série de chiffres que je pourrais vous donner. Ils comprennent les meurtres résolus et non résolus, donc ce sont des statistiques des meurtres comprenant les meurtres où l'accusé a été poursuivi et acquitté. Il s'agit de meurtre commis au Canada tels que calculés par le ministère. En 1973, il y a eu 214 meurtres par armes à feu, malgré toutes les dispositions du Code criminel portant sur des armes prohibées, des armes à autorisation restreinte, et les permis. Vous avez parlé de l'achat de mitrailleuses. Il faut un permis pour ce faire, et c'est aussi inclus dans le code, mais il y a eu quand même une augmentation de 214 à 272 meurtres. En 1973 et 1974 les chiffres étaient respectivement pour le meurtre par coups de 102 et 105; par coups de couteau 92 et 93; par étranglement 32 et 25; par asphyxie 9 et 7; par noyade, 3 et 6; à coups de hache, 18 et 21; et par moyens inconnus, 4 et 9.

Je cherche à faire le point, comme vous, qu'il y a eu un grand nombre de meurtres causés par des armes à feu.

Nous parlons du nombre de décès et je dois sympathiser avec vous à cet égard. Il y a eu 272 meurtres causés par des armes à feu en 1974. Je crois qu'il y a environ 10,000 décès causés par des accidents d'automobiles, mais je n'irai pas plus loin à ce sujet.

Nous avons dans le Code, une définition des armes offensives. Si vous l'avez lu vous réalisez qu'elle est presque identique à la définition du bill dont nous discutons. Tout est presque identique. Il y a des articles portant sur l'emploi et l'entreposage des armes, et d'autres sur les permis pour différents genres de fusil, surtout pour les armes prohibées, articles qui sont presque identiques à ceux que nous étudions présentement. La définition des armes prohibées est presque identique sinon identique.

En d'autres mots, monsieur Green, une personne qui pénétrait dans un magasin, en 1973 ou 1974, pour acheter une mitrailleuse, ou certains genres de carabines automatiques, ou d'autres types de pistolets, n'en avait pas le droit. Mais on n'a pas appliqué cette loi; donc, même si ce bill était adopté intact, et je sympathise avec vous, ce ne serait pas une loi efficace.

Il y avait la loi et le Code criminel et nous avons adopté cela. Nous avons adopté cela en 1968-1969 quand je représentais mon parti au sein du Comité de la justice et l'on croyait alors, comme vous le croyez maintenant, que cela diminuerait le nombre de meurtres. Malheureusement, malgré tous les règlements, toutes les restrictions, toutes les interdictions, le nombre de meurtres a augmenté. S'il y a eu des recherches concernant les 272 meurtres commis en 1974, pouvez-vous me dire combien de ces meurtres ont été commis à l'aide d'armes frappées de restriction ou d'interdiction?

**M. Green:** C'est une question, monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** Oui.

**M. Green:** J'ai les statistiques ici, mais je crois malheureusement que le débat qui s'est engagé tend à se noyer dans les statistiques. Je préfère ne pas me reporter aux statistiques parce qu'elles peuvent servir à toutes les sauces. J'aimerais souligner que nous parlons ici de vies humaines. Deux cent soixante-douze, c'est peu, absolument parlant, mais il s'agit de 272 vies humaines.

[Text]

**Mr. Woolliams:** I agree with you. I could not agree with you more.

**Mr. Green:** I am a little concerned that your concern is only with murder. Many people are killed by firearms through accidental use, through suicides and there are countless maimings and woundings through the use of firearms. So the question is much broader than just as it relates to murder.

**Mr. Woolliams:** I could not agree with you more in that regard. But my point is this. You were talking about the bill. I must tell you I am in favour and my party knows that—I have said it in this room in caucus—of some gun control. This bill is brought in by the government and it should have the support—I do not mean the bill itself but the idea of some gun control—of the majority of people. Here we have in the Criminal Code—I only wish I had the time to read the sections, they are identical to this bill almost—the control of restricted weapons, prohibited weapons, and many of the murders which I dealt with occurred with those kinds of weapons. We already had the law. You had to go to the Commissioner to get permits, to get licences, et cetera. So, we are duplicating it again but we are going a little further. We have had the law since 1968 and by 1974 and 1973, murders had increased by shooting from 214 in one year to 272. I am with you if we could stamp out murder. I have my idea as to how to stamp out murder or try to stamp most of it out. I think we have got to get tougher. This bill is an extension of what is in the Code and the law has not been carried out in the Code; nobody has enforced it. You say that you can walk into a store and buy an automatic. Well, take the Brinks robbery, it was done by machine gun. Those parts were brought into Canada from the United States by various methods. The driver of the truck was a Korean war veteran and he had experience with what that kind of a weapon would do. If the law was not carried out in the Code since 1968 and we are bringing in new law in 1976 just an extension, do you think it will do what you think it will do? That is my question.

**Mr. Green:** We certainly believe that it is a very important first step but you have drawn me into statistics and once again we seem to be confusing the issue here. The greatest danger in Canada today as it relates to murder, to suicide, to accidental death and to maiming is rifles and shotguns. Yes, I do have the statistics here, as a matter of fact. Seventy-four per cent of all the Canadian firearm homicides in 1974 were committed by guns other than hand guns. Only 26 per cent of the homicides were carried out by hand guns. Now, I do not want to get bogged down in statistics but if you compare those with the situation in the United States where the use of hand guns is very ...

**Mr. Woolliams:** I am not interested in the United States. I am interested in Canada.

• 2035

**Mr. Green:** But you see what we see here is that in fact we have some legislation—and not bad legislation I will admit—on the use of handguns in this country. It has been fairly effective, but I do not think we should be debating the handgun issue because I think it clouds the issue. The primary problem in Canada, sir, is with rifles and shotguns, some 9 million of which are lying in Canadian homes unregistered and the great bulk of those for which we have no apparent purpose. There is the problem. I think it would

[Interpretation]

**M. Woolliams:** Je suis d'accord. Je suis parfaitement d'accord.

**M. Green:** Ce qui me préoccupe, c'est que vous semblez ne vous inquiéter que de la question de meurtre. Il y a bien des accidents mortels causés par les armes à feu, sans parler de suicides, de mutilations ou de blessures. Donc le sujet est beaucoup plus vaste et ne concerne pas que le meurtre.

**M. Woolliams:** Je suis tout à fait d'accord avec vous. Voici cependant à quoi je veux en venir. Vous parliez du bill. Mon parti sait très bien que je suis en faveur d'un certain contrôle des armes à feu, je l'ai dit ici même lors d'un caucus. Ce projet de loi est proposé par le gouvernement et devrait être appuyé ... je ne veux pas dire le projet de loi lui-même, mais l'idée d'une forme de contrôle concernant les armes à feu ... par la majorité de la population. Dans le Code criminel ... j'aimerais avoir le temps de lire tous les articles, on les retrouve presque tels dans le bill ... on retrouve un contrôle des armes réglementées, des armes interdites, et bien des meurtres auxquels j'ai eu affaire ont été commis avec ce genre d'armes. Nous avons déjà une loi. On doit obtenir des permis et tout le reste d'un commissaire. Nous faisons la même chose, mais nous allons un peu plus loin. La loi existe depuis 1968 et dès 1974 et 1973, les meurtres commis avec des armes à feu étaient passés de 214 à 272 par année. Je suis d'accord avec vous, le meurtre doit disparaître. J'ai ma propre idée à ce sujet. Il nous faut des mesures draconiennes. Le présent projet de loi reprend le contenu du Code criminel et le Code n'a pas été appliqué; personne ne l'a appliqué. D'après vous, on peut entrer dans un magasin et acheter une arme automatique. Pourtant, dans le vol de la Brink's on s'est servi d'une mitrailleuse. Les pièces en ont été importées au Canada des États-Unis par divers moyens. Le chauffeur du camion avait fait la guerre de Corée et savait ce que pouvait faire une telle arme. Si les dispositions du Code n'ont pas été appliquées depuis 1968 et que nous adoptions une nouvelle loi en 1976 qui ne fait que répéter la première, quel résultat croyez-vous donc obtenir? Voilà ma question.

**M. Green:** Nous croyons certainement que ce premier pas est très important, mais vous m'avez entraîné sur le terrain de la statistique et nous semblons, encore une fois, embrouiller les pistes. Le plus grand danger au Canada aujourd'hui en ce qui concerne le meurtre, le suicide, les morts accidentelles et la mutilation, vient des carabines et des fusils. J'ai justement des statistiques ici. Soixante-quatorze pour cent de tous les homicides commis par arme à feu au Canada en 1974 impliquaient des armes à feu autres que des pistolets. Seulement 26 p. 100 des homicides ont été commis avec des pistolets. Je ne veux pas que nous nous embourbions dans la statistique, mais si vous comparez cette situation à celle qui existe aux États-Unis où l'usage des pistolets est très ...

**M. Woolliams:** Les États-Unis ne m'intéressent pas. C'est le Canada qui m'intéresse.

**M. Green:** Nous avons déjà en fait une loi, qui n'est pas mauvaise, je dois l'avouer, qui régit l'utilisation des petites armes à feu au Canada. Cette loi a donné d'assez bons résultats, mais je ne crois pas qu'il est opportun d'en parler maintenant, car cela ne fera que mêler les cartes. Le problème principal au Canada, monsieur, porte sur les carabines et les fusils de chasse dont quelque 9 millions se trouvent dans des foyers canadiens sans être enregistrés et qui sont en grande partie sans utilité apparente. C'est là le



[Texte]

be unfortunate to get bogged down in a debate over statistics relating to handguns. The fact is...

**Mr. Woolliams:** Well let me read you the definition of a prohibited weapon. We are not dealing only with handguns as the code now reads. This is section 82(c)

a weapon of any kind, not being a restricted weapon or a shotgun or a rifle of a kind commonly used...

And that is the same thing as in the bill in Canada

... for hunting or sporting purposes, that is declared by Order of the Governor in Council...

Now we have a list of prohibited weapons: automatics, the same as this bill calls for; machine guns; and various kinds of guns. But they are being sold. You can go right here down to Hull, I could do it tonight, and buy the very weapon that has been prohibited by the Code since 1968. If the law has not been carried out from 1968 to 1976, what makes us think by legislating more the law will be carried out?

**Mr. Leggatt:** Are you advocating that we release handguns from registration?

**Mr. Woolliams:** No I am not, I think you know what I am advocating. I am just pointing out that I am not too sure that more legislation will do any good unless it is carried out. That is my point.

**Mr. Green:** Well, Mr. Woolliams, in every country in the world where it has been tried it has been extremely effective, sir, extremely effective.

**Mr. Fox:** Automatics are not prohibited at the moment.

**Mr. Woolliams:** Certain machine guns...

**Mr. Fox:** But not on the prohibited list.

**Mr. Green:** Mr. Woolliams, I share your concern and I am very pleased to see that you are concerned. Could I ask you a question? Is that in order?

**Mr. Woolliams:** Certainly.

**The Chairman:** It is in order but I should remind you both that Mr. Woolliams' time has expired, so both questions and answers should be rather short at this point.

**Mr. Green:** Mine will be very short. Mr. Woolliams, do you support the concept of anyone...

**Mr. Leggatt:** I do not mind you using my time either.

**Mr. Green:** Mr. Woolliams, do you support the concept of anyone being able to buy a rifle or shotgun without having the least bit of knowledge about the weapon, or without the person who is selling the gun having the least bit of knowledge about that person?

**Mr. Woolliams:** Well I can answer that no because I believe the competency and fitness test is one phase of the bill that is very important. When they took away the right in the bill for young people who belong to sporting clubs, who are trained in the rural areas and trained in the cities how to handle weapons of this nature, when they took that away in the bill they took away the competency test which is so important.

[Interprétation]

problème. Je crois qu'il serait malheureux de nous embourber dans un débat sur les statistiques portant sur les révolvers. En fait,...

**M. Woolliams:** J'aimerais vous lire la définition d'une «arme prohibée». Dans sa formulation actuelle, la loi ne vise pas seulement les révolvers. Il s'agit du paragraphe c de l'article 82.

... n'importe quelle arme, qui n'est ni une *arme prohibée*, ni un fusil, ni une carabine d'un genre utilisé habituellement...

Or, c'est la même chose que l'on retrouve dans le projet de loi pour le Canada.

... pour la chasse ou le sport qui est, par décret du gouverneur en conseil,...

Suit une liste des armes prohibées: les armes automatiques, tout comme dans le présent projet de loi, les armes à répétition, et diverses sortes d'armes. Mais on en vend. Vous pouvez aller à Hull, je pourrais le faire ce soir et acheter une arme interdite par la loi depuis 1968. Si l'on n'a pas appliqué la loi entre 1968 et 1976, comment pouvons-nous espérer qu'une nouvelle loi aura un meilleur sort?

**M. Leggatt:** Préconisez-vous la révocation de la procédure d'enregistrement des révolvers?

**M. Woolliams:** Non. Je crois que vous savez ce que je préconise. Je voulais simplement faire remarquer que je ne crois pas qu'une nouvelle loi soit utile à moins qu'on ne l'applique.

**M. Green:** Monsieur Woolliams, dans tous les pays du monde où l'on a tenté l'expérience, les résultats ont été extrêmement satisfaisants.

**M. Fox:** Les armes automatiques ne sont pas interdites à l'heure actuelle.

**M. Woolliams:** Certaines armes à répétition...

**M. Fox:** Ne figurent pas sur la liste des armes interdites.

**M. Green:** Monsieur Woolliams, je partage votre intérêt et je suis heureux que la question vous intéresse. Puis-je vous poser une question? Est-ce permis?

**M. Woolliams:** Certainement.

**Le président:** Le Règlement le permet, mais j'aimerais vous rappeler tous les deux que le temps de M. Woolliams est écoulé et que la question et la réponse devraient être des plus brèves.

**M. Green:** La mienne sera très courte. Monsieur Woolliams, êtes-vous d'avis...

**M. Leggatt:** Vous pouvez utiliser une partie de mon temps aussi.

**M. Green:** Monsieur Woolliams, êtes-vous d'avis que quiconque devrait pouvoir acheter une carabine ou un fusil de chasse sans rien connaître au maniement des armes et sans que le vendeur connaisse l'acheteur?

**M. Woolliams:** Je peux vous répondre tout de suite non. Je crois en effet que les tests de compétence et d'aptitude sont un aspect important du bill. Lorsqu'on a dans le présent bill retiré aux jeunes qui appartiennent à des clubs sportifs le droit de s'entraîner au maniement des armes, que ce soit dans les régions rurales ou dans les villes, alors je crois qu'on a à toute fin pratique aboli le test de compétence qui est si important.



[Text]

Now I would like to get down to the second round because I have only scratched the surface of the brief.

**The Chairman:** Thank you.

Mr. Robinson and then Mr. Leggatt.

**Mr. Robinson:** Thank you, Mr. Chairman. First, I would like to thank the witnesses for appearing. It seems to me that there are pole positions taken by various groups, as you can appreciate. I think some groups that have appeared and will appear in the future have and will be taking a pole position somewhat different from yours so I might suggest to you that you are taking a pole position too. I really think what we are looking for is something in between which is going to satisfy the concerns that citizens in this country have. I share them the same as anybody else which is why, in principle, I am for the bill. I think it is a good bill; it is a bill that should have been passed before. There should have been some extension of it, but at the same time I agree with my friend, Mr. Woolliams, when he says that the provisions of the Criminal Code have not been carried out, I am quite sure they have not.

• 2040

As a defence counsel, I know, on many, many occasions where guns have been used and I realize the situation in connection with them. Sometimes it is because they have been too easy to obtain. I am thinking of one recent case where a 16 year old was able to go out and buy a shotgun. He sawed the barrel off so he had a cut down shotgun with which he committed a robbery. Fortunately he forgot to buy ammunition and it was unloaded but the point is he was still able to get the shotgun and was still able to perpetrate a crime. He would have committed a crime even if he had stolen the gun, as far as that goes. It just means that it was so easy to obtain that he went to the store and bought it, and as you said in your remarks, nobody questioned it at all. It was just an article over the counter. He paid his money and he got his weapon. I agree this is the kind of thing that we want to control to some extent, but having said that, I think you go a little bit too far in your brief. For instance on page 7, I think, there is a section there where you talk about a minimum four-year sentence for the use or possession of a firearm during the commission of an offence. As a defence counsel I find it completely and totally unconscionable to give somebody who just happened to have a weapon when he was committing an offence, where the weapon was not even being used but merely because he had possession of it, four years in jail. This is ridiculous, and I think if we are going to give sentences like that for somebody in that kind of situation, we will be looking for much longer sentences than we are talking about for capital punishment or for a lot of other crimes, because I do not consider that it is that serious unless it was actually used in the perpetration of the crime itself. So I would just caution you on this: let us not go overboard; let us at least be realistic in the proposals that we are making.

**Mr. Green:** Can we clarify that, please?

**Mr. Stephen Jalsevac (Chairman, National Firearms Safety Association):** Yes. Where we recommend a four-year minimum sentence, that is for the use and also possession of a firearm during the commission of an indictable offence. This is what Clause 98 (1) refers to.

[Interpretation]

J'aimerais maintenant qu'on m'inscrive au deuxième tour, car je n'ai fait qu'effleurer la surface de l'exposé.

**Le président:** Merci.

M. Robinson suivi de M. Leggatt.

**M. Robinson:** Merci, monsieur le président. J'aimerais tout d'abord remercier les témoins d'avoir bien voulu comparaître. Il me semble que les positions adoptées par divers groupes sont aux antipodes. Je crois que certains groupes qui ont déjà comparu et d'autres qui comparaitront à l'avenir adopteront une position à l'antipode de la vôtre. En réalité, je crois que nous cherchons une position médiane qui va apaiser les inquiétudes des citoyens canadiens. Je partage ces inquiétudes et c'est pourquoi, en principe, je suis en faveur du présent projet de loi. A mon avis, le projet de loi est bon et aurait dû être adopté plus tôt. On aurait peut-être pu élargir son cadre, mais d'autre part, je suis d'accord avec mon ami, M. Woolliams, lorsqu'il déclare qu'on n'a pas su faire respecter les dispositions du Cdoe criminel.

A titre de l'avocat de la défense, je connais de nombreuses occasions au cours desquelles on a utilisé des armes à feu et je me rends parfaitement compte de la situation. Parfois, c'est parce que ces armes étaient à la portée de la main. Je pense à un cas récent alors qu'un jeune de 16 ans a pu acheter un fusil de chasse. Il a raccourci le canon en le sciant et il s'en est servi pour commettre un vol. Heureusement, il avait oublié de se procurer des munitions et le fusil n'était donc pas chargé. Mais ce qui est important, c'est qu'il a pu se procurer ce fusil de chasse et commettre un crime. Dans ce cas il aurait commis le crime même s'il avait dû voler le fusil. Cela signifie simplement qu'il était tellement facile pour lui de se le procurer qu'il est allé l'acheter au magasin et, comme vous l'avez dit dans vos remarques, personne ne l'a interrogé. C'était un article comme un autre derrière le comptoir. Il a payé et s'en est allé. Je comprends que dans une certaine mesure on veuille contrôler ce genre de chose mais, cela dit, je crois que vous allez un peu trop loin dans votre mémoire. Par exemple je crois qu'à la page 7 vous parlez d'une peine minimum de 4 ans pour utilisation ou possession d'une arme à feu au moment d'un crime. Je suis avocat et il me semble totalement déraisonnable de donner 4 ans de prison à quelqu'un qui, lorsqu'il a commis un crime, possédait une arme mais ne l'a pas utilisée. C'est ridicule et je pense que si nous donnons des peines semblables dans ce genre de situation, nous risquons d'en arriver à des peines beaucoup plus longues que ce que nous envisageons comme peine capitale ou pour bien d'autres crimes. Je ne pense pas en effet que cela soit si sérieux si l'arme n'a pas véritablement servi à perpétrer le crime. Je voulais juste vous mettre en garde là-dessus, il ne faut pas exagérer non plus; soyons au moins réalistes dans nos propositions.

**M. Green:** Pouvons-vous clarifier notre position à ce sujet?

**M. Stephen Jalsevac (Président, National Firearms Safety Association):** En effet, lorsque nous recommandons une peine minimum de 4 ans, c'est pour l'utilisation et la possession d'une arme à feu lorsqu'est perpétré un acte criminel. Cela porte sur l'article 98(1).

[Texte]

**Mr. Robinson:** It says here, during the commission of an offence.

**Mr. Jalsevac:** Of such an offence.

**Mr. Robinson:** It does not say indictable offence, and even if it said indictable offence I think my remarks would still be the same.

**Mr. Jalsevac:** The reason we make such a recommendation is that I believe in Britain they have a maximum of life imprisonment for pretty well the same type of situation and they do not have, I do not believe, minimum sentences in any of their legislation but they do give very severe sentences in any event when someone is found using or possessing a firearm during the commission of an indictable offence, and it has proven to be very effective in Britain.

**Mr. Robinson:** Yes, but I would suggest to you that it may be an indictable offence but it might be tried summarily. I think there is quite a difference to it but you do not point that out in your brief, so it would seem to me that you are talking about four years for something that really is not that serious.

**Mr. Jalsevac:** Well, it is. I think so. If they do have a gun during the commission of an indictable offence, I believe that there is a good chance that they will use that firearm. If they do use that firearm, someone is very likely to be dead as a result of the use of that firearm. It is not as though they were carrying a knife or a rock or something.

**Mr. Robinson:** In the situation that you outline in your brief, you are talking about the situation after the fact, where the individual did not use the weapon but happened to have one, and I am merely suggesting to you that I think it is quite an excessive form of punishment to be meting out to someone just because he happened to have a weapon but it was not used in the commission of any offence. I think you have to show that distinction. Let us be fair and reasonable at least. However, that may be a matter of opinion. I am just speaking to you as a defence counsel who would look at it from that point of view.

Tell me this: with regard to your organization, how long has it been in operation?

**Mr. Green:** Our founding meeting was June of last year, sir, of 1975.

**Mr. Robinson:** Of 1975. And how many members do you have? You say 3,000, but how many are in each of the provinces? How is this broken down?

**Mr. Green:** I have not got a breakdown here. The bulk of our members are in the province of Ontario.

**Mr. Robinson:** Are they rural members or urban members? Where do they come from mainly?

**Mr. Green:** Most of them would be urban members.

**Mr. Robinson:** My understanding is that there are some 3,000 or so—2,000 or 3,000 anyway, I guess—people, Canadians, who have guns. Are some of your members or a number of your members representative of this group?

**Mr. Green:** Yes, sir. Many of them have indicated that they are hunters and shooters—they have made that point; I have letters to that effect—and are very concerned. I think that most legitimate and thoughtful hunters would support some very good gun control legislation.

[Interprétation]

**M. Robinson:** Je lis ici «pendant la perpétration d'une infraction».

**M. Jalsevac:** D'une telle infraction.

**M. Robinson:** Il n'est pas question d'acte criminel et, même si c'était le cas, je crois que mes remarques se tiendraient.

**M. Jalsevac:** Si nous faisons une telle recommandation, c'est parce que je crois qu'en Grande-Bretagne il est prévu pour le même genre de situations une peine maximum d'emprisonnement à vie, et je ne crois pas qu'ils aient de peines minimum dans leurs lois, mais ils imposent des peines très sévères dès que l'on s'aperçoit que quelqu'un a utilisé ou avait en sa possession une arme à feu lorsqu'il a commis un acte criminel. Ces mesures se sont révélées très efficaces en Grande-Bretagne.

**M. Robinson:** D'accord, mais je vous dirais que même s'il s'agit d'un acte criminel, cela put se solder par une déclaration sommaire de culpabilité. Je crois qu'il y a là une grosse différence que vous ne faites pas ressortir dans votre mémoire et il me semble que vous proposez une peine de 4 ans pour quelque chose qui n'est pas en réalité très grave.

**M. Jalsevac:** Eh bien, si, à mon avis. S'il possède un fusil au moment de perpétrer un acte criminel, j'estime qu'il est bien probable qu'il s'en serve. S'il l'utilise, il y a risque de morts. Ce n'est pas comme si l'on portait sur soi un couteau, une pierre ou autre chose.

**M. Robinson:** Dans la situation que vous présentez dans votre mémoire, vous parlez d'un individu qui ne s'est pas servi de l'arme qu'il se trouvait avoir et je vous déclare qu'à mon avis cette peine est bien excessive pour quelqu'un qui se trouvait simplement en possession d'une arme mais qui ne l'a pas utilisée lorsqu'il a commis une infraction quelconque. Je pense qu'il faut faire état de cette distinction. Soyons au moins justes et raisonnables. Mais peut-être est-ce là une question d'opinions. Je vous donne le point de vue d'un avocat qui verrait le problème de cette façon.

Dites-moi, depuis combien de temps existe votre organisation?

**M. Green:** Elle fut officiellement fondée en juin dernier, juin 1975.

**M. Robinson:** 1975. Et combien de membres avez-vous? Vous avez dit 3,000 mais pouvez-vous nous dire combien il y en a par province? Comment se répartissent-ils?

**M. Green:** Je n'ai pas ici la ventilation. Le gros de nos membres se trouve en Ontario.

**M. Robinson:** Dans les campagnes ou les villes? D'où viennent-ils principalement?

**M. Green:** La plupart des villes.

**M. Robinson:** Je crois qu'il y a quelque 3,000—2 ou 3,000 si je ne m'abuse—Canadiens qui ont des fusils. Certains de vos membres font-ils partie de ce groupe?

**M. Green:** Oui, monsieur. Beaucoup ont indiqué qu'ils étaient chasseurs et tireurs—ils l'ont dit; j'ai reçu des lettres à cet effet—et se préoccupent beaucoup du problème. Je crois que la plupart des chasseurs légitimes et réfléchis seraient favorables à une très bonne législation sur le contrôle des fusils.



[Text]

**Mr. Robinson:** Oh, I think we all do. Do not get me wrong. I am for some good gun control. That is the essence of the government's bill, which I am supporting.

**Mr. Green:** Right.

**Mr. Robinson:** I think all members of the House want to see some proper legislation, but we want to see good legislation that is workable.

**Mr. Green:** I concur, but once again I would just like to come back to this. It seems to me unfortunate that most of the debate centres around the so-called criminal use of the firearm, and I have pointed out in our brief that in fact some 80 per cent of all the deaths by firearms occur not during the commission of a crime. In other words, about 80 per cent of all the deaths by firearms occur among people who have not been convicted of a criminal offence before. It seems unfortunate that most of the debate centres around the 20 per cent of the firearms incidents which occur during the crime; 80 per cent or thereabouts, of all the homicides and the suicides and the accidental deaths occur in domestic situations among people who have never been in trouble with the law before.

**Mr. Robinson:** Well, of the number of users of guns in the country, what percentage would you say get involved in crime involving the use of the gun?

• 2045

**Mr. Green:** I could not speculate on that.

**Mr. Robinson:** Well, would it be fair for me to suggest to you that certainly probably less than one tenth of one per cent?

**Mr. Green:** I could not speculate, sir, I do not know. I do not know what the crime statistics in the country are.

**Mr. Robinson:** Well, I suppose this information could be made available. The point I am trying to make is that, really, in the bill, we are trying to legislate for everybody with guns. But at the same time, we keep in the backs of our minds, shall we say, the idea that there is a potential for danger or for violence or for some kind of problem. I think we have to keep the thing in proper perspective. Most people who have guns in this country are perfectly law-abiding, honest citizens.

**Mr. Green:** Yes. But those are the people, sir, those perfectly law-abiding citizens are the ones who, unfortunately, are involved in a great number of deaths by firearms. That is the great issue here. In crime after crime—we see this in all these coroner's inquests that I have here—these are the people who have never had trouble with the law before.

**Mr. Robinson:** It is not a crime in this country to commit suicide.

**Mr. McCleave:** Unless you fail.

**Mr. Leggatt:** Yes, unless you fail.

**Mr. Robinson:** It is not even a crime to attempt to commit suicide.

**Mr. Green:** I do not want to get involved in semantics. It is a death.

[Interpretation]

**M. Robinson:** Oh, je pense que nous sommes tous d'accord. Ne vous méprenez pas. Je suis tout à fait favorable à cela aussi. C'est le fondement du projet de loi et je le soutiens.

**M. Green:** Bon.

**M. Robinson:** Je crois que tous les députés souhaitent que l'on arrive à une bonne loi, mais nous voudrions qu'elle soit applicable.

**M. Green:** Bien d'accord, mais je répète qu'il est à mon avis dommage que le gros du débat tourne autour de l'utilisation soit-disant criminelle de l'arme à feu, car j'ai signalé dans le mémoire qu'en fait quelque 80 p. 100 de la mortalité par arme à feu ne se produit pas pendant la perpétration d'un crime. En d'autres termes, à peu près 80 p. 100 de toutes les morts causées par les armes à feu ne sont pas le fait de criminels. Il semble donc malheureux que tout le débat se rapporte à 20 p. 100 des crimes; 80 p. 100 ou à peu près de tous les homicides et des suicides ainsi que des morts accidentelles touchent des gens qui n'ont pas eu maille à partir avec la loi.

**M. Robinson:** Parmi ceux qui utilisent les armes dans notre pays, quel est le pourcentage de criminels?

**M. Green:** Je ne pourrais le dire.

**M. Robinson:** Il aurait été juste de dire que c'est probablement moins qu'un dixième de 1 p. 100?

**M. Green:** Je ne puis rien avancer, je ne connais pas les statistiques des crimes dans notre pays.

**M. Robinson:** Je suppose qu'on pourrait fournir ce renseignement, mais ce que je voulais dire c'est que dans le bill, nous essayons d'établir une loi qui s'applique à tous ceux qui utilisent les armes à feu. Mais en même temps, nous assumons qu'il y a possibilité de violence ou de danger ou de problème. Je crois qu'il faut replacer les choses dans leur perspective. La plupart des gens qui possèdent des armes chez nous sont d'honnêtes citoyens.

**M. Green:** Oui. Mais malheureusement, ces honnêtes citoyens sont impliqués dans un grand nombre de morts causés par des armes à feu. Nous nous rendons compte que dans toutes ces affaires criminelles où il y a enquête, ces personnes qui sont impliquées n'ont jamais eu maille à partir avec la loi auparavant.

**M. Robinson:** Dans notre pays, ce n'est pas un crime de se suicider.

**M. McCleave:** A moins que vous manquiez votre coup.

**M. Leggatt:** Oui, à moins que vous manquiez votre coup.

**M. Robinson:** Ce n'est même pas un crime de tenter de se suicider.

**M. Green:** Je ne voudrais pas jouer avec les mots; il s'agit de mort.



[Texte]

**Mr. Robinson:** Well it may be, but you are saying— Well I will go on to something else.

On page 2 of your brief, you say that:

During this era of increasing firearms misuse we are experiencing a proliferation of these lethal weapons with hardly any controls on their importation, sale, transfer, use, and storage.

Would you care to expand on this as to which of these you consider is the most important and which should we concern ourselves with most?

**Mr. Green:** Steve.

**Mr. Jalsevac:** I am sorry. Could you please . . .

**Mr. Robinson:** Well, you say: the importation, sale, transfer, use, and storage.

**Mr. Jalsevac:** Well, it is a general statement relating entirely to the transfer of firearms and use of firearms mainly rifles and shotguns. Of course, handguns are well controlled. Those weapons are registered. Other restricted weapons are, but they are by far the minority if you put them in with firearms.

**Mr. Robinson:** Would it be fair to say that what you are suggesting is that longguns be controlled by the same method as pistols and handguns?

**Mr. Jalsevac:** No, not at all; definitely not.

**Mr. Robinson:** There just should be some control. As it is now, as Mr. Green has pointed out, literally anyone can buy a gun in a matter of a few moments, no questions asked.

**Mr. Jalsevac:** Yes.

**Mr. Robinson:** Anyone can sell them. All they need is a retail sales licence, and so forth. We need a little more common sense in the way we hand out rifles and shotguns to people.

**Mr. Jalsevac:** Right.

**The Chairman:** Mr. Robinson, your time is up so you will have to wind up.

**Mr. Robinson:** Well, maybe I could ask you just one more question if I can bootleg this one in.

**Mr. Woolliams:** There has been a lot of bootlegging.

**Mr. McCleave:** We will all be "still", if I can use that expression.

**Mr. Robinson:** On page 3 of your brief, you indicate that a number of countries such as Austria, Australia, Britain, Belgium, Denmark, France, and so on, all have much stricter firearms laws than Canada has at present.

**Mr. Jalsevac:** Definitely stricter.

**Mr. Robinson:** Yes. Now if this bill that is now before the government is passed the way it is now, would this be a much stricter act than the legislation in any of these other countries?

[Interprétation]

**M. Robinson:** Peut-être, mais vous disiez . . . Je vais passer quelque chose d'autre.

A la page 2 de votre mémoire vous indiquez:

Alors que l'utilisation des armes à feu à mauvais escient s'accroît, ces armes meurtrières prolifèrent sans qu'on impose de véritable contrôle sur leur importation, leur vente, leur transfert, leur emploi et leur entreposage.

Pourriez-vous nous indiquer quel est le point le plus important ici?

**M. Green:** Steve.

**M. Jalsevac:** Je m'excuse. Pourriez-vous . . .

**M. Robinson:** Vous avez dit: leur importation, leur vente, leur transfert, leur emploi et leur entreposage.

**M. Jalsevac:** Il s'agit ici d'une déclaration générale concernant le transfert et l'utilisation des armes à feu particulièrement des fusils et des fusils de chasse. Naturellement il y a un bon contrôle pour les pistolets. Ces armes sont enregistrées. Il y a d'autres armes aussi dont l'emploi est réglementé, mais c'est la minorité.

**M. Robinson:** Serait-il juste de dire que vous proposez que les armes à long canon soient contrôlées de la même façon que les pistolets et autres petites armes à main?

**M. Jalsevac:** Non pas du tout.

**M. Robinson:** Il devrait y avoir quelque genre de contrôle dans ce cas. Pour l'instant, comme M. Green l'a indiqué, tout le monde peut acheter une arme et on ne pose pas de questions.

**M. Jalsevac:** C'est exact.

**M. Robinson:** Tout le monde peut les vendre. Tout ce qu'il faut, c'est un permis de vente au détail. Nous devrions agir avec un peu plus de bon sens dans ce domaine.

**M. Jalsevac:** C'est exact.

**Le président:** Monsieur Robinson, votre temps est terminée donc je vous demanderais de terminer.

**M. Robinson:** Peut-être que je pourrais poser une dernière question si je puis le faire en catimini.

**M. Woolliams:** Bien des gens essaient de faire cela.

**M. McCleave:** Disons que nous n'avons rien vu ou entendu.

**M. Robinson:** A la page 3 de votre mémoire, vous parlez d'un certain nombre de pays comme l'Autriche, l'Australie, la Grande-Bretagne, la Belgique, le Danemark et la France etc. dont les lois de contrôle des armes à feu sont beaucoup plus strictes qu'au Canada.

**M. Jalsevac:** Certainement.

**M. Robinson:** Oui. Alors, si nous adoptons ce bill, est-ce qu'il en résultera ici une loi beaucoup plus stricte que dans ces autres pays?

[Text]

**Mr. Jalsevac:** In some of them it might be a little stricter but generally, no; it would be on par with a few of them.

**Mr. Green:** For example, sir, Britain's laws are much stricter than ours. Japan's laws are. You can hardly get a firearm in Japan and we know the effect it has had there. Denmark's firearms laws are very, very strict. It is virtually impossible to get a firearm there. Italy's laws are perhaps not as good. Sweden, for example, too—I do not think it is listed here—has very strict laws; much stricter than anything proposed here.

**The Chairman:** We will have to go on now to the next questioner.

**Mr. Robinson:** Put me down for another round.

**The Chairman:** Mr. Leggatt.

Following Mr. Leggatt I have Mr. Fox, Mr. Oberle, Mr. Baker, Mr. McCleave, and then on the second round, Mr. Woolliams and Mr. Robinson. And that will bring us to about 10.00 p.m.

• 2050

**Mr. Leggatt:** Put me down on the second round, after I am finished my first one.

**Mr. McCleave:** You are all heart, Stuart, you are all heart.

**Mr. Leggatt:** First of all, I want to thank you, Mr. Green, for coming. As I said to the Sporting Arms and Ammunition Association, this afternoon, they presented a good brief and I think you have presented a good brief. I am interested, a bit, in the formation of your organization. You said you have only been operating for a short time. How long did you say you had been operating?

**Mr. Green:** Our founding meeting was June of 1975.

**Mr. Leggatt:** Is there anything that inspired that meeting. Was there some event that triggered it, if I can use that word?

**Mr. Green:** It became so obvious that the great bulk of Canadian people want some very strict gun control. We kept talking about it all the time and nothing ever seemed to be done. I have been concerned about gun control since the assassination of the Kennedys and Martin Luther King. But really, what did trigger it at about that time, was a visit I had by Maggie Burkinshaw of Vancouver. Mrs. Burkinshaw's son was shot and killed in a very tragic accident in a department store in Vancouver. Her son was a university student who was working as a part-time security officer in the evenings. A young, 13 year old boy secreted himself in the store stole a gun and, somehow, shot and killed her son. Mrs. Burkinshaw was widowed. He was the only son she had. She began to launch a Canada-wide petition in support of better storage of firearms which expanded into demands for some better gun controls. She visited me and, in talking with her, we came to the conclusion that we had to form an association which we did.

[Interpretation]

**M. Jalsevac:** Dans certains de ces pays la loi sera plus stricte qu'ici mais dans l'ensemble la situation sera la même.

**M. Green:** Par exemple, en Grande-Bretagne les lois sont beaucoup plus rigides, de même qu'au Japon. Il est très difficile de se procurer une arme à feu au Japon et nous savons quels sont les résultats là-bas. Au Danemark, les lois sont extrêmement strictes; il est presque impossible de se procurer une arme à feu. En Italie les lois ne sont peut-être pas aussi strictes. En Suède, par exemple, je ne crois pas qu'on ait indiqué ce pays dans la liste, les lois sont extrêmement strictes, beaucoup plus que ce que nous proposons ici.

**Le président:** Nous devons passer à la prochaine personne qui a des questions à poser.

**M. Robinson:** Mettez mon nom pour une prochaine série.

**Le président:** Monsieur Leggatt.

Après M. Leggatt, j'ai sur ma liste M. Fox, M. Oberle, M. Baker, M. McCleave et pour le deuxième tour de questions, M. Woolliams et M. Robinson. Cela nous mène aux environs de 22 heures.

**M. Leggatt:** Vous pouvez déjà m'inscrire au deuxième tour avant même que je ne finisse le premier.

**M. McCleave:** Vous êtes si généreux, Stuart.

**M. Leggatt:** Je voudrais tout d'abord vous remercier d'être venu, monsieur Green. J'ai félicité l'Association canadienne des munitions et armes de sport cet après-midi d'avoir présenté un bon mémoire; le vôtre aussi est très bien. Je suis intéressé à l'évolution de votre organisation. Vous avez dit que vous ne fonctionnez que depuis une courte période de temps. Quand avez-vous fondé votre organisation?

**M. Green:** Nous avons tenu la réunion de fondation en juin 1975.

**M. Leggatt:** Y a-t-il quelque chose de particulier qui a inspiré cette première réunion? Y a-t-il eu quelque événement qui a déclenché votre action, si je peux m'exprimer ainsi?

**M. Green:** Il nous a paru évident que la majorité du peuple canadien désirerait un contrôle plus strict des armes à feu. On en parlait constamment, mais on ne faisait rien. Le contrôle des armes à feu me préoccupe depuis l'assassinat des Kennedy et de Martin Luther King. Mais, en fait, ce qui a déclenché cette action, c'est la visite à l'époque de Maggie Burkinshaw de Vancouver. Le fils de M<sup>me</sup> Burkinshaw a été atteint et tué lors d'un accident tragique dans un magasin à rayons de Vancouver. Son fils était un étudiant à l'université qui travaillait à temps partiel le soir comme agent de sécurité. Un garçon de 13 ans s'est caché dans le magasin, volé un fusil et a réussi à frapper et tuer son fils. M<sup>me</sup> Burkinshaw était veuve. C'était son fils unique. Elle a donc lancé une pétition par tout le Canada pour un meilleur entreposage des armes à feu, pétition qui éventuellement exigeait en plus un meilleur contrôle des armes à feu. Les discussions lors de sa visite nous ont amenés à la conclusion que nous devions former une association, ce qui a été fait.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** Thank you. You have indicated one incident, here, in your opening remarks, about a man who walked into the Royal Ottawa Hospital, while under drug treatment, and wound up being wounded. I wanted to tell you about an incident that occurred in Vancouver where it did not end up quite so happily. A woman walked into a department store, asked the clerk for a shotgun and then asked the clerk how to demonstrate the shotgun. The clerk demonstrated the shotgun, including putting of shells in the breech, to show her how it worked. She took the gun into the bathroom and killed herself.

What I want to ask you about both of these incidents is do you see, within Bill C-83, a possibility, or a probability, that some of those tragedies could be eliminated and, if so, how would they be eliminated under the licensing legislation?

**Mr. Green:** One of the important provisions, as I see it, is the delay. Many crimes with firearms are committed on the spur of the moment and we have plenty of recorded instances of people either despondent, drunk or whatever, going down to the nearest store, buying a gun, and, immediately, shooting someone. As a matter of fact Mr. Stephen Jalsevac testified at a coroner's inquest last summer, in Toronto. In that case, a young man bought a rifle, on sale, by the way, shot, and wounded, another person and turned the gun on himself. The gun still had the "for sale" tag on it and was presented as such at the coroner's inquest. There was the very tragic incident we had at Pius X School. In that case, the gun controls, that are now proposed, in all probability, would have averted that. They would have provided a cooling off period.

**Mr. Leggatt:** I see. It is the cooling-off period you see as a deterrent to some of the emotional homicides.

**Mr. Green:** That is an important aspect but, perhaps, more important, or just as important, as many of those things, is the climate that it might help to create in the community. People might realize that guns are not toys. What do you expect when a 16 year old boy, who gets \$50 in his pocket, can walk in and buy a gun? They are designing guns to be sensual these days, to be very sexy.

**Mr. Leggatt:** We heard, this afternoon, from the Sporting Arms and Ammunition Association that they were just like a woman.

**Mr. Green:** Certainly. You talk to a gun manufacturer and you will know they are designed specifically for that purpose. They are very sensual. A 16-year-old boy, with \$50 in his pocket, can walk in, and, when he sees the gun, there, designed to attract him, he buys it on an impulse. He has no idea how to handle it; he has no need for it whatsoever.

**Mr. Leggatt:** Mr. Robinson asked you about the percentage of firearms that are actually involved in homicide and he quoted you some figures that are something as low as one-tenth of 1 per cent. He may be quite accurate on that. Do you have any idea of the number of cars that are involved in motor vehicle homicide. Would you say it is probably in the same order?

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Merci. Dans votre déclaration préliminaire, vous avez mentionné le cas d'un homme qui était entré dans l'hôpital Royal d'Ottawa, sous l'influence de drogues, et qui s'était blessé. Je voudrais vous raconter un autre incident qui s'est produit à Vancouver et qui ne s'est pas terminé aussi heureusement. Une dame était entrée dans un magasin à rayons, avait demandé au commis de lui montrer un fusil de chasse, et ensuite de lui montrer comment il fonctionnait. En le montrant, le fusil, le commis l'avait même chargé d'une cartouche, pour en exposer le fonctionnement. La dame a emporté le fusil dans la salle de toilette et s'est tuée.

A la suite de ces deux incidents, pourriez-vous me dire si vous trouvez, dans le Bill C-83, une possibilité ou la probabilité que certaines de ces tragédies puissent être empêchées, et si oui, comment, aux termes des dispositions régissant les permis et les autorisations?

**M. Green:** La plus importante disposition est le délai d'émission du permis. Beaucoup de crimes avec des armes à feu sont commis sous l'impulsion du moment, et nous avons plusieurs cas documentés de personnes déprimées, ivres, ou autres, qui se sont rendues dans le plus proche magasin pour s'acheter un fusil et immédiatement tuer quelqu'un. En fait, l'été dernier, M. Stephen Jalsevac témoignait à une enquête du coroner à Toronto. Dans ce cas, le jeune homme a acheté une carabine qui était en réclame, a frappé et blessé une personne, et enfin, s'est tué. L'arme portait encore l'étiquette de réclame lorsqu'elle a été présentée à l'enquête du coroner. A Ottawa, nous avons eu le cas tragique de l'école Pie X. Alors un contrôle des armes à feu, tel que proposé, aurait sans doute pu empêcher cette tragédie. Ce contrôle aurait permis une période d'attente.

**M. Leggatt:** Je vois. C'est donc cette période d'attente qui agirait comme mesure préventive dans le cas d'homicides passionnels.

**M. Green:** C'est un aspect important de la question, mais ce qui est peut-être aussi important, c'est le climat que la loi pourrait créer dans une collectivité. Les gens réaliseraient que les armes ne sont pas des jouets. A quoi pouvez-vous vous attendre quand un jeune homme de 16 ans qui a \$50 dans sa poche, peut simplement entrer dans un magasin et acheter un fusil? On donne même aujourd'hui une apparence très sensuelle au fusil.

**M. Leggatt:** Cet après-midi, on a entendu l'Association canadienne des munitions et armes de sport déclarer que le fusil était comme une femme.

**M. Green:** Absolument. Si vous posez la question à des fabricants d'armes, vous savez qu'ils les construisent particulièrement dans ce but. C'est un objet très sensuel. Un jeune homme de 16 ans, qui a ces \$50 dans sa poche, qui entre dans un magasin et voit ce fusil très attirant, l'achètera sur l'impulsion. Il ne sait pas du tout comment s'en servir; il n'a même aucune raison de le posséder.

**M. Leggatt:** M. Robinson vous demandait quel pourcentage des armes à feu sont utilisées dans des cas d'homicide, et il vous a dit que ce pouvait être aussi peu que 1/10 p. 100. Il est peut-être très exact à cet égard. Connaissez-vous le nombre de voitures qui sont utilisées dans les cas d'homicide causé par une voiture? Serait-ce à peu près le même pourcentage?



[Text]

**Mr. Green:** I could not venture a guess. I would give the same answer to you that I gave to him.

**Mr. Leggatt:** I take it you would not recommend that we delicense motor vehicles and not require driving permits for motor vehicles.

**Mr. Green:** I would not do that.

• 2055

**Mr. Leggatt:** It is slightly a leading question anyway.

Also in your brief you have dealt with the question not of murder, but of homicide. Some way of preventing that 80 per cent of gun deaths is really what you are attempting to see in legislation.

**Mr. Green:** That is right. Yes, sir.

**Mr. Leggatt:** But a good deal of the debate that we have had around this table up to now, that you would not have been able to be a party to, dealt with the question of fitness or the question of competence, and whether competency testing alone is sufficient or whether there must be some kind of fitness testing as well.

**Mr. Green:** Well, the man who shot Jack Kennedy was obviously extremely competent with a rifle, but whether he was fit or not is an entirely different question.

**Mr. Leggatt:** Right.

One of the things on which I agree with you is your comment concerning the puzzlement as to why it has taken so long for legislation to come forward in terms of some change in the gun laws. I might say that of those who testified before this Committee that they had not had input, a good number of those organizations have been having input in this place since 1972, since I have been here. I have been getting frequent correspondence from people like FARO, people in the industry, and so on. So I am delighted to see that there is someone on the other side of this issue now taking an interest in the parliamentary process.

The other thing that I wanted to put on the record is the question of inconvenience to firearms owners. You are familiar, of course, with the fact that there are probably two to three million rifle owners who are going to be subjected now to some kind of licensing procedure.

**Mr. Woolliams:** You play both ends.

**Mr. Leggatt:** No, I am on the side of gun control.

**The Chairman:** So am I, but I think you could have fooled the two of us.

**Mr. Woolliams:** He could have fooled even the Supreme Court of Canada.

**Mr. Leggatt:** But one of the things that have always surprised me is the amount of upset there is among firearm owners to ask for an arms licence. I have been licensing my dog for years, and everybody in this country licenses his dog and we do not seem to have a revolution when somebody comes along and suggests that maybe it is necessary that we have dog licences for the purpose of public safety, to some extent.

[Interpretation]

**M. Green:** Je n'ose même pas deviner. Je vous donnerai la même réponse que je lui ai faite.

**M. Leggatt:** Je peux donc conclure que vous ne recommanderiez pas que nous cessions d'émettre des permis pour les voitures ou que nous cessions d'émettre des permis de conduire.

**M. Green:** Non, monsieur.

**M. Leggatt:** C'est une question plutôt tendancieuse.

Dans votre mémoire, il n'est pas question de meurtre mais bien d'homicide. Vous voudriez, grâce à la loi, prévenir 80 p. 100 des morts dues aux armes à feu.

**M. Green:** Oui, monsieur. C'est exact.

**M. Leggatt:** Vous n'étiez pas présent, mais jusqu'ici le débat a surtout porté sur la question de la compétence ou de l'attitude, à savoir s'il suffit d'avoir un test de compétence ou s'il faut aussi avoir un test d'aptitude.

**M. Green:** Celui qui a tué Jack Kennedy était extrêmement compétent, mais quant à savoir s'il avait ou non l'aptitude voulue, c'est une autre paire de manches.

**M. Leggatt:** Oui.

Je suis aussi étonné que vous qu'il ait fallu tellement de temps avant de songer à adopter une loi modifiant les lois sur les armes à feu. Je dois souligner que bon nombre de ceux qui ont témoigné devant ce comité n'avaient pas élevé la voix depuis 1972, année où je suis arrivé ici. Il y a bien des organismes, dont FARO et d'autres, qui s'intéressent à l'industrie des armes à feu qui ont eu leur mot à dire. Je suis donc heureux de voir qu'il y a quelqu'un de l'autre côté de la clôture qui s'intéresse maintenant aux méthodes parlementaires.

Il ne faudrait pas oublier la question des inconvénients imposés aux propriétaires d'armes à feu. Vous savez sans doute qu'il y a de 2 à 3 millions de personnes qui possèdent des carabines et qui devront maintenant se plier aux exigences d'un système de permis.

**M. Woolliams:** Vous plaidez en faveur des deux parties.

**M. Leggatt:** Non, je suis en faveur du contrôle des armes à feu.

**Le président:** Moi aussi, mais vous avez réussi à nous donner le change.

**M. Woolliams:** Il aurait même pu donner le change à la Cour suprême du Canada.

**M. Leggatt:** Ce qui me surprend, c'est l'opposition que soulève chez les propriétaires d'armes à feu cette question de permis. Cela fait des années que j'achète un permis pour mon chien, comme tous les autres citoyens de ce pays, et il n'est pas question de révolution lorsqu'on prétend qu'il est préférable d'acheter un permis pour son chien pour assurer, jusqu'à un certain point, la sécurité du public.

[Texte]

**Mr. Green:** But surely, Mr. Leggatt, you have got to ask yourself why. Why the great uproar, why we do not have laws which any person with common sense knows that we have to have...

**Mr. McCleave:** He should ask himself why he keeps his dog licence.

**Mr. Green:** I think we have to be honest about this. The primary reason that we do not have laws relating to guns is the very powerful gun lobbies who, unfortunately, import many of their ideas and much of their literature—and most of their slogans, by the way—from the United States of America.

**Mr. McCleave:** Who are those gun lobbyists?

**Mr. Green:** FARO is one; the National Rifle Association. Most of the rod and gun magazines which are bought in Canada are published and edited in the United States. The bumper stickers are for the most part written and edited in the United States.

**The Chairman:** I think we had better keep this to Mr. Leggatt if we can.

**Mr. Leggatt:** All right, one last one. I am concerned about the change in your brief of the word "and" to "or" and making it a four-year minimum. And by the way, I agree with you on the four-year minimum as a consecutive sentence, but the question of use or possession still becomes a problem. Now what do you do if...

**Mr. Robinson:** Do you mean a concurrent sentence?

**Mr. Leggatt:** No, consecutive. They are calling for a consecutive four-year minimum on the use or possession. You are aware of the consecutive provision under the law, the one-year mandatory consecutive sentence where the use of a firearm is involved. In terms of your provision which would require possession having a four-year minimum, what do you do about the drunken driver who has a hunting rifle strapped onto the back of his car? He may be in possession of that rifle and he may be drunk behind the wheel; are you going to add for years to his conviction?

**Mr. Green:** His drunken driving?

**Mr. Leggatt:** Yes, I am still on both sides of this affair.

**Mr. Woolliams:** You have a job in my firm any time you want.

**Mr. Leggatt:** What would you do about that? After all, impaired driving is an indictable offence.

**Mr. Green:** I think that if you read a little more carefully, you see that we say:

... refers to the use of an offensive weapon during the commission of an indictable offence.

What we are saying—and we may not have worded it correctly as we are not professional lawyers; we cannot afford them...

**Mr. Leggatt:** Everybody else has, so you are okay.

**Mr. Green:** Yes, that is quite true, sir. We were operating on a strictly volunteer basis.

[Interprétation]

**M. Green:** Mais, monsieur Leggatt, vous devriez peut-être vous demander pourquoi ces hauts cris. Pourquoi n'avons-nous pas des lois que n'importe qui, avec un peu de bon sens, sait que nous devons avoir...

**M. McCleave:** Il devait peut-être se demander pourquoi il continue d'acheter ce permis pour son chien.

**M. Green:** Soyons francs. Il n'y a pas de lois concernant les armes à feu parce qu'il y a tellement d'agents parlementaires en faveur des armes à feu qui, malheureusement, importent la plupart de leurs idées, de leur livre et de leurs slogans des États-Unis d'Amérique.

**M. McCleave:** Qui sont ces agents parlementaires?

**M. Green:** FARO en est un; il y a aussi la *National Rifle Association*. La plupart des revues de chasse et de pêche importées au Canada sont publiées aux États-Unis. Les affiches à coller sur les pare-chocs nous viennent, pour la plupart, des États-Unis.

**Le président:** Il me semble que le droit de parole est toujours à M. Leggatt.

**M. Leggatt:** Bon, une dernière question. Dans votre mémoire, vous proposez de changer le mot «et» pour «ou» et d'imposer une peine minimale de 4 ans. Je crois, comme vous, à la peine minimale de 4 ans à purger consécutivement, mais reste le problème de transport et d'utilisation. Que fait-on...

**M. Robinson:** Vous parlez d'une peine à purger simultanément?

**M. Leggatt:** Non, consécutivement. On demande une peine minimale de 4 ans à purger consécutivement pour l'utilisation ou la possession. Vous connaissez les dispositions de la loi concernant la peine obligatoire d'un an à purger consécutivement lorsqu'on se sert d'une arme à feu. D'après votre proposition qui porte cette peine minimale à 4 ans, que faites-vous du chauffeur en état d'ébriété qui a un fusil de chasse sur le siège arrière de sa voiture? Ce fusil est peut-être en sa possession et il se peut qu'il soit en état d'ébriété derrière le volant; lui rajoutez-vous une peine de 4 ans?

**M. Green:** Consécutivement à la peine qu'il doit purger pour avoir conduit en état d'ébriété?

**M. Leggatt:** Oui, je suis toujours l'avocat du diable.

**M. Woolliams:** Vous pouvez venir travailler dans mon étude dès demain matin.

**M. Leggatt:** Que fait-on dans ce cas? Après tout, la conduite en état d'ébriété est un acte criminel.

**M. Green:** Si vous étudiez plus attentivement le mémoire vous verrez qu'on y dit:

... concerne l'utilisation d'une arme offensive servant à commettre un acte criminel.

Ce que nous voulons dire—ce n'est peut-être pas très précis puisque nous ne sommes pas des avocats; nous ne pouvons nous en payer...

**M. Leggatt:** Tous les autres ont fait de même, ça va.

**M. Green:** Oui, c'est vrai, monsieur. C'est strictement une question de volontariat, notre affaire.



[Text]

**Mr. Leggatt:** I agree with that.

• 2100

**Mr. McCleave:** Most of us actually come from Philadelphia, but do not let that bother you.

**Mr. Green:** It does not bother me.

**Mr. Leggatt:** The word "possession" gives all of us a great deal of difficulty...

**Mr. Green:** But we very clearly say that during the commission... I think perhaps we should be more explicit. What we are saying is that if there was a firearm being used in the commission of that crime, as part of the commission of that crime...

**Mr. Leggatt:** No problem there.

**Mr. Green:** You are quite right, we do not have all the clauses there properly worded. That is the intent.

**Mr. Leggatt:** The intent may be there, but the innocent possession, particularly if it is within a motor vehicle, could be a real problem if you have a crusading prosecutor who decides to delay everything.

**Mr. Jalsevac:** This is worded improperly, but what we are trying to refer to is that when someone does have a firearm in his possession during the commission of a crime such as robbery, kidnapping, or crimes of that nature, we feel it must be treated very seriously. We feel that a minimum sentence of some kind rather than just a one-year minimum would be warranted under those particular types of circumstances.

**Mr. Leggatt:** Have you abandoned your position in terms of requiring the registration of weapons? There was a time when people were arguing that we should be registering all rifles, not simply licensing the owner of those rifles. Have you abandoned that position or do you still support it?

**Mr. Green:** No. To be honest with you, Mr. Leggatt, we never supported that. I think originally, when we first began to examine this very carefully, the suggestion was made to register weapons. But we very quickly began to realize that that, first of all, was probably not the solution, and secondly, in all probability, would never be acceptable.

We feel that our Association does take a middle ground. We do not want to ban hunting or shooting. We realize the legitimacy of those sports. What we are saying in essence is this: we have to do something to stop people from being able to buy weapons off the street.

**The Chairman:** We will have to move now to Mr. Fox.

**Mr. Fox:** Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Green, when we look at the legislation, it seems to me that the legislation has proposed three categories of weapons. Of course, on prohibited weapons there does not seem to be, anyhow, from what I can see, very much disagreement on the proposals that are contained in the bill.

[Interpretation]

**M. Leggatt:** Je suis d'accord.

**M. McCleave:** Au fait, la plupart d'entre nous viennent de Philadelphie, mais il ne faut pas que cela vous ennuie.

**M. Green:** Cela ne m'ennuie pas.

**M. Leggatt:** Le mot «possession» nous donne quelques difficultés...

**M. Green:** Mais nous expliquons clairement que durant la perpétration—peut-être aurions-nous dû être plus explicites. Nous voulions dire que si une arme à feu était employée dans la perpétration de ce crime, qu'elle faisait partie de la perpétration du crime...

**M. Leggatt:** Nous comprenons très bien.

**M. Green:** Vous avez raison, nous nous sommes mal exprimés dans ces articles. Mais c'est bien là notre intention.

**M. Leggatt:** L'intention est sans doute bonne, mais la possession innocente, surtout dans un véhicule automobile, pourrait poser un problème réel, si un procureur en pleine croisade décidait de prolonger l'affaire.

**M. Jalsevac:** Cet article est mal rédigé, mais ce que nous cherchions à dire, c'est que lorsqu'une personne est en possession d'une arme à feu durant la perpétration d'un crime, tel un vol, un rapt, un acte de ce genre, nous croyons que nous devons le traiter très sérieusement. Nous croyons qu'une peine minimale quelconque, plutôt qu'une peine minimale d'un an serait plus appropriée dans de telles circonstances.

**M. Leggatt:** Abandonnez-vous votre position à l'égard de la nécessité d'enregistrer les armes? A un certain moment, on parlait d'enregistrer toutes les carabines, plutôt que de simplement émettre un permis au propriétaire. Avez-vous abandonné cette position ou l'appuyez-vous toujours?

**M. Green:** Non. Honnêtement, monsieur Leggatt, nous n'avons jamais appuyé une telle mesure. Au tout début de notre étude approfondie, nous avons suggéré l'enregistrement des armes. Mais nous avons conclu très rapidement, d'abord, que ce n'était probablement pas la bonne solution, et deuxièmement, qu'elle ne serait probablement pas acceptable.

Nous croyons que notre Association a accepté une position moyenne. Nous ne voulons pas empêcher la chasse ou le tir. Nous réalisons que ce sont des sports légitimes. En fait, nous cherchons à dire qu'il faut faire quelque chose pour empêcher les gens d'acheter des armes sous impulsion.

**Le président:** Nous en sommes au tour de M. Fox.

**M. Fox:** Merci, monsieur le président.

Monsieur Green, à l'étude la loi semble proposer trois catégories d'armes. A l'égard des armes prohibées, évidemment, il ne semble y avoir aucun désaccord sur les propositions du bill.



[Texte]

**Mr. Woolliams:** They are already in the Code.

**Mr. Fox:** Except that what the Minister has indicated was his intention, as far as prohibited weapons are concerned, regarding three other types of weapons, the list of prohibited weapons, the weapons that are not now on the list of prohibited weapons.

**Mr. Woolliams:** We could do that by order in council.

**Mr. Fox:** And that refers to automatics and to the sawed-off shotguns and, of course, the Saturday night special.

Then we come to the restricted weapons and there some people say, "Well, it has not been enforced." I suppose that is something we could ask the Solicitor General about or the Minister of Justice. But the solution certainly is not to take away the present provisions of the Criminal Code as far as restricted weapons are concerned but rather to see to it that we have stricter enforcement. One of the techniques I see that you are suggesting is the use of a minimum sentence that would really force the judge to enforce it in a far more strict fashion.

There, once again, in spite of the fact that some people say it is already in the Code, I do not think there would be that much disagreement on what is included in the bill.

Where we do seem to run into the most difficulty, of course, is where we are talking about rifles and shotguns and weapons in general that mostly are in the hands of honest citizens, people who belong to gun clubs, rod and gun clubs, and that type of association. There, perhaps, one of the most prevalent comments made by the gun clubs is that actually what the bill does is regulate honest citizens; it does not do anything to hit at the criminal element that we are trying to get at. I suppose we are trying to get at the criminal element but also trying to bring down the rate of accidents and the type of gun related murders that you referred to before when you indicated that something like 75 per cent of murders in Canada involved guns—rifles and shotguns. And, of course, perhaps you could have added that 7 out of 10 of those murders are committed among families and relations, people who actually know each other.

So I would just like to know how you react to the argument by the gun clubs that we are doing nothing, really, towards inhibiting criminals from possessing weapons, we are simply regulating honest citizens.

• 2105

**Mr. Green:** First of all, it is going to make guns more difficult for everyone to obtain. There is no question about that. The situation now is the same for a criminal as it is for anyone else. The criminal, including the escaped convict, for heaven's sakes, can walk in and buy a gun. We agree, we are not naive. The criminal in all probability is always going to be able to obtain a gun, but we can certainly do everything we can to make it more difficult. And what we can also do is make sure he knows that if he commits a crime with a firearm he is going to have some kind of mandatory sentence, that it is just not going to be a trade-off as now very frequently happens.

Once again the argument, I would say, is that yes, we agree. In all probability criminals are always going to be able to obtain weapons. However, you, as a private individual, do not stand in nearly the same danger from a criminal, so-called, as you do from your next-door neighbour, your wife or your husband. That is where the real

[Interprétation]

**M. Woolliams:** Elles sont déjà prescrites dans le Code.

**M. Fox:** Sauf que c'était l'intention du ministre de rajouter trois autres types d'armes, qui ne sont présentement sur la liste des armes prohibées.

**M. Woolliams:** On peut le faire par ordre en conseil.

**M. Fox:** Et ces trois types d'armes sont les armes automatiques, les fusils de chasse raccourcis, aussi bien le «*Saturday Night Special*».

Ensuite à l'égard des armes à autorisation restreinte, certaines gens disent que la loi n'a pas été appliquée. On pourrait peut-être interroger le Solliciteur général ou le ministre de la Justice. Mais la solution n'est pas de supprimer les dispositions actuelles du Code criminel à l'égard des armes à autorisation restreinte, mais plutôt d'assurer une application plus stricte. Je note que vous suggérez l'emploi d'une peine minimale qui obligerait le juge d'appliquer la loi plus strictement.

Et là encore, malgré ce que les gens disent à l'égard du Code, je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de désaccord sur les dispositions du bill.

Mais là où on rencontre les plus grandes difficultés, évidemment, c'est à l'égard des carabines, des fusils de chasse et d'autres armes qui généralement sont entre les mains de bon citoyens, qui sont membres de clubs de tir, de clubs de chasse et pêche, ou d'associations de ce genre. Et les clubs de tir font surtout la remarque que le bill actuel impose un règlement aux citoyens honnêtes; il ne contient rien qui aille à l'encontre de l'élément criminel. Je suppose que nous cherchons à atteindre l'élément criminel, mais aussi nous cherchons surtout à diminuer le taux d'accidents et de meurtres par armes à feu que vous avez mentionné plus tôt, et que vous avez démontré, sont responsables de 75 p. 100 des meurtres commis au Canada avec des pistolets, des carabines, et des fusils de chasse. Et vous auriez pu ajouter sans doute, que sept sur dix de ces meurtres sont commis par des familles ou des parents ou des gens qui se connaissent.

Que pensez-vous de l'argument des clubs de tir, à l'effet que l'on ne fait absolument rien pour empêcher les criminels de posséder des armes, mais plutôt qu'on ne fait que réglementer des citoyens honnêtes.

**M. Green:** D'abord, il sera plus difficile pour toute personne d'obtenir une arme. Il n'y a aucun doute à cet égard. Présentement la situation est la même pour le criminel autant que pour tous les autres. Tout criminel, y compris un évadé de prison pour l'amour de Dieu, peut entrer s'acheter un fusil. Nous le savons, nous ne sommes pas naïfs à ce point. Le criminel pourra probablement toujours se trouver un fusil, mais nous devons tout faire en notre pouvoir pour lui rendre ce geste le plus difficile possible. Il doit aussi savoir que s'il se sert d'une arme à feu pour commettre un crime, il devra obligatoirement purger une certaine peine et non pas s'en tirer en plaçant coupable pour une infraction moins grave.

Encore une fois, je crois que nous sommes d'accord. Les criminels pourront probablement toujours se trouver une arme. Cependant, le citoyen ordinaire ne court pas le même risque vis-à-vis du soi-disant criminel que vis-à-vis son voisin, sa femme ou son mari. Voilà le vrai danger. La plupart de ceux qui se font tirer dessus lorsque se commet

[Text]

danger lies. Most of the people getting shot during the commission of crimes are, in fact, other criminals—not always, but a large percentage of them are. There is no question that some individuals are in danger from criminals, but the greatest danger is from your next-door neighbour, your wife and your spouse—and we have figures to prove it.

**Mr. Woolliams:** You license them, that stops it all.

**Mr. Green:** No, it does not stop it.

**Mr. Fox:** I would like to ask you one question in the area of the minimum sentences, which Mr. Leggatt also dealt with. I notice, as you were saying, that you had some difficulty with the drafting of the section. Actually the drafting of your section resembles a great deal some of the difficulties that are met in the proposals made by the Right Honourable the member from Prince Albert in his own proposals. So perhaps you can be excused for some of your own drafting. But the member for Prince Albert did suggest a five-year minimum, which—if we get back to the intent of what he was suggesting, the intent of what you are suggesting, other than for a couple of technicalities—is fairly close, I wonder where you got that four-year figure, let us say?

**Mr. Jalsevac:** It is, as we word it, perhaps a four-year minimum. It is just a suggestion. We feel that the one-year minimum really does not provide a sufficient deterrent, we prefer to see something a little...

**Mr. Fox:** I would just like to get back to why you feel that, let us say, the provision in the proposed legislation that would give a judge the discretion to impose anywhere from one year to fourteen years is inadequate, in your view. Have you lost confidence in the judiciary or...

**Mr. Jalsevac:** To some extent, with respect to firearms offences, yes. There have been numerous cases of individuals' being brought up on firearms charges and the charges have been dropped, or the absolute minimum sentence has been provided for. The entire emphasis is placed on the other aspects of the crime, rather than on initial use of the firearm.

**Mr. Fox:** But when you were looking at this, I think it is the area of minimum sentences, did you in your research come across minimum sentences in other countries?

**Mr. Jalsevac:** No. What we did consider over and over again was the fact that there is a life sentence in Britain for this type of crime. We did consider that when we suggested the four-year minimum—life maximum sentence, sorry, rather than the fourteen-year maximum. I used the quotes there.

**Mr. Fox:** I see.

The mandatory competency test, which you mention on page 6 of your brief, in what way would you go about this? Is this the question that you see in our legislation, either in the Code or through regulation setting out some minimum standards you would then ask the provinces to comply with? And if the provincial schemes then complied with it, that would constitute part of the requirement to obtain a licence? Have you given much thought to that? Perhaps you could explain to me what you have in mind?

[Interpretation]

un crime sont des criminels. Il est vrai que les criminels sont dangereux pour tous les citoyens, mais le plus dangereux est encore votre voisin, votre femme ou votre époux et nous avons les chiffres à l'appui.

**M. Woolliams:** Alors, vous exigez un permis et le problème est résolu.

**M. Green:** Non, pas du tout.

**M. Fox:** J'aimerais vous poser une question concernant la peine minimale dont M. Leggatt vous a parlé aussi. Vous dites que vous avez eu certaines difficultés à rédiger cette partie. Certains de vos problèmes de rédaction ressemblent énormément à certains des problèmes qu'on trouve dans les propositions faites par le très honorable député de Prince Albert. Peut-être peut-on vous excuser. Cependant, le député de Prince Albert proposait une peine minimale de 5 ans qui, mise à part certains détails, est très près de votre chiffre de 4 ans.

**M. Jalsevac:** Peut-être une peine minimale de 4 ans. Ce n'est qu'une proposition. Nous croyons qu'une peine d'un an ne suffirait pas vraiment à décourager... nous préférons quelque chose d'un peu plus...

**M. Fox:** Mais pourquoi croyez-vous que la disposition proposée dans le projet de loi et permettant au juge d'imposer, à sa discrétion, une peine allant de un à 14 ans est insuffisante. N'avez-vous plus confiance aux juges ou...

**M. Jalsevac:** Jusqu'à un certain point, en ce qui concerne les crimes commis avec des armes à feu, non. Dans bien des cas, il est arrivé qu'une personne soit accusée d'avoir commis une infraction concernant la Loi sur les armes à feu et l'accusation a été rejetée ou on n'a imposé que la peine minimale. L'accent a été mis sur les autres aspects du crime plutôt que sur l'usage d'une arme à feu.

**M. Fox:** Mais pour en arriver à cette peine minimale, vous êtes-vous fondé sur des peines minimales d'autres pays?

**M. Jalsevac:** Non. Pourtant il ne faut pas oublier qu'en Grande-Bretagne il y a une peine d'emprisonnement à vie pour ce genre de crime. Nous avons tenu compte de cela en proposant une peine minimale de quatre ans ou une peine maximale d'emprisonnement à vie plutôt que le maximum actuel de 14 ans.

**M. Fox:** Je vois.

Et ce test obligatoire de compétence dont vous parlez à la page 6 de votre mémoire, comment s'y prendrait-on? Croyez-vous que dans la loi, soit par l'entremise du Code ou des règlements, on devrait fixer certaines normes minimales qu'on demanderait alors aux provinces d'observer? Et si les provinces s'y conformaient, ce serait exiger pour obtenir un permis? Y avez-vous pensé? Peut-être pourriez-vous nous donner plus d'explications?



[Texte]

**Mr. Jalsevac:** What we had in mind is, basically, a very common-sense attitude towards this clause. We feel that if it is not federal legislation, as far as the competency test is concerned, one province may have one type of test and another, which does not really care so much about firearms, may have another type. We find that an individual who would have passed a test in one province would not have passed the test in the other. It seemed to be the across-the-board consistent type of regulation regarding competency tests throughout Canada. In the United States the very big problem they have had with firearms legislation of any kind is that there has been no uniformity whatever, therefore they really do not have any gun control in the United States. We are just taking into consideration that we should have a uniform competency test...

**Mr. Fox:** You have been speaking about competency but also fitness. Mr. Green mentioned the case of Lee Harvey Oswald, and of course there have been Charles Manson and a number of other instances. What category of person would you see as being unfit; the type of person that ought to be excluded from possessing a firearm under this bill?

• 2110

**Mr. Green:** Well, I think there are some obvious ones: the person with a past history of violence; the severe alcoholic—I think there are some questions we have to ask about that; the drug addict.

But there is another very important aspect to this too. You see, one of the problems we have now is that police very frequently ban a young man or woman from using a firearm. They say: You cannot get another firearm. But there is no way to control that because that person can walk into the store immediately after the police have come along and confiscated his rifle and he can go back and buy another one. There is no control.

You say that the legislation is good enough now; the police can confiscate the gun and ban that man from having a gun. But there is nothing to stop that man from turning around and buying another gun because he does not have to give his name. So the police can continually go and confiscate the guns from him. That is the important aspect right there. At least we would have control over that kind of thing.

I think also that this should be part of the sentencing. If a man commits a crime, a violent crime where a gun has been used—or perhaps not even a gun; a dangerous weapon—that that should be part of the sentence: that you are forbidden from owning a firearm for a certain length of time. There are all kinds of possibilities involved in that.

I am not a psychologist. This would have to be debated by them, but there are some obvious areas.

**Mr. Fox:** Thank you very much, Mr. Chairman.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Fox. You have just finished within your 10 minutes.

**Mr. Oberle:**

**Mr. Oberle:** Do you want to go ahead, Bob?

**Mr. McCleave:** I do not mind going ahead.

**The Chairman:** Well, he is not far down. It is Oberle, Baker, and McCleave, if you want to continue.

[Interprétation]

**M. Jalsevac:** Au fond, il s'agit d'une question de gros bon sens. Si la loi fédérale ne fixe pas les normes minimales concernant la compétence, le test pourrait changer d'une province à l'autre puisque toutes les provinces n'ont pas la même attitude vis-à-vis les armes à feu. Quelqu'un pourrait fort bien passer un test dans une province et échouer le test dans une autre. Il semblait préférable qu'il y ait un même règlement pour tout le Canada. Il n'y a pas d'uniformité du tout aux États-Unis et c'est pour cela qu'il n'y a pas vraiment de contrôle des armes à feu là-bas. Nous croyons tout simplement qu'il serait préférable d'avoir un test uniforme de compétence...

**M. Fox:** Il est question de compétence, mais aussi d'aptitude. M. Green a mentionné le cas de Lee Harvey Oswald et il y a évidemment le cas de Charles Manson et de bien d'autres. D'après vous, qui serait inapte, c'est-à-dire qui, en vertu de ce Bill, n'aurait pas droit de posséder une arme à feu?

**M. Green:** Il y a certains cas où c'est évident: celui dont on sait qu'il est violent, l'alcoolique invétéré—on pourrait se poser certaines questions à ce propos; celui qui s'adonne aux drogues.

Mais il y a un autre aspect tout aussi important. Vous savez, la police peut interdire à une jeune personne de se servir d'une arme à feu. Elle lui interdit d'en acheter une autre. Mais il n'y a pas de contrôle possible puisque cette personne peut entrer dans le premier magasin venu et acheter un autre fusil après que la police lui a confisqué le premier. Il n'y a pas de contrôle.

Vous dites que la Loi actuelle est déjà assez sévère; la police peut confisquer le fusil et interdire à la personne d'en acheter un autre. Mais le type n'est même pas obligé de donner son nom à la police. La police peut donc lui confisquer un fusil par jour. Voilà ce qui est important. Au moins, nous devrions pouvoir contrôler ce genre de situation.

Cela devrait aussi faire partie de la peine imposée. Si quelqu'un commet un crime ou il s'est servi d'un fusil ou d'une autre arme dangereuse, cela devrait faire partie de la peine: on vous interdit de posséder une arme à feu pendant une période déterminée. Il y a toutes sortes de possibilités.

Je ne suis pas psychologue. Ces derniers pourront en discuter, mais ces choses me semblent évidentes.

**M. Fox:** Merci beaucoup, monsieur le président.

**Le président:** Merci, monsieur Fox. Vous vous en êtes tenu à vos 10 minutes.

Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Voulez-vous parler, Bob?

**M. McCleave:** Cela me va.

**Le président:** C'est presque son tour. C'est Oberle, Baker et McCleave, si vous voulez continuer.



[Text]

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** I am next.

**The Chairman:** Yes. Oberle, Baker, and McCleave.

**Mr. Oberle:** Will he have time then?

**The Chairman:** Yes.

**Mr. Oberle:** Okay, I will go ahead.

Mr. Green, in one of your answers to my colleague, you said that you view the bill as a most important first step in solving a very serious problem. Would you speculate on what you consider the final step to be?

**Mr. Green:** Well sir, there will never be a final step, not until we all have wings. But another very important step is in the field of education.

I have done a good deal of research on this and, to the best of my knowledge, groups like the Canada Safety Council, the Ontario Safety Council, etc. have hardly ever touched the issue of gun control. Here we have firearms, the second leading cause of violent death in the country, and the safety associations virtually ignore it. We believe we have to launch a very concerted and well-financed and well-organized educational campaign concerning the dangers of firearms and the proper storage and use of firearms.

**Mr. Oberle:** Do you see that in the bill? Do you see any opening for that?

**Mr. Green:** I see some legislation relating to the storage of firearms which I feel is very important in that regard.

**Mr. Oberle:** But nothing towards education.

**Mr. Green:** I also see in the bill a promise of—I cannot recall it—but there will be, in fact, a continuing educational program, and we would like research. We would like to urge the government to get on with that very quickly. We feel that that is as vital as the legislation.

**Mr. Oberle:** But that is only an explanatory note that goes with the bill. There is no legislation in the bill that would ensure this.

**Mr. Green:** Well sir, if we do not get what we consider to be reasonable education, our association will continue to do everything it can to make sure that we do.

**Mr. Oberle:** Yes.

Mr. Green, you have already said that most of your members come from urban centres. Are there any members in your organization who come from the rural scene? I am talking about 100 miles away from the metropolitan areas.

**Mr. Green:** Oh yes, there are. Yes, there are.

**Mr. Oberle:** What would you speculate the percentage would be?

**Mr. Green:** Well, for example, interestingly enough, we have for some reason a very good representation from around the Sydney, Nova Scotia, area—I do not know why—of Cape Breton. There must be 15 or 20 members from that area, and most of them, I gather, are in rural areas. To be honest with you, we do not have very many in rural areas in the prairies. We have good representation in Southwestern Ontario in some of the rural areas; good representation in the London area, members from Lucan. I can recall some. Yes, we do.

[Interpretation]

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je suis le suivant.

**Le président:** Oui. Oberle, Baker et McCleave.

**M. Oberle:** Il aura donc le temps?

**Le président:** Oui.

**M. Oberle:** D'accord.

Monsieur Green, en répondant aux questions d'un de mes collègues, vous avez dit que, d'après vous, ce Bill est une première étape dans la solution d'un problème très sérieux. D'après vous, monsieur, quelle sera la dernière étape?

**M. Green:** Il n'y aura jamais de dernière étape, monsieur, tant que nous n'aurons pas tous des ailes. Mais il y a aussi une étape très importante à franchir dans le domaine de l'éducation.

J'ai fait bien des recherches à ce sujet et, d'après ce que j'en sais, les organismes comme le Conseil de sécurité du Canada et celui de l'Ontario et tous les autres ont à peine abordé la question du contrôle des armes à feu. Les organismes de sécurité ne parlent presque pas des armes à feu et, pourtant, c'est la deuxième cause de morts violentes au pays. Je crois que nous devons lancer une campagne d'éducation concertée, très bien financée et organisée concernant les dangers des armes à feu ainsi que la façon dont on doit s'en servir et les ranger.

**M. Oberle:** Croyez-vous que le Bill nous offre cette occasion? Laisse-t-il une porte ouverte?

**M. Green:** Il y a certaines choses concernant le remisage des armes à feu qui me semble très importantes.

**M. Oberle:** Mais rien dans ce qui concerne l'éducation.

**M. Green:** D'après le Bill, il y aura aussi un programme continu d'éducation, mais nous aimerions aussi qu'on fasse des recherches dans le domaine. Nous prions le gouvernement de le faire le plus vite possible. Nous croyons que c'est aussi important que la Loi.

**M. Oberle:** Mais il ne s'agit que d'une note explicative qui accompagne le Bill. Il n'y a rien dans le Bill qui puisse assurer cela.

**M. Green:** Si rien ne prévoit ce qui nous semble être une éducation convenable à ce sujet, notre association fera tout en son pouvoir pour corriger la situation.

**M. Oberle:** Oui.

Monsieur Green, vous avez déjà dit que la plupart de vos membres vous viennent des centres urbains. Y en a-t-il qui viennent de la campagne? Disons de plus de 100 milles d'un centre urbain?

**M. Green:** Oh, oui. Certainement.

**M. Oberle:** Quel pourcentage, d'après vous?

**M. Green:** Par exemple, nous avons pas mal de membres qui viennent de Sydney, Nouvelle-Écosse, de l'Île du Cap-Breton. Il doit y avoir 15 ou 20 de nos membres qui sont de cette région et je crois que la plupart de ceux-là vivent à la campagne. Franchement, il n'en va pas de même dans les Prairies. Bon nombre de nos membres nous viennent de certaines régions rurales du sud-ouest de l'Ontario; il y en a de la région de London, de Lucan. Quelques noms me viennent à l'esprit. Oui, nous en avons.

[Texte]

• 2115

**Mr. Oberle:** You see, the problem members of Parliament run into as they travel throughout our country is that most people are concerned, particularly the people in the remote areas of our country, about this important first step that this bill is trying to take. They worry about what the government really intends with this legislation, because they cannot read any sense into it. They are wondering whether firearms' registration will be the next step—as a matter of fact, we are concerned about that every day because we do not know what the licensing application form, for instance, will include. Will you have to register, or list on your application form the number of guns you have? the serial number? and so on. Because the next step would be registration. You see they are drawing comparisons with other countries, as you have too in your brief. They are saying, first there was a requirement to register your firearms, then there was a requirement to turn them in and it was an easy step from there to then. Then it was, of course, not very long after that that the government brought in regulations that infringed the basic freedoms of the individual and they had no room to protect themselves. This is what we are getting at. That is why I am asking you: do you think registration should be a further step, the registration of firearms?

**Mr. Green:** No, no, we are not concerned with that at all.

**Mr. Oberle:** You are not advocating that.

**Mr. Green:** All I can say to that, sir, is that it has taken 50 or 60 years in this country of agitation and lobbying and all the rest of it to get some minimum gun controls to this stage. I would imagine that an attempt to register or confiscate weapons would take 150 years.

**Mr. Oberle:** I would tell you that as far as restricted and prohibited weapons are concerned, we have more advanced controls now than any other country I know of.

**Mr. Woolliams:** It is right in the Code.

**Mr. Green:** Which weapons, sir?

**Mr. Oberle:** Restricted handguns and prohibited weapons.

**Mr. Green:** Not as stringent as Japan's or Britain's.

**Mr. Oberle:** Look, you are dealing with societies—density of population and this kind of thing.

**Mr. Green:** I missed the point of your question.

**Mr. Oberle:** You might shoot off a gun and kill five people, here you would only kill one, because we might be standing behind each other. Would your organization be prepared, or be willing to accept, a system that would give consideration to rural and northern areas of the country? Rather than centralizing what your brief advocates, the gun control portion of the bill, in other words, giving the federal government the authority to lay out the controls, would you be prepared to decentralize? Say, if the city of Toronto wants to have gun control let them have gun control as a municipal by-law, but the City of Whitehorse or Yellowknife should be allowed to make their own regulations. You are saying that it is a myth, somebody wanting to own a gun for self defence. That is what you are saying. Nobody should in our society.

[Interprétation]

**M. Oberle:** Voyez-vous, les députés se heurtent à certains problèmes au pays parce que les gens, surtout ceux des régions éloignées, s'intéressent aux premiers pas que nous ferons avec ce Bill. On s'inquiète de savoir ce que le gouvernement a l'intention de faire grâce à cette Loi, car on n'en comprend pas le sens. On se demande si la prochaine étape sera l'enregistrement des armes à feu et, en fait, nous nous inquiétons tous les jours de cette question puisque nous ne savons pas ce que sera la formule de demande de permis. Faudra-t-il enregistrer ou donner la liste, sur la formule de demande, des armes dont on dispose? Les numéros de série, etc? Vous voyez qu'on établit des comparaisons avec d'autres pays, comme vous l'avez fait dans votre mémoire; s'il y a nécessité d'enregistrer votre arme à feu, il peut y avoir aussi celle de la remettre, etc. Et puis après, le gouvernement peut établir des règlements qui violent les libertés fondamentales de la personne et on n'a aucune défense dans ce cas. Voilà la situation vers laquelle nous nous dirigeons. C'est pourquoi je vous demande si la prochaine étape sera l'enregistrement des armes à feu?

**M. Green:** Non, nous ne nous occupons pas du tout de cette question.

**M. Oberle:** Vous ne préconisez pas cette mesure.

**M. Green:** Tout ce que je puis dire, c'est qu'il a fallu 50 ou 60 ans à notre pays d'agitations et de démarches pour qu'on obtienne maintenant un minimum de contrôle des armes. Je suppose que si on essayait d'enregistrer ou de confisquer les armes, il nous faudrait au moins 150 ans pour y arriver.

**M. Oberle:** Je pourrais vous dire qu'en ce qui concerne les restrictions et les interdictions se rapportant aux armes, vos contrôles sont plus poussés que ceux des pays dont je connais les lois.

**M. Woolliams:** C'est un droit qui a été établi dans le Code.

**M. Green:** Au sujet de quelles armes?

**M. Oberle:** Les pistolets pour lesquels des restrictions sont établies et les armes interdites.

**M. Green:** Les lois ne sont pas aussi strictes qu'au Japon ou en Grande-Bretagne.

**M. Oberle:** Mais s'il faut tenir compte du type de société, de la densité de la population, etc.

**M. Green:** Je n'ai pas compris votre question.

**M. Oberle:** Supposons que vous tiriez sur des gens: vous pourriez tuer cinq personnes ou peut-être une seule, car elles pourraient être les unes derrière les autres. Est-ce que votre organisation est prête à accepter un système qui tiendrait compte des régions rurales et septentrionales de notre pays? Plutôt que de centraliser, ce que préconise votre mémoire, c'est-à-dire dans le cadre de cette partie du Bill qui traite du contrôle des armes, est-ce que le gouvernement fédéral qui a le pouvoir d'établir ces contrôles ne serait pas prêt à faire une décentralisation? Si à Toronto on veut contrôler les armes, que la ville le fasse par règlement, mais les villes de Whitehorse et de Yellowknife pourraient avoir leurs propres règlements. Vous dites qu'il est faux de prétendre que des gens veulent posséder une arme pour se défendre. C'est ce que vous dites, et vous dites que personne ne devrait en avoir dans notre société.



[Text]

**Mr. Green:** We have not said that.

**Mr. Oberle:** Yes, you said that in the brief, nobody should be needing a gun for self defence.

**Mr. Jalsevac:** If someone has an imaginary need for self defence.

**Mr. Oberle:** Yes, but I suggest to you that in some parts of our country owning a gun is not just for the purpose of defending yourself against your neighbour.

**Mr. Jalsevac:** Our sentence would not apply to that.

**Mr. Oberle:** You defend yourself against predators that eat your cat.

**Mr. Green:** We are talking about imaginary needs.

**Mr. Jalsevac:** We are referring specifically to those cases where there is no need for a defence.

**Mr. Oberle:** How do you define the person who has this imaginary feeling about self defence?

**Mr. Jalsevac:** Quite often someone who does not need a firearm for target shooting—these are restricted weapons I am referring to—as a curio, as a relic. They have no legitimate need to have a firearm except curiosity, maybe. This is in a rural area, usually in an area where there is a higher crime rate. In many cases that would be an imaginary need for self defence.

**Mr. Green:** In an urban area, you mean.

**Mr. Jalsevac:** In an urban area, sorry.

**Mr. Oberle:** Okay. Would you say that the provision in the bill for guarantors is a sufficient safeguard to pinpoint those people who have imaginary needs?

**Mr. Green:** There are no absolutes in questions of this kind, I certainly would agree with that. But we feel that it is a very good suggestion. We do feel that it has some very good protections built into it. Certainly it is far superior to what we have now.

**Mr. Oberle:** You are advocating the broadening of the list of guarantors to make it easier for people to obtain guns, and at the same time you are saying that the guarantor would pretty well have to make the decision as to whether a person is mentally unstable or, for some reason or other, should not own a firearm. I suggested that the list now, is not sufficient to make that judgment. There is no appeal procedure. How would you achieve that if you broadened the list? Do you not think that this whole guarantor clause is rather silly? Should there not be some other way of determining who should own a firearm and who should get a licence?

**Mr. Green:** Steve?

• 2120

**Mr. Jalsevac:** You find a lot of areas, such as you mentioned, where firearms are a very necessary way of life. These are not in urban areas in most parts. Therefore, many of these individuals are relatively isolated. For them to find a guarantor, such as might be stipulated for an urban area, would not be fair and, really, would not make sense. Such individuals wish to take a couple of days or a 500-mile truck ride to find a guarantor. It would not make sense. So, perhaps we could make some other provision, then. Perhaps the game warden could be authorized.

[Interpretation]

**M. Green:** Ce n'est pas ce que nous avons dit.

**M. Oberle:** Si, vous l'avez indiqué dans le mémoire que personne ne devrait avoir besoin d'une arme pour se défendre.

**M. Jalsevac:** Et si quelqu'un éprouve un besoin imaginaire de se défendre.

**M. Oberle:** Oui, mais dans certaines régions du pays, le fait d'avoir une arme ne signifie pas qu'on veuille se défendre contre son voisin.

**M. Jalsevac:** Notre phrase ne s'y applique pas.

**M. Oberle:** Vous vous défendez contre les rapaces qui menacent votre chat.

**M. Green:** Nous parlons de besoins imaginaires.

**M. Jalsevac:** Nous parlons de cas où la défense n'est pas nécessaire.

**M. Oberle:** Comment définissez-vous la personne qui éprouve un besoin imaginaire de se défendre?

**M. Jalsevac:** Ce peut-être quelqu'un qui n'a pas acheté son arme dans le but de faire du tir à la cible... Je parle des armes auxquelles s'appliquent des restrictions, celles qui sont des bibelots ou des antiquités. Ces gens n'ont pas besoin de posséder une arme à feu à moins que ce soit comme objet de curiosité. Ceci se produit dans les zones rurales particulièrement où il y a un taux élevé de crimes et, dans bien des cas, il y a un besoin imaginaire d'auto-défense.

**M. Green:** Dans une zone urbaine vous voulez dire.

**M. Jalsevac:** Oui, je m'excuse.

**M. Oberle:** D'accord. Est-ce que vous pensez que les stipulations du Bill concernant les répondants constituent une garantie suffisante pour pouvoir déterminer quels sont les gens qui ont des besoins imaginaires?

**M. Green:** On ne peut répondre absolument dans ce cas. Nous pensons que c'est une bonne proposition et nous pensons que c'est une bonne protection, très supérieure à ce qui existe actuellement.

**M. Oberle:** Vous préconisez donc qu'on allonge la liste des répondants afin que les gens puissent obtenir plus facilement des armes, et d'un autre côté vous dites que les répondants devront plus ou moins décider si une personne est stable ou non mentalement et si elle a droit de posséder une arme à feu. Je prétends que la liste que nous avons à l'heure actuelle n'est pas suffisante pour passer ce jugement. Il n'y a pas de procédures d'appel de prévenues. Comment y réussiriez-vous si vous grossissiez la liste? Ne pensez-vous pas que tout cet article sur les répondants est un peu ridicule? Ne devrait-il pas y avoir une autre façon de déterminer qui doit posséder une arme à feu et qui doit obtenir un permis?

**M. Green:** Steve?

**M. Jalsevac:** Dans bien des régions, comme vous l'avez dit, les armes à feu font partie des nécessités de la vie. En général, pas dans les régions urbaines. Aussi, il s'agit en général de gens relativement isolés. Trouver un répondant, comme on pourrait le stipuler pour une région urbaine, serait en fait un peu stupide et injuste. Quelquefois il leur faudrait deux jours pour parcourir 500 milles en camion pour se trouver un répondant. Cela ne tient pas debout. Alors peut-être serait-il possible d'envisager une autre disposition. Le garde forestier, par exemple, pourrait être autorisé.



[Texte]

**Mr. Oberle:** So you are saying that perhaps the rules should apply differently, in rural and remote areas, than they do in the city?

**Mr. Jalsevac:** Yes.

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Oberle:** You would agree with that and other clauses of the Bill, as well?

**Mr. Jalsevac:** But we would not agree, as you stated, that metropolitan Toronto and Yellowknife should be able to make their own laws. We would not agree with that. I think the United States is a good example of how totally futile such a system would be to control firearms.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. Oberle.

**Mr. Oberle:** Can you put me on again.

**The Chairman:** Yes, I can. We will be getting pretty late, at that point, but I will be glad to put you down. Mr. Baker.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Yes, Mr. Chairman. You have great faith in this legislation. On page 4 you say that:

The proposals demonstrate that our government is aware of the need for a comprehensive system of firearms regulations that will effectively halt the trend towards greater firearms violence, . . .

Then, in your verbal submission, you make this statement, which you repeated a couple of times:

some 80 per cent of all the gun deaths in this country are at the hands of someone who, never before, has committed a criminal offence.

You repeated that statement. By the very mechanism within the legislation, which deals with the competency of the person applying for the licence, if we scratch out the fact that he has committed no criminal offence, then, I presume, what you are hoping is that that 80 per cent was committed, either by drunks or by maniacs. If you are not saying that, then, how can you have such faith in the licensing system?

**Mr. Green:** Somewhere, sir, I have lost the trend of your thought. I am sorry.

**Mr. Leggatt:** The reason is this: one open-line host is interviewing another.

**Mr. Green:** Is that right?

**Mr. Leggatt:** I thought we should put that on the record for these are both experienced radio people and I did not think they would be able to communicate with each other.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** The criteria, to be used by the guarantors, ask: has he committed a criminal offence? Does he have a record? Is he a consistent drunk? Or is he mentally insane? You make the statement that 80 per cent of all the gun deaths in this country are at the hands of somebody who never before has committed a criminal offence. Then you go on to say what great faith you have that the legislation will effectively halt the trend. Then, obviously, you are hoping that those 80 per cent of the people are either outright drunks or maniacs.

[Interprétation]

**M. Oberle:** Vous dites donc que les règles pourraient peut-être s'appliquer différemment dans les régions rurales ou isolées et dans les villes?

**M. Jalsevac:** Oui.

**M. Green:** En effet.

**M. Oberle:** Vous seriez donc d'accord avec ceci et avec les autres articles du projet de loi également?

**M. Jalsevac:** Par contre, nous ne serions pas d'accord pour que, comme vous l'indiquiez, l'agglomération de Toronto et la ville de Yellowknife décident chacune de leur loi. Je pense que les États-Unis présentent un bon exemple de la futilité d'un tel système pour contrôler les armes à feu.

**Le président:** C'est tout, monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Pourriez-vous me redonner la parole tout à l'heure?

**Le président:** Oui, certainement. Il sera probablement assez tard, mais je vous inscris sur ma liste. Monsieur Baker.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Merci, monsieur le président. Vous semblez très favorable à ce projet de loi. A la page 4 vous déclarez que:

Il ressort de ces propositions que notre gouvernement comprend la nécessité d'adopter, sur les armes à feu, une réglementation globale qui mette efficacement un terme aux nombre croissant d'actes de violence commis au moyen des armes à feu . . .

Puis, dans votre déclaration de tout à l'heure, vous avez dit à deux reprises:

Quelque 80 p. 100 de la mortalité par arme à feu au Canada est le fait de personnes qui n'ont jusque là jamais commis d'acte criminel.

Et vous avez répété cela. Conformément aux dispositions de la loi quant à la compétence de la personne faisant une demande de permis, si nous oublions le fait qu'elle n'a pas commis d'acte criminel, je suppose que vous voulez dire que 80 p. 100 de ces crimes sont perpétrés par des personnes ivres ou malades. Sinon, comment pouvez-vous tellement compter sur le système de permis?

**M. Green:** Monsieur, j'ai l'impression que je ne vous ai pas suivi jusqu'au bout. Je suis désolé.

**M. Leggatt:** C'est parce qu'à la tribune libre on s'interroge entre soi.

**M. Green:** Ha, bon!

**M. Leggatt:** J'ai voulu le signaler parce que l'un et l'autre ont une grande expérience de la radio et je ne pensais pas qu'ils réussiraient à communiquer entre eux.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** En fait, les répondants devront se poser les questions suivantes: a-t-il commis un acte criminel? A-t-il un casier judiciaire? Boit-il? Est-ce un malade mental? Vous dites que 80 p. 100 de cette mortalité est le fait de personnes qui n'ont jusque là jamais commis d'acte criminel. Puis vous venez nous déclarer que vous êtes convaincu que le projet de loi mettra un terme à la tendance actuelle. Vous espérez alors, de toute évidence, que 80 p. 100 de ces criminels soient ivres ou malades.

[Text]

Does not that stand to reason?

**Mr. Green:** In fact, there are a lot of drunks buying guns and shooting people. I am not suggesting that that is the bulk of it but you would be surprised at how frequently that occurs. Many of the domestic situations which result in murder, suicide or maiming, are as the result of a very heavy drinking binge and a great percentage of those involve alcoholics—not them all by any means, but a surprising number.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Well it is pretty close to 80 per cent.

• 2125

**Mr. Green:** There is also the frequent situation of a person in a fit of passion, as I have discussed before, who has a fight with his wife or husband or whatever, goes out and buys a gun, still in the heat of passion, and uses it either on himself or someone else.

There are other provisions as well which we feel are important here. The storage provisions are quite important. There is a terrible number of accidents involving little children picking up firearms left carelessly about the house. We had a tragic accident only yesterday. It happens all the time, with incredible frequency. We have also another situation whereby there are almost no provisions for the safe storage of guns. There was a mention made earlier about a gun being used in the Brinks holdup. I am not quite sure where they got that particular gun but many guns of that sort, including restricted ones, are stolen from collectors who have almost no responsibility to have any security.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** My suggestion on your main retort to my argument, that somebody gets mad at his wife and goes out and buys a gun, is to examine the number of guns that are in the homes of Canadians. He would not have to go out and buy a gun because he already has one and it is registered legally.

**Mr. Green:** Yes, except the provision also says that you have to have a licence to buy the ammunition.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Oh, but he has the ammunition.

**Mr. Woolliams:** He could still get it if he went down to the drugstore or the hardware store.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** He does not have to go anywhere; it is right in his home.

You made reference to FARO and to the Canadian Wildlife Federation. Frankly, I thought your comments were very unjustified. Both of these groups appeared before this Committee and presented their evidence very effectively, in their opinion, and still staying within the guidelines that you here quoted, they supported the concept of licensing the buyer. They proved in their own way and according to their opinion that in fact, as your quote said, the bill was in fact garbage, so I would say that your comments regarding these two organizations were very unfair.

You continued on over here and you made a statement which said, on page 6—and here is where I disagree with the opposition, and I think with everybody else ...

[Interpretation]

N'est-ce pas cela?

**M. Green:** En fait, il n'est pas rare que les gens soient tués par des personnes ivres qui sont allées acheter un fusil. Je ne dis pas que c'est la majorité des cas, mais vous seriez surpris de la fréquence de ce phénomène. Beaucoup de situations familiales qui dégénèrent en meurtre, en suicide ou en mutilation sont le résultat d'une bonne cuite que prennent dans bien des cas, pas toujours mais dans un nombre surprenant de cas, des alcooliques.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Dans presque 80 p. 100 des cas.

**M. Green:** Il y a aussi le cas fréquent de l'accès de rage, de la dispute entre femme et mari, ou autres, où une personne va acheter une arme, toujours sur le coup d'une émotion vive et l'utilise contre elle-même ou quelqu'un d'autre.

Il y a d'autres dispositions ici qui sont importantes également, à notre avis. Les dispositions sur l'entreposage sont très importantes. Il y a un nombre effarant d'accidents qui sont provoqués parce que l'on a laissé des armes à feu imprudemment traîner dans la maison où les petits enfants pouvaient les prendre. Pas plus tard qu'hier, il y a eu un autre accident tragique. Mais cela se produit constamment. Il existe aussi un cas pour lequel aucune disposition d'entreposage n'est prévu. On a parlé plus tôt de l'arme utilisée dans le cambriolage de la Brinks. Je ne sais pas exactement où l'on s'est procuré cette arme, mais nombre d'armes de ce genre, y compris les armes à autorisation restreinte sont volées chez des collectionneurs et les collectionneurs ne sont pas du tout obligés d'adopter des mesures de sécurité.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Je dirais que votre réponse voulant que celui qui se fâche contre sa femme va acheter un fusil laisse à désirer, puisque si l'on regarde le nombre de fusils qui se trouvent dans les foyers canadiens, on y constate facilement la présence déjà d'une arme enregistrée et on n'a donc pas à aller en acheter une.

**M. Green:** Oui, sauf que les dispositions prévoient qu'il faut également avoir une autorisation pour acheter des munitions.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Mais celui-là a déjà les munitions.

**M. Woolliams:** Il pourrait encore facilement les obtenir en allant à la pharmacie ou à la quincaillerie.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Il n'a pas à sortir, il a tout chez-lui.

Vous avez parlé de FARO et de la Fédération canadienne de la faune. En vérité, je trouve vos commentaires à leur égard injustifiés. Ces deux organismes ont comparu et ont présenté leurs témoignages d'une façon très efficace, à mon avis. Tout en restant dans le cadre des directives que vous donnez ici, ils appuyaient l'idée d'autoriser les acheteurs. Ils ont démontré, à leur façon, ce que vous dites ici, que le projet de loi est inutile. Je dirais donc que vos remarques à l'intention de ces deux organismes sont très injustes.

Vous continuez et dites à la page 9, et c'est dur ce sujet que je suis en désaccord avec les membres de l'opposition et avec presque tout le monde ...



[Texte]

**An hon. Member:** Which opposition?

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** Under *License Fee*, and the costs of the licensing program, obviously that it should be borne by those people who possess the rifles. Now if we are bringing in a bill for the safeguarding of all Canadians, and the very people who are so concerned about this safety, then why would you not agree that everybody in Canada should pay for this licensing scheme and not just the gun owners?

**Mr. Green:** Speaking personally I would not object. There are many other such universal plans.

**Mr. Leggatt:** Your brief does not provide for it. It says the opposite.

**Mr. Green:** No.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** It says what?

**Mr. Leggatt:** It says the opposite. Well I will quote:

It is also recommended that the yet to be specified license fee be set at a level that will simply cover the costs of the licensing program and any related safety programs. A higher fee may discourage voluntary and willing cooperation...

They are obviously arguing for lower fees.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** You quote here several sections in your brief. By the way it is a very good brief, at least it reads well although I disagree with it.

**Mr. McCleave:** That is the nicest remark you could expect, so be happy.

**Mr. Green:** Oh, I am happy.

**Mr. Baker (Gander-Twillingate):** You make statements about the dangers of guns and so on, which I am sure nobody would deny:

Gunfire is the deadliest and most devastating form of assault... Serious assault with a gun is five times as likely...

And so on and so on. I am sure nobody would disagree with that. The only question that arises is whether or not the actual legislation we have before us will accomplish what I am sure everybody wants to accomplish, and whether or not it will, in fact, accomplish what you state you think it will accomplish.

• 2130

**Mr. Green:** Well, I am not God so I cannot tell you if it is going to accomplish it or not. But it is interesting to me that I hear so many people, including members of Parliament, saying: yes, yes, we support gun control. And yet when bills of any kind are presented, no matter what they say, they are always voted down.

**Mr. Woolliams:** Mr. Chairman, on a point of order.

That is not correct because we voted for including gun control in the Criminal Code in 1968 and 1969. There were some amendments made and members on all sides of the House supported including restricted weapons. That statement is not correct.

[Interprétation]

**Une voix:** Quelle opposition?

**M. Baker (Gander-Twillingate):** A la rubrique *coût du permis*, vous parlez des frais du programme qui devraient évidemment être à la charge des possesseurs de carabines. J'aimerais savoir, puisque nous adoptons un projet de loi visant à protéger tous les Canadiens, pourquoi ce ne sont pas les intéressés et donc tous les Canadiens qui devraient se charger de défrayer ce programme d'autorisation et non pas seulement les propriétaires d'armes à feu?

**M. Green:** Personnellement, je ne m'y oppose pas. Il y a nombre d'autres plans universels de ce genre.

**M. Leggatt:** Votre exposé ne le stipule pas. Vous dites le contraire.

**M. Green:** Non.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Qu'est-ce qu'on y dit?

**M. Leggatt:** On y dit le contraire. Je vais vous le citer:

Nous recommandons également que le coût du permis qui n'est pas encore déterminé soit établi à un niveau qui permettra simplement de couvrir les frais du programme d'octroi de permis et de tout programme de sécurité qui s'y rattacherait. Un prix plus élevé pourrait nuire à la collaboration volontaire de nombreuses personnes...

Il est évident que vous préconisez des droits peu élevés.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Vous citez plusieurs articles dans votre exposé. Entre parenthèses, c'est un excellent exposé, il se lit très bien, même si je ne suis pas d'accord.

**M. McCleave:** C'est la remarque la plus aimable que vous pouvez entendre et j'espère que vous êtes satisfait.

**M. Green:** Je suis satisfait.

**M. Baker (Gander-Twillingate):** Vous faites des déclarations sur le danger que représentent les armes à feu et je suis convaincu que personne ne prétendrait le contraire.

Une attaque au moyen d'une arme à feu est la plus meurtrière... Une grave attaque à main armée peut causer 5 fois plus de morts qu'une attaque...

Et ainsi de suite. Je suis sûr que tout le monde est d'accord. Ce qu'il faut savoir c'est si la Loi que nous avons ici va répondre au désir général et si en fait elle va atteindre l'objectif que vous vous êtes fixé.

**M. Green:** Je ne suis pas Dieu le père, donc je ne pourrai pas vous dire si elle va l'atteindre. Mais cela m'intéresse d'entendre tant de personnes, y compris les députés, me dire oui nous sommes d'accord pour qu'on contrôle les armes. Et cependant lorsqu'on présente un bill, on le rejette toujours.

**M. Woolliams:** Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Ce n'est pas exact. En effet, nous avons voté pour le contrôle des armes dans le Code criminel de 1968 et 1969. On a apporté certains amendements qui ont été adoptés des 2 côtés de la Chambre, y compris des restrictions sur les armes. Donc, votre déclaration n'est pas exacte.



[Text]

Mr. Green: I withdraw it then.

Mr. Leggatt: I would agree with Mr. Woolliams on that, by the way. If you are referring to private members' bills, they very rarely have any opportunity, and it is not the fault of Parliament that those are not passed.

Mr. Green: I am still confused as to why you think what I said about FARO was unfair. I was simply reading from FARO's own news bulletin.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): That is right.

Mr. Green: Well, is the news bulletin unfair?

Mr. Baker (Gander-Twillingate): No, it is your interpretation of it and the conclusions that you drew from it that they were being inconsistent. According to their evidence—and I am only speaking according to their evidence that they presented—I can perfectly understand the opinions they expressed in both those instances. They talked about the lack of spelling out the actual content of the legislation. They talked about...

The Chairman: Your time is up, Mr. Baker.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. McCleave.

Mr. McCleave: Well, maybe I say a nice word to Mr. Green because he is a very, very successful open-line host in Ottawa, and I not a very successful one preaching sex to teenagers at 10.00 p.m. in Halifax years and years ago.

Miss Campbell (South Western Nova): That was radio.

Mr. Woolliams: He would be more successful now.

Miss Campbell (South Western Nova): I appreciated it. I always listened to that station.

Mr. Baker (Gander-Twillingate): Oh?

Mr. McCleave: After 29 minutes, I would have to say thank you very much and then we would have the pause that refreshes and then we would go on to some other subject.

Anyway, I do not think I want to argue the minutiae with Mr. Green. I suspect that he and his friend, like everybody else who has appeared before us in the last couple of days, has come here motivated by nothing but the public good, and they shall be treated accordingly by me with that thought in mind. May be it is because Lowell has been, and still is, a very, very good open-line radio personality that I would suggest to him that he would dare to tell us what would be the homicide rate in this country or what he thinks would happen if this particular measure was passed, as compared with the situation that exists right now when it is not the law of the land. What sort of difference would there be?

Mr. Green: First of all, Mr. McCleave, if I could just reply to one of your original remarks, there is a slight difference, I think, between the two witnesses you see and perhaps some of the others who have appeared in that we are doing so without pay.

[Interpretation]

M. Green: Je la retire alors.

M. Leggatt: Je suis d'accord avec M. Woolliams à ce sujet. S'il s'agit de bills d'initiative privée ce n'est pas la faute du Parlement s'ils ne sont pas adoptés, car ceux-ci ont peu de chance d'être présentés.

M. Green: Je me demande toujours pourquoi vous pensez que ce que j'ai déclaré au sujet du FARO était injuste. Je citais simplement le bulletin de nouvelles de FARO.

M. Baker (Gander-Twillingate): C'est exact.

M. Green: Est-ce que ce bulletin de nouvelles est injuste?

M. Baker (Gander-Twillingate): Non, c'est votre interprétation et les conclusions que vous en tirez qui ne sont pas logiques. D'après les témoignages présentés, je comprends fort bien les avis exprimés dans les deux cas. Ils disent que le libellé de la Loi n'est pas bien expliqué. On y indique...

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Baker.

M. Baker (Gander-Twillingate): Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur McCleave.

M. McCleave: Peut-être pourrais-je dire un mot en faveur de M. Green car il s'est révélé un hôte qui avait beaucoup de succès dans une ligne ouverte à Ottawa et moi je n'ai pas eu grand succès lorsque j'ai prêché sur la sexualité à des adolescents à 10 h 00 du soir à Halifax il y a bien des années.

Mlle Campbell (South Western Nova): C'était à la radio.

M. Woolliams: Il aurait plus de succès à l'heure actuelle.

Mlle Campbell (South Western Nova): D'accord. J'écoute toujours cette station.

M. Baker (Gander-Twillingate): Oh?

M. McCleave: Après 29 minutes, il me faudrait dire merci et il y aurait la pause qui rafraîchit et on passerait à d'autres sujets.

De toute façon je ne veux pas discuter des détails avec M. Green. Je suppose que lui et son ami, comme tous ceux qui ont comparu devant nous ces derniers jours, n'étaient motivés que par le bien du public c'est ainsi que je les considère. C'est peut-être parce que Lowell a été et est toujours une excellente personnalité à la radio pour les lignes ouvertes, que je le mettrai au défi de nous dire quel est le taux d'homicides dans notre pays et ce qu'il pense qu'il se produirait si on adoptait cette mesure, comparativement à la situation qui existe à l'heure actuelle. Quelle différence prévoit-il?

M. Green: Tout d'abord, monsieur McCleave, pour répondre à une de vos premières remarques, je dirais qu'il y a une petite différence dans le cas des 2 témoins que vous avez et peut-être d'autres qui ont comparu en ce sens que nous agissons sans être payés.

[Texte]

**Mr. McCleave:** I am doing it without pay either, or as far as I know I am.

**Mr. Green:** I am referring to the witnesses, sir, not the members.

**Mr. Towers:** I am sure that would go for most of the witnesses.

**Mr. McCleave:** If I seemed to suggest that he was a professional witness, I certainly did not intend that, Mr. Chairman.

**Mr. Green:** I firmly believe that if the provisions of the peace and security bill, Bill C-83, are passed, the homicide rate will then begin to decline in this country. I am firmly convinced of that. We have evidence that had we had this legislation even one year ago, some of the most horrendous murders that we have had may very well have been prevented. That, by the way, is a conclusion reached by the *Ottawa Citizen* not long ago and the *Toronto Star* as well. I have a headline here from the *Toronto Star*: "Slayings could have been avoided" and it goes on to describe how had this bill been in effect the Brampton slayings may very well have been avoided and the Ottawa ones. Much of it is speculative.

**Mr. McCleave:** Yes, this is our difficulty because we have had exactly the reverse evidence.

I am suggesting that perhaps those unfortunate young people might very well have been qualified to carry guns or something.

**Mr. Green:** They may or may not have been.

• 2135

**Mr. McCleave:** Anobody who carries a gun through a downtown part of a city, whether they are well qualified or not qualified—I think if I was the first policeman on duty at the corner I would say, "Well, what are you doing that for, son?" Would you not?

**Mr. Green:** But do not forget that you do not have to carry a gun through the street. You can apply through the mails and get one very easily you know. That is another part.

**Mr. McCleave:** All right, well, perhaps we are arguing about details. I was just wondering if your Association had formed its own opinion as to how much the homicide rate in Canada might be cut down by this bill?

**Mr. Green:** Mr. McCleave, in answer to your question, we are convinced that lives will be saved. What we say is this: if passing this bill or a bill close to it will save one life, just one life, or if there is even a good chance that it will save one life, surely we should do it.

**Mr. McCleave:** All right, I agree with you on that. I am more easily satisfied maybe than others but I grant you that. You said on page 2 of your brief...

**Mr. Green:** Geez, I feel like a witness at a murder trial here.

**Mr. McCleave:** Thank you. I thank my friend from Calgary North. On page 2 of your brief, about the unmanageability of...

**Mr. Green:** Last sentence, first paragraph, Mr. McCleave?

[Interprétation]

**M. McCleave:** Moi aussi, tout au moins pour autant que je sache.

**M. Green:** Je parle des témoins, pas des députés.

**M. Towers:** Je suis sûr que c'est le cas de la plupart des témoins.

**M. McCleave:** Si j'ai semblé laisser entendre qu'il s'agissait d'un témoin professionnel, je n'en avais certes pas l'intention, monsieur le président.

**M. Green:** Je crois fermement que si le bill 83 concernant la sécurité est adopté, le taux d'homicides diminuera au Canada. J'en suis convaincu. Nous avons des témoignages qui indiquent que si cette Loi avait été adoptée il y a un an certains des meurtres les plus odieux que nous avons eus auraient fort bien pu être évités. C'est d'ailleurs la conclusion à laquelle est arrivé l'*Ottawa Citizen* il n'y a pas si longtemps, de même que le *Toronto Star*. J'ai ici un article du *Toronto Star*: «Des massacres auraient pu être évités»; on y décrit que si ce bill avait été en vigueur, les massacres de Brampton auraient fort bien pu être évités ainsi que ceux d'Ottawa. Il s'agit de spéculations dans la plupart du texte.

**M. McCleave:** Oui, c'est là la difficulté car on nous a fourni des preuves du contraire.

Je dirais que ces malheureux jeunes gens auraient peut-être eu le droit de porter des armes.

**M. Green:** Cela se peut.

**M. McCleave:** Si j'étais membre de la police et que je voyais une personne portant une arme dans une ville, qu'elle en ait le droit ou non, je lui demanderais pourquoi.

**M. Green:** Mais souvenez-vous que vous n'avez pas besoin de porter une arme dans les rues; vous pouvez en obtenir par la poste.

**M. McCleave:** C'est exact; peut-être que nous discutons ici de détails. Je me demandais si votre association avait établi combien elle pensait que le taux d'homicides diminuerait au Canada à la suite de l'adoption de ce bill?

**M. Green:** Monsieur McCleave, pour répondre à votre question, nous sommes convaincus qu'on sauverait des vies. Même si ce bill ne sauvait qu'une seule vie très certainement cela en vaudrait la peine.

**M. McCleave:** Très bien, je suis d'accord. Peut-être suis-je plus facilement satisfait que d'autres mais je vous l'accorde. Vous indiquez à la page 2 de votre mémoire...

**M. Green:** Je me sens comme un témoin à un procès de meurtre ici.

**M. McCleave:** Merci. Je remercie mon ami de Calgary Nord. A la page 2 de votre mémoire vous parlez de ce que la situation devienne incontrôlable...

**M. Green:** La dernière phrase du premier paragraphe, monsieur McCleave?



[Text]

**Mr. McCleave:** Yes, right.

**Mr. Green:**

We must act now to halt the obvious trend towards greater firearms ...

**Mr. McCleave:**

... towards greater firearms violence BEFORE it becomes unmanageable.

Yes.

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. McCleave:** Thank you very much, Mr. Green. That did intrigue me when it was stated here. Is that the way you think the present situation leads us?

**Mr. Green:** There is no question, Mr. McCleave, that there is a definite trend towards greater violence and even more disturbingly towards a greater use of firearms in that violence. The trend is obvious and what frightens us, and surely must frighten everyone here, is that we not get anywhere close to the situation that they have in the United States. We also have figures here which indicate that Canada, at the present time, has the second highest homicide rate through firearms in all the world, second only to the United States. In modern industrial states, second only to the United States.

**Mr. McCleave:** I guess I have one minute left to me and I am sorry that I have wasted the time of the Committee handing up things that I should have immediately spotted. At the bottom of page 3 in the brief:

... it is important to note that most gun murders do not occur during the commission of a normal criminal act. The majority occur under domestic circumstances.

**Mr. Green:** That is correct.

**Mr. McCleave:** What I called in my speech on second reading of the bill the Saturday night murders. As far as I can see though everybody seems to recognize this is the problem and perhaps if we wanted to really achieve a drastic change in the homicide rate in Canada ...

**Mr. Green:** We would abolish Saturday night.

**Mr. McCleave:** No. I know, I know. I used to do that sort of thing on radio too, Mr. Green. I hope you and I will both forgive each other for recognizing that you can make a very instantaneous remark that ... well, never mind.

**Mr. Green:** They have been doing it to me.

**Mr. McCleave:** Yes. You earn a very respectable living on it and God bless you and if you would have ever been elected as a member of Parliament you would have said: "Why damn it all, why did I give up that better life before". Okay. I just want to ask you this because you say, and I think you are right, that the majority occur under domestic circumstances. And I think the school things, in a sense, could be regarded as an extension of domestic circumstances—the Brampton and the Ottawa things, some young kid who went astray. It is hard to say. I am sure that everybody in Canada has asked himself why that sort of thing happened.

[Interpretation]

**M. McCleave:** Oui.

**M. Green:**

Nous devons agir aujourd'hui pour mettre fin à la tendance évidente à l'accroissement de la violence au moyen des armes à feu ...

**M. McCleave:**

Avant que la situation ne devienne incontrôlable.

Oui.

**M. Green:** Oui.

**M. McCleave:** Merci beaucoup, monsieur Green. Cette déclaration m'a beaucoup intrigué. Est-ce que vous pensez que nous nous dirigeons dans cette voie?

**M. Green:** C'est certain, monsieur McCleave; il y a une tendance à un accroissement de la violence et ce qui est encore plus troublant, à une utilisation de plus en plus grande des armes à feu dans ces actes de violence. La tendance est évidente et ce qui nous effraie, et ce qui doit d'ailleurs effrayer tout le monde, c'est que nous n'en sommes même pas encore arrivés à la situation qui existe aux États-Unis. Nous avons aussi des chiffres qui indiquent que le Canada à l'heure actuelle a le deuxième taux d'homicides imputables aux armes à feu dans le monde et qu'il ne le cède qu'aux États-Unis. Dans les états modernes industrialisés donc, le Canada n'est dépassé que par les États-Unis pour ce taux.

**M. McCleave:** Je crois avoir une minute à ma disposition et je m'excuse d'avoir fait perdre le temps du Comité pour des choses que j'aurais dû déceler immédiatement. Au bas de la page 4 du mémoire vous dites:

Il est essentiel de remarquer que la plupart des meurtres commis au moyen d'une arme à feu ne se produisent pas pendant la perpétration d'un crime ordinaire. La plupart ont lieu dans un contexte familial.

**M. Green:** C'est exact.

**M. McCleave:** C'est ce que j'ai indiqué dans mon discours à la deuxième lecture du bill: «Les meurtres du samedi soir». Autant que je sache tout le monde reconnaît que c'est là le problème important et que peut-être si nous voulions faire baisser sensiblement le taux d'homicides au Canada ...

**M. Green:** Nous devrions abolir le fait du samedi soir.

**M. McCleave:** Je sais; j'avais l'habitude de faire aussi des remarques imprévisibles comme celle-là à la radio, monsieur Green.

**M. Green:** On m'a fait aussi ce coup.

**M. McCleave:** Oui. Vous gagnez très bien votre vie et si vous aviez jamais été élu député vous auriez dit: «Diable, pourquoi ai-je abandonné ma situation antérieure»? Bon, je voulais simplement vous poser cette question car vous avez indiqué, et je crois que vous avez raison, que la majorité des meurtres ont lieu dans un contexte familial. Je pense que, d'une certaine manière, on peut considérer ce qui s'est produit dans les écoles comme une prolongation des problèmes familiaux; je parle des drames de Brampton et d'Ottawa, où de très jeunes gens ont perdu la raison. Il est difficile de dire ce qui s'est produit. Je suis certain que chaque Canadien s'est demandé pourquoi ce genre de chose se produit.



[Texte]

All right. But leaving those aside, the majority occur under domestic circumstances.

• 2140

**Mr. Green:** Yes, they do.

**Mr. McCleave:** What can we do? Do we have to have a right, and I suspect we do, to seize and search and enter on a Saturday night when people may be...

**Mr. Green:** There is something else in this regard, Mr. McCleave, that has not come out. That is that in fact in many of the homicides that we have, and the suicides, there is some kind of advance warning. You would be surprised at the number of women who go to the police and say, "My husband beat me up last night and threatened to shoot me." In fact, I had a woman who told me that one day she took four guns off the table and threw them in the Rideau Canal because her husband threatened to shoot her. Yet immediately her husband went down and bought more guns. She reported it to the police, but the same problem. The police said, "You cannot have any more guns", but the man gets a few beers and he can go down and he can buy another gun right away, because he does not have to give his name. In an amazing number of instances...

**Mr. McCleave:** Would C-83 prevent that?

**Mr. Green:** Yes, because that man would have to give his name and present that licence when he walked in to buy the gun. The police would remove that licence from him when they came into the house during that incident of obvious danger. The police would remove the licence from that man, he would go to the store, but he would not have the licence and he would not be able to obtain another gun, certainly not immediately, as he can now.

**The Chairman:** Your time is up, Mr. McCleave.

**Mr. McCleave:** I was just going to say that I want to thank him for that answer. It is about the first positive step I have seen in evidence that I will now ponder and be very, very serious about when I deal with this legislation.

**The Chairman:** Back to Mr. Woolliams, and after Mr. Woolliams, Messrs. Leggatt, Towers and Oberle. Were you asking to be heard, too, Miss Campbell?

**Miss Campbell (South Western Nova):** Yes, but I do not know whether I am on the Committee tonight or not.

**The Chairman:** I guess you are, but I think the greater problem is that it is going to take us considerably past our adjournment time.

**Mr. Woolliams:** I will try to be fairly brief. There are just a couple of things or so I would like to clear up.

There is one point you did make, and I endorse that, in reference to the licensing and buying of any weapons that are classified as guns. I agree with that. The guarantors I am not sure are the answer, but maybe we will come up with another formula.

[Interprétation]

Très bien. Mais laissant cela de côté, la plupart de ces drames se produisent dans des circonstances familiales.

**M. Green:** En effet.

**M. McCleave:** Que pouvons-nous faire? Avons-nous le droit, je suppose que oui, de faire une saisie ou une perquisition et d'entrer un samedi soir chez des gens alors qu'ils sont...

**M. Green:** A ce sujet, monsieur McCleave, il y a quelque chose d'autre dont on n'a pas traité. En réalité, dans bien des cas d'homicides et des suicides dont nous sommes au courant, il existe une sorte de préavis. Vous seriez surpris d'apprendre combien de femmes vont à la police et déclarent «mon mari m'a battue hier soir et a menacé de tirer sur moi.» En fait, je connais une femme qui m'a dit qu'un jour elle a pris quatre armes à feu qui se trouvaient sur la table de sa maison et les a jetés dans le Canal Rideau parce que son mari avait menacé de tirer sur elle. Pourtant, son mari a immédiatement pu acheter d'autres armes à feu. Elle l'a déclaré à la police, mais cela n'a pas réglé le problème. La police lui a signifié qu'il ne pouvait plus avoir d'armes à feu, mais aussitôt qu'il a avalé quelques bières on ne peut l'empêcher d'aller acheter une autre arme, puisqu'il n'a pas à donner son nom. Dans un nombre incroyable de cas...

**M. McCleave:** Le bill C-83 empêcherait-il cela?

**M. Green:** Oui, parce que cet homme devrait fournir son nom et présenter un permis lorsqu'il voudrait acheter une arme à feu. La police lui retirerait ce permis à la suite d'un incident comme celui que j'ai mentionné. Il se présenterait alors au magasin mais, n'ayant pas de permis, il serait incapable d'obtenir une autre arme, en tout cas pas immédiatement comme il le fait actuellement.

**Le président:** Votre temps est écoulé, monsieur McCleave.

**M. McCleave:** Je voulais simplement remercier le témoin de cette réponse. C'est à peu près la première réponse positive que j'ai entendu prononcer par un témoin; je vais y réfléchir et j'en tiendrai très sérieusement compte au sujet de cette loi.

**Le président:** Revenons-en à M. Woolliams; après M. Woolliams, la parole sera à MM. Leggatt, Towers et Oberle. Vouliez-vous également prendre la parole, mademoiselle Campbell?

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Oui, mais j'ignore si je fais partie du comité ce soir.

**Le président:** Je pense que vous en faites partie; toutefois nous avons un plus grand problème, savoir que cela va nous mener bien loin de l'heure à laquelle nous avions décidé de lever la séance.

**M. Woolliams:** Je tâcherai d'être assez bref. Il y a deux ou trois choses au sujet desquelles j'aimerais obtenir des éclaircissements.

Il y a une chose dont vous avez traité et que j'approuve, au sujet de l'octroi de permis et de l'achat de toute arme classée comme arme à feu. Je suis d'accord avec cela. Je ne suis pas certain que les répondants constituent la solution idéale, mais nous pourrions peut-être trouver un autre moyen.

[Text]

**Mr. Green:** You mean the licensing of the gun buyer, Mr. Woolliams?

**Mr. Woolliams:** That is right. I do not know whether that will do the trick. However, I want just to read this paragraph—it has been read.

Finally, it is important to note that most gun murders do not occur during the commission of a normal criminal act.

Well, I could ask you about the nine people who are now waiting on death row in reference to shooting police officers and wardens. But then you go on to say:

The majority occur under domestic circumstances.

Let us just take a normal situation, and I know you are a fair man because I have listened to your program.

A man is married; they have had their little difficulties. He is a hunter and he has three or four guns. The bill is through and passed, and he has a licence for ammunition and a licence with the four guns on it. I do not know how it will be worded, but I assume that the four guns will be on it. He has even been so cautious that he has locked them in the cupboard. He has the key on his key chain. So he comes home—I believe it is talked about on a Saturday night—drunk, and they get into an argument. Now, he is fully licensed, he has obeyed all the criteria of the law, and he walks up and unlocks the cupboard and takes out either the rifle or the shotgun and shoots his wife.

When you make the statement—and this is part of your evidence to back up this bill—that the majority occur under domestic circumstances, can you really tell me, Mr. Green, when you reflect on that, that that would stop that murder?

**Mr. Green:** Well, I cannot say positively that it would, of course, but...

**Mr. Woolliams:** Would it stop it at all?

**Mr. Green:** It could very well.

**Mr. Woolliams:** All right. He has the licence, he has the guns locked up, he has the key, he unlocks the cupboard. The police are not there, nobody knows, the neighbours have gone to bed.

**Mr. Green:** The gun is locked, though. The gun is locked, and it takes him a moment or two to unlock it. The problem now is that a lot of the guns...

• 2145

**Mr. Woolliams:** You think the fact that he had to go and unlock the cupboard stops the act?

**Mr. Green:** Yes. The woman...

**Mr. Woolliams:** Have you any evidence of any case where that has happened?

**Mr. Green:** It may not happen but I am saying that, in fact, it could very well be the situation. If the woman sees the man going to the cupboard and he has to get the key and remove the gun, the woman has, at least, a chance to get out of the house. What happens in many cases, now, and there is no law against having a loaded gun in the house, you know, is that they get into a fight, the gun is right there, and it is all over.

[Interpretation]

**M. Green:** Vous voulez parler de l'octroi d'un permis à l'acheteur d'une arme à feu, monsieur Woolliams?

**M. Woolliams:** C'est exact. J'ignore si cette solution sera satisfaisante. Toutefois, j'aimerais simplement lire le paragraphe suivant, qui a déjà été lu:

En dernier lieu, il est essentiel de remarquer que la plupart des meurtres commis au moyen d'une arme à feu ne se produisent pas pendant la perpétration d'un crime ordinaire.

Je pourrais bien sûr vous poser des questions au sujet des neuf personnes qui sont sous l'arrêt d'une condamnation à mort pour avoir tiré sur des agents de police et des gardiens de prison. Mais vous ajoutez:

La plupart ont lieu dans un contexte familial.

Traitions simplement d'une situation ordinaire; je sais que vous êtes un homme juste, ayant écouté votre programme radiophonique.

Prenons l'exemple d'un homme marié qui a de petites difficultés avec son épouse. C'est un chasseur, et il est propriétaire de trois ou quatre fusils. Le projet de loi a été adopté, et cet homme est détenteur d'un permis l'autorisant à avoir des munitions ainsi que ses quatre fusils. J'ignore quel sera le libellé de ce permis, mais supposons que les quatre fusils y soient inscrits. Cet homme a même pris ses précautions, et a enfermé ces armes dans une armoire. La clé de cette armoire est jointe à son trousseau de clés. Il rentre chez lui un samedi soir, ivre, et se dispute avec sa femme. N'oublions pas qu'il a un permis et qu'il satisfait à tous les critères juridiques; le voilà qui tire sa clé de son trousseau, se dirige vers l'armoire et l'ouvre pour en sortir un fusil avec lequel il tire sur sa femme.

Quand vous dites, pour appuyer ce projet de loi, que la plupart des meurtres ont lieu dans un contexte familial, pouvez-vous vraiment me dire, monsieur Green, comment ce projet de loi pourrait empêcher un meurtre de ce genre?

**M. Green:** Eh bien, je ne peux évidemment pas assurer que ce projet de loi empêchera cette situation; mais...

**M. Woolliams:** Pourrait-il l'empêcher?

**M. Green:** Il le pourrait très bien.

**M. Woolliams:** Très bien. Cet homme est détenteur d'un permis et ses fusils sont enfermés; il a la clé, il ouvre l'armoire. La police n'est pas là, personne n'est au courant de la situation et les voisins se sont couchés.

**M. Green:** Rappelons toutefois que le fusil est sous clé. Il lui faut donc quelques instants pour ouvrir l'armoire. Actuellement, le problème est qu'un grand nombre de fusil...

**M. Woolliams:** Vous pensez que, du fait qu'il devait aller ouvrir l'armoire, cela a empêché que l'accident se produise?

**M. Green:** Oui. La femme...

**M. Woolliams:** Connaissez-vous un cas où cela s'est produit?

**M. Green:** Cela peut ne pas se produire mais, d'après moi, cela pourrait très bien arriver. Si la femme voit que l'homme se dirige vers l'armoire et qu'il sort sa clé pour retirer le fusil, elle a peut-être le temps de sortir de la maison. Dans bien des cas, actuellement, il n'existe aucune loi contre la présence d'un fusil chargé dans la maison et, comme vous le savez, il y a une dispute entre les époux, ce qui amène un des deux à s'emparer du fusil et à s'en servir.



## [Texte]

**Mr. Woolliams:** Yes, but we have the Code, and I have showed you how the law is not even carried out or enforced. I am not being critical because, if we had a Conservative government they would not be any better than the Liberals, in that regard nor would, the NDP and the Social Credit.

**Mr. Oberle:** Oh sure they would.

**Mr. Woolliams:** No, no. I do not think so. Now the police are not going to search every home. The police are not going to walk into every home to see if that gun is in the cupboard. Let us put it a little further. It is not in the cupboard so basically he has his gun stored illegally. How many policemen, how many law enforcement officers, are going to know where the gun is in that home? So he does exactly what you say. Do you not think, that this Bill will not stop that kind of murder? It may stop and prevent other kinds of murders, but it is not going to stop domestic murders of that nature.

**Mr. Green:** Mr. Woolliams, I agree that murders are always going to occur, but it does not mean that we should not do everything we can to try to prevent them.

**Some hon. Members:** Hear, hear.

**Mr. Woolliams:** Well I agree with that, but I am asking you, will this Bill prevent that kind of a domestic murder?

**Mr. Green:** I believe that it will prevent many domestic murders. I also believe that it will . . .

**Mr. Woolliams:** Have you any evidence, or any facts, to substantiate that opinion?

**Mr. Green:** Yes, I do. We have evidence.

**Mr. Woolliams:** My friend, Mr. Fox, really has put his finger on the subject. He said it is from your personal experience. It is really just a guess that you are making.

**Mr. Green:** It really is not, Mr. Woolliams. It really is not. The *Ottawa Citizen* did a very thorough research for example into the Brampton and the Ottawa shootings and determined, that in all probability, and the probability was very high, that both of those would have been prevented had we had this Bill in effect at that time.

**Mr. Woolliams:** Well, I must tell you, with the greatest respect to the *Ottawa Citizen*, that it has never been one of my favourite papers, and I will tell you why.

**Mr. Green:** Would you believe it if I said the *Journal* came to the same conclusion, sir?

**Mr. Woolliams:** Let me put this to you. Do you think there is any other course? I want you to think about this very carefully. This is a question I put to you, not as the Justice critic of the Conservative Party, but as an individual where I stand. I might tell you that I have defended, on the defence, more than 23 murder cases, and only two of those, as I look back on them, were committed by guns. Do you think there is any other course and I have a feeling that is why this bill is before us? Do you think there is any other method? If you believe four years should be given to somebody that uses a gun to commit a violent crime, and I know that you meant by that, use of the

## [Interprétation]

**M. Woolliams:** Oui, mais le Code criminel existe et je vous ai montré comment la loi n'était pas mise en application ou en vigueur. Il ne s'agit pas là d'une critique parce que je suis certain que même si le gouvernement était conservateur, néo-démocrate ou du crédit social la situation ne serait pas meilleure que sous les libéraux.

**M. Oberle:** Oh, elle le serait certainement.

**M. Woolliams:** Non, non. Je ne le pense pas. On ne peut pas attendre des policiers qu'ils fouillent chaque maison. Les policiers ne peuvent pas entrer dans chaque maison pour s'assurer que le fusil est bien dans l'armoire. Allons même un peu plus loin. Supposons que le fusil n'est pas dans l'armoire et, donc, que ce fusil est entreposé de manière contraire à la loi. Combien de policiers ou d'agents de la paix vont savoir où se trouve le fusil dans cette maison? Ce que vous dites se produit donc à la lettre. Ne pensez-vous pas que ce projet de loi n'empêchera pas ce genre de meurtre de se produire? Il peut empêcher et prévenir d'autres genres de meurtre, mais il ne peut pas empêcher les drames familiaux de ce genre.

**M. Green:** Monsieur Woolliams, je conviens qu'il se produira toujours des meurtres; mais cela ne signifie pas que nous ne devrions pas faire tout ce qui est en notre pouvoir pour les empêcher.

**Des voix:** Bravo!

**M. Woolliams:** Je conviens de cela, mais je vous demande si ce projet de loi pourra empêcher des meurtres familiaux de ce genre?

**M. Green:** Je pense qu'il empêchera un grand nombre de meurtres familiaux. Je pense également qu'il . . .

**M. Woolliams:** Avez-vous des preuves ou des faits pour soutenir cette opinion?

**M. Green:** Oui, j'en ai. Nous avons des preuves.

**M. Woolliams:** Mon ami, M. Fox, a réellement mis le doigt sur la question. Il a dit que vous parlez en vous fondant sur votre propre expérience. Il s'agit uniquement d'une supposition que vous faites.

**M. Green:** Il ne s'agit pas du tout d'une supposition, monsieur Woolliams. Pas du tout. Le journal *The Citizen* d'Ottawa a effectué des recherches approfondies, par exemple, dans le cas des drames de Brampton et d'Ottawa et a établi qu'il y avait de fortes probabilités que ces deux tragédies auraient pu être prévenues si ce projet de loi avait été en vigueur.

**M. Woolliams:** Je dois vous avouer que, malgré tout le respect que j'ai pour le *Citizen* d'Ottawa, cela n'a jamais été un de mes journaux favoris. Je suis même prêt à vous dire pourquoi.

**M. Green:** Le croiriez-vous si je disais que le *Journal* en était arrivé aux mêmes conclusions monsieur?

**M. Woolliams:** Permettez-moi de vous poser cette question: Pensez-vous qu'il y ait une autre solution? J'aimerais que vous songiez à cela bien attentivement. Il s'agit d'une question que je vous pose non en ma qualité de spécialiste de la justice du parti conservateur mais en tant que particulier. Je peux vous dire que j'ai moi-même été avocat pour la défense dans 23 procès de meurtre et que seulement deux de ces procès avaient trait à des meurtres commis à l'aide d'armes à feu. Pensez-vous qu'il y ait une autre solution? J'ai d'ailleurs l'impression que c'est la raison pour laquelle ce projet de loi nous a été soumis. Pensez-vous qu'il y ait une autre méthode? Si vous pensez qu'il



[Text]

weapon in the course of the act, do you think there is any other method that might be a deterrent?

**Mr. Green:** If you are asking me if I support capital punishment, I do not, no.

**Mr. Woolliams:** That is exactly what I asked you. Do you think if we had capital punishment that we might cut down murder?

**Mr. Green:** No. We would increase it, sir, by every criminal that we hang.

**Mr. Woolliams:** Well let me put it this way to you. Do you think the fact that you are going to give 25 years to someone, who commits first degree murder, will cut down murder?

**Mr. Green:** Well, I really do not know if I want to debate that at this time, Mr. Woolliams.

**Mr. Woolliams:** No, but you are talking about gun controls preventing murders, and I asked you if there was any other method. Supposing we did not have gun control...

• 2150

**Mr. Green:** Yes, there are many other methods. I happen to be the President of the Big Brothers Association, I happen to be on the Board of Directors of the John Howard Society, and I believe that there are many methods we could use to prevent crime. And I believe that better gun control is a very important method of prevention. But it is not the only one; I certainly agree with that.

I would far sooner, sir, prevent the crime or do anything I can to prevent the crime...

**Mr. Woolliams:** I think we all agree with that.

**Mr. Green:** ... than hang the man or imprison the man who has already committed the crime. It is a little late after he has committed the crime.

**Mr. Woolliams:** That is true, but let us take some of those cases—the Brantford case.

**The Chairman:** This is pretty well the end of your time.

**Mr. Woolliams:** Right. Here is a fellow who goes off his rocker and goes home. Assume everything was locked up but he saw where his father put the key. And if he did not see, he took an axe and cut the door open—with an ordinary place in a house you do not have a vault for guns—and took the gun and went down and did the act. Would that bill have stopped what happened in those schools?

[Interpretation]

faudrait imposer une peine de quatre ans à une personne qui se sert d'une arme à feu pour commettre un crime violent, et je sais parfaitement que vous voulez entendre par là l'utilisation de l'arme à feu pendant la perpétration de l'acte criminel, pensez-vous qu'il y ait une autre méthode qui puisse décourager les meurtriers éventuels?

**M. Green:** Si c'est là une manière de me demander si j'appuie la peine capitale, sachez que je ne l'appuie pas.

**M. Woolliams:** Eh bien, c'est exactement ce que je vous demandais. Vous pensez donc que si nous pouvions avoir recours à la peine de mort, nous réduirions le nombre de meurtres?

**M. Green:** Non. Nous augmenterions ce nombre, monsieur, du nombre de tous les criminels que nous ferions pendre.

**M. Woolliams:** Bon, permettez-moi de vous présenter les choses d'une autre manière. Pensez-vous qu'en imposant une peine de 25 ans de prison à une personne coupable d'un meurtre au premier degré, on va réduire le nombre de meurtres?

**M. Green:** Je ne pense pas vraiment vouloir discuter de cette question maintenant, monsieur Woolliams.

**M. Woolliams:** Peut-être pas, mais vous dites que les mesures de contrôle des armes à feu pourraient empêcher les meurtres. Je vous demande donc s'il existe une autre

méthode. En supposant que nous ne disposions pas de mesures de réglementation des armes à feu...

**M. Green:** Oui, il existe beaucoup d'autres méthodes. Je suis le président de la Big Brothers Association, je fais partie du conseil de direction de la *John Howard Society* et je pense qu'il existe beaucoup de méthodes que nous pourrions utiliser pour prévenir la perpétration d'actes criminels. Je crois fermement que l'amélioration du contrôle des armes à feu est une méthode très importante de prévention. Mais je conviens que ce n'est pas la seule.

J'aimerais beaucoup mieux, monsieur, prévenir un crime ou faire tout ce qui est en mon pouvoir pour l'empêcher...

**M. Woolliams:** Je pense que nous sommes tous d'accord à ce sujet.

**M. Green:** ... plutôt que pendre ou emprisonner l'homme qui l'a déjà commis. Une fois que le crime est commis, il est un peu trop tard pour prendre les mesures.

**M. Woolliams:** Cela est vrai; mais étudions certains de ces cas, tel que celui de Brantford.

**Le président:** Vous vous rapprochez pratiquement de la fin de votre temps.

**M. Woolliams:** Très bien. Voici donc un jeune homme qui perd la raison et rentre chez lui. Supposons que tout était enfermé sous clé mais qu'il sait où son père cache la clé. De toute façon, même s'il ne le sait pas, il prend une hache et ouvre la porte; après tout; on n'enferme pas nécessairement les fusils dans un coffre-fort; il s'empare du fusil et va perpétrer l'acte criminel. Ce projet de loi aurait-il pu empêcher ce qui s'est produit dans cette école?

[Texte]

**Mr. Green:** It is impossible to say.

**Mr. Woolliams:** That is the answer I want.

**Mr. Green:** But I ask you, Mr. Woolliams, is there a chance that it might have?

**Mr. Woolliams:** Well, I am going to make this motion right now. I want to ask the Chairman of this Committee: Can I give evidence at this Committee next year?

**The Chairman:** I thought that was what you were doing all along.

**Mr. Woolliams:** Very good, Mark.

**The Chairman:** Mr. Leggart.

**Mr. Leggart:** I will try to be brief.

I want to go into the detail of the bill. I am a little surprised at your satisfaction with this legislation in terms of your perceptions about controlling guns because actually, there are elements in this bill which are weak, particularly if you compare the present law concerning handguns and the law that is going to be applied to rifles. I am not suggesting that we should not use care in the way we move into further regulation of the rifle but I want to point out particularly section 106.(1) which deals with the issuance of the licence. And I am going to refer to page 22.

A person is entitled to a licence, an arms licence, where the licensing officer is satisfied (1) that an application received by him is in satisfactory form; (2) he has received any further information he has asked for, basically; and (3) he has no notice of any matter requiring him to remit the application. Then it says: "he shall cause a licence to be issued...". That eliminates any discretion on the part of the licensing officer, as I understand the word "shall" in that particular provision.

Now, under the existing handgun legislation—I do not have it in front of me but my recollection is that the registrar of firearms has discretion to refuse a handgun licence. There is then some appeal procedure which follows.

Are you upset at all with the fact that this appears to provide for a mandatory licence to be issued to a person who simply complies with the two guarantors, fills out his application properly...

**Miss Campbell (South Western Nova):** And has the money to pay.

**Mr. Leggart:** And has the money to pay for the fee?

**Mr. Green:** My understanding, and it is purely a personal understanding, is that in fact the licensing officer would have some discretion in that.

**Mr. Leggart:** Through the notice provision.

[Interprétation]

**M. Green:** Il est impossible de le savoir.

**M. Woolliams:** C'est exactement la réponse que je voulais entendre.

**M. Green:** Mais, monsieur Woolliams, y a-t-il une possibilité que cela aurait pu se produire?

**M. Woolliams:** Eh bien, je vais présenter cette motion tout de suite. J'aimerais demander au président de ce Comité si je peux témoigner devant ce Comité l'an prochain.

**Le président:** Je pensais, de toute façon, que c'est ce que vous faisiez depuis que vous avez pris la parole.

**M. Woolliams:** Très bien, Mark.

**Le président:** Monsieur Leggart.

**M. Leggart:** Je vais tâcher d'être bref.

J'aimerais traiter des détails du projet de loi. Je suis un peu surpris de votre satisfaction au sujet de ce projet de loi en ce qui concerne votre perception du contrôle des armes à feu, étant donné qu'en réalité il existe des parties de ce bill qui sont faibles, surtout si l'on compare la loi actuelle sur les révolvers et la loi qui va être appliquée aux carabines. Je ne veux pas dire par là que nous ne devrions pas user de précautions quant à la manière dont nous adoptons de nouveaux règlements au sujet des carabines, mais je veux signaler notamment le paragraphe 106(1) qui traite de la délivrance des autorisations. A ce sujet, reportez-vous à la page 22.

Une personne peut obtenir une autorisation de port d'armes lorsque le préposé aux autorisations est convaincu 1) que la demande d'autorisation qui lui a été présentée est en une forme convenable, 2) qu'il a reçu les renseignements et documents supplémentaires qu'il a exigés, et 3) qu'il n'a connaissance d'aucunes circonstances l'obligeant à remettre la demande. Le projet de loi précise: «Le préposé aux autorisations... doit voir à ce qu'une autorisation soit délivrée au requérant...». Si je comprends bien le mot «doit», cela ôte à ce préposé le droit d'agir à sa guise.

Aux termes des lois actuelles sur les armes à feu—j'avoue ne pas avoir le libellé exact—si je me souviens bien, le registraire des armes à feu a la liberté de refuser d'accorder un permis de port d'armes. Il existe ensuite une procédure d'appel.

Cela vous dérange-t-il que ce projet de loi semble imposer qu'une autorisation soit délivrée à une personne qui se contente d'avoir deux répondants, qui remplit adéquatement sa demande...

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Et dispose de la somme nécessaire.

**M. Leggart:** Et dispose de la somme nécessaire pour payer les droits?

**M. Green:** J'ai cru comprendre, et il s'agit là d'une opinion personnelle, qu'en réalité le préposé aux autorisations aurait une certaine liberté à cet égard.

**M. Leggart:** Par l'intermédiaire de la disposition sur l'avis.



[Text]

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Leggatt:** All right. The second concern that I have is that the medical profession quite often have within their knowledge information concerning their patients which may render it a risk for a particular patient to continue to hold a firearms or a rifle licence, particularly in the case of the psychiatric profession. There is nothing in this bill which would encourage the medical profession to report to licensing officers any information that they may have which would render that person a risk to the community because of that, and there is nothing in the bill which would absolve that individual from a lawsuit in the event that a person he reported on claimed it was a libellous statement. There is no protection to the medical profession within the bill. You may not have given that a lot of thought but perhaps this Committee should think about that. I would like your reaction to that, Mr. Green, in terms of what could be an additional firearms protection if we encouraged the medical profession to report on cases where they see it as a risk to the public where a person has firearms or a licence for them.

**Mr. Green:** I think it is a very valid point. I might say that there are some areas where perhaps we would like to see some changes. Primarily, though, we wanted to come to the committee on a positive note, fully aware that almost all, if not all of the other briefs have been extremely negative. We feel that what is really important is the intent. No law of which I am aware is perfect, this is certainly not one of them. We simply want to leave the impression with the committee that generally speaking we think it is a good bill which does need a bit of refinement, but we want to be very positive about it. This is essentially our position on it. We particularly think the most important aspect is the licensing of the buyer. We see this as the major part of it.

• 2155

**Mr. Leggatt:** In view of the fact that the native community apparently has a homicide rate that is higher if you try to compare them, we have had some evidence here from the Solicitor General that they may be considering some special provision or consideration for native people, something I am convinced is necessary by the way, for those who require a rifle for their livelihood. Have you given any thought to specific proposals consistent with your views about firearms safety as to how we satisfy this problem of the native community which require this weapon for their survival and trapping? A person may be convicted of an offence which would disentitle him to a rifle in the South whereas we may have to give some special consideration in the North where it means his livelihood. Have you any way to recommend changes to deal with this very important issue?

**Mr. Green:** We have not dealt with it. We certainly support some special consideration. Perhaps one of the best ideas might be a local committee, for example, if we are talking about treaty Indians, there could be a local committee on a reservation or in the town that could decide. We have not really given it that much thought. We certainly support special consideration for native peoples, people in remote areas and in some rural areas as well.

[Interpretation]

**M. Green:** Oui.

**M. Leggatt:** Très bien. J'ai une deuxième préoccupation; les membres de la profession médicale disposent souvent de renseignements sur leurs malades qui permettraient de savoir s'il est dangereux qu'un malade donné détienne une autorisation pour des armes à feu ou pour une carabine, notamment dans le cas des psychiatres. Il n'existe aucune disposition dans ce projet de loi qui pourrait encourager les membres de la profession médicale à déclarer aux préposés aux autorisations les renseignements dont ils pourraient disposer qui empêcheraient qu'une personne ne constitue un danger pour la collectivité; il n'existe aucune disposition dans le projet de loi qui empêcherait ce médecin d'être poursuivi en justice au cas où une personne au sujet de laquelle il a fait une déclaration prétendrait qu'il s'agit d'une affirmation diffamatoire. Le projet de loi ne protège pas les médecins. Vous n'y avez peut-être pas pensé, mais ce Comité devrait peut-être s'y attarder. J'aimerais connaître votre réaction à ce sujet, monsieur Green; que pensez-vous de la protection supplémentaire que l'on obtiendrait en encourageant les médecins à déclarer les cas des personnes desquelles ils pensent que la présence d'armes entre leurs mains pourrait constituer un risque pour le public?

**M. Green:** Je pense que cela est tout à fait valable. J'aimerais préciser qu'il y a certaines parties que nous aimerions voir modifiées. Toutefois, nous voulons d'abord faire état au Comité de nos sentiments positifs, étant parfaitement conscients que presque tous les autres mémoires, sinon tous, ont exprimés des attitudes extrêmement négatives. Nous croyons que c'est l'intention qui est vraiment importante. Je ne connais aucune loi qui soit parfaite, et celle-ci ne l'est certainement pas. Nous voulons simplement faire comprendre au Comité qu'en général nous croyons que c'est un excellent Bill, qui sans doute aura besoin de quelques modifications, mais que nous en sommes très satisfaits. Voilà donc notre position à cet égard. Nous croyons que l'aspect le plus important est la disposition régissant les permis et autorisations de l'acheteur. Voilà la partie la plus importante.

**M. Leggatt:** Du fait que la communauté autochtone semble avoir un taux plus élevé d'homicides, le solliciteur général nous a dit qu'il songeait à une disposition spéciale pour les autochtones, ce qui me semble nécessaire surtout pour ceux qui dépendent d'une carabine pour subsister. Avez-vous songé à des propositions particulières pour résoudre ce problème des autochtones, qui ont besoin de cette arme pour leur subsistance, mais qui sont compatibles à vos idées sur la sécurité des armes à feu? Il est possible qu'une personne dans le sud du pays soit trouvée coupable d'une infraction qui l'empêcherait de posséder une carabine, alors que dans le Nord, il faudrait y attacher une considération spéciale lorsque le gagne-pain de l'autochtone en dépend. Avez-vous quelques recommandations à l'égard de cette question très importante?

**M. Green:** Nous ne l'avons pas étudiée. Nous sommes certainement en faveur d'une considération spéciale. Peut-être que la meilleure méthode serait de créer un comité local, sur la réserve ou dans une ville voisine, qui pourrait en décider. Nous n'avons pas approfondi la question. Nous sommes certainement en faveur d'une considération spéciale pour les autochtones, les gens dans des régions éloignées, et dans certaines régions rurales.



[Texte]

**Mr. Leggatt:** Thank you very much. I would like to give up my time to Miss Campbell.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Leggatt. Who said chivalry was dead? However there are two other members before Miss Campbell can take advantage of the time you so happily donated.

**Mr. Woolliams:** I did want to hear what Miss Campbell thought of the program.

**The Chairman:** Now that Mr. McCleave is gone, she may choose another subject. Mr. Towers.

**Mr. Towers:** Thank you, Mr. Chairman. I wonder if Mr. Green could tell us where he got his figures. On page 2 he says:

"Serious assault with a gun is *five times* as likely to cause death as a similar attack with a knife, . . .

**Mr. Green:** This is a direct quote, sir, from Professor Franklin E. Zimring of the University of Chicago, the Director of Research for the United States Task Force on Firearms, 1968-69. It is a direct quote from an article by him in the magazine *The Nation*.

**Mr. Towers:** Then on page 9 he says:

We will have taken this step despite our very close proximity to a culture that is suffering greatly from its constant glamorization of firearms and its insistence that firearms should be freely available to almost anyone.

Would the witness tell us, Mr. Chairman, to whom he is referring?

**Mr. Green:** I am sorry, what page?

**Mr. Towers:** Page 9, in the summary, paragraph three.

**Mr. Green:** Oh yes. Do you want me to tell you about which nation we are talking?

**Mr. Towers:** Well, I am just asking you. . .

**Mr. Green:** The U.S.

**Mr. Towers:** Yes. Now, you mentioned in your testimony that you wanted to come to the committee on a positive note.

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Towers:** I find this extraordinary, Mr. Chairman, because of the fact that the witness spoke quite disparagingly of the groups like FARO. In fact, you expressed in your witness, despite what we all know, despite the obvious groups like FARO and then of course you go on down and you mention the representatives of the Canadian Wildlife Federation.

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Towers:** Now, sir, you must realize that here you are, representing 3,000 people by your own admission and we have the Canadian Wildlife Federation here representing 225,000 people and they never once referred to another group. It would seem to me that you have been, shall we say just a little bit unfair with these other groups, with the U.S., for instance, by referring to them and also to the FARO and the Canadian Wildlife Federation because of the fact that you have spoken so disparagingly of them.

[Interprétation]

**M. Leggatt:** Merci beaucoup. Je cède la parole à M<sup>lle</sup> Campbell.

**Le président:** Merci, monsieur Leggatt. La courtoisie n'est donc pas disparue? Toutefois, il y a 2 autres députés sur ma liste avant que M<sup>lle</sup> Campbell ne puisse profiter de votre temps.

**M. Woolliams:** J'aimerais bien savoir ce que M<sup>lle</sup> Campbell pense du programme.

**Le président:** Puisque M. McCleave est parti, elle pourra toujours discuter d'autre chose. Monsieur Towers.

**M. Towers:** Merci, monsieur le président. M. Green pourrait-il nous dire où il a trouvé ses chiffres. A la page 2 il dit:

Une grave attaque à main armée cause 5 fois plus de morts qu'une attaque du même genre avec un couteau, . . .

**M. Green:** Monsieur, c'est une citation directe du professeur Franklin E. Zimring de l'université de Chicago, le directeur de la recherche sur les armes à feu, en 1968-1969. C'est une citation d'un article publié dans le magazine *The Nation*.

**M. Towers:** Ensuite, à la page 9, on dit:

Nous aurons pris cette mesure, bien que nous nous trouvions à proximité d'un pays dont la culture est grandement affligée par la glorification constante des armes à feu et par une volonté obstinée de voir presque tous les citoyens en acquérir librement.

Le citoyen pourrait-il nous dire, monsieur le président, à quelle culture il fait allusion?

**M. Green:** Je regrette, à quelle page?

**M. Towers:** A la page 9, dans le résumé, au paragraphe 3.

**M. Green:** Ah oui. Vous voulez que je vous dise de quelle nation on parle?

**M. Towers:** Eh bien je vous demande . . .

**M. Green:** Des États-Unis.

**M. Towers:** Oui. Vous avez dit dans une intervention que vous comparaisiez devant le Comité pour laisser une impression positive.

**M. Green:** Oui.

**M. Towers:** Je trouve cela extraordinaire, monsieur le président, car le témoin a tenu des propos très désobligeants à l'égard des groupes comme FARO. En fait vous avez dit; malgré tout ce que nous savons, malgré les groupes évidents tels que FARO, et vous continuez et mentionnez même les représentants de la Fédération canadienne de la faune.

**M. Green:** Oui.

**M. Towers:** Vous voilà, monsieur qui représentez selon votre dire, 3,000 personnes, tandis que la Fédération canadienne de la faune représente 225,000 personnes, et qu'ils n'ont jamais mentionné un autre groupe. Il me semble que vous avez peut-être été un peu injuste envers ces autres groupes, tels les États-Unis, FARO, et la Fédération canadienne de la faune, parce que vous avez été très désobligeant envers eux.

[Text]

• 2200

**Mr. Green:** Well FARO in fact has made some disparaging remarks about our Association in some of its news letters. I am not privy to what it may have testified at these hearings, sir. I simply am stating what appears to me to be fairly obvious, and one of the obvious things to me is that FARO is a... and makes no bones about it... very well organized gun lobby.

**Mr. Towers:** But, sir, you suggested that they were opposed to the bill yet in their testimony they say:

... to assist all levels of government in designing effective legislation that will combat crime without further hindering the shooting sports.

So it seems to me, sir, that that is very very positive.

**Mr. Green:** This is one of the things that has confused me for some time because while apparently they said that to this Committee; in fact, what they say to their members is that without a doubt this has to be one of the most vicious, baseless and opinionated attacks against legitimate firearms owners that was ever committed, every promoted. That is what is in its bulletin that it sends to its members.

**Mr. Towers:** Well we do not see that, sir, because...

**Mr. Green:** No that is why I read it to you.

**Mr. Towers:** But the one point, sir, that you apparently are missing is that we are making the decision on the witnessing of those people that come before us...

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Towers:** That was not presented to us and certainly it is, as far as I am concerned, circumstantial evidence. It has nothing whatsoever to do with the decision we are making; and in view of the fact that they did not refer to you or any other groups, I think you have been unfair. Now, furthermore, you have mentioned here that mandatory serialization would be relatively simple to implement.

**Mr. Green:** Yes.

**Mr. Towers:** That is all right. Now I presume that you are talking about registration.

**Mr. Green:** No.

**Mr. Towers:** Well why would you want to have a serial number on a gun if you are not going to register it, or you are not going to keep a record of it?

**Mr. Green:** There are a number of reasons for that. You would not have to register the firearm. The serialization of firearms would at least provide us with some idea of how many firearms are being sold, if nothing else. We have no idea how many firearms are being sold now.

**Mr. Towers:** You would not have to have a rifle or a shotgun or any other kind of a firearm serialized to have a record of it. Actually all you would have to do is have those people who sell it send a record into the department of vital statistics. There is no way as far as that I can see, unless you can change my mind on it, that serialization could assist in keeping records unless you are going to have registration.

[Interpretation]

**M. Green:** La vérité c'est que FARO a publié dans ses communiqués des remarques désobligeantes au sujet de notre association. Je ne sais pas quel a pu être leur témoignage ici, monsieur. Je dis simplement ce qui me semble être assez évident: FARO, et je ne me cache pas pour le dire, est un groupe de pression pour les armes à feu très bien organisé.

**M. Towers:** Mais, monsieur, vous avez laissé entendre que ce groupe s'opposait au projet de loi alors qu'ils ont déclaré dans leur témoignage:

... afin d'aider tous les niveaux de gouvernement à concevoir une loi efficace pour lutter contre le crime sans entraver le sport du tir.

Il me semble donc, monsieur, que ce point de vue est des plus positif.

**M. Green:** Depuis un certain temps déjà je suis un peu confus à cet égard car alors qu'ils disent cela aux membres du Comité, ils disent à leurs propres membres que ce projet de loi constitue sans aucun doute une des attaques les plus vicieuses, les moins fondées et les plus opiniâtres jamais lancées contre les propriétaires honnêtes d'armes à feu. C'est ce qu'ils ont publié dans le communiqué qu'ils envoient à leurs membres.

**M. Towers:** Que nous ne voyons pas, monsieur, car...

**M. Green:** Je sais et c'est la raison pour laquelle je vous l'ai lu.

**M. Towers:** Vous ne semblez pas vous rendre compte, monsieur, que c'est à nous de décider ce que nous pensons du témoignage des témoins...

**M. Green:** Oui.

**M. Towers:** On ne nous a pas dit ce que vous alléguiez et pour ma part je crois qu'il s'agit là de preuves circonstancielles. Cela n'a rien à voir avec la décision que nous prendrons; et puisque FARO n'a mentionné ni votre organisme ni aucun autre, je crois que vous êtes injuste. Pour passer à autre chose, vous avez déclaré qu'il serait assez simple d'impliquer un système de numéro de série obligatoire.

**M. Green:** Oui.

**M. Towers:** Très bien. Je présume que vous entendez par là un enregistrement.

**M. Green:** Non.

**M. Towers:** Alors dites-moi pourquoi vous voulez que le numéro de série figure sur l'arme si vous n'avez pas l'intention de l'enregistrer, n'avez-vous pas l'intention d'en tenir compte?

**M. Green:** Il y a plusieurs raisons. Il ne serait pas nécessaire d'enregistrer les armes à feu. Si le numéro de série figurait sur chaque arme, nous aurions au moins une idée du nombre d'armes à feu vendues, ce que nous ne savons absolument pas à l'heure actuelle.

**M. Towers:** Il n'est pas nécessaire de faire inscrire le numéro de série pour que la vente d'une arme à feu figure dans un dossier. A vrai dire, tout ce que vous avez à faire c'est demander au vendeur d'envoyer le renseignement à la statistique. Je ne vois vraiment pas, et vous pouvez essayer de me faire changer d'avis, comment l'utilisation d'un numéro de série va permettre de suivre ces armes à moins qu'il y ait également un plan d'enregistrement.



[Texte]

**Mr. Jalsevac:** The legislation proposes to regulate the importation, distribution and transfer of firearms. I would tend to think serialization would assist our government in implementing this system in that a dealer of firearms must be licensed. We would then know which dealer has which firearms; we would know . . . when there has been a criminal act . . . which dealer sold the firearm. But, we do not necessarily need to know which individual had a certain firearm with a certain number on it. We will know where the firearm went to. So if there was a murder committed in downtown Ottawa . . . was the gun purchased in Ottawa or did it in fact come from Vancouver. I think serialization would be very handy in that situation.

**Mr. Tower:** Yes.

**Mr. Woolliams:** Just on a point of order. The evidence for today is that all guns of every description that are manufactured have a serial number on them anyhow, so why make something of nothing?

**Mr. Jalsevac:** All guns do not have a serial number.

**Mr. Woolliams:** He said this afternoon I think on FARO that now all companies are putting serial numbers on all guns, even 22s.

**Mr. Jalsevac:** That is true.

**Mr. Green:** So even firearm and gun manufacturers agree with us, sir.

**Mr. Woolliams:** Well that is it, I just wanted to bring that up. I am not doing it to be argumentative.

**Mr. Green:** No, it is not a major issue. Serialization would have many benefits without registration. We are not proposing registration.

**Mr. Towers:** I see it is after 10:00 o'clock, Mr. Chairman, I will pass for the other one.

**The Chairman:** Thank you, Mr. Towers.

**Mr. Oberle:**

**Mr. Oberle:** Yes. I will be brief too.

I wonder if Mr. Green or his group have given consideration to some of the other causes of crime, and particularly teenage crime. Lately we are looking at violence on television and some countries have passed laws against some of the more offensive program. Would you consider that to be one of the remedial actions that could be looked at in our country?

• 2205

**Mr. Green:** I do not support consorship other than the kind you do yourself, but I think passing this kind of law, augmented by a very good educational program, may help persuade people that in fact guns are not all that important to our lifestyle. And perhaps that in itself may have a residual effect in making those kinds of programs not quite so attractive to us.

What we seem to be finding now is that everybody on television settles problems with guns, everybody on television has guns, they pack them in their car and their waist band, et cetera. It we can convince people, first of all, that you should not have a gun there, that it may shoot you in the thigh, that it is not a toy, then perhaps, hopefully, those kinds of programs will not have quite the same attraction.

[Interprétation]

**M. Jalsevac:** La loi se propose de régir l'importation, la distribution et le transfert des armes à feu. Il me semble que l'utilisation d'un numéro de série aiderait le gouvernement en ce sens que les vendeurs d'armes à feu devraient obtenir un permis. Nous saurions alors quel vendeur a quelles armes; lorsqu'un acte criminel serait commis, nous saurions quel vendeur a vendu l'arme. Il n'est vraiment pas nécessaire de savoir à qui on a vendu telle arme portant tel numéro de série. Nous saurons où est l'arme à feu. S'il y avait un meurtre commis à Ottawa nous saurions si l'arme a été achetée à Ottawa ou à Vancouver. Je crois que le numéro de série pourrait être utile dans une telle situation.

**M. Towers:** Oui.

**M. Woolliams:** J'invoque le Règlement. Nous avons appris aujourd'hui que toutes les armes reçoivent un numéro de série à la fabrication; j'aimerais donc savoir pourquoi on en parle?

**M. Jalsevac:** Toutes les armes n'ont pas un numéro de série.

**M. Woolliams:** Le représentant de FARO a dit cet après-midi que tous les fabricants inscrivaient un numéro de série sur toutes les armes, même de calibre .22.

**M. Jalsevac:** Cela est exact.

**M. Green:** Donc les fabricants d'armes à feu sont d'accord avec nous, monsieur.

**M. Woolliams:** Je voulais simplement mettre les choses au point.

**M. Green:** Il ne s'agit pas d'une question importante. Les numéros de séries pourraient être très utiles même sans l'enregistrement. Nous ne préconisons pas l'enregistrement.

**M. Towers:** Je vois qu'il est 22 heures, monsieur le président, je vais donc céder la parole au suivant.

**Le président:** Merci, monsieur Towers.

Monsieur Oberle.

**M. Oberle:** Oui. Je serai bref aussi.

Je me demande si M. Green ou d'autres membres de son organisme se sont penchés sur les autres causes du crime, surtout du crime chez les jeunes. Dernièrement, on voit des actes de violence à la télévision et dans certains pays on a adopté des lois interdisant les émissions les plus coupables à cet égard. Pensez-vous que c'est là un des remèdes que l'on puisse envisager ici au Canada?

**M. Green:** Je ne suis pas en faveur de la censure, sauf l'autocensure, mais je crois que l'adoption d'une loi de ce genre, appuyée par un programme éducatif pourrait aider à persuader les gens qu'en fait les armes à feu ne sont pas essentielles à notre mode de vie. De ce fait, les émissions de ce genre ne nous attireront pas.

On constate aujourd'hui qu'à la télévision tout le monde règle ses problèmes avec une arme, tous les personnages ont une arme à feu, dans leur voiture, dans leur ceinture, etc. . . Si nous pouvons convaincre le public qu'une ceinture n'est pas l'endroit idéal pour porter un pistolet puisqu'on risque de se tirer dans la cuisse, que ce n'est pas un jouet, alors peut-être ce genre d'émission perdrait-il son attrait.



[Text]

**Mr. Oberle:** Yes, but you are dealing with immature minds. Watching these programs how can you help but develop some kind of . . .

**Mr. Green:** At least if somebody sees three or four people get shot on television and the immature mind may be affected by it, hopefully, that person is not going to be able to run down to the nearest hardware store immediately and buy a gun and try it himself. It is an interesting point.

Some of the groups that made submissions to my office proposed to replace some of the sections of the bill with a provision that would require a person purchasing a firearm, first of all the licence would not be too offensive, the way to obtain the licence should be changed, it should be made to coincide with some of the provincial legislation that exists now with a competency test and so on. But the idea was to go to the hardware store, purchase your gun and wait 24 hours before you take delivery. What would you think of an amendment like that? That would rule out all these murders of passion.

The bill already provides for a pretty effective delay period. I do not know that that would be necessary. You would not be able to obtain a licence on a Saturday night. . .

**Mr. Oberle:** No, but you have a licence.

**Mr. Green:** I see what you mean. I am sorry, I did not understand.

**Mr. Oberle:** I am dealing with people that—everybody has a number of guns in their houses in the town that I come from, do you see? Everybody will have a licence. If you have to wait 24 hours before you can purchase another gun when the wife has thrown the rifles in the river or locked the key under her pillow . . .

**Mr. Jalsevac:** Under those circumstances perhaps the authorities would have been contacted and his licence would have been revoked.

**Mr. Oberle:** You do not think that would be a good amendment?

**Mr. Green:** I cannot really comment. It is an interesting one and we just have not really done any research into it. It is an idea that has been kicked around a bit and I really cannot comment intelligently on it, to be honest with you.

**Mr. Leggatt:** It is recommended by a good number of the gun people who have done research on it.

**Mr. Green:** I certainly would not object to it off the top of my head.

**Mr. Oberle:** What bothers me about all the people like you—I respect your position, I do not agree with everything you say but I respect your coming in here and spending your time to sit with us and give us your views—but what bothers me about people like you is that you take an issue like that because it is such a sexy thing, you grab a gun and shoot somebody and it is in the papers the next day, like the airplane that crashed over The Lakehead.

Two people were killed. It is in all the headlines and in the morning news. At the same time in the City of Toronto 30 people can be killed in a car accident and nobody gives a damn. But two of them were killed in an airplane crash. That is fantastic! The thing came tumbling down right there. It is the same with the gun. I would suggest that probably no more people get killed with a gunshot wound

[Interpretation]

**M. Oberle:** Oui, mais dans ce cas il s'agit d'esprit peu formé. En regardant ces émissions il est difficile de ne pas prendre certaines . . .

**M. Green:** Il est à espérer que si le téléspectateur voit trois ou quatre personnes à la télévision se faire tirer dessus et qu'il est vrai qu'un esprit peu formé peut en être affecté, alors cette personne ne pourra pas se précipiter à la quincaillerie la plus proche et acheter une arme pour tenter l'expérience lui-même. C'est un point intéressant.

Parmi les groupes qui ont présenté leur point de vue à mon bureau, certains proposaient de remplacer certains articles du projet de loi par une disposition qui obligerait tout acheteur d'armes à feu . . . l'autorisation serait peu coûteuse et il faudrait modifier la façon de l'obtenir tenant compte des lois provinciales qui existent et stipulent un test de compétence. Donc le principe serait de pouvoir aller à la quincaillerie et acheter une arme et ensuite d'attendre 24 heures avant de prendre livraison. Que penseriez-vous d'un tel amendement? On éviterait ainsi les meurtres passionnels.

Le projet de loi prévoit déjà un délai. Je ne crois pas que cela soit nécessaire. Il ne serait pas possible d'obtenir une autorisation un samedi soir. . .

**M. Oberle:** Non, mais on prévoit déjà une autorisation.

**M. Green:** Je vois ce que vous voulez dire. Excusez-moi, je n'avais pas compris.

**M. Oberle:** Je fais affaire avec des personnes . . . d'où je viens tout le monde a plusieurs fusils. Chacun devrait obtenir une autorisation. S'il faut attendre 24 heures avant d'acheter une autre arme lorsque votre femme a jeté la carabine dans la rivière ou caché la clé sous son oreiller . . .

**M. Jalsevac:** Dans ces circonstances, on pourrait peut-être communiquer avec les autorités qui révoqueraient l'autorisation.

**M. Oberle:** Ne croyez-vous pas que ce serait là un bon amendement?

**M. Green:** Je n'ai vraiment aucun commentaire. La question est intéressante, mais nous n'avons effectué aucune recherche à ce sujet. On y a un peu pensé, mais je ne peux vraiment pas en parler de façon intelligente.

**M. Leggatt:** Cette recommandation a été faite par nombre de personnes qui ont étudié la question.

**M. Green:** Je ne peux pas vraiment vous dire comme cela, que je m'y opposerais.

**M. Oberle:** Ce qui m'ennuie chez les gens comme vous . . . je respecte votre point de vue, même si je ne suis pas d'accord avec tout ce que vous avez dit, mais je vous respecte d'être venu ici, d'avoir pris de votre temps pour venir nous expliquer votre point de vue . . . mais ce qui m'ennuie chez les gens comme vous, c'est que vous prenez une question comme celle-ci qui a un certain aspect sexuel, prendre un fusil et tirer quelqu'un et ensuite voir son nom dans les journaux le lendemain, tout comme ce fut le cas lors de l'accident d'avion au-dessus des Grands lacs.

Deux personnes ont été tuées. Le drame a fait les manchettes des quotidiens du matin. Mais au même moment, dans la ville de Toronto, 30 personnes ont peut-être été tuées dans des accidents de circulation, mais personne ne s'en soucie. Les deux personnes tuées en avion, mais c'est fantastique! L'avion est tombé du ciel. C'est la même chose avec les armes. J'avancerais même qu'il est fort probable

[Texte]

every year than get killed hitting their head on the edge of a cupboard having slipped on a banana peel.

**Mr. Green:** No, no, in fact . . .

**Mr. Oberle:** I am talking about domestic accidents in the kitchen. There are quite a number of those. But you people take these sexy things and you make such an issue out of it and in the process you are restricting and intruding into the freedom of the individual. Here is my colleague who says that perhaps we should have a registry of all the people that had psychiatric treatment at one time, you know. If you looked around this town here you would have some pretty prominent people on that list and I would not have to mention any names.

**Mr. Jalsevac:** You are talking about accidents.

**Mr. Oberle:** The next thing would be taking your fingerprints and my God, where does it end?

• 2210

**Mr. Green:** I would like to reply to that, because, in fact, gun deaths and woundings have become so commonplace, in our own society, that they are not given very big headlines. Only the most spectacular receive attention. There are, on the average, four or five gun deaths, in Canada every day, most of which are buried in the back pages of the newspapers, if they are mentioned at all.

**Mr. Oberle:** No, not that many. There are 365 days in a year, and if the factor is five, it would be a pretty spectacular figure.

**Mr. Green:** I am talking about all gun deaths, including suicides and accidents, and many of them are buried on the back pages. You know, if you want to have an interesting experience, for one week, try and find all the stories relating to gunshot woundings, deaths and suicides. You will be amazed not only at the number, but also at how commonplace they have become and how blasé we have become about them.

**Mr. Oberle:** I agree, you know. I had an experience that I will relate to you if I still have time. I was living in an apartment complex where the neighbours had a party and there was a shot about two o'clock in the morning. My wife got me out of bed. I ran over there and there was a glass door that I could look into and this guy was chasing his wife all through the house. There were people, there, and they were petrified and were hiding all over the place. I ran back and told my wife to phone the police, and I ran in to see if I could talk the guy out of using the gun on his wife. She was rather a nice person, you know. I was able to do that, but when I got back to my wife she had phoned the police. She did not know that the gun had actually gone off, but the gun had gone off, I checked it out with the inspector next day. Had she told him that the gun had gone off they would have come. But, because he was chasing her around the house, there was no need to show any alarm. "If she gets shot, well, you phone us back." I agree that . . .

**Miss Campbell (South Western Nova):** If it was the wife chasing the husband that would have been spectacular.

**Mr. Green:** Could I point out something? Had that man shot, and wounded, his wife, gone to court and had been released on bail, he could have gone down, immediately, to Rankin's Hardware and bought himself another gun and finished the job.

[Interprétation]

qu'il n'y a pas plus de gens qui sont tués par une balle chaque année qu'il n'y en a qui se frappent la tête sur une armoire, après avoir glissé sur une pelure de banane.

**M. Green:** Non, en fait . . .

**M. Oberle:** Je parle des accidents qui se produisent dans la cuisine. Il y en a un nombre assez important. Mais les gens comme vous prennent une question à résonnance sexuelle pour faire une croisade et en même temps placent des restrictions sur la liberté de l'individu. Un de mes collègues d'ici prétend que nous devrions peut-être dresser une liste des personnes qui ont reçu des soins psychiatriques à un moment ou à un autre. Si l'on faisait le tour de la ville il faudrait inscrire des gens assez importants sur cette liste, je ne donne aucun nom.

**M. Jalsevac:** Vous parlez d'accidents.

**M. Oberle:** Ensuite on voudra prendre vos empreintes digitales, et Dieu sait quoi par la suite.

**M. Green:** J'aimerais répondre à cela car en fait les morts et blessures par arme à feu sont devenues tellement banales dans notre société qu'elles ne font plus la une des journaux. Sauf quand il s'agit de choses vraiment spectaculaires. Il y a en moyenne quatre ou cinq morts semblables par jour au Canada et la plupart sont signalées dans les dernières pages des journaux, si encore elles le sont.

**M. Oberle:** Pas autant que cela. Il y a 365 jours par an et multiplié par cinq cela ferait un chiffre assez considérable.

**M. Green:** Je parle de toutes les morts par arme à feu, notamment des suicides et accidents, et je dis que beaucoup sont oubliées dans les dernières pages. Si vous voulez vous amuser, essayez pendant une semaine de relever toutes les histoires qui traitent des blessures, morts et suicides par arme à feu. Vous serez renversé non seulement de leur nombre mais aussi de la légèreté avec laquelle on parle de ce phénomène devenu banal.

**M. Oberle:** Je suis d'accord, vous savez. Si j'ai le temps, je vous raconterais bien une histoire qui m'est arrivée. Je vivais dans un immeuble, et un jour, alors que nos voisins avaient une réception, on a entendu un coup de fusil vers 2 h 00 du matin. Ma femme a sorti du lit. J'ai couru et j'ai pu voir par la porte vitrée qu'un type courait après sa femme et que les autres essayaient de se cacher tant ils étaient terrifiés. Je suis rentré en courant pour dire à ma femme de téléphoner à la police pendant que j'allais essayer de raisonner le type en question. Sa femme n'était pas mal, vous savez. J'y suis parvenu, mais lorsque je suis retourné auprès de ma femme, elle m'a dit qu'elle avait appelé la police, et comme elle ne savait pas que le coup de fusil avait été tiré, or il l'avait été, et je l'ai vérifié avec l'inspecteur le lendemain, la police n'avait pas voulu se déplacer. Sachant qu'un coup avait été tiré, on serait venu, mais que si l'homme poursuivait simplement sa femme dans toute la maison, il n'y avait pas de raison de s'inquiéter. Je conviens que . . .

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Si cela avait été la femme qui poursuivait son mari, cela aurait été assez spectaculaire.

**M. Green:** Puis-je dire un mot là-dessus? Si cet homme avait blessé sa femme et avait été traduit devant les tribunaux puis relâché sous caution, il aurait pu immédiatement aller chez Rankin s'acheter un autre fusil pour parfaire son travail.



[Text]

**Mr. Oberle:** You have got a situation. But if he . . .

**Mr. Green:** And maybe got you, too, for interfering.

**Mr. Oberle:** Yes, I was worried about that.

**Mr. Green:** It could happen, you know. That is why I . . .

**Mr. Oberle:** I would like to hear what Miss Campbell has to say, Mr. Chairman.

**The Chairman:** We will give her the last word, tonight.

**An hon. Member:** Ladies always have the last word.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Well I do not have too much to say. I thought your brief was well presented too, and I do not think anybody is disagreeing with the intent of the Bill. We were told there are about two million guns or firearms, in Canada, and . . .

**Mr. Green:** Nine million, unregistered.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Nine million unregistered.

**Mr. Green:** That is the best estimate.

**Miss Campbell (South Western Nova):** That is right, but let us go to the users. My main critique, of the Bill, has been that it has not been, let us say, adaptable to exceptions. Now getting into that, most of those users do not belong to the clubs, if you look at the figures. They use it as a way of life, and as a group you produce nothing towards how they can accept what is future to them, if ever, and, you know, you turn it around and one of the main criticisms has been that you are making it into a criminal aspect to possess a gun.

Now there is a feeling that there is a criminal aspect, now, in the rural areas, about possessing a gun and this is one of the main criticisms of the whole feeling that has turned around in these areas. Our solution, sort of, in terms of this Bill is that we would like to make it applicable to all parts in the most convenient way.

The Bill says we must have two guarantors, which to some people, I would think, in the urban areas is very reasonable, because in urban areas you do not know who the people are that you are living near. Apparently you do, but however. Whereas in a rural area—I would like your opinion on this—why not have something that allows for maybe 10 people in the community? Everybody in the community knows who should and who should not have them.

**Mr. Green:** We recommend that in the brief. We recommend that in certain areas there be an expansion of those allowed to guarantors.

• 2215

**Miss Campbell (South Western Nova):** No, I am not talking about guarantors here. I am saying that it should be just the opposite in some of these areas. Maybe it should be 10 people who would say that these people are not fit because everybody knows one another. Do you see any flexibility within your organization for recognizing the needs in both areas?

[Interpretation]

**M. Oberle:** C'est possible, mais si . . .

**M. Green:** Il vous aurait peut-être également descendu pour être intervenu.

**M. Oberle:** Oui, cela m'inquiétait.

**M. Green:** Vous savez, c'est très possible. C'est pourquoi je . . .

**M. Oberle:** Monsieur le président, j'aimerais entendre ce que M<sup>lle</sup> Campbell a à dire.

**Le président:** Nous allons donc lui donner le dernier mot ce soir.

**Une voix:** Les femmes ont toujours le dernier mot.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Eh bien, je n'ai pas grand-chose à dire sinon qu'à mon avis votre mémoire est très bien présenté, et je crois que tout le monde est d'accord avec l'objet du projet de loi. On nous a dit qu'il y avait environ 2 millions de fusils ou armes à feu au Canada et . . .

**M. Green:** Neuf millions qui ne sont pas enregistrés.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Neuf millions.

**M. Green:** C'est le chiffre le plus proche.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Bien, mais revenons à ceux qui les utilisent. Ma principale critique à l'égard de ce projet de loi est qu'il ne semble pas prévoir d'exceptions. En effet la plupart des utilisateurs n'appartiennent pas à des clubs si l'on se reporte aux chiffres. Le fusil fait partie des nécessités de la vie et votre groupe ne propose rien quant à la façon de leur faire accepter l'ave nir. En fait on présente comme criminel le fait de posséder un fusil.

Dans les régions rurales on a l'impression qu'il est devenu criminel de posséder un fusil. Pour nous, dans le cas de ce projet de loi, nous aimerions qu'il soit applicable à tous de la façon la plus pratique.

Le projet de loi stipule qu'il faut deux répondants, ce qui, à mon avis, est très bien pour les régions urbaines car en ville on ne connaît pas ses voisins. Apparemment, mais cela n'empêche. Alors que dans une région rurale—j'aimerais votre avis à ce sujet—on pourrait peut-être prévoir que 10 personnes soient autorisées à déclarer qui peut ou ne peut pas posséder une arme à feu, car tout le monde se connaît.

**M. Green:** C'est justement ce que nous recommandons dans le mémoire. Nous recommandons que dans certains cas on élargisse le principe des répondants.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Non je ne parle pas des répondants. Je dis que cela pourrait être justement le contraire dans certaines de ces régions. Il pourrait y avoir 10 personnes qui jugent qu'un individu est apte ou non à posséder une arme car tout le monde se connaît. Votre organisme serait-il d'accord pour que l'on distingue les besoins de ces deux types d'environnement?



[Texte]

One of the problems is that this is urban. We do not see the crimes in the rural areas that we have seen in Ottawa and Brampton, for example. We do not even hear about it except when the national news comes on, if the national news wants to carry it.

**Mr. Green:** I would like to respond to the first part of your comment, which kind of surprised me. You say that there is a criminal aspect now in owning a gun because you have a licence, but is there a criminal aspect in driving a car?

**Miss Campbell (South Western Nova):** No, but the pressures—there is a certain amount of feeling in the rural areas—you are making it into a sort of ...

**Mr. Green:** I live in a rural area. I have lived all my life in rural areas. Some of the staunchest supporters of reasonable gun-control laws are farmers. Do you know why? Because they are the ones whose barns, cattle, geese and ducks are getting shot at.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Perhaps because your urbanites do not have to go too far to go shooting.

**Mr. Green:** Most rural areas today are within easy driving distance of a large city.

**Mr. Oberle:** That is why I say that anybody today has to be crazy to own a gun.

**Miss Campbell (South Western Nova):** I would also like to say that there is nowhere in the bill where they are putting any responsibility on some of the hospitals, some of the doctors, to report these.

**Mr. Green:** Report what?

**Miss Campbell (South Western Nova):** There are so many other agencies that could help. The bill itself has a preventive aspect in calling for registering any future buy of arms and ammunition and allows the police the discretion, if the circumstances are there, of entering the premises. These are all very good aspects of this bill and they should be carried out. But I am saying that nothing in your brief goes to the other side in presenting that role or demanding something of hospitals or the doctors. How many people are beaten up at home and die, or how many children are beaten? If you want to carry that further, there are agencies that could be doing that reporting.

**Mr. Oberle:** And gunshot wounds.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Yes.

**Mr. Oberle:** You have to report those.

**Miss Campbell (South Western Nova):** In some provinces.

**Mr. Green:** No, no, all provinces.

**Mr. Oberle:** All provinces, yes.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Is that what came out of that survey that was done?

**Mr. Leggatt:** There is a requirement for doctors to report gunshot wounds and battered children in most provinces.

[Interprétation]

Un des problèmes est qu'il s'agit là d'environnement urbain. Dans les régions rurales nous n'avons pas eu des crimes comme à Ottawa et à Brompton par exemple. On n'en entend même pas parler, sauf peut-être aux bulletins de nouvelles nationales.

**M. Green:** J'aimerais répondre à la première partie de vos observations, qui m'ont quelque peu surpris. Vous dites que demander aux gens d'avoir un permis implique que la possession d'un fusil a quelque chose de criminel mais juge-t-on alors qu'il criminel de conduire une voiture?

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Non, mais les pressions—c'est le sentiment dans les régions rurales—semblent impliquer que c'est ...

**M. Green:** Je vis dans une région rurale. J'ai toujours vécu dans des régions rurales et je puis vous dire que les meilleurs défenseurs de lois raisonnables de contrôle des armes à feu sont des agriculteurs. Pourquoi? Parce que ce sont leurs bestiaux, leurs oies et leurs canards qui sont tués.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Peut-être est-ce parce que les citoyens n'ont pas trop loin à aller.

**M. Green:** La plupart des régions rurales d'aujourd'hui sont à proximité d'une grande ville par la route.

**M. Oberle:** C'est pourquoi je dis qu'il faut être fou aujourd'hui pour posséder un fusil.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Je dirais également que nulle part dans le projet de loi on ne semble obliger les hôpitaux et certains médecins à signaler ceux-ci.

**M. Green:** Signaler quoi?

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Il y a bien d'autres organismes qui pourraient aider. Le projet de loi est de nature préventive puisqu'il demande d'enregistrer tout achat futur d'armes et de munitions et donne à la police le pouvoir discrétionnaire de pénétrer sur les lieux dans certaines circonstances. Tout cela est très bien et il faut l'adopter. Mais je dis que rien dans votre mémoire ne touche au rôle que pourraient jouer les hôpitaux et les médecins. Combien meurent de mort violente chez-eux et combien d'enfants sont battus? Certains organismes pourraient se charger de ce genre de rapport.

**M. Oberle:** De même pour les blessures de fusil.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Oui.

**M. Oberle:** Elles doivent être signalées.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Dans certaines provinces.

**M. Green:** Non, dans toutes les provinces.

**M. Oberle:** Oui, dans toutes les provinces.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Est-ce là ce qu'on a appris au cours de l'enquête?

**M. Leggatt:** Dans la plupart des provinces on exige que les médecins fassent ce rapport des blessures de fusil et signalent quand des enfants sont victimes de mauvais traitements.

[Text]

**Miss Campbell (South Western Nova):** In many instances it is still not done.

**Mr. Green:** I am sorry. Was there a question?

**Miss Campbell (South Western Nova):** I would like to get some feedback from you on that aspect of it.

**Mr. Green:** First of all, as we have already stated, there is a requirement in law that doctors report all gunshot wounds. I think the point about doctors perhaps being involved as guarantors or having to give a report on some people is a valid one. You certainly have some very serious civil rights questions involved there.

**Miss Campbell (South Western Nova):** Not as bad as some of the others.

**Mr. Green:** But you know, one of the great protections of this—maybe some of you have not thought about it—is that the people who are going to be issuing these licences, in all probability in most areas, are going to be living in that community, and they have something at stake. They are like the pilot of the airplane. They want to make damn sure that the airplane is safe because they are in it. The guy who is issuing the licence is living in that community too. He does not want nuts walking around with guns. There is a very important safeguard right there. The man who is issuing the licence and the guarantors are, in all probability, going to be very close neighbours to that man, and they want their community as safe as possible too. That is a very important factor here, you know.

**Miss Campbell (South Western Nova):** When you say you live in a rural area, how far away from Ottawa?

**Mr. Green:** Well, we are about 20 miles away.

**Miss Campbell (South Western Nova):** From a population of about 350,000.

**Mr. Green:** Yes.

**Miss Campbell (South Western Nova):** In a rural area that is really a metropolitan area.

**Mr. Green:** Yes, but I have lived much of my life in pretty far-out rural areas.

• 2220

**Miss Campbell (South Western Nova):** The population in Nova Scotia.

**Mr. Green:** We are a very rural area. All my neighbours have guns and we all shoot groundhogs off our back porch. We do something else off the back porch too. It is that rural!

**Mr. Leggatt:** Could I ask one question, Mr. Chairman, with your permission?

**The Chairman:** All right, the last question and then we are going to adjourn.

**Mr. Leggatt:** You indicated in evidence previously that 80 per cent of the gun deaths are not committed during a crime. Have you any figures as to what percentage of that 80 per cent are women victims rather than males victims?

[Interpretation]

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Dans bien des cas on ne le fait pas.

**M. Green:** Je suis désolé. Y avait-il une question?

**Mlle Campbell (South Western Nova):** J'aimerais que vous me donniez votre avis là-dessus.

**M. Green:** Tout d'abord, comme nous l'avons déjà dit, la loi oblige les médecins à faire rapport de toutes les blessures de fusil. Je pense que l'idée de demander aux médecins de participer au système de répondant ou fournir un rapport sur certaines personnes est intéressante. On se heurtera certainement à ce sujet à de très sérieux problèmes de droits civils.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Pas tant que dans d'autres cas.

**M. Green:** Mais vous avez, une des grandes garanties—peut-être certains d'entre vous n'y ont-ils pas pensé—et que ceux qui délivreront ces permis seront probablement la plupart du temps résidents de l'endroit et donc directement concernés. Comme le pilote d'un avion. Ils veulent s'assurer que l'appareil est sûr car ils sont à bord. Le type qui délivre le permis vit lui aussi sur place. Il ne veut certainement pas que des imbéciles se promènent avec des fusils. C'est donc là une très bonne garantie. Celui qui délivrera le permis et les répondants seront certainement très voisins des personnes concernées et veilleront à la sécurité de leur collectivité. C'est un facteur très important.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Quand vous dites que vous vivez dans une région rurale, c'est à combien de milles d'Ottawa?

**M. Green:** Environ à 20 milles.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** A 20 milles d'une agglomération d'environ 350,000 habitants.

**M. Green:** Oui.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Dans une région rurale qui, en fait, se trouve à proximité d'une grosse agglomération.

**M. Green:** Oui, mais j'ai vécu longtemps dans des régions rurales assez isolées.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** La Nouvelle-Écosse.

**M. Green:** Nous sommes dans une région bien rurale. Tous mes voisins ont des fusils et nous tirons tous sur les marmottes derrière chez nous. Nous faisons d'ailleurs bien d'autres choses derrière la maison. Ça, c'est la vie rurale!

**M. Leggatt:** Puis-je poser une question, monsieur le président?

**Le président:** Bien, c'est la dernière question car nous devons ajourner.

**M. Leggatt:** Vous avez dit que 80 p. 100 de la mortalité due à des armes à feu ne pouvaient être qualifiés de crimes. Pourriez-vous nous dire quel pourcentage représente les victimes féminines dans ces 80 p. 100?

*[Texte]*

**Mr. Green:** I do not have exact figures but, unfortunately, in the majority of cases, women are the victims. In more than 50 per cent of the domestic incidences, women are the victims.

**Miss Campbell (South Western Nova):** It is probably because they never learned how to shoot.

**The Chairman:** They need more target practice.

Well, ladies and gentlemen, I want to thank our two witnesses who have proved themselves quite adept this evening, Mr. Green and Mr. Jalsevac.

**Mr. Green:** Thank you very much.

**The Chairman:** The meeting will be adjourned to the call of the Chair.

*[Interprétation]*

**M. Green:** Je n'ai pas de chiffres précis, mais malheureusement dans la plupart des cas les victimes sont des femmes. Dans plus de 50 p. 100 des histoires de famille les victimes sont des femmes.

**Mlle Campbell (South Western Nova):** Probablement parce qu'elles n'ont jamais appris à tirer.

**Le président:** Il leur faut plus d'entraînement au tir.

Eh bien, mesdames et messieurs, je voudrais remercier nos deux témoins, M. Green et M. Jalsevac d'être venus ce soir.

**M. Green:** Merci beaucoup.

**Le président:** La séance est levée.



SUBMISSION OF  
THE CANADIAN SPORTING ARMS AND  
AMMUNITION ASSOCIATION

TO THE  
PARLIAMENTARY COMMITTEE ON JUSTICE  
AND LEGAL AFFAIRS

IN THE MATTER OF  
BILL C-83

(An Act for the better protection of Canadian society  
against perpetrators of violent and other crime)

APRIL 1976

Suite 710  
116 Albert Street  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G3

CONTENTS

	<u>Page</u>
General Conclusions	1
Review and Specific Recommendations	3

APPENDIX

A Statement of Position on National Firearms Policy  
(January 1976)

## GENERAL CONCLUSIONS

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association shares the concern of the Government with the nature and the extent of violent crime in Canada.

The association commends the authors of Bill C-83 for seeking to increase the effective capabilities of police and judicial authorities in combatting violent crime and, in particular, in designating people rather than guns as those who need to be controlled if criminal and other misuse of firearms is to be reduced.

In a recently issued position paper the association has concluded in similar fashion.

The association is concerned, however, that unless there is careful clarification of certain definitions and modification of some requirements, Bill C-83 will be unduly restrictive to the legitimate user of sporting arms and ammunition without reducing criminal and other misuse in an effective way.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, in its position paper, has cautioned against the creation of a bureaucratic nightmare which will restrict legitimate use while not effectively inhibiting illegal and improper use.

The association reiterates this probable consequence unless there is careful definition, clear description to avoid any misinterpretation and some consequential amendment to the Bill.

Generally speaking, the association is concerned that the government would seek to reduce firearms availability.

It is reasonable to conclude that unwanted guns should be removed from circulation and that the availability of guns to criminals and unstable or unqualified individuals should be prevented.

It is not logical or indeed acceptable that sporting arms and ammunition availability be inhibited in respect of legitimate sportsmen, hunters, target shooters or collectors.

Specifically the association is concerned with provisions in the Bill which prescribe:

- a) Involved record keeping with respect to manufacture, distribution, sales and inventory keeping.

This is tantamount to gun registration on which



there is general agreement that the benefits are insignificant while the effort expended in the public and in the private sense is considerable.

- b) The inclusion of gun components which, other than the receiver, are meaningless items in the context of that which this Bill is trying to achieve and which, if included, will create a veritable maze of unnecessary detail work both from the public and the private standpoint.
- c) The inclusion of ammunition in the same category as firearms and subject to the same basket regulatory approach.

Ammunition as a standard bulk commodity can positively not be practically treated in the same individual manner as a firearm as regards the keeping of records of manufacture, distribution and sales.

Should Bill C-83 in respect of paragraphs (a), (b) and (c) above not be substantially modified the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association concludes that lawful sporting arms and ammunition ownership and use will be seriously and unfairly inhibited and discouraged with no appreciably beneficial effect on criminal or other misuse of firearms.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association endorses the resolve of the Government to extend the prohibition of clearly dangerous and unjustifiable weapons in Canada which are not of a type now commonly used for legitimate sporting or hunting purposes.

The association is gratified that the Government proposes to discuss with the provinces ways and means of achieving uniform legislation and regulation across Canada, a procedure which it considers mandatory if such legislation and regulation is to have any practical meaning.

In this respect the association cautions the authors of this Bill that unclear definitions, unduly involved procedural requirements and jurisdictional overlap, either in the Act or in the Regulations, will frustrate practical uniformity of application of controls.

Finally, in the general sense, the Canadian Sporting Arms and Ammunition Association commends the Government's resolve to continue research in the area of gun control requirements as an on-going concern and commits itself to

cooperate by providing counsel and practical advice as a responsible industry group.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association was consulted in some detail by the authors of this Bill prior to its introduction.

The association welcomed the opportunity to provide advice in recognition of the expertise of its members who have long experience in such matters as the practicality of record keeping, safe handling, storage and distribution, and training and qualification in safe and proper use.

The sporting arms and ammunition industry, probably more than most other concerned groups, is in a position to provide overall competent counsel.

Apart from long experience in the commercial sense, most of those involved with the industry are active sporting arms users and owners in their own right.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association, therefore, looks forward to a high degree of on going consultation with those who frame Canada's gun laws.

#### REVIEW AND SPECIFIC RECOMMENDATIONS

### 82(1)

The definition of ammunition which includes components of ammunition creates an unnecessary and highly impractical restriction.

Ammunition, unless in the form of a complete and serviceable entity, is a practically useless commodity from the standpoint of use as such and should be so redefined in the Bill.

Examples of the impracticality of such a broad definition in the Bill would be the extensive use of shot and pellets as fish line sinkers and curtain weights and the equally extensive use of powder for other than firearms use where conflict with other legislation such as the Explosives Act might arise.

---

The definition of firearm is also far too all embracing, including components as it does.

The heart of a firearm is the receiver and it alone, apart from the finished firearm, is the essential component.

Other components should not be included as they cannot be clearly adapted as a firearm in their own right and should be removed from the definition in the Bill.

The confusion which can result from loose definitions of firearms and ammunition is not difficult to imagine and such could render the entire Bill impractical of application and ineffective in achieving the desired aims.

## 84

The use of the word weapon in this provision requires clarification. It is loose and meaningless in relation to other definitions in the Bill and can lead to much confusion.

Also requiring precise definition are the words public meeting.

It would be normal for a shooter to have a firearm in his possession on the occasion of a shooters' meeting.

It would be desirable to remove this provision from the Bill or at least to carefully qualify it.

## 85

The word weapon should be carefully described in line with other definitions in the Bill.

## 99(2)

This provision is vague and discretionary from the standpoint of defining careless manner and reasonable precautions.

There should be specific reference in the Bill to the setting of regulations as regards national standards for the



proper handling and storage of firearms and ammunition.

### 100

This provision regulates guns rather than people and will amount to gun registration in fact, an alternative which has been rejected by the Government as impractical.

The requirements for record keeping of all transactions and the keeping of inventories and the reporting of damage or destruction as described will harass the manufacturer, importer, distributor and seller of sporting arms and ammunition; will inhibit the legitimate availability of sporting arms and ammunition and will significantly increase the price of sporting arms and ammunition to the user.

As with registration such requirements will do nothing to inhibit the unlawful use of firearms and little or nothing by way of helping to solve crimes involving such unlawful use.

The association recommends that these requirements be removed from the Bill.

### 102

The provision of judicial discretion to impose restriction beyond the penalty imposed for offences involving handling or storage of guns must be far more clearly defined.

In the business of supplying firearms and ammunition many persons in the corporate and distribution chain are involved and the specific application of this provision to the different classes of persons involved should be provided for in the Act so as to limit the discretionary power of the judiciary from the standpoint of justice and practicality of application.

### 106.1

A number of questionable requirements or requirements needing clarification are apparent in this provision.

The question of transition from an under age 18 permit to an adult license does not provide for uninterrupted graduation from one class to the other.

---

The licensing fee should be set at a nominal amount as it will effectively and unjustifiably inhibit sporting arms and ammunition ownership and use if it is designed to recover all costs of the control program.

---

The association is not aware of any government licensing program which is designed to recover all costs of administration and which would be discriminatory if applied in this manner.

---

The association is extremely concerned with the requirement for guarantors in the issuance of a license.

---

Are the classes of persons who will be designated for such purposes qualified? There is much to suggest that most if not all will not be qualified to make competent judgments as to an applicant's character, emotional make up or proficiency in the care and use of firearms.

---

Would individuals classed as eligible guarantors be willing to act in this capacity?

---

There is good reason to believe that the more qualified and the more discerning of such persons would be most reluctant to make judgments either way.

---

The association believes that the requirement for guarantors should be eliminated from the Bill as impractical and discriminatory and serving of no useful purpose in inhibiting the unlawful use of firearms.

---

The discretionary powers provided in the Bill for local registrars of firearms are too extensive with respect to the requirement for additional applicant information beyond that required in the application form and the ability to make independent judgments regarding hearsay or other information concerning the applicant's qualifications.

---

The association recommends that the information requir-

ing powers of the local registrar of firearms be limited to those specified in the application and that discretionary powers provided in this provision to the registrar of firearms to require additional information be removed from the Bill.

It is not difficult to imagine how this broad power could be abused and the granting of licenses inhibited as an unjust consequence.

#### 106.4

The broad powers granted to a registrar of firearms to refuse to issue or to revoke a license or permit should be strictly limited. They are far too broad in the Bill and leave the way open to discretionary judgment and abuse.

The association recommends that this provision be rewritten so as to carefully detail the reasons for which a license or a permit may be refused or revoked and that these, logically, be referenced to the requirements for original application.



APPENDIX

The Canadian Sporting Arms  
and Ammunition Association

A STATEMENT OF POSITION ON  
NATIONAL FIREARMS POLICY

January 1976

Suite 710  
116 Albert St.,  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G3

CONTENTS

	<u>PAGE</u>
The Sporting Arms and Ammunition Industry	1
The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association	2
The Users of Sporting Arms and Ammunition	3
Firearms Regulation in Representative Foreign Countries	5
Firearms Regulation in Canada	13
General Conclusions	16
Summary	19

Appendix

Roster of Officers, Directors and Members

### THE SPORTING ARMS AND AMMUNITION INDUSTRY

The Canadian sporting arms and ammunition industry is involved with both the manufacture and the distribution of a wide variety of sporting arms and ammunition in Canada.

The industry, as represented by this association, employs in excess of 1,500 skilled personnel in the primary manufacturing and distribution processes, most of whom are located in Quebec and Ontario, primarily in the smaller communities of Brownsburg in Quebec and Dunville, Lakefield, Cobourg and Cambridge in Ontario where the industry is a principal employer.

Other significant primary manufacturing and distribution facilities are located from coast to coast in Canada.

From the secondary standpoint the industry involves as many as 25,000 in retail sales and arms repair and many more are employed in supplying goods and services to the industry.

The estimated annual retail value of sales of the Canadian sporting arms and ammunition industry are \$40,000,000 for sporting arms, \$32,000,000 for related ammunition, and \$5,000,000 for accessories and gun repair.

Specifically, the industry manufactures and/or distributes the following general line of related products

- sporting rifles in the complete range of calibres
- shotguns in all gauges
- pellet and B.B. air and CO<sub>2</sub> rifles and handguns
- reloading components (primers, cases, powder, shot, bullets, wads, etc.)



- sporting ammunition in rim and centre fire
- a complete line of shot shell types
- a complete line of B.B.'s and pellets for air guns
- accessories such as holsters, gun cases, scopes, etc.

Associated product lines influenced by industry sales are hunting knives, hunting clothes and the full line of camping and outdoors equipment.

Dependent also on the output of the industry are hunting lodges and transportation and other services to these lodges.

The primary function of the industry is to supply in the field of recreation.

To a lesser extent the industry supplies in the area of law enforcement.

#### THE CANADIAN SPORTING ARMS AND AMMUNITION ASSOCIATION

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association was formed in mid-1973 because of a clear need for the industry to act as one in developing uniform policy and recommendations in respect of:

- relations with government and police authorities
- relations with educational authorities
- relations with youth groups, sport shooting clubs and conservation and environmental groups
- the promotion of industry standards of manufacture, promotion and distribution

Specifically the objects of the association are:

- to promote the general welfare of the sporting arms and ammunition industry and to improve its services to the sportsman

- to promote activities which will result in the proper use of sporting arms and ammunition
- to encourage and promote the standardization and simplification of sporting arms and ammunition in the interests of safety and interchangeability
- to co-operate with organizations interested in the conservation of wildlife and with organizations interested in the development and promotion of the shooting sports
- to co-operate with federal, provincial and other levels of government in matters pertaining to the sporting arms and ammunition industry
- to co-operate with police authorities in the fullest possible sense

#### THE USERS OF SPORTING ARMS AND AMMUNITION

Sporting arms and ammunition are used in Canada by hunters of a variety of game from the large such as moose, bear and deer to the small such as water fowl and upland birds.

The scope of activity of Canadian hunters is closely controlled by federal and provincial game and park laws which determine who is privileged to hunt and in what manner.

This control is without question a major factor in maintaining the number of hunters essentially constant from year to year.

Sporting arms and ammunition are also used by target shooters.

These are, for the most part, small bore rifle, handgun, air rifle and air pistol shooters as well as

trap and skeet shooters.

Participants are both male and female and include a considerable number of handicapped persons including wheel chair cases for whom this is an ideal recreational activity.

Target shooters belong to clubs which are widely distributed across Canada, in both rural and urban areas.

Target shooting clubs are sponsored by service clubs, the YMCA, Boy Scouts, rod and gun clubs, schools, churches and boys clubs.

Generally speaking those under 21 years of age comprise over 50% of the membership of target shooting clubs.

These clubs train in excess of 25,000 young people every year in the safe and proper use of firearms.

Devotees of target shooting as described are additional to the number of those following militia or cadet corps training programs although such programs are similar in certain respects to those followed in civilian clubs, particularly in the area of basic arms handling. Their numbers and activities are widespread in Canada.

Target shooting is a major sport.

It is international and highly participatory, more popular, even, in many foreign countries than in Canada.

It has the advantage of providing relatively low cost, competitive, recreational activity for all ages, both sexes and for those whose physical capacity is limited and this in a manner equalled by few other sporting activities.

Casual arms users are those living in rural areas such as farmers who occasionally use firearms to eradicate a pest.



The active users of sporting arms and ammunition in Canada number approximately 2 million people.

Their contribution in Canada to wildlife and environmental conservation through financial support provided by hunting license purchase and through game and environmental legislation promoted by sportsmen's associations is difficult to measure though unquestionably significant.

An example is the well-known Ducks Unlimited program.

#### FIREARMS REGULATIONS IN REPRESENTATIVE FOREIGN COUNTRIES

The experience of some countries where the ownership and use of firearms is rigidly controlled is frequently cited in arguments supporting more restrictive firearms legislation, including registration of all firearms, for Canada. Such examples are not valid, since almost every country in the world has its own unique set of attitudes, values, traditions, and sociological conditions. These render it impossible to make direct comparisons with Canadian situations, or to directly apply the laws of other countries in Canada.

A summary of the firearms regulations of Switzerland, Japan, England and Wales, and the United States of America will illustrate this point.

In Switzerland training in marksmanship begins at the equivalent of our elementary school level, and is regarded in much the same light as physical education. Youths are encouraged to participate in target shooting clubs which are located in every centre throughout the country.

Compulsory military service for all Swiss males who

are physically fit commences at age 20 with a 17-week training course. Upon completion of this training the Swiss become members of the active militia, in which they serve for a twelve-year period. Between the ages of 32 and 50 their status is that of reserve militia. It is these two classes of militia which provide the nation's main military defense force, and while serving every member is required to keep his issued weapons and a sealed quantity of ammunition in his home so as to be immediately ready in case of need.

Members of the reserve are required to pass a marksmanship qualification test annually, and those who fail must return to active service for training so they may attain the required standard of marksmanship. To encourage participation in target shooting and thus maintain a high standard of shooting ability, military weapons and ammunition are supplied to clubs where they are available to individuals at low cost.

The only control system applied to firearms is registration of handguns. In addition, a police permit is required to purchase handguns or air pistols and air rifles, however these permits are granted as a matter of course except when there is a criminal record or a history of mental instability. The permit for air guns is intended to establish responsibility of the parents for use of air guns by minors, in case of misuse.

The ready availability of all types of firearms in Switzerland has had little, if any, effect on the crime rate. This is attributed to several factors including the general respect for law and order prevalent throughout the country, an ordered and disciplined approach to living, an intense national pride, the high level of military training and marksmanship ability

which applies to almost all of the male population, and strict application of severe penalties for the misuse of firearms.

Japan's firearms laws virtually prohibit the ownership of handguns by civilians except in very exceptional cases for target shooting purposes where the individual is a member of a club operated or supervised by the national police force. Shotguns may be owned by persons who are able to qualify for a hunting license, or who are members of skeet and trap shooting clubs. Ownership of rifles is similarly restricted to those who are considered "properly qualified", with the additional restriction that rifles of a military type are prohibited.

All firearms must be registered, and their use is subject to rigid control. Marksmanship is not actively encouraged outside of the police and military forces, and hunting is reportedly in the position of being tolerated with participation limited.

Although the Japanese people have a long tradition of the martial arts, shooting is not included in these, apparently for complex reasons related to their national history.

As might be expected, firearms do not figure prominently in crime in Japan, however a few instances of criminal acts in which firearms, including the prohibited handguns, are used, do occur each year. Incidents in which one individual uses violence against another are also infrequent, in spite of quite widespread interest and participation in various forms of physical combat sports. In general, the rate of crime is considered exceptionally low, for reasons unrelated to firearm control laws and any lack of availability of



firearms.

The Japanese people are regarded as having a life-style founded on traditional patterns of behaviour involving a high degree of respect for every individual, respect for authority, great personal and national pride, and self-discipline.

In England and Wales the sports of rifle target shooting, game bird shooting, skeet and trap shooting, and deer stalking in which rifles are used, have all been pursued by various-sized portions of the population and have attracted wide general attention. Target shooting with military rifles has long been actively encouraged because this activity has been considered of benefit to national defense, and the membership of military rifle associations is primarily composed of ex-members of the Armed Forces, and other civilians.

Small-bore target rifle clubs are located in almost every county, and the number of handgun clubs has substantially increased during the past 25 years. As a result of this target shooting activity, combined with game shooting, many people in England and Wales are familiar with the use of firearms. Although the number cannot be stated exactly it has been, and still is, large enough to support a world-renowned gun trade.

Custom, tradition, and strictly-followed rules characterize all British shooting sports, and undoubtedly have their effects on attitudes of firearms users, as well as on the manner in which these sports are regarded by many non-participants.

Firearms controls in England and Wales are governed by the Firearms Act 1968, continuing controls which have developed since 1903. In general, rifles, pistols, and sawn-off shotguns are regulated by means of a very

strict firearms certificate procedure. The certificate is granted by the Chief Officer of Police, and full details of all firearms and their related ammunition which may be possessed are entered on the certificate. An applicant must establish that he has good reason for owning the firearm or firearms and is the subject of close investigation by the police.

Shotguns require a special certificate which is also granted by the Chief Officer of Police, however no record of guns or of their sales is maintained. A character investigation of each applicant is conducted as for the firearms certificate.

Air guns are not subject to police control, with a few exceptions of very powerful guns. Dealers in firearms are registered and are also required to keep full records of their firearms and ammunition transactions, and they must maintain a high standard of security for their premises. The possession of firearms in connection with crime is heavily penalized, as is possession in public places without lawful excuse.

In 1969 approximately 210,000 firearm certificates and 665,000 shotgun certificates were in existence in England and Wales. According to a study of armed crime and firearms control in England and Wales by Colin Greenwood, Chief Inspector, West Yorkshire Constabulary, the number of man-hours annually spent administering these was slightly less than 200,000 for firearm certificates and over 232,000 on shotgun certificates.

Inspector Greenwood states that the work in connection with firearm and shotgun certificates represents a considerable burden on the police. He also states that the number of illegally held pistols in circulation far exceeds the number held on firearm

certificates, despite fifty years of the most stringent controls.

There has been a gradual increase in the use of firearms in crime in England and Wales, which Inspector Greenwood concluded is directly related to the general incidence of violence in crime. In spite of these increases, when the total number of cases annually is examined, it is indicated that criminal use of firearms is at a low level. Indeed, it can be concluded that the frequency of all crime is relatively low.

Once again, we have a population which is by tradition and nature self-disciplined, respecting authority and the law.

The United States presents a case, which in relation to firearms knowledge, ownership, and use, is complex. It can be safely stated that the firearm is recorded as being of equal importance with the axe, plow, and hoe in establishing the nation and settling its land. Many traditions of firearms use have been perpetuated, including extreme misuse by frontiersmen, cowboys, bandits, lawmen, and other examples up to present-day instances of individuals operating outside of and within the law. Such cases are glamourized and presented in print and broadcast media as entertainment.

On the other hand, target shooting with all types of firearms is highly organized throughout the nation, and the sport has always been conducted under strict rules and standards of conduct. Game hunting is very much a sport of the population in general, and has provided opportunities for individuals to become familiar with firearms and their use.

Ownership of firearms, per capita, in the United States is likely amongst the highest in the world. The



rates of use of firearms in recognized legal, sporting activities and in illegal or criminal activities are also amongst the world's highest.

Firearms ownership and trade is controlled by the Federal Gun Control Act of 1968, and other state and municipal laws. Under the terms of the Federal law all manufacturers, importers, dealers and gunsmiths require a license to deal in firearms or ammunition. Sales of firearms or ammunition to anyone under 18 years of age are prohibited, except that handguns or ammunition for them can be sold only to persons over 21 years of age. Dealers are required to record all receipts and dispositions of firearms or ammunition, and purchasers must identify themselves to the dealer.

Under the Gun Control Act of 1968 a record of each transaction involving a firearm is maintained by the manufacturer, the distributor and the dealer. However there is no central registration system of owners nor are transactions between individuals recorded, except for certain firearms that could be classed as restricted weapons. The Act also regulates inter-state commerce in firearms and ammunition, which is restricted to license-holders although some exceptions exist because of agreements between adjoining states.

One of the best-known municipal firearm control procedures is the "Sullivan Law" of New York City, which requires a police permit for the ownership of handguns. In addition to this law, another law was enacted in 1967 providing for the licensing of rifle and shotgun owners, and registration of all firearms. Although the Sullivan Law has been in effect since 1911, and its administration has gradually become more stringent to the point where only 18,538 handgun permits for all

purposes were issued in 1966 in contrast to 34,658 in 1930, armed crime and the number of illegally held pistols have both increased substantially in the same period.

A comparison of one country with another indicates basic differences in national characteristics and national traditions which would suggest that to relate the approach to firearms control in one country to that in another would, in all probability prove inconsistent with what is actually needed in either.

The European and Japanese national characteristics, longer and more firmly rooted than those in the United States, involve more respect, indeed subservience, to established authority than the United States where attitudes have been influenced by recent frontier experiences.

It is popularly considered that Canada and the United States are similar in most respects.

This is really not true in respect of the national character of the two respective peoples.

Canada's frontier days were far more orderly than those of the United States influenced as they were by colonial supervision.

The mental attitude of the Canadian is closer to that of the European from the standpoint of his attitude towards established authority in the traditional sense.

This has influenced Canadian attitudes towards firearms and these are more conservative than attitudes prevailing in the United States.

Firearms ownership and use in Canada are proportionately less than in the United States in spite of the popularity of shooting sports in this country.

FIREARMS REGULATION IN CANADA - GENERAL CONDITIONS

Firearms regulation in Canada is governed by the Criminal Code of Canada.

Generally speaking the regulations controlling firearms in Canada are equitable and practical.

Nevertheless there is growing concern on the part of Canadian society with the increase of crime with violence throughout the world, with the nature and extent of these violent crimes and with their occurrence in Canada.

Firearms to a lesser or greater degree, rightly or wrongly, are being identified with violent crime.

There is no doubt that firearms, now classed as prohibited or restricted, are involved.

The traditional sporting arm has also been involved.

It should also be appreciated that violent crime is also committed with such instruments as knives, axes, hammers and bare hands.

Of essential importance, is appreciation of the fact that the criminal use of firearms will not be curtailed unless laws regulating firearms are practical of application and, in the final analysis, are enforced both at the levels of police authority and in the courts.

It is natural for the public, largely unaware of the issues and implications, at times of tragic crime to exert pressure on legislators through public outcry so that regulation is adopted hastily and impractically.

Little benefit can be derived from regulations developed in this manner.

Regulations must be carefully researched in consultation with all concerned to ensure that they provide a proper balance of equitability to those affected by them; practi-



cability of application for those who will administer and enforce them; and an adequate degree of assurance that they will in fact be instrumental in achieving the results intended.

Police authorities believe that the whole question of tighter firearms control including that of restriction of ownership and use and/or registration must be approached with extreme caution and an understanding and appreciation in depth of all the issues. More harm than good may be the result of ill considered change.

Police authorities do not generally believe that registration of firearms and further restriction as to their use and ownership is equitable in respect of the users of sporting arms or practical from the standpoint of administration.

They go further in voicing the considered opinion that such will not remove firearms from those who would commit crime, identify those committing crime or act as a deterrent to the commission of crime involving firearms.

In "A Study of Armed Crime and Firearms Control in England and Wales" by Chief Inspector Colin Greenwood, in reference to firearms registration, it is categorically stated that -

"The voluminous records so produced appear to serve no useful purpose. In none of the cases examined in this study was the existence of these records of any assistance in detecting a crime and no one questioned during the course of the study could offer any evidence to establish the value of the system of registering weapons".

Of serious concern also would be the costs involved.

It is generally agreed that they would be astronomical,

involving as they would the registration of some 6,000,000 sporting arms in Canada.

The decision as to whether or not legislation providing a national firearms registration plan should be enacted should not depend on philosophical or emotional circumstances.

The cost must be weighed against the benefits and the benefits must be carefully analyzed to determine their validity or otherwise.

It is significant that police authorities are generally in agreement that the benefits are far from established and that the costs and inconvenience would be prohibitive.

The association believes that the logical alternative to the registration of sporting arms would be a requirement that qualification in the use of firearms be a requirement for all hunters, target shooters and casual firearms users.

Not only would this alternative be logical, it would be significantly more effective.

Such requirement should provide that any person who wishes to use a firearm (restricted or non-restricted) for recreational purposes such as hunting and target shooting, or in connection with his occupation, or again for casual use shall be required to be knowledgeable in the proper care and use of firearms.

Existing hunter safety training courses, available in all Canadian provinces could be applied to satisfy this requirement.

The content of an approved course leading to qualification should involve instruction in the following subjects:

1. Regulations governing firearms use.
2. Firearms mechanisms, their principles and operation.
3. Types of ammunition, and their construction.

4. Correct storage and use of ammunition.
5. Care, cleaning and storage of firearms.
6. Safe transportation, handling and use of firearms.
7. Elementary shooting techniques.
8. Responsibilities of firearms users.

Approved firearms training courses may be organized and conducted under the jurisdiction of provincial government departments, as indicated earlier, or by accredited associations organized on a provincial or national basis.

The question of training and education in the use of firearms is not new to the sporting arms and ammunition industry.

In fact such training is long established in Canada.

Manufacturers of sporting arms and ammunition for years have spearheaded training programs in proper gun handling.

These have been coordinated with police authorities and those responsible for hunter safety in appropriate provincial government departments.

These programs have and are being implemented by such organizations as the Boy Scouts of Canada, YMCA'S, Boys Clubs of Canada, church groups, police boys clubs 4 H Clubs, Junior Farmers, and cadet corps.

The programs continue to grow steadily and will eventually reach and involve hundreds of thousands of Canadian youth.

As an example of national recognition and progress the Canadian Junior Chamber of Commerce is in the process of developing such a youth program as one of its national projects.

#### GENERAL CONCLUSIONS

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association



believes that the accidental misuse of firearms may only be reduced by training and the requirement of qualification in their proper use.

The association believes further that the intentional misuse of firearms through gross negligence or for criminal purposes may only be reduced by rigorous enforcement of present laws both at the level of police authority and in the courts.

The problem of firearms misuse is not a product of the inadequacy of present legislation and regulation under the criminal code as these apply to restrictive requirements.

The restrictive requirements as these apply to firearms ownership and use are generally adequate.

The deficiency is in the area of requirements for training and qualification in the proper use of firearms.

Where criminal purpose is involved the only solution lies in effective police action and in the application by the courts of appropriate penalties under the law.

Police authorities must be empowered and encouraged to fulfill their law enforcement function with effectiveness. Whatever procedures or equipment are needed to enable them to do this must be made available.

They deserve the backing of the general public and of its elected representatives and their function as guardians of public safety must be looked upon as one of prestige and worthy of the highest respect.

They must have the backing and encouragement of the public bodies to whom they report and of the judiciary.

Without such backing and encouragement police authorities will not win the war against crime whether violent or otherwise.

Control of firearms misuse whether accidental, through negligent handling or by reason of criminal purpose will not be achieved by registering the firearm.

Control will only be achieved by the setting of mandatory standards for the user through training and qualification or, where there is criminal involvement, by police action, court judgment and the application of maximum, allowable penalty.

SUMMARY

The experience of some countries where the ownership and use of firearms is rigidly controlled is frequently cited in arguments supporting more restrictive regulation, including registration of all firearms, for Canada.

Such conclusions are not valid as almost every country in the world has its own unique set of attitudes, values, traditions and sociological conditions.

These render it impossible to make direct comparisons with Canadian situations or to assume that the laws of other countries, whether more rigid or less rigid, can be applied in Canada.

Firearms regulation in Canada is governed by the Criminal Code and generally speaking, is equitable and practical and effective if properly applied.

Nevertheless there is growing concern on the part of Canadian society with the increase of crime with violence throughout the world, with the nature and extent of these violent crimes and with their occurrence in Canada.

Firearms, to a lesser or greater degree, rightly or wrongly, are being identified with violent crime.

There is no doubt that firearms, now classed as prohibited or restricted, are involved.

The traditional sporting arm has also been involved and it should be appreciated that violent crime is also committed with such instruments as knives, axes, hammers and bare hands.

Of essential importance is appreciation of the fact that the criminal use of firearms will not be curtailed unless laws regulating firearms are practical of application and, in the final analysis, are enforced both at the levels of police authority and in the courts.



Police authorities do not generally believe that the registration of firearms and further restriction as to their use and ownership is desirable or practical.

They go further in voicing the considered opinion that such will not remove firearms from those who would commit crime deliberately or spontaneously, identify those committing crime or act as a deterrent to the commission of crime involving firearms.

In "A Study of Armed Crime and Firearms Control in England and Wales" by Chief Inspector Colin Greenwood, he wrote:-

"The voluminous records so produced appear to serve no useful purpose.

In none of the cases examined in this study was the existence of these records of any assistance in detecting a crime and no-one questioned during the course of the study could offer any evidence to establish the value of the system of registering weapons."

Essentially the Criminal Code of Canada is presently an adequate regulatory instrument as far as the criminal aspects of firearms use are concerned.

Where criminal purpose is involved the only solution lies in effective police action and in the application by the courts of appropriate penalties under the law.

Police authorities must be empowered and encouraged to fulfill their law enforcement function with effectiveness. Whatever procedures or equipment are needed to enable them to do this must be made available.

The police deserve the backing of the general public and of its elected representatives and their function as guardians of public safety must be looked upon as one of prestige and worthy of the highest respect.

The police must have the backing and encouragement of the public bodies to whom they report and of the judiciary.

Without such backing and encouragement police authorities will not win the war against violent crime whatever modifications are made to existing law.

If there is any deficiency in present regulations it is in the area of requirements for training and qualification in the proper use of firearms.

Such requirements should provide that any person who wishes to use a firearm of any description, whether for recreational purposes such as hunting or target shooting, or in connection with his occupation, be knowledgeable in the proper care and use of firearms.

Existing hunter safety training courses available in all Canadian provinces could be applied to satisfy this requirement.

Approved firearms training courses may also be organized and conducted under the jurisdiction of provincial government departments or by accredited associations organized on a provincial or national basis.

The question of training and education in the use of firearms is not new to the sporting arms and ammunition industry.

In fact such training is long established in Canada.

Manufacturers of sporting arms and ammunition have for years spearheaded training programs in proper gun handling.

These have been coordinated with police authorities and those responsible for hunter safety in appropriate provincial government departments.

These programs have been and are being implemented by such organizations as the Boy Scouts of Canada, YMCA's, Boys' Clubs of Canada, church groups, police boys' clubs, 4-H Clubs, Junior Farmers and cadet corps.

The programs continue to grow steadily and will eventually reach and involve hundreds of thousands of Canadian youth.

It is natural for the public, largely unaware of the

issues and implications, at times of tragic crime or accident, to exert emotional pressure on legislators through public outcry so that regulations are adopted hastily.

More harm than good can result from regulations developed in this manner.

Regulations must be carefully and objectively researched to ensure that they are practical of administration and of enforcement and that they will achieve the desired results.

The Canadian Sporting Arms and Ammunition Association urges opinion leaders, the news media and legislators to consider questions of firearms control in respect of criminal and accidental misuse with open mindedness and objectivity.

To be objective they must react wisely and with courage and restraint in the face of emotional outcry and they must consult freely with those who are knowledgeable in the handling of firearms and in practical law enforcement.



APPENDIXRoster of Officers, Directors and Members

President: Mr. T.E. Hazelwood  
Winchester, Canada  
Cobourg, Ontario

Vice-President: Mr. G. Milburn  
The Canadian Coleman Co. Ltd.  
Outing Products Division  
Toronto, Ontario

Secretary-Treasurer: Mr. J.M. Beattie  
Safari Arms Ltd.  
Toronto, Ontario

Directors: Mr. J.E. McGill  
Canadian Industries Limited  
Brownsburg, Quebec

Mrs. M. DeCarlo  
Lakefield Arms Limited  
Lakefield, Ontario

Mr. D.A. Wilson  
Peterborough Guns Limited  
Peterborough, Ontario

Mr. J.E. Millhofer  
Remington Arms of Canada Ltd.  
Cambridge, Galt, Ontario

Mr. R. Koppe  
Ruko of Canada Ltd.  
Streetsville, Ontario

Mr. T. Smith  
S & W Ammunition Company  
Mississauga, Ontario

Mr. J. Newton  
Victor Recreation Products Ltd.  
Cambridge, Ontario

Mr. P.B. Wilson  
Browning Arms Co. of Canada Ltd.  
Montreal, Quebec

## Members:

Browning Arms Co. of Canada Ltd.      Montreal      Quebec

The Canadian Coleman Co. Ltd.	Toronto	Ontario
Canadian Industries Limited	Brownsburg	Quebec
Lakefield Arms Limited	Lakefield	Ontario
Peterborough Guns Limited	Peterborough	Ontario
Remington Arms of Canada Ltd.	Cambridge	Ontario
Ruko of Canada Limited	Streetsville	Ontario
Safari Arms Limited	Toronto	Ontario
S & W Ammunition Co.	Rock Creek	Ohio
	Mississauga	Ontario
Victor Recreation Products Ltd.	Cambridge	Ontario
Winchester, Canada	Cobourg	Ontario

Executive Secretary:

Jacques Chevalier  
Canadian Sporting Arms and  
Ammunition Association  
116 Albert, Suite 710  
Ottawa, Ontario, K1P 5G3

## APPENDIX "JLA-10"

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE  
ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

FROM

THE NATIONAL FIREARMS SAFETY ASSOCIATIONRE: THE FIREARMS PROVISIONS OF BILL C-83

April 29, 1976

## SECTION I: IN SUPPORT OF THE INTENT OF BILL C-83

- 1) The Trend
- 2) The Effects of Gun Violence
- 3) Firearms Regulations in Other Countries
- 4) Firearms and Crime Control
- 5) Prevention and Penalties
- 6) The Shooting Sports
- 7) Bill C-83

## SECTION II: THE FIREARMS PROVISIONS OF BILL C-83

- 1) License to Possess
  - a) Major Criticism of Bill C-83
  - b) Guarantors
  - c) Minimum Age
  - d) License Fee
- 2) Licensing and Regulation of Firearms Businesses
- 3) Penalties
- 4) Firearms Storage
- 5) Collectors
- 6) Serialization

IN SUMMARY



national  
firearms  
**nfsa**  
safety  
association

BRIEF TO THE STANDING COMMITTEE

ON JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

FROM

THE NATIONAL FIREARMS SAFETY ASSOCIATION

RE: THE FIREARMS PROVISIONS OF BILL C-83

The tragedy, suffering, and insecurity resulting from our nation's increasing number of firearms incidents has led to the formation of the National Firearms Safety Association. The Association is composed of over 3000 individuals whose main concern is that of protecting human life and the security of Canadians.

Overall, the NFSA is very pleased with the firearms provisions of Bill C-83. The legislation proposes major and much needed changes to our currently seriously inadequate system of firearms regulations. We are inclined to applaud our government for its highly responsible and far-sighted actions on this matter rather than to put all our effort into criticizing any faults in the bill.

SECTION I  
IN SUPPORT OF THE INTENT OF BILL C-83

1) The Trend

The facts are clear. Approximately 50% of murders in Canada are now committed with guns. In the last 10 years the number of Canadians murdered with firearms has almost tripled from 108 in 1965 to approximately 308 in 1975, whereas the population during this period has increased by only 18%. Armed robberies have doubled and tripled in our major cities in the last year,

and firearms incidents of all kinds are occurring much more frequently than ever before. Internationally, among the more industrialized nations of the world, the Canadian deaths by firearms rate is well ahead in 2nd place and only behind that of the United States. In recent years there has been a steady and very dramatic increase in the number of firearms being purchased by Canadians. During this era of increasing firearms misuse we are experiencing a proliferation of these lethal weapons with hardly any controls on their importation, sale, transfer, use, and storage. As a civilized society we must react in an intelligent manner to this situation in order to protect the future security of Canadians. We must act now to halt the obvious trend towards greater firearms violence BEFORE it becomes unmanageable.

## 2) The Effects of Gun Violence

The presence of a firearm during the commission of a crime or during an instance of intense emotion or serious mental instability greatly increases the possibility of death or serious injury occurring at that time. The Deputy Registrar of the Criminal Injuries Compensation Board of Ontario stated in 1975 that:

"Gunfire is the deadliest and most devastating form of assault. By comparison, your chances of survival are much higher if you are attacked with fists, a baseball bat or a knife."

Professor Franklin E. Zimring of the University of Chicago and the Director of Research for the U.S. Task Force on Firearms (1968-69) stated in an article in The Nation:

"Serious assault with a gun is five times as likely to cause death as a similar attack with a knife, the next most dangerous weapon. And gun robberies are four times as likely to result in the death of a victim as are other kinds of robbery."

The public recognizes the deadliness of firearms misuse and the ease with which firearms can be acquired and used. As a result it reacts with an unusually great amount of uneasiness to shooting incidents. A rapidly increasing number of firearms incidents can be very damaging to our sense of security and can lead to citizens becoming more distrustful of each other and afraid to

become involved in protecting their society. Much to their detriment many acquire guns for self defense. Gun violence consequently increases and the cycle repeats itself.

### 3) Firearms Regulations in Other Countries

The following modern, industrialized and democratic nations have generally stricter firearms laws than our own and to the best of our knowledge all types of firearms are controlled in these countries. They are: Austria, Australia, Britain, Belgium, Denmark, France, Italy, Germany, Japan, the Netherlands, New Zealand, and Switzerland. The development of the consensus in favour of firearms regulations among these mostly very mature cultures cannot be ignored. Also, and very importantly, in every one of these nations the deaths by firearms rate is far below the Canadian rate.

### 4) Firearms and Crime Control

The principle goal of firearms regulations should be to prevent the most extreme violence. This does not necessarily come under the heading of 'Crime Control'. The crime rate may or may not be altered by an effective firearms regulation system but such a system will greatly help to eventually halt the trend towards more gun violence. The major benefit of preventing gun violence is that fewer deaths and serious injuries will result from incidents of violence that might otherwise have involved a firearm. It is also reasonable to expect that some violent incidents will have been totally averted because a very handy and easy to use firearm was not available at a particular moment, as a result of firearms laws. Also an attempt to limit firearms violence recognizes the importance of protecting the sense of security of Canadians.

Finally, it is important to note that most gun murders do not occur during the commission of a normal criminal act. The majority occur under domestic circumstances. The criminal is actually in the minority with respect to firearms misuse. This is one reason why firearms regulations must be directed towards all firearms users as a common sense preventive measure.



### 5) Prevention and Penalties

Strict penalties for gun offenders are a must, but realistically, they can be expected to have only a limited effect in reducing the total number of firearms incidents. A gun murder is often committed suddenly and in a fit of rage or a moment of serious mental imbalance. The possibility of rational thought and consideration of penalties often does not exist or else the assailant has no concern for his or her own life. What we must do with respect to these situations is attempt to prevent the assailant from acquiring or using the weapon in the first place. As a civilized society we must attempt to prevent a gun incident BEFORE it happens rather than simply punish someone after the fact of a tragedy.

### 6) The Shooting Sports

The shooting sports are a legitimate, traditional part of Canadian culture. This fact must be acknowledged and respected. Although firearms regulations must of necessity apply to all persons who possess, use, sell, etc. firearms, these regulations should not unnecessarily interfere with the joyful pursuit of the shooting sports.

### 7) Bill C-83

This legislation appropriately addresses itself to all of the facts of sub-sections 1) to 6). The proposals demonstrate that our government is aware of the need for a comprehensive system of firearms regulations that will effectively halt the trend towards greater firearms violence without creating any undue hardships for the participants of the shooting sports. Bill C-83 also indicates that our government recognizes that there are no simple solutions to our gun violence problem and that Canadians are prepared to accept the more mature attitudes towards firearms that the bill conveys.

## SECTION II

### THE FIREARMS PROVISIONS OF BILL C-83

We will limit our comments to certain details of the legislation about which we are most concerned.

The most significant and praiseworthy proposals included in this legislation are:

- a) a licencing system for the possession of any firearm and ammunition,
- b) the licencing and regulation of all firearms dealers,
- c) an increase in many of the maximum penalties for firearms offences and the inclusion of a minimum sentence in Section 98,
- d) regulation of the storage of firearms.

#### 1) License to Possess

By far the majority of firearms in private Canadian hands are rifles and shotguns and these types of firearms accounted for about 74% of all firearms homicides in 1974. The proposed licencing system will correct the currently totally inadequate situation where almost anyone, including certain potentially violent individuals such as those with a history of criminal violence, chronic alcoholism, drug addiction, etc., can obtain a rifle or shotgun and ammunition in a matter of minutes with no questions asked.

Most significantly, the proposed licencing system examines the background of the applicant and whether he is fit to possess a firearm. This is a very necessary part of any effective firearms regulation system. Conditions such as competency in the use of a firearm or membership in a firearms organization by themselves will not significantly help to prevent access to firearms by undesireables.

a) Major Criticism of Bill C-83

Our major criticism of Bill C-83 is that it does not provide for a mandatory competency test as a licensing condition. Although it has been stated that the provinces will be encouraged to implement mandatory competency testing, federal legislation on this matter would be more preferable. Uniform firearms regulations across the nation will be the most effective regulations. A federal competency testing requirement will ensure that all firearms license applicants will be properly tested. Such testing will of course help to make all gun owners aware of the responsibilities of firearms ownership and aware of the appropriate safety procedures regarding the handling and storage of firearms.

b) Guarantors

With respect to the concept of 2 guarantors it is recommended that the defined status of such guarantors not be so restricted as to cause unnecessary hardship to responsible firearms owners who would not have ready access to such persons.

c) Minimum Age

Increasing the minimum age to possess to 18 correctly reflects our society's current perception of the seriousness of firearms ownership.

d) License Fee

It is also recommended that the yet to be specified license fee be set at a level that will simply cover the costs of the licensing program and any related safety programs. A higher fee may discourage voluntary and willing cooperation by many firearms owners and users. This cooperation is very important to the success of the entire firearms regulation system.



## 2) Licensing and Regulation of Firearm Businesses

The NFSA strongly supports Section 100 as a very common sense set of proposals. Currently, almost anyone can import, sell, manufacture, alter or modify and take in pawn rifles and shotguns and ammunition, and there are no regulations as to how such a business should be conducted. Regulation of firearms businesses is a mandatory ingredient to the success of a firearms regulation system. It ensures that firearms and ammunition are issued only to those who possess a valid firearms license and provides a tool with which to eliminate un reputable and illegal firearms sources. Also, this regulation will assist our police in solving firearms crimes through the use of the information provided in the business records.

## 3) Penalties

An increase in many of the maximum penalties for firearms offences is a very welcome change to the Criminal Code. Considering the seriousness of firearms offences and the importance of deterrence, the current penalties provided for are not adequate. We recommend that some of the penalties proposed in Bill C-83 be increased even further.

Section 98(1) refers to the use of an offensive weapon during the commission of an indictable offence. We suggest an amendment that would provide perhaps a 4 year minimum sentence for the use or possession of a firearm during the commission of such an offence. This proposal is made as a result of our understanding that the presence of a firearm during the commission of a crime greatly increases the possibility of death or serious injury resulting from the crime.

With respect to Section 102(1) we strongly suggest that confiscation and prohibition for a certain minimum period be mandatory upon conviction of "an offence in the commission of which a firearm was used or use of a firearm was threatened." Also, it is suggested that the option of summary conviction be removed from Section 102(4)

Finally, with regards to the entire issue of penalties, we would hope that our government will encourage the courts to recognize the seriousness of firearms offences and to therefore apply the appropriate penalties. All too often in the past firearms charges have been dropped or the absolute minimum penalties have been applied. This must be changed in order to protect the security of Canadians.

#### 4) Firearms Storage

Bill C-83 indicates that our government is aware of the importance of safe storage of firearms and ammunition. Currently, firearms owners and distributors receive little encouragement to properly store weapons and ammunition and as a consequence these items can often be very easily stolen or misused. Locking up guns and ammunition will limit access to these items to only authorized persons.

Sections 99(2) and 100(6)(a) appropriately concern the problem of proper storage. It is strongly suggested that detailed acceptable storage standards be developed and publicized as soon as possible in order to alleviate the apprehensions of firearms owners on this matter.

#### 5) Collectors

The definition of a 'collector' and specific requirements for the safekeeping of a gun collection are not included in the legislation. We do not have specific proposals on this matter but it is felt that special, defined conditions should be met by individuals who possess a much larger than normal arsenal of weapons. Also, the lack of definition of a 'bona fide' collector provides a loophole in our current restricted weapons laws.

We do not propose that firearms collectors be unnecessarily harassed by extreme restrictions or high fees. Legitimate collectors are generally very responsible individuals and should be treated as such. Our concern is that gun collections be reasonably secure and that persons who are issued permits for

restricted weapons intended to be part of a collection are in fact legitimate collectors. The proliferation of restricted weapons among persons who have an imaginary need for such self protection or who are simply fascinated by the ownership of such weapons must be halted.

#### 6) Serialization

Proposals have not been made with respect to serialization. Mandatory serialization would be relatively simple to implement. The benefit would of course be to assist our police in solving gun crimes and to better supervise the importation, distribution, and transfer of firearms. This would be a very handy supportive mechanism to the overall firearms regulation program and we hope that it will be added to the provisions of Bill C-83.

#### IN SUMMARY

The firearms provisions of the proposed Peace and Security legislation, once finalized and adopted, will be a source of pride to all Canadians. In an era of escalating violence throughout the world we will have taken a very positive and civilized step towards the prevention of extreme violence in our nation. We will have taken this step despite our very close proximity to a culture that is suffering greatly from its constant glamorization of firearms and its insistence that firearms should be freely available to almost anyone.

We urge our government to make the final details of the provisions of Bill C-83 as acceptable as possible to the responsible members of our shooting sports without damaging the effectiveness of the legislation. Their participation in the administration of the program should be allowed and encouraged wherever possible.

Finally, the National Firearms Safety Association fervently hopes that our government will develop a nation-wide safety program that would stress the importance of the safe handling and storage of firearms and ammunition.



## APPENDICE «JLA-9»

MEMOIRE DE  
L'ASSOCIATION CANADIENNE DES MUNITIONS  
ET ARMES DE SPORT

AU

COMITE PARLEMENTAIRE DE LA JUSTICE  
ET DES AFFAIRES JUDICIAIRES

EN CE QUI CONCERNE LE

PROJET DE LOI C-83

(Loi destinée à assurer une meilleure protection  
de la société canadienne contre les personnes  
coupables de crimes violents et autres)

AVRIL 1976

Bureau 710  
116 rue Albert  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G3

TABLE DES MATIERES

	<u>Page</u>
Conclusions générales	1
Révision et Recommandations spécifiques	3

ANNEXE

Mémoire sur la position adoptée en ce  
qui concerne la politique nationale sur  
les armes à feu (Janvier 1976)

## CONCLUSIONS GENERALES

Tout comme le gouvernement, l'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport s'inquiète de la nature et de l'importance des crimes violents au Canada.

L'Association s'inquiète de la nature et de l'importance des crimes violents au Canada.

L'Association félicite les auteurs du Projet de Loi pour chercher à améliorer l'efficacité de la police et des autorités judiciaires dans le combat contre le crime et en particulier pour considérer les personnes plutôt que les armes comme étant l'objectif à être contrôlé pour que l'usage criminel et les autres emplois abusifs des armes à feu soient réduits.

Dans un mémoire récemment publié, l'Association a conclu qu'elle avait adopté la même position.

L'Association s'inquiète toutefois du fait que certaines définitions et modifications aux conditions devraient être soigneusement clarifiées; autrement le Projet de Loi C-83 comportera des restrictions injustes pour l'usager légitime de munitions et armes de sport tout en n'interdisant pas efficacement leur usage illégal et abusif.

Dans son mémoire sur la position qu'elle a adopté, l'Association nous met en garde contre la création d'un cauchemar bureaucratique qui, tout en limitant un usage légitime, n'interdira pas un usage illégal et abusif.

L'Association vous rappelle cette conséquence probable à moins que ne soient données une bonne définition et une description précise pour éviter toute mauvaise interprétation et certaines modifications indirectes au Projet de Loi.

L'Association a, en général, peur que le Gouvernement ne cherche à réduire la disponibilité des armes à feu.

Il est raisonnable de conclure que les armes non voulues devraient être retirées de la circulation et que les armes ne devraient pas être mises à la disposition des criminels et des personnes instables ou non compétentes.

Il n'est pas logique, ni en vérité acceptable, que les munitions et les armes de sport soient interdites aux sportifs, chasseurs, tireurs à la cible ou collectionneurs légitimes.

L'Association s'inquiète en particulier des dispositions du Projet de Loi qui exigent:

- a) la tenue de divers registres sur la fabrication, la distribution, la vente et la tenue d'un inventaire.

Ceci revient à enregistrer les armes au sujet desquelles



on s'entend généralement pour dire que leurs avantages sont minimes alors que les efforts fournis dans les domaines publics et privés sont considérables.

- b) l'inclusion de composants pour armes qui, à l'exception du réservoir, sont des articles dénués de sens dans le contexte de ce que ce Projet de Loi s'efforce d'établir et qui, s'ils sont inclus, créeront un grand nombre de travaux de détail superflus, au point de vue public et privé.
- c) l'inclusion des munitions dans la même catégorie que les armes à feu et leur sujétion aux mêmes règlements.

Les munitions, en tant que marchandises communes, peuvent ne pas être traitées individuellement de la même manière qu'une arme à feu en ce qui concerne la tenue des registres sur la fabrication, la distribution et les ventes.

Si les clauses du Projet de Loi C-83 relatives aux paragraphes a), b) et c) ci-dessus ne sont pas modifiées de façon substantielle, l'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport conclut que la possession et l'usage légal des munitions et armes de sport seront entravés ainsi que sérieusement et injustement découragés sans aucun avantage appréciable en ce qui concerne l'usage criminel ou autres abus des armes à feu.

L'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport appuie la résolution du Gouvernement à l'effet d'interdire les armes définitivement dangereuses au Canada, qui ne sont pas d'un genre communément employé pour le sport et la chasse légitimes.

L'Association est heureuse que le Gouvernement se propose de discuter avec les provinces des manières et moyens d'établir une loi et des règlements uniformes dans tout le Canada, un moyen qu'elle juge nécessaire pour qu'une telle loi et de tels règlements soient pratiques.

A cet égard, l'Association met en garde les auteurs du Projet de Loi contre des définitions peu claires, des conditions trop compliquées et des chevauchement d'ordre juridictionnels dans la Loi ou les Règlements qui empêcheront une uniformité d'ordre pratique pour la mise en application des mesures de contrôle.

Enfin, en général, l'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport félicite le Gouvernement pour avoir décidé de poursuivre les recherches dans le domaine des conditions du contrôle des armes sur une base permanente et elle s'engage à coopérer en offrant des conseils et avis pratiques en tant qu'industrie responsable.

L'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport a été consultée par les auteurs de ce Projet de Loi avant sa présentation.

L'Association a accueilli avec joie de pouvoir faire profiter le Gouvernement de l'expertise de ses membres qui ont une grande expérience dans les domaines tels que l'importance pratique de la tenue de dossiers, le maniement sans risques, l'entrepôtage, la distribution, l'entraînement des tireurs, ainsi que la compétence et le bon usage, sans risques, des armes.

L'industrie des munitions et des armes de sport est, probablement plus que tout autre groupe intéressé, à même de donner des conseils compétents sur toute cette question.

En plus d'avoir une longue expérience commerciale, la plupart des membres ou personnes qui s'intéressent à cette industrie sont des usagers actifs et propriétaires de plein droit d'armes de sport.

L'Association Canadienne des Munitions et Armes de Sport se fera un grand plaisir d'offrir ses avis et opinions à ceux qui rédigent les lois canadiennes sur les armes.

#### REVISIONS ET RECOMMANDATIONS SPECIFIQUES

##### 82(1)

La définition des munitions qui inclut les composants des munitions crée une restriction inutile et très peu pratique.

Les munitions, à moins qu'elles ne prennent la forme d'une entité complète et utilisable, sont des marchandises inutiles au point de vue usage sous cette forme et elles devraient être redéfinies dans le Projet de Loi.

Des exemples du caractère peu pratique d'une définition très large dans le Projet de Loi serait l'usage considérable des balles et des plombs comme plomb pour les lignes de pêche, poids à rideaux et emploi très répandu de la poudre pour d'autres usages que celui des armes à feu là où il peut y avoir contradiction avec un autre texte de loi, tel que la Loi sur les Explosifs.

---

La définition des armes à feu est également trop large car elle inclut les composants.

La partie la plus importante d'une arme à feu est le réservoir, et lui seul, à part de l'arme à feu complète, est le composant essentiel.

D'autres composants ne devraient pas être inclus car ils ne peuvent être nettement transformés en arme à feu et ils devraient être enlevés de la définition du Projet de Loi.

La confusion que peuvent entraîner les définitions trop vagues des armes à feu et munitions n'est pas difficile à imaginer; elle pourrait rendre l'application du Projet de Loi impossible et empêcher d'atteindre ses objectifs.

84

L'emploi des mots armes à feu dans cette disposition demande une explication. Ils sont vagues, sans signification par rapport à d'autres définitions du Projet de Loi et ils peuvent prêter à confusion.

Les mots réunions publiques nécessitent également une définition pratique.

Il serait normal qu'un tireur ait une arme à feu en sa possession lors d'une réunion de tireurs.

Il serait souhaitable de faire disparaître cette disposition du Projet de Loi ou, du moins, de la modifier.

85

Le mot arme devrait être soigneusement défini sur la base des autres définitions du Projet de Loi.

99(2)

Cette disposition est vague et arbitraire en ce qui a trait à la définition d' "une manière négligente" et des "précautions raisonnables".

Il devrait être dans le Projet de Loi fait spécifiquement référence à l'établissement des règlements en ce qui a trait aux normes nationales sur le bon maniement et l'entreposage des armes à feu et des munitions.

100

Cette disposition réglemente les armes plutôt que les personnes et elle se traduira en fait par un enregistrement des armes, un choix possible qui a été rejeté par le Gouvernement comme peu pratique.

Les conditions exigeant la tenue de dossiers pour toutes les transactions, la tenue d'inventaires et la soumission de rapports de dommage ou de destruction tel que décrit fatiguent le fabricant, l'importateur, le distributeur et le vendeur de



munitions et d'armes de sport; elles empêcheront la disponibilité légitime des munitions et armes de sport et auront pour effet de faire fortement augmenter pour l'utilisateur le prix des munitions et des armes de sport.

De même que l'enregistrement, de telles conditions n'auront pas pour conséquence d'empêcher l'usage illégal des armes à feu et contribueront peu ou ne contribueront pas à résoudre les crimes où il y a un tel usage illégal.

L'Association recommande que ces conditions soient enlevées du Projet de Loi.

## 102

La disposition concernant la discrétion judiciaire en vue d'imposer des restrictions en plus des sanctions imposées pour les offenses concernant le maniement ou l'entreposage des armes doit être beaucoup plus clairement définie.

Dans le commerce de la fourniture des armes à feu, de nombreuses personnes participent aux travaux de la chaîne commerciale et de distribution et une application spécifique de cette disposition pour les diverses catégories de personnes devrait être prévue dans la Loi de manière à limiter le pouvoir arbitraire du corps judiciaire du point de vue justice et caractère pratique de l'application.

## 106.1

Il semble qu'il y ait dans cette disposition un certain nombre de conditions qui nécessitent une clarification.

La question de transition entre un permis pour personne de moins de 18 ans et une licence pour adulte n'assure pas une transition graduelle d'une catégorie à l'autre.

---

Les droits de permis devraient être d'un montant nominal car autrement ils entraveraient en fait et de manière injustifiée la propriété et l'usage des munitions et armes de sport s'ils sont conçus pour recouvrer tous les frais du programme de contrôle.

L'Association n'est au courant d'aucun programme du Gouvernement au sujet des permis destiné à recouvrer tous les frais administratifs et qui serait arbitraire si mis en application de cette manière.

---

L'Association s'inquiète fortement de l'exigence de "cautions" pour l'émission de permis.

Les catégories de personnes ainsi choisies seront-elles compétentes ? On pourrait avancer que la plupart de ces personnes, sinon toutes, ne seront pas aptes à porter des jugements compétents sur le caractère, les émotions ou la compétence du candidat à se servir des armes à feu et à les nettoyer.

Les personnes classées dans la catégorie des cautions acceptables seraient-elles prêtes à agir en cette qualité ?

Nous avons de bonnes raisons de croire que les plus compétentes et subtiles de ces personnes hésiteraient beaucoup à porter un jugement d'un sens ou de l'autre.

L'Association croit que la condition concernant les cautions devrait être éliminée du Projet de Loi parce qu'elle est peu pratique, arbitraire, et qu'elle ne sert pas à empêcher l'usage illégal des armes à feu.

---

Les pouvoirs arbitraires prévus dans le Projet de Loi pour les agents d'enregistrement des armes à feu sont trop étendus en ce qui a trait aux renseignements supplémentaires sur le candidat venant en sus de ceux qui sont demandés dans la formule de demande et à la capacité de porter des jugements indépendants à partir de renseignements obtenus sur la foi d'autrui ou autre en ce qui concerne les compétences du candidat.

L'Association recommande que les pouvoirs relatifs ou la demande de renseignements des agents locaux d'enregistrement des armes à feu soient limités à ceux qui sont précisés dans la demande et que les pouvoirs arbitraires donnés par cette disposition à l'agent d'enregistrement des armes à feu en ce qui concerne la demande de renseignements supplémentaires soient enlevés du Projet de Loi.

Il n'est pas difficile d'imaginer comment il pourrait être fait abus de ces pouvoirs étendus et comment l'octroi des permis pourrait être entravé par conséquence injuste.

#### 106.4

Les pouvoirs étendus donnés à un agent d'enregistrement des armes à feu à l'effet de refuser d'émettre ou d'annuler un permis ou une licence devraient être sévèrement limités. Ils sont beaucoup trop vastes dans le Projet de Loi et laissent la voie ouverte aux jugements arbitraires et aux abus.

L'Association recommande que cette disposition soit remaniée pour préciser en détail et très soigneusement les raisons pour lesquelles une licence ou un permis peut être refusé ou annulé et que ces dernières soient logiquement rattachées aux conditions de la demande originale.



## APPENDICE

L'Association de l'Industrie Canadienne  
des Munitions et Armes de Sport

DECLARATION CONCERNANT LA POSITION ADOPTÉE SUR LA  
POLITIQUE NATIONALE RELATIVE AUX ARMES A FEU

Janvier 1976

Suite 710  
116 rue Albert  
Ottawa, Ontario  
K1P 5G3

TABLE DES MATIERES

	<u>PAGE</u>
L'industrie des armes et des munitions de sport	1
L'Association de l'Industrie Canadienne des Munitions et Armes de Sport	2
Les usagers des armes et des munitions de sport	4
La réglementation sur les armes à feu dans divers pays étrangers représentatifs	7
La réglementation sur les armes à feu au Canada	15
Conclusions générales	19
Résumé	22
<u>Appendice</u>	
Administrateurs et Membres	

## L'INDUSTRIE DES ARMES ET DES MUNITIONS DE SPORT

L'industrie canadienne des armes et des munitions de sport se livre à la fabrication et à la distribution au Canada d'une grande variété d'armes et de munitions de sport.

L'industrie, telle que représentée par notre Association, emploie pour la fabrication de base et les processus de distribution un personnel spécialisé de plus de 1,500 personnes, la plus grande partie de ce personnel se trouvant dans le Québec et l'Ontario et principalement dans les petites communautés de Brownsburg au Québec et de Dunville, Lakefield, Cobourg et Cambridge en Ontario où l'industrie représente l'employeur principal.

D'autres centres importants de fabrication de base et de distribution existent dans tout le Canada.

Enfin, jusqu'à 25,000 personnes s'occupent de la vente au détail et de la réparation des armes et un nombre encore plus élevé de personnes s'emploie à fournir des marchandises et des services à l'industrie.

Le montant estimatif annuel des ventes au détail de l'industrie canadienne des armes et munitions de sport s'établit à \$40,000,000 pour les armes de sport , à \$32,000,000 pour les munitions qui s'y rapportent et à \$5,000,000 pour les accessoires et la réparation des fusils.

Pour être plus précis, l'industrie fabrique et/ou distribue la gamme générale suivante de produits connexes:

- des carabines de chasse de tous les calibres;
- des fusils de chasse de tous les gabarits;



- des carabines à plomb, à roulement à billes, à air comprimé, à CO<sub>2</sub> et des armes à main;
- des pièces pour le rechargement (amorceurs, étuis, poudre, plombs, balles, bourre);
- des munitions de sport pour percussion centrale et en cercle;
- une gamme complète de types de projectiles en plomb;
- une gamme complète de roulements à billes et de plombs pour les fusils à air comprimé;
- des accessoires, tels que les étuis de revolver, porte-fusils, dispositifs de réglage du champ d'action, etc.

D'autres produits du même genre ont été influencés par les ventes de l'industrie et ce sont les couteaux de chasse, les vêtements de chasse et la gamme complète des équipements de camping et de plein air.

Les maisons de chasse, le transport et d'autres services pour ces maisons dépendent aussi de la production de l'industrie.

La fonction primaire de l'industrie est de pourvoir aux besoins qui relèvent du domaine des activités récréatives.

L'industrie pourvoit également, mais dans une plus faible mesure, aux besoins de ceux qui ont pour fonction d'appliquer les lois.

#### L'ASSOCIATION DE L'INDUSTRIE CANADIENNE DES MUNITIONS ET ARMES DE SPORT

L'Association de l'Industrie Canadienne des Munitions et Armes de Sport a été constituée vers le milieu de l'année 1973 parce qu'il était devenu évident que l'industrie devait faire front commun pour mettre au point une politique et des recommandations uniformes en ce qui concerne:

- les relations avec les autorités du gouvernement et de la police;

- les relations avec les autorités scolaires;
- les relations avec les groupes de jeunes, les clubs de chasse et les groupes formés pour la conservation et la protection de l'environnement;
- la promotion de normes de l'industrie pour la fabrication, la promotion et la distribution.

Les objectifs de l'Association sont spécifiquement les suivants:

- de promouvoir l'intérêt général de l'industrie des armes et des munitions de sport et d'améliorer les services qu'elle offre aux chasseurs;
- de promouvoir les activités qui auront pour effet d'assurer un bon usage des armes et des munitions de sport;
- d'encourager et de promouvoir la standardisation et la simplification des armes et des munitions de sport afin qu'elles puissent être employées en toute sécurité et être interchangeables;
- de collaborer avec les organismes qui s'intéressent à la protection de la faune et avec ceux qui s'intéressent à l'organisation et à la promotion des sports de chasse;
- de coopérer avec le gouvernement fédéral, provincial et autre sur les questions qui se rapportent à l'industrie des armes et des munitions de sport;
- de coopérer le plus possible avec la police.

#### LES USAGERS DES ARMES ET DES MUNITIONS DE SPORT

Les armes et les munitions de sport sont employées, au Canada, par les chasseurs de divers gibiers, allant du gros gibier tel que l'orignal, l'ours et le cerf, au menu gibier tel que la poule d'eau et les oiseaux des régions montagneuses.

Le champ des activités des chasseurs canadiens est strictement réglementé par des lois fédérales et provinciales sur le gibier et les parcs, ces lois déterminant qui a le droit de chasser et de quelle manière.

Il ne fait aucun doute que cette réglementation contribue beaucoup à maintenir le nombre des chasseurs d'une année sur l'autre.

Les armes et les munitions de sport sont également employées par les tireurs à la cible.

Ce sont, pour la plupart, des tireurs qui se servent de fusils et de revolvers à petit calibre, de carabines et de pistolets à air comprimé, ainsi que de ceux qui font du tir aux pigeons et au piège.

Les tireurs sont du sexe masculin et féminin et incluent un nombre considérable de personnes handicapées, y compris des personnes qui se déplacent en chaise roulante et pour lesquelles ce sport est une activité récréative idéale.

Les tireurs à la cible sont membres de clubs qui existent un peu partout au Canada, dans les régions rurales et urbaines.

Les clubs de tir sont parrainés par des clubs d'anciens combattants, le YMCA, les Boy Scouts, des clubs de chasse et de pêche, des écoles, des églises et des associations de jeunes garçons.

En général, les moins de 21 ans constituent plus de 50% des membres des clubs de tir.

Ces clubs apprennent, chaque année, à plus de 25,000 jeunes à se servir, d'une bonne manière et en toute sécurité, des armes à feu.

Les fervents du tir, tels que décrits, s'ajoutent au nombre des personnes qui suivent des programmes d'entraînement pour la garde nationale et les écoles militaires bien que de tels programmes soient, à certains égards, similaires à ceux qui sont suivis dans les clubs civils, surtout en ce qui concerne le maniement de base des armes. Ils sont répandus au point de vue nombre et activités dans tout le Canada.



Le tir à la cible est un sport important.

C'est un sport international, auquel de très nombreuses personnes participent. Il est même plus populaire dans nombre de pays étrangers qu'au Canada.

Il a l'avantage d'être un sport de compétition relativement peu onéreux pour les personnes de tous âges, du sexe masculin autant que féminin, et pour ceux dont les capacités physiques sont limitées et ceci, d'une manière égalée par peu d'autres activités sportives.

Les usagers occasionnels des armes à feu sont ceux qui habitent les campagnes, tels que les agriculteurs qui se servent de temps en temps des armes à feu pour détruire des parasites.

Le nombre des usagers actifs des armes et munitions de sport s'élève, au Canada, à environ deux millions de personnes.

L'aide qu'ils apportent à la protection, au Canada, de la faune et de l'environnement grâce à l'apport financier assuré par l'achat des permis de chasse et à la législation sur le gibier et l'environnement qu'encouragent les associations d'amateurs de sport est difficile à évaluer mais il ne fait aucun doute qu'elle est importante.

Un exemple de cette aide est le programme bien connu des "Ducks Unlimited".

#### LA REGLEMENTATION SUR LES ARMES A FEU DANS DIVERS PAYS ETRANGERS REPRESENTATIFS

L'expérience de certains pays où la possession et l'usage des armes à feu font l'objet d'un contrôle sévère est souvent mentionnée par ceux qui soutiennent une législation plus restrictive des armes à feu, y compris l'immatriculation de

toutes les armes à feu au Canada. De tels exemples ne sont pas valables étant donné que presque chaque pays au monde a ses propres dispositions d'esprit, valeurs, traditions et conditions sociologiques qui sont uniques en leur genre. Ces conditions nous empêchent de faire des comparaisons directes avec les situations qui existent au Canada ou d'appliquer directement les lois d'autres pays au Canada.

Un résumé des règlements sur les armes à feu de la Suisse, du Japon, de l'Angleterre et du Pays de Galles ainsi que des Etats-Unis d'Amérique vous fera mieux comprendre notre raisonnement.

En Suisse, l'entraînement des tireurs d'élite commence à un niveau qui équivaut à notre école élémentaire et cet entraînement est considéré à peu près comme de l'éducation physique. Les jeunes sont encouragés à se joindre à des clubs de tir à la cible qui existent dans toutes les villes du pays.

Le service militaire obligatoire pour tous les citoyens suisses du sexe masculin qui sont en bonne santé physique commence à 20 ans, par un entraînement de 17 semaines. Après avoir terminé cet entraînement, le citoyen suisse devient membre de la garde nationale active où il reste pendant une période de 12 ans. De l'âge de 32 à 50 ans, il est membre de réserve de la garde nationale. Ce sont ces deux catégories de gardes nationaux qui constituent la principale force de défense militaire de la nation et pendant la durée de son service chaque membre doit garder, dans sa maison, les armes qui lui ont été confiées et, dans une boîte scellée, une certaine quantité de munitions, de manière à être prêt immédiatement en cas de besoin.

Les membres de la réserve doivent passer chaque année une épreuve d'adresse au tir et ceux qui ne réussissent pas

doivent retourner au service actif pour y être entraînés de manière à pouvoir arriver au degré d'excellence exigé en matière d'adresse au tir. Pour encourager la participation au tir à la cible et ainsi maintenir un degré d'excellence élevé en matière de tir, des armes et des munitions militaires sont fournies aux clubs où les particuliers peuvent se les procurer à bas prix.

Le seul système de contrôle employé pour les armes à feu est l'immatriculation des armes à main. De plus, un permis de police est exigé pour l'achat des armes à main ou des pistolets et fusils à air comprimé; toutefois, ces permis sont facilement accordés sauf lorsqu'une personne a un dossier criminel ou en cas d'instabilité mentale. Le permis pour les fusils à air est destiné à établir la responsabilité des parents en cas de mauvais usage des fusils à air comprimé par les mineurs.

L'obtention facile des armes à feu de tous genres en Suisse n'a pour ainsi dire pas eu d'influence sur le nombre des crimes. L'on peut attribuer ce fait à plusieurs facteurs, entre autre un respect général pour la loi et l'ordre qui règne dans tout le pays, une manière ordonnée et disciplinée d'envisager la vie, une grande fierté nationale, le niveau élevé de l'entraînement militaire et des capacités en matière d'adresse au tir, qui s'applique à presque toute la population du sexe masculin; enfin la stricte application de sanctions sévères en cas de mauvais usage des armes à feu.

Les lois du Japon sur les armes à feu interdisent pour ainsi dire la possession des armes à main par les personnes civiles sauf dans des cas très spéciaux, soit pour le tir à la cible lorsque la personne est membre d'un club exploité



ou dirigé par la police nationale. Des fusils de chasse peuvent être détenus par les personnes qui sont capables d'obtenir un permis de chasse ou qui sont membres de clubs de tir au piège. La possession des carabines est pareillement restreinte à ceux qui sont considérés comme ayant "les capacités requises" avec la restriction supplémentaire suivante, à savoir que les carabines militaires sont interdites.

Toutes les armes à feu doivent être immatriculées et leur usage est soumis à une réglementation sévère. L'adresse au tir n'est pas encouragée de façon active en dehors des forces militaires et de la police et d'après ce que l'on sait, la chasse est seulement tolérée et le nombre des chasseurs limité.

Bien que le peuple japonais ait une longue tradition des arts guerriers, le tir n'y est pas inclus et ce, apparemment, pour des raisons complexes qui se rapportent à son histoire nationale.

Comme l'on pouvait s'y attendre, les armes à feu ne viennent pas en tête de liste en ce qui concerne les crimes commis au Japon, mais quelques actes criminels où les armes à feu, y compris les armes à main interdites, sont utilisées, se produisent chaque année. Des événements, au cours desquels une personne use de violence contre une autre personne, sont également infréquents malgré l'intérêt et la participation très répandus à diverses formes de sports de combat physique. En général, le pourcentage des crimes est considéré comme étant exceptionnellement bas pour des raisons qui n'ont rien à voir avec les lois qui réglementent l'usage des armes à feu ou avec un manque quelconque de disponibilité des armes à feu.

Les Japonais sont considérés comme un peuple dont la manière de vivre repose sur des modèles de conduite traditionnels où il existe un respect très grand envers chaque personne,

un respect de l'autorité, une très grande fierté nationale et personnelle, et de l'auto-discipline.

En Angleterre et dans le Pays de Galles, les sports du tir à la cible avec carabine, du tir au gibier, du tir aux pigeons et au piège, ainsi que de la chasse à l'affût des cerfs où l'on emploie des fusils ont tous été pratiqués par certains groupes d'importance diverse de la population et ont attiré sur eux l'attention générale. Le tir à la cible avec des fusils militaires est activement encouragé depuis longtemps parce que cette activité a été considérée comme étant bénéfique pour la défense nationale, et les membres des associations de tir militaire sont surtout composés d'anciens membres des Forces Armées et d'autres membres civils.

Des clubs de tir à la cible avec fusils de petit calibre existent dans presque tous les comtés et le nombre des clubs d'armes à main a beaucoup augmenté au cours des 25 dernières années. En raison de toutes ces activités relevant du tir à la cible et au gibier, de nombreuses personnes en Angleterre et dans le Pays de Galles savent se servir des armes à feu. Bien que leur nombre ne puisse être établi avec exactitude, il était et il est encore assez élevé pour entretenir un commerce d'armes renommé dans le monde entier.

La coutume, la tradition et des règles suivies à la lettre forment les caractéristiques de tous les sports de tir britanniques et il ne fait aucun doute que ces caractéristiques ont une influence sur l'attitude des usagers des armes à feu, ainsi que sur la manière dont ces sports sont considérés par ceux qui n'y participent pas.

En Angleterre et dans le Pays de Galles l'usage des armes à feu est réglementé par la Loi sur les Armes à Feu (1968) qui est constituée de lois établies depuis 1903. En général

les fusils, les pistolets et les carabines à canon tronçonné sont réglementés par un processus très strict d'accord de certificats pour les armes à feu. Le certificat est délivré par le Chef de la Police et les détails complets concernant toutes les armes à feu et les munitions qui s'y rapportent et qui peuvent être obtenues sont portés sur le certificat. La personne qui fait une demande de certificat doit établir qu'elle a de bonnes raisons de devenir propriétaire de l'arme ou des armes à feu et elle fait l'objet d'une enquête approfondie de la part de la police.

Il faut être en possession d'un certificat spécial pour les fusils de chasse, certificat qui est également délivré par le Chef de la Police; toutefois aucune liste des armes ou des ventes effectuées n'est conservée. Comme pour le certificat relatif aux armes à feu, une enquête est faite sur la moralité de chaque requérant.

Les fusils à air comprimé ne font pas l'objet d'un contrôle de la police, à l'exception de quelques fusils très puissants. Les distributeurs d'armes à feu sont immatriculés et il leur faut, de plus, conserver un dossier complet sur leurs transactions en matière d'armes à feu et de munitions; ils doivent aussi faire preuve d'une très grande sécurité dans leurs locaux. La possession d'armes à feu lorsqu'il y a crime est sanctionnée d'une peine très forte, de même que la possession de ces armes dans des endroits publics sans excuse légale.

En 1969, environ 210,000 certificats pour les armes à feu et 665,000 certificats pour les fusils de chasse avaient été délivrés en Angleterre et dans le Pays de Galles. D'après une étude sur les crimes à main armée et le contrôle des armes à feu en Angleterre et dans le Pays de Galles, faite



par Colin Greenwood, Inspecteur en Chef des Forces de la Police de West Yorkshire, le nombre d'heures/homme annuel passées à délivrer ces certificats était sensiblement inférieur à 200,000 pour les certificats sur les armes à feu et supérieur à 232,000 pour les certificats sur les fusils de chasse.

L'inspecteur Greenwood déclare que le travail se rapportant à l'accord des certificats sur les armes à feu et les fusils de sport représente un fardeau considérable pour la police. Il indique également que le nombre d'armes illégalement détenues dépasse de beaucoup le nombre des armes déclarées dans les certificats sur les armes à feu, malgré cinquante ans d'un contrôle des plus sévères.

Il y a eu une augmentation progressive du nombre des armes à feu employées lors des crimes commis en Angleterre et dans le Pays de Galles et l'inspecteur Greenwood a conclu que ce fait est en rapport direct avec l'incidence de la violence sur les crimes. Après examen des cas qui se produisent annuellement, l'on découvre que malgré cette augmentation l'usage criminel des armes à feu n'est pas très répandu. On peut, en fait, conclure que le nombre des crimes est relativement peu élevé.

Encore une fois, nous avons ici un peuple qui est, par tradition et par nature, discipliné et qui respecte l'autorité et la loi.

Les Etats-Unis nous présentent un cas complexe en matière de connaissances sur les armes à feu, ainsi que de leur possession et usage. L'on peut dire sans se tromper que l'arme à feu est reconnue dans leur histoire comme ayant joué un rôle aussi important que la hache, la charrue et la bêche

lors de la création et de la colonisation de ce pays. Nombre de traditions sur l'emploi des armes à feu ont été conservées; à partir d'un mauvais usage outrancier de ces armes fait par les frontaliers, les cow-boys, les bandits ou les représentants de la loi, sans compter d'autres exemples, jusqu'aux cas actuels de particuliers qui agissent dans le cadre comme hors du cadre des lois. Ces cas sont entourés de prestige et présenté sous forme de spectacle par la presse, la radio et la télévision.

Mais d'autre part, le tir à la cible avec des armes à feu de tous genres est très organisé dans tout le pays, et ce sport a toujours été pratiqué en observant des règles et des normes de conduite sévères. La chasse au gibier est un sport pratiqué par la population en général et il a offert aux particuliers la possibilité de se familiariser avec les armes à feu et leur usage.

Le nombre des armes à feu possédées aux Etats-Unis est, par personne, probablement l'un des plus élevés au monde. Le nombre des armes à feu employées pour des activités sportives reconnues au point de vue juridique, et pour des activités illégales ou criminelles, est également parmi l'un des plus élevés au monde.

La possession et le commerce des armes à feu sont réglementés par la Loi Fédérale de 1968 sur le Contrôle des Fusils et par d'autres lois édictées par les états et les municipalités. En vertu des termes de la loi fédérale, tous les fabricants, importateurs, marchands et armuriers doivent être en possession d'un permis pour pouvoir faire le commerce des armes à feu et des munitions. La vente des armes à feu et des munitions à toute personne de moins de 18 ans est interdite avec pour exception que les armes à main et leurs munitions ne peuvent être vendues qu'aux personnes âgées de plus de 21 ans. Les

marchands doivent consigner par écrit toutes les armes à feu et munitions qu'ils reçoivent et qu'ils vendent et les acheteurs doivent s'identifier auprès du marchand.

En vertu de la Loi de 1968 sur le Contrôle des fusils, chaque transaction concernant une arme à feu doit faire l'objet d'une preuve écrite conservée par le fabricant, le distributeur et le marchand. Toutefois, il n'existe pas de système central d'immatriculation pour les propriétaires et il n'est pas pris acte des transactions entre particuliers, sauf pour certaines armes à feu qui pourraient être classées dans la catégorie des armes à usage restreint. Cette loi régleme également le commerce des armes à feu et des munitions entre les états, qui est limité aux détenteurs de permis bien qu'il existe quelques exceptions en raison d'ententes entre états voisins.

L'un des meilleurs systèmes de contrôle municipal des armes à feu les mieux connus est la "Loi Sullivan" de la ville de New York qui exige un permis de police pour la possession des armes à main. De plus, une autre loi a été passée en 1967 et elle exigeait l'obtention d'un permis par les propriétaires de carabines et de fusils de sport ainsi que l'immatriculation de toutes les armes à feu. Bien que la Loi Sullivan soit en vigueur depuis 1911 et que son application soit devenue de plus en plus sévère au point où seulement 18,538 permis pour les armes à main utilisées à toutes fins quelconques ont été accordés en 1966 par rapport à 34,658 en 1930, le nombre des crimes à main armée et d'armes illégalement détenues a beaucoup augmenté au cours de cette même période.

Une comparaison faite entre un pays et un autre révèle qu'il existe des différences fondamentales au point de vue caractéristiques et traditions nationales, ce qui indiquerait



que le fait d'établir un rapport entre la manière d'envisager le contrôle des armes à feu dans un certain pays et dans un autre pays s'avèrerait très probablement incompatible avec ce dont chacun de ces pays a véritablement besoin.

Les traits caractéristiques nationaux des pays européens et du Japon, qui sont depuis plus longtemps et plus profondément enracinés que ceux des Etats-Unis, incluent un plus grand respect des lois et en réalité une plus grande soumission à l'autorité établie qu'aux Etats-Unis où l'attitude des gens a été influencée par certaines récentes expériences frontalières.

Il est en général considéré que le Canada et les Etats-Unis se ressemblent à presque tous les égards.

Ceci n'est réellement pas vrai en ce qui concerne le caractère national de ces deux peuples respectifs.

Les périodes de guerres frontalières ont été plus calmes au Canada qu'aux Etats-Unis car elles furent influencées par une surveillance coloniale.

La mentalité du canadien est plus proche de celle de l'européen au point de vue attitude envers l'ordre établi dans le sens traditionnel.

Ce fait a influencé l'état d'esprit des canadiens en ce qui a trait aux armes à feu et ils sont en général plus conservateurs que la plupart des citoyens des Etats-Unis.

Le nombre des armes à feu possédées et utilisées au Canada est, en proportion, de moindre importance qu'aux Etats-Unis malgré la popularité des sports de tir dans notre pays.

LA REGLEMENTATION SUR LES ARMES A FEU AU CANADA -  
CONDITIONS GENERALES

Au Canada, la réglementation sur les armes à feu est régie par le Code Criminel du Canada.

En général, les règles qui contrôlent les armes à feu au Canada sont équitables et pratiques.

La société canadienne s'inquiète pourtant de plus en plus de l'augmentation du nombre des crimes violents commis dans le monde entier, ainsi que de la nature, de l'importance et de la fréquence de ces crimes violents au Canada.

Les armes à feu sont identifiées, dans une mesure plus ou moins grande, à bon ou à mauvais escient, aux crimes violents.

Il ne fait aucun doute que les armes à feu, maintenant classées dans la catégorie des armes interdites ou à usage restreint, contribuent à ce fait.

L'arme à feu de sport traditionnelle a également contribué à ce fait.

L'on devrait également se souvenir que les crimes violents sont aussi commis avec des instruments tels que les couteaux, les haches, les marteaux et la main nue.

Il est très important de réaliser que l'usage criminel des armes à feu ne diminuera pas à moins que les lois qui réglementent les armes à feu soient d'une application pratique et, en fin de compte, soient appliquées par la police et par les tribunaux.

Il est normal que le public qui n'est généralement pas au courant des cas qui se produisent et des implications qui en découlent, exerce, lorsque des crimes mortels se produisent, une pression sur ceux qui établissent les lois et ce, à cause

des réclamations d'un public indigné. Il en résulte que des règlements peu pratiques sont adoptés précipitamment.

Peu d'avantages peuvent être tirés de règlements ainsi établis.

Les règlements doivent être soigneusement étudiés, de concert avec toutes les personnes intéressées, pour garantir qu'ils offrent un bon équilibre au point de vue équité à ceux qu'ils affectent; qu'ils sont d'une application pratique pour ceux qui les appliqueront et les exécuteront; enfin que nous ayons l'assurance qu'ils serviront vraiment à obtenir les résultats projetés.

Les autorités de la police pensent que la question d'un contrôle plus sévère des armes à feu, incluant une restriction de la possession et de l'usage et/ou une immatriculation, doit être envisagée dans son ensemble avec beaucoup de circonspection, ainsi qu'avec une compréhension et une appréciation en profondeur de tous les points importants. Une modification mal pensée peut faire plus de mal que de bien.

Les autorités de la police ne croient pas en général que l'immatriculation des armes à feu et l'adoption de restrictions supplémentaires quant à leur possession et à leur usage soient équitables envers les usagers des armes de chasse ni pratiques au point de vue administration.

Elles vont plus loin avec l'opinion suivante émise après réflexion, à savoir que ceci n'enlèvera pas les armes à feu des mains de ceux qui pourraient commettre des crimes, ne permettra pas plus de découvrir l'identité de ceux qui commettent des crimes ou d'exercer un effet préventif contre les crimes commis avec des armes à feu.



Dans "Une étude sur les crimes à main armée et le contrôle des armes à feu en Angleterre et dans le Pays de Galles", effectuée par l'Inspecteur en Chef Colin Greenwood, il est catégoriquement déclaré ce qui suit à propos de l'immatriculation des armes à feu:

"Les documents volumineux qui ont été présentés semblent n'avoir servi à aucune fin utile. Dans aucun des cas examinés dans cette étude l'existence de ces documents n'a aidé à découvrir un crime et aucune des personnes questionnées au cours de cette étude n'a pu offrir une preuve à l'effet d'établir que le système d'immatriculation des armes avait une valeur quelconque".

L'on s'est aussi sérieusement inquiété des dépenses qui pourraient en découler.

Tous s'accordent en général pour dire que ces dernières seraient astronomiques car il y aurait alors lieu d'immatriculer quelque 6,000,000 armes de chasse au Canada.

La décision concernant l'adoption d'un texte de loi prévoyant un projet national d'immatriculation pour les armes à feu ne devrait pas dépendre de conditions de nature philosophique ou sentimentale.

Les dépenses doivent être comparées aux avantages retirés et les avantages doivent être soigneusement analysés pour décider s'ils sont valables ou non.

Le fait que les autorités de la police s'accordent généralement pour dire que les avantages sont loin d'être démontrés et que les dépenses et les inconvénients seraient inabordables et trop nombreux est d'une grande portée.

L'Association croit que la solution de rechange logique a l'immatriculation des armes de chasse à savoir qu'il devrait être exigé de tous les chasseurs, tireurs à la cibles et usagers fortuits d'armes à feu d'avoir les connaissances requises pour l'emploi des armes à feu.

Cette solution serait non seulement logique, mais elle serait également beaucoup plus efficace.

Cette condition devrait prévoir que toute personne qui désire employer une arme (à usage restreint ou non) pour des fins récréatives telles que la chasse ou le tir à la cible, dans l'exercice de sa profession, ou pour s'en servir à l'occasion, devra avoir des connaissances suffisantes sur le bon entretien et usage des armes à feu.

Des cours d'entraînement sur la sécurité pour les chasseurs, comparables à ceux qui peuvent être actuellement suivis dans toutes les provinces du Canada, pourraient être donnés pour que cette condition soit remplie.

Un cours agréé, menant à l'obtention des connaissances requises, devrait comprendre un enseignement sur les sujets suivants:

1. La réglementation régissant l'usage des armes à feu;
2. La mécanique des armes à feu, leur principe et leur fonctionnement;
3. Les divers genres de munitions et la manière dont elles sont faites;
4. La bonne façon de ranger et de se servir des munitions;
5. L'entretien et le nettoyage des armes à feu, ainsi que la manière de les ranger;
6. Le transport, le maniement et l'emploi sans danger des armes à feu;
7. Les techniques élémentaires du tir;
8. Les responsabilités des usagers des armes à feu.

Des cours agréés d'entraînement sur les armes à feu peuvent être organisés sous l'autorité des ministères du gouvernement fédéral, ou par des associations accréditées, de nature provincial ou nationale.

La question de l'entraînement et d'un enseignement sur l'emploi des armes à feu n'est pas nouvelle pour l'industrie des armes et des munitions de chasse.

En fait, un tel entraînement existe depuis longtemps au Canada.

Les fabricants d'armes et de munitions de sport plaident depuis de nombreuses années pour qu'existent des programmes d'entraînement sur le bon maniement des fusils.

Ces programmes ont été coordonnés avec l'aide des autorités de la police et des responsables de la sécurité pour les chasseurs des ministères appropriés des gouvernements provinciaux.

Ces derniers ont été et sont encore utilisés par certains organismes, tels que les Boy Scouts du Canada, le YMCA, les clubs de jeunes garçon du Canada, les groupes d'église, les clubs de jeunes garçons des forces de la police, les clubs 4H, les clubs de Jeunes Fermiers et les écoles militaires.

Les programmes ne cessent de se multiplier et, à un moment donné, des centaines de milliers de jeunes canadiens les connaîtront et y participeront.

Pour vous donner un exemple de la manière dont ils progressent et sont de plus en plus reconnus, la Jeune Chambre de Commerce du Canada met actuellement au point un tel programme pour les jeunes dans le cadre de ses projets nationaux.

#### CONCLUSIONS GENERALES

L'Association de l'Industrie Canadienne des Munitions et Armes de Sport est de l'opinion suivante, à savoir que le mauvais usage accidentel des armes à feu ne peut être réduit qu'an moyen d'un entraînement et en exigeant que les personnes qui ...



se servent des armes à feu aient les connaissances requises pour en faire un bon usage.

En outre, l'Association croit qu'un mauvais usage intentionnel des armes à feu, soit à cause d'une négligence flagrante ou parce qu'elles sont employées à des fins criminelles, ne peut être limité que par une application rigoureuse des lois actuelles par la police et les tribunaux.

Le problème du mauvais usage des armes à feu n'est pas un produit de l'insuffisance des textes de loi actuels et de la réglementation qui existe en vertu du Code Criminel, et qui s'appliquent aux conditions restrictives.

Ces conditions restrictives, en ce qu'elles s'appliquent à la possession et à l'usage des armes à feu, sont en général suffisantes.

L'insuffisance relève du domaine des exigences concernant l'entraînement et les connaissances requises pour le bon usage des armes à feu.

Lorsqu'il y a intention criminelle, la seule solution est la suivante, à savoir une action efficace de la police et l'application par les tribunaux des sanctions appropriées en vertu de la loi.

Les autorités de la police doivent avoir pleins pouvoirs et être encouragées à remplir efficacement leur rôle d'exécuteurs de la loi. Tous les moyens d'agir ou le matériel nécessaire pour le leur permettre doivent être mis à leur disposition.

Elles méritent l'aide du grand public et de ses représentants élus; leur fonction de protecteurs de la sécurité publique doit être considérée comme étant une fonction de prestige et digne du plus grand respect.

Elles doivent avoir l'aide et l'encouragement des organismes publics auxquels elles se rapportent, ainsi que des organismes judiciaires.

Sans cette aide et cet encouragement, les autorités de la police ne gagneront pas la guerre menée contre le crime, qu'il soit crime violent ou non.

Le mauvais usage des armes à feu, qu'il soit accidentel en raison d'un maniement négligent, ou intentionnellement criminel, ne pourra pas être contrôlé en immatriculant les armes à feu.

Ce contrôle ne pourra être effectué que par l'établissement de normes obligatoires pour l'usager, ces normes exigeant un certain entraînement et certaines connaissances requises ou, lorsqu'il y a intention criminelle, par une action de la police, un jugement des tribunaux et l'application des sanctions les plus sévères possibles.

## RESUME

L'expérience de certains pays où le droit de propriété et l'usage des armes à feu sont sévèrement contrôlés est fréquemment cité dans les discussions à l'appui d'une réglementation plus restrictive, y compris l'enregistrement de toutes les armes à feu pour le Canada.

De telles conclusions ne sont pas valables car presque chaque pays du monde a ses propres attitudes, valeurs, traditions et son contexte sociologique.

Ceci nous met dans l'impossibilité de faire des comparaisons directes avec les situations qui existent au Canada ou d'assumer que les lois des autres pays, qu'elles soient plus ou moins rigides, peuvent être appliquées au Canada.

La réglementation des armes à feu au Canada est régie par le Code Criminel et, en termes généraux, elle est équitable, pratique et efficace si elle est bien appliquée.

Néanmoins, la société canadienne s'inquiète de plus en plus de l'augmentation du nombre des crimes violents de par le monde, de la nature et de l'ampleur de ces crimes violents et de leur fréquence au Canada.

Les armes à feu, dans une grande ou une faible mesure, justement ou injustement, sont identifiées aux crimes violents.

Il ne fait aucun doute que les armes à feu, dont l'usage est interdit ou restreint, sont classées dans cette catégorie.

L'arme de sport traditionnelle a également été touchée et l'on devrait réaliser que les crimes violents sont également commis avec des instruments tels que des couteaux, des haches, marteaux et même à main nue.

Il est extrêmement important de réaliser que l'usage criminel des armes à feu ne sera pas réduit à moins que les lois qui régissent les armes à feu soient d'une application pratique et, en fin de compte, soient appliquées par la police et les tribunaux.

Les autorités de la police ne croient pas, en général, que l'enregistrement des armes à feu et de plus grandes restrictions quant à leur usage et possession soient souhaitables ou pratiques.

Elles vont plus loin en avançant après réflexion l'opinion suivante, à savoir qu'un tel enregistrement n'enlèvera pas les armes à feu d'entre les mains de ceux qui commettraient des crimes prémédités ou volontaires, qu'il ne nous fera pas découvrir les criminels ou n'aura pas un effet préventif pour la Commission du Crime qui s'intéresse aux armes à feu.



Dans "Une étude du crime à main armée et du contrôle des armes à feu en Angleterre et dans le Pays de Galles," l'inspecteur en chef Colin Greenwood dit ce qui suit:

"La documentation volumineuse que nous avons recueillie semble n'être d'aucune utilité.

Aucun des cas examinés dans cette étude n'a révélé que l'existence de cette documentation a été d'une aide quelconque pour découvrir un crime et aucune des personnes questionnées au cours de l'étude ne pouvait donner une preuve à l'effet que l'enregistrement des armes était d'une valeur quelconque."

Au premier chef, le Code Criminel du Canada est actuellement un bon instrument de réglementation en autant que les aspects criminels de l'usage des armes à feu sont concernés.

Lorsqu'il y a intention criminelle, la seule solution est une action efficace de la police et la mise en application par le tribunal des sanctions appropriées en vertu de la loi.

Les autorités de la police doivent avoir le droit d'être encouragées à remplir leur fonction avec efficacité, à savoir de faire appliquer la loi. Tout mode de procédure ou matériel nécessaires pour leur permettre de le faire doivent être mis à leur disposition.

La police a droit à l'appui du grand public et de ses représentants élus et sa fonction en tant que défenseur de la loi doit être considérée comme une fonction de prestige, digne du plus grand respect.

La police doit avoir le soutien et l'encouragement des organismes publics auxquels elle se rapporte et des corps judiciaires.

Sans un tel soutien et un tel encouragement, les autorités de la police ne gagneront pas la guerre engagée contre le crime violent quelles que soient les modifications faites à la loi actuelle.

S'il y a quelque faiblesse dans la réglementation actuelle, elle est dans le domaine des conditions pour l'entraînement et connaissance du bon usage des armes à feu.

De telles conditions devraient exiger que toute personne qui désire se servir d'une arme à feu de quelque sorte que ce soit, dans un but récréatif comme la chasse ou le tir à la cible, ou au cours de son travail, soit au courant du bon entretien et du bon usage des armes à feu.

Les cours d'entraînement sur la sécurité du chasseur, qui existent actuellement dans toutes les provinces canadiennes, pourraient être employés pour satisfaire cette exigence.

Des cours d'entraînement approuvés sur l'usage des armes à feu peuvent également être organisés et donnés sous la juridiction des ministères des gouvernements provinciaux ou par des associations accréditées, dans le cadre provincial ou national.

La question d'entraînement et d'éducation sur l'usage des armes à feu n'est pas nouvelle pour l'industrie des munitions et armes de sport.

Cet entraînement existe, en fait, depuis longtemps au Canada.

Les fabricants de munitions et armes de sport encouragent, depuis des années, les programmes d'entraînement sur le bon maniement des armes.

Ces programmes ont été et sont encore mis en oeuvre par des organisations telles que les Scouts du Canada, le YMCA, les Clubs de Jeunes au Canada, les groupes paroissiaux, les Clubs policiers, Clubs 4-H, les Jeunes Agriculteurs et les corps de cadet.

Ces programmes continuent de prendre de l'essor et ils jouiront éventuellement de la participation de centaines de milliers de jeunes canadiens.

Il est naturel pour le public, en général mal informé sur ces questions et leurs implications, d'exercer au moment d'un crime ou d'un accident mortel, une pression en faisant appel aux sentiments des législateurs, par des protestations publiques, pour que des règlements soient passés en toute hâte.

Des règlements adoptés de cette manière peuvent faire plus de mal que de bien.

Les règlements doivent être soigneusement et objectivement étudiés pour être sûr que leur application est pratique et qu'ils donneront les résultats souhaités.

L'Association de l'Industrie Canadienne des Munitions et Armes de Sport insiste fortement auprès des leaders d'opinion, des médias d'information et des législateurs pour qu'ils considèrent les questions du contrôle des armes à feu en ce qui a trait, à leur usage criminel et accidentel avec un esprit ouvert et objectif.

Pour être objectifs, ils doivent réagir avec sagesse et courage ainsi qu'avec réserve aux protestations émotionnelles et ils doivent consulter librement ceux qui sont bien informés sur le maniement des armes à feu et sur une application pratique de la loi.

APPENDICE

## Administrateurs:

## Président:

T.E. Hazelwood  
Winchester, Canada  
Cobourg, Ontario

## Vice-Président:

G. Milburn  
The Canadian Coleman Co. Ltd.  
Outing Products Division  
Toronto, Ontario

## Secrétaire-Trésorier:

J.M. Beattie  
Safari Arms Ltd.  
Toronto, Ontario

## Administrateurs:

J.E. McGill  
Canadian Industries Limited  
Brownsburg, Quebec

Mme. M. DeCarlo  
Lakefield Arms Limited  
Lakefield, Ontario

D.A. Wilson  
Peterborough Guns Limited  
Peterborough, Ontario

J.E. Millhofer  
Remington Arms of Canada Ltd.  
Cambridge, Galt, Ontario

R. Koppe  
Ruko of Canada Ltd.  
Streetsville, Ontario

T. Smith  
S & W Ammunition Company  
Mississauga, Ontario

J. Newton  
Victor Recreation Products Ltd.  
Cambridge, Ontario

P.B. Wilson  
Browning Arms Co. of Canada Ltd.  
Montreal, Quebec

Les membres de l'Association:

Browning Arms Co. of  
Canada Limited

Montreal

Quebec



The Canadian Coleman Co. Ltd.	Toronto	Ontario
Canadian Industries Limited	Brownsburg	Quebec
Lakefield Arms Limited	Lakefield	Ontario
Peterborough Guns Limited	Peterborough	Ontario
Remington Arms of Canada Ltd.	Cambridge	Ontario
Ruko of Canada Limited	Streetsville	Ontario
Safari Arms Limited	Toronto	Ontario
S & W Ammunition Co.	Rock Creek	Ohio
	Mississauga	Ontario
Victor Recreation Products Ltd.	Cambridge	Ontario
Winchester, Canada	Cobourg	Ontario

Secrétaire Exécutif:

Jacques Chevalier  
L'Association de l'Industrie  
Canadienne des Munition et  
des Armes de Sport  
116 Albert, Suite 710  
Ottawa, Ontario, K1P 5G3

## APPENDICE «JLA-10»

MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT  
DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

p a r

LA NATIONAL FIREARMS SAFETY ASSOCIATION

s u r

LES DISPOSITIONS DU BILL C-83RELATIVES AUX ARMES A FEU

le 22 avril 1976

## PARTIE I: EN FAVEUR DU BILL C-83

- 1) Tendance
- 2) Effets de la violence au moyen des armes à feu
- 3) Réglementation des armes à feu dans d'autres pays
- 4) Contrôle des armes à feu et répression des crimes
- 5) Prévention et sanctions
- 6) Le tir sportif
- 7) Bill C-83

## PARTIE II: DISPOSITIONS DU BILL C-83 RELATIVES AUX ARMES A FEU

- 1) Permis de possession
  - a) les principales critiques à l'égard du Bill C-83
  - b) Les garants
  - c) Age minimal
  - d) Coût du permis

- 2) Octroi de permis aux marchands  
d'armes à feu et réglementation
- 3) Peines
- 4) Entreposage des armes à feu
- 5) Collectionneurs
- 6) Immatriculation

## RÉSUMÉ



MÉMOIRE PRÉSENTÉ AU COMITÉ PERMANENT  
DE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

P A R

LA NATIONAL FIREARMS SAFETY ASSOCIATION

S U R

LES DISPOSITIONS DU BILL C-83

RELATIVES AUX ARMES À FEU

Le drame, la souffrance, et l'insécurité provoqués par le nombre croissant dans notre pays ont donné lieu à la formation de la National Firearms Safety Association. L'association est composée de plus de 3000 personnes dont l'intérêt principal est de protéger la vie et la sécurité des Canadiens.

En général, l'association se déclare très satisfaite des dispositions du bill C-83 sur les armes à feu. La loi propose des changements d'importance, et qui s'imposent à notre système actuel fort inadéquat hélas, de réglementation des armes à feu. Nous sommes portés à approuver les mesures très responsables et prévoyantes prises à ce sujet plutôt que nous attacher à relever les failles du bill.

P A R T I E . I  
EN FAVEUR DU BILL C-83

1) Tendance

Les faits sont clairs. Environ 50% des meurtres au Canada sont perpétrés aujourd'hui avec des armes à feu. Au cours des dix dernières années, le nombre de Canadiens assassinés au moyen d'armes à feu a presque triplé, passant de 108 en 1965 à environ 308 en 1975, alors que la population pendant cette même période n'accusait qu'une augmentation de 18%. Les vols à main armée ont doublé, et même triplé dans nos grandes villes au cours de la dernière année, et les accidents causés par les armes à feu de tous genres sont plus nombreux que jamais. Le Canada vient au deuxième rang, après les États-Unis des pays les plus industrialisés du monde au chapitre du nombre de morts causées par les armes à feu. Au cours des dernières années, le nombre d'armes à feu achetées par les Canadiens a augmenté de façon régulière et considérable. Alors que l'utilisation des armes à feu à mauvais escient s'accroît, ces armes meurtrières prolifèrent sans presque aucune forme de contrôle sur leur importation, leur vente, leur transfert, leur emploi et leur entreposage. Dans notre société civilisée, nous devons réagir avec intelligence à ces situations pour protéger la sécurité future des Canadiens. Nous devons agir aujourd'hui pour mettre fin à la tendance évidente à l'accroissement de la violence au moyen des armes à feu AVANT que la situation ne devienne incontrôlable.

2) Effets de la violence au moyen des armes à feu

La présence d'une arme à feu durant la perpétration d'un crime ou durant un moment d'émotion intense ou d'instabilité psychologique grave

augmente énormément la possibilité qu'un meurtre soit commis ou que des blessures graves soient infligées. Le registraire adjoint du Criminal Injuries Compensation Board de l'Ontario a déclaré en 1975 que l'attaque au moyen d'une arme à feu était la plus meurtrière. Par comparaison, les chances de survie sont plus grandes si la victime est attaquée à coups de poing, avec un bâton de baseball ou avec un couteau.

Le professeur Franklin E. Zimring, de l'université de Chicago, et le directeur des recherches du groupe de travail américain sur les armes à feu (1968-1969) a déclaré dans un article paru dans The Nation qu'une grave attaque à main armée causait cinq fois plus de morts qu'une attaque du même genre avec un couteau, deuxième arme la plus dangereuse. Les vols à main armée causent quatre fois plus de mortalité chez les victimes que tout autre genre de vol.

La population reconnaît le danger mortel du mauvais emploi des armes à feu et la facilité avec laquelle on peut se les procurer et les utiliser. Par conséquent, elle ressent un malaise particulièrement grand devant les incidents mettant des armes à feu en cause. L'augmentation rapide du nombre d'incidents mettant en cause des armes à feu peut nuire grandement à notre sentiment de sécurité et peut porter les citoyens à devenir de plus en plus méfiants les uns des autres et à craindre d'avoir à s'impliquer dans la protection de leur société. A leur grand détriment, beaucoup se procurent des fusils pour se protéger, ajoutant ainsi à la violence imputable aux armes à feu et bouclant le cercle.

### 3) Réglementation des armes à feu dans d'autres pays

Les pays modernes, démocratiques et industrialisés suivants les lois sur les armes à feu sont généralement plus strictes que les nôtres et,



pour autant que nous sachions, les armes à feu de tous genres y sont réglementées. Ces pays sont: l'Autriche, l'Australie, la Grande-Bretagne la Belgique, le Danemark, la France, l'Italie, l'Allemagne, le Japon, les Pays-Bas, la Nouvelle-Zélande et la Suisse. Il convient de noter que ces civilisations qui sont, pour la plupart, bien avancées, ont toutes admis que la réglementation des armes à feu s'imposent. Fait en outre très important, les armes à feu causent moins de décès dans ces pays que dans le nôtre.

#### 4) Contrôle des armes à feu et répression des crimes

Le règlement sur les armes à feu devrait chercher avant tout à prévenir les formes de violence. Cet objectif n'apparaît pas nécessairement sous la rubrique "Répression des crimes". Il est impossible de prédire si l'adoption d'une réglementation efficace sur les armes à feu réduira le nombre de crimes, mais elle aidera beaucoup à freiner l'accroissement de la violence par les armes à feu. Le principal avantage de cette mesure serait de réduire le nombre de décès et de blessures graves résultant des actes de violence commis avec des armes à feu. Il est en outre permis de présumer que certains actes violents seront évités du fait que les intéressés n'auront pas à la portée de la main une arme à feu facile à utiliser, dont le port sera interdit par la loi. De plus, toute mesure propre à limiter les actes de violence au moyen des armes à feu montre de soi l'importance de protéger les Canadiens.

En dernier lieu, il est essentiel de remarquer que la plupart des meurtres commis au moyen d'une arme à feu ne se produisent pas pendant la perpétration d'un crime ordinaire. La plupart ont lieu dans un contexte

familial. Les criminels sont vraiment une minorité sur le rapport du mauvais emploi des armes à feu. C'est pour cette raison entre autres, que la réglementation des armes à feu doit, s'adresser à tous les usagers des armes à feu pour constituer une mesure préventive logique.

#### 5) Prévention et sanctions

Il est essentiel d'établir des sanctions rigoureuses pour les tueurs armés mais, d'un point de vue pratique, elles ne réduiront qu'en partie le nombre d'incidents fâcheux survenus à cause d'une arme à feu. Les meurtres commis au moyen d'armes à feu sont souvent non prémédités, commis dans un accès de colère ou dans un moment de grave déséquilibre mental. Fréquemment, le criminel est incapable de penser aux sanctions encourues ou alors, il ne tient aucunement à la vie. Nous devons, avant tout, essayer d'empêcher l'assaillant de se procurer ou d'utiliser une arme à feu. Une société civilisée, se doit de multiplier ses efforts pour PRÉVENIR les tragédies causées par l'utilisation d'une arme à feu plutôt que de simplement punir le criminel après coup.

#### 6) Le tir sportif

Le tir sportif n'est pas interdit au Canada: il fait partie de la culture du pays. Il convient d'admettre et de respecter ce fait. Bien que le règlement sur les armes à feu doive nécessairement s'appliquer à toutes les personnes possédant, utilisant, vendant, etc. des armes à feu, il ne doit pas nuire inutilement à la pratique du tir sportif.

#### 7) Bill C-83

Ce projet de loi porte à juste titre sur l'ensemble des faits énumérés aux alinéas 1) à 6). Il ressort de ces propositions que notre gouvernement comprend la nécessité d'adopter, sur les armes à feu, une

réglementation globale qui mette efficacement un terme au nombre croissant d'actes de violence commis au moyen des armes à feu, sans toutefois être indûment préjudiciable aux adeptes du tir sportif. Le Bill C-83 montre aussi également que notre gouvernement sait qu'il n'existe aucune solution facile à ce problème, mais qu'il sait aussi que les Canadiens sont prêts à accepter les mesures plus sérieuses prescrites dans le projet de loi.



PARTIE IILES DISPOSITIONS DU BILL C-83 RELATIVES AUX ARMES A FEU

Nous limiterons nos commentaires aux détails de la Loi qui nous touchent le plus.

Les propositions les plus importantes et les plus louables de cette Loi sont les suivantes:

- a) un système de permis touchant la possession de toutes armes à feu et munitions,
- b) l'exigence d'un permis et la réglementation de tous les marchands d'armes à feu,
- c) une augmentation de nombreuses peines maximales relatives aux infractions touchant les armes à feu et l'inclusion d'une peine minimale à l'article 98,
- d) la réglementation de l'entreposage des armes à feu.

1) Permis de possession

La très grande majorité des armes à feu possédées par des Canadiens sont des carabines et des fusils de chasse. Environ 74% de tous les homicides commis avec des armes à feu en 1974 l'ont été avec des armes de ce genre. Le système d'autorisations proposé corrigera la situation actuelle qui est tout à fait anormale car presque n'importe qui y compris certaines personnes potentiellement violentes comme celles qui ont passé de crime avec violence, d'alcoolisme chronique, d'habitude des drogues, etc., peuvent obtenir une carabine ou un fusil de chasse et des munitions en l'espace de quelques minutes sans qu'on leur pose aucune question.

Ce qui est le plus important, le système d'autorisations proposé comprend un examen du passé de la personne qui fait la demande et détermine si elle répond aux conditions lui permettant de posséder une arme à feu. C'est une composante tout à fait indispensable à tout système de réglementation des armes à feu qui se veut efficace. Des conditions telle que la compétence dans la manipulation des armes à feu ou le fait d'être membre d'une organisation utilisant des armes à feu ne peuvent en elles-mêmes vraiment contribuer à éviter que certaines personnes n'y ayant pas droit aient accès à des armes à feu.

a) Les principales critiques à l'égard du Bill C-83

Nous reprochons surtout au Bill C-83 de ne pas prévoir un examen de compétence obligatoire comme condition d'obtention d'un permis. Même si on a déclaré que les provinces seront incitées à mettre sur pied un examen obligatoire de compétence, une loi fédérale serait préférable. Le plus efficace serait une réglementation uniforme des armes à feu dans tout le pays. Un examen de compétence fédéral obligatoire permettrait de s'assurer que ceux qui demandent un permis de possession d'armes à feu auront subi un examen approprié. Cet examen aidera naturellement à sensibiliser tous les propriétaires d'armes à feu à leurs responsabilités en leur permettant de connaître toutes les mesures de sécurité concernant la manipulation et l'entreposage des armes à feu.

b) Les garants

En ce qui concerne la définition de deux garants, nous recommandons que le statut défini de ces garants ne soit pas restreint au point d'entraîner des difficultés inutiles pour le propriétaire responsable d'armes à feu

qui ne pourrait avoir facilement accès à ces personnes.

c) Age minimal

L'augmentation de l'âge minimal pour la possession d'armes à feu à 18 ans reflète correctement le fait que notre société se rend maintenant compte de l'importance de la possession d'armes à feu.

d) Coût du permis

Nous recommandons également que le coût du permis qui n'est pas encore déterminé soit établi à un niveau qui permettra simplement de couvrir les frais du programme d'octroi de permis et de tout programme de sécurité qui s'y rattacherait. Un prix plus élevé pourrait nuire à la collaboration volontaire de nombreuses personnes possédant ou utilisant des armes à feu. Cette collaboration a beaucoup d'importance pour le succès de tout le système de réglementation des armes à feu.

2) Octroi de permis aux marchands d'armes à feu et réglementation

La NFSA appuie fortement l'article 100, qui, à son avis, constitue un ensemble de propositions très rationnelles. Actuellement, presque n'importe quel particulier peut importer, vendre, fabriquer, modifier et prendre en gage des carabines, des fusils de chasse et des munitions; de plus, l'exploitation de telles entreprises n'est soumise à aucun règlement. La réglementation de ce secteur commercial est essentielle pour assurer le succès d'un régime de réglementation des armes à feu. Elle garantit la vente d'armes à feu et de munitions exclusivement aux détenteurs d'une autorisation valable de possession de telles armes et fournit le moyen d'éliminer les sources illégales et louches d'acquisition d'armes à feu. En outre, cette réglementation aidera la police à découvrir



l'auteur de crimes commis avec des armes à feu, au moyen des renseignements que renferment les registres de transactions.

### 3) Peines

L'augmentation d'un grand nombre de peines maximales pour les infractions relatives à l'emploi d'armes à feu est une modification très satisfaisante du Code criminel. Étant donné la gravité des infractions relatives à l'emploi d'armes à feu et l'importance de la dissuasion, les peines actuellement prévues sont insuffisantes. Nous recommandons même l'accroissement de certaines des peines proposées dans le Bill C-83.

L'article 98(1) mentionne l'emploi d'une arme offensive durant la perpétration d'un acte criminel. Nous proposons une modification qui prévoirait peut-être une peine minimale de quatre ans pour l'emploi ou la possession d'une arme à feu durant la perpétration d'un tel acte. Nous faisons cette suggestion parce que nous estimons que la présence d'une arme à feu durant la perpétration d'un acte criminel augmente sensiblement la possibilité de décès ou de blessures graves.

En ce qui concerne l'article 102(1) nous préconisons fortement que la confiscation ou l'interdiction de possession d'une arme à feu durant une certaine période minimale soit obligatoire lorsqu'une personne est déclarée coupable "d'une infraction au cours de laquelle on a fait, ou menacé de faire, usage d'une telle arme." En outre, nous proposons de retrancher de l'article 102(4) l'option de déclaration sommaire de culpabilité.

Finalement, en ce qui concerne l'ensemble de la question des peines, nous espérons que notre gouvernement encouragera les tribunaux à

reconnaître la gravité des infractions relatives à l'emploi d'armes à feu et par conséquent, à imposer les peines appropriées. Dans le passé, bien trop souvent les inculpations relatives à l'emploi d'armes à feu ont été abandonnées ou les peines minimales imposées. On doit changer cette situation afin de garantir la sécurité des Canadiens.

#### 4) Entreposage des armes à feu

Le Bill C-83 indique que notre gouvernement se rend compte de l'importance de l'entreposage des armes à feu et des munitions dans des endroits sûrs. Actuellement, on encourage très peu les propriétaires et les vendeurs d'armes à feu à mettre leurs armes et leurs munitions en lieu sûr; par conséquent, elles peuvent facilement être volées ou servir à des fins néfastes. Mettre en lieu sûr les armes à feu et les munitions permettra aux seules personnes autorisées de les prendre.

Les articles 99(2) et 100(6)(a) ont d'ailleurs précisément traité au problème de l'entreposage satisfaisant. Nous préconisons fortement l'élaboration de normes d'entreposage détaillées et acceptables, et leur publication dans les plus brefs délais, afin d'atténuer les inquiétudes des propriétaires d'armes à feu à ce sujet.

#### 5) Collectionneurs

On ne trouve dans la présente mesure législative ni la définition de "collectionneur", ni des prescriptions précises pour garder en lieu sûr une collection d'armes à feu. Nous n'avons pas de suggestion précise à faire à ce sujet, mais nous estimons que les personnes qui possèdent un nombre

d'armes beaucoup plus élevé que le nombre autorisé doivent satisfaire à certaines exigences précises et spéciales. En outre, l'absence d'une définition du collectionneur authentique offre une échappatoire à nos lois actuelles sur les armes à autorisation restreinte.

Nous ne proposons pas de tracasser les collectionneurs d'armes à feu inutilement en leur imposant de très fortes restrictions ou des droits élevés. Les vrais collectionneurs sont généralement des personnes très sérieuses, et doivent être traités comme telles. Nous nous préoccupons de ce que les collections d'armes à feu soient raisonnablement gardées en sûreté et que les personnes qui obtiennent des permis de possession d'armes à autorisation restreinte destinées à faire partie d'une collection soient vraiment des collectionneurs.

On doit mettre fin à la prolifération des armes à autorisation restreinte parmi les personnes qui s'imaginent en avoir besoin pour leur protection ou qui sont simplement fascinées de les posséder.

#### 6) Immatriculation

Aucune proposition n'a été présentée en vue de l'immatriculation des armes à feu. Leur immatriculation obligatoire serait relativement simple à appliquer. Bien entendu, elle aurait l'avantage d'aider la police à découvrir les auteurs de crimes commis avec une arme à feu, et de mieux surveiller l'importation, la distribution et la vente des armes à feu. Elle constituerait un mécanisme de soutien très utile pour l'ensemble du programme de réglementation des armes à feu et nous espérons qu'elle sera incluse aux dispositions du bill C-83.



RÉSUMÉ

Une fois qu'on aura mis la dernière main aux dispositions du projet de loi d'ordre et de sécurité publics et qu'il aura été adopté, il sera un objet de fierté pour tous les Canadiens. A une époque où nous observons l'intensification de la violence à travers le monde, nous aurons pris une mesure très positive et rationnelle en vue d'empêcher toute flambée de violence dans notre pays. Nous aurons pris cette mesure, bien que nous nous trouvions à proximité d'un pays dont la culture est grandement affligée par la glorification constante des armes à feu et par une volonté obstinée de voir presque tous les citoyens en acquérir librement.

Nous invitons fortement notre gouvernement à rendre les dispositions définitives du bill C-83 aussi acceptables que possible aux pratiquants sérieux de nos sports de tir, sans réduire l'efficacité de la mesure législative. On devrait permettre et encourager autant que possible, leur participation à la mise en oeuvre du programme.

Finalement, la National Firearms Safety Association espère ardemment que notre gouvernement élaborera un programme national de sécurité qui fera ressortir l'importance de la sécurité en ce qui touche l'utilisation et l'entreposage des armes à feu et des munitions.









Government  
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government  
Publicat



